

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 38 个章节

1. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000001

2. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000002

3. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000003

4. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000004

5. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000005

6. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000006

7. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000007

8. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000008

9. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000009

10. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000010

11. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000011

12. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000012

13. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000013

14. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000014

15. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000015

16. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000016

17. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000017

18. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000018

19. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000019

20. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000020

21. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000021

22. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000022

23. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000023

24. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000024

25. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000025

26. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000026

27. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000027

28. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000028

29. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000029

30. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000030

31. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000031

32. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000032

33. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000033

34. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000034

35. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000035

36. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000036

37. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000037

38. 维多利亚 — 完整(vittoria — Complete) 000038

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第1/38页

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ɑɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [vi:,ɑr'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [vi:,ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ'eks]

IX

第九章

第九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[eks]

X

X

第十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪ,zai,k'saɪ,gzai]

XI

十一

第十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'aɪ]

XII

十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'vi:]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks'vi:]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

第十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'eks]

XIX

十九

第十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks'eks]

XX

xx

第二十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks'eks'aɪ]

XXI

二十一

第二十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

第二十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

第二十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

第二十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV

25

第二十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

第二十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

第二十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

第二十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

第二十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛ.kse.kseks]

XXX

XXX

第三十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

第三十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

第三十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

第三十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

第三十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

第三十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

第三十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII

xxxvii

第三十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈɛɪt]

XXXVIII

38

第三十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

XXXIX

xxxix

第三十九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈel]

XL

XL

第四十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈelˈaɪ]

XLI

xli

第四十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈaɪˈaɪ]

XLII

xlii

第四十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈaɪˈviː]

XLIV

xliv

第四十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈviː]

XLV

xlv

第四十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈviːˈaɪ]

XLVI

xlvi

第四十六章

[ˈepɪlɔːɡ]

EPILOGUE

结语

结语

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frʌm; frəm] [ˈmɑːnti] - [juː; jʊ] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [pleɪn] .
From Monte Motterone you survey the Lombard plain .
从 蒙特 - 你 民意调查 这 伦巴第 清楚的 :

从蒙特莫特罗内可以俯瞰伦巴第平原。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdoʊm] [ʌv; əv] [ɡriːn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [rʌst]
It is a towering dome of green among a hundred pinnacles of grey and rust
它 是 一个 参天 穹顶 的 绿色的 之中 一个 百 巅峰 的 灰色的 和 锈
- [red] [krægz] .
- red crags :
- 红色的 峭壁 :

在上百座灰褐色和锈红色峭壁之间，耸立着一座绿色的穹顶。

[æt; ət] [daːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæz; həz][æən; ən][ˈiːɡ(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr]
At dawn the summit of the mountain has an eagle eye for the far
在 黎明 这 首脑 的 这 山 有 一个 鹰 眼睛 为了 这 远的
[vəˈniːʃn] [ˈbaʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] ;
Venetian boundary and the barrier of the Apennines ;
威尼斯 边界 和 这 障碍 的 这 亚平宁山脉 ;

黎明时分，山顶的鹰眼能够清晰地看到远处的威尼斯边界和亚平宁山脉的屏障；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnraɪz] [kʌm] [ðə; ði] [mɪsts] .
but with sunrise come the mists .
但 和 日出 来 这 薄雾 :

但日出之后，薄雾便会消散。

[ðə; ði][væst] [braʊn] [ˈlev(ə)l][ɪz] [siːn] [ˈnæroʊɪŋ] [ɪn] ; [ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːziə] [ˈwɔːtərz] ,
The vast brown level is seen narrowing in ; the Ticino and the Sesia waters ,
这 广阔的 棕色的 等级 是 已见 收窄 在 ; 这 提契诺 和 这 塞西亚 水 ,
大片棕色水域逐渐收窄；提契诺河和塞西亚河水域，

[ˈnɪrəst] , [ˈkwɪvər][ɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈsliːpi] [leɪks] ;
nearest , quiver on the air like sleepy lakes ;
最近的 , 颤动 在 这 空气 喜欢 困 湖泊 ;

最近的，像沉睡的湖泊一样在空中颤动；

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsʌðərn] [ˈmaʊnt(ə)n]
the plain is engulfed up to the high ridges of the distant Southern mountain
这 清楚的 是 吞噬 向上 到 这 高的 山脊 的 这 遥远 南方 山
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

平原一直延伸到远处南方山脉的高耸山脊。

[wɪtʃ] [laɪ] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] - [laɪk] [laɪn] ,
which lie stretched to a faint cloud - like line ,
哪个 说谎 拉伸 到 一个 头晕的 云 - 喜欢 线 ,

它们延伸成一条淡淡的云状线，

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈmɑːnstər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsiːz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
in shape like a solitary monster of old seas crossing the Deluge .
在 形状 喜欢 一个 孤 怪物 的 老的 海域 过境 这 洪水 :

形状像远古海洋中横渡大洪水的孤胆怪兽。

[lɒːŋ] [ɑːrmz][Λv; əv] [ˈveɪpər] [stretʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][zːrɪn] - [laɪk] [ˈvæliːz] , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ˈθɪkənɪŋ]
Long arms of vapour stretch across the urn - like valleys , and gradually thickening
长的 武器 的 汽 拉紧 穿过 这 瓮 - 喜欢 山谷 , 和 逐步地 增稠
[ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ˈʌpwərd] ,
and swelling upward ,
和 肿胀 向上 ,

长长的蒸汽柱横跨瓮状山谷，并逐渐向上增厚膨胀。

[ɪnˈræp] [ðə; ði] [skɔːrd] [ˈbɑːdɪz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] - [feɪst] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [Λv; əv][ðə; ði]
enwrap the scored bodies of the ashen - faced peaks and the pastures of the
包装 这 得分 身体 的 这 铁青 - 面对 高峰 和 这 牧场 的 这
[ɡriːn] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
green mountain ,
绿色的 山 ,
[ˈbriːtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
包裹着灰白山峰的残垣断壁和青山牧场，

[tɪl] [ðə; ði] [haɪts] [bɪˈklʌm] [ˈaɪləndz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtɪn] [zːrθ] .
till the heights become islands over a forgotten earth .
直到 这 高度 变得 岛屿 超过 一个 被遗忘的 地球 .

直到高地变成孤岛，耸立在被遗忘的大地之上。

[ˈbelz] [Λv; əv] [həːdz] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [rʌŋ][Λv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈɡraːsɪz] ,
Bells of herds down the hidden run of the sweet grasses ,
钟声 的 畜群 向下 这 隐 跑步 的 这 甜的 草 ,
[ˈmʌʃ(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ,
牧群沿着隐蔽的青草小径奔跑，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈliːpɪŋ] [Λv; əv][ɪts] [rɪvʊˈlɪts] ,
and a continuous leaping of its rivulets ,
和 一个 连续的 跳跃 的 它是 小溪 ,
[ˈkɒntɪnjuəs] [ˈliːpɪŋ] ,
以及溪流的不间断跳跃，

[ɡɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [Λv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊmlɪnɪs] [əˈmɪd] [ðæt] [stɜːrɪn] [ˈkʌmpəni]
give the Motterone a voice of youth and homeliness amid that stern company
给 这 - 一个 嗓音 的 青年 和 家的感觉 之中 那 船尾 公司
[Λv; əv] [ˈtaɪtɪn] - [ˈhedz] ,
of Titan - heads ,
的 泰坦 - 头部 ,

在泰坦巨兽们冷峻的外表下，赋予摩特罗内一种青春和亲切的气息。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [kraɪ] .
for whom the hawk and the vulture cry .
为了 谁 这 鹰 和 这 秃鹫 哭 .
[ˈhɔːk] [ˈvʌltʃər] ,
鹰和秃鹫为谁鸣叫？

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [ˈbiːtɪn] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði][ˈæspekt][Λv; əv][ðə; ði]
The storm has beaten at them until they have got the aspect of the
这 风暴 有 被打败 在 他们 直到 他们 有 得到 这 方面 的 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

暴风雨一直肆虐着他们，直到他们完全适应了暴风雨的景象。

[ðeɪ] [teɪk] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [ˈsʌnlʌɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈdʒɔɪləs][ɪn] [ˈkʌlər] [æz; əz][ɪn] [ˈʃeɪd] .
They take colour from sunlight , and are joyless in colour as in shade .
他们 拿 颜色 从 阳光 , 和 是 惛 在 颜色 作为 在 阴影 .
[ˈdʒɔɪləs] [ˈʃeɪd] ,
它们从阳光中汲取色彩，无论在色彩鲜艳的地方还是在阴影中，都缺乏活力。

[wen] [ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld][ɪz] [ˈʌndər] [ˈpʊʃɪŋ] [stiːm] ,
When the lower world is under pushing steam ,
什么时候 这 降低 世界 是 在下面 推动 蒸汽 ,
[ˈpʊʃɪŋ] [stiːm] ,
当底层世界受到蒸汽推动时，

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vʊʊltɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
they wear the look of the revolted sons of Time ,
他们 穿 这 看 的 这 反抗 儿子们 的 时间 ,
他们一副反抗时间之子的模样,

[fæst] [tʃeɪnd] [bɪ'fɔːr] ['skɔːnf(ə)l] ['hev(ə)n] [ɪn][æn; ən][aɪərn] [piːs] .
fast chained before scornful heaven in an iron peace .
快速地 连锁 前 轻蔑的 天堂 在 一个 铁 和平 .
在蔑视天堂的铁蹄下, 被牢牢锁链束缚。

[deɪ] [æt; ət][ləst] [brɪŋz] ['vɪɡərəs] ['faɪər] ; ['æərəʊs][ʌv; əv] [laɪt] [pɪrs] [ðə; ði][mɪst] - [rɪθs] , [ðə; ði]
Day at last brings vigorous fire ; arrows of light pierce the mist - wreaths , the
天 在 最后的 带来 蓬勃 火 ; 箭头 的 光 刺穿 这 薄雾 - 花圈 , 这
[ˈdænsɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] ,
dancing draperies ,
跳舞 窗帘 ,
白昼终于到来, 带来熊熊烈火; 光芒如箭矢般穿透迷雾花环, 舞动的帷幔,

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['veɪpər] ;
the floors of vapour ;
这 楼层 的 汽 ;
蒸汽的地板;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [paɪld] [ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv]
and the mountain of piled pasturages is seen with its foot on the shore of
和 这 山 的 堆积 牧场 是 已见 和 它是 脚 在 这 支撑 的
[ˈlɑːɡoʊ] [mæˈdʒɔːri] .
Lago Maggiore .
拉戈 马焦雷 .
可以看到堆积如山的牧场, 它的底部延伸到马焦雷湖岸边。

[daʊn] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɡʌlf] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [dɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [diːps] ,
Down an extreme gulf the full sunlight , as if darting on a jewel in the deeps ,
向下 一个 极端 海湾 这 满的 阳光 , 作为 如果 飞镖 在 一个 宝石 在 这 深水 ,
阳光倾泻而下, 照耀着深邃的海湾, 仿佛在追逐深渊中的一颗宝石。

['siːzɪz] [ðə; ði] [bluː] - [ɡriːn] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪlz] .
seizes the blue - green lake with its isles .
逮捕 这 蓝色的 - 绿色的 湖 和 它是 岛屿 .
占据了碧绿的湖泊及其岛屿。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkli] - ['wʊdɪd] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃoʊ] [waɪt] [æz; əz] ['klʌstərd]
The villages along the darkly - wooded borders of the lake show white as clustered
这 村庄 沿着 这 黑暗 - 树木繁茂的 边界 的 这 湖 展示 白色的 作为 聚类
[swɔːnz] ;
swans ;
天鹅 ;
湖泊周围树木茂密的村庄, 洁白如簇拥的天鹅;

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] ['tentɪd] [boʊt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)], [ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,
here and there a tented boat is visible , shooting from terraces of vines ,
这里 和 那里 一个 帐篷 船 是 可见的 , 射击 从 露台 的 藤蔓 ,
不时可以看到一些搭着帐篷的小船, 从葡萄藤架上拍摄。

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['ʃædoʊ] .
or hanging on its shadow .
或者 绞刑 在 它是 阴影 .
或者挂在它的影子上。

[ˈmɑːnti] - [ɪz] [ʌnˈveɪld] ; [ðə; ði][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs]
Monte Boscero is unveiled ; the semicircle of the Piedmontese and the Swiss
蒙特 - 是 揭幕 ; 这 半圆 的 这 皮埃蒙特 和 这 瑞士
[piːks] ,
peaks ,
高峰 ,

蒙特博斯切罗山揭幕；皮埃蒙特和瑞士山峰的半圆形交汇处，

[ˈkʌvərɪŋ] [leɪk] [ˈɔrtə] , [brˈhaɪnd] , [ɑːn] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [tɪsːniːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡraɪsən] ,
covering Lake Orta , behind , on along the Ticinese and the Grisons ,
覆盖 湖 奥尔塔 , 在后面 , 在 沿着 这 提契诺 和 这 格里松 ,
覆盖奥尔塔湖，在其后方，沿着提契诺州和格劳宾登州延伸，

[ˈleftwərd] [tɔːrd] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][luːˈɡɑːnoʊ] [hɪlz] , [stænd] [ber] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
leftward toward and beyond the Lugano hills , stand bare in black and grey
向左 朝向 和 超过 这 卢加诺 丘陵 , 站立 裸 在 黑色的 和 灰色的
[ænd; ənd] [rʌst] - [red] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] .
and rust - red and purple .
和 锈 - 红色的 和 紫色的 .

向左望去，越过卢加诺山丘，只见一片黑色、灰色、锈红色和紫色的荒芜景象。

[juː; jʊ][brˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈbɜːrniʃt] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv]
You behold a burnished realm of mountain and plain beneath the royal sun of
你 看哪 一个 抛光 领域 的 山 和 清楚的 下面 这 皇家 太阳 的
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .

你将看到意大利皇家阳光下，山峦与平原交相辉映的壮丽景象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈjaɪnz] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈreɪdiːeɪtɪd] [ˈselɪni] [ʃiːld] .
In the foreground it shines hard as the lines of an irradiated Cellini shield .
在 这 前景 它 闪耀 难的 作为 这 线条 的 一个 辐照 切利尼 盾 .

前景中，它像受辐射的切利尼防护罩的线条一样闪闪发光。

[ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [ˈoʊvər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈreɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] , [aɪ ˈtiː] [melts] ,
Farther away , over middle ranges that are soft and clear , it melts ,
更远 离开 , 超过 中间 范围 那 是 柔软的 和 清除 , 它 融化 ,
更远处，在柔和清澈的中音区，它渐渐消融。

[kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈreɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] , [tuː; tə] [wer]
confusing the waters with hot rays , and the forests with darkness , to where
令人困惑 这 水 和 热的 射线 , 和 这 森林 和 黑暗 , 到 在哪里
,
,
,

把水与灼热的阳光混淆，把森林与黑暗混淆，最终会去往何方？

[ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [wɪŋz] ,
wavering in and out of view like flying wings ,
摇摆不定 在 和 出去 的 看法 喜欢 飞行 翅膀 ,
像飞翔的翅膀一样，忽隐忽现。

[ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
and shadowed like wings of archangels with rose and with orange and
和 阴影 喜欢 翅膀 的 大天使 和 玫瑰 和 和 橙子 和
[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] ,
with violet ,
和 紫色 ,

如同天使长的翅膀般，笼罩着玫瑰色、橙色和紫色的阴影。

[ˈsɪlvəˌwaɪt] [ˈælpz] [ˈɑːr; ər] [ˈsiːn] .
silverwhite Alps are seen .
银白色 阿尔卑斯山 是 已见 .

可以看到银白色的阿尔卑斯山。

[ˈjuː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈfɔːr; fər] [ˈmɪstɪkl] [ˈstriːmɪŋ] [ˈtɔːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] - [ˈgraʊnd]
You might take them for mystical streaming torches on the border - ground
你 可能 拿 他们 为了 神秘 流媒体 火炬 在 这 边界 - 地面
[bɪˈtwiːn] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈfænsi] .
between vision and fancy .
之间 想象 和 想要 .

你或许会把它们看作是介于视觉和幻想之间的神秘流光火炬。

[ðeɪ] [liːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flaɪt] [ˈfɔːrwəd][əˈpɑːn] [ˈlɒmbədi] .
They lean as in a great flight forward upon Lombardy .
他们 倾斜 作为 在 一个 伟大的 航班 向前 之上 伦巴第 .

它们倾斜着，仿佛正朝着伦巴第大地飞去。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ɔːˈtʌmənəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈevriweɪ] [ˈlɪftɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
The curtain of an early autumnal morning was everywhere lifted around the
这 窗帘 的 一个 早期的 秋季 早晨 曾是 到处 抬起 大约 这
- ,
Motterone ,
- ,

秋日清晨的帷幕在莫特罗内周围缓缓升起。

[seɪv] [ˈfɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪlki] [striːp][ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [leɪ] [ˈlɪzəd] - [laɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti]
save for one milky strip of cloud that lay lizard - like across the throat of Monte
节省 为了 一 乳白色 条 的 云 那 躺 蜥蜴 - 喜欢 穿过 这 喉 的 蒙特
- [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Boscero facing it ,
- 面向 它 ,

除了横亘在博斯切罗山山口、像蜥蜴一样的一条乳白色云带之外，

[wen] [ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [faɪv] , [huː] [hæd; həd] [met] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
when a party of five footfarers , who had met from different points of
什么时候 一个 派对 的 五 步行者 , WHO 有 遇见 从 不同的 积分 的
[əˈsent] [sʌm; səm] [wei] [bɪˈlɒʊ] ,
ascent some way below ,
上升 一些 方式 以下 ,

当五名徒步者从下方不同地点相遇时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [təˈgeðər] , [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraːpt] [ˈɜːrbɪdʒˈhɜːrbɪdʒ]
and were climbing the mountain together , stood upon the cropped herbage
和 是 攀登 这 山 一起 , 站立 之上 这 裁剪 草本植物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [plæˈtoʊ] ,
of the second plateau ,
的 这 第二 高原 ,

他们一起爬山，站在第二层高原上收割过的草地上。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ; [ˈpɑːsəbli] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɡet] [ðer; ðər] [breθ] .
and stopped to eye the landscape ; possibly also to get their breath .
和 停止 到 眼睛 这 景观 ; 可能 还 到 得到 他们的 气息 .

他们停下来欣赏风景；或许也是为了喘口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈtæljənz] .
They were Italians .
他们 是 意大利人 .

他们是意大利人。

[tu:] [wɜ:r; wər] [fer] - ['herd] ['mʌskjələ] [men] , [brɑ:nzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['bɪrdɪd] ,
Two were fair - haired muscular men , bronzed by the sun and roughly bearded ,
二 是 公平的 - 头发 肌肉发达的 男人 , 古铜色 经过 这 太阳 和 大致 留着胡子的 ,
其中两人是金发碧眼、身材魁梧的男子，皮肤晒成了古铜色，留着浓密的胡须。

['berɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [bri:d] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['sɪtiz] ['ʌndər] [ðə; ði]
bearing the stamp of breed of one or other of the hill - cities under the
轴承 这 邮票 的 品种 的 一 或者 其他 的 这 爬坡道 - 城市 在下面 这
[ælpz] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

带有阿尔卑斯山下某座山城的特色印记。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['soʊldʒər] , - [ænd; ənd][hɑ:rd][ʌv; əv] ['fi:tjər] ,
A third looked a sturdy soldier , squareset and hard of feature ,
一个 第三 看起来 一个 结实的 士兵 , - 和 难的 的 特征 ,
第三个看起来像个结实的士兵，身材方正，五官棱角分明。

[fɔ:r; fər] [hu:m] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['si:nəri] [hæd; həd] [fju:] [ə'weɪkənɪŋ] [tʃɑ:rmz] .
for whom beauties of scenery had few awakening charms .
为了 谁 美女 的 风景 有 很少 唤醒 魅力 .
对他们而言，风景的美感并没有什么提神醒脑的魅力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:θ] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['ʃoʊldər]
The remaining couple were an old man and a youth , upon whose shoulder
这 其余的 夫妻 是 一个 老的 男人 和 一个 青年 , 之上 谁 肩膀

[ðə; ði] ['vetərən] [li:nd] ,
the veteran leaned ,
这 老将 倾斜 ,
剩下的两人是一老一少，老兵靠在年轻人的肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [tɜ:rn][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pleɪf(ə)l]
and with a whimsical turn of head and eye , indicative of some playful
和 和 一个 异想天开 转动 的 头 和 眼睛 , 指示性的 的 一些 顽皮的

[kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,
cast of mind ,
投掷 的 头脑 ,
他带着一丝奇特的神情，转过头，眼神闪烁，流露出某种顽皮的神情。

[pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
poured out his remarks upon the objects in sight , and chuckled to himself ,
倾倒 出去 他的 评论 之上 这 对象 在 视线 , 和 轻笑 到 他自己 ,
他对着眼前的事物滔滔不绝地发表评论，然后独自轻笑起来。

[laɪk] [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu;; tə] [ə'pri:ʃiət] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] ['hju:mər] [ɪf] [hi;; hi][ɪz]
like one who has learnt the necessity to appreciate his own humour if he is
喜欢 一 WHO 有 学会了 这 必要性 到 欣赏 他的 自己的 幽默 如果 他 是
[dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'ti:] .
disposed to indulge it .
处置 到 放纵 它 .

就像一个人如果喜欢幽默，就必须懂得欣赏自己的幽默一样。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kerləsli] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔ:n] [lu:s] ['wʊlən] [stʌf] ,
He was carelessly wrapped about in long loose woollen stuff ,
他 曾是 粗心大意 包装 关于 在 长的 松动的 羊毛 东西 ,
他随意地裹在长长的宽松羊毛衣物里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪlə'nɪz] [kævə'lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɑ:ləti] ,
but the youth was dressed like a Milanese cavalier of the first quality ,
但 这 青年 曾是 穿着 喜欢 一个 米兰人 骑士 的 这 第一的 质量 ,
但这位年轻人却穿着一身米兰上流骑士的装束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
and was evidently one who would have been at home in the fashionable
和 曾是 显然 一 WHO 会 有 到过 在 家 在 这 时髦
[ˈkɔrsʊ].
Corso .
科尔索 :

显然，他很适合出入时尚的科尔索大街。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['vɪrəl] [ɪˈtæliən] ['bju:ti] .
His face was of the sweetest virile Italian beauty .
他的 脸 曾是 的 这 最甜美的 阳刚的 意大利语 美丽 .
他有着一张英俊迷人的意大利式俊脸。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:ks] , [nɑ:t] [tu:] [li:n] ,
The head was long , like a hawk's , not too lean ,
这 头 曾是 长的 , 喜欢 一个 鹰的 , 不是 也 倾斜 ,
它的头很长，像鹰的头一样，不算太瘦。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɑ:rpli] [rɪdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rəˈpeɪʃəs] [bi:k] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ]
and not sharply ridged from a rapacious beak , but enough to show
和 不是 尖锐地 脊状的 从 一个 贪婪 喙 , 但 足够的 到 展示
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtju:d] .
characteristics of eagerness and promptitude .
特征 的 渴望 和 迅速 .
喙部没有贪婪的喙部那样尖锐的棱脊，但足以表现出渴望和迅速的特征。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈdɑ:rkəst] [blu:] , [ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪsˈdʒɔɪn] [ˈaɪləʃɪz] [ˈbi:ɪŋ]
His eyes were darkest blue , the eyebrows and long disjoining eyelashes being
他的 眼睛 是 最黑暗的 蓝色的 , 这 眉毛 和 长的 分离 睫毛 存在
[ˈveri] [dɑ:rk][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
very dark over them ,
非常 黑暗的 超过 他们 ,
他的眼睛是深蓝色的，眉毛和长长的、断断续续的睫毛颜色也很深。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ˈpreʃəs] .
which made their colour precious .
哪个 制成 他们的 颜色 宝贵的 .
这使得它们的颜色显得格外珍贵。

[ðə; ði] [noʊz][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊz] ;
The nose was straight and forward from the brows ;
这 鼻子 曾是 直的 和 向前 从 这 眉毛 ;
鼻子笔直向前，与眉毛齐平；

[ə; eɪ][ˈflu:ənt] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,
a fluent black moustache ran with the curve of the upper lip ,
一个 流利 黑色的 胡子 跑 和 这 曲线 的 这 上 唇 ,
浓密的黑色胡须顺着上唇的弧度延伸开来。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪts] [laɪn][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [ˈɑ:lɪv] [tʃi:k] .
and lost its line upon a smooth olive cheek .
和 丢失的它是 线 之上 一个 光滑的 橄榄 脸颊 .
在光滑的橄榄色脸颊上，它的线条消失了。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌndər] ,
The upper lip was firmly supported by the under ,
这 上 唇 曾是 牢牢 有 经过 这 在下面 ,
上唇被下唇牢牢支撑着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [stʊd] [ˈfri:li] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] .
and the chin stood freely out from a fine neck and throat .
和 这 下巴 站立 自由 出去 从 一个 美好的 脖子 和 喉 .
下巴从纤细的脖颈和喉咙中清晰地凸显出来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [wɔːr] - [ˈstiːməɹ] [wʌz; wəz] [diˈsəːnd] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
After a space an Austrian war - steamer was discerned puffing out of the
后 一个 空间 一个 奥地利 战争 - 汽船 曾是 辨别 抽气 出去 的 这
[ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][lɑːvenəʊ].
harbour of Laveno .
港口 的 拉韦诺 .

过了一会儿，人们看到一艘奥地利战舰正冒着蒸汽驶出拉韦诺港。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
“ That will do , ” said the old man .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 老的 男人 .

“这样就可以了。”老人说道。

“ [ˈkɑːrləʊ] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpaːɔːləː] , [wiː; wi] [wɪl] [stʌmp] [ˈʌpwərd] [wʌns] [mɔːr] .
“ Carlo , thou son of Paolo , we will stump upward once more .
“ 卡洛 , 你 儿子 的 保罗 , 我们 将要 树桩 向上 一次 更多的 .

“卡洛，保罗的儿子，我们将再次奋起直追。”

[tel] [em ˈiː] , [hʌˈləʊ; ˈhʌləʊ] , [sɜːr] ! [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [best] [ˈpiːtʃɪz] [duːmd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [vaɪl] ,
Tell me , hulloa , sir ! are the best peaches doomed to entertain vile ,
告诉 我 , 你好 , 先生 ! 是 这 最好的 桃子 注定失败 到 招待 卑鄙的 ,
[dɑːmɪˈsɪliəri; ˌdooɹmɪˈsɪliəri] , [ˌpærəˈsɪtɪkl] [ˈɪnsektz] ?
domiciliary , parasitical insects ?
住所 , 寄生 昆虫 ?

告诉我，你好先生！难道最好的桃子注定要遭受卑鄙的、家栖的、寄生昆虫的侵扰吗？

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dʌz] [ˈneɪtʃər] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈmʌðərli] [rɪˈgɑːrd] , [ɔːr] [nʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I ask you , does nature exhibit motherly regard , or none , for the regions of the
我 问 你 , 做 自然 展览 母性 看待 , 或者没有任何 , 为了 这 地区 的 这
[ˌpɪktʃəˈresk] ?
picturesque ?
如画 ?

我问你们，大自然对风景如画的地区是否表现出母性的关爱，还是毫无关爱？

[nʌn] , [aɪ] [seɪ] .
None , I say .
没有任何 , 我 说 .

我说，一个也没有。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːrɪtrəri] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
It is an arbitrary distinction of our day .
它 是 一个 随意的 区别 的 我们的 天 .

这是我们这个时代人为划分的一种界限。

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] - [ˈjeləʊ] [flæg][ænd; ənd] [faʊl] [sməʊk] - [laɪn]
To complain of the intrusion of that black - yellow flag and foul smoke - line
到 抱怨 的 这 入侵 的 那 黑色的 - 黄色的 旗帜 和 犯规 抽烟 - 线
[ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ˌʌndərˈniːθ] [juː ˈes][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] ,
on the lake underneath us is preposterous ,
在 这 湖 下 我们 是 荒谬 ,

抱怨那面黑黄相间的旗帜和刺眼的烟雾侵扰着我们脚下的湖面，简直荒谬至极。

[saɪns] , [æz; əz][juː; jʊ][brɪˈhoʊld] , [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [meɪk] [noʊ][ˌpraːtəˈsteɪʃn; ˌprouʊtəˈsteɪʃn] .
since , as you behold , the heavens make no protestation :
自从 , 作为 你 看哪 , 这 天 制作 不 断言 .

因为，正如你所见，上天并未发出抗议。

[let] [juː ˈes][ʌp] .
Let us up .
让 我们 向上 .

让我们上去。

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn]['eksərsaɪz] , ['i:v(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['eɪnfənt] ['kri:tʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
There is comfort in exercise , even for an ancient creature such as I am .
那里 是 舒适 在 锻炼 , 甚至 为了 一个 古老的 生物 这样的 作为 我 是 :

即使像我这样古老的生物, 也能从运动中获得慰藉。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['flætərz] [em 'i:][nɑ:t] — [aɪ][eɪ'em][oʊld] . “
This mountain is my brother , and flatters me not — I am old .”
这 山 是 我的 兄弟 , 和 奉承者 我 不是 — 我 是 老的 :

这座山是我的兄弟, 它不会奉承我——我已经老了。

“ [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [dɪr] [ɑ:ɡɔ'sti:nɒʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
“ Take my arm , dear Agostino , ” said the youth .
“ 拿 我的 手臂 , 亲爱的 阿戈斯蒂诺 , ” 说 这 青年 :

“挽着我的胳膊, 亲爱的阿戈斯蒂诺,”年轻人说。

“ ['nevər] , [maɪ] [læd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
“ Never , my lad , until I need it .
“ 绝不 , 我的 小伙子 , 直到 我 需要 它 :

“孩子, 除非我需要它, 否则永远不会。”

[ɑ:n] , [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɡoʊt] ! ['æmwa:] !
On , ahead of me , goat ! chamois !
在 , 前方 的 我 , 山羊 ! 麋皮 !

前进, 在我前面, 山羊! 羚羊!

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
and teach me how the thing used to be done in my time .
和 教 我 如何 这 事物 用过的 到 是 完毕 在 我的 时间 :

请教教我以前是怎么做的。

[oʊld] [legz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [mɑ:rk] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
Old legs must be the pupils of young ones mark that piece of humility ,
老的 腿 必须 是 这 学生 的 年轻的 一个 标记 那 片 的 谦逊 ,

老腿要像年轻人一样谦逊, 这便是谦逊的体现。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfʊlnəs] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [hed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and listen with respectfulness to an old head by - and - by .
和 听 和 尊重 到 一个 老的 头 经过 - 和 - 经过 :

然后, 恭敬地听听一位长者的意见。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [æntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'tæliən]
” **It was the autumn antecedent to that memorable Spring of the great Italian**
“ 它 曾是 这 秋天 前件 到 那 难忘 春天 的 这 伟大的 意大利语
[ʌpraɪzɪŋ] ,
uprising ,
起义 ,

“那是意大利伟大起义那场令人难忘的春天的前兆。”

[wen] , [ðooʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɪju:] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [fɜːrst] [felt] [ænd; ənd]['æktɪd]
when , though for a tragic issue , the people of Italy first felt and acted
什么时候 , 尽管 为了 一个 悲惨 问题 , 这 人们 的 意大利 第一的 毛毡 和 行动
[æz; əz][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] ,
as a nation ,
作为 一个 国家 ,

虽然是因为一场悲剧, 但意大利人民第一次感受到并作为一个民族团结起来,

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ælbərt] , [kɔːld] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [əs'paɪəd] ,
and Charles Albert , called the Sword of Italy , aspired ,
和 查尔斯 阿尔伯特 , 称为 这 剑 的 意大利 , 渴望 ,

而被称为“意大利之剑”的查理·阿尔伯特则怀揣着这样的抱负:

[wɪˈðəʊt] [kɑ:mprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ](ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd] ,
without comprehension of the passion of patriotism by which it was animated ,
没有 理解 的 这 热情 的 爱国主义 经过 哪个 它 曾是 动画 ,
却不理解其背后所蕴含的爱国主义激情。

[tu:; tə] [li:d] [aɪˈti:][ˈkwaiətli][ˈɪntu:][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpi:dmɒnˈti:z] [ˈkɪŋdɪp] .
to lead it quietly into the fold of his Piedmontese kingship .
到 带领 它 悄悄 进入 这 折叠 的 他的 皮埃蒙特 君主制 .
悄悄地将其纳入他的皮埃蒙特王国版图。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][æn; ən] [ˈɪziə] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [haɪt] [tu:; tə][klaɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
There is not an easier or a pleasanter height to climb than the Motterone ,
那里 是 不是 一个 更轻松 或者 一个 更令人愉悦 高度 到 爬 比 这 - ,
没有比攀登莫特罗内山更容易或更令人愉快的山峰了。

[ɪf] , [ɪn][ɪˈtæliən] [hi:t] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
if , in Italian heat , you can endure the disappointment of seeing the summit ,
如果 , 在 意大利语 热 , 你 能 忍受 这 失望 的 看到 这 首脑 ,
如果你能在意大利的酷暑中忍受看不到山顶的失望 ,

[æz; əz][ju:; jʊ] [əˈsend] , [ˈkɑ:nstəntli] [flɪt] [əˈwei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðər] [ˈsteɪ](ə)n] .
as you ascend , constantly flit away to a farther station .
作为 你 上升 , 不断地 掠过 离开 到 一个 更远 车站 .
在上升的过程中 , 不断地飞往更远的站点。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪts] [hed] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈsi:niər] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌp]
It seems to throw its head back , like a laughing senior when children struggle up
它 似乎 到 扔 它是 头 后退 , 喜欢 一个 笑 高级的 什么时候 孩子们 斗争 向上
[fɔ:r; fər] .
for kissings .
为了 接吻 .

它似乎会仰起头 , 就像一位长者看到孩子们争相亲吻时开怀大笑一样。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [faɪv] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm] [ˈstreɪzə] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The party of five had come through the vines from Stresa and from
这 派对 的 五 有 来 通过 这 藤蔓 从 斯特雷萨 和 从
Baveno .
巴韦诺 .

这五人一行是从斯特雷萨和巴韦诺的葡萄园一路走来的。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
The mountain was strange to them ,
这 山 曾是 奇怪的 到 他们 ,
这座山对他们来说很陌生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈrekənd] [ˈtwɑɪs] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈemɪnəns] [ɪn] [vju:] ,
and they had already reckoned twice on having the topmost eminence in view ,
和 他们 有 已经 估计 两次 在 拥有 这 最顶层 卓越 在 看法 ,
他们此前已经两次觊觎最高地位 ,

[wen] [ri:tʃɪŋ] [aɪˈti:] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [ˌplæˈtoʊ] , [ˈtrævəst] [baɪ][waɪld][ˈwɔ:tər]
when reaching it they found themselves on a fresh plateau , traversed by wild water
什么时候 到达 它 他们 成立 他们自己 在 一个 新鲜的 高原 , 穿越 经过 荒野 水
- [ˈkɔ:rsɪz] ,
- courses ,
- 课程 ,

到达目的地时 , 他们发现自己置身于一片开阔的高原之上 , 湍急的溪流纵横交错。

[ænd; ənd] [braʊzd] [baɪ][ˈælpain] [həˈdʒ] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˌdoʊm] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] .
and browsed by Alpine herds ; and again the green dome was distant .
和 浏览 经过 高山 畜群 ; 和 再次 这 绿色的 穹顶 曾是 遥远 .
并被高山牧群啃食 ; 绿色的圆顶再次出现在远处。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [jæ'leɪ] , [wer] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['waɪəri] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['bɪzɪli]
They came to the highest chalet , where a hearty wiry young fellow , busily
他们 来了 到 这 最高 小木屋 , 在哪里 一个 爽朗 细长的 年轻的 同伴 , 忙碌地
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] ,
employed in making cheese ,
受雇 在 制作 奶酪 ,
他们来到最高的木屋, 那里有一个身材精瘦、体格健壮的年轻人, 正忙着制作奶酪。

[ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [jeɪd] [ænd; ənd] [freɪ] [mɪlk] .
invited them to the enjoyment of shade and fresh milk .
受邀 他们 到 这 享受 的 阴影 和 新鲜的 牛奶 .
邀请他们到树荫下享受清凉和新鲜牛奶。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ædə'les(ə)nts] , [huː] [luːz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] , [let][aɪ 'tiː]
“ **For the sake of these adolescents , who lose much and require much , let it**
“ 为了 这 清酒 的 这些 青少年 , WHO 失去 很多 和 要求 很多 , 让 它
[biː; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,
“为了这些失去很多、需要很多的青少年, 就让事情这样发展吧。”

“ [sed] [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] ['ɡreɪvli] ,
“ **said Agostino gravely ,**
“ 说 阿戈斯蒂诺 严重地 ,
“阿戈斯蒂诺严肃地说,”

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][rest] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and not without some belief that he consented to rest on behalf of his
和 不是 没有 一些 信仰 那 他 同意 到 休息 在 代表 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

而且人们也相信, 他是替同伴们同意休息的。
[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [maʊntn'ɪr] [tuː; tə][klaʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['faɪər]
They allowed the young mountaineer to close the door , and sat about his fire
他们 允许 这 年轻的 登山 到 关闭 这 门 , 和 卫星 关于 他的 火
[laɪk] [sə'geɪʃəs] [men] .
like sagacious men .
喜欢 明智 男人 .

他们让年轻的登山者关上门, 然后像睿智的人一样围坐在他的篝火旁。
[wen] [kuːld] [ænd; ənd] [rɪ'freɪt] , [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] [ɡev] [ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd]
When cooled and refreshed , Agostino gave the signal for departure , and
什么时候 冷却 和 焕然一新 , 阿戈斯蒂诺 给予 这 信号 为了 离开 , 和
[rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɑːspɪ'tæləti] .
returned thanks for hospitality .
返回 谢谢 为了 热情好客 .

凉快下来后, 阿戈斯蒂诺示意可以离开了, 并感谢了他们的热情款待。
['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːfərd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] .
Money was not offered and not expected .
钱 曾是 不是 提供 和 不是 预期的 .
没有提供金钱, 也没有期望获得金钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [maʊntn'ɪr] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][step] [ɑːn]
As they were going forth the mountaineer accompanied them to the step on
作为 他们 是 去 前进 这 登山 伴随 他们 到 这 步 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,
他们继续前行, 登山者陪同他们走到门槛前。

ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'drest] [ɑ:gɒ'sti:nɒʊ] .
and with a mysterious eagerness in his eyes , addressed Agostino .
和 和 一个 神秘 渴望 在 他的 眼睛 , 已解决 阿戈斯蒂诺 .

他眼中闪过一丝神秘的渴望，对阿戈斯蒂诺说道。

" [si:n'jɔ:reɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ? — [ðə; ði] [kɪŋ] ['ma:tʃɪz] ? "
" Signore , is it true ? — the king marches ? "
" 先生 , 是 它 真的 ? — 这 国王 游行 ? "

“陛下，这是真的吗？——国王出征了？”

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [frend] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:gɒ'sti:nɒʊ] .
" Who is the king , my friend ? " returned Agostino .
" WHO 是 这 国王 , 我的 朋友 ? " 返回 阿戈斯蒂诺 .

“国王是谁，我的朋友？”阿戈斯蒂诺问道。

" [ɪf] [hi:; hi] ['ma:tʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fə:z] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" If he marches out of his dominions , the king confers a blessing on his
" 如果 他 游行 出去 的 他的 领地 , 这 国王 授予 一个 祝福 在 他的
[ˈpi:p(ə)l] [pərt'æns] . "
people perchance . "
人们 或许 . "

“如果他出兵海外，国王或许会赐福于他的子民。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [si:n'jɔ:reɪ] !
" Our king , signore !
" 我们的 国王 , 先生 !

“我们的国王陛下！”

" [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [æz; əz][frʌm; frəm][nəʊ'vɑ:rɑ:] [tə:rd] [mɪ'læn] .
" The mountaineer waved his finger as from Novara toward Milan .
" 这 登山 挥手 他的 手指 作为 从 诺瓦拉 朝向 米兰 .

登山者从诺瓦拉向米兰方向挥了挥手指。

[ɑ:gɒ'sti:nɒʊ] [si:md] [tu:; tə][ə'weɪkən] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈgrævəti] .
Agostino seemed to awaken swiftly from his disguise of an absolute gravity .
阿戈斯蒂诺 似乎 到 觉醒 迅速地 从 他的 伪装 的 一个 绝对 重力 .

阿戈斯蒂诺似乎迅速从他那绝对的重力般的伪装中醒来。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈænsər] .
A red light stood in his eyeballs , as if upon a fiery answer .
一个 红色的 光 站立 在 他的 眼球 , 作为 如果 之上 一个 火热 回答 .

他眼中闪过一道红光，仿佛即将得到一个炽热的答案。

[ðə; ði] [ɪn'temperət] [fɪt] [səb'saidɪd] .
The intemperate fit subsided .
这 不节制的 合身 平静下来 .

那场暴怒的发作渐渐平息了。

[ˈsmu:ðɪŋ] [dɑ:n] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:t(ə)ld] [greɪ] [bɪrd] [wið; wiθ] [ˈkwaɪətɪŋ] [hændz] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
Smoothing dawn his mottled grey beard with quieting hands , he took refuge in his
平滑 黎明 他的 斑驳 灰色的 胡须 和 安静 双手 , 他 采取 避难所 在 他的
[hə'bitʃuəl] [sen'tenʃəs] [ˈaɪrəni] .
habitual sententious irony .
习惯性的 有道理的 讽刺 .

他用抚平晨曦中斑驳灰白胡须的双手，沉浸在惯常的说教式讽刺中。

" [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə; eɪ] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" My friend , I am not a hare in front of the king ,
" 我的 朋友 , 我 是 不是 一个 野兔 在 正面 的 这 国王 ,

我的朋友，我不是国王面前的兔子，

[nɔːr] [eɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [ræm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [flaɪ] [hɪm; ɪm] [nɔːt] ,
nor am I a ram in the rear of him : I fly him not ,
也不 是 我 一个 内存 在 这 后部 的 他 : 我 飞 他 不是 ;
我也不是他身后的公羊：我不会逃离他。

['niːðər] [duː] [aɪ] [prə'pel] [hɪm; ɪm] .
neither do I propel him .
两者都不 做 我 推进 他 .

我也没有推动他。

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] ['kændːt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
So , therefore , I cannot predict the movements of the king .
所以 , 所以 , 我 不能 预测 这 移动 的 这 国王 .

因此，我无法预测国王的举动。

[wɪl] [ðə; ði] [wind] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Will the wind blow from the north to - morrow , think you ?
将要 这 风 吹 从 这 北 到 - 明天 , 思考 你 ?

你觉得明天会刮北风吗？

" [ðə; ði] [,maʊntn'ɪr] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] [geɪz] [ʌp] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [saɪnz] .
" **The mountaineer sent a quick gaze up the air , as to descry signs .**
" 这 登山 发送 一个 快的 目光 向上 这 空气 , 作为 到 描述 标志 .

登山者迅速抬头望向天空，似乎在寻找某种迹象。

" [huː] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [ɑːɡɔ'stiːnoʊ] [kən'tɪnjuːd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['pleɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
" **Agostino continued , though not playing into the smiles of his companions ;**
" 阿戈斯蒂诺 持续 , 尽管 不是 玩耍 进入 这 微笑 的 他的 同伴 ;

“阿戈斯蒂诺继续说道，但他并没有配合同伴们的微笑；

" [ðə; ði] [wind] [wɪl] [bloʊ] [streɪt] ['ðɪðər] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ;
" **the wind will blow straight thither where there is a vacuum ;**
" 这 风 将要 吹 直的 那里 在哪里 那里 是 一个 真空 ;

“风会径直吹向有真空的地方；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['vækjuːm]
and all that we can state of the king is , that there is a positive vacuum
和 全部 那 我们 能 状态 的 这 国王 是 , 那 那里 是 一个 积极的 真空

[hɪr] .
here .
这里 .

我们所能说的关于国王的一切，就是这里存在着一个积极的真空。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['muːvmənts] [seɪv] [baɪ] [sʌtʃ] ['weɪtɪ]
It would be difficult to predict the king's movements save by such weighty
它 会 是 难的 到 预测 这 国王的 移动 节省 经过 这样的 重

[,ɪndə'keɪjənz] .
indications .
症状 .

若非有如此重要的迹象，很难预测国王的动向。

" [hiː; hi] [leɪd] [tuː] ['fɪŋɡərz] [hɑːrd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɪb] [wɪtʃ] ['ʃiːldz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
" **He laid two fingers hard against the rib which shields the heart .**
" 他 铺设 二 手指 难的 反对 这 肋骨 哪个 盾牌 这 心 .

他将两根手指用力按在保护心脏的肋骨上。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈpærəntli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːkər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ][maɪnd]
It had become apparently necessary for the speaker to relieve a mind
 它 有 变得 显然 必要的 为了 这 扬声器 到 缓解 一个 头脑
 ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][baɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
surcharged with bile at the mention of the king ;
 附加费 和 胆汁 在 这 提到 的 这 国王 ;
 显然，说话者有必要平息一提到国王就产生的愤恨；

[fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [riˈbjuːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzd] [fraʊn] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv]
for , having done , he rebuked with an amazed frown the indiscretion of
 为了 , 拥有 完毕 , 他 责备 和 一个 惊叹 皱眉 这 轻率 的
 ['kɑːrlɒʃ] ,
Carlo ,
 卡洛 ,

因为做完这件事后，他惊讶地皱着眉头斥责了卡洛的轻率行为。

[hu:] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði][kɑ:rbou'nɑ:rou] [kɪŋ] ! ”
who had shouted , “ The Carbonaro king ! ”
 WHO 有 喊叫 , “ 这 卡博纳罗 国王 ! ”
 他高喊：“卡博纳罗之王！”

“ [ˈkɑ:rlɒʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [li:n] [ɑ:n][jɔər; jər][ɑ:rm] .
 “ Carlo , my son , I will lean on your arm .
 “ 卡洛 , 我的 儿子 , 我 将要 倾斜 在 你的 手臂 .
 “卡洛，我的儿子，我会靠着你的胳膊。”

[ɑ:n][jʊr; jər] [maʊθ] [wɜ:r; wər] ['betər] , " [ɑ:ɡə'sti:nəʊ] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd]

On your mouth were better , " Agostino added , under his voice , as they moved

在 你的 嘴 是 更好的 , " 阿戈斯蒂诺 额外 , 在下面 他的 嗓音 , 作为 他们 已搬

[ɑ:n] .

on .

在 .

“你嘴上的味道更好,”阿戈斯蒂诺低声补充道, 他们继续往前走。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , “ [ˈkɑːrlɒs] [rɪˈmɒnɪstreɪtɪd] , “ [let][juː ˈes] [trʌst] [ˈsʌmbəːdi] .
 “ **Oh** , **but** , “ **Carlo** **remonstrated** , “ **let** **us** **trust** **somebody** .
 “ 哦 , 但 , “ 卡洛 抗议 , “ 让 我们 相信 某人 .
 “哦，但是，”卡洛抗议道，“让我们信任某个人吧。”

[mɪ'læn][hæz; həz] [meɪd] [,em 'i:] [sɪk] [ʌv; əv] [leɪt] .
Milan has made me sick of late .
 米兰 有 制成 我 生病的 的 晚的 .
 最近米兰让我很厌烦。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊ] . "

I like the look of that fellow . "

我 喜欢 这 看 的 那 同伴 . "

我喜欢那家伙的长相。

“ [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] , [maɪ][ˈkɑːrləʊ] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə]
“ You allow yourself , my Carlo , an immense indulgence in permitting yourself to
 “ 你 允许 你自己 , 我的 卡洛 , 一个 巨大 放纵 在 允许 你自己 到
 [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
like the look of anything .
 喜欢 这 看 的 任何事物 .

“我的卡洛，你放纵自己，让自己喜欢任何事物的外观。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] — ['vi:və; 'vaɪvə][ˈkɑ:rlɒs][æɪl'bɜ:tɒs] !
Now , **listen** — **Viva** **Carlo** **Alberto** !
 现在 , 听 — 维瓦 卡洛 阿尔贝托 !
 现在, 听着——卡洛·阿尔贝托万岁!

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ræn] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [ˈspɪrɪtɪdli] , [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [ə; eɪ][prɑːmpt]
“ **The old man rang out the loyal salutation spiritedly , and awoke a prompt**
“ 这 老的 男人 响铃 出去 这 忠诚 问候 精神抖擞地 , 和 醒来 一个 迅速的
[rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] ,
response from the mountaineer ,
回复 从 这 登山 ,
老人精神抖擞地喊出忠诚的问候, 立刻引起了登山者的回应。

[huː] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪd][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ˈʌpər] [er] .
who sounded his voice wide in the keen upper air .
WHO 听起来 他的 嗓音 宽的 在 这 敏锐的 上 空气 .
他的声音在高空清晰可闻。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] ! ” [sed] [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] .
“ **There's the heart of that fellow ! ” said Agostino .**
“ 有 这 心 的 那 同伴 ! ” 说 阿戈斯蒂诺 .
“这就是那家伙的本性!”阿戈斯蒂诺说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə] — [hɪz; ɪz] [kɪŋ] !
“ **He has but one idea — his king !**
“ 他 有 但 一 主意 — 他的 国王 !
“他只有一个想法——他的国王!”

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenəmi] .
If you confound it , he takes you for an enemy .
如果 你 混杂 它 , 他 需要 你 为了 一个 敌人 .
如果你搞砸了, 他会把你当成敌人。

[ðiːz] [friː] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbriːzɪz] [ɪnˈtɑːksɪkət][juː; jʊ] .
These free mountain breezes intoxicate you .
这些 自由的 山 微风 醉人 你 .
这些自由的山风令人陶醉。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] . “
You would embrace the king himself if you met him here . ”
你 会 拥抱 这 国王 他自己 如果 你 遇见 他 这里 : “
如果你在这里遇到国王, 你一定会热情地拥抱他。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][dʒoʊk][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə] -
“ **I swear I would never be guilty of the bad joke of crying a ' Viva '**
“ 我 发誓 我 会 绝不 是 有罪的 的 这 坏的 开玩笑 的 哭泣 一个 - 维瓦 -
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeniwər] [əˈpɑːn] [ːrθ] ,
to him anywhere upon earth ,
到 他 任何地方 之上 地球 ,
“我发誓, 我永远不会做出那种在地球上任何地方对他大喊‘万岁’的糟糕玩笑。”

“ [ˈkɑːrləʊ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Carlo replied .**
“ 卡洛 回复 :
卡洛回答道。

“ [aɪ] [əˈfend] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **I offend you , ” he said quickly .**
“ 我 得罪 你 , ” 他 说 迅速地 .
“我冒犯到你了,”他赶紧说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
The old man was smiling .
这 老的 男人 曾是 微笑 .
老人面带微笑。

“ [ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] - [ɪz] [tu:] [nɒʊ'tɔ:riəsli] [ə; eɪ][bæd][ˈdʒʊʊkər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] **“ Agostino Balderini is too notoriously a bad joker to be offended by the** 阿戈斯蒂诺 - 是 也 臭名昭著 一个 坏的 小丑 到 是 被冒犯了 经过 这 [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsensəb(ə)l] , **comments of the perfectly sensible ,** 评论 的 这 完美 明智的 , “阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼出了名的不擅长开玩笑，所以他不会被那些完全理智的人的评论冒犯到。”

[bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] ! **boy of mine !** 男生 的 矿 ! [maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [stɪf] , **My limbs were stiff ,** 我的 四肢 是 僵硬的 , 我的儿子！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [steps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ri'maɪndɪd] [ˌem 'i:] [ə'kju:tlɪ] [ʌv; əv] **and the first three steps from a place of rest reminded me acutely of** 和 这 第一的 三 步骤 从 一个 地方 的 休息 提醒 我 急性 的 [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] . **the king's five years of hospitality .** 这 国王的 五 年 的 热情好客 . 从休息处迈出的前三步，让我深刻地想起了国王五年来的热情款待。

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] [fə'ti:g] [soʊ] [lɔ:ŋ] , **He has saved me from all fatigue so long ,** 他 有 已保存 我 从 全部 疲劳 所以 长的 , 他让我免受疲惫之苦已经很久了， [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə][ˈeksəsaɪz] [ði:z] [oʊld][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [maɪn] [tʌt] [t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **that the necessity to exercise these old joints of mine touched me with a** 那 这 必要性 到 锻炼 这些 老的 关节 的 矿 感动 我 和 一个 [ˈɡreɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbaʊntɪ] . **grateful sense of his royal bounty .** 感激的 感觉 的 他的 皇家 赏金 . 锻炼这些老关节的必要性让我对他的恩赐充满感激之情。

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][bed] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] : **I had from him a chair , a bed , and a table :** 我 有 从 他 一个 椅子 , 一个 床 , 和 一个 桌子 : 他送给我一把椅子、一张床和一张桌子： [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈsɪli] [ˈtʃætər] . **shelter from sun and from all silly chatter .** 庇护所 从 太阳 和 从 全部愚蠢的 喋喋不休 . 遮挡阳光，远离一切无聊的闲聊。 [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r][ə; eɪ][bed] . **Now I want a chair or a bed .** 现在 我 想 一个 椅子 或者 一个 床 . 我现在想要一把椅子或一张床。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][saɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ; [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rn] [ˌem 'i:] ; [maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] . **I should like to sit at a table ; the sun burns me ; my ears are afflicted .** 我 应该 喜欢 到 坐 在 一个 桌子 ; 这 太阳 烧伤 我 ; 我的 耳朵 是 受苦的 . 我想坐在桌旁；太阳晒得我难受；我的耳朵也不舒服。

[aɪ][kraɪ] - [ˈvi:və; ˈvaɪvə] ! - **I cry ' Viva ! '** 我 哭 - 维瓦 ! - 我高呼“万岁！ ”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
to him that I may be in harmony with the coming chorus of Italy ,
到 他 那 我 可能 是 在 和 谐 和 这 未 来 合 唱 的 意 大 利 ;
愿我能与即将到来的意大利合唱和谐共鸣。

[wɪtʃ] [aɪ] [prəˈfetɪkli] [hɪr] .
which I prophetically hear .
哪 个 我 预 言 般 地 听 到 :
我仿佛听到了预言。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [spiːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
That young fellow , in whom you confide so much , speaks for his country .
那 年 轻 的 同 伴 , 在 谁 你 信 任 所 以 很 多 , 说 话 为 了 他 的 国 家 :
你非常信任的那个年轻人, 代表着他的国家。

[wiː; wi] [pʊr] [ˈjuːnɪts][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkɔːrdənt] .
We poor units must not be discordant .
我 们 贫 穷 的 单 位 必 须 不 是 是 不 和 谐 的 :
我们这些可怜的单位绝不能意见不合。

[noʊ] ! [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈpɪnjən] , [maɪ][ˈkɑːrloʊ] , [ɪz][ˈdɪskɔːrd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlɪrɪəm] .
No ! Individual opinion , my Carlo , is discord when there is a general delirium .
不 ! 个 人 观 点 , 我 的 卡 洛 , 是 Discord 什 么 时 候 那 里 是 一 个 一 般 的 谵 妄 :
不! 卡洛, 个人意见在普遍混乱的情况下只会造成混乱。

[ðə; ði][taɪd] [əˈraɪvɪŋ] , [let][juːˈes] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
The tide arriving , let us make the best of the tide .
这 潮 抵 达 , 让 我 们 制 作 这 最 好 的 的 这 潮 :
潮水来了, 让我们好好利用这股潮汐吧。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈwɪzdəm] .
My voice is wisdom .
我 的 嗓 音 是 智 慧 :

我的声音就是智慧。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [kɪŋ] ! "
We shall have to follow this king ! "
我 们 将 有 到 跟 随 这 国 王 ! "

我们必须追随这位国王!

" [jæl; jəl][wiː; wi] ! " [ˈʌtəd] [wʌn][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈgrʌfli] .
" Shall we ! " uttered one behind them gruffly .
" 将 我 们 ! " 说 出 一 在 后 面 他 们 粗 声 粗 气 地 .

“我们走吧!”他们身后有人粗声粗气地说道。

" [wen] [aɪ] [siː] [ðɪs] [kɪŋ] [ˈswɑːloʊ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈɔːstriən] [liːd] ,
" When I see this king swallow one ounce of Austrian lead ,
" 什 么 时 候 我 看 这 国 王 吞 一 盎 司 的 奥 地 利 带 领 ,
“当我看到这位国王吞下一盎司奥地利铅弹时,

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! "
I shall not be sorry to follow him ! "
我 将 不 是 是 对 不 起 到 跟 随 他 ! "

我绝不后悔追随他!

" [raɪt] , [maɪ] [daɪ] [ˈuːgoʊ] , " [sed] [ɑːgəˈstiːnoʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" Right , my dear Ugo , " said Agostino , turning round to him ;
" 正 确 的 , 我 的 亲 爱 的 乌 戈 , " 说 阿 戈 斯 蒂 诺 , 转 弯 圆 形 的 到 他 ;
“好的, 我亲爱的乌戈,”阿戈斯蒂诺说着, 转过身对他说;

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
" and I will then compose his hymn of praise .
" 和 我 将 要 然 后 撰 写 他 的 圣 歌 的 称 赞 :
“然后我将为他谱写赞美诗。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈswɑ:ləʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] [bred] .
He has swallowed enough of Austrian bread .
他 有 吞咽 足够的 的 奥地利 面包 .

他已经吃够了奥地利面包。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɔ:striən] [waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
He took an Austrian wife to his bed .
他 采取 一个 奥地利 妻子 到 他的 床 .

他把一位奥地利妻子带回了床上。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hi:; hi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:striən] [li:d] .
he may some day declare a preference for Austrian lead .
他 可能 一些 天 宣布 一个 偏爱 为了 奥地利 带领 .

他或许有一天会宣布偏爱奥地利铅。

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈdrɪvəlɪŋ] .
But we shall have to follow him , or stay at home drivelling .
但 我们 将 有 到 跟随 他 , 或者 停留 在 家 胡言乱语 .

但我们必须跟随他，否则就只能待在家里胡言乱语。

“ [ɑ:ɡɒˈsti:nəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm]
” **Agostino raised his eyes , that were glazed with the great heat of his frame**
” 阿戈斯蒂诺 提高 他的 眼睛 , 那 是 釉面 和 这 伟大的 热 的 他的 框架
.
:
.

“阿戈斯蒂诺抬起眼睛，他的眼睛因身体的热浪而变得呆滞。

“ [oʊ] , [ðæt] , [laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdænti] , [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈsoʊlz] [wɜ:r; wər] [dæmd]
” **Oh , that , like our Dante , I had lived in the days when souls were damned**
” 哦 , 那 , 喜欢 我们的 但丁 , 我 有 居住地 在 这 天 什么时候 灵魂 是 该死的
!
!
!

“哦，但愿我能像但丁一样，生活在灵魂被诅咒的时代！ ”

[ðen] [wʊd] [aɪ] [ˈʌplɪft] [əˈnʌðər] [[ʌʊt] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] !
Then would I uplift another shout , believe me !
然后 会 我 提升 其他 喊 , 相信 我 !

到那时，我还会再次高声呐喊，相信我！

[æz; əz] [θɪŋz] [ɡəʊ] [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfju:tʃər]
As things go now , we must allow the traitor to hope for his own future
作为 事物 去 现在 , 我们 必须 允许 这 叛徒 到 希望 为了 他的 自己的 未来
,
:
,

照目前的情况来看，我们只能允许叛徒对他的未来抱有希望了。

[ænd; ænd][wi:; wi] [ˈsɪmpli] [[rʌɡ] .
and we simply shrug .
和 我们 简单地 耸肩 .

我们只是耸耸肩。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [plænt][hɪm; ɪm] [nek] - [diːp] [fɔːr; fər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [mɑːrl] , [ænd; ənd] [hɪr]
We cannot plant him neck - deep for everlasting in a burning marl , and hear
我们 不能 植物 他 脖子 - 深的 为了 永恒 在 一个 燃烧 泥灰岩 , 和 听到
[hɪm; ɪm] [ˈhaʊlɪŋ] .
him howling .
他 嚎叫 .

我们不能让他永远被埋在燃烧的泥灰中，听他嚎叫。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈwepənz] [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] — [nʌn] !
We have no weapons in these times — none !
我们 有 不 武器 在 这些 时代 — 没有任何 !

我们现在没有任何武器——一个也没有！

[ˈaʊər; ɑːr] [kɜːrs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ruːst] .
Our curses come back to roost .
我们的 诅咒 来 后退 到 栖息地 .

我们的诅咒终将反噬自身。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][kənˈtroʊlz][ˈvaɪələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
This is one of the serious facts of the century , and controls violent language .
这 是 一 的 这 严肃的 事实 的 这 世纪 , 和 控制 暴力 语言 .

这是本世纪最严重的事件之一，它控制了暴力语言。

[wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
What ! are you all gathered about me ?
什么 ! 是 你 全部 聚集 关于 我 ?

什么！你们都围着我呢？

[ˈɔːrəkəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] , [tuː] .
Oracles must be moving , too .
神谕 必须 是 移动 , 也 .

预言机肯定也在移动。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rest] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [skeɪl] .
There's no rest even for them , when they have got a mountain to scale .
有 不 休息 甚至 为了 他们 , 什么时候 他们 有 得到 一个 山 到 规模 .

即使对他们来说，当它们要攀登一座高山时，也没有休息的时间。

" [ə; eɪ][kraɪ] , " [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !
" **A cry , " He is there !**
" 一个 哭 , " 他 是 那里 !

“有人喊道：‘他就在那里！’”

" [ænd; ənd] " [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **and " Do you see him ?**
" 和 " 做 你 看 他 ?

“你看到他了吗？”

" [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][men] [səˈraʊndɪŋ] [ɑːɡɔˈstiːnoʊ] .
" **burst from the throats of men surrounding Agostino** .
" 爆裂 从 这 喉咙 的 男人 周围 阿戈斯蒂诺 .

“从阿戈斯蒂诺周围的男人喉咙里迸发出声音。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tɑːp] ,
Looking up to the mountain's top ,
寻找 向上 到 这 山的 顶部 ,

抬头望向山顶，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] ,
they had perceived the figure of one who stood with folded arms ,
他们 有 感知 这 数字 的 一 WHO 站立 和 折叠 武器 ,

他们看到一个人的身影，那人双臂交叉抱在胸前。

[sə'fɪjntli] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪd] .
sufficiently near for the person of an expected friend to be described .
足够 靠近 为了 这 人 的 一个 预期的 朋友 到 是 描述 .

距离足够近，可以描述出预期朋友的样子。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ɛnd][ˈkɑːrlɒʊ] [ʃɑːt] [ə'hed] .
They waved their hats , and Carlo shot ahead .
他们 挥手 他们的 帽子 , 和 卡洛 射击 前方 .

他们挥了挥帽子，卡洛冲到了前面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [trɔːd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'lɪbəɾətli] , [bʌt; bət][ɪn][glæd] [ɪk'saɪtmənt] ,
The others trod after him more deliberately , but in glad excitement ,
这 其他的 践踏 后 他 更多的 故意地 , 但 在 高兴的 激动 ,

其他人跟在他身后，步伐虽然有些迟缓，但脸上却洋溢着兴奋和喜悦。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wɪt] [ðɪs] [sɪksθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
speculating on the time which this sixth member of the party ,
推测 在 这 时间 哪个 这 第六 成员 的 这 派对 ,

推测这位党内第六位成员何时会加入该党，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn]
who were engaged to assemble at a certain hour of the morning upon
WHO 是 已订婚的 到 集合 在 一个 肯定 小时 的 这 早晨 之上

[jɑːndər] [haɪt] ,
yonder height ,
远处 高度 ,

他们被约定在清晨的某个时间聚集在那边的高地上，

[hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [oʊmɛɡnə] , [ɔːr] [ˈɔːrtə] , [ɔːr] [ˈpelə] ,
had taken to reach the spot from Omegna , or Orta , or Pella ,
有 已采取 到 抵达 这 点 从 欧米伽 , 或者 奥尔塔 , 或者 佩拉 ,

是从奥梅尼亚、奥尔塔或佩拉到达那里的。

[ænd; ɛnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [staʊt] [ɪn] [dɪ'spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪŋ]
and rejoicing that his health should be so stout in despite of his wasting
和 欢欣鼓舞 那 他的 健康 应该 是 所以 肥硕 在 尽管 的 他的 浪费

[ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ˈsɪti] [smoʊk] .
labours under city smoke .
劳动 在下面 城市 抽烟 .

他很高兴，尽管长期在城市烟雾弥漫的环境中从事繁重体力劳动，身体却依然如此强健。

" [jes] , [helθ] ! " [sed] [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] .
" **Yes , health !** " **said Agostino** .
" 是的 , 健康 ! " 说 阿戈斯蒂诺 .

“是的，健康！”阿戈斯蒂诺说道。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [helθ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Is it health , do you think ?**
" 是 它 健康 , 做 你 思考 ?

你认为这是健康问题吗？

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !
It's the heart of the man !
它是 这 心 的 这 男人 !

这是男人的心！

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]
and a heart with a mill - stone about it — a heart to breed a country
和 一个 心 和 一个 磨 - 石头 关于 它 — 一个 心 到 品种 一个 国家

[frʌm; frəm] !
from !
从 !

一颗承载着沉重负担的心——一颗孕育国家的心！

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
There stands the man who has faith in Italy ,
那里 站立 这 男人 WHO 有 信仰 在 意大利 ;
那人对意大利抱有信心。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
though she has been lying like a corpse for centuries .
尽管 她 有 到过 说谎 喜欢 一个 尸体 为了 几个世纪 .
尽管她已经像尸体一样躺了几个世纪。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 !
上帝保佑他!

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] [ˈkʌmfərt] .
He has no other comfort .
他 有 不 其他 舒适 .
他没有其他慰藉。

[ˈviːvə; ˈvaɪvə] [lɪˈtɑːljə] !
Viva I'Italia !
维瓦 意大利 !
意大利万岁!

[ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈknaːlɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈemɪnəns]
The exclamation went up , and was acknowledged by him on the eminence
这 感叹 去 向上 , 和 曾是 已确认 经过 他 在 这 卓越
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðem; ðəm] ;
overhanging them ;
悬垂 他们 ;
“这声惊叹传了上来，站在他们上方高地上的他听到了；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][hænd] [smoʊt] [ðə; ði] [er] [ˈsaɪdweɪz] .
but at a repetition of it his hand smote the air sideways .
但 在 一个 重复 的 它 他的 手 猛击 这 空气 侧身 .
但当他再次做出这个动作时，他的手却横着挥向了空气。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ; [waɪl] [hiː; hi] , [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːrloʊ] [ˈbriːðd]
They understood the motion , and were silent ; while he , until Carlo breathed
他们 理解 这 运动 , 和 是 沉默的 ; 尽管 他 , 直到 卡洛 呼吸
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ,
his name in his hearing ,
他的 姓名 在 他的 听力 ,
他们明白了卡洛的意图，沉默不语；而他，直到卡洛在他耳边轻声唤出他的名字，

[aɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [siːn] [ˈstedˌfæstli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][ˈsɪmp(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]
eyed the great scene stedfastly , with the absorbing simple passion of one
眼睛 这 伟大的 场景 坚定不移 , 和 这 吸收 简单的 热情 的 一
[hu:] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] [lɔːŋ] [ˈɛksaɪl] ,
who has endured long exile ,
WHO 有 忍受 长的 流亡 ;
他目光坚定地注视着眼前的壮丽景象，眼中流露出一种饱经沧桑、朴实无华的热情。

[ænd; ənd][faɪndz][hɪz; ɪz] [ˈklʌstərd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] , [brɪˈlʌvɪd] , [ˈvɪzəb(ə)]
and finds his clustered visions of it confronting the strange , beloved , visible
和 发现 他的 聚类 愿景 的 它 面对 这 奇怪的 , 心爱 , 可见的
[laɪf] :
life :
生活 :
他发现自己对它的种种景象，与那陌生、挚爱、可见的生命相遇：

— [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈmaʊntnz] : [ðə; ði][fa:r] - [ˈspredɪŋ] [ˈheɪzi] [pleɪn] ; [ðə; ði]
— **the lake in the arms of giant mountains : the far - spreading hazy plain ; the**
— 这 湖 在 这 武器 的 巨大的 山脉 : 这 远的 - 传播 朦胧 清楚的 ; 这
[ˈhæŋɪŋ] [ˈfɒrɪsts] ;
hanging forests ;
绞刑 森林 ;

——群山环抱的湖泊；广袤无垠的朦胧平原；悬空的森林；

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [krægz] ;
the pointed crags ;
这 尖 峭壁 ;

尖锐的峭壁；

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [roʊz] - [ˈʃædəʊd] [snəʊz] [ðæt] [stretʃ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [laɪk] [æn; ən]
the gleam of the distant rose - shadowed snows that stretch for ever like an
这 闪耀 的 这 遥远 玫瑰 - 阴影 雪 那 拉紧 为了 曾经 喜欢 一个
[ˈeri] [hoʊst] , [ˈmɪstɪkli] [klæd] ,
airy host , mystically clad ,
轻盈的 主持人 , 神秘地 覆膜 ,

远处玫瑰色阴影笼罩的雪山闪闪发光，绵延不绝，宛如一个轻盈的群体，笼罩着神秘的面纱。

[ænd; ənd] [ˈbæflɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ]
and baffling the eye as with the motions of a flight toward the underlying
和 莫名其妙 这 眼睛 作为 和 这 运动 的 一个 航班 朝向 这 潜在的
[ˈpɜ:rp(ə)l][lənd] .
purple land .
紫色的 土地 .

令人眼花缭乱，仿佛正朝着下方紫色的土地飞去。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈstætʃər] , [θɪn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [freɪl] ,
He was a man of middle stature , thin , and even frail ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 身材 , 薄的 , 和 甚至 脆弱 ,

他身材中等，偏瘦，甚至有些虚弱。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [dɪˈfaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] ,
as he stood defined against the sky ; with the complexion of the student ,
作为 他 站立 定义 反对 这 天空 ; 和 这 肤色 的 这 学生 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstu:dənts] [ˈæspekt] .
and the student's aspect .
和 这 学生 方面 .

他伫立于天空的映衬下，轮廓分明；拥有学生的肤色和学生的容貌。

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [dru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hed] , [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtnd]
The attentive droop of his shoulders and head , the straining of the buttoned
这 细心 下垂 的 他的 肩膀 和 头 , 这 紧张 的 这 纽扣
[koʊt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
coat across his chest ,
外套 穿过 他的 胸部 ,

他专注地垂下肩膀和头，扣着扣子的外套紧紧地绷在胸前。

[ðə; ði] [er] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] ,
the air as of one who waited and listened , which distinguished his figure ,
这 空气 作为 的 一 WHO 等待 和 听着 , 哪个 杰出的 他的 数字 ,
他神态沉稳，仿佛一直在等待和倾听，这使他显得格外引人注目。

[dɪˈtræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [kənˈtemplətɪv] [ˈenərdʒi] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
detracted from the promise of other than contemplative energy , until his eyes
减损 从 这 承诺 的 其他 比 沉思的 活力 , 直到 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈferli] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .
were fairly seen and felt .
是 相当 已见 和 毛毡 .

直到他的眼睛被清晰地看到和感受到，才削弱了除了沉思之外的其他能量的承诺。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðoʊz] [sɔːft][ænd; ənd][lɑːrdʒ][dɑːrk] [ˈmedɪtətɪv] [aɪz]
until the observer became aware that those soft and large dark meditative eyes
直到 这 观察员 成为 意识到的 那 那些 柔软的 和 大的 黑暗的 冥想 眼睛
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had taken hold of him .
有 已采取 抓住 的 他 .

直到观察者意识到，那双柔和而深邃的黑色眼睛已经抓住了他。

[ɪn][ðəm; ðəm] [leɪ] [noʊ] [æbˈstræktɪd] [ˈstuːdənts] [ˈlæŋɡər] , [noʊ][ˈriːfleks] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈlæmp]
In them lay no abstracted student's languor , no reflex burning of a solitary lamp
在 他们 躺 不 摘要 学生 倦怠 , 不 反射 燃烧 的 一个 孤 灯
;
;
;
;
[leɪ] [noʊ] [æbˈstræktɪd] [ˈstuːdənts] [ˈlæŋɡər] , [noʊ][ˈriːfleks] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈlæmp]
In them lay no abstracted student's languor , no reflex burning of a solitary lamp
在 他们 躺 不 摘要 学生 倦怠 , 不 反射 燃烧 的 一个 孤 灯
;
;
;
;
他们身上没有学生那种心不在焉的倦怠，也没有独自点灯的本能反应；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈgræplɪŋ] [fɔːrs] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] .
but a quiet grappling force engaged the penetrating look .
但 一个 安静的 格斗 力量 已订婚的 这 渗透 看 .
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈgræplɪŋ] [fɔːrs] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] .
but a quiet grappling force engaged the penetrating look .
但 一个 安静的 格斗 力量 已订婚的 这 渗透 看 .
但一股静默的抵抗力量与那锐利的目光交汇。

[geɪzɪŋ] [əˈpaːn][ðəm; ðəm] ,
Gazing upon them ,
凝视 之上 他们 ,
[geɪzɪŋ] [əˈpaːn][ðəm; ðəm] ,
Gazing upon them ,
凝视 之上 他们 ,
凝视着他们，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɜːzɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs]
you were drawn in suddenly among the thousand whirring wheels of a capacious
你 是 绘制 在 突然 之中 这 千 嗡嗡声 车轮 的 一个 宽敞
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [maɪnd] ,
and a vigorous mind ,
和 一个 蓬勃 头脑 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [maɪnd] ,
and a vigorous mind ,
和 一个 蓬勃 头脑 ,
你突然被卷入了广阔而充满活力的思想的千百个旋转齿轮之中，

[ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][praːmpt] , [kiːn] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [ˈæktɪŋ] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ɪts]
that was both reasoning and prompt , keen of intellect , acting throughout all its
那 曾是 两个都 推理 和 迅速的 , 敏锐的 的 智力 , 表演 自始至终 全部它是
[məˈʃɪːnəri] ,
machinery ,
机械 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][praːmpt] , [kiːn] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [ˈæktɪŋ] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ɪts]
that was both reasoning and prompt , keen of intellect , acting throughout all its
那 曾是 两个都 推理 和 迅速的 , 敏锐的 的 智力 , 表演 自始至终 全部它是
[məˈʃɪːnəri] ,
machinery ,
机械 ,
那既理性又敏捷，思维敏锐，运作于其所有机制之中。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ˈʌndər] [fʊl] [kəˈmænd] : [æŋ; ən] [ɔːbd] [maɪnd] , [səˈplaɪnɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fəˈlɑːsəfi] ,
and having all under full command : an orbed mind , supplying its own philosophy ,
和 拥有 全部 在下面 满的 命令 : 一个 奥贝德 头脑 , 供应 它是自己的 哲学 ,
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ˈʌndər] [fʊl] [kəˈmænd] : [æŋ; ən] [ɔːbd] [maɪnd] , [səˈplaɪnɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fəˈlɑːsəfi] ,
and having all under full command : an orbed mind , supplying its own philosophy ,
和 拥有 全部 在下面 满的 命令 : 一个 奥贝德 头脑 , 供应 它是自己的 哲学 ,
并且完全掌控一切：一个圆润的思维，提供着自己的哲学，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rd] - [stroʊk] [baɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [steps] , — [ə; eɪ][maɪnd] [mʌt] [les]
and arriving at the sword - stroke by logical steps , — a mind much less
和 抵达 在 这 剑 - 中风 经过 逻辑 步骤 , — 一个 头脑 很多 较少的
[ˈsʌp(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] ;
supple than a soldier's ;
柔软 比 一个 士兵的 ;
并且通过逻辑步骤得出挥剑的结论——这种思维远不如士兵灵活;

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæmlət] .
anything but the mind of a Hamlet .
任何事物 但 这 头脑 的 一个 村庄 .
除了哈姆雷特的思想之外，别无其他。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒrəsts] [ˈbɔ:rdər][ɪz][dɑ:rk] ; [nɑ:t][æz; əz] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] .
The eyes were dark as the forest's border is dark ; not as night is dark .
这 眼睛 是 黑暗的 作为 这 森林的 边界 是 黑暗的 ; 不是 作为 夜晚 是 黑暗的 .
那双眼睛像森林边缘一样漆黑，但不像夜晚那样漆黑。

[ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbəl] [laɪts] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [di:p] [rɪtʃ] [braʊn] , [laɪk]
Under favourable lights their colour was seen to be a deep rich brown , like
在下面 有利 灯 他们的 颜色 曾是 已见 到 是 一个 深的 富有的 棕色的 , 喜欢
[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] ,
the chestnut ,
这 板栗 ,
在光线充足的情况下，它们的颜色呈现出深沉浓郁的棕色，像栗子一样。

[ɔ:r] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [edʒd] [ˈsʌnsɛt] [braʊn] [wɪtʃ] [laɪz][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestərn] [ˈrɪvəz] [ɪn]
or more like the hazel - edged sunset brown which lies upon our western rivers in
或者 更多的 喜欢 这 榛 - 边缘 日落 棕色的 哪个 谎言 之上 我们的 西 河流 在
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [flʌdz] ,
the winter floods ,
这 冬天 洪水 ,
或者更像是冬季洪水时覆盖在我们西部河流上的那种榛色边缘的落日棕色。

[wen] [naɪt] [bɪˈɡɪnz] [tu;; tə] [ˈædʊʊ] [ðem; ðəm] .
when night begins to shadow them .
什么时候 夜晚 开始 到 阴影 他们 .
当夜幕降临之时。

[ðə; ði] [saɪd] - [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈbju:ti] [ˈrerli] [naʊ]
The side - view of his face was an expression of classic beauty rarely now
这 边 - 看法 的 他的 脸 曾是 一个 表达 的 经典的 美丽 很少 现在
[tu;; tə][bi;; bi] [bɪˈheld] ,
to be beheld ,
到 是 观看 ,
他侧脸的表情展现出一种如今罕见的古典美。

[ˈi:ðər] [ɪn] [ˈklæsɪk] [ləndz][ɔ:r] [ˈelsweɪ] .
either in classic lands or elsewhere .
任何一个 在 经典的 土地 或者 别处 .
无论是在经典的国度还是其他地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] ; [ðə; ði] [ˈtendər] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [rɪˈli:vɪd]
It was severe ; the tender serenity of the full bow of the eyes relieved
它 曾是 严重 ; 这 投标 宁静 的 这 满的 弓 的 这 眼睛 松了口气
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .
当时情况很严重；但那双饱满的眼睛所流露出的温柔宁静缓解了这种严重性。

[ɪn][ˈprəʊfaɪl] [ðeɪ] [ˈoʊd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɑ:ləti] ,
In profile they showed little of their intellectual quality ,
在 轮廓 他们 显示 小的 的 他们的 知识分子 质量 ,
从他们的侧面看, 很难看出他们的才智。

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈlu:miːnəsniːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ]
but what some might have thought a playful luminousness , and some a
但 什么 一些 可能 有 想法 一个 顽皮的 发光性 , 和 一些 一个
[kwɪk] [pʌls] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
quick pulse of feeling .
快的 脉冲 的 感觉 .
但有些人可能认为它是一种俏皮的光芒, 而有些人则认为它是一种快速跳动的感情。

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] ; [ɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,
The chin was firm ; on it , and on the upper lip ,
这 下巴 曾是 公司 ; 在 它 , 和 在 这 上 唇 ,
下巴线条分明; 下巴上, 以及上唇上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪpt] [groʊθ] [ʌv; əv] [blæk] [her] .
there was a clipped growth of black hair .
那里 曾是 一个 剪辑 生长 的 黑色的 头发 .
那里有一小撮修剪过的黑发。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈwaɪdnɪd] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] ,
The whole visage widened upward from the chin ,
这 所有的 面容 扩大 向上 从 这 下巴 ,
整张脸从下巴向上逐渐变宽,

[ðoʊ] [na:t] [ˈveri] [ˈmɑ:rkɪdli] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] - [ˈlaɪɪŋ] [braʊz] .
though not very markedly before it reached the broad - lying brows .
尽管 不是 非常 明显地 前 它 达到 这 广阔 - 说谎 眉毛 .
虽然在到达宽阔的眉毛之前并不十分明显。

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪnˈdentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [əˈbʌv] [ðem; ðəm]
The temples were strongly indented by the swelling of the forehead above them
这 寺庙 是 强烈 缩进 经过 这 肿胀 的 这 前额 多于 他们
:
:
:
:
由于额头肿胀, 太阳穴明显凹陷:

[ænd; ənd][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [ˈpregnənt] [rɪdʒ] ,
and on both sides of the head there ran a pregnant ridge ,
和 在 两个都 侧面 的 这 头 那里 跑 一个 孕 岭 ,
头部两侧有一条隆起的脊状突起,

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [lɪft] [men][ə; eɪ] [dɪˈplə:rəbl] [hæf] [ɪntʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wi:; wi] [tred] .
such as will sometimes lift men a deplorable half inch above the earth we tread .
这样的 作为 将要 有时 举起 男人 一个 可悲的 一半 英寸 多于 这 地球 我们 踏 .
例如, 有时会将人抬离我们脚下的地面, 只抬高可怜的半英寸。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm][tu:; tə] [ˈʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
If this man was a problem to others , he was none to himself ;
如果 这 男人 曾是 一个 问题 到 其他的 , 他 曾是 没有任何 到 他自己 ;
如果这个人对别人来说是个问题, 那么对他自己来说却不是问题;

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdɪ:əlɪst] , [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [ˈri:dɪŋ]
and when others called him an idealist , he accepted the title , reading
和 什么时候 其他的 称为 他 一个 理想主义者 , 他 公认 这 标题 , 阅读
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
当别人称他为理想主义者时, 他欣然接受了这个称号, 并自嘲道:

[nɑ:twiθ'stændɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [les] ['flaɪti] [ðæn; ðən] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]
notwithstanding , as one who was less flighty than many philosophers and
虽然 , 作为 一 WHO 曾是 较少的 轻浮 比 许多 哲学家 和
[prə'festli] ['præktɪk(ə)l] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] .
professedly practical teachers of his generation .
公开地 实际的 教师 的 他的 一代 .

尽管如此，他却比他那一代的许多哲学家和自称务实的教师要沉稳得多。

[hi:; hi] [sɔ:] [fa:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grɑ:spt] ['ɛndz] [bɪ'ja:nd] [ˈɑ:bstək(ə)lz] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ]
He saw far , and he grasped ends beyond obstacles : he was nourished by
他 锯 远的 , 和 他 抓住 结束 超过 障碍 : 他 曾是 营养 经过
[ˈsɑ:vɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
sovereign principles ;
主权 原则 ;
他目光远大，超越障碍，把握目标；他秉持至高无上的原则；

[hi:; hi] [drɪ'spaɪzd] [mə'tɪriəl] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [les]
he despised material present interests ; and , as I have said , he was less
他 被鄙视的 材料 展示 兴趣 ; 和 , 作为 我 有 说 , 他 曾是 较少的
[ˈsʌp(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
supple than a soldier .
柔软 比 一个 士兵 .
他鄙视眼前的物质利益；而且，正如我所说，他的柔韧性不如士兵。

[ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ'di:əlɪst] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['ɪmi:diətli] [dɪ'saɪd] [ðæt]
If the title of idealist belonged to him , we will not immediately decide that
如果 这 标题 的 理想主义者 属于 到 他 , 我们 将要 不是 立即地 决定 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'prɒʊbrɪəs] .
it was opprobrious .
它 曾是 可耻 .
如果“理想主义者”这个称号属于他，我们不会立即断定这是个贬义词。

[ðə; ði][aɪ'di:əlaɪzd] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][stɜ:rn] [trʊθs] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
The idealized conception of stern truths played about his head certainly for those
这 理想化的 概念 的 船尾 真相 玩 关于 他的 头 当然 为了 那些
[hu:] [nu:] [ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
who knew and who loved it .
WHO 知道 和 WHO 喜爱 它 .
那些了解并喜爱这种理念的人，肯定对他的脑海中萦绕着一种关于严峻真理的理想化概念。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [end][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] , [maɪt] [pru:v] [les] ['skru:pjələs]
Such a man , perceiving a devout end to be reached , might prove less scrupulous
这样的 一个 男人 , 感知 一个 虔诚的 结尾 到 是 达到 , 可能 证明 较少的 一丝不苟的
[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
in his course ,
在 他的 课程 ,
这样的人，如果认为自己能达到崇高的目标，在行事过程中或许会变得不那么讲究谨慎。

[ˈpɑ:səbli] , [ænd; ənd] [les] [rɪ'mɔ:rsfl] , [ðæn; ðən] [revə'lʊ:ʃənəri] ['dʒenrəlz] .
possibly , and less remorseful , than revolutionary Generals .
可能 , 和 较少的 懊悔的 , 比 革命性的 将军们 .
或许比革命将领们更不感到悔恨。
[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwait] [ʌn'klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn]['wɔ:tər] .
His smile was quite unclouded , and came softly as a curve in water .
他的 微笑 曾是 相当 晴朗无云 , 和 来了 轻轻 作为 一个 曲线 在 水 .
他的笑容十分灿烂，像水波般柔和。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
It seemed to flow with , and to pass in and out of , his thoughts ,
它 似乎 到 流动 和 , 和 到 经过 在 和 出去 的 , 他的 想法 ,
它似乎随着他的思绪流动，时而涌入，时而消逝。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mouʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ˈtrænsiəntli]
to be a part of his emotion and his meaning when it shone transiently
到 是 一个 部分 的 他的 情感 和 他的 意义 什么时候 它 闪耀 短暂地
[fʊl] .
full .
满的 .

成为他情感和意义的一部分，当它转瞬即逝地闪耀时。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːbd] [maɪnd] , [soʊ][hæd; həd][hiː; hi][æn; ən] [ɔːbd] [ˈneɪtʃər] .
For as he had an orbed mind , so had he an orbed nature .
为了 作为 他 有 一个 奥贝德 头脑 , 所以 有 他 一个 奥贝德 自然 .
因为他的思想是圆的，他的性格也是圆的。

[ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
The passions were absolutely in harmony with the intelligence .
这 激情 是 绝对地 在 和谐 和 这 智力 .
激情与智慧完全和谐一致。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænər] ;
He had the English manner ;
他 有 这 英语 方式 ;
他举止有英国人的特征；

[ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)] [sɪmˈplɪsəti] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmaːnstrətɪv] [ˈaʊtˌkraɪz] [ænd; ənd]
a remarkable simplicity contrasting with the demonstrative outcries and
一个 卓越 简单 对比 和 这 示范性的 抗议 和
[dʒɛ,stɪkjʊˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] .
gesticulations of his friends when they joined him on the height .
手势 的 他的 朋友们 什么时候 他们 加入 他 在 这 高度 .
与他的朋友们在山顶上与他会合时所表现出的激动、欢呼和手势形成鲜明对比的是，他表现得异常朴素。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪːtʃ] [baɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] ;
Calling them each by name , he received their caresses and took their hands ;
呼叫 他们 每个 经过 姓名 , 他 已收到 他们的 爱抚 和 采取 他们的 双手 ;
他一一呼唤她们的名字，接受她们的爱抚，握住她们的手；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .
after which he touched the old man's shoulder .
后 哪个 他 感动 这 老的 男人的 肩膀 .
然后他拍了拍老人的肩膀。

" [ɑːɡɔˈstiːnoʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [briːðd] [juː; jʊ] ? " "
" Agostino , this has breathed you ? " "
" 阿戈斯蒂诺 , 这 有 呼吸 你 ? " "
"阿戈斯蒂诺，这让你喘不过气来了吗？"

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [best] [wʌn] !
" It has ; it has , my dear and best one !
" 它 有 ; 它 有 , 我的 亲爱的 和 最好的 一 !
"它有，它有，我亲爱的，我最好的！"

" [ɑːɡɔˈstiːnoʊ] [rɪˈplaɪd] .
" Agostino replied .
" 阿戈斯蒂诺 回复 .

阿戈斯蒂诺回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmaːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [er] .
" But here is a good market - place for air .
" 但 这里 是 一个 好的 市场 - 地方 为了 空气 .
但这里是空气的好市场。

[daʊn] [br'loo] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['skræmb(ə)] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .
Down below we have to scramble for it in the mire .
向下 以下 我们 有 到 争夺 为了 它 在 这 沼泽 .

下面我们得在泥泞中挣扎着去抢救它。

[ðə; ði] [spaɪz] [ɑːr; ər] ['staɪflɪŋ] [daʊn] [br'loo] .
The spies are stifling down below .
这 间谍 是 令人窒息 向下 以下 .

下面的间谍们正在窒息而亡。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['ʃædɔʊ] .
I don't know my own shadow .
我 不 知道 我的 自己的 阴影 .

我连自己的影子都认不出来。

[aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
I begin to think that I am important .
我 开始 到 思考 那 我 是 重要的 .

我开始觉得自己很重要。

['fɒtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kə'rekts] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] .
Footing up a mountain corrects the notion somewhat .
立足点 向上 一个 山 更正 这 概念 有些 .

徒步攀登一座山峰可以稍微纠正这种看法。

[jɑːndər] , [aɪ] [br'iːv] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɡraɪsən] , [wer] ['friːdəm] [sɪts] .
Yonder , I believe , I see the Grisons , where Freedom sits .
远处 , 我 相信 , 我 看 这 格里松 , 在哪里 自由 坐着 .

我相信, 在那边, 我看到了格里森人, 自由女神就在那里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mɑːntɪ] ['delə] [dɪsɡreɪziːɑː] .
And there's the Monte della Disgrazia .
和 有 这 蒙特 德拉 失礼 .

还有蒙德拉迪格拉齐亚 (Monte della Disgrazia)。

['kɑːrloo] [ælbəːtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Carlo Alberto should be on the top of it , but he is invisible .
卡洛 阿尔贝托 应该 是 在 这 顶部 的 它 , 但 他 是 无形的 .

卡洛·阿尔贝托本应是这件事的负责人, 但他却隐形了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "
I do not see that Unfortunate . "
我 做 不是 看 那 不幸 . "

我不认为这是不幸的。

" [noʊ] , " [sed] ['kɑːrloo] - , [huː] [tʃaɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hjuːməɹ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" No , " said Carlo Ammiani , who chimed to his humour more readily than the
" 不 , " 说 卡洛 - , WHO 齐声说道 到 他的 幽默 更多的 容易 比 这

[rest] ,
rest ,
休息 ,

“不,”卡洛·阿米亚尼说道, 他比其他人更容易接受他的幽默。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ɡraɪsən] - [piːk] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɑːprə] - [glæs] .
and affected to inspect the Grisons ' peak through a diminutive opera - glass .
和 做作的 到 检查 这 格里松 - 顶峰 通过 一个 小字 歌剧 - 玻璃 .

然后假装透过小型歌剧望远镜观察格里松山脉的山峰。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] . "
" No , he is not there . "
" 不 , 他 是 不是 那里 . "

“不, 他不在那里。”

“ [pər'hæps] , [maɪ][sʌn] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,
“ Perhaps , my son , he is like a squirrel ,
“ 也许 , 我的 儿子 , 他 是 喜欢 一个 松鼠 ,

“或许, 我的儿子就像一只松鼠,

[ænd; ʌnd][ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] .
and is careful to run up t'other side of the stem .
和 是 小心 到 跑步 向上 另一个 边 的 这 干 .

并小心地沿着茎的另一侧向上爬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ;
For he is on that mountain ;
为了 他 是 在 那 山 ;

因为他就在那座山上;

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][kæn; kən][ɪg'zɪst]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bi'ɒʊʃən] [maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
no doubt of it can exist even in the Boeotian mind of one of his
不 怀疑 的 它 能 存在 甚至 在 这 波俄提亚 头脑 的 一 的 他的

['sʌbdʒekts] ;
subjects ;
主题 ;

即使是他的臣民, 一个波俄提亚人, 也不可能对此抱有任何怀疑;

[maɪ'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
myself , for example .
我 , 为了 例子 .

例如我自己。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fʌldʒənt] [fækt] [wen] [hiː; hi][geɪnz][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
It will be an effulgent fact when he gains the summit .
它 将要 是 一个 光辉灿烂的 事实 什么时候 他 收益 这 首脑 .

当他登上顶峰时, 那将是一个辉煌的事实。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
“ The others meantime had thrown themselves on the grass at the feet of
“ 这 其他的 与此同时 有 抛掷 他们自己 在 这 草 在 这 脚 的

[ðer; ðər] ['mænɪfestli] [ək'naːlɪdʒd] ['liːdər] ,
their manifestly acknowledged leader ,
他们的 显然 已确认 领导者 ,

“与此同时, 其他人则纷纷跪倒在他们公认的领袖脚下,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ɑːɡɔ'stiːnoʊ][tuː; tə][ɪk'splʊd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [kən'siːts] .
and looked up for Agostino to explode the last of his train of conceits .
和 看起来 向上 为了 阿戈斯蒂诺 到 爆炸 这 最后的 的 他的 火车 的 奇想 .

然后抬头望向阿戈斯蒂诺, 期待他最后一番自负的言论能够彻底爆发。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [tɔːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ʌnd] [bent]
He became aware that the moment for serious talk had arrived , and bent
他 成为 意识到的 那 这 片刻 为了 严肃的 讲话 有 到达的 , 和 弯曲

[hɪz; ɪz]['bɔːdi] , ['groʊnɪŋ] ['laʊdli] ,
his body , groaning loudly ,
他的 身体 , 呻吟 高声 ,

他意识到严肃谈话的时刻已经到来, 于是弯下腰, 大声呻吟起来。

[ænd; ʌnd] ['ʌtərɪŋ] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][prə'moʊtər]
and uttering imprecations against him whom he accused of being the promoter
和 发出声音 诅咒 反对 他 谁 他 被告 的 存在 这 启动子

[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'skruːʃiətiŋ] ['stɪfnəs] ,
of its excruciating stiffness ,
的 它是 痛苦不堪 刚性 ,

并对他破口大骂, 指责他是造成这种剧烈僵硬的罪魁祸首。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .
until the ground relieved him of its weight .
直到 这 地面 松了口气 他 的 它是 重量 .
直到大地让他摆脱了重压。

[ˈkɑːrloo] [kən'tɪnjuːd] [ˈstændɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ˈrestləsli] [ðə; ði] [sloʊps] [dʒʌst]
Carlo continued standing , while his eyes examined restlessly the slopes just
卡洛 持续 常设 , 尽管 他的 眼睛 检查 躁动不安 这 连续下坡 只是
[sə:'maʊnt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
surmounted by them ,
克服 经过 他们 ,
卡洛继续站着, 目光不安地扫视着他们刚刚翻越的山坡。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [di:p] [dɪ'sent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] - [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɔrtə] [leɪk] .
and occasionally the deep descent over the green - glowing Orta Lake .
和 偶尔 这 深的 下降 超过 这 绿色的 - 发光 奥尔塔 湖 .
偶尔还会深入俯瞰碧绿闪耀的奥尔塔湖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was still early morning .
它 曾是 仍然 早期的 早晨 .
当时还是清晨。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sents] [ʌv; əv] [taɪm] .
The heat was tempered by a cool breeze that came with scents of thyme .
这 热 曾是 淬火 经过 一个 凉爽的 微风 那 来了 和 气味 的 百里香 .
一阵凉风吹来, 带着百里香的香气, 驱散了暑气。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ˈeniwər] , [bʌt; bət] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ælpz]
They had no sight of human creature anywhere , but companionship of Alps
他们 有 不 视线 的 人类 生物 任何地方 , 但 友谊 的 阿尔卑斯山
[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈʌpər] [er] ;
and birds of upper air ;
和 鸟类 的 上 空气 ;
他们周围没有看到任何人, 只有阿尔卑斯山和高空中的飞鸟陪伴着他们;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsiːznd] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn]
and though not one of them seasoned the converse with an exclamation
和 尽管 不是 一 的 他们 经验丰富的 这 交谈 和 一个 感叹
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
of joy and of blessings upon a place of free speech and safety ,
的 喜悦 和 的 祝福 之上 一个 地方 的 自由的 演讲 和 安全 ,
虽然他们中没有一个人在回应时发出喜悦的感叹, 也没有人对这个享有言论自由和安全的地方表示祝福,

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhʌntɪd] [ˈbuzəmz] ,
the thought was in their hunted bosoms ,
这 想法 曾是 在 他们的 猎杀 胸部 ,
这种想法一直萦绕在他们被追捕的胸膛里。

[dɪˈlɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [ˈrɪvjələt] [ðæt] [sɪŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [əʊvəʃædəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
delicious as a woodland rivulet that sings only to the leaves overshadowing it .
可口的 作为 一个 林地 溪流 那 唱歌 仅有的 到 这 树叶 遮蔽 它 .
宛如林间溪流, 潺潺流水只为遮蔽它的树叶吟唱, 令人心旷神怡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][set][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [friː] , — [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They were men who had sworn to set a nation free , — free from the
他们 是 男人 WHO 有 宣誓 到 放 一个 国家 自由的, — 自由的 从 这
[ˈfɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,
他们是曾发誓要解放一个国家——使其摆脱外国人统治——的人。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
to begin with .
到 开始 和 :

首先。

([hiː; hi] [huː] [telz] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] ; [hiː; hi] [wʊd] [di:l] [iːkwəli] [tɔːrd] [ɔ:l] .
(He who tells this tale is not a partisan ; he would deal equally toward all .
(他 WHO 讲述 这 故事 是 不是 一个 党派 ; 他 会 交易 同样地 朝向 全部 .
(讲述这个故事的人不偏袒任何一方 ; 他会平等地对待所有人。)

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [staʊt] [noʊˈbɪləti] , [ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Of strong devotion , of stout nobility , of unswerving faith and self - sacrifice ,
的 强的 虔诚 , 的 肥硕 贵族 , 的 坚定不移 信仰 和 自己 - 牺牲 ,
[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pruːv] ;
he must approve ;
他 必须 批准 ;

他一定会赞赏这种强烈的奉献精神、坚韧的高贵品格、毫不动摇的信仰和自我牺牲精神；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['kwaːlətiz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
and when these qualities are displayed in a contest of forces , the wisdom of
和 什么时候 这些 品质 是 显示 在 一个 竞赛 的 力量 , 这 智慧 的
[miːnz] [ɪm'plɔɪd] ,
means employed ,
方法 受雇 ,

当这些特质在力量的较量中展现出来时，所采用手段的智慧就显得尤为重要。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [vjuːz] [entər'teɪnd] , [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [kən'demd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
or of ultimate views entertained , may be questioned and condemned ; but the
或者 的 最终的 浏览 娱乐 , 可能 是 被质问 和 谴责 ; 但 这
[men] [ðəm'selvz] [meɪ] [na:t][biː; bi] .)
men themselves may not be .)
男人 他们自己 可能 不是 是 .)

或者，对于其最终观点，可以提出质疑和谴责；但对于这些人本身，则不应如此。）

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [swɔːrɪn][ðer; ðər] [oʊθ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
These men had sworn their oath , knowing the meaning of it ,
这些 男人 有 宣誓 他们的 誓言 , 会心 这 意义 的 它 ,
这些人已经宣誓效忠，他们明白誓言的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊəri] [ə'ɡenst] [huːm] [men] [huː] [stænd] [vɑːlən'terəli] [pledʒd] [tuː; tə]
and the nature of the Fury against whom men who stand voluntarily pledged to
和 这 自然 的 这 愤怒 反对 谁 男人 WHO 站立 自愿 承诺 到
['eni] [ɡreɪt] [rɪˈzɑːlv] [mʌst; məst] [ˌðens'fɔːrwəd] [mætʃ] [ðəm'selvz] .
any great resolve must thenceforward match themselves .
任何 伟大的 解决 必须 此后 匹配 他们自己 :

以及从此以后，所有自愿立下伟大决心的人都必须面对的复仇女神的本质。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɑːn][ðə; ði]
Many of the original brotherhood had fallen , on the battle - field , on the
许多 的 这 原来的 兄弟情 有 倒下 , 在 这 战斗 - 场地 , 在 这
['gleɪsɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
glacis , or in the dungeon .
冰川 , 或者 在 这 地牢 :

许多最初的兄弟会成员已经倒下，有的战死沙场，有的葬身冰原，有的则身陷地牢。

[ɔːl]['prez(ə)nt] , [seɪv] [ðə; ði] - ['kɑːrləʊ] , [hæd; həd] ['sʌfərd] .
All present , save the youthfuller Carlo , had suffered .
全部 展示 , 节省 这 - 卡洛 , 有 遭受 :

除了年轻的卡洛之外，在场的所有人都遭受了苦难。

[ɪmˈprɪznənt] [ænd; ənd][ˈeksaɪl] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Imprisonment and exile marked the Chief .
监禁 和 流亡 标记 这 首席 .

监禁和流放给这位酋长留下了深刻的印象。

[ˈuːɡoʊ] [ˈkɔrt] , [ʌv; əv][ˈbeəʔəməu] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [swept] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər]
Ugo Corte , of Bergamo , had seen his family swept away by the executioner
乌戈 科尔特 , 的 贝加莫 , 有 已见 他的 家庭 扫荡 离开 经过 这 刽子手
[ænd; ənd] [pɪˈkjuːnieri] [ˈpenəltɪz] .
and pecuniary penalties .
和 金钱 处罚 .

来自贝加莫的乌戈·科尔特亲眼目睹了他的家人被刽子手和金钱惩罚夺去了生命。

[θɪk] [ˈskaːrɪz][ʌv; əv] [ˈwuːndz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːoʊ]
Thick scars of wounds covered the body and disfigured the face of Giulio
厚的 疤痕 的 伤口 涵盖 这 身体 和 毁容 这 脸 的 朱利奥
[ˌbəndɪˈnɛli] .
Bandinelli .
班迪内利 .

朱利奥·班迪内利身上布满了厚厚的伤口疤痕，脸部也严重毁容。

[ɑːɡɔˈstiːnoʊ][hæd; həd] [krɔːld] [bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [ˈpriːviəsli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpiːdmɒnˈtiːz]
Agostino had crawled but half - a - year previously out of his Piedmontese
阿戈斯蒂诺 有 爬行 但 一半 - 一个 - 年 之前 出去 的 他的 皮埃蒙特
[sel] , [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ][saˈna] ,
cell , and Marco Sana ,
细胞 , 和 马可 萨娜 ,

阿戈斯蒂诺半年前才从皮埃蒙特的牢房里爬出来，而马尔科·萨纳，

[ðə; ði] [ˈbrɛʃən] , [hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ˈverɪtəb(ə)] [ˈtɔːrtʃər] .
the Brescian , had in such a place tasted of veritable torture .
这 布雷西亚 , 有 在 这样的 一个 地方 尝过 的 真正的 酷刑 .

布雷西亚人曾在那样的地方尝到了真正的酷刑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kəˈlæməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
But if the calamity of a great oath was upon them ,
但 如果 这 灾害 的 一个 伟大的 誓言 曾是 之上 他们 ,

但如果他们遭遇了重大誓言带来的灾难，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˌprɑːsɪˈkjuː(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] .
they had now in their faithful prosecution of it the support which it gives .
他们 有 现在 在 他们的 忠实 起诉 的 它 这 支持 哪个 它 给予 .

现在，他们在忠实地追究此事的过程中得到了它的支持。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪrɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ;
They were unwearied ; they had one object ;
他们 是 不知疲倦 ; 他们 有 一 目的 ;

他们不知疲倦；他们只有一个目标；

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [hæd; həd][left][ðəm; ðəm][noʊ] [sens] [fɔːr; fər]
the mortal anguish they had gone through had left them no sense for
这 凡人 痛苦 他们 有 已消失 通过 有 左边 他们 不 感觉 为了
[rɪˈɡrets] .
regrets .
遗憾 .

他们所经历的生死之痛让他们丧失了悔恨之心。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
Life had become the field of an endless engagement to them ;
生活 有 变得 这 场地 的 一个 无尽的 订婚 到 他们 ;

对他们来说，生活变成了一场永无止境的战斗；

[ænd; ænd][æz; əz][ɪn][ˈbæt(ə)][wʌn] [si:z] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkɒmreɪdʒ] [strʌk] [daʊn] ,
and as in battle one sees beloved comrades struck down ,
和 作为 在 战斗 一 看到 心爱 同志们 击 向下 ,
就像在战场上看到心爱的战友倒下一样,

[ænd; ænd][ˈkæsts][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈprɑ:streɪt] [fɔ:rmz] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n]
and casts but a glance at their prostrate forms , they heard the mention
和 演员 但 一个 瞥一眼 在 他们的 前列腺 表格 , 他们 听到 这 提到
[ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [pərˈtʃæns] ,
of a name , perchance ,
的 一个 姓名 , 或许 ,

他们只是瞥了一眼倒在地上的身影, 或许就听到了一个名字。
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [saɪn] [təʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and with a word or a sign told what was to be said of a
和 和 一个 单词 或者 一个 符号 讲述 什么 曾是 到 是 说 的 一个
[ˈpæʃənət] [ˈglɔ:riəs] [hɑ:rt] [æt; ət] [rest] ,
passionate glorious heart at rest ,
热情的 辉煌 心 在 休息 ,
用言语或手势, 诉说着一颗安息的、充满激情、荣耀无比的心该如何表达。

[θæŋks] [tu:; tə] [ˈɔ:striən] [ɔ:r] [ˈvæsl] - [sɑ:ˈdɪnjən] [ˈmɜ:rsɪ] .
thanks to Austrian or vassal - Sardinian mercy .
谢谢 到 奥地利 或者 附庸 - 撒丁岛 怜悯 .
多亏了奥地利或其附庸撒丁王国的仁慈。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ænd] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][plænz] .
So they lay there and discussed their plans .
所以 他们 躺 那里 和 讨论 他们的 计划 .
于是他们躺在那里商量计划。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər][du:][ju:; jʊ] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] ?
“ From what quarter do you apprehend the surprise ?
“ 从 什么 四分之一 做 你 逮捕 这 惊喜 ?
你从哪个方面感受到了这种惊讶?

“ [ˈu:ɡoʊ] [ˈkɔrt] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæps][ænd; ænd] [ˈpepərz] [sprɛd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [græs] [tu:; tə]
“ Ugo Corte glanced up from the maps and papers spread along the grass to
“ 乌戈 科尔特 瞥了一眼 向上 从 这 地图 和 文件 传播 沿着 这 草 到
[ˈkwestʃən] [ˈkɑ:rləʊ] [aɪˈrɑ:nɪkli] ,
question Carlo ironically ,
问题 卡洛 讽刺的是 ,
乌戈·科尔特从散落在草地上的地图和文件上抬起头, 讽刺地问卡洛: “

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈki:pɪŋ] [ˈrɪdʒɪd] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the latter appeared to be keeping rigid watch over the safety of the
尽管 这 后者 出现 到 是 保持 死板的 手表 超过 这 安全 的 这
[pəˈzɪ](ə)n] .
position .
位置 .
而后者则似乎在严密监视着阵地的安全。

[ˈkɑ:rləʊ] [pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈræpɪdli] , [ænd; ænd][ɑ:gəˈsti:nəʊ] [rɪˈplaɪd] [fɔ:r; fər]
Carlo puffed the smoke of a cigarette rapidly , and Agostino replied for
卡洛 膨胀的 这 抽烟 的 一个 卷烟 快速 , 和 阿戈斯蒂诺 回复 为了
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

卡洛快速地吸了一口烟, 阿戈斯蒂诺替他回答道:

— “ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [wer] [ðə; ði][best] [ˈdɒŋkɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
— “ **From the quarter where the best donkeys are to be had** .
— “ 从这四分之一在哪里这最好的驴是到是有 .
——“来自驴子最好的地区。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɑːɡɒˈstiːnɒs][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][leɪd]
” **It was supposed that Agostino had resumed the habit usually laid**
” 它曾是据称那阿戈斯蒂诺有恢复这习惯通常铺设
[əˈsaɪd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] ,
aside by him for the discussion of serious matters ,
旁边经过他为了这讨论的严肃的事情 ,
人们以为阿戈斯蒂诺又恢复了他平时在讨论严肃问题时会摒弃的习惯了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][ˈfɑːðər][ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒoʊk] ;
and had condescended to father a coarse joke ;
和有居高临下的到父亲一个粗开玩笑 ;
并且纡尊降贵地讲了一个粗俗的笑话 ;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃoʊd] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] [ˈtwɪŋklɪŋ] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər]
but his eyes showed no spark of their well - known twinkling solicitation for
但他的眼睛显示不火花 of 他们的出色地 - 已知 闪烁 征求意见 为了
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

但他的眼神中却丝毫没有那种人们熟知的、引人发笑的闪烁光芒。

[ænd; ænd][ˈkɑːrloʊ] [spoʊk] [ɪn] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] : — “ [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] . ”
and Carlo spoke in answer gravely : — “ From Baveno it will be . ”
和 卡洛 辐 在 回答 严重地 : — “ 从 巴韦诺 它 将要 是 . ”
卡洛严肃地回答道：“将从巴韦诺出发。”

” [frʌm; frəm] !
” **From Baveno !**
” 从 巴韦诺 !

“来自巴韦诺！ ”

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɔːks] [frʌm; frəm] .
They might as well think to surprise hawks from Baveno .
他们 可能 作为 出色地 思考 到 惊喜 老鹰 从 巴韦诺 .
他们还不如想想办法，给巴韦诺的鹰队一个惊喜。

[kiːp] [waːtʃ] , [dɪr] - ; [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] .
Keep watch , dear Ammiani ; a good start in a race is a kick from the Gods .
保持 手表 , 亲爱的 - ; 一个 好的 开始 在 一个 种族 是 一个 踢 从 这 神 .
亲爱的阿米亚尼，要保持警惕；比赛的良好开局是上天的恩赐。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈkɔrt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
” **With that , Corte turned to the point of his finger on the map** .
” 和 那 , 科尔特 转向 到 这 观点 的 他的 手指 在 这 地图 .
“说完，科尔特用手指着地图。”

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈkɑːrloʊ] - , [ə; eɪ] [mɪlənˈhɪz] ,
He conceived it possible that Carlo Ammiani , a Milanese ,
他 构思 它 可能的 那 卡洛 - , 一个 米兰人 ,
他认为米兰人卡洛·阿米亚尼有可能

[hæd; həd] [riːz(ə)n] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɜrt] [ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] , [ɔːr] [ðeɪ] ,
had reason to anticipate the approach of people by whom he , or they ,
有 原因 到 预料 这 方法 的 人们 经过 谁 他 , 或者 他们 ,
有理由预料到他或他们会接近的人，

[maɪt] [na:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
might not wish to be seen .
可能 不是 希望 到 是 已见 .

可能不想被人看到。

[hæd; həd][hi:; hi] ['stʌdɪd] ['kɑ:rləʊz] [feɪs] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [,ri:ə'fʊəd] .
Had he studied Carlo's face he would have been reassured .
有 他 研究 卡洛的 脸 他 会 有 到过 放心 .

如果他仔细观察卡洛的表情，就会安心了。

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:gər] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪʃn] ,
The brows of the youth were open , and his eyes eager with expectation ,
这 眉毛 的 这 青年 是 打开 , 和 他的 眼睛 渴望的 和 期待 ,

青年眉宇间微微张开，眼神中充满渴望和期待。

[ðæt] [ʃʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔ:rwəd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:tid] [dɪs'trʌst] [ɔ:r]
that showed the flying forward of the mind , and nothing of knotted distrust or
那 显示 这 飞行 向前 的 这 头脑 , 和 没有什么 的 打结的 怀疑 或者
['werɪ] ['wɑ:tʃflnəs] .
wary watchfulness .
警惕 警惕 .

那展现了思维的飞速发展，没有丝毫的疑虑和警惕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wəd] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Now and then he would move to the other side of the mountain ,
现在 和 然后 他 会 移动 到 这 其他 边 的 这 山 ,

他时不时会走到山的另一边去。

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ə'pɑ:n] [ɔrtə] ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [glæs] [kla:spt] [ɪn][wʌn][hænd] [br'ni:θ]
and look over upon Orta ; or with the opera - glass clasped in one hand beneath
和 看 超过 之上 奥尔塔 ; 或者 和 这 歌剧 - 玻璃 紧握 在 一 手 下面

[æn; ən][ɑ:rm] ,
an arm ,
一个 手臂 ,

然后眺望奥尔塔；或者一手拿着歌剧望远镜，夹在胳膊下，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l] - [mɑ:rtʃ] , ['fraʊnɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] [pʊt] [tu:; tə]
he stopped in his sentinel - march , frowning reflectively at a word put to
他 停止 在 他的 哨兵 - 行进 , 皱眉 反思地 在 一个 单词 放 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他停下了哨兵般的行进，皱着眉头若有所思地听着别人对他说的话。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
as if debating within upon all the bearings of it ;
作为 如果 辩论 之内 之上 全部 这 轴承 的 它 ;

仿佛在内心激烈地讨论着它的所有方面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ə'sent] ,
but the only answer that came was a sharp assent ,
但 这 仅有的 回答 那 来了 曾是 一个 锋利的 同意 ,

但得到的回答只有一声斩钉截铁的“同意”。

['ɡɪv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [delt] [kɑ:nʃɪ'enʃəsli] [ɪn] ['defɪnət] [ə'fɜ:mətɪvz] ;
given after the manner of one who dealt conscientiously in definite affirmatives ;
给定 后 这 方式 的 一 WHO 已处理 切实 在 定 肯定句 ;

以认真负责、明确肯定的方式表达；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ɪn] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] .
and again the glass was in requisition .
和 再次 这 玻璃 曾是 在 征用 .

于是，玻璃杯又被征用了。

[ˈmɑːrkɒʊ][saˈna][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsoʊldʒər] , [huː] [ˈsteɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd]
Marco Sana was a fighting soldier , who stated what he knew , listened , and
马可 萨娜 曾是 一个 斗争 士兵 , WHO 声明 什么 他 知道 , 听着 , 和
[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
took his orders .
采取 他的 订单 .

马尔科·萨纳是一名战斗士兵，他会陈述自己所知道的事情，倾听并服从命令。

[ˈdʒuːliːoʊ] [bændɪˈneli] [wʌz; wəz][ˈɔːlsɒʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn][æen; ən] [ˈentərpraɪz] .
Giulio Bandinelli was also little better than the lieutenant in an enterprise .
朱利奥 班迪内利 曾是 还 小的 更好的 比 这 中尉 在 一个 企业 .
朱利奥·班迪内利在企业中也好不到哪里去，他不过是个中尉而已。

[ˈkɔrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ðə; ði] [kənˈspɪrətərz] [hed] , — [ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt]
Corte , on the other hand , had the conspirator's head , — a head like a walnut
科尔特 , 在 这 其他 手 , 有 这 同谋者的 头 , — 一个 头 喜欢 一个 核桃
,
:
,

另一方面，科尔特却有着阴谋者的头脑——一个像核桃一样的头脑。

[ˈbʌldʒɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪrɪz] , — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæliɪŋ] [ˈtempər] .
bulging above the ears , — and the man was of a sallying temper .
凸起 多于 这 耳朵 , — 和 这 男人 曾是 的 一个 突袭 脾气 .
耳朵上方鼓鼓囊囊的，——而且这个人脾气暴躁。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpʊtɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] ,
He lay there putting bit by bit of his plot before the Chief for his approval ,
他 躺 那里 推杆 少量 经过 少量 的 他的 阴谋 前 这 首席 为了 他的 赞同 ,
他躺在那里，一点一点地把他的计划呈到酋长面前，等待他的批准。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
with a careful construction ,
和 一个 小心 建造 ,
精心建造，

[ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsmuːðli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
that upon the expression of any doubt of its working smoothly in the streets of
那 之上 这 表达 的 任何 怀疑 的 它是 在职的 顺利 在 这 街道 的
[mɪˈlæn] ,
Milan ,
米兰 ,

如果有人对它在米兰街头的顺利运行表示任何怀疑，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] , “ [bʌt; bət][ˈkɑːrləʊ] [sez] [jes] !
caused him to shout a defensive , “ But Carlo says yes !
导致 他 到 喊 一个 防守 , “ 但 卡洛 说道 是的 !
这让他大声辩解道：“但是卡洛说是的！ ”

” [ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ɑːɡɔːstiːnoʊ]
” This uniform character of Ammiani's replies , and the smile of Agostino
” 这 制服 特点 的 - 回复 , 和 这 微笑 的 阿戈斯蒂诺
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
on hearing them ,
在 听力 他们 ,

“阿米亚尼回答的这种一致性，以及阿戈斯蒂诺听到这些回答时露出的微笑，

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərli][ˈmɑːrkɒʊ][saˈna] .
had begun to strike the attention of the soldierly Marco Sana .
有 开始 到 罢工 这 注意力 的 这 军人 马可 萨娜 .
开始引起军人马可·萨纳的注意。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrn] [hed] , [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][bɜːrnt] [red] [moʊl] -
He ran his hand across his shorn head , and puffed his burnt red mole -
他 跑 他的 手 穿过 他的 剪 头 , 和 膨胀的 他的 烧焦的 红色的 痣 -
[ˈspɑːtɪd] [tʃiːks] ,
spotted cheeks ,
斑 脸颊 ,

他用手捋了捋剃光的头，鼓起布满痣的、晒得通红的脸颊。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [stər] [æt; ət][ðə; ði] [æbˈstræktɪd] [juːθ] , “ [sed] [jes] !
with a sidelong stare at the abstracted youth , “ Said yes !
和 一个 横 盯 在 这 摘要 青年 , “ 说 是的 !

她斜眼看着神情恍惚的年轻人，“答应了！ ”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
” **he remarked** .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
” **He might say no , for a diversion** .
” 他 可能 说 不 , 为了 一个 导流 .

“他可能会为了转移话题而拒绝。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈjesɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [hæt] .
He has yeses enough in his pay to earn a Cardinal's hat .
他 有 是的 足够的 在 他的 支付 到 赚 一个 红衣主教的 帽子 .

他拿到的“是”足以让他赢得一顶红雀队的帽子。

- [ɪz][mɪˈlæn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ? -
' **Is Milan preparing to rise ?** '
- 是 米兰 准备 到 上升 ? -

米兰准备崛起了吗？

- [jes] . - — - [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ? -
' **Yes . ' — ' Is she ready for the work ?** '
- 是的 . - — - 是 她 准备好 为了 这 工作 ? -

“是的。”——“她准备好工作了吗？ ”

- [jes] . - — - [ɪz][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɑːn][ɪts] [gɑːrd] ? -
' **Yes . ' — ' Is the garrison on its guard ?** '
- 是的 . - — - 是 这 驻军 在 它是 警卫 ? -

“是的。”——“驻军警戒到位了吗？ ”

- [jes] . - — - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] ? - -
' **Yes . ' — ' Have you seen Barto Rizzo ?** ' '
- 是的 . - — - 有 你 已见 巴托 里佐 ? - -

“是的。”——“你见过巴托·里佐吗？ ”

[jes] . - — - [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [gɑːt][ðə; ði][læst] [bætʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ? -
Yes . ' — ' Have the people got the last batch of arms ? '
是的 . - — - 有 这 人们 得到 这 最后的 批 的 武器 ? -

“是的。”——“人民拿到最后一批武器了吗？ ”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

‘是的。

- — [ænd; ənd] -
' — **And** ' -
- — 和 -

‘-和 ’

[jes] , - [ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] [wel] [kept] ; - [jes] , - ['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ] [ɪz] ['stedəli] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
Yes , ' the secret is well kept ; ' Yes , ' Barto Rizzo is steadily getting them together .
是的 , - 这 秘密 是出色地 保留 ; - 是的 , - 巴托 里佐 是 稳步 获得 他们 一起 .
是的, “这个秘密保守得很好”; “是的”, 巴托·里佐正在稳步地将他们聚集在一起。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] : ['kɑ:rləʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪntɪmət] [frend] : [jes] , [jes] :
We may rely on him : Carlo is his intimate friend : Yes , Yes :
我们 可能 依靠 在 他 : 卡洛 是 他的 亲密的 朋友 : 是的 , 是的 :
我们可以信赖他: 卡洛是他的密友: 是的, 是的:

— [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ʌf(ə)l]
— **There's a regiment of them at your service , and you may shuffle**
— 有 一个 团 的 他们 在 你的 服务 , 和 你 可能 洗牌
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] .
them as you will .
他们 作为 你 将要 :
——他们有一大批人供你使用, 你可以随意调配他们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [help] [wi:; wi] [get] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] : [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] !
This is the help we get from Milan : a specimen of what we may expect !
这 是 这 帮助 我们 得到 从 米兰 : 一个 标本 的 什么 我们 可能 预计 !
这就是我们从米兰那里得到的帮助: 一个我们可以期待的样本!

" [sa'na] [hæd; həd] [pʌft] [hɪm'self] [hɑ:t] , [ænd; ænd] [naʊ] [blu:;] [fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] .
" **Sana had puffed himself hot , and now blew for coolness .**
" 萨娜 有 膨胀的 他自己 热的 , 和 现在 吹 为了 凉爽 .
“萨纳之前气喘吁吁, 现在想让自己凉快些。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " — [ɑ:ɡə'sti:nəʊ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , — " [fɪlə'sə:fɪkli] ['təʊtəli] [rɔ:ŋ] , [maɪ]
" **You are , " — Agostino addressed him , — " philosophically totally wrong , my**
" 你 是 , " — 阿戈斯蒂诺 已解决 他 , — " 从哲学角度来看 完全 错误的 , 我的
[ma:rkəʊ] .
Marco :
马可 :

[ðəʊz] [ə'fɜ:mətɪvz] [ɑ:r; ər] [fæt] [wə:mz, vɔ:rms] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ] .
Those affirmatives are fat worms for the catching of fish .
那些 肯定句 是 胖的 蠕虫 为了 这 捕捉 的 鱼 :
这些肯定的回答就像是钓鱼用的肥虫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ri:əl] ['prɪti] [fru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [he'sperɪdi:z] .
They are the real pretty fruit of the Hesperides .
他们 是 这 真实的 漂亮的 水果 的 这 赫斯珀里得斯 :
它们是赫斯珀里得斯女神真正美丽的果实。

[pɜ:rsənəli] , [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəʊnt]
Personally , you or I may be irritated by them : but I'm not sure they don't
亲自 , 你 或者 我 可能 是 受刺激 经过 他们 : 但 我是 不是 当然 他们 不
[pli:z] [ju: 'es] .
please us :
请 我们 :

就我个人而言, 你我可能会对它们感到恼火: 但我并不确定它们是否让我们感到愉悦。
[wɜ:r; wər] ['kɑ:rləʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] ;
Were Carlo a woman , of course he should learn to say no ;
是 卡洛 一个 女士 , 的 课程 他 应该 学习 到 说 不 ;
如果卡洛是位女士, 他当然应该学会说“不”;

— [æz; əz] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn] [saɪt] ?
— **as he will now if I ask him , Is she in sight ?**
— 作为 他 将要 现在 如果 我 问 他 , 是 她 在 视线 ?
——如果我问他: “她在我眼前吗?”他就会这样回答。

[aɪ][wəʊnt][du:] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst] ,
I won't do it , you know ; but as a man and a diplomatist ,
我 惯于 做 它 , 你 知道 ; 但 作为 一个 男人 和 一个 外交官 ,
我不会那么做, 你知道; 但作为一个人, 作为一个外交官,

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [seɪ] [jes] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] . "
it strikes me that he can't say yes too often . "
它 罢工 我 那 他 不能 说 是的 也 经常 . "
我觉得他好像不太喜欢轻易答应别人。

" ['ænsər] [em 'i:] , [kɑʊnt] - ,
" **Answer me , Count Ammiani ,**
" 回答 我 , 数数 - ,

"回答我, 阿米亚尼伯爵,
[ænd; ənd][du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [ətend] [tu:; tə] [ði:z] ['traɪfəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:]
and do me the favour to attend to these trifles for the space of two
和 做 我 这 偏爱 到 出席 到 这些 琐事 为了 这 空间 的 二
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
请你花两分钟时间处理一下这些琐事。

" [sed] ['kɔrt] .
" **said Corte .**
" 说 科尔特 .

科尔特说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['bɑ:rtəʊ]['rɪzəʊ] ?
" **Have you seen Barto Rizzo ?**
" 有 你 已见 巴托 里佐 ?

你见过巴托·里佐吗?

[ɪz][hi:; hi] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] - ? "
Is he acting for Medole ? "
是 他 表演 为了 - ? "
他是在替梅多尔做事吗?

" [æz; əz][moʊl] , [æz; əz] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['blʌdi] ['nɔ:rðərn] ['reɪv(ə)n] ! "
" **As mole , as reindeer , and as bloody northern Raven ! "** **ejaculated**
" 作为 痣 , 作为 驯鹿 , 和 作为 血腥 北方 乌鸦 ! " 射精

[ɑ:ɡɔ'sti:nəʊ] : " [pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Agostino : " perhaps to be jackal , by - and - by .
阿戈斯蒂诺 : " 也许 到 是 豺狼 , 经过 - 和 - 经过 .
“像鼯鼠、驯鹿，还有该死的北方渡鸦！”阿戈斯蒂诺脱口而出：“也许过不了多久就会变成豺狼。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ə'bju:s]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:rtəʊ]['rɪzəʊ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
But I do not care to abuse our Barto Rizzo , who is a prodigy of nature ,
但 我 做 不是 关心 到 虐待 我们的 巴托 里佐 , WHO 是 一个 神童 的 自然 ,
但我并不想贬低我们的巴托·里佐, 他可是个天才少年。

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔ:z] ,
and has , luckily for himself , embraced a good cause ,
和 有 , 幸运的是 为了 他自己 , 拥抱 一个 好的 原因 ,
幸运的是, 他投身于一项有意义的事业。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ʃɑ:t] .
for he is certain to be hanged if he is not shot .
为了 他 是 肯定 到 是 绞刑 如果 他 是 不是 射击 .
因为如果不枪毙他, 他肯定会被绞死。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [aʊlz] [feɪs] .
He has the prophetic owl's face .
他 有 这 预言 猫头鹰的 脸 .

他长着一张预言猫头鹰的脸。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈfænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - [skɪp] .
I have always a fancy of his hooting his own death - scrip .
我 有 总是 一个 想要 的 他的 倒彩 他的 自己的 死亡 - 处方药 .

我一直很喜欢他大声喊出自己的死亡证明的样子。

[aɪ] [rɔːŋ] [ˈaʊər; aːr][ˈbɑːrtəʊ] : — - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈtwiːn]
I wrong our Barto : — Medole would be the jackal , if it lay between
我 错误的 我们的 巴托 : — - 会 是 这 豺狼 , 如果 它 躺 之间
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

我误解了我们的巴托：——如果梅多莱夹在两者之间，那他就是豺狼。

" [ˈkɑːrləʊ] - [hæd; həd] [kəˈrektɪd] - [ˈmænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt]
" **Carlo Ammiani had corrected Corte's manner to him by a complacent**
" 卡洛 - 有 已更正 - 方式 到 他 经过 一个 自满
[ˈredɪnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
readiness to give him distinct replies .
准备就绪 到 给 他 清楚的 回复 .

“卡洛·阿米亚尼纠正了科尔特对他的态度，他表现得十分自满，随时准备给出明确的答复。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
He then turned and set off at full speed down the mountain .
他 然后 转向 和 放 离开 在 满的 速度 向下 这 山 .

然后他转身，全速冲下山去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsaɪtɪd] [æt; ət][ləst] , " [ɑːɡɔˈstiːnoʊ] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **She is sighted at last , " Agostino murmured ,**
" 她 是 目击者 在 最后的 , " 阿戈斯蒂诺 低声说道 ,
"她终于出现了,"阿戈斯蒂诺低声说道。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈræpɪdli][sʌm; səm] [ˈspɪrɪtɪd] [wɜːrdz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
and added rapidly some spirited words under his breath to the Chief ,
和 额外 快速 一些 精神抖擞 字 在下面 他的 气息 到 这 首席 ,
然后他低声迅速地对酋长补充了几句有力的话。

[huːz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʌblɪd] [hænd] .
whose chin was resting on his doubled hand .
谁 下巴 曾是 休息 在 他的 双倍 手 .
他的下巴搁在双手交叠的手上。

[ˈkɔrt] , [ˈmɑːrkəʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliːoʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [əˈɡenst] [mɪˈlæn][ænd; ənd][ðə; ði]
Corte , Marco , and Giulio were full of denunciations against Milan and the
科尔特 , 马可 , 和 朱利奥 是 满的 的 谴责 反对 米兰 和 这
[ˌmɪləˈnɪz] ,
Milanese ,
米兰人 ,

科尔特、马可和朱利奥对米兰和米兰人充满了谴责之词。

[huː] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkaʊnslz] .
who had sent a boy to their councils .
WHO 有 发送 一个 男生 到 他们的 议会 .
他们曾派一个男孩去参加他们的会议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbreʃə] [ænd; ənd][ˈbeə^əməu] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒeləsi] , [bʌt; bət][ˈkɑːrloʊz] [bɪˈheɪvjər]
It **was** **Brescia** **and** **Bergamo** **speaking in their jealousy** **,** **but** **Carlo's behaviour**
它 曾是 布雷西亚 和 贝加莫 请讲 在 他们的 妒忌 , 但 卡洛的 行为

[wʌz; wəz] [ɑːd] ,
was **odd** ,
曾是 奇怪的 ,

布雷西亚和贝加莫的言论是出于嫉妒，但卡洛的行为却很奇怪。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪˈpruːf] .
and **called** **for** **reproof** .
和 称为 为了 责备 .

并要求予以谴责。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ʌv; əv][mɪˈlæn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
He **had** **come** **as** **the deputy of Milan** **to** **meet the Chief** ,
他 有 来 作为 这 副 的 米兰 到 见面 这 首席 ,
他是以米兰副手的身份来会见酋长的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
and **he** **had** **not spoken** **a** **serious word on the great business** **of** **the** **hour**
和 他 有 不是 说 一个 严肃的 单词 在 这 伟大的 商业 的 这 小时
,
,
,

对于眼下最重要的事，他却只字未提。

[ðoʊ] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ənˈfoʊldəd] , [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [swɔːrn][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈbreʃə] ,
though the plot **had** **been unfolded** **,** **the numbers sworn to** **,** **and** **Brescia** ,
尽管 这 阴谋 有 到过 展开 , 这 数字 宣誓 到 , 和 布雷西亚 ,
[ænd; ənd][ˈbeə^əməu] ,
and **Bergamo** ,
和 贝加莫 ,

尽管阴谋已经败露，数字也已确定，而且布雷西亚和贝加莫，

[ænd; ənd][krɛˈmoʊnə] , [ænd; ənd] [ˈvenɪs] [hæd; həd][ˈspʊkən][əˈpɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [θruː] [ðer; ðər]
and **Cremona** **,** **and** **Venice** **had** **spoken upon all points through** **their**
和 克雷莫纳 , 和 威尼斯 有 说 之上 全部 积分 通过 他们的
[ˈemɪˌseriːz] ,
emissaries ,
使者 ,

克雷莫纳和威尼斯都通过他们的使者就所有问题发表了意见。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlætər] [ˈsɪtɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][saˈna] [ænd; ənd] [ˈkɔrt] .
the two latter cities **being represented by Sana** **and** **Corte** .
这 二 后者 城市 存在 代表 经过 萨娜 和 科尔特 .

后两个城市分别由萨纳和科尔特代表。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] , ” [sed] [ˈkɔrt] .
“ **We've** **had** **enough** **of** **this lad** **,** “ **said** **Corte** .
” 我们已经 有 足够的 的 这 小伙子 , ” 说 科尔特 .

“我们受够这个小子了,”科尔特说道。

“ [hɪz; ɪz][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-][ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔːr] [ɪts]
“ **His** **laundress** **is following him** **with** **a** **change** **of** **linen** **,** **I** **suppose** **,** **or it's**
” 他的 洗衣妇 是 下列的 他 和 一个 改变 的 亚麻布 , 我 认为 , 或者 它是
[ə; eɪ] [sent] - [ˈbɑːt(ə)] .
a **scent** - **bottle** .
一个 香味 - 瓶子 .

“我猜想，他的洗衣妇正拿着换洗的床单跟着他，或者那是一瓶香水。”

[ˈhiːz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [məˈtrɑːpəlis] !
He's an admirable representative of the Lombard metropolis !
他是 一个 令人钦佩的 代表 的 这 伦巴第 都会 ！

他是伦巴第大都市令人钦佩的代表！

" [ˈkɔrt] [drɔːld] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmɪmɪkri] .
" **Corte drawled out the words in prodigious mimicry .**
" 科尔特 拖长音 出去 这 字 在 惊人 模仿 。

科尔特用极其惟妙惟肖的模仿拖长了声音说了出来。

" [ɪf] [mɪˈlæn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][send][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [wiːl] [ˈfɪniʃ] [wɪˈðəʊt]
" **If Milan has nothing better to send than such a fellow , we'll finish without**
" 如果 米兰 有 没有什么 更好的 到 发送 比 这样的 一个 同伴 , 出色地 结束 没有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“如果米兰除了这样的人之外没有更好的人选，那我们就不用她了。”

[ænd; ænd] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [biːst] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz] .
and shame the beast that she is .
和 耻辱 这 兽 那 她 是 。

羞辱她那副禽兽的模样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [biːst] ! "
She has been always a treacherous beast ! "
她 有 到过 总是 一个 奸诈 兽 ！ "

她一直是个阴险狡诈的家伙！

" [pʊr] [mɪˈlæn] ! " [saɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] ; " [ʃiː; ʃi][laɪz] [ˈlʌndər][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] ,
" **Poor Milan ! " sighed the Chief ; " she lies under the beak of the vulture ,**
" 贫穷的 米兰 ！ " 叹了口气 这 首席 ； " 她 谎言 在下面 这 喙 的 这 秃鹫 ,

“可怜的米兰！”酋长叹道，“她躺在秃鹫的喙下。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [twɑɪs] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] : [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [aɪ ˈtiː] .
and has twice been devoured ; but she has a soul : she proves it .
和 有 两次 到过 吞噬 ； 但 她 有 一个 灵魂 ： 她 证明 它 。

她曾两次被吞噬；但她有灵魂：她证明了这一点。

- , [tuː] , [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz][ˈvæljuː] .
Ammiani , too , will prove his value .
- , 也 , 将要 证明 他的 价值 。

阿米亚尼也将证明他的价值。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have no doubt of him .
我 有 不 怀疑 的 他 。

我对他毫不怀疑。

[æz; əz][tuː; tə] [bɔɪz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [feɪθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .
As to boys , or even girls , you know my faith is in the young .
作为 到 男孩们 , 或者 甚至 女孩们 , 你 知道 我的 信仰 是 在 这 年轻的 。

至于男孩，甚至女孩，你知道我更看重年轻人。

[θruː] [ðem; ðəm] [ˈɪtəli] [laɪvz; lɪvz] .
Through them Italy lives .
通过 他们 意大利 生活 。

意大利因他们而存在。

[wʌt] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ? "
What power can teach devotion to the old ? "
什么 力量 能 教 虔诚 到 这 老的 ？ "

什么力量能使人对老人产生敬意？

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [siːn]ɔːreɪ] , ” [ɑːɡɒ'stiːnoʊ][dʒes'tɪkjələtɪd] .

“ I thank you , signore , ” Agostino gesticulated .
“ 我 感谢 你 , 先生 , ” 阿戈斯蒂诺 做手势 .

“谢谢您，先生，”阿戈斯蒂诺做了个手势。

“ [bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ?

“ But , tell me , when did you learn it , my friend ?
“ 但 , 告诉 我 , 什么时候 做过 你 学习 它 , 我的 朋友 ?

“但是，我的朋友，请告诉我，你是什么时候学会的？”

“ [ɪn] ['ænsər] , [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

“ In answer , Agostino lifted his hand a little boy's height from the earth .
“ 在 回答 , 阿戈斯蒂诺 抬起 他的 手 一个 小的 男孩们 高度 从 这 地球 .

“作为回应，阿戈斯蒂诺举起一只手，离地面大约一个小男孩的高度。”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ðen] [sed] : “ [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['kɔrt] ,

The old man then said : “ I am afraid , my dear Corte ,
“ 这 老的 男人 然后 说 : “ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 科尔特 ,

老人接着说：“恐怕，我亲爱的科尔特，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs]

you must accept the fellowship of a girl as well as of a boy upon this
你 必须 接受 这 奖学金 的 一个 女孩 作为 出色地 作为 的 一个 男生 之上 这

[ə'keɪʒn] .

occasion .

场合 .

在此次场合，你必须接受一位女孩和一位男孩的友谊。

[siː] !

See !

看 !

看！

[ʼəʊər; ɑːr][ʼkɑːrloʊ] !

our Carlo !

我们的 卡洛 !

我们的卡洛！

[juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['dænsɪŋ] [spek] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ? — [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd] [hɪm'self] — [ðə; ðɪ]

You recognize that dancing speck below there ? — he has joined himself — the
你 认出 那 跳舞 斑点 以下 那里 ? — 他 有 加入 他自己 — 这

[pʊr] [læd] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

poor lad wishes he could ,

贫穷的 小伙子 愿望 他 可以 ,

你认出下面那个跳舞的小黑点了吗？——他已经融入其中了——可怜的孩子多么希望自己能做到。

[aɪ] [der] [swer] ! — [tuː; tə] [ə'hʌðər] [bɪɡə(r)] [spek] , [wɪtʃ] [ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ]['leɪdɪ] :

I dare swear ! — to another bigger speck , which is verily a lady :
我 敢 发誓 ! — 到 其他 大 斑点 , 哪个 是 确实 一个 女士 :

我敢发誓！——对着另一个更大的小黑点，她真是一位女士：

[huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːŋki] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] , [aɪ][eɪ'em]

who has joined herself to a donkey — a common habit of the sex , I am
WHO 有 加入 她自己 到 一个 驴 — 一个 常见的 习惯 的 这 性别 , 我 是

[toʊld] ;

told ;

讲述 ;

据说，她和一头驴结合了——这是女性的常见习俗；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][naɪt] .

but I know them not .

但 我 知道 他们 不是 .

但我并不认识他们。

[ðæt] ['leɪdi] , [si:'hɔ:ri][ˈu:goʊ] , [ɪz][ðə; ði][si:njə'ri:nə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

That lady , signor Ugo , is the signorina Vittoria .
那 女士 , 签名者 乌戈 , 是 这 西尼奥里纳 维多利亚 .

那位女士, 乌戈先生, 就是维多利亚女士。

[ju:; jʊ] [ster] ?

You stare ?
你 盯 ?

你盯着我看?

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [geɪm] ['kænd:t][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ] ;

But , I tell you , the game cannot go on without her ;
但 , 我 告诉 你 , 这 游戏 不能 去 在 没有 她 ;

但是, 我告诉你, 没有她, 比赛就无法继续;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [pə'rmitɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði][bɔ:l] [ə'baʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn]

and that is why I have permitted you to knock the ball about at your own
和 那 是 为什么 我 有 允许 你 到 敲 这 球 关于 在 你的 自己的
['plezər] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] .

pleasure for these forty minutes .
乐趣 为了 这些 四十 分钟 .

所以, 我才允许你们在这四十分钟内随意击球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第2/38页

“ [ˈkɔrt] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [lɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈredɪ] [ˈstʌbl] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
“ **Corte drew his under - lip on his reddish stubble moustache** .
“ 科尔特 画 他的 在下面 - 唇 在 他的 微红 茬 胡子 .

科尔特用下唇勾了勾他那红褐色的胡茬。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] ?
“ **Are we to have women in a conference ?**
“ 是 我们 到 有 女性 在 一个 会议 ?

“我们要在会议上邀请女性参加吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
“ **he asked from eye to eye** .
“ 他 问 从 眼睛 到 眼睛 .

他与对方目光交汇问道。

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ˈuːɡoʊ] ; [ænd; ænd] [mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ **Keep to the number , Ugo ; and moreover , she is not a woman , but a**
“ 保持 到 这 数字 , 乌戈 ; 和 而且 , 她 是 不是 一个 女士 , 但 一个
[ˈnoʊb(ə)l][ˈvɜːrdʒɪn] .
noble virgin .
高贵 处女 .

“记住这个数字，乌戈；而且，她不是女人，而是一位高贵的处女。”

[aɪ] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
I discern a distinction , though you may not .
我 辨别 一个 区别 , 尽管 你 可能 不是 .

我能看出其中的区别，但你可能看不出来。

[ðə; ði] [ˈvestəlz] [ˈfaɪər] [bɜːrn] [streɪt] . “
The Vestal's fire burns straight . “
这 贞女的 火 烧伤 直的 . “

女祭司的火焰燃烧笔直。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? “
“ **Who is she ?** “
“ WHO 是 她 ? “

“她是谁？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] .
“ **It rejoices me that she should be so little known** .
“ 它 欢欣鼓舞 我 那 她 应该 是 所以 小的 已知 .

“令我感到高兴的是，她竟然如此鲜为人知。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wen] [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈaɪnz] [aʊt] !
All the greater the illumination when her light shines out !
全部 这 更大的 这 照明 什么时候 她 光 闪耀 出去 !

当她的光芒照耀出来时，那里的光线就更加明亮了！

[ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] [vɪtˈtɔːriːɑː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæntətriːs , kəntəˈtriːtʃe] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The signorina Vittoria is a cantatrice who is about to appear upon the
这 西尼奥里纳 维多利亚 是 一个 女歌手 WHO 是 关于 到 出现 之上 这
[ˈbɔrdz] . “
boards . “
板 . “

维多利亚小姐是一位即将登台演出的女歌手。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [kəm'pli:ts] [ai 'ti:] .
“ **Ah ! that completes it** .
“ 啊 ！ 那 完成 它 。

“啊！这就完成了。”

“ ['kɔrt] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
“ **Corte rose to his feet with an air of desperation** .
“ 科尔特 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 空气 的 绝望 。

科尔特绝望地站了起来。

“ [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'freft] [wɪð; wɪθ] ['kweɪvər] [ænd; ənd] [krə'ʃendʊz] [ænd; ənd] - !
“ **We require to be refreshed with quavers and crescendos and trillets !**
“ 我们 要求 到 是 焕然一新 和 颤音 和 渐强 和 - ！

我们需要用颤音、渐强和颤音来提振精神！

[hu:] ['evər] [nu:] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ðæt] [keəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌntri] ?
Who ever knew a singer that cared an inch of flesh for her country ?
WHO 曾经 知道 一个 歌手 那 关心 一个 英寸 的 肉 为了 她 国家 ？

谁见过哪个歌手会真心热爱自己的国家？

['mʌni] , ['flaʊərz] , ['flætəri] , ['vi:vəz] !
Money , flowers , flattery , vivas !
钱 , 花朵 , 奉承 , 维瓦斯 ！

金钱、鲜花、奉承、万岁！

[bʌt; bət] , ['mʌni] ! ['mʌni] !
but , money ! money !
但 , 钱 ！ 钱 ！

但是，钱！ 钱！

[ænd; ənd] ['ɔ:striən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪ'tæliən] .
and Austrian as good as Italian .
和 奥地利 作为 好的 作为 意大利语 。

奥地利菜和意大利菜一样好。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [wentʃɪz] [baʊ; boʊ] ['ɡreɪtfəli] [fɔ:r; fər] ['ɔ:striən] ['bukeɪz] : — [baʊ; boʊ] ?
I've seen the accursed wenches bow gratefully for Austrian bouquets : — bow ?
我已经 已见 这 被诅咒的 女佣 弓 感激不尽 为了 奥地利 花束 : — 弓 ？

我曾见过那些可恶的姑娘们感激地鞠躬接受奥地利人的花束：——鞠躬？

[eɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [red] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
ay , and more ; and when the Austrian came to them red with our
哎 , 和 更多的 ; 和 什么时候 这 奥地利 来了 到 他们 红色的 和 我们的

[blʌd] .
blood .
血 。

是的，而且不止如此；当奥地利人带着我们的鲜血来到这里时。

[aɪ][spɪt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [pə'lu:trɪd] [tʃi:ks] !
I spit upon their polluted cheeks !
我 吐 之上 他们的 受污染的 脸颊 ！

我朝他们肮脏的脸颊吐口水！

[ðeɪ] [get][ju: 'es][æn; ən] [ɪl] [neɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [ɡʊʊ] .
They get us an ill name wherever they go .
他们 得到 我们 一个 患病的 姓名 无论 他们 去 。

他们走到哪里都给我们抹黑。

[ði:z] ['sɪŋərz] [hæv; həv][noʊ] ['kʌntri] .
These singers have no country .
这些 歌手 有 不 国家 。

这些歌手没有国籍。

[wʌn] — [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] — [bɪ'treɪd] [fɪ'li:pʊʊ] - , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
One — I knew her — betrayed Filippo Mastalone , and sang the night of the
— — 我 知道 她 — 背叛 菲利波 - , 和 唱 这 夜晚 的 这
[deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
day he was shot .
天 他 曾是 射击 :
其中一人——我认识她——背叛了菲利波·马斯塔隆, 并在他被枪杀的那天晚上唱歌。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪt] ['di:mən] [maɪ'self] .
I heard the white demon myself .
我 听到 这 白色的 恶魔 我 :
我亲耳听到了白魔的声音。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [nek] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ænd; ənd] [hɪst] .
I could have taken her long neck till she twisted like a serpent and hissed .
我 可以 有 已采取 她 长的 脖子 直到 她 扭曲 喜欢 一个 蛇 和 嘶嘶作响 :
我本可以掐住她长长的脖子, 直到她像蛇一样扭动并发出嘶嘶声。

[meɪ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['levlɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] !
May heaven forgive me for not levelling a pistol at her head !
可能 天堂 原谅 我 为了 不是 水平 一个 手枪 在 她 头 !
愿老天原谅我没有拿枪指着她的头!

[ɪf] [gɔ:d] , [maɪ] [frendz] , [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] ['ɪntu:][maɪ] [breɪn] [ðæt] [naɪt] !
If God , my friends , had put the thought into my brain that night !
如果 上帝 , 我的 朋友们 , 有 放 这 想法 进入 我的 脑 那 夜晚 !
朋友们, 如果上帝那天晚上把这个想法放进我的脑海里就好了!

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] ['dedənd] - [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][hju:][ʌv; əv] ['naɪtʃeɪd] .
" **A flush had deadened Corte's face to the hue of nightshade .**
" 一个 冲洗 有 麻木 - 脸 到 这 色调 的 茄科植物 :
“科尔特的脸涨得通红, 像茄科植物一样苍白。”

" [ju:; jʊ] ['θʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['ætməsfɪr] , [maɪ]['u:goʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **You thunder in a clear atmosphere , my Ugo , " returned the old man ,**
" 你 雷 在 一个 清除 气氛 , 我的 乌戈 , " 返回 这 老的 男人 ,
“你就像晴空中的雷鸣, 我的乌戈,”老人回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] ['kɑ:mli] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
as he fell back calmly at full length .
作为 他 跌倒 后退 平静地 在 满的 长度 :
他平静地向后倒去, 身体完全伸展开来。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˌsi:njə'ri:nə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ? " [kraɪd] ['kɔrt] .
" **And who is this signorina Vittoria ? " cried Corte .**
" 和 WHO 是 这 西尼奥里纳 维多利亚 ? " 哭 科尔特 :
“这位维多利亚小姐是谁?”科尔特喊道。

" [ə; eɪ]['kæntətɪrɪ:s, ,kæntə'tri:tʃe] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" **A cantatrice who is about to appear upon the boards , as I have**
" 一个 女歌手 WHO 是 关于 到 出现 之上 这 板 , 作为 我 有
[ɔ:l'redi] [rɪ'mɑ:kt] :
already remarked :
已经 评论 :

“正如我之前所说, 一位即将登台演出的女歌手:
[ʌv; əv][la:]['ska:lə] , [let][em 'i:][eɪ di: 'di:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] . "
of La Scala , let me add , if you hold it necessary . "
的 拉 Scala , 让 我 添加 , 如果 你 抓住 它 必要的 : "
我还要补充一点, 关于斯卡拉歌剧院的歌剧, 如果您认为有必要的话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː] [hɪr] ？ ”
“ **And what does she do here ？** ”
“ 和 什么 做 她 做 这里 ？ ”

“那她在这里做什么？ ”

“ [hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [maɪ] [frend] ？
“ **Her object in coming , my friend ？** ”
“ 她 目的 在 未来 , 我的 朋友 ？ ”

“她来的目的是什么，我的朋友？ ”

[hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] , [fɜːrst] ,
Her object in coming is , first ,
她 目的 在 未来 是 , 第一的 ,

她此行的目的首先是：

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈrevərəns] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [ðɪs] [deɪ] ；
to make her reverence to one who happens to be among us this day ；
到 制作 她 尊敬 到 一 WHO 发生 到 是 之中 我们 这 天 ；

向今天恰巧在我们中间的这位人士表达敬意；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ə; eɪ][praːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and secondly , but principally , to submit a proposition to him and
和 第二 , 但 主要 , 到 提交 一个 主张 到 他 和

[tuː; tə][juːˈes] . “
to us . ”
到 我们 . ”

其次，也是最重要的，是向他和我们提出一个方案。”

“ [wɒts] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ？
“ **What's her age ？** ”
“ 是什么 她 年龄 ？ ”

她多大了？

“ [ˈkɔrt] [sniəd] .
“ **Corte sneered .**
“ 科尔特 冷笑 . ”

科尔特冷笑道。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈkælɪndər] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈrekənd] ？
“ **According to what calendar would you have it reckoned ？** ”
“ 根据 到 什么 日历 会 你 有 它 估计 ？ ”

你打算按照哪个历法来计算？

[ˈwɪzdəm] [wʊd] [seɪ] [ˈsɪksɪ] : [ˈfɑːðər] [ˈkraːnɔːs] [maɪt] [dɪˈvaɪd] [ðæt] [baɪ] [θriː] ,
Wisdom would say sixty : Father Chronos might divide that by three ,
智慧 会 说 六十 : 父亲 克洛诺斯 可能 划分 那 经过 三 ,

智慧会说是六十；克洛诺斯之父可能会把它除以三。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [skers] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and would get scarce a month in addition , hungry as he is for her ,
和 会 得到 稀少 一个 月 在 添加 , 饥饿的 作为 他 是 为了 她 ,

而且，由于他对她如此渴望，他每个月都会更加缺席。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] !
and all of us !
和 全部 的 我们 !

还有我们所有人！

[bʌt; bət] [mɪˈhɜːrvəz] [ˈhændmeɪdn] [hæz; həz][noʊ][eɪdʒ] .
But Minerva's handmaiden has no age .
但 米涅瓦的 侍女 有 不 年龄 .

但密涅瓦的侍女没有年龄。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [daɪ] ['u:ɡoo] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'haʊns] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]
And now, dear Ugo, you have your opportunity to denounce her as a
和 现在 , 亲爱的 乌戈 , 你 有 你的 机会 到 声讨 她 作为 一个
[kən'vɪktɪd] ['skri:tʃər] [baɪ] [naɪt] .
convicted screecher by night .
已定罪 尖叫者 经过 夜晚 .

现在, 亲爱的乌戈, 你有机会揭露她是一个夜间尖叫的罪犯。

[du:][soʊ] .
Do so .
做 所以 .

照做。

" ['kɔrt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **Corte turned his face to the Chief, and they spoke together for some**
" 科尔特 转向 他的 脸 到 这 首席 , 和 他们 辐 一起 为了 一些
[ˈmɪnɪts] :
minutes :
分钟 :

科尔特转过脸看向酋长, 两人交谈了几分钟:

[æftər] [wɪtʃ] , [hævɪŋ] [hæd; həd] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [dɪ'vooɪd] ['wɪmɪn] , [ded] [ænd; ʌnd] ['lɪvɪŋ] ,
after which, having had names of noble devoted women, dead and living,
后 哪个 , 拥有 有 姓名 的 高贵 奉献 女性 , 死的 和 活的 ,
[ˈsaɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
cited to him,
引用 到 他 ,

之后, 他听人列举了许多已故和在世的忠诚高贵的女性的名字,

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ˈbru:t(ə)] [ə'genst] [ðæt] [seks] ,
in answer to brutal bellowings against that sex,
在 回答 到 野蛮 风箱 反对 那 性别 ,

为了回应针对该性别的残酷谩骂,

[ænd; ʌnd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˈʌndər] [dɪ'beɪt] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ʌnd]
and hearing of the damsel under debate as one who was expected and
和 听力 的 这 闺女 在下面 辩论 作为 一 WHO 曾是 预期的 和
[wʌz; wəz] ['welkəm] ,
was welcome,
曾是 欢迎 ,

听说这位被讨论的少女是人们期待已久且受欢迎的人,

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'gen] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [kə'læməti][baɪ][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mə'tɔr]
he flung himself upon the ground again, inviting calamity by premature
他 扔 他自己 之上 这 地面 再次 , 邀请 灾害 经过 过早
[ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] .
resignation .
辞职 .

他再次扑倒在地, 过早认输, 招致灾祸。

['dʒu:li:oo] [bændɪ'nɛli] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ˈkɑ:rləʊz] [ɡlæs] , [ænd; ʌnd] [spaɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Giulio Bandinelli stretched his hand for Carlo's glass, and spied the approach
朱利奥 班迪内利 拉伸 他的 手 为了 卡洛的 玻璃 , 和 间谍 这 方法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi:njə'ri:nə] .
of the signorina .
的 这 西尼奥里纳 .

朱利奥·班迪内利伸手去拿卡洛的酒杯, 这时他看到了小姐走过来。

" [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Dark, " he said** .
" 黑暗的 , " 他 说 .

“很黑,”他说。

“ [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , ” [ˈædɪd] [ɑ:ɡɒˈsti:nəs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] .
“ **A jewel of that complexion** , ” **added Agostino** , **by way of comment** .

“ 一个 宝石 的 那 肤色 , ” 额外 阿戈斯蒂诺 , 经过 方式 的 评论 .

“拥有如此美丽的肤色，真是难得一见，”阿戈斯蒂诺评论道。

“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈsko:rtʃɪŋ] [aɪz] . ”
“ **She has scorching eyes** . ”
“ 她 有 灼热 眼睛 . ”

“她的眼神灼人。”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:] [ˈmɪʃtɪf] ; [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:] [ˈmɪʃtɪf] ; [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ! ”
“ **She may do mischief ; she may do mischief ; let it be only on the right Side !** ”

“ 她 可能 做 恶作剧 ; 她 可能 做 恶作剧 ; 让 它 是 仅有的 在 这 正确的 边 ! ”

“她或许会作恶；她或许会作恶；但愿她作恶的行径只在正义的一方！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊks] [fæt] . ”
“ **She looks fat** . ”
“ 她 看起来 胖的 . ”

她看起来很胖。

“ [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [pɔr] [ˈda:ŋki] .
“ **She sits doubled up and forward , don't you see , to relieve the poor donkey** .

“ 她 坐着 双倍 向上 和 向前 , 不 你 看 , 到 缓解 这 贫穷的 驴 .

“她蜷缩着身子向前坐，你没看到吗？这样就能减轻那头可怜驴子的负担了。”

[ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdʒu:li:əs] , [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [swɑ:n] [fæt] [ɪf] [ðə; ði] [nek] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
You , my Giulio , would call a swan fat if the neck were not always on the
你 , 我的 朱利奥 , 会 称呼 一个 天鹅 胖的 如果 这 脖子 是 不是 总是 在 这
[stretʃ] . ”
stretch . ”
拉紧 . ”

朱利奥，你若看到天鹅的脖子不是一直伸直，就会说它胖了。

“ [baɪ] [ˈbækəs] !
“ **By Bacchus !**
“ 经过 巴克斯 !

“以巴克斯之名！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ! ”
what a throat she has ! ”
什么 一个 喉 她 有 ! ”

她的嗓音真棒！

“ [ænd; ənd] [wel] [ɪntəˈdʒektɪd] , [ˈdʒu:li:əs] !
“ **And well interjected , Giulio !**
“ 和 出色地 插话 , 朱利奥 !

“朱利奥，你插得真好！ ”

[aɪ ˈti:] [rʌnz] [daʊn] [laɪk] [waɪn] , [laɪk] [waɪn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈebɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [weɪv] !
It runs down like wine , like wine , to the little ebbing and flowing wave !

它 跑步 向下 喜欢 葡萄酒 , 喜欢 葡萄酒 , 到 这 小的 退潮 和 流动 海浪 !

它像美酒一样缓缓流淌，像美酒一样，汇入那小小的潮起潮落的波浪！

[əˈwei] [waɪð; wiθ] [ðə; ði] [ɡlæs] , [maɪ] [bɔɪ] !
Away with the glass , my boy !
离开 和 这 玻璃 , 我的 男生 !

孩子，把玻璃杯拿走！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæts] [best] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spaɪ] [wɒts] [wɪˈðɪn] .
You must trust to all that's best about you to spy what's within .

你 必须 相信 到 全部 那就是 最好的 关于 你 到 间谍 是什么 之内 .

你必须相信自己身上所有美好的品质，才能窥见内心深处的秘密。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [em 'i:] [jʌŋ] — [jʌŋ] ！
She makes me young — young ！
她 制作 我 年轻的 — 年轻的 ！

她让我感觉年轻了——年轻了！

” [ɑːgɒ'stiːnɒʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][læst] [ʃɔːrt]
” Agostino waved his hand in the form of a salute to her on the last short
” 阿戈斯蒂诺 挥手 他的 手 在 这 形式 的 一个 礼炮 到 她 在 这 最后的 短的
[ə'sent] ．
ascent ．
上升 ．

在最后一段短暂的攀登中，阿戈斯蒂诺向她挥手致意。

[ʃiː; ʃi] [ək'naːlɪdʒd] [aɪ 'ti:] ['greɪsfəli] ；[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]['kɑːrləʊ] - ，
She acknowledged it gracefully ； and talking at intervals to Carlo Ammiani ；
她 已确认 它 优雅地 ； 和 说 在 间隔 到 卡洛 - ，
[huː] ['fɒtɪd] ['brɪskli] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ，
who footed briskly by her side ；
WHO 有脚的 轻快地 经过 她 边 ；

她优雅地表示了认可；并不时与在她身旁轻快迈步的卡洛·阿米亚尼交谈，

[ʃiː; ʃi] [druː] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ，[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt]
she drew by degrees among the eyes fixed on her ； some of which were not
她 画 经过 学位 之中 这 眼睛 固定的 在 她 ， 一些 的 哪个 是 不是
[dʒent(ə)l] ；
gentle ；
温和的 ；

她逐渐在注视着她的目光中拉开距离，其中一些目光并不友善；

[bʌt; bət][hɜːrz][wɜːr; wəɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [tʃiːf] ，[æt; ət] [huːz] [fiːt] ，[wen] [dɪs'maʊntɪd] [baɪ] -
but hers were for the Chief ， at whose feet ， when dismounted by Ammiani's
但 她的 是 为了 这 首席 ， 在 谁 脚 ， 什么时候 下马 经过 -
[sə'lɪsɪtəs] [eɪd] ，
solicitous aid ；
殷勤 援助 ；

但她的祈祷是献给酋长的，在阿米亚尼的悉心搀扶下，她从马上下来，跪倒在酋长的脚下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] ，[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːzd] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ] ['elbəʊz] ，
she would have knelt ， had he not seized her by her elbows ；
她 会 有 跪下 ， 有 他 不是 查获 她 经过 她 肘部 ；
如果他没抓住她的胳膊肘，她就会跪下。
[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ．
and put his lips to her cheek ．
和 放 他的 嘴唇 到 她 脸颊 ．

然后他把嘴唇贴在她的脸颊上。

“ [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][vɪːt'tɔːriːɑː] ，[dʒent(ə)lmən] ， ” [sed] [ɑːgɒ'stiːnɒʊ] ．
” The signorina Vittoria ， gentlemen ， ” said Agostino ．
” 这 西尼奥里纳 维多利亚 ， 先生们 ， ” 说 阿戈斯蒂诺 ．
“先生们，维多利亚夫人，”阿戈斯蒂诺说。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
The old man had introduced her with much of the pride of a father
这 老的 男人 有 介绍 她 和 很多 的 这 自豪 的 一个 父亲
[dɪ'spleɪŋ] [sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə][əd'maɪərɪŋ] [frendz] .
displaying some noble child of his for the first time to admiring friends .
显示 一些 高贵 孩子 的 他的 为了 这 第一的 时间 到 钦佩 朋友们 .

老人带着父亲第一次向仰慕他的朋友们展示自己高贵子女般的自豪感，向大家介绍了她。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [pər'su:d] ; " [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] !
" **She is one of us , " he pursued ; " a daughter of Italy !**
" 她 是 一 的 我们 , " 他 追击 ; " 一个 女儿 的 意大利 !
" 她是我们的一份子 , " 他继续说道 ; " 她是意大利的女儿 ! "

[maɪ] ['dɔ:tər] [ˈɔ:lsoʊ] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ?
My daughter also ; is it not so ?
我的 女儿 还 ; 是 它 不是 所以 ?

我女儿也是，难道不是吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] .
" **He turned to her as for a confirmation** .
" 他 转向 到 她 作为 为了 一个 确认 .

他转向她，似乎在寻求确认。

[ðə; ði][si:njə'ri:nə] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
The signorina pressed his fingers .
这 西尼奥里纳 按下 他的 手指 .

那位小姐按了按他的手指。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪʃ]
She was a little intimidated , and for the moment seemed shy and girlish
她 曾是 一个 小的 受到恐吓 , 和 为了 这 片刻 似乎 害羞的 和 少女
.
:
.

她有点紧张，一时显得害羞而稚气未脱。

[ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [strɔ:] [hæt] ['pɑ:rtli] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər]['vɪvɪd] [fɪtʃər] .
The shade of her broad straw hat partly concealed her vivid features .
这 阴影 的 她 广阔 稻草 帽子 部分 暗 她 生动 特征 .

她宽边草帽的阴影遮住了她鲜艳的五官。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [prəʊ'si:d]
" **Now , gentlemen , if you please , the number is complete , and we may proceed**
" 现在 , 先生们 , 如果 你 请 , 这 数字 是 完全的 , 和 我们 可能 继续
[tu:; tə] ['bɪznəs] ,
to business ,
到 商业 ,

“现在，先生们，人数已经齐了，我们可以开始谈正事了。”

" [sed] [ɑ:ɡɒ'sti:nəʊ] ,
" **said Agostino** ,
" 说 阿戈斯蒂诺 ,

阿戈斯蒂诺说道：“

[ˈfɔ:rməli] [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][si:njə'ri:nə][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
formally but as he conducted the signorina to place her at the feet of
正式地 但 作为 他 实施 这 西尼奥里纳 到 地方 她 在 这 脚 的
[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the Chief ,
这 首席 ,

虽然形式上有些正式，但他还是引导小姐将她放在酋长的脚下。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌmʌtʃ] [ˈʌv; əv] [dət] [ˈmɪkstʃər] [ˈʌv; əv] [əˈkjuːtnəs] , [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
indicating much of that mixture of acuteness , and simplicity which is a
表明 很多 的 那 混合物 的 急性 , 和 简单 哪个 是 一个
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌv; əv][də; ði] [səʊθ] ,
characteristic of the South ,
特征 的 这 南 ,

这充分体现了南方特有的那种敏锐与质朴的混合风格。

[ænd; ənd] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [dəen; ðən] [dət] [də; ði] [ɪkˈstriːm] [vɪˈvæsəti][ˈʌv; əv][də; ði] [blʌd] [ɪkˈsiːdz] [æt; ət]
and means no more than that the extreme vivacity of the blood exceeds at
和 方法 不 更多的 比 那 这 极端 活泼 的 这 血 超过 在
[taɪmz] [dət] [ˈʌv; əv][də; ði] [breɪn] .
times that of the brain .
时代 那 的 这 脑 .

这意味着血液的极度活跃程度有时甚至超过了大脑。

[ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [fraʊn] [ˈʌv; əv][hæf] - [əˈmjuːzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hʌŋ] [ɑːn][də; ði] - [feɪs] .
A curious frown of half - amused astonishment hung on the signorina's face .
一个 好奇的 皱眉 的 一半 - 觉得好笑 惊讶 悬挂 在 这 - 脸 .

小姐脸上带着一丝好奇和半是好笑半是惊讶的表情。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [ˈberoʊ] !
” **When I tell you to go , Beppo !**
” 什么时候 我 告诉 你 到 去 , 贝波 !

“当我让你走的时候，贝波！”

” [æt; ət][wʌns][də; ði][mæn] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
” **At once the man threw out his fingers ,**
” 在 一次 这 男人 扔 出去 他的 手指 ,

“那人立刻伸出手指，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈvɑːljəb(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈvoʊlt]
accompanied by an amazingly voluble delivery of his reasons for this revolt
伴随 经过 一个 令人惊讶的是 健谈的 送货 的 他的 原因 为了 这 反叛
[əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [əˈθɔːrəti] .
against her authority .
反对 她 权威 .

与此同时，他还滔滔不绝地阐述了他反抗她权威的理由。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [spoʊk] [ˈʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [swɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
Among other things , he spoke of an oath sworn by him to a foreign
之中 其他 事物 , 他 辐 的 一个 誓言 宣誓 经过 他 到 一个 外国的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他还提到了他曾向一位外国绅士发誓的事情。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , — [fɔːr; fər] [huːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːmsʊəˈevər] [hiː; hi] [lʌvd] ,
his patron , — for whom , and for whomsoever he loved ,
他的 赞助人 , — 为了 谁 , 和 为了 无论谁 他 喜爱 ,

他的赞助人——无论他爱谁，都受他恩惠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] ,
he was ready to pour forth his heart's blood ,
他 曾是 准备好 到 倒 前进 他的 心脏的 血 ,

他已准备好倾尽全力，献出自己的心血。

— [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kwɪt][hɜːr; həɹ][saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
— **to the effect that he would never quit her side when she left the roof of**
— 到 这 影响 那 他 会 绝不 辞职 她 边 什么时候 她 左边 这 屋顶 的
[hɜːr; həɹ] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

——也就是说，当她离开自家屋顶时，他永远不会离开她身边。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈbepoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , ” [aɪ][eɪ ˈem] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] .
“ **You see , Beppo , ” she remonstrated , “ I am among friends .**
“ 你 看 , 贝波 , ” 她 抗议 , ” 我 是 之中 朋友们 .

“你看，贝波，”她辩解道，“我身边都是朋友。”

“ [ˈbepoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
“ **Beppo gave a sweeping bow , but remained firm where he stood .**
“ 贝波 给予 一个 扫荡 弓 , 但 剩余 公司 在哪里 他 站立 .

贝波行了个礼，但仍然坚定地站在原地。

- [kæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɑːrd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
Ammiani cast a sharp hard look at the man .
- 投掷 一个 锋利的 难的 看 在 这 男人 .

阿米亚尼狠狠地瞪了那人一眼。

“ [duː; juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] - [ˈɔːrdərz] ? ”
“ **Do you hear the signorina's orders ? ”**
“ 做 你 听到 这 - 订单 ? ”

“你听到小姐的命令了吗？ ”

“ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [siːnˈjɔːreɪ] . ”
“ **I hear them , ignore . ”**
“ 我 听到 他们 , 先生 . ”

“我听到了，先生。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] ?
“ **Will you obey them ?**
“ 将要 你 服从 他们 ?

你会服从他们吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
“ **She interposed .**
“ 她 插入 .

她插话道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [kwɪk] [wɜːrdz] .
“ **He must not hear quick words .**
“ 他 必须 不是 听到 快的 字 .

他不能听信那些急促的话。

[ˈbepoʊ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ænd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Beppo is only showing his love for his master and for me .
贝波 是 仅有的 显示 他的 爱 为了 他的 掌握 和 为了 我 .

贝波只是在表达他对主人和我的爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ] [ˈbepoʊ] .
But you are wrong in this case , my Beppo .
但 你 是 错误的 在 这 案件 , 我的 贝波 .

但你在这件事上错了，我的贝波。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] [prə'tekʃn] [wen] [aɪ][rɪ'kwaiər][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You shall give me your protection when I require it ; and now , you are
你 将 给 我 你的 保护 什么时候 我 要求 它 ; 和 现在 , 你 是
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

当你需要保护时, 你必须保护我; 而现在, 你很明智。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['waːntɪd] .
and must understand that it is not wanted .
和 必须 理解 那 它 是 不是 通缉 .

并且必须明白这不是大家想要的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
I tell you to go .
我 告诉 你 到 去 .

我叫你走。

” ['bɛpɒʊ] [riːd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
” **Beppo read the eyes of his young mistress** .
” 贝波 读 这 眼睛 的 他的 年轻的 情妇 .

贝波读懂了他年轻情妇的眼神。

” [siːnjə'ri:nə] , ” — [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːrwəd] [mɪ'stɪriəsli] , — ” [siːnjə'ri:nə] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ɪn]
” **Signorina , — he stooped forward mysteriously , — “ signorina , that fellow is in**
” 西尼奥里纳 , ” — 他 弯腰 向前 神秘地 , — ” 西尼奥里纳 , 那 同伴 是 在
.”
Baveno .
巴韦诺 .

“小姐,”他神秘地弯下腰, “小姐, 那家伙在巴韦诺。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I saw him this morning . ”
我 锯 他 这 早晨 . ”

我今天早上见过他。

” [gʊd] , [gʊd] .
” **Good , good** .
” 好的 , 好的 .

“好, 好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] , [maɪ] [frend] . ”
And now go , my friend . ”
和 现在 去 , 我的 朋友 . ”

走吧, 我的朋友。

” [ðə; ði][siː'njɔːr][ɑːɡɒ'stiːnoʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['lɑʊdli] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
” **The signor Agostino , — he remarked loudly , to attract the old man ;**
” 这 签名者 阿戈斯蒂诺 , ” 他 评论 高声 , 到 吸引 这 老的 男人 ;

“阿戈斯蒂诺先生,”他大声说道, 想吸引老人的注意;

” [ðə; ði][siː'njɔːr][ɑːɡɒ'stiːnoʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['praːpər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] . ”
” **the signor Agostino may think proper to advise you** . ”
” 这 签名者 阿戈斯蒂诺 可能 思考 恰当的 到 建议 你 . ”

“签名者阿戈斯蒂诺或许认为有必要给你一些建议。”

” [ðə; ði][siː'njɔːr][ɑːɡɒ'stiːnoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɛpɒʊ] .
” **The signor Agostino will laugh at nothing that you say to - day , Beppo** .
” 这 签名者 阿戈斯蒂诺 将要 笑 在 没有什么 那 你 说 到 - 天 , 贝波 .

“贝波, 你今天说的任何话, 阿戈斯蒂诺先生都不会笑的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [em 'i:] .
You will obey me .
你 将要 服从 我 .

你必须服从我。

[gʊʊ][æ; ət] [wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [tu:; tə] [geɪn] [ɑ:ɡʊʊ'sti:nʊʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Go at once , " she repeated , seeing him on tiptoe to gain Agostino's attention .
去 在 一次 , " 她 重复 , 看到 他 在 脚尖 到 获得 阿戈斯蒂诺的 注意力 .
“立刻去,”她重复道, 看到他踮起脚尖想引起阿戈斯蒂诺的注意。

[ˈbepʊʊ] [nu:] [baɪ][hɜ:r; hə; ɹ] [aɪz] [ðæt] [hɜ:r; hə; ɹ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wə; ɹ] [lɒkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
Beppo knew by her eyes that her ears were locked against him ; and ,
贝波 知道 经过 她 眼睛 那 她 耳朵 是 已锁定 反对 他 ; 和 ,
贝波从眼神中就知道她对他紧闭双耳; 而且,

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ˈsɔ:ftli] , [ðer; ðə; ɹ][wʌz; wə; ɹ][æ; ən] [ɪm'pɪriəsənəs] [ɪn][hɜ:r; hə; ɹ] [vɔɪs] [nɑ:t][tu:; tə]
though she spoke softly , there was an imperiousness in her voice not to
尽管 她 辐 轻轻 , 那里 曾是 一个 专横跋扈 在 她 嗓音 不是 到
[bi:; bi] [disrɪ'ɡɑ:dɪd] .
be disregarded .
是 被忽视 .
虽然她说话声音很轻, 但语气中却带着不容忽视的威严。

[hi:; hi] [ʃʊʊd] [ˈpleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:st] [rɪ'dʒɪdətɪ][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [æ; tɪtu:; d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wə; ɹ] [ˈbi:tn]
He showed plainly by the lost rigidity of his attitude that he was beaten
他 显示 显然 经过 这 丢失的 刚性 的 他的 态度 那 他 曾是 被打败
[ænd; ənd] [pə; ɹ'plekst] .
and perplexed .
和 困惑 .
他态度上的僵硬感荡然无存, 这清楚地表明他已经战败, 并且感到困惑。

[ˈfɜ:rðə; ɹ] [ɪks; pɑ:stə; ɹleɪ; ʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [disrɪ'ɡɑ:dɪd] ,
Further expostulations being disregarded ,
更远 抗议 存在 被忽视 ,
进一步的辩解被忽略了,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊ; ɹ] [ˈpæntɪŋ] [bi:st] [ˈʌndə; ɹ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
he turned his head to look at the poor panting beast under his charge ,
他 转向 他的 头 到 看 在 这 贫穷的 喘息 兽 在下面 他的 收费 ,
他转过头去看他照看的那头可怜的、气喘吁吁的牲畜。

[ænd; ənd] [went] [ˈslʊʊli] [ʌ; ɹ][tu:; tə] [hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tə'geðə; ɹ] , [ə; eɪ] [krest] - [ˈfɔ:lən] [pə; ɹ] .
and went slowly up to him : they walked off together , a crest - fallen pair .
和 去 缓慢地 向上 到 他 : 他们 步行 离开 一起 , 一个 波峰 - 倒下 一对 .
然后慢慢地走到他跟前: 他们一起垂头丧气地离开了。

" [ju:; jʊ][hæ; ɪv; hə; ɪv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ˈsi:njə; ɹi:nə] , " [sed] [ˈu:ɡʊʊ] [ˈkɔ; ɹt] .
" **You have gained the victory , signorina , " said Ugo Corte** .
" 你 有 获得 这 胜利 , 西尼奥里纳 , " 说 乌戈 科尔特 .
“小姐, 您已经取得了胜利,”乌戈·科尔特说道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [maɪ] [pʊ; ɹ] [ˈbepʊʊ] !
She replied , smiling , " My poor Beppo !
她 回复 , 微笑 , " 我的 贫穷的 贝波 !
她笑着回答说: “我可怜的贝波! ”

[ɪts] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [ðʊʊz] [hu:;] [lʌ; ɪv] [ju: 'es] . "
it's not difficult to get the best of those who love us . "
它是 不是 难的 到 得到 这 最好的 的 那些 WHO 爱 我们 . "
要获得爱我们的人最好的一面并不难。

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd][ɑ:gə'sti:nəʊ] ; “ [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:kɪts] , ['kɑ:rləʊ] .
“ **Ha !** ” **cried Agostino** ; “ **here is one of their secrets** , **Carlo** . ”
“ 哈 ! ” 哭 阿戈斯蒂诺 ; “ 这里 是 一 的 他们的 秘密 , 卡洛 . ”
“ 哈 ! ” 阿戈斯蒂诺喊道, “卡洛, 这就是他们的秘密之一。”

[teɪk] [hi:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] .
Take heed of it , my boy .
拿 注意 的 它 , 我的 男生 .
孩子, 记住这一点。

[wiː; wi][fæl; əl][hæv; həv] [kwi:nz] [wen] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['fɒslz] , [mɑ:rk][em 'i:] !
We shall have queens when kings are fossils , mark me !
我们 将 有 女王们 什么时候 国王 是 化石 , 标记 我 !
当国王都成为化石的时候, 我们就会拥有女王, 记住我的话!

“ - ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [freɪz] , [hwer'æt] ['kɔrt] [jɔ:nd] [ɪn] ['veri] [grɪm] ['fæ(ə)n] .
“ **Ammiani muttered a courtly phrase , whereat Corte yawned in very grim fashion** . ”
- 低声说道 一个 宫廷式 短语 , 哪里 科尔特 打哈欠 在 非常 严峻 时尚 .
“阿米亚尼低声说了一句客套话, 而科尔特则阴沉地打了个哈欠。

[ðə; ði][si:njə'ri:nə][hæd; həd] [drɑ:pt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [æt; ət][ə; eɪ] [jɔ:rt] [step][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ,
The signorina had dropped to the grass , at a short step from the Chief ,
这 西尼奥里纳 有 掉落 到 这 草 , 在 一个 短的 步 从 这 首席 ,
那位小姐跌坐在离酋长不远的草地上,

[tuː; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪriəsli] ['ɡɪv(ə)n] .
to whom her face was now seriously given .
到 谁 她 脸 曾是 现在 严重地 给定 .
她此刻的表情十分严肃。

[ɪn] - [saɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [mə'dɑ:nə] ,
In Ammiani's sight she looked a dark Madonna ,
在 - 视线 她 看起来 一个 黑暗的 麦当娜 ,
在阿米亚尼眼中, 她宛如一位黑发圣母。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɡoʊld] [θruː] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməər] [hæt] ,
with the sun shining bright gold through the edges of the summer hat ,
和 这 太阳 灼灼 明亮的 金子 通过 这 边缘 的 这 夏天 帽子 ,
阳光透过夏帽的边缘, 洒下灿烂的金光。

[θrəʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] .
thrown back from her head .
抛掷 后退 从 她 头 .

从她头上甩了出去。

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['stedi] [kən'templətɪv] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The full and steady contemplative eyes had taken their fixed expression ,
这 满的 和 稳定的 沉思的 眼睛 有 已采取 他们的 固定的 表达 ,
那双饱满而沉稳的眼睛凝视着前方, 目光专注而专注。

['æftər][ə; eɪ] ['væniʃɪŋ] [ə'fekʃənət] [geɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnstənt] [kæst][ə'pɑ:n][ɑ:gə'sti:nəʊ] .
after a vanishing affectionate gaze of an instant cast upon Agostino .
后 一个 消失 亲热 目光 的 一个 立即的 投掷 之上 阿戈斯蒂诺 .
在向阿戈斯蒂诺投去转瞬即逝的深情目光之后。

[ə'tentɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [laɪt] [pleɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] ['wɔ:tər] .
Attentive as they were , light played in them like water .
细心 作为 他们 是 , 光 玩 在 他们 喜欢 水 .
尽管它们如此专注, 光线在它们身上却像水一样闪烁。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['vɪvɪd][ɪn] [rɪ'pəʊz] .
The countenance was vivid in repose .
这 面容 曾是 生动 在 休息 .
静息时面容神采奕奕。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd] , [kləːspɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [niː] ,
She leaned slightly forward , clasping the wrist of one hand about her knee ,
她 倾斜 轻微地 向前 , 紧握 这 手腕 的 一 手 关于 她 膝盖 ,
她微微前倾, 一只手的手腕环抱着膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][wʌn][ˈlɪt(ə)] [fʊt] [[oʊd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dres] .
and the sole of one little foot showed from under her dress .
和 这 唯一 的 一 小的 脚 显示 从 在下面 她 裙子 :
她的一只小脚丫的脚底从裙子底下露出来了。

[dɪˈlɪbəɾətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][drəˈmætɪk] [ɪmˈpresɪvnɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [brɪˈɡæn]
Deliberately , but with no attempt at dramatic impressiveness , the Chief began
故意地 , 但 和 不 试图 在 戏剧性 令人印象深刻 , 这 首席 开始
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 :

酋长开始讲话, 语气平静, 但丝毫没有刻意追求戏剧性的效果。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [lɪt] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
He touched upon the condition of Italy , and the new lilt animating her
他 感动 之上 这 状况 的 意大利 , 和 这 新的 轻快 动画 她
[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
young men and women .
年轻的 男人 和 女性 :

他谈到了意大利的现状, 以及意大利年轻男女身上所散发的新的活力。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmeni] [ɡʊd] [men] [dʒɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə]
“ **I have heard many good men jeer , ” he said , “ at our taking women to**
“ 我 有 听到 许多 好的 男人 嘲笑 , ” 他 说 , ” 在 我们的 采取 女性 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkaʊns(ə)] ,
our counsel ,
我们的 法律顾问 ,

“我曾听过许多正直的人嘲笑我们把女人带到我们的法庭上,”他说, “

[əkˈseptɪŋ] [ðer; ðər][help] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪk] [əˈpɑːn][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
accepting their help , and putting a great stake upon their devotion .
接受 他们的 帮助 , 和 推杆 一个 伟大的 赌注 之上 他们的 虔诚 :
接受他们的帮助, 并高度重视他们的忠诚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] .
You have read history , and you know what women can accomplish .
你 有 读 历史 , 和 你 知道 什么 女性 能 完成 :
你读过历史, 也知道女性能够取得怎样的成就。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] , [ˈiːkwəli] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ˈvenəreɪt] [ðə; ði][ˈæbstrækt][aɪˈdɪːə][ʌv; əv]
They may be trained , equally as we are , to venerate the abstract idea of
他们 可能 是 受过训练 , 同样地 作为 我们 是 , 到 崇敬 这 抽象的 主意 的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们可能和我们一样, 从小就被训练去崇尚国家这种抽象概念。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and be a sacrifice to it .
和 是 一个 牺牲 到 它 :
并为此做出牺牲。

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [laɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɪndld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] ,
Without their aid , and the fire of a fresh life being kindled in their bosoms ,
没有 他们的 援助 , 和 这 火 的 一个 新鲜的 生活 存在 点燃 在 他们的 胸部 ,
如果没有他们的帮助, 没有他们心中燃起的新生之火,

[noʊ] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [leɪn] [laɪk] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [træns] [kæn; kən] [rɪˈvaɪv] .
no country that has lain like ours in the death - trance can revive .
不 国家 那 有 莱恩 喜欢 我们的 在 这 死亡 - 发呆 能 复活 .

任何一个像我们这样长期处于死亡恍惚状态的国家都无法复苏。

[ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [træns] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪtəli] [dʌz] [nɑːt] [daɪ] ! "
In the death - trance , I say , for Italy does not die ! "
在 这 死亡 - 发呆 , 我 说 , 为了 意大利 做 不是 死 ! "

在死亡的恍惚中,我说,因为意大利不会消亡!

" [truː] , " [sed] [ˈlðər] [ˈvɔɪsɪz] .
" True , " said other voices .
" 真的 , " 说 其他 声音 .

“没错,”其他声音说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [brɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪtʰɜːrn(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
" We have this belief in the eternal life of our country ,
" 我们 有 这 信仰 在 这 永恒 生活 的 我们的 国家 ,

“我们坚信我们国家永存,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɪtˈself] .
and the belief is the life itself .
和 这 信仰 是 这 生活 本身 .

信仰就是生命本身。

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [strɔːŋ] [mæn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
But let no strong man among us despise the help of women .
但 让 不 强的 男人 之中 我们 鄙视 这 帮助 的 女性 .

但是,我们当中任何强壮的男人都不要轻视女性的帮助。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [laɪ] [ˈdespəret] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]
I have seen our cause lie desperate , and those who despaired of it were
我 有 已见 我们的 原因 说谎 绝望的 , 和 那些 WHO 绝望的 的 它 是
[nɑːt] [ˈwɪmɪn] .
not women .
不是 女性 .

我曾目睹我们的事业陷入绝境,而那些对它感到绝望的人,并非女性。

[ˈwɪmɪn] [kept] [ðə; ði] [fleɪm] [əˈlaɪv] .
Women kept the flame alive .
女性 保留 这 火焰 活 .

是女性让这份热情永不熄灭。

[ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .
They worship in the temple of the cause .
他们 崇拜 在 这 寺庙 的 这 原因 .

他们在圣殿里膜拜。

" - [aɪz] [dwelt] [ˈfɜːrɪdli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siːnjəˈriːnə] .
" Ammiani's eyes dwelt fervidly upon the signorina .
" - 眼睛 居住 热切地 之上 这 西尼奥里纳 .

“阿米亚尼的目光热烈地注视着小姐。”

[hɜːr; hər] [lək] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Her look , which was fastened upon the Chief ,
她 看 , 哪个 曾是 系紧 之上 这 首席 ,

她的目光紧紧地盯着酋长,

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈmætər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
expressed a mind that listened to strange matter concerning her very little .
表达 一个 头脑 那 听着 到 奇怪的 事情 有关 她 非常 小的 .

她表现出一种对与自己关系不大的奇怪事情漠不关心的态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɛstʃənz] , [ðə; ði]
But when the plans for the rising of the Bergamascs and Brescians , the
但 什么时候 这 计划 为了 这 上升 的 这 - 和 布雷西人 , 这
[vəˈniːʃənz] ,
Venetians ,
威尼斯人 ,

但是，当贝加马斯克人和布雷西亚人、威尼斯人起义的计划.....

[ðə; ði] [bəɪləˈniːz] , [ðə; ði] [mɪləˈnɪz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪtɪz] , [wɜːr; wər] [riˈsaɪtɪd] ,
the Bolognese , the Milanese , all the principal Northern cities , were recited ,
这 博洛尼亚 , 这 米兰人 , 全部 这 主要的 北方 城市 , 是 背诵 ,
博洛尼亚人、米兰人，以及所有北方主要城市的人，都被吟诵了一遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈemfəˌsɪs] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ˈnʌmbərz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a practical emphasis thrown upon numbers , upon the readiness of the
和 一个 实际的 强调 抛掷 之上 数字 , 之上 这 准备就绪 的 这
[ɔːrgənəɪzd] [ˈbændz] ,
organized bands ,
组织 乐队 ,

务实地强调人数，强调组织严密的队伍的准备情况，

[ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdə] ,
the dispositions of the leaders ,
这 性情 的 这 领导人 ,
领导人的性情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪəriəs] [pɔɪnts]
and the amount of resistance to be expected at the various points
和 这 数量 的 反抗 到 是 预期的 在 这 各种各样的 积分
[ɪndɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] ,
indicated for the outbreak ,
表明的 为了 这 暴发 ,

以及在疫情爆发的各个阶段可能出现的抵抗力水平，

[hɜːr; hər][hændz] [dɪsˈdʒɔɪn] , [ænd; ənd][fiː; fi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [səˈpɔːrtɪŋ]
her hands disjoined , and she stretched her fingers to the grass , supporting
她 双手 脱节的 , 和 她 拉伸 她 手指 到 这 草 , 支持
[hɜːrˈself][soʊ] ,
herself so ,
她自己 所以 ,

她的双手脱臼，她伸出手指撑着草地，以此支撑自己。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɪkˈstendɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [fɪtʃər] [toʊld] [haʊ] [ˈiːgərli] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [dræŋk]
while her extended chin and animated features told how eagerly her spirit drank
尽管 她 扩展 下巴 和 动画 特征 讲述 如何 急切地 她 精神 喝
[æt; ət] [ˈpɑːzətɪv] [sprɪŋz] ,
at positive springs ,
在 积极的 弹簧 ,

她微微抬起的下巴和生动的表情表明，她的精神多么渴望汲取积极的力量。

[ænd; ənd] [θəːstɪd] [fɔːr; fər] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] .
and thirsted for assurance of the coming storm .
和 口渴 为了 保证 的 这 未来 风暴 .
并渴望得到即将到来的风暴的确切消息。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [mɪˈlæn] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃɪːf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,
“ **It is decided that Milan gives the signal , ” said the Chief ; and a light ,**
” 它 是 决定 那 米兰 给予 这 信号 , ” 说 这 首席 ; 和 一个 光 ,
“决定由米兰发出信号,”指挥官说道；一道灯光亮起，

[laɪk][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:kən] - ['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] , [flæʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
like the reflection of a beacon - fire upon the night , flashed over her .
喜欢 这 反射 的 一个 信标 - 火 之上 这 夜晚 , 闪光灯 超过 她 .
如同夜空中的烽火倒映, 在她身上闪过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] , [wen] ['u:goʊ] ['kɔrt] [smoʊt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] ,
He was pursuing , when Ugo Corte smote the air with his nervous fingers ,
他 曾是 追求 , 什么时候 乌戈 科尔特 猛击 这 空气 和 他的 紧张的 手指 ,
['kraɪɪŋ] [aʊt] ['pæʃənətli] , " ['bʌŋglər] !
crying out passionately , " Bunglers !
哭泣 出去 热情地 , " 笨蛋 !
他正在追赶, 这时乌戈·科尔特紧张地用手指拍打着空气, 激动地喊道: “笨蛋们! ”

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ə'ven] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [hɪr] [ðæt] [fɪfti:n] ['peɪtriəts] [hæv; həv]
are we again to wait for them , and hear that fifteen patriots have
是 我们 再次 到 等待 为了 他们 , 和 听到 那 十五 爱国者 有
[stæbd] [ə; eɪ]['krəʊæt]['kɔ:rpərəl] ,
stabbed a Croat corporal ,
刺伤 一个 克罗地亚 下士 ,
难道我们又要等他们回来, 然后听到十五名爱国者刺伤了一名克罗地亚下士的消息吗?

[ænd; ænd] ['resld] ['hɑ:tlɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ?
and wrestled hotly with a lieutenant of the guard ?
和 摔跤 热 和 一个 中尉 的 这 警卫 ?
他与一名卫兵中尉发生了激烈的搏斗?

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bʌŋglər] .
I say they are bunglers .
我 说 他们 是 笨蛋 .
我说他们是笨蛋。

[ðeɪ] ['nevər] [mi:n] [ðə; ði] [θɪŋ] .
They never mean the thing .
他们 绝不 意思是 这 事物 .
他们从来就不是真心这么想的。

[fɪfti:n] !
Fifteen !
十五 !
十五!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [θri:] [ˌmɪlə'nɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][lɑ:t] — [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
There were just three Milanese among the last lot — the pick of the city ;
那里 是 只是 三 米兰人 之中 这 最后的 很多 — 这 挑选 的 这 城市 ;
最后一批人中只有三名米兰人——他们是这座城市的佼佼者;

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [trɛn'tɪ:ni] , [ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] [lædz] [frʌm; frəm][['beə^əməu]
and the rest were made up of Trentini , and our lads from Bergamo
和 这 休息 是 制成 向上 的 特伦蒂尼 , 和 我们的 小伙子们 从 贝加莫
[ænd; ænd] ['breʃə] ;
and Brescia ;
和 布雷西亚 ;
其余队员则来自特伦蒂尼, 还有我们来自贝加莫和布雷西亚的小伙子们;

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)][wʌz; wəz] , - [goʊ][ænd; ænd][du:][ðə; ði] ['bɪznəs] ! -
and the order from the Council was , ' Go and do the business ! ' -
和 这 命令 从 这 理事会 曾是 , - 去 和 做 这 商业 ! -
委员会的命令是: “去办这件事! ”

[wɪtʃ] [mi:nz] , - [goʊ][ænd; ænd] [ɜ:rn] [jʊr; jər] [aʊns] [ʌv; əv] ['ɔ:striən] [li:d] . -
which means , ' Go and earn your ounce of Austrian lead . ' -
哪个 方法 , - 去 和 赚 你的 盎司 的 奥地利 带领 . -
意思是, “去挣你那一盎司奥地利铅吧。”

[ðeɪ] [went] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [geɪv] [ˌfɪftiːn] [truː] [men][fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəːst] [taɪt]
They went , and we gave fifteen true men for one poor devil of a curst tight
他们 去 , 和 我们 给予 十五 真的 男人 为了 一 贫穷的 魔鬼 的 一个 诅咒 紧的
[bluː] - [leg] .
blue - leg .
蓝色的 - 腿 .

他们走了，我们用十五个真正的男子汉换来了一个可怜的、穿着紧身蓝色裤子的家伙。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ɑːdz] [laɪk] [ðæt] .
They can play the game on if we give them odds like that .
他们 能 玩 这 游戏 在 如果 我们 给 他们 赔率 喜欢 那 .

如果我们给他们这样的赔率，他们就能继续玩下去。

[mɪˈlæn] [bɜːrn] [bæd] [ˈpaʊdər] , [ænd; ʌnd][ɡoʊz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [drʌɡd] [ˈpɪst(ə)] .
Milan burns bad powder , and goes off like a drugged pistol .
米兰 烧伤 坏的 粉末 , 和 去 离开 喜欢 一个 吸毒 手枪 .

米兰燃烧的是劣质火药，走火时就像吸了毒的手枪一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈbʌŋɡləɹ] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [reɪzd] !
It's a nest of bunglers , and may it be razed !
它是 一个 巢 的 笨蛋 , 和 可能 它 是 夷为平地 !

这是一个乌合之众的窝，应该夷为平地！

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [wel] !
We could do without it , and well !
我们 可以 做 没有 它 , 和 出色地 !

我们完全可以不用它，而且，嗯！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] [tuː] [biː; bi] [ˈtrʌstɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
If it were a family failing , should not I too be trusting them ?
如果 它 是 一个 家庭 失败 , 应该 不是 我 也 是 信任 他们 ?

如果是家庭的过错，我难道不应该也信任他们吗？

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [huː] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][æz; əz] [ˈtɑːrgɪts] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
My brother was one of the fifteen who marched out as targets to try the
我的 兄弟 曾是 一 的 这 十五 WHO 行军 出去 作为 目标 到 尝试 这

[skɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hel] - [pluːmd] [tɪrəˈliːz] :
skill of those hell - plumed Tyrolese :
技能 的 那些 地狱 - 羽毛 蒂罗尔 :

我的哥哥是十五名被派出去当靶子的人之一，目的是考验那些身披地狱羽饰的蒂罗尔人的技艺：

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] — [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [hɪr] .
and they did it thoroughly — shot him straight here .
和 他们 做过 它 彻底 — 射击 他 直的 这里 .

他们下手很狠——直接在这里把他枪毙了。

” [ˈkɔrt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
” **Corte struck his chest .**
” 科尔特 击 他的 胸部 .

科尔特击打了他的胸口。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ʌnd][ə; eɪ][kraɪ] .
” **He gave a jump and a cry .**
” 他 给予 一个 跳 和 一个 哭 .

他猛地跳了起来，发出了一声叫喊。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈviːvə; ˈvaɪvə][fɔːr; fər][mɪˈlæn] ?
Was it a viva for Milan ?
曾是 它 一个 维瓦 为了 米兰 ?

这是米兰的口试吗？

[ðeɪ] [swɛr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maʊθ] ,
They swear that it was , and they can't translate from a living mouth ,
他们 发誓 那 它 曾是 , 和 他们 不能 翻译 从 一个 活的 嘴 ,
他们信誓旦旦地说确实如此,但他们无法从活人的口中翻译出来。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['ni:kəʊləʊ] ['betər] .
much more from a dead one ; but I know my Niccolo better .
很多 更多的 从 一个 死的 一 ; 但 我 知道 我的 尼科洛 更好的 :
死人能给我带来更多;但我更了解我的尼科洛。

[aɪ][hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ment] ,
I have kissed his lips a thousand times , and I know the poor boy meant ,
我 有 亲吻 他的 嘴唇 一个 千 时代 , 和 我 知道 这 贫穷的 男生 意思是 ,
我吻过他的嘴唇上千次,我知道这个可怜的孩子是认真的。

- [skɔ:rn][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pedlɪŋ] [kən'spɪərətəz] [æz; əz] [ði:z] ! -
' Scorn and eternal distrust of such peddling conspirators as these ! '
- 轻蔑 和 永恒 怀疑 的 这样的 兜售 阴谋者 作为 这些 ! -
对这类兜售阴谋论的人,我鄙夷不已,永世不信任!

[aɪ][kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] , [bʌt; bət] [ði:z] [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] ['plɑ:tərz] — [ði:z]
I can deal with traitors , but these flash - in - the - pan plotters — these
我 能 交易 和 叛徒 , 但 这些 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 绘图仪 — 这些
['feɪkɪŋ] , [dʒeli] - ['bɑdɪd] ['peɪtriəts] ! — [trʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ?
shaking , jelly - bodied patriots ! — trust to them again ?
摇晃 , 果冻 - 有形的 爱国者 ! — 相信 到 他们 再次 ?

叛徒我可以对付,但这些昙花一现的阴谋家——这些颤抖不已、软弱无力的爱国者! ——我竟然还相信他们?

['ræðər] [drɔ:] [lɑ:ts][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti:n] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðer; ðər]
Rather draw lots for another fifteen to bare their breasts and bandage their
相当 画 很多 为了 其他 十五 到 裸 他们的 乳房 和 绷带 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

宁愿抽签决定另外十五个人袒露胸部、蒙住双眼。

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and march out in the grey morning ,
和 行进 出去 在 这 灰色的 早晨 ,
在灰蒙蒙的清晨列队出发,

[waɪl] [ðə; ði]['stu:pɪd]['krəʊæt] ['kɔ:rpərəl] [goʊz][ɑ:n] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌmpi] [paɪp] !
while the stupid Croat corporal goes on smoking his lumpy pipe !
尽管 这 愚蠢的 克罗地亚 下士 去 在 吸烟 他的 凹凸不平 管道 !
而那个愚蠢的克罗地亚下士还在继续抽他那笨重的烟斗!

[wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ðæt] [mɪ'læn][ɪz] ['mu:vɪŋ] ; [wi:; wi][jæl; jəl] [raɪz] ; [wi:; wi][jæl; jəl] [bi:; bi][hɑ:t][æt; ət][aɪ 'ti:] ;
We shall hear that Milan is moving ; we shall rise ; we shall be hot at it ;
我们 将 听到 那 米兰 是 移动 ; 我们 将 上升 ; 我们 将 是 热的 在 它 ;
我们将听到米兰正在行动的消息;我们将奋起;我们将全力以赴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [mɪ'læn][hæz; həz] ['mɪrli] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə]
and the news will come that Milan has merely yawned and turned over to
和 这 消息 将要 来 那 米兰 有 仅仅 打哈欠 和 转向 超过 到
[sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
sleep on the other side .
睡觉 在 这 其他 边 :
然后就会传来消息,米兰只是打了个哈欠,翻了个身睡去。

[twɔ:ɪs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [trɪk] ,
Twice she has done this trick ,
两次 她 有 完毕 这 诡计 ,
她已经两次使用过这个伎俩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærisn] [ðer; ðər][hæz; həz][sent] [faɪv] ['redʒimənts][tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [ju: 'es] — [ti:tʃ] [ju: 'es]
and the garrison there has sent five regiments to finish us — teach us
和 这 驻军 那里 有 发送 五 军团 到 结束 我们 — 教 我们
[tu;; tə] [sli:p] ['saʊndli] ['laɪkwaɪz] !
to sleep soundly likewise !
到 睡觉 稳固地 同样地 !

驻守在那里的守军派出了五个团来消灭我们——也让我们好好睡上一觉吧！

[aɪ] [seɪ] , [let][aɪ 'ti:][bi; bi]['beə^əməu] ; [ɔ:r][bi; bi][aɪ 'ti:] ['breʃə] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ;
I say , let it be Bergamo ; or be it Brescia , if you like ;
我 说 , 让 它 是 贝加莫 ; 或者 是 它 布雷西亚 , 如果 你 喜欢 ;

我说, 就叫它贝加莫吧; 或者, 如果你喜欢的话, 就叫它布雷西亚也行;

[ɔ:r] ['venɪs] : [ʃi; ʃi][ɪz] ['redi] .
or Venice : she is ready .
或者 威尼斯 : 她 是 准备好 .

或者威尼斯: 她已经准备好了。

[ju;; jʊ] [trʌst] [tu;; tə][mɪ'læn] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:r] - [du:md] .
You trust to Milan , and you are fore - doomed .
你 相信 到 米兰 , 和 你 是 前 - 注定失败 .

你信任米兰, 就注定要遭殃。

[aɪ] [wʊd] [swer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
I would swear it with this hand in the flames .
我 会 发誓 它 和 这 手 在 这 火焰 .

我愿以这只手在火焰中发誓。

[ʃi; ʃi] [ɡɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ?
She give the signal ?
她 给 这 信号 ?

她发出信号了吗?

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [krɔ:s] [jʊr; jər][hændz] [flæt] [ɑ:n][jʊr; jər] [brests] : [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [men] [ɪf] [ju;; jʊ]
Shut your eyes , cross your hands flat on your breasts : you are dead men if you
关闭 你的 眼睛 , 叉 你的 双手 平坦的 在 你的 乳房 : 你 是 死的 男人 如果 你
[mu:v] .
move .
移动 .

闭上眼睛, 双手交叉放在胸前: 如果动弹, 你们就死定了。

[ʃi; ʃi] [li:d] [ðə; ði] [wei] ?
She lead the way ?
她 带领 这 方式 ?

她带头了吗?

[spɪn][ɑ:n][jʊr; jər] [hi:lz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] !
Spin on your heels , and you have followed her !
旋转 在 你的 高跟鞋 , 和 你 有 随后 她 !

你转身就跟着她了!

" ['kɔrt] [hæd; həd]['spʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['dɪfɪkəlt] [vɔɪs] ,
" Corte had spoken in a thick difficult voice ,
" 科尔特 有 说 在 一个 厚的 难的 嗓音 ,

科尔特用沙哑而艰难的声音说道:

[ðæt] [si:md] [tu;; tə][rɪ'kwaiər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] ['dʒestʃərz] [tu;; tə] [pɔ:r] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:]
that seemed to require the aid of his vehement gestures to pour out as it
那 似乎 到 要求 这 援助 的 他的 慷慨 手势 到 倒 出去 作为 它
[dɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [paɪp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][reɪn] .
did like a water - pipe in a hurricane of rain .
做过 喜欢 一个 水 - 管道 在 一个 飓风 的 雨 .

似乎需要借助他激烈的肢体语言才能将那些话语倾泻而出, 就像暴雨中的水管喷涌而出一样。

[hi:; hi] ['si:st] , [red] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['nɑ:tid] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He ceased , red almost to blackness , and knotted his arms ,
他 停止 , 红色的 几乎 到 黑 , 和 打结的 他的 武器 ,
他停了下来, 脸色涨得通红, 几乎变成了黑色, 双臂紧紧地抱在胸前。

[ðæt] [wɜ:r; wər][big][æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)] .
that were big as the cable of a vessel .
那 是 大的 作为 这 电缆 的 一个 血管 .
它们像船上的缆绳一样粗。

[nɑ:t][ə; eɪ]['mɜ:rmər] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
Not a murmur followed his speech .
不是 一个 低语 随后 他的 演讲 .
他讲话结束后, 现场一片寂静。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] :
The word was , given to the Chief , and he resumed :
这 单词 曾是 , 给定 到 这 首席 , 和 他 恢复 :
命令传达给了酋长, 酋长继续说道:

— “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['u:goʊ] .
— “ **You have a personal feeling in this case , Ugo .**
— “ 你 有 一个 个人的 感觉 在 这 案件 , 乌戈 .
“乌戈, 你在这件事上有个人感受。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [em 'i:] .
You have not heard me .
你 有 不是 听到 我 .
你没听到我说的话。

[aɪ] [keɪm] [θru:] ['pærɪs] .
I came through Paris .
我 来了 通过 巴黎 .
我途经巴黎。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [wɪl] [su:n] [ʃu:t] [ʌp][frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['krɪsndəm] .
A rocket will soon shoot up from Paris that will be a signal for Christendom .
一个 火箭 将要 很快 射击 向上 从 巴黎 那 将要 是 一个 信号 为了 基督教世界 .
一枚火箭即将从巴黎升空, 这将是基督教世界的一个信号。

[ðə; ði] [ki:n] [frentʃ] [wɪt][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:mpɹəmaɪz] - [kɪŋ] .
The keen French wit is sick of its compromise - king .
这 敏锐的 法语 有 是 生病的 的 它是 妥协 - 国王 .
法国人敏锐的智慧已经厌倦了他们的妥协之王。

[ɔ:l] ['jɒrəp] [ɪz][ɪn] [kən'vʌlʃən] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] : [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
All Europe is in convulsions in a few months : to - morrow it may be .
全部 欧洲 是 在 抽搐 在 一个 很少 几个月 : 到 - 明天 它 可能 是 .
几个月内, 整个欧洲都将陷入动荡: 也许明天就会如此。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'teɪn]
The elements are in the hearts of the people , and nothing will contain
这 元素 是 在 这 心 的 这 人们 , 和 没有什么 将要 包含
them .
他们 .
这些元素存在于人们的心中, 没有任何东西能够将它们束缚住。

[wi:; wi][hæv; həv] [soʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:p] [ðem; ðəm] .
We have sown them to reap them .
我们 有 播种 他们 到 收割 他们 .
我们种下了它们, 就要自食其果。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [æskz][fɔːr; fər] [pə'sɪstənsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːpɪŋ] [dɪ'mændz] [skɪl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]
The sowing asks for persistency ; but the reaping demands skill and absolute
这 播种 问 为了 持久性 ; 但 这 收割 需求 技能 和 绝对
[ˈtruːθfʌnəs] .
truthfulness .
真实性 .

播种需要坚持不懈；但收获需要技巧和绝对的诚实。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ə'keɪzənz] ['kʌmɪŋ] [wɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi]
We have now one of those occasions coming which are the flowers to be
我们 有 现在 一 的 那些 场合 未来 哪个 是 这 花朵 到 是
[plʌkt] [baɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [hændz] :
plucked by resolute and worthy hands :
拨弦 经过 坚决 和 值得 双手 :

现在，我们即将迎来这样的时刻，它就像鲜花一样，需要由坚定而有担当的人去采摘：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪn'serəti] .
they are the tests of our sincerity .
他们 是 这 测试 的 我们的 诚意 .

这是对我们诚意的考验。

[ðɪs] [taɪm] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'prʊʊtɪŋ] [wɪl] [traɪ][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi]
This time now rapidly approaching will try us all , and we must be ready
这 时间 现在 快速 接近 将要 尝试 我们 全部 , 和 我们 必须 是 准备好
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

即将到来的这个时刻将考验我们所有人，我们必须做好准备。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][stænd] [pri'perd] .
If we have believed in it , we stand prepared .
如果 我们 有 相信 在 它 , 我们 站立 准备 .

如果我们相信它，我们会做好准备。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːvd] [ˈaʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv][ækʃ(ə)n][ɪn][ˈpʃərəti][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
If we have conceived our plan of action in purity of heart ,
如果 我们 有 构思 我们的 计划 的 行动 在 纯度 的 心 ,

如果我们出于纯洁的心灵构思了我们的行动计划，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [miːnz] [wɪt] [meɪ] [sɜːrv] [juː 'es] .
we shall be guided to discern the means which may serve us .
我们 将 是 引导 到 辨别 这 方法 哪个 可能 服务 我们 .

我们将得到指引，从而辨别对我们有益的方法。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] ['spiːdəli] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈprɔːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] .
You will know speedily what it is that has prompted you to move .
你 将要 知道 迅速地 什么 它 是 那 有 提示 你 到 移动 .

你很快就会知道是什么促使你做出这个决定。

[ɪf] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈblaɪnd,fəʊldz][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ][æɪ; ʃəl] [naʊ] .
If passion blindfolds you , if you are foiled by a prejudice , I also shall know .
如果 热情 眼罩 你 , 如果 你 是 挫败 经过 一个 偏见 , 我 还 将 知道 .

如果激情蒙蔽了你的双眼，如果你被偏见所蒙蔽，我也将会知晓。

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt][jʊr; jər] ['moʊtɪv] [fɔ:rs] [ɪz]
the nursing of a single antipathy is a presumption that your motive force is
这 护理 的 一个 单身的 反感 是 一个 假定 那 你的 动机 力量 是
[ˈpɜ:rsən(ə)l] — [ˈweðər] [ðə; ði][θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [ɔ:r][sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˈju:niən][ʌv; əv][ə; eɪ]
personal — whether the thirst for vengeance or some internal union of a
个人的 — 无论 这 口渴 为了 复仇 或者 一些 内部的 联盟 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ɪndrɪ'stɪŋkt] [ˈlɪt(ə)l] [fɪts][ʌv; əv][i:ˈɡoʊɪzəm] .
hundred indistinct little fits of egoism .
百 模糊 小的 适合 的 利己主义 .

执着于单一的反感，就假定你的动机是个人的——无论是复仇的渴望，还是一百种模糊不清的利己主义的内在结合。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [breɪv] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈnoʊb(ə)l][men] [feɪl][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
I have seen brave and even noble men fail at the ordeal of such an
我 有 已见 勇敢的 和 甚至 高贵 男人 失败 在 这 考验 的 这样的 一个
[ˈaʊər] :
hour :
小时 :

我见过勇敢甚至高尚的人在这种考验面前也失败了：

[nɑ:t][feɪl][ɪn] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [nɑ:t][feɪl][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] ;
not fail in courage , not fail in the strength of their desire ;
不是 失败 在 勇气 , 不是 失败 在 这 力量 的 他们的 欲望 ;
勇气不减，渴望之心永不泯灭；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
that was the misery for them !
那 曾是 这 苦难 为了 他们 !
这就是他们的悲惨遭遇！

[ðeɪ] [feɪld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [mɪd'weɪ] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstɹʊmənts] [pʊt]
They failed because midway they lost the vision to select the right instruments put
他们 失败的 因为 中途 他们 丢失的 这 想象 到 选择 这 正确的 仪器 放
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [baɪ] ['hev(ə)n] .
in our way by heaven .
在 我们的 方式 经过 天堂 .

他们失败的原因是，他们中途失去了远见，没有选择上天为我们预备的正确工具。

[ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɪ'lɒŋz] ['soʊlli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] ['hɑ:rts] .
That vision belongs solely to such as have clean and disciplined hearts .
那 想象 属于 仅 到 这样的 作为 有 干净的 和 纪律严明的 心 .
只有那些拥有纯洁自律心灵的人才能拥有那样的视野。

[ðə; ði][hoʊp][ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [fɪkst] [stɑ:r][ɪz][hju:'mænəti] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑ:rt]
The hope in the bosom of a man whose fixed star is Humanity becomes a part
这 希望 在 这 怀 的 一个 男人 谁 固定的 星星 是 人类 变成 一个 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
of his blood ,
的 他的 血 ,
一个人心中怀揣着希望，而这希望，以人类为永恒的星辰，便融入了他的血液。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊz] [noʊ] [mɔ:r] .
and is extinguished when his blood flows no more .
和 是 熄灭 什么时候 他的 血 流量 不 更多的 .
当血液停止流动时，生命也就熄灭了。

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɒŋkəd] .
To conquer him , the principle of life must be conquered .
到 征服 他 , 这 原则 的 生活 必须 是 征服 .
要征服他，就必须征服生命的原则。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [juːz] [ɔːl] , [brʻkəz, brʻkɔːz][hiː; hi] [səːvz] [ɔːl] .
And he , my friend , will use all , because he serves all .
和 他 , 我的 朋友 , 将要 使用 全部 , 因为 他 服务 全部 .

我的朋友, 他会利用一切, 因为他服务于一切。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn][mɪˈlæn] .
I need not touch on Milan .
我 需要 不是 触碰 在 米兰 .

我无需赘述米兰的事。

” [ðə; ði][siːnjəˈriːnə] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [ˈkwɪkli] ,
” **The signorina drew in her breath quickly ,**
” 这 西尼奥里纳 画 在 她 气息 迅速地 ,

“小姐急促地吸了一口气,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [kloʊz] [fɪː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [hoʊl] [ˈmiːnɪŋ] ,
as if in this abrupt close she had a revelation of the Chief's whole meaning ,
作为 如果 在 这 突然 关闭 她 有 一个 启示 的 这 酋长的 所有的 意义 ,

仿佛在这突如其来的结尾中, 她领悟了酋长话里的全部含义。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] .
and was startled by the sudden unveiling of his mastery .
和 曾是 惊慌 经过 这 突然 揭幕 的 他的 精通 .

他被自己突然展现出的精湛技艺吓了一跳。

[hɜːr; hər][hændz] [hʌŋ] [luːs] ; [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs] .
Her hands hung loose ; her figure was tremulous .
她 双手 悬挂 松动的 ; 她 数字 曾是 颤抖的 .

她的双手无力地垂着; 她的身子微微颤抖。

[ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm] [ˈkɔrt] [ˈdʒɑːrd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈdɪskɔːrd] ,
A murmur from Corte jarred within her like a furious discord ,
一个 低语 从 科尔特 罐装 之内 她 喜欢 一个 狂怒 Discord ,

科尔特的一声低语在她心中激起一阵剧烈的震颤, 如同愤怒的冲突。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈfendɪd] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
but he had not offended by refusing to disclaim his error ,
但 他 有 不是 被冒犯了 经过 拒绝 到 放弃 他的 错误 ,

但他拒绝承认错误并没有冒犯到别人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [ˌækwiˈes(ə)nt] [wei] , “ [prəʊˈsiːd] .
and had simply said in a gruff acquiescent way , “ Proceed .
和 有 简单地 说 在 一个 粗暴 默许 方式 , “ 继续 .

他只是粗声粗气地顺从地说: “继续。”

” [hɜːr; hər] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːf] [meɪd] [hɜːr; hər]
” **Her sensations of surprise at the singular triumph of the Chief made her**
” 她 感觉 的 惊喜 在 这 单数 胜利 的 这 首席 制成 她

[lʊk] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ;
look curiously into the faces of the other men ;
看 奇怪的是 进入 这 面孔 的 这 其他 男人 ;

“酋长取得如此非凡的胜利, 让她感到惊讶, 于是她好奇地打量起其他男人的脸来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
but the pronouncing of her name engaged her attention .
但 这 发音 的 她 姓名 已订婚的 她 注意力 .

但有人念她的名字引起了她的注意。

“ [jʊr; jər][fɜːrst] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] ? ”
” **Your first night is the night of the fifteenth of next month ? ”**
” 你的 第一的 夜晚 是 这 夜晚 的 这 第十五 的 下一个 月 ? ”

“你的第一晚是下个月十五号晚上吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [si:n'jɔ:reɪ] , ” [ji:; ji] [rɪ'plaid] ,
“ **It is , ignore ,** ” **she replied ,**
“ 它 是 , 先生 , ” 她 回复 ,

“是的, 先生,”她回答道。

[ə'bæʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:ɹ'self] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mu:vɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] .
abashed to find herself speaking with him who had so moved her .
羞愧 到 寻找 她自己 请讲 和 他 WHO 有 所以 已搬 她 .

羞愧地发现自己竟然在和那个深深打动她的人说话。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] ? ”
“ **There is no likelihood of a postponement ?** ”
“ 那里 是 不 可能性 的 一个 延期 ? ”

“没有延期的可能性吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ʼsɜ:ɹt(ə)n] , [si:n'jɔ:reɪ] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] . ”
“ **I am certain , ignore , that I shall be ready .** ”
“ 我 是 肯定 , 先生 , 那 我 将 是 准备好 . ”

“先生, 我确信我已做好准备。”

“ [ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ][noʊ] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪŋəɹz] ? ”
“ **There are no squabbles of any serious kind among the singers ?**
“ 那里 是 不 争吵 的 任何 严肃的 种类 之中 这 歌手 ? ”

“歌手之间没有任何严重的争吵吗? ”

“ [ə; eɪ][sɔ:ft] ['dɪmp(ə)l] [pleɪd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][lɪps] . ”
“ **A soft dimple played for a moment on her lips .**
“ 一个 柔软的 酒窝 玩 为了 一个 片刻 在 她 嘴唇 . ”

“她的唇边短暂地浮现出一个浅浅的酒窝。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **I have heard something .** ”
“ 我 有 听到 某物 . ”

我听到了一些消息。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ? ”
“ **Among the women ?** ”
“ 之中 这 女性 ? ”

“在女性群体中吗? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] . ”
“ **Yes , and the men .** ”
“ 是的 , 和 这 男人 . ”

“是的, 还有那些男人。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [du:][nɑ:t] [kən'sɜ:ɹn] [ju:; jʊ] ? ”
“ **But the men do not concern you ?** ”
“ 但 这 男人 做 不是 忧虑 你 ? ”

“但是那些男人跟你没关系吗? ”

“ [noʊ] , [si:n'jɔ:reɪ] . ”
“ **No , ignore .**
“ 不 , 先生 . ”

“不, 先生。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [twɪst] [ðem; ðəm] .
Except that the women twist them .
除了 那 这 女性 捻 他们 .

只不过女人们会把它们扭动起来。

“ [ɑ:ɡɔ'sti:noʊ] ['tʌklɪd] ['ɔ:dəbli] . ”
“ **Agostino chuckled audibly .**
“ 阿戈斯蒂诺 轻笑 可听见的 . ”

阿戈斯蒂诺发出了一声明显的轻笑。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ri'zju:md] :
The Chief resumed :
这 首席 恢复 :

酋长继续说道:

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [gʊʊ] [wel] ?
" You believe , notwithstanding , that all will go well ?
" 你 相信 , 虽然 , 那 全部 将要 去 出色地 ?

尽管如此, 你仍然相信一切都会顺利吗?

[ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪl] [bi:; bi] ['æktɪd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
The opera will be acted ; and you will appear in it ? "
这 歌剧 将要 是 行动 ; 和 你 将要 出现 在 它 ? "

这部歌剧将会上演; 你会参演吗?

" [jes] , [si:n]ɔ:reɪ] .
" Yes , ignore :
" 是的 , 先生 :

"是的, 先生."

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . "
I know one who has determined on it , and can do it . "
我 知道 一 WHO 有 决定 在 它 , 和 能 做 它 . "

我知道有一个人已经下定决心要做这件事, 而且他能做到。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 :

"好的。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪz] [kə'milə] ?
The opera is Camilla ?
这 歌剧 是 卡米拉 ?

这部歌剧是《卡米拉》吗?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] , [wen] [ɑ:ɡɔ'sti:noʊ] [brʊʊk] [ɪn] , — " [kə'milə] !
" She was answering with an affirmative , when Agostino broke in , — " Camilla !
" 她 曾是 回答 和 一个 肯定 , 什么时候 阿戈斯蒂诺 打破 在 , — " 卡米拉 !

"她正肯定地回答时, 阿戈斯蒂诺插话道: ‘卡米拉!’ "

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hu:m] ['ɑ:nər] [ɪz] [du:] !
And honour to whom honour is due !
和 荣誉 到 谁 荣誉 是 到期的 !

向该受尊敬的人致敬!

[let] ['si:zər] [klem] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'bretʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['si:zɜ:z] !
Let Caesar claim the writing of the libretto , if it be Caesar's !
让 凯撒 宣称 这 写作 的 这 唱词 , 如果 它 是 凯撒的 !

如果剧本真是凯撒写的, 那就让凯撒来宣称是他写的吧!

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] , [saɪnd] [ɑ:ɡɔ'sti:noʊ] - — [ə; eɪ] [dɪsə'fektɪd] ['pɜ:rs(ə)n]
It has passed the censorship , signed Agostino Balderini — a disaffected person
它 有 通过了 这 审查制度 , 签名 阿戈斯蒂诺 - — 一个 心怀不满的 人

[aʊt] [ʌv; əv] ['pi:d,mɑ:nt] ,
out of Piedmont ,
出去 的 皮埃蒙特 ,

它通过了审查, 署名是来自皮埃蒙特的愤世嫉俗者阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼。

['rendərd] [teɪm] [ænd; ənd] ['fæŋləs] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪɡərəs] [ɪm'prɪznmənt] .
rendered tame and fangless by a rigorous imprisonment .
渲染 驯服 和 无牙 经过 一个 严格的 监禁 .

经过严酷的监禁, 变得温顺无害。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [oʊ][ji:; ji] [greɪv] [si:n]ɔ:ri] [tɛ'dɛski] ？
The sources of the tale , O ye grave Signori Tedeschi ？
这 来源 的 这 故事 ， 哦 是的 严重 签名者 泰德斯基 ？

故事的出处何在，哦，你们这些埋葬着德国人的先生们？

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:rtli][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɔ:dəvɪl] ,
The sources are partly to be traced to a neat little French vaudeville ,
这 来源 是 部分 到 是 追踪 到 一个 整洁的 小的 法语 杂耍剧 ，
部分灵感来源可以追溯到一部精巧的法国小型滑稽剧。

[veri] ['spɑ:rkliŋ] — [kə'mi:lɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'sɜ:rtɪd] ； [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
very sparkling — Camille , or the Husband Asserted ; and again to a certain
非常 闪闪发光 — 卡米尔 ， 或者 这 丈夫 断言 ； 和 再次 到 一个 肯定
[ˈkrɑ:nɪk(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ,
Chronicle that may be mediaeval ,
编年史 那 可能 是 中世纪 ，
非常精彩——《卡米尔，或称《丈夫的断言》》；以及另一部可能是中世纪的编年史，

[meɪ] [bi:; bi][ˈmɑ:dərn] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ʃeɪkspɪr] [wʊd] [seɪ] , - [æz; əz][ju:; jʊ]
may be modern , and is just , as the great Shakespeare would say , ' as you
可能 是 现代的 ， 和 是 只是 ， 作为 这 伟大的 莎士比亚 会 说 ， - 作为 你
[laɪk] [aɪ 'ti:] . -
like it . ' -
喜欢 它 . -

或许是现代的，而且正如伟大的莎士比亚所说，“正如你所愿”。

" [ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] [ri'saitɪd] [sʌm; səm] [mɑ:k] [və:sɪz] , [bə'leskɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [lɪ'breti:] , [ænd; ənd]
" **Agostino recited some mock verses , burlesquing the ordinary libretti , and**
" 阿戈斯蒂诺 背诵 一些 嘲笑 诗句 ， 滑稽剧 这 普通的 歌剧 ， 和
[prə'vʊukt] [laʊd] ['læftər] [frʌm; frəm][ˈkɑ:rlɒʊ] - ,
provoked loud laughter from Carlo Ammiani ,
挑衅 大声 笑声 从 卡洛 - ，
“阿戈斯蒂诺朗诵了一些滑稽的诗句，模仿普通的歌剧剧本，引得卡洛·阿米亚尼哈哈大笑。”

[hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:nsens] .
who was familiar enough with the run of their nonsense .
WHO 曾是 熟悉的 足够的 和 这 跑步 的 他们的 废话 .
对他们的胡言乱语非常熟悉。

" [kə'milə] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][kə'mɪlɒʊ] .
" **Camilla is the bride of Camillo .**
" 卡米拉 是 这 新娘 的 卡米洛 .
“卡米拉是卡米洛的新娘。”

[aɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [breɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][aɪ'di:ə] , [kwɑɪt] !
I give to her all the brains , which is a modern idea , quite !
我 给 到 她 全部 这 大脑 ， 哪个 是 一个 现代的 主意 ， 相当 ！
我把所有的智慧都给了她，这真是一个很现代的想法！

[hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɑ:səbli] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] .
He does all the mischief , which is possibly mediaeval .
他 做 全部 这 恶作剧 ， 哪个 是 可能 中世纪 .
他干尽了各种恶作剧，这或许是中世纪的习俗。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθɪ][æn; ən] [ˈenəmi] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl][ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] .
They have both an enemy , which is mediaeval and modern .
他们 有 两个都 一个 敌人 ， 哪个 是 中世纪 和 现代的 .
他们既有中世纪的敌人，也有现代的敌人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ; [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
None of them know exactly what they are about ; so there you have the
没有任何 的 他们 知道 确切地 什么 他们 是 关于 ; 所以 那里 你 有 这
[ˈma:dərn] ,
modern ,
现代的 ,

他们谁也不清楚自己究竟在做什么；所以，这就是现代的现状。

[ðə; ði][medi'i:vl; mi:d'i:vl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'ti:k] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] .
the mediaeval , and the antique , all in one .
这 中世纪 , 和 这 古董 , 全部 在 一 .

中世纪与古代，尽在其中。

[ˈfaɪnəli] , [maɪ] [frendz] , [kə'milə] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ'dʒest][æt; ət] ['li:ʒər] .
Finally , my friends , Camilla is something for you to digest at leisure .
最后 , 我的 朋友们 , 卡米拉 是 某物 为了 你 到 消化 在 闲暇 .

最后，我的朋友们，卡米拉的故事值得你们慢慢品味。

[ðə; ði] ['sensərɪp] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
The censorship swallowed it at a gulp .
这 审查制度 吞咽 它 在 一个 咕嚕 .

审查制度一口吞下了它。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][beɪt][soʊ] ['hænsəmli] ['teɪkən] !
Never was bait so handsomely taken !
绝不 曾是 饵 所以 英俊地 已采取 !

从未有人如此轻易地就上钩了！

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [fɪʃ] .
At present I have the joy of playing my fish .
在 展示 我 有 这 喜悦 的 玩耍 我的 鱼 .

目前我正享受着遛鱼的乐趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] [aɪ][lənd][hɪm; ɪm] .
On the night of the fifteenth I land him .
在 这 夜晚 的 这 第十五 我 土地 他 .

十五日晚，我把他送上了岸。

[kə'milə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
Camilla has a mother .
卡米拉 有 一个 母亲 .

卡米拉有母亲。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[ðæt] ['mʌðər] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:vd] , [æz; əz] [ded] .
That mother is reported , is generally conceived , as dead .
那 母亲 是 据报道 , 是 一般来说 构思 , 作为 死的 .

据报道，该母亲通常被认为已经去世。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ['fɜ:rðər] ?
Do you see further ?
做 你 看 更远 ?

你还能看到更远的地方吗？

[kə'mɪləz] [fɜ:rst] [sɔ:ŋ] [tri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] .
Camilla's first song treats of a dream she has had of that mother .
卡米拉的 第一的 歌曲 款待 的 一个 梦 她 有 有 的 那 母亲 .

卡米拉的第一首歌讲述的是她梦见母亲的故事。

[ˈʌθər; ɑːr] [ˌsiːnjəˈriːnə] [ˌæɪ; ʃəl] [ˈnɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈteɪst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Our signorina shall not be troubled to favour you with a taste of it ,
我们的 西尼奥里纳 将 不是 是 麻烦 到 偏爱 你 和 一个 品尝 的 它 ,
我们的小姐很乐意让您尝尝这道菜。

[ɔːr] , [baɪ] [ˈbækəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈnɪmfz] ,
or , by Bacchus and his Indian nymphs ,
或者 , 经过 巴克斯 和 他的 印度 若虫 ,
或者 , 通过酒神巴克斯和他的印度仙女们 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈspiːdəli] [bɪˈhoʊld] [juː; jʊ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ˈpiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [laɪk] [traʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] !
I should speedily behold you jumping like peas in a pan , like trout on a bank !
我 应该 迅速地 看哪 你 跳 喜欢 豌豆 在 一个 平底锅 , 喜欢 鳟鱼 在 一个 银行 !
我应该很快就能看到你像豌豆在锅里一样跳来跳去 , 像鳟鱼在岸边一样跳来跳去 !

[ðə; ði] [zːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːt] [ˈʌndər] [juː; jʊ] , [ˈverɪli] !
The earth would be hot under you , verily !
这 地球 会 是 热的 在下面 你 , 确实 !
你脚下的土地会非常滚烫 , 真的 !

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ] , [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] , [kəˈmɪlə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˌdɪsəˈgriː]
As I was remarking , or meant to be , Camilla and her husband disagree
作为 我 曾是 评论 , 或者 意思是 到 是 , 卡米拉 和 她 丈夫 不同意
, [ˈhævɪŋ] [əˈgriːd] [tuː; tə] . -
, having agreed to . '
, 拥有 同意 到 . -
正如我刚才所说 , 或者说我本想说的 , 卡米拉和她的丈夫虽然之前已经同意 , 但现在却意见不合。

[tɪz] [ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [kɑʊnt] [ˈɔːrsəʊ] — [ɑːˈhɑː] ?
Tis a plot to deceive Count Orso — aha ?
的 一个 阴谋 到 欺骗 数数 或者 — 啊哈 ?
这是个欺骗奥尔索伯爵的阴谋——啊哈 ?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑʊnt] [ˈɔːrsəʊ] !
You are acquainted with Count Orso !
你 是 熟人 和 数数 或者 !
你认识奥尔索伯爵 !

[hiː; hi] [ɪz] [kəˈmɪləz] [ænˈtɪnʌpfl] [ˈɡɑːrdiən] .
He is Camilla's antenuptial guardian .
他 是 卡米拉的 婚前 监护人 .
他是卡米拉的婚前监护人。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɔːrm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] !
Now you warm to it !
现在 你 温暖的 到 它 !
现在你开始喜欢它了 !

[ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
In that condition I leave you .
在 那 状况 我 离开 你 .
我就此离开你。

[pərˈhæps] [maɪ] [tʃaɪld] [hɪr] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈteɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Perhaps my child here will give you a taste of her voice .
也许 我的 孩子 这里 将要 给 你 一个 品尝 的 她 嗓音 .
或许我的孩子能让你听听她的嗓音。

[ðə; ði][ˈpoʊətri] [dʌz] [mʌtʃ][əˈpɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][ˈraɪpən] [wɪˈðɪn] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ]
The poetry does much upon reflection , but it has to ripen within you — a
这 诗 做 很多 之上 反射 , 但 它 有 到 熟 之内 你 — 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
matter of time .
事情 的 时间 .

诗歌需要细细品味才能领悟其精髓，但它需要时间在你心中慢慢成熟。

[wed] [ðɪs] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊətri] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][faɪndz] [ˈpæsɪdʒ] - [ˈtwɪkst][jər; jər][rɪbz] ,
Wed this voice to the poetry , and it finds passage ' twixt your ribs ,
星期三 这 嗓音 到 这 诗 , 和 它 发现 通道 - 中间 你的 肋骨 ,
将这声音与诗歌结合，它便能穿透你的肋骨，

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪvn] [bleɪd] .
as on the point of a driven blade .
作为 在 这 观点 的 一个 驱动 刀刃 .
如同刀锋般锋利。

[du:][aɪ][kraɪ][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmelənz] ?
Do I cry the sweetness and the coolness of my melons ?
做 我 哭 这 甜味 和 这 凉爽 的 我的 甜瓜 ?
我是否会为甜瓜的香甜和清凉而哭泣？

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !
不是我！

[traɪ][ðəm; ðəm] .
Try them .
尝试 他们 .
试试吧。

” [ðə; ði][ˌsi:njəˈri:nə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skroʊl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] ,
” **The signorina put her hand out for the scroll he was unfolding ,**
” 这 西尼奥里纳 放 她 手 出去 为了 这 滚动 他 曾是 展开 ,
“小姐伸出手去拿他正在展开的卷轴，

[ænd; ənd][kæst][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈbɔ:n] [ba:z][ʌv; əv]ˈmju:zɪk] , [waɪl] [ɑ:ɡɔˈsti:nəʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ” [sɪˈlentsiəʊ]
and cast her eyes along bars of music , while Agostino called a “ Silenzio
和 投掷 她 眼睛 沿着 酒吧 的 音乐 , 尽管 阿戈斯蒂诺 称为 一个 ” 寂静
[ˈtotti] !
tutti !
合奏 !
她的目光沿着乐谱的线条游移，而阿戈斯蒂诺则喊道：“Silenzio tutti! ”

” [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wʌn] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
” **She sang one verse , and stopped for breath .**
” 她 唱 一 诗 , 和 停止 为了 气息 .
她唱了一段，然后停下来喘口气。

[bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [dɪsˈmeɪd] [ˈbri:ðɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] : — “ [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [si:njɔ:reɪ]
Between her dismayed breathings she said to the Chief : — “ Believe me , ignore
之间 她 沮丧 呼吸 她 说 到 这 首席 : — “ 相信 我 , 先生
,
:
,
她喘着粗气，惊恐地对酋长说：“相信我，先生，

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . “
I can be trusted to sing when the time comes . ”
我 能 是 可信 到 唱歌 什么时候 这 时间 来 . “
时机成熟时，我可以唱歌，这一点大家有信心。

“ [sɪŋ] [ɑ:n] , [maɪ] ['blækɒ:rd] — [maɪ] ['vi'ɒʊlə] ! ” [sed] [ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] .

“ **Sing on , my blackbird — my viola ! ” said Agostino .**
“ 唱歌 在 , 我的 黑鸟 — 我的 中提琴 ! ” 说 阿戈斯蒂诺 .

“继续歌唱吧, 我的黑鸟——我的中提琴!”阿戈斯蒂诺说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [trʌst] [ju:; jʊ] .

“ **We all trust you .**
“ 我们 全部 相信 你 .

我们都信任你。

[lʊk] [æt; ət] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɔ:rt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [kaʊnt] ['ɔ:rsɒʊ] .

Look at Colonel Corte , and take him for Count Orso .
看 在 上校 科尔特 , 和 拿 他 为了 数数 或者 .

看看科尔特上校, 把他当成奥尔索伯爵吧。

[teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['prɪti] [kə'mɪləʊ] .

Take me for pretty Camillo .
拿 我 为了 漂亮的 卡米洛 .

请把我当成帅气的卡米洛吧。

[teɪk] ['mɑ:rkɒʊ] [fɔ:r; fər] - ; ['dʒu:li:ɒʊ] [fɔ:r; fər] [li:ɒʊ'nɑ:rdɒʊ] ; ['kɑ:rlɒʊ] [fɔ:r; fər] ['kju:pɪd] .

Take Marco for Michiela ; Giulio for Leonardo ; Carlo for Cupid .
拿 马可 为了 - ; 朱利奥 为了 莱昂纳多 ; 卡洛 为了 丘比特 .

以马可代替米凯拉; 以朱利奥代替莱昂纳多; 以卡洛代替丘比特。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

Take the Chief for the audience .
拿 这 首席 为了 这 观众 .

以主席为例。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['pʌblɪk] .

Take him for a frivolous public .
拿 他 为了 一个 轻浮 民众 .

把他当成一个轻浮的公众人物。

[ɑ:] , [maɪ] ['pi:pɒʊ] !

Ah , my Pippo !
啊 , 我的 皮波 !

啊, 我的皮波!

” ([ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] [læft] [ə'saɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]) .

“ (**Agostino laughed aside to him**) .
” (阿戈斯蒂诺 笑了 旁边 到 他) .

”(阿戈斯蒂诺在一旁笑着对他说)。

“ [let] [ju: 'es] [li:d] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [pi:s] ; [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] - [trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] !

“ **Let us lead off with a lighter piece ; a trifle - tra - la - la !**
“ 让 我们 带领 离开 和 一个 打火机 片 ; 一个 琐事 - tra - 拉 - 拉 !

“让我们先来点轻松的; 小玩意儿啦啦啦! ”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['frɪski] ['pɪkələʊ] [bi:; bi] [draʊnd] [ɪn] [di:p] ['ɔ:rgən] [nɒʊts] ,

and then let the frisky piccolo be drowned in deep organ notes ,
和 然后 让 这 活泼的 短笛 是 溺水 在 深的 器官 笔记 ,

然后让活泼的短笛声被深沉的管风琴声淹没。

[æz; əz] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ə'keɪzənz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɒʊvərʌn] ['sɜ:rt(ə)n] ['pju:lɪŋ] ['kærəktərz] .

as on some occasions in history the people overrun certain puling characters .
作为 在 一些 场合 在 历史 这 人们 超限 肯定 拉动 人物 .

历史上曾有几 次, 人民战胜了某些强势人物。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪz] [æn; ən] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

But that , I confess , is an illustration altogether out of place ,
但 那 , 我 承认 , 是 一个 插图 共 出去 的 地方 ,

但我必须承认, 这个例子完全不合适。

[ænd; ɐnd] [aɪl] ['sɪmplɪ] [dʒɑ:tɪ][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] .
and I'll simply jot it down in my notebook .

和 患病的 简单地 点 它 向下 在 我的 笔记本 .
我会把它记在笔记本上。

" [ɑ:ɡɒ'sti:nəʊ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][geɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **Agostino had talked on to let her gain confidence .**
" 阿戈斯蒂诺 有 谈话 在 到 让 她 获得 信心 .
“阿戈斯蒂诺继续和她谈话，让她建立信心。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] .
When he was silent she sang from memory .
什么时候 他 曾是 沉默的 她 唱 从 记忆 .
他沉默不语时，她便凭记忆唱歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['flʌrɪʃɪz] :
It was a song of flourishes :
它 曾是 一个 歌曲 的 繁花 :
这是一首华丽的歌曲：

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bi:; bi] - ['flaʊərd] ['ɑ:ri:əz][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [noʊts] ['flɪkər] [ænd; ɐnd] [li:p] [laɪk] [jʌŋ]
one of those be - flowered arias in which the notes flicker and leap like young
一 的 那些 是 - 开花的 咏叹调 在 哪个 这 笔记 闪烁 和 飞跃 喜欢 年轻的
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
这是一首如花般绚烂的咏叹调，音符闪烁跳跃，如同初燃的火焰。

[ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [spoʊk] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Others might have sung it ; and though it spoke favourably of her
其他的 可能 有 唱 它 ; 和 尽管 它 辐 有利 的 她
[æptɪtu:d] [ænd; ɐnd][ˈmju:zɪk(ə)l][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
aptitude and musical education ,
能力倾向 和 音乐 教育 ,
其他人或许也会唱这首歌；虽然这首歌确实体现了她的音乐天赋和音乐素养，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][tu:; tə] [ɪn'ræptʃər] ['i:zi] , ['mɪrli] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɔ:diənsɪz] ,
and was of a quality to enrapture easy , merely critical audiences ,
和 曾是 的 一个 质量 到 狂喜 简单的 , 仅仅 批判的 观众 ,
它具有有一种能够轻易打动那些仅仅比较挑剔的观众的特质。

[aɪ 'ti:] [wʌŋ] [noʊ] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm] [ði:z] [men] .
it won no applause from these men .
它 韩元 不 掌声 从 这些 男人 .
它没有赢得这些人的掌声。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdu:st] [baɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] ['tɑ:lərəns] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]
The effect produced by it was exhibited in the placid tolerance shown by the
这 影响 生产 经过 它 曾是 展出 在 这 平静 宽容 所示 经过 这
[ʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ˈu:ɡoʊ] - [aɪˈbrəʊz] ,
uplifting of Ugo Corte's eyebrows ,
令人振奋 的 乌戈 - 眉毛 ,
它所产生的效果体现在乌戈·科尔特微微扬起的眉毛上，那是一种平静的容忍。

[wɪt] [sed] , " [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
which said , " Well , here's a voice , certainly .
哪个 说 , " 出色地 , 这里是 一个 嗓音 , 当然 .
它说：“嗯，这确实是一个声音。”

" [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [lʊk] ['ædɪd] , " [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [hɪr] ?
" **His subsequent look added , " Is this what we have come hither to hear ?**
" 他的 随后的 看 额外 , " 是 这 什么 我们 有 来 这里 到 听到 ?
他随后的眼神又补充道：“这就是我们来这里想听到的吗？”

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] .
“ **Vittoria saw the look** .
“ 维多利亚 锯 这 看 .

维多利亚看到了那个眼神。

“ [eɪ 'em][aɪ][ɑ:n][maɪ]['traɪəl] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?
“ **Am I on my trial before you ?**
“ 是 我 在 我的 审判 前 你 ?

“我是在接受你们的审判吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [nɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] .
“ **she thought ; and the thought nerved her throat** .
“ 她 想法 ; 和 这 想法 神经质 她 喉 .

她心想; 这个念头让她喉咙发紧。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [kən'træltəʊ] [təʊnz] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ʌt] [aɪz] .
She sang in strong and grave contralto tones , at first with shut eyes .
她 唱 在 强的 和 严重 女低音 音调 , 在 第一的 和 关闭 眼睛 .

她用浑厚而低沉的女低音歌唱, 起初是闭着眼睛唱的。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [soʊl] [fri:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd]
The sense of hostility left her , and left her soul free , and she raised
这 感觉 的 敌意 左边 她 , 和 左边 她 灵魂 自由的 , 和 她 提高
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

敌意从她身上消失了, 她的灵魂也获得了自由, 她把他们抚养成人。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kə'mɪlə] ['daɪɪŋ] .
The song was of Camilla dying .
这 歌曲 曾是 的 卡米拉 垂死 .

这首歌是关于卡米拉去世的。

[ʃi:; ʃi][pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['tretʃərəs] [hænd] , [kə'mendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]
She pardons the treacherous hand , commending her memory and the strength
她 赦免 这 奸诈 手 , 表扬 她 记忆 和 这 力量
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] : —
of her faith to her husband : —
的 她 信仰 到 她 丈夫 : —

她宽恕了那只背信弃义的手, 并将自己的记忆和坚定的信仰托付给丈夫:

“ [br'ʌvɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] :
“ **Beloved , I am quickly out of sight** :
“ 心爱 , 我 是 迅速地 出去 的 视线 :

亲爱的, 我很快就要消失在你的视线里了:

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [dʌst] .
I pray that you will love more than my dust .
我 祈祷 那 你 将要 爱 更多的 比 我的 灰尘 .

我祈祷你爱的远不止我的尘埃。

[wɜ:r; wər] [deθ] [dɪ'fi:t] , [mʌtʃ] ['wi:pɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] ;
Were death defeat , much weeping would be right ;
是 死亡 击败 , 很多 哭泣 会 是 正确的 ;

如果以死亡告终, 痛哭流涕也是情理之中的事;

- [tɪz] ['vɪktəri] [wen] [aɪ 'ti:] [li:vz] [sər'vaɪvɪŋ] [trʌst] .
'Tis victory when it leaves surviving trust .
- 的 胜利 什么时候 它 树叶 幸存 相信 .

只有留下信任, 才是真正的胜利。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][em 'i:] [seɪv] [wen] [jʊː; jʊ] [fər'get]
You will not find me save when you forget
你 将要 不是 寻找 我 节省 什么时候 你 忘记

当你忘记的时候，你将找不到我。

[ɜːθs] [ˈfiːblnəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [feɪθ] , [maɪ] [frend] ,
Earth's feebleness , and come to faith , my friend ,
地球的 虚弱 , 和 来 到 信仰 , 我的 朋友 ,
地球的脆弱，还有，我的朋友，请相信吧。

[fɔːr; fər][ɔːl][hjuː'mænəti][dʌθ; dəθ] [oʊ] [ə; eɪ] [det]
For all Humanity doth owe a debt
为了 全部 人类 确实 欠 一个 债务
全人类都欠着一份债

[tuː; tə][ɔːl][hjuː'mænəti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
To all Humanity , until the end .
到 全部 人类 , 直到 这 结尾 .
献给全人类，直到世界末日。

" [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [noʊt][ʌv; əv]
" **Agostino glanced at the Chief to see whether his ear had caught note of**
" 阿戈斯蒂诺 瞥了一眼 在 这 首席 到 看 无论 他的 耳朵 有 捕捉 笔记 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
his own language .
他的 自己的 语言 .
阿戈斯蒂诺瞥了一眼酋长，看看他是否听出了自己的语言。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [prə'fetɪk]
The melancholy severity of that song of death changed to a song of prophetic
这 忧郁 严重性 的 那 歌曲 的 死亡 已更改 到 一个 歌曲 的 预言
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
那首充满悲伤和严肃的死亡之歌，变成了一首充满预言胜利的歌。

[ðə; ði][siːnjə'riːnə] [stʊd] [ʌp] .
The signorina stood up .
这 西尼奥里纳 站立 向上 .

那位小姐站了起来。

[kə'milə] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [neɪm] " [i'tɑːljɑː] !
Camilla has thrown off the mask , and has sung the name " Italia !
卡米拉 有 抛掷 离开 这 面具 , 和 有 唱 这 姓名 " 意大利 !
卡米拉摘下了面具，高唱着“意大利！ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [men] [roʊz] ['laɪkwaɪz] .
" **At the recurrence of it the men rose likewise .**
" 在 这 复发 的 它 这 男人 玫瑰 同样地 .
“当这种情况再次发生时，男人们也同样站了起来。”

" [i'tɑːljɑː] , [i'tɑːljɑː] , [jæl; jəl][biː; bi] [friː] !
" **Italia , Italia , shall be free !**
" 意大利 , 意大利 , 将 是 自由的 !
“意大利，意大利，必将获得自由！ ”

" [viːt'tɔːriːɑː] [geɪv] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] :
" **Vittoria gave the inspiration of a dying voice :**
" 维多利亚 给予 这 灵感 的 一个 垂死 嗓音 :
“维多利亚的声音如同垂死之人，令人深受鼓舞：

[ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [tru:θ] [si:mɪd] [tu:; tə] ˈreɪdiət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
the conquest of death by an eternal truth seemed to radiate from her .
这 征服 的 死亡 经过 一个 永恒 真相 似乎 到 辐射 从 她 .
她身上似乎散发着一种永恒真理战胜死亡的光芒。

[vɔɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][æz; əz][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈræptʃər] [ʌv; əv] [brɪˈli:f] [bɪlt] [əˈpɑ:n]
Voice and features were as one expression of a rapture of belief built upon
嗓音 和 特征 是 作为 一 表达 的 一个 狂喜 的 信仰 建造 之上
[pəˈθetɪk] [ˈtrʌstfəlnis] .
pathetic trustfulness .
可怜的 信赖 .
声音和面部表情都表达了一种建立在可悲的信任之上的狂热信仰。

“ [ɪˈta:lja:] , [ɪˈta:lja:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] !
“ **Italia , Italia shall be free !**
“ 意大利 , 意大利 将 是 自由的 !
“意大利，意大利必将自由！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rd][ænd; ənd] ˈsɪriəs] [men][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [teɪks] [ðə; ði]
“ **She seized the hearts of those hard and serious men as a wind takes the**
“ 她 查获 这 心 的 那些 难的 和 严肃的 男人 作为 一个 风 需要 这
[strɔ:ŋ] [oʊk] - [tri:z] ,
strong oak - trees ,
强的 橡木 - 树木 ,
“她像风吹动参天橡树一样，俘获了那些冷酷严肃男人的心。”

[ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈnɑ:tɪd] [ru:ts] ,
and rocks them on their knotted roots ,
和 岩石 他们 在 他们的 打结的 根 ,
摇晃它们盘根错节的根系，

[ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sɔ:rɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] ˈbræntʃɪz] .
and leaves them with the song of soaring among their branches .
和 树叶 他们 和 这 歌曲 的 翱翔 之中 他们的 分支 .
留下它们在校头翱翔的歌声。

[ɪˈtəli] [ʃoʊn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] ; [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [pi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃouldɜ:ɪŋ]
Italy shone about her ; the lake , the plains , the peaks , and the shouldering
意大利 闪耀 关于 她 ; 这 湖 , 这 平原 , 这 高峰 , 和 这 肩部
[flʌʃt] -
flushed snowridges .
配 -
意大利在她周围熠熠生辉：湖泊、平原、山峰，以及绵延起伏、泛着红光的雪脊。

[ˈkɑ:rləʊs] - [brɪ:ðd] [æz; əz][wʌn] [hu:] [drɔ:z] [ɪn][ˈfaɪər] .
Carlo Ammiani breathed as one who draws in fire .
卡洛 - 呼吸 作为 一 WHO 平局 在 火 .
卡洛·阿米亚尼呼吸起来就像在吸火一样。

[ˈgrɪzld] [ɑ:ɡɔˈsti:nəʊ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ˈfrɔ:stɪd] [θɔ:rn] - [bʊʃ] [ɪn]
Grizzled Agostino glittered with suppressed emotion , like a frosted thorn - bush in
斑白 阿戈斯蒂诺 闪闪发光 和 被抑制 情感 , 喜欢 一个 磨砂 刺 - 衬套 在
[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .
饱经风霜的阿戈斯蒂诺脸上闪烁着压抑的情绪，就像阳光下结了霜的荆棘丛。

[ˈu:ɡoʊ] [ˈkɔrt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ˈaɪərn] [ˈmæɾər] .
Ugo Corte had his thick brows down , as a man who is reading iron matter .
乌戈 科尔特 有 他的 厚的 眉毛 向下 , 作为 一个 男人 WHO 是 阅读 铁 事情 .
乌戈·科尔特浓眉紧锁，仿佛正在研读铁质材料。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][hæf] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
The Chief alone showed no sign beyond a half lifting of the hand ,
这 首席 独自的 显示 不 符号 超过 一个 一半 举重 的 这 手 ,
只有酋长没有表现出任何反应, 只是微微抬起了手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['lu:miˌnəs] [fɪkst] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] , [frʌm; frəm]
and a most luminous fixed observation of the fair young woman , from
和 一个 最多 发光的 固定的 观察 的 这 公平的 年轻的 女士 , 从
[hu:m] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] [emə'neiʃn] ,
whom power was an emanation ,
谁 力量 曾是 一个 散发 ,
还有对这位美丽年轻女子最精辟、最专注的观察, 力量仿佛是从她身上散发出来的。

[fri:] [ʌv; əv] ['efərt] .
free of effort .
自由的 的 努力 .
毫不费力。

[ðə; ði] [geɪz] [wʌz; wəz][sæd][ɪn][ɪts] ['θɔ:tfʌnəs] , [sʌt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [trænz'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gaze was sad in its thoughtfulness , such as our feelings translate of the
这 目光 曾是 伤心 在 它是 深思熟虑 , 这样的 作为 我们的 情怀 翻译 的 这
[laɪt] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] .
light of evening .
光 的 晚上 .
那眼神带着一丝忧伤的沉思, 就像我们对暮色中光线的感受一样。

[ʃi:; ʃi] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ? "
She ceased , and he said , " You sing on the night of the fifteenth ? "
她 停止 , 和 他 说 , " 你 唱歌 在 这 夜晚 的 这 第十五 ? "
她停了下来, 他问道: “你会在十五号晚上唱歌吗? ”

" [aɪ][du:] , [si:n'jɔ:reɪ] . "
" I do , ignore . "
" 我 做 , 先生 . "
“我愿意, 先生。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔ:; jər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ?
" It is your first appearance ?
" 它 是 你的 第一的 外貌 ?
这是你首次亮相?

" [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She bent her head .
" 她 弯曲 她 头 .
她低下了头。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ? "
" And you will be prepared on that night to sing this song ? "
" 和 你 将要 是 准备 在 那 夜晚 到 唱歌 这 歌曲 ? "
“那晚你会准备好演唱这首歌吗? ”

" [jes] , [si:n'jɔ:reɪ] . "
" Yes , ignore . "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['bi:ɪŋ] [fər'bɪdn] ? "
" Save in the event of your being forbidden ? "
" 节省 在 这 事件 的 你的 存在 禁止 ? "
“万一你被禁止入境怎么办? ”

“ [ən'les] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][fər'bid] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [si:n]ɔ:reɪ] . ”
“ **Unless you shall forbid me , I will sing it , ignore .** ”
“ 除非 你 将 禁止 我 , 我 将要 唱歌 它 , 先生 . ”
“除非您禁止, 否则我将演唱这首歌, 先生。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪm'prɪzn] [ju:; jʊ] ? — ”
“ **Should they imprison you ? —** ”
“ 应该 他们 监禁 你 ? — ”
“他们应该把你关起来吗? ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃu:t] [em 'i:][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɒŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt]
“ **If they shoot me I shall be satisfied to know that I have sung a song that**
“ 如果 他们 射击 我 我 将 是 使满意 到 知道 那 我 有 唱 一个 歌曲 那
[kænɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
cannot be forgotten .
不能 是 被遗忘的 .
“如果他们开枪打死我, 我也会感到欣慰, 因为我知道我唱过一首不会被遗忘的歌。”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][ə; eɪ][dʒent(ə)l][græsp] .
“ **The Chief took her hand in a gentle grasp .**
“ 这 首席 采取 她 手 在 一个 温和的 抓牢 .
酋长轻轻地握住了她的手。

“ [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪtəli] [ˈfri:dəm] .
“ **Such as you will help to give our Italy freedom .**
“ 这样的 作为 你 将要 帮助 到 给 我们的 意大利 自由 .
“像你们这样的人将帮助我们的意大利获得自由。”

[ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fleɪm] , [ænd; ænd] [noʊ] [ju:; jʊ][hoʊld][aɪ 'ti:][ɪn] [trʌst] . ”
You hold the sacred flame , and know you hold it in trust . ”
你 抓住 这 神圣 火焰 , 和 知道 你 抓住 它 在 相信 . ”
你手握圣火, 并且知道你是在托付它。

“ [frendz] , ” — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , — “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi]
“ **Friends , — he turned to his companions , — “ you have heard what will be**
“ 朋友们 , ” — 他 转向 到 他的 同伴 , — “ 你 有 听到 什么 将要 是
[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər][mɪ'læn] .
the signal for Milan .
这 信号 为了 米兰 .
“朋友们,”他转向同伴们说, “你们已经听到了米兰的信号。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
“ **CHAPTER IV**
“ 章 第四
第四章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [tu:; tə][ɑ:ɡɔ'sti:noʊ] - ,
It was a surprise to all of them , save to Agostino Balderini ,
它 曾是 一个 惊喜 到 全部 的 他们 , 节省 到 阿戈斯蒂诺 - ,
除了阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼之外, 所有人都感到惊讶。

[hu:] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪn'spektɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who passed his inspecting glance from face to face , marking the effect of the
WHO 通过了 他的 检查 瞥一眼 从 脸 到 脸 , 标记 这 影响 的 这
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .
他目光扫过一张张脸, 表明了这一宣布的效果。

[ˈkɔrt] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈheɪvɪli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .
Corte gazed at her heavily , but not altogether disapprovingly .
科尔特 凝视 在 她 重度 , 但 不是 共 不赞同地 .
科尔特凝视着她, 眼神沉重, 但并非完全不赞同。

[ˈdʒuːliːoʊ] [ˌbændɪˈnɛli] [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ][saˈna] , [ðoʊ] [ˈeɪdɪəntli] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Giulio Bandinelli and Marco Sana , though evidently astonished , and to
朱利奥 班迪内利 和 马可 萨娜 , 尽管 显然 惊讶 , 和 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɪnˈkredʒələs] ,
some extent incredulous ,
一些 程度 难以置信 ,
朱利奥·班迪内利和马尔科·萨纳虽然明显感到惊讶, 甚至有些难以置信,

[ˈlɪsnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɜːrɪktli] [ˈtrʌsti] [ˌleftənənts] [ɪn][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
listened like the perfectly trusty lieutenants in an enterprise which they were .
听着 喜欢 这 完美 可靠 中尉 在 一个 企业 哪个 他们 是 .
他们像企业中绝对值得信赖的副手一样认真倾听, 而他们也的确是这个企业的一员。

[bʌt; bət][ˈkɑːrloʊ] - [stəd] [ˈhɔːrər] - [ˈstri:kən] .
But Carlo Ammiani stood horror - stricken .
但 卡洛 - 站立 恐怖 - 受打击的 .
但卡洛·阿米亚尼却惊恐地站在那里。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɑːlɪv] - [hʃəd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
The blood had left his handsome young olive - hued face , and his eyes
这 血 有 左边 他的 英俊的 年轻的 橄榄 - 有色 脸 , 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪːnjəˈriːnə] ,
were on the signorina ,
是 在 这 西尼奥里纳 ,
他英俊的橄榄色脸上已经没有了血迹, 他的目光落在了小姐身上。

[lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdiːpənd] [tuː; tə] [ˈpɪtiəsənəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] .
large with amazement , from which they deepened to piteousness of entreaty .
大的 和 惊愕 , 从 哪个 他们 加深 到 可怜 的 恳求 .
他们先是惊讶不已, 随后转为恳求的哀求。

“ [ˌsɪːnjəˈriːnə] ! — [juː; jə] !
“ Signorina ! — you !
“ 西尼奥里纳 ! — 你 !
“小姐! ——就是你! ”

[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [truː] ?
Can it be true ?
能 它 是 真的 ?
这会是真的吗?

[duː][juː; jə] [noʊ] ? — [duː][juː; jə] [miːn] [aɪˈtiː] ? “
Do you know ? — do you mean it ? ”
做 你 知道 ? — 做 你 意思是 它 ? ”
你知道吗? ——你是认真的吗?

“ [wʌt] , [siːˈnjɔːr][ˈkɑːrloʊ] ? ”
“ What , signor Carlo ? ”
“ 什么 , 签名者 卡洛 ? ”
“什么事, 卡洛先生? ”

“ [ðɪs] ; [wɪl] [juː; jə] [ˈventʃər] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ This ; will you venture to do such a thing ? ”
“ 这 ; 将要 你 风险投资 到 做 这样的 一个 事物 ? ”
“你敢做这种事吗? ”

“ [oʊ] , [wɪl] [aɪ] [ˈventʃər] ?
“ Oh , will I venture ?
“ 哦 , 将要 我 风险投资 ?
“哦, 我会冒险吗? ”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
What can you think of me ?
什么 能 你 思考 的 我 ？

你对我有什么看法？

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [rɪ'kwest] . "
It is my own request ."
它 是 我的 自己的 要求 . "

这是我自己的要求。

" [bʌt; bət] , [si:njə'ri:nə] , [ɪn] ['mɜ:rsɪ] , [lɪs(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪdər] .
" But , signorina , in mercy , listen and consider .
" 但 , 西尼奥里纳 , 在 怜悯 , 听 和 考虑 .

“但是，小姐，请您怜悯我，听我说，好好想想。”

" [kɑ:rləʊ] [tɜ:rnd] [ɪm'petʃuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
" Carlo turned impetuously to the Chief .
" 卡洛 转向 冲动地 到 这 首席 .

卡洛猛地转向酋长。

" [ðə; ði][si:njə'ri:nə] [kɑ:nt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][fɪ:; fɪ][ɪz] ['rʌnɪŋ] .
" The signorina can't know the danger she is running .
" 这 西尼奥里纳 不能 知道 这 危险 她 是 跑步 .

“这位小姐不可能知道自己正在经历怎样的危险。”

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] ,
She will be seized on the boards ,
她 将要 是 查获 在 这 板 ,

她将在木板上被抓获，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [brɪ'twi:n] [fɔ:r] [wɔ:lz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ,
and shut up between four walls before a man of us will be ready ,
和 关闭 向上 之间 四 墙壁 前 一个 男人 的 我们 将要 是 准备好 ,

在我们之中，没有人能够做好准备，就被囚禁在四面墙内。

— [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] .
— **or more than one , " he added softly .**
— 或者 更多的 比 一 , " 他 额外 轻轻 .

“或者不止一个，”他轻声补充道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] [naɪt] ;
" The house is sure to be packed for a first night ;
" 这 房子 是 当然 到 是 包装 为了 一个 第一的 夜晚 ;

“第一晚肯定会爆满；

[ænd; ənd][ðə; ði][pou'li:tsiə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and the Polizia have a suspicion of her .
和 这 警察 有 一个 怀疑 的 她 .

警方怀疑她。

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nsər'vɑ:tɔ:riəʊ] ; [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She has been off her guard in the Conservatorio ; she has talked of a
她 有 到过 离开 她 警卫 在 这 音乐学院 ; 她 有 谈话 的 一个

[kʌntri] [kɔ:ld] ['ɪtəli] ;
country called Italy ;
国家 称为 意大利 ;

她在音乐学院里放松了警惕；她谈到了一个叫做意大利的国家；

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪndɪ'skri:t] ; — ['pɑ:rd(ə)n] , ['pɑ:rd(ə)n] , [si:njə'ri:nə] !
she has been indiscreet ; — pardon , pardon , signorina !
她 有 到过 轻率 ; — 赦免 , 赦免 , 西尼奥里纳 !

她失言了；——对不起，对不起，小姐！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['spʊkən] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nəʊb(ə)l] [hɑːrt] .
but it is true that she has spoken out from her noble heart .
但 它 是 真的 那 她 有 说 出去 从 她 高贵 心 .
但她确实是出于高尚的内心说出了这些话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑːprə] !
And this opera !
和 这 歌剧 ！

还有这部歌剧！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fuːlz] ? — [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [θruː] [aɪ 'ti:] .
Are they fools ? — they must see through it .
是 他们 傻瓜 ？ — 他们 必须 看 通过 它 .

他们是傻子吗？——他们肯定能看穿。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] , — [aɪ 'ti:] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['rekənd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'pɪr] .
It will never , — it can't possibly be reckoned on to appear .
它 将要 绝不 , — 它 不能 可能 是 估计 在 到 出现 .

它永远不会出现——根本不可能出现。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][siːnjə'ri:nə][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
I knew that the signorina was heart and soul with us ;
我 知道 那 这 西尼奥里纳 曾是 心 和 灵魂 和 我们 ;

我知道这位小姐全心全意地和我们在一起；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
but who could guess that her object was to sacrifice herself in the front rank ,
但 WHO 可以 猜测 那 她 目的 曾是 到 牺牲 她自己 在 这 正面 秩 ,

但谁又能想到，她的目的是牺牲自己，冲锋陷阵呢？

— [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][fər'loːrɪn] [hoʊp] !
— to lead a forlorn hope !
— 到 带领 一个 绝望 希望 ！

——引领一线渺茫的希望！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪɡən] [raɪt] .
I tell you it's like a Pagan rite .
我 告诉 你 它是 喜欢 一个 异教徒 仪式 .

我告诉你，这简直就像异教仪式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .
You are positively slaying a victim .
你 是 积极地 杀戮 一个 受害者 .

你简直是在残忍地杀害受害者。

[aɪ][beg][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ['kɑːmli] !
I beg you all to look at the case calmly !
我 求 你 全部 到 看 在 这 案件 平静地 ！

请大家冷静地看待这个案子！

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ;
" A burst of laughter checked him ;
" 一个 爆裂 的 笑声 已检查 他 ;

一阵哄笑让他停住了脚步；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [sʌt] [ˈvetʰənz] [ˈkaʊns(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
for his seniors by many years could not hear such veteran's counsel from a
为了 他的 老年人 经过 许多 年 可以 不是 听到 这样的 退伍军人 法律顾问 从 一个
[ˈhɜːrɪd] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfruːdli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
hurried boy without being shrewdly touched by the humour of it ,
慌忙 男生 没有 存在 精明地 感动 经过 这 幽默 的 它 ,
对于比他年长许多的前辈来说, 听到一个匆忙的年轻人提出如此老练的建议, 很难不被其中的幽默巧妙地打动。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θruː] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ] [ˈaɪrəni][ˈɪntuː][ðər; ðər] [tuʊnz] .
while one or two threw a particular irony into their tones .
尽管 一 或者 二 扔 一个 特别的 讽刺 进入 他们的 音调 .

其中一两个人说话时语气中带有明显的讽刺意味。

“ [wen] [wiː; wi][duː] [slei] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [wiː; wi] [waɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːgər] ,
“ **When we do slay a victim , we will come to you as our augur** ,
“ 什么时候 我们 做 杀戮 一个 受害者 , 我们 将要 来 到 你 作为 我们的 占卜师 ,
“当我们杀害受害者时, 我们会来找你做我们的预言家,

[maɪ][ˈkɑːrloo] , “ [sed] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] .
my Carlo , “ said Agostino .
我的 卡洛 , “ 说 阿戈斯蒂诺 .

“我的卡洛,”阿戈斯蒂诺说道。

[ˈkɔrt] [wʌz; wəz] [les] [ˈdʒent(ə)] .
Corte was less gentle .
科尔特 曾是 较少的 温和的 .

科尔特则没那么温柔。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪləˈnɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] - [wʌz; wəz] [æntɪpəˈθetɪk] [tuː; tə] [ˈkɔrt] ,
As a Milanese and a mere youth Ammiani was antipathetic to Corte ,
作为 一个 米兰人 和 一个 仅仅 青年 - 曾是 反感的 到 科尔特 ,
身为米兰人且当时还很年轻的阿米亚尼对科尔特抱有敌意。

[huː] [klooʒd] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [pɪʃ] !
who closed his laughter with a windy rattle of his lips , and a “ pish !
WHO 关闭 他的 笑声 和 一个 刮风 嘎嘎作响 的 他的 嘴唇 , 和 一个 “ 呸 !
他笑着笑着, 嘴唇发出一阵沙沙的响声, 然后“呸! ”

“ [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈemfəsɪs] .
“ **of some emphasis** .
“ 的 一些 强调 .

“ 具有一定的强调作用。

[ˈkɑːrloo][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈfraʊn] .
Carlo was quick to give him a challenging frown .
卡洛 曾是 快的 到 给 他 一个 具有挑战性的 皱眉 .

卡洛迅速给了他一个挑衅的皱眉。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

“ [ˈkɔrt] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
“ **Corte bent his head back , as if inquiringly** .
“ 科尔特 弯曲 他的 头 后退 , 作为 如果 询问地 .

科尔特向后仰头, 仿佛在询问。

“ [ɪts] [aɪ] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ˈkwestʃən] [baɪ] [raɪt] , “ [sed] [ˈkɑːrloo] .
“ **It's I who claim that question by right , “ said Carlo** .
“ 它是 我 WHO 宣称 那 问题 经过 正确的 , “ 说 卡洛 .

“我认为我有权回答这个问题,”卡洛说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ You are a boy . ”
“ 你 是 一个 男生 . ”

“你是个男孩。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [wɔːr] . ”
“ I have studied war . ”
“ 我 有 研究 战争 . ”

我研究过战争。

“ [ɪn] [bʊks] . ”
“ In books . ”
“ 在 图书 . ”

“在书里。”

“ [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , ['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] . ”
“ With brains , Colonel Corte . ”
“ 和 大脑 , 上校 科尔特 . ”

“科尔特上校，您很有头脑。”

“ [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bloʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] . ”
“ War is a matter of blows , my little lad . ”
“ 战争 是 一个 事情 的 打击 , 我的 小的 小伙子 . ”

“战争就是拳脚相向，我的小伙子。”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [siː'hjɔːr] ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [wɔːr][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [ɡeɪm] [brɪ'twiːn] ['bɔʊz] , ”
“ Let me inform you , signor Colonel , that war is not a game between bulls , ”
“ 让 我 通知 你 , 签名者 上校 , 那 战争 是 不是 一个 游戏 之间 公牛 , ”

“让我告诉你，上校先生，战争不是斗牛士的游戏，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] . ”
“ to be played with the horns of the head . ”
“ 到 是 玩 和 这 角 的 这 头 . ”

用头上的角来演奏。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ? ”
“ You are prepared to instruct me ? ”
“ 你 是 准备 到 指示 我 ? ”

“你愿意指导我吗？ ”

“ [ðə; ðɪ]['faɪəri] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] . ”
“ The fiery Bergamasc lifted his eyebrows . ”
“ 这 火热 - 抬起 他的 眉毛 . ”

这位脾气火爆的贝尔加马斯人扬起了眉毛。

“ [neɪ] , [neɪ] ! ” [sed] [ɑːɡɔ'stiːnoʊ] . ”
“ Nay , nay ! ” said Agostino . ”
“ 不 , 不 ! ” 说 阿戈斯蒂诺 . ”

“不，不！”阿戈斯蒂诺说道。

“ [brɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] [fɜːrst] ; ” [ænd; ænd][hiː; hi] [ɡrɑːspt] ['kɑːrloʊz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ”
“ Between us two first ; ” and he grasped Carlo's arm , saying in an ”
“ 之间 我们 二 第一的 ; ” 和 他 抓住 卡洛的 手臂 , 说 在 一个 ”
[ˌʌndəbreθ] , ”
“ underbreath , ”
“ 低声 , ”

“先说我们俩的事;”他抓住卡洛的胳膊，低声说道，

“ [jɔr; jər][ləest] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] . ”
“ Your last retort was too long - winded . ”
“ 你的 最后的 反驳 曾是 也 长的 - 喘息 . ”

“你上次的反驳太冗长了。”

[ɪn] [ðɪːz] [kənˈflɪkts] [juː; jɒ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ,
In these conflicts you must be quick ,
在 这些 冲突 你 必须 是 快的 ,
在这些冲突中, 你必须迅速行动。

[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [kræk] [ðæt] [hɪts] [ˈekəʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [breɪst] - [boʊn][ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər]
sharp as a rifle - crack that hits echo on the breast - bone and makes her
锋利的 作为 一个 步枪 - 裂缝 那 点击量 回声 在 这 胸部 - 骨 和 制作 她
[kraɪ] [aʊt] .
cry out .
哭 出去 .
一声清脆的枪响, 像步枪的枪声一样击中胸骨, 让她忍不住尖叫起来。

[aɪ] [kəˈrekt] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
I correct a student in the art of war .
我 正确的 一个 学生 在 这 艺术 的 战争 .
我纠正一位学生在《孙子兵法》中的错误。

" [ðen] [əˈlaʊd] : " [maɪ] [ˈɑːprə] , [jʌŋ] [mæn] ! — [wel] , [ɪts] [maɪ] [lɪˈbretəʊ] ,
" Then aloud : " My opera , young man ! — well , it's my libretto ,
" 然后 大声 : " 我的 歌剧 , 年轻的 男人 ! — 出色地 , 它是 我的 唱词 ,
然后大声说道: “年轻人, 我的歌剧! ——嗯, 其实是我的剧本。”

[ænd; ənd][juː; jɒ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈraɪtəz] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] - [maɪ] [ˈɑːprə] - [wen] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ][pegz]
and you know we writers always say ' my opera ' when we have put the pegs
和 你 知道 我们 作家 总是 说 - 我的 歌剧 - 什么时候 我们 有 放 这 钉子
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ;
for the voice ;
为了 这 嗓音 ;
你知道, 我们作家在确定了歌剧的风格之后, 总是会说“我的歌剧”;

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][duː] .
you are certainly aware that we do .
你 是 当然 意识到的 那 我们 做 .
您当然知道我们确实有这样的能力。

[haʊ] [der] [juː; jɒ][tuː; tə] [meɪk] [kəˈlʌmniəs] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːprə] ?
How dare you to make calumnious observations upon my opera ?
如何 敢 你 到 制作 诽谤 观察 之上 我的 歌剧 ?
你竟敢对我歌剧进行诽谤?

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ðɪ][raɪp][ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [fruːt][ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ?
Is it not the ripe and admirable fruit of five years of confinement ?
是 它 不是 这 成熟 和 令人钦佩的 水果 的 五 年 的 监禁 ?
这难道不是五年禁锢的成熟而令人赞叹的果实吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʃɑːrp] , [ðə; ðɪ] [ˈstænzə] [ˈsɑːlɪd] ?
Are not the lines sharp , the stanzas solid ?
是 不是 这 线条 锋利的 , 这 诗节 坚硬的 ?
诗句难道不铿锵有力, 诗节难道不铿锵扎实吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stʌf] , [ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɡʊd] ?
and the stuff , is it not good ?
和 这 东西 , 是 它 不是 好的 ?
这些东西, 难道不好吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈsɪmp(ə)] , [pjʊr] [frʌm; frəm] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈsensətɪv] [əˈθɔːrəti] ,
Is not the subject simple , pure from offence to sensitive authority ,
是 不是 这 主题 简单的 , 纯的 从 罪行 到 敏感的 权威 ,
[kɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈhɑːrmləs] ?
constitutionally harmless ?
合宪地 无害 ?
这个问题难道不是简单明了, 既不冒犯敏感权威人士, 也不违反宪法吗?

[rɪˈplaɪ] ! “
Reply ! “
回复 ! “

回复！ ”

“ [ɪts] [trænsˈpærənt] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈæsɪz] , ” [sed] [ˈkɑːrloo] .
“ **It's transparent to any but asses , “ said Carlo .**
“ 它是 透明的 到 任何 但 亚斯 , ” 说 卡洛 .

“除了蠢驴之外，任何人都看得一清二楚,”卡洛说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [ˈsensərɪp] ? [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **But if it has passed the censorship ? You are guilty , my boy ,**
“ 但 如果 它 有 通过了 这 审查制度 ? 你 是 有罪的 , 我的 男生 ,

“但如果它通过了审查呢? 孩子，你就有罪了。”

[ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈhaɪli] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈɡʌvərn] [jər; jər] [ˈferməs] [ˈsɪti] —
of bestowing upon those highly disciplined gentlemen who govern your famous city —
的 授予 之上 那些 高度 纪律严明的 先生们 WHO 治理 你的 著名的 城市 —
[wʌt] [ˈtaɪt(ə)] ?
what title ?
什么 标题 ?

授予那些治理贵市、纪律严明的绅士们——应该授予什么头衔？

[aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [wʌn] ,
I trust a prophetic one ,
我 相信 一个 预言 — ,

我信任一位先知。

[sɪns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [huːz] [ˈkʌstəm] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪts] [bæk] [brɪˈfɔːr]
since that it comes from an animal whose custom is to turn its back before
自从 那 它 来 从 一个 动物 谁 风俗 是 到 转动 它是 后退 前
[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ] [blɒʊ] ,
it delivers a blow ,
它 交付 一个 吹 ,

因为它源自一种动物，这种动物的习性是在发动攻击前转身背对着它。

[ænd; ənd] [ɪz] , [ðeɪ] [rɪˈmɑːrk] , [ˈfɑːndə] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ded] [ˈlaɪənz] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wʌnz] .
and is , they remark , fonder of encountering dead lions than live ones .
和 是 , 他们 评论 , 更爱 的 遭遇 死的 狮子 比 居住 一个 .

他们指出，它似乎更喜欢遇到死狮子而不是活狮子。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈskriːt] , — [ˈemɪnəntli] [soʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [eɪ diː ˈdiː] , [ɪf] [juː; jʊ]
Still , it is you who are indiscreet , — eminently so , I must add , if you
仍然 , 它 是 你 WHO 是 轻率 , — 非常 所以 , 我 必须 添加 , 如果 你
[wɪl] [lʊk] [ˈlɔːftɪ] .
will look lofty .
将要 看 高远 .

然而，真正不谨慎的是你——我必须补充一句，如果你想显得高人一等，那就更是如此。

[ɪf] [maɪ] [ˈɑːprə] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [ˈsensərɪp] !
If my opera has passed the censorship !
如果 我的 歌剧 有 通过了 这 审查制度 !

如果我的歌剧通过了审查！

[eɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?
eh , what have you to say ?
嗯 , 什么 有 你 到 说 ?

嗯，你有什么要说的？

“ [ˈkɑːrloo] [ɪnˈdɔrd] [ðɪs] [ˈbæntər] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
“ **Carlo endured this banter till the end of it came .**
“ 卡洛 忍受 这 闲聊 直到 这 结尾 的 它 来了 .

“卡洛一直忍受着这种玩笑，直到它结束。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] !
“ And you — you encourage her !
“ 和 你 — 你 鼓励 她 ！
“而你——你竟然鼓励她！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ræθfəli] .
“ he cried wrathfully .
“ 他 哭 愤怒地 .
他愤怒地喊道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][deɪndʒər][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ You know what the danger is for her , if they once lay hands on her .
“ 你 知道 什么 这 危险 是 为了 她 , 如果 他们 一次 躺 双手 在 她 .
“你知道如果他们对她动手，对她来说有多危险。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][və'reʊnə][ɪn][fɔ:r] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] ['aʊərz] ;
They will have her in Verona in four - and - twenty hours ;
他们 将要 有 她 在 维罗纳 在 四 - 和 - 二十 小时 ;
他们将在24小时后把她带到维罗纳；

[θru:] [ðə; ði] [ɡets] [ʌv; ʌv][ðə; ði]['ɑ:didʒei][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; ʌv] [deɪz] , [ænd; ʌnd][æt; ət] ['spi:lbɜ:g] ,
through the gates of the Adige in a couple of days , and at Spielberg ,
通过 这 大门 的 这 阿迪杰 在 一个 夫妻 的 天 , 和 在 斯皮尔伯格 ,
几天后穿过阿迪杰河的大门，来到斯皮尔伯格，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第3/38页

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'fɜ:rn(ə)] [denz] [ʌv; əv] [grəʊnz] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
or some other of their infernal dens of groans , within a week .
或者 一些 其他 的 他们的 地狱 巢穴 的 呻吟 , 之内 一个 星期 .

或者在一周之内, 被转移到他们其他一些阴森恐怖的巢穴里。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskjʊ:] [ðen] ?
Where is the chance of a rescue then ?
在哪里 是 这 机会 的 一个 救援 然后 ?

那么, 获救的希望在哪里呢?

[ðeɪ] ['tɔ:rtʃər] , [tu:] , [ðeɪ] ['tɔ:rtʃər] !
They torture , too , they torture !
他们 酷刑 , 也 , 他们 酷刑 !

他们也施以酷刑, 他们也施以酷刑!

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
It's a woman ; and insult will be one mode of torturing her .
它是 一个 女士 ; 和 侮辱 将要 是 一 模式 的 酷刑 她 .

她是个女人; 侮辱是折磨她的一种方式。

[ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][rɑ:dz] —
They can use rods —
他们 能 使用 杆 —

他们可以使用棍棒——

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌðərn] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [kɔ:t] [bæk]
" **The excited Southern youth was about to cover his face , but caught back**
" 这 兴奋的 南方 青年 曾是 关于 到 覆盖 他的 脸 , 但 捕捉 后退
[hɪz; ɪz][hændz] , ['klentʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
his hands , clenching them .
他的 双手 , 紧握 他们 .

“这位激动的南方青年正要捂住脸, 但又迅速收回了双手, 紧紧握住。”

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ] , " [ɪz][æŋ; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , ['mæɪnɪfestli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ]
" **All this , " said Agostino , " is an evasion , manifestly , of the question concerning**
" 全部 这 , " 说 阿戈斯蒂诺 , " 是 一个 逃避 , 显然 , 的 这 问题 有关
[maɪ] ['ɑ:prə] ,
my opera ,
我的 歌剧 ,

“这一切,”阿戈斯蒂诺说, “显然都是在回避有关我的歌剧的问题。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][kæst][ə; eɪ][slɜ:r] .
on which you have thought proper to cast a slur .
在 哪个 你 有 想法 恰当的 到 投掷 一个 污点 .

你认为应该对某人进行诽谤。

[ðə; ði] [freɪz] , - [træns'pærənt][tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['æsɪz] , - [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [əb'dʒekʃənəbl]
The phrase , ' transparent to any but asses , ' may not be absolutely objectionable
这 短语 , - 透明的 到 任何 但 亚斯 , - 可能 不是 是 绝对地 令人反感的

,
:
,

“除了驴子以外, 任何人都看得见”这句话或许并非完全不妥,

[fɔːr; fər] [træns'pærənsɪ] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['raɪtli] [ɪn'sɪst] , [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n] .
for transparency is , as the critics rightly insist , meritorious in a composition .
为了 透明度 是 , 作为 这 评论家 没错 坚持 , 有功绩的 在 一个 作品 .
正如批评家们所正确指出的那样, 透明度在作品中是一种优点。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [vjuː] , [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ˈaʊər; ɑːr] ['klevər] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə]
And , according to the other view , if we desire our clever opponents to
和 , 根据 到 这 其他 看法 , 如果 我们 欲望 我们的 聪明的 对手 到
[siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
see nothing in something ,
看 没有什么 在 某物 ,
而另一种观点认为, 如果我们希望聪明的对手看不到某件事的本质,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtəbli] ['skɪflɪ] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [siː] [θruː] [aɪ 'tiː] .
it is notably skilful to let them see through it .
它 是 尤其 熟练 到 让 他们 看 通过 它 .
让他们看穿这一点, 真是高明。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , [maɪ] ['kɑːrləʊ] .
You perceive , my Carlo .
你 感知 , 我的 卡洛 .
你明白我的意思, 我的卡洛。

[træns'pærənsɪ] , [ðen] , [dɪ'zɜːrvz] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] .
Transparency , then , deserves favourable comment .
透明度 , 然后 , 值得 有利 评论 .
因此, 透明度值得称赞。

[soʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [freɪz] ,
So , I do not complain of your phrase ,
所以 , 我 做 不是 抱怨 的 你的 短语 ,
所以, 我并不反对你的说法。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] ['ʌtəd] .
but I had the unfortunate privilege of hearing it uttered .
但 我 有 这 不幸 特权 的 听力 它 说出 .
但我很不幸地亲耳听到了这句话。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] ['skersli] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
The method of delivery scarcely conveyed a compliment .
这 方法 的 送货 几乎 传递 一个 赞扬 .
这种表达方式几乎没有丝毫恭维之意。

[wɪl] [juː; jʊ][ə'pɔːlədʒaɪz] ?
Will you apologize ?
将要 你 道歉 ?
你会道歉吗?

" ['kɑːrləʊ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] : " [ɪz][aɪ 'tiː]
" Carlo burst from him with a vehement question to the Chief : " Is it
" 卡洛 爆裂 从 他 和 一个 慷慨 问题 到 这 首席 : " 是 它
[dɪ'saɪdɪd] ? "
decided ? "
决定 ? "
卡洛突然冲着他吼道: "决定了么? "

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It is , my friend , " was the reply .
" 它 是 , 我的 朋友 , " 曾是 这 回复 .
"的确如此, 我的朋友,"对方回答道。

“ [dɪ'saɪdɪd] ！
“ **Decided** ！
“ 决定 ！

“决定了！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [duːmd] ！
She is doomed ！
她 是 注定失败 ！

她完蛋了！

[ˌsiːnjə'riːnə] ！
Signorina ！
西尼奥里纳 ！

小姐！

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtʃ(ə)l] [rɪsk] ？
what can you know of this frightful risk ？
什么 能 你 知道 的 这 可怕 风险 ？

你对这种可怕的风险了解多少？

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] ．
You are going to the slaughter ．
你 是 去 到 这 屠宰 ．

你即将被送上屠宰场。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [vɜːrs] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] ，
You will be seized before the first verse is out of your lips ，
你 将要 是 查获 前 这 第一的 诗 是 出去 的 你的 嘴唇 ，

你还没来得及唱出第一句歌词，就会被抓住。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðər; ðər] ['klʌtʃɪz] ， [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [briːð] ['friː] [er] [ə'gen] ．
and once in their clutches , you will never breathe free air again ．
和 一次 在 他们的 离合器 ， 你 将要 绝不 呼吸 自由的空气 再次 ．

一旦落入他们的魔爪，你将永远无法再次呼吸到自由的空气。

[ɪts] ['mædnəs] ！ — [ɑː] ， [fər'ɡɪv] [em 'iː] ！ — [jes] ， ['mædnəs] ！
It's madness ! — ah , forgive me ! — yes , madness !
它是 疯狂 ！ — 啊 ， 原谅 我 ！ — 是的 ， 疯狂 ！

真是疯了！ ——啊，请原谅我！ ——是的，疯了！

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ； [juː; jʊ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp]['blaɪndfəʊldɪd] ．
For you shut your eyes ; you rush into the trap blindfolded ．
为了 你 关闭 你的 眼睛 ； 你 匆忙 进入 这 陷阱 蒙眼 ．

你闭上双眼，蒙着眼睛冲进陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] ！
And that is how you serve our Italy ！
和 那 是 如何 你 服务 我们的 意大利 ！

这就是你们服务意大利的方式！

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstənt] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ə'wei] ； — [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [maɪt]
She sees you an instant , and you are caught away ; — and you who might
她 看到 你 一个 立即的 ， 和 你 是 捕捉 离开 ； — 和 你 WHO 可能

[sɜːrv] [hɜːr; hər] ，
serve her ，
服务 她 ，

她只瞥见你一眼，你就被迷住了； ——而你，那些可能服侍她的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ， [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] ['dʌndʒən] [wɔːlz] ？ “
if you would , do you think you can move dungeon walls ？ ”
如果 你 会 ， 做 你 思考 你 能 移动 地牢 墙壁 ？ ”

如果你愿意的话，你认为你能移动地牢的墙壁吗？

“ [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [si:n] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi; bi] [fər'gɑ:tn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Perhaps , if I have been once seen , I shall not be forgotten , ” said the**
“ 也许 , 如果 我 有 到过 一次 已见 , 我 将 不是 是 被遗忘的 , ” 说 这
[si:njə'ri:nə] ['smu:ðli] ,
signorina smoothly ,
西尼奥里纳 顺利 ,

“或许，如果我曾被人见过，就不会被人遗忘，”小姐平静地说。

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [daʊn] ,
and then cast her eyes down ,
和 然后 投掷 她 眼睛 向下 ,

然后她垂下了目光。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:səb(ə)l][ækjʊˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈvæənəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk]
as if she felt the burden of a little possible accusation of vanity in this remark
作为 如果 她 毛毡 这 负担 的 一个 小的 可能的 指控 的 虚荣 在 这 评论

.
:
.

仿佛她觉得这句话里可能夹杂着一丝虚荣的指责。

[ʃi; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
She raised them with fire .
她 提高 他们 和 火 .

她用火将他们复活。

“ [noʊ] ; [ˈnevər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑ:rləʊ] .
“ **No ; never ! ” exclaimed Carlo .**
“ 不 ; 绝不 ! ” 惊呼 卡洛 .

“不，绝不！”卡洛大声说道。

“ [bʌt; bət] , [naʊ] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊərz] .
“ **But , now you are ours .**
“ 但 , 现在 你 是 我们的 .

“但是，现在你们是我们的了。”

[ænd; ənd] — [ˈfɜrli] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] ?
And — surely it is not quite decided ?
和 — 一定 它 是 不是 相当 决定 ?

而且——这肯定还没有完全定论吧？

“ [hi; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ɪmˈplɔ:riŋli] [tu; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **He had spoken imploringly to the Chief .**
“ 他 有 说 恳求地 到 这 首席 .

他曾恳求酋长。

“ [nɑ:t] [ɪˈrevəkəbli] ? ” [hi; hi] [ˈædɪd] .
“ **Not irrevocably ? ” he added .**
“ 不是 不可逆转地 ? ” 他 额外 .

“不是不可逆转的吧？”他补充道。

“ [ɪˈrevəkəbli] ! ”
“ **Irrevocably ! ”**
“ 不可逆转地 ! ”

“无可挽回！”

“ [ðen] [ʃi; ʃi][ɪz] [lɔ:st] ! ”
“ **Then she is lost ! ”**
“ 然后 她 是 丢失的 ! ”

“那她就迷路了！”

“ [fɔːr; fər] [feɪm] , [ˈkɑːrloʊ] - ; ” [sed] [oʊld][ɑːɡɔːstiːnoʊ] , [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [senˈtenʃəs] [ˈhjuːmər]
“ **For shame , Carlo Ammiani ;** ” **said old Agostino , casting his sententious humours**
“ 为了 耻辱 , 卡洛 - ; ” 说 老的 阿戈斯蒂诺 , 铸件 他的 有道理的 体液
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

“真是耻辱，卡洛·阿米亚尼；”老阿戈斯蒂诺说，把他那多愁善感的幽默抛在了一边。

“ [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] ?
“ **Do you not hear ?**
“ 做 你 不是 听到 ?

你没听见吗？

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] !
It is decided !
它 是 决定 !

决定了！

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ˈtreɪnb(ə)l] ?
Do you wish to rob her of her courage , and see her tremble ?
做 你 希望 到 抢 她 的 她 勇气 , 和 看 她 颤抖 ?

你想夺走她的勇气，看她颤抖吗？

[ɪts] [hɜːr; hər] [skiːm] [ænd; ənd][maɪn] : [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [æn; ən][oʊld] [hed] [əˈpruːvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ]
It's her scheme and mine : a case where an old head approves a young one
它是 她 方案 和 矿 : 一个 案件 在哪里 一个 老的 头 批准 一个 年轻的 一
.
.
.
.

这是她的计划，也是我的计划：一位资深人士认可一位年轻人士。

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [sez] [jes] !
The Chief says Yes !
这 首席 说道 是的 !

酋长说“是！ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈbeloʊ] [stɪl] !
and you bellow still !
和 你 下面 仍然 !

你还在咆哮！

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌmɪləˈnɪz] [trɪk] ?
Is it a Milanese trick ?
是 它 一个 米兰人 诡计 ?

这是米兰式的障眼法吗？

[biː; bi][ˈsaɪlənt] . “
Be silent . ”
是 沉默的 . “

保持安静。

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] ! ” [ˈekəʊd] [ˈkɑːrloʊ] .
“ **Be silent !** ” **echoed Carlo .**
“ 是 沉默的 ! ” 回声 卡洛 .

“安静！ ”卡洛附和道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [biːst] - [bet] ?
“ **Do you remember the beast Marschatska's bet ?**
“ 做 你 记住 这 兽 - 赌注 ?

你还记得马尔沙茨卡打赌的那个野兽吗？

“ [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] ['ɪnsɪdənt] [kən'sɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [bə'eɪ] [gɜ:rɪ] [hu:]
“ The allusion was to a black incident concerning a young Italian ballet girl who
“ 这典故曾是到一个黑色的事件有关一个年轻的意大利语芭蕾舞女孩 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ɔ:fɪ][baɪ][æn; ən] [ɔ:striən] ['ɑ:fisər] ,
had been carried off by an Austrian officer ,
有到过携带离开经过一个奥地利官 ,
“这里指的是一起关于一位年轻的意大利芭蕾舞女演员被一名奥地利军官掳走的黑色事件。”

[ʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'plɪsəti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æntɪ'si:d(ə)nt] [kən'spɪrəsɪz] .
under the pretext of her complicity in one of the antecedent conspiracies .
在下面这借口的她共谋在一的这前件阴谋论 .
“以她参与先前某起阴谋为借口。”

“ [hi:; hi] ['rendəd] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , “ [sed] [ɑ:gɔ'sti:nɒv] .
“ He rendered payment for it , “ said Agostino .
“ 他渲染支付为了它 , “ 说阿戈斯蒂诺 :
“他已经支付了款项,”阿戈斯蒂诺说。

“ [hi:; hi] ['perɪft] ; [jes] !
“ He perished ; yes !
“ 他遇难 ; 是的 !
“他死了 ; 是的! ”

[æz; əz][wi:; wi] [ʃeɪk] [dʌst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ! — [ɪts] [ˈterəb(ə)l] !
as we shake dust to the winds ; but she ! — it's terrible !
作为我们摇灰尘到这风 ; 但她 ! — 它是糟糕的 !
我们抖落尘埃, 任其随风飘散; 可是她! ——太可怕了!

[ju:; jʊ] [pleɪs] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] — [ˈgɜ:lz] !
You place women in the front ranks — girls !
你地方女性在这正面排名 — 女孩们!
你们把女人放在前排——女孩们!

[wʌt] [kæn; kən] [dɪ'fensləs] ['kri:tʃərz] [du:] ?
What can defenceless creatures do ?
什么能毫无防备生物做 ?
手无寸铁的生物能做什么?

[wʊd] [ju:; jʊ] [let] [ðə; ði][væn] - ['redʒɪmənt][ɪn][ˈbæt(ə)][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðəʊt] [ˈwepənz] ?
Would you let the van - regiment in battle be the one without weapons ?
会让你让这货车 - 团在战斗是这 — 没有武器 ?
你会让前线部队在战斗中没有武器吗?

[ɪts] ['slɔ:tər] .
It's slaughter .
它是屠宰 .
这是屠杀。

[ʃi:z] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
She's like a lamb to them .
她是喜欢一个羊肉到他们 :
在他们眼里, 她就像一只待宰的羔羊。

[ju:; jʊ][hoʊld] [ʌp] [jʊə; jər][ˈdʒu:əl][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][kraɪ] , - [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ 'ti:] . -
You hold up your jewel to the enemy , and cry , ' Come and take it . '
你抓住向上你的宝石到这敌人 , 和哭 , - 来和拿它 . -
你向敌人举起你的珠宝, 喊道: “来拿吧! ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] !
Think of the insults !
思考的这侮辱 !
想想那些侮辱!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [hændz] , [ænd; ənd] [faʊl] [maʊðz] ！
think of the rough hands , and foul mouths ！
思考 的 这 粗糙的 双手 , 和 犯规 嘴 ！

想想那些粗糙的手和污言秽语！

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] — “
She will be seized on the boards — ”
她 将要 是 查获 在 这 板 — ”

她将在木板上被抓住——”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈwæɡɪŋ] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈuːgoʊ] [ˈkɔːrt] ,
“ Not if you keep your tongue from wagging , ” interposed Ugo Corte ,
” 不是 如果 你 保持 你的 舌头 从 摇尾巴 , ” 插入 乌戈 科尔特 ,
“只要你不乱说话, 就不会,”乌戈·科尔特插话道。

[ˈfiːvərd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈsiːznəbl̩] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmænɪfestli] [ə; eɪ]
fevered by this unseasonable exhibition of what was to him manifestly a
发烧 经过 这 反常的 展览 的 什么 曾是 到 他 显然 一个
[ˈlʌvəz] [ˈfrenzɪd] [ˈselfɪnəs] .
lover's frenzied selfishness .
恋人的 丧心病狂 自私 .

在他看来, 这种不合时宜的举动, 显然是恋人疯狂的自私行为, 令他怒不可遏。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈkɑːrlooʒ] [rɪˈtɔːrt] .
He moved off , indifferent to Carlo's retort .
他 已搬 离开 , 冷漠 到 卡洛的 反驳 .

他转身离开, 对卡洛的反驳毫不在意。

[ˈmɑːrkou] [saˈna] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːoʊ] [bəndɪˈnɛli] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪːf] .
Marco Sana and Giulio Bandinelli were already talking aside with the Chief .
马可 萨娜 和 朱利奥 班迪内利 是 已经 说 旁边 和 这 首席 .

马尔科·萨纳和朱利奥·班迪内利已经和酋长私下交谈起来了。

“ [siːˈnjɔːr][ˈkɑːrlooʒ] , [nɑːt][ə; eɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][siːnjəˈri:nə] .
“ Signor Carlo , not a hand shall touch me , ” said the signorina .
” 签名者 卡洛 , 不是 一个 手 将 触碰 我 , ” 说 这 西尼奥里纳 .

“卡洛先生, 谁也不许碰我,”小姐说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [læm] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [em ˈiː][wʌn] .
“ And I am not a lamb , though it is good of you to think me one .
” 和 我 是 不是 一个 羊肉 , 尽管 它 是 好的 的 你 到 思考 我 一 .

“我虽然不是羔羊, 但你把我当羔羊看待, 这很好。”

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][mɪˈlæn][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈraɪzɪŋ] .
I passed through the streets of Milan in the last rising .
我 通过了 通过 这 街道 的 米兰 在 这 最后的 上升 .

我曾亲历上次起义, 穿过米兰的街道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhɑːrmd] .
I was unharmed .
我 曾是 毫发无损 .

我毫发无损。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] . “
You must have some confidence in me . ”
你 必须 有 一些 信心 在 我 . ”

你一定对我有一定的信心。

“ [siːnjəˈri:nə] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkɑːrlooʒ] .
“ Signorina , there's the danger , ” rejoined Carlo .
” 西尼奥里纳 , 有 这 危险 , ” 重新加入 卡洛 .

“小姐, 危险就在这里,”卡洛重新说道。

“ [ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz][wʌnz] , [twʌɪs] — [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðeɪ] [feɪl][ju:; jʊ] !
“ You trust to your good angels once , twice — the third time they fail you !
“ 你 相信 到 你的 好的 天使 一次 , 两次 — 这 第三 时间 他们 失败 你 !
“你信任你的天使一次, 两次——第三次他们就让你失望了! ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [ˈsævɪdʒɪz] ?
What are you among a host of armed savages ?
什么 是 你 之中 一个 主持人 的 武装 野蛮人 ?
你身处一群武装野蛮人之中, 又算什么?

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:st] [laɪk] [wi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
You would be tossed like weed on the sea .
你 会 是 抛掷 喜欢 杂草 在 这 海 .
你将被像海里的杂草一样抛来抛去。

[ɪn] [ˈpɪtɪ] , [du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈskɔ:rnfəli] !
In pity , do not look so scornfully !
在 遗憾 , 做 不是 看 所以 轻蔑地 !
请不要用轻蔑的眼神看着我, 不要怜悯我!

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ʌnˈdʒʌst] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [emˈi:][fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdeɪndʒər]
No , there is no unjust meaning in it ; but you despise me for seeing danger
不 , 那里 是 不 不公正 意义 在 它 ; 但 你 鄙视 我 为了 看到 危险
.
.
.
不, 这其中并无不妥之处; 但你却因我预见危险而鄙视我。

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ] ?
Can nothing persuade you ?
能 没有什么 说服 你 ?
难道什么都说服不了你吗?

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , “ [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [əˈloʊn] [brˈtreɪd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]
And , besides , “ he addressed the Chief , who alone betrayed no signs of
和 , 除了 , “ 他 已解决 这 首席 , WHO 独自的 背叛 不 标志 的
[ˈwɪrɪnəs] ;
weariness ;
疲劳 ;
此外, ”他转向酋长说道, 只有酋长没有流露出丝毫疲倦的迹象;

“ [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ listen , I beg of you .
“ 听 我 求 的 你 .
“听我说, 我求求你们了。”

[mɪˈlæn] [ˈwʌnts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] .
Milan wants no more than a signal .
米兰 想要 不 更多的 比 一个 信号 .
米兰想要的不过是一个信号。

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She does not require to be excited .
她 做 不是 要求 到 是 兴奋的 .
她不需要感到兴奋。

[aɪ] [keɪm] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [prəˈpəʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] .
I came charged with several proposals for giving the alarm .
我 来了 带电 和 一些 提案 为了 给予 这 警报 .
我带着几个发出警报的方案前来。

[ə'tend] , [juː; jʊ] ['ʌðər] ！
Attend , you others !
出席 , 你 其他的 ！

其他人也请参加！

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] [kʌmz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pæsɪŋ] [laɪk] [æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [naɪt] .
The night of the Fifteenth comes ; it is passing like an ordinary night .
这 夜晚 的 这 第十五 来 ; 它 是 通过 喜欢 一个 普通的 夜晚 .
十五日夜已至，它像一个普通的夜晚一样悄然过去。

[æɪt; ət] [twelv] [ə; eɪ]['faɪər] - [bə'luːn] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
At twelve a fire - balloon is seen in the sky .
在 十二 一个 火 - 气球 是 已见 在 这 天空 .
十二点钟，天空中出现了一个火气球。

[ˈlɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['dɛvəlz] ！
Listen , in the name of saints and devils !
听 , 在 这 姓名 的 圣徒 和 魔鬼 ！
听着，以圣人和魔鬼的名义！

” [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
” **But even the Chief was observed to show signs of amusement ,**
” 但 甚至 这 首席 曾是 观察到 到 展示 标志 的 娱乐 ,
“但就连酋长也露出了愉悦的神色。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [fər'sʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] [æɪt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and the gravity of the rest forsook them altogether at the display of this
和 这 重力 的 这 休息 放弃 他们 共 在 这 展示 的 这
[prə'faʊnd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)] [kən'spɪrətɔ:riəl] ['noʊʃ(ə)n] .
profound and original conspiratorial notion .
深刻的 和 原来的 阴谋 概念 .
而其余一切的严肃性，在这种深刻而独特的阴谋论的展示下，都完全抛诸脑后了。

” ['eksələnt] ！ ['eksələnt] ！
” **Excellent ! excellent !**
” 出色的 ！ 出色的 ！
“太棒了！ 太棒了！ ”

[maɪ] ['kɑ:rləʊ] , ” [sed] [oʊld][ɑ:ɡə'sti:nəʊ] , [tʃɪrfəli] .
my Carlo , ” said old Agostino , cheerfully .
我的 卡洛 , ” 说 老的 阿戈斯蒂诺 , 愉快地 .
“我的卡洛,”老阿戈斯蒂诺高兴地说。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] .
” **You have thought .**
” 你 有 想法 .
“你已经考虑过了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] , [ɔ:r] [wens] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ?
You must have thought , or whence such a conception ?
你 必须 有 想法 , 或者 何处 这样的 一个 概念 ?
你一定想过，否则这种想法从何而来？

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['ri:əli] [mis'teɪk] .
But , you really mistake .
但 , 你 真的 错误 .
但是，你真的搞错了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['gærɪsn] [hu:m] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt] [ɑ:n][ðər; ðər] [ɡɑ:rd] .
It is not the garrison whom we desire to put on their guard .
它 是 不是 这 驻军 谁 我们 欲望 到 放 在 他们的 警卫 .
我们并不想让驻军放松警惕。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[wiː wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [peɪ] .
We are not in the Imperial pay .
我们 是 不是 在 这 帝国 支付 .

我们不是帝国时代的雇员。

[ˈprɑ:bəbli] [jʊr; jər] [bəˈlu:n] [ɪz][tuː; tə][bɜ:rst][ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ænd] , [waɪnd] [pəˈmɪtɪŋ] ,
Probably your balloon is to burst in due time , and , wind permitting ,
大概 你的 气球 是 到 爆裂 在 到期的 时间 , 和 , 风 允许 ,
你的气球很可能过不了多久就会爆裂, 而且, 如果风力允许的话.....

[dɪˈspɜ:rs] [ˈprɪntɪd] [ˈpepərz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
disperse printed papers all over the city ? "
分散 打印 文件 全部 超过 这 城市 ? "
在全城散发印刷好的纸张?

" [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? " [kraɪd][ˈkɑ:rlʊʊ] [ˈfɜ:slɪ] .
" **What if it is ?** " **cried Carlo fiercely** .
" 什么 如果 它 是 ? " 哭 卡洛 激烈地 .
“如果真是那样呢?”卡洛愤怒地喊道。

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][hæv; həv] [diˈvaɪnd] [jʊr; jər][aɪˈdi:ə] .
I have divined your idea .
我 有 神谕 你的 主意 .

我已领会你的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] , [ɔ:r] , [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [tens] , [ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r]
You have thought , or , to correct the tense , are thinking , which is more
你 有 想法 , 或者 , 到 正确的 这 紧张 , 是 思维 , 哪个 是 更多的
[ˈhoʊpf(ə)l] ,
hopeful ,
充满希望 ,
你曾想过, 或者, 更准确地说, 是正在思考, 这样显得更有希望。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃæns] [nɑ:t][tuː; tə] [si:m] [soʊ] [merɪˈtɔ:riəs] .
though it may chance not to seem so meritorious .
尽管 它 可能 机会 不是 到 似乎 所以 有功绩的 .
虽然它可能看起来并不那么有价值。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [fʊl] - [bloʊn] [ˈdʒækɪts] ,
But , if yours are the ideas of full - blown jackets ,
但 , 如果 你的 是 这 想法 的 满的 - 吹 夹克 ,
但是, 如果你指的是那种完整的夹克衫,

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər] [ˈkoʊtɪd] [ænd; ænd][bri:tʃ, brɪtʃ] .
bear in mind that our enemies are coated and breeched .
熊 在 头脑 那 我们的 敌人 是 涂层 和 撕裂 .
记住, 我们的敌人衣着光鲜, 却又衣衫褴褛。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['kreditəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː; jər] ['kʌnɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may be creditable to you that your cunning is not the cunning of the
它 可能 是 可信赖的 到 你 那 你的 狡猾 是 不是 这 狡猾 的 这
['sɜ:rpənt] ;
serpent ;
蛇 ;

值得庆幸的是，你的狡诈程度不及蛇的狡诈；

[tuː; tə][juː 'es][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
to us it would be more valuable if it were .
到 我们 它 会 是 更多的 有价值的 如果 它 是 .

对我们来说，如果它是那样，会更有价值。

[kən'tɪnju:] . “
Continue . ”
继续 . ”

继续。”

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .
“ **Oh ! there are a thousand ways** .
” 哦 ! 那里 是 一个 千 方式 .

“哦！ 方法有很多种。”

“ ['kɑ:rlʊʊ] [kən'trɒʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [skru:ɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
” **Carlo controlled himself with a sharp screw of all his muscles** .
” 卡洛 受控 他自己 和 一个 锋利的 拧紧 的 全部 他的 肌肉 .

“卡洛用全身肌肉的紧绷控制住了自己。”

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][,si:njə'ri:nə][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'hɔɪəns] . ”
” **I simply wish to save the signorina from an annoyance** . ”
” 我 简单地 希望 到 节省 这 西尼奥里纳 从 一个 烦恼 . ”

“我只是想避免这位小姐受到骚扰。”

“ ['veri] ['maɪldli] [pʊt] , ” [ɑ:ɡɔ'sti:nʊʊ] ['mɜːmɜːd] [ə'sentɪŋli] .
” **Very mildly put , ” Agostino murmured assentingly** .
” 非常 轻微地 放 , ” 阿戈斯蒂诺 低声说道 同意地 .

“说得真委婉，”阿戈斯蒂诺低声表示赞同。

“ [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ʼdʒɜ:rn(ə)] , ” [sed] ['kɑ:rlʊʊ] ,
” **In our Journal , ” said Carlo ,**
” 在 我们的 杂志 , ” 说 卡洛 ,

“在我们的期刊上，”卡洛说道，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][pɑ:m][ʌv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə][dɑ:t][ðə; ðɪ] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:]
holding out the palm of one hand to dot the forefinger of the other across it
保持 出去 这 棕榈 的 一 手 到 点 这 食指 的 这 其他 穿过 它
,
:
,

伸出一只手的手掌，用另一只手的食指在上面点一下，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪlə'streɪf(ə)n] — “ [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ʼdʒɜ:rn(ə)][wiː; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈsɜ:rt(ə)n]
by way of personal illustration — “ in our Journal we might arrange for certain
经过 方式 的 个人的 插图 — ” 在 我们的 杂志 我们 可能 安排 为了 肯定
['letərz] [tuː; tə][rɪ'kɜ:r][æt; ət] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪntərvɪz] [ɪn][ˈruʊmən][ˈkæpɪtəlz] ,
letters to recur at distinct intervals in Roman capitals ,
信件 到 复发 在 清楚的 间隔 在 罗马 首都 ,

举个例子——“在我们的期刊中，我们可以安排某些字母以罗马大写字母在不同的时间间隔重复出现，

[wɪtʃ] [maɪt] [spel] [aʊt] , - [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [twelv] , - [ɔ:r] - [æt; ət] [wʌns] . - ”
which might spell out , ' This Night AT Twelve , ' or ' At Once . ' ”
哪个 可能 拼写 出去 , - 这 夜晚 在 十二 , - 或者 - 在 一次 . - ”

这可能拼写为“今晚十二点”或“立刻”。

“ [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
“ **Quite as ingenious , but on the present occasion erring on the side of**
“ 相当 作为 巧妙 , 但 在 这 展示 场合 犯错 在 这 边 的
[ˈɪntrɪkəsi] .
intricacy .
复杂 .
“同样巧妙，但这次却过于复杂了。”

[ɑːˈhaː] !
Aha !
啊哈 !
“
啊哈 !
[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [duː][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
you want to increase the sale of your Journal , do you , my boy ?
你 想 到 增加 这 销售 的 你的 杂志 , 做 你 , 我的 男生 ?
你想提高你的杂志销量，是吗，孩子？

[ðə; ði] [roʊg] !
The rogue !
这 流氓 !
“
那个流氓！
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [slæp][ˈoʊvər][ˈkɑːrloʊz] [ˈʃoʊldər] , [ɑːɡəˈstiːnoʊ] [left] [hɪm; ɪm] .
“ **With which , and a light slap over Carlo's shoulder , Agostino left him .**
“ 和 哪个 , 和 一个 光 拍击 超过 卡洛的 肩膀 , 阿戈斯蒂诺 左边 他 .
“说完，阿戈斯蒂诺轻轻拍了拍卡洛的肩膀，然后离开了。”

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːt(ə)l] [prəˈpəʊzɪz] [ˌsteərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː]
The aspect of his own futile proposals stared the young man in the face too
这 方面 的 他的 自己的 徒劳 提案 凝视 这 年轻的 男人 在 这 脸 也
[ˈfɔːrsəbli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ɪn]
forcibly for him to nurse the spark of resentment which was struck out in
强制 为了 他 到 护士 这 火花 的 怨恨 哪个 曾是 击 出去 在
[ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
the turmoil of his bosom .
这 动荡 的 他的 怀 .
年轻人亲眼目睹了自己那些徒劳的提议，这种现实太过残酷，让他无暇顾及心中那份因内心动荡而燃起的怨恨之火。

[hiː; hi] [viəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ɑːɡəˈstiːnoʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˌmɪdˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃest]
He veered , as if to follow Agostino , and remained midway , his chest
他 转向 , 作为 如果 到 跟随 阿戈斯蒂诺 , 和 剩余 中途 , 他的 胸部
[ˈhiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ʃʌt] .
heaving , and his eyelids shut .
起伏 , 和 他的 眼睑 关闭 .
他转向，仿佛要跟着阿戈斯蒂诺，停在了半路上，胸口剧烈起伏，双眼紧闭。

“ [siːˈnjɔːr][ˈkɑːrloʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θæŋkt] [juː; jʊ] .
“ **Signor Carlo , I have not thanked you .**
“ 签名者 卡洛 , 我 有 不是 谢谢 你 .
“卡洛先生，我还没有感谢你。”
“ [hiː; hi] [hɜːrd] [viːtˈtɔːriːə] [spiːk] .
“ **He heard Vittoria speak .**
“ 他 听到 维多利亚 说话 .
他听到了维多利亚说话。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈtempt] [tuː; tə][duː][ˌmenz] [wɜːrk] .
“ **I know that a woman should never attempt to do men's work .**
“ 我 知道 那 一个 女士 应该 绝不 试图 到 做 男士 工作 .
“我知道女人永远不应该尝试做男人的工作。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [sɜ:rv] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][du:][ʼaʊər; ɑ:r] [best] .
The Chief will tell you that we must all serve now , and all do our best .
这 首席 将要 告诉 你 那 我们 必须 全部 服务 现在 , 和 全部 做 我们的 最好的 .
首领会告诉你们, 我们现在都必须服务, 都必须尽我们所能。

[ɪf] [wi;; wi][feɪl] , [ænd; ənd] [ðei] [pʊt][em 'i:][tu;; tə] [greɪt] [ɪn'dɪgnəti] ,
If we fail , and they put me to great indignity ,
如果 我们 失败 , 和 他们 放 我 到 伟大的 侮辱 ,
如果我们失败了, 他们让我蒙受极大的羞辱,

[aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] .
I promise you that I will not live .
我 承诺 你 那 我 将要 不是 居住 .
我向你保证, 我将无法活下去。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [ʌp][tu;; tə][bi;; bi] [dʌŋ] [baɪ] [ˈeniwʌŋ] [els] [hu:] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ['betər] .
I would give this up to be done by anyone else who could do it better .
我 会 给 这 向上 到 是 完毕 经过 任何人 别的 WHO 可以 做 它 更好的 .
我愿意把这项工作交给任何能做得更好的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [mʌst; məst] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [em 'i:] . “
It is in my hands , and my friends must encourage me .”
它 是 在 我的 双手 , 和 我的 朋友们 必须 鼓励 我 . ”
一切都掌握在我手中, 我的朋友们必须鼓励我。

“ [ɑ:] , [ˌsi:njə'ri:nə] !
“ **Ah , signorina !**
“ 啊 , 西尼奥里纳 !
“啊, 小姐! ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] ['bɪtərli] .
“ **the young man sighed bitterly .**
“ 这 年轻的 男人 叹了口气 苦涩地 .
年轻人苦涩地叹了口气。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
The knowledge that he had already betrayed himself in the presence of others
这 知识 那 他 有 已经 背叛 他自己 在 这 在场 的 其他的
[tu:] [fɑ:r] ,
too far ,
也 远的 ,
他意识到自己已经在他人面前出卖了自己太深,

[ænd; ənd][ðə; ði][es ʊ 'bi:][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['leɪbərɪŋ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] , [kept] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
and the sob in his throat labouring to escape , kept him still .
和 这 哭泣 在 他的 喉 劳动 到 逃脱 , 保留 他 仍然 .
他喉咙里哽咽着, 难以抑制, 却让他动弹不得。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kɔ:l][frʌm; frəm][ʼu:goʊ] ['kɔrt] [dru:] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
A warning call from Ugo Corte drew their attention .
一个 警告 称呼 从 乌戈 科尔特 画 他们的 注意力 .
乌戈·科尔特的警告电话引起了他们的注意。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʼæ'lei] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['klaɪmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'freʃt]
Close by the chalet where the first climbers of the mountain had refreshed
关闭 经过 这 小木屋 在哪里 这 第一的 登山者 的 这 山 有 焕然一新
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
在第一批登山者休憩的小木屋附近,

[ˈbɛpou] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [sɪˈkjɔr] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd]
Beppo was seen struggling to secure the arms of a man in a high - crowned
贝波 曾是 已见 挣扎 到 安全的 这 武器 的 一个 男人 在 一个 高的 - 加冕
[gri:n] [swɪs] [hæt] ,
green Swiss hat ,
绿色的 瑞士 帽子 ,

人们看到贝波正努力抓住一个戴着高顶绿色瑞士帽的男人的胳膊。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [dɪˈspouzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] - [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] .
who was apparently disposed to give the signorina's faithful servant some trouble .
WHO 曾是 显然 处置 到 给 这 - 忠实 仆人 一些 麻烦 :

他显然打算给小姐的忠实仆人找点麻烦。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [kənˈtenʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] — “ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hu:]
After gazing a minute at this singular contention , she cried — “ It's the same who
后 凝视 一个 分钟 在 这 单数 争论 , 她 哭 — “ 它是 这 相同的 WHO
[ˈfɑ:louz] [ˌem ˈi:] [ˈevriwɛr] ! ”
follows me everywhere ! ”
跟随 我 到处 ! ”

她盯着这个奇怪的论点看了一会儿，然后喊道：“就是它一直跟着我！ ”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səˈspektɪd] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈkɑ:rlou][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
“ **And you will not believe you are suspected , ” murmured Carlo in her ear .**
“ 和 你 将要 不是 相信 你 是 怀疑 , ” 低声说道 卡洛 在 她 耳朵 :
“你不会相信自己被怀疑了,”卡洛在她耳边低语道。

“ [ə; eɪ][spai] ?
“ **A spy ?**
“ 一个 间谍 ?

“间谍? ”

“ [saˈna] [ˈkwɪərɪd] , [ˈʃouɪŋ] [ki:n] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈska:tʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreptail] [ɑ:n]
“ **Sana queried , showing keen joy at the prospect of scotching such a reptile on**
“ 萨娜 查询 , 显示 敏锐的 喜悦 在 这 前景 的 苏格兰威士忌 这样的 一个 爬虫 在
[ðə; ði] [ˈləʊnli] [haɪt] .
the lonely height .
这 孤独 高度 .

“萨娜问道，一想到要在如此荒凉的高处消灭这样一条爬行动物，她就兴奋不已。”

[ˈkɔrt] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
Corte went up to the Chief .
科尔特 去 向上 到 这 首席 :
科尔特走到酋长面前。

[ðeɪ] [spu:k] [ˈbri:fli] [təˈgeðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [ˈnoʊts] [ænd; ænd] [ˈtreɪsɪŋ] [ɑ:n][ˈpeɪpər] .
They spoke briefly together , making use of notes and tracings on paper .
他们 辐 简要地 一起 , 制作 使用 的 笔记 和 追踪 在 纸 :
他们简短地交谈了几句，并用纸笔做了笔记和描摹。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] [sed] “ [əˈdu:] ” [tu:; tə][ðə; ði][ˌsi:njəˈri:nə] .
The Chief then said “ Adieu ” to the signorina .
这 首席 然后 说 “ 再见 ” 到 这 西尼奥里纳 :
然后酋长向小姐道别。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplernd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][baɪ] [ˈkɔrt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] [əˈtend]
It was explained to the rest by Corte that he had a meeting to attend
它 曾是 解释 到 这 休息 经过 科尔特 那 他 有 一个 会议 到 出席
[nɪr] [ˈpelə] [əˈbaʊt] [nu:n] ,
near Pella about noon ,
靠近 佩拉 关于 中午 ,
科尔特向其他人解释说，他中午左右要在佩拉附近参加一个会议。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] - [bɪ'fɔːr] ['mɪdnɑːt] .
and must be in Fobello before midnight .
和 必须 是 在 - 前 午夜 .

必须在午夜前到达福贝洛。

[ðens] [hɪz; ɪz] [wei] [wəd] [biː; bi][tuː; tə]['dʒenəuə] .
Thence his way would be to Genoa .
因此 他的 方式 会 是 到 热那亚 .

因此，他的下一站是热那亚。

“ [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'nləðər] ['traɪəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kraʊnd] [eks] - [kɑːrboʊ'naːroʊ] ”
So , you are resolved to give another trial to our crowned ex - Carbonaro ”
“ 所以 , 你 是 已解决 到 给 其他 审判 到 我们的 加冕 前任 - 卡博纳罗 ”
, “ [sed] [ɑːɡə'stiːnoʊ] .
,” said Agostino .
, “ 说 阿戈斯蒂诺 .

“所以，你们决心再给这位加冕的前卡博纳罗一次机会，”阿戈斯蒂诺说道。

“ [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðɪs] [taɪm] ! ”
Without leaving him an initiative this time ! ”
“ 没有 离开 他 一个 倡议 这 时间 !

“这次可没给他留下任何主动权！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] . ”
and the Chief embraced the old man .
“ 和 这 首席 拥抱 这 老的 男人 .

于是酋长拥抱了老人。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː][ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . ”
You know me upon that point .
“ 你 知道 我 之上 那 观点 .

“你了解我在这方面的立场。”

[aɪ]['kænəːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
I cannot trust him .
我 不能 相信 他 .

我无法信任他。

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][ɪn] ['lɒmbədi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn]
But , if we make such a tide in Lombardy that his army must be drawn
但 , 如果 我们 制作 这样的 一个 潮 在 伦巴第 那 他的 军队 必须 是 绘制
[ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

但是，如果我们能在伦巴第掀起一股浪潮，迫使他的军队卷入其中，

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?
is such an army to be refused ?
是 这样的 一个 军队 到 是 拒绝 ?

难道应该拒绝这样一支军队吗？

[fɜːrst] , [ðə; ðɪ][taɪd] , [maɪ] [frend] !
First , the tide , my friend !
第一的 , 这 潮 , 我的 朋友 !

首先，是潮汐，我的朋友！

[si:] [tu:; tə] [ðæt] . ”
See to that . ”
看 到 那 . ”

务必落实此事。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnstɾəmənt] ！ ” [kraɪd] [ˈkɑ:rləʊ] - , [ˈbraɪtnɪŋ] .
“ The king is our instrument ！ ” cried Carlo Ammiani , brightening .
“ 这 国王 是 我们的 乐器 ！ ” 哭 卡洛 - , 提亮 .

“国王是我们的工具！”卡洛·阿米亚尼高声喊道，神采奕奕。

“ [jes] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɪnstɾəmənt]
“ Yes , if we were particularly well skilled in the use of that kind of instrument
“ 是的 , 如果 我们 是 特别 出色地 熟练 在 这 使用 的 那 种类 的 乐器
,
!
,

“是的，如果我们特别擅长使用那种仪器的话，

“ [ɑ:ɡɔˈsti:nəʊ] [ˈmʌtəd] .
“ Agostino muttered .
“ 阿戈斯蒂诺 低声说道 .

“阿戈斯蒂诺低声说道。”

[hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:rt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ˈkɑ:rləʊ] ,
He stood apart while the Chief said a few words to Carlo ,
他 站立 除 尽管 这 首席 说 一个 很少 字 到 卡洛 ,

他站在一旁，听着酋长跟卡洛说了几句话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [pleɪ] [ˈvɪvɪdli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] .
which made the blood play vividly across the visage of the youth .
哪个 制成 这 血 玩 生动地 穿过 这 面容 的 这 青年 .

鲜血在年轻人的脸上清晰地流淌开来。

[ˈkɑ:rləʊ] [traɪd] [ˈhʌmbli] [tu:; tə] [ɪkˈspə:stʃəleɪt] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] .
Carlo tried humbly to expostulate once or twice .
卡洛 尝试 谦卑地 到 特 一次 或者 两次 .

卡洛曾谦逊地尝试辩解了一两次。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bəʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [dʌm] [ækwiˈes(ə)ns] .
In the end his head was bowed , and he signified a dumb acquiescence .
在 这 结尾 他的 头 曾是 鞠躬 , 和 他 表示 一个 哑的 默认 .

最后他低下了头，表示默默的顺从。

“ [wʌns] [mɔ:r] , [ɡʊd] - [baɪ] .
“ Once more , good - bye .
“ 一次 更多的 , 好的 - 再见 .

再次道别。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [əˈdrest] [ðə; ði] [sɪˈnjəˈri:nə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ The Chief addressed the signorina in English .
“ 这 首席 已解决 这 西尼奥里纳 在 英语 .

“酋长用英语向小姐致意。”

[ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , “ [ɡʊd] - [baɪ] , “ [ˈtremjələsli] ; [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪŋ]
She replied in the same tongue , “ Good - bye , “ tremulously ; and passion mounting
她 回复 在 这 相同的 舌头 , “ 好的 - 再见 , “ 颤抖地 ; 和 热情 安装

[ɑ:n] [aɪˈti:] , [ˈædɪd] — “ [oʊ] !
on it , added — “ Oh !
在 它 , 额外 — “ 哦 !

她用同样的语言颤抖着回答说：“再见”；随着激情高涨，她又补充道——“哦！

[wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? ”
when shall I see you again ? ”
什么时候 将 我 看 你 再次 ? ”

我何时才能再见到你？

“ [wen] [roʊm] [ɪz][pjərə'faɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
” When Rome is purified to be a fit place for such as you .
” 什么时候 罗马 是 纯化 到 是 一个 合身 地方 为了 这样的 作为 你 .
“当罗马被净化，成为像你这样的人可以居住的地方时。”

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪɪŋ] [tə:rd] .
” In another minute he was hidden on the slope of the mountain lying toward
” 在 其他 分钟 他 曾是 隐 在 这 坡 的 这 山 说谎 朝向
[ɔrtə] .
Orta :
奥尔塔 :

“又过了一分钟，他就藏在了朝向奥尔塔的山坡上。”

[tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bəpou] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ə; ei][fɜ:rm] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn][sʌm; səm] [wei]
Beppo had effected a firm capture of his man some way
贝波 有 受影响 一个 公司 捕获 的 他的 男人 一些 方式
[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
down the slope .
向下 这 坡 .

贝波在山坡下不远处牢牢抓住了他的目标。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃek] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [pri'klu:did] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] ['mu:vmənts] .
But it was a case of check that entirely precluded his own free movements .
但 它 曾是 一个 案件 的 查看 那 完全 排除 他的 自己的自由的 移动 .

但这种限制完全剥夺了他的行动自由。

[ðei] [hʌŋ] [tə'geðər] [ɪntə'twɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['spi:ʃəs] [pə'sɪfɪ'keɪtər][ænd; ənd]
They hung together intertwined in the characters of specious pacificator and
他们 悬挂 一起 交织的 在 这 人物 的 似是而非的 和平主义者 和
[ə'pi:ɪŋ] ['sɪtɪzn] , [bəuθ] ['breθləs] .
appealing citizen , both breathless .
上诉 公民 , 两个都 喘不过气 .

他们纠缠在一起，扮演着虚伪的和平主义者和富有魅力的公民的角色，两人都气喘吁吁。

“ [ðer; ðər] !
” There !
” 那里 !

“那里！

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hænd][em 'i:][ʌp] ['ni:tli] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['vænəti] , [maɪ] ['bəpou] ;
you want to hand me up neatly ; I know your vanity , my Beppo ;
你 想 到 手 我 向上 整齐地 ; 我 知道 你的 虚荣 , 我的 贝波 ;
你想把我干净利落地送上门；我知道你的虚荣心，我的贝波；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , “ [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
and you don't even know my name , ” said the prisoner .
和 你 不 甚至 知道 我的 姓名 , ” 说 这 囚犯 .

“你甚至都不知道我的名字，”囚犯说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ferɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [feɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , “ [sed] ['bəpou] .
” I know your ferret of a face well enough , ” said Beppo .
” 我 知道 你的 雪貂 的 一个 脸 出色地 足够的 , ” 说 贝波 .

“我对你那张像雪貂一样的脸很熟悉，”贝波说。

“ [ju:; jʊ][dɔ:ɡ][ðə; ði][si:njə'ri:nə] .

“ You dog the signorina .
“ 你 狗 这 西尼奥里纳 .

你这个混蛋。

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt] [ɡɪv] ['trʌb(ə)l] . “

Come up , and don't give trouble . “
来 向上 , 和 不 给 麻烦 . “

上来，别惹麻烦。

“ [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃi:p] ?

“ Am I not a sheep ?
“ 是 我 不是 一个 羊 ?

难道我不是一只绵羊吗？

[ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [em 'i:] .

You worry me .
你 担心 我 .

你让我担心。

[let] [em 'i:][ɡoo] . “

Let me go . “
让 我 去 . “

放开我。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rɪɡəlɪŋ] [i:l] . “

“ You're a wriggling eel . “
“ 你是 一个 扭动 鳗鱼 . “

“你就像一条扭来扭去的鳗鱼。”

“ [kætʃ] [em 'i:][fæst][baɪ][ðə; ði][teɪl] [ðen] , [ænd; ənd][dəunt][hoʊld][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . “

“ Catch me fast by the tail then , and don't hold me by the middle . “
“ 抓住 我 快速地 经过 这 尾巴 然后 , 和 不 抓住 我 经过 这 中间 . “

“那就抓住我的尾巴，别抓住我的腰部。”

“ [ju:; jʊ][wa:nt] ['fraɪ(ə)nɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] ['feləʊ] ! “

“ You want frightening , my pretty fellow ! “
“ 你 想 令人恐惧 , 我的 漂亮的 同伴 ! “

“你想要吓唬人吗，我的小美人儿！ ”

“ [ɪf] [ðæts] [tru:] , [maɪ] ['beɪpəʊ] , ['sʌmbɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

“ If that's true , my Beppo , somebody made a mistake in sending you to do it .
“ 如果 那就是 真的 , 我的 贝波 , 某人 制成 一个 错误 在 发送 你 到 做 它 .

“如果真是这样，我的贝波，派你去执行这项任务的人就犯了个错误。”

[sta:p][ə; eɪ]['mɒmənt] .

Stop a moment .
停止 一个 片刻 .

稍等片刻。

[jʊə(r)] [bloʊn] .

You're blown .
你是 吹 .

你震惊了。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɡʌlp] [daʊn] [jɔ:; jər] [mɪ'nɛstrə] [tu:] [hɑ:t] ; [ju:; jʊ] [drɪŋk] [bɪr] . “

I think you gulp down your minestra too hot ; you drink beer . “
我 思考 你 咕嚕 向下 你的 矿泉水 也 热的 ; 你 喝 啤酒 . “

我觉得你喝蔬菜汤的时候太烫了；你喝的是啤酒。

“ [ju:; jʊ][dɔ:ɡ][ðə; ði][si:njə'ri:nə] !

“ You dog the signorina !
“ 你 狗 这 西尼奥里纳 !

你这只狗，小姑娘！

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [juː; jʊ][æ; ət][læst] . "
I swore to scotch you at last . "
我 发誓 到 苏格兰威士忌 你 在 最后的 . "

我发誓一定要干掉你。

" [aɪ] [left] [mɪ'læn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **I left Milan for the purpose — don't you see ?**
" 我 左边 米兰 为了 这 目的 — 不 你 看 ?

“我离开米兰就是为了这个目的——你难道不明白吗？”

[ækt] ['ferli] , [maɪ] ['bepoʊ] , [ænd; ənd][let][juː 'es][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][siːnjə'ri:nə] [tə'geðər] ['diːsntli] . "
Act fairly , my Beppo , and let us go up to the signorina together decently . "
行为 相当 , 我的 贝波 , 和 让 我们 去 向上 到 这 西尼奥里纳 一起 体面地 . "

“贝波，你得公平点，咱们一起体面地去见小姐吧。”

" [eɪ] , [eɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['reptail] !
" **Ay , ay , my little reptile !**
" 哎 , 哎 , 我的 小的 爬虫 !

“哎呀，哎呀，我的小爬行动物！”

[juːl] [faɪnd][noʊ] ['ɔstriənz] [hɪr] .
You'll find no Austrians here .
你会 寻找 不 奥地利人 这里 .

这里没有奥地利人。

[kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] .
Cry out to them to come to you from Baveno .
哭 出去 到 他们 到 来 到 你 从 巴韦诺 .

呼唤他们从巴韦诺来找你。

[ɪf] [ðə; ði] - [gruː] [dʒʌst][wʌn] [triː] !
If the Motterone grew just one tree !
如果 这 - 生长 只是 一 树 !

如果莫特罗内只长出一棵树就好了！

[seɪnts] !
Saints !
圣徒队 !

圣徒！

[wʌn] [wʊd] [sɜːrv] . "
one would serve . "
— 会 服务 . "

一个就够了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] — [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['bepoʊ] ! — [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ['ɜːrliər] ?
" **Why don't you — fool that you are , my Beppo ! — pray to the saints earlier ?**
" 为什么 不 你 — 傻子 那 你 是 , 我的 贝波 ! — 祈祷 到 这 圣徒 早些时候 ?

“你这个傻瓜，我的贝波！为什么不早点向圣徒祈祷呢？”

[triːz] [dəunt] [groʊ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . "
Trees don't grow from heaven . "
树木 不 生长 从 天堂 . "

树木不会从天上长出来。

" [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [suːn] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] ['betər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **You'll be going there soon , and you'll know better about it . "**
" 你会 是 去 那里 很快 , 和 你会 知道 更好的 关于 它 . "

“你很快就会去那里，到时候你就会更了解那里的情况了。”

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ðen] , [wiː; wi][ʌl; əl][pɑːrt][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] !
" **Thanks to the Virgin , then , we shall part at some time or other !**
" 谢谢 到 这 处女 , 然后 , 我们 将 部分 在 一些 时间 或者 其他 !

“那么，多亏了圣母玛利亚，我们终究会分离！”

” [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [kən'tɪnju:d] ['ʃɑ:rpli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl]
“ The struggles between them continued sharply during this exchange of intellectual
 ” 这 斗争 之间 他们 持续 尖锐地 期间 这 交换 的 知识分子
 [ʃɑ:ts] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['u:ɡoʊ] - [vɔɪs] ,
shots ; but hearing Ugo Corte's voice ,
 镜头 ; 但 听力 乌戈 - 嗓音 ;
 在双方激烈的智力交锋中，他们之间的斗争仍在继续；但听到乌戈·科尔特的声音，

[ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz]['kɑ:nfɪdənt] [ɔ:'dæsəti] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,
the prisoner's confident audacity forsook him ,
 这 囚犯的 自信的 大胆 放弃 他 ,
 囚犯的自信和胆大妄为离他而去。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪt] [feɪs] [laɪk][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [eksklə'meɪʃn]
and he drew a long tight face like the mask of an admonitory exclamation
 和 他 画 一个 长的 紧的 脸 喜欢 这 面具 的 一个 告诫性的 感叹
 [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] .
addressed to himself from within .
 已解决 到 他自己 从 之内 .
 他绷紧了脸，摆出一副仿佛在对自己发出训诫的表情。

” [stænd] [ʌp] [streɪt] !
“ Stand up straight !
 ” 站立 向上 直的 !
 站直！

” [ðə; ði]['souldʒəz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
“ the soldier's command was uttered .
 ” 这 士兵的 命令 曾是 说出 .
 士兵的命令已下达。

[ɪ:v(ə)n] ['beɪpəʊ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'beɪ]
Even Beppo was amazed to see that the man had lost the power to obey
 甚至 贝波 曾是 惊叹 到 看 那 这 男人 有 丢失的 这 力量 到 服从
 [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] .
or to speak .
 或者 到 说话 .
 就连贝波也惊讶地发现，这个人已经丧失了服从和说话的能力。

[kɔrt] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm] - [pɪt] .
Corte grasped him under the arm - pit .
 科尔特 抓住 他 在下面 这 手臂 - 坑 .
 科尔特抓住了他的腋下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɪst][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [stretʃt] [hɪm; ɪm]
With the force of his huge fist he swung him round and stretched him
 和 这 力量 的 他的 巨大的 拳头 他 摇摆 他 圆形的 和 拉伸 他
 [aʊt] [æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
out at arm's length ,
 出去 在 武器 长度 ;
 他用巨大的拳头将他甩了出去，并把他拉到手臂伸直的距离。

[ɔ:l] ['kɑ:lər][ænd; ʌnd] [ʃæŋks] .
all collar and shanks .
 全部 衣领 和 小腿 .
 全部领口和腿骨。

[ðə; ði][mæn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪɡ] .
The man hung like a mole from the twig .
 这 男人 悬挂 喜欢 一个 痣 从 这 枝条 .
 那人像鼯鼠一样挂在树枝上。

[ˈjet] , [waɪl] [ˈbeɪpʊs] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈɪkwɪtiːz] ,
Yet , while Beppo poured out the tale of his iniquities ,
然而 , 尽管 贝波 倾倒 出去 这 故事 的 他的 罪恶 ,
然而, 当贝波倾诉他的罪行时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] ,
his eyes gave the turn of a twinkle ,
他的 眼睛 给予 这 转动 的 一个 闪烁 ,
他的眼睛闪过一丝光芒,

[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] .
showing that he could have answered one whom he did not fear .
显示 那 他 可以 有 回答 一 谁 他 做过 不是 害怕 .
这表明他能够回答一个他并不畏惧的人。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
The charge brought against him was ,
这 收费 带来 反对 他 曾是 ,
他被指控的罪名是:

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [ˈspaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə] .
that for the last six months he had been untiringly spying on the signorina .
那 为了 这 最后的 六 几个月 他 有 到过 不知疲倦地 间谍活动 在 这 西尼奥里纳 .
在过去的六个月里, 他一直在不懈地监视这位小姐。

[ˈkɔrt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [luːs] [fiːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk]
Corte stamped his loose feet to earth , shook him and told him to walk
科尔特 盖章 他的 松动的 脚 到 地球 , 摇晃 他 和 讲述 他 到 走
[əˈlɔːft] .
aloft .
高空 .

科尔特跺了跺他那双松散的脚步, 把他踹到地上, 摇晃着他, 让他爬到空中去。

[ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l][ˈvɑːljəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪˈkʌm] [ˈmɪzrəbli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
The flexible voluble fellow had evidently become miserably disconcerted .
这 灵活的 健谈的 同伴 有 显然 变得 惨痛地 不安 .
这位能言善辩、灵活变通的家伙显然变得非常不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] , [ˈspiːtʃləs] ,
He walked in trepidation , speechless ,
他 步行 在 忐忑不安 , 无言 ,
他战战兢兢地走着, 一句话也说不出。

[ænd; ənd] [wen] [ɪnˈterəˌɡertɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈvɪzɪdʒz] [wɪð; wɪθ]
and when interrogated on the height his eyes flew across the angry visages with
和 什么时候 审问 在 这 高度 他的 眼睛 飞翔 穿过 这 生气的 面容 和
[ˈdɪzməl] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
dismal uncertainty .
惨淡 不确定 .

当被问及身高时, 他的目光扫过一张张愤怒的面孔, 眼神中充满了沮丧和不确定。

[ɑːɡɔːstiːnoʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋ]
Agostino perceived that he had undoubtedly not expected to come among
阿戈斯蒂诺 感知 那 他 有 无疑 不是 预期的 到 来 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
阿戈斯蒂诺意识到, 他无疑没想到自己会来到他们中间。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪk'saɪt][ˈdʒuːlɪːoʊ][ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst]
and forthwith began to excite Giulio and Marco to the worst
和立即开始到激发朱利奥和马可到最差
[səs'pɪjənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

于是，这立刻激起了朱利奥和马可最坏的怀疑。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl][poʊ'etɪk][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstʌdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪməərəs][retʃ]
in order to indulge his royal poetic soul with a study of a timorous wretch
在命令到放纵他的皇家诗意的灵魂和一个学习的一个胆怯的可怜虫
[pʊʃt][tuː; tə][æŋˌtɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ʌv; əv][ɪk'streməti]
pushed to anticipations of extremity .
推动到预期的末端 .

为了满足他那颗高贵的诗人灵魂，他研究了一个胆怯的可怜虫被推向极端境地的恐惧之中。

“ [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , ” [hiː; hi][ˈpreljʊːdɪd] ,
“ The execution of a spy , ” he preluded ,
“ 这执行的一个间谍 , ” 他序曲 ,
“ 处决一名间谍 , ” 他先开了个头。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ][ʌv; əv][dʒɔɪ - ˈbelz][ɑːn][ðɪs][ɜːrθ] ;
“ is the signal for the ringing of joy - bells on this earth ;
“ 是这信号为了这铃声的喜悦 - 铃铛在这地球 ;
“ 是人间欢庆钟声响起的信号 ;

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][pes'tɪfərəs][ɪk'ses] , [ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈnʌmbərz] ,
not only because he is one of a pestiferous excess , in point of numbers ,
不是仅有的因为他是 一 的 一个 害虫 过量的 , 在 观点 的 数字 ,
不仅因为他是数量过多的害群之马之一 ,

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][ɪz][noʊ][truː] [sʌn][ʌv; əv][ɜːrθ] .
but that he is no true son of earth .
但 那 他 是 不 真的 儿子 的 地球 .
但他并非真正的地球之子。

[hiː; hi][ɪ'skeɪpt][aʊt][ʌv; əv][ˈhelz][dɔːz][ɑːn][ə; eɪ][ˈwɪndi][deɪ] ,
He escaped out of hell's doors on a windy day ,
他 逃脱 出去 的 地狱的 门 在 一个 刮风 天 ,
在一个刮着大风的日子里，他逃出了地狱之门。

[ænd; ənd][ɔːl][ðæt][wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə][pʌf][aʊt][ə; eɪ][bæd][laɪt] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][bæk] .
and all that we do is to puff out a bad light , and send him back .
和 全部 那 我们 做 是 到 噗 出去 一个 坏的 光 , 和 发送 他 后退 .
我们所做的只是吹灭一盏灯，然后把他送回去。

[lʊk][æt; ət][ðɪs][ˈfeləʊ][ɪn][huːm][ˈkɑːnʃəns][ɪz][ˈɒpəreɪtɪŋ][soʊ][ðæt][hiː; hi][ə'pɪrɪz][laɪk][ə; eɪ]
Look at this fellow in whom conscience is operating so that he appears like a
看 在 这 同伴 在 谁 良心 是 操作 所以 那 他 出现 喜欢 一个
[kɔːrkt][vɑːl'keɪnoʊ] !
corked volcano !
软木塞 火山 !

瞧瞧这个人，他的良心让他看起来像一座被堵住的火山！

[juː; jʊ][kæn; kən][siː][ðæt][hiː; hi][teɪks][ˈɔːstriən][ˈmʌni] ;
You can see that he takes Austrian money ;
你 能 看 那 他 需要 奥地利 钱 ;
你可以看出他收的是奥地利的钱；

[hɪz; ɪz][skɪn][hæz; həz][gəːtɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈkʌlər][ʌv; əv][ˈmʌnz] .
his skin has got to be the exact colour of Munz .
他的 皮肤 有 得到 到 是 这 精确的 颜色 的 蒙兹 .
他的肤色一定和蒙兹的肤色一模一样。

[hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈɡriːni] - [ˈjeləʊ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈlektɪv] , [θraɪs] - [əbˈhɔː] [ˈvæmpaɪərz]
He has the greenish - yellow eyes of those elective , thrice - abhorred vampyres
他 有 这 绿绿色 - 黄色的 眼睛 的 那些 选修课 , 三次 - 令人厌恶 吸血鬼
[huː] [fiːd] [ɑːn][ˈpeɪtriət] - [blʌd] .
who feed on patriot - blood .
WHO 喂养 在 爱国者 - 血 .

他有着那种被选拔出来的、令人憎恶三重的吸血鬼的黄绿色眼睛，他们以爱国者的鲜血为食。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪəl][baɪ][hiː; ɪz] [ˈvɪlənəs] [ˈkaʊntənəns] , [laɪk][æn; ən] [ʌnɡrəˈmætɪkl]
He is condemned without trial by his villainous countenance , like an ungrammatical
他 是 谴责 没有 审判 经过 他的 邪恶的 面容 , 喜欢 一个 语法错误
[ˈprefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] .
preface to a book .
前言 到 一个 书 .

他未经审判就因其邪恶的面容而被定罪，就像一本书的序言语法错误一样。

[hiː; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kənˈfes] , [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [strɔːŋɡər] : — [əbˈzɜːrv] [hiː; ɪz] [niːz] .
His tongue refuses to confess , but nature is stronger : — observe his knees .
他的 舌头 拒绝 到 承认 , 但 自然 是 更强 : — 观察 他的 膝盖 .
他的舌头拒绝承认，但自然的力量更强大：——看看他的膝盖。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɡɪlt] .
Now this is guilt .
现在 这 是 有罪 .

这才是真正的愧疚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ɡɪlt] .
It is execrable guilt .
它 是 可憎的 有罪 .

这是令人发指的罪行。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈɑːbdʒekt] .
He is a nasty object .
他 是 一个 可恶的 目的 .

他是个讨厌的家伙。

[ˈneɪtʃər] [hæz; hæz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] [ˈʃɔːtnd] [hiː; ɪz] [ˈstætʃər] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [left]
Nature has in her wisdom shortened his stature to indicate that it is left
自然 有 在 她 智慧 缩短 他的 身材 到 表明 那 它 是 左边
[tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [əˈfendɪŋ] [ˈjɪrz] .
to us to shorten the growth of his offending years .
到 我们 到 缩短 这 生长 的 他的 犯罪 年 .

大自然以其智慧缩短了他的身形，以此表明，缩短他罪恶岁月的成长是我们的责任。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [soʊl] !
Now , you dangling soul !
现在 , 你 悬挂 灵魂 !

现在，你这悬而未决的灵魂！

[ˈænsər] [em ˈiː] : — [wʌt] [neɪm] [heɪld] [juː; jʊ] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
answer me : — what name hailed you when on earth ?
回答 我 : — 什么 姓名 赞誉 你 什么时候 在 地球 ?

回答我：——你在世时叫什么名字？

” [ðə; ði][fæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈklɪrli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [tʌŋ] , [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] , “ [luːˈiːdʒi] . ”
” The fan , with no clearly serviceable tongue , articulated , “ Luigi : ”
” 这 扇子 , 和 不 清楚地 可用 舌头 , 铰接式 , ” 路易吉 : ”

“那位嗓音沙哑、舌头无法正常使用的粉丝，含糊不清地说道：‘路易吉。’”

“ [luːˈiːdʒi] !
” Luigi !
” 路易吉 !

“路易吉！

[ðə; ði] [neɪm] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [drɪstɪŋktɪv] .
the name Christian and distinctive .
这 姓名 基督教 和 独特的 :

基督教这个名字很独特。

[ðə; ði] [neɪm] [hɪ'stɔːrɪk] : - [luː'iːdʒi][pɔːrkɒʊ] ? "
The name historic : - Luigi Porco ? "
这 姓名 历史性 : - 路易吉 波尔科 ? "

这个名字很有历史意义：——路易吉·波尔科？

" [luː'iːdʒi][saː'raːkoʊ] , [siːn'jɔːreɪ] . "
"Luigi Saracco , signore . "
" 路易吉 萨拉科 , 先生 : "

“Luigi Saracco，先生。”

" [saː'raːkoʊ] : [saː'raːkoʊ] : ['veri] ['paːsəbli] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [paː'sterəti] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [mʊəz] .
"Saracco : Saracco : very possibly a strip of the posterity of cut - throat Moors .
" 萨拉科 : 萨拉科 : 非常 可能 一个 条 的 这 后人 的 切 - 喉 沼泽地 :

“萨拉科：萨拉科：很可能是残暴的摩尔人后裔的一条地带。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː; jər] [feɪs] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'daʊtɪdli] : [ɡlɪb] , ['slɪpəri] !
To judge by your face , a Moor undoubtedly : glib , slippery !
到 法官 经过 你的 脸 , 一个 泊 无疑 : 油嘴滑舌 , 滑 !

从你的表情来看，你无疑是个摩尔人：油嘴滑舌，狡猾奸诈！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːdi] [ðæt] [slaɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [dʒʌmps] .
with a body that slides and a soul that jumps .
和 一个 身体 那 幻灯片 和 一个 灵魂 那 跳跃 :

身躯轻盈滑行，灵魂自由跳跃。

['teɪkən] [ɔːltə'geðər] , [mɔːr] ['sɜːrpənt][ðæn; ðən] ['iːg(ə)l] .
Taken altogether , more serpent than eagle .
已采取 共 , 更多的 蛇 比 鹰 :

总的来说，他更像蛇而不是鹰。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['kɔːnəriŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
I misdoubt that little quick cornering eye of yours .
我 怀疑 那 小的 快的 转弯 眼睛 的 你的 :

我怀疑你那双敏锐的斜眼。

[duː; juː; jʊ] ['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [blʌʃt] ? "
Do you ever remember to have blushed ? "
做 你 曾经 记住 到 有 脸红了 ? "

你还记得自己脸红过吗？

" [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [sed] [luː'iːdʒi] .
"No , signore , " said Luigi .
" 不 , 先生 , " 说 路易吉 :

“不，先生，”路易吉说。

" [juː; jʊ][spai][ə'pɔːn][ðə; ði][siːnjə'riːnə] , [duː; juː; jʊ] ? "
"You spy upon the signorina , do you ? "
" 你 间谍 之上 这 西尼奥里纳 , 做 你 ? "

“你在偷窥小姐，是吗？ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] - [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ɪntər'pouzɪd] ['mɑːrkoʊ][sa'na] , ['ɡraʊlɪŋ] .
"You have Beppo's word for that , " interposed Marco Sana , growling .
" 你 有 - 单词 为了 那 , " 插入 马可 萨娜 , 咆哮 :

“你可以向贝波保证，”马尔科·萨纳低声插话道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] ['spaiɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] !
"And you are found spying on the mountain this particular day !
" 和 你 是 成立 间谍活动 在 这 山 这 特别的 天 !

“而你竟然在今天被发现窥探山林！ ”

[lu:ˈi:dʒi][sa:ˈra:kʊʃ] , [ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ka:mpəˈzi(ə)n] .
Luigi Saracco , you are a fellow of a tremendous composition .
路易吉 萨拉科 , 你 是 一个 同伴 的 一个 巨大的 作品 .

路易吉·萨拉科，你是一位才华横溢的作家。

[ə; eɪ] [gu:s] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][den][ʌv; əv] [fɒksɪz] [ɪz][əˈlʊʃn][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
A goose walking into a den of foxes is alone to be compared to you ,
一个 鹅 步行 进入 一个 丹 的 狐狸 是 独自的 到 是 比较的 到 你 ,
一只鹅走进狐狸窝，这跟你比起来简直是天壤之别。

— [ɪf] [ˈevər] [sʌtʃ] [gu:s] [wʌz; wəz] !
— if ever such goose was !
— 如果 曾经 这样的 鹅 曾是 !
——如果真有这样的鹅的话！

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][dɪd][ju:; jʊ] [kaʊnt] , [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [seɪ] ,
How many of us did you count , now , when you were , say ,
如何 许多 的 我们 做过 你 数数 , 现在 , 什么时候 你 是 , 说 ,
比如说，当你还是个孩子的时候，你数过我们当中有多少人吗？

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brˈloʊʃ] ?
a quarter of a mile below ?
一个 四分之一 的 一个 英里 以下 ?
比下方低四分之一英里？

“ [ˈma:rkʊʃ] [ɪntərˈpouzɪd] [əˈgen] : “ [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ Marco interposed again : “ He has already seen enough up here to make a
“ 马可 插入 再次 : “ 他 有 已经 已见 足够的 向上 这里 到 制作 一个
[roʊp][ʌv; əv] [ˈflɔ:rɪn] . “
rope of florins . “
绳索 的 弗洛林 . “
马可再次插话道：“他在这里看到的已经足够多，可以做成一串弗罗林了。”

“ [ðə; ði] [ˈfelʊʒ] [aɪ] [teɪks] [ˈlaɪknəsɪz] , “ [sed] [ˈdʒu:li:ʊʃ] .
“ The fellow's eye takes likenesses , “ said Giulio .
“ 这 同伴们 眼睛 需要 肖像 , “ 说 朱利奥 .
“这家伙的眼睛很会辨认人，”朱利奥说。

[ɑ:ɡoʊˈsti:nʊʊz] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ] [ˈkɔrt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈstɜ:rnli] [ðæt] [lu:ˈi:dʒi] ,
Agostino's question was repeated by Corte , and so sternly that Luigi ,
阿戈斯蒂诺的 问题 曾是 重复 经过 科尔特 , 和 所以 严厉地 那 路易吉 ,
阿戈斯蒂诺的问题被科尔特重复了一遍，语气非常严厉，以至于路易吉……

[brɪˈhoʊldɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [əˈpa:n][noʊ] [ˈʌðər] [feɪs] [seɪv] [vɪtɔːri:əz] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
beholding kindness upon no other face save Vittoria's , watched her , and
凝视 仁慈 之上 不 其他 脸 节省 维多利亚的 , 观看 她 , 和
[ˈmʌtərɪŋ] “ [sɪks] ,
muttering “ Six ,
喃喃自语 “ 六 ,
除了维多利亚的脸庞，他再也没有在其他任何人的脸上看到过如此的善良，于是他注视着维多利亚，喃喃自语道：
“六，

“ [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ˈpɪtiəsli] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][saɪn][ʌv; əv] [əˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ blinked his keen black eyes piteously to get her sign of assent to his
“ 眨眼 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 可怜地 到 得到 她 符号 的 同意 到 他的
[ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
hesitated naming of that number .
犹豫了一下 命名 的 那 数字 .
他眨了眨他那双锐利的黑眼睛，可怜兮兮地想得到她的同意，才犹豫着说出那个数字。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Her mouth and the turn of her head were expressive to him ,
她 嘴 和 这 转动 的 她 头 是 富有表现力的 到 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] " ['sev(ə)n] . "
and he cried " Seven . "
和 他 哭 " 七 : "
她的嘴唇和头部的转动让他感到意味深长，他喊道：“七。”

" [soʊ] ; [fɜːrst][sɪks] , [ænd; ənd][nekst]['sev(ə)n] , " [sed] ['kɔrt] .
" So ; first six , and next seven , " said Corte .
" 所以 ; 第一的 六 , 和 下一个 七 , " 说 科尔特 :
“所以，前六个，后七个，”科尔特说。

" [sɪks] , [aɪ] [ment] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][siːnjə'ri:nə] , " [luː'iːdʒi] [ɪk'spleɪnd] .
" Six , I meant , without the signorina , " Luigi explained .
" 六 , 我 意思是 , 没有 这 西尼奥里纳 , " 路易吉 解释 :
“我的意思是，不包括女主人，”路易吉解释道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [sɪks][ʌv; əv][juː 'es] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][siːnjə'ri:nə] !
" You saw six of us without the signorina !
" 你 锯 六 的 我们 没有 这 西尼奥里纳 !
“你们看到了我们六个人，没有女主人！ ”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][sɪks] [hɪr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][siːnjə'ri:nə] .
You see we are six here , including the signorina .
你 看 我们 是 六 这里 , 包括 这 西尼奥里纳 :
你看，我们这里有六个人，包括小姐。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ?
Where is the seventh ?
在哪里 是 这 第七 ?
第七个在哪里？

" [luː'iːdʒi] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [vɪtɔːriːəz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spɑːns] ;
" Luigi tried to penetrate Vittoria's eyes for a proper response ;
" 路易吉 尝试 到 穿透 维多利亚的 眼睛 为了 一个 恰当的 回复 ;
“路易吉试图看穿维多利亚的眼睛，以获得恰当的回应；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [greɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but she understood the grave necessity for getting the full extent of his
但 她 理解 这 严重 必要性 为了 获得 这 满的 程度 的 他的
[ɑːbzɜː'veɪʃənz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
observations out of him ,
观察 出去 的 他 ,
但她明白，必须从他口中得到全部的观察结果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz][ðə; ði][men] .
and she looked as remorseless as the men .
和 她 看起来 作为 冷酷无情 作为 这 男人 :
她看起来和那些男人一样冷酷无情。

[hiː; hi] [feɪnd] [stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['sʌlənnəs] , [reɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] .
He feigned stupidity and sullenness , rage and cunning , in quick succession .
他 假装 愚蠢 和 阴郁 , 愤怒 和 狡猾 , 在 快的 演替 :
他一会儿装傻充愣，一会儿又装阴沉，一会儿又装愤怒狡诈。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ? " [sed] ['kɑːrləʊ] .
" Who was the seventh ? " said Carlo .
" WHO 曾是 这 第七 ? " 说 卡洛 :
“第七个是谁？ ”卡洛问道。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
“ Was it the king ?
“ 曾是 它 这 国王 ?

是国王吗？

“ [lu:'i:dʒi] [æskt] .
“ Luigi asked .
“ 路易吉 问 .

“路易吉问道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][dʒʌst][ə; eɪ][l'ɪt(ə)l] [tu:] ['klevər] ; [ænd; ənd][ɪts] ['klevərnəs] , ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
This was by just a little too clever ; and its cleverness , being seen ,
这 曾是 经过 只是 一个 小的 也 聪明的 ; 和 它是 聪明才智 , 存在 已见 ,
这未免太过精明；而它的精明之处，一旦被识破，

[mæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'veɪʒ(ə)n][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [lu:'i:dʒi]
magnified the intended evasion so as to make it appear to them that Luigi
放大 这 故意的 逃避 所以 作为 到 制作 它 出现 到 他们 那 路易吉
[nu:] [wel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
knew well the name of the seventh .
知道 出色地 这 姓名 的 这 第七 .
故意夸大了规避行为，以便让他们觉得路易吉很清楚第七个的名字。

[ma:rkəʊ] [θʌmpt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['fəʊtɪŋ] — “ [hɪr] ; [spi:k] [aʊt] !
Marco thumped a hand on his shoulder , shouting — “ Here ; speak out !
马可 猛击 一个 手 在 他的 肩膀 , 喊叫 — “ 这里 ; 说话 出去 !
马可一巴掌拍在他的肩膀上，喊道：“来，说出来！ ”

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] .
You saw seven of us .
你 锯 七 的 我们 .

你看到了我们七个人。

[wer] [hæz; həz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌn] [ɡɔ:n] ?
Where has the seventh one gone ?
在哪里 有 这 第七 一 已消失 ?

第七个去哪儿了？

“ [lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z] [wɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ɹ:'nəsti] .
“ Luigi's wits made a dash at honesty .
“ 路易吉的 智慧 制成 一个 短跑 在 诚实 .

“路易吉的机智让他不得不讲真话。”

“ [daʊn] ['ɔrtə] , [si:n'jɔ:reɪ] . “
“ Down Orta , ignore . “
“ 向下 奥尔塔 , 先生 . “

“下楼，奥尔塔先生。”

“ [ænd; ənd] [daʊn] ['ɔrtə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] ; [di:pər] [daʊn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] .
“ And down Orta , I think , you will go ; deeper down than you may like .
“ 和 向下 奥尔塔 , 我 思考 , 你 将要 去 ; 更深 向下 比 你 可能 喜欢 .
“我想，你会一路向下，深入奥尔塔，比你想象的还要深。”

“ ['kɔrt] [naʊ] [ri'kwɛstɪd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][tu:; tə][stænd][ə'saɪd] .
“ Corte now requested Vittoria to stand aside .
“ 科尔特 现在 请求 维多利亚 到 站立 旁边 .
“科尔特现在要求维多利亚让开。”

[hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][stænd] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f]

He motioned to her with his hand to stand farther , and still farther off

他 示意 到 她 和 他的 手 到 站立 更远 , 和 仍然 更远 离开

;

;

;

他用手示意她站得更远一些，再远一些；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [toʊld][ˈkɑ:rlʊʃ][tu:; tə][ˈeskɔ:rt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]

and finally told Carlo to escort her to Baveno .

和 最后 讲述 卡洛 到 护送 她 到 巴韦诺 .

最后，他让卡洛护送她去巴韦诺。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][mæn][lu:ˈi:dʒi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][pərˈseptəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] ,

She now began to think that the man Luigi was in some perceptible danger ,

她 现在 开始 到 思考 那 这 男人 路易吉 曾是 在 一些 可感知的 危险 ,

她开始觉得路易吉可能身处某种明显的危险之中。

[nɔ:ɹ][dɪd] - [dɪˈspɜ:rs] [ðə; ði][aɪˈdi:ə]

nor did Ammiani disperse the idea .

也不 做过 - 分散 这 主意 .

阿米亚尼也没有打消这个想法。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

“ If he is a spy , and if he has seen the Chief ,

“ 如果 他 是 一个 间谍 , 和 如果 他 有 已见 这 首席 ,

“如果他是间谍，而且他见过首领，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] , “

we shall have to detain him for at least four - and - twenty hours , “

我们 将 有 到 扣留 他 为了 在 至少 四 - 和 - 二十 小时 , “

[hi:; hi] [sed] , “ [ɔ:r][du:] [wɜ:rs] . “

he said , “ or do worse . “

他 说 , “ 或者 做 更糟 . “

“我们至少要拘留他二十四个小时，”他说，“否则后果不堪设想。”

“ [bʌt; bət] , [si:ˈnjɔ:ɹ][ˈkɑ:rlʊʃ] , “ — [vi:tˈtɔ:ri:ə:] [meɪd] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:ˈmænəti] , — “ [du:] [ðeɪ]

“ But , Signor Carlo , “ — Vittoria made appeal to his humanity , — “ do they

“ 但 , 签名者 卡洛 , “ — 维多利亚 制成 上诉 到 他的 人类 , — “ 做 他们

[mi:n] ,

mean ,

意思是 ,

“但是，卡洛先生，”维多利亚试图唤起他的人性，“他们的意思是，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪlti] , [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ? “

if they decide that he is guilty , to hurt him ? “

如果 他们 决定 那 他 是 有罪的 , 到 伤害 他 ? “

如果他们认定他有罪，要伤害他吗？

“ [tel] [em ˈi:] , [si:ˈnjəˈri:nə] , [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [du:][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][spaɪ] [dɪˈzɜ:rvz] ? “

“ Tell me , signorina , what punishment do you imagine a spy deserves ? “

“ 告诉 我 , 西尼奥里纳 , 什么 惩罚 做 你 想象 一个 间谍 值得 ? “

“小姐，请问您认为间谍应该受到怎样的惩罚？ ”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn] !

“ To be called one !

“ 到 是 称为 — !

“能被称为其中之一！ ”

“ [ˈkɑ:rlʊʃ] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈlɔ:fti] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] .

“ Carlo smiled at her lofty method of dealing with the animal .

“ 卡洛 微笑 在 她 高远 方法 的 处理 和 这 动物 .

卡洛对她这种高尚的对待动物的方式笑了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ? ”
“ Then you presume him to have a conscience ? ”
“ 然后 你 怙 他 到 有 一个 良心 ？ ”

“那么你认为他有良心吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [si:'njɔ:r][ˈkɑ:rlʊʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊʊð] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
“ I am sure , Signor Carlo , that I could make him loathe to be called a
“ 我 是 当然 , 签名者 卡洛 , 那 我 可以 制作 他 厌恶 到 是 称为 一个
[spaɪ] .
spy .
间谍 .

“我确信，卡洛先生，我可以让他痛恨被称为间谍。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
“ They were slowly pacing from the group , and were on the edge of
“ 他们 是 缓慢地 踱步 从 这 团体 , 和 是 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [dɪ'sent] ,
the descent ,
这 下降 ,

他们慢慢地从队伍中走出来，站在下坡路的边缘。

[wen] [ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfri:kt] [baɪ][lu:ˈi:dʒi] .
when the signorina's name was shrieked by Luigi .
什么时候 这 - 姓名 曾是 尖叫 经过 路易吉 .

当路易吉尖叫着喊出小姐的名字时。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] , [ˈbeɪpʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [æt; ət]
The man came running to her for protection , Beppo and the rest at
这 男人 来了 跑步 到 她 为了 保护 , 贝波 和 这 休息 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

那男人跑向她寻求保护，贝波和其他人紧随其后。

[ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][græsp][hɜ:r; hər][hænd] .
She allowed him to grasp her hand .
她 允许 他 到 抓牢 她 手 .

她允许他握住她的手。

“ [æftər] [ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][maɪ][spaɪ] ; [hi:; hi] [dʌz] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ After all , he is my spy ; he does belong to me , ” she said ,
“ 后 全部 , 他 是 我的 间谍 ; 他 做 属于 到 我 , ” 她 说 ,

“毕竟，他是我的间谍；他属于我，”她说。

[stɪl] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˈkɑ:rlʊʊ] .
still speaking on to Carlo .
仍然 请讲 在 到 卡洛 .

还在和卡洛说话。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɔrt] [ænd; ənd][si:'njɔ:r][ˈmɑ:rkʊʊ] , [tu:; tə][traɪ][æn; ən]
“ I must beg your permission , Colonel Corte and Signor Marco , to try an
“ 我 必须 求 你的 允许 , 上校 科尔特 和 签名者 马可 , 到 尝试 一个
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“科尔特上校和马尔科先生，我必须请求你们的允许，让我尝试一个实验。”

[ðə; ði][si:'njɔ:r][ˈkɑ:rlɒʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][spai][kæn; kən][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . —
The Signor Carlo will not believe that a spy can be ashamed of his name . —
 这 签名者 卡洛 将要 不是 相信 那 一个 间谍 能 是 羞愧 的 他的 姓名 : —
 [lu:'i:dʒi] ! ”
Luigi ! ”
 路易吉 ! ”

卡洛先生不会相信一个间谍会以自己的名声为耻。——路易吉！

“ [si:njə'ri:nə] ! ” — [hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈpleɪntɪv]
“ Signorina ! ” — he shook his body over her hand with a most plaintive
 ” 西尼奥里纳 ! ” — 他 摇晃 他的 身体 超过 她 手 和 一个 最多 哀怨
 [ˈʌtərəns] .
utterance .
 发声 .

“小姐！”他用最哀怨的声音，将身体贴近她的手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈkʌntrɪmən] , [lu:'i:dʒi] ? ”
“ You are my countryman , Luigi ? ”
 ” 你 是 我的 同胞 , 路易吉 ? ”
 “你是我的同胞，路易吉？”

“ [jes] , [si:njə'ri:nə] . ”
“ Yes , signorina . ”
 ” 是的 , 西尼奥里纳 . ”
 “是的，小姐。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪ'tæliən] ? ”
“ You are an Italian ? ”
 ” 你 是 一个 意大利语 ? ”
 “你是意大利人吗？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [si:njə'ri:nə] ! ”
“ Certainly , signorina ! ”
 ” 当然 , 西尼奥里纳 ! ”
 “当然可以，小姐！”

“ [ə; eɪ][spai] !
“ A spy !
 ” 一个 间谍 ! ”
 “间谍！”

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪft] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [swɛɪ] [ðə; ði]
“ Vittoria had not always to lift her voice in music for it to sway the
 ” 维多利亚 有 不是 总是 到 举起 她 嗓音 在 音乐 为了 它 到 摇摆 这
 [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] .
hearts of men .
 心 的 男人 .
 “维多利亚并不总是需要用歌声打动男人的心。”

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][wɜ:rd] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [sɔ:ft] [təʊn] .
She spoke the word very simply in a mellow soft tone .
 她 辐 这 单词 非常 简单地 在 一个 醇厚 柔软的 语气 :
 她用柔和的语气，非常简单地说出了这个词。

[lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z] [blʌd] [[ɑ:t] [ˈpɜ:rp(ə)]] .
Luigi's blood shot purple .
 路易吉的 血 射击 紫色的 .
 路易吉的血呈紫色。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He thrust his fists against his ears .
 他 推力 他的 拳头 反对 他的 耳朵 .
 他用拳头捂住耳朵。

“ [si:] , [si:'njɔ:r][ˈkɑ:rlɒʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ； “ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] 。

“ See , Signor Carlo , ” she said ; “ I was right 。

“ 看 , 签名者 卡洛 , ” 她 说 ; “ 我 曾是 正确的 。

“你看，卡洛先生，”她说；“我是对的。”

[lu:'i:dʒi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][spai][noʊ] [mɔ:r] ？

Luigi , you will be a spy no more ？

路易吉 , 你 将要 是 一个 间谍 不 更多的 ？

路易吉，你以后不再是间谍了吗？

“ [ˈkɑ:rlɒʊ] - [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] - [ˈpeɪpər] 。

“ Carlo Ammiani happened to be rolling a cigarette - paper 。

“ 卡洛 - 发生 到 是 滚动 一个 卷烟 - 纸 。

“卡洛·阿米亚尼碰巧正在卷烟纸。

[ʃi: ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][lu:'i:dʒi] ,

She put out her fingers for it , and then reached it to Luigi ,

她 放 出去 她 手指 为了 它 , 和 然后 达到 它 到 路易吉 ,

她伸出手指去够，然后递给了路易吉。

[hu:] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələɹ] [kənˈtɔ:rʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

who accepted it with singular contortions of his frame , declaring that he would

WHO 公认 它 和 单数 扭曲 的 他的 框架 , 声明 那 他 会

[kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] 。

confess everything to her 。

承认 一切 到 她 。

他扭曲着身躯接受了这一切，并宣称他会向她坦白一切。

“ [jes] , [si:njəˈri:nə] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ; [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][spai][ɑ:n][ju:; jʊ] 。

“ Yes , signorina , it is true ; I am a spy on you 。

“ 是的 , 西尼奥里纳 , 它 是 真的 ; 我 是 一个 间谍 在 你 。

“是的，小姐，这是真的；我是你的间谍。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ju:; jʊ][ˈvɪzɪt] 。

I know the houses you visit 。

我 知道 这 房屋 你 访问 。

我知道你参观的那些房子。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtʃɔ:klæt] [fɔ:r; fəɹ][jɔ:; jəɹ] [vɔɪs] 。

I know you eat too much chocolate for your voice 。

我 知道 你 吃 也 很多 巧克力 为了 你的 嗓音 。

我知道你吃太多巧克力对嗓子不好。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][si:njɔ:rə] [ˈlɔ:rə] , [ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:kə,mou]

I know you are the friend of the Signora Laura , the widow of Giacomo

我 知道 你 是 这 朋友 的 这 女士 劳拉 , 这 寡妇 的 贾科莫

- ,

Piaveni ,

- ,

我知道你是贾科莫·皮亚韦尼的遗孀劳拉女士的朋友，

[ʃɑ:t] — [ʃɑ:t] [ɑ:n] [ə,nʌnsɪˈeɪʃn] [deɪ] 。

shot — shot on Annunciation Day 。

射击 — 射击 在 圣母领报 天 。

枪击——在圣母领报日拍摄。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [bles] [hɪm; ɪm] ！

The Virgin bless him ！

这 处女 保佑 他 ！

愿圣母保佑他！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [stri:t] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][ˈdwɔ:mɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]
I know the turning of every street from your house near the Duomo to the
我 知道 这 转弯 的 每一个 街道 从 你的 房子 靠近 这 大教堂 到 这
-
signora's .
-
我知道从你家（靠近大教堂）到女士家每条街的转弯处。

[ju:; jʊ][goʊ] [ˈnoʊwə] [els] , [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊz] .
You go nowhere else , except to the maestro's .
你 去 无处 别的 , 除了 到 这 大师的 .
除了去大师的餐厅，你哪儿也不去。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][spaɪ][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
And it's something to spy upon you .
和 它是 某物 到 间谍 之上 你 .
这是用来监视你的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][jɔr; jər] [ˈbepoʊ] [hu:] [spaɪz][əˈpɑ:n][em ˈi:] !
But think of your Beppo who spies upon me !
但 思考 的 你的 贝波 WHO 间谍 之上 我 !
但想想你那偷窥我的贝波吧！

[ænd; ʌnd][jɔr; jər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][ˈleɪdi][moʊst] [ˈeksələnt] , [ɪz] [daʊn] [ɪn] ,
And your little mother , the lady most excellent , is down in Baveno ,
和 你的 小的 母亲 , 这 女士 最多 出色的 , 是 向下 在 巴韦诺 ,
而你那位非常优秀的母亲，现在在巴韦诺。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nɪr] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
and she is always near you when you make an expedition .
和 她 是 总是 靠近 你 什么时候 你 制作 一个 远征 .
当你进行探险时，她总是在你身边。

[ˌsi:njəˈri:nə] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [peɪ] [jɔr; jər] [ˈbepoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
Signorina , I know you would not pay your Beppo for spying upon me .
西尼奥里纳 , 我 知道 你 会 不是 支付 你的 贝波 为了 间谍活动 之上 我 .
小姐，我知道你不会付钱让你的贝波去监视我。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][du:][aɪ ˈti:] ?
Why does he do it ?
为什么 做 他 做 它 ?
他为什么要这样做？

[aɪ][du:][nɑ:t] [sɪŋ] - [ɪˈtɑ:lja:] , [ɪˈtɑ:lja:][fæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ! -
I do not sing ' Italia , Italia shall be free ! '
我 做 不是 唱歌 - 意大利 , 意大利 将 是 自由的 ! -
我不唱“意大利，意大利必将自由！ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊz] [ˈwɪndəʊz] ;
I have heard you when I was under the maestro's windows ;
我 有 听到 你 什么时候 我 曾是 在下面 这 大师的 视窗 ;
我在指挥家的窗下听到了你的声音；

[ænd; ʌnd][wʌns][ju:; jʊ] [sæŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][siːˈnjɔ:r][ɑ:ɡoˈsti:nəʊ] - .
and once you sang it to the Signor Agostino Balderini .
和 一次 你 唱 它 到 这 签名者 阿戈斯蒂诺 - .
你曾把这首歌唱给阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼先生听。

[ɪnˈdi:d] , [ˌsi:njəˈri:nə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][sɔ:rt][ˈʌv; əv] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈʌv; əv][jɔr; jər] [ˈvɔɪs] .
Indeed , signorina , I am a sort of guardian of your voice .
的确 , 西尼奥里纳 , 我 是 一个 种类 的 监护人 的 你的 嗓音 .
的确，小姐，我算是您声音的守护者。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tɛˈdɛski] [aɪ][get][frʌm; frəm][ðə; ði][siːˈhɔːr][ænˈtəʊniəʊ][ˈperikliːz] .
It is not gold of the Tedeschi I get from the Signor Antonio Pericles .
它 是 不是 金子 的 这 泰德斯基 我 得到 从 这 签名者 安东尼奥 伯里克利 .

这不是我从安东尼奥·佩里克勒斯先生那里得到的泰德斯基黄金。

” [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ɑːɡəˈstiːnəʊ][ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː] [læft] [aʊt] .
” **At the mention of this name , Agostino and Vittoria laughed out .**
” 在 这 提到 的 这 姓名 , 阿戈斯蒂诺 和 维多利亚 笑了 出去 .
一提到这个名字, 阿戈斯蒂诺和维多利亚就大笑起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][siːˈhɔːr][ænˈtəʊniəʊ] - [ˈperikliːz] , ” [sed] [ɑːɡəˈstiːnəʊ] .
” **You are in the pay of the Signor Antonio - Pericles , ” said Agostino .**
” 你 是 在 这 支付 的 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 , ” 说 阿戈斯蒂诺 .
“你是安东尼奥·佩里克勒斯先生的爪牙,”阿戈斯蒂诺说道。

” [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [peɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juːˈes][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr]
” **Without being in our pay , you have done us the service to come up here**
” 没有 存在 在 我们的 支付 , 你 有 完毕 我们 这 服务 到 来 向上 这里
[əˈmʌŋ] [juːˈes] !
among us !
之中 我们 !
“你没有领取我们的薪水, 却来到这里与我们在一起, 这已经为我们做了件好事! ”

[ˈbrɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !
太棒了!

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [disˈintrəstɪdnɪs] , [wiː; wi] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ˈiːðər] [əˈpɑːn] [ɔːr]
In return for your disinterestedness , we kick you down , either upon Baveno or
在 返回 为了 你的 无私 , 我们 踢 你 向下 , 任何一个 之上 巴韦诺 或者
[əˈpɑːn] [ˈstreɪzə] ,
upon Stresa ,
之上 斯特雷萨 ,
作为对你漠不关心的回报, 我们将把你踢下山, 要么踢到巴韦诺山, 要么踢到斯特雷萨山。

[ɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪˈtiː] . — [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈhɑːrmləs] .
or across the lake , if you prefer it . — The man is harmless .
或者 穿过 这 湖 , 如果 你 更喜欢 它 . — 这 男人 是 无害 .
或者如果你愿意, 也可以去湖对岸。——这个人无害。

[hiː; hi][ɪz] [haɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɔɪs] ,
He is hired by a particular worshipper of the signorina's voice ,
他 是 雇用 经过 一个 特别的 崇拜者 的 这 - 嗓音 ,
他受雇于一位特别崇拜这位女主人声音的信徒。

[huː] [əˈfekts; ˈæfˌekts][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]
who affects to have first discovered it when she was in England , and
WHO 影响 到 有 第一的 发现 它 什么时候 她 曾是 在 英格兰 , 和
[ɪz][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] ,
is a connoisseur ,
是 一个 行家 ,
她自称是在英国时最先发现这种酒的, 而且是一位鉴赏家。

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ə; eɪ] [ɡriːk] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈskaʊndrəl] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
a millionaire , a Greek , a rich scoundrel , with one indubitable passion , for
一个 百万富翁 , 一个 希腊语 , 一个 富有的 恶棍 , 和 一 毋庸置疑 热情 , 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
which I praise him .
哪个 我 称赞 他 .
一个百万富翁, 一个希腊人, 一个富有的恶棍, 他有一个毋庸置疑的热情, 为此我赞美他。

[wiː; wi] [wɪ] [let] [hɪz; ɪz] [peɪd] [ˈiːvzdɹɑːpər] [dɪˈpɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **We will let his paid eavesdropper depart , I think .** ”
我们 将要 让 他的 有薪酬的 偷听者 离开 , 我 思考 :

我想我们会放他雇佣的窃听者离开。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːrmləs] .
“ **He is harmless .** ”
他 是 无害 :

他无害。

“ [ˈniːðər] [ˈuːɡoʊ][nɔːr][ˈmɑːrkəʊ][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈləʊ] [ˈeni] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][spaɪ][tuː; tə]
“ **Neither Ugo nor Marco was disposed to allow any description of spy to**
” 两者都不 乌戈 也不 马可 曾是 处置 到 允许 任何 描述 的 间谍 到
[ɪˈskeɪp] [ʌnˈskɑːtʃt] .
“ **escape unscotched .** ”
逃脱 未加苏格兰威士忌 :

“乌戈和马可都不愿让任何间谍逍遥法外。”

[vɪˈtˌtɔːriːɑː] [sɔː] [ðæt] [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [lʊks] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : “ [waɪ]
“ **Vittoria saw that Luigi's looks were against him , and whispered : “ Why**
” 维多利亚 锯 那 路易吉的 看起来 是 反对 他 , 和 低声说道 : “ 为什么
[duː][juː; jʊ] [foʊ] [sʌt] [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] ,
“ **do you show such cunning eyes ,**
” 做 你 展示 这样的 狡猾 眼睛 ,

维多利亚看出路易吉的眼神对他不利，便低声说道：“你为什么露出如此狡黠的眼神？”

[luːˈiːdʒi] ?
“ **Luigi ?** ”
路易吉 ?

路易吉？

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [ˌsiːnjəˈriːnə] , [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [tel] [juː; jʊ]
“ **He replied : “ Signorina , take me out of their hearing , and I will tell you**
” 他 回复 : “ 西尼奥里纳 , 拿 我 出去 的 他们的 听力 , 和 我 将要 告诉 你
[ˈevriθɪŋ] .
“ **everything .** ”
一切 :

他回答说：“小姐，带我离开他们的视线，我会把一切都告诉你。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈsaɪd] .
“ **She walked aside .** ”
” 她 步行 旁边 :

她走到一边去了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **He seemed immediately to be inspired with confidence ,**
” 他 似乎 立即地 到 是 灵感 和 信心 ,

他似乎立刻信心倍增，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡræshɑːpər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [ðeɪ]
“ **and stretched his fingers in the form of a grasshopper , at which sight they**
” 和 拉伸 他的 手指 在 这 形式 的 一个 蚱蜢 , 在 哪个 视线 他们
[kraɪd] :
“ **cried :** ”
哭 :

他伸出手指，变成蚱蜢的形状，众人见状惊呼：

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzoʊ] — [ðɪs] [ˈræskl] !
“ **He knows Barto Rizzo — this rascal !** ”
” 他 知道 巴托 里佐 — 这 恶棍 !

“他认识巴托·里佐——这个无赖！”

“ [ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['kaʊntə,saɪnz] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
“ They plied him with signs and countersigns , and speedily let him go .

他们 合拢 他 和 标志 和 计数器 , 和 迅速地 让 他 去 .

“他们用手势和反手势哄骗他，很快就放他走了。”

[ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [ʌ:rp] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ɜ:ltər'keɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [lu:'i:dʒi][ænd; ənd] ['beɪpoʊ] .
There ensued a sharp snapping of altercation between Luigi and Beppo .

那里 随后 一个 锋利的 啪啪 的 争吵 之间 路易吉 和 贝波 .

路易吉和贝波之间随即爆发了激烈的争吵。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:rdər] ['beɪpoʊ] [tu:; tə][stænd] [bæk] .
Vittoria had to order Beppo to stand back .

维多利亚 有 到 命令 贝波 到 站立 后退 .

维多利亚不得不命令贝波退后。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dɔ:g] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] , [si:njə'ri:nə] , “ [lu:'i:dʒi] [sed] ,
“ It is a poor dog , not of a good breed , signorina , “ Luigi said ,

“ 它 是 一个 贫穷的 狗 , 不是 的 一个 好的 品种 , 西尼奥里纳 , “ 路易吉 说 ,

“小姐，这是一条可怜的狗，品种也不好。”路易吉说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ta:lərənt] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
casting a tolerant glance over his shoulder .

铸件 一个 宽容 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

他宽容地回头看了一眼。

['ferθf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [noʊz] .
“ Faithful , but a poor nose .

“ 忠实 , 但 一个 贫穷的 鼻子 .

“忠诚，但鼻子不好。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['sɪgəret] .
you gave me this cigarette .

你 给予 我 这 卷烟 .

你给了我这支烟。

[nɑ:t][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] ['mæroʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
Not the Virgin could have touched my marrow as you did .

不是 这 处女 可以 有 感动 我的 骨髓 作为 你 做过 .

即使是圣母玛利亚也无法像你一样触动我的骨髓。

[ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
That's to be remembered by - and - by .

那就是 到 是 记得 经过 - 和 - 经过 .

那是以后才会被人记住的事。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
Now , you are going to sing on the night of the fifteenth of September .

现在 , 你 是 去 到 唱歌 在 这 夜晚 的 这 第十五 的 九月 .

现在，你们将在9月15日晚上唱歌。

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [naɪt] .
Change that night .

改变 那 夜晚 .

当晚就发生了改变。

[ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəs] - ['perikli:z] ['wɑ:tʃɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Signor Antonio - Pericles watches you , and he is a friend of the
这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 手表 你 , 和 他 是 一个 朋友 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

安东尼奥·伯里克利先生在注视着你，他是政府的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈsnɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'sli:p] .
and the Government is snoring for you to think it asleep .
和 这 政府 是 打鼾 为了 你 到 思考 它 睡着了 .
而政府却在打鼾，等着你以为它睡着了。

[ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəs] - ['perikli:z] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [tɛ'dɛski] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ]
The Signor Antonio - Pericles pacifies the Tedeschi , but he will know all that you
这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 安抚 这 泰德斯基 , 但 他 将要 知道 全部 那 你
[ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ,
are doing ,
是 正在做 ,
安东尼奥·佩里克勒斯先生安抚了德国人，但他会知道你们所做的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [i:zi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
and how easy it will be , and how simple ,
和 如何 简单的 它 将要 是 , 和 如何 简单的 ,
这会多么容易，多么简单，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
for you to let me know what you think he ought to know ,
为了 你 到 让 我 知道 什么 你 思考 他 应该 到 知道 ,
请你告诉我你认为他应该知道些什么。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !
and just enough to keep him comfortable !
和 只是 足够的 到 保持 他 舒服的 !
而且量刚好够他舒服！

[soʊ][wi:; wi][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [si:njə'ri:nə] .
So we work like a machine , signorina .
所以 我们 工作 喜欢 一个 机器 , 西尼奥里纳 .
所以我们像机器一样工作，小姐。

[ˈoʊnli] , [nɑ:t] [θru:] [ðæt] [ˈbɛpoʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
Only , not through that Beppo , for he is vain of his legs , and his looks ,
仅有的 , 不是 通过 那 贝波 , 为了 他 是 徒劳 的 他的 腿 , 和 他的 看起来 ,
只是，不是通过那个贝波，因为他很自恋自己的腿和外貌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; hæz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
and his service , and because he has carried a gun and heard it
和 他的 服务 , 和 因为 他 有 携带 一个 枪 和 听到 它
[goʊ][ɔ:f] .
go off .
去 离开 .
以及他的服役经历，因为他曾携带枪支并亲耳听到过枪响。

[jes] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] .
Yes ; I am a spy .
是的 ; 我 是 一个 间谍 .
是的，我是个间谍。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈɑ:nɪst] .
But I am honest .
但 我 是 诚实的 .
但我很诚实。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] .
I , too , have visited England .
我 , 也 , 有 到访 英格兰 .

我也去过英国。

[wʌŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][spai] .
One can be honest and a spy .
— 能 是 诚实的 和 一个 间谍 .

一个人可以既诚实又当间谍。

[ˌsi:njə'ri:nə] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ɑ:rmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌŋ] [hɑ:rt] .
Signorina , I have two arms , but only one heart .
西尼奥里纳 , 我 有 二 武器 , 但 仅有的 一 心 .

小姐, 我有两只胳膊, 但只有一颗心。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] !
If you will be gracious and consider !
如果 你 将要 是 亲切 和 考虑 !

如果您能宽容考虑一下就太好了!

[seɪ] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [hændz] .
Say , here are two hands .
说 , 这里 是 二 双手 .

假设这里有两只手。

[wʌŋ] [hænd] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] , [wʌŋ] [hænd] [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [waɪps] [aʊt] [ðɪs]
One hand does this thing , one hand does that thing , and that thing wipes out this
— 手 做 这 事物 , — 手 做 那 事物 , 和 那 事物 湿巾 出去 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

一只手做这件事, 一只手做那件事, 而那件事会把这件事抹掉。

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [klaɪr] ['ri:zənɪŋ] !
It amounts to clear reasoning !
它 金额 到 清除 推理 !

这说明推理很清晰!

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [aɪz] .
Here are two eyes .
这里 是 二 眼睛 .

这里有两只眼睛。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌŋ] [saɪd] !
Were they meant to see nothing but one side !
是 他们 意思是 到 看 没有什么 但 一 边 !

难道他们注定只能看到一面吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɔ:lmʌst][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] —
Here is a tongue with a line down the middle almost to the tip of it —
这里 是 一个 舌头 和 一个 线 向下 这 中间 几乎 到 这 提示 的 它 —
[wɪtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] .
which is for service .
哪个 是 为了 服务 .

这里有一个舌头, 中间有一条线几乎延伸到舌尖——这是用来服务的。

[ðæt] ['bɛpəʊ] ['kʊdnt] [di:l] ['dʌb(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ɪm'pɜ:rfrɪktli] [dɪ'zaɪnd] —
That Beppo couldn't deal double , if he would ; for he is imperfectly designed —
那 贝波 不能 交易 双倍的 , 如果 他 会 ; 为了 他 是 不完美地 设计 —
[ə; eɪ] [mɪr] ['dɔgz] ['pætərn] !
a mere dog's pattern !
一个 仅仅 狗的 图案 !

即使贝波想做双份交易, 他也做不到; 因为他的设计并不完美——只不过是一只狗的图案而已!

[bʌt; bət] , [ˈoʊnli][wʌn] [hɑ:rt] , [si:njə'ri:nə] — [maɪnd] [ðæt] .

But , only one heart , signorina — mind that .
但 , 仅有的 一 心 , 西尼奥里纳 — 头脑 那 .

但是, 小姐, 你只有一颗心——记住这一点。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] .

I will never forget the cigarette .
我 将要 绝不 忘记 这 卷烟 .

我永远不会忘记那支烟。

[aɪ][æɫ; ʃəl] [smoʊk] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋk] — [oʊ] !

I shall smoke it before I leave the mountain , and think — oh !
我 将 抽烟 它 前 我 离开 这 山 , 和 思考 — 哦 !

我离开山之前要抽一口, 然后想——哦!

" [ˈhævɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , [lu:ˈi:dʒi] [kənˈtɪnju:d] : " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ]

" Having illustrated the philosophy of his system , Luigi continued : " I am going
" 拥有 插图 这 哲学 的 他的 系统 , 路易吉 持续 : " 我 是 去

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .

to tell you everything .
到 告诉 你 一切 .

路易吉阐述了他的体系理念后, 继续说道: “我要把一切都告诉你们。”

[preɪ] , [du:][na:t] [lʊk] [ɑ:n] [ˈbeɪpəʊ] !

Pray , do not look on Beppo !
祈祷 , 做 不是 看 在 贝波 !

求求你们, 别看贝波!

[ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .

This is important .
这 是 重要的 .

这很重要。

[ðə; ði][siˈnjɔ:r] [ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikli:z] [sent] [em ˈi:][tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] ,

The Signor Antonio - Pericles sent me to spy on you ,
这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 发送 我 到 间谍 在 你 ,

安东尼奥·伯里克利先生派我来监视你。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ɪksˈpekts] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]

because he expects some people to come up the mountain , and you know
因为 他 预期 一些 人们 到 来 向上 这 山 , 和 你 知道

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

因为他预计会有人上山, 而你认识他们;

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][bɜ:rθ] ,

and one is an Austrian officer , and he is an Englishman by birth ,
和 一 是 一个 奥地利 官 , 和 他 是 一个 英国人 经过 出生 ,

其中一人是奥地利军官, 但他是英国人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [hu:] [ˈentər] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm]

and he is coming to meet some English friends who enter Italy from
和 他 是 未来 到 见面 一些 英语 朋友们 WHO 进入 意大利 从

[ˈswɪtsərələnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmoro] ,

Switzerland over the Moro ,
瑞士 超过 这 摩洛人 ,

他此行的目的是与一些从瑞士经莫罗河进入意大利的英国朋友会面。

[ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [mju:lz] [ɔ:r] [ˈdɒŋkɪz] [frʌm; frəm] [ˈpɛlə] .

and easily up here on mules or donkeys from Pella .
和 容易地 向上 这里 在 骡子 或者 驴 从 佩拉 .

从佩拉骑骡子或驴子很容易就能到这里。

[ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z][hæz; həz][gəʊld] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]
The Signor Antonio - Pericles has gold ears for everything that concerns the
这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 有 金子 耳朵 为了 一切 那 担忧 这
[si:njə'ri:nə] .
signorina .
西尼奥里纳 .

安东尼奥-佩里克勒斯先生对与女主人有关的一切事情都了如指掌。

- [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][ɪz][ʃi:; ʃɪ] ! -
' A patriot is she ! '
- 一个 爱国者 是 她 ! -

“她是一位爱国者！ ”

[hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] .
he says ; and he is jealous of your English friends .
他 说道 ; 和 他 是 嫉妒的 的 你的 英语 朋友们 .

他说; 而且他嫉妒你的英国朋友。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strækt][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˈstʌdiz] ;
He thinks they will distract you from your studies ;
他 思考 他们 将要 转移 你 从 你的 研究 ;

他认为这些会让你分心, 影响学习;

[ænd; ənd][pər'hæps] " — [lu:'i:dʒi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sə'geʃəsli] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
and perhaps " — Luigi nodded sagaciously before he permitted himself to
和 也许 " — 路易吉 点头 睿智地 前 他 允许 他自己 到

[seɪ] — " [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
say — "perhaps he is jealous in another way .
说 — " 也许 他 是 嫉妒的 在 其他 方式 .

“或许”——路易吉睿智地点了点头, 然后才开口说道——“或许他嫉妒的方式有所不同。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbju:ti] .
I have heard him speak like a sonnet of the signorina's beauty .
我 有 听到 他 说话 喜欢 一个 十四行诗 的 这 - 美丽 .

我听过他说话, 就像在吟诵一首赞美小姐美貌的十四行诗。

[ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [mi:t]
The Signor Antonio - Pericles thinks that you have come here to - day to meet
这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 思考 那 你 有 来 这里 到 - 天 到 见面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

安东尼奥-佩里克勒斯先生认为你们今天来这里是为了见他们。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [mɪ'læn][fɔ:r; fər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
When he heard that you were going to leave Milan for Baveno , he was
什么时候 他 听到 那 你 是 去 到 离开 米兰 为了 巴韦诺 , 他 曾是

[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

当他听说你要离开米兰去巴韦诺时, 他非常生气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [fɪsts] [ʌp] , [ə'genst] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜ:sənz] .
and with two fists up , against all English persons .
和 和 二 拳头 向上 , 反对 全部 英语 人 .

举起双拳, 向所有英国人宣战。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər][ɪz] [ˈkwɔ:rtəd] [æt; ət][və'reʊnə] ,
The Englishman who is an Austrian officer is quartered at Verona ,
这 英国人 WHO 是 一个 奥地利 官 是 四分 在 维罗纳 ,

那位身为奥地利军官的英国人驻扎在维罗纳。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəs]['perikli:z] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪmən] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t][mi:t] [ju:; jʊ] [jet]
and the Signor Antonio Pericles said that the Englishman should not meet you yet
和 这 签名者 安东尼奥 伯里克利 说 那 这 英国人 应该 不是 见面 你 然而
,
.
.
,

安东尼奥·佩里克勒斯先生说，英国人现在还不应该与您见面。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
if he could help it .
如果 他 可以 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

” [vɪk'tɔ:riə] [stʊd] ['bru:dɪŋ] .
” **Victoria stood brooding** .
” 维多利亚 站立 沉思 .

维多利亚站在那里，若有所思。

” [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , — [hu:] [ɪz][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪmən] , [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɔ:striən] ['ɑ:fisər] ,
” **Who can it be , — who is an Englishman , and an Austrian officer ,**
” WHO 能 它 是 , — WHO 是 一个 英国人 , 和 一个 奥地利 官 ,
[ænd; ənd] [noʊz] [em 'i:] ? ”
and knows me ? ”
和 知道 我 ? ”

“会是谁呢？——既是英国人，又是奥地利军官，而且还认识我？”

” [si:njə'ri:nə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [neɪmz] .
” **Signorina , I don't know names** .
” 西尼奥里纳 , 我 不 知道 姓名 .

“小姐，我不知道名字。”

[br'hoʊld] , [ðæt] ['beɪpʊ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [snəʊ] !
Behold , that Beppo is approaching like the snow !
看哪 , 那 贝波 是 接近 喜欢 这 雪 !

瞧，贝波像雪一样来了！

[wʌt] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ɪz] , [ðæt][ðə; ði][si:njə'ri:nə] [wɪl] [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pɑ:rti] ,
What I entreat is , that the signorina will wait a little for the English party ,
什么 我 恳求 是 , 那 这 西尼奥里纳 将要 等待 一个 小的 为了 这 英语 派对 ,
我恳请小姐稍等片刻，等英国代表团到来。

[ɪf] [ðei] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [maɪ]['peɪtrən] .
if they come , so that I may have something to tell my patron .
如果 他们 来 , 所以 那 我 可能 有 某物 到 告诉 我的 赞助人 .

如果他们来了，我或许可以跟我的赞助人说说我的情况。

[tu:; tə] [ɪn'vent] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ɪz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ,
To invent upon nothing is most unpleasant ,
到 发明 之上 没有什么 是 最多 令人不快的 ,

无中生有是最令人不快的。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəs][kæn; kən] [su:n] [pər'si:v] ['weðər] [wʌn] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][kɔ:ks] .
and the Signor Antonio can soon perceive whether one swims with corks .
和 这 签名者 安东尼奥 能 很快 感知 无论 一 游泳 和 软木塞 .

安东尼奥先生很快就能察觉到游泳时是否使用了软木塞。

[si:njə'ri:nə] , [aɪ][kæn; kən] [dæns] [ɑ:n][wʌn] [roʊp] — [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][mæn] .
Signorina , I can dance on one rope — I am a man .
西尼奥里纳 , 我 能 舞蹈 在 一 绳索 — 我 是 一个 男人 .

小姐，我可以单绳跳舞——我是个男人。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪdʒ] — [aɪ][ˈkænɑ:t] [dæns] [ə'pɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] .
I am not a midge — I cannot dance upon nothing .
我 是 不是 一个 蠓 虫 — 我 不能 舞蹈 之上 没有什么 .

我不是小飞虫——我不能在虚无中起舞。

" [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [vɪtɔːri:əz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" The days of Vittoria's youth had been passed in England .
" 这 天 的 维多利亚的 青年 有 到过 通过了 在 英格兰 .

维多利亚的青年时代是在英国度过的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frendz] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈɪtəli] ;
It was not unknown to her that old English friends were on the way to Italy ;
意大利 ;
意大利 ;

她并非不知道她的一些英国老朋友正在前往意大利的路上；

[ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈberɪd] [taɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [veɪl] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ]
the recollection of a quiet and a buried time put a veil across her features .
这 回忆 的 一个 安静的 和 一个 埋葬 时间 放 一个 面纱 穿过 她 特征 .

回忆起一段宁静而尘封的时光，让她的脸上蒙上了一层神秘的面纱。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] [baɪ][lu:ˈi:dʒɪ] ,
She was perplexed by the mention of the Austrian officer by Luigi ,
她 曾是 困惑 经过 这 提到 的 这 奥地利 官 经过 路易吉 ,

路易吉提到那位奥地利军官，这让她感到困惑。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [hu:] [diˈvaɪnz] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [tu:] [ˈfɔːrli] ,
as one may be who divines the truth too surely ,
作为 一 可能 是 WHO 神灵 这 真相 也 一定 ,

就像那些过于笃定地洞察真理的人一样，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [əkˈsept] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ɪts] [ˈloʊθsəmnəs] .
but will not accept it for its loathsomeness .
但 将要 不是 接受 它 为了 它是 令人厌恶 .

但他不会接受它，因为它令人厌恶。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ˈɔ:striə] .
There were Englishmen in the army of Austria .
那里 是 英国人 在 这 军队 的 奥地利 .

奥地利军队里有英国人。

[kʊd; kəd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [ðɪs] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fəɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Could one of them be this one whom she had cared for when she was a girl ?
一个 女孩 ?
一个 女孩 ?

他们会不会其中一人就是她小时候照顾过的那个人？

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈheɪtəfəli] [ˈkru:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] .
It seemed hatefully cruel to him to believe it .
它 似乎 可恨地 残忍的 到 他 到 相信 它 .

他觉得相信这种说法简直残忍至极。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ɑ:ɡɔˈsti:nəʊ] ,
She spoke to Agostino ,
她 辐 到 阿戈斯蒂诺 ,

她和阿戈斯蒂诺谈了谈，

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði]
begging him to remain with her on the height awhile to see whether the
乞讨 他 到 保持 和 她 在 这 高度 一会儿 到 看 无论 这
[siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniʊs] - [ˈperikliːz][wʌz; wəz] [raɪt] ；
Signor Antonio - Pericles was right ;
签名者 安东尼奥 - 伯里克利 曾是 正确的 ；

她恳求他留在高处陪她一会儿，看看安东尼奥·佩里克勒斯先生的说法是否正确；

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [luːˈiːdʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] - [ˈtelər] ；[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːsənz]
to see whether Luigi was a truth - teller ; to see whether these English persons
到 看 无论 路易吉 曾是 一个 真相 - 出纳员 ； 到 看 无论 这些 英语 人
[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈkʌmɪŋ] ．
were really coming ．
是 真的 未来 ．

看看路易吉是否说了真话；看看这些英国人是否真的会来。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， “ [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ，
“ **Because** ， ” **she said** ， “ **if they do come** ， ”
“ 因为 ， ” “ 她 说 ， ” “ 如果 他们 做 来 ， ”
“ 因为，”她说，“如果他们真的来了，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪˈzɔːlv] [ˈeni] [səsˈpɪjənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [luːˈiːdʒi] ．
it will at once dissolve any suspicions you may have of this Luigi ．
它 将要 在 一次 溶解 任何 怀疑 你 可能 有 的 这 路易吉 ．
它会立刻消除你对路易吉的任何怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniʊs][ɪz] [kəˈrekt] ．
And I always long so much to know if the Signor Antonio is correct ．
和 我 总是 长的 所以 很多 到 知道 如果 这 签名者 安东尼奥 是 正确的 ．
我一直很想知道安东尼奥先生的说法是否正确。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ． “
I have never yet known him to be wrong ． ”
我 有 绝不 然而 已知 他 到 是 错误的 ． “
我从未见过他犯错。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ， ” [sed] [ɑːɡɔːstiːnoʊ] ．
“ **And you want to see these English** ， ” **said Agostino ．**
“ 和 你 想 到 看 这些 英语 ， ” 说 阿戈斯蒂诺 ．
“你想看看这些英语吗？”阿戈斯蒂诺说道。

[hiː; hi] [fraʊnd] ．
He frowned ．
他 皱眉 ．

他皱起了眉头。

“ [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] ．
“ **Only to hear them ．**
“ 仅有的 到 听到 他们 ．

“只是想听听他们的声音。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] ．
They shall not recognize me ．
他们 将 不是 认出 我 ．

他们将认不出我。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [əˈnʌðər] [neɪm] ； [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [tʃeɪndʒd] ．
I have now another name ; and I am changed ．
我 有 现在 其他 姓名 ； 和 我 是 已更改 ．
我现在有了另一个名字；我变了。

[maɪ][hæt][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][em 'i:] .
My hat is enough to hide me .
我的 帽子 是 足够的 到 隐藏 我 .

我的帽子足以遮住我的脸。

[let] [em 'i:] [hɪr] [ðem; ðəm][tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Let me hear them talk a little .
让 我 听到 他们 讲话 一个 小的 .

让我听听他们怎么说。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][siː'njɔːr][ˈkɑːrləʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
You and the Signor Carlo will stay with me , and when they come ,

你和卡洛先生将留在我这里，等他们来了，

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [noʊ][ɪːŋɡər][ðæn; ðən][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
if they do come , I will remain no longer than just sufficient to make sure .
如果 他们 做 来 , 我 将要 保持 不 更长 比 只是 充足的 到 制作 当然 .

如果他们真的来了，我只会待到确认他们到来为止。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ;
I would refuse to know any of them before the night of the fifteenth ;

在十五日晚之前，我拒绝认识他们中的任何人；

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [streŋθ] [tuː] [mʌtʃ] .
I want my strength too much .
我 想 我的 力量 也 很多 .

我太渴望拥有力量了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ;
I shall have to hear a misery from them ; I know it , I feel it ;

我 将 有 到 听到 一个 苦难 从 他们 ; 我 知道 它 , 我 感觉 它 ;

[aɪ 'tiː][tɜːrnz][maɪ] [blʌd] .
it turns my blood .
它 转弯 我的 血 .

它让我热血沸腾。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] !
But let me hear their voices !

但请让我听到他们的声音！

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][hæf][maɪ] ['kʌntri] ,
England is half my country ,
英格兰 是 一半 我的 国家 ,

英格兰占我国家的一半，

[ðoo] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] ['ɪtəli] .
though I am so willing to forget her and give all my life to Italy .

虽然我非常愿意忘记她，并将我的一生奉献给意大利。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dɪr] [frend] , [maɪ] [best] [ˈfɑːðər] !
Stay with me , dear friend , my best father !

亲爱的朋友，我最好的父亲，请留在我身边！

[ˈhjuːməɹ] [em 'i:] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈhjuːməɹ] .
humour me , for you know that I am always charming when I am humoured .

幽默 我 , 为了 你 知道 那 我 是 总是 迷人 什么时候 我 是 幽默 .

请你逗逗我，你知道我只要被逗逗就会很迷人。

“ [ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
“ **Agostino pressed his finger on a dimple in her cheeks** .
“ 阿戈斯蒂诺 按下 他的 手指 在 一个 酒窝 在 她 脸颊 .
阿戈斯蒂诺用手指轻轻按了按她脸颊上的酒窝。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡreɪbəɪrd] .
“ **You can afford to make such a confession as that to a greybeard** .
“ 你 能 买得起 到 制作 这样的 一个 忏悔 作为 那 到 一个 老人 .
“你完全可以向一位老者坦白这样的事情。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][jʊə; jər] [oʊn] .
The day is your own .
这 天 是 你的 自己的 .
这一天由你掌控。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
Bear in mind that you are so situated that it will be prudent for you to
熊 在 头脑 那 你 是 所以 位于 那 它 将要 是 谨慎 为了 你 到
[hæv; həv][noʊ] [freɪ] [rɪ'leɪnɪz] ,
have no fresh relations ,
有 不 新鲜的 关系 ,
请记住，鉴于你目前的处境，最好不要建立新的关系。

[ɪ:'ðər] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənəɹz] [ɔ:r] [lðər] , [ʌn'tɪl] [jʊə; jər][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] , — [ɪn] [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
either with foreigners or others , until your work is done , — in which , my dear child ,
任何一个 和 外国人 或者 其他的 , 直到 你的 工作 是 完毕 , — 在 哪个 , 我的 亲爱的 孩子 ,
无论是与外国人还是其他人，直到你的工作完成为止——我亲爱的孩子，

[meɪ] [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! “
may God bless you ! ”
可能 上帝 保佑 你 ! ”

愿上帝保佑你！
“ [aɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] , “ [vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ **I pray to him with all my might , “ Vittoria said in reply** .
“ 我 祈祷 到 他 和 全部 我的 可能 , “ 维多利亚 说 在 回复 .
“我全心全意地向他祈祷,”维多利亚回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] , [ˈu:ɡoʊ] ['kɔrt] [ænd; ənd][ˈmɑ:rkɒʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:li:ɒʊ]
After a consultation with Agostino , Ugo Corte and Marco and Giulio
后 一个 咨询 和 阿戈斯蒂诺 , 乌戈 科尔特 和 马可 和 朱利奥
[beɪd] [ðer; ðər] [ə'dju:z] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
bade their adieux to her .
巴德 他们的 再见 到 她 .
与阿戈斯蒂诺商议后，乌戈·科尔特、马尔科和朱利奥向她告别。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [lu:'i:dʒi][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ]
The task of keeping Luigi from their clutches was difficult ; but Agostino
这 任务 的 保持 路易吉 从 他们的 离合器 曾是 难的 ; 但 阿戈斯蒂诺
[helpt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt] [ɔ:lsoʊ] .
helped her in that also .
帮助 她 在 那 还 .
保护路易吉免受他们的伤害是一项艰巨的任务；但阿戈斯蒂诺也在这方面帮助了她。

[tu:; tə] [ə'ʃʊə] [ðem; ðəm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rmləsənəs] [ʌv; əv][lu:'i:dʒi] ,
To assure them , after his fashion , of the harmlessness of Luigi ,
到 保证 他们 , 后 他的 时尚 , 的 这 无害性 的 路易吉 ,
为了用他惯用的方式向他们保证路易吉是无害的，
[hi:; hi]['sekəndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ntest][ʌv; əv] [wɪt] [ə'genst] ['beɹoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
he seconded him in a contest of wit against Beppo , and the little fellow ,
他 附议 他 在 一个 竞赛 的 有 反对 贝波 , 和 这 小的 同伴 ,
在与贝波的智力较量中，他支持贝波，而那个小家伙.....

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
now that he had shaken off his fears ,
现在 那 他 有 摇晃 离开 他的 恐惧 ,
现在他已经克服了恐惧,

[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [rɪˈtɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlnəs] “ [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [prəˈfeʃən(ə)l]
displayed a quickness of retort and a liveliness “ **unknown to professional**
显示 一个 速度 的 反驳 和 一个 活力 “ 未知 到 专业的
[spaɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] ,
spies and impossible to the race ,
间谍 和 不可能的 到 这 种族 ,
表现出敏捷的反驳能力和“职业间谍所不具备的、种族所无法企及的活力”。

” [sed] [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] ; “ [soʊ] [æbsəˈluːtli] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [blʌntɪd] [baɪ] [ˈɔːstriən] [ɡoʊld] .
” **said Agostino ; “ so absolutely is the mind of man blunted by Austrian gold** .
” 说 阿戈斯蒂诺 ; ” 所以 绝对地 是 这 头脑 的 男人 钝化 经过 奥地利 金子 .
“阿戈斯蒂诺说：‘奥地利黄金确实会麻痹人的心智。’”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] .
We know that for a fact .
我们 知道 那 为了 一个 事实 .
我们对此确信无疑。

[ˈbeɪpou] [ɪz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Beppo is no match for him .
贝波 是 不 匹配 为了 他 .
贝波根本不是他的对手。

[ˈbeɪpou] [ɪz] [senˈtenʃəs] ; [ˈpɑːndərəsli] [ɪˈlʌstrətɪv] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [tɜːrn] ; [hiː; hi] [ɪz] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] ;
Beppo is sententious ; ponderously illustrative ; he can't turn ; he is long - winded ;
贝波 是 有道理的 ; 沉重地 举例说明 ; 他 不能 转动 ; 他 是 长的 - 喘息 ;
[hiː; hi] , [aɪ] [eɪˈem] [əˈfreɪd] ,
he , I am afraid ,
他 , 我 是 害怕的 ,
贝波爱说教；喜欢用冗长的方式举例；他不会转身；他说话啰嗦；恐怕他.....

[maɪ] [ˈkɑːrloo] , [ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] .
my Carlo , studies the journals .
我的 卡洛 , 研究 这 期刊 .
我的儿子卡洛研究期刊。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɑːt] [jɔːr; jər] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [stɑɪl] ,
He has got your journalistic style ,
他 有 得到 你的 新闻 风格 ,
他继承了你的新闻写作风格。

[werˈɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈsɪləblz] [fɔːrm] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [eɪt] ,
wherein words of six syllables form the relief to words of eight ,
其中 字 的 六 音节 形式 这 宽慰 到 字 的 八 ,
其中，六个音节的词语构成了八个音节词语的浮雕，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [wʌn] [dæəz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ɪtˈself] .
and hardly one dares to stand by itself .
和 几乎 一 敢于 到 站立 经过 本身 .
几乎没有人敢孤军奋战。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [hjuːdʒ] [ˈboʊldərz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brʊk] .
They are like huge boulders across a brook .
他们 是 喜欢 巨大的 巨石 穿过 一个 溪 .
它们就像横亘在溪流上的巨石。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] , [si:] , [wʊd] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
The meaning , do you , see , would run of itself ,
这 意义 , 做 你 , 看 , 会 跑步 的 本身 ,
你明白了吗？它的含义会自然而然地显现出来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [ði:z] - [bɪg] [stoʊnz] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
but you give us these impedimenting big stones to help us over it ,
但 你 给 我们 这些 - 大的 石头 到 帮助 我们 超过 它 ,
但你们却给了我们这些阻碍我们前进的大石头，帮助我们跨越它。

[waɪl] [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [baɪ] [ɪmplɪ'keɪ(ə)n] .
while we profess to understand you by implication .
尽管 我们 宣称 到 理解 你 经过 含义 .
虽然我们声称通过言外之意理解你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第4/38页

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][oʊn] , [ðæt][tuː; tə][em 'iː] , [jʊr; jər] [ˌpɑːrlə'mentri] , [ɪlə'dʒɪtəmət] [ækə'demɪk] ,
For my part , I own , that to me , your parliamentary , illegitimate academic ,
为了 我的 部分 , 我 自己的 , 那 到 我 , 你的 议会 , 私生子 学术的 ,
[ˈmaːdərn][ˈkrɑːkədəɪl] [ˈfreɪzi'aːlədʒi] ,
modern crocodile phraseology ,
现代的 鳄鱼 用语 ,

就我而言, 我承认, 在我看来, 你那套议会式的、不合法的学术性、现代鳄鱼式的措辞,

[wɪtʃ] [ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz] , [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [kɑːnt] [sɜːrkəm'vent][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
which is formidable in the jaws , impenetrable on the back , can't circumvent a corner
哪个 是 强大 在 这 下颚 , 坚不可摧 在 这 后退 , 不能 规避 一个 角落
 ,
 ,
 ,

它下颚凶猛, 背部坚不可摧, 无法绕过拐角。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˈsoʊlli] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)]
and is enabled to enter a common understanding solely by having a special
和 是 已启用 到 进入 一个 常见的 理解 仅 经过 拥有 一个 特别的
[ˈhaɪweɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
highway prepared for it ,
公路 准备 为了 它 ,

只有修建一条专用通道, 才能达成共同协议。

— [ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][ˈdʒɜːnəlz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
— **in short , the writing in your journals is too much for me .**
— 在 短的 , 这 写作 在 你的 期刊 是 也 很多 为了 我 .

简而言之, 你日记里的文字太多了, 我看不懂。

[ˈbeɪpou] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ðæt][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
Beppo here is an example that the style is useless for controversy .
贝波 这里 是 一个 例子 那 这 风格 是 无用 为了 争议 .

Beppo 就是一个例子, 说明这种风格对于引发争议毫无用处。

[ðɪs] [luː'iːdʒi] [ˈbæflz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [step] . "
This Luigi baffles him at every step . "
这 路易吉 挡板 他 在 每一个 步 . "

路易吉的每一个举动都让他摸不着头脑。

" [sʌm; səm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈkɑːrlou] , " [seɪ] [ðæt] [ˈbeɪpou] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [meɪk]
" **Some , " rejoined Carlo , " say that Beppo has had the virtue to make**
" 一些 , " 重新加入 卡洛 , " 说 那 贝波 有 有 这 美德 到 制作
[juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
you his study .
你 他的 学习 .

“有人,”卡洛接着说, “说贝波有幸把你当作他的学生。”

" [ɑːɡɔːstiːnou] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Agostino threw himself on his back and closed his eyes .**
" 阿戈斯蒂诺 扔 他自己 在 他的 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

阿戈斯蒂诺仰面躺下, 闭上了眼睛。

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [siː'hjɔːr][ˈtjuː'kwəʊkwɪ] .
" **That , then , is more than you have done , signor Tuquoque .**
" 那 , 然后 , 是 更多的 比 你 有 完毕 , 签名者 图科克 .

“那么, 图科克先生, 这比你做得还要多。”

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [bə'ni:nə] ['jɑ:ndə] , [ænd; ənd][fænsi][ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['gəʊs] ;
Look on the Bernina yonder , and fancy you behold a rout of phantom Goths ;
看 在 这 伯尔尼纳 远处 , 和 想要 你 看哪 一个 路线 的 幻影 哥特人 ;
看看那边的伯尔尼纳缝纫机, 想象你看到了一群幽灵般的哥特人溃败;

[ə; eɪ] ['sli:pi] [raʊt] , [nu:] ['ri:zn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld] ['bætlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [[raʊd] - ['ʒ:ts]
a sleepy rout , new risen , with the blood of old battles on their shroud - shirts
一个 困 路线 , 新的 升起 , 和 这 血 的 老的 战斗 在 他们的 裹尸布 - 衬衫
,
!
,
一群昏昏欲睡的士兵, 新生而来, 裹尸布般的衬衫上沾染着旧日战斗的鲜血。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] [waɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][fæt][lənd] .
and a North - east wind blowing them upon our fat land .
和 一个 北 - 东方 风 吹 他们 之上 我们的 胖的 土地 .
东北风将它们吹向我们肥沃的土地。

[ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɔ:rd] ['ɔrtə] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər]
Or take a turn at the other side toward Orta , and look out for another
或者 拿 一个 转动 在 这 其他 边 朝向 奥尔塔 , 和 看 出去 为了 其他
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,
或者从另一边拐弯朝奥尔塔方向走, 小心另一场入侵。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [pɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] ['prefrəb(ə)] .
by no means so picturesque , but preferable .
经过 不 方法 所以 如画 , 但 优选 .
虽然景色不尽如人意, 但更胜一筹。

['tɔrɪsts] !
Tourists !
游客 !
游客们!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
Do you hear them ?
做 你 听到 他们 ?
你听到了吗?

" ['kɑ:rləʊ] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [əd'vænst] [tru:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡreɪvli] -
" **Carlo Ammiani had descried the advanced troop of a procession of gravely** -
" 卡洛 - 有 描述 这 先进的 部队 的 一个 游行 的 严重地 -
['hi:tɪd] ['klaɪmɜ:z] ['leɪdɪz] [ə'pɑ:n] ['dɔŋkɪz] ,
heated climbers ladies upon donkeys ,
加热 登山者 女士们 之上 驴 ,
卡洛·阿米亚尼曾描述过一支队伍的前列, 队伍里有一群衣着考究、神情热辣的登山者, 她们骑着驴子。

[ænd; ənd] [pə'destriən] [gɑ:rdz] ['stɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['kəriər] , [ænd; ənd] ['lækɪ] ,
and pedestrian guards stalking beside them , with courier , and lacqueys ,
和 行人 守卫 跟踪 旁 他们 , 和 导游 , 和 漆器 ,
[ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
and baskets of provisions ,
和 篮子 的 条款 ,
行进的卫兵跟在他们旁边, 带着信使、侍卫和装满食物的篮子。

[ɔ:l] ['berɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['westərn] ['aɪlənd] .
all bearing the stamp of pilgrims from the great Western Island .
全部 轴承 这 邮票 的 朝圣者 从 这 伟大的 西 岛 .
所有物品都带有来自西部大岛的朝圣者的印记。

第六章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'sendɪd] [bai] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] [aɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə]
A mountain ascended by these children of the forcible Isle , is a mountain to
一个 山 上升 经过 这些 孩子们 的 这 强制的 小岛 , 是 一个 山 到
[bi:; bi] ['kæptʃəd] ,
be captured ,
是 捕获 ,

对于这些来自强悍岛屿的孩子们来说，他们攀登的山峰，就是他们必须攻克的山峰。

[ænd; ənd] ['kɒlənaɪzd] , [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɜ:rm] ;
and colonized , and absolutely occupied for a term ;
和 已定殖 , 和 绝对地 占领 为了 一个 学期 ;
并被殖民，且被完全占领一段时间；

[soʊ] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [əd'hɪərənts] [əb'zɜ:rvd] ,
so that Vittoria soon found herself and her small body of adherents observed ,
所以 那 维多利亚 很快 成立 她自己 和 她 小的 身体 的 信徒 观察到 ,
因此，维多利亚很快发现自己和她的一小群追随者都被人监视了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [in'tru:diŋ] [æbə'riɔʒɪnɪz] ,
and even exclaimed against , as a sort of intruding aborigines ,
和 甚至 惊呼 反对 , 作为 一个 种类 的 入侵 土著居民 ,
甚至有人斥责他们，称他们如同入侵的土著居民。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn'taɪərli] [di'speld] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti]
whose presence entirely dispelled the sense of romantic dominion which a mighty
谁 在场 完全 驱散 这 感觉 的 浪漫的 统治权 哪个 一个 强大的
[emɪnəns] [[ʊd; ʃəd] [gɪv] ,
eminence should give ,
卓越 应该 给 ,
他的出现彻底消除了强大威严本应带来的浪漫统治感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['brɪtnz] [ɪk'spekt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enədʒɪz]
and which Britons expect when they have expended a portion of their energies
和 哪个 英国人 预计 什么时候 他们 有 已支出 一个 部分 的 他们的 能量
.
:
.

这是英国人在消耗了一部分精力后所期望的。

[ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɑ:mplɪ'mentri] ; [nevərðə'les] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]
The exclamations were not complimentary ; nevertheless , Vittoria listened with
这 感叹词 是 不是 免费 ; 尽管如此 , 维多利亚 听着 和
[pli:zd] [ɪrɜ:] ,
pleased ears ,
高兴 耳朵 ,

这些感叹声并非赞美之词；然而，维多利亚却听得津津有味。

[æz; əz][wʌŋ] ['lɪsnz] [bai][ə; eɪ] ['brʊksaɪd] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [hoʊm] ,
as one listens by a brookside near an old home ,
作为 一 听着 经过 一个 布鲁克赛德 靠近 一个 老的 家 ,
当一个人在老房子附近的小溪边倾听时，
[hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['meməri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [wɜ:rdz] .
hearing a music of memory rather than common words .
听力 一个 音乐 的 记忆 相当 比 常见的 字 .
听到的是记忆的旋律，而不是普通的词语。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hi:t] , [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [ʌv; əv] [tʃɪl] , [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplendə] [ʌv; əv] **They talked of heat , of appetite , of chill , of thirst , of the splendour of**
他们 谈话 的 热 , 的 食欲 , 的 寒意 , 的 口渴 , 的 这 辉煌 的
[ðə; ði] [ˈpraːspekt] ,
the prospect ,
这 前景 ,

他们谈论着炎热、食欲、寒冷、口渴，以及前景的壮丽。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊˈtel] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] ,
of the anticipations of good hotel accommodation below ,
的 这 预期 的 好的 酒店 住宿 以下 ,
以下是对优质酒店住宿的期待，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ˌsʊpərɪnˈdʒʊs] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [faʊnd]
of the sadness superinduced by the reflection that in these days people were found
的 这 悲伤 超诱导 经过 这 反射 那 在 这些 天 人们 是 成立
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

想到如今到处都是人，心中不禁涌起一股悲伤之情。

[ænd; ənd] [ˈpoʊətri] [wʌz; wəz] [ˈθwɔːrtɪd] ; [əˈgen] [ʌv; əv] [hi:t] , [əˈgen] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
and poetry was thwarted ; again of heat , again of thirst , of beauty ,
和 诗 曾是 受挫 ; 再次 的 热 , 再次 的 口渴 , 的 美丽 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [tʃɪl] .
and of chill .
和 的 寒意 :

于是诗歌创作受阻；又一次受困于酷热，又一次受困于干渴，又一次受困于美丽，又一次受困于寒冷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeɪtrənli] [ədˈvaɪs] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkraɪ] [ʌv; əv]
There was the enunciation of matronly advice ; there was the outcry of
那里 曾是 这 发音 的 女家长 建议 ; 那里 曾是 这 强烈抗议 的
[ˈgɜːrliʃ] [ɪˌnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ;
girlish insubordination ;
少女 不服从 ;

既有长辈们的谆谆教诲，也有少女们的桀骜不驯；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [eɪl] , [ænd; ənd] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈreɪndʒɪz]
there were sighings for English ale , and namings of the visible ranges
那里 是 叹息 为了 英语 麦芽酒 , 和 命名 的 这 可见的 范围
[ʌv; əv] [piːks] ,
of peaks ,
的 高峰 ,

人们叹息着想念英国麦芽酒，并给远处可见的山峰命名。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˈswɪtsərˌlənd] [ænd; ənd]
and indicatings of geographical fingers to show where Switzerland and
和 - 的 地理 手指 到 展示 在哪里 瑞士 和
[ˈpiːd,mɑːnt] [met] ,
Piedmont met ,
皮埃蒙特 遇见 ,

并用地理指示牌标示出瑞士和皮埃蒙特交界处。

[ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [held] [hɜːr; hər] [ɡræsp] [ɑːn] [ˈlɒmbədi] ; [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɡoʊ] [tuː; tə]
and Austria held her grasp on Lombardy ; and “ to this point we go to
和 奥地利 握住 她 抓牢 在 伦巴第 ; 和 “ 到 这 观点 我们 去 到
- [naɪt] ;
- night ;
- 夜晚 ;

奥地利牢牢控制着伦巴第；“今晚我们就到此为止；

[ˈɑːndər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] ; [ˈfɑːrðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] , [ˈsoʊbərlɪ][ɔːr][wið; wiθ]
yonder to - morrow ; farther the next day , " was uttered , soberly or with
远处 到 - 明天 ; 更远 这 下一个 天 , " 曾是 说出 , 清醒地 或者 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“明天再去那边；后天再去更远的地方，”这句话被人严肃地或激动地说道。

[æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
as befitted the age of the speaker .
作为 合适的 这 年龄 的 这 扬声器 .

与说话者的年龄相符。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈtʊrɪsts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [ˈveri] [fer] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ,
Among these tourists there was one very fair English lady ,
之中 这些 游客 那里 曾是 一 非常 公平的 英语 女士 ,
这些游客中有一位非常漂亮的英国女士。

[wið; wiθ] [lɔːŋ] [ˈɔːbərn] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃənəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpætərn] ,
with long auburn curls of the traditionally English pattern ,
和 长的 奥本 卷发 的 这 传统上 英语 图案 ,
长长的红褐色卷发，是传统的英式发型。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [dres] ; [wɪtʃ] ,
and the science of Paris displayed in her bonnet and dress ; which ,
和 这 科学 的 巴黎 显示 在 她 引擎盖 和 裙子 ; 哪个 ,
而她头上的帽子和身上的裙子则展现了巴黎的科学气息；

[ɪf] [nɑːt][æz; əz][ˈɡreɪsf(ə)][æz; əz] [sɪˈvɪr] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ɪn] [ˈstætʃuəri] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
if not as graceful as severe admirers of the antique in statuary or of the
如果 不是 作为 优美 作为 严重 仰慕者 的 这 古董 在 雕像 或者 的 这
[ˌmediːvl; ˌmiːdɪːvl][ɪn] [ˈdreɪpəri] [dɪˈmænd] ,
mediaeval in drapery demand ,
中世纪 在 布料 要求 ,
即使没有达到那些对古代雕塑或中世纪服饰极为推崇的人士所要求的优雅程度，

[pliːdz] [ˈprɪtɪli] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmənli] [səkˈsiːdz] [ɪn][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,
pleads prettily to be thought so , and commonly succeeds in its object ,
恳求 漂亮 到 是 想法 所以 , 和 通常 成功 在 它是 目的 ,
它以优美的辞藻恳求人们这样认为，而且通常都能达到目的。

[wen] [əˈsɪstɪd] [baɪ][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfemənɪn] [ˈmænər] .
when assisted by an artistic feminine manner .
什么时候 协助 经过 一个 艺术 女性 方式 .

在一位富有艺术气息的女性的协助下。

[vɪtˈtɔːrɪːɑː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] .
Vittoria heard her answer to the name of Mrs . Sedley .
维多利亚 听到 她 回答 到 这 姓名 的 太太 . 塞德利 .

维多利亚听到她回答说她叫塞德利太太。

[ʃiː; ji][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs] [əˈdelə; ˈædələ][pəʊl] .
She had once known her as a Miss Adela Pole .
她 有 一次 已知 她 作为 一个 错过 阿德拉 极 .

她曾认识她，当时她叫阿德拉·波尔小姐。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [əˈsɪdʒuəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
Amidst the cluster of assiduous gentlemen surrounding this lady it was difficult
在.....之中 这 簇 的 刻苦 先生们 周围 这 女士 它 曾是 难的
[fɔːr; fər] [vɪtɔːriːəz] [ˈstəʊlən] [ɡlɑːnsɪz] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
for Vittoria's stolen glances to discern her husband ;
为了 维多利亚的 被盗 眼神 到 辨别 她 丈夫 ;

在围绕着这位女士的一群殷勤的绅士中，维多利亚偷偷的目光很难辨认出她的丈夫；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪˈsɜːrɪn] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the moment she did discern him she became as indifferent to him
和 这 片刻 她 做过 辨别 他 她 成为 作为 冷漠 到 他
[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
as was his young wife ,
作为 曾是 他的 年轻的 妻子 ,
当她认出他之后, 就和他年轻的妻子一样对他漠不关心了。

[baɪ] [ˈevri] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] .
by every manifestation of her sentiments .
经过 每一个 表现 的 她 情感 .
通过她情感的每一次流露。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] [ɪnˈfɔːrɪmd] [hɜːr; hər][bɔːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] ,
Mrs . Sedley informed her lord that it was not expected of him to care ,
太太 . 塞德利 知情的 她 主 那 它 曾是 不是 预期的 的 他 到 关心 ,
塞德利夫人告诉她的勋爵, 他不必在意这些事。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ker] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ;
or to pretend to care , for such scenes as the Motterone exhibited ;
或者 到 假装 到 关心 , 为了 这样的 场景 作为 这 - 展出 ;
或者假装关心, 像莫特罗内所展示的那种场景;

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [nɪr] [ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n]
and having dismissed him to the shade of an umbrella near the provision
和 拥有 解雇 他 到 这 阴影 的 一个 伞 靠近 这 条款
[ˈbæskəts] ,
baskets ,
篮子 ,
于是, 他们打发他到食物篮附近的一把伞下乘凉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][viːtˈtɔːriːɑː] ,
she took her station within a few steps of Vittoria ,
她 采取 她 车站 之内 一个 很少 步骤 的 维多利亚 ,
她站在离维多利亚几步远的地方。

[ænd; ʌnd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [əˈtendənt] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tʊːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]
and allowed her attendant gentlemen to talk while she remained plunged in a
和 允许 她 服务员 先生们 到 讲话 尽管 她 剩余 暴跌 在 一个
[ˈmedɪteɪtɪv] [ˈræptʃər] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt] .
meditative rapture at the prospect .
冥想 狂喜 在 这 前景 .
她任由侍从们交谈, 而她自己则沉浸在对未来的憧憬中, 如痴如醉。

[ðə; ði] [tʊːk] [ˈɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] [ˈsetld] [skiːm] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ][tuː; tə] [riːtʃ]
The talk indicated a settled scheme for certain members of the party to reach
这 讲话 表明的 一个 定居 方案 为了 肯定 成员 的 这 派对 到 抵达
[mɪˈlæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkoʊmoʊ][roʊd] .
Milan from the Como road .
米兰 从 这 科莫 路 .
谈话内容表明, 该党某些成员已制定计划, 从科莫公路前往米兰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [hɪr] [ɔːr][ɪn]
Mrs . Sedley was asked if she expected her brother to join her here or in
太太 . 塞德利 曾是 问 如果 她 预期的 她 兄弟 到 加入 她 这里 或者 在
[mɪˈlæn] .
Milan .
米兰 .
有人问塞德利夫人, 她是否希望她的兄弟来这里与她团聚, 还是去米兰。

“ [hɪr] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈprɒmisɪz] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **Here , if a man's promises mean anything , ” she replied languidly .**
“ 这里 , 如果 一个 男人的 承诺 意思是 任何事物 , ” 她 回复 懒洋洋地 .
“在这里, 如果一个男人的承诺还有意义的话,”她懒洋洋地回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] .
She was told that some one waved a handkerchief to them from below .
她 曾是 讲述 那 一些 一 挥手 一个 手帕 到 他们 从 以下 .
有人告诉她, 下面有人向他们挥舞手帕。

“ [ɪz] [hiː; hi] [əˈləʊn] ?
“ **Is he alone ?**
“ 是 他 独自的 ?
他是一个人吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [æn; ən] - [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
“ **she said ; and directing an operaglass upon the slope of the mountain**
“ 她 说 ; 和 导演 一个 - 之上 这 坡 的 这 山
, [pəˈsuːd] ,
, **pursued** ,
, 追击 ,
她说着, 举起望远镜望向山坡, 继续追赶。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [dɪsɪrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] : “ [ðæt] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] .
as in a dreamy disregard of circumstances : “ That is Captain Gambier .
作为 在 一个 梦幻般的 漠视 的 情况 : “ 那 是 队长 甘比尔 .
仿佛带着一种梦幻般的漠视, 说道: “那就是甘比尔船长。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈwɪlfɪd] [hæz; həz] [nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
My brother Wilfrid has not kept his appointment .
我的 兄弟 威尔弗里德 有 不是 保留 他的 预约 .
我哥哥威尔弗里德没有赴约。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [liːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [pərˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmærid] ;
Perhaps he could not get leave from the General ; perhaps he is married ;
也许 他 可以 不是 得到 离开 从 这 一般的 ; 也许 他 是 已婚 ;
或许他没能得到将军的请假; 或许他已经结婚了;

[hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈkaʊntəs,kaʊntes] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .
he is engaged to an Austrian Countess , I have heard .
他 是 已订婚的 到 一个 奥地利 伯爵夫人 , 我 有 听到 .
我听说他与一位奥地利伯爵夫人订婚了。

[ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] [dɪd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈstreɪzə] [tuː; tə]
Captain Gambier did me the favour to go round to a place called Stresa to
队长 甘比尔 做过 我 这 偏爱 到 去 圆形的 到 一个 地方 称为 斯特雷萨 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .
甘比尔船长帮了我一个忙, 让我去一个叫斯特雷萨的地方和他见面。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
He has undertaken the journey for nothing .
他 有 已 这 旅行 为了 没有什么 .
他此行毫无意义。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈdʒəːnɪz] [ðəʊ] [ðɪs] ” ([ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈsɔːftli] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə]
It is the way with all journeys though this ” (the lady had softly reverted to
它 是 这 方式 和 全部 旅程 尽管 这 ” (这 女士 有 轻轻 恢复 到
[hɜːr; hər] [ˈræptʃər]) “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪkˈskwɪzɪt] !
her rapture) “ this is too exquisite !
她 狂喜) “ 这 是 也 精美的 !
“所有旅程都是如此, 尽管如此”(这位女士轻轻地又沉浸在喜悦之中) “这太美妙了!

[ˈneɪtʃər] [æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɑːt] [drɪˈsiːv] .
Nature at least does not deceive .
自然 在 至少 做 不是 欺骗 .

大自然至少不会欺骗人。

“ [viːtˈtɔːriːɑː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈtʃætər] , [ʌnˈtɪl] [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr]
” **Vittoria listened to a bubbling of meaningless chatter, until Captain Gambier**
” 维多利亚 听着 到 一个 冒泡 的 无意义的 喋喋不休 , 直到 队长 甘比尔
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] ;
had joined Mrs. Sedley ;
有 加入 太太 . 塞德利 ;

“维多利亚听着一阵嘈杂的、毫无意义的闲聊声，直到甘比尔船长加入了塞德利夫人的谈话；

[ænd; ænd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪkwaɪz] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber]
and at him, for she had known him likewise, she could not forbear
和 在 他 , 为了 她 有 已知 他 同样地 , 她 可以 不是 忍耐
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

她也认识他，所以她忍不住抬头望向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] ,
He was speaking to Mrs. Sedley, but caught the look,
他 曾是 请讲 到 太太 . 塞德利 , 但 捕捉 这 看 ,
他当时正在和塞德利太太说话，但却注意到了那个眼神。

[ænd; ænd][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [strɔː]
and bent his head for a clearer view of the features under the broad straw
和 弯曲 他的 头 为了 一个 更清晰 看法 的 这 特征 在下面 这 广阔 稻草
[hæt] .
hat .
帽子 .

他低下头，以便更清楚地看到宽边草帽下的五官。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɪriəsli] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] .
Mrs. Sedley commanded him imperiously to say on .
太太 . 塞德利 命令 他 专横跋扈 到 说 在 .
塞德利夫人颐指气使地命令他继续说下去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈwɪlfrɪd] ?
” **Have you no letter from Wilfrid ?**
” 有 你 不 信 从 威尔弗里德 ?

“你没有收到威尔弗里德的来信吗？ ”

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtaɪəd][juː; jʊ] ?
Has the mountain tired you ?
有 这 山 疲劳的 你 ?

爬山累了吗？

[hæz; həz] [ˈwɪlfrɪd] [feɪld] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌn] [wɜːrd] ?
Has Wilfrid failed to send his sister one word ?
有 威尔弗里德 失败的 到 发送 他的 姐姐 一 单词 ?

威尔弗里德难道连一个字都没给妹妹发吗？

[ˈfʊrli] [ˈmɪstər] . [ˈperɪkliːz] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [noʊn] [ˈəʊər; ɑːr][ɪɡˈzækt] [ruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Surely Mr. Pericles will have made known our exact route to him ?
一定 先生 . 伯里克利 将要 有 制成 已知 我们的 精确的 路线 到 他 ?

佩里克勒斯先生肯定会告诉我们去他的确切路线吧？

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] ,
And his uncle, General Pierson,
和 他的 叔叔 , 一般的 皮尔森 ,

还有他的叔叔，皮尔森将军，

[kʊd; kəd] — [aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][hi; hi][dɪd] — [ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tu; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [li:v]
could — I am certain he did — exert his influence to procure him leave
可以 — 我 是 肯定 他 做过 — 发挥 他的 影响 到 采购 他 离开
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wi:k] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
for a single week to meet the dearest member of his family .
为了 一个 单身的 星期 到 见面 这 亲爱的 成员 的 他的 家庭 .
他能够——我确信他确实做到了——运用他的影响力，为他争取到一周的假期，去见他最亲爱的家人。

" [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][wɪts][tu; tə] [gɪv] [ˈsɜ:rvi:səb(ə)l] [rɪˈspɑ:ns] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɪndld]
" **Captain Gambier gathered his wits to give serviceable response to the kindled**
" 队长 甘比尔 聚集 他的 智慧 到 给 可用 回复 到 这 点燃
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“甘比尔船长定了定神，对这位情绪激动的女士做出了得体的回应。”

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:l][frʌm; frəm][taɪm][tu; tə][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [strɔ:] [hæt] ,
and letting his eyes fall from time to time on the broad straw hat ,
和 出租 他的 眼睛 落下 从 时间 到 时间 在 这 广阔 稻草 帽子 ,
他的目光不时落在那顶宽大的草帽上，

[meɪd] [ˈænsər] — " [lu:'tenənt] [ˈpɪrsən] , [ɔ:r] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ˈwɪlfrɪd] [pəʊl] —
made answer — " Lieutenant Pierson , or , in other words , Wilfrid Pole —
制成 回答 — " 中尉 皮尔森 , 或者 , 在 其他 字 , 威尔弗里德 极 —
回答道——“皮尔森中尉，或者说，威尔弗里德·波尔——”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
" **The lady stamped her foot and flushed .**
" 这 女士 盖章 她 脚 和 配 .
“那位女士跺了跺脚，脸涨得通红。”

" [ju; jʊ] [noʊ] , [ɔ:'gʌstəs] , [aɪ] [dɪ'test] [ðæt] [neɪm] . "
" **You know , Augustus , I detest that name .** "
" 你 知道 , 奥古斯都 , 我 厌恶 那 姓名 . "
“你知道吗，奥古斯都，我讨厌这个名字。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] .
" **Pardon me a thousandfold .**
" 赦免 我 一个 千倍 .
请原谅我一千遍。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] . "
I had forgotten . "
我 有 被遗忘的 . "
我忘了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu; tə][ju; jʊ] ?
" **What has happened to you ?**
" 什么 有 发生 到 你 ?
你发生了什么事？

" [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [hi:t] .
" **Captain Gambier accused the heat .**
" 队长 甘比尔 被告 这 热 .
甘比尔上尉将矛头指向了高温。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈwɪlfrɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **I found a letter from Wilfrid at the hotel .**
" 我 成立 一个 信 从 威尔弗里德 在 这 酒店 .
“我在酒店里发现了一封威尔弗里德的来信。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [kept] [ɑːn] ['kɑːnstənt] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [mɪ'læn] , [ænd; ənd][və'rəʊnə] , [ænd; ənd]
He is apparently kept on constant service between Milan , and Verona , and
他 是 显然 保留 在 持续的 服务 之间 米兰 , 和 维罗纳 , 和
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

他显然经常往返于米兰、维罗纳和威尼斯之间。

[hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər][æt; ət][və'rəʊnə] .

His quarters are at Verona .
他的 四分之一 是 在 维罗纳 .

他的住处 在 维罗纳。

[hiː; hi] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

He informs me that he is to be married in the Spring ; that is ,
他 通知 我 那 他 是 到 是 已婚 在 这 春天 ; 那 是 ,

他告诉我他将于春天结婚; 也就是说,

[ɪf] [ɔːl] [kən'tɪnjuːz] ['kwaɪət] ; ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

if all continues quiet ; married in the Spring .
如果全部 继续 安静的 ; 已婚 在 这 春天 .

如果一切平静, 则于春季结婚。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'təːbənsɪz] ; [nɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kaɪnd] ,

He seems to fancy that there may be disturbances ; not of a serious kind ,
他 似乎 到 想要 那 那里 可能 是 干扰 ; 不是 的 一个 严肃的 种类 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of course .
的 课程 .

他似乎预感到可能会发生一些骚乱; 当然, 不会是严重的骚乱。

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn][mɪ'læn] .

He will meet you in Milan .
他 将要 见面 你 在 米兰 .

他会在米兰与你见面。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][mɪ'læn][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]

He has never been permitted to remain at Milan longer than a couple of
他 有 绝不 到过 允许 到 保持 在 米兰 更长 比 一个 夫妻 的

[deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

days at a stretch .
天 在 一个 拉紧 .

他从未被允许在米兰连续停留超过两天。

['perikliːz][hæz; həz][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['flɒrəns] .

Pericles has told him that she is in Florence .
伯里克利 有 讲述 他 那 她 是 在 佛罗伦萨 .

佩里克勒斯告诉他, 她在佛罗伦萨。

['perikliːz][hæz; həz][təʊld][em 'iː] [ðæt] [mɪs] [be'ləʊni][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['flɒrəns] . "

Pericles has told me that Miss Belloni has removed to Florence . "
伯里克利 有 讲述 我 那 错过 贝洛尼 有 已移除 到 佛罗伦萨 . "

佩里克勒斯告诉我, 贝洛尼小姐已经搬去了佛罗伦萨。

" [seɪ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'dʌldʒəntli] [rɪ'mɑːkt] .

" Say it a third time , " the lady indulgently remarked .
" 说 它 一个 第三 时间 , " 这 女士 纵容地 评论 .

“再说第三遍吧, ”那位女士宽容地说。

" [aɪ][duː][nɔːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] . "

" I do not believe that she has gone . "
" 我 做 不是 相信 那 她 有 已消失 . "

“我不相信她已经走了。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] . ”
“ **I dare say not** . ”
“ 我 敢 说 不是 . ”

“我不敢说不是。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **She has changed her name , you know** . ”
“ 她 有 已更改 她 姓名 , 你 知道 . ”

“你知道，她改名了。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fænˈtæstɪk] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ! ”
“ **Oh , dear , yes ; she has done something fantastic , naturally !** ”
“ 哦 , 亲爱的 , 是的 ; 她 有 完毕 某物 极好的 , 自然 ! ”

“哦，天哪，是的；她当然做了一件了不起的事！”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [gʊd] [ɪˈnʌf] . ”
“ **For my part , I should have thought her own good enough** . ”
“ 为了 我的 部分 , 我 应该 有 想法 她 自己的 好的 足够的 . ”

就我而言，我觉得她自己的水平已经足够好了。

“ [əˈmiːliə] [ˌæləˈsændrə] [bɛˈloʊni] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈgæmˌbɪr] . ”
“ **Emilia Alessandra Belloni is good enough , certainly , ” said Captain Gambier** . ”
“ 艾米莉亚 亚历山德拉 贝洛尼 是 好的 足够的 , 当然 , ” 说 队长 甘比尔 . ”

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼当然足够优秀，”甘比尔上尉说道。

[ðə; ði] [ˈʃeɪdɪŋ] [strɔː] [rɪm][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləkwi] . ”
“ **The shading straw rim had shaken once during the colloquy** . ”
“ 这 阴影 稻草 轮缘 有 摇晃 一次 期间 这 对话 . ”

对话期间，遮阳篷的边缘晃动了一次。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˈfens] . ”
“ **It was now a fixed defence** . ”
“ 它 曾是 现在 一个 固定的 防御 . ”

这已成为一项固定防御措施。

“ [wʌt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [nuː] [neɪm] ? ”
“ **What is her new name ?** ”
“ 什么 是 她 新的 姓名 ? ”

她的新名字是什么？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] [ɪnˈkwaiəd] . ”
“ **Mrs . Sedley inquired** . ”
“ 太太 . 塞德利 询问 . ”

“塞德利夫人问道。”

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] . ”
“ **That I cannot tell** . ”
“ 那 我 不能 告诉 . ”

“我无法告知。”

[ˈwɪlfrɪd] [ˈmɪrli] [ˈmenʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [siːn] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ **Wilfrid merely mentions that he has not seen her** . ”
威尔弗里德 仅仅 提及 那 他 有 不是 已见 她 . ”

威尔弗里德只是提到他没有见过她。

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] , ” [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [mɪˈlæn] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [trʌst] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] , ”
“ **I , ” said Mrs . Sedley , “ when I reach Milan , shall not trust to Mr . Pericles** , ”
“ 我 , ” 说 太太 . 塞德利 , ” 什么时候 我 抵达 米兰 , 将 不是 相信 到 先生 . 伯里克利 , ”

“我，”塞德利夫人说，“到了米兰之后，绝不会信任佩里克斯先生。”

[bʌt; bət][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnsəˈvɑːtɔːrɪəʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
but shall write to the Conservatorio ; for if she is going to be a great
但 将 写 到 这 音乐学院 ; 为了 如果 她 是 去 到 是 一个 伟大的
[ˈkæntətriːs, ,kæntəˈtriːtʃe] ,
cantatrice ;
女歌手 ;
但要写信给音乐学院；因为如果她要成为一位伟大的女高音歌唱家，

[ˈriːəli] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
really , it will be agreeable to renew acquaintance with her .
真的 , 它 将要 是 同意 到 更新 熟人 和 她 .
真的，和她重新认识会是一件令人愉快的事。

[nɔːr] [wɪl] [aɪˈtiː][duː] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˈwɪlfriɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
Nor will it do any mischief to Wilfrid , now that he is engaged .
也不 将要 它 做 任何 恶作剧 到 威尔弗里德 , 现在 那 他 是 已订婚的 .
威尔弗里德已经订婚了，这件事也不会对他造成任何伤害。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [strɔː] [hæts] ?
Are you very deeply attached to straw hats ?
是 你 非常 深 随附的 到 稻草 帽子 ?
你对草帽有很深的感情吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] .
They are sweet in a landscape .
他们 是 甜的 在 一个 景观 .
它们为这片风景增添了甜美的气息。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈsedli] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ;
” Mrs . Sedley threw him a challenge from her blue eyes ;
” 太太 . 塞德利 扔 他 一个 挑战 从 她 蓝色的 眼睛 ;
“塞德利夫人从她那双蓝色的眼睛里向他抛出了挑战；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈskɪld] [juːθ] ,
but his reply to it was that of an unskilled youth ,
但 他的 回复 到 它 曾是 那 的 一个 非熟练工 青年 ,
但他对此的回答却像个未经训练的年轻人。

[huː] [riːdʒ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][baɪ][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] : — “ [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
who reads a lady by the letters of her speech : — “ One minute .
WHO 阅读 一个 女士 经过 这 信件 的 她 演讲 : — “ 一 分钟 .
读懂一位女士说话方式的人说：“一分钟。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] .
I will be with you instantly .
我 将要 是 和 你 即刻 .
我会立刻赶到你身边。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
I want to have a look down on the lake .
我 想 到 有 一个 看 向下 在 这 湖 .
我想俯瞰一下湖面。

[aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [vjuːz] [ɪn] [ˈɪtəli] .
I suppose this is one of the most splendid views in Italy .
我 认为 这 是 一 的 这 最多 灿烂 浏览 在 意大利 .
我想这应该是意大利最壮丽的景色之一了。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Half a minute !
一半 一个 分钟 !
半分钟！

“ [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] [smaɪld] [ˈbrɪliəntli] ； [ænd; ənd][ðə; ði]ˈleɪdi] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈpɑ:lɪft] [ʃi:ld] ,
“ **Captain Gambier smiled brilliantly ; and the lady , perceiving that polished shield ,**
“ 队长 甘比尔 微笑 精彩 ； 和 这 女士 ， 感知 那 抛光 盾 ，
“甘比尔上尉露出了灿烂的笑容；那位女士注意到他那光亮的盾牌，

[tʃekt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ʌ; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪft] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:][baɪ] .
checked the shot of indignation on her astonished features , and laid it by .
已检查 这 射击 的 愤慨 在 她 惊讶 特征 , 和 铺设 它 经过 .
他观察了一下她惊讶脸上那一丝愤慨的神情，然后把它放在一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪfmənt] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði][laɪnz][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈslækənd] [baʊ; boʊ] .
But the astonishment lingered there , like the lines of a slackened bow .
但 这 惊讶 徘徊不去 那里 , 喜欢 这 线条 的 一个 松弛 弓 .
但那份惊讶之情却久久萦绕不去，如同松弛的弓弦。

[ʃi; ʃi] [brˈheld] [hɜ:r; hər][aɪˈdi:əl][ʌ; əv][æ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [pleɪs] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [ði:z]
She beheld her ideal of an English gentleman place himself before these
她 观看 她 理想的 的 一个 英语 绅士 地方 他自己 前 这些
[rɪˈkʌmbənt] [ˈfɔ:rən] [ˈpi:p(ə)] ,
recumbent foreign people ,
卧式 外国的 人们 ,
她看到她心目中理想的英国绅士出现在这些躺倒在地的外国人面前。

[ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] ,
and turn to talk across them ,
和 转动 到 讲话 穿过 他们 ,
然后转身与他们对视，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [pərˈsu:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][bent] [strɔ:] [hæt] .
with a pertinacious pursuit of the face under the bent straw hat .
和 一个 顽强的 追逐 的 这 脸 在下面 这 弯曲 稻草 帽子 .
执着地追寻着那顶歪斜草帽下的脸庞。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈsɪŋɡjələ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌŋ][ʌ; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd]
Nor was it singular to her that one of them at last should rise and
也不 曾是 它 单数 到 她 那 一 的 他们 在 最后的 应该 上升 和
[ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði][kən,tɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rtnəns] .
protest against the continuation of the impertinence .
反对 反对 这 续篇 的 这 无礼 .
她并不觉得奇怪，为什么他们中最终有人站出来抗议这种无礼行为的持续下去。

[ˈkɑ:rləʊ] - , [ɪn][ˈfækt] , [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskru:pjələsli] - [ˈkɜ:rtiəs]
Carlo Ammiani , in fact , had opened matters with a scrupulously - courteous
卡洛 - , 在 事实 , 有 打开 事情 和 一个 一丝不苟地 - 有礼貌
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

事实上，卡洛·阿米亚尼以极其礼貌的鞠躬开始了谈话。
“ [məˈsjɜ:r] [ɪz][pərˈhæps] [ʌnəˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [ˈʌʊtlʊk] ？ ”
“ **Monsieur is perhaps unaware that he obscures the outlook ?** ”
“ 先生 是 也许 不知情 那 他 模糊不清 这 前景 ？ ”
“先生或许没有意识到，他正在模糊人们的视线？”

“ [ˈtoʊtəli] , [məˈsjɜ:r] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [fæst] .
“ **Totally , monsieur ,** ” **said Captain Gambier , and stood fast .**
“ 完全 , 先生 , ” 说 队长 甘比尔 , 和 站立 快速地 .
“完全正确，先生，”甘比尔上尉说道，并站稳了脚跟。

“ [wɪl] [mə'sjɜ:r] [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [teɪk] [θri:] [steps] ['i:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [tu:; tə]
“ Will monsieur do me the favour to take three steps either to the right or to
“ 将要 先生 做 我 这 偏爱 到 拿 三 步骤 任何一个 到 这 正确的 或者 到
[ðə; ði] [left] ? ”
“ the left ? ”
“ 这 左边 ? ”

“先生，您能否帮我个忙，向右或向左走三步？”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɪz] [pʊt] [ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:rdər] . ”
“ Pardon , monsieur , but the request is put almost in the form of an order . ”
“ 赦免 , 先生 , 但 这 要求 是 放 几乎 在 这 形式 的 一个 命令 . ”
“ 恕我直言，先生，但这个请求几乎是以命令的形式提出的。”

“ [ˈsɪmpli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪnefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] . ”
“ Simply if it should prove inefficacious in the form of a request . ”
“ 简单地 如果 它 应该 证明 无效的 在 这 形式 的 一个 要求 . ”
“如果以请求的形式提出来被证明无效的话。”

“ [wʌt] , [meɪ] [aɪ] [æsk] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz] [jʊr; jər] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:bdʒekt] ? ”
“ What , may I ask , monsieur , is your immediate object ? ”
“ 什么 , 可能 我 问 , 先生 , 是 你的 即时 目的 ? ”
“请问先生，您眼下最想做什么？”

“ [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ] [sə'vɪləti] . ”
“ To entreat you to behave with civility . ”
“ 到 恳求 你 到 表现 和 礼貌 . ”
“恳请你们举止文明。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] , [mə'sjɜ:r] , [tu:; tə] [pər'si:v] ['eni] [ə'fens] . ”
“ I am at a loss , monsieur , to perceive any offence . ”
“ 我 是 在 一个 损失 , 先生 , 到 感知 任何 罪行 . ”
“先生，我实在不明白您有何冒犯之处。”

“ [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [lə'mentəb(ə)] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [ə; eɪ]
“ Permit me to say , it is lamentable you do not know when you insult a
“ 允许 我 到 说 , 它 是 令人惋惜的 你 做 不是 知道 什么时候 你 侮辱 一个
['leɪdi] . ”
“ lady . ”
“ 女士 . ”

“恕我直言，你竟然不知道自己侮辱了一位女士，这真是令人遗憾。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? ”
“ I have insulted a lady ? ”
“ 我 有 受辱 一个 女士 ? ”
“我侮辱了一位女士？”

“ ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [lʊkt] [prə'faʊndli] [ɪn'kredʒələs] . ”
“ Captain Gambier looked profoundly incredulous . ”
“ 队长 甘比尔 看起来 深刻地 难以置信 . ”
甘比尔上尉一脸难以置信。

“ [oʊ] ! ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”
“哦！”

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [maɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvələdʒ] [tu:; tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə]
then you will not take exception to my assuming the privilege to apologize to
然后 你 将要 不是 拿 例外 到 我的 假设 这 特权 到 道歉 到
[hɜ:r; hər] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ?
her in person ?
她 在 人 ?
那么，您不会反对我冒昧地亲自向她道歉吧？

“ - [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] .
“ **Ammiani arrested him as he was about to pass .**
“ - 被捕 他 作为 他 曾是 关于 到 经过 :
“阿米亚尼在他即将经过时逮捕了他。”

“ [steɪ] , [mə'sjɜ:r] ; [juː; jə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmpjədənt] , [aɪ] [pə'r'si:v] ; [juː; jə][æɪ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi]
“ **Stay , monsieur ; you determine to be impudent , I perceive ; you shall not be**
“ 停留 , 先生 ; 你 决定 到 是 厚颜无耻 , 我 感知 ; 你 将 不是 是
[əb'tru:sɪv] .
obtrusive .
碍眼的 .

“先生，请留步；我看您是想无礼行事；您不必引人注目。”
“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [ˈtreblɪŋli] [ˈteɪkən][oʊld][ɑ:goʊ'sti:noʊz][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə]
“ **Vittoria had tremblingly taken old Agostino's hand , and had risen to**
“ 维多利亚 有 颤抖地 已采取 老的 阿戈斯蒂诺的 手 , 和 有 升起 到
[hɜ:r; həɪ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

维多利亚颤抖着握住老阿戈斯蒂诺的手，站了起来。
[stɪl] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [ˈfɑ:ləʊd] [æt; ət][æn; ən]
Still keeping her face hidden , she walked down the slope , followed at an
仍然 保持 她 脸 隐 , 她 步行 向下 这 坡 , 随后 在 一个
[ˈɪntəv(ə)l][baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
interval by her servant ,
间隔 经过 她 仆人 ,
她依然遮着脸，走下山坡，她的仆人不时跟在后面。

[ænd; ənd] [ˈkʏəriəsli] [wa:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡli] [ˈɑ:fɪsə] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wel] , [aɪ]
and curiously watched by the English officer , who said to himself , “ Well , I
和 奇怪的是 观看 经过 这 英语 官 , WHO 说 到 他自己 , “ 出色地 , 我
[sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
suppose I was mistaken ,
认为 我 曾是 错误 ,
而这引起了英国军官的好奇，他心想：“看来我错了。”

“ [ænd; ənd] [ˈka:nsɪkwentli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:b(ə)l] .
“ **and consequently discovered that he was in a hobble .**
“ 和 最后 发现 那 他 曾是 在 一个 跛行 :
因此，他发现自己走路一瘸一拐的。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdju:ələʒ] [ɪn][ðer; ðər] [best] [ˈstɪltɪd] [frentʃ] [ɪn'sju:d] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .
A short duologue in their best stilted French ensued between him and Ammiani .
一个 短的 对话 在 他们的 最好的 僵硬的 法语 随后 之间 他 和 - :
他和阿米亚尼用蹩脚的法语进行了一段简短的对话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tu:] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈɡæm,bɪr] [tuː; tə] [dɪ'send]
It was pitched too high in a foreign tongue for Captain Gambier to descend
它 曾是 投球 也 高的 在 一个 外国的 舌头 为了 队长 甘比尔 到 下降
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
那声音太高，而且是用外语唱的，甘比尔船长根本唱不下去。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [neɪm] .
as he would fain have done , to ask the lady's name .
作为 他 会 欣然 有 完毕 , 到 问 这 女士的 姓名 :
他很想问问这位女士的名字。

” [ˈtʃæptər] [viːər'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmiːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði] - , [luː'iːdʒi][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz][ɪn]
A week following the day of meetings on the Motterone , Luigi the spy was in
一个 星期 下列的 这 天 的 会议 在 这 - , 路易吉 这 间谍 曾是 在
[mɪ'læn] ,
Milan ,
米兰 ,

在莫特罗内会面一周后，间谍路易吉身在米兰。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [diː] - [ˈmɜːrkæntiː] .
making his way across the Piazza de ' Mercanti .
制作 他的 方式 穿过 这 广场 德 - 商人 .

他穿过商人广场。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kɔːrt] ,
He entered a narrow court ,
他 进入 一个 狭窄的 法庭 ,

他走进了一条狭窄的庭院，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈeɪnʃəntli] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɜːriˈent(ə)][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
one of those which were anciently built upon the Oriental principle of giving
一 的 那些 哪个 是 古代 建造 之上 这 东方 原则 的 给予
[ˈeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːst][ʌv; əv] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈkɑːmən] [er] .
shade at the small cost of excluding common air .
阴影 在 这 小的 成本 的 不包括 常见的 空气 .

其中一座建筑是古代按照东方建筑原则建造的，即以隔绝公共空气为代价来提供遮荫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌski] [nuːn] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [naɪt] [wen]
It was dusky noon there through the hours of light , and thrice night when
它 曾是 昏暗 中午 那里 通过 这 小时 的 光 , 和 三次 夜晚 什么时候
[ˈdɑːrknəs] [fel] .
darkness fell .
黑暗 跌倒 .

从黎明到黄昏，那里一直都是昏暗的正午；而当夜幕降临，则是漫长的黑夜。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ʃɔːrt] [ˈpæsɪdʒ] [ˌoʊvərˈhed] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ]
The atmosphere , during the sun's short passage overhead , hung with a glittering
这 气氛 , 期间 这 太阳的 短的 通道 开销 , 悬挂 和 一个 闪闪发光
[ˈheɪvɪnəs] ,
heaviness ,
沉重 ,

当太阳短暂地运行到头顶时，空气中弥漫着一种闪烁而沉重的气息。

[laɪk][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈaɪərn] - [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈsmɪθi] .
like the twinkling iron - dust in a subterranean smithy .
喜欢 这 闪烁 铁 - 灰尘 在 一个 地下 铁匠铺 .

就像地下铁匠铺里闪闪发光的铁粉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
On the lower window of one of the houses there was a board ,
在 这 降低 窗户 的 一 的 这 房屋 那里 曾是 一个 木板 ,

其中一栋房子的下层窗户上有一块木板，

[ˈtelɪŋ] [men] [ðæt] [ˈbɑːrtəʊ] [ˈrɪzəʊ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmɛndɪd] [ʃuːz] ,
telling men that Barto Rizzo made and mended shoes ,
讲述 男人 那 巴托 里佐 制成 和 已修复 鞋 ,

告诉男人们巴托·里佐会制作和修补鞋子，

[ænd; ʌnd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æt; ət]
and requesting people who wished to see him to make much noise at
和 请求 人们 WHO 希望 到 看 他 到 制作 很多 噪音 在
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

并要求想见他的人在门口大声喧哗。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
for he was hard of hearing .
为了 他 曾是 难的 的 听力 .

因为他听力不好。

[aɪ 'ti:] ['spi:dəli] [br'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [dɪ'zaɪərd] [tu:; tə] [si:] ['bɑ:rtou] ['rɪzoʊ] .
It speedily became known in the court that a visitor desired to see Barto Rizzo .
它 迅速地 成为 已知 在 这 法庭 那 一个 游客 想要的 到 看 巴托 里佐 .

法庭上很快得知，有一位访客想要见巴托·里佐。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [prə'du:st] [baɪ][lu:'i:dʒi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'hætɪkl] ['bi:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The noise produced by Luigi was like that of a fanatical beater of the
这 噪音 生产 经过 路易吉 曾是 喜欢 那 的 一个 狂热的 击打者 的 这
[tɑ:m,tɑ:m] ;
tomtom ;
TomTom ;

路易吉发出的声音就像狂热的鼓手敲击手敲击手鼓的声音；

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ænd; ʌnd] ['bæŋd] [ænd; ʌnd] [dɑ:nst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
he knocked and banged and danced against the door ,
他 敲门 和 砰的一声 和 跳舞 反对 这 门 ,

他敲门、猛砸门、在门前跳舞，

['kraɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'mju:zmənt] [æn; ən][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələɹ] ['bæləd] : — “
crying out for his passing amusement an adaptation of a popular ballad : — “
哭泣 出去 为了 他的 通过 娱乐 一个 适应 的 一个 受欢迎的 民谣 : — “
[oʊ] , ['bɑ:rtou] , ['bɑ:rtou] !
Oh , Barto , Barto !
哦 , 巴托 , 巴托 !

为了消遣，他大声喊叫着改编自一首流行民谣的歌曲：“哦，巴托，巴托！

[maɪ] [bu:t] [ɪz] ['sædli] [wɔ:rn] : [ðə; ðɪ][toʊ][ɪz] [si:n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [veɪld] [frʌm; frəm] [saɪt] .
my boot is sadly worn : The toe is seen that should be veiled from sight .
我的 启动 是 令人遗憾的是 磨损 : 这 脚趾 是 已见 那 应该 是 含蓄 从 视线 .

我的靴子磨损得很厉害：原本应该被遮住的鞋头都露出来了。

[ðə; ðɪ][toʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [veɪld] [laɪk] [æn; ən] ['i:stərn] [meɪd] : [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌltənz] ['dɔ:tər] :
The toe that should be veiled like an Eastern maid : like a sultan's daughter :
这 脚趾 那 应该 是 含蓄 喜欢 一个 东 女佣 : 喜欢 一个 苏丹的 女儿 :
['ʃɑ:kɪŋ] ! ['ʃɑ:kɪŋ] !
Shocking ! shocking !
令人震惊 ! 令人震惊 !

应该像东方少女一样遮掩的脚趾：像苏丹的女儿一样：令人震惊！令人震惊！

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ten] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [ɪn] [tʃeɪst] ['praɪvəsi] !
One of a company of ten that were living a secluded life in chaste privacy !
一 的 一个 公司 的 十 那 是 活的 一个 僻 生活 在 贞洁 隐私 !

十人小队中的一员，过着与世隔绝、清心寡欲的生活！

[oʊ] , ['bɑ:rtou] , ['bɑ:rtou] !
Oh , Barto , Barto !
哦 , 巴托 , 巴托 !

哦，巴托，巴托！

[mʌst; məst][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəɪ] [drɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['leðər] [ɔ:r][tu:; tə][maɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['pɪlgrəmədʒz]
must I charge it to thy despicable leather or to my incessant pilgrimages
必须 我 收费 它 到 你的 卑鄙 皮革 或者 到 我的 不停歇 朝圣
?
?
?

我该把这笔账算在你那卑劣的皮革上，还是算在我永无止境的朝圣之旅上呢？

[wʌn] [fer] [toʊ] !
One fair toe !
— 公平的 脚趾 ！

一个漂亮的脚趾！

[aɪ] [fɪr] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] : [ðen] , [ə'læs] !
I fear presently the corruption of the remaining nine : Then , alas !
我 害怕 目前 这 腐败 的 这 其余的 九 : 然后 , 唉 ！

我担心剩下的九个人也会腐败：唉！

[wʌt] [du:] [aɪ][goʊ][ɑ:n] ?
what do I go on ?
什么 做 我 去 在 ？

我接下来该怎么办？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfju:md] [end] , [hu:] [wɔ:k] [ɑ:n][ten] [ɪn'di:snt] [toʊz] ?
How shall I come to a perfumed end , who walk on ten indecent toes ?
如何 将 我 来 到 一个 香 结尾 , WHO 走 在 十 不雅 脚趾 ？

我，用十个不雅的脚趾行走，该如何才能香艳地死去？

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['dʒent(ə)lmən] [snɪr] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][sko:rn][em 'i:] :
Well may the delicate gentlemen sneer at me and scorn me :
出色地 可能 这 精美的 先生们 冷笑 在 我 和 轻蔑 我 ：

就让那些自以为是的绅士们嘲笑我、鄙视我吧：

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['leɪdi] [hu:] [deɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [loʊ] ,
As for the angelic Lady who deigns to look so low ,
作为 为了 这 天使般的 女士 WHO 设计 到 看 所以 低的 ,

至于那位屈尊俯视的天使般的女士，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['greɪʃəsnəs] [kloʊðz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] :
I may say of her that her graciousness clothes what she looks at :
我 可能 说 的 她 那 她 亲切 衣服 什么 她 看起来 在 ：

我可以说，她的优雅气质体现在她所注视的一切事物上：

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði][leg] , [ðə; ði] [bæk] : [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ɪz] ['berd] :
To her the foot , the leg , the back : To her the very soul is bared :
到 她 这 脚 , 这 腿 , 这 后退 : 到 她 这 非常 灵魂 是 裸露 ：

对她而言，脚、腿、背都赤裸裸地暴露在外：就连灵魂也暴露在她面前：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['rerəti] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
But she is a rarity upon earth .
但 她 是 一个 稀有性 之上 地球 ：

但她却是世间罕见的人才。

[oʊ] , ['bɑ:rtʊʊ] , ['bɑ:rtʊʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['rerəst] [ɪn][mɪ'læn] !
Oh , Barto , Barto , she is rarest in Milan !
哦 , 巴托 , 巴托 , 她 是 最稀有 在 米兰 ！

哦，巴托，巴托，她在米兰可是最稀有的！

[aɪ] [maɪt] [rʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][na:t][faɪnd][hɜ:r; hər] .
I might run a day's length and not find her .
我 可能 跑步 一个 天 长度 和 不是 寻找 她 。

我可能跑一整天都找不到她。

[ɪf] , [oʊ][ˈbɑ:rtʊ] , [æz; əz][maɪ] [bu:t] [hɪnts] [tu:; tə][em 'i:] ,
If , O Barto , as my boot hints to me ,
如果 , 哦 巴托 , 作为 我的 启动 提示 到 我 ,

如果, 哦, 巴托, 正如我的靴子暗示我的那样,

[aɪ][eɪ 'em] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [stript] [ʌv; əv][maɪ] [ləst] ['kʌvəriŋ] ,
I am about to be stripped of my last covering ,
我 是 关于 到 是 脱衣舞 的 我的 最后的 覆盖 ,

我即将失去最后一件遮蔽物,

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niənt] ['lɪt(ə)] [t'eɪmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
I must hurry to the inconvenient little chamber of my mother ,
我 必须 匆忙 到 这 不方便 小的 房间 的 我的 母亲 ,

我必须赶紧去我母亲那间不太方便的小房间。

[hu:] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [em 'i:][æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pætərn] : [ˈbɑ:rtʊ] , [oʊ] ['ʃu:meɪkər]
who cannot refuse to acknowledge me as of this pattern : Barto , O shoemaker
WHO 不能 拒绝 到 承认 我 作为 的 这 图案 : 巴托 , 哦 鞋匠
!
!
!

谁不能否认我是这种款式的: 巴托, 哦, 鞋匠!

[ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd] - [mæn][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
thou son of artifice and right - hand - man of necessity , preserve me in the
你 儿子 的 技巧 和 正确的 - 手 - 男人 的 必要性 , 保存 我 在 这

[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] :
fashion of the time :
时尚 的 这 时间 :

你这诡计之子, 这需求的得力助手, 请让我保持与时俱进:

[ˈkɑ:bl] [em 'i:] ['ni:tlɪ] : [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wæks] [θredz] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ri:'meɪd] : — ['eksələnt] !
Cobble me neatly : A dozen wax threads and I am remade : — Excellent !
鹅卵石 我 整齐地 : 一个 打 蜡 线程 和 我 是 重制版 : — 出色的 !

把我缝好: 用十二根蜡线把我重新缝好: ——太棒了!

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢!

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][plænt][maɪ] [fʊt] ['breɪvli] : [oʊ] , [ˈbɑ:rtʊ] , [maɪ] ['ʃu:meɪkər] !
Now I can plant my foot bravely : Oh , Barto , my shoemaker !
现在 我 能 植物 我的 脚 勇敢地 : 哦 , 巴托 , 我的 鞋匠 !

现在我可以勇敢地迈出第一步了: 哦, 巴托, 我的鞋匠!

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] ,
between ourselves ,
之间 我们自己 ,

我们之间,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪ:z] [rɪ'faɪnd] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪkənd] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ðæt] [prɪ'pɑ:stərəs]
it is unpleasant in these refined days to be likened at all to that preposterous
它 是 令人不快的 在 这些 精制 天 到 是 类似 在 全部 到 那 荒谬

[ˈædəm] !
Adam !
亚当 !

在如今这个文明的时代, 被人比作荒谬的亚当, 实在令人不快!

" [ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒstrəfi:z] [tu:; tə][ˈbɑ:rtʊ] [left] [aɪ 'ti:][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] ,
" **The omission of the apostrophes to Barto left it one of the ironical ,**
" 这 省略 的 这 撇号 到 巴托 左边 它 一 的 这 讽刺 ,

“Barto 的名字中省略了撇号, 这使其成为最具讽刺意味的一个例子,

[veɪld] [rɪˈpʌblɪkən] , [ˈsemi] - [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ˈbælədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
veiled Republican , semi - socialistic ballads of the time ,
含蓄 共和党人 , 半 - 社会主义 民谣 的 这 时间 ,
当时那些隐晦的共和党式、半社会主义式的民谣

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which were sung about the streets for the sharpness and pith of the
哪个 是 唱 关于 这 街道 为了 这 锐利度 和 髓 的 这
[ˈkʌpləts] ,
couplets ,
对句 ,

这些歌曲因其对句的精辟和简洁而广为传唱。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)lɪ] [edʒ] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
and not from a perception of the double edge down the length of
和 不是 从 一个 洞察力 的 这 双倍的 边缘 向下 这 长度 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而不是从对它们长度方向上的双刃的感知出发。

[æz; əz][luːˈiːdʒi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrməˌnet] [laɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
As Luigi was coming to the terminating line , the door opened .
作为 路易吉 曾是 未来 到 这 终止 线 , 这 门 打开 :

当路易吉走到终点线时, 门开了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈsʌlən] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [θɪk] - [bˈraʊd] [ˈlʌmbəd] [taɪp] ,
A very handsome sullen young woman , of the dark , thick - browed Lombard type ,
一个 非常 英俊的 忧郁 年轻的 女士 , 的 这 黑暗的 , 厚的 - 眉毛 伦巴第 类型 ,
[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] ;
asked what was wanted ;
问 什么 曾是 通缉 ;

一位长相俊美、略带忧郁的年轻女子, 有着伦巴第人那种黝黑浓眉的典型特征, 问道想要什么;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [diːp] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [kənˈdʒektʃərəli] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
at the same time the deep voice of a man ; conjecturally rising from a
在 这 相同的 时间 这 深的 嗓音 的 一个 男人 ; 推测地 上升 从 一个
[ˈloʊər] [flɔːr] ,
lower floor ,
降低 地面 ,

与此同时, 一个男人的低沉声音传来; 推测是从楼上传来的。

[kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ˈrætlɪd] .
called , and a lock was rattled .
称为 , 和 一个 锁 曾是 摇晃 :

电话铃响了, 锁也晃动了一下。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [təʊld][luːˈiːdʒi][tuː; tə] [ˈentər] .
The woman told Luigi to enter .
这 女士 讲述 路易吉 到 进入 :

女人让路易吉进去。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [glæns] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He sent a glance behind him ; he had evidently been drained of his
他 发送 一个 瞥一眼 在后面 他 ; 他 有 显然 到过 排水 的 他的
[ˈsprɑɪtlɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
sprightliness in a second ;
活泼 在 一个 第二 ;

他回头看了一眼; 显然, 他瞬间就失去了活力;

[hiː, hi] [muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæknəs] [ʌv; əv] [lɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪbrɪ] ['fɪgjər] .
he moved in with the slackness of limb of a gibbeted figure .
他 已搬 在 和 这 松懈 的 肢 的 一个 绞刑架 数字 :
他迈着无力的步伐走了进来，如同被吊在绞刑架上的人体肢体一般松弛无力。

[ðə; ði] [dɔːr] [[ʌt] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [led][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
The door shut ; the woman led him downstairs .
这 门 关闭 ; 这 女士 引领 他 楼下 :
门关上了；女人领着他下了楼。

[hiː, hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [daːnst] [ɔːr] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [peɪ] .
He could not have danced or sung a song now for great pay .
他 可以 不是 有 跳舞 或者 唱 一个 歌曲 现在 为了 伟大的 支付 :
即使给他高薪，他现在也不可能跳舞唱歌了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['məʊldɪnəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
The smell of mouldiness became so depressing to him that the smell of
这 闻 的 发霉 成为 所以 沉闷 到 他 那 这 闻 的
[ˈleðər] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [rɪ'freʃɪŋli] .
leather struck his nostrils refreshingly .
皮革 击 他的 鼻孔 令人耳目一新 :
霉味让他感到无比压抑，以至于皮革的香味扑鼻而来，让他感到神清气爽。

[hiː, hi] [θɔːt] : “ [oʊ] , [ˈvɜːrdʒɪn] !
He thought : “ Oh , Virgin !
他 想法 : “ 哦 , 处女 !
他心想：“哦，处女！

[ɪts] [dɑːrk] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]
it's dark enough to make one believe in every single thing they tell us about the
它是 黑暗的 足够的 到 制作 一 相信 在 每一个 单身的 事物 他们 告诉 我们 关于 这
[seɪnts] .
saints .
圣徒 :
它黑暗到让人相信他们讲述的关于圣徒的一切故事。

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [luː'iːdʒi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrɪn][fɔːr; fər] ['kerləs] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] ['hoʊli]
” **Up in the light of day Luigi had a turn for careless thinking on these holy**
” 向上 在 这 光 的 天 路易吉 有 一个 转动 为了 粗心 思维 在 这些 圣
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 :
“白天，路易吉开始对这些神圣的话题进行漫不经心的思考。”

[ˈbaːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['selərɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
Barto Rizzo stood before him in a square of cellarage that was furnished with
巴托 里佐 站立 前 他 在 一个 正方形 的 地窖 那 曾是 提供 和
[ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] ,
implements of his craft ,
实施 的 他的 工艺 ;
巴托·里佐站在他面前，地窖呈方形，里面摆放着他制作手工艺所需的各种工具。

[tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] [fɪtʃər] .
too dark for a clear discernment of features .
也 黑暗的 为了 一个 清除 辨别力 的 特征 :
光线太暗，无法看清五官。

“ [soʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡriːtɪŋ] [luː'iːdʒi] [rɪ'siːvd] .
” **So , here you are ! “ was the greeting Luigi received** .
” 所以 , 这里 你 是 ! “ 曾是 这 问候 路易吉 已收到 :
“你终于来了！”路易吉收到的问候是这样的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [vɔɪs] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪfuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst][ˈkævəti] .
It was a tremendous voice , that seemed to issue from a vast cavity .
它 曾是 一个 巨大的 嗓音 , 那 似乎 到 问题 从 一个 广阔的 空腔 .

那是一个震耳欲聋的声音，仿佛是从一个巨大的空洞中发出的。

“ [liːd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] [ˈbɑːrtəʊ] .
Lead the gentleman to my sitting - room , ” said Barto .
“ 带领 这 绅士 到 我的 坐着 - 房间 , ” 说 巴托 .

“请这位先生到我的客厅来，”巴托说道。

[luːˈiːdʒi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Luigi felt the wind of a handkerchief ,
路易吉 毛毡 这 风 的 一个 手帕 ,

路易吉感觉到了手帕随风飘动的气息。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbændɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈhaɪnd]
and guessed that his eyes were about to be bandaged by the woman behind
和 猜对了 那 他的 眼睛 是 关于 到 是 包扎 经过 这 女士 在后面

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他猜想自己身后的女人正要蒙住他的眼睛。

[hiː; hi] [pɪˈtɪənd] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [aɪˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] , [ˈfɜːrstli] , [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪkˈsprest] [wɑːnt]
He petitioned to be spared it , on the plea , firstly , that it expressed want
他 请愿 到 是 幸存 它 , 在 这 恳求 , 首先 , 那 它 表达 想

[ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] ;
of confidence ;
的 信心 ;

他请求免除这项惩罚，理由是该惩罚表达了缺乏信心；

[ˈsekəndli] , [ðæt] [aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
secondly , that it took him in the stomach .
第二 , 那 它 采取 他 在 这 胃 .

其次，它击中了他的胃。

[ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
The handkerchief was tight across his eyes while he was speaking .
这 手帕 曾是 紧的 穿过 他的 眼睛 尽管 他 曾是 请讲 .

他说话的时候，手帕紧紧地蒙住了他的眼睛。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈtɪmɪdli] [æn; ən] [əˈsent]
His hand was touched by the woman , and he commenced timidly an ascent
他的 手 曾是 感动 经过 这 女士 , 和 他 开始 胆怯地 一个 上升

[ʌv; əv] [sterz] .
of stairs .
的 楼梯 .

女人碰了碰他的手，他怯生生地开始爬楼梯。

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp]
It continued so that he would have sworn he was a shorter time going up
它 持续 所以 那 他 会 有 宣誓 他 曾是 一个 较短 时间 去 向上

[ðə; ði] - ;
the Motterone ;
这 - ;

情况持续下去，以至于他发誓说他上莫特罗内山的时间比上山的时间要短得多；

[ðen] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; ['looə] [daʊn] , [di:p] ['ɪntu:] [kɔ:ɹps] - ['klaɪmət] ; [ʌp]
then down , and along a passage ; lower down , deep into corpse - climate ; up
然后 向下 , 和 沿着 一个 通道 ; 降低 向下 , 深的 进入 尸体 - 气候 ; 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后向下, 沿着一条通道; 再往下, 深入到尸臭弥漫的环境中; 然后再次向上,

[ʌp] [ə'hʌðə] ['ɪnɔ:rməs] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [daʊn] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ræts][ænd; ənd]
up another enormous mountain ; and once more down , as among rats and
向上 其他 巨大的 山 ; 和 一次 更多的 向下 , 作为 之中 老鼠 和
[ˈbi:tlz] ,
beetles ,
甲虫 ,

爬上另一座巍峨的高山; 然后又一次下山, 如同在老鼠和甲虫中间穿行。

[ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['feɪsləs] ['hɒrəz] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
and down , as among faceless horrors , and down ,
和 向下 , 作为 之中 无面人 恐怖 , 和 向下 ,
[ˈɪmʌʒɪn] ,
向下, 如同置身于无面恐怖之中, 向下,

[wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [si:md] ['prɑ:streɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [bræs] .
where all things seemed prostrate and with a taste of brass .
在哪里 全部 事物 似乎 前列腺 和 和 一个 品尝 的 黄铜 :
[ˈwɒtʃ] ,
万物似乎都匍匐在地, 带着一股黄铜的味道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊə] ['felouz] ['nɜ:rvəs] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [ˌpretə'nætʃrəli; ˌpri:tə'nætʃrəli] [ɪk'saɪtɪd] .
It was the poor fellow's nervous imagination , preternaturally excited .
它 曾是 这 贫穷的 同伴们 紧张的 想像力 , 超自然地 兴奋的 :
[ˈɪmʌʒɪn] ,
那可怜的家伙的想象力过于活跃, 显得异常兴奋。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:l][wʌz; wəz] [ˈʃudəɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
When the handkerchief was caught away , his jaw was shuddering , his eyes
什么时候 这 手帕 曾是 捕捉 离开 , 他的 颞 曾是 颤抖 , 他的 眼睛
[wɜ:r; wə] ['sɪkli] ;
were sickly ;
是 病弱的 ;

手帕被夺走时, 他的下巴颤抖, 眼神黯淡无光;

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [prɔ:ŋz] [ʌv; əv] [fraɪt] .
he looked as if impaled on the prongs of fright .
他 看起来 作为 如果 刺穿 在 这 叉状物 的 惊吓 :
[ˈɪmʌʒɪn] ,
他看起来就像是被恐惧的尖刺刺穿了一样。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaiəd] [dʒʌst] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ri:'æniːmeɪt] [ðɪs] [mɜ:r'kjɔəriəl] ['kri:tʃər] ,
It required just half a minute to reanimate this mercurial creature ,
它 必需的 只是 一半 一个 分钟 到 复活 这 水银 生物 ,
[ˈɪmʌʒɪn] ,
仅仅半分钟就让这个反复无常的生物复活了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [læmps] , [ænd; ənd]['bɑ:rtou] ['rɪzoʊ] ['frʌntɪŋ]
when he found himself under the light of two lamps , and Barto Rizzo fronting
什么时候 他 成立 他自己 在下面 这 光 的 二 灯 , 和 巴托 里佐 正面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他发现自己身处两盏灯的照耀下, 而巴托·里佐就站在他面前时,

[ɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˈselərɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][wɪð; wɪθ]
in a place so like the square of cellarage which he had been led to with
在一个地方 所以 喜欢 这 正方形 的 地窖 哪个 他 有 到过 引领 到 和
[ʌnˈbændɪdʒd] [aɪz] ,
unbanded eyes ,
未包扎 眼睛 ,

在一个与他被带去时双眼未蒙着的方形地窖如此相似的地方，

[ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [dred] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] .
that it relieved his dread by touching his humour .
那 它 松了口气 他的 恐惧 经过 接触 他的 幽默 .

它触动了他的幽默感，从而缓解了他的恐惧。

[hiː; hi][kraɪd] , “ [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][siːˈnjɔːr] - ,
He cried , “ Have I made the journey of the Signor Capofinale ,
他 哭 , “ 有 我 制成 这 旅行 的 这 签名者 - ,

他喊道：“我是否完成了卡波菲纳莱先生的旅程？”

[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?
who visited the other end of the world by standing on his head ?
WHO 到访 这 其他 结尾 的 这 世界 经过 常设 在 他的 头 ?

谁倒立着到达了世界的另一端？

“ [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] [roʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɜːrli] [læf] .
“ Barto Rizzo rolled out a burly laugh .
” 巴托 里佐 滚动 出去 一个 魁梧的 笑 .

巴托·里佐发出了一声粗犷的笑声。

“ [sɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Sit , “ he said .
” 坐 , “ 他 说 .

“坐下,”他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈswetɪŋ] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][məst; məst] [niːdʒ] [hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] .
“ You’re a poor sweating body , and must needs have a dry tongue .
” 你是 一个 贫穷的 出汗 身体 , 和 必须 需求 有 一个 干燥 舌头 .

“你体质虚弱，容易出汗，而且你的舌头肯定很干。”

[wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? “
Will you drink ? “
将要 你 喝 ? “

你要喝酒吗？

“ [draɪ] !
“ Dry !
” 干燥 !

“干燥!

“ [kwəʊθ][luːˈiːdʒi] .
“ quoth Luigi .
” 引用 路易吉 .

“路易吉说道。”

“ [ˈhoʊli][sæn][ˈkɑːrloʊ][ɪz][ə; eɪ] [mæʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [pres] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ Holy San Carlo is a mash in a wine - press compared with me .
” 圣 圣 卡洛 是 一个 捣碎 在 一个 葡萄酒 - 按 比较的 和 我 .

“与我相比，圣卡洛就像榨酒机里的泥浆一样。”

” [ˈbɑːrtəʊ] [ˈrɪzəʊ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪkər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdræŋk] , [ænd; ənd][ˈæftər] [geɪv] [θæŋks]
” **Barto Rizzo handed him a liquor, which he drank, and after gave thanks**
” 巴托 里佐 递交 他 一个 酒 , 哪个 他 喝 , 和 后 给予 谢谢
[tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] .
to Providence .
到 普罗维登斯 .

巴托·里佐递给他一杯酒，他喝了下去，然后感谢了上帝。

[ˈbɑːrtəʊ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Barto raised his hand .
巴托 提高 他的 手 .

巴托举起了手。

“ [wɪə(r)] [tuː] [ləʊ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [məʃɪːnəri] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **We're too low down here for that kind of machinery, ” he said** .
” 是 也 低的 向下 这里 为了 那 种类 的 机械 , ” 他 说 .
“我们这里地势太低，用不了那种机器，”他说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstriənz] .
” **They say that Providence is on the side of the Austrians** .
” 他们 说 那 普罗维登斯 是 在 这 边 的 这 奥地利人 .
他们说，天意站在奥地利人一边。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Now then, what have you to communicate to me ?
现在 然后 , 什么 有 你 到 交流 到 我 ?

那么，你有什么话要跟我说呢？

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [trʌst] [æt; ət][ɔːl] , [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] .
This time I let you come to my house trust at all, trust entirely .
这 时间 我 让 你 来 到 我的 房子 相信 在 全部 , 相信 完全 .

这次我让你来我家，完全信任你，绝对信任你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] .
I think that's the proverb .
我 思考 那就是 这 谚语 .

我想这就是那句谚语。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] : [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] .
You are admitted : speak like a guest .
你 是 承认 : 说话 喜欢 一个 客人 .

您已被允许入场：请像客人一样说话。

” [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [ˈprefrəns] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][kætəˈɡɔːrɪk(ə)l] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] .
” **Luigi's preference happened to be for categorical interrogations** .
” 路易吉的 偏爱 发生 到 是 为了 分类 审讯 .
“路易吉恰好更喜欢分类审问。”

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəsli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
Never having an idea of spontaneously telling the whole truth ,
绝不 拥有 一个 主意 的 自发地 讲述 这 所有的 真相 ,
从来没有过主动说出全部真相的想法，

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪˈməʊʃənz] [æz; əz]
the sense that he was undertaking a narrative gave him such emotions as
这 感觉 那 他 曾是 承诺 一个 叙述 给予 他 这样的 情绪 作为
[ə; eɪ][bəəd] [ˈswɪməɹ] [əˈpɑːn] [diːp] [ˈsiːz] [meɪ] [hæv; həv] ;
a bad swimmer upon deep seas may have ;
一个 坏的 游泳运动员 之上 深的 海域 可能 有 ;
他觉得自己仿佛在进行一场叙事，这种感觉让他产生了如同深海中游泳技术不佳的人般的复杂情感；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [si:md] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
his being subjected to a series of questions seemed at least to leave him
他的 存在 受 到 一个 系列 的 问题 似乎 在 至少 到 离开 他

[wɪð; wɪθ][wʌn] [leg][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
with one leg on shore ,
和 一 腿 在 支撑 ,

他被问及一系列问题后，似乎至少还有一条腿可以踏上岸。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] [dɪ'skri:tli] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [poʊsts] ,
for then he could lie discreetly , and according to the finger - posts ,
为了 然后 他 可以 说谎 谨慎地 , 和 根据 到 这 手指 - 帖子 ,

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['nesəseri] ,
and only when necessary ,
和 仅有的 什么时候 必要的 ,

这样他就可以谨慎地撒谎，而且可以根据路标指示，只在必要时才撒谎。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] .
and he could recover himself if he made a false step .
和 他 可以 恢复 他自己 如果 他 制成 一个 错误的 步 .

即使他走错了一步，他也能重新振作起来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] [maɪnd] ['ri:zənd] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fæk](ə)n] .
His ingenious mind reasoned these images out to his own satisfaction .
他的 巧妙 头脑 有理智的 这些 图片 出去 到 他的 自己的 满意 .

他凭借敏锐的头脑，对这些图像进行了合理的推断，并最终获得了自己的认同。

[hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə]
He requested , therefore , that his host would let him hear what he desired to
他 请求 , 所以 , 那 他的 主持人 会 让 他 听到 什么 他 想要的 到
[noʊ] .
know .
知道 .

因此，他请求主人让他听到他想知道的事情。

['bɑ:rtʊʊ] ['rɪzʊʊz] ['fɔ:r'fɪŋgər] [wʌz; wəz] [prest] [frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)][ɪntu:] [wʌn][t'emp(ə)] .
Barto Rizzo's forefinger was pressed from an angle into one temple .
巴托 里佐的 食指 曾是 按下 从 一个 角度 进入 一 寺庙 .

巴托·里佐的食指斜着按在太阳穴上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] :
His head inclined to meet it :
他的 头 倾斜 到 见面 它 :

他微微侧头迎了上去：

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [blʌnt] ['pɪlər] .
so that it was like the support to a broad blunt pillar .
所以 那 它 曾是 喜欢 这 支持 到 一个 广阔 钝 支柱 .

就像支撑一根粗钝的柱子一样。

[ðə; ði] [kra:pt] [hed] [wʌz; wəz] [flæt] [æz; əz][æn; ən] [aʊlz] ; [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [bredθ] ;
The cropped head was flat as an owl's ; the chest of immense breadth ;
这 裁剪 头 曾是 平坦的 作为 一个 猫头鹰的 ; 这 胸部 的 巨大 宽度 ;

被剪短的脑袋扁平得像猫头鹰的头；胸膛宽阔无比；

[ðə; ði] ['bʌldʒi] [ni:z] [ænd; ənd][bɪg][hændz][wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf] ['æθli:t] .
the bulgy knees and big hands were those of a dwarf athlete .
这 凸起的 膝盖 和 大的 双手 是 那些 的 一个 矮人 运动员 .

他那凸出的膝盖和大手是侏儒运动员的特征。

[strɔːŋ] [ˈkʌlər] , [ˈlaɪŋ] [fʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
Strong colour , lying full on him from the neck to the forehead ,
强的 颜色 , 说谎 满的 在 他 从 这 脖子 到 这 前额 ,
鲜艳的肤色，从脖子到额头都均匀地覆盖着他。

[meɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [veɪnz] [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈfaɪəriə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
made the big veins purple and the eyes fierier than the movements of his
制成 这 大的 静脉 紫色的 和 这 眼睛 火热 比 这 移动 的 他的
[maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
mind would have indicated .
头脑 会 有 表明的 .
粗大的血管变得紫红，双眼也比他实际的思维活动更加炽热。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .
He was simply studying the character of his man .
他 曾是 简单地 学习 这 特点 的 他的 男人 .
他只是在观察他手下的人的性格。

[luːˈiːdʒɪ] [fɪəd] [hɪm; ɪm] ;
Luigi feared him ;
路易吉 害怕 他 ;
路易吉很怕他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ]
he was troubled chiefly because he was unaware of what Barto Rizzo
他 曾是 麻烦 主要 因为 他 曾是 不知情 的 什么 巴托 里佐
[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
wanted to know ,
通缉 到 知道 ,
他感到困扰的主要原因是他不知道巴托·里佐想知道什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːnsɪkwentli] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
and could not consequently tell what to bring to the market .
和 可以 不是 最后 告诉 什么 到 带来 到 这 市场 .
因此，他们无法决定应该向市场推出什么产品。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərɪŋ] : [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː]
The simplicity of the questions put to him was bewildering : he fell into
这 简单 的 这 问题 放 到 他 曾是 扑朔迷离 : 他 跌倒 进入
[ðə; ði][træp] .
the trap .
这 陷阱 .
这些问题的简单程度让他感到困惑：他落入了陷阱。

- [aɪz] [bɪˈgæən][tuː; tə][get] [ˈterəbli] [əˈbliːk] .
Barto's eyes began to get terribly oblique .
- 眼睛 开始 到 得到 可怕 斜 .
巴托的眼神开始变得非常斜视。

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] : — “ [juː; jʊ] [sɔː] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] -
Jingling money in his pocket , he said : — “ You saw Colonel Corte on the Motterone
叮当 钱 在 他的 口袋 , 他 说 : — “ 你 锯 上校 科尔特 在 这 -
:
:
:
:
他一边晃动着口袋里的钱，一边说道：“你们在摩托罗内号上见过科尔特上校吗？”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][siːˈhɜːr][ɑːɡɔːstiːnoʊ] - : [ɡʊd] [men] , [bəʊθ] !
you saw the Signor Agostino Balderini : good men , both !
你 锯 这 签名者 阿戈斯蒂诺 - : 好的 男人 , 两个都 !
你见过阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼先生：他们都是好人！

[ˈɔːlsʊʊ] [jʌŋ] [kaʊnt] - :
Also young Count Ammiani :
还 年轻的 数数 - :

还有年轻的阿米亚尼伯爵：

[aɪ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][maɪ] [niː] .
I served his father , the General , and jogged the lad on my knee .
我 服务 他的 父亲 , 这 一般的 , 和 慢跑 这 小伙子 在 我的 膝盖 .

我曾服侍他的父亲，那位将军，还曾抱着这孩子在膝盖上慢跑。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [siːnjəˈri:nə] [viːtˈtɔːri:ɑː] .
You saw the Signorina Vittoria .
你 锯 这 西尼奥里纳 维多利亚 .

你看到了维多利亚夫人。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
The English people came , and you heard them talk , but did not understand .
这 英语 人们 来了 , 和 你 听到 他们 讲话 , 但 做过 不是 理解 .

英国人来了，你听见他们说话，却听不懂他们在说什么。

[juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnjɔːr][ænˈtoʊniʊʊ] , [jɔːr; jər] [ɪmˈplɔɪər] [ˈnʌmbər]
You came home and told all this to the Signor Antonio , your employer number
你 来了 家 和 讲述 全部 这 到 这 签名者 安东尼奥 , 你的 雇主 数字

[wʌn] .
one .
一 .

你回到家，把这一切都告诉了你的第一雇主安东尼奥先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [jɔːr; jər] [ɪmˈplɔɪər] [ˈnʌmbər] [tuː] .
You have told the same to me , your employer number two .
你 有 讲述 这 相同的 到 我 , 你的 雇主 数字 二 .

你也跟我，你的第二任雇主，说过同样的话。

[ðeəz; ðəz][jɔːr; jər] [peɪ] .
There's your pay .
有 你的 支付 .

这是你的工资。

” [ˈbɑːrtʊʊ] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [luːˈiːdʒi]
” Barto summed up thus the information he had received , and handed Luigi
” 巴托 总结 向上 因此 这 信息 他 有 已收到 , 和 递交 路易吉

[sɪks][goʊld] [ˈpiːsɪz] .
six gold pieces .
六 金子 件 .

巴托这样总结了他所得到的信息，并给了路易吉六枚金币。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪʃ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [praɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈɜːrɪŋ]
The latter , springing with boyish thankfulness and pride at the easy earning
这 后者 , 弹簧 和 男孩子气 感恩 和 自豪 在 这 简单的 收入

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

后者则像孩子般充满感激和自豪地庆祝自己轻松获得这些收入。

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)] [fækts] , [æz; əz] ,
threw in a few additional facts , as ,
扔 在 一个 很少 额外的 事实 , 作为 ,

还补充了一些其他事实，例如：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ][baɪ][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,
that he had been taken for a spy by the conspirators ,
那 他 有 到过 已采取 为了 一个 间谍 经过 这 阴谋者 ,

他被阴谋者当成了间谍。

[ænd; ænd][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['men](ə)n] [ðə; ði] [si:njə'ri:nə] [vɪtɔri:əz] ['ɪŋɡlɪʃ]
and had heard one of the Englishmen mention the Signorina Vittoria's English
和 有 听到 一 的 这 英国人 提到 这 西尼奥里纳 维多利亚的 英语
[neɪm] .
name .
姓名 :

他曾听一位英国人提起维多利亚小姐的英文名字。

[ˈbɑ:rtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] ['kwɪrli] .
Barto Rizzo lifted his eyebrows queerly .
巴托 里佐 抬起 他的 眉毛 奇怪地 :

巴托·里佐奇怪地挑了挑眉毛。

“ [wi:l] [gʊʊ] [θru:] [ə'ɪnʌðər] [ɪntə'ra:gətri] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [stɑ:p] [hɪr] [tɪl] [aɪ]
” We'll go through another interrogatory in an hour , ” he said ; ” stop here till I
” 出色地 去 通过 其他 质询 在 一个 小时 , ” 他 说 ; ” 停止 这里 直到 我
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 :

“我们一个小时后还要进行另一次审讯,”他说; “你们在这里待一会儿, 等我回来。”

” [lu:'i:dʒi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'ɪnʌðər]
” Luigi was always too full of his own cunning to suspect the same in another
” 路易吉 曾是 总是 也 满的 的 他的 自己的 狡猾 到 怀疑 这 相同的 在 其他
,
:
,

“路易吉总是太自负, 根本不会怀疑别人也一样狡猾。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] ; [wen] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [ˌoʊvər'welmlɪŋli]
until he was left alone to reflect on a scene ; when it became overwhelmingly
直到 他 曾是 左边 独自的 到 反映 在 一个 场景 ; 什么时候 它 成为 压倒性的
[træns'pærənt] .
transparent .
透明的 :

直到他独自一人反思眼前的景象; 那时一切都变得无比清晰。

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [seɪ] ?
” But , what could I say more than I did say ?
” 但 , 什么 可以 我 说 更多的 比 我 做过 说 ?
“但是, 我还能说什么呢? ”

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][læmp][ˈbɑ:rtʊʃ][hæd; həd] [left] .
” he asked himself , as he stared at the one lamp Barto had left .
” 他 问 他自己 , 作为 他 凝视 在 这 一 灯 巴托 有 左边 :
他盯着巴托留下的那盏灯, 自言自语道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'fæsənd] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [hɪm'self] [aʊt] ,
Finding the door unfastened , he took the lamp and lighted himself out ,
寻找 这 门 解开 , 他 采取 这 灯 和 照明 他自己 出去 ;
他发现门没锁, 便拿起灯点亮了自己出去。

[ænd; ænd] [ə'ɔ:n] [ə; eɪ] ['kævərnəs] ['pæɪdʒ] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] , [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and along a cavernous passage ending in a blank wall , against which his heart
和 沿着 一个 洞穴状的 通道 结束 在 一个 空白的 墙 , 反对 哪个 他的 心
[nɑ:kt] [ænd; ænd] [fel] ,
knocked and fell ,
敲门 和 跌倒 ;
沿着一条幽深的通道, 尽头是一堵光秃秃的墙, 他的心脏撞击着墙面, 砰的一声坠落下去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]
for his sensation was immediately the terror of imprisonment and
为了 他的 感觉 曾是 立即地 这 恐怖 的 监禁 和
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 :

因为他立刻感受到的是被监禁的恐惧和无助。

[mæd][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] , [hiː; hi] [traɪd] [ˈevri] [spɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] .
Mad with alarm , he tried every spot for an aperture .
疯狂的 和 警报 , 他 尝试 每一个 点 为了 一个 光圈 :

他惊恐万分，四处寻找合适的拍摄角度。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈbɑːrtʊʃ]
Then he sat down on his haunches ; he remembered hearing word of Barto
然后 他 卫星 向下 在 他的 臀部 ; 他 记得 听力 单词 的 巴托
[ˈrɪzʊʊz] [ræk] :
Rizzo's rack :
里佐的 架子 :

然后他蹲了下来；他想起了之前听说过的巴托·里佐的胸部：

— [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeθədz] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd] [ˈmætərz] [aʊt][ʌv; əv]
— certain methods peculiar to Barto Rizzo , by which he screwed matters out of
— 肯定 方法 奇特 到 巴托 里佐 , 经过 哪个 他 螺丝 事情 出去 的
[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ,
his agents ,
他的 代理人 ,

——巴托·里佐特有的某些方法，他用这些方法从他的代理人那里骗取好处。

[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [fɪˈdeləti] .
and terrified them into fidelity .
和 恐惧 他们 进入 忠诚 :

并用恐惧迫使他们效忠。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrtʊʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ; [bʌt; bət][luːˈiːdʒi] [nuː] [hɪm; ɪm]
His personal dealings with Barto were of recent date ; but Luigi knew him
他的 个人的 交易 和 巴托 是 的 最近的 日期 ; 但 路易吉 知道 他
[baɪ] [rɪˈpjuːt] :
by repute :
经过 声誉 :

他与巴托的私人交往是近期的事；但路易吉是听闻巴托的名声才认识他的：

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] .
he knew that the shoemaking business was a mask .
他 知道 那 这 制鞋 商业 曾是 一个 面具 :

他知道制鞋业只是个幌子。

[ˈbɑːrtʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] : [ˈtwɑɪs] [æn; ən][ˈeksɑɪl] ;
Barto had been a soldier , a schoolmaster : twice an exile ;
巴托 有 到过 一个 士兵 , 一个 校长 : 两次 一个 流亡 ;

巴托曾当过士兵、教师，两次被流放；

[ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [faɪn] [ˈæplz] [ʌv; əv]
a conspirator since the day when the Austrians had the two fine Apples of
一个 同谋 自从 这 天 什么时候 这 奥地利人 有 这 二 美好的 苹果 的
[pəˈməʊnə] ,
Pomona ,
波莫纳 ,

自从奥地利人拥有波莫纳的两颗优质苹果以来，他就一直是阴谋家。

[ˈlɒmbədi] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] , [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æz; əz] [fru:ts] [ʌv; əv] [pi:s] .
Lombardy and Venice , given them as fruits of peace .
伦巴第 和 威尼斯 , 给定 他们 作为 水果 的 和平 .

伦巴第和威尼斯，作为和平的果实赐予它们。

[lu:ˈi:dʒi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtəʊ] [ˈrɪzəʊ] .
Luigi remembered how he had snapped his fingers at the name of Barto Rizzo .
路易吉 记得 如何 他 有 啪啪 他的 手指 在 这 姓名 的 巴托 里佐 .

路易吉记得，当他听到巴托·里佐的名字时，他是如何打响指的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [disˈpaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There was no despising him now .
那里 曾是 不 鄙视 他 现在 .

现在谁也无法再鄙视他了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtəʊ] [ˈrɪzəʊz] [ˈkærəktər] [baɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] ,
He could only arrive at a peaceful contemplation of Barto Rizzo's character by determining to tell all ,
他 可以 仅有的 到达 在 一个 和平 沉思 的 巴托 里佐的 特点 经过 确定 到 告诉 全部 ,

他只有下定决心把一切都说出来，才能平静地思考巴托·里佐的性格。

[ænd; ənd] ([sɪns] [ðæt] [si:md] [ˈlɪt(ə)]) [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .
and (since that seemed little) more than he knew .
和 (自从 那 似乎 小的) 更多的 比 他 知道 .

(因为这似乎微不足道) 而且比他知道的还要多。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleðər] - [smelɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] ,
He got back to the leather - smelling chamber ,
他 得到 后退 到 这 皮革 - 闻起来 房间 ,

他回到了散发着皮革气味的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] [ˈpɜ:rpəsli] [ˈrendəd] [ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]
which was either the same or purposely rendered exactly similar to the one he had first been led to .
哪个 曾是 任何一个 这 相同的 或者 故意 渲染 确切地 相似的 到 这 一 他 有 第一的 到过 引领 到 .

要么是同一个地方，要么是故意做得和他最初看到的那个地方一模一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈaʊər][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [rɪˈtɜ:rnd] .
At the end of a leaden hour Barto Rizzo returned .
在 这 结尾 的 一个 铅灰色 小时 巴托 里佐 返回 .

经过一个小时漫长的等待，巴托·里佐回来了。

" [naʊ] , [tu:; tə] [ˌri:kəˈmens] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now , to recommence , " he said .**
" 现在 , 到 重新开始 , " 他 说 .

“现在，重新开始，”他说。

" [drɪŋk] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] , [ɪf] [jɜr; jər] [tʌŋ] [ɪz][draɪ] .
" **Drink before you speak , if your tongue is dry .**
" 喝 前 你 说话 , 如果 你的 舌头 是 干燥 .

“如果舌头干涩，请先喝水再说话。”

" [lu:ˈi:dʒi] [θɹʌst] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
" **Luigi thrust aside the mention of liquor .**
" 路易吉 推力 旁边 这 提到 的 酒 .

路易吉刻意回避了酒这个话题。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [prəˈpɪʃiətid] [ðæt] [ɪl] - [kənˈsi:vð] [dɪˈvɪnəti]
It seemed to him that by doing so he propitiated that ill - conceived divinity
它 似乎 到 他 那 经过 正在做 所以 他 安抚 那 患病的 - 构思 神
[kɔ:ld] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
called Virtue ,
称为 美德 ,

在他看来，这样做就等于取悦了那个名为“美德”的、构思拙劣的神灵。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [men] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] .
who lived in the open air , and desired men to drink water .
WHO 居住地 在 这 打开 空气 , 和 想要的 男人 到 喝 水 .

他们生活在露天，希望人们喝水。

[ˈbɑ:rtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsku:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Barto Rizzo evidently understood the kind of man he was schooling to his
巴托 里佐 显然 理解 这 种类 的 男人 他 曾是 学校教育 到 他的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

巴托·里佐显然明白他培养的是什么样的人来为他效力。

“ [dɪd] [ðæt] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siˈnjɔ:r]
“ **Did that Austrian officer , who is an Englishman , acquainted with the Signor**
“ 做过 那 奥地利 官 , WHO 是 一个 英国人 , 熟人 和 这 签名者
[ænˈtoʊniʊʊ] - [ˈperɪkli:z] ,
Antonio - Pericles ,
安东尼奥 - 伯里克利 ,

“那位奥地利军官，同时也是英国人，是否认识安东尼奥·佩里克勒斯先生？ ”

[mi:t] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ɑ:n][ðə; ði] - ?
meet the lady , his sister , on the Motterone ?
见面 这 女士 , 他的 姐姐 , 在 这 - ?

在莫特罗内遇到那位女士，他的妹妹？

“ [lu:ˈi:dʒi] [ˈænsər] [ˈpra:mptli] , “ [jes] . “
“ **Luigi answered promptly , “ Yes . “**
“ 路易吉 回答 及时 , “ 是的 . “

路易吉立即回答：“是的。”

“ [dɪd][ðə; ði][siːnjəˈri:nə] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ? “
“ **Did the Signorina Vittoria speak to the lady ? “**
“ 做过 这 西尼奥里纳 维多利亚 说话 到 这 女士 ? “

“维多利亚小姐和那位女士说过话吗？ ”

“ [noʊ] . “
“ **No . “**
“ 不 . “

“不。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ? “
“ **Not a word ? “**
“ 不是 一个 单词 ? “

“一句话也不说？ ”

“ [noʊ] . “
“ **No . “**
“ 不 . “

“不。”

“ [nɑ:t][wʌn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? “
“ **Not one communication to her ? “**
“ 不是 一 沟通 到 她 ? “

“竟然没有跟她联系过一次？ ”

“ [noʊ] : [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [strɔː] [hæt] . ”
“ No : she sat under her straw hat . ”
“ 不 : 她 卫星 在下面 她 稻草 帽子 : ”

“不，她坐在草帽下面。”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜːr; həər] [feɪs] ? ”
“ She concealed her face ? ”
“ 她 暗 她 脸 ? ”

她遮住了脸？

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈæŋɡri][ɡɜːrl] . ”
“ She sat like a naughty angry girl . ”
“ 她 卫星 喜欢 一个 淘气 生气的 女孩 : ”

她坐着的样子像个生气又淘气的小女孩。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] ? ”
“ Did she speak to the officer ? ”
“ 做过 她 说话 到 这 官 ? ”

她跟警官谈过话吗？

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] ! ”
“ Not she ! ”
“ 不是 她 ! ”

“不是她！ ”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Did she see him ? ”
“ 做过 她 看 他 ? ”

她看见他了吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! ”
“ Of course she did ! ”
“ 的 课程 她 做过 ! ”

“她当然会这么做！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ˈkudnt] [siː] [θruː] [strɔː] - [pleɪt] !
As if a woman's eyes couldn't see through straw - plait !
作为 如果 一个 女性的 眼睛 不能 看 通过 稻草 - 编 !

仿佛女人的眼睛看不见稻草辫似的！

“ [ˈbɑːrtəʊ] [pɔːzd] , [ˈkælkjʊlətɪŋli] , [aɪ] [ɑːn] [ˈvɪktɪm] . ”
“ Barto paused , calculatingly , eye on victim . ”
“ 巴托 暂停 , 心存算计地 , 眼睛 在 受害者 : ”

巴托停顿了一下，目光落在受害者身上，神色凝重。

“ [ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] [vɪtˈtɔːriːɑː] , “ [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , “ [hæz; həz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
“ The Signorina Vittoria , “ he resumed , “ has engaged to sing on the night
“ 这 西尼奥里纳 维多利亚 , “ 他 恢复 , “ 有 已订婚的 到 唱歌 在 这 夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ;
of the Fifteenth ;
的 这 第十五 ;

“维多利亚小姐，”他继续说道，“已经答应在十五日晚上演唱；

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
has she ?
有 她 ?

是吗？

“ [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈluːiːdʒiːz, ˈwiːdʒiːz] [ˈmʌslz] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [æprɪˈhend] [ə; eɪ] [ˈnesəseri]

“ **A twitching of Luigi's muscles showed that he apprehended a necessary**

“ 一个 抽搐 的 路易吉的 肌肉 显示 那 他 被捕 一个 必要的

[ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] .

straining of his invention on another tack .

紧张 的 他的 发明 在 其他 钉 .

“路易吉的肌肉抽搐了一下，表明他意识到他的发明在另一个方面需要付出必要的努力。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] , [siːˈnjɔːr][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] ?

“ **On the night of the Fifteenth , Signor Barto Rizzo ?**

“ 在 这 夜晚 的 这 第十五 , 签名者 巴托 里佐 ?

“15日晚上，巴托·里佐先生？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɜːrst] [əˈpɪrəns] .

That's the night of her first appearance .

那就是 这 夜晚 的 她 第一的 外貌 .

那是她首次亮相的那晚。

[oʊ] , [jes] ! ”

Oh , yes ! ”

哦 , 是的 ! ”

哦是的! ”

“ [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [sɔːŋ] ? ”

“ **To sing a particular song ? ”**

“ 到 唱歌 一个 特别的 歌曲 ? ”

“唱一首特定的歌吗？ ”

“ [lɑːts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !

“ **Lots of them !**

“ 很多 的 他们 !

“很多! ”

[eɪ] - [eɪ] !

ay - aie !

哎 - 艾伊 !

哎呀!

“ [ˈbɑːrtəʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈhɪz; ɪz] [siːt] [tɪl] [hiː; hi]

“ **Barto took him by the shoulder and pressed him into his seat till he**

“ 巴托 采取 他 经过 这 肩膀 和 按下 他 进入 他的 座位 直到 他

[haʊld] ,

howled ,

嚎叫 ,

巴托抓住他的肩膀，把他按回座位上，直到他嚎叫起来。

[ˈseɪɪŋ] , “ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slert] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .

saying , “ Now , there's a slate and a pencil .

说 , “ 现在 , 有 一个 石板 和 一个 铅笔 .

他说：“现在，这里有一块石板和一支铅笔。”

[ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] , [ðɪs] [taɪm] .

Expect me at the end of two hours , this time .

预计 我 在 这 结尾 的 二 小时 , 这 时间 .

这次请等我两个小时。

[nekst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] : [ðen] [eɪt] , [ðen] [ˈsɪksˈtiːn] .

Next time it will be four : then eight , then sixteen .

下一个 时间 它 将要 是 四 : 然后 八 , 然后 十六 .

下次将是四，然后是八，然后是十六。

[faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .

Find out how many hours that will be at the sixteenth examination .
寻找 出去 如何 许多 小时 那 将要 是 在 这 第十六 考试 .

弄清楚第十六次考试的考试时长是多少小时。

" [luːˈiːdʒi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɔːrtʃərə] [ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstreɪtnd]
" Luigi flew at the torturer and stuck at the length of his straightened
" 路易吉 飞翔 在 这 施虐者 和 卡住 在 这 长度 的 他的 拉直
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

“路易吉飞身扑向施虐者，紧紧贴着他伸直的手臂。”

[wer] [hiː; hi] [ˈrɪgəld] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ekspləˈnei](ə)n][ʌv; əv] - [ˈsɪstəm] ;
where he wriggled , refusing to listen to the explanation of Barto's system ;
在哪里 他 扭动 , 拒绝 到 听 到 这 解释 的 - 系统 ;
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
which was that ,
哪个 曾是 那 ,

他扭动着身子，拒绝听巴托对这套体系的解释；巴托的体系是这样的：

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ˈevri] [freʃ] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər]
in cases where every fresh examination taught him more , they were continued , after
在 案例 在哪里 每一个 新鲜的 考试 教授 他 更多的 , 他们 是 持续 , 后
[ˈregjələrli] - [ˈlenkθənɪŋ] [ˈɪntərvɪz] ,
regularly - lengthening intervals ,
经常 - 延长 间隔 ,

如果每次新的考试都能让他学到更多，那么考试就会继续进行，只是间隔时间会逐渐延长。

[ðæt] [maɪt] [ɪkˈstend][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [greɪn] .
that might extend from the sowing of seed to the ripening of grain .
那 可能 延长 从 这 播种 的 种子 到 这 成熟 的 粮食 .

这可能涵盖从播种到谷物成熟的整个过程。

" [wen] [ˈɔːlz] [dɪˈlɪvəd] , " [sed] [ˈbɑːrtʊʊ] , " [ðen] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kəˈrekt] [dɪsˈkrepənsɪz] .
" When all's delivered , " said Barto , " then we begin to correct discrepancies .
" 什么时候 一切 发表 , " 说 巴托 , " 然后 我们 开始 到 正确的 差异 .

“等所有东西都交付完毕后，”巴托说，“我们再开始纠正差异。”

[aɪ][ɪkˈspekt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [aʊt] . "
I expect , " he added , " you and I will have done before a week's out . "
我 预计 , " 他 额外 , " 你 和 我 将要 有 完毕 前 一个 本周 出去 . "

“我预计，”他补充道，“你我将在一周之内完成这件事。”

" [ə; eɪ] [wiːk] !
" A week !
" 一个 星期 !

“一周！

" [luːˈiːdʒi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Luigi shouted .
" 路易吉 喊叫 .

“路易吉喊道。”

" [hɪəz] [maɪ] [ˈstʌmək] [ɔːlˈredi] [ˈliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊl] .
" Here's my stomach already leaping like a fish at the smell of this hole .
" 这里是 我的 胃 已经 跳跃 喜欢 一个 鱼 在 这 闻 的 这 洞 .

“闻到这个洞的味道，我的胃就像鱼一样跳动起来。”

[juː; jʊ] [bruːt] [ber] !
You brute bear !
你 蛮力 熊 !

你这头野蛮的熊！

[its] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [boʊnz] .
it's a smell of bones .
它是 一个 闻 的 骨头 .

那是一股骨头的气味。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [maɪ][ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .
It turns my inside with a spoon .
它 转弯 我的 里面 和 一个 勺子 .

它让我五脏六腑都翻腾起来。

[meɪ] [ðə; ði][ɪ'dev(ə)l] [si:z] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['sli:pɪŋ] !
May the devil seize you when you're sleeping !
可能 这 魔鬼 抢占 你 什么时候 你是 睡眠 !

愿魔鬼在你睡梦中抓住你!

[ju:; jʊ] [ʃænt] [goʊ] : [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] .
You shan't go : I'll tell you everything — everything .
你 不会 去 : 患病的 告诉 你 一切 — 一切 .

你不会走的: 我会把一切都告诉你——一切。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
I can't tell you anything more than I have told you .
我 不能 告诉 你 任何事物 更多的 比 我 有 讲述 你 .

我不能再告诉你比我告诉你的更多的事情了。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sɪgəret] — [ðer; ðər] !
She gave me a cigarette — there !
她 给予 我 一个 卷烟 — 那里 !

她给了我一支烟——喏!

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] : — [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ; [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Now you know : — gave me a cigarette ; a cigarette .
现在 你 知道 : — 给予 我 一个 卷烟 ; 一个 卷烟 .

现在你知道了: ——给了我一支烟; 一支烟。

[aɪ] [smoʊkt] [aɪ 'ti:] — [ðer; ðər] !
I smoked it — there !
我 熏制 它 — 那里 !

我把它抽了——好了!

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ! " "
Your faithful servant ! " "
你的 忠实 仆人 ! " "

您忠实的仆人!

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [smoʊkt] [aɪ 'ti:] ; [hɑ:] ! " [sed] ['bɑ:rtəʊ][rɪzəʊ] ,
" **She gave you a cigarette , and you smoked it ; ha ! " said Barto Rizzo ,**
" 她 给予 你 一个 卷烟 , 和 你 熏制 它 ; 哈 ! " 说 巴托 里佐 ,
"她给了你一支烟, 你就抽了; 哈! "巴托·里佐说道。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [fækt] .
who appeared to see something to weigh even in that small fact .
WHO 出现 到 看 某物 到 称重 甚至 在 那 小的 事实 .

即使是这么小的事实, 似乎也有值得权衡的地方。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪgəret] ?
" **The English lady gave you the cigarette ?**
" 这 英语 女士 给予 你 这 卷烟 ?

“那位英国女士给了你那支烟?”

" [lu:'i:dʒi][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : " [jes] ; " [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
" **Luigi nodded : " Yes ; " pertinacious in deception** .
" 路易吉 点头 : " 是的 ; " 顽强的 在 欺骗 .

路易吉点点头: “是的;” 顽固地欺骗。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; ” [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
“ **Yes** , ” **he repeated** ; ” **the English lady** .

“ 是的 , ” 他 重复 ; ” 这 英语 女士 .

“是的,”他重复道;“那位英国女士。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .

That was the person .
那 曾是 这 人 .

就是那个人。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skju:ərɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ! ”

What's the use of your skewering me with your eyes ! ”
是什么 这 使用 的 你的 刺穿 我 和 你的 眼睛 ! ”

你用眼神刺我有什么用!

“ [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['trævlɪd] , [maɪ][lu:'i:dʒi] , ” [sed] ['bɑ:rtʊʊ] .

“ **I perceive that you have never travelled , my Luigi , ” said Barto** .
“ 我 感知 那 你 有 绝不 旅行 , 我的 路易吉 , ” 说 巴托 .

“我看得出来你从未旅行过, 我的路易吉,”巴托说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][pɑ:rt][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .

“ **I am afraid we shall not part so early as I had supposed** .
“ 我 是 害怕的 我们 将 不是 部分 所以 早期的 作为 我 有 据称 .

“恐怕我们不会像我预想的那样早早分别。”

[aɪ] ['dʌb(ə)] [ðə; ði][doʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [fɔ:r] ['ʌʊərz] - [taɪm] .

I double the dose , and return to you in four hours ' time .
我 双倍的 这 剂量 , 和 返回 到 你 在 四 小时 - 时间 .

我把剂量加倍, 四小时后再来找你。

“ [lu:'i:dʒi] [θru:] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [fri:k] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tel]

“ **Luigi threw himself flat on the ground , shrieking that he was ready to tell**
“ 路易吉 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 , 尖叫 那 他 曾是 准备好 到 告诉
[ˈevriθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] .

everything — anything .
一切 — 任何事物 .

路易吉猛地扑倒在地, 尖叫着说他准备说出一切——任何事。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

Not even the apparent desperation of his circumstances could teach him that a
不是 甚至 这 明显 绝望 的 他的 情况 可以 教 他 那 一个

[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [də'rekt] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

promise to tell the truth was a more direct way of speaking .
承诺 到 告诉 这 真相 曾是 一个 更多的 直接的 方式 的 请讲 .

即使他所处的境地看似绝望, 也无法让他明白, 承诺说出真相才是更直接的表达方式。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Indeed , the hitting of the truth would have seemed to him a sort of
的确 , 这 击中 的 这 真相 会 有 似乎 到 他 一个 种类 的

[ˈɑ:rtf(ə)] [ˈɑ:rtʃəri] ,

artful archery ,
巧 射箭 ,

事实上, 在他看来, 击中真相就像是一种精湛的射箭技巧。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vɑ:lɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃənər] ,

the burden of which should devolve upon the questioner ,
这 负担 的 哪个 应该 退化 之上 这 提问者 ,

责任应由提问者承担。

[hu:m] [hi:; hi] [sə'plɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] .

whom he supplied with the relation of “ everything and anything .
谁 他 供应 和 这 关系 的 “ 一切 和 任何事物 .

他向他提供了“一切事物”的关系。

“ [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [naɪt] [lu:’i:dʒi:z, l’wi:dʒi:z] [’les(ə)n] [kən’tɪnju:d] .
“ **All through a night Luigi’s lesson continued** .
“ 全部 通过 一个 夜晚 路易吉的 课 持续 .
“路易吉的课程持续了一整夜。”

[ɪn] [ðə; ði] [’mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [’breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [’pɜ:rpəsles] [laɪz] ;
In the morning he was still breaking out in small and purposeless lies ;
在 这 早晨 他 曾是 仍然 打破 出去 在 小的 和 无目的 谎言 ;
早上他仍然在胡说八道一些无关紧要的小谎;

[bʌt; bət] [’bɑ:rtəʊ] [’rɪzəʊ] [hæd; həd] [ə’kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz] [tu:] [’ɑ:bdʒekts] : [ðæt] [ʌv; əv] [’skwi:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but Barto Rizzo had accomplished his two objects : that of squeezing him ,
但 巴托 里佐 有 完成 他的 二 对象 : 那 的 挤压 他 ,
但巴托·里佐已经达到了他的两个目的：一是压制他,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [’sʌbdʒɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ’neɪ(ə)n] .
and that of subjecting his imagination .
和 那 的 服从 他的 想像力 .
以及驾驭他的想象力。

[lu:’i:dʒi] [kən’fest] ([’oʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [’sɪŋɡjələɪ] [rɪ’kʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [’meməri])
Luigi confessed (owing to a singular recovery of his memory)
路易吉 坦白 (欠款 到 一个 单数 恢复 的 他的 记忆)
路易吉坦白了 (因为他奇迹般地恢复了记忆)。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [’sɪɡəret] [æz; əz] [’kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ:njə’ri:nə] [vi:t’tɔ:ri:ɑ:] .
the gift of the cigarette as coming from the Signorina Vittoria .
这 礼物 的 这 卷烟 作为 未来 从 这 西尼奥里纳 维多利亚 .
香烟是维多利亚小姐赠送的。

[wʌt] [dɪd] [aɪ ’ti:] [’mætər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [’sɪɡəret] ?
What did it matter if she did give him a cigarette ?
什么 做过 它 事情 如果 她 做过 给 他 一个 卷烟 ?
她给他一支烟又有什么关系呢?

“ [ju:; jʊ] [ə’dɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ ’ti:] ? ” [sed] [’bɑ:rtəʊ] .
“ **You adore her for it ?** ” **said Barto** .
“ 你 崇拜 她 为了 它 ? ” 说 巴托 .
“你就是喜欢她这一点吗?”巴托问道。

“ [meɪ] [ðə; ði] [’vɜ:rdʒɪn] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [’hev(ə)n] [ɪntu:] [hɜ:r; həɪ] [læp] ! ” [ɪntə’dʒektɪd] [lu:’i:dʒi] .
“ **May the Virgin sweep the floor of heaven into her lap !** ” **interjected Luigi** .
“ 可能 这 处女 扫 这 地面 的 天堂 进入 她 膝 ! ” 插话 路易吉 .
“愿圣母玛利亚把天堂的地板扫到她的膝上!”路易吉插嘴道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [’peɪtriət] . ”
“ **She is a good patriot** . ”
“ 她 是 一个 好的 爱国者 ” .

“她是一位优秀的爱国者。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [wʌn] ? ”
“ **Are you one ?** ”
“ 是 你 一 ? ”
“你是其中之一吗? ”

“ [’bɑ:rtəʊ] [æskt] . ”
“ **Barto asked** . ”
“ 巴托 问 . ”
巴托问道。

“ [’sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [eɪ ’em] . ”
“ **Certainly I am** . ”
“ 当然 我 是 ” .
“当然是。”

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
“ **Then I shall have to suspect you , for the good of your country .**
“ 然后 我 将 有 到 怀疑 你 , 为了 这 好的 的 你的 国家 .
“那么，为了你们国家的利益，我不得不怀疑你。”

“ [luː'iːdʒi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [dɪ'dʌk(ə)n] .
“ **Luigi could not see the deduction .**
“ 路易吉 可以 不是 看 这 扣除 .
路易吉看不出这笔扣款。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'plai] ['fɔːrsəbli][tuː; tə][vɪt'tɔːriːɑː] , [huː]
He was incapable of guessing that it might apply forcibly to Vittoria , who
他 曾是 无法 的 猜测 那 它 可能 申请 强制 到 维多利亚 , who
[hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [greɪv] ,
had undertaken a grave ,
有 已 一个 严重 ,
他万万没想到，这条规定竟然也适用于维多利亚，她已经承担了一项严肃的义务。

[ˈperələs] , [ænd; ænd] ['ɪmɪnənt] [wɜːrk] .
perilous , and imminent work .
危险的 , 和 迫在眉睫 工作 .
危险且迫在眉睫的工作。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [ɪ'lʊːd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃənər]
Nothing but the spontaneous desire to elude the pursuit of a questioner
没有什么 但 这 自发的 欲望 到 躲避 这 追逐 的 一个 提问者
[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['ɪnstɪ'ɡetɪd] [hɪz; ɪz] ['bæflɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːrtʊʊ]['rɪzʊʊ] ,
had at first instigated his baffling of Barto Rizzo ,
有 在 第一的 煽动 他的 莫名其妙的 的 巴托 里佐 ,
最初，他之所以让巴托·里佐感到困惑，仅仅是出于躲避追问者的本能愿望。

[ʌn'tɪl] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði][daːrk] [skwər] [mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] [fɔːr; fər] [vɪtɔːriːəz]
until , fearing the dark square man himself , he feared him dimly for Vittoria's
直到 , 害怕 这 黑暗的 正方形 男人 他自己 , 他 害怕 他 依稀 为了 维多利亚的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;
直到他害怕那个黑方男人本身，为了维多利亚，他才隐隐地害怕他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] .
he could not have said why .
他 可以 不是 有 说 为什么 .
他无法解释原因。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] : ['werfɔːr] [ðə; ði] ['rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
She was a good patriot : wherefore the reason for wishing to know more of
她 曾是 一个 好的 爱国者 : 因此 这 原因 为了 祝 到 知道 更多的 的
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
她是一位优秀的爱国者：那么，你为什么还想更多地了解她呢？

['bɑːrtʊʊ]['rɪzʊʊ][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Barto Rizzo had compelled him at last to furnish a narrative of the
巴托 里佐 有 被迫 他 在 最后的 到 提供 一个 叙述 的 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] - ,
events of that day on the Motterone ,
活动 的 那 天 在 这 - ,
巴托·里佐最终迫使他讲述了当天在莫特罗内发生的事件经过。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [si:] , [lu:ˈi:dʒi] [strʌk] [aʊt] [ˈboʊldli][ænd; ənd][swæm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and , finding himself at sea , Luigi struck out boldly and swam as well as
和 , 寻找 他自己 在 海 , 路易吉 击 出去 大胆地 和 游泳 作为 出色地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

路易吉发现自己身处大海，于是他大胆地奋力游去，尽其所能地游着。

[ˈbɑ:rtʊ] [ˌdisenˈtæŋɡəld] [wʌn] [səkˈsɪŋkt] [θred] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] :
Barto disentangled one succinct thread of incidents :
巴托 解开 一 简洁 线 的 事件 :

巴托梳理出了一系列事件的简要脉络：

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Vittoria had been commissioned by the Chief to sing on the night of the
维多利亚 有 到过 委托 经过 这 首席 到 唱歌 在 这 夜晚 的 这
[ˌfɪfti:nθ] ;
Fifteenth ;
第十五 ;

维多利亚受酋长委派，于十五日晚献唱；

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑ:rti] ,
she had subsequently , without speaking to any of the English party ,
她 有 随后 , 没有 请讲 到 任何 的 这 英语 派对 ,
随后，她没有与任何英国方面的人交谈，

[ɔ:r] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [fiʃər] “ [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈbju:tɪfli] [ˈhɪd(ə)n] , “ [lu:ˈi:dʒi] [sed] ,
or revealing her features “ keeping them beautifully hidden , “ Luigi said ,
或者 揭示 她 特征 “ 保持 他们 非常漂亮 隐 , “ 路易吉 说 ,
或者说，她“巧妙地隐藏了自己的容貌”，路易吉说道。

[wɪð; wɪθ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ɪnˈθu:ziæzəm] — [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
with unaccountable enthusiasm — written a warning to them that they were
和 无法解释 热情 — 书面 一个 警告 到 他们 那 他们 是
[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [mɪˈlæn] .
to avoid Milan .
到 避免 米兰 .

带着难以解释的热情——写信警告他们要避开米兰。

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The paper on which the warning had been written was found by the English
这 纸 在 哪个 这 警告 有 到过 书面 曾是 成立 经过 这 英语
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈtæliən] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:t] ,
when he was the only Italian on the height ,
什么时候 他 曾是 这 仅有的 意大利语 在 这 高度 ,

当他是唯一一个在山顶上的意大利人时，英国人发现了那张写着警告的纸。

[ˈlaɪɪŋ] [ˌðerˈtu:] [əbˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [noʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtʊ] [ˈrɪzoʊ] .
lying thereto observe and note things in the service of Barto Rizzo .
说谎 到 观察 和 笔记 事物 在 这 服务 的 巴托 里佐 .

躺在那里观察和记录事物，为巴托·里佐服务。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
The writing was English ,
这 写作 曾是 英语 ,

文字是用英语写的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] — “ [hu:] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪnd] [[red] **but when one of the English ladies — “ who wore her hair like a planed shred** 但 什么时候 一 的 这 英语 女士们 一 “ WHO 穿着 她 头发 喜欢 一个 计划 撕碎

[ʌv; əv] [wʊd] ； **of wood** ； 的 木头 ；

但当一位英国女士——“她的头发像刨平的木屑一样；

[laɪk][ə; eɪ][tɔːrn] [vaɪn] ； [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [teɪlz] ； [laɪk] ['lʌkʃəri] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ， **like a torn vine ; like a kite with two tails ; like Luxury at the Banquet** ， 喜欢 一个 撕裂 藤 ； 喜欢 一个 风筝 和 二 尾巴 ； 喜欢 奢华 在 这 宴会 ；

像断裂的藤蔓；像长了两条尾巴的风筝；像宴会上的奢华，

['redi] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)][ˈoʊvər][ˈmɑːrb(ə)] ['ʃəuldəz] “ ([æŋ; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [drɔːn] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] **ready to tumble over marble shoulders “ (an illustration drawn probably from** 准备好 到 翻滚 超过 大理石 肩膀 ” (一个 插图 绘制 大概 从

[luːˈiːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æləˈɡɔːrɪkl] ['pɪktʃər] ， **Luigi's study of some allegorical picture** ， 路易吉的 学习 的 一些 寓言式的 图片 ；

准备从大理石肩膀上摔下来”(这幅插图可能取材于路易吉对某些寓言画的研究，

— [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bːs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fiːmeɪl] [hed] - [dres]) — [wen] **— he was at a loss to describe the foreign female head - dress) — when** — 他 曾是 在 一个 损失 到 描述 这 外国的 女性 头 - 裙子) — 什么时候

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ， **this lady had read the writing** ， 这 女士 有 读 这 写作 ；

——他一时语塞，不知如何描述这种外国女性的头饰——当这位女士读了这段文字后，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] “ [hɜːr; hər][əˈmiːliə] ! **she exclaimed that it was the hand of “ her Emilia** ! 她 惊呼 那 它 曾是 这 手 的 “ 她 艾米莉亚 !

她惊呼这是“她的艾米莉亚”的手！

“ [ænd; ænd] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [luːˈiːdʒi][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ， [ðen] [ɪn] [frentʃ] ， **“ and soon after she addressed Luigi in English , then in French** ， “ 和 很快 后 她 已解决 路易吉 在 英语 ， 然后 在 法语 ，

“不久之后，她先用英语和路易吉交谈，然后又用法语交谈。”

[ðen] [ɪn] “ ['bærɪkeɪd] [ɪˈtæliən] “ ([baɪ] [wɪtʃ] [freɪz] [luːˈiːdʒi] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [wɜːrdz][wɜːr; wər] **then in “ barricade Italian “ (by which phrase Luigi meant that the Italian words were** 然后 在 “ 路障 意大利语 “ (经过 哪个 短语 路易吉 意思是 那 这 意大利语 字 是

[ðer; ðər] ， **there** ； 那里 ；

然后，在“路障意大利语”中（路易吉用这个词的意思是，意大利语单词就在那里，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [smuːð] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ]) ， **but did not present their proper smooth footing for his understanding**) ， 但 做过 不是 展示 他们的 恰当的 光滑的 立足点 为了 他的 理解) ；

但并没有为他提供恰当的、平稳的立足点，以便他理解)，

[ænd; ænd] [stroʊv] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪːnjəˈriːnə] ， **and strove to obtain information from him concerning the signorina** ， 和 努力 到 获得 信息 从 他 有关 这 西尼奥里纳 ；

并努力从他那里获取有关女主人的信息，

[ænd; ænd][ˈbːlsoʊ] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [mɪˈlæn] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] ['sɪti] 。 **and also concerning the chances that Milan would be an agitated city** 。 和 还 有关 这 机会 那 米兰 会 是 一个 激动 城市 。

以及米兰可能会成为一座动荡不安的城市的可能性。

[lu:ˈi:dʒi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hær] [ðæt] [mɪˈlæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpi:sfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] — [ə; eɪ] [pʃər] [beɪb] .
Luigi assured her that Milan was the peacefullest of cities — a pure babe .
路易吉 保证 她 那 米兰 曾是 这 最和平的 的 城市 — 一个 纯的 宝贝 .
路易吉向她保证，米兰是最宁静的城市——一个纯洁的天堂。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsi:njəˈri:nə] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈkæmpə] ,
He admitted his acquaintance with the Signorina Vittoria Campa ,
他 承认 他的 熟人 和 这 西尼奥里纳 维多利亚 坎帕 ,
他承认认识维多利亚·坎帕小姐。

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hær] [ˈbi:ɪŋ] “ [ˈeni] [bɔ:ŋgər] ” [ðə; ði] [əˈmi:liə] [ˌæləˈsændrə] [bɛˈloʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and denied her being “ any longer ” the Emilia Alessandra Belloni of the English
和 否认 她 存在 “ 任何 更长 ” 这 艾米莉亚 亚历山德拉 贝洛尼 的 这 英语
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

并否认她“不再”是那位英国女士艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtli] [riˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈsɜ:rvis] ,
The latter had partly retained him in her service ,
这 后者 有 部分 保留 他 在 她 服务 ,
后者部分地保留了他，让他继续为自己效力。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][dəˈrek(ə)nz][tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; hær][hoʊˈtel][ɪn][mɪˈlæn] ,
having given him directions to call at her hotel in Milan ,
拥有 给定 他 方向 到 称呼 在 她 酒店 在 米兰 ,
她告诉他去她在米兰的酒店打电话，

[ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][oʊld] [frend] .
and help her to communicate with her old friend .
和 帮助 她 到 交流 和 她 老的 朋友 .
并帮助她与老朋友沟通。

“ [aɪ] [ˈprez(ə)nt][maɪˈself][tu:; tə] [hɜ:r; hær][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈfraɪdeɪ] , ” [sed] [lu:ˈi:dʒi] .
“ I present myself to her to - morrow , Friday , “ said Luigi .
“ 我 展示 我 到 她 到 - 明天 , 星期五 , “ 说 路易吉 .
“我将于明天，也就是星期五，去见她，”路易吉说。

“ [ðæts] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈbɑ:rtʊʊ] .
“ That's to - day , “ said Barto .
“ 那就是 到 - 天 , “ 说 巴托 .
“就是今天,”巴托说。

[lu:ˈi:dʒi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ˈkraɪŋ] [ˈwoʊfəli] , “ [ju:v] [drɔ:n] , [ˈbi:stli] [ˈdʒeɪlər]
Luigi clapped his hand to his cheek , crying wofully , “ You've drawn , beastly gaoler
路易吉 鼓掌 他的 手 到 他的 脸颊 , 哭泣 可怜地 , “ 你已经 绘制 , 兽 看守
!
!
!

路易吉捂着脸颊，悲惨地哭道：“你抽到了，该死的狱卒！”

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [laɪk] [æn; ən][oʊld][dʒɔ:] - [tu:θ] . “
a night out of my life like an old jaw - tooth . “
一个 夜晚 出去 的 我的 生活 喜欢 一个 老的 顎 - 齿 . “
就像拔掉一颗老牙一样，这晚的经历彻底改变了我的生活。

“ [ðeəz; ðəz] [deɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfæðəmz] [əˈbʌv] [ju:ˈes] , ” [sed] [ˈbɑ:rtʊʊ] ; “ [ænd; ənd][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] [ɪz]
“ There's day two or three fathoms above us , “ said Barto ; “ and hot coffee is
“ 有 天 二 或者 三 英寻 多于 我们 , “ 说 巴托 ; “ 和 热的 咖啡 是
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] . “
coming down . “
未来 向下 . “

“我们头顶上方有两三英寻深的水,”巴托说；“热咖啡正往下流。”

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪv] [bɪn] [ˈstjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [lɒkt] [soʊ] [ku:l] .
“ **I believe I've been stewing in a pot while the moon looked so cool .**
“ 我 相信 我已经 到过 炖 在 一个 锅 尽管 这 月亮 看起来 所以 凉爽的 .
“ 我感觉自己像是在锅里炖煮，而月亮看起来却那么酷。”

“ [lu:ˈi:dʒi] [groʊn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :
“ **Luigi groaned , and touched up along the sleeves of his arms :**
“ 路易吉 呻吟 , 和 感动 向上 沿着 这 袖子 的 他的 武器 :
路易吉呻吟了一声，然后抚摸着自己的袖子：

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [ɪnstənˈteɪniəsli] [felt] .
that which he fancied he instantaneously felt .
那 哪个 他 幻想 他 瞬间 毛毡 .
他所想象的，他立刻就感受到了。

[ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] - [bˈraʊd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
The coffee was brought by the heavy - browed young woman .
这 咖啡 曾是 带来 经过 这 重的 - 眉毛 年轻的 女士 .
咖啡是一位眉毛浓重的年轻女子端来的。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbɑ:rtʊʃ] [dɪˈzaɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][lu:ˈi:dʒi] ,
Before she quitted the place Barto desired her to cast her eyes on Luigi ,
前 她 辞职 这 地方 巴托 想要的 她 到 投掷 她 眼睛 在 路易吉 ,
在她离开之前，巴托希望她能看向路易吉。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and say whether she thought she should know him again .
和 说 无论 她 想法 她 应该 知道 他 再次 .
并说说她是否认为自己应该再次认识他。

[ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [glɑ:nst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
She scarcely glanced , and gave answer with a shrug of the shoulders as she
她 几乎 瞥了一眼 , 和 给予 回答 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 作为 她
[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .

她几乎没看一眼，耸了耸肩，算是回答，然后就离开了。

[lu:ˈi:dʒi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Luigi at the time was drinking .
路易吉 在 这 时间 曾是 喝 .

当时路易吉正在喝酒。

[hi:; hi][roʊz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [jɔ:nd] [ɪnˈsted] .
He rose ; he was about to speak , but yawned instead .
他 玫瑰 ; 他 曾是 关于 到 说话 , 但 打哈欠 反而 .
他站起身来，正要开口说话，却打了个哈欠。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkerləsli] - [dra:pt] [ˈʌpər] [ˈaɪˌɪdz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:dɪŋ]
The woman's carelessly - dropped upper eyelids seemed to him to be reading
这 女性的 粗心大意 - 掉落 上 眼睑 似乎 到 他 到 是 阅读
[hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɔ:rʃəns] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
him through a dozen of his contortions and disguises ,
他 通过 一个 打 的 他的 扭曲 和 伪装 ,

那女人漫不经心垂下的上眼睑，在他看来，仿佛能看穿他十几种扭曲的姿态和伪装。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and checked the idea of liberty which he associated with getting to the
和 已检查 这 主意 的 自由 哪个 他 联系 和 获得 到 这
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

并质疑了自由的概念，他认为自由就是获得光明。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ！
“ **But it is worth the money ！**
“ 但 它 是 值得 这 钱 ！

但它物有所值！

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ．
“ **shouted Barto Rizzo , with a splendid divination of his thought ．**
“ 喊叫 巴托 里佐 , 和 一个 灿烂 占卜 的 他的 想法 ．
“巴托·里佐大声喊道，仿佛他心中有了某种绝妙的预知能力。”

“ [juː; jʊ] [ˈskʌlkər] ！
“ **You skulker ！**
“ 你 潜伏者 ！

你这个鬼鬼祟祟的家伙！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [peɪd] [ænd; ænd] [ˈfætnd] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [juːv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər]
are you not paid and fattened to do business which you've only to remember
是 你 不是 有薪酬的 和 肥胖的 到 做 商业 哪个 你已经 仅有的 到 记住
，
，
，

你难道不是靠做生意挣钱养肥的吗？你只需要记住这些就行了。

[ænd; ænd] [ˈɪtl] [ˈhʌni] [jʊr; jər][legz][ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] ？
and it'll honey your legs in purgatory ？
和 它将 蜂蜜 你的 腿 在 炼狱 ？

它能让你在炼狱中双腿感到甜蜜吗？

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] - [dɔːg][ʌv; əv] [ðæt] [ɡriːk] , [ænd; ænd][juː; jʊ][nəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər]
You're the shooting - dog of that Greek , and you nose about the bushes for
你是 这 射击 - 狗 的 那 希腊语 , 和 你 鼻子 关于 这 灌木丛 为了
[hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,
his birds ,
他的 鸟类 ,

你是那个希腊猎人的猎犬，负责在灌木丛里嗅探他的猎物。

[ænd; ænd] [huː] [ˈkerz] [ɪf] [ˈeni] [ˈfeləʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ˈeksəsaɪz] ,
and who cares if any fellow , just for exercise ,
和 WHO 关心 如果 任何 同伴 , 只是 为了 锻炼 ,

谁会不在乎某个家伙只是为了锻炼身体呢？

[juːts] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ænd] [stɪks] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ？
shoots a dagger a yard from his wrist and sticks you in the back ？
芽 一个 匕首 一个 院子 从 他的 手腕 和 棍子 你 在 这 后退 ？

他从手腕一码远的地方射出一把匕首，然后捅你的后背？

[juː; jʊ] [sɜːrv] [emˈiː] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˈbrʌðərz] , [ˈdɑːktəz] , [ˈnɜːrsɪz] , [ˈfrendz] ,
You serve me , and there's pay for you ; brothers , doctors , nurses , friends ,
你 服务 我 , 和 有 支付 为了 你 ; 兄弟 , 医生 , 护士 , 朋友们 ,

你们为我服务，就会得到报酬；兄弟、医生、护士、朋友，

— [ə; eɪ] [taɪt] [ˈblæŋkɪt] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaʊstɒp] ！
— **a tight blanket if you fall from a housetop ！**
— 一个 紧的 毯子 如果 你 落下 从 一个 屋顶 ！

—如果你从屋顶摔下来，可以盖住一条紧身的毯子！

[ænd; ænd] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][səʊl] [wen] [jʊr; jər] [ˈaʊər] [straɪks] ．
and masses for your soul when your hour strikes ．
和 群众 为了 你的 灵魂 什么时候 你的 小时 罢工 ．

当你的生命走到尽头时，愿你灵魂得到慰藉。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [kɜ:r][laɪz] [ˈrɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] !
The treacherous cur lies rotting in a ditch !
这 奸诈 库尔 谎言 腐烂 在 一个 沟 !

那条卑鄙的恶犬正腐烂在沟里！

[du:][ju:; jʊ] [kən'si:v] [ðæt] [wen] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ?
Do you conceive that when I employ you I am in your power ?
做 你 构想 那 什么时候 我 采用 你 我 是 在 你的 力量 ?

你认为我雇用你之后，我就受你摆布了吗？

[jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ˈoʊpən] [ˈgrædʒuəli] .
Your intelligence will open gradually .
你的 智力 将要 打开 逐步地 .

你的智慧会逐渐开启。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][kæn; kən] [kən'si:l] [ˈfɪfti] [men] ,
Do you know that here in this house I can conceal fifty men ,
做 你 知道 那 这里 在 这 房子 我 能 隐藏 五十 男人 ,

你知道吗，我在这房子里可以藏五十个人？

[ænd; ænd] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ˈkroʊ.ɑ:ts][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?
and leave the door open to the Croats to find them ?
和 离开 这 门 打开 到 这 克罗地亚人 到 寻找 他们 ?

难道要让克罗地亚人自己找到他们吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ; [goʊ] [fɔ:rθ] .
I tell you now — you are free ; go forth .
我 告诉 你 现在 — 你 是 自由的 ; 去 前进 .

我现在告诉你——你自由了；去吧。

[ju:; jʊ][goʊ][əˈloʊn] ; [noʊ][wʌn] [ˈtʌtʃɪz] [ju:; jʊ] ;
You go alone ; no one touches you ;
你 去 独自的 ; 不 — 触摸 你 ;

你独自一人去；没有人碰你；

[ten] [ˈjɪrz] [hens] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletər] [ɑ:n][ɪts] [rɪbz] — "
ten years hence a skeleton is found with an English letter on its ribs — "
十 年 因此 一个 骨骼 是 成立 和 一个 英语 信 在 它是 肋骨 — "

十年后，人们发现了一具骸骨，骸骨肋骨上刻着一个英文字母——

" [oʊ] , [sta:p] !
" **Oh , stop !**
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！ ”

[si:'njɔ:r][ˈbɑ:rtəʊ] , [ænd; ænd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][mæn] , " [ɪntər'pəʊzd] [lu:'i:dʒi] ,
signor Barto , and be a blessed man , " interposed Luigi ,
签名者 巴托 , 和 是 一个 蒙福 男人 , " 插入 路易吉 ,

“巴托先生，愿你成为一个有福的人，”路易吉插话道。

[ˈdʌblɪŋ] [ænd; ænd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:stʃər] [ðæt] [əˈpɪrɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈʃeɪkɪŋ]
doubling and wriggling in a posture that appeared as if he were shaking
翻倍 和 扭动 在 一个 姿势 那 出现 作为 如果 他 是 摇晃

[ˈnegətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔ:st] [ɑ:rmz] .
negatives from the elbows of his crossed arms .
负面 从 这 肘部 的 他的 交叉 武器 .

他扭动着身体，摆出一副好像要从交叉双臂的肘部甩出底片的姿势。

" [sta:p] .
" **Stop .**
" 停止 .

“停止。

[həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ?
How did you know of a letter ?
如何 做过 你 知道 的 一个 信 ？

你是怎么知道有封信的？

[aɪ][fər'gɔ:t] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['leɪdi][æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] .
I forgot — I have seen the English lady at her hotel .
我 忘了 — 我 有 已见 这 英语 女士 在 她 酒店 ．
我忘了——我在她下榻的酒店见过那位英国女士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] - ['ænsər] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] - ['bɑ:rtɔʊ]['rɪzɔʊ] [kɔ:lz] [em 'i:] ,
I was carrying the signorina's answer , when I thought ' Barto Rizzo calls me ,
我 曾是 携带 这 - 回答 , 什么时候 我 想法 - 巴托 里佐 呼叫 我 ,
我正带着小姐的答复，突然想到“巴托·里佐打电话给我”，

- [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
' and I came like a lamb .
- 和 我 来了 喜欢 一个 羊肉 ．

我像羔羊一样来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
And what does it matter ?
和 什么 做 它 事情 ？

这又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] ; [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
She is a good patriot ; you are a good patriot ; here it is .
她 是 一个 好的 爱国者 ； 你 是 一个 好的 爱国者 ； 这里 它 是 ．
她是一位优秀的爱国者；你也是一位优秀的爱国者；就是这样。

[kən'sɪdər] [maɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [duː] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] .
Consider my reputation , do ; and be careful with the wax .
考虑 我的 名声 , 做 ; 和 是 小心 和 这 蜡 ．

请顾及我的名誉；还有，小心对待蜡。

" ['bɑ:rtɔʊ] [druː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" Barto drew a long breath .
" 巴托 画 一个 长的 气息 ．

巴托长长地吸了一口气。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
The mention of the English letter had been a shot in the dark .
这 提到 的 这 英语 信 有 到过 一个 射击 在 这 黑暗的 ．

提到英文信件纯属碰运气。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kə'ɒbəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'vooʃən(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The result corroborated his devotional belief in the unerringness of his own
这 结果 证实 他的 灵修 信仰 在 这 绝对准确 的 他的 自己的
['paʊəf(ə)l] [ɪntuːɪ(ə)n] .
powerful intuition .
强大的 直觉 ．

结果证实了他对自己强大直觉的坚定信念，即直觉不会出错。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:r] ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] [gest] [aɪ 'ti:] — ['mɪrli] ['steɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [tuː; tə]
He had guessed the case , or hardly even guessed it — merely stated it , to
他 有 猜对了 这 案件 , 或者 几乎 甚至 猜对了 它 — 仅仅 声明 它 , 到
['hɔ:rɪfaɪ] [luː'i:dʒɪ] .
horrify Luigi .
惊吓 路易吉 ．

他猜到了案情，或者说几乎没猜到——只是把它说了出来，吓唬路易吉。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hi;; hi][sæt][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [θrɪld] [baɪ]
The letter was placed in his hands , and he sat as strongly thrilled by
这 信 曾是 放置 在 他的 双手 , 和 他 卫星 作为 强烈 激动不已 经过
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

信放在他手中，他激动不已，坐立不安。

[ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ['hɪrɪŋ] ['mju:zɪk] .
under the mask of his hard face , as a lover hearing music .
在下面 这 面具 的 他的 难的 脸 , 作为 一个 情人 听力 音乐 .

在他冷峻的面容下，却像一个沉浸在音乐中的恋人。

“ [aɪ] [ri:d] ['ɪŋɡlɪ] , ” [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ I read English , ” he remarked .
“ 我 读 英语 , ” 他 评论 .

“我读英文书，”他说道。

[æftər][hi;; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [si:l] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] ,
After he had drawn the seal three or four times slowly over the lamp ,
后 他 有 绘制 这 海豹 三 或者 四 时代 缓慢地 超过 这 灯 ,

他用印章在灯上缓慢地画了三四遍之后，

[ðə; ði] [ɡri:n] [wæks] ['bʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌn'snæpt] .
the green wax bubbled and unsnapped .
这 绿色的 蜡 冒泡 和 解开扣子 .

绿色的蜡起了泡，然后裂开了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] : —
Vittoria had written the following lines in reply to her old English friend : —
维多利亚 有 书面 这 下列的 线条 在 回复 到 她 老的 英语 朋友 : —

维多利亚在回复她那位英国老朋友的信中写道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第5/38页

“ [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]
“ **Forgive me , and do not ask to see me until we have passed the**
“ 原谅 我 , 和 做 不是 问 到 看 我 直到 我们 有 通过了 这
“请原谅我，在我们度过难关之前，请不要要求见我。”

[ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
fifteenth of the month .
第十五 的 这 月 .
每月十五日。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][lɑː][ˈskɑːlə] .
You will see me that night at La Scala .
你 将要 看 我 那 夜晚 在 拉 Scala .
当晚你会在斯卡拉歌剧院见到我。

[aɪ]
I
我
我

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
wish to embrace you , but I am miserable to think of your being in
希望 到 拥抱 你 , 但 我 是 悲惨的 到 思考 的 你的 存在 在
我很想拥抱你，但一想到你身处.....我就痛苦不堪。

[mɪ'læn] .
Milan .
米兰 .
米兰。

[aɪ][ˈkænɑːt] [jet] [tel] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪz] .
I cannot yet tell you where my residence is .
我 不能 然而 告诉 你 在哪里 我的 住宅 是 .
我现在还不能告诉你我的住址。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met]
I have not met
我 有 不是 遇见
我还没有见过

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
your brother .
你的 兄弟 .
你哥哥。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][aɪ]
If he writes to me it will make me happy , but I
如果 他 写 到 我 它 将要 制作 我 快乐的 , 但 我
如果他给我写信，我会很高兴，但是

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
refuse to see him .
拒绝 到 看 他 .
拒绝见他。

[aɪ] [waɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] .
I will explain to him why .
我 将要 解释 到 他 为什么 :

我会向他解释原因。

[let] [hɪm; ɪm][nɔ:t][traɪ]
Let him not try
让 他 不是 尝试

别让他尝试

[tuː; tə]
to
到

到

[si:] [em 'i:] .
see me .
看 我 :

看看我。

[let] [hɪm; ɪm][send][baɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] .
Let him send by this messenger .
让 他 发送 经过 这 信使 :

让他派这个使者去送信。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [waɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə]
I hope he will contrive to
我 希望 他 将要 精心策划 到

我希望他能想办法

[biː; bi][aʊt][ʌv; əv][mɪ'læn][ɔ:l] [ðɪs] [mʌnθ] .
be out of Milan all this month .
是 出去 的 米兰 全部 这 月 :

这个月我将不在米兰。

[preɪ] [let][em 'i:] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər]
Pray let me influence you to go for
祈祷 让 我 影响 你 到 去 为了

请允许我影响你，让你去追求

[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 :

一段时间。

[aɪ] [raɪt] ['kəʊldli] ; [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I write coldly ; I am tired , and forget my English .
我 写 冷冷地 ; 我 是 疲劳的 , 和 忘记 我的 英语 :

我写得冷冰冰的；我很累，而且忘了怎么用英语了。

[aɪ][duː]
I do
我 做

我愿意

[nɔ:t] [fər'get] [maɪ] [frendz] .
not forget my friends .
不是 忘记 我的 朋友们 :

别忘了我的朋友们。

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][kloʊz] [ə'ɡenst] [maɪ] [hɑ:rt] .
I have you close against my heart .
我 有 你 关闭 反对 我的 心 :

你紧紧贴着我的心。

[ɪf] [aɪ 'ti:]
If it
如果 它

如果

[wɜːr; wər][ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪnˈvɔːlvd] [em 'i:] [əˈloʊn] , [aɪ] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt]
were prudent , and it involved me alone , I would come to you without
是 谨慎 , 和 它 涉及 我 独自的 , 我 会 来 到 你 没有
如果谨慎行事, 而且这件事只关乎我一个人, 我会独自来找你。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
a moment's loss of time .
一个 瞬间 损失 的 时间 .

片刻的时间流逝。

[duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][eɪ 'em][jʊr; jər]
Do know that I am not changed , and am your
做 知道 那 我 是 不是 已更改 , 和 是 你的
请记住, 我没有改变, 我仍然是你的。

[əˈfekʃənət]
affectionate
亲热

亲热

“ [əˈmiːliə] .
“ **Emilia .**
“ 艾米莉亚 .

“艾米莉亚。

“ [wen] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] ,
“ **When Barto Rizzo had finished reading ,**
“ 什么时候 巴托 里佐 有 完成的 阅读 ,
“巴托·里佐读完后,

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɪntuː] [wʌt] [luːˈiːdʒi]
he went from the chamber and blew his voice into what Luigi
他 去 从 这 房间 和 吹 他的 嗓音 进入 什么 路易吉
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [tuːb] .
supposed to be a hollow tube .
据称 到 是 一个 空洞的 管子 .
他走出房间, 对着路易吉认为是空心管的东西吹了口气。

“ [ðɪs] [ˈletər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
“ **This letter , he said , coming back ,**
“ 这 信 , “ 他 说 , 未来 后退 ,
“这封信,”他边说边转过身来。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] [vɪtɔːriːəz] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɑːn][ðə; ði]
“ **is a repetition of the Signorina Vittoria's warning to her friends on the**
“ 是 一个 重复 的 这 西尼奥里纳 维多利亚的 警告 到 她 朋友们 在 这
-
Motterone .
-
“这是维多利亚小姐在莫特罗内对她的朋友们发出的警告的重复。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdiːz] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsɜːrvɪs] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
The English lady's brother , who is in the Austrian service , was there , you say ?
这 英语 女士的 兄弟 , WHO 是 在 这 奥地利 服务 , 曾是 那里 , 你 说 ?
你说, 那位英国女士的哥哥在奥地利军队服役, 他也在场?

“ [lu:’i:dʒi] [kən’sɪdərd] [ðæt], [’hævɪŋ] [’lertli] [bɪn] [bɪ’li:vɪd] [ɪn] , [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ə’fɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk]
” **Luigi considered that , having lately been believed in , he could not afford to look**
” 路易吉 经过考虑的 那 , 拥有 最近 到过 相信 在 , 他 可以 不是 买得起 到 看
[ʌn’tru:θfl] ,
untruthful ,
不真实的 ,

路易吉心想, 既然最近大家都相信了他, 他就不能显得不诚实了。

[ænd; ənd] [rɪ’plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [’spraitli] “ [ə’ʃʊədli] . ”
and replied with a sprightly “ Assuredly . ”
和 回复 和 一个 轻快的 “ 当然 . ”

他精神抖擞地回答道: “当然。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [’raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][’peɪpər] ? ”
” **He was there , and he read the writing on the paper ? ”**
” 他 曾是 那里 , 和 他 读 这 写作 在 这 纸 ? ”

“他当时在场, 而且他读了纸上的字吗? ”

“ [ə’ʃʊədli] : [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [bɪ’twi:n] [pʌf] - [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ’gɑ:r] . ”
” **Assuredly : right out loud , between puff - puff of his cigar . ”**
” 当然 : 正确的 出去 大声 , 之间 噗 - 噗 的 他的 雪茄 . ”

“他一边抽着雪茄, 一边大声说道。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lu:’tenənt] [’pɪrsən] .
” **His name is Lieutenant Pierson .**
” 他的 姓名 是 中尉 皮尔森 .

“他的名字是皮尔森中尉。”

[dɪd][nɑ:t][æn’tʊʊniʊs] - [’perikli:z] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Did not Antonio - Pericles tell you his name ?
做过 不是 安东尼奥 - 伯里克利 告诉 你 他的 姓名 ?

安东尼奥-伯里克利没告诉你他的名字吗?

[hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [’berər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [’letər] [tu:; tə][ðə; ði]
He will write to her : you will be the bearer of his letter to the
他 将要 写 到 她 : 你 将要 是 这 持有人 的 他的 信 到 这

[si:njə’ri:nə] .
signorina .
西尼奥里纳 .

他会写信给她: 你将作为他的使者将信交给小姐。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər][rɪ’plaɪ] .
I must see her reply .
我 必须 看 她 回复 .

我一定要看到她的回复。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [’peɪtriət] ; [soʊ][eɪ ’em][aɪ] ; [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
She is a good patriot ; so am I ; so are you .
她 是 一个 好的 爱国者 ; 所以 是 我 ; 所以 是 你 .

她是一位优秀的爱国者; 我也是; 你也是。

[gʊd] [’peɪtriəts] [mʌst; məst][bi:; bi][’pru:d(ə)nt] .
Good patriots must be prudent .
好的 爱国者 必须 是 谨慎 .

优秀的爱国者必须谨慎行事。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər][rɪ’plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [lu:’tenənt] [’pɪrsən] .
I tell you , I must see her reply to this Lieutenant Pierson .
我 告诉 你 , 我 必须 看 她 回复 到 这 中尉 皮尔森 .

我告诉你, 我一定要看到她对皮尔森中尉的答复。

“ [bɑ:rtəʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər] [əˈstraɪd] [lu:ˈi:dʒi:z, lʷi:dʒi:z] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn]
” **Barto stuck his thumb and finger astride Luigi's shoulder and began**
” 巴托 卡住 他的 拇指 和 手指 跨骑 路易吉的 肩膀 和 开始
[ˈrɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] ,
rocking him gently ,
摇滚 他 轻轻地 ,

巴托将拇指和食指搭在路易吉的肩膀上，开始轻轻摇晃他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [ˈmedɪteɪtɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with a horrible meditative expression .
和 一个 可怕 冥想 表达 .

带着一种可怕的沉思表情。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , [maɪ][lu:ˈi:dʒi] .
” **You will have to accomplish this , my Luigi** .
” 你 将要 有 到 完成 这 , 我的 路易吉 .

“你必须完成这件事，我的路易吉。”

[ɔ:l] [fer] [ɪksˈkju:zɪz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][ˈdʒen(ə)rəli] .
All fair excuses will be made , if you fail generally .
全部公平的 借口 将要 是 制成 , 如果 你 失败 一般来说 .

如果你整体表现不佳，我们会给出所有合理的解释。

[ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] .
This you must do .
这 你 必须 做 .

你必须这样做。

[ki:p] [ˈʌpraɪt] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Keep upright while I am speaking to you !
保持 直立 尽管 我 是 请讲 到 你 !

在我跟你说话的时候保持站立！

[ðə; ði][ɪksˈkju:zɪz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] : [ber] [ðæt] [ɪn]
The excuses will be made ; but I , not you , must make them : bear that in
这 借口 将要 是 制成 ; 但 我 , 不是 你 , 必须 制作 他们 : 熊 那 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

借口总会有的，但必须由我来找，而不是你：记住这一点。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] , [maɪ][lu:ˈi:dʒi] , [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
Is there any person whom you , my Luigi , like best in the world ?
是 那里 任何 人 谁 你 , 我的 路易吉 , 喜欢 最好的 在 这 世界 ?

路易吉，你最喜欢世界上哪个人？

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [lu:ˈi:dʒi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][ɪts]
” **It was a winning question , and though Luigi was not the dupe of its**
” 它 曾是 一个 获胜 问题 , 和 尽管 路易吉 曾是 不是 这 欺骗 的 它是
[ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
insinuating gentleness ,
暗示 温柔 ,

这是一个制胜的问题，尽管路易吉并没有被它那暗示性的温柔所蒙蔽，

[hi:; hi] [ˈænsər] , “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [hu:] [ˈkæɪrɪz] [ˈflaʊərz] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæfeɪ][lɑ:]
he answered , “ The little girl who carries flowers every morning to theaffe La
他 回答 , “ 这 小的 女孩 WHO 携带 花朵 每一个 早晨 到 这 咖啡 拉
[ˈska:lə] . “
Scala . “
Scala . “

他回答说：“每天早上带着鲜花去斯卡拉咖啡馆的小女孩。”

” [lu:’i:dʒi][wʌz; wəz] [rɒkt] [’fɔ:rwərd][ænd; ənd] [bæk] , [waɪl] [’bɑ:rtʊ] [spʊʊk] [ɪn][’lev(ə)] [tʊʊnz] ,
” **Luigi was rocked forward and back , while Barto spoke in level tones ,**
” 路易吉 曾是 摇滚 向前 和 后退 , 尽管 巴托 辐 在 等级 音调 ,
“路易吉被前后摇晃着, 而巴托则用平静的语气说话。”

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [dra:pt] [’ɪntu:][ɪts][væst] [’hɑ:lʊ] , [wen] [’bɑ:rtʊ][held] [hɪm; ɪm][fæst][ə; eɪ][’moʊmənt] ,
till the voice dropped into its vast hollow , when Barto held him fast a moment ,
直到 这 嗓音 掉落 进入 它是广阔的 空洞的 , 什么时候 巴托 握住 他 快速地 一个 片刻 ,
直到那声音沉入他那巨大的空洞中, 巴托紧紧地抱着他片刻。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [ə’weɪ] [baɪ][ðə; ði][’sɪmp(ə)] [’lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and hurled him away by the simple lifting of his hand .
和 投掷 他 离开 经过 这 简单的 举重 的 他的 手 .
他只是抬起一只手, 就把他甩开了。

[ðə; ði] [’wʊmən] [ə’pɪrd] [ænd; ənd] [baʊnd] [lu:’i:dʒi:z, l’wi:dʒi:z] [aɪz] .
The woman appeared and bound Luigi's eyes .
这 女士 出现 和 边界 路易吉的 眼睛 .
女人出现并蒙住了路易吉的眼睛。

[’bɑ:rtʊ][dɪd][nɑ:t] [’ʌtər] [ə’nʌðər] [wɜ:rd] .
Barto did not utter another word .
巴托 做过 不是 说出 其他 单词 .
巴托一句话也没再说。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [’dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] [’deɪlaɪt] ,
On his journey back to daylight ,
在 他的 旅行 后退 到 日光 ,
在他重返光明的旅途中,

[lu:’i:dʒi] [’kʌmfətɪd] [hɪm’self] [baɪ] [’mʌtərɪŋ] [oʊðz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [’nevər] [ə’gen] [’entər][’ɪntu:] [ðɪs]
Luigi comforted himself by muttering oaths that he would never again enter into this
路易吉 安慰 他自己 经过 喃喃自语 誓言 那 他 会 绝不 再次 进入 进入 这
[træp] .
trap .
陷阱 .
路易吉喃喃自语, 安慰自己说他再也不会落入这个陷阱了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn’bændɪdʒd] , [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,
As soon as his eyes were unbandaged , he laughed , and sang ,
作为 很快 作为 他的 眼睛 是 未包扎 , 他 笑了 , 和 唱 ,
他的眼睛一被取下, 就笑了, 还唱了起来。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [’kɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][’fɪŋgər] - [tɪps][tu:; tə][ðə; ði] [’sæɪvɪʒ] - [b’rʌʊd]
and tossed a compliment from his finger - tips to the savage - browed
和 抛掷 一个 赞扬 从 他的 手指 - 尖端 到 这 野蛮的 - 眉毛
[’bjʊ:ti] ;
beauty ;
美丽 ;
他用指尖轻声赞美了这位眉宇间透着野性的美人;

[prɪ’tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][æn; ən][’ɑ:rmfʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]
pretended that he had got an armful , and that his heart was touched
假装 那 他 有 得到 一个 满满的 , 和 那 他的 心 曾是 感动
[baɪ][ðə; ði] [’ekstəsi] ;
by the ecstasy ;
经过 这 狂喜 ;
他假装自己抱了一大堆, 并且被那种狂喜感动得热泪盈眶;

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə’gen] : “ [oʊ] , [’bɑ:rtʊ] , [’bɑ:rtʊ] !
and sang again : “ Oh , Barto , Barto !
和 唱 再次 : “ 哦 , 巴托 , 巴托 !
又唱道: “哦, 巴托, 巴托!

[maɪ] [bu:t] [ɪz] ['sædli] [wɔ:rn] .
my boot is sadly worn .
我的 启动 是 令人遗憾的是 磨损 ；

我的靴子磨损得很厉害。

[ðə; ði] [toʊ] [ɪz] [si:n] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['stænzə] .
The toe is seen , " etc . , half - way down the stanzas .
这 脚趾 是 已见 , " ETC . , 一半 - 方式 向下 这 诗节 ；

诗句中间部分出现了“脚趾”等字样。

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi;; hi]
Without his knowing it , and before he had quitted the court , he
没有 他的 会心 它 , 和 前 他 有 辞职 这 法庭 , 他
[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['sɑ:ŋ]ɪs] [glu:m] ,
had sunk into songless gloom ,
有 沉没 进入 无歌 愁云 ,

他自己却浑然不知，在他离开宫廷之前，就已经陷入了无歌的忧郁之中。

['bru:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
brooding on the scenes of the night .
沉思 在 这 场景 的 这 夜晚 ；

回味着夜晚的景象。

[haʊ'evər] [fri:] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][ɪn]['bɑ:di] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz] ['kæptɪv] [tu;; tə]['bɑ:rtəʊ]
However free he might be in body , his imagination was captive to Barto
然而 自由的 他 可能 是 在 身体 , 他的 想像力 曾是 俘虏 到 巴托
['rɪzəʊ] .
Rizzo .
里佐 ；

尽管他的身体自由，但他的想象力却被巴托·里佐所束缚。

[hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌki:ʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
He was no luckier than a bird ,
他 曾是 不 更幸运 比 一个 鸟 ,

他的运气还不如一只鸟。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz]['oʊpən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ki:nli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] [teɪst]
for whom the cage is open that it may feel the more keenly with its little taste
为了 谁 这 笼 是 打开 那 它 可能 感觉 这 更多的 敏锐地 和 它是 小的 品尝
[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [leg] .
of liberty that it is tied by the leg .
的 自由 那 它 是 系 经过 这 腿 ；

笼子敞开着，让那些尝到一丝自由滋味的人，更能深刻地感受到自己被束缚的痛苦。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][lu:'i:dʒi] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;
The importance of the matters extracted from Luigi does not lie on the surface ;
这 重要性 的 这 事情 提取 从 路易吉 做 不是 说谎 在 这 表面 ；

从路易吉身上挖掘出的事物的重要性并不在于表面；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [θru:] ['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊz] [maɪnd] .
it will have to be seen through Barto Rizzo's mind .
它 将要 有 到 是 已见 通过 巴托 里佐的 头脑 ；

我们必须从巴托·里佐的角度来看待这件事。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ； ['speʃəli] [ɪts]
This man regarded himself as the mainspring of the conspiracy ; specially its
这 男人 认为 他自己 作为 这 主发条 的 这 阴谋 ； 特别 它是
[ˈgɑ:rdiən] , [ɪts] ['weɪkfəl] ['ɑ:rgəs] .
guardian , its wakeful Argus .
监护人 ； 它是 清醒 阿格斯 ；
这个人自认为是阴谋的主要推动者；特别是它的守护者，它的警醒的阿耳戈斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'spaɪər] ['sli:pləsli] [fɔ:r; fər] [θɜ:rti] ['jɪrɜ:] ; [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'di:əl]
He had conspired sleeplessly for thirty years ; so long , that having no ideal
他 有 密谋 彻夜难眠 为了 三十 年 ； 所以 长的 ， 那 拥有 不 理想的
[rɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
reserve in his nature ,
预订 在 他的 自然 ；
他为此彻夜未眠地策划了三十年；时间如此之长，以至于他天性中没有任何理想的保留，

[kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɑ:kju'peɪf(ə)n] , — [ðə; ði] [wi:l] [wɪtʃ] [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
conspiracy had become his professional occupation , — the wheel which it was
阴谋 有 变得 他的 专业的 职业 ； — 这 车轮 哪个 它 曾是
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][roʊl] .
his business to roll .
他的 商业 到 卷 ；
阴谋诡计成了他的职业，——是他赖以运转的齿轮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['dʒeləsi] ； [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['vænəti] .
He was above jealousy ; he was above vanity .
他 曾是 多于 妒忌 ； 他 曾是 多于 虚荣 ；
他超脱于嫉妒之外，也超脱于虚荣之外。

[noʊ][wʌn] [aʊt'strɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ][bæd] ['kʌlər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ；
No one outstripping him cast a bad colour on him ;
不 — 超越 他 投掷 一个 坏的 颜色 在 他 ；
没有人比他更优秀，但这并没有给他带来负面影响；

[nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ə'hʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
nor did he object to bow to another as his superior .
也不 做过 他 目的 到 弓 到 其他 作为 他的 优越的 ；
他也不反对向上级鞠躬。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sə'spekt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
But he was prepared to suspect every one of insincerity and of
但 他 曾是 准备 到 怀疑 每一个 — 的 虚伪 和 的
['feɪθlɪsnɪs] ；
faithlessness ;
不忠 ；
但他却对每个人都抱有怀疑，认为他们虚伪不忠；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:ts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,
and , being the master of the machinery of the plots , he was ready ,
和 ， 存在 这 掌握 的 这 机械 的 这 图表 ， 他 曾是 准备好 ，
作为阴谋机器的掌控者，他早已做好了准备。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪspəd] [dʒʌstɪfɪ'keɪf(ə)n] , [tu:; tə] [drɪ'spaɪz] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dər] ,
upon a whispered justification , to despise the orders of his leader ,
之上 一个 低声说道 理由 ， 到 鄙视 这 订单 的 他的 领导者 ，
他以耳语般的理由，蔑视了领导的命令。

[ænd; ənd][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [ɪn] [blʌnt] [dɪsə'bi:diəns] .
and act by his own light in blunt disobedience .
和 行为 经过 他的 自己的 光 在 钝 不服从 ；
他按照自己的意愿行事，公然违抗命令。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ðæt] [waɪl] [ˈʌðər] [ˈspekjuleɪtɪd] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] .
For it was his belief that while others speculated he knew all .
为了 它 曾是 他的 信仰 那 尽管 其他的 推测 他 知道 全部 .

因为他相信，尽管其他人都在猜测，但他却知道一切。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][plɑːts][hæd; həd] [feɪld] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bent]
He knew where the plots had failed ; he knew the man who had bent
他 知道 在哪里 这 图表 有 失败的 ; 他 知道 这 男人 WHO 有 弯曲
[ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] .
and doubled .
和 双倍 .

他知道阴谋失败的原因；他知道是谁卑躬屈膝、拐弯抹角。

[ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [kɔːz] , [ˈpɜːrfɪkt] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [səkˈses] ,
In the patriotic cause , perfect arrangements are crowned with perfect success ,
在 这 爱国 原因 , 完美的 安排 是 加冕 和 完美的 成功 ,
在爱国事业中，完美的安排才能带来完美的成功。

[ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ˈblesɪd; blest]
unless there is an imperfection of the instruments ; for the cause is blessed
除非 那里 是 一个 缺陷 的 这 仪器 ; 为了 这 原因 是 蒙福
[baɪ][ɔːl] [suːˈpɪriər] [ˈeɪdʒənsɪz] .
by all superior agencies .
经过全部 优越的 机构 .

除非工具本身存在缺陷；因为这项事业得到了所有上级机构的祝福。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərniŋ] [aɪˈdiːə] .
Such was his governing idea .
这样的 曾是 他的 治理 主意 .

这就是他的执政理念。

[hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] ; [hens] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
His arrangements had always been perfect ; hence the deduction was a
他的 安排 有 总是 到过 完美的 ; 因此 这 扣除 曾是 一个
[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] .
denunciation of some one particular person .
谴责 的 一些 一 特别的 人 .

他的安排一直都很完美；因此，这种推断是对某个特定人物的谴责。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ðer; ðər] ;
He pointed out the traitor here , the traitor there ;
他 尖 出去 这 叛徒 这里 , 这 叛徒 那里 ;

他指出这里一个叛徒，那里一个叛徒；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkeɪsɪz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪldnəs] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [fret] [æt; ət]
and in one or two cases he did so with a mildness that made those fret at
和 在 一 或者 二 案例 他 做过 所以 和 一个 温和 那 制成 那些 烦恼 在
[ðer; ðər] [biədʒ] [ˈveɪɡli] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
their beards vaguely who understood his character .
他们的 胡须 依稀 WHO 理解 他的 特点 .

有一两次，他表现得十分温和，以至于那些略微了解他性格的人都会感到不安。

[ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzoʊ][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ˈfɔːrli] ,
Barto Rizzo was , it was said , born in a village near Forli ,
巴托 里佐 曾是 , 它 曾是 说 , 出生 在 一个 村庄 靠近 福尔利 ,

据说巴托·里佐出生在弗利附近的一个村庄。

[ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːməɹ] ,
in the dominions of the Pope ; according to the rumour ,
在 这 领地 的 这 教皇 ; 根据 到 这 谣言 ,

据传，在教皇的领地内，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊld] [pə'tɜːrni] .
he was the child of a veiled woman and a cowed paternity .
他 曾是 这 孩子 的 一个 含蓄 女士 和 一个 兜帽 亲子鉴定 .
他的母亲戴着面纱，父亲戴着斗篷。

[ɪf][nɑːt][æn; ən] [ə'fendər] [ə'genst] [ˈɡʌvənmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] [ˈɜːrli] [ɪn]
If not an offender against Government , he was at least a wanderer early in
如果 不是 一个 罪犯 反对 政府 , 他 曾是 在 至少 一个 流浪者 早期的 在
[laɪf] .
life .
生活 .
即使他不是政府的罪犯，至少在年轻时也是个四处漂泊的人。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][æm'bɪ(ə)n] .
None could accuse him of personal ambition .
没有任何 可以 控 他 的 个人的 志向 .
谁也不能指责他有个人野心。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən]
He boasted that he had served as a common soldier with the Italian
他 吹嘘 那 他 有 服务 作为 一个 常见的 士兵 和 这 意大利语
[kən'tɪndʒənt] ['fɜːrniʃt] [baɪ] ['jʊdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːskaʊ] [kæm'peɪn] ;
contingent furnished by Eugene to the Moscow campaign ;
队伍 提供 经过 尤金 到 这 莫斯科 活动 ;
他吹嘘说，他曾作为普通士兵在叶甫根尼一世派往莫斯科战役的意大利部队中服役；

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['skɑːrɪz][ʌv; əv][oʊld] ['wuːndz] : [braʊn] [spɑːts] , [ænd; ənd] [bluː] [spɑːts] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
he showed scars of old wounds : brown spots , and blue spots , and twisted
他 显示 疤痕 的 老的 伤口 : 棕色的 地点 , 和 蓝色的 地点 , 和 扭曲
[twɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] ,
twine of white skin ,
缠绕 的 白色的 皮肤 ,
他身上露出了旧伤疤：棕色的斑点、蓝色的斑点，还有扭曲的白色皮肤痕迹。

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði][kæf] , [ðə; ði][ˈæŋk(ə)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
dotting the wrist , the neck , the calf , the ankle , and looking up from
点缀 这 手腕 , 这 脖子 , 这 小牛 , 这 踝 , 和 寻找 向上 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在手腕、脖子、小腿、脚踝上点缀图案，然后向上看去，

[hiː; hi] [slæpt] [ðem; ðəm] ['praʊdli] .
he slapped them proudly .
他 被掌掴 他们 自豪地 .
他得意洋洋地打了他们一巴掌。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌæni'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Nor had he personal animosities of any kind .
也不 有 他 个人的 敌意 的 任何 种类 .
他与人之间没有任何私人恩怨。

[wʌn] [ʃɑːrp] [skɑːr] , [wɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [nɑːt] , [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv]
One sharp scar , which he called his shoulder knot , he owed to the knife of
一 锋利的 瘢痕 , 哪个 他 称为 他的 肩膀 结 , 他 欠款 到 这 刀 的
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,
他肩膀上那道尖锐的疤痕，他称之为“肩胛骨上的肿块”，是朋友用刀造成的。

[baɪ] [neɪm] ['sɑ:rpou] , [hu:] [hæd; həd] [θɪŋz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'trei] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
by name Sarpo , who had things ready to betray him , and struck him ,
经过 姓名 萨尔波 , WHO 有 事物 准备好 到 背叛 他 , 和 击 他 ,
他名叫萨尔波, 早已准备好出卖他的东西, 并袭击了他。

[ɪn][æn,tɪsɪ'pei](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ræθ] [wen] [ðə; ði]
in anticipation of that tremendous moment of surprise and wrath when the
在 预期 的 那 巨大的 片刻 的 惊喜 和 愤怒 什么时候 这
[ə'weɪkənd] ['vɪktɪm] ['fri:kwəntli] [ɪz] [nɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['devəlz] [streŋθ] ;
awakened victim frequently is nerved with devil's strength ;
觉醒 受害者 频繁地 是 神经质 和 魔鬼的 力量 ;
预感到那惊天动地、怒不可遏的时刻即将到来, 醒来的受害者往往会被魔鬼的力量所震慑;

[bʌt; bət] , ['straɪkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][boʊn] , [ðə; ði] ['stɪlɪt] [stʌk] [ðer; ðər] ;
but , striking , like a novice , on the bone , the stilet stuck there ;
但 , 引人注目 , 喜欢 一个 新手 , 在 这 骨 , 这 高跟鞋 卡住 那里 ;
但是, 就像新手一样, 匕首刺中了骨头, 卡在了那里;

[ænd; ənd]['bɑ:rtou] ['ku:lɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] ,
and Barto coolly got him to point the outlet of escape , and walked off ,
和 巴托 冷静地 得到 他 到 观点 这 出路 的 逃脱 , 和 步行 离开 ,
巴托冷静地让他指出了逃跑的出口, 然后走开了。

['kæriŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [wer] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ə'sæsn] [hæd; həd][pla:ntɪd][aɪ 'ti:] .
carrying the blade where the terrified assassin had planted it .
携带 这 刀刃 在哪里 这 恐惧 刺客 有 已种植 它 .
带着刀, 回到了惊恐万分的刺客埋伏的地方。

[ðɪs] ['sɑ:rpou][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][mɪ'læn] — [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['prɪntər]
This Sarpo had become a tradesman in Milan — a bookseller and small printer
这 萨尔波 有 变得 一个 零售商 在 米兰 — 一个 书商 和 小的 打印机
; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnmə'lestɪd] .
; and he was unmolested .
; 和 他 曾是 未受干扰 .
这位萨尔波在米兰成为了一名商人——书商兼小印刷商; 而且他没有受到骚扰。

['bɑ:rtou] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Barto said of him ,
巴托 说 的 他 ,
巴托这样评价他:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] ['pɜ:sənz] [θɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ,
that he was as bad as a few odd persons thought himself to be ,
那 他 曾是 作为 坏的 作为 一个 很少 奇怪的 人 想法 他自己 到 是 ,
他就像某些怪人认为的那样坏,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪtər] ; [bʌt; bət] ,
and had in him the making of a great traitor ; but ,
和 有 在 他 这 制作 的 一个 伟大的 叛徒 ; 但 ,
他具备成为伟大叛徒的潜质; 但是,

[ðæt] [æz; əz]['sɑ:rpou] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
that as Sarpo hated him and had sought to be rid of him for
那 作为 萨尔波 憎恨 他 和 有 寻求 到 是 摆脱 的 他 为了
['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] ['oʊnli] ,
private reasons only ,
私人的 原因 仅有的 ,
因为萨尔波憎恨他, 并且仅仅出于私人原因想要除掉他,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['felou] [sti:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɔ:z] .
it was a pity to waste on such a fellow steel that should serve the Cause .
它 曾是 一个 遗憾 到 浪费 在 这样的 一个 同伴 钢 那 应该 服务 这 原因 .
把这样一支本应为事业服务的钢铁战友浪费掉, 实在可惜。

“ [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ˈbɑːrtʊ] , “ [maɪ] [ˈenəmi] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɑːləɹəbli] [ˈæktiv] [ˈkɑːnfəns] .
“ **While I live** , ” **said Barto** , “ **my enemies have a tolerably active conscience** .
“ 尽管 我 居住 , ” 说 巴托 , “ 我的 敌人 有 一个 勉强可以接受 积极的 良心 .
“只要我还活着,”巴托说,“我的敌人就还有相当活跃的良知。”

“ [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][ˌæniˈmɑːsəti][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .
“ **The absence of personal animosity in him was not due to magnanimity** .
“ 这 缺席 的 个人的 敌意 在 他 曾是 不是 到期的 到 海量 .
“他没有表现出个人敌意,并非出于宽宏大量。”

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈbʊksələr] .
He doubted the patriotism of all booksellers .
他 怀疑 这 爱国主义 的 全部 书店 .
他怀疑所有书商的爱国心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .
He had been twice betrayed by women .
他 有 到过 两次 背叛 经过 女性 .
他曾两次被女人背叛。

[hiː; hi][ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði]
He never attempted to be revenged on them ; but he doubted the
他 绝不 尝试过 到 是 复仇 在 他们 ; 但 他 怀疑 这
[ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
patriotism of all women .
爱国主义 的 全部 女性 .
他从未想过要报复她们;但他对所有女性的爱国心都抱有怀疑。

“ [juːz][ðəm; ðəm] ; [kiːp] [aɪ] [ɑːn][ðəm; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Use them ; keep eye on them** , ” **he said** .
“ 使用 他们 ; 保持 眼睛 在 他们 , ” 他 说 .
“好好利用它们; 密切关注它们,”他说。

[ɪn] [ˈvenɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈspaɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
In Venice he had conspired when he was living there as the clerk of a
在 威尼斯 他 有 密谋 什么时候 他 曾是 活的 那里 作为 这 职员 的 一个
[ˈnoʊtəri] ;
notary ;
公证人 ;
在威尼斯居住期间,他曾担任公证员的职员,并参与过阴谋活动;

[ɪn][bəˈloʊnjə] [ˈsʌbsɪkwəntli] [waɪl] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈskuːlmæstər] .
in Bologna subsequently while earning his bread as a petty schoolmaster .
在 博洛尼亚 随后 尽管 收入 他的 面包 作为 一个 小气 校长 .
后来他在博洛尼亚当了一名小教师,以此谋生。

[hɪz; ɪz] [ɪˈveɪʒ(ə)n] , [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈpeɪpl] [sbɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [pouˈliːtsiə] ,
His evasions , both of Papal sbirri and the Austrian polizia ,
他的 逃避 , 两个都 的 教皇 sbirri 和 这 奥地利 警察 ,
他逃避了教皇的追捕和奥地利警方的追捕。

[ˈfɜːrniʃt] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɔːˈdæsəti] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][ˈfɔːr; fər]
furnished instances of astonishing audacity that made his name a byword for
提供 实例 的 惊人 大胆 那 制成 他的 姓名 一个 代词 为了
[ˈmæstəri] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈperəl] .
mastery in the hour of peril .
精通 在 这 小时 的 危险 .
他展现了惊人的胆识,使他的名字成为危难时刻的制胜法宝。

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][mɪˈlæn] [naʊ] , [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] ,
His residence in Milan now , after seven years of exile in England and Switzerland ,
他的 住宅 在 米兰 现在 ; 后 七 年 的 流亡 在 英格兰 和 瑞士 ,
在经历了七年在英国和瑞士的流亡生活后,他现在居住在米兰。

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [dɪˈfaɪəns] , [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrtɪ] ,
was an act of pointed defiance , incomprehensible to his own party ,
曾是 一个 行为 的 尖 蔑视 , 难以理解 到 他的 自己的 派对 ,
这是一种公然的挑衅行为, 连他自己的党派都无法理解。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprevələnt] [brɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [fɪrd]
and only to be explained by the prevalent belief that the authorities feared
和 仅有的 到 是 解释 经过 这 流行 信仰 那 这 当局 害怕
[tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
to provoke a collision with the people by laying hands on him .
到 惹 一个 碰撞 和 这 人们 经过 躺下 双手 在 他 .
而这只能用一种普遍的看法来解释, 那就是当局害怕对他动手会激怒民众, 从而引发冲突。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
They had only once made a visitation to his house ,
他们 有 仅有的 一次 制成 一个 探视 到 他的 房子 ,
他们只去过他家一次。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː bi][ˈsætɪsfaɪd][æt; ət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and appeared to be satisfied at not finding him .
和 出现 到 是 使满意 在 不是 寻找 他 .
似乎对没找到他感到满意。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [bəˈnevələns] [ɪn][hɜːr; hər] [ləmˈbɑːdɪk] [ˈpraːvənsəz] ,
At that period Austria was simulating benevolence in her Lombardic provinces ,
在 那 时期 奥地利 曾是 模拟 仁 在 她 伦巴第 省份 ,
当时奥地利在其伦巴第省份假装仁慈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [pərˈsweɪsɪv] [ˈɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [læks][ɪn]
with the half degree of persuasive earnestness which makes a Government lax in
和 这 一半 程度 的 有说服力的 认真 哪个 制作 一个 政府 松散 在
[ɪts] [ˈvɪdʒɪləns] ,
its vigilance ,
它是 警觉 ,
带着那种半吊子的诚意, 这种诚意会让政府在警惕性方面有所松懈。

[ænd; ənd] [liːvz] [aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈfetnəs] .
and leaves it simply open to the charge of effeteness .
和 树叶 它 简单地 打开 到 这 收费 的 虚弱 .
并因此很容易被指责为软弱无能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈruːmə] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
There were contradictory rumours as to whether his house had ever been
那里 是 矛盾的 谣言 作为 到 无论 他的 房子 有 曾经 到过
[ˌvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pʊlɪˈtɪsɪə] ;
visited by the polizia ;
到访 经过 这 警察 ;
关于他的住所是否曾被警察搜查过, 坊间流传着各种相互矛盾的传言;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈledʒəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but it was a legible fact that his name was on the window ,
但 它 曾是 一个 清晰易读 事实 那 他的 姓名 曾是 在 这 窗户 ,
但窗户上清楚地写着他的名字, 这是不争的事实。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈluːsɪv] [kənˈtraɪvənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and it was understood that he was not without elusive contrivances in the
和 它 曾是 理解 那 他 曾是 不是 没有 难以捉摸的 诡计 在 这
[ɪˈvɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [dɪˈkleɪɪŋ] [wɔːr] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
event of the authorities declaring war against him .
事件 的 这 当局 声明 战争 反对 他 .
人们都明白, 如果当局对他宣战, 他并非没有巧妙的应对之策。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'traɪvənsɪz] [lu:'i:dʒi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] .
Of the nature of these contrivances Luigi had just learnt something .
的 这 自然 的 这些 诡计 路易吉 有 只是 学会了 某物 .

路易吉刚刚了解到这些装置背后的原理。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] [kɔ:ld] - [ðə; ði]['maɪnər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [greɪt] [kæt] ,
He had heard Barto Rizzo called ' The Miner ' and ' The Great Cat ,
他 有 听到 巴托 里佐 称为 - 这 矿工 - 和 - 这 伟大的 猫 ,
他曾听人称巴托·里佐为“矿工”和“大猫”，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [kəm'pri'hendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
- **and he now comprehended a little of the quality of his employer** .
- 和 他 现在 理解 一个 小的 的 这 质量 的 他的 雇主 .

他现在对他的雇主的品格有了一些了解。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜ:rvis] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][si:'hɔ:ɹ][æn'tʊniʊʊ] -
He had entered a very different service from that of the Signor Antonio -
他 有 进入 一个 非常 不同的 服务 从 那 的 这 签名者 安东尼奥 -
['perikli:z] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

他所从事的职业与安东尼奥·伯里克利大帝的职业截然不同。

[hu:] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [aɪ] [ɑ:n][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,
who paid him for nothing more than to keep eye on Vittoria ,
WHO 有薪酬的 他 为了 没有什么 更多的 比 到 保持 眼睛 在 维多利亚 ,

他们付钱给他，只是为了让他监视维多利亚。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [hɜ:r; hər] ['gʊʊŋz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] ['æbsəlu:t] ['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][wʌz; wəz]
and recount her goings in and out ; for what absolute object he was
和 叙事 她 行进 在 和 出去 ; 为了 什么 绝对 目的 他 曾是
[ʌnə'wer] ,
unaware ,
不知情 ,

并叙述她的出入情况；至于他究竟是为了什么目的，他却一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
but that it was not for a political one he was certain .
但 那 它 曾是 不是 为了 一个 政治的 一 他 曾是 肯定 .

但他确信，这并非出于政治原因。

“ [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][gəʊld] [meɪd] [em 'i:]['ʊpən][maɪ][hænd][tu:; tə]
“ **Cursed be the day when the lust of gold made me open my hand to**
“ 被诅咒的 是 这 天 什么时候 这 欲望 的 金子 制成 我 打开 我的 手 到
['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] !
Barto Rizzo !
巴托 里佐 !

“诅咒我那贪婪成性、向巴托·里佐敞开手掌的那一天！ ”

” [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ʊʊnli] [rɪ'flekt] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][gəʊld][ɪz] [swi:t] ,
“ **he thought ; and could only reflect that life is short and gold is sweet** ,
“ 他 想法 ; 和 可以 仅有的 反映 那 生活 是 短的 和 金子 是 甜的 ,
他心想；心中不禁感叹：人生苦短，黄金珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæt] .
and that he was in the claws of the Great Cat .
和 那 他 曾是 在 这 爪子 的 这 伟大的 猫 .

他当时正处于巨猫的利爪之下。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] ['bɑ:rtʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑ:p] .
He had met Barto in a wine - shop .
他 有 遇见 巴托 在 一个 葡萄酒 - 店铺 .

他在一家葡萄酒商店遇到了巴托。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ðæt] [ʌp] ;
He cursed the habit which led him to call at that shop ;
他 被诅咒的 这 习惯 哪个 引领 他 到 称呼 在 那 店铺 ;
他咒骂着驱使他光顾那家店的习惯;

[ðə; ði][θɜːrst] [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] : [ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siˈdjuːst] [tuː; tə]
the thirst which tempted him to drink : the ear which had been seduced to
这 口渴 哪个 受诱惑 他 到 喝 : 这 耳朵 哪个 有 到过 被诱惑 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .
是那让他想要喝水的口渴; 是那让他想要倾听的耳朵。

[jet] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] ,
Yet as all his expenses had been paid in advance ,
然而 作为 全部 他的 开支 有 到过 有薪酬的 在 进步 ,
然而, 由于他的所有费用都已预先支付,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
and his reward at the instant of his application for it ;
和 他的 报酬 在 这 立即的 的 他的 应用 为了 它 ;
以及他申请奖励时立即获得的奖励;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə] [ænd; ənd][ˈbɑːrtəʊ][wɜːr; wər][bəʊθ] [gʊd] [ˈpeɪtriəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
and as the signorina and Barto were both good patriots , and he ,
和 作为 这 西尼奥里纳 和 巴托 是 两个都 好的 爱国者 , 和 他 ,
[luːˈiːdʒi] ,
Luigi ,
路易吉 ,
而且, 由于小姐和巴托都是优秀的爱国者, 而他, 路易吉,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪtriət] , [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
was a good patriot , what harm could be done to her ?
曾是 一个 好的 爱国者 , 什么 伤害 可以 是 完毕 到 她 ?
她是一位优秀的爱国者, 能对她造成什么伤害呢?
[bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈbɑːrtəʊ][hæd; həd] [stæmpt] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈwæksn]
Both she and Barto had stamped their different impressions on his waxen
两个都 她 和 巴托 有 盖章 他们的 不同的 印象 在 他的 蜡质
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
她和巴托都在他蜡像般的性格上留下了各自不同的印记。

[hiː; hi][ˈrekənsaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈseprətli] [baɪ][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]
He reconciled his service to them separately by the exclamation that they
他 和解 他的 服务 到 他们 分别地 经过 这 感叹 那 他们
[wɜːr; wər][bəʊθ] [gʊd] [ˈpeɪtriəts] .
were both good patriots .
是 两个都 好的 爱国者 .
他通过宣称他们都是优秀的爱国者来调和对自己对他们的分别服务。

[ðə; ði][plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][mɪˈlæn] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] .
The plot for the rising in Milan city was two months old .
这 阴谋 为了 这 上升 在 米兰 城市 曾是 二 几个月 老的 .
米兰市的暴动计划已经酝酿了两个月。
[aɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It comprised some of the nobles of the city ,
它 包括 一些 的 这 贵族 的 这 城市 ,
它由城里的一些贵族组成,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and enjoyed the good wishes of the greater part of them ,
和 享受 这 好的 愿望 的 这 更大的 部分 的 他们 ,
并得到了他们中大多数人的美好祝愿。

[hu:z] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tu:; tə]['sɪksɪ][pər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv]
whose payment of fifty to sixty per cent to the Government on the revenue of
谁 支付 的 五十 到 六十 每 中心 到 这 政府 在 这 收入 的
[ðer; ðər] [e'steɪts] [wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['mæstərz] ,
their estates was sufficient reason for a desire to change masters ,
他们的 庄园 曾是 充足的 原因 为了 一个 欲望 到 改变 大师 ,
他们向政府缴纳庄园收入的百分之五十到百分之六十，这足以成为他们想要更换主人的理由。

[ˈpɑ:zətɪvli] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'rest] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv]
positively though they might detest Republicanism , and dread the shadow of
积极地 尽管 他们 可能 厌恶 共和主义 , 和 恐惧 这 阴影 的
[ˈænərki] .
anarchy .
无政府状态 :
尽管他们可能憎恶共和主义，并且害怕无政府状态的阴影，但从积极的角度来看，他们仍然会反对共和主义。

[ði:z] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['ælbərt] .
These looked hopefully to Charles Albert .
这些 看起来 希望 到 查尔斯 阿尔伯特 :
查尔斯·阿尔伯特对这些充满希望。

[ðer; ðər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪz] , [ɔ:r][tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ,
Their motive was to rise , or to countenance a rising ,
他们的 动机 曾是 到 上升 , 或者 到 面容 一个 上升 ,
他们的动机是起义，或者支持起义。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [sɑ:'dɪnjən] ['mɑ:nərk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][dɪ'vouʃ](ə)n] ,
and summon the ambitious Sardinian monarch with such assurances of devotion ,
和 召唤 这 雄心勃勃 撒丁岛 君主 和 这样的 保证 的 虔诚 ,
并以这样的忠诚保证来召唤那位雄心勃勃的撒丁岛君主，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌpi:dmɒn'ti:z] ['ɑ:rmɪ] [wəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [wen] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə]
that a Piedmontese army would be at the gates when the banner of Austria
那 一个 皮埃蒙特 军队 会 是 在 这 大门 什么时候 这 横幅 的 奥地利
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
was in the dust .
曾是 在 这 灰尘 :
当奥地利的旗帜化为尘土时，皮埃蒙特军队就会兵临城下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪvli] [ɪn'sɜ:rdʒənt][æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv][mɪ'læn]
Among the most active members of the prospectively insurgent aristocracy of Milan
之中 这 最多 积极的 成员 的 这 前瞻性 叛乱分子 贵族 的 米兰
[wʌz; wəz] [kaʊnt] - ,
was Count Medole ,
曾是 数数 - ,
在米兰潜在的叛乱贵族中最活跃的成员之一是梅多莱伯爵。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][væst] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['paʊəz]
a young nobleman of vast wealth and possessed of a reliance on his powers
一个 年轻的 贵族 的 广阔的 财富 和 拥有 的 一个 依赖 在 他的 权力
[ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]
of mind that induced him to take a prominent part in the opening deliberations
的 头脑 那 诱导 他 到 拿 一个 著名的 部分 在 这 开幕 审议
,
:
,
一位年轻有为、家境富裕的贵族，凭借着对自己才智的自信，在开会讨论中扮演了重要角色。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [ni'sesiteitɪd] [hɪz; ɪz]['haɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][wʌn] [hu:]
and speedily necessitated his hire of the friendly offices of one who
和 迅速地 必要 他的 聘请 的 这 友好的 办公室 的 一 WHO
[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fæktz] ,
could supply him with facts ,
可以 供应 他 和 事实 ,

因此，他很快就不得不雇佣一位能够向他提供事实信息的友好人士。

[wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] , [wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
with suggestions , with counsel , with fortitude , with everything to strengthen
和 建议 , 和 法律顾问 , 和 坚韧 , 和 一切 到 加强
[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] , [ɪk'septɪŋ] ['mʌni] .
his pretensions to the leadership , excepting money .
他的 虚荣心 到 这 领导 , 除外 钱 .

他提出了建议，提供了劝告，展现了勇气，用尽一切手段来巩固自己的领导地位，唯独没有提供金钱。

[hi; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn]['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] ,
He discovered his man in Barto Rizzo ,
他 发现 他的 男人 在 巴托 里佐 ,

他在巴托·里佐身上找到了他要找的人。

[hu:] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sekʃ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
who quitted the ranks of the republican section to serve him ,
WHO 辞职 这 排名 的 这 共和党人 部分 到 服务 他 ,
他放弃了共和党阵营的资格来为他效力。

[ænd; ənd] [wi:ld] [ə; eɪ] [tu:lɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rtɪ] .
and wield a tool for his own party .
和 挥 一个 工具 为了 他的 自己的 派对 .

并为自己的党派效力。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɑ:ɡɔ'sti:nʊʊ] - , ['kɑ:rlʊʊ] - , [ænd; ənd] ['lðər] ,
By the help of Agostino Balderini , Carlo Ammiani , and others ,
经过 这 帮助 的 阿戈斯蒂诺 - , 卡洛 - , 和 其他的 ,

在 Agostino Balderini、Carlo Ammiani 等人的帮助下，

[ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]
the aristocratic and the republican sections of the conspiracy were brought
这 贵族 和 这 共和党人 部分 的 这 阴谋 是 带来
[nɪr] ['ɪnʌf] [tə'geðər] [tu:; tə][pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ækʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
near enough together to permit of a common action between them ,
靠近 足够的 一起 到 允许 的 一个 常见的 行动 之间 他们 ,

阴谋集团中的贵族派和共和派势力联系紧密，足以让他们采取共同行动。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑ:rməni] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] ['taɪərləs]
though the maintaining of such harmony demanded an extreme and tireless
尽管 这 保持 的 这样的 和谐 要求 一个 极端 和 不知疲倦
['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
delicacy of management .
美味的 的 管理 .

然而，维持这种和谐需要极其细致入微、孜孜不倦的管理。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
The presence of the Chief , whom we have seen on the Motterone ,
这 在场 的 这 首席 , 谁 我们 有 已见 在 这 - ,

我们在莫特罗内河上见过酋长，他的出现.....

[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] ['lðər] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
was claimed by other cities of Italy .
曾是 声称 经过 其他 城市 的 意大利 .

意大利其他城市也声称拥有该地块。

[ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ˈsoʊli] [dɪd][ˈbɑːrtʊs][ˈrɪzʊs] [jɪːld] [ˈθɜːroʊ] [ædˈhiːʒ(ə)n] .

Unto him solely did Barto Rizzo yield thorough adhesion .
到 他 仅 做过 巴托 里佐 屈服 彻底 粘附 .

巴托·里佐只对他一人表现出彻底的忠诚。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][mɪˈlæn] , [ˈbɑːrtʊs] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæri]

He being absent from Milan , Barto undertook to represent him and carry
他 存在 缺席的 从 米兰 , 巴托 承担 到 代表 他 和 携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

out his views .
出去 他的 浏览 .

由于他不在米兰，巴托承诺代表他并执行他的观点。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ] [meɪ] [biː; bi] [gest] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] ,

How far he was entitled to do so may be guessed when it is stated that ,
如何 远的 他 曾是 标题 到 做 所以 可能 是 猜对了 什么时候 它 是 声明 那 ,

他有权这样做到什么程度，可以从以下陈述中推测出来：

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,

on the ground of his general contempt for women ,
在 这 地面 的 他的 一般的 鄙视 为了 女性 ,

鉴于他普遍蔑视女性，

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː] [[ʊd; ʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] .

he objected to the proposition that Vittoria should give the signal .
他 反对 到 这 主张 那 维多利亚 应该 给 这 信号 .

他反对由维多利亚发出信号的提议。

[ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊz] .

The proposition was Agostino's .
这 主张 曾是 阿戈斯蒂诺的 .

提议来自阿戈斯蒂诺。

[kaʊnt] - , [ˈbɑːrtʊs] , [ænd; ənd][ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊ] [dɪˈskʌst] [ˌaɪˈtiː] [ˈsiːkrətli] : [ˈbɑːrtʊs] [held] [ˈrezəluːtli]

Count Medole , Barto , and Agostino discussed it secretly : Barto held resolutely
数数 - , 巴托 , 和 阿戈斯蒂诺 讨论 它 偷偷 : 巴托 握住 坚决地

[əˈɡenst] [ˌaɪˈtiː] ,

against it ,
反对 它 ,

梅多莱伯爵、巴托和阿戈斯蒂诺私下讨论过此事：巴托坚决反对。

[ʌnˈtɪl] [ˌɑːɡoʊˈstiːnoʊ] [θrʌst] [ə; eɪ][slai] - [ˈhændɪd] [ˈletər] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

until Agostino thrust a sly - handed letter into his fingers and let him know
直到 阿戈斯蒂诺 推力 一个 狡猾 - 递交 信 进入 他的 手指 和 让 他 知道

[ðæt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [kənˈsent]

that previous to any consultation on the subject he had gained the consent
那 以前的 到 任何 咨询 在这 主题 他 有 获得 这 同意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

of his Chief .
的 他的 首席 .

直到阿戈斯蒂诺偷偷塞给他一封信，让他知道在就此事进行任何商议之前，他已经获得了首领的同意。

[ˈbɑːrtʊs] [ðen] [fel] [ˈsaɪlənt] .

Barto then fell silent .
巴托 然后 跌倒 沉默的 .

巴托随即沉默了。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [spaɪ] , [luːˈiːdʒi] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,

He despatched his new spy , Luigi , to the Motterone ,
他 已派送 他的 新的 间谍 , 路易吉 , 到 这 - ,

他派遣新闻间谍路易吉前往莫特罗内。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪ(ə)n] ,
more for the purpose of giving him a schooling on the expedition ,
更多的 为了 这 目的 的 给予 他 一个 学校教育 在 这 远征 ,
更主要目的是让他从探险中吸取教训。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
and on his return from it ,
和 在 他的 返回 从 它 ,
他从那里回来后,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡetɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [breɪn][ænd; ənd] [soʊl] [ˈsɜːrvɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and so getting hand and brain and soul service out of him .
和 所以 获得 手 和 脑 和 灵魂 服务 出去 的 他 .
因此, 他才会提供手、脑和灵魂上的服务。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [ˌɪndɪˈskreʃn] [æz; əz][luːˈiːdʒi][hæd; həd] [ˈspaɪst]
He expected no such a report of Vittoria's indiscretion as Luigi had spiced
他 预期的 不 这样的 一个 报告 的 维多利亚的 轻率 作为 路易吉 有 加香料
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈfuːlɪʃ] [laɪ] .
with his one foolish lie .
和 他的 一 愚蠢 说谎 .
他没想到路易吉会用他那愚蠢的谎言添油加醋地报道维多利亚的轻率行为。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər] [ðæt] [mɪˈlæn][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]
That she should tell the relatives of an Austrian officer that Milan was soon to
那 她 应该 告诉 这 亲属 的 一个 奥地利 官 那 米兰 曾是 很快 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
be a dangerous place for them ;
是 一个 危险的 地方 为了 他们 ;
她应该告诉一位奥地利军官的亲属, 米兰很快对他们来说将是一个危险的地方;

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə]
— **and that she should write it on paper and leave it for the officer to**
— 和 那 她 应该 写 它 在 纸 和 离开 它 为了 这 官 到
[riːd] ,
read ,
读 ,
——并且她应该把这些话写在纸上, 留给警官阅读。

— [left] [hɜːr; hər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
— **left her , according to Barto's reading of her** ,
— 左边 她 , 根据 到 - 阅读 的 她 ,
根据巴托对她的解读, ——离开了她。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈltɜːrnətɪv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪmˌbɨːsɪləti] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
open to the alternative charges of imbecility or of treachery .
打开 到 这 选择 收费 的 白痴 或者 的 背信弃义 .
可能面临智力低下或叛国罪的指控。

[hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɔːfɪsɜːz] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz][æn; ən]
Her letter to the English lady , the Austrian officer's sister , was an
她 信 到 这 英语 女士 , 这 奥地利 警官们 姐姐 , 曾是 一个
[ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] ,
exaggeration of the offence ,
夸张 的 这 罪行 ,
她写给那位英国女士(奥地利军官的妹妹)的信夸大了罪行。

[bʌt; bət] [lent] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhiːdləs] [ˈfɔːli] .
but lent it more the look of heedless folly .
但 借出的 它 更多的 这 看 的 鲁莽 蠢事 .
但这反而让它看起来更像是鲁莽愚蠢的行为。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] .
The point was to obtain sight of her letter to the Austrian officer himself .
这 观点 曾是 到 获得 视线 的 她 信 到 这 奥地利 官 他自己 .

目的是为了亲眼看到她写给奥地利军官的信。

[ˈbɑːrtʊʃ][wʌz; wəz] ['bæfəld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ðæt] [led] ['kloʊsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] .
Barto was baffled during a course of anxious days that led closely up to the fifteenth .
巴托 曾是 困惑 期间 一个 课程 的 焦虑的 天 那 引领 密切 向上 到 这 第十五 .

在临近15日的那段令人焦虑的日子里，巴托感到困惑不已。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ] ['letər] .
She had written no letter .
她 有 书面 不 信 .

她没有写信。

[luː'tenənt] ['pɪrsən] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [hæd; həd] ['rɪdn̩] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wʌns][frʌm; frəm] [və'rəʊnə] ,
Lieutenant Pierson , the officer in question , had ridden into the city once from Verona ,
中尉 皮尔森 , 这 官 在 问题 , 有 骑 进入 这 城市 一次 从 维罗纳 ,

涉事军官皮尔森中尉曾从维罗纳骑马进城一次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][æn'toʊniʊʃ] - ['perikliːz][tuː; tə][ˈɛkstrækt; ɪk'strækt][hɜːr; hər] [ə'dres] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and had called upon Antonio - Pericles to extract her address from him ;
和 有 称为 之上 安东尼奥 - 伯里克利 到 提炼 她 地址 从 他 ;

并曾请求安东尼奥-伯里克利向他索要她的地址；

[ðə; ði] [ɡriːk] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][mɪ'læn] .
the Greek had denied that she was in Milan .
这 希腊语 有 否认 那 她 曾是 在 米兰 .

那位希腊女子否认自己身在米兰。

[luː'ɪːdʒi][kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [mɔːr] .
Luigi could tell no more .
路易吉 可以 告诉 不 更多的 .

路易吉再也说不出话来了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
He described the officer's personal appearance ,
他 描述 这 警官们 个人的 外貌 ,

他描述了这名警官的个人外貌，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzəbl̩] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] ['ɔːstriən] [drə'ɡuːn] ['juːnɪfɔːrm] ; —
by saying that he was a recognizable Englishman in Austrian dragoon uniform ; —
经过 说 那 他 曾是 一个 可识别的 英国人 在 奥地利 龙骑兵 制服 ; —
[waɪt] ['tuːnɪk] ,
white tunic ,
白色的 束腰外衣 ,

通过指出他是一位身穿奥地利龙骑兵制服的、一眼就能认出的英国人；——白色束腰外衣，

[waɪt] ['helmt] , [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; — [eɪ] ! [ænd; ənd] [eɪ] !
white helmet , brown moustache ; — ay ! and eh !
白色的 头盔 , 棕色的 胡子 ; — 哎 ! 和 嗯 !

白色头盔，棕色胡须；——哎！还有呢！

[ænd; ʌnd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[ænd; ʌnd][ɑ:] ! ['kʌmɪŋ] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðæt][hi:; hi] [stəd] [skwer] [waɪl]
and ah ! coming frequently from his mouth ; that he stood square while
和 啊 ! 未来 频繁地 从 他的 嘴 ; 那 他 站立 正方形 尽管
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

啊！他嘴里经常发出这样的声音；他说话时站得很直，

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [smaɪl] ; [æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʌt] [ʌv; əv] ['pɔ:trətʃər] ,
and seemed to like his own smile ; an extraordinary touch of portraiture ,
和 似乎 到 喜欢 他的 自己的 微笑 ; 一个 非凡的 触碰 的 画像 ,
他似乎很喜欢自己的笑容；这是一幅非凡的肖像画。

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ][ska:f][æt; ət] ['ɪnsələ] [self] - [sætɪs'fæk(ə)n] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:] [kə'mendɪd] [ɪt'self]
or else a scoff at insular self - satisfaction ; at any rate , it commended itself
或者 别的 一个 嘲笑 在 岛屿 自己 - 满意 ; 在 任何 速度 , 它 赞扬 本身
[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] .
to the memory .
到 这 记忆 .

或者说是孤僻自满的嘲讽；无论如何，它都给人们留下了深刻的印象。

[ˈbɑ:rtəʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['deɪli] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi]
Barto dismissed him , telling him to be daily in attendance on the English lady
巴托 解雇 他 , 讲述 他 到 是 日常的 在 出席 在 这 英语 女士
.
:
.

巴托解雇了他，并嘱咐他每天去服侍那位英国女士。

[ˈbɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn]
Barto Rizzo's respect for the Chief was at war with his intense conviction
巴托 里佐的 尊重 为了 这 首席 曾是 在 战争 和 他的 激烈的 定罪
[ðæt][ə; eɪ] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [strʌk] [æt; ət][vɪt'tɔ:ri:ɑ:][i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ]
that a blow should be struck at Vittoria even upon the narrow information which
那 一个 吹 应该 是 击 在 维多利亚 甚至 之上 这 狭窄的 信息 哪个
[hi:; hi] [pə'zest] .
he possessed .
他 拥有 .

巴托·里佐对酋长的尊重与他强烈的信念相冲突，即使他掌握的信息有限，他也坚信应该打击维多利亚。

[twɑɪs] [bɪ'treɪd] , [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ʌnd] ['hɔ:ntɪŋ] [θɔ:ts] [kraɪd] " [jæl; ʃəl][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'treɪ]
Twice betrayed , his dreams and haunting thoughts cried " Shall a woman betray
两次 背叛 , 他的 梦境 和 令人难忘 想法 哭 " 将 一个 女士 背叛
[ju:; jʊ] [θraɪs] ?
you thrice ?
你 三次 ?

两次被背叛之后，他的梦境和萦绕心头的思绪都在呐喊：“一个女人能背叛你三次吗？”

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hi:; hi] [stəd] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] : [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][wʌn] [ment]
" In his imagination he stood identified with Italy : the betrayal of one meant
" 在 他的 想像力 他 站立 已识别 和 意大利 : 这 背叛 的 一 意思是
[ðæt] [ʌv; əv][bəʊθ] .
that of both .
那 的 两个都 .

在他的想象中，他与意大利融为一体：背叛一方就意味着背叛双方。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈbɑːrtəʊ] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] : [hiː; hi]
Falling into a deep reflection , Barto counted over his hours of conspiracy : he
坠落 进入 一个 深的 反射 , 巴托 计数 超过 他的 小时 的 阴谋 : 他
[ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] ;
counted the Chief's ;
计数 这 酋长的 ;

巴托陷入沉思，计算着自己密谋的时间：他计算着局长参与密谋的时间；

[kəmˈpeɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
comparing the two sets of figures he discovered , that as he had suspected ,
比较 这 二 套 的 数据 他 发现 , 那 作为 他 有 怀疑 ,
通过比较这两组数据，他发现，正如他所怀疑的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [wɜːrk] [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
he was the elder in the patriotic work therefore , if he bowed his head to
他 曾是 这 长老 在 这 爱国 工作 所以 , 如果 他 鞠躬 他的 头 到
[ðə; ði] [tʃiːf] ,
the Chief ,
这 首席 ,

他是爱国事业上的长者，因此，如果他向首领低头，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri] [ækt] , [ə; eɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [səˈrendərɪŋ]
it was a voluntary act , a form of respect , and not the surrendering
它 曾是 一个 自愿 行为 , 一个 形式 的 尊重 , 和 不是 这 投降
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
of his judgement .
的 他的 判断 .

这是自愿的行为，是一种尊重，而不是放弃判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] : [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] .
He was on the spot : the Chief was absent .
他 曾是 在 这 点 : 这 首席 曾是 缺席的 .

他当时就在现场：局长不在。

[ˈbɑːrtəʊ] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Barto reasoned that the Chief could have had no experience of women ,
巴托 有理智的 那 这 首席 可以 有 有 不 经验 的 女性 ,
巴托认为酋长可能没有任何与女性相处的经验。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
seeing that he was ready to trust in them .
看到 那 他 曾是 准备好 到 相信 在 他们 .

因为他已经准备好信任他们了。

“ [duː][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [maɪ] [slɪŋ] - [stoʊn] ?
“ Do I trust to my pigeon , my sling - stone ?
” 做 我 相信 到 我的 鸽子 , 我的 吊索 - 石头 ?

“我能信任我的鸽子，我的弹弓石吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒoʊviəli][tuː; tə][ðə; ði] - , [ˈsplendɪdli] [ˈrʌdi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]
” he said jovially to the thickbrowed , splendidly ruddy young woman , who was
” 他 说 兴高采烈地 到 这 - , 精彩地 红润 年轻的 女士 , WHO 曾是
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

“他兴高采烈地对那位浓眉大眼、面色红润的年轻女子说道，她正是他的妻子；

“ [duː][aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər] ?
” do I trust her ?
” 做 我 相信 她 ?

我信任她吗？

[nɑ:tɪ][hæf][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
Not half a morsel of her !
不是 一半 一个 小块 的 她 ！

连她一丁点儿都没得到！

" [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] ,
" **This young woman , a peasant woman of remarkable personal attractions ,**
" 这 年轻的 女士 , 一个 农民 女士 的 卓越 个人的 景点 ,
" 这位年轻女子，一位拥有非凡个人魅力的农家女子，

[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌmnəs]
served him with the fidelity of a fascinated animal , and the dumbness
服务 他 和 这 忠诚 的 一个 着迷 动物 , 和 这 愚蠢
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈves(ə)l] .
of a wooden vessel .
的 一个 木制的 血管 。

他像一只着迷的动物一样忠诚地服侍着他，像一艘木头船一样沉默不语。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæŋd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][aɪˈti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
She could have hanged him , had it pleased her .
她 可以 有 绞刑 他 , 有 它 高兴 她 。
如果她愿意，她完全可以把他吊死。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹɪts] : [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][veɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ˈbɑ:rtʊʊ] [ˈrɪzoʊz] [pɑ:rt]
She had all his secrets : but it was not vain speaking on Barto Rizzo's part
她 有 全部 他的 秘密 : 但 它 曾是 不是 徒劳 请讲 在 巴托 里佐的 部分
;
;
;

她掌握了他所有的秘密：但巴托·里佐说这话并非徒劳；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] ;
he was master of her will ;
他 曾是 掌握 的 她 将要 ；

他完全掌控了她的意志；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [wen] [hi:; hi] [ˈfoʊd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; hər] ,
and on the occasions when he showed that he did not trust her ,
和 在 这 场合 什么时候 他 显示 那 他 做过 不是 相信 她 ,
在他表现出不信任她的那些时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɑ:k] [ænd; ənd] [səbˈdu:] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] .
he was careful at the same time to shock and subdue her senses .
他 曾是 小心 在 这 相同的 时间 到 震惊 和 征服 她 感官 。
他同时小心翼翼地用惊吓和压制的方式让她失去理智。

[hɜ:r; hər] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nˈjɔ:rə] ,
Her report of Vittoria was , that she went to the house of the Signora ,
她 报告 的 维多利亚 曾是 , 那 她 去 到 这 房子 的 这 女士 ,
她对维多利亚的描述是，她去了夫人的家。

[ˈbɜ:rə] - , [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [həˈroʊɪk] [sʌn] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
Laura Piaveni , widow of the latest heroic son of Milan ,
劳拉 - , 寡妇 的 这 最新的 英勇 儿子 的 米兰 ,
劳拉·皮亚韦尼，米兰最新一位英雄之子的遗孀

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊ] [ˈrɑ:koʊ] [ˈri:tʃi] ; [tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] .
and to that of the maestro Rocco Ricci ; to no other .
和 到 那 的 这 大师 罗科 里奇 ; 到 不 其他 。
而且是献给大师罗科·里奇的；别无他人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][luːˈiːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [rɪˈpɔːrt] .
It was also Luigi's report .
它 曾是 还 路易吉的 报告 .

这也是路易吉的报告。

“ [ʃiːz] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , [ˈeɪdəntli] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [æn; ən]
“ **She's true enough , ” the woman said , evidently permitting herself to entertain an**
” 她是 真的 足够的 , ” 这 女士 说 , 显然 允许 她自己 到 招待 一个
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

“她说的也确实有道理,”女人说道, 显然她允许自己发表意见;

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd] [freʃ] [ˈskuːlɪŋ] .
a sign that she required fresh schooling .
一个 符号 那 她 必需的 新鲜的 学校教育 .

这表明她需要重新接受教育。

“ [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɑːrtəʊ] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][æsk] ,
“ **So are you , ” said Barto , and eyed her in a way that made her ask ,**
” 所以 是 你 , ” 说 巴托 , 和 眼睛 她 在 一个 方式 那 制成 她 问 ,
“你也是,”巴托说着, 用一种让她不禁发问的眼神打量着她。

“ [naʊ] , [wɒts] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
“ **Now , what's for me to do ?**
” 现在 , 是什么 为了 我 到 做 ?

“现在, 我该怎么办? ”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [əˈwaɪl] .
“ **He thought awhile** .
” 他 想法 一会儿 .

他想了一会儿。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **You will see the colonel** .
” 你 将要 看 这 上校 .

“你会见到上校的。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
Tell him to come in corporal's uniform .
告诉 他 到 来 在 下士的 制服 .

让他穿下士制服来。

[wɒts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi][fɔːr; fər] ?
What's the little wretch twisting her body for ?
是什么 这 小的 可怜虫 扭曲 她 身体 为了 ?

这个小可怜虫扭动身体是干什么的?

[ʃænt] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ntli] [ɪf] [ʃiːz] [əˈbiːdiənt] ?
Shan't I embrace her presently if she's obedient ?
不会 我 拥抱 她 目前 如果 她是 听话 ?

如果她听话, 我岂不现在就拥抱她?

[send] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊˈliːtsiə] .
Send to the polizia .
发送 到 这 警察 .

送交警察。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ʃʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
You believe your husband is in the city ,
你 相信 你的 丈夫 是 在 这 城市 ,

你认为你的丈夫在城里,

[ænd; ʌnd] [wɪl] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəlz] ['aʊər] .

and will visit you in disguise at the corporal's hour .

和 将要 访问 你 在 伪装 在 这 下士的 小时 .

他会乔装打扮，在下士规定的时间拜访你。

[ðeɪ] [si:z] [hɪm; ɪm] .

They seize him .

他们 抢占 他 .

他们抓住了他。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi] [si:l] [aɪ'ti:] .

They also examine the house up to the point where we seal it .

他们 还 检查 这 房子 向上 到 这 观点 在哪里 我们 海豹 它 .

他们还会检查房屋，直到我们进行密封为止。

[jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔ:striənz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [men][ə'pɑ:n][mɪ'læn] .

Your object is to learn whether the Austrians are moving men upon Milan .

你的 目的 是 到 学习 无论 这 奥地利人 是 移动 男人 之上 米兰 .

你的目标是查明奥地利人是否正在向米兰调兵遣将。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [aɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] .

If they are - I learn something .

如果 他们 是 - 我 学习 某物 .

如果真是这样——我能学到一些东西。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

When the house has been examined , our court here will have rest for a

什么时候 这 房子 有 到过 检查 , 我们的 法庭 这里 将要 有 休息 为了 一个

[gʊd] [mʌnθ] [ə'hed] ;

good month ahead ;

好的 月 前方 ;

房屋检查完毕后，我们法院将有整整一个月的休庭时间；

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:]['su:ts][em'i:][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

and it suits me not to be disturbed .

和 它 西装 我 不是 到 是 不安 .

我不喜欢被打扰。

[du:] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] - [waɪn] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃʌt] [ʌp] [ə'ləʊn] ,

Do this , and we will have a red - wine evening in the house , shut up alone ,

做 这 , 和 我们 将要 有 一个 红色的 - 葡萄酒 晚上 在 这 房子 , 关闭 向上 独自的 ,

[maɪ] [sneɪk] !

my snake !

我的 蛇 !

照做，我们晚上就可以在屋里喝红酒了，你这蛇精，给我闭嘴！

[maɪ] ['pepər] - ['flaʊər] !

my pepper - flower !

我的 胡椒 - 花 !

我的胡椒花！

" [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt][lu:'i:dʒi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

" It happened that Luigi was entering the court to keep an appointment

" 它 发生 那 路易吉 曾是 进入 这 法庭 到 保持 一个 预约

[wɪð; wɪθ]['bɑ:rtəʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊ'li:tsiə][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

with Barto when he saw a handful of the polizia burst into the house

和 巴托 什么时候 他 锯 一个 少数 的 这 警察 爆裂 进入 这 房子

[ænd; ʌnd][dræg] [aʊt] [ə; eɪ]['səʊldʒər] ,

and drag out a soldier ,

和 拖 出去 一个 士兵 ,

“当时路易吉正要去法院赴巴托的约，突然看到几个警察冲进房子，拖出一个士兵。”

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] , [æz; əz][hi; hi] [gest] [aɪˈti:][tu; tə][bi; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈhɑ:skə]
who was in the uniform , as he guessed it to be , of the Prohaska
WHO 曾是 在 这 制服 , 作为 他 猜对了 它 到 是 , 的 这 普罗哈斯卡
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

他猜想, 那人穿着的是普罗哈斯卡军团的制服。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ˈmʌni] [tu; tə][ðem; ðəm] .
The soldier struggled and offered money to them .
这 士兵 挣扎 和 提供 钱 到 他们 .

士兵挣扎着, 给了他们一些钱。

[lu:ˈi:dʒi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ju; jʊ] [fu:lz] !
Luigi could not help shouting , “ You fools !
路易吉 可以 不是 帮助 喊叫 , “ 你 傻瓜 !

路易吉忍不住大喊: “你们这些蠢货! ”

[dəʊnt][ju; jʊ] [si:] [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ?
don't you see he's an officer ?
不 你 看 他是 一个 官 ?

你没看出他是军官吗?

” [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [əˈsaɪd] .
” Two of them took their captive aside .
” 二 的 他们 采取 他们的 俘虏 旁边 .

“他们两人把俘虏带到一边。”

[ðə; ði][rest] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
The rest made a search through the house .
这 休息 制成 一个 搜索 通过 这 房子 .

其余的人搜遍了整栋房子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][lu:ˈi:dʒi] [sɔ:] [ˈbɑ:rtʊʃ] [ˈrɪzoʊz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While they were doing so Luigi saw Barto Rizzo's face at the windows of the
尽管 他们 是 正在做 所以 路易吉 锯 巴托 里佐的 脸 在 这 视窗 的 这
[haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] .
house opposite .
房子 对面的 .

就在这时, 路易吉从对面房子的窗户里看到了巴托·里佐的脸。

[hi; hi] [ˈklæməər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ˈbɑ:rtʊʃ][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
He clamoured at the door , but Barto was denied to him there .
他 喧闹 在 这 门 , 但 巴托 曾是 否认 到 他 那里 .

他在门口大声喧哗, 但巴托被拒之门外。

[wen] [ðə; ði][pʊˈli:tsiə][hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
When the polizia had gone from the court ,
什么时候 这 警察 有 已消失 从 这 法庭 ,
当警察离开法院后,

[hi; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tu; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ru:m] .
he was admitted and allowed to look into every room .
他 曾是 承认 和 允许 到 看 进入 每一个 房间 .

他被允许进入房间, 并可以查看每个房间。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [sed] , “ [ˈbɑ:rtʊʃ][ˈrɪzoʊ] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] , [ðen] !
Not finding him , he said , “ Barto Rizzo does not keep his appointments , then !
不是 寻找 他 , 他 说 , “ 巴托 里佐 做 不是 保持 他的 预约 , 然后 !

找不到他, 他说: “看来巴托·里佐不守约啊! ”

” [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
“ **The same words were repeated in his ear when he had left the court** ,
” 这 相同的 字 是 重复 在 他的 耳朵 什么时候 他 有 左边 这 法庭 ,
“他离开法庭时, 耳边又响起了同样的话。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærələ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and was in the street running parallel with it .
和 曾是 在 这 街道 跑步 平行线 和 它 :
当时他正沿着与它平行的街道奔跑。

“ [ˈbɑ:rtəʊ] [ˈrɪzəʊ] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] , [ðen] !
“ **Barto Rizzo does not keep his appointments , then !**
” 巴托 里佐 做 不是 保持 他的 预约 , 然后 !
“看来巴托·里佐不守约啊! ”

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈbɑ:rtəʊ] [hu:] [smækt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
“ **It was Barto who smacked him on the back** ,
” 它 曾是 巴托 WHO 猛击 他 在 这 后退 ,
“是巴托拍了他的背。”

[ænd; ənd] [spʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [braʊn] - [feɪst] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [stri:t] .
and spoke out his own name with brown - faced laughter in the bustling street .
和 辐 出去 他的 自己的 姓名 和 棕色的 - 面对 笑声 在 这 繁华 街道 :
在熙熙攘攘的街道上, 他面色红润, 笑着喊出了自己的名字。

[lu:'i:dʒi][wɒz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət]
Luigi was so impressed by his cunning and his recklessness that he at
路易吉 曾是 所以 印象深刻 经过 他的 狡猾 和 他的 鲁莽 那 他 在
[wʌns][təʊld][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [tel] :
once told him more than he wished to tell :
一次 讲述 他 更多的 比 他 希望 到 告诉 :
路易吉被他的狡猾和鲁莽深深打动, 立刻告诉他许多他原本不想说的事情:

— [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] [wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
— **The Austrian officer was with his sister , and had written to the**
— 这 奥地利 官 曾是 和 他的 姐姐 , 和 有 书面 到 这
[si:njə'ri:nə] ,
signorina ,
西尼奥里纳 ,
——那位奥地利军官当时和他的妹妹在一起, 并给小姐写了信。

[ænd; ənd][lu:'i:dʒi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ˈletər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][si:njə'ri:nə][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and Luigi had delivered the letter ; but the signorina was at the
和 路易吉 有 发表 这 信 ; 但 这 西尼奥里纳 曾是 在 这
[ˈmaɪstrəʊz] ,
maestro's ,
大师的 ,
路易吉已经把信送过去了; 但小姐却在师傅家。

[ˈrɑ:kəʊ] [rɪ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈænsər] : [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər]
Rocco Ricci's , and there was no answer : the officer was leaving for
罗科 里奇的 , 和 那里 曾是 不 回答 : 这 官 曾是 离开 为了
[və'rəʊnə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Verona in the morning .
维罗纳 在 这 早晨 :
我打给罗科·里奇, 但没有得到回应: 那位警官早上要去维罗纳。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [lu:'i:dʒi] [dru:] [bæk] ,
After telling so much , Luigi drew back ,
后 讲述 所以 很多 , 路易吉 画 后退 ,
说了这么多之后, 路易吉退缩了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈbɑːrtəʊ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈmeɪzər] [ænd; ənd] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
feeling that he had given Barto his full measure and owed to the
感觉 那 他 有 给定 巴托 他的 满的 措施 和 欠款 到 这
[ˌsiːnjəˈriːnə] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] .
signorina what remained .
西尼奥里纳 什么 剩余 .

他觉得自己已经把所有的一切都给了巴托，剩下的都欠了小姐。

[ˈbɑːrtəʊ] [ˈpraɪːbəbli] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪ] ,
Barto probably read nothing of the mind of his spy ,
巴托 大概 读 没有什么 的 这 头脑 的 他的 间谍 ,
巴托可能完全没有看透他间谍的心思。

[bʌt; bət] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but understood that it was a moment for distrust of him .
但 理解 那 它 曾是 一个 片刻 为了 怀疑 的 他 .
但他明白，这是对他抱有不信任的时刻。

[viːtˈtɔːriːɑː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [zoʊti] , [ə; eɪ] [kənˈfekʃənər] ,
Vittoria and her mother lodged at the house of one Zotti , a confectioner ,
维多利亚 和 她 母亲 已提交 在 这 房子 的 一 佐蒂 , 一个 糖果商 ,
维多利亚和她的母亲寄宿在一位名叫佐蒂的糖果商家中。

[ˈdwelɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdwɔːməː] [ænd; ənd] [lɑː] [ˈskaːlə] .
dwelling between the Duomo and La Scala .
住宅 之间 这 大教堂 和 拉 Scala .
位于米兰大教堂和斯卡拉歌剧院之间。

[luːˈiːdʒi] , [æt; ət] - [ˈbɪdɪŋ] ,
Luigi , at Barto's bidding ,
路易吉 , 在 - 投标 ,
路易吉，奉巴托之命，

[left] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [zoʊti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ˈænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
left word with Zotti that he would call for the signorina's answer to a certain
左边 单词 和 佐蒂 那 他 会 称呼 为了 这 - 回答 到 一个 肯定
[ˈletər] [əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] .
letter about sunrise .
信 关于 日出 .

他嘱咐佐蒂，他会打电话询问小姐对一封关于日出的信的答复。

" [aɪ] [ˈpraɪːmɪst] [maɪ] - , [maɪ] - [ˈsɪpə] , [ə; eɪ] [red] - [waɪn] [ˈiːvniŋ] ,
" **I promised my Rosellina , my poppyheaded sipper , a red - wine evening** ,
" 我 承诺 我的 - , 我的 - 啜饮者 , 一个 红色的 - 葡萄酒 晚上 ,
“我答应了我的罗塞莉娜，我那爱喝红酒的姑娘，要带她去喝红酒。”

[ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hoʊld] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʌndər] [maɪ] [aɪ] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] ,
or I would hold this fellow under my eye till the light comes ,
或者 我 会 抓住 这 同伴 在下面 我的 眼睛 直到 这 光 来 ,
否则我会一直盯着这个人，直到天亮为止。

" [θɔːt] [ˈbɑːrtəʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋli] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
" **thought Barto misgivingly , and let him go** :
" 想法 巴托 不安地 , 和 让 他 去 .
巴托心存疑虑地想着，然后放他走了。

[luːˈiːdʒi] [slaʊtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdiːz] [hoʊˈtel] .
Luigi slouched about the English lady's hotel .
路易吉 懒散地 关于 这 英语 女士的 酒店 .
路易吉懒散地在那个英国女士的酒店里闲逛。

[æ̯t; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [hɜːr; hə̯r] [ˈbrʌðə̯r] [keɪm] [ˈɔːrθ] .
At nightfall her brother came forth .
在 黄昏 她 兄弟 来了 前进 .

夜幕降临时，她的哥哥出来了。

[luːˈiːdʒi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː][baɪ] [ˈsʌnraɪz] ,
Luigi directed him to be in the square of the Duomo by sunrise ,
路易吉 指导 他 到 是 在 这 正方形 的 这 大教堂 经过 日出 ,
路易吉指示他日出前到达大教堂广场。

[ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ; [ðə; ði] [ˈɑːfɪsə̯r] [ræn][ˈæftə̯r][hɪm; ɪm][sʌm; sə̯m] [ˈdɪstə̯ns] .
and slipped from his hold ; the officer ran after him some distance .
和 滑倒了 从 他的 抓住 ; 这 官 跑 后 他 一些 距离 .

他从他手中滑落；警官追了他一段距离。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wə̯z] [ɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hə̯r] [naʊ] , ” [sed] [luːˈiːdʒi] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs]
“ She can't say I was false to her now , “ said Luigi , dancing with nervous
“ 她 不能 说 我 曾是 错误的 到 她 现在 , “ 说 路易吉 , 跳舞 和 紧张的
[ˈektəsi]] .
ecstasy .
狂喜 .

“她现在不能说我对她不忠了，”路易吉一边说着，一边紧张而又欣喜地跳起了舞。

[æ̯t; ət] [ˈsʌnraɪz] [ˈbɑːrtɔʊ] [ˈrɪzɔʊ][wʌz; wə̯z] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə̯r] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː] .
At sunrise Barto Rizzo was standing under the shadow of the Duomo .
在 日出 巴托 里佐 曾是 常设 在下面 这 阴影 的 这 大教堂 .

日出时分，巴托·里佐站在大教堂的阴影下。

[luːˈiːdʒi] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [ˈletə̯r] [wʌz; wə̯z] [pleɪst] [ɪn]
Luigi passed him and went to Zotti's house , where the letter was placed in
路易吉 通过了 他 和 去 到 - 房子 , 在哪里 这 信 曾是 放置 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

路易吉从他身边经过，去了佐蒂家，在那里，那封信被放在了他手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the door shut in his face .
和 这 门 关闭 在 他的 脸 .

然后门在他面前砰地关上了。

[ˈbɑːrtɔʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][luːˈiːdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪksənɪʃ] [ˈkaʊntənə̯ns] , [ˈstændɪŋ] [laɪk]
Barto rushed to him , but Luigi , with a vixenish countenance , standing like
巴托 匆忙 到 他 , 但 路易吉 , 和 一个 狐狸精 面容 , 常设 喜欢
[ə; eɪ] [hʌmpt] [kæt] ,
a humped cat ,
一个 驼背 猫 ,

巴托冲向他，但路易吉却一脸狐狸般的狡黠，像只驼背的猫一样站着。

[hɪst] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ][repjuˈteɪ](ə)n][ænd; ənd][hæ̯v; hə̯v][aɪ ˈtiː] [siːn] [ðæt] [aɪ] [dɪˈlɪvə̯r] [ʌp]
hissed , “ Would you destroy my reputation and have it seen that I deliver up
嘶嘶作响 , “ 会 你 破坏 我的 名声 和 有 它 已见 那 我 递送 向上
[ˈletə̯r] ,
letters ,
信件 ,

他嘶嘶地说：“你想毁掉我的名誉，让别人看到我递送信件吗？”

[ˈʌndə̯r] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtə̯z] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpɜːsə̯nz] ? — [hɑː] ! [ˈpestɪlə̯ns] !
under the noses of the writers , to the wrong persons ? — ha ! pestilence !
在下面 这 鼻子 的 这 作家 , 到 这 错误的 人 ? — 哈 ! 瘟疫 !

在作家眼皮底下，落入不该落入的人手中？——哈！瘟疫！

” [hi:; hi][ræn] , [ˈba:rtʊʃ] [ˈfa:lʊʃɪŋ] [him; ɪm] .

” He ran , Barto following him .
” 他 跑 , 巴托 下列的 他 .

他跑了起来，巴托跟在他后面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:fɪsəɹ][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [hu:] [ˈtʃælɪndʒd] [lu:ˈi:dʒi][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
They were crossed by the officer on horseback , who challenged Luigi to give up
他们 是 交叉 经过 这 官 在 马背 , WHO 挑战 路易吉 到 给 向上

[ðə; ði] [ˈletəɹ] ,
the letter ,
这 信 ,

他们被一名骑马的军官拦住，军官命令路易吉交出那封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈbi:ɪŋ] [θɹʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] .
which was very plainly being thrust from his hand into his breast .
哪个 曾是 非常 显然 存在 推力 从 他的 手 进入 他的 胸部 .

很明显，那东西正从他的手中插入他的胸膛。

[ðə; ði][ˈɑ:fɪsəɹ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætəɹ] [tu:; tə] [kætʃ] [him; ɪm][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [ˈletəɹ]
The officer found it no difficult matter to catch him and pluck the letter
这 官 成立 它 不 难的 事情 到 抓住 他 和 采摘 这 信

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

警官发现抓住他并从他身上夺走信件并不难；

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:g][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ˈkæntəd] [ɔ:f] .
he opened it , reading it on the jog of the saddle as he cantered off .
他 打开 它 , 阅读 它 在 这 慢跑 的 这 鞍 作为 他 慢跑 离开 .

他打开信，一边在马鞍上颠簸一边阅读，然后小跑离去。

[lu:ˈi:dʒi] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəɹ] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑ:stʃuˈleɪʃn] [tu:; tə][wɔ:rd] - [ræθ] .
Luigi turned in a terror of expostulation to ward Barto's wrath .
路易吉 转向 在 一个 恐怖 的 解释 到 病房 - 愤怒 .

路易吉吓得连忙反驳，以躲避巴托的怒火。

[ˈba:rtʊʃ] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][hɑ:rd] ,
Barto looked at him hard ,
巴托 看起来 在 他 难的 ,

巴托狠狠地瞪了他一眼。

[waɪl] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪvəri] [bʊk] .
while he noted the matter down on the tablet of an ivory book .
尽管 他 著名的 这 事情 向下 在 这 药片 的 一个 象牙 书 .

他将此事记录在一本象牙书的石板上。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈletəɹ] !
All he said was , “ I have that letter !
全部 他 说 曾是 , “ 我 有 那 信 !

他只说了这么一句：“我有那封信！”

” [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
” stamping the assertion with an oath .
” 冲压 这 断言 和 一个 誓言 .

以誓言来证实这一说法。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊəɹ] [ˈleɪtəɹ][lu:ˈi:dʒi] [sɔ:] [ˈba:rtʊʃ][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [taɪt] - [legd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪ]
Half - an - hour later Luigi saw Barto in the saddle , tight - legged about a rusty
一半 - 一个 - 小时 之后 路易吉 锯 巴托 在 这 鞍 , 紧的 - 腿 关于 一个 生锈的
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

半小时后，路易吉看到巴托骑在马鞍上，双腿紧紧地夹着一匹锈迹斑斑的牲畜。

[ˈeɪdəntli] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [set] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] .
evidently bound for the South - eastern gate , his brows set like a black wind .
显然 边界 为了 这 南 - 东 门 , 他的 眉毛 放 喜欢 一个 黑色的 风 .
显然是要去东南门, 他的眉头紧锁, 像一阵黑风。

“ [ˈblesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ! ” [θɔːt] [luːˈiːdʒi] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [striːt] - [ˈsɔŋz] :
“ **Blessings on his going !** ” **thought Luigi , and sang one of his street - songs :**
” 祝福 在 他的 去 ! ” 想法 路易吉 , 和 唱 一 的 他的 街道 - 歌曲 :
“愿他一路平安!”路易吉心想, 然后唱起了他的一首街头歌曲:

— “ [oʊ] [ˈlemənz] , [ˈlemənz] , [wʌt] [ə; eɪ] [teɪst] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] !
— “ **O lemons , lemons , what a taste you leave in the mouth !**
— ” 哦 柠檬 , 柠檬 , 什么 一个 品尝 你 离开 在 这 嘴 !
— “哦, 柠檬, 柠檬, 你留在嘴里的味道真美妙! ”

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sʌk] [juː; jʊ] ,
I desire you , I love you , but when I suck you ,
我 欲望 你 , 我 爱 你 , 但 什么时候 我 吸 你 ,
我渴望你, 我爱你, 但当我吮吸你的时候,

[aɪm][ɔːl] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ˈwɔːtər] , [laɪk][ə; eɪ] [raɪ] - [feɪst] [ˈfaʊnt(ə)n] .
I'm all caught up in a bundle and turn to water , like a wry - faced fountain .
我是 全部 捕捉 向上 在 一个 捆 和 转动 到 水 , 喜欢 一个 讽刺 - 面对 喷泉 .
我被卷入了一场混乱之中, 变得像一股苦涩的喷泉, 浑身湿透。

[waɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] ?
Why not be satisfied by a sniff at the blossoms ?
为什么 不是 是 使满意 经过 一个 嗅 在 这 花朵 ?
为什么不满足于闻闻花香呢?

[ðeəz; ðəz][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
There's gratification .
有 满足感 .
会感到满足。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡroʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [swiːt] [tʃʌk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
Why did you grow up from the precious little sweet chuck that you were ,
为什么 做过 你 生长 向上 从 这 宝贵的 小的 甜的 查克 那 你 是 ,
[meəriˈetə] ?
Marietta ?
玛丽埃塔 ?
玛丽埃塔, 你为什么从以前那个可爱的小甜心长成了现在这样?

[ˈlemənz] , [oʊ] [ˈlemənz] !
Lemons , O lemons !
柠檬 , 哦 柠檬 !
柠檬啊, 柠檬啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [ˈæftər] [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
such a thing as a decent appetite is not known after sucking at you .
这样的 一个 事物 作为 一个 体面的 食欲 是 不是 已知 后 吸吮 在 你 .
被吸吮之后, 你根本不知道什么叫正常的食欲。

” [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [mæn] ,
” **His natural horror of a resolute man ,**
” 他的 自然的 恐怖 的 一个 坚决 男人 ,
“他对意志坚定的人天生感到恐惧,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪr] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [piˈɑːzə]) ,
more than fear (of which he had no recollection in the sunny Piazza) ,
更多的 比 害怕 (的 哪个 他 有 不 回忆 在 这 阳光明媚 广场) ,
比恐惧更甚 (在阳光明媚的广场上, 他丝毫没有感受到恐惧),

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æn; ən][ˈæsɪd] [teɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
made him shiver and gave his tongue an acid taste at the prospect of
制成 他 颤抖 和 给予 他的 舌头 一个 酸 品尝 在 这 前景 的
[ˈevər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈbɑːrtɒʊ][ˈrɪzɒʊ] [əˈgen] .
ever meeting Barto Rizzo again .
曾经 会议 巴托 里佐 再次 .

想到以后可能还会见到巴托·里佐，他就不寒而栗，舌头都感到一阵酸楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ˈɔːlsɒʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
There was the prospect also that he might never meet him again .
那里 曾是 这 前景 还 那 他 可能 绝不 见面 他 再次 .

还有一种可能是，他再也见不到他了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [vəˈrəʊnə]
IN VERONA
在 维罗纳

在维罗纳

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈklætərd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [striːts] [təːrd]
The lieutenant read these lines , as he clattered through the quiet streets toward
这 中尉 读 这些 线条 , 作为 他 咔嗒咔嗒地 通过 这 安静的 街道 朝向

[ðə; ðɪ][ˈpɔːtə][ˈtɒʊsə] :
the Porta Tosa :
这 波尔塔 土佐 :

中尉一边读着这些话，一边沿着寂静的街道朝着托萨门走去：

- [daɪr] [frend] , — [aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][emˈiː][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [əˈfekʃ(ə)n] ,
- DEAR FRIEND , — I am glad that you remind me of our old affection ,
- 亲爱的 朋友 , — 我 是 高兴的 那 你 提醒 我 的 我们的 老的 感情 ,
亲爱的朋友，——很高兴你让我想起了我们过去的友谊，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈʃuəz] [emˈiː] [ðæt] [jɔːrɪz] [ɪz][nɑːt] [ded] .
for it assures me that yours is not dead .
为了 它 保证 我 那 你的 是 不是 死的 .

因为它让我确信你的孩子还没有去世。

[aɪ] [ˈkænəɪt] [kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jet] .
I cannot consent to see you yet .
我 不能 同意 到 看 你 然而 .

我现在还不能同意见你。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] .
I would rather that we should not meet .
我 会 相当 那 我们 应该 不是 见面 .

我宁愿我们不要见面。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [saɪn][maɪ] [neɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈwɪlfrɪd] ; [goʊ] !
- I thought I would sign my name here , and say , “ God bless you , Wilfrid ; go !
- 我 想法 我 会 符号 我的 姓名 这里 , 和 说 , “ 上帝 保佑 你 , 威尔弗里德 ; 去 !

“我想在这里签上我的名字，然后说，‘上帝保佑你，威尔弗里德；去吧！’”

” - [oʊ] ! [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] !
” - Oh ! why have you done this thing !
” - 哦 ! 为什么 有 你 完毕 这 事物 !

“哦！你为什么要这样做！”

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ɑ:n] .
I must write on .
我 必须 写 在 :

我必须继续写下去。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][maɪ][pæst][laɪf] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
It seems like my past life laughing at me ,
它 似乎 喜欢 我的 过去的 生活 笑 在 我 ,

感觉就像我的前世在嘲笑我，

[ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] ['ɪtəli] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['ju:nɪfɔ:rm]
that my old friend should have come here in Italy , to wear the detestable uniform
那 我的 老的 朋友 应该 有 来 这里 在 意大利 , 到 穿 这 可恨 制服
:
:
:

我的老朋友竟然会来到意大利，穿上那身令人厌恶的制服。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [frendz] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] ['enəmi] ?
How can we be friends when we must act as enemies ?
如何 能 我们 是 朋友们 什么时候 我们 必须 行为 作为 敌人 ?

当我们必须扮演敌人时，如何才能成为朋友？

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ɑ:rmz] , [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
We shall soon be in arms , one against the other .
我们 将 很快 是 在 武器 , 一 反对 这 其他 .

我们很快就会兵戎相见，互相敌对。

[aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:tn]
I pity you , for you have chosen a falling side ; and when you are beaten back ,
我 遗憾 你 , 为了 你 有 选定 一个 坠落 边 ; 和 什么时候 你 是 被打败
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我怜悯你，因为你选择了失败的一方；当你被击败时，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][praɪd][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [æz; əz][wi:; wi] ['ɪtæljənz] [hæv; həv] ; [noʊ] [dɪ'laɪt] ,
you can have no pride in your country , as we Italians have ; no delight ,
你 能 有 不 自豪 在 你的 国家 , 作为 我们 意大利人 有 ; 不 喜 ,
[noʊ] [lʌv] .
no love .
不 爱 .

你不能像我们意大利人一样对自己的国家感到自豪；不能感到快乐，不能感到热爱。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:lɪ][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɜ:rsənəri] ['soʊldʒər] .
They will call you a mercenary soldier .
他们 将要 称呼 你 一个 雇佣兵 士兵 .

他们会称你为雇佣兵。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,
I remember that I used to have the fear of your joining our enemies ,
我 记住 那 我 用过的 到 有 这 害怕 的 你的 加入 我们的 敌人 ,
我记得我以前很害怕你会加入我们的敌人阵营。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ri:z(ə)n] .
when we were in England , but it seemed too much for my reason .
什么时候 我们 是 在 英格兰 , 但 它 似乎 也 很多 为了 我的 原因 .

当我们身在英国时，但我觉得这有点过头了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['bʊtʃəz] .
' You are with a band of butchers .
- 你 是 和 一个 乐队 的 屠夫 .

你和一群屠夫在一起。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒɑ:kə,moʊ] - ,
If I could see you and tell you the story of Giacomo Piaveni ,
如果 我 可以 看 你 和 告诉 你 这 故事 的 贾科莫 - ,

如果我能见到你，并给你讲述贾科莫·皮亚韦尼的故事，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [sɔ:rd] [ɪnstəntli] .
and some other things , I believe you would break your sword instantly .
和 一些 其他 事物 , 我 相信 你 会 休息 你的 剑 即刻 .

还有一些其他情况，我相信你会立刻把剑弄断。

- [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .
' There is time .
- 那里 是 时间 -

“还有时间。”

[kʌm] [tu:; tə][mɪ'læn][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfti:nθ] .
Come to Milan on the fifteenth .
来 到 米兰 在 这 第十五 .

15号来米兰。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [ðen] .
You will see me then .
你 将要 看 我 然后 .

到时候你就会见到我了。

[aɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][lɑ:]['skɑ:lə] .
I appear at La Scala .
我 出现 在 拉 Scala .

我将在米兰斯卡拉歌剧院演出。

['prɑ:mɪs] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ,
Promise me , if you hear me ,
承诺 我 , 如果 你 听到 我 ,

如果你听到我的话，请答应我，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][du:] .
that you will do exactly what I make you feel it right to do .
那 你 将要 做 确切地 什么 我 制作 你 感觉 它 正确的 到 做 .

你会完全按照我让你觉得正确的事情去做。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [ðʊʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] !
Ah , you will not , though thousands will !
啊 , 你 将要 不是 , 尽管 数千 将要 !

啊，你不会的，尽管成千上万的人会！

[bʌt; bət][step] [ə'saɪd][tu:; tə][em 'i:] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] — [oʊ] , [dɪr] [frend] !
But step aside to me , when the curtain falls , and remain — oh , dear friend !
但 步 旁边 到 我 , 什么时候 这 窗帘 瀑布 , 和 保持 — 哦 , 亲爱的 朋友 !

但当帷幕落下时，请让到我身边，留下来——哦，亲爱的朋友！

[aɪ] [raɪt] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I write in honour to you ;
我 写 在 荣誉 到 你 ;

我谨以此信向您致敬；

[wi:; wi][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] — [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] :
we have sworn to free the city and the country — remain among us :
我们 有 宣誓 到 自由的 这 城市 和 这 国家 — 保持 之中 我们 :

[breɪk] [jʊr; jər] [sɔ:rd] ,
break your sword ,
休息 你的 剑 ,

我们已宣誓解放这座城市和这个国家——留在我们中间：折断你的剑！

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [jɔː; jəɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
tear off your uniform ; we are so strong that we are irresistible .
撕 离开 你的 制服 ; 我们 是 所以 强的 那 我们 是 无法抗拒 .
撕掉你的制服；我们如此强大，无人能敌。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] : [ðen] ,
I know what a hero you can be on the field : then ,
我 知道 什么 一个 英雄 你 能 是 在 这 场地 : 然后 ,
我知道你在球场上能成为多么伟大的英雄：然后，

[waɪ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] ?
why not in the true cause ?
为什么 不是 在 这 真的 原因 ?
为什么不从真正的原因出发呢？

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [weɪst] [jɔː; jər] [ˈbreɪvəri] [ˌʌndər] [ðæt] [ˈʌɡli] [flæg] ,
I do not understand that you should waste your bravery under that ugly flag ,
我 做 不是 理解 那 你 应该 浪费 你的 勇敢 在下面 那 丑陋的 旗帜 ,
我不明白你为什么要把你的勇气浪费在那面丑陋的旗帜下。

[ˈblʌdi] [ænd; ænd] [pæst] [fərˈɡɪvnəs] .
bloody and past forgiveness .
血腥 和 过去的 饶恕 .
血腥残忍，早已无法原谅。

- [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
' I shall be glad to have news of you all , and of England .
- 我 将 是 高兴的 到 有 消息 的 你 全部 , 和 的 英格兰 .
“我很想知道你们的消息，以及英格兰的消息。”

[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ænd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]
The bearer of this is a trusty messenger , and will continue to call at the
这 持有人 的 这 是 一个 可靠 信使 , 和 将要 继续 到 称呼 在 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .
送信人是一位可靠的信使，他还会继续到酒店拜访。

[ə; eɪ] . [ɪz] [əˈfendɪd] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [əˈdres] ;
A . is offended that I do not allow my messenger to give my address ;
一个 . 是 被冒犯了 那 我 做 不是 允许 我的 信使 到 给 我的 地址 ;
A. 对我不允许我的信使提供我的地址感到不满；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [piːs] ,
but I must not only be hidden , I must have peace ,
但 我 必须 不是 仅有的 是 隐 , 我 必须 有 和平 ,
但我不仅需要隐藏自己，还需要获得安宁。

[ænd; ænd] [fərˈɡet] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [tæsk] .
and forget you all until I have done my task .
和 忘记 你 全部 直到 我 有 完毕 我的 任务 .
在我完成任务之前，我会把你们都忘掉。

[ˈædiːəʊ] .
Addio .
艾迪奥 .

再见。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəʊθ] [tʃeɪndʒd] [neɪmz] .
We have both changed names .
我们 有 两个都 已更改 姓名 .
我们俩都改了名字。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] .
I am the same .
我 是 这 相同的 ；

我也是。

[kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Can I think that you are ?
能 我 思考 那 你 是 ？

我可以认为你是吗？

[ˈædi:əʊ] , [daɪr] [frend] .
Addio , dear friend .
艾迪奥 ， 亲爱的 朋友 ；

再见，亲爱的朋友。

- [vi:tˈtɔ:ri:ɑː] . -
' VITTORIA .
- 维多利亚 -

“维多利亚。”

[luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] [ri:d] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd]
Lieutenant Pierson read again and again the letter of her whom he had
中尉 皮尔森 读 再次 和 再次 这 信 的 她 谁 他 有
[lʌvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
loved in England ,
喜爱 在 英格兰 ；

皮尔森中尉一遍又一遍地读着他在英国时爱慕的那个女人的来信。

[tuː; tə][get] [nuː] [laɪts] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
to get new lights from it ,
到 得到 新的 灯 从 它 ；

从中获取新的灯具，

[æz; əz][ˈlʌvəz][duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][bɜːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪmˈpreʃəns] .
as lovers do when they have lost the power to take single impressions .
作为 恋人 做 什么时候 他们 有 丢失的 这 力量 到 拿 单身的 印象 ；

就像恋人们失去了单独感受的能力时那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ɪn][mɪˈlæn]
He was the bearer of a verbal despatch from the commandant in Milan
他 曾是 这 持有人 的 一个 口头 调度 从 这 指挥官 在 米兰

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪn][vəˈrəʊnə] .
to the Marshal in Verona .
到 这 元帅 在 维罗纳 ；

他是米兰司令向维罗纳元帅传达口头指示的使者。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [greɪt] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsɜːrvɪs] ,
At that period great favour was shown to Englishmen in the Austrian service ,
在 那 时期 伟大的 偏爱 曾是 所示 到 英国人 在 这 奥地利 服务 ；

当时，在奥地利军队服役的英国人受到了极大的优待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
and the lieutenant's uncle being a General of distinction ,
和 这 中尉的 叔叔 存在 一个 一般的 的 区别 ；

而这位中尉的叔叔是一位功勋卓著的将军，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsemi] - [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [stɑːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he had a sort of semi - attachment to the Marshal's staff , and was
他 有 一个 种类 的 半 - 依恋 到 这 马歇尔的 职员 ； 和 曾是
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
hurried to and fro ,
慌忙 到 和 弗 ；

他对元帅的参谋部有一种半依恋之情，经常被调来调去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] [skreɪps] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the purpose of keeping him out of duelling scrapes , as many of his
为了 这 目的 的 保持 他 出去 的 决斗 刮伤 , 作为 许多 的 他的
[ˈfrendliːɜː] [ˈkɒmreɪdz] [sərˈmaɪzd] .
friendlier comrades surmised .
更友善 同志们 推测 :

正如他许多比较友好的战友所猜测的那样，这样做的目的是为了让他远离决斗的纷争。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [stɑːf] - [ˈduːtiz] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The right to the distinction of exercising staff - duties is , of course ,
这 正确的 到 这 区别 的 锻炼 职员 - 职责 是 , 的 课程 ,
当然，享有履行工作人员职责的特殊权利是.....

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [staʊt] [kəmˈpetɪtərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsɜːrvɪs] ;
only to be gained by stout competitorship in the Austrian service ;
仅有的 到 是 获得 经过 肥硕 竞争 在 这 奥地利 服务 ;
只有通过奥地利军队内部的激烈竞争才能获得；

[bʌt; bət] [ˈfeɪvər] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈrɪgərəs] [skuːl] [ʌv; əv]
but favour may do something for a young man even in that rigorous school of
但 偏爱 可能 做 某物 为了 一个 年轻的 男人 甚至 在 那 严格的 学校 的
[ɑːrmz] .
Arms .
武器 :

但即使在如此严苛的武术学校里，人情也可能对一个年轻人有所助益。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə] [ˈbreʃə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He had to turn to Brescia on his way ,
他 有 到 转动 到 布雷西亚 在 他的 方式 ,
他途中不得不绕道布雷西亚。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
and calculated that if luck should put good horses under him ,
和 计算 那 如果 运气 应该 放 好的 马匹 在下面 他 ,
他盘算着，如果运气好，能遇到好马，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈentər] [vəˈrəʊnə] [geɪts] [əˈbʌʊt] [ˈsʌnsɛt] .
he would enter Verona gates about sunset .
他 会 进入 维罗纳 大门 关于 日落 :
他会在日落时分进入维罗纳城门。

[ˈmiːntaɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [vɪtɔːriːəz] [ˈletər] [tuː; tə][ˈɑːkjupər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .
Meantime ; there was Vittoria's letter to occupy him as he went .
与此同时 ; 那里 曾是 维多利亚的 信 到 占据 他 作为 他 去 :
与此同时，维多利亚的来信也成了他旅途中的消遣。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɑːnzɪŋ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌlˌberiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
We will leave him to his bronzing ride through the mulberries and the
我们 将要 离开 他 到 他的 古铜色 骑 通过 这 桑葚 和 这
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,
我们将让他继续在桑树和葡萄树丛中享受日光浴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈæraɪd] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sepˈtembər] [pleɪn] ,
and the white and yellow and arid hues of the September plain ,
和 这 白色的 和 黄色的 和 干旱 色调 的 这 九月 清楚的 ,
还有九月平原上白色、黄色和干旱的色调，

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] - , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,
prompted by the counsels of his sagacious adlatus , the chief of the staff ,
提示 经过 这 律师 的 他的 明智 - , 这 首席 的 这 职员 ,
在他的睿智顾问——参谋长的建议下,

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈædɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌɡli] [raʊnd] [wɔːlz] [ænd; ənd]
was engaged at that period in adding some of those ugly round walls and
曾是 已订婚的 在 那 时期 在 添加 一些 的 那些 丑陋的 圆形的 墙壁 和
[ˈflæŋkɪŋ] [ˈbəstiənz] [tuː; tə] [vəˈrəʊnə] ,
flanking bastions to Verona ,
侧翼 堡垒 到 维罗纳 ,
当时他正忙于为维罗纳增建那些丑陋的圆形城墙和侧翼堡垒。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] ,
upon which ,
之上 哪个 ,
在此基础上,

[wen] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
when Austria was thrown back by the first outburst of the insurrection and
什么时候 奥地利 曾是 抛掷 后退 经过 这 第一的 爆发 的 这 起义 和
[ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] ,
the advance of the Piedmontese ,
这 进步 的 这 皮埃蒙特 ,
当奥地利被起义的第一波爆发和皮埃蒙特人的推进击退时,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [haɪnd] - [fʊt] , [ˈderɪŋ] [hɜːr; həɹ] [foʊz] [æz; əz][frʌm; frəm]
she was enabled to plant a sturdy hind - foot , daring her foes as from
她 曾是 已启用 到 植物 一个 结实的 后 - 脚 , 大胆 她 敌人 作为 从
[ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
a rock of defence .
一个 岩石 的 防御 .
她得以稳稳地立住后腿，像站在坚固的堡垒上一样，向敌人发起挑战。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnfəntri] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ˈskɜːrtɪŋ]
A group of officers , of the cavalry , with a few infantry uniforms skirting
一个 团体 的 警官 , 的 这 骑兵 , 和 一个 很少 步兵 制服 裙边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
一群骑兵军官，周围跟着几名身穿步兵制服的人。

[wɜːr; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkuːlɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [er] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈbriːz]
were sitting in the pleasant cooling evening air , fanned by the fresh springing breeze
是 坐着 在 这 令人愉快的 冷却 晚上 空气 , 扇形 经过 这 新鲜的 弹簧 微风
,
.
,
我们坐在凉爽宜人的晚风中，感受着清新的春风拂过。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [brɑː] - , [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈrəʊnə]
outside one of the Piazza Bra caffes , close upon the shadow of the great Verona
外部 一 的 这 广场 胸罩 - , 关闭 之上 这 阴影 的 这 伟大的 维罗纳
[ˈæmfɪθiːətəɹ] .
amphitheatre .
圆形剧场 .
在布拉广场的一家咖啡馆外，紧邻维罗纳圆形剧场的阴影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenjuetɪd] [lɔːŋ] [strɔː] [sɪ'gɑːrɪz] , [sɪpɪŋ] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] [ɔːr] ['kɔːfɪ]
They were smoking their attenuated long straw cigars , sipping iced lemonade or coffee
他们 是 吸烟 他们的 减弱 长的 稻草 雪茄 , 啜饮 冰镇 柠檬水 或者 咖啡
,
.
.

他们抽着细长的雪茄，啜饮着冰镇柠檬水或咖啡。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæɪsɪŋ] [ˈɑːfəsəɪz] ,
and talking the common talk of the garrison officers ,
和 说 这 常见的 讲话 的 这 驻军 警官 ,
并用驻军军官们常用的语言交谈着，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [ɪmə'ræləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌviə'niːz]
with perhaps that additional savour of a robust immorality which a Viennese
和 也许 那 额外的 品尝 的 一个 强壮的 不道德 哪个 一个 维也纳
[ˈsoʊʃ(ə)l][edʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [gɪv] .
social education may give .
社会的 教育 可能 给 .

或许还带有一丝维也纳式社会教育所赋予的桀骜不驯的不道德气息。

[ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪljənt] [sep'tembər] [muːn] [hʌŋ] [stɪl] [ə'lɔːft] ,
The rounded ball of the brilliant September moon hung still aloft ,
这 圆润 球 的 这 杰出的 九月 月亮 悬挂 仍然 高空 ,
九月里那轮皎洁明亮的月亮，圆圆的，静静地挂在空中。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fer] [ɜːrθ] .
lighting a fathomless sky as well as the fair earth .
灯光 一个 深不可测 天空 作为 出色地 作为 这 公平的 地球 .
照亮浩瀚无垠的天空和美丽的大地。

[aɪ 'tiː] [θruː] ['sɔːlɪd] ['blæknəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['sævɪdʒ] [wɔːlz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋk(ə)n]
It threw solid blackness from the old savage walls almost to a junction
它 扔 坚硬的 黑 从 这 老的 野蛮的 墙壁 几乎 到 一个 交汇处
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪndələnt] [ˌaʊt'stretʃt] [fi:t] .
with their indolent outstretched feet .
和 他们的 懒惰的 伸展 脚 .

它从古老的野蛮墙壁上投射出浓重的黑色，几乎延伸到它们懒洋洋地伸出的双脚的交汇处。

[aɪ'tɪnərənt] [stri:t] ['mjuːzɪk] ['twɪtə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][pi'ɑːzə] ; [ˈɑːfəsəɪz] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ; [naʊ] [ɪn]
Itinerant street music twittered along the Piazza ; officers walked arm - in - arm ; now in
流动 街道 音乐 推特 沿着 这 广场 ; 警官 步行 手臂 - 在 - 手臂 ; 现在 在
['muːnlaɪt] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
moonlight bright as day ,
月光 明亮的 作为 天 ,

广场上，流动艺人的歌声此起彼伏；警员们手挽着手走过；此时，月光如同白昼般明亮。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [blæk] [æz; əz] [naɪt] : ['dɪstənt] ['fɪɡjəɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɔːltər'neɪʃn] .
now in a shadow black as night : distant figures twinkled with the alternation .
现在 在 一个 阴影 黑色的 作为 夜晚 : 遥远 数据 闪烁 和 这 交替 .
现在，在漆黑如夜的阴影中：远处的身影随着光线的交替闪烁。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪdʒ] [ʃɑːrp] [edʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['sɜːrk(ə)l] .
The light lay like a blade's sharp edge around the massive circle .
这 光 躺 喜欢 一个 刀刃的 锋利的 边缘 大约 这 大量的 圆圈 .
光线像刀锋一样环绕着巨大的圆圈。

[ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ræŋk] , [və'reʊnə] [sent] [nʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔːrt] .
Of Italians of a superior rank , Verona sent none to this resort .
的 意大利人 的 一个 优越的 秩 , 维罗纳 发送 没有任何 到 这 采取 .
维罗纳没有派任何意大利上层人士到这个度假胜地。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmelən] - [ˈselər] [stɑːpt] [brˈniːθ] [ðə; ði][ɑːrtʃ] [ˈendiŋ] [ðə; ði][strədou̯n] [ˈpɔːtə][nˈwoʊvə] ,
Even the melon - seller stopped beneath the arch ending the Stradone Porta Nuova ,
甚至 这 瓜 - 卖方 停止 下面 这 拱 结束 这 斯特拉多内 波尔塔 新 ,
就连卖甜瓜的小贩也停在了新门大道尽头的拱门下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːpjələr] [ˈkʌstəmərz] .
as if he had reached a marked limit of his popular customers .
作为 如果 他 有 达到 一个 标记 限制 的 他的 受欢迎的 顾客 .
仿佛他的人气客户已经达到了一个明显的极限。

[ðɪs] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ɪn][mɪˈlæn] , [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ]
This isolation of the rulers of Lombardy had commenced in Milan , but , owing
这 隔离 的 这 统治者 的 伦巴第 有 开始 在 米兰 , 但 , 欠款
[tuː; tə][pərˈtɪkjələr] [ˈkɔːzɪz] ,
to particular causes ,
到 特别的 原因 ,
伦巴第统治者的这种孤立状态始于米兰，但由于一些特殊原因，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈfaɪnd] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][vəˈrəʊnə] .
was not positively defined there as it was in Verona .
曾是 不是 积极地 定义 那里 作为 它 曾是 在 维罗纳 .
在那里并没有像在维罗纳那样明确定义它。

[wɔːr][wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] - [brˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌverəˈniːz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
War was already rageing between the Veronese ladies and the officers of
战争 曾是 已经 - 之间 这 维罗纳 女士们 和 这 警官 的
[ˈɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .
维罗纳的女士们和奥地利的军官们之间已经爆发了战争。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgælɪk] [tɜːrpsɪkəˈriːən] [koʊd] ,
According to the Gallic Terpsichorean code ,
根据 到 这 高卢语 舞蹈家 代码 ,
根据高卢舞蹈家的准则，

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [pəˈmits] [hɜːrˈself][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnərz][ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈdʒekt]
a lady who permits herself to make election of her partners and to reject
一个 女士 WHO 许可证 她自己 到 制作 选举 的 她 合作伙伴 和 到 拒绝
[ˈæplɪkənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
applicants to the honour of her hand in the dance ,
申请人 到 这 荣誉 的 她 手 在 这 舞蹈 ,
一位女士可以自行选择舞伴，并拒绝任何想与她共舞的人。

[wen] [ðæt] [hænd][ɪz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] ,
when that hand is disengaged ,
什么时候 那 手 是 脱离 ,
当那只手脱离接触时，

[hæz; həz][noʊ][dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɪf] [ə; eɪ] [glʌv] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
has no just ground of complaint if a glove should smite her cheek .
有 不 只是 地面 的 抱怨 如果一个 手套 应该 惩戒 她 脸颊 .
如果手套打到她的脸颊，她没有正当的理由抱怨。

[ðə; ði] [ˈɔstriənz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈdʒek(ə)n][ɪn][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm] .
The Austrians had to endure this sort of rejection in Ballrooms .
这 奥地利人 有 到 忍受 这 种类 的 拒绝 在 舞厅 .
奥地利人在舞厅里不得不忍受这种拒绝。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [ðer; ðər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .
On the promenade their features were forgotten .
在 这 长廊 他们的 特征 是 被遗忘的 .
在海滨大道上，他们的容貌被遗忘了。

[ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə] ['stætʃuːz] .
They bowed to statues .
他们 鞠躬 到 雕像 。

他们向雕像鞠躬。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [huː] [duː] [nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkrəʊæt] ['redʒɪmənt] ,
Now, the officers of Austria who do not belong to a Croat regiment ,
现在 , 这 警官 的 奥地利 WHO 做 不是 属于 到 一个 克罗地亚 团 ,
现在, 那些不属于克罗地亚军团的奥地利军官们,

[ɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
or to one drawn from any point of the extreme East of the empire ,
或者 到 一 绘制 从 任何 观点 的 这 极端 东方 的 这 帝国 ,
或者来自帝国最东端的任何一点,

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['dʒentlmənli] [men] ; [ænd; ænd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] ['æftər] [mʌtʃ] **are commonly gentlemanly men ; and though they can be vindictive after much**
是 通常 绅士风度 男人 ; 和 尽管 他们 能 是 报复心强的 后 很多
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,
他们通常都是彬彬有礼的绅士；虽然在受到诸多激怒后, 他们也可能变得记仇,

[ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [repju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr'berəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒŋkəd]
they may claim at least as good a reputation for forbearance in a conquered
他们 可能 宣称 在 至少 作为 好的 一个 名声 为了 宽容 在 一个 征服
['kʌntri] [æz; əz] [əʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['ɪndiə] .
country as our officers in India .
国家 作为 我们的 警官 在 印度 .
他们或许可以声称, 在被征服的国家中, 他们至少能像我们在印度的军官一样, 享有宽容的美誉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪl] - ['hjuːməɪ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['piːvɪʃli] ['ærəɡənt] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn]
They are not ill - humoured , and they are not peevishly arrogant , except upon
他们 是 不是 患病的 - 幽默 , 和 他们 是 不是 恼怒地 傲慢的 , 除了 之上
[pra:və'keɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

他们性情温和, 不暴躁傲慢, 除非受到挑衅。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] [ɪ'tæliən] [dermz] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] .
The conduct of the tender Italian dames was vexatious .
这 执行 的 这 投标 意大利语 女士们 曾是 令人烦恼的 .
这些温柔的意大利女士的行为令人恼怒。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]
It was exasperating to these knights of the slumbering sword to hear their
它 曾是 可气 到 这些 骑士 的 这 沉睡 剑 到 听到 他们的
['neɪtɪv] [wɔːltsɪz] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [vi'enə] ,
native waltzes sounding of exquisite Vienna ,
本国的 华尔兹 听起来 的 精美的 维也纳 ,
对于这些沉睡的剑士来说, 听到他们家乡的华尔兹舞曲在维也纳优雅地回荡, 真是令人恼火。

[waɪl] [ðer; ðər] [legz] [stretʃt] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [ɪnæktɪvətɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ['peɪvmənt] ,
while their legs stretched in melancholy inactivity on the Piazza pavement ,
尽管 他们的 腿 拉伸 在 忧郁 不活动 在 这 广场 路面 ,
他们双腿忧郁地伸展在广场的人行道上, 无所事事。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [en'sɜːkəld] [noʊ] ['dʌktəɪl] [weɪsts] .
and their arms encircled no ductile waists .
和 他们的 武器 包围 不 延展性 腰部 .
他们的手臂环抱着的并非柔韧的腰身。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] [aɪ ˈtiː] , [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] [foʊz]
They tried to despise it more than they disliked it , called their female foes
他们 尝试 到 鄙视 它 更多的 比 他们 不喜欢 它 , 称为 他们的 女性 敌人
[ˈæməzɑːnz] ,
Amazons ,
亚马逊 ,

她们试图用鄙视来表达对它的厌恶，称她们的女性敌人 为亚马逊人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪl] [baɪ][ə; eɪ] [les] [kɑːmplɪˈmentrɪ] [ˈtaɪt(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and their male by a less complimentary title , and so waited for the
和 他们的 男性 经过 一个 较少的 免费 标题 , 和 所以 等待 为了 这
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [epɪˈdemɪk] [tuː; tə] [pæs] .
patriotic epidemic to pass .
爱国 流行性 到 经过 .

而他们的男性则被冠以不太恭维的称号，于是他们等待着爱国主义浪潮过去。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæptɪn] - ,
A certain Captain Weisspriess ,
一个 肯定 队长 - ,
某位魏斯普里斯上尉，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [neɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [ˈmɑːnərk] [huːz] [kraʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]
of the regiment named after a sagacious monarch whose crown was the sole
的 这 团 命名 后 一个 明智 君主 谁 王冠 曾是 这 唯一
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] ,
flourishing blossom of diplomacy ,
芊芊 开花 的 外交 ,
该团以一位睿智君主的名字命名，这位君主的王冠是外交领域唯一盛开的花朵。

[pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ɪn]
particularly distinguished himself by insisting that a lady should remember him in
特别 杰出的 他自己 经过 坚持 那 一个 女士 应该 记住 他 在
[ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .
public places .
民众 地方 .
他尤其以坚持让女士在公共场合记住自己而著称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] .
He was famous for skill with his weapons .
他 曾是 著名的 为了 技能 和 他的 武器 .
他以精湛的兵器使用技巧而闻名。

[hiː; hi] [wɔːltst] [ˈædmərəbli] ; [ɪˈrekt] [æz; əz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [ˈmɑːrʃəlz] [aɪ] .
He waltzed admirably ; erect as under his Field - Marshal's eye .
他 华尔兹 令人钦佩地 ; 直立 作为 在下面 他的 场地 - 马歇尔的 眼睛 .
他跳华尔兹舞跳得非常出色；笔直挺拔，仿佛在元帅的注视下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
In the language of his brother officers , he was successful ; that is ,
在 这 语言 的 他的 兄弟 警官 , 他 曾是 成功的 ; 那 是 ,
用他同僚的话来说，他成功了；也就是说，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɡɑːd][mɑːrz] [wen] [beˈloʊnə] [dʌz] [nɑːt][reɪdʒ] .
even as God Mars when Bellona does not rage .
甚至 作为 上帝 火星 什么时候 贝洛娜 做 不是 愤怒 .
即使是战神玛尔斯，当贝罗娜没有发怒时，她也会如此。

[ˈkæptɪn] - ([ˈjoʊhɑːn] [ˈheɹəˌmʌk] , [ˈfraɪˌhɛr] [vɑːn] -) [riˈzembld] [ɪn]
Captain Weisspriess (Johann Nepomuk , Freiherr von Scheppenhause**n) resembled in**
队长 - (约翰 尼波穆克 , 弗赖赫尔 冯 -) 类似 在
[əˈpɪrəns] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːrvis] ,
appearance one in the Imperial Royal service ,
外貌 一 在 这 帝国 皇家 服务 ,
韦斯普里斯上尉 (约翰·内波穆克, Freiherr von Scheppenhausen) 在外表上类似于帝国皇家服务中的一位,

[ə; eɪ] [ˈgæmbliŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][diˈvɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] [huːm] [feɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bloʊn] [hɜːr; hər]
a gambling General of Division , for whom Fame had not yet blown her
一个 赌博 一般的 的 分配 , 为了 谁 名声 有 不是 然而 吹 她
[blæst] .
blast .
爆炸 .
一位嗜赌成性的师级将军, 他的名声尚未完全绽放。

[ˈruːmər] [diˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈrelatɪvz] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈskruːpjələs] [səˈsaɪəti][dɪd][nɑːt]
Rumour declared that they might be relatives ; a little - scrupulous society did not
谣言 声明 那 他们 可能 是 亲属 ; 一个 小的 - 一丝不苟的 社会 做过 不是
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [haʊ] .
hesitate to mention how .
犹豫 到 提到 如何 .
有传言说他们可能是亲戚; 而一些道德败坏的社会人士毫不犹豫地透露了他们之间的关系。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wʌz; wəz] [strɔː] - [ˈkʌlərd] ; [hiː; hi] [wɔːr] [aɪˈtiː] [bɪˈʒɑːnd] [ðə; ði]
The captain's moustache was straw - coloured ; he wore it beyond the
这 船长的 胡子 曾是 稻草 - 有色 ; 他 穿着 它 超过 这
[ˌregjuˈleɪʃn] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [kəˈrest] [aɪˈtiː] [ˈɪnfɪnətli] .
regulation length and caressed it infinitely .
规定 长度 和 被爱抚 它 无限地 .
船长的胡子是稻草色的; 他留着比规定长度更长的胡子, 并且不停地抚摸它。

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][hɑːt] [aɪz] , [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ðɛr; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Surmounted by a pair of hot eyes , wavering in their direction ,
克服 经过 一个 一对 的 热的 眼睛 , 摇摆不定 在 他们的 方向 ,
上方有一双炽热的眼睛, 正朝着他们的方向凝视着。
[ðɪs] [grænd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
this grand moustache was a feature to be forgotten with difficulty ,
这 盛大 胡子 曾是 一个 特征 到 是 被遗忘的 和 困难 ,

这副浓密的胡须令人印象深刻, 难以忘怀。
[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [kəˈrekt] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd]
and Weisspriess was doubtless correct in asserting that his face had endured
和 - 曾是 毫无疑问 正确的 在 断言 那 他的 脸 有 忍受
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] .
a slight equal to a buffet .
一个 轻微 平等的 到 一个 自助餐 .
魏斯普里斯断言他的脸受到了相当于一次大餐的轻微损伤, 这无疑是正确的。

[hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd] [skwɛr] - [ˈʃoʊldərd] ;
He stood high and square - shouldered ;
他 站立 高的 和 正方形 - 肩部 ;
他身材高大, 肩膀宽阔;

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈstriːmd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
the flame of the moustache streamed on either side his face in a splendid
这 火焰 的 这 胡子 流媒体 在 任何一个 边 他的 脸 在 一个 灿烂
[kɜːrv] ;
curve ;
曲线 ;
他那火焰般的胡须在他脸颊两侧勾勒出一道优美的弧线;

[hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪlənt] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbɔːftɪli] [ˈpoʊstɪd][tuː; tə] [dɪˈtekt] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈstruː] [æz; əz]
his vigilant head was loftily posted to detect what he chose to construe as
他的 警惕的 头 曾是 傲慢地 发布 到 探测 什么 他 选择 到 解释 作为
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

他警惕地抬起头，高高在上，警惕地观察着任何他认为是侮辱的事物。

[ɔːr] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈzːrɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt]
or gather the smiles of approbation , to which , owing to the unerring judgement
或者 收集 这 微笑 的 赞许 , 到 哪个 , 欠款 到 这 毫无错误 判断
[ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
of the sex ,
的 这 性别 ,

或者收获赞许的微笑，而这，由于性别的准确判断，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] .
he was more accustomed .
他 曾是 更多的 习惯 .

他更习惯了。

[ˈhænsəm] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ˈbjuːtɪ] .
Handsome or not , he enjoyed the privileges of masculine beauty .
英俊的 或者 不是 , 他 享受 这 特权 的 男性 美丽 .

不管他长相是否英俊，他都享受到了男性美带来的种种特权。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnaʊn] [tuː; tə] [kʌm] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [vəˈniːʃn] [ˈleɪdɪ][ʌv; əv]
This captain of a renown to come pretended that a superb Venetian lady of
这 队长 的 一个 名声 到 来 假装 那 一个 高超 威尼斯 女士 的
[ðə; ði] - [ˈfæməli][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈspɑːns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪgnəlz]
the Branciani family was bound to make response in public to his private signals
这 - 家庭 曾是 边界 到 制作 回复 在 民众 到 他的 私人的 信号
,
,
,

这位日后声名显赫的船长假装一位来自威尼斯布兰恰尼家族的绝世佳人一定会公开回应他的私人信号。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][sæljəˈteɪʃənz] .
and publicly to reply to his salutations .
和 公开 到 回复 到 他的 问候 .

并公开回应他的问候。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][ɪn] [speɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈerəli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
He refused to be as a particle in space floating airily before her
他 拒绝 到 是 作为 一个 粒子 在 空间 漂浮的 轻盈地 前 她
[ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˈæspekt] .
invincible aspect .
无敌 方面 .

他拒绝像宇宙中的粒子一样，在她无敌的身姿面前轻飘飘的。

[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [er] [swiːt] [ˈɪtəli] [hæd; həd][egˈzɑɪld] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
Meeting her one evening , ere sweet Italy had exiled herself from the Piazza ,
会议 她 一 晚上 , 埃雷 甜的 意大利 有 放逐 她自己 从 这 广场 ,
那是一个傍晚，我遇见了她，那时甜美的意大利还没有把自己驱逐出广场。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [boʊd] [ˈpɔɪntɪdli] .
he bowed , and stepping to the front of her , bowed pointedly .
他 鞠躬 , 和 步进 到 这 正面的 的 她 , 鞠躬 尖锐地 .

他鞠了一躬，然后走到她面前，又特意鞠了一躬。

[ʃiː; ʃɪ] [krɒːst] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

She crossed her arms and gazed over him .
她 交叉 她 武器 和 凝视 超过 他 .

她抱臂而立，目光上下打量着他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrezənənt] [spiːtʃ] .

He called up a thing to her recollection in resonant speech .
他 称为 向上 一个 事物 到 她 回忆 在 共振 演讲 .

他用铿锵有力的话语唤起了她对某件事的回忆。

[ˈfeɪmfl] [laɪ] , [ɔːr] [ˈfeɪmfl] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlætəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv]
Shameful lie , or shameful truth , it was uttered in the hearing of many of

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [ˈɑːfəsəɹz] ,
his brother officers ,
他的 兄弟 警官 ,

这番话是可耻的谎言，还是可耻的真相？他是在很多同僚军官的耳边说出来的。

[ʌv; əv] [θriː] [ɪˈtæliən] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən][ˈdʒent(ə)lmən] , [kaʊnt] - , [əˈtendɪŋ]
of three Italian ladies , and of an Italian gentleman , Count Broncini , attending
的 三 意大利语 女士们 , 和 的 一个 意大利语 绅士 , 数数 - , 参加

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

三位意大利女士，以及一位意大利绅士布龙奇尼伯爵，为她们服务。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈlɪsnd] [ˈkɑːmli] .
The lady listened calmly .
这 女士 听着 平静地 .

这位女士平静地听着。

[kaʊnt] - [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
Count Broncini smote him on the face .
数数 - 猛击 他 在 这 脸 .

布朗奇尼伯爵打了他一巴掌。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈbrʌðəɹ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
That evening the lady's brother arrived from Venice , and claimed his right to
那 晚上 这 女士的 兄弟 到达的 从 威尼斯 , 和 声称 他的 正确的 到

[dɪˈfend] [hɜːr; həɹ] .
defend her .
保卫 她 .

当晚，这位女士的哥哥从威尼斯赶来，声称他有权保护她。

[ˈkæptɪn] - [ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbaːdi] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstəɹ] [ˈleɪb(ə)l]
Captain Weisspriess ran him through the body , and attached a sinister label
队长 - 跑 他 通过 这 身体 , 和 随附的 一个 险恶 标签

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrps] .
to his corpse .
到 他的 尸体 .

魏斯普里斯上尉将他扫视了一遍，并在他的尸体上贴上了一张不祥的标签。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][bruːˈtæləti] ;
This he did not so much from brutality ;
这 他 做过 不是 所以 很多 从 残酷 ;

他这样做并非完全出于残暴；

[ðə; ði][mæn][felt] [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [waɪ] [hi:; hi][held] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ]
the man felt that henceforth while he held his life he was at war with
这 男人 毛毡 那 今后 尽管 他 握住 他的 生活 他 曾是 在 战争 和
[ˈevri] [ˈtæliən][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
every Italian gentleman of mettle .
每一个 意大利语 绅士 的 气概 .

这个人觉得，从此以后，只要他还活着，他就与每一位有胆识的意大利绅士为敌。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ˈvɪktɪm] .
Count Broncini was his next victim .
数数 - 曾是 他的 下一个 受害者 .

布朗奇尼伯爵是他的下一个受害者。

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ˈslɔ:təriŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɔ:pt] .
There , for a time , the slaughtering business of the captain stopped .
那里 , 为了 一个 时间 , 这 屠宰 商业 的 这 队长 停止 .

在那里，船长的屠杀生意暂时停止了。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [kaɪnd] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ɪkˈskju:zd][hɪm; ɪm][æt; ət] [əˈhʌðər]
His brother officers of the better kind would not have excused him at another
他的 兄弟 警官 的 这 更好的 种类 会 不是 有 已原谅 他 在 其他
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

换作其他时候，那些品行更好的同僚军官们是不会原谅他的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈvɪndəˌkeɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv]
but the avenger of their irritation and fine vindicator of the merits of
但 这 复仇者 的 他们的 刺激 和 美好的 辩护者 的 这 优点 的
[ˈɔ:striən] [sti:l] ,
Austrian steel ,
奥地利 钢 ,

但他却是他们恼怒的复仇者，也是奥地利钢铁优点的有力辩护者。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈtru:lɪ] [wɔ:rm] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdu:əl]
had a welcome truly warm , when at the termination of his second duel
有 一个 欢迎 真的 温暖的 , 什么时候 在 这 终止 的 他的 第二 决斗
[hi:; hi] [stroʊd] [ˈɪntu:] [mes] ,
he strode into mess ,
他 大步走 进入 混乱 ,

当他第二次决斗结束后大步走进混乱的现场时，受到了真正热烈的欢迎。

[ɔ:r] [wʌt] [sə:vz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [mes] .
or what serves for an Austrian regimental mess .
或者 什么 服务 为了 一个 奥地利 团级 混乱 .

或者说，它就像奥地利军团的食堂。

[ˌaɪˈti:] [ɪnˈsju:d] [ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ɪn][vəˈrəʊnə] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [brɪˈtwi:n]
It ensued naturally that there was everywhere in Verona a sharp division between
它 随后 自然 那 那里 曾是 到处 在 维罗纳 一个 锋利的 分配 之间
[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɔŋkərəz] .
the Italians of all classes and their conquerors .
这 意大利人 的 全部 课程 和 他们的 征服者 .

因此，维罗纳到处都出现了意大利各阶层人民与征服者之间的严重分歧。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡri:n] - [ˈraɪndɪd] [ˈmelənz] [wɜ:r; wər][ˈhevər] [wi:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
The great green - rinded melons were never wheeled into the neighbourhood of
这 伟大的 绿色的 - 去皮 甜瓜 是 绝不 带轮子的 进入 这 邻里 的
[ðə; ði] [waɪtkəʊts] .
the whitecoats .
这 白大褂 .

那些又大又绿的甜瓜从来没有被推到过白衣警察的附近。

[ˈdæmzəlz][wɜːr; wər][noʊ][ɔːŋgər] [koʊˈketɪʃ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [glæns] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][ɪn]
Damsels were no longer coquettish under the military glance , but hurried by in
少女们 是 不 更长 娇媚 在下面 这 军队 瞥一眼 , 但 慌忙 经过 在
[ˈkʌpəlz] ;
couples ;
情侣 ;

在军人的注视下，少女们不再卖弄风情，而是成双成对地匆匆走过；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈskaʊlɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈraɪsɪv] [sɜːrˈvɪləti] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti]
and there was much scowling mixed with derisive servility , throughout the city
和 那里 曾是 很多 皱眉 混合 和 嘲讽的 奴性 , 自始至终 这 城市
,
.
,
.

整个城市到处都弥漫着怒容和嘲讽的谄媚。

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈhɑːst(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪləteri]
hard to be endured without that hostile state of the spirit which is the military
难的 到 是 忍受 没有 那 敌对的 状态 的 这 精神 哪个 是 这 军队
[ˈmaɪndz][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
mind's refuge in such cases .
心灵的 避难所 在 这样的 案例 .

如果没有那种敌对的精神状态，就很难忍受这种状况，而这种精神状态正是军人在这种情况下赖以生存的避难所。

[aɪˈtɪnərənt] [mjuːzɪˈænz] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] [fraɪ] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
Itinerant musicians , and none but this fry , continued to be attentive to
流动 音乐家 , 和 没有任何 但 这 炒 , 持续 到 是 细心 到
[ðə; ði] [dɪˈspensəz] [ʌv; əv][ˈsɔːldɪ] .
the dispensers of soldi .
这 分配器 的 索尔迪 .

四处流浪的音乐家们，除了这个小家伙之外，都继续关注着索尔迪的售货员。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɑːrmi] [praɪdz] [ɪtˈself][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərhʊd] .
The Austrian army prides itself upon being a brotherhood .
这 奥地利 军队 骄傲 本身 之上 存在 一个 兄弟情 .

奥地利军队以其兄弟情谊而自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第6/38页

[ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [ˈveri] [strikt] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz] , [wen] [ɔ:f] [ˈdu:ti] ,
Discipline is very strict , but all commissioned officers , when off duty ,
纪律 是 非常 严格的 , 但 全部 委托 警官 , 什么时候 离开 责任 ,
纪律非常严格, 但所有军官在非执勤时间,

[ɑ:r; ər][æz; əz] [fri:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərkɔ:rs] [æz; əz][bɪɡ] [bɔɪz] .
are as free in their intercourse as big boys .
是 作为 自由的 在 他们的 交往 作为 大的 男孩们 .
他们在性交方面和成年男性一样自由。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ək'septs] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [glæs]
The General accepts a cigar from the lieutenant , and in return lifts his glass
这 一般的 接受 一个 雪茄 从 这 中尉 , 和 在 返回 电梯 他的 玻璃
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
将军接过中尉递来的雪茄, 并举起酒杯回敬他。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lu:'tenənts] [lʌv] - [ə'ferz] :
The General takes an interest in his lieutenant's love - affairs :
这 一般的 需要 一个 兴趣 在 他的 中尉的 爱 - 事务 :
将军对副官的恋情很感兴趣:

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ˈlætər] [ʃaɪ] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ˈmɑ:distli] [tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪmənt] [hɪz; ɪz]
nor is the latter shy when he feels it his duty modestly to compliment his
也不 是 这 后者 害羞的什么时候 他 感觉 它 他的 责任 谦虚地 到 赞扬 他的
[su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈkɑ:ŋkwɛst] .
superior officer upon a recent conquest .
优越的 官 之上 一个 最近的 征服 .
后者也不羞于谦虚地称赞上级军官最近的胜利。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
There is really good fellowship both among the officers and in the ranks ,
那里 是 真的 好的 奖学金 两个都 之中 这 警官 和 在 这 排名 ,
军官之间和士兵之间的情谊都非常好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sɪstə'mætɪkli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
and it is systematically encouraged .
和 它 是 系统地 鼓励 .
而且这种行为还受到系统性的鼓励。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈempaɪər] .
The army of Austria was in those days the Austrian Empire .
这 军队 的 奥地利 曾是 在 那些 天 这 奥地利 帝国 .
当时的奥地利军队就是奥地利帝国的军队。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈkɒndʒəri][ʌv; əv] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [dɪsə'fektɪd]
Outside the army the empire was a jealous congery of intriguing disaffected
外部 这 军队 这 帝国 曾是 一个 嫉妒的 康吉利 的 引人入胜 心怀不满的
[næʃə'nælɪti:z] .
nationalities .
国籍 .
在军队之外, 帝国是由一群心怀嫉妒、心怀不满的民族组成的复杂联盟。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
The same policy which played the various States against one another in order to
这 相同的 政策 哪个 玩 这 各种各样的 各州 反对 一 其他 在 命令 到
[rɪˈdu:s] [ɔ:l][tu:; tə] [sʌb'sɜ:viənsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hed] ,
reduce all to subserviency to the central Head ,
减少 全部 到 从属关系 到 这 中央 头 ,
同样的政策, 即挑拨各邦之间的关系, 最终目的是使所有邦都臣服于中央首脑。

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [fɔ:rs] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˈju:niən][wʌz; wəz] ['fɒstəd] [tɪl] [aɪ 'ti:]
erected a privileged force wherein the sentiment of union was fostered till it
竖立 一个 特权 力量 其中 这 情绪 的 联盟 曾是 寄养 直到 它
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
became a nationality of the sword .
成为 一个 国籍 的 这 剑 .
建立了一支特权部队, 培养团结意识, 最终使其成为一个武力民族。

['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['feɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ;
Nothing more fatal can be done for a country ;
没有什么 更多的 致命的 能 是 完毕 为了 一个 国家 ;
对一个国家来说, 没有比这更致命的事情了;

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][æn; ən][ˈɑ:ɹmi][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
but for an army it is a simple measure of wisdom .
但 为了 一个 军队 它 是 一个 简单的 措施 的 智慧 .
但对于军队来说, 这是一种简单的智慧衡量标准。

[wer] [ðə; ði] ['pæsɰwɜ:rd] [ɪz] [mɑ:ɹtʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'veləp] , [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] , [tu:; tə][bi:; bi]
Where the password is MARCH , and not DEVELOP , a body of men , to be
在哪里 这 密码 是 行进 , 和 不是 发展 , 一个 身体 的 男人 , 到 是
[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['ɪnstɹəmənt] ,
a serviceable instrument ,
一个 可用 乐器 ,
如果密码是 MARCH 而不是 DEVELOP, 那么一群人将成为有用的工具,

[mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə][ækt][æz; əz][wʌn] .
must consent to act as one .
必须 同意 到 行为 作为 一 .
必须同意以同一人的身份行事。

['hæənəbəl] [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [traɪbz]
Hannibal is the historic example of what a General can accomplish with tribes
汉尼拔 是 这 历史性 例子 的 什么 一个 一般的 能 完成 和 部落
[hu:] [ɑ:ɹ; əɹ] [ðʌs] ,
who are thus ,
WHO 是 因此 ,
汉尼拔是历史上一个将军能够带领如此强大的部落取得辉煌成就的典范。

[ɪn'roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['sɪtɪzənʃɪp] ; [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
enrolled in a new citizenship ; and (as far as we know of him and
已注册 在 一个 新的 国籍 ; 和 (作为 远的 作为 我们 知道 的 他 和
[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz])
his fortunes)
他的 财富)
已登记入籍; 并且 (就我们所知, 他的情况和财产状况)

[hi:; hi] [ə'pɪrɜz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:zɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]
he appears to be an example of the necessity of the fusing fire of
他 出现 到 是 一个 例子 的 这 必要性 的 这 熔合 火 的
['ækʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ['eɪlɪənz][ɪn][ɑ:ɹmz] .
action to congregated aliens in arms .
行动 到 聚集 外星人 在 武器 .
他似乎是武装起来的异族聚集起来必须采取联合行动的典型例子。

[wen] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn] [kæmˈpeɪn]
When Austria was fighting year after year , and being worsted in campaign
什么时候 奥地利 曾是 斗争 年 后 年 , 和 存在 最差 在 活动
[ˈæftər] [kæmˈpeɪn] ,
after campaign ,
后 活动 ,

当奥地利年复一年地征战，并在一次又一次的战役中节节败退时，

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [təˈgeðər] [ˈsaʊndli] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
she lost foot by foot , but she held together soundly ; and more than the
她 丢失的 脚 经过 脚 , 但 她 握住 一起 稳固地 ; 和 更多的 比 这
[ˈbæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

她一步步失去双脚，但她依然坚强地挺了过来；而且比起洗礼，

[ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [straɪf] [hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhelθɪ]
the atmosphere of strife has always been required to give her a healthy
这 气氛 的 冲突 有 总是 到过 必需的 到 给 她 一个 健康
[vaɪˈtæləti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentrəlaɪzd] [ˈempaɪər] .
vitality as a centralized empire .
活力 作为 一个 集中 帝国 .

纷争不断的氛围，对于一个中央集权帝国而言，正是这种氛围赋予了她健康的活力。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] ;
She knew it ;
她 知道 它 ;

她知道这一点；

[ðɪs] ([əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpsbəːɡ]) [wʌz; wəz][wʌn] [ˈsiːkrət]
this (apart from the famous promptitude of the Hapsburgs) was one secret
这 (除 从 这 著名的 迅速 的 这 哈布斯堡王朝) 曾是 一 秘密
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɑːntləs] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [faɪt] .
of her dauntless readiness to fight .
的 她 无畏 准备就绪 到 斗争 .

除了哈布斯堡王朝著名的迅速行动之外，这也是她无畏战斗精神的秘诀之一。

[wɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɪθɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈaɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [təˈgeðər]
War did the work of a smithy for the iron and steel holding her together
战争 做过 这 工作 的 一个 铁匠铺 为了 这 铁 和 钢 保持 她 一起
;
;
;
;

战争如同铁匠铺一般，将钢铁锻造成她完整的躯体；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [wɔːr][kɔːsts] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈempaɪər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
and but that war costs money , she would have been an empire distinguished
和 但 那 战争 成本 钱 , 她 会 有 到过 一个 帝国 杰出的
[baɪ] [əˈɡresɪvnəs] .
by aggressiveness .
经过 攻击性 .

但是，如果战争需要花费金钱，她就会成为一个以侵略性著称的帝国。

[ðə; ðɪ][nekst] [best] [məˈdɪsɪnl] [θɪŋ] [tuː; tə][wɔːr][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈsɜːrdʒənt]
The next best medicinal thing to war is the military occupation of insurgent
这 下一个 最好的 药用 事物 到 战争 是 这 军队 职业 的 叛乱分子
[ˈprɑːvənsəz] .
provinces .
省份 .

除了战争之外，最好的良药就是对叛乱省份进行军事占领。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] [su:n] [fi:l] [wer] [ðer; ðər][hoʊm] [ɪz] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈæ.tə.miz][ɪn]
The soldiery soon feel where their home is , and feel the pride of atomies in
这 士兵 很快 感觉 在哪里 他们的 家 是 , 和 感觉 这 自豪 的 原子 在
[ˈjʊnətɪv] [ˈpaʊər] ,
unitive power ,
团结的 力量 ,

士兵们很快就找到了归属感, 感受到了团结力量带来的自豪感。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [sniəd] [æt; ət] , [hu:tɪd] , [peltɪd] ,
when they are sneered at , hooted , pelted ,
什么时候 他们 是 冷笑 在 , 发出嘘声 , 被毛皮覆盖 ,
当他们被嘲笑、喝倒彩、投掷石块时

[stæbd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][groʊs] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [əˈfensɪz] ,
stabbed upon a gross misinterpretation of the slightest of moral offences ,
刺伤 之上 一个 总的 误解 的 这 丝毫 的 道德 罪行 ,
因对最轻微的道德冒犯的严重误解而被刺伤,

[ˈfeɪmfəli] [əˈbjʊ:zd][fɔːr; fər][ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərət] [sens] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
shamefully abused for doing their duty with a considerate sense of it ,
可耻地 受虐 为了 正在做 他们的 责任 和 一个 周到 感觉 的 它 ,
他们尽职尽责、体贴周到, 却因此遭受可耻的虐待。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈækjərətli] [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðei] [hoʊld] .
and too accurately divided from the inhabitants of the land they hold .
和 也 准确 分割 从 这 居民 的 这 土地 他们 抓住 .
而且与他们所拥有土地上的居民也过于彻底地割裂开来。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ðə; ði] [tʃek] , [ðə; ði][ˈmæɡjɑː] , [ðə; ði] [krɔːft] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
In Italy , the German , the Czech , the Magyar , the Croft , even in general
在 意大利 , 这 德语 , 这 捷克语 , 这 匈牙利语 , 这 克罗夫特 , 甚至 在 一般的
[ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði][ˈɪtəliən] ,
instances the Italian ,
实例 这 意大利语 ,
在意大利, 无论是德国人、捷克人、匈牙利人、克罗夫特人, 甚至在一般情况下, 意大利人

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərd][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] , [fɔːr; fər] [peɪ] , [fɔːr; fər][ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈkeɪm] [prɪ]
clung to the standard for safety , for pay , for glory , and all became pre
紧紧抓住 到 这 标准 为了 安全 , 为了 支付 , 为了 荣耀 , 和 全部 成为 预
- [ˈemɪnəntli] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒərz] ;
- eminently Austrian soldiers ;
- 非常 奥地利 士兵 ;
为了安全、为了报酬、为了荣耀而坚持这一标准, 所有人都成为了杰出的奥地利士兵;

[ˈlɪt(ə)] [bɪˈsaɪdʒ] .
little besides .
小的 除了 .
除此之外, 几乎没有别的了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðʌs] [baʊnd] [ɪn][ˈaɪərən] [huːps] , [ðæt] [ˈɪtəli] , [dɪsˈmembəd] ,
It was against a power thus bound in iron hoops , that Italy , dismembered ,
它 曾是 反对 一个 力量 因此 边界 在 铁 篮球 , 那 意大利 , 肢解 ,
正是为了对抗这样一个被铁箍束缚的力量, 支离破碎的意大利,

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][prəˈmoʊtɪd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈtʃiːfli] ,
and jealous , and corrupt , with an organization promoted by passion chiefly ,
和 嫉妒的 , 和 腐败 , 和 一个 组织 推广 经过 热情 主要 ,
[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
was preparing to rise .
曾是 准备 到 上升 .
一个充满嫉妒和腐败的组织, 主要靠激情推动, 正准备崛起。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底,

[ə; eɪ] ['kʌntri] [tru:] [tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kleɪm] ['gɑ:dʒ] [ɡɪft] [tu:; tə] [breɪv] [men] [wɪl]
a country true to itself and determined to claim God's gift to brave men will
一个 国家 真的 到 本身 和 决定 到 宣称 神的 礼物 到 勇敢的 男人 将要
[oʊvər'mætʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑ:rmɪ] ,
overmatch a mere army ,
压倒性优势 一个 仅仅 军队 ,

一个忠于自我、决心捍卫上帝赐予勇敢者的礼物的国家，必将战胜一支普通的军队。

[haʊ'evər] ['sɒ:lɪd][ɪts] [fɔ:rs] .
however solid its force .
然而 坚硬的 它是 力量 .

然而，它的力量却十分强大。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spaɪərd][ˈenədʒi] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But an inspired energy of faith is demanded of it .
但 一个 灵感 活力 的 信仰 是 要求 的 它 .

但这需要一种充满灵感的信仰力量。

[ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ˈtʃæptərz] [wɪl] [ʃoʊ] ['pɪtiəbl] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sku:lɪŋ] [ʌv; əv]
The intervening chapters will show pitiable weakness , and such a schooling of
这 介入 章节 将要 展示 可怜的 弱点 , 和 这样的 一个 学校教育 的
[dɪ'zæstər][æz; əz] [meɪks] [men] ,
disaster as makes men ,
灾难 作为 制作 男人 ,

中间的章节将展现出令人怜悯的软弱，以及足以使人堕落的灾难教训。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [di:m] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['fɑ:li] .
looking on the surface of things , deem the struggle folly .
寻找 在 这 表面 的 事物 , 认为 这 斗争 蠢事 .

从表面来看，认为这场斗争是愚蠢的。

[æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] ,
As well , they might say ,
作为 出色地 , 他们 可能 说 ,

他们还可能说：

[let] ['jɑ:ndər] ['skʌflɪŋ] ['vægə,bɒndz] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [,verə'ni:z] [saɪd] - [stri:ts] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
let yonder scuffling vagabonds up any of the Veronese side - streets fall upon the
让 远处 扭打 流浪汉 向上 任何 的 这 维罗纳 边 - 街道 落下 之上 这
[pə'troʊl] [ma:tʃɪŋ] [laɪk] [wʌn][mæn] ,
patrol marching like one man ,
巡逻 行军 喜欢 一 男人 ,

让那些在维罗纳任何一条小巷里扭打的流浪汉袭击像一个人一样行进的巡逻队，

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] !
and hope to overcome them !
和 希望 到 克服 他们 !

并希望能够克服它们！

[ɪn] [vi'enə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'sper] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [kæmp] .
In Vienna there was often despair : but it never existed in the Austrian camp .
在 维也纳 那里 曾是 经常 绝望 : 但 它 绝不 存在 在 这 奥地利 营 .
维也纳常常弥漫着绝望的气氛，但奥地利集中营里却从未出现过这种气氛。

[viˈenə] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːliŋ] [ænd; ənd][taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [ɪn][ɑːrmz]
Vienna was frequently double - dealing and time - serving her force in arms
维也纳 曾是 频繁地 双倍的 - 处理 和 时间 - 服务 她 力量 在 武器

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [treɪnd] [mæn] [ˈfiːliŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌs(ə)l] .
was like a trained man feeling his muscle .
曾是 喜欢 一个 受过训练 男人 感觉 他的 肌肉 .

维也纳经常两面三刀，而她的军队就像训练有素的士兵在感受自己的肌肉一样，随时准备为她效力。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtempəraɪzɪŋ] ,
Thus , when the Government thought of temporizing ,
因此 , 什么时候 这 政府 想法 的 暂时搁置 ,

因此，当政府考虑拖延时间时，

[ðeɪ] [ɪfjuːd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈdʒenrəlz] [huːz] [wʌn][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they issued orders to Generals whose one idea was to strike the blow of a
他们 发布 订单 到 将军们 谁 一 主意 曾是 到 罢工 这 吹 的 一个

[ˈmælit] .
mallet .
槌 .

他们向将军们下达命令，而将军们唯一的想法就是挥舞木槌猛击。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [grænd][rɪˈvoʊlt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
At this period there was no suspicion of any grand revolt being in process of
在 这 时期 那里 曾是 不 怀疑 的 任何 盛大 反叛 存在 在 过程 的

[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

当时，人们丝毫没有察觉到任何大规模叛乱正在酝酿之中。

[ðə; ði] [əˈbaʊndɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˈtæliən]
The abounding dissatisfaction was treated as nothing more than the Italian
这 丰富 不满 曾是 治疗 作为 没有什么 更多的 比 这 意大利语

[dɪˈziːz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
disease showing symptoms here and there ,
疾病 显示 症状 这里 和 那里 ,

人们普遍存在的不满情绪被视为只不过是意大利疾病零星出现的症状而已。

[ænd; ənd] [viˈenə] [ˈkaʊnsəld] [ˈmeɪzərz] [ˈmaɪldli] [rɪˈpresɪv] , — - [kənˈsɪliːeɪtɪŋ] , - [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and Vienna counselled measures mildly repressive , — ' conciliating , ' it was
和 维也纳 建议 措施 轻微地 压制性的 , — - 和解 , - 它 曾是

[hɜːr; hər] [ˈplezər] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
her pleasure to call them .
她 乐趣 到 称呼 他们 .

维也纳建议采取轻微的压制措施——她乐于称之为“和解措施”。

[hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [kəˈmændz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈvenɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Her recent commands with respect to turbulent Venice were the subject of
她 最近的 命令 和 尊重 到 湍流 威尼斯 是 这 主题 的

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [gæf] .
criticism among the circle outside the Piazza Gaffe .
批评 之中 这 圆圈 外部 这 广场 失言 .

她最近对动荡不安的威尼斯所作出的指示，受到了广场加费之外人士的批评。

[æn; ən] [ɪnˈfɔːrst] [ɪnækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [legz] [wɪl] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [wɪts] , [aɪˈtiː] [wʊd]
An enforced inactivity of the military legs will quicken the military wits , it would
一个 强制执行 不活动 的 这 军队 腿 将要 加速 这 军队 智慧 , 它 会

[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,

强制让军人腿部保持静止状态，似乎能提高军人的思维速度。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈɑːfəsərz] [spʊʊk] [ˈhɑːtli][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for some of the younger officers spoke hotly as to their notion of the
为了 一些 的 这 年轻 警官 辐 热 作为 到 他们的 概念 的 这
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [veˈnetsjəː] .
method of ruling Venezia .
方法 的 裁决 威尼斯 ː

一些年轻军官激烈地谈论了他们对统治威尼斯方法的看法。

[wʌn] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɪz; ɪz][hɛə] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] - [lʊk] [hɪr] ,
One had bidden his Herr General to ' look here ,
一 有 拜登 他的 先生 一般的 到 - 看 这里 ,
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
- **while he stretched forth his hand and declared that Italians were like women** ,
- 尽管 他 拉伸 前进 他的 手 和 声明 那 意大利人 是 喜欢 女性 ,
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
他一边伸出手，一边宣称意大利人就像女人一样。

- [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ,
- **while he stretched forth his hand and declared that Italians were like women** ,
- 尽管 他 拉伸 前进 他的 手 和 声明 那 意大利人 是 喜欢 女性 ,
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
他一边伸出手，一边宣称意大利人就像女人一样。
[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] — [jes] , [ˈwaːntɪd] — ([ðer; ðər] [ˈɪnstɪŋkt] [kɔːld] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]) [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] , [ə; eɪ]
and wanted — yes , wanted — (their instinct called for it) a beating , a
和 通缉 — 是的 , 通缉 — (他们的 本能 称为 为了 它) 一个 殴打 , 一个
[ˈriːəl] [ˈbiːtɪŋ] ;
real beating ;
真实的 殴打 ;
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
他们想要——是的，他们想要——（他们的本能驱使他们这样做）一顿痛打，一顿真正的痛打；

[æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈfætrɪk] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [vərˈnækjələr] , [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈθræfɪŋ] , [wʌnz][ə; eɪ]
as the emphatic would say in our vernacular , a thundering thrashing , once a
作为 这 强调 会 说 在 我们的 白话 , 一个 雷鸣 猛烈抽打 , 一次 一个
[mʌnθ] [mʌnθ] :
month :
月 :
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
用我们当地的说法，就像一个语气强烈的人会说的那样，每月一次的猛烈抨击：

- - [ɔːr][soʊ] , - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈædɪd] [ˌækwiˈɛsɪŋli] .
- - **Or so , the General added acquiescingly** .
- - 或者 所以 , - 这 一般的 额外 默许 .
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
“或者说，差不多吧。”将军顺从地补充道。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈθræfɪŋ] , [wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [tuː; tə] [ðiːz] [ʌnˈruːli] [ɪˈtæljənz] , [brˈkæz, brˈkɔːz]
A thundering thrashing , once a month or so , to these unruly Italians , because
一个 雷鸣 猛烈抽打 , 一次 一个 月 或者 所以 , 到 这些 不羁 意大利人 , 因为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈwɪmɪn] !
they are like women !
他们 是 喜欢 女性 !

大约每个月都要对这些桀骜不驯的意大利人狠狠教训一顿，因为他们就像女人一样！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [spʊʊk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn]
It was a youth who spoke , but none doubted his acquaintance with women
它 曾是 一个 青年 WHO 辐 , 但 没有任何 怀疑 他的 熟人 和 女性
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
[ˈwɪmɪn] [ˈwɪmɪn] ,
说话的是个年轻人，但没有人怀疑他与女性交往的经验。

[ɔːr] [kæəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]
or cared to suggest that his education in that department of knowledge was
或者 关心 到 建议 那 他的 教育 在 那 部门 的 知识 曾是
[æn; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˌgærənˈtiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [veˈnetsjəː] .
an insufficient guarantee for his fitness to govern Venezia .
一个 不足的 保证 为了 他的 健康 到 治理 威尼斯 ː

或者有人暗示，他在该领域的知识教育不足以保证 he 有能力治理威尼斯。

[tu:] [jʌŋ] [drə'gu:n] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɜ:rɪd] [ˌælə'kjʊʃən] , [ænd; ənd]['æftər]
Two young dragoon officers had approached during the fervid allocution , and after
二 年轻的 龙骑兵 警官 有 接近 期间 这 狂热 演讲 , 和 后
[ðə; ði] [sə'lu:t] [tu:; tə][ðər; ðər] [su:'pɪriər] ,
the salute to their superior ,
这 礼炮 到 他们的 优越的 ,
在慷慨激昂的演说进行到一半时, 两名年轻的龙骑兵军官走了过来, 在向上级敬礼之后,

[kɔ:t] [ʌp] [tʃerz] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðerə'pɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]
caught up chairs and stamped them down , thereupon calling for the loan of
捕捉 向上 椅子 和 盖章 他们 向下 , 于是 呼叫 为了 这 贷款 的
['eni:bədi:z] [sɪ'gɑ:r] - [keɪs] .
anybody's cigar - case .
任何人的 雪茄 - 案件 .
他们抓起椅子跺脚, 然后向任何人借雪茄盒。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [æŋ; ən] ['ɔ:striən] ['ɑ:fɪsər] [ˌɔ:rdn'erəli] [ki:ps] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] ['nesəsəri]
Where it is that an Austrian officer ordinarily keeps this instrument so necessary
在哪里 它 是 那 一个 奥地利 官 按说 保持 这 乐器 所以 必要的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
to his comfort ,
到 他的 舒适 ,
奥地利军官通常把这种对他来说至关重要的工具放在什么地方呢?

[ænd; ənd] [əb'hɑ:kʃəs] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli]
and obnoxious , one would suppose , to the rigid correctness of his shapely
和 令人讨厌的 , 一 会 认为 , 到 这 死板的 正确性 的 他的 优美
['kɑ:stu:m] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [ges] .
costume , we cannot easily guess .
戏服 , 我们 不能 容易地 猜测 .
人们可能会认为, 他那身剪裁合身的服装过于严谨, 令人反感, 但我们很难判断他是否真的如此。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] ['i:v(ə)n] [wer] [hi:; hi] [stəʊz] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ɔ:r] ['hæpli][hɪz; ɪz]
None can tell even where he stows away his pocket - handkerchief , or haply his
没有任何 能 告诉 甚至 在哪里 他 存放 离开 他的 口袋 - 手帕 , 或者 或许 他的
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .
甚至没有人知道他把手帕藏在哪里, 或许也不知道他的钱包藏在哪里。

[haʊ'evər] , [ði:z] [θɪŋz] [ə'pɪr] [ɑ:n][dɪ'mænd] .
However , these things appear on demand .
然而 , 这些 事物 出现 在 要求 .
然而, 这些东西都是按需出现的。
['sevrəl] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] - ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [θɹʌst] ['fɔ:rwərd] ,
Several elongated cigar - cases were thrust forward ,
一些 细长的 雪茄 - 案例 是 推力 向前 ,

几个细长的雪茄盒被推了上来,
[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['jʌŋstəz] [wʌz; wəz][ɪn]
and then it was seen that the attire of the gallant youngsters was in
和 然后 它 曾是 已见 那 这 服装 的 这 英勇 年轻人 曾是 在
[dɪs'ɔ:rdər] .
disorder .
紊乱 .
然后人们发现, 这些英勇的年轻人衣着凌乱。

- [dɪd][ju:; jʊ] [hʌnt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɜ:rθ] ? -
' **Did you hunt her to earth ?** '
- 做过 你 打猎 她 到 地球 ? -
“你把她追杀到地球了吗? ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] .
they were asked .
他们 是 问 ；

他们被问到了这个问题。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [trɛntʃt] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] ；
The reply trenched on philosophy ；
这 回复 挖沟 在 哲学 ；

回复主要围绕哲学展开；

[ænd; ænd] [kən'sistɪd] [ɪn][æn; ən][ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
and consisted in an inquiry as to who cared for the whole
和 由.....组成 在 一个 询问 作为 到 WHO 关心 为了 这 所有的
[ˈbæskɪtfʊl] — [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈdæmzəlz] ,
basketful — of the like description of damsels ,
满篮 — 的 这 喜欢 描述 的 少女们 ；
问题在于谁负责照看整篮东西——这与对少女的描述类似。

[ˈbiːɪŋ] [ɪm'plaɪd] .
being implied .
存在 暗示 ；

暗示。

[ɪ'mɑːdərət] [ænd; ænd] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] [bɜːrst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Immoderate and uproarious laughter burst around them .
过分 和 哄然 笑声 爆裂 大约 他们 ；

周围爆发出肆无忌惮的哄笑声。

[bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [klɔːd] [ɪm'pɑːrʃəli] .
Both seemed to have been clawed impartially .
两个都 似乎 到 有 到过 爪子 秉公 ；

两者似乎都被不分青红皂白地抓伤了。

[ðer; ðər] ['taɪt'fɪtɪŋ] [kouʊts] [bʌldʒd] [æt; ət][ðə; ði] [brɛst] [ɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [æz; əz] [ðoʊ]
Their tightfitting coats bulged at the breast or opened at the waist , as though
他们的 紧身 外套 鼓胀 在 这 胸部 或者 打开 在 这 腰部 ； 作为 尽管
[ˈbʌtnz] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] ,
buttons were lacking ,
按钮 是 缺乏 ；

她们紧身的外套要么在胸前鼓胀起来，要么在腰间敞开，好像没有扣子似的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrmənt] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][,pɜːrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['paɪpkleɪ]
and the whiteness of that garment cried aloud for the purification of pipeclay
和 这 白人 的 那 服装 哭 大声 为了 这 纯化 的 管道粘土
.
.
.

那件衣服的洁白仿佛在诉说着陶土的纯净。

['kwestʃənz] [fluː] .
Questions flew .
问题 飞翔 ；

问题纷至沓来。

[ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ðə; ði]
The damsel who had been pursued was known as a pretty girl , the
这 闺女 WHO 有 到过 追击 曾是 已知 作为 一个 漂亮的 女孩 ； 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
daughter of a blacksmith ,
女儿 的 一个 铁匠 ；

被追逐的女子以漂亮著称，她是铁匠的女儿。

[ænd; ənd][noʊ] [prəˈlɔːŋd] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
and no prolonged resistance was expected from one of her class .
和 不 延长 反抗 曾是 预期的 从 一 的 她 班级 .
预计她的班级里不会有人进行长期抵抗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ,
But , as it came out , she had said , a week past ,
但 , 作为 它 来了 出去 , 她 有 说 , 一个 星期 过去的 ,
但她说, 事情发生一周后,

- [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [stæbd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɑːd]
' I shall be stabbed if I am seen talking to you ' ; and therefore the odd
- 我 将 是 刺伤 如果 我 是 已见 说 到 你 - ; 和 所以 这 奇怪的
[ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
matter was ,
事情 曾是 ,
“如果我跟你说话被人看见, 我会被捅死的”; 因此, 这件怪事就发生了。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [roʊŋ] - [aɪd] [ˈkʌz(ə)n]
not that she had , in tripping down the Piazza with her rogue - eyed cousin
不是 那 她 有 , 在 绊倒 向下 这 广场 和 她 流氓 - 眼睛 表哥
[frʌm; frəm][mɪˈlæn] ,
from Milan ,
从 米兰 ,
当然, 她并没有那样做, 而是和她那双来自米兰、眼神古怪的表妹一起在广场上跌跌撞撞地走着。

[lʊkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ɔːl] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [hɜːr; hər] [peɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]
looked away and declined all invitation to moderate her pace and to
看起来 离开 和 拒绝 全部 邀请 到 缓和 她 步伐 和 到
[kənˈvɜːrs] ,
converse ,
交谈 ,
她别过脸去, 拒绝了所有让她放慢脚步和交谈的邀请。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈdʌblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈlʊnli] [striːts] ,
but that , after doubling down and about lonely streets ,
但 那 , 后 翻倍 向下 和 关于 孤独 街道 ,
但是, 在加倍下注并独自走上街头之后,

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][ræn][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] ,
the length of which she ran as swiftly as her feet would carry her ,
这 长度 的 哪个 她 跑 作为 迅速地 作为 她 脚 会 携带 她 ,
她以最快的速度跑完了全程,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːə] [kəˈlɑːmbə] [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] — [ˈwɪlfəli] ,
at a corner of the Via Colomba she allowed herself to be caught — wilfully ,
在 一个 角落 的 这 通过 哥伦巴 她 允许 她自己 到 是 捕捉 — 故意 ,
在科伦巴大街的一个拐角处, 她故意让自己被抓住了。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][brɪt] [briːðd] — [əˈlaʊd] [wʌn] [kwɪk] [teɪst]
beyond a doubt , seeing that she was not a bit breathed — allowed one quick taste
超过 一个 怀疑 , 看到 那 她 曾是 不是 一个 少量 呼吸 — 允许 — 快的 品尝
[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
of her lips ,
的 她 嘴唇 ,
毫无疑问, 见她一动不动——便迅速地尝了一口她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈriːkt] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnetɪd] [bɜːrd] ,
and then shrieked as naturally as a netted bird ,
和 然后 尖叫 作为 自然 作为 一个 网 鸟 ,
然后像被网住的鸟一样自然地尖叫起来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [kraʊd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [ˈreskjʊ:]
and brought a hustling crowd just at that particular point to her rescue
和 带来 一个 忙碌 人群 只是 在 那 特别的 观点 到 她 救援
:
:
:

就在这时，一群熙熙攘攘的人群赶来救了她：

[nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] .
not less than fifty , and all men .
不是 较少的 比 五十 , 和 全部 男人 .

不少于五十人，且全部为男性。

- [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ! -
- Not a woman among them ! -
- 不是 一个 女士 之中 他们 ! -

“他们当中竟然没有一个女人！”

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈpi:tɪd] .
the excited young officer repeated .
这 兴奋的 年轻的 官 重复 .

这位兴奋的年轻军官重复道。

[ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɪn][ˈsɪmələ] [əˈferz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
A veteran in similar affairs could see that he had the wish to remain
一个 老将 在 相似的 事务 可以 看 那 他 有 这 希望 到 保持
[ʌndɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæm,zelz] [kənˈdʌkt] .
undisturbed in his bewilderment at the damsel's conduct .
未受干扰 在 他的 困惑 在 这 少女的 执行 .

一位处理过类似事件的老手可以看出，他希望能保持冷静，不受这位少女行为的困扰。

[prəˈfaʊnd] [brɪˈli:f] [ɪn][hɜ:r; hə][ˌpɑ:rʃiˈæləti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [pərˈplekst] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈræðər]
Profound belief in her partiality for him perplexed his recent experience rather
深刻的 信仰 在 她 偏袒 为了 他 困惑 他的 最近的 经验 相当
[əˈgriːəbli] .
agreeably .
欣然 .

他深信她对他有好感，这让他最近的经历感到困惑却又颇为愉快。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈepək] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈmɪləteri] [ðæt]
it was at this epoch an article of faith with the Austrian military that
它 曾是 在 这 时代 一个 文章 的 信仰 和 这 奥地利 军队 那
[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈterər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪlz] [kept] [swɪ:t] [ɪˈtæliən] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n]
nothing save terror of their males kept sweet Italian women from the expression
没有什么 节省 恐怖 的 他们的 男性 保留 甜的 意大利语 女性 从 这 表达
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] ,
of their preference for the broad - shouldered ,
的 他们的 偏爱 为了 这 广阔 - 肩部 ,

在那个时代，奥地利军方坚信，除了对男人们的恐惧之外，没有什么能阻止温柔的意大利女性表达她们对宽肩男的偏爱。

[θɪk] - [lɪmd] ,
thick - limbed ,
厚的 - 有肢的 ,

粗壮的肢体，

[ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ˈwɒrɪrɪz] — [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈgreɪtli]
yellow - haired warriors — the contrast to themselves which is supposed greatly
黄色的 - 头发 战士 — 这 对比 到 他们自己 哪个 是 据称 非常
[tu:; tə] [ɪnˈspɪrɪt] [ˈdʒi:niəl][ˈkju:pɪd][ɪn][ðə; ði] [sɪˈleɪk(ə)n] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] .
to inspirit genial Cupid in the selection from his quiver .
到 精神 和蔼可亲 丘比特 在 这 选择 从 他的 颤动 .

金发战士——与自身形成鲜明对比，据说极大地激发了和蔼的丘比特从箭筒中挑选佳人的灵感。

- [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ?
! What became of her ?
- 什么 成为 的 她 ?

她后来怎么样了？

[dɪd][ju:; jʊ][let][hɜ:ɪ; həɪ][ɡoʊ] ? - [keɪm] [ˈpestərɪŋ] [rɪˈma:ks] ,
Did you let her go ? ' came pestering remarks ,
做过 你 让 她 去 ? - 来了 纠缠 评论 ,

你放她走了吗？一阵追问声传来。

[tu:] [əbˈsɜ:rd][fɔ:r; fər][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [pərˈsɪstənt] .
too absurd for replies if they had not been so persistent .
也 荒诞 为了 回复 如果 他们 有 不是 到过 所以 执着的 .

如果他们不是如此坚持，这些回复简直荒谬至极。

- [let] [hɜ:ɪ; həɪ][ɡoʊ] ?
! Let her go ?
- 让 她 去 ?

‘让她走？

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [neɪm] ,
In the devil's name ,
在 这 魔鬼的 姓名 ,

以魔鬼的名义，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] ,
how was I to keep my hold of her in a crowd of fifty of the fellows ,
如何 曾是 我 到 保持 我的 抓住 的 她 在 一个 人群 的 五十 的 这 伙伴们 ,

在五十个男人的包围中，我该如何才能抓住她？

[ɔ:l] [ˈmoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈelboʊɪŋ] — [ˈevri] [ˈræskl] [ˈstɪŋkɪŋ] [raɪt] [ˈʌndər]
all mowing , and hustling , and elbowing — every rascal stinking right under
全部 割草 , 和 忙碌 , 和 肘击 — 每一个 恶棍 臭 正确的 在下面

[maɪ][noʊz] [laɪk][ðə; ði][pɪt] ? -
my nose like the pit ? !
我的 鼻子 喜欢 这 坑 ? -

到处都是割草、奔跑和推搡——每个家伙都在我眼皮底下散发着像粪坑一样的恶臭？

- - [hem] ! - [went] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprez(ə)nt] .
! ' Hem ! ' went the General present .
- - 下摆 ! - 去 这 一般的 展示 .

“哼！”在场的将军说道。

- [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [dɹɔ:] !
! As long as you did not draw !
- 作为 长的 作为 你 做过 不是 画 !

只要你没画画！

[,ʌnˈʃi:ð] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
Unsheathe , a minute . !
拔出 , 一个 分钟 . -

拔出，稍等片刻。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪkɪd] [swɔːdz] .
He motioned for a sight of their naked swords .
他 示意 为了 一个 视线 的 他们的 裸 剑 。

他示意他们露出剑来。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [flʌʃt] .
The couple of young officers flushed .
这 夫妻 的 年轻的 警官 酡 。

这两位年轻警官脸红了。

- [hɛə]['dʒen(ə)rəl] !
' Herr General !
- 先生 一般的 ！

“将军先生！ ”

[ˈpɑːrd(ə)n] ! -
Pardon !
- 赦免 ！ -

对不起！

[ðeɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
they remonstrated .
他们 抗议 。

他们提出了抗议。

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no .
- 不 , 不 。

不，不。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [tɔːk] ; [aɪv] [bɪn] [wʌŋ][maɪ'self] .
I know how boys talk ; I've been one myself .
我 知道 如何 男孩们 讲话 ；我已经 到过 一 我 。

我知道男生是怎么说话的；我自己也曾经是男生。

[ˈtʌt] !
Tutt !
图特 ！

啧啧！

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt]
You tell the truth , of course ; but the business is for me to know in what
你 告诉 这 真相 , 的 课程 ; 但 这 商业 是 为了 我 到 知道 在 什么
!
!
!

你说的当然是实话；但问题是，我得知道具体是什么事！

[haʊ] [fɑːr] !
how far !
如何 远的 ！

多远！

[jɔːr; jər] [swɔːdz] , ['dʒent(ə)lmən] . -
Your swords , gentlemen .
- 你的 剑 , 先生们 。

各位，拔出你们的剑。

- [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] ! -
' But , General !
- 但 , 一般的 ！ -

“但是，将军！ ”

- [wel] ？
' **Well** ？
- 出色地 ？

'出色地？

[aɪ] ['mɪrli] [wɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bleɪdz] . -
I merely wish to examine the blades . '
我 仅仅 希望 到 检查 这 刀片 . -
我只是想检查一下刀片。

- [duː][juː; jʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] ？ -
' **Do you doubt our words ？** '
- 做 你 怀疑 我们的 字 ？ -
你怀疑我们的话吗？

- [hɑːrk][æt; ət][ðəm; ðəm] ！
' **Hark at them ！** '
- 听着 在 他们 ！
听听他们的声音！

[wɜːrdz] ？
Words ？
字 ？
字？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈlɔːjəz, ˈlɔːz] ？
Are you lawyers ？
是 你 律师 ？
你们是律师吗？

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [diːlz] [ɪn][æktz] .
A soldier deals in acts .
一个 士兵 交易 在 行为 .
士兵行事以行动为主。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jɔː; jər][wɜːrdz] , [bʌt; bət][jɔː; jər] [diːdz] , [maɪ] [ˈgælənt] [lædz] .
I don't want to know your words , but your deeds , my gallant lads .
我 不 想 到 知道 你的 字 , 但 你的 契约 , 我的 英勇 小伙子们 .
我不想知道你们说了什么, 只想知道你们做了什么, 我的英勇小伙子们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [swɔːdz] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
I want to look at the blades of your swords , my children .
我 想 到 看 在 这 刀片 的 你的 剑 , 我的 孩子们 .
孩子们, 我想看看你们的剑刀。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ˈɔːrdər] ？
What was the last order ？
什么 曾是 这 最后的 命令 ？
上一笔订单是什么？

[ðæt] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [prəˈvoʊk] , [ɔːr] , [ɪf] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
That on no account were we to provoke , or , if possibly to be avoided ,
那 在 不 帐户 是 我们 到 惹 , 或者 , 如果 可能 到 是 避免 ,
我们绝不能挑衅, 或者, 如果可能的话, 应该避免挑衅。

[ək'sept] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
accept a collision , etc ； , **etc** ；
接受 一个 碰撞 , ETC ； , ETC ；
接受碰撞等等。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn] [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
The soldier in peace is a citizen , etc ；
这 士兵 在 和平 是 一个 公民 , ETC ；
和平时期的士兵是公民, 等等。

[nɒʊ] [sɔ:rd] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪk'skju:s] , [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
No sword on any account , or for any excuse , to be drawn , etc .
不 剑 在 任何 帐户 , 或者 为了 任何 原谅 , 到 是 绘制 , ETC .
任何情况下, 任何借口都不得拔剑, 等等。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ?
You all heard it ?
你 全部 听到 它 ?
你们都听说了吗?

[soʊ] , [gʊd] !
So , good !
所以 , 好的 !
超好的!

[aɪ] [rɪ'si:v] [jɔr; jər][dɪ'naɪəl] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
I receive your denial , my children .
我 收到 你的 拒绝 , 我的 孩子们 .
孩子们, 我接受你们的否认。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [aɪ] ['mɪrli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['sætɪsfai][kjəri'ɑ:səti] .
In addition , I merely desire to satisfy curiosity .
在 添加 , 我 仅仅 欲望 到 满足 好奇心 .
此外, 我只是想满足好奇心。

[dɪd][ðə; ði] [gɑ:rd] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? -
Did the guard clear a way for you ? !
做过 这 警卫 清除 一个 方式 为了 你 ? -
守卫给你开路了吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'fɜ:rmətɪv] .
The answer was affirmative .
这 回答 曾是 肯定 .
答案是肯定的。

- [jɔr; jər][swɔ:dz] ! -
' Your swords ! '
- 你的 剑 ! -
“你的剑! ”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dru:] , [ænd; ænd] ['prɒfəd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
One of them drew , and proffered the handle .
一 的 他们 画 , 和 提供的 这 处理 .
其中一人拔出枪, 递上了枪柄。

[ðə; ði] [ˈlðər] [klɑ:spt] [ðə; ði][hæft]['æŋgrəli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [smæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
The other clasped the haft angrily , and with a resolute smack on it ,
这 其他 紧握 这 半柄 愤怒地 , 和 和 一个 坚决 啪 在 它 ,
另一人愤怒地抓住柄, 狠狠地拍了一下,

[ˈsetld] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] .
settled it in the scabbard .
定居 它 在 这 刀鞘 .
将它放回剑鞘中。

- [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['dʒen(ə)rəl] ? -
' Am I a prisoner , General ? '
- 是 我 一个 囚犯 , 一般的 ? -
“将军, 我是囚犯吗? ”

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! -
' Not at all ! '
- 不是 在 全部 ! -
'一点也不! '

- [ðen] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sə'rendə] [maɪ] [sɔ:rd] . -
' **Then I decline to surrender my sword .** '
- 然后 我 衰退 到 投降 我的 剑 . -
“那么我拒绝交出我的剑。”

[ə'nʌðə] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔ:ntərɪŋ] [baɪ] .
Another General officer happened to be sauntering by .
其他 一般的 官 发生 到 是 闲逛 经过 .
另一位将军正好路过。

[ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Applauding with his hands ,
鼓掌 和 他的 双手 ,
他鼓掌说道

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwidʒ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and choosing the Italian language as the best form of speech for the
和 选择 这 意大利语 语言 作为 这 最好的 形式 的 演讲 为了 这
[ɪ,ŋnəsi'eɪfɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [sʊ'pɜ:lətɪvz] ,
enunciation of ironical superlatives ,
发音 的 讽刺 最高级 ,
并选择意大利语作为表达反讽最高级的最佳语言，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

- - !
' **Eccellentemente !** '
- - !
太棒了!

[moʊst][ˈædmərəb(ə)l] ! [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['lɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['grændʒər] : “ [ðen] [aɪ] [dɪ'klaɪn] ,
most admirable ! of a distinguished loftiness of moral grandeur : “ Then I decline ,
最多 令人钦佩的 ! 的 一个 杰出的 高傲 的 道德 宏伟 : “ 然后 我 衰退 ,
” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . :
” **etc** : :
” ETC . :
真是令人钦佩！ 具有非凡的道德崇高感：“那么我拒绝,”等等:

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwʊʊtɪŋ] ?
you are aware that you are quoting ?
你 是 意识到的 那 你 是 引用 ?
你知道你是在引用别人的话吗?

“ [æz; əz][ðə; ði] [drʌmɜ:bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [nə'pʊʊliən] .
” **as the drummerboy said to Napoleon .**
” 作为 这 鼓手男孩 说 到 拿破仑 .
正如鼓手男孩对拿破仑所说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][fər'gɑ:t][tuː; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] ?
” **I think you forgot to add that ?**
” 我 思考 你 忘了 到 添加 那 ?
“我想你忘了加上那一点吧? ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [hu:] ['lʌtəz] [ðɪːz] [ɪ'mens] [θɪŋz] ,
It is the same young soldier who utters these immense things ,
它 是 这 相同的 年轻的 士兵 WHO 说话 这些 巨大 事物 ,
说出这些惊人之语的，正是这位年轻的士兵。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] .
which we can hardly get out of our mouths .
哪个 我们 能 几乎 得到 出去 的 我们的 嘴 .
我们几乎说不上出口的话。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊərz] !
So the little fellow towers !
所以 这 小的 同伴 塔楼 !
所以这些小家伙们建起了塔楼!

[hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][æz; əz] [ˈnɔɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [drʌm] .
His moral greatness is as noisy as his drum .
他的 道德 伟大 是 作为 嘈杂 作为 他的 鼓 .
他的道德伟大如同他的鼓声一样响亮。

[wɒts] [rɔːŋ] ? -
What's wrong ? -
是什么 错误的 ? -
怎么了? -

- [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] , [ˈnʌθɪŋz] [rɔːŋ] , - [wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] ;
! General Pierson , nothing's wrong , ' was replied by several voices ;
- 一般的 皮尔森 , 没什么。 错误的 , - 曾是 回复 经过 一些 声音 ;
“皮尔森将军，没事的。”几个人回答道；

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈdʒenə][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
and some explained that Lieutenant Jenna had been called upon by General
- 和 一些 解释 那 中尉 珍娜 有 到过 称为 之上 经过 一般的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Schoneck to show his sword ,
- 到 展示 他的 剑 ,
有人解释说，谢内克将军召见詹纳中尉，让他亮出佩剑。

[ænd; ænd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and had refused .
和 有 拒绝 .
并拒绝了。

[ðə; ði][həˈroʊɪk] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdʒen(ə)rəl]
The heroic defender of his sword shouted to the officer with whom General
这 英勇 防守队员 的 他的 剑 喊叫 到 这 官 和 谁 一般的
[ˈpɪrsən] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] :
Pierson had been conversing :
皮尔森 有 到过 对话 :
那位英勇的剑客向正在与皮尔森将军交谈的军官喊道：

- [hɪr] !
! Here !
- 这里 !
“这里！

- ! -
Weisspriess ! !
- ! -
魏斯普里斯！

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ?
! What is it , my dear fellow ?
- 什么 是 它 , 我的 亲爱的 同伴 ?
“什么事，我的朋友？ ”

[spi:k] , [maɪ] [gʊd] ['dʒenə] ! -
Speak , my good Jenna ! ! -
说话 , 我的 好的 珍妮 ! -

说话吧, 我亲爱的珍妮!

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ɐnd] [fʊl] ['sɪmpəθi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] -
The explanation was given , and full sympathy elicited from Captain Weisspriess -
这 解释 曾是 给定 , 和 满的 同情 引发的 从 队长 -
,
!
,

解释完毕后, 魏斯普里斯上尉表示了充分的同情。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] ['laɪkwaɪz] ['wɪspəd] [ænd; ɐnd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
while the two Generals likewise whispered and nodded .
尽管 这 二 将军们 同样地 低声说道 和 点头 .

两位将军也低声交谈, 并不时点头。

- [dɪd][ju:; jʊ] [drɔ:] ? -
' Did you draw ? '
- 做过 你 画 ? -

你画画了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnˈkwaɪəd] , [jɔ:nɪŋ] .
the captain inquired , yawning .
这 队长 询问 , 打哈欠 .

船长打着哈欠问道。

- [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [kwɑɪt] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
' You needn't say it in quite so many words , if you did .
- 你 不必 说 它 在 相当 所以 许多 字 , 如果 你 做过 .

“如果你愿意的话, 就不必说得这么详细了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [æskt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['prez(ə)ntli] ;
I shall be asked by the General presently ;
我 将 是 问 经过 这 一般的 目前 ;

将军马上会问我这个问题;

[ænd; ɐnd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['du:əl] ['pendɪŋ] - [twɪkst][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and owing to that duel pending ' twixt you and his nephew , of which he
和 欠款 到 那 决斗 待办的 - 中间 你 和 他的 侄子 , 的 哪个 他

[ɪz] [əˈwer] ,
is aware ,
是 意识到的 ,

并且由于你和他侄子之间即将进行的决斗, 而他对此也心知肚明,

[hi:; hi] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ][bæd] [ɪnˌtɜ:prəˈteɪ(ə)n] [ɑ:n][jɔr; jər] ['pepərɪnəs] . -
he may put a bad interpretation on your pepperiness . ! -
他 可能 放 一个 坏的 解释 在 你的 辛辣味 . -

他可能会对你的热情过度做出错误的解读。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ! -
' The devil fetch his nephew ! '
- 这 魔鬼 拿来 他的 侄子 ! -

“魔鬼把他的侄子叫来! ”

[rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [lu:'tenənt] ['dʒenə] .
returned the furious Lieutenant Jenna .
返回 这 狂怒 中尉 珍妮 .

愤怒的詹娜中尉回应道。

- [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪt] [em 'iː][tuː; tə] -
' **He comes back to - night from Milan , and if he doesn't fight me to -**
- 他 来 后退 到 - 夜晚 从 米兰 , 和 如果 他 不 斗争 我 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“他今晚从米兰回来，如果他明天不跟我打，

[aɪ][pəʊst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kəʊəd] .
I post him a coward .
我 邮政 他 一个 懦夫 .

我认为他是个懦夫。

[wel] , [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] !
Well , about that business !
出色地 , 关于 那 商业 !

好吧，说说这件事吧！

[maɪ] [gʊd] - , [ðə; ði] ['feləʊz] [hæd; həd][gɔːt][ɪntuː;][ə; eɪ] [θɪk] [kraʊd] [ɔːl] [raʊnd] ,
My good Weisspriess , the fellows had got into a thick crowd all round ,
我的 好的 - , 这 伙伴们 有 得到 进入 一个 厚的 人群 全部 圆形的 ,
我的好魏斯普里斯，伙计们周围都挤满了人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [niːd] [em 'iː] .
and had begun to knead me .
和 有 开始 到 揉 我 .

然后他开始揉捏我。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

[aɪ] [felt] [ðer; ðər] ['nʌklz] . -
I felt their knuckles . '
我 毛毡 他们的 指关节 . -

我摸到了他们的指关节。

- [ɑː] , [gʊd] , [gʊd] ! -
' **Ah , good , good ! '**
- 啊 , 好的 , 好的 ! -

“啊，太好了，太好了！ ”

[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
said the captain . '
说 这 队长 . -

船长说道。

[ðen] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Then , you didn't draw , of course .
然后 , 你 没有 画 , 的 课程 .

那么，你当然就没画画了。

[wʌt] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrvɪs] [wʊd] , [ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
What officer of the Imperial service would , under similar circumstances !
什么 官 的 这 帝国 服务 会 , 在下面 相似的 情况 !

帝国军官在类似情况下会怎么做呢！

[ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪ'plai][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ɪf] ['evər][aɪ][eɪ 'em] ['kwɛstʃənd] .
That is my reply to the Emperor , if ever I am questioned .
那 是 我的 回复 到 这 皇帝 , 如果 曾经 我 是 被质问 .

如果有人质问我，这就是我对皇帝的回答。

[tuː; tə] [drɔː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [æ; ən] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] [ɪn]
To draw would be to show that an Austrian officer relies on his good sword in
到 画 会 是 到 展示 那 一个 奥地利 官 依赖 在 他的 好的 剑 在
[ðə; ði] [θɪk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ；
the thick of his enemies ；
这 厚的 的 他的 敌人 ；
画图表明，奥地利军官在敌军包围中依靠他的好剑；

[əˈɡenst] [wɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][ˈdʒenə] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæ; həv] [ɪˈjuːd] [æ; ən]
against which , as you know , my Jenna , the Government have issued an
反对 哪个 , 作为 你 知道 , 我的 珍娜 , 这 政府 有 发布 一个
[ɪkˈspres] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˈbʌt(ə)n] .
express injunction button .
表达 禁令 按钮 .
对此，正如你所知，我的珍娜，政府已经发布了明确的禁令。

[dɪd][juː; jʊ] [sel] [aɪ ˈtiː] [dɪr] ? -
Did you sell it dear ? '
做过 你 卖 它 亲爱的 ? -
你卖得贵吗？

- [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . -
' A fellow parted with his ear for it . '
- 一个 同伴 分手了 和 他的 耳朵 为了 它 . -
“有人为了它把自己的耳朵都卖掉了。”

[luːˈtenənt] [ˈdʒenə] [ˈɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɜːrn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Lieutenant Jenna illustrated a particular cut from a turn of his wrist .
中尉 珍娜 插图 一个 特别的 切 从 一个 转动 的 他的 手腕 .
詹娜中尉演示了手腕转动时造成的一个特殊伤口。

- [ðæt] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? -
' That oughtn't to make a noise ? '
- 那 不应该 到 制作 一个 噪音 ? -
“那应该不会发出声音吧？ ”

[hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] .
he queried somewhat anxiously .
他 查询 有些 焦虑地 .
他有些焦虑地问道。

- [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɪr] [wʌn] [ˈeni] [ɔːŋgər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , - [sed] [ˈkæptɪn] - ；
' It won't hear one any longer , at all events , ' said Captain Weisspriess ;
- 它 惯于 听到 一 任何 更长 , 在 全部 活动 , - 说 队长 - ；
“无论如何，它再也听不到任何声音了，”魏斯普里斯上尉说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [ˈentərd] [ɪntuː][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ]
and the two officers entered into the significance of the remark with
和 这 二 警官 进入 进入 这 意义 的 这 评论 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
两名警官饶有兴致地领会了这句话的含义。

[ˈmiːntaɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [æ; ən] [əˈpærəntli] [ˈhjuːməɪəs] [ˈdaɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ]
Meantime General Pierson had concluded an apparently humorous dialogue with
与此同时 一般的 皮尔森 有 结束 一个 显然 幽默 对话 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
his brother General ,
他的 兄弟 一般的 ,
与此同时，皮尔森将军与他的兄弟将军结束了一段看似幽默的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər] , [naʊ] [əˈdresɪŋ] [luːˈtenənt] [ˈdʒenə] , [sed] :
and the later , now addressing Lieutenant Jenna , said :
和 这 之后 , 现在 解决 中尉 珍娜 , 说 :

随后, 那人对詹娜中尉说:

- [sɪns] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [səˈrendərɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sɔːrd] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] !
' Since you prefer surrendering your person rather than your sword — it is good !
- 自从 你 更喜欢 投降 你的 人 相当 比 你的 剑 — 它 是 好的 !

“既然你宁愿交出你的生命而不是你的剑——那就好!”

[rɪˈpɔːrt] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ten] .
Report yourself at the door of my room to - night , at ten .
报告 你自己 在 这 门 的 我的 房间 到 - 夜晚 , 在 十 :

今晚十点, 请到我房间门口报到。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [jʊr; jər] [stiːl] , [sɜːr] .
I suspect that you have been blazing your steel , sir .
我 怀疑 那 你 有 到过 炽烈 你的 钢 , 先生 :

先生, 我怀疑您一直在烧枪。

[ðeɪ] [seɪ] , - [tɪz][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt][æz; əz][jʊr; jər] [ˈtempər] . -
They say , ' tis as ready to flash out as your temper . '
他们 说 , - 的 作为 准备好 到 闪光 出去 作为 你的 脾气 : -

他们说, “它就像你的脾气一样, 随时可能爆发。”

[ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪntərˈpouzɪd] : - [ˈdʒen(ə)rəl] !
Several voices interposed : ' General !
一些 声音 插入 : - 一般的 !

几个人插话道: “将军! ”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [dɹɔː] ! -
what if he did draw ! '
什么 如果 他 做过 画 ! -

如果他真的画画呢!

- [ˈsaɪləns] .
' Silence .
- 沉默 :

'沉默。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈɔːrdər] .
You have read the recent order .
你 有 读 这 最近的 命令 :

您已阅读了最近的命令。

[ɔːrˈləndəʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [ber] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
Orlando may have his Durindarda bare ; but you may not .
— 奥兰多 可能 有 他的 - 裸 ; 但 你 可能 不是 :

奥兰多可以让他杜林达达赤身裸体; 但你不能。

[græsp] [ðæt] [fækt] .
Grasp that fact .
抓牢 那 事实 :

接受这个事实。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [waɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
The Government wish to make Christians of you , my children .
这 政府 希望 到 制作 基督徒 的 你 , 我的 孩子们 :

政府想让你们, 我的孩子们, 成为基督徒。

[wʌn] [tʃiːk] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmɪtn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː] ? -
One cheek being smitten , what should you do ? '
— 脸颊 存在 迷恋 , 什么 应该 你 做 ? -

被打了一边脸颊, 该怎么办?

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? - [kraɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [səˈbɔ:ltərn] .

' **Shall I show you , General ? ' cried a quick little subaltern .**
- 将 我 展示 你 , 一般的 ? - 哭 一个 快的 小的 下级军官 .

“将军，要我带您看看吗？”一个身手敏捷的小少尉喊道。

- [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [vi:n] ,
' **The order , my children , as received a fortnight since from our old Wien ,**
- 这 命令 , 我的 孩子们 , 作为 已收到 一个 两星期 自从 从 我们的 老的 维也纳 ,

“孩子们，两周前我们从老维也纳收到的命令是.....”

[kəˈmændz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsmaɪtər] . -
commands you to offer the other cheek to the smiter . '
- 命令 你 到 提供 这 其他 脸颊 到 这 重击者 . -

命令你将另一边脸颊也献给打你的人。

- [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈbæləns] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
' **So that a proper balance may be restored to both sides of the face ,**
- 所以 那 一个 恰当的 平衡 可能 是 恢复 到 两个都 侧面 的 这 脸 ,

以便使面部两侧恢复适当的平衡。

- [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [əˈpendɪd] .
' **General Pierson appended .**
- 一般的 皮尔森 附加 .

皮尔森将军附言。

- [ænd; ænd][mɑ:rk][em ˈi:] , - [hi:; hi] [rɪˈzju:md] .
' **And mark me , ' he resumed .**
- 和 标记 我 , - 他 恢复 .

“记住我，”他继续说道。

- [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈkaʊns(ə)]
' **There may be doubts about the policy of anything , though I shouldn't counsel**
- 那里 可能 是 疑虑 关于 这 政策 的 任何事物 , 尽管 我 不应该 法律顾问
[ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðem; ðəm] :

you to cherish them :
你 到 珍惜 他们 :

“对于任何政策都可能存在疑虑，但我并不建议你们抱有这些疑虑：

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈmɔ:rt(ə)] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] . -
but there's no mortal doubt about the punishment for this thing . '
- 但 有 不 凡人 怀疑 关于 这 惩罚 为了 这 事物 . -

但对于这件事的惩罚，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [spoʊk] [ˈstɜ:rnli] ; [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] , [hi:; hi]
The General spoke sternly ; and then relaxing the severity of his tone , he
这 一般的 辐 严厉地 ; 和 然后 放松 这 严重性 的 他的 语气 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

将军语气严厉地说道；然后缓和了语气，接着说道：

- [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] . -
' **The desire of the Government is to make an army of Christians . '**
- 这 欲望 的 这 政府 是 到 制作 一个 军队 的 基督徒 . -

“政府的愿望是打造一支基督徒军队。”

- [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ! - [ɪntəˈdʒektɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
' **And a precious way of doing it ! ' interjected two or three of the younger**
- 和 一个 宝贵的 方式 的 正在做 它 ! - 插话 二 或者 三 的 这 年轻
[ˈɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

“而且这真是个绝妙的方法！”两三个年轻军官插话道。

[ðeɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [ˈheɪtfl] [ðə; ði] [ˌviəˈniːz] [ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːfs]
They perfectly understood how hateful the Viennese domination was to their chiefs
他们 完美 理解 如何 可恶 这 维也纳 统治 曾是 到 他们的 酋长们
,
,
,

他们非常清楚维也纳人的统治对他们的首领来说有多么令人憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈtɑːlərəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] ,
and that they would meet sympathy and tolerance for any extreme of irony ,
和 那 他们 会 见面 同情 和 宽容 为了 任何 极端 的 讽刺 ,
他们会得到同情和宽容，无论讽刺的程度多么极端。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] .
provided that they showed a disposition to be subordinate .
假如 那 他们 显示 一个 处置 到 是 下属 .
前提是他们表现出服从的意愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbjʊrəˈkrætɪk] [ˈɔːrdər] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeɪd] .
For the bureaucratic order , whatever it was , had to be obeyed .
为了 这 官僚主义 命令 , 任何 它 曾是 , 有 到 是 服从 .
对于官僚秩序而言，无论是什么，都必须服从。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [maɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd] , [noʊ] [best] :
The army might , and of course did , know best :
这 军队 可能 , 和 的 课程 做过 , 知道 最好的 :
军队或许，而且当然也确实，最了解情况：

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði]
nevertheless it was bound to be nothing better than a machine in the
尽管如此 它 曾是 边界 到 是 没有什么 更好的 比 一个 机器 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ˈklɒzɪtɪd] [men][ɪn] [viˈenə] ,
hands of the dull closeted men in Vienna ,
双手 的 这 乏味的 隐秘的 男人 在 维也纳 ,
然而，它注定不过是维也纳那些愚钝的、闭门造车的男人手中的一台机器而已。

[huː] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
who judged of difficulties and plans of action from a calculation of
WHO 评判 的 困难 和 计划 的 行动 从 一个 计算 的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
他通过数字计算来判断困难程度和行动计划，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈdʒɜːnəlz] — [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] !
or from foreign journals — from heaven knows what !
或者 从 外国的 期刊 — 从 天堂 知道 什么 !
或者来自国外期刊——天知道是从哪里来的！

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
General Schoneck and General Pierson walked away laughing , **and the younger**
一般的 - 和 一般的 皮尔森 步行 离开 笑 , 和 这 年轻
[ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
officers were left to themselves .
警官 是 左边 到 他们自己 .
肖内克将军和皮尔森将军笑着走开了，留下年轻的军官们独自待着。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌɪntərˈlest] [ɑ:rmz] , [straɪdɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈpɔ:tə][nˈwoʊnə] ,
Half - a - dozen of them interlaced arms , striding up toward the Porta Nuova ,
一半 - 一个 - 打 的 他们 交织 武器 , 大步走 向上 朝向 这 波尔塔 新 ,
[nɪr] [wɪtʃ] ,
near which ,
靠近 哪个 ,

六个人挽着胳膊，大步走向新门，就在新门附近。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪə][ˌtrɪˈni:tə] ,
at the corner of the Via Trinita ,
在 这 角落 的 这 通过 特里尼塔 ,

在圣三一街的拐角处，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪdərles] [hɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][mɪd]
they had the pleasant excitement of beholding a riderless horse suddenly in mid
他们 有 这 令人愉快的 激动 的 凝视 一个 无骑手 马 突然 在 中
[ˈgæləp] [sɪŋk][ɑ:n][ɪts] [ni:z] [ænd; ənd][roʊl][ˈoʊvər] .
gallop sink on its knees and roll over .
驰骋 下沉 在 它是 膝盖 和 卷 超过 .

他们兴奋地看到一匹没有骑手的马在疾驰中突然跪倒在地，翻了个身。

[ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈæftər][aɪˈti:] ,
A crowd came pouring after it ,
一个 人群 来了 浇注 后 它 ,

人群蜂拥而至，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [heɪld] [ðəm; ðəm] . -
and from the midst the voice of a comrade hailed them . '
和 从 这 中间 这 嗓音 的 一个 同志 赞誉 他们 . -

人群中传来一位同志的呼喊声。

[ɪts] [ˈpɪrsən] , - [kraɪd] [lu:ˈtenənt] [ˈdʒenə] .
It's Pierson , ' cried Lieutenant Jenna .
它是 皮尔森 , - 哭 中尉 珍娜 .

“是皮尔森！”珍娜中尉喊道。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [dru:] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði] [gɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .
The officers drew their swords , and hailed the guard from the gates .
这 警官 画 他们的 剑 , 和 赞誉 这 警卫 从 这 大门 .

军官们拔出佩剑，向城门上的卫兵喊话。

[lu:ˈtenənt] [ˈpɪrsən] [dra:pt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ded] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] .
Lieutenant Pierson dropped in among their shoulders , dead from want of breath .
中尉 皮尔森 掉落 在 之中 他们的 肩膀 , 死的 从 想 的 气息 .

皮尔森中尉倒在了他们的肩膀上，因窒息而死。

[ðeɪ] [held][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [saʊnd] , [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [bæk] .
They held him up , and finding him sound , thumped his back .
他们 握住 他 向上 , 和 寻找 他 声音 , 猛击 他的 后退 .

他们把他扶起来，发现他没事，就拍了拍他的背。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [red] .
The blade of his sword was red .
这 刀刃 的 他的 剑 曾是 红色的 .

他的剑刃是红色的。

[hi:; hi] [kɔft] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌmpɪŋz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:s] ;
He coughed with their thumpings , and sang out to them to cease ;
他 咳嗽 和 他们的 砰砰声 , 和 唱 出去 到 他们 到 停止 ;

他被他们的砰砰声弄得咳嗽起来，并大声喊着让他们停下来；

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][mɑ:b] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [dru:] [bæk] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [gɑ:rd] [kʊd; kəd]
the idle mob which had been at his heels drew back before the guard could
这 闲置的 暴民 哪个 有 到过 在 他的 高跟鞋 画 后退 前 这 警卫 可以
[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
come up with them .
来 向上 和 他们 .

一直跟在他身后的闲散人群，在卫兵赶上之前就退缩了。

[lu:'tenənt] [ˈpɪrsən] [geɪv] [noʊ][eksplə'nei](ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [nɪr]
Lieutenant Pierson gave no explanation except that he had been attacked near
中尉 皮尔森 给予 不 解释 除了 那 他 有 到过 遭到攻击 靠近
[ˈdʒu:liɪts] [tu:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈkwɔ:rtərz] .
Juliet's tomb on his way to General Schoneck's quarters .
朱丽叶的 墓 在 他的 方式 到 一般的 - 四分之一 .

皮尔森中尉没有给出任何解释，只说他在前往舍内克将军住所的途中，在朱丽叶墓附近遭到袭击。

[ˈfelouz] [hæd; həd] [stæbd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Fellows had stabbed his horse , and brought him to the ground ,
研究员 有 刺伤 他的 马 , 和 带来 他 到 这 地面 ,
费洛斯刺伤了他的马，并把它打倒在地。

[ænd; ənd][tɔ:rn][ðə; ði] [kʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and torn the coat off his back .
和 撕裂 这 外套 离开 他的 后退 .

然后一把扯下身上的外套。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ˈbɪtər] ['mʌtəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðer'ɪn] ,
He complained in bitter mutterings of the loss of a letter therein ,
他 抱怨 在 苦的 低语 的 这 损失 的 一个 信 其中 ,
他低声抱怨信中丢失了一封信，语气中充满了怨恨。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkændɪd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] : [ænd; ənd] ,
during the first candid moments of his anger : and ,
期间 这 第一的 坦率 时刻 的 他的 愤怒 : 和 ,
在他最初坦诚表达愤怒的时刻：以及，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈli:nə; 'leɪnə][vɑ:n]
as he was known to be engaged to the Countess Lena von
作为 他 曾是 已知 到 是 已订婚的 到 这 伯爵夫人 莉娜 冯
Lenkenstein ,
- ,

因为他与莉娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人订婚了，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʒektərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
it was conjectured by his comrades that this lady might have had something
它 曾是 推测 经过 他的 同志们 那 这 女士 可能 有 有 某物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrævɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
to do with the ravishment of the letter .
到 做 和 这 强奸 的 这 信 .

他的同伴们猜测，这位女士可能与信件的泄露有关。

[gret] ['læftər] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] .
Great laughter surrounded him , and he looked from man to man .
伟大的 笑声 包围 他 , 和 他 看起来 从 男人 到 男人 .
周围爆发出阵阵笑声，他环顾四周，看向每一个人。

[ə'laʊəns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ,ræsə'biləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ] ['tætərd]
Allowance is naturally made for the irascibility of a brother officer coming tattered
津贴 是 自然 制成 为了 这 肝火 的 一个 兄弟 官 未来 破烂

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] ,
out of the hands of enemies ,
出去 的 这 双手 的 敌人 ,

当然，对于一位从敌人手中浴血奋战归来的兄弟军官来说，其暴躁的情绪是可以理解的。

[ɔːr] [luː'tenənt] ['dʒenə] [wʊd] [hæv; həv] [kən'struːd] [hɪz; ɪz] ['aɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
or Lieutenant Jenna would have construed his eye's challenge on the spot .
或者 中尉 珍娜 会 有 解释 他的 眼睛 挑战 在 这 点 .

否则，詹娜中尉就会当场理解他眼神中的挑衅。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [ðə; ði] ['letər] !
As it was , he cried out , ' The letter !
作为 它 曾是 , 他 哭 出去 , - 这 信 !

他随即喊道：“那封信！ ”

[ðə; ði] ['letər] !
the letter !
这 信 !

信！

[tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['reskjʊː] [ðə; ði] ['letər] ! -
Charge , for the honour of the army , and rescue the letter ! ' -
收费 , 为了 这 荣誉 的 这 军队 , 和 救援 这 信 ! -

为了军队的荣誉，冲锋陷阵，把信抢救出来！

['ʌðər] ['ekəʊd] [hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] ['letər] !
Others echoed him : ' The letter !
其他的 回声 他 : - 这 信 !

其他人也附和道：“那封信！ ”

[ðə; ði] ['letər] !
the letter !
这 信 !

信！

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['letər] ! -
the English letter ! ' -
这 英语 信 ! -

英文字母！

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [pra:və'keɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] ;
A foreigner in an army can have as much provocation as he pleases ;
一个 外国人 在 一个 军队 能 有 作为 很多 挑衅 作为 他 请 ;

军队中的外国人可以随心所欲地挑衅；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɪl] [tæsk][hɪz; ɪz]
if he is anything of a favourite with his superiors , his fellows will task his
如果 他 是 任何事物 的 一个 最喜欢的 和 他的 上级 , 他的 伙伴们 将要 任务 他的

[fɔːr'berəns] .
forbearance .
宽容 .

如果他深受上级宠信，他的同事们就会质疑他的忍耐力。

['wɪlfrɪd] ['piəsən] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiːðd] [aɪ 'tiː] .
Wilfrid Pierson glanced at the blade of his sword , and slowly sheathed it .
威尔弗里德 皮尔森 瞥了一眼 在 这 刀刃 的 他的 剑 , 和 缓慢地 鞘 它 .

威尔弗里德·皮尔森瞥了一眼剑刃，然后缓缓地将剑收回剑鞘。

- [lu:'tenənt] [dʒenə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mɑ:b] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Lieutenant Jenna is a good actor before a mob , ' he said .**
- 中尉 珍娜 是 一个 好的 演员 前 一个 暴民 , - 他 说 .

“珍娜中尉在暴民面前演技很好,”他说。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət]
' **Gentlemen , I rely upon you to make no noise about that letter ; it is a private**
- 先生们 , 我 依靠 之上 你 到 制作 不 噪音 关于 那 信 ; 它 是 一个 私人的
[ˈmætər] .
matter .
- 事情 .

先生们, 我希望你们不要对那封信大惊小怪; 这是私事。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] , [ɪf] ['eni] [ˈɑ:fɪsər][jæl; jəl] [tʃu:z] [tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
In an hour or so , if any officer shall choose to question me concerning it ,
- 在 一个 小时 或者 所以 , 如果 任何 官 将 选择 到 问题 我 有关 它 ,
大约一小时后, 如果有任何警官选择就此事询问我,

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . -
I will answer him . ' .
- 我 将要 回答 他 . -

我会回答他。

[ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .
The last remnants of the mob had withdrawn .
- 这 最后的 残余物 的 这 暴民 有 撤回 .

暴徒残余势力已经撤离。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [θru:] [ə; eɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər] ['wɪlfrɪdz] ['ʃəʊldəz] ;
The officer in command at the gates threw a cloak over Wilfrid's shoulders ;
- 这 官 在 命令 在 这 大门 扔 一个 披风 超过 威尔弗里德的 肩膀 ;
守卫城门的军官把一件斗篷披在威尔弗里德的肩上;

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['wɪlfrɪd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] ['bærəks] ,
and taking the arm of a friend Wilfrid hurried to barracks ,
- 和 采取 这 手臂 的 一个 朋友 威尔弗里德 慌忙 到 兵营 ,

威尔弗里德挽着朋友的胳膊, 匆匆赶往兵营。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [hu:z]
and was quickly in a position to report himself to his General , whose
- 和 曾是 迅速地 在 一个 位置 到 报告 他自己 到 他的 一般的 , 谁

[fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] ,
first remark ,
- 第一的 评论 ,

他很快就能向将军汇报情况, 将军的第一句话是:

- [hæz; həz][ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ? -
' **Has the dead horse been removed ? ' .**
- 有 这 死的 马 到过 已移除 ? -

“死马被移走了吗? ”

[rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['redɪnəs] [tu:; tə] [rɪ'kwɪvəkeɪt] .
robbed him of his usual readiness to equivocate .
- 被抢劫 他 的 他的 通常 准备就绪 到 含糊其辞 .

这使他失去了往常那种模棱两可的倾向。

- [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)] [dɪ'spætʃ] , [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] ,
' **When you are the bearer of a verbal despatch , come straight to quarters ,**
- 什么时候 你 是 这 持有人 的 一个 口头 调度 , 来 直的 到 四分之一 ,

“当你奉命传达口头命令时, 立即返回营房。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['wɪntər]
if you have to come like a fig - tree on the north side of the wall in Winter
如果 你 有 到 来 喜欢 一个 如图 - 树 在 这 北 边 的 这 墙 在 冬天
,
,
,

如果你必须像冬天墙北边的无花果树一样生长，

- [sed] ['dʒen(ə)rəl] - , [huː] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd] ['prez(ə)ntli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] .
' said General Schoneck , who was joined presently by General Pierson .
- 说 一般的 - , WHO 曾是 加入 目前 经过 一般的 皮尔森 .

肖内克将军说道，随后皮尔森将军也加入了进来。

- [wʌt] - [es] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['letər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
' What ' s this I hear of some letter you have been barking about all over the
- 什么 - s 这 我 听到 的 一些 信 你 有 到过 叫声 关于 全部 超过 这
['sɪti] ? -
city ? '
城市 ? -

“我听说你一直在全城到处宣扬一封信的事，这是怎么回事？”

[ðə; ði] ['lætər] [æskt] , ['æftər] [rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ɑːn] - ['duːti] [sə'luːt] .
the latter asked , after returning his nephew's on - duty salute .
这 后者 问 , 后 返回 他的 侄子的 在 - 责任 礼炮 .

后者在回敬了侄子的执勤军礼后问道。

['wɪlfrɪd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli] ['mætərz] .
Wilfrid replied that it was a letter of his sister's treating of family matters .
威尔弗里德 回复 那 它 曾是 一个 信 的 他的 姐妹 治疗 的 家庭 事情 .

威尔弗里德回复说，这是一封他姐姐处理家庭事务的信。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] , [huː] [wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The two Generals , who were close friends , discussed the attack to which he
这 二 将军们 , WHO 是 关闭 朋友们 , 讨论 这 攻击 到 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .
had been subjected .
有 到过 受 .

这两位将军是挚友，他们讨论了他所遭受的袭击。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstæns] : [haʊ] ,
Wilfrid had to recount it with circumstance : how ,
威尔弗里德 有 到 叙事 它 和 环境 : 如何 ,

威尔弗里德不得不把事情经过详细地叙述一遍：如何，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - ['kwɔːrtərz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪləteri] [trɔːt] ,
as he was nearing General Schoneck's quarters at a military trot ,
作为 他 曾是 临近 一般的 - 四分之一 在 一个 军队 小跑 ,

当他以军步小跑接近舍内克将军的住所时，

[sɪks][men] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdə] [hæd; həd] [dæft] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] -
six men headed by a leader had dashed out on him from a narrow side -
六 男人 标题 经过 一个 领导者 有 虚线 出去 在 他 从 一个 狭窄的 边 -
[striːt] ,
street ,
街道 ,

六个男人，由一个头目带领，从一条狭窄的小巷里冲了出来。

[ˈʌnˈhɔːst] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈraɪf(ə)] [ðə; ði] [ˈsædlbæg] , [ænd; ənd][tɔːrɪn][ðə; ði][koʊt] **unhorsed him after a struggle , rifled the saddlebags , and torn the coat** 落马 他 后 一个 斗争 , 步枪 这 马鞍袋 , 和 撕裂 这 外套 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , **from his back ,** 从 他的 后退 , 一番搏斗后, 他把马拽了下来, 翻遍了马鞍袋, 撕掉了他身上的外套。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [kraʊd] [lʊkt] [ɑːn] , **and had taken the mark of his sword , while a gathering crowd looked on ,** 和 有 已采取 这 标记 的 他的 剑 , 尽管 一个 采集 人群 看起来 在 , [ˈhʊtɪŋ] . **hooting .** 倒彩 . 他被剑刺中, 周围聚集的人群发出嘘声。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfɛst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . **His horse had fled , and he confessed that he had followed his horse .** 他的 马 有 逃亡 , 和 他 坦白 那 他 有 随后 他的 马 : 他的马跑了, 他承认自己追着马跑了。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈliːnə; ˈleɪnə][səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] . **General Schoneck spoke the name of Countess Lena suggestively .** 一般的 - 辐 这 姓名 的 伯爵夫人 莉娜 暗示性地 . 舍内克将军用暗示的语气提起莉娜伯爵夫人的名字。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] ; - [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kɔːrts] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈhɑːtli] . **' Not a bit , ' returned General Pierson ; ' the fellow courts her too hotly .** - 不是 一个 少量 , - 返回 一般的 皮尔森 ; - 这 同伴 法院 她 也 热 . “一点也不,”皮尔森将军回答说; “那家伙追求她太过火了。”

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [hɪr] [wɑːnt][ə; eɪ][bɑːmˈbɑːrdmənt] ; [ðæt] - [es] [wer] [aɪ ˈtiː][laɪz] . **The scoundrels here want a bombardment ; that ' s where it lies .** 这 无赖 这里 想 一个 轰击 ; 那 - s 在哪里 它 谎言 . 这里的恶棍想要一场轰炸; 这就是问题的症结所在。

[ə; eɪ][ˈdoʊs][ʌv; əv][ˈaɪərən] [pɪlz] [wɪl] [meɪk] [vəˈrəʊnə][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈpleɪs] . **A dose of iron pills will make Verona a healthy place .** 一个 剂量 的 铁 药片 将要 制作 维罗纳 一个 健康 地方 . 服用铁剂会让维罗纳成为一个健康的地方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . - **She must have it . '** 她 必须 有 它 . - 她肯定有。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [sed] , - [aɪ][ˈhoʊp][nɑːt] , - [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈblʌd] . **General Schoneck said , ' I hope not , ' and laughed at the heat of Irish blood .** 一般的 - 说 , - 我 希望 不是 , - 和 笑了 在 这 热 的 爱尔兰 血 . 舍内克将军说: “我希望不会”, 然后嘲笑爱尔兰人的热情。

[hiː; hi][led] [ˈwɪlfrɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [siːk] **He led Wilfrid in to the Marshal , after which Wilfrid was free to seek** 他 引领 威尔弗里德 在 到 这 元帅 , 后 哪个 威尔弗里德 曾是 自由的 到 寻找 [luːˈtenənt] [ˈdʒenə] , **Lieutenant Jenna ,** 中尉 珍娜 , 他把威尔弗里德带到元帅面前, 之后威尔弗里德就可以自由地去找詹娜中尉了。

[hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈfri:dəm] [baɪ] [ˈpledʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [nɑ:t]
who had gained the right to a similar freedom by pledging his honour not
WHO 有 获得 这 正确的 到 一个 相似的 自由 经过 认捐 他的 荣誉 不是
[tu:; tə] [faɪt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [tɜ:rm][ʌv; əv] [deɪz] .
to fight within a stipulated term of days .
到 斗争 之内 一个 规定的 学期 的 天 .

他通过承诺在规定的天数内不参加战斗而获得了类似的自由权利。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][æŋ; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
The next morning Wilfrid was roused by an orderly coming from his uncle ,
这 下一个 早晨 威尔弗里德 曾是 唤醒 经过 一个 秩序 未来 从 他的 叔叔 ,
第二天早上, 威尔弗里德被他叔叔的勤务兵叫醒了。

[hu:] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] [ˈletər] :
who placed in his hands a copy of Vittoria's letter :
WHO 放置 在 他的 双手 一个 复制 的 维多利亚的 信 :

有人将维多利亚的信件副本放在他手中:

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , - [ˈræðər] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] .
at the end of it his uncle had written , ' Rather astonishing .
在 这 结尾 的 它 他的 叔叔 有 书面 , - 相当 惊人 .

在信的结尾, 他的叔叔写道: “真是令人惊讶。”

[dʌn] [ˈprɪti] [wel] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] .
Done pretty well ; but by a foreigner .
完毕 漂亮的 出色地 ; 但 经过 一个 外国人 .

做得相当不错; 不过是外国人做的。

“ [əˈfekʃ(ə)n] ” [spelt] [wɪð; wɪθ][wʌn] “ [ef] . ” [æŋ; ən] [ɪˈtæliən] : [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:r; ər]
“ Affection ” spelt with one “ f . ” An Italian : you will see the letters are
“ 感情 ” 拼写 和 一 “ f . ” 一个 意大利语 : 你 将要 看 这 信件 是
[ɪmˈfæɪtɪk] [æɪt; ət] “ [ˈʌgli] [flæg] ” ;
emphatic at “ ugly flag ” ;
强调 在 “ 丑陋的 旗帜 ” ;

“Affection”拼写中只有一个“f”。意大利人: 你会发现“ugly flag”中的字母很强调;

[ɔ:lsʊθ] “ [ˈblʌdi] [ænd; ənd][pæst] [fəˈɡɪvnəs] ” [ˈveri] [lɑ:rdʒ] ;
also “ bloody and past forgiveness ” very large ;
还 “ 血腥 和 过去的 饶恕 ” 非常 大的 ;

“血腥和过去的宽恕”也非常大;

[ðə; ði] [ˈkɑ:pɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:məntetər] ,
the copyist had a dash of the feelings of a commentator ,
这 抄写员 有 一个 短跑 的 这 情怀 的 一个 评论员 ,

抄写员身上带着几分评论员的情感,

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ([ɔ:r] [hɜ:r; hər]) [best] [tu:; tə][eɪ dɪ: ˈdi:][æŋ; ən] [oʊθ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and did his (or her) best to add an oath to it .
和 做过 他的 (或者 她) 最好的 到 添加 一个 誓言 到 它 .

并尽力在其中加上誓言。

[hu:] [ðə; ði] [du:s] , [sɜ:r] , [ɪz] [ðɪs] [ˈɑ:prə] [gɜ:rl] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:rˈself][vɪˈtɔ:ri:ɑ:] ?
Who the deuce , sir , is this opera girl calling herself Vittoria ?
WHO 这 二 , 先生 , 是 这 歌剧 女孩 呼叫 她自己 维多利亚 ?

先生, 这个自称维多利亚的歌剧女孩到底是谁?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have a lecture for you .
我 有 一个 演讲 为了 你 .

我这里有一堂课要讲。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [fərˈɡɪv] [daɪˈvɜːʒnz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkɔːrtʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðɪs]
German women don't forgive diversions during courtship ; and if you let this
德语 女性 不 原谅 转移 期间 求爱 ; 和 如果 你 让 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈliːnə; ˈleɪnə][slɪp] ,
Countess Lena slip ,
伯爵夫人 莉娜 滑 ;
德国女人不会原谅恋爱期间的出轨行为；如果你让莉娜伯爵夫人出轨，

[jʊər; jər] [tʃæns] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
your chance has gone .
你的 机会 有 已消失 .
你的机会已经错过了。

[aɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊər; jər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] ;
I compliment you on your power of lying ;
我 赞扬 你 在 你的 力量 的 说谎 ;
我佩服你撒谎的本事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ʃʊ] [jʊər; jər] [raɪt] [feɪs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːrɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhænsəm]
but you must learn to show your right face to me , or the very handsome
但 你 必须 学习 到 展示 你的 正确的 脸 到 我 , 或者 这 非常 英俊的
[ˈfiːtʃər] ,
feature ,
特征 ,
但你必须学会向我展示你最好的一面，或者说你英俊的五官。

[jʊər; jər] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)][bɑːks] , [jʊər; jər] [skʌl] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
your nose , and that useful box , your skull , will come to grief .
你的 鼻子 , 和 那 有用 盒子 , 你的 颅骨 , 将要 来 到 悲伤 .
你的鼻子，还有你那有用的头骨，都会遭殃。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
The whole business is a mystery .
这 所有的 商业 是 一个 神秘 .
整件事都是个谜。

[ðə; ði] [ˈletər] ([ˈkɑːpi]) [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɪn]
The letter (copy) was directed to you , brought to me , and opened in
这 信 (复制) 曾是 指导 到 你 , 带来 到 我 , 和 打开 在
[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] ,
a fit of abstraction ,
一个 合身 的 抽象 ,
这封信（副本）是寄给你的，你把它交给了我，我一时兴起打开了它。

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəˈmændɪŋ] [ˈʌŋkəlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
necessary to commanding uncles who are trying to push the fortunes of young
必要的 到 指挥 叔叔们 WHO 是 尝试 到 推 这 财富 的 年轻的
[ˈnuːd(ə)lz] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
noodles pretending to be related to them .
面条 假装 到 是 有关的 到 他们 .
对于那些试图提拔假装与他们有亲戚关系的年轻男子的有影响力的叔叔们来说，这是必要的。

[ɡoʊ][tuː; tə][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈliːnə; ˈleɪnə] .
Go to Countess Lena .
去 到 伯爵夫人 莉娜 .
去找莉娜伯爵夫人。

[kaʊnt] [pɔːl] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [bəˈlɒʊnjə] .
Count Paul is with her , from Bologna .
数数 保罗 是 和 她 , 从 博洛尼亚 .
来自博洛尼亚的保罗伯爵和她在一起。

[spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][him; ɪm] .

Speak to her , and observe her and him .
说话 到 她 , 和 观察 她 和 他 .

与她交谈，并观察她和他。

[hi:; hi] [noʊz] [ˈɪŋɡlɪ] — [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət] , [pu:] !
He knows English — has been attached to the embassy in London ; but , pooh !
他 知道 英语 — 有 到过 随附的 到 这 大使馆 在 伦敦 ; 但 , 呸 !

他懂英语——曾在伦敦大使馆工作过；但是，呸！

[ðə; ði] [ˈhændz] [ɪ'tæliən] .

the hand's Italian .
这 手的 意大利语 .

这只手是意大利的。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] [ˈpʌz(ə)ld] .

I confess myself puzzled .
我 承认 我 困惑 .

说实话，我感到很困惑。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði][ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] ,
We shall possibly have to act on the intimation of the fifteenth ,
我们 将 可能 有 到 行为 在 这 暗示 的 这 第十五 ,

我们或许不得不根据第十五条的暗示采取行动。

[ænd; ənd] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] .

and profess to be wiser than others .
和 宣称 到 是 更明智 比 其他的 .

并自诩比别人更有智慧。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈbru:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .

Something is brewing for business .
某物 是 酿造 为了 商业 .

商业领域正在酝酿着一些事情。

[si:] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈli:nə; 'leɪnə][ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
See Countess Lena boldly , and then come and breakfast with me . ' -
看 伯爵夫人 莉娜 大胆地 , 和 然后 来 和 早餐 和 我 . -

大胆地去见莉娜伯爵夫人，然后来和我一起吃早餐。

[ˈwɪlfrɪd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv] [vɪ'tɔ:ri:əz] [ˈletər] , [ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:lɪv]
Wilfrid read the miserable copy of Vittoria's letter , utterly unable to resolve
威尔弗里德 读 这 悲惨的 复制 的 维多利亚的 信 , 完全地 无法 到 解决

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
anything in his mind ,
任何事物 在 他的 头脑 ,

威尔弗里德读着维多利亚那封糟糕透顶的信，心中却丝毫没有平静下来，也无法解决任何问题。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:]
except that he would know among a thousand the leader of those men who
除了 那 他 会 知道 之中 一个 千 这 领导者 的 那些 男人 WHO

[hæd; həd] [ə'tækt] [him; ɪm] ,
had attacked him ,
有 遭到攻击 他 ,

但他却能在上千人中认出袭击他的那些人的首领。

[ænd; ənd] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

and who bore the mark of his sword .
和 WHO 钻孔 这 标记 的 他的 剑 .

以及身上带有他剑印的人。

[ðə; ði] [ˈpɒps] [maʊθ]
THE POPE'S MOUTH
这 教皇的 嘴

教皇之口

[ˈbɑːrtɒʊ] [ˈrɪzɒʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrɪn] [tuː; tə][duː] .
Barto Rizzo had done what he had sworn to do .
巴托 里佐 有 完毕 什么 他 有 宣誓 到 做 .

巴托·里佐做到了他发誓要做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈstriːp] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ([huː] [hæd; həd][tuː; tə]
He had not found it difficult to outstrip the lieutenant (who had to
他 有 不是 成立 它 难的 到 超过 这 中尉 (WHO 有 到
[ˈvɪzɪt] [ˈbreʃə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]) [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][vəˈrəʊnə] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
visit Brescia on his way) and reach the gates of Verona in advance of him
访问 布雷西亚 在 他的 方式) 和 抵达 这 大门 的 维罗纳 在 进步 的 他
,
,
,

他毫不费力地就超过了中尉（中尉途中还要去布雷西亚），先一步到达了维罗纳城门。

[wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˈentrəns] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [greɪp] - [ˈgæðərə] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
where he obtained entrance among a body of grape - gatherers and others
在哪里 他 获得 入口 之中 一个 身体 的 葡萄 - 采集者 和 其他的
[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] [pleɪnz] .
descending from the hills to meet a press of labour in the autumnal plains .
下降 从 这 丘陵 到 见面 一个 按 的 劳动 在 这 秋季 平原 .

他混入了一群采葡萄的人和其他从山上下来到秋季平原上劳作的人们之中。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈɪfuː] [fɔːrθ] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ;
With them he hoped to issue forth unchallenged on the following morning ;
和 他们 他 希望 到 问题 前进 未受挑战 在 这 下列的 早晨 ;
他希望第二天早上能带着他们顺利出发；

[bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪdz] [sɔːrd] [hæd; həd] [meɪd] [ˈlʌsti] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ,
but Wilfrid's sword had made lusty play ; and ,
但 威尔弗里德的 剑 有 制成 好色的 玩 ; 和 ,

但威尔弗里德的剑却挥舞得十分卖力；而且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [spɜrd] [ɪn]
as in the case when the order has been given that a man shall be spared in
作为 在 这 案件 什么时候 这 命令 有 到过 给定 那 一个 男人 将 是 幸存 在
[laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
life and limb ,
生活 和 肢 ,

例如，当下令饶恕某人的性命和肢体时，

[ˈbɑːrtɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelɒʊ] - [əˈseɪlənts] [ˈsʌfərd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈefərt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli]
Barto and his fellow - assailants suffered by their effort to hold him simply
巴托 和 他的 同伴 - 袭击者 遭受 经过 他们的 努力 到 抓住 他 简单地
[hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈpʌvərɫəs] .
half a minute powerless .
一半 一个 分钟 无力 .

巴托和他的同伙试图将他制服，但仅仅半分钟，他们就让他动弹不得，结果自己也因此遭受了痛苦。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃru:d] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hed] ,
He received a shrewd cut across the head ,
他 已收到 一个 精明 切 穿过 这 头 ,
他头部被狠狠地砍了一刀。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈsensləs] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑ:p] [ʌv; əv][wʌn] [bə'ti:stə] —
and lay for a couple of hours senseless in the wine - shop of one Battista —
和 躺 为了 一个 夫妻 的 小时 无意义的 在 这 葡萄酒 - 店铺 的 一 巴蒂斯塔 —
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈlɒmbədi] [hu:] [hæd; həd] [pledʒd] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]
one of the many all over Lombardy who had pledged their allegiance to the
一 的 这 许多 全部 超过 伦巴第 WHO 有 承诺 他们的 忠诚 到 这
[greɪt] [kæt] ,
Great Cat ,
伟大的 猫 ,

然后，他昏迷不醒地躺在巴蒂斯塔的酒铺里几个小时——巴蒂斯塔是伦巴第地区众多效忠于“大猫”的人之一。
[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈskersli] [ˈvʌlnərəb(ə)l] .
thinking him scarcely vulnerable .
思维 他 几乎 易受伤害的 .
他认为他几乎没有弱点。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
He read the letter , dizzy with pain ,
他 读 这 信 , 晕眩的 和 疼痛 ,
他读着信，疼痛让他头晕目眩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ˈpra:pər][tu:; tə] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈspɪrɪts] [ˈæftər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and with the frankness proper to inflated spirits after loss of blood ,
和 和 这 坦率 恰当的 到 膨胀 烈酒 后 损失 的 血 ,
带着失血过多后酒气高昂时特有的坦率，

[hi:; hi] [oʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .
he owned to himself that it was not worth much as a prize .
他 拥有 到 他自己 那 它 曾是 不是 值得 很多 作为 一个 奖 .
他自己也承认，这件奖品并不值多少钱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ]
It was worth the attempt to get possession of it , for anything is worth
它 曾是 值得 这 试图 到 得到 拥有 的 它 , 为了 任何事物 是 值得
[wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:sts] ,
what it costs ,
什么 它 成本 ,
为了得到它，这趟尝试是值得的，因为任何东西都值它所付出的代价。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lɪŋ] [ɪn][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] :
if it be only as a schooling in resolution , energy , and devotedness :
如果 它 是 仅有的 作为 一个 学校教育 在 解决 , 活力 , 和 奉献 :
即使仅仅是为了培养决心、精力和奉献精神：

— [rɪ'ɡrets] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [ˈbɪznəs] ; [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][bæd] [tri:] ;
— **regrets are the sole admission of a fruitless business ; they show the bad tree** ;
— 遗憾 是 这 唯一 入学 的 一个 徒劳无功 商业 ; 他们 展示 这 坏的 树 ;
——后悔是承认生意失败的唯一方式；它们揭示了坏树；

— [soʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪ'libərətɪd] ;
— **so , according to his principle of action , he deliberated** ;
— 所以 , 根据 到 他的 原则 的 行动 , 他 深思熟虑 ;
——所以，按照他的行动原则，他深思熟虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [vɪtɔːiəz] ['letər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]
but he was compelled to admit that Vittoria's letter was little else than
但 他 曾是 被迫 到 承认 那 维多利亚的 信 曾是 小的 别的 比
[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] - .
a repetition of her want of discretion when she was on the Motterone .
一个 重复 的 她 想 的 审慎 什么时候 她 曾是 在 这 - .

但他不得不承认，维多利亚的信只不过是重蹈了她在莫特罗内号上缺乏谨慎的覆辙。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] , [ˈræθfəli] : [hɪz; ɪz] ['efɜːts] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðɪs] ['wʊmən] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ]
He admitted it , wrathfully : his efforts to convict this woman telling him she
他 承认 它 , 愤怒地 : 他的 努力 到 定罪 这 女士 讲述 他 她
[dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
deserved some punishment ;
应得的 一些 惩罚 ;

他愤怒地承认了：他努力想给这个女人定罪，因为她告诉他，她应该受到一些惩罚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'pɪənz] ['biːɪŋ] [ʌn'sætɪsfɑɪd] , [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hʌŋɡri] [ə'pɑːn]
and his suspitions being unsatisfied , he resolved to keep them hungry upon
和 他的 怀疑 存在 不满意 , 他 已解决 到 保持 他们 饥饿的 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

由于他的疑虑没有得到消除，他决定要让他们对她保持怀疑。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mɪ'læn][æt; ət][wʌns] .
and return to Milan at once .
和 返回 到 米兰 在 一次 .

立即返回米兰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪt'self] , [hiː; hi] ['pɜːrpəst] , [sɪns] [ðə; ðɪ][hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft]
As to the letter itself , he purposed , since the harm in it was accomplished
作为 到 这 信 本身 , 他 目的 , 自从 这 伤害 在 它 曾是 完成
,
,
,

至于那封信本身，他打算，既然信中所造成的伤害已经造成，

[tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] [ˈɑːnərəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] , [tɪl] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] [blʌd] - [steɪnd] ,
to send it back honourably to the lieutenant , till finding it blood - stained ,
到 发送 它 后退 光荣地 到 这 中尉 , 直到 寻找 它 血 - 染色 ,
把它体面地送回给中尉，直到发现它沾满了血迹。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ðə; ðɪ][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːstriən] [sɔːrd] .
he declined to furnish the gratification of such a sight to any Austrian sword .
他 拒绝 到 提供 这 满足感 的 这样的 一个 视线 到 任何 奥地利 剑 .
他拒绝让任何奥地利剑客看到这样的景象。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [aɪ 'tiː] , [waɪl] [bətiːstəs] [waɪf] [held] ['dʌb(ə)l] ['bændɪdʒ] [taɪt]
For that reason , he copied it , while Battista's wife held double bandages tight
为了 那 原因 , 他 复制 它 , 尽管 巴蒂斯塔餐厅 妻子 握住 双倍的 绷带 紧的
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] :
round his head :
圆形的 他的 头 :

因此，他照做了，而巴蒂斯塔的妻子则用两层绷带紧紧地缠在他的头上：

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [stʊd] [træn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][hænd] , [hiː; hi] ['fɔrwədɪd]
believing that the letter stood transcribed in a precisely similar hand , he forwarded
相信 那 这 信 站立 转录 在 一个 恰恰 相似的 手 , 他 转发
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [luː'tenənt] ['pɪrsən] ,
it to Lieutenant Pierson ,
它 到 中尉 皮尔森 ,

他相信这封信是用完全相同的笔迹誊写的，于是把它转交给了皮尔森中尉。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ænd; ənd] [swu:nd] .
and then sank and swooned .
和 然后 沉没 和 晕倒 .

然后便沉了下去，昏了过去。

[tu:] [deɪz] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
Two days he lay incapable and let his thoughts dance as they would .
二 天 他 躺 无法 和 让 他的 想法 舞蹈 作为 他们 会 .

他卧床两天，无力反抗，任由思绪自由驰骋。

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['striktli] [wɑ:tft] ,
Information was brought to him that the gates were strictly watched ,
信息 曾是 带来 到 他 那 这 大门 是 严格 观看 ,

他得到消息说，大门有人严密把守。

[ænd; ənd] [ðæt] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][mɪ'læn] .
and that troops were starting for Milan .
和 那 军队 是 开始 为了 米兰 .

部队正启程前往米兰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['aʊər][,æntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] .
This was in the dull hour antecedent to the dawn .
这 曾是 在 这 乏味的 小时 前件 到 这 黎明 .

那是在黎明前昏暗的时分。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtrəs] ! -
' She is a traitress ! '
- 她 是 一个 叛徒 ! -

“她是个叛徒！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] ['straɪkɪŋ] ['faɪər] ,
he exclaimed , and leaping from his bed , as with a brain striking fire ,
他 惊呼 , 和 跳跃 从 他的 床 , 作为 和 一个 脑 引人注目 火 ,
[skri:md] , - ['treɪtrəs] !
screamed , ' Traitress !
尖叫 , - 叛徒 !

他惊叫一声，像脑中燃起火焰般从床上跳起来，大喊道：“叛徒！”

['treɪtrəs] ! -
traitress ! ! -
叛徒 ! -

叛徒！

[bə'tɪ:stə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] ,
Battista and his wife had to fling themselves on him and gag him ,
巴蒂斯塔 和 他的 妻子 有 到 一扔 他们自己 在 他 和 插科打诨 他 ,
['gesɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][mæd] .
guessing him as mad .
猜测 他 作为 疯狂的 .

巴蒂斯塔和他的妻子不得不扑到他身上，堵住他的嘴，因为他们认为他疯了。

[hi:; hi] [spoʊk] ['pɑ:mpəsli] [ænd; ənd] [θɪ'ætrɪkli] ; [kɔ:ld] [hɪm'self] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
He spoke pompously and theatrically ; called himself the Eye of Italy ,
他 辐 傲慢地 和 戏剧性地 ; 称为 他自己 这 眼睛 的 意大利 ,

他说话浮夸做作，自称“意大利之眼”。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][mɪ'læn] , [ɔ:r][mɪ'læn] [wʊd] ['perɪʃ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
and said that he must be in Milan , or Milan would perish , because of
和 说 那 他 必须 是 在 米兰 , 或者 米兰 会 沦 , 因为 的

[ðə; ði] ['treɪtrəs] :
the traitress :
这 叛徒 :

他说他必须待在米兰，否则米兰会因为那个叛徒而灭亡：

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌləŋ] [eɪ] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɑːd] [dɪ'stenʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
all with a great sullen air of composure and an odd distension of the
全部 和 一个 伟大的 忧郁 空气 的 镇定 和 一个 奇怪的 膨胀 的 这
[ˈaɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .

所有人都带着一种阴郁的镇定神闲，眼睑却奇怪地鼓了起来。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ,
When they released him , he smiled and thanked them , though they knew ,
什么时候 他们 发布 他 , 他 微笑 和 谢谢 他们 , 尽管 他们 知道 ,
[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [tʃoʊzn] ,
that had he chosen ,
那 有 他 选定 ,

当他们释放他时，他微笑着向他们道谢，尽管他们知道，如果他选择这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
he could have thrown off a dozen of them , such was his strength .
他 可以 有 抛掷 离开 一个 打 的 他们 , 这样的 曾是 他的 力量 .

他力气很大，可以一次甩掉十几个人。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The woman went down on her knees to him to get his consent that she
这 女士 去 向下 在 她 膝盖 到 他 到 得到 他的 同意 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [dres] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'freʃ] .
should dress and bandage his head afresh .
应该 裙子 和 绷带 他的 头 重新 .

女人跪在他面前，征得他的同意，才肯重新为他包扎头部。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][redʒɪ'ment(ə)]['bjuːgəlz] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
The sound of the regimental bugles drew him from the house ,
这 声音 的 这 团级 号角 画 他 从 这 房子 ,

军号声把他从屋里引了出来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['setld] [skiːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] .
rather than any immediate settled scheme to watch at the gates .
相当 比 任何 即时 定居 方案 到 手表 在 这 大门 .

而不是立即制定在门口监视的既定计划。

[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊ(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
Artillery and infantry were in motion before sunrise , from various points of
炮兵 和 步兵 是 在 运动 前 日出 , 从 各种各样的 积分 的

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

天还没亮，炮兵和步兵就从城里的各个地点出发，开始行动了。

['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['pæliʊs][ænd; ənd]['ziːnəʊ] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
bearing toward the Palio and Zeno gates , and the people turned out to see
轴承 朝向 这 帕里奥 和 芝诺 大门 , 和 这 人们 转向 出去 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们朝着帕利奥门和泽诺门走去，人们纷纷出来观看。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
for it was a march that looked like the beginning of things .
为了 它 曾是 一个 行进 那 看起来 喜欢 这 开始 的 事物 .

因为这是一场看起来像是新事物开端的游行。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [gri:n] [twɪgz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər][hændz] [gʊd] -
The soldiers had green twigs in their hats , and kissed their hands good -
这 士兵 有 绿色的 树枝 在 他们的 帽子 , 和 亲吻 他们的 双手 好的 -
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [kraʊd] ,
humouredly to the gazing crowd ,
幽默地 到 这 凝视 人群 ,
士兵们的帽子上插着绿色的树枝, 他们友好地向围观的人群亲吻自己的手。

[ˈʃaʊtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [və:sɪz] :
shouting bits of verses :
喊叫 比特 的 诗句 :
喊出一些诗句片段:

- [aɪm] [ɔ:f] !
' I'm off !
- 我是 离开 !
我走了!

[aɪm] [ɔ:f] !
I'm off !
我是 离开 !
我走了!

[ˈferˈwel] , - !
Farewell , Mariandl !
告别 , - !
再见了, 玛丽安德尔!

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ɔ:r][ə; eɪ] [fi:ld] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , [dəʊnt][tɜ:rn] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz]
if I come back a sergeant - major or a Field - Marshal , don't turn up your nose
如果 我 来 后退 一个 军士 - 主要的 或者 一个 场地 - 元帅 , 不 转动 向上 你的 鼻子
[æt; ət][em 'i:] :
at me :
在 我 :

如果我回来时是军士长或陆军元帅, 也别瞧不起我:
[swer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ; [br'kəz, br'kɔ:z] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [swɛəz] ,
Swear you will be faithful all the while ; because , when a woman swears ,
发誓 你 将要 是 忠实 全部 这 尽管 ; 因为 , 什么时候 一个 女士 发誓 ,
发誓你会一直忠诚; 因为, 当一个女人发誓时,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈsʌmhəʊ] : [ˈferˈwel] !
it's a comfort , somehow : Farewell !
它是 一个 舒适 , 不知何故 : 告别 !
不知为何, 这让人感到一丝安慰: 再见!

[skwi:z] [ðə; ði] [ˈkaʊz] [ˈʌdə] : [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈθɜ:rsti] [ɪˈnʌf] :
Squeeze the cow's udders : I shall be thirsty enough :
挤 这 牛的 乳房 : 我 将 是 渴 足够的 :
挤挤母牛的乳房: 我就会渴了:

[ju:; jʊ] [ˈprɪti] [ˈrɪglər] !
You pretty wriggler !
你 漂亮的 蠕虫 !
你这漂亮的小家伙!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ,
don't you know , the first cup of wine and the last ,
不 你 知道 , 这 第一的 杯子 的 葡萄酒 和 这 最后的 ,
难道你不知道吗, 第一杯酒和最后一杯酒,

[aɪ][jæɪ; jəl] [floʊt] [jɔː; jər] [neɪm] [ɑːn][aɪ 'tiː] ?
I shall float your name on it ?
我 将 漂浮 你的 姓名 在 它 ?

我会把你的名字写在上面吗？

[lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [wiː; wi] [liːv] [br'haɪnd] !
Luck to the lads we leave behind !
运气 到 这 小伙子们 我们 离开 在后面 !

祝愿我们留下的兄弟们好运！

[,fer'wel] , - ! -
Farewell , Mariandl ! ' -
告别 , - ! -

再见了，玛丽安德尔！

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈfeləʊz] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [rɪ'bʌf] .
The kindly fellows waved their hands and would take no rebuff .
这 亲切地 伙伴们 挥手 他们的 双手 和 会 拿 不 回绝 .

这些好心人挥着手，不接受任何拒绝。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ɑːr; ər][ˈkaɪndlɪə][ðæn; ðən][moʊst] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪz][ʌp] .
The soldiery of Austria are kindlier than most , until their blood is up .
这 士兵 的 奥地利 是 更友善 比 最多 , 直到 他们的 血 是 向上 .

奥地利的士兵比大多数士兵都更仁慈，直到他们热血沸腾。

[ə; eɪ] [tɪrə'liːz] [ˈredʒɪmənt] [pæst] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsplendɪdli] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
A Tyrolese regiment passed , singing splendidly in chorus .
一个 蒂罗尔 团 通过了 , 歌唱 精彩地 在 合唱 .

一支蒂罗尔军团经过，合唱声十分动听。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [pri'veild] ,
Songs of sentiment prevailed ,
歌曲 的 情绪 最终获胜 ,

感伤的歌曲盛行，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]
but the traditions of a soldier's experience of the sex have informed his
但 这 传统 的 一个 士兵的 经验 的 这 性别 有 知情的 他的

[ˈbælədʒ][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] ,
ballads with strange touches of irony ,
民谣 和 奇怪的 触摸 的 讽刺 ,

但是，士兵的性经历传统却为他的民谣增添了一丝奇特的讽刺意味。

[ðæt] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ([soʊ][tuː; tə] [seɪ]) [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrekləsənəs] .
that help him to his (so to say) philosophy , which is recklessness .
那 帮助 他 到 他的 (所以 到 说) 哲学 , 哪个 是 鲁莽 .

这有助于他贯彻其（可以这么说的）哲学，即鲁莽行事。

[ðə; ði] - - [kætʃən] - [hɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsætərnəɪn] [ˈdʒuːliə] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
The Tyroler's ' Katchen ' here , was a saturnine Giulia , who gave him no
这 - - 卡琴 - 这里 , 曾是 一个 土星 朱莉娅 , WHO 给予 他 不
[rɪ'spɑːns] ,
response ,
回复 ,

这位蒂罗尔人的“小跟班”名叫朱莉娅，性格阴郁，对他没有任何回应。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [aɪ] [ɔːr][lɪp] .
either of eye or lip .
任何一个 的 眼睛 或者 唇 .

眼睛或嘴唇。

- ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['lɪt(ə)l] ['swi:θɑ:rt] , - [eɪd] ! [eɪd] ! -
' Little mother , little sister , little sweetheart , ' ade ! ade ! '
- 小的 母亲 , 小的 姐姐 , 小的 亲爱的 , - 艾德 ! 艾德 ! -

“小妈妈，小妹妹，小甜心，‘ade! ade! ”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['swi:θɑ:rt] , [jɔːr; jər] ['medoʊ] [ɪz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
My little sweetheart , your meadow is half - way up the mountain ;
我的 小的 亲爱的 , 你的 草地 是 一半 - 方式 向上 这 山 ;

我的小甜心，你的草地在半山腰；

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪ,bɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [bɔɪ] !
it's such a green spot on the eyeballs of a roving boy !
它是 这样的 一个 绿色的 点 在 这 眼球 的 一个 漫游 男生 !

那就像一个四处游荡的男孩眼球上的一块绿色斑点！

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dʒʌst] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and the chapel just above it , I shall see it as I've seen it a thousand
和 这 教堂 只是 多于 它 , 我 将 看 它 作为 我已经 已见 它 一个 千

[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

而它上面的那座小教堂，我将像以前看过一千遍那样再看一遍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [hæŋɡz] [nɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərz] ,
and the cloud hangs near it , and moves to the door and enters ,
和 这 云 悬挂 靠近 它 , 和 移动 到 这 门 和 进入 ,

云朵悬在它附近，然后移到门口，飘了进去。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [nɔ:t][ə; eɪ] [klaʊd] ;
for it is an angel , not a cloud ;
为了 它 是 一个 天使 , 不是 一个 云 ;

因为那是天使，不是云。

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] [ɡɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][em 'i:] :
a white angel gone in to pray for Katerlein and me :
一个 白色的 天使 已消失 在 到 祈祷 为了 - 和 我 :

一位白衣天使进去为我和卡特琳祈祷：

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['lɪt(ə)l] ['swi:θɑ:rt] , - [eɪd] ! [eɪd] ! -
Little mother , little sister , little sweetheart , ' ade ! ade ! '
小的 母亲 , 小的 姐姐 , 小的 亲爱的 , - 艾德 ! 艾德 ! -

小妈妈，小妹妹，小甜心，'ade! ade! '

[ki:p] ['sɪŋɡ(ə)l] , - , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] : [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld]
Keep single , Katerlein , as long as you can : as long as you can hold
保持 单身的 , - , 作为 长的 作为 你 能 : 作为 长的 作为 你 能 抓住

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

卡特琳，尽可能保持单身吧：尽可能坚持下去。

[ki:p] ['sɪŋɡ(ə)l] : - [eɪd] ! - -
keep single : ' ade ! ' ' '
保持 单身的 : - 艾德 ! - -

保持单身：'ade! "

[fɪfti:n] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd][sɪks] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn]
Fifteen hundred men and six guns were counted as they marched on to one
十五 百 男人 和 六 枪支 是 计数 作为 他们 行军 在 到 一

[geɪt] .
gate .
门 .

他们向一个城门进发，清点人数为1500人和6门大炮。

[ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [bəˈtiːstə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ]
Barto Rizzo , with Battista and his wife on each side of him , were among
巴托 里佐 , 和 巴蒂斯塔 和 他的 妻子 在 每个 边 的 他 , 是 之中
[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
the spectators .
这 观众 .

巴托·里佐和巴蒂斯塔夫妇分别站在他两侧，他们是观众席上的一员。

[ðə; ði] [blæk] [kɑːks] [ˈfeðz̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrsʊʃ] , [wen]
The black cock's feathers of the Tyrolese were still fluttering up the Corso , when
这 黑色的 公鸡的 羽毛 的 这 蒂罗尔 是 仍然 飘动 向上 这 科尔索 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] ,
the woman said ,
这 女士 说 ,

当那位女士开口说话时，蒂罗尔黑公鸡的羽毛还在科尔索大道上飘动着。

- [aɪ] - [ˈviː] [noʊn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [get] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
' I ' ve known the tail of a regiment get through the gates without having to
- 我 - ve 已知 这 尾巴 的 一个 团 得到 通过 这 大门 没有 拥有 到
[ʃʊ] [ˈpeɪpər] . -
show paper . -
展示 纸 . -

“我曾见过一个团的尾部士兵无需出示任何证件就能通过大门。”

[bəˈtiːstə] [ðerəˈpɑːn] [æskt] [ˈbɑːrtʊʃ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ðæt] [tʃæns] .
Battista thereupon asked Barto whether he would try that chance .
巴蒂斯塔 于是 问 巴托 无论 他 会 尝试 那 机会 .
于是巴蒂斯塔问巴托是否愿意尝试一下这个机会。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvækjuəs] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n]
The answer was a vacuous shake of the head , accompanied by an expression
这 回答 曾是 一个 空虚的 摇 的 这 头 , 伴随 经过 一个 表达
[ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ˈmɔːrnfəlˌnəs] .
of unutterable mournfulness .
的 难以言喻 哀悼 .

得到的回答是茫然地摇了摇头，脸上带着难以言喻的悲伤表情。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] , - [pərˈsuːd] [bəˈtiːstə] , - [ənˈles] [juː; jʊ][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ] ,
' There's no other way , ' pursued Battista , ' unless you jump into the Adige ,
- 有 不 其他 方式 , - 追击 巴蒂斯塔 , - 除非 你 跳 进入 这 阿迪杰 ,
“没有别的办法了，”巴蒂斯塔继续说道，“除非你跳进阿迪杰河。”

[ænd; ənd] [swɪm] [daʊn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] [kæts] [heit] [ˈwɔːtər] — [eɪ] , [maɪ]
and swim down half - a - mile under water ; and cats hate water — eh , my
和 游泳 向下 一半 - 一个 - 英里 在下面 水 ; 和 猫 恨 水 — 嗯 , 我的
[koʊmːkoʊ] ? -
comico ? '
漫画 ? -

然后潜到水下半英里远；猫讨厌水——是吧，我的喜剧演员？

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] - [kʌt] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈbɑːrtʊʃ] [ɪmbəs(ə)l̩] , [ænd; ənd] [pʊld]
He conceived that the sword - cut had rendered Barto imbecile , and pulled
他 构思 那 这 剑 - 切 有 渲染 巴托 白痴 , 和 拉
[hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
his hat down his forehead ,
他的 帽子 向下 他的 前额 ,

他认为巴托被剑砍伤后变成了白痴，于是把帽子拉低遮住额头。

[ænd; ənd] [ˈpæɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [tʃɪr] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] :
and patted his shoulder , and bade him have cheer , patronizingly :
和 轻拍 他的 肩膀 , 和 巴德 他 有 欢呼 , 居高临下地 :
然后拍了拍他的肩膀，居高临下地祝他振作起来：

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt][soʊ] ['laɪtli] [luːz] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][mæn] .
but women do not so lightly lose their impression of a notable man .
但 女性 做 不是 所以 轻轻 失去 他们的 印象 的 一个 值得注意的 男人 .
但女性不会轻易失去对一位杰出男性的印象。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
His wife checked him .
他的 妻子 已检查 他 .
他妻子检查了他的情况。

[ˈbɑːrtʊʊ][hæd; həd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn]
Barto had shut his eyes , and hung swaying between them , as in
巴托 有 关闭 他的 眼睛 , 和 悬挂 摇晃 之间 他们 , 作为 在
[ˈdraʊzɪnəs] [ɔːr] ['drʌŋkənnəs] .
drowsiness or drunkenness .
睡意 或者 酒醉 .
巴托闭上了眼睛, 摇摇晃晃地挂在两眼之间, 像是昏昏欲睡或喝醉了一样。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Like his body , his faith was swaying within him .
喜欢 他的 身体 , 他的 信仰 曾是 摇晃 之内 他 .
就像他的身体一样, 他的信仰也在摇摆不定。

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['riːlɪŋ] [breɪn] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['despəɾətli] ,
He felt it borne upon the reeling brain , and clung to it desperately ,
他 毛毡 它 出生 之上 这 卷轴 脑 , 和 紧紧抓住 到 它 绝望地 ,
他感到它压在摇摇欲坠的大脑上, 于是拼命地抓住它不放。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [tʃæns] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
calling upon chance to aid him ; for he was weak , incapable of a
呼叫 之上 机会 到 援助 他 ; 为了 他 曾是 虚弱的 , 无法 的 一个
['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]['kɑːntest] ,
physical or mental contest ,
身体的 或者 精神的 竞赛 ,
他寄希望于运气, 因为他体弱多病, 既无力进行体力上的对抗, 也无力进行智力上的斗争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setld] [kriːd] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'loʊn] [feɪld] [ðə; ðɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
and this part of his settled creed that human beings alone failed the patriotic
和 这 部分 的 他的 定居 信条 那 人类 生物 独自的 失败的 这 爱国
[kɔːz] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] ,
cause as instruments ,
原因 作为 仪器 ,
而他根深蒂固的信条之一, 就是只有人类作为工具才能使爱国事业失败。

[waɪl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'frendɪd] [aɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'vents] .
while circumstances constantly befriended it — was shocked by present events .
尽管 情况 不断地 结交朋友 它 — 曾是 震惊 经过 展示 活动 .
尽管形势一直对它有利, 但它却被当前发生的事情震惊了。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] , [ðə; ðɪ] ['treɪtrəs] , ['fləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['soʊldʒəri] [mɑːtʃɪŋ] [ɑːn][mɪ'læn]
The image of Vittoria , the traitress , floated over the soldiery marching on Milan
这 图像 的 维多利亚 , 这 叛徒 , 漂浮 超过 这 士兵 行军 在 米兰
[θruː] [hɜːr; hər] ['tretʃəri] .
through her treachery .
通过 她 背信弃义 .
叛徒维多利亚的形象, 因她的背叛而笼罩着向米兰进军的士兵们。

[ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːstriən] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['terəb(ə)l] .
Never had an Austrian force seemed to him so terrible .
绝不 有 一个 奥地利 力量 似乎 到 他 所以 糟糕的 .
他从未觉得奥地利军队如此可怕。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][ɪn'tɜːr(ə)n] [faɪt] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [feɪθ] [sɪŋk][ænd; ənd][biː; bi]
He had to yield the internal fight , and let his faith sink and be
他 有 到 屈服 这 内部的 斗争 , 和 让 他的 信仰 下沉 和 是
[ˈblækənd] ,
blackened ,
变黑 ,

他不得不放弃内心的斗争，任由自己的信仰沉沦、蒙尘。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [rest][ˈsuːpaɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membər] [ˈsɪstəm] ;
in order that his mind might rest supine , according to his remembered system ;
在 命令 那 他的 头脑 可能 休息 仰卧 , 根据 到 他的 记得 系统 ;

以便他的精神能够按照他记忆中的体系安然休息；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [dʌz] [nɔːt] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈment(ə)l]
for the inspiration which points to the right course does not come during mental
为了 这 灵感 哪个 积分 到 这 正确的 课程 做 不是 来 期间 精神的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

因为指引正确方向的灵感并非来自精神上的挣扎。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ 'tiː] , [wen] [feɪθ] [ˈsʌmənz] [ɪts][ˈeɪdʒənsɪz] [ʌndɪ'stɜːrbd] — [ɪf] [ˈoʊnli][men] [wɪl]
but after it , when faith summons its agencies undisturbed — if only men will
但 后 它 , 什么时候 信仰 传票 它是 机构 未受干扰 — 如果 仅有的 男人 将要
[hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] ,
have the faith ,
有 这 信仰 ,

但在那之后，当信仰不受干扰地召唤其力量时——只要人们拥有信仰，

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd]
and will teach themselves to know that the inspiration must come , and
和 将要 教 他们自己 到 知道 那 这 灵感 必须 来 , 和
[wɪl] [ˈkaʊns(ə)l][ðəm; ðəm][ˈdʒʌstli] .
will counsel them justly .
将要 法律顾问 他们 公正地 .

他们会学会明白灵感必须到来，并会公正地劝诫他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈbɑːrtəʊ] [ˈrɪzoʊz] [sə'steɪnɪŋ] [kriːd] ;
This was a part of Barto Rizzo's sustaining creed ;
这 曾是 一个 部分 的 巴托 里佐的 维持 信条 ;

这是巴托·里佐的人生信条之一；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor did he lose his grasp of it in the torment and the darkness of his
也不 做过 他 失去 他的 抓牢 的 它 在 这 折磨 和 这 黑暗 的 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

即使身处痛苦和黑暗之中，他也没有失去对它的掌控。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɔɪsɪz] .
He heard English voices .
他 听到 英语 声音 .

他听到了英语口语。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A carriage had stopped almost in front of him .
一个 运输 有 停止 几乎 在 正面 的 他 .

一辆马车几乎停在了他面前。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz][hæt][ɪn][hænd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈʌŋk(ə)] ,
A General officer was hat in hand , talking to a lady , who called him uncle ,
一个 一般的 官 曾是 帽子 在 手 , 说 到 一个 女士 , WHO 称为 他 叔叔 ,
一位将军手拿帽子, 正和一位女士说话, 女士称呼他为叔叔。

[ænd; ənd][sed] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈsaɪd][tuː; tə][kwɪt][vəˈrəʊnə][ɑːn] [əˈkaʊnt]
and said that she had been obliged to decide to quit Verona on account
和 说 那 她 有 到过 有义务 到 决定 到 辞职 维罗纳 在 帐户
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

她说, 由于丈夫的原因, 她不得不决定离开维罗纳。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
to whom the excessive heat was unendurable .
到 谁 这 过多的 热 曾是 难以忍受 .
酷热难耐, 他无法忍受。

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] , [ɪn][ðə; ði][seɪm] [breθ] , [prəuˈtestɪd][ðæt][ðə; ði][hiːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Her husband , in the same breath , protested that the heat killed him .
她 丈夫 , 在 这 相同的 气息 , 抗议 那 这 热 被杀 他 .
她的丈夫随即抗议说, 是高温把他烤死了。

[hiː; hi] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈɪmɪdʒəri]
He adorned the statement with all kinds of domestic and subterranean imagery
他 装饰 这 陈述 和 全部 种类 的 国内的 和 地下 图像
[ænd; ənd] [læft] [ˈfeɪntli] ,
and laughed faintly ,
和 笑了 淡淡的 ,
他在声明中运用了各种家庭和地下世界的意象, 并轻轻地笑了笑。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][ˈæftər][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] — [ɑːn] [wɪt] [naɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpaːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
saying that after the fifteenth — on which night his wife insisted upon going to the
说 那 后 这 第十五 — 在 哪个 夜晚 他的 妻子 坚持 之上 去 到 这
[ˈɑːprə] [æt; ət][mɪˈlæn][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][oʊld] [frend] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ]
Opera at Milan to hear a new singer and old friend — he should try a
歌剧 在 米兰 到 听到 一个 新的 歌手 和 老的 朋友 — 他 应该 尝试 一个
[wiːk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ˈbɔːrmɪoʊ] ,
week at the Baths of Bormio ,
星期 在 这 浴室 的 博尔米奥 ,

他说, 在15日之后——那天晚上他的妻子坚持要去米兰歌剧院听一位新歌手和一位老朋友的演唱——他应该去博尔米奥温泉疗养一周。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][draːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wen] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈreɪnd] ,
and only drop from the mountains when a proper temperature reigned ,
和 仅有的 降低 从 这 山脉 什么时候 一个 恰当的 温度 统治 ,
[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
he being something of an invalid .
他 存在 某物 的 一个 无效的 .

只有当气温适宜时, 他才会从山上下来, 因为他身体有些虚弱。

- [ænd; ənd] , [ˈʌŋk(ə)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][mɪˈlæn][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ? - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
' And , uncle , will you be in Milan on the fifteenth ? ' said the lady ;
- 和 , 叔叔 , 将要 你 是 在 米兰 在 这 第十五 ? - 说 这 女士 ;
“叔叔, 您15号会在米兰吗?”那位女士问道;

- [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] , [tuː] ? -
' and Wilfrid , too ? ' -
- 和 威尔弗里德 , 也 ? -
“威尔弗里德也算在内吗?”

- ['wɪlfrɪd] [wɪl] [ri:tʃ] [mɪ'læn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jɒ][du:] ,
' **Wilfrid will reach Milan as soon as you do** ,
- 威尔弗里德 将要 抵达 米兰 作为 很快 作为 你 做 ,
“威尔弗里德会和你同时到达米兰。”

[ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
and I shall undoubtedly be there on the fifteenth , ' **said the General** .
和 我 将 无疑 是 那里 在 这 第十五 , - 说 这 一般的 .
“我肯定会在十五号到场,”将军说道。

- [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈpɑ:səbli] [ɪkˈspres] [tu:; tə][ju:; jɒ] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər][ˈɑ:rmɪ] [lʊks] , - [sed] [ðə; ði]
' **I cannot possibly express to you how beautiful I think your army looks** , ' **said the lady** .
- 我 不能 可能 表达 到 你 如何 美丽的 我 思考 你的 军队 看起来 , - 说 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
“我无法用语言来形容我觉得你们的军队有多么美丽,”这位女士说道。

- [faɪn] [men] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] , [ˈveri] [faɪn] [men] .
' **Fine men , General Pierson , very fine men** .
- 美好的 男人 , 一般的 皮尔森 , 非常 美好的 男人 .
“皮尔森将军, 都是优秀的人, 非常优秀的人。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˌmɑ:tʃɪŋ] — [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] , - [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [riˈmɑ:kt] .
I never saw such marching — equal to our Guards , ' **her husband remarked** .
我 绝不 锯 这样的 行军 — 平等的 到 我们的 卫兵 , - 她 丈夫 评论 .
“我从未见过如此整齐的队伍——堪比我们的卫队,”她丈夫评论道。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [neɪmd] [hɜ:r; hər] [ˌmɪləˈnɪz] [hoʊˈtel][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [plu:mz] ,
The lady named her Milanese hotel as the General waved his plumes ,
这 女士 命名 她 米兰人 酒店 作为 这 一般的 挥手 他的 羽流 ,
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] .
nodded , and rode off .
点头 , 和 骑 离开 .
将军挥舞着羽饰, 点点头, 骑马离去, 那位女士便给她的米兰酒店起了个名字。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [dæft] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:;] [ænd; ənd] - [daɪr]
Before the carriage had started , Barto Rizzo dashed up to it ; and ' Dear
前 这 运输 有 开始 , 巴托 里佐 虚线 向上 到 它 ; 和 - 亲爱的
[gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ,
good English lady ,
好的 英语 女士 ,
“马车还没启动, 巴托·里佐就冲了上去; “亲爱的英国女士,

- [hi:; hi] [əˈdrest] [hɜ:r; hər] , - [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][lu:ˈi:dʒi] ,
' **he addressed her , ' I am the brother of Luigi** ,
- 他 已解决 她 , - 我 是 这 兄弟 的 路易吉 ,
他告诉她: “我是路易吉的哥哥。”

[hu:] [ˈkæərɪz] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ][ɪn][mɪ'læn] — [ˈlɪt(ə)][lu:ˈi:dʒi] ! — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
who carries letters for you in Milan — little Luigi ! — and I have a mother
WHO 携带 信件 为了 你 在 米兰 — 小的 路易吉 ! — 和 我 有 一个 母亲
[ˈdaɪɪŋ] [ɪn][mɪ'læn] ;
dying in Milan ;
垂死 在 米兰 ;
在米兰为你送信的是谁——小路易吉! ——而我的母亲在米兰即将去世;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem][ɪn][vəˈrəʊnə] , [ɪl] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pɔr] [soʊl] !
and here I am in Verona , ill , and can't get to her , poor soul !
和 这里 我 是 在 维罗纳 , 患病的 , 和 不能 得到 到 她 , 贫穷的 灵魂 !
而我却身在维罗纳, 生病了, 没办法去看她, 可怜的人儿!

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Will you allow me that I may sit up behind as quiet as a mouse ,
将要 你 允许 我 那 我 可能 坐 向上 在后面 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ,
请允许我像老鼠一样安静地坐在后面好吗?

[ænd; ʌnd][bi:; bi] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
and be near one of the lovely English ladies who are so kind to unfortunate
和 是 靠近 一 的 这 迷人的 英语 女士们 WHO 是 所以 种类 到 不幸
persons ,
人 ,
而且, 你还能遇到一位和蔼可亲的英国女士, 她们对不幸的人非常友善。

[ænd; ʌnd]['nevər] [def] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ?
and never deaf to the name of charity ?
和 绝不 聋 到 这 姓名 的 慈善机构 ?
并且从不忽视慈善的意义?

[ɪts] [maɪ] ['mʌðər] [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [pʊr] [soʊl] ! -
It's my mother who is dying , poor soul ! ' -
它是 我的 母亲 WHO 是 垂死 , 贫穷的 灵魂 ! -
可怜的人儿, 快要去世的是我母亲!

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,
The lady consulted her husband's face ,
这 女士 咨询 她 丈夫的 脸 ,
这位女士仔细端详着丈夫的脸色,

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][blæŋk][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
which presented the total blank of one who refused to be responsible for
哪个 呈现 这 全部的 空白的 的 一 WHO 拒绝 到 是 负责的 为了
[æn; ən] [ə'pɪnjən] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
an opinion hostile to the claims of charity ,
一个 观点 敌对的 到 这 索赔 的 慈善机构 ,
这完全暴露出一个人拒绝为与慈善事业诉求相悖的观点承担责任的茫然态度。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['hæbɪts][ʌv; əv]
while it was impossible for him to fall in with foreign habits of
尽管 它 曾是 不可能的 为了 他 到 落下 在 和 外国的 习惯 的
[fə,mɪlɪ'ærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,
虽然他不可能养成外国人那种亲密的习惯,

[ænd; ʌnd] [ək'si:d] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pə'tɪʃənz] .
and accede to extraordinary petitions .
和 同意 到 非凡的 请愿书 .
并同意特殊请求。

['bɑ:rtʊʊ] [spræŋ] [ʌp] .
Barto sprang up .
巴托 弹簧 向上 .
巴托跳了起来。

- [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][jʊr; jər] ['kəriər] , [daɪ] ['leɪdɪ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I shall be your courier , dear lady , ' he said ,
- 我 将 是 你的 导游 , 亲爱的 女士 , - 他 说 ,
“我愿做您的信使, 亲爱的女士,”他说。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and commenced his professional career in her service by shouting to the
和 开始 他的 专业的 职业 在 她 服务 经过 喊叫 到 这
[ˌvetʊ'ri:nʊʊ][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] .
vetturino to drive on .
维图里诺 到 驾驶 在 :

他开始为她服务，职业生涯的开端是向兽医大喊让他继续开车。

[ˈwɪlfrɪd] [met] [ðəm; ðəm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔ:tə][del][ˈpæliʊʊ] ,
Wilfrid met them as he was trotting down from the Porta del Palio ,
威尔弗里德 遇见 他们 作为 他 曾是 小跑 向下 从 这 波尔塔 del 帕里奥 ,
[ˌwɪlfrɪd] [met] [ðəm; ðəm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔ:tə][del][ˈpæliʊʊ] ,
威尔弗里德从赛马场门（Porta del Palio）小跑下来时遇到了他们。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [kən'faɪdɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn]
and to him his sister confided her new trouble in having a strange man
和 到 他 他的 姐姐 坦白 她 新的 麻烦 在 拥有 一个 奇怪的 男人
[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
attached to her ,
随附的 到 她 ,
[hu:] [mɑ:t] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] .
who might be anything .
WHO 可能 是 任何事物 :

他可能是任何人。

- [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd]
' We don't know the man , ' said her husband ; and Adela pleaded
- 我们 不 知道 这 男人 , - 说 她 丈夫 ; 和 阿德拉 恳求
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
for him :
为了 他 :

“我们不认识这个人,”她丈夫说; 阿黛拉为他求情:

- [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hɑ:rʃli] , [preɪ] , [ˈwɪlfrɪd] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə]
' Don't speak to him harshly , pray , Wilfrid ; he says he has a mother
- 不 说话 到 他 严厉地 , 祈祷 , 威尔弗里德; 他 说道 他 有 一个 母亲
[ˈdaɪɪŋ] [ɪn][mɪ'læn] . -
dying in Milan . '
垂死 在 米兰 : -
[ˈwɪlfrɪd] [preɪ] [dɪˈɪt] [mɪ'læn] . -
“威尔弗里德, 求你了, 别对他说话太重; 他说他母亲在米兰快要去世了。”

[ˈbɑ:rtʊʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [groʊn] ; [ə'delə; 'ædələ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʊʊlf(ə)l]
Barto kept his head down on his arms and groaned ; Adela gave a doleful
巴托 保留 他的 头 向下 在 他的 武器 和 呻吟 ; 阿德拉 给予 一个 悲伤的
[ˈlɪt(ə)l] ['grɪməs] .
little grimace .
小的 鬼脸 :

巴托低着头, 双手抱头, 呻吟着; 阿德拉露出了悲伤的表情。

- [ʊʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['begə] , - [sed] [ˈwɪlfrɪd] ; [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'tæliən] :
' Oh , take the poor beggar , ' said Wilfrid ; and sang out to him in Italian :
- 哦 , 拿 这 贫穷的 乞丐 , - 说 威尔弗里德; 和 唱 出去 到 他 在 意大利语 :
[ˈwɪlfrɪd] [preɪ] [dɪˈɪt] [mɪ'læn] . -
“哦, 带走那个可怜的乞丐吧,”威尔弗里德说着, 用意大利语唱了起来:
[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['felʊʊ] ? -
' Who are you — what are you , my fine fellow ? '
- WHO 是 你 — 什么 是 你 , 我的 美好的 同伴 ? -

“你是谁? 你究竟是什么人, 我的好朋友? ”

[ˈbɑːrtov̩] [groʊn] [ˈlaʊdə] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [swɪs] - [frentʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsmʌðəɪŋ] [depθ] : -
Barto groaned louder , and replied in Swiss - French from a smothering depth : '
巴托 呻吟 更大声 , 和 回复 在 瑞士 - 法语 从 一个 窒息 深度 : -
[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
A poor man ,
一个 贫穷的 男人 ,

巴托呻吟声更大了, 用一种令人窒息的瑞士法语低声回答道: “一个可怜的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdiːz] [ˈsɜːrvənt] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [mɪˈlæn] . -
and the gracious lady's servant till we reach Milan . '
和 这 亲切 女士的 仆人 直到 我们 抵达 米兰 : -

还有那位和蔼女主人的女仆, 直到我们到达米兰。

- [aɪ] [kɑːnt] [wert] , - [sed] [ˈwɪlfɾɪd] ; - [aɪ][stɑːrt][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
' I can't wait , ' said Wilfrid ; ' I start in half - an - hour .
- 我 不能 等待 , - 说 威尔弗里德 ; - 我 开始 在 一半 - 一个 - 小时 : -

“我等不及了,”威尔弗里德说, “我半小时后就开始了。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [juːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] ,
It's all right ; you must take him now you've got him ,
它是 全部 正确的 ; 你 必须 拿 他 现在 你已经 得到 他 ,

没关系, 既然你已经抓到他了, 就必须带走他。

[ɔːr] [els] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
or else pitch him out — one of the two .
或者 别的 沥青 他 出去 — 一 的 这 二 : -

要么把他踢出去, 要么就把他开除——二者必居其一。

[ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑːn][ˈkwaɪətli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [məˈnuːvər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
If things go on quietly we shall have the Autumn manoeuvres in a week ,
如果 事物 去 在 悄悄 我们 将 有 这 秋天 机动 在 一个 星期 ,

如果一切顺利, 我们将在下周举行秋季演习。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] . -
and then you may see something of the army . '
和 然后 你 可能 看 某物 的 这 军队 : -

然后你可能会看到一些军队的景象。

[hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] .
He rode away .
他 骑 离开 : -

他骑马离开了。

[ˈbɑːrtov̩] [pæst] [ðə; ði] [ɡerts] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ləɪsənst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] .
Barto passed the gates as one of the licenced English family .
巴托 通过了 这 大门 作为 一 的 这 持牌 英语 家庭 : -

巴托作为获得许可的英国家庭成员之一通过了大门。

[mɪˈlæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstrɪktli] [ˈɡɑːrdɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪˈtiː] .
Milan was more strictly guarded than when he had quitted it .
米兰 曾是 更多的 严格 守卫 比 什么时候 他 有 辞职 它 : -

米兰的安保措施比他离开时更加严密了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpertɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ,
He had anticipated that it would be so ,
他 有 预期 那 它 会 是 所以 ,

他早就预料到会是这样。

[ænd; ənd] [teɪmd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
and tamed his spirit to submit to the slow stages of the carriage ,
和 驯服 他的 精神 到 提交 到 这 慢的 阶段 的 这 运输 ,

他驯服了自己的意志, 顺从了马车缓慢行驶的过程。

[spɛnt] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [naɪt] [ɪn] [ˈbreɪə] ,
spent a fiery night in Brescia ,
花费 一个 火热 夜晚 在 布雷西亚 ,

在布雷西亚度过了一个激情四射的夜晚，

[ænd; ʌnd] [ˈɛntəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:nθ] .
and entered the city of action on the noon of the fourteenth .
和 进入 这 城市 的 行动 在 这 中午 的 这 第十四 .

14日中午，他们进入了战斗之城。

[seɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ,
Safe within the walls , he thanked the English lady ,
安全的 之内 这 墙壁 , 他 谢谢 这 英语 女士 ,

回到安全的地方后，他向那位英国女士道谢。

[əʃʊrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [ˈtʃærətəbl] [di:d] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [əˈlɔ:ft] .
assuring her that her charitable deed would be remembered aloft .
保证 她 那 她 慈善 契据 会 是 记得 高空 .

向她保证，她的善举将被后世铭记。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
He then turned his steps in the direction of the Revolutionary post - office .
他 然后 转向 他的 步骤 在 这 方向 的 这 革命者 邮政 - 办公室 .

然后他转身朝着革命邮局的方向走去。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk] [əˈbʌtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈhaʊs] [ðæt]
This place was nothing other than a blank abutment of a corner house that

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [rɪˈper] ,
had long been undergoing repair ,
有 长的 到过 正在经历 维修 ,

这里只不过是 一栋长期处于修缮状态的街角房屋的一块空地基而已。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ʌnd][ˈmɔ:rtər] [ˈrʌbɪʃ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
and had a great bank of brick and mortar rubbish at its base .
和 有 一个 伟大的 银行 的 砖 和 砂浆 垃圾 在 它是 根据 .

它的底部堆积了一大堆砖瓦垃圾。

[ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] - [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [blæk] [fɪɡ][ænd; ʌnd][ˈvedʒtəb(ə)] [stɔ:lz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
A stationary melonseller and some black fig and vegetable stalls occupied the

[traɪˈæŋɡjələɪ] [speɪs] [ˈfrʌntɪŋ] [aɪˈti:] .
triangular space fronting it .
三角形 空间 正面 它 .

前面三角形的空间里，摆放着一个固定的瓜类摊位和一些黑无花果和蔬菜摊位。

[ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv] [sɪˈment] [ˈʊʊd] [ə; eɪ] [ˈri:ses] , [wer] , [ˈtʃi:flɪ]
The removal of a square piece of cement showed a recess , where , chiefly

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

移除一块方形水泥后，露出一个凹陷处，该凹陷处主要在夜间，

[ˈletərz] [ænd; ʌnd][ˌpra:kləˈmeɪʃ(ə)n][ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkredɪtɪd] [ˈpəʊstmən]
letters and proclamation papers were deposited , for the accredited postman

[tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] [ðem; ðəm] .
to disperse them .
到 分散 他们 .

信件和公告文件已存放起来，等待指定的邮递员分发。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第7/38页

[ˈhɪðər] , [æz; əz][wʌn] [wəd] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæfeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,
Hither , as one would go to a caffe for the news ,
这里 , 作为 一 会 去 到 一个 咖啡 为了 这 消息 ,
来到这里, 就像人们会去咖啡馆看新闻一样,

[ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [nuːn] ,
Barto Rizzo came in the broad glare of noon ,
巴托 里佐 来了 在 这 广阔 强光 的 中午 ,
巴托·里佐在正午的烈日下走了进来,

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
and flinging himself down like a tired man under the strip of shade ,
和 投掷 他自己 向下 喜欢 一个 疲劳的 男人 在下面 这 条 的 阴影 ,
然后像个疲惫的人一样, 一屁股坐在了树荫下。

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈfoʊldɪd][skræps] ,
worked with a hand behind him , and drew out several folded scraps ,
工作 和 一个 手 在后面 他 , 和 画 出去 一些 折叠 碎屑 ,
他一只手背在身后, 从中抽出几块折叠好的碎布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈniʃəls] .
of which one was addressed to him by his initials .
的 哪个 一 曾是 已解决 到 他 经过 他的 首字母 .
其中一封是用他的姓名首字母写给他的。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [riːd] :
He opened it and read :
他 打开 它 和 读 :
他打开信封, 读道:

- [jɔː; jər] [haʊs] [ɪz] [wɑːtʃt] .
! **Your house is watched .**
- 你的 房子 是 观看 .
你的房子被人监视了。

- [ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . . . [kɑː][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [siːn] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm]
! **A corporal of the P . . . ka regiment was seen leaving it this morning in time**
- 一个 下士 的 这 P . . . 卡 团 曾是 已见 离开 它 这 早晨 在 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbjuːgl] .
for the second bugle .
为了 这 第二 号角 .
“今天早上, 有人看到 P... ka 团的一名下士离开那里, 正好赶上第二声号角。”

- [rɪˈplaɪ] : — [wer] [tuː; tə] [miːt] .
! **Reply : — where to meet .**
- 回复 : — 在哪里 到 见面 .
回复: ——在哪里见面。

- [spaɪz] [ɑːr; ər] [ˈdʌblɪd] , [truːps] [ˈklʌmɪŋ] .
! **Spies are doubled , troops coming .**
- 间谍 是 双倍 , 军队 未来 .
间谍数量翻倍, 军队正在赶来。

- [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɪn][vəˈrəʊnə] ; [huː] [ˈhedz] [ðem; ðəm] .
! **The numbers in Verona ; who heads them .**
- 这 数字 在 维罗纳 ; WHO 头部 他们 .
维罗纳的数字; 谁是它们的领导者。

- [lʊk] [tuː; tə][jər; jər] [waɪf] .
- **Look to your wife** .
- 看 到 你的 妻子 .

向你妻子看。

- [ˈletərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɜːrd] [ˈaʊər] . -
- **Letters are called for every third hour** . '
- 信件 是 称为 为了 每一个 第三 小时 . -

“每隔三个小时查一次信。”

[ˈbɑːrtʊ] [sniəd] [ˈɪndələntli] [æt; ət] [ðɪs] [fre] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Barto sneered indolently at this fresh evidence of the small amount of intelligence
巴托 冷笑 懒散地 在 这 新鲜的 证据 的 这 小的 数量 的 智力
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [lɜːrɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
which he could ever learn from others .
哪个 他 可以 曾经 学习 从 其他的 .

巴托懒洋洋地冷笑着，这再次证明了他永远无法从别人身上学到多少智慧。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] [waɪl] [ˈpenslɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] :
He threw his eyes all round the vacant space while pencilling in reply :
他 扔 他的 眼睛 全部 圆形的 这 空缺 空间 尽管 铅笔画 在 回复 :

他一边用铅笔写下回复，一边环顾四周的空白处：

— - [viː] . [weɪts] [fɔːr; fər][em] . , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - ([ðæt] [ɪz] , [vəˈrəʊnə] [fɔːr; fər][mɪˈlæn]) .
— '**V . waits for M . , but in a box ' (that is , Verona for Milan)** .
— - V . 等待 为了 M . , 但 在 一个 盒子 - (那 是 , 维罗纳 为了 米兰) .
—“V. 等待 M., 但却在一个盒子里”(即维罗纳等待米兰)。

- [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
- **We take the key to her** .
- 我们 拿 这 钥匙 到 她 .

我们把钥匙交给她。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)l] .
- **I have no wife , but a little pupil** .
- 我 有 不 妻子 , 但 一个 小的 瞳孔 .

我没有妻子，但我有一个小学生。

- [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈguːnz] ; [tʃek] [waɪt] [kooʊts] , [ˈhelmts] [wɪˈðəʊt] [pluːmz]
A Lieutenant Pierson , of the dragoons ; Czech white coats , helmets without plumes
- 一个 中尉 皮尔森 , 的 这 龙骑兵 ; 捷克语 白色的 外套 , 头盔 没有 羽流
; [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
; **an Englishman** ,
; 一个 英国人 ,

“皮尔森中尉，龙骑兵；身穿捷克白色军服，头盔上没有羽饰；一个英国人，

[ˈnefjuː] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] : [spiːks] [ˈkrɪpld] [ɪˈtæliən] ; [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][viː] . [tuː; tə] - [deɪ] .
nephew of General Pierson : speaks crippled Italian ; returns from V . to - day .
侄子 的 一般的 皮尔森 : 说话 残疾的 意大利语 ; 返回 从 V . 到 - 天 .

皮尔森将军的侄子：意大利语说得磕磕巴巴；今天从V.返回。

[kiːp] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; — [wʌt] [haʊs] , [wʌt] [ˈaʊər] . -
Keep eye on him ; — what house , what hour . '
保持 眼睛 在 他 ; — 什么 房子 , 什么 小时 . -

盯紧他；——哪个房子，什么时间。

[ˈmedɪteɪɪŋ] [əˈwaɪl] , [ˈbɑːrtʊ] [roʊt] [aʊt] [vɪtɔːriːəz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈklaʊzd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
Meditating awhile , Barto wrote out Vittoria's name and enclosed it in a thick
冥想 一会儿 , 巴托 写道 出去 维多利亚的 姓名 和 内 它 在 一个 厚的
[blæk] [rɪŋ] .
black ring .
黑色的 戒指 .

巴托沉思了一会儿，写下维多利亚的名字，并将其装进一个厚厚的黑色圆环中。

[bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [rʊʊt]
Beneath it he wrote
下面 它 他 写道

他在下面写道

- [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] .
' **The same on all the play - bills** .
- 这 相同的 在 全部 这 玩 - 账单 .

所有演出节目单上都一样。

- [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ɪz] [ˈkænsəld] .
' **The Fifteenth is cancelled** .
- 这 第十五 是 取消 .

“第十五场活动取消。”

- [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
' **We meet the day after** .
- 我们 见面 这 天 后 .

“我们第二天见面。”

- [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kaʊnt] [em] . [tu:; tə] - [naɪt] . -
' **At the house of Count M . to - night** . '
- 在 这 房子 的 数数 M . 到 - 夜晚 . -

“今晚在M伯爵家。”

[hi:; hi] [sɪ'kri:tɪd] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] , [ænd; ænd] [rʊʊt] [vɪtɔ:ri:əz] [neɪm] [ɑ:n] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [slɪps] [tu:; tə]
He secreted this missive , and wrote Vittoria's name on numbers of slips to
他 分泌物 这 信函 , 和 写道 维多利亚的 姓名 在 数字 的 滑倒 到
[ˈdaɪvərz] [ə'dresɪz] ,
divers addresses ,
潜水员 地址 ,

他秘密保存了这封信，并在寄往不同地址的许多纸条上写下了维多利亚的名字。

[ˈhedɪŋ] [ðem; ðəm] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpəʊps] [maʊθ] , - [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
heading them , ' From the Pope's Mouth , ' such being the title of the
标题 他们 , - 从 这 教皇的 嘴 , - 这样的 存在 这 标题 的 这
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈpəʊstɔ:fɪs] ,
Revolutionary postoffice ,
革命者 邮局 ,

邮件标题为“来自教皇之口”，这是革命邮局的名称。

[tu:; tə] [ˌwʌtsəʊ'veər] [spɔ:t][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn][ˈpru:d(ə)ns] [ʃɪft] .
to whatsoever spot it might in prudence shift .
到 任何 点 它 可能 在 谨慎 转移 .

无论它处于何种位置，谨慎行事都可能改变它的方向。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] .
The title was entirely complimentary to his Holiness .
这 标题 曾是 完全 免费 到 他的 圣洁 .

这个称谓完全是对教宗的褒奖。

[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈfri:dəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeri] [ˈblesɪŋz] , [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Tangible freedom , as well as airy blessings , were at that time anticipated ,
有形 自由 , 作为 出色地 作为 轻盈的 祝福 , 是 在 那 时间 预期 ,
[ænd; ænd][nɔ:t] [wɪ'daʊt] [ˈwɔ:rənt] ,
and not without warrant ,
和 不是 没有 保证 ,

当时人们既期盼着切实的自由，也期盼着虚幻的幸福，这种期盼并非毫无根据。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpi:tər] .
from the mouth of the successor of St . Peter .
从 这 嘴 的 这 接班人 的 英石 . 彼得 .

出自圣彼得的继承人之口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊps] [maʊθ] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪjuː] .
From the Pope's Mouth the clear voice of Italian liberty was to issue .
从这教皇的嘴这清除嗓音的意大利语自由曾是到问题 .
意大利自由的清晰声音将从教皇口中发出。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] ,
This sentiment of the period was a natural and a joyful one ,
这情绪的这时期曾是一个自然的和一个快乐一 ,
这种时代情绪是自然而愉悦的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˌebʊˈlɪʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈjuːnəti][ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp]
and endowed the popular ebullition with a sense of unity and a stamp
和捐赠这受欢迎的沸腾和一个感觉的统一和一个邮票
[ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnes] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbstrækt][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [kʊd; kəd][naːt] [əˈfʊr] [tuː; tə][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr]
of righteousness that the abstract idea of liberty could not assure to it before
的义那这抽象的主意的自由可以保证到它前
[ˈmɑːrtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

并赋予了民众的热情一种团结感和正义感，这是抽象的自由理念在殉难之前无法保证的。
[ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈspər] ,
After suffering , after walking in the shades of death and despair ,
后痛苦 , 后步行在这色调的死亡和绝望 ,
经历了苦难，走过了死亡和绝望的阴影之后，

[men][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvælər] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] [haɪ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv]
men of worth and of valour cease to take high personages as representative
男人的值得和的的勇气停止到拿高的 人物 作为 代表
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
objects of worship ,
对象的崇拜 ,
有德有胆识的人不再把显赫人物当作崇拜的代表对象。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðɪːz] ([æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [poʊp][wʌz; wəz] [ðen] [ˈduːɪŋ]) [bəˈnevələntli] [bles] [ðə; ði]
even when these (as the good Pope was then doing) benevolently bless the
甚至 什么时候 这些 (作为 这 好的 教皇 曾是 然后 正在做) 仁慈地 保佑 这
[ˈnei(ə)n][ænd; ənd][bɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [hoʊp] ,
nation and bid it to have great hope ,
国家 和 出价 它 到 有 伟大的 希望 ,
即使这些（就像当时那位善良的教皇所做的那样）仁慈地祝福国家并使其充满希望，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
with a voice of authority .
和一个嗓音的权威 .
用权威的语气。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈpɑːpjələr] [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkənsəˌkreɪtɪd]
But , for an extended popular movement a great name is like a consecrated
但 , 为了 一个 扩展 受欢迎的 移动 一个 伟大的 姓名 是 喜欢 一个 已祝圣的
[ˈbænər] .
banner .
横幅 .

但是，对于一场旷日持久的民众运动来说，一个伟大的名字就像一面神圣的旗帜。
[ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊps] [maʊθ] [ɪɡˈzæktɪd] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] ,
Proclamations from the Pope's Mouth exacted reverence , and Barto Rizzo ,
公告 从 这 教皇的 嘴 索取 尊敬 , 和 巴托 里佐 ,
教皇亲口颁布的诏令令人肃然起敬，巴托·里佐也如此认为。

[hu:] [dr'spaɪzd] [ðə; ði][pou̯p] ([br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz][pou̯p] , [ˈdaʊtləs]) ,
who despised the Pope (because he was Pope , doubtless) ,
WHO 被鄙视的 这 教皇 (因为 他 曾是 教皇 , 毫无疑问) ,
他鄙视教皇 (无疑是因为他是教皇),

[dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪtɪt] [tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
did not hesitate to make use of him by virtue of his office .
做过 不是 犹豫 到 制作 使用 的 他 经过 美德 的 他的 办公室 :
毫不犹豫地利用他的职务之便加以利用。

[ˈbɑ:rtou̯] [leɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈproutʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd]
Barto lay against the heap of rubbish , waiting for the approach of his trained
巴托 躺 反对 这 堆 的 垃圾 , 等待 为了 这 方法 的 他的 受过训练
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
巴托靠在垃圾堆上, 等待着他训练有素的助手走过来。

[ˈtʃekou̯] , [ə; eɪ] [ˈlæŋki] [ˈsɪmpltən] , [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈɪdiət] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈpou̯stmənz]
Checco , a lanky simpleton , cunning as a pure idiot , who was doing postman's
切科 , 一个 瘦长的 傻瓜 , 狡猾 作为 一个 纯的 笨蛋 , WHO 曾是 正在做 邮递员的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
切科, 一个瘦长的傻瓜, 狡猾得像个白痴, 当时正在做邮递员的工作。

[wen] [ə; eɪ] [kɪk] , [drɪˈlɪvəd] [baɪ] [ðæt] [ju:θ] [brɪˈhaɪnd] , [sent] [hɪm; ɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
when a kick , delivered by that youth behind , sent him bounding round with rage ,
什么时候 一个 踢 , 发表 经过 那 青年 在后面 , 发送 他 边界 圆形的 和 愤怒 ,
当身后那个年轻人一脚踢中他时, 他愤怒地转身跳了起来。

[laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [er] .
like a fish in air .
喜欢 一个 鱼 在 空气 :
就像鱼在空中一样。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtpleɪs] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ;
The marketplace resounded with a clapping of hands ;
这 市场 回荡着 和 一个 鼓掌 的 双手 ;
市场里响起了一片掌声;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈtʃekou̯] [keɪm] [ˈdeɪli] [tu;; tə] [i:t] [fɪgz] ,
for it was here that Checco came daily to eat figs ,
为了 它 曾是 这里 那 切科 来了 日常的 到 吃 无花果 ,
因为切科每天都来这里吃无花果。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈpou̯vərou̯] , - [ðə; ði] [dɪr] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈkri:tʃər] ,
and it was known that the ' povero , ' the dear half - witted creature ,
和 它 曾是 已知 那 这 - 贫穷 , - 这 亲爱的 一半 - 机智的 生物 ,
人们都知道, “可怜的家伙”, 这个可爱的、有点傻乎乎的家伙,

[wʊd] [nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [æn; ən][ɪnˈtru:dər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu;; tə] [pi:l]
would not tolerate an intruder in the place where he stretched his limbs to peel
会 不是 容忍 一个 入侵者 在 这 地方 在哪里 他 拉伸 他的 四肢 到 果皮
[ænd; ənd] [sʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌmi] [ˈmɔ:səlz] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
and suck in the gummy morsels twice or thrice a day .
和 吸 在 这 软糖 小块 两次 或者 三次 一个 天 :
他绝不会容忍有人闯入他每天两三次伸展四肢剥开、吮吸胶状食物的地方。

[ˈbɑ:rtou̯] [si:zd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Barto seized and shook him .
巴托 查获 和 摇晃 他 :
巴托抓住他, 用力摇晃。

[ˈtʃɛkoʊ] [nɑ:kt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ; [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wu:nd] [broʊk] [ænd; ənd] [dra:pt] ,
Checco knocked off his hat ; the bandage about the wound broke and dropped ,
切科 敲门 离开 他的 帽子 ; 这 绷带 关于 这 伤口 打破 和 掉落 ,
切科的帽子掉了; 伤口上的绷带断裂脱落。

[ænd; ənd][ˈba:rtʊʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ˈmɜ:rməɪŋ] :
and Barto put his hand to his forehead , murmuring :
和 巴托 放 他的 手 到 他的 前额 , 淙淙 :
巴托用手扶着额头, 喃喃自语:

- [wʌt] - [es] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] — [æn; ən][ˈænɪm(ə)] ? -
' What ' s come to me that I lose my temper with a boy — an animal ? '
- 什么 - s 来 到 我 那 我 失去 我的 脾气 和 一个 男生 — 一个 动物 ? -
“我怎么会变成这样, 对一个男孩——一个动物——发脾气呢? ”

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][traɪˈæŋɡjələr] [speɪs] [wʌz; wəz] [hʌft] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈɡʌtərəl]
The excitement all over the triangular space was hushed by an imperious guttural
这 激动 全部 超过 这 三角形 空间 曾是 静静地 经过 一个 专横 喉音
[ʃaʊt] [ðæt] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ɡru:ps] .
shout that scattered the groups .
喊 那 疏散 这 团体 .
三角形空间里原本的兴奋之情被一声威严的低吼声彻底平息, 人群也随之散去。

[tu:] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvent] , [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Two Austrian officers , followed by military servants , rode side by side .
二 奥地利 警官 , 随后 经过 军队 仆人 , 骑 边 经过 边 .
两名奥地利军官, 后面跟着军需人员, 并排骑马。

[dʌst] [hæd; həd] [ˈhwaɪtnd] [ðer; ðər] [məˈstæʃioʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [braʊn] - [red]
Dust had whitened their mustachios , and the heat had laid a brown - red
灰尘 有 漂白 他们的 胡子 , 和 这 热 有 铺设 一个 棕色的 - 红色的
[ˈvɑ:rnɪʃ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
varnish on their faces .
漆 在 他们的 面孔 .
灰尘使他们的胡须变白, 酷热使他们的脸上蒙上了一层棕红色的光泽。

[wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [waɪ] [ˈba:rtʊʊ] [stʊd] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd]
Way was made for them , while Barto stood smoothing his forehead and
方式 曾是 制成 为了 他们 , 尽管 巴托 站立 平滑 他的 前额 和
[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃɛkoʊ] .
staring at Checco .
凝视 在 切科 .
道路已经为他们铺好, 而巴托站在那里抚摸着额头, 盯着切科。

- [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] ! -
' I see the very man ! '
- 我 看 这 非常 男人 ! -
“我看到他了! ”

[kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ˈkwɪkli] . -
cried one of the officers quickly . '
哭 一 的 这 警官 迅速地 . -
其中一名警官急忙喊道: “

- , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈræskl] [hu:] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][em ˈi:][ɪn][vəˈrəʊnə][ðə; ði] [ˈʌðər]
Weisspriess , there's the rascal who headed the attack on me in Verona the other
- , 有 这 恶棍 WHO 标题 这 攻击 在 我 在 维罗纳 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .
魏斯普里斯, 就是那个前几天在维罗纳带头袭击我的恶棍。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ！
It's the same !
它是 这 相同的 ！

是一样的！

- [ˈhɪməl] ！ - [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] - [kʌt] , - [ɪf] [ðætɪz] [jɔː; jər]
' Himmel ! ' returned his companion , scrutinizing the sword - cut , ' if that's your
- 天 ！ - 返回 他的 伴侣 , 仔细审查 这 剑 - 切 , - 如果 那就是 你的
[wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
work on his head ,
工作 在 他的 头 ,

“我的天哪！”他的同伴一边仔细查看剑伤一边回答，“如果那是你砍在他头上的，

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] [raɪt] [wel] , [maɪ] [ˈpɪrsən] ！
you did it right well , my Pierson !
你 做过 它 正确的 出色地 , 我的 皮尔森 ！

你做得真棒，我的皮尔森！

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈniːtli] [skɔːrd] [ɪnˈdiːd] .
He is very neatly scored indeed .
他 是 非常 整齐地 得分 的确 .

他的得分确实非常漂亮。

[ə; eɪ] [kliːn] [stroʊk] , [ˈmænɪfestli] ！ -
A clean stroke , manifestly ! '
一个 干净的 中风 , 显然 ！ -

干净利落的一击，显而易见！

- [bʌt; bət] [hɪr] [wen] [aɪ] [left] [mɪˈlæn] ！
' But here when I left Milan !
- 但 这里 什么时候 我 左边 米兰 ！

“但我离开米兰时，这里是这里！”

[æt; ət][vəˈrəʊnə] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [geɪt] [ðer; ðər] ;
at Verona when I entered the North - west gate there ;
在 维罗纳 什么时候 我 进入 这 北 - 西方 门 那里 ;

我在维罗纳的时候，是从西北门进去的；

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ] [siː] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [bruːt] .
and the first man I see as I come back is this very brute .
和 这 第一的 男人 我 看 作为 我 来 后退 是 这 非常 蛮力 .

我回来后看到的第一个人就是这个粗野的家伙。

[hiː; hi][dɔːgz][em ˈiː] [ˈevriwɛr] ！
He dogs me everywhere !
他 狗 我 到处 ！

他到处跟着我！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
By the way , there may be two of them . '
经过 这 方式 , 那里 可能 是 二 的 他们 . -

顺便说一句，可能有两个这样的人。

[luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [nek] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈnæroʊli] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
Lieutenant Pierson leaned over his horse's neck , and looked narrowly at the man
中尉 皮尔森 倾斜 超过 他的 马匹 脖子 , 和 看起来 勉强 在 这 男人
[ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] .
Barto Rizzo .
巴托 里佐 .

皮尔森中尉俯身越过马脖子，眯着眼睛打量着巴托·里佐。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [aɪd] [æz; əz][ɪn] [rɪ'tɔ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jet] ['greɪtər] [ɪn'tentnɪs] .
He himself was eyed as in retort , and with yet greater intentness .
他 他自己 曾是 眼睛 作为 在 反驳 , 和 和 然而 更大的 专注 .
他自己也被人以反驳的目光注视着, 而且注视得更加专注。

[æt; ət][fɜ:rst] - [hænd][wʌz; wəz] ['swɪ:pɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɪŋgəz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At first Barto's hand was sweeping the air within a finger's length of his
在 第一的 - 手 曾是 扫荡 这 空气 之内 一个 手指 长度 的 他的
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
起初, 巴托的手只是在离额头不到一指远的地方挥舞着。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['gɪdɪnəs] [fɔ:r; fər] ['stedɪ] [saɪt] .
like one who fought a giddiness for steady sight .
喜欢 一 WHO 战斗 一个 眩晕 为了 稳定的 视线 .
就像一个人为了保持视力稳定而与眩晕作斗争一样。

[ðə; ði] [mɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] [di'spə:sɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔ:lz]
The mist upon his brain dispersing under the gaze of his enemy , his eyeballs
这 薄雾 之上 他的 脑 分散 在下面 这 目光 的 他的 敌人 , 他的 眼球
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,
敌人的目光驱散了他脑海中的迷雾, 他的眼珠紧紧盯着敌人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pæsɪv] ['mæɪlɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
and he became a curious picture of passive malice , his eyes seeming to say
和 他 成为 一个 好奇的 图片 的 被动的 恶意 , 他的 眼睛 似乎 到 说
:
:
:
:
他变成了一幅充满被动恶意的奇特画像, 他的眼神仿佛在说:

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . -
' **It is enough for me to know your features , and I know them . '**
- 它 是 足够的 为了 我 到 知道 你的 特征 , 和 我 知道 他们 . -
“我只需要知道你的五官就足够了, 而我确实知道。”

[sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] :
Such a look from a civilian is exasperating :
这样的 一个 看 从 一个 平民 是 可气 :
平民百姓这样看人, 真让人恼火:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən][ʌv; əv][ðə; ði] [plebz] .
it was scarcely to be endured from an Italian of the plebs .
它 曾是 几乎 到 是 忍受 从 一个 意大利语 的 这 平民 .
这对于一个意大利平民来说, 简直难以忍受。

- [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][wɑ:nt] [mɔ:r] , - [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ɔ:dəbli] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
' **You appear to me to want more , ' said the lieutenant audibly to himself ;**
- 你 出现 到 我 到 想 更多的 , - 说 这 中尉 可听见的 到 他自己 ;
“看来你想要更多,”中尉自言自语道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][bæd][ɪ'dʒɜ:rmən]
and he repeated words to the same effect to his companion , in bad German
和 他 重复 字 到 这 相同的 影响 到 他的 伴侣 , 在 坏的 德语
:
:
:
他用蹩脚的德语向同伴重复了同样的话。

- [eɪ] ? [juː; jʊ] [wʊd] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['epəlet] ? - [læft] ['kæptɪn] -
' **Eh ? You would promote him to another epaulette ? ' laughed Captain Weisspriess .**
- 嗯 ? 你 会 推动 他 到 其他 肩章 ? - 笑了 队长 -

“咦？你要给他晋升另一个肩章？”魏斯普里斯上尉笑道。

- [kʌm] [ɔ:f] .
' **Come off .**
- 来 离开 .

下来。

[ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][də'rekt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Orders are direct against it .
订单 是 直接的 反对 它 .

针对它的命令是直接的。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn][mɪ'læn] — [nɑ:t][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][və'reʊnə] !
And we're in Milan — not like being in Verona !
和 是 在 米兰 — 不是 喜欢 存在 在 维罗纳 !

我们身处米兰——这可不像是在维罗纳！

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
And my good fellow !
和 我的 好的 同伴 !

还有我的好伙伴！

[rɪ'membər] [jʊr; jər][bet] ; [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [aɪst] ['ru:dəs,haimə(r)] .
remember your bet ; the dozen of iced Rudesheimer .
记住 你的 赌注 ; 这 打 的 冰镇 鲁德斯海默 .

记住你的赌注：一打冰镇鲁德斯海默啤酒。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [ʃer] ,
I want to drink my share ,
我 想 到 喝 我的 分享 ,

我想喝我那份。

[ænd; ənd] [dri:m] [aɪm] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][meɪnz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:striən] [wen] [hi; hi]
and dream I'm quartered in Mainz — the only place for an Austrian when he
和 梦 我是 四分 在 美因茨 — 这 仅有的 地方 为了 一个 奥地利 什么时候 他

[kwɪts] [vi'enə] .
quits Vienna .
退出 维也纳 .

我梦见自己被派驻到美因茨——一个离开维也纳的奥地利人唯一的去处。

[kʌm] . -
Come . ' -
来 . -

来。'

- [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [ə'tækt] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [maɪ] [koʊt] [frʌm; frəm][maɪ]
' **No ; but if this is the villain who attacked me , and tore my coat from my**
- 不 ; 但 如果 这 是 这 恶棍 WHO 遭到攻击 我 , 和 撕裂 我的 外套 从 我的

[bæk] ,
back ,
后退 ,

“不；但如果这就是袭击我、撕掉我外套的恶棍，

- [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , ['skru:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
' **cried Wilfrid , screwing in his saddle .**
- 哭 威尔弗里德 , 拧螺丝 在 他的 鞍 .

“威尔弗里德一边在马鞍上扭动着身体一边喊道。”

- [ænd; ɐnd] [tɒk] [jɔː; jəː] ['letə] [tɒk] [jɔː; jəː] ['letə] ; [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ] ['letə] ; [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]
' **And took your letter took your letter ; a particular letter ; we have heard**
- 和 采取 你的 信 采取 你的 信 ; 一个 特别的 信 ; 我们 有 听到
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
- 的 它 ,

“然后收下了你的信，收下了你的信；一封特别的信；我们听说过这封信。”

- [sed]
' **said Weisspriess** .
- 说 - .

魏斯普里斯说道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [oʊvə'hɔːl] [ænd; ɐnd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæn] ,
The lieutenant exclaimed that he should overhaul and examine the man ,
这 中尉 惊呼 那 他 应该 大修 和 检查 这 男人 ,
中尉惊呼他应该彻底搜查并检查这个人。

[ænd; ɐnd] [siː] ['weðə] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
and see whether he thought fit to give him into custody .
和 看 无论 他 想法 合身 到 给 他 进入 保管 .
看看他是否认为应该将他收押。

- [leɪd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] .
Weisspriess laid hand on his bridle .
- 铺设 手 在 他的 轡 .

魏斯普里斯把手放在马的缰绳上。

- [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ɐnd][dəʊnt] [prə'vʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
' **Take my advice , and don't provoke a disturbance in the streets** .
- 拿 我的 建议 , 和 不 惹 一个 干扰 在 这 街道 .
听我的劝告，不要在街头挑起骚乱。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ɐnd] ['aɪrɪʃmən] [get][juː 'es][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
The truth is , you Englishmen and Irishmen get us a bad name among these
这 真相 是 , 你 英国人 和 爱尔兰人 得到 我们 一个 坏的 姓名 之中 这些
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

事实是，你们英国人和爱尔兰人败坏了我们在当地人心中的名声。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʌn'hɔːst] [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [mæl'triːt] [juː; jʊ] ,
If this is the man who unhorsed you and maltreated you ,
如果 这 是 这 男人 WHO 落马 你 和 虐待 你 ,
如果这个人就是把你从马上摔下来虐待你的人，

[ænd; ɐnd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letə] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wəʊnt] [get][ˌsætɪs'fæk(ə)n] [aʊt]
and committed the rape of the letter , I'm afraid you won't get satisfaction out
和 坚定的 这 强奸 的 这 信 , 我是 害怕的 你 惯于 得到 满意 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

并且篡改了信件内容，恐怕你无法从他那里得到满足。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] .
to judge by his look .
到 法官 经过 他的 看 .
从他的外表来看。

[aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [nɔːt] .
I'm really afraid not .
我是 真的 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[traɪ][aɪ'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Try it if you like .
尝试 它 如果 你 喜欢 :

喜欢的话就试试吧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hɔ:lt] , [aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [tu:; tə][kwɪt][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,
In any case , if you halt , I am compelled to quit your society ,
在 任何 案件 , 如果 你 停止 , 我 是 被迫 到 辞职 你的 社会 ,
总之, 如果你停止行动, 我将被迫退出你们的组织。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnfɪnətli] [dɑ:vɜ:rtɪŋ] .
which is sometimes infinitely diverting .
哪个 是 有时 无限地 转移注意力 :

这有时会让人觉得非常有趣。

[let] [em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ber] [dɪ'spætʃ] .
Let me remind you that you bear despatches .
让 我 提醒 你 那 你 熊 电报 :

我提醒你, 你肩负着传递信息的重任。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:; wər][vɜ:rb(ə)] [wʌnz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['kæriɪŋ] ['peɪpər] . -
The other day they were verbal ones ; you are now carrying paper . ' -
这 其他 天 他们 是 口头 一个 ; 你 是 现在 携带 纸 . -

前几天他们只是口头通知, 现在你们却要带纸质文件了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][maɪ]['du:ti] , ['kæptɪn] - ? -
' **Are you anxious to teach me my duty , Captain Weisspriess ?** ' -
- 是 你 焦虑的 到 教 我 我的 责任 , 队长 - ? -

“魏斯普里斯上尉, 你急于教我如何履行职责吗? ”

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ'ti:] .
' **If you don't know it** .
- 如果 你 不 知道 它 :

如果你不知道的话。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] “ [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] .
I said I would “ remind you .
我 说 我 会 “ 提醒 你 :

我说过我会“提醒你”。

“ [aɪ][kæn; kən][ɔ:lsəʊ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ'ti:] . -
” **I can also teach you , if you need it** . ' -
” 我 能 还 教 你 , 如果 你 需要 它 . -

“如果你需要的话, 我也可以教你。”

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'spəʊzɪd] [tu:; tə]
' **And I can pay you for the instruction , whenever you are disposed to**
- 和 我 能 支付 你 为了 这 操作说明 , 每当 你 是 处置 到
[rɪ'si:v] ['peɪmənt] . -
receive payment . ' -
收到 支付 . -

“我可以随时支付你指导费, 只要你愿意收款。”

- ['set(ə)][jʊr; jər] [aʊt'stændɪŋ] [kleɪmz] , [maɪ] [gʊd] ['pɪrsən] ! -
' **Settle your outstanding claims , my good Pierson !** ' -
- 定居 你的 杰出的 索赔 , 我的 好的 皮尔森 ! -

“皮尔森先生, 快去结清你那些未决的债吧! ”

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] ['dʒenə] ? -
' **When I have fought Jenna ?** ' -
- 什么时候 我 有 战斗 珍娜 ? -

“我什么时候跟珍娜打过架? ”

- [oʊ] ！ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prʌʃən] — [ə; eɪ] ['prʌʃən] ！ -
' **Oh ! you're a Prussian — a Prussian !** '
- 哦 ！ 你是 一个 普鲁士 — 一个 普鲁士 ！ -

“哦！你是普鲁士人——普鲁士人！”

[ˈkæptɪn] - [læft] . -
Captain Weisspriess laughed . '
队长 - 笑了 . -

魏斯普里斯上尉笑了。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] , [aɪ] [mi:n] , [ɪn][jʊr; jər][ɡroʊs] [wei] [ʌv; əv] [blə:tɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] .
A Prussian , I mean , in your gross way of blurting out everything .
一个 普鲁士 , 我 意思是 , 在 你的 总的 方式 的 脱口而出 出去 一切 .

我是说，像普鲁士人那样，什么都一股脑儿地说出来。

[aɪv] ['mɑ:tɪt] [ænd; ənd] [mest] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃən] — [wɪð; wɪθ]['ɑ:ksn] . -
I've marched and messed with Prussians — with oxen . '
我已经 行军 和 搞砸了 和 普鲁士人 — 和 牛 . -

我曾驾着牛与普鲁士人作战，也曾与他们交战。

- [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['kæptɪn] - .
' **I am , as you are aware , an Englishman , Captain Weisspriess** .
- 我 是 , 作为 你 是 意识到的 , 一个 英国人 , 队长 - .

“如你所知，我是一名英国人，魏斯普里斯上尉。”

[aɪ][eɪ 'em] [du:] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['dʒenə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I am due to Lieutenant Jenna for the present .
我 是 到期的 到 中尉 珍娜 为了 这 展示 .

目前我暂由珍娜中尉负责。

[ˈæftər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [meɪ] [kə'mænd] [em 'i:] . -
After that you or any one may command me . '
后 那 你 或者 任何 一 可能 命令 我 . -

之后，你或任何人都可以命令我。

- [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] - , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [wʌn] [stri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . -
' **As you please , I said Weisspriess , drawing out one stream of his moustache** . '
- 作为 你 请 , - 说 - , 绘画 出去 一 溪流 的 他的 胡子 . -

“随你便，”魏斯普里斯说着，拉出一缕胡须。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['lʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the meantime , thank me for luring you away from the chances of a
在 这 与此同时 , 感谢 我 为了 诱饵 你 离开 从 这 机会 的 一个
[stri:t] [roʊ] . -
street row . '
街道 排 . -

与此同时，感谢我把你从街头争吵的风险中拉了出来。

[ˈbɑ:rtʊʊ][ˈrɪzʊʊ][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['dwɔ:ɪmɔ:] .
Barto Rizzo was left behind , and they rode on to the Duomo .
巴托 里佐 曾是 左边 在后面 , 和 他们 骑 在 到 这 大教堂 .

巴托·里佐被留在了后面，他们继续骑马前往大教堂。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['pɪnəkəlz] , - [sed] :
Glancing up at its pinnacles , Weisspriess said :
瞥了一眼 向上 在 它是 巅峰 , - 说 :

魏斯普里斯抬头望着山峰，说道：

- [haʊ] ['splendɪdli] - ['jeɪɡərz] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [naʊ] ,
' **How splendidly Flatschmann's jagers would pick them off from there , now** ,
- 如何 精彩地 - 杰格斯 会 挑选 他们 离开 从 那里 , 现在 ,

“弗拉茨曼的猎兵现在要是从那里把他们全部干掉该有多精彩啊！”

[ɪf] [ðə; ði][dɒ:gz][wɜ:r; wəɹ] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ！ -
if the dogs were giving trouble in this part of the city ！ -
如果 这 狗 是 给予 麻烦 在 这 部分 的 这 城市 ！ -

如果这些狗在这个城区惹是生非！

[ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ]
They entered upon a professional discussion of the ways and means of dealing
他们 进入 之上 一个 专业的 讨论 的 这 方式 和 方法 的 处理

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [revə'lu:ʃənəri] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [mɪ'læn] ,
with a revolutionary movement in the streets of a city like Milan ,
和 一个 革命性的 移动 在 这 街道 的 一个 城市 喜欢 米兰 ,

他们就如何应对像米兰这样的城市街头发生的革命运动展开了专业的讨论。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [lɑ:]['ska:lə] .
and passed on to the Piazza La Scala .
和 通过了 在 到 这 广场 拉 Scala .

然后传递到斯卡拉广场。

- [sta:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] .
Weisspriess stopped before the Play - bills .
- 停止 前 这 玩 - 账单 .

魏斯普里斯在节目单前停了下来。

- [tu:; tə] - ['mɔ:rouz] [ðə; ði] ['fɪfti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , - [hi:; hi] [sed] . -
' To - morrow's the fifteenth of the month , ' he said . '
- 到 - 明天 这 第十五 的 这 月 , - 他 说 . -

“明天是本月十五号,”他说。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] , ['pɪrsən] ?
Shall I tell you a secret , Pierson ?
将 我 告诉 你 一个 秘密 , 皮尔森 ?

皮尔森,我能告诉你一个秘密吗?

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [ðɪs] [naɪt] .
I am to have a private peep at the new prima donna this night .
我 是 到 有 一个 私人的 窥视 在 这 新的 普里玛 唐娜 这 夜晚 .

今晚我将有机会私下一睹这位新晋女主角的风采。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [pɜ:rt] .
They say she's charming , and very pert .
他们 说 她是 迷人 , 和 非常 活泼 .

他们说她很有魅力,也很活泼。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:mənz] .
“ I do not interchange letters with Germans .
” 我 做 不是 交汇处 信件 和 德国人 .

“我不和德国人交换信件。”

” - [sent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nsəɹ'va:tɔ:riʊ] — [hi:; hi] ['hædnt] [si:n]
” Benlomik sent her a neat little note to the conservatorio — he hadn't seen
” - 发送 她 一个 整洁的 小的 笔记 到 这 音乐学院 — 他 之前没有 已见

[hɜ:r; həɹ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
her only heard of her ,
她 仅有的 听到 的 她 ,

“本洛米克给她寄了一张简洁的小纸条到音乐学院——他之前没见过她,只是听说过她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌʊə; ɑ:r][peɪtri'ɑ:tɪk][rɪ'plaɪ] .
and that was our patriotic reply .
和 那 曾是 我们的 爱国 回复 .

这就是我们充满爱国情怀的回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈteɪmɪŋ] .
She wants taming .
她 想要 驯服 .

她想要被驯服。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈduːti] .
I believe I am called upon for that duty .
我 相信 我 是 称为 之上 为了 那 责任 .

我认为我肩负着这项职责。

[æɪt; æt] [liːst] , [maɪ] [frend] [ænˈtɒʃniəʊ] - [ˈperikliːz] , [huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈsɪsts] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] ,
At least , my friend Antonio - Pericles , who occasionally assists me with supplies ,
在 至少 , 我的 朋友 安东尼奥 - 伯里克利 , WHO 偶尔 助攻 我 和 补给品 ,
[hɪnts][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][emˈiː] .
hints as much to me .
提示 作为 很多 到 我 .

至少，我的朋友安东尼奥-佩里克勒斯偶尔会帮我提供一些物资，他向我暗示了这一点。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [mæn] , [ɔːr] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn]
You're an engaged man , or , upon my honour , I wouldn't trust you ; but between
你是 一个 已订婚的 男人 , 或者 , 之上 我的 荣誉 , 我 不会 相信 你 ; 但 之间
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

你已经订婚了，否则，我以我的荣誉发誓，我不会信任你；但我们之间，

[ðɪs] [ɡriːk] — [ænd; ænd] [ˈhiːz] [kwɪt] [raɪt] — [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [set]
this Greek — and he's quite right — is trying to get her away from the set
这 希腊语 — 和 他是 相当 正确的 — 是 尝试 到 得到 她 离开 从 这 放
[ʌv; əv] [ˈstʌfi] [ˈvægəˌbɒndz] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈprɑːmptɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] ,
of snuffy vagabonds who are prompting her for mischief ,
的 斯纳菲 流浪汉 WHO 是 提示 她 为了 恶作剧 ,

这个希腊人——他说得完全正确——正试图把她从那群怂恿她惹是生非的纨绔子弟身边带走。

[ænd; ænd][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; həɹ] . -
and don't know how to treat her . '
和 不 知道 如何 到 对待 她 . -

不知道该如何对待她。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] [pʊʃt] [ˈrʌfli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
While he was speaking Barto Rizzo pushed roughly between them ,
尽管 他 曾是 请讲 巴托 里佐 推动 大致 之间 他们 ,

他说话的时候，巴托·里佐粗暴地挤到他们中间。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [brʌʃ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbʌʊt] [vɪˈtɔːriːəz] [neɪm] .
and with a black brush painted the circle about Vittoria's name .
和 和 一个 黑色的 刷子 绘 这 圆圈 关于 维多利亚的 姓名 .

然后，用黑色画笔在维多利亚的名字周围画了一个圆圈。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? - [sed] -
' Do you see that ? ' said Weisspriess .
- 做 你 看 那 ? - 说 - .

“你看到了吗？”魏斯普里斯说道。

- [aɪ] [siː] , - [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈtɔːtɪd] ,
' I see , ' Wilfrid retorted ,
- 我 看 , - 威尔弗里德 反驳 ,

“我明白了，”威尔弗里德反驳道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['laɪkli]
' **that you are ready to meddle with the reputation of any woman who is likely**
- 那 你 是 准备好 到 插手 和 这 名声 的 任何 女士 WHO 是 可能
[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
to be talked about .
到 是 谈话 关于 .

“你准备去干涉任何可能被议论的女性的名誉。”

[dəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] . -
Don't do it in my presence . '
不 做 它 在 我的 在场 . -

别当着我的面做这件事。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs]
It was natural for Captain Weisspries to express astonishment at this
它 曾是 自然的 为了 队长 - 到 表达 惊讶 在 这
[aʊtbɜːrst] ,
outburst ,
爆发 ,

魏斯普里斯上尉对这种爆发感到震惊是人之常情。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] [lɪp] .
and the accompanying quiver of Wilfrid's lip .
和 这 随同 颤动 的 威尔弗里德的 唇 .

以及威尔弗里德嘴唇的颤抖。

- ['ɔːstriən] ['mɪləteri] ['etɪkət] , [luː'tenənt] ['pɪrsən] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Austrian military etiquette** , **Lieutenant Pierson** , ' **he said** ,
- 奥地利 军队 礼仪 , 中尉 皮尔森 , - 他 说 ,

“皮尔森中尉，这是奥地利军礼，”他说。

- [pri'kluːdz] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈɑːrmi] [ɑːr; ər] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə]
precludes the suspicion that the officers of the Imperial army are subject to
- 排除 这 怀疑 那 这 警官 的 这 帝国 军队 是 主题 到
[dɪ'senʃn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
dissension in public .
纠纷 在 民众 .

排除了帝国军队军官公开存在分歧的嫌疑。

[wiː; wi] [kən'dʌkt] [ðiːz] [ə'ferz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] .
We conduct these affairs upon a different principle .
我们 执行 这些 事务 之上 一个 不同的 原则 .

我们处理这些事务遵循不同的原则。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
But I'll tell you what .
但 患病的 告诉 你 什么 .

但我可以告诉你。

[ðæt] ['feləʊz] [bɪ'heɪvjər] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [stretʃ] [ʌv; əv]
That fellow's behaviour may be construed as a more than common stretch of
那 同伴们 行为 可能 是 解释 作为 一个 更多的 比 常见的 拉紧 的
[ɪnsə'vɪləti] .
incivility .
非礼 .

那个人的行为可以被视为极其不文明的行为。

[aɪl] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
I'll do you a service .
患病的 做 你 一个 服务 .

我来帮你。

[aɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['preʃəs] ['letər] .
I'll arrest him , and then you can hear tidings of your precious letter .
患病的 逮捕 他 , 和 然后 你 能 听到 消息 的 你的 宝贵的 信 .
我会逮捕他, 然后你就能听到你那封珍贵信件的消息了。

[wi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ['rʌblɪft] . -
We'll have his confession published .
出色地 有 他的 忏悔 已发布 . -
我们会公布他的供词。

- [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['tru:pəz] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [leɪ]
Weisspriess drew his sword , and commanded the troopers in attendance to lay
- 画 他的 剑 , 和 命令 这 骑警 在 出席 到 躺
[hændz][ɑːn]['bɑːrtəʊ] ;
hands on Barto ;
双手 在 巴托 ;
魏斯普里斯拔出剑, 命令在场的骑兵抓住巴托;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tru:pəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .
but the troopers called , and the officer found that they were surrounded .
但 这 骑警 称为 , 和 这 官 成立 那 他们 是 包围 .
但巡警们打电话过来, 警官发现他们已经被包围了。

- ['rʌgd] ['dɪzməli] .
Weisspriess shrugged dismally .
- 耸了耸肩 令人沮丧地 .
魏斯普里斯沮丧地耸了耸肩。

- [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst][gəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [hiː; hi] [sed] .
' The brute must go , I suppose , ' he said .
- 这 蛮力 必须 去 , 我 认为 , - 他 说 .
“我想, 这个畜生必须走吧。”他说。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]
The situation was one of those which were every now and then occurring in
这 情况 曾是 一 的 那些 哪个 是 每一个 现在 和 然后 发生 在
[ðə; ði] ['lʌmbəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
the Lombard towns and cities ,
这 伦巴第 城镇 和 城市 ,
这种情况在伦巴第地区的城镇中时有发生。

[wen] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˌprɑːvə'keɪ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪət] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɔːr][nɑːt] ,
when a chance provocation created a riot that became a revolt or not ,
什么时候 一个 机会 挑衅 创建 一个 暴动 那 成为 一个 反叛 或者 不是 ,
当一次偶然的挑衅引发骚乱, 并最终演变成叛乱时, 无论最终结果如何,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊəz] [ɔːr][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
according to the timidity of the ruling powers or the readiness of the
根据 到 这 胆怯 的 这 裁决 权力 或者 这 准备就绪 的 这
[dɪsə'fektɪd] .
disaffected .
心怀不满的 .
根据统治者的胆怯或不满者的准备程度。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɑːpɜːeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə]
The extent and evident regulation of the crowd operated as a warning to
这 程度 和 明显 规定 的 这 人群 经营的 作为 一个 警告 到
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfəsərz] .
the Imperial officers .
这 帝国 警官 .
人群的规模和明显的秩序对帝国官员起到了警示作用。

- [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , - [wei] , [ðer; ðər] ! -
Weisspriess sheathed his sword and shouted , ' Way , there ! ' -
- 鞘 他的 剑 和 喊叫 , - 方式 , 那里 ! -

魏斯普里斯收起剑，喊道：“路在那儿！ ”

[wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈwɪlfɪd] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ,
Way was made for him ; but Wilfrid lingered to scrutinize the man who ,
方式 曾是 制成 为了 他 ; 但 威尔弗里德 徘徊不去 到 仔细审查 这 男人 WHO ,
道路已经为他铺好；但威尔弗里德却驻足细细审视着这个人，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈenəmi] .
for an unaccountable reason , appeared to be his peculiar enemy .
为了 一个 无法解释 原因 , 出现 到 是 他的 奇特 敌人 .

出于某种无法解释的原因，他似乎成了他特别的敌人。

[ˈbɑːrtʊʃ] [ˈkerləsli] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈwɪlfɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][get] [aʊt]
Barto carelessly threaded the crowd , and Wilfrid , finding it useless to get out
巴托 粗心大意 螺纹 这 人群 , 和 威尔弗里德 , 寻找 它 无用 到 得到 出去
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

巴托漫不经心地穿过人群，威尔弗里德发现追赶他毫无用处。

[kraɪd] , - [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
cried , ' Who is he ?
哭 , - WHO 是 他 ?

他喊道：“他是谁？ ”

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ? -
Tell me the name of that man ? ' -
告诉 我 这 姓名 的 那 男人 ? -

告诉我那个人的名字？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈæftər] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz]
The question drew a great burst of laughter around him , and exclamations
这 问题 画 一个 伟大的 爆裂 的 笑声 大约 他 , 和 感叹词
[ʌv; əv] - [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
of ' Englishman !
的 - 英国人 !

这个问题引来周围一阵哄堂大笑，还有人惊呼“英国佬！ ”

[ˈɪŋɡlɪʃmən] ! -
Englishman ! ' -
英国人 ! -

英国人！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [wei] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He turned where there was a clear way left for him in the track of his
他 转向 在哪里 那里 曾是 一个 清除 方式 左边 为了 他 在 这 追踪 的 他的
[ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] .
brother officer .
兄弟 官 .

他沿着他哥哥留下的清晰路线转身前进。

[ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeti] [dɪˈstɜːrbəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæfeɪ]
Comments on the petty disturbance had been all the while passing at the Caffè
评论 在 这 小气 干扰 有 到过 全部 这 尽管 通过 在 这 咖啡
[lɑː][ˈskaːlə] ,
La Scala ,
拉 Scala ,

在斯卡拉咖啡馆，人们一直在议论这起小小的骚乱。

[wer] [sæt][ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ] - , [wɪð; wɪθ] , [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] ,
where sat Agostino Balderini , with , Count Medole and others , who ,
在哪里 卫星 阿戈斯蒂诺 - , 和 , 数数 - 和 其他的 , WHO ,
阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼和梅多莱伯爵等人坐在那里，他们

[ɪf] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'ju:d] ,
if the order for their arrest had been issued ,
如果 这 命令 为了 他们的 逮捕 有 到过 发布 ,
如果逮捕令已经发出，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
were as safe in that place as in their own homes .
是 作为 安全的 在 那 地方 作为 在 他们的 自己的 房屋 .
他们在那里和在自己家里一样安全。

[ðer; ðər][ˈpɑ:ləsi] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['oʊpənli] [ə'brɔ:d] .
Their policy , indeed , was to show themselves openly abroad .
他们的 政策 , 的确 , 曾是 到 展示 他们自己 公然 国外 .
事实上，他们的政策就是公开在国外亮相。

[ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [sɪɡə'rets] ,
Agostino was enjoying the smoke of paper cigarettes ,
阿戈斯蒂诺 曾是 享受 这 抽烟 的 纸 香烟 ,
阿戈斯蒂诺正享受着纸香烟的烟雾。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpru:d(ə)nt][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [bɜ:rd] .
with all prudent regard for the well - being of an inflammable beard .
和 全部 谨慎 看待 为了 这 出色地 - 存在 的 一个 易燃 胡须 .
出于对易燃胡须健康的充分考虑。

[pə'si:vɪŋ] ['wɪlfrɪd] ['ɡoʊɪŋ][baɪ] , [hi:; hi] [sed] , - [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
Perceiving Wilfrid going by , he said , ' An Englishman !
感知 威尔弗里德 去 经过 , 他 说 , - 一个 英国人 !
他看见威尔弗里德走过，便说：“一个英国人！ ”

[aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hoʊp] [mʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
I continue to hope much from his countrymen .
我 继续 到 希望 很多 从 他的 同胞们 .
我对他的同胞们仍然寄予厚望。

[aɪ][hæv; həv][nɒʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑ:n][aɪ'ti:] .
I have no right to do so , only they insist on it .
我 有 不 正确的 到 做 所以 , 仅有的 他们 坚持 在 它 .
我无权这样做，是他们坚持要这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pra:mɪst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
They have promised , and more than once ,
他们 有 承诺 , 和 更多的 比 一次 ,
他们已经承诺过，而且不止一次。

[tu:; tə][seɪl][ə; eɪ] [fli:t] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['lɒmbədi] ,
to sail a fleet to our assistance across the plains of Lombardy ,
到 帆 一个 舰队 到 我们的 协助 穿过 这 平原 的 伦巴第 ,
派遣舰队穿越伦巴第平原前来支援我们，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] — ['pra:bəbli] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['epək] [wɪt] [ɪz][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ˈmɛtɜːnɪt] .
and I believe they will — probably in the watery epoch which is to follow Metternich .
和 我 相信 他们 将要 — 大概 在 这 水状的 时代 哪个 是 到 跟随 梅特涅 .
我相信他们会的一——很可能是在梅特涅之后的水时代。

[bɪˈhəʊld][maɪ][ˈkɑːrləʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Behold my Carlo approaching .
看哪 我的 卡洛 接近 .

看，我的卡洛来了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [læd] [dʌθ; dəθ][soʊ] [bɔɪl] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The heart of that lad doth so boil the brain of him ,
这 心 的 那 小伙子 确实 所以 熬 这 脑 的 他 ,
那孩子内心翻腾，令他怒火中烧。

[hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [ki:p] [ðə; ði][lɪd][ɑːn] .
he can scarcely keep the lid on .
他 能 几乎 保持 这 盖 在 .
他几乎控制不住自己的情绪。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
What is it now ?
什么 是 它 现在 ?
现在是什么情况？

[spi:k] , [maɪ][sʌn] . -
Speak , my son . ' .
说话 , 我的 儿子 . -
说话吧，我的儿子。

[ˈkɑːrləʊ] - [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrk(ə)]
Carlo Ammiani had to communicate that he had just seen a black circle
卡洛 - 有 到 交流 那 他 有 只是 已见 一个 黑色的 圆圈
[tuː; tə] [vɪtɔːriːəz] [neɪm] [ɑːn] [tuː] ['pʌblɪk] ['pleɪbɪlz] .
to Vittoria's name on two public playbills .
到 维多利亚的 姓名 在 二 民众 演出节目单 .
卡洛·阿米亚尼不得不传达这样一个信息：他刚刚在两份公开的演出海报上，维多利亚的名字旁边被画了一个黑圈。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [eɪp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] ['grævəti] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [raʊzd]
His endeavour to ape a deliberate gravity while he told the tale , roused
他的 努力 到 猿 一个 商榷 重力 尽管 他 讲述 这 故事 , 唤醒
[ɑːɡoʊ'stiːnoʊz] [hjuːmə'ristɪk] ['aɪər] .
Agostino's humouristic ire .
阿戈斯蒂诺的 幽默的 愤怒 .
他在讲述故事时刻意装出一副严肃的样子，这激起了阿戈斯蒂诺的幽默怒火。

- [raʊnd] [hɜːr; həɪ] [neɪm] ? - [sed] [ɑːɡo'stiːnoʊ] .
' Round her name ? ' said Agostino .
- 圆形的 她 姓名 ? - 说 阿戈斯蒂诺 .
“围绕着她名字？”阿戈斯蒂诺说。

- [jes] ; [ɪn] ['evri] [bɪl] . -
' Yes ; in every bill . ' .
- 是的 ; 在 每一个 账单 . -
“是的，每张账单上都有。”

- ['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sə'spektɪd] ! -
' Meaning that she is suspected ! ' .
- 意义 那 她 是 怀疑 ! -
“意思是说她被怀疑了！ ”

- ['miːnɪŋ] ['eni] ['dæmnəbl] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . -
' Meaning any damnable thing you like . ' .
- 意义 任何 该死的 事物 你 喜欢 . -
“意思是任何你喜欢的该死的东西。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . -
' **It's a device of the enemy** . '
- 它是 一个 设备 的 这 敌人 . -

这是敌人的装置。

[ɑ:ɡɒ'sti:nɒʃ] , [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpri:tekst][tu:; tə][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['aɪrəni] , [θru:]
Agostino , glad of the pretext to recur to his habitual luxurious irony , threw
阿戈斯蒂诺 , 高兴的 的 这 借口 到 复发 到 他的 习惯性的 豪华 讽刺 , 扔
[hɪm'self] [bæk] , [rɪ'pi:tɪŋ] -
himself back , repeating '
他自己 后退 , 重复 -

阿戈斯蒂诺很高兴能借此机会再次展现他惯常的夸张讽刺，他向后仰去，重复道：

[,aɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
It 's a device of the enemy .
它 - s 一个 设备 的 这 敌人 .

这是敌人的阴谋。

['kælkjuleɪt] , [maɪ][sʌn] , [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'veriəbli] [nɒʊz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ɪn'tend][tu:; tə][du:] :
Calculate , my son , that the enemy invariably knows all you intend to do :
计算 , 我的 儿子 , 那 这 敌人 总是 知道 全部 你 打算 到 做 :

孩子，你要明白，敌人总是知道你的一切计划：

[dɪ'tɜ:rmɪn] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'stə:nɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
determine simply to astonish him with what you do .
决定 简单地 到 震惊 他 和 什么 你 做 .

下定决心，用你的所作所为让他感到震惊。

[ɪn'tenʃən] [hæv; həv] [lʌŋz] , ['kɑ:rlɒʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][sɜ:rkəm'æmbiənt] [er] , [wɪtʃ] , [ɪf]
Intentions have lungs , Carlo , and depend on the circumambient air , which , if
意图 有 肺 , 卡洛 , 和 依赖 在 这 周围环境 空气 , 哪个 , 如果
[nɔ:t] [dɪ'zainɪdlɪ] ['tretʃərəs] , [ɪz] [kə'mju:nɪkətɪv] .
not designedly treacherous , is communicative .
不是 故意 奸诈 , 是 沟通 .

卡洛，意图有肺，并且取决于周围的空气，而这种空气，即使不是有意为之，也是具有沟通性的。

[di:dz] , [aɪ] [ni:d] [nɔ:t][rɪ'mɑ:rk] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɑ:di] .
Deeds , I need not remark , are a different body .
契约 , 我 需要 不是 评论 , 是 一个 不同的 身体 .

无需赘言，行为是另一种截然不同的存在。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪ'tæliən] ['erər] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]
It has for many generations been our Italian error to imagine a positive
它 有 为了 许多 几代人 到过 我们的 意大利语 错误 到 想象 一个 积极的
[blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] — [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [mætɜ:rnəti] [ɪt'self] — [ɪɡ'zɪstɪŋ] [brɪtwi:n] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd]
blood relationship — not to say maternity itself — existing between intentions and
血 关系 — 不是 到 说 产科 本身 — 现存的 之间 意图 和
[di:dz] .
deeds .
契约 .

许多代以来，我们意大利人一直错误地认为，意图和行为之间存在积极的血缘关系——更不用说母性关系本身了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
Nothing of the sort !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪŋk] [tu:; tə][ju'nhaɪt][ðem; ðəm] .
There is only the intention of a link to unite them .
那里 是 仅有的 这 意图 的 一个 关联 到 团结 他们 .

其目的只是为了建立联系，将他们联系起来。

[juː; jʊ] [pəˈsi:v] ?
You perceive ?
你 感知 ?

你明白了吗？

[its] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][faɪn] [ɪnˈtenʃən] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [kəmˈpleɪn] .
It's much to be famous for fine intentions , so we won't complain .
它是 很多 到 是 著名的 为了 美好的 意图 , 所以 我们 惯于 抱怨 .

因美好的愿望而出名是件好事，所以我们不会抱怨。

[ɪnˈdiːd] , [its] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [bʌt; bət] [pɑːstərətɪz] ; [fɔːr; fər][faɪn] [ɪnˈtenʃən]
Indeed , it's not our business to complain , but Posterity's ; for fine intentions
的确 , 它是 不是 我们的 商业 到 抱怨 , 但 后代的 ; 为了 美好的 意图

[ɑːr; ər] [ˈriːəli] [rɪtʃ] [pəˈzeʃnz] ,
are really rich possessions ,
是 真的 富有的 财产 ,

的确，抱怨并非我们的职责，而是后世的职责；因为美好的愿望才是真正的财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [liːv] [grænd] [ˈlegəsɪz] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
but they don't leave grand legacies ; that is all .
但 他们 不 离开 盛大 遗产 ; 那 是全部 .

但他们并没有留下什么伟大的遗产；仅此而已。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They mean to possess the future : they are only the voluptuous sons of the
他们 意思是 到 具有 这 未来 : 他们 是 仅有的 这 丰满的 儿子们 的 这

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他们妄图占有未来：他们只是当下享乐主义的产物。

[its] [maɪ] [bɪˈliːf] , [kɑːrˈliːnoʊ] , [frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [ɡɪfts] [ʌv; əv][maɪ]
It's my belief , Carlino , from observation , apprehension , and other gifts of my
它是 我的 信仰 , 卡利诺 , 从 观察 , 忧虑 , 和 其他 礼物 的 我的

[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

卡利诺，这是我的观察、感知以及其他感官天赋所带来的信念。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtɜːrnl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][nɑːt] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ]
that our paternal government is not unacquainted with our intention to sing
那 我们的 父系 政府 是 不是 不熟悉的 和 我们的 意图 到 唱歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːprə] .
a song in a certain opera .
一个 歌曲 在 一个 肯定 歌剧 .

我们的父权政府并非不知道我们打算在某部歌剧中演唱一首歌。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌmzi] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [neɪmz] [ˈpʌblɪkli] ,
And it may have learnt our clumsy method of enclosing names publicly ,
和 它 可能 有 学会了 我们的 笨拙 方法 的 封闭 姓名 公开 ,

它或许已经学会了我们这种笨拙的公开隐瞒姓名的方式。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈpraːsɪkjuːtər] , [soʊ][tuː; tə] , [ˈaɪsəleɪt][ɔːr] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ]
at the bidding of a non - appointed prosecutor , so to , isolate or extinguish
在 这 投标 的 一个 非 - 任命 检察官 , 所以 到 , 隔离 或者 熄灭

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

按照未经任命的检察官的指示，孤立或消灭他们。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢？

[oʊ] , [eɪ] !
Oh , ay !
哦 , 哎 !

哦，哎！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði] [məʃi:nəri] [ðæt] [kæn; kən][soʊ] [i:zəli] [bi; bi] [meɪd] [ˈrɪkəti] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ; [wi; wi][æd'mɪt] [ðæt]
the machinery that can so easily be made rickety is to blame ; we admit that
这 机械 那 能 所以 容易地 是 制成 摇摇晃晃的 是 到 责备 ; 我们 承认 那
;
;
;

罪魁祸首是那些很容易变得摇摇欲坠的机器；我们承认这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [laɪk] [ə; eɪ][dʒə'ni:və] [wɑ:tʃ] ,
but if you will have a conspiracy like a Geneva watch ,
但 如果 你 将要 有 一个 阴谋 喜欢 一个 日内瓦 手表 ,

但如果你拥有像日内瓦表那样的阴谋，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['eni] [slaɪt] [ɪntə'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] ['gʌvərn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʌp'set]
you must expect any slight interference with the laws that govern it to upset
你 必须 预计 任何 轻微 干涉 和 这 法律 那 治理 它 到 沮丧的
[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɔ:ltə'geðər] .
the mechanism altogether .
这 机制 共 .

你必须预料到，任何对相关规则的轻微干扰都会导致整个机制彻底崩溃。

[ɑ:] - [ə; eɪ] ! [lʊk] ['jɑ:ndər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['heɪstɪli] , [maɪ]['kɑ:rləʊ] .
Ah - a ! look yonder , but not hastily , my Carlo .
啊 - 一个 ! 看 远处 , 但 不是 草草 , 我的 卡洛 .

啊！看那边，但别着急，我的卡洛。

[ˈtʃekəʊ] [ɪz] [ˈnɪrɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][hi; hi] [noʊz] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [ˈfeləʊz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Checco is nearing us , and he knows that he has fellows after him .
切科 是 临近 我们 , 和 他 知道 那 他 有 伙伴们 后 他 .

切科正在逼近我们，他知道后面还有同伙在追他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] , [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . -
And if I guess right , he has a burden to deliver to one of us . '
和 如果 我 猜测 正确的 , 他 有 一个 负担 到 递送 到 一 的 我们 . -

如果我猜对了，他要把一件重担交给我们中的一个人。

[ˈtʃekəʊ] [keɪm] [ə'ɒ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [peɪs] ,
Checco came along at his usual pace ,
切科 来了 沿着 在 他的 通常 步伐 ,

Checco 以他一贯的速度前进。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi; hi] [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ˈespɪənɑ:ʒ] .
and it was quite evident that he fancied himself under espionage .
和 它 曾是 相当 明显 那 他 幻想 他自己 在下面 间谍 .

很明显，他觉得自己是一名间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksaɪtəbəl] ['kri:tʃər] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ]
and the exciteable creature plucked at his hat and sent it whirling
 和 这 易激动的 生物 拨弦 在 他的 帽子 和 发送 它 旋转

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊpən] - [er] [teɪblz] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
across the open - air tables right through the doorway .
 穿过 这 打开 - 空气 表格 正确的 通过 这 门口 .

这个性情暴躁的家伙一把扯下帽子，让它飞过露天餐桌，穿过门口。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] , [hiː; hi] ['bɛɡd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [fɔːr; fər]
Then , with a whine , he begged his followers to get his hat back for
然后 , 和 一个 抱怨 , 他 乞求 他的 追随者 到 得到 他的 帽子 后退 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后, 他哀求着, 恳求他的追随者们帮他找回帽子。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] .
They complied .
他们 遵命 :

他们照做了。

- [wiː; wi]['oʊnli] [kɔːld] “ [ɪ,lʌs'trɪsɪmoʊ] ! ” - [sed] [ɑːɡɔ'stiːnoʊ] ,
' We only called “ Illustrissimo ! ” ' said Agostino ,
- 我们 仅有的 称为 “ illustrissimo ! ” - 说 阿戈斯蒂诺 ,

“我们只喊了一声‘Illustrissimo!’”阿戈斯蒂诺说道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ][hæt][ɪn][hænd] .
as one of the men returned from the interior of theaffe hat in hand .
作为 一 的 这 男人 返回 从 这 内部的 的 这 咖啡 帽子 在 手 :

其中一名男子从咖啡馆里面出来时, 手里拿着一顶帽子。

- [ðə; ði][siːn'jɔːri] [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] — [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
' The Signori should have known better — it is an idiot , ' the man replied .
- 这 签名者 应该 有 已知 更好的 — 它 是 一个 笨蛋 , - 这 男人 回复 :

“先生应该更清楚才对——他是个白痴,”那人回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːvɪs] : [ɪn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
He was a novice : in daring to rebuke he betrayed his office .
他 曾是 一个 新手 : 在 大胆 到 训斥 他 背叛 他的 办公室 :

他是个新手: 胆敢斥责他人, 反而背叛了自己的职位。

['tʃekoʊ] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [frend] ['ɡrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn]
Checco snatched his hat from his attentive friend grinning , and was away in
切科 抢夺 他的 帽子 从 他的 细心 朋友 咧嘴笑 , 和 曾是 离开 在

[ə; eɪ] [flæʃ] .
a flash .
一个 闪光 :

切科咧嘴一笑, 从细心的朋友手中抢过帽子, 瞬间就跑开了。

[.ðerə'pɑːn] [ðə; ði]['kæfeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bəʃ] ['viːəməns] [ðæt]
Thereupon theaffe laughed , and laughed with an abashing vehemence that
于是 这 咖啡 笑了 , 和 笑了 和 一个 羞辱 激烈 那

[dɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [spaɪz] .
disconcerted the spies .
不安 这 间谍 :

于是咖啡馆里的人笑了起来, 笑声响亮而又令人尴尬, 这让间谍们感到不安。

[ðeɪ] ['weɪvəd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fɑːləʊɪŋ] [tʃekoʊ] [ɔːr][nɑːt] ; [wʌn] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
They wavered in their choice of following Checco or not ; one went a step forward ,
他们 犹豫不决 在 他们的 选择 的 下列的 切科 或者 不是 ; 一 去 一个 步 向前 ,

他们在是否追随切科的问题上犹豫不决; 其中一人向前迈了一步。

[wʌn] [pʊld] [bæk] ; [ðə; ði] ['lɔɪtərər] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][rɪː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
one pulled back ; the loiterer hurried to rejoin his comrade , who was now
一 拉 后退 ; 这 游荡者 慌忙 到 重新加入 他的 同志 , who 曾是 现在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['retrəɡreɪd] ['muːvmənt] ,
for a retrograde movement ,
为了 一个 逆行 移动 ,

其中一人退缩了; 游荡者急忙赶回与他的同伴会合, 而他的同伴现在却支持倒退运动。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [sweɪ] [laɪk] [tu:] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˈdʒɑ:lɪ] [ˈfeləʊz] , [ɔ:r] [bə'leɪ] [ˈbændɪts] **and standing together they swayed like two imperfectly jolly fellows , or ballet bandits**
和 常设 一起 他们 摇摆 喜欢 二 不完美地 快乐的 伙伴们 , 或者 芭蕾舞 强盗
,
:
:

他们站在一起，摇摇晃晃，就像两个不太快乐的家伙，或者两个芭蕾舞强盗。

[i:tʃ] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['læftər] [meɪd] [ðəm; ðəm] **each plucking at the other , until at last the maddening laughter made them**
每个 拔毛 在 这 其他 , 直到 在 最后的 这 令人抓狂 笑声 制成 他们
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

他们互相撕扯，直到最后那令人发狂的笑声让他们崩溃。

[rɪ'sɪprəkeɪt] [kæt] - [laɪk] [hɪsɪz] [ʌv; əv][ə'bju:s] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] — **reciprocate cat - like hisses of abuse , and escape as they best could —**
往复 猫 - 喜欢 嘶嘶声 的 虐待 , 和 逃脱 作为 他们 最好的 可以 —
[lə'mentəb(ə)l] ['fɪgjərz] .
lamentable figures .
令人惋惜的 数据 .

他们发出像猫一样的嘶嘶声回击辱骂，并尽力逃跑——真是可悲的人物。

- [aɪ 'ti:] [sez] [wel] [fɔ:r; fər][mɪ'læn] [ðæt] [ðə; ði] [te'deski] [kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] ['nʌθɪŋ] ['betər] [frʌm; frəm] **' It says well for Milan that the Tedeschi can scrape up nothing better from**
- 它 说道 出色地 为了 米兰 那 这 泰德斯基 能 刮 向上 没有什么 更好的 从
[ðə; ði] [ˈgʌtərs] [ðæn; ðən][ˈræskəlz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ,
the gutters than rascals the like of those for their service ,
这 排水沟 比 无赖 这 喜欢 的 那些 为了 他们的 服务 ,
“这说明米兰的处境不错，德国人除了从街头巷尾找来这些无赖效力之外，也找不到更好的东西了。”

- [kwəʊθ][ɑ:ɡɒ'sti:nəʊ] . -
' quoth Agostino . '
- 引用 阿戈斯蒂诺 . -

“阿戈斯蒂诺说道。”

[eɪ] , [si:'njɔ:r] [koʊnt] ? -
Eh , Signor Conte ? '
嗯 , 签名者 孔特 ? -

呃，孔蒂先生？

- [ðæt] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt][lɑ:] [vɪtɔ:ri:əz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] [ɪz] [kə'rekt] , - [sed] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] **' That enclosure about La Vittoria's name on the bills is correct , ' said the person**
- 那 外壳 关于 拉 维多利亚的 姓名 在 这 账单 是 正确的 , - 说 这 人
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

“关于账单上出现拉维托里亚名字的附件内容是正确的，”收件人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪndɪkerteɪd] [wʌn] [hu:] [ˈfɑ:ləʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæfeɪ] .
He turned and indicated one who followed from the interior of the caffe .
他 转向 和 表明的 一 WHO 随后 从 这 内部的 的 这 咖啡 .
他转身示意了一下从咖啡馆里面跟出来的人。

- [ɪf] ['bɑ:rtʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [seɪf] , - [ðə; ði] ['lætər] [ri'mɑ:kt] .
' **If Barto is to be trusted she is not safe , ' the latter remarked .**
- 如果 巴托 是 到 是 可信 她 是 不是 安全的 , - 这 后者 评论 .

“如果巴托的话可信，那么她就不安全了，”后者评论道。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn] - [hæt] .
He produced a paper that had been secreted in Checco's hat .
他 生产 一个 纸 那 有 到过 分泌物 在 - 帽子 .

他拿出了一张藏在切科帽子里的纸。

['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊps] [maʊθ] ,
Under the date and the superscription of the Pope's Mouth ,
在下面 这 日期 和 这 上标 的 这 教皇的 嘴 ,

在教皇之口的日期和题词下方，

- [lɑ:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] - [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] ['hevɪli] - ['penslɪd] [rɪŋ] :
' **LA VITTORIA ' stood out in the ominous heavily - pencilled ring :**
- 洛杉矶 维多利亚 - 站立 出去 在 这 不祥的 重度 - 铅笔画 戒指 :

在布满铅笔痕迹、气氛阴森的拳击台上，“LA VITTORIA”格外引人注目：

[ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv]['bɑ:rtʊ][rɪzʊʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
the initials of Barto Rizzo were in a corner .
这 首字母 的 巴托 里佐 是 在 一个 角落 .

角落里有巴托·里佐的姓名首字母缩写。

[ɑ:ɡɔ'sti:nʊʊ][brɪ'gæən] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
Agostino began smoothing his beard .
阿戈斯蒂诺 开始 平滑 他的 胡须 .

阿戈斯蒂诺开始抚平胡须。

- [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['trʌstwɜ:rði] , - [sed] [kɑʊnt] - ,
' **He has discovered that she is not trustworthy , ' said Count Medole ,**
- 他 有 发现 那 她 是 不是 值得信赖的 , - 说 数数 - ,

“他发现她不可信，”梅多尔伯爵说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][,pri:mə'tɔ:r; ,pri:mə'tɔ:r]['grævəti][ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)] ['bɔ:ldnəs] ,
a young man of a premature gravity and partial baldness ,
一个 年轻的 男人 的 一个 过早 重力 和 部分的 秃顶 ,

一位年轻男子，早衰且部分秃顶。

[hu:] [spoʊk] [hə'bitʃuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rɪŋgər] [prest] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .
who spoke habitually with a forefinger pressed flat on his long pointed chin .
WHO 辐 习惯性地 和 一个 食指 按下 平坦的 在 他的 长的 尖 下巴 .

他说话时习惯性地用食指按压着他那长长的尖下巴。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [kɑʊnt] - ,
' **Do you mean to tell me , Count Medole ,**
- 做 你 意思是 到 告诉 我 , 数数 - ,

“你是想告诉我吗，梅多尔伯爵？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ? - [sed] ['kɑ:rlʊʊ] ,
that you attach importance to a communication of this sort ? ' said Carlo ,
那 你 附 重要性 到 一个 沟通 的 这 种类 ? - 说 卡洛 ,

你很重视这种沟通方式吗？卡洛问道。

['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .
forcing an amazement to conceal his anger .
强制 一个 惊愕 到 隐藏 他的 愤怒 .

强装惊讶以掩饰怒火。

- [aɪ][du:] , [kɑʊnt] - , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] [kən'spɪrətər] .
' **I do , Count Ammiani , ' returned the patrician conspirator .**
- 我 做 , 数数 - , - 返回 这 贵族 同谋 .

“我愿意，阿米亚尼伯爵，”这位贵族阴谋家回答道。

- [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] ? -
' **You really listen to a man you despise ?** '
- 你 真的 听 到 一个 男人 你 鄙视 ? -

你真的会听一个你鄙视的人的话吗？

- [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈfrend] . -
' **I do not despise him , my friend .** '
- 我 做 不是 鄙视 他 , 我的 朋友 . -

“我并不鄙视他，我的朋友。”

- [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [ˈfɔrli] [tel] [juːˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [əˈθɔːrəti] ,
' **You cannot surely tell us that you allow such a man , on his sole authority ,**
- 你 不能 一定 告诉 我们 那 你 允许 这样的 一个 男人 , 在 他的 唯一 权威 ,

“你不可能确切地告诉我们，你允许这样一个人仅凭一己之力就这样做吧？”

[tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌ; əv][ðə; ði][siːnjəˈriːnə] ? -
to blacken the character of the signorina ? '
- 到 黥 这 特点 的 这 西尼奥里纳 ? -

抹黑这位小姐的品格？

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] . -
' **I believe that he has not .** '
- 我 相信 那 他 有 不是 . -

我认为他没有。

- [bɪˈliːv] ?
' **Believe ?**
- 相信 ?

'相信？

[trʌst] [hɪm; ɪm] ?
trust him ?
- 相信 他 ?

相信他吗？

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Then we are all in his hands .
- 然后 我们 是 全部 在 他的 双手 .

那么我们就都掌握在他手中了。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
What can you mean ?
- 什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思？

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][siːnjəˈriːnə] [hɜːrˈself] [ˈɪnstəntli] .
Come to the signorina herself instantly .
- 来 到 这 西尼奥里纳 她自己 即刻 .

立即到小姐面前来。

[ɑːɡɔˈstiːnoʊ] , [juː; jʊ] [naʊ] [kənˈdʌkt] [kaʊnt] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Agostino , you now conduct Count Medole to her .
- 阿戈斯蒂诺 , 你 现在 执行 数数 - 到 她 ,

阿戈斯蒂诺，你现在把梅多尔伯爵带到她面前。

[ænd; ʌnd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌ; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈkæləmni] .
and save him from the shame of subscribing to the monstrous calumny .
- 和 节省 他 从 这 耻辱 的 订阅 到 这 滔天 诽谤 .

让他免于认同这种骇人听闻的诽谤而蒙受耻辱。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɑːɡɔˈstiːnoʊ] , [kaʊnt] - .
I beg you to go with our Agostino , Count Medole .
- 我 求 你 到 去 和 我们的 阿戈斯蒂诺 , 数数 - .

梅多尔伯爵，我恳求你和我们的阿戈斯蒂诺一起走吧。

[aɪˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] ;
It is time for you — I honour you for the part you have taken ;
它 是 时间 为了 你 — 我 荣誉 你 为了 这 部分 你 有 已采取 ;
现在是你的时代了——我感谢你所做出的贡献；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər][oʊn] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] . -
but it is time to act according to your own better judgement . '
但 它 是 时间 到 行为 根据 到 你的 自己的 更好的 判断 . -
但现在是时候根据你自己的判断采取行动了。

[kaʊnt] - [boʊd] .
Count Medole bowed .
数数 - 鞠躬 .

梅多尔伯爵鞠躬致意。
- [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ræt] ! - [kraɪd] - , [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
' The filthy rat ! ' cried Ammiani , panting to let out his wrath .
- 这 污秽 鼠 ! - 哭 - , 喘息 到 让 出去 他的 愤怒 .
“那只肮脏的老鼠！”阿米亚尼喘着粗气，怒吼道。

- [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [dɔːg] , - [ɑːɡɔːstiːnoʊ] [riˈmɑːkt] [kəˈrektɪŋli] .
' A serviceable dog , ' Agostino remarked correctly .
- 一个 可用 狗 , - 阿戈斯蒂诺 评论 正确地 .
“一条称职的狗，”阿戈斯蒂诺纠正道。

- [kiːp] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] , [ˈkɑːrləʊ] .
' Keep true to the form of animal , Carlo .
- 保持 真的 到 这 形式 的 动物 , 卡洛 .
“卡洛，要保持动物的本性。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] . -
He has done good service in his time . '
他 有 完毕 好的 服务 在 他的 时间 . -
他任职期间做出了不错的贡献。

- [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ? -
' You listen to the man ? '
- 你 听 到 这 男人 ? -
你听他的吗？

[ˈkɑːrləʊ] [sed] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈmeɪzd] .
Carlo said , now thoroughly amazed .
卡洛 说 , 现在 彻底 惊叹 .
卡洛说道，此刻他彻底惊呆了。

- [æn; ən] [ɪndɪˈskreʃn] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈwʊmən] , [maɪ] [læd] .
' An indiscretion is possible to woman , my lad .
- 一个 轻率 是 可能的 到 女士 , 我的 小伙子 .
“孩子，女人也可能犯错。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪˈskriːt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði]
She may have been indiscreet in some way I am compelled to admit the
她 可能 有 到过 轻率 在 一些 方式 我 是 被迫 到 承认 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [pɔːsəˈbɪlɪtɪz] . -
existence of possibilities . '
存在 的 可能性 . -
她或许在某些方面不够谨慎，我不得不承认这种可能性存在。

- [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [juː; jʊ] , [ɑːɡɔːstiːnoʊ] !
' Of all men , you , Agostino !
- 的 全部 男人 , 你 , 阿戈斯蒂诺 !
“在所有男人中，竟然是你，阿戈斯蒂诺！”

[juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] . -
You call her daughter , and profess to love her . '
你 称呼 她 女儿 , 和 宣称 到 爱 她 . -

你称她为女儿, 并声称爱她。

- [juː; jʊ][fər'get] , - [sed] [ɑːɡɒ'stiːnɒʊ] ['fɑːrpli] .
' You forget , ' said Agostino sharply .
- 你 忘记 , - 说 阿戈斯蒂诺 尖锐地 .

“你忘了,”阿戈斯蒂诺厉声说道。

- [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] . -
' The question concerns the country , not the girl . '
- 这 问题 担忧 这 国家 , 不是 这 女孩 . -

“问题关乎国家, 而非女孩。”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndəbreθ] ,
He added in an underbreath ,
他 额外 在 一个 低声 ,

他低声补充道:

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'fesɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] ['strɔːŋli] ,
' I think you are professing that you love her a little too strongly ,
- 我 思考 你 是 声称 那 你 爱 她 一个 小的 也 强烈 ,

“我觉得你表达对她的爱有点太强烈了。”

[ænd; ənd] [skɜːs] [gɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [help][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
and scarce give her much help as an advocate .
和 稀少 给 她 很多 帮助 作为 一个 提倡 .

很少有人能给她提供多少帮助, 让她成为一名辩护人。

[ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
The matter must be looked into .
这 事情 必须 是 看起来 进入 .

此事必须调查清楚。

[ɪf] ['bɑːrtɒʊ][jæl; jəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [wɪ'ðəʊt] [dʒʌst] [graʊndz] ,
If Barto shall be found to have acted without just grounds ,
如果 巴托 将 是 成立 到 有 行动 没有 只是 理由 ,

如果巴托被认定为无正当理由行事,

[aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [kaʊnt] - - — [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɑːvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒʊblmən] — - [wɪl]
I am certain that Count Medole ' — he turned suavely to the nobleman — ' will
我 是 肯定 那 数数 - - — 他 转向 温文尔雅 到 这 贵族 — - 将要
[wɪð'drɔː] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
withdraw confidence from him ;
提取 信心 从 他 ;

“我确信梅多尔伯爵——”他温文尔雅地转向那位贵族说, “会收回对他的信任;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊps] - [end][fɔːr; fər]['bɑːrtɒʊ] .
and that will be equivalent to a rope's - end for Barto .
和 那 将要 是 相等的 到 一个 绳子的 - 结尾 为了 巴托 .

对巴托来说, 这就好比绳子的尽头。

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][jɔːr; jər] [haʊs] ? -
We shall see him to - night at your house ? '
我们 将 看 他 到 - 夜晚 在 你的 房子 ? -

我们今晚会在你家见到他吗?

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , - - [sed] .
' He will be there , ' Medole said .
- 他 将要 是 那里 , - - 说 .

“他会到场的,”梅多尔说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑ:rmz] [dʌn] ; [ðə; ði] - [dʌn] !
' **But the harm's done ; the mischief's done !** .
- 但 这 伤害 完毕 ; 这 - 完毕 !

但是，伤害已经造成；祸患已经造成！

[ænd; ənd] [wɒts] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tʃu:z] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [vaɪl] [ˈɪdɪət][ˈdʒʌstɪfaɪd] ? -
And what's to follow if you shall choose to consider this vile idiot justified ? ' .
和 是什么 到 跟随 如果 你 将 选择 到 考虑 这 卑鄙的 笨蛋 合理的 ? -
[æskt] - .
asked Ammiani .
问 - .

“如果你选择认为这个卑鄙的白痴的行为是正当的，那么接下来会发生什么呢？”阿米亚尼问道。

- [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈraɪzɪŋ] , - [sed] - .
' **She sings , and there is no rising , ' said Medole** .
- 她 唱歌 , 和 那里 是 不 上升 , - 说 - .

“她唱歌，却无人起身，”梅多尔说。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpetrɪˈɑ:tɪk] [ˈbætəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] :
' **She is detached from the patriotic battery , for the moment :** .
- 她 是 分离的 从 这 爱国 电池 , 为了 这 片刻 : .

“她目前已脱离爱国主义阵营:”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [ɑ:ɡɒˈsti:nʊ] . -
it will be better for her not to sing at all , ' said Agostino . '
它 将要 是 更好的 为了 她 不是 到 唱歌 在 全部 , - 说 阿戈斯蒂诺 . -

“她最好还是别唱歌了，”阿戈斯蒂诺说。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈbɑ:rtʊʊ][hæz; həz] [ˈmɪrli] [ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk][aɪ ˈti:] — [ðə; ði]
Barto has merely given us warning that — and things look like it — the
巴托 有 仅仅 给定 我们 警告 那 — 和 事物 看 喜欢 它 — 这
[fɪfti:nθ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:striən] [fi:st] - [deɪ] .
Fifteenth is likely to be an Austrian feast - day .
第十五 是 可能 到 是 一个 奥地利 盛宴 - 天 .

巴托只是警告我们——而且看起来确实如此——15日很可能是奥地利的节日。

[jɔr; jər][ɑ:rm] , [maɪ] [sʌn] .
Your arm , my son .
你的 手臂 , 我的 儿子 .

儿子，你的胳膊。

[wi:; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [daɪr] [kaʊnt] .
We will join you to - night , my dear Count .
我们 将要 加入 你 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 数数 .

今晚我们将与您相聚，我亲爱的伯爵。

[naʊ] , [ˈkɑ:rlʊʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
Now , Carlo , I was observing ,
现在 , 卡洛 , 我 曾是 观察 ,

卡洛，我当时正在观察，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ju: ˈes] ,
it appears to me that the Austrians are not going to be surprised by us ,
它 出现 到 我 那 这 奥地利人 是 不是 去 到 是 惊讶 经过 我们 ,

在我看来，奥地利人不会对我们感到意外。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [em 'i:] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌmfərt] .

and it affords me exquisite comfort .
和 它 提供 我 精美的 舒适 .

它给我带来了极佳的舒适感。

[ˈfeləʊz] [prɪ'perd] [ɑ:r; əɹ] ['nevər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [prɪ'perd] [fɔ:ɹ; fər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
Fellows prepared are never more than prepared for one day and another day ;
研究员 准备 是 绝不 更多的 比 准备 为了 一 天 和 其他 天 ;

有准备的人永远不会只为今天和明天做好准备；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ʃʊɹ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][læks][,prepə'reɪ(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ][fɜ:rst]
and they are sure to be in a state of lax preparation after a first
和 他们 是 当然 到 是 在 一个 状态 的 松散 准备 后 一个 第一的

[ænd; ənd][ˈsekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and second disappointment .
和 第二 失望 .

经历了第一次和第二次失望之后，他们的准备工作肯定会松懈。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ,

On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˈfeləʊz] [səɹ'praɪzd] - — [ɑ:ɡɔ'sti:nəʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] [ə'gen] — - [ˈfeləʊz]
fellows surprised ' — Agostino had recovered his old smile again — ' fellows
伙伴们 惊讶 - — 阿戈斯蒂诺 有 恢复 他的 老的 微笑 再次 — - 伙伴们

[səɹ'praɪzd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnspə'reɪʃənz] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒi:niəs] .
surprised may be expected to make use of the inspirations pertaining to genius .
惊讶 可能 是 预期的 到 制作 使用 的 这 灵感 相关的 到 天才 .

“那些感到惊讶的人”——阿戈斯蒂诺又恢复了往日的笑容——“那些感到惊讶的人可能会利用与天才有关的灵感。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? -

Don't you see ? '
不 你 看 ? -

你难道看不出来吗？

- [oʊ] , ['kru:əl] !

' Oh , cruel !
- 哦 , 残忍的 !

“哦，太残忍了！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] ! -

I am sick of you all ! '
我 是 生病的 的 你 全部 ! -

我真是受够你们了！

['kɑ:rləʊ] [ɪk'skleɪmd] .

Carlo exclaimed .
卡洛 惊呼 .

卡洛惊喊道。

- [lʊk] [æɪ; ət][hɜ:r; həɹ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [pɜ:ɹ] [dri:m] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
' Look at her ; think of her , with her pure dream of Italy and
- 看 在 她 ; 思考 的 她 , 和 她 纯的 梦 的 意大利 和

[hɜ:r; həɹ][ˈnoʊb(ə)] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] .

her noble devotion .
她 高贵 虔诚 .

“看看她；想想她，她对意大利怀有纯洁的梦想和高尚的奉献精神。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pəɹ'mɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ! -

And you permit a doubt to be cast on her ! '
和 你 允许 一个 怀疑 到 是 投掷 在 她 ! -

你竟然允许别人对她产生怀疑！

- [ˈnaʊ] ,
- **Now** ,
- 现在 ,

现在 ,

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
is it not true that you have an idea of the country not being worthy of
是 它 不是 真的 那 你 有 一个 主意 的 这 国家 不是 存在 值得 的
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

难道你没有觉得这个国家配不上她吗？

- [sed] [ɑːɡɒˈstiːnəʊ] , [ˈslaɪli] . -
- **said Agostino** , **slyly** . -
- 说 阿戈斯蒂诺 , 狡猾地 . -

“阿戈斯蒂诺狡黠地说。”

[ðə; ði] [tʃiːf] , [aɪ][ˈfænsi] ,
The Chief , **I fancy** ,
这 首席 , 我 想要 ,

我猜想, 酋长

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæktɪz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kælkjuˈleɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
did not take certain facts into his calculation when he pleaded that the
做过 不是 拿 肯定 事实 进入 他的 计算 什么时候 他 恳求 那 这
[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [kəmˈpliː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrətər] .
conspiratrix was the sum and completion of the conspirator .
阴谋家 曾是 这 和 和 完成 的 这 同谋 .

他在辩称女同谋是男同谋的全部和完整时, 并没有考虑到某些事实。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkɑːrləʊ] .
You will come to Medole's to - night , **Carlo** .
你 将要 来 到 - 到 - 夜晚 , 卡洛 .

卡洛, 你今晚要来梅多莱家。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈweɪ] [ʌv; əv] [ɪkspləʊsɪvənəs] .
You need not be too sweet to him , **but beware of explosiveness** .
你 需要 不是 是 也 甜的 到 他 , 但 提防 的 爆炸性 .

你不必对他太过温柔, 但也要注意不要情绪失控。

[aɪ] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [eɪˈem] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz]
I , a Republican , am nevertheless a practical exponent of the sacrifices
我 , 一个 共和党人 , 是 尽管如此 一个 实际的 指数 的 这 牺牲
[ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈjuːnəti] .
necessary to unity .
必要的 到 统一 .

虽然我是一名共和党人, 但我却是团结所必需的牺牲的务实倡导者。

[aɪ][ækˈsept][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈliːdəʃɪp] [ʌv; əv] - — [ɑːn] [huːm] [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [lʊk] [wɪˈðaʊt]
I accept the local leadership of Medole — on whom I can never look without
我 接受 这 当地的 领导 的 - — 在 谁 我 能 绝不 看 没有
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfeðəd] [paɪ] ;
thinking of an unfeathered pie ;
思维 的 一个 无羽毛的 馅饼 ;

我接受梅多莱的地方领导——但我一看到他, 就会想到一个没有羽毛的馅饼;

[ænd; ənd][aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] .
and I submit to be assisted by the man Barto Rizzo .
和 我 提交 到 是 协助 经过 这 男人 巴托 里佐 .

我同意接受巴托·里佐先生的协助。

[du:] [ðəʊ] ['laɪkwaɪz] , [maɪ] [sʌn] .
Do thou likewise , my son .
做 你 同样地 , 我的 儿子 :

我儿, 你也当如此行。

[let] [jɔː; jər] [ɪ'næmərd] [sen'seɪʃənz] ['fɑ:lʊʃ] [ðæt] ['du:ti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bri:zi] [speɪs]
Let your enamoured sensations follow that duty , and with a breezy space
让 你的 坠入爱河 感觉 跟随 那 责任 , 和 和 一个 微风 空间
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 :

让你的爱恋之情跟随这份责任, 并在两者之间留出轻松自在的空间。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌ; əv][hju:'mænəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['paʊər] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
A conspiracy is an epitome of humanity , with a boiling power beneath it .
一个 阴谋 是 一个 缩影 的 人类 , 和 一个 沸腾 力量 下面 它 :

阴谋是人性的缩影, 其背后蕴藏着一股汹涌澎湃的力量。

[jʊə(r)] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] — ['hæpi] [ɪf] [aɪ 'ti:][gəʊz][æt; ət][ɔ:l] ! -
You're no more than a bit of mechanism — happy if it goes at all ! -
你是 不 更多的 比 一个 少量 的 机制 — 快乐的 如果 它 去 在 全部 ! -

你不过是一台机器而已——能运转就不错了!

[ɑ:ɡɒ'sti:nəʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
Agostino said that he would pay a visit to Vittoria in the evening .
阿戈斯蒂诺 说 那 他 会 支付 一个 访问 到 维多利亚 在 这 晚上 :

阿戈斯蒂诺说他晚上会去维多利亚拜访。

- [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [aʊt][bɑ:rtəʊ][rɪzəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌ; əv][ðə; ði]
Ammiani had determined to hunt out Barto Rizzo and the heads of the
- 有 决定 到 打猎 出去 巴托 里佐 和 这 头部 的 这

[klʌbz] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [sɔ:l] [hɜ:r; həɹ] .
Clubs before he saw her .
俱乐部 前 他 锯 她 :

阿米亚尼决心在见到她之前, 先找到巴托·里佐和各俱乐部的头目。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][brɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:]
It was a relief to him to behold in the Piazza the Englishman who
它 曾是 一个 宽慰 到 他 到 看哪 在 这 广场 这 英国人 WHO

[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] - .
had exchanged cards with him on the Motterone .
有 交换 牌 和 他 在 这 - :

看到在莫特罗内河上和他交换过扑克牌的英国人在广场上出现, 他感到如释重负。

['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [serə'moʊniəs] [bəʊ; boʊ] , ['seɪɪŋ] ['fræŋkli] ,
Captain Gambier advanced upon a ceremonious bow , saying frankly ,
队长 甘比尔 先进的 之上 一个 隆重 弓 , 说 坦率地说 ,

甘比尔上尉行了一个庄重的鞠躬礼, 坦率地说:

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [kə'lʊkwɪəl] [frentʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪntərvju:] ,
in a more colloquial French than he had employed at their first interview ,
在 一个 更多的 口语 法语 比 他 有 受雇 在 他们的 第一的 面试 ,

他使用的法语比第一次面谈时更加口语化。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kwest] [mə'sjɜ:ɹz]
that he had to apologize for his conduct , and to request monsieur's
那 他 有 到 道歉 为了 他的 执行 , 和 到 要求 先生的

[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 :

他必须为自己的行为道歉, 并请求先生的谅解。

- [ɪf] , - [hi:; hi] [pər'su:d] ,
' **If** , ' **he pursued** ,
- 如果 , - 他 追击 ,

“如果,”他继续说道,

- [ðæt] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [nu:] ['fɔ:rməli] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [bɛ'loʊni] ,
' **that lady is the person whom I knew formerly in England as Mademoiselle Belloni** ,
- 那 女士 是 这 人 谁 我 知道 以前 在 英格兰 作为 小姐 贝洛尼 ,
“那位女士就是我以前在英国认识的贝洛尼小姐。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:]['kæmpə] , [meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]
and is now known as Mademoiselle Vittoria Campa , may I beg you to inform
和 是 现在 已知 作为 小姐 维多利亚 坎帕 , 可能 我 求 你 到 通知
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

她现在名叫维多利亚·坎帕小姐, 请您转告她:

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][tu:; tə] -
according to what I have heard , she is likely to be in some danger to -
根据 到 什么 我 有 听到 , 她 是 可能 到 是 在 一些 危险 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ? -
morrow ? '
明天 ? -

据我所知, 她明天可能会有危险?

[wɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][wɒz; wəz] , ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
What the exact nature of the danger was , Captain Gambier could not say .
什么 这 精确的 自然 的 这 危险 曾是 , 队长 甘比尔 可以 不是 说 .
甘比尔上尉无法说出危险的具体性质。

- [rɪ'plaɪd] : - [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
Ammiani replied : ' She is in need of all her friends ,
- 回复 : - 她 是 在 需要 的 全部 她 朋友们 ,
阿米亚尼回答说: “她需要所有朋友的帮助。”

- [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [hænd] ,
' **and took the pressure of the Englishman's hand** ,
- 和 采取 这 压力 的 这 英国人的 手 ,
“然后承受住了英国人手上的压力,”

[hu:] [wʊd] [fer] [hæv; həv] [æskt] [mɔ:r] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɛrtli] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz]
who would fair have asked more but for the stately courtesy of the Italian's
WHO 会 公平的 有 问 更多的 但 为了 这 庄严 礼貌 的 这 意大利人的
[wið'drɔɪŋ] [sə'lu:t] .
withdrawing salute .
撤退 礼炮 .
若非意大利人庄重地行了退场礼, 谁还会提出更多要求呢?

- [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [daʊt] [ðæt] [vɪt'ɔ:ri:əz] [ɪm'pli'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'spaɪrəsi] [wɒz; wəz]
Ammiani could no longer doubt that Vittoria's implication in the conspiracy was
- 可以 不 更长 怀疑 那 维多利亚的 含义 在 这 阴谋 曾是
[noʊn] .
known .
已知 .

阿米亚尼再也无法怀疑维多利亚参与阴谋的事实已经为人所知。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[ˈbɜːrə] -
LAURA PIAVENI
劳拉 -

劳拉·皮亚韦尼

[ˈæftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] , [viːtˈtɔːriːɑː] ,
After dark on the same day antecedent to the outbreak , Vittoria ,
后 黑暗的 在 这 相同的 天 前件 到 这 暴发 , 维多利亚 ,
在疫情爆发前同一天的天黑之后, 维多利亚

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbeɪpəʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
with her faithful Beppo at her heels ,
和 她 忠实 贝波 在 她 高跟鞋 ,
她身后跟着忠实的贝波,

[left][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pæs] [wʌn] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
left her mother to run and pass one comforting hour in the society of the
左边 她 母亲 到 跑步 和 经过 一 令人感到安慰 小时 在 这 社会 的 这
[siːnˈjɔːrə] [ˈbɜːrə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
Signora Laura Piaveni and her children .
女士 劳拉 - 和 她 孩子们 .
她离开母亲, 去和劳拉·皮亚韦尼夫人及其孩子们一起度过一个令人感到安慰的小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [ɪˈtæliən] [ˈnəʊblmən] ,
There were two daughters of a parasitical Italian nobleman ,
那里 是 二 女儿们 的 一个 寄生 意大利语 贵族 ,
一位寄生虫般的意大利贵族有两个女儿,

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn][hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈpeɪtriət][ˈdʒɑːkəˌmoʊ] - , [ænd; ənd][wʌn][æn; ən]
of whom one had married the patriot Giacomo Piaveni , and one an
的 谁 一 有 已婚 这 爱国者 贾科莫 - , 和 一 一个
[ˈɔːstriən] [dɪˈpləʊmætɪst] ,
Austrian diplomatist ,
奥地利 外交官 ,
其中一人嫁给了爱国者贾科莫·皮亚韦尼, 另一人是奥地利外交官。

[ðə; ði] [kɔːmənˈdaːtɔːrɪ] [ˌgrɑːf][vɑːn] - .
the Commendatore Graf von Lenkenstein .
这 司令官 格拉夫 冯 - .
伦肯斯坦伯爵伯爵。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz] [trəˈdɪjənəli] [ˌpærəˈsɪtɪkl] .
Count Serabiglione was traditionally parasitical .
数数 - 曾是 传统上 寄生 .
塞拉比格利翁伯爵历来是寄生虫。

[hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] [ɔːl][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [kɔːrts] .
His ancestors all had moved in Courts .
他的 祖先 全部 有 已搬 在 法院 .
他的祖先都曾迁居到库尔特。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈspɒnsəz] .
The children of the House had illustrious sponsors .
这 孩子们 的 这 房子 有 杰出 赞助商 .
众议院的孩子都有杰出的赞助人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] [ˈsʌnflaʊər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ˈrɔɪəlti] .
The House itself was a symbolical sunflower constantly turning toward Royalty .
这 房子 本身 曾是 一个 象征性的 向日葵 不断地 转弯 朝向 皇室 .
这座房子本身就像一朵象征性的向日葵, 不断向着皇室转动。

[greɪt] [ɪksˈkjuːzɪz][ɑːr; əɾ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fəɾ] [ðɪs] , [ðə; ði][ləst] [meɪl] [dɪˈsendənt] ,
Great excuses are to be made for this , the last male descendant ,
伟大的 借口 是 到 是 制成 为了 这 , 这 最后的 男性 后裔 ,
对于此事, 人们可以找很多借口, 他是最后一个男性后裔。

[huːz] [ˈfɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [peɪdʒ] ,
whose father in his youth had been an Imperial page ,
谁 父亲 在 他的 青年 有 到过 一个 帝国 页 ,
他的父亲年轻时曾是皇室侍童。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ðæt] [ˈɪtəli] ([ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [ˈlɒmbədi])
and who had been nursed in the conception that Italy (or at least Lombardy)
和 WHO 有 到过 护理 在 这 概念 那 意大利 (或者 在 至少 伦巴第)
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [fiːf] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
was a natural fief of Austria ,
曾是 一个 自然的 封地 的 奥地利 ,
他们从小就被灌输意大利（或者至少是伦巴第）是奥地利的天然封地这种观念,

[ˈælaɪd][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][baɪ] [ˈɪnrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
allied by instinct and by interest to the holders of the Alps .
盟军 经过 本能 和 经过 兴趣 到 这 持有者 的 这 阿尔卑斯山 .
出于本能和利益, 他们与阿尔卑斯山的统治者结盟。

[kaʊnt] - [mɪkst] [ˈɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , — [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [maɪt] [biː; bi]
Count Serabiglione mixed little with his countrymen , — the statement might be
数数 - 混合 小的 和 他的 同胞们 , — 这 陈述 可能 是
[ɪnˈvɜːrst] , — [bʌt; bət] [wen] ,
inversed , — but when ,
倒置 , — 但 什么时候 ,
塞拉比廖内伯爵很少与他的同胞来往——这句话或许可以反过来说——但是,

[pəɪtˈjæns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈwɪlɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛˈdɛski] ,
perchance , he was among them , he talked willingly of the Tedeschi ,
或许 , 他 曾是 之中 他们 , 他 谈话 心甘情愿 的 这 泰德斯基 ,
或许他就是其中一员, 他很乐意谈论德国人。

[ænd; ənd] [vɔːlənˈterəli] [dɪˈklerd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɡroʊs] , [ˈɑːbstɪnət] , [əˈfensɪv] - [berz] , [ɪn]
and voluntarily declared them to be gross , obstinate , offensive - bears , in
和 自愿 声明 他们 到 是 总的 , 顽固 , 进攻 - 熊 , 在
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .
并自愿宣布它们是粗鲁、顽固、令人反感的熊, 简而言之。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪntɪmət] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɔːrdʒəl] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli]
At such times he would intimate in any cordial ear that the serpent was probably
在 这样的 时代 他 会 亲密的 在 任何 亲切 耳朵 那 这 蛇 曾是 大概
[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fəɾ][ðə; ði] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [skɪl] ,
a match for the bear in a game of skill ,
一个 匹配 为了 这 熊 在 一个 游戏 的 技能 ,
每当这时, 他都会在任何愿意倾听的人耳中暗示, 蛇在技巧方面可能足以与熊匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the wisdom of the serpent was shown in his selection of the
和 那 这 智慧 的 这 蛇 曾是 所示 在 他的 选择 的 这
[ber] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
bear as his master ,
熊 作为 他的 掌握 ,
蛇选择熊作为自己的主人, 这体现了蛇的智慧。

[sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmæstər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

since , by the ordination of circumstances , master he must have .
自从 , 经过 这 授职 的 情况 , 掌握 他 必须 有 .

因为, 根据形势的安排, 他必须成为主人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [spiːk] [ˈpɪtiŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [dɪˈpreɪvd] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]
The count would speak pityingly of the poor depraved intellectuals which admitted the

这 数数 会 说话 可怜地 的 这 贫穷的 堕落的 知识分子 哪个 承认 这

[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [juˈnaɪtɪd] :
possibility of a coming Kingdom of Italy united :

可能性 的 一个 未来 王国 的 意大利 团结的 :

伯爵会怜悯地谈论那些可怜的、堕落的知识分子, 他们竟然相信意大利王国统一的可能性:

[ðə; ði][ˈluːnəˌtɪks] [huː] [priːtʃt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][self] - [ɪˈlektɪd] [ˈtɑːrgɪts]
the lunatics who preached of it he considered a sort of self - elected targets

这 疯子 WHO 布道 的 它 他 经过考虑的 一个 种类 的 自己 - 当选 目标

[fɔːr; fər] [əˈpɔɪntɪd] [faɪlz] [ʌv; əv] [tɪrəˈliːz] [ˈjeɪgərz] .
for appointed files of Tyrolese jagers .

为了 任命 文件 的 蒂罗尔 杰格斯 .

他认为那些宣扬这种思想的疯子, 就像是蒂罗尔猎兵指定的一队人马自愿选出的目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪnˈdɪktɪv] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌdɑːktrɪˈner]
But he was vindictive against him whom he called the professional doctrinaire

但 他 曾是 报复心强的 反对 他 谁 他 称为 这 专业的 教条主义者
,
:
,

但他对那个他称之为职业教条主义者的人怀有报复心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [vaɪl] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

and he had vile names for the man .
和 他 有 卑鄙的 姓名 为了 这 男人 .

他用极其恶毒的词语辱骂了那个人。

[ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˈɪtəli] [mɔːnd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [wəʊz] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðɪs] [mæn]
Acknowledging that Italy mourned her present woes , he charged this man

承认 那 意大利 哀悼 她 展示 烦恼 , 他 带电 这 男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] :

with the crime of originating them :
和 这 犯罪 的 起源 他们 :

他承认意大利正为当前的困境感到悲痛, 并指控此人犯有制造这些困境的罪行:

— [ænd; ənd] [waɪ] ?

— and why ?
— 和 为什么 ?

——为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ?

what was his object ?
什么 曾是 他的 目的 ?

他的目的是什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈænsər] , [ə; eɪ][bɔːrn] [ɪnˈtrɪgər] , [ə; eɪ][ˈlʌvər] [ʌv; əv] [blʌd] ,
He was , the count declared in answer , a born intriguer , a lover of blood ,

他 曾是 , 这 数数 声明 在 回答 , 一个 出生 阴谋家 , 一个 情人 的 血 ,

伯爵回答说, 他天生就是个阴谋家, 嗜血成性。

[mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ! — [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]
mad for the smell of it ! — an Old Man of the Mountain ; a sheaf of
疯狂的 为了 这 闻 的 它 ! — 一个 老的 男人 的 这 山 ; 一个 捆 的
[ə'sæsɪnz] ;
assassins ;
刺客 ;

为它的气味而疯狂！——山中老人；一群刺客；

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] !
and more — the curse of Italy !
和 更多的 — 这 诅咒 的 意大利 !

还有更多——意大利的诅咒！

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌekstrə'dɪʃn] [trɪˈtiːz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɑːrtʃ] -
There should be extradition treaties all over the world to bring this arch -
那里 应该 是 引渡 条约 全部 超过 这 世界 到 带来 这 拱 -
[kən'spɪrətər] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
conspirator to justice .
同谋 到 正义 .

世界各国应该签订引渡条约，将这名主谋绳之以法。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bliːdɪŋ]
The door of his conscience had been knocked at by a thousand bleeding
这 门 的 他的 良心 有 到过 敲门 在 经过 一个 千 出血
[ˈɡoʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

他的良心之门仿佛被成千上万个流血的幽灵敲响过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and nothing had opened to them .
和 没有什么 有 打开 到 他们 .

他们什么机会都没有。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
What was Italy in his eyes ?
什么 曾是 意大利 在 他的 眼睛 ?

在他眼中，意大利是什么？

[ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃesmən] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊld] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ]
A chess - board ; and Italians were the chessmen to this cold player with
一个 棋 - 木板 ; 和 意大利人 是 这 国际象棋棋子 到 这 寒冷的 玩家 和
[lɪv; laɪv] [fleʃ] .
live flesh .
居住 肉 .

一副棋盘；而意大利人就是这冷酷无情的棋手中的棋子。

[ˈɪŋɡlənd] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
England nourished the wretch , that she might undermine the peace of the Continent
英格兰 营养 这 可怜虫 , 那 她 可能 破坏 这 和平 的 这 大陆
.
:
.

英国供养了这个恶人，让她破坏欧洲大陆的和平。

[kaʊnt] - [wʊd] [wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
Count Serabiglione would work himself up in the climax of denunciation ,
数数 - 会 工作 他自己 向上 在 这 高潮 的 谴责 ,

塞拉比廖内伯爵会在控诉的高潮部分情绪激动起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [lʊk] [ə'brɔ:d] ['fræŋkli] [æz; əz][wʌn] [hu:z] ['spirit][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] .
and then look abroad frankly as one whose spirit had been relieved .
和 然后 看 国外 坦率地说 作为 一 谁 精神 有 到过 松了口气 .
然后坦然地向外眺望，仿佛精神得到了解脱。

[hi:; hi] [heitɪd] [bæd] [men] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'saɪdz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'naʊns]
He hated bad men ; and it was besides necessary for him to denounce
他 憎恨 坏的 男人 ; 和 它 曾是 除了 必要的 为了 他 到 声讨
[ˈsʌmbə:di] ,
somebody ,
某人 ,
他憎恨坏人；而且，对他来说，揭露某些人也是必要的。

[ænd; ʌnd][get] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
and get relief of some kind .
和 得到 宽慰 的 一些 种类 .
并获得某种程度的缓解。

[ɪ'tæljənz] [edʒd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Italians edged away from him .
意大利人 边缘 离开 从 他 .
意大利人渐渐远离了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌntri] .
He was beginning to feel that he had no country .
他 曾是 开始 到 感觉 那 他 有 不 国家 .
他开始觉得自己没有祖国。

[ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['taɪt(ə)] - [jʌŋ] [ɪ'təli] - ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [fɪts][ʌv; əv] [ræθ] .
The detested title ' Young Italy ' hurried him into fits of wrath .
这 令人厌恶的 标题 - 年轻的 意大利 - 慌忙 他 进入 适合的 的 愤怒 .
“年轻的意大利”这个令人厌恶的称号激怒了他。

- [aɪ][eɪ 'em] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'tæljənz] , [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
' I am , ' he said , ' one of the Old Italians , if a distinction is to be made
- 我 是 , - 他 说 , - 一 的 这 老的 意大利人 , 如果 一个 区别 是 到 是 制成
.
,
:
-
.
“我,”他说, “是老意大利人之一, 如果一定要区分的话。”

[hi:; hi] [ə'ʊrd] [hɪz; ɪz][ɪsənɜ:z, 'ɪsnɜ:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] , [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]
He assured his listeners that he was for his commune , his district
他 保证 他的 听众 那 他 曾是 为了 他的 公社 , 他的 区
,
,
,
他向听众保证, 他会支持他的公社, 他的地区。

[ænd; ʌnd] ['ɛrd] [hɪz; ɪz][oʊld] - [ɪ'tæliən] ['predʒudɪsɪz] [dɪ'lɑ:ɪtɪdli] ; ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði]
and aired his old - Italian prejudices delightedly ; clapping his hands to the
和 播出 他的 老的 - 意大利语 偏见 欣喜地 ; 鼓掌 他的 双手 到 这
['kwɔ:rəlz] [ʌv; əv][mɪ'læn][ænd; ʌnd] ['breɪə] ;
quarrels of Milan and Brescia ;
争吵 的 米兰 和 布雷西亚 ;
他兴高采烈地表达了他古老的意大利偏见；为米兰和布雷西亚之间的争吵拍手叫好；

[ˈflɒrəns] [ænd; ənd][siˈenə, ˈsjenə:] — [ˈhæpli][ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
Florence and Siena — haply the feuds of villages — and the common
佛罗伦萨 和 锡耶纳 — 或许 这 世仇 的 村庄 — 和 这 常见的
[nɔːrθ] - [ˈtæliən] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti] .
North - Italian jealousy of the chief city .
北 - 意大利语 妒忌 的 这 首席 城市 .

佛罗伦萨和锡耶纳——或许是村庄之间的世仇——以及北意大利人对主要城市的普遍嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnuːmərəs] [ˈkæpɪt(ə)][teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [fjuːd] , [ðer; ðər] [deɪt] [ænd; ənd]
He had numerous capital tales to tell of village feuds , their date and
他 有 很多的 首都 故事 到 告诉 的 村庄 世仇 , 他们的 日期 和
[ˈɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

他有很多关于村庄世仇的精彩故事可以讲述，包括这些世仇的起因和时间。

[ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈefərt] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪdə] [ˈkɑːnsɪkwent] [splɪt] ; [ˈseɪɪŋ] , -
the stupid effort to heal them , and the wider consequent split ; saying , '
这 愚蠢的 努力 到 愈合 他们 , 和 这 更广泛 后果 分裂 ; 说 , -
[wiː; wi][hæv; həv] ,
We have ,
我们 有 ,

试图弥合分歧的愚蠢努力，以及由此导致的更广泛的分裂；他们说，“我们有，

[ɔːl] [ˈtæljənɪz] , [ðə; ði][təˈnæsəti] , [ðə; ði] [ˌʌnfərˈɡɪvnəs] , [ðə; ði][ˈfɜːrvənt] [blʌd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈhiːbruːz] ;
all Italians , the tenacity , the unforgiveness , the fervent blood of pure Hebrews ;
全部 意大利人 , 这 韧性 , 这 不宽恕 , 这 热切 血 的 纯的 希伯来书 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈɡeɪti] ,
and a little more gaiety ,
和 一个 小的 更多的 欢乐 ,

所有意大利人，都有那种坚韧、不宽恕、纯正希伯来人炽热的血液；以及多一点的快乐。

[pərˈhæps] ; [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [θɪŋz] .
perhaps ; together with a love of fair things .
也许 ; 一起 和 一个 爱 的 公平的 事物 .

或许；再加上对美好事物的喜爱。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊtˈlɪv] [ten] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkɒŋkərəz] . -
We can outlive ten races of conquerors . '
我们 能 活得更久 十 种族 的 征服者 . -

我们能比十个征服种族活得更久。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [hiː; hi] [frɪˈlɒsəfaɪz] , [ɔːr] [fɔːrst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
In this fashion he philosophized , or forced a kind of philosophy .
在 这 时尚 他 哲学化的 , 或者 强制 一个 种类 的 哲学 .

他以这种方式进行哲学思考，或者说强加了一种哲学思想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][æen; ən] [ˈɔːstriən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz]
But he had married his daughter to an Austrian , which was what his
但 他 有 已婚 他的 女儿 到 一个 奥地利 , 哪个 曾是 什么 他的
[ˈkʌntriːmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] ,
countrymen could not overlook ,
同胞们 可以 不是 俯瞰 ,

但他把女儿嫁给了一个奥地利人，这是他的同胞们无法忽视的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
and they made him feel it .
和 他们 制成 他 感觉 它 .

他们让他感受到了这一点。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hæf] [ˌækwiːs] , [hæf][prəuˈtest, prəu-] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈnæʃənəlaɪzd] ,
Little by little , half acquiescing , half protesting , and gradually denationalized ,
小的 经过 小的 , 一半 默许 , 一半 抗议 , 和 逐步地 非国有化 ,
逐渐地, 半默许半抗议, 最终走向去国有化。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [edʒd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [səˈsaɪəti] , [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [klæs] ,
the count was edged out of Italian society , save of the parasitical class ,
这 数数 曾是 边缘 出去 的 意大利语 社会 , 节省 的 这 寄生 班级 ,
除了寄生阶级之外, 伯爵被排挤出了意大利社会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈspaɪzd] .
which he very much despised .
哪个 他 非常 很多 被鄙视的 .
他对此极为鄙夷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
He was not a happy man .
他 曾是 不是 一个 快乐的 男人 .
他并不快乐。

[səkˈses] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] ;
Success at the Imperial Court might have comforted him ;
成功 在 这 帝国 法庭 可能 有 安慰 他 ;
在朝廷的成功或许能给他带来些许安慰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [steps] .
but a remorseless sensitiveness of his nature tripped his steps .
但 一个 冷酷无情 敏感性 的 他的 自然 绊倒了 他的 步骤 .
但他天性中那份冷酷的敏感却绊倒了他。

[ˈbɪtər] [ˈlæftər] [ræŋ] [θruːˈaʊt] [ˈlɒmbədi] [wen] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [seɪv]
Bitter laughter rang throughout Lombardy when , in spite of his efforts to save
苦的 笑声 响铃 自始至终 伦巴第 什么时候 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 节省
[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈhʌzbənd] ,
his daughter's husband ,
他的 女儿的 丈夫 ,
尽管他竭尽全力想要救回女儿的丈夫, 但最终还是失败了, 这让伦巴第大地充满了苦涩的笑声。

[ˈdʒɑːkəˌmoʊ] - [ˈsʌfərd] [deθ] .
Giacomo Piaveni suffered death .
贾科莫 - 遭受 死亡 .
贾科莫·皮亚韦尼去世了。

[noʊ][ˈhɑːrdər] [bloʊ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [kaʊnt] :
No harder blow had ever befallen the count :
不 更难 吹 有 曾经 发生 这 数数 :
伯爵从未遭受过如此沉重的打击：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [smɔːl] [ˈɪnfluəns] .
it was as good as a public proclamation that he possessed small influence .
它 曾是 作为 好的 作为 一个 民众 公告 那 他 拥有 小的 影响 .
这相当于公开宣布他影响力微乎其微。

[tuː; tə][hæv; həv] [bent][ðə; ði] [niː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈflɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈkɑːnʃəns] :
To have bent the knee was not afflicting to this nobleman's conscience :
到 有 弯曲 这 膝盖 曾是 不是 折磨 到 这 贵族的 良心 :
这位贵族下跪的行为并没有让他的良心感到愧疚：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bent][ðə; ði] [niː] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
but it was an anguish to think of having bent the knee for nothing .
但 它 曾是 一个 痛苦 到 思考 的 拥有 弯曲 这 膝盖 为了 没有什么 .
但想到自己白白屈膝, 就感到无比痛苦。

[ˈdʒɑ:kə,moʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ɪˈtæliən][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
Giacomo Piaveni was a noble Italian of the young blood , son of a General
贾科莫 - 曾是 一个 高贵 意大利语 的 这 年轻的 血 , 儿子 的 一个 一般的
[lʌvd] [baɪ] [ˈjʊdʒɪn] .
loved by Eugene .
喜爱 经过 尤金 .

贾科莫·皮亚韦尼是一位出身高贵的意大利青年，他的父亲是尤金将军深爱的一位将军。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪˈtəli] [wʌz; wəz] [dɪˈplɔ:rəbl] .
In him the loss of Italy was deplorable .
在 他 这 损失 的 意大利 曾是 可悲的 .

意大利的失利对他来说是极其令人痛惜的。

[hiː; hi] [ˈperiʃt] [baɪ] [ˈtretʃəri] [æ; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] .
He perished by treachery at the age of twenty - three years .
他 遇难 经过 背信弃义 在 这 年龄 的 二十 - 三 年 .

他因背叛而丧命，年仅二十三岁。

[soʊ] [ˈsplendɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ju:θ] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ʌv; əv][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
So splendid was this youth in appearance , of so sweet a manner with women ,
所以 灿烂 曾是 这 青年 在 外貌 , 的 所以 甜的 一个 方式 和 女性 ,

这位青年相貌英俊，举止温文尔雅，尤其受女性喜爱。

[ænd; ænd] [ˌɪltəˈgeðər] [soʊ] - [ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd] [ˈgælənt] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊhʊd] [fɔ:r; fər]
and altogether so - gentle and gallant , that it was a widowhood for
和 共 所以 - 温和的 和 英勇 , 那 它 曾是 一个 丧偶 为了
[ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] :
women to have known him :
女性 到 有 已知 他 :

他为人如此温柔风度翩翩，以至于认识他的女人都如同守寡一般：

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈraɪv(ə)lri]
and at his death the hearts of two women who had loved him in rivalry
和 在 他的 死亡 这 心 的 二 女性 WHO 有 喜爱 他 在 对抗
[brˈkeɪm] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [taɪ][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
became bound by a sacred tie of friendship .
成为 边界 经过 一个 神圣 领带 的 友谊 .

在他去世后，两个曾经爱慕他却又彼此竞争的女人，她们的心却因神圣的友谊纽带而紧紧相连。

[hiː; hi] , [ðoʊ] [na:t][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [bɜ:rθ] ,
He , though not of distinguished birth ,
他 , 尽管 不是 的 杰出的 出生 ,
[həd; həd] [bʌt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [bʌt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [bʌt] [hɪz; ɪz]
他 虽然 出身 并不 显赫 ,

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈrɔɪəl] [əˈlaɪəns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had the choice of an almost royal alliance in the first blush of his
有 这 选择 的 一个 几乎 皇家 联盟 在 这 第一的 脸红 的 他的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

在他成年之初，就有机会与皇室结盟。

[hiː; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][ɪkˈskju:s][tuː; tə] [kaʊnt] - ,
He refused his chance , pleading in excuse to Count Serabiglione ,
他 拒绝 他的 机会 , 恳求 在 原谅 到 数数 - ,

他拒绝了这个机会，向塞拉比廖内伯爵辩解说情有可原。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɒʊbəlˌmənz] [ˈdɔːtər] , [ˈbɔːrə] ; [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflætərd]
that he was in love with that nobleman's daughter , Laura ; which it flattered
那 他 曾是 在 爱 和 那 贵族的 女儿 , 劳拉 ; 哪个 它 受宠若惊
[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [hɪr] ,
the count to hear ,
这 数数 到 听到 ,
他爱上了那位贵族的女儿劳拉；伯爵听到这话感到受宠若惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈæftər][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
but he had ever after a contempt for the young man's discretion , and
但 他 有 曾经 后 一个 鄙视 为了 这 年轻的 男人的 审慎 , 和
[wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ʃrʌŋ] ,
was observed to shrug ,
曾是 观察到 到 耸肩 ,
但他从此对这个年轻人的谨慎嗤之以鼻，人们看到他耸了耸肩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɔːrʊfəlɪnɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ,
with the smooth sorrowfulness of one who has been a prophet ,
和 这 光滑的 悲伤 的 一 WHO 有 到过 一个 先知 ,
带着先知般的平静忧伤，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈdʒɑːkəˌmoʊ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
on the day when Giacomo was shot .
在 这 天 什么时候 贾科莫 曾是 射击 .
在贾科莫被枪杀的那天。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [ðen] [ɪn][ˈdʒɑːkəˌmoʊz][hændz] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
The larger estates of the Piaveni family , then in Giacomo's hands , were in a
这 更大的 庄园 的 这 - 家庭 , 然后 在 贾科莫的 双手 , 是 在 一个
[ˈfeɪməs] [tʃiːz] - [ˈmerkɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ,
famous cheese - making district ,
著名的 奶酪 - 制作 区 ,
当时在贾科莫手中的皮亚韦尼家族较大的庄园位于著名的奶酪产区。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [tʃiːz] : — - [waɪt] [æz; əz] [ˈlæmkɪn] ! -
producing a delicious cheese : — ' white as lambkins ! ' -
生产 一个 可口的 奶酪 : — - 白色的 作为 羊羔 ! -
生产出一种美味的奶酪：——“像羊羔皮一样白！ ”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [ɪˈdʒækjuleɪt][moʊst] [ˈdoʊlfəli] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] , -
the count would ejaculate most dolefully ; and in a rapture of admiration , ' -
这 数数 会 射精 最多 悲伤地 ; 和 在 一个 狂喜 的 钦佩 , -
[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
You would say ,
你 会 说 ,
伯爵会极其悲伤地射精；然后又会带着一种欣喜若狂的钦佩之情说：“你会说，

[ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)li] [ˈkwɑːri] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . -
a marble quarry when you cut into it . ' -
一个 大理石 采石场 什么时候 你 切 进入 它 . -
当你切割大理石采石场时，它就像一座大理石矿山。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːli][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][ˈdʒɑːkəˌmoʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
The theme was afflicting , for all the estates of Giacomo were for the
这 主题 曾是 折磨 , 为了 全部 这 庄园 的 贾科莫 是 为了 这
[taɪm] [ˈfɔːrɪt] ,
time forfeit ,
时间 丧失 ,
这个主题令人痛心，因为贾科莫的所有财产暂时都被没收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the pleasant agitation produced among his senses by the mention of the
和 这 令人愉快的 搅动 生产 之中 他的 感官 经过 这 提到 的 这
[tʃiːz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['wɪdʊw]
cheese reminded him at the same instant that he had to support a widow
奶酪 提醒 他 在 这 相同的 立即的 那 他 有 到 支持 一个 寡妇
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] .
with two children .
和 二 孩子们 .

提到奶酪，他感到一阵愉悦的兴奋，但与此同时，他也想起自己还要养活一位有两个孩子的寡妇。

[ðə; ði] [siːn]ɔːrə] - [lɪvd] [ɪn][mɪ'læn] ,
The Signora Piaveni lived in Milan ,
这 女士 - 居住地 在 米兰 ,
皮亚韦尼夫人住在米兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,
and the count her father visited her twice during the summer months ,
和 这 数数 她 父亲 到访 她 两次 期间 这 夏天 几个月 ,
她的父亲在夏季探望了她两次。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪt(ə)l] ['wɪntər] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] ['veriəs] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtɪz]
and wrote to her from his fitful Winter residences in various capital cities
和 写道 到 她 从 他的 断断续续 冬天 住宅 在 各种各样的 首都 城市
,
.
,
他从自己在各个首都城市断断续续的冬季住所给她写信，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['setld] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['dʒɑːkə'mouz] ['prɑːpərti] ,
to report progress in the settled scheme for the recovery of Giacomo's property ,
到 报告 进步 在 这 定居 方案 为了 这 恢复 的 贾科莫的 财产 ,
汇报已制定的追回贾科莫财产方案的进展情况，

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdʊw] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
as well for his widow as for the heirs of his body .
作为 出色地 为了 他的 寡妇 作为 为了 这 继承人 的 他的 身体 :
也包括他的遗孀和他的后裔。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] , - [kaʊnt] - [sed] [ɪm'fætɪkli] .
' It is a duty , ' Count Serabiglione said emphatically .
- 它 是 一个 责任 , - 数数 - 说 强调地 .
“这是我们的职责，”塞拉比廖内伯爵斩钉截铁地说。

- [maɪ] ['dɔːtər] [kæn; kən] [entər'teɪn] [noʊ][prə'pouz(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['duːli] [ɪ'stæblɪʃt] ;
' My daughter can entertain no proposal until her children are duly established ;
- 我的 女儿 能 招待 不 提议 直到 她 孩子们 是 正式地 已确立的 ;
[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ,
or would she ,
或者 会 她 ,

“我女儿在孩子们安顿下来之前，不会考虑任何求婚；否则她会.....”

[huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃli] [kə'prɪʃəs] ,
who is young and lovely and archly capricious ,
WHO 是 年轻的 和 迷人的 和 傲慢的 任性 ,
她年轻貌美，却又任性妄为。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɔʃɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlə'nɪz] [noʊ'bɪləti] ,
continue to decline the very best offers of the Milanese nobility ,
继续 到 衰退 这 非常 最好的 优惠 的 这 米兰人 贵族 ,
继续拒绝米兰贵族们开出的最佳条件。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][wʌn] [flæt] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and live on one flat in an old quarter of the city ,
和 居住 在 一 平坦的 在 一个 老的 四分之一 的 这 城市 ;
他们住在老城区的一套公寓里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [stri:t] , [ˈmju:zɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈekwəpɪdʒ] ,
instead of in a bright and handsome street , musical with equipages ,
反而 的 在 一个 明亮的 和 英俊的 街道 , 音乐 和 装备 ,
而不是一条明亮漂亮的街道上, 载歌载舞,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊz] [ʌv; əv][laɪf] ? -
and full of the shows of life ? -
和 满的 的 这 演出 的 生活 ? -
充满了生活的精彩瞬间?

[ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][si:nˈjɔ:ɾə] ,
In conjunction with certain friends of the signora ,
在 连词 和 肯定 朋友们 的 这 女士 ,
与夫人的一些朋友一起,

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɜ:ɾkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˌrestɪˈtu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛsterts] .
the count worked diligently for the immediate restitution of the estates .
这 数数 工作 勤勉地 为了 这 即时 归还 的 这 庄园 .
伯爵尽心尽力地促成了遗产的立即归还。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] - - - , — [baɪ] [ˈmæɪɾdʒ]
He was ably seconded by the young princess of Schyll - Weilingen , — by marriage
他 曾是 能够 附议 经过 这 年轻的 公主 的 - - - , — 经过 婚姻
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] - ,
countess of Fohrendorf ,
伯爵夫人 的 - ,
他得到了年轻的席尔-魏林根公主（婚后成为福伦多夫伯爵夫人）的有力支持。

[ˈdʌltʃəs] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ˈsentɾəl] [ˈdʒɜ:ɾməni] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈtaɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [pæst] , — [æn; ən] [ˈɔ:striən]
duchess of Graatli , in central Germany , by which title she passed , — an Austrian
公爵夫人 的 - , 在 中央 德国 , 经过 哪个 标题 她 通过了 , — 一个 奥地利
[ˈprɪnses] ;
princess ;
公主 ;
德国中部格拉特利女公爵（她以此头衔继承）——一位奥地利公主;

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈdʒɑ:kə,moʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
she who had loved Giacomo , and would have given all for him ,
她 WHO 有 喜爱 贾科莫 , 和 会 有 给定 全部 为了 他 ,
她深爱着贾科莫, 愿意为他付出一切。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] .
and who now loved his widow .
和 WHO 现在 喜爱 他的 寡妇 .
而现在他爱上了他的遗孀。

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][si:nˈjɔ:ɾə] - [meɪd] [noʊ]
The extreme and painful difficulty was that the Signora Piaveni made no
这 极端 和 痛苦 困难 曾是 那 这 女士 - 制成 不
[kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ,
concealment of her abhorrence of the House of Austria ,
隐蔽 的 她 厌恶 的 这 房子 的 奥地利 ,
极其痛苦的困难在于, 皮亚韦尼夫人毫不掩饰她对奥地利王朝的憎恶。

[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] [ru:l] [ɪn] [ˈɪtəli] .
and hatred of Austrian rule in Italy .
和 仇恨 的 奥地利 规则 在 意大利 .
以及对奥地利在意大利统治的憎恨。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɫv; əv][hɜːr; hər][ded] [ˈhɫzbənd][hæd; həd] [kɫm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frɫm; frəm][ðə; ði][greɪv] ,
The spirit of her dead husband had come to her from the grave ,
这 精神 的 她 死的 丈夫 有 来 到 她 从 这 严重 ;
她死去的丈夫的灵魂从坟墓里来到了她身边。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ə; eɪ][freɪm] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmerɪts] .
and warmed a frame previously indifferent to anything save his personal merits .
和 温暖 一个 框架 之前 冷漠 到 任何事物 节省 他的 个人的 优点 .
温暖了原本对除个人功绩之外的任何事物都漠不关心的心。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkoʊvɜːrtli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [ɪf][ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [duː]
It had been covertly communicated to her that if she performed due
它 有 到过 隐蔽 沟通 到 她 那 如果 她 执行 到期的
[səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
submission to the authorities ,
提交 到 这 当局 ,
她曾被秘密告知，如果她对当局表现出应有的服从，

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [gʊd] [ˈliːg(ə)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːnˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈoʊdər] ,
and lived for six months in good legal , that is to say , nonpatriotic odour ,
和 居住地 为了 六 几个月 在 好的 合法的 , 那 是 到 说 , 不爱国的 气味 ,
并在合法但非爱国的氛围中生活了六个月，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] .
she might hope to have the estates .
她 可能 希望 到 有 这 庄园 .
她或许希望得到这些遗产。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈmɜːrsɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɫz; wəz] [mʌtʃ] ;
The duchess had obtained this mercy for her , and it was much ;
这 公爵夫人 有 获得 这 怜悯 为了 她 , 和 它 曾是 很多 ;
公爵夫人为她争取到了这份恩惠，而且这份恩惠非常丰厚；

[fɔːr; fər][ˈdʒɑːkəˌmoʊz] [skiːm] [ˈɫv; əv][rɪˈvoʊlt][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [ˈɫv; əv]
for Giacomo's scheme of revolt had been conceived with a subtlety of
为了 贾科莫的 方案 的 反叛 有 到过 构思 和 一个 微妙之处 的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,
因为贾科莫的起义计划构思得极其巧妙，堪称天才之举。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɪnsens] [ˈeni] [dɪˈspɑːtɪk] [lɔːrd][ˈɫv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and contrived on a scale sufficient to incense any despotic lord of such a
和 人为的 在 一个 规模 充足的 到 香 任何 专制 主 的 这样的 一个
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmɪltʃ] - [kaʊ] [æz; əz] [ˈlɔmbədi] .
glorious milch - cow as Lombardy .
辉煌 牛奶 - 奶牛 作为 伦巴第 .
其规模之大，足以激怒伦巴第这样一片富饶土地上的任何一位专制领主。

[ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə][wɫz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ˈɫv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɫzbənd]
Unhappily the signora was more inspired by the remembrance of her husband
不幸地 这 女士 曾是 更多的 灵感 经过 这 纪念 的 她 丈夫
[ðæn; ðən][baɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
than by consideration for her children .
比 经过 考虑 为了 她 孩子们 .
不幸的是，这位夫人更多地是被对丈夫的怀念所驱使，而不是为孩子们着想。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [dɪsə'fektɪd] ['pɜːsənz] : [ʃiː; ʃi] [səb'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɑːsten'teɪʃəsli] [fɔːr; fər]
She received disaffected persons : she subscribed her money ostentatiously for
她 已收到 心怀不满的 人 : 她 已订阅 她 钱 炫耀地 为了
[nɒtʔɔːrɪəsli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;
notoriously patriotic purposes ;
臭名昭著 爱国 目的 ;

她接待心怀不满的人：她大肆宣扬自己的钱财，用于声名狼藉的爱国目的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] ['koumɒʊ] ['vɪlə] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['spiːtʃləs] [gɜːrl] ,
and she who , in her father's Como villa , had been a shy speechless girl ,
和 她 WHO , 在 她 父亲的 科莫 别墅 , 有 到过 一个 害羞的 无言 女孩 ,
而她，在她父亲位于科莫的别墅里，曾是一个害羞、不会说话的女孩。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pʌblɪk] ['letərz] ,
nothing more than beautiful , had become celebrated for her public letters ,
没有什么 更多的 比 美丽的 , 有 变得 著名 为了 她 民众 信件 ,
她除了美貌之外别无其他，却因其公开信件而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər]
and the ardour of declamation against the foreigner which characterized her
和 这 热情 的 朗诵 反对 这 外国人 哪个 特征化的 她
[staɪl] .
style :
风格 :

以及她作品中体现出的对外国人的激烈抨击。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæktɪs] , [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]
In the face of such facts , the estates continued to be withheld from
在 这 脸 的 这样的 事实 , 这 庄园 持续 到 是 隐瞒 从
[hɜːr; hər] [ˌɡʌvərnəns] .
her governance .
她 治理 :

面对这些事实，这些庄园仍然不在她的管辖范围之内。

['ɔːstriə] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːk] [hɜːr; hər] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Austria could do that : she could wreak her spite against the woman ,
奥地利 可以 做 那 : 她 可以 破坏 她 尽管如此 反对 这 女士 ,
奥地利可以这样做：她可以把她的怨恨发泄在这个女人身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔː] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkəd] [lænd] : [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər]
but she respected her own law even in a conquered land : the estates were
但 她 受人尊敬 她 自己的 法律 甚至 在 一个 征服 土地 : 这 庄园 是
[nɑːt] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
not confiscated ,
不是 没收 ,

但即使在被征服的土地上，她也尊重自己的法律：庄园没有被没收。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['siːkwɪstreɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and not absolutely sequestered ; and , indeed ,
和 不是 绝对地 隔离 ; 和 , 的确 ,
而且并非完全隔离；事实上，

['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n]
money coming from them had been sent to her for the education
钱 未来 从 他们 有 到过 发送 到 她 为了 这 教育
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
of her children .
的 她 孩子们 :

他们寄给她的钱是用来供她孩子上学的。

[ˈaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ʌnˈoʊpənd] [əˈfi(ə)l] [ˈenvələʊps] , [paɪld] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] , [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈmɪtnsɪz] ,
It lay in unopened official envelopes , piled one upon another , quarterly remittances ,
它 躺 在 未开封 官方的 信封 , 堆积 一 之上 其他 , 季刊 汇款 ,
它静静地躺在未开封的官方信封里, 层层叠叠, 那是季度汇款。

[ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [ɪn][hɜːr; həər] [saɪt] .
horrible as blood of slaughter in her sight .
可怕 作为 血 的 屠宰 在 她 视线 .
在她眼中, 那景象如同屠杀的鲜血般可怕。

[kaʊnt] - [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪts] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv]
Count Serabiglione made a point of counting the packets always within the first five
数数 - 制成 一个 观点 的 计数 这 数据包 总是 之内 这 第一的 五
[ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
minutes of a visit to his daughter .
分钟 的 一个 访问 到 他的 女儿 .
塞拉比廖内伯爵每次去看望女儿, 都会在前五分钟内清点包裹的数量。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,
他什么也没说。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but was careful to see to the proper working of the lock of the
但 曾是 小心 到 看 到 这 恰当的 在职的 的 这 锁 的 这
[ˈkʌbərd] [wer] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dɪˈpɔːzɪts] [wɜːr; wər] [kept] ,
cupboard where the precious deposits were kept ,
橱柜 在哪里 这 宝贵的 存款 是 保留 ,
但他仔细检查了存放贵重物品的橱柜锁是否正常运作。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [fərˈgetflnəs] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] .
and sometimes in forgetfulness he carried off the key .
和 有时 在 健忘 他 携带 离开 这 钥匙 .
有时他会忘记带走钥匙。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [rɪˈkleɪmd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
When his daughter reclaimed it , she observed ,
什么时候 他的 女儿 回收 它 , 她 观察到 ,
当他的女儿取回它时, 她说道:

- [preɪ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðɪːz] [ˈdɑːkjuments] . -
' Pray believe me quite as anxious as yourself to preserve these documents . '
- 祈祷 相信 我 相当 作为 焦虑的 作为 你自己 到 保存 这些 文件 . -
请相信我, 我和您一样迫切地想要保存这些文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈænsər] , - [ðeɪ] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈeɪstets] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈliːg(ə)l]
And the count answered , ' They represent the estates , and are of legal
和 这 数数 回答 , - 他们 代表 这 庄园 , 和 是 的 合法的
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,
伯爵回答说: “它们代表庄园, 具有法律价值。”

[ðoo] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪz] [smɔːl] .
though the amount is small .
尽管 这 数量 是 小的 .
虽然金额很小。

[ðeɪ] [reprɪˈzent] [jɔːr; jər][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kleɪm] .
They represent your protest , and the admission of your claim .
他们 代表 你的 反对 , 和 这 入学 的 你的 宣称 .
它们既代表了你的抗议, 也承认了你的诉求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['praɪsləs] . -
They are priceless . '
他们 是 无价 . -

它们价值连城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第8/38页

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [ˈɔ:lsoʊ] ,

In some degree , also ,
在 一些 程度 , 还 ,

在某种程度上, 也是这样。

[ðeɪ] [kɒmpenseɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]

they compensated him for the expense he was put to in providing for
他们 补偿 他 为了 这 费用 他 曾是 放 到 在 提供 为了

[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] .

his daughter's subsistence and that of her children .
他的 女儿的 生存 和 那 的 她 孩子们 .

他们补偿了他为供养女儿及其子女而产生的费用。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈvɪzəb(ə)] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

For there , at all events , visible before his eyes , was the value of the
为了 那里 , 在 全部 活动 , 可见的 前 他的 眼睛 , 曾是 这 价值 的 这

[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

因为无论如何, 金钱的价值就在那里, 清晰地呈现在他眼前。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪk'spendɪd] .

if not the money expended .
如果 不是 这 钱 已支出 .

如果不是已经花费的钱的话。

[hi:; hi] [rɪ'mɒnʃtreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rə] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spəʊzd] .

He remonstrated with Laura for leaving it more than necessarily exposed .
他 抗议 和 劳拉 为了 离开 它 更多的 比 一定 裸露 .

他责备劳拉没有让它完全暴露在外。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

She replied ,
她 回复 ,

她回答说:

- [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈmʌni] [mi:nz] ! -

' My people know what that money means ! '
- 我的 人们 知道 什么 那 钱 方法 ! -

“我的人民知道这笔钱意味着什么!”

[ɪm'pleɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [wʊd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .

implying , of course , that no one in her house would consequently touch it .
暗示 , 的 课程 , 那 不 一 在 她 房子 会 最后 触碰 它 .

当然, 这意味着她家里的任何人都不会碰它。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɡɔ:n] .

Yet it was reserved for the count to find it gone .
然而 它 曾是 预订的 为了 这 数数 到 寻找 它 已消失 .

然而, 留给伯爵的却是发现它不见了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['nɒʊblmən] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [vɪtɔːri:əz]
The discovery was made by the astounded nobleman on the day preceding Vittoria's
这 发现 曾是 制成 经过 这 震惊 贵族 在 这 天 前 维多利亚的
[ə'pɪrəns] [æt; ət][lɑ:]['ska:lə] .
appearance at La Scala .
外貌 在 拉 Scala .

这位震惊的贵族在维多利亚于斯卡拉歌剧院演出前一天发现了这一点。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] , [hi; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌbərd] ['mɪrli] [tu; tə]['sætɪsfai][æŋ; ən]
His daughter being absent , he had visited the cupboard merely to satisfy an
他的 女儿 存在 缺席的 , 他 有 到访 这 橱柜 仅仅 到 满足 一个
[hə'bɪtʃuəl][kɪjəri'a:səti] .
habitual curiosity .
习惯性的 好奇心 .

女儿不在家，他只是出于习惯性的好奇心才去查看橱柜。

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] ['ræŋ,sækt] .
The cupboard was open , and had evidently been ransacked .
这 橱柜 曾是 打开 , 和 有 显然 到过 洗劫一空 .

橱柜是开着的，显然被翻了个底朝天。

[hi; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði][də'mestiks] ,
He rang up the domestics ,
他 响铃 向上 这 家政 ,

他给家政人员打了电话，

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dʌŋ] ['vaɪələns] [tu; tə][ðə; ði] [ki:] ,
and would have charged them all with having done violence to the key ,
和 会 有 带电 他们 全部 和 拥有 完毕 暴力 到 这 钥匙 ,

并会指控他们所有人对钥匙实施了暴力行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] [hi; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] ['fægət]
but that on reflection he considered this to be a way of binding faggots
但 那 在 反射 他 经过考虑的 这 到 是 一个 方式 的 结合 同性恋
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但仔细想想，他认为这是一种把柴堆捆在一起的方法。

[ænd; ænd][hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['θredɪŋ] ['dʒezʊɪt] [ðæt]
and he resolved to take them one by one , like the threading Jesuit that
和 他 已解决 到 拿 他们 一 经过 一 , 喜欢 这 螺纹 耶稣会 那

[hi; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他决心像他那样，像一位严谨的耶稣会士那样，一个接一个地解决他们。

[ænd; ænd][soʊ][get][ə; eɪ]['dʒu:dəs] .
and so get a Judas .
和 所以 得到 一个 犹大 .

于是就有了犹大。

['lɒrəz] [rɪ'tɜ:rn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [skɪl] .
Laura's return saved him from much exercise of his peculiar skill .
劳拉的 返回 已保存 他 从 很多 锻炼 的 他的 奇特 技能 .

劳拉的回归让他免于多次施展他那独特的技能。

[ʃi; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] - [ɛbɪnə] !
She , with a cool ' Ebbene !
她 , 和 一个 凉爽的 - 埃本 !

她，带着一丝酷劲儿，说道：“Ebbene！

- [æskt] [him; ɪm] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
' **asked** **him** **how** **long** **he** **had** **expected** **the** **money** **to** **remain** **there** .
- 问 他 如何 长的 他 有 预期的 这 钱 到 保持 那里 .

我问他预计这笔钱会在那里放多久。

[ə'pɑ:n] [wɪt] , [ɪn'reɪdʒd] , [hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd]
Upon which , enraged , he accused her of devoting the money to the accursed
- 之上 哪个 , 愤怒 , 他 被告 她 的 奉献 这 钱 到 这 被诅咒的
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [kɔ:z] .
patriotic cause .
- 爱国 原因 .

他勃然大怒，指责她把钱捐给了该死的爱国事业。

[ænd; ænd] [hɪr] [ðer] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['oʊpən][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
And here they came to a curious open division .
- 和 这里 他们 来了 到 一个 好奇的 打开 分配 .

于是，他们就此陷入了奇怪的公开划分之中。

- [bi:; bi]['kɑ:ntent] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , - [fi:; ji] [sed] ; - [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ,
' **Be content , my father , ' she said ; ' the money is my husband's ,**
- 是 内容 , 我的 父亲 , - 她 说 ; - 这 钱 是 我的 丈夫的 ,
“父亲，请知足，”她说，“这笔钱是我丈夫的。”

[ænd; ænd][ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . -
and is expended on his behalf . ' .
- 和 是 已支出 在 他的 代表 . -

并且是为他花费的。

- [ju:; jʊ] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ! -
' **You waste it among the people who were the cause of his ruin ! ' .**
- 你 浪费 它 之中 这 人们 WHO 是 这 原因 的 他的 废墟 ! -
“你竟然把钱浪费在那些害他身败名裂的人身上！ ”

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɔ:tɪd] .
her father retorted .
- 她 父亲 反驳 .

她父亲反驳道。

- [ju:; jʊ] [prɪ'zʊ:m] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ˈpɑ:səbli] ? -
' **You presume me to have returned it to the Government , possibly ? ' .**
- 你 怙 我 到 有 返回 它 到 这 政府 , 可能 ? -
“你认为我已经把它还给了政府，是吗？ ”

- [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊɹ; jər][soʊ] - [kɔ:ld] ['peɪtriəts] . -
' **I charge you with tossing it to your so - called patriots . ' .**
- 我 收费 你 和 抛掷 它 到 你的 所以 - 称为 爱国者 . -
“我指控你把它扔给了你所谓的爱国者。”

- [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] . -
' **Sir , if I have done that , I have done well . ' .**
- 先生 , 如果 我 有 完毕 那 , 我 有 完毕 出色地 . -
“先生，如果我做到了这一点，那我就做得很好。”

“先生，如果我做到了这一点，那我就做得很好。”

- [hɪr] [hɜ:r; həɹ] ! -
' **Hear her ! ' .**
- 听到 她 ! -

“听她说！ ”

[kraɪd][ðə; ði][kaʊnt][tuː; tə][ðə; ði][ə'tentɪv][ˈsiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'dresɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
cried the count to the attentive ceiling ; and addressing her with an
哭 这 数数 到 这 细心 天花板 ; 和 解决 她 和 一个
[aɪ'rɒnɪk,-kəl] - ['mædəm] ,
ironical ' madame ,
讽刺 - 夫人 ,

伯爵对着专注的天花板喊道；并用讽刺的语气称呼她“夫人”，

- [hiː; hi][ˈbɛgd][pə'rmi:(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈweðər][ˈhæpli][ʃiː; ʃi][maɪt][biː; bi][ðə; ði]
' he begged permission to inquire of her whether haply she might be the
- 他 乞求 允许 到 查询 的 她 无论 或许 她 可能 是 这
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃənɪsts][huː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'pɪr][æt; ət][lɑː][ˈskɑːlə] ,
person in the pay of Revolutionists who was about to appear at La Scala ,
人 在 这 支付 的 革命者 WHO 曾是 关于 到 出现 在 拉 Scala ,
他恳求允许他询问她，她是否可能是即将出现在斯卡拉歌剧院的、受雇于革命者的那个人。

[ˈʌndər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːnjə'ri:nə][vi:t'tɔːri:ɑː] . -
under the name of the Signorina Vittoria . '
在下面 这 姓名 的 这 西尼奥里纳 维多利亚 : -
以维多利亚小姐的名义。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgetɪŋ][drə'mætɪk][ɪn][jɔːr; jər][poʊz] , [maɪ][ˈbɜːrə] , - [hiː; hi][ˈædɪd] ,
For you are getting dramatic in your pose , my Laura , ' he added ,
为了 你 是 获得 戏剧性 在 你的 姿势 , 我的 劳拉 , - 他 额外 ,
“劳拉，你的姿势越来越夸张了，”他补充道。

[fə'mɪljə.raɪzɪŋ][ðə; ði][ˈkəʊldɜː][ˈtoʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪrəni] .
familiarizing the colder tone of his irony .
熟悉 这 更冷 语气 的 他的 讽刺 :
熟悉他冷峻的讽刺语气。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][stænd][ˈiːzəli][ɪn][ˈætɪtjuːdɜː][ʌv; əv][dɪ'faɪəns][tuː; tə][jɔːr; jər][oʊn][ˈfɑːðər] .
' You are beginning to stand easily in attitudes of defiance to your own father .
- 你 是 开始 到 站立 容易地 在 态度 的 蔑视 到 你的 自己的 父亲 :
-
-
-
“你开始轻易地摆出一副违抗自己父亲的姿态。”

- [ðæt][aɪ][meɪ][ˈpræktɪs][haʊ][tuː; tə][prə'vʊʊk][ə; eɪ][pə'tɜːrnl][ˈɡʌvərnmənt][juː; jʊ][miːn] , - [ʃiː; ʃi]
' That I may practise how to provoke a paternal Government , you mean , ' she
- 那 我 可能 实践 如何 到 惹 一个 父系 政府 , 你 意思是 , - 她
[rɪ'dʒɔɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,
“你的意思是让我练习如何激怒一个家长式的政府吗？”她反问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][mætʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˌdaɪə'lektɪks] .
and was quite a match for him in dialectics .
和 曾是 相当 一个 匹配 为了 他 在 辩证法 :
在辩证法方面，两人势均力敌。

[ðə; ði][kaʊnt][ˈtʃænst][tuː; tə][ə'luːd][ˈfɜːrðər][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjə'ri:nə][vi:t'tɔːri:ɑː] .
The count chanced to allude further to the Signorina Vittoria .
这 数数 偶然 到 暗示 更远 到 这 西尼奥里纳 维多利亚 :
伯爵无意中又提到了维多利亚小姐。

- [duː][juː; jʊ][noʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðæt][ˈleɪdi] ? -
' Do you know much of that lady ? '
- 做 你 知道 很多 的 那 女士 ? -
你对那位女士了解多少？

[ʃiː, jɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [noʊn] , - [sed] [hiː; hi] .
' As much as is known , ' said he .
- 作为 很多 作为 是 已知 , - 说 他 .

“就目前所知,”他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] [kaʊnt] ['θɪŋkɪŋ] , - [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl][æn; ən] [ɪk'ses]
They looked at one another ; the count thinking , ' I gave to this girl an excess
他们 看起来 在 一 其他 ; 这 数数 思维 , - 我 给予 到 这 女孩 一个 过量的
[ʌv; əv] [breɪnz] ,
of brains ,
的 大脑 ,

他们互相看了一眼; 伯爵心想: “我给了这个女孩过剩的智慧。”

[ɪn][maɪ] ['fɑːli] ! -
in my folly ! '
在 我的 蠢事 ! -

真是愚蠢至极!

[kəm'peld] [tuː; tə][dra:p][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [vekst] [baɪ][ðə; ði]['tæsɪt] [dɪ'fi:t] , [hiː; hi] [pər'su:d] ,
Compelled to drop his eyes , and vexed by the tacit defeat , he pursued ,
被迫 到 降低 他的 眼睛 , 和 烦恼 经过 这 默契 击败 , 他 追击 ,
他被迫垂下眼帘, 心中因这无声的失败而恼怒, 继续追赶。

- [juː; jʊ][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? -
' You expect great things from her ? '
- 你 预计 伟大的 事物 从 她 ? -

你对她寄予厚望吗?

- [greɪt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
' Great , ' said his daughter .
- 伟大的 , - 说 他的 女儿 .

“太好了,”他女儿说。

- [wel] , [wel] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ækwi'ɛsɪŋli] , [waɪl] ['saʊndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' Well , well , ' he murmured acquiescingly , while sounding within himself for the
- 出色地 , 出色地 , - 他 低声说道 默许 , 尽管 听起来 之内 他自己 为了 这
[pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] . -
part to play . '
部分 到 玩 . -

“好吧, 好吧,”他低声附和道, 同时心里琢磨着自己该扮演什么角色。

[wel] - [jes] !
Well - yes !
出色地 - 是的 !

是的!

[ʃiː, jɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt] . -
she may do what you expect . '
她 可能 做 什么 你 预计 . -

她或许会做你预料中的事。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'pæsəti] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
' There is not the slightest doubt of her capacity , ' said his daughter ,
- 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 的 她 容量 , - 说 他的 女儿 ,
“她的能力毋庸置疑,”他的女儿说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][sʌtʃ][pɜːrfɪkt][kən'vɪkʃn][ðæt][ðə; ði][kaʊnt][wʌz; wəz][ɪ'miːdiətli][ænd; ənd]
in a tone of such perfect conviction that the count was immediately and
在一个语气的这样的完美的定罪那这数数曾是立即地和
[ˌɪrɪ'zɪstəbli][ˈtemptɪd][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sə'geɪfəs] ,
irresistibly tempted to play the part of sagacious ,
无法抗拒地受诱惑到玩这部分的明智 ,
伯爵语气中充满了十足的自信,以至于他立刻就忍不住想要扮演一位睿智的人。

[ˈkaɪndli][ˈtʌːləərənt][bʌt; bət][fʊː'siːɪŋ][ˈfɑːðər] ;
kindly , tolerant but foreseeing father ;
亲切地 , 宽容但预见父亲 ;
慈祥、宽容但富有远见的父亲 ;

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][bɪ'kʌmɪŋ][ˈkærəktər][hiː; hi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][rɪks][hɜːr; hər][ˈpɑːrti][ræn][ɪn][ˈtrʌstɪŋ]
and in this becoming character he exposed the risks her party ran in trusting
和在这成为特点他裸露这风险她派对跑在信任
[ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][weɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
anything of weight to a woman .
任何事物的重量到一个女士 .
他以这种恰当的方式揭露了她所在的政党将任何重要的事情托付给一个女人所面临的风险。

[nɑːt][ðæt][hiː; hi][dɪ'krɑɪd][ˈwɪmɪn] .
Not that he decried women .
不是那他谴责女性 .
并不是说他贬低女性。

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][sfɪr][hiː; hi][dɪd][nɑːt][trʌst][ðem; ðəm] ,
Out of their sphere he did not trust them ,
出去的他们的领域他做过不是相信他们 ,
他对自己圈子之外的人不信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsɪmpli][ˈɒbdʒɪktɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wen][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][sfɪr] :
and he simply objected to them when out of their sphere :
和他他简单地反对到他们什么时候出去的他们的领域 :
当他的行为超出他们的能力范围时,他只是表示反对:

[ðə; ði][læst][fɔːr][wɜːrdz][ˈbiːɪŋ][ˈʌtəd][stə'kɑːtoʊ] .
the last four words being uttered staccato .
这最后的四字存在说出断奏 .
最后四个字是断断续续地说出来的。

- [bʌt; bət][wiː; wi][trʌst][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wʌt][jɪ; ji][hæz; həz][ʌndər'teɪkən][tuː; tə][duː] , - [sed][ˈbɜːrə] .
' But we trust her to do what she has undertaken to do , ' said Laura .
- 但我们我们相信她到做什么她有已做到做 , - 说劳拉 .
“但我们相信她会履行她所承诺的事情,”劳拉说。

[ðə; ði][kaʊnt][ˈbraɪtnd][prə'dɪdʒəsli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'spiʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] ;
The count brightened prodigiously from his suspicion to a certainty ;
这数数明亮惊人地从他的怀疑到一个肯定 ;
伯爵的神采从怀疑转变为确信,令人欣喜不已;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][stiːl][ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][rɪ'griːdʒiəs][træp][hɪz; ɪz][ˈkleɪvər][bʌt; bət]
and as he was still smiling at the egregious trap his clever but
和作为他曾是仍然微笑在这极其恶劣陷阱他的聪明的但
[ʌn'skɪld][ˈdɔːtər][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː] ,
unskilled daughter had fallen into ,
非熟练工女儿有倒下进入 ,
当他还在为他那聪明却缺乏经验的女儿落入的那个极其恶劣的陷阱而微笑时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pleɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sentəns] : — - [fi:; fi]
he found himself listening incredulously to her plain additional sentence : — ' **She**
他 成立 他自己 聆听 难以置信地 到 她 清楚的 额外的 句子 : — - 她
[hæz; həz] ['i:zi] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θri:] ['ɒktɪvz] . -
has easy command of three octaves . ' -
有 简单的 命令 的 三 八度音阶 : -

他难以置信地听着她那句平淡无奇的补充：“她能轻松驾驭三个八度音阶。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][ˈpɑ:lətɪks][tu:; tə][ɑ:rt] .
By which the allusion was transformed from politics to Art .
经过 哪个 这 典故 曾是 转变 从 政治 到 艺术 :

由此，这一典故从政治转向了艺术。

[hæd; həd] ['bɔ:rə] [rɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [tɜ:rn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] ,
Had Laura reserved this cunning turn a little further ,
有 劳拉 预订的 这 狡猾 转动 一个 小的 更远 ,
如果劳拉再晚一点使出这招狡猾的伎俩，

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][.æntɪ'θetɪk(ə)l]
yielding to the natural temptation to increase the shock of the antithetical
屈服 到 这 自然的 诱惑 到 增加 这 震惊 的 这 对立的
[ˈbætəri] ,
battery ,
电池 ,

屈服于增加对立电池冲击力的自然诱惑，

[fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'treɪd] [hɜ:r'self] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] :
she would have betrayed herself : but it came at the right moment :
她 会 有 背叛 她自己 : 但 它 来了 在 这 正确的 片刻 :
她本会背叛自己：但时机恰到好处：

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
the count gave up his arms .
这 数数 给予 向上 他的 武器 :

伯爵交出了武器。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [si:njə'ri:nə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] . -
He told her that this Signorina Vittoria was suspected . ' -
他 讲述 她 那 这 西尼奥里纳 维多利亚 曾是 怀疑 : -

他告诉她，这位维多利亚小姐是嫌疑人。

[hu:m] [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [sə'spekt] ! -
Whom will they not suspect ! ' -
谁 将要 他们 不是 怀疑 ! -

他们还能怀疑谁呢！

[ɪntə'dʒektɪd] ['bɔ:rə] .
interjected Laura .
插话 劳拉 :

劳拉插话道。

[hi:; hi] [ə'ʃʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][feɪl] .
He assured her that if a conspiracy had ripened it must fail .
他 保证 她 那 如果 一个 阴谋 有 成熟的 它 必须 失败 :

他向她保证，如果阴谋已经酝酿成熟，那它必然会失败。

[fi:; fi][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [əb'hɔ:ɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:r] [ɪn'fɔ:rmər] ,
She was to believe that he abhorred the part of a spy or informer ,
她 曾是 到 相信 那 他 令人厌恶 这 部分 的 一个 间谍 或者 告密者 ,
她应该相信他憎恶间谍或告密者的角色。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekləs] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;
but he was bound , since she was reckless , to watch over his daughter ;
但 他 曾是 边界 , 自从 她 曾是 鲁莽 , 到 手表 超过 他的 女儿 ;
但他有义务看管好自己的女儿, 因为她行事鲁莽;

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊ] [baʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and also bound , that he might be of service to her ,
和 还 边界 , 那 他 可能 是 的 服务 到 她 ,
并且也受约束, 以便能为她效力。

[tuː; tə] [ɜːrn] [baɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [maɪtʃ] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp]
to earn by service to others as much power as he could reasonably hope
到 赚 经过 服务 到 其他的 作为 很多 力量 作为 他 可以 合理 希望
[tuː; tə] [əb'teɪn] .
to obtain .
到 获得 .
通过为他人服务来赢得他所能合理期望获得的最大权力。

['bɔːrə] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ['eksələntli] [wel] .
Laura signified that he argued excellently well .
劳拉 表示 那 他 争论 非常出色 出色地 .
劳拉表示他辩论得非常出色。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ʌn'dʒʌstɪfaɪd] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'serəti] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In a fit of unjustified doubt of her sincerity , he complained , with a
在 一个 合身 的 不合理的 怀疑 的 她 诚意 , 他 抱怨 , 和 一个
['kwɛrələs] [snæp] :
querulous snap :
抱怨的 折断 :

他毫无根据地怀疑她的诚意, 带着抱怨的语气厉声说道:
- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːəz] .
You have your own ideas ; you have your own ideas .
- 你 有 你的 自己的 想法 ; 你 有 你的 自己的 想法 .
你有自己的想法; 你有自己的想法。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] .
You think me this and that .
你 思考 我 这 和 那 .
你这样那样地看待我。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] . -
A man must be employed . '
一个 男人 必须 是 受雇 . -
人必须要有工作。

- [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɑːkju'peɪ(ə)n] ? -
' And this is to account for your occupation ? ' -
- 和 这 是 到 帐户 为了 你的 职业 ? -
“这就是你职业的解释吗? ”

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
she remarked .
她 评论 .
她说道。

- [ɪm'plɔɪd] , [aɪ] [seɪ] ! -
' Employed , I say ! ' -
- 受雇 , 我 说 ! -
“我找到工作了! ”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ri'təreɪtɪd] [ˈfretfəli] .
the count reiterated fretfully .
这 数数 重申 忧心忡忡地 .

伯爵焦急地重复道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'mɑːskɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrəs] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [sloʊp] ,
He was unmasking to no purpose , and felt himself as on a slope ,
他 曾是 揭露真相 到 不 目的 , 和 毛毡 他自己 作为 在 一个 坡 ,
他徒劳地揭露真相, 感觉自己仿佛站在斜坡上。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ˈvæntɪdʒ] .
having given his adversary vantage .
拥有 给定 他的 对手 优势 .

这给了对手优势。

- [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' So that there is no choice for you , do you mean ? '
- 所以 那 那里 是 不 选择 为了 你 , 做 你 意思是 ? -
“所以你别无选择, 是吗? ”

[ðə; ði] [kaʊnt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [əˈfɜːrmətɪv] ,
The count set up a staggering affirmative ,
这 数数 放 向上 一个 令人震惊 肯定 ,

统计结果显示出惊人的肯定性结果,

[bʌt; bət] [nɑːkt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
but knocked it over with its natural enemy as soon as his daughter
但 敲门 它 超过 和 它是 自然的 敌人 作为 很快 作为 他的 女儿
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

但他女儿话音刚落, 他就用它的天敌把它打翻了。

- [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] : — [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt]
' Not being for Italy , you must necessarily be against her : — I admit that
- 不是 存在 为了 意大利 , 你 必须 一定 是 反对 她 : — 我 承认 那
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ! -
to be the position ! ! -
到 是 这 位置 ! ! -
“既然你不支持意大利, 就必然反对她: ——我承认这就是事实! ”

- [noʊ] ! -
' No ! '
- 不 ! ! -

'不! '

[hiː; hi] [kraɪd] ; - [noʊ] : [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] “ [fɔːr; fər] “ [ɔːr] “ [əˈɡenst] , “ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
he cried ; ' no : there is no question of “ for “ or “ against , “ as you are
他 哭 ; - 不 : 那里 是 不 问题 的 “ 为了 “ 或者 “ 反对 , “ 作为 你 是
[əˈwer] .
aware .
意识到的 .

他喊道: “不, 正如你所知, 这里不存在‘赞成’或‘反对’的问题。”

“ [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ” : [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈmɑːtoʊ] . -
“ Italy , and not Revolution ” : that is my motto . '
“ 意大利 , 和 不是 革命 ” : 那 是 我的 座右铭 . -

“意大利, 而非革命”: 这是我的座右铭。

- [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , “ [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , “ - [sed] [ˈbɜːrə] . -
' Or , in other words , “ The impossible , “ ' said Laura . '
- 或者 , 在 其他 字 , “ 这 不可能的 , “ - 说 劳拉 . -

“或者换句话说, 就是‘不可能的事’, ”劳拉说。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:toʊ] ! -
A perfect motto ! -
一个 完美的 座右铭 ! -

一句完美的座右铭！

[ə'gen] [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsfl] [θɔ:t] : - [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [geɪv]
Again the count looked at her , with the remorseful thought : ' I certainly gave
再次 这 数数 看起来 在 她 , 和 这 懊悔的 想法 : - 我 当然 给予
[ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [breɪnz] . -
you too much brains . ' -
你 也 很多 大脑 . -

伯爵再次看了她一眼，心中充满悔恨：“我的确给了你太多的智慧。”

[hi:; hi] [smaɪld] : - [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] ! -
He smiled : ' If you could only believe it not impossible ! ' -
他 微笑 : - 如果 你 可以 仅有的 相信 它 不是 不可能的 ! -

他笑着说：“如果你能相信这不是不可能的话！ ”

- [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] “ ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ” [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] “ [ˈɔ:striə] ” ? -
' Do you really imagine that “ Italy without Revolution ” does not mean “ Austria ” ? ' -
- 做 你 真的 想象 那 “ 意大利 没有 革命 ” 做 不是 意思是 “ 奥地利 ” ? -
“你真的认为‘没有革命的意大利’就不等同于‘奥地利’吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
she inquired .
她 询问 .

她问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] , [sə'spektɪd] ,
She had discovered how much he , and therefore his party , suspected ,
她 有 发现 如何 很多 他 , 和 所以 他的 派对 , 怀疑 ,
她发现了她以及他的党派究竟怀疑了多少。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and now she had reasons for wishing him away .
和 现在 她 有 原因 为了 祝 他 离开 .
现在她有理由希望他消失。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,
Not daring to show symptoms of restlessness ,
不是 大胆 到 展示 症状 的 躁动不安 ,
不敢显露出焦躁不安的迹象，

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
she offered him the chance of recovering himself on the crutches of an
她 提供 他 这 机会 的 恢复中 他自己 在 这 拐杖 的 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

她给了他一个机会，让他能借助解释的力量重新振作起来。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sprʌɪtli] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
He accepted the assistance , praising his wits for their sprightly divination ,
他 公认 这 协助 , 赞扬 他的 智慧 为了 他们的 轻快的 占卜 ,
他接受了帮助，称赞对方机智过人，占卜结果灵验。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer]
and went through a long - winded statement of his views for the welfare
和 去 通过 一个 长的 - 喘息 陈述 的 他的 浏览 为了 这 福利
[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

然后他发表了一大段关于意大利福祉的看法，

[ˈkwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɜːni] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒɔːli]
quoting his favourite Berni frequently , and forcing the occasion for that jolly
引用 他的 最喜欢的 伯尼 频繁地 , 和 强制 这 场合 为了 那 快乐的
[ˈpəʊət] .
poet .
诗人 .

他经常引用他最喜欢的伯尼的诗句，并制造机会让这位快乐的诗人开口说话。

[ˈlɔːrə] [geɪv] [ˈkwaɪət] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Laura gave quiet attention to all , and when he was exhausted at the
劳拉 给予 安静的 注意力 到 全部 , 和 什么时候 他 曾是 筋疲力尽的 在 这
[kloʊz] , [sed] [ˈmedɪtətɪvli] , - [jes] .
close , said meditatively , ' Yes .
关闭 , 说 冥想地 , - 是的 .

劳拉静静地关注着所有人，当他筋疲力尽地结束时，沉思着说：“是的。”

[wel] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] .
Well ; you are older .
出色地 ; 你 是 老 .

嗯，你年纪确实大了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
It may seem to you that I shall think as you do when I have had a
它 可能 似乎 到 你 那 我 将 思考 作为 你 做 什么时候 我 有 有 一个
[ˈsɪmələr] ,
similar ,
相似的 ,

你或许认为，当我经历过类似的事情后，我的想法也会和你一样。

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] , [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] . -
or the same , length of experience . '
或者 这 相同的 , 长度 的 经验 . -

或者，经验年限也一样。

[ðɪs] [prəˈvʊʊkɪŋ] [rɪˈplaɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][spɪn]
This provoking reply caused her father to jump up from his chair and spin
这 挑衅 回复 导致 她 父亲 到 跳 向上 从 他的 椅子 和 旋转
[raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
round for his hat .
圆形的 为了 他的 帽子 .

这番挑衅性的回答让她的父亲从椅子上跳起来，转身去拿帽子。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
She rose to speed him forth .
她 玫瑰 到 速度 他 前进 .

她起身催促他快步前进。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
' **It may seem to me !** '
- 它 可能 似乎 到 我 ! -

“在我看来或许如此！ ”

[hiː; hi] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] .
he kept muttering .
他 保留 喃喃自语 .

他不停地嘟囔着。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [gets] [ˈmærid] — [ˈædiːəʊ] !
' **It may seem to me that when a daughter gets married — addio !**
- 它 可能 似乎 到 我 那 什么时候 一个 女儿 获得 已婚 — 艾迪奥 !

在我看来，女儿结婚后——就意味着告别！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] . -
she is nothing but her husband . '
她 是 没有什么 但 她 丈夫 ！ -

她不过是她丈夫的翻版。

- [eɪ] ！ [eɪ] ！
' Ay ! ay !
- 哎 ！ 哎 ！

哎！哎！

[ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ！ -
if it might be so ! '
如果 它 可能 是 所以 ！ -

如果真是这样的话！

[ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [weɪld] [aʊt] .
the signora wailed out .
这 女士 哀嚎 出去 ！

夫人嚎啕大哭。

[ðə; ði] [kaʊnt] [heɪtɪd] [terz] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klaːg][tuː; tə][ɔːl] [ˈjuːsf(ə)l] [məˈʃiːnəri] .
The count hated tears , considering them a clog to all useful machinery .
这 数数 憎恨 眼泪 , 考虑 他们 一个 阻塞 到 全部 有用 机械 ！

伯爵憎恨眼泪，认为眼泪会阻碍一切有用的机器运转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] ,
He was departing ,
他 曾是 离开 ,

他要离开了。

[wen] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] [əˈrestɪd]
when through the open window a noise of scuffling in the street below arrested
什么时候 通过 这 打开 窗户 一个 噪音 的 扭打 在 这 街道 以下 被捕
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ！

这时，透过敞开的窗户，楼下街道上传来一阵打斗声，他顿时警觉起来。

- [hæz; həz][aɪ 'tiː] [kəˈmenst] ? -
' Has it commenced ? '
- 有 它 开始 ? -

“开始了？”

[hiː; hi] [sed] , ['staːtɪŋ] .
he said , starting .
他 说 , 开始 ！

他说道，然后开始。

- [wʌt] ? - [æskt] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] , [ˈkuːlɪ] ; [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
' What ? ' asked the signora , coolly ; and made him pause .
- 什么 ? - 问 这 女士 , 冷静地 ; 和 制成 他 暂停 ！

“什么？”夫人冷冷地问道，让他停了下来。

- [bʌt; bət] - [bʌt; bət] - [bʌt; bət] ！ -
' But - but - but ! '
- 但 - 但 - 但 ！ -

“但是，但是，但是！ ”

[hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] .
he answered , and had the grace to spare her ears .
他 回答 , 和 有 这 优雅 到 空闲的 她 耳朵 ！

他回答了，并且很体贴地没有让她感到刺耳。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] : - [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [waɪf] ,
The thought in him was : ' But that I had some faith in my wife ,
这 想法 在 他 曾是 : - 但 那 我 有 一些 信仰 在 我的 妻子 ,
他当时的想法是：“但我对我的妻子还是有一些信心的。”

[ænd; ʌnd][dəʊnt][əd'maɪər][ðə; ði]['dev(ə)l] [sə'fɪntli] , [aɪ] [wʊd] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [fɔ:r; fər]
and don't admire the devil sufficiently , I would accuse him point - blank , for
和 不 钦佩 这 魔鬼 足够 , 我 会 控 他 观点 - 空白的 , 为了
, [baɪ] ['bækəs] !
, by Bacchus !
, 经过 巴克斯 !
如果对魔鬼的崇拜还不够，我会直截了当地指责他，因为，以巴克斯的名义！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hi; hi] . -
you are as clever as he . '
你 是 作为 聪明的 作为 他 : -
你和他一样聪明。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; ʌv] ['perənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [æprɪ'hend]
It is a point in the education of parents that they should learn to apprehend
它 是 一个 观点 在 这 教育 的 父母 那 他们 应该 学习 到 逮捕
[ˈhʌmbli] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; ʌv] ['bi:ɪŋ] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɔ:fsprɪŋ] .
humbly the compliment of being outwitted by their own offspring .
谦卑地 这 赞扬 的 存在 被智胜 经过 他们的 自己的 后代 .
在对父母的教育中，应该让他们学会谦逊地接受被自己的孩子智胜的赞扬。

[kaʊnt] - [li:nd] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [seɪf]
Count Serabiglione leaned out of the window and saw that his horses were safe
数数 - 倾斜 出去 的 这 窗户 和 锯 那 他的 马匹 是 安全的
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['hændi] .
and the coachman handy .
和 这 马车夫 便利 .
塞拉比廖内伯爵从窗户探出头，看到他的马匹很安全，马车夫也已准备就绪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['seprət] [en'geɪdʒmənts] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'twi:n] ['æŋɡrɪ] ['twɪstɪŋ] ['kʌpəlz] .
There were two separate engagements going on between angry twisting couples .
那里 是 二 分离 订婚 去 在 之间 生气的 扭曲 情侣 .
当时有两对关系紧张、纠缠不清的情侣正在订婚。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] ? -
' Is there a habitable town in Italy ? '
- 是 那里 一个 适宜居住 镇 在 意大利 ? -
意大利有适合居住的城镇吗？

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] ['frenzɪdli] .
the count exclaimed frenziedly .
这 数数 惊呼 疯狂地 .
伯爵疯狂地喊道。

[fɜ:rst][hi; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ,
First he called to his coachman to drive away ,
第一的 他 称为 到 他的 马车夫 到 驾驶 离开 ,
他先是叫车夫驾车离开，

[nekst][tu:; tə] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
next to wait as if nailed to the spot .
下一个 到 等待 作为 如果 钉子 到 这 点 .
接下来，他们就像被钉在原地一样等待着。

[hi; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [revə'lʊ:ʃənəri] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; ʌv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
He cursed the revolutionary spirit as the mother of vices .
他 被诅咒的 这 革命性的 精神 作为 这 母亲 的 恶习 .
他诅咒革命精神是万恶之源。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [freɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['oʊpənd] ,
While he was gazing at the fray , the door behind him opened ,
尽管 他 曾是 凝视 在 这 磨损 , 这 门 在后面 他 打开 ,
他正注视着这场混战时, 身后的门开了。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [wɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
as he knew by the rush of cool air which struck his temples .
作为 他 知道 经过 这 匆忙 的 凉爽的空气 哪个 击 他的 寺庙 .
他感受到一阵凉风吹拂过太阳穴, 便知道了这一点。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
He fancied that his daughter was hurrying off in obedience to a signal ,
他 幻想 那 他的 女儿 曾是 匆忙 离开 在 服从 到 一个 信号 ,
他觉得女儿是听从某种信号匆匆离开的。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɪ][dʒʌst][æz; əz] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪɡjər] [ɪn]
and turned upon her just as Laura was motioning to a female figure in
和 转向 之上 她 只是 作为 劳拉 曾是 示意 到 一个 女性 数字 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
the doorway to retire .
这 门口 到 退休 .
就在劳拉示意门口的一位女性退下的时候, 他转身看向了她。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' Who is this ? ' said the count .
- WHO 是 这 ? - 说 这 数数 .

“这是谁?”伯爵问道。

[ə; eɪ][veɪl][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiːz] [hed] .
A veil was over the strange lady's head .
一个 面纱 曾是 超过 这 奇怪的 女士的 头 .
这位陌生的女士头上蒙着面纱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] ['kwɪkli] .
She was excited , and breathed quickly .
她 曾是 兴奋的 , 和 呼吸 迅速地 .
她很兴奋, 呼吸急促。

[ðə; ði] [kaʊnt] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kɔːrt]
The count brought forward a chair to her , and put on his best court
这 数数 带来 向前 一个 椅子 到 她 , 和 放 在 他的 最好的 法庭
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
伯爵给她搬来一把椅子, 并摆出一副彬彬有礼的宫廷风范。

['lɔːrə] [kə'rest] [hɜːr; həɪ] , ['wɪspərɪŋ] , [er] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði][ˌsɪːnjə'riːnə][vɪt'tɔːriːəː][rə'mɑːnə] ! —
Laura caressed her , whispering , ere she replied : ' The Signorina Vittoria Romana ! —
劳拉 被爱抚 她 , 耳语 , 埃雷 她 回复 : - 这 西尼奥里纳 维多利亚 罗曼娜 ! —
- ! — - ! -
Biancolla ! — Benarriva ! ' —
- ! — - ! -

劳拉轻声地爱抚着她, 她回答道: “维多利亚·罗马娜女士!” ——比安科拉! ——贝纳里瓦! ”

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˈʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [ɪn'dɪrmənt] .
and numerous other names of inventive endearment .
和 很多的 其他 姓名的 富有创造力的 爱称 .
以及其他许多富有创意的爱称。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːrp] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɔːf][ðə; ði] [sent] .
But the count was too sharp to be thrown off the scent .
但 这 数数 曾是 也 锋利的 到 是 抛掷 离开 这 香味 .
但计数结果太过精准, 不容忽视。

- [ɑ:ˈhɑ:] ! -
! **Aha** ! !
- 啊哈 ! -

“啊哈！ ”

[hi:; hi] [sed] , - [du:][aɪ] [si:] [hɜ:r; hær][wʌn] [i:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][tɜ:rm] [əˈpɔɪntɪd] ? - [ænd; ənd] [boʊd]
he said , ' do I see her one evening before the term appointed ? ' and bowed
他 说 , - 做 我 看 她 一 晚上 前 这 学期 任命 ? - 和 鞠躬
[prəˈfaʊndli] . -
profoundly . !
深刻地 . -

他说：“我能在任期开始前的某个晚上见她吗？”说完，他深深地鞠了一躬。

[ðə; ði] [si:njəˈri:nə] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] ! -
The Signorina Vittoria ! !
这 西尼奥里纳 维多利亚 ! -

维多利亚小姐！

[fi:; ji] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hær][veɪl] .
She threw up her veil .
她 扔 向上 她 面纱 .

她掀开了面纱。

- [səkˈses] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , - [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] ,
! **Success is certain , ' he remarked and applauded** ,
- 成功 是 肯定 , - 他 评论 和 鼓掌 ,

“成功是必然的,”他说道，并鼓掌赞扬。

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][tæp][ɑ:n] .
holding one hand as a snuff - box for the fingers of the other to tap on .
保持 一 手 作为 一个 鼻烟 - 盒子 为了 这 手指 的 这 其他 到 轻敲 在 .
一只手拿着鼻烟盒，另一只手的手指可以轻轻敲击。

- [si:ˈnjɔ:r] [koʊnt] , [ju:; jʊ] — [mʌst; məst][nɑ:t] [preɪz] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [em ˈi:] . -
! **Signor Conte , you — must not praise me before you have heard me** . !
- 签名者 孔特 , 你 — 必须 不是 称赞 我 前 你 有 听到 我 . -

“孔特先生，您——在听我讲话之前，千万不要夸奖我。”

- [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ! -
! **To have seen you** ! !
- 到 有 已见 你 ! -

“真希望见过你！ ”

- [ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [dəˈmɪnjən] , [si:ˈnjɔ:r] [koʊnt] . -
! **The voice has a wider dominion , Signor Conte** . !
- 这 嗓音 有 一个 更广泛 统治权 , 签名者 孔特 . -

“声音的影响力更广，孔特先生。”

- [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbjʊ:ti] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][fɑ:r][ˈwaɪdər] .
! **The fame of the signorina's beauty will soon be far wider** .
- 这 名声 的 这 - 美丽 将要 很快 是 远的 更广泛 .

“这位小姐的美貌很快就会远近闻名。”

[wʌz; wəz] [ˈvi:nəs] [ə; eɪ][ˈkæntatɹi:s, ,kæntaˈtri:tʃe] ? -
Was Venus a cantatrice ? !
曾是 金星 一个 女歌手 ? -

维纳斯是歌唱家吗？

[fi:; ji] [blʌʃt] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmeɪflaɪ] - [ˈʃu:tɪŋ] [ˈdaɪəlɔ:g] ,
She blushed , being unable to continue this sort of Mayfly - shooting dialogue ,
她 脸红了 , 存在 无法 到 继续 这 种类 的 蜉蝣 - 射击 对话 ,
她脸红了，无法继续这种像射杀蜉蝣一样的对话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃɑːrmin] [ˈredinəs] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [prəˈfɪ(ə)nt] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən]
but her first charming readiness had affected the proficient social gentleman
但 她 第一的 迷人 准备就绪 有 做作的 这 精通 社会的 绅士
[ˈveri] [ˈplezntli] ,
very pleasantly ,
非常 愉快 ,

但她最初展现出的迷人风采，却给这位社交达人留下了非常愉快的印象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfæsnɛɪtɪd] [aɪz] [hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ]
and with fascinated eyes he hummed and buzzed about her like a moth
和 和 着迷 眼睛 他 哼唱 和 嗡嗡作响 关于 她 喜欢 一个 蛾
[æt; ət][ə; eɪ][ləmp] .
at a lamp .
在 一个 灯 .

他眼神迷离，像飞蛾扑火般在她周围嗡嗡乱转。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [daɪvd] : - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [siːnjəˈri:nə] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈdelɪkətli]
Suddenly his head dived : ' Nothing , nothing , signorina , ' he said , brushing delicately
突然 他的 头 潜水 : - 没有什么 , 没有什么 , 西尼奥里纳 , - 他 说 , 刷牙 轻柔地
[æt; ət][hɜːr; hər] [dres] ;
at her dress ;
在 她 裙子 ;

他突然低下头说：“没什么，没什么，小姐，”说着，轻轻拂过她的裙子；

- [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [peɪnt] . -
' I thought it might be paint . '
- 我 想法 它 可能 是 画 . -

“我以为那是油漆。”

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [riːəʃər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪvd] [əˈgen] , [ˈmɜːrmərɪŋ] :
He smiled to reassure her , and then he dived again , murmuring :
他 微笑 到 保证 她 , 和 然后 他 潜水 再次 , 淙淙 :

他笑着安慰她，然后又潜入水中，低声说道：

- [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] .
' It must be something sticking to the dress .
- 它 必须 是 某物 粘性 到 这 裙子 .

“一定是裙子上粘了什么东西。”

[ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] . -
Pardon me . '
赦免 我 . -

对不起。'

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
With that he went to the bell .
和 那 他 去 到 这 钟 .

说完，他就走向了铃铛。

- [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈdɒtəz] [meɪd] .
' I will ring up my daughter's maid .
- 我 将要 戒指 向上 我的 女儿的 女佣 .

“我会打电话给我女儿的女佣。”

[ɔːr] [ˈlɔːrə] — [wer] [ɪz] [ˈlɔːrə] ? -
Or Laura — where is Laura ? '
或者 劳拉 — 在哪里 是 劳拉 ? -

或者劳拉——劳拉在哪儿？

[ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] - [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The Signora Piaveni had walked to the window .
这 女士 - 有 步行 到 这 窗户 .

皮亚韦尼夫人走到了窗边。

[ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] ['fʌsɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪlə'tæntɪ] ['lɪt(ə)l] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
This antiquated fussiness of the dilettante little nobleman was sickening to her
这 过时的 挑剔 的 这 业余爱好者 小的 贵族 曾是 令人作呕 到 她
.
:
.

这位业余小贵族老派的矫揉造作令她感到恶心。

- [ˈpraːbəbli] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [revə'luːʃənəri] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
! Probably you expect to discover a revolutionary symbol in the lines of the
- 大概 你 预计 到 发现 一个 革命性的 象征 在 这 线条 的 这
- [dres] ,
signorina's dress ,
- 裙子 ,

“你或许期待从这位小姐的裙摆线条中发现革命的象征意义吧。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
! she said .
- 她 说 .

她说。

- [ə; eɪ] [revə'luːʃənəri] ['sɪmb(ə)l] ! — [maɪ] [dɪr] !
! A revolutionary symbol ! — my dear !
- 一个 革命性的 象征 ! — 我的 亲爱的 !

“革命的象征！——亲爱的！”

[maɪ] [dɪr] ! -
my dear ! !
我的 亲爱的 ! -

亲爱的！

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
The count reproved his daughter .
这 数数 责备 他的 女儿 .

伯爵斥责了他的女儿。

- [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][sɪːnjə'ri:nə][ə; eɪ] [pjər] ['ɑːtɪst] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['iːzəli] [θriː] ['ɒktɪvz] ?
! Is not our signorina a pure artist , accomplishing easily three octaves ?
- 是 不是 我们的 西尼奥里纳 一个 纯的 艺术家 , 完成 容易地 三 八度音阶 ?

“我们的小姐难道不是一位纯粹的艺术家的吗？她能轻松驾驭三个八度音阶！”

[ɑː'haː] !
aha !
啊哈 !

啊哈！

[θriː] ! -
Three ! !
三 ! -

三！

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] . -
and he rubbed his hands . !
和 他 摩擦 他的 双手 . -

他搓了搓手。

[bʌt; bət] , [θriː] [ɡʊd] ['ɒktɪvz] ! -
But , three good octaves ! !
但 , 三 好的 八度音阶 ! -

但是，三个八度音阶！

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [sent][him; ɪm] ['dæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
The clatter of the horses' hoofs sent him dashing through the doorway ,
这 哒 的 这 马匹 - 蹄子 发送 他 帅气 通过 这 门口 ,
马蹄的哒哒声让他猛地冲进了门口。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ɪk'stendɪd] .
at which place his daughter stood with his hat extended .
在 哪个 地方 他的 女儿 站立 和 他的 帽子 扩展 .
他的女儿站在那里，递给他一顶帽子。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He thanked and blessed her for the kindly attention ,
他 谢谢 和 蒙福 她 为了 这 亲切地 注意力 ,
他感谢并祝福了她的悉心照顾。

[ænd; ənd][ɪn] ['terər] [lest][ðə; ði][ˌsi:njə'ri:nə] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][him; ɪm][æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and in terror lest the signorina should think evil of him as 'one of the
和 在 恐怖 免得 这 西尼奥里纳 应该 思考 邪恶的 的 他 作为 - 一 的 这
[dʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪsti] ,
generation of the hasty ,
一代 的 这 仓促 ,
他害怕小姐会因为他“鲁莽一代”的人而对他心生恶意。

- [hi:; hi] [sed] , - [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔ:rsɪz] !
' he said , ' Were it anything but horses !
- 他 说 , - 是 它 任何事物 但 马匹 !
他说：“但愿它不是马！ ”

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔ:rsɪz] !
anything but horses !
任何事物 但 马匹 !
除了马以外什么都行！

[wʌnz] ['hɔ:rsɪz] ! — [hɑ:] ! -
one's horses ! — ha ! ' -
一个人的 马匹 ! — 哈 ! -
自己的马！ ——哈！

[ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [hu:f] [kɔ:ld] [him; ɪm] [ɔ:f] .
The audible hoofs called him off .
这 可听见的 蹄子 称为 他 离开 .
响亮的马蹄声让他停了下来。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] , [ænd; ənd] [trɪpt] [aʊt] .
He kissed the tips of his fingers , and tripped out .
他 亲吻 这 尖端 的 他的 手指 , 和 绊倒了 出去 .
他亲吻了自己的指尖，然后晕了过去。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [stept] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ðer; ðər] , [kraɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd]
The signora stepped rapidly to the window , and leaning there , cried a word
这 女士 步 快速 到 这 窗户 , 和 倾斜 那里 , 哭 一个 单词
[tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
to the coachman ,
到 这 马车夫 ,
夫人迅速走到窗边，倚着窗台，朝马车夫喊了一句话。

[hu:] ['sɪgnəld] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
who signalled perfect comprehension , and immediately the count's horses were on
WHO 发出信号 完美的 理解 , 和 立即地 这 计数 马匹 是 在
[ðer; ðər][haɪnd] - [legz] ,
their hind - legs ,
他们的 后 - 腿 ,
他表示完全理解，伯爵的马立刻后腿直立起来。

[ˈtʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [tuːˈmʌltʃuəs]
chafing and pulling to right and left , and the street was tumultuous
摩擦 和 拉 到 正确的 和 左边 , 和 这 街道 曾是 动荡的
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

它们摩擦着，左右摇摆，街道上到处都是它们，一片混乱。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [siːzd] [vɪtɔːriːəz] [tʃiːks] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tuː] [hændz] ,
She flung down the window , seized Vittoria's cheeks in her two hands ,
她 扔 向下 这 窗户 , 查获 维多利亚的 脸颊 在 她 二 双手 ,
[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
and pressed the head upon her bosom .
和 按下 这 头 之上 她 怀 .

然后将头按在她的胸前。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][juː ˈes] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [kwɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] ,
' He will not disturb us again , ' she said , in quite a new tone ,
- 他 将要 不是 打扰 我们 再次 , - 她 说 , 在 相当 一个 新的 语气 ,
“他不会再来打扰我们了,”她用一种截然不同的语气说道。

[ˈslaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrmz]
sliding her hands from the cheeks to the shoulders and along the arms
滑动 她 双手 从 这 脸颊 到 这 肩膀 和 沿着 这 武器
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋgəɹz] - - [ˈendz] ,
to the fingers ' - ends ,
到 这 手指 - - 结束 ,

她的手从脸颊滑到肩膀，再沿着手臂滑到指尖，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ˈlʌvɪŋli] .
which they clutched lovingly .
哪个 他们 紧握 深情地 .
他们紧紧地抱着它们，满心爱意。

- [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
' He is of the old school , friend of my heart !
- 他 是 的 这 老的 学校 , 朋友 的 我的 心 !
“他是老派人物，是我最亲密的朋友！ ”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [kiːps] [ɪn]
and besides , he has but two pairs of horses , and one he keeps in
和 除了 , 他 有 但 二 对 的 马匹 , 和 一 他 保持 在
[viˈenə] .
Vienna .
维也纳 .

而且，他只有两对马，其中一匹还养在维也纳。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstəɹz] [wɪl] [peɪ] [juː ˈes] [ˈbetər] !
We live in the hope that our masters will pay us better !
我们 居住 在 这 希望 那 我们的 大师 将要 支付 我们 更好的 !
我们活着就是为了盼望主人能给我们涨工资！

[tel] [em ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] ?
you are in good health ?
你 是 在 好的 健康 ?
你身体健康吗？

[ɔ:l] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
All is well with you ?
全部 是 出色地 和 你 ?

你一切都好吗？

[wɪl] [ðei] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [peɪnt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [tʃi:ks] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
Will they have to put paint on her soft cheeks to - tomorrow ?
将要 他们 有 到 放 画 在 她 柔软的 脸颊 到 - 明天 ?

明天他们要给她柔软的脸颊上涂颜料吗？

[ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ðei] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [naʊ] ?
Little , if they hold the colour as full as now ?
小的 , 如果 他们 抓住 这 颜色 作为 满的 作为 现在 ?

如果它们能像现在这样保持鲜艳的颜色，那会不会很少呢？

[maɪ] [ˈsændrə] ! [ˈæmɪkə] !
My Sandra ! amica !
我的 桑德拉 ! 阿米卡 !

我的桑德拉！朋友！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdʒeləs] [ɪf] [ˈdʒɑ:kə,moʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] ?
should I have been jealous if Giacomo had known you ?
应该 我 有 到过 嫉妒的 如果 贾科莫 有 已知 你 ?

如果贾科莫认识你，我应该嫉妒吗？

[ɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ges] !
On my soul , I cannot guess !
在 我的 灵魂 , 我 不能 猜测 !

我发誓，我真的猜不到！

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [lʌv] [wʌt] [hi:; hi] [lʌvd] .
But , you love what he loved .
但 , 你 爱 什么 他 喜爱 .

但是，你爱的正是他所爱的。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wen] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
He seems to live for me when they are talking of Italy ,

当他们谈论意大利的时候，他似乎就活在当下。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [send] [jʊə; jər] [aɪz] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fri:] .
and you send your eyes forward as if you saw the country free .
和 你 发送 你的 眼睛 向前 作为 如果 你 锯 这 国家 自由的 .

你的目光投向前方，仿佛看到了自由的国度。

[gɑ:d] [help] [em 'i:] !
God help me !
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kənˈteɪnɪŋ] [maɪˈself] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ! -
how I have been containing myself for the last hour and a half ! ' -
如何 我 有 到过 包含 我 为了 这 最后的 小时 和 一个 一半 ! -

我这一个半小时都一直强忍着没哭！

[ðə; ði] [si:nˈjɔ:rə] [dra:pt] [ɪn] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [læf] .
The signora dropped in a seat and laughed a languid laugh .
这 女士 掉落 在 一个 座位 和 笑了 一个 慵懒的 笑 .

夫人一屁股坐在椅子上，懒洋洋地笑了笑。

- [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ?
' The little ones ?
- 这 小的 一个 ?

“小家伙们？ ”

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I will ring for them .
我 将要 戒指 为了 他们 :

我会去叫他们。

[ə'sʌntə] [[æ;l; əl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [gaʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'drest] ;
Assunta shall bring them down in their night - gowns if they are undressed ;
阿松塔 将 带来 他们 向下 在 他们的 夜晚 - 礼服 如果 他们 是 脱光衣服 ;
如果他们衣衫不整，阿松塔将他们穿着睡衣带下来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
and we will muffle the windows , for my little man will be wanting his song
和 我们 将要 消音 这 视窗 , 为了 我的 小的 男人 将要 是 想要 他的 歌曲
;
;
;
;

我们会把窗户遮住，因为我的小家伙会想念他的歌声；

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [wɪt] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] ['ɪtəli] - [hɪz; ɪz]
and did you not promise him the great one which is to raise Italy - his
和 做过 你 不是 承诺 他 这 伟大的 一 哪个 是 到 增加 意大利 - 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你不是答应过他要让他复兴意大利——他的母亲——吗？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
from the dead ?
从 这 死的 ?

死而复生？

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
Do you remember our little fellow's eyes as he tried to see the picture ?
做 你 记住 我们的 小的 同伴们 眼睛 作为 他 尝试 到 看 这 图片 ?
你还记得我们的小家伙努力想看清图画时的眼神吗？

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . -
I fear I force him too much , and there's no need - not a bit . '
我 害怕 我 力量 他 也 很多 , 和 有 不 需要 - 不是 一个 少量 . -
我怕我逼他太紧了，其实完全没必要。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [spʊk] [ɪk'saɪtɪdli] .
The time was exciting , and the signora spoke excitedly .
这 时间 曾是 激动人心 , 和 这 女士 辐 兴奋地 .
当时的气氛十分激动人心，夫人也激动地谈笑风生。

['mesɪŋ] [ænd; ənd]['redʒiəu; 'reddʒɔː][wɜːr; wər][ɪn][ɑːrmz] .
Messing and Reggio were in arms .
混乱 和 雷焦 是 在 武器 .

梅辛和雷焦兵戎相见。

[saʊθ] ['ɪtəli] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]['oʊpən]['sɪɡnəl] .
South Italy had given the open signal .
南 意大利 有 给定 这 打开 信号 .

意大利南部已经发出了开放的信号。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbəd]
It was near upon the hour of the unmasking of the great Lombard
它 曾是 靠近 之上 这 小时 的 这 揭露真相 的 这 伟大的 伦巴第
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

伦巴第阴谋即将被揭露，

[ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:kən] - [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and Vittoria , standing there , was the beacon - light of it .

和 维多利亚 , 常设 那里 , 曾是 这 信标 - 光 的 它 .

而站在那里的维多利亚, 就像是那里的指路明灯。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [fɪld] ['bɔ:rə] [wɪð; wɪθ][træn'spɔ:ts, 'træns'pɔ:ts][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ʌv; əv]

Her presence filled Laura with transports of exultation ; and shy of

她 在场 已填 劳拉 和 运输 的 大喜 ; 和 害羞的 的

[dɪ'spleɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

displaying it ,

显示 它 ,

她的出现让劳拉感到无比欣喜; 但她却羞于表露这种喜悦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ɪt'self] , [ʃi:; ʃɪ][let][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [rʌŋ] [ɑ:n] ,

and of the theme itself , she let her tongue run on ,

和 的 这 主题 本身 , 她 让 她 舌头 跑步 在 ,

至于主题本身, 她滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [hɜ:r'self][baɪ] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,

and satisfied herself by smoothing the hand of the brave girl on her chin ,

和 使满意 她自己 经过 平滑 这 手 的 这 勇敢的 女孩 在 她 下巴 ,

她满意地抚摸着勇敢女孩的手, 让它贴在自己的下巴上。

[ænd; ənd] ['plækɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [tʌgz] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts] .

and plucking with little loving tugs at her skirts .

和 拔毛 和 小的 爱 拖船 在 她 裙子 .

轻轻地、充满爱意地拉扯着她的裙摆。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .

In doing this she suddenly gave a cry , as if stung .

在 正在做 这 她 突然 给予 一个 哭 , 作为 如果 被蜇了 .

这样做的时候, 她突然发出了一声尖叫, 好像被蜇了一样。

- [ju:; jʊ] ['kæri] [pɪnz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

' You carry pins , ' she said .

- 你 携带 别针 , - 她 说 .

“你随身带着别针,”她说。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][skə:ts] [mɔ:ɾ] ['kloʊsli] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kerləs] [meɪd] [ɪn] [ðæt]

And inspecting the skirts more closely , ' You have a careless maid in that

和 检查 这 裙子 更多的 密切 , - 你 有 一个 粗心 女佣 在 那

[ˈkri:tʃər] [dʒɑ:tʃi:n,tɑ:] ;

creature Giacinta ;

生物 贾辛塔 ;

仔细检查裙子后, 说道: “你这姑娘贾辛塔真是个粗心大意的女仆;

[ʃi:; ʃɪ] [lets] ['peɪpər] [stɪk] [tu:; tə][jʊɾ; jər] [dres] .

she lets paper stick to your dress .

她 让我们 纸 戳 到 你的 裙子 .

她让纸屑粘在你的裙子上。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? -

What is this ? '

什么 是 这 ? -

这是什么?

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['gæðəɾd] [ʌp][hɜ:r; hər] [dres] [tu:; tə] [si:] .

Vittoria turned her head , and gathered up her dress to see .

维多利亚 转向 她 头 , 和 聚集 向上 她 裙子 到 看 .

维多利亚转过头, 撩起裙摆去看。

- [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ! -
- **Pinned with the butterfly !** -
- 已置顶 和 这 蝴蝶 ! -

“用蝴蝶图案别针别住！”

[ˈlɔːrə] [spʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
Laura spoke under her breath .
劳拉 辐 在下面 她 气息 .

劳拉低声说道。

[vɪtˈtɔːriːɑː] [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
Vittoria asked what it meant .
维多利亚 问 什么 它 意思是 .

维多利亚问这是什么意思。

- [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [hɜːr; həɹ] [frend] , [ænd; ənd][roʊz] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['iːgərli] [tɔːrd]
- **Nothing — nothing , ' said her friend , and rose , pulling her eagerly toward**
- 没有什么 — 没有什么 , - 说 她 朋友 , 和 玫瑰 , 拉 她 急切地 朝向
[ðə; ði][ləmp] .
the lamp .
这 灯 .

“没什么，没什么，”她的朋友说着站起身，急切地拉着她走向灯。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːnz] ['bʌtərflaɪ] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [klɪpt] ['kɔːrnərz][tuː; tə]
A small bronze butterfly secured a square piece of paper with clipped corners to
一个 小的 青铜 蝴蝶 安全 一个 正方形 片 的 纸 和 剪辑 角落 到
[hɜːr; həɹ] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

一只小小的青铜蝴蝶将一张四角剪开的正方形纸片固定在她的裙子上。

[tuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː] : —
Two words were written on it : —
二 字 是 书面 在 它 : —

上面写着两个字：——

- [saɪ] [soʊspetə] . -
- **SEI SOSPETTA** . -
- 半导体行业研究所 sospetta . -

'SEI SOSPETTA.'

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [brɑːnz] ['bʌtərflaɪ]
THE BRONZE BUTTERFLY
这 青铜 蝴蝶

青铜蝴蝶

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['saɪləns] [wen] ['kɑːrləʊ] -
The two women were facing one another in a painful silence when Carlo Ammiani
这 二 女性 是 面向 一 其他 在 一个 痛苦 沉默 什么时候 卡洛 -
[wʌz; wəz] [əˈnʌʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
was announced to them .
曾是 宣布 到 他们 .

卡洛·阿米亚尼被介绍给两位女士时，她们正痛苦地沉默着，彼此对视着。

[hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [straɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['glædli][æt; ət]
He entered with a rapid stride , and struck his hands together gladly at
他 进入 和 一个 迅速的 步幅 , 和 击 他的 双手 一起 乐意 在
[saɪt] [ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
sight of Vittoria .
视线 的 维多利亚 .

他迈着大步走了进去，一见到维多利亚就高兴地拍手叫好。

[ˈbɔ:rə] [met] [hɪz; ɪz][sælju'teɪ(ə)n][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [vɪtɔ:ri:əz] [dres] .
Laura met his salutation by lifting the accusing butterfly attached to Vittoria's dress .
劳拉 遇见 他的 问候 经过 举重 这 指控 蝴蝶 随附的 到 维多利亚的 裙子 .
劳拉回应他的问候，拿起了系在维多利亚裙子上的那只带有指责意味的蝴蝶。

- [jes] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] , ['bri:ðɪŋ] [kwɪk] [frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt] [ɪg'zɜ:rʃn] .
' Yes ; I expected it , ' he said , breathing quick from recent exertion .
- 是的 ; 我 预期的 它 , - 他 说 , 呼吸 快的 从 最近的 用力 .
“是的，我预料到了，”他说道，因为刚才的剧烈运动而气喘吁吁。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd] — [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['wɔ:rnɪŋ] .
' They are kind — they give her a personal warning .
- 他们 是 种类 — 他们 给 她 一个 个人的 警告 .
“他们很善良——他们亲自警告了她。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dægər] ['hedz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
Sometimes the dagger heads the butterfly .
有时 这 匕首 头部 这 蝴蝶 .
有时，匕首会刺穿蝴蝶的头部。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] - [neɪm] . -
I have seen the mark on the Play - bills affixed to the signorina's name . ' -
我 有 已见 这 标记 在 这 玩 - 账单 已粘贴 到 这 - 姓名 . -
我曾在节目单上看到过贴在女主角名字旁边的标记。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? - [sed] [ˈbɔ:rə] , ['spi:kɪŋ] ['hʌskɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent] ['oʊvər]
' What does it mean ? ' said Laura , speaking huskily , with her head bent over
- 什么 做 它 意思是 ? - 说 劳拉 , 请讲 沙哑地 , 和 她 头 弯曲 超过
[ðə; ði] [brɑ:nz] ['ɪnsekt] .
the bronze insect .
这 青铜 昆虫 .
“这是什么意思？”劳拉声音沙哑地问道，头低垂着，盯着那只青铜昆虫。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? -
' What can it mean ? ' -
- 什么 能 它 意思是 ? -
“这究竟意味着什么？ ”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌvərt] ['ænsər] .
she asked again , and looked up to meet a covert answer .
她 问 再次 , 和 看起来 向上 到 见面 一个 隐蔽 回答 .
她又问了一遍，抬头却看到了一个隐晦的回答。

- [ʌn'pɪn] [aɪ 'ti:] . -
' Unpin it . ' -
- 解钉 它 . -
“把它取下来。”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [en'veləpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Vittoria raised her arms as if she felt the thing to be enveloping her .
维多利亚 提高 她 武器 作为 如果 她 毛毡 这 事物 到 是 包围 她 .
维多利亚举起双臂，仿佛感觉有什么东西正将她包裹住。

[ðə; ði][si:n]jɔ:rə] [ˈlu:snd] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm][ɪts][hoʊld] ;
The signora loosened the pin from its hold ;
这 女士 松动 这 别针 从 它是 抓住 ;
夫人松开了别针;

[bʌt; bət] [ˈdredɪŋ] [lest][ʃi:; ʃi] [ðerˈbaɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [sʌm; səm][ˈpɑ:səb(ə)l] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ʃi:; ʃi]
but dreading lest she thereby sacrificed some possible clue to the mystery , she
但 恐惧 免得 她 从而 牺牲 一些 可能的 线索 到 这 神秘 , 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈækʃ(ə)n] ,
hesitated in her action ,
犹豫了一下 在 她 行动 ,
但她担心这样做会失去一些可能解开谜团的线索，于是犹豫了。

[ænd; ʌnd] [sent][æn; ʌn][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [spait] [θru:] [vɪtɔri:əz] [freɪm] ,
and sent an intolerable shiver of spite through Vittoria's frame ,
和 发送 一个 无法容忍 颤抖 的 尽管如此 通过 维多利亚的 框架 ;
维多利亚感到一阵难以忍受的怨恨颤栗。

[æt; ət] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ʌnd][ˈkru:əl] [wei] , [ˈseɪɪŋ] , - [dəʊnt][ˈtremb(ə)l] . -
at whom she gazed in a cold and cruel way , saying , ' Don't tremble . '
在 谁 她 凝视 在 一个 寒冷的 和 残忍的 方式 , 说 , - 不 颤抖 . -
她冷酷无情地看着他，说道：“不要颤抖。”

[ænd; ʌnd] [əˈgen] , - [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] - - - , - [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [la:]
And again , ' Is it the doing of that ' garritrice magrezza , ' whom you call ' la
和 再次 , - 是 它 这 正在做 的 那 - - - , - 谁 你 称呼 - 拉
- ?
Lazzeruola ?
- ?

还有，‘是不是那个叫“拉泽鲁奥拉”的“加里特里斯·马格雷扎”干的？
- [spi:k] .
' Speak .
- 说话 .
' 说话。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [treɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] ?
Can you trace it to her hand ?
能 你 痕迹 它 到 她 手 ?
你能追溯到她的手上吗？

[hu:] [pʊt][ðə; ði] [pleɪŋ] - [mɑ:rk][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ? -
Who put the plague - mark upon you ? '
WHO 放 这 瘟疫 - 标记 之上 你 ? -
谁在你身上下了瘟疫印记？

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [lʊkt] [ˈstedəli] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Vittoria looked steadily away from her .
维多利亚 看起来 稳步 离开 从 她 .
维多利亚的目光始终没有离开她。

- [aɪ ˈti:] [mi:nz] [dʒʌst] [ðɪs] , - [ˈkɑ:rləʊ] [ɪntərˈpəʊzd] ; - [ðer; ðər] !
' It means just this , ' Carlo interposed ; ' there !
- 它 方法 只是 这 , - 卡洛 插入 ; - 那里 !
“它的意思就是这样，”卡洛插话道；“就是这样！ ”

[naʊ] [aɪ ˈti:] - [es][ɔ:f] ; [ænd; ʌnd] , [si:njəˈri:nə] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
now it ' s off ; and , signorina , I entreat you to think nothing of it ,
现在 它 - s 离开 ; 和 , 西尼奥里纳 , 我 恳求 你 到 思考 没有什么 的 它 ,
现在它已经关掉了；小姐，请您不要把这件事放在心上。

— [aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈteɪks] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wi:; wi] [pleɪ] ,
— it means that any one who takes a chief part in the game we play ,
— 它 方法 那 任何 一 WHO 需要 一个 首席 部分 在 这 游戏 我们 玩 ,
——这意味着任何在我们玩的游戏 中扮演主要角色的人 ,

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd][mʌst; məst] [prəˈvʊʊk] [ɔ:l] [fu:lz] , [ˈneɪvz] , [ænd; ənd] [ˈɪdiəts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:]
shall and must provoke all fools , knaves , and idiots to think and do
将 和 必须 惹 全部 傻瓜 , 无赖 , 和 白痴 到 思考 和 做
[ðer; ðər][wɜ:rst] .
their worst .
他们的 最差 .

应当而且必须激怒所有傻瓜、恶棍和白痴，让他们产生并做出最邪恶的事情。
[ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [drɪˈvʊʊ(ə)n] .
They can't imagine a pure devotion .
他们 不能 想象 一个 纯的 虔诚 .
他们无法想象纯粹的奉献。

[jes] , [aɪ] [si:] — “ [saɪ] [soʊspetə] .
Yes , I see — “ Sei sospetta .
是的 , 我 看 — “ 塞 sospetta .

是的，我明白了——“Sei sospetta.
” [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [ðer; ðər] - [saɪ] [soʊspetə] - [əˈpɑ:n][esˈti:] . [ˈkæθrɪn] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] .
” They would write their ' Sei sospetta ' upon St . Catherine in the Wheel .
” 他们 会 写 他们的 - 塞 sospetta - 之上 英石 . 凯瑟琳 在 这 车轮 .
他们会在圣凯瑟琳轮像上写下“Sei sospetta”。

[pʊt][aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
Put it out of your mind .
放 它 出去 的 你的 头脑 .
别再想这件事了。

[pæs] [aɪˈti:] . -
Pass it . '
经过 它 . -
传下去。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [səˈspekt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [səˈspekt] [hɜ:r; hər] ? -
' But they suspect her ; and why do they suspect her ? '
- 但 他们 怀疑 她 ; 和 为什么 做 他们 怀疑 她 ? -
但他们怀疑她；他们为什么怀疑她呢？

[ˈlɔ:rə] [ˈkwestʃənd] [ˈvi:əməntli] .
Laura questioned vehemently .
劳拉 被质问 强烈地 .
劳拉激烈地质问道。

- [aɪ][æsk] , [ɪz][aɪˈti:] [ə; eɪ][kɑ:nsərˈvɑ:to:riʊʊ][ˈraɪv(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ?
' I ask , is it a Conservatorio rival , or the brand of one of the Clubs ? '
- 我 问 , 是 它 一个 音乐学院 竞争对手 , 或者 这 品牌 的 一 的 这 俱乐部 ?
“我想问，它是音乐学院的竞争对手，还是某个俱乐部的品牌？”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈænsər] . -
She has no answer . '
她 有 不 回答 . -
她无言以对。

- [əbˈzɜ:rv] . -
' Observe . '
- 观察 . -
'观察。'

[ˈkɑ:rləʊ][ˈleɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə] [ˈʌndə] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
Carlo laid the paper under her eyes .
卡洛 铺设 这 纸 在下面 她 眼睛 .

卡洛把纸放在她眼前。

[θri:] [ˈæŋɡlz] [wɜ:r; wə] [klɪpt] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ˈʌndə] .
Three angles were clipped , the fourth was doubled under .
三 角度 是 剪辑 , 这 第四 曾是 双倍 在下面 .

三个角被剪短，第四个角被折叠了。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [bi:] . [ɑ:r] . - [ðɪs] [ˈbɜ:lsəʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk]
He turned it back and disclosed the initials B . R . ' This also is the work
他 转向 它 后退 和 披露 这 首字母 B . 拉 . - 这 还 是 这 工作
[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][mæn] - [ˈdev(ə)] ,
of our man - devil ,
的 我们的 男人 - 魔鬼 ,

他把它翻过来，露出了缩写BR。“这也是我们那个魔鬼的杰作。”

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
as I thought .
作为 我 想法 .

正如我所料。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; əɪ][bi;; bi] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈθwɔ:rtɪd] ,
I begin to think that we shall be eternally thwarted ,
我 开始 到 思考 那 我们 将 是 永恒 受挫 ,

我开始觉得我们将永远受挫。

[ʌnˈtɪl] [wi;; wi][fɜ:rst] [klɪr] [ˈaʊə; ɑ:r] [ɪˈtəli] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɜ:rmɪn] .
until we first clear our Italy of its vermin .
直到 我们 第一的 清除 我们的 意大利 的 它是 害虫 .

直到我们先清除意大利的害虫。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwi:zəl] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] , [ɪn][wʌn] .
Here is a weazel , a snake , a tiger , in one .
这里 是 一个 韦泽尔 , 一个 蛇 , 一个 老虎 , 在 一 .

它集黄鼠狼、蛇和老虎于一身。

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæt] .
They call him the Great Cat .
他们 称呼 他 这 伟大的 猫 .

人们称他为“伟大的猫”。

[hi; hi][ˈfænsɪs] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , — [hi;; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] .
He fancies himself a patriot , — he is only a conspirator .
他 幻想 他自己 一个 爱国者 , — 他 是 仅有的 一个 同谋 .

他自诩为爱国者，其实只是个阴谋家。

[aɪ] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ɡets] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [ˈaʊə; ɑ:r][ɑ:ɡɔˈsti:nəʊ] [əˈmʌŋ]
I denounce him , but he gets the faith of people , our Agostino among
我 声讨 他 , 但 他 获得 这 信仰 的 人们 , 我们的 阿戈斯蒂诺 之中
[ðem; ðəm] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
them , I believe .
他们 , 我 相信 .

我谴责他，但他赢得了人们的信任，我相信，我们的阿戈斯蒂诺就是其中之一。

[ðə; ði][ˈenədʒɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ret] [ɪz] [təˈrɪfɪk] .
The energy of this wretch is terrific .
这 活力 的 这 可怜虫 是 了不起 .

这个家伙精力太旺盛了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæstɪŋ] [seɪnt] .
He has the vigour of a fasting saint .
他 有 这 活力 的 一个 禁食 圣 。

他精力充沛，如同苦修的圣人。

[maɪ'self] — [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [jeɪm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
Myself — I declare it to you , signora , with shame , I know what it is to
我 — 我 宣布 它 到 你 , 女士 , 和 耻辱 , 我 知道 什么 它 是 到
[fɪr] [ðɪs] [mæn] .
fear this man .
害怕 这 男人 。

我自己——夫人，我羞愧地向您坦白，我知道害怕这个人是什么滋味。

[hiː; hi][hæz; həz][sə'tænɪk] [blʌd] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [trʌsts] [hɪm; ɪm] . -
He has Satanic blood , and the worst is , that the Chief trusts him . -
他 有 撒旦教 血 , 和 这 最差 是 , 那 这 首席 信托 他 。

他身上流淌着撒旦的血液，最糟糕的是，首领竟然信任他。

- [ðen] , [soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['lɔːrə] .
' Then , so do I , ' said Laura .
- 然后 , 所以 做 我 , - 说 劳拉 。

“那我也是，”劳拉说。

- [ænd; ænd][aɪ] , - [viːt'tɔːriːɑː] ['ekəʊd] [hɜːr; hər] .
' And I , ' Vittoria echoed her .
- 和 我 , - 维多利亚 回声 她 。

“我也是，”维多利亚附和道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwiːz] [bɪ'set] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
A sudden squeeze beset her fingers .
一个 突然 挤 围困 她 手指 。

她的手指突然感到一阵剧痛。

- [ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - ['lɔːrə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' And I trust you , ' Laura said to her .
- 和 我 相信 你 , - 劳拉 说 到 她 。

“我相信你，”劳拉对她说。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪndɪ'skreʃn] .
' But there has been some indiscretion .
- 但 那里 有 到过 一些 轻率 。

但其中也存在一些不谨慎的行为。

[maɪ] [tʃaɪld] , [weɪt] : [ɡɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] .
My child , wait : give no heed to me , and have no feelings .
我的 孩子 , 等待 : 给 不 注意 到 我 , 和 有 不 情怀 。

我的孩子，等等：不要理会我，也不要有任何感情。

['kɑːrloʊ] , [maɪ] [frend] — [maɪ] ['hʌzbəndz] [bɔɪ] — ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] ! [let] [hɜːr; hər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]
Carlo , my friend — my husband's boy — brother - in - arms ! let her teach you to
卡洛 , 我的 朋友 — 我的 丈夫的 男生 — 兄弟 - 在 - 武器 ! 让 她 教 你 到
[biː; bi] ['dʒenərəs] .
be generous .
是 慷慨的 。

卡洛，我的朋友——我丈夫的宝贝儿子——我的战友！让她教你慷慨待人吧。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪ'skriːt] .
She must have been indiscreet .
她 必须 有 到过 轻率 。

她一定是说话不谨慎了。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒstriənz] ?
Has she friends among the Austrians ?
有 她 朋友们 之中 这 奥地利人 ？

她在奥地利人中有朋友吗？

[aɪ][hæv; həv][wʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] [noʊŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [sə'spektɪd] .
I have one , and it is known , and I am not suspected .
我 有 一 , 和 它 是 已知 , 和 我 是 不是 怀疑 .
我有一张，而且是公开的，我并没有受到怀疑。

[bʌt; bət] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
But , has she ?
但 , 有 她 ？

但她真的做到了吗？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ɔ:r] [dʌŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] ?
What have you said or done that might cause them to suspect you ?
什么 有 你 说 或者 完毕 那 可能 原因 他们 到 怀疑 你 ？
你说了什么或做了什么，以至于他们可能怀疑你？

[spi:k] , ['sændrə][em aɪ'eɪ] . -
Speak , Sandra mia .
说话 , 桑德拉 米娅 . -

说话，桑德拉·米娅。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][vi:t'tɔ:ri:ɑː][tuː; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:m] ,
It was difficult for Vittoria to speak upon the theme ,
它 曾是 难的 为了 维多利亚 到 说话 之上 这 主题 ,

维多利亚很难就这个话题发表意见。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'pleɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
which made her appear as a criminal replying to a charge .
哪个 制成 她 出现 作为 一个 刑事 回复 到 一个 收费 .

这使她看起来像是在回应指控的罪犯。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['ɪŋɡlɪʃ] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:rən] [frendz] [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] .
At last she said , ' English : I have no foreign friends but English .
在 最后的 她 说 , - 英语 : 我 有 不 外国的 朋友们 但 英语 .

最后她说：“英语：除了英国人，我没有外国朋友。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] . — [jes] ,
I remember nothing that I have done . — Yes ,
我 记住 没有什么 那 我 有 完毕 . — 是的 ,

我什么都不记得了。——是的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] ['tremb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑ:t] . -
I have said I thought I might tremble if I was led out to be shot . ' .
我 有 说 我 想法 我 可能 颤抖 如果 我 曾是 引领 出去 到 是 射击 . -

我说过，如果被带出去枪毙，我想我可能会发抖。

- [pɪʃ] ! [tʊʃ] ! -
' Pish ! tush ! ' .
- 噃 ! 屁股 ! -

“呸！呸！”

[lɔ:rə] [tʃekt] [hɜ:r; hər] .
Laura checked her .
劳拉 已检查 她 .

劳拉检查了她。

- [ðeɪ] [flɑ:g] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [ʃu:t] [ðem; ðəm] .
' They flog women , they do not shoot them .
- 他们 鞭打 女性 , 他们 做 不是 射击 他们 .

他们鞭打妇女，而不是枪杀她们。

[ðeɪ] [ʃu:t] [men] . -
They shoot men . -
他们 射击 男人 . -

他们枪杀男人。

- [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['betər] ['fɔ:rtʃən] , - [sed] - .
' That is our better fortune , ' said Ammiani .
- 那 是 我们的 更好的 财富 , - 说 - .

“那是我们比较幸运的事,”阿米亚尼说道。

- [bʌt; bət] , ['sændrə] , [maɪ] ['sɪstər] , - ['lɔ:rə] [pə'sistɪd] [naʊ] , [ɪn] [mə'loʊdiəs] ['koʊksɪŋ] [təʊnz] .
' But , Sandra , my sister , ' Laura persisted now , in melodious coaxing tones .
- 但 , 桑德拉 , 我的 姐姐 , - 劳拉 持续 现在 , 在 悦耳动听 哄骗 音调 .

“但是, 桑德拉, 我的妹妹,”劳拉用甜美的哄劝语气继续说道。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [ges] ?
' Can you not help us to guess ?
- 能 你 不是 帮助 我们 到 猜测 ?

你们能不能帮我们猜猜?

[aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] : [aɪ][eɪ 'em] [stʌŋ] .
I am troubled : I am stung .
我 是 麻烦 : 我 是 被蜇了 .

我感到困扰: 我感到刺痛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
It is for your sake I feel it so .
它 是 为了 你的 清酒 我 感觉 它 所以 .

我这么做都是为了你好。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] ? -
Can't you imagine who did it , for instance ? '
- 不能 你 想象 WHO 做过 它 , 为了 实例 ? -

难道你想象不出是谁干的吗?

- [noʊ] , [si:n'jɔ:rə] , [aɪ] ['kænɑ:t] , - [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [rɪ'plaɪd] .
' No , signora , I cannot , ' Vittoria replied .
- 不 , 女士 , 我 不能 , - 维多利亚 回复 .

“不, 夫人, 我不能,”维多利亚回答道。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] ? -
' You can't guess ? '
- 你 不能 猜测 ? -

你猜不出来吗?

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ju:; jʊ] . -
I cannot help you . -
我 不能 帮助 你 . -

我帮不了你。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ! - [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['wʊmən] .
' You will not ! ' said the irritable woman .
- 你 将要 不是 ! - 说 这 易怒的 女士 .

“你休想!”那位脾气暴躁的女人说道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [noʊ] [wʌn] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ju:; jʊ] ? -
' Have you noticed no one passing near you ? '
- 有 你 注意到 不 一 通过 靠近 你 ? -

你难道没注意到附近没有人经过吗?

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [brʌʃt] [baɪ][em 'i:] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðɪs] [stri:t] .
' A woman brushed by me as I entered this street .
- 一个 女士 刷过 经过 我 作为 我 进入 这 街道 .

“我走进这条街时, 一个女人从我身边擦身而过。”

[aɪ] [rɪ'membə] [noʊ][wʌn] [els] .
I remember no one else .
我 记住 不 一 别的 :

我不记得其他人了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bepoʊ] [si:zd] [ə; ei][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['spain] [ɑ:n][em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
And my Beppo seized a man who was spying on me , as he said .
和 我的 贝波 查获 一个 男人 WHO 曾是 间谍活动 在 我 , 作为 他 说 :

正如他所说, 我的贝波抓住了一个监视我的人。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] . -
That is all I can remember . '
那 是 全部 我 能 记住 :

我只能记得这些了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] - .
Vittoria turned her face to Ammiani .
维多利亚 转向 她 脸 到 - :

维多利亚把脸转向阿米亚尼。

- ['bɑ:rtou]['rizou][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] . -
' **Barto Rizzo has lived in England , ' he remarked , half to himself** . '
- 巴托 里佐 有 居住地 在 英格兰 , - 他 评论 , 一半 到 他自己 :

“巴托·里佐曾在英国生活过,”他自言自语道。

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; ei][mæn] [kɔ:ld] ['bɑ:rtou]['rizou][ðer; ðər] , [si:njə'ri:nə] ?
Did you come across a man called Barto Rizzo there , signorina ?
做过 你 来 穿过 一个 男人 称为 巴托 里佐 那里 , 西尼奥里纳 ?

小姐, 你在那里遇到过一个叫巴托·里佐的人吗?

[aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] . -
I suspect him to be the author of this . '
我 怀疑 他 到 是 这 作者 的 这 :

我怀疑他是这篇文章的作者。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑ:rtou]['rizou] , ['ləreɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] , [ə'weɪkənɪŋ] [ə; ei] ['meməri] [ɪn]
At the name of Barto Rizzo , Laura's eyes widened , awakening a memory in
在 这 姓名 的 巴托 里佐 , 劳拉的 眼睛 扩大 , 唤醒 一个 记忆 在
- ;
Ammiani ;
- ;

听到巴托·里佐这个名字, 劳拉的眼睛睁大了, 唤起了阿米亚尼的一段记忆;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; ei] ['spektrəl] [wɒn'nəs] .
and her face had a spectral wanness .
和 她 脸 有 一个 光谱 苍白 :

她的脸色苍白得像鬼魅一般。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **I must go to my chamber , ' she said** .
- 我 必须 去 到 我的 房间 , - 她 说 :

“我必须回房间了,”她说。

- [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
' **Talk of it together** .
- 讲话 的 它 一起 :

大家一起谈谈这件事。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [su:n] . -
I will be with you soon . '
我 将要 是 和 你 很快 :

我很快就会和你在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] .

She left them .
她 左边 他们 .

她离开了他们。

- [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [vɪtɔːriːəz] [ɪr] .
Ammiani bent over to Vittoria's ear .
- 弯曲 超过 到 维多利亚的 耳朵 .

阿米亚尼俯身靠近维多利亚的耳边。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [sent] [ðə; ðɪ] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːkəmoʊ] , [ðə; ðɪ] - ['hʌzbənd] ,
' It was this man who sent the warning to Giacomo , the signora's husband ,
- 它 曾是 这 男人 WHO 发送 这 警告 到 贾科莫 , 这 - 丈夫 ,

“正是这个人向夫人的丈夫贾科莫发出了警告。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
which he despised , and which would have saved him .
哪个 他 被鄙视的 , 和 哪个 会 有 已保存 他 .

他鄙视的东西，本可以救他。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['bɑːrtʊz]['rɪzoʊ] .
It is the only good thing I know of Barto Rizzo .
它 是 这 仅有的 好的 事物 我 知道 的 巴托 里佐 .

这是我所知道的巴托·里佐唯一的优点。

['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] . -
Pardon her . '
赦免 她 . -

请原谅她。

- [aɪ][duː] , - [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] , [naʊ] ['wiːpɪŋ] .
' I do , ' said the girl , now weeping .
- 我 做 , - 说 这 女孩 , 现在 哭泣 .

“我愿意,”女孩说着，哭了起来。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eɪdɪdəntli] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [suːpər'stɪʃəs] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [revə'lʊːʃənəri] [saɪn] - [mɑːrks] .
' She has evidently a rooted superstitious faith in these revolutionary sign - marks .
- 她 有 显然 一个 根 迷信的 信仰 在 这些 革命性的 符号 - 标记 .

“她显然对这些革命标志有着根深蒂固的迷信信仰。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
They are contagious to her .
他们 是 传染性 到 她 .

它们对她有传染性。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fər'ɡɪvnəs]
She loves you , and believes in you , and will kneel to you for forgiveness
她 爱 你 , 和 相信 在 你 , 和 将要 下跪 到 你 为了 饶恕

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
by - and - by .
经过 - 和 - 经过 .

她爱你，相信你，总有一天会跪下来请求你的原谅。

[hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
Her misery is a disease .
她 苦难 是 一个 疾病 .

她的痛苦是一种疾病。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [naʊ] , “ [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːrɪŋ] !
She thinks now , “ If my husband had given heed to the warning !
她 思考 现在 , “ 如果 我的 丈夫 有 给定 注意 到 这 警告 !

她现在想：“如果我丈夫当初听从了警告就好了！”

" - [jes] , [aɪ] [si:] [həʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɜ:rks] , - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

" ' **Yes** , **I see how her heart works** , ' **said Vittoria** .
" - 是的 , 我 看 如何 她 心 作品 , - 说 维多利亚 :

“是的, 我明白她的心意了,”维多利亚说。

- [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [si:'njɔ:r] ['kɑ:rlʊ] ? -

' **You knew her husband** , **Signor Carlo** ? '
- 你 知道 她 丈夫 , 签名者 卡洛 ? -

“你认识她的丈夫卡洛先生?”

- [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .

' **I knew him** .
- 我 知道 他 :

我认识他。

[aɪ] [sɜ:rvd] ['ʌndə] [hɪm; ɪm] .

I served under him .
我 服务 在下面 他 :

我曾在他手下工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

He was the brother of my love .
他 曾是 这 兄弟 的 我的 爱 :

他是我爱人的哥哥。

[aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][noʊ] ['ʌðə] . -

I shall have no other . '
我 将 有 不 其他 : -

我不再有别的选择。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

Vittoria placed her hand for Ammiani to take it .
维多利亚 放置 她 手 为了 - 到 拿 它 :

维多利亚伸出手让阿米亚尼握住。

[hi:; hi][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:vəd] [tʌt] .

He joined his own to the fevered touch .
他 加入 他的 自己的 到 这 发烧 触碰 :

他也加入了这狂热的抚摸。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sweld] [moʊst] [ʌn'gʌvərnəbli] ,

The heart of the young man swelled most ungovernably ,
这 心 的 这 年轻的 男人 肿胀 最多 无法治理 ,

年轻人的心中涌起一股难以抑制的激动之情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wɜ:r; wər] ['ɪmɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['sɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]

but the perils of the morrow were imaged by him , **circling her as**
但 这 危险 的 这 明天 是 成像 经过 他 , 盘旋 她 作为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [fleɪm] ,

with a tragic flame ,
和 一个 悲惨 火焰 ,

但他却将明日的危险想象出来, 如同悲剧的火焰般围绕着她。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and he had no word for his passion .
和 他 有 不 单词 为了 他的 热情 :

他找不到合适的词语来形容自己的这种热情。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [wen] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;

The door opened , **when a noble little boy bounded into the room** ;
这 门 打开 , 什么时候 一个 高贵 小的 男生 有界 进入 这 房间 ;

门开了, 一个英俊的小男孩蹦蹦跳跳地进了房间;

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ɪn] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,
followed by a little girl in pink and white ,
随后 经过 一个 小的 女孩 在 粉色的 和 白色的 ,
后面跟着一个穿着粉白相间衣服的小女孩,

[laɪk][ə; eɪ] [ˈstri:mər] [ɪn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
like a streamer in the steps of her brother .
喜欢 一个 主播 在 这 步骤 的 她 兄弟 .
像飘带一样跟在她哥哥的脚步后面。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌʊts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [θroʊn] [ˈfɔːrwəd] , [ðei] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [əˈpɑːn][viːtˈtɔːriːɑː]
With shouts , and with arms thrown forward , they flung themselves upon Vittoria
和 喊叫 , 和 和 武器 抛掷 向前 , 他们 扔 他们自己 之上 维多利亚
,
,
,
他们一边喊叫, 一边挥舞着手臂, 扑向维多利亚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
the boy claiming all her lap , and the girl struggling for a share of the
这 男生 声称 全部 她 膝 , 和 这 女孩 挣扎 为了 一个 分享 的 这
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
男孩霸占了她的整个膝盖, 女孩则努力争取王国的一份子。

[viːtˈtɔːriːɑː] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ˈkraɪŋ] , -[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈmesə] [dʒæk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
Vittoria kissed them , crying , ' No , no , no , Messer Jack , this is a republic ,
维多利亚 亲吻 他们 , 哭泣 , - 不 , 不 , 不 , 梅塞尔 杰克 , 这 是 一个 共和国 ,
维多利亚吻了他们, 哭着说: “不, 不, 不, 杰克先生, 这里是共和国。”

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˈempaɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈfɜːrst] [kʌm] “
and not an empire , and you are to have no rights of “ first come ”
和 不是 一个 帝国 , 和 你 是 到 有 不 权利 的 “ 第一的 来 ”
;
;
;
;
而不是一个帝国, 你也没有“先到先得”的权利;

[ænd; ənd][əˈmeɪljə] [sɪts][ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [feɪs] [tuː; tə]
and Amalia sits on one knee , and you on one knee , and you sit face to
和 阿玛莉亚 坐着 在 一 膝盖 , 和 你 在 一 膝盖 , 和 你 坐 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
阿玛莉亚单膝跪地, 你也单膝跪地, 你们面对面坐着。

[ænd; ənd] [teɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] . -
and take hands , and swear to be satisfied . '
和 拿 双手 , 和 发誓 到 是 使满意 . -
手牵着手, 发誓要感到满意。

- [ðen] [aɪ][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkrɪstjən] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl]
' Then I desire not to be called an English Christian name , and you will call
- 然后 我 欲望 不是 到 是 称为 一个 英语 基督教 姓名 , 和 你 将要 称呼
[em ˈiː][ˈdʒɑːkəˌmoʊ] ,
me Giacomo ,
我 贾科莫 ,
“那么, 我不想被称作英国基督教名字, 你们就叫我贾科莫吧。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **said the boy** .
- 说 这 男生 .

“男孩说道。”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sæŋ] , [ɪn] ['maʊnt(ə)n] - [noʊts] , - ['dʒɑ:kə,moʊ] ! — ['dʒɑ:kə,moʊ] — [8] - [8] - [8] . .
Vittoria sang , in mountain - notes , ' Giacomo ! — Giacomo — Giac - giac - giac . .
维多利亚 唱 , 在 山 - 笔记 , - 贾科莫 ! — 贾科莫 — giac - giac - giac . .
['koʊmoʊ] ! -
como ! '
como ! -

维多利亚用山调唱道：“贾科莫！ ” —贾科莫—贾克-贾克-贾克..科莫！ ’

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] , ['glɪsnɪŋ] [ʌp][æet; æt][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]
The children listened , glistening up at her , and in conjunction jumped and
这 孩子们 听着 , 闪闪发光 向上 在 她 , 和 在 连词 跳了起来 和
['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
shouted for more .
喊叫 为了 更多的 .

孩子们听着，眼睛闪闪发光地望着她，然后一起跳起来，大声喊着要更多。

- [mɔ:r] ? - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ; - [bʌt; bæt][ɪz][ðə; ði][si:'njɔ:r]['kɑ:rləʊ][noʊ] [frend] [ʌv; əv][f'aʊərz] ?
' **More ? ' said Vittoria ; ' but is the Signor Carlo no friend of ours ?**
- 更多的 ? - 说 维多利亚 ; - 但 是 这 签名者 卡洛 不 朋友 的 我们的 ?

“还有吗？ ”维多利亚说，“可是卡洛先生难道不是我们的朋友吗？ ”

[ænd; ənd] [dʌz] [hi; hi] [wer] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? -
and does he wear a magic ring that makes him invisible ? '
和 做 他 穿 一个 魔法 戒指 那 制作 他 无形的 ? -

他是不是戴着一枚能让他隐身的魔法戒指？

- [let] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][gɜ:rl][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] ['dʒɑ:kə,moʊ] ,
' **Let the German girl go to him , ' said Giacomo ,**
- 让 这 德语 女孩 去 到 他 , - 说 贾科莫 ,

“让那个德国女孩去找他吧，”贾科莫说道。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æt; æt] ['kɪsɪz] .
and strained his throat to reach at kisses .
和 紧张 他的 喉 到 抵达 在 吻 .

他张开喉咙，努力去亲吻。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][gɜ:rl] , - ['lɪt(ə)l] [ə'meɪljə] [prəu'testɪd] ,
' **I am not a German girl , ' little Amalia protested ,**
- 我 是 不是 一个 德语 女孩 , - 小的 阿玛莉亚 抗议 ,

“我不是德国女孩，”小阿玛莉娅抗议道。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['kɑ:rləʊ] - ['ʌndər] [ðæt] ['stɪgmə] ,
refusing to go to Carlo Ammiani under that stigma ,
拒绝 到 去 到 卡洛 - 在下面 那 柱头 ,

拒绝因为这种污名而去见卡洛·阿米亚尼，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][f'oʊpən][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['fɪŋgərz] ,
though a delightful haven of open arms and knees , and filliping fingers ,
尽管 一个 愉快 避风港 的 打开 武器 和 膝盖 , 和 填充 手指 ,
[ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hær] .
invited her .
受邀 她 .

虽然一个令人愉悦的避风港，张开双臂和膝盖，还有充满爱意的手指，向她发出邀请。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][gɜːrɪ] , [oʊ][siːˈnjɜːr][ˈdʒɑːkəˌmoʊ] , - [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ɪn][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)]
' **She is not a German girl , O Signor Giacomo , ' said Vittoria , in the theatrical**
- 她 是 不是 一个 德语 女孩 , 哦 签名者 贾科莫 , - 说 维多利亚 , 在 这 戏剧
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“她不是德国女孩，贾科莫先生，”维多利亚用戏剧化的语气说道。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [neɪm] . -
' **She has a German name** . '
- 她 有 一个 德语 姓名 . -

“她有个德国名字。”

- [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [neɪm] ! -
' **It's not a German name !** '
- 它是 不是 一个 德语 姓名 ! -

“这不是德国名字！”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈriːkt] .
the little girl shrieked .
这 小的 女孩 尖叫 .

小女孩尖叫起来。

[ˈdʒɑːkəˌmoʊ][set] [əˈmeɪljə] [tuː; tə][ə; eɪ] [miˈaul] [tuːn] .
Giacomo set Amalia to a miauling tune .
贾科莫 放 阿玛莉亚 到 一个 喵灵 调 .

贾科莫为阿玛莉亚谱写了一首轻快的曲子。

- [soʊ] , [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - ! - [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] . - [ˈveri] [wel] .
' **So , you hate the Duchess of Graatli ! ' said Vittoria . ' Very well** .
- 所以 , 你 恨 这 公爵夫人 的 - ! - 说 维多利亚 . - 非常 出色地 .

“所以，你讨厌格拉特利公爵夫人！”维多利亚说。“很好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] . -
I shall remember . '
我 将 记住 . -

我会记住的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [frend] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ˈgɑːdmʌðər] :
The boy declared that he did not hate his mother's friend and sister's godmother :
这 男生 声明 那 他 做过 不是 恨 他的 母亲的 朋友 和 姐妹 教母 :

男孩宣称他并不恨他母亲的朋友和姐姐的教母：

[hiː; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
he rather liked her , he really liked her , he loved her ; but he
他 相当 喜欢 她 , 他 真的 喜欢 她 , 他 喜爱 她 ; 但 他
[ləʊðd] [ðə; ði] [neɪm] - [əˈmeɪljə] ,
loathed the name ' Amalia ,
令人厌恶 这 姓名 - 阿玛莉亚 ,

他很喜欢她，真的很喜欢她，爱她；但他讨厌“阿玛莉亚”这个名字。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
' **and could not understand why the duchess would be a German** .
- 和 可以 不是 理解 为什么 这 公爵夫人 会 是 一个 德语 .

‘并且无法理解为什么公爵夫人会是德国人。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [miˈaul] - [əˈmeɪljə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
He concluded by miauling ' Amalia ' in the triumph of contempt .
他 结束 经过 喵灵 - 阿玛莉亚 - 在 这 胜利 的 鄙视 .

最后，他以轻蔑的胜利之声喊出了“阿玛莉亚”的名字。

- [kæt] , [brɪ'ɡɔ:n] ! - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [pra:ɪmptli] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
' **Cat , begone ! ' said Vittoria , promptly setting him down on his feet ,**
- 猫 , 走开 ! - 说 维多利亚 , 及时 环境 他 向下 在 他的 脚 ,
“猫，走开！”维多利亚说着，立刻把他放了起来。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪljə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd]
and little Amalia at the same time perceiving that practical sympathy only required
和 小的 阿玛莉亚 在 这 相同的 时间 感知 那 实际的 同情 仅有的 必需的
[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
a ring at the bell for it to come out ,
一个 戒指 在 这 钟 为了 它 到 来 出去 ,
与此同时，小阿玛莉亚也意识到，只要按一下门铃，实际的同情心就会流露出来。

[ˈstreɪtweɪ] [pʊld] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r'self] ,
straightway pulled the wires within herself ,
立刻 拉 这 电线 之内 她自己 ,
她立刻拉动了自己体内的电线，

[ænd; ənd][rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][ˈdʊlful(ə)] [weɪl] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈsoʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [vɪˈtɔ:ri:əz] [ˈbʊzəm]
and emitted a doleful wail that gave her sole possession of Vittoria's bosom
和 发射 一个 悲伤的 哀号 那 给予 她 唯一 拥有 的 维多利亚的 怀
,
,
,
她发出了一声悲恸的哭喊，从此独占了维多利亚的胸膛。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] [tu:; tə][æn; ən][end] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
where she was allowed to bring her tears to an end very comfortably .
在哪里 她 曾是 允许 到 带来 她 眼泪 到 一个 结尾 非常 令人欣慰的是 .
在那里，她得以非常安慰地止住眼泪。

[ˈdʒɑ:kəˌmoʊ] [ˈmi:nwaɪl] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [bent] [ɪn][æn; ən] [ɑ:rtʃ] , [plʌkt] [æt; ət][ˈkɑ:rləʊ] - [rɪsts]
Giacomo meanwhile , his body bent in an arch , plucked at Carlo Ammiani's wrists
贾科莫 同时 , 他的 身体 弯曲 在 一个 拱 , 拨弦 在 卡洛 - 手腕
[wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒli] [ˈpleɪf(ə)] [tʌgz] ,
with savagely playful tugs ,
和 野蛮地 顽皮的 拖船 ,
与此同时，贾科莫身体弯曲成弓形，用一种既狂野又顽皮的拉扯动作拽着卡洛·阿米亚尼的手腕。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈbɔɪz] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rtʃ][ʌv; əv] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] .
and took a stout boy's lesson in the art of despising what he coveted .
和 采取 一个 肥硕 男孩们 课 在 这 艺术 的 鄙视 什么 他 令人垂涎的 .
他从一位身材魁梧的男孩身上学到了如何鄙视自己所渴望的东西。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
He had only to ask for pardon .
他 有 仅有的 到 问 为了 赦免 .
他只需要请求原谅。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈʃaɪli] [ʌp][tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [hu:] [pʊt] [əˈmeɪljə] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Finding it necessary , he came shyly up to Vittoria , who put Amalia in his way ,
寻找 它 必要的 , 他 来了 害羞地 向上 到 维多利亚 , WHO 放 阿玛莉亚 在 他的 方式 ,
他觉得有必要这样做，于是羞涩地走到维多利亚面前，维多利亚却让阿玛莉亚挡在他面前。

[ˈkɪsɪŋ] [hu:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˈtendərli] [kɪst] .
kissing whom , he was himself tenderly kissed .
接吻 谁 , 他 曾是 他自己 温柔地 亲吻 .
他亲吻了谁，而他自己也被温柔地亲吻了。

- [bʌt; bət][ˈgɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][kraɪ] ! -
' **But girls should not cry ! ' .**
- 但 女孩们 应该 不是 哭 ! -
“但是女孩子不应该哭！”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [rɪ'pru:vɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
Vittoria reproved the little woman .
维多利亚 责备 这 小的 女士 .

维多利亚斥责了那个小个子女人。

- [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kraɪ] ? - [æskt] [ə'meɪljə] [ˈsɪmpli] .
' Why do you cry ? ' asked Amalia simply .
- 为什么 做 你 哭 ? - 问 阿玛莉亚 简单地 .

“你为什么哭？”阿玛莉娅简单地问道。

- [si:] !
' See !
- 看 !

'看！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] . -
she has been crying . '
她 有 到过 哭泣 . -

她一直在哭。

[ˈdʒɑ:kə,moʊ] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] , [pər'fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈlaʊdnəs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Giacomo appropriated the discovery , perforce of loudness , after the fashion of
贾科莫 挪用 这 发现 , 强制 的 响度 , 后 这 时尚 的
[hɪz; ɪz][seks] .
his sex .
他的 性别 .

贾科莫按照他性别的风格，将这种喧闹的发现据为己有。

- [waɪ] [dʌz] [ˈaʊər; ɑ:r][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][kraɪ] ? - [bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæməɹ] .
' Why does our Vittoria cry ? ' both the children clamoured .
- 为什么 做 我们的 维多利亚 哭 ? - 两个都 这 孩子们 喧闹 .

“我们的维多利亚为什么哭了？”两个孩子异口同声地问道。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈsɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , - [sed] [ˈlɔ:rə] ,
' Because your mother is such a cruel sister to her , ' said Laura ,
- 因为 你的 母亲 是 这样的 一个 残忍的 姐姐 到 她 , - 说 劳拉 ,

“因为你妈妈对她太残忍了，”劳拉说。

[ˈpæsiŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
passing up to them from the doorway .
通过 向上 到 他们 从 这 门口 .

从门口走过来。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [vɪtɔ:ri:əz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ænd][sæt]
She drew Vittoria's head against her breast , looked into her eyes , and sat
她 画 维多利亚的 头 反对 她 胸部 , 看起来 进入 她 眼睛 , 和 卫星
[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
down among them .
向下 之中 他们 .

她把维多利亚的头按在自己的胸前，看着她的眼睛，然后坐在她们中间。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sæŋ] [wʌn] [loʊ] - [toʊnd] [sɔ:ft] [sɔ:ŋ] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] ,
Vittoria sang one low - toned soft song , like the voice of evening ,
维多利亚 唱 一 低的 - 色调 柔软的 歌曲 , 喜欢 这 嗓音 的 晚上 ,

维多利亚唱了一首低沉柔和的歌，如同傍晚的声音。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪs'mɪst] [tu:; tə][ðer; ðər][bedz] .
before they were dismissed to their beds .
前 他们 是 解雇 到 他们的 床 .

在他们被遣散回床上睡觉之前。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈbeɪ] [ˈdʒɑ:kə,moʊz] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:rj(ə)l] [er] ,
She could not obey Giacomo's demand for a martial air ,
她 可以 不是 服从 贾科莫的 要求 为了 一个 武术 空气 ,
她无法服从贾科莫要求的展现尚武精神的要求。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
and had to plead that she was tired .
和 有 到 恳求 那 她 曾是 疲劳的 .
她不得不辩解说自己很累。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [ˈendɪd] .
When the children had gone , it was as if a truce had ended .
什么时候 这 孩子们 有 已消失 , 它 曾是 作为 如果 一个 休战 有 结束 .
孩子们走后, 仿佛休战结束了。

[ðə; ði][siːnˈjɔ:rə][ænd; ənd] - [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkaʊntərˈtʃendʒ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz]
The signora and Ammiani fell to a brisk counterchange of questions
这 女士 和 - 跌倒 到 一个 轻快 反向交换 的 问题
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][viːtˈtɔːriːɑː] .
relating to the mysterious suspicion which had fallen upon Vittoria .
相关 到 这 神秘 怀疑 哪个 有 倒下 之上 维多利亚 .
夫人和阿米亚尼就维多利亚身上发生的神秘怀疑展开了一场快速的问答。

[dɪˈspɑɪt] [ˈlɒrəz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Despite Laura's love for her ,
尽管 劳拉的 爱 为了 她 ,
尽管劳拉深爱着她,

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər]
she betrayed her invincible feeling that there must be some grounds for
她 背叛 她 无敌 感觉 那 那里 必须 是 一些 理由 为了
[ˈspeʃ(ə)l] [ɔːr] [ˈtempərəri] [dɪsˈtrʌst] .
special or temporary distrust .
特别的 或者 暂时的 怀疑 .
她背叛了自己那份坚不可摧的感觉, 那就是一定存在一些特殊或暂时的不信任的理由。

- [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [nɑːk] [æt; ət][em ˈiː] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' The lives that hang on it knock at me here , ' she said ,
- 这 生活 那 悬挂 在 它 敲 在 我 这里 , - 她 说 ,
“那些维系于此的生命在这里敲响我的心门,”她说。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [set] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈæərəʊs] .
touching under her throat with fingers set like falling arrows .
接触 在下面 她 喉 和 手指 放 喜欢 坠落 箭头 .
用手指像落下的箭矢一样触碰她的喉咙下方。

[bʌt; bət] - , [huː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsɪz] , [met] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈkaʊnslz] ,
But Ammiani , who moved in the centre of conspiracies , met at their councils ,
但 - , WHO 已搬 在 这 中心 的 阴谋论 , 遇见 在 他们的 议会 ,
但阿米亚尼身处阴谋中心, 经常参加他们的会议。

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈkɑːmbæt] [ðer; ðər] [skiːmz] ,
and knew their heads , and frequently combated their schemes ,
和 知道 他们的 头部 , 和 频繁地 对抗 他们的 方案 ,
他们了解他们的意图, 并经常挫败他们的阴谋。

[wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfaʊnd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈtenʃ(ə)l] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
was not possessed by the same profound idea of their potential command of
曾是 不是 拥有 经过 这 相同的 深刻的 主意 的 他们的 潜在的 命令 的
[ˈhɪd(ə)n] [fækts][ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] [ˈwɪzdəm] .
hidden facts and sovereign wisdom .
隐 事实 和 主权 智慧 .
他们并没有像他们那样深刻地意识到自己可能掌握着隐藏的事实和至高无上的智慧。

[hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] [trʌst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][wʌŋ][mæn] .
He said , ' We trust too much to one man .
他 说 , - 我们 相信 也 很多 到 一 男人 .

他说：“我们对一个人太信任了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [trʌst] [him; ɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi] [trʌst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][him; ɪm] .
We are compelled to trust him , but we trust too much to him .
我们 是 被迫 到 相信 他 , 但 我们 相信 也 很多 到 他 .

我们不得不信任他，但我们对他的信任太过深重了。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['dev(ə)] , ['bɑ:rtʊz] ['rɪzʊz] .
I mean this man , this devil , Barto Rizzo .
我 意思是 这 男人 , 这 魔鬼 , 巴托 里佐 .

我说的是这个人，这个魔鬼，巴托·里佐。

[si:n]ɔ:rə] , [si:n]ɔ:rə] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['spʊkən][ʌv; əv] .
Signora , signora , he must be spoken of .
女士 , 女士 , 他 必须 是 说 的 .

女士，女士，我们必须谈论他。

[hi:; hi][hæz; həz] ['dɪsləkertɪd] [ðə; ði][plʌ:t] .
He has dislocated the plot .
他 有 脱臼 这 阴谋 .

他破坏了剧情。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fə'nætɪk][ʌv; əv][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n] ,
He is the fanatic of the revolution ,
他 是 这 狂热分子 的 这 革命 ,

他是革命的狂热分子。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trʌstɪŋ] [him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] [swɛɪ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
and we are trusting him as if he had full sway of reason .
和 我们 是 信任 他 作为 如果 他 有 满的 摇摆 的 原因 .

我们信任他，就好像他完全拥有理性一样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwens] ?
What is the consequence ?
什么 是 这 结果 ?

后果是什么？

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪz]['æbsənt][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪn]['dʒenəʊə] .
The Chief is absent he is now , as I believe , in Genoa .
这 首席 是 缺席的 他 是 现在 , 作为 我 相信 , 在 热那亚 .

酋长不在，据我所知，他现在在热那亚。

[ɔ:l][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɪz] ['ækjərət] ; [ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [ɑ:r; ər] ['redi] , [ænd; ʌnd][wi:; wi]
All the plan for the rising is accurate ; the instruments are ready , and we
全部 这 计划 为了 这 上升 是 准确的 ; 这 仪器 是 准备好 , 和 我们

[ɑ:r; ər] ['perəlaɪzd] .
are paralyzed .
是 瘫痪 .

起义计划一切就绪；工具也已准备就绪；而我们却动弹不得。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [θri:] ['haʊzɪz] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ʌnd] [wer] , [tu:] ['aʊərz] ['pri:vɪəsli] ,
I have been to three houses to - night , and where , two hours previously ,
我 有 到过 到 三 房屋 到 - 夜晚 , 和 在哪里 , 二 小时 之前 ,

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['ju:niən][ænd; ʌnd]['kɔ:nsərt] ,
there was union and concert ,
那里 曾是 联盟 和 音乐会 ,

我今晚去了三户人家，两小时前，那里都举行了工会和音乐会。

[ɔːl][ɑːr; ər] [ɪ'rezələʊt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] .
all are irresolute and divided .
全部 是 徊 和 分割 .

所有人都优柔寡断，意见分歧。

[aɪ][hæv; həv] ['hɜːrɪd] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
I have hurried off a messenger to the Chief .
我 有 慌忙 离开 一个 信使 到 这 首席 .

我已经派人去给首领送信了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
Until we hear from him , nothing can be done .
直到 我们 听到 从 他 , 没有什么 能 是 完毕 .

在收到他的消息之前，我们什么也做不了。

[aɪ][left] ['uːgəʊ] ['kɔːrt] ['stɔːrmɪŋ] [ə'genst] [juː'es] [mɪlə'nɪz] , ['θretnɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [tuː; tə][wɜːrk]
I left Ugo Corte storming against us Milanese , threatening , as usual , to work
我 左边 乌戈 科尔特 暴风雨 反对 我们 米兰人 , 威胁 , 作为 通常 , 到 工作
[wɪ'ðəʊt] [juː'es] ,
without us ,
没有 我们 ,

我离开时，乌戈·科尔特正对我们米兰人大发雷霆，像往常一样威胁说要抛弃我们独立运作。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['breɪən] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and have a Bergamasc and Brescian Republic of his own .
和 有 一个 - 和 布雷西亚 共和国 的 他的 自己的 .

他还要建立一个属于他自己的贝加马斯共和国和布雷西亚共和国。

[kaʊnt] - [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [pəʊ'spəʊnmənt] .
Count Medole is for a week's postponement .
数数 - 是 为了 一个 本周 延期 .

梅多尔伯爵同意将比赛延期一周。

[ɑːgə'stiːnoʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [hɪz; ɪz] - . -
Agostino smiles and chuckles , and talks his poetisms . '
阿戈斯蒂诺 微笑 和 轻笑 , 和 会谈 他的 - . -

阿戈斯蒂诺面带微笑，轻声笑着，开始吟诵他的诗句。

- [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
' Until you hear from the Chief , nothing is to be done ? '
- 直到 你 听到 从 这 首席 , 没有什么 是 到 是 完毕 ? -

“在接到局长指示之前，什么都不能做吗？ ”

['lɔːrə] [sed] ['pæʃənətli] .
Laura said passionately .
劳拉 说 热情地 .

劳拉激动地说。

- [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sə'spens] ?
' Are we to remain in suspense ? '
- 是 我们 到 保持 在 悬念 ?

难道我们要一直悬而未决吗？

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[aɪ] ['kænəʊt] [ber] [aɪ 'tiː] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
We have plenty of arms in the city .
我们 有 很多 的 武器 在 这 城市 。

我们城里武器充足。

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkænən] !
Oh , that we had cannon !
哦 , 那 我们 有 大炮 ！

唉，要是我们当时有大炮就好了！

[aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈkænən] !
I worship cannon !
我 崇拜 大炮 ！

我崇拜大炮！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] !
They are the Gods of battle !
他们 是 这 神 的 战斗 ！

他们是战争之神！

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ; — [wʌn] [truː] [ʃɑːk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [meɪks] [ə; eɪ][məːb][ʌv; əv]
But if we surprise the citadel ; — one true shock of alarm makes a mob of
但 如果 我们 惊喜 这 堡垒 ； — 一 真的 震惊 的 警报 制作 一个 暴民 的
[æn; ən][ˈɑːrmi] .
an army .
一个 军队 。

但如果我们突袭城堡；——一次真正的惊吓就能将暴民变成一支军队。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [seɪ] [soʊ] .
I have heard my husband say so .
我 有 听到 我的 丈夫 说 所以 。

我听我丈夫这么说过。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] .
Let there be no delay .
让 那里 是 不 延迟 。

切勿拖延。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [wɜːrd] . -
That is my word . ' -
那 是 我的 单词 。

这是我的话。

- [bʌt; bət] , [siːnˈjɔːrə] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ˈkɑːnsərt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ɪz] [lɔːst] ? -
' But , signora , do you see that all concert about the signal is lost ? ' -
- 但 , 女士 , 做 你 看 那 全部 音乐会 关于 这 信号 是 丢失的 ? -

“但是，夫人，您难道没看到所有关于信号的讨论都失败了吗？”

- [maɪ] [frend] , [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] - ; [ˈlɔːrə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [hæf] - [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət]
' My friend , I see something ' ; Laura nodded a significant half - meaning at
- 我的 朋友 , 我 看 某物 - ; 劳拉 点头 一个 重要的 一半 - 意义 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

“我的朋友，我看到了什么。”劳拉意味深长地点了点头，半开玩笑地看着他。

- [ænd; əd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] .
' And perhaps it will be as well .
- 和 也许 它 将要 是 作为 出色地 。

或许也会如此。

[gəʊ][æ; ət][wʌns] .
Go at once .
去 在 一次 .

立即前往。

[si:] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl][ɪz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .
See that another signal is decided upon .
看 那 其他 信号 是 决定 之上 .

确保确定另一个信号。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ə;] ['redi] — ['redi] .
because we are ready — ready .
因为 我们 是 准备好 — 准备好 .

因为我们已经准备好了——真的准备好了。

[ɪn'ækʃn] [naʊ] [ɪz] [ʼʌtərməʊst] ['æŋɡwɪ] — [kɪlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
Inaction now is uttermost anguish — kills the heart .
不作为 现在 是 极致 痛苦 — 杀戮 这 心 .

现在不采取行动是极大的痛苦——会扼杀人的心。

[wʌt] ['nʌmbər] [ʌ; ə;][ðə; ði] [waɪt] ['bʊtʃəz] [hæv; həv][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - [naɪt] ? -
What number of the white butchers have we in the city to - night ? ' -
什么 数字 的 这 白色的 屠夫 有 我们 在 这 城市 到 - 夜晚 ? -

今晚城里有多少白人屠夫？

- [ðeɪ] [ɑ:r; ə;] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [geɪt] .
' They are marching in at every gate .
- 他们 是 行军 在 在 每一个 门 .

“他们正从每个城门涌进来。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌ; ə;] [hən'ɡeri:ənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbɔ:rgəʊ] ['delə] ['steɪlə] .
I saw a regiment of Hungarians coming up the Borgo della Stella .
我 锯 一个 团 的 匈牙利人 未来 向上 这 博尔戈 德拉 斯特拉 .

我看到一队匈牙利士兵正沿着博尔戈德拉斯特拉街走来。

[tu:] [freʃ] ['skwɔdrənz] [ʌ; ə;][ˈu:;lɑ:n; ˈju:;lɑ:n; u:ˈlɑ:n; ju:ˈlɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈkɔrsəʊ][frænˈtʃeskəʊ] .
Two fresh squadrons of Uhlans in the Corso Francesco .
二 新鲜的 中队 的 枪骑兵 在 这 科尔索 弗朗切斯科 .

两支新组建的乌兰骑兵中队在弗朗切斯科大道上。

[ɪn][ðə; ði] [piˈɑ:zə] - [ɑ:rˈtɪləri] [ɪz] [ɪnˈkæmpt] . -
In the Piazza d'Armi artillery is encamped . ' -
在 这 广场 - 炮兵 是 营地 . -

炮兵营地设在武器广场。

- [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['breʃə] , [fɔ:r; fər][ˈbeə^əməu] , [fɔ:r; fər][ˈpædʒuə] , [fɔ:r; fər] [ˈvenɪs] ！ - [ɪkˈskeɪɪmd]
' The better for Brescia , for Bergamo , for Padua , for Venice ! ' exclaimed
- 这 更好的 为了 布雷西亚 , 为了 贝加莫 , 为了 帕多瓦 , 为了 威尼斯 ！ - 惊呼
[ˈbɔ:rə] . -
Laura . ' -
劳拉 . -

“这对布雷西亚、贝加莫、帕多瓦、威尼斯都有好处！”劳拉惊喊道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
There is a limit to their power .
那里 是 一个 限制 到 他们的 力量 .

他们的权力是有限的。

[wiː; wi] [ˌmɪləˈnɪz] [kæn; kən] [mætʃ] [ðem; ðəm] .

We Milanese can match them .
我们 米兰人 能 匹配 他们 .

我们米兰人也能与他们匹敌。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [ðæt] [mɪˈlæn]
For days and days I have had a dream lying in my bosom that Milan

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [briːð] .

was soon to breathe .
曾是 很快 到 呼吸 .

连日来，我一直做着 一个梦，梦见米兰即将来到人世间。

[goʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ; [goʊ][tuː; tə][ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] ; [ˈgæðər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kaʊnt] - , [ɑːɡɔˈstiːnoʊ]

Go , my brother ; go to Barto Rizzo ; gather him and Count Medole , Agostino

去 , 我的 兄弟 ; 去 到 巴托 里佐 ; 收集 他 和 数数 - , 阿戈斯蒂诺

，

去吧，我的兄弟；去巴托·里佐那里；把他和梅多莱伯爵、阿戈斯蒂诺召集起来。

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɔrt] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kɪs] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] — [ˈgæðər] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

and Colonel Corte — to whom I kiss my fingers — gather them together ,

和 上校 科尔特 — 到 谁 我 吻 我的 手指 — 收集 他们 一起 ,

还有科尔特上校——我向他献上我的吻——把它们收集起来，

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [spɑːrk][ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːrknəs]
and squeeze their brains for the one spark of divine fire in this darkness

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪɡˈzɪst] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈθɜːroʊ] [men] [bent] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd]
which must exist where there are so many thorough men bent upon a sacred

哪个 必须 存在 在哪里 那里 是 所以 许多 彻底 男人 弯曲 之上 一个 神圣

[ˈentərpraɪz] .

enterprise .
企业 .

并竭尽全力，在这片黑暗中寻找一丝神圣的火花，因为有这么多一心想从事神圣事业的彻底的人，黑暗中必然存在着神圣的火花。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːrlʊʊ] , - — [ˈbːrə] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [vɔɪs] ,
And , Carlo , ' — Laura checked her nervous voice ,

和 , 卡洛 , - — 劳拉 已检查 她 紧张的 嗓音 ,

“还有，卡洛，”劳拉努力压抑住紧张的声音，“

- [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] “ [ˈmɪdnaɪt] [læmps] . ” -
' don't think I am declaiming to you from one of my “ Midnight Lamps . ” ' -

- 不 思考 我 是 朗诵 到 你 从 一 的 我的 “ 午夜 灯具 . ” -

“别以为我是站在我的‘午夜灯’旁对你们高谈阔论。”

([ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæmfɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpiːp(ə)l] .)

(She spoke of the title of her pamphlets to the Italian people .)
(她 辐 的 这 标题 的 她 小册子 到 这 意大利语 人们 .)

（她向意大利人民讲述了她的小册子的标题。）

- [juː; jʊ] [fiːl] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːɡɔˈstiːnoʊ][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɔrt] [fiːl] [wen]
' You feel among us women very much as Agostino and Colonel Corte feel when

- 你 感觉 之中 我们 女性 非常 很多 作为 阿戈斯蒂诺 和 上校 科尔特 感觉 什么时候
[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkɑːrlʊʊ] [ˈɛrz] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃuˈɑːsətɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

the boy Carlo airs his impetuosities in their presence .
这 男生 卡洛 播出 他的 冲动 在 他们的 在场 .

“当小卡洛在她们面前肆意妄为时，你就会感觉自己像阿戈斯蒂诺和科尔特上校一样，被我们这些女人惹恼了。”

[jes] , [maɪ] ['fɜːrvər] [meɪks] [ə; eɪ] [fə'ɪlɔːsəfər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Yes , my fervour makes a philosopher of you .
是的 , 我的 热情 制作 一个 哲学家 的 你 .

是的，我的热情让你变成了哲学家。

[ðæt] [ɪz][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .

That is human nature .
那 是 人类 自然 .

这就是人性。

[ˈpɪti] [em 'i:] , [ˈpɑːrd(ə)n][em 'i:] , [ænd; ənd][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] . -

Pity me , pardon me , and do my bidding . '
遗憾 我 , 赦免 我 , 和 做 我的 投标 . -

可怜我吧，原谅我吧，听我的话吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第9/38页

[ðə; ði] [kəm'pærisn] [ʌv; əv] - ['prez(ə)nt] ['sentiments] [tu;; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The comparison of Ammiani's present sentiments to those of the elders of the
这 比较 的 - 展示 情感 到 那些 的 这 长者 的 这
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

将阿米亚尼现在的想法与阴谋集团元老们的想法进行比较，

[wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['mæstərfl] ,
when his mouth was open in their midst , was severe and masterful ,
什么时候 他的 嘴 曾是 打开 在 他们的 中间 , 曾是 严重 和 精湛 ,
当他当着他们的面张开嘴时，语气严厉而霸道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
for the young man rose instantly without a thought in his head .
为了 这 年轻的 男人 玫瑰 即刻 没有 一个 想法 在 他的 头 .
年轻人想都没想就立刻站了起来。

[hi; hi] [ri'mɑːkt] : - [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][siːnjə'ri:nə] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] . -
He remarked : ' I will tell them that the signorina does not give the signal . '
他 评论 : - 我 将要 告诉 他们 那 这 西尼奥里纳 做 不是 给 这 信号 . -
他说道：“我会告诉他们，女主人不发出信号。”

- [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][viː'tɔːriːɑː] [stɪl] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,
' Tell them that the name she has chosen shall be Vittoria still ; but say ,
- 告诉 他们 那 这 姓名 她 有 选定 将 是 维多利亚 仍然 ; 但 说 ,
“告诉他们，她选择的名字仍然叫维多利亚；但是要说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [tu;; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət]
that she feels a shadow of suspicion to be an injunction upon her at
那 她 感觉 一个 阴影 的 怀疑 到 是 一个 禁令 之上 她 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
such a crisis ,
这样的 一个 危机 ,
她感到一丝怀疑的阴影笼罩着她，仿佛在这样的危机时刻对她是一种禁令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrv] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['hʌmbli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtli] [noʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and she will serve silently and humbly until she is rightly known , and her
和 她 将要 服务 默默 和 谦卑地 直到 她 是 没错 已知 , 和 她
[taɪm] [kʌmz] .
time comes .
时间 来 .

她将默默谦卑地服务，直到她被世人真正认识，直到她的时代到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu;; tə] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] .
She is willing to appear before them , and submit to interrogation .
她 是 愿意的 到 出现 前 他们 , 和 提交 到 审讯 .
她愿意到他们面前接受讯问。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
She knows her innocence , and knowing that they work for the good of the
她 知道 她 无辜 , 和 会心 那 他们 工作 为了 这 好的 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
她知道自己是清白的，也知道他们是为了国家利益而工作。

[ʃiː; ʃɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ðər; ðəɹ] [wɪl] , [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] : — [ɔːl] !
she , if it is their will , is content to be blotted out of all participation : — all !
她 , 如果 它 是 他们的 将要 , 是 内容 到 是 印迹 出去 的 全部 参与 : — 全部 !

如果这是他们的意愿，她甘愿被从所有参与中抹去：——所有！

[ʃiː; ʃɪ][æb'dʒʊəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['welfər] .
She abjures all for the common welfare .
她 放弃 全部 为了 这 常见的 福利 .

她为了公共福祉放弃了一切。

[seɪ] [ðæt] .
Say that .
说 那 .

说出来。

[ænd; ənd] [seɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][mʌst; məst][biː; bi] .
And say , to - morrow night the rising must be .
和 说 , 到 - 明天 夜晚 这 上升 必须 是 .

并声明，明天晚上必须举行起义。

[oʊ] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !
Oh ! to - morrow night !
哦 ! 到 - 明天 夜晚 !

哦！明天晚上！

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][em 'iː] . -
It is my husband to me . '
它 是 我的 丈夫 到 我 : -

他对我来说就是我的丈夫。

['bɔːrə] - [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
Laura Piaveni crossed her arms upon her bosom .
劳拉 - 交叉 她 武器 之上 她 怀 .

劳拉·皮亚韦尼双臂交叉抱在胸前。

- [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [feɪs] , [wen] [ə; eɪ] [bel] -
Ammiani was moving from them with a downward face , when a bell -
- 曾是 移动 从 他们 和 一个 向下 脸 , 什么时候 一个 钟 -

[noʊt][ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
note of Vittoria's voice arrested him .
笔记 的 维多利亚的 嗓音 被捕 他 .

阿米亚尼正低着头离开他们，这时维多利亚清脆悦耳的声音让他停了下来。

- [ster] , [sɪ'hnjɔːr]['kɑːrləʊ] ; [aɪ][jæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . -
' Stay , Signor Carlo ; I shall sing to - morrow night . '
- 停留 , 签名者 卡洛 ; 我 将 唱歌 到 - 明天 夜晚 : -

“请留下，卡洛先生；我明天晚上要唱歌。”

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðæt] [θɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [hɜːr; hər] -
The widow heard her through that thick emotion which had just closed her ' -
这 寡妇 听到 她 通过 那 厚的 情感 哪个 有 只是 关闭 她 : -

[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sim'bɒlɪkəl] ['senʃuəs] ['ræptʃər] .
speech with its symbolical sensuous rapture .
演讲 和 它是 象征性的 感性的 狂喜 .

寡妇透过那浓烈的情感听到了她的话，那情感刚刚以象征性的感官狂喜结束了她的演讲。

[drɪ'vaɪnɪŋ] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['fɪrslɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['θwɔːrtɪd] [wen] [ə'θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [welz] ,
Divining opposition fiercely , like a creature thwarted when athirst for the wells ,
占卜 反对 激烈地 , 喜欢 一个 生物 受挫 什么时候 口渴 为了 这 水井 ,
像渴望水源却受阻的生物一样，凶猛地预感到反对的到来。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [kəˈdʒʊəlɪŋli] ,
she gave her a terrible look , and then said cajolingly ,
她 给予 她 一个 糟糕的 看 , 和 然后 说 哄骗地 ,
她狠狠地瞪了她一眼, 然后哄骗地说:

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tuːnz] [ˈplez(ə)nt] , - [jes] , [juː; jʊ] [wɪl]
as far as absence of sweetness could make the tones pleasant , ' Yes , you will
作为 远的 作为 缺席 的 甜味 可以 制作 这 音调 令人愉快的 , - 是的 , 你 将要
sing ,
唱歌 ,

如果缺乏甜味也能使音调悦耳, 那么“是的, 你会唱歌的”,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] . -
but you will not sing that song . '
但 你 将要 不是 唱歌 那 歌曲 . -

但你不会唱那首歌。
- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sɪŋ] , [siːnˈjɔːrə] . -
' It is that song which I intend to sing , signora . '
- 它 是 那 歌曲 哪个 我 打算 到 唱歌 , 女士 . -
“夫人, 我正打算唱这首歌。”

- [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪntəˈdɪktɪd] ? -
' When it is interdicted ? '
- 什么时候 它 是 被禁止 ? -
“什么时候会被禁止? ”

- [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [huːz] [ɪntərˈdɪkt] [aɪ][kæn; kən] [əkˈnɑːlɪdʒ] . -
' There is only one whose interdict I can acknowledge . '
- 那里 是 仅有的 一 谁 禁令 我 能 承认 . -
“我只能承认其中一人的禁令。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][em ˈiː] ? -
' You will dare to sing in defiance of me ? '
- 你 将要 敢 到 唱歌 在 蔑视 的 我 ? -
“你竟敢违抗我的命令唱歌? ”

- [aɪ] [der] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈsɪmpli] [duː][maɪ][ˈduːti] . -
' I dare nothing when I simply do my duty . '
- 我 敢 没有什么 什么时候 我 简单地 做 我的 责任 . -
“我只是尽自己的职责, 所以什么都不敢做。”

- [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ðer; ðər] ,
Ammiani went up to the window , and leaned there ,
- 去 向上 到 这 窗户 , 和 倾斜 那里 ,
阿米亚尼走到窗边, 倚在窗台上。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [piˈɑːzə] .
eyeing the lights leading down to the crowding Piazza .
觊觎 这 灯 领导 向下 到 这 拥挤 广场 .
目光投向通往熙熙攘攘的广场的灯光。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He wished that he were among the crowd ,
他 希望 那 他 是 之中 这 人群 ,
他多么希望自己也能身处人群之中。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈʌtərənsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɔ:rə] , [ænd; ənd]
and might not hear those sharp stinging utterances coming from Laura , and
和 可能 不是 听到 那些 锋利的 刺痛 话语 未来 从 劳拉 , 和
[vɪtɔːri:əz] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
Vittoria's unwavering replies ,
维多利亚的 坚定不移 回复 ,
或许听不到劳拉那些尖锐刺耳的话语，也听不到维多利亚毫不动摇的回应。

[les] [ˈfri:kwənt] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:mər] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ˈsɔ:lɪd] .
less frequent , but firmer , and gravely solid .
较少的 频繁 , 但 更坚固 , 和 严重地 坚硬的 .
发生频率较低，但更为稳定，而且非常坚实。

[ˈlɔ:rə] [spent] [hɜ:r; hər] [ˈenərdʒi][ɪn] [tɔ:nts] , [bʌt; bət] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [spoʊk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪˈzɔ:lɪv] ,
Laura spent her energy in taunts , but Vittoria spoke only of her resolve ,
劳拉 花费 她 活力 在 嘲讽 , 但 维多利亚 辐 仅有的 的 她 解决 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and to the point .
和 到 这 观点 .
劳拉把精力都用在了嘲讽上，而维多利亚只谈到了自己的决心，而且言简意赅。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [freɪmd] [ðə; ði] [ˈsɪməli] ,
It was , as his military instincts framed the simile ,
它 曾是 , 作为 他的 军队 本能 框 这 明喻 ,
正如他出于军事本能而做出的比喻那样：

[laɪk] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɜ:rmɪŋ] [ˈraɪfəlz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtres] ,
like the venomous crackling of skirmishing rifles before a fortress ,
喜欢 这 有毒 噼啪作响 的 小规模冲突 步枪 前 一个 堡垒 ,
就像堡垒前交锋的步枪发出刺耳的噼啪声一样，

[ðæt] [ˈænsər] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ʃɑ:t] .
that answered slowly with its volume of sound and sweeping shot .
那 回答 缓慢地 和 它是 体积 的 声音 和 扫荡 射击 .
它以响亮的声响和震撼的镜头缓缓回应。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðə; ði] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈpli:dɪŋ] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɜ:r; hər] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ɪn]
He had the vision of himself pleading to secure her safety , and in
他 有 这 想象 的 他自己 恳求 到 安全的 她 安全 , 和 在
[hɜ:r; hər] [ˈhɪrɪŋ] ,
her hearing ,
她 听力 ,
他仿佛看到自己恳求她确保她的安全，而且是在她听见的情况下。

[ɑ:n] [ðə; ði] - , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈdæmzl] , [ɔ:ˈlbi:ɪt][ˈnoʊbli]
on the Motterone , where she had seemed so simple a damsel , albeit nobly
在 这 - , 在哪里 她 有 似乎 所以 简单的 一个 闺女 , 尽管 高贵地
[ɪnθu:ziˈæstɪk] :
enthusiastic :
热情的 :

在莫特罗内，她看起来像个单纯的少女，尽管热情洋溢：
[tu:] [fer] , [tu:] [ˈdʒent(ə)l][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] [æt; ət] [hænd] .
too fair , too gentle to be stationed in any corner of the conflict at hand .
也 公平的 , 也 温和的 到 是 驻 在 任何 角落 的 这 冲突 在 手 .
他太公正、太温和了，不适合驻守在当前冲突的任何一方。

[ˈpɑ:rtli] [əˈbeɪst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪnləs] [ɪntəˈseʃənz] [ðen] ,
Partly abased by the remembrance of his brainless intercessions then ,
部分 以 经过 这 纪念 的 他的 没脑子 代祷 然后 ,
想起他当时那些愚蠢的代言，他感到有些沮丧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][si:n]ɔ:rə]

and of the laughter which had greeted them , and which the signora

和 的 这 笑声 哪个 有 问候 他们 , 和 哪个 这 女士

[hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [riˈkɔ:ld] ,

had recently recalled ,

有 最近 召回 ,

还有迎接他们的笑声，也是夫人不久前还记忆犹新的笑声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [nɑ:t][ɔ:l][ɪn][self] - [əˈbeɪsmənt] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]

it was nevertheless not all in self - abasement (as the momentary recognition

它 曾是 尽管如此 不是 全部 在 自己 - 羞辱 (作为 这 瞬间 认出

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [wɪð; wɪθ][men]) [ðæt][hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈstætʃər]

of a splendid character is commonly with men) that he perceived the stature

的 一个 灿烂 特点 是 通常 和 男人) 那 他 感知 这 身材

[ʌv; əv] [vɪtɔːri:əz] [səʊl] .

of Vittoria's soul .

的 维多利亚的 灵魂 .

然而，他并非完全出于自卑（就像男人一时认识到一个杰出人物的优秀品格时通常会有的那样），而是领悟到了维多利亚灵魂的高度。

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

Remembering also what the Chief had spoken of women ,

记住 还 什么 这 首席 有 说 的 女性 ,

还记得酋长之前谈到妇女时说过的话，

- [θɔ:t] - [pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [wʌn] [sʌtʃ][æz; əz][ʃi:; ʃi] . -

Ammiani thought ' Perhaps he has known one such as she . '

- 想法 - 也许 他 有 已知 一 这样的 作为 她 . -

阿米亚尼心想：“或许他认识像她这样的人。”

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑ:rt] [ˈmæɡnɪfaɪd][hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] .

The passion of the young man's heart magnified her image .

这 热情 的 这 年轻的 男人的 心 放大 她 图像 .

年轻男子炽热的感情使她的形象更加动人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][si:n]ɔ:rə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [hɜ:rˈself][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd][ɪn][ðə; ði]

He did not wonder to see the signora acknowledge herself worsted in the

他 做过 不是 想知道 到 看 这 女士 承认 她自己 最差 在 这

[ˈkɑ:nflɪkt] .

conflict .

冲突 .

他并不惊讶地看到夫人承认自己在冲突中处于劣势。

- [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] , - [kraɪd] [ˈlɔ:rə] , [ˈdespərətli] , [ænd; ənd] [drɔ:pt]

' She talks like the edge of a sword , ' cried Laura , desperately , and dropped

- 她 会谈 喜欢 这 边缘 的 一个 剑 , - 哭 劳拉 , 绝望地 , 和 掉落

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

into a chair .

进入 一个 椅子 .

“她说话像刀子一样锋利，”劳拉绝望地喊道，然后一屁股坐在椅子上。

- [teɪk] [hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] [kənˈvɪns] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ˈkɑ:rləʊ] .

' Take her home , and convince her , if you can , on the way , Carlo .

- 拿 她 家 , 和 说服 她 , 如果 你 能 , 在 这 方式 , 卡洛 .

“带她回家，如果可以的话，在路上说服她，卡洛。”

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - [naɪt] .

I go to the Duchess of Graatli to - night .

我 去 到 这 公爵夫人 的 - 到 - 夜晚 .

我今晚要去拜访格拉特利公爵夫人。

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] .
She has a reception .
她 有 一个 接待 .

她要举办招待会。

[teɪk] [ðɪs] [gɜːrl] [hoʊm] .
Take this girl home .
拿 这 女孩 家 .

把这个女孩带回家。

[ʃiː, ʃi] [sez] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [sɪŋ] : [ʃiː, ʃi] [əu'beɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] .
She says she will sing : she obeys the Chief , and none but the Chief .
她 说道 她 将要 唱歌 : 她 服从 这 首席 , 和 没有任何 但 这 首席 .

她说她会唱歌: 她服从酋长, 只服从酋长。

[wiː, wi] [wɪl] [nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [dɪ'zʌɪər] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
We will not suppose that it is her desire to shine .
我们 将要 不是 认为 那 它 是 她 欲望 到 闪耀 .

我们不会认为她渴望出人头地。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [sə'spektɪd] ; [ʃiː, ʃi] [ɪz] [ə'kjuːzd] ; [ʃiː, ʃi] [ɪz] ['brændɪd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ;
She is suspected ; she is accused ; she is branded ; there is no general faith in her ;
她 是 怀疑 ; 她 是 被告 ; 她 是 品牌 ; 那里 是 不 一般的 信仰 在 她 ;

她受到怀疑; 她被指控; 她被贴上标签; 人们普遍不信任她;

[jet] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] : — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'sjuːz] ?
yet she will hold the torch to - morrow night : — and what ensues ?
然而 她 将要 抓住 这 火炬 到 - 明天 夜晚 : — 和 什么 随之而来 ?

但她仍将把火炬传递到明晚: ——接下来会发生什么?

[sʌm; səm] [wɪl] [muːv] , [sʌm; səm] [tɜːrn] [bæk] , [sʌm; səm] [rʌn] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['tretʃəri] ,
Some will move , some turn back , some run headlong over to treachery ,
一些 将要 移动 , 一些 转动 后退 , 一些 跑步 一头扎 超过 到 背信弃义 ,

有些人会前进, 有些人会回头, 有些人会义无反顾地走向背叛。

[sʌm; səm] [hæŋ] [ɪ'rezəluːt] [ɔːl] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃæmbəlz] !
some hang irresolute all are for the shambles !
一些 悬挂 徊 全部 是 为了 这 一片混乱 !

有些人犹豫不决, 但所有人都陷入了混乱!

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hed] . -
The blood is on her head . '
这 血 是 在 她 头 . -

她头上沾满了血。

- [aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .
' I will excuse myself to you another time , ' said Vittoria .
- 我 将要 原谅 我 到 你 其他 时间 , - 说 维多利亚 .

“我下次再向你告辞吧。”维多利亚说道。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] ['lɔːrə] . -
' I love you , Signora Laura . '
- 我 爱 你 , 女士 劳拉 . -

“我爱你, 劳拉夫人。”

- [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [duː] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [em 'iː] , - [sed]
' You do , you do , or you would not think of excusing yourself to me , ' said
- 你 做 , 你 做 , 或者 你 会 不是 思考 的 借口 你自己 到 我 , - 说
[lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“你当然有, 你当然有, 否则你不会想到要向我道歉,”劳拉说。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [ɡoʊ] .
' **But now , go** :
- 但 现在 , 去 :

但现在，走吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [em 'i:][ɪn] [tu:] .
You have cut me in two .
你 有 切 我 在 二 :

你把我撕成了两半。

[ˈkɑ:rləʊ] - [meɪ] [sək'si:d] [wer] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ju:st] ['evri] ['wepən]
Carlo Ammiani may succeed where I have failed , and I have used every weapon
卡洛 - 可能 成功 在哪里 我 有 失败的 , 和 我 有 用过的 每一个 武器
;
;
;
;

卡洛·阿米亚尼或许能成功，而我却失败了，我已经用尽了所有手段；

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:n] ['kri:tʃər] [heɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
enough to make a mean creature hate me for life and kiss me with
足够的 到 制作 一个 意思是 生物 恨 我 为了 生活 和 吻 我 和
[træn'spɔrts, 'trænsɔrts] .
transports :
运输 :

足以让一个卑鄙的生物恨我一辈子，并用传送器亲吻我。

[du:][jɔr; jər] [best] , [ˈkɑ:rləʊ] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][jɔr; jər][ʌtmoʊst] . -
Do your best , Carlo , and let it be your utmost . '
做 你的 最好的 , 卡洛 , 和 让 它 是 你的 极致 . -

卡洛，尽你所能，做到最好。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt][ðər; ðər] [vju:z] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .
It remained for Ammiani to assure her that their views were different .
它 剩余 为了 - 到 保证 她 那 他们的 浏览 是 不同的 :

阿米亚尼不得不向她保证，他们的观点是不同的。

- [ðə; ði][si:njə'ri:nə] [pə'sɪsts] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['proʊgræm] ['ɪndɪkeɪtɪd]
' **The signorina persists in her determination to carry out the programme indicated**
- 这 西尼奥里纳 持续 在 她 决心 到 携带 出去 这 程序 表明的
[baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ,
by the Chief ,
经过 这 首席 ,

“这位女士坚持不懈地执行酋长指示的计划，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:ls] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv]
and refuses to be diverted from her path by the false suspicions of
和 拒绝 到 是 改道 从 她 小路 经过 这 错误的 怀疑 的
[sə'bɔ:dɪnɪts] . -
subordinates . '
下属 . -

她不为下属的无端怀疑所动摇，坚持自己的道路。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [ˌfreɪzɪ'ɑ:lədʒɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][men][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
He employed a sententious phraseology instinctively , as men do when they are
他 受雇 一个 有道理的 用语 本能地 , 作为 男人 做 什么时候 他们 是
['nɜ:r.vəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

他下意识地使用了些故作高深的措辞，就像男人紧张时常有的那样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [ˌdefɪˈniʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [spi:tʃ] . -
as well as when they justify the cynic's definition of the uses of speech . '
作为 出色地 作为 什么时候 他们 证明合法 这 愤世嫉俗者的 定义 的 这 用途 的 演讲 . -

以及当他们为愤世嫉俗者对言语用途的定义辩护时。

[ðə; ði][si:njəˈri:nə][ɪz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [raɪt] .
The signorina is , in my opinion , right .
这 西尼奥里纳 是 , 在 我的 观点 , 正确的 .

依我之见, 这位小姐是对的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ˈpʌblɪkli] [əkˈseptz] [ðə; ði][blɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] .
If she draws back , she publicly accepts the blot upon her name .
如果 她 平局 后退 , 她 公开 接受 这 印迹 之上 她 姓名 .

如果她退缩, 就等于公开承认自己名誉受损。

[aɪ] [spi:k] [əˈgenst] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] . -
I speak against my own feelings and my wishes . '
我 说话 反对 我的 自己的 情怀 和 我的 愿望 . -

我违背了自己的感受和意愿。

- [ˈsændrə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
' Sandra , do you hear ? '
- 桑德拉 , 做 你 听到 ? -

“桑德拉, 你听到了吗? ”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈb:rə] .
exclaimed Laura .
惊呼 劳拉 .

劳拉惊呼道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrendz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈwɪlflnəs] . -
' This is a friend's interpretation of your inconsiderate wilfulness . '
- 这 是 一个 朋友们 解释 的 你的 不体贴 任性 . -

“这是我朋友对你这种不顾他人感受的任性行为的解读。”

[viːtˈtɔːri:ɑː][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , - [ðə; ði][siːˈnjɔːr][ˈkɑːrlooʊ][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][em ˈiː] [ˈdɪfrəntli] . -
Vittoria was content to reply , ' The Signor Carlo judges of me differently . '
维多利亚 曾是 内容 到 回复 , - 这 签名者 卡洛 法官 的 我 不同 . -

维多利亚满意地回答说: “卡洛先生对我的看法不同。”

- [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈfɑːli] . -
' Go , then , and be fortified by him in this headstrong folly . '
- 去 , 然后 , 和 是 强化 经过 他 在 这 固执己见 蠢事 . -

“那么, 去吧, 在这鲁莽的愚蠢行为中, 让他为你提供力量。”

[ˈb:rə] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Laura motioned her hand , and laid it on her face .
劳拉 示意 她 手 , 和 铺设 它 在 她 脸 .

劳拉做了个手势, 把手放在脸上。

[viːtˈtɔːri:ɑː] [nelt] [ænd; ənd] [ɪnˈklooʊzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] .
Vittoria knelt and enclosed her with her arms , kissing her knees .
维多利亚 跪下 和 内 她 和 她 武器 , 接吻 她 膝盖 .

维多利亚跪下, 用双臂将她搂在怀里, 亲吻她的膝盖。

- [ˈbeɹoʊ] [weɪts] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' Beppo waits for me at the house - door , ' she said ;
- 贝波 等待 为了 我 在 这 房子 - 门 , - 她 说 ;

“贝波在门口等我呢,”她说;

[bʌt; bət][ˈkɑːrlooʊ] [tʃooz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjædoʊ] - [laɪk] [ˈbeɹoʊ] .
but Carlo chose not to hear of this shadow - like Beppo .
但 卡洛 选择 不是 到 听到 的 这 阴影 - 喜欢 贝波 .

但卡洛选择不去听关于这个像影子一样的贝波的事。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪv] [ðæt] [fiː; fɪ] [kliəz] [hɜːr; hər] [neɪm] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
' You have nothing to say for her save that she clears her name by giving
- 你 有 没有什么 到 说 为了 她 节省 那 她 清除 她 姓名 经过 给予
[ðə; ðɪ][ˈsɪɡnəl] ,
the signal ,
- 这 信号 ,

“你除了说她通过发出信号洗清了自己的罪名之外，对她没什么好说的了。”

- [ˈbɜːrə] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtempərət] - [ˈædiːəʊ] , - [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] . -
' Laura burst out on his temperate ' Addio , ' and started to her feet . '
- 劳拉 爆裂 出去 在 他的 温带 - 艾迪奥 , - 和 开始 到 她 脚 . -
劳拉被他温和的“再见”吓了一跳，站了起来。

[wel] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] .
Well , let it be so .
出色地 , 让 它 是 所以 .

好吧，就这么办吧。

[ˈfruːtləs] [blʌd] [əˈɡen] !
Fruitless blood again !
徒劳无功 血 再次 !

又一次徒劳无功！

[ə; eɪ] - - - [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
A ' rivederla ' to you both .
一个 - - 到 你 两个都 .

祝你们俩“rivederla”快乐。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈenəmiːz] [kæmp] .
To - night I am in the enemy's camp .
到 - 夜晚 我 是 在 这 敌人的 营 .

今晚我身处敌营。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][kɑːrdz] .
They play with open cards .
他们 玩 和 打开 牌 .

他们明目张胆地玩牌。

[əˈmeɪljə] [telz] [em ˈiː][ɔːl][fiː; fɪ] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [fiː; fɪ] [dɪsˈɡaɪzɪz] .
Amalia tells me all she knows by what she disguises .
阿玛莉亚 讲述 我 全部 她 知道 经过 什么 她 伪装 .

阿玛莉亚用她伪装的方式告诉我她所知道的一切。

[aɪ] [meɪ] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
I may learn something .
我 可能 学习 某物 .

我或许能学到点什么。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Come to me to - morrow .
来 到 我 到 - 明天 .

明天来找我。

[maɪ][ˈsændrə] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] .
My Sandra , I will kiss you .
我的 桑德拉 , 我 将要 吻 你 .

我的桑德拉，我要吻你。

[ðiːz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] . -
These shudderings of mine have no meaning . '
这些 颤抖 的 矿 有 不 意义 . -

我的这些颤抖毫无意义。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [tʊk] - [sə'lu:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] .
The signora embraced her , and took Ammiani's salute upon her fingers .
这 女士 拥抱 她 , 和 采取 - 礼炮 之上 她 手指 :
夫人拥抱了她, 并用手指接过了阿米亚尼的敬礼。

- ['saʊəɹ] ['fɪŋgəɹz] ! -
' Sour fingers ! '
- 酸的 手指 ! -

“手指发酸！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 :

他说。

[fi:; fi] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [tu:; tə][him; ɪm] , ['wɪspəɹɪŋ] , - [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə]
She leaned her cheek to him , whispering , ' I could easily be persuaded to
她 倾斜 她 脸颊 到 他 , 耳语 , - 我 可以 容易地 是 被说服 到
[bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] . -
betray you . '
背叛 你 : -

她将脸颊贴近他, 低声说道: “我很容易就会被说服背叛你。”

[hi:; hi] ['ænsəɹ] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn][nɑ:t] [bi'treɪŋ] [maɪ'self] . -
He answered , ' I must have some merit in not betraying myself . '
他 回答 , - 我 必须 有 一些 优点 在 不是 背叛 我 : -

他回答说: “我没有背叛自己, 这一定有它的道理。”

- [æt; ət] [i:tʃ] ['elboʊ] ! -
' At each elbow ! '
- 在 每个 弯头 ! -

“在每个肘部！ ”

[fi:; fi] [læft] .
she laughed .
她 笑了 :

她笑了。

- [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ðə; ði] [θʌmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] ['bætəri] [æt; ət] [i:tʃ] ['elboʊ] ,
' You show the thumps of an electric battery at each elbow ,
- 你 展示 这 咚咚 的 一个 电的 电池 在 每个 弯头 ,

“你在每个肘部都露出了类似电池的凸起,

[ænd; ənd][ɪk'spekt][jʊɹ; jər] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [fi:; fi] [mu:vz] [ju:; jʊ] .
and expect your Goddess of lightnings not to see that she moves you .
和 预计 你的 女神 的 闪电 不是 到 看 那 她 移动 你 :

别指望你的雷霆女神会注意到她移动了你。

[goʊ] .
Go :
去 :

去。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You have not sided with me , and I am right , and I am a woman .
你 有 不是 侧面 和 我 , 和 我 是 正确的 , 和 我 是 一个 女士 :

你没有站在我这边, 而我是对的, 而且我是一个女人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sændrə][em aɪ 'eɪ] ,
By the way , Sandra mia ,
经过 这 方式 , 桑德拉 米娅 ,

顺便说一句, 桑德拉·米娅,

[aɪ] [wʊd] [beg][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈbepoʊ][fɔːr; fər][tuː] [ˈaʊərz][ɔːr] [les] . -
I would beg the loan of your Beppo for two hours or less . '
我 会 求 这 贷款 的 你的 贝波 为了 二 小时 或者较少的 . -

我只想借用你的贝波两个小时，最多两个小时。

[viːtˈtɔːriːɑː] [pleɪst] [ˈbepoʊ][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspoʊz(ə)] .
Vittoria placed Beppo at her disposal .
维多利亚 放置 贝波 在 她 处理 .

维多利亚把贝波交给她支配。

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [rʌn] [hoʊm][tuː; tə][bed] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɔːrə] .
' And you run home to bed , ' continued Laura .
- 和 你 跑步 家 到 床 , - 持续 劳拉 .

“然后你就跑回家睡觉了，”劳拉继续说道。

- [ˈriːz(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ˈpiːp(ə)] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][left] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn]
' Reason comes to you obstinate people when you are left alone for a time in
- 原因 来 到 你 顽固 人们 什么时候 你 是 左边 独自的 为了 一个 时间 在
[ðə; ði][dɑːrk] . -
the dark . '
这 黑暗的 . -

“当你们这些固执的人独自待在黑暗中一段时间后，理智就会降临到你们身上。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [vɪtɔːriːəz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːprə]
She hardly listened to Vittoria's statement that the chief singers in the new opera
她 几乎 听着 到 维多利亚的 陈述 那 这 首席 歌手 在 这 新的 歌剧
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
were engaged to attend a meeting at eleven at night at the house of
是 已订婚的 到 出席 一个 会议 在 十一 在 夜晚 在 这 房子 的
[ðə; ði][ˈmaɪstroʊ][ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃɪ] .
the maestro Rocco Ricci .
这 大师 罗科 里奇 .

她几乎没听进维多利亚的话，维多利亚说新歌剧的主要歌唱家们受邀在晚上十一点到指挥家罗科·里奇的家中开会。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ]
THE PLOT OF THE SIGNOR ANTONIO
这 阴谋 的 这 签名者 安东尼奥

《安东尼奥先生》的剧情

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsiːlmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlɔːrəz] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There was no concealment as to Laura's object in making request for the
那里 曾是 不 隐蔽 作为 到 劳拉的 目的 在 制作 要求 为了 这
[ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbepoʊ] .
services of Beppo .
服务 的 贝波 .

劳拉请求贝波提供服务的目的毫不掩饰。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [praʊb] [ænd; ɛnd] [krɔːs] -
She herself knew it to be obvious that she intended to probe and cross -
她 她自己 知道 它 到 是 明显的 那 她 故意的 到 探测 和 叉 -
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][mæn] ,
examine the man ,
检查 这 男人 ,

她自己也很清楚，她显然是要对这个男人进行盘问和交叉询问。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwɪlfnəs] [ʃiː; ji] [tʃʊʊz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈtuːs] [tuː; tə] [əˈpɪnjən] .
and in her wilfulness she chose to be obtuse to opinion .
和 在 她 任性 她 选择 到 是 钝 到 观点 .
她固执己见，选择对外界意见充耳不闻。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [blʌʃ] [tuː; tə] [liːn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ɪɹ] [əˈblʌv] [ðə; ði] [sterz] [ðæt][ʃiː; ji] [maɪt] [dʒʌdʒ] ,
She did not even blush to lean a secret ear above the stairs that she might judge ,
她 做过 不是 甚至 脸红 到 倾斜 一个 秘密 耳朵 多于 这 楼梯 那 她 可能 法官 ,
她甚至没有脸红地偷偷地从楼梯上方探出头来侧耳倾听，以免被人评判。

[baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɪtʊriːəz] [vɔɪs] [əˈpaːn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈbepoʊ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [weɪt] ,
by the tones of Vittoria's voice upon her giving Beppo the order to wait ,
经过 这 音调 的 维多利亚的 嗓音 之上 她 给予 贝波 这 命令 到 等待 ,
从维多利亚命令贝波等待时的语气中可以听出来，

[ˈweðər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər] [ˈɡɑːrdɪdnɪs] .
whether she was at the same time conveying a hint for guardedness .
无论 她 曾是 在 这 相同的时间 传递 一个 暗示 为了 戒备 .
她是否同时也在暗示某种戒备之意？

[bʌt; bət][viːtˈtɔːriːəː] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
But Vittoria said not a word : it was Ammiani who gave the order .
但 维多利亚 说 不是 一个 单词 : 它 曾是 - WHO 给予 这 命令 .
但维多利亚一言不发：是阿米亚尼下的命令。

- [aɪ][eɪ ˈem][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl][ɪn] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsekənd] , - [sed] [ˈbɔːrə] .
' I am despicable in distrusting her for a single second , ' said Laura .
- 我 是 卑鄙 在 不信任 她 为了 一个 单身的 第二 , - 说 劳拉 .
“我竟然有一秒钟不信任她，真是太卑鄙了，”劳拉说道。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈbepoʊ] [ˈrɪɡərəsli] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ;
That did not the less encourage her to question Beppo rigorously forthwith ;
那 做过 不是 这 较少的 鼓励 她 到 问题 贝波 严格地 立即 ;
但这并没有阻止她立即对贝波进行严厉的质问；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈtæliənz] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and as she was not to be deceived by an Italian's affectation of
和 作为 她 曾是 不是 到 是 受骗 经过 一个 意大利人的 做作 的
simplicity ,
简单 ,
她不会被意大利人装出的淳朴姿态所蒙蔽。

[ʃiː; ji][let][hɪm; ɪm] [ˈænsər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [fuːl] ,
she let him answer two or three times like a plain fool ,
她 让 他 回答 二 或者 三 时代 喜欢 一个 清楚的 傻子 ,
她任由他像个傻瓜一样回答了两三次，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈænsər] .
and then abruptly accused him of standing prepared with these answers .
和 然后 突然 被告 他 的 常设 准备 和 这些 答案 .
然后突然指责他早就准备好了这些答案。

[ˈbepoʊ] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈboʊzəm] ,
Beppo , within his own bosom ,
贝波 , 之内 他的 自己的 怀 ,
贝波，在他自己的胸膛里，

[ɪ'mi:diətli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'geɪfəs] [ɪn'stɪŋkt] [ðə; ði] [mɪr] ['spɪrɪt][λv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]
immediately ascribed to his sagacious instinct the mere spirit of opposition and
立即地 归因于 到 他的 明智 本能 这 仅仅 精神 的 反对 和
[dis'laɪk] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
dislike to serve any one save his own young mistress which had caused him
不喜欢 到 服务 任何 一 节省 他的 自己的 年轻的 情妇 哪个 有 导致 他
[tu:; tə] [ɪ'rɪteɪt] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə][ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
to irritate the signora and be on his guard .
到 刺激 这 女士 和 是 在 他的 警卫 .

他立刻将自己那股令夫人恼怒并让他保持警惕的敌意和厌恶，归因于他敏锐的直觉，认为他只是天生就对除自己年轻女主人以外的任何人抱有敌意和厌恶。

[hi:; hi] ['prɒfəd] [ə; eɪ]['kændɪd] [əd'mɪ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [λv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; ['ædɪŋ] ,
He proffered a candid admission of the truth of the charge ; adding ,
他 提供的 一个 坦率 入学 的 这 真相 的 这 收费 ; 添加 ,
他坦诚地承认了指控属实，并补充说：

[ðæt] [hi:; hi] [stəd] ['laɪkwaɪz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [λv; əv] ['steɪtmənts] .
that he stood likewise prepared with an unlimited number of statements .
那 他 站立 同样地 准备 和 一个 无限 数字 的 声明 .
他也做好了准备，准备发表无数声明。

- ['kwestʃənz] , [ɪ'lʌstriəs] [si:n'jɔ:rə] , [ɪn'veriəbli] [pʊt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə]
' Questions , illustrious signora , invariably put me on the defensive , and seem to
- 问题 , 杰出 女士 , 总是 放 我 在 这 防守 , 和 似乎 到
[kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [θrʌst] ;
cry for a return thrust ;
哭 为了 一个 返回 推力 ;
“尊敬的女士们，你们的问题总是让我处于守势，似乎在呼唤我反击；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] — [ðə; ði]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
and this I account for by the fact that my mother — the blessed little woman
和 这 我 帐户 为了 经过 这 事实 那 我的 母亲 — 这 蒙福 小的 女士
[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] !
now among the Saints !
现在 之中 这 圣徒队 !

而这一切，我只能解释为我的母亲——这位蒙福的小妇人如今已在圣徒之中！
— [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] , [braʊz] [ænd; ənd] [hi:lz] ,
— was questioned , brows and heels ,
— 曾是 被质问 , 眉毛 和 高跟鞋 ,
—被质问，眉毛和脚后跟，

[baɪ][ə; eɪ] — [feɪst] [oʊld] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['pɪriəd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd]
by a ferruginously — faced old judge at the momentous period when she carried
经过 一个 含铁的 — 面对 老的 法官 在 这 意义重大 时期 什么时候 她 携带
[em 'i:] .
me :
我 .
一位面色铁锈色的老法官，在我出生的那个重要时刻写下了这句话。

[soʊ] [ðæt] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
So that , a question — and I show point ; but ask me for a statement ,
所以 那 , 一个 问题 — 和 我 展示 观点 ; 但 问 我 为了 一个 陈述 ,
[ænd; ənd] , [ɑ:] , [si:n'jɔ:rə] ! -
and , ah , signora ! ' -
和 , 啊 , 女士 ! -
所以，这是一个问题——我表明我的观点；但如果你问我一个声明，啊，女士！

[ˈbɛpɒʊ] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [flɒʊ]
Beppo delivered a sweep of the arm , as to indicate the spontaneous flow
贝波 发表 一个 扫 的 这 手臂 , 作为 到 表明 这 自发的 流动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
of his tongue .
的 他的 舌头 .

贝波挥动了一下手臂，仿佛在表示他舌头的自然流露。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈbɜːrə] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] . -
' I think , ' said Laura , ' you have been a soldier , and a serving - man . '
- 我 思考 , - 说 劳拉 , - 你 有 到过 一个 士兵 , 和 一个 服务 - 男人 . -
“我想,”劳拉说,“你当过兵,当过军人。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] - [ˈɪftər] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)][siːnˈjɔːrə] , [æt; ət][lɑː][ˈskaːlə] . -
' And a scene - shifter , most noble signora , at La Scala . '
- 和 一个 场景 - 换挡器 , 最多 高贵 女士 , 在 拉 Scala . -
“还有一位在斯卡拉歌剧院惊艳全场的表演者,尊贵的女士。”

- [juː; jʊ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][siːnˈjɔːr] - [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ? -
' You accompanied the Signor Mertyrto to England when he was wounded ? '
- 你 伴随 这 签名者 - 到 英格兰 什么时候 他 曾是 受伤 ? -
“梅尔蒂里奥先生受伤时,您陪同他前往英国吗? ”

- [aɪ][dɪd] . -
' I did . '
- 我 做过 . -

“我做了。”

- [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [bɪˈheld] [ðə; ði][siːnˈjəːriːnə] [viːtˈtɔːriːɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
' And there you beheld the Signorina Vittoria , who was then bearing the name
- 和 那里 你 观看 这 西尼奥里纳 维多利亚 , who 曾是 然后 轴承 这 姓名
[ʌv; əv][əˈmiːliə] [bɛˈlɒʊni] ? -
of Emilia Belloni ? '
的 艾米莉亚 贝洛尼 ? -

“你当时在那里见到了维多利亚小姐,她当时的名字是埃米莉亚·贝洛尼吗? ”

- [wɪtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈɪtəli] , [ɪˈlʌstriəs] [siːnˈjɔːrə] ,
' Which name she changed on her arrival in Italy , illustrious signora ,
- 哪个 姓名 她 已更改 在 她 到达 在 意大利 , 杰出 女士 ,
“她抵达意大利后改了名字,尊贵的女士,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][viːtˈtɔːriːɑː][ˈkæmpə] — “ [sʌl] - [ˈkæmpoʊ] [delz] [ˈɡlɔːriə] ” — [ɑː] !
for that of Vittoria Campa — “ sull ' campo dells gloria ” — ah !
为了 那 的 维多利亚 坎帕 — “ 嘘 - 坎波 戴尔斯 格洛丽亚 ” — 啊 !
维多利亚·坎帕 (Vittoria Campa) 的那首——“sull'campo dels gloria”——啊!

[ɑː] ! — [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] - [flaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
ah ! — her own name being an attraction to the blow - flies in her own
啊 ! — 她 自己的 姓名 存在 一个 景点 到 这 吹 - 苍蝇 在 她 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

啊! ——她自己的名字竟然成了她本国苍蝇的诱饵。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] . -
All this is true . '
全部 这 是 真的 . -

这一切都是真的。

- [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
' It should be a comfort to you !
- 它 应该 是 一个 舒适 到 你 !

这应该能给你带来安慰!

[ðə; ði][si:'njɔ:r] - . . . -
The Signor Mertyrrio . . . -
这 签名者 - . . . -

梅尔蒂里奥先生.....

[ˈbepoʊ] [raɪðd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][æ; t][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ənd]
Beppo writhed his person at the continuance of the questionings , and
贝波 扭动 他的 人 在 这 继续 的 这 质询 , 和
[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
obtaining a pause ,
获得 一个 暂停 ,

贝波在审问的持续下扭动着身体，终于等到审问暂停片刻。

[hi; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] : - [ðə; ði][si:'njɔ:r] - [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
he rushed into his statement : ' The Signor Mertyrrio was well , and on the
他 匆忙 进入 他的 陈述 : - 这 签名者 - 曾是 出色地 , 和 在 这
[pɔɪnt] [ʌ; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] ,
point of visiting Italy ,
观点 的 访问 意大利 ,

他急忙发表声明：“梅尔蒂里奥先生身体健康，正准备访问意大利。”

[ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] - [ɪm'breɪst] ['aɪlənd][ʌ; əv] [fɑ:g] , [ʌ; əv] [bɪr] , [ʌ; əv] [mɔɪst] ['waɪndz] ,
and quitting the wave - embraced island of fog , of beer , of moist winds ,
和 辞职 这 海浪 - 拥抱 岛 的 多雾路段 , 的 啤酒 , 的 潮湿 风 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
and much money ,
和 很多 钱 ,

离开那个被海浪拥抱、充满雾气、啤酒、湿润微风和大量财富的小岛，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [wer] [greɪt] ['hɑ:rts] [gru:] .
and much kindness , where great hearts grew .
和 很多 仁慈 , 在哪里 伟大的 心 生长 .

那里充满善意，孕育着伟大的心灵。

[ðə; ði][si:'njə'ri:nə] [ˌkɔrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli] . -
The signorina corresponded with him , and with him only . '
这 西尼奥里纳 对应 和 他 , 和 和 他 仅有的 . -
小姐只与他通信。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [swɛr] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? -
' You know that , and will swear to it ? '
- 你 知道 那 , 和 将要 发誓 到 它 ? -

“你知道这一点，而且你敢发誓吗？ ”

['lɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] .
Laura exclaimed .
劳拉 惊呼 .

劳拉惊呼道。

[ˈbepoʊ] [ðer'baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kju:][hi; hi][hæd; həd] [kə'menst] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] , [swɔ:r] [tu:; tə][ɪts]
Beppo thereby receiving the cue he had commenced beating for , swore to its
贝波 从而 接收 这 提示 他 有 开始 殴打 为了 , 发誓 到 它是
[tru:θ] [prə'faʊndli] ,
truth profoundly ,
真相 深刻地 ,

贝波因此得到了他开始挥拳所要得到的暗示，并深深地发誓相信这是真的。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tu; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑ:t]

and straightway directed his statement to prove that his mistress had not

和 立刻 指导 他的 陈述 到 证明 那 他的 情妇 有 不是

[bɪn] [pə'ɪtɪkli] ([ɔ:r] ['æməərəsli] ,

been politically (or amorously ,

到过 政治上 (或者 深情地 ,

并立即指示他的声明要证明他的情妇在政治上（或情爱上）没有受到牵连。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr; həər][ɪn] [ðoʊz] [ˈsɑːftə, ˈsɒftə][ˈriːdʒənz]) [ˌɪndɪˈskriːt] [ɔːr] [ˈbleɪməbl]
if the suspicion aimed at her in those softer regions) indiscreet or blameable
 如果 这 怀疑 旨在 在 她 在 那些 更柔和 地区) 轻率 或者 应受谴责的
 [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈækʃnz] .
in any of her actions .
 在 任何 的 她 行动 .

如果怀疑对象是她身体的敏感部位，那么她的任何行为都应受到谴责或责备。

[ðə; ði] [ˈsiːnjəˈriːnə] , [hiː; hi] [sed] ,
The signorina , he said ,
 这 西尼奥里纳 , 他 说 ,
 他说, 小姐

[ˈnevər] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [əˈboʊd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˌmerɪˈtɔːriəs]
never went out from her abode without the companionship of her meritorious
 绝不 去 出去 从 她 住所 没有 这 友谊 的 她 有功绩的

[ˈmʌðər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈtendəns]
mother and his own most humble attendance
 母亲 和 他的 自己的 最多 谦逊的 出席

她每次出门，总有她德高望重的母亲陪伴在侧，而他本人则谦卑地侍奉在旁。

[hiː; hi] , ['bɛpɒs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæstər][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði][siː'njɔːr] - [ænd; ɐnd]
He , **Beppo** , **had** **a** **master** **and** **a** **mistress** , **the** **Signor Mertyrio** **and**
 他 , 贝波 , 有 一个 掌握 和 一个 情妇 , 这 签名者 - 和
 [ðə; ði][siː'njələ'ri:nə] [viː'tɔːri:ɑː] .
the Signorina Vittoria .
 这 西尼奥里纳 维多利亚 .

他, 贝波, 有一位主人和一位情妇, 分别是梅尔蒂里奥先生和维多利亚小姐。

[ʃiː, jɪ] [sɔː] [nəʊ] [ˈfɔːrənərz] : [ðəʊ] — [ə, eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] !
She saw no foreigners : though — a curious thing !
 她 锯 不 外国人 : 尽管 — 一个 好奇的 事物 !
 她没看到外国人：不过——这真是一件奇怪的事！

— [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wəz; wəz] [tɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər]
 — he had seen her when the English language was talked in her
 — 他 有 已见 她 什么时候 这 英语 语言 曾是 谈话 在 她
 ['neɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;
 邻里 ;

—他曾在她居住的社区里听到人们说英语的时候见过她；

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :

and	she	had	a	love	for	that	language	:
和	她	有	一个	爱	为了	那	语言	:

她非常喜爱那门语言:

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [pleɪ] [ɪn] [smaɪlz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənts] [ˈæftər][aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd] [sʌk]
it made her face play in smiles like an infant's after it has had suck
 它 制成 她 脸 玩 在 微笑 喜欢 一个 婴儿的 后 它 有 有 吸
 [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] ;
and is full ;
 和 是 满的 ;

它让她的脸上绽放出笑容，就像婴儿吃饱奶水后那样；

— [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] [ju:; jʊ] [pə'si:v] [wen] [wʌn][ɪz] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:rz] ['mju:zɪk] .
— **the sort of look you perceive when one is dreaming and hears music** .
— 这 种类 的 看 你 感知 什么时候 一 是 做梦 和 听到 音乐 .
——就像做梦时听到音乐时看到的那种眼神。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] ['fɔ:rənərz] .
She did not speak to foreigners .
她 做过 不是 说话 到 外国人 .
——她不和外国人说话。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] [lʌvd] [mɪ'læn] ,
She did not care to go to foreign cities , but loved Milan , ,
她 做过 不是 关心 到 去 到 外国的 城市 , 但 喜爱 米兰 ,
——她并不热衷于去外国城市, 但却很喜欢米兰。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][,aɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪrwɪɡ] [ɪn][ə; eɪ][raɪp]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] .
and lived in it free and happy as an earwig in a ripe apricot .
和 居住地 在 它 自由的 和 快乐的 作为 一个 蠊 在一个 成熟 杏 .
——它在其中自由快乐地生活着, 就像蠊栖息在成熟的杏子里一样。

[ðə; ði] [sɜ:rkʌmvæ'leɪʃən] [ʌv; əv][mɪ'læn] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] ['elboʊ] - [ru:m] ['ɪnʌf] ,
The circumvallation of Milan gave her elbow - room enough ,
这 环绕 的 米兰 给予 她 弯头 - 房间 足够的 ,
——包围米兰给了她足够的活动空间,

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['fɔ:ts] [ɔ:l] [raʊnd] — - [wɪtʃ] [nɑ:k] [wʌnz] ['fʌni] - [boʊn][ɪn]
owing to the absence of forts all round — ' which knock one's funny - bone in
欠款 到 这 缺席 的 堡垒 全部 圆形的 — - 哪个 敲 一个人的 有趣的 - 骨 在
[və'raʊnə] , [si:n]'ɔ:rə] . -
Verona , signora . '
维罗纳 , 女士 . -
——由于周围没有堡垒——“这在维罗纳可真让人头疼, 夫人。”

['bepoʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɔ:ɾ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][baʊ; boʊ][fɔ:r; fəɾ] [ək'septəns] .
Beppo presented a pure smile upon a simple bow for acceptance .
贝波 呈现 一个 纯的 微笑 之上 一个 简单的 弓 为了 验收 .
——贝波微微鞠躬, 脸上露出纯真的笑容, 表示接受。

- [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɪ'læn] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑ:nfɪdəns] ['ʌndəɾ] ['lbrəz] ['stedɪ] [geɪz] ,
' The air of Milan , ' he went on , with less confidence under Laura's steady gaze ,
- 这 空气 的 米兰 , - 他 去 在 , 和 较少的 信心 在下面 劳拉的 稳定的 目光 ,
——“米兰的气息,”他继续说道, 在劳拉坚定的目光下, 他的语气显得有些不自信。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændəɾ] — - [ðə; ði] [swi:t] [er] [ʌv; əv][mɪ'læn] [geɪv]
and therefore more forcing of his candour — ' the sweet air of Milan gave
和 所以 更多的 强制 的 他的 坦率 — - 这 甜的 空气 的 米兰 给予
[hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [di:p] ['tʃestfɪl] ,
her a deep chestful ,
她 一个 深的 胸膛 ,
——因此, 他更加被迫坦诚——“米兰甜美的空气让她胸口一阵舒畅,

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜ:r; həɾ] [noʊt][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][faɪv] [lenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] -
so that she could hold her note as long as five lengths of a fiddle -
所以 那 她 可以 抓住 她 笔记 作为 长的 作为 五 长度 的 一个 小提琴 -
[baʊ; boʊ] :
bow :
弓 :

——这样她就能把音符保持五个琴弓的长度:

— [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['sænt] - [æm'broʊdʒi:ʊʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ! -
— **by the body of Sant ' Ambrogio , it was true ! '**
— 经过 这 身体 的 圣徒 - 安布罗焦 , 它 曾是 真的 ! -
——以圣安布罗焦的遗体起誓, 这是真的!

[həʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] !
How to describe it !
如何 到 描述 它 !

如何形容呢！

[tə'mɔːroʊ] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][mɪ'læn] . -
Tomorrow night will be a feast for Milan . '!
明天 夜晚 将要 是 一个 盛宴 为了 米兰 . -

明晚将是米兰的盛宴。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪlɪ'tænti] [ʌv; əv][mɪ'læn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? -
' You think that the dilettanti of Milan will have a delight to - morrow night ? '!
- 你 思考 那 这 业余爱好者 的 米兰 将要 有 一个 喜 到 - 明天 夜晚 ? -
[sed] ['bɔːrə] ;
said Laura ;
说 劳拉 ;

“你认为米兰的那些业余爱好者明天晚上会很开心吗？”劳拉问道。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [kiːn] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] ['reptɑɪl] ['ʌndər]
but seeing that the man's keen ear had caught note of the ironic reptile under
但 看到 那 这 男人的 敏锐的 耳朵 有 捕捉 笔记 的 这 讽刺的是 爬虫 在下面
[ðə; ði] ['flaʊər] ,
the flower ,
这 花 ,

但见那人敏锐的耳朵已经注意到花下那条讽刺意味十足的爬行动物，

[ænd; ɐnd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['fɜːrðər] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪntə'dɪktɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plɑɪ] .
and unwilling to lose further time , she interdicted his reply .
和 不情愿 到 失去 更远 时间 , 她 被禁止 他的 回复 .

她不愿再浪费时间，便阻止了他回答。

- ['bepoʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'tæliən] — [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] ['klevərnəs] .
' Beppo , my good friend , you are a complete Italian — you waste your cleverness .
- 贝波 , 我的 好的 朋友 , 你 是 一个 完全的 意大利语 — 你 浪费 你的 聪明才智 .

“贝波，我的好朋友，你真是个十足的意大利人——你浪费了自己的聪明才智。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['grætɪfaɪ][em 'iː][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['kʌntriwʊmən] .
You will gratify me by remembering that I am your countrywoman .
你 将要 满足 我 经过 记住 那 我 是 你的 农妇 .

请记住我是你的同胞，这会让我感到欣慰。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'redɪ] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪmələər] ['feɪvər] [baɪ] [ə'ləʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [er] [jʊr; jər]['ʌtmoʊst]
I have already done you a similar favour by allowing you to air your utmost
我 有 已经 完毕 你 一个 相似的 偏爱 经过 允许 你 到 空气 你的 极致
[ɪndʒə'nuːəti] .
ingenuity .
独创性 .

我已经帮过你一次类似的忙，让你充分发挥你的创造力。

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [wɪl] ['niːðər] [sker] [juː; jʊ][nɔːr] [ɪn'strʌkt]
The reflection that it has been to no purpose will neither scare you nor instruct
这 反射 那 它 有 到过 到 不 目的 将要 两者都不 吓 你 也不 指示
[juː; jʊ] .
you .
你 .

意识到这一切毫无意义，既不会吓到你，也不会给你带来任何启示。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ə'fɔɹd] .
Of that I am quite assured .
的 那 我 是 相当 保证 .

对此我非常把握。

[aɪ] [spi:k] ['soʊli] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
I speak solely to suit the present occasion .

我 说话 仅 到 套装 这 展示 场合 .
我发言仅针对当前场合。

[naʊ] , [dəʊnt] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [em 'i:] .
Now , don't seek to elude me .

现在 , 不 寻找 到 躲避 我 .
现在，别想躲开我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enəmi] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['nʌθɪŋ]
If you are a snake with friends as well as enemies , you are nothing
如果 你 是 一个 蛇 和 朋友们 作为 出色地 作为 敌人 , 你 是 没有什么
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sneɪk] .
but a snake .
但 一个 蛇 .

如果你既有朋友又有敌人，那你终究只是一条蛇。

[aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [na:t] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [aɪ] [fə'brɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [laɪ] —
I ask you — you are not compelled to answer , but I forbid you to lie —
我 问 你 — 你 是 不是 被迫 到 回答 , 但 我 禁止 你 到 说谎 —
[hæz; hæz] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [si:n] ,
has your mistress seen ,
有 你的 情妇 已见 ,
我问你——你不必回答，但我禁止你撒谎——你的女主人是否见过，

[ɔ:r] [kən'və:st] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [tɛdɛskɪs]
or conversed and had correspondence with any one receiving the Tedeschi's
或者 交谈 和 有 一致 和 任何 一 接收 这 泰德斯基的
[ɡoʊld] , [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] ?
gold , man or woman ?
金子 , 男人 或者 女士 ?
或者与任何收到泰德斯基家族黄金的人（无论男女）有过交谈或通信？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] , [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] , [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] ? -
Can any one , man or woman , call her a traitress ? ' -
能 任何 一 , 男人 或者 女士 , 称呼 她 一个 叛徒 ? -
任何人，无论男女，能称她为叛徒吗？

- [na:t] [twɑ:s] ! - ['θʌndəd] ['beropu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜ:rou] [red] ['fɔ:rhed] .
' Not twice ! ' thundered Beppo , with a furrowed red forehead .
- 不是 两次 ! - 雷鸣 贝波 , 和 一个 沟壑 红色的 前额 .
“不能两次！”贝波怒吼道，额头涨得通红，眉头紧锁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['felou] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [legz] [ɪn] [ə; eɪ]
There was a noble look about the fellow as he stood with stiff legs in a
那里 曾是 一个 高贵 看 关于 这 同伴 作为 他 站立 和 僵硬的 腿 在 一个
[ˈpɑ:stʃər] ,
posture ,
姿势 ,
那人站着，双腿僵硬，姿态高贵，脸上带着一丝威严。

['fraʊnɪŋ] — [θɪ'ætrɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['noʊb(ə)l] [ɔ:lsoʊ] ; [ˈpɑ:rtli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgɜ:roʊ] [dɪ'fendɪŋ]
frowning — theatrical , but noble also ; partly the look of a Figaro defending
皱眉 — 戏剧 , 但 高贵 还 ; 部分 这 看 的 一个 费加罗 防守
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ɪn] [ɪk'streməti] ,
his honour in extremity ,
他的 荣誉 在 末端 ,
皱眉——既有戏剧性，又不失高贵；部分像是费加罗在危急关头捍卫自己荣誉的神情。

[jet] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
yet much like a statue of a French Marshal of the Empire .
然而 很多 喜欢 一个 雕像 的 一个 法语 元帅 的 这 帝国 .

然而，它却很像一座法国帝国元帅的雕像。

- [ðæt] [wɪl] [du:] , - [sed] [ˈbɜ:rə] , [ˈraɪzɪŋ] .
' That will do , ' said Laura , rising .
- 那 将要 做 , - 说 劳拉 , 上升 .

“这样就可以了，”劳拉说着站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [[æˈsɜ:r] [wʌz; wəz]
She was about to leave him , when the Duchess of Graatli's chasseur was
她 曾是 关于 到 离开 他 , 什么时候 这 公爵夫人 的 - 猎人 曾是
[ˈʌʃəd] [ɪn] ,
ushered in ,
引导 在 ,

她正要离开他时，格拉特利公爵夫人的猎兵被迎了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm] [əˈmeɪljə] , [hɜ:r; hər] [frend] .
bearing a missive from Amalia , her friend .
轴承 一个 信函 从 阿玛莉亚 , 她 朋友 .

信中附有她朋友阿玛莉亚的来信。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] : —
She opened it and read : —
她 打开 它 和 读 : —

她打开信封，读道：——

- [best] [brɪˈlʌvɪd] , — [eɪ ˈem][aɪ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
' BEST BELOVED , — Am I soon to be reminded bitterly that there is a
- 最好的 心爱 , — 是 我 很快 到 是 提醒 苦涩地 那 那里 是 一个

亲爱的，——我是否很快就会痛苦地意识到，世间还有.....

[ˈrɪvər] [ʌv; əv] [stiːl] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][em ˈiː] ?
river of steel between my heart and me ?
河 的 钢 之间 我的 心 和 我 ?

我与我的心之间，是否横亘着一条钢铁之河？

- [feɪl] [nɑ:t][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
' Fail not in coming to - night .
- 失败 不是 在 未来 到 - 夜晚 .

今晚务必前来。

[jʊr; jər] [nuː] [ˈbʊlbʊl] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Your new Bulbul is in danger .
你的 新的 鹩 是 在 危险 .

你新买的红耳兔有危险。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈsɪli] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈru:mən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
silly thing must have been reading Roman history .
愚蠢的 事物 必须 有 到过 阅读 罗马 历史 .

这傻瓜一定是读了罗马史。

[seɪ] [nɑ:t][noʊ] !
Say not no !
说 不是 不 !

别说不！

[,aɪˈti:]
It
它

它

[ɪnˈtɑːksəˌkeɪts][juː; jə][ɔːl] .
intoxicates you all .
麻醉剂 你 全部 .

它让你们所有人都陶醉。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɒrəz] [seɪk] : [ə; eɪ]
I watch over her for my Laura's sake : a
我 手表 超过 她 为了 我的 劳拉的 清酒 : 一个

我为了我的劳拉而守护着她：

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪsɪz] [aɪ] [ˈʃaʊər] [ɑːn][juː; jə] , [dɑːrk] [dɪˈlɪʃəs] [səʊl] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] !
thousand kisses I shower on you , dark delicious soul that you are !
千 吻 我 淋浴 在 你 , 黑暗的 可口的 灵魂 那 你 是 !

我向你倾泻千百个吻，你这黑暗而美味的灵魂！

[ɑːr; ər][juː; jə][nɑːt][maɪ][paɪn] - [ɡroʊv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [stɑːr] ?
Are you not my pine - grove leading to the evening star ?
是 你 不是 我的 松树 - 树林 领导 到 这 晚上 星星 ?

你难道不是我通往晚星的松林吗？

[kʌm] , [ðæt]
Come , that
来 , 那

来吧，那个

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈsʌlt] [həʊ] [tuː; tə][ˈspɪrɪt][hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈperəl] .
we may consult how to spirit her away during her season of peril .
我们 可能 咨询 如何 到 精神 她 离开 期间 她 季节 的 危险 .

我们可以商讨如何在她危难之际将她秘密带走。

[ˈɡʌlf] [duː][nɑːt] [kloʊz] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)] [ˈfiːmeɪ] [ˈmæd.kæp] , [maɪ] [ˈlɔːrə] ; [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]
Gulfs do not close over little female madcaps , my Laura ; so we must
海湾 做 不是 关闭 超过 小的 女性 疯子 , 我的 劳拉 ; 所以 我们 必须

海湾不会因为几个疯疯癫癫的小姑娘而关闭，我的劳拉；所以我们必须

[nɑːt][let][hɜːr; həɹ] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] .
not let her take the leap .
不是 让 她 拿 这 飞跃 .

别让她冒险一试。

[ˈentər][ðə; ði] [sæl] [wen] [juː; jə] [əˈraɪv] : [pæs]
Enter the salle when you arrive : pass
进入 这 厅 什么时候 你 到达 : 经过

到达后进入大厅：通行

[daʊn] [,aɪˈtiː][wʌns][ænd; ænd] [rɪˈtɜːrɪn] [əˈpɑːn][jər; jər] [steps] ; [ðen] [tuː; tə][maɪ][ˈbuːdwɑːr] .
down it once and return upon your steps ; then to my boudoir .
向下 它 一次 和 返回 之上 你的 步骤 ; 然后 到 我的 闺房 .

下去一次，然后原路返回；然后到我的闺房去。

[maɪ]
My
我的

我的

[meɪd] - [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jə] .
maid Aennchen will conduct you .
女佣 - 将要 执行 你 .

女仆艾恩琴将为您指引方向。

[ˈædi:əʊ] .
Addio .
艾迪奥 .

再见。

[tel] [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] [ðæt]
Tell this messenger that
告诉 这 信使 那

告诉这位信使

[ju:; jʊ] [kʌm] .
you come .
你 来 .

你来了。

[ˈlɔ:rə] [maɪn] , [aɪ][eɪ ˈem][fɔ:r; fər][ˈevər] [ðəɪ]
Laura mine , I am for ever thy
劳拉 矿 , 我 是 为了 曾经 你的

劳拉，我的，我永远属于你

- [əˈmeɪljə] . -
AMALIA .
- 阿玛莉亚 . -

“阿玛莉亚。”

[ˈlɔ:rə] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [[æˈsɜ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [əˈfɜ:rmətɪv] .
Laura signalled to the chasseur that her answer was affirmative .
劳拉 发出信号 到 这 猎人 那 她 回答 曾是 肯定 .

劳拉向猎人示意，她的回答是肯定的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blæk] - [plu:md] [hæt] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈbeɪpəʊ] ,
As he was retiring , his black - plumed hat struck against Beppo ,
作为 他 曾是 退休 , 他的 黑色的 - 羽毛 帽子 击 反对 贝波 ,
他退场时，头上的黑色羽毛帽撞到了贝波。

[hu:] [θɹʌst] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][hæt][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [kɪk] ,
who thrust him aside and gave the hat a dexterous kick ,
WHO 推力 他 旁边 和 给予 这 帽子 一个 轻巧 踢 ,
他一把将他推到一边，灵巧地踢了一脚帽子。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdekərəs] [frʌnt] [tɔ:rd] [ðə; ði][sɪ:nˈjɔ:rə] .
all the while keeping a decorous front toward the signora .
全部 这 尽管 保持 一个 得体 正面 朝向 这 女士 .

同时，他始终对夫人保持着彬彬有礼的态度。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈmedɪteɪɪŋ] .
She stood meditating .
她 站立 冥想 .

她站着冥想。

[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [[æˈsɜ:r] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] - [ɪr] , [ɪn][ˈeksɪkrəb(ə)l][ɪˈtæliən] ,
The enraged chasseur mumbled a word or two for Beppo's ear , in execrable Italian ,
这 愤怒 猎人 喃喃自语 一个 单词 或者 二 为了 - 耳朵 , 在 可憎的 意大利语 ,
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

愤怒的猎兵用蹩脚的意大利语在贝波耳边嘟囔了一两句话，然后就走了。

[ˈbɛpʊʊ] [ðən] [kəˈmɛnst] [ˈbəʊɪŋ] [hæf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
Beppo then commenced bowing half toward the doorway , and tried to shoot
贝波 然后 开始 鞠躬 一半 朝向 这 门口 , 和 尝试 到 射击
[θruː] ,
through ,
通过 ,

贝波随即半弯腰朝向门口，试图从里面射击。

[aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [druːp] [ʌ; əv] [ɪkˈsesɪv] [sɜːrˈvɪləti] , [bʌt; bət][ðə; ði]
out of sight and away , in a final droop of excessive servility , but the
出去 的 视线 和 离开 , 在 一个 最终的 下垂 的 过多的 奴性 , 但 这
[siːnˈjɔːrə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
signora stopped him ,
女士 停止 他 ,

他消失在视线之外，垂头丧气地离去，带着极度卑躬屈膝的姿态，但夫人拦住了他。

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
telling him to consider himself her servant until the morning ; at which he
讲述 他 到 考虑 他自己 她 仆人 直到 这 早晨 ; 在 哪个 他
[ˈmænɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈredɪnəs] ,
manifested a surprising readiness ,
表现出来 一个 奇怪 准备就绪 ,

她告诉他，在早上之前，他都得把自己当成她的仆人；对此，他表现出了出乎意料的欣然接受。

[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌ; əv][ˈpɜːrsən(ə)][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
indicative of nothing short of personal devotion ,
指示性的 的 没有什么 短的 的 个人的 虔诚 ,
这完全体现了个人的虔诚，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and remained for two minutes after she had quitted the room .
和 剩余 为了 二 分钟 后 她 有 辞职 这 房间 .
她离开房间后，又停留了两分钟。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [rɪˈlæpst] , [hiː; hi][ræn] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
So much time having elapsed , he ran bounding down the stairs and found the
所以 很多 时间 拥有 过去 , 他 跑 边界 向下 这 楼梯 和 成立 这
[hɔːl] - [dɔːr] [lɒkt] ,
hall - door locked ,
大厅 - 门 已锁定 ,

时间已经过去了很久，他飞快地跑下楼梯，却发现走廊的门锁着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] - [ˈpleʒər] .
and that he was a prisoner during the signora's pleasure .
和 那 他 曾是 一个 囚犯 期间 这 - 乐趣 .
并且他曾是女主人任其摆布的囚犯。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæstərd] [baɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkʌnɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ]
The discovery that he was mastered by superior cunning , instead of disconcerting
这 发现 那 他 曾是 精通 经过 优越的 狡猾 , 反而 的 令人不安
[ˈkwaiətɪd][hɪm; ɪm] [ˈwʌndərfəli] ;
, quieted him wonderfully ;
, 安静 他 太棒了 ;

发现自己被高明的计谋所制服，非但没有让他感到不安，反而让他平静了下来；

[soʊ][hiː; hi][pʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
so he put by the resources of his ingenuity for the next opportunity ,
所以 他 放 经过 这 资源 的 他的 独创性 为了 这 下一个 机会 ,
所以他把自己的聪明才智积蓄起来，等待下一个机会。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈstelθɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði][si:n]ɔ:rə] [fəʊnd] [hɪm; ɪm]
and returned stealthily to his starting - point , where the signora found him
和 返回 悄悄地 到 他的 开始 - 观点 , 在哪里 这 女士 成立 他
[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [kəm'pooʒər] .
awaiting her with composure .
等待中 她 和 镇定 .
他悄悄地回到出发点，夫人发现他镇定地在那里等着她。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈterər] [lest][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][held] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] [bɪ'treɪd]
The man was in mortal terror lest he might be held guilty of a trust betrayed
这 男人 曾是 在 凡人 恐怖 免得 他 可能 是 握住 有罪的 的 一个 相信 背叛
,
,
,
那人极度恐惧，生怕自己会被指控背叛信任。

[ɪn] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kə'mænd] ,
in leaving his mistress for an hour , even in obedience to her command ,
在 离开 他的 情妇 为了 一个 小时 , 甚至 在 服从 到 她 命令 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] :
at this crisis :
在 这 危机 :
在这种危急时刻，他甚至为了服从情妇的命令，离开她一个小时：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈoʊpənli][tu:; tə][ðə; ði][si:n]ɔ:rə] ,
but it was not in his nature to state the case openly to the signora ,
但 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 状态 这 案件 公然 到 这 女士 ,
但他生性并不好意思当面向夫人陈述案情。
[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [frend] ,
whom he knew to be his mistress's friend ,
谁 他 知道 到 是 他的 情妇的 朋友 ,

他知道这个人是他情妇的朋友，
ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈru:d] [ˈɪveɪʒ(ə)n][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti]
or to think of practising other than shrewd evasion to accomplish his duty
或者 到 思考 的 练习 其他 比 精明 逃避 到 完成 他的 责任
[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] .
and satisfy his conscience .
和 满足 他的 良心 .
或者考虑采取除狡猾的逃避之外的其他方式来履行职责并安抚自己的良心。

[ˈlɔ:rə] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] , - [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ˈəʊpənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] ,
Laura said , without smiling , ' The street - door opens with a key ,
劳拉 说 , 没有 微笑 , - 这 街道 - 门 打开 和 一个 钥匙 ,
劳拉面无表情地说：“街边的门是用钥匙打开的。”
- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ][fæn][tu:; tə] [ˈkæri] .
' and she placed the key in his hand , also her fan to carry .
- 和 她 放置 这 钥匙 在 他的 手 , 还 她 扇子 到 携带 .
她把钥匙放在他手里，还把自己的扇子放在他手里。

[wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Once out of the house ,
一次 出去 的 这 房子 ,
一旦离开家，
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɪmi:diət] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] :
she was sure that he would not forsake his immediate charge of the fan :
她 曾是 当然 那 他 会 不是 背叛 他的 即时 收费 的 这 扇子 :
她确信他不会放弃对那位粉丝的立即照看：

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈheɪlɪ] [veɪld] , [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
she walked on , heavily veiled , confident of his following .
她 步行 在 , 重度 含蓄 , 自信的 的 他的 下列的 .

她继续往前走，面纱很厚，自信他会跟随她。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [haʊs] [ˈneɪbə] [ðə; ði][ˈkɔːsoʊ][frænˈtʃeskoʊ] ;
The Duchess of Graatli's house neighboured the Corso Francesco ;
这 公爵夫人 的 - 房子 邻近的 这 科尔索 弗朗切斯科 ;

格拉特利公爵夫人的住所毗邻弗朗切斯科大街；

[ˈnuːmərəs] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪsˈbɜːrdənɪŋ] [ðer; ðər] [freɪts] [ʌv; əv] [fer] [gests] ,
numerous carriages were disburdening their freights of fair guests ,
很多的 马车 是 减轻负担 他们的 货运 的 公平的 客人 ,

许多马车正在卸下载满博览会宾客的货物，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ,
and now and then an Austrian officer in full uniform ran up the steps ,
和 现在 和 然后 一个 奥地利 官 在 满的 制服 跑 向上 这 步骤 ,

不时有身着全套制服的奥地利军官跑上台阶，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][læmps] .
glittering under the lamps .
闪闪发光 在下面 这 灯 .

灯光下闪闪发光。

- [aɪ][ɡoʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , - [θɔːt] [ˈbɜːrə] .
' I go in among them , ' thought Laura .
- 我 去 在 之中 他们 , - 想法 劳拉 .

“我要混入他们中间，”劳拉心想。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈdʒɔɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] .
It rejoiced her that she had come on foot .
它 欣喜若狂 她 那 她 有 来 在 脚 .

她庆幸自己是步行而来。

[fəˈɡetɪŋ] [ˈbeɹoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [fæn] ,
Forgetting Beppo , and her black fan ,
遗忘 贝波 , 和 她 黑色的 扇子 ,

忘记了贝波和她的黑扇子，

[æz; əz][noʊ] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [huː] [peɪst] [ɪn][æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈkwɪvərɪŋ]
as no Italian woman would have done but she who paced in an acute quivering
作为 不 意大利语 女士 会 有 完毕 但 她 WHO 踱步 在 一个 急性 颤抖

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [rɪˈmembrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
of the anguish of hopeless remembrances and hopeless thirst of vengeance ,
的 这 痛苦 的 绝望 回忆 和 绝望 口渴 的 复仇 ,

没有哪个意大利女人会这样做，但她却在绝望的回忆和绝望的复仇渴望的折磨下，焦躁地踱来踱去。

[ʃiː, ʃi] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
she suffered herself to be conducted in the midst of the guests ,
她 遭受 她自己 到 是 实施 在 这 中间 的 这 客人 ,

她忍受着在宾客面前被人簇拥着。

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfiːvər] - [tʃɪl] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði]
and shuddered like one who has taken a fever - chill as she fulfilled the
和 颤抖 喜欢 一 WHO 有 已采取 一个 发烧 - 寒意 作为 她 已完成 这

[ˈdʌtʃɪsɪz] [dəˈrek(ə)nɪz] ;
duchess's directions ;
公爵夫人的 方向 ;

她按照公爵夫人的指示去做，不禁像发烧发冷的人一样瑟瑟发抖；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
she passed down the length of the saloon ,
她 通过了 向下 这 长度 的 这 酒吧 ,
她沿着酒吧的整个长度走了过去,

[θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sen'seɪfənz] .
through a light of visages that were not human to her sensations .
通过 一个 光 的 面容 那 是 不是 人类 到 她 感觉 .
透过一道道光芒，映照出那些对她而言非人类的面容。

['miːntaɪm] ['beɪpou] , [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
Meantime Beppo , oppressed by his custody of the fan ,
与此同时 贝波 , 受压迫者 经过 他的 保管 的 这 扇子 ,
与此同时，贝波因被扇子控制而感到压抑，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['leɪdiːz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət] ['eni]
and expecting that most serviceable lady's instrument to be sent for at any
和 期待 那 最多 可用 女士的 乐器 到 是 发送 为了 在 任何
minute ,
分钟 ,
并期待着随时有人送来那位最得力的女士的乐器。

[stəd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['semi] - ['fjuːd(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [brɪ'loo] ,
stood among a strange body of semi - feudal retainers below ,
站立 之中 一个 奇怪的 身体 的 半 - 封建 预付金 以下 ,
他站在下方一群奇特的半封建式随从中间，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪŋɡld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [[æ'sɜːr] , [ə; eɪ] ['stɪrɪən] , [huː] ,
where he was soon singled out by the duchess's chasseur , a Styrian , who ,
在哪里 他 曾是 很快 单身 出去 经过 这 公爵夫人的 猎人 , 一个 施蒂里亚 , who ,
不久，他就被公爵夫人的猎兵——一位施蒂里亚人——盯上了，

['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊəri] ['ʌndər] [dʒest] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['dʒɜːrmən] ['mænər] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd]
masking his fury under jest , in the South - German manner , endeavoured to lead
掩蔽 他的 愤怒 在下面 笑话 , 在 这 南 - 德语 方式 , 努力 到 带领
him; ɪm][ʌp][tuː; tə][æŋ; ən][ɜːltər'keɪ(ə)n] .
him up to an altercation .
他 向上 到 一个 争吵 .
他用玩笑掩饰自己的愤怒，以南德人的方式，试图挑起争端。

[bʌt; bət] ['beɪpou] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['sʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] .
But Beppo was much too supple to be entrapped .
但 贝波 曾是 很多 也 柔软 到 是 被困 .
但贝波身手敏捷，根本无法被困住。

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'fensɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
He apologized for any possible offences that he might have committed ,
他 道歉 为了 任何 可能的 罪行 那 他 可能 有 坚定的 ,
他为自己可能犯下的任何冒犯行为道歉。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [[æ'sɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌn][hæt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
assuring the chasseur that he considered one hat as good as another ,
保证 这 猎人 那 他 经过考虑的 一 帽子 作为 好的 作为 其他 ,
他向猎人保证，他认为所有的帽子都一样好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌðər] : [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [kɔːrdʒi'æləti] ,
and some hats better than others : in proof of extreme cordiality ,
和 一些 帽子 更好的 比 其他的 : 在 证明 的 极端 亲切 ,
有些帽子比其他帽子更好：这是为了证明极度的热情友好，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] - [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['dʒeɪkəb]
he accepted the task of repeating the chasseur's name , which was ' Jacob
他 公认 这 任务 的 重复 这 - 姓名 , 哪个 曾是 - 雅各布

Baumwalder Feckelwitz ,

他接受了重复猎人名字的任务，猎人的名字是“雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨”。

- [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] ['maʊθfʊl] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] ;
' a tolerable mouthful for an Italian ;
- 一个 可容忍的 一口气 为了 一个 意大利语 ;

对于意大利人来说，这算是一个可以接受的长词；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ðæt] ['bepɒs] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n]
and it was with remarkable delicacy that Beppo contrived to take upon
和 它 曾是 和 卓越 美味 那 贝波 人为的 到 拿 之上
[hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [neɪm] .
himself the whole ridicule of his vile pronunciation of the unwieldy name .
他自己 这 所有的 嘲笑 的 他的 卑鄙的 发音 的 这 笨重 姓名 .

贝波以非凡的技巧，独自承担了因他那拗口难念的名字而遭受的所有嘲笑。

['dʒeɪkəb] - ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [bɪr] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] ['efərt] .
Jacob Baumwalder Feckelwitz offered him beer to refresh him after the effort .
雅各布 - 提供 他 啤酒 到 刷新 他 后 这 努力 .

雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨在一番努力后给他递上啤酒，让他放松一下。

[waɪl] ['bepɒs] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][fæn] . -
While Beppo was drinking , he seized the fan . '
尽管 贝波 曾是 喝 , 他 查获 这 扇子 . -

贝波喝酒的时候，一把抢走了扇子。

[gʊd] ; [gʊd] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , - [sed] ['bepɒs] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [,aɪ 'ti:]; - [kən'veɪ] [,aɪ 'ti:][ə'bi:ft] ,
Good ; good ; a thousand thanks , ' said Beppo , relinquishing it ; ' convey it aloft ,
好的 ; 好的 ; 一个 千 谢谢 , - 说 贝波 , 放弃 它 ; - 传达 它 高空 ,
[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] . -
I beseech you . '
我 恳求 你 . -

“好，好，万分感谢，”贝波说着，把东西递了出去，“求求你把它送到高处去吧。”

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə'lækrəti][ænd; ænd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
He displayed such alacrity and lightness of limb at getting rid of it ,
他 显示 这样的 敏捷 和 亮度 的 肢 在 获得 摆脱 的 它 ,
他摆脱它时动作如此敏捷轻盈，

[ðæt] ['dʒeɪkəb] [θɹʌst] [,aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃə:tfɹʌnt] ,
that Jacob thrust it between the buttons of his shirtfront ,
那 雅各布 推力 它 之间 这 按钮 的 他的 衬衫前片 ,

雅各布把它塞进了衬衫前襟的纽扣之间，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [baɪ] [ðæt] ['æpərtʃʊr] .
returning it to his possession by that aperture .
返回 它 到 他的 拥有 经过 那 光圈 .

通过那个孔洞，它又回到了他手中。

- [hed] [sæŋk] .
Beppo's head sank .
- 头 沉没 .

贝波低下了头。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [blæk] [leɪs] [ænd; ænd] ['si:dəwʊd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] !
A handful of black lace and cedarwood chained him to the spot !
一个 少数 的 黑色的 蕾丝 和 雪松木 连锁 他 到 这 点 !

几根黑色蕾丝和雪松木链将他锁在了原地！

[hi:; hi] [en'tri:tɪd] [ðə; ði][men][ɪn] [lɪvəri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fæn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [drɪ'lvər] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
He entreated the men in livery to take the fan upstairs and deliver it to
他 恳求 这 男人 在 涂装 到 拿 这 扇子 楼上 和 递送 它 到
[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [lɔ:rə] - ;
the Signora Laura Piaveni ;
这 女士 劳拉 - ;

他恳求身穿制服的人把扇子拿到楼上，送给劳拉·皮亚韦尼夫人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [bi:ɪŋ] [əd'vaɪzd] [baɪ][dʒeɪkəb] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
but they , being advised by Jacob , refused .
但 他们 , 存在 建议 经过 雅各布 , 拒绝 .

但他们听从了雅各布的建议，拒绝了。

- [goʊ] [jɔ:r'self] , - [sed] [dʒeɪkəb] , [læfɪŋ] , [ænd; ənd][lɪt(ə)lɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vɪktɪm] ,
' Go yourself , ' said Jacob , laughing , and little prepared to see the victim ,
- 去 你自己 , - 说 雅各布 , 笑 , 和 小的 准备 到 看 这 受害者 ,
“你自己去吧，”雅各布笑着说，显然他并没有做好见到受害者的准备。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [l'ʌʊər][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [greɪt]
on whom he thought that for another hour at least he had got his great
在 谁 他 想法 那 为了 其他 小时 在 至少 他 有 得到 他的 伟大的
[pɔ:] [fɜ:rmli] ,
paw firmly ,
爪子 牢牢 ,

他心想，至少再过一个小时，他就能牢牢地控制住那个人了。

[teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
take him at his word .
拿 他 在 他的 单词 .

相信他的话。

[bepoʊ] [spræŋ] [ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Beppo sprang into the hall and up the stairs .
贝波 弹簧 进入 这 大厅 和 向上 这 楼梯 .

贝波跳进大厅，然后上了楼。

[ðə; ði] [dʌtʃɪsɪz] [meɪd] , [aɪvəri] - [feɪst] - , [wʌz; wəz] [flaɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
The duchess's maid , ivory - faced Aennchen , was flying past him :
这 公爵夫人的 女佣 , 象牙 - 面对 - , 曾是 飞行 过去的 他 .

公爵夫人的女仆，象牙般面容的艾恩琴，正从他身边飞过。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [veri] [teɪkɪŋ] [dɑ:rk] [kɑʊntənəns] [meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [li:nd] [hɜ:r; hər] [ɪr]
She saw a very taking dark countenance making eyes at her , leaned her ear
她 锯 一个 非常 采取 黑暗的 面容 制作 眼睛 在 她 , 倾斜 她 耳朵
[ʃaɪli] ,
shyly ,
害羞地 ,

她看到一张非常迷人的黑脸正对着她抛媚眼，便羞涩地侧耳倾听。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði][ræpɪd] [fɜ:rən] [tʌŋ] ,
and pretending to understand all that was said by the rapid foreign tongue ,
和 假装 到 理解 全部 那 曾是 说 经过 这 迅速的 外国的 舌头 ,
并假装听懂了对方语速飞快的外国语所说的一切，

[æktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ʌndər'stænd] .
acted from the suggestion of the sole thing which she did understand .
行动 从 这 建议 的 这 唯一 事物 哪个 她 做过 理解 .

她根据自己唯一能理解的事物所提出的建议采取了行动。

[bepoʊ] [hæd; həd] [menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] - .
Beppo had mentioned the name of the Signora Piaveni .
贝波 有 提及 这 姓名 的 这 女士 - .

贝波曾提到过皮亚韦尼夫人的名字。

- [ðɪs] [wei] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
- **This way , ' she indicated with her finger ,**
- 这 方式 , - 她 表明的 和 她 手指 ,
“这边走,”她用手指着说。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][siːn'jɔːrə] ['veri] ['ɜːrdʒəntli] .
supposing that of course he wanted to see the signora very urgently .
假如 那 的 课程 他 通缉 到 看 这 女士 非常 紧急 .
当然, 假设他非常迫切地想要见到夫人。

['bepɒʊ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][get] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ðɪ][fæn] ;
Beppo tried hard to get her to carry the fan ;
贝波 尝试 难的 到 得到 她 到 携带 这 扇子 ;
贝波费尽心思让她拿着扇子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪfɪkt] [suː'zænə] ['hɔːrər] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
but she lifted her fingers in a perfect Susannah horror of it ,
但 她 抬起 她 手指 在 一个 完美的 苏珊娜 恐怖 的 它 ,
但她却像苏珊娜那样, 带着惊恐的神色抬起了手指。

[ðooʊ] [stɪl] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['faːlooʊ] .
though still bidding him to follow .
尽管 仍然 投标 他 到 跟随 .
尽管仍然示意他跟随。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][fæst] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Naturally she did not go fast through the dark passages ,
自然 她 做过 不是 去 快速地 通过 这 黑暗的 段落 ,
她自然不会快速穿过黑暗的通道。

[wer] [ðə; ðɪ] [ɡerm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
where the game of the fan was once more played out , and with
在哪里 这 游戏 的 这 扇子 曾是 一次 更多的 玩 出去 , 和 和
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniments .
伴奏 .

球迷的游戏再次上演, 并有伴奏。

[ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][ɪn]
The accompaniments she objected to no further than a fish is agitated in
这 伴奏 她 反对 到 不 更远 比 一个 鱼 是 激动 在
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʊk] ;
escaping from the hook ;
逃脱 从 这 钩 ;
她对这些伴奏的反对, 就像鱼儿挣脱鱼钩时焦躁不安一样;

[bʌt; bət] - ['niːn] , ['niːn] ! -
but ' Nein , nein ! '
但 - 不 , 不 ! -
但是“不, 不! ”

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd] - [noʊ] , [noʊ] ! -
in her own language , and ' No , no ! '
在 她 自己的 语言 , 和 - 不 , 不 ! -
用她自己的语言, 然后说: “不, 不! ”

[ɪn][hɪz; ɪz] , [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ðɪ][fæn][tuː; tə]
in his , burst from her lips whenever he attempted to transfer the fan to
在 他的 , 爆裂 从 她 嘴唇 每当 他 尝试过 到 转移 这 扇子 到
[hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] .
her keeping .
她 保持 .
每当他试图把扇子交给她时, 她嘴里就会冒出这样的话。

- [ði:z] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɾ][ˈmoʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] ! - [θɔ:t] [ˈbɛpɒʊ] , [ˈredɪ] [tu:; tə] [ˈstægər] [brɪtwi:n]
' **These white women are most wonderful ! ' thought Beppo , ready to stagger between**
- 这些 白色的 女性 是 最多 精彩的 ! - 想法 贝波 , 准备好 到 错开 之间
[pərˈpleksəti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
perplexity and impatience .
困惑 和 不耐烦 .

“这些白人女性真是太棒了！”贝波心想，他既困惑又焦躁。

- [ðer; ðər] ; [ɪn][ðer; ðər] ! - [sed] - ,
' **There ; in there ! ' said Aennchen ,**
- 那里 ; 在 那里 ! - 说 - ,

“就在那儿！就在那儿！”艾恩琴说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈfoʊldz][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] .
pointing to a light that came through the folds of a curtain .
指向 到 一个 光 那 来了 通过 这 折叠 的 一个 窗帘 .

指着透过窗帘褶皱透进来的光线。

[ˈbɛpɒʊ] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgəɾz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd] [ˈʌn.rɪˈlʌk.tənt.li] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
Beppo kissed her fingers as they tugged unreluctantly in his clutch ,
贝波 亲吻 她 手指 作为 他们 拉扯 毫不犹豫 在 他的 离合器 ,

贝波吻了吻她的手指，她的手指毫不犹豫地被他拉了起来。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈhoʊp(ə)l][ˈfɔ:r; fər] [ˈhaɪər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
and knew by a little pause that the case was hopeful for higher privileges .
和 知道 经过 一个 小的 暂停 那 这 案件 曾是 充满希望 为了 更高 特权 .

他略微停顿了一下，就知道这个案子有望获得更高的特权。

[wʌt] [tu:; tə][du:] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办？

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [spər] ; [jet] [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [əˈfend] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈvænəti]
He had not an instant to spare ; yet he dared not offend a woman's vanity
他 有 不是 一个 立即的 到 空闲的 ; 然而 他 敢于 不是 得罪 一个 女性的 虚荣

.
:
.

他一刻也不能耽搁；但他又不敢冒犯女人的虚荣心。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbreɪstboʊn] ,
He gave an ecstatic pressure of her hand upon his breastbone ,
他 给予 一个 欣喜若狂 压力 的 她 手 之上 他的 胸骨 ,

他欣喜若狂地将她的手按在他的胸骨上，

[tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ][bi:; bi] [ʃʊɾ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈdɔrd] , [ɔ:lˈbi:ɪt][nɑ:t] [ɪmˈbreɪst] .
to let her be sure she was adored , albeit not embraced .
到 让 她 是 当然 她 曾是 受人喜爱 , 尽管 不是 拥抱 .

让她确信自己是被人喜爱的，即使没有被拥抱。

[ˈæftər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns][hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
After this act of prudence he went toward the curtain ,
后 这 行为 的 谨慎 他 去 朝向 这 窗帘 ,

做出这一谨慎举动后，他走向了帷幕。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fer] [ˈɔ:striən] [suːˈbret] [flu:] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈpri:vɪəs] [ˈerənd] .
while the fair Austrian soubrette flew on her previous errand .
尽管 这 公平的 奥地利 女仆 飞翔 在 她 以前的 差事 .

那位美丽的奥地利女仆则乘飞机执行她之前的任务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈbepoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was enough that Beppo found himself in a dark antechamber for him to
它 曾是 足够的 那 贝波 成立 他自己 在 一个 黑暗的 前厅 为了 他 到
[biː; bi] [ɪnstantli] [ˈskruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] .
be instantly scrupulous in his footing and breathing .
是 即刻 一丝不苟的 在 他的 立足点 和 呼吸 .

贝波发现自己身处一个黑暗的前厅，这足以让他立刻小心翼翼地注意自己的步伐和呼吸。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
As he touched the curtain , a door opened on the other side of the interior ,
作为 他 感动 这 窗帘 , 一个 门 打开 在 这 其他 边 的 这 内部的 ,
[ænd; ənd][ræn][ɑːn]
他刚一触碰帘子，室内另一侧的门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈgæb(ə)l][ʌv; əv] [freɪ] [ˈfemənɪn] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ræn][ɑːn]
and a tender gabble of fresh feminine voices broke the stillness and ran on
和 一个 投标 数落的 新鲜的 女性 声音 打破 这 寂静 和 跑 在
[laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [liːps] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
like a brook coming from leaps to a level ,
喜欢 一个 溪 未来 从 跳跃 到 一个 等级 ,
[ænd; ənd][əˈɡen] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
一阵柔和的、清新的女性声音打破了寂静，像溪流一样从高处奔涌而下。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and again leaping and making noise of joy .
和 再次 跳跃 和 制作 噪音 的 喜悦 .
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] .
他们又跳了起来，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [klaːspt] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [ˈlɒrəz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [drɔːn]
The Duchess of Graatli had clasped the Signora Laura's two hands and drawn
这 公爵夫人的 - 有 紧握 这 女士 劳拉的 二 双手 和 绘制
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] ,
her to an ottoman ,
她 到 一个 奥斯曼 ,
[ænd; ənd][grætli] [hæd; həd] [klaːspt] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [ˈlɒrəz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [drɔːn]
格拉特利公爵夫人紧紧握住劳拉夫人的双手，把她拉到一张矮凳旁。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ænd; ənd][ˈwɔːrmər] , [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and between kissings and warmer claspings , was questioning of the little
和 之间 接吻 和 更温暖 扣环 , 曾是 提问 的 这 小的
[wʌnz] , [ˈdʒɑːkəˌmoʊ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːddɔːtər] [əˈmeɪljə] .
ones , Giacomo and her goddaughter Amalia .
一个 , 贾科莫 和 她 教女 阿玛莉亚 .
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] .
在亲吻和更温暖的拥抱之间，他们问起了小家伙们，贾科莫和她的教女阿玛莉亚。

- [wen] , [wen] [dɪd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][læst] ? -
' When , when did I see you last ? '
- 什么时候 , 什么时候 做过 我 看 你 最后的 ? -
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] .
“我上次见到你是什么时候？ ”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] . -
she exclaimed . '
她 惊呼 . -
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] .
她惊呼道。

[oʊ] ! [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˈævər; ɑːr] [ˌɪmɔːˈtel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] .
Oh ! not since we met that morning to lay our immortelles upon his tomb .
哦 ! 不是 自从 我们 遇见 那 早晨 到 躺 我们的 永生花 之上 他的 墓 .
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] .
哦！自从那天早上我们见面，把永生花放在他的墓碑上之后，就再也没有过了。

[maɪ] [soʊlz] [ˈsɪstər] ! [kɪs] [ˌem ˈiː] , [rɪˈmembərɪŋ] [aɪˈtiː] .
My soul's sister ! kiss me , remembering it .
我的 灵魂的 姐姐 ! 吻 我 , 记住 它 .
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːtəmən] .
我的灵魂伴侣！吻我，记住这一点。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] — [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
I saw you in the gateway — it seemed to me , as in a vision ,
我 锯 你 在 这 网关 — 它 似乎 到 我 , 作为 在 一个 想象 ,
我在门口看见了你——在我看来, 就像在幻象中一样,

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bəʊθ][hæd; həd][wʌn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:k] ,
that we had both had one warning to come for him , and knock ,
那 我们 有 两个都 有 一 警告 到 来 为了 他 , 和 敲 ,
我们俩都曾收到过一次警告, 要来接他, 然后敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] [wʊd] [kʌm] [fɔ:rθ] !
and the door would be opened , and our beloved would come forth !
和 这 门 会 是 打开 , 和 我们的 心爱 会 来 前进 !
门就会打开, 我们所爱的人就会出来!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [deɪz] [bæk] .
That was many days back .
那 曾是 许多 天 后退 .
那是很多天前的事了。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒkt] [ʌp] [fərˈevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [pɜ:rl] .
It is to me like a day locked up forever in a casket of pearl .
它 是 到 我 喜欢 一个 天 已锁定 向上 永远 在 一个 棺材 的 珍珠 .
对我来说, 这就像把一天永远锁在珍珠匣子里一样。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈsteɪnd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [oʊn] !
Was it not an unstained morning , my own !
曾是 它 不是 一个 未染色 早晨 , 我的 自己的 !
那不是我清晨一个纯净无瑕的早晨吗!

[ɪf] [aɪ] [wi:p] , [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
If I weep , it is with pleasure .
如果 我 哭泣 , 它 是 和 乐趣 .
如果我哭泣, 那也是喜极而泣。

[bʌt; bət] , - [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪsɪpɪteɪʃ(ə)n] ,
But , ' she added with precipitation ,
但 , - 她 额外 和 沉淀 ,
但是, “她语气急促地补充道,

- [ˈwi:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈaɪlɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' weeping of any kind will not do for these eyelids of mine . '
- 哭泣 的 任何 种类 将要 不是 做 为了 这些 眼睑 的 矿 . -
“我的眼皮受不了任何形式的哭泣。”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ɡoʊld] - [freɪmd] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmɪrər] [ʃi:; ʃi] [pərˈsi:vd] [kənˈvɪnsɪŋli]
And drawing forth a tiny gold - framed pocket - mirror she perceived convincingly
和 绘画 前进 一个 微小的 金子 - 框 口袋 - 镜子 她 感知 令人信服地
[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
that it would not do .
那 它 会 不是 做 .
于是她掏出一面小小的金框口袋镜, 确信这行不通。

- [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' They will think it is for the absence of my husband , ' she said ,
- 他们 将要 思考 它 是 为了 这 缺席 的 我的 丈夫 , - 她 说 ,
“他们会以为是因为我丈夫不在家,”她说。

[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈti:] [hu:] [dɪˈplɔ:z] [ˈnʌθɪŋ] [sʊʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
as only a woman can say it who deplores nothing so little as that .
作为 仅有的 一个 女士 能 说 它 WHO 痛惜 没有什么 所以 小的 作为 那 .
只有女人才会说出这样的话, 因为她们连这么小的事都不会感到愤慨。

- [wen] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] [vi'enə] ? -
' **When does he return from Vienna ?** '
- 什么时候 做 他 返回 从 维也纳 ? -

他什么时候从维也纳回来？

[ˈlɔ:rə] [in'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈθɔ:tflnəs] .
Laura inquired in the fallen voice of her thoughtfulness .
劳拉 询问 在 这 倒下 嗓音 的 她 深思熟虑 .

劳拉用低沉而沉思的声音问道。

- [aɪ] [rɪ'si:v] [tu:] ['kʊəri:əz] [ə; eɪ] [wi:k] ; [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] , [maɪ] [ˈlɔ:rə] .
' **I receive two couriers a week ; I know not any more , my Laura** .
- 我 收到 二 快递员 一个 星期 ; 我 知道 不是 任何 更多的 , 我的 劳拉 .

“我每周收到两封快递；我不知道了，我的劳拉。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [hiː; hi][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm] [kə'nu:biəl] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .
I believe he is pushing some connubial complaint against me at the Court .
我 相信 他 是 推动 一些 婚姻 抱怨 反对 我 在 这 法庭 .

我认为他正在法庭上对我提起一些婚姻纠纷的诉讼。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [sev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] .
We have been married seventeen months .
我们 有 到过 已婚 十七 几个月 .

我们结婚十七个月了。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæridʒ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][ˈprɑ:pər] ['fri:dəm] [wɪ'ðəʊt] ,
I submitted to the marriage because I could get no proper freedom without ,
我 提交 到 这 婚姻 因为 我 可以 得到 不 恰当的 自由 没有 ,

我之所以选择结婚，是因为没有婚姻我就无法获得真正的自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['sækrifaɪst] [maɪ'self]
and now I am expected to abstain from the very thing I sacrificed myself
和 现在 我 是 预期的 到 弃权 从 这 非常 事物 我 牺牲 我
[tuː; tə][get] !
to get !
到 得到 !

现在我却要放弃我付出一切努力才得到的东西！

[kæn; kən][hiː; hi] [hɪr] [ðæt] [ɪn] [vi'enə] ? -
Can he hear that in Vienna ? '
- 能 他 听到 那 在 维也纳 ? -

他在维也纳能听到吗？

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
She snapped her fingers .
她 啪啪 她 手指 .

她打了个响指。

- [ɪf] [nɑ:t] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][brɪ'hoʊld][,aɪ 'ti:][ɪn][mɪ'læn] .
' **If not , let him come and behold it in Milan** .
- 如果 不是 , 让 他 来 和 看哪 它 在 米兰 .

“如果不是，那就让他来米兰亲眼看看吧。”

[brɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['hɑ:rmləs] .
Besides , he is harmless .
除了 , 他 是 无害 .

此外，他无害。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [ɪz][ɔ:l] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] .
The Archduchess is all ears for the very man of whom he is jealous .
这 女大公 是 全部 耳朵 为了 这 非常 男人 的 谁 他 是 嫉妒的 .

大公夫人对她嫉妒的那个人却洗耳恭听。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] : [juː; jʊ][tʊld][,em 'iː][tuː; tə] ['mæri] : [aɪ] [əu'beɪd] .

This is my reply : You told me to marry : I obeyed .
这 是 我的 回复 : 你 讲述 我 到 结婚 : 我 服从 :

我的回复是: 你让我结婚, 我照做了。

[maɪ] [hɑ:rt] - [es][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strækʃənz] .

My heart ' s in the earth , and I must have distractions .
我的 心 - s 在 这 地球 , 和 我 必须 有 分心 .

我的心系大地, 我需要一些消遣。

[maɪ][ˈprez(ə)nt][dɪ'stræk(ə)n][ɪz][diː] ['paɪrmənt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːstriən]

My present distraction is De Pyrmont , a good Catholic and a good Austrian
我的 展示 分心 是 德 皮尔蒙特 , 一个 好的 天主教 和 一个 好的 奥地利

[ˈsoʊldʒər] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

soldier , though a Frenchman .
士兵 , 尽管 一个 法国人 .

我现在分心的是德·皮尔蒙特, 他是一位虔诚的天主教徒, 也是一位优秀的奥地利士兵, 尽管他是法国人。

[aɪ] [gri:v] [tuː; tə][seɪ] — [ɪts] ['hɔːrəb(ə)] — [ðæt] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['tɪklz] [,em 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt]

I grieve to say — it's horrible — that it sometimes tickles me when I reflect that
我 悲伤 到 说 — 它是 可怕 — 那 它 有时 挠痒痒 我 什么时候 我 反映 那

[diː] ['paɪrmənt][ɪz] [kiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

De Pyrmont is keen with the sword .
德 皮尔蒙特 是 敏锐的 和 这 剑 .

我很遗憾地说——这很糟糕——有时想到德·皮尔蒙特剑术高超, 我就会觉得有点好笑。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['lɔːrə] ,

But remember , Laura ,
但 记住 , 劳拉 ,

但是记住, 劳拉,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr] ['mæriɪdʒ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tʊld][,em 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

it was not until after our marriage my husband told me he could have
它 曾是 不是 直到 后 我们的 婚姻 我的 丈夫 讲述 我 他 可以 有

[seɪvd] ['dʒɑːkə,mʊʊ][baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

saved Giacomo by the lifting of a finger .
已保存 贾科莫 经过 这 举重 的 一个 手指 .

直到我们结婚后, 我丈夫才告诉我, 他只要动动手指就能救下贾科莫。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ! — [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [,em 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][soʊ] . -

Away with the man ! — if it amuses me to punish him , I do so . '
离开 和 这 男人 ! — 如果 它 娱乐 我 到 惩治 他 , 我 做 所以 : -

把他赶走! ——如果惩罚他能让我感到快乐, 我就这么做。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɪst] ['lɒrəz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : — - [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

The duchess kissed Laura's cheek , and continued : — ' Now to the point where
这 公爵夫人 亲吻 劳拉的 脸颊 , 和 持续 : — - 现在 到 这 观点 在哪里

[wiː; wi][stænd] ['enəmi] !

we stand enemies !
我们 站立 敌人 !

公爵夫人亲吻了劳拉的脸颊, 然后继续说道: “现在我们成了敌人!”

[aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər] ['ɔːstriə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

I am for Austria , you are for Italy .
我 是 为了 奥地利 , 你 是 为了 意大利 .

我支持奥地利, 你支持意大利。

[gʊd] .

Good .
好的 .

好的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] .
But I am always for Laura .
但 我 是 总是 为了 劳拉 .

但我永远支持劳拉。

[soʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
So , there's a river between us and a bridge across it .
所以 , 有 一个 河 之间 我们 和 一个 桥 穿过 它 .

所以，我们之间隔着一条河和一座桥。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
My darling , do you know that we are much too strong for you ,

我的 亲爱的 , 做 你 知道 那 我们 是 很多 也 强的 为了 你 ,

亲爱的，你知道我们比你强大得多吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [tə'mɔ:roʊ] [naɪt] ? -
if you mean anything serious tomorrow night ? '

如果 你 意思是 任何事物 严肃的 明天 夜晚 ? -

如果你指的是明天晚上有什么严肃的事情发生吗？

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
' Are you ? '

- 是 你 ? -

'你是？'

['lɔ:rə] [sed] ['kɑ:mli] .
Laura said calmly .

劳拉 说 平静地 .

劳拉平静地说。

- [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ment] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . -
' I know , you see , that something is meant to happen to - morrow night . '

- 我 知道 , 你 看 , 那 某物 是 意思是 到 发生 到 - 明天 夜晚 . -

“我知道，你知道，明天晚上会发生一些事情。”

['lɔ:rə] [sed] , - [du:][ju:; jʊ] ? -
Laura said , ' Do you ? '

劳拉 说 , - 做 你 ? -

劳拉说：“是吗？”

- [wi:; wi][hæv; həv] ['pɔ:zətɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' We have positive evidence of it .

- 我们 有 积极的 证据 的 它 .

“我们有确凿的证据。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] : [jɔr; jər][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɔ:rnd] ?
More than that : Your Vittoria — but do you care to have her warned ?

更多的 比 那 : 你的 维多利亚 — 但 做 你 关心 到 有 她 警告 ?

不仅如此：你的维多利亚——但你是否愿意警告她？

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [dɪ'zain] .
She will certainly find herself in a pitfall if she insists on carrying out her design .

她 将要 当然 寻找 她自己 在 一个 陷阱 如果 她 坚持 在 携带 出去 她 设计 .

如果她坚持执行她的设计，她一定会陷入困境。

[tel] [em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɔ:rnd] [ænd; ənd] ['ʃɪldɪd] ?
Tell me , do you care to have her warned and shielded ?

告诉 我 , 做 你 关心 到 有 她 警告 和 屏蔽 ?

告诉我，你是否希望有人警告并保护她？

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:rtres] - [laɪf][ɪz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɪz][nɑ:t] [benɪ'fɪ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
A year of fortress - life is not agreeable , is not beneficial for the voice .

一个 年 的 堡垒 - 生活 是 不是 同意 , 是 不是 有利 为了 这 嗓音 .

一年的堡垒式生活并不愉快，对嗓音也没有好处。

[spi:k] , [maɪ] ['lɔ:rə] . -
Speak , my Laura . '
说话 , 我的 劳拉 . -

说话吧，我的劳拉。

['lɔ:rə] ['lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] ['maɪldli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] ,
Laura looked up in the face of her friend mildly with her large dark eyes ,
劳拉 看起来 向上 在 这 脸 的 她 朋友 轻微地 和 她 大的 黑暗的 眼睛 ,
劳拉抬起头，用她那双乌黑的大眼睛，温和地看着她的朋友。

[ri'pleɪn] , - [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['meɪdʒəɹ][di:] ['paɪrmənt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; həɹ]
replying , ' Do you think of sending Major de Pyrmont to her to warn her
回复 , - 做 你 思考 的 发送 主要的 德 皮尔蒙特 到 她 到 警告 她
? -
? '
? -
? -

他回答说：“你打算派德·皮尔蒙特少校去警告她吗？”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɪkɪd] ? - [kraɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ,
' Are you not wicked ? ' cried the duchess , feeling that she blushed ,
- 是 你 不是 邪恶 ? - 哭 这 公爵夫人 , 感觉 那 她 脸红了 ,
“你难道不邪恶吗？”公爵夫人喊道，感觉自己脸颊发烫。

[ænd; ænd] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn,terə'geɪ](ə)n]
and that Laura had thrown her off the straight road of her interrogation
和 那 劳拉 有 抛掷 她 离开 这 直的 路 的 她 审讯
.
.
.
.
.

劳拉让她偏离了审讯的正确轨道。

[bʌt; bət] , [pleɪ] [kɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][hændz] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə] - [naɪt] .
But , play cards with open hands , my darling , to - night .
但 , 玩 牌 和 打开 双手 , 我的 亲爱的 , 到 - 夜晚 .
但是，亲爱的，今晚要坦诚相待。

[lʊk] : — [ʃi: ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒəɹ] .
Look : — She is in danger .
看 : — 她 是 在 危险 .

看：——她有危险。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] ; [soʊ][du:] [ju:; jʊ] .
I know it ; so do you .
我 知道 它 ; 所以 做 你 .

我知道，你也知道。

[ʃi: ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃi] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] — [hu:] [noʊz] ?
She will be imprisoned perhaps before she steps on the boards — who knows ?
她 将要 是 被监禁 也许 前 她 步骤 在 这 板 — WHO 知道 ?
谁知道呢？她或许还没踏上舞台就会被关进监狱。

[naʊ] , [aɪ] — [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['veri] [dri:mz] [ɔ:l] [swɔ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['lɔ:rə] ?
Now , I — are not my very dreams all sworn in a regiment to serve my Laura ?
现在 , 我 — 是 不是 我的 非常 梦境 全部 宣誓 在 一个 团 到 服务 我的 劳拉 ?
现在，我的梦想难道不都已宣誓效忠于我的劳拉吗？

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] .
— I have a scheme .
— 我 有 一个 方案 .

我有个计划。

[tru:θ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [main] .
Truth , it is hardly mine .
真相 , 它是几乎矿 .

说实话, 这几乎不属于我。

[aɪ 'ti:] [bi'lonʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:k] , [ðə; ði] [si:'njɔ:r] [æn'toʊniəʊ] ['perikli:z] -
It belongs to the Greek , the Signor Antonio Pericles Agriolopoulos .
它属于到这希腊语 , 这签名者 安东尼奥 伯里克利 -
它属于希腊人安东尼奥·佩里克勒斯·阿格里奥洛普洛斯先生。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] - — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] - ['hɪrɪŋ] — - [ə; eɪ]
It is simply ' — the duchess dropped her voice out of Beppo's hearing — ' a
它是简单地 - — 这 公爵夫人 掉落 她 嗓音 出去 的 - 听力 - 一个
[ski:m] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; həɹ] :
scheme to rescue her :
方案 到 救援 她 :
“这只不过是——”公爵夫人压低声音, 不让贝波听到——“一个营救她的计划:

[spi:d] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [maɪ] [jæ'toʊ] [nɪɹ] ['mɛ,rɑ:n] [ɪn] [ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] . -
speed her away to my chateau near Meran in Tyrol . ' -
速度 她 离开 到 我的 城堡 靠近 梅兰 在 蒂罗尔 : -
赶紧把她送到我在蒂罗尔州梅兰附近的城堡。

- [ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] - [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] ['bepoʊ] .
' Tyrol ' was heard by Beppo .
- 蒂罗尔 - 曾是 听到 经过 贝波 .

贝波听到了“蒂罗尔”这个词。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntekst] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,
In his frenzy at the loss of the context he indulged in a yawn ,
在 他的 狂热 在 这 损失 的 这 语境 他 沉溺其中 在 一个 打哈欠 ,
由于失去了上下文, 他惊慌失措地打了个哈欠。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ;
and a grimace , and a dance of disgust all in one ;
和 一个 鬼脸 , 和 一个 舞蹈 的 厌恶 全部 在 一 ;
脸上带着厌恶的表情, 同时跳起了厌恶之舞;

[wɪtʃ] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] ['sentəns] ['laɪkwaɪz] .
which lost him the next sentence likewise .
哪个 丢失的 他 这 下一个 句子 同样地 .

因此, 他也因此失去了下一句话。

- [ðer; ðər] [wi:; wi] ['pɜ:rpəs] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ɔ:l] [ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ænd] [hɜ:r; həɹ] [ˌrev'lu:ʃənəri] ['fi:vər]
' There we purpose keeping her till all is quiet and her revolutionary fever
- 那里 我们 目的 保持 她 直到全部 是 安静的 和 她 革命性的 发烧
[hæz; həz] [pæst] .
has passed .
有 通过了 .
“我们打算把她留在那里, 直到一切平静下来, 她的革命热情消退为止。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:'njɔ:r] [æn'toʊniəʊ] ?
Have you heard of this Signor Antonio ?
有 你 听到 的 这 签名者 安东尼奥 ?
你听说过安东尼奥先生吗?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gri:s] , [ɔ:l] [ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] , [hæf] ['lɒmbədi] .
He could buy up the kingdom of Greece , all Tyrol , half Lombardy .
他 可以 买 向上 这 王国 的 希腊 , 全部 蒂罗尔 , 一半 伦巴第 .
他可以买下整个希腊王国、整个蒂罗尔地区和半个伦巴第地区。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jər; jər][viːtˈɔːri:ɑː] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsoʊli] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
The man has a passion for your Vittoria ; for her voice solely , I believe .
这 男人 有 一个 热情 为了 你的 维多利亚 ; 为了 她 嗓音 仅 , 我 相信 .

我相信, 这个男人对你的维多利亚情有独钟, 仅仅是因为她的声音。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərɪd] , [noʊ] [daʊt] [ˈtruːli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːnəˈsɜːr] .
He is considered , no doubt truly , a great connoisseur .
他 是 经过考虑的 , 不 怀疑 真的 , 一个 伟大的 行家 .

毫无疑问, 他是一位名副其实的伟大鉴赏家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ɔːr][əˈlæs] ! -
He could have a passion for nothing else , or alas ! -
他 可以 有 一个 热情 为了 没有什么 别的 , 或者 唉 ! -

他或许除了这件事之外别无所爱, 唉!

([ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈdoʊlf(ə)] [ˈdroʊləri]) - [wʊd] [hiː; hi][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈrɪt(ə)n]
(the duchess shook her head with doleful drollery) ' would he insist on written
(这 公爵夫人 摇晃 她 头 和 悲伤的 笑话) - 会 他 坚持 在 书面
[siˈkjuəritis] [ænd; ənd][ˈmɔrgədʒəz , ˈmɔrgɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [wen] [hiː; hi] [lendz] [em ˈiː]
securities and mortgages of my private property when he lends me
证券 和 抵押贷款 的 我的 私人的 财产 什么时候 他 借贷 我
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

(公爵夫人苦笑着摇了摇头) “他借钱给我的时候, 会不会要求我提供书面担保和我的私人财产抵押? ”

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz] , [maɪ] [ˈlɔːrə] !
How different the world is from the romances , my Laura !
如何 不同的 这 世界 是 从 这 浪漫故事 , 我的 劳拉 !

我的劳拉, 现实世界和浪漫故事里多么不一样啊!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][diː] [ˈpaɪrmɒnt] , [aɪ] [maɪt] [ˈfænsɪ][maɪ] [smaɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈrænsəmɪŋ]
But for De Pyrmont , I might fancy my smile was really incapable of ransoming
但 为了 德 皮尔蒙特 , 我 可能 想要 我的 微笑 曾是 真的 无法 的 赎金
[æn; ən][ˈempəɪər] ;
an empire ;
一个 帝国 ;

但对于德·皮尔蒙特来说, 我或许会认为我的微笑真的无法赎回一个帝国;

[aɪ] [miːn] [æn; ən] [ˈempərər] .
I mean an emperor .
我 意思是 一个 皇帝 .

我指的是皇帝。

[spiːk] ; [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] ? -
Speak ; the man is waiting to come ; shall I summon him ? ' -
说话 ; 这 男人 是 等待 到 来 ; 将 我 召唤 他 ? -

说吧, 那人正等着来, 我去叫他吗?

[ˈlɔːrə] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˌækwiˈes(ə)nt] [nɑːd] .
Laura gave an acquiescent nod .
劳拉 给予 一个 默许 点头 .

劳拉默许地点了点头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbeɪpʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
By this time Beppo had taken root to the floor .
经过 这 时间 贝波 有 已采取 根 到 这 地面 .

这时, 贝波已经扎根于地面了。

- [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ˈæftər][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I am in the best place after all , ' he said ,
- 我 是 在 这 最好的 地方 后 全部 , - 他 说 ,

“我毕竟身处最好的地方,”他说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
thinking of the duties of his service .
思维 的 这 职责 的 他的 服务 .

思考着他所肩负的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][si:'njɔːr][æn'toʊniəʊ] .
He was perfectly well acquainted with the features of the Signor Antonio .
他 曾是 完美 出色地 熟人 和 这 特征 的 这 签名者 安东尼奥 .

他对安东尼奥先生的相貌特征非常熟悉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [luː'iːdʒi][wʌz; wəz][ðə; ði][si:'njɔːr][æn'toʊniːoʊz][spaɪ][ə'pɑːn][viːt'tɔːriːɑː] ,
He knew that Luigi was the Signor Antonio's spy upon Vittoria ,
他 知道 那 路易吉 曾是 这 签名者 安东尼奥的 间谍 之上 维多利亚 ,

他知道路易吉是安东尼奥先生派去监视维多利亚的间谍。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊ][pɜːrsən(ə)][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
and that no personal harm was intended toward his mistress ;
和 那 不 个人的 伤害 曾是 故意的 朝向 他的 情妇 ;

并且他无意对他的情妇造成任何个人伤害；

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
but Beppo's heart was in the revolt of which Vittoria was to give the

[ˈsɪɡnəl] ;
signal ;
信号 ;

但贝波的心已投入到维多利亚即将发起的起义中；

[soʊ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ænrɪ'mɑːsəti] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
so , without a touch of animosity , determined to thwart him ,
所以 , 没有 一个 触碰 的 敌意 , 决定 到 阻挠 他 ,

所以, 他没有丝毫敌意, 决心阻止他,

[ˈbeɪpoʊ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][si:'njɔːr][æn'toʊniːoʊz] [skiːm] .
Beppo waited to hear the Signor Antonio's scheme .
贝波 等待 到 听到 这 签名者 安东尼奥的 方案 .

贝波等着听安东尼奥先生的计划。

[ðə; ði] [ɡriːk] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [baɪ] - .
The Greek was introduced by Aennchen .
这 希腊语 曾是 介绍 经过 - .

希腊语是由安臣引入的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - [læp] , [ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [stiɪl] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ][fæn] ,
She glanced at the signora's lap , and seeing her still without her fan ,
她 瞥了一眼 在 这 - 膝 , 和 看到 她 仍然 没有 她 扇子 ,

她瞥了一眼夫人的膝盖, 见她仍然没有扇子,

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [ʌːt] ['slɑɪli][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['ʃaɪnɪŋ] ['temp(ə)] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hæroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
her eye shot slyly up with her shining temple , inspecting the narrow opening in

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['fɜːrtɪvli] .
the curtain furtively .
这 窗帘 偷偷摸摸 .

她狡黠地抬起眼, 闪亮的太阳穴闪闪发光, 偷偷地打量着窗帘上的狭窄缝隙。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['preljʊːd] ['serəmənɪz] [pæst] .
A short hush of preluding ceremonies passed .
一个 短的 嘘 的 序曲 仪式 通过了 .

短暂的仪式结束后, 现场一片寂静。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbɛpɒʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] ；
Presently Beppo heard them speaking ；
目前 贝波 听到 他们 请讲 ；

这时，贝波听到了他们的谈话；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgæst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
he was aghast to find that he had no comprehension of what they
他 曾是 惊愕 到 寻找 那 他 有 不 理解 的 什么 他们
[wɜːr; wər] [ˈʌtərɪŋ] . -
were uttering . ' -
是 发出声音 . -

他惊愕地发现自己完全听不懂他们在说什么。

[oʊ] , [əˈkɜːrsɪd] [frentʃ] [ˈdaɪələkt] ! -
Oh , accursed French dialect ! ' -
哦 , 被诅咒的 法语 方言 ! -

哦，该死的法语方言！

[hiː; hi] [groʊn] ； [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .
he groaned ; discovering the talk to be in that tongue .
他 呻吟 ; 发现 这 讲话 到 是 在 那 舌头 .

他呻吟了一声，发现对方是用那种语言说话的。

[ðə; ði] [siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ] [wɔːmd] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌktəri]
The Signor Antonio warmed rapidly from the frigid politeness of his introductory
这 签名者 安东尼奥 温暖 快速 从 这 寒冷 礼貌 的 他的 引言
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

安东尼奥先生很快就从初次见面时的冷淡礼貌转变为热情友好。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
A consummate acquaintance with French was required to understand
一个 完善 熟人 和 法语 曾是 必需的 到 理解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

要理解他，必须精通法语。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ɪn] [redʒɪˈment(ə)] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
He held out the fingers of one hand in regimental order , and with the others
他 握住 出去 这 手指 的 一 手 在 团级 命令 , 和 和 这 其他的
,
,
,

他伸出一只手的五指，排列整齐，其他五指也一样，

[wɪtʃ] [ˈɔːltərnətli] [skruːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [druːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
which alternately screwed his moustache from its constitutional droop over the
哪个 交替 螺丝 他的 胡子 从 它是 宪法 下垂 超过 这
[ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
corners of his mouth ,
角落 的 他的 嘴 ,

他时而将原本下垂在嘴角的胡子拧起来，时而又卷曲起来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈdɪdʒɪts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ˈbʌzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] : [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]
he touched the uplifted digits one by one , buzzing over them : flashing his white
他 感动 这 提升 数字 一 经过 一 , 嗡嗡声 超过 他们 : 闪烁 他的 白色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他逐一触摸着抬起的手指，嗡嗡地扫过它们，白色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['mædn] [ə; eɪ] [sɜ:rəp'tɪjəs] ['lɪsənər] [hu:] [wʌz; wəz]
and shrugging in a way sufficient to madden a surreptitious listener who was
和 耸肩 在 一个 方式 充足的 到 麦登 一个 偷偷摸摸的 听众 WHO 曾是
[ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑ:kt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
aware that a wealth of meaning escaped him and mocked at him .
意识到的 那 一个 财富 的 意义 逃脱 他 和 嘲笑 在 他 :
他耸了耸肩，这足以激怒一个偷偷听的人，因为那人意识到他错过了很多意义，便嘲笑他。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][si:'hɔ:ɹ][æn'toʊniʊs] [pɪtʃt] [ə; eɪ][noʊt] [kɒm'paundɪd] [hæf][ʌv; əv] ['kə:sɪŋ] , [hæf]
At times the Signor Antonio pitched a note compounded half of cursing , half
在 时代 这 签名者 安东尼奥 投球 一个 笔记 复合 一半 的 咒骂 , 一半
[ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
of crying ,
的 哭泣 ,
有时，安东尼奥先生会发出一种夹杂着咒骂和哭泣的混合声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] : [bəʊθ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɜ:rgətɪv] ,
it seemed : both pathetic and objurgative ,
它 似乎 : 两个都 可怜的 和 责备
看起来既可悲又可责备，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hwɪmpəd] [ə'næθəmə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnɪk'spresəbl] ['bɪtər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
as if he whimpered anathemas and had inexpressible bitter things in his
作为 如果 他 呜咽 诅咒 和 有 难以言喻的 苦的 事物 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
仿佛他低声咒骂着什么，心中充满了难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remədi] !
But there was a remedy !
但 那里 曾是 一个 补救 !
但是，还有补救办法！

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['fɪŋgər] .
He displayed the specific on a third finger .
他 显示 这 具体的 在 一个 第三 手指 :
他把具体细节展示在了第三根手指上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
It was there .
它 曾是 那里 :
它就在那里。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] (['nʌmbər] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgərz]) , ['mætərz] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [wel] .
This being done (number three on the fingers) , matters might still be well .
这 存在 完毕 (数字 三 在 这 手指) , 事情 可能 仍然 是 出色地 :
如果这样做（手指上的第三个手指），事情或许还能好转。

[soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪk] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʒɛ,stɪkjo'leɪʃənz] ['pleɪnli] [ə'sɜ:rtɪd] .
So much his electric French and gesticulations plainly asserted .
所以 很多 他的 电的 法语 和 手势 显然 断言 :
他那充满活力的法语和手势清晰地表达了他的观点。

['beɪpʊs] [streɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [neɪmz] , [ɪn] [dɪ'spər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Beppo strained all his attention for names , in despair at the riddle of the
贝波 紧张 全部 他的 注意力 为了 姓名 , 在 绝望 在 这 谜语 的 这
[saɪnz] .
signs .
标志 :
贝波全神贯注地寻找名字，对这些符号的谜题感到绝望。

[ˈneɪmz] [wɜːr; wər] [ˈpɪləs] [ˈlʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l] [weɪst] .

Names were pillars of light in the dark unintelligible waste .
姓名 是 柱子 的 光 在 这 黑暗的 无法理解 浪费 .

名字如同黑暗、难以理解的荒芜中的一束光柱。

[ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [pʊt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .

The signora put a question .
这 女士 放 一个 问题 .

女士提出了一个问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪstroʊ][ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃi] .

It was replied to with the name of the Maestro Rocco Ricci .
它 曾是 回复 到 和 这 姓名 的 这 大师 罗科 里奇 .

回复的内容是大师罗科·里奇的名字。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] ,

Following that ,
下列的 那 ,

随后，

[ðə; ði][siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɑːljəb(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [wɪð; wɪθ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the Signor Antonio accompanied his voluble delivery with pantomimic action which

[siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ˈlʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈgæləpɪŋ]

seemed to indicate the shutting of a door and an instantaneous galloping

[ˈlʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ˈɪntuː] [er] ,
of horses — a flight into air ,

的 马匹 — 一个 航班 进入 空气 ,
安东尼奥先生一边滔滔不绝地讲述，一边用肢体语言做出各种动作，仿佛在模仿关门和骏马瞬间奔腾——腾空而起的场景。

[ˈeni] - [ˈwɪðər] .

any - whither .
任何 - 往哪里去 .

任何地方。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈvɪzənəri] [stiːdz] [wɪð; wɪθ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɡliː] ,

He whipped the visionary steeds with enthusiastic glee ,
他 鞭打 这 有远见的 马匹 和 热情的 高兴 ,

他兴高采烈地鞭打着那些充满远见的骏马，

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ˈskaɪwərd] [laɪk][ə; eɪ][mæd][ˈpoʊət] , [wen] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [əˈɡen] [pʊt]

and appeared to be off skyward like a mad poet , when the signora again put

[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

他像个疯诗人一样，仿佛要飞向天空，这时夫人又问了一个问题。

[ænd; ənd][æɪ; ət][wʌns][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [flæt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and at once he struck his hand flat across his mouth ,
和 在 一次 他 击 他的 手 平坦的 穿过 他的 嘴 ,

他立刻用手捂住嘴巴，

[ænd; ənd][sæt] [ˈpɒstʃəd] [tuː; tə] [ˈænsər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡler] [ˈlʌv; əv][pəˈlaɪt] [vekˈseɪʃn] .

and sat postured to answer what she pleased with a glare of polite vexation .
和 卫星 摆姿势 到 回答 什么 她 高兴 和 一个 强光 的 有礼貌的 烦恼 .

她端坐着，摆出一副随时准备回答任何问题的姿态，眼神中带着礼貌的恼怒。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [hiː; hi] ['ekəʊd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] .
She spoke ; he echoed her , and the duchess took up the same phrase .
她 辐 ； 他 回声 她 ， 和 这 公爵夫人 采取 向上 这 相同的 短语 .
她开口说话；他重复了她的话，公爵夫人也说了同样的话。

[ˈbeɹoʊ] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][traɪˈæŋɡjələɹ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər]
Beppo was assisted by the triangular recurrence of the words and their
贝波 曾是 协助 经过 这 三角形 复发 的 这 字 和 他们的
[ˈpɑːr(ə)l] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [tuː; tə] [ɪˈtæliən][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðem; ðəm] :
partial relationship to Italian to interpret them :
部分的 关系 到 意大利语 到 解释 他们 :
贝波借助词语的三角形重复出现及其与意大利语的部分关联来解读它们：

- [ðɪs] [naɪt] . -
- **This night .** -
- 这 夜晚 . -
“今晚。”

[ðen] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] ['kwestʃənd] ['fɜːrðər] .
Then the signora questioned further .
然后 这 女士 被质问 更远 .
然后，夫人又进一步询问。

[ðə; ði] [ɡriːk] [rɪˈplaɪd] : - [mædəmwəˈzel] [ˈɜːrmə][diː ˈaɪ]ˈkɑːrski] . -
The Greek replied : ' Mademoiselle Irma di Karski . '
这 希腊语 回复 : - 小姐 伊尔玛 迪 卡爾斯基 . -
希腊人回答：“伊尔玛·迪·卡爾斯基小姐。”

- [lɑː] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **La Lazzeruola , ' she said .** -
- 拉 - , - 她 说 . -
“La Lazzeruola,”她说。

[ðə; ði][siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ] [flæʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɑːrˈkæstɪk] ['mɪmɪkri] ,
The Signor Antonio flashed a bit of sarcastic mimicry ,
这 签名者 安东尼奥 闪光灯 一个 少量 的 讽刺的 模仿 ,
安东尼奥先生露出了一丝讽刺的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ˌækwiːəs] [ɪn][ðə; ði]ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊbriəs] [tɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt]
as if acquiescing in the justice of the opprobrious term from the high point
作为 如果 默许 在 这 正义 的 这 可耻 学期 从 这 高的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] :
of view :
的 看法 :
仿佛从高处俯瞰，默认了这种带有侮辱性的词语的合理性：

[bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] [maɪt] [pæs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
but mademoiselle might pass , she was good enough for the public .
但 小姐 可能 经过 , 她 曾是 好的 足够的 为了 这 民众 .
但小姐或许能过关，她对公众来说已经足够好了。

[ˈbeɹoʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .
Beppo heard and saw no more .
贝波 听到 和 锯 不 更多的 .
贝波什么也听不见、什么也看不见了。

[ə; eɪ] [tʌɡ] [frʌm; frəm][biˈhaɪnd] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
A tug from behind recalled him to his situation .
一个 拖船 从 在后面 召回 他 到 他的 情况 .
身后传来一阵拉扯，让他回过神来。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gæðəd] - [ɔːl][dɑːrk][ɪn][ðəm; ðəm] :
He put out his arms and gathered Aennchen all dark in them :
他 放 出去 他的 武器 和 聚集 - 全部 黑暗的 在 他们 :

他张开双臂，将黑暗中的安亨拥入怀中：

[ænd; ənd][fɜːrst] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hær][soʊ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][tuː; tə][set][hɜːr; hær] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]
and first kissing her so heartily as to set her trembling on the verge
和 第一的 接吻 她 所以 衷心地 作为 到 放 她 发抖 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ,
of a betrayal ,
的 一个 背叛 ,

他先是热烈地吻了她，让她颤抖不已，几乎要背叛她。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜːr; hær][wɪts][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][fæn] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv]
before she could collect her wits he struck the fan down the pretty hollow of
前 她 可以 收集 她 智慧 他 击 这 扇子 向下 这 漂亮的 空洞的 的
[hɜːr; hær] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

她还没来得及回过神来，他就用扇子狠狠地抽打在她漂亮的后背凹陷处。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hær] ['ʃəʊldər] - [bleɪdz] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
between her shoulder - blades , and bounded away .
之间 她 肩膀 - 刀片 , 和 有界 离开 .

她肩胛骨之间，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] -
It was not his intention to rush into the embrace of Jacob Baumwalder
它 曾是 不是 他的 意图 到 匆忙 进入 这 拥抱 的 雅各布 -
- ,
Feckelwitz ,
- ,

他原本并没有打算投入雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨的怀抱。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'ræmbjəleɪtɪŋ] [ʃæ'sɜːr] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['dɑːrkənəs] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər]
but that perambulating chasseur received him in a semi - darkness where all were
但 那 漫步 猎人 已收到 他 在 一个 半 - 黑暗 在哪里 全部 是
['ʃæ,douz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - - ! -
shadows , and exclaimed , ' Aennchen ! '
阴影 , 和 惊呼 , - - ! -

但那位四处游荡的猎人在一个昏暗的、到处都是影子的地方迎接了他，并喊道：“Aennchen！”

[ˈbeɪpʊ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdʒ][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [noʊn] [tuː; tə]
Beppo gave an endearing tenderness to the few words of German known to
贝波 给予 一个 可爱的 压痛 到 这 很少 字 的 德语 已知 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

贝波用他仅会的几句德语，赋予了它们一种令人喜爱的温柔：

- - - ['dɑːnə] - ['dʌmə] ! - [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staːnɪʃt]
' Gottschaf - donner - dummer ! ' and slipped from the hold of the astonished
- - - 捐赠者 - 笨蛋 ! - 和 滑倒了 从 这 抓住 的 这 惊讶
['dʒeɪkəb] , [ʃɪr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪt] .
Jacob , sheer under his arm - pit .
雅各布 , 透明 在下面 他的 手臂 - 坑 .

“Gottschaf-donner-dummer！”然后从惊愕的雅各布手中滑落，从他的腋下滑了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt]
He was soon in the street , excited he knew not by what , or for what object
他 曾是 很快 在 这 街道 , 兴奋的 他 知道 不是 经过 什么 , 或者 为了 什么 目的
.
:
.
他很快就到了街上, 兴奋不已, 但他自己也不知道为什么, 也不知道是为了什么。

[hi:; hi] ['ʌfəld] [ðə; ði] [neɪmz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] — - [ˈrɑ:koo] [ˈri:tʃi] ,
He shuffled the names he remembered to have just heard — ' Rocco Ricci ,
他 洗牌 这 姓名 他 记得 到 有 只是 听到 — - 罗科 里奇 ,
[ænd; ʌnd] - [lɑ:] - -
and ' la Lazzeruola . '
和 - 拉 - -
他把刚才听到的名字重新排列了一下——“罗科·里奇”和“拉泽鲁奥拉”。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑ:] - [kʌm] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][lɑ:][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ?
Why did the name of la Lazzeruola come in advance of la Vittoria ?
为什么 做过 这 姓名 的 拉 - 来 在 进步 的 拉 维多利亚 ?
为什么 la Lazzeruola 的名字先于 la Vittoria 的名字?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ment] [baɪ] - [ðɪs] [naɪt] ,
And what was the thing meant by ' this night ,
和 什么 曾是 这 事物 意思是 经过 - 这 夜晚 ,
而“今晚”究竟指的是什么?

- [wɪtʃ] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [ʌtəd] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ə'gri:mənt] ? — [eɪ] !
' which all three had uttered as in an agreement ? — ay !
- 哪个 全部 三 有 说出 作为 在 一个 协议 ? — 哎 !
“他们三个是不是异口同声地说了这句话? ——哎! ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] !
and the Tyrol !
和 这 蒂罗尔 !
还有蒂罗尔!

[ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] — [ðɪs] [naɪt] - [ˈrɑ:koo] [ˈri:tʃi] [lɑ:] - !
The Tyrol — this night - Rocco Ricci la Lazzeruola !
这 蒂罗尔 — 这 夜晚 - 罗科 里奇 拉 - !
蒂罗尔州——今晚——Rocco Ricci la Lazzeruola!

- [legz][wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪstroʊ][ˈrɑ:koo] [ˈri:tʃi] [er]
Beppo's legs were carrying him toward the house of the Maestro Rocco Ricci ere
- 腿 是 携带 他 朝向 这 房子 的 这 大师 罗科 里奇 埃雷
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈment(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [ˈɪmɪnənt] [ˈmɪstərɪz] .
he had arrived at any mental decision upon these imminent mysteries .
他 有 到达的 在 任何 精神的 决定 之上 这些 迫在眉睫 谜团 .
贝波的双腿带着他朝着罗科·里奇大师的家走去, 而他自己却还没来得及对这些即将发生的谜团做出任何心理决定。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [dɔ:r]
AT THE MAESTRO'S DOOR
在 这 大师的 门
在大师的门前

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪstroʊ][ˈrɑ:koo] [ˈri:tʃi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈbɔ:rgoo] [ˈdelə] [ˈstelə] .
The house of the Maestro Rocco Ricci turned off the Borgo della Stella .
这 房子 的 这 大师 罗科 里奇 转向 离开 这 博尔戈 德拉 斯特拉 .
大师罗科·利玛窦 (Rocco Ricci) 的故居关闭了博尔戈德拉斯特拉 (Borgo della Stella)。

[ˈkɑːrlɒʃ] - [kənˈdʌktɪd] [viːtˈtɔːriːɑː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [dɔːr] .
Carlo Ammiani conducted Vittoria to the maestro's door .
卡洛 - 实施 维多利亚 到 这 大师的 门 .
卡洛·阿米亚尼领着维多利亚来到了大师的门口。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
They conversed very little on the way .
他们 交谈 非常 小的 在 这 方式 .
他们在路上几乎没怎么说话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɔːrdzmən] ? -
' You are a good swordsman ? '
- 你 是 一个 好的 剑客 ? -
“你剑术很好？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] .
she asked him abruptly .
她 问 他 突然 .
她突然问他。

- [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] ,
' I have as much skill as belongs to a perfect intimacy with the weapon ,
- 我 有 作为 很多 技能 作为 属于 到 一个 完美的 亲密关系 和 这 武器 ,
- [hiː; hi] [ˈænsər] .
' he answered .
- 他 回答 .
“我对这件武器的掌握已经炉火纯青，”他回答道。

- [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [siːˈnjɔːr][ˈkɑːrlɒʃ] . -
' Your father was a soldier , Signor Carlo . '
- 你的 父亲 曾是 一个 士兵 , 签名者 卡洛 . -
“卡洛先生，您的父亲是一名军人。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
' He was a General officer in what he believed to be the army of Italy .
- 他 曾是 一个 一般的 官 在 什么 他 相信 到 是 这 军队 的 意大利 .
“他自认为是意大利军队的一名将军。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fens] [təˈgeðər] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] . -
We used to fence together every day for two hours . '
我们 用过的 到 栅栏 一起 每一个 天 为了 二 小时 . -
我们以前每天都会一起练剑两个小时。

- [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [huː] [duː] [ðæt] , - [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] .
' I love the fathers who do that , ' said Vittoria .
- 我 爱 这 父亲们 WHO 做 那 , - 说 维多利亚 .
“我爱这样的父亲，”维多利亚说。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈspiːkɪŋ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [priːtʃ] [piːs]
After such speaking Ammiani was not capable of the attempt to preach peace
后 这样的 请讲 - 曾是 不是 有能力的 的 这 试图 到 布道 和平
[ænd; ənd] [ˈseɪfti] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and safety to her .
和 安全 到 她 .
阿米亚尼听了这番话后，再也无法向她宣扬和平与安全了。

[hiː; hi] [poʊˈspoʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
He postponed it to the next minute and the next .
他 推迟 它 到 这 下一个 分钟 和 这 下一个 .
他一拖再拖，一拖再拖。

[ˈvɪtɔːriːəz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈæŋɡrɪ][ˈnɑːts] [wɪt] [ɑːr; ər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ,
Vittoria's spirit was in one of those angry knots which are half of the intellect ,
维多利亚的 精神 曾是 在 一 的 那些 生气的 绳结 哪个 是 一半 的 这 智力 ,
维多利亚的内心陷入了那种愤怒的漩涡中，而这种漩涡正是人类智力的一半。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
half of the will ,
一半 的 这 将要 ,
一半的遗嘱，

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [mʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɪn][ðə; ði]
and are much under the domination of one or other of the passions in the
和 是 很多 在下面 这 统治 的 一 或者 其他 的 这 激情 在 这
[əˈsendənt] .
ascendant .
上升 .
并且深受某种占主导地位的激情所支配。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第10/38页

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɡoo] [ˈfɔːrwərd] ; [ʃiː, ʃi][felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈgooɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ;
She was resolved to go forward ; she felt justified in going forward ;
她 曾是 已解决 到 去 向前 ; 她 毛毡 合理的 在 去 向前 ;
她决心继续前进; 她觉得自己有理由继续前进;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleitəs] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ˈbuːɪd; bɔɪd][hɜːr; həɹ][noʊ][lɔːŋgər] ,
but the divine afflatus of enthusiasm buoyed her no longer ,
但 这 神圣的 灵感 的 热情 振奋 她 不 更长 ,
但是, 那股神圣的热情灵感再也无法支撑她了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][rɪ'kwairəd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
and she required the support of all that accuracy of insight and that
和 她 必需的 这 支持 的 全部 那 准确性 的 洞察力 和 那
[ˈsensləs] [ˈstʌbərnnəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː, bi][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] .
senseless stubbornness which there might be in her nature .
无意义的 固执 哪个 那里 可能 是 在 她 自然 .
她需要依靠她天性中可能存在的那种敏锐的洞察力和那种无理的固执来支撑自己。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tɔːrtʃ]
The feeling that it was she to whom it was given to lift the torch
这 感觉 那 它 曾是 她 到 谁 它 曾是 给定 到 举起 这 火炬
[ænd; ənd][plænt][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
and plant the standard of Italy ,
和 植物 这 标准 的 意大利 ,
她给人的感觉是, 肩负着举起火炬、插上意大利国旗的重任。

[hæd; həd] [swept] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] .
had swept her as through the strings of a harp .
有 扫荡 她 作为 通过 这 字符串 的 一个 竖琴 .
仿佛拨动了竖琴的琴弦, 将她彻底征服。

[ˈlɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)][ˈlɪt(ə)] [brɑːnz] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [saɪ] [soʊspetə] ,
Laura , and the horrible little bronze butterfly , and the ' Sei sospetta ,
劳拉 , 和 这 可怕 小的 青铜 蝴蝶 , 和 这 - 塞 sospetta ,
劳拉, 还有那只可怕的小青铜蝴蝶, 以及“Sei sospetta”,

- [naʊ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈduːti] [siːm] [draɪ][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [ˈfleʃləs] ,
' now made her duty seem dry and miserably fleshless ,
- 现在 制成 她 责任 似乎 干燥 和 惨痛地 无肉的 ,
现在, 她的职责显得枯燥乏味, 毫无生气。

[ˈɪmɪdʒɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [ə'raɪz][ænd; ənd]
imaging itself to her as if a skeleton had been told to arise and
成像 本身 到 她 作为 如果 一个 骨骼 有 到过 讲述 到 出现 和
[wɔːk] :
walk :
走 :

在她看来, 这就像一个骷髅被告知要站起来行走一样:

— [seɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [əu'beɪz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [dɪ'stenʃn] [ʌv; əv][menz] [aɪ,ɪdz] [fɔːr; fər]
— say , the thing obeys , and fills a ghastly distension of men's eyelids for
— 说 , 这 事物 服从 , 和 填充 一个 阴森 膨胀 的 男士 眼睑 为了
[ə; eɪ] [speɪs] ,
a space ,
一个 空间 ,
——比如说, 那东西服从命令, 在一段时间内占据了男人眼脸上可怕的空隙,

[ænd; ənd] [ə'gen] [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [men] [get] [ðer; ðər] [breθ] : [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['rouziər] [fɔ:r; fər]
and again lies down , and men get their breath : but who is the rosier for
和 再次 谎言 向下 , 和 男人 得到 他们的 气息 : 但 WHO 是 这 更红润 为了
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

然后又躺下，人们得以喘息：但谁从中受益呢？

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
where is the glory of it ?
在哪里 是 这 荣耀 的 它 ?

它的荣耀何在？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
what is the good ?
什么 是 这 好的 ?

好处是什么？

[ðɪs] [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [və'rəʊnə] , [ˈpædjuə] , [vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:] , [ˈbreɪə] , [ˈvenɪs] , [ˈflɒrəns] , [ðə; ði]
This Milan , and Verona , Padua , Vicenza , Brescia , Venice , Florence , the
这 米兰 , 和 维罗纳 , 帕多瓦 , 维琴察 , 布雷西亚 , 威尼斯 , 佛罗伦萨 , 这
[hʊʊ] [və'hi:n] , [ˈtʌskən] ,
whole Venetian , Tuscan ,
所有的 威尼斯 , 托斯卡纳 ,
米兰，还有维罗纳、帕多瓦、维琴察、布雷西亚、威尼斯、佛罗伦萨，整个威尼斯和托斯卡纳地区，

[ænd; ənd] [lɒm'bə:dɪk] [ləndz] , [daʊn] [tu:; tə] [fa:r] [ˈsɪli] ,
and Lombardic lands , down to far Sicily ,
和 伦巴第 土地 , 向下 到 远的 西西里岛 ,

以及伦巴第地区的土地，一直延伸到遥远的西西里岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ru:m] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈsʌnset] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
and that Rome which always lay under the crown of a dead sunset in her
和 那 罗马 哪个 总是 躺 在下面 这 王冠 的 一个 死的 日落 在 她
[aɪ'di:ə] — [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [raɪz] ;
idea — they too might rise ;
主意 — 他们 也 可能 上升 ;

而她心中那座永远笼罩在落日余晖下的罗马——他们也可能崛起；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈskelɪtnz] [ˈlaɪkwɑɪz] .
but she thought of them as skeletons likewise .
但 她 想法 的 他们 作为 骷髅 同样地 .

但她也把它们看作是骷髅。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [fri:] [hæd; həd] [noʊ] [blu:m] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
Even the shadowy vision of Italy Free had no bloom on it ,
甚至 这 阴暗的 想象 的 意大利 自由的 有 不 盛开 在 它 ,

就连意大利自由的模糊愿景也毫无光彩可言。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [bloʊn] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ˈlæzərəs] - [laɪk] .
and stood fronting the blown trumpets of resurrection Lazarus - like .
和 站立 正面 这 吹 小号 的 复活 拉撒路 - 喜欢 .

他像拉撒路一样，站在吹响的复活号角前。

[æt; ət] [ði:z] [ˈmoʊmənts] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sæp] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] ,
At these moments young hearts , though full of sap and fire ,
在 这些 时刻 年轻的 心 , 尽管 满的 的 树液 和 火 ,

在这些时刻，年轻的心灵虽然充满激情和活力，

[ˈkænɑ:t] [du:] [ˈkɑ:mən] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈleɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌklɪŋ] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈhoʊps] ,
cannot do common nursing labour for the little suckling sentiments and hopes ,
不能 做 常见的 护理 劳动 为了 这 小的 乳 情感 和 希望 ,
[ðə; ði] [dri:mz] ,
the dreams ,
这 梦境 ,

无法为幼小的哺乳期婴儿的情感、希望和梦想提供普通的护理劳动。

[ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rɪʃmənt] .
the languors and the energies hanging about them for nourishment .
这 倦怠 和 这 能量 绞刑 关于 他们 为了 营养 .

慵懒的气息和围绕着它们寻求滋养的能量。

[vɪtɔ:ri:əz] [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Vittoria's horizon was within five feet of her .
维多利亚的 地平线 曾是 之内 五 脚 的 她 .

维多利亚的视野范围不到五英尺。

[ʃi; ji] [sɔ:] [ˈni:ðər] [ˈsplendɪd] [ɜ:rθ] [nɔ:r] [ˈeɪnʃənt] [ˈhev(ə)n] ;
She saw neither splendid earth nor ancient heaven ;
她 锯 两者都不 灿烂 地球 也不 古老的 天堂 ;
她既没看到壮丽的大地，也没看到古老的苍穹；

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [tu;; tə][bi; bi] [stept] [ˈoʊvər][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][foʊz][ænd; ənd] ([wʌt]
nothing save a breach to be stepped over in defiance of foes and (what
没有什么 节省 一个 违反 到 是 步 超过 在 蔑视 的 敌人 和 (什么
[wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][tu;; tə] [breɪv]) [ʌv; əv] [frendz] .
was harder to brave) of friends .
曾是 更难 到 勇敢的) 的 朋友们 .

除了要跨越一道缺口，无异于对抗敌人，以及（更难克服的）对抗朋友。

[sʌm; səm] [ˈweɪwərd] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [set][hɜ:r; hər] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Some wayward activity of old associations set her humming a quaint English
一些 任性的 活动 的 老的 协会 放 她 哼唱 一个 古雅 英语
[tu:n] ,
tune ,
调 ,

一些旧日情谊的偶然活动让她哼起了一首古雅的英国小调。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
by which she was brought to her consciousness .
经过 哪个 她 曾是 带来 到 她 意识 .

她因此恢复了意识。

- [dɪr] [frend] , - [ʃi; ji] [sed] ,
' Dear friend , ' she said ,
- 亲爱的 朋友 , - 她 说 ,

“亲爱的朋友，”她说。

[brɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtrʌblɪd] [depθ] [ɪn] - [ˈæbsəns]
becoming aware that there might be a more troubled depth in Ammiani's absence
成为 意识到的 那 那里 可能 是 一个 更多的 麻烦 深度 在 - 缺席
[ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .
of speech than in her own .
的 演讲 比 在 她 自己的 .

意识到阿米亚尼的沉默可能比她自己的沉默背后隐藏着更深层次的困扰。

- [jes] ? - [sed] [hi;; hi] , [ˈkwɪkli] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentəns] [tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
' Yes ? ' said he , quickly , as for a sentence to follow .
- 是的 ? - 说 他 , 迅速地 , 作为 为了 一个 句子 到 跟随 .

“是的？”他迅速说道，似乎在等待接下来的句子。

[nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðə; ði][siːn'jɔːrə] ['lɔːrə] [ɪz][ɔːlsʊʊ][jər; jər] [frend] . -
None came , and he continued , ' The Signora Laura is also your friend . '
没有任何 来了 , 和 他 持续 , - 这 女士 劳拉 是 还 你的 朋友 . -
没有人来, 他接着说: “劳拉夫人也是你的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kəʊldli] , - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
She rejoined coldly , ' I am not thinking of her . '
她 重新加入 冷冷地 , - 我 是 不是 思维 的 她 . -
她冷冷地回答说: “我没有想到她。”

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Vittoria had tried to utter what might be a word of comfort for him ,
维多利亚 有 尝试 到 说出 什么 可能 是 一个 单词 的 舒适 为了 他 ,
维多利亚试图说些安慰他的话语,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n] .
and she found she had not a thought or an emotion .
和 她 成立 她 有 不是 一个 想法 或者 一个 情感 .
她发现自己没有任何想法或情绪。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] , [huː] ,
Here she differed from Laura , who ,
这里 她 不同 从 劳拉 , WHO ,
在这一点上, 她与劳拉不同, 劳拉:

[ɪf] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪts] ['lɪt(ə)] [sɔːr] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
if the mood to heal a favourite's little sore at any season came upon her ,
如果 这 情绪 到 愈合 一个 最喜欢的 小的 疮 在 任何 季节 来了 之上 她 ,
如果她一时兴起, 想在任何季节治愈心爱之人的小伤痛,

[wʊd] ['ʃaʊər] [aʊt] ['laɪvli] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [kə'dʒʊələri][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
would shower out lively tendernesses and all cajoleries possible to the tongue of
会 淋浴 出去 热闹 温柔 和 全部 哄骗 可能的 到 这 舌头 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

会用各种温柔的话语和甜言蜜语哄骗女人。

[jet] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] ['nærəʊd] ['lɔːrə] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][dɪd][viːt'tɔːriːɑː] ;
Yet the irritation of action narrowed Laura more than it did Vittoria ;
然而 这 刺激 的 行动 范围缩小 劳拉 更多的 比 它 做过 维多利亚 ;
然而, 行动带来的烦躁感对劳拉的影响比对维多利亚的影响更大;

[ˈfiːvəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] .
fevered her and distracted her sympathies .
发烧 她 和 愣 她 同情 .
发烧使她心烦意乱, 也分散了她的同情心。

['biːɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
Being herself a plaything at the time , she could easily play a part for others .
存在 她自己 一个 玩物 在 这 时间 , 她 可以 容易地 玩 一个 部分 为了 其他的 .
由于她当时自己也是个玩物, 所以很容易就能为别人扮演某种角色。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd][nɑːt] [grʊʊn] , ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] [grʊʊ] , [tuː; tə][biː; bi][sʊʊ][ˈplæstɪk] [ɔːf] [ðə; ði]
Vittoria had not grown , probably never would grow , to be so plastic off the
维多利亚 有 不是 生长 , 大概 绝不 会 生长 , 到 是 所以 塑料 离开 这
[stɛɪdʒ] .
stage .
阶段 .
维多利亚在舞台之外并没有变得如此善解人意, 或许永远也不会。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstriŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æz; əz] [men] [straɪk] ,
She was stringing her hand to strike a blow as men strike ,
她 曾是 串 她 手 到 罢工 一个 吹 作为 男人 罢工 ,
她摆出一副要像男人那样出拳的架势。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈfemənɪn] .
and women when they do that cannot be quite feminine .
和 女性 什么时候 他们 做 那 不能 是 相当 女性 .
女人这样做就无法展现出十足的女性魅力。

- [haʊ] [dʌl] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; əɹ] , - [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
' How dull the streets are , ' she remarked .
- 如何 乏味的 这 街道 是 , - 她 评论 .
“街上真无聊,”她感叹道。

- [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] - ,
' They are , just now , ' said Ammiani ,
- 他们 是 , 只是 现在 , - 说 - ,
“他们现在确实是,”阿米亚尼说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [straɪf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
thinking of them on the night to come convulsed with strife , and of
思维 的 他们 在 这 夜晚 到 来 抽搐 和 冲突 , 和 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

想着即将到来的充满冲突的夜晚,想着他们,也想着她,
[tɔːst] [pərˈhæps] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈdeljuːdʒ] [ˈwɔːtəɹz] .
tossed perhaps like a weed along the torrent of bloody deluge waters .
抛掷 也许 喜欢 一个 杂草 沿着 这 激流 的 血腥 洪水 水 .
或许像杂草一样,被抛入血红洪流的洪流中。

[hɜːr; həɹ] [step] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɜːrm] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [soʊ] [əˈʃɔrd] ,
Her step was so firm , her face so assured ,
她 步 曾是 所以 公司 , 她 脸 所以 保证 ,
她步伐坚定,神情自信。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈeni] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,
that he could not fancy she realized any prospect of the sort ,
那 他 可以 不是 想要 她 已实现 任何 前景 的 这 种类 ,
他无法想象她会意识到这种可能性。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [kweɪlɪŋ] .
and it filled him with pity and a wretched quailing .
和 它 已填 他 和 遗憾 和 一个 可怜 鹤鹑 .
这让他充满了怜悯和痛苦的颤抖。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [naʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
If I speak now I shall be talking like a coward , he said to himself :
如果 我 说话 现在 我 将 是 说 喜欢 一个 懦夫 , 他 说 到 他自己 :
他心想,如果我现在说话,就等于是懦弱地说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðæt] [streɪn] .
and he was happily too prudent to talk to her in that strain .
和 他 曾是 快乐地 也 谨慎 到 讲话 到 她 在 那 拉紧 .
他很庆幸自己足够谨慎,没有在那种情况下和她说话。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
So he said nothing of peace and safety .
所以 他 说 没有什么 的 和平 和 安全 .
所以他只字未提和平与安全。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
She was almost at liberty to believe that he approved the wisdom of
她 曾是 几乎 在 自由 到 相信 那 他 得到正式认可的 这 智慧 的
[hɜːr; həʀ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
her resolution .
她 解决 .

她几乎可以肯定，他赞同她这个决定的明智之处。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fəʀ] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] ,
At the maestro's door she thanked him for his escort ,
在 这 大师的 门 她 谢谢 他 为了 他的 护送 ,
在指挥家门口，她感谢他的护送。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fəʀ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
and begged for it further within an hour .
和 乞求 为了 它 更远 之内 一个 小时 .
不到一个小时，他就再次恳求。

- [ænd; ənd] [duː] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈtʃɔːklət] . -
' And do bring me some chocolate . '
- 和 做 带来 我 一些 巧克力 . -
“还有，记得给我带些巧克力。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; həʀ] [tiːθ] [təˈgeðər] [tʃæmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fəʀ] [aɪ ˈtiː] .
She struck her teeth together champing in a pretty hunger for it .
她 击 她 牙齿 一起 冠军 在 一个 漂亮的 饥饿 为了 它 .
她咬紧牙关，发出满足的咀嚼声。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtʃɔːklət] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [maɪˈself] . -
' I have no chocolate in my pocket , and I hardly know myself . '
- 我 有 不 巧克力 在 我的 口袋 , 和 我 几乎 知道 我 . -
“我口袋里没有巧克力，而且我几乎不了解自己。”

- [wʌt] [wɪl] [jʊʀ; jəʀ] [siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ] [seɪ] ? -
' What will your Signor Antonio say ? '
- 什么 将要 你的 签名者 安东尼奥 说 ? -
“安东尼奥先生会怎么说？ ”

[viːtˈtɔːriːəː] [ˈfɪlɪp] [hɜːr; həʀ] [ˈfɪŋgəʀz] .
Vittoria filliped her fingers .
维多利亚 菲利普 她 手指 .

维多利亚竖起了手指。

- [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] : [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .
' His rule is over , and he is my slave : I am not his . '
- 他的 规则 是 超过 , 和 他 是 我的 奴隶 : 我 是 不是 他的 .
他的统治结束了，他是我的奴隶；我不是他的奴隶。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [sʌm; səm] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] . -
I will not eat much ; but some some I must have . '
我 将要 不是 吃 很多 ; 但 一些 一些 我 必须 有 . -
我不会吃太多，但有些东西我必须吃。

- [læft] [ænd; ənd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
Ammiani laughed and promised to obtain it .
- 笑了 和 承诺 到 获得 它 .
阿米亚尼笑着答应一定会得到它。

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] . -
' That is , if there's any to be had . '
- 那 是 , 如果 有 任何 到 是 有 . -
“也就是说，如果还有货的话。”

- [ˈbreɪk] [ˈoʊpən] [dɔːz] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [tuː; tə]
- **Break open doors to get it for me , ' she said , stamping with fun to**
- 休息 打开 门 到 得到 它 为了 我 , - 她 说 , 冲压 和 乐趣 到
[ɪnˈspɪrɪt] [hɪm; ɪm] .
inspirit him :
精神 他 :

“去把门撬开帮我拿到它,”她说着, 跺着脚, 兴高采烈地鼓励他。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [plʌkt] [æt; ət]
No sooner was she standing alone , than her elbow was gently plucked at
不 很快 曾是 她 常设 独自的 , 比 她 弯头 曾是 轻轻地 拨弦 在
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] :
on the other side :
在 这 其他 边 :

她刚独自站好, 另一侧的胳膊肘就被轻轻地捏了一下:

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪbɪləɪt] : - [es] - [es] - [ˌsɪːnjəˈriːnə] . -
a voice was sibilating : ' S - s - signorina . '
一个 嗓音 曾是 咝咝声 : - S - s - 西尼奥里纳 . -
一个声音发出嘶嘶声: “小姐。”

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
She allowed herself to be drawn out of the light of the open doorway ,
她 允许 她自己 到 是 绘制 出去 的 这 光 的 这 打开 门口 ,
她任由自己被拉出敞开的门口的光线,

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ænd][noʊ] [fɪr] .
having no suspicion and no fear :
拥有 不 怀疑 和 不 害怕 :
没有怀疑, 也没有恐惧。

- [ˌsɪːnjəˈriːnə] , [hɪr] [ɪz] [ˈtʃɔːklət] . -
- **Signorina , here is chocolate . '**
- 西尼奥里纳 , 这里 是 巧克力 . -
“小姐, 这是巧克力。”

[ʃiː; ʃi] [brˈheld] [tuː] [hændz][ɪn] [kʌp] - [ʃeɪp] , [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][tjʊˈrɪn] [ˈtʃɔːklət] .
She beheld two hands in cup - shape , surcharged with packets of Turin chocolate .
她 观看 二 双手 在 杯子 - 形状 , 附加费 和 数据包 的 都灵 巧克力 .
她看到两只手呈杯状, 上面盛满了都灵巧克力。

- - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ? -
- **Lugi , it is you ? '**
- - , 它 是 你 ? -
“路易吉, 是你吗? ”

[ðə; ði] - [spaɪ] [skruːd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfruːdɪst]
The Motterone spy screwed his eyelids to an expression of the shrewdest
这 - 间谍 螺丝 他的 眼睑 到 一个 表达 的 这 最精明的
secrecy :
保密 :

莫特罗内间谍眯起眼睛, 露出极其狡猾的神秘表情。

- [hɪst] ! [ˌsɪːnjəˈriːnə] .
- **Hist ! signorina .**
- 历史 ! 西尼奥里纳 .
“希斯! 女士。”

[teɪk] [sʌm; səm] .
Take some :
拿 一些 :
拿一些。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l] , [bʌt; bət] [wert] : — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

You shall have all , but wait : — by - and - by .
你 将 有 全部 , 但 等待 : — 经过 - 和 - 经过 :

你将拥有这一切, 但请稍等片刻。

[ɑ:'ha:] !

Aha !
啊哈 !

啊哈!

[juː; jʊ] [[ʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:ntɜ-ʊʊni] ,

you look at my eyes as you did on the Monterone ,
你 看 在 我的 眼睛 作为 你 做过 在 这 蒙特罗内 ,

你像在蒙特罗内岛上那样看着我的眼睛,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [ðə; ði] ['ʃouldə] - [vju:] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [maɪ] ['fɑ:ðə]
because one of them takes the shoulder - view ; but , the truth is , my father
因为 一 的 他们 需要 这 肩膀 - 看法 ; 但 , 这 真相 是 , 我的 父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntɹəbəndɪst] ,

was a contrabandist ,
曾是 一个 走私者 ,

因为其中一人是从侧面拍摄的; 但事实是, 我父亲是个走私犯。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wen] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rd] [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:]
and had his eye in his ear when the frontier guard sent a bullet through
和 有 他的 眼睛 在 他的 耳朵 什么时候 这 边境 警卫 发送 一个 子弹 通过

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his back ,
他的 后退 ,

他当时正捂着耳朵, 边防卫兵却从背后开枪打穿了他的后背。

['kɑ:t(ə)n] - [bægz][ænd; ənd] ['kʌtləɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] !

cotton - bags and cutleries , and all !
棉布 - 包 和 餐具 , 和 全部 !

棉布袋、餐具, 还有所有这些东西!

[aɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [raɪ] - [aɪd] ['evər] [sɪnz] .

I inherit from him , and have been wry - eyed ever since .
我 继承 从 他 , 和 有 到过 讽刺 - 眼睛 曾经 自从 :

我继承了他的遗产, 从此以后就一直眼神迷离。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] ['ɑ:nəsti] , [si:njə'ri:nə] ?

How does that touch a man's honesty , signorina ?
如何 做 那 触碰 一个 男人的 诚实 , 西尼奥里纳 ?

小姐, 这会如何影响一个男人的诚实呢?

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[dəʊnt]['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'pri:ʃiɪt] [lu:'i:dʒi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Don't even suspect that you won't appreciate Luigi by - and - by .
不 甚至 怀疑 那 你 惯于 欣赏 路易吉 经过 - 和 - 经过 :

别怀疑, 你迟早会喜欢上路易吉的。

[soʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][æsk][em 'i:] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [si:njə'ri:nə] , [bʌt; bət][ʌp][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪstroʊ] :

So , you won't ask me a word , signorina , but up you go to the maestro :
所以 , 你 惯于 问 我 一个 单词 , 西尼奥里纳 , 但 向上 你 去 到 这 大师 :

所以, 小姐, 你一句话也不问我, 直接上去见大师吧:

— [si:njə'ri:nə] , [aɪ] [swer] [aɪ][ei 'em][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] — [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪstroʊ] , [ænd; ənd]
— **signorina** , **I swear I am your faithful servant — up to the maestro , and**
— 西尼奥里纳 , 我发誓我是你的忠实仆人 — 向上到这大师 , 和
[daʊn] [fɜ:rst] .
down first .
向下 第一的 .

— 小姐, 我发誓我是您忠实的仆人——上到大师面前, 下到最前面。

[kʌm] [daʊn] [fɜ:rst][nɑ:t][ləst] : — [fɜ:rst] .
Come down first not last : — first .
来 向下 第一的 不是 最后的 : — 第一的 .

首先下山, 不要最后下山: ——首先。

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [kʌm] [daʊn] ['æftər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɜ:rst] .
Let the other one come down after you ; and you come down first .
让 这 其他 一 来 向下 后 你 ; 和 你 来 向下 第一的 .

让另一个人跟在你后面下来; 你先下来。

[li:v] [hɜ:r; hər][br'haɪnd] , [lɑ:] - ; [ænd; ənd] [hɪr] , - [lu:'i:dʒi] [dr'spleɪd] [ə; eɪ] [blæk] [veil] ,
Leave her behind , la Lazzeruola ; and here , ' Luigi displayed a black veil ,
离开 她 在后面 , 拉 - ; 和 这里 , - 路易吉 显示 一个 黑色的 面纱 ,
把她留在身后吧, 拉泽鲁奥拉; 而在这里, 路易吉展示了一块黑色面纱,

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlə'nɪz] ['wɪmɪn] ,
the common head - dress of the Milanese women ,
这 常见的 头 - 裙子 的 这 米兰人 女性 ,
米兰妇女常见的头饰

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] ['pə:səneɪt] [ðə; ði]
and twisted his fingers round and round on his forehead to personate the
和 扭曲 他的 手指 圆形的 和 圆形的 在 他的 前额 到 角色 这
[hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][veil] ;
horns of the veil ;
角 的 这 面纱 ;

他用手指在额头上不停地转动, 模仿面纱上的角;

- [teɪk] [aɪ 'ti:] , [si:njə'ri:nə] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] .
' take it , signorina ; you know how to wear it .
- 拿 它 , 西尼奥里纳 ; 你 知道 如何 到 穿 它 .
“拿着吧, 小姐; 你知道怎么戴。”

[lu:'i:dʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] . -
Luigi and the saints watch over you . '
路易吉 和 这 圣徒 手表 超过 你 . -
路易吉和圣徒们会保佑你的。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [faʊnd] [hɜ:r'self] [left] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][veil][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] .
Vittoria found herself left in possession of the veil and a packet of chocolate .
维多利亚 成立 她自己 左边 在 拥有 的 这 面纱 和 一个 包 的 巧克力 .
维多利亚发现自己手里只剩下了面纱和一包巧克力。

- [ɪf] [aɪ][ei 'em] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][lu:'i:dʒi] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
' If I am watched over by the saints and Luigi , ' she thought ,
- 如果 我 是 观看 超过 经过 这 圣徒 和 路易吉 , - 她 想法 ,
“如果我受到圣徒和路易吉的庇佑,”她想,

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] .
and bit at the chocolate .
和 少量 在 这 巧克力 .

然后咬了一口巧克力。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [lu:'i:dʒi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
When the door had closed upon her , Luigi resumed his station near it ,
什么时候 这 门 有 关闭 之上 她 , 路易吉 恢复 他的 车站 靠近 它 ,
门在她身后关上后, 路易吉回到门边继续工作。

[ˈwerəli] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] [ə'bi:n] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] , [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋɡi] [ˈlɪt(ə)l]
warily casting his glances along the house - fronts , and moving his springy little
谨慎地 铸件 他的 眼神 沿着 这 房子 - 前线 , 和 移动 他的 有弹性的 小的
[legz] [laɪk][ə; eɪ] [hi:θ] - [kɑ:k] [ə'bi:rt] .
legs like a heath - cock alert .
腿 喜欢 一个 希思 - 公鸡 警报 .

他警惕地环顾着房屋正面, 像一只警惕的野鸡一样摆动着他那弹力十足的小腿。
[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]
They carried him sharp to an opposite corner of the street at a noise of
他们 携带 他 锋利的 到 一个 对面的 角落 的 这 街道 在 一个 噪音 的
[sʌm; səm][wʌŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l] [aɪz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
some one running exposed to all eyes right down the middle of the road ,
一些 一 跑步 裸露 到 全部 眼睛 正确的 向下 这 中间 的 这 路 ,
他们迅速把他抬到街对面的拐角处, 这时有人在马路中央奔跑, 暴露在所有人的视线中。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] : [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [ˈbeɪpou] ,
straight to the house : in which foolish person he discerned Beppo ,
直的 到 这 房子 : 在 哪个 愚蠢 人 他 辨别 贝波 ,
径直走向房子: 他那个愚蠢的人身上认出了贝波。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:z] [prə'si:dɪŋz] [lu:'i:dʒi] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf]
all of whose proceedings Luigi observed and commented on from the safe
全部 的 谁 诉讼程序 路易吉 观察到 和 评论 在 从 这 安全的
[əb'skɪjərəti] [ˈʌndər] [i:vz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rlaɪt] ,
obscurity under eaves and starlight ,
朦胧 在下面 檐 和 星光 ,
路易吉躲在屋檐下, 沐浴着星光, 安全地观察并评论着这一切。

[waɪl] [ˈbeɪpou] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .
while Beppo was in the light of the lamps .
尽管 贝波 曾是 在 这 光 的 这 灯 .
贝波当时正沐浴在灯光下。

- [ju:; jʊ] [ˈθʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [maɪ] [ˈbeɪpou] .
' You thunder at the door , my Beppo .
- 你 雷 在 这 门 , 我的 贝波 .
“你像雷鸣般敲门, 我的贝波。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [bə'lu:n] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn] [jɔ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ]
You are a fire - balloon : you are going to burn yourself up with what you
你 是 一个 火 - 气球 : 你 是 去 到 烧伤 你自己 向上 和 什么 你
[ˈkæri] .
carry .
携带 .
你就像一个火球: 你会被你携带的东西烧成灰烬。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ,
You think you can do something ,
你 思考 你 能 做 某物 ,
你认为你能做到某件事,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈθiətəz] — [ˈfɔːrtiːn] [ˈsiləblz]
because you read books and frequent the talking theatres — fourteen syllables

因为 你 读 图书 和 频繁 这 说 剧院 — 十四 音节
[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] .
to a word .
到 一个 单词 .

因为你读书，而且经常去剧院听有声剧——一个词有十四个音节。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Mother of heaven !
母亲 的 天堂 !

天哪！

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?
will you never learn anything from natural intelligence ?
将要 你 绝不 学习 任何事物 从 自然的 智力 ?

你难道永远无法从天生的智力中学到任何东西吗？

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There you are , in at the door .
那里 你 是 , 在 在 这 门 .

你来了，进门了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə] ,
And now you will disturb the signorina ,
和 现在 你 将要 打扰 这 西尼奥里纳 ,

现在你又要打扰小姐了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [lɑː] - [ɪrz] [ˈlaɪvli] .
and you will do nothing but make la Lazzeruola's ears lively .
和 你 将要 做 没有什么 但 制作 拉 - 耳朵 热闹 .

你只会让拉泽鲁奥拉的耳朵嗡嗡作响。

[baʊns] !
Bounce !
弹跳 !

弹跳！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
you are up the stairs .
你 是 向上 这 楼梯 .

你已上楼。

[baʊns] !
Bounce !
弹跳 !

弹跳！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
you are on the landing .
你 是 在 这 降落 .

你现在在楼梯平台上。

[θrʌm] !
Thrum !
嗡嗡声 !

嗡嗡！

[juː; jʊ] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
you drum at the door , and they are singing ; they don't hear you .
你 鼓 在 这 门 , 和 他们 是 歌唱 ; 他们 不 听到 你 .

你敲门，他们唱歌；他们听不见你。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
And now you're meek as a mouse .
和 现在 你是 温顺 作为 一个 老鼠 .

现在你像老鼠一样温顺。

[ðæts] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
That's it — if you don't hit the mark when you go like a bullet ,
那就是 它 — 如果 你 不 打 这 标记 什么时候 你 去 喜欢 一个 子弹 ,
就是这样——如果你像子弹一样冲刺却没能击中目标,

[ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['stu:pɪd][æz; əz] [li:d] .
you ' re stupid as lead .
你 - 关于 愚蠢的 作为 带领 .

你蠢得像铅一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] !
And they call you a clever fellow !
和 他们 称呼 你 一个 聪明的 同伴 !

他们还说你是个聪明人！

[lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z] [deɪ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
Luigi's day is to come .
路易吉的 天 是 到 来 .

路易吉的时代终将到来。

[wen] [ɔ:l][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] [ək'na:ɪdʒ] [lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z] [wɜ:rθ] .
When all have paid him all round , they will acknowledge Luigi's worth .
什么时候全部 有 有薪酬的 他 全部 圆形的 , 他们 将要 承认 路易吉的 值得 .

当所有人都付清了报酬之后，他们就会承认路易吉的价值。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ɑ:nɪst] [ɪ'hɑf] , [maɪ] ['beɹoʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən]
You are honest enough , my Beppo ; but you might as well be a countryman
你 是 诚实的 足够的 , 我的 贝波 ; 但 你 可能 作为 出色地 是 一个 同胞
.
:
.

你倒是挺诚实的，我的贝波；但你跟乡下人没什么两样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] - ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] , [sed] [ðə; ði][ræt][tu:; tə][ðə; ði]
You are the signorina's servant , but I know the turnings , said the rat to the
你 是 这 - 仆人 , 但 我 知道 这 转弯 , 说 这 鼠 到 这
[kɑ:vɑ:'lɪrɪ] ['wi:zəl] . -
cavaliere weazel . ' -
骑士 韦泽尔 . -

“你是小姐的仆人，但我熟悉这里的规矩，”老鼠对黄鼠狼骑士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['beɹoʊ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
In a few minutes Beppo stepped from the house ,
在 一个 很少 分钟 贝波 步 从 这 房子 ,

几分钟后，贝波从房子里走了出来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and flung himself with his back against the lintel of the doorway .
和 扔 他自己 和 他的 后退 反对 这 楣 的 这 门口 .

他背靠着门楣猛地扑了过去。

- [ðæt] [lʊks] [laɪk] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][stɑ:p][ɑ:n] [gɑ:rd] , - [sed] [lu:'i:dʒɪ] .
' That looks like determination to stop on guard , ' said Luigi .
- 那 看起来 喜欢 决心 到 停止 在 警卫 , - 说 路易吉 .

“这看起来像是决心要停下来保持警惕，”路易吉说。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fi:lɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ][aɪ'ti:] ,
He knew the exact feeling expressed by it ,
他 知道 这 精确的 感觉 表达 经过 它 ,
他完全明白这句话所表达的情感。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] ['vaɪələntli] [ɑ:n][æŋ; ən] ['erənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .
when one has come violently on an errand and has done no good .
什么时候 一 有 来 暴力 在 一个 差事 和 有 完毕 不 好的 .
当一个人暴力行事，却一无所获时。

- [ə; eɪ] [fli:] , [maɪ] ['feðəri] [læd] , [wɪl] [set][ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] . -
' A flea , my feathery lad , will set you flying again . '
- 一个 跳蚤 , 我的 羽毛状的 小伙子 , 将要 放 你 飞行 再次 . -
“一只跳蚤，我的毛茸茸的小伙子，就能让你再次飞翔。”

[æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪn][lu:'i:dʒi:z, 'lwi:dʒi:z] [ski:mz] [ðæt] ['berpʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] ['flaɪɪŋ]
As it was imperative in Luigi's schemes that Beppo should be set flying
作为 它 曾是 至关重要的 在 路易吉的 方案 那 贝波 应该 是 放 飞行
again ,
再次 ,
在路易吉的计划中，让贝波再次飞上天空至关重要。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['stelθɪli] , [ænd; ənd][sped] [fæst][ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['kɔ:rsʊ] , [wer] [ə; eɪ]
he slipped away stealthily , and sped fast into the neighbouring Corso , where a
他 滑倒了 离开 悄悄地 , 和 加速 快速地 进入 这 邻接 科尔索 , 在哪里 一个
[laɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [kloʊzd] ['kæərɪdʒ] ,
light English closed carriage ,
光 英语 关闭 运输 ,
他悄悄溜走，飞快地驶入邻近的科尔索大街，那里停着一辆轻便的英式封闭式马车。

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['hɔ:rsɪz] , [mu:vɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] .
drawn by a pair of the island horses , moved at a slow pace .
绘制 经过 一个 一对 的 这 岛 马匹 , 已搬 在 一个 慢的 步伐 .
由两匹岛上的马牵引，缓慢地行进着。

[tu:] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [si:t] ,
Two men were on the driver's seat ,
二 男人 是 在 这 司机 座位 ,
驾驶座上坐着两个男人。

[wʌn][ʌ; əv] [hu:m] [lu:'i:dʒi] [heɪld] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðen] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [stri:p] [ʌ; əv]['peɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
one of whom Luigi hailed to come down then he laid a strip of paper on his
一 的 谁 路易吉 赞誉 到 来 向下 然后 他 铺设 一个 条 的 纸 在 他的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,
路易吉叫其中一人下来，然后把一张纸条放在膝盖上。

[ænd; ənd]['æftər] ['θʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][get][ə; eɪ]['hoʊ(ə)n][ʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] -
and after thumping on the side of his nose to get a notion of English -
和 后 怦 在这 边 的 他的 鼻子 到 得到 一个 概念 的 英语 -
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,
他敲了敲自己的鼻子，想弄明白英意混杂的发音，

[hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)] , ['dænsɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][leg] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæləns] : -
he wrote with a pencil , dancing upon one leg all the while for a balance : -
他 写道 和 一个 铅笔 , 跳舞 之上 一 腿 全部 这 尽管 为了 一个 平衡 : -
他一边用铅笔写字，一边单腿站立以保持平衡：——

- [kʌm] , [ˈbɛpʊ] , [ˈdɔːtər] [seɪk] , [naʊ] , [æɪ; ət][wʌns] , [ɪˈmiːdiət] ,
- **Come , Beppo , daughter sake , now , at once , immediate ,**
- 来 , 贝波 , 女儿 清酒 , 现在 , 在 一次 , 即时 ,
“来吧，贝波，看在女儿的份上，现在，立刻，马上。”

[ˈbɛpʊ] , [siːˈnjɔːr] . -
Beppo , signor .
贝波 , 签名者 . -
贝波先生。

- [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstreməti] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [siːnˈjɔːrə] [ˈɪŋɡliːz] [wʊd] [raɪt] , - [sed] [luːˈiːdʒi] ;
- **That's to the very extremity how the little signora Inglese would write , ' said Luigi ;**
- 那就是 到 这 非常 末端 如何 这 小的 女士 英语 会 写 , - 说 路易吉 ;
“这简直就是那个英国小姑娘写作的极端写法，”路易吉说；

[jet] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] [prəˈfaʊndli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdjuːbɪtətɪv] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər]
yet cogitating profoundly in a dubitative twinkle of a second as to whether
然而 思考 深刻地 在 一个 可疑的 闪烁 的 一个 第二 作为 到 无论
[aɪˈtiː] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈmɪsɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
it might not be the English habit to wind up a hasty missive with an
它 可能 不是 是 这 英语 习惯 到 风 向上 一个 仓促 信函 和 一个
[ˈeksprɪˌdaɪtɪŋ] [oʊθ] .
expediting oath .
加快 誓言 .

然而，在一瞬间的犹豫和怀疑中，他却陷入了沉思，英国人是不是习惯在匆忙的信件结尾加上一句催促的誓言。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd] :
He had heard the oath of emphasis in that island :
他 有 听到 这 誓言 的 强调 在 那 岛 :
他曾在那座岛上听到过那句掷地有声的誓言：

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [aɪˈtiː][goʊ] [æz; əz] [aɪˈtiː] [stʊd] .
but he decided to let it go as it stood .
但 他 决定 到 让 它 去 作为 它 站立 .
但他决定就此作罢。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈstreɪtweɪ] [ænd; ənd]
The man he had summoned was directed to take it straightway and
这 男人 他 有 被召唤 曾是 指导 到 拿 它 立刻 和
[drɪˈlɪvər] [aɪˈtiː][tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊ]
deliver it to one who would be found at the house - door of the Maestro
递送 它 到 一 WHO 会 是 成立 在 这 房子 - 门 的 这 大师
[ˈraːkoʊ] [ˈriːtʃ] .
Rocco Ricci .
罗科 里奇 .

他召来的人被指示立即将信带走，交给罗科·里奇大师家门口的一个。

- [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈsentɪn(ə)] , - [sed] [luːˈiːdʒi] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
- **Thus , like a drunken sentinel , ' said Luigi , folding his arms , crossing his legs ,**
- 因此 , 喜欢 一个 醉 哨兵 , - 说 路易吉 , 折叠式的 他的 武器 , 过境 他的 腿 ,
[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] .
and leaning back .
和 倾斜 后退 .

“就这样，就像一个醉醺醺的哨兵，”路易吉说着，抱起双臂，翘起二郎腿，向后靠去。

- [ˈfɔːrwərd] , [mɑːˈteɪoʊ] , [maɪ] [ˈtʃerəb] . -
- **Forward , Matteo , my cherub .**
- 向前 , 马特奥 , 我的 小天使 . -
“前进，马特奥，我的小天使。”

- [ɔ:l] [goʊz] [raɪt] ? -
' **All goes right ?** '
- 全部 去 正确的 ? -

一切顺利吗？

[ðə; ði] ['kʊʃtmən] [ə'drest] [lu:'i:dʒi] .
the coachman addressed Luigi .
这 马车夫 已解决 路易吉 .

马车夫对路易吉说道。

- [æz; əz] ['hʌni] , [æz; əz] ['bʌtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌlberi] [li:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms]
' **As honey , as butter , as a mulberry leaf with a score of worms**
- 作为 蜂蜜 , 作为 黄油 , 作为 一个 桑 叶子 和 一个 分数 的 蠕虫
[ɑ:n][,aɪ 'ti:] !
on it !
在 它 !

“像蜂蜜一样，像黄油一样，像一片爬满虫子的桑叶一样！”

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] - [tʃi:z] [ɑ:r; ər][,ɪn'saɪd] , [maɪ] ['deɪnti] [wʌn] ,
The wine and the bread and the cream - cheeses are inside , my dainty one ,
这 葡萄酒 和 这 面包 和 这 奶油 - 奶酪 是 里面 , 我的 纤巧 一 ,
[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
are they ?
是 他们 ?

酒、面包和奶油奶酪都在里面，我的小宝贝，是吗？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [stɑ:rv] , [nɔ:r][mʌst; məst][aɪ] . [ɑ:r; ər][,aʊər; ɑ:r][,hæmpərz] ['fa:sənd] [aʊt] [saɪd] ?
She must not starve , nor must I . Are our hampers fastened out side ?
她 必须 不是 饿死 , 也不 必须 我 . 是 我们的 礼篮 系紧 出去 边 ?

她不能挨饿，我也不能。我们的篮子都放在外面了吗？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wi:; wi][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
We shall be among the Germans in a day and a night .
我们 将 是 之中 这 德国人 在 一个 天 和 一个 夜晚 .

一天一夜之后，我们就会和德国人在一起。

[aɪ] - ['vi:] [gɔ:t] [ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,ðə; ði] [,ʃætəʊ]
I 've got the route , and I pronounce the name of the chateau
我 - ve 得到 这 路线 , 和 我 发音 这 姓名 的 这 城堡

我已经知道路线了，而且我能念出城堡的名字。

[veri] ['pɜ:rfɪktli] — “ [flɔ:s] ['sɑ:nənɜ:g] .
very perfectly — “ Schloss Sonnenberg .
非常 完美 — “ 城堡 索嫩伯格 .

非常完美——“Schloss Sonnenberg。

” [du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . -
” **Do that if you can** . '
” 做 那 如果 你 能 . -

“如果可以的话，就去做吧。”

[ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [ɪ'tæliən] ['kʊʃtmən] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
The unpractised Italian coachman declined to attempt it .
这 未经训练的 意大利语 马车夫 拒绝 到 试图 它 .

这位缺乏经验的意大利马车夫拒绝尝试。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [lu:'i:dʒi] [kəm'perd] [taɪm] [baɪ] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] .

He and Luigi compared time by their watches .
他 和 路易吉 比较的 时间 经过 他们的 手表 .

他和路易吉通过手表比较时间。

[ɪn] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'dɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪstroʊz]
In three - quarters of an hour he was to be within hail of the maestro's
在 三 - 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 到 是 之内 冰雹 的 这 大师的

[haʊs] .
house .
房子 .

再过四十五分钟，他就能到达大师家附近了。

['ðɪðər] [lu:'i:dʒi] ['kwaiətli] [rɪ'tɜ:rnd] .

Thither Luigi quietly returned .
那里 路易吉 悄悄 返回 .

路易吉悄悄地回来了。

- [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .

Beppo's place there was vacant .
- 地方 那里 曾是 空缺 .

贝波的位置空着。

- [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] ['æsti] , - [sed] [lu:'i:dʒi] .

' That's better than a draught of Asti , ' said Luigi .
- 那就是 更好的 比 一个 草稿 的 阿斯蒂 , - 说 路易吉 .

“这比喝一杯阿斯蒂葡萄酒好多了，”路易吉说。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪstroʊz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ['straɪkɪŋ] [kə'rektɪv]
The lighted windows of the maestro's house , and the piano striking corrective
这 照明 视窗 的 这 大师的 房子 , 和 这 钢琴 引人注目 矫正

[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

大师家中的窗户亮着灯，钢琴奏出纠正的音符，

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ;

assured him that the special rehearsal was still going on ;
保证 他 那 这 特别的 排演 曾是 仍然 去 在 ;

向他保证特别彩排仍在进行中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] ['kælkjuleɪt] [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] ,

and as he might now calculate on two or three minutes to spare ,
和 作为 他 可能 现在 计算 在 二 或者 三 分钟 到 空闲的 ,

他现在可能估计只剩下两三分钟的时间了，

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑ:lər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
he threw back his coat - collar , lifted his head , and distended his chest ,
他 扔 后退 他的 外套 - 衣领 , 抬起 他的 头 , 和 膨胀 他的 胸部 ,

他甩了甩衣领，抬起头，挺起胸膛。

[ə'pærəntli] [tu:; tə] [tʃaɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

apparently to chime in with the singing , but simply to listen to it .
显然 到 钟声 在 和 这 歌唱 , 但 简单地 到 听 到 它 .

表面上是为了加入合唱，实际上只是为了聆听。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ækt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

For him , it was imperative that he should act the thing ,
为了 他 , 它 曾是 至关重要的 那 他 应该 行为 这 事物 ,

对他来说，他必须采取那种行动。

[ɪŋ][ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] .
in order to apprehend and appreciate it .
在 命令 到 逮捕 和 欣赏 它 .

为了理解和欣赏它。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['fɒtɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
A hurried footing told of the approach of one whom he expected .
一个 慌忙 立足点 讲述 的 这 方法 的 一 谁 他 预期的 .

急促的脚步声表明他所期待的人正在靠近。

- [lu:'i:dʒi] ! -
' Luigi ! '
- 路易吉 ! -

“路易吉！”

- [hɪr] , [pə'droʊni] . -
' Here , padrone . '
- 这里 , 帕德龙 . -

“给你，老板。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ? -
' You have the chocolate ? '
- 你 有 这 巧克力 ? -

“你有巧克力吗？”

- [si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪŋ][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] . -
' Signor Antonio , I have deposited it in the carriage . '
- 签名者 安东尼奥 , 我 有 已存 它 在 这 运输 . -

“安东尼奥先生，我已经把它放在马车里了。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪŋ][ʌp][ðer; ðər] ? -
' She is in up there ? '
- 她 是 在 向上 那里 ? -

“她在上面吗？”

- [aɪ] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['entəɪŋ] . -
' I beheld her entering . '
- 我 观看 她 进入 . -

“我看见她进来了。”

- [gʊd] ; [ðæt] [ɪz] [fɪkst] [fækt] . -
' Good ; that is fixed fact . '
- 好的 ; 那 是 固定的 事实 . -

“很好，这是既定事实。”

[ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] [droʊv] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
The Signor Antonio drove at his moustache right and left .
这 签名者 安东尼奥 驾驶 在 他的 胡子 正确的 和 左边 .

安东尼奥先生左右摇晃着他的胡子。

- [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] , [si:] , [ɪ'tæliən] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['mʌni] : ['dʒɜ:rmən] ['mʌni] [ɪŋ]['peɪpər] ;
' I give you , see , Italian money and German money : German money in paper ;
- 我 给 你 , 看 , 意大利语 钱 和 德语 钱 : 德语 钱 在 纸 ;

“我给你看，意大利货币和德国货币：纸质的德国货币；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['peɪpər] -
and a paper written out by me to explain the value of the German paper -
和 一个 纸 书面 出去 经过 我 到 解释 这 价值 的 这 德语 纸 -
['mʌni] .
money .
钱 .

还有一篇我写的论文，解释了德国纸币的价值。

[ˈsaɪləns] , [ˈendʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] !

Silence , engine that you are , and not a man !
沉默 , 引擎 那 你 是 , 和 不是 一个 男人 !

沉默吧, 你不过是一台机器, 而非一个人!

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈventɪv] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] , [aɪ][eɪˈem] ?

I am preventive of stupidity , I am ?
我 是 预防 的 愚蠢 , 我 是 ?

我是在预防愚蠢行为, 对吧?

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [haɪn] ?

Do I not know that , hein ?
做 我 不是 知道 那 , 海因 ?

难道我不知道吗, 嗯?

[eɪˈem][aɪ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

Am I in need of the acclamation of you , my friend ?
是 我 在 需要 的 这 欢呼 的 你 , 我的 朋友 ?

朋友, 我需要你的赞扬吗?

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ˈsɑːnənˌbɜːɡ] : — [draɪv] [ɑːn] , [draɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ˈstɑːps][juː; jʊ] ,

On to the Chateau Sonnenberg : — drive on , drive on , and one who stops you ,
在 到 这 城堡 索嫩伯格 : — 驾驶 在 , 驾驶 在 , 和 一 WHO 停止 你 ,

前往索嫩贝格城堡: ——继续前行, 继续前行, 直到有人停下来,

[juː; jʊ] [draɪv] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] [ɪn] [waɪt] [wɪl] [pəˈruːz] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeni]

you drive over him : the gendarmes in white will peruse this paper , if there is any
你 驾驶 超过 他 : 这 宪兵 在 白色的 将要 仔细阅读 这 纸 , 如果 那里 是 任何

[ˈkwestʃən] ,

question ,
问题 ,

你开车碾过他: 如果有什么疑问, 穿白衣服的宪兵会仔细查看这份文件。

[ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] , [ˈbəʊɪŋ] ; [juː; jʊ] [hɪr] ?

and will pass you and the cage , bowing ; you hear ?
和 将要 经过 你 和 这 笼 , 鞠躬 ; 你 听到 ?

他会从你和笼子旁经过, 鞠躬致意; 你听到了吗?

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pæs] ; [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [pæs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .

It is a pass ; the military pass you when you show this paper .
它 是 一个 经过 ; 这 军队 经过 你 什么时候 你 展示 这 纸 .

这是通行证; 出示此证件即可通过军方审核。

[maɪ] [ɡʊd] [frend] , [ˈkæptɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] , [ˈɡɪvz] [aɪˈtiː] ,

My good friend , Captain Weisspriess , on the staff of General Pierson , gives it ,
我的 好的 朋友 , 队长 - , 在 这 职员 的 一般的 皮尔森 , 给予 它 ,

我的好朋友, 皮尔森将军的参谋魏斯普里斯上尉, 给了我这个机会。

[saɪnd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈfektʃuəl] .

signed , and it is effectual .
签名 , 和 它 是 有效的 .

已签署, 并生效。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [luːz] [nɑːt][ðə; ði][ˈpeɪpər] : [pʊt][aɪˈtiː] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈmʌni] , [kwɑɪt] [seɪf] .

But you lose not the paper : put it away with the paper - money , quite safe .
但 你 失去 不是 这 纸 : 放 它 离开 和 这 纸 - 钱 , 相当 安全的 .

但你不会丢失这张纸: 把它和纸币放在一起, 很安全。

[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ðɪs] [ɪz][hæf][jʊr; jər] [peɪ] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [nəˈpʊʊliənz] ; [ten] .

For yourself , this is half your pay — I give you napoleons ; ten .
为了 你自己 , 这 是 一半 你的 支付 — 我 给 你 拿破仑 ; 十 .

你自己, 这是你一半的工资——我给你十个拿破仑金币。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈætʊʊ] [ˈsɑ:nənbəŋ] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [ju:; jə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ɪn]
And now — once at the Chateau Sonnenberg , I repeat , you leave her in
和 现在 — 一次 在 这 城堡 索嫩伯格 , 我 重复 , 你 离开 她 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpɜ:sənz] ,
charge of two persons ,
收费 的 二 人 ,

现在——到了索嫩贝格城堡，我再说一遍，你要把两个人留给她照看。

[wʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] — - -
one a woman , at the gate , and then back — frrrrr '
— 一个 女士 , 在 这 门 , 和 然后 后退 — - -

一个女人，在门口，然后又回来了——嘶.....

[ænˈtʊʊniʊʊ] - [ˈperikli:z] [smækt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd]
Antonio - Pericles smacked on the flat of his hand , and sounded a rapid
安东尼奥 - 伯里克利 猛击 在 这 平坦的 的 他的 手 , 和 听起来 一个 迅速的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [wi:lz] .
course of wheels .
课程 的 车轮 .

安东尼奥·伯里克利拍了拍手掌，发出了一阵急促的车轮声。

- [bæk] , [ænd; ənd] [dra:p] [nɑ:t] [ə; eɪ] [krʌm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
' Back , and drop not a crumb upon the road .
- 后退 , 和 降低 不是 一个 屑 之上 这 路 .

回去的时候，不要在路上留下一粒面包屑。

[ju:; jə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [mæp] .
You have your map .
你 有 你的 地图 .

你已经拿到地图了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈæftər] - , [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɑ:didʒei] , [baɪ] [bɔ:lˈtsɑ:nɔ:] . . . [seɪ] “ - . ” -
It is , after Roveredo , straight up the Adige , by Bolzano . . . say “ Botzen . ” '
它 是 , 后 - , 直的 向上 这 阿迪杰 , 经过 博尔扎诺 . . . 说 “ - . ” -

从罗韦雷多出发，沿着阿迪杰河一路向北，经过博尔扎诺.....就说“博岑”吧。

- “ [ˈbɑ:ts] , ” - [sed] [lu:ˈi:dʒi] , [səbˈmɪsɪvli] .
' “ Botz , ” ' said Luigi , submissively .
- “ 博茨 , ” - 说 路易吉 , 拱手 .

“博茨，”路易吉顺从地说。

- “ [ˈbɑ:ts] ” — “ [ˈbɑ:ts] ” — [æs] ! [fu:l] !
' “ Botz ” — “ Botz ” — ass ! fool !
- “ 博茨 ” — “ 博茨 ” — 屁股 ! 傻子 !

“博茨”——“博茨”——混蛋！ 傻子！

[ˈdʌb(ə)l] [ˈɪdiət] !
double idiot !
双倍的 笨蛋 !

双料白痴！

“ - ! ” - [ænˈtʊʊniʊʊ] - [ˈperikli:z] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn]
“ Botzon ! ” ' Antonio - Pericles corrected him furiously , exclaiming to the sovereign
“ - ! ” - 安东尼奥 - 伯里克利 已更正 他 愤怒地 , 惊呼 到 这 主权
[skaɪz] , - [ðʊʊ] [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [breɪnz] ,
skies , ' Though I pay for brains ,
天空 , - 尽管 我 支付 为了 大脑 ,

“博特松！”安东尼奥·伯里克利愤怒地纠正他，对着苍天高声喊道，“虽然我花钱买的是智慧，

[kæn; kən][aɪ][get][ðem; ðəm] !
can I get them !
能 我 得到 他们 ！

我可以得到它们吗！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][fɪ'æskoʊ] , [lu:'i:dʒi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [ten][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] :
But make a fiasco , Luigi , and not a second ten for you , my friend :
但 制作 一个 惨败 , 路易吉 , 和 不是 一个 第二 十 为了 你 , 我的 朋友 :
但你搞砸了, 路易吉, 我的朋友, 你连第二个十年都得不到:

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [[oʊ] [jɔ:r'self] [noʊ] [mɔ:r] ! -
and away , out of my sight , show yourself no more ! '
和 离开 , 出去 的 我的 视线 , 展示 你自己 不 更多的 ! -

滚开, 滚出我的视线, 永远不要再出现!

[lu:'i:dʒi] ['hʌmbli] [sed] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪ'æskoʊ] .
Luigi humbly said that he was not the instrument of a fiasco .
路易吉 谦卑地 说 那 他 曾是 不是 这 乐器 的 一个 惨败 .

路易吉谦虚地说, 他并非这场惨败的罪魁祸首。

[hæf] [spɜ:nɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Half spurning him ,
一半 拒绝 他 ,

半是冷落他,

[æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] [snɑ:rlɪd] [æn; ən][end][bəʊθ][tu; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk]
Antonio - Pericles snarled an end both to his advices and his prophetic
安东尼奥 - 伯里克利 纠缠 一个 结尾 两个都 到 他的 建议 和 他的 预言
[dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [tu:lz] ['fɜ:rniʃt] ['ʌntə'ʌntu] ['mæstərli] [maɪndz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
disgust of the miserable tools furnished unto masterly minds upon this earth .
厌恶 的 这 悲惨的 工具 提供 到 精湛 思想 之上 这 地球 .

安东尼奥·伯里克利终结了他的建议, 也终结了他对世上杰出人物所使用的可怜工具的预言性厌恶。

[hi; hi] [peɪst] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [bæk] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn] [frent] , - [mɒn] [dju:] !
He paced forward and back , murmuring in French , ' Mon Dieu !
他 踱步 向前 和 后退 , 淙淙 在 法语 , - 星期一 上帝 !

他来回踱步, 用法语喃喃自语: “我的天哪! ”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ?
was there ever such a folly as in the head of this girl ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 蠢事 作为 在 这 头 的 这 女孩 ?

世上还有比这女孩脑子里更愚蠢的事吗?

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] [ə'keɪʒn] : — [æɪ; jəl][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ][sta:r] ?
It is her occasion : — Shall I be a Star ?
它 是 她 场合 : — 将 我 是 一个 星星 ?

这是她的机会: ——我能成为明星吗?

[æɪ; jəl][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪndər] ?
Shall I be a Cinder ?
将 我 是 一个 煤渣 ?

我该成为灰烬吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [hɜ:r; hər]['moʊmənt][ʌv; əv][bɜ:rθ] !
It is tomorrow night her moment of Birth !
它 是 明天 夜晚 她 片刻 的 出生 !

明天晚上就是她诞生的时刻!

[noʊ] ; [ʃiː ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

No ; she prefers to be extinguished .
不 ; 她 偏好 到 是 熄灭 .

不，她宁愿被消灭。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] .

For this thing she calls her country .
为了 这 事物 她 呼叫 她 国家 .

她把这东西称为她的国家。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfəməs] .

It is infamous .
它 是 臭名昭著的 .

它臭名昭著。

[jes] , [vaɪl] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːt] !

Yes , vile little cheat !
是的 , 卑鄙的 小的 欺骗 !

是的，卑鄙的小骗子！

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ænˈtoʊniəs] - [ˈperikliːz] ?

But , do you know Antonio - Pericles ?
但 , 做 你 知道 安东尼奥 - 伯里克利 ?

但是，你认识安东尼奥·伯里克利吗？

[nɑːt] [jet] .

Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[aɪ [wɪl] [ˈnɜːrɪʃ] [juː; jʊ] , [aɪ [wɪl] [ɪmˈprɪzn] [juː; jʊ] : [aɪ [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ [lʌv] ,

I will nourish you , I will imprison you : I will have you tortured by love ,
我 将要 滋养 你 , 我 将要 监禁 你 : 我 将要 有 你 受折磨 经过 爱 ,

我会养育你，我会囚禁你：我会让你饱受爱的折磨。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][lʌv; əv] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [ˈpɪnsərz] [lʌv; əv] [lʌv] , [tɪl] [juː; jʊ] [skriːm] [ə; eɪ]

by the very devil of love , by the red - hot pincers of love , till you scream a
经过 这 非常 魔鬼 的 爱 , 经过 这 红色的 - 热的 钳 的 爱 , 直到 你 尖叫 一个

[ˈmjuːzɪk] ,

music ,
音乐 ,

被爱情的魔鬼，被爱情炽热的钳子夹击，直到你发出音乐般的尖叫。

[ænd; ænd][daɪ][tuː; tə] [melt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [kɪk] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

and die to melt him with your voice , and kick your country to the
和 死 到 融化 他 和 你的 嗓音 , 和 踢 你的 国家 到 这

[ˈɡʌtər] ,

gutter ,
排水沟 ,

用你的声音融化他，然后死去，并将你的国家踢入粪坑。

[ænd; ænd] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrθpleɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][lʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ænd][noʊ]

and know your Italy for a birthplace and a cradle of Song , and no
和 知道 你的 意大利 为了 一个 出生地 和 一个 摇篮 的 歌曲 , 和 不

[mɔːr] , [ænd; ænd] [ɪˈnʌf] !

more , and enough !
更多的 , 和 足够的 !

了解意大利，把它当作歌曲的诞生地和摇篮，仅此而已，就足够了！

[bɑ:] ！ -
Bah ！ -
 呸 ！ -

呸！

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [efərˈvesns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [hi:; hi]
Having thus delivered himself of the effervescence of his internal agitation , he
拥有 因此 发表 他自己 的 这 冒泡 的 他的 内部的 搅动 , 他
[tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] [əˈpɑ:n][lu:ˈi:dʒi] ,
turned sharply round upon Luigi ,
转向 尖锐地 圆形的 之上 路易吉 ,

他如此宣泄了内心的激动之后，猛地转身看向路易吉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] .
with a military stamp of the foot and shout of the man's name .
和 一个 军队 邮票 的 这 脚 和 喊 的 这 男人的 姓名 .

伴随着军人用脚踩印和喊出男子的名字。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌv] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] , - [ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikli:z] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [səˈlɪləkwɪ] .
' It is love she wants , ' Antonio - Pericles resumed his savage soliloquy .
- 它 是 爱 她 想要 , - 安东尼奥 - 伯里克利 恢复 他的 野蛮的 独白 .

“她想要的是爱，”安东尼奥·佩里克勒斯继续他那野蛮的独白。

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪndld] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
' She wants to be kindled on fire .
- 她 想要 到 是 点燃 在 火 .

她渴望被火焰点燃。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv][breɪn] ; [nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ！
Too much Government of brain ; not sufficient Insurrection of heart !
也 很多 政府 的 脑 ； 不是 充足的 起义 的 心 ！

政府的思维过于理性，而内心的反抗却不足！

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][laɪz] .
There it lies .
那里 它 谎言 .

它就在那里。

[bʌt; bət] , [ˈlɪt(ə)] [fu:l] ！
But , little fool !
但 , 小的 傻子 ！

但是，你这个小傻瓜！

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈkænən] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd]
you shall find people with arms and shots and cannon running all up and
你 将 寻找 人们 和 武器 和 镜头 和 大炮 跑步 全部向上 和
[daʊn] [jʊr; jər][ˈbɑ:di] ,
down your body ,
向下 你的 身体 ,

你会看到人们拿着武器、枪和大炮在你身上到处乱窜，

[ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] “ [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər] [ʌv] ！
firing and crying out “ Victory for Love !
射击 和 哭泣 出去 “ 胜利 为了 爱 ！

鸣枪并高喊“爱的胜利！ ”

“ [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːtn] , [tɪl] [juː; jʊ][gæsp] “ [lʌv] ! [lʌv] !
“ till you are beaten , till you gasp “ Love ! love !
“ 直到 你 是 被打败 , 直到 你 喘气 “ 爱 ! 爱 !
直到你被打败, 直到你喘息着说“爱! 爱! ”
[lʌv] !
love !
爱 !
爱!

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][biːəˈtɪfɪk] — [oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][jɔːr; jər] [vɔɪs] .
“ and then comes a beatific — oh ! a heaven and a hell to your voice .
“ 和 然后 来 一个 幸福的 — 哦 ! 一个 天堂 和 一个 地狱 到 你的 嗓音 .
“然后你的声音里充满了幸福——哦! 天堂和地狱。”
[aɪ] [wɪl] [peɪ] , - [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kɑːnəˈsɜːr] [pərˈsuːd] [mɔːr] [dɪˈlɪbərətli] :
I will pay , ' the excited connoisseur pursued more deliberately :
我 将要 支付 , - 这 兴奋的 行家 追击 更多的 故意地 :
“我会付钱的,”这位兴奋的鉴赏家更加认真地继续说道:

- [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hæf] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [əˈbaʊt] .
' I will pay half my fortune to bring this about .
- 我 将要 支付 一半 我的 财富 到 带来 这 关于 .
“我愿意付出我一半的财富来实现这个目标。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [səˈblaɪm] . -
I am fortified , for I know such a voice was sent to be sublime . '
我 是 强化 , 为了 我 知道 这样的 一个 嗓音 曾是 发送 到 是 升华 . -
我充满信心, 因为我知道这样的声音是为了崇高而存在的。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] : - [aɪˈtiː][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [skaɪz] ! - [ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli]
He exclaimed in an ecstasy : ' It opens the skies ! ' and immediately
他 惊呼 在 一个 狂喜 : - 它 打开 这 天空 ! - 和 立即地
[əˈpendɪd] :
appended :
附加 :
他欣喜若狂地惊呼: “它打开了天空!”并立即补充道:

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [ðə; ði] [ˈθiətəz] ! -
' It is destined to suffocate the theatres ! '
- 它 是 注定 到 窒息 这 剧院 ! -
“它注定会扼杀剧院! ”

[ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] : - [ˈmʌni] — [let][aɪˈtiː][goʊ] [laɪk] [dʌst] !
Pausing as before a splendid vision : ' Money — let it go like dust !
暂停 作为 前 一个 灿烂 想象 : - 钱 — 让 它 去 喜欢 灰尘 !
眼前浮现出一幅壮丽的景象, 他停顿了一下: “金钱——让它像尘埃一样飘散吧! ”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .
I have an object .
我 有 一个 目的 .
我有一个物体。

[ˈsændrə][beˈlɒʊni] — [juː; jʊ][ˈstuːpɪd][vɪˈtʃɔːriːɑː][ˈkæmpə] ! — [aɪ][hæv; həv] [ˈmɪljənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl]
Sandra Belloni — you stupid Vittoria Campa ! — I have millions and the whole
桑德拉 贝洛尼 — 你 愚蠢的 维多利亚 坎帕 ! — 我 有 百万 和 这 所有的
[ˈɔːstriən] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [bæk] [emˈiː] ,
Austrian Government to back me ,
奥地利 政府 到 后退 我 ,
桑德拉·贝洛尼——你这个愚蠢的维多利亚·坎帕! ——我有数百万美元的资金支持, 还有整个奥地利政府的拥护!

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlf] , ['lɪ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] !
and you to be wilful , little rebel !
和 你 到 是 故意 , 小的 反叛 ！

你这任性的小叛逆者！

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] .
I could laugh .
我 可以 笑 。

我真想笑。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [lʌv] [juː; jʊ][waːnt] .
It is only Love you want .
它 是 仅有的 爱 你 想 。

你想要的只是爱。

[jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
Your voice is now in a marble chamber .
你的 嗓音 是 现在 在 一个 大理石 房间 。

你的声音现在被封存在一座大理石殿堂里。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [lʌ; ʌv] ['siːdəwʊd] .
I will put it in a palace of cedarwood .
我 将要 放 它 在 一个 宫殿 的 雪松木 。

我会把它放在一座雪松木宫殿里。

[ðɪs] - [aɪ][let] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
This Ammiani I let visit you in the hope that he would touch you .
这 - 我 让 访问 你 在 这 希望 那 他 会 触碰 你 。

我让这位阿米亚尼来拜访你，希望他能触动你。

[baː] !
Bah !
呸 ！

呸!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn] !
he is a patriot — not a man !
他 是 一个 爱国者 — 不是 一个 男人 ！

他是一位爱国者——而不是一个人！

[hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪns] [ænd; ʌnd][paɪn] , [ænd; ʌnd][biː; bi][kʊʊld][ænd; ʌnd][biː; bi][hɑːt] , [ænd; ʌnd]
He cannot make you wince and pine , and be cold and be hot , and
他 不能 制作 你 畏缩 和 松树 , 和 是 寒冷的 和 是 热的 , 和
— [baː] !
— Bah !
— 呸 ！

他不能让你感到痛苦和悲伤，也不能让你感到寒冷和炎热，而且——呸！

[aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪtriət] .
I give a chance to some one else who is not a patriot .
我 给 一个 机会 到 一些 — 别的 WHO 是 不是 一个 爱国者 。

我给其他非爱国者一个机会。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['lɪ(ə)l] ['ʌnə] [vɑːn] - — [aɪ] [noʊ]
He has done mischief with the inflammable little Anna von Lenkenstein — I know
他 有 完毕 恶作剧 和 这 易燃 小的 安娜 冯 - — 我 知道
[aɪ 'tiː] .
it .
它 。

我知道他曾对脾气暴躁的安娜·冯·伦肯斯坦做过坏事。

[jʊr; jər][ˈpraːpər][ˈlʌvəz] , [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [brɔːd] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd]
Your proper lovers , you women , are the broad , the business lovers , and
你的 恰当的 恋人 , 你 女性 , 是 这 广阔 , 这 商业 恋人 , 和
- [ɪz][jʊr; jər][mæn] . -
Weisspriess is your man . '
- 是 你的 男人 . -
你们女人, 你们真正的情人是那些放荡不羁、精明能干的情人, 而魏斯普里斯就是你们的男人。

[ænˈtʊʊniʊs] - [ˈperikliːz] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [ˈwɪndəʊz] .
Antonio - Pericles glanced up at the maestro's windows .
- 安东尼奥 - 伯里克利 瞥了一眼 向上 在 这 大师的 视窗 .
安东尼奥·佩里克勒斯抬头望向大师的窗户。

- [hɑːrk] !
' Hark !
- 听着 !
听!

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [vɔɪs] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
it is her voice , ' he said , and drew up his clenched fists with rage ,
它 是 她 嗓音 , - 他 说 , 和 画 向上 他的 紧握 拳头 和 愤怒 ,
“是她的声音!”他说道, 愤怒地攥紧了拳头。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpʌmpɪŋ] .
as if pumping .
作为 如果 抽水 .
就像在抽水一样。

- [kəʊld][æz; əz][aɪs] !
' Cold as ice !
- 寒冷的 作为 冰 !
冷若冰霜!

[nɔːt][ə; eɪ] [flɔː] .
Not a flaw .
不是 一个 缺陷 .
这不是瑕疵。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ˈkrɪst(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
She is a lantern with no light in it — crystal , if you like .
她 是 一个 灯笼 和 不 光 在 它 — 水晶 , 如果 你 喜欢 .
她就像一盏没有灯光的灯笼——或者说, 水晶灯笼。

[hɑːrk] [naʊ] [æt; ət][ˈɜːrmə] , [ðə; ði] [stɔːrk] - [nek] .
Hark now at Irma , the stork - neck .
听着 现在 在 伊尔玛 , 这 鹤 - 脖子 .
听听伊尔玛的声音, 她就像鹤颈一样。

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !
哎!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [θroʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] , [mædəmwəˈzel] [ˈɜːrmə] !
what a long way it is from your throat to your head , Mademoiselle Irma !
什么 一个 长的 方式 它 是 从 你的 喉 到 你的 头 , 小姐 伊尔玛 !
伊尔玛小姐, 从你的喉咙到你的头顶, 路途可真够远的!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [riəd] [əˈpraːn] [ˈlemənz] .
You were reared upon lemons .
你 是 饲养 之上 柠檬 .
你从小就吃柠檬长大。

[ðə; ði] [splɪt] [hɜr] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈmjʊərəl] [kraʊn] [ɪz][nɑ:t] ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
The split hair of your mural crown is not thinner than that voice of yours .
这 分裂 头发 的 你的 壁画 王冠 是 不是 更薄 比 那 嗓音 的 你的 :
你头顶那分叉的头发, 也比不上你那声音的纤细。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
It is a mockery to hear you ; but you are good enough for the people ,
它 是 一个 嘲讽 到 听到 你 ; 但 你 是 好的 足够的 为了 这 人们 ,
听你这么说简直是莫大的讽刺; 但你对人民来说已经足够好了。

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] [wɜ:rk] ,
my dear , and you do work ,
我的 亲爱的 , 和 你 做 工作 ,
亲爱的, 你的确在努力工作。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ˈlædər] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [bɪˈtwi:n] [jɔr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd][jɔr; jər]
running up and down that ladder of wires between your throat and your
跑步 向上 和 向下 那 梯子 的 电线 之间 你的 喉 和 你的
head ;
head ;
头 ;
沿着连接你喉咙和头部的那串电线上下穿梭;

— [ju:; jʊ][wɜ:rk] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ju:; jʊ] [pʊs] !
— **you work , it is true , you puss !**
— 你 工作 , 它 是 真的 , 你 猫 !
—你确实在工作, 你这怂货!

[sli:k] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊs] , [ˈboʊni] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊs] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊs] .
sleek as a puss , bony as a puss , musical as a puss .
光滑 作为 一个 猫 , 骨质 作为 一个 猫 , 音乐 作为 一个 猫 :
像猫一样光滑, 像猫一样骨瘦如柴, 像猫一样富有音乐天赋。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
But you are good enough for the people .
但 你 是 好的 足够的 为了 这 人们 :
但你对大家来说已经足够好了。

[ˈhoʊlə] ! -
Hola ! '
你好 ! -
你好!

[ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkævəlɪr] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm]
This exclamation was addressed to a cavalier who was dismounting from
这 感叹 曾是 已解决 到 一个 骑士 WHO 曾是 下车 从
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
his horse about fifty yards down the street ,
他的 马 关于 五十 码 向下 这 街道 ,
这句感叹是说给一个正从马上下来的骑士听的, 他当时正走在街对面大约五十码远的地方。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈsɜ:rvənt] , [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
and who , giving the reins to a mounted servant , advanced to meet the
和 WHO , 给予 这 缰绳 到 一个 安装 仆人 , 先进的 到 见面 这
[si:ˈnjɔ:r] [ænˈtoʊniəʊ] .
Signor Antonio .
签名者 安东尼奥 :
然后, 他将缰绳交给一名骑马的仆人, 上前去迎接安东尼奥先生。

- [aɪ ˈti:] [ɪz][ju:; jʊ] , [hɛə] [ˈkæptɪn] [vɑ:n] - ! -
' It is you , Herr Captain von Weisspriess ! ' -
- 它 是 你 , 先生 队长 冯 - ! -
“正是您, 冯·魏斯普里斯上尉先生! ”

- [wen] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [maɪ] [dɪr] ['perikliːz] ,
' **When he makes an appointment you see him , as a rule , my dear Pericles ,** ,
- 什么时候 他 制作 一个 预约 你 看 他 , 作为 一个 规则 , 我的 亲爱的 伯里克利 ,
“我亲爱的伯里克利，一般来说，他一旦约好时间，你就能见到他。”

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **returned the captain .**
- 返回 这 队长 .

“船长回答道。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] — [gʊd] .
' **You are out of uniform — good .**
- 你 是 出去 的 制服 — 好的 .

“你没穿制服——很好。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] .
We will go up .
我们 将要 去 向上 .

我们将向上走。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] , [frʌm; frəm] [bɑːn] — [frʌm; frəm][bɜːr'liːn] — [frʌm; frəm]
Remember , you are a connoisseur , from Bonn — from Berlin — from
记住 , 你 是 一个 行家 , 从 波恩 — 从 柏林 — 从
['laɪpsɪk] : [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . ['ɑːrmi] !
Leipsic : not of the K . K . army !
莱比锡 : 不是 的 这 K . K . 军队 !

记住，你是一位鉴赏家，来自波恩——来自柏林——来自莱比锡：而不是三K党军队的一员！

[əb'dʒʊr][aɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæd] [θɪŋ] .
Abjure it , or you make no way with this mad thing .
放弃 它 , 或者 你 制作 不 方式 和 这 疯狂的 事物 .

放弃它，否则你根本无法驾驭这件疯狂的事。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
You shall see her and hear her ,
你 将 看 她 和 听到 她 ,

你将见到她，听到她的声音。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ɪː; ɪɪ][ɪz] [wɜːrθ] [jɔː; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɒːs] ['sɑːnənɒbɜːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [siːdʒ]
and judge if she is worth your visit to Schloss Sonnenberg and a short siege
和 法官 如果 她 是 值得 你的 访问 到 城堡 索嫩伯格 和 一个 短的 围城
.
:
.

然后判断她是否值得你前往索嫩贝格城堡并进行短暂的围攻。

[gʊd] : [wiː; wi][goʊ][ə'loʊft] .
Good : we go aloft .
好的 : 我们 去 高空 .

很好：我们升空。

[juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪstroʊ] [rɪ'spektfəli] [twɑɪs] , [æz; əz][ɪn] ['duːti] ; [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,
You bow to the maestro respectfully twice , as in duty ; then a third time ,
你 弓 到 这 大师 尊敬 两次 , 作为 在 责任 ; 然后 一个 第三 时间 ,

你恭敬地向大师鞠躬两次，如同履行职责；然后第三次，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [soʊl] .
as from a whisper of your soul .
作为 从 一个 耳语 的 你的 灵魂 .

仿佛来自你灵魂深处的低语。

[ˈvæniˌtæəs] , - !
Vanitas , vanitatis !
虚空 , - !

Vanitas, vanitatis!

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌt] [diː][pwaːˈtriːn] . -
You speak of the ' UT de poitrine . '
你 说话 的 这 - 犹他州 德 胸骨 . -

你提到了“UT de poitrine”。

[juː; jʊ][rɪˈmaːrk] : “ - [hæz; hæz] [sed] — - , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][slæp][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]
You remark : “ Albrechtsberger has said — - , ” and you slap your head and
你 评论 : “ - 有 说 — - , ” 和 你 拍击 你的 头 和
[staːp] .
stop :
停止 :

你说道：“阿尔布雷希茨贝格说过——”，然后你拍了拍自己的头，停了下来。

[ðeɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi][ɪz] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kwʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][juː ˈes] ” :
They think , “ He is polite , and will not quote a German authority to us ” :
他们 思考 , “ 他 是有礼貌的 , 和 将要 不是 引用 一个 德语 权威 到 我们 ” :
他们认为：“他很有礼貌，不会向我们引用德国权威人士的话”:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][kwʊtˈteɪ(ə)n] ; [ɪn] [truːθ] ,
and they think , “ He will not continue his quotation ; in truth ,
和 他们 思考 , “ 他 将要 不是 继续 他的 引述 ; 在 真相 ,
他们认为，“他不会继续引用这句话了；事实上，

[hiː; hi] [ˈskoːrnfəli] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈtiː] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərpoɪnt] [tuː; tə][juː ˈes] [pʊr]
he scornfully considers it superfluous to talk of counterpoint to us poor
他 轻蔑地 考虑 它 多余 到 讲话 的 对位 到 我们 贫穷的
[ɪˈtæljənz] .
Italians :
意大利人 :

他轻蔑地认为，对我们这些可怜的意大利人来说，谈论对位法是多余的。

” [jʊr; jər] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [ɪz][ˈjoʊhaːn] ? — [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɛə] [dʒəuˈhænis] .
” Your Christian name is Johann ? — you are Herr Johannes .
” 你的 基督教 姓名 是 约翰 ? — 你 是 先生 约翰内斯 :
“你的名字是约翰？——你是约翰内斯先生。”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wel] .
Look at her well .
看 在 她 出色地 .

好好看看她。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ][bːŋgər][ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
I shall not expose you longer than ten minutes to their observation .
我 将 不是 暴露 你 更长 比 十 分钟 到 他们的 观察 :

我不会让你被他们观察超过十分钟。

[fraʊn] [ˈmedɪteɪtɪv] ; [ðə; ði] [ˈelboʊ] [prɒpt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ;
Frown meditative ; the elbow propped and two fingers in the left cheek ;
皱眉 冥想 ; 这 弯头 支撑 和 二 手指 在 这 左边 脸颊 ;

眉头紧锁，一副沉思的模样；手肘撑地，两根手指放在左脸颊上；

[ænd; ənd] [wɔːk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːp] : [tʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and walk into the room with a stoop : touch a note of the piano ,
和 走 进入 这 房间 和 一个 哈腰 : 触碰 一个 笔记 的 这 钢琴 ,
然后弯着腰走进房间：拨动钢琴上的一个音符，

[ˈli:nɪŋ] [jɔː; jər] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ɪn] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] - [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]
leaning your ear to it as in detection of five - fifteenths of a shade of
倾斜 你的 耳朵 到 它 作为 在 检测 的 五 - 十五分之一 的 一个 阴影 的
[ˈdɪskɔːrd] .
discord .
Discord .

侧耳倾听，仿佛要察觉到五分之十五的细微不和谐。

[ˈfraʊn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] .
Frown in trouble as of a tooth .
皱眉 在 麻烦 作为 的 一个 齿 .

愁眉苦脸，像牙齿一样紧皱。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈmens] [preɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
So , when you smile , it is immense praise to them , and easy for you . '
所以 , 什么时候 你 微笑 , 它 是 巨大 称赞 到 他们 , 和 简单的 为了 你 . -
所以，当你微笑时，这对他们来说是莫大的赞美，对你来说也轻而易举。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikliːz][ænd; ənd][hæə] [dʒəʊˈhænis][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp]
The names of the Signor Antonio - Pericles and Herr Johannes were taken up
这 姓名 的 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 和 先生 约翰内斯 是 已采取 向上
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪstroʊ] .
to the maestro .
到 这 大师 .

安东尼奥·佩里克勒斯先生和约翰内斯先生的名字被禀告给了指挥家。

[ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [luːˈiːdʒi] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] .
Tormented with curiosity , Luigi saw them enter the house .
饱受折磨 和 好奇心 , 路易吉 锯 他们 进入 这 房子 .

路易吉被好奇心折磨着，看见他们进了房子。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)] [ɔːr] [ˈsæŋgwɪneri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [wɜːr; wər]
The face and the martial or sanguinary reputation of Captain Weisspriess were
这 脸 和 这 武术 或者 血腥 名声 的 队长 - 是
[nɑːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not unknown to him .
不是 未知 到 他 .

魏斯普里斯上尉的相貌以及他骁勇善战或嗜血成性的名声，他并非不为人知。

- [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] ? - [θɔːt] [luːˈiːdʒi] ,
' What has he to do with this affair ? ' thought Luigi ,
- 什么 有 他 到 做 和 这 事务 ? - 想法 路易吉 ,

“这件事跟他有什么关系？”路易吉心想。

[ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [əˈkseptɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][frʌm; frəm]
and sauntered down to the captain's servant , who accepted a cigar from
和 漫步 向下 到 这 船长的 仆人 , WHO 公认 一个 雪茄 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他踱步走到船长的仆人面前，仆人接过他递来的雪茄。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)] [baɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but was rendered incorruptible by ignorance of his language .
但 曾是 渲染 廉洁奉公 经过 无知 的 他的 语言 .

但由于不懂他的语言，所以保持了纯洁无瑕。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]['sæd(ə)] -
He observed that the horses were fresh , and were furnished with saddle -
他 观察到 那 这 马匹 是 新鲜的 , 和 是 提供 和 鞍 -
[bægz][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] .
bags as for an expedition .
包 作为 为了 一个 远征 .
他注意到马匹精神抖擞，并且配备了远征所需的鞍袋。

[wʌt] [ekspə'dɪ(ə)n] ?
What expedition ?
什么 远征 ?
什么探险？

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ? — [ə; eɪ][nɑːn'sensɪk(ə)] [aɪ'diːə] .
To serve as escort to the carriage ? — a nonsensical idea .
到 服务 作为 护送 到 这 运输 ? — 一个 荒谬的 主意 .
护送乘客到马车旁？——这真是个荒谬的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'diːə][ɪz][nɑːn'sensɪk(ə)][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [sə'luː(ə)n][ʌv; əv]
But the discovery that an idea is nonsensical is not a satisfactory solution of
但 这 发现 那 一个 主意 是 荒谬的 是 不是 一个 令人满意的 解决方案 的
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
a difficulty .
一个 困难 .

但是，发现某个想法是荒谬的，并不能令人满意地解决问题。

[luː'iːdʒi] [skwɒtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
Luigi squatted on his haunches beside the doorstep ,
路易吉 蹲着 在 他的 臀部 旁 这 家门口 ,
路易吉蹲在门阶旁，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒʊər] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['rɑːkoʊ] ['riːtʃɪz] [haʊs] .
a little under one of the lower windows of Rocco Ricci's house .
一个 小的 在下面 一 的 这 降低 视窗 的 罗科 里奇的 房子 .
在罗科·里奇家较低窗户的下方一点点。

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][siː'njɔːr][æn'toʊniəʊ] [keɪm] [aʊt] ;
Earlier than he expected , the captain and Signor Antonio came out ;
早些时候 比 他 预期的 , 这 队长 和 签名者 安东尼奥 来了 出去 ;
队长和安东尼奥先生比他预想的更早出来了；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd]
and as soon as the door had closed behind them , the captain exclaimed
和 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他们 , 这 队长 惊呼
,
,
,

门在他们身后关上后，船长立刻喊道：
- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] , [maɪ] [breɪv] ['perɪkliːz] .
' I give you my hand on it , my brave Pericles .
- 我 给 你 我的 手 在 它 , 我的 勇敢的 伯里克利 .
“我把我的手交给你，我勇敢的伯里克利。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] .
You have done me many services , but this is finest of all .
你 有 完毕 我 许多 服务 , 但 这 是 最好的 的 全部 .
你帮过我很多忙，但这件事是最棒的。

[ʃiːz] [suː'pɜːrb] .
She's superb .
她是 高超 .
她太棒了。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [waɪld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪm] .
She's a nice little wild woman to tame .
她是 一个 好的 小的 荒野 女士 到 驯服 .

她是个很容易驯服的野性小女人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːnənbəɹɡ] [ɪˈmiːdiətli] .
I shall go to the Sonnenberg immediately .
我 将 去 到 这 索嫩伯格 立即地 .

我将立即前往索嫩贝格。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈventɪd]
I have only to tell General Pierson that his nephew is to be prevented
我 有 仅有的 到 告诉 一般的 皮尔森 那 他的 侄子 是 到 是 阻止
[frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ,
from playing the fool ,
从 玩耍 这 傻子 ,

我只需告诉皮尔森将军，必须阻止他的侄子继续胡闹。

[ænd; ənd][aɪ][ɡet] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈæktɪv] [wɜːrk] . -
and I get leave at once , if there's no active work . -
和 我 得到 离开 在 一次 , 如果 有 不 积极的 工作 . -

如果没有实际工作，我可以立即休假。

- [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] , [ɔːr][poʊl] — [haɪn] ? - [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ɡriːk] .
' His nephew , Lieutenant Pierson , or Pole — hein ? ' interposed the Greek .
- 他的 侄子 , 中尉 皮尔森 , 或者 极 — 海因 ? - 插入 这 希腊语 .

“他的侄子，皮尔森中尉，或者叫波兰人——是吗？”希腊人插话道。

- [ðæt] - [es][ðə; ði][mæn] .
' That ' s the man .
- 那 - s 这 男人 .

就是他。

[hiː; hi] - [es][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [staːf] .
He ' s on the Marshal's staff .
他 - s 在 这 马歇尔的 职员 .

他是元帅的幕僚。

[hiː; hi] - [es] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈliːnə; ˈleɪnə][vɑːn] - .
He ' s engaged to the Countess Lena von Lenkenstein .
他 - s 已订婚的 到 这 伯爵夫人 莉娜 冯 - .

他与莉娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人订婚了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈfaɪər] [ɪˈnʌf] , [maɪ][ˈperikliːz] . -
She has fire enough , my Pericles . '
她 有 火 足够的 , 我的 伯里克利 . -

她身上有足够的激情，我的伯里克利。

- [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈʌnə] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -
' The Countess Anna , you say ? '
- 这 伯爵夫人 安娜 , 你 说 ? -

“你说的是安娜伯爵夫人？”

[ðə; ði] [ɡriːk] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [nɪr] [ˈɡetɪŋ] [aɪˈtiː]
The Greek stretched forward his ear , and was never so near getting it
这 希腊语 拉伸 向前 他的 耳朵 , 和 曾是 绝不 所以 靠近 获得 它
[ˈvɪɡərəsli] [kʌft] .
vigorously cuffed .
大力 袖口 .

希腊人伸长耳朵，差点就被狠狠地扇了一巴掌。

- ['defnəs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ə'fens] , [maɪ] [dɪr] ['perikli:z] . -
' **Deafness is an unpardonable offence , my dear Pericles .** '
- 耳聋 是 一个 不可饶恕的 罪行 , 我的 亲爱的 伯里克利 . -

“耳聋是不可饶恕的罪行，我亲爱的伯里克利。”

[æn'toʊniʊs] - ['perikli:z] [snɪft] , [ænd; ənd] [ə'sentɪd] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] . -
Antonio - Pericles sniffed , and assented , ' It is the stupidity of the ear . '
- 安东尼奥 - 伯里克利 嗅了嗅 , 和 同意 , - 它 是 这 愚蠢 的 这 耳朵 . -

安东尼奥·伯里克利嗤之以鼻，表示赞同：“这是耳朵的愚蠢之处。”

- [aɪ] [sed] , [ðə; ði]['kaʊntəs 'kaʊntes]['li:nə; 'leɪnə] . -
' **I said , the Countess Lena .** '
- 我 说 , 这 伯爵夫人 莉娜 . -

我说，是莉娜伯爵夫人。

- [vɑ:n] - ; [bʌt; bət][aɪ] [tʃu:z] [tu;; tə][bi;; bi] ['fɜ:rðər] [def] . -
' **Von Lenkenstein ; but I choose to be further deaf .** '
- 冯 - ; 但 我 选择 到 是 更远 聋 . -

“冯·伦肯斯坦；但我选择继续充耳不闻。”

- [tu;; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɜ:r] .
' **To the devil , sir .** '
- 到 这 魔鬼 , 先生 .

去你的，先生。

[du:][ju;; jʊ] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi;; bi] ['æŋɡrɪ] ? - [kraɪd] - .
Do you pretend to be angry ? ' cried Weisspriess .
做 你 假装 到 是 生气的 ? - 哭 - .

“你是在假装生气吗？”魏斯普里斯喊道。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rekəmen 'deɪf(ə)n] , [ɪz] [tu:] [blæk] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə]['vɪzɪt]
' **The devil , sir , with your recommendation , is too black for me to visit**
- 这 魔鬼 , 先生 , 和 你的 推荐 , 是 也 黑色的 为了 我 到 访问
[hɪm; ɪm] , - [æn'toʊniʊs] - ['perikli:z] [rɪ'dʒɔɪnd] .
him , ' Antonio - Pericles rejoined .
他 , - 安东尼奥 - 伯里克利 重新加入 .

“先生，根据您的推荐，魔鬼太黑了，我都不好意思去拜访他，”安东尼奥·伯里克利回答道。

- [baɪ] ['hev(ə)n] , ['perikli:z] , [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju;; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu;; tə] [seɪ] ,
' **By heaven , Pericles , for less than what you allow yourself to say ,**
- 经过 天堂 , 伯里克利 , 为了 较少的 比 什么 你 允许 你自己 到 说 ,

“以天之名，伯里克利，就凭你敢说的这些，

[aɪv] [sent] [men][tu;; tə][hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] ! -
I've sent men to him howling ! '
我已经 发送 男人 到 他 嚎叫 ! -

我派人去向他嚎叫！

[ðeɪ] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] .
They faced one another , pulling at their moustachios .
他们 面对 一 其他 , 拉 在 他们的 胡须 .

他们面对面站着，互相揪着胡子。

- [læft] .
Weisspriess laughed .
- 笑了 .

魏斯普里斯笑了。

- [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , ['perikli:z] . -
' **You're not a fighting man , Pericles .** '
- 你是 不是 一个 斗争 男人 , 伯里克利 . -

“你不是个能打仗的人，佩里克勒斯。”

[ðə; ði] [gri:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɾɪd] ['æfəbli] .
The Greek nodded affably .
这 希腊语 点头 和蔼可亲 .

希腊人友好地点了点头。

- [wʌn] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [wei] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .
' One is in my way , I have him put out of my way .
- 一 是 在 我的 方式 , 我 有 他 放 出去 的 我的 方式 :
“一个挡路, 我就把他弄走。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi:st] . -
It is easiest . '
它 是 最容易 . -

这是最简单的。

- [ɑ:] ! ['i:zi:st] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] ? -
' Ah ! easiest , is it ? '
- 啊 ! 最容易 , 是 它 ? -

“啊! 最简单的, 是吗? ”

['kæptɪn] - - [fraʊnd] ['medɪteɪv] - ['oʊvər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
Captain Weisspriess ' frowned meditative ' over this remarkable statement of a system
队长 - 皱眉 冥想 - 超过 这 卓越 陈述 的 一个 系统
.
.
.
.
.

魏斯普里斯上尉对这一非凡的系统声明“皱起了眉头, 若有所思”。

[wel] , [,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .
Well , it certainly saves trouble .
出色地 , 它 当然 保存 麻烦 .

这确实能省去很多麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [gʊd] ['perikli:z] , [nʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] [æs] [wʊd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Besides , my good Pericles , none but an ass would quarrel with you .
除了 , 我的 好的 伯里克利 , 没有任何 但 一个 屁股 会 争吵 和 你 .

此外, 我的好伯里克利, 除了蠢驴, 没人会跟你争吵。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] ['wʊnts] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ]
I was observing that General Pierson wants his nephew to marry the
我 曾是 观察 那 一般的 皮尔森 想要 他的 侄子 到 结婚 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] ['li:nə; 'leɪnə] [ɪ'mi:diətli] ;
Countess Lena immediately ;
伯爵夫人 莉娜 立即地 ;

我注意到皮尔森将军希望他的侄子立即迎娶莉娜伯爵夫人;

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ðɪs] [gɜ:rl] [bɛ'loʊni] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [lɑ:][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] — [ðə; ðɪ]
and if , as you tell me , this girl Belloni , who is called la Vittoria — the
和 如果 , 作为 你 告诉 我 , 这 女孩 贝洛尼 , WHO 是 称为 拉 维多利亚 — 这
['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
precious little woman !
宝贵的 小的 女士 !

如果, 正如你所说, 这个名叫贝洛尼的女孩, 被称为维多利亚——这位可爱的小女人!

— [hæz; həz] [saʊtʃ] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz]
— has such power over him , it's quite as well , from the General's
— 有 这样的 力量 超过 他 , 它是 相当 作为 出色地 , 从 这 将军的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

——对他有如此大的影响力, 从将军的角度来看, 这倒也挺好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['sa:nənbɜːg] .
that she should be out of the way at Sonnenberg .
那 她 应该 是 出去 的 这 方式 在 索嫩伯格 .
她应该离开索嫩贝格。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - .
I have my footing at the Duchess of Graath's .
我 有 我的 立足点 在 这 公爵夫人 的 - .
我在格拉斯公爵夫人那里站稳了脚跟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [deɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ænd] [kiːl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
I believe she hopes that I shall some day challenge and kill her husband ;
我 相信 她 希望 那 我 将 一些 天 挑战 和 杀 她 丈夫 ;
我相信她希望有朝一日我能挑战并杀死她的丈夫；

[ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] ['meɪdʒər] [diː] - [laɪf] ,
and as I am supposed to have saved Major de Pyrmont's life ,
和 作为 我 是 据称 到 有 已保存 主要的 德 - 生活 ,
据说我救了德·皮尔蒙特少校的命，

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [æən; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['grætɪtuːd] .
I am also an object of present gratitude .
我 是 还 一个 目的 的 展示 感激 .
我也是此刻感恩的对象。

[duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bɛ'loʊni] ['sentɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ɪn]
Do you imagine that your little brown - eyed Belloni scented one of her enemies in
做 你 想象 那 你的 小的 棕色的 - 眼睛 贝洛尼 香味 一 的 她 敌人 在
[em 'iː] ? -
me ? ' -
我 ? -
你以为你那双棕色眼睛的小贝洛尼会从我身上嗅到她的敌人吗？

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , - [ðə; ði] [si:'njɔːr] [æən'toʊniəʊ] [əb'zɜːrvd] ['frɪdʒɪdli] .
' I know nothing of imagination , ' the Signor Antonio observed frigidly .
- 我 知道 没有什么 的 想像力 , - 这 签名者 安东尼奥 观察到 冷漠地 .
“我对想象力一无所知，”安东尼奥先生冷冷地说道。

- [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ! -
' Till we meet ! ' -
- 直到 我们 见面 ! -

后会有期！

['kæptɪn] - [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hæf] [æz; əz] [ʌp] [təːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ænd] [hæf]
Captain Weisspriess kissed his fingers , half as up toward the windows , and half
队长 - 亲吻 他的 手指 , 一半 作为 向上 朝向 这 视窗 , 和 一半
[tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] .
to the Greek .
到 这 希腊语 .
魏斯普里斯上尉亲吻了自己的手指，一半吻向窗户，一半吻向希腊人。

- [seɪv] [em 'iː] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ʌv] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɜːrmə] ! -
' Save me from having to teach love to your Irma ! ' -
- 节省 我 从 拥有 到 教 爱 到 你的 伊尔玛 ! -
“救救我吧，我不用教你的艾尔玛如何去爱了！ ”

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
He ran to join his servant .
他 跑 到 加入 他的 仆人 .
他跑去和仆人会合。

[lu:'i:dʒi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ləst] ['sentəns] .
Luigi had heard much of the conversation , as well as the last sentence .
路易吉 有 听到 很多 的 这 对话 , 作为 出色地 作为 这 最后的 句子 .

路易吉听到了大部分对话，包括最后一句话。

- [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][tu:; tə][lɑ:][ʔɜ:rmə] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['enibɑ:di] , - [lu:'i:dʒi] ['mʌtəd] .
' **It shall be to la Irma if it is to anybody , ' Luigi muttered .**
- 它 将 是 到 拉 伊尔玛 如果 它 是 到 任何人 , - 路易吉 低声说道 .

“如果一定要给谁，那也应该是给伊尔玛，”路易吉喃喃自语道。

- [let] - — [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'weɪk] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] — [let][hɪm; ɪm]['kind(ə)l] [heit] , [aɪ 'ti:] [wɪl]
' **Let Weisspriess — he will not awake love in her — let him kindle hate , it will**
- 让 - — 他 将要 不是 醒 爱 在 她 — 让 他 点燃 恨 , 它 将要
[du:] ,
do ,
做 ,

“就让魏斯普里斯——他不会唤起她的爱——就让他燃起仇恨吧，这样就行了。”

- [sed] [ðə; ði][si:'hɔ:ɹ][æn'touɹniou] .
' **said the Signor Antonio .**
- 说 这 签名者 安东尼奥 .

“安东尼奥先生说道。”

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [mi:ts] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə]['mɛ,rɑ:n] ,
' **She has seen him , and if he meets her on the route to Meran ,**
- 她 有 已见 他 , 和 如果 他 满足 她 在 这 路线 到 梅兰 ,

“她见过他，如果他在去梅兰的路上遇到她，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [fæsɪ'neɪ](ə)n] . -
she will think it her fascination . '
她 将要 思考 它 她 魅力 . -

她会认为这是她着迷的地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['speɪ](ə)l]
Looking at his watch and at the lighted windows , he repeated his special
寻找 在 他的 手表 和 在 这 照明 视窗 , 他 重复 他的 特别的
[ɪnd'ʒʌŋkɪnz] [tu:; tə][lu:'i:dʒi] .
injunctions to Luigi .
禁令 到 路易吉 .

他看了看手表，又看了看亮着灯的窗户，再次向路易吉重申了他的特别嘱咐。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] .
' **It is near the time .**
- 它 是 靠近 这 时间 .

时间快到了。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I go to sleep .
我 去 到 睡觉 .

我睡觉了。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] : [aɪ] [groʊ] ['nɜ:rvəs] .
I am getting old : I grow nervous .
我 是 获得 老的 : 我 生长 紧张的 .

我年纪大了，容易紧张。

[ten] - ['twenti] [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] , [ɪf] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] [raɪt] .
Ten - twenty in addition , you shall have , if all is done right .
十 - 二十 在 添加 , 你 将 有 , 如果全部 是 完毕 正确的 .

如果一切顺利，你还将额外获得十块二十块。

[jɔːr; jər] [ˈwiːkli] [peɪ] [rʌnz] [ɑːn] .
Your weekly pay runs on .
你的 每周 支付 跑步 在 .

你的周薪照常发放。

[ˈtwenti] — [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈθɜːrti] !
Twenty — you shall have thirty !
二十 — 你 将 有 三十 !

二十一——你将拥有三十！

[ˈθɜːrti] [nəˈpɒʊliənz] [əˈdɪʃən(ə)] ! -
Thirty napoleons additional ! ' !
三十 拿破仑 额外的 ! -

额外增加三十枚拿破仑金币！

[ten] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [flæʃt] [θraɪs] .
Ten fingers were flashed thrice .
十 手指 是 闪光灯 三次 .

十根手指闪现了三次。

[luːˈiːdʒi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] . -
Luigi gave a jump . ' !
路易吉 给予 一个 跳 . -

路易吉跳了起来。

[pəˈdrɒʊni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] . -
Padrone , they are mine . ' !
帕德龙 , 他们 是 矿 . -

主人，它们是我的。

- [ˈænɪm(ə)] , [ðæt] [ˈfeɪk] [jɔːr; jər] [ˈbeli] - [bæg][ænd; ænd] [breɪn] - [bɑːks] , [stænd] ! -
' Animal , that shake your belly - bag and brain - box , stand ! ' !
- 动物 , 那 摇 你的 腹部 - 包 和 脑 - 盒子 , 站立 ! -
“畜生，扭动你那肥肚皮和脑袋的家伙，站起来！ ”

[kraɪd][ðə; ði] [griːk] ,
cried the Greek ,
哭 这 希腊语 ,

希腊人喊道：

[huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [luːˈiːdʒi] [ˈstændɪŋ] [fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈspaɪər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
who desired to see Luigi standing firm that he might inspire himself with
WHO 想要的 到 看 路易吉 常设 公司 那 他 可能 启发 他自己 和
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] .
confidence in his integrity .
信心 在 他的 正直 .

他希望看到路易吉立场坚定，从而增强他对自身正直的信心。

[wen] [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [ˈpɑːstʃər] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [ɔːf] [æt; ət]
When Luigi's posture had satisfied him , he turned and went off at
什么时候 路易吉的 姿势 有 使满意 他 , 他 转向 和 去 离开 在
[greɪt] [straɪdz] .
great strides .
伟大的 步幅 .

当路易吉的姿态令他满意后，他转身大步走开了。

- [hiː; hi] [dʌz] [peɪ] , - [luːˈiːdʒi] [rɪˈflekʃtɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪˈmens] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] . -
' He does pay , ' Luigi reflected , seeing that immense virtue in his patron . ' !
- 他 做 支付 , - 路易吉 反映 , 看到 那 巨大 美德 在 他的 赞助人 . -

“他确实付了钱，”路易吉心想，看到了他的赞助人身上这种巨大的美德。

[jes] , [hi:; hi] [peɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] [ə'baʊt] ?
Yes , he pays ; but what is he about ?
是的 , 他 支付 ; 但 什么 是 他 关于 ?

是的, 他付钱了; 但他究竟是什么样的人?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [fɔ: r; fər][em 'i:] — “ [du:][aɪ] [sɜ:rv] [maɪ][hænd] ?
It is this question for me — “ Do I serve my hand ?
它 是 这 问题 为了 我 — “ 做 我 服务 我的 手 ?

对我来说, 问题是——“我是否在为我的手服务?”

[ɔ: r] , [du:][aɪ] [sɜ:rv] [maɪ] [hɑ:rt] ?
or , Do I serve my heart ?
或者 , 做 我 服务 我的 心 ?

或者, 我是否听从我的内心?

“ [maɪ][hænd] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['dʒɜ:rmən] ['mʌni] .
“ My hand takes the money , and it is not German money .
“ 我的 手 需要 这 钱 , 和 它 是 不是 德语 钱 .

“我的手接过钱, 但那不是德国货币。”

[maɪ] [hɑ:rt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:njə'ri:nə] [hæz; həz][maɪ] [hɑ:rt] .
My heart gives the affection , and the signorina has my heart .
我的 心 给予 这 感情 , 和 这 西尼奥里纳 有 我的 心 .

我的心充满了爱意, 而这位小姐也赢得了我的心。

[ʃi:; ji] [ri:tʃt] [em 'i:] [ðæt] ['sɪgəret] [ɑ:n][ðə; ði] - [laɪk] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə]
She reached me that cigarette on the Motterone like the Madonna : it is never to
她 达到 我 那 卷烟 在 这 - 喜欢 这 麦当娜 : 它 是 绝不 到
[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] !
be forgotten !
是 被遗忘的 !

她像圣母玛利亚一样, 把那支香烟递给我, 放在摩特罗内街上: 这令人难忘!

[aɪ] [sɜ:rv] [maɪ] [hɑ:rt] !
I serve my heart !
我 服务 我的 心 !

我服从我的内心!

[naʊ] , ['beɪpəʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] ; [kʌm] [kwɪk] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] .
Now , Beppo , you may come ; come quick for her .
现在 , 贝波 , 你 可能 来 ; 来 快的 为了 她 .

贝波, 你可以来了; 快点来接她。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
I see the carriage ,
我 看 这 运输 ,

我看到了马车,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ: r; ər] [θri:] [staʊt] ['feləʊz] [ɪn][aɪ 'ti:] [hu:] [kʊd; kəd][trɪp][ænd; ənd] ['mʌzl] [ju:; jʊ][æt; ət]
and there are three stout fellows in it who could trip and muzzle you at
和 那里 是 三 肥硕 伙伴们 在 它 WHO 可以 旅行 和 枪口 你 在
[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][em 'i:] [bɪ'fɔ: r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ: z]
a signal from me before you could count the letters of your father's
一个 信号 从 我 前 你 可以 数数 这 信件 的 你的 父亲的
[bæp'tɪzməl] [neɪm] .
baptismal name .
洗礼 姓名 .

里面有三个壮汉, 我一声令下, 他们就能在你数清你父亲洗礼名的字母之前, 把你绊倒并咬住你的嘴。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] [ˌdisəˈbeɪz] [em ˈiː][ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [læst] ！ — [ðə; ði] [siːˈnjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ]
but if the signorina disobeys me and comes out last ! — the Signor Antonio
但 如果 这 西尼奥里纳 违抗 我 和 来 出去 最后的！ — 这 签名者 安东尼奥
[wɪl] [æsk] [ðə; ði] [ˈmaɪstroʊ] ,
will ask the maestro ,
将要 问 这 大师 ,

但如果小姐不听我的话，最后一个出场！——安东尼奥先生会问指挥，

[huː] [wɪl] [seɪ] , “ [jes] , [lɑː][viːtˈtɔːriːɑː][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ” ;
who will say , “ Yes , la Vittoria was here with me last of the two ” ;
WHO 将要 说 , “ 是的 , 拉 维多利亚 曾是 这里 和 我 最后的 的 这 二 ” ;
谁会 说 : “ 是的 , 维多利亚是最后和我在一起的两个人之一 ” ;

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ][ten] , [maɪ] [ˈtwenti] , [maɪ] [ˈθɜːrti] [nəˈpɒʊliənz] . -
and I lose my ten , my twenty , my thirty napoleons . '
和 我 失去 我的 十 , 我的 二十 , 我的 三十 拿破仑 . -

我丢掉了我的十枚、二十枚、三十枚拿破仑金币。

[luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [tʃest] [ɪkˈspændɪd] [ˈlɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [draːft] [ʌv; əv] [er] .
Luigi's chest expanded largely with a melancholy draught of air .
路易吉的 胸部 扩展 很大程度上 和 一个 忧郁 草稿 的 空气 .

路易吉的胸膛微微鼓起，一股忧郁的气息涌了进来。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
The carriage meantime had become visible at the head of the street ,
这 运输 与此同时 有 变得 可见的 在 这 头 的 这 街道 ,
与此同时, 马车已经出现在街道尽头。

[wer] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
where it remained within hearing of a whistle .
在哪里 它 剩余 之内 听力 的 一个 哨 .

它始终在哨声可听见的范围内。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪləˈhɪz] [haɪrd] [ˈviːək(ə)lɪz] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊz] [dɔːr] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,
One of the Milanese hired vehicles drove up to the maestro's door shortly after ,
一 的 这 米兰人 雇用 车辆 驾驶 向上 到 这 大师的 门 不久 后 ,
不久之后，一辆米兰租来的车停在了大师家门口。

[ænd; ənd][luːˈiːdʒi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][aɪ ˈtiː] .
and Luigi cursed it .
和 路易吉 被诅咒的 它 .

路易吉咒骂了它。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [nəˈpɒʊliənz] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] ;
His worst fears for the future of the thirty napoleons were confirmed ;
他的 最差 恐惧 为了 这 未来 的 这 三十 拿破仑 是 确认的 ;
他对三十位拿破仑的未来最担心的事得到了证实；

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪstroʊ] [ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃi] , [berˈhedɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk]
the door opened and the Maestro Rocco Ricci , bareheaded and in his black silk
这 门 打开 和 这 大师 罗科 里奇 , 免冠 和 在 他的 黑色的 丝绸
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

门开了，罗科·里奇大师走了进来，他没戴帽子，身穿黑色丝绸睡袍。

[led] [aʊt] [ˈɜːrmə][diː ˈaɪ] [ˈkɑːrski] , [baɪ] [sʌm; səm] [kɔːld] [ˈraɪv(ə)l][tuː; tə][lɑː][viːtˈtɔːriːɑː] ; [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈslævɪk]
led out Irma di Karski , by some called rival to la Vittoria ; a tall Slavic
引领 出去 伊尔玛 迪 卡爾斯基 , 经过 一些 称为 竞争对手 到 拉 维多利亚 ; 一个 高的 斯拉夫
[ˈdæmzl] ,
damsel ,
闺女 ,

伊尔玛·迪·卡爾斯基被引出，有人称她为维多利亚的竞争对手；一位身材高挑的斯拉夫少女，

[hu:z] [læftər] [wʌz; wəz][nɑ:t][sɔ:ft][ænd; ənd] [smu:ð] , [hu:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [braɪt] ,
whose laughter was not soft and smooth , whose cheeks were bright ,
谁 笑声 曾是 不是 柔软的 和 光滑的 , 谁 脸颊 是 明亮的 ,
他的笑声并不柔和悦耳, 他的脸颊泛着红晕,

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dʌl] .
and whose eyes were deep in the head and dull .
和 谁 眼睛 是 深的 在 这 头 和 乏味的 .
他的眼睛深陷眼窝, 目光呆滞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][vɪ'væsəti] [bəuθ][ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
But she had vivacity both of lips and shoulders .
但 她 有 活泼 两个都 的 嘴唇 和 肩膀 .
但她的嘴唇和肩膀都充满活力。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər]['boʊni] ; [ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [red] , [laɪk] ['wɪntər] - ['berɪz] [ɪn]
The shoulders were bony ; the lips were sharp and red , like winter - berries in
这 肩膀 是 骨质 ; 这 嘴唇 是 锋利的 和 红色的 , 喜欢 冬天 - 浆果 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [taɪm] .
the morning - time .
这 早晨 - 时间 .
肩膀骨瘦如柴; 嘴唇又红又尖, 像清晨的冬莓。

[ˈfreɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][l'æbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][l'æspekt] .
Freshness was not absent from her aspect .
新鲜 曾是 不是 缺席的 从 她 方面 .
她容光焕发, 神采奕奕。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][əb'dʒek(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈplæstərd] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [tru:]
The critical objection was that it seemed a plastered freshness and not true
这 批判的 异议 曾是 那 它 似乎 一个 粉刷过的 新鲜 和 不是 真的
[blu:m] ;
bloom ;
盛开 ;
主要的反对意见是, 它看起来只是一种虚假的清新, 而不是真正的绽放;

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [swi:t] [ˈfreɪnəs] .
or rather it was a savage and a hard , not a sweet freshness .
或者 相当 它 曾是 一个 野蛮的 和 一个 难的 , 不是 一个 甜的 新鲜 .
或者更确切地说, 那是一种野蛮而坚硬的清新感, 而不是甜美的清新感。

[hens] [pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [hɜ:r; həɪ][la:] - ([kræb][l'æp(ə)l]) .
Hence perhaps the name which distinguished her la Lazzeruola (crab apple) .
因此 也许 这 姓名 哪个 杰出的 她 拉 - (螃蟹 苹果) .
因此, 或许正是因为有了“la Lazzeruola”(野苹果) 这个名字, 她才与众不同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreɪnəs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [baɪt] ; [ˈsaʊər][tu:; tə] [ɪ'tæliən] [teɪst] .
It was a freshness that did not invite the bite ; sour to Italian taste .
它 曾是 一个 新鲜 那 做过 不是 邀请 这 咬 ; 酸的 到 意大利语 品尝 .
它清爽宜人, 没有丝毫刺激感; 对意大利人来说, 它略带酸味。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][væst] [dɪ'laɪt] .
She was apparently in vast delight .
她 曾是 显然 在 广阔的 喜 .
她显然非常高兴。

- [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪnʌn'deɪʃn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈprɑ:g] [ænd; ənd]
' There will be a perfect inundation to - morrow night from Prague and
- 那里 将要 是 一个 完美的 洪水 到 - 明天 夜晚 从 布拉格 和
[vɪ'enə] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][i:v(ə)n][ɪn][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:rt][æz; əz] - ,
Vienna to see me even in so miserable a part as Michiella ,
维也纳 到 看 我 甚至 在 所以 悲惨的 一个 部分 作为 - ,
“明天晚上, 布拉格和维也纳将会涌来大量观众, 他们都想来看我, 即使我扮演的是像米基耶拉这样悲惨的角色。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnər] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['debjʊtɑːnt] [ðer; ðər] . -
' **Here I am supposed to be a beginner ; I am no debutante there** . '
- 这里 我 是 据称 到 是 一个 初学者 ; 我 是 不 初次登台 那里 . -

“在这里我应该是新手；在那里我可不是初出茅庐的新人。”

- [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , - [rɪ'spɒndɪd] ['rɑːkoʊ] , ['bəʊɪŋ] [fɔːr; fər]
' **I can believe it , I can believe it , ' responded Rocco , bowing for**
- 我 能 相信 它 , 我 能 相信 它 , - 回应 罗科 , 鞠躬 为了
[hɜːr; hər] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] .
her speedy departure .
她 迅速 离开 .

“我相信，我相信，”罗科回应道，并鞠躬送她迅速离开。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [skɔːr] !
' **You are not satisfied with my singing of Michiella's score** !
- 你 是 不是 使满意 和 我的 歌唱 的 - 分数 !

你对我演唱米基耶拉的乐谱不满意！

[naʊ] , [tel] [em 'iː] , [kaɪnd] , [gʊd] , [hɑːrʃ] [oʊld]['mæstər] !
Now , tell me , kind , good , harsh old master !
现在 , 告诉 我 , 种类 , 好的 , 残酷的 老的 掌握 !

现在，请告诉我，仁慈、善良、严厉的老主人！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [viːtʊːrɪːɑː] [wʊd] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] ['betər] .
you think that Miss Vittoria would sing it better .
你 思考 那 错过 维多利亚 会 唱歌 它 更好的 .

你认为维多利亚小姐唱得会更好。

[soʊ][duː][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə'hʌðər] [pɑːrt] ['betər] .
And I can sing another part better .
和 我 能 唱歌 其他 部分 更好的 .

而且我还能把另一个声部唱得更好。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [kə'pæsɪtɪz] . -
You do not know my capacities . '
你 做 不是 知道 我的 容量 . -

你不了解我的能力。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] , - [sed] ['rɑːkoʊ] , ['bəʊɪŋ] [rɪ'zɑɪnɪdli] .
' **I am sure there is nothing you would not attempt , ' said Rocco , bowing resignedly** .
- 我 是 当然 那里 是 没有什么 你 会 不是 试图 , - 说 罗科 , 鞠躬 无奈地 .

“我相信没有什么事是你不敢尝试的，”罗科无奈地鞠了一躬说道。

- [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] . -
' **There never was question of my courage** . '
- 那里 绝不 曾是 问题 的 我的 勇气 . -

“我的勇气从来都不是问题。”

- [jes] , [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] !
' **Yes , but courage , courage** !
- 是的 , 但 勇气 , 勇气 !

“是的，但是勇气，勇气！ ”

[ə'wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] ！ -
away with your courage ！ '
离开 和 你的 勇气 ！ -

把你的勇气带走吧！

[ˈrɑ:koo][wʌz; wəz] [spɜ:ɾɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
Rocco was spurred by his personal grievances against her in a manner
罗科 曾是 受到刺激 经过 他的 个人的 不满 反对 她 在 一个 方式
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ɾɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
to make him forget his desire to be rid of her .
到 制作 他 忘记 他的 欲望 到 是 摆脱 的 她 。

罗科因对她的个人恩怨而受到刺激，以至于忘记了想要摆脱她的念头。

- [jʊr; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [sets][ju:; jʊ] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][wʌns][æt; ət] [ˈevri] [ˌfjɔri:'tu:ɾɑ:][ænd; ənd][brəˈvjʊərə] [ˈpæsɪdʒ] ,
! Your courage sets you flying at once at every fioritura and bravura passage ,
- 你的 勇气 套 你 飞行 在 一次 在 每一个 花 和 精湛技艺 通道 ,
“你的勇气让你在每一个花腔和炫技段落中都立刻展现出惊人的才华，

[tu:; tə] [səbˈdu:] , [nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] : [nɑ:t][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [aɪˈti:] .
to subdue , not to learn : not to accomplish , but to conquer it .
到 征服 , 不是 到 学习 : 不是 到 完成 , 但 到 征服 它 .
征服它，而不是学习它；不是完成它，而是征服它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪləti] , [let][ˌem ˈi:] [seɪ] , [ɪz][nɑ:t][ɪn] [prəˈpɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
And the ability , let me say , is not in proportion to the courage ,
和 这 能力 , 让 我 说 , 是 不是 在 部分 到 这 勇气 ,
而且，恕我直言，能力与勇气并不成正比。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈi:kwəld] ;
which is probably too great to be easily equalled ;
哪个 是 大概 也 伟大的 到 是 容易地 等于 ;
这或许太过伟大，难以轻易匹敌；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][pa:rt] [ˈselɪbreɪtɪd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt]
but you have the opportunity to make your part celebrated to - tomorrow night
但 你 有 这 机会 到 制作 你的 部分 著名 到 - 明天 夜晚
, [ɪf] ,
if ,
, 如果 ,

但是，如果你愿意，你明天晚上就有机会庆祝你的贡献。

[æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˌviəˈni:z] , [ænd; ənd] ,
as you tell me , the house is to be packed with Viennese , and ,
作为 你 告诉 我 , 这 房子 是 到 是 包装 和 维也纳 , 和 ,
正如你所说，房子里将挤满维也纳人，而且，

[si:njəˈri:nə] , [ju:; jʊ][let] [jʊr; jər] [her] [daʊn] . -
signorina , you let your hair down . '
西尼奥里纳 , 你 让 你的 头发 向下 . -

小姐，放下你的头发吧。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ˈz:rmə][di: ˈaɪ][ˈkɑ:ɾski][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələɾ] [ˈbjʊ:ti] ,
The hair of Irma di Karski was of singular beauty ,
这 头发 的 伊尔玛 迪 卡爾斯基 曾是 的 单数 美丽 ,
伊尔玛·迪·卡爾斯基的头发美得令人惊叹。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [traiˈʌmfənt] [ˈfi:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and so dear to her that the allusion to the triumphant feature of her
和 所以 亲爱的 到 她 那 这 典故 到 这 凯 特征 的 她
[ˈpɜ:rs(ə)n] [pæst] [ɔ:f] [ˈrɑ:kooz][ˈaɪrəni][ɪn] [ˈʃʊɡər] .
person passed off Rocco's irony in sugar .
人 通过了 离开 罗科的 讽刺 在 糖 .

她如此珍视她身上那令人振奋的气质，以至于罗科的讽刺之意都被她轻描淡写地带过了。

- ['ædi:əʊ] !
' **Addio** !
- 艾迪奥 !

'再见！

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [ə'stɑ:nɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I shall astonish you before many hours have gone by , ' she said ;
我 将 震惊 你 前 许多 小时 有 已消失 经过 , - 她 说 ;

“不出几个小时，我会让你大吃一惊的，”她说；

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bəʊd] [tə'geðə] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['maɪstrəʊ] [trɪpt] [bæk] ['hɜːrɪdli] ,
and this time they bowed together , and the maestro tripped back hurriedly ,
和 这 时间 他们 鞠躬 一起 , 和 这 大师 绊倒了 后退 匆匆 ,

[ænd; ænd] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and shut his door .
和 关闭 他的 门 .

这一次，他们一起鞠躬，大师匆匆退后，关上了门。

[luː'liːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [i'klɪpst] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['leɪdi] [step]
Luigi's astonishment eclipsed his chagrin when he beheld the lady step
路易吉的 惊讶 日食 他的 懊恼 什么时候 他 观看 这 女士 步

[frʌm; frəm][[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
from her place ,
从 她 地方 ,

路易吉看到那位女士从座位上走下来时，惊讶之情盖过了他的懊恼。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvə] [muːv] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] [freɪt] ,
bidding the driver move away as if he carried a freight ,
投标 这 司机 移动 离开 作为 如果 他 携带 一个 货运 ,

示意司机开走，就好像他拉着货物一样。

[ænd; ænd] ['ɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [end][[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and indicating a position for him at the end of the street ,
和 表明 一个 位置 为了 他 在 这 结尾 的 这 街道 ,

并指示他站在街尾的位置。

[wɪð; wɪθ][[æn; ən] [ɪm'perətɪv] [swɛɪ] [ænd; ænd] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
with an imperative sway and deflection of her hand .
和 一个 至关重要的 摇摆 和 偏转 的 她 手 .

她用一种不容置疑的手势挥动并偏转了手。

[luː'liːdʒi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] [θɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][[ʌv; əv]
Luigi heard the clear thin sound of a key dropped to her from one of
路易吉 听到 这 清除 薄的 声音 的 一个 钥匙 掉落 到 她 从 一 的

[ðə; ði] [ʌpə] ['wɪndəʊz] .
the upper windows .
这 上 视窗 .

路易吉听到一声清脆的细长声响，那是钥匙从楼上的窗户掉下来的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['steɪlθɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was quick to seize it ; the door opened stealthily to her ,
她 曾是 快的 到 抢占 它 ; 这 门 打开 悄悄地 到 她 ,

她迅速抓住了它；门悄无声息地向她打开了。

[ænd; ænd][[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][[ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'hænd] .
and she passed out of sight without casting a look behind .
和 她 通过了 出去 的 视线 没有 铸件 一个 看 在后面 .

她头也不回地消失在了视线之外。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] , - [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ðɪ]
' That's a woman going to discover a secret , if she can , ' remarked the
- 那就是 一个 女士 去 到 发现 一个 秘密 , 如果 她 能 , - 评论 这
[əb'zɜ:rɪvər] ;
observer ;
观察员 ;

“如果她能做到的话，那将是一个会发现秘密的女人，”观察者评论道；

[ˈmi:niŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][seks][bəəd] ['dʒenrəlz] , [seɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪzn]
meaning that he considered the sex bad Generals , save when they have occasion
意义 那 他 经过考虑的 这 性别 坏的 将军们 , 节省 什么时候 他们 有 场合
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðəm'selvz] ['si:krət] ;
to preserve themselves secret ;
到 保存 他们自己 秘密 ;

这意味着他认为这些性行为的将军们很坏，除非他们有必要保守秘密；

[ðen] [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ['kɛrfəli] [ɪ'nʌf] .
then they look behind them carefully enough .
然后 他们 看 在后面 他们 小心 足够的 .

然后他们仔细地向后看去。

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['strɪndʒənt] ['tɔ:rmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
The situation was one of stringent torment to a professional and natural
这 情况 曾是 一 的 严格 折磨 到 一个 专业的 和 自然的
[spaɪ] .
spy ;
间谍 .

对于一名专业的、天生的间谍来说，这种情况是一种严峻的折磨。

[lu:ˈi:dʒɪ][lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ,
Luigi lost count of minutes in his irritation at the mystery ,
路易吉 丢失的 数数 的 分钟 在 他的 刺激 在 这 神秘 ,

路易吉被这个谜团激怒得忘记了时间流逝。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fens] .
which he took as a personal offence .
哪个 他 采取 作为 一个 个人的 罪行 .

他认为这是对他个人的冒犯。

[sʌm; səm] [sə'spi](ə)n] [ɔ:r] ['werɪnəs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['maɪstroʊ] [θru:] [ʌp]
Some suspicion or wariness existed in the lighted room , for the maestro threw up
一些 怀疑 或者 警惕 存在 在 这 照明 房间 , 为了 这 大师 扔 向上
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
a window ,
一个 窗户 ,

灯光明亮的房间里弥漫着一丝怀疑或戒备，因为指挥家打开了一扇窗户。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
and inspected the street to right and left .
和 检查 这 街道 到 正确的 和 左边 .

然后向左右两侧查看了街道。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] .
Apparently satisfied he withdrew his head , and the window was closed .
显然 使满意 他 退出 他的 头 , 和 这 窗户 曾是 关闭 .
他似乎很满意，便缩回了头，窗户也关上了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [vɪtɔːriːəz] [vɔɪs] [roʊz] [ˈɔːdəbl̩] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðoo] [fiː; ji]
In a little while **Vittoria's voice rose audible out of the stillness , though she**
在 一个 小的 尽管 维多利亚的 嗓音 玫瑰 可听见的 出去 的 这 寂静 , 尽管 她
[rɪˈstreɪnd̩] [ɪts] [ˈvɑːljəm] .
restrained its volume .
克制 它是 体积 .

过了一会儿，维多利亚的声音从寂静中响起，虽然她控制住了音量。

[ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn̩][luːˈiːdʒi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈproʊtest][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Its effect upon Luigi was to make him protest to her ,
它是 影响 之上 路易吉 曾是 到 制作 他 反对 到 她 ,
这件事对路易吉的影响是让他向她提出抗议。

[ˈwɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [hɜːrd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meltɪd] : -
whimpering with pathos as if she heard and must be melted : '
呜咽 和 感伤 作为 如果 她 听到 和 必须 是 融化 : -
她呜咽着，语气悲怆，仿佛听到了什么，心想一定要被融化： '

[ˌsiːnjəˈriːnə] ! [ˌsiːnjəˈriːnə] , [moʊst] [dɪr] !
Signorina ! signorina , most dear !
西尼奥里纳 ! 西尼奥里纳 , 最多 亲爱的 !
夫人！夫人，最亲爱的！

[fɔːr; fər] [ˈtʃerətiːz] [seɪk] !
for charity's sake !
为了 慈善机构的 清酒 !
为了慈善！

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .
I am one of you ; I am a patriot .
我 是 一 的 你 ; 我 是 一个 爱国者 .
我也是你们中的一员；我是一名爱国者。

[ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd̩] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl̩][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
Every man to his trade , but my heart is all with you . '
每一个 男人 到 他的 贸易 , 但 我的 心 是全部 和 你 . -
每个人都有自己的职业，但我的心却全属于你。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ˈlɑʊdə] [baɪ][fɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmɜːrmər] , [laɪk] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns]
And so on , louder by fits , in a running murmur , like one having his conscience
和 所以 在 , 更大声 经过 适合 , 在 一个 跑步 低语 , 喜欢 一 拥有 他的 良心
[ˈræn,sækt] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,
于是，声音时而大时而小，断断续续地低语着，仿佛良心遭到拷问一般。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd̩][baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɜːrmə][diː ˈaɪ][ˈkɑːrski] , [lɑː]
from which he was diverted by a side - thought of Irma di Karski , la
从 哪个 他 曾是 改道 经过 一个 边 : 想法 的 伊尔玛 迪 卡爾斯基 , 拉
-
Lazzeruola ,
-
他被伊尔玛·迪·卡爾斯基，拉·拉泽鲁奥拉的某个念头分散了注意力。

[ˈlɪsnɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɔɪzn̩] [ɪn][æɪt; ət][hɜːr; hər] [ɪrɜː] ;
listening , taking poison in at her ears ;
聆听 , 采取 毒 在 在 她 耳朵 ;
听着，她耳朵里仿佛吸入了毒药；

[fɔːr; fər][luːˈiːdʒi][hæd; həd][noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n̩][ɪn] [əsˈkraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] .
for Luigi had no hesitation in ascribing her behaviour to jealousy .
为了 路易吉 有 不 犹豫 在 归因 她 行为 到 妒忌 .
路易吉毫不犹豫地将其行为归因于嫉妒。

- [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [noʊt] [draɪv] [θru:] [jɜr; jər] [ˈbʊzəm] , [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] ?
- **Does not that note drive through your bosom , excellent lady ?**
- 做 不是 那 笔记 驾驶 通过 你的 怀 , 出色的 女士 ?
“难道这番话没有触动你的心弦吗, 优秀的女士? ”

[aɪ][kæn; kən] [ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈtremb(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l] [daʊn] [jɜr; jər] [legz] .
I can fancy the tremble going all down your legs .
我 能 想要 这 颤抖 去 全部 向下 你的 腿 .
我能想象到你双腿颤抖的样子。

[ju:; jʊ] [a:r; ə] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] .
You are poisoned with honey .
你 是 中毒 和 蜂蜜 .
你中了蜂蜜毒。

[haʊ] [ju:; jʊ] [heit] [ˌaɪ ˈti:] !
How you hate it !
如何 你 恨 它 !
你真是恨透了!

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdægər] ! -
If you only had a dagger ! -
如果 你 仅有的 有 一个 匕首 ! -
要是你当时有把匕首就好了!

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [sæŋ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] .
Vittoria sang but for a short space .
维多利亚 唱 但 为了 一个 短的 空间 .
维多利亚唱了一会儿歌。

[ˌsaɪm(ə)lˈtɜniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] - [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Simultaneously with the cessation of her song Ammiani reached the door ,
同时地 和 这 停止 的 她 歌曲 - 达到 这 门 ,
阿米亚尼的歌声停止的同时, 她也走到了门口。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈskɜrsli] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [stænd] [ðər; ðər] [wen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [lu:ˈi:dʒi] , [hi:; hi]
but had scarcely taken his stand there when , catching sight of Luigi , he
但 有 几乎 已采取 他的 站立 那里 什么时候 , 捕捉 视线 的 路易吉 , 他
[krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] ,
crossed the street ,
交叉 这 街道 ,
但他刚站稳脚跟, 就看见了路易吉, 于是穿过马路走了。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈstɜ:rnli] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:pəzɪt]
and recognizing him , questioned him sternly as to his business opposite
和 识别 他 , 被质问 他 严厉地 作为 到 他的 商业 对面的
[ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊz] [haʊs] .
the maestro's house .
这 大师的 房子 .
认出他后, 严厉地质问他为何会出现在大师家对面。

[lu:ˈi:dʒi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪɡjər] [ˈrɪmɜ:rdʒɪŋ] .
Luigi pointed to a female figure emerging .
路易吉 尖 到 一个 女性 数字 新兴 .
路易吉指着一个浮现出来的女性身影。

- [si:] !
- **See !**
- 看 !
'看!

[teɪk] [hɜːr; hær] [hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] .
take her home , ' he said .
拿 她 家 , - 他 说 .

“带她回家,”他说。

- [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔːst] [bæk] [ˈhɜːrɪdli] , [wen] , [ˈsmɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
Ammiani released him and crossed back hurriedly , when , smiting his forehead ,
- 发布 他 和 交叉 后退 匆匆 , 什么时候 , 惩罚 他的 前额 ,
[luːˈiːdʒi][kraɪd][ɪn] [dɪˈsper] ,
Luigi cried in despair ,
路易吉 哭 在 绝望 ,

阿米亚尼放开他, 匆匆返回, 路易吉捶打着额头, 绝望地哭喊起来。

- [ˈθɜːrti] [nəˈpɒʊliənz] [ænd; ənd][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [lɔːst] ! -
' Thirty napoleons and my professional reputation lost ! ' .
- 三十 拿破仑 和 我的 专业的 名声 丢失的 ! -

“三十个拿破仑头像, 我的职业声誉也毁了! ”

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dæft] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
He blew a whistle ; the carriage dashed down from the head of the street .
他 吹 一个 哨 ; 这 运输 虚线 向下 从 这 头 的 这 街道 .
他吹响了一声哨子; 马车从街口疾驰而下。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪftli] - [ˈstepɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] ([ˈnoʊɪŋ]
While Ammiani was following the swiftly - stepping figure in wonderment (knowing
尽管 - 曾是 下列的 这 迅速地 - 步进 数字 在 惊奇 (会心
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][viːtˈtɔːriːɑː] ,
it could not be Vittoria ,
它 可以 不是 是 维多利亚 ,

阿米亚尼惊奇地注视着那个步伐轻快的身影 (她知道那不可能是维多利亚),

[jet] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [klɪr] [eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts]) ,
yet supposing it must be , without any clear aim of his wits) ,
然而 假如 它 必须 是 , 没有 任何 清除 目的 的 他的 智慧) ,
然而, 假设这一定是真的 (尽管他并没有明确的目标),

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ;
the carriage drew up a little in advance of her ;
这 运输 画 向上 一个 小的 在 进步 的 她 ;

马车停在她前面一点;

[θriː] [men] — [men][ʌv; əv] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [wʌn] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn]
three men — men of bulk and sinew jumped from it ; one threw himself upon
三 男人 — 男人 的 大部分 和 腱子 跳了起来 从 它 ; 一 扔 他自己 之上
- ,
Ammiani ,
- ,

三个身材魁梧、肌肉发达的男人从上面跳了下来; 其中一个扑倒在阿米亚尼身上,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [grɑːspt] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [ˈleɪdi] , [ˈtaɪtnɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hær] [feɪs] ,
the others grasped the affrighted lady , tightening a veil over her face ,
这 其他的 抓住 这 惊恐 女士 , 收紧 一个 面纱 超过 她 脸 ,

其他人抓住那位惊恐的女士, 将面纱紧紧蒙在她的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [dɔːr] [ʌt] [ɑːrp] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
and the carriage - door shut sharp upon her .
和 这 运输 - 门 关闭 锋利的 之上 她 .

马车门在她面前砰地一声关上了。

- [əˈseɪlənt] [ðen] [fel] [əˈweɪ] : [luːˈiːdʒi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] ,
Ammiani's assailant then fell away : Luigi flung himself on the box and shouted ,
- 袭击者 然后 跌倒 离开 : 路易吉 扔 他自己 在 这 盒子 和 喊叫 ,
阿米亚尼的袭击者随即倒下: 路易吉扑到箱子上大喊:

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第11/38页

- [ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə][ɪz][bɪˈhaɪnd][juː; jə] ! -
! **The signorina is behind you !** !
- 这 西尼奥里纳 是 在后面 你 ！ -

“小姐在你身后！”

[ænd; ənd] - [bɪˈheld] [viːtˈtɔːriːɑː] [ˈstændɪŋ] [ɪn][əˈlɑːrm] , [tuː] [ˈdʒɔɪfl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And Ammiani beheld Vittoria standing in alarm , too joyful to know that it was
和 - 观看 维多利亚 常设 在 警报 , 也 快乐 到 知道 那 它 曾是
[ʃiː; ʃɪ] .
she .
她 .

阿米亚尼看到维多利亚惊恐地站在那里，高兴得根本不知道那是她。

[ɪn][ðə; ði][ˈspæzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hændz] .
In the spasm of joy he kissed her hands .
在 这 痉挛 的 喜悦 他 亲吻 她 双手 .

喜悦之情让他情不自禁地吻了她的手。

[bɪˈfɔːr] [ðei] [kʊd; kəd] [ˌɪntərkeɪˈmjʊnəˌket] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt]
Before they could intercommunicate intelligibly the carriage was out of their sight
前 他们 可以 互通 清晰地 这 运输 曾是 出去 的 他们的 视线
,
!
,

他们还没来得及进行有效沟通，马车就已经消失在他们的视线中了。

[ˈɡoʊɪŋ][æʔ; əʔ][ə; ei][ˈɡæləp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈstrɑːdə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrkləmvæˈleɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
going at a gallop along the eastern strada of the circumvallation of the city .
去 在 一个 驰骋 沿着 这 东 斯特拉达 的 这 环绕 的 这 城市 .
沿着城市环城公路的东侧大道飞驰而去。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

- [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt]
AMMIANI THROUGH THE MIDNIGHT
- 通过 这 午夜

阿米亚尼 午夜

- [ˈhɜːrɪd] [viːtˈtɔːriːɑː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈseɪftɪ] [ʃɒr] . - [ˈhoʊm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Ammiani hurried Vittoria out of the street to make safety sure . ' Home , ' she said ,
- 慌忙 维多利亚 出去 的 这 街道 到 制作 安全 当然 . - 家 , - 她 说 ,
为了确保安全，阿米亚尼赶紧把维多利亚拉到街外。“回家，”她说。

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
ashamed of her excitement , and not daring to speak more words ,
羞愧 的 她 激动 , 和 不是 大胆 到 说话 更多的 字 ,
她羞于承认自己太过激动，不敢再说更多话。

[lest][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ʃʊd; ʒəd] [bɪˈtreɪ] [ɪtˈself] .
lest the heart in her throat should betray itself .
免得 这 心 在 她 喉 应该 背叛 本身 .

免得她喉咙里的心脏出卖了自己。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He saw what the fright had done for her :
他 锯 什么 这 惊吓 有 完毕 为了 她 :

他看到了惊吓对她造成的影响。

[pər'hæps][ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [gest] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] [traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['fænsɪd] ['kaʊədɪs]
Perhaps also he guessed that she was trying to conceal her fancied cowardice
也许 还 他 猜对了 那 她 曾是 尝试 到 隐藏 她 幻想 怯懦

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him :
从 他 :

或许他也猜到，她是在试图向他掩饰自己臆想中的懦弱。

- [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər][hændz] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ,
- I have kissed her hands , - he thought ,
- 我 有 亲吻 她 双手 , - 他 想法 ,

“我吻过她的手,”他想。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [baɪ][ðə; ði]
and the memory of it was a song of tenderness in his blood by the
和 这 记忆 的 它 曾是 一个 歌曲 的 压痛 在 他的 血 经过 这

[wei] .

way :
方式 :

顺便一提，那段记忆在他血液里流淌着温柔乐章。

[vɪtɔ:ri:əz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['dwɔ:ɪmɔ:] ,
Vittoria's dwelling - place was near the Duomo ,
维多利亚的 住宅 - 地方 曾是 靠近 这 大教堂 ,

维多利亚的住所靠近大教堂，

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['θɜ:roʊfər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dwɔ:ɪmɔ:][tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][lɑ:]['ska:lə]
in a narrow thoroughfare leading from the Duomo to the Piazza of La Scala
在 一个 狭窄的 通道 领导 从 这 大教堂 到 这 广场 的 拉 Scala
,
:
,

在一条从大教堂通往斯卡拉歌剧院广场的狭窄通道上，

[wer] [ə; eɪ] [kən'fekʃənər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [feɪm] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi:ɜ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
where a confectioner of local fame conferred upon the happier members of the
在哪里 一个 糖果商 的 当地的 名声 授予 之上 这 更快乐 成员 的 这

[pɑ:pju'leɪ(ə)n][moʊst] ['pi:kənt] [bɒ'kɒʊni][ænd; ænd] ['tɑ:rtlɪt] ,
population most piquant bocconi and tartlets ,
人口 最多 辛辣的 博科尼 和 挞 ,

当地一位颇有名气的糕点师为当地居民中最幸福的人们奉上了最美味的博科尼面包和馅饼。

[ænd; ænd] [ɔ:fərd] [baɪ]['plækɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ðə; ði][lɪtə'rɑ:ti] ,
and offered by placard to give an emotion to the nobility , the literati ,
和 提供 经过 标语牌 到 给 一个 情感 到 这 贵族 , 这 文人墨客 ,
并通过标语牌向贵族和文人墨客表达情感，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['epɪkjʊəz] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ænd][tu:; tə][ɔ:l] ['fɔ:rənərz] ,
and the epicures of Milan , and to all foreigners ,
和 这 美食家 的 米兰 , 和 到 全部 外国人 ,

还有米兰的美食家们，以及所有外国人，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [wʊd] [əd'ventʃər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
if the aforesaid would adventure upon a trial of his art .
如果 这 上述 会 冒险 之上 一个 审判 的 他的 艺术 :

如果上述人士愿意冒险尝试他的技艺。

[ˈmi:nwaɪl] [hiː, hi][let] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
Meanwhile he let lodgings .
同时 他 让 住宿 .

与此同时，他出租了住处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [kənˈfekʃənər] [zoʊti] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər]
It was in the house of this famous confectioner Zotti that Vittoria and her
它 曾是 在 这 房子 的 这 著名的 糖果商 佐蒂 那 维多利亚 和 她
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] .
mother had lived after leaving England for Italy .
母亲 有 居住地 后 离开 英格兰 为了 意大利 .

维多利亚和她的母亲离开英国前往意大利后，就住在这位著名糖果商佐蒂的家中。

[æz; əz][viːtˈtɔːriːɑː] [keɪm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfretɪd] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
As Vittoria came under the fretted shadow of the cathedral ,
作为 维多利亚 来了 在下面 这 有格纹的 阴影 的 这 大教堂 ,
当维多利亚走进大教堂幽暗的阴影中时，

[ʃiː, ʃi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][zoʊti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði]
she perceived her mother standing with Zotti at the house - door , though the
她 感知 她 母亲 常设 和 佐蒂 在 这 房子 - 门 , 尽管 这
[naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] .
night was far advanced .
夜晚 曾是 远的 先进的 .

虽然夜已深，但她还是看到母亲和佐蒂站在家门口。

[ʃiː, ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [les] [ˈhɜːrɪdli] .
She laughed , and walked less hurriedly .
她 笑了 , 和 步行 较少的 匆匆 .
她笑了，走得也不那么匆忙了。

- [naʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑːrmd] .
Ammiani now asked her if she had been alarmed .
- 现在 问 她 如果 她 有 到过 惊慌 .
阿米亚尼问她是否感到惊慌。

- [naːt] [əˈlɑːrmd] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
' Not alarmed , ' she said , ' but a little more nervous than I thought I should
- 不是 惊慌 , - 她 说 , - 但 一个 小的 更多的 紧张的 比 我 想法 我 应该
[biː, bi] . -
be . '
是 . -

“我并不惊慌，”她说，“但比我想象中要紧张一些。”

[hiː, hi][wʌz; wəz] [spɜːd] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃən] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He was spared from putting any further question by her telling him that
他 曾是 幸存 从 推杆 任何 更远 问题 经过 她 讲述 他 那
[luːˈiːdʒi] , [ðə; ði] - [spai] ,
Luigi , the Motterone spy ,
路易吉 , 这 - 间谍 ,

她告诉他，路易吉是莫特罗内间谍，这让他免于继续追问。

[hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ef][ðə; ði]
had in all probability done her a service in turning one or other f the
有 在 全部 可能性 完毕 她 一个 服务 在 转弯 一 或者 其他 f 这
[ˈmækəˈneiʃənz -mæf] [ʌv; əv][ðə; ði][siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] .
machinations of the Signor Antonio .
阴谋 的 这 签名者 安东尼奥 .

很可能在挫败安东尼奥先生的某种阴谋诡计方面帮了她一个忙。

- [maɪ][ˈmædmən] , - [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðɪs] [ˈlætər] .
- **My madman** , **she called this latter** .
- 我的 狂人 , - 她 称为 这 后者 .

“我的疯子,”她这样称呼后者。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈɜːrmə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] .
- **He has got his Irma instead of me** .
- 他 有 得到 他的 伊尔玛 反而 的 我 .

“他得到了他的艾尔玛, 而不是我。”

[wiː; wi][æɫ; əɫ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [təˈmɑːroʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd]
We shall have to supply her place tomorrow ; she is travelling rapidly , and
我们 将 有 到 供应 她 地方 明天 ; 她 是 旅行 快速 , 和
[ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] !
on my behalf !
在 我的 代表 !

我们明天必须找人顶替她的位置; 她正在赶路, 而且是替我来的!

[aɪ] [θɪŋk] , [siːˈnjɔːr][ˈkɑːrloʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪstroʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv]
I think , Signor Carlo , you would do well by going to the maestro when you leave
我 思考 , 签名者 卡洛 , 你 会 做 出色地经过 去 到 这 大师 什么时候 你 离开
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

卡洛先生, 我觉得你离开我之后去拜师学艺会更好。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɜːrmə][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] .
and telling him that Irma has been caught into the skies .
和 讲述 他 那 伊尔玛 有 到过 捕捉 进入 这 天空 .

并告诉他, 伊尔玛被困在了空中。

[seɪ] , “ [ˈdʒeləs] [ðæt] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈlʌvlinəs] ,
Say , “ Jealous that earth should possess such overpowering loveliness ,
说 , “ 嫉妒的 那 地球 应该 具有 这样的 压倒性的 可爱 ,

比如说, “嫉妒地球拥有如此令人惊艳的美丽,

” [ɔːr] “ [əˈtræktɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðæt] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈbjuːti]
” **or “ Attracted in spite of themselves by that combination of genius and beauty**
” 或者 “ 吸引 在 尽管如此 的 他们自己 经过 那 组合 的 天才 和 美丽
[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [juˈnaɪtɪd] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][ɪn][ˈɜːrmə] ,
which is found united nowhere but in Irma ,
哪个 是 成立 团结的 无处 但 在 伊尔玛 ,
或者“尽管他们自己不由自主地被伊尔玛身上那种才华与美貌的完美结合所吸引, 而这种结合在其他地方都找不到。”

[ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɑːb] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - .
the spirits of heaven determined to rob earth of her Lazzeruola .
这 烈酒 的 天堂 决定 到 抢 地球 的 她 - .

天上的精灵决心从人间夺走她的拉泽鲁奥拉。

” [ˈoʊnli] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] ,
” **Only tell it to him seriously** ,
” 仅有的 告诉 它 到 他 严重地 ,

“只要认真地告诉他就行了。”

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [ˈrɑːkoʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɔːl] [deɪ] ,
for my dear Rocco will have to work with one of the singers all day ,
为了 我的 亲爱的 罗科 将要 有 到 工作 和 一 的 这 歌手 全部 天 ,
因为我亲爱的罗科今天得和其中一位歌手一起工作一整天。

ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][help][hɜ:r; hə], [ɪf] [aɪ] [derd] [stɜ:r] [aʊt]
and I ought to be at hand by them to help her , if I dared stir out
和 我 应该 到 是 在 手 经过 他们 到 帮助 她 , 如果 我 敢于 搅拌 出去
.
:
.

如果我胆敢出手相助，我应该在他们身边帮助她。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
What do you think ? !
什么 做 你 思考 ? -

你怎么认为？

- [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['perələs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][tu:; tə][goʊ]
Ammiani pronounced his opinion that it would be perilous for her to go
- 发音 他的 观点 那 它 会 是 危险的 为了 她 到 去
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

阿米亚尼表示，他认为她出国是危险的。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][la:]['ska:lə] [ʌn'si:n] ,
' I shall in truth , I fear , have a difficulty in getting to La Scala unseen ,
- 我 将 在 真相 , 我 害怕 , 有 一个 困难 在 获得 到 拉 Scala 看不见 ,
- “恐怕我真的很难不被人发现地到达斯卡拉歌剧院。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
' she said ; ' except that we are cunning people in our house .
- 她 说 ; - 除了 那 我们 是 狡猾 人们 在 我们的 房子 .

她说：“只不过我们家都是些狡猾的人。”

[wi:; wi][nɑ:t][ʼoʊnli] ['præktɪs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['wʌndərf(ə)l] [kən'fekʃənəri] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:]
We not only practise singing and invent wonderful confectionery , but we do
我们 不是 仅有的 实践 歌唱 和 发明 精彩的 糖果 , 但 我们 做
['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪks] .
conjuring tricks .
魔法 技巧 .

我们不仅练习唱歌和制作美味的糖果，还会表演魔术。

[wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['enɪbɑ:di] [hu:m] [wi:; wi] [pli:z] . -
We profess to be able to deceive anybody whom we please . '
我们 宣称 到 是 有能力的 到 欺骗 任何人 谁 我们 请 . -

我们声称能够欺骗任何我们想欺骗的人。

- [du:][ðə; ði] ['du:ps] [ɪn'ɪst] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ? - [sed] - ,
' Do the dupes enlist in a regiment ? ' said Ammiani ,
- 做 这 重复 入伍 在 一个 团 ? - 说 - ,

“这些傻瓜会参军吗？”阿米亚尼问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntə'neɪ(ə)n] [ðæt] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] .
with an intonation that professed his readiness to serve as a recruit .
和 一个 语调 那 声称 他的 准备就绪 到 服务 作为 一个 招募 .

他的语气表明他已准备好担任新兵。

[hɪz; ɪz] ['hju:mər] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; z] ,
His humour striking with hers ,
他的 幽默 引人注目 和 她的 ,

他的幽默感与她的幽默感很契合。

[ðeɪ] [smaɪld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['fæʃ(ə)n] [lʌ; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [lu:z] [ðəm'selvz]
they smiled together in the bright fashion of young people who can lose themselves
他们 微笑 一起 在 这 明亮的 时尚 的 年轻的 人们 WHO 能 失去 他们自己
[ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [lʌ; əv] ['fænsi] [æt; ət] ['eni] ['si:z(ə)n] .
in a ray of fancy at any season .
在 一个 射线 的 想要 在 任何 季节 。

他们相视而笑，脸上洋溢着年轻人特有的灿烂笑容，仿佛随时都能沉浸在美好的幻想之中。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['weɪlfɪ] [vɔɪs] .
Vittoria heard her mother's wailful voice .
维多利亚 听到 她 母亲的 哀伤的 嗓音 。

维多利亚听到了母亲哀怨的声音。

- ['twenti] [næts] [ɪn][wʌn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Twenty gnats in one , ' she said .
- 二十 小飞虫 在 一 , - 她 说 。

“二十只小虫子挤在一个盒子里,”她说。

- ['wɪspəd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
Ammiani whispered quickly to know whether she had decided for the morrow .
- 低声说道 迅速地 到 知道 无论 她 有 决定 为了 这 明天 。

阿米亚尼急忙低声询问她是否已经决定了明天的安排。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:; hər] ['mʌðər] , [hu:] [kraɪd] :
She nodded , and ran up to her mother , who cried :
她 点头 , 和 跑 向上 到 她 母亲 , WHO 哭 。

她点了点头，跑到母亲身边，母亲哭了起来：

- [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
' At this hour !
- 在 这 小时 ！

就在此时！

[ænd; ənd] ['bepoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['æftər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][aɪ] [roʊt] [fɔ:r; fər]
And Beppo has been here after you , and he told me I wrote for
和 贝波 有 到过 这里 后 你 , 和 他 讲述 我 我 写道 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

贝波在你之后也来过这里，他告诉我我为他写过东西。

[ɪn][ɪ'tæliən] , [wen] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kæn; kən][aɪ][pʊt][tu:; tə]['peɪpər] : [aɪ] ['wʊdnt] !
in Italian , when not a word can I put to paper : I wouldn't !
在 意大利语 , 什么时候 不是 一个 单词 能 我 放 到 纸 : 我 不会 ！

用意大利语来说，当我一个字都写不出来的时候：我不会！

— [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θretnd] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒəz] , [hi:; hi] [di'kleəz] .
— **and you are threatened by dreadful dangers , he declares .**
— 和 你 是 威胁 经过 可怕 危险 , 他 声明 。

——他宣称，你们正面临着可怕的危险。

[hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [wʌz; wəz][mæd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][mæd]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [br'li:v] .
His behaviour was mad ; they are all mad over in this country , I believe .
他的 行为 曾是 疯狂的 ; 他们 是 全部 疯狂的 超过 在 这 国家 , 我 相信 。

他的行为很疯狂；我相信，这个国家的人都疯了。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [dres] .
I have put the last stitch to your dress .
我 有 放 这 最后的 缝 到 你的 裙子 。

我已经为你的裙子缝好了最后一针。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr] [tuː] [ˌʌpˈsterz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There is a letter or two upstairs for you .
那里 是 一个 信 或者 二 楼上 为了 你 ；

楼上有一两封信是给你的。

[ɔːlweɪz] [ˈletərz] ！ -

Always letters ! '
总是 信件 ！ -

总是写信！

- [maɪ] [daɪr] [gʊd] [zoʊti] , - [vɪtˈtɔːriːɑː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈkɒndɪmənt] ,

' My dear good Zotti , ' Vittoria turned to the artist in condiments ,
- 我的 亲爱的 好的 佐蒂 , - 维多利亚 转向 到 这 艺术家 在 调味品 ,

“我亲爱的佐蒂,”维多利亚转向那位调料艺术家说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][hɜːr; hər][ˈprɑːpər][taɪm] [wen] [aɪ]

' you must insist upon my mother going to bed at her proper time when I
- 你 必须 坚持 之上 我的 母亲 去 到 床 在 她 恰当的 时间 什么时候 我

[eɪˈem][aʊt] . -

am out . '
是 出去 . -

“我不在家的时候,你必须坚持让我母亲按时睡觉。”

- [ˌsiːnjəˈriːnə] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [zoʊti] , [ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] - [ˈhedɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [vɪˈveɪʃəs] [ˈstaːtɪŋ] ;

' Signorina , ' rejoined Zotti , a fat little round - headed man , with vivacious starting
- 西尼奥里纳 , - 重新加入 佐蒂 , 一个 胖的 小的 圆形的 - 标题 男人 , 和 活泼 开始

[braʊn] [aɪz] ,

brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

“小姐,”佐蒂重新开口说道,他是个胖乎乎的小圆脑袋男人,有着一双炯炯有神的棕色眼睛。

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ] [pʊl] [ə; eɪ][dɔːg][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ;

' I have only to tell her to do a thing — I pull a dog by the collar ;
- 我 有 仅有的 到 告诉 她 到 做 一个 事物 — 我 拉 一个 狗 经过 这 衣领 ;

“我只要告诉她去做一件事——我就能拽着狗的项圈；

[biː; bi][aɪˈtiː] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] . -

be it said with reverence . '
是 它 说 和 尊敬 . -

请怀着敬畏之心说出这句话。

- [haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [sʌt] [gʊd] [ˈfrendz] . -

' However , I am very glad to see you both such good friends . '
- 然而 , 我 是 非常 高兴的 到 看 你 两个都 这样的 好的 朋友们 . -

“不过,我很高兴看到你们俩是这么好的朋友。”

- [jes] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈfrendz] [tɪl] [wiː; wi][ˈkwaːrəl] [əˈgen] .

' Yes , signorina , we are good friends till we quarrel again .
- 是的 , 西尼奥里纳 , 我们 是 好的 朋友们 直到 我们 争吵 再次 .

“是的,小姐,我们是好朋友,直到我们再次吵架为止。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈleɪdi][ɪz] [ɪnˈkjʊərəbli] [səˈspɪʃəs] .

I regret to observe to you that the respectable lady is incurably suspicious .
我 后悔 到 观察 到 你 那 这 可敬 女士 是 无可救药 可疑的 .

很遗憾地告诉你,这位端庄的女士疑心很重,无法治愈。

[ʌv; əv][emˈiː] — [zoʊti] ！

Of me — Zotti !
的 我 — 佐蒂 ！

我是——佐蒂！

[ˈmʌðə] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ! -
Mother of heaven ! ! -
母亲 的 天堂 ! -

天哪！

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [səˈspiʃəs] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [sɜːr] , - [riˈtɔːtid] [ˈmædəm] .
It is you that are suspicious of me , sir , ' retorted madame .
- 它 是 你 那 是 可疑的 的 我 , 先生 , - 反驳 夫人 .

“先生，是你怀疑我，”夫人反驳道。

- [ʌv; əv] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] !
Of me , of all persons !
- 的 我 , 的 全部 人 !

“我，所有人中竟然有我！”

[ɪts] “ [tel] [em ˈiː] [ðɪs] , [tel] [em ˈiː] [ðæt] , ” [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [kɑːnt]
It's " tell me this , tell me that , " all day with you ; and because I can't
它是 “ 告诉 我 这 , 告诉 我 那 , ” 全部 天 和 你 ; 和 因为 我 不能
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

跟你在一起，你整天都是问“告诉我这个，告诉我那个”；而因为我无法回答，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæŋɡri] . -
you are angry . ! -
你 是 生气的 . -

你生气了。

- [bɪˈhoʊld] !
Behold !
- 看哪 !

看哪！

[ðə; ði] [siːnɪˈɔːrə] [spiːks] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [əˈɡen] , - [sed] [zoʊti] .
the signora speaks English ; we have quarrelled again , ' said Zotti .
这 女士 说话 英语 ; 我们 有 争吵 再次 , - 说 佐蒂 .

“夫人会说英语；我们又吵架了，”佐蒂说道。

- [maɪ] [ˈmʌðə] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [web] [ʌv; əv] [plɑːts] , - [viːtɔːriːɑː] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [keɪs]
My mother thinks him a perfect web of plots , ' Vittoria explained the case
- 我的 母亲 思考 他 一个 完美的 网站 的 图表 , - 维多利亚 解释 这 案件
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

“我母亲认为他是个阴谋家，”维多利亚解释了他们之间的情况。

[ˈlæfɪŋ] , [tuː; tə] - ; - [ænd; ənd] [zoʊti] [ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈskiːməɹ]
laughing , to Ammiani ; ' and Zotti is persuaded that she is an inveterate schemer
笑 , 到 - ; - 和 佐蒂 是 被说服 那 她 是 一个 根深蒂固 阴谋家
.
:
.

笑，对阿米亚尼； '佐蒂确信她是一个顽固的阴谋家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ɪnˈtæɪəli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtɪmɪd] .
They are both entirely innocent , only they are both excessively timid .
他们 是 两个都 完全 清白的 , 仅有的 他们 是 两个都 过度 胆小 .

他们俩都是完全无辜的，只是都过于胆小。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɡrəʊz] . -
Out of that it grows . ! -
出去 的 那 它 生长 . -

它由此生长出来。

[ðə; ði] [pɜr] ['dræmətaɪzd] [hɜ:r; hə] ['aʊtlain] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] :

The pair dramatized her outline on the instant :
这 一对 戏剧化的 她 大纲 在 这 立即的 :

两人立即将她的轮廓戏剧化地呈现出来:

- " [dɪd][aɪ][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [spi:k] [tu;; tə][æ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] ,
' " Did I not see him speak to an English lady ,
- " 做过 我 不是 看 他 说话 到 一个 英语 女士 ,

“我难道没看见他跟一位英国女士说话吗? ”

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ʃi:z] [maɪ] [oʊn] ['kʌntriwʊmən]
and he will not tell me a word about it , though she's my own countrywoman
和 他 将要 不是 告诉 我 一个 单词 关于 它 , 尽管 她是 我的 自己的 农妇

? " -

? " '

? " -

他竟然一个字也不肯告诉我, 尽管她是我的同胞?

- " [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [rɪ'si:vd] [tu:] ['letəz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
' " Is it not true that she received two letters this afternoon ,
- " 是 它 不是 真的 那 她 已收到 二 信件 这 下午 ,

“她今天下午不是收到了两封信吗? ”

[ænd; ənd] [sti:l] [dʌz] [ʃi;; ʃi] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi; bi] ['ɪgnərənt] [ʌ; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ? " -
and still does she pretend to be ignorant of what is going on ? " '
和 仍然 做 她 假装 到 是 无知 的 什么 是 去 在 ? " -

她还在装作对发生的一切一无所知吗?

- ['hæpɪli] , - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
' Happily , ' said Vittoria , ' my mother is not a widow ,
- 快乐地 , - 说 维多利亚 , - 我的 母亲 是 不是 一个 寡妇 ,

“幸运的是,”维多利亚说, “我母亲不是寡妇。”

[ɔ:r] [ði:z] ['kwɔrəlz] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] . -
or these quarrels might some day end in a fearful reconciliation . '
或者 这些 争吵 可能 一些 天 结尾 在 一个 可怕 和解 : -

或者, 这些争吵或许有一天会以可怕的和解告终。

- [maɪ][tʃaɪld] , - [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['hwɪmpəd] , - [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ði:z] ['ɔ:təm] [naɪts] [ɑ:r; ər][ɪn]
' My child , ' her mother whimpered , ' you know what these autumn nights are in
- 我的 孩子 , - 她 母亲 呜咽 , - 你 知道 什么 这些 秋天 夜晚 是 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

“我的孩子,”她母亲呜咽着说, “你知道这个国家的秋夜是什么样的;

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju;; jʊ][lɪv; laɪv] , [ə'mi:liə] , [ju;; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] ,
as sure as you live , Emilia , you will catch cold ,
作为 当然 作为 你 居住 , 艾米莉亚 , 你 将要 抓住 寒冷的 ,

艾米莉亚, 你肯定会感冒的。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] . -
and then you're like a shop with shutters up for the dead . '
和 然后 你是 喜欢 一个 店铺 和 百叶窗 向上 为了 这 死的 : -

然后你就跟一家关门歇业的商店一样了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [zoʊti] ['wɪspəd] : - [ˌsi:njə'ri:nə] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [mɪ'nɛstrə] [hɑ:t]
At the same time Zotti whispered : ' Signorina , I have kept the minestra hot
在 这 相同的 时间 佐蒂 低声说道 : - 西尼奥里纳 , 我 有 保留 这 矿泉水 热的

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ;

for your supper ;
为了 你的 晚餐 ;

与此同时, 佐蒂低声说道: “小姐, 我把蔬菜汤保温着, 准备给您做晚餐了;

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来, 进来。

[ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪntɪ] [ˈbɪts] ! — [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
And , little things , little dainty bits ! — do you live in Zotti's house for nothing ?
和 , 小的 事物 , 小的 纤巧 比特 ! — 做 你 居住 在 - 房子 为了 没有什么 ?
还有, 一些小东西, 一些精致的小玩意儿! ——你住在佐蒂家难道是白住的吗?

[swiːtəst] [ˈdelɪkəsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [rʌŋ][ə; eɪ] [striːm] !
Sweetest delicacies that make the tongue run a stream !
最甜美的 美味佳肴 那 制作 这 舌头 跑步 一个 溪流 !

最甜蜜的美味, 让人舌尖流淌!

— [dʒʌst] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] — [ðə; ði] [ˈpælət] [smæks] [ænd; ənd] [fəˈgets] ; [ðə; ði][soʊl] [ˈsiːzɪz]
— just notions of a taste — the palate smacks and forgets ; the soul seizes
— 只是 概念 的 一个 品尝 — 这 味蕾 拍打 和 忘记了 ; 这 灵魂 逮捕
[ænd; ənd] [rɪˈmembəz] ! -
and remembers ! ! -
和 记得 ! -
——仅仅是味觉上的感受——味蕾品尝后便遗忘; 灵魂却紧紧抓住并铭记!

- [oʊ] , [sʌt] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] ! -
! Oh , such seductions ! ! -
- 哦 , 这样的 诱惑 ! -

“哦, 真是诱人! ”

[viːtˈtɔːriːɑː] [ɪkˈskleɪmd] .
Vittoria exclaimed .
维多利亚 惊呼 .

维多利亚惊呼道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [zoʊtɪ] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈtwəːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɑɪdər] -
! It is , ! Zotti pursued his idea , with fingers picturesquely twirling in a spider -
- 它 是 , - 佐蒂 追击 他的 主意 , 和 手指 风景如画 旋转 在 一个 蜘蛛 -
[laɪk] [dɪˈstenʃn] ;
like distension ;
喜欢 膨胀 ;

“的确如此,”佐蒂继续说道, 他的手指像蜘蛛一样舒展地旋转着;

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
! it is like the damned , and they have but a crumb of a chance of
- 它 是 喜欢 这 该死的 , 和 他们 有 但 一个 屑 的 一个 机会 的
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

“他们就像被诅咒的人, 只有一丝进入天堂的机会。”

[ænd; ənd] [daʊn] [swuːp] [es ˈtiː] . [ˈpiːtər][ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [geɪts] [fæst] !
and down swoops St . Peter and has them in the gates fast !
和 向下 俯冲 英石 . 彼得 和 有 他们 在 这 大门 快速地!
圣彼得俯冲而下, 迅速将他们带进了城门!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌsiːnjəˈriːnə] .
You are worthy of all that a man can do for you , signorina .
你 是 值得 的 全部 那 一个 男人 能 做 为了 你 , 西尼奥里纳 .

小姐, 你值得拥有一个男人能为你做的一切。

[let] [hɪm; ɪm] [ˈstʌdi] , [let][hɪm; ɪm] [wɜːrk] , [let][hɪm; ɪm] [ɪnˈvent] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] . -
Let him study , let him work , let him invent , — you are worthy of all . ! -
让 他 学习 , 让 他 工作 , 让 他 发明 , — 你 是 值得 的 全部 . -
让他学习, 让他工作, 让他发明创造——你配得上这一切。

- [aɪ][hoʊp][aɪ][,eɪ'ɛm][nɑ:t] [tu:] [ˈhʌŋɡri] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ！
' **I hope I am not too hungry to discriminate** ！
- 我 希望 我 是 不是 也 饥饿的 到 辨析 ！

“我希望我不会因为太饿而产生歧视！”

[zoʊti][aɪ] [si:] [ˈmɑ:nti][ˈrouzə] . -
Zotti I see Monte Rosa . '
佐蒂 我 看 蒙特 罗莎 . -

佐蒂，我看到了罗莎峰。

- [ˌsɪ:njəˈri:nə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [plɪ:zd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfæmɪʃɪŋ] .
' **Signorina , you are pleased to say so when you are famishing** .
- 西尼奥里纳 , 你 是 高兴 到 说 所以 什么时候 你 是 饥饿 .

“小姐，你饿得要死的时候才这么高兴呢。”

[aɪ'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — - [ðə; ði] [ɪŋθu:zɪ'æstɪk] [kən'fekʃənər] [lʊkt] [di:p] [ænd; ɛnd] [ə'bli:k] ,
It is because — ' the enthusiastic confectioner looked deep and oblique ,
它 是 因为 — - 这 热情的 糖果商 看起来 深的 和 斜 ,

“那是因为——”热情洋溢的糕点师目光深邃而斜睨着，

[æz; ɛz][wʌŋ] [hu:] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [ʌv; ɛv] [ˈɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
as one who combined a remarkable subtlety of insight with profound reflection ;
作为 — WHO 合并 一个 卓越 微妙之处 的 洞察力 和 深刻的 反射 ;

他是一位兼具敏锐洞察力和深刻思考能力的人；

- [aɪ'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ju:; jʊ] [maʊnt] ;
' **it is because the lighter you get the higher you mount** ;
- 它 是 因为 这 打火机 你 得到 这 更高 你 山 ;

这是因为你体重越轻，你的飞行高度就越高；

[ʌp] [laɪk] [æn; ən][ˈi:g(ə)l][ʌv; ɛv][ðə; ði] [pi:ks] ！
up like an eagle of the peaks ！
向上 喜欢 一个 鹰 的 这 高峰 ！

像雄鹰翱翔于山巅！

[bʌt; bət] [wi:l] [ɡɪv] [ðæt] [ˈhʌŋɡri] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][fɔ:l] .
But we'll give that hungry fellow a fall .
但 出色地 给 那 饥饿的 同伴 一个 落下 .

但我们会给那个饿狼一记耳光。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; ɛv][hɑ:t] [mɪ'nɛstrə] [ʃu:ts] [hɪm; ɪm] [ded] .
A dish of hot minestra shoots him dead .
一个 盘子 的 热的 矿泉水 芽 他 死的 .

一盘热气腾腾的蔬菜汤把他辣死了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə; eɪ][tɑ:rt][ʌv; ɛv][pis'ta:ʃiəuz] [ænd; ɛnd] [ˈtʃɔ:klət] [ænd; ɛnd] [kri:m] — [ænd; ɛnd][maɪ] [hed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
a tart of pistachios and chocolate and cream — and my head to him
一个 酸 的 开心果 和 巧克力 和 奶油 — 和 我的 头 到 他

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][em'i:i][ðə; ði] [ˈfleɪvərɪŋ] ！ -
who shall reveal to me the flavouring ！ '
WHO 将 揭示 到 我 这 调味 ！ -

开心果、巧克力和奶油馅饼——谁能告诉我它的口味，我就把他的脑袋交给谁！

- [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə'reɪbiə] , [zoʊti]
' **When I wake in the morning , I shall have lived a month or two in Arabia , Zotti**
- 什么时候 我 唤醒 在 这 早晨 , 我 将 有 居住地 一个 月 或者 二 在 阿拉伯 , 佐蒂
.
:
.

“佐蒂，等我明天早上醒来的时候，我已经在阿拉伯生活了一两个月了。”

[tel] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

Tell me no more ; I will come in , ' said Vittoria .
告诉 我 不 更多的 ; 我 将要 来 在 , - 说 维多利亚 .

“别再跟我说了，我自己进去。”维多利亚说道。

- [ðen] , [siːnjə'riːnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɪsp] ['fɪlbərt] — ['bɪskɪt] — [ə; eɪ][kɑːmpə'zɪj(ə)n] !

' **Then , signorina , a little crisp filbert — biscuit — a composition !**
- 然后 , 西尼奥里纳 , 一个 小的 脆 榛子 — 饼干 — 一个 作品 !

“那么，小姐，来点酥脆的榛子饼干——一种组合！ ”

[juː; jʊ] [kræk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səɹ'praɪz] !

You crack it , and a surprise !
你 裂缝 它 , 和 一个 惊喜 !

你破解了它，结果却出乎意料！

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [dɪʃ] ; - [dɪʃ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jet] ['krɪsənd] .

And then , and then my dish ; Zotti's dish , that is not yet christened .
和 然后 , 和 然后 我的 盘子 ; - 盘子 , 那 是 不是 然而 受洗 .

然后，然后是我的菜；佐蒂的菜，那道菜还没有正式命名。

[siːnjə'riːnə] , [let] ['ɪtəli] [raɪz][fɜːrst] ; [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪŋkt] [ænd; ənd]

Signorina , let Italy rise first ; the great inventor of the dish winked and
西尼奥里纳 , 让 意大利 上升 第一的 ; 这 伟大的 发明者 的 这 盘子 眨眼 和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tempərətli] .

nodded temperately .
点头 温和地 .

小姐，让意大利先崛起吧；这道菜的伟大发明者微微眨了眨眼，微微点头。

- [let] [hɜːr; hər][raɪz] .

' **Let her rise** .
- 让 她 上升 .

让她起来。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['triːti] [wɪl] [duː] .

A battle or a treaty will do .
一个 战斗 或者 一个 条约 将要 做 .

一场战争或一项条约就能解决问题。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'ɪdʒən(ə)l] [kən'sep'nz] , [,kɒmpə'zɪjənz] , [ðæt] ['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

I have two or three original conceptions , compositions , that only wait for some
我 有 二 或者 三 原来的 概念 , 作品 , 那 仅有的 等待 为了 一些

['brɪliənt] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

brilliant feat of arms ,
杰出的 特技 的 武器 ,

我手头有两三个原创构思和作品，只等着上演一场精彩绝伦的战斗。

[ɔːr][ə; eɪ][dɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][aɪ][send][ðəm; ðəm] [fɔːrθ] ['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd] . -

or a diplomatic triumph , and I send them forth baptized . '
或者 一个 外交 胜利 , 和 我 发送 他们 前进 受洗 . -

或者说是外交上的胜利，然后我让他们受洗后离开。

[viːt'tɔːriːɑː] [θruː] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd][set][ðə; ði] - ['hjuːməɹəsli] ['kwɪvərɪŋ] .

Vittoria threw large eyes upon Ammiani , and set the underlids humorously quivering .
维多利亚 扔 大的 眼睛 之上 - , 和 放 这 - 幽默地 颤抖 .

维多利亚睁大眼睛看着阿米亚尼，滑稽地眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] : - [ˈædiːəʊ] ; [ə; eɪ] - . -
She kissed her fingers : '**Addio** ; **a rivederla** . '
她 亲吻 她 手指 : - 艾迪奥 ; 一个 - . -
她吻了吻自己的手指：“阿迪奥;”一条河。

[hiː; hi] [boʊd] [ˈfɔːrməli] :
He bowed formally :
他 鞠躬 正式地 :
他正式鞠躬:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
he was startled to find the golden thread of their companionship cut with
他 曾是 惊慌 到 寻找 这 金的 线 的 他们的 友谊 切 和
[sʌtʃ] [ˈkruːəl] [əˈbrʌptnəs] .
such cruel abruptness .
这样的 残忍的 突兀 .
他震惊地发现，维系他们友谊的金线竟被如此残酷地突然斩断。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] ; [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
But it was cut ; the door had closed on her .
但 它 曾是 切 ; 这 门 有 关闭 在 她 .
但门已经关上了，她被拒之门外。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
The moment it had closed she passed into his imagination .
这 片刻 它 有 关闭 她 通过了 进入 他的 想像力 .
门一关上，她就进入了他的想象世界。

[baɪ] [wʌt] [tʃɑːrm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ?
By what charm had she allayed the fever of his anxiety ?
经过 什么 魅力 有 她 缓解 这 发烧 的 他的 焦虑 ?
她究竟用了什么魅力，才平息了他焦虑不安的情绪？

[hɜːr; hər] [ˈnætʃrəlnəs] [hæd; həd] [pərˈfɔːrs] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [piːs] [məst; məst] [səˈraʊnd]
Her naturalness had perforce given him assurance that peace must surround
她 自然 有 强制 给定 他 保证 那 和平 必须 环绕
[wʌn][ɪn] [huːm] [aɪˈtiː] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈstedəli] ,
one in whom it shone so steadily ,
一 在 谁 它 闪耀 所以 稳步 ,
她的自然流露让他确信，和平必将环绕在那些内心如此平静祥和的人身边。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [rɪˈpæst][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [səbˈduːd]
and smiling at the thought of Zotti's repast and her twinkle of subdued
和 微笑 在 这 想法 的 - 餐饮 和 她 闪烁 的 低沉的
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,
想到佐蒂的盛宴和她眼中闪烁的淡淡幽默，我不禁露出了微笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈkʌmfətɪd] ; [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈperəl] [miːnz]
he walked away comforted ; which , for a lover in the season of peril means
他 步行 离开 安慰 ; 哪个 , 为了 一个 情人 在 这 季节 的 危险 方法
[ɪɡˈzɔːltɪd] ,
exalted ,
崇高 ,
他带着安慰离开；对于身处险境的恋人来说，这意味着至高无上的幸福。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
as in a sudden conflagration of the dry stock of his intelligence .
作为 在 一个 突然 大火 的 这 干燥 库存 的 他的 智力 .
就像他干涸的智慧储备突然爆发一样。

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,
' **She must have some great faith in her heart , ' he thought ,**
- 她 必须 有 一些 伟大的 信仰 在 她 心 , - 他 想法 ,
“她心中一定怀有非常坚定的信仰,”他心想。

[noʊ] [bɔːŋɡər] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈraɪv(ə)lri] ,
no longer attributing his exclusion from it to a lover's rivalry ,
不 更长 归因 他的 排除 从 它 到 一个 恋人的 对抗 ,
不再将他被排除在外归咎于恋人之间的竞争,

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][,ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
which will show that more than imagination was on fire within him .
哪个 将要 展示 那 更多的 比 想像力 曾是 在 火 之内 他 .
这将表明, 他内心燃烧的不仅仅是想象力。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhiːtɪd] [ə'bʌv] [ˈkɑːmən] [hiːt] ,
For when the soul of a youth can be heated above common heat ,
为了 什么时候 这 灵魂 的 一个 青年 能 是 加热 多于 常见的 热 ,
当一个年轻人的灵魂能够被加热到超越常人的程度时,

[ðə; ðɪ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈʃrɪv(ə)] [ʌp][ænd; ənd][eɪd][ðə; ðɪ][ˈpjʊərəz] [fleɪm] .
the vices of passion shrivel up and aid the purer flame .
这 恶习 的 热情 萎缩 向上 和 援助 这 更纯净 火焰 .
情欲的恶习会逐渐消退, 反而会助燃纯洁的火焰。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] - [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [pər'siːv] ([ˈdɪmli] [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was well for Ammiani that he did perceive (dimly though it was
它 曾是 出色地 为了 - 那 他 做过 感知 (依稀 尽管 它 曾是
[pər'siːvd]) [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][,aɪdɪəlɪstɪk][,ɪnspə'reɪ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [vɪt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
perceived) the force of idealistic inspiration by which Vittoria was supported .
感知) 这 力量 的 理想主义 灵感 经过 哪个 维多利亚 曾是 有 .
阿米亚尼很幸运地察觉到了(尽管察觉得并不清晰) 维多利亚所受到的理想主义精神的鼓舞。

[hiː; hi] [sɔː] [,aɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ˈmoʊmənt] ,
He saw it at this one moment ,
他 锯 它 在 这 一 片刻 ,
就在那一刻, 他看到了它。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [pər'pleksəti] ;
and it struck a light to light him in many subsequent perplexities ;
和 它 击 一个 光 到 光 他 在 许多 随后的 困惑 ;
这件事如同一道光, 照亮了他之后遇到的许多困惑;

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
it was something he had never seen before .
它 曾是 某物 他 有 绝不 已见 前 .
这是他从未见过的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈtʌskən] [ˈpoʊətɪrɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][oʊld][,ɑːgoʊ'stiːnoʊz][ruːmz; rʊmz] ;
He had read Tuscan poetry to her in old Agostino's rooms ;
他 有 读 托斯卡纳 诗 到 她 在 老的 阿戈斯蒂诺的 房间 ;
他曾在老阿戈斯蒂诺的房间里为她朗诵托斯卡纳诗歌;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪ'vʊlt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleɪmd]
he had spoken of secret preparations for the revolt ; he had declaimed
他 有 说 的 秘密 准备工作 为了 这 反叛 ; 他 有 朗诵
[ə'pɑːn] [ˈɪtəli] ,
upon Italy ,
之上 意大利 ,
他曾谈到秘密筹备叛乱; 他曾慷慨激昂地抨击意大利。

— [ðə; ði][ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [gʊd] [ðuː] [ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
— the poetry was good though the declamation may have been
— 这 诗 曾是 好的 尽管 这 朗诵 可能 有 到过
诗歌很好，尽管朗诵可能不太好。

[bæd] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˌɪrɪˈspɑːnsɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈtɜːrn]
bad , — but she had always been singularly irresponsible , with a practical turn
坏的 , — 但 她 有 总是 到过 单独地 无反应 , 和 一个 实际的 转动
[fɔːr; fər] [ˈsaɪfərz] .
for ciphers .
为了 密码 .

不好，——但她一直反应迟钝，而且对密码有着务实的兴趣。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈrekənɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈɪtəliːz] [kɔːz] ,
A quick reckoning , a sharp display of figures in Italy's cause ,
一个 快的 清算 , 一个 锋利的 展示 的 数据 在 意大利的 原因 ,
迅速清算，清晰展现意大利一方的实力，

[ˈkɪndld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] .
kindled her cheeks and took her breath .
点燃 她 脸颊 和 采取 她 气息 .
她脸颊发烫，倒吸了一口气。

- [naʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] [ʌnˈspʊkən] [depθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [dɪˈstɪŋkt]
Ammiani now understood that there lay an unspoken depth in her , distinct
- 现在 理解 那 那里 躺 一个 未说出口的 深度 在 她 , 清楚的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
from her visible nature .
从 她 可见的 自然 .

阿米亚尼现在明白，她内心深处蕴藏着一种不为人知的深度，这与她外在的性格截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃi] , [huːm] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs]
He had first an interview with Rocco Ricci , whom he prepared to replace
他 有 第一的 一个 面试 和 罗科 里奇 , 谁 他 准备 到 代替
[ˈɜːrmə] .
Irma .
伊尔玛 .

他首先面试了罗科·里奇，并准备让里奇接替伊尔玛。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
His way was then to the office of his Journal ,
他的 方式 曾是 然后 到 这 办公室 的 他的 杂志 ,
他当时的去向是前往他所在期刊的办公室。

[wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡriːtrɪd] [baɪ] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊˈliːtsiə] ,
where he expected to be greeted by two members of the Polizia ,
在哪里 他 预期的 到 是 问候 经过 二 成员 的 这 警察 ,
他原本以为会受到两名警察的迎接，

[huː] [wʊd] [dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈbjʊroʊ] ,
who would desire him to march before the central bureau ,
WHO 会 欲望 他 到 行进 前 这 中央 局 ,
谁会希望他到中央局前列队呢？

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪt] [pruːfs] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
and exhibit proofs of articles and the items of news for inspection ,
和 展览 证明 的 文章 和 这 项目 的 消息 为了 检查 ,
[fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] [ˈhæpli] ,
for correction haply ,
为了 更正 或许 ,
并展示文章和新闻素材的校样以供检查，或许还需进行更正。

[ænd; ʌnd] ['pɑ:səbli] [fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)] .

and possibly for approval .
和 可能 为了 赞同 .

或许还需要获得批准。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:r(ə)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [səb'mɪ](ə)n] [tu;; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

There is a partial delight in the contemplated submission to an act of
那里 是 一个 部分的 喜 在 这 思考 提交 到 一个 行为 的

[sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .

servitude for the last time .
奴役 为了 这 最后的 时间 .

最后一次屈服于奴役的行为中，蕴含着一丝快感。

- [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kəm'bætv] ['geɪəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪf] [glæns] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]

Ammiani stepped in with combative gaiety , but his stiff glance encountered no
- 步 在 和 好斗的 欢乐 , 但 他的 僵硬的 瞥一眼 遭遇 不

[enəmi] .

enemy .
敌人 .

阿米亚尼带着好斗的兴高采烈走了进来，但他僵硬的目光却没有遇到任何敌人。

[ðɪs] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] .

This astonished him .
这 惊讶 他 .

这让他感到惊讶。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd] ['medɪ,tetɪd] .

He turned back into the street and meditated .
他 转向 后退 进入 这 街道 和 冥想 .

他转身回到街上，开始冥想。

[ðə; ði] ['poups] [maʊθ] [maɪt] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [hoʊld][ðə; ði] [ki:] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)] .

The Pope's Mouth might , he thought , hold the key to the riddle .
这 教皇的 嘴 可能 , 他 想法 , 抓住 这 钥匙 到 这 谜语 .

他心想，教皇的嘴或许掌握着解开这个谜题的关键。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self]

It is not always most comfortable for a conspirator to find himself
它 是 不是 总是 最多 舒服的 为了 一个 同谋 到 寻找 他自己

[ʌnsə'spektɪd] :

unsuspected :
意想不到的 :

对于同谋者来说，发现自己不被怀疑并不总是最舒服的：

[hi;; hi] [ri:dz] [ðə; ði][blæŋk] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

he reads the blank significantly .
他 阅读 这 空白的 显著地 .

他意味深长地读了这段空白。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪl] [ðæt][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [wʌtsəʊ'veər] [tu;; tə][bi;; bi] ['prɪntɪd]

It looked ill that the authorities should allow anything whatsoever to be printed
它 看起来 患病的 那 这 当局 应该 允许 任何事物 任何 到 是 打印

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] :

on such a morrow :
在 这样的 一个 明天 :

当局竟然允许在这样的日子里印刷任何东西，这看起来实在令人担忧：

[ɪ'speʃəli] [ɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

especially ill , if they were on the alert .
尤其 患病的 , 如果 他们 是 在 这 警报 .

如果他们保持警惕，病情会更加严重。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpoʊps] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈdesələt] [ˈʌndə] [dɑːrk] [ˈstɑːrlaɪt] .
The neighbourhood by the Pope's Mouth was desolate under dark starlight .
这 邻里 经过 这 教皇的 嘴 曾是 荒凉 在下面 黑暗的 星光 .

在漆黑的星光下，教皇口附近的街区显得格外荒凉。

- [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [brɪk] ,
Ammiani got his fingers into the opening behind the rubbish of brick ,
- 得到 他的 手指 进入 这 开幕 在后面 这 垃圾 的 砖 ,

阿米亚尼把手指伸进了砖块垃圾后面的缝隙里，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][sɪks] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ðerˈɪn] .
and tore them on six teeth of a saw that had been fixed therein .
和 撕裂 他们 在 六 牙齿 的 一个 锯 那 有 到过 固定的 其中 .

然后将它们用固定在里面的锯子的六个齿撕裂开来。

[ðoʊz] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈvɑːljəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [laʊd] [tʌŋz] .
Those teeth were as voluble to him as loud tongues .
那些 牙齿 是 作为 健谈的 到 他 作为 大声 舌头 .

在他看来，那些牙齿就像喋喋不休的舌头一样能说会道。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈeni] [[red] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
The Mouth was empty of any shred of paper .
这 嘴 曾是 空的 的 任何 撕碎 的 纸 .

嘴里没有一丝纸屑。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][baɪt] ,
They meant that the enemy was ready to bite ,
他们 意思是 那 这 敌人 曾是 准备好 到 咬 ,

他们的意思是敌人已经准备好反击了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪv] .
and that the conspiracy had ceased to be active .
和 那 这 阴谋 有 停止 到 是 积极的 .

阴谋活动已经停止。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [stript] [ˈaɪvi] - [twig] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ˈskæɪərd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
He perceived that a stripped ivy - twig , with the leaves scattered around it ,
他 感知 那 一个 脱衣舞 常春藤 - 枝条 , 和 这 树叶 疏散 大约 它 ,
[stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
stretched at his feet .
拉伸 在 他的 脚 .

他发现脚边伸着一根光秃秃的常春藤枝，叶子散落在周围。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [saɪn] , [ˈklɪərə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈprɪntɪd]
That was another and corroborative sign , clearer to him than printed
那 曾是 其他 和 佐证 符号 , 更清晰 到 他 比 打印
[ˈkæpɪtəlz] .
capitals .
首都 .

对他来说，这是另一个佐证，比印刷的大写字母更清晰。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɔʊlt] [hæd; həd] [kəˈlæpst] .
The reading of it declared that the Revolt had collapsed .
这 阅读 的 它 声明 那 这 反叛 有 倒塌 .

宣读这份文件后，人们宣布起义已经失败。

[hiː; hi] [wuːnd] [ænd; ənd] [ʌnˈwaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [məˈkæɪnɪkli] : [greɪt]
He wound and unwound his handkerchief about his fingers mechanically : great
他 伤口 和 解开 他的 手帕 关于 他的 手指 机械地 : 伟大的
[kɜːrs] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
curses were in his throat .
诅咒 是 在 他的 喉 .

他机械地将手帕缠绕在手指上又解开，喉咙里满是咒骂。

- [aɪ] [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [dɑ:n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! -
' I would start for South America at dawn , but for her ! '
- 我 会 开始 为了 南 美国 在 黎明 , 但 为了 她 ! -
“如果不是为了她，我本该黎明即启程前往南美洲！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['boʊləvɑ:r] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ɪ'tæliən] [ju:θ] .
The country of Bolivar still had its attractions for Italian youth .
这 国家 的 玻利瓦尔 仍然 有 它是 景点 为了 意大利语 青年 .
玻利瓦尔这个国家对意大利青年仍然具有吸引力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [speɪs] - [soul] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] .
For a certain space Ammiani's soul was black with passion .
为了 一个 肯定 空间 - 灵魂 曾是 黑色的 和 热情 .
在某个短暂的时刻，阿米亚尼的灵魂因激情而变得漆黑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪəri]['pɑ:ɔ:b:] - [hu:] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [glʌv] [æt; ət]
He was the son of that fiery Paolo Ammiani who had cast his glove at
他 曾是 这 儿子 的 那 火热 保罗 - WHO 有 投掷 他的 手套 在
[ju:'dʒi:nz] [fi:t] ,
Eugene's feet ,
尤金的 脚 ,
他是那位脾气火爆的保罗·阿米亚尼的儿子，保罗·阿米亚尼曾把手套扔在尤金的脚下。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mæstər] .
and bade the viceroy deliver it to his French master .
和 巴德 这 总督 递送 它 到 他的 法语 掌握 .
并命令总督将其交给他的法国主人。

([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [wen] ['jʊdʒɪn]
(The General was preparing to break his sword on his knee when Eugene
(这 一般的 曾是 准备 到 休息 他的 剑 在 他的 膝盖 什么时候 尤金
[rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .)
rushed up to him and kissed him .)
匆忙 向上 到 他 和 亲吻 他 :)
(将军正准备用膝盖折断剑时，尤金冲上前去吻了他。)

['kɑ:rlʊʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] .
Carlo was of this blood .
卡洛 曾是 的 这 血 .
卡洛就是这个家族的后裔。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Englishmen will hardly forgive him for having tears in his eyes ,
英国人 将要 几乎 原谅 他 为了 拥有 眼泪 在 他的 眼睛 ,
英国人很难原谅他眼中含泪。

[bʌt; bət] [ɪ'tæljənz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [gri:k] ['klæsɪk(ə)l] [prɪ'skrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪməʊʃənz] , [waɪl] [wi:; wi]
but Italians follow the Greek classical prescription for the emotions , while we
但 意大利人 跟随 这 希腊语 古典 处方 为了 这 情绪 , 尽管 我们
[teɪk] [ɪg'zæmp(ə)][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] .
take example by the Roman .
拿 例子 经过 这 罗马 .
但意大利人遵循希腊古典的情感规范，而我们则以罗马人为榜样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snɪr] [du:][frʌm; frəm][ju: 'es] .
There is no sneer due from us .
那里 是 不 冷笑 到期的 从 我们 .
我们没有任何嘲笑的理由。

[hiː; hi] ['sɒbd] .
He sobbed .
他 啜泣 .

他啜泣起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɔːst] .
It seemed that a country was lost .
它 似乎 那 一个 国家 曾是 丢失的 .

仿佛一个国家就此沦陷。

- [hæd; həd] [muːvd] [ə'wei] ['sləʊli] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ammiani had moved away slowly : he was accidentally the witness of a
- 有 已搬 离开 缓慢地 : 他 曾是 偶然 这 证人 的 一个
['kjʊəriəs] [siːn] .
curious scene .
好奇的 场景 .

阿米亚尼慢慢地走开了：他偶然目睹了一件奇事。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [r'regjələ] [traɪæŋg(ə)] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] -
There came into the irregular triangle , and walking up to where the fruitstalls
那里 来了 进入 这 不规律的 三角形 , 和 步行 向上 到 在哪里 这 -
[stʊd] [baɪ] [deɪ] ,
stood by day ,
站立 经过 天 ,

他们走进了那个不规则的三角形区域，走到白天摆放水果摊的地方。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
a woman and a man .
一个 女士 和 一个 男人 .

一女一男。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːstriən] ['səʊldʒər] .
The man was an Austrian soldier .
这 男人 曾是 一个 奥地利 士兵 .

那人是一名奥地利士兵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [r'tæliən] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
It was an Italian woman by his side .
它 曾是 一个 意大利语 女士 经过 他的 边 .

他身边是一位意大利女子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] ['hɔːrər] [tuː; tə] -
The sight of the couple was just then like an incestuous horror to Ammiani .
这 视线 的 这 夫妻 曾是 只是 然后 喜欢 一个 乱伦 恐怖 到 - .

在阿米亚尼看来，这对男女的景象就像是乱伦的恐怖画面。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['səʊldʒər] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
She led the soldier straight up to the Mouth , directing his hand to it ,
她 引领 这 士兵 直的 向上 到 这 嘴 , 导演 他的 手 到 它 ,

她领着士兵径直走到河口，并引导他的手去够河口。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)] ,
and , what was far more wonderful ,
和 , 什么 曾是 远的 更多的 精彩的 ,

更令人惊喜的是，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][aɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm] [wer]
directing it so that he drew forth a packet of papers from where
- 导演 它 所以 那 他 画 前进 一个 包 的 文件 从 在哪里
[hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .
Ammiani had found none .
- 有 成立 没有任何 .

他指示他从阿米亚尼找不到的纸包里掏出一包纸。

- [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Ammiani could see the light of them in his hand .
- 可以 看 这 光 的 他们 在 他的 手 ；

阿米亚尼能看到它们在他手中闪耀的光芒。

[ðə; ði] [ˈɔ:striən] [snætʃt] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][ræn] .
The Austrian snatched an embrace and ran .
这 奥地利 抢夺 一个 拥抱 和 跑 ；

奥地利人一把抱住对方，然后跑开了。

- [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈtreɪtrəs] ,
Ammiani was moving over to her to seize and denounce the traitress ,
- 曾是 移动 超过 到 她 到 抢占 和 声讨 这 叛徒 ；

阿米亚尼走上前去，要抓住并谴责这个叛徒。

[wen] [hi:; hi] [brˈheld] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [laɪk][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ;
when he beheld another figure like an apparition by her side ;
什么时候 他 观看 其他 数字 喜欢 一个 幻影 经过 她 边 ；

当他看到她身边出现了另一个如同幽灵般的身影时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwaɪt,kəʊt] .
but this one was not a whitecoat .
但 这 一 曾是 不是 一个 白大褂 ；

但这人不是穿白大褂的。

[hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Had it risen from the earth ?
有 它 升起 从 这 地球 ？

它是从地底升起的吗？

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rθɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ,
It was earthy , for a cloud of dust was about it ,
它 曾是 泥土 ， 为了 一个 云 的 灰尘 曾是 关于 它 ；

那里尘土飞扬，散发着泥土的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [skri:m] .
and the woman gave a stifled scream .
和 这 女士 给予 一个 窒息 尖叫 ；

那女人发出了一声压抑的尖叫。

- [ˈba:rtəʊ] ! [ˈba:rtəʊ] ! -
' **Barto ! Barto !** '
- 巴托 ！ 巴托 ！ -

“巴托！巴托！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] .
she cried , pressing upon her eyelids .
她 哭 ， 紧迫 之上 她 眼睑 ；

她哭着，紧紧地按着眼皮。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈhʌski] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
A strong husky laugh came from him .
一个 强的 沙哑 笑 来了 从 他 ；

他发出了一声低沉而有力的笑声。

[hi:; hi] [tæpt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [hɑ:] ! [hɑ:] ! - [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
He tapped her shoulder heartily , and his ' Ha ! ha ! ' rang in the night air .
他 轻敲 她 肩膀 衷心地 ， 和 他的 - 哈 ！ 哈 ！ - 响铃 在 这 夜晚 空气 ；

他用力拍了拍她的肩膀，他的“哈！哈！”声在夜空中回荡。

- [ju:; jʊ] [ˈnevər] [trʌst] [ˌem ˈi:] , - [ʃi:; ʃi] [ˈhwɪmpəd] [frʌm; frəm] [ˈfeɪkən] [nə:vs] .
' **You never trust me , ' she whimpered from shaken nerves .**
- 你 绝不 相信 我 ， - 她 呜咽 从 摇晃 神经 ；

“你从来不相信我，”她因紧张而呜咽道。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hɜr] , - [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
He called her , ' Brave little woman !
他 称为 她 , - 勇敢的 小的 女士 !

他称她为“勇敢的小女人！ ”

[rer] [gɜ:rl] ! -
rare girl ! '
稀有的 女孩 ! -

罕见的女孩！

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [trʌst] [em 'i:] ! -
' But you never trust me ! '
- 但 你 绝不 相信 我 ! -

“但你从来不相信我！ ”

- [du:; ai][nɑ:t] [leɪ] [træps][tu:; tə] [preɪz] [ju:; jʊ] ? -
' Do I not lay traps to praise you ? '
- 做 我 不是 躺 陷阱 到 称赞 你 ? -

我岂不是设下陷阱来赞美你吗？

- [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . -
' You make a woman try to deceive you . '
- 你 制作 一个 女士 尝试 到 欺骗 你 . -

你让一个女人试图欺骗你。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] !
If she could !
如果 她 可以 !

如果她能做到的话！

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ! -
If only she could ! '
如果 仅有的 她 可以 ! -

如果她能做到就好了！

- [wʌz; wəz][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Ammiani was up with them .
- 曾是 向上 和 他们 .

阿米亚尼和他们在一起。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] , - [hi:; hi] [spoʊk] , [hæf] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm,petʃu'ɑ:səti] .
' You are Barto Rizzo , ' he spoke , half leaning over the man in his impetuosity .
- 你 是 巴托 里佐 , - 他 辐 , 一半 倾斜 超过 这 男人 在 他的 冲动 .

“你是巴托·里佐，”他说道，冲动之下，他半俯身靠近那人。

['bɑ:rtʊʊ][stoʊl] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['rɪrwərd] [step] .
Barto stole a defensive rearward step .
巴托 偷窃 一个 防守 向后 步 .

巴托抢先一步向后防守。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['stɑ:ri] ['dɑ:rknəs] ,
The thin light of dawn had in a moment divided the extreme starry darkness ,
这 薄的 光 的 黎明 有 在 一个 片刻 分割 这 极端 繁星 黑暗 ,

黎明时分，微弱的光芒瞬间驱散了星光璀璨的黑暗。

[ænd; ənd] - , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and Ammiani , who knew his face , had not to ask a second time .
和 - , WHO 知道 他的 脸 , 有 不是 到 问 一个 第二 时间 .

阿米亚尼认得他的脸，无需再问第二遍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [sɔ:rd] - [kʌt] .
It was scored by a recent sword - cut .
它 曾是 得分 经过 一个 最近的 剑 - 切 .

这是最近一次剑伤造成的。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] : [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

He glanced at the woman : saw that she was handsome .
他 瞥了一眼 在 这 女士 : 锯 那 她 曾是 英俊的 .

他瞥了那女人一眼，发现她长得很漂亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] - [waɪf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r]
It was enough ; he knew she must be Barto's wife , and , if not more
它 曾是 足够的 ; 他 知道 她 必须 是 - 妻子 , 和 , 如果 不是 更多的
['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['bɑ:rtʊ] ,
cunning than Barto ,
狡猾 比 巴托 ,

这已经足够了；他知道她一定是巴托的妻子，而且，即便她不比巴托更狡猾，

[hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənt] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
his accomplice , his instrument , his slave .
他的 同案犯 , 他的 乐器 , 他的 奴隶 .

他的同谋，他的工具，他的奴隶。

- [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn][ju:; jʊ]wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['treɪtrəs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
' Five minutes ago I would have sworn you were a traitress he said to
- 五 分钟 前 我 会 有 宣誓 你 是 一个 叛徒 他 说 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

“五分钟前，我还会信誓旦旦地说你是叛徒呢。”他对她说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ; [wɪtʃ] [fækt] , [kən'sɪdərɪŋ]
She was expressionless , as if she had heard nothing ; which fact , considering
她 曾是 面无表情 , 作为 如果 她 有 听到 没有什么 ; 哪个 事实 , 考虑
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,
that she was very handsome ,
那 她 曾是 非常 英俊的 ,
她面无表情，仿佛什么都没听到；考虑到她长得非常漂亮，这一点尤其令人费解。

[si:md] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
seemed remarkable to the young man .
似乎 卓越 到 这 年轻的 男人 .

这位年轻人觉得这很不可思议。

[ju:θ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [stʊ:'pɪdəti][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [kæn; kən][gʊθ] [tə'geðər] .
Youth will not believe that stupidity and beauty can go together .
青年 将要 不是 相信 那 愚蠢 和 美丽 能 去 一起 .

年轻人不会相信愚蠢和美貌可以并存。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [bə:rtə'loʊmiʊs] ['rɪzʊθ] , [si:'hɲɔ:r]['kɑ:rlʊθ] - , - [kwʊθθ]
' She is the favourite pupil of Bartolommeo Rizzo , Signor Carlo Ammiani , ' quoth
- 她 是 这 最喜欢的 瞳孔 的 巴托洛梅奥 里佐 , 签名者 卡洛 - , - 引用
['bɑ:rtʊ] ,
Barto ,
巴托 ,

“她是巴托洛梅奥·里佐先生最喜欢的学生，卡洛·阿米亚尼先生，”巴托说道。

['hævɪŋ] [kwɑɪt] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] .
having quite regained his composure .
拥有 相当 恢复 他的 镇定 .

他完全恢复了镇定。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɪti] ['pʌpɪt] - ['peɪtriət] .
' She is my pretty puppet - patriot .
- 她 是 我的 漂亮的 木偶 - 爱国者 .

她是我漂亮的傀儡爱国者。

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði]'hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ðer; ðər]
I am not in the habit of exhibiting her ; but since you see her , there
我 是 不是 在 这 习惯 的 展出 她 ; 但 自从 你 看 她 , 那里
[fi:; fɪ][ɪz] . -
she is . '
她 是 . -

我并没有展示她的习惯；但既然你看到了她，她就在那里。

[bɑ:rtʊʃ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [i:z] [ɪn]['kweɪzai,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] -
Barto had fallen into the Southern habit of assuming ease in quasi : -
巴托 有 倒下 进入 这 南方 习惯 的 假设 舒适 在 准 : -
[rɪ'tɔ:rɪk(ə)] ['sentənsɪz] ,
rhetorical sentences ,
修辞 句子 ,

巴托已经染上了南方人那种用近乎修辞性的句子来表达轻松自在的习惯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['werɪ] [aɪz] ['ʊvər][ðem; ðəm] .
but with wary eyes over them .
但 和 警惕 眼睛 超过 他们 :
但也要警惕地关注他们。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] , [kən'træktɪŋ] , [aʊl] - [laɪk] ['twɪŋk(ə)] [dɪ'faɪd] - ['efərts] [tu:; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]
The peculiar , contracting , owl - like twinkle defied Ammiani's efforts to penetrate his
这 奇特 , 承包 , 猫头鹰 - 喜欢 闪烁 违抗 - 努力 到 穿透 他的
[lʊk] ;
look ;
看 ;

那奇特的、收缩的、猫头鹰般的闪烁光芒，让阿米亚尼难以看透；

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['blʌntli] .
so he took counsel of his anger , and spoke bluntly .
所以 他 采取 法律顾问 的 他的 愤怒 , 和 辐 直截了当地 :
于是他克制住怒火，直言不讳地说道。

- [fi:; fɪ] [dʌz] [jʊɹ; jər][wɜ:rk] ? -
' She does your work ? '
- 她 做 你的 工作 ? -
“她帮你做工作吗？”

- [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [si:'njɔ:r]['kɑ:rləʊ] : [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)] . -
' Much of it , Signor Carlo : as the bullet does the work of the rifle . '
- 很多 的 它 , 签名者 卡洛 : 作为 这 子弹 做 这 工作 的 这 步枪 . -
“很大程度上是这样，卡洛先生：就像子弹代替步枪一样。”

- [bi:st] ! [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][jʊɹ; jər][waɪf] [hu:] [pɪnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tu:; tə][ðə; ði][si:njə'ri:nə] [vɪtɔ:ri:əz]
' Beast ! was it your wife who pinned the butterfly to the Signorina Vittoria's
- 兽 ! 曾是 它 你的 妻子 WHO 已置顶 这 蝴蝶 到 这 西尼奥里纳 维多利亚的
[dres] ? -
dress ? '
裙子 ? -

“野兽！是不是你妻子把蝴蝶别在维多利亚小姐的裙子上了？”

- [si:'njɔ:r]['kɑ:rləʊ] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['pɑ:ɔ:bɔ:] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : [ju:; jʊ][kɔ:lɪ][em 'i:]
' Signor Carlo Ammiani , you are the son of Paolo , the General : you call me
- 签名者 卡洛 - , 你 是 这 儿子 的 保罗 , 这 一般的 : 你 称呼 我
[bi:st] ?
beast ?
兽 ?

“卡洛·阿米亚尼先生，您是保罗将军的儿子，您竟然叫我野兽？”

[aɪ][hæv; həv][ˈdænd(ə)l][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][læd] ,
I have dandled you in my arms , my little lad ,
我 有 摆弄 你 在 我的 武器 , 我的 小的 小伙子 ,
我曾把你抱在怀里, 我的宝贝,

[waɪl] [ðə; ði][ˈbændz] [pleɪd] “ [ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈɪtəli] !
while the bands played “ There's yet a heart in Italy !
尽管 这 乐队 玩 “ 有 然而 一个 心 在 意大利 !
乐队演奏着“意大利还有一颗心! ”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembə] [aɪ ˈtiː] ? -
“ Do you remember it ? ”
“ 做 你 记住 它 ? -
你还记得吗?

[ˈbɑ:rtʊ] [sæŋ] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][baɪz] .
Barto sang out half - a - dozen bars .
巴托 唱 出去 一半 - 一个 - 打 酒吧 :
巴托唱了六小节。

- [juː; jʊ][kɔ:l][,em ˈiː] [biːst] ?
‘ You call me beast ? ’
- 你 称呼 我 兽 ?
你叫我野兽?

[aɪm][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][mɪˈlæn] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] . -
I'm the one man in Milan who can sing you that . ’
我是 这 一 男人 在 米兰 WHO 能 唱歌 你 那 : -
我是米兰唯一一个能为你唱这首歌的人。

- [biːst] [ɔ:r][mæn] , [ˈdev(ə)l][ɔ:r] [wətˈevər] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ! - [kraɪd] - , [ˈfiːlɪŋ] [ˌnevərðəˈles]
‘ Beast or man , devil or whatever you are ! ’ cried Ammiani , feeling nevertheless
- 兽 或者 男人 , 魔鬼 或者 任何 你 是 ! - 哭 - , 感觉 尽管如此
[ˈɑːdli] [ˈʌnˈnəːvd] ,
oddly unnerved ,
奇怪 不安 ,
“你是野兽还是人, 魔鬼还是别的什么!”阿米亚尼喊道, 但内心却感到莫名的不安。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [əˈfens] : [juː; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [jʊr; jər] [waɪf] , [huː]
‘ you have committed a shameful offence : you , or the woman , your wife , who
- 你 有 坚定的 一个 可耻 罪行 : 你 , 或者 这 女士 , 你的 妻子 , WHO
[sə:vz] [juː; jʊ] ,
serves you ,
服务 你 ,
“你犯下了可耻的罪行: 你, 或者服侍你的妻子,

[æz; əz][aɪ] [siː] .
as I see .
作为 我 看 :
在我看来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈθwɔ:rtɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][plɑ:ts] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv]
You have thwarted the best of plots ; you have dared to act in defiance of
你 有 受挫 这 最好的 的 图表 ; 你 有 敢于 到 行为 在 蔑视 的
[jʊr; jər] [tʃiːf] — -
your Chief — ’
你的 首席 — -
你挫败了最精妙的阴谋; 你竟敢违抗你的首领——

- [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
‘ Eyes to him ! ’
- 眼睛 到 他 ! -
“看向他! ”

[ˈbɑ:rtʊʃ] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:ɪz] .
Barto interposed , touching over his eyeballs .
巴托 插入 , 接触 超过 他的 眼球 .

巴托插话道，摸了摸自己的眼球。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jʊr; jər] [əˈkʌ:rsɪd] [ˈstu:prɪd] [səsˈpɪjənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsi:njəˈri:nə] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] .
' And you have thrown your accursed stupid suspicions on the Signorina Vittoria .
- 和 你 有 抛掷 你的 被诅咒的 愚蠢的 怀疑 在 这 西尼奥里纳 维多利亚 .
“你竟然把那些愚蠢的怀疑都投射到了维多利亚小姐身上。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæd] [fu:l] .
You are a mad fool .
你 是 一个 疯狂的 傻子 .

你真是个疯子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [æt; ət] [faɪv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
If I had the power , I would order you to be shot at five this morning ;
如果 我 有 这 力量 , 我 会 命令 你 到 是 射击 在 五 这 早晨 ;
如果我有权力，我会下令今天早上五点枪毙你；

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ðə; ði][ləst] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [biˈhoʊld] .
and that ' s the last rising of the light you should behold .
和 那 - s 这 最后的 上升 的 这 光 你 应该 看哪 .

这就是你能看到的最后一次光芒升起。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做？

[dəʊnt] [tʌ:rn][jʊr; jər] [ˈhelɪf] [aɪz] [ɪn][əˈpɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [æt; ət] [wʌns] !
Don't turn your hellish eyes in upon one another , but answer at once !
不 转动 你的 地狱般的 眼睛 在 之上 一 其他 , 但 回答 在 一次 !
不要互相用那种充满仇恨的眼神盯着对方，而是要立刻回答！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ? -
Why did you do it ? '
为什么 做过 你 做 它 ? -

你为什么要这么做？

- [ðə; ði][ˌsi:njəˈri:nə] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , - [rɪˈtʌ:rnd] [ˈbɑ:rtʊʃ] — [hɪz; ɪz] [ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪʃn] [keɪm] [fɔ:rθ] [ˈsɜ:rpənt] - [laɪk] —
' The Signorina Vittoria , ' returned Barto — his articulation came forth serpent - like —
- 这 西尼奥里纳 维多利亚 , - 返回 巴托 — 他的 关节 来了 前进 蛇 - 喜欢 —
- [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
' she is not a spy , you think .
- 她 是 不是 一个 间谍 , 你 思考 .

“维多利亚小姐，”巴托回答道——他的发音像蛇一样蜿蜒——“你以为她是间谍吗？”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
She has been in England : I have been in England .
她 有 到过 在 英格兰 : 我 有 到过 在 英格兰 .

她去过英国：我也去过英国。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] ; [aɪ][kæn; kən] [ri:d] .
She writes ; I can read .
她 写 ; 我 能 读 .

她会写作；我会阅读。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪmz] .
She is a thing of whims .
她 是 一个 事物 的 心血来潮 .

她喜怒无常。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][ˈhoʊld][ðə; ði][ˈɡɑːblət][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [əʊvəˈfləʊz] ?
Shall she hold the goblet of Italy in her hand till it overflows ?
将 她 抓住 这 高脚杯 的 意大利 在 她 手 直到 它 溢出 ？

她是否应该将意大利的酒杯捧在手中，直到它满溢？

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [lʌv] - [ˈletərz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwaɪtkoʊt] .
She writes love - letters to an English whitecoat .
她 写 爱 - 信件 到 一个 英语 白大褂 .

她给一位英国白大褂写情书。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .
I have read them .
我 有 读 他们 .

我读过它们。

[huː] [bɪdz][hɜːr; hər] [raɪt] ?
Who bids her write ?
WHO 出价 她 写 ？

谁委托她写作？

[hɜːr; hər] [wɪm] !
Her whim !
她 一时兴起！

她的心血来潮！

[ʃiː; ʃi] [wɔːnz] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [nɑːt][tuː; tə][ˈentər] [mɪˈlæn] .
She warns her friends not to enter Milan .
她 警告 她 朋友们 不是 到 进入 米兰 .

她警告朋友们不要进入米兰。

[ʃiː; ʃi] — [huːz] [ˈpʌpɪt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
She — whose puppet is she ?
她 — 谁 木偶 是 她 ？

她——她是谁的傀儡？

[nɑːt] [jɔːrz] ; [nɑːt] [maɪn] .
Not yours ; not mine .
不是 你的 ; 不是 矿 .

不是你的，也不是我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːstriən] ! -
She is the puppet of an English Austrian ! ' -
她 是 这 木偶 的 一个 英语 奥地利 ! -

她是一个英国奥地利人的傀儡！

[ˈbɑːrtəʊ] [druː] [bæk] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] .
Barto drew back , for Ammiani was advancing .
巴托 画 后退 , 为了 - 曾是 前进 .

巴托后退，因为阿米亚尼正在进攻。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə] [miːn] ? -
' What is it you mean ? ' -
- 什么 是 它 你 意思是 ? -

你是什么意思？

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [aɪ] [miːn] , - [sed] - , [stiːl] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
' I mean , ' said Ammiani , still moving on him ,
- 我 意思是 , - 说 - , 仍然 移动 在 他 ,

“我的意思是，”阿米亚尼一边说着，一边继续向他走去。

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] [fɜ:rst] [brʊ:r] [kʌʊnt] - , [ænd; ənd][nekst] [brʊ:r] [ðə; ði][si:njə'ri:nə] ;
' **I mean to drag you first before Count Medole , and next before the signorina ;**
- 我 意思是 到 拖 你 第一的 前 数数 - , 和 下一个 前 这 西尼奥里纳 ;
“我打算先把你带到梅多尔伯爵面前，然后再带到夫人面前；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][əb'dʒʊr][jʊr; jər]['slændər][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
and you shall abjure your slander in her presence .
和 你 将 放弃 你的 诽谤 在 她 在场 .
你必须在她面前放弃诽谤之词。

[æftər] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [di:l] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
After that I shall deal with you .
后 那 我 将 交易 和 你 .
之后我会再处理你。

[mɑ:rk][em 'i:] !
Mark me !
标记 我 !
记住我！

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] : [aɪ][eɪ 'em] ['swɪftər] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋgər] .
I have you : I am swifter on foot , and I am stronger .
我 有 你 : 我 是 更迅捷 在 脚 , 和 我 是 更强 .
我有你：我走路比你快，力气也比你大。

[kʌm] ['kwaɪətli] . -
Come quietly . ' -
来 悄悄 . -
安静地过来。

[ˈbɑ:rtʊ] [smaɪld] [ɪn] [grɪm] [kən'tempt] .
Barto smiled in grim contempt .
巴托 微笑 在 严峻 鄙视 .
巴托露出了冷笑，语气中充满了轻蔑。

- [ki:p] [jʊr; jər] [fʊt] [fæst][ɑ:n] [ðæt] [stoʊn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **Keep your foot fast on that stone , you're a prisoner , ' he replied ,**
- 保持 你的 脚 快速地 在 那 石头 , 你是 一个 囚犯 , - 他 回复 ,
“把你的脚牢牢地踩在那块石头上，你是个囚犯，”他回答说。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] - ['kʌmɪŋ] , - [net] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [slɪŋ] - [stoʊn] !
and seeing Ammiani coming , ' Net him , my sling - stone !
和 看到 - 未来 , - 网 他 , 我的 吊索 - 石头 !
看到阿米亚尼来了，就用我的投石索把他捞起来！

[maɪ]['sɜ:rpənt] ! -
my serpent ! ' -
我的 蛇 ! -
我的蛇！

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he signalled to his wife ,
他 发出信号 到 他的 妻子 ,
他向妻子打了个手势，

[hu:] [θru:] [hɜ:r'self] [raɪt] [raʊnd] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] [twɪst] [hɑ:rd][æz; əz]['waɪər] - [roʊp] .
who threw herself right round Ammiani in a tortuous twist hard as wire - rope .
WHO 扔 她自己 正确的 圆形的 - 在 一个 曲折 捻 难的 作为 金属丝 - 绳索 .
她猛地扑向阿米亚尼，像钢丝绳一样紧紧地扭动着身体。

[stʌŋ] [wið; wiθ] [ˌɪrɪ'teɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dis'greɪs] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd]
Stung with irritation , and a sense of disgrace and ridicule and
被蜇了 和 刺激 , 和 一个 感觉 的 耻辱 和 嘲笑 和
[ˈpɪtɪfəl nə s] [ɪn][wʌn] ,
pitifulness in one ,
可怜 在 一 ,

既感到恼怒，又感到耻辱、嘲笑和怜悯，这些情绪交织在一起。

- , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] , [ˈsi:st] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌdisɪn'twɪn] [hɜ: r; hə r][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
Ammiani , after a struggle , ceased the attempt to disentwine her arms , and
- , 后 一个 斗争 , 停止 这 试图 到 解开 她 武器 , 和
[ˈdrægd] [hɜ: r; hə r] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
dragged her clinging to him .
拖拽 她 依恋 到 他 .

阿米亚尼挣扎了一番后，放弃了解开她双臂的努力，拖着紧紧抓住他的她往前走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ: r; hə r][kaʊnt] [dɪ'lɪbə'reɪtli] , [ɪn][hɜ: r; hə r] [ˌdespə'reɪʃn] ,
He was much struck by hearing her count deliberately , in her desperation ,
他 曾是 很多 击 经过 听力 她 数数 故意地 , 在 她 绝望 ,
他被她绝望中刻意数数的声音深深打动了。

[ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] .
numbers from somewhere about twenty to one hundred .
数字 从 某处 关于 二十 到 一 百 .

数字大约在二十到一百之间。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pli:t] ,
One hundred was evidently the number she had to complete ,
一 百 曾是 显然 这 数字 她 有 到 完全的 ,
显然，一百是她必须完成的数字。

[fɔ: r; fər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ: r; hə r][ɑ:rmz][ə'pɑ:rt] .
for when she had reached it she threw her arms apart .
为了 什么时候 她 有 达到 它 她 扔 她 武器 除 .
当她到达那里时，她张开双臂。

[ˈbɑ:rtəʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Barto was out of sight .
巴托 曾是 出去 的 视线 .

巴托已经不见踪影了。

- [weɪvd] [hɜ: r; hə r][ɑ: n][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r]
Ammiani waved her on to follow in his steps : he was sick of her
- 挥手 她 在 到 跟随 在 他的 步骤 : 他 曾是 生病的 的 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

阿米亚尼挥手示意她跟上他的脚步：他已经厌倦了她的存在。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeɪm] - [feɪst] [bɔɪ] [hu:m] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz] [kɪst]
and had the sensations of a shame - faced boy whom a girl has kissed
和 有 这 感觉 的 一个 耻辱 - 面对 男生 谁 一个 女孩 有 亲吻
:
:
:

感觉就像一个被女孩亲吻过的男孩羞愧难当。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
She went without uttering a word .
她 去 没有 发出声音 一个 单词 .

她一言不发地走了。

[ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [naʊ] ['trævəst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
The dawn had now traversed the length of the streets ,
这黎明有现在穿越这长度的这街道 ;
黎明的光芒已经洒满了整条街道。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and thrown open the wide spaces of the city .
和抛掷打开这宽的空间的这城市 ;
并向广阔的城市空间敞开了大门。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] , - [ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['ɪtəli] ! -
Ammiani found himself singing , ' There's yet a heart in Italy ! '
- 成立他自己歌唱 ; - 有然而一个心在意大利 ! -
阿米亚尼情不自禁地唱起了歌：“意大利还有一颗善良的心！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
but it was hardly the song of his own heart .
但它曾是几乎这歌曲的他的自己的心 ;
但这绝不是他内心真正想表达的歌。

[hi:; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
He slept that night on a chair in the private room of his office ,
他睡着了那夜晚在一个椅子在这私人的房间的他的办公室 ;
那天晚上，他睡在办公室私人房间的椅子上。

[pri'fə:ɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][gʊə][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [haʊs] .
preferring not to go to his mother's house .
偏好不是到去到他的母亲的房子 ;
他宁愿不去母亲家。

- [ðer; ðər] - [es] [jet] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['ɪtəli] ! -
' There ' s yet a heart in Italy ! '
- 那里 - s 然而一个心在意大利 ! -
“意大利还有一颗善良的心！ ”

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [sen'seɪfənz] ,
was on his lips when he awoke with scattered sensations ,
曾是 在 他的嘴唇 什么时候 他 醒来 和 疏散 感觉 ;
他醒来时感觉有些迷离，嘴唇上还叼着什么东西。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'lektɪd] [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
all of which collected in revulsion against the song .
全部的 的 哪个 集 在 厌恶 反对 这 歌曲 ;
所有人都对这首歌感到厌恶。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hɑ:rt] [ɪn] ['ɪtəli] ! -
' There's a very poor heart in Italy ! '
- 有 一个 非常 贫穷的 心 在 意大利 ! -
“意大利人的心脏真不好！ ”

[hi:; hi] [sed] , [waɪl] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n]['ɪntu:] ['di:snt] ['ɔ:rdər] ;
he said , while getting his person into decent order ;
他 说 , 尽管 获得 他的 人 进入 体面的 命令 ;
他一边整理好自己的仪容，一边说道；

- [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['lu:nətrɪks] ['taʊər] [brɪtwi:n] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:doʊ] :
' it's like the bell in the lunatic's tower between Venice and the Lido :
- 它是 喜欢 这 钟 在 这 疯子的 塔 之间 威尼斯 和 这 丽都 :
“它就像威尼斯和利多岛之间疯人院塔楼里的钟声：

[aɪˈti:] [bi:ts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [mi:lz] : [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæriən] - [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz]
it beats now and then for meals : hangs like a carrion - lump in the vulture's
它 节拍 现在 和 然后 为了 餐 : 悬挂 喜欢 一个 腐肉 - 块 在 这 秃鹫的
[bi:k] ['mi:nwaɪl] ! -
beak meanwhile ! '
喙 同时 ! -

它时不时地跳动觅食：与此同时，它就像一块腐肉一样挂在秃鹫的喙里！

[ði:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈsentɪmənts] ,
These and some other similar sentiments ,
这些 和 一些 其他 相似的 情感 ,
这些以及其他一些类似的观点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [braʊz] [wenˈevər] [hi:; hi][set][ðem; ðəm] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈbɑ:rtəʊ]
and a heat about the brows whenever he set them frowning over what Barto
和 一个 热 关于 这 眉毛 每当 他 放 他们 皱眉 超过 什么 巴托
[hæd; həd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:striən] ,
had communicated concerning an English Austrian ,
有 沟通 有关 一个 英语 奥地利 ,

每当他因为巴托所说的关于一位英奥人士的事情而皱起眉头时，眉间就会涌起一阵热气。

[əʃfərd] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈprɑ:pər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] : [ɔ:r][wʌz; wəz] ,
assured Ammiani that he had no proper command of himself : or was ,
保证 - 那 他 有 不 恰当的 命令 的 他自己 : 或者 曾是 ,
阿米亚尼确信他无法很好地控制自己：或者说，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈbɪliəs] .
as the doctors would have told him , bilious .
作为 这 医生 会 有 讲述 他 , 胆汁 .
正如医生们会告诉他的那样，他患有胆汁过多症。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]
It seemed to him that he must have dreamed of meeting the dark
它 似乎 到 他 那 他 必须 有 梦见 的 会议 这 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [ˈoʊvərˈnaɪt] ;
and subtle Barto Rizzo overnight ;
和 微妙的 巴托 里佐 过夜 ;

他觉得他一定是做梦梦到一夜之间遇到了神秘莫测的巴托·里佐；

[ɑ:n] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [fækt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈrʃkeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
on realizing that fact he could not realize how the man had escaped him ,
在 意识到 那 事实 他 可以 不是 意识到 如何 这 男人 有 逃脱 他 ,
意识到这一点后，他却无法理解那人是如何逃脱的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , [hi:; hi] [bri:ðd] [di:p] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
except that when he thought over it , he breathed deep and shook his
除了 那 什么时候 他 想法 超过 它 , 他 呼吸 深的 和 摇晃 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

只是当他仔细思考时，他深吸了一口气，耸了耸肩。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,
The mind will , as you may know ,
这 头脑 将要 , 作为 你 可能 知道 ,
如你所知，人的思维会.....

[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈʃeɪmfl] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃt] .
sometimes refuse to work when the sensations are shameful and astonished .
有时 拒绝 到 工作 什么时候 这 感觉 是 可耻 和 惊讶 .
有时，当感到羞耻和震惊时，会拒绝工作。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gʊd] [ˈmɔːroʊ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He despatched a messenger with a ' good morrow ' to his mother ,
他 已派送 一个 信使 和 一个 - 好的 明天 - 到 他的 母亲 ,
他派人向母亲问好,

[ænd; ænd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] - [səˈluːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and then went to a fencing - saloon that was fitted up in the house of
和 然后 去 到 一个 击剑 - 酒吧 那 曾是 适配 向上 在 这 房子 的
[kaʊnt] - ,
Count Medole ,
数数 - ,
然后去了梅多尔伯爵家中的击剑馆。

[wer] , [əˈmʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
where , among two or three ,
在哪里 , 之中 二 或者 三 ,
其中, 在两三个人之间,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektɪd]
there was the ordinary shrugging talk of the collapse of the projected
那里 曾是 这 普通的 耸肩 讲话 的 这 坍塌 的 这 预计
[ˈaʊtbreɪk] , [ˈbɪtər] [tuː; tə] [hɪr] .
outbreak , bitter to hear .
暴发 , 苦的 到 听到 .
人们只是耸耸肩, 轻描淡写地谈论着疫情爆发预期的失败, 这令人感到苦涩。

[luːtʃiˈɑːnoʊ] - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd] - [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smɔːl] - [sɔːrd] [ænd; ænd]
Luciano Romara came in , and Ammiani challenged him to small - sword and
卢西亚诺 - 来了 在 , 和 - 挑战 他 到 小的 - 剑 和
[ˈbrɔːdsɔːrd] .
broadsword .
阔剑 .
卢西亚诺·罗马拉进来后, 阿米亚尼向他发起了短剑和阔剑的挑战。

[bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪrfl] [tuː; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][mæd][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðeɪ]
Both being ireful to boiling point , and mad to strike at something , they
两个都 存在 愤怒的 到 沸腾 观点 , 和 疯狂的 到 罢工 在 某物 , 他们
[əˈtækt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈfjʊəriəsli] ,
attacked one another furiously ,
遭到攻击 一 其他 愤怒地 ,
两人都怒火中烧, 恨不得找个东西发泄, 于是疯狂地互相攻击。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhelmt] - [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpædɪŋ]
though they were dear friends , and the helmet - wires and the padding
尽管 他们 是 亲爱的 朋友们 , 和 这 头盔 - 电线 和 这 填充
[ˈrætld] [ænd; ænd] [smoʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌmps] .
rattled and smoked to the thumps .
摇晃 和 熏制 到 这 咚咚 .
尽管他们是挚友, 但头盔的钢丝和衬垫发出嘎嘎作响的声音, 并冒着烟。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wen] , [ðer; ðər] [blʌd] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] ,
For half an hour they held on to it , when , their blood being up ,
为了 一半 一个 小时 他们 握住 在 到 它 , 什么时候 , 他们的 血 存在 向上 ,
他们紧紧抓住它半个小时, 这时, 他们的怒火中烧,
[ðeɪ] [flæft] [əˈpɑːn][ðə; ði][men] [ˈprez(ə)nt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
they flashed upon the men present , including the count ,
他们 闪光灯 之上 这 男人 展示 , 包括 这 数数 ,
他们的目光落在了在场的所有人身上, 包括伯爵。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈloʊn][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk]
crying shame to them for letting a woman alone be faithful to her task
哭泣 耻辱 到 他们 为了 出租 一个 女士 独自的 是 忠实 到 她 任务
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他们竟然让一个女人独自一人忠于职守，真是可耻。

[ðə; ði] [blʌd] [fərˈsʊk] [kaʊnt] - [tʃiːks] , [ˈliːvɪŋ] [ɪts] [ded] [hjuː] , [æz; əz] [wen] [ˈblɒtɪŋ] -
The blood forsook Count Medole's cheeks , leaving its dead hue , as when blotting -
这 血 放弃 数数 - 脸颊 , 离开 它是 死的 色调 , 作为 什么时候 印迹法 -
[ˈpeɪpər][ɪz][leɪd][ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] - [ɪŋk] .
paper is laid on running - ink .
纸 是 铺设 在 跑步 - 墨水 .

鲜血从梅多尔伯爵的脸颊上消失，只留下死寂的色泽，就像吸墨纸吸走了晕开的墨水一样。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔɪlz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə]
He deliberately took a pair of foils , and offering the handle of one to
他 故意地 采取 一个 一对 的 箔 , 和 提供 这 处理 的 一 到
- ,
Ammiani ,
- ,

他特意拿了一对锡纸剑，并将其中一把的剑柄递给了阿米亚尼。

[broʊk] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ˈædvərseri] .
broke the button off the end of his own , and stood to face an adversary .
打破 这 按钮 离开 这 结尾 的 他的 自己的 , 和 站立 到 脸 一个 对手 .

他掰断了自己纽扣的末端，站起身来面对对手。

- [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] : [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] ,
Ammiani followed the example : a streak of crimson was on his shirt - sleeve ,
- 随后 这 例子 : 一个 条纹 的 赤红 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

阿米亚尼也效仿了这一做法：他的衬衫袖子上沾着一道深红色的污渍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][hɑːrd] [blæk] [lʊk] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] - [stoʊn] ,
and his eyes had got their hard black look , as of the flint - stone ,
和 他的 眼睛 有 得到 他们的 难的 黑色的 看 , 作为 的 这 燧石 - 石头 ,
- ,
他的眼睛变得像燧石一样坚硬漆黑。

[bɪˈfɔːr] - [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][aɪˈtiː][ɪn][ɔːl] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv]
before Romara in amazement discovered the couple to be at it in all purity of
前 - 在 惊愕 发现 这 夫妻 到 是 在 它 在全部 纯度 的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

在罗玛拉惊讶地发现这对情侣完全出于纯粹的意图做爱之前，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .
on the sharp edge of the abyss .
在 这 锋利的 边缘 的 这 深渊 .

在深渊的锋利边缘。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret]
He knocked up their weapons and stood between them , puffing his cigarette
他 敲门 向上 他们的 武器 和 站立 之间 他们 , 抽气 他的 卷烟
[ˈliːʒərli] .
leisurely .
悠闲 .

他缴获了他们的武器，站在他们中间，悠闲地抽着烟。

- [aɪ] [faɪn] [juː; jʊ] [bəʊθ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I fine you both** , ' **he said** .
- 我 美好的 你 两个都 , - 他 说 .

“我罚款你们俩,”他说。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [sɔːrd] - [ɑːrm] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]
He touched Ammiani's sword - arm , nodded with satisfaction to find that
他 感动 - 剑 - 手臂 , 点头 和 满意 到 寻找 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɜːrt] ,
there was no hurt ,
那里 曾是 不 伤害 ,

他摸了摸阿米亚尼持剑的手臂, 确认没有受伤后满意地点了点头。

[ænd; ænd] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɑːroʊ]
and cried , ' You have an Austrian out on the ground by this time tomorrow
和 哭 , - 你 有 一个 奥地利 出去 在 这 地面 经过 这 时间 明天
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他喊道: “明天早上这个时候, 你们就应该有一个奥地利人被打倒在地。”

[soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈkriː] ! -
So , according to the decree ! '
所以 , 根据 到 这 法令 ! -

所以, 这是按照法令规定的!

- [ˈkæptɪn] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , - [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] .
' **Captain Weisspriess is in the city , ' was remarked** .
- 队长 - 是 在 这 城市 , - 曾是 评论 .

“魏斯普里斯上尉在城里,”有人说道。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] , - [sed] [ˈlɪt(ə)] [piːˈetroʊ] [ˈkɑːrdaɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] .
There are a dozen on the list , ' said little Pietro Cardi , drawing out a paper .
- 那里 是 一个 打 在 这 列表 , - 说 小的 皮耶特罗 卡迪 , 绘画 出去 一个 纸 .

“名单上有十二个人,”小皮耶特罗·卡迪一边说着, 一边掏出一张纸。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [ˈædɪd] [lɪˈoʊn] [ˈruːfoʊ]
' **If you are to be doing nothing else to - morrow morning , ' added Leone Rufo**
- 如果 你 是 到 是 正在做 没有什么 别的 到 - 明天 早晨 , - 额外 莱昂 鲁福
,
,
,

“如果你明天早上什么都不做的话,”莱昂·鲁福补充道,

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʌz(ə)n] . -
' **we may as well march out the whole dozen** . '
- 我们 可能 作为 出色地 行进 出去 这 所有的 打 . -

“我们不妨把这十二个人都带出去。”

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ˈʌndər] [ˈtwenti] .
These two were boys under twenty .
这些 二 是 男孩们 在下面 二十 .

这两个人都是不到二十岁的男孩。

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪt] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - ? -
' **Shall it be the first hit for Captain Weisspriess ? '**
- 将 它 是 这 第一的 打 为了 队长 - ? -

“这会是魏斯普里斯上尉的首支安打吗? ”

[kaʊnt] - [sed] [ðɪs] [waɪl] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] ['ferli] - ['bʌtnd] [fɔɪl] [tu:; tə] -
Count Medole said this while handing a fresh and fairly - buttoned foil to Ammiani
数数 - 说 这 尽管 处理 一个 新鲜的 和 相当 - 纽扣 挫败 到 -
.
:
.

梅多尔伯爵一边说着，一边递给阿米亚尼一个崭新且扣合整齐的锡箔纸。

- [læft] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [fens] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][mɪ'læn] ['sɪti] , [maɪ] [dɪr]
Romara laughed : ' You will require to fence the round of Milan city , my dear
- 笑了 : - 你 将要 要求 到 栅栏 这 圆形的 的 米兰 城市 , 我的 亲爱的
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

罗玛拉笑道：“亲爱的伯爵，您需要在米兰城周围筑起一道围墙。”

[tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][kleɪm] [tu:; tə] ['kæptɪn] - .
to win a claim to Captain Weisspriess .
到 赢 一个 宣称 到 队长 - .
赢得对魏斯普里斯船长的所有权。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[aɪ] [ji:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] . [ɪts]
I yield him to no man who does not show himself a better man than I . It's
我 屈服 他 到 不 男人 WHO 做 不是 展示 他自己 一个 更好的 男人 比 我 . 它是
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] ['kɑ:mpləments] . -
the point upon which I don't pay compliments . '
这 观点 之上 哪个 我 不 支付 赞美 . -

除非有人表现得比我更优秀，否则我不会把他让给任何人。这一点上，我从不奉承任何人。

[kaʊnt] - [boʊd] .
Count Medole bowed .
数数 - 鞠躬 .
梅多尔伯爵鞠躬致意。

- [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] , - ['ædɪd] [lu:tʃi:'ɑ:noʊ] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' But , if you want occupation , ' added Luciano , closing his speech with a
- 但 , 如果 你 想 职业 , - 额外 卢西亚诺 , 结束 他的 演讲 和 一个
['mɪrli] [ɪntə'ra:gətɪv] [toʊn] .
merely interrogative tone .
仅仅 疑问 语气 .

“但是，如果你想要的是占领，”卢西亚诺补充道，他用一种纯粹疑问的语气结束了他的演讲。

- [aɪ] ['skersli] [wɑ:nt] [ðæt] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [em 'i:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] - , [soʊ]
' I scarcely want that , as those who know me will tell you , ' said Medole , so
- 我 几乎 想 那 , 作为 那些 WHO 知道 我 将要 告诉 你 , - 说 - , 所以
['hʌmbli] ,
humbly ,
谦卑地 ,

“我几乎不想要那样，认识我的人都会告诉你，”梅多尔谦逊地说。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [felt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] [ʌv; əv]
that those who knew him felt that he had risen to his high seat of
那 那些 WHO 知道 他 毛毡 那 他 有 升起 到 他的 高的 座位 的
[ɪntə'lektʃuəl] [kən'tempt] .
intellectual contempt .
知识分子 鄙视 .
认识他的人都觉得他已经攀升到了知识分子傲慢自大的高度。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [ʃʊŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] .
He could indulge himself , having shown his courage .
他 可以 放纵 他自己 , 拥有 所示 他的 勇气 .

他既然已经展现了自己的勇气，就可以好好犒劳自己了。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;
' Certainly not ;
- 当然 不是 ;

当然不是；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪ'vaɪzɪŋ] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:rfən] [ʌv; əv]
if you are devising means of subsistence for the widows and orphans of
如果 你 是 设计 方法 的 生存 为了 这 寡妇 和 孤儿 的
[ðə; ði][men] [hu:] [wɪl] ['stræg(ə)l] [əʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] [tu:; tə] - [naɪt] ,
the men who will straggle out to be slaughtered to - night ,
这 男人 WHO 将要 零散 出去 到 是 屠杀 到 - 夜晚 ,

如果你正在为那些今晚将零星散落出来被屠杀的男人的遗孀和孤儿们想办法维持生计，

- [sed] [lu:tʃɪ'a:nʊʃ] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] . -
' said Luciano ; ' you have occupation in that case . '
- 说 卢西亚诺 ; - 你 有 职业 在 那 案件 . -

卢西亚诺说：“那样的话，你就有工作了。”

- [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , - — [ðə; ði] [kaʊnt] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [er]
' I will do my best to provide for them , ' — the count persisted in his air
- 我 将要 做 我的 最好的 到 提供 为了 他们 , - — 这 数数 持续 在 他的 空气
[ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
of humility ,
的 谦逊 ,

“我会尽我所能照顾他们，”伯爵谦逊地说道。

- [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['weðər] ['ɪdiəts] [[ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] . -
' though it is a question with some whether idiots should live . '
- 尽管 它 是 一个 问题 和 一些 无论 白痴 应该 居住 . -

“尽管有些人质疑白痴是否应该活着。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪ'fektɪvli] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [smaɪl] [ʌv; əv][self] - [æprə'beɪ(ə)n] [æt; ət]
He paused effectively , and sucked in a soft smile of self - approbation at
他 暂停 有效地 , 和 真烂 在 一个 柔软的 微笑 的 自己 - 赞许 在
[ðə; ði] [stroʊk] .
the stroke .
这 中风 .

他停顿了一下，脸上浮现出一丝自我赞许的微笑。

[ðen] [hi:; hi] [pər'su:d] : - [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Then he pursued : ' We meet the day after to - morrow .
然后 他 追击 : - 我们 见面 这 天 后 到 - 明天 .

然后他接着说：“我们后天见面。”

[ðə; ði] ['poups] [maʊθ] [ɪz] [kloʊzd] .
The Pope's Mouth is closed .
这 教皇的 嘴 是 关闭 .

教皇的嘴巴闭上了。

[wi:; wi] [mi:t] [hɪr] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We meet here at nine in the morning .
我们 见面 这里 在 九 在 这 早晨 .

我们早上九点在这里集合。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] - , [ðə; ði] ['bɑ:rbəz] , [ɪn]['mɑ:nzə] .
The next day at eleven at Farugino's , the barber's , in Monza .
这 下一个 天 在 十一 在 - , 这 理发师 , 在 蒙扎 .

第二天上午十一点，在蒙扎的法鲁吉诺理发店。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊərɪŋ] [æt; ət] - , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['laɪkwaɪz] .

The day following at Camerlata , at eleven likewise .
这 天 下列的 在 - , 在 十一 同样地 .

次日上午 11 点, 在卡梅拉塔, 情况也一样。

[ðʊʊz] [hu:] [ə'tend] [wɪl] [bi:: bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ,
Those who attend will be made aware of the dispositions for the week ,
那些 WHO 出席 将要 是 制成 意识到的 的 这 性情 为了 这 星期 ,

出席者将了解本周的安排。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [wi:: wi][jæl; jəl] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] .

and the day we shall name for the rising .
和 这 天 我们 将 姓名 为了 这 上升 .

我们将把这一天命名为“起义之日”。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [tu:: tə][ju:: jʊ] [ɔ:l] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r] [nu:] ['prɪmə] -
It is known to you all , that without affixing a stigma on our new prima -
它 是 已知 到 你 全部 , 那 没有 粘贴 一个 柱头 在 我们的 新的 普里玛 -

[ˈdɑ:nə] ,
donna ,
唐娜 ,

众所周知, 即便不给这位新晋女主角贴上任何标签,

[wi:: wi] [ɪk'sklu:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['eni] [[er] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

we exclude her from any share in this business .
我们 排除 她 从 任何 分享 在 这 商业 .

我们不让她参与这项业务的任何股份。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [wi:: wi] [ji:ld] [ðɪs] [naɪt] [tu:: tə][ðə; ði] ['ɔstriənz] .
All the Heads have been warned that we yield this night to the Austrians .
全部 这 头部 有 到过 警告 那 我们 屈服 这 夜晚 到 这 奥地利人 .

所有首领都已接到警告, 今晚我们必须向奥地利人投降。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:: bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] .

Gentlemen , I cannot be more explicit .
先生们 , 我 不能 是 更多的 显式 .

各位先生, 我不能再说得 clearer 了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pli:z] [ju:: jʊ] ['betər] . -

I wish that I could please you better . '
我 希望 那 我 可以 请 你 更好的 . -

我希望我能更好地取悦你。

- [oʊ] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , - [sed] [pi:'etroʊ][ˈkɑ:rdɑɪ] : - [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['pestɪləns] ;
' Oh , by all means , ' said Pietro Cardi : ' but patience is the pestilence ;
- 哦 , 经过 全部 方法 , - 说 皮耶特罗 卡迪 : - 但 耐心 是 这 瘟疫 ;

“哦, 当然可以,”皮耶特罗·卡尔迪说: “但是耐心是一种瘟疫;

[aɪ][jæl; jəl] [roʊm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

I shall roam in quest of adventure .
我 将 漫游 在 寻求 的 冒险 .

我将四处游历, 追寻冒险。

[ə'nʌðər] ['kwaɪət] [wi:k] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['traɪəl] . -

Another quiet week is a tremendous trial . '
其他 安静的 星期 是 一个 巨大的 审判 . -

又一个平静的星期, 对许多人来说都是巨大的考验。

[hiː; hi] [krɔːst] [fɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [li'ʊʊn] ['ruːfoʊ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːn] - [swɪʃ] -
He crossed foils with Leone Rufo , but finding no stop to the drawn ' swish ' -
他 交叉 箔 和 莱昂 鲁福 , 但 寻找 不 停止 到 这 绘制 - 嗖嗖 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ,
of the steel ,
的 这 钢 ,

他与莱昂·鲁福进行花式击剑比赛，但始终无法阻止对方划水时发出的“嗖嗖”声。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lenkθənɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
he examined the end of his weapon with a lengthening visage , for it
他 检查 这 结尾 的 他的 武器 和 一个 延长 面容 , 为了 它
[wʌz; wəz] ['bʌtənɪs] .
was buttonless .
曾是 无纽扣 .

他眯起眼睛仔细端详着武器的末端，因为它没有扣子。

- [bɜːrst][ɪntuː] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['bɔɪʃnɪs] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [per]
Ammiani burst into laughter at the spontaneous boyishness in the faces of the pair
- 爆裂 进入 笑声 在 这 自发的 男孩子气 在 这 面孔 的 这 一对
[ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [lædz] .
of ambitious lads .
的 雄心勃勃 小伙子们 .

阿米亚尼看到这两个雄心勃勃的小伙子脸上洋溢着孩子气的神情，忍不住大笑起来。

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪpiər] [ə'pɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] .
They both offered him one of the rapiers upon equal terms .
他们 两个都 提供 他 一 的 这 细剑 之上 平等的 条款 .

他们两人都以同等条件向他提供了一把细剑。

[kaʊnt] - [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [ɪn'temperət] ['vænəti][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
Count Medole's example of intemperate vanity was spoiling them .
数数 - 例子 的 不节制的 虚荣 曾是 破坏 他们 .

梅多尔伯爵过度虚荣的榜样正在败坏他们的名声。

- [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
' You know my opinion , ' Ammiani said to the count .
- 你 知道 我的 观点 , - 说 到 这 数数 .

“你知道我的看法，”阿米亚尼对伯爵说。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' I told you last night , and I tell you again to - day ,
- 我 讲述 你 最后的 夜晚 , 和 我 告诉 你 再次 到 - 天 ,

“我昨晚告诉过你，今天我再告诉你一遍。”

[ðæt] ['bɑːrtɔʊ] ['rɪzoʊ] [ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][groʊs] [mɪs'kɑːndʌkt] ,
that Barto Rizzo is guilty of gross misconduct ,
那 巴托 里佐 是 有罪的 的 总的 不当行为 ,

巴托·里佐犯有严重不当行为，

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
and that you must plead the same to a sort of excuseable treason .
和 那 你 必须 恳求 这 相同的 到 一个 种类 的 可以原谅的 叛国罪 .

你必须以同样的理由来辩解，承认自己犯下了某种可以原谅的叛国罪。

[kaʊnt] - , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪnd] [ænd; ænd][ʌn'waɪnd][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
Count Medole , you cannot wind and unwind a conspiracy like a watch .
数数 - , 你 不能 风 和 放松 一个 阴谋 喜欢 一个 手表 .

梅多尔伯爵，阴谋不能像上发条一样随意解开。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
Who is the head of this one ?
WHO 是 这 头 的 这 一 ?

这个组织的头目是谁？

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] .
It is the man Barto Rizzo .
它 是 这 男人 巴托 里佐 .

他就是巴托·里佐。

[hiː; hi] [tʊk] [prəˈsiːdɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈsæŋk(ə)n][ðəm; ðəm] .
He took proceedings before he got you to sanction them .
他 采取 诉讼程序 前 他 得到 你 到 制裁 他们 .

他先采取了行动，才得到你的批准。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈves(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəˈmændz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [stiəz] [,aɪˈtiː] . -
You may be the vessel , but he commands , or at least , he steers it . '
你 可能 是 这 血管 , 但 他 命令 , 或者 在 至少 , 他 牛 它 . -

你或许是船只，但他才是指挥者，或者至少，他掌舵。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈwertɪd] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪvli] [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
The count waited undemonstratively until Ammiani had come to an end .
这 数数 等待 不露声色地 直到 - 有 来 到 一个 结尾 .

计数员们默默地等到阿米亚尼结束计数。

- [juː; jʊ] [spiːk] , [maɪ] [gʊd] - , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈenərdʒi] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ][ˈkredit] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You speak , my good Ammiani , with an energy that does you credit , ' he said ,
- 你 说话 , 我的 好的 - , 和 一个 活力 那 做 你 信用 , - 他 说 ,

“你说话的语气，我亲爱的阿米亚尼，充满活力，这很值得称赞，”他说。

- [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] .
' considering that it is not in your own interest , but another person's .
- 考虑 那 它 是 不是 在 你的 自己的 兴趣 , 但 其他 人的 .

“考虑到这并非出于你自己的利益，而是出于他人的利益。”

[rɪˈmembər] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ˈtriːz(ə)n] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][maɪ]
Remember , I can bear to have such a word as treason ascribed to my
记住 , 我 能 熊 到 有 这样的 一个 单词 作为 叛国罪 归因于 到 我的

[æktz] . -
acts . '
行为 . -

记住，我可以承受“叛国”这样的字眼用来形容我的行为。

[freʃ] [ˈvɪzɪtər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,
Fresh visitors , more or less mixed , in the conspiracy ,
新鲜的 访客 , 更多的 或者较少的 混合 , 在 这 阴谋 ,

新来的参与者，背景混杂，也卷入了这场阴谋。

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][tuː; tə] [kaʊnt] - , [naʊ]
and generally willing to leave the management of it to Count Medole , now
和 一般来说 愿意的 到 离开 这 管理 的 它 到 数数 - , 现在

[ˈentərd] [ðə; ði] [səˈluːn] .
entered the saloon .
进入 这 酒吧 .

他基本上愿意将酒馆的管理权交给梅多尔伯爵，然后走进了酒馆。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kaʊnt] - , [ˈændʒɪləʊ] - , [ə; eɪ] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [ˈtʌskən] [duːk] ,
These were Count Rasati , Angelo Dovili , a Piedmontese General , a Tuscan duke ,
这些 是 数数 - , 安杰洛 - , 一个 皮埃蒙特 一般的 , 一个 托斯卡纳 公爵 ,

他们分别是拉萨蒂伯爵、安杰洛·多维利、一位皮埃蒙特将军、一位托斯卡纳公爵。

[ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˌnəʊtəˈbɪlɪtiːz] [ænd; ænd][hɪˈstɔːrɪk] [ˈnəʊbədɪz] .
and one or two aristocratic notabilities and historic nobodies .
和 一 或者 二 贵族 知名度 和 历史性 无名之辈 .

还有一两个贵族名流和历史上的无名小卒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [luːtʃiːˈɑːnoʊ][ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ] [rɪˈviəd][ænd; ənd]
They were hostile to the Chief whom Luciano and Carlo revered and
他们 是 敌对的 到 这 首席 谁 卢西亚诺 和 卡洛 受人尊敬的 和
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

他们敌视卢西亚诺和卡洛敬仰和服从的首领。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , - [duː][juː; jʊ] [ˈbrekfəst]
The former lit a cigarette , and saying to his friend , ' Do you breakfast
这 以前的 点燃 一个 卷烟 , 和 说 到 他的 朋友 , - 做 你 早餐
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
with your mother ?
和 你的 母亲 ?

前者点燃了一支香烟，对他的朋友说：“你和你母亲一起吃早餐吗？”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , - [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪndələntli]
I will come too , ' slipped his hand on Ammiani's arm ; they walked out indolently
我 将要 来 也 , - 滑倒了 他的 手 在 - 手臂 ; 他们 步行 出去 懒散地
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“我也去，”他把手搭在阿米亚尼的胳膊上；两人懒洋洋地一起走了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [feɪd] [ʌ; əv][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [skɔːrn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm]
with the smallest shade of an appearance of tolerating scorn for those whom
和 这 最小 阴影 的 一个 外貌 的 容忍 轻蔑 为了 那些 谁
[ðeɪ] [left] [brˈhaɪnd] .
they left behind .
他们 左边 在后面 .

他们脸上带着一丝容忍的轻蔑，仿佛在嘲讽那些被他们抛在身后的人。

- - [hæz; həz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv][aɪ] - [dəʊnt] -
' Medole has money and rank and influence , and a kind of I - don't -
- - 有 钱 和 秩 和 影响 , 和 一个 种类 的 我 - 不 -
[noʊ] - [wʌt] [ˈwʊmənɪʃnəs] ,
know - what womanishness ,
知道 - 什么 女人味 ,

“梅多莱有钱有势，还有影响力，以及一种我说不清道不明的女性特质。”

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] ,
that makes him push like a needle for the lead ,
那 制作 他 推 喜欢 一个 针 为了 这 带领 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði] [liːd] ,
and he will have the lead and when he has got the lead ,
和 他 将要 有 这 带领 和 什么时候 他 有 得到 这 带领 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði] [liːd] ,
and he will have the lead and when he has got the lead ,
和 他 将要 有 这 带领 和 什么时候 他 有 得到 这 带领 ,

这让他像针一样拼命争取领先地位。

[ænd; ənd][hɪz; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði] [liːd] ,
and he will have the lead and when he has got the lead ,
和 他 将要 有 这 带领 和 什么时候 他 有 得到 这 带领 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði] [liːd] ,
and he will have the lead and when he has got the lead ,
和 他 将要 有 这 带领 和 什么时候 他 有 得到 这 带领 ,

他会取得领先，当他取得领先时，

[ðer; ðər] - [es][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] .
there ' s the last chapter of him , ' said Luciano .
那里 - s 这 最后的 章 的 他 , - 说 卢西亚诺 .
[ðer; ðər] - [es][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] .
there ' s the last chapter of him , ' said Luciano .
那里 - s 这 最后的 章 的 他 , - 说 卢西亚诺 .
[ðer; ðər] - [es][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] .
there ' s the last chapter of him , ' said Luciano .
那里 - s 这 最后的 章 的 他 , - 说 卢西亚诺 .

“这是他的最后一章，”卢西亚诺说道。

- [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌ; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈweðər] - [kɔːk] .
' His point of ambition is the perch of the weather - cock .
- 他的 观点 的 志向 是 这 栖息 的 这 天气 - 公鸡 .
[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌ; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈweðər] - [kɔːk] .
' His point of ambition is the perch of the weather - cock .
- 他的 观点 的 志向 是 这 栖息 的 这 天气 - 公鸡 .

“他的野心就像是站在风向标的栖木上。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][set][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][ˈkɑːrləʊ] ?

Why did he set upon you , my Carlo ?
为什么 做过 他 放 之上 你 , 我的 卡洛 ?

他为什么要袭击你，我的卡洛？

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][viː] ['rʌnɪŋ] [ʌp][jʊə; jər] [ˈfɔːrhed] [wen] [juː; jʊ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

I saw the big V running up your forehead when you faced him .
我 锯 这 大的 V 跑步 向上 你的 前额 什么时候 你 面对 他 .

当你面对他时，我看到你额头上出现了一个大大的V字形。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . -

If you had finished him no great harm would have been done . ' -
如果 你 有 完成的 他 不 伟大的 伤害 会 有 到过 完毕 . -

如果你杀了他，也不会造成太大的伤害。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz]

' I saw him for a short time last night , and spoke to him in my father's
- 我 锯 他 为了 一个 短的 时间 最后的 夜晚 , 和 辐 到 他 在 我的 父亲的

[stɑɪl] ,

style ,
风格 ,

“我昨晚短暂地见了他一面，并用我父亲的方式和他交谈过。”

- [sed] [ˈkɑːrləʊ] . -

' said Carlo . ' -
- 说 卡洛 . -

“卡洛说道。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

The reason was , that he defended Barto Rizzo for putting the ring about the
这 原因 曾是 , 那 他 辩护 巴托 里佐 为了 推杆 这 戒指 关于 这

[ˌsiːnjəˈriːnə] [vɪtɔːriːəz] [neɪm] ,

Signorina Vittoria's name ,
西尼奥里纳 维多利亚的 姓名 ,

原因是，他为巴托·里佐辩护，因为里佐把戒指戴在了维多利亚小姐的头上。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] . -

and causing the black butterfly to be pinned to her dress . ' -
和 导致 这 黑色的 蝴蝶 到 是 已置顶 到 她 裙子 . -

于是，那只黑蝴蝶就被别在了她的裙子上。

[luːsiˈɑːnoʊz] [braʊz] [stəd] [ʌp] .

Luciano's brows stood up .
卢西亚诺的 眉毛 站立 向上 .

卢西亚诺的眉毛挑了起来。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] , - [hiː; hi]

' If she sings to - night , depend upon it there will be a disturbance , ' he
- 如果 她 唱歌 到 - 夜晚 , 依赖 之上 它 那里 将要 是 一个 干扰 , - 他

[sed] .

said .
说 .

“如果她今晚唱歌，肯定会引起骚乱，”他说。

- [ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pʊə] [spɑːrks] ,

' There may be a rising in spite of Medole and such poor sparks ,
- 那里 可能 是 一个 上升 在 尽管如此 的 - 和 这样的 贫穷的 火花 ,

“尽管有梅多莱这样的人物和如此微弱的火花，但局势或许仍会有所好转。”

[ˈhu:ə(r)] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [dra:p] [ɑ:n] [ˈpaʊdə] , [ænd; ənd] [twɜ:r] [ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [ðə; ði] [waɪnd] [blaʊz]
who're afraid to drop on powder , and twirl and dance till the wind blows
妓女 害怕的 到 降低 在 粉末 , 和 捻 和 舞蹈 直到 这 风 打击
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 :

他们不敢在粉雪上滑行，不敢旋转跳舞，直到被风吹走。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [ðə; ði] [tʃæns] ['raɪzɪŋ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] ['lʌki:əst] .
And mind , the chance rising is commonly the luckiest .
和 头脑 , 这 机会 上升 是 通常 这 最幸运的人 .

而且要知道，机会上升通常是最幸运的。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [aɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ælpz] .
If I get a command I march to the Alps .
如果 我 得到 一个 命令 我 行进 到 这 阿尔卑斯山 .

如果我接到命令，我就向阿尔卑斯山进军。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] .
We must have the passes of the Tyrol .
我们 必须 有 这 通过 的 这 蒂罗尔 .

我们必须拿到蒂罗尔的通行证。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [hu:ˈevə] [hoʊldz] [ðə; ði] [ælpz] [mʌst; məst] [raɪd] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [mer] .
It seems to me that whoever holds the Alps must ride the Lombard mare .
它 似乎 到 我 那 谁 持有 这 阿尔卑斯山 必须 骑 这 伦巴第 母马 .

依我看，谁控制了阿尔卑斯山，谁就必须驾驭伦巴第骏马。

[ju:; jʊ] [sprɪŋ] [ˈbu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ælpz] . -
You spring booted and spurred into the saddle from the Alps . '
你 春天 已启动 和 受到刺激 进入 这 鞍 从 这 阿尔卑斯山 . -

你从阿尔卑斯山上跃上马鞍，脚蹬弹力靴。

[ˈkɑ:rləʊ] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ˈɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] .
Carlo was hurt by his friend's indifference to the base injury done to Vittoria .
卡洛 曾是 伤害 经过 他的 朋友们 漠不关心 到 这 根据 受伤 完毕 到 维多利亚 .

卡洛对朋友对维多利亚所受的基地伤害漠不关心感到很伤心。

- [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] - [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [waɪ] [sɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , - [hi:; hi]
' I have told Medole that she will sing to - night in spite of him , ' he
- 我 有 讲述 - 那 她 将要 唱歌 到 - 夜晚 在 尽管如此 的 他 , - 他

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

“我已经告诉梅多尔，今晚她会不顾他的反对继续唱歌，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [rɪˈprəʊtʃ] [əˈpɑ:n] [lu:ˈtʃi:ˈɑ:nəʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
with the intention of bringing round some reproach upon Luciano for his
和 这 意图 的 带来 圆形的 一些 责备 之上 卢西亚诺 为了 他的

[wa:nt] [ʌv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ,
want of noble sympathy ,
想 的 高贵 同情 ,

目的是为了谴责卢西亚诺缺乏高尚的同情心，

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˌredʒɪˈment(ə)] [bənd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsəʊ]
when the crash of an Austrian regimental band was heard coming up the Corso
什么时候 这 碰撞 的 一个 奥地利 团级 乐队 曾是 听到 未来 向上 这 科尔索

.
:
.

这时，人们听到科尔索大道上传来奥地利军乐队的演奏声。

[aɪˈti:] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] .
It stirred him to love his friend with all his warmth .
它 搅拌 他 到 爱 他的 朋友 和 全部 他的 温暖 .
这让他更加深爱他的朋友。

- [æʔ; əʔ] ['eni] [reit] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [lu:tʃi:'ɑ:nɒʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][hɜ:r; hər] .
' At any rate , for my sake , Luciano , you will respect and uphold her . '
- 在 任何 速度 , 为了 我的 清酒 , 卢西亚诺 , 你 将要 尊重 和 坚持 她 . -
“无论如何, 看在我的面子上, 卢西亚诺, 你要尊重她, 维护她。”
- [jes] , [waɪl] [ʃi:z] [tru:] , - [sed] [lu:tʃi:'ɑ:nɒʃ] , [ʌŋsætɪs'fæktərəli] .
' Yes , while she's true , ' said Luciano , unsatisfactorily .
- 是的 , 尽管 她是 真的 , - 说 卢西亚诺 , 不尽如人意 .
“是的, 只要她诚实,”卢西亚诺不满意地说道。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪn] [rɪ'vju:] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈfɑ:lɒʊd] [baɪ] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [pæst] [baɪ] .
The regiment , in review uniform , followed by two pieces of artillery , passed by .
这 团 , 在 审查 制服 , 随后 经过 二 件 的 炮兵 , 通过了 经过 .
身着阅兵制服的该团, 后面跟着两门火炮, 通过了检阅台。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [hɔ:'zɑ:rz] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ˈu:lɑ:n; ˈju:lɑ:n; u:lɑ:n; ju:lɑ:n] , [ænd; ənd]
Then came a squadron of hussars and one of Uhlans , and
然后 来了 一个 中队 的 骠骑兵 和 一 的 枪骑兵 , 和
[ə'nʌðər] [fɒt] ['redʒɪmənt] ,
another foot regiment ,
其他 脚 团 ,
接着来了一支骠骑兵中队、一支枪骑兵中队和另一个步兵团。

[mɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] , [freʃ] ['kæv(ə)lri] .
more artillery , fresh cavalry .
更多的 炮兵 , 新鲜的 骑兵 .
更多炮兵, 新鲜骑兵。

- ['kɑ:rlɒʊ] , [ɪf] [θri:] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ju: 'es] [pɔ:r] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ɪ'tæliən]
' Carlo , if three generations of us pour out our blood to fertilize Italian
- 卡洛 , 如果 三 几代人 的 我们 倒 出去 我们的 血 到 施肥 意大利语
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
“卡洛, 如果我们三代人洒下鲜血来滋养意大利的土地,

[ɪts] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðoʊz] [drɪld] [kɜ:rs] . -
it's not too much to pay to chase those drilled curs . '
它是 不是 也 很多 到 支付 到 追赶 那些 钻孔 曲线 . -
为了追捕那些训练有素的恶犬, 付出一点代价也不算高。

[lu:tʃi:'ɑ:nɒʃ] [spəʊk] [ɪn] [ˈvi:əmənt] [ˈʌndərtəʊn] .
Luciano spoke in vehement undertone .
卢西亚诺 辐 在 慷慨 底色 .
卢西亚诺用压低的声音激烈地说道。

- [wi:; wi] - [əl] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] - ,
' We ' ll breakfast and have a look at them in the Piazza d'Armi ,
- 我们 - 二 早餐 和 有 一个 看 在 他们 在 这 广场 - ,
“我们吃完早餐后, 会去武器广场看看它们。”
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˌmɪlə'nɪz] [ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑ:pər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər]
and show that we Milanese are impressed with a proper idea of their
和 展示 那 我们 米兰人 是 印象深刻 和 一个 恰当的 主意 的 他们的
[ˈpaʊər] , - [sed] ['kɑ:rlɒʊ] ,
power , ' said Carlo ,
力量 , - 说 卡洛 ,
“这表明我们米兰人对他们的实力印象深刻,”卡洛说道。

[ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrbrɪd] [ˈlʌvəz] [ˈæŋɡər][ɪn][luːsɪˈɑːnoʊz]
brightening as he felt the correction of his morbid lover's anger in Luciano's
提亮 作为 他 毛毡 这 更正 的 他的 病态的 恋人的 愤怒 在 卢西亚诺的
[riːtʃɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ɪˈtæliən] [ˈsɪtənz] .
reaching view of their duties as Italian citizens .
到达 看法 的 他们的 职责 作为 意大利语 公民 .

当他感受到卢西亚诺对他们作为意大利公民的责任的远见卓识纠正了他那病态情人的愤怒时，他的心情也随之好转。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The heat and whirl of the hour struck his head ,
这 热 和 旋转 的 这 小时 击 他的 头 ,
酷热和眩晕袭来，让他头晕目眩。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðei] [maɪt] [biː; bi] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for to - morrow they might be wrestling with that living engine which had
为了 到 - 明天 他们 可能 是 摔跤 和 那 活的 引擎 哪个 有
[ˈmɑːtʃt] [pæst] ,
marched past ,
行军 过去的 ,
因为明天他们或许就要与那台曾经行进过的活体引擎搏斗了。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ɔːl][ðə; ði] [heit] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər]
and surely all the hate he could muster should be turned upon the outer
和 一定 全部 这 恨 他 可以 鼓起 应该 是 转向 之上 这 外
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
他所能积聚的所有仇恨，理应全部倾泻到外敌身上。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈrezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [ˈfiːlɪŋz] .
He gained his mother's residence with clearer feelings .
他 获得 他的 母亲的 住宅 和 更清晰 情怀 .
他对母亲的感情更加清晰了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] -
COUNTESS AMMIANI
伯爵夫人 -
阿米亚尼伯爵夫人

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈhaʊs] ,
Countess Ammiani was a Venetian lady of a famous House ,
伯爵夫人 - 曾是 一个 威尼斯 女士 的 一个 著名的 房子 ,
阿米亚尼伯爵夫人是一位威尼斯著名家族的女士，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the name of which is as a trumpet sounding from the inner pages of the
这 姓名 的 哪个 是 作为 一个 喇叭 听起来 从 这 内 页面 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .
它的名字就像是从共和国内页吹响的号角。

[hɜːr; həər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈvɑːljəm] ;
Her face was like a leaf torn from an antique volume ;
她 脸 曾是 喜欢 一个 叶子 撕裂 从 一个 古董 体积 ;
她的脸就像从古籍中撕下的一片叶子；

[ðə; ði] [hə'redɪtəri] [fɪtʃər] [tʊəld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deɪz] .
the hereditary features told the story of her days .
这 遗传 特征 讲述 这 故事 的 她 天 :
她的遗传特征诉说着她的人生故事。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sæləʊ] [ænd; ənd] ['faɪrləs] ; [laɪf][hæd; həd]['feɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n]
The face was sallow and fireless ; life had faded like a painted cloth upon
这 脸 曾是 黄褐色 和 无火 ; 生活 有 褪色 喜欢 一个 绘 布 之上
[ðə; ði] [ɪm'periʃəbl] ['mouldɪŋ] .
the imperishable moulding .
这 不朽的 成型 :
他的脸色蜡黄，毫无生气；生命如同彩绘的布料在不朽的模具上褪色一般。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['faɪər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [nɔ:r] ['kʌlər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][skɪn] .
She had neither fire in her eyes nor colour on her skin .
她 有 两者都不 火 在 她 眼睛 也不 颜色 在 她 皮肤 :
她眼中既没有火焰，皮肤上也没有血色。

[ðə; ði] [θɪn] [kloʊz] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['rɪŋklz] [ræn][ʌp] ['ækjərətli] [ru:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
The thin close multitudinous wrinkles ran up accurately ruled from the chin to the
这 薄的 关闭 众多 皱纹 跑 向上 准确 裁决 从 这 下巴 到 这
[ˈfɔ:rhedz] ['sentər] ,
forehead's centre ,
额头的 中心 ,
细密的皱纹密密麻麻地从下巴一直延伸到额头中央，排列整齐。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['feɪntli] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [brɪ'ɑ:nd] ,
and touched faintly once or twice beyond ,
和 感动 淡淡的 一次 或者 两次 超过 ,
并曾一两次轻轻触碰到更远的地方，

[æz; əz][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] ['rɪpəlz] [rʌn][ɪn] [θredz] [kən'fju:zd] [tu:; tə] ['smu:ðnəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
as you observe the ocean ripples run in threads confused to smoothness within a
作为 你 观察 这 海洋 涟漪 跑步 在 线程 使困惑 到 平滑度 之内 一个
[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n][skaɪ] .
space of the grey horizon sky .
空间 的 这 灰色的 地平线 天空 :
当你观察海浪时，你会发现它在灰色的地平线天空中蜿蜒流淌，最终变得平滑无比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz][wɜ:r; wər][fɜ:rm] ,
But the chin was firm , the mouth and nose were firm ,
但 这 下巴 曾是 公司 , 这 嘴 和 鼻子 是 公司 ,
但是他的下巴很结实，嘴巴和鼻子也很结实。

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] [sæt] ['kɑ:mlɪ] [ə'bʌv] [ði:z] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
the forehead sat calmly above these shows of decay .
这 前额 卫星 平静地 多于 这些 演出 的 衰变 :
额头平静地耸立在这些腐朽的迹象之上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [feɪs] ; [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ænd; ənd]
It was a most noble face ; a fortress face ; strong and massive , and
它 曾是 一个 最多 高贵 脸 ; 一个 堡垒 脸 ; 强的 和 大量的 , 和
[ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn]['ru:ɪn] ,
honourable in ruin ,
光荣的 在 废墟 ,
那是一张极其高贵的面孔；一张堡垒般的面孔；坚固而庞大，即使残垣断壁也依然庄严。

[ðoo] [stript] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] .
though stripped of every flower .
尽管 脱衣舞 的 每一个 花 :
虽然被剥去了所有的花朵。

[ðɪs] ['leɪdɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['dedɪkətɪd] [tuː; tə]
This lady in her girlhood had been the one lamb of the family dedicated to
这 女士 在 她 少女时代 有 到过 这 一 羊肉 的 这 家庭 投入的 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

这位女士少女时期是家中唯一献身天堂的羔羊。

[ˈpɑːɔːlbɔː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
Paolo , the General , her lover ,
保罗 , 这 一般的 , 她 情人 ,

保罗将军，她的情人，

[hæd; həd] [rentʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [feɪt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv]
had wrenched her from that fate to share with him a life of
有 扭动 她 从 那 命运 到 分享 和 他 一个 生活 的
[ˈtɜːrbjələnt] [ˈsɔːrəʊz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [blʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
turbulent sorrows till she should behold the blood upon his grave .
湍流 悲伤 直到 她 应该 看哪 这 血 之上 他的 严重 .

他将她从那种命运中解救出来，与他一起经历了动荡悲痛的一生，直到她亲眼目睹他坟墓上的鲜血。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['bɔːrə] - , [hæd; həd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈblʌv] [ə; eɪ] ['slɔːtəd] ['hʌzbænd] , [bʌt; bət]
She , like Laura Fiaveni , had bent her head above a slaughtered husband , but
她 , 喜欢 劳拉 - , 有 弯曲 她 头 多于 一个 屠杀 丈夫 , 但
,
,
,

她和劳拉·菲亚韦尼一样，都曾低头看着被屠杀的丈夫，但是，

[ʌnˈlaɪk] ['bɔːrə] , [mɑːrtʃɛˈliːnə] - [hæd; həd][nɑːt] ['berɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
unlike Laura , Marcellina Ammiani had not buried her heart with him .
与众不同 劳拉 , 玛塞莉娜 - 有 不是 埋葬 她 心 和 他 .

与劳拉不同，玛塞莉娜·阿米亚尼并没有把自己的心埋在他身上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ;
Her heart and all her energies had been his while he lived ;
她 心 和 全部 她 能量 有 到过 他的 尽管 他 居住地 ;

在他生前，她的心和所有精力都属于他；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
from the visage of death it turned to her son .
从 这 面容 的 死亡 它 转向 到 她 儿子 .

她从死神的面容转向了她的儿子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm]['pɑːɔːlbɔː] ; [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
She had accepted the passion for Italy from Paolo ; she shared it with
她 有 公认 这 热情 为了 意大利 从 保罗 ; 她 共享 它 和
['kɑːrləʊ] .
Carlo .
卡洛 .

她从保罗那里继承了对意大利的热爱；她与卡洛分享了这份热爱。

[ɪˈtæliən]['gɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] ['flaʊərz]
Italian girls of that period had as little passion of their own as flowers
意大利语 女孩们 的 那 时期 有 作为 小的 热情 的 他们的 自己的 作为 花朵
[kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæv; həv] [hjuːz] .
kept out of sunlight have hues .
保留 出去 的 阳光 有 色调 .

那个时代的意大利女孩就像被阳光照射不到的花朵一样，缺乏自己的激情，缺乏色彩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌntri][wɪð; wɪθ][ðæt][ɪnˈtensli][æprɪˈhensɪv]
She had given her son to her country with that intensely apprehensive
她有给定她儿子到她国家 and 那强烈地忧虑
[ˈfɔːrsart][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðəz] [lʌv][wɪtʃ][ˈrʌnz][kwɪk][æz; əz][ˈiːstərn][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrvər]
foresight of a mother's love which runs quick as Eastern light from the fervour
远见的一个母亲的 love 哪个跑步快的作为东光从这热情
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmoʊt][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
of the devotion to the remote realization of the hour of the sacrifice ,
的这虔诚到这偏僻的实现 of 这小时的这牺牲 ,

她怀着母爱的强烈忧虑和预见，将儿子献给了祖国。这种爱如同东方之光般迅疾，从最初的虔诚到对牺牲时刻的遥远领悟，都清晰可见。

[ˈsiːɪŋ][bəuθ][ɪn][wʌn] .
seeing both in one .
看到两个都在一 .

两者兼得。

[ˈʌðər][fɔːrmz][ʌv; əv][lʌv] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ˈʌðər][ˈbuzəmz] , [meɪ][biː; bi][dɪˈluːdɪd] , [bʌt; bət][hɜːrz][wɪl][nɑːt]
Other forms of love , devotion in other bosoms , may be deluded , but hers will not
其他表格的 love , 虔诚在 other 胸部 , 可能 是 妄想 , but 她的 将要 不是
[biː; bi] .
be .
是 .

其他形式的爱，对其他人的奉献，可能是虚幻的，但她的爱绝非虚幻。

[ʃiː; ʃɪ][siːz][ðə; ði][ˈsʌnsɛt][ɪn][ðə; ði][brɛst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsprɪŋɪŋ][dɑːn] .
She sees the sunset in the breast of the springing dawn .
她看到这日落在这胸部的这弹簧黎明 .

她从初升的黎明中看到了落日。

[ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər][sʌn][ˈkɑːrloo][stʊd][ə; eɪ][ɡooʊst][ɪn][hɜːr; hər][saɪt] .
Often her son Carlo stood a ghost in her sight .
经常她儿子卡洛站立一个鬼在她视线 .

她的儿子卡洛常常像个幽灵一样出现在她眼前。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈhɔːntɪŋ][prəˈfɛtɪk][ˈvɪz(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈooʊnli][ə; eɪ][ˈmʌðər] ,
With this haunting prophetic vision , it was only a mother ,
和这令人难忘预言想象 , 它曾是仅有的一个母亲 ,

伴随着这令人难以忘怀的预言景象，那只是一位母亲。

[huː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ə; eɪ][suːˈpriːmli][ˈnoʊb(ə)l][ˈwʊmən] ,
who was at the same time a supremely noble woman ,
WHO 曾是在这相同的时间一个至高无上高贵女士 ,

她同时也是一位品格高尚的女性。

[ðæt][kʊd; kəd][fiːl][ɔːl][ˈhjuːmən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
that could feel all human to him notwithstanding .
那可以感觉全部人类到他虽然 .

尽管如此，对他来说，这可能感觉完全是人之常情。

[hɜːr; hər][hɑːrt][biːt][θɪk][ænd; ænd][fæst][wen][ˈkɑːrloo][ænd; ænd][luːtʃiːˈɑːnoʊ][ˈentərd][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] -
Her heart beat thick and fast when Carlo and Luciano entered the morning -
她心打厚的和快速地什么时候卡洛和卢西亚诺进入这早晨 -
[ruːm][wer][ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
room where she sat ,
房间在哪里她卫星 ,

当卡洛和卢西亚诺走进她坐着的晨室时，她的心跳得又快又猛。

[ænd; ænd][staːpt][tuː; tə][səˈluːt][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] .
and stopped to salute her in turn .
和停止到礼炮她在转动 .

然后停下来向她敬礼。

- [wel] ？ -
' **Well** ？ '
- 出色地 ？ -

'出色地？ '

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'dəʊt] [bi'treɪŋ] [æŋ'zaiəti][ɔːr] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] ['kerləsnəs] .
she said without betraying anxiety or playing at carelessness .
她 说 没有 背叛 焦虑 或者 玩耍 在 疏忽 .

她说这话时，既没有流露出焦虑，也没有装作漫不经心。

['kɑːrloʊ] ['ænsər] , - [let] [juː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] .
Carlo answered , ' Let us eat and drink , for to - morrow we die .
卡洛 回答 , - 让 我们 吃 和 喝 , 为了 到 - 明天 我们 死 .

卡洛回答说：“让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [men] . -
I think that's the language of peaceful men . '
我 思考 那就是 这 语言 的 和平 男人 . -

我认为那是爱好和平的人才说的话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] [men][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ？ -
' **You are to be peaceful men to - morrow , my Carlo ？** '
- 你 是 到 是 和平 男人 到 - 明天 , 我的 卡洛 ？ -

“明天你们要和平相处吗，卡洛？”

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [kaʊnt] - [hændz] , - [sed] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] ;
' **The thing is in Count Medole's hands , ' said Luciano ;**
- 这 事物 是 在 数数 - 双手 , - 说 卢西亚诺 ;

“这件事在梅多莱伯爵手里，”卢西亚诺说；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːgoʊ'stiːnoʊz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd]
' **and he is constitutionally of our Agostino's opinion that we are bound**
- 和 他 是 合宪地 的 我们的 阿戈斯蒂诺的 观点 那 我们 是 边界
[tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ɡɔdz] [kɪk] [juː 'es]['ɪntuː]['æk(ə)n] ;
to wait till the Gods kick us into action ;

到 等待 直到 这 神 踢 我们 进入 行动 ;

“而且他从根本上同意我们阿戈斯蒂诺的观点，即我们必须等到神明催促我们采取行动；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːɡɔ'stiːnoʊ] [sez] ,
and , as Agostino says ,
和 , 作为 阿戈斯蒂诺 说道 ,

正如阿戈斯蒂诺所说，

- [hæz; hæz] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəʊldəz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]
Medole has raised himself upon our shoulders so as to be the more
- 有 提高 他自己 之上 我们的 肩膀 所以 作为 到 是 这 更多的
[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wen] [ðeɪ] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] . -
susceptible to their wishes when they blow a gale . '
易受影响的 到 他们的 愿望 什么时候 他们 吹 一个 大风 . -

梅多尔把自己扛在我们的肩膀上，这样当他们吹起狂风时，我们就更容易受到他们的摆布。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊməntəri] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
He informed her of the momentary thwarting of the conspiracy ,
他 知情的 她 的 这 瞬间 挫败 的 这 阴谋 ,

他告诉她阴谋暂时被挫败了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɑːrloʊz] ['grætɪtuːd] [baɪ][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]
and won Carlo's gratitude by not speaking of the suspicion which had fallen
和 韩元 卡洛的 感激 经过 不是 请讲 的 这 怀疑 哪个 有 倒下
[ɑːn][viːt'tɔːriːɑː] .
on Vittoria .
在 维多利亚 .

他没有提及维多利亚所受到的怀疑，因此赢得了卡洛的感激。

- - , - [hi:; hi] [sed] , - [hæz; həz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][mɪˈlæn] , [æz; əz]
- **Medole** , - **he said** , - **has the principal conduct of the business in Milan** , **as**
- - , - 他 说 , - 有 这 主要的 执行 的 这 商业 在 米兰 , 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
you know , **countess** :
你 知道 , 伯爵夫人 :

“梅多莱,”他说,“是米兰业务的主要负责人,正如您所知,伯爵夫人。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈevriwɪr] [æt; ət] [wʌns] ;
Our Chief cannot be everywhere at once ;
我们的 首席 不能 是 到处 在 一次 ;

我们的首领不可能同时出现在所有地方;

[soʊ] - [ʌndəˈteɪks] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][oʊld][mɪˈlæn] .
so Medole undertakes to decide for him here in old Milan .
所以 - 承担 到 决定 为了 他 这里 在 老的 米兰 .

所以梅多莱决定在老米兰替他做决定。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ]
He decided yesterday afternoon to put off our holiday for what he calls a
他 决定 昨天 下午 到 放 离开 我们的 假期 为了 什么 他 呼叫 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

他昨天下午决定将我们的假期推迟一周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第12/38页

[ˈtʃekoo̯] , [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈfaɪdʒ] , [geɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fækt]
Checco , the idiot , in whom he confides , gave me the paper signifying the fact
切科 , 这 笨蛋 , 在 谁 他 倾诉 , 给予 我 这 纸 表示 这 事实
[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
at four o'clock .
在 四 点钟 .

那个傻瓜切科, 他向他倾诉心事, 在四点钟把证明这件事的文件给了我。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈpi:l] ; [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:tɪŋ] [ˈʌndər]
There was no appeal ; for we can get no place of general meeting under
那里 曾是 不 上诉 ; 为了 我们 能 得到 不 地方 的 一般的 会议 在下面
- [ˈpru:d(ə)nt] [ˈmænɪdʒmənt] .
Medole's prudent management .
- 谨慎 管理 .

没有上诉的余地; 因为在梅多勒谨慎的管理下, 我们根本无法获得召开股东大会的场所。

[hi:; hi] [fɪrʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [mi:t] . -
He fears our being swallowed in a body if we all meet . '
他 恐惧 我们的 存在 吞咽 在 一个 身体 如果 我们 全部 见面 . -

他担心如果我们聚在一起, 会被吞噬在一个躯体里。

[ðə; ði] [nu:z] [sent] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɔ:rt] [θrɒbz] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [rest] ;
The news sent her heart sinking in short throbs down to a delicious rest ;
这 消息 发送 她 心 下沉 在 短的 悸动 向下 到 一个 可口的 休息 ;

听到这个消息, 她的心一下子沉了下去, 短暂的悸动最终让她感到一阵甜蜜的平静;

[bʌt; bət] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [dɪsˈdeɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɜ:rv(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒər] ,
but Countess Ammiani disdained to be servile to the pleasure ,
但 伯爵夫人 - 轻蔑 到 是 奴性的 到 这 乐趣 ,

但阿米亚尼伯爵夫人不屑于屈从于取悦他人,

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [peɪn] .
even as she had strengthened herself to endure the shocks of pain .
甚至 作为 她 有 加强 她自己 到 忍受 这 冲击 的 疼痛 .

即使她已经增强了自己承受痛苦冲击的能力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔŋkəd] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [vəˈni:ʃn] [ænd; ənd] [ˈlʌmbəd] [ˈmʌðər]
It was a conquered heart that she and every Venetian and Lombard mother
它 曾是 一个 征服 心 那 她 和 每一个 威尼斯 和 伦巴第 母亲

[hæd; həd] [tu:; tə] [ˈkæəri] ;
had to carry ;
有 到 携带 ;

这是她和每一位威尼斯和伦巴第母亲都必须背负的一颗被征服的心;

[wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ɪts] [tu:n] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ˈʃeɪpɪŋ] [noʊ] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈspɔ:rtɪŋ] [noʊ] [mæsk]
one that played its tune according to its nature , shaping no action , sporting no mask
一 那 玩 它是 调 根据 到 它是 自然 , 成型 不 行动 , 体育 不 面具
.
:
.

它按照自己的本性演奏自己的曲调, 不刻意塑造任何行为, 也不戴任何面具。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [freɪz] , [ə; eɪ] [ˈkɔŋkəd] [hɑ:rt] ,
If you know what is meant by that phrase , a conquered heart ,
如果 你 知道 什么 是 意思是 经过 那 短语 , 一个 征服 心 ,

如果你知道这句话的意思, 一颗被征服的心,

[ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ri'spekt] [ðem; ðəm] [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l] [wi:k] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [gɔ:n]
you will at least respect them whom you call weak women for having gone
你 将要 在 至少 尊重 他们 谁 你 称呼 虚弱的 女性 为了 拥有 已消失
[θu:] [ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] ['sku:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [ʃʊ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] .
through the harshest schooling which this world can show example of .
通过 这 最严酷 学校教育 哪个 这 世界 能 展示 例子 的 .
即使是那些你称之为柔弱的女性，你至少也会尊重她们，因为她们经历过世界上最艰苦的教育。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mʌðərz] ['ɪtəli] [ri'vaɪvd] .
In such mothers Italy revived .
在 这样的 母亲们 意大利 复活 .
意大利在这样的母亲们的带领下重获新生。

[ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [wɜ:r; wər] [ðərz] .
The pangs and the martyrdom were theirs .
这 疼痛 和 这 殉道 是 他们的 .
痛苦和殉难都是他们的。

['fa:ðəz] [kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] ['gleɪsɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪz] ;
Fathers could march to the field or to the grey glaci s with their boys ;
父亲们 可以 行进 到 这 场地 或者 到 这 灰色的 冰川 和 他们的 男孩们 ;
父亲们可以带着儿子们走向田野或灰色的冰川；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn,tɑ:ksi'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɑ:t] [blʌd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðʊʊz] [hu:] [sæt][æt; ət] [hoʊm]
there was no intoxication of hot blood to cheer those who sat at home
那里 曾是 不 中毒 的 热的 血 到 欢呼 那些 WHO 卫星 在 家
['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv] ['treɪblɪŋ] [skeɪlɪz] [wɪtʃ] [sed] [laɪf][ɔ:r] [deθ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
watching the rise and fall of trembling scales which said life or death for their
观看 这 上升 和 落下 的 发抖 秤 哪个 说 生活 或者 死亡 为了 他们的
[dɪrɪst] .
dearest .
亲爱的 .
那些坐在家 里，看着颤抖的天平起伏，见证着他们挚爱之人生死的人们，并没有热血沸腾的兴奋之情来鼓舞他们。

[ðer; ðər] [li:st] ['ʃædʊʊ] [hoʊp][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraʊdɪd] [kən'tentmənt] [ɪn]['pra:spekt] ; [ə; eɪ]
Their least shadowy hope could be but a shrouded contentment in prospect ; a
他们的 至少 阴暗的 希望 可以 是 但 一个 被遮蔽的 满意 在 前景 ; 一个
['fraʊdɪd] [səb'mɪ](ə)n [ɪn] ['fi:lɪŋ] .
shrouded submission in feeling .
被遮蔽的 提交 在 感觉 .
他们最不为人知的希望，或许只是对未来的一种隐隐的满足；对情感的一种隐隐的顺从。

[wʌt] [blu:m] [ʌv; əv][hoʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] ['ɔ:striə] [stʊd] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [wɔ:l] ,
What bloom of hope was there when Austria stood like an iron wall ,
什么 盛开 的 希望 曾是 那里 什么时候 奥地利 站立 喜欢 一个 铁 墙 ,
当奥地利像铁墙一样屹立不倒时，希望之火又怎会燃起？

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [wʌnz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz]['lɪt(ə)] ['fi:b(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [left]
and their own ones dashing against it were as little feeble waves that left
和 他们的 自己的 一个 帅气 反对 它 是 作为 小的 微弱 波浪 那 左边
[ə; eɪ] [red] [mɑ:rk][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ?
a red mark and no more ?
一个 红色的 标记 和 不 更多的 ?
而他们自己冲向它的浪潮，却像微弱的波浪，只留下一道红印，仅此而已？

[bʌt; bət] , ['du:ti][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ; ['sækrɪfajs] [ðeɪ] [ək'septɪd]
But , duty to their country had become their religion ; sacrifice they accepted
但 , 责任 到 他们的 国家 有 变得 他们的 宗教 ; 牺牲 他们 公认
[æz; əz][ðer; ðər]['pɔ:ʃ](ə)n] ;
as their portion ;
作为 他们的 部分 ;
但是，对国家的责任感已经成为他们的信仰；牺牲是他们应得的；

[wen] [ðə; ði][ləst][stɜːrn][ˈiːv(ə)] [brɪfel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [klæd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [wɔːkt]
when the last stern evil befell them they clad themselves in a veil and walked
什么时候 这 最后的 船尾 邪恶的 发生 他们 他们 覆膜 他们自己 在 一个 面纱 和 步行
[ə'pɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [seɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
upon an earth they had passed from for all purposes save service of
之上 一个 地球 他们 有 通过了 从 为了 全部 目的 节省 服务 的
[hændz] .
hands .
双手 .

当最后的严重灾祸降临到他们身上时，他们用面纱遮住自己，行走在他们已经离开的土地上，除了继续从事体力劳动之外，不再从事任何其他活动。

[ˈɪtəli] [ri'vaɪvd] [ɪn] [ðiːz] ['mʌðərz] .
Italy revived in these mothers .
意大利 复活 在 这些 母亲们 .

意大利精神在这些母亲身上得以复兴。

[ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr 'iː] - [æni'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their torture was that of the re - animation of her frame from the
他们的 酷刑 曾是 那 的 这 关于 - 动画片 的 她 框架 从 这
[deθ] - [træns] .
death - trance .
死亡 - 发呆 .

他们的酷刑是让她从死亡恍惚状态中恢复过来。

[ˈkɑːrlooʃ][ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] [fel] ['hʌŋgrəli] [ə'pɑːn] ['dɪfɪz] [ʌv; əv] [ɜːrb] - ['fleɪvəd] ['kʌtlɪts] , [ænd; ənd]
Carlo and Luciano fell hungrily upon dishes of herb - flavoured cutlets , and
卡洛 和 卢西亚诺 跌倒 饥饿地 之上 菜肴 的 草本植物 - 调味 肉饼 , 和
[niə'pɑːlətən] [mækə'roʊni] ,
Neapolitan macaroni ,
那不勒斯 通心粉 ,

卡洛和卢西亚诺狼吞虎咽地吃起了香草味的肉排和那不勒斯通心粉。

[griːn] [fɪgz] , [griːn] [ænd; ənd] [red] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['melən] , [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [red]
green figs , green and red slices of melon , chocolate , and a dry red
绿色的 无花果 , 绿色的 和 红色的 切片 的 瓜 , 巧克力 , 和 一个 干燥 红色的
[ˈflɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [waɪn] .
Florentine wine .
佛罗伦萨 葡萄酒 .

青无花果、青红相间的甜瓜片、巧克力和佛罗伦萨干红葡萄酒。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [let][ðem; ðəm] [iːt] ,
The countess let them eat ,
这 伯爵夫人 让 他们 吃 ,

伯爵夫人让他们吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [bɪn] [dɪ'livəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [æn; ən] ['aʊər]
and then gave her son a letter that been delivered at her door an hour
和 然后 给予 她 儿子 一个 信 那 到过 发表 在 她 门 一个 小时
[bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [zoʊti] .
back by the confectioner Zotti .
后退 经过 这 糖果商 佐蒂 .

然后她把一封信交给了她的儿子，这封信是一个小时前由糖果商佐蒂送到她家门口的。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː][baɪ][ðə; ði]
It proved to be an enclosure of a letter addressed to Vittoria by the
它 已证实 到 是 一个 外壳 的 一个 信 已解决 到 维多利亚 经过 这
[tʃiːf] .
Chief .
首席 .

后来证实，这是一封酋长写给维多利亚的信的附件。

[ˈdʒenəʊə][wʌz; wəz][ɪts][ˈsʊpərˈskripʃən] .
Genoa was its superscription .
热那亚 曾是 它是 上标 .

它的铭文是“热那亚”。

[frʌm; frəm][ðæt][pleɪs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔrwədɪd][baɪ][ˈrʌnɪŋ][ˈriːleɪz][ʌv; əv][ˌvɔːlənˈtɪr][ˈmesɪndʒəz] .
From that place it was forwarded by running relays of volunteer messengers .
从 那 地方 它 曾是 转发 经过 跑步 继电器 的 志愿者 信使 .

从那里，它由志愿者信使接力传递下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɔɪnts][ʌv; əv][ɪˈtæli][wɪtʃ][ðə; ði][tʃiːf][kʊd; kəd][riːtʃ][fɔːr]-[ænd; ənd]-[ˈtwenti]
There were points of Italy which the Chief could reach four - and - twenty
那里 是 积分 的 意大利 哪个 这 首席 可以 抵达 四 - 和 - 二十
[aʊərz][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][məˈʃiːnəri] .
hours in advance of the Government with all its aids and machinery .
小时 在 进步 的 这 政府 和 全部它是艾滋病 和 机械 .

在某些意大利地区，总司令可以比政府及其所有辅助力量和机械提前二十四小时到达。

[viːtˈtɔːriːəː][hæd; həd][ˈsɪmpli][pʊt][hɜːr; hər][ɪˈniʃəls][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər] .
Vittoria had simply put her initials at the foot of the letter .
维多利亚 有 简单地 放 她 首字母 在 这 脚 的 这 信 .

维多利亚只是在信的末尾写上了自己的姓名首字母。

[ˈkɑːrloo][riːd][aɪˈtiː][ɪˈgərli][ænd; ənd][kæst][aɪˈtiː][əˈsaɪd] .
Carlo read it eagerly and cast it aside .
卡洛 读 它 急切地 和 投掷 它 旁边 .

卡洛认真地读了一遍，然后把它扔到一边。

[aɪˈtiː][delt][ɪn][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈæbstrækt][ˌfreɪziˈɑːlədʒi] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː]
It dealt in ideas and abstract phraseology ; he could get nothing of it
它 已处理 在 想法 和 抽象的 用语 ; 他 可以 得到 没有什么 的 它
[brɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tiːθ] ;
between his impatient teeth ;
之间 他的 不耐烦 牙齿 ;

它涉及思想和抽象的措辞；他急躁地咬牙切齿，却什么也得不到；

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈdʒʊst][tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk][ˈwʌndər][æt; ət][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsendɪŋ][aɪˈtiː]
he was reduced to a blank wonder at the reason for her sending it
他 曾是 减少 到 一个 空白的 想知道 在 这 原因 为了 她 发送 它
[ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
on to him .
在 到 他 .

他完全不明白她为什么要把这个发给他，只剩下茫然和困惑。

[aɪˈtiː][sed][ɪnˈdiːd] — [ænd; ənd][soʊ][fɔːr][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmiːnɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
It said indeed — and so far it seemed to have a meaning for her :
它 说 的确 — 和 所以 远的 它 似乎 到 有 一个 意义 为了 她 :
确实如此——而且到目前为止，这句话似乎对她来说意义非凡：

- [noʊ][ˈbækwərd][step] .
' No backward step .
- 不 落后 步 .

绝不后退。

[wiː; wi][kæən; kən][ber][tuː; tə][fɔːl] ; [wiː; wi][ˈkæənəːt][əˈfɔːrd][tuː; tə][drɔː][bæk] . -
We can bear to fall ; we cannot afford to draw back . '
我们 能 熊 到 落下 ; 我们 不能 买得起 到 画 后退 . -
我们可以承受失败，但我们不能退缩。

[ænd; ənd][əˈɡen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

- [rɪ'membə] [ðæt] [ði:z] [ʌp'raɪzɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmænɪfestɪd] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
- **Remember that these uprisings are the manifested pulsations of the heart of**
- 记住 那 这些 起义 是 这 表现出来 脉动 的 这 心 的
[jɔː; jər] [ˈkʌntri] ,
your country ,
- 你的 国家 ,

记住，这些起义是你们国家心脏跳动的体现。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [jæl; jəl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
so that none shall say she is a corpse , and knowing that she lives ,
所以 那 没有任何 将 说 她 是 一个 尸体 , 和 会心 那 她 生活 ,
[nʌn] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [nɑ:t] [ˈfri:dəm] .
none shall say that she deserves not freedom .
没有任何 将 说 那 她 值得 不是 自由 .
[nʌn] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [nɑ:t] [ˈfri:dəm] .
谁都不能说她 不配享有自由。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈprəʊtest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][ˈvaɪələɪtər] . -
It is the protest of her immortal being against her impious violator . '
- 它 是 这 反对 的 她 不朽 存在 反对 她 不敬 违规者 . -
[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈprəʊtest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][ˈvaɪələɪtər] . -
这是她不朽的生命对亵渎者的抗议。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər,stroʊk] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] ,
Evidently the Chief had heard nothing of the counterstroke of Barto Rizzo ,
显然 这 首席 有 听到 没有什么 的 这 反击 的 巴托 里佐 ,
[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər,stroʊk] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] ,
显然，酋长对巴托·里佐的反击一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊnt] - [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwiːknəs] : [bʌt; bət] [haʊ] , [θɔ:t] [ˈkɑ:rləʊ] ,
and of Count Medole's miserable weakness : but how , thought Carlo ,
和 的 数数 - 悲惨的 弱点 : 但 如何 , 想法 卡洛 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊnt] - [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwiːknəs] : [bʌt; bət] [haʊ] , [θɔ:t] [ˈkɑ:rləʊ] ,
还有梅多勒伯爵那可怜的弱点：可是，卡洛心想，怎么会这样呢？

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [vɪtɔ:ri:əz] [faɪnd] [ˈmætər] [tuː; tə][su:t][hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] ?
how can a mind like Vittoria's find matter to suit her in such sentences ?
如何 能 一个 头脑 喜欢 维多利亚的 寻找 事情 到 套装 她 在 这样的 句子 ?
[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [vɪtɔ:ri:əz] [faɪnd] [ˈmætər] [tuː; tə][su:t][hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] ?
像维多利亚这样才华横溢的人，怎么可能在这样的句子中找到适合自己的内容呢？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [gɔ:n] [baɪ] ,
He asked himself the question , forgetting that a little time gone by ,
他 问 他自己 这 问题 , 遗忘 那 一个 小的 时间 已消失 经过 ,
[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [gɔ:n] [baɪ] ,
他问自己这个问题，却忘记了不久之前发生的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
while he was aloof from the tumult and dreaming of it ,
尽管 他 曾是 超然 从 这 骚乱 和 做梦 的 它 ,
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
当他置身事外，远离喧嚣，却又梦想着这一切时，

[ðɪs] [ˈeri] [ˈklaʊdi] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪmbəlaɪzəm] , [hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋ] [sə'steɪnɪŋ] [fu:d] ,
this airy cloudy language and every symbolism , had been strong sustaining food ,
这 轻盈的 多云 语言 和 每一个 象征意义 , 有 到过 强的 维持 食物 ,
[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈætməsfɪr] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a vital atmosphere , to him :
一个 必不可少的 气氛 , 到 他 .

这种轻浮朦胧的语言和其中的象征意义，对他来说，一直是强大的精神食粮，一种重要的氛围。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ([ðəʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts]
He did not for the moment (though by degrees he recovered his last night's
他 做过 不是 为了 这 片刻 (尽管 经过 学位 他 恢复 他的 最后的 夜晚
[kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]) [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðər; ðər][ɪz] ,
conception of her) understand that among the noble order of women there is ,
概念 的 她) 理解 那 之中 这 高贵 命令 的 女性 那里 是 ,
[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ([ðəʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts]
他当时并不明白（尽管他逐渐恢复了昨晚对她的印象），在高贵的女性群体中，也存在着这样的人。

[wen] [ðei] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [straɪf] , [ə; ei] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪdɪəˈlɪstɪk] [trʊθs] , [wɪt] [men][ɑːr; ər][æpt] ,
when they plunge into strife , a craving for idealistic truths , which men are apt ,
什么时候 他们 暴跌 进入 冲突 , 一个 渴望 为了 理想主义 真相 , 哪个 男人 是 易于 ,
当他们陷入纷争时, 人们往往会渴望理想化的真理, 而这正是人类的特质。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenədʒiz] ,
under the heat and hurry of their energies ,
在下面 这 热 和 匆忙 的 他们的 能量 ,
在他们紧张而匆忙的精力驱使下,

[tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd][æz; əz][stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ment] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
to put aside as stars that are meant merely for shining .
到 放 旁边 作为 明星 那 是 意思是 仅仅 为了 灼灼 .
将它们视为仅供闪耀的星星。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈletər] — [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [æt; ət][ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ] — [ænd; ənd][leɪd]
His mother perused the letter — holding it out at arm's length — and laid
他的 母亲 仔细阅读 这 信 — 保持 它 出去 在 武器 长度 — 和 铺设
[aɪ ˈtiː][baɪ] ; [luːtʃiˈɑːnoʊ] [ˈlaɪkwəɪz] .
it by ; Luciano likewise .
它 经过 ; 卢西亚诺 同样地 .
他的母亲仔细阅读了这封信——把它举到手臂伸直的地方——然后把它放在一边; 卢西亚诺也一样。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] - [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] : [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]
Countess Ammiani was an aristocrat : the tone and style of the writing
伯爵夫人 - 曾是 一个 贵族 : 这 语气 和 风格 的 这 写作
[wɜːr; wər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
were distasteful to her .
是 令人厌恶的 到 她 .
阿米亚尼伯爵夫人是一位贵族: 她对文章的语气和风格感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She allowed her son's judgement of the writer to stand for her own ,
她 允许 她 儿子的 判断 的 这 作家 到 站立 为了 她 自己的 ,
她允许儿子对那位作家的评价代替自己的评价。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səˈrendər] [ˈlɪt(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
feeling that she could surrender little prejudices in favour of one who appeared to
感觉 那 她 可以 投降 小的 偏见 在 偏爱 的 — WHO 出现 到
[heɪt] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [soʊ] [ˈmɔːrtəli] .
hate the Austrians so mortally .
恨 这 奥地利人 所以 致命的 .
她觉得可以放弃一些小小的偏见, 转而支持一个似乎对奥地利人恨之入骨的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈfendɪd] [kaʊnt] - .
On the other hand , she defended Count Medole .
在 这 其他 手 , 她 辩护 数数 - .
另一方面, 她为梅多尔伯爵辩护。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ˈræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluː(jə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈθiərɪsts]
Her soul shrank at the thought of the revolution being yielded up to theorists
她 灵魂 缩小 在 这 想法 的 这 革命 存在 产生 向上 到 理论家
[ænd; ənd] [men] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ə; ei] [klæs] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm]
and men calling themselves men of the people — a class of men to whom
和 男人 呼叫 他们自己 男人 的 这 人们 — 一个 班级 的 男人 到 谁
[ˈpɑːɔːlbː][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər] - [ˈhʌzbəndz] [əˈvɜːrʒn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfɔːrmɪdəbli] [prəˈhaʊnst] .
Paolo her soldier - husband's aversion had always been formidably pronounced .
保罗 她 士兵 - 丈夫的 厌恶 有 总是 到过 强大地 发音 .
一想到革命就要落入理论家和自称人民之士的人手中, 她的灵魂就感到一阵战栗——她的军人丈夫保罗一直以来都对这类人深恶痛绝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [tæsk][fɔːr; fər][ˈkɑːrloʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]
It was an old and a wearisome task for Carlo to explain to her
它 曾是 一个 老的 和 一个 令人厌倦的 任务 为了 卡洛 到 解释 到 她
[ðæt][ðə; ði][taɪmz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ˈdɪfrənt] [sɪnz]
that the times were changed and the necessities of the hour different since
那 这 时代 是 已更改 和 这 必需品 的 这 小时 不同的 自从
[ðə; ði][deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [kənˈspaɪər] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
the day when his father conspired and fought for freedom .
这 天 什么时候 他的 父亲 密谋 和 战斗 为了 自由 .

对于卡洛来说，向她解释时代已经改变，如今的需求与他父亲当年密谋争取自由时已经截然不同，是一件既老套又令人疲惫的事情。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [ðæt][ðə; ði][ˈnəʊblz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈlektɪd]
Yet he could not gainsay her when she urged that the nobles should be elected
然而 他 可以 不是 否定 她 什么时候 她 敦促 那 这 贵族 应该 是 当选
[tuː; tə] [liːd] ,
to lead ,
到 带领 ,

然而，当她力主选举贵族担任领导人时，他却无法反驳她。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [liːd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːd] ,
if they consented to lead ; for if they did not lead ,
如果 他们 同意 到 带领 ; 为了 如果 他们 做过 不是 带领 ;
如果他们同意领导；因为如果他们不领导，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ?
were they not excluded from the movement ?
是 他们 不是 排除 从 这 移动 ?
他们难道没有被排除在运动之外吗？

- [aɪ][ˈfænsɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈfaɪnd] [ðer; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm] , - [sed] [ˈkɑːrloʊ] .
' I fancy you have defined their patriotism , ' said Carlo .
- 我 想要 你 有 定义 他们的 爱国主义 , - 说 卡洛 .
“我想你已经定义了他们的爱国主义，”卡洛说道。

- [neɪ] , [maɪ][sʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
' Nay , my son ; but you are one of them . '
- 不 , 我的 儿子 ; 但 你 是 一 的 他们 . -
“不，我的孩子；但你也是他们中的一员。”

- [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] , [ðæt][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . -
' Indeed , my dearest mother , that is not what they will tell you . '
- 的确 , 我的 亲爱的 母亲 , 那 是 不是 什么 他们 将要 告诉 你 . -
“的确，我亲爱的母亲，他们不会那样告诉你。”

- [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ræŋks] . -
' Because you have chosen to throw yourself into the opposite ranks . '
- 因为 你 有 选定 到 扔 你自己 进入 这 对面的 排名 . -
“因为你选择投身于对立阵营。”

- [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðæt][juː; jʊ][dɪˈvaɪd][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] , [ˈmædəm] [maɪ] [ˈmʌðər] .
' You perceive that you divide our camp , madame my mother . '
- 你 感知 那 你 划分 我们的 营 , 夫人 我的 母亲 .
“你意识到你分裂了我们的阵营，我的母亲夫人。”

[fɔːr; fər][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ræŋks] .
For me there is no natural opposition of ranks .
为了 我 那里 是 不 自然的 反对 的 排名 .
对我而言，等级之间并不存在天然的对立。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ?
What are we ?
什么 是 我们 ?

我们是什么？

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [sleɪvz] : [ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [sleɪvz] .
We are slaves : all are slaves .
我们 是 奴隶 : 全部 是 奴隶 .

我们都是奴隶：所有人都是奴隶。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] , [[æ;l; əl][aɪ] [boʊst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][bɜ:rθ] ?
While I am a slave , shall I boast that I am of noble birth ?
尽管 我 是 一个 奴隶 , 将 我 夸 那 我 是 的 高贵 出生 ?

我虽是奴隶，怎能自诩出身高贵？

“ [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rəˈhet][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [peɪst] ！
“ Proud of a coronet with gems of paste ！
” 自豪的 的 一个 冠 和 宝石 的 粘贴 ！

“为拥有镶嵌着宝石的冠冕而自豪！”

” [sʌm; səm][wʌn] [raɪts] .
” some one writes .
” 一些 一 写 .

有人写道。

[seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [praɪd] ！
Save me from that sort of pride ！
节省 我 从 那 种类 的 自豪 ！

救救我，别让我有那种骄傲！

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n]
I am content to take my patent of nobility for good conduct in the revolution
我 是 内容 到 拿 我的 专利 的 贵族 为了 好的 执行 在 这 革命
.
:
.

我乐于接受因在革命中表现良好而获得的贵族爵位。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kaʊnt] , [ɔ:r][ˈmɑ:rkwɪs] , [ɔ:r] [du:k] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [pjɜr] [blʌd] ;
Then I will be count , or marquis , or duke ; I am not a Republican pure blood ;
然后 我 将要 是 数数 , 或者 侯爵 , 或者 公爵 ; 我 是 不是 一个 共和党人 纯的 血 ;

那样我就会成为伯爵、侯爵或公爵；我不是共和党的纯血统；

— [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðen] .
— but not till then .
— 但 不是 直到 然后 .

——但在此之前不会发生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — -
And in the meantime — '
和 在 这 与此同时 — -

与此同时——

- ['kɑ:rləʊ][ɪz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , - [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [sed] [tu:; tə][lu:tʃiˈɑ:nəʊ] .
' Carlo is composing for his newspaper , ' the countess said to Luciano .
- 卡洛 是 构成 为了 他的 报纸 , - 这 伯爵夫人 说 到 卢西亚诺 .

“卡洛正在为他的报纸撰稿，”伯爵夫人对卢西亚诺说。

- [ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['lɪdəɹ] [hu:] [kæn; kən] [li:d] , - [ðə; ði] ['lætər] [rɪˈplaɪd] .
' Those are the leaders who can lead , ' the latter replied .
- 那些 是 这 领导人 WHO 能 带领 , - 这 后者 回复 .

“这才是真正能领导的人，”后者回答道。

- [gɪv] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃæns] .
' **Give the men who are born to it the first chance** .
- 给 这 男人 WHO 是 出生 到 它 这 第一的 机会 .
“先给那些天生适合的人机会。”

[oʊld] [ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] [ɪz] [raɪt] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [oʊ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['væntɪdʒ] [ɡraʊnd] .
Old Agostino is right — the people owe them their vantage ground .
老的 阿戈斯蒂诺 是 正确的 — 这 人们 欠 他们 他们的 优势 地面 .
老阿戈斯蒂诺说得对——人民欠他们一个有利位置。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] , [dɪ'kæpɪteɪt] [ðem; ðəm] .
But when they have been tried and they have failed , decapitate them .
但 什么时候 他们 有 到过 尝试 和 他们 有 失败的 , 杀头 他们 .
但当他们尝试失败后，就斩首他们。

- [ʊks] [ə'pɑ:n] [ˌrevə'lu:(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] .
Medole looks upon revolution as a description of conjuring trick .
- 看起来 之上 革命 作为 一个 描述 的 魔法 诡计 .
梅多尔将革命视为一种魔术表演。

[hi:; hi] ['ʌfəlz] [kɑ:rdz] [ænd; ænd] [ə'reɪndʒz] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [pər'fɔ:rməns] ,
He shuffles cards and arranges them for a solemn performance ,
他 洗牌 牌 和 安排 他们 为了 一个 庄严 表现 ,
他洗牌并摆放好牌，准备进行一场庄严的表演。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:] ['sɪriəs] [ɔ:r] [aɪ] [lʊk] [tu:] ['i:gər] ;
but he refuses to cut them if you look too serious or I look too eager ;
但 他 拒绝 到 切 他们 如果 你 看 也 严肃的 或者 我 看 也 渴望的 ;
但如果你表情太严肃或者我表情太急切，他就拒绝剪头发；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ʌp] ;
for that gives him a suspicion that you know what is going to turn up ;
为了 那 给予 他 一个 怀疑 那 你 知道 什么 是 去 到 转动 向上 ;
因为这会让他怀疑你知道接下来会发生什么；

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . -
and his object is above all things to produce a surprise . '
和 他的 目的 是 多于 全部 事物 到 生产 一个 惊喜 . -
他的首要目标就是制造惊喜。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [kaʊnt] - , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] .
' **You are both of you unjust to Count Medole , ' said the countess** .
- 你 是 两个都 的 你 不公正 到 数数 - , - 说 这 伯爵夫人 .
“你们两个对梅多尔伯爵都不公平，”伯爵夫人说道。

- [hi:; hi] [ɪm'perəlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . -
' **He imperils more than all of you** . '
- 他 危及 更多的 比 全部 的 你 . -
“他比你们所有人都更危险。”

- [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɛ'steɪts] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;
' **Magnificent estates , it is true ;**
- 壮丽 庄园 , 它 是 真的 ;
“的确，这是宏伟的庄园；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hed] [ɔ:r] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
but of head or of heart not quite so much as some of us ,
但 的 头 或者 的 心 不是 相当 所以 很多 作为 一些 的 我们 ,
但就理智或情感而言，却不如我们中的一些人那么强烈。

- [sed] [lu:tʃɪ:'ɑ:nɒʊ] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] ['pendənt] ['mʌstæf; mə'stæf] [ænd; ænd] [tʃɪn] - [tʌft] . -
' **said Luciano , stroking his thick black pendent moustache and chin - tuft** . '
- 说 卢西亚诺 , 抚摸 他的 厚的 黑色的 吊坠 胡子 和 下巴 - 簇 . -
“卢西亚诺一边抚摸着他浓密的黑色垂须和下巴上的胡茬一边说道。”

[ɑ:] , ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ; [jes] !
Ah , pardon me ; yes !
啊 , 赦免 我 ; 是的 !

啊，对不起；是的！

[hi:; hi] [dʌz] [ɪm'perəl][ə; eɪ]['faɪnər] [kɑ:ks] [kooʊm] .
he does imperil a finer cock's comb .
他 做 威胁 一个 更精细 公鸡的 梳子 .

他确实危及了更上等公鸡的鸡冠。

- [wen] [hi:; hi] [sɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪz] [kʌt] [ɪn] [tu:] ,
' When he sinks , and his vanity is cut in two ,
- 什么时候 他 水槽 , 和 他的 虚荣 是 切 在 二 ,

“当他沉沦，他的虚荣心被彻底摧毁时，

- [wɪl] [bli:d] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['lʌmbəd] [flæts] .
Medole will bleed so as to flood his Lombard flats .
- 将要 流血 所以 作为 到 洪水 他的 伦巴第 公寓 .

梅多尔会流血，以便淹没他在伦巴第的公寓。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
It will be worse than death to him . '
它 将要 是 更糟 比 死亡 到 他 . -

对他来说，这比死还难受。

['kɑ:rləʊ] [sed] : - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aʊər; ɑ:r][ɑ:ɡo'sti:nəʊ] [sez] [ʌv; əv] [kaʊnt] ? -
Carlo said : ' Do you know what our Agostino says of Count Medole ? '
- 卡洛 说 : - 做 你 知道 什么 我们的 阿戈斯蒂诺 说道 的 数数 - ? -

卡洛说：“你知道我们的阿戈斯蒂诺是怎么评价梅多莱伯爵的吗？”

- [oʊ] , [fɔ:r; fər]['evər][ɑ:ɡo'sti:nəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] ! -
' Oh , for ever Agostino with you young men ! '
- 哦 , 为了 曾经 阿戈斯蒂诺 和 你 年轻的 男人 ! -

“哦，愿阿戈斯蒂诺永远与你们这些年轻人同在！”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪk'skleɪmd] .
the countess exclaimed .
这 伯爵夫人 惊呼 .

伯爵夫人惊呼道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ju:; jʊ] . -
' I believe he laughs at you . '
- 我 相信 他 笑声 在 你 . -

“我相信他是在嘲笑你。”

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [hi:; hi] [dʌz] : [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ɔ:l] .
' To be sure he does : he laughs at all .
- 到 是 当然 他 做 : 他 笑声 在 全部 .

“他确实会笑：他什么都笑。”

[bʌt; bət] , [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [hoʊldz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But , what he says of Count Medole holds the truth of the thing ,
但 , 什么 他 说道 的 数数 - 持有 这 真相 的 这 事物 ,

但是，他对梅多尔伯爵的评价却道出了真相。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ɪziə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɛ'steɪts] .
and may make you easier concerning the count's estates .
和 可能 制作 你 更轻松 有关 这 计数 庄园 .

或许能让你更容易了解伯爵的遗产。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] - [ɪz] [væk'si:n] ['mætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n]
He says that Medole is vaccine matter which the Austrians apply to this generation
他 说道 那 - 是 疫苗 事情 哪个 这 奥地利人 申请 到 这 一代
[ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [tu:; tə] [sper] [ju: 'es][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] .
of Italians to spare us the terrible disease .
的 意大利人 到 空闲的 我们 这 糟糕的 疾病 .
他说，Medole 是一种疫苗物质，奥地利人将其用于这一代意大利人身上，以使我们免受这种可怕的疾病的侵害。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r] [ðeɪ] [wəʊnt] [di:l] ['dʒentli][wɪð; wɪθ] - , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
They will or they won't deal gently with Medole , by - and - by ;
他们 将要 或者 他们 惯于 交易 轻轻地 和 - , 经过 - 和 - 经过 ;
他们迟早会或不会温和地对待梅多尔;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hændəld] ['tendərli] .
but for the present he will be handled tenderly .
但 为了 这 展示 他 将要 是 处理 温柔地 .
但目前他会受到温柔对待。

[hi:; hi][ɪz]['ju:sf(ə)l] .
He is useful .
他 是 有用 .
他很有用。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
I wish I could say that we thought so too .
我 希望 我 可以 说 那 我们 想法 所以 也 .
我希望我们也能这么想。

[ænd; ənd] [naʊ] , - ['kɑ:rləʊ] [stu:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ,
And now , ' Carlo stooped to her and took her hand ,
和 现在 , - 卡洛 弯腰 到 她 和 采取 她 手 ,
然后，卡洛弯下腰，握住了她的手。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:]['ska:lə][tu:; tə] - [naɪt] ? -
' shall we see you at La Scala to - night ? '
- 将 我们 看 你 在 拉 Scala 到 - 夜晚 ? -
“今晚在斯卡拉歌剧院见吗？ ”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] , [rɪ'plaɪd] :
The countess , with her hands lying in his , replied :
这 伯爵夫人 , 和 她 双手 说谎 在 他的 , 回复 :
伯爵夫人双手放在他的手中，回答道：

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɪntrɪ'meɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ðæt] [maɪ][bɑ:ks][ɪz] ['wa:ntɪd] . -
' I have received an intimation from the authorities that my box is wanted . '
- 我 有 已收到 一个 暗示 从 这 当局 那 我的 盒子 是 通缉 . -
“我收到有关部门的通知，说有人想要我的箱子。”

- [soʊ][ju:; jʊ] [kleɪm] [jɔ:r; jər] [raɪt] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][aɪ 'ti:] ! -
' So you claim your right to occupy it ! '
- 所以 你 宣称 你的 正确的 到 占据 它 ! -
“所以你们声称你们有权占领它！ ”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['prəʊtest][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] . -
' That is my very humble protest for personal liberty . '
- 那 是 我的 非常 谦逊的 反对 为了 个人的 自由 . -
“这是我对个人自由最微薄的抗议。”

- [gʊd] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] ,
' Good : I shall be there ,
- 好的 : 我 将 是 那里 ,
好的，我会到场。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][æən; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪs'pjuːts] [aɪ 'tiː]
and shall much enjoy an introduction to the gentleman who disputes it
和 将 很多 享受 一个 介绍 到 这 绅士 who 争议 它
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

并且非常乐意结识那位与您争论此事的先生。

[br'saɪdz] , [mʌðər] , [ɪf] [ðə; ði][si:njə'ri:nə][vi:t'tɔ:ri:ɑː] [sɪŋz] . . . -
Besides , mother , if the Signorina Vittoria sings . . . ' -
除了 , 母亲 , 如果 这 西尼奥里纳 维多利亚 唱歌 . . . -

此外，母亲，如果维多利亚小姐唱歌的话.....

[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈstedɪnəs] .
Countess Ammiani's gaze fixed upon her son with a level steadiness .
伯爵夫人 - 目光 固定的 之上 她 儿子 和 一个 等级 稳定性 .

阿米亚尼伯爵夫人的目光平静地盯着她的儿子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'i:kwəl] .
His voice threatened to be unequal .
他的 嗓音 威胁 到 是 不等 .

他的声音似乎有些不和谐。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
All the pleading force of his eyes was thrown into it , as he said :
全部 这 恳求 力量 的 他的 眼睛 曾是 抛掷 进入 它 , 作为 他 说 :

他说道时，眼神中充满了恳求的力量：

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] ; [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
' She will sing : and she gives the signal ; that is certain .
- 她 将要 唱歌 : 和 她 给予 这 信号 ; 那 是 肯定 .

她会唱歌：而且她会发出信号；这是肯定的。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈreskjʊː][hɜ:r; hər] .
We may have to rescue her .
我们 可能 有 到 救援 她 .

我们可能得去救她。

[ɪf] [aɪ][kæən; kən] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] ,
If I can place her under your charge , I shall feel that she is safe ,
如果 我 能 地方 她 在下面 你的 收费 , 我 将 感觉 那 她 是 安全的 ,

如果能把她交给你照顾，我会觉得她很安全。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈriːəli] [prə'tektɪd] . -
and is really protected . ' -
和 是 真的 受保护 . -

而且确实受到了保护。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [lʊkt] [æt; ət][luːtʃiː'ɑːnoʊ] [br'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
The countess looked at Luciano before she answered :
这 伯爵夫人 看起来 在 卢西亚诺 前 她 回答 :

伯爵夫人看了卢西亚诺一眼，然后回答道：

- [jes] , [ˈkɑːrloʊ] , [wət'evər] [aɪ][kæən; kən][duː] .
' Yes , Carlo , whatever I can do .
- 是的 , 卡洛 , 任何 我 能 做 .

“是的，卡洛，我能做的都做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] . -
But you know I have not a scrap of influence . ' -
但 你 知道 我 有 不是 一个 废料 的 影响 . -

但你知道我根本没有丝毫影响力。

- [let] [h3:r; h3r][laɪ][ɑ:n][j3r; j3r] ['b3z3m] , [maɪ] ['mʌð3r] . -
- **Let her lie on your bosom , my mother .** -
- 让 她 说谎 在 你的 怀 , 我的 母亲 . -

“让她躺在你的怀里吧，我的母亲。”

- [ɪz] [ðɪs] [tu:; t3][bi:; bi] [3hʌð3r] [vaɪ3'let3] ? -
- **Is this to be another Violetta ?** -
- 是 这 到 是 其他 维奥莱塔 ? -

“这会是另一个维奥莱塔吗？ ”

- [h3:r; h3r] [neɪm] [ɪz][vi:t't3:ri:3:] , - [sed] ['k3:rl3ʊ] , ['kʌl3rɪŋ] ['di:pli] .
- **Her name is Vittoria , ' said Carlo , colouring deeply .** -
- 她 姓名 是 维多利亚 , - 说 卡洛 , 染色 深 .

“她的名字叫维多利亚,”卡洛说着，脸涨得通红。

[3; ei][s3:rt(3)n][vaɪ3'let3][h3ed; h3d] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['b3ɪz] ['p3e(3)n] .
A certain Violetta had been his boy's passion . -
一个 肯定 维奥莱塔 有 到过 他的 男孩们 热情 .

他的儿子曾对一个名叫维奥莱塔的女孩情有独钟。

['f3:rð3r] [dɪ'str3ektɪŋ] [ɔ:stri3n] [b3end] - ['mju:zɪk][wʌz; w3z]['g3ʊɪŋ][baɪ] .
Further distracting Austrian band - music was going by . -
更远 分散注意力 奥地利 乐队 - 音乐 曾是 去 经过 .

奥地利乐队的音乐更加令人分神。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; w3z][3; ei]['redʒɪm3nt][ʌv; 3v][ɪ't3elj3nz] [ɪn][ð3; ðɪ] [waɪt] [3end; 3nd] [blu:ɪ] ['ju:nɪf3:rm] .
This time it was a regiment of Italians in the white and blue uniform . -
这 时间 它 曾是 一个 团 的 意大利人 在 这 白色的 和 蓝色的 制服 .

这次是一支身穿蓝白制服的意大利军团。

['k3:rl3ʊ][3end; 3nd][lu:tʃɪ:'3:n3ʊ] [li:nd] ['3ʊv3r][ð3; ðɪ] ['b3elk3ni] , ['sm3ʊkɪŋ] ,
Carlo and Luciano leaned over the balcony , smoking , -
卡洛 和 卢西亚诺 倾斜 超过 这 阳台 , 吸烟 ,

卡洛和卢西亚诺倚在阳台上抽烟。

[3end; 3nd] [sk3end] [ð3; ðɪ] [m3:tʃɪŋ] [ʌv; 3v][ð3r; ð3r] ['fel3ʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ɪn][ð3; ðɪ] ['lɪv3rɪ] [ʌv; 3v]
and scanned the marching of their fellow - countrymen in the livery of -
和 扫描 这 行军 的 他们的 同伴 - 同胞们 在 这 涂装 的

['s3:rvɪtu:d] .
servitude . -
奴役 .

他们扫视着身穿奴役制服的同胞们行进的身影。

- [ð3rɪ] [d3unt][step] ['b3edli] , - [sed] [wʌŋ] ; [3end; 3nd][ð3; ðɪ] ['ʌð3r] , [wɪð; wɪθ][3; ei] [sm3ɪl] [ʌv; 3v] ['mel3nk3:li]
- **They don't step badly , ' said one ; and the other , with a smile of melancholy** -
- 他们 不 步 糟糕 , - 说 一 ; 和 这 其他 , 和 一个 微笑 的 忧郁
[dɪ'rɪʒn] ,
derision , -
嘲笑 ,

“他们走路姿势还不错,”其中一人说道；另一人则带着一丝忧郁的嘲讽微笑，

[sed] , - [wɪ; wi][3:r; 3r][ɔ:l] ['brʌð3rz] ! -
said , ' We are all brothers ! -
说 , - 我们 是 全部 兄弟 ! -

他说：“我们都是兄弟！ ”

['f3:loʊɪŋ] [ð3; ðɪ] [ɪ't3elj3nz] [keɪm] [3; ei]['redʒɪm3nt][ʌv; 3v] [hʌŋ'gerɪ3n] [gren3'dɪr] , [t3:l] , [sw3em] - [feɪst] ,
Following the Italians came a regiment of Hungarian grenadiers , tall , swam - faced , -
下列的 这 意大利人 来了 一个 团 的 匈牙利 掷弹兵 , 高的 , 游泳 - 面对 ,

[3end; 3nd] [p3r'tɪkj3l3rli] [laɪt] - [lɪmd] [men] ,
and particularly light - limbed men , -
和 特别 光 - 有肢的 男人 ,

意大利人之后是一队匈牙利掷弹兵，他们身材高大，面容苍白，四肢尤其纤细。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbrɪljənt] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [taɪt] [ˈmɪləteri] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] .
looking brilliant in the clean tight military array of Austria .

寻找 杰出的 在 这 干净的 紧的 军队 大批 的 奥地利 .

在奥地利整齐划一的军装中显得格外耀眼。

[ðen] [ə; eɪ][ˈskwa:drən][ʌv; əv] [blu:] [hʊ'zɑ:rz] , [ænd; ənd][ˈkrəʊæt] [ˈredʒɪmənt] ; [ˈæftər] [wɪt] ,
Then a squadron of blue hussars , and Croat regiment ; after which ,

然后 一个 中队 的 蓝色的 骠骑兵 , 和 克罗地亚 团 ; 后 哪个 ,

然后是一支蓝衣骠骑兵中队和克罗地亚团；之后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tʃek] [drə'gu:nz] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][ˈu:;lɑ:n; 'ju:;lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n][ænd; ənd] [blu:]
in the midst of Czech dragoons and German Uhlans and blue

在 这 中间 的 捷克语 龙骑兵 和 德语 枪骑兵 和 蓝色的

[ˈmæɡjɑ:] [laɪt] [ˈhɔ:smən] ,

Magyar light horsemen ,

匈牙利语 光 骑兵 ,

在捷克龙骑兵、德国乌兰骑兵和蓝色马扎尔轻骑兵的包围中，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [eɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈɔ:striən] [fi:ld] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l]
with General officers and aides about him , the veteran Austrian Field - Marshal

和 一般的 警官 和 助手 关于 他 , 这 老将 奥地利 场地 - 元帅

[round] ,

rode ,

骑 ,

这位经验丰富的奥地利陆军元帅在将军和副官的簇拥下骑马而行。

[hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [hænd][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [smaɪl] [bɪ'laɪnɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
his easy hand and erect figure and good - humoured smile belying both his age

他的 简单的 手 和 直立 数字 和 好的 - 幽默 微笑 欺骗 两个都 他的 年龄

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪ'tæljənz] .

and his reputation among Italians .

和 他的 名声 之中 意大利人 .

他那双灵巧的手、挺拔的身姿和爽朗的笑容，都与他的年龄和在意大利人中的声望不符。

[ɑ:ˈrtiləri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbreɪvli] - [klæd] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [frʌn'tɪr] , [ˈpɑ:səbli] [sɜ:rb]
Artillery , and some bravely - clad horse of the Eastern frontier , possibly Serb

炮兵 , 和 一些 勇敢地 - 覆膜 马 的 这 东 边境 , 可能 塞尔维亚人

, [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .

, wound up the procession .

, 伤口 向上 这 游行 .

炮兵和一些身着英勇服饰的东部边境骑兵（可能是塞尔维亚人）为游行队伍画上了句号。

[aɪ ˈti:] [gli:md] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] ; [bræs] [ˈhelmitz]
It gleamed down the length of the Corso in a blinding sunlight ; brass helmets

它 闪闪发光 向下 这 长度 的 这 科尔索 在 一个 失明 阳光 ; 黄铜 头盔

[ænd; ənd] [hə'zɑ:r] [ˈfɛðz] ,

and hussar feathers ,

和 骠骑兵 羽毛 ,

在耀眼的阳光下，它沿着科尔索大道闪闪发光；黄铜头盔和骠骑兵羽毛，

[waɪt] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ˈsɜ:r;koʊts] , [gri:n] [plu:mz] , [mə'ru:n] [keɪps] , [braɪt] [sti:l] [ˈskæbərd] ,
white and violet surcoats , green plumes , maroon capes , bright steel scabbards ,

白色的 和 紫色 罩袍 , 绿色的 羽流 , 栗色 披风 , 明亮的 钢 剑鞘 ,

[ˈbeɪənət; ,beɪə'net; ,beɪənɪt] - [pɔɪnts] ,

bayonet - points ,

刺刀 - 积分 ,

白色和紫色的罩衫，绿色的羽饰，栗色的披风，闪亮的钢制刀鞘，刺刀尖，

— [æz; əz] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [ˈfoʊ] [æz; əz] [sʌm; səm] [pɔːrˈtentəsli] - [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈsʌmə] [fiːld] , [ˈfloʊɪŋ]
— as gallant a show as some portentously - magnified summer field , flowing
— 作为 英勇 一个 展示 作为 一些 预示着 - 放大 夏天 场地 , 流动
[wið; wɪθ] [ðə; ði] [wind] ,
with the wind ,
和 这 风 ,
——就像一片被精心放大的夏日田野，随风摇曳，呈现出一幅壮丽的景象。

[maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] — [ðə; ði] [blæk] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd]
might be ; and over all the banner of Austria — the black double - headed
可能 是 ; 和 超过 全部 这 横幅 的 奥地利 — 这 黑色的 双倍的 - 标题
[ˈiːg(ə)l] [ˈræmpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [graʊnd] .
eagle ramping on a yellow ground .
鹰 斜坡 在 一个 黄色的 地面 .
或许是；而奥地利的旗帜——黑色双头鹰在黄色的底面上腾跃——则覆盖了整个旗帜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈaɪərŋ] [ˈmiːnɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] .
This was the flower of iron meaning on such a field .
这 曾是 这 花 的 铁 意义 在 这样的 一个 场地 .
这是铁之花，象征着这片土地上的意义。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [held] [ðer; ðər] [piːs] .
The two young men held their peace .
这 二 年轻的 男人 握住 他们的 和平 .
两个年轻人保持沉默。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Countess Ammiani had pushed her chair back into a dark corner of the
伯爵夫人 - 有 推动 她 椅子 后退 进入 一个 黑暗的 角落 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
阿米亚尼伯爵夫人把椅子推到房间一个昏暗的角落里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːmbər] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [blæk]
and was sitting there when they looked back , like a sombre figure of black
和 曾是 坐着 那里 什么时候 他们 看起来 后退 , 喜欢 一个 阴沉 数字 的 黑色的
[ˈmaːrb(ə)l] .
marble .
大理石 .
当他们回头看时，他正坐在那里，像一尊阴沉的黑色大理石雕像。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] -
IN THE PIAZZA D'ARMI
在 这 广场 -
在武器广场

[ˈkaːrloʊ] [ænd; ənd] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] - ,
Carlo and Luciano followed the regiments to the Piazza d'Armi ,
卡洛 和 卢西亚诺 随后 这 军团 到 这 广场 - ,
卡洛和卢西亚诺跟随各团来到了武器广场。

[drɔːn] ['æftər][ðəm; ðəm][baɪ] [ðæt] [ˌrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtræk](ə)n] [tuː; tə] [jʊθs] [huː] [hæv; həv][æz; əz] [jet]
drawn after them by that irresistible attraction to youths who have as yet
绘制 后 他们 经过 那 无法抗拒 景点 到 青年 WHO 有 作为 然而
[hæd; həd][noʊ] [ˈraʊd] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ˈwoʊv(ə)n][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈæspekt]
had no shroud of grief woven for them — desire to observe the aspect
有 不 裹尸布 的 悲伤 编织 为了 他们 — 欲望 到 观察 这 方面
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [foʊ] .
of a brilliant foe .
的 一个 杰出的 敌人 .

被一种对尚未被悲伤的裹尸布所笼罩的年轻人的不可抗拒的吸引力所吸引——渴望观察一位杰出敌人的面貌。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][mɑːrɪz][ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
The Piazza d'Armi was the field of Mars of Milan ,
这 广场 - 曾是 这 场地 的 火星 的 米兰 ,
武器广场是米兰战神玛尔斯的战场。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈɔːstriən] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈpædʒənt] .
and an Austrian review of arms there used to be a tropical pageant .
和 一个 奥地利 审查 的 武器 那里 用过的 到 是 一个 热带 盛会 .
奥地利军队检阅期间，曾经还有一场热带风情的盛会。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər] [brɔːd] [məˈnuːvər] ,
The place was too narrow for broad manoeuvres ,
这 地方 曾是 也 狭窄的 为了 广阔 机动 ,
这个地方太狭窄了，不适合进行大幅度的动作。

[ɔːr][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æn; ən] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]
or for much more than to furnish an inspection of all arms to the
或者 为了 很多 更多的 比 到 提供 一个 检查 的 全部 武器 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,
或者说，其目的远不止是向将军提供所有武器的检查。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] ([wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmiːnɪŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
and a display (with its meaning) to the populace .
和 一个 展示 (和 它是 意义) 到 这 民众 .
并向民众展示（及其含义）。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ˌspekˈteɪtəs] [laɪnd][ðə; ði] [ˈskwer] ,
An unusually large concourse of spectators lined the square ,
一个 异常地 大的 大厅 的 观众 衬里 这 正方形 ,
广场上挤满了数量异常庞大的观众。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ][væst][bed][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈnɑːdɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] .
like a black border to a vast bed of flowers , nodding now this way , now that .
喜欢 一个 黑色的 边界 到 一个 广阔的 床 的 花朵 , 点头 现在 这 方式 , 现在 那 .
就像一大片花海的黑色边框，时而向这边摇曳，时而向那边摆动。

[ˈkɑːrloʊ][ænd; ænd][luːtʃiˈɑːnoʊ] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡruːps] , [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð]
Carlo and Luciano passed among the groups , presenting the perfectly smooth
卡洛 和 卢西亚诺 通过了 之中 这 团体 , 呈现 这 完美 光滑的
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
faces of young men of fashion ,
面孔 的 年轻的 男人 的 时尚 ,
卡洛和卢西亚诺穿梭在人群中，展现出年轻时尚男士们完美无瑕的面容。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˈpætərn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkwɛrələs] [ˈmɔːtəlz]
according to the universal aristocratic pattern handed down to querulous mortals
根据 到 这 普遍的 贵族 图案 递交 向下 到 抱怨的 凡人
[frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] — [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'æktʃn] [ʌv; əv]
from Olympus — the secret of which is to show a triumphant inaction of
从 奥林匹斯山 — 这 秘密 的 哪个 是 到 展示 一个 凯 不作为 的
[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ,
the heart and the brain ,
这 心 和 这 脑 ,

根据从奥林匹斯山传下来的、给爱抱怨的凡人的普遍贵族模式——其秘诀在于表现出内心和大脑的胜利般的不作为，
[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈrendərd] [ˈpɑːzətɪvli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [lɪm] .
that are rendered positively subservient to elegance of limb .
那 是 渲染 积极地 顺从的 到 优雅 的 肢 .
完全臣服于肢体的优雅。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə'restɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ɪn'stənt] .
They knew the chances were in favour of their being arrested at any instant .
他们 知道 这 机会 是 在 偏爱 的 他们的 存在 被捕 在 任何 立即的 .
他们知道自己随时都有可能被逮捕。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlənɪz] [æɪrɪ'stɑːkrəsi][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði]
None of the higher members of the Milanese aristocracy were visible ; the
没有任何 的 这 更高 成员 的 这 米兰人 贵族 是 可见的 ; 这
[ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ˈsʌlən] .
people looked sullen .
人们 看起来 忧郁 .
米兰的高级贵族们一个也没露面；人们看起来都很沮丧。

[ˈkɑːrloʊ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː'njɔːr] [æn'toʊniəʊs] - [ˈperɪkliːz] ,
Carlo was attracted by the tall figure of the Signor Antonio - Pericles ,
卡洛 曾是 吸引 经过 这 高的 数字 的 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 ,
卡洛被安东尼奥·伯里克利先生高大的身形所吸引。

[huːm] [hiː; hi] [br'held] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
whom he beheld in converse with the commandant of the citadel , out in the
谁 他 观看 在 交谈 和 这 指挥官 的 这 堡垒 , 出去 在 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
他看见那人正在广场上与城堡的指挥官交谈，

[ə'mʌŋ] [tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːfəsərz] .
among chatting and laughing General officers .
之中 聊天 和 笑 一般的 警官 .
在将军们谈笑风生之间。

[æt; ət][ˈkɑːrloʊz] [ˈelboʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋz] ;
At Carlo's elbow there came a burst of English tongues ;
在 卡洛的 弯头 那里 来了 一个 爆裂 的 英语 舌头 ;
卡洛身边突然传来一阵英语交谈声；

[hiː; hi] [hɜːrd] [vɪtɔːriːəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][ænɪ'meɪʃ(ə)n] .
he heard Vittoria's English name spoken with animation .
他 听到 维多利亚的 英语 姓名 说 和 动画片 .
他听到有人用生动的语气念出维多利亚的英文名字。

- [əd'maɪər] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][luːtʃɪˈɑːnoʊ] ,
' Admire those faces , ' he said to Luciano ,
- 钦佩 那些 面孔 , - 他 说 到 卢西亚诺 ,
“好好欣赏这些面孔吧，”他对卢西亚诺说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['kwaɪət] [ˌrɛkəg'niʃənz] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the latter was interchanging quiet recognitions among various heads of the
但 这 后者 曾是 互换 安静的 表彰 之中 各种各样的 头部 的 这
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

但后者是在人群中各个头目之间进行悄悄的互相认可；

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˌlɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪˌbraʊz] .
a language of the eyelids and the eyebrows .
一个 语言 的 这 眼睑 和 这 眉毛 .

眼睑和眉毛的语言。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [raʊnd] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [fer] ['aɪlənd] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliənz] ['ɑːrdər]
When he did look round he admired the fair island faces with an Italian's ardour
什么时候 他 做过 看 圆形的 他 钦佩 这 公平的 岛 面孔 和 一个 意大利人的 热情
:
:
:

当他环顾四周时，他以意大利人的热情欣赏着岛上美丽的居民：

- [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['splendɪd] ! -
' Their women are splendid ! '
- 他们的 女性 是 灿烂 ! -

“她们的女人真漂亮！ ”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [pʊʃt] [ə'pɑːn][ˈkɑːrloʊz][ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [wei] [ə'hed] .
and he no longer pushed upon Carlo's arm to make way ahead .
和 他 不 更长 推动 之上 卡洛的 手臂 到 制作 方式 前方 .

他不再推着卡洛的胳膊往前走。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gruːp] [wɜːr; wər] [tuː] ['sʌni] - ['herd] ['gɜːlz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
In the English group were two sunny - haired girls and a blue - eyed lady with
在 这 英语 团体 是 二 阳光明媚 - 头发 女孩们 和 一个 蓝色的 - 眼睛 女士 和
[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəːlz] ,
the famous English curls ,
这 著名的 英语 卷发 ,

英国人当中有两位金发碧眼的女孩和一位有着英国标志性卷发的蓝眼睛女士。

[fʊl] , [ænd; ʌnd] ['raʊndɪŋ] ['rɪtʃli] .
full , and rounding richly .
满的 , 和 四舍五入 丰富 .

饱满圆润。

[ðɪs] ['leɪdi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
This lady talked of her brother ,
这 女士 谈话 的 她 兄弟 ,

这位女士谈到了她的哥哥，

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [stɑːf] .
and pointed him out as he rode down the line in the Marshal's staff .
和 尖 他 出去 作为 他 骑 向下 这 线 在 这 马歇尔的 职员 .

并指着他，当时他正坐在元帅的队伍里沿着队伍行进。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['prez(ə)ntli] [broʊk] [ə'wei] [ænd; ʌnd] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The young officer indicated presently broke away and galloped up to her ,
这 年轻的 官 表明的 目前 打破 离开 和 疾驰 向上 到 她 ,

那名年轻军官随即挣脱缰绳，策马奔向她。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [nek] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
bending over his horse's neck to join the conversation .
弯曲 超过 他的 马匹 脖子 到 加入 这 对话 .

他俯身越过马的脖子，加入到谈话中。

[ə'mi:liə] - [neim] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
Emilia Belloni's name was mentioned .
艾米莉亚 - 姓名 曾是 提及 .

艾米莉亚·贝洛尼的名字被提及。

[hi:; hi][stɛəd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪ] ['steɪtmənt] .
He stared , and appeared to insist upon a contrary statement .
他 凝视 , 和 出现 到 坚持 之上 一个 相反 陈述 .

他盯着我，似乎坚持要听到相反的说法。

['kɑ:rləʊ] ['skru:tɪn,aɪzɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
Carlo scrutinized his features .
卡洛 仔细审查 他的 特征 .

卡洛仔细端详着他的五官。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɒst] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['ædvərserɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
While doing so he was accosted , and beheld his former adversary of the
尽管 正在做 所以 他 曾是 被骚扰 , 和 观看 他的 以前的 对手 的 这
['mɑ:tʒ] — [wʌn] ,
Motter — one ,
莫特 — 一 ,

正当他这样做的时候，有人拦住了他，他看到了他以前在莫特的对手——一个，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ['feɪkən] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][lɑ:]['ska:lə] .
with whom he had yesterday shaken hands in the Piazza of La Scala .
和 谁 他 有 昨天 摇晃 双手 在 这 广场 的 拉 Scala .

昨天，他曾在斯卡拉歌剧院广场与他握手。

[ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'nu:d] .
The ceremony was cordially renewed .
这 仪式 曾是 诚挚地 更新 .

仪式以友好的方式再次举行。

[lu:tʃi:'ɑ:nəʊ] [ʌn'lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm]['kɑ:rləʊ][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
Luciano unlinked his arm from Carlo and left him .
卢西亚诺 未链接 他的 手臂 从 卡洛 和 左边 他 .

卢西亚诺松开挽着卡洛的胳膊，离开了。

- [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [be'ləʊni] , - [sed]
' It appears that you are mistaken with reference to Mademoiselle Belloni , ' said
- 它 出现 那 你 是 错误 和 参考 到 小姐 贝洛尼 , - 说
['kæptɪn] ['gæm,bɪr] .
Captain Gambier .
队长 甘比尔 .

“看来你对贝洛尼小姐的描述有误，”甘比尔上尉说道。

- [wi:; wi] [hɪr] [ɑ:n] ['pɑ:zətɪv] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][lɑ:]['ska:lə][tu:; tə] - [naɪt] .
' We hear on positive authority that she will not appear at La Scala to - night .
- 我们 听到 在 积极的 权威 那 她 将要 不是 出现 在 拉 Scala 到 - 夜晚 .

“我们从可靠渠道获悉，她今晚不会出现在斯卡拉歌剧院。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðəʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][em 'i:][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪnt]
It's a disappointment ; though , from what you did me the honour to hint
它是 一个 失望 ; 尽管 , 从 什么 你 做过 我 这 荣誉 到 暗示
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

真是令人失望；不过，从你刚才暗示我的话来看，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'ləʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] . -
I cannot allow myself to regret it . '
我 不能 允许 我 到 后悔 它 . -

我不能让自己后悔。

[ˈkɑːrlɒʃ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɪnwərd] [ˈpraːmptɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Carlo had a passionate inward prompting to trust this Englishman with the
卡洛 有 一个 热情的 向内 提示 到 相信 这 英国人 和 这
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

卡洛内心深处强烈地想要将这个秘密告诉这个英国人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ðæt] [hiː; hi] [tʃekt] .
It was a weakness that he checked .
它 曾是 一个 弱点 那 他 已检查 .

这是他发现的一个弱点。

[wen] [wʌn] [ˈriːəli] [teɪks] [tuː; tə] [ˈfɔːrənərz] ,
When one really takes to foreigners ,
什么时候 一 真的 需要 到 外国人 ,

当一个人真正喜欢外国人的时候，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈɪmpʌls] ([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][əksesəb(ə)l][tuː; tə]
there is a peculiar impulse (I speak of the people who are accessible to
那里 是 一个 奇特 冲动 (我 说话 的 这 人们 WHO 是 可访问 到
[ˈɪmpʌls]) [tuː; tə] [meɪk] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
impulse) to make brothers of them .
冲动) 到 制作 兄弟 的 他们 .

有一种特殊的冲动（我指的是那些容易受这种冲动影响的人），想要把他们变成兄弟。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] ? -
He bowed , and said , ' She does not appear ? '
他 鞠躬 , 和 说 , - 她 做 不是 出现 ? -

他鞠了一躬，说道：“她没有出现吗？ ”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][fækt] [ˈkwɪtɪd] [mɪˈlæn] .
' She has in fact quitted Milan .
- 她 有 在 事实 辞职 米兰 .

她实际上已经退出了米兰。

[nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] .
Not willingly .
不是 心甘情愿 .

并非自愿。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
I would have stopped the business if I had known anything of it ;
我 会 有 停止 这 商业 如果 我 有 已知 任何事物 的 它 ;

如果我事先知道这件事，我一定会阻止这家公司继续经营下去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerfəli] [lʊkt] [ˈæftər] , [wer]
but she is better out of the way , and will be carefully looked after , where
但 她 是 更好的 出去 的 这 方式 , 和 将要 是 小心 看起来 后 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

但她待在别处更好，而且在她所在的地方会得到妥善照顾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] . -
By this time she is in the Tyrol . '
经过 这 时间 她 是 在 这 蒂罗尔 . -

这时她已经到了蒂罗尔。

- [ænd; ənd] [wer] ? - [æskt] [ˈkɑːrlɒʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] .
' And where ? ' asked Carlo , with friendly interest .
- 和 在哪里 ? - 问 卡洛 , 和 友好的 兴趣 .

“在哪儿？”卡洛友好地问道。

- [æt; ət][ə; eɪ] [fɒːs] [nɪr] [mɛrɑ:n] .
' At a schloss near Meran .
- 在 一个 城堡 靠近 梅兰 .

在梅拉诺附近的一座城堡里。

[ɔ:r][fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈaʊərz] .
Or she will be there in a very few hours .
或者 她 将要 是 那里 在 一个 非常 很少 小时 .

或者她几个小时后就会到。

[aɪ] [fɪrd] — [aɪ] [meɪ] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [aɪ] [fɪrd]
I feared — I may inform you that we were very good friends in England — I feared
我 害怕 — 我 可能 通知 你 那 我们 是 非常 好的 朋友们 在 英格兰 — 我 害怕
[ðæt] [wen] [fi:; ji][wʌns] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [fi:; ji] [wʊd] [get][ˈɪntu:][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈskreɪps] .
that when she once came to Italy she would get into political scrapes .
那 什么时候 她 一次 来了 到 意大利 她 会 得到 进入 政治的 刮伤 .

我担心——我可以告诉你，我们在英国时是很好的朋友——我担心她一旦来到意大利，就会陷入政治麻烦。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] .
I dare say you agree with me that women have nothing to do with politics .
我 敢 说 你 同意 和 我 那 女性 有 没有什么 到 做 和 政治 .
我敢说你也同意我的观点，即女性与政治无关。

[əbˈzɜ:rv] : [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:; ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] ? — [hi:; hi][ɪz]
Observe : you see the lady who is speaking to the Austrian officer ? — he is
观察 : 你 看 这 女士 WHO 是 请讲 到 这 奥地利 官 ? — 他 是
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

请看：你看到那位正在和奥地利军官说话的女士了吗？——他是她的哥哥。

[laɪk] [mædəmwəˈzel] [beˈloʊni][hi:; hi][hæz; həz] [əˈdɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [neɪm] ; [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Like Mademoiselle Belloni he has adopted a fresh name ; it's the name of his
喜欢 小姐 贝洛尼 他 有 已采用 一个 新鲜的 姓名 ; 它是 这 姓名 的 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle .
叔叔 ,

和贝洛尼小姐一样，他也改了个名字；这是他叔叔的名字。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈsɜ:rvis] .
a General Pierson in the Austrian service .
一个 一般的 皮尔森 在 这 奥地利 服务 .

奥地利军队中的皮尔森将军。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] .
I knew him in England : he has been in our service .
我 知道 他 在 英格兰 : 他 有 到过 在 我们的 服务 .

我在英国认识他：他曾为我们效力。

[mædəmwəˈzel] [beˈloʊni] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
Mademoiselle Belloni lived with his sisters for some years two or three .
小姐 贝洛尼 居住地 和 他的 姐妹 为了 一些 年 二 或者 三 .

贝洛尼小姐和他的姐妹们一起生活了两三年。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
As you may suppose , they are all anxious to see her .
作为 你 可能 认为 , 他们 是 全部 焦虑的 到 看 她 .

正如你所料，他们都很想见到她。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] ?
Shall I introduce you ?
将 我 介绍 你 ?

我来介绍一下你们吧？

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪ'tæliən] [frendz] . -
They will be glad to know one of her Italian friends . '
他们 将要 是 高兴的 到 知道 一 的 她 意大利语 朋友们 . -
他们很高兴认识她的一位意大利朋友。

[ˈkɑːrloo][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][viːtˈtɔːriːɑː] . -
Carlo hesitated ; he longed to hear those ladies talk of Vittoria . '
卡洛 犹豫了一下 ; 他 渴望 到 听到 那些 女士们 讲话 的 维多利亚 . -
卡洛犹豫了片刻；他很想听听那些女士们谈论维多利亚。

[duː] [ðeɪ] [spiːk] [frentʃ] ? -
Do they speak French ? '
做 他们 说话 法语 ? -
他们会说法语吗？

- [oʊ] , [dɪr] , [jes] .
' Oh , dear , yes . -
- 哦 , 亲爱的 , 是的 . -
“哦，天哪，是的。”

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈlʌkləs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
That is , as we luckless English people speak it . .
那 是 , 作为 我们 倒霉的 英语 人们 说话 它 .
也就是说，就像我们这些不幸的英国人说的那样。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈpɑːrd(ə)n][ðer; ðər] [ˈseminəri] [ɪ'tæliən] .
Perhaps you will more easily pardon their seminary Italian . .
也许 你 将要 更多的 容易地 赦免 他们的 神学院 意大利语 .
或许你会更容易原谅他们那蹩脚的意大利语。

[siː] [ðer; ðər] , - [ˈkæptɪn] [ˈɡæm,bɪr] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [trɒtɪŋ] [ˈskwɔdrənz] ; - [ðiːz] [ˈɔstriənz]
See there , ' Captain Gambier pointed at some trotting squadrons ; ' these Austrians
看 那里 , - 队长 甘比尔 尖 在 一些 小跑 中队 ; - 这些 奥地利人

[hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
have certainly a matchless cavalry . .
有 当然 一个 无比 骑兵 .
“看那边，”甘比尔上尉指着几个正在行进的骑兵中队说，“这些奥地利人确实拥有一支无与伦比的骑兵。”

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [siːmz] [gʊd] .
The artillery seems good . .
这 炮兵 似乎 好的 .
炮兵看起来不错。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɑːr; ər] [faɪn] [men] — [ˈveri] [faɪn] [men] .
The infantry are fine men — very fine men . .
这 步兵 是 美好的 男人 — 非常 美好的 男人 .
这些步兵都是优秀的人——非常优秀的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] “ [ˈwʊdəni] ” [ˈmuːvmənt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] :
They have a “ woodeny ” movement ; but that's in the nature of the case :
他们 有 一个 “ 木质的 ” 移动 ; 但 那就是 在 这 自然 的 这 案件 ;
它们的机芯运转起来感觉“木质”；但这正是这种机芯本身的特性：

[trə'mendəs] [ˈdɪsəplɪn] [əˈlooŋ] [ˈɡɪvz] [ˌhoʊmoʊdʒəˈniːəti][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .
tremendous discipline alone gives homogeneity to all those nationalities . .
巨大的 纪律 独自的 给予 同质性 到 全部 那些 国籍 .
单凭极强的纪律就能使所有这些民族保持同质性。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [get] [ˈbiːtn] .
Somehow they get beaten . .
不知何故 他们 得到 被打败 .
他们不知何故总是被打败。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðə] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [bi:t] [ðer; ðər][ˈkæv(ə)lɪ] . -
I doubt whether anything will beat their cavalry . '
我 怀疑 无论 任何事物 将要 打 他们的 骑兵 . -

我怀疑是否有任何力量能够击败他们的骑兵。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈju:sləs] [ɪn] [stri:t] - ['fɑ:tɪŋ] , - [sed] ['kɑ:rləʊ] .
' They are useless in street - fighting , ' said Carlo .
- 他们 是 无用 在 街道 - 斗争 , - 说 卡洛 .

“它们在街头斗殴中毫无用处，”卡洛说道。

- [oʊ] , [stri:t] - ['fɑ:tɪŋ] ! -
' Oh , street - fighting ! '
- 哦 , 街道 - 斗争 ! -

“哦，街头斗殴！ ”

[ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] [ventɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] .
Captain Gambier vented a soldier's disgust at the notion .
队长 甘比尔 通风 一个 士兵的 厌恶 在 这 概念 .

甘比尔上尉表达了士兵对这种想法的厌恶之情。

- [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn][ˈpærɪs] .
' They're not in Paris .
- 它们是 不是 在 巴黎 .

他们不在巴黎。

[wɪl] [ju:; jə] [step] [ˈfɔ:rwərd] ? -
Will you step forward ? '
将要 你 步 向前 ? -

你愿意站出来吗？

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][tɔ:l] [gri:k] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Just then the tall Greek approached the party of English .
只是 然后 这 高的 希腊语 接近 这 派对 的 英语 .

就在这时，那个高个子的希腊人向英国人走来。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
The introduction was delayed .
这 介绍 曾是 延迟 .

介绍环节被推迟了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [bəɪ][ðə; ði] [fer] ['leɪdɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [tʌŋ] , [æz; əz] - ['mɪstər] . [ˈperɪkli:z] .
He was addressed by the fair lady , in the island tongue , as ' Mr . Pericles .
- 他 曾是 已解决 经过 这 公平的 女士 , 在 这 岛 舌头 , 作为 - 先生 . 伯里克利 .
-
-
-
-

那位美丽的女士用岛上的方言称呼他为“佩里克利斯先生”。

[fi:; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn] [deɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðem; ðəm] .
She thanked him for his extreme condescension in deigning to notice them .
她 谢谢 他 为了 他的 极端 居高临下 在 屈尊 到 注意 他们 .

她感谢他纡尊降贵地注意到他们。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [kɑ:ndɪ'senʃn] [hæd; həd] [bɪn] ,
But whatever his condescension had been ,
但 任何 他的 居高临下 有 到过 ,

但无论他之前表现出多么傲慢的态度，

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'stend] [tu:; tə] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it did not extend to an admitted acquaintance with the poor speech of the
它 做过 不是 延长 到 一个 承认 熟人 和 这 贫穷的 演讲 的 这
[lənd] [ʌv; əv] [fɔgz] .
land of fogs .
土地 的 雾 .

它并不包括对雾都之国蹩脚语言的熟识。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['defnəs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [soʊ] [ˈrezəlu:tli] , [ðæt]
An exhibition of aching deafness was presented to her so resolutely , that
一个 展览 的 疼痛 耳聋 曾是 呈现 到 她 所以 坚决地 , 那
[æt; ət] [læst] [ɪ; jɪ] ['fɔ:ltəd] , - [wʌt] !
at last she faltered , ' What !
在 最后的 她 犹豫不决 , - 什么 !

她被如此坚定地展现了耳聋的痛苦，以至于最后她哽咽了：“什么！”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'ga:tn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['mɪstər] . ['perikli:z] ?
have you forgotten English , Mr . Pericles ?
有 你 被遗忘的 英语 , 先生 . 伯里克利 ?

佩里克勒斯先生，您忘记英语了吗？

[ju:; jʊ] [spoʊk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] . -
You spoke it the other day . '
你 辐 它 这 其他 天 . -

你前几天说过。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['zeɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] — [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' It is ze language of necessity — of commerce , ' he replied .
- 它 是 泽 语言 的 必要性 — 的 商业 , - 他 回复 .

“这是必需的语言——是商业的语言，”他回答说。

- [bʌt; bət] , ['fɔrli] , ['mɪstər] . ['perikli:z] ,
' But , surely , Mr . Pericles ,
- 但 , 一定 , 先生 . 伯里克利 ,

“但是，佩里克勒斯先生，肯定……”

[ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'ɡnərənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen'evər]
you dare not presume to tell me you choose to be ignorant of it whenever
你 敢 不是 怙 到 告诉 我 你 选择 到 是 无知 的 它 每当

[ju:; jʊ] [pli:z] ? -
you please ? '
你 请 ? -

你竟敢告诉我，你想对这件事视而不见就视而不见？

- [aɪ] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [grɪts] ['ɪntu:] ['zeɪ] [ti:θ] , ['mædəm] ; [noʊ] [mɔ:r] . -
' I do not take grits into ze teeth , madame ; no more . '
- 我 做 不是 拿 粗玉米粉 进入 泽 牙齿 , 夫人 ; 不 更多的 . -

“夫人，我再也不把玉米糝放进牙缝里了。”

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] . -
' But you speak it perfectly . '
- 但 你 说话 它 完美 . -

但你说得完全正确。

- ['pɜ:rfɪkt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['zeɪ] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
' Perfect it may be , for ze transactions of commerce .
- 完美的 它 可能 是 , 为了 泽 交易 的 商业 .

“对于商业交易来说，这或许是完美的。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ti:z] . -
I wish to keep my teez . '
我 希望 到 保持 我的 teez . -

我想保留我的T恤。

- [ə'ləəs] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [kəm'peld] , - [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu;; tə] [swɪm] [ɪn] [frentʃ] . -
- **Alas ! ' said the lady , compelled , ' I must endeavour to swim in French . '** -
- 唉 ! - 说 这 女士 , 被迫 , - 我 必须 努力 到 游泳 在 法语 . -
“唉！ ”这位女士无奈地说，“我必须努力用法语游泳。”

- [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , ['mædəm] , - [kwʊθθ][ðə; ði] [gri:k] ,
- **At your service , madame , ' quoth the Greek ,** -
- 在 你的 服务 , 夫人 , - 引用 这 希腊语 ,
“为您效劳，夫人，”希腊人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
with an immediate doubling of the length of his body .
和 一个 即时 翻倍 的 这 长度 的 他的 身体 .
他的身长瞬间增加了一倍。

['kɑ:rlʊʊ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi;; hi] [nu:] ;
Carlo heard little more than he knew ;
- 卡洛 听到 小的 更多的 比 他 知道 ;
卡洛听到的和他知道的几乎没什么区别；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi] [noʊʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnstɪgeɪt] [ju: 'es] [laɪk] [freʃ]
but the confirmation of what we know will sometimes instigate us like fresh
但 这 确认 的 什么 我们 知道 将要 有时 唆 我们 喜欢 新鲜的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
但有时，对我们已知事物的证实会像新的情报一样激励我们。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌvɜ:z] [hɑ:ɹt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu;; tə] [æprɪ'hend] [fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi;; hi] [nu:] [ɪn]
and the lover's heart was quick to apprehend far more than he knew in
和 这 恋人的 心 曾是 快的 到 逮捕 远的 更多的 比 他 知道 在
[wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] .
one direction :
— 方向 :
而恋人的心很快就领悟到，在一个方向上，他所知道的远比他所知道的多得多。

[hi;; hi] [di'vaɪnd] [ɪnstən'teɪniəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['ɔ:striən] ['spʊkən][ʌv; əv][baɪ]['bɑ:rtʊʊ]['rɪzoʊ]
He divined instantaneously that the English - Austrian spoken of by Barto Rizzo
他 神谕 瞬间 那 这 英语 - 奥地利 说 的 经过 巴托 里佐
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was the officer sitting on horseback within half - a - dozen yards of him .
曾是 这 官 坐着 在 马背 之内 一半 - 一个 - 打 码 的 他 .
他立刻断定，巴托·里佐所说的英奥混血儿就是坐在离他不到六码远的骑马军官。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [kræmpt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
The certainty of the thought cramped his muscles .
这 肯定 的 这 想法 狭窄 他的 肌肉 .
这种确定感让他肌肉紧绷。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面，

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪɹ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [kɑ:nə'sɜ:r] [tu;; tə]
it became clear to him that the attempt of the millionaire connoisseur to
它 成为 清除 到 他 那 这 试图 的 这 百万富翁 行家 到
['kæəri] [ɔ:f] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði]['tæstɪ]['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:striən] [ə'θɔ:rətɪz] ;
carry off Vittoria had received the tacit sanction of the Austrian authorities ;
携带 离开 维多利亚 有 已收到 这 默契 制裁 的 这 奥地利 当局 ;
他清楚地意识到，这位百万富翁鉴赏家企图掳走维多利亚的行动已经得到了奥地利当局的默许；

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [kwaɪt] [ɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈperɪkliːz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
for reasons quite explicable , Mr . Pericles , as the English lady called him ,
为了 原因 相当 可解释的 , 先生 : 伯里克利 , 作为 这 英语 女士 称为 他 ,
[dɪˈstɪŋktli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][,aɪ ˈtiː] ,
distinctly hinted it ,
明显地 暗示 它 ,

出于一些很容易解释的原因, 那位英国女士称呼他为佩里克勒斯先生, 他明确地暗示了这一点。

[waɪl] [əˈfəːm] [wɪð; wɪθ] [ˈviːəmənt] [self] - [lɔːˈdeɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
while affirming with vehement self - laudation that his scheme had succeeded
尽管 肯定 和 慷慨 自己 - 赞美 那 他的 方案 有 成功了

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][,ʌv; əv][ɑːrt] .

for the vindication of Art .
为了 这 平反 的 艺术 .

同时, 他极力自我吹捧, 声称他的计划成功地维护了宪法。

- [ðə; ði] [ˈɑːprə] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [zɪz] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [biː; bi] [hɪst] .

' The opera you will hear zis night , ' he said , ' will be hissed .
- 这 歌剧 你 将要 听到 zis 夜晚 , - 他 说 , - 将要 是 嘶嘶作响 .

“你今晚将听到的歌剧,”他说, “将会遭到嘘声。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [,ʌv; əv] [skriːtʃ] - [aʊlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [sɔːŋ] [,ʌv; əv] [ðæt] [pɔːr] [ˈɜːrmə] ,

You will hear a chorus of screech - owls to each song of that poor Irma ,
你 将要 听到 一个 合唱 的 尖叫 - 猫头鹰 到 每个 歌曲 的 那 贫穷的 伊尔玛 ,

你会听到一群猫头鹰的叫声伴随着可怜的艾尔玛的每一首歌。

[huːm] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] “ [kræbəpl] .

whom the Italian people call “ crabapple .
谁 这 意大利语 人们 称呼 “ 海棠果 .

意大利人称之为“野苹果”。

” [wel] ; [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] [ˈdʒɜːrmən] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .

” Well ; she pleases German ears , and if they can support her , it is well .
”出色地 ; 她 请 德语 耳朵 , 和 如果 他们 能 支持 她 , 它 是出色地 .

“嗯, 她很讨德国人的喜欢, 如果他们能支持她, 那就很好了。”

[bʌt; bət][,laː][ˌviːtˈtɔːriːɑː] — [jʊr; jər][bɛˈloʊni] — [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

But la Vittoria — your Belloni — you will not hear ; and why ?
但 拉 维多利亚 — 你的 贝洛尼 — 你 将要 不是 听到 ; 和 为什么 ?

但是, 你们的贝洛尼——你们的维托里亚——你们不会听见; 为什么?

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt] , [fɔːls] !

She has been false to her Art , false !
她 有 到过 错误的 到 她 艺术 , 错误的 !

她背叛了自己的艺术, 背叛了!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .

She has become a little devil in politics .
她 有 变得 一个 小的 魔鬼 在 政治 .

她在政坛上已经变成了一个小恶魔。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡaɪ] [fɔːks] [ˈfɪməl] !

It is a Guy Fawkes femelle !
它 是 一个 盖伊 福克斯 女性 !

这是盖伊·福克斯女郎!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmens] [kraɪm] [,ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] .

She has been guilty of the immense crime of ingratitude .
她 有 到过 有罪的 的 这 巨大 犯罪 的 忘恩负义 .

她犯下了忘恩负义的滔天罪行。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [tuː; tə] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld]
She is dismissed to study , to penitence , and to the society of her old
她是解雇到学习 , 到忏悔 , 和到这社会的她老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

她被遣散去学习、忏悔，并回到老朋友们身边。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] . -
if they will visit her . '
如果他们将要访问她 . -

如果他们会去看望她的话。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ;
' Of course we will , ' said the English lady ;
- 的 课程 我们 将要 , - 说 这 英语 女士 ;

“当然会，”那位英国女士说；

- [ˈiːðər] [brɪfɔːr] [ɔːr] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈvenɪs] — [drɪˈljəs] [ˈvenɪs] ! -
' either before or after our visit to Venice — delicious Venice ! '
- 任何一个 前 或者 后 我们的 访问 到 威尼斯 — 可口的 威尼斯 ! -

“无论是在我们游览威尼斯之前还是之后——美味的威尼斯！ ”

- [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] — [heɪn] ? -
' Which you have not seen — hein ? '
- 哪个 你 有 不是 已见 — 海因 ? -

“你没见过吗？ 嗯？ ”

[ˈmɪstər] . [ˈperɪkliːz] [snɑːrld] ; - [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [smelt] .
Mr . Pericles snarled ; ' and have not smelt .
先生 . 伯里克利 纠缠 ; - 和 有 不是 冶炼 .

佩里克勒斯先生咆哮道：“而且没有闻到。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ˈvenɪs] !
There is no music in Venice !
那里 是 不 音乐 在 威尼斯 !

威尼斯没有音乐！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [striːt] [ˈtɪŋk(ə)] - [ˈtɪŋk(ə)] !
But you have nothing but street tinkle - tinkle !
但 你 有 没有什么 但 街道 小便 - 小便 !

但你除了街头的叮叮当当声什么也没有！

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] !
A place to live in !
一个 地方 到 居住 在 !

一个可以居住的地方！

[mɒn] [djuː] ! -
mon Dieu ! '
星期一 上帝 ! -

我的天哪！

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [smaɪld] .
The lady smiled .
这 女士 微笑 .

这位女士笑了。

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrmioʊ] ,
' My husband insists upon trying the baths of Bormio ,
- 我的 丈夫 坚持 之上 尝试 这 浴室 的 博尔米奥 ,

“我丈夫坚持要去博尔米奥泡温泉，

[ænd; ənd] [ðən] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][gʊð][ˈʊʊvər][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [greɪp] - [kjʊər]
and then we are to go over a pass for him to try the grape - cure
和 然后 我们 是 到 去 超过 一个 经过 为了 他 到 尝试 这 葡萄 - 治愈
[æt; ət][ˈmɛrɑːn] .
at Meran .
在 梅兰 .

然后我们要翻过一个山口，让他去梅兰尝试葡萄疗法。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ɛm ˈiː][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
If I can get him to promise me one whole year in Italy ,
如果 我 能 得到 他 到 承诺 我 一 所有的 年 在 意大利 ,
[aʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈvenɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] .
our visit to Venice may be deferred .
我们的 访问 到 威尼斯 可能 是 延期 .

我们可能要推迟威尼斯之行了。

[aʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] , [məˈsjɜːr] , [ˈɪndɪˌkeɪts] [aʊər; ɑːr] [ruːt] .
Our doctor , monsieur , indicates our route .
我们的 医生 , 先生 , 表示 我们的 路线 .

我们的医生先生为我们指明了路线。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kæn; kən][get] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
If my brother can get leave of absence ,
如果 我的 兄弟 能 得到 离开 的 缺席 ,

如果我哥哥能获准休假，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gʊð][tuː; tə][ˈbɔːrmioʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɛrɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
we shall go to Bormio and to Meran with him .
我们 将 去 到 博尔米奥 和 到 梅兰 和 他 .

我们将和他一起去博尔米奥和梅兰。

[hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [əˈmiːliə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He is naturally astonished that Emilia refused to see him ; and she
他 是 自然 惊讶 那 艾米莉亚 拒绝 到 看 他 ; 和 她
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [tuː] !
refused to see us too !
拒绝 到 看 我们 也 !

他自然很惊讶艾米莉亚拒绝见他；而且她也拒绝见我们！

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnsərˈvɑːtɔːriʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː]
She wrote a letter , dated from the Conservatorio to him , he had it
她 写道 一个 信 , 日期 从 这 音乐学院 到 他 , 他 有 它
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsædlbæg] ,
in his saddlebag ,
在 他的 马鞍袋 ,

她写了一封信，日期是从音乐学院寄给他的，他把信放在马鞍袋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjuments] , [wen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] ,
and was robbed of it and other precious documents , when the wretched ,
和 曾是 被抢劫 的 它 和 其他 宝贵的 文件 , 什么时候 这 可怜 ,
[ənd; ənd][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjuments] , [wen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] ,
那个可怜的家伙抢走了它和其他珍贵的文件，

[ˈʊdiəs] [ˈpiːp(ə)l] [set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][vəˈrəʊnə] - [pɔr] [bɔɪ] !
odious people set upon him in Verona - poor boy !
令人厌恶的 人们 放 之上 他 在 维罗纳 - 贫穷的 男生 !

在维罗纳，可怜的孩子遭到了恶人的围攻！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ,
She said in the letter that she would see him in a few days after the fifteenth ,
她 说 在 这 信 那 她 会 看 他 在 一个 很少 天 后 这 第十五 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ,
她在信中说，她会在十五号之后的几天见到他。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
which is to - day !
哪个 是 到 - 天 !

就是今天！

- [ɑː] ! [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , - [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [rɪˈpiːtɪd] .
' Ah ! a few days after the fifteenth , which is to - day , ' Mr . Pericles repeated .
- 啊 ! 一个 很少 天 后 这 第十五 , 哪个 是 到 - 天 , - 先生 . 伯里克利 重复 .
“啊！就在十五号之后几天，也就是今天，”佩里克勒斯先生重复道。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [ˈmædəm] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt]
' I saw you but the day before yesterday , madame , or I could have brought
- 我 锯 你 但 这 天 前 昨天 , 夫人 , 或者 我 可以 有 带来
[juː; jʊ] [təˈgeðər] .
you together .
你 一起 .

“夫人，我前天见过您，否则我本可以安排你们见面。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [əˈweɪ] - [ɔːf] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ðə; ði] - !
She is now away - off — out of sight — the perfule !
她 是 现在 离开 - 离开 — 出去 的 视线 — 这 - !

她现在已经离开了——消失在视线之外——香水！

[ɑː][fɔːls] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Ah false that she is ; speak not of her .
啊 错误的 那 她 是 ; 说话 不是 的 她 .

啊，她真是个虚伪的人；不要再谈论她了。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
You remember her in England .
你 记住 她 在 英格兰 .

你还记得她在英国的样子。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ]
There it was trouble , trouble ; but here , we are a pot on a fire with
那里 它 曾是 麻烦 , 麻烦 ; 但 这里 , 我们 是 一个 锅 在 一个 火 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

那里是麻烦，是麻烦；但在这里，我们和她就像一口火上的锅；

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
speak not of her .
说话 不是 的 她 .

不要谈论她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [juːst] [ˌem ˈiː] [ɪl] , [ˈmædəm] .
She has used me ill , madame .
她 有 用过的 我 患病的 , 夫人 .

夫人，她亏待了我。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] . -
I am sick . ' -
我 是 生病的 . -

我病了。

[hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [dʒɛstɪkjʊˈleɪʃn] [druːpt] .
His violent gesticulation drooped .
他的 暴力 手势 下垂 .

他那激烈的手势渐渐消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] [ə'bəndənmənt] [tuː; tə] [jə'grɪn] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In a temporary abandonment to chagrin , he wiped the moisture from his
在 一个 暂时的 放弃 到 懊恼 , 他 擦拭 这 水分 从 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他一时懊恼，擦了擦额头上的泪水。

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][ai'ɾɒnik,-kəl] ['maʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
unwilling or heedless of the mild ironical mouthing of the ladies , and looked
不情愿 或者 鲁莽 的 这 温和的 讽刺 嘴巴 的 这 女士们 , 和 看起来
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

他无视或不理会女士们略带讽刺的低语，环顾四周；

[fɔːr; fər][ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf]
for Carlo had made a movement to retire , — he had heard enough
为了 卡洛 有 制成 一个 移动 到 退休 , — 他 有 听到 足够的
[fɔːr; fər] [dɪs'kʌmfərt] .
for discomfort .
为了 不适 .

因为卡洛已经萌生了退休的念头，——他已经听够了那些令人不舒服的话。

- [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] - , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['editər][ɪn] ['jʊrəp] !
' **Ah ! my dear Ammiani , the youngest editor in Europe !**
- 啊 ! 我的 亲爱的 - , 这 最小的 编辑 在 欧洲 !

“啊！我亲爱的阿米亚尼，欧洲最年轻的编辑！”

[haʊ] [goʊz][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
how goes it with you ? '
如何 去 它 和 你 ? -

你那边怎么样？

[ðə; ði] [griːk] [kɔːld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ri'vaɪvd] [æfə'bɪləti] .
the Greek called out with revived affability .
这 希腊语 称为 出去 和 复活 亲切 .

希腊人恢复了往日的亲切友好，大声说道。

['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [pər'siːvd] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [ə'kweɪntəns]
Captain Gambier perceived that it was time to present his Italian acquaintance
队长 甘比尔 感知 那 它 曾是 时间 到 展示 他的 意大利语 熟人
[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ] [neɪm] ,
to the ladies by name ,
到 这 女士们 经过 姓名 ,

甘比尔船长意识到是时候把他的意大利熟人介绍给女士们了。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [be'lʊʊni] .
as a friend of Mademoiselle Belloni .
作为 一个 朋友 的 小姐 贝洛尼 .

作为贝洛尼小姐的朋友。

- [maɪ][moʊst] [dɪr] - , - [æn'tʊʊniʊs] - ['perikliːz] [ri'zjuːmd] ;
' **My most dear Ammiani , ' Antonio - Pericles resumed ;**
- 我的 最多 亲爱的 - , - 安东尼奥 - 伯里克利 恢复 ;

“我最亲爱的阿米亚尼，”安东尼奥-伯里克利继续说道。

[hiː; hi] [ˈberli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ˈækɪd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈʃædɒʊ]
he barely attempted to conceal his acrid delight in casting a mysterious shadow
他 仅仅 尝试过 到 隐藏 他的 辛辣 喜 在 铸件 一个 神秘 阴影
[ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [vekˈseɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [juːθ] ;
of coming vexation over the youth ;
的 未来 烦恼 超过 这 青年 ;

他几乎没有掩饰自己对给这个年轻人蒙上一层神秘的、预示着即将到来的烦恼的得意之情；
- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [kəˈmɪlə] ,
' I am afraid you will not like the opera Camilla ,
- 我 是 害怕的 你 将要 不是 喜欢 这 歌剧 卡米拉 ,
“恐怕你不会喜欢歌剧，卡米拉。”

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kəˈmɪlə] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] .
or perhaps it is the Camilla you will not like .
或者 也许 它 是 这 卡米拉 你 将要 不是 喜欢 .
或许你不喜欢的是卡米拉这个人。

[bʌt; bət] , [ˈʃoʊldər] [ɑːrmz] , [mɑːrtʃ] ! -
But , shoulder arms , march ! '
但 , 肩膀 武器 , 行进 ! -
但是，扛起武器，前进！

([ə; eɪ] [fʊt] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n]) - [wʌt] [ɪz]
(a foot regiment in motion suggested the form of the recommendation) ' what is
(一个 脚 团 在 运动 建议 这 形式 的 这 推荐) - 什么 是
[nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
not for to - day may be for to - morrow .
不是 为了 到 - 天 可能 是 为了 到 - 明天 .
(一支行进中的步兵团暗示了该建议的形式) “今天不适用的事，明天或许适用。”

[let] [juː ˈes] [wert] .
Let us wait .
让 我们 等待 .
我们稍等一下。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlemən] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] .
I think , my Ammiani , you are to have a lemon and not an orange .
我 思考 , 我的 - , 你 是 到 有 一个 柠檬 和 不是 一个 橙子 .
我认为，我的阿米亚尼，你应该吃柠檬而不是橙子。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[let] [juː ˈes] [wert] . -
Let us wait . '
让 我们 等待 . -
我们等等吧。

[ˈkɑːrləʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈsmuːðnəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [səˈpoʊz] , [maɪ]
Carlo got his forehead into a show of smoothness , and said , ' Suppose , my
- 卡洛 得到 他的 前额 进入 一个 展示 的 平滑度 , 和 说 , - 认为 , 我的
[dɪr] [siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] ,
dear Signor Antonio ,
亲爱的 签名者 安东尼奥 ,
卡洛抹了抹额头，装出一副光滑的样子，说道：“请问，我亲爱的安东尼奥先生，

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][daːrk] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [let] [juː ˈes] [wert] ? ” -
the prophet of dark things were to say to himself , “ Let us wait ? ” '
这 先知 的 黑暗的 事物 是 到 说 到 他自己 , “ 让 我们 等待 ? ” -
预言黑暗事物的先知会对自己说：“我们等等看吧？ ”

- [haɪn] - [aɪ 'ti:][ɪz] [di:p] . -
' **Hein - it is deep** . '
- 海因 - 它 是 深的 . -

“海因特很深。”

[æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['sentəns] , [aɪ] [ə'pɑ:n] [z:rθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ]
Antonio - Pericles affected to sound the sentence , eye upon earth , as a sparrow
- 安东尼奥 - 伯里克利 做作的 到 声音 这 句子 , 眼睛 之上 地球 , 作为 一个 麻雀
[spaɪz] [wɜ:rm][ɔ:r] [krʌm] .
spies worm or crumb .
- 间谍 - 蠕虫 或者 屑 . -

安东尼奥·伯里克利故意用一种仿佛麻雀发现虫子或面包屑般，目光投向大地，宣判了这一判决。

- [pər'mɪt] [em 'i:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['ræpɪdli] ; [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' **Permit me , ' he added rapidly ; an idea had struck him from his**
- 允许 我 , - 他 额外 快速 ; 一个 主意 有 击 他 从 他的
[mə'liʃəs] [rɪ'zɜ:rv] ['stɔ:z] ,
malicious reserve stores ,
- 恶意 预订 商店 , -

“请允许我,”他迅速补充道；一个邪恶的念头突然从他积攒的秘密武器中闪现出来。

— - [hɪr] [ɪz] [lu:'tenənt] ['pɪrsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
— ' **Here is Lieutenant Pierson , of the staff of the Field - Marshal of Austria ,**
— - 这里 是 中尉 皮尔森 , 的 这 职员 的 这 场地 - 元帅 的 奥地利 ,
[ʌnə'tætʃt] ,
unattached ,
- 未连接的 , -

——“这位是奥地利陆军元帅参谋部的皮尔森中尉，他目前是自由人。”

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ə'mi:liə][bɛ'loʊni] , — [pər'mɪt]
an old friend of Mademoiselle Emilia Belloni , — permit
- 一个 老的 朋友 的 小姐 艾米莉亚 贝洛尼 , — 允许

埃米莉亚·贝洛尼小姐的一位老朋友——许可

[em 'i:] , — [hɪr] [ɪz] [kaʊnt] - , [ʌv; əv][ðə; ði][,lɒmbə'diə; lɔ:m'ba:rdʒɑ:] [mɪlən'ɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
me , — here is Count Ammiani , of the Lombardia Milanese journal ,
- 我 , — 这里 是 数数 - , 的 这 伦巴第 米兰人 杂志 ,

我是——这位是伦巴第米兰日报的阿米亚尼伯爵，

[ə; eɪ] [nu:] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:njə'ri:nə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['kæmpə] - [mædəmwə'zel] [bɛ'loʊni] [ðə; ði] [si:njə'ri:nə]
a new friend of the Signorina Vittoria Campa - Mademoiselle Belloni the Signorina
- 一个 新的 朋友 的 这 西尼奥里纳 维多利亚 坎帕 - 小姐 贝洛尼 这 西尼奥里纳
['kæmpə] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Campa — it is the same person ,
- 坎帕 — 它 是 这 相同的人 , -

维多利亚·坎帕夫人的新朋友——坎帕夫人贝洛尼小姐——是同一个人，

['mesərz] ; [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jə] . -
messieurs ; permit me to introduce you . '
- 先生们 ; 允许 我 到 介绍 你 . -

先生们；请允许我向您介绍一下。

[æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] .
Antonio - Pericles waved his arm between the two young men .
- 安东尼奥 - 伯里克利 挥手 他的 手臂 之间 这 二 年轻的 男人 . -

安东尼奥·佩里克勒斯在两个年轻人之间挥了挥手臂。

[ðer; ðər][pleɪn][pərˈpleksəti][kɔːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dæʃ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][daʊn][iːtʃ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Their plain perplexity caused him to dash his fingers down each side of his
他们的 清楚的 困惑 导致 他 到 短跑 他的 手指 向下 每个 边 的 他的
[ɪn][tʌgz][ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt].
moustachios in tugs of enjoyment.
胡须 在 拖船 的 享受 .

他们一脸困惑的样子让他忍不住用手指轻轻地捋了捋自己的胡须，带着几分愉悦。

[fɔːr; fər][luːˈtenənt][ˈpɪrsən], [huː][dɪˈspleɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈredɪnəs][tuː; tə][baʊ; boʊ],
For Lieutenant Pierson, who displayed a certain readiness to bow,
为了 中尉 皮尔森 , WHO 显示 一个 肯定 准备就绪 到 弓 ,
对于表现出某种谦卑姿态的皮尔森中尉来说，

[hæd; həd][kɔːt][ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpelənt][stər][ɑːn]-[feɪs]; [ə; eɪ][stiːl][ænd; ənd]
had caught a sight of the repellent stare on Ammiani's face; a still and
有 捕捉 一个 视线 的 这 驱虫剂 盯 在 - 脸 ; 一个 仍然 和
[flæt][lʊk],
flat look,
平坦的 看 ,

他瞥见了阿米亚尼脸上令人厌恶的眼神；一种静止而冷漠的表情。

[nɑːt][əˈɡresɪv], [jet][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ɪnˈvaɪtɪŋ]; [laɪk][ə; eɪ][ʃiːld].
not aggressive, yet anything but inviting; like a shield.
不是 挑衅的 , 然而 任何事物 但 邀请 ; 喜欢 一个 盾 .
不具攻击性，但也绝非热情好客；就像一面盾牌。

[ˌnevərðəˈles], [ðə; ði][luːˈtenənts][hed][prəˈduːst][ə; eɪ][stɪf][nɑːd].
Nevertheless, the lieutenant's head produced a stiff nod.
尽管如此 , 这 中尉的 头 生产 一个 僵硬的 点头 .
然而，中尉的头僵硬地点了点头。

[ˈkɑːrləʊz][dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd]; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][boʊd][ˈhʌmbli][ɪn][rɪˈtaɪərmənt]
Carlo's did not respond; but he lifted his hat and bowed humbly in retirement
卡洛的 做过 不是 回应 ; 但 他 抬起 他的 帽子 和 鞠躬 谦卑地 在 退休
[tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪz].
to the ladies.
到 这 女士们 .

卡洛没有回应；但他摘下帽子，谦卑地向女士们鞠躬告别。

[ˈkæptɪn][ˈɡæmˌbɪr][stept][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].
Captain Gambier stepped aside with him.
队长 甘比尔 步 旁边 和 他 .
甘比尔上尉和他一起走到了一边。

- [ɪnˈfɔːrm][luːˈtenənt][ˈpɪrsən], [aɪ][beg][juː; jʊ], - [sed]-, - [ðæt][aɪ][eɪˈem][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz]
' Inform Lieutenant Pierson, I beg you, ' said Ammiani, ' that I am at his orders
- 通知 中尉 皮尔森 , 我 求 你 , - 说 - , - 那 我 是 在 他的 订单
,
!,
,

“请你转告皮尔森中尉，”阿米亚尼说，“我是奉他的命令行事。”

[ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪdər][ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪnˈsʌltɪd][hɪm; ɪm]. -
if he should consider that I have insulted him. '
如果 他 应该 考虑 那 我 有 受辱 他 . -
如果他觉得我侮辱了他的话。

- [baɪ][ɔːl][miːnz], - [sed][ˈɡæmˌbɪr]; - [ˈoʊnli], [juː; jʊ][noʊ],
' By all means, ' said Gambier; ' only, you know,
- 经过 全部 方法 , - 说 甘比尔 ; - 仅有的 , 你 知道 ,
“当然可以，”甘比尔说，“只是，你知道.....”

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi]
it's impossible for me to guess what is the matter ; and I don't think he
它是 不可能的 为了 我 到 猜测 什么 是 这 事情 ; 和 我 不 思考 他
[noʊz] . -
knows . '
知道 . -

我完全猜不出发生了什么事；而且我觉得他自己也不知道。

[lu:tʃiˈɑ:nəʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] .
Luciano happened to be coming near .
卢西亚诺 发生 到 是 未来 靠近 .

卢西亚诺正好路过。

[ˈkɑ:rləʊ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Carlo went up to him , and stood talking for half a minute .
卡洛 去 向上 到 他 , 和 站立 说 为了 一半 一个 分钟 .

卡洛走到他跟前，站着和他聊了半分钟。

[hi:; hi] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] , [ænd; ənd] [sed] ,
He then returned to Captain Gambier , and said ,
他 然后 返回 到 队长 甘比尔 , 和 说 ,

然后他回到甘比尔上尉身边，说道：

- [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
I put myself in the hands of a man of honour .
- 我 放 我 在 这 双手 的 一个 男人 的 荣誉 .

“我把自己托付给了一个有荣誉感的人。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ðæt] [ɪˈtæliən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] [na:t] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fəsərz] .
You are aware that Italian gentlemen are not on terms with Austrian officers .
你 是 意识到的 那 意大利语 先生们 是 不是 在 条款 和 奥地利 警官 .

您应该知道，意大利绅士与奥地利军官关系并不融洽。

[ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [si:n] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [səˈlu:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [əˈfend] [maɪ]
If I am seen exchanging salutes with any one of them , I offend my
如果 我 是 已见 交换 敬礼 和 任何 一 的 他们 , 我 得罪 我的
[ˈkʌntri:mɪn] ;
countrymen ;
同胞们 ;

如果我与他们中的任何一人互相敬礼，就等于冒犯了我的同胞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [ɔ:lˈredi] . -
and they have enough to bear already . '
和 他们 有 足够的 到 熊 已经 . -

他们已经承受了太多。

[pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈgæm,bɪr] [ˈsɪmpli] [bəʊd] .
Perceiving that there was more in the background , Gambier simply bowed .
感知 那 那里 曾是 更多的 在 这 背景 , 甘比尔 简单地 鞠躬 .

察觉到背景中还有其他东西，甘比尔只是微微鞠了一躬。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈkɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [baɪ]
He had heard of Italian gentlemen incurring the suspicion of their fellows by
他 有 听到 的 意大利语 先生们 产生 这 怀疑 的 他们的 伙伴们 经过
[ˈmɪrli] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ɪn] [prɔ:kˈsɪməti] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] .
merely being seen in proximity to an Austrian officer .
仅仅 存在 已见 在 邻近 到 一个 奥地利 官 .

他曾听说过，有些意大利绅士仅仅因为与奥地利军官走得太近，就引起了同伴的怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ˈkɑːrləʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dəˈrekt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn]
As they were parting , Carlo said to him , with a very direct meaning in
作为 他们 是 离别 , 卡洛 说 到 他 , 和 一个 非常 直接的 意义 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他们临别时，卡洛眼神非常直接地对他说：

- [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [təˈnaɪt] . -
' Go to the opera tonight . '
- 去 到 这 歌剧 今晚 . -

“今晚去看歌剧吧。”

- [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈænsər] , [ænd; ənd][daiˈdʒestɪd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd]
' Yes , I suppose so , ' the Englishman answered , and digested the look and
- 是的 , 我 认为 所以 , - 这 英国人 回答 , 和 消化 这 看 和
[ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ˈsʌbsɪkwəntli] .
the recommendation subsequently .
这 推荐 随后 .

“是的，我想是这样，”英国人回答道，随后消化了对方的眼神和建议。

[luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɔːf] .
Lieutenant Pierson had ridden off .
中尉 皮尔森 有 骑 离开 .

皮尔森中尉骑马离开了。

[ðə; ði][wɔːr] - [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] : [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
The war - machine was in motion from end to end : the field of flowers
这 战争 - 机器 曾是 在 运动 从 结尾 到 结尾 : 这 场地 的 花朵
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstriːmɪŋ] [flʌd] ;
was a streaming flood ;
曾是 一个 流媒体 洪水 ;

战争机器从头到尾都在运转：花田变成了奔腾的洪流；

[ˈredʒɪmənt][baɪ][ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbəændz] [went] [baɪ] .
regiment by regiment , the crash of bands went by .
团 经过 团 , 这 碰撞 的 乐队 去 经过 .

一队队乐队依次行进。

[ˈaʊtwərdli] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈhiːdləs]
Outwardly the Italians conducted themselves with the air of ordinary heedless
向外 这 意大利人 实施 他们自己 和 这 空气 的 普通的 鲁莽
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

表面上，意大利人表现得就像普通漫不经心的市民一样。

[ɪn] [huːz] [ˈbuzəmz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][set][noʊ] [hel] - [brɔːθ] [ˈbɔɪlɪŋ] .
in whose bosoms the music set no hell - broth boiling .
在 谁 胸部 这 音乐 放 不 地狱 - 肉汤 沸腾 .

音乐并未在谁的心中激起地狱之火？

[pəˈtrɪʃn] [ænd; ənd] [pləˈbiːən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪːfli] [bɔɪz] ;
Patrician and plebeian , they were chiefly boys ;
贵族 和 平民 , 他们 是 主要 男孩们 ;

他们中有贵族也有平民，而且大多是男孩；

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wɜ:rkɪmən] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
though here and there a middle - aged workman cast a look of intelligence
尽管 这里 和 那里 一个 中间 - 老年人 工人 投掷 一个 看 的 智力
[ə'pɑ:n][ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd][lu:tʃi:'ɑ:nəʊ] ,
upon Carlo and Luciano ,
之上 卡洛 和 卢西亚诺 ,

虽然偶尔会有一些中年工人用一种睿智的眼神打量卡洛和卢西亚诺，

[wen] [ðɪ:z] [tu:] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
when these two passed along the crowd .
什么时候 这些 二 通过了 沿着 这 人群 .

当这两个人穿过人群时。

[ə; eɪ] [glu:m] [ʌv; əv] [hʊ:did] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ]
A gloom of hoarded hatred was visible in the mass of faces , ready to spring
一个 愁云 的 囤积 仇恨 曾是 可见的 在 这 大量的 的 面孔 , 准备好 到 春天
[ˈfaɪəɪlɪ] .
fierily .
火热地 .

在一张张面孔中，弥漫着压抑已久的仇恨，随时准备爆发。

[ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Arms were in the city .
武器 是 在 这 城市 .

城里有武器。

[wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] [prɑ:mpɪt][ðə; ði] [bləʊ] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][tu:; tə] [straɪk] , [soʊ] [mʌt] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə]
With hatred to prompt the blow , with arms to strike , so much dishonour to
和 仇恨 到 迅速的 这 吹 , 和 武器 到 罢工 , 所以 很多 羞辱 到
[ə'vendʒ] ,
avenge ,
报仇 ,

仇恨驱使着他出手，武器挥舞，耻辱难报。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪ:z] [jʊθs] [bɪ'held] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]['prɑ:spekt] ['mæɡnɪfaɪd]
we need not wonder that these youths beheld the bit of liberty in prospect magnified
我们 需要 不是 想知道 那 这些 青年 观看 这 少量 的 自由 在 前景 放大
[baɪ][ðer; ðər] ['mɑ:ti] ['ɔbfə'skeɪtɪŋ] [ɑ:rdər] ,
by their mighty obfuscating ardour ,
经过 他们的 强大的 混淆 热情 ,

我们无需惊讶，这些年轻人会将眼前那一点点自由，放大成了一种令人迷惑的强烈渴望。

[laɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
like a lantern in a fog .
喜欢 一个 灯笼 在 一个 多雾路段 .

就像雾中的一盏灯笼。

['ri:z(ə)n] [dɪd][nɑ:t][ækt] .
Reason did not act .
原因 做过 不是 行为 .

理性没有发挥作用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stert] [wen] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] - [ɪ'tɑ:ljɑ:] !
They were in such a state when just to say ' Italia !
他们 是 在 这样的 一个 状态 什么时候 只是 到 说 - 意大利 !

他们当时的状态非常糟糕，甚至连说一句“意大利！

[ɪ'tɑ:ljɑ:] ! - [geɪv] [ðem; ðəm] [nɜ:rv] [tu:; tə] [mætʃ] [æn; ən] ['æθli:t] .
Italia ! ' gave them nerve to match an athlete .
意大利 ! - 给予 他们 神经 到 匹配 一个 运动员 .

意大利！这给了他们与运动员匹敌的勇气。

[səʊ] , [ðə; ði] [pə'reɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [ðə; ði] ['təʊərɪŋ] ['æθli:t] , [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pli:t] ['les(ə)n]
So , the parading of Austria , the towering athlete , failed of its complete lesson
所以 , 这 游行 的 奥地利 , 这 参天 运动员 , 失败的 的 它是 完全的 课
[ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪ'deɪʃn] ,
of intimidation ,
的 恐吓 ,

所以, 奥地利这位身材高大的运动员的亮相, 并没有达到其恐吓的目的。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɪn'sɜ:rdʒənt] ['hɑ:rts] .
and only ruffled the surface of insurgent hearts .
和 仅有的 褶皱的 这 表面 的 叛乱分子 心 .

只不过激起了叛乱者们内心深处的不安。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['tra:dn] ['pi:p(ə)] ,
It seemed , and it was , an insult to the trodden people ,
它 似乎 , 和 它 曾是 , 一个 侮辱 到 这 践踏 人们 ,

这似乎是对受压迫人民的侮辱, 而且也的确如此。

[hu:] [ri:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kreɪvənz] : [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] ['kɑ:mənli] [hɪts] [ðə; ði] [bel] .
who read it as a lesson for cravens : their instinct commonly hits the bell .
WHO 读 它 作为 一个 课 为了 懦夫 : 他们的 本能 通常 点击量 这 钟 .

有人将其视为对懦夫的教训: 他们的本能常常会让他们失望。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'kjər] [su:'preməsi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [pə'reɪdɪd] [ɪt'self] :
They felt that a secure supremacy would not have paraded itself :
他们 毛毡 那 一个 安全的 霸权 会 不是 有 游行 本身 :

他们认为, 稳固的霸权不会轻易显露出来:

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪnd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wi:knəs] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv]
so they divined indistinctly that there was weakness somewhere in the councils of
所以 他们 神谕 模糊不清 那 那里 曾是 弱点 某处 在 这 议会 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

因此, 他们隐约感觉到敌方议会中存在某种弱点。

[wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hʌŋ] ['pɔ:zɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [er]
When the show had vanished , their spirits hung pausing , like the hollow air
什么时候 这 展示 有 消失了 , 他们的 烈酒 悬挂 暂停 , 喜欢 这 空洞的 空气
['emptɪd] [ʌv; əv][bɪg] [saʊnd] ,
emptied of big sound ,
清空 的 大的 声音 ,

演出结束后, 他们的灵魂仿佛凝固了一般, 悬在空中, 仿佛巨大的声响消散了。

[ænd; ænd] [rɪ'æktɪd] .
and reacted .
和 反应 .

并做出了反应。

[ˈɔːstriə] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; həɪ] [dɪˈsplɛɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

Austria had gained little more by her display than the conscientious satisfaction
奥地利 有 获得 小的 更多的 经过 她 展示 比 这 尽责的 满意

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] [huː] [lɪfts] [ðə; ðɪ][rɑːd][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈkʌlprɪts]

of the pedagogue who lifts the rod to advise intending juvenile culprits
的 这 教育家 WHO 电梯 这 杆 到 建议 意图 少年 罪魁祸首

[haʊ] [ˈrɪtʃli] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈmerɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [pʊɹ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ɡraʊndz]

how richly it can be merited and how poor will be their future grounds
如何 丰富 它 能 是 值得 和 如何 贫穷的 将要 是 他们的 未来 理由

[ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] .

of complaint .
的 抱怨 .

奥地利从这次展示中获得的，不过是教育家那种自以为是的满足感罢了，他举起棍棒，告诫那些即将犯罪的青少年，他们的罪行会多么罪有应得，而他们未来又将无话可说。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːstriə] [hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

But before Austria herself had been taught a lesson she conceived that she
但 前 奥地利 她自己 有 到过 教授 一个 课 她 构思 那 她

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] ,

had but one man and his feeble instruments ,
有 但 一 男人 和 他的 微弱 仪器 ,

但奥地利本人还没来得及吸取教训，就意识到自己只有一个人和他那些无能为力的工具。

[ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfrenzi] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and occasional frenzies , opposed to her , him whom we saw on the
和 偶然 狂怒 , 反对 到 她 , 他 谁 我们 锯 在 这

- ,

Motterone ,
- ,

偶尔还会发作狂乱，与她相反，就是我们在莫特罗内看到的那个人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

which was ceasing to be true ;
哪个 曾是 停止 到 是 真的 ;

但这已不再是事实；

[ðʊθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈmuːvmənt] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][mæn]

though it was true that the whole popular movement flowed from that one man
尽管 它 曾是 真的 那 这 所有的 受欢迎的 移动 流动 从 那 一 男人

.
:
.

虽然整个民众运动的确源于那个人。

[ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈtrævəlɪŋ] [spɑːrks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈembəɹz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]

She observed travelling sparks in the embers of Italy , and crushed them under
她 观察到 旅行 火花 在 这 余烬 的 意大利 , 和 碎 他们 在下面

[hɜːr; həɪ] [hiːl] ,

her heel ,
她 脚跟 ,

她看到意大利余烬中飞舞的火星，便用脚后跟将它们碾碎。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [hiːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡæðərɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ][spɑːts][ʌv; əv]

without reflecting that a vital heat must be gathering where the spots of
没有 反思 那 一个 必不可少的 热 必须 是 采集 在哪里 这 地点 的

[ˈfaɪər] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] .

fire run with such a swiftness .
火 跑步 和 这样的 一个 速度 .

没有意识到，在火点如此迅速蔓延的地方，必然会聚集起巨大的热量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siːz] [ðæt] [wʌn][mæn] ,
It was her belief that if she could seize that one man ,
它 曾是 她 信仰 那 如果 她 可以 抢占 那 一 男人 ;
她坚信, 如果她能抓住那个男人,

[huːm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈnəublz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əkˈnaːlɪdʒd] [æz; əz][ðer; ðər]
whom many of the younger nobles and all the people acknowledged as their
谁 许多 的 这 年轻 贵族 和 全部 这 人们 已确认 作为 他们的
[tʃiːf] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
Chief — for he stood then without a rival in his task — she would have the
首席 — 为了 他 站立 然后 没有 一个 竞争对手 在 他的 任务 — 她 会 有 这
[nek] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋgri][græsp] .
neck of conspiracy in her angry grasp .
脖子 的 阴谋 在 她 生气的 抓牢 .

许多年轻的贵族和所有百姓都承认他是他们的首领——因为当时他无人能及——她将愤怒地扼住阴谋的咽喉。
[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [fɔːr; fər][ɪˈtæliən] [ˈfriːdəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
Had she caught him , the conspiracy for Italian freedom would not have
有 她 捕捉 他 , 这 阴谋 为了 意大利语 自由 会 不是 有
[krouəd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈsiːznz] ;
crowed for many long seasons ;
人群 为了 许多 长的 季节 ;

如果她抓住了他, 争取意大利自由的阴谋就不会持续很多个季度了;

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈmægəziːn] .
the torch would have been ready , but not the magazine .
这 火炬 会 有 到过 准备好 , 但 不是 这 杂志 .
手电筒已经准备好了, 但是弹匣还没有准备好。

[hiː; hi] [priˈperd] [aɪˈtiː] ;
He prepared it ;
他 准备 它 ;

他准备了它;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈdev(ə)l]
it was he who preached to the Italians that opportunity is a mocking devil
它 曾是 他 WHO 布道 到 这 意大利人 那 机会 是 一个 嘲讽 魔鬼
[wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] ;
when we look for it to be revealed ;
什么时候 我们 看 为了 它 到 是 揭晓 ;
正是他向意大利人宣讲, 当我们等待机会出现时, 机会就像一个嘲弄人的魔鬼;

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [weɪt] [fɔːr; fər] [tʃæns] ;
or , in other words , wait for chance ;
或者 , 在 其他 字 , 等待 为了 机会 ;

换句话说, 等待机会;

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈgɔːdz][ˈeɪndʒl] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [kriˈeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [juːˈes] ,
as it is God's angel when it is created within us ,
作为 它 是 神的 天使 什么时候 它 是 创建 之内 我们 ,
当它被创造出来时, 它就是上帝的天使。

[ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
the ripe fruit of virtue and devotion .
这 成熟 水果 的 美德 和 虔诚 .

美德与虔诚的丰硕果实。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪˈtæljənz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ;
He cried out to Italians to wait for no inspiration but their own ;
他 哭 出去 到 意大利人 到 等待 为了 不 灵感 但 他们的 自己的 ;
他呼吁意大利人不要等待外界的灵感, 而要依靠自己的灵感;

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [səbˈduː] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈeni] [ˈeɪliən][ɪgˈzæmp(ə)l] ;
that they should never subdue their minds to follow any alien example ;
那 他们 应该 绝不 征服 他们的 思想 到 跟随 任何 外星人 例子 ;
他们绝不屈服从于任何外来榜样；

[nɔːr] [let] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈfaɪər][biː; bi][ðer; ðər] [ˈbiːkən] .
nor let a foreign city of fire be their beacon .
也不 让 一个 外国的 城市 的 火 是 他们的 信标 .
也不要让异国的火城成为他们的指路明灯。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪtəli] ; [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmedɪteɪtɪv] [klæsp] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ;
Watching over his Italy ; her wrist in his meditative clasp year by year ;
观看 超过 他的 意大利 ; 她 手腕 在 他的 冥想 搭扣 年 经过 年 ;
守护着他的意大利；年复一年，她的手腕被他沉思般地握在手中；

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [liːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [freɪm] ,
he stood like a mystic leech by the couch of a fair and hopeless frame ,
他 站立 喜欢 一个 神秘 水蛭 经过 这 长椅 的 一个 公平的 和 绝望 框架 ,
他像一只神秘的水蛭一样站在一个面容俊美却绝望的女子身旁。

[pledʒd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [əʃʊərəns] , [ʃerɪd] [baɪ] [nʌn] , [ðæt] [laɪf][hæd; həd]
pledged to revive it by the inspired assurance , shared by none , that life had
承诺 到 复活 它 经过 这 灵感 保证 , 共享 经过 没有任何 , 那 生活 有
[nɔːt] [fərˈseɪkən] [aɪ ˈtiː] .
not forsaken it .
不是 被遗弃的 它 .
他发誓要复兴它，因为他拥有无人能及的信念：生命并没有抛弃它。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] - [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
A body given over to death and vultures - he stood by it in the desert .
一个 身体 给定 超过 到 死亡 和 秃鹫 - 他 站立 经过 它 在 这 沙漠 .
一具注定要被死亡和秃鹫吞噬的尸体——他站在沙漠中，守候在它旁边。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæriən] - [wɪŋz] [ˈswuːp] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Is it a marvel to you that when the carrion - wings swooped low , and the
是 它 一个 奇迹 到 你 那 什么时候 这 腐肉 - 翅膀 俯冲 低的 , 和 这
[klɔːz] [ˈfɪkst] ,
claws fixed ,
爪子 固定的 ,
难道你不觉得惊奇吗？当腐肉的翅膀低空俯冲，利爪紧抓不放的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] [plʌkt] [ænd; ənd] [ˈseivəd] [ɪts][ˈmɔːrs(ə)l] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and the beak plucked and savoured its morsel , he raised his arm ,
和 这 喙 拨弦 和 细细品味 它是 小块 , 他 提高 他的 手臂 ,
鸟喙啄食着食物，细细品味着，他举起了手臂。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][hæf] - [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] [freɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]
and urged the half - resuscitated frame to some vindicating show of existence
和 敦促 这 一半 - 复苏 框架 到 一些 证明清白 展示 的 存在
?
?
?
并敦促这具半复苏的躯体进行某种证明自身存在的表演？

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !
出现！

[hiː; hi] [sed] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [moʊst][ˈfeɪt(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
he said , even in what appeared most fatal hours of darkness .
他 说 , 甚至 在 什么 出现 最多 致命的 小时 的 黑暗 .
他说，即使在看似最致命的黑暗时刻也是如此。

[ðə; ði] [slæk] [lɪmz] [mu:vɪ] ; [ðə; ði][ˈbɑ:di] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .
The slack limbs moved ; the body rose and fell .
这 松弛 四肢 已搬 ; 这 身体 玫瑰 和 跌倒 ;
松弛的四肢动了起来; 身体上下起伏。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪnu:mərəb(ə)l] [ˈwu:ndz] , [oʊld]
The cost of the effort was the breaking out of innumerable wounds , old
这 成本 的 这 努力 曾是 这 打破 出去 的 无数 伤口 , 老的
[ænd; ənd] [nu:] ;
and new ;
和 新的 ;
这项努力的代价是揭开了无数新旧伤口;

[ðə; ði][geɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ˈɪtəli] [lɪvd] .
the gain was the display of the miracle that Italy lived .
这 获得 曾是 这 展示 的 这 奇迹 那 意大利 居住地 .
收获在于展现了意大利所创造的奇迹。

[ʃi:; ʃi] [ˈteɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜ:rˈself] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
She tasted her own blood , and herself knew that she lived .
她 尝过 她 自己的 血 , 和 她自己 知道 那 她 居住地 .
她尝到了自己血液的味道, 她自己也知道她还活着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪnz] .
Then she felt her chains .
然后 她 毛毡 她 链条 .
然后她感觉到了锁链。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pru:v] , [baɪ][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] ,
The time was coming for her to prove , by the virtues within her ,
这 时间 曾是 未来 为了 她 到 证明 , 经过 这 美德 之内 她 ,
她终将凭借自身的美德来证明自己。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [wen] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] , [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [əˈdept]
that she was worthy to live , when others of her sons , subtle and adept
那 她 曾是 值得 到 居住 , 什么时候 其他的 的 她 儿子们 , 微妙的 和 熟练
,
.
,
她值得活下去, 而她的其他儿子, 那些心思缜密、技艺精湛的儿子们, 却.....

[ˈɪntrɪkət] [æz; əz] [ˈsɜ:pənts] , [boʊld] , [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [æz; əz] [wel] - [brɪˈstrɪdn] [sti:dz] ,
intricate as serpents , bold , unquestioning as well - bestridden steeds ,
错综复杂 作为 蛇 , 大胆的 , 不加质疑 作为 出色地 - 骑乘 马匹 ,
像蛇一样复杂, 像训练有素的骏马一样大胆、毫不质疑

[ʃʊd; ʃəd] [ˈgræpl] [ænd; ənd] [pleɪ] [di:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [straɪf] .
should grapple and play deep for her in the game of worldly strife .
应该 抓钩 和 玩 深的 为了 她 在 这 游戏 的 世俗 冲突 .
在世俗纷争的游戏中, 她应该全力以赴, 深入战斗。

[naʊ] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] — [wen] [ˈɔstriənz] [ˈmɑ:tʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmerɪ]
Now — at this hour of which I speak — when Austrians marched like a merry
现在 — 在 这 小时 的 哪个 我 说话 — 什么时候 奥地利人 行军 喜欢 一个 欢乐
[fleɪm] [daʊn] [mɪˈlæn] [stri:ts] ,
flame down Milan streets ,
火焰 向下 米兰 街道 ,
此刻——就在我讲话的这个时刻——当奥地利人像一团欢快的火焰般在米兰街头行进时,

[ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ:rnt] - [aʊt] [ˈsɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɡreɪt] ,
and Italians stood like the burnt - out cinders of the fire - grate ,
和 意大利人 站立 喜欢 这 烧焦的 - 出去 煤渣 的 这 火 - 格特 ,
意大利人像炉膛里烧尽的煤渣一样站在那里。

[ˈɪtəliːz] [ˈfeɪnt] [ˈrɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪv] [liːtʃ] ,
Italy's faint wrist was still in the clutch of her grave leech ,
意大利的 头晕的 手腕 曾是 仍然 在 这 离合器 的 她 严重 水蛭 ,

意大利虚弱的手腕仍然被她那沉重的寄生虫紧紧抓住。

[huː] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌls] [bɪˈtwiːn] [bɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] ,
who counted the beating of her pulse between long pauses ,
WHO 计数 这 殴打 的 她 脉冲 之间 长的 停顿 ,

谁会时不时地数着她脉搏的跳动呢？

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðər] [θɪŋk] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːvɪŋ] [ɪts] [læst] , [naːt] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
that would have made another think life to be heaving its last , not beginning .
那 会 有 制成 其他 思考 生活 到 是 起伏 它是最后的 , 不是 开始 .

那会让另一个人以为生命即将走到尽头，而不是开始。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] - [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ʃoʊ] .
The Piazza d'Armi was empty of its glittering show .
这 广场 - 曾是 空的 的 它是 闪闪发光 展示 .

武器广场上往日璀璨夺目的表演已经消失不见。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ]
THE NIGHT OF THE FIFTEENTH
这 夜晚 的 这 第十五

第十五夜

[wiː; wi] [kwɪt] [ðə; ði] [piˈɑːzə] - .
We quit the Piazza d'Armi .
我们 辞职 这 广场 - .

我们离开了武器广场。

[ˈruːmər] [hæd; həd][ɪts] [hoʊm] [ɪn][mɪˈlæn] .
Rumour had its home in Milan .
谣言 有 它是 家 在 米兰 .

谣言的源头在米兰。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæfeɪ][lɑː][ˈskaːlə] , [luːtʃiːˈɑːnoʊ][ænd; ənd][ˈkaːrloʊ] ([huː] [held] [təˈgeðər] ,
On their way to the caffè La Scala , Luciano and Carlo (who held together ,
在 他们的 方式 到 这 咖啡 拉 Scala , 卢西亚诺 和 卡洛 (WHO 握住 一起 ,

在前往 La Scala 咖啡馆的路上，卢西亚诺和卡洛（他们紧紧地牵着手）

[dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [təˈgeðər] [ɪf] [ðə; ði] [əˈrest] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]) [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt]
determined to be taken together if the arrest should come) heard it said that
决定 到 是 已采取 一起 如果 这 逮捕 应该 来) 听到 它 说 那

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn][mɪˈlæn] .
the Chief was in Milan .
这 首席 曾是 在 米兰 .

（决心如果逮捕发生的话要一起被带走）听说局长在米兰。

[ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] , [ˈɡoʊɪŋ] .
A man passed by and uttered it , going .
一个 男人 通过了 经过 和 说出 它 , 去 .

一个男人路过，边走边说了这句话。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] , [hu:] [wɜz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fɜ:rmd]
They stopped a second man , who was known to them , and he confirmed
他们 停止 一个 第二 男人 , WHO 曾是 已知 到 他们 , 和 他 确认的
[ðə; ði] ['ru:mər] .
the rumour .
这 谣言 .

他们拦下了第二个他们认识的人，此人证实了传言。

[glæd][æz; əz] ['sʌnlait] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [kaʊnt] - [fə'givi:ŋli] .
Glad as sunlight once more , they hurried to Count Medole forgivingly .
高兴的 作为 阳光 一次 更多的 , 他们 慌忙 到 数数 - 宽容地 .

他们如释重负，欣喜若狂，急忙向梅多尔伯爵表达了宽恕之情。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜ:rvənt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:ɹ; fər]['mɑ:nzə]
The count's servant assured them that his master had left the city for Monza
这 计数 仆人 保证 他们 那 他的 掌握 有 左边 这 城市 为了 蒙扎
.
:
.

伯爵的仆人向他们保证，他的主人已经离开这座城市前往蒙扎。

- [ɪz] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] ? - [kraɪd] [lu:tʃi:'ɑ:nəʊ] , [ɔ:ɪmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['hɪrɪŋ] .
' Is Medole a coward ? ' cried Luciano , almost in the servant's hearing .
- 是 - 一个 懦夫 ? - 哭 卢西亚诺 , 几乎 在 这 仆人的 听力 .

“梅多莱是个懦夫吗？”卢西亚诺大声喊道，几乎是当着仆人的面喊的。

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [vaɪl] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['ja:pənd] [baɪ]
The fleeing of so important a man looked vile , now that they were sharpened by
这 逃离 的 所以 重要的 一个 男人 看起来 卑鄙的 , 现在 那 他们 是 锋利 经过
[nu:] ['i:gərnəs] .
new eagerness .
新的 渴望 .

在新的渴望驱使下，如此重要人物的逃亡显得格外卑劣。

[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:f] [tu:; tə][ɑ:gɔ'sti:nəʊ] , [br'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ]
Forthwith they were off to Agostino , believing that he would know the truth
立即 他们 是 离开 到 阿戈斯蒂诺 , 相信 那 他 会 知道 这 真相
.
:
.

他们随即动身去找阿戈斯蒂诺，相信他会知道真相。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] . -
They found him in bed . '
他们 成立 他 在 床 . -

他们发现他躺在床上。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] ? - [sed] [ɑ:gɔ'sti:nəʊ] , [ri'pleɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['læftər] .
Well , and what ? ' said Agostino , replying to their laughter .
出色地 , 和 什么 ? - 说 阿戈斯蒂诺 , 回复 到 他们的 笑声 .

“那又怎样？”阿戈斯蒂诺笑着回应道。

- [aɪ][eɪ 'em][oʊld] ; [tu:] [oʊld][tu:; tə] [straɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [laɪk] [ju:; jʊ]['dʒaɪənts] [ʌv; əv]
' I am old ; too old to stride across a day and night , like you giants of
- 我 是 老的 ; 也 老的 到 步幅 穿过 一个 天 和 夜晚 , 喜欢 你 巨人 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

“我已经老了；老得无法像你们这些青春巨人一样，迈着大步走过昼夜了。”

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [rest] [wen] [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] . -
I take my rest when I can , for I must have it . ' -
我 拿 我的 休息 什么时候 我 能 , 为了 我 必须 有 它 . -

我只要有时间就会休息，因为我必须休息。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] [kən'skript] [ˈfɑːðər] , - [sed] [ˈkɑːrloʊ] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː]
' But , you know , O conscript father , ' said Carlo , willing to fall a little into
- 但 , 你 知道 , 哦 征兵 父亲 , - 说 卡洛 , 愿意的 到 落下 一个 小的 进入
[hɪz; ɪz] [muːd] ,
his mood ,
他的 情绪 ,

“但是，你知道的，哦，应征入伍的父亲，”卡洛说道，他似乎也想稍微沉浸在自己的情绪中。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' you know that nothing will be done to - night . ' -
- 你 知道 那 没有什么 将要 是 完毕 到 - 夜晚 . -

“你知道今晚什么都不会发生。”

- [duː][aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? -
' Do I know so much ? ' -
- 做 我 知道 所以 很多 ? -

“我真的知道那么多吗？ ”

[ɑːɡɔːstiːnoʊ] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
Agostino murmured at full length .
阿戈斯蒂诺 低声说道 在 满的 长度 .

阿戈斯蒂诺低声说道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? - [sed] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] .
' Do you know that the Chief is in the city ? ' said Luciano .
- 做 你 知道 那 这 首席 是 在 这 城市 ? - 说 卢西亚诺 .

“你知道局长在城里吗？ ”卢西亚诺问道。

- [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] [noʊz] [ðɪs] , - [rɪˈtɜːrnd] [ɑːɡɔːstiːnoʊ] ,
' A man who is lying in bed knows this , ' returned Agostino ,
- 一个 男人 WHO 是 说谎 在 床 知道 这 , - 返回 阿戈斯蒂诺 ,

“躺在床上的人都知道这一点，”阿戈斯蒂诺回答道。

- [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌp] ,
' that he knows less than those who are up ,
- 那 他 知道 较少的 比 那些 WHO 是 向上 ,

“他知道的比那些地位更高的人少得多。”

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [hiː; hi][pər'hæps][daɪ'dʒests] [ˈbetər] .
though what he does know he perhaps digests better .
- 尽管 什么 他 做 知道 他 也许 摘要 更好的 .

不过，他可能更容易理解他所知道的事情。

- [tɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] , [maɪ] [bɔɪz] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [puːl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
' Tis you who are the fountains , my boys , while I am the pool into which you
- 的 你 WHO 是 这 喷泉 , 我的 男孩们 , 尽管 我 是 这 水池 进入 哪个 你
[pleɪ] .
play .
玩 .

你们是喷泉，我的孩子们，而我则是你们嬉戏的池塘。

[seɪ] [ɑːn] . -
Say on . ' -
说 在 . -

继续说。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:mər] .
They spoke of the rumour .
他们 辐 的 这 谣言 .

他们谈论了那个谣言。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He smiled at it .
他 微笑 在 它 .

他笑了。

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:mər] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['trʌstɪd] [ɑ:ɡɒ'sti:nəʊ] .
They saw at once that the rumour was false , for the Chief trusted Agostino .
他们 锯 在 一次 那 这 谣言 曾是 错误的 , 为了 这 首席 可信 阿戈斯蒂诺 .

他们立刻看出这个谣言是假的，因为酋长信任阿戈斯蒂诺。

- [prəʊ'si:d] [tu:; tə]['bɑ:rtəʊ] , [ðə; ði] [moʊl] , - [hi:; hi] [sed] , - ['bɑ:rtəʊ][ðə; ði]['maɪnər] ;
' Proceed to Barto , the mole , ' he said , ' Barto the miner ;
- 继续 到 巴托 , 这 痣 , - 他 说 , - 巴托 这 矿工 ;

“去找鼯鼠巴托,”他说, “矿工巴托;

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
he is the father of daylight in the city : of the daylight of knowledge ,
他 是 这 父亲 的 日光 在 这 城市 : 的 这 日光 的 知识 ,

他是城中光明之父：知识之光之父。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [men][mʌst; məst][dɪɡ] [di:p] .
you understand , for which men must dig deep .
你 理解 , 为了 哪个 男人 必须 挖 深的 .

你明白，这是男人必须深入挖掘才能做到的。

[prəʊ'si:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . -
Proceed to him ; — if you can find him . '
继续 到 他 ; — 如果 你 能 寻找 他 : -

去找他——如果你能找到他的话。

[bʌt; bət]['kɑ:rləʊ] [brɔ:t] [fleɪm] ['ɪntu:] [ɑ:ɡɒ'sti:nəʊz] [aɪz] .
But Carlo brought flame into Agostino's eyes .
但 卡洛 带来 火焰 进入 阿戈斯蒂诺的 眼睛 .

但卡洛点燃了阿戈斯蒂诺眼中的火焰。

- [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [bi:st] !
' The accursed beast !
- 这 被诅咒的 兽 !

“该死的野兽！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [pɪnd] [ðə; ði] [blæk] ['bʌtərflaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [dres] . -
he has pinned the black butterfly to the signorina's dress . '
他 有 已置顶 这 黑色的 蝴蝶 到 这 - 裙子 : -

他把那只黑蝴蝶别在了小姐的裙子上。

[ɑ:ɡɒ'sti:nəʊ][roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Agostino rose on his elbow .
阿戈斯蒂诺 玫瑰 在 他的 弯头 .

阿戈斯蒂诺用手肘撑起身子。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
He gazed at them .
他 凝视 在 他们 .

他凝视着他们。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [moʊl] ,
' We are followers of a blind mole ,
- 我们 是 追随者 的 一个 瞎的 痣 ,

我们就像盲鼯鼠的追随者，

- [hiː; hi] [ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈvɔɪsɪz] [waɪl] [stiɪl] [geɪzɪŋ] [ˈræθfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]
' **he uttered with an inner voices while still gazing wrathfully , and then burst**
- 他 说出 和 一个 内 声音 尽管 仍然 凝视 愤怒地 , 和 然后 爆裂
[aʊt] [ɪn] [ɡriːf] ,
out in grief ,
出去 在 悲伤 ,

他一边怒目而视，一边用内心的声音喃喃自语，然后突然悲痛欲绝。

- “ [ˈpeɪtriə][oʊ] [ˈmiː] [kriːˈetɹɪks] , [ˈpeɪtriə][oʊ] [ˈmiː] [ˈdʒenɪˌtrɪks] ! ” -
' “ **Patria o mea creatrix , patria o mea genetrix ! ” '**
- “ 祖国 o 梅亚 创造者 , 祖国 o 梅亚 基因特里克斯 ! ” -

“Patria o mea creatrix, patria o meagenetrix! ”

- [ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə] [teɪks] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz] , [nɔːr][duː][wiː; wi] .
' **The signorina takes none of his warnings , nor do we .**
- 这 西尼奥里纳 需要 没有任何 的 他的 警告 , 也不 做 我们 .

“小姐对他的警告置若罔闻，我们也不听。”

[ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][plɑːt][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] . -
She escaped a plot last night , and to - night she sings . '
- 她 逃脱 一个 阴谋 最后的 夜晚 , 和 到 - 夜晚 她 唱歌 . -

她昨晚逃脱了一场阴谋，今晚她将歌唱。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][naɪt] , - [sed] [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [ɪmˈpɪriəsli] .
' **She must not , ' said Agostino imperiously .**
- 她 必须 不是 , - 说 阿戈斯蒂诺 专横跋扈 .

“她绝对不能，”阿戈斯蒂诺傲慢地说。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
' **She does . '**
- 她 做 . -

“她确实有。”

- [aɪ][mʌst; məst][stɔːp] [ðæt] . -
' **I must stop that . '**
- 我 必须 停止 那 . -

我必须阻止这件事。

[ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
Agostino jumped out of bed .
阿戈斯蒂诺 跳了起来 出去 的 床 .

阿戈斯蒂诺从床上跳了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪˈset] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The young men beset him with entreaties to leave the option to her .
- 这 年轻的 男人 围困 他 和 恳求 到 离开 这 选项 到 她 .

年轻人们七嘴八舌地恳求他把选择权留给她。

- [fuːlz] ! -
' **Fools ! '**
- 傻瓜 ! -

“蠢货！ ”

[hiː; hi][kraɪd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] - [leg][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] .
he cried , plunging a rageing leg into his garments .
- 他 哭 , 骤降 一个 - 腿 进入 他的 服装 .

他大叫一声，愤怒地将一条腿猛地插入衣服里。

- [hɪr] , [ˈaɪrɪs] ! [ˈmɜːrkjəri] !
' **Here , Iris ! Mercury !**
- 这里 , 鸢尾花 ! 汞 !

“来，艾瑞斯！ 墨丘利！ ”

[flaɪ][tu:; tə][ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][oʊld] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
fly to Jupiter and say we are all old men and boys in Italy ,
飞到木星和说我们是全部老的男人和男孩们在意大利 ;
飞到木星, 然后告诉大家, 我们都是意大利的老头和男孩。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ˈredi] [tu:; tə][əkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [ˌmɪdəlˈeɪdʒd] [ˈmɔ:təlz] [æz; əz][ɡɒdz] ,
and are ready to accept a few middleaged mortals as Gods ,
和是准备好到接受一个很少中年凡人作为神 ;
他们准备接受几个中年凡人为神,

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ju: ˈes] .
if they will come and help us .
如果他们将要来和帮助我们 :
如果他们愿意来帮助我们的话。

[jʌŋ] [fu:lz] !
Young fools !
年轻的傻瓜 !
年轻的傻瓜们!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][kənˈspaɪər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] [joʊk] - [ˈfeləʊz] ,
Do you know that when you conspire you are in harness , and yoke - fellows ,
做你 知道 那 什么时候 你 合谋 你 是 在 马具 , 和 轭 - 伙伴们 ,
[ˈevri] [wʌn] ? -
every one ? !
每一个 一 ? -
你们知道吗? 当你们参与阴谋时, 你们都是同谋, 都是共犯!

- [joʊkt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] ! -
' Yoked to that Barto Rizzo ! '
- 轭 到 那 巴托 里佐 ! -
“跟巴托·里佐绑在一起了! ”
- [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] .
' Yes ; and the worse horse of the two .
- 是的 ; 和 这 更糟 马 的 这 二 :
“是的; 而且是两匹马中较差的那匹。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [pər] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbə:g] [ˈpʌpɪt] - [ˈhedz] !
Listen , you pair of Nuremberg puppet - heads !
听 , 你 一对 的 纽伦堡 木偶 - 头部 !
听着, 你们这两个纽伦堡傀儡!

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [laɪ] [stɪl] [ɪn][maɪ][bed] .
If the Chief were here , I would lie still in my bed .
如果 这 首席 是 这里 , 我 会 说谎 仍然 在 我的 床 :
如果酋长在这里, 我会安然躺在床上。

- [hæz; həz] [stɑ:pt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] .
Medole has stopped the outbreak .
- 有 停止 这 暴发 :
Medole已经控制住了疫情。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [mu:vz] [ə; eɪ] [mæs] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [səˈbɔ:dɪnɪts] — [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] .
Right or wrong , he moves a mass ; we are subordinates — particles .
正确的 或者 错误的 , 他 移动 一个 大量的 ; 我们 是 下属 — 颗粒 .
无论对错, 他推动的是质量; 我们是他的附属物——粒子。

[ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ka:nt][bi:; bi] [ˈevriwɛr] .
The Chief can't be everywhere .
这 首席 不能 是 到处 :
局长不可能无处不在。

[mɪ'læn][ɪz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Milan is too hot for him .
米兰 是 也 热的 为了 他 .

米兰对他来说太热了。

[tu:] [men][ɑ:r; ər] [hɪr] , [kən'si:ld] — [rɪ'nɑ:ldoʊ][ænd; ənd]['ændʒɪləu] .
Two men are here , concealed — Rinaldo and Angelo Guidascarpi .
二 男人 是 这里 , 暗 — 里纳尔多 和 安杰洛 - .

这里藏着两个人——里纳尔多和安杰洛·圭达斯卡皮。

[ðə; ðɪ] ['ru:mər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] .
The rumour springs from that .
这 谣言 弹簧 从 那 .

谣言由此而来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [kaʊnt] [pɔ:l] - , [ænd; ənd] [rʌft] [tu:; tə][oʊld][mɪ'læn][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ,
They have slain Count Paul Lenkenstein , and rushed to old Milan for work ,
他们 有 被杀 数数 保罗 - , 和 匆忙 到 老的 米兰 为了 工作 ,
他们杀死了保罗·伦肯斯坦伯爵，然后匆匆赶往旧米兰去工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɑ:n][ðer; ðər][swɔ:dz] .
with the blood on their swords .
和 这 血 在 他们的 剑 .

剑上沾满了鲜血。

[oʊ] , [ðə; ðɪ]['trædzədi] ! — [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
Oh , the tragedy ! — when I have time to write it .
哦 , 这 悲剧 ! — 什么时候 我 有 时间 到 写 它 .

哦，真是个悲剧！——等我有时间写的时候再说吧。

[let] [em 'i:] [naʊ] [goʊ][tu:; tə][maɪ][gɜ:rl] , [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] !
Let me now go to my girl , to my daughter !
让 我 现在 去 到 我的 女孩 , 到 我的 女儿 !

现在让我去找我的女孩，我的女儿吧！

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [mʌst; məst] [rʌst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sti:l] .
The blood of the Lenkenstein must rust on the steel .
这 血 的 这 - 必须 锈 在 这 钢 .

伦肯斯坦的鲜血必将锈蚀在钢铁之上。

['ændʒɪləu] [slu:] [hɪm; ɪm] : [rɪ'nɑ:ldoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] [kɪs] .
Angelo slew him : Rinaldo gave him the cross to kiss .
安杰洛 一万 他 : 里纳尔多 给予 他 这 叉 到 吻 .

安杰洛杀了他：里纳尔多让他亲吻十字架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第13/38页

[juː; jʊ][æɫ; ʌɫ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] ;

You shall have the whole story by - and - by ;
你 将 有 这 所有的 故事 经过 - 和 - 经过 ;

你迟早会知道全部真相；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɜːmənz] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːrt] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['dæmzəlz] .

but this will be a lesson to Germans not to court our Italian damsels .
但 这 将要 是 一个 课 到 德国人 不是 到 法庭 我们的 意大利语 少女们 .

但这将给德国人一个教训，让他们不要再追求我们的意大利姑娘了。

[ɪft] [nɑːt] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ][pə'noʊ.ni.ən] ['bɜːrglər] ！

Lift not that curtain , you Pannonian burglars !
举起 不是 那 窗帘 , 你 潘诺尼亚 窃贼 ！

潘诺尼亚的窃贼们，别掀开那帘子！

[mʌt] [duː][wiː; wi][ˈpɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][baʊ; boʊ][ænd; ɐnd][ˈvaɪəl] [miːt] [nɑːt] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

Much do we pardon ; but bow and viol meet not , save that they be of
很多 做 我们 赦免 ; 但 弓 和 暴力 见面 不是 , 节省 那 他们 是 的

[wʌn] [wʊd] ;

one wood ;
一 木头 ;

我们宽恕许多事；但弓和提琴却不相配，除非它们出自同一木材。

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] [wen] [siː'njɔːr][baʊ; boʊ][ɪz][frʌm; frəm] - [ðə; ði] - [æɫps] ,

especially not when signor bow is from yonderside the Rhoetian Alps ,
尤其 不是 什么时候 签名者 弓 是 从 - 这 - 阿尔卑斯山 ,

尤其是当鲍先生来自罗伊蒂亚阿尔卑斯山那边的时候，就更是如此了。

[ænd; ɐnd] [dɑːn'zelə] ['vaɪəl][ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['lɒmbədi] .

and donzella Viol is a growth of warm Lombardy .
和 唐泽拉 暴力 是 一个 生长 的 温暖的 伦巴第 .

而唐泽拉·维奥尔（Donzella Viol）生长于温暖的伦巴第地区。

['wɪtnəs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['ændʒɪləʊ][ænd; ɐnd][rɪ'nɑːldoʊ] - ！

Witness to it , Angelo and Rinaldo Guidascarpì !
证人 到 它 , 安杰洛 和 里纳尔多 - ！

见证人是安杰洛和里纳尔多·圭达斯卡皮！

['brɑːvoʊ] ！

bravo !
太棒了！ ！

太棒了！

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ðer; ðər] — [juː; jʊ][stænd] [laɪk] [tuː] [tɪrə'liːz] ['sæləd] - [spuːnz] ！

You boys there — you stand like two Tyrolese salad - spoons !
你 男孩们 那里 — 你 站立 喜欢 二 蒂罗尔 沙拉 - 勺子 ！

你们两个小伙子站得像两把蒂罗尔沙拉勺！

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][gɜːrɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [[æɫ; ʌɫ][ˈnevər] [help] [tuː; tə][ˈfaɪər][blæŋk] [[ɑːt] .

I say that my girl , my daughter , shall never help to fire blank shot .
我 说 那 我的 女孩 , 我的 女儿 , 将 绝不 帮助 到 火 空白的 射击 .

我断言，我的女孩，我的女儿，绝不能参与发射空包弹。

[aɪ] [sent] [maɪ] [pə'tɜːrnl] [kə'mændz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ['iːvniŋ] .

I sent my paternal commands to her yesterday evening .
我 发送 我的 父系 命令 到 她 昨天 晚上 .

昨晚我向她下达了我的父亲的命令。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈwɑːntən] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɪt] -
Does the wanton disobey her father and look up to a pair of rocket -
做 这 放肆 违 她 父亲 和 看 向上 到 一个 一对 的 火箭 -
[ˈhedɪd] [ˈræskəlz] [laɪk] [juː; jʊ] ?
headed rascals like you ?
标题 无赖 喜欢 你 ?

这个放荡的女人不听父亲的话，反而崇拜你们这两个头脑简单的家伙？

[eɪps] ！
Apes !
猿猴 ！

猿猴！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
if she sings that song to - night ,
如果 她 唱歌 那 歌曲 到 - 夜晚 ,

如果她今晚唱那首歌，

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [wɪl] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈæftər] .
the ear of Italy will be deaf to her for ever after .
这 耳朵 的 意大利 将要 是 聋 到 她 为了 曾经 后 .

从此以后，意大利将对她充耳不闻。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [stɜːr] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ɑːr; ər] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ;
There's no engine to stir to - night ; all the locks are on it ;
有 不 引擎 到 搅拌 到 - 夜晚 ; 全部 这 锁 是 在 它 ;

今晚没有引擎可以启动；所有的锁都锁上了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [mɪlkiŋz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] ,
she will send half - a - dozen milkings like you to perdition ,
她 将要 发送 一半 - 一个 - 打 挤奶 喜欢 你 到 毁灭 ,

她会把像你这样的六个小混混送入地狱，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
and there will be a circle of black blood about her name in the traditions
和 那里 将要 是 一个 圆圈 的 黑色的 血 关于 她 姓名 在 这 传统
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnsəˈrek(ə)n] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
of the insurrection — do you hear ?
的 这 起义 — 做 你 听到 ?

在起义的传统中，她的名字周围将会有一圈黑色的血迹——你听到了吗？

[hæv; həv] [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [hɜːr; hær] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ?
Have I cherished her for that purpose ?
有 我 珍爱 她 为了 那 目的 ?

我是否出于这个目的而珍惜她？

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hær] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːl] ！ -
to have her dedicated to a brawl ! ' -
到 有 她 投入的 到 一个 争吵 ！ -

让她去打架！

[ɑːɡɔːstiːnoʊ] [fjuːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpærəl] ,
Agostino fumed up and down the room in a confusion of apparel ,
阿戈斯蒂诺 怒气冲冲 向上 和 向下 这 房间 在 一个 困惑 的 服饰 ,

阿戈斯蒂诺怒气冲冲地在房间里来回踱步，衣衫凌乱不堪。

[ˈseɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈepəˌθets] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [piːps] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstɔːrmd] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
savouring his epithets and imaginative peeps while he stormed , to get a
品味 他的 绰号 和 富有想象力的 人群 尽管 他 暴风雨 , 到 得到 一个
[ˈreɪlɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
relish out of something ,
尽情享受 出去 的 某物 ,

一边品尝着他的绰号和那些富有想象力的旁观者的声音，一边听着他咆哮，从中获得某种乐趣。

[æz; əz] [br'si:mz] [ðə; ði][pou'etɪk] ['temprəmənt] .
as beseems the poetic temperament .

作为 似乎 这 诗意的 气质 .

正符合诗人的气质。

[ðə; ði] [jʊθs] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [baɪ][hɪm; ɪm] ; ['kɑ:rləʊ][glædli] .
The youths were silenced by him ; Carlo gladly .

这 青年 是 沉默 经过 他 ; 卡洛 乐意 .

他让那些年轻人安静了下来；卡洛很高兴。

- [tru:p] ! - [sed] [ðə; ði][ould][mæn] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][hɪz; ɪz][ə'taɪər][wɪð; wɪθ] [ðerz] ;
' Troop ! ' said the old man , affecting to contrast his attire with theirs ;

- 部队 ! - 说 这 老的 男人 , 影响 到 对比 他的 服装 和 他们的 ;

“士兵们！”老人说道，故意将自己的穿着打扮与他们的打扮进行对比；

- [tu:] ['greɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪtər,'sætər]['nevər] [jet] [went] [tə'geðər] ,
' two graces and a satyr never yet went together ,

- 二 恩典 和 一个 色狼 绝不 然而 去 一起 ,

“两位美惠女神和一个萨提尔从来就没同时出现过。”

[ænd; ənd] [wi:l] [nɑ:t] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
and we'll not frighten the classic Government of Milan .

和 出色地 不是 吓唬 这 经典的 政府 的 米兰 .

我们不会吓到米兰的传统政府。

[aɪ][goʊ][aʊt] [ə'loʊn] .
I go out alone .

我 去 出去 独自的 .

我独自外出。

[noʊ] , [si:'njɔ:r] [lu:tʃɪ'ɑ:nəʊ] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] [swɔ:rn] [tu:; tə] [kaʊnt] -
No , Signor Luciano , I am not sworn to Count Medole .

不 , 签名者 卢西亚诺 , 我 是 不是 宣誓 到 数数 - .

不，卢西亚诺先生，我没有向梅多莱伯爵宣誓效忠。

[aɪ] [si:] [jɔr; jər] [snɪr] [kən'teɪn] [aɪ 'ti:] .
I see your sneer contain it .

我 看 你的 冷笑 包含 它 .

我看到你冷笑的样子，但你掩饰不住。

[ɑ:] !
Ah !

啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [maɪn] .
what a thing is hurry to a mind like mine .

什么 一个 事物 是 匆忙 到 一个 头脑 喜欢 矿 .

对于像我这样的人来说，匆忙是多么重要的事情啊。

[aɪ 'ti:] [terz] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , [flʌdz] [ðə; ði][lənd] , ['dɑ:kənz] ['ʌtərli] [maɪ] [pʊr] ['kwaiət]
It tears up the trees by the roots , floods the land , darkens utterly my poor quiet

它 眼泪 向上 这 树木 经过 这 根 , 洪水 这 土地 , 变暗 完全地 我的 贫穷的 安静的

[ˈju:nɪvɜ:rs] .

universe .

宇宙 .

它连根拔起树木，淹没大地，彻底遮蔽了我原本宁静的世界。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['pæstərəl] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I was composing a pastoral when you came in .

我 曾是 构成 一个 牧灵 什么时候 你 来了 在 .

你进来的时候，我正在创作一首田园诗。

[əb'zɜ:rv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] " ['lʌvli] [eɪdʒ][ʌv; əv][gəʊld] ! " -
Observe what you have done with my " Lovely Age of Gold ! " ' -
观察 什么 你 有 完毕 和 我的 " 迷人的 年龄 的 金子 ! " ' -

看看你把我的《美好的黄金时代》糟蹋成什么样了！

[ɑ:gəʊ'sti:nəʊz] [træns'fɪgjərmənt] [frʌm; frəm] [lɪm'fætɪk] ['pəʊət][tu:; tə]['faɪəri][mæn][ʌv; əv]['æk(ə)n] , ['læstɪd]
Agostino's transfigurement from lymphatic poet to fiery man of action , lasted
阿戈斯蒂诺的 变形 从 淋巴管 诗人 到 火热 男人 的 行动 , 持续
[tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
till his breath was short ,
直到 他的 气息 曾是 短的 ,

阿戈斯蒂诺从一位忧郁的诗人转变为一位充满激情的行动派，这种转变一直持续到他生命的最后一刻。

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [ʌv; əv][er] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:l] [bæk]
when the necessity for taking a deep draught of air induced him to fall back
什么时候 这 必要性 为了 采取 一个 深的 草稿 的 空气 诱导 他 到 落下 后退
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['aɪrəni] . -
upon his idle irony . ' -
之上 他的 闲置的 讽刺 ' -

当需要深吸一口气时，他便又开始说些无意义的讽刺话。

['hedz] , [ju:; jʊ] [ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! — ['hedz] , [nɑ:t][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [mu:v] [ə; eɪ]
Heads , you illustrious young gentlemen ! — heads , not legs and arms , move a
头部 , 你 杰出 年轻的 先生们 ! — 头部 , 不是 腿 和 武器 , 移动 一个
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .

头脑啊，你们这些杰出的年轻先生们！ ——推动阴谋的是头脑，而不是腿和胳膊。

[naʊ] , [ju:; jʊ] — [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti: — [ɑ:r; ər]['oʊnli][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ɪn] [ðɪs]
Now , you — think what you will of it — are only legs and arms in this
现在 , 你 — 思考 什么 你 将要 的 它 — 是 仅有的 腿 和 武器 在 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

现在，不管你怎么想，你在这个行业里只不过是四肢而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnsə'bɔ:rdɪnət] ,
And if you are insubordinate ,
和 如果 你 是 不服从 ,

如果你不服从命令，

[ju:; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑ:kɪŋ] ['fæbjɪlə(r)]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][rɪ'vəʊlt] ;
you present the shocking fabular spirit of the members of the body in revolt ;
你 展示 这 令人震惊 寓言 精神 的 这 成员 的 这 身体 在 反叛 ;

你展现了反抗团体成员令人震惊的寓言精神；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] .
which is not the revolt we desire to see .
哪个 是 不是 这 反叛 我们 欲望 到 看 .

这不是我们想看到的反抗。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][fæt] [sli:p] [fɔ:r; fər]
I go to my daughter immediately , and we shall all have a fat sleep for
我 去 到 我的 女儿 立即地 , 和 我们 将 全部 有 一个 胖的 睡觉 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

我立刻去找女儿，我们全家都要好好睡上一个星期。

[waɪl] [ðə; ði] [tɛ'dɛski] [hʌnt] [ænd; ənd] [stu:] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:st] [ðer; ðər] ['nɔ:ti] [səs'pijənz] .
while the Tedeschi hunt and stew and exhaust their naughty suspicions .
尽管 这 泰德斯基 打猎 和 炖 和 排气 他们的 淘气 怀疑 .

而泰德斯基人则忙着调查、调查和消除他们那些顽劣的怀疑。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['poups] [maʊθ] [ɪz] [kloʊzd] ?
Do you know that the Pope's Mouth is closed ?
做 你 知道 那 这 教皇的 嘴 是 关闭 ?

你知道教皇的嘴巴是闭着的吗？

[wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tel] [ə; eɪ][bɪg][laɪ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [taɪt] [ɑ:n][ɪts] [ti:θ] — [ə; eɪ][bæd][l'oumən] ,
We made it tell a big lie before it shut tight on its teeth — a bad omen ,
我们 制成 它 告诉 一个 大的 说谎 前 它 关闭 紧的 在 它是 牙齿 — 一个 坏的 预兆 ,

我们逼它撒了个弥天大谎，然后它才紧紧咬住自己的牙齿——这是个不祥之兆。

[aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['ræptʃərəsli] [ni:t] .
I admit ; but the idea was rapturously neat .
我 承认 ; 但 这 主意 曾是 欣喜若狂 整洁的 .

我承认；但这个想法真是妙极了。

[ˈbɑ:rtʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪnər] — [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ] [ˈθrɑ:tɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [blɑ:t][ɑ:n][maɪ][swɑ:n] ;
Barto , the sinner — be sure I throttle him for putting that blot on my swan ;
巴托 , 这 罪人 — 是 当然 我 风门 他 为了 推杆 那 印迹 在 我的 天鹅 ;

巴托，这个罪人——我一定要掐死他，让他为玷污我的天鹅付出代价；

[ˈoʊnli] , [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] : ['hi:z][ə; eɪ][blaɪnd] [moʊl] , [ə; eɪ][mæd][ˈpeɪtriət] ; [bʌt; bət] ,
only , not yet , not yet : he's a blind mole , a mad patriot ; but ,
仅有的 , 不是 然而 , 不是 然而 : 他是 一个 瞎的 痣 , 一个 疯狂的 爱国者 ; 但 ,

只是，还没，还没：他是个瞎眼的鼯鼠，一个疯狂的爱国者；但是，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [bi:st] [ˈbɑ:rtʊ] [dru:] [æn; ən] [ˈɔ:striən] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [læst] [naɪt] ,
as I say , our beast Barto drew an Austrian to the Mouth last night ,
作为 我 说 , 我们的 兽 巴托 画 一个 奥地利 到 这 嘴 最后的 夜晚 ,

正如我所说，我们的野兽巴托昨晚在“嘴边”遇到了一个奥地利人。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][dɔ:ɡ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈdi:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t] [ʌv; əv]
and led the dog to take a letter out of it , detailing the whole plot
和 引领 这 狗 到 拿 一个 信 出去 的 它 , 详细说明 这 所有的 阴谋

[ʌv; əv] [tə'naɪt] ,
of tonight ,
的 今晚 ,

然后他引导狗从里面叼出一封信，信里详细描述了今晚的整个计划。

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈvi:kʊlʊ] [hɪr] , [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt][ɑ:n]
and how men will be stationed at the vicolo here , ready to burst out on
和 如何 男人 将要 是 驻 在 这 维科洛 这里 , 准备好 到 爆裂 出去 在

[ðə; ði][ˈkɔ:rsʊ] ,
the Corso ,
这 科尔索 ,

以及士兵们将如何驻守在这里的小巷，随时准备冲上科尔索大街。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈvi:kʊlʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈkæriɪŋ] [ˈfaɪər]
and at the vicolo there , and elsewhere , all over the city , carrying fire
和 在 这 维科洛 那里 , 和 别处 , 全部 超过 这 城市 , 携带 火

[ænd; ənd] [sɔ:rd] ;
and sword ;
和 剑 ;

在小巷里，以及城里的其他地方，到处都是手持火枪和刀剑的人；

[ə; eɪ] [sɪstə'mætrɪk] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
a systematic map of the plot .
一个 系统 地图 的 这 阴谋 .

一份系统性的地块分布图。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [kaʊnt] - — [maɪ] [bɔɪz] ！
It was addressed to Count Serabiglione — my boys ！
它 曾是 已解决 到 数数 - 我的 男孩们 ！

收件人是塞拉比廖内伯爵——我的孩子们！

[maɪ] [bɔɪz] ！
my boys ！
我的 男孩们 ！

我的孩子们！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ？
what do you think of it ？
什么 做 你 思考 的 它 ？

你觉得怎么样？

[ˈbrɑːvoʊ] ！
Bravo ！
Bravo ！

太棒了！

[ðoo] [ˈbɑːrtoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [biːst] [ɪf] [hiː; hi] — - [ɑːɡoʻstiːnoʊ] [pɔːzd] ．
though Barto is a deadly beast if he — ' Agostino paused ．
尽管 巴托 是 一个 致命 兽 如果 他 — - 阿戈斯蒂诺 暂停 ．

虽然巴托是个致命的野兽，如果他——“阿戈斯蒂诺停顿了一下。

- [jes] ， [hiː; hi] [went] [tuː] [faːr] ！
' Yes , he went too far ！
- 是的 ， 他 去 也 远的 ！

“是的，他做得太过分了！”

[tuː] [faːr] ！ -
too far ！'
也 远的 ！ -

太过分了！

- [hæz; həz][hiː; hi] [ˈoʊnli] [ɡɔːn] [tuː] [faːr] ， [duː][juː; jʊ] [seɪ] ？ -
' Has he only gone too far , do you say ？'
- 有 他 仅有的 已消失 也 远的 ， 做 你 说 ？ -

“你觉得他是不是做得太过分了？”

[ˈkɑːrloʊ] [spoʊk] [ˈstɜːrni] ．
Carlo spoke sternly ．
卡洛 辐 严厉地 ．

卡洛语气严厉地说道。

[hɪz; ɪz] [ˈeldər] [wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [ˈɪnʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdednəs] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ，
His elder was provoked enough by his deadness of enthusiasm ，
他的 长老 曾是 挑衅 足够的 经过 他的 死寂 的 热情 ，

他那死气沉沉的热情已经激怒了他的长辈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [stɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [ˌigoʊˈɪstrɪk(ə)l] [ˈlʌvɜːz] [ˈsentɪmənt]
and that the boy should dare to stalk on a bare egoistical lover's sentiment
和 那 这 男生 应该 敢 到 茎 在 一个 裸 利己主义 恋人的 情绪

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ，
to be critical of him ，
到 是 批判的 的 他 ，

而这个男孩竟然胆敢抓住一个赤裸裸的、自私的恋人的情感不放，去批评他，

[ɑːɡoʻstiːnoʊ] ， [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmɑːnstrəs] ．
Agostino , struck him as monstrous ．
阿戈斯蒂诺 ， 击 他 作为 滔天 ．

在他看来，阿戈斯蒂诺简直是个怪物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [kənˈtroʊld] [reɪdʒ] , [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
With the treachery of controlled rage , Agostino drew near him , and
和 这 背信弃义 的 受控 愤怒 , 阿戈斯蒂诺 画 靠近 他 , 和
[ˈwɪspəd] [sʌm; səm] [ˈsentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered some sentences in his ear .
低声说道 一些 句子 在 他的 耳朵 :
阿戈斯蒂诺带着克制的愤怒, 背叛地靠近他, 在他耳边低语了几句话。

[ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [ðen] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈspɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [breɪv] [ˈkaʊntənəns] .
Agostino then called him his good Spartan boy for keeping brave countenance .
阿戈斯蒂诺 然后 称为 他 他的 好的 斯巴达 男生 为了 保持 勇敢的 面容 :
阿戈斯蒂诺称赞他是个勇敢的斯巴达好孩子。
- [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈwɪmɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
- **Wait till you comprehend women philosophically .**
- 等待 直到 你 理解 女性 从哲学角度来看 :
等你从哲学角度理解了女性之后再说吧。

[ˈɔlz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] .
All's trouble with them till then .
一切 麻烦 和 他们 直到 然后 :
在那之前, 他们一直都很麻烦。

[æt; ət][lɑː][ˈskaːlə] [təˈnaɪt] , [maɪ] [sʌnz] !
At La Scala tonight , my sons !
在 拉 Scala 今晚 , 我的 儿子们 !
今晚在斯卡拉歌剧院, 我的儿子们!

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði][fɪˈæskoʊ] ; [ðə; ði] [tɛˈdɛski] [pərˈfɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] .
We have rehearsed the fiasco ; the Tedeschi perform it .
我们 有 排练 这 惨败 ; 这 泰德斯基 履行 它 :
我们已经排练过这场闹剧; 泰德斯基家族将把它演绎出来。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [əˈloʊn] ! -
Off with you , that I may go out alone ! '
离开 和 你 , 那 我 可能 去 出去 独自的 ! -
你走吧, 我好独自出去!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [ˈmætər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][viːtˈtɔːriːɑː]
He seemed to think it an indubitable matter that he would find Vittoria
他 似乎 到 思考 它 一个 毋庸置疑 事情 那 他 会 寻找 维多利亚
[ænd; ənd][bend][hɜːr; hər] [wɪl] .
and bend her will .
和 弯曲 她 将要 :
他似乎认为找到维多利亚并让她屈服是件无可争议的事。

[ɑːɡɒˈstiːnoʊ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Agostino had betrayed his weakness to the young men ,
阿戈斯蒂诺 有 背叛 他的 弱点 到 这 年轻的 男人 ,
阿戈斯蒂诺向这些年轻人暴露了自己的弱点。

[huː] [riːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] .
who read him with the keen eyes of a particular disapprobation .
WHO 读 他 和 这 敏锐的 眼睛 的 一个 特别的 非难 :
他们用一种特别不赞同的敏锐目光审视着他。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][web] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːɡ] ,
He delighted in the dark web of intrigue ,
他 高兴极了 在 这 黑暗的 网站 的 阴谋 ,
他沉迷于错综复杂的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [him'self] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwi:vər] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsʌnləs] [wɜ:rk] .
and believed himself to be no ordinary weaver of that sunless work .
和 相信 他自己 到 是 不 普通的 织工 的 那 无日光 工作 .

他认为自己绝非从事这项不见天日工作的普通织工。

[aɪ ˈti:] [ˈkæptʃərd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmaʊntɪŋ] [gæs] .
It captured his imagination , filling his pride with a mounting gas .
它 捕获 他的 想像力 , 填充 他的 自豪 和 一个 安装 气体 .

它激发了他的想象力，让他的自尊心充满了强烈的满足感。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ˈælaɪd][tu:; tə] - [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Thus he had become allied to Medole on the one hand ,
因此 他 有 变得 盟军 到 - 在 这 一 手 ,

因此，一方面他与梅多尔结盟了，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and to Barto Rizzo on the other .
和 到 巴托 里佐 在 这 其他 .

另一边是巴托·里佐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ri:d] [hɪm; ɪm] [ˈfru:dlɪ] , [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
The young men read him shrewdly , but speaking was useless .
这 年轻的 男人 读 他 精明地 , 但 请讲 曾是 无用 .

年轻人看透了他，但开口说话毫无用处。

[brɪˈfɔ:r] [ˈkɑ:rləʊ][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][lu:tʃɪˈɑ:nəʊ] , [hi:; hi][tu:ld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪspər]
Before Carlo parted from Luciano , he told him the burden of the whisper
前 卡洛 分手了 从 卢西亚诺 , 他 讲述 他 这 负担 的 这 耳语
,
!
,

卡洛在与卢西亚诺分别前，告诉他耳语的沉重负担。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈfɜ:rmɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpi:ˌɑ:tsɪ] - .
which had confirmed what he had heard on the Piazzì d'Armi .
哪个 有 确认的 什么 他 有 听到 在 这 皮亚齐 - .

这证实了他在 Piazzì d'Armi 听到的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] ,
It was this : Barto Rizzo ,
它 曾是 这 : 巴托 里佐 ,

就是这个：巴托·里佐，

[əˈwer] [ðæt] [lu:'tenənt] [ˈpɪrsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdu:k]
aware that Lieutenant Pierson was the bearer of despatches from the Archduke
意识到的 那 中尉 皮尔森 曾是 这 持有人的 电报 从 这 大公
[ɪn][mɪˈlæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ,
in Milan to the marshal ,
在 米兰 到 这 元帅 ,

他知道皮尔森中尉是米兰大公向元帅传递文件的使者，

[ðen] [ɪn][vəˈrəʊnə] , [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈefərt] [ri:tʃt] [vəˈrəʊnə][ɪn]
then in Verona , had followed , and by extraordinary effort reached Verona in
然后 在 维罗纳 , 有 随后 , 和 经过 非凡的 努力 达到 维罗纳 在
[ædˈvæns] ;
advance ;
进步 ;

然后，他们紧随其后，经过非凡的努力，提前到达了维罗纳；

[hæd; həd][ðer; ðər] [trikt] [ænd; ənd] [wer'leid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [drɪ'spætʃ]
had there tricked and waylaid him , and obtained , instead of despatches
有 那里 被骗了 和 伏击 他 , 和 获得 , 反而 的 电报
, [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][rɪ:s(ə)nt] [deɪt] ,
, **a letter of recent date** ,
, 一个 信 的 最近的 日期 ,
他们在那里设下圈套, 伏击了他, 结果得到的不是公文, 而是一封日期较近的信件。

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][vi:t'tɔːri:ɑː] , [wɪtʃ] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃənəri]
addressed to him by Vittoria , which compromised the insurrectionary
已解决 到 他 经过 维多利亚 , 哪个 受损 这 叛乱分子
[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 .
维多利亚写给他的信, 危及了起义计划。

- [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ][ˈkɑːrloo] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ˈrʌgd] ,
' **If that's the case , my Carlo ! ' said his friend , and shrugged** ,
- 如果 那就是 这 案件 , 我的 卡洛 ! - 说 他的 朋友 , 和 耸了耸肩 ,
“如果真是那样的话, 我的卡洛! ”他的朋友说着, 耸了耸肩。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrldli] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .
and spoke in a very worldly fashion of the fair sex .
和 辐 在 一个 非常 世俗 时尚 的 这 公平的 性别 .
并用非常世故的方式谈论女性。

[ˈkɑːrloo] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
Carlo shook him off .
卡洛 摇晃 他 离开 .
卡洛甩开了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɜːrnə'lɪstɪk] [pen] .
For the rest of the day he was alone , shut up with his journalistic pen .
为了 这 休息 的 这 天 他 曾是 独自的 , 关闭 向上 和 他的 新闻 笔 .
剩下的时间里, 他独自一人, 默默地与他的新闻笔为伴。

[ðə; ði][pen] ['trævəst] ['siːz] [ænd; ənd][ˈkɑːntənənts] [laɪk][æn; ən][oʊld] [hæk] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər]
The pen traversed seas and continents like an old hack to whom his master
这 笔 穿越 海域 和 各大洲 喜欢 一个 老的 黑客 到 谁 他的 掌握
[hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði][reɪnz] .
has thrown the reins .
有 抛掷 这 缰绳 .
笔杆子跨越海洋和大陆, 就像主人把缰绳交给了一位老练的马夫。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['despərət] [pɜːrtər'beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Apart from the desperate perturbation of his soul , he thought of the
除 从 这 绝望的 扰动 的 他的 灵魂 , 他 想法 的 这
Guidascarpi ,
除了内心深处的极度不安, 他还想到了圭达斯卡皮。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːm]
whom he knew , and was allied to , and of the Lenkensteins , whom
谁 他 知道 , 和 曾是 盟军 到 , 和 的 这 - , 谁
[hiː; hi] [nuː] ['laɪkwaɪz] ,
he knew likewise ,
他 知道 同样地 ,
他认识的、与其结盟的人, 以及他同样认识的伦肯斯坦家族的人,

[ɔːr][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdʒɑ:kəmoʊ] - [lɪvd] , [ænd; ənd][biˈæŋkə, ˈbjɑ:ŋkə][vɑ:n]
or had known in the days when Giacomo Piaveni lived , and Bianca von
或者 有 已知 在 这 天 什么时候 贾科莫 - 居住地 , 和 比安卡 冯

Lenkenstein ,

或者在贾科莫·皮亚韦尼和比安卡·冯·伦肯斯坦生活的年代就已经知道，

[ˈlɒrəz] [ˈsɪstər] , [ˈvɪzɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] .
Laura's sister , visited among the people of her country .
劳拉的 姐姐 , 到访 之中 这 人们 的 她 国家 .

劳拉的妹妹，在她的祖国人民中间进行了访问。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈli:nə; ˈleɪnə][vɑ:n] - [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
Countess Anna and Countess Lena von Lenkenstein were the German
伯爵夫人 安娜 和 伯爵夫人 莉娜 冯 - 是 这 德语

[ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][miˈlæn] ,
beauties of Milan ,
美女 的 米兰 ,

安娜伯爵夫人和莉娜伯爵夫人是米兰的德国美人。

[ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [swi:t] .
lively little women , and sweet .
热闹 小的 女性 , 和 甜的 .

活泼可爱的小女人。

[brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈli:nə; ˈleɪnə][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtendər] [ˈdi:lɪŋz] [əˈbaʊt]
Between himself and Countess Lena there had been tender dealings about
之间 他自己 和 伯爵夫人 莉娜 那里 有 到过 投标 交易 关于

[ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [swi:tˈmi:ts] [hæv; həv][lɔːst][ðər; ðər] [əˈtræk(ə)n] ,
the age when sweetmeats have lost their attraction ,
这 年龄 什么时候 甜食 有 丢失的 他们的 景点 ,

他和莉娜伯爵夫人之间曾有过一些关于“甜食失去吸引力”的甜蜜对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] .
and the charm has to be supplied .
和 这 魅力 有 到 是 供应 .

魅力还需要后天培养。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˈpæʃənət] [fɔːr; fər] [ˈɔːstriə] , [roʊˈmæntɪk] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ][ˈvɪksn] [ɪn]
She was rich , passionate for Austria , romantic concerning Italy , a vixen in
她 曾是 富有的 , 热情的 为了 奥地利 , 浪漫的 有关 意大利 , 一个 泼妇 在

[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

她富有，热爱奥地利，对意大利充满浪漫情怀，脾气火爆。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [laɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]
but with a pearly light about her temples that kept her picture in his
但 和 一个 珍珠般的 光 关于 她 寺庙 那 保留 她 图片 在 他的

[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

但她太阳穴周围散发着珍珠般的光芒，让他一直记得她的模样。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðʊz] [deɪz] [wen] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈbaʊntɪf(ə)] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz]
And besides , during those days when women are bountiful to us as
和 除了 , 期间 那些 天 什么时候 女性 是 丰富 到 我们 作为

[ˈɡɒdɪsɪz] ,
Goddesses ,
女神们 ,

而且，在那些女性如同女神般慷慨恩赐我们的日子里，

[gɪv] [ðeɪ] ['nevər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ʃiːʃ][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][hændz][wið; wiθ][him; ɪm] ;
give they never so little , she had deigned to fondle hands with him ;
给 他们 绝不 所以 小的 , 她 有 设计 到 攀 双手 和 他 ;
她从未如此吝啬, 竟然纡尊降贵地与他亲昵地抚摸双手;

[hæd; həd][set][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [hiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;
had set the universe rocking with a visible heave of her bosom ;
有 放 这 宇宙 摇滚 和 一个 可见的 举 的 她 怀 ;
她胸口的剧烈起伏, 仿佛震动了整个宇宙;

['dʒɪŋɡld][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] ([æz; əz][tuː; tə] [ɪm'baːm] [hɜːr'self][ɪn]
jingled all the keys of mystery ; and had once (as to embalm herself in
叮当作响 全部 这 钥匙 的 神秘 ; 和 有 一次 (作为 到 防腐剂 她自己 在
[hɪz; ɪz] [rekə'lekʃ(ə)n]) ,
his recollection) ,
他的 回忆) ,
她拨动了所有神秘的钥匙; 并且曾经 (仿佛要将自己封存在他的记忆中),

[wʌns][hæd; həd] [sə'rendəd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][him; ɪm] .
once had surrendered her lips to him .
一次 有 投降 她 嘴唇 到 他 .
她曾将自己的嘴唇献给了他。

['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] [hæv; həv][r'spaʊzd; e'spaʊzd] - ,
Countess Lena would have espoused Ammiani ,
伯爵夫人 莉娜 会 有 拥护 - ,
莉娜伯爵夫人本会嫁给阿米亚尼,

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːstriən] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'tæliən] [mə'tɪriəl] .
believing in her power to make an Austrian out of such Italian material .
相信 在 她 力量 到 制作 一个 奥地利 出去 的 这样的 意大利语 材料 .
她相信自己有能力将这样的意大利人变成奥地利人。

[ðə; ði] - [rɪ'vʊʊlt][hæd; həd] [stɑːpt] [ðæt] [ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər] ['ɪntərkoːrs] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n]
The Piaveni revolt had stopped that and all their intercourse by the division
这 - 反叛 有 停止 那 和 全部 他们的 交往 经过 这 分配
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] ,
of the White Hand ,
的 这 白色的 手 ,
皮亚韦尼叛乱终止了这一切, 白手党的分裂也导致了他们之间的所有往来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
as it was called ; otherwise , the hand of the corpse .
作为 它 曾是 称为 ; 否则 , 这 手 的 这 尸体 .
正如人们所称呼的那样; 或者说, 尸体的手。

- [hæd; həd] [noʊn] ['ɔːlsəʊ] [kaʊnt] [pɔːl] [vɑːn] - .
Ammiani had known also Count Paul von Lenkenstein .
- 有 已知 还 数数 保罗 冯 - .
阿米亚尼还认识保罗·冯·伦肯斯坦伯爵。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [deθ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] :
To his mind , death did not mean much , however pleasant life might be :
到 他的 头脑 , 死亡 做过 不是 意思是 很多 , 然而 令人愉快的 生活 可能 是 :
在他看来, 死亡并不重要, 无论生活多么美好:

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['geɪli] ;
his father and his friend had gone to it gaily ;
他的 父亲 和 他的 朋友 有 已消失 到 它 兴高采烈地 ;
他的父亲和朋友兴高采烈地去了那里;

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hɪm'self][stʊd][ˈredi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌmənz]: [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:ntəm'pleɪʃn][ʌv; əv]
and he himself stood ready for the summons : but the contemplation of
和 他 他自己 站立 准备好 为了 这 传票 : 但 这 沉思 的
[ə; eɪ][də'mestɪk][dʒu:'dɪʃəl][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
a domestic judicial execution ,
一个 国内的 司法 执行 ,
他本人也做好了接受传唤的准备；但一想到可能在国内被执行司法处决，

[wɪtʃ][ðə; ði]-[si:md][tu:; tə][hæv; həv][dʌn][ə'pɑ:n][kaʊnt][pɔ:l], [ə'fraɪt][hɪm; ɪm] ,
which the Guidascarpi seemed to have done upon Count Paul , affrighted him ,
哪个 这 - 似乎 到 有 完毕 之上 数数 保罗 , 惊恐 他 ,
圭达斯卡皮人似乎对保罗伯爵做了那样的事，吓坏了他。

[ænd; ʌnd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtempərəri][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ˈleɪbər] .
and put an end to his temporary capacity for labour .
和 放 一个 结尾 到 他的 暂时的 容量 为了 劳动 .
并终止了他暂时的劳动能力。

[hi:; hi][felt][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][spent][ʃɑ:t][wɜ:r; wər][ˈstraɪkɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪbz] ;
He felt as if a spent shot were striking on his ribs ;
他 毛毡 作为 如果 一个 花费 射击 是 引人注目 在 他的 肋骨 ;
他感觉好像有一颗流弹击中了他的肋骨；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'noʊn][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][fɪr] .
it was the unknown sensation of fear .
它 曾是 这 未知 感觉 的 害怕 .
那是一种未知的恐惧感。

[tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪ'ti:][br'keɪm][ˈpɪti] .
Changeing , it became pity .
改变 , 它 成为 遗憾 .
后来，它变成了怜悯。

- ['hɔ:rəb(ə)l][ˈdeθs][ðɪ:z][ˈɔstriənz][daɪ] ! -
' Horrible deaths these Austrians die ! '
- 可怕 死亡人数 这些 奥地利人 死 ! -
“这些奥地利人死得太惨了！ ”

[hi:; hi][sed] .
he said .
他 说 .
他说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl][hi:; hi][rɪ'gɑ:rdɪd][ðer; ðər][lɑ:t][æz; əz][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .
For a while he regarded their lot as the hardest .
为了 一个 尽管 他 认为 他们的 很多 作为 这 最难 .
有一段时间，他认为他们的处境是最艰难的。

[ə; eɪ][ʃæft][ʌv; əv][ˈsʌnlɑɪt][laɪk][ˈbleɪzɪŋ][bræs][wɔ:rnd][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][deɪ][dra:pt] .
A shaft of sunlight like blazing brass warned him that the day dropped .
一个 轴 的 阳光 喜欢 炽烈 黄铜 警告 他 那 这 天 掉落 .
一道如同燃烧的黄铜般的阳光提醒他，白昼已逝。

[hi:; hi][sent][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][ˈsteɪblz] , [ænd; ʌnd][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp][raʊnd][mɪ'læn] ,
He sent to his mother's stables , and rode at a gallop round Milan ,
他 发送 到 他的 母亲的 马厩 , 和 骑 在 一个 驰骋 圆形的 米兰 ,
他派人去母亲的马厩，然后策马绕米兰飞驰了一圈。

[ˈdaɪnɪŋ][ə'loʊn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mən][hoʊ'tel][ˈga:dnz] , [wer][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
dining alone in one of the common hotel gardens , where he was a stranger .
用餐 独自的 在 一 的 这 常见的 酒店 花园 , 在哪里 他 曾是 一个 陌生人 .
他独自一人在酒店的公共花园里用餐，而他在这里是个陌生人。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [nɜ:rv] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]
A man may have good nerve to face the scene which he is certain will be
一个 男人 可能 有 好的 神经 到 脸 这 场景 哪个 他 是 肯定 将要 是
[iˈnæktɪd] ,
enacted ,
已颁布 ,

一个人或许有十足的勇气去面对他确信将要发生的场景。

[hu:] [[rɪŋks] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [ɪz] [səˈspendɪd] [ɪn] [daʊt] .
who shrinks from an hour that is suspended in doubt .
WHO 收缩 从 一个 小时 那 是 暂停 在 怀疑 .

谁会畏惧那悬而未决的时刻？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælər] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
He was aware of the pallor and chill of his looks ,
他 曾是 意识到的 的 这 苍白 和 寒意 的 他的 看起来 ,
他意识到自己脸色苍白，面色冰冷。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɑ:rv(ə)l][tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [tu:] [sbɪrɪ] [ɪn] [ˈmʌftɪ] , [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [mɪˈlæn]
and it was no marvel to him when two sbirri in mufti , foreign to Milan
和 它 曾是 不 奇迹 到 他 什么时候 二 sbirri 在 常服 , 外国的 到 米兰
,
.
,

当两个身着便服、来自米兰以外的斯比里人出现时，他并不感到惊讶。

[set] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər]
set their eyes on him as they passed by to a vacant table on the farther
放 他们的 眼睛 在 他 作为 他们 通过了 经过 到 一个 空缺 桌子 在 这 更远
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [goʊld] - [fɪʃ] [pu:l] ,
side of the pattering gold - fish pool ,
边 的 这 打节拍 金子 - 鱼 水池 ,
当他们经过金鱼池对面的一张空桌子旁时，目光落在了他身上。

[wer] [hi:; hi][sæt] .
where he sat .
在哪里 他 卫星 .

他坐的地方。

[hi:; hi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
He divined that they might be in pursuit of the Guidascarpì ,
他 神谕 那 他们 可能 是 在 追逐 的 这 - ,
他推测他们可能是在追击圭达斯卡皮人。

[ænd; ənd] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɪzɪdʒ] .
and alive to read a troubled visage .
和 活 到 读 一个 麻烦 面容 .

并且活着去解读一张忧虑的脸庞。

- [jet] [ˈni:ðər] [rɪˈnɑ:ldoʊ][nɔ:r] [ˈændʒɪləu] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [aɪ] [du:] [naʊ] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ,
' **Yet neither Rinaldo nor Angelo would look as I do now , ' he thought** ,
- 然而 两者都不 里纳尔多 也不 安杰洛 会 看 作为 我 做 现在 , - 他 想法 ,
“然而，无论是里纳尔多还是安杰洛，都不会像我现在这样，”他心想。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [saɪnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [aɪˈdi:əz] .
perceiving that these men were judging by such signs , and had their ideas .
感知 那 这些 男人 是 评判 经过 这样的 标志 , 和 有 他们的 想法 .
察觉到这些人是根据这些迹象做出判断的，并且有自己的想法。

[ˈdeməkræt] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Democrat as he imagined himself to be ,
民主党人 作为 他 想象 他自己 到 是 ,
他自认为是一位民主党人，

[hi:; hi] [di'spaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [kən'tempt] ['kri:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ded] [tu:; tə][ðə; ði]
he despised with a nobleman's contempt creatures who were so dead to the
他 被鄙视的 和 一个 贵族的 鄙视 生物 WHO 是 所以 死的 到 这
['kærəktər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][bɜ:rθ][æz; əz][tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd]
character of men of birth as to suppose that they were pale and
特点 的 男人 的 出生 作为 到 认为 那 他们 是 苍白 和
[rɪ'mɔ:rsfl] ['æftər] ['di:lɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [bloʊ] ,
remorseful after dealing a righteous blow ,
懊悔的 后 处理 一个 正义 吹 ,
他以贵族般的蔑视鄙夷那些丧失了出身品格的人, 这些人竟以为自己在行了正义之举后会面色苍白、懊悔不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['treɪblɪd] !
and that they trembled !
和 那 他们 颤抖 !
他们颤抖了!
- [ʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] : [noʊ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ɪts] ['pɔ:lzi] .
Ammiani looked at his hand : no force of his will could arrest its palsy .
- 看起来 在 他的 手 : 不 力量 的 他的 将要 可以 逮捕 它是 麻痹 .
阿米亚尼看了看自己的手: 他无论如何努力也无法阻止手的麻痹。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] .
The Guidascarpi were sons of Bologna .
这 - 是 儿子们 的 博洛尼亚 .
圭达斯卡皮人是博洛尼亚人。

[ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [sbɪri] [ɪz] [prə'vɜ:rbɪəl] ,
The stupidity of Italian sbirri is proverbial ,
这 愚蠢 的 意大利语 sbirri 是 谚语 ,
意大利啤酒的愚蠢是众所周知的。

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪlə'nɪz] [kævə'lɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə] [kən'si:v] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən]
or a Milanese cavalier would have been astonished to conceive himself mistaken
或者 一个 米兰人 骑士 会 有 到过 惊讶 到 构想 他自己 错误
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bəjlə'ni:z] .
for a Bolognese .
为了 一个 博洛尼亚 .
或者, 一位米兰骑士如果认为自己被误认为是博洛尼亚人, 一定会感到惊讶。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [sed] ,
He beckoned to the waiter , and said ,
他 招手 到 这 服务员 , 和 说 ,
他向服务员招了招手, 说道:

- [tel] [ɛm 'i:] [wʌt] [pleɪs] [hæz; həz][bred] [ðouz] [tu:] ['felouz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
' Tell me what place has bred those two fellows on the other side of the
- 告诉 我 什么 地方 有 繁殖 那些 二 伙伴们 在 这 其他 边 的 这
['faʊnt(ə)n] . -
fountain . '
喷泉 . -
“告诉我, 喷泉对面那两个家伙是从哪里生出来的?”

['æftər][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [ʌv; əv]['skru:təni] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [niə'pɑ:lətən] . -
After a side - glance of scrutiny , the reply was , ' Neapolitans . '
后 一个 边 - 瞥一眼 的 审查 , 这 回复 曾是 , - 那不勒斯人 . -
经过一番审视的侧目之后, 对方回答说: “那不勒斯人。”

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] -
The waiter was ready to make an additional remark , but Ammiani
这 服务员 曾是 准备好 到 制作 一个 额外的 评论 , 但 -
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] ['kɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] .
nodded and communed with a toothpick .
点头 和 公有的 和 一个 牙签 .
服务员正准备再说些什么, 但阿米亚尼点了点头, 用牙签交流起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [ˌniə'pɑ:lətən] [wɜ:r; wər] [rɪ'krʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɔjlə'ni:z] [pʊs'li:tsiə] ;
He was sure that those Neapolitans were recruits of the Bolognese Polizia ;
他 曾是 当然 那 那些 那不勒斯人 是 新兵 的 这 博洛尼亚 警察 ;
他确信那些那不勒斯人是博洛尼亚警察部队的新兵;
[ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['pɑ:səbli] .
on the track of the Guidascarpi , possibly .
在 这 追踪 的 这 - , 可能 .
或许是在圭达斯卡皮河的河道上。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] ['ændʒɪləʊ] - [ɪn] ['fɪgjər] ,
As he was not unlike Angelo Guidascarpi in figure ,
作为 他 曾是 不是 与此不同 安杰洛 - 在 数字 ,
由于他的体型与安杰洛·圭达斯卡皮颇为相似,
[hi:; hi] [br'keɪm] [ʌn'i:zi] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['blʌndər] - [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɑ:]['ska:lə] ;
he became uneasy lest they should blunder ' twixt him and La Scala ;
他 成为 不安 免得 他们 应该 错误 - 中间 他 和 拉 Scala ;
他开始感到不安, 生怕他们在他和斯卡拉歌剧院之间犯错;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['paʊər] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and the notion of any human power stopping him short of that destination ,
和 这 概念 的 任何 人类 力量 停止 他 短的 的 那 目的地 ,
以及任何人类力量都无法阻止他到达目的地的想法,
[meɪd] - [hænd] ['pɜ:rfɪktli] [fɜ:rm] .
made Ammiani's hand perfectly firm .
制成 - 手 完美 公司 .
阿米亚尼的手变得非常结实。

[hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [neɪmɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] , [ə'laʊd] .
He drew on his gloves , and named the place whither he was going , aloud .
他 画 在 他的 手套 , 和 命名 这 地方 往哪里去 他 曾是 去 , 大声 .
他戴上手套, 大声说出了他要去的方。
- ['eksələnsɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði]
' Excellency , ' said the waiter , while taking up and pretending to reckon the
- 阁下 , - 说 这 服务员 , 尽管 采取 向上 和 假装 到 估计 这
['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] :
money for the bill :
钱 为了 这 账单 :
“阁下,”服务员一边说着, 一边拿起钞票假装数钱:

- [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaʊnts] - [ɪn][mɪ'læn] . -
' they have asked me whether there are two Counts Ammiani in Milan . '
- 他们 有 问 我 无论 那里 是 二 计数 - 在 米兰 : -
“他们问我米兰是否有两位阿米亚尼伯爵。”
['kɑ:rləʊz] ['aɪ,braʊz] ['stɑ:rtɪd] .
Carlo's eyebrows started .
卡洛的 眉毛 开始 .
卡洛的眉毛微微挑了起来。

- [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ˈæftər][em 'iː] ? -
' **Can they be after me ?** '
- 能 他们 是 后 我 ? -

“他们会追杀我吗？”

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] : - ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðer; ðər][ɪz] [twais] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
he thought , and said : ' Certainly ; there is twice anything in this world ,
他 想法 , 和 说 : - 当然 ; 那里 是 两次 任何事物 在 这 世界 ,
他想了想, 然后说: “当然, 这世上任何事物都有两倍之多。”

[ænd; ənd][mɪ'læn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
and Milan is the epitome of it . '
- 和 米兰 是 这 缩影 的 它 : -

而米兰正是这种现象的缩影。

['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːɡoʊ'stiːnoʊz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Acting a part gave him Agostino's catching manner of speech .
表演 一个 部分 给予 他 阿戈斯蒂诺的 捕捉 方式 的 演讲 :

扮演角色让他学会了阿戈斯蒂诺那种富有感染力的说话方式。

[ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -
The waiter , who knew him now , took this for an order to say ' Yes . '
这 服务员 , WHO 知道 他 现在 , 采取 这 为了 一个 命令 到 说 - 是的 . -

服务员现在认识他了, 便把这当成了点餐, 回答说“是”。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - [neɪm] :
He had evidently a respect for Ammiani's name :
他 有 显然 一个 尊重 为了 - 姓名 :

他显然很尊重阿米亚尼的名字:

['kɑːrloʊ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][mɪ'lɑːnz] ['faɪtɪŋ] [men] .
Carlo supposed that he was one of Milan's fighting men .
卡洛 据称 那 他 曾是 一 的 米兰的 斗争 男人 :

卡洛认为他是米兰的一名战士。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - [jes] - [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
A sort of answer leading to ' Yes ' by a circuit and the assistance of

[ðə; ði] ['hɪərə] ,
the hearer ,
这 听者 ,

一种通过电路和听者的配合得出“是”的答案。

[wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sbɪrɪ] .
was conveyed to the sbirri .
曾是 传递 到 这 sbirri .

被送往了sbirri。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [niə'pɑːlətən] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] , [ɪ'rezəluːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [səs'pɪjənz] .
They were true Neapolitans quick to suspect , irresolute upon their suspicions .
他们 是 真的 那不勒斯人 快的 到 怀疑 , 徊 之上 他们的 怀疑 :

他们是典型的那不勒斯人, 疑心很重, 但对自己的怀疑却摇摆不定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]
He was soon aware that they were not to be feared more than are the

['dʒen(ə)rəl] [reɪs] [ʌv; əv] ['bʌŋɡlər] ,
general race of bunglers ,
一般的 种族 的 笨蛋 ,

他很快意识到, 他们并不比一般的笨蛋更可怕。

[hu:m] [ðə; ði][ɡɒdz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstreɪndʒli] [ˈfeɪvər] .
whom the Gods sometimes strangely favour .
谁 这 神 有时 奇怪的 偏爱 .

神明有时会以某种奇怪的方式偏爱他们。

[ðeɪ] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ?
They perplexed him : for why were they after him ?
他们 困惑 他 : 为了 为什么 是 他们 后 他 ?

他们让他感到困惑：他们为什么要追杀他？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][æsk] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?
and what had made them ask whether he had a brother ?
和 什么 有 制成 他们 问 无论 他 有 一个 兄弟 ?

他们为什么会问他是否有兄弟呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [məˈlest] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][lɑː][ˈskaːlə] .
He was followed , but not molested , on his way to La Scala .
他 曾是 随后 , 但 不是 性骚扰 , 在 他的 方式 到 拉 Scala .

他在前往斯卡拉歌剧院的路上被人跟踪，但没有受到骚扰。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterdʒ] .
Ammiani's heart was in full play as he looked at the curtain of the stage .
- 心 曾是 在 满的 玩 作为 他 看起来 在 这 窗帘 的 这 阶段 .

阿米亚尼望着舞台帷幕，心中激动不已。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [hæd; həd] [kʌm] .
The Night of the Fifteenth had come .
这 夜晚 的 这 第十五 有 来 .

十五日之夜来临了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
For the first few moments his strong excitement fronting the curtain ,
为了 这 第一的 很少 时刻 他的 强的 激动 正面 这 窗帘 ,

最初几分钟，他站在幕前，激动不已。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈmeʒərz]
amid a great host of hearts thumping and quivering up in the smaller measures
之中 一个 伟大的 主持人 的 心 怦 和 颤抖 向上 在 这 较小的 措施

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
like his own ,
喜欢 他的 自己的 ,

在众多心跳加速、微弱颤抖的人们（就像他自己的心跳一样）之中，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriːdɪˈspəʊzɪŋ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪˈvents]
together with the predisposing belief that this was to be a night of events
一起 和 这 易感因素 信仰 那 这 曾是 到 是 一个 夜晚 的 活动
,
:
,

再加上人们预先认定这将是一个充满事件的夜晚，

[staːpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
stopped his consciousness that all had been thwarted ; that there was nothing
停止 他的 意识 那 全部 有 到过 受挫 ; 那 那里 曾是 没有什么

[bʌt; bət][plɑːt] ,
but plot ,
但 阴谋 ,

他不再意识到一切都已受挫；这一切都只是阴谋。

[plɑ:t] , ['kaʊntər,plɑ:t] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)] , [dɪsˈju:njən] , [ˈsɪli] [ˈsʌt(ə)lti] , [ˈdʒeləsi] , [ˈvænəti] , [ə; eɪ] [ˈdaɪrfəl]
plot , **counterplot** **and** **tangle** , **disunion** , **silly subtlety** , **jealousy** , **vanity** , **a direful**
阴谋 , 反阴谋 和 纠纷 , 分裂 , 愚蠢的微妙之处 , 妒忌 , 虚荣 , 一个 雒
[ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][æŋ,tægəˈnɪstɪk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
congregation of antagonistic elements ;
会众 的 敌对的 元素 ;

阴谋、反阴谋和纠葛，分裂，愚蠢的微妙之处，嫉妒，虚荣，敌对因素的可怕聚集；

[θredz] [ɔ:l] [lu:s] , [tʌŋz] [ˈwæɡɪŋ] , [ˈpreʃər] [hɪr] , [ˈpreʃər] [ðer; ðər] ,
threads all loose , **tongues wagging** , **pressure here** , **pressure there** ,
线程 全部 松动的 , 舌头 摇尾巴 , 压力 这里 , 压力 那里 ,
线头松散，舌头四处乱伸，这里施加压力，那里施加压力，

[laɪk] [æŋ; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪˈrektɪd] [ɜ:rθ] ,
like an uncertain rage in the entrails of the undirected earth ,
喜欢 一个 不确定 愤怒 在 这 内脏 的 这 无方向 地球 ,
如同无方向的大地深处涌动的不确定的怒火，

[ænd; ənd][noʊ][ˈmæstər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][spa:t][tu:; tə] [fju:z] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈstræktɪd]
and no master hand on the spot to fuse and point the intense distracted
和 不 掌握 手 在 这 点 到 保险丝 和 观点 这 激烈的 愣
[ˈfɔ:rsɪz] .
forces .
力量 .

现场没有能协调和引导这些分散的强大力量的人。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [hʌŋ] [laɪk] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:prə] - [skri:n] ;
The curtain , **therefore** , **hung like any common opera - screen** ;
这 窗帘 , 所以 , 悬挂 喜欢 任何 常见的 歌剧 - 屏幕 ;
因此，幕布像普通的歌剧幕布一样悬挂着；

[bɪg][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈprimə] [ˈdɑ:nə] .
big only with the fate of the new prima donna .
大的 仅有的 和 这 命运 的 这 新的 普里玛 唐娜 .

只有新晋首席女高音的命运才是最重要的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [wʊd] [əˈpɪr] .
He was robbed even of the certainty that Vittoria would appear .
他 曾是 被抢劫 甚至 的 这 肯定 那 维多利亚 会 出现 .
他甚至连维多利亚一定会出现的确定性都被剥夺了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][blæŋk][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [wɪt] [wʌz; wəz]
From the blank aspect of the curtain he turned to the house , **which was**
从 这 空白的 方面 的 这 窗帘 他 转向 到 这 房子 , 哪个 曾是
[ˈkraʊdɪŋ] [fæst] ,
crowding fast ,
拥挤 快速地 ,

他从空白的窗帘后转向屋内，屋里的人正迅速变得拥挤起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ˈlɪstləs] [mɪˈlæn] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [æŋ; ən] [ʌnˈtraɪd] [ˈvɔɪs] .
and was not like listless Milan about to criticize an untried voice .
和 曾是 不是 喜欢 蔫 米兰 关于 到 批评 一个 未经尝试 嗓音 .
不像无精打采的米兰那样，准备批评一个未经考验的声音。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənli] [ˈempti] [bəˈksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstɑ:krəsi][wɜ:r; wər] [fɒl] [ʌv; əv][ˈɔkju:pənts] ,
The commonly empty boxes of the aristocracy were full of occupants ,
这 通常 空的 盒子 的 这 贵族 是 满的 的 居住者 ,
贵族们平日里空荡荡的盒子里，却挤满了人。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ɪk'ses] , [ðoʊ] [ðeɪ]
and for a wonder the white uniforms were not in excess , though they
和 为了 一个 想知道 这 白色的 制服 是 不是 在 过量的 , 尽管 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
were to be seen .
是 到 是 已见 .

令人惊讶的是，白色制服的数量并不算多，尽管它们确实可见。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] - [met] [wʌz; wəz][ɑːɡɒ'stiːnoʊ] , [huː] [spoʊk] [ˈɡrʌfli] .
The first person whom Ammiani met was Agostino , who spoke gruffly .
这 第一的 人 谁 - 遇见 曾是 阿戈斯蒂诺 , WHO 辐 粗声粗气地 .
阿米亚尼遇到的第一个人是阿戈斯蒂诺，他说话粗声粗气。

[viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Vittoria had been invisible to him .
维多利亚 有 到过 无形的 到 他 .
维多利亚在他眼里就像隐形人一样。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈmaɪstroʊ] , [nɔːr][ðə; ði][ɪmprə'sɑːriəʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Neither the maestro , nor the impresario , nor the waiting - woman had heard of
两者都不 这 大师 , 也不 这 经纪人 , 也不 这 等待 - 女士 有 听到 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

指挥家、经纪人和侍女都没听说过她。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][bɪ'hʌɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frʌnt] ;
Uncertainty was behind the curtain , as well as in front ;
不确定 曾是 在后面 这 窗帘 , 作为 出色地 作为 在 正面 ;
幕后和幕前都充满了不确定性；

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ɪz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪŋ] , ['hʌʃɪŋ]
but in front it was the uncertainty which is tipped with expectation , hushing
但 在 正面 它 曾是 这 不确定 哪个 是 倾斜 和 期待 , 嘘
[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnɔɪzi] ['tʃætər] ,
the usual noisy chatter ,
这 通常 嘈杂 喋喋不休 ,
但摆在眼前的是充满期待的不确定性，它平日里喧嚣的议论纷纷戛然而止。

[ænd; ɐnd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɔːrwərd] .
and setting a daylight of eyes forward .
和 环境 一个 日光 的 眼睛 向前 .
并让目光投向远方。

- [spaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrə] - [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)]
Ammiani spied about the house , and caught sight of Laura Piaveni with Colonel
- 间谍 关于 这 房子 , 和 捕捉 视线 的 劳拉 - 和 上校
['kɔrt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Corte by her side .
科尔特 经过 她 边 .
阿米亚尼在房子周围窥视，发现劳拉·皮亚韦尼和科尔特上校在一起。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtˈduːks] [bɑːks] .
The Lenkensteins were in the Archduke's box .
这 - 是 在 这 大公的 盒子 .
伦肯斯坦一家当时在斐迪南大公的包厢里。

[æn'toʊniəs] - ['perikli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['leɪdɪ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] , [wɜ:r; wər][nekst]
Antonio - Pericles , and the English lady and Captain Gambier , were next
安东尼奥 - 伯里克利 , 和 这 英语 女士 和 队长 甘比尔 , 是 下一个
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

安东尼奥·佩里克勒斯、英国女士和甘比尔上尉就在他们旁边。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [bɑ:ks]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [kɔ:zd]
The appearance of a white uniform in his mother's box over the stage caused
这 外貌 的 一个 白色的 制服 在 他的 母亲的 盒子 超过 这 阶段 导致
- [tu:; tə] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] .
Ammiani to shut up his glass .
- 到 关闭 向上 他的 玻璃 :

当他母亲的包厢里出现一件白色制服时，阿米亚尼立刻关上了酒杯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌ; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [hɔs'tɪlɪtɪz]
He was making his way thither for the purpose of commencing the hostilities
他 曾是 制作 他的 方式 那里 为了 这 目的 的 开始 这 敌对行动
[ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

他前往那里是为了发动当晚的战斗。

[wen] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
when Countess Ammiani entered the lobby ,
什么时候 伯爵夫人 - 进入 这 大厅 ,
当阿米亚尼伯爵夫人走进大厅时，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [tʌt] .
and took her son's arm with a grave face and a trembling touch .
和 采取 她 儿子的 手臂 和 一个 严重 脸 和 一个 发抖 触碰 .
她神情凝重，颤抖着握住了儿子的手臂。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ðə; ði] ['prɪmə] ['dɑ:nə]
THE PRIMA DONNA
这 普里玛 唐娜
首席女高音
- [hoʊvə-z] [ɪz][ɪn][maɪ][bɑ:ks][ɪz][maɪ] [gest] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
' **Whoever is in my box is my guest , ' said the countess ,**
- 无论谁 是 在 我的 盒子 是 我的 客人 , - 说 这 伯爵夫人 ,
“只要在我的盒子里，谁就是我的客人，”伯爵夫人说道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'perətɪv] ['preʃər] [ɑ:n]['kɑ:rləʊz][ɑ:rm] , [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌ; əv]
adding a convulsive imperative pressure on Carlo's arm , to aid the meaning of
添加 一个 痉挛 至关重要的 压力 在 卡洛的 手臂 , 到 援助 这 意义 的
[hɜ:r; hər] [di:p] ['ʌndəbreθ] .
her deep underbreath .
她 深的 低声 :

她猛地用力按压卡洛的手臂，以强调她深吸一口气的意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈhuː] [ˈrerli] [ɪɡˈzæktɪd] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɑːnˈteɪniəsli]
She was a woman who rarely exacted obedience , and she was spontaneously
她 曾是 一个 女士 WHO 很少 索取 服从 , 和 她 曾是 自发地
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

她很少要求别人服从，但别人却总是自觉地服从她。

[noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] , [noʊ] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] ,
No questions could be put , no explanations given in the crash ,
不 问题 可以 是 放 , 不 解释 给定 在 这 碰撞 ,
事故发生后，没有人能够提出问题，也没有人给出任何解释。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ɑːn][əˈmɪd] [ˈnuːmərəs] [gˈriːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌmɪləˈnɪz] [səˈsaɪəti]
and they threaded on amid numerous greetings in a place where Milanese society
和 他们 螺纹 在 之中 很多的 问候 在 一个 地方 在哪里 米兰人 社会
[hæd; həd] [həˈbɪtʃuəli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɡæðər] ,
had habitually ceased to gather ,
有 习惯性地 停止 到 收集 ,

在米兰上流社会人士通常不再聚集的地方，他们一边穿梭于此，一边接受着人们的问候。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪtˈself] [naʊ] [ɪn] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkənˈsiːld] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] .
and found itself now in assembly with unconcealed sensations of strangeness .
和 成立 本身 现在 在 集会 和 未隐藏的 感觉 的 奇怪 .
然后发现自己置身于一个充满陌生感的聚会中。

[ə; eɪ][kɑːrd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈpraɪvət] [rɪˈtaɪərɪŋ] - [ruːm] :
A card lay on the table of the countess's private retiring - room :
一个 卡片 躺 在 这 桌子 的 这 伯爵夫人的 私人的 退休 - 房间 :
伯爵夫人私人休息室的桌子上放着一张卡片：

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] .
it bore the name of General Pierson .
它 钻孔 这 姓名 的 一般的 皮尔森 .
它以皮尔森将军的名字命名。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [skɑːrf] .
She threw off her black lace scarf .
她 扔 离开 她 黑色的 蕾丝 围巾 .
她扯掉了黑色蕾丝围巾。

- [ˈændʒɪləʊ] - [ɪz][ɪn][mɪˈlæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Angelo Guidascarpi is in Milan , ' she said .
- 安杰洛 - 是 在 米兰 , - 她 说 .
“安杰洛·圭达斯卡皮在米兰，”她说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] .
' He has killed one of the Lenkensteins , sword to sword .
- 他 有 被杀 一 的 这 - , 剑 到 剑 .
“他用剑与伦肯斯坦家族的人决斗，杀死了其中一人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][juː; jʊ] [left] ; [ðə; ði] [sbɪri] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ;
He came to me an hour after you left ; the sbirri were on his track ;
他 来了 到 我 一个 小时 后 你 左边 ; 这 sbirri 是 在 他的 追踪 ;
你离开一小时后，他就来找我了；斯比里人一直在追踪他；

[hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .
he passed for my son .
他 通过了 为了 我的 儿子 .
他冒充我儿子。

[hiː; hi][ɪz][naʊ][ˈʌndər][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] , [dɪsˈgaɪzd] ; [ˈprɑːbəbli][ɪn][ðɪs][ˈhaʊs] .
He is now under the charge of Barto Rizzo , disguised ; probably in this house .
他是 现在 在下面 这 收费 的 巴托 里佐 , 伪装 ; 大概 在 这 房子 .
他现在由伪装过的巴托·里佐看管；很可能就在这所房子里。

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
His brother is in the city .
他的 兄弟 是 在 这 城市 .
他哥哥在城里。

[kiːp][ðə; ði][kaʊl][ɑːn][jʊr; jər][hed][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] ; [ɪf][ðɪːz][ˈhaʊndz][siː][ænd; ənd]
Keep the cowl on your head as long as possible ; if these hounds see and
保持 这 兜帽 在 你的 头 作为 长的 作为 可能的 ; 如果 这些 猎犬 看 和
[aɪˈdentɪfaɪ][juː; jʊ] ,
identify you ,
确认 你 ,
尽可能长时间地戴着头罩；如果这些猎犬看到并认出你，

[ðer; ðər][wɪl][biː; bi][ˈmɪstɪʃ] . -
there will be mischief . '
那里 将要 是 恶作剧 . -
会有恶作剧发生。

[ʃiː; ʃi][sed][noʊ][mɔːr] , [ˈsætɪsfaɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv]
She said no more , satisfied that she was understood , but opening the door of
她 说 不 更多的 , 使满意 那 她 曾是 理解 , 但 开幕 这 门 的
[ðə; ði][bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,
她不再说话，确信自己被理解了，然后打开了箱子的门。

[pæst][ɪn] , [ænd; ənd][rɪˈtʃrɒnd][ə; eɪ][ˈstɜːtli][əˈkɪnɑːlɪdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæljəˈteɪʃənz][ʌv; əv][tuː]
passed in , and returned a stately acknowledgement of the salutations of two
通过了 在 , 和 返回 一个 庄严 致谢 的 这 问候 的 二
[ˈmɪləteri][ˈɑːfəsərz] .
military officers .
军队 警官 .
他走了进去，庄重地回应了两位军官的敬礼。

[ˈkɑːrlʊʊ][ˈlaɪkwɑɪz][bent][hɪz; ɪz][hed][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈbendɪŋ][hɪz; ɪz][niː] ,
Carlo likewise bent his head to them ; it was like bending his knee ,
卡洛 同样地 弯曲 他的 头 到 他们 ; 它 曾是 喜欢 弯曲 他的 膝盖 ,
卡洛也向他们低下了头，就像屈膝一样。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈjʌŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ɪnˈtruːdəz][hiː; hi][ˈrekəɡnaɪzd][luːˈtenənt][ˈpɪrsən] .
for in the younger of the two intruders he recognized Lieutenant Pierson .
为了 在 这 年轻 的 这 二 入侵者 他 认可 中尉 皮尔森 .
因为他从两名入侵者中较年轻的那名身上认出了皮尔森中尉。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][əˈkseptɪd][ə; eɪ][ˈveɪkeɪtɪd][siːt] ; [ðə; ði][ˈkævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪr][əˈkseptɪd][ðə; ði]
The countess accepted a vacated seat ; the cavity of her ear accepted the
这 伯爵夫人 公认 一个 空置 座位 ; 这 空腔 的 她 耳朵 公认 这
[ˈdʒenərəl; ˈdʒenərəl][əˈpɑːlədʒiːz] .
General's apologies .
将军的 致歉 .
伯爵夫人接受了空出的座位；她的耳廓接受了将军的道歉。

[hiː; hi][ɪnˈfɔːrmd][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][ˈdiːpli][rɪɡˈretɪd][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n] ;
He informed her that he deeply regretted the intrusion ;
他 知情的 她 那 他 深 后悔 这 入侵 ;
他告诉她，他对自己的冒犯深感后悔；

[hɪː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
he was under orders to be present at the opera ,

他 曾是 在下面 订单 到 是 展示 在 这 歌剧 ,

他奉命出席歌剧演出。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [bɑːks] ['biːɪŋ]
and to be as near the stage as possible , the countess's box being

和 到 是 作为 靠近 这 阶段 作为 可能的 , 这 伯爵夫人的 盒子 存在

[ˈdeɪɡneɪtɪd] .

designated .

指定的 .

并且尽可能靠近舞台，指定了伯爵夫人的包厢。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ʌnˈɔːltərəb(ə)] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hed] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld]
Her face had the unalterable composure of a painted head upon an old

她 脸 有 这 不可更改的 镇定 的 一个 绘 头 之上 一个 老的

[ˈkænvəs] .

canvas .

帆布 .

她的脸庞表情坚定，如同古老画布上描绘的头像一般。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] ['tendərɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] .
The General persisted in tendering excuses .

这 一般的 持续 在 投标 借口 .

将军一再找借口。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] , [wen] [wʌn][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
She replied , ' It is best , when one is too weak to resist ,

她 回复 , - 它 是 最好的 , 什么时候 一 是 也 虚弱的 到 抵抗 ,

她回答说：“最好的情况是，当一个人无力抵抗的时候。”

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ['kwaɪətli] . -
to submit to an outrage quietly . '

到 提交 到 一个 暴行 悄悄 . -

默默忍受暴行。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
General Pierson at once took the position assigned to him ; it was not

一般的 皮尔森 在 一次 采取 这 位置 分配 到 他 ; 它 曾是 不是

[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [wʌn] .

an agreeable one .

一个 同意 一 .

皮尔森将军立即接受了分配给他的职位；但这并非一个令人愉快的职位。

[brɪˈtwiːn] ['kɑːrləʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
Between Carlo and the lieutenant no attempt at conversation was made .

之间 卡洛 和 这 中尉 不 试图 在 对话 曾是 制成 .

卡洛和那位中尉之间没有任何交谈的尝试。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] . -
The General addressed his nephew in English . '

这 一般的 已解决 他的 侄子 在 英语 . -

将军用英语和他的侄子交谈。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ɡɜːrli][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , ['wɪlfrɪd] ? -
Did you see the girl behind the scenes , Wilfrid ? '

做过 你 看 这 女孩 在后面 这 场景 , 威尔弗里德 ? -

威尔弗里德，你看到幕后的那个女孩了吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] - [noʊ] . -
The answer was ' No . '

这 回答 曾是 - 不 . -

答案是“否”。

- ['perikli:z][hæz; həz][hɜ:r; hər][fæst] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] :
' **Pericles** **has** **her** **fast shut up in the** **Tyrol** :
- 伯里克利 有 她 快速地 关闭 向上 在 这 蒂罗尔 :

“佩里克利斯把她关在了蒂罗尔：

[ðə; ði][best]['hæbitæt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi; ʃi]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
the best habitat for her if she objects to a whipping .
- 这 最好的 栖息地 为了 她 如果 她 对象 到 一个 鞭打 :

如果她反对鞭打，那对她来说就是最好的栖息地。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['ɜ:rmə] ? -
Did you see Irma ? '
做过 你 看 伊尔玛 ? -

你看到艾尔玛了吗？

- [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['disə'pɪrd] [tu:] . -
' **No ; she has disappeared too** . '
- 不 ; 她 有 消失 也 . -

“不，她也失踪了。”

- [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][æŋ; ən] ['ɑ:prə] [wɪ'ðəʊt] [hed]
' **Then I suppose we must make up our minds to an opera without head**
- 然后 我 认为 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 一个 歌剧 没有 头

[ɔ:r][teɪl] .
or tail .
或者 尾巴 :

那么我想我们必须下定决心，创作一部没有开头也没有结尾的歌剧。

[æz; əz][pæt] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz] ,
As Pat said of the sack of potatoes ,
作为 拍 说 的 这 解雇 的 土豆 ,

正如帕特谈到那袋土豆时所说，

“ - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [bi:st] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ðem; ðəm] . ” -
“ ' **twould be a mighty fine beast if it had them** . ” '
” - 特沃德 是 一个 强大的 美好的 兽 如果 它 有 他们 . ” -

“如果它有这些特征，那将会是一头非常优秀的野兽。”

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [waɪl] [geɪzɪŋ]
The officers had taken refuge in their opera - glasses , and spoke while gazing
- 这 警官 有 已采取 避难所 在 他们的 歌剧 - 眼镜 , 和 辐 尽管 凝视

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
round the house .
圆形的 这 房子 :

警官们躲进歌剧望远镜里，一边环顾房子一边交谈。

- [ɪf] ['ni:ðər] [ðɪs] [gɜ:rl][nɔ:r]['ɜ:rmə][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
' **If neither this girl nor Irma is going to appear** ,
- 如果 两者都不 这 女孩 也不 伊尔玛 是 去 到 出现 ,

“如果这个女孩和伊尔玛都不出现，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑ:zətɪv] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
there is no positive necessity for my presence here , ' said the General ,
- 那里 是 不 积极的 必要性 为了 我的 在场 这里 , - 说 这 一般的 ,

“我没有必要待在这里，”将军说道。

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪm'self] .
reduced to excuse himself to himself .
减少 到 原谅 他自己 到 他自己 :

他只能无奈地向自己道歉。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt][æt; ət][hænd][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈpiːsəbl] [ˈpəːsənz] ?
whether he had a whole regiment at hand to protect peaceable persons ?
无论 他 有 一个 所有的 团 在 手 到 保护 和平的 人 ？
他是否拥有一整个团的兵力来保护和平民众？

- [ˈʌðərwaɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Otherwise , she said ,
- 否则 , - 她 说 ,
“否则,”她说。

- [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn] ([hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]) [ɪn] [ˈɪtəli] [əˈnʌðər] [wiːk] .
I shall not be able to keep that man (her husband) in Italy another week .
- 我 将 不是 是 有能力的 到 保持 那 男人 (她 丈夫) 在 意大利 其他 星期 .
“我不能再让那个男人（她的丈夫）在意大利待一个星期了。”

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]
He refused to stir out to - night , though we know that nothing can
他 拒绝 到 搅拌 出去 到 - 夜晚 , 尽管 我们 知道 那 没有什么 能
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
他今晚拒绝出门，尽管我们知道什么事都不会发生。

[jʊr; jər] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] . -
Your prima donna celestissima is out of harm's way .
你的 普里玛 唐娜 - 是 出去 的 伤害 方式 . -
你的首席女高音已经脱离危险了。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , — [ˈzeɪ][mɪŋks] - ; [kraɪd] [ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikliːz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði]
Oh , she is safe , — ze minx ' ; cried Antonio - Pericles , laughing and saluting the
- 哦 , 她 是 安全的 , — 泽 minx - ; 哭 安东尼奥 - 伯里克利 , 笑 和 敬礼 这
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,
Duchess of Graatli ,
公爵夫人 的 - ,
“哦，她安全了，——小妖精！”安东尼奥-佩里克勒斯笑着向格拉特利公爵夫人敬礼，喊道。

[huː] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] .
who presented herself at the front of her box .
WHO 呈现 她自己 在 这 正面 的 她 盒子 .
她站在自己的箱子前面。

[ˈmeɪdʒər][diː] [ˈpaɪrmənt] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
Major de Pyrmont was behind her ,
主要的 德 皮尔蒙特 曾是 在后面 她 ,
德·皮尔蒙特少校在她身后，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ɡriːk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] ,
and it delighted the Greek to point them out to the English lady ,
和 它 高兴极了 这 希腊语 到 观点 他们 出去 到 这 英语 女士 ,
希腊人很高兴能把这些发现指给那位英国女士看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , [æt; ət] [wɪtʃ]
with a simple intimation of the character of their relationship , at which
和 一个 简单的 暗示 的 这 特点 的 他们的 关系 , 在 哪个
[hɜːr; hər] [kəːlz] [ʃʊk] [ˈsædli] .
her curls shook sadly .
她 卷发 摇晃 令人遗憾的是 .
她只是简单地暗示了一下他们之间的关系，她的卷发就悲伤地抖动了一下。

- [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , - [sed] [ˈperikliːz] . -
Pardon , madame , said Pericles .
- 赦免 , 夫人 , - 说 伯里克利 . -
“对不起，夫人,”佩里克勒斯说。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [əweɪ] , [ˈzeɪ] [frend] [teɪks] [ˈtaɪt(ə)] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] . -
In Italy , a husband away , ze friend takes title : it is no more . '
在 意大利 , 一个 丈夫 离开 , 泽 朋友 需要 标题 : 它 是 不 更多的 . -
在意大利, 丈夫不在家, 朋友就拥有了所有权: 一切都结束了。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [dɪsˈɡreɪsfl] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' It is very disgraceful , ' she said .
- 它 是 非常 可耻 , - 她 说 .
“这太丢人了,”她说。

- [ˈzeɪ] [mɔˈrɑːləs] , [ˈmædəm] , [suːt] [ˈzeɪ] [sʌn] . -
' Ze morales , madame , suit ze sun . '
- 泽 莫拉莱斯 , 夫人 , 套装 泽 太阳 . -
“女士, 士气, 适合太阳。”

[ˈkæptɪn] [ˈɡæm,bɪr] [left] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlfrɪd] ,
Captain Gambier left the box with Wilfrid ,
队长 甘比尔 左边 这 盒子 和 威尔弗里德 ,
甘比尔队长和威尔弗里德一起离开了包厢。

[ɪkˈspresɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ˈsentəns] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˈperɪkliːz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ,
expressing in one sentence his desire to fling Pericles over to the pit ,
表达 在 一 句子 他的 欲望 到 一扔 伯里克利 超过 到 这 坑 ,
他用一句话表达了想把伯里克利扔进坑里的愿望。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] , [neɪmd] [ˈmɜːrθər] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
and in another his belief that an English friend , named Merthyr Powys ,
和 在 其他 他的 信仰 那 一个 英语 朋友 , 命名 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 ,
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
was in the house .
曾是 在 这 房子 .

在另一则信中, 他认为一位名叫梅瑟·波伊斯的英国朋友就在房子里。

- [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] , - [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
' He won't be in the city four - and - twenty hours , ' said Wilfrid .
- 他 惯于 是 在 这 城市 四 - 和 - 二十 小时 , - 说 威尔弗里德 .
“他不会在城里待四个小时,”威尔弗里德说。

- [wel] ; [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈsaɪlənt] . -
' Well ; you'll keep your tongue silent . '
- 出色地 ; 你会 保持 你的 舌头 沉默的 . -
“好吧, 你最好闭嘴。”

- [baɪ] [ˈhevəns] !
' By heavens !
- 经过 天 !

我的天哪!

[ˈɡæm,bɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] !
Gambier , if you knew the insults we have to submit to !
甘比尔 , 如果 你 知道 这 侮辱 我们 有 到 提交 到 !
甘比尔, 你要是知道我们得忍受多少侮辱就好了!

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] [ˈkʊdnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] .
The temper of angels couldn't stand it .
这 脾气 的 天使 不能 站立 它 .
连天使的脾气都无法忍受。

[aɪm] [ˈsɔːri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkʌntri] ,
I'm sorry enough for these fellows , with their confounded country ,
我是 对不起 足够的 为了 这些 伙伴们 , 和 他们的 令人困惑 国家 ,
我真为这些家伙和他们那可怜的国家感到难过。

[bʌt; bət] [its] [ˈdespəɹət] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪv(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈɑ:nər] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] !
but it's desperate work to be civil to them ; upon my honour , it is !
但 它是 绝望的 工作 到 是 民用 到 他们 ； 之上 我的 荣誉 ， 它 是 ！
但对他们保持礼貌却是一件极其痛苦的事；我以我的荣誉发誓，的确如此！

[aɪ] [wi] [ðei] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
I wish they would stand up and let us have it over .
我 希望 他们 会 站立 向上 和 让 我们 有 它 超过 .
我希望他们能站出来，让我们重新来过。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ber] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] . -
We have to bear more from the women than the men . '
我们 有 到 熊 更多的 从 这 女性 比 这 男人 . -
我们必须承受来自女性的比男性更多的负担。

- [aɪ] [li:v] [ju:; jə] [tu:; tə] [ku:l] , - [sed] [ˈgæmˌbɪr] .
' I leave you to cool , ' said Gambier .
- 我 离开 你 到 凉爽的 , - 说 甘比尔 .
“我让你冷静一下，”甘比尔说道。

[ðə; ði] [diˈleɪd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪstroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The delayed absence of the maestro from his post at the head of the
这 延迟 缺席 的 这 大师 从 他的 邮政 在 这 头 的 这
[ˈɔ:rkɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,
指挥家迟迟未从乐团指挥岗位上现身，

[wer] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [sæt] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
where the musicians sat awaiting him ,
在哪里 这 音乐家 卫星 等待中 他 ,
乐师们坐在那里等他，

[si:md] [tu:; tə] [kənˈfɜ:rm] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɜ:rklɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
seemed to confirm a rumour that was now circling among the audience ,
似乎 到 确认 一个 谣言 那 曾是 现在 盘旋 之中 这 观众 ,
这似乎证实了目前在观众中流传的一个传言。

[ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈpriːpər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
warning all to prepare for a disappointment .
警告 全部 到 准备 为了 一个 失望 .
警告所有人做好失望的准备。

[hɪz; ɪz] [bəˈtɑ:n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈoʊvərtʃər] .
His baton was brought in and laid on the book of the new overture .
他的 指挥棒 曾是 带来 在 和 铺设 在 这 书 的 这 新的 序曲 .
他的指挥棒被拿进来，放在新序曲的乐谱上。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈberɪŋ] [ˈɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] - [stændz] , [ə; eɪ] [loʊ]
When at last he was seen bearing onward through the music - stands , a low
什么时候 在 最后的 他 曾是 已见 轴承 向前 通过 这 音乐 - 站立 , 一个 低的
[ˈmɜ:rmər] [ræn] [raʊnd] .
murmur ran round .
低语 跑 圆形的 .
当人们终于看到他穿过乐谱架继续前进时，周围响起了一阵低低的议论声。

[ˈra:kəʊ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
Rocco paid no heed to it .
罗科 有薪酬的 不 注意 到 它 .
罗科对此毫不在意。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [prə'du:st] [sʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][æn'toʊniəs] - ['perikli:z] [ðæt]
His demeanour produced such satisfaction in the breast of Antonio - Pericles that
他的 风度 生产 这样的 满意 在 这 胸部 的 安东尼奥 - 伯里克利 那
[hi:; hi][roʊz] ,
he rose ,
他 玫瑰 ,

他的举止令安东尼奥·伯里克利十分满意，于是他起身离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rberɪzəm][ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and was guilty of the barbarism of clapping his hands .
和 曾是 有罪的 的 这 野蛮 的 鼓掌 他的 双手 .

他犯下了拍手的野蛮行径。

[ˈmi:tɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] , [hi:; hi] [sed] , - [kʌm] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ,
Meeting Ammiani in the lobby , he said , ' Come , my good friend ,
会议 - 在 这 大厅 , 他 说 , - 来 , 我的 好的 朋友 ,

他在大厅里遇见阿米亚尼，说道：“来吧，我的好朋友，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [help] [em ˈi:][tu:; tə] [pʊl] [ˈɜ:rmə] [θru:] [tu:; tə] - [naɪt] .
you shall help me to pull Irma through to - night .
你 将 帮助 我 到 拉 伊尔玛 通过 到 - 夜晚 .

今晚你一定要帮我把艾尔玛渡过难关。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈvɪnɪɡər] — [wi:; wi] [wɪl] [mɪks][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
She is vinegar — we will mix her with oil .
她 是 醋 — 我们 将要 混合 她 和 油 .

她就像醋一样——我们要把她和油混合起来。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [pʊr] [ˈrɑ:koʊz] [ˈɑ:prə] . -
It is only for to - night , to save that poor Rocco's opera . '
它 是 仅有的 为了 到 - 夜晚 , 到 节省 那 贫穷的 罗科的 歌剧 . -

仅此而已，为了拯救可怜的罗科的歌剧。

- [ˈɜ:rmə] ! - [sed] - ; - [ʃi:; ʃɪ][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][tɪ'rəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːrəʊl] .
' Irma ! ' said Ammiani ; ' she is by this time in Tyrol .
- 伊尔玛 ! - 说 - ; - 她 是 经过 这 时间 在 蒂罗尔 .

“伊尔玛！”阿米亚尼说，“她现在应该在蒂罗尔了。”

[jʊr; jər][ˈɜ:rmə] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r'self] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ˈsɪkstɪ] [ˈaʊərz] . -
Your Irma will have some difficulty in showing herself here within sixty hours . '
你的 伊尔玛 将要 有 一些 困难 在 显示 她自己 这里 之内 六十 小时 . -

你的伊尔玛恐怕很难在六十小时内现身。

- [haʊ] ! - [kraɪd]['perikli:z] , [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ˈæftər][ˈkɑ:rləʊ][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
' How ! ' cried Pericles , amazed , and plucking after Carlo to stop him .
- 如何 ! - 哭 伯里克利 , 惊叹 , 和 拔毛 后 卡洛 到 停止 他 .

“怎么会这样！”佩里克勒斯惊呼道，他一把抓住卡洛，想要阻止他。

- [aɪ][bet][ju:; jʊ] — -
' I bet you — '
- 我 赌注 你 — -

“我敢打赌——”

- [haʊ] [mʌtʃ] ? -
' How much ? '
- 如何 很多 ? -

‘多少？’

- [aɪ][bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [lɑ:][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][tu:; tə] - [naɪt] . -
' I bet you a thousand florins you do not see la Vittoria to - night . '
- 我 赌注 你 一个 千 弗洛林 你 做 不是 看 拉 维多利亚 到 - 夜晚 . -

“我敢打赌一千佛罗林，你今晚肯定看不到维多利亚。”

- [gʊd] .
' **Good** .
- 好的 .

‘好的。

[aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] ['ɜːrmə] . -
I bet you a thousand florins you do not see Irma . '
我 赌注 你 一个 千 弗洛林 你 做 不是 看 伊尔玛 . -

我敢打赌一千佛罗林，你肯定看不到伊尔玛。

- [noʊ][viːtˈtɔːriːɑː] , [aɪ] [seɪ] ! -
' **No Vittoria , I say !** '
- 不 维多利亚 , 我 说 ! -

“不，维多利亚！ ”

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [noʊ] ! -
' **And I say , no Lazzeruola !** '
- 和 我 说 , 不 ! -

“我说，不，拉泽鲁拉！ ”

[ɑːɡɔːstiːnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,
Agostino , who was pacing the lobby ,
阿戈斯蒂诺 , WHO 曾是 踱步 这 大厅 ,

阿戈斯蒂诺在大厅里踱来踱去，

[sent] ['perikliːz] [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [teɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv]['ɜːrmə] .
sent Pericles distraught with the same tale of the rape of Irma .
发送 伯里克利 心烦意乱 和 这 相同的 故事 的 这 强奸 的 伊尔玛 .

伯里克利也听到了伊尔玛被强奸的同样故事，悲痛欲绝。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][siːnˈjɔːrə] - [bɑːks][ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
He rushed to Signora Piaveni's box and heard it repeated .
他 匆忙 到 女士 盒子 和 听到 它 重复 .

他冲到皮亚韦尼夫人的包厢，听到这话又说了一遍。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'kweɪntəns] , [wɪð; wɪθ]
There he beheld , sitting in the background , an old English acquaintance , with

[huːm] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [wʌz; wəz] [kən'vɜːsɪŋ] .
whom Captain Gambier was conversing .
谁 队长 甘比尔 曾是 对话 .

他看到一位英国老相识坐在远处，正和甘比尔上尉交谈。

- [maɪ] [dɪr] ['pəʊɪs; 'pau-] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]
' **My dear Powys , you have come all the way from England to see your**

- 我的 亲爱的 波伊斯 , 你 有 来 全部 这 方式 从 英格兰 到 看 你的
['feɪvərɪts] [fɜːrst] [naɪt] .
favourite's first night .
最喜欢的 第一的 夜晚 .

“我亲爱的波伊斯，你从英格兰远道而来，就是为了观看你最喜欢的演员的首演之夜。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɑːkt] , [sɜːr] .
You will be shocked , sir .
你 将要 是 震惊 , 先生 .

先生，您一定会感到震惊。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nɪ'ɡlektɪd] [hɜːr; hər][ɑːrt] .
She has neglected her Art .
她 有 被忽视的 她 艺术 .

她疏于学习艺术。

[ʃiː; ʃi][ɪz][eg'zaild] , ['bæniʃt] , [sent] [ə'vei] [tuː; tə] ['stɑdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r; həɾ][maɪnd] . -
She is exiled , banished , sent away to study and to compose her mind . '
- 她 是 放逐 , 被放逐 , 发送 离开 到 学习 和 到 撰写 她 头脑 . -
她被流放, 被驱逐, 被送到别处学习和静心思考。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][ɑ:r; əɾ] [mɪ'steɪkən] , - [sed] ['bɜ:rə] .
' I think you are mistaken , ' said Laura .
- 我 思考 你 是 错误 , - 说 劳拉 .
“我认为你弄错了,”劳拉说。

- [juː; jə] [wɪl] [siː] [hɜ:r; həɾ]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] . -
' You will see her almost immediately . '
- 你 将要 看 她 几乎 立即地 . -
“你几乎马上就能见到她。”

- [si:n'jɔ:rə] , ['pɑ:rd(ə)n][,em 'iː] ; [duː][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [best] ? -
' Signora , pardon me ; do I not know best ? '
- 女士 , 赦免 我 ; 做 我 不是 知道 最好的 ? -
“夫人, 请原谅, 难道我的意见不够正确吗? ”

- [juː; jə] [meɪ] [hæv; həv] [kən'traɪvd] ['bædli] . -
' You may have contrived badly . '
- 你 可能 有 人为的 糟糕 . -
“你可能策划得很糟糕。”

['perikliːz] [bliŋkt] [ænd; ənd] [naːd] [hɪz; ɪz][mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wəɾ] [fuːd] [fɔːr; fəɾ]
Pericles blinked and gnawed his moustache as if it were food for
伯里克利 眨眼 和 被啃咬 他的 胡子 作为 如果 它 是 食物 为了
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .
伯里克利眨了眨眼, 啃着胡子, 仿佛那是耐心的燃料。

- [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][ə; eɪ]['mɪljəɾd; 'mɪljɑːrd][ʌv; əv][fræŋks] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' I would wager a milliard of francs , ' he muttered .
- 我 会 赌注 一个 百万 的 法郎 , - 他 低声说道 .
“我愿意打赌十亿法郎,”他喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['peɪθɑːs][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pəʊɪs; 'pau-][ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With absolute pathos he related to Mr . Powys the aberrations of the
和 绝对 感伤 他 有关的 到 先生 . 波伊斯 这 偏差 的 这
[dɪ'vaɪnli] - ['ɡɪftɪd] [vɔɪs] ,
divinely - gifted voice ,
神圣地 - 天才 嗓音 ,
他满怀深情地向波伊斯先生讲述了这位天赋异禀的歌手的嗓音所出现的异常情况。

[ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]
the wreck which Vittoria strove to become , and from which he alone was
这 破坏 哪个 维多利亚 努力 到 变得 , 和 从 哪个 他 独自的 曾是
['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['reskjʊː] [hɜ:r; həɾ] .
striving to rescue her .
努力 到 救援 她 .
维多利亚努力让自己变成那种残骸, 也是只有他一个人努力想把她从那种残骸中拯救出来。

[hiː; hi] [juːst] [ə'bʌndənt] [,ɪlə'streɪfəns] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [kweɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [hɪ'sterɪk(ə)] ;
He used abundant illustrations , coarse and quaint , and was half hysterical ;
他 用过的 丰富 插图 , 粗 和 古雅 , 和 曾是 一半 歇斯底里的 ;
他运用了大量的插图, 这些插图粗糙而古怪, 而且他近乎歇斯底里;

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ɔːŋ] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
flashing a white fist and thumping the long projection of his knee with a
闪烁 一个 白色的 拳头 和 怦 这 长的 投影 的 他的 膝盖 和 一个
[ˈwʊlfɪ] [ˈæspekt] .
wolfish aspect .
狼 方面 .

他挥舞着白色的拳头，像狼一样猛击着伸出的长膝盖。

[hɪz; ɪz] [groʊˈtesk] [sɪnˈserəti] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .
His grotesque sincerity was little short of the shedding of tears .
他的 怪诞 诚意 曾是 小的 短的 的 这 脱落 的 眼泪 .

他那怪诞的真诚几乎等同于流泪。

- [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈsɪstər] , [maɪ] [dɪr] [ˈpəʊɪs; 'pau-] ? -
' **And your sister , my dear Powys ?** '
- 和 你的 姐姐 , 我的 亲爱的 波伊斯 ? -

“那么，我亲爱的波伊斯，你的妹妹呢？”

[hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [wʌn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæˌdʊʊz] .
he asked , as one returning to the consideration of shadows .
他 问 , 作为 一 返回 到 这 考虑 的 阴影 .

他问道，仿佛又开始思考影子的问题。

- [maɪ] [ˈsɪstər] [əˈkʌmpənɪz] [em 'iː] , [bʌt; bət] [naːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːprə] . -
' **My sister accompanies me , but not to the opera** . '
- 我的 姐姐 伴随 我 , 但 不是 到 这 歌剧 . -

“我姐姐陪我一起去，但她不是去看歌剧。”

- [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kæmˈpeɪn] — [haɪn] ? -
' **For another campaign — hein ?** '
- 为了 其他 活动 — 海因 ? -

“再来一次竞选——是吗？”

- [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈɪtəli] , [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈvents] . -
' **To winter in Italy , at all events** . '
- 到 冬天 在 意大利 , 在 全部 活动 . -

“无论如何，都要在意大利过冬。”

[ˈkɑːrloo] - [ˈentəd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈmɜːrθər] [ˈpəʊɪs; 'pau-] [ˈwɔːrmlɪ] .
Carlo Ammiani entered and embraced Merthyr Powys warmly .
卡洛 - 进入 和 拥抱 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 热情地 .

卡洛·阿米亚尼走了进来，热情地拥抱了梅瑟·波伊斯。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ɪˈtæljənz] : [ˈperikliːz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt]
The Englishman was at home among Italians : Pericles , feeling that he was not
这 英国人 曾是 在 家 之中 意大利人 : 伯里克利 , 感觉 那 他 曾是 不是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

英国人在意大利人中间如鱼得水；而伯里克利却觉得自己并非如此。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] - [ˈpeɪjnts] [wɪˈðaʊt] [ˈhɑːspɪt(ə)] ,
and regarding them all as a community of fever - patients without hospital ,
和 关于 他们 全部 作为 一个 社区 的 发烧 - 患者 没有 医院 ,
[rɪˈtaɪəd] .
retired .
退休 .

并将他们视为一群没有医院的退伍发烧病人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈtriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈselfɪʃnəs] ,
To his mind it was the vilest treason , the grossest selfishness ,
到 他的 头脑 它 曾是 这 最卑鄙的 叛国罪 , 这 最恶心的 自私 ,

在他看来，这是最卑鄙的叛国罪，最自私自利的行为。

[tuː; tə][kən'spaɪər][ɔːr][tuː; tə][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][vɔɪs][laɪk][vɪtɔːriːəz][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ]
to conspire or to wink at the sacrifice of a voice like Vittoria's to such a
到 合谋 或者 到 眨眼 在 这 牺牲 的 一个 嗓音 喜欢 维多利亚的 到 这样的 一个
[ˈtempərəl] [ˈmætər][æz; əz][ðɪs] ,
temporal matter as this ,
颞 事情 作为 这 ,
为了这种短暂的事情而牺牲像维多利亚这样的人的声音, 难道是阴谋诡计或心照不宣吗?

[wɪtʃ] [ðeɪ][kɔːld][ˈpeɪtriətɪzəm] .
which they called patriotism .
哪个 他们 称为 爱国主义 .
他们称之为爱国主义。

[hiː; hi] [lʊkt][ɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][wʌn][maɪt][lʊk][ɑːn][ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhinduː][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌtiː; sʌˈtiː] .
He looked on it as one might look on the Hindoo drama of a Suttee .
他 看起来 在 它 作为 一 可能 看 在 这 印度教 戏剧 的 一个 萨蒂 .
他看待这件事, 就像看待印度教殉葬剧一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][aɪˈtiː][dʒʌst][ðæt][ˈstuːpɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ˈbɑːdi][ʌv; əv][fəˈnætɪks][kəmˈbaɪnd]
He saw in it just that stupid action of a whole body of fanatics combined
他 锯 在 它 只是 那 愚蠢的 行动 的 一个 所有的 身体 的 狂热分子 合并
[tuː; tə][prɪˈsɪpɪteɪt][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpreʃəs][θɪŋ][tuː; tə][ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
to precipitate the devotion of a precious thing to extinction .
到 沉淀 这 虔诚 的 一个 宝贵的 事物 到 灭绝 .
他认为, 正是一群狂热分子的愚蠢行为, 加速了珍贵事物的消亡。

[ænd; ənd][wɜːrs] ; [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][ˈkɑːmən] , [ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˌhɪnˈduː; ˈhinduː:] [ˈwɪdəʊz]
And worse ; for life was common , and women and Hindoo widows
和 更糟 ; 为了 生活 曾是 常见的 , 和 女性 和 印度教 寡妇
[wɜːr; wər][ˈkɑːmən] ;
were common ;
是 常见的 ;
更糟糕的是, 因为生命很平常, 妇女和印度寡妇也很平常;

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [vɔɪs][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈjɪrz]
but a Vittorian voice was but one in a generation — in a cycle of years
但 一个 - 嗓音 曾是 但 一 在 一个 一代 — 在 一个 循环 的 年
.
:
.
但维托里安的声音只是一代人——一个年代周期中的声音。

[ðə; ði][rɪˈlɪdʒəs][bɪˈliːf][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnəˈsɜːr][ɪkˈstendɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaʊt][kənˈsepʃ(ə)n][ðæt]
The religious belief of the connoisseur extended to the devout conception that
这 宗教 信仰 的 这 行家 扩展 到 这 虔诚的 概念 那
[hɜːr; hər][vɔɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ɪnˈdaʊmənt] ,
her voice was a spiritual endowment ,
她 嗓音 曾是 一个 精神 捐赠基金 ,
这位鉴赏家的宗教信仰延伸到一种虔诚的观念, 即她的声音是一种精神恩赐。

[ðə; ði][ˈkæstɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈpraɪsləs][ˈdʒuːəl][ɪntuː][ðə; ði][ˈblʌdi][dɪtʃ][ʌv; əv][ˈpeɪtriəts][wʌz; wəz][fɑːr]
the casting of which priceless jewel into the bloody ditch of patriots was far
这 铸件 的 哪个 无价 宝石 进入 这 血腥 沟 的 爱国者 曾是 远的
[mɔːr][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ləˈmentəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni][dɪˈzæstrəs][ˈkɑːnkɔːrs][ʌv; əv][ˈdedɪkeɪtɪd][laɪvz; lɪvz] .
more tragic and lamentable than any disastrous concourse of dedicated lives .
更多的 悲惨 和 令人惋惜的 比 任何 灾难性的 大厅 的 投入的 生活 .
将这颗无价之宝投入爱国者的血腥沟壑, 比任何献身生命的灾难性集结都更加悲惨和令人惋惜。

[hiː; hi] [ʃʊk][ðə; ði][ˈlɑːbi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tred] ,
He shook the lobby with his tread ,
他 摇晃 这 大厅 和 他的 踏 ,
他的脚步震动了整个大厅。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [vɪtɔːriːəz] [ˈmædnəs] .
thinking of the great night this might have been but for Vittoria's madness .
思维 的 这 伟大的 夜晚 这 可能 有 到过 但 为了 维多利亚的 疯狂 .

想到如果不是维多利亚的疯狂，这本该是一个多么美好的夜晚。

[ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The overture was coming to an end .
这 序曲 曾是 未来 到 一个 结尾 .

序曲即将结束。

[baɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈaʊtwəd] [kəmˈpəʊzər] ,
By tightening his arms across his chest he gained some outward composure ,
经过 收紧 他的 武器 穿过 他的 胸部 他 获得 一些 向外 镇定 ,

他双臂紧紧抱在胸前，表面上显得镇定了一些。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and fixed his eyes upon the stage .
和 固定的 他的 眼睛 之上 这 阶段 .

他的目光紧紧锁定在舞台上。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrə] - [ænd; ənd] [ˈmɜːrθər] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] ,
While sitting with Laura Piaveni and Merthyr Powys ,
尽管 坐着 和 劳拉 - 和 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 ,

与劳拉·皮亚韦尼和梅瑟·波伊斯坐在一起时，

- [sɔː] [ðə; ði] [æpəˈrɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [bɑːks] .
Ammiani saw the apparition of Captain Weisspriess in his mother's box .
- 锯 这 幻影 的 队长 - 在 他的 母亲的 盒子 .

阿米亚尼在母亲的盒子里看到了魏斯普里斯上尉的幻影。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [ˈoʊpən]
He forgot her injunction , and hurried to her side , leaving the doors open
他 忘了 她 禁令 , 和 慌忙 到 她 边 , 离开 这 门 打开

.
:
.

他忘记了她的叮嘱，匆匆走到她身边，却忘了关门。

[hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [spɜːnd] [hɜːr; hər] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
His passion of anger spurned her admonishing grasp of his arm ,
他的 热情 的 愤怒 被拒绝 她 告诫 抓牢 的 他的 手臂 ,

他怒火中烧，一把甩开了她劝诫的手臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
and with his glove he smote the Austrian officer on the face .
和 和 他的 手套 他 猛击 这 奥地利 官 在 这 脸 .

他用手套打了奥地利军官一巴掌。

- [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt] ; [ðə; ði] [haʊs] [roʊz] ;
Weisspriess plucked his sword out ; the house rose ;
- 拨弦 他的 剑 出去 ; 这 房子 玫瑰 ;

魏斯普里斯拔出剑；房子升起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈbiːsts] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] .
there was a moment like that of a wild beast's show of teeth .
那里 曾是 一个 片刻 喜欢 那 的 一个 荒野 野兽的 展示 的 牙齿 .

那一刻，就像野兽露出牙齿一样。

[aɪ ˈtiː] [pæst] : [ˈkæptɪn] - [wɪðˈdruː] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsənz] [kəˈmænd] .
It passed : Captain Weisspriess withdrew in obedience to General Pierson's command .
它 通过了 : 队长 - 退出 在 服从 到 一般的 皮尔森的 命令 .

任务完成：魏斯普里斯上尉服从皮尔森将军的命令撤退了。

[ðə; ði] ['lætər] [ru:t] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ðæt][tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst]
The latter wrote on a slip of paper that two pieces of artillery should be placed
这 后者 写道 在 一个 滑 的 纸 那 二 件 的 炮兵 应该 是 放置
[ɪn] [pə'zɪ(ə)n] ,
in position ,
在 位置 ,

后者在一张纸条上写道，应该将两门火炮部署到位。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] : [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] -
and a squad of men about the doors : he handed it out to Weisspriess .
和 一个 队 的 男人 关于 这 门 : 他 递交 它 出去 到 -
门口站着一队人：他把东西递给了魏斯普里斯。

- [aɪ] [hoʊp] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tu:; tə]['kɑ:rləʊ] ,
' I hope , ' the General said to Carlo ,
- 我 希望 , - 这 一般的 说 到 卡洛 ,
“我希望,”将军对卡洛说。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv]
' we shall be able to arrange things for you without the interposition of
- 我们 将 是 有能力的 到 安排 事物 为了 你 没有 这 插入 的
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] . -
the authorities . '
这 当局 . -
“我们无需当局干预就能为您安排好一切。”

['kɑ:rləʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] , - ['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
Carlo rejoined , ' General , he has the blood of our family on his hands .
卡洛 重新加入 , - 一般的 , 他 有 这 血 的 我们的 家庭 在 他的 双手 .
卡洛反驳道：“将军，他手上沾满了我们家族的鲜血。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['redi] . -
I am ready . '
我 是 准备好 . -
我已经准备好了。 '

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bəʊd] .
The General bowed .
这 一般的 鞠躬 .
将军鞠躬。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] ['wi:knəs] , [sɔ:] [nʌn]
He glanced at the countess for a sign of maternal weakness , saw none
他 瞥了一眼 在 这 伯爵夫人 为了 一个 符号 的 母体 弱点 , 锯 没有任何
,
,
,
他瞥了一眼伯爵夫人，想看看她身上是否有母性软弱的迹象，却什么也没看到。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ə; eɪ]['du:əl][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [bɪl] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] ,
and understood that a duel was down in the morrow's bill of entertainments ,
和 理解 那 一个 决斗 曾是 向下 在 这 明天 账单 的 娱乐 ,
他明白，决斗是明天娱乐节目之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪət] ['pɑ:səbli] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
as well as a riot possibly before dawn .
作为 出色地 作为 一个 暴动 可能 前 黎明 .
黎明前可能还会发生骚乱。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ɪts] ['tempər] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [aʊtbɜ:rst] ,
The house had revealed its temper in that short outburst ,
这 房子 有 揭晓 它是 脾气 在 那 短的 爆发 ,
那短暂的爆发暴露了房子的脾气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] - [fleɪm] [bɪ'treɪz] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
as a quivering of quick lightning - flame betrays the forehead of the storm .
作为 一个 颤抖 的 快的 闪电 - 火焰 背叛 这 前额 的 这 风暴 .
一道颤动的闪电火焰暴露了风暴的前沿。

[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [beɪd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [meɪk] [fæst][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
Countess Ammiani bade her son make fast the outer door .
伯爵夫人 - 巴德 她 儿子 制作 快速地 这 外 门 .
阿米亚尼伯爵夫人吩咐儿子把外门锁紧。

[hɜːr; həɹ] [sɪ'deɪt] ['enədʒɪz] [kʊd; kəd] ['berli] [kən'troʊl][hɜːr; həɹ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Her sedate energies could barely control her agitation .
她 稳重 能量 可以 仅仅 控制 她 搅动 .
她沉稳的气质几乎无法控制内心的激动。

[ɪn] ['helpɪŋ] ['ændʒɪləʊ] - [tuː; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmpe'rəld] [hɜːr; həɹ] [sʌn]
In helping Angelo Guidascarpì to evade the law , she had imperilled her son
在 帮助 安杰洛 - 到 逃避 这 法律 , 她 有 危及 她 儿子
[ænd; ənd][hɜːr'self] .
and herself .
和 她自己 .
她帮助安杰洛·圭达斯卡皮逃避法律制裁，危及了她和她儿子的生命。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɔʎlə'niːz] [sbɪri] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['ændʒɪləʊ] .
Many of the Bolognese sbirri were in pursuit of Angelo .
许多 的 这 博洛尼亚 sbirri 是 在 追逐 的 安杰洛 .
许多博洛尼亚的斯比里人都在追捕安杰洛。

[sʌm; səm] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ; [sʌm; səm][dɪd][nɔːt] ;
Some knew his person ; some did not ;
一些 知道 他的 人 ; 一些 做过 不是 ;
有些人认识他，有些人不认识。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [br'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd]['ændʒɪləʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sʌn]
but if those two before whom she had identified Angelo as being her son
但 如果 那些 二 前 谁 她 有 已识别 安杰洛 作为 存在 她 儿子
['kɑːrləʊ] ['tʃænst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Carlo chanced now to be in the house ,
卡洛 偶然 现在 到 是 在 这 房子 ,
但如果之前被她认出是她儿子卡洛的那两个人碰巧也在屋里的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [rɪks] [wɜːr; wər] [greɪt]
and to have seen him , and heard his name , the risks were great
和 到 有 已见 他 , 和 听到 他的 姓名 , 这 风险 是 伟大的
[ænd; ənd] ['veriəs] .
and various .
和 各种各样的 .
能够见到他，听到他的名字，风险是巨大且多种多样的。

- [duː;][juː; jə] [nəʊ] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [kaʊnt] - ? -
' Do you know that handsome young Count Ammiani ? '
- 做 你 知道 那 英俊的 年轻的 数数 - ? -
你认识那位英俊的年轻的阿米亚尼伯爵吗？

[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][ˈliːnə; 'leɪnə] [sed] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .
Countess Lena said to Wilfrid .
伯爵夫人 莉娜 说 到 威尔弗里德 .
莉娜伯爵夫人对威尔弗里德说。

- [pər'hæps][juː; jə][duː;][nɔːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] ?
' Perhaps you do not think him handsome ?
- 也许 你 做 不是 思考 他 英俊的 ?
“或许你觉得他长得不帅？ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ɔ: rt] [taɪ m] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] [ʌv; əv] [maɪ n] .

He was for a short time a play - fellow of mine .

他 曾是 为了 一个 短的 时间 一个 玩 - 同伴 的 矿 .

他曾短暂地与我一起玩过。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ: r] [ˈpæʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑ: t] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ][wɔ: rn]

He is more passionate than I am , and that does not say a little ; I warn

他 是 更多的 热情的 比 我 是 , 和 那 做 不是 说 一个 小的 ; 我 警告

[ju:; jʊ] !

you !

你 !

他比我更有激情，这可不是开玩笑；我警告你！

[lʊk] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd][hi:; hi][ɪz] .

Look how excited he is .

看 如何 兴奋的 他 是 .

你看他多兴奋！

[noʊ] ['wʌndər] .

No wonder .

不 想知道 .

怪不得。

[hi:; hi][ɪz] — ['evrɪbɔ: di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][ɪz][lɑ:] [vɪtɔ: ri: əz] ['lʌvər] . -

He is — everybody knows it — he is la Vittoria's lover . ' -

他 是 — 大家 知道 它 — 他 是 拉 维多利亚的 情人 . -

他是——人人都知道——维多利亚的情人。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ˈli:nə; 'leɪnə] ['ʌtəd] [ðæt] ['sentəns] [ɪn][ɪ'tæliən] .

Countess Lena uttered that sentence in Italian .

伯爵夫人 莉娜 说出 那 句子 在 意大利语 .

莉娜伯爵夫人用意大利语说了这句话。

[ðə; ðɪ][sɔ: ft] [tʌŋ] [sent][aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] ['sɜ: rpənt] [θru:] ['wɪlfrɪdz] [veɪnz] .

The soft tongue sent it like a coiling serpent through Wilfrid's veins .

这 柔软的 舌头 发送 它 喜欢 一个 卷绕 蛇 通过 威尔弗里德的 静脉 .

那柔软的舌头像一条盘绕的毒蛇一样，将它送入了威尔弗里德的血管。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ: r][ɪn]['dʒɜ: rmən][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ: t][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['mi: nɪŋ] .

In English or in German it would not have possessed the deadly meaning .

在 英语 或者 在 德语 它 会 不是 有 拥有 这 致命 意义 .

在英语或德语中，它并不具有致命的含义。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['pɜ: rpəsli] , [fɔ: r; fər][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ: r; hər]['sɪstər]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə]

She may have done it purposely , for she and her sister Countess Anna

她 可能 有 完毕 它 故意 , 为了 她 和 她 姐姐 伯爵夫人 安娜

[ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

studied his face .

研究 他的 脸 .

她可能是故意的，因为她和她的妹妹安娜伯爵夫人仔细观察过他的脸。

[ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɜ: rt(ə)n] [dru:] [ɔ: l] [aɪz] [tu: ; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

The lifting of the curtain drew all eyes to the stage .

这 举重 的 这 窗帘 画 全部 眼睛 到 这 阶段 .

幕布拉开的那一刻，所有人的目光都转向了舞台。

['ra: kəʊ] ['ri: tʃɪz] [bə'tɑ: n] [strʌk] [fɔ: r; fər][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['kɔ: rəsɪz] ;

Rocco Ricci's baton struck for the opening of one of his spirited choruses ;

罗科 里奇的 指挥棒 击 为了 这 开幕 的 一 的 他的 精神抖擞 合唱 ;

罗科·里奇的指挥棒响起，他充满活力的合唱曲之一开始了；

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜːz] , [huː] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] ['hæpɪnəs] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl]
a chorus of villagers , who sing to the burden that Happiness , the aim of all
一个 合唱 的 村民们 , WHO 唱歌 到 这 负担 那 幸福 , 这 目的 的 全部
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

一群村民齐声歌唱，歌声中饱含着幸福的沉重寓意，幸福是全人类的共同目标。

[hæz; həz] ['praːmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðɪs] [deɪ] ,
has promised to visit the earth this day ,
有 承诺 到 访问 这 地球 这 天 ,
他承诺将于今日造访地球。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['nɒʊb(ə)] ['ʌnvəz] , [kə'mɪləʊ][ænd; ænd] [kə'mɪlə] .
that she may witness the union of the noble lovers , Camillo and Camilla .
那 她 可能 证人 这 联盟 的 这 高贵 恋人 , 卡米洛 和 卡米拉 .
让她见证高贵恋人卡米洛和卡米拉的结合。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
Then a shepherd sings a verse , with his hand stretched out to the impending
然后 一个 牧羊人 唱歌 一个 诗 , 和 他的 手 拉伸 出去 到 这 即将到来的
[kæəs(ə)] .
castle .
城堡 .

然后，一位牧羊人唱起了一首诗，同时伸出手指向那座即将建成的城堡。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [kaʊnt] ['ɔːrsəʊ] : [wɪl] [hiː; hi] [pər'mɪt] [ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] [tuː; tə] [pæs] [ʌndɪ'stɜːrbd] ?
There lives Count Orso : will he permit their festivities to pass undisturbed ?
那里 生活 数数 或者 : 将要 他 允许 他们的 庆祝活动 到 经过 未受干扰 ?
奥尔索伯爵就住在那里：他会允许他们的庆祝活动不受干扰地进行吗？

[ðə; ði]['pjuːlɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] ['prəʊtests] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [ə'bʌv]
The puling voice is crushed by the chorus , which protests that the heavens are above
这 拉动 嗓音 是 碎 经过 这 合唱 , 哪个 抗议活动 那 这 天 是 多于
[kaʊnt] ['ɔːrsəʊ] .
Count Orso .
数数 或者 .

那声哀鸣被合唱团压倒，合唱团抗议说，天高地厚，奥索伯爵高高在上。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['vɪlɪdʒər] [telz] [ʌv; əv] - ['paʊər] , [ænd; ænd] [hɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
But another villager tells of Orso's power , and hints at his misdeeds .
但 其他 村民 讲述 的 - 力量 , 和 提示 在 他的 不当行为 .
但另一位村民讲述了奥尔索的实力，并暗示了他的恶行。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['raɪzɪz][ɪn][rɪ'plaɪ] , ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnt] ['ɔːrsəʊ][hæz; həz] [ɪrɪz] [wer'evər] [θriː] [ɑːr; ər]
The chorus rises in reply , warning all that Count Orso has ears wherever three are
这 合唱 上升 在 回复 , 警告 全部 那 数数 或者 有 耳朵 无论 三 是
['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ;
congregated ;
聚集 ;

合唱队随即回应，警告所有人，只要有三个人聚在一起，奥尔索伯爵就会竖起耳朵；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [breɪk] [ə'paːrt][ænd; ænd] [aɪ] [wʌn] [ə'hʌðər] [dɪ'strʌstfəli] ,
the villagers break apart and eye one another distrustfully ,
这 村民们 休息 除 和 眼睛 一 其他 不信任地 ,
村民们散开，互相猜忌地打量着对方。

[rɪːju'næɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrs] .
reuniting to the song of Happiness before they disperse .
重聚 到 这 歌曲 的 幸福 前 他们 分散 .
在各自散去之前，他们再次相聚，唱起了幸福的歌。

[kə'mɪləʊ] ['entərz] ['səʊləs] .
Camillo enters solus .
卡米洛 进入 索鲁斯 .

卡米洛进入solus。

[moʊn'ti:ni] , [æz; əz][kə'mɪləʊ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep](ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə]
Montini , as Camillo , enjoyed a warm reception ; but as he advanced to
蒙蒂尼 , 作为 卡米洛 , 享受 一个 温暖的 接待 ; 但 作为 他 先进的 到
[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][kæn'zoʊni] ,
deliver his canzone ,
递送 他的 坎佐 ,

蒙蒂尼扮演卡米洛，受到了热烈的欢迎；但当他走上前去演唱他的歌曲时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][rɑ:kou] [ɪntərtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['despəɾət] [rezɪɡ'neɪ](ə)n]
it was seen that he and Rocco interchanged glances of desperate resignation
它 曾是 已见 那 他 和 罗科 互换 眼神 的 绝望的 辞职
.
:
.

人们看到他和罗科交换了一个充满绝望和无奈的眼神。

[kə'mɪləʊ][hæz; həz][hæd; həd] [ʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] - , [kaʊnt] - ['dɔ:tər] ,
Camillo has had love passages with Michiella , Count Orso's daughter ,
卡米洛 有 有 爱 段落 和 - , 数数 - 女儿 ,
卡米洛曾与奥尔索伯爵的女儿米基耶拉有过一段情史。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi] [dredz] [hɜ:r; hər] .
and does not hesitate to declare that he dreads her .
和 做 不是 犹豫 到 宣布 那 他 脏辫 她 .

他毫不犹豫地宣称自己很害怕她。

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [kə'mɪlə] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪəd] [ɪn] ['jɑ:ndər] ['kæəs(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz]
The orphan Camilla , who has been reared in yonder castle with her , as
这 孤儿 卡米拉 , WHO 有 到过 饲养 在 远处 城堡 和 她 , 作为
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

孤儿卡米拉和她一起在远处的城堡里长大，视她为妹妹。

[ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ['dɔərɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [læst] ['mɪnɪts] [wɪθ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
is in danger during all these last minutes which still retain her from his arms .
是 在 危险 期间 全部 这些 最后的 分钟 哪个 仍然 保持 她 从 他的 武器 .

在她仍无法拥抱他的最后几分钟里，她一直处于危险之中。

- [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [hu:] ,
' If I should never see her — I who ,
- 如果 我 应该 绝不 看 她 — 我 WHO ,

“如果我再也见不到她——我，

[laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [ɡoʊst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['rɪvər] ,
like a poor ghost upon the shores of the dead river ,
喜欢 一个 贫穷的 鬼 之上 这 海岸 的 这 死的 河 ,

就像死河岸边一个可怜的幽灵，

[hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [brɛst] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ]
have been flattered with the thought that she would fall upon my breast like a ray
有 到过 受宠若惊 和 这 想法 那 她 会 落下 之上 我的 胸部 喜欢 一个 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒɪəm] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ! -
of the light of Elysium — if I should never see her more ! '
的 这 光 的 极乐世界 — 如果 我 应该 绝不 看 她 更多的 ! -

我曾无比欣喜地想到，如果我再也见不到她，她就会像极乐世界的光芒一样洒落在我的胸膛上！

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɛ,nɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ðæt] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][prə'dʒektɪd] [dɪ'spɜː] ,
The famous tenore threw his whole force into that outcry of projected despair ,
这 著名的 男高音 扔 他的 所有的 力量 进入 那 强烈抗议 的 预计 绝望 ,
这位著名男高音将他全部的精力都投入到那声充满绝望的呐喊中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][aɪ 'tiː] :
and the house was moved by it :
和 这 房子 曾是 已搬 经过 它 :
房子也随之移动了:

[ðɜː; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [jɜːd] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [mɪs'tʃæns]
there were many in the house who shared his apprehension of a foul mischance
那里 是 许多 在 这 房子 WHO 共享 他的 忧虑 的 一个 犯规 灾难
:
:
:

屋里有许多人跟他一样，担心会发生不幸的意外。
[ðens'fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] .
Thenceforward the opera and the Italian audience were as one .
此后 这 歌剧 和 这 意大利语 观众 是 作为 一 :
从此，歌剧与意大利观众融为一体。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪmpə'θetɪkli]
All that was uttered had a meaning , and was sympathetically
全部 那 曾是 说出 有 一个 意义 , 和 曾是 同情地
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
translated :
翻译 :

所说的话都有意义，并且翻译得也很有同理心。
[kə'milə] [ðeɪ] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [bɜːr'lesk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Camilla they perceived to be a grave burlesque with a core to it .
卡米拉 他们 感知 到 是 一个 严重 滑稽剧 和 一个 核 到 它 :
他们认为卡米拉是一场严肃的滑稽表演，但其中蕴含着深刻的意义。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'tæljənz] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The quick - witted Italians caught up the interpretation in a flash .
这 快的 - 机智的 意大利人 捕捉 向上 这 解释 在 一个 闪光 :
机智的意大利人很快就理解了翻译的意思。

- [kaʊnt] ['ɔːrsəʊ] - ['ɔːstriə] ; - - [ɪz] ['ɔːstriːəz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ; - [kə'mɪləʊ] - [ɪz] ['ɪndələnt]
' Count Orso ' Austria ; ' Michiella ' is Austria's spirit of intrigue ; ' Camillo ' is indolent
- 数数 或者 - 奥地利 ; - - 是 奥地利的 精神 的 阴谋 ; - 卡米洛 - 是 懒惰的
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

“奥尔索伯爵”代表奥地利；“米基耶拉”代表奥地利的阴谋精神；“卡米洛”代表懒散的意大利。
[ˈæməərəs] ['ɪtəli] , ['ɪtəli] ['eɪmləs] ; - [kə'milə] - [ɪz] [jʌŋ] ['ɪtəli] !
amorous Italy , Italy aimless ; ' Camilla ' is YOUNG ITALY !
多情 意大利 , 意大利 漫无目的 ; - 卡米拉 - 是 年轻的 意大利 !
热情奔放的意大利，漫无目的的意大利；“卡米拉”代表着年轻的意大利！

[ðɜː; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][viːt'ɔːriːɑː][wʌz; wəz] [naʊ] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [kə'mɪləʊ]
Their eagerness for sight of Vittoria was now red - hot , and when Camillo
他们的 渴望 为了 视线 的 维多利亚 曾是 现在 红色的 - 热的 , 和 什么时候 卡米洛
[ɪk'skleɪmd] - [fiː; fi] [kʌmz] ! -
exclaimed ' She comes ! ' !
惊呼 - 她 来 ! -
他们现在对见到维多利亚的渴望已经达到了顶点，当卡米洛惊呼“她来了！”时。

[ˈmeni] [ˈroʊz] [frəm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsi:ts] .
many rose from their seats .
许多 玫瑰 从 他们的 座位 .

许多人起身离开座位。

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu; tə] [ænˈtoʊniʊs] - [ˈperikli:z] [frəm; frəm] [ˈkæptɪn] -
A scrap of paper was handed to Antonio - Pericles from Captain Weisspriess
一个 废料 的 纸 曾是 递交 到 安东尼奥 - 伯里克利 从 队长 -
,
.
,

魏斯普里斯上尉递给安东尼奥-佩里克勒斯一张纸条，

[ˈseɪɪŋ] [ˈbri:flɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈɜ:rmə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [vi:] ,
saying briefly that he had found Irma in the carriage instead of the little 'v ,
说 简要地 那 他 有 成立 伊尔玛 在 这 运输 反而 的 这 小的 - v ,
简单地说，他在马车里发现的是伊尔玛，而不是那个小“v”。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:ɪ; fər] [ðə; ði] [dʒʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] .
'thanked him for the joke , and had brought her back .
- 谢谢 他 为了 这 开玩笑 , 和 有 带来 她 后退 .

她感谢他讲的笑话，然后把她带了回来。

[ˈperikli:z] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈɜ:rmə] , [æz; əz] - , [keɪm] [ɑ:n] , [ˈbreθləs]
Pericles was therefore not surprised when Irma , as Michiella , came on , breathless
伯里克利 曾是 所以 不是 惊讶 什么时候 伊尔玛 , 作为 - , 来了 在 , 喘不过气
,
.
,

因此，当伊尔玛（化名米基耶拉）气喘吁吁地出场时，佩里克勒斯并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
and looking in an excitement of anger ; he knew that he had been
和 寻找 在 一个 激动 的 愤怒 ; 他 知道 那 他 有 到过
[trɪkt] .
tricked .
被骗了 .

他怒火中烧，神情激动；他知道自己被骗了。

[bɪˈtwi:n] [kəˈmɪlʊ] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [vɪˈvæsəti] [ɪnˈsju:d] — [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
Between Camillo and Michiella a scene of some vivacity ensued — reproaches ,
之间 卡米洛 和 - 一个 场景 的 一些 活泼 随后 — 责备 ,
[θrets] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] ,
threats of calamity ,
威胁 的 灾害 ,

卡米洛和米基耶拉之间爆发了一场激烈的争吵——互相指责，发出灾难性的威胁。

[ˈɔfəz] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:ɪnɪŋ] [ɪnˈdɪrmənt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] ; [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtli] [skɔ:rn] [əˈpɑ:n]
offers of returning endearment upon her part ; a display of courtly scorn upon
优惠 的 返回 爱称 之上 她 部分 ; 一个 展示 的 宫廷式 轻蔑 之上
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她表示回以爱意；他则表现出宫廷式的轻蔑。

[ˈɜ:rmə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [klɔ:] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈkwɑ:ndəm] [ˈlʌvər] [ˈveri] [ˈfaɪnli] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Irma made her voice claw at her quondam lover very finely ; it was a
伊尔玛 制成 她 嗓音 爪 在 她 quondam 情人 非常 精细地 ; 它 曾是 一个
[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [klɔ:z] ,
voice with claws ,
嗓音 和 爪子 ,

伊尔玛的声音尖锐而充满攻击性，如同利爪般撕咬着她昔日的爱人；那声音如同利爪一般。

[ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʃɑ:rp] - [edʒd] , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [rɪ'pəʊz] .
that entered the hearing sharp - edged , and left it plucking at its repose .
那 进入 这 听力 锋利的 - 边缘 , 和 左边 它 拔毛 在 它是 休息 .
那声音尖锐刺耳, 进入听觉后, 仿佛在拨动着它平静的心灵。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] ['reliʃɪŋli] [wen] , [æftər] ['veɪnli] [wu:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [tʒ:rnd] [ə'saɪd]
She was applauded relishingly when , after vainly wooing him , she turned aside
她 曾是 鼓掌 津津有味地 什么时候 , 后 徒劳地 求爱 他 , 她 转向 旁边
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

当她徒劳地追求他之后, 转身对他说——这时, 众人兴高采烈地鼓掌。
- [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [wʌŋ] [hu:] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d]
' What change is this in one who like a reed
- 什么 改变 是 这 在 一 WHO 喜欢 一个 芦苇
“这像芦苇一样的人, 怎么会变成这样呢? ”

[bent] [tu:; tə] [maɪ] ['twɪstɪŋ] [hændz] ?
Bent to my twisting hands ?
弯曲 到 我的 扭曲 双手 ?
屈服于我扭动的双手?

[dʌz] [hi:; hi] [rɪ'kəʊl] ?
Does he recoil ?
做 他 畏缩 ?
他会退缩吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊnd] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d]
Is this the hound whom I have used to feed
是 这 这 猎犬 谁 我 有 用过的 到 喂养
这就是我以前用来喂养的那只猎犬吗?

[wɪð; wɪθ] [sa:ps] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [sa:ps] [ʌv; əv] [ɔɪl] ? -
With sops of vinegar and sops of oil ? ' -
和 肥皂 的 醋 和 肥皂 的 油 ? -
用醋和油拌匀?

- ['fɜ:rðər] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['b:diəns] [meɪk] [aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]
Michiella's further communications to the audience make it known that she has
- 更远 通讯 到 这 观众 制作 它 已知 那 她 有
[ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [tʒ:rd] [ðə; ði] ['serəməni:z] [ʌv; əv] [ɪ'spaʊzl] [bɪ'twi:n] [kə'mɪləʊ] [ænd; ənd]
allowed the progress toward the ceremonies of espousal between Camillo and
允许 这 进步 朝向 这 仪式 的 订婚 之间 卡米洛 和
[kə'milə] ,
Camilla ,
卡米拉 ,

米基耶拉随后向听众发表讲话, 表明她已允许卡米洛和卡米拉的婚礼仪式继续进行。
[ɪn] ['b:rdər] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
in order , at the last moment ,
在 命令 , 在 这 最后的 片刻 ,
按顺序, 在最后一刻,

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [dɪ'testɪd] [kə'milə] ['ɪntu:]
to show her power over the youth and to plunge the detested Camilla into
到 展示 她 力量 超过 这 青年 和 到 暴跌 这 令人厌恶的 卡米拉 进入
[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
shame and wretchedness .
耻辱 和 悲惨 .
以此展现她对年轻人的影响力, 并让令人憎恶的卡米拉陷入羞耻和悲惨之中。

[kə'mɪləʊ] [ri'taɪəz] : [kaʊnt] ['ɔ:soʊ] [ə'pɪrɪz] .
Camillo retires : Count Orso appears .
卡米洛 退休 : 数数 或者 出现 :

卡米洛退休：奥尔索伯爵登场。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][du'et] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] : [ʃi:; ʃɪ] [kən'fesɪz] [hɜ:r; hə] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
There is a duet between father and daughter : she confesses her passion for
那里 是 一个 二重唱 之间 父亲 和 女儿 : 她 坦白 她 热情 为了
[kə'mɪləʊ] ,
Camillo ,
卡米洛 ,

父女俩合唱了一首歌：女儿向女儿倾诉了她对卡米洛的爱慕之情。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪs] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər][tu:; tə][sta:p][ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
and entreats her father to stop the ceremony ; and here the justice of
和 恳求 她 父亲 到 停止 这 仪式 ; 和 这里 这 正义 的
[ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz] ,
the feelings of Italians ,
这 情怀 的 意大利人 ,

她恳求父亲停止仪式；而在这里，意大利人的情感是公正的。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [hi:t] [ʌv; əv] [blʌd] , [wʌz; wəz] ['noʊtwɜ:rði] .
even in their heat of blood , was noteworthy .
甚至 在 他们的 热 的 血 , 曾是 值得注意 :

即使在他们情绪激动的时候，也值得一提。

[kaʊnt] ['ɔ:soʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æz; əz][aɪ'ti:] [wʊd] ['grætɪfaɪ]
Count Orso says that he would willingly gratify his daughter , as it would gratify
数数 或者 说道 那 他 会 心甘情愿 满足 他的 女儿 , 作为 它 会 满足
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

奥尔索伯爵说，他乐意满足女儿的愿望，因为这也会让他自己感到满足。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] .
but that he must respect the law .
但 那 他 必须 尊重 这 法律 :

但他必须尊重法律。

- [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɪz][ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , - [sez] - .
' **The law is of your own making , ' says Michiella .**
- 这 法律 是 的 你的 自己的 制作 , - 说道 - .

“法律是你们自己制定的，”米基耶拉说。

- [ðen] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'spekt] [aɪ'ti:] , - [kaʊnt] ['ɔ:soʊ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
' **Then , the more must I respect it , ' Count Orso replies .**
- 然后 , 这 更多的 必须 我 尊重 它 , - 数数 或者 回复 :

“那么，我就越应该尊重它，”奥尔索伯爵回答道。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [geɪv] ['ɔ:striə] ['kredit][fɔ:r; fər][ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mɜ:rmər] .
The audience gave Austria credit for that much in a short murmur .
这 观众 给予 奥地利 信用 为了 那 很多 在 一个 短的 低语 :

观众席上响起一阵低语，对奥地利的这一举动表示赞赏。

- [ə'saɪd] , - [tɪl] ['æŋgər] ['si:zɪz] [hɪm; ɪm][aɪ] [weɪt] ! -
Michiella's aside , ' Till anger seizes him I wait ! ' .
- 旁边 , - 直到 愤怒 逮捕 他 我 等待 ! -

米基耶拉旁白道：“我会等到他怒火中烧！ ”

[kri'eɪtɪd] [læftər] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:m'pɑ:səti][ʌv; əv][self] -
created laughter ; it came in contrast with an extraordinary pomposity of self -
创建 笑声 ; 它 来了 在 对比 和 一个 非凡的 华丽 的 自己 -
[sætɪs'fækj(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [kaʊnt] [ˈɔrsu] — [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [feɪst] ,
satisfaction exhibited by Count Orso — the flower - faced ,
满意 展出 经过 数数 或者 — 这 花 - 面对 ,

这引起了哄堂大笑；这与奥尔索伯爵——那位面容俊秀的、——所表现出的非凡的自负和傲慢形成了鲜明的对比。

[tʌn] - [ˈbelɪd] [ˈbæsʊ] , - .
tun - bellied basso , Lebruno .
通 - 肚子 低音 , - .

大腹鲈，Lebruno。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
It was irresistible .
它 曾是 无法抗拒 .

它令人无法抗拒。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈswʊlən] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kɑ:k] .
He stood swollen out like a morning cock .
他 站立 肿 出去 喜欢 一个 早晨 公鸡 .

他像晨勃的公鸡一样昂首挺立。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈfɜ:rðər] [ˈtelɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈjelʊ] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] -
To make it further telling , he took off his yellow bonnet with a black -
到 制作 它 更远 讲述 , 他 采取 离开 他的 黄色的 引擎盖 和 一个 黑色的 -
[glʌvd] [hænd] ,
gloved hand ,
戴手套 手 ,

为了更清楚地表明这一点，他用戴着黑手套的手摘下了黄色帽子。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˈkʌlərz] [ˈpra:mɪnəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [tʃest] — [æən; ən]
and thumped the significant colours prominently on his immense chest — an
和 猛击 这 重要的 颜色 突出地 在 他的 巨大 胸部 — 一个
[aɪ'di:ə] , [nɑ:t][ʌv; əv][ɑ:ɡoʊ'sti:nouz] ,
idea , not of Agostino's ,
主意 , 不是 的 阿戈斯蒂诺的 ,

并将那些醒目的颜色用力拍打在他宽阔的胸膛上——这并非阿戈斯蒂诺的主意。

[bʌt; bət] - [oʊn] ; [ænd; ənd][ɑ:ɡʊ'sti:nʊ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] .
but Lebruno's own ; and Agostino cursed with fury .
但 - 自己的 ; 和 阿戈斯蒂诺 被诅咒的 和 愤怒 .

但勒布鲁诺自己却怒不可遏；阿戈斯蒂诺愤怒地咒骂着。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ˈrɑ:kʊ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈleɪbər] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn]
Both he and Rocco knew that their joint labour would probably have only one
两个都 他 和 罗科 知道 那 他们的 联合的 劳动 会 大概 有 仅有的 一
[ˈnaɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [də'mɪnjənz] ,
night's display of existence in the Austrian dominions ,
夜晚 展示 的 存在 在 这 奥地利 领地 ,

他和罗科都知道，他们的合作成果在奥地利领土上可能只会昙花一现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡrʌdʒd] [tu:; tə] - [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [dɪ'spætɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdz]
but they grudged to Lebruno the chief merit of despatching it to the Shades
但 他们 心怀怨恨 到 - 这 首席 优点 的 派遣 它 到 这 色调
.
:
.

但他们却不把将怪物送往冥界的功劳归于勒布鲁诺。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒə-z] [ɑ:r; əɾ] [hɜ:rd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The villagers are heard approaching .
这 村民们 是 听到 接近

可以听到村民们走近的声音。

- [maɪ] ['fa:ðər] ! - [kraɪz] - , [dɪ'stræktɪdli] ; - [ðə; ði] [aʊər] [ɪz] [nɪr] : [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [deθ] [tu;; tə]
' My father ! ' cries Michiella , distractedly ; ' the hour is near : it will be death to
- 我的 父亲 ! - 哭泣 - , 心不在焉地 ; - 这 小时 是 靠近 : 它 将要 是 死亡 到
[jʊr; jər] [dɔ:tər] !
your daughter !
你的 女儿 !

“我的父亲！”米基耶拉心不在焉地喊道，“时候快到了：你的女儿就要死了！”

[ɪm'prɪzn] [kə'mɪləʊ] :
Imprison Camillo :
监禁 卡米洛 :

监禁卡米洛：

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] ['twenti] ['wɪtnɪsɪz] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [hi;; hi][hæz; hæz][swɔ:rn] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ɪ'li:gəli]
I can bring twenty witnesses to prove that he has sworn you are illegally
我 能 带来 二十 证人 到 证明 那 他 有 宣誓 你 是 非法
[ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
the lord of this country .
这 主 的 这 国家 .

我可以找到二十个证人来证明他曾发誓你是这个国家的非法统治者。

[ju;; jʊ] [wɪl] [ru:] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
You will rue the marriage .
你 将要 后悔 这 婚姻 .

你会后悔这段婚姻的。

[du:][æz; əz][ju;; jʊ][wʌns] [dɪd] .
Do as you once did .
做 作为 你 一次 做过 .

做你以前做过的事。

[bi;; bi][bəʊld][ɪn] [taɪm] .
Be bold in time .
是 大胆的 在 时间 .

时机成熟时，要勇于尝试。

[ðə; ði] ['æɾəʊ] - [hed] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] - [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] ! -
The arrow - head is on the string - cut the string ! '
这 箭 - 头 是 在 这 细绳 - 切 这 细绳 ! -
箭头在弦上——剪断弦！

- [æz; əz][aɪ] [wʌns] [dɪd] ? - [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][ɔ'rsəʊ][wɪð; wɪθ] [fraʊn] [tə'rɪfɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [krest] .
' As I once did ? ' replies Orso with frown terrific , like a black crest .
- 作为 我 一次 做过 ? - 回复 或者 和 皱眉 了不起 , 喜欢 一个 黑色的 波峰 .

“就像我以前那样？”奥尔索皱着眉头回答道，眉头皱得像一团黑色的冠羽。

[hi;; hi][tɜ:rnz] ['brɔ:dli] [ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['kʌntri:mɪn] [ɪn] [pə'tɜ:rnɪ]
He turns broadly and receives the chorus of countrymen in paternal
他 转弯 总体而言 和 接收 这 合唱 的 同胞们 在 父系
['fæɪ(ə)n] — [æn; ən] ['ædmərəbli] ['æktɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [greɪv] [bɜ:r'lesk] .
fashion — an admirably acted bit of grave burlesque .
时尚 — 一个 令人钦佩地 行动 少量 的 严重 滑稽剧 .

他大步转身，以慈父般的姿态迎接乡亲们的欢呼——这是一段表演得十分精彩的严肃滑稽剧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] , [baɪ] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
By this time the German portion of the audience had , by one or other of the
经过 这 时间 这 德语 部分 的 这 观众 有 , 经过 一 或者 其他 的 这
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

此时，德国观众已经通过某种感官体验到了这一点。

[ˈdɪmli] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kənˈsi:ld] — [θæŋks] [tu:; tə]
dimly divined that the opera was a shadow of something concealed — thanks to
依稀 神谕 那 这 歌剧 曾是 一个 阴影 的 某物 暗 — 谢谢 到
[ðə; ði] ['bʊfoʊ] - ['bəsoʊ] - .
the buffo - basso Lebruno .
这 水牛 - 低音 - .

多亏了滑稽男低音歌唱家勒布鲁诺，我隐约感觉到歌剧是某种隐藏事物的影子。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] ,
Doubtless they would have seen this before ,
毫无疑问 他们 会 有 已见 这 前 ,

他们肯定以前见过这种情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['sensərʃɪp] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['æbsəlu:t] [ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] .
but that the Austrian censorship had seemed so absolute a safeguard .
但 那 这 奥地利 审查制度 有 似乎 所以 绝对 一个 保障 .

但奥地利的审查制度似乎是一种绝对的保障。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] !
' My children !
- 我的 孩子们 !

我的孩子们！

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['glædsəm] [reɪlm] ! -
all are my children in this my gladsome realm ! ' .
全部 是 我的 孩子们 在 这 我的 高兴 领域 ! -

在我这片快乐的王国里，他们都是我的孩子！

[kaʊnt] ['ɔ:rsəʊ] [sez] , [ænd; ənd] ['ma:tʃɪz] [fɔ:rθ] ,
Count Orso says , and marches forth ,
数数 或者 说道 , 和 游行 前进 ,

奥尔索伯爵说完，便向前走去。

[ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪk] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnəl]
after receiving the compliment of a choric song in honour of his paternal
后 接收 这 赞扬 的 一个 合唱 歌曲 在 荣誉 的 他的 父系
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

在收到一首赞颂他父辈统治的合唱歌曲后。

- [ˈfa:ləʊz] [hɪm; ɪm] .
Michiella follows him .
- 跟随 他 .

米基耶拉跟着他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [di:p] [səˈspen](ə)n] [ʌv; əv] [breθ] .
Then came the deep suspension of breath .
然后 来了 这 深的 暂停 的 气息 .

然后，一阵深深的屏息。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [bel] - [noʊt][ˈæftər] [bel] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ]
For , **as** **upon** **the** **midnight** **you** **count** **bell** - **note** **after** **bell** - **note** **of** **the** **toiling**
为了 , 作为 之上 这 午夜 你 数数 钟 - 笔记 后 钟 - 笔记 的 这 辛勤劳作
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

因为，就像午夜时分，你数着一声又一声的钟声，数着辛勤劳作的时光，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ['weðər] [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi][wʌn] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] ,
and **know** **not** **in** **the** **darkness** **whether** **there** **shall** **be** **one** **beyond** **it** ,
和 知道 不是 在 这 黑暗 无论 那里 将 是 一 超过 它 ,
在黑暗中，人们并不知道黑暗之外是否还有光明。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] ['oʊvər][æŋ; ən][əˈbɪzəm] [ʌn'tɪl] [twelv] [ɪz] ['saʊndɪd] ,
so **that** **you** **hang** **over** **an** **abysm** **until** **Twelve** **is** **sounded** ,
所以 那 你 悬挂 超过 一个 深渊 直到 十二 是 听起来 ,
这样，你们就悬在深渊之上，直到十二点钟声响起。

['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['æktər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ˌekspek'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [raʊnd]
audience **and** **actors** **gazed** **with** **equal** **expectation** **at** **the** **path** **winding** **round**
观众 和 演员 凝视 和 平等的 期待 在 这 小路 绕线 圆形的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
from **the** **castle** ,
从 这 城堡 ,
观众和演员们都满怀期待地望着从城堡蜿蜒而出的小路。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɪmə] ['dɑːnə] .
waiting **for** **the** **voice** **of** **the** **new** **prima** **donna** .
等待 为了 这 嗓音 的 这 新的 普里玛 唐娜 .
等待新一代首席女高音的歌声。

- [em aɪ 'eɪ]['mɑːðre] ! -
- **Mia** **madre** ! -
- 米娅 母亲 ! -
“我的母亲！ ”

[aɪˈtiː] ['ɪʃuːd] [ˈtreblɪŋli] [feɪnt] .
It **issued** **tremblingly** **faint** .
它 发布 颤抖地 头晕的 .
它发出微弱颤抖的声音。

[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] .
None **could** **say** **who** **was** **to** **appear** .
没有任何 可以 说 WHO 曾是 到 出现 .
谁也说 不准 谁会 出场。

['rɑːkoʊ] ['riːtʃɪ] [strʌk] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəˈtɑːn] , [flʌŋ] [ə; eɪ]['reɪdɪənt] [glæns] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Rocco **Ricci** **struck** **twice** **with** **his** **baton** , **flung** **a** **radiant** **glance** **across** **his** **shoulders**
罗科 里奇 击 两次 和 他的 指挥棒 , 扔 一个 辐射状 瞥一眼 穿过 他的 肩膀
[fɔːr; fər][ɔːl] [frendz] ,
for **all** **friends** ,
为了 全部 朋友们 ,
罗科·里奇挥舞着指挥棒两次，然后向所有朋友投去灿烂的目光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and **there** **was** **joy** **in** **the** **house** .
和 那里 曾是 喜悦 在 这 房子 .
屋里充满了欢乐。

[vɪˈtɔːriːə:] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
Vittoria **stood** **before** **them** .
维多利亚 站立 前 他们 .
维多利亚站在他们面前。

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] [kəˈmilə]

THE OPERA OF CAMILLA

这歌剧的卡米拉

卡米拉的歌剧

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdæmzl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈtɪʃən] .

She was dressed like a noble damsel from the hands of Titian .

她曾是穿着喜欢一个高贵闺女从这双手的提香 .

她打扮得像提香笔下的一位高贵少女。

[æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɔːdiəns] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprimə]

An Italian audience cannot but be critical in their first glance at a prima

一个意大利语观众不能但是批判的在他们的第一的瞥一眼在一个普里玛

[ˈdaːnə] ,

donna ,

唐娜 ,

意大利观众在初次见到一位首席女高音时，难免会抱持挑剔的态度。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn]

for they are asked to do homage to a queen who is to be taken on

为了他们是问到做尊敬到一个女王WHO是到是已采取在

[hɜːr; hər] [ˈmerɪts] :

her merits :

她优点 :

因为他们被要求向一位女王致敬，而这位女王的功绩应当由她来评判：

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz]

all that they have heard and have been taught to expect of her is

全部那他们有听到和有到过教授到预计的她 是

[kəmˈperd] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

compared swiftly with the observation of her appearance and her manner .

比较的迅速地和这观察的她外貌和她方式 .

他们所听到的以及被教导要对她抱有的所有期望，都与她实际的外貌和举止进行了迅速的比较。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkruːʃəli] [ɪgˈzæmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .

She is crucially examined to discover defects .

她是至关重要检查到发现缺陷 .

她接受了严格的检查，以发现缺陷。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第14/38页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈboɪstərəs] [ˈlɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .

There is no boisterous loyalty at the outset .
那里 是 不 喧闹的 忠诚 在 这 开端 .

一开始并没有那种喧嚣的忠诚。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪdənt] [ðæt] [viːtɔːriːɑː][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːrsəneɪt] [ə; eɪ]

And as it was now evident that Vittoria had chosen to impersonate a
和 作为 它 曾是 现在 明显 那 维多利亚 有 选定 到 模仿 一个
significant character ,
重要的 特点 ,

既然维多利亚选择冒充一个重要人物这一点已经很明显了，

[hɜːr; həər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeθəd] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləsli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪnɪˈkwɑːləti] ,

her indications of method were jealously watched for a sign of inequality ,
她 症状 的 方法 是 嫉妒 观看 为了 一个 符号 的 不等式 ,
[iːðər] [ɪn][hɜːr; həər] ,
either in her ,
任何一个 在 她 ,

人们嫉妒地观察着她工作方法中的一丝一毫的迹象，以寻找她自身是否存在不平等的迹象。

[ˈmoʊ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [aɪz] .

motion , or the force of her eyes .
运动 , 或者 这 力量 的 她 眼睛 .

动作，或者说她眼神的力量。

[soʊ][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˈkruːəl][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [keɪs] ;

So silent a reception might have seemed cruel in any other case ;
所以 沉默的 一个 接待 可能 有 似乎 残忍的 在 任何 其他 案件 ;

如此冷清的接待在其他任何情况下都可能显得残酷；

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈbrɛlz] [mʌst; məst] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though in all cases the candidate for laurels must , in common with the
尽管 在 全部 案例 这 候选人 为了 月桂树 必须 , 在 常见的 和 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,

虽然在所有情况下，获得桂冠的候选人都必须与罪犯一样，

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .

go through the ordeal of justification .
去 通过 这 考验 的 理由 .

经历辩解的考验。

[men][duː][nɑːt] [ˈhɑːrtɪli] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][səbˈdʒektɪd][ðə; ði][ˈæspərənt][tuː; tə]

Men do not heartily bow their heads until they have subjected the aspirant to
男人 做 不是 衷心地 弓 他们的 头部 直到 他们 有 受 这 有志者 到

[sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːntest] ,

some personal contest ,
一些 个人的 竞赛 ,

只有经过一番个人较量，男人才会真心实意地向求婚者低头致敬。

[ænd; ænd][faɪnd] [ðəmˈselvz] [əʊvəˈmætʃt] .

and find themselves overmatched .
和 寻找 他们自己 实力悬殊 .

结果发现自己实力悬殊。

[ðə; ði] ['sensɪz] , ['redi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['sleɪvɪ] [ɪn][,ædzə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
The senses , ready to become so slavish in adulation and delight ,
这 感官 , 准备好 到 变得 所以 奴隶 在 崇拜 和 喜 ,
感官, 随时准备在赞美和愉悦中变得如此奴性,

[ɑ:r; ər][æ; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒʌdʒmənt] , [mɔ:ɹ] [ɪm'pɪriəs] [ðæn; ðən]
are at the beginning more exacting than the judgement , more imperious than
是 在 这 开始 更多的 严格 比 这 判断 , 更多的 专横 比
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

起初比判断更严苛, 比意志更专横。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][,æmbər][ænd; ənd] [peɪl] [blu:ɹ] [sɪlk][wʌz; wəz] [si:n] ,
A figure in amber and pale blue silk was seen ,
一个 数字 在 琥珀色 和 苍白 蓝色的 丝绸 曾是 已见 ,
可以看到一个身穿琥珀色和浅蓝色丝绸的人影,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [və'ni:ʃn] [maɪt] [hæ; həv] ['sketʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ]
such as the great Venetian might have sketched from his windows on a day
这样的 作为 这 伟大的 威尼斯 可能 有 草图 从 他的 视窗 在 一个 天
[wen] [ðə; ði][dɒʊdʒ] [went] [fɔ:ɹθ] [tu:; tə][wed] [ðə; ði][,eɪdri'ætɪk][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ɪ'tæliən] [hed] ,
when the Doge went forth to wed the Adriatic a superb Italian head ,
什么时候 这 狗狗币 去 前进 到 结婚 这 亚得里亚海 一个 高超 意大利语 头 ,
例如, 伟大的威尼斯画家可能在总督出征迎娶亚得里亚海沿岸一位杰出的意大利女子的那天, 从窗户里画下了这幅素描。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['bændɪd] [her] - [breɪd] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [strɔ:ŋ] [aɪz] ['ʌndər] [ʌnə'bæft] [sɔ:ft] ['aɪ,lɪdʒ] !
with dark banded hair - braid , and dark strong eyes under unabashed soft eyelids !
和 黑暗的 带状 头发 - 编织 , 和 黑暗的 强的 眼睛 在下面 毫不掩饰 柔软的 眼睑 !
她梳着深色带状辫子, 在毫不掩饰的柔和眼睑下, 有着深邃而坚定的眼睛!

[fɪ; jɪ] [mu:vd] [æz; əz] , [,æftər] [lɔ:ŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] ,
She moved as , after long gazing at a painting of a fair woman ,
她 已搬 作为 , 后 长的 凝视 在 一个 绘画 的 一个 公平的 女士 ,
她缓缓移动, 此前她一直凝视着一幅美丽女子的画像。

[wi; wi] [meɪ] [hæ; həv][ðə; ði][,vɪʒ(ə)n][ʌ; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] .
we may have the vision of her moving from the frame .
我们 可能 有 这 想象 的 她 移动 从 这 框架 .
我们或许会看到她从画面中移开的景象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][,ænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌ; əv][aɪ'di:əl][ɪ 'tɑ:lɪɑ:] .
It was an animated picture of ideal Italia .
它 曾是 一个 动画 图片 的 理想的 意大利 .
这是一幅描绘理想意大利的生动画面。

[ðə; ði] [si:] [ʌ; əv] ['hedz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [wɔ:lz] ['frʌntɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['glɪsɪŋ] ,
The sea of heads right up to the highest walls fronted her glistening ,
这 海 的 头部 正确的 向上 到 这 最高 墙壁 正面 她 闪闪发光 ,
她面前闪闪发光, 人头如海, 一直延伸到最高的墙壁。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [mju:t] [æz; əz] ['mu:nraɪz] .
and she was mute as moonrise .
和 她 曾是 沉默的 作为 月升 .
她像月亮升起时一样沉默不语。

[ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [hʊː] [ˈluːsənz] [ə; eɪ] [dʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [dʌz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈgreɪtər]
A virgin who loosens a dove from her bosom does it with no greater
一个 处女 WHO 松动 一个 鸽子 从 她 怀 做 它 和 不 更大的
[ˈefərt] [ðæn; ðən][viːtʊːriːɑː] [geɪv] [aʊt][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
effort than Vittoria gave out her voice .
努力 比 维多利亚 给予 出去 她 嗓音 .

处女从胸前解开鸽子，就像维多利亚发出声音一样毫不费力。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [ˈflʌtəz] [ˈræpɪdli] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [flaɪt] .
The white bird flutters rapidly ; it circles and takes its flight .
这 白色的 鸟 颤动 快速 ; 它 界 和 需要 它是 航班 .

白鸟快速地扑腾着翅膀，盘旋了一圈后飞走了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [oʊn] .
The voice seemed to be as little the singer's own .
这 嗓音 似乎 到 是 作为 小的 这 歌手的 自己的 .

这声音听起来不像歌手自己的。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The theme was as follows :
这 主题 曾是 作为 跟随 :

主题如下：

— [kəˈmɪlə] [hæz; həz] [driːmd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɜːst] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd]
— **Camilla has dreamed overnight that her lost mother came to her bedside**
— 卡米拉 有 梦见 过夜 那 她 丢失的 母亲 来了 到 她 床头

[tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] [ˈnʌpʃlɪz] .
to bless her nuptials .
到 保佑 她 婚礼 .

—卡米拉昨晚梦见她已故的母亲来到她的床边，祝福她的婚礼。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈfraʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrmləs] [æz; əz] [deθ] , [laɪk] [ˈveri]
Her mother was folded in a black shroud , looking formless as death , like very
她 母亲 曾是 折叠 在 一个 黑色的 裹尸布 , 寻找 无形 作为 死亡 , 喜欢 非常
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

她的母亲裹在黑色裹尸布里，看起来毫无形体，如同死神一般，就像真正的死亡。

[seɪv] [ðæt] [deθ] [ˈfedz] [noʊ] [terz] .
save that death sheds no tears .
节省 那 死亡 棚屋 不 眼泪 .

但死神不会流泪。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] , [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ɔːr][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈʃudərɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [huːz] [ˈneɪtʃər]
She wept , without change of voice , or mortal shuddering , like one whose nature
她 哭泣 , 没有 改变 的 嗓音 , 或者 凡人 颤抖 , 喜欢 一 谁 自然
[wiːps] :
weeps :
哭泣 :

她哭了起来，声音没有丝毫变化，也没有凡人般的颤抖，就像一个天生就会哭泣的人一样：

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] - [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
- **And with the forth - flowing of her tears the knowledge of her**
- 和 和 这 前进 - 流动 的 她 眼泪 这 知识 的 她
[fɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] . -
features was revealed to me . '
特征 曾是 揭晓 到 我 . -

“随着她泪水夺眶而出，她的容貌也随之清晰地展现在我眼前。”

[bɪˈhəʊld][ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ] , [ðə; ði][ˈmɪntʃi,ʊʊ] , [ˈtaɪbə] , [ænd; ənd][ðə; ði][piːˈoʊ] !
Behold the Adige , the Mincio , Tiber , and the Po !
看哪 这 阿迪杰 , 这 明西奥 , 台伯河 , 和 这 波 !
瞧瞧阿迪杰河、明乔河、台伯河和波河！

— [sʌt] [greɪt] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
— **such great rivers were the tears pouring from her eyes .**
— 这样的 伟大的 河流 是 这 眼泪 浇注 从 她 眼睛 .
——她眼中的泪水如同滔滔江河。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈpɑːrt][ðə; ði] [ˈraʊd] :
She threw apart the shroud :
她 扔 除 这 裹尸布 :
她撕开了裹尸布：

[hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
her breasts and her limbs were smooth and firm as those of an
她 乳房 和 她 四肢 是 光滑的 和 公司 作为 那些 的 一个
[ˈɪmɔːrt(ə)l] [ˈgɑːdəs] :
immortal Goddess :
不朽 女神 :
她的乳房和四肢光滑紧致，如同不朽女神一般：

[bʌt; bət] [brests] [ænd; ənd] [lɪmz] [[oʊd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [beɪs] [men][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi]
but breasts and limbs showed the cruel handwriting of base men upon the body
但 乳房 和 四肢 显示 这 残忍的 手写 的 根据 男人 之上 这 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrtərd] [seɪnt] .
of a martyred saint .
的 一个 殉道者 圣 .
但是，殉道圣人的遗体上却显露出卑鄙之人残忍的笔迹，那是他们留下的痕迹。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [diːp] [gæʃɪz] [spræŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The blood from those deep gashes sprang out at intervals , mingling with her
这 血 从 那些 深的 伤口 弹簧 出去 在 间隔 , 混杂 和 她
[terz] .
tears .
眼泪 .
鲜血从那些深深的伤口中不时喷涌而出，与她的泪水混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说：

- [maɪ] [tʃaɪld] !
' My child !
- 我的 孩子 !
我的孩子！

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] , [maɪ] [ˈwuːndz] [wʊd] [hiːl] .
were I a Goddess , my wounds would heal .
是 我 一个 女神 , 我的 伤口 会 愈合 .
如果我是女神，我的伤口就会愈合。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [seɪnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ˈpærədəɪs] .
Were I a Saint , I should be in Paradise .
是 我 一个 圣 , 我 应该 是 在 天堂 .
如果我是圣人，我应该在天堂里。

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈgɑːdəs] , [ænd; ənd][noʊ] [seɪnt] : [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [daɪ] .
I am no Goddess , and no Saint : yet I cannot die .
我 是 不 女神 , 和 不 圣 : 然而 我 不能 死 .
我既非女神，也非圣人，但我却不会死。

[maɪ] ['wu:ndz] [floʊ] [ænd; ənd][maɪ] [terz] .
My wounds flow and my tears .
我的 伤口 流动 和 我的 眼泪 :

我的伤口在流血，我的眼泪也在流。

[maɪ] [terz] [floʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][noʊ] ['fleʃli] ['æŋɡwɪ] : [aɪ]['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['enəmi] .
My tears flow because of no fleshly anguish : I pardon my enemies .
我的 眼泪 流动 因为 的 不 肉体的 痛苦 : 我 赦免 我的 敌人 :

我的眼泪并非因肉体的痛苦而流淌：我宽恕我的敌人。

[maɪ] [blʌd] [floʊz] [frʌm; frəm][maɪ]['bɔ:di] , [maɪ] [terz] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .
My blood flows from my body , my tears from my soul .
我的 血 流量 从 我的 身体 , 我的 眼泪 从 我的 灵魂 :

我的血液从我的身体流淌，我的眼泪从我的灵魂流淌。

[ðeɪ] [floʊ] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [aʊt][maɪ] [ʃeɪm] .
They flow to wash out my shame .
他们 流动 到 洗 出去 我的 耻辱 :

它们的流水洗净了我的羞耻。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['ekspieɪt][maɪ] [soʊlz] [ʃeɪm] [baɪ][maɪ]['bɔ:di:z] [ʃeɪm] .
I have to expiate my soul's shame by my body's shame .
我 有 到 赎罪 我的 灵魂的 耻辱 经过 我的 身体的 耻辱 :

我必须用肉体的羞耻来赎清灵魂的羞耻。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʌn'hnoʊn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
how shall I tell you what it is to walk among my children unknown of them ,
如何 将 我 告诉 你 什么 它 是 到 走 之中 我的 孩子们 未知 的 他们 ,

我该如何向你们描述在我的孩子们不知情的情况下与他们同行是怎样的感受呢？

[ðoo] [i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [ber] [ðə; ði] [sʌn] [ə'brɔ:d] [laɪk][maɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ; [i:tʃ] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] ,
though each day I bear the sun abroad like my beating heart ; each night the moon ,
尽管 每个 天 我 熊 这 太阳 国外 喜欢 我的 殴打 心 ; 每个 夜晚 这 月亮 ,

虽然我每天像心脏跳动一样在外沐浴阳光；每晚我都沐浴在月光下，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [blʌd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
like a heart with no blood in it .
喜欢 一个 心 和 不 血 在 它 :

就像一颗没有血液的心脏。

[sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ðeɪ] [si:] , [bʌt; bət][nɑ:t][em 'i:] !
Sun and moon they see , but not me !
太阳 和 月亮 他们 看 , 但 不是 我 !

他们能看到太阳和月亮，却看不到我！

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðer; ðər] ['mʌðər] .
They know not their mother .
他们 知道 不是 他们的 母亲 :

他们不知道自己的母亲是谁。

[aɪ][kraɪ][tu:; tə][gɑ:d] .
I cry to God .
我 哭 到 上帝 :

我向上帝哭诉。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz] [ðɪs] :
The answer of our God is this :
这 回答 的 我们的 上帝 是 这 :

我们神的回答是这样的：

— “ [gɪv] [tuː; tə] [ðɑɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈmɪŋɡld] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] :
— “ **Give to thy children one by one to drink of thy mingled tears and blood** :
— “ 给 到 你的 孩子们 — 经过 — 到 喝 的 你的 混合 眼泪 和 血 :

—“让你的孩子们一个个喝下你泪水和鲜血交融的酒：

— [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðei] [jæl; jəl] [rɪˈvaɪv] , [ðəʊ] [jæft] [rɪˈvaɪv] .
— **then , if there is virtue in them , they shall revive , thou shaft revive** :
— 然后 , 如果 那里 是 美德 在 他们 , 他们 将 复活 , 你 轴 复活 :

—那么，如果他们身上有美德，他们就会复活，你也会复活。

[ɪf] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðei] [ænd; ənd] [ðəʊ] [jæl; jəl] [kənˈtɪnjuː] [ˈpraːstreɪt] ,
If virtue is not in them , they and thou shall continue prostrate ,
如果 美德 是 不是 在 他们 , 他们 和 你 将 继续 前列腺 ,

如果他们心中没有美德，那么你和他们都将继续匍匐在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːks] [jæl; jəl] [wɔːk] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] .
and the ox shall walk over you :
和 这 牛 将 走 超过 你 :

牛必从你身上走过。

” [frʌm; frəm] [ˈhevənz] [haɪ] [ˈɔːltər] , [oʊ] [kəˈmɪlə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] [ˈsɪlvər] [ˌsækrəˈmentl] [kʌp] [wʌz; wəz]
” **From heaven's high altar , O Camilla , my child , this silver sacramental cup was**
” 从 天 高的 坛 , 哦 卡米拉 , 我的 孩子 , 这 银 圣礼 杯子 曾是
[rɪːtʃt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
reached to me :
达到 到 我 :

“哦，卡米拉，我的孩子，这只银质圣餐杯是从天堂的高坛送到我手中的。”

[ˈgæðər] [maɪ] [terz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] . -
Gather my tears in it , fill it with my blood , and drink . '
- 收集 我的 眼泪 在 它 , 充满 它 和 我的 血 , 和 喝 . -

把我的眼泪收集起来，用我的鲜血装满它，然后喝掉。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæsɪv] [ɪn] [ˈmɑːnətoʊn] , [ˈɔːlmoʊst] [grɪˈɡɔːriən] [ɪn] [ɪts] [sɪˈverəti] [ʌp] [tuː; tə]
The song had been massive in monotones , almost Gregorian in its severity up to
这 歌曲 有 到过 大量的 在 单调 , 几乎 格里高利 在 它是 严重性 向上 到
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point :
这 观点 :

到目前为止，这首歌一直以单调的旋律为主，几乎达到了格里高利圣咏般的严肃程度。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] .
' **I took the cup** :
- 我 采取 这 杯子 :

我拿起了杯子。

[aɪ] [lʊkt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
I looked my mother in the face :
我 看起来 我的 母亲 在 这 脸 :

我直视着母亲的脸。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] , [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd]
I filled the cup from the flowing of her tears , the flowing of her blood
我 已填 这 杯子 从 这 流动 的 她 眼泪 , 这 流动 的 她 血
;
:
;

我用她流淌的泪水和鲜血斟满了杯子；

[ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] ! -
and I drank ! '
和 我 喝 ! -

我喝了！

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sent] [ðɪs] [læst] [freɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['fɔ:rsfəli] .
Vittoria sent this last phrase ringing out forcefully .
维多利亚 发送 这 最后的 短语 铃声 出去 强硬地 .

维多利亚铿锵有力地喊出了最后这句话。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [kən'træltəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [pjʊr] [sə'prænoʊ][ɪn]
From the inveterate contralto of the interview, she rose to pure soprano in
从 这 根深蒂固 女低音 的 这 面试 , 她 玫瑰 到 纯的 女高音 在
[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .
describing her own action .
描述 她 自己的 行动 .

在采访中，她一直用低沉的女低音说话，但在描述自己的行为时，她的声音却变成了纯粹的女高音。

- [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] , - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] :
' And I drank , ' was given on a descent of the voice :
- 和 我 喝 , - 曾是 给定 在 一个 下降 的 这 嗓音 :

“然后我喝了，”声音渐渐低沉下来，说道：

[ðə; ði] [læst] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maɪnər] [ki:] — [aɪ 'ti:] [held] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [mɔ: r] [mʌst; məst]
the last note was in the minor key — it held the ear as if more must
这 最后的 笔记 曾是 在 这 次要的 钥匙 — 它 握住 这 耳朵 作为 如果 更多的 必须
[ˈfɑ:ləʊ] :
follow :
跟随 :

最后一个音符是小调——它紧紧抓住听众的耳朵，仿佛后面还有更多内容：

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:lv] .
like a wail after a triumph of resolve .
喜欢 一个 哀号 后 一个 胜利 的 解决 .

如同胜利后的一声哀鸣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [ɔ:'deɪjəs] [drə'mætɪk] ['mju:zɪk(ə)l][ˈdʒi:niəs] [ə'drest] [wɪð; wɪθ]
It was a masterpiece of audacious dramatic musical genius addressed with
它 曾是 一个 杰作 的 大胆的 戏剧性 音乐 天才 已解决 和
[sə'geɪjəs] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['ɔ:diəns] ['prez(ə)nt] .
sagacious cunning and courage to the sympathizing audience present .
明智 狡猾 和 勇气 到 这 同情的 观众 展示 .

这是一部大胆的戏剧音乐天才之作，它以睿智的狡黠和勇气，向在场的同情观众倾诉衷肠。

[ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪnkəm'pli:tnəs] [kept] [ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [sent] [ðæt] [læst]
The supposed incompleteness kept them listening ; the intentness sent that last
这 据称 不完整 保留 他们 聆听 ; 这 专注 发送 那 最后的
[ˈfɔ:lɪŋ] ([æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
falling (as it were ,
坠落 (作为 它 是 ,

所谓的未完成性让他们继续倾听；专注让他们最终放弃了（仿佛，

[ˈbrookən]) [noʊt] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪkənɪŋli] [θru:] [ðer; ðər][maɪndz] .
broken) note travelling awakeningly through their minds .
破碎的) 笔记 旅行 清醒地 通过 他们的 思想 .

破碎的) 笔记在他们的脑海中逐渐苏醒。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnər] [ki:] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
It is the effect of the minor key to stir the hearts of men with this
它 是 这 影响 的 这 次要的 钥匙 到 搅拌 这 心 的 男人 和 这
[pər'tɪkjələr] [sə'dʒestɪvnəs] .
particular suggestiveness .
特别的 暗示性 .

小调的这种特殊魅力，正是能够触动人心的魔力。

[ðə; ði] [haʊs] [roʊz] , [ɪ'tæljənz] — [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [tə'geðər] .
The house rose , Italians — and Germans together .
这 房子 玫瑰 , 意大利人 — 和 德国人 一起 .

房子升起来了，意大利人和德国人一起。

[ˈdʒiːniəs] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [næfə'hæltiːz] .
Genius , music , and enthusiasm break the line of nationalities .
天才 , 音乐 , 和 热情 休息 这 线 的 国籍 .

天赋、音乐和热情打破了国界。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['noʊzgeɪ] [fel] [ə'baʊt] [viːt'tɔːriːɑː] ; - , ['brɑːvɑː] , [ʃaʊts] — [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz]
A rain of nosegays fell about Vittoria ; evvivas , bravas , shouts — all the outcries
一个 雨 的 花束 跌倒 关于 维多利亚 ; - , 布拉瓦斯 , 喊叫 — 全部 这 抗议

[ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [men] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; həɹ] .
of delirious men surrounded her .
的 谵妄 男人 包围 她 .

维多利亚周围落下无数花束；欢呼声、喝彩声、呐喊声——所有疯狂男人的叫喊声都围绕着她。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['kɔːrəs] , [ʃʊk] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sɒbd]
Men and women , even among the hardened chorus , shook together and sobbed
男人 和 女性 , 甚至 之中 这 硬化 合唱 , 摇晃 一起 和 啜泣
.
:
.

即使是铁石心肠的合唱团成员，男女老少也都抱头痛哭。

- [ɑːɡɔ'stiːnoʊ] ! - [ænd; ənd] - ['rɑːkoʊ] ! - [wɜːr; wər] [kɔːld] ; - [viːt'tɔːriːɑː] ! -
' Agostino ! ' and ' Rocco ! ' were called ; ' Vittoria ! ' .
- 阿戈斯蒂诺 ! - 和 - 罗科 ! - 是 称为 ; - 维多利亚 ! -

人们喊着“阿戈斯蒂诺！”和“罗科！”；“维多利亚！”

- [viːt'tɔːriːɑː] ! -
' Vittoria ! ' .
- 维多利亚 ! -

“维多利亚！”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θʌndər] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] ,
above all , with increasing thunder , like a storm rushing down a valley ,
多于 全部 , 和 增加 雷 , 喜欢 一个 风暴 匆忙 向下 一个 谷 ,

最重要的是，雷声越来越大，就像暴风雨席卷山谷一样。

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [brɔːd] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , ['hʌmɪŋ] [rɪ'moʊt] ,
striking in broad volume from rock to rock , humming remote ,
引人注目 在 广阔 体积 从 岩石 到 岩石 , 哼唱 偏僻的 ,

巨石间发出洪亮的声音，远处传来嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .
and bursting up again in the face of the vale .
和 爆发 向上 再次 在 这 脸 的 这 谷 .

然后又在山谷中爆发出来。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] — - [viːt'tɔːriːɑː] ! [viːt'tɔːriːɑː] ! -
Her name was sung over and over — ' Vittoria ! Vittoria ! ' .
她 姓名 曾是 唱 超过 和 超过 — - 维多利亚 ! 维多利亚 ! -

人们一遍又一遍地唱着她的名字——“维多利亚！维多利亚！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [maʊðz] [wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
as if the mouths were enamoured of it .
作为 如果 这 嘴 是 坠入爱河 的 它 .

仿佛嘴唇都对它着迷了。

- [ˈvi:və] [lɑ:] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ə; eɪ] [di:] - [iˈtɑ:lja:] ! - [wʌz; wəz] [sʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði]
- **Evviva la Vittoria a d' Italia !** - **was sung out from the body of the**
- ewviva 拉 维多利亚 一个 d - 意大利 ! - 曾是 唱 出去 从 这 身体 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“Evviva la Vittoria a d' Italia!”（意大利胜利万岁！）从屋子里传了出来。

[æn; ən] [ˈekoʊ] [riˈplaid] — - " [iˈtɑ:lja:] [ə; eɪ] [ɪl] [ˈpremioʊ] [ˈdelə] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] ! " - [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈseɪɪŋ]
An echo replied — ' " Italia a il premio della VITTORIA ! " ' a well - known saying
一个 回声 回复 — - " 意大利 一个 il 奖 德拉 维多利亚 ! " - 一个 出色地 - 已知 说
[ˈglɔ:riəsli] [əˈdæptɪd] ,
gloriously adapted ,
辉煌地 改编 ,
[ˈglɔ:riəsli] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm] [dɪsˈgreɪs] .
gloriously rescued from disgrace .
辉煌地 获救 从 耻辱 .
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈfrenzi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ˈfroʊz(ə)n] [baɪ]
But the object and source of the tremendous frenzy stood like one frozen by
但 这 目的 和 来源 的 这 巨大的 狂热 站立 喜欢 一 冷冻 经过
[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [wɪt] [[fi:; ji] [hæz; hæz] [ˈstu:diəsli] [ˈmæstərd] .
the revelation of the magic the secret of which she has studiously mastered .
这 启示 的 这 魔法 这 秘密 的 哪个 她 有 认真地 精通 .
但是，引发这场巨大狂热的对象和源头，却像被魔法的秘密所冻结一样，呆立在那里——而她已经潜心掌握了这种魔法

的秘密。

[ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtribjətəri] [ˈʃaʊər] , [diˈstʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdistəns] , [fel]
A nosegay , the last of the tributary shower , discharged from a distance , fell
一个 花束 , 这 最后的 的 这 支流 淋浴 , 出院 从 一个 距离 , 跌倒
[æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
at her feet .
在 她 脚 .
[fi:; ji] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈprefrəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
She gave it unconsciously preference over the rest , and picked it up .
她 给予 它 不知不觉 偏爱 超过 这 休息 , 和 挑选 它 向上 .
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] .
A little paper was fixed in the centre .
一个 小的 纸 曾是 固定的 在 这 中心 .
[fi:; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈkæni k(ə)] [hænd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈɔ:rdərz]
She opened it with a mechanical hand , thinking there might be patriotic orders
她 打开 它 和 一个 机械的 手 , 思维 那里 可能 是 爱国 订单
[ɪnˈkloʊzd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
enclosed for her .
内 为了 她 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] ,
It was a cheque for one thousand guineas ,
它 曾是 一个 查看 为了 一 千 几内亚 ,
[fɪkʃən] [wɪz] [wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] .
那是一张面值一千几尼的支票。

[drɔːn] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbæŋkər][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikliːz] ;
drawn upon an English banker by the hand of Antonio - Pericles Agriolopoulos ;
绘制 之上 一个 英语 银行家 经过 这 手 的 安东尼奥 - 伯里克利 - ;
[ˈfreʃli] [drɔːn] ;
freshly drawn ;
新鲜的 绘制 ;

由安东尼奥-佩里克勒斯·阿格里奥洛普洛斯委托英国银行家绘制；新绘制的；

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [draɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dikˈteɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈɪmpʌls]
the ink was only half dried , showing signs of the dictates of a furious impulse
这 墨水 曾是 仅有的 一半 干燥 , 显示 标志 的 这 规定 的 一个 狂怒 冲动
.
.
.

墨迹只干了一半，显示出当时一时冲动的痕迹。

[ðɪs] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][proʊz] , [ænd; ənd][ɪts] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt][hɜːr; həɹ][ɑːrt][hæd; həd] [bɪn]
This dash of solid prose , and its convincing proof that her Art had been
这 短跑 的 坚硬的 散文 , 和 它是 令人信服的 证明 那 她 艺术 有 到过
[səkˈsesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

这段扎实的散文，以及它令人信服地证明了她的艺术取得了成功，

[rɪˈstɔːrd] [vɪtɔːriːəz] [kəmˈpoʊzər] , [ðoʊ] [nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrli] [stætˈjuːesk] [sɪmˈplɪsəti] .
restored Vittoria's composure , though not her early statuesque simplicity .
恢复 维多利亚的 镇定 , 尽管 不是 她 早期的 雕像般的 简单 .

恢复了维多利亚的沉着冷静，但失去了她早年雕塑般纯朴的气质。

[ˈraːkoʊ] [geɪv] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
Rocco gave an inquiring look to see if she would repeat the song .
罗科 给予 一个 查询 看 到 看 如果 她 会 重复 这 歌曲 .

罗科探寻地看了她一眼，想看看她是否会再唱一遍这首歌。

[ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈrezəluːtli] .
She shook her head resolutely .
她 摇晃 她 头 坚决地 .

她坚决地摇了摇头。

[hɜːr; həɹ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [buˈkeɪ] [hæd; həd][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌebəˈlɪʃən] ,
Her opening of the paper in the bouquet had quieted the general ebullition ,
她 开幕 的 这 纸 在 这 花束 有 安静 这 一般的 沸腾 ,
她打开花束里的纸条，平息了周围原本热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
and the expression of her wish being seen , the chorus was permitted to
和 这 表达 的 她 希望 存在 已见 , 这 合唱 曾是 允许 到
[juːˈzɜːrp][hɜːr; həɹ] [pleɪs] .
usurp her place .
篡 她 地方 .

既然她的愿望表达得如此清楚，合唱队便被允许取代她的位置。

[ɑːɡɔːstiːnoʊ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
Agostino paced up and down the lobby ,
阿戈斯蒂诺 踱步 向上 和 向下 这 大厅 ,

阿戈斯蒂诺在大厅里来回踱步，

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˌæntɪˈklaɪmæks] .
fearful that he had been guilty of leading her to anticlimax .
可怕 那 他 有 到过 有罪的 的 领导 她 到 虎头蛇尾 .

他担心自己让她感到失望。

[hi:; hi][met][æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] , [ænd; ənd][təʊld][him; ɪm][soʊ] ; ['ædɪŋ] ([fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði][mæsk]
He met Antonio - Pericles , and told him so ; adding (for now the mask
他 遇见 安东尼奥 - 伯里克利 , 和 讲述 他 所以 ; 添加 (为了 现在 这 面具
[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [θru:] ,
had been seen through ,
有 到过 已见 通过 ,

他遇见了安东尼奥·伯里克利, 并告诉了他这件事; 他还补充道 (因为现在面具已经被看穿了),

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ['eni] [fɜ:rðər]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][pʊt]
and was useless any further) that he had not had the heart to put
和 曾是 无用 任何 更远) 那 他 有 不是 有 这 心 到 放
[bæk] [ðæt] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɪləz] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ]['leitər] [si:n] ,
back that vision of Camilla's mother to a later scene ,
后退 那 想象 的 卡米拉的 母亲 到 一个 之后 场景 ,

而且这样做也无济于事), 他实在不忍心把卡米拉母亲的那个场景放到后面的剧情里。

[lest] [æn; ən] ['ɪntə'rʌp(ə)n] ['ʊd; ʊəd] [kʌm] [wɪt] [wʊd] [ɜ:l'tə'geðər] [prɪ'klu:d] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
lest an interruption should come which would altogether preclude its being heard .
免得 一个 中断 应该 来 哪个 会 共 排除 它是 存在 听到 .
以免发生干扰, 导致完全听不到。

['perikli:z] [ə'fektɪd] [dɪs'deɪn][ʌv; əv] ['eni] [sək'ses] [wɪt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [jet] [ə'tʃi:vɪd] .
Pericles affected disdain of any success which Vittoria had yet achieved .
伯里克利 做作的 蔑视 的 任何 成功 哪个 维多利亚 有 然而 已达成 .
伯里克利对维多利亚已经取得的任何成就都表现出不屑一顾的态度。

- [weɪt] [fɔ:r; fər][ækt][ðə; ði] [θɜ:rd] , - [hi:; hi] [sed] ;
' Wait for Act the Third , ' he said ;
- 等待 为了 行为 这 第三 , - 他 说 ;
“请等待第三幕,”他说;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['æŋkʲəs,nɪs] [tu:; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , ['peɪtriət][ɔ:r]['krɪtɪk]
but his irritable anxiousness to hold intercourse with every one , patriot or critic
但 他的 易怒的 焦虑 到 抓住 交往 和 每一个 一 , 爱国者 或者 评论家
,
.
,
但他那种急于与每个人——无论是爱国者还是批评家——交往的烦躁焦虑,

['dʒɜ:rmən] , ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r] ['ɪtæliən] , [brɪ'treɪd] [wʌt] ['ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [kɔ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz]
German , English , or Italian , betrayed what agitation of exultation coursed in his
德语 , 英语 , 或者 意大利语 , 背叛 什么 搅动 的 大喜 课程 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

无论是德语、英语还是意大利语, 都透露出他血管里流淌着怎样的激动和喜悦。

- [ɑ:'hɑ:] ! - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ;
' Aha ! ' was his commencement of a greeting ;
- 啊哈 ! - 曾是 他的 开始 的 一个 问候 ;
“啊哈! ”这是他打招呼的开头;

- [wʌz; wəz][æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] [rɔ:n] [wen] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪmə]
' was Antonio - Pericles wrong when he told you that he had a prima
- 曾是 安东尼奥 - 伯里克利 错误的 什么时候 他 讲述 你 那 他 有 一个 普里玛
['da:nə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'meɪz] [ɔ:l] ['krɪsndəm] ,
donna for you to amaze all Christendom ,
唐娜 为了 你 到 惊奇 全部 基督教世界 ,

安东尼奥·伯里克利告诉你他有一位能让你惊艳整个基督教世界的首席女高音, 难道他错了吗?

[ænd; ənd] [hu:z] [nɒʊts] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði] ['fɒtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌp]
and whose notes were safe and firm as the footing of the angels up
和 谁 笔记 是 安全的 和 公司 作为 这 立足点 的 这 天使 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['dʒeɪkəbz] ['lædə] ,
and down Jacob's ladder ,
和 向下 雅各布的 梯子 ,
他们的音符安全稳固，就像天使们在雅各布天梯上上下下移动的脚步一样。

[maɪ] [frendz] ?
my friends ?
我的 朋友们 ?
我的朋友们？

[ɑ:'ha:] ! -
Aha ! !
啊哈 ! -
啊哈！

- [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jɒr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -
' Do you see that your uncle is signalling to you ? '
- 做 你 看 那 你的 叔叔 是 信号传导 到 你 ? -
“你看到你叔叔在给你打手势了吗？”

['kaʊntəs,'kaʊntes]['li:nə; 'leɪnə] [sed] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] .
Countess Lena said to Wilfrid .
伯爵夫人 莉娜 说 到 威尔弗里德 .
莉娜伯爵夫人对威尔弗里德说。

[hi:; hi] ['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ni:ðər] [æt; ət][hɜ:r; hər][nɔ:r][æt; ət]
He answered like a man in a mist , and looked neither at her nor at
他 回答 喜欢 一个 男人 在 一个 薄雾 , 和 看起来 两者都不 在 她 也不 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,
他回答得像在梦游，既没看她，也没看将军。

[hu:] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['dʒestʃərz] , [keɪm] [gʊd] - [tu:; tə]
who , in default of his obedience to gestures , came good - humouredly to
WHO , 在 默认 的 他的 服从 到 手势 , 来了 好的 - 幽默地 到
[ðə; ði][bɑ:ks] ,
the box ,
这 盒子 ,
他虽然没有听从手势，但还是友好地走到了包厢前。

['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bringing Captain Weisspriess with him .
带来 队长 - 和 他 .
他带上了魏斯普里斯上尉。

- [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' We ' re assisting at a pretty show , ' he said .
- 我们 - 关于 协助 在 一个 漂亮的 展示 , - 他 说 .
“我们正在协助筹办一场很棒的演出，”他说。

- [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , - [sed] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .
' I am in love with her voice , ' said Countess Anna .
- 我 是 在 爱 和 她 嗓音 , - 说 伯爵夫人 安娜 .
“我爱上了她的声音，”安娜伯爵夫人说。

- [eɪ] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] . -
' Ay ; if it were only a matter of voices , countess . '
- 哎 ; 如果 它 是 仅有的 一个 事情 的 声音 , 伯爵夫人 . -
“唉，如果仅仅是声音的问题就好了，伯爵夫人。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , - [sed] ['kæptɪn] .
' **I think that these good people require a trouncing , ' said Captain Weisspriess .**
- 我 思考 那 这些 好的 人们 要求 一个 惨败 , - 说 队长 - .

“我认为这些好人需要好好教训一顿，”魏斯普里斯上尉说道。

- [lu:'tenənt] ['pɪrsən] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] , - ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [ri'mɑ:kt] .
' **Lieutenant Pierson is not of your opinion , ' Countess Anna remarked .**
- 中尉 皮尔森 是 不是 的 你的 观点 , - 伯爵夫人 安娜 评论 .

“皮尔森中尉的观点与你不同，”安娜伯爵夫人说道。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , ['wɪlfrɪd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [wel] ['æktɪd] ,
Hearing his own name , Wilfrid turned to them with a weariness well acted ,
听力 他的 自己的 姓名 , 威尔弗里德 转向 到 他们 和 一个 疲劳 出色地 行动 ,
听到有人叫自己的名字，威尔弗里德转过身来，脸上带着一种装出来的疲惫。

[bʌt; bət] [ɪnsə'fɪʃntli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] ['ʌndər]
but insufficiently to a jealous observation , for his eyes were quick under
但 不足 到 一个 嫉妒的 观察 , 为了 他的 眼睛 是 快的 在下面
[ðə; ðɪ] ['kerləsli] - [dra:pt] ['aɪ,lɪdz] ,
the carelessly - dropped eyelids ,
这 粗心大意 - 掉落 眼睑 ,

但这不足以构成嫉妒的观察，因为他那随意垂下的眼睑下，目光却十分敏锐。

[ænd; ənd][reɪndʒd] ['ki:nli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['flu:ənt]
and ranged keenly over the stage while they were affecting to assist his fluent
和 范围 敏锐地 超过 这 阶段 尽管 他们 是 影响 到 协助 他的 流利
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他们一边努力配合他流畅的语言，一边敏锐地环顾舞台。

['kaʊntəs,'kaʊntes]['li:nə; 'leɪnə] ['levld] [hɜ:r; hər] ['ɑ:prə] - [glæs] [æt; ət]['kɑ:rləʊ] - , [ænd; ənd] [ðen]
Countess Lena levelled her opera - glass at Carlo Ammiani , and then
伯爵夫人 莉娜 平整 她 歌剧 - 玻璃 在 卡洛 - , 和 然后
[pleɪst] [ðə; ðɪ] [glæs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [hænd] .
placed the glass in her sister's hand .
放置 这 玻璃 在 她 姐妹 手 .

莉娜伯爵夫人用歌剧望远镜对准卡洛·阿米亚尼，然后把望远镜放在她妹妹的手里。

['wɪlfrɪd] [dræŋk] [di:p] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
Wilfrid drank deep of bitterness .
威尔弗里德 喝 深的 的 苦味 .

威尔弗里德深深地尝到了苦涩。

- [ðæt] [ɪz] [vɪtɔːri:əz] ['lʌvər] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ; - [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'mɪ:liə] [hu:] [wʌns] ['ʌvd]
' **That is Vittoria's lover , ' he thought ; ' the lover of the Emilia who once loved**
- 那 是 维多利亚的 情人 , - 他 想法 ; - 这 情人 的 这 艾米莉亚 WHO 一次 喜爱
[em 'i:] ! -
me ! '
我 ! -

“那是维多利亚的情人，”他想，“就是那个曾经爱过我的艾米莉亚的情人！”

['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] : [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪn][ðə; ðɪ]
General Pierson may have noticed this by - play : he said to his nephew in the
一般的 皮尔森 可能 有 注意到 这 经过 - 玩 : 他 说 到 他的 侄子 在 这
[bri:f] ['mɪləteri] [toʊn] :
brief military tone :
简短的 军队 语气 :

皮尔森将军或许注意到了这一插曲：他用简短的军人语气对他的侄子说：

- [gʊʊ][aʊt] ； [si:] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ɪz]['hændi] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ； ['steɪ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
' **Go out ; see that the whole regiment is handy about the house ; station a dozen**
- 去 出去 ； 看 那 这 所有的 团 是 便利 关于 这 房子 ； 车站 一个 打
[men] ,
men ,
男人 ,

“出去；确保全团人员都在房子周围待命；安排十二个人驻守，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] , [æt; ət] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'dɔ:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [br'loʊ] .
with a serjeant , at each of the backdoors , and remain below .
和 一个 中士 , 在 每个 的 这 后门 , 和 保持 以下 .

每位后门都配备一名警卫，并留在下方。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɪs'teɪk] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)]
I very much mistake , or we shall have to make a capture of this little
我 非常 很多 错误 , 或者 我们 将 有 到 制作 一个 捕获 的 这 小的
[ˈwʊmən] [tu:; tə] - [naɪt] . -
woman to - night .
女士 到 - 夜晚 . -

我大错特错了，否则我们今晚就得把这个小女人抓起来。

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , - [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , [waɪl] ['wɪlfɪd] [roʊz] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ]
' **How on earth , he resumed , while Wilfrid rose savagely and went out with**
- 如何 在 地球 , - 他 恢复 , 尽管 威尔弗里德 玫瑰 野蛮地 和 去 出去 和
[hɪz; ɪz] ['stɪfəst] [baʊ; boʊ] ,
his stiffest bow ,
他的 最硬 弓 ,

“这究竟是怎么回事？”他继续说道，威尔弗里德猛地站起身，鞠了一躬，走了出去。

- [ðɪs] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [aɪ][kɑ:nt] [ges] !
' **this opera was permitted to appear , I can't guess !**
- 这 歌剧 曾是 允许 到 出现 , 我 不能 猜测 !

“这部歌剧竟然获准上演，我真是猜不透！”

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
A child could see through it .
一个 孩子 可以 看 通过 它 .

连小孩都能看穿它。

[ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)] [ə'θɔ:rətɪz] ['pa:sɪz][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
The stupidity of our civil authorities passes my understanding — it's a miracle !
这 愚蠢 的 我们的 民用 当局 通过 我的 理解 — 它是 一个 奇迹 !

我们民政当局的愚蠢程度简直令人难以置信——这简直是个奇迹！

[wi:; wi][hæv; həv]['strɪndʒənt][ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
We have stringent orders not to take any initiative ,
我们 有 严格 订单 不是 到 拿 任何 倡议 ,

我们接到严格命令，不得采取任何主动行动。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði] ['frɔɪləɪn] [kə'mɪlə] [frʌm; frəm] [ˈlʌtərɪŋ] [ə'hʌðər] [noʊt] . -
or I would stop the Fraulein Camilla from uttering another note .
或者 我 会 停止 这 弗劳莱因 卡米拉 从 发出声音 其他 笔记 . -

否则，我就会阻止卡米拉小姐再说下去。

- [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , - [sed] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə]
' **If you did that , I should be angry with you , General , I said Countess Anna**
- 如果 你 做过 那 , 我 应该 是 生气的 和 你 , 一般的 , - 说 伯爵夫人 安娜
.
:
.

“如果你那样做了，我应该会生你的气，将军，”安娜伯爵夫人说道。

- [ænd; ɐnd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkænə:t][du:] [rɔːŋ] , - ['kaʊntəs,'kaʊntes][ˈli:nə; 'leɪnə]
' **And I also think the Government cannot do wrong , ' Countess Lena**
- 和 我 还 思考 这 政府 不能 做 错误的 , - 伯爵夫人 莉娜
[dʒɔɪnd][ɪn] .
joined in .
加入 在 :

“而且我也认为政府不会犯错,”莉娜伯爵夫人附和道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [wel] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] . -
The General contented himself by saying : ' Well , we shall see . '
这 一般的 满足 他自己 经过 说 : - 出色地 , 我们 将 看 : -
将军满意地说道: “好吧, 我们走着瞧。”

['kaʊntəs,'kaʊntes][ˈli:nə; 'leɪnə] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] ,
Countess Lena talked to Captain Weisspriess in an undertone ,
伯爵夫人 莉娜 谈话 到 队长 - 在 一个 底色 ,
莉娜伯爵夫人低声和魏斯普里斯上尉交谈。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrloʊ] - .
referring to what she called his dispute with Carlo Ammiani .
指 到 什么 她 称为 他的 争议 和 卡洛 - .
她指的是他与卡洛·阿米亚尼之间的纠纷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pleɪf(ə)l][ɪn] [rɪ'dʒɔɪndəz] .
The captain was extremely playful in rejoinders .
这 队长 曾是 极其 顽皮的 在 回复 : .
船长在回答问题时非常幽默风趣。

- [juː; jʊ][ˈaɪərn][mæn] ! -
' **You iron man !** '
- 你 铁 男人 ! -
“你真是个钢铁侠! ”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 :
她惊呼道。

- [mæn][ʌv; əv] [stiːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [freɪz] , - [hɜːr; hər]['sɪstər] ['wɪspəd] .
' **Man of steel would be the better phrase , ' her sister whispered** .
- 男人 的 钢 会 是 这 更好的 短语 , - 她 姐姐 低声说道 :
“用‘钢铁之躯’来形容他更贴切,”她妹妹低声说道。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hæpənz] . -
' **It will be an assassination , if it happens** . '
- 它 将要 是 一个 暗杀 , 如果 它 发生 : -
“如果真发生了, 那就是一起暗杀事件。”

- [noʊ] [ˈɑːfɪsər][kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˈli:nə; 'leɪnə] . -
' **No officer can bear with an open insult , Lena** . '
- 不 官 能 熊 和 一个 打开 侮辱 , 莉娜 : -
“莉娜, 没有哪个警官能容忍这种公开的侮辱。”

- [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][sɪt][ænd; ɐnd] [siː] [hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['pleɪmeɪt] , [ˈʌnə] . -
' **I shall not sit and see harm done to my old playmate , Anna** . '
- 我 将 不是 坐 和 看 伤害 完毕 到 我的 老的 玩伴 , 安娜 : -
“我绝不会坐视我的老玩伴安娜受到伤害。”

- [brɪ'wer] [ʌv; əv] [bi'trein] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dɪ'tests] [juː; jʊ] . -
' **Beware of betraying yourself for one who detests you** . '
- 提防 的 背叛 你自己 为了 一 WHO 厌恶 你 : -
“切勿为了一个憎恨你的人而背叛自己。”

[ə; eɪ][grænd][ˈduːoʊ] [bɪˈtwiːn] [moʊnˈtiːni][ænd; ənd][viːtˈɔːriːɑː] [ˈsaɪlənst] [ɔːl] [kənˈvɜːrs] .
A grand duo between Montini and Vittoria silenced all converse .

一个 盛大 二人组 之间 蒙蒂尼 和 维多利亚 沉默 全部 交谈 .

蒙蒂尼和维多利亚之间的伟大二人组让所有谈话都安静下来。

[kəˈmɪlə] [telz] [kəˈmɪloʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .
Camilla tells Camillo of her dream .

卡米拉 讲述 卡米洛 的 她 梦 .

卡米拉把她的梦告诉了卡米洛。

[hiː; hi] [pledʒz] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪf] [əˈlaɪv] ; [ɪf] [ded] , [tuː; tə] [əˈvendʒ]
He pledges his oath to discover her mother , if alive ; if dead , to avenge

他 承诺 他的 誓言 到 发现 她 母亲 , 如果 活 ; 如果 死的 , 到 报仇

[hɜːr; hər] .
her .

她 .

他发誓，如果她的母亲还活着，他一定会找到她；如果她已经死了，他一定会为她报仇。

[kəˈmɪlə] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [ˈkæs(ə)] .
Camilla says she believes her mother is in the dungeons of Count Orso's castle .

卡米拉 说道 她 相信 她 母亲 是 在 这 地下城 的 数数 - 城堡 .

卡米拉说她相信她的母亲被关在奥尔索伯爵城堡的地牢里。

[ðə; ði][ˈduːoʊ] [ˈtæskt] [vɪtˈɔːriːəz] [eksɪˈkjuː](ə)n[ʌv; əv] [ˈflɔːrɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ; [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns]
The duo tasked Vittoria's execution of florid passages ; it gave evidence

这 二人组 任务 维多利亚的 执行 的 佛罗里达 段落 ; 它 给予 证据

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [saʊnd] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpaʊəz] .
of her sound artistic powers .

的 她 声音 艺术 权力 .

两人要求维多利亚演奏华丽的段落；这证明了她出色的艺术才能。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , - [θɔːt] [ænˈtoʊniʊs] - [ˈperɪkliːz] ; - [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [buˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I was a fool , I thought Antonio - Pericles ; I flung my bouquet with the

- 我 曾是 一个 傻子 , - 想法 安东尼奥 - 伯里克利 ; - 我 扔 我的 花束 和 这

[hɜːrd] .
herd .

一群 .

“我真是个傻瓜，”安东尼奥·伯里克利心想，“我把花束扔进了牛群里。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !
I was a fool !

我 曾是 一个 傻子 !

我真是个傻瓜！

[aɪ][lɔːst] [maɪ] [hed] ! -
I lost my head !

我 丢失的 我的 头 ! -

我失去理智了！

[hiː; hi] [tæpt] [ˈæŋgrəli][æet; ət][ðə; ði][lɪt(ə)] [ɪŋk] - [flæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
He tapped angrily at the little ink - flask in his coat - pocket .

他 轻敲 愤怒地 在 这 小的 墨水 - 烧瓶 在 他的 外套 - 口袋 .

他生气地敲了敲外套口袋里的小墨水瓶。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [ˈæftər] [siːnz] [bɪˈtwiːn] [fɔːls] [kəˈmɪloʊ][ænd; ənd] - ,
The first act , after scenes between false Camillo and Michiella ,

这 第一的 行为 , 后 场景 之间 错误的 卡米洛 和 - ,

第一幕，在假卡米洛和米基耶拉的对手戏之后，

[ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][kəˈmɪləʊ][ænd; ənd] [kəˈmɪlə] ； — [ə; eɪ] [ˈkwɔtʃuə] [kəmˈpouzd] [ʌv; əv]
ends with the marriage of Camillo and Camilla ; — a quatuor composed of
结束 和 这 婚姻 的 卡米洛 和 卡米拉 ； — 一个 四重奏 由 的
[moʊnˈti:ni] , [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , [ˈɜ:rmə] , [ænd; ənd] .
Montini , Vittoria , Irma , and Lebruno .
蒙蒂尼 , 维多利亚 , 伊尔玛 , 和 .
以卡米洛和卡米拉的婚姻结束；——由蒙蒂尼、维多利亚、伊尔玛和勒布鲁诺组成的四重奏。

[ɪz][ɪn] [dɪˈspɜr] ； [kaʊnt] [ˈɔrsou][ɪz] [prəˈfaʊndli] [ˈsɑ:nərəs] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɜ:rnəti] [ænd; ənd]
Michiella is in despair ; Count Orso is profoundly sonorous with paternity and
是 在 绝望 ； 数数 或者 是 深刻地 响亮的 和 亲子鉴定 和
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:] .
devotion to the law .
虔诚 到 这 法律 .
米基耶拉感到绝望；奥尔索伯爵的声音充满父爱和对法律的忠诚。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [kəˈmɪlə] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈmʌðʒɜz] [ˈsi:kwiˌstreɪtɪd] [ɛˈsteɪts] .
He has restored to Camilla a portion of her mother's sequestered estates .
他 有 恢复 到 卡米拉 一个 部分 的 她 母亲的 隔离 庄园 .
他已将卡米拉母亲被没收的部分遗产归还给了她。

[ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]
A portion of the remainder will be handed over to her when he has
一个 部分 的 这 余 将要 是 递交 超过 到 她 什么时候 他 有
[hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈhʌzbəndz] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] .
had experience of her husband's good behaviour .
有 经验 的 她 丈夫的 好的 行为 .
等他亲眼见证了她丈夫的良好行为后，剩余财产的一部分将交给她。

[ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [ˈli:gəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ([tri:tɪz]) ,
The rest he considers legally his own by right of (Treaties) ,
这 休息 他 考虑 合法地 他的 自己的 经过 正确的 的 (条约) ,
其余部分他认为根据条约，理应属于自己。

[ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd][ˈdɑ:kjuments][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
and by right of possession and documents his sword .
和 经过 正确的 的 拥有 和 文件 他的 剑 .
凭借所有权和相关文件，他获得了他的剑。

[ˈjɑ:ndər] [ˈkæəs(ə)][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] .
Yonder castle he must keep .
远处 城堡 他 必须 保持 .
那座城堡他必须守住。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈterɪtəɾɪz] .
It is the key of all his other territories .
它 是 这 钥匙 的 全部 他的 其他 领土 .
这是他所有其他领地的关键。

[wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnsɪˈkjər] .
Without it , his position will be insecure .
没有 它 , 他的 位置 将要 是 不安全 .
如果没有它，他的地位将不稳固。

([əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:rgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] [ɑ:ɾ; ər][ðə; ði][strəˈti:dʒɪk]
(Allusion to the Austrian argument that the plains of Lombardy are the strategic
(典故 到 这 奥地利 争论 那 这 平原 的 伦巴第 是 这 战略
[dɪˈfensɪv] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .)
defensive lines of the Alps .)
防守 线条 的 这 阿尔卑斯山 .)
(这里暗指奥地利人提出的伦巴第平原是阿尔卑斯山的战略防线这一论点。)

[ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] , [pər'su:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv][æntɪ'klaɪmæks] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Agostino , pursued by his terror of anticlimax , ran from the sight of
阿戈斯蒂诺 , 追击 经过 他的 恐怖 的 虎头蛇尾 , 跑 从 这 视线 的
[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
Vittoria when she was called ,
维多利亚 什么时候 她 曾是 称为 ,
阿戈斯蒂诺害怕事态会急转直下, 当维多利亚被叫到时, 他便跑开了。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
after the fall of the curtain .
后 这 落下 的 这 窗帘 .
帷幕落下之后。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈrɑ:kɒʊ] [ˈri:tʃɪ] ([hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
He made his way to Rocco Ricci (who had given his bow to the public
他 制成 他的 方式 到 罗科 里奇 (WHO 有 给定 他的 弓 到 这 民众
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ]) ,
from his perch) ,
从 他的 栖息) ,
他走向罗科·里奇 (罗科·里奇当时正站在他的高台上向公众鞠躬致谢),

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmaɪstrɒʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈæsti][tu:; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and found the maestro drinking Asti to counteract his natural excitement .
和 成立 这 大师 喝 阿斯蒂 到 抵消 他的 自然的 激动 .
他发现这位大师正在喝阿斯蒂葡萄酒来抑制他天生的兴奋情绪。

[ˈrɑ:kɒʊ][təʊld][ɑ:ɡɒ'sti:nɒʊ] , [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
Rocco told Agostino , that up to the last moment ,
罗科 讲述 阿戈斯蒂诺 , 那 向上 到 这 最后的 片刻 ,
罗科告诉阿戈斯蒂诺, 直到最后一刻,

[ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [ˈeni] [soʊl] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [nu:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈpɪr]
neither he nor any soul behind the scenes knew Vittoria would be able to appear
两者都不 他 也不 任何 灵魂 在后面 这 场景 知道 维多利亚 会 是 有能力的 到 出现
,
.
,
他和幕后任何人都不知道维多利亚能够出现。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
except that she had sent a note to him with a pledge to be in
除了 那 她 有 发送 一个 笔记 到 他 和 一个 保证 到 是 在
[ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:lɪ] .
readiness for the call .
准备就绪 为了 这 称呼 .
但她曾给他发过一张便条, 保证随时准备接听电话。

[ɜ:rmə][hæd; həd] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [leɪt] , [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][dɪsˈɔ:rdər] , [preɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
Irma had come flying in late , enraged , and in disorder , praying to take
伊尔玛 有 来 飞行 在 晚的 , 愤怒 , 和 在 紊乱 , 祈祷 到 拿
[kə'mɪləz] [pɑ:rt] ;
Camilla's part ;
卡米拉的 部分 ;
伊尔玛姗姗来迟, 怒气冲冲, 慌慌张张地赶来, 祈求能代替卡米拉出战;

[bʌt; bət][moʊn'ti:ni][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkɒndə] [ˈdɑ:nə] [æz; əz] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] .
but Montini refused to act with the seconda donna as prima donna .
但 蒙蒂尼 拒绝 到 行为 和 这 第二 唐娜 作为 普里玛 唐娜 .
但蒙蒂尼拒绝与第二女主角一起担任首席女主角。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['weðər] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑ:n] [brɪ'ɑ:nd]
They had commenced the opera in uncertainty whether it could go on beyond
他们 有 开始 这 歌剧 在 不确定 无论 它 可以 去 在 超过
[ðə; ði] [,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wer] [kə'milə] ['prez(ə)nts] [hɜ:r'self] .
the situation where Camilla presents herself .
这 情况 在哪里 卡米拉 礼物 她自己 .

歌剧开演时，他们并不确定卡米拉出场后，剧情是否还能继续下去。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [bə'tɑ:n] , - [sed] ['rɑ:koʊ] ,
' I was prepared to throw up my baton , ' said Rocco ,
- 我 曾是 准备 到 扔 向上 我的 指挥棒 , - 说 罗科 ,
“我当时已经准备交出接力棒了,”罗科说道。

- [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪmə]
' and publicly to charge the Government with the rape of our prima
- 和 公开 到 收费 这 政府 和 这 强奸 的 我们的 普里玛
[ˈda:nə] .
donna .
唐娜 .
她并公开指控政府强奸了我们的首席女主角。

[ɜ:rmə] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .
Irma I was ready to replace .
伊尔玛 我 曾是 准备好 到 代替 .
我已经准备好替换伊尔玛了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɪld] [ðæt] [ɡæp] . -
I could have filled that gap . ' .
我 可以 有 已填 那 差距 . -
我本可以填补那个空缺。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] ['traɪʌmf] .
He spoke of Vittoria's triumph .
他 辐 的 维多利亚的 胜利 .
他谈到了维多利亚的胜利。

[ɑ:ɡoʊ'sti:nouz] [feɪs] ['da:kənd] .
Agostino's face darkened .
阿戈斯蒂诺的 脸 变暗 .
阿戈斯蒂诺的脸色阴沉了下来。

- [hɑ:] ! - [sed] [hi:; hi] , - [prə'vaɪdɪd] [wi:; wi] [dəʊnt] [fɔ:l] [flæt] , [laɪk] [jɔr; jər] ['æsti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rk] [aʊt] .
' Ha ! ' said he , ' provided we don't fall flat , like your Asti with the cork out .
- 哈 ! - 说 他 , - 假如 我们 不 落下 平坦的 , 喜欢 你的 阿斯蒂 和 这 软木 出去 .
“哈!”他说,“只要我们不会像你那瓶软木塞拔掉的阿斯蒂葡萄酒一样彻底失败就行。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [prə'ɡresɪv] .
I should have preferred an enthusiasm a trifle more progressive .
我 应该 有 首选 一个 热情 一个 琐事 更多的 进步 .
我更希望他能展现出一种更进步一些的热情。

[ðə; ði] ['noʊ](ə)n] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['bækwərdz] [ɪz] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ['fɔ:rsəbli] , ['æftər] [ðæt] ['tempɪst] [ʌv; əv]
The notion of travelling backwards is upon me forcibly , after that tempest of
这 概念 的 旅行 向后 是 之上 我 强制 , 后 那 暴风雨 的
[ˌæklə'meɪʃn] . -
acclamation . ' .
欢呼 . -
那场震耳欲聋的欢呼声过后，我脑海中却强烈地浮现出倒退的念头。

- [ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [jɔr; jər] [best] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] ? -
' Or do you think that you have put your best poetry in the first Act ? ' .
- 或者 做 你 思考 那 你 有 放 你的 最好的 诗 在 这 第一的 行为 ? -
或者你认为你把最好的诗句都放在了第一幕里？

[ˈrɑ:kou] [səˈdʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmælis] .
Rocco suggested with malice .
罗科 建议 和 恶意 :

罗科恶意地暗示道。

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! -
' Not a bit of it ! '
- 不是 一个 少量 的 它 ! -

“一点儿也没有！”

[ɑ:ɡɒ'sti:nou][rɪˈpju:di:etɪd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈveri] [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pʌft] .
Agostino repudiated the idea very angrily , and puffed and puffed .
阿戈斯蒂诺 被否认 这 主意 非常 愤怒地 , 和 膨胀的 和 膨胀的 :

阿戈斯蒂诺非常愤怒地否定了这个想法，并且气喘吁吁。

[jet] [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][ʃəd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] [ləˈmentɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [æt; ət][wʌns] . -
Yet he said , ' I should not be lamenting if the opera were stopped at once . '
然而 他 说 , - 我 应该 不是 是 哀叹 如果 这 歌剧 是 停止 在 一次 : -

但他却说：“如果歌剧立刻停止上演，我不应该感到惋惜。”

- [nou] ! - [kraɪd] [ˈrɑ:kou] ; - [let][ju: ˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][wʌn] [naɪt] .
' No ! ' cried Rocco ; ' let us have our one night . '
- 不 ! - 哭 罗科 ; - 让 我们 有 我们的 一 夜晚 :

“不！”罗科喊道，“让我们享受这一个夜晚吧。”

[aɪ][ˈbɑ:rgən][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I bargain for that .
我 便宜货 为了 那 :

我为此讨价还价。

- [hæz; həz] [pleɪd] [ju: ˈes] [fɔ:ls] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɡoʊ][ɑ:n] .
Medole has played us false , but we go on .
- 有 玩 我们 错误的 , 但 我们 去 在 :

梅多尔欺骗了我们，但我们继续前进。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈvɪktəms] [ɔ:l'redi] , [maɪ][ɑ:ɡɒ'sti:nou] . -
We are victims already , my Agostino . '
我们 是 受害者 已经 , 我的 阿戈斯蒂诺 : -

我们已经是受害者了，我的阿戈斯蒂诺。

- [bʌt; bət][aɪ][du:] [ˈstɪpjuleɪt] , - [sed] [ɑ:ɡɒ'sti:nou] ,
' But I do stipulate , ' said Agostino ,
- 但 我 做 规定 , - 说 阿戈斯蒂诺 ,

“但我必须声明，”阿戈斯蒂诺说道，

- [ðæt] [maɪ][ˈdʒu:əl][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [melt] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə] - [naɪt] .
' that my jewel is not to melt herself in the cup to - night . '
- 那 我的 宝石 是 不是 到 熔化 她自己 在 这 杯子 到 - 夜晚 :

愿我的珍宝今晚不会在杯中融化。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
I must see her .
我 必须 看 她 :

我必须见她。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [fi:; fi] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs]
As it is , she is inevitably down in the list for a week's or a month's
作为 它 是 , 她 是 不可避免地 向下 在 这 列表 为了 一个 本周 或者 一个 月份
[ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] . -
incarceration . '
监禁 : -

这样看来，她肯定要被列入监禁名单的末尾，面临一周或一个月的监禁。

[æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z][hæd; həd] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˈsɪŋɡjələɹ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,
Antonio - Pericles had this , in his case , singular piece of delicacy ,
安东尼奥 - 伯里克利 有 这 , 在 他的 案件 , 单数 片 的 美味 ,
安东尼奥·伯里克利拥有这件在他看来独一无二的精致之物。

[ðæt][hi:; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftəɹ][hi:; hi][hæd; həd]
that he refrained from the attempt to see Vittoria immediately after he had
那 他 克制 从 这 试图 到 看 维多利亚 立即地 后 他 有
[flʌŋ] [hɪz; ɪz][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ˈtreʒəɹ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
flung his magnificent bouquet of treasure at her feet .
扔 他的 壮丽 花束 的 宝藏 在 她 脚 .
他将那束珍贵的花束扔到维多利亚脚下后，并没有立刻去见她。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] ['kreɪdlɪd]
In his intoxication with the success which he had foreseen and cradled
在 他的 中毒 和 这 成功 哪个 他 有 预见 和 摇篮
[tu:; tə][ɪts] ['æpədʒi:] ,
to its apogee ,
到 它是 最高点 ,
他沉浸在自己预见并精心培育至巅峰的成功之中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrekləs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
he was now reckless of any consequences .
他 曾是 现在 鲁莽 的 任何 结果 .
他现在完全不顾后果了。

[hi:; hi] [felt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He felt ready to take patriotic Italy in his arms ,
他 毛毡 准备好 到 拿 爱国 意大利 在 他的 武器 ,
他觉得自己已经准备好将爱国的意大利拥入怀中。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sək'si:d] [æz; əz][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
provided that it would succeed as Vittoria had done , and on the spot .
假如 那 它 会 成功 作为 维多利亚 有 完毕 , 和 在 这 点 .
前提是它能像维多利亚那样当场成功。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪɹ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tʃænt] , [ɔ:r] [hɪm] , [hæd; həd]
Her singing of the severe phrases of the opening chant , or hymn , had
她 歌唱 的 这 严重 短语 的 这 开幕 呗 , 或者 圣歌 , 有
[tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] ,
turned the man ,
转向 这 男人 ,
她演唱开场圣歌或赞美诗中那些庄严的词句，使那个男人心神荡漾。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and for a time had put a new heart in him .
和 为了 一个 时间 有 放 一个 新的 心 在 他 .
并且一度为他换了一颗新的心脏。

[ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'wɔ:did] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst]
The consolation was his also , that he had rewarded it the most
这 安慰 曾是 他的 还 , 那 他 有 奖励 它 这 最多
['splendɪdli] — [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] ,
splendidly — as it were ,
精彩地 — 作为 它 是 ,
他自己也感到欣慰，因为他以最辉煌的方式回报了它——仿佛是这样。

[ɪn][ˈɡoʊldən][ɪ'tælɪks][ʌv; əv] [preɪz] ;
in golden italics of praise ;
在 金的 斜体 的 称赞 ;
用金色斜体字表达赞美；

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪnrəstɪd] [ɪn'devər] [tu:; tə][træns'plænt][hɜ:r; hər]
so that her forgiveness of his disinterested endeavour to transplant her
所以 那 她 饶恕 的 他的 无私的 努力 到 移植 她
[wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
was certain ,
曾是 肯定 ,
因此, 她一定会原谅他出于无私目的而为她移植器官的努力。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [ɔ:r] [ə'li:dʒəns] [bɔ:t] .
and perhaps her future implicit obedience or allegiance bought .
和 也许 她 未来 隐式 服从 或者 忠诚 买 .
或许是为了换取她未来的绝对服从或效忠。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈræliɪd] [hɪm; ɪm] .
Meeting General Pierson , the latter rallied him .
会议 一般的 皮尔森 , 这 后者 集结 他 .
与皮尔森将军会面后, 后者鼓舞了他。

- [waɪ] , [maɪ] [faɪn] [ˈperikli:z] , [jɜr; jər] [ski:m] [tu:; tə][get] [ðɪs] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]
' Why , my fine Pericles , your scheme to get this girl out of the way was
- 为什么 , 我的 美好的 伯里克利 , 你的 方案 到 得到 这 女孩 出去 的 这 方式 曾是
[ˈkæpətəli] [kən'sɜ:rtɪd] .
capitally concerted .
资本 协同 .
“哎呀, 我亲爱的佩里克利斯, 你为了除掉这个女孩而精心策划的计谋真是妙极了。”

[maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] [ˈvjʊ:] [ʌv; əv]
My only fear is that on another occasion the Government will take another view of
我的 仅有的 害怕 是 那 在 其他 场合 这 政府 将要 拿 其他 看法 的
[aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] . -
it and you . '
它 和 你 . -
我唯一的担忧是, 政府在未来的某个时候会对这件事以及你另作他想。

[ˈperikli:z] [ˈrʌgd] .
Pericles shrugged .
伯里克利 耸了耸肩 .
伯里克利耸了耸肩。

- [ðə; ði][ɡɒdz] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] , [dɪˈkri:] .
' The Gods , my dear General , decree .
- 这 神 , 我的 亲爱的 一般的 , 法令 .
“诸神旨意, 我亲爱的将军, 请下令。”

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . -
I did my best to lay a case before them ; that is all . '
我 做过 我的 最好的 到 躺 一个 案件 前 他们 ; 那 是 全部 . -
我尽力向他们陈述了我的情况; 仅此而已。

- [ɑ:] , [wel] !
' Ah , well !
- 啊 , 出色地 !
啊, 好吧!

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [leɪ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɡɒdz] [hu:] [ru:l] [ɪn]
I am of opinion you will not lay many other cases before the Gods who rule in
我 是 的 观点 你 将要 不是 躺 许多 其他 案例 前 这 神 WHO 规则 在
[mɪˈlæn] . -
Milan . '
米兰 . -
我认为你不会再向米兰的诸神提出太多其他案件了。

- [aɪ][hæv; həv] [helpɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːprə] . -

' **I have helped them to a good opera .** '

- 我 有 帮助 他们 到 一个 好的 歌剧 . -

“我帮助他们欣赏了一场精彩的歌剧。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːprə] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] ? -

' **Are you aware that this opera consists entirely of political allusions ?** '

- 是 你 意识到的 那 这 歌剧 由 完全 的 政治的 暗示 ? -

“您是否知道这部歌剧完全是由政治隐喻构成的？”

[ˈdʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [spəʊk] [ə'fensɪvli] ,

General Pierson spoke offensively ,

一般的 皮尔森 辐 进攻 ,

皮尔森将军发表了冒犯性言论。

[æz; əz][ðə; ði] [zɪ'rbeɪn] ['ɔːstriən] ['mɪləteri] [pə'rmitɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [wen]

as the urbane Austrian military permitted themselves to do upon occasion when

作为 这 彬彬有礼 奥地利 军队 允许 他们自己 到 做 之上 场合 什么时候

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkəd] [ɔːr] [si'viljənz] .

addressing the conquered or civilians .

解决 这 征服 或者 平民 .

就像温文尔雅的奥地利军人在与被征服者或平民交谈时偶尔会做的那样。

- [tuː; tə][em 'iː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['perikliːz] , - [æn; ən] ['ɑːprə] — [aɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .

' **To me , returned Pericles , an opera — it is music .** '

- 到 我 , - 返回 伯里克利 , - 一个 歌剧 — 它 是 音乐 .

“对我来说,”佩里克勒斯回答说,“歌剧就是音乐。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] . -

I know no more . '

我 知道 不 更多的 . -

我什么都不知道了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ['hɑːrʃli] .

' **You are responsible for it , said the General , harshly .** '

- 你 是 负责任的 为了 它 , - 说 这 一般的 , 严厉地 .

“你对此负有责任,”将军严厉地说。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑːn] [trʌst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

' **It was taken upon trust from you .** '

- 它 曾是 已采取 之上 相信 从 你 . -

“这是出于对您的信任而拿走的。”

- ['bruːt(ə)l] ['ɔstriənz] ! -

' **Brutal Austrians !** '

- 野蛮 奥地利人 ! -

“残暴的奥地利人！”

['perikliːz] ['mɜːmɜːd] .

Pericles murmured .

伯里克利 低声说道 .

伯里克利低声说道。

- [ænd; ænd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? -

' **And you do not think much of her voice , General ?** '

- 和 你 做 不是 思考 很多 的 她 嗓音 , 一般的 ? -

“将军, 您觉得她的嗓音不太好吗？”

- ['prɪti] [fer] , [sɜːr] . -

' **Pretty fair , sir .** '

- 漂亮的 公平的 , 先生 . -

“相当公平, 先生。”

- [wʌt] [ˈwʌndə] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [ðɪːz] [swaɪn] !
- **What wonder she does not care to open her throat to these swine !**
- 什么 想知道 她 做 不是 关心 到 打开 她 喉 到 这些 猪 ！

难怪她不愿意张开喉咙去对付这些猪猡！

- [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɡriːk] .
- **thought the changed Greek .**
- 想法 这 已更改 希腊语 。

“希腊人心想。”

[vɪtɔːriːəz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə] [ɑːɡɔːstiːnoʊ] .
Vittoria's door was shut to Agostino .
维多利亚的 门 曾是 关闭 到 阿戈斯蒂诺 。

维多利亚的门对阿戈斯蒂诺紧闭。

[noʊ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ɡeɪv] [ˈænsə] .
No voice within gave answer .
不 嗓音 之内 给予 回答 。

内心深处没有声音回答。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
He tried the lock of the door , and departed .
他 尝试 这 锁 的 这 门 , 和 已离开 。

他试了试门锁，然后离开了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstuːpər] .
She sat in a stupor .
她 卫星 在 一个 昏迷 。

她呆呆地坐在那里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
It was harder for her to make a second appearance than it was
它 曾是 更难 为了 她 到 制作 一个 第二 外貌 比 它 曾是
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
to make the first ,
到 制作 这 第一的 ,

对她来说，第二次亮相比第一次亮相要难得多。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [səˈspɪ(ə)n] [ˈkruːəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ˈbæləns]
when the shameful suspicion cruelly attached to her had helped to balance
什么时候 这 可耻 怀疑 残酷地 随附的 到 她 有 帮助 到 平衡
[hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ] [rɪˈbeljəs] [praɪd] ;
her steps with rebellious pride ;
她 步骤 和 叛逆的 自豪 ；

当强加在她身上的可耻的怀疑反而帮助她以叛逆的骄傲来平衡步伐时；

[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

还有更多，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈlektɪd] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æmˈbɪʃəs] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrlhʊd] [hæd; həd] [kæst] [hɜːr; hər]
the great collected wave of her ambitious years of girlhood had cast her
这 伟大的 集 海浪 的 她 雄心勃勃 年 的 少女时代 有 投掷 她
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːt] ,
forward to the spot ,
向前 到 这 点 ,

她少女时代雄心勃勃的岁月所积聚的巨大浪潮，将她推到了这个位置上。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .
as in a last effort for consummation .
作为 在 一个 最后的 努力 为了 圆房 。

如同为圆满结局做最后的努力。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vɔɪs] ([lʌv] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]) [hɜːr; hər] [aɪz]
Now that she had won the public voice (love , her heart called it) her eyes
现在 那 她 有 韩元 这 民众 嗓音 (爱 , 她 心 称为 它) 她 眼睛
[lɒkt] [ˈɪnwəd] ;
looked inward ;
看起来 向内 ;

既然她已经赢得了公众的认可（她内心称之为爱），她的目光便转向了内心；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmedɪteɪtɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [kɒft] [ˈnɜːrvəsli] .
she meditated upon what she had to do , and coughed nervously .
她 冥想 之上 什么 她 有 到 做 , 和 咳嗽 紧张地 .
她沉思着自己必须要做的事情，不禁紧张地咳嗽起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪŋ] ,
She frightened herself with her coughing ,
她 害怕 她自己 和 她 咳嗽 ,
她的咳嗽声吓到了自己。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈgen] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈneɪkɪdnəs]
and shivered at the prospect of again going forward in the great nakedness
和 瑟瑟发抖 在 这 前景 的 再次 去 向前 在 这 伟大的 裸体
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [aɪz] .
of stagelights and thirsting eyes .
的 - 和 口渴 眼睛 .

想到又要赤身裸体地站在舞台灯光和渴望的目光面前，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈʊəvər] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,
而且，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊətɪri][ʌv; əv]
she was not strengthened by the character of the music and the poetry of
她 曾是 不是 加强 经过 这 特点 的 这 音乐 和 这 诗 的
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] :
the second Act :
这 第二 行为 :

第二幕的音乐和诗歌并没有让她感到振奋：

— [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfɪəriər] [ˈkwaːləti] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
— a knowledge of its somewhat inferior quality may possibly have been at the
— 一个 知识 的 它是 有些 下 质量 可能 可能 有 到过 在 这
[ruːt] [ʌv; əv][ɑːgoʊˈstiːnoʊz] [dred] [ʌv; əv][æn; ən][æntɪˈklaɪmæks] .
root of Agostino's dread of an anticlimax .
根 的 阿戈斯蒂诺的 恐惧 的 一个 虎头蛇尾 .

——或许正是因为知道它的质量略逊一筹，阿戈斯蒂诺才害怕故事以虎头蛇尾的结局收场。

[ðə; ði] [sɪˈkɒndə] [ˈdɑːnə] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] — [ˈnoʊtəbli] [æn; ən][ˈɑːriə] ([ˈrɑːkoʊ][hæd; həd]
The seconda donna had the chief part in it — notably an aria (Rocco had
这 第二 唐娜 有 这 首席 部分 在 它 — 尤其 一个 咏叹调 (罗科 有
[ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kəmˈpæj(ə)n]) [ðæt] [ˈsuːtɪd] [ˈɜːməz] [pjɔr] [ˈriːks] [ænd; ənd][ðə; ði]
given it to her in compassion) that suited Irma's pure shrieks and the
给定 它 到 她 在 同情) 那 适合 艾尔玛的 纯的 尖叫 和 这
[ˈtrædʒɪk] [ˈskelɪt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
tragic skeleton she could be .
悲惨 骨骼 她 可以 是 .

第二女主角在其中扮演主要角色——尤其是一首咏叹调（罗科出于同情把这首歌给了她），非常适合伊尔玛纯粹的尖叫和她所展现的悲惨的骨架。

[vi:tʰɔ:ri:ɑ:] [nu:] [haʊ] [lɒʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz]
Vittoria knew how low she was sinking when she found her soul in the shallows
维多利亚 知道 如何 低的 她 曾是 下沉 什么时候 她 成立 她 灵魂 在 这 浅滩
[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈɜ:rmə] .
of a sort of jealousy of Irma .
的 一个 种类 的 妒忌 的 伊尔玛 .

维多利亚发现自己的灵魂沉沦到了对伊尔玛的某种嫉妒的浅滩，她才知道自己墮落到了什么地步。

[fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [ɔ:l] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] ;
For a little space she lost all intimacy with herself ;
为了 一个 小的 空间 她 丢失的全部 亲密关系 和 她自己 ;

为了短暂的空间，她失去了所有与自己的亲密关系；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ænd] [ˈswɑ:ləʊd] [ˈwɔ:təɾ] ,
she looked at her face in the glass and swallowed water ,
她 看起来 在 她 脸 在 这 玻璃 和 吞咽 水 ,

她对着玻璃杯看了看自己的脸，然后咽了口水。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ænd] [kənˈfju:zd] [hɜ:r; həɾ] [breɪn] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
thinking that she had strained a dream and confused her brain with it .
思维 那 她 有 紧张 一个 梦 和 使困惑 她 脑 和 它 .

她觉得自己把一个梦境过度解读，导致大脑一片混乱。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈsɑ:ləteri] [ru:m] [ˈklʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkʌləɾ]
The silence of her solitary room coming upon the blaze of light the colour
这 沉默 的 她 孤 房间 未来 之上 这 火焰 的 光 这 颜色

[ænd; ænd] [ˈklæməɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and clamour of the house ,
和 叫器 的 这 房子 ,

她独自一人待在寂静的房间里，突然被明亮的灯光、房子里的色彩和喧闹声所打破。

[ænd; ænd][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˈmembɾəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ɪmˌpɜ:rsəˈneɪʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən][aɪˈdi:əl]
and the strange remembrance of the recent impersonation of an ideal
和 这 奇怪的 纪念 的 这 最近的 冒充 的 一个 理想的

[ˈkærəktəɾ] ,
character ,
特点 ,

以及对近期扮演理想角色的奇怪回忆，

[sməʊt] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈemɪnəns] ,
smote her with the sense of her having fallen from a mighty eminence ,
猛击 她 和 这 感觉 的 她 拥有 倒下 从 一个 强大的 卓越 ,

她顿时感到自己从高处跌落，

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and that she lay in the dust .
和 那 她 躺 在 这 灰尘 .

她躺在尘土里。

[ɔ:l] [ðəʊz] [ˈɪnsens] - [ˈbri:ðɪŋ] [ˈflaʊəɾz] [hi:pt] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈteɪbl] [si:md] [ˈpɔɪzənəs] , [ænd; ænd]
All those incense - breathing flowers heaped on her table seemed poisonous , and
全部 那些 香 - 呼吸 花朵 堆积如山 在 她 桌子 似乎 有毒 , 和

[rɪˈprəʊtʃt] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] .
reproached her as a delusion .
受责备 她 作为 一个 错觉 .

她桌上堆满了散发着香气的鲜花，但这些鲜花看起来却像是有毒的，仿佛在责备她只是在做梦。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈkraʊtɪŋ] [əˈləʊn] [tɪl] [hɜ:r; həɾ] [ˈtaɪɾwʊməŋ] [kɔ:ld] ; [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈtɔ:kətɪv] [θɪŋz] !
She sat crouching alone till her tirewomen called ; horrible talkative things !
她 卫星 蹲伏 独自的 直到 她 轮胎女工 称为 ; 可怕 健谈 事物 !

她独自蹲着，直到她的女佣们叫她；真是些喋喋不休的家伙！

[hɜːr; hər] [oʊn] [fə'miliər] [meɪd] ['dʒɑ:tʃi:n,tɑ:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] [ber] [wið; wiθ] .

her own familiar maid Giacinta being the worst to bear with .
她 自己的 熟悉的 女佣 贾辛塔 存在 这 最差 到 熊 和 .

她最难忍受的就是她自己的贴身女仆贾辛塔。

[naʊ] , - , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][li:os'nɑ:rdʊʊ] , [kəmɪloʊz] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] , [dis'klʌvəz]
Now , Michiella , by making love to Leonardo , Camillo's associate , discovers

现在 , - , 经过 制作 爱 到 莱昂纳多 , 卡米洛的 联系 , 发现

[ðæt] [kə'mɪloʊ][ɪz][kən'spaɪərɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fa:ðər] .

that Camillo is conspiring against her father .

那 卡米洛 是 阴谋 反对 她 父亲 .

现在，米基耶拉与卡米洛的同伙莱昂纳多发生了性关系，并由此发现卡米洛正在密谋陷害她的父亲。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [tuː; tə][li:os'nɑ:rdʊʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['prɒmisɪz] [ɪn'di:d] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frend]
She utters to Leonardo very pleasant promises indeed , if he will betray his friend

她 说话 到 莱昂纳多 非常 令人愉快的 承诺 的确 , 如果 他 将要 背叛 他的 朋友

.

.

.

她向莱昂纳多许下非常诱人的承诺，条件是他要背叛他的朋友。

[li:os'nɑ:rdʊʊ] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] - ,
Leonardo , a wavering baritono ,

莱昂纳多 , 一个 摇摆不定 - ,

列奥纳多，一位摇摆不定的男中音，

[kəm'pleɪnz] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'tɜ:rn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]
complains that love should ask for any return save in the coin of the empire of

抱怨 那 爱 应该 问 为了 任何 返回 节省 在 这 硬币 的 这 帝国 的

[lʌv] .

love .

爱 .

抱怨说，爱情应该索取任何回报，除了爱情帝国的金币。

[hiː; hi][ɪz] [sɪ'dju:st] ,
He is seduced ,

他 是 被诱惑 ,

他被诱惑了，

[ænd; ænd] [ɪn'voʊks] [ə; eɪ][mælə'dɪk(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
and invokes a malediction upon his head should he accomplish what he has

和 调用 一个 诅咒 之上 他的 头 应该 他 完成 什么 他 有

[swɔ:rn][tuː; tə] [pər'fɔ:rm] .

sworn to perform .

宣誓 到 履行 .

并诅咒他若完成他发誓要做的事，就会遭受厄运。

[kə'milə] [rɪ'pəʊzɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [retʃ] ,
Camilla reposes perfect confidence in this wretch ,

卡米拉 休息 完美的 信心 在 这 可怜虫 ,

卡米拉对这个卑鄙小人完全信任。

[ænd; ænd] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [mɔ:ɹ] ['daʊt(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
and brings her more doubtful husband to be of her mind .

和 带来 她 更多的 疑 丈夫 到 是 的 她 头脑 .

并让她更加疑虑重重的丈夫想起她。

[kə'mɪloʊ][ænd; ænd] [kə'milə] [ə'griː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsɪpɜrtɪd] ['kʌp(ə)l] .
Camillo and Camilla agree to wear the mask of a dissipated couple .

卡米洛 和 卡米拉 同意 到 穿 这 面具 的 一个 消散 夫妻 .

卡米洛和卡米拉同意戴上颓废情侣的面具。

[ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər][ˈmæn(ə)n][ˈoʊpən] ; [ˈdaɪsɪŋ] , [ˈbetɪŋ] , [ɪnˈtriːɡɪŋ] , [ˈreɪvəlɪŋz] , [ˈmæskɪŋ] ,
They throw their mansion open ; dicing , betting , intriguing , revellings , maskings ,
他们 扔 他们的 大厦 打开 ; 切丁 , 投注 , 引人入胜 , 狂欢 , 遮蔽 ,
[kəˈmens] .
commence .
开始 .

他们敞开豪宅大门；掷骰子、下注、阴谋诡计、狂欢作乐、化装舞会，一切就此开始。

- [ɪz] [kɔːtɪd] [ˈɑːrdntli] [baɪ][kəˈmɪloʊ] ; [kəˈmɪlə] [ˈtraɪfəlz][wɪð; wɪθ][liːoʊˈnɑːrdoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Michiella is courted ardently by Camillo ; Camilla trifles with Leonardo and with
- 是 求爱 热切地 经过 卡米洛 ; 卡米拉 琐事 和 莱昂纳多 和 和
[kaʊnt] [ˈɔːrsoʊ] [ˈɔːltərnətli] .
Count Orso alternately .
数数 或者 交替 .

米基耶拉受到卡米洛的热烈追求；卡米拉则轮流与莱昂纳多和奥尔索伯爵玩暧昧。

[ˈdʒeləs] [əˈɡen] [ʌ; əv] [kəˈmɪlə] , - [wɔːnz] [ænd; ənd] [ˈθretənz] [liːoʊˈnɑːrdoʊ] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
Jealous again of Camilla , Michiella warns and threatens Leonardo ; but she
嫉妒的 再次 的 卡米拉 , - 警告 和 威胁 莱昂纳多 ; 但 她
[brɪˈkʌmz] [kəˈmɪloʊz] [duːp] ,
becomes Camillo's dupe ,
变成 卡米洛的 欺骗 ,

米基耶拉再次嫉妒卡米拉，警告并威胁莱昂纳多；但她却成了卡米洛的傀儡。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [rɪˈtʰːrɪŋ] [ʌv] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)] .
partly from returning love , partly from desire for vengeance on her rival .
部分 从 返回 爱 , 部分 从 欲望 为了 复仇 在 她 竞争对手 .
一部分原因是出于回应爱意，一部分原因是出于对情敌的复仇欲望。

[kəˈmɪlə] [pəˈsweɪdz] [ˈɔːrsoʊ][tuː; tə][dɪˈskaːrd] - .
Camilla persuades Orso to discard Michiella .
卡米拉 说服 或者 到 丢弃 - .

卡米拉说服奥尔索抛弃米奇埃拉。

[ðə; ðɪ][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [kaʊnt] [ˈwæksɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [pɔːrˈtentəs] [bɜːrˈlesk] ; [hiː; hi][ɪz]
The infatuated count waxes as the personification of portentous burlesque ; he is
这 迷恋 数数 蜡 作为 这 拟人化 的 不祥的 滑稽剧 ; 他 是
[ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
having everything his own way .
拥有 一切 他的 自己的 方式 .

这位痴情的伯爵就像滑稽剧的化身，得意忘形；他事事都随心所欲。

[ðə; ðɪ] [ˈæktɪŋ] [θruːˈaʊt] — [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst][ˈbæsoʊ] -
The acting throughout — owing to the real gravity of the vast basso Lebruno's
这 表演 自始至终 — 欠款 到 这 真实的 重力 的 这 广阔的 低音 -
[bɜːrˈlesk] ,
burlesque ,
滑稽剧 ,

整部影片的表演——由于男低音歌唱家勒布鲁诺的滑稽表演极具分量——

[ænd; ənd] [vɪˈtɔːriːəz] [ˈɑːtʃnis] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkɑːmədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ˈbækɡraʊnd] .
and Vittoria's archness — was that of high comedy with a lurid background .
和 维多利亚的 拱形 — 曾是 那 的 高的 喜剧 和 一个 骇人的 背景 .

而维多利亚的傲慢——是一种带有耸人听闻背景的高级喜剧。

[vɪˈtɔːriːɑː] [ʃʊd] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
Vittoria showed an enchanting spirit of humour .
维多利亚 显示 一个 妖娆 精神 的 幽默 .

维多利亚展现了迷人的幽默感。

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [wʌn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bɑ:kərəʊl] [ðæt] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rɑ:kɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
She sang one bewitching barcarole that set the house in rocking motion .
她 唱 一 迷人的 船 那 放 这 房子 在 摇滚 运动 .

她唱了一首动听的船歌，让整栋房子都跟着节奏摇摆起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['melənkɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kæst][hɜːr'self][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['flɪpənsi]
There was such melancholy in her heart that she cast herself into all the flippancy
那里 曾是 这样的 忧郁 在 她 心 那 她 投掷 她自己 进入 全部 这 轻浮
[wɪð; wɪθ] [ə'bændənmənt] .
with abandonment .
和 放弃 .

她心中充满了忧郁，以至于她放纵自己，全然不顾一切轻浮之事。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][pə'lɪtɪk(ə)l][ˈskwɪb]
The Act was weak in too distinctly revealing the finger of the poetic political squib
这 行为 曾是 虚弱的 在 也 明显地 揭示 这 手指 的 这 诗意的 政治的 爆破
[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] .
at a point here and there .
在 一个 观点 这里 和 那里 .

该法案的弱点在于，它在某些方面过于明显地暴露了诗意政治讽刺的意图。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən][ɑːɡɒ'stiːnoʊ] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] ,
The temptation to do it of an Agostino , who had no other outlet ,
这 诱惑 到 做 它 的 一个 阿戈斯蒂诺 , WHO 有 不 其他 出路 ,
[ɑːɡɒ'stiːnoʊ] .
阿戈斯蒂诺别无选择，只能承受这样的诱惑。

[hæd; həd] [bɪn] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ænd][hiː; hi][sæt] ['mæʊnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'prævəti] ,
had been irresistible , and he sat moaning over his artistic depravity ,
有 到过 无法抗拒 , 和 他 卫星 呻吟 超过 他的 艺术 堕落 ,
[dɪ'prævəti] .
他无法抗拒这种诱惑，坐在那里为自己的艺术堕落而呻吟。

[naʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][stɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
now that it stared him in the face .
现在 那 它 凝视 他 在 这 脸 .

现在真相就摆在他眼前了。

[ə'plɔːz] ['skersli] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ,
Applause scarcely consoled him ,
掌声 几乎 安慰 他 ,

掌声几乎无法安慰他。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [æk'naɪɪdʒd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə]
and it was with humiliation of mind that he acknowledged his debt to
和 它 曾是 和 屈辱 的 头脑 那 他 已确认 他的 债务 到
[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
the music and the singers ,
这 音乐 和 这 歌手 ,

他怀着深深的羞愧之情，承认了自己对音乐和歌手的感激之情。

[ænd; ænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and how little they owed to him .
和 如何 小的 他们 欠款 到 他 .

以及他们欠他的恩情是多么微不足道。

[naʊ] [kə'mɪloʊ][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Now Camillo is pleased to receive the ardent passion of his wife ,
现在 卡米洛 是 高兴 到 收到 这 热心 热情 的 他的 妻子 ,

现在卡米洛很高兴能感受到妻子炽热的情。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mæskɪŋ] ['suːts][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
and the masking suits his taste ,
和 这 掩蔽 西装 他的 品尝 ,

而且这种伪装很符合他的喜好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ækt] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'gri:]
but it is the vice of his character that he cannot act to any degree
但 它 是 这 副 的 他的 特点 那 他 不能 行为 到 任何 程度
[sə'bo:rdɪnətli] [ɪn] ['kɑ:nsərt] ;
subordinately in concert ;
从属地 在 音乐会 ;

但他的性格缺陷在于，他无法在任何程度上服从集体的安排；

[hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] ['pɑ:zətɪv] ['hedʃɪp] ！ — ([ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər]
he insists upon positive headship ！ — (allusion to an Italian weakness for
他 坚持 之上 积极的 领导权 ！ — (典故 到 一个 意大利语 弱点 为了
[ˈsɒvərɪnti:z] ; [aɪ 'ti:] [pæst] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
sovereignties ; it passed unobserved ,
主权 ; 它 通过了 未被观察到的 ,
他坚持要实行积极的领导权！ ——（暗指意大利人对主权的偏爱；这一点当时并未引起注意，）

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] ['bɪtərli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti]) .
and chuckled bitterly over his excess of subtlety) .
和 轻笑 苦涩地 超过 他的 过量的 的 微妙之处) .

他苦笑着，嘲笑他过于含蓄的表达方式)。

[kə'mɪləʊ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Camillo cannot leave the scheming to her .
卡米洛 不能 离开 这 心计 到 她 .

卡米洛不能把阴谋诡计全交给她来做。

[hi:; hi] [pə'sju:z] - [tu:; tə] [səb'du:] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['blændɪʃmənts] .
He pursues Michiella to subdue her with blandishments .
他 追寻 - 到 征服 她 和 奉承 .

他追求米基耶拉，试图用甜言蜜语征服她。

[ri'prəʊtʃɪz] [si:s] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] .
Reproaches cease upon her part .
责备 停止 之上 她 部分 .

她不再责备她。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['du:ʊ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
There is a duo between them .
那里 是 一个 二人组 之间 他们 .

他们之间是一对搭档。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ki:z] , [wɪtʃ] [ɪk'spres] ['æbsəlu:t] [ɪntɪməsi] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mju:tʃuəl]
They exchange the silver keys , which express absolute intimacy , and give mutual
他们 交换 这 银 钥匙 , 哪个 表达 绝对 亲密关系 , 和 给 相互的
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv] ['ækses] .
freedom of access .
自由 的 使用权 .

他们交换银钥匙，这象征着绝对的亲密关系，并赋予彼此自由出入的权利。

[kə'mɪləʊ] [kæn; kən] [naʊ] [sɪ'kri:t] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ; - [kæn; kən] ['entər] [kə'mɪləz]
Camillo can now secrete his followers in the castle ; Michiella can enter Camilla's
卡米洛 能 现在 分泌 他的 追随者 在 这 城堡 ; - 能 进入 卡米拉的
[blu:] - [ru:m] ,
blue - room ,
蓝色的 - 房间 ;

卡米洛现在可以将他的追随者藏在城堡里；米基耶拉可以进入卡米拉的蓝色房间。

[ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['kæskɪt] [fɔ:r; fər] ['tri:zənəbl] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
and ravage her caskets for treasonable correspondence .
和 蹂躏 她 棺材 为了 叛国罪 一致 .

并搜刮她的棺材，寻找叛国信件。

[ˈɑːrtfəli] [ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm; ɪm] [rɪˈflekt] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Artfully she bids him reflect on what she is forfeiting for him ;
巧妙地 她 出价 他 反映 在 什么 她 是 放弃 为了 他 ;

她巧妙地让他思考她为了他放弃了什么；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhelps] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈbɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi]
and so helps him to put aside the thought of that which he also may be
和 所以 帮助 他 到 放 旁边 这 想法 的 那 哪个 他 还 可能 是
[ɪmpeˈrəliŋ] .
imperilling .
危及 .

这样就能帮助他放下自己可能正在危害的事物的想法。

[ˈɜːməz] [ʃrɪl] [krəʃendʊz] [ænd; ənd] [ˈɑːktɪv] - [liːps] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər][prɪˈkjuːliər] [ˈætɪtjuːdɪz] [ʌv; əv]
Irma's shrill crescendos and octave - leaps , assisted by her peculiar attitudes of
艾尔玛的 尖锐 渐强 和 八度音阶 - 跳跃 , 协助 经过 她 奇特 态度 的
[ˌstræŋgjuˈleɪ(ə)n] ,
strangulation ,
勒死 ,

伊尔玛尖锐的渐强音和八度跳跃，再加上她独特的扼喉姿势，

[keɪm] [aʊt] [wel] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .
came out well in this scene .
来了 出去 出色地 在 这 场景 .

这场戏演得很好。

[ðə; ði] [ˈməːməz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsaʊər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgræntɪd] [baɪ][ə; eɪ] -
The murmurs concerning the sour privileges to be granted by a Lazzaruola
这 低语 有关 这 酸的 特权 到 是 的确 经过 一个 -
[wɜːr; wər] [ɪnˈɔːdəbl] .
were inaudible .
是 听不清 .

关于拉泽鲁奥拉将授予的那些令人不快的特权的窃窃私语，无人听见。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstɪpjuˈleɪŋ] .
But there has been a witness to the stipulation .
但 那里 有 到过 一个 证人 到 这 规定 .

但有证人可以证明这一约定。

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈɪftɪŋ] - , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
The ever - shifting baritono , from behind a pillar , has joined in with an
这 曾经 - 转变 - , 从 在后面 一个 支柱 , 有 加入 在 和 一个
[əˈsaɪd] [freɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
aside phrase here and there .
旁边 短语 这里 和 那里 .

男中音从柱子后面不断变换位置，时不时地插上一句歌词。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [disˈkʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [kəˈmɪlə] [ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] .
Leonardo discovers that his fealty to Camilla is reviving .
莱昂纳多 发现 那 他的 忠诚 到 卡米拉 是 复苏 .

莱昂纳多发现自己对卡米拉的忠诚正在复苏。

[hiː; hi] [dɪˈtəːmɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
He determines to watch over her .
他 决定 到 手表 超过 她 .

他决心守护她。

[kəˈmɪloʊ] [naʊ] [tɔsɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
Camillo now tosses a perfumed handkerchief under his nose ,
卡米洛 现在 抛掷 一个 香 手帕 在下面 他的 鼻子 ,

卡米洛随即把一块香水手帕扔到鼻子底下，

[ænd; ɐnd] [in'heilz] [ðə; ði] ['koʊmɪkəl] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [wɪ'ðəʊt]
and inhales the coxcombical incense of the idea that he will do all without
和 吸气 这 混蛋 香 的 这 主意 那 他 将要 做 全部 没有
[kə'mɪləz] [eɪd] ,
Camilla's aid ,
卡米拉的 援助 ;
他贪婪地吸了一口气，沉浸在一种自以为是、狂妄自大的想法中，认为自己无需卡米拉的帮助就能完成一切。

[tu;; tə] [səɹ'praɪz] [hɜ:r; həɹ] ; [ðer'baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]
to surprise her ; thereby teaching her to know him to be somewhat a
到 惊喜 她 ; 从而 教学 她 到 知道 他 到 是 有些 一个
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .
给她一个惊喜；从而让她认识到他有点像个英雄。

[ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] [pleɪd] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən] [tʃu:z] [tu;; tə]['fænsɪ][hɜ:r; həɹ]
She has played her part so thoroughly that he can choose to fancy her
她 有 玩 她 部分 所以 彻底 那 他 能 选择 到 想要 她
[ə; eɪ] ['ɡɪdi] ['pɜ:rs(ə)n] ;
a giddy person ;
一个 头晕 人 ;
她把自己的角色演绎得如此到位，以至于他可以选择把她想象成一个轻浮的人；

[hi;; hi] [ri'mɑ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜ:rlhʊd] [wɜ:r; wər][waɪld]
he remarks upon the frequent instances of girls who in their girlhood were wild
他 评论 之上 这 频繁 实例 的 女孩们 WHO 在 他们的 少女时代 是 荒野
[ˈdri:məz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈæftər] ['mæɪrɪdʒ] [waɪld] [waɪvz] .
dreamers becoming after marriage wild wives .
梦想家 成为 后 婚姻 荒野 妻子们 .
他指出，少女时代是充满幻想的女孩，结婚后往往会变成放荡不羁的妻子。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ə'semb(ə)l] , [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ki:] [ʌv; əv]
His followers assemble , that he may take advantage of the exchanged key of
他的 追随者 集合 , 那 他 可能 拿 优势 的 这 交换 钥匙 的
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .
他的追随者聚集在一起，以便他能利用交换来的银钥匙。

[hi;; hi][ɪz] [mu:vɔd] [tu;; tə] [si:k] [wʌn] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [kə'milə] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] : — [ʃi;; ʃɪ][ɪz] ['bju:trɪf(ə)l]
He is moved to seek one embrace of Camilla before the conflict : — she is beautiful
他 是 已搬 到 寻找 一 拥抱 的 卡米拉 前 这 冲突 : — 她 是 美丽的
!
!
!
在冲突爆发前，他情不自禁地想要拥抱卡米拉一次：——她真美！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] ['bju:ti] [æz; əz][hɜ:rz] !
There was never such beauty as hers !
那里 曾是 绝不 这样的 美丽 作为 她的 !
世上再也找不到比她更美的女子了！
[hi;; hi][goʊz][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [fɪtɪst] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
He goes to her in the fittest preparation for the pangs of jealousy .
他 去 到 她 在 这 最强 准备 为了 这 疼痛 的 妒忌 .
他以最充分的准备去见她，以应对嫉妒带来的痛苦。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [brɪn] ['fɔ:rmouʊst] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ki:z] .
But he has not been foremost in practising the uses of silver keys .
但 他 有 不是 到过 首先 在 练习 这 用途 的 银 钥匙 .
但他并不是率先实践使用银钥匙的人。

[bɪ'hoʊld] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['kwɒtʃuə] ！
Behold occasion for a grand quatuor ！
看哪 场合 为了 一个 盛大 四重奏 ！

瞧，这是一场盛大四重奏的演出！

[waɪl] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [tuː; tə] [kə'mɪlə] ，
While confessing his guilt to Camilla ，
尽管 坦白 他的 有罪 到 卡米拉 ，

在向卡米拉坦白罪行时，

[liːoʊ'nɑːrdoʊ][hæz; həz][ɪk'skjuːzd][,aɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪm'fætiːk] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] - ['mædʒɪk] [sweɪ]
Leonardo has excused it by an emphatic delineation of Michiella's magic sway
莱昂纳多 有 已原谅 它 经过 一个 强调 界定 的 - 魔法 摇摆
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him ；
超过 他 ；

莱昂纳多对此辩解说，他极力描述了米基耶拉对他的魔力般的控制。

([liːoʊ'nɑːrdoʊ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][jɔː; jər] [smɔːl] ['mɑːdərn][ɪ'tæliən] [,mækiə'veli] , [əʊvə'mætɪt] [ɪn] ['kʌnɪŋ] ,
(**Leonardo , in fact , is your small modern Italian Machiavelli , overmatched in cunning ,**
(莱昂纳多 ， 在 事实 ， 是 你的 小的 现代的 意大利语 马基雅维利 ， 实力悬殊 在 狡猾 ，
(事实上，达芬奇就像是现代意大利版的马基雅维利，狡诈程度远超对手。)

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ləst] ['moʊmənt][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr]
for the reason that he is always at a last moment the victim of his poor
为了 这 原因 那 他 是 总是 在 一个 最后的 片刻 这 受害者 的 他的 贫穷的
[bɪt][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈɑːnəsti] ；
bit of heart or honesty ；
少量 的 心 或者 诚实 ；

因为他总是在最后一刻成为自己那点可怜良心或诚实的受害者：

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˌpeɪtri'ɑːtiːk] [eɪmz] .)
he is devoid of the inspiration of great patriotic aims .)
他 是 缺乏 的 这 灵感 的 伟大的 爱国 目标 .)

他缺乏伟大的爱国情怀。）

[ɪf] - (['ɔːstriən] [ɪn'triːg]) [hæz; həz] ['eni] [ʌv] , [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] .
If Michiella (Austrian intrigue) has any love , it is for such a tool .
如果 - (奥地利 阴谋) 有 任何 爱 ， 它 是 为了 这样的 一个 工具 ；

如果米基耶拉（奥地利阴谋家）有什么爱好，那一定是这样的工具。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .
She cannot afford to lose him ；
她 不能 买得起 到 失去 他 ；

她不能失去他。

[ʃiː; ʃɪ] [pliːdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [kə'mɪlə] [ɪz]['saɪlənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
She pleads for him ； and , as Camilla is silent on his account ,
她 恳求 为了 他 ； 和 ， 作为 卡米拉 是 沉默的 在 他的 帐户 ，

她为他求情；而卡米拉对他的遭遇保持沉默，

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv][kə'mɪloʊ][ɪz] [ˌpriːdi'spəʊzd] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] ['fæŋləs] [sneɪk] .
the cynical magnanimity of Camillo is predisposed to spare a fangless snake .
这 愤世嫉俗 海量 的 卡米洛 是 易感 到 空闲的 一个 无牙 蛇 ；

卡米洛冷酷无情的宽宏大量使他倾向于放过一条没有毒牙的蛇。

- [wið'drɔːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .
Michiella withdraws him from the naked sword to the back of the stage .
- 撤回 他 从 这 裸 剑 到 这 后退 的 这 阶段 ；

米基耶拉把他从赤裸的剑旁拉到舞台后方。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][rɪ,pju:diˈeɪ(ə)n] [si:n] [inˈsju:z] , [ɪn] [wɪθ] [kəˈmɪləʊ][ˈkæsts][ɔ:f][hɪz; ɪz][waɪf] .

The terrible repudiation scene ensues , in which Camillo casts off his wife .
这 糟糕的 拒绝 场景 随之而来 , 在 哪个 卡米洛 演员 离开 他的 妻子 .

接下来是可怕的抛弃场面, 卡米洛抛弃了他的妻子。

[ɪf][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [ɪˈtæliən] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ðə; ði] [ˈʌðər]

If it was a puzzle to one Italian half of the audience , the other
如果 它 曾是 一个 谜 到 一 意大利语 一半 的 这 观众 , 这 其他

[kəmˈpriˈhendɪd] [aɪˈti:] [ˈpɜ:rfɪktli] ,

comprehended it perfectly ,
理解 它 完美 ,

如果说这让一半意大利观众感到困惑, 那么另一半观众则完全理解了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .

and with rapture .
和 和 狂喜 .

欣喜若狂。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [jʌŋ] [ɪˈtæli] [hæd; həd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]

It was thus that YOUNG ITALY had too often been treated by the compromising
它 曾是 因此 那 年轻的 意大利 有 也 经常 到过 治疗 经过 这 妥协

,

,

,

因此, 年轻的意大利常常受到妥协者的对待。

[ˈmɪrli] [dɪskənˈtentɪd] , [ˈdæli:ɪŋ] [æɪˈstɑ:krəsi] .

merely discontented , dallying aristocracy .
仅仅 不满 , 磨蹭 贵族 .

仅仅是心怀不满、游手好闲的贵族。

[kəˈmɪlə] [kraɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][emˈi:] !

Camilla cries to him , ' Have faith in me !
卡米拉 哭泣 到 他 , - 有 信仰 在 我 !

卡米拉哭着对他说: “相信我! ”

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][emˈi:] !

have faith in me !
有 信仰 在 我 !

请相信我!

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][emˈi:] ! -

have faith in me ! ' -
有 信仰 在 我 ! -

相信我!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ækju:ˈzeɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈloʊðɪŋ] ,

That is the sole answer to his accusations , his threats of eternal loathing ,
那 是 这 唯一 回答 到 他的 指控 , 他的 威胁 的 永恒 厌恶 ,

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈblʌstərɪŋ] [səˈblɪmɪtɪz] .

and generally blustering sublimities .
和 一般来说 虚张声势 崇高 .

这是对他的指控、他永世憎恨的威胁以及他那些虚张声势的崇高言辞的唯一回应。

[ʃi; ʃɪ] [ˈkæna:t] [dɪˈfend] [hɜ:rˈself] ; [ʃi; ʃɪ][ˈoʊnli] [noʊz] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] .

She cannot defend herself ; she only knows her innocence .
她 不能 保卫 她自己 ; 她 仅有的 知道 她 无辜 .

她无法为自己辩护; 她只知道自己是清白的。

[hi; hi][ɪz][ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

He is inexorable , being the guilty one of the two .
他 是 无情的 , 存在 这 有罪的 一 的 这 二 .

他冷酷无情, 因为他是两人中罪魁祸首之一。

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz] , [kəˈmɪlə] [sɪŋz] :
Turning from him with crossed arms , Camilla sings :
转弯 从 他 和 交叉 武器 , 卡米拉 唱歌 :
卡米拉双臂交叉，转身背对着他，唱道：

- [ˈmʌðər] !
' Mother !
- 母亲 !
'母亲！

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðai] [ˈmɪzəɪrɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðai] [fuːtˈprɪnts] [ɡoʊ] .
it is my fate that I should know Thy miseries , and in thy footprints go .
它 是 我的 命运 那 我 应该 知道 你的 苦难 , 和 在 你的 脚印 去 .
我的命运注定要体会你的苦难，追随你的足迹。

[ɡriːf] [tredz] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :
Grief treads the starry places of the earth :
悲伤 踏板 这 繁星 地方 的 这 地球 :
悲伤的足迹遍布地球的星空：

[ɪn][ðai] [lɔːŋ] [træk] [aɪ] [fiːl] [huː] [geɪv] [em ˈiː][bɜːrθ] .
In thy long track I feel who gave me birth .
在 你的 长的 追踪 我 感觉 WHO 给予 我 出生 .
在你漫长的旅程中，我感受到了是谁赋予了我生命。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] ; [ə; eɪ][waɪf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lɔːrd] ; [maɪ][hoʊm] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] — [hoʊm]
I am alone ; a wife without a lord ; My home is with the stranger — home
我 是 独自的 ; 一个 妻子 没有 一个 主 ; 我的 家 是 和 这 陌生人 — 家
- !
abhorr'd !
- !
我孤身一人；一个没有丈夫的妻子；我的家在陌生人那里——一个令人厌恶的家！

— [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [miːt] [ðai] [ˈspɪrɪt][ðər; ðər] .
— But that I trust to meet thy spirit there .
— 但 那 我 相信 到 见面 你的 精神 那里 :
但我相信在那里会遇见你的灵魂。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] !
Mother of Sorrows !
母亲 的 悲伤 !
悲伤之母！

[dʒɔɪ] [ðəʊ] [kænst][nɔːt] [ʃer] :
joy thou canst not share :
喜悦 你 罐 不是 分享 :
无法分享的喜悦：

[soʊ] [let][em ˈiː][ˈwɑːndər][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərd]
So let me wander in among the tombs , Among the cypresses and the withered
所以 让 我 漫步 在 之中 这 陵墓 , 之中 这 柏树 和 这 干枯
[bluːmz] .
blooms .
花朵 :
让我漫步于墓地之间，漫步于柏树和枯萎的花朵之间。

[ðai] [soʊl] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ded] [sʌnz] : [ðər; ðər][let][em ˈiː][biː; bi] ;
Thy soul is with dead suns : there let me be ;
你的 灵魂 是 和 死的 太阳 : 那里 让 我 是 ;
你的灵魂与逝去的太阳同在：让我待在那里吧；

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈʃɜz] [ðəɪ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:] . -
A silent thing that shares thy veil with thee .
一个 沉默的 事物 那 分享 你的 面纱 和 你 . -
一个与你共享面纱的沉默之物。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈvaɪəl] - [laɪk] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtræltəʊ] [tuʊnz] [θɪrɪld] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
The wonderful viol - like trembling of the contralto tones thrilled through the house .
这 精彩的 暴力 - 喜欢 发抖 的 这 女低音 音调 激动不已 通过 这 房子 .
女低音那美妙的、如同小提琴般颤抖的音色震撼了整个房子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] [ðæt] [noʊ] [bːŋgər] [ˈeni] [ˈʃaʊts] [əˈroʊz]
It was the highest homage to Vittoria that no longer any shouts arose
它 曾是 这 最高 尊敬 到 维多利亚 那 不 更长 任何 喊叫 出现
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈmɜːrmər] ,
nothing but a prolonged murmur ,
没有什么 但 一个 延长 低语 ,
这是对维多利亚最高的敬意，现场不再有任何叫喊声，只有经久不息的低语。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [telz] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ekskləˈmeɪʃənz] ,
as when one tells another a tale of deep emotion , and all exclamations ,
作为 什么时候 一 讲述 其他 一个 故事 的 深的 情感 , 和 全部 感叹词 ,
就像一个人向另一个人讲述一个充满深情的故事时，以及所有的感叹词一样，

[ɔːl] [ʌlˈtɪriər] [θɔːts] , [ɔːl] [ˈgæðərd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][sensəˈbɪləti] , [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
all ulterior thoughts , all gathered tenderness of sensibility , are reserved for the
全部 后方 想法 , 全部 聚集 压痛 的 感性 , 是 预订的 为了 这
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,
所有其他想法，所有积聚的柔情，都留待临终时享用。

[ɑːr; ər] [siːn] [ˈhiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] , [laɪk] [ˈwɔːtərz] [əˈbʌv] [ə; eɪ][dæm] .
are seen heaping for the close , like waters above a dam .
是 已见 堆积 为了 这 关闭 , 喜欢 水 多于 一个 坝 .
可以看到它们堆积起来，像水坝上的水一样。

[ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈsembli] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [baʊnd] [ˈɡlɪtəriŋ] [ɪn]
The flattery of beholding a great assembly of human creatures bound glittering in
这 奉承 的 凝视 一个 伟大的 集会 的 人类 生物 边界 闪闪发光 在
[ˈwɪzərd] [səbˈsɜːrvɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [soʊl] ,
wizard subservience to the voice of one soul ,
巫师 臣服 到 这 嗓音 的 一 灵魂 ,
看到一大群人类生物在巫师的支配下闪闪发光地臣服于一个灵魂的声音，这是一种莫大的恭维。

[bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] - [ˈɡlɔːri] , [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ˈoʊvər] [wətˈevər]
belongs to the artist , and is the cantatrice's glory , pre - eminent over whatever
属于 到 这 艺术家 , 和 是 这 - 荣耀 , 预 - 杰出 超过 任何
[pʊr] [ˈɡlɔːri] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈɡɪvz] .
poor glory this world gives .
贫穷的 荣耀 这 世界 给予 .
属于艺术家，是歌唱家的荣耀，远胜于世间任何微不足道的荣耀。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːrt] .
She felt it , but she felt it as something apart .
她 毛毡 它 , 但 她 毛毡 它 作为 某物 除 .
她感觉到了，但她感觉到的却是另一种截然不同的东西。

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌŋ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪtəli] : [ˈɪtəliːz] [[eɪm] , [hɜːr; hær]
Within her was the struggle of Italy calling to Italy : Italy's shame , her
之内 她 曾是 这 斗争 的 意大利 呼叫 到 意大利 : 意大利的 耻辱 , 她
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

她内心深处涌动着意大利的呼唤：意大利的耻辱，她的悲伤，

[hɜːr; hær] [ˈtɔːtʃəz] , [hɜːr; hær] [ˈkwentʃləs] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
her tortures , her quenchless hope , and the view of Freedom .
她 酷刑 , 她 无淬火 希望 , 和 这 看法 的 自由 .

她的酷刑、她永不熄灭的希望以及她对自由的憧憬。

[,aɪˈtiː][sent][hɜːr; hær] [blʌd] [əˈbaʊt][hɜːr; hær][ˈbɔːdi][ɪn] [rɪˈbeljəs] [ˈvɑːljəmz] .
It sent her blood about her body in rebellious volumes .
它 发送 她 血 关于 她 身体 在 叛逆的 卷 .

它使她的血液如叛逆般地涌遍全身。

[wʌns][,aɪˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ˈstræŋɡld] [hɜːr; hær][noʊts] .
Once it completely strangled her notes .
一次 它 完全地 被勒死 她 笔记 .

它彻底扼杀了她的笔记。

[ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hær] [θroʊt] ; [pɔːzd] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] ;
She dropped the ball of her chin in her throat ; paused without ceremony ;
她 掉落 这 球 的 她 下巴 在 她 喉 ; 暂停 没有 仪式 ;

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] .
and recovered herself .
和 恢复 她自己 .

她低头，下巴抵在喉咙上；不经意间停顿了一下；然后恢复了镇定。

[vɪˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [tuː] [sɪˈvɪr] [æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kɔːrt] [rɪˈæləti] ;
Vittoria had too severe an artistic instinct to court reality ;
维多利亚 有 也 严重 一个 艺术 本能 到 法庭 现实 ;

维多利亚的艺术本能过于强烈，以至于无法迎合现实；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kəˈrektɪd] [ðə; ði]
and as much as she could she from that moment corrected the
和 作为 很多 作为 她 可以 她 从 那 片刻 已更正 这

[ˌʌndərˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːgoʊˈstiːnoʊz][lɪˈbretʊ] .
underlinings of Agostino's libretto .
下划线 的 阿戈斯蒂诺的 唱词 .

从那一刻起，她尽其所能地纠正了阿戈斯蒂诺剧本中的下划线错误。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈɜːrmə] [fel] [ˈɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz][træps] ,
On the other hand , Irma fell into all his traps ,
在 这 其他 手 , 伊尔玛 跌倒 进入 全部 他的 陷阱 ,

另一方面，伊尔玛却落入了他所有的陷阱。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hær] [ˈɔːstriən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
and painted her Austrian heart with a prodigal waste of colour and
和 绘 她 奥地利 心 和 一个 浪子 浪费 的 颜色 和

[fræŋk][ˈenərdʒɪ] :
frank energy :
坦率 活力 :

她用挥霍无度的色彩和坦率的热情，描绘了她那颗奥地利之心：

- [naʊ] [liːoʊˈnɑːrdoʊ][ɪz][maɪ] [tuːl] :
' Now Leonardo is my tool :
- 现在 莱昂纳多 是 我的 工具 :

现在莱昂纳多是我的工具：

[kə'milə] [ɪz][maɪ] [slɛrv] :
Camilla is my slave :
卡米拉 是 我的 奴隶 :

卡米拉是我的奴隶：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][aɪ] [heɪt] [ɡoʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kuːl]
And she I hate goes forth to cool
和 她 我 恨 去 前进 到 凉爽的

我讨厌的她走向了冷静

[hɜːr; hər][reɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [weɪv] .
Her rage beyond the wave .
她 愤怒 超过 这 海浪 :

她的怒火超越了浪潮。

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !

喜乐！ 喜乐！

[peɪd] [eɪ 'em][aɪ][ɪn] [fʊl] [kɔɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [kə'resɪŋ] ;
Paid am I in full coin for my caressing ;
有薪酬的 是 我 在 满的 硬币 为了 我的 爱抚 ;

我的爱抚得到了全额报酬；

[aɪ] [teɪk] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [nɔːt] , [er] [ðə; ðɪ] ['priːstli] ['blesɪŋ] . -
I take , but give nought , ere the priestly blessing . '
我 拿 , 但 给 零 , 埃雷 这 祭司 祝福 . -

我只取不给，直到祭司赐予祝福。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A subtle distinction .
一个 微妙的 区别 :

细微的差别。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['priːstli] ([pə'pɪstɪkəl]) ['blesɪŋ] ,
She insists upon her reverence for the priestly (papistical) blessing ,
她 坚持 之上 她 尊敬 为了 这 祭司 (天主教的) 祝福 ,

她坚持自己对神职人员（教皇）祝福的敬畏之心。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kən'faɪdʒ] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [kə'mɪləz]
while she confides her determination to have it dispensed with in Camilla's
尽管 她 倾诉 她 决心 到 有 它 分发 和 在 卡米拉的
[keɪs] .
case .
案件 :

她同时透露，她决心在卡米拉的案例中废除这项规定。

[ˈɜːməz] [noʊn] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [ˈjuːnɪfɔːrm] ['siːznd] [ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəsənəs] [ʌv; əv]
Irma's known sympathies with the Austrian uniform seasoned the ludicrousness of
艾尔玛的 已知 同情 和 这 奥地利 制服 经验丰富的 这 荒谬 的
['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ɔːr] [dɪ'kleɪmd] [ɪn] [ˌresɪtə'tiːv] .
many of the double - edged verses which she sang or declaimed in recitative .
许多 的 这 双倍的 - 边缘 诗句 哪个 她 唱 或者 朗诵 在 宣叙调 .

众所周知，伊尔玛对奥地利军服抱有同情，这为她用朗诵体演唱或朗诵的许多双关语诗句增添了滑稽的色彩。

[ðə; ðɪ][aɪrəni][ʌv; əv] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] ['viːəməntli] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The irony of applauding her vehemently was irresistible .
这 讽刺 的 鼓掌 她 强烈地 曾是 无法抗拒 :

热烈鼓掌的这种讽刺意味令人难以抗拒。

[kə'milə] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [pru:vɪ] ['gɪltɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Camilla is charged with conspiracy , and proved guilty by her own admission .
卡米拉 是 带电 和 阴谋 , 和 已证实 有罪的 经过 她 自己的 入学 .

卡米拉被控串谋罪，她本人已认罪，证明其有罪。

[ðə; ðɪ][ækt][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['entri] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈɔ:soʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ; [kən'spɪərətəz]
The Act ends with the entry of Count Orso and his force ; conspirators
这 行为 结束 和 这 入口 的 数数 或者 和 他的 力量 ; 阴谋者
[əʊvə'ɔ:d] ;
overawed ;
敬畏 ;

该法案以奥尔索伯爵及其部队的进入而告终；阴谋者们被吓住了；

[kə'milə] [rɪ'pju:di;ɛɪtɪd] ; [kaʊnt] [ˈɔ:soʊ] [ɪm'pɪriəli] [dʒʌst] ; [li:ooʊ'nɑ:rdoo] [ʃə'grɪnd] ; [kə'mɪloo] ['pa:rd(ə)n] ;
Camilla repudiated ; Count Orso imperially just ; Leonardo chagrined ; Camillo pardoned ;
卡米拉 被否认 ; 数数 或者 帝国 只是 ; 莱昂纳多 懊恼地 ; 卡米洛 赦免 ;
- [traɪ'ʌmfənt] .
Michiella triumphant .
- 凯 .

卡米拉被抛弃；奥尔索伯爵秉公判决；莱昂纳多懊恼不已；卡米洛被赦免；米基耶拉凯旋而归。

[kə'mɪloo][ˈsækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz][waɪf] [fɔ:r; fəɹ] ['seɪftɪ] .
Camillo sacrifices his wife for safety .
卡米洛 牺牲 他的 妻子 为了 安全 .

卡米洛为了自身安全牺牲了妻子。

[hi:; hi][hoʊldz][hɜ:r; həɹ] [ɛ'steɪts] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kaʊnt] [ˈɔ:soʊ] ,
He holds her estates ; and therefore Count Orso ,
他 持有 她 庄园 ; 和 所以 数数 或者 ,
[hɪz; hi] [hoʊldz] [hɜ:r; həɹ] [ɛ'steɪts] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kaʊnt] [ˈɔ:soʊ] ,
他拥有她的地产；因此，奥尔索伯爵，

[hu:z] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fəɹ] [bɜ:] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fəɹ][ˌmætrɪ'moʊniəl]
whose respect for law causes him to have a keen eye for matrimonial
谁 尊重 为了 法律 原因 他 到 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 婚姻
[ə'laɪənsɪz] ,
alliances ,
联盟 ,

他对法律的尊重使他能够敏锐地洞察婚姻联姻。

[ɪz] [naʊ] [pə'tɜ:rnəli] ['wɪlɪŋ] ,
is now paternally willing ,
是 现在 父系 愿意的 ,
[ɪz] [naʊ] [pə'tɜ:rnəli] ['wɪlɪŋ] ,
现在他乐意像父亲一样，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] - [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [dɪ'vɔ:rs]
and even anxious to bestow Michiella upon him when the Pontifical divorce
和 甚至 焦虑的 到 赐给 - 之上 他 什么时候 这 教宗的 离婚
[kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ;
can be obtained ;
能 是 获得 ;

甚至急于在获得教皇离婚许可后将米基耶拉嫁给他；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜ:n] - ['kʌvətɪd] ['fru:tɪf(ə)l]['eɪkəs] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .
so that the long - coveted fruitful acres may be in the family .
所以 那 这 长的 - 令人垂涎的 卓有成效 英亩 可能 是 在 这 家庭 .

这样，梦寐以求的肥沃土地就能留在家族手中了。

[ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə]['haɪmən] , [ðə; ðɪ] - ['bɪldəɹ] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] . -
The chorus sings a song of praise to Hymen , the ' builder of great Houses . '
这 合唱 唱歌 一个 歌曲 的 称赞 到 处女膜 , 这 - 建筑商 的 伟大的 房屋 . -
[ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə]['haɪmən] , [ðə; ðɪ] - ['bɪldəɹ] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] . -
合唱队唱起赞美婚姻之神许门的歌，他是“伟大房屋的建造者”。

[kə'milə] [gəʊz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]['eksail] .

Camilla goes forth into exile .
卡米拉 去 前进 进入 流亡 .

卡米拉流亡海外。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t]['spəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] - [bred] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [streɪndʒ]
The word was not spoken , but the mention of ' bread of strangers , strange
这 单词 曾是 不是 说 , 但 这 提到 的 - 面包 的 陌生人 , 奇怪的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

虽然没有说出那个词，但提到了“陌生人的面包，陌生的面孔”，

[kəʊld] [klaɪmz] , - [sed] [sə'fɪ](ə)nt] .
cold climes , ' said sufficient .
寒冷的 气候 , - 说 充足的 .

“寒冷气候，”他说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] [flæʃt]
' It is a question whether we ought to sit still and see a firebrand flashed
- 它 是 一个 问题 无论 我们 应该 到 坐 仍然 和 看 一个 火炬手 闪光灯
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] ,
in our faces ,
在 我们的 面孔 ,

“这是一个我们是否应该坐视不理，任由火炬在我们眼前晃动的问题。”

- ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] .
' General Pierson remarked as the curtain fell .
- 一般的 皮尔森 评论 作为 这 窗帘 跌倒 .

幕布落下时，皮尔森将军说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['meɪdʒər][di:]['paɪrmənt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [bɑ:ks] .
He was talking to Major de Pyrmont outside the Duchess of Graatli's box .
他 曾是 说 到 主要的 德 皮尔蒙特 外部 这 公爵夫人 的 - 盒子 .

他当时正在格拉特利公爵夫人的包厢外与德·皮尔蒙特少校交谈。

[tu:] ['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Two General officers joined them , and presently Count Serabiglione , with his
二 一般的 警官 加入 他们 , 和 目前 数数 - , 和 他的
['kɔ:rtli] ['semi] - [aɪ'rɒnik,-kəl] [smaɪl] ,
courtly semi - ironical smile ,
宫廷式 半 - 讽刺 微笑 ,

两名将军加入了他们，随后塞拉比廖内伯爵也走了进来，脸上带着他那半开玩笑的、略带讽刺的微笑。

[ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] ['streɪtweɪ] [tɜ:rnd] [ðər; ðər] [bæks] .
on whom they straightway turned their backs .
在 谁 他们 立刻 转向 他们的 背部 .

他们立刻背弃了他们。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ʌn'si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['feɪvn] [tʃɪn]
The insult was happily unseen , and the count caressed his shaven chin
这 侮辱 曾是 快乐地 看不见 , 和 这 数数 被爱抚 他的 剃光 下巴
[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm'self] ['ɑ:nwərd] .
and smiled himself onward .
和 微笑 他自己 向前 .

幸好那番侮辱无人察觉，伯爵抚摸着剃光的下巴，脸上带着微笑继续前行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz] ,
The point for the officers to decide was ,
这 观点 为了 这 警官 到 决定 曾是 ,

警官们需要决定的问题是：

[ˈweðər] [ðeɪ] [derd] [əˈfend] [æn; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [haʊs] — [ðə; ði][ˈfaɪəri] [kɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether they dared offend an enthusiastic house — the fiery core of the
无论 他们 敢于 得罪 一个 热情的 房子 — 这 火热 核 的 这
[pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][mɪˈlæn] — [baɪ] [ˈpɒtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [bɪˈfɔ:ɹ] [wɜ:rs] [ʃɒd; ʃəd] [kʌm] .
population of Milan — by putting a stop to the opera before worse should come .
人口 的 米兰 — 经过 推杆 一个 停止 到 这 歌剧 前 更糟 应该 来 .
他们是否敢于冒犯热情洋溢的观众——米兰民众的热情核心——在更糟糕的事情发生之前叫停歌剧。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈvju:z] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmɪləteri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt]
Their own views were entirely military ; but they were paralyzed by the recent
他们的 自己的 浏览 是 完全 军队 ; 但 他们 是 瘫痪 经过 这 最近的
[ˈsu:doʊ] - [ˌlɪbəɹəˈlɪstɪk] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [viˈenə] ;
pseudo - liberalistic despatches from Vienna ;
伪 - 自由主义 电报 从 维也纳 ;
他们自己的观点完全是军事性的；但他们却被最近来自维也纳的伪自由主义报告所麻痹；

[ænd; ənd] [əˈgri:d] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmælis] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrʌgz] ,
and agreed , with some malice in their shrugs ,
和 同意 , 和 一些 恶意 在 他们的 耸肩 ,
他们耸耸肩，带着些许恶意，表示同意。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊdiəm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [wɪtʃ]
that the odium might as well be left on the shoulders of the bureau which
那 这 钠 可能 作为 出色地 是 左边 在 这 肩膀 的 这 局 哪个
[hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lɪˈbretʊ]
had examined the libretto .
有 检查 这 唱词 .
这种谴责或许应该由审查剧本的机构来承担。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ræŋk][ˈperəl][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
they saw that there would be rank peril in attempting to arrest the course of
他们 锯 那 那里 会 是 秩 危险 在 尝试 到 逮捕 这 课程 的
[θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
things within the walls of the house .
事物 之内 这 墙壁 的 这 房子 .
他们意识到，试图在屋墙之内阻止事态发展将极其危险。

- [ðə; ði] [ˈtempər] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈɑ:dli] , - [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] .
' The temper this people is changing oddly , ' said General Pierson .
- 这 脾气 这 人们 是 改变 奇怪 , - 说 一般的 皮尔森 .
皮尔森将军说：“这些人的性情发生了奇怪的变化。”

[ˈmeɪdʒər][di:] [ˈpaɪrmɒnt] [ˈlɪsnd] [əˈwaɪl] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd]
Major de Pyrmont listened awhile to what they had to say , and returned
主要的 德 皮尔蒙特 听着 一会儿 到 什么 他们 有 到 说 , 和 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
to the duchess .
到 这 公爵夫人 .
德·皮尔蒙特少校听了一会儿他们的谈话，然后回到了公爵夫人身边。

[əˈmeɪljə] [roʊt] [ðɪ:z] [laɪnz] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] :
Amalia wrote these lines to Laura :
阿玛莉亚 写道 这些 线条 到 劳拉 :
阿玛莉亚给劳拉写了这些话：

— - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
— ' **If she sings that song she is to be seized on the wings of the stage** .
— - 如果 她 唱歌 那 歌曲 她 是 到 是 查获 在 这 翅膀 的 这 阶段 .
“如果她唱那首歌，就把她从舞台侧台上抓住。”

[aɪ][ˈɔːrdər][maɪ] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I order my carriage to be in readiness to take her whither she should have
我 命令 我的 运输 到 是 在 准备就绪 到 拿 她 往哪里去 她 应该 有
[ɡɔːn] [læst] [naɪt] .
gone last night .
已消失 最后的 夜晚 .
我命令马车做好准备，送她去她昨晚本该去的地方。

[duː][juː; jʊ] [kən'traɪv] ['oʊnli][hɜːr; həɹ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Do you contrive only her escape from the house .
做 你 精心策划 仅有的 她 逃脱 从 这 房子 .
你是不是只策划让她逃离这所房子？

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][diː][piː] . [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .
Georges de P . will aid you .
乔治 德 P . 将要 援助 你 .
乔治·德·P会帮助你。

[aɪ] [əˈdɔːr] [ðə; ði] ['nɔːti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! -
I adore the naughty rebel ! '
我 崇拜 这 淘气 反叛 ! -
我喜欢这个淘气的叛逆者！

[ˈmeɪdʒər][diː]['paɪrmənt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [æt; ət] ['lɔːrəz] [bɑːks] .
Major de Pyrmont delivered the missive at Laura's box .
主要的 德 皮尔蒙特 发表 这 信函 在 劳拉的 盒子 .
德·皮尔蒙特少校将信件送到了劳拉的包厢。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [[æˈsɜːr] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [kə'mændz]
He went down to the duchess's chasseur , and gave him certain commands
他 去 向下 到 这 公爵夫人的 猎人 , 和 给予 他 肯定 命令
[ænd; ænd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
and money for a journey .
和 钱 为了 一个 旅行 .
他下到公爵夫人的猎兵那里，给了他一些命令和旅途所需的钱财。

['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [br'held] ['wɪlfrɪd] , [huː] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː]
Looking about , he beheld Wilfrid , who implored him to take his place for two
寻找 关于 , 他 观看 威尔弗里德 , WHO 恳求 他 到 拿 他的 地方 为了 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
他环顾四周，看到了威尔弗里德，威尔弗里德恳求他代替自己两分钟。

[diː] ['paɪrmənt] [læft] .
De Pyrmont laughed .
德 皮尔蒙特 笑了 .
德·皮尔蒙特笑了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][suːˈpɜːrb] , [maɪ] [frend] .
' **She is superb , my friend** .
- 她 是 高超 , 我的 朋友 .
“她太棒了，我的朋友。”

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Come up with me .
来 向上 和 我 .
跟我一起上去。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][bɪ'hhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
I am going behind the scenes .
我 是 去 在后面 这 场景 .

我要去幕后看看。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪmprə'sɑ:riəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] ; [let][ju: 'es][bəuθ] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The unfortunate impresario is a ruined man ; let us both condole with him .
这 不幸 经纪人 是 一个 毁坏 男人 ; 让 我们 两个都 吊丧 和 他 .
这位不幸的演出经纪人破产了; 让我们都向他表示慰问。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt][hi:; hi][hæz; hæz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [bred] . -
It is possible that he has children , and children like bread . '
它 是 可能的 那 他 有 孩子们 , 和 孩子们 喜欢 面包 . -
他可能有孩子, 而孩子喜欢面包。

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][di:] - , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Wilfrid was linking his arm to De Pyrmont's , when , with a vivid recollection
威尔弗里德 曾是 链接 他的 手臂 到 德 - , 什么时候 , 和 一个 生动 回忆
[ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
of old times ,
的 老的 时代 ,

威尔弗里德挽着德·皮尔蒙特的胳膊, 这时, 他生动地回忆起往事,

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [vɪtɔ:ri:əz] [aɪz] .
he glanced at his uniform with Vittoria's eyes .
他 瞥了一眼 在 他的 制服 和 维多利亚的 眼睛 .

他用维多利亚的眼神瞥了一眼自己的制服。

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spɪt][æt; ət][em 'i:] ! -
' She would spit at me ! '
- 她 会 吐 在 我 ! -

她会朝我吐口水!

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [dra:pt] [bɪ'hhaɪnd] .
he muttered , and dropped behind .
他 低声说道 , 和 掉落 在后面 .

他嘟囔了几句, 然后掉到了后面。

[ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [vɪt'ɔ:ri:ɑ:] [held] [ˈkɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈrɑ:kou] , [ɑ:ɡɔ'sti:noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Up in her room Vittoria held council with Rocco , Agostino , and the
向上 在 她 房间 维多利亚 握住 理事会 和 罗科 , 阿戈斯蒂诺 , 和 这
[ɪmprə'sɑ:riəʊ] ,
impresario ,
经纪人 ,

维多利亚在房间里与罗科、阿戈斯蒂诺和演出经纪人商议对策。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli][ðər; ðər] [du:p] .
Salvolo , who was partly their dupe .
- , WHO 曾是 部分 他们的 欺骗 .

萨尔沃洛, 他多少也算是他们的受害者。

- [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [ˈfreʃli] - [ˈrɪt(ə)n] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
Salvolo had laid a freshly - written injunction from General Pierson before her
- 有 铺设 一个 新鲜的 - 书面 禁令 从 一般的 皮尔森 前 她
,
:
,

萨尔沃洛向她提交了一份皮尔森将军新近签署的禁令。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsoʊləʊ][pɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜ:rd] [ækt] ,
bidding him to exclude the chief solo parts from the Third Act ,
投标 他 到 排除 这 首席 独奏 部分 从 这 第三 行为 ,
要求他将第三幕中的主要独唱部分删除。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] ['spiːdəli] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrmɪ'nei](ə)n] .

and to bring it speedily to a termination .

和 到 带来 它 迅速地 到 一个 终止 .

并尽快终止此事。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] ['fɔːrfit] [mʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['fɑːləʊd]

His case was , that he had been ready to forfeit much if a rising followed

他的 案件 曾是 , 那 他 有 到过 准备好 到 丧失 很多 如果 一个 上升 随后

;

他的论点是, 如果发生起义, 他已做好失去很多东西的准备;

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [wʌz; wəz] ['mædnəs]

but that simply to beard the authorities was madness .

但 那 简单地 到 胡须 这 当局 曾是 疯狂 .

但仅仅为了应付当局而这么做是疯狂的。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pliːdə] ,

He stated his case by no means as a pleader ,

他 声明 他的 案件 经过 不 方法 作为 一个 辩护人 ,

他陈述案情时丝毫没有以辩护者的身份出现。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['prɪmə] ['dɑːnəz] [sək'ses] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

although the impression made on him by the prima donna's success caused his

虽然 这 印象 制成 在 他 经过 这 普里玛 唐娜的 成功 导致 他的

[ʒɜːrdʒənsi][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] .

urgency to be civil .

紧迫性 到 是 民用 .

尽管这位女主角的成功给他留下了深刻的印象, 但他的紧迫感却显得礼貌而强烈。

- [straɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [vɪt'tɔːriːɑː]

' Strike out what you please , ' said Vittoria .

- 罢工 出去 什么 你 请 , - 说 维多利亚 .

“你想划掉什么就划掉什么吧,”维多利亚说。

[ɑːɡɔːstiːnoʊ] [smoʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋɡər]

Agostino smote her with a forefinger .

阿戈斯蒂诺 猛击 她 和 一个 食指 .

阿戈斯蒂诺用食指打了她一下。

- [roʊg] !

' Rogue !

- 流氓 !

流氓!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [æŋ; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn]

you deserve an imperial crown .

你 应得 一个 帝国 王冠 .

你值得拥有一顶皇冠。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukertɪd][fɔːr; fər] ['mɑːnərki]

You have been educated for monarchy .

你 有 到过 受过教育 为了 君主制 .

你接受的是君主制教育。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ,

You are ready enough to dispense with what you don't care for ,

你 是 准备好 足够的 到 分配 和 什么 你 不 关心 为了 ,

你已经做好了舍弃自己不喜欢的东西的准备。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][jɔ̃r; jər] [oʊn] . -
and what is not your own . '
和 什么 是 不是 你的 自己的 . -

以及不属于你的东西。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][lɔ:st][baɪ][ɑ:ɡoʊ'sti:nouz] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] - .
Much of the time was lost by Agostino's dispute with Salvolo .
很多 的 这 时间 曾是 丢失的 经过 阿戈斯蒂诺的 争议 和 - .

阿戈斯蒂诺和萨尔沃洛的争执浪费了大部分时间。

[ðeɪ] [ˈhæɡəld] [ænd; ənd] [ˈræŋɡəld] [ˈlæfɪŋli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪntɪd] [ˈɑ:riə] ,
They haggled and wrangled laughingly over this and that printed aria ,
他们 讨价还价 和 争吵 笑着 超过 这 和 那 打印 咏叹调 ,

他们为了这首或那首印刷的咏叹调讨价还价，笑声不断。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [dɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ;
but it was a deplorable deception of the unhappy man ;
但 它 曾是 一个 可悲的 欺骗 的 这 不开心 男人 ;

但这对于不幸的人来说，却是一场可悲的欺骗；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɪtɔ:ri:əz] [strɔ:ŋɡər] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [sɔ:ŋ] ,
and with Vittoria's stronger resolve to sing the incendiary song ,
和 和 维多利亚的 更强 解决 到 唱歌 这 燃烧的 歌曲 ,

维多利亚更加坚定了演唱这首煽动性歌曲的决心，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈnesəsəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][soʊl] [klɪr] [ʌv; əv] [dɪ'si:t]
the more necessary it was for her to have her soul clear of deceit
这 更多的 必要的 它 曾是 为了 她 到 有 她 灵魂 清除 的 欺骗

.
:
.

对她来说，越是需要净化心灵，远离欺骗，就越发重要。

[ʃi; ji] [sed] , - [si:'njɔ:r] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ,
She said , ' Signor Salvolo , you have been very kind to me ,
她 说 , - 签名者 - , 你 有 到过 非常 种类 到 我 ,

她说：“萨尔沃洛先生，您对我真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][jɔ̃r; jər] [ˈɪntrəsts] .
and I would do nothing to hurt your interests .
和 我 会 做 没有什么 到 伤害 你的 兴趣 .

我绝不会做任何损害您利益的事情。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ɪ'tæliən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
I suppose you must suffer for being an Italian , like the rest of us .
我 认为 你 必须 遭受 为了 存在 一个 意大利语 , 喜欢 这 休息 的 我们 .

我想你肯定也像我们其他人一样，因为是意大利人而受苦吧。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:r] [ˈprɪntɪd] .
The song I mean to sing is not written or printed .
这 歌曲 我 意思是 到 唱歌 是 不是 书面 或者 打印 .

我想唱的那首歌还没有写出来，也没有印出来。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˈkænɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] [hæz; həz] [pæst] [aɪ 'ti:] ;
What is in the book cannot harm you , for the censorship has passed it ;
什么 是 在 这 书 不能 伤害 你 , 为了 这 审查制度 有 通过了 它 ;

书中的内容不会对你造成伤害，因为它已经通过了审查；

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [aɪ][əˈləʊn] [eɪ ˈem][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [aɪ]
and surely I alone am responsible for singing what is not in the book — I
和 一定 我 独自的 是 负责任的 为了 歌唱 什么 是 不是 在 这 书 — 我
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪstroʊ] .
and the maestro .
和 这 大师 .

当然，只有我和指挥家才有责任演唱书中没有的曲目。

[hiː; hi] [səˈpɔːrts] [em ˈiː] .
He supports me .
他 支持 我 .

他支持我。

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][ˈteɪkən] [priˈkɔːʃənz] - ([fiː; fi] [smaɪld]) - [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] .
We have both taken precautions ' (she smiled) ' to secure our property .
我们 有 两个都 已采取 防范措施 - (她 微笑) - 到 安全的 我们的 财产 .

“我们都采取了预防措施”(她笑着说) “来保护我们的财产。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈspɔɪld] , [wiː; wi] [wɪl] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If you are despoiled , we will share with you .
如果 你 是 掠夺 , 我们 将要 分享 和 你 .

如果你被掠夺了，我们会与你分享。

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] , [oʊ] !
And believe , oh !
和 相信 , 哦 !

相信我，哦！

[ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ! -
in God's name , believe that you will not suffer to no purpose ! ' -
在 神的 姓名 , 相信 那 你 将要 不是 遭受 到 不 目的 ! -

奉上帝之名，相信你所受的苦不会毫无意义！

- [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Salvolo started from her in a horror of amazement .
- 开始 从 她 在 一个 恐怖 的 惊愕 .

萨尔沃洛惊恐地看着她，浑身充满了惊奇。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪzrəbli] [dɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [enˈtræpt] .
He declared that he had been miserably deceived and entrapped .
他 声明 那 他 有 到过 惨痛地 受骗 和 被困 .

他宣称自己受到了极大的欺骗和陷害。

[hiː; hi] [ˈθretnɪd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [fɔːrθˈwiːθ; fɔːrθˈwiːð] .
He threatened to send the company to their homes forthwith .
他 威胁 到 发送 这 公司 到 他们的 房屋 立即 .

他威胁说要立即派人到他们家去。

- [der] [tuː; tə] ! -
' **Dare to !** '
- 敢 到 ! -

“敢于尝试！ ”

[sed] [ɑːɡɔːstiːnoʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
said Agostino ; and to judge by the temper of the house , it was only
说 阿戈斯蒂诺 ; 和 到 法官 经过 这 脾气 的 这 房子 , 它 曾是 仅有的
[tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
too certain ,
也 肯定 ,

阿戈斯蒂诺说道；从屋里的气氛来看，这几乎是板上钉钉的事了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][did][soʊ] , [lɑː][ˈskɑːlə] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rekt] [ˈtenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
that if he did so , La Scala would be a wrecked tenement in the eye of
那 如果 他 做过 所以 , 拉 Scala 会 是 一个 损毁 廉租公寓 在 这 眼睛 的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

如果他那样做，斯卡拉歌剧院在黎明时分就会变成一座破败的廉租房。

[bʌt; bət][ɑːɡəˈstiːnoʊ] [bækt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][əbˈdʒʊr] [ðæt] [sɔːŋ] ; [ˈrɑːkoʊ] [geɪv]
But Agostino backed his entreaty to her to abjure that song ; Rocco gave
但 阿戈斯蒂诺 支持的 他的 恳求 到 她 到 放弃 那 歌曲 ; 罗科 给予
[wei] ,
way ,
方式 ,

但阿戈斯蒂诺坚持恳求她放弃那首歌；罗科最终妥协了。

[ænd; ənd][hæf] [ˈʃaɪli] [riˈkwɛstɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] .
and half shyly requested her to think of prudence .
和 一半 害羞地 请求 她 到 思考 的 谨慎 .

他半是羞涩地请求她考虑一下谨慎。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembəɹ] [ˈbɜːrə] , [ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfɔːrən]
She remembered Laura , and Carlo , and her poor little frightened foreign
她 记得 劳拉 , 和 卡洛 , 和 她 贫穷的 小的 害怕 外国的
[ˈmʌðəɹ] .
mother .
母亲 .

她想起了劳拉、卡洛，还有她那可怜的、害怕的外国母亲。

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [aɪˈdiːəl] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈduːti][sæŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [breɪn]
Her intense ideal conception of her duty sank and danced within her brain
她 激烈的 理想的 概念 的 她 责任 沉没 和 跳舞 之内 她 脑
[æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [stɑːr][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈves(ə)l] .
as the pilot - star dances on the bows of a tossing vessel .
作为 这 飞行员 - 星星 舞蹈 在 这 弓 的 一个 抛掷 血管 .

她对自己职责的强烈理想化构想在她脑海中不断沉浮，如同领航星在颠簸的船头翩翩起舞。

[ɔːl][wɜːr; wəɹ] [əˈɡɛnst] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪz] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɪp] .
All were against her , as the tempest is against the ship .
全部 是 反对 她 , 作为 这 暴风雨 是 反对 这 船 .

所有人都与她为敌，就像暴风雨与船只为敌一样。

[ˈiːv(ə)n] [laɪt] [əˈbʌv] ([baɪ] [wɪt] [aɪ] [wəd] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn]
Even light above (by which I would image that which she could appeal to pleading in
甚至 光 多于 (经过 哪个 我 会 图像 那 哪个 她 可以 上诉 到 恳求 在
[bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɑːbstɪnət] [wɪl]) [wʌz; wəz] [daɪd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ]
behalf of the wisdom of her obstinate will) was dyed black in the sweeping
代表 的 这 智慧 的 她 顽固 将要) 曾是 染色 黑色的 在 这 扫荡
[ɑːbskjʊˈreɪʃən] ;
obscuration ;
遮蔽 ;

就连头顶上的光（我猜想她可以借此来为自己固执的意志辩护）也在弥漫的黑暗中变成了黑色；

[ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkət] [hɜːr; həɹ]
she failed to recollect a sentence that was to be said to vindicate her
她 失败的 到 追忆 一个 句子 那 曾是 到 是 说 到 表白 她
[ˈsetld] [kɔːrs] .
settled course .
定居 课程 .

她想不起一句可以用来证明她既定做法正确的话。

[hɜːr; hər][soʊl][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ˈkʌntri][baɪ][æn; ən][ˌʌnˈsiːn][θred] ,
Her sole idea was her holding her country by an unseen thread ,
她唯一主意曾是她保持她国家经过一个看不见线 ,
她唯一的念头就是用一根看不见的线维系她的国家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevərˈlæstɪŋ][ˈwelfər][ʌv; əv][ˈɪtəli][ˈbiːɪŋ][ˈdʒepədəɪzd][ɪf][ʃiː; ʃi][rɪˈlækst][hɜːr; hər]
and of the everlasting welfare of Italy being jeopardized if she relaxed her
和的这永恒福利的意大利存在危及如果她轻松她
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

如果她放松控制，意大利的永久福祉将受到威胁。
[ˈsɪmp(ə)l][ˈɑːbstɪnəsi][ʌv; əv][wɪl][səˈsteɪnd][hɜːr; hər] .
Simple obstinacy of will sustained her .
简单的固执的将要持续她 .

她靠着单纯的顽强意志坚持了下来。
[juː; jʊ][ˈmæɪnɪz][ˈbætn][daʊn][ðə; ði][ˈhætʃweɪ][wen][ðə; ði][ˈhevəns][ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsiːz]
You mariners batten down the hatchways when the heavens are dark and seas
你水手们板条向下这舱口什么时候这天是黑暗的和海
[ɑːr; ər][ˈæŋɡri] .
are angry .
是生气的 .

水手们，当天色昏暗、大海汹涌时，务必关紧舱门。
[viːtˈtɔːriːɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][feɪθ][ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkt][ʃʌt][ðə; ði][ˈævənjʊs][tuː; tə][hɜːr; hər]
Vittoria , with the same faith in her instinct , shut the avenues to her
维多利亚 , 和这相同的信仰在她本能 , 关闭这途径到她
[ˈsensɪz] — [wʊd][siː][ˈnʌθɪŋ] ,
senses — would see nothing ,
感官 — 会看没有什么 ,
维多利亚同样深信自己的直觉，她封闭了自己的感官——什么也看不见。

[hɪr][ˈnʌθɪŋ] .
hear nothing .
听到没有什么 .
什么也听不见。

[ðə; ði][ɪmˈprɪsɑːriːoʊz][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][dɪˈsper][tʌtʃt][hɜːr; hər][ˈleɪtər] .
The impresario's figure of despair touched her later .
这经纪人的数字的绝望感动她之后 .
后来，这位剧院经理绝望的神情深深触动了她。

[ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː][ˈdroʊv][hɪm; ɪm][ˈfɔːrθ][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈsmɑːtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
Giacinta drove him forth in the act of smiting his forehead with both hands .
贾辛塔驾驶他前进在这行为的惩罚他的前额和两个都双手 .
贾辛塔赶着他上前，正要用双手捶打自己的额头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][seɪm][ˈfɔːr; fər][ɑːɡɔːˈstiːnoʊ][ænd; ənd][ˈrɑːkoʊ][huː][wɜːr; wər][nɑːt][dɪˈmɑːnstrətɪv] .
She did the same for Agostino and Rocco , who were not demonstrative .
她做过这相同的为了阿戈斯蒂诺和罗科 , WHO 是 不是 示范性的 .
她对性格不外露的阿戈斯蒂诺和罗科也做了同样的事。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第15/38页

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]
They knew that by this time the agents of the Government were in all probability
他们 知道 那 经过 这 时间 这 代理人 的 这 政府 是 在 全部 可能性

[ˈræŋsækɪŋ] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,
ransacking their rooms ,
洗劫 他们的 房间 ,

他们知道，此时政府特工很可能正在搜查他们的房间。

[ænd; ʌnd] ['kɑːnfə'skeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊdz] .
and confiscating their goods .
和 没收 他们的 商品 .

并没收他们的货物。

- [ɪz] [jʊr; jər] [pi'ænəʊ] [haɪrd] ? -
' Is your piano hired ? '
- 是 你的 钢琴 雇用 ? -

你的钢琴出租了吗？

[kwʊʊθ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
quoth the former .
引用 这 以前的 .

前者说道。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] , - [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['slɪpərz] ? -
' No , ' said the latter , ' are your slippers ? '
- 不 , - 说 这 后者 , - 是 你的 拖鞋 ? -

“不,”后者说,“你的拖鞋呢? ”

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , ['læfɪŋ] .
They went their separate ways , laughing .
他们 去 他们的 分离 方式 , 笑 .

他们笑着分道扬镳了。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt]
THE THIRD ACT
这 第三 行为

第三幕

[ðə; ði] [lɪ'bretʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪtəli] .
The libretto of the Third Act was steeped in the sentiment of Young Italy .
这 唱词 的 这 第三 行为 曾是 浸泡 在 这 情绪 的 年轻的 意大利 .

第三幕的剧本充满了“青年意大利”的情感。

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [paɪp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['maɪndz] ['hɪrɪŋ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['mjuːzɪk]
I wish that I could pipe to your mind's hearing any notion of the fine music
我 希望 那 我 可以 管道 到 你的 心灵的 听力 任何 概念 的 这 美好的 音乐

[ʌv; əv] ['rɑːkoʊ] ['riːtʃɪ] ,
of Rocco Ricci ,
的 罗科 里奇 ,

我多么希望我能将罗科·里奇美妙的音乐传递给你的心灵。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [nuː] [vɔɪs] .
and touch you to feel the revelations which were in this new voice .
和 触碰 你 到 感觉 这 启示 哪个 是 在 这 新的 嗓音 ；
并触动你，让你感受到这新声音中所蕴含的启示。

[ˈrɑːkoʊ][ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː] [geɪv] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ˈkænɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [naʊ] ；
Rocco and Vittoria gave the verses a life that cannot belong to them now ；
罗科 和 维多利亚 给予 这 诗句 一个 生活 那 不能 属于 到 他们 现在 ；
罗科和维多利亚赋予了这些诗歌生命，而这种生命如今已不属于他们了；

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvɔʊlt] ,
yet , as they contain much of the vital spirit of the revolt ,
然而 , 作为 他们 包含 很多 的 这 必不可少的 精神 的 这 反叛 ,
然而，由于它们蕴含了这场起义的大部分重要精神，

[ðeɪ] [meɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [ˈhedz] ,
they may assist you to some idea of the faith animating its heads ,
他们 可能 协助 你 到 一些 主意 的 这 信仰 动画 它是 头部 ,
它们或许能帮助你了解其领导人所秉持的信仰，

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and may serve to justify this history .
和 可能 服务 到 证明合法 这 历史 .
这或许可以为这段历史提供正当性。

[ˈrɑːkoʊz] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] [kəˈmɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ɪˈtæliən]
Rocco's music in the opera of Camilla had been sprung from a fresh Italian
罗科的 音乐 在 这 歌剧 的 卡米拉 有 到过 弹簧 从 一个 新鲜的 意大利语
[wel] ；
well ；
出色地 ；

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˌelɪˈdʒərɪk] - [məˈləʊdiəs] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] - [ˈlɪrɪkl] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈbʊfoʊ] ；[aɪ ˈtiː]
neither the elegiac - melodious , nor the sensuous - lyrical , nor the joyous buffo ; it
两者都不 这 挽歌 - 悦耳动听 , 也不 这 感性的 - 抒情的 , 也不 这 欢乐 水牛 ； 它

[wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈmæstərpiːs] ,
was severe as an old masterpiece ,
曾是 严重 作为 一个 老的 杰作 ,
它既非哀婉动人的，也非感伤抒情的，更非欢快滑稽的；它像一部古老的杰作一样严肃。

[wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənt] [ˈlaɪvliːnəs] [ˈθredɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
with veins of buoyant liveliness threading it ,
和 静脉 的 浮力 活力 螺纹 它 ,
充满活力，生机勃勃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈstɪŋktnəs] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [tuː; tə] [ɪnˈræptʃər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [sʌk]
and with sufficient distinctness of melody to enrapture those who like to suck
和 和 充足的 明显 的 旋律 到 狂喜 那些 WHO 喜欢 到 吸
[ðə; ði] [ˈʃʊɡərplʌm] [ʌv; əv] [saʊnd] .
the sugarplums of sound .
这 糖梅 的 声音 .
并且拥有足够清晰的旋律，足以让那些喜欢品尝美妙音符的人陶醉。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [swiːt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][viːtˈtɔːriːɑː]
He would indeed have favoured the public with more sweet things , but Vittoria
他 会 的确 有 受青睐 这 民众 和 更多的 甜的 事物 , 但 维多利亚
,
.
,
他本可以给公众带来更多甜蜜的礼物，但是维多利亚，

[fɔːr; fər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
for whom the opera was composed , and who had been at his elbow ,
为了 谁 这 歌剧 曾是 由 , 和 WHO 有 到过 在 他的 弯头 ,
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

这部歌剧是为他创作的，也是他一直陪伴在他身边的那个人，当时还很年轻。

[ænd; ənd][stɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmju:zɪk] [ðæt] [[ʊd; ʒəd] [ˈelɪveɪt]
and stern in her devotion to an ideal of classical music that should elevate
和 船尾 在 她 虔诚 到 一个 理想的 的 古典 音乐 那 应该 提升
[ænd; ənd][ˈnevər] [stu:p] [tu:; tə] [sɪˈdu:s] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈflætər] [ˈθɔ:tləs] [ˈhɪrər] .
and never stoop to seduce or to flatter thoughtless hearers .
和 绝不 哈腰 到 勾引 或者 到 奉承 轻率 听众 .

她对古典音乐的理想有着坚定的信念，认为古典音乐应该提升人们的境界，绝不会为了迎合或奉承那些不加思考的听众而降低自己的格调。

[hɜ:r; hər] [teɪst] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
Her taste had directed as her voice had inspired the opera .
她 品尝 有 指导 作为 她 嗓音 有 灵感 这 歌剧 .
她的品味引领了这部歌剧，正如她的歌声启发了这部歌剧一样。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpli] [ɡreɪt] [ˈvɔɪsɪz] ,
Her voice belonged to the order of the simply great voices ,
她 嗓音 属于 到 这 命令 的 这 简单地 伟大的 声音 ,
她的嗓音堪称绝世佳人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and was a royal voice among them .
和 曾是 一个 皇家 嗓音 之中 他们 :
他们在他们当中拥有王室般的威严。

[pjʊr] [wɪˈðəʊt] [əˌtenjuˈeɪ(ə)n] , [ˈpæʃənət] [wɪˈðəʊt] [kənˈtɔ:rʃn] , [wen] [wʌns] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɪɡˈzæktɪd]
Pure without attenuation , passionate without contortion , when once heard it exacted
纯的 没有 衰减 , 热情的 没有 扭曲 , 什么时候 一次 听到 它 索取
[ˈæbsəlu:t] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
absolute confidence .
绝对 信心 .
纯粹无瑕，热情洋溢，毫不矫揉造作，一听便令人绝对信赖。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [hɜ:r; hər] [θi:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪmˌpɜ:rsəˈneɪʃn] [wɜ:r; wər] [ædvenˈtɪʃəs]
On this night her theme and her impersonation were adventitious
在 这 夜晚 她 主题 和 她 冒充 是 不定
[ˌɪntrəˈdʌkʃənz] ,
introductions ,
介绍 ,
当晚，她的主题曲和模仿表演都是偶然的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wen] [hɜ:r; hər][ɑ:rˈtɪstɪk] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
but there were passages when her artistic pre - eminence and the
但 那里 是 段落 什么时候 她 艺术 预 - 卓越 和 这
[ˈsɑ:vɪn] [ˈfəlnəs] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtf(ə)l]
sovereign fulness and fire of her singing struck a note of grateful
主权 充满 和 火 的 她 歌唱 击 一个 笔记 的 感激的
[rɪˈmembər] [dɪˈlaɪt] .
remembered delight .
记得 喜 .
但有些段落中，她卓越的艺术造诣和歌声中蕴含的丰富内涵与热情，唤起了人们心中感激的喜悦。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪs] [dʌz] [fɔːr; fər][juːˈes] .

This is what the great voice does for us .
这 是 什么 这 伟大的 嗓音 做 为了 我们 .

这就是伟大的声音带给我们的。

[aɪˈtiː] [ˈrerli] [əsˈtɒnɪʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .

It rarely astonishes our ears .
它 很少 令人惊讶 我们的 耳朵 .

它很少能让我们感到惊讶。

[aɪˈtiː] [ɪˈljuːmɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [səʊlz] ,

It illumines our souls ,
它 照亮 我们的 灵魂 ,

它照亮我们的灵魂，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪk] [ðə; ði][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [liːp] [ˈɪntuː] [lɔːŋ]

as you see the lightning make the unintelligible craving darkness leap into long
作为 你 看 这 闪电 制作 这 无法理解 渴望 黑暗 飞跃 进入 长的

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] ,

mountain ridges ,
山 山脊 ,

当你看到闪电使难以理解的黑暗渴望跃入绵延的山脊时，

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [veɪlz] , [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪnər] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪˈðɪn]

and twisting vales , and spires of cities , and inner recesses of light within
和 扭曲 山谷 , 和 尖塔 的 城市 , 和 内 凹陷处 的 光 之内

[laɪt] ,

light ,
光 ,

还有蜿蜒曲折的山谷，城市的尖顶，以及光中之光的幽暗深处。

[roʊz] - [laɪk] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [kɔːr] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [hiːt] .

rose - like , toward a central core of violet heat .
玫瑰 - 喜欢 , 朝向 一个 中央 核 的 紫色 热 .

玫瑰般，中心散发着紫色的热气。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ruˈdɑːlfoʊ] , [rəˈmaːldoʊ] ,

At the rising of the curtain the knights of the plains , Rudolfo , Romualdo ,
在 这 上升 的 这 窗帘 这 骑士 的 这 平原 , 鲁道夫 , 罗穆阿尔多 ,

[ɑːrˈnaːldoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

Arnoldo , and others ,
阿诺尔多 , 和 其他的 ,

帷幕拉开时，平原骑士鲁道夫、罗穆阿尔多、阿诺尔多等人，

[huː] [wɜːr; wər][kənˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [oʊvərˈθroʊ] [kɑʊnt] [ˈɔːrsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kəˈmɪloʊz] [ˈfɑːli]

who were conspiring to overthrow Count Orso at the time when Camillo's folly
WHO 是 阴谋 到 推翻 数数 或者 在 这 时间 什么时候 卡米洛的 蠢事

[ˈruːɪnd] [ɔːl] ,

ruined all ,
毁坏 全部 ,

当时正密谋推翻奥尔索伯爵的人，却因为卡米洛的愚蠢行为而功亏一篑。

[əˈsemb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [kəˈmɪləz] [ˈbæniʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈfoʊ] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðer; ðər]

assemble to deplore Camilla's banishment , and show , bereft of her , their
集合 到 遗憾 卡米拉的 流放 , 和 展示 , 失去 的 她 , 他们的

[ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ɪndɪˈsɪʒn] .

helplessness and indecision .
无助 和 优柔寡断 .

聚集在一起，哀叹卡米拉被驱逐，并表示失去她后，他们的无助和犹豫不决。

[ðeɪ] [ˈʌtər] [kənˈtempt] [ʌv; əv][kəˈmɪləʊ] ,
They utter contempt of Camillo ,
他们 说出 鄙视 的 卡米洛 ,

他们对卡米洛极尽蔑视，

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [deɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌpɑ:nˈtɪfɪkli] [dɪˈvɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [ɪˈspaʊz] [ðə; ðɪ]
who is this day to be Pontifically divorced from his wife to espouse the
WHO 是 这 天 到 是 教皇般地 离婚 从 他的 妻子 到 支持 这
[dɪˈtestɪd] - .
detested Michiella .
令人厌恶的 - .

今天，他将与妻子正式离婚，迎娶他憎恶的米基耶拉。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz][nɑ:t][ədˈmaɪəd] .
His taste is not admired .
他的 品尝 是 不是 钦佩 .

他的品味并不令人欣赏。

[ðeɪ] [pæs] [ɔ:f] .
They pass off .
他们 经过 离开 .

他们通过了。

[kəˈmɪləʊ] [əˈpɪrɪz] .
Camillo appears .
卡米洛 出现 .

卡米洛出现了。

[hi:; hi][ɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ɪn] [kaʊnt] - [ˈhaʊshəʊld] .
He is , as he knows , little better than a pensioner in Count Orso's household .
他 是 , 作为 他 知道 , 小的 更好的 比 一个 退休人员 在 数数 - 家庭 .

他自己也清楚，他不过是奥尔索伯爵家的一名退休老人。

[hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz][ləndz][ɑ:n] [ˈsʌfrəns] .
He holds his lands on sufferance .
他 持有 他的 土地 在 忍耐 .

他靠着别人的默许才拥有这些土地。

[hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ɑ:r; ər] [ˈperəlaɪzd] .
His faculties are paralyzed .
他的 学院 是 瘫痪 .

他的身体机能瘫痪了。

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [smu:ð] [ˈʃoʊldər] - [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkætərækt] .
He is on the first smooth shoulder - slope of the cataract .
他 是 在 这 第一的 光滑的 肩膀 - 坡 的 这 白内障 .

他正处于白内障的第一个平滑肩部斜坡上。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈgraʊndləs] ,
He knows that not only was his jealousy of his wife groundless ,
他 知道 那 不是 仅有的 曾是 他的 妒忌 的 他的 妻子 无根据的 ,

他知道，他对妻子的嫉妒不仅毫无根据，

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplɪ:nfʊl] [praɪd] .
but it was forced by a spleenful pride .
但 它 曾是 强制 经过 一个 脾气暴躁的 自豪 .

但这完全是出于一种傲慢自大的心态。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ?
What is there to do ?
什么 是 那里 到 做 ?

还能做什么呢？

[ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [rɪˈzaɪnɪdli] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Nothing , save resignedly to prepare for his divorce from the conspiratrix
没有什么 , 节省 无奈地 到 准备 为了 他的 离婚 从 这 阴谋家
[kəˈmɪlə] [ænd; ənd] [ɪˈspəʊz(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .
Camilla and espousals with Michiella .
卡米拉 和 订婚 和 - .

除了无奈地准备与同谋卡米拉离婚并与米基耶拉结婚之外，他什么也没做。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
The cup is bitter , and his song is mournful .
这 杯子 是 苦的 , 和 他的 歌曲 是 悲哀 .

杯子是苦的，他的歌是哀伤的。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˈrərəst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] — [hiː; hi]
He does the rarest thing a man will do in such a predicament — he
他 做 这 最稀有 事物 一个 男人 将要 做 在 这样的 一个 困境 — 他
[əkˈnɒlɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] .
acknowledges that he is going to get his deserts .
承认 那 他 是 去 到 得到 他的 沙漠 .

在这种困境中，他做了一个男人最罕见的事情——他承认自己终将得到应有的惩罚。

[ðə; ði] [ˈfeɪθfʌnəs] [ænd; ənd][ˈpʊərəti][ʌv; əv] [kəˈmɪlə] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
The faithfulness and purity of Camilla have struck his inner consciousness .
这 忠诚 和 纯度 的 卡米拉 有 击 他的 内 意识 .

卡米拉的忠贞和纯洁深深触动了他的内心。

[hiː; hi] [noʊz] [naːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] .
He knows not where she may be .
他 知道 不是 在哪里 她 可能 是 .

他不知道她身在何处。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsiːkrətli] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər]
He has secretly sent messengers in all directions to seek her , and recover
他 有 偷偷 发送 信使 在 全部 方向 到 寻找 她 , 和 恢复
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他已秘密派遣使者到四面八方寻找她，并要将她救回。

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] : [ɪn] [veɪn] .
and obtain her pardon : in vain .
和 获得 她 赦免 : 在 徒劳 .

并试图获得她的赦免：徒劳无功。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
It is as well , perhaps , that he should never see her more .
它 是 作为 出色地 , 也许 , 那 他 应该 绝不 看 她 更多的 .

或许，他永远不应该再见到她，反而是件好事。

[əˈkɜːrsɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [frend] .
Accursed , he has cast off his sweetest friend .
被诅咒的 , 他 有 投掷 离开 他的 最甜美的 朋友 .

他真是可恶，竟然抛弃了他最亲密的朋友。

[ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
The craven heart could never beat in unison with hers .
这 懦夫 心 可以 绝不 打 在 齐声 和 她的 .

那颗懦弱的心永远无法与她的心跳同步。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] : [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
' She is in the darkness : I am in the light .
- 她 是 在 这 黑暗 : 我 是 在 这 光 .

她身处黑暗，我身处光明。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][blɑ:tɪ][ə'pɑ:nɪ][ðə; ði] [laɪt] ；[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] . -
I am a blot upon the light ; she is light in the darkness . '
我 是 一个 印迹 之上 这 光 ； 她 是 光 在 这 黑暗 . -
我是光明中的污点；她是黑暗中的光明。

[moʊn'ti:ni] [pɔ:d] [ðɪs] [aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Montini poured this out with so fine a sentiment that the impatience of the
蒙蒂尼 倾倒 这 出去 和 所以 美好的 一个 情绪 那 这 不耐烦 的 这
[haʊs] [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz]['kwaiətɪd] .
house for sight of its heroine was quieted .
房子 为了 视线 的 它是 女英雄 曾是 安静 .
蒙蒂尼以如此细腻的情感倾诉衷肠，平息了众人对女主角的焦急等待。

[bʌt; bət]['ɜ:rmə][ænd; ənd] - [keɪm] ['fɔ:rwəd] ['berli] [ʌndər] ['tɑ:lərəns] .
But Irma and Lebruno came forward barely under tolerance .
但 伊尔玛 和 - 来了 向前 仅仅 在下面 宽容 .
但伊尔玛和勒布鲁诺是在勉强容忍的情况下站出来的。

- [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [tæmbə'ri:n] , - [sed] - , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'res]
' We might as well be thumping a tambourine , ' said Lebruno , during a caress
- 我们 可能 作为 出色地 是 怦 一个 铃鼓 , - 说 - , 期间 一个 抚摸
.
:
.

“我们就像在敲铃鼓一样，”勒布鲁诺一边抚摸着她一边说道。

[ɜ:rmə][bɪt][hɜ:r; hər] [ʌndər,lɪp] [wɪð; wɪθ][,mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Irma bit her underlip with mortification .
伊尔玛 少量 她 下唇 和 屈辱 .
伊尔玛羞愧地咬着下唇。

[ðer; ðər] [noʊts] [fel] [flæt][æz; əz] ['bulɪts] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
Their notes fell flat as bullets against a wall .
他们的 笔记 跌倒 平坦的 作为 子弹 反对 一个 墙 .
他们的笔记就像子弹打在墙上一样，毫无效果。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][æn'toʊniʊs] - ['perɪkli:z] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪ'brettoʊ][ænd; ənd]
This circumstance aroused the ire of Antonio - Pericles against the libretto and
这 环境 被唤醒 这 愤怒 的 安东尼奥 - 伯里克利 反对 这 唱词 和
[,revə'lu:ʃənɪsts] .
revolutionists .
革命者 .
这种情况激起了安东尼奥·伯里克利对歌剧剧本和革命者的愤怒。

- [aɪ] [pər'si:v] , - [hi:; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] , - [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,
' I perceive , ' he said , grinning savagely , ' it has come to be a concert ,
- 我 感知 , - 他 说 , 咧嘴笑 野蛮地 , - 它 有 来 到 是 一个 音乐会 ,
“我看，”他咧嘴一笑，露出狰狞的笑容，“这已经变成了一场音乐会。”

[nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:prə] ；[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)] [hə'ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtpleɪs] .
not an opera ; it is a musical harangue in the marketplace .
不是 一个 歌剧 ； 它 是 一个 音乐 长篇大论 在 这 市场 .
这不是歌剧；这是一场在市场上进行的音乐演说。

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] [goʊz] : [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:lətɪks] [hɪr] ！ -
Illusion goes : it is politics here ! '
错觉 去 : 它 是 政治 这里 ! -
错觉是：这里都是政治！

[ˈkɑ:rlɒʊ] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][lu:tfi:ˈɑ:nɒʊ] [ˈbreθləsli] [əˈweɪtɪŋ]
Carlo Ammiani was sitting with his mother and Luciano breathlessly awaiting
卡洛 - 曾是 坐着 和 他的 母亲 和 卢西亚诺 气喘吁吁 等待中
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:].
the entrance of Vittoria .
这 入口 的 维多利亚 .

卡洛·阿米亚尼和他的母亲以及卢西亚诺坐在一起，屏息凝神地等待着维多利亚的到来。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [bɑ:ks] - [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ˈru:ðli] [ˈfeɪkən] : [bɪˈhi:θ] [aɪˈti:][ə; ei][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hæd; həd]
The inner box - door was rudely shaken : beneath it a slip of paper had
这 内 盒子 - 门 曾是 粗鲁地 摇晃 : 下面 它 一个 滑 的 纸 有
[bɪn] [θɹʌst] .
been thrust .
到过 推力 .

内盒门被粗暴地摇晃了一下：门下塞进了一张纸条。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; ei] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪnstəntli] .
He read a warning to him to quit the house instantly .
他 读 一个 警告 到 他 到 辞职 这 房子 即刻 .

他向他宣读了一份警告，要求他立即离开这栋房子。

[lu:tfi:ˈɑ:nɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bəuθ] [ˈkəʊnsəld] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Luciano and his mother both counselled his departure .
卢西亚诺 和 他的 母亲 两个都 建议 他的 离开 .

卢西亚诺和他的母亲都劝他离开。

[ðə; ði] [dɪˈtestəbl̩] [iˈniʃəls] - [bi:] . [ɑ:r] , , - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] - [sbɪri] , - [rɪˈvi:ld] [hu:]
The detestable initials ' B . R . , ' and the one word ' Sbirri , ' revealed who
这 可恨 首字母 - B . 拉 . , - 和 这 一 单词 - sbirri , - 揭晓 WHO
[hæd; həd] [wɔ:rnd] ,
had warned ,
有 警告 ,

令人憎恶的首字母缩写“BR”和单词“Sbirri”揭示了发出警告的人是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
and what was the danger .
和 什么 曾是 这 危险 .

究竟存在什么危险？

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ədˈvaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] .
His friend's advice and the commands of his mother failed to move him .
他的 朋友们 建议 和 这 命令 的 他的 母亲 失败的 到 移动 他 .

朋友的劝告和母亲的命令都没能打动他。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [seɪf] ; [nɑ:t] [bɪˈfɔ:ɹ] , - [hi:; hi] [sed] .
' When I have seen her safe ; not before , ' he said .
- 什么时候 我 有 已见 她 安全的 ; 不是 前 , - 他 说 .

“只有在我亲眼看到她平安无事之后；在此之前没有，”他说。

[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [əˈdrest] [lu:tfi:ˈɑ:nɒʊ] : - [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [jʌŋ] [ˈmænz] [lʌv] [fɔ:ɹ; fər][ə; ei]
Countess Ammiani addressed Luciano : ' This is a young man's love for a
伯爵夫人 - 已解决 卢西亚诺 : - 这 是 一个 年轻的 男人的 爱 为了 一个
[ˈwʊmən] . -
woman . '
女士 . -

阿米亚尼伯爵夫人对卢西亚诺说：“这是一个年轻人对一个女人的爱。”

- [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪˈti:] , - [lu:tfi:ˈɑ:nɒʊ] [rɪˈplaɪd] .
' The woman is worth it , ' Luciano replied .
- 这 女士 是 值得 它 , - 卢西亚诺 回复 .

“这个女人值得，”卢西亚诺回答道。

- [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] . -
' **No woman is worth the sacrifice of a mother and of a relative** . '
- 不 女士 是 值得 这 牺牲 的 一个 母亲 和 的 一个 相对的 . -

“没有哪个女人值得一位母亲和一位亲人牺牲。”

- ['dɪrɪst] ['kɑʊntəs,'kaʊntes] , - [sed] [luːtʃɪ:'ɑːnoʊ] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] .
' **Dearest countess** , ' **said Luciano** , ' **look at the pit ; it's a cauldron** .
- 亲爱的 伯爵夫人 , - 说 卢西亚诺 , - 看 在 这 坑 ; 它是 一个 釜 .

“亲爱的伯爵夫人,”卢西亚诺说,“看看这个坑;它是个大锅。”

[wiː; wi][jæl; jəl][get][hɪm; ɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] :
We shall get him out presently , have no fear :
我们 将 得到 他 出去 目前 , 有 不 害怕 :

我们马上就会把他救出来,别担心:

[ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hʌbʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['luːsɪfər] [ɪ'skeɪp] [ʌn'siːn] .
there will soon be hubbub enough to let Lucifer escape unseen .
那里 将要 很快 是 尘嚣 足够的 到 让 路西法 逃脱 看不见 .

很快就会出现足够的骚动,让路西法得以悄无声息地逃脱。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If nothing is done to - night ,
如果 没有什么 是 完毕 到 - 夜晚 ,

如果今晚什么都不做,

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːgoʊ][diː 'aɪ] ['gɑːrdə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] ,
he and I will be off to the Lago di Garda to - morrow morning ,
他 和 我 将要 是 离开 到 这 拉戈 迪 爱尔兰警察 到 - 明天 早晨 ,

明天早上我和他将前往加尔达湖。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kə'tʌləs] . -
and fish and shoot , and talk with Catullus . '
和 鱼 和 射击 , 和 讲话 和 卡图卢斯 . -

钓鱼、射击,还和卡图卢斯聊天。

[ðə; ði] ['kɑʊntəs,'kaʊntes] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] ['stɜːrnnəs] .
The countess gazed on her son with sorrowful sternness .
这 伯爵夫人 凝视 在 她 儿子 和 悲伤 严厉 .

伯爵夫人神情悲怆而严厉地凝视着她的儿子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [braɪt] [gleɪzd] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪndɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n]
His eyes had taken that bright glazed look which is an indication of frozen
他的 眼睛 有 已采取 那 明亮的 釉面 看 哪个 是 一个 指示 的 冷冻
[breɪn][ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [hɑːrt] — ['mædnəs] [ðæt] [seɪn] [men] [ɪ'næmərd] [kæn; kən][biː; bi] [strʌk] [baɪ]
brain and turbulent heart — madness that sane men enamoured can be struck by
脑 和 湍流 心 — 疯狂 那 理智 男人 坠入爱河 能 是 击 经过
.
.
.

他的眼神变得呆滞而迷离,这是大脑一片空白、内心波涛汹涌的迹象——这是理智的男人坠入爱河时可能会出现的疯狂状态。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
She knew there was no appeal to it .
她 知道 那里 曾是 不 上诉 到 它 .

她知道这件事没有上诉的余地。

[ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri] [swɔːrm] ,
A very dull continuous sound , like that of an angry swarm ,
一个 非常 乏味的 连续的 声音 , 喜欢 那 的 一个 生气的 蜂群 ,
一种非常沉闷的持续声音,就像一群愤怒的蜂群发出的声音。

[ɔːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [mjuːfd] [θɹʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
or more like a rapid mufed thrumming of wires , was heard .
或者 更多的 喜欢 一个 迅速的 穆费德 嗡嗡作响 的 电线 , 曾是 听到 .
或者更像是电线快速而闷闷的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [ˈkəʊtɪd] [ˈsoʊldʒər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The audience had caught view of a brown - coated soldier at one of the
这 观众 有 捕捉 看法 的 一个 棕色的 - 涂层 士兵 在 一 的 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

观众席上有人看到一名身穿棕色制服的士兵站在其中一个侧翼。

[ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ˈkrəʊæt][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈgrætɪfaɪd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
The curious Croat had merely gratified a desire to have a glance at the
这 好奇的 克罗地亚 有 仅仅 满意 一个 欲望 到 有 一个 瞥一眼 在 这
[ˈsemɪsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [ˈhedz] ;
semicircle of crowded heads ;
半圆 的 挤 头部 ;

这位好奇的克罗地亚人只是想看看那半圆形的人群而已；

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][nɔːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn]
he withdrew his own , but not before he had awakened the wild beast in
他 退出 他的 自己的 , 但 不是 前 他 有 觉醒 这 荒野 兽 在
[ðə; ði] [θɹɔːŋ] .
the throng .
这 人群 .

他收回了自己的武器，但在此之前，他已经唤醒了人群中的野兽。

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] [aʊt] .
Yet a little while and the roar of the beasts would have burst out .
然而 一个 小的 尽管 和 这 吼 的 这 野兽 会 有 爆裂 出去 .

再过一会儿，野兽的咆哮声就会响起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [vɪˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ɔːr] [ɪntəˈdɪktɪd] [frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] .
It was thought that Vittoria had been seized or interdicted from appearing .
它 曾是 想法 那 维多利亚 有 到过 查获 或者 被禁止 从 出现 .
人们认为维多利亚已被逮捕或禁止出庭。

[kənˈspɪərətəz] — [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — [miːt] : - , - , - ,
Conspirators — the knights of the plains — meet : Rudolfos , Romualdos , Arnoldos ,
阴谋者 — 这 骑士 的 这 平原 — 见面 : - , 罗穆阿尔多斯 , - ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
阴谋者——平原骑士——会面：鲁道夫斯、罗穆阿尔多斯、阿诺尔多斯等人，

— [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [kəˈmɪlə] [ɪz][nɔːt][ˈaɪd(ə)l] .
— so that you know Camilla is not idle .
— 所以 那 你 知道 卡米拉 是 不是 闲置的 .
——这样你就知道卡米拉并没有闲着。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːn] [wɪtʃ] [kləʊzɪz][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
She comes on in the great scene which closes the opera .
她 来 在 在 这 伟大的 场景 哪个 关闭 这 歌剧 .
她在歌剧结尾的精彩场景中登场。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
It is the banqueting hall of the castle .
它 是 这 宴会 大厅 的 这 城堡 .
这是城堡的宴会厅。

[ðə; ði][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

The Pontifical divorce is spread upon the table .
这 教宗的 离婚 是 传播 之上 这 桌子 .

教皇离婚协议摆在了桌面上。

[ˈkɔ:rtli] [frendz] , [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rɪk] ['braɪdl] ['kʌmpəni] , [fɔ:rm][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

Courtly friends , guards , and a choric bridal company , form a circle .
宫廷式 朋友们 , 守卫 , 和 一个 合唱 新娘 公司 , 形式 一个 圆圈 .

宫廷贵宾、卫兵和伴郎伴娘团围成一个圆圈。

- [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] , - [sez] [kaʊnt] ['ɔ:rsʊ] : - [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st] . -

' I have obtained it , ' says Count Orso : ' but at a cost . '
- 我 有 获得 它 , - 说道 数数 或者 : - 但 在 一个 成本 . -

“我已经得到了它,”奥尔索伯爵说,“但付出了代价。”

[li:ʊs'hɑ:rdʊ] , ['weɪvəriŋ] [ɪ'tɜ:nəli] , [lets] [ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'vaɪzʊ]

Leonardo , wavering eternally , lets us know that it is weighted with a proviso
莱昂纳多 , 摇摆不定 永恒 , 让我们 我们 知道 那 它 是 加权 和 一个 但书

:
:
:

莱昂纳多始终摇摆不定, 他告诉我们, 这其中附带着一个条件:

[ɪf] [kə'milə] [[æ;l; əl][nɑ:tɪ]['prez(ə)nt][hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rm] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

IF Camilla shall not present herself within a certain term , this being the last day of
如果 卡米拉 将 不是 展示 她自己 之内 一个 肯定 学期 , 这 存在 这 最后的 天 的

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

如果卡米拉在一定期限内(即今天是最后期限)仍未到场。

[kə'mɪləʊ] [kʌmz] ['fɔ:rwərd] .

Camillo comes forward .
卡米洛 来 向前 .

卡米洛上前。

[tu:] [leɪt] , [hi:; hi][hæz; həz] [pə'si:vɪ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .

Too late , he has perceived his faults and weakness .
也 晚的 , 他 有 感知 他的 故障 和 弱点 .

他醒悟得太晚了, 才意识到自己的缺点和弱点。

[hi:; hi][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][klæsp][ðem; ðəm][ɑ:n] [dɪ'spə] .

He has cast his beloved from his arms to clasp them on despair .
他 有 投掷 他的 心爱 从 他的 武器 到 搭扣 他们 在 绝望 .

他绝望地将心爱之人从怀中抛弃, 紧紧拥抱她。

[ðə; ði] ['kɔ:rɪk] ['braɪdl] ['kʌmpəni] ['gɪvz] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['stroʊfi] .

The choric bridal company gives intervening strophes .
这 合唱 新娘 公司 给予 介入 诗节 .

合唱团在歌曲中间穿插演唱诗节。

[,kævə'liəs]['entər] .

Cavaliers enter .
骑士 进入 .

骑士队上场。

- [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , - [sez] [li:ʊs'hɑ:rdʊ] .

' Look at them well , ' says Leonardo .
- 看 在 他们 出色地 , - 说道 莱昂纳多 .

“好好看看他们,”莱昂纳多说。

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

They are the knights of the plains .
他们是这骑士的这平原 .

他们是平原上的骑士。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːk] [em 'iː] , - [kə'mɪləʊ] [ɪks'kleɪmz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] [ðem; ðəm] .

' They have come to mock me , ' Camillo exclaims , and avoids them .
- 他们 有 来 到 嘲笑 我 , - 卡米洛 惊呼 , 和 避免 他们 .

“他们是来嘲笑我的,”卡米洛喊道, 然后躲开了他们。

[liːoʊ'naːrdoʊ] , - , [ænd; ənd][kə'mɪləʊ] [naʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈtriːoʊ] [ðæt] [ɪz] - ,
Leonardo , Michiella , and Camillo now sing a trio that is tricuspidato ,
莱昂纳多 , - , 和 卡米洛 现在 唱歌 一个 三人组 那 是 - ,

莱昂纳多、米基耶拉和卡米洛现在演唱的是三尖音三重唱。

[ɔːr][ə; eɪ] [θriː] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪ'kleriŋ] [ðer; ðər][daɪ'vɜːrdʒənt] ['sentɪmənts] [ɪn] ['hɑːrməni] .

or a three - pointed manner of declaring their divergent sentiments in harmony .
或者 一个 三 - 尖 方式 的 声明 他们的 分歧 情感 在 和谐 .

或者以三点式的方式和谐地表达他们不同的观点。

[ðə; ði][fæst] - ['gæðəriŋ] [,kævə'liəs] [lend] ['mæskjəliŋ] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪk] [ri'freinz] [æt; ət]

The fast - gathering cavaliers lend masculine character to the choric refrains at
这 快速地 - 采集 骑士 借 男性 特点 到 这 合唱 副歌 在

[ˈevri] [ˈɪntərv(ə)] .

every interval .
每一个 间隔 .

快速聚集的骑士们在每个间奏中都为合唱的副歌增添了阳刚之气。

[liːoʊ'naːrdoʊ] [plʌks] - [ɪn'triːtɪŋli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Leonardo plucks Michiella entreatingly by the arm .
莱昂纳多 摘取 - 恳求地 经过 这 手臂 .

莱昂纳多恳求地拽着米基耶拉的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [spɜːnz] [hɪm; ɪm] .

She spurns him .
她 拒绝 他 .

她拒绝了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌrekə'mend]

He has served her ; she needs him no more ; but she will recommend
他 有 服务 她 ; 她 需求 他 不 更多的 ; 但 她 将要 推荐

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌðər] ['kwɔːrtərz] ,

him in other quarters ,
他 在 其他 四分之一 ,

他曾为她效力; 她不再需要他了; 但她会在其他地方推荐他。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

and bids him to seek them .
和 出价 他 到 寻找 他们 .

并命令他去寻找他们。

- [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] [ə; eɪ][ˈkɑːləɹ][fɔːr; fəɹ][ðəɪ] [nek] , [mɑːrkt] “ [ˈfeɪθf(ə)] .

' I will give thee a collar for thy neck , marked “ Faithful .
- 我 将要 给 你 一个 衣领 为了 你的 脖子 , 标记 “ 忠实 .

“我将赐给你一个项圈戴在你的颈项上, 上面写着‘忠信’。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fəɹ][ðəɪ] ['spiːʃiːz] . -

” It is the utmost I can do for thy species . '
” 它 是 这 极致 我 能 做 为了 你的 物种 . -

“这是我能为你们这个物种做的极限了。”

[ˈliːoʊˈnɑːrdoʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈsʌltɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪm; ɪm]
Leonardo thinks that he is insulted , but there is a vestige of doubt in him
莱昂纳多 思考 那 他 是 受辱 , 但 那里 是 一个 痕迹 的 怀疑 在 他
[stiːl] . -
still . '
仍然 . -

莱昂纳多认为自己受到了侮辱，但他心中仍然残留着一丝疑虑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [fer] !
She is so fair !
她 是 所以 公平的 !

她肤色真白！

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsembəlz] [soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈevər] ! -
she dissembles so magnificently ever ! '
她 伪装 所以 壮丽 曾经 ! -

她伪装得真是太棒了！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [æz; əz] [kəˈmɪlə] [dɪd] .
She has previously told him that she is acting a part , as Camilla did .
她 有 之前 讲述 他 那 她 是 表演 一个 部分 , 作为 卡米拉 做过 .

她之前曾告诉他，她是在演戏，就像卡米拉一样。

[ɜːrmə][hæd; həd] [ʃed] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈsɜːrklət] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] ,
Irma had shed all her hair from a golden circlet about her temples ,
伊尔玛 有 棚 全部 她 头发 从 一个 金的 圆环 关于 她 寺庙 ,
[bɑːrˈberɪən] - [waɪz] .
barbarian - wise .
野蛮人 - 明智的 .

伊尔玛像野蛮人一样，把太阳穴周围的金色发箍上的头发全部扯了下来。

[sʌm; səm] [ˈhʌnɪʃ] [ˈgrændʒər] [pəˈteɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,
Some Hunnish grandeur pertained to her appearance ,
一些 匈奴 宏伟 相关 到 她 外貌 ,

她的容貌带有几分匈奴人的威严，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪkˈskjuːzd][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [retʃ] [ˈhuː] [ˈfɪvəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪsˈdeɪn][ænd; ənd]
and partly excused the infatuated wretch who shivered at her disdain and
和 部分 已原谅 这 迷恋 可怜虫 WHO 瑟瑟发抖 在 她 蔑视 和
[ɪɡˈzʌltɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəlˌnəs] .
exulted over her beauty and artfulness .
欣喜若狂 超过 她 美丽 和 精巧的 .

这在一定程度上原谅了那个痴情的可怜虫，他因她的轻蔑而瑟瑟发抖，又因她的美貌和才华而欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [veɪld] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][wʌn] [ˈvɔɪs]
In the midst of the chorus there is one veiled figure and one voice
在 这 中间 的 这 合唱 那里 是 一 含蓄 数字 和 一 嗓音
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

合唱队中有一个蒙着面纱的身影和一个清晰可辨的声音。

[ðɪs] [ˈvɔɪs] [ˈaʊtˈlɪvz] [ðə; ði][rest][æt; ət] [ˈevri] [ˈstroʊfɪ] ,
This voice outlives the rest at every strophe ,
这 嗓音 活得更久 这 休息 在 每一个 诗节 ,

在每一节诗中，这个声音都比其他声音更加突出。

[ænd; ənd] [kən'traivz] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] [ˌæntɪ'fɒnɪk] [freɪz] [ðæt] [rɪ'kɔːlɪz] [ɪn][tɜːrɪn][ðə; ðɪ]
and contrives to add a supplemental antiphonic phrase that recalls in turn the
和 精心策划 到 添加 一个 补充 对唱 短语 那 召回 在 转动 这
[ˈfeɪvərɪt] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] .
favourite melodies of the opera .
最喜欢的 旋律 的 这 歌剧 .

并巧妙地添加了一个补充性的对唱短语，该短语反过来又让人想起歌剧中最受欢迎的旋律。

[kə'mɪləʊ] [ˈhiːrɪz] [aɪ 'tiː] ,
Camillo hears it ,
卡米洛 听到 它 ,

卡米洛听到了。

[bʌt; bət] [teɪks] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [θiːm]
but takes it as a delusion of impassioned memory and a mere theme
但 需要 它 作为 一个 错觉 的 热情洋溢 记忆 和 一个 仅仅 主题
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [mə'loʊdiəs] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡrets] .
for the recurring melodious utterance of his regrets .
为了 这 再次发生的 悦耳动听 发声 的 他的 遗憾 .

但他却将其视为激情记忆的错觉，以及反复吟唱悔恨之词的旋律主题。

- [ˈhiːrɪz] [aɪ 'tiː] .
Michiella hears it .
- 听到 它 .

米基耶拉听到了。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][θɜːrd] [noʊts] [ʌv; əv] [kə'mɪləʊz] [ˈsoʊləʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She chimes with the third notes of Camillo's solo to inform us of her
她 编钟 和 这 第三 笔记 的 卡米洛的 独奏 到 通知 我们 的 她
[səs'pɪjənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
suspicious that they have a serpent among them .
怀疑 那 他们 有 一个 蛇 之中 他们 .

她与卡米洛独奏的第三个音符相呼应，告诉我们她怀疑他们之中有一条蛇。

[ˌliːoʊ'hɑːrdoʊ] [ˈhiːrɪz] [aɪ 'tiː] .
Leonardo hears it .
莱昂纳多 听到 它 .

莱昂纳多听到了。

[ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ][ɪz] [fɔːrmd] .
The trio is formed .
这 三人组 是 形成 .

三人组成立了。

[kaʊnt] [ˈɔːrsoʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Count Orso , without hearing it ,
数数 或者 , 没有 听力 它 ,

奥索伯爵，没听见，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈkwɒtjuə] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbraɪdl] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈnesəserɪ]
makes a quatuor by inviting the bridal couple to go through the necessary
制作 一个 四重奏 经过 邀请 这 新娘 夫妻 到 去 通过 这 必要的
[fɔːr'mælətɪz] .
formalities .
手续 .

通过邀请新婚夫妇完成必要的仪式来构成一个四重奏。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈmeʒər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][haɪmə'niːəlɪz] .
The chorus changes its measure to one of hymeneals .
这 合唱 变化 它是 措施 到 一 的 婚礼 .

合唱队将节奏改为婚礼颂歌的节奏。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [vɔɪs] [kləʊzɪz][aɪ 'ti:] ['ɑ:miːnəsli] [wið; wiθ] [θri:] [ba:z][ɪn][ðə; ði]['mainər] [ki:] .
The unknown voice closes it ominously with three bars in the minor key .
这 未知 嗓音 关闭 它 不祥地 和 三 酒吧 在 这 次要的 钥匙 .

神秘的声音以小调的三小节阴森地结束了这首歌。

- [stɔ:ks] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ræŋk] ['siŋərz] [laɪk][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ætɪlə] .
Michiella stalks close around the rank singers like an enraged daughter of Attila .
- 茎 关闭 大约 这 秩 歌手 喜欢 一个 愤怒 女儿 的 阿提拉 .

米基耶拉像阿提拉愤怒的女儿一样，在列队歌手周围徘徊。

[ˈsta:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] , [ʃi; ji] [sez] :
Stopping in front of the veiled figure , she says :
停止 在 正面 的 这 含蓄 数字 , 她 说道 :

她停在那个蒙着面纱的人影前，说道：

- [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [weə] [ðə; ði] [blæk] [veɪl][æt; ət][maɪ] ['nʌpɪlz] ? -
' Why is it thou wearest the black veil at my nuptials ? '
- 为什么 是 它 你 最 这 黑色的 面纱 在 我的 婚礼 ? -

“你为何在我的婚礼上戴着黑面纱？”

- [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][nɔ:t] [jet] ['endɪd] . -
' Because my time of mourning is not yet ended . '
- 因为 我的 时间 的 丧 是 不是 然而 结束 . -

因为我的哀悼期还没有结束。

- [ðəʊ] ['stændɪst] [ðə; ði] ['fædɔʊ] [ɪn][maɪ] ['hæpɪnəs] . -
' Thou standest the shadow in my happiness . '
- 你 最 这 阴影 在 我的 幸福 . -

“你成了我幸福的阴影。”

- [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['fædɔʊ] . -
' The bright sun will have its shadow . '
- 这 明亮的 太阳 将要 有 它是 阴影 . -

“耀眼的太阳也会有它的影子。”

- [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] [ðɪs] [deɪ] . -
' I desire that all rejoice this day . '
- 我 欲望 那 全部 麾 这 天 . -

“我希望今天大家都能欢欣鼓舞。”

- [maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] . -
' My hour of rejoicing approaches . '
- 我的 小时 的 欢欣鼓舞 方法 . -

“我欢庆的时刻即将到来。”

- [wɪlt] [ðəʊ] [ʌn'veɪl] ? -
' Wilt thou unveil ? '
- 枯萎 你 揭幕 ? -

你愿意揭开面纱吗？

- [dʌst] [ðəʊ] [æsk][tu; tə] [lʊk] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ? -
' Dost thou ask to look the storm in the face ? '
- 多斯特 你 问 到 看 这 风暴 在 这 脸 ? -

你难道想直面风暴吗？

- [wɪlt] [ðəʊ] [ʌn'veɪl] ? -
' Wilt thou unveil ? '
- 枯萎 你 揭幕 ? -

你愿意揭开面纱吗？

- [ɑ:rt] [ðəʊ] ['hʌŋɡrɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ? -
' Art thou hungry for the lightning ? '
- 艺术 你 饥饿的 为了 这 闪电 ? -

你渴望闪电吗？

- [aɪ][bɪd] [ði:] [ˌʌn'veɪl] , [ˈwʊmən] ! -
' **I bid thee unveil , woman !** '
- 我 出价 你 揭幕 , 女士 ! -

“我命令你揭开面纱，女人！”

- ['rɪŋɪŋ] [[ri:k] [ʌv; əv] [kə'mænd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
Michiella's ringing shriek of command produces no response .
- 铃声 尖叫 的 命令 产 不 回复 .

米基耶拉的尖锐命令声没有得到任何回应。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] ! -
' **It is she !** '
- 它 是 她 ! -

“是她！”

[kraɪz] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['bʊzəm] ; ['smaitɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] .
cries Michiella , from a contracted bosom ; smiting it with clenched hands .
哭泣 - , 从 一个 合同 怀 ; 惩罚 它 和 紧握 双手 .

米基耶拉从紧缩的胸膛中哭喊着，用紧握的双手捶打着它。

- [swɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['signətʃə] .
' **Swift to the signatures** .
- 迅速 到 这 签名 .

迅速完成签名。

[oʊ][ˈraɪv(ə)] !
O rival !
哦 竞争对手 !

哦，对手！

[wʌt] ['bɪtərnəs] [hæst] [ðəʊ] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [teɪst] . -
what bitterness hast thou come hither to taste . '
- 什么 苦味 哈斯特 你 来 这里 到 品尝 . -

你来到这里究竟是为了品尝何等的苦涩？

[kə'milə] [sɪŋz] [ə'saɪd] : - [ɪf] [jet] [maɪ] ['hʌzbænd] [lʌvz] [em 'i:][ænd; ənd][ɪz] [tru:] . -
Camilla sings aside : ' If yet my husband loves me and is true . '
- 卡米拉 唱歌 旁边 : - 如果 然而 我的 丈夫 爱 我 和 是 真的 . -

卡米拉唱道：“如果我的丈夫仍然爱我，并且对我忠诚。”

[kaʊnt] ['ɔ:soʊ] [ɪks'kleɪmz] : - [let] ['trʌmpɪts] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z]
Count Orso exclaims : ' Let trumpets sound for the commencement of the festivities
数数 或者 惊呼 : - 让 小号 声音 为了 这 开始 的 这 庆祝活动

奥尔索伯爵高声说道：“吹响号角，庆祝活动正式开始！”

[ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] ['slʌmbər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [dæns] [ænd; ənd] [drɪŋk] ! -
The lord of his country may slumber while his people dance and drink ! '
- 这 主 的 他的 国家 可能 睡眠 尽管 他的 人们 舞蹈 和 喝 ! -

君主酣然入睡，而百姓却载歌载舞，欢庆不已！

['trʌmpɪts] ['flɜ:rɪʃ] .
Trumpets flourish .
小号 繁荣 .

号角齐鸣。

[ˈwɪtnɪsɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Witnesses are called about the table .
证人 是 称为 关于 这 桌子 .

证人们被叫到桌边作证。

[kə'mɪləʊ] , [pen][ɪn][hænd] , [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'pri:m] [ækt] .

Camillo , pen in hand , prepares for the supreme act .
卡米洛 , 笔 在 手 , 准备 为了 这 最高 行为 .

卡米洛手握钢笔, 准备进行这最重要的举动。

[li:ʊʊ'nɑːrdoʊ][æt; ət][wʌn] [wɪŋ] ['wa:tʃɪz] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] - .

Leonardo at one wing watches the eagerness of Michiella .
莱昂纳多 在 一 翼 手表 这 渴望 的 - .

莱昂纳多在一翼注视着米基耶拉的热情。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['tʃænts] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['meʒər] [ʌv; əv] [sə'spens] , [waɪl] [kə'mɪləʊ][dɪps][pen][ɪn][ɪŋk]

The chorus chants to a muted measure of suspense , while Camillo dips pen in ink
这 合唱 吟唱 到 一个 静音 措施 的 悬念 , 尽管 卡米洛 蘸酱 笔 在 墨水
.
.
.

合唱团低声吟唱, 营造出一种悬念感, 而卡米洛则将笔蘸入墨水中。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] : [ʃiː; ʃɪ] [skɔːnz] [em 'iː] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [lɔːst][tuː; tə][em 'iː] .

' She is away from me : she scorns me : she is lost to me .
- 她 是 离开 从 我 : 她 蔑视 我 : 她 是 丢失的 到 我 .

她离我而去: 她鄙视我: 她对我来说已经失去了。

[laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [swaɪn] .

Life without honour is the life of swine .
生活 没有 荣誉 是 这 生活 的 猪 .

没有荣誉的人生如同猪的人生。

[ˈjuːniən] [wɪ'ðəʊt] [ʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts] .

Union without love is the yoke of savage beasts .
联盟 没有 爱 是 这 轭 的 野蛮的 野兽 .

没有爱的结合, 如同野兽的枷锁。

[oʊ][em 'iː] ['mɪzrəb(ə)] !

O me miserable !
哦 我 悲惨的 !

我真是太可怜了!

[kæn; kən][ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [plʌm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ][degrə'deɪʃ(ə)n] ? -

Can the heavens themselves plumb the depth of my degradation ? '
能 这 天 他们自己 垂直 这 深度 的 我的 降解 ? -

天地之间, 又怎能测透我这堕落的深渊?

[kaʊnt] ['ɔːrsəʊ] [pə'mɪts] [ə; eɪ][hæf] - [toʊn] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [sɪ'rɪvəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [hɪnt] [ðæt]

Count Orso permits a half - tone of paternal severity to point his kindly hint that
数数 或者 许可证 一个 一半 - 语气 的 父系 严重性 到 观点 他的 亲切地 暗示 那

[taɪm][ɪz] ['pæsɪŋ] .

time is passing .
时间 是 通过 .

奥尔索伯爵用一种略带严厉的语气, 和蔼地暗示我们时光飞逝。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [bə'hevələntli] ['frɪski] ['mænər] ,

When he was young , he says , in the broad and benevolently frisky manner ,
什么时候 他 曾是 年轻的 , 他 说道 , 在 这 广阔 和 仁慈地 活泼的 方式 ,

他说, 当他年轻的时候, 语气轻松愉快, 充满善意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [er] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['twɪŋkəld] [hɜːr; hər] [ə'fɜːrmətɪv] ,

he would have signed ere the eye of the maiden twinkled her affirmative ,
他 会 有 签名 埃雷 这 眼睛 的 这 少女 闪烁 她 肯定 ,

他本会在少女的眼神闪烁着肯定的光芒之前就签字。

[ɔːr][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [ʃed] [ɪts] [kwɪl] .
or the goose had shed its quill .
或者 这 鹅 有 棚 它是鹅毛笔 .

或者说，这只鹅已经脱落了它的羽毛。

[kəˈmɪləʊ] [stɪl] [ˈtraɪfəlz] .
Camillo still trifles .
卡米洛 仍然 琐事 .

卡米洛仍然在做些琐事。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdæʃɪz] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [ɜːrθ] .
Then he dashes the pen to earth .
然后 他 破折号 这 笔 到 地球 .

然后他把笔摔在了地上。

- [ˈnevər] !
' Never !
- 绝不 !

'绝不!

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] .
I have but one wife .
我 有 但 一 妻子 .

我只有一个妻子。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ɪˈrevəkəb(ə)] .
Our marriage is irrevocable .
我们的 婚姻 是 不可撤销的 .

我们的婚姻不可撤销。

[ðə; ði] [disˈɒnəd] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈaʊtkæst] .
The dishonoured man is the everlasting outcast .
这 蒙羞 男人 是 这 永恒 被排斥者 .

蒙受耻辱的人将永远被排斥在外。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈɜːrθli] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] [ʃeɪm] [ˈfeɪsɪz][em ˈiː] ?
What are earthly possessions to me , if within myself shame faces me ?
什么 是 尘世的 财产 到 我 , 如果 之内 我 耻辱 面孔 我 ?

如果内心充满羞耻，那么世俗的财富对我又有什么意义呢？

[let] [ɔːl][ɡoʊ] .
Let all go .
让 全部 去 .

放下一切。

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [kəˈmɪlə] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Though I have lost Camilla , I will be worthy of her .
尽管 我 有 丢失的 卡米拉 , 我 将要 是 值得 的 她 .

虽然我失去了卡米拉，但我会配得上她。

[nɔːt][ə; eɪ][pen][noʊ][pen] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [wɪð; wɪθ] .
Not a pen no pen ; it is the sword that I must write with .
不是 一个 笔 不 笔 ; 它 是 这 剑 那 我 必须 写 和 .

不是笔，不是笔；我必须用剑来书写。

[straɪk] , [oʊ] [kaʊnt] !
Strike , O count !
罢工 , 哦 数数 !

罢工，哦，计数！

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] : [aɪ][stænd] [əˈləʊn] .
I am here : I stand alone .
我 是 这里 : 我 站立 独自的 .

我在这里：我孤身一人。

[bəɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rd] ,
By the edge of this sword ,
经过 这 边缘 的 这 剑 ,
以这把剑的锋芒，

[aɪ] [swer] [ðæt] [ˈnevər] [di:d] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][rɑ:b] [kəˈmɪlə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈherɪtɪdʒ] ;
I swear that never deed of mine shall rob Camilla of her heritage ;
我 发誓 那 绝不 契据 的 矿 将 抢 卡米拉 的 她 遗产 ;
我发誓，我所做的任何事都不会剥夺卡米拉的继承权；

[ðoʊ] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [deθ] , [ʃi: ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] ! -
though I die the death , she shall not weep for a craven ! -
尽管 我 死 这 死亡 , 她 将 不是 哭泣 为了 一个 懦夫 ! -
即便我死去，她也不会为懦夫哭泣！

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kəˈmɪlə] — [veɪld] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ˈreɪdiənt] ;
The multitude break away from Camilla — veiled no more , but radiant ;
这 民众 休息 离开 从 卡米拉 — 含蓄 不 更多的 , 但 辐射状 ;
众人纷纷离开卡米拉——她不再蒙面，而是光彩照人；

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] [ðæt] [ˈɪʃu:z] [θru:] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈveɪpəz] ,
fresh as a star that issues through corrupting vapours ,
新鲜的 作为 一个 星星 那 问题 通过 腐败 蒸汽 ,
像一颗穿透腐败迷雾的恒星般清新，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstɑ:ri] [pɪtʃ] [ɪn][ɪts] [klɪr] [əˈsendənsi] :
and with her voice at a starry pitch in its clear ascendancy :
和 和 她 嗓音 在 一个 繁星 沥青 在 它是 清除 优势 :
她的声音清澈嘹亮，高亢如星辰：

- [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [ɪnˈsʌfrəbl] [skroʊl] ! —
' Tear up the insufferable scroll ! —
- 撕 向上 这 令人难以忍受的 滚动 ! —
“撕碎这该死的卷轴！ ”

[oʊ] [ðəʊ] , [maɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] !
O thou , my lover and my soul !
哦 你 , 我的 情人 和 我的 灵魂 !
哦，我的爱人，我的灵魂！

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [ˌri:juˈnaɪts] ;
It is the Sword that reunites ;
它 是 这 剑 那 重聚 ;
它是使人重聚的宝剑；

[ðə; ði][pen] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɜ:ˈrdɪʃn] [raɪts] . -
The Pen that our perdition writes . '
这 笔 那 我们的 毁灭 写 . -
我们毁灭之笔所书写的。

[ʃi: ʃi][ɪz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rmz] .
She is folded in her husband's arms .
她 是 折叠 在 她 丈夫的 武器 .
她依偎在丈夫的怀里。

- [frʌnts] [ðəm; ðəm] , [ˈhɔ:ɾɪd] [ʌv; əv][ˈæspekt] : —
Michiella fronts them , horrid of aspect : —
- 前线 他们 , 可怕的 的 方面 : —
米基耶拉站在他们面前，面目狰狞：——

- [əˈkə:st] [dɪˈvɔ:rst] [wʌn] !
' Accurst divorced one !
- 准确 离婚 — !
“Accurst 离婚了！ ”

[dʌst] [ðəʊ] [der]
dost thou dare
朋友 你 敢

你敢吗？

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˈʃeɪmləs] [ˈfʌːndnəs] [ðer; ðər] ?
To lie in shameless fondness there ?
到 说谎 在 不要脸 喜爱 那里 ？

在那里肆无忌惮地表达爱意？

[əˈbændənd] ！
Abandoned ！
弃 ！

弃！

[ɑːn][ðɑɪ] [ˈlaɪɪŋ] [brəʊ]
on thy lying brow
在 你的 说谎 眉头

在你躺着的额头上

[ðɑɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪmˈprɪntɪd] [naʊ] . -
Thy name shall be imprinted now . '
你的 姓名 将 是 印记 现在 . -

你的名字将被铭刻于此。

[kəˈmɪlə] [pɑːrts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɪmˈbreɪs] :
Camilla parts from her husband's embrace :
卡米拉 部分 从 她 丈夫的 拥抱 :

卡米拉从丈夫的怀抱中挣脱出来：

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][wʌn][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ;
' My name is one I do not fear ;
- 我的 姓名 是 一 我 做 不是 害怕 ;

我的名字令我毫不畏惧；

- [tɪz][wʌn] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [ˈrɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] .
' Tis one that thou wouldst shrink to hear .
- 的 一 那 你 会 收缩 到 听到 .

这是你听了会感到害怕的事情。

[goʊ] , [kuːl] [ðɑɪ] [ˌpenɪˈtenʃl] [ˈfaɪrz] ,
Go , cool thy penitential fires ,
去 , 凉爽的 你的 忏悔 火灾 ,

去吧，平息你忏悔的火焰吧。

[ðəʊ] [ˈkriːtʃər] , [ˈfaʊl] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [dɪˈzaɪɜːz] ！ -
Thou creature , foul with base desires ！'
你 生物 , 犯规 和 根据 欲望 ！ -

你这污秽的生物，满心卑劣欲望！

[kəˈmɪlɒʊ] ([ˈfeɪsɪŋ] [kaʊnt] [ˈɔːrsɒʊ]) .
CAMILLO (facing Count Orso) .
卡米洛 (面向 数数 或者) .

卡米洛（面对奥尔索伯爵）。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] ！ -
' The choice is thine ！'
- 这 选择 是 你的 ！ -

“选择权在你！ ”

[kaʊnt] [ˈɔːrsɒʊ] ([ˈdrɔːz]) .
COUNT ORSO (draws) .
数数 或者 (平局) .

COUNT ORSO（抽签）。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] ！ -
' **The choice is made** ！ '
- 这 选择 是 制成 ！ -

“已经做出选择！”

[ˈkɔːrəs] ([ˈnæroʊɪŋ] [ɪts][ˈsɜːrk(ə)l]) .
CHORUS (narrowing its circle) .
合唱 (收窄 它是 圆圈) 。

合唱（缩小范围）。

- [fəˈmɪliər] [ɪz] [ðæt] [ˈneɪkɪd] [bleɪd] .
' **Familiar is that naked blade** .
- 熟悉的 是 那 裸 刀刃 。

“那裸露的刀刃，似曾相识。”

[ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Of others , of himself ,
的 其他的 , 的 他自己 ,

就他人而言，就他自己而言，

[ðə; ði] [feɪt]
the fate
这 命运

命运

[haʊ] [swɪft] - [tɪz] - [meɪt] ！ -
How swift ' tis Provocation's mate ！ '
如何 迅速 - 的 - 伴侣 ！ -

挑衅来得真快啊！

- ([tɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ]) .
MICHELLA (torn with jealous rage) .
- (撕裂 和 嫉妒的 愤怒) 。

米基拉（嫉妒得怒火中烧）。

- [jeɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [smaɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
' **Yea ; I could smite her on the face** .
- 是的 ; 我 可以 惩戒 她 在 这 脸 。

“是啊，我真想打她一巴掌。”

[ˈfɑːðər] , [fɜːrst] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [dɪsˈɡreɪs] .
Father , first read the thing's disgrace .
父亲 , 第一的 读 这 事物 耻辱 。

父亲，请先看看这件事的耻辱之处。

[aɪ] [ɡrʌdʒ] [ðem; ðəm] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [deθ] .
I grudge them , honourable death .
我 怨恨 他们 , 光荣的 死亡 。

我鄙视他们，他们死得光荣。

[pʊt] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər][ˈleɪtɪst] [breθ] ！ -
Put poison in their latest breath ！ '
放 毒 在 他们的 最新的 气息 ！ -

让他们最后一口气都变成毒药！

[ˈɔːrsəʊ] ([hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ɪkˈstendɪd]) .
ORSO (his left arm extended) .
或者 (他的 左边 手臂 扩展) 。

奥尔索（伸出左臂）。

- [juː; jʊ] [tweɪn] [ɑːr; ər] [ˈslʌndərd] : [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔː]
' **You twain are sundered : hear with awe**
- 你 马克·吐温 是 分离 : 听到 和 敬畏

你们二人已分离：敬畏地聆听

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] . -
The judgement of the Source of Law . '
这 判断 的 这 来源 的 法律 . -

法律渊源的判断。

[kə'milə] (['smailɪŋ] ['kɑ:nfɪdəntli]) .
CAMILLA (smiling confidently) .
卡米拉 (微笑 自信地) .

卡米拉（自信地微笑）。

- [nɑ:t] [sʌtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] ,
' Not such , when I was at the Source ,
- 不是 这样的 , 什么时候 我 曾是 在 这 来源 ,

“当我还在Source公司的时候，情况并非如此。”

[aɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə]
It said to
它 说 到

它说

[em 'i:] ; — [bʌt; bət] [teɪk] [ðəɪ] [kɔ:rs] . -
me ; — but take thy course . '
我 ; — 但 拿 你的 课程 . -

我；——但请你按你自己的路走吧。

['ɔ:rsʊ] ([ə'staʊndɪd]) .
ORSO (astounded) .
或者 (震惊) .

ORSO（震惊）。

- ['ðɪðər] [ðəɪ] [steps] [wɜ:r; wər] [bent] ? -
' Thither thy steps were bent ? '
- 那里 你的 步骤 是 弯曲 ? -

“你曾向那里进发吗？”

- ([spɜ:nɪŋ] ['vɜ:rb(ə)l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]) .
MICHIELLA (spurning verbal controversy) .
- (拒绝 口头 争议) .

米歇拉（拒绝口头争议）。

- [ʃi:; ʃi] [feɪnz] !
' She feigns !
- 她 假装 !

她装的！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔ:dz] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [veɪnz] .
A thousand swords are in my veins .
一个 千 剑 是 在 我的 静脉 .

我的血管里流淌着千把利剑。

[frendz] !
Friends !
朋友们 !

朋友们！

['soʊldʒərz][aɪ] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði] [per] ! -
soldiers I strike them down , the pair ! '
士兵 我 罢工 他们 向下 , 这 一对 ! -

士兵们，我把他们两个都干掉了！

[kə'mɪləʊ] ([ɑ:n] [gɑ:rd] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]) .
CAMILLO (on guard , clasping his wife) .
卡米洛 (在 警卫 , 紧握 他的 妻子) .

卡米洛（站岗放哨，紧紧抱着妻子）。

- - [tɪz] [wel] ！
' ' **Tis well** ！
- - 的 出色地 ！

“很好！ ”

[aɪ][kraɪ] , [tuː; tə][ɔ:l][wiː; wi] [(er] .
I cry , to all we share .
我 哭 ， 到 全部 我们 分享 。

我哭泣，为了我们共同拥有的一切。

[jeɪ] , [laɪf][ɔ:r] [deθ] , - [tɪz] [wel] ！
Yea , life or death , ' tis well ！
是的 ， 生活 或者 死亡 ， - 的 出色地 ！

是的，生死攸关，一切都好！

- [tɪz] [wel] ！ -
' **tis well** ！ '
- 的 出色地 ！ -

很好！

- ([stæmps][hɜ:r; hər] [fət]) .
MICHIELLA (stamps her foot) .
- (邮票 她 脚) 。

米基耶拉（跺脚）。

- [maɪ] [hɑ:rt] - [es][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [tɔ:st] [ɑ:n] [hel] ！ -
' **My heart ' s a vessel tossed on hell** ！ '
- 我的 心 - s 一个 血管 抛掷 在 地狱 ！ -

我的心就像一个容器，被扔进了地狱！

[ˌli:ʊʊˈnɑ:rdʊʊ] ([əˈsaɪd]) .
LEONARDO (aside) .
莱昂纳多 （ 旁边 ） 。

莱昂纳多（旁白）。

- [nɑ:t][ɪn][glæd] ['nʌp]lɪz] ['ɛndz][ðə; ði] [deɪ] . -
' **Not in glad nuptials ends the day** . '
- 不是 在 高兴的 婚礼 结束 这 天 . -

“并非喜庆的婚礼就结束了一天。”

[ˈɔ:rsʊʊ] ([tuː; tə] [kəˈmilə]) .
ORSO (to Camilla) .
或者 （ 到 卡米拉 ） 。

ORSO（致卡米拉）。

- [wʌt] [ɪz][ðəɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? — [seɪ] ！ -
' **What is thy purpose with us ? — say** ！ '
- 什么 是 你的 目的 和 我们 ? — 说 ！ -

“你对我们有何目的？——说出来！ ”

[kəˈmilə] （ ['lʊʊli] ） .
CAMILLA (lowly) .
卡米拉 （ 卑微的 ） 。

卡米拉（卑微的）。

- [ˈʌntəˌʌntu][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ][hæv; həv] [krɔ:st]
' **Unto my Father I have crossed**
- 到 我的 父亲 我 有 交叉

我已经渡海归向我的父。

[fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [lɔ:st] . -
For tidings of my Mother lost . '
为了 消息 的 我的 母亲 丢失的 . -

为我失踪的母亲报喜。

[ˈɔrsɒʊ] .
ORSO .
或者 :

ORSO。

- [ðɑɪ] [ˈmʌðər] [ded] ! -
! **Thy mother dead** ! !
- 你的 母亲 死的 ! -

“你母亲死了！ ”

[kəˈmilə] .
CAMILLA .
卡米拉 :

卡米拉。

- [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ! -
! **She lives** ! !
- 她 生活 ! -

她还活着！

-
MICHIELLA .
- :

米基耶拉。

- [ðəʊ] [laɪ] !
! **Thou liest** !
- 你 谎言 ! -

你撒谎了！

[ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [diˈfaɪ] !
The tablets of the tomb defiest !
这 片剂 的 这 墓 挑战 !

墓碑上的铭文令人震惊！

[ðə; ði] [feɪts] [dɪˈnaʊns] , [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [tʃeɪs]
The Fates denounce , the Furies chase
这 命运 声讨 , 这 复仇女神 追赶

命运女神谴责，复仇女神追逐

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [laɪz][ɪn] [ˈriːzənz] [feɪs] . -
The wretch who lies in Reason's face . !
这 可怜虫 WHO 谎言 在 原因 脸 . -

那个在理性面前撒谎的可恶之人。

[kəˈmilə] .
CAMILLA .
卡米拉 :

卡米拉。

- [flaɪ] , [ðen] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː; tə][traɪ]
! **Fly , then ; for we are match'd to try**
- 飞 , 然后 ; 为了 我们 是 匹配成功 到 尝试

“那就飞吧；因为我们注定要尝试。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɪdiət] , [ðəʊ] [ɔːr][aɪ] -
Which is the idiot , thou or I !
哪个 是 这 笨蛋 , 你 或者 我 -

谁才是傻瓜，是你还是我？

-
MICHIELLA .
- :

米基耶拉。

[ˈɡreɪsləs] [kəˈmɪlə] ！ -
Graceless Camilla ！
毫无风度 卡米拉 ！ -

毫无风度的卡米拉！

[ˈɔrsou]
ORSO
或者

奥索

- [ˈsensləs] [ɡɜ:rl] ！
' Senseless girl ！
- 无意义的 女孩 ！

“没脑子的女孩！”

[aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ði:] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pɜ:rl] ,
I cherished thee a precious pearl ,
我 珍爱 你 一个 宝贵的 珍珠 ,

我视你如珍贵的珍珠，

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [oʊnd] [ði:] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] . -
And almost owned thee child of mine . '
和 几乎 拥有 你 孩子 的 矿 . -

我差点就拥有了你，我的孩子。

[kəˈmɪlə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [ðəʊ] - [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem] , [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
' Thou kept'st me like a gem , to shine ,
- 你 - 我 喜欢 一个 宝石 , 到 闪耀 ,

你像珍藏宝石一样呵护我，让我闪耀光芒。

[ˈkerləs] [ðæt] [aɪ][ʌv; əv] [blʌd] [eɪ ˈem] [meɪd] ;
Careless that I of blood am made ;
粗心 那 我 的 血 是 制成 ;

我竟不自知是由血肉之躯所造；

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi][ðə; ði][end] - .
No longer be the end delay'd .
不 更长 是 这 结尾 - .

不再拖延结局。

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] —
' Tis time to prove I have a heart —
- 的 时间 到 证明 我 有 一个 心 —

是时候证明我也有颗善良的心了——

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪn] [dɪˈpɑ:rt] ！
Forth from these walls of mine depart ！
第四 从 这些 墙壁 的 矿 离开 ！

从我的城墙内出去！

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
The ghosts within them are disturb'd
这 鬼魂 之内 他们 是 扰乱

它们体内的幽灵受到了惊扰

[goʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][let] [ðəɪ] [ræθ] [bi:; bi] - ,
Go forth , and let thy wrath be curb'd ,
去 前进 , 和 让 你的 愤怒 是 - ,

去吧，平息你的怒火。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [strɔːŋ] : [kəˈmɪləʊz] [truːθ]
For I am strong : Camillo's truth
为了 我 是 强的 : 卡米洛的 真相

因为我坚强：卡米洛的真理

[hæz; həz] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] .
Has arm'd the visions of our youth .
有 武装 这 愿景 的 我们的 青年 .

它激发了我们年轻人的远见卓识。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən][baɪ][ðə; ði] [hed] [suˈpri:m]
Our union by the Head Supreme
我们的 联盟 经过 这 头 最高

我们通过最高元首的联盟

[ɪz] [blest] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsevrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] .
Is blest : our severance was the dream .
是 祝福 : 我们的 遣散费 曾是 这 梦 .

真是幸运：我们的分离正是我们所期盼的。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
We who have drunk of blood and tears ,
我们 WHO 有 醉 的 血 和 眼泪 ,

我们这些饮过鲜血和泪水的人，

[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [fɪrz] .
Knew nothing of a mortal's fears .
知道 没有什么 的 一个 凡人的 恐惧 .

他对凡人的恐惧一无所知。

[laɪf] [ɪz][æz; əz] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [straɪf]
Life is as Death until the strife
生活 是 作为 死亡 直到 这 冲突

生命如同死亡，直到冲突爆发。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌst] [kɔːz] [meɪks] [deθ] [æz; əz] [laɪf] . -
In our just cause makes Death as Life . '
在 我们的 只是 原因 制作 死亡 作为 生活 . -

在我们看来，正义的事业使死亡成为生命。

[ˈɔːrsəʊ]
ORSO
或者

奥索

- - [tɪz] [ˈmædnəs] ? -
' ' **Tis madness ? '**
- - 的 疯狂 ? -

“这是疯了吗？ ”

[ˌliːəʊˈnɑːrdoʊ] .
LEONARDO .
莱昂纳多 .

莱昂纳多。

- [ɪz][aɪ 'tiː] [ˈmædnəs] ? -
' **Is it madness ? '**
- 是 它 疯狂 ? -

“这是疯了吗？ ”

[kəˈmɪlə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [ˈmen] ！
- **Men** ！
- 男人 ！

男人们！

- [ˈtiːz] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [jɔː; jər] [ken] .
- **Tis Reason , but beyond your ken** .
- 的 原因 , 但 超过 你的 肯 .

这是理性，但超出了你的理解范围。

[ðer; ðər][ˈlaɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [vjuː]
There lives a light that none can view

那里 生活 一个 光 那 没有任何 能 看法

那里有一束光，无人能见。

[huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈbruːtɪʃ] : — [siːn] [baɪ] [fjuː] ,
Whose thoughts are brutish : — seen by few ,

谁 想法 是 野蛮的 : — 已见 经过 很少 ,

其思想野蛮残暴：——鲜为人知，

[ðə; ði] [fjuː] [hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [laɪt] [dɪˈvaɪn]
The few have therefore light divine

这 很少 有 所以 光 神圣的

因此，少数人拥有神圣之光。

[ðer; ðər] [ˈvɪʒənz] [ɑːr; ər] [ˈgɔːdz] [ˈliːdʒənz] ！ — [saɪn] ,
Their visions are God's legions ! — sign ,

他们的 愿景 是 神的 军团 ！ — 符号 ,

他们的异象就是上帝的军队！——标志

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] [stænd] [əˈləʊn] ,
I give you ; for we stand alone ,

我 给 你 ; 为了 我们 站立 独自的 ,

我将一切交托于你；因为我们孤立无援，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfroʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .
And you are frozen to the bone .

和 你 是 冷冻 到 这 骨 .

你冻得彻骨了。

[jɔː; jər] [ˈpɔːlɪd] [hændz] [rɪˈfjuːz] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
Your palsied hands refuse their swords .

你的 麻痹症 双手 拒绝 他们的 剑 .

你瘫痪的双手拒绝握住利剑。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [edʒ] [ɪz][ɪn][maɪ] [wɜːrdz] ,
A sharper edge is in my words ,

一个 更锐利 边缘 是 在 我的 字 ,

用我的话说，更锋利的边缘是.....

[ə; eɪ] [ˈdɛdliːɜː] [wuːnd] [ɪz][ɪn][maɪ] [kraɪ] .
A deadlier wound is in my cry .

一个 更致命 伤口 是 在 我的 哭 .

我的哭声中藏着更致命的伤痕。

[jeɪ] , [ðoʊ] - [juː; jʊ] [sleɪ] [juː ˈes] , [duː][wiː; wi] [daɪ] ?
Yea , tho ' you slay us , do we die ?

是的 , 虽然 - 你 杀戮 我们 , 做 我们 死 ?

是啊，即便你们杀死了我们，我们也会死吗？

[ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
In forcing us to bear the worst ,

在 强制 我们 到 熊 这 最差 ,

强迫我们承受最糟糕的境况，

[jʊː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪ'mɔːtlz] [fɜːrst] .
You made of us Immortals first .
你 制成 的 我们 不朽者 第一的 .

你首先将我们变成了不朽者。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɑːt][maɪ] [saɪt] . -
and trouble not my sight . ' .
和 麻烦 不是 我的 视线 . -

不要让我的眼睛受罪。

['kɔːrəs] [ʌv; əv][,kævə'liəs] : [ru'dɑːlfoʊ] , [rə'mɑːldoʊ] , [ɑːr'nɑːldoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Chorus of Cavaliers : RUDOLFO , ROMUALDO , ARNOLDO , and others .
合唱 的 骑士 : 鲁道夫 , 罗穆阿尔多 , 阿诺尔多 , 和 其他的 .

骑士合唱团：鲁道夫、罗马尔多、阿诺尔多等。

- [ʃiː; ʃi] [muːvz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['eɪndʒəlz] [maɪt] .
' She moves us with an angel's might .
- 她 移动 我们 和 一个 天使的 可能 .

她以天使般的力量感动着我们。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˌaʊt'nʌmbər] ['aʊərz] !
What if his host outnumber ours !
什么 如果 他的 主持人 人数占优 我们的 !

如果他的主人比我们人数还多怎么办！

- [tɪz] ['hev(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [vɪk'tɔːrɪəs] ['paʊəz] . -
' Tis heaven that gives victorious powers . ' .
- 的 天堂 那 给予 胜利者 权力 . -

是上天赐予胜利的力量。

[[ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər] [stiːl] .
[They draw their steel .
[他们 画 他们的 钢 .

他们拔出钢铁。

[ˈɔːrsəʊ] , [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
ORSO , simulating gratitude for their
或者 , 模拟 感激 为了 他们的

ORSO，模拟对他们的感激之情

[dɪ'vəʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'dresɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðer; ðər] ['frendli] ['ɑːrdər] .]
devotion to him , addresses them as to pacify their friendly ardour .]
虔诚 到 他 , 地址 他们 作为 到 安抚 他们的 友好的 热情 .]

对他的忠诚，是为了平息他们友好的热情而向他们表达的。

- [tuː; tə][liːoʊ'nɑːrdoʊ] (['sʌplɪ'keɪtɪŋ]) .
MICHIELLA to LEONARDO (supplicating) .
- 到 莱昂纳多 (恳求) .

米基拉向莱昂纳多（恳求）。

- ['evər][maɪ] [frend] [aɪ][[æɪ; ʃəl][aɪ] [ə'piːl]
' Ever my friend I shall I appeal
- 曾经 我的 朋友 我 将 我 上诉

“我将永远是我的朋友，我将恳求

[ɪn] [veɪn][tuː; tə] [siː] [ðəɪ] ['flæʃɪŋ] [stiːl] ? -
In vain to see thy flashing steel ? ' .
在 徒劳 到 看 你的 闪烁 钢 ? -

徒劳地想看看你闪亮的钢剑吗？

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] ([ˈfaɪnəli] [rɪˈzɑːlvd]) .
LEONARDO (finally resolved) .
莱昂纳多 (最后 已解决) .

莱昂纳多 (最终解决)。

- [ˈtreɪtrəs] !
! Traitress !
- 叛徒 !

“叛徒！”

[preɪ] , [ˈræðər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [rest] ,
pray , rather , it may rest ,
祈祷 , 相当 , 它 可能 休息 ,

祈祷吧，或许它会安息。

[ɔːr][ɪts][fɜːrst][hoʊm] [wɪl] [biː; bi][ðəɪ] [breɪst] . -
Or its first home will be thy breast . '
或者它是第一的 家 将要 是 你的 胸部 : -

或者，它的第一个家将是你的胸膛。

[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈbraɪdl] [ˈkʌmpəni] .
Chorus of Bridal Company .
合唱 的 新娘 公司 :

新娘公司合唱团。

- [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] [braɪt] [əˈrɔːrəz] [hed]
! The flowers from bright Aurora's head
- 这 花朵 从 明亮的 极光 头

“来自明亮的极光头上的花朵

[wiː; wi] [tuː; tə] [struː] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [bed] ,
We pluck'd to strew a happy bed ,
我们 拔掉 到 胖 一个 快乐的 床 ,

我们采摘花朵，铺就一张幸福的床。

[ʃæl; jəl] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɪn] [blʌd] [er] [naɪt] ?
Shall they be dipp'd in blood ere night ?
将 他们 是 - 在 血 埃雷 夜晚 ?

今晚之前，他们要被浸入血泊中吗？

[wʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌp] [lɪz] ! [wʊʊ] [ðə; ði] [saɪt] ! -
Woe to the nuptials ! woe the sight ! '
悲哀 到 这 婚礼 ! 悲哀 这 视线 ! -

婚礼真悲惨！景象真悲惨！

[ruˈdɑːlfoʊ] , [rəˈmɑːldoʊ] , [ɑːrˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ædˈvæns] [tɔːrd] [kəˈmɪloʊ] .
Rudolfo , Romualdo , Arnaldo , and the others , advance toward Camillo .
鲁道夫 , 罗穆阿尔多 , 阿诺尔多 , 和 这 其他的 , 进步 朝向 卡米洛 :

鲁道夫、罗马尔多、阿诺多等人向卡米洛前进。

- [kɔːlz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə]
Michiella calls to them encouragingly that it were well for the deed to
- 呼叫 到 他们 令人鼓舞的是 那 它 是 出色地 为了 这 契据 到

[biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðər; ðər][hændz] .
be done by their hands .
是 完毕 经过 他们的 双手 :

米基耶拉鼓励他们说，这件事最好由他们亲手去做。

[ðeɪ] [bɪd][kəˈmɪloʊ][tuː; tə][dəˈrekt][ðər; ðər] [ˈlɪftɪd] [swɔːdz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
They bid Camillo to direct their lifted swords upon his enemies .
他们 出价 卡米洛 到 直接的 他们的 抬起 剑 之上 他的 敌人 :

他们命令卡米洛用他们举起的剑攻击他的敌人。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][dʒɔɪnz][ðəm; ðəm] .

Leonardo joins them .
莱昂纳多 加入 他们 .

莱昂纳多也加入了他们。

[kaʊnt] [ˈɔɹsoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ʌpˈbredɪŋ] , [əkˈseptz] [kəˈmɪloʊz] [ˈɔːfər][ʌv; əv] [piːs] ,
Count Orso , after a burst of upbraidings , accepts Camillo's offer of peace ,
数数 或者 , 后 一个 爆裂 的 责骂 , 接受 卡米洛的 提供 的 和平 ,

奥尔索伯爵在一番斥责之后, 接受了卡米洛的和平提议。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][bəːnd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .

and gives his bond to quit the castle .
和 给予 他的 纽带 到 辞职 这 城堡 .

他交出契约, 离开城堡。

- , [geɪzɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [kəˈmɪlə] , [enˈtriːts] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv]
Michiella , gazing savagely at Camilla , entreats her for an utterance of
- , 凝视 野蛮地 在 卡米拉 , 恳求 她 为了 一个 发声 的

[hɜːr; həɹ] [traɪˈʌmfənt] [skɔːrn] .

her triumphant scorn .
她 凯 轻蔑 .

米基耶拉恶狠狠地瞪着卡米拉, 恳求她表达自己胜利的蔑视。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈʃuəz] [kəˈmɪlə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈækjərətli] .

She assures Camilla that she knows her feelings accurately .
她 保证 卡米拉 那 她 知道 她 情怀 准确 .

她向卡米拉保证, 她准确地了解她的感受。

- [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˌoʊvərˈwelmd] ; [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] ,
- Now you think that I am overwhelmed ; that I shall have a restless night ,
- 现在 你 思考 那 我 是 不堪重负 ; 那 我 将 有 一个 不安 夜晚 ,

“现在你以为我不知所措; 以为我会彻夜难眠,

[ænd; ənd][laɪ] , [ˈæftər][ɔːl][maɪ] - [ˌoʊvər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [spreɪd] [aʊt][ɑːn][maɪ] [ˈpɪloʊ] ,
and lie , after all my crying's over , with my hair spread out on my pillow ,
和 说谎 , 后 全部 我的 - 超过 , 和 我的 头发 传播 出去 在 我的 枕头 ,

哭完之后, 我躺在床上, 头发散落在枕头上。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][maɪ] [feɪs] , [laɪk] [ɡriːn] [mɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈwɔːtərfoːl] :
on either side my face , like green moss of a withered waterfall :
在 任何一个 边 我的 脸 , 喜欢 绿色的 苔藓 的 一个 干枯 瀑布 :

脸的两侧, 像枯萎瀑布上长出的绿色苔藓:

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrpənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][maɪ][ˈstoʊlən] [ˈtreʒərz]
you think you will bestow a little serpent of a gift from my stolen treasures
你 思考 你 将要 赐给 一个 小的 蛇 的 一个 礼物 从 我的 被盗 宝藏

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [emˈiː] .

to comfort me .
到 舒适 我 .

你以为你会从我偷来的宝物中拿出一条小蛇作为礼物来安慰我吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [kəˈmɪloʊz] [her] ,
You will comfort me with a lock of Camillo's hair ,
你 将要 舒适 我 和 一个 锁 的 卡米洛的 头发 ,

你会用卡米洛的一缕头发来安慰我,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɑːn][maɪ] [breɪst] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [weɪl] ,
that I may have it on my breast to - night , and dream , and wail ,
那 我 可能 有 它 在 我的 胸部 到 - 夜晚 , 和 梦 , 和 哀号 ,

今晚我可以把它抱在胸前, 做梦, 哭泣。

[ænd; ənd] [raɪð] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [er] [aɪ] [bri:ð] , [ænd; ənd][klæsp][ðə; ði][ə'ba:mi'nəb(ə)l]
and writhe , and curse the air I breathe , and clasp the abominable
和 翻腾 , 和 诅咒 这 空气 我 呼吸 , 和 搭扣 这 可恶
[ˈemptinəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - .
emptiness like a thousand Camillos .
空虚 喜欢 一个 千 - .
扭动着身躯, 诅咒着我呼吸的空气, 像一千个卡米洛一样紧紧抓住那可憎的空虚。

[spi:k] ! -
Speak ! '
说话 ! -
说话! '

[ðə; ði] [ˈdægər] [ɪz] [si:n] [ˈgli:mɪŋ] [ʌp] - [rɪst] ; [ʃi:; ʃi] [steps] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][ˈboʊni][ˈtraɪæŋg(ə)l] ,
The dagger is seen gleaming up Michiella's wrist ; she steps on in a bony triangle ,
这 匕首 是 已见 闪闪发光 向上 - 手腕 ; 她 步骤 在 在 一个 骨质 三角形 ,
匕首在米基耶拉的手腕上闪闪发光; 她踩进一个骨瘦如柴的三角形里。

[feɪst] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstɪf] : [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈhʌnɪ] [ˈwʊmən] ,
faced for mischief : a savage Hunnish woman ,
面对 为了 恶作剧 : 一个 野蛮的 匈奴 女士 ,
因作恶而受罚: 一个野蛮的匈奴女人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] — [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈfɔ:pɔ:] .
with the hair of a Goddess — the figure of a cat taking to its forepaws .
和 这 头发 的 一个 女神 — 这 数字 的 一个 猫 采取 到 它是 前爪 .
拥有女神般的秀发——一只猫用前爪支撑着身体。

[kloʊz] [ə'pɑ:n] [kə'milə] [ʃi:; ʃi] [ˈtaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [θraɪs] ,
Close upon Camilla she towers in her whole height , and crying thrice ,
关闭 之上 卡米拉 她 塔楼 在 她 所有的 高度 , 和 哭泣 三次 ,
她高高地站在卡米拉面前, 哭了三声,

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsn] [ˈtrebl] [hɪz; ɪz] [bloʊ] , - [spi:k] , - [tu:; tə] [kə'milə] , [hu:] [ɪz] [ˈfrʌntɪŋ]
swift as the assassin trebles his blow , ' Speak , ' to Camilla , who is fronting
迅速 作为 这 刺客 高音 他的 吹 , - 说话 , - 到 卡米拉 , WHO 是 正面
[hɜ:r; hər][ˈmaɪldli] ,
her mildly ,
她 轻微地 ,
刺客迅速地连出三击, 对面温顺地站着的卡米拉说: “说话。”

[ʃi:; ʃi] [ˈreɪzɪz] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlɪt] [ˈflæʃɪz] [ˈɪntu:] [kə'mɪləz] [ˈboʊzəm] .
she raises her arm , and the stilet flashes into Camilla's bosom .
她 提高 她 手臂 , 和 这 高跟鞋 闪光灯 进入 卡米拉的 怀 .
她抬起手臂, 高跟鞋闪进了卡米拉的胸膛。

- [daɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] . -
' Die then , and outrage me no more . '
- 死 然后 , 和 暴行 我 不 更多的 : -
“那就去死吧, 别再让我生气了。”

[kə'milə] [ˈstægər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
Camilla staggers to her husband .
卡米拉 踉跄 到 她 丈夫 .
卡米拉踉跄着走向她的丈夫。

[kə'mɪloʊ][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Camillo receives her falling .
卡米洛 接收 她 坠落 .
卡米洛接住了她摔倒的背影。

- , [si:zd] [baɪ][li:ʊð'nɑ:rdʊ] , [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] ['stɪfnd] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]
Michiella , seized by Leonardo , presents a stiffened shape of vengeance with fierce
- , 查获 经过 莱昂纳多 , 礼物 一个 僵硬 形状 的 复仇 和 凶猛的
[waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdægər] [ə'lɔ:ft] .
white eyes and dagger aloft .
白色的 眼睛 和 匕首 高空 :

米基耶拉被莱昂纳多抓住，她摆出一副复仇的姿态，双眼闪着凶狠的白光，高举着匕首。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈaʊts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsaɪləns] .
There are many shouts , and there is silence .
那里 是 许多 喊叫 , 和 那里 是 沉默 :

现场既有喊叫声，也有寂静。

[kə'mɪlə] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [kə'mɪlʊ] .
CAMILLA , supported by CAMILLO .
卡米拉 , 有 经过 卡米洛 :

CAMILLA，由 CAMILLO 赞助。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [deθ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
' **If this is death , it is not hard to bear .**
- 如果 这 是 死亡 , 它 是 不是 难的 到 熊 :

“如果这就是死亡，那也并不难承受。”

[jɔr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [drɪŋks] [ʌp][maɪ] [blʌd] [soʊ][fæst]
Your handkerchief drinks up my blood so fast
你的 手帕 饮料 向上 我的 血 所以 快速地

你的手帕吸干了我的血，速度真快

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ʌv] [aɪ 'ti:] .
It seems to love it .
它 似乎 到 爱 它 :

它似乎很喜欢。

[θredz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [her]
Threads of my own hair
线程 的 我的 自己的 头发

我自己的头发丝

[ɑ:r; ər][ˈwʊv(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] .
Are woven in it .
是 编织 在 它 :

都织入其中。

- [tɪz] [ðə; ði][wʌn][aɪ][kæst]
' **Tis the one I cast**
- 的 这 一 我 投掷

就是我投掷的那一个。

[ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [stʊd]
That midnight from my window , when you stood
那 午夜 从 我的 窗户 , 什么时候 你 站立

那午夜，从我的窗户望出去，你站在那里

[ə'lʊn] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ][soʊ] !
Alone , and heaven seemed to love you so !
独自的 , 和 天堂 似乎 到 爱 你 所以 !

你孤身一人，但上天似乎如此眷顾你！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [wet] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd]
I did not think to wet it with my blood
我 做过 不是 思考 到 湿的 它 和 我的 血

我没想到要用我的血把它弄湿。

[wen] [nekst][aɪ] [tɔːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [lʌv] [br'loʊ] . -
When next I tossed it to my love below . '
什么时候 下一个 我 抛掷 它 到 我的 爱 以下 . -

然后我把它扔给了楼下我的爱人。

[kə'mɪləʊ] ([tʃerɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]) .
CAMILLO (cherishing her) .
卡米洛 (珍惜 她) .

卡米洛 (珍惜她)。

- [kə'milə] , [ˈpɪti] ! [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
' Camilla , pity ! say you will not die .
- 卡米拉 , 遗憾 ! 说 你 将要 不是 死 .

“卡米拉，可怜我！答应我你不会死。”

[jɔː; jəɹ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [bɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] . -
Your voice is like a soul lost in the sky . '
你的 嗓音 是 喜欢 一个 灵魂 丢失的 在 这 天空 . -

你的声音就像迷失在天空中的灵魂。

[kə'milə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [floʊn] ; [aɪ] [noʊ]
' I know not if my soul has flown ; I know
- 我 知道 不是 如果 我的 灵魂 有 飞行 ; 我 知道

我不知道我的灵魂是否已经飞走；我知道

[maɪ][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [aɪ][ˈkænɑːt] [reɪz] :
My body is a weight I cannot raise :
我的 身体 是 一个 重量 我 不能 增加 :

我的身体是我无法举起的重物：

[maɪ] [vɔɪs] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪ'juːz] , [ænd; ənd]
My voice between them issues , and
我的 嗓音 之间 他们 问题 , 和

我的声音介于他们之间的问题之间，以及

[aɪ][goʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [deɪz] .
I go Upon a journey of uncounted days .
我 去 之上 一个 旅行 的 未统计的 天 .

我将踏上一段漫长的旅程，直到天荒地老。

[fər'getflnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [siː] ;
Forgetfulness is like a closing sea ;
健忘 是 喜欢 一个 结束 海 ;

遗忘就像一片正在闭合的大海；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [braɪt] [ə'bʌv] [em 'iː] [stɪl] .
But you are very bright above me still .
但 你 是 非常 明亮的 多于 我 仍然 .

但你依然光芒四射，远胜于我。

[maɪ][laɪf][aɪ] [gɪv] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː]
My life I give as it was given to me
我的 生活 我 给 作为 它 曾是 给定 到 我

我将我的生命奉献出去，正如它被赐予我一样。

[aɪ][ˈentər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [waɪd] [ænd; ənd] [tʃɪl] . -
I enter on a darkness wide and chill . '
我 进入 在 一个 黑暗 宽的 和 寒意 . -

我步入一片广阔而寒冷的黑暗之中。

[kə'mɪləʊ] .
CAMILLO .
卡米洛 .

卡米洛。

- [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] !
' O noble heart !
- 哦 高贵 心 !

“哦，高贵的心！ ”

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fairz] [kən'su:m]
a million fires consume
一个 百万 火灾 消耗

百万场大火吞噬

[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [hænd] [ðæt] [sendz] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [du:m] . -
The hateful hand that sends you to your doom . '
- 这 可恶 手 那 发送 你 到 你的 厄运 . -

那只将你送上毁灭之路的仇恨之手。

[kə'milə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [ðer; ðər][ɪz][æ; ən][end][tu:; tə][dʒɔɪ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end]
' There is an end to joy : there is no end
- 那里 是 一个 结尾 到 喜悦 : 那里 是 不 结尾

快乐有尽头，但快乐没有尽头。

[tu:; tə] [ˈstraɪvɪŋ] ; [ˈðerfɔ:r] [ˈevər] [let] [ju: 'es] [straɪv]
To striving ; therefore ever let us strive
到 努力 ; 所以 曾经 让 我们 努力

为了奋斗；因此，让我们永远奋斗

[ɪn] [ˈpjʊərəti] [ðæt] [jæl; jəl][ðə; ði] [tɔɪl] [brɪˈfrend] ,
In purity that shall the toil befriend ,
在 纯度 那 将 这 辛劳 交朋友 ,

纯洁之心，愿辛劳与之相伴

[ænd; ənd] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [mɔ:r'tæləti] [əˈlaɪv] .
And keep our poor mortality alive .
和 保持 我们的 贫穷的 死亡 活 .

并让我们的可怜的亡灵继续活下去。

[aɪ] [hæŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [laɪk] [laɪt]
I hang upon the boundaries like light
我 悬挂 之上 这 边界 喜欢 光

我像光一样依附在边界上

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ˈdaʊnwərd] [goʊz][ðə; ði] [deɪ]
Along the hills when downward goes the day
沿着 这 丘陵 什么时候 向下 去 这 天

沿着山丘，当白昼向下流逝。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [naɪt] .
I feel the silent creeping up of night .
我 感觉 这 沉默的 爬行 向上 的 夜晚 .

我感觉到夜幕悄然降临。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [laɪz][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [weɪ] . -
For you , my husband , lies a flaming way . '
- 为了 你 , 我的 丈夫 , 谎言 一个 炽盛 方式 . -

对我丈夫而言，前方是一条烈火焚身的道路。

[kə'mɪləʊ] .
CAMILLO .
卡米洛 .

卡米洛。

- [aɪ] [luːz] [jɔː; jər] [aɪz] : [aɪ] [luːz] [jɔː; jər] [vɔɪs] : - [tɪz] [feɪnt] .
' **I lose your eyes : I lose your voice : ' tis faint** .
- 我 失去 你的 眼睛 : 我 失去 你的 嗓音 : - 的 头晕的 .

我失去了你的双眼：我失去了你的声音：一切都变得微弱。

[ɑː] , [kraɪst] ! [siː] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['aɪ,lɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] . -
Ah , Christ ! see the fallen eyelids of a saint . '
啊 , 基督 ! 看 这 倒下 眼睑 的 一个 圣 . -

啊，基督！看看这位圣徒垂下的眼睑！

[kə'mɪlə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] , [lent]
' **Our life is but a little holding , lent**
- 我们的 生活 是 但 一个 小的 保持 , 借出的

我们的生命不过是短暂的借贷。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['mɑːtɪ] ['leɪbər] : [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn]
To do a mighty labour : we are one
到 做 一个 强大的 劳动 : 我们 是 一

共同完成一项艰巨的任务：我们合而为一

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][stɑːrɪz] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [spent]
With heaven and the stars when it is spent
和 天堂 和 这 明星 什么时候 它 是 花费

当它消逝时，与天堂和星辰同在。

[tuː; tə] [sɜːrv] ['gɑːdz] [eɪm] : [els] [daɪ][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] . -
To serve God's aim : else die we with the sun . '
到 服务 神的 目的 : 别的 死 我们 和 这 太阳 . -

为了实现上帝的旨意：否则我们将与太阳一同消亡。

[ʃiː; ʃɪ] [sɪŋks] .
She sinks .
她 水槽 .

她沉了下去。

[kə'mɪləʊ] [druːps] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
Camillo droops his head above her .
卡米洛 下垂 他的 头 多于 她 .

卡米洛低下头，俯身看着她。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌft] [æz; əz][æː; ət][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [deθ] - [siːn] .
The house was hushed as at a veritable death - scene .
这 房子 曾是 静静地 作为 在 一个 真正的 死亡 - 场景 .

屋子里鸦雀无声，仿佛置身于死亡现场。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][æːn; ən][ɑːpə'reɪtɪk] ['pædzənt] .
It was more like a cathedral service than an operatic pageant .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 大教堂 服务 比 一个 歌剧 盛会 .

与其说是歌剧演出，不如说更像是一场教堂礼拜仪式。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔ:] [ˈwɪlfrɪd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑ:bi] , [ɪn][ˈfleɪgrənt] [ˌdɪsəˈbi:diəns] [tu:; tə][ˈɔ:rdəz] .
The General saw Wilfrid hanging about the lobby , in flagrant disobedience to orders .
这 一般的 锯 威尔弗里德 绞刑 关于 这 大厅 , 在 明目张胆 不服从 到 订单 .
 将军看到威尔弗里德在大厅里闲逛，公然违抗命令。

[rɪˈbjʊ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Rebuking his nephew with a frown ,
责备 他的 侄子 和 一个 皱眉 ,
他皱着眉头斥责侄子。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [siː]
he commanded the lieutenant to make his way round to the stage and see
他 命令 这 中尉 到 制作 他的 方式 圆形的 到 这 阶段 和 看
[ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [draːpt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .
that the curtain was dropped according to the printed book .
那 这 窗帘 曾是 掉落 根据 到 这 打印 书 .
他命令中尉绕到舞台边，确保幕布按照剧本放下。

- [ɔːf] , [mɒn] [djuː] ! [ɔːf] ! -
- **Off , mon Dieu ! off !** -
- 离开 , 星期一 上帝 ! 离开 ! -
“滚开，我的天哪！滚开！”

[ˈperɪkliːz] [ˈspiːdɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˈædɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - [jæl; ʃəl][fɪː; ʃi] [teɪst] [ˈprɪzn] - [dæmp] , [zæt] [vɔɪs] [ɪz]
Pericles speeded him ; adding in English , ' Shall she taste prison - damp , zat voice is
伯里克利 加速 他 ; 添加 在 英语 , - 将 她 品尝 监狱 - 潮湿 , 扎特 嗓音 是
[kɪld] . -
killed . '
被杀 . -
佩里克勒斯加快了他的速度；用英语补充道：“如果她尝到了监狱的潮湿，那她的声音就死了。”

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˌkævəˈliəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌləmənˈteɪʃn] : [ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsper] : [ˈɔːrd(ə)neri]
The chorus of cavaliers was a lamentation : the keynote being despair : ordinary
这 合唱 的 骑士 曾是 一个 哀叹 : 这 基调 存在 绝望 : 普通的
[lɪˈbretʊ] [vəːsɪz] .
libretto verses .
唱词 诗句 .
骑士们的合唱是一首哀歌：主旋律是绝望：普通的歌剧歌词。

[kəˈmɪləz] [aɪz] [ʌnˈkloʊz] .
Camilla's eyes unclosed .
卡米拉的 眼睛 解开 .
卡米拉睁开了眼睛。

[fɪː; ʃi] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] , [reɪzd] [ɑːn] [kəˈmɪləʊz] [ɑːrm] ,
She struggles to be lifted , and , raised on Camillo's arm ,
她 斗争 到 是 抬起 , 和 , 提高 在 卡米洛的 手臂 ,
她挣扎着想要被抱起来，最终被卡米洛抱了起来，站在他的胳膊上。

[fɪː; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [pʌlˈseɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈsɔːftli] [ˈrezənənt] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ]
she sings as if with the last pulsation of her voice , softly resonant in its rich
她 唱歌 作为 如果 和 这 最后的 脉动 的 她 嗓音 , 轻轻 共振 在 它是富有的
[kənˈtræltʊ] .
contralto .
女低音 .
她用尽最后的力气唱歌，浑厚的女低音轻柔而富有共鸣。

[fɪː; ʃi][ˈpaːrd(ə)n] - .
She pardons Michiella .
她 赦免 - .
她赦免了米基耶拉。

[fɪː; ʃi] [telz] [kaʊnt] [ˈɔːrsʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [dəˈmɪnjən] ,
She tells Count Orso that when he has extinguished his appetite for dominion ,
她 讲述 数数 或者 那 什么时候 他 有 熄灭 他的 食欲 为了 统治权 ,
她告诉奥尔索伯爵，当他不再渴望统治一切时，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['pleɪzər] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
he will enjoy an unknown pleasure in the friendship of his neighbours .
他 将要 享受 一个 未知 乐趣 在 这 友谊 的 他的 邻居 .
他将从邻里间的友谊中获得一种未知的快乐。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ænd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [niːl] [baɪ][hɜːr; həər]
Repeating that her mother lives , and will some day kneel by her
重复 那 她 母亲 生活 , 和 将要 一些 天 下跪 经过 她
[ˈdɒtɜːz] [greɪv] — [nɔːt] ['mɔːrnfəli] ,
daughter's grave — not mournfully ,
女儿的 严重 — 不是 悲伤地 ,
她反复强调她的母亲还活着，总有一天会跪在女儿的墓前——但不是悲伤地跪着。

[bʌt; bət][ɪn][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] — [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [hɜːr; həər] [ə'duː] [tuː; tə][ɔːl] .
but in beatitude — she utters her adieu to all .
但 在 至福 — 她 说话 她 再见 到 全部 .
但在幸福之中——她向所有人道别。

[æɪt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [moʊn'tiːni] ['wɪspəd] [ɪn] [vɪtɔːriːəz] [ɪr] .
At the moment of her doing so , Montini whispered in Vittoria's ear .
在 这 片刻 的 她 正在做 所以 , 蒙蒂尼 低声说道 在 维多利亚的 耳朵 .
就在她这么做的时候，蒙蒂尼在维多利亚的耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ænd] [bi'held] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
She looked up and beheld the downward curl of the curtain .
她 看起来 向上 和 观看 这 向下 卷曲 的 这 窗帘 .
她抬头望去，看到窗帘向下卷曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːz(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] : ['kroʊ,ɑːts][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
There was confusion at the wings : Croats were visible to the audience .
那里 曾是 困惑 在 这 翅膀 : 克罗地亚人 是 可见的 到 这 观众 .
舞台侧翼一片混乱：观众席上出现了克罗地亚人的身影。

['kɑːrloʊ] - [ænd; ænd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] - [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
Carlo Ammiani and Luciano Romara jumped on the stage ;
卡洛 - 和 卢西亚诺 - 跳了起来 在 这 阶段 ;
卡洛·阿米亚尼 (Carlo Ammiani) 和卢西亚诺·罗马拉 (Luciano Romara) 跳上舞台；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʊθs] [ʌv; əv][mɪ'læn] ['striːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [tuː; tə] ['iːðər]
a dozen of the noble youths of Milan streamed across the boards to either
一个 打 的 这 高贵 青年 的 米兰 流媒体 穿过 这 板 到 任何一个
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,
十几名米兰的贵族青年涌过棋盘，奔向两翼。

[ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] .
and caught the curtain descending .
和 捕捉 这 窗帘 下降 .
看到帷幕缓缓落下。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn'sɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] - [vɪt'tɔːriːɑː] . -
The whole house had risen insurgent with cries of ' Vittoria . ' -
这 所有的 房子 有 升起 叛乱分子 和 哭泣 的 - 维多利亚 . -
全屋的人都起义起来，高喊着“维多利亚”。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] - [roʊps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊ,ɑːts] , [bʌt; bət] ['kɑːrloʊ] , [luːtʃiː'ɑːnoʊ] ,
The curtain - ropes were in the hands of the Croats , but Carlo , Luciano ,
这 窗帘 - 绳索 是 在 这 双手 的 这 克罗地亚人 , 但 卡洛 , 卢西亚诺 ,
窗帘绳在克罗地亚人手中，但是卡洛、卢西亚诺、

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊz] [held][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ə'ɔ:ft][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][æt; ət] [i:tj] [said][ʌv; əv]
and their fellows held the curtain aloft at arm's length at each side of
和 他们的 伙伴们 握住 这 窗帘 高空 在 武器 长度 在 每个 边 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他们的同伴在她两侧伸直手臂，高高举起帷幔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['lisnd] .
She was seen , and she sang , and the house listened .
她 曾是 已见 , 和 她 唱 , 和 这 房子 听着 .
[hɜ:; hɜ:]
她被人看见，她唱歌，全屋的人都倾听了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] ['prez(ə)nt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [roʊz] [ʌp] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
The Italians present , one and all , rose up reverently and murmured the refrain .
这 意大利人 展示 , 一 和 全部 , 玫瑰 向上 虔诚地 和 低声说道 这 避免 .
[hɜ:; hɜ:]
在场的意大利人全都肃然起立，低声吟唱着这句歌词。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi] [wʊd] , ['daʊtləs] ,
Many of the aristocracy would , doubtless ,
许多 的 这 贵族 会 , 毫无疑问 ,
[hɜ:; hɜ:]
毫无疑问，许多贵族会.....

[hæv; həv] [pri'fɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'nɪgmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]
have preferred that this public declaration of the plain enigma should not have
有 首选 那 这 民众 宣言 的 这 清楚的 谜 应该 不是 有
[rʌŋ] [fɜ:rθ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələ] ['kɜ:rənt] ;
rung forth to carry them on the popular current ;
梯子 前进 到 携带 他们 在 这 受欢迎的 当前的 ;
[hɜ:; hɜ:]
他们宁愿不要让这个显而易见的谜团被公开宣布，以免被大众所接受；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɑ:t] [hæv; həv] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [grɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðə; ði]
and some might have sympathized with the insane grin which distorted the
和 一些 可能 有 同情 和 这 疯狂的 咧嘴笑 哪个 扭曲 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][æn'toʊniəs] - ['perikli:z] ,
features of Antonio - Pericles ,
特征 的 安东尼奥 - 伯里克利 ,
[hɜ:; hɜ:]
有些人或许会对安东尼奥·伯里克利脸上那扭曲的、近乎疯狂的笑容表示同情。

[wen] [hi:; hi] [br'held] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['wɑ:ntənli] [dɪ'strɔɪd] ,
when he beheld illusion wantonly destroyed ,
什么时候 他 观看 错觉 肆意妄为 损毁 ,
[hɜ:; hɜ:]
当他看到幻象被肆意摧毁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:prə] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɜ:r; fər][ə; eɪ][fʊlmi'neɪʃn; fʌlmi'neɪʃn]
and the opera reduced to be a mere vehicle for a fulmination
和 这 歌剧 减少 到 是 一个 仅仅 车辆 为了 一个 轰鸣
[ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
of politics .
的 政治 .

歌剧沦为政治抨击的工具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [tu:] [trə'mendəs] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
But the general enthusiasm was too tremendous to permit of individual
但 这 一般的 热情 曾是 也 巨大的 到 允许 的 个人
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] .
protestations .
抗议 .
[hɜ:; hɜ:]
但当时的气氛太过热烈，容不得个别抗议。

[tuː; tə][sɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
To sit , when the nation was standing , was to be a German .
到 坐 , 什么时候 这 国家 曾是 常设 , 曾是 到 是 一个 德语 .
当整个国家都在站立时, 坐着就意味着做一个德国人。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
Nor , indeed ,
也不 , 的确 ,
确实,

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æŋ; ən][ɪˈtæliən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [siː]
was there an Italian in the house who would willingly have consented to see
曾是 那里 一个 意大利语 在 这 房子 WHO 会 心甘情愿 有 同意 到 看
[viːtˈtɔːriːɑː] [ˈsaɪlənst] ,
Vittoria silenced ,
维多利亚 沉默 ,

屋里有没有哪个意大利人会心甘情愿地让维多利亚闭嘴?
[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [tɛˈdeski] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][lɑː][ˈskaːlə] .
now that she had chosen to defy the Tedeschi from the boards of La Scala .
现在 那 她 有 选定 到 违抗 这 泰德斯基 从 这 板 的 拉 Scala .
既然她已经选择违抗德国人, 离开斯卡拉歌剧院的舞台。

[ðə; ði] [ˈfæsɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The fascination of her voice extended even over the German division of the
这 魅力 的 她 嗓音 扩展 甚至 超过 这 德语 分配 的 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .
她的歌声甚至吸引了德国观众。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [sed] : - [hɪr] [hɜːr; hər] !
They , with the Italians , said : ' Hear her !
他们 , 和 这 意大利人 , 说 : - 听到 她 !
他们和意大利人一起说: “听听她怎么说! ”

[hɪr] [hɜːr; hər] ! -
hear her ! ' .
听到 她 ! -
听她说!

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] ,
The curtain was agitated at the wings ,
这 窗帘 曾是 激动 在 这 翅膀 ,
帷幔在两侧晃动,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [əˈbʌv] [vɪˈtɔːriːəz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrmz][ʌv; əv]
but in the centre it was kept above Vittoria's head by the uplifted arms of
但 在 这 中心 它 曾是 保留 多于 维多利亚的 头 经过 这 提升 武器 的
[ðə; ði] [twelv] [jʌŋ] [men] : —
the twelve young men : —
这 十二 年轻的 男人 : —
但中央部分, 十二位年轻男子高举双臂, 将它托举在维多利亚的头顶上方:

- [aɪ] [ˈkænaːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
' I cannot count the years ,
- 我 不能 数数 这 年 ,
“我已经数不清多少年了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] , [laɪk] [em ˈiː] ,
That you will drink , like me ,
那 你 将要 喝 , 喜欢 我 ,
你会像我一样喝酒,

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
The cup of blood and tears ,
这 杯子 的 血 和 眼泪 ,

盛满鲜血和泪水的杯子，

[er] [ʃi; ʃi][tu; tə][ju; jə] [ə'pɪrɪz] : —
Ere she to you appears : —
埃雷 她 到 你 出现 : —

在她出现在你面前之前：——

[i'ta:lja:] , [i'ta:lja:] [fæl; fəl] [bi; bi] [fri:] ! -
Italia , Italia shall be free ! -
意大利 , 意大利 将 是 自由的 ! -

意大利，意大利必将自由！

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['enəmi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
So the great name was out , and its enemies had heard it .
所以 这 伟大的 姓名 曾是 出去 , 和 它是 敌人 有 听到 它 :

于是，伟大的名号传开了，连它的敌人也听到了。

- [ju; jə] ['dedɪkeɪt] [jə; jər] [laɪvz; lɪvz]
' You dedicate your lives
- 你 奉献 你的 生活

你们奉献了自己的一生

[tu; tə] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ju; jə] [wɪl] [bi; bi]
To her , and you will be
到 她 , 和 你 将要 是

对她而言，你也将如此

[ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [θraɪvz] ,
The food on which she thrives ,
这 食物 在 哪个 她 蓬勃发展 ,

她赖以生存的食物，

[tɪl] [hɜ:r; hə] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvz]
Till her great day arrives
直到 她 伟大的 天 到达

直到她盛大的日子到来

[i'ta:lja:] , [i'ta:lja:] [fæl; fəl] [bi; bi] [fri:] !
Italia , Italia shall be free !
意大利 , 意大利 将 是 自由的 !

意大利，意大利必将获得自由！

- [ʃi; ʃi] [æskz] [ju; jə] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [feɪθ] !
' She asks you but for faith !
- 她 问 你 但 为了 信仰 !

她向你索要信仰！

[jə; jər] [feɪθ] [ɪn] [hɜ:r; hə] [teɪks] [ʃi; ʃi]
Your faith in her takes she
你的 信仰 在 她 需要 她

你对她的信任让她

[æz; əz] [draɪfts] [ʌv; əv] ['heɪvənz] [breθ] ,
As draughts of heaven's breath ,
作为 起草 的 天 气息 ,

如同天堂的气息，

[ə'mɪd] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] : —
Amid defeat and death : —
之中 击败 和 死亡 : —

在失败和死亡之中：——

[i'ta:ljɑ:] , [i'ta:ljɑ:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ！ -
Italia , Italia shall be free ！ ' -
意大利 , 意大利 将 是 自由的 ！ -

意大利，意大利必将自由！

[ðə; ði] ['primə] ['dɑ:nə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ɪg'zɔ:stʃən] [wen] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ɪn] - [ɑ:rmz] .
The prima donna was not acting exhaustion when sinking lower in Montini's arms .
这 普里玛 唐娜 曾是 不是 表演 疲惫 什么时候 下沉 降低 在 - 武器 .

当这位女主角缓缓沉入蒙蒂尼的怀抱时，她并没有表现出疲惫的样子。

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [rouz][ænd; ənd][sæŋk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tɜ:rmə,net] [vɜ:rs] : —
Her bosom rose and sank quickly , and she gave the terminating verse : —
她 怀 玫瑰 和 沉没 迅速地 , 和 她 给予 这 终止 诗 : —

她的胸脯剧烈起伏，她吟诵了最后一节诗句：——

- [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [blæk] [boʊt]
' I enter the black boat
- 我 进入 这 黑色的 船

我上了那艘黑船

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [si:] ,
Upon the wide grey sea ,
之上 这 宽的 灰色的 海 ,

在广阔的灰色大海之上，

[wer] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [set] [sʌnz] [floʊt] ;
Where all her set suns float ;
在哪里 全部 她 放 太阳 漂浮 ;

她所有落日漂浮的地方；

[ðens] [hɪr] [maɪ] [voɪs] [rɪ'moʊt]
Thence hear my voice remote
因此 听到 我的 嗓音 偏僻的

然后就能听到我的声音了

[i'ta:ljɑ:] , [i'ta:ljɑ:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ！ -
Italia , Italia shall be free ！ ' -
意大利 , 意大利 将 是 自由的 ！ -

意大利，意大利必将自由！

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [dra:pt] .
The curtain dropped .
这 窗帘 掉落 .

帷幕落下。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['wɪlfɹɪd] [kʌmz] ['fɔ:rwərd]
WILFRID COMES FORWARD
威尔弗里德 来 向前

威尔弗里德挺身而出

[æŋ; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'rest] [ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
An order for the immediate arrest of Vittoria was brought round to the
一个 命令 为了 这 即时 逮捕 的 维多利亚 曾是 带来 圆形的 到 这

[steɪdʒ][æɪ; əɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] - ,
stage at the fall of the curtain by Captain Weisspriess ,
阶段 在 这 落下 的 这 窗帘 经过 队长 - ,

幕布落下时，魏斯普里斯上尉将立即逮捕维多利亚的命令带到了舞台上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɔðəd]
and delivered by him on the stage to the officer commanding , a pothered
和 发表 经过 他 在 这 阶段 到 这 官 指挥 , 一个 烦躁不安
[lu:'tenənt] [ʌv; əv]['kroʊ,ɑ:ts] ,
lieutenant of Croats ,
中尉 的 克罗地亚人 ,
然后由他当场交给指挥官，一位恼怒的克罗地亚中尉。

[hu:z] [fɜ:rst] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][men][ɪn][laɪn]
whose first proceeding was dictated by the military instinct to get his men in line
谁 第一的 进行中 曾是 口述 经过 这 军队 本能 到 得到 他的 男人 在 线
,
,
,
他的首要举措是出于军事本能，即让部下服从命令。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['eni] ['sʌbsɪkwənt] [aɪ'di:ə] .
and who was utterly devoid of any subsequent idea .
和 WHO 曾是 完全地 缺乏 的 任何 随后的 主意 .
而他却完全没有想到任何后续方案。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
The thunder of the house on the other side of the curtain was enough to
这 雷 的 这 房子 在 这 其他 边 的 这 窗帘 曾是 足够的 到
[dɪskən'sɜ:rt][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
disconcert a youngster such as he was ;
搅乱 一个 青少年 这样的 作为 他 曾是 ;
窗帘另一边房子里传来的雷鸣声足以让像他这样的年轻人感到不安；

[nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [ʌv; əv]['krəʊæt]['redʒɪmənts][ə; eɪ] ['veri] ['sɪgnəl][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
nor have the subalterns of Croat regiments a very signal reputation for
也不 有 这 下级军官 的 克罗地亚 军团 一个 非常 信号 名声 为了
[ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['sɜ:rvis] .
efficiency in the Austrian Service .
效率 在 这 奥地利 服务 .
克罗地亚军团的下级军官在奥地利军队中也没有非常出色的效率声誉。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [stəd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rtərz] [ə'pɑ:rt] ; [peɪl] , [ænd; ənd] - ['oʊnli] ['veri] ['θɜ:rsti] ,
Vittoria stood among her supporters apart ; pale , and ' only very thirsty ,
维多利亚 站立 之中 她 支持者 除 ; 苍白 , 和 - 仅有的 非常 渴 ,
维多利亚孤零零地站在支持者中间；她脸色苍白，而且“非常口渴”。
- [æz; əz][ʃi:; ʃi][tuʊld][ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [jʊθs] [hu:] [prest] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
' as she told the enthusiastic youths who pressed near her ,
- 作为 她 讲述 这 热情的 青年 WHO 按下 靠近 她 ,

她对围在她身边的热情青年们说道：
[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
and implored her to have no fear .
和 恳求 她 到 有 不 害怕 .
并恳求她不要害怕。

['kɑ:rləʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ; [lu:tfi:'ɑ:nəʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] .
Carlo was on her right hand ; Luciano on her left .
卡洛 曾是 在 她 正确的 手 ; 卢西亚诺 在 她 左边 .
卡洛在她右边；卢西亚诺在她左边。

[ðeɪ] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
They kept her from going off to her room .
他们 保留 她 从 去 离开 到 她 房间 .
他们拦住她，不让她回房间。

[məʊn'ti:ni][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ] [meɪd] ['dʒɑ:tʃi:n,taː][wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd]
Montini was despatched to fetch her maid Giacinta with cloak and hood
蒙蒂尼 曾是 已派送 到 拿来 她 女佣 贾辛塔 和 披风 和 兜帽
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] .
for her mistress .
为了 她 情妇 .

蒙蒂尼奉命去为女主人找她的女仆贾辛塔，让她带着斗篷和兜帽去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ˈkroʊ,ɑːts] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The young lieutenant of Croats drew his sword , but hesitated .
这 年轻的 中尉 的 克罗地亚人 画 他的 剑 , 但 犹豫了一下 .

这位年轻的克罗地亚中尉拔出了剑，但犹豫了。

- , [ˈwɪlfrɪd] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][diː][ˈpaɪrmənt][wɜːr; wər][æt; ət][wʌŋ] [wɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Weisspriess , Wilfrid , and Major de Pyrmont were at one wing , between the
- , 威尔弗里德 , 和 主要的 德 皮尔蒙特 是 在 一 翼 , 之间 这
[ɪ'tæliən][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒəri] .
Italian gentlemen and the soldiery .
意大利语 先生们 和 这 士兵 .

魏斯普里斯、威尔弗里德和皮尔蒙特少校站在一侧，位于意大利绅士和士兵之间。

[ðə; ði][ɑːpə'ræti:k] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɔːr] [stʊd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][saɪd]
The operatic company had fallen into the background , or stood crowding the side
这 歌剧 公司 有 倒下 进入 这 背景 , 或者 站立 拥挤 这 边
['pleɪsɪz][ʌv; əv]['eksɪt] .
places of exit .
地方 的 出口 .

歌剧团要么退居幕后，要么挤在出口两侧。

[vɪtɔːri:əz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋɡri] , [siː] - [laɪk] ,
Vittoria's name was being shouted with that angry , sea - like ,
维多利亚的 姓名 曾是 存在 喊叫 和 那 生气的 , 海 - 喜欢 ,
vɪtɔːri:əz
维多利亚的名字被愤怒地、如海浪般汹涌地喊着。

[ˈhɔːrɪd] [mə'ɦɑːtəni] [ʌv; əv] [ɪtə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
horrid monotony of iteration which is more suggestive of menacing impatience and
可怕的 单调 的 迭代 哪个 是 更多的 暗示性的 的 威胁 不耐烦 和
[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
the positive will of the people ,
这 积极的 将要 的 这 人们 ,
lɪn
令人厌烦的重复，更暗示着令人不安的不耐烦和人民的积极意志。

[ðæn; ðən] ['verɪd] , [ʃɑːrp] , [ɪm'perətɪv] [kɔːlɪz] .
than varied , sharp , imperative calls .
比 多种多样 , 锋利的 , 至关重要的 呼叫 .
ɪn
而不是各种各样、尖锐、命令式的叫喊。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .
The people had got the lion in their throats .
这 人们 有 得到 这 狮子 在 他们的 喉咙 .
lɪn
人们被狮子噎住了喉咙。

[wʌŋ] [ˈʃriːk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] ,
One shriek from her would bring them , like a torrent , on the boards ,
一 尖叫 从 她 会 带来 他们 , 喜欢 一个 激流 , 在 这 板 ,
ɪn
她一声尖叫就能像洪水一样把他们冲到木板上。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wel] [nuː] ;
as the officers well knew ;
作为 这 警官 出色地 知道 ;
ɪn
正如军官们所清楚的那样；

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第16/38页

[ænd; ənd] ['evri] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [ɪn][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] and every second's delay in executing the orders of the General added to the
和 每一个 秒 延迟 在 执行 这 订单 的 这 一般的 额外 到 这
[ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪ](ə)n] .
difficulty of their position .
困难 的 他们的 位置 .

执行将军命令的每一秒延误都会加剧他们的困境。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ˈkroʊɑːts] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,
The lieutenant of Croats strode up to Weisspriess and Wilfrid ,
这 中尉 的 克罗地亚人 大步走 向上 到 - 和 威尔弗里德 ,
克罗地亚中尉大步走到魏斯普里斯和威尔弗里德面前，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈæk](ə)n] ['viːəməntli] ; [waɪ] , [ə'mɪd] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]
who were discussing a plan of action vehemently ; while , amid hubbub and
WHO 是 讨论 一个 计划 的 行动 强烈地 ; 尽管 , 之中 尘嚣 和
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

他们正在激烈地讨论行动计划；与此同时，在喧闹和争论中，

[di:] ['paɪrmənt] ['stʌdɪd] [vɪtɔːriːəz] [fɪtʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)]
De Pyrmont studied Vittoria's features through his opera - glass , with an admirable
德 皮尔蒙特 研究 维多利亚的 特征 通过 他的 歌剧 - 玻璃 , 和 一个 令人钦佩的
[ˈsɪmp(ə)] ['læŋɡər] .
simple languor .
简单的 倦怠 .

德·皮尔蒙特透过歌剧镜仔细端详着维多利亚的容貌，神态慵懒而令人钦佩。

['wɪlfrɪd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][di:] ['paɪrmənt] , [wɪ'dəʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
Wilfrid turned back to him , and De Pyrmont , without altering the level of
威尔弗里德 转向 后退 到 他 , 和 德 皮尔蒙特 , 没有 改变 这 等级 的
[hɪz; ɪz] [glæs] ,
his glass ,
他的 玻璃 ,

威尔弗里德转过身来看着他，德·皮尔蒙特则没有改变酒杯的高度。

[sed] , - [ʃiːz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lemən] - [aɪs] .
said , ' She's as cool as a lemon - ice .
说 , - 她是 作为 凉爽的 作为 一个 柠檬 - 冰 .
他说：“她冷静得像柠檬冰一样。”

[ðæt] [gɜːrɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
That girl will be a mother of heroes .
那 女孩 将要 是 一个 母亲 的 英雄 .
那个女孩将来会成为英雄的母亲。

[tuː; tə][hæv; həv][vɑːl'kænɪk][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
To have volcanic fire and the mastery of her nerves at the same time
到 有 火山 火 和 这 精通 的 她 神经 在 这 相同的 时间
[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .
, is something prodigious .
, 是 某物 惊人 .
同时拥有火山般的热情和极强的自制力，这本身就是一件了不起的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mægˈhɪfɪs(ə)nt] .
She is magnificent .
她 是 壮丽 :

她真是太棒了。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Take a peep at her .
拿 一个 窥视 在 她 :

瞧瞧她。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [raɪt] [ɪz] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
I suspect that the rascal at her right is seizing his occasion to plant a trifle
我 怀疑 那 这 恶棍 在 她 正确的 是 抓住 他的 场合 到 植物 一个 琐事
[ɔːr][soʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] — [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] !
or so in her memory — the animal !
或者 所以 在 她 记忆 — 这 动物 !

我怀疑她右边的那个无赖正趁机在她脑海里留下些什么印象——那只动物！

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪˈtiː] . -
It's just the moment , and he knows it . '
它是 只是 这 片刻 , 和 他 知道 它 : -
就是那一刻，他自己也明白。

[diː] [ˈpaɪrmənt] [ləkt] [æt; ət] [ˈwɪlfrɪdz] [feɪs] .
De Pyrmont looked at Wilfrid's face .
德 皮尔蒙特 看起来 在 威尔弗里德的 脸 :

德·皮尔蒙特看着威尔弗里德的脸。

- [hæv; həv][aɪ][hɪt][juː; jʊ] [ˈeniwɛr] [ˌæksɪˈdentəli] ? -
' Have I hit you anywhere accidentally ? '
- 有 我 打 你 任何地方 偶然 ? -
“我有没有不小心碰到你？ ”

[hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ded] - [waɪt] .
he asked , for the face had grown dead - white .
他 问 , 为了 这 脸 有 生长 死的 - 白色的 :
他问道，因为那张脸已经变得惨白无力。

- [biː; bi][maɪ] [frend] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ! -
' Be my friend , for heaven's sake ! '
- 是 我的 朋友 , 为了 天 清酒 ! -
“看在上帝的份上，做我的朋友吧！ ”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈænsər] .
was the choking answer .
曾是 这 窒息 回答 :

这是令人窒息的回答。

- [seɪv] [hɜːr; həɹ] !
' Save her !
- 节省 她 !

救救她！

[get] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] !
Get her away !
得到 她 离开 !

把她弄走！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] — [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
She is an old acquaintance of mine — of mine , in England .
她 是 一个 老的 熟人 的 矿 — 的 矿 , 在 英格兰 :

她是我在英国的一位老相识。

[duː] ; [ɔːr][aɪ][ʔæɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [sɔːrd] . -
Do ; or I shall have to break my sword . '
做 ; 或者 我 将 有 到 休息 我的 剑 . -

照办，否则我就得折剑了。

- [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
' You know her ?
- 你 知道 她 ?

你认识她吗？

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ? - [sed] [diː] ['paɪrmənt] .
and you don't go over to her ? ' said De Pyrmont .
和 你 不 去 超过 到 她 ? - 说 德 皮尔蒙特 .

“你竟然不过去陪她？”德·皮尔蒙特说道。

- [aɪ] — [jes] , [fiː; ji] [noʊz] [em 'iː] . -
' I — yes , she knows me . '
- 我 — 是的 , 她 知道 我 . -

“我——是的，她认识我。”

- [ðen] , [waɪ] [nɑːt][ˈprez(ə)nt] [jɔːr'self] ? -
' Then , why not present yourself ? '
- 然后 , 为什么 不是 展示 你自己 ? -

“那么，你为什么不亲自来介绍一下自己呢？”

- [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
' Get her away .
- 得到 她 离开 .

把她弄走。

[tɔːk] - [daʊn] .
Talk Weisspriess down .
讲话 - 向下 .

劝服魏斯普里斯。

[hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
He is for seizing her at all hazards .
他 是 为了 抓住 她 在 全部 危险 .

他主张不惜一切代价抓住她。

[aɪ 'tiː] - [es] ['mædnəs] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [ə; eɪ]['kɔːnflɪkt] .
It ' s madness to provoke a conflict .
它 - s 疯狂 到 惹 一个 冲突 .

挑起冲突是愚蠢的行为。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
Just listen to the house !
只是 听 到 这 房子 !

听听这房子！

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət] [seɪv] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] .
I may be broken , but save her I will .
我 可能 是 破碎的 , 但 节省 她 我 将要 .

我或许已经心碎，但我一定会救她。

[diː] ['paɪrmənt] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
De Pyrmont , on my honour ,
德 皮尔蒙特 , 在 我的 荣誉 ,

德·皮尔蒙特，以我的荣誉起誓，

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] . -
I will stand by you for ever if you will help me to get her away . '
我 将要 站立 经过 你 为了 曾经 如果 你 将要 帮助 我 到 得到 她 离开 . -

如果你能帮我把她带走，我将永远支持你。

- [ˈtuː; tə] [səˈdʒest] [maɪ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
' To suggest my need in the hour of your own is not a bad notion ,
- 到 建议 我的 需要 在 这 小时 的 你的 自己的 是 不是 一个 坏的 概念 ,
“在你最需要帮助的时候提出我的需要，这并非坏事。”

- [sed] [ðə; ði] [kuːl] [ˈfrentʃmən] .
' said the cool Frenchman .
- 说 这 凉爽的 法国人 .
“那位冷静的法国人说道。”

- [wʌt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' What plan have you ? '
- 什么 计划 有 你 ? -
你有什么计划？

[ˈwɪlfrɪd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈmɪzrəbli] .
' Wilfrid struck his forehead miserably .
威尔弗里德 击 他的 前额 惨痛地 .
威尔弗里德狠狠地撞到了自己的额头。

- [stɑːp] [luːˈtenənt] - .
' Stop Lieutenant Zettlich .
- 停止 中尉 - .
“阻止泽特利什中尉。”

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Don't let him go up to her .
不 让 他 去 向上 到 她 .
别让他靠近她。

[dəʊnt] — -
' Don't — '
不 — -
不-'

[diː] [ˈpaɪrmənt] [bɪˈheld] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspiːtʃləsnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][əˈfekts; ˈæf,ekts]
' De Pyrmont beheld in astonishment that a speechlessness such as affects
德 皮尔蒙特 观看 在 惊讶 那 一个 失语 这样的 作为 影响
[kənˈdemd] [retʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [læst] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' condemned wretches in the supreme last minutes of existence had come upon the
谴责 可怜虫 在 这 最高 最后的 分钟 的 存在 有 来 之上 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
' Englishman .
英国人 .
德·皮尔蒙特惊讶地发现，这种如同被判死刑的可怜人在生命最后时刻才会表现出的无言以对的状态，竟然降临到了一个英国人身上。

- [aɪm][əˈfreɪd] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
' I'm afraid yours is a bad case , he said ; and the worst of it is ,
- 我是 害怕的 你的 是 一个 坏的 案件 , - 他 说 ; - 和 这 最差 的 它 是 ,
“恐怕你的情况很糟糕,”他说; “最糟糕的是，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] .
' it's just the case women have no compassion for .
它是 只是 这 案件 女性 有 不 同情 为了 .
这只是女性缺乏同情心的情况而已。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌpɑːrləˌmɛnˈter] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kæmp] .
' Here comes a parlementaire from the opposite camp .
这里 来 一个 议会 从 这 对面的 营 .
一位来自对立阵营的议员来了。

[lets] [hɪr] [hɪm; ɪm] . -
Let's hear him . '
我们来吧 听到 他 . -

让我们听听他怎么说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lu:tʃi:'ɑ:nʊ] - .
It was Luciano Romara .
它 曾是 卢西亚诺 . -

是卢西亚诺·罗马拉。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fʊ:r] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [reɪzd] .
He stood before them to request that the curtain should be raised .
他 站立 前 他们 到 要求 那 这 窗帘 应该 是 提高 . -

他站在他们面前，请求拉开帷幕。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [dɪ'beɪtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd] [di:md] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [ji:ld] [kən'sent] .
The officers debated together , and deemed it prudent to yield consent .
这 警官 辩论 一起 , 和 被认为 它 谨慎 到 屈服 同意 . -

警官们进行了一番讨论，认为同意是明智之举。

[lu:tʃi:'ɑ:nʊ] ['stɪpjuleɪt] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] .
Luciano stipulated further that the soldiers were to be withdrawn .
卢西亚诺 规定的 更远 那 这 士兵 是 到 是 撤回 . -

卢西亚诺进一步规定，士兵必须撤回。

- [ɑ:n] [wʌn] [wɪŋ] , [ɔ:r] [ɑ:n] [bəʊθ] [wɪŋz] ? - [sed] ['kæptɪn] - , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ə'bli:k] .
' On one wing , or on both wings ? ' said Captain Weisspriess , twinkling eyes oblique .
- 在 一 翼 , 或者 在 两个都 翅膀 ? - 说 队长 - , 闪烁 眼睛 斜 . -

“单翼还是双翼？”魏斯普里斯上尉眯着眼睛，闪烁着光芒问道。

- [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , - [sed] [lu:tʃi:'ɑ:nʊ] .
' Out of the house , ' said Luciano .
- 出去 的 这 房子 , - 说 卢西亚诺 . -

“离开这栋房子，”卢西亚诺说道。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [læft] .
The officers laughed .
这 警官 笑了 . -

警官们笑了。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] , - [sed] [di:] ['paɪrmənt] , ['æfəbli] ,
' You must confess , ' said De Pyrmont , affably ,
- 你 必须 承认 , - 说 德 皮尔蒙特 , 和蔼可亲 ,

“你必须承认，”德·皮尔蒙特和蔼地说。

- [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [drʌm] [dʌz] ['ɪfju:] [kə'mænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
' that though the drum does issue command to the horse ,
- 那 尽管 这 鼓 做 问题 命令 到 这 马 ,

“虽然鼓声确实向马匹发出命令，

[aɪ 'ti:] ['skɜ:slɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪts] ['emptɪnəs]
it scarcely thinks of doing so after a rent in the skin has shown its emptiness
它 几乎 思考 的 正在做 所以 后 一个 租 在 这 皮肤 有 所示 它是 空虚
.
:
.

皮肤上的裂口暴露了它的空虚之后，它几乎不会再想到要这样做。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [wen] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] ['empti] - ['hændɪd]
Can you suppose that we are likely to run when we see you empty - handed
能 你 认为 那 我们 是 可能 到 跑步 什么时候 我们 看 你 空的 - 递交
?
?
?

你觉得我们看到你两手空空就会逃跑吗？

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][kælkju'leɪ(ə)n] . -
These things are matters of calculation . '
这些 事物 是 事情 的 计算 . -

这些都是需要计算的事情。

- [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [kə'rektli] , - [sed] [lu:tʃi:'ɑ:nəʊ] .
' It is for you to calculate correctly , ' said Luciano .
- 它 是 为了 你 到 计算 正确 , - 说 卢西亚诺 .

“这需要你自己去正确计算,”卢西亚诺说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,

他说话的时候，

[ə; eɪ][fɜ:rst] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zæspəreɪtɪd] [haʊs] [brook] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ðɪ]
a first surge of the exasperated house broke upon the stage and smote the
一个 第一的 涌 的 这 恼怒 房子 打破 之上 这 阶段 和 猛击 这
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

第一波愤怒的观众冲上舞台，拍打着幕布。

[wɪtʃ] [bɜ:rst][ɪntu:] [waɪt] ['zɪgzægz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [breɪst] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .
which burst into white zigzags , as it were a breast stricken with panic .
哪个 爆裂 进入 白色的 之字形 , 作为 它 是 一个 胸部 受打击的 和 恐慌 .

仿佛惊恐万分的胸膛，瞬间迸发出白色的锯齿状光芒。

['dʒɑ:tʃi:n,tɑ:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [kləʊkt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [hɜ:r; hər]
Giacinta came running in to her mistress , and cloaked and hooded her
贾辛塔 来了 跑步 在 到 她 情妇 , 和 隐蔽的 和 连帽的 她
['hɜ:ɾɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

贾辛塔跑进女主人身边，匆忙地给她披上斗篷，戴上兜帽。

[ɪ'næmərd] ; [ɪm'pæʃnd] , - ['mɜ:mɜ-d] [ɪn] [vɪtɔ:ri:əz] [ɪr] : - [maɪ] [oʊn] [soʊl] ! -
Enamoured ; impassioned , Ammiani murmured in Vittoria's ear : ' My own soul ! '
坠入爱河 ; 热情洋溢 , - 低声说道 在 维多利亚的 耳朵 : - 我的 自己的 灵魂 ! -

倾心；阿米亚尼激动地在维多利亚耳边低声说道：“我自己的灵魂！ ” '

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ] ['lʌvər] ! -
She replied : ' My lover ! '
她 回复 : - 我的 情人 ! -

她回答说：“我的爱人！ ”

[soʊ][ðer; ðər][fɜ:rst] [lʌv] - [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [sɪm'plɪsəti] ,
So their first love - speech was interchanged with Italian simplicity ,
所以 他们的 第一的 爱 - 演讲 曾是 互换 和 意大利语 简单 ,

所以他们的第一次情话是用意大利式的简洁表达出来的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][stɔ:rm] .
and made a divine circle about them in the storm .
和 制成 一个 神圣的 圆圈 关于 他们 在 这 风暴 .

在暴风雨中，他们周围形成了一个神圣的圆圈。

[lu:tʃi:'ɑ:nʊʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]
Luciano returned to his party to inform them that they held the key of

卢西亚诺 返回 到 他的 派对 到 通知 他们 那 他们 握住 这 钥匙 的

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .

the emergency .

这 紧急情况 .

卢西亚诺回到他的同伴们身边，告诉他们，他们掌握着化解危机的关键。

- [stɪk] [fæst] , - [hi:; hi] [sed] .

' Stick fast , ' he said .

- 戳 快速地 , - 他 说 .

“坚持住,”他说。

- [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [mu:v] .

' None of you move .

- 没有任何 的 你 移动 .

你们谁都不许动。

[hu:'evər] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:ls] [step] ; [aɪ] [si:] [ðæt] . -

Whoever takes the first step takes the false step ; I see that . '

谁 需要 这 第一的 步 需要 这 错误的 步 ; 我 看 那 . -

谁先迈出第一步，谁就迈错了一步；我看得出来。

- [wi:; wi][hæv; həv][nʊʊ][ɑ:rmz] , [lu:tʃi:'ɑ:nʊʊ] . -

' We have no arms , Luciano . '

- 我们 有 不 武器 , 卢西亚诺 . -

“我们没有武器，卢西亚诺。”

- [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'hænd][ju: 'es] . -

' We have the people behind us . '

- 我们 有 这 人们 在后面 我们 . -

“我们背后有人民的支持。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
There was a fiercer tempest in the body of the house , and , on a sudden

那里 曾是 一个 更凶猛 暴风雨 在 这 身体 的 这 房子 , 和 , 在 一个 突然

, ['saɪləns] .

, silence .

, 沉默 .

屋内风暴骤然猛烈，随后，一切归于沉寂。

[men] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [gɑ:rd] [sə'raʊndɪŋ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,

Men who had invaded the stage joined the Italian guard surrounding Vittoria ,

男人 WHO 有 入侵 这 阶段 加入 这 意大利语 警卫 周围 维多利亚 ,

冲上舞台的男子加入了包围维多利亚的意大利卫队。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['ʌprɔ:ɹ]
telling that the lights had been extinguished ; and then came the muffled uproar

讲述 那 这 灯 有 到过 熄灭 ; 和 然后 来了 这 闷音 骚动

[ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .

of universal confusion .

的 普遍的 困惑 .

有人说灯灭了；然后传来一片压抑的混乱声。

[sʌm; səm][wɜ:ɹ; wər][fɔ:ɹ; fər] ['hændɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜ:ɹ; hər]
Some were for handing her down into the orchestra , and getting her

一些 是 为了 处理 她 向下 进入 这 乐队 , 和 获得 她

[aʊt] [θru:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔmi'tɔ:riəm] ,

out through the general vomitorium ,

出去 通过 这 一般的 呕吐室 ,

有些人建议把她送到乐团，有些人建议让她从公共呕吐室出来。

[bʌt; bət][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][luːtʃiːˈɑːnoʊ][held][hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ][baɪ][ðəm; ðəm] .

but Carlo and Luciano held her firmly by them .
但 卡洛 和 卢西亚诺 握住 她 牢牢 经过 他们 .

但卡洛和卢西亚诺牢牢地把她留在身边。

[ðə; ði][ˈθiːətər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈberli][ə; eɪ][laɪt][ɑːn]

The theatre was a rageing darkness ; and there was barely a light on
这 剧院 曾是 一个 - 黑暗 ; 和 那里 曾是 仅仅 一个 光 在

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the stage .
这 阶段 .

剧院里一片漆黑，舞台上几乎没有一丝灯光。

- [ˈsæntə][məˈriːə] ! - [kraɪd][ˈdʒɑːtʃiːŋ,tɑː] , - [haʊ][ˈdredf(ə)l][ðæt][stiːl][dʌz][lʊk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
' Santa Maria ! ' cried Giacinta , ' how dreadful that steel does look in the dark !
- 圣诞老人 玛丽亚 ! - 哭 贾辛塔 , - 如何 可怕 那 钢 做 看 在 这 黑暗的 !

“我的天哪！”贾辛塔喊道，“黑暗中钢铁看起来多么可怕啊！”

[aɪ][wɪʃ][ˈaʊər; ɑːr][swiːt][bɔɪz][wʊd][kraɪ][ˈləʊdər] . -

I wish our sweet boys would cry louder . '
我 希望 我们的 甜的 男孩们 会 哭 更大声 . -

我希望我们可爱的孩子们能哭得更大声些。

[hɜːr; hər][ˈmɪstrəs] , [ˈɔːlmoʊst][ˈlæfɪŋ] , [beɪd][hɜːr; hər][kiːp][kloʊz] , [ænd; ənd][biː; bi][stiːl] . -

Her mistress , almost laughing , bade her keep close , and be still . '
她 情妇 , 几乎 笑 , 巴德 她 保持 关闭 , 和 是 仍然 . -

她的女主人几乎笑出了声，命令她跟紧些，别动。

[oʊ] ! [ðɪs][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ˈbiːɪŋ][æt; ət][siː] , - [ðə; ði][pʊr][ˈkriːtʃər][hwaɪnd] ,
Oh ! this must be like being at sea , ' the poor creature whined ,
哦 ! 这 必须 是 喜欢 存在 在 海 , - 这 贫穷的 生物 抱怨 ,

“哦！这一定就像在海上一样，”可怜的小家伙呜咽道。

[ˈstɑːpɪŋ][hɜːr; hər][ɪrz][ænd; ənd][ˈʌtɪŋ][hɜːr; hər][aɪz] .

stopping her ears and shutting her eyes .
停止 她 耳朵 和 关闭 她 眼睛 .

她捂住耳朵，闭上眼睛。

[viːtˈtɔːriːɑː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][θɪk][ˈɡæðərɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈfendəz] ;

Vittoria was in a thick gathering of her defenders ;
维多利亚 曾是 在 一个 厚的 采集 的 她 后卫 ;

维多利亚被她的护卫们紧紧簇拥着；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][hɪr][ðæt][ə; eɪ][ˈpɑːrli][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][brɪˈtwiːn][luːtʃiːˈɑːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

she could just hear that a parley was going on between Luciano and the
她 可以 只是 听到 那 一个 谈判 曾是 去 在 之间 卢西亚诺 和 这

[ˈɔstriənz] .

Austrians .
奥地利人 .

她隐约听到卢西亚诺和奥地利人正在进行谈判。

[luːtʃiːˈɑːnoʊ][meɪd][hɪz; ɪz][wei][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Luciano made his way back to her .
卢西亚诺 制成 他的 方式 后退 到 她 .

卢西亚诺回到了她身边。

- [kwɪk] ! -

' Quick ! '
- 快的 ! -

'快的！'

[hi:; hi] [sed] ; - ['nʌθɪŋ] [kaʊz] [ə; eɪ][mɑ:b] [laɪk] ['dɑ:rkənəs] .
he said ; ' nothing cows a mob like darkness .
他 说 ; - 没有什么 牛 一个 暴民 喜欢 黑暗 .

他说：“没有什么比黑暗更能震慑暴民了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɑ:fəsərz] [telz] [em 'i:][hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] ,
One of these officers tells me he knows you ,
一 的 这些 警官 讲述 我 他 知道 你 ,

其中一名警官告诉我他认识你。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] — ['hi:z][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [aʊt] :
and gives his word of honour — he's an Englishman — to conduct you out :
和 给予 他的 单词 的 荣誉 — 他是 一个 英国人 — 到 执行 你 出去 :
[kʌm] . -
come . ' . -
来 . -

他以英国人的荣誉担保，会护送你出去： 来吧。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [pleɪst] [hɜ:r; həɾ][hændz][ɪn]['kɑ:rləʊz][wʌn] ['ɪnstənt] .
Vittoria placed her hands in Carlo's one instant .
维多利亚 放置 她 双手 在 卡洛的 一 立即的 .

维多利亚瞬间将双手放在了卡洛的手中。

[lu:tʃi:'ɑ:nəʊ] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
Luciano cleared a space for them .
卢西亚诺 已清除 一个 空间 为了 他们 .

卢西亚诺为他们腾出了地方。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] .
She heard a low English voice .
她 听到 一个 低的 英语 嗓音 .

她听到一个低沉的英语声音。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ?
' You do not recognize me ?
- 你 做 不是 认出 我 ?

你不认识我了吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæŋ; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ]
You had another name once , and I have had the honour to call you
你 有 其他 姓名 一次 , 和 我 有 有 这 荣誉 到 称呼 你
[baɪ][aɪ 'ti:] . -
by it . ' . -
经过 它 . -

你曾经有过另一个名字，我有幸用那个名字称呼你。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æŋ; ən] ['ɔ:striən] ? -
' Are you an Austrian ? ' . -
- 是 你 一个 奥地利 ? -

你是奥地利人吗？

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd]['kɑ:rləʊ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
she exclaimed , and Carlo felt that she was shrinking back .
她 惊呼 , 和 卡洛 毛毡 那 她 曾是 收缩 后退 .

她惊呼一声，卡洛感觉她正在向后退缩。

- [aɪ][eɪ'lem][ðə; ði] ['wɪlfɪd] [pəʊl] [hu:m] [ju:; jʊ] [nu:] .
' **I am the Wilfrid Pole whom you knew** .
- 我 是 这 威尔弗里德 极 谁 你 知道 .

我就是你们认识的威尔弗里德·波尔。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ; [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
You are entrusted to my charge ; I have sworn to conduct you to the
你 是 受托 到 我的 收费 ; 我 有 宣誓 到 执行 你 到 这
[dɔ:z] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
doors in safety ,
门 在 安全 ,

你们已托付于我，我发誓会安全地护送你们到门口。

[wət'evər] [aɪ'ti:] [meɪ] [kɔ:st][em'i:] . -
whatever it may cost me . '
- 任何 它 可能 成本 我 . -

无论付出什么代价。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔ:rnfəli] .
Vittoria looked at him mournfully .
维多利亚 看起来 在 他 悲伤地 .

维多利亚悲伤地看着他。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her eyes filled with tears .
她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][em'i:] ! -
' **The night is spoiled for me !** '
- 这 夜晚 是 被宠坏了 为了 我 ! -

“今晚我的好心情全泡汤了！ ”

[fi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [ə'mi:liə] ! -
' **Emilia !** '
- 艾米莉亚 ! -

“艾米莉亚！ ”

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [neɪm] . -
' **That is not my name** . '
- 那 是 不是 我的 姓名 . -

“那不是我的名字。”

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][baɪ][noʊ] ['lðər] .
' **I know you by no other** .
- 我 知道 你 经过 不 其他 . -

我只认识你。

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em'i:] .
Have mercy on me .
有 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

[aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] . -
I would do anything in the world to serve you . '
我 会 做 任何事物 在 这 世界 到 服务 你 . -

我愿竭尽全力为您效劳。

[ˈmeɪdʒər][di:] [ˈpaɪrmənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Major de Pyrmont came up to him and touched his arm .
主要的 德 皮尔蒙特 来了 向上 到 他 和 感动 他的 手臂 .

德·皮尔蒙特少校走到他跟前，碰了碰他的胳膊。

[hi:; hi] [sed] [ˈbri:flɪ] : - [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
He said briefly : ' We shall have a collision , to a certainty ,
他 说 简要地 : - 我们 将 有 一个 碰撞 , 到 一个 肯定 ,
他简短地说：“我们肯定会发生碰撞。”

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][set] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
unless the people hear from one of her set that she is out of the house . ' -
除非 这 人们 听到 从 一 的 她 放 那 她 是 出去 的 这 房子 . -
除非人们从她的某个亲友那里听说她不在家。

[ˈwɪlfrɪd] [riˈkwestɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈfaɪd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Wilfrid requested her to confide her hand to him .
威尔弗里德 请求 她 到 信任 她 手 到 他 .
威尔弗里德请求她将手托付给他。

- [maɪ][hænd][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' My hand is engaged , ' she said .
- 我的 手 是 已订婚的 , - 她 说 .
“我的手有事要忙,”她说。

[ˈbəʊɪŋ] [ˌserəˈmoʊniəsli] , [ˈwɪlfrɪd] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd]
Bowing ceremoniously , Wilfrid passed on , and Vittoria , with Carlo and
鞠躬 庄严地 , 威尔弗里德 通过了 在 , 和 维多利亚 , 和 卡洛 和
[lu:tʃiˈɑ:nəʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd][ˈdʒɑ:tʃi:n,tɑ:] ,
Luciano and her maid Giacinta ,
卢西亚诺 和 她 女佣 贾辛塔 ,
威尔弗里德庄重地鞠躬后离世，维多利亚则与卡洛、卢西亚诺以及她的女仆贾辛塔一同离去。

[ˈfɑ:ləʊd] [brɪˈtwi:n] [faɪlz] [ʌv; əv] [ˈbeɪənɪts] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
followed between files of bayonets through the dusky passages , and
随后 之间 文件 的 刺刀 通过 这 昏暗 段落 , 和
[daʊnˈsterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [er] .
downstairs into the night air .
楼下 进入 这 夜晚 空气 .
在刺刀列队的簇拥下，穿过昏暗的通道，下楼来到夜色中。

[vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [spəʊk] [ɪn][ˈkɑ:rləʊz] [ɪr] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Vittoria spoke in Carlo's ear : ' I have been unkind to him .
维多利亚 辐 在 卡洛的 耳朵 : - 我 有 到过 不友善 到 他 .
维多利亚在卡洛耳边说：“我对他很不友好。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . -
I had a great affection for him in England . ' -
我 有 一个 伟大的 感情 为了 他 在 英格兰 . -
我在英国时就非常喜欢他。

- [θæŋk] [hɪm; ɪm] ; [θæŋk] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈkɑ:rləʊ] .
' Thank him ; thank him , ' said Carlo .
- 感谢 他 ; 感谢 他 , - 说 卡洛 .
“谢谢他，谢谢他,”卡洛说道。

[ʃi:; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [saɪd][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈwɪlfrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪli] [ɪkˈstendɪd]
She quitted her lover's side and went up to Wilfrid with a shyly extended
她 辞职 她 恋人的 边 和 去 向上 到 威尔弗里德 和 一个 害羞地 扩展
[hænd] .
hand .
手 .
她离开情人身边，羞涩地向威尔弗里德伸出手。

[ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rbstoʊn] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊpən] .
A carriage was drawn up by the kerbstone ; the doors of it were open .
一个 运输 曾是 绘制 向上 经过 这 路缘石 ; 这 门 的 它 是 打开 .
一辆马车停在路边，车门敞开着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berli] [meɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn'telɪdʒəb(ə)] ; [wen] ['meɪdʒər][di:]['paɪrmənt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
She had barely made a word intelligible ; when Major de Pyrmont pointed to
她 有 仅仅 制成 一个 单词 可理解的 ; 什么时候 主要的 德 皮尔蒙特 尖 到
[sʌm; səm][ʼɑ:fəsərz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
some officers approaching .
一些 警官 接近 .
她几乎没说出一个清晰的话；这时，德·皮尔蒙特少校指着几个走过来的军官。

- [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tu:; tə][lu:tʃi:'ɑ:nəʊ] .
' Get her out of the way while there's time , ' he said in French to Luciano .
- 得到 她 出去 的 这 方式 尽管 有 时间 , - 他 说 在 法语 到 卢西亚诺 .
“趁还有时间，把她弄走，”他用法语对卢西亚诺说。

- [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] ['kæɪɪdʒ] .
' This is her carriage .
- 这 是 她 运输 .
这是她的马车。

[ˈswɪftli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:r] [ʃi:z] [bɜ:st] . -
Swiftly , gentlemen , or she's lost . '
迅速地 , 先生们 , 或者 她是 丢失的 . -
快点，先生们，否则她就走丢了。

[ˈdʒɑ:tʃi:n̩ta:] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [baɪ][saɪnz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,
Giacinta read his meaning by signs , and caught her mistress by the sleeve ,
贾辛塔 读 他的 意义 经过 标志 , 和 捕捉 她 情妇 经过 这 袖子 ,
[ˈju:zɪŋ] [fɔ:rs] .
using force .
使用 力量 .
贾辛塔从他的手势中读懂了他的意思，用力抓住了女主人的袖子。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['meɪdʒər][di:]['paɪrmənt] [pleɪst] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [br'wɪldərd] , [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ; [di:]['paɪrmənt]
She and Major de Pyrmont placed Vittoria , bewildered , in the carriage ; De Pyrmont
她 和 主要的 德 皮尔蒙特 放置 维多利亚 , 困惑 , 在 这 运输 ; 德 皮尔蒙特
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
shut the door ,
关闭 这 门 ,
她和德·皮尔蒙特少校将一脸茫然的维多利亚扶进马车；德·皮尔蒙特关上了车门。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
and signalled to the coachman .
和 发出信号 到 这 马车夫 .
然后向车夫发出信号。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [θɹʌst] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
Vittoria thrust her head out for a last look at her lover ,
维多利亚 推力 她 头 出去 为了 一个 最后的 看 在 她 情人 ,
维多利亚探出头，最后看了一眼她的爱人。

[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][dɑ:rk] - [kloʊðd] [men][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and beheld him with the arms of dark - clothed men upon him .
和 观看 他 和 这 武器 的 黑暗的 - 穿着衣服 男人 之上 他 .
只见他被一群身穿黑衣的人搂着。

[ˈlɑːr][ˈskɑːlə][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈfɔːrθ] [ɪts][ˈɒkjʊ.pənts] [ɪn] [ˈstrɑɡlɪŋ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈʃoʊlz] [ˈfrʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdɔːr]

La Scala was pouring forth its occupants in struggling roaring shoals from every door

拉 Scala 曾是 浇注 前进 它是 居住者 在 挣扎 咆哮 浅滩 从 每一个 门

·

:

·

斯卡拉歌剧院里的人像汹涌的暗流一样从每个门口涌出。

[hɜːr; hær][ˈaʊtkraɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈdedənd] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]

Her outcry returned to her deadened in the rapid rolling of the carriage

她 强烈抗议 返回 到 她 麻木 在 这 迅速的 滚动 的 这 运输

[əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [piˈɑːzə] ·

across the lighted Piazza ·

穿过 这 照明 广场 ·

她的叫喊声渐渐被马车快速驶过灯火通明的广场的声音所麻木。

[ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑːi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hær] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hær] [maɪt] ·

Giacinta had to hold her down with all her might ·

贾辛塔 有 到 抓住 她 向下 和 全部 她 可能 ·

贾辛塔不得不使出浑身解数才能把她按住。

[ɡreɪt] [ˈklæməər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [hɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ]

Great clamour was for one moment heard by them , and then a rushing

伟大的 叫嚣 曾是 为了 一 片刻 听到 经过 他们 , 和 然后 一个 匆忙

[ˈvɔɪsləsənəs] ·

voicelessness ·

无声 ·

他们先是听到一阵喧闹声，然后瞬间陷入一片寂静。

[ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑːi] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ·

Giacinta screamed to the coachman till she was exhausted ·

贾辛塔 尖叫 到 这 马车夫 直到 她 曾是 筋疲力尽的 ·

贾辛塔对着马车夫大声尖叫，直到筋疲力尽。

[viːtˈtɔːriːɑː][sæŋk] [ˈʃudərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][hɜːr; hær] [meɪd] ,

Vittoria sank shuddering on the lap of her maid ,

维多利亚 沉没 颤抖 在 这 膝 的 她 女佣 ,

维多利亚颤抖着瘫倒在女仆的腿上。

[ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hær] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [plʌndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n]

hiding her face that she might plunge out of recollection ·

隐藏 她 脸 那 她 可能 暴跌 出去 的 回忆 ·

她捂着脸，生怕自己突然陷入回忆。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hær] [breɪn] , [bʌt; bət] [raʊt] [noʊ][ˈledʒəb(ə)l] [θɪŋ] ;

The lightnings shot across her brain , but wrote no legible thing ;

这 闪电 射击 穿过 她 脑 , 但 写道 不 清晰易读 事物 ;

闪电划过她的大脑，却没有留下任何清晰可辨的文字；

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈbɔːst][ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ·

the scenes of the opera lost their outlines as in a white heat of fire ·

这 场景 的 这 歌剧 丢失的 他们的 概述 作为 在 一个 白色的 热 的 火 ·

歌剧的场景轮廓如同被烈火灼烧般消失了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [æskt] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [terz] ,

She tried to weep , and vainly asked her heart for tears ,

她 尝试 到 哭泣 , 和 徒劳地 问 她 心 为了 眼泪 ,

她想哭，却徒劳地向自己的心祈求眼泪。

[ðæt] [ðɪs] [draɪ] ['dredf(ə)l] [blaɪnd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [mɪr] [sen'seɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [wɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]
that this dry dreadful blind misery of mere sensation might be washed out of
那 这 干燥 可怕 瞎的 苦难 的 仅仅 感觉 可能 是 洗过 出去 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

愿她身上这种干涩、可怕、盲目的纯粹感觉带来的痛苦能够被洗去，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [klɪr] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and leave her mind clear to grapple with evil ; and then ,
和 离开 她 头脑 清除 到 抓钩 和 邪恶的 ; 和 然后 ,
让她头脑清醒，以便与邪恶作斗争；然后，

[æz; əz][ðə; ði]['lʊrɪd] [breɪks] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] - ['drɪvn] [naɪt] [skaɪ] ,
as the lurid breaks come in a storm - driven night sky ,
作为 这 骇人的 休息 来 在 一个 风暴 - 驱动 夜晚 天空 ,
当暴风雨肆虐的夜空中出现诡异的景象时，

[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] ,
she had the picture of her lover in the hands of enemies ,
她 有 这 图片 的 她 情人 在 这 双手 的 敌人 ,
她情人的照片落入了敌人手中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] ; [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lɪvɪŋ] ['pæ(ə)n] ,
and of Wilfrid in the white uniform ; the torment of her living passion ,
和 的 威尔弗里德 在 这 白色的 制服 ; 这 折磨 的 她 活的 热情 ,
还有身穿白色制服的威尔弗里德；她那鲜活激情所带来的折磨，

[ðə; ði] ['mɔːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['pæ(ə)n] [baɪ] - [ɡɔːn] .
the mockery of her passion by - gone .
这 嘲讽 的 她 热情 经过 - 已消失 :
对她昔日激情的嘲弄。

[ˌrekə'lek(ə)n] , [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ji] [swei] [frʌm; frəm]
Recollection , when it came back , overwhelmed her ; she swayed from
回忆 , 什么时候 它 来了 后退 , 不堪重负 她 ; 她 摇摆 从
[ˌrekə'lek(ə)n] [tuː; tə] [ə'blɪvɪən] ,
recollection to oblivion ,
回忆 到 遗忘 ,
回忆涌上心头，令她不知所措；她在回忆和遗忘之间摇摆不定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][waɪld] [θɪŋ] .
and was like a caged wild thing .
和 曾是 喜欢 一个 笼中 荒野 事物 :
就像一只被关在笼子里的野兽。

['dʒɑːtʃiːnˌtaɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
Giacinta had to be as a mother with her .
贾辛塔 有 到 是 作为 一个 母亲 和 她 :
贾辛塔必须像母亲一样对待她。

[ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] [ɡɜːrl] ,
The poor trembling girl ,
这 贫穷的 发抖 女孩 ,
可怜、颤抖的女孩，

[huː] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]
who had begun to perceive that the carriage was bearing them to some
WHO 有 开始 到 感知 那 这 运输 曾是 轴承 他们 到 一些
[ʌn'noʊn] [ˌdestɪ'nei(ə)n] ,
unknown destination ,
未知 目的地 ,
他们开始意识到，这辆马车正载着他们前往某个未知的目的地。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['bəændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːrsɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [hed] [ə'genst]
tore open the bands of her corset and drew her mistress's head against
撕裂 打开 这 乐队 的 她 紧身胸衣 和 画 她 情妇的 头 反对
[ðə; ði] [fʊl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
the full warmth of her bosom ,
这 满的 温暖 的 她 怀 ,
她撕开紧身胸衣的束带，将女主人的头按在自己温暖的胸膛上。

[rɒkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [moʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , ['mɪksɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [læmə'n'teɪʃn] [ɪn][wʌn]
rocked her , and moaned over her , mixing comfort and lamentation in one
摇滚 她 , 和 呻吟 超过 她 , 混合 舒适 和 哀叹 在 一
[ˈɔːfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,
他摇晃着她，在她身上低声呻吟，将安慰和哀悼交织在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [terz] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] ;
and so contrived to draw the tears out from her , a storm of tears ;
和 所以 人为的 到 画 这 眼泪 出去 从 她 , 一个 风暴 的 眼泪 ;
于是想方设法让她泪流满面，泪如雨下；

[nɑːt] ['fɪtʃəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [terz] [ðæt] [pɔːd] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈaɪ,bɔːlz] , [ænd; ənd]
not fitfully hysterical , but tears that poured a black veil over the eyeballs , and
不是 断断续续地 歇斯底里的 , 但 眼泪 那 倾倒 一个 黑色的 面纱 超过 这 眼球 , 和
[fel] ['stedəli] ['striːmɪŋ] .
fell steadily streaming .
跌倒 稳步 流媒体 .
不是歇斯底里地哭，而是泪水像黑色的面纱一样蒙住了眼球，止不住地流淌下来。

[wʌns] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] , [vɪ'tɔːriːəz] ['neɪtʃər] [meltɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['pɪtiəsli] [wɪð; wɪθ]
Once subdued by the weakness , Vittoria's nature melted ; she shook piteously with
一次 低沉的 经过 这 弱点 , 维多利亚的 自然 融化 ; 她 摇晃 可怜地 和
[ˈwiːpɪŋ] ;
weeping ;
哭泣 ;
维多利亚的天性一旦被软弱所压倒，便崩溃了；她可怜兮兮地颤抖着哭泣；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['lɒrəz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] ['terər]
she remembered Laura's words , and thought of what she had done , in terror
她 记得 劳拉的 字 , 和 想法 的 什么 她 有 完毕 , 在 恐怖
[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,
and remorse ,
和 悔恨 ,
她想起劳拉的话，又惊恐又懊悔地想起了自己所做的一切。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
and tried to ask if the people would be fighting now , but could not .
和 尝试 到 问 如果 这 人们 会 是 斗争 现在 , 但 可以 不是 .
他试图询问人们现在是否会战斗，但却问不出口。

['lɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]
Laura seemed to stand before her like a Fury stretching her finger at the
劳拉 似乎 到 站立 前 她 喜欢 一个 愤怒 伸展 她 手指 在 这
[dɪr] [breɪv] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həːld] [ə'pɔːn][ðə; ði] ['berənɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnz] .
dear brave men whom she had hurled upon the bayonets and the guns .
亲爱的 勇敢的 男人 谁 她 有 投掷 之上 这 刺刀 和 这 枪支 .
劳拉仿佛一个复仇女神，站在她面前，对着那些被她推上刺刀和大炮前、英勇无畏的男人们伸出手指。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪn'dʊrəbl] ['æŋɡwɪʃ] .
It was an unendurable anguish .
它 曾是 一个 难以忍受 痛苦 .
那是一种难以忍受的痛苦。

[ˈdʒɑ:tʃi:n,tɑ:] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n]
Giacinta was compelled to let her cry , and had to reflect upon
贾辛塔 曾是 被迫 到 让 她 哭 , 和 有 到 反映 之上
[ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌnˈeɪdɪd] .
their present situation unaided .
他们的 展示 情况 未受帮助 :
贾辛塔只好任由她哭泣，独自一人思考她们目前的处境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] .
They had passed the city gates .
他们 有 通过了 这 城市 大门 :
他们已经穿过了城门。
[ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkooɪtmənz] [bɑ:ks] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈdʒɜ:rmən] [pæs] - [wɜ:rdz] .
Voices on the coachman's box had given German pass - words .
声音 在 这 马车夫的 盒子 有 给定 德语 经过 - 字 :
马车夫包厢里传来的声音给出了德语口令。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [ðen] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ]
She would have screamed then had not the carriage seemed to her a
她 会 有 尖叫 然后 有 不是 这 运输 似乎 到 她 一个
[ˈsæŋktʃuəri] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈkri:tʃərz] [æz; əz] [ˈfɔ:rən] [ˈsoʊldʒərz] ,
sanctuary from such creatures as foreign soldiers ,
避难所 从 这样的 生物 作为 外国的 士兵 ,
如果不是因为马车在她看来是远离外国士兵这类生物的避难所，她当时肯定会尖叫起来。

[waɪtkoʊts] ; [soʊ] [ʃi:; ji] [ˈkaʊəd] [ɑ:n] .
whitecoats ; so she cowered on .
白大褂 ; 所以 她 畏缩 在 :
她穿着白大褂，于是畏缩着。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [vaɪn] - [hʌŋ]
They were in the starry open country , on the high - road between the vine - hung
他们 是 在 这 繁星 打开 国家 , 在 这 高的 - 路 之间 这 藤 - 悬挂
[ˈmʌlberi] [tri:z] .
mulberry trees .
桑 树木 :

他们身处繁星点点的开阔乡村，沿着藤蔓缠绕的桑树间的大路前行。
[ʃi:; ji] [held] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [hed] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] [ˈmɪstrəs] ,
She held the precious head of her mistress ,
她 握住 这 宝贵的 头 的 她 情妇 ,
她捧着她女主人的珍贵头颅，
[preɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [streŋθ] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌ; əv] [ðer; ðər]
praying the Saints that strength would soon come to her to talk of their
祈祷 这 圣徒队 那 力量 会 很快 来 到 她 到 讲话 的 他们的
[plaɪt] ,
plight ,
困境 ,

她向圣徒祈祷，愿他们早日赐予她力量，让她能够诉说他们的困境。
[ɔ:r] [ˈtʃætər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərtɪŋli] [æt; ət] [li:st] ;
or chatter a little comfortably at least ;
或者 喋喋不休 一个 小的 令人欣慰的是 在 至少 ;
或者至少说些安慰的话；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ʃɑːt] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and but for the singular sweetness which it shot thrilling to her
和 但 为了 这 单数 甜味 哪个 它 射击 惊险 到 她
[ˈwʊmənz] [hɑːrt] ,
woman's heart ,
女性的 心 ,

若非它那份独特的甜蜜令她心潮澎湃，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfretɪd] [wen] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ˈæftər][wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˈweɪvərɪŋ] [es ʊs ˈbiː] ,
she would have been fretted when Vittoria , after one long - drawn wavering sob ,
她 会 有 到过 有格纹的 什么时候 维多利亚 , 后 一 长的 - 绘制 摇摆不定 哭泣 ,
当维多利亚在一阵漫长而颤抖的抽泣之后，她一定会感到焦虑不安。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈberd] [wɔːrm] [breɪst] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪs] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
turned her lips to the bared warm breast , and put a little kiss upon it ,
转向 她 嘴唇 到 这 裸露 温暖的 胸部 , 和 放 一个 小的 吻 之上 它 ,
[ænd; ənd][slept] .
and slept .
和 睡着了 .

她将嘴唇贴近裸露的温暖胸膛，轻轻吻了一下，然后睡着了。

[ˈtjæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[fɜːrst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
FIRST HOURS OF THE FLIGHT
第一的 小时 的 这 航班

航班起飞后的最初几个小时

[viːtˈtɔːriːɑː] [slept] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtwɔːrn] [tʃaɪld] , [waɪl] [ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
Vittoria slept on like an outworn child , while Giacinta nodded over her ,
维多利亚 睡着了 在 喜欢 一个 过时的 孩子 , 尽管 贾辛塔 点头 超过 她 ,
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] ,
and started ,
和 开始 ,

维多利亚像个疲惫的孩子一样睡着了，贾辛塔在她身边点了点头，然后开始.....

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ɛmˈbaʊəld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [θruː] ,
and wondered what embowelled mountain they might be passing through ,
和 想知道 什么 开膛 山 他们 可能 是 通过 通过 ,
他们不禁好奇，自己究竟要穿越的是一座怎样的、布满内脏的山峰。

[soʊ][kəʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ;
so cold was the air and thick the darkness ;
所以 寒冷的 曾是 这 空气 和 厚的 这 黑暗 ;
空气异常寒冷，夜色浓重；

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [feɪs] [ʌv; əv] [daːn] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ]
and wondered more at the old face of dawn , which appeared to know
和 想知道 更多的 在 这 老的 脸 的 黎明 , 哪个 出现 到 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
nothing of her agitation .
没有什么 的 她 搅动 .

她更加疑惑于黎明那古老的面容，它似乎对她的焦躁不安一无所知。

[bʌt; bət] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['si:st] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
But morning was better than night , and she ceased counting over her
但 早晨 曾是 更好的 比 夜晚 , 和 她 停止 计数 超过 她
[sɪnz] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] ;
sins forward and backward ;
罪孽 向前 和 落后 ;
但早晨总比夜晚好，她不再回首过往的罪孽；

[ˈædɪŋ] ['ka:ments] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪk'skju:zɪŋ][sʌm; səm][ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['tɜ:rpɪtu:d]
adding comments on them , excusing some and admitting the turpitude
添加 评论 在 他们 , 借口 一些 和 承认 这 腐败
[ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] - [oʊ] !
of others , with ' Oh !
的 其他的 , 和 - 哦 !
对其中一些人进行评论，为一些人开脱，并承认另一些人的卑鄙行为，并附上“哦！

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] , ['pɑ:drei]['mi:ʊʊ] !
I was naughty , padre mio !
我 曾是 淘气 , 神父 mio !
我淘气了，我的神父！

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] — [ʃi:; ʃi] ['hʌdlɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['mɛməɹɪz] [sper] [sæks] ,
I was naughty — she huddled them all into one of memory's spare sacks ,
我 曾是 淘气 — 她 蜷缩着 他们 全部 进入 一 的 记忆的 空闲的 麻袋 ,
我当时很淘气——她把它们全都塞进了记忆的一个备用袋子里。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] -
and tied the neck of it , that they should keep safe for her father -
和 系 这 脖子 的 它 , 那 他们 应该 保持 安全的 为了 她 父亲 -
[kən'fesər] .
confessor .
忏悔者 .
并把项链的领口系好，以便他们能为她的父亲兼忏悔神父妥善保管。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['tendər] [dɪ'laɪt] [ɪn][wʌn]
At such times , after a tumult of the blood , women have tender delight in one
在 这样的 时代 , 后 一个 骚乱 的 这 血 , 女性 有 投标 喜 在 一
[ə'nʌðəz] ['bju:ti] .
another's beauty .
另一个的 美丽 .
在这样的时刻，在血脉贲张之后，女人们会温柔地欣赏彼此的美丽。

['dʒɑ:tʃi:n,tɑ:]['dəutɪd][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [tʃi:k] , [ʌp'tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
Giacinta doted on the marble cheek , upturned on her lap ,
贾辛塔 宠溺 在 这 大理石 脸颊 , 翻转 在 她 膝 ,
贾辛塔爱怜地抚摸着大理石脸颊，脸颊朝上放在她的腿上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ʌn'baʊnd] ['lɑ:ks] ['slɪpɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [breɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'rounəl; 'kɔ:rənəl]
with the black unbound locks slipping across it ; the braid of the coronal
和 这 黑色的 无界 锁 滑倒 穿过 它 ; 这 编织 的 这 冠
[ʌv; əv] [her] ['lu:snɪŋ] ;
of hair loosening ;
的 头发 松动 ;
黑色的长发随意地垂落在上面；发冠上的辫子松开了；

[ðə; ði] [tʃæns] ['flɪtɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] ['lɪt(ə)l][ˈdɪmp(ə)l] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
the chance flitting movement of the pearly little dimple that lay at the edge of
这 机会 飞掠 移动 的 这 珍珠般的 小的 酒窝 那 躺 在 这 边缘 的
[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnd] [lɪps] ,
the bow of the joined lips ,
这 弓 的 这 加入 嘴唇 ,
嘴唇弓形边缘那颗珍珠般的小酒窝，不经意间微微颤动了一下。

[laɪk] [ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
like the cradling hollow of a dream .
喜欢 这 摇篮 空洞的 的 一个 梦 .

如同梦境的摇篮。

[æɪt; ət] [waɪlz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [twɪtʃ] ; [jet] [ðə; ði] [daɪr] ['aɪ,lɪdz] [kən'tɪnju:d] [si:ld] .
At whiles it would twitch ; yet the dear eyelids continued sealed .
在 当 它 会 抽搐 ; 然而 这 亲爱的 眼睑 持续 密封 .

它偶尔会抽搐一下；然而，亲爱的眼睑仍然紧闭着。

['lʊkɪŋ] [æɪt; ət] [ʃʌt] ['aɪ,lɪdz] [wen] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [br'ni:θ] ,
Looking at shut eyelids when you love the eyes beneath ,
寻找 在 关闭 眼睑 什么时候 你 爱 这 眼睛 下面 ,

当你深爱着那双眼睛时，却只能看着紧闭的眼睑。

[ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [drɔ:z] [daʊn] [jɔr; jər] [maʊθ] [tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .
is more or less a teasing mystery that draws down your mouth to kiss them .
是 更多的 或者较少的 一个 戏弄 神秘 那 平局 向下 你的 嘴 到 吻 他们 .

这是一种充满挑逗意味的神秘感，让你忍不住想要亲吻它。

[ðer; ðər] ['læɪz] [si:m] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfən,təɪn] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n] ;
Their lashes seem to answer you in some way with infantine provocation ;
他们的 睫毛 似乎 到 回答 你 在 一些 方式 和 婴儿 挑衅 ;

它们的睫毛似乎在用一种孩童般的挑衅来回应你；

[ænd; ənd] [faɪn] ['aɪləɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [bent] ['saɪdweɪz] , [sə'dʒest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
and fine eyelashes upon a face bent sideways , suggest a kind of internal
和 美好的 睫毛 之上 一个 脸 弯曲 侧身 , 建议 一个 种类 的 内部的

['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

侧脸露出的纤长睫毛，暗示着一种内心的微笑。

['dʒɑ:tʃi:n,tɑ:] [lʊkt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ][b:ŋgər] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði] [tʃi:k] , [ænd; ənd]
Giacinta looked till she could bear it no longer ; she kissed the cheek , and

[kru:nd] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] ,

crooned over it ,
低吟浅唱 超过 它 ,

贾辛塔一直看着，直到再也无法忍受；她亲吻了脸颊，轻声低语。

['glædnɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [pə'zeɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔrd] [θɪŋ]
gladdened by a sense of jealous possession when she thought of the adored thing

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʊʊvər'naɪt] .

her mistress had been overnight .
她 情妇 有 到过 过夜 .

一想到女主人一夜之间成了如此受人爱戴的对象，她就感到一阵嫉妒和占有欲。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌg] [ə'wʊʊk] [vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] , [hu:] [sed] , - [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , ['mʌðər] , - [ænd; ənd]
One of her hugs awoke Vittoria , who said , ' Shut my window , mother , ' and

[slept] [ə'gen] [fæst] .

slept again fast .
睡着了 再次 快速地 .

她的一次拥抱吵醒了维多利亚，维多利亚说：“妈妈，把我的窗户关上。”然后又很快睡着了。

['dʒɑ:tʃi:n,tɑ:] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Giacinta saw that they were nearer to the mountains .
贾辛塔 锯 那 他们 是 更近 到 这 山脉 .

贾辛塔看到他们离山更近了。

[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈʃædɔʊz] [wɜːr; wər] [θrəʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [læŋk] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsɪz] [ðæt]
Mountain - shadows were thrown out , and long lank shadows of cypresses that
山 - 阴影 是 抛掷 出去 , 和 长的 空白 阴影 的 柏树 那
[klaɪmd] [ʌp] [ˈredɪʃ] - [ˈjeləʊ] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] ,
climbed up reddish - yellow undulations ,
攀登 向上 微红 - 黄色的 起伏 ,
山影投下, 长长的柏树影子沿着红黄色的起伏山坡向上攀爬。

[təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈkʌmɪŋ] .
told of the sun coming .
讲述 的 这 太阳 未来 .
预示着太阳即将升起。
[ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
The sun threw a blaze of light into the carriage .
这 太阳 扔 一个 火焰 的 光 进入 这 运输 .
阳光洒进马车里, 耀眼夺目。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] , [ænd; ənd] [helpɪ] [ˈdʒɑːtʃiːn,taː] [θɪŋk] ,
He shone like a good friend , and helped Giacinta think ,
他 闪耀 喜欢 一个 好的 朋友 , 和 帮助 贾辛塔 思考 ,
他像个好朋友一样闪耀着光芒, 帮助贾辛塔思考。
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
as she had already been disposed to imagine ,
作为 她 有 已经 到过 处置 到 想象 ,
正如她之前预想的那样,

[ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][mɪˈlæn][wʌz; wəz][ˈæmɪkəb(ə)l]
that the machinery by which they had been caught out of Milan was amicable
那 这 机械 经过 哪个 他们 有 到过 捕捉 出去 的 米兰 曾是 友好的
[ˈmædʒɪk][ˈæftər][ɔːl] ,
magic after all ,
魔法 后 全部 ,
原来, 让他们在米兰落网的机制, 竟然是一种友好的魔法。

[ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [skriːmd] [æt; ət] .
and not to be screamed at .
和 不是 到 是 尖叫 在 .
不应该对他大吼大叫。
[ðə; ði] [saʊnd] [ˈmedɪs(ə)n] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈlaɪvliːɜː] [ˈkʌlər] [tuː; tə]
The sound medicine of sleep and sunlight was restoring livelier colour to
这 声音 药品 的 睡觉 和 阳光 曾是 恢复 更活泼 颜色 到
[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .
睡眠和阳光的滋养使她的女主人恢复了生机勃勃的面色。

[ˈdʒɑːtʃiːn,taː] [hʌft] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [vɪtɔːriːəz] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Giacinta hushed her now , but Vittoria's eyes opened , and settled on her ,
贾辛塔 静静地 她 现在 , 但 维多利亚的 眼睛 打开 , 和 定居 在 她 ,
[fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] .
full of repose .
满的 的 休息 .
贾辛塔示意她安静, 但维多利亚睁开了眼睛, 目光落在她身上, 神情安详。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] ? -
' What are you thinking about ? '
- 什么 是 你 思维 关于 ? -
“你在想什么？ ”

[ʃiː, ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ˌsiːnjəˈriːnə] , [maɪ] [oʊn] ,
' Signorina , my own ,
- 西尼奥里纳 , 我的 自己的 ,

“小姐，我自己的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ðooz] ['piːp(ə)] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ɑːr; ər][æz; əz][faːnd][ʌv; əv]
I was thinking whether those people I see on the hill - sides are as fond of
我 曾是 思维 无论 那些 人们 我 看 在 这 爬坡道 - 侧面 是 作为 喜爱 的
['kɔːfi] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] . -
coffee as I am . '
咖啡 作为 我 是 . -

我在想，那些我在山坡上看到的人，是不是也像我一样喜欢咖啡。

[viːtˈtɔːriːɑː][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['kwɛstʃənz] [aʊt] ['hedbɔːŋ] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
Vittoria sat up and tumbled questions out headlong , pressing her eyes and
维多利亚 卫星 向上 和 翻滚 问题 出去 一头扎 , 紧迫 她 眼睛 和
['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ;
gathering her senses ;
采集 她 感官 ;

维多利亚坐起身来，一股脑地抛出一连串问题，她紧闭双眼，努力集中精神；

[ʃiː, ʃɪ] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kən'vʌlʃən] , [bʌt; bət] [ʃed] [noʊ] [terz] .
she shook with a few convulsions , but shed no tears .
她 摇晃 和 一个 很少 抽搐 , 但 棚 不 眼泪 .

她抽搐了几下，但没有流泪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]
It was rather the discomfort of their position than any vestige of alarm
它 曾是 相当 这 不适 的 他们的 位置 比 任何 痕迹 的 警报
[wɪtʃ] ['praːmptɪd] [ˈdʒɑːtʃiːn,taː][tuː; tə][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪnˈterəgeɪt] [ðə; ði]
which prompted Giacinta to project her head and interrogate the
哪个 提示 贾辛塔 到 项目 她 头 和 审问 这
['kooʊʃmən] [ænd; ənd] [ʃə'sɜːr] .
coachman and chasseur .
马车夫 和 猎人 .

促使贾辛塔探出头来质问马车夫和猎人的，与其说是惊恐，不如说是他们所处位置的不适。

[ʃiː, ʃɪ] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , - ['hoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] !
She drew back , saying , ' Holy Virgin !
她 画 后退 , 说 , - 圣 处女 !

她后退一步，说道：“圣母玛利亚！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] .
they are Germans .
他们 是 德国人 .

他们是德国人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] . -
We are to stop in half - an - hour . '
我们 是 到 停止 在 一半 - 一个 - 小时 . -

我们半小时后停车。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [vɪtɔːriːəz] [her]
With that she put her hands to use in arranging and smoothing Vittoria's hair
和 那 她 放 她 双手 到 使用 在 安排 和 平滑 维多利亚的 头发
[ænd; ənd] [dres] — [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [kəˈmɪlə] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [traɪˈʌmfənt] [ˈheroʊɪn] [viːtˈtɔːriːəː] [felt]
and dress — the dress of Camilla — of which triumphant heroine Vittoria felt
和 裙子 — 这 裙子 的 卡米拉 — 的 哪个 凯 女英雄 维多利亚 毛毡
[hɜːrˈself] [æən; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊst] [naʊ]
herself an odd little ghost now .
她自己 一个 奇怪的 小的 鬼 现在 .

于是，她开始用手整理维多利亚的头发和裙子——卡米拉的裙子——凯旋的女英雄维多利亚现在觉得自己就像卡米拉裙
子里一个奇怪的小幽灵。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [siːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [mɪˈlæn]
She changed her seat that she might look back on Milan .
她 已更改 她 座位 那 她 可能 看 后退 在 米兰 .

她换了座位，这样她就可以回头看看米兰了。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [spaɪd] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkuʃənz]
A letter was spied fastened with a pin to one of the cushions .
一个 信 曾是 间谍 系紧 和 一个 别针 到 一 的 这 靠垫 .

有人发现一封信用别针别在其中一个靠垫上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ˈpens(ə)l] [ˈraɪtɪŋ]
She opened it , and read in pencil writing :
她 打开 它 , 和 读 在 铅笔 写作 :

她打开信封，看到里面用铅笔写着：

- [ɡoʊ] [ˈkwaɪətli]
' Go quietly .
- 去 悄悄 .

安静地走吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ɪl]
You have done all that you could do for good or for ill .
你 有 完毕 全部 那 你 可以 做 为了 好的 或者 为了 患病的 .

你已经竭尽所能，无论做好事还是做坏事。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs]
The carriage will take you to a safe place ,
这 运输 将要 拿 你 到 一个 安全的 地方 ,

马车会将你送到安全的地方。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz]
where you will soon see your friends and hear the news .
在哪里 你 将要 很快 看 你的 朋友们 和 听到 这 消息 .

你很快就会在那里见到你的朋友，听到你的消息。

[wert] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˈmɛrɑːn]
Wait till you reach Meran .
等待 直到 你 抵达 梅兰 .

等你到了梅兰再说。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
You will see a friend from England .
你 将要 看 一个 朋友 从 英格兰 .

你会见到一位来自英国的朋友。

[əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [dʒɔː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm]
Avoid the lion's jaw a second time .
避免 这 狮子的 颚 一个 第二 时间 .

再次躲开狮子的利齿。

[hɪr] [juː; jʊ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Here you compromise everybody .
这里 你 妥协 大家 .

这样一来，每个人都会受到牵连。

[səbˈmɪt] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈfrendz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][məd][gɜːrl] .

Submit , or your friends will take you for a mad girl .
提交 , 或者 你的 朋友们 将要 拿 你 为了 一个 疯狂的 女孩 .

照做，否则你的朋友会把你当疯女孩。

[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .

Be satisfied .
是 使满意 .

满意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːstriən] [huː] [ˈreskjʊːz] [juː; jʊ] .

It is an Austrian who rescues you .
它 是 一个 奥地利 WHO 救援 你 .

救你的是一位奥地利人。

[θɪŋk] [jɔːrˈself] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][pʊt] [mæt] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] .

Think yourself no longer appointed to put match to powder .
思考 你自己 不 更长 任命 到 放 匹配 到 粉末 .

别再想着把火柴烧成粉末了。

[draʊn] [jɔːrˈself] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfrenzi] [kʌmz] .

Drown yourself if a second frenzy comes .
溺水 你自己 如果 一个 第二 狂热 来 .

如果第二次狂潮来临，就投海自尽吧。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [lʌv] [jʊr; jər][ˈbɑːdi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [sʊl][wɜːr; wər] [aʊt] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

I feel I could still love your body if the obstinate soul were out of it .
我 感觉 我 可以 仍然 爱 你的 身体 如果 这 顽固 灵魂 是 出去 的 它 .

即使你那顽固的灵魂从你的身体里消失，我觉得我依然会爱你。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [raɪts] .

You know who it is that writes .
你 知道 WHO 它 是 那 写 .

你知道是谁写的。

[aɪ] [maɪt] [saɪn] “ - ” [tuː; tə] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæŋgər][æt; ət]

I might sign “ Michiella ” to this : I have a sympathy with her anger at
我 可能 符号 “ - ” 到 这 : 我 有 一个 同情 和 她 愤怒 在

[ðə; ði] [prəˈvoʊkɪŋ] [kəˈmɪlə] .

the provoking Camilla .
这 挑衅 卡米拉 .

我可能会署名“Michiella”：我理解她对挑衅的卡米拉的愤怒。

[ˈædiːəʊ] !

Addio !
艾迪奥 !

再见！

[frʌm; frəm][laː][ˈskaːlə] . -

From La Scala . ' -
从 拉 Scala . -

来自斯卡拉歌剧院。

[ðə; ði] [laɪnz] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɔːrə] [wɜːr; wər] [ˈʌtərɪŋ] [ðəm; ðəm] .

The lines read as if Laura were uttering them .
这 线条 读 作为 如果 劳拉 是 发出声音 他们 .

这些台词读起来就像是劳拉在说的。

[ˈræpɪŋ] [hɜːr; hær] [kloʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈɑːprə] [gɑːrb] ,
Wrapping her cloak across the silken opera garb ,
包装 她 披风 穿过 这 丝 歌剧 外衣 ,
她将斗篷披在丝绸歌剧服上,

[viːtˈtɔːriːɑː] [liːnd] [bæk] [ˈpæsiʋli] [ʌnˈtʌl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] ,
Vittoria leaned back passively until the carriage stopped at a village inn ,
维多利亚 倾斜 后退 被动地 直到 这 运输 停止 在 一个 村庄 客栈 ,
维多利亚懒洋洋地靠在椅背上, 直到马车停在一家乡村客栈前。

[wer] [ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː] [meɪd] [ˈspiːdi] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [hɜːr; hær]
where Giacinta made speedy arrangements to satisfy as far as possible her
在哪里 贾辛塔 制成 迅速 安排 到 满足 作为 远的 作为 可能的 她
[ˈmɪstrəsɪz] [kwɪr] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hær] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdeɪli] [ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] .
mistress's queer predilection for bathing her whole person daily in cold water .
情妇的 酷儿 偏好 为了 洗澡 她 所有的 人 日常的 在 寒冷的 水 .
贾辛塔迅速做出安排, 尽可能满足女主人每天用冷水全身沐浴的古怪癖好。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hær]
The household service of the inn recovered from the effort to assist her
这 家庭 服务 的 这 客栈 恢复 从 这 努力 到 协助 她
[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [ænd; ænd] [swiːt] [bred] ,
sufficiently to produce hot coffee and sweet bread ,
足够 到 生产 热的 咖啡 和 甜的 面包 ,
客栈的佣人们在尽力帮助她之后, 恢复了元气, 能够做出热咖啡和甜面包。

[ænd; ænd] [nuː] [griːn] - [striːkt] [strɑːˈkiːnoʊ] , [ðə; ði] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and new green - streaked stracchino , the cheese of the district , which was
和 新的 绿色的 - 条纹 斯特拉奇诺 , 这 奶酪 的 这 区 , 哪个 曾是
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
the morning meal of the fugitives .
这 早晨 一顿饭 的 这 逃犯 .
还有新产的绿条纹斯特拉奇诺奶酪, 这是该地区的特色奶酪, 也是逃亡者的早餐。

[ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrsti] [ɪn][hɜːr; hær] [laɪf] , [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtempərətli]
Giacinta , who had never been so thirsty in her life , became intemperately
贾辛塔 , WHO 有 绝不 到过 所以 渴 在 她 生活 , 成为 过度地
[rɪˈfrefʃt] ,
refreshed ,
焕然一新 ,
贾辛塔一生中从未如此口渴过, 她痛饮一番, 顿觉神清气爽。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] : [tuː; tə][duː] [wʌt] [fiː; fɪ]
and was seized by the fatal desire to do something : to do what she
和 曾是 查获 经过 这 致命的 欲望 到 做 某物 : 到 做 什么 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
could not tell ;
可以 不是 告诉 ;
她被一种致命的欲望所攫住, 想要做某件事: 做一件她无法言说的事;

[bʌt; bət] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈsɪlkən] [ˈslɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hær] [fiːt] ,
but chancing to see that her mistress had silken slippers on her feet ,
但 机会 到 看 那 她 情妇 有 丝 拖鞋 在 她 脚 ,
但她偶然看到女主人脚上穿着丝绸拖鞋,
[fiː; fɪ][prəuˈtestɪd] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ˈstɑʊtər] [fʊt] - [ɡɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
she protested loudly that stouter foot - gear should be obtained for her ,
她 抗议 高声 那 更粗壮 脚 - 齿轮 应该 是 获得 为了 她 ,
她大声抗议, 要求给她弄一双更结实的鞋子。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt][ɪnˈkwaɪəɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
and ran out to circulate inquiries concerning a shoemaker who might have a
和 跑 出去 到 流通 查询 有关 一个 鞋匠 WHO 可能 有 一个
[pər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈəʊvəʃuːz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
pair of country overshoes for sale .
一对 的 国家 套鞋 为了 销售 .

于是跑出去四处打听，看有没有人卖一双乡村风格的套鞋。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [[æˈsɜːr] ,
She returned to say that the coachman and his comrade , the German chasseur ,
她 返回 到 说 那 这 马车夫 和 他的 同志 , 这 德语 猎人 ,

她回来后说，马车夫和他的同伴，那位德国猎兵，

[wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
were drinking and watering their horses ,
是 喝 和 浇水 他们的 马匹 ,

他们正在给马匹饮水和喂水，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] ,
and were not going to start until after a rest of two hours ,
和 是 不是 去 到 开始 直到 后 一个 休息 的 二 小时 ,

他们打算休息两个小时后开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and that she proposed to walk to a small Bergamasc town within a couple
和 那 她 建议的 到 走 到 一个 小的 - 镇 之内 一个 夫妻

[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
of miles of the village ,
的 英里 的 这 村庄 ,

她提议步行前往距离村庄几英里外的一个贝加莫小镇。

[wer] [ðə; ðɪ] [ʃuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [stʌf] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ðɪ]
where the shoes could be obtained , and perhaps a stuff to replace the
在哪里 这 鞋 可以 是 获得 , 和 也许 一个 东西 到 代替 这

[ˈsɪlkən] [dres] .
silken dress .
丝 裙子 .

哪里可以买到鞋子，或许还可以找到可以代替丝绸连衣裙的布料。

[rɪˈsiːvɪŋ] [kənˈsent] , [ˈdʒɑːtʃɪːŋtɑː] [ˈwɪspəd] , - [ə; eɪ][mæn][ˌaʊtˈsaɪd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Receiving consent , Giacinta whispered , ' A man outside wishes to speak to you ,
接收 同意 , 贾辛塔 低声说道 , - 一个 男人 外部 愿望 到 说话 到 你 ,

[ˌsiːnjəˈriːnə] .
signorina .
西尼奥里纳 .

得到同意后，贾辛塔低声说道：“外面有个男人想和您说话，小姐。”

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][em ˈiː][æɪt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He pounced on me at the end of the village ,
他 猛扑 在 我 在 这 结尾 的 这 村庄 ,

他在村子尽头扑向了我。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] .
and had as little breath to speak as a boy in love .
和 有 作为 小的 气息 到 说话 作为 一个 男生 在 爱 .

他像个坠入爱河的少年一样，呼吸都变得困难，说不出话来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɔ:l][læst][naɪt][ɑ:n][ðə; ði][kæɪɪdʒ] .
He was behind us all last night on the carriage .
他 曾是 在后面 我们 全部最后的 夜晚 在 这 运输 .

昨晚他一直跟在我们后面，坐在马车上。

[hi:; hi]['menʃ(ə)nd][ju:; jʊ][baɪ][neɪm] .
He mentioned you by name .
他 提及 你 经过 姓名 .

他提到了你的名字。

[hi:; hi][ɪz][kwɑɪt]['kɑ:mənli][drest] , [bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ]['gælənt]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][laɪk]
He is quite commonly dressed , but he's a gallant gentleman , and exactly like
他 是 相当 通常 穿着 , 但 他是 一个 英勇 绅士 , 和 确切地 喜欢
[aʊər; ɑ:r][si:'njɔ:r]['kɑ:rləʊ] .
our Signor Carlo .
我们的 签名者 卡洛 .

他穿着很普通，但他是一位风度翩翩的绅士，和我们的卡洛先生一模一样。

[maɪ]['dɪrɪst]['leɪdi] , ['hi:l][bi:; bi]['kʌmpəni][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][waɪl][aɪ][eɪ 'em]['æbsənt] .
My dearest lady , he'll be company for you while I am absent .
我的 亲爱的 女士 , 地狱 是 公司 为了 你 尽管 我 是 缺席的 .

亲爱的女士，我不在的时候，他会陪伴您。

[meɪ][aɪ]['bekən][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌm]['ɪntu:][ðə; ði][ru:m] ? -
May I beckon him to come into the room ? ' .
可能 我 招手 他 到 来 进入 这 房间 ? -

我可以示意他进房间吗？

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][æt; ət][wʌns][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smu:ðɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wei][fɔ:r; fər]
Vittoria supposed at once that this was a smoothing of the way for
维多利亚 据称 在 一次 那 这 曾是 一个 平滑 的 这 方式 为了
[ðə; ði]['entrəns][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lʌvər][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ] .
the entrance of her lover and her joy .
这 入口 的 她 情人 和 她 喜悦 .

维多利亚立刻想到，这是为她的爱人到来和她的幸福铺平道路。

[ʃi:; ʃi][stʊd][ʌp] ,
She stood up ,
她 站立 向上 ,

她站了起来，

['letɪŋ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][strenθ][gʊʊ][ðæt][hi:; hi][maɪt][ðə; ði][mɔ:r]['dʒʌstli][teɪk][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
letting all her strength go that he might the more justly take her and
出租 全部 她 力量 去 那 他 可能 这 更多的 公正地 拿 她 和
['tʃerɪʃ][hɜ:r; həɹ] .
cherish her .
珍惜 她 .

她倾尽全力，只为让他更公平地拥有她、珍惜她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:rləʊ][hu:] ['entərd] .
But it was not Carlo who entered .
但 它 曾是 不是 卡洛 WHO 进入 .

但进来的不是卡洛。

[soʊ][ded][fel][hɜ:r; həɹ]['brʊkən][hoʊp][ðæt][hɜ:r; həɹ][feɪs][wʌz; wəz][rɪ'pelənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['efəɹt][ʃi:; ʃi]
So dead fell her broken hope that her face was repellent with the effort she
所以 死的 跌倒 她 破碎的 希望 那 她 脸 曾是 驱虫剂 和 这 努力 她
[meɪd][tu:; tə][sə'pɔ:rt][hɜ:r'self] .
made to support herself .
制成 到 支持 她自己 .

她破碎的希望彻底破灭，以至于她为了维持生计而竭尽全力，以至于她的脸色变得令人厌恶。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ə'dres] [ðə; ði] [si:njə'ri:nə] [vi:t'ɔ:ri:ɑ:] .

He said , - I address the Signorina Vittoria .
他 说 , - 我 地址 这 西尼奥里纳 维多利亚 .

他说：“我向维多利亚小姐致意。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - .

I am a relative of Countess Ammiani .
我 是 一个 相对的 的 伯爵夫人 - .

我是阿米亚尼伯爵夫人的亲戚。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈændʒɪləu] - .

My name is Angelo Guidascarpi .
我的 姓名 是 安杰洛 - .

我的名字是安杰洛·圭达斯卡皮。

[ləest] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [i'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [sbɪri] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [ʌv; əv][lɑː][ˈskɑːlə]

Last night I was evading the sbirri in this disguise by the private door of La Scala
最后的 夜晚 我 曾是 逃避 这 sbirri 在 这 伪装 经过 这 私人的 门的 的 拉 Scala
,
,
,

昨晚我乔装打扮，从斯卡拉歌剧院的私人入口躲避斯比里酒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˈkɑːrləʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

from which I expected Carlo to come forth .
从 哪个 我 预期的 卡洛 到 来 前进 .

我原本以为卡洛会从那里出来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːzd] [ɪn] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][,em 'i:] .

I saw him seized in mistake for me .
我 锯 他 查获 在 错误 为了 我 .

我看到他被误抓了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['emptɪ] [bɑːks] - [siːt] [bɪ'haɪnd][jər; jər] ['kæərɪdʒ] .

I jumped up on the empty box - seat behind your carriage .
我 跳了起来 向上 在 这 空的 盒子 - 座位 在后面 你的 运输 .

我跳到你马车后面的空车厢座位上。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][let][maɪ'self] [daʊn] .

Before we entered the village I let myself down .
前 我们 进入 这 村庄 我 让 我 向下 .

进入村庄之前，我让自己失望了。

[ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] , [aɪ][,eɪ 'em] [lɔːst] ,

If I am seen and recognized , I am lost ,
如果 我 是 已见 和 认可 , 我 是 丢失的 ,

如果我被人看到认出来，我就迷路了。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)l] [wɪl] [brɪ'fɔːl] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ;

and great evil will befall Countess Ammiani and her son ;
和 伟大的 邪恶的 将要 降临 伯爵夫人 - 和 她 儿子 ;

阿米亚尼伯爵夫人和她的儿子将遭遇巨大的不幸；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˈkɑːrləʊ][ænd; ənd][,em 'i:] , [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪn'juəz] [hɪz; ɪz]

but if they are unable to confront Carlo and me , my escape ensures his
但 如果 他们 是 无法 到 面对 卡洛 和 我 , 我的 逃脱 确保 他的
[ˈseɪftɪ] !
safety !
安全 !

但如果他们无法与卡洛和我对抗，我的逃脱就能确保他的安全！

- [wʌt] [kæən; kən][aɪ][du:] ? - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
- **What can I do ? I said Vittoria .**
- 什么 能 我 做 ? - 说 维多利亚 .

“我能做什么呢？”维多利亚问道。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈænsər] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? -
He replied , I Shall I answer you by telling you what I have done ? I
他 回复 , - 将 我 回答 你 经过 讲述 你 什么 我 有 完毕 ? -

他回答说：“我该如何回答你呢？”

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , [si:n'jɔ:reɪ] !
- **You need not , signore !**
- 你 需要 不是 , 先生 !

“您不必了，先生！”

- [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [fre] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌntri] .
- **Enough that I want to keep a sword fresh for my country .**
- 足够的 那 我 想 到 保持 一个 剑 新鲜的 为了 我的 国家 .

“我只想为我的国家保持宝剑锋利。”

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔ:; jər] [ˈmɜ:rsɪ] , [si:njə'ri:nə] ; [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaɪəti] .
I am at your mercy , signorina ; and I am without anxiety .
我 是 在 你的 怜悯 , 西尼奥里纳 ; 和 我 是 没有 焦虑 .

小姐，我任您处置；我毫无忧虑。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [æ'sɜ:r] [ˈseɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][lɑ:][ˈska:lə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] -
I heard the chasseur saying at the door of La Scala that he had the night -
我 听到 这 猎人 说 在 这 门 的 拉 Scala 那 他 有 这 夜晚 -
[pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [ænd; ænd][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti'rəʊl] .
pass for the city gates and orders for the Tyrol .
经过 为了 这 城市 大门 和 订单 为了 这 蒂罗尔 .

我听到一名猎兵在斯卡拉歌剧院门口说，他有城门的夜间通行证和蒂罗尔的命令。

[wʌns] [ɪn][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti'rəʊl] [aɪ] [li:p] [ˈɪntu:] [ˈswɪtsərələnd] .
Once in Tyrol I leap into Switzerland .
一次 在 蒂罗尔 我 飞跃 进入 瑞士 .

到了蒂罗尔之后，我就直接进入了瑞士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mɪ'læn] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ðer; ðər] [jet] ,
I should have remained in Milan , but nothing will be done there yet ,
我 应该 有 剩余 在 米兰 , 但 没有什么 将要 是 完毕 那里 然而 ,

我本该留在米兰，但那边现在还不会有任何进展。

[ænd; ænd][ˈkwaɪət] [ˈsɪtiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhoʊmz] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
and quiet cities are not homes for me . I
和 安静的 城市 是 不是 房屋 为了 我 . -

安静的城市不适合我。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][br'gæən][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
Vittoria began to admit the existence of his likeness to her lover ,
维多利亚 开始 到 承认 这 存在 的 他的 相似 到 她 情人 ,

维多利亚开始向她的情人承认他长得像他。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈwi:knəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
though it seemed to her a guilty weakness that she should see it .
尽管 它 似乎 到 她 一个 有罪的 弱点 那 她 应该 看 它 .

虽然在她看来，看到这件事是一种愧疚的弱点。

- [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][mɪ'læn] ? - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈi:ɡər] [ˈkwestʃən] .
- **Will nothing be done in Milan ? I was her first eager question .**
- 将要 没有什么 是 完毕 在 米兰 ? - 曾是 她 第一的 渴望的 问题 .

“米兰方面难道什么事都不会做吗？”这是她急切地问的第一个问题。

- ['nʌθɪŋ] , [ˌsiːnjə'ri:nə] , [ɔːr][aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [seɪf] ! -
' **Nothing** , **signorina** , **or I should be there** , **and safe** ! '
- 没有什么 , 西尼奥里纳 , 或者我 应该 是 那里 , 和 安全的 ! -
“没什么事, 小姐, 否则我应该在那里, 而且安全无恙! ”

- [wʌt] , [siːn'jɔːreɪ] , [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][em 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ? -
' **What** , **ignore** , **do you require me to help you in** ? '
- 什么 , 先生 , 做 你 要求 我 到 帮助 你 在 ? -
“先生, 您需要我帮忙做什么? ”

- [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . -
' **Say that I am your servant** . '
- 说 那 我 是 你的 仆人 . -
“就说我是你的仆人。”

- [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? -
' **And take you with me** ? '
- 和 拿 你 和 我 ? -
“带你一起走吗? ”

- [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] . -
' **Such is my petition** . '
- 这样的 是 我的 请愿 . -
这就是我的请求。

- [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ? -
' **Is the case very urgent** ? '
- 是 这 案件 非常 紧迫的 ? -
“这个案子非常紧急吗? ”

- ['hɑːrdli] [mɔːr] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][maɪ'self] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrd] [lɔːst][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]
' **Hardly more** , **as regards myself** , **than a sword lost to Italy if I am**
- 几乎 更多的 , 作为 问候 我 , 比 一个 剑 丢失的 到 意大利 如果 我 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .
“就我而言, 如果我被发现, 那也只不过是意大利丢失的一把剑而已。”

[bʌt; bət] , [ˌsiːnjə'ri:nə] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hæz; həz][tuːld][em 'iː] ,
But , **signorina** , **from what Countess Ammiani has told me** ,
但 , 西尼奥里纳 , 从 什么 伯爵夫人 - 有 讲述 我 ,
但是, 小姐, 据阿米亚尼伯爵夫人告诉我,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][maɪ] ['relətɪv] ['laɪkwaɪz] .
I believe that you will some day be my relative likewise .
我 相信 那 你 将要 一些 天 是 我的 相对的 同样地 .
我相信你将来也会成为我的亲戚。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'piːl] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
Therefore I appeal not only to a charitable lady , **but to one of my own**
所以 我 上诉 不是 仅有的 到 一个 慈善 女士 , 但 到 一 的 我的 自己的
['fæməli] . -
family . '
家庭 . -
因此, 我不仅向一位慈善女士求助, 也向我的一位家人求助。

[viːt'tɔːriːə:] ['rednd] .
Vittoria reddened .
维多利亚 发红 .
维多利亚脸红了。

- [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [aɪ] [wɪl] [du:] . -
- **All that I can do I will do .** -
- 全部 那 我 能 做 我 将要 做 . -

“我能做的，我都会去做。”

[ˈændʒɪləu][hæd; həd][tu:; tə] [ə'fɔr] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['kɑ:rləʊz] [rɪ'li:s] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]
Angelo had to assure her that Carlo's release was certain the moment his
安杰洛 有 到 保证 她 那 卡洛的 发布 曾是 肯定 这 片刻 他的
[aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
identity was established .
身份 曾是 已确立的 .

安杰洛必须向她保证，一旦卡洛的身份得到确认，他肯定会被释放。

[ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] ['glædli] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] [mʌt] .
She breathed gladly , saying , ' I wonder at it all very much .
她 呼吸 乐意 , 说 , - 我 想知道 在 它 全部 非常 很多 .
她欣喜地喘了口气，说道：“我对这一切感到非常惊奇。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] ['frendli] [hændz] .
I do not know where they are carrying me , but I think I am in friendly hands .
我 做 不是 知道 在哪里 他们 是 携带 我 , 但 我 思考 我 是 在 友好的 双手 .
我不知道他们要把我带到哪里，但我认为我被友善的人照顾了。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['du:ti] .
I owe you a duty .
我 欠 你 一个 责任 .

我欠你一份责任。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] ['beɪpəʊ] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['endz] . -
You will permit me to call you Beppo till our journey ends . '
你 将要 允许 我 到 称呼 你 贝波 直到 我们的 旅行 结束 . -
请允许我叫你贝波，直到我们的旅程结束。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ['drɔ:ɪŋ] [reɪn]
They were attracted to the windows by a noise of a horseman drawing rein
他们 是 吸引 到 这 视窗 经过 一个 噪音 的 一个 骑手 绘画 缰绳
[ˈʌndər] [aɪ 'ti:] ,
under it ,
在下面 它 ,
他们被窗外骑马人拉缰绳的声音吸引住了。

[hu:z] [ɪm'pɪriəs] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ]
whose imperious shout for the innkeeper betrayed the soldier's habit of exacting
谁 专横 喊 为了 这 旅店老板 背叛 这 士兵的 习惯 的 严格
[pra:ɪmpt] [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm] [si'vɪljənz] ,
prompt obedience from civilians ,
迅速的 服从 从 平民 ,
他那颐指气使地向旅店老板喊话，暴露了这名士兵习惯于要求平民立即服从的习惯。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪləteri] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
though there was no military character in his attire .
尽管 那里 曾是 不 军队 特点 在 他的 服装 .
虽然他的穿着打扮没有任何军人特征。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
The innkeeper and his wife came out to the summons ,
这 旅店老板 和 他的 妻子 来了 出去 到 这 传票 ,
旅店老板和他的妻子应召出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæsɜ:r] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
and then both made way for the chasseur in attendance on Vittoria .
和 然后 两个都 制成 方式 为了 这 猎人 在 出席 在 维多利亚 .
然后两人都让路给在维多利亚号上服役的猎骑兵。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [kævə'laɪ] [kən'və:st] .
With this man the cavalier conversed .
和 这 男人 这 骑士 交谈 :

这位骑士与这名男子交谈起来。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [fu:d] ? - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
' Have you had food ? ' said Vittoria .
- 有 你 有 食物 ? - 说 维多利亚 :

“你吃过饭了吗？”维多利亚问道。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] [deɪz] .
' I have some money that will serve for both of us three days .
- 我 有 一些 钱 那 将要 服务 为了 两个都 的 我们 三 天 :

“我有一些钱，够我们俩用三天。”

[gʊʊ] , [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Go , and eat and drink .
去 , 和 吃 和 喝 :

去吃喝吧。

[peɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] . -
Pay for us both . '
支付 为了 我们 两个都 :

请付我们两个人的钱。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] .
She gave him her purse .
她 给予 他 她 钱包 :

她把钱包给了他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [sɜ:rvɪ'tɔ:riəl][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
He received it with a grave servitorial bow , and retired .
他 已收到 它 和 一个 严重 仆役 弓 , 和 退休 :

他恭敬地鞠躬接受，然后退下了。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [æ'sɜ:r] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Soon after the chasseur brought up a message .
很快 后 这 猎人 带来 向上 一个 信息 :

不久之后，猎兵带来了一条消息。

[hɛə] [dʒəʊ'hænis] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]
Herr Johannes requested that he might have the honour of presenting his
先生 约翰内斯 请求 那 他 可能 有 这 荣誉 的 呈现 他的

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] :
homage to her :
尊敬 到 她 :

约翰内斯先生请求能够荣幸地向她致敬：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
it was imperative that he should see her .
它 曾是 至关重要的 那 他 应该 看 她 :

他必须见到她。

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 :

她点了点头。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɛə][dʒəu'hænis] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Her first glance at Herr Johannes assured her of his being one of the
她 第一的 瞥一眼 在 先生 约翰内斯 保证 她 的 他的 存在 一 的 这
[ˈɑːfəsərz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [læst] [naɪt] ,
officers whom she had seen on the stage last night ,
警官 谁 她 有 已见 在 这 阶段 最后的 夜晚 ;
她第一眼看到约翰内斯先生, 就确信他就是昨晚她在台上看到的那些军官之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][hɜːr; hər][pɑːrt] .
and she prepared to act her part .
和 她 准备 到 行为 她 部分 ;
她准备扮演自己的角色。

[hɛə][dʒəu'hænis] [dɪ'zaird] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(jə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
Herr Johannes desired her to recall to mind his introduction to her by
先生 约翰内斯 想要的 她 到 记起 到 头脑 他的 介绍 到 她 经过
[ðə; ði][siː'hjɔːr][æn'toʊniʊs] - ['perikliːz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪstroʊ]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] .
the Signor Antonio - Pericles at the house of the maestro Rocco Ricci .
这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 在 这 房子 的 这 大师 罗科 里奇 ;
约翰内斯先生希望她能想起安东尼奥·佩里克勒斯先生在罗科·里奇大师的家中将他介绍给她的情景。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , - [sed] [viːt'ɔːriːɑː] .
' **It is true ; pardon me , ' said Vittoria .**
- 它 是 真的 ; 赦免 我 , - 说 维多利亚 ;
“没错, 请原谅,”维多利亚说道。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'pɑːst] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ;
He informed her that she had surpassed herself at the opera ;
他 知情的 她 那 她 有 超越 她自己 在 这 歌剧 ;
他告诉她, 她在歌剧表演中表现得非常出色;

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] [ˈlɒðər] ['dʒɜːmənz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['kɒŋkəd]
so much so that he and many other Germans had been completely conquered
所以 很多 所以 那 他 和 许多 其他 德国人 有 到过 完全地 征服
[baɪ][hɜːr; hər] .
by her .
经过 她 ;
以至于他和许多其他德国人都被她彻底征服了。

[ˈhɪrɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ,
Hearing , he said , that she was to be pursued ,
听力 , 他 说 , 那 她 曾是 到 是 追击 ,
他说, 听到她将被追捕的消息后,

[hiː; hi] [tʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ʃlɔːs] ['sɑːnənbərg] ,
he took horse and galloped all night on the road toward Schloss Sonnenberg ,
他 采取 马 和 疾驰 全部 夜晚 在 这 路 朝向 城堡 索嫩伯格 ;
他骑马连夜向索嫩贝格城堡疾驰而去。

[ˈwɪðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,
whither , as it had been whispered to him , she was flying ,
往哪里去 , 作为 它 有 到过 低声说道 到 他 , 她 曾是 飞行 ,
他曾听到有人低声告诉他, 她正飞向何方。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]['kaʊns(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] - [pəˈdjuː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] ,
in order to counsel her to lie ' perdu ' for a short space ,
在 命令 到 法律顾问 她 到 说谎 - 佩尔杜 - 为了 一个 短的 空间 ,
为了劝她暂时“撒谎”,

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃlɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['dʌtʃəs] .
and subsequently to conduct her to the schloss of the amiable duchess .
和 随后 到 执行 她 到 这 城堡 的 这 可亲 公爵夫人 ;
随后护送她前往和蔼可亲的公爵夫人的城堡。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['steɪtɪd] ['hʌmbli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['træv(ə)l][ə'loʊn] .
Vittoria thanked him , but stated humbly that she preferred to travel alone .
维多利亚 谢谢 他 , 但 声明 谦卑地 那 她 首选 到 旅行 独自的 .
维多利亚向他道谢, 但谦虚地表示她更喜欢独自旅行。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] : [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
He declared that it was impossible : that she was precious to the world of
他 声明 那 它 曾是 不可能的 : 那 她 曾是 宝贵的 到 这 世界 的
[ɑ:rt] ,
Art ,
艺术 ,
他宣称这是不可能的: 她对艺术界来说是无比珍贵的。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] ['perəl] .
and must on no account be allowed to run into peril .
和 必须 在 不 帐户 是 允许 到 跑步 进入 危险 .
绝不能让他陷入危险之中。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r; hər] [wɪl] ; [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'strʌŋ] .
Vittoria tried to assert her will ; she found it unstrung .
维多利亚 尝试 到 断言 她 将要 ; 她 成立 它 未上弦 .
维多利亚试图坚持自己的意志, 却发现自己的意志无法挣脱。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [brɪ'saɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'gaɪzd] [ɑ:'fɪsər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ['rʌnɪŋ]
She thought besides that this disguised officer , with the ill - looking eyes running
她 想法 除了 那 这 伪装 官 , 和 这 患病的 - 寻找 眼睛 跑步
['ɪntu:] [wʌn] ,
into one ,
进入 一 ,
她心想, 除此之外, 这个伪装的军官, 眼神阴沉, 一只眼睛直勾勾地盯着前方,

[maɪt] ['i:zəli] , [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [devə'ti:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
might easily , since he had heard her , be a devotee of her voice ;
可能 容易地 , 自从 他 有 听到 她 , 是 一个 信徒 的 她 嗓音 ;
他既然听过她的歌声, 很可能就会成为她的歌迷;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['flætərd] [hɜ:r; hər] [jet] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [frʌm; frəm]
and it flattered her yet more to imagine him as a capture from
和 它 受宠若惊 她 然而 更多的 到 想象 他 作为 一个 捕获 从
[ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['væŋkwɪft] [səb'sɜ:rvɪənt] ['ɔ:striən] .
the enemy — a vanquished subservient Austrian .
这 敌人 — 一个 战败者 顺从的 奥地利 .
想象他是一个从敌人手中俘虏的人——一个战败的、卑躬屈膝的奥地利人, 这让她更加受宠若惊。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ;
She had seen him come on horseback ; he had evidently followed her ;
她 有 已见 他 来 在 马背 ; 他 有 显然 随后 她 ;
她看见他骑马而来; 显然 he 跟踪了她;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:r; hər] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
and he knew what she now understood must be her destination .
和 他 知道 什么 她 现在 理解 必须 是 她 目的地 .
他知道, 她现在所明白的, 一定是她的目的地。

[mɔ:r'roʊvər] , ['lɔ:rə] [hæd; həd] ['ʌndə,lænd] - [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:striən] [hu:] ['reskju:z] [ju:; jʊ] . -
Moreover , Laura had underlined ' it is an Austrian who rescues you . '
而且 , 劳拉 有 下划线 - 它 是 一个 奥地利 WHO 救援 你 . -
此外, 劳拉还特意强调了“救你的是一位奥地利人”。

[ðɪs] [mæn] [pər'tjæns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:striən] .
This man perchance was the Austrian .
这 男人 或许 曾是 这 奥地利 .
这个人或许就是那位奥地利人。

[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['mænə] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [rɪ'pʌgnəns] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
His precise manner of speech demanded an extreme repugnance , if it was
他的 精确的 方式 的 演讲 要求 一个 极端 厌恶 , 如果 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ;
to be resisted ;
到 是 抵抗 ;
他那精准的说话方式，若要抵制，必然令人极其反感；

[vɪtɔ:ri:əz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [oʊn] ['næt(ə)rəl] ['fɔ:rtɪtu:d] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər]
Vittoria's reliance upon her own natural fortitude was much too secure for
维多利亚的 依赖 之上 她 自己的 自然的 坚韧 曾是 很多 也 安全的 为了
[hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vʌljənz] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][hɑ:rd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [kri'eɪt]
her to encourage the physical revulsions which certain hard faces of men create
她 到 鼓励 这 身体的 厌恶 哪个 肯定 难的 面孔 的 男人 创造
[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
in the hearts of young women .
在 这 心 的 年轻的 女性 .
维多利亚对自己天生的坚韧过于自信，以至于她不会去迎合某些男人冷酷的面孔在年轻女性心中引起的生理厌恶。

- [wʌz; wəz][ɔ:l]['kwaiət][ɪn][mɪ'læn] ? -
' Was all quiet in Milan ? '
- 曾是 全部 安静的 在 米兰 ? -
米兰那边一片平静吗？

[fi:; ji] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- ['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Quiet as a pillow , ' he said .
- 安静的 作为 一个 枕头 , - 他 说 .
“安静得像枕头一样,”他说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ? -
' And will continue to be ? '
- 和 将要 继续 到 是 ? -
“而且还会继续这样吗？ ”

- [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
' Not a doubt of it . '
- 不是 一个 怀疑 的 它 . -
“毫无疑问。”

- [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [si:n'jɔ:reɪ] ? -
' Why is there not a doubt of it , signore ? '
- 为什么 是 那里 不是 一个 怀疑 的 它 , 先生 ? -
“先生，为何对此毫无疑问？ ”

- [ju:; jʊ] [bi:t] [ju: 'es] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:n][wʌn] [fi:ld] .
' You beat us Germans on one field .
- 你 打 我们 德国人 在 一 场地 .
“你们在一个领域击败了我们德国人。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .
On the other you have no chance .
在 这 其他 你 有 不 机会 .
另一方面，你完全没有机会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .
But you must lose no time .
但 你 必须 失去 不 时间 .
但你不能浪费时间。

[ðə; ði][ˈkroʊ,ɑ:ts][ɑ:r; əɾ][ɑ:n][jʊr; jər] [træk] .

The Croats are on your track .
这 克罗地亚人 是 在 你的 追踪 .

克罗地亚人盯上你了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] . -

I have ordered out the carriage .
我 有 订购 出去 这 运输 . -

我已经叫了马车。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkroʊ,ɑ:ts] [strʌk] [hɜ:r; həɾ][ˈfju:dʒətɪv] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæɪnɪk] .

The mention of the Croats struck her fugitive senses with a panic .
这 提到 的 这 克罗地亚人 击 她 逃犯 感官 和 一个 恐慌 .

一提到克罗地亚人，她逃亡的本能就被吓得不轻。

- [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ][meɪd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈlɪbəɾət] .

I must wait for my maid , ' she said , attempting to deliberate .
- 我 必须 等待 为了 我的 女佣 , - 她 说 , 尝试 到 商榷 .

“我得等我的女仆,”她沉思着说道。

- [hɑ:] !

Ha !
- 哈 !

'哈！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

you have a maid : of course you have !
你 有 一个 女佣 : 的 课程 你 有 !

你家有女佣：当然有！

[wer] [ɪz][jʊr; jər][meɪd] ? -

Where is your maid ?
在哪里 是 你的 女佣 ? -

你的女佣在哪儿？

- [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

' She ought to have returned by this time .
- 她 应该 到 有 返回 经过 这 时间 .

她这个时候应该已经回来了。

[ɪf] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . -

If not , she is on the road .
如果 不是 , 她 是 在 这 路 . -

否则，她就在路上了。

- [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ?

' On the road ?
- 在 这 路 ?

'在路上？

[gʊd] ; [wi:; wi] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

Good ; we will pick up the maid on the road .
好的 ; 我们 将要 挑选 向上 这 女佣 在 这 路 .

好，我们会在路上接上女佣。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [sper] .

We have not a minute to spare .
我们 有 不是 一个 分钟 到 空闲的 .

我们一刻也不能耽搁。

[ˈleɪdɪ] , [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [əbˈsi:kwiəs] [ˈsɜ:rvənt] .

Lady , I am your obsequious servant .
女士 , 我 是 你的 低三下四 仆人 .

夫人，我是您最忠诚的仆人。

[ˈheɪs(ə)n] [aʊt] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Hasten out , I beg of you .
趋 出去 , 我 求 的 你 .

求你快点出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [maɪ] [skuːl] [ðæt] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] .

I was taught at my school that minutes are not to be wasted .
我 曾是 教授 在 我的 学校 那 分钟 是 不是 到 是 浪费 .

我在学校学到的是，时间不容浪费。

[ðoʊz] [ˈkroʊɑːts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

Those Croats have been drinking and what not on the way ,
那些 克罗地亚人 有 到过 喝 和 什么 不是 在 这 方式 ,

那些克罗地亚人在路上一直在喝酒作乐。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

or they would have been here before this .
或者 他们 会 有 到过 这里 前 这 .

否则他们早就来到这里了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ɪˈtæliən] [ˈɪnki:pəz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [juː; jʊ] . -

You can't rely on Italian innkeepers to conceal you . '
你 不能 依靠 在 意大利语 旅店老板 到 隐藏 你 . -

你不能指望意大利旅店老板帮你藏匿。

- [siːnˈjɔːreɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ? -

' Signore , are you a man of honour ? '
- 先生 , 是 你 一个 男人 的 荣誉 ? -

“先生，您是一位有荣誉感的人吗？”

- [ɪˈlʌstriəs] [ˈleɪdi] , [aɪ] [er ˈem] . -

' Illustrious lady , I am . '
- 杰出 女士 , 我 是 . -

“我是一位杰出的女士。”

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːdɪˈɡæləti] [ʌv; əv]

She listened simply to the response without giving heed to the prodigality of
她 听着 简单地 到 这 回复 没有 给予 注意 到 这 挥霍无度 的

[ˈdʒestʃər] .

gesture .
手势 .

她只是听着对方的回应，没有理会对方夸张的姿态。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [flaɪt] [naʊ] [ðæt] [mɪˈlæn] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət] , [hæd; həd]

The necessity for flight now that Milan was announced as lying quiet , had
这 必要性 为了 航班 现在 那 米兰 曾是 宣布 作为 说谎 安静的 , 有

[bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [soʊl] [θɔːt] .

become her sole thought .
变得 她 唯一 想法 .

米兰被宣布已无生命迹象，现在她唯一的念头就是尽快离开。

[ˈændʒɪləu] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .

Angelo was standing by the carriage .
安杰洛 曾是 常设 经过 这 运输 .

安杰洛站在马车旁。

- [wʌt] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [hɛə] [dʒəʊˈhænis] , [ˈfraʊnɪŋ] .

' What man is this ? ' said Herr Johannes , frowning .
- 什么 男人 是 这 ? - 说 先生 约翰内斯 , 皱眉 .

“这人是谁？”约翰内斯先生皱着眉头问道。

- [hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈsɜ:rvənt] , - [sed] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] .
' **He is my servant , ' said Vittoria .**
- 他 是 我的 仆人 , - 说 维多利亚 .

“他是我的仆人，”维多利亚说。

- [maɪ] [daɪr] [gʊd] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][jɔ:; jər][ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] .
' **My dear good lady , you told me your servant was a maid .**
- 我的 亲爱的 好的 女士 , 你 讲述 我 你的 仆人 曾是 一个 女佣 .

“我亲爱的夫人，您告诉我您的仆人是女仆。”

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][du:] .
This will never do .
- 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][hɪm; ɪm] . -
We can't have him . ' .
- 我们 不能 有 他 . -

我们不能要他。

- [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [si:nˈjɔ:reɪ] , [aɪ][ˈnevər][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . -
' **Excuse me , signore , I never travel without him . ' .**
- 原谅 我 , 先生 , 我 绝不 旅行 没有 他 . -

“对不起，先生，我出行从不独自一人。”

- [ˈtræv(ə)l] !
' **Travel !**
- 旅行 !

旅行！

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][rʌn] ,
This is not a case of travelling , but running ; and when you run ,
- 这 是 不是 一个 案件 的 旅行 , 但 跑步 ; 和 什么时候 你 跑步 ,

这不是旅行，而是奔跑；当你奔跑时，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [flɪŋ] [əˈwei] [jɔ:; jər] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd]
if you are in earnest about it , you must fling away your baggage and
- 如果 你 是 在 认真 关于 它 , 你 必须 一扔 离开 你的 行李 和

[ɑ:rmz] . -
arms . ' .
- 武器 . -

如果你是真心想这么做，就必须抛弃你的行李和武器。

[hɛə] [dʒəʊˈhænis] [tɔ:st] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [stæmpt]
Herr Johannes tossed out his moustache to right and left , and stamped
- 先生 约翰内斯 抛掷 出去 他的 胡子 到 正确的 和 左边 , 和 盖章

[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
- 他的 脚 .

约翰内斯先生甩了甩他的胡子，跺了跺脚。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .
He insisted that the man should be left behind .
- 他 坚持 那 这 男人 应该 是 左边 在后面 .

他坚持要把那个人留下。

- [ɔ:f] , [sɜ:r] !
' **Off , sir !**
- 离开 , 先生 !

“下车，先生！”

[bæk] [tuː; tə] [mɪ'læn] , [ɔːr] ['els,wer] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

back to Milan , or elsewhere , ' he cried .

后退 到 米兰 , 或者 别处 , - 他 哭 .

“回米兰, 或者去别的地方,”他喊道。

- ['bɛpʊʊ] , [maʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːks] , - [sed] [viːt'tɔːri:ɑː] .

' Beppo , mount on the box , ' said Vittoria .

- 贝波 , 山 在 这 盒子 , - 说 维多利亚 .

“贝波, 上箱子去,”维多利亚说。

[hɜːr; hər] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əʊ'beɪd] .

Her command was instantly obeyed .

她 命令 曾是 即刻 服从 .

她的命令立即得到执行。

[hɛə] [dʒəʊ'hænis] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Herr Johannes looked her in the face .

先生 约翰内斯 看起来 她 在 这 脸 .

约翰内斯先生直视着她的脸。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] . -

' You are very decided , my dear lady . '

- 你 是 非常 决定 , 我的 亲爱的 女士 . -

“您真是意志坚定啊, 我的女士。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪz(ə)n] , [bʌt; bət] ['hændɪŋ] [viːt'tɔːri:ɑː] [ɪn] ,

He seemed to have lost his own decision , but handing Vittoria in ,

他 似乎 到 有 丢失的 他的 自己的 决定 , 但 处理 维多利亚 在 ,

他似乎失去了理智, 但还是把维多利亚交了出去。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] - , [lɪt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['maʊntɪd] [bɪ'saɪd]

he drew a long cigar from his breastpocket , lit it , and mounted beside

他 画 一个 长的 雪茄 从 他的 - , 点燃 它 , 和 安装 旁

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

the coachman .

这 马车夫 .

他从胸前的口袋里掏出一根长雪茄, 点燃, 然后坐到马车夫旁边。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrɪd] .

The chasseur had disappeared .

这 猎人 有 消失 .

猎兵不见了。

[viːt'tɔːri:ɑː] [en'triːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lʊk] - [aʊt] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['dʒɑːtʃiːn,tɑː] .

Vittoria entreated that a general look - out should be kept for Giacinta .

维多利亚 恳求 那 一个 一般的 看 - 出去 应该 是 保留 为了 贾辛塔 .

维多利亚恳请大家密切留意贾辛塔的动向。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [streɪt] [ʌp] [æn; ən] [ə'sent] ,

The road was straight up an ascent ,

这 路 曾是 直的 向上 一个 上升 ,

这条路笔直向上延伸,

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

and she had no fear that her maid would not be seen .

和 她 有 不 害怕 那 她 女佣 会 不是 是 已见 .

她丝毫不担心她的女仆会被人发现。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] [doʊmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .

Presently there was a view of the violet domes of a city .

目前 那里 曾是 一个 看法 的 这 紫色 穹顶 的 一个 城市 .

眼前展现出一座城市紫色的圆顶建筑。

- [ɪz][aɪˈtiː][ˈbeəʔəməu] ？ — [ɪz][aɪˈtiː] [ˈbreʃə] ？ -
' Is it Bergamo ? — is it Brescia ? '
- 是 它 贝加莫 ？ — 是 它 布雷西亚 ？ -

“是贝加莫吗？ 还是布雷西亚？”

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [ˈbreʃən] [ˈfrendz] ,
she longed to ask , thinking of her Bergamasc and Brescian friends ,
她 渴望 到 问 , 思维 的 她 - 和 布雷西亚 朋友们 ,
她很想问，想起了她在贝加莫和布雷西亚的朋友们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] :
and of those two places famous for the bravery of their sons :
和 的 那些 二 地方 著名的 为了 这 勇敢 的 他们的 儿子们 :
这两个地方都因其子弟的英勇事迹而闻名：

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈmelədi]
one being especially dear to her , as the birthplace of a genius of melody
一 存在 尤其 亲爱的 到 她 , 作为 这 出生地 的 一个 天才 的 旋律
,
,
,
其中一处对她来说尤其珍贵，因为那里是一位旋律天才的诞生地。

[huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] . -
whose blood was in her veins . '
谁 血 曾是 在 她 静脉 . -
她的血管里流淌着她的血脉。

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈmʌlberi] [triːz] ？ — [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] [ðɪːz] [ɡriːn] - [ɡræst] [ˈvæliz]
Did he look on these mulberry trees ? — did he look on these green - grassed valleys
做过 他 看 在 这些 桑 树木 ？ — 做过 他 看 在 这些 绿色的 - 草地 山谷
？
？
？

他有没有看过这些桑树？ ——他有没有看过这些绿草茵茵的山谷？

— [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðɪːz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtərz] ？ -
— did he hear these falling waters ? '
— 做过 他 听到 这些 坠落 水 ？ -
他听到这落水声了吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
she asked herself , and closed her spirit with reverential thoughts of him
她 问 她自己 , 和 关闭 她 精神 和 敬畏的 想法 的 他
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .
and with his music .
和 和 他的 音乐 .
她问自己，然后怀着对他的崇敬之情，聆听着他的音乐，结束了自己的思绪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsædli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
She saw sadly that they were turning from the city .
她 锯 令人遗憾的是 那 他们 是 转弯 从 这 城市 .
她悲伤地看到他们正转身离开这座城市。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːl][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ʃɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
A little ball of paper was shot into her lap .
一个 小的 球 的 纸 曾是 射击 进入 她 膝 .
一小团纸弹到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [riːd] : - [æŋ; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] . — [ˈbeɾoʊ] . -
She opened it and read : ' An officer of the cavalry . — Beppo . '
她 打开 它 和 读 : - 一个 官 的 这 骑兵 . — 贝波 . -
她打开信封，读道：“一名骑兵军官——贝波。”

[ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hær][hænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
She put her hand out of the window to signify that she was awake to the
她 放 她 手 出去 的 这 窗户 到 表示 那 她 曾是 醒 到 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

她把手伸出窗外，表示她已经意识到眼前的状况。

[hɜːr; hær][æŋˈzaɪəti] , [haʊˈevər] , [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [fret] .
Her anxiety , however , began to fret .
她 焦虑 , 然而 , 开始 到 烦恼 .

然而，她的焦虑开始变得焦躁不安。

[noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːtʃiːn,tɑː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
No sight of Giacinta was to be had in any direction .
不 视线 的 贾辛塔 曾是 到 是 有 在 任何 方向 .

放眼望去，四个方向都看不到贾辛塔的身影。

[hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [kəˈmenst] [tʃaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈgærələs] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] [ʌnˈtɪl]
Her mistress commenced chiding the absent garrulous creature , and did so until
她 情妇 开始 责备 这 缺席的 贫嘴 生物 , 和 做过 所以 直到
[ʃiː; ji] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hær] ,
she pitied her ,
她 可怜的 她 ,

她的女主人开始斥责那个不在场、喋喋不休的家伙，一直训斥到她可怜她为止。

[wen] [ʃiː; ji] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] ,
when she accused herself of cowardice ,
什么时候 她 被告 她自己 的 怯懦 ,

当她指责自己懦弱时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə][stɔːp] .
for she was incapable of calling out to the coachman to stop .
为了 她 曾是 无法 的 呼叫 出去 到 这 马车夫 到 停止 .

因为她无法喊叫让车夫停车。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n] [səbˈduːd] [sʌtʃ] [ˈenədʒi][æz; əz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
The rapid motion subdued such energy as remained to her ,
这 迅速的 运动 低沉的 这样的 活力 作为 剩余 到 她 ,

快速的动作消耗了她残存的精力。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊd] [hɜːr; hær] [ˈhɜːrɪd] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈrɑːks]
and she willingly allowed her hurried feelings to rest on the faces of rocks
和 她 心甘情愿 允许 她 慌忙 情怀 到 休息 在 这 面孔 的 岩石
[ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] [rəˈviːnz] ,
impending over long ravines ,
即将到来的 超过 长的 峡谷 ,

她心甘情愿地将自己匆忙涌上心头的情感倾泻在深邃峡谷上方的嶙峋岩石上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pɜːrtʃt] [oʊld] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [sʌb] - [ˈælpəɪn] [həːdz] .
and of perched old castles and white villas and sub - Alpine herds .
和 的 栖息 老的 城堡 和 白色的 别墅 和 子 - 高山 畜群 .

还有高耸的古老城堡、白色别墅和亚高山牧群。

[ʃiː; ji] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæsnˈneiʃ(ə)n] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː]
She burst from the fascination as from a dream , but only to fall into
她 爆裂 从 这 魅力 作为 从 一个 梦 , 但 仅有的 到 落下 进入
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,
它 再次 ,

她仿佛从梦中惊醒，挣脱了迷恋，但随即又再次沉浸其中。

[ri'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wiːknəs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [eɪ 'em][aɪ] ! -
reproaching her weakness , and saying , ' What a thing am I ! ' -
责备 她 弱点 , 和 说 , - 什么 一个 事物 是 我 ! -

她责备自己的软弱，说道：“我算什么东西啊！ ”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hɜːrd] [baɪ][hɛə] [dʒəu'hænis][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
When she did make her voice heard by Herr Johannes and the coachman ,
什么时候 她 做过 制作 她 嗓音 听到 经过 先生 约翰内斯 和 这 马车夫 ,

当她终于让约翰内斯先生和马车夫听到她的声音时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvə'keɪtɪŋ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
she was nervous and ashamed , and met the equivocating pacification of
她 曾是 紧张的 和 羞愧 , 和 遇见 这 含糊其辞 和解 的

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sent] [hæf] - [wei] ,
the reply with an assent half - way ,
这 回复 和 一个 同意 一半 - 方式 ,

她既紧张又羞愧，面对对方模棱两可的安抚性答复，她只做了个半同意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][kaːnsə'leɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]
though she was far from comprehending the consolation she supposed that
尽管 她 曾是 远的 从 理解 这 安慰 她 据称 那

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
it was meant to convey .
它 曾是 意思是 到 传达 .

尽管她远未理解她认为这句话想要传达的安慰含义。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['beɪpəʊ] .
She put out her hand to communicate with Beppo .
她 放 出去 她 手 到 交流 和 贝波 .

她伸出手和贝波交流。

[ə'nʌðər] [bɔːl] [ʌv; əv] ['penslɪd] ['raɪtɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Another ball of pencilled writing answered to it .
其他 球 的 铅笔画 写作 回答 到 它 .

另一团用铅笔写成的字迹回应了它。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] : - [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːstriən] .
She read : ' Keep watch on this Austrian .
她 读 : - 保持 手表 在 这 奥地利 .

她读道：“密切关注这个奥地利人。”

[jɔːr; jər] [meɪd] [ɪz] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Your maid is two hours in the rear .
你的 女佣 是 二 小时 在 这 后部 .

你的女佣在后面两个小时。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sepə'reɪtɪd] [frʌm; frəm][em 'iː] .
Refuse to be separated from me .
拒绝 到 是 分开 从 我 .

拒绝与我分离。

[maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] . — ['beɪpəʊ] . -
My life is at your service . — Beppo . ' -
我的 生活 是 在 你的 服务 : — 贝波 . -

我愿为你效力。——贝波

[viːt'tɔːriːɑː] [meɪd] [hɜːr; həɹ]['faɪn(ə)] ['efərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'zɔːlɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ;
Vittoria made her final effort to get a resolve of some sort ;
维多利亚 制成 她 最终的 努力 到 得到 一个 解决 的 一些 种类 ;

维多利亚做了最后的努力，希望能达成某种协议；

[ˈendɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈoʊvər] [pʊr] [ˈdʒɑːtʃiːn,taː] .
ending it with a compassionate exclamation over poor Giacinta .

结束 它 和 一个 富有同情心 感叹 超过 贫穷的 贾辛塔

最后，他充满同情地感叹可怜的贾辛塔。

[ðə; ði][gɜːrɪl][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][mɪˈlæn] .
The girl could soon find her way back to Milan .

这 女孩 可以 很快 寻找 她 方式 后退 到 米兰

这女孩可能很快就能回到米兰了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈkɑːrloʊz]
On the other hand , the farther from Milan , the less the danger to Carlo's
在 这 其他 手 , 这 更远 从 米兰 , 这 较少的 这 危险 到 卡洛的
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

另一方面，离米兰越远，卡洛的亲戚面临的危险就越小。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
in whom she now perceived a stronger likeness to her lover .

在 谁 她 现在 感知 一个 更强 相似 到 她 情人

她现在觉得他更像她的爱人。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She sank back in the carriage and closed her eyes .

她 沉没 后退 在 这 运输 和 关闭 她 眼睛

她靠在马车里，闭上了眼睛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [sliːp] [keɪm] .
Though she smiled at the vanity of forcing sleep in this way , sleep came .

尽管 她 微笑 在 这 虚荣 的 强制 睡觉 在 这 方式 , 睡觉 来了

虽然她对这种强迫睡眠的方式感到有些徒劳，但她最终还是睡着了。

[hɜːr; hər] [ˈhelθi] [freɪm] [siːzd] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [hɜːr; hər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfiːvər] [ʌv; əv]
Her healthy frame seized its natural medicine to rebuild her after the fever of

她 健康 框架 查获 它是 自然的 药品 到 重建 她 后 这 发烧 的

[ˈriːs(ə)nt] [deɪz] .
recent days .

最近的 天

她原本健康的体魄依靠自身的自然疗愈能力，从近日的高烧中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊz] - [ˈpɜːrp(ə)l] [mɪsts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
She slept till the rocks were purple , and rose - purple mists were in the

她 睡着了 直到 这 岩石 是 紫色的 , 和 玫瑰 - 紫色的 薄雾 是 在 这

[ˈvæliz] .
valleys .

山谷

她睡到岩石都变成了紫色，山谷里弥漫着玫瑰紫色的薄雾。

[ðə; ði] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] .
The stopping of the carriage aroused her .

这 停止 的 这 运输 被唤醒 她

马车停下让她惊醒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈweɪsaɪd] [ˈhɑːstəlri] ,
They were at the threshold of a large wayside hostelry ,

他们 是 在 这 临界点 的 一个 大的 路边 旅店 ,

他们站在一家大型路边旅店的门口，

[ˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [brʊk] .
fronting a slope of forest and a plunging brook .

正面 一个 坡 的 森林 和 一个 骤降 溪

面向一片森林斜坡和一条潺潺溪流。

[waɪtkoʊts] [ɪn][ɔ:l] [ˈætɪtʃu:dz] [li:nd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ʃi:; ʃi] [br'held] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔ:rt] [fʊl] [ʌv; əv]
Whitecoats in all attitudes leaned about the door ; she beheld the inner court full of
白大褂 在 全部 态度 倾斜 关于 这 门 ; 她 观看 这 内 法庭 满的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她看到内院里挤满了身穿白大褂的人，他们姿态各异。

[hɛə] [dʒəu'hænis][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Herr Johannes was ready to hand her to the ground .
先生 约翰内斯 曾是 准备好 到 手 她 到 这 地面 .

约翰内斯先生准备把她摔倒在地。

[hi:; hi] [sed] : - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
He said : ' You have nothing to fear .
他 说 : - 你 有 没有什么 到 害怕 .

他说：“你没什么好怕的。”

[ði:z] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][kreˈmoʊnə] .
These fellows are on the march to Cremona .
这些 伙伴们 是 在 这 行进 到 克雷莫纳 .

这些人正向克雷莫纳进军。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ʌp][ɪn][jɔr; jər] [tʃeɪmbər] .
Perhaps it will be better if you are served up in your chamber .
也许 它 将要 是 更好的 如果 你 是 服务 向上 在 你的 房间 .

或许在你的房间里接受审判会更好。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] . -
You will be called early in the morning . ' -
你 将要 是 称为 早期的 在 这 早晨 . -

你明天一早会接到电话。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
She thanked him , and felt grateful .
她 谢谢 他 , 和 毛毡 感激的 .

她向他道谢，心中充满感激。

- [ˈbɛpoʊ] , [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈtaɪərmənt] .
' Beppo , look to yourself , ' she said , and ran to her retirement .
- 贝波 , 看 到 你自己 , - 她 说 , 和 跑 到 她 退休 .

“贝波，你管好你自己吧，”她说完，便跑去退休了。

- [aɪ][ˈfænsi] [ðæt] - [es] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɪt][fɔ:r; fər] , - [hɛə] [dʒəu'hænis] [riˈmɑ:kt] ,
' I fancy that ' s about all that you are fit for , ' Herr Johannes remarked ,
- 我 想要 那 - s 关于 全部 那 你 是 合身 为了 , - 先生 约翰内斯 评论 ,

“我想你大概也就只能做这些事了，”约翰内斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rsəneɪtər] [ʌv; əv] [ˈbɛpoʊ] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈskru:təni] [ˈkerləsli] ,
with his eyes on the impersonator of Beppo , who bore the scrutiny carelessly ,
和 他的 眼睛 在 这 模仿者 的 贝波 , WHO 钻孔 这 审查 粗心大意 ,

他的目光落在了那个扮演贝波的人身上，那人毫不在意地承受着审视。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [si:ts] , [dəˈrektɪd]
and after seeing that Vittoria had left nothing on the carriage - seats , directed
和 后 看到 那 维多利亚 有 左边 没有什么 在 这 运输 - 座位 , 指导

[hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
his steps to the kitchen ,
他的 步骤 到 这 厨房 ,

他见维多利亚没有在马车座位上留下任何东西，便径直走向厨房。

[æz; əz] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .
as became his functions .
作为 成为 他的 函数 .

随着他履行职责的加持，一切都发生了变化。

[hɛə] [dʒəu'hænis] ['bekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɪrə'li:z] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [ʌv; əv] [hu:m] ['bepoʊ] [hæd; həd]
Herr Johannes beckoned to a Tyrolese maid - servant , of whom Beppo had
先生 约翰内斯 招手 到 一个 蒂罗尔 女佣 - 仆人 , 的 谁 贝波 有
[æskt] [hɪz; ɪz] [wei] .
asked his way .
问 他的 方式 .

约翰内斯先生向一位蒂罗尔女仆招了招手，贝波之前向她问路。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] [neɪm] [æz; əz] [kætʃən] .
She gave her name as Katchen .
她 给予 她 姓名 作为 卡琴 .

她自称名叫卡琴。

- [kætʃən] , [kætʃən] , [maɪ] [swi:t] [tʃʌk] , - [sed] [hɛə] [dʒəu'hænis] , - [hɪr] [ɑ:r; əɾ] [ten] ['flɔ:rɪn] [fɔ:r; fər]
' Katchen , Katchen , my sweet chuck , ' said Herr Johannes , ' here are ten florins for
- 卡琴 , 卡琴 , 我的 甜的 查克 , - 说 先生 约翰内斯 , - 这里 是 十 弗洛林 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“卡钦，卡钦，我可爱的家伙，”约翰内斯先生说，“这是给你的十弗罗林，

[ɪn] ['sɪlvər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [em 'i:] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] :
in silver , if you will get me the handkerchief of that man :
在 银 , 如果 你 将要 得到 我 这 手帕 的 那 男人 :

如果你能帮我找到那个男人的手帕，就用银子交换吧。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [stretʃt] [jɜ:r; jər] ['fɪŋgər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . -
you have just stretched your finger out for him . '
你 有 只是 拉伸 你的 手指 出去 为了 他 . -

你刚才已经向他伸出了手指。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɔ:striən] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
According to the common Austrian reckoning of them ,
根据 到 这 常见的 奥地利 清算 的 他们 ,

根据奥地利人普遍的计算，

[hɛə] [dʒəu'hænis] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [ɪn'ʃuəriŋ] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Herr Johannes had adopted the right method for ensuring the devotion of the
先生 约翰内斯 有 已采用 这 正确的 方法 为了 确保 这 虔诚 的 这
[meɪdnz] [ʌv; əv] [ti'rəul; 'tɪrəul; ti:'rəul] .
maidens of Tyrol .
少女们 的 蒂罗尔 .

约翰内斯先生采取了确保蒂罗尔少女对他忠诚的正确方法。

[ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'meɪzɪd] [gʌlp] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv]
She responded with an amazed gulp of her mouth and a grimace of
她 回应 和 一个 惊叹 咕噜 的 她 嘴 和 一个 鬼脸 的
[ækwi'es(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .

她惊讶地咽了口唾沫，脸上露出勉强的表情。

[tɛn] [ˈflɔːrɪn] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈmaɪgrətɔːrɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrl] [baɪ] [fʊl] [θriː]
Ten florins in silver shortened the migratory term of the mountain girl by full three
十 弗洛林 在 银 缩短 这 迁徙的 学期 的 这 山 女孩 经过 满的 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

十枚银币使山中少女的迁徙期缩短了整整三个月。

[hɛə] [dʒəʊ'hænis] [æskt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd] [ˈsʌpər] ,
Herr Johannes asked her the hour when the officers in command had supper ,
先生 约翰内斯 问 她 这 小时 什么时候 这 警官 在 命令 有 晚餐 ,
约翰内斯先生问她指挥官们几点吃晚饭。

[ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
and deferred his own meal till that time .
和 延期 他的 自己的 一顿饭 直到 那 时间 .
他把自己的饭菜推迟到那时才吃。

[kætʃən] [set] [ə'baʊt] [ˈɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
Katchen set about earning her money .
卡琴 放 关于 收入 她 钱 .
卡琴开始赚钱。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈbepoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iːzi] [ɪ'nʌf] — [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɑːrtər] [fɔːr; fər]
With any common Beppo it would have been easy enough — simple barter for
和 任何 常见的 贝波 它 会 有 到过 简单的 足够的 — 简单的 物物交换 为了
[ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [kɪs] .
a harmless kiss .
一个 无害 吻 .

对于任何一个普通的贝波来说，这都很容易——用一个无害的吻来交换。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbepoʊ] [ə'pɪrd] [ɪnək'sesəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'zɜːrvd] ;
But this Beppo appeared inaccessible ; he was so courtly and so reserved ;
但 这 贝波 出现 无法进入 ; 他 曾是 所以 宫廷式 和 所以 预订的 ;
但这位贝波似乎难以接近；他彬彬有礼，矜持内敛；

[nɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ʌv; əv] [tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tiː'rəʊl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [skɪld] [sɪ'dʌktrəs] .
nor is a maiden of Tyrol a particularly skilled seductress .
也不 是 一个 少女 的 蒂罗尔 一个 特别 熟练 诱惑者 .
蒂罗尔的少女也不是特别擅长勾引男人的女子。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [hɛə] [dʒəʊ'hænis]
The supper of the officers was smoking on the table when Herr Johannes
这 晚餐 的 这 警官 曾是 吸烟 在 这 桌子 什么时候 先生 约翰内斯
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
presented himself among them ,
呈现 他自己 之中 他们 ,
军官们的晚餐还在桌上冒着热气，这时约翰内斯先生走到他们中间。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] .
and very soon the inn was shaken with an uproar of greeting .
和 非常 很快 这 客栈 曾是 摇晃 和 一个 骚动 的 问候 .
很快，客栈里就响起了一片欢呼声。

[kætʃən] [faʊnd] [ˈbepoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl] .
Katchen found Beppo listening at the door of the salle .
卡琴 成立 贝波 聆听 在 这 门 的 这 厅 .
卡钦发现贝波在大厅门口听着。

[ʃiː; ʃɪ] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
She clapped her hands upon him to drag him away .
她 鼓掌 她 双手 之上 他 到 拖 他 离开 .
她拍了拍他的手，把他拉走了。

- [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [jər; jər] [hed] [ðer; ðər] ? -
- **What right have you to be leaning your head there ?** -
- 什么 正确的 有 你 到 是 倾斜 你的 头 那里 ? -

你有什么权利把头靠在那里？

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [noʊn] .
she said , and threatened to make his proceedings known .
她 说 , 和 威胁 到 制作 他的 诉讼程序 已知 .

她说，并威胁要将他的所作所为公之于众。

[ˈbepoʊ] [hæd; həd][noʊ][ˈdʒuːəl][tuː; tə] [ɡɪv] , [ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spə] .
Beppo had no jewel to give , little money to spare .
贝波 有 不 宝石 到 给 , 小的 钱 到 空闲的 .

贝波没有珠宝可以送，也没有多少闲钱。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hɛə][dʒəu'hænis] ['welkəmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]
He had just heard Herr Johannes welcomed among the officers by a name that
他 有 只是 听到 先生 约翰内斯 欢迎 之中 这 警官 经过 一个 姓名 那
[hæf] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
half paralyzed him .
一半 瘫痪 他 .

他刚刚听到约翰内斯先生被军官们亲切地称呼，这个名字让他几乎瘫痪。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
' You shall have anything you ask of me if you will find me out in a couple
- 你 将 有 任何事物 你 问 的 我 如果 你 将要 寻找 我 出去 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
of hours ,
的 小时 ,

“如果你能在几个小时内找到我，你想要什么我都会满足你。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[kætʃən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [truːs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] ,
Katchen nodded truce for that period ,
卡琴 点头 休战 为了 那 时期 ,

卡钦在那段时期点头休战，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] - [stiɪl] ['nɪrər] — [twelv] ['maʊnt(ə)n] [ɡoʊts] [ænd; ənd]
and saw her home in the Oberinnthal still nearer — twelve mountain goats and
和 锯 她 家 在 这 - 仍然 更近 — 十二 山 山羊 和
[ə; eɪ] [kaʊ] [hɜːr; hər] [ʌndɪ'spjuːtɪd] ['prɑːpərti] .
a cow her undisputed property .
一个 奶牛 她 无可争议 财产 .

她看到她在奥伯林塔尔的家更近了——十二只山羊和一头母牛是她无可争议的财产。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
She found him out , though he had strayed through the court of the inn ,
她 成立 他 出去 , 尽管 他 有 迷路了 通过 这 法庭 的 这 客栈 ,
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,
她找到了他，尽管他误入了客栈的院子里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [drentʃt] [ðə; ði]
and down a hanging garden to the borders of a torrent that drenched the
和 向下 一个 绞刑 花园 到 这 边界 的 一个 激流 那 湿透了 这
[ər] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['ɔːfli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] [brɪ'loʊ] .
air and sounded awfully in the dark ravine below .
空气 和 听起来 非常 在 这 黑暗的 峡谷 以下 .

然后沿着空中花园向下走到湍急的溪流边缘，溪水浸透了空气，在下面黑暗的峡谷中发出可怕的轰鸣声。

[hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈmaɪldli] .
He embraced her very mildly .
他 拥抱 她 非常 轻微地 .

他轻轻地拥抱了她。

- [wʌn] [skri:m] [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] , - [hi:; hi] [sed] ;
' One scream and you go , ' he said ;
- 一 尖叫 和 你 去 , - 他 说 ;

“一声尖叫你就完蛋了，”他说；

[fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
she felt the saving hold of her feet plucked from her , with all the
她 毛毡 这 保存 抓住 的 她 脚 拨弦 从 她 , 和 全部 这
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈhɔ:rər] ,
sinking horror ,
下沉 恐怖 ,

她感到双脚失去了支撑，随之而来的是一阵令人窒息的恐惧。

[ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [lɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [ber] [ˈstɪtʃɪz] .
and bit her under lip , as if keeping in the scream with bare stitches .
和 少量 她 在下面 唇 , 作为 如果 保持 在 这 尖叫 和 裸 针脚 .

她咬着下唇，仿佛要用裸露的缝线把尖叫声憋回去。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈli:st] [hɜ:r; həɹ][fi:; fi][wʌz; wəz] [pɜ:rˈfɪktli] [ˈmæstərd] .
When he released her she was perfectly mastered .
什么时候 他 发布 她 她 曾是 完美 精通 .

当他放开她时，她已被他完全掌控。

- [ju:; jʊ][du:] [pleɪ] [trɪks] , - [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] [kweɪkt] .
' You do play tricks , ' she said , and quaked .
- 你 做 玩 技巧 , - 她 说 , 和 震动 .

“你真是个骗子，”她说，浑身颤抖。

- [aɪ] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] .
' I play no tricks .
- 我 玩 不 技巧 .

我不耍花招。

[tel] [em ˈi:] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ðɪ:z] [ˈsoʊldʒərz] [mɑ:rt] . -
Tell me at what hour these soldiers march . '
告诉 我 在 什么 小时 这些 士兵 行进 . -

告诉我这些士兵几点行军。

- [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
' At two in the morning . '
- 在 二 在 这 早晨 . -

“凌晨两点。”

- [dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] , [ˈsɪli] [tʃaɪld] : [jʊə(r)] [seɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [em ˈi:] .
' Don't be afraid , silly child : you're safe if you obey me .
- 不 是 害怕的 , 愚蠢的 孩子 : 你是 安全的 如果 你 服从 我 .

“别害怕，傻孩子：只要听我的话，你就是安全的。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæɪɪdʒ] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] ? -
At what time has our carriage been ordered ? '
在 什么 时间 有 我们的 运输 到过 订购 ? -

我们的马车是什么时候预定的？

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第17/38页

- [æt; ət] [fɔːr] . -
' **At four** . '
- 在 四 . -

“四点。”

- [naʊ] [swer] [tuː; tə][duː] [ðɪs] : — [raʊz] [maɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] :
' **Now swear to do this : — rouse my mistress at a quarter past two :**
- 现在 发誓 到 做 这 : — 唤醒 我的 情妇 在 一个 四分之一 过去的 二 :

“现在发誓做到这件事：——在两点一刻唤醒我的女主人：”

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː] . -
bring her down to me . '
带来 她 向下 到 我 . -

把她帶到我身边。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['kɪtʃɪn] , ['iːgərli] : - [ɡɪv] [em 'iː][jər; jər] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl]
' **Yes , yes , ' said Kitchen , eagerly : ' give me your handkerchief , and she will**
- 是的 , 是的 , - 说 厨房 , 急切地 : - 给 我 你的 手帕 , 和 她 将要
['faːləʊ] [em 'iː] .
follow me .
跟随 我 .

“是的，是的，”基钦急切地说：“把你的手帕给我，她就会跟着我。”

[aɪ][duː] [swer] ; [ðæt] [aɪ][duː] ; [baɪ][bɪɡ][es 'tiː] . ['krɪstəfər] !
I do swear ; that I do ; by big St . Christopher !
我 做 发誓 ; 那 我 做 ; 经过 大的 英石 . 克里斯托弗 !

我发誓，我真的发誓，以圣克里斯托弗的名义！

[huːz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] . -
who's painted on the walls of our house at home . '
谁是 绘 在 这 墙壁 的 我们的 房子 在 家 . -

谁画在我们家的墙上？

[ˈbeɪpəʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [swɪt] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌtempə'reɪli]
Beppo handed her sweet silver , which played a lively tune for her temporarily
贝波 递交 她 甜的 银 , 哪个 玩 一个 热闹 调 为了 她 暂时地
— ['vænɪʃt] [kaʊ] [ænd; ənd] [ɡəʊts] .
— **vanished cow and goats** .
— 消失了 奶牛 和 山羊 .

贝波递给她一颗漂亮的银器，它为她奏响了一首欢快的曲子，暂时让牛羊消失了。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [hiː; hi][let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]
Peering at her features in the starlight , he let her take the handkerchief
窥视 在 她 特征 在 这 星光 , 他 让 她 拿 这 手帕

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

在星光下凝视着她的容貌，他让她从他的口袋里拿出手帕。

- [oʊ] ! [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːtɪn][ðər; ðər] ? -
' **Oh ! what have you got in there ?** '
- 哦 ! 什么 有 你 得到 在 那里 ? -

“哦！你里面装的是什么？”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [əˈkrɒːs] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
He laid his finger across her mouth , bidding her return to the house .
他 铺设 他的 手指 穿过 她 嘴 , 投标 她 返回 到 这 房子 .
他将手指放在她的嘴唇上, 示意她回家。

- [daɪr] [ˈhev(ə)n] ! -
' Dear heaven ! '
- 亲爱的 天堂 ! -

我的天哪！

[kætʃən] [went] [ɪn] [ˈmɜːrməɹɪŋ] ;
Katchen went in murmuring ;
卡琴 去 在 淙淙 ;

卡琴一边嘟囔着一边走了进去；

- [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒːn] [aʊt][tuː; tə][ðæt] [sɔːft] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi]
' would I have gone out to that soft - looking young man if I had known he
- 会 我 有 已消失 出去 到 那 柔软的 - 寻找 年轻的 男人 如果 我 有 已知 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] . -
was a devil . '
曾是 一个 魔鬼 . -

“如果我知道那个看起来很温柔的年轻人是个魔鬼, 我还会和他交往吗? ”

[ˈændʒɪləʊ] - [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wɪˈðəʊt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈnevər] [sliːps]
Angelo Guidascari was aware that an officer without responsibility never sleeps
安杰洛 曾是 意识到的 那 一个 官 没有 责任 绝不 睡觉
[ˈfæstər][ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹz] - [ɪn] - [ɑːrmz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
faster than when his brothers - in - arms have to be obedient to the
快点 比 什么时候 他的 兄弟 - 在 - 武器 有 到 是 听话 到 这
-
reveillee .
- .

安杰洛·圭达斯卡皮知道, 没有责任的军官最容易睡得更快, 就是当他的战友们不得不服从起床号的时候。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbjʊːɡl] [ræŋ] [aʊt] :
At two in the morning the bugle rang out :
在 二 在 这 早晨 这 号角 响铃 出去 :

凌晨两点, 号角响起:

[ˈmeni] [ˈlaɪtɪd] [sɪˈɡɑːrɜːz][wɜːr; wəɹ] [ˈflæʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] ;
many lighted cigars were flashing among the dark passages of the inn ;
许多 照明 雪茄 是 闪烁 之中 这 黑暗的 段落 的 这 客栈 ;
客栈昏暗的走廊里, 许多点燃的雪茄闪闪发光;

[ðə; ðɪ] [waɪtkoʊts] [wɜːr; wəɹ] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [maːtɪŋ] [ˈɔːrdər] ; [hɑːt] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈswaːləʊd] ;
the whitecoats were disposed in marching order ; hot coffee was hastily swallowed ;
这 白大褂 是 处置 在 行军 命令 ; 热的 咖啡 曾是 草草 吞咽 ;
白大褂们列队行进; 热咖啡被匆匆喝下;

[ðə; ðɪ][ləst] [ˈstræɡlə-] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] , [ðə; ðɪ] [ˈaʊthaus] , [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,
the last stragglers from the stables , the outhouses , the court ,
这 最后的 掉队者 从 这 马厩 , 这 户外厕所 , 这 法庭 ,
最后几个从马厩、厕所、庭院里掉队的人,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔː] [bedz] [ˈʌndər] [ruːfs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [hæd; həd] [ˈɡæðəɹd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɑːdi] .
and the straw beds under roofs of rock , had gathered to the main body .
和 这 稻草 床 在下面 屋顶 的 岩石 , 有 聚集 到 这 主要的 身体 .
岩石屋顶下的稻草床聚集到了主体部分。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [set] [ˈfɔ:rwəd] .
The march set forward .
这 行进 放 向前 .

游行队伍继续前进。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɑ:fəsərz] [sent] [ə; eɪ] [[aʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈwɪndəʊz] , - [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]
A pair of officers sent a shout up to the drowsy windows , ' Good luck to
一个 一对 的 警官 发送 一个 喊 向上 到 这 昏昏欲睡 视窗 , - 好的 运气 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

两名警官朝昏昏欲睡的窗户喊道：“祝你们好运！”

- ! -
Weisspriess ! ' -
- ! -

魏斯普里斯！

[ˈændʒɪləʊ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [tri:z] ,
Angelo descended from the concealment of the opposite trees ,
安杰洛 下降 从 这 隐蔽 的 这 对面的 树木 ,

安杰洛从对面树丛的掩体中走了下来。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
where he had stationed himself to watch the departure .
在哪里 他 有 驻 他自己 到 手表 这 离开 .

他特意守在那里，观看他们离开。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsli:pər] [hu:] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] .
The inn was like a sleeper who has turned over .
这 客栈 曾是 喜欢 一个 轨枕 WHO 有 转向 超过 .

客栈就像翻了个身的睡者。

[hi:; hi] [meɪd] [kætʃən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv]
He made Katchen bring him bread and slices of meat and a flask of
他 制成 卡琴 带来 他 面包 和 切片 的 肉 和 一个 烧瓶 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

他让卡琴给他拿面包、肉片和一瓶酒来。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] : [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
which things found a place in his pockets : and paying for his mistress
哪个 事物 成立 一个 地方 在 他的 口袋 : 和 付费 为了 他的 情妇
[ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
and himself ,
和 他自己 ,

哪些东西塞进了他的口袋：以及他用来支付自己和情妇开销的钱。

[hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [vɪtɔ:ri:əz] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] .
he awaited Vittoria's foot on the stairs .
他 等待中 维多利亚的 脚 在 这 楼梯 .

他等着维多利亚的脚步声出现在楼梯上。

[wen] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [keɪm] [fɪ:; fɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [sed] [tu:; tə] [kætʃən] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪs]
When Vittoria came she asked no questions , but said to Katchen , ' You may kiss
什么时候 维多利亚 来了 她 问 不 问题 , 但 说 到 卡琴 , - 你 可能 吻
[em ˈi:] - ;
me ' ;
我 - ;

维多利亚来了之后什么也没问，只是对卡琴说：“你可以吻我了。”

[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [brɪˈɡæən] [ˈkraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌvəz] [ˈderɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
and Kitchen began crying ; she believed that they were lovers daring everything
和 厨房 开始 哭泣 ; 她 相信 那 他们 是 恋人 大胆 一切
[fɔːr; fər] [lʌv] .
for love .
为了 爱 .

基钦开始哭泣；她相信他们是一对为了爱情不惜一切的恋人。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [stɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
' You have a clear start of an hour and a half .
- 你 有 一个 清除 开始 的 一个 小时 和 一个 一半 .
“你们有整整一个半小时的空档期。”

[liːv] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ðen] , [ænd; ənd][tɜːrn] [left] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]
Leave the high - road then , and turn left through the forest and ask for
离开 这 高的 - 路 然后 , 和 转动 左边 通过 这 森林 和 问 为了
[ˈbɔːrmioʊ] .
Bormio .
博尔米奥 .

然后离开大路，左转穿过森林，询问博尔米奥在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - , [tel] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]
If you reach Tyrol , and come to Silz , tell people that you know
如果 你 抵达 蒂罗尔 , 和 来 到 - , 告诉 人们 那 你 知道
[kætʃən] - ,
Katchen Giessler ,
卡琴 - ,

如果你到了蒂罗尔，来到锡尔茨，就告诉人们你认识卡琴·吉斯林格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . -
and they will be kind to you . '
和 他们 将要 是 种类 到 你 . -
他们会善待你的。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [ˈstɑːrlaɪt] .
So saying , she let them out into the black - eyed starlight .
所以 说 , 她 让 他们 出去 进入 这 黑色的 - 眼睛 星光 .
说完，她便将它们放进了漆黑的星光中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [viːtˈtɔːriːɑː] [ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ]
ADVENTURES OF VITTORIA AND ANGELO
冒险 的 维多利亚 和 安杰洛
维多利亚和安杰洛的冒险

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪjəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ˈwaɪndɪŋ]
Nothing was distinguishable for the flying couple save the high - road winding
没有什么 曾是 可区分的 为了 这 飞行 夫妻 节省 这 高的 - 路 绕线
[ˈʌndər] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] ,
under rock and forest ,
在下面 岩石 和 森林 ,

对于这对飞行中的夫妇来说，除了蜿蜒于岩石和森林之间的高速公路之外，其他一切都显得模糊不清。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkɔːrsɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [dɛpθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːnz] ,
and here and there a coursing water in the depths of the ravines ,
和 这里 和 那里 一个 赛跑 水 在 这 深度 的 这 峡谷 ,
峡谷深处不时有潺潺流水。

[ðæt] [ʃʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] .
that showed like a vein in black marble .
那 显示 喜欢 一个 静脉 在 黑色的 大理石 :

那就像黑色大理石上的纹理一样清晰可见。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['swɪftli] , [ˈki:pɪŋ] [brɪsk] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [ɔ:r] [fʊt] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
They walked swiftly , keeping brisk ears for sound of hoof or foot behind them .
他们 步行 迅速地 , 保持 轻快 耳朵 为了 声音 的 蹄 或者 脚 在后面 他们 :

他们迈着轻快的步伐，时刻侧耳倾听身后的蹄声或脚步声。

['ændʒɪləʊ] ['prə:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ;
Angelo promised her that she should rest after the morning light had come ;
安杰洛 承诺 她 那 她 应该 休息 后 这 早晨 光 有 来 ;

安杰洛答应她，等晨光到来后她就可以休息了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [fə'ti:g] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rm] ['tʃɪrflnəs]
but she assured him that she could bear fatigue , and her firm cheerfulness
但 她 保证 他 那 她 可以 熊 疲劳 , 和 她 公司 愉悦

[lent] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['vɪgər] .
lent his heart vigour .
借出的 他的 心 活力 :

但她向他保证自己能忍受疲劳，她坚定乐观的态度也给了他力量。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] ,
At times they were hooded with the darkness , which came on them as if ,
在 时代 他们 是 连帽的 和 这 黑暗 , 哪个 来了 在 他们 作为 如果 ,

有时，黑暗会像潮水般涌来，将他们笼罩其中。

[æz; əz] [brɪˈnaɪtɪd] ['tʃɪldrən] ['fænsɪ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['jæɡɪ] [breɪst]
as benighted children fancy , their faces were about to meet the shaggy breast
作为 夜幕降临 孩子们 想要 , 他们的 面孔 是 关于 到 见面 这 毛茸茸 胸部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
of the forest .
的 这 森林 :

就像懵懂的孩子门幻想的那样，他们的脸庞即将与森林毛茸茸的胸膛相遇。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['laɪtər] [er] , [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ] : [aɪ 'ti:] [maɪt]
Rising up to lighter air , they had sight of distant twinklings : it might
崛起 向上 到 打火机 空气 , 他们 有 视线 的 遥远 闪烁 : 它 可能

[bi:; bi] ['sɪti] ,
be city ,
是 城市 ,

他们升入较为轻盈的空气中，看到了远处闪烁的星光：那可能是城市。

[ɔ:r] [ɔ:təm] [wi:d] , [ɔ:r][fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wudmən] , [ɔ:r] ['bi:kən] [fairz] :
or autumn weed , or fires of the woodmen , or beacon fires :
或者 秋天 杂草 , 或者 火灾 的 这 樵夫 , 或者 信标 火灾 :

或者秋季杂草，或者伐木工人的篝火，或者烽火：

[ðeɪ] ['ɡlɪməd] [laɪk] ['aɪlɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ʌn'si:n] [lənd] .
they glimmered like eyelets to the mystery of the vast unseen land .
他们 闪烁 喜欢 孔眼 到 这 神秘 的 这 广阔的 看不见 土地 :

它们像小孔一样闪烁，照亮了那片广袤无垠、神秘莫测的土地。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [brʊks] [went] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] : ['tɔrənts] [ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv][reɪn] , ['tʃaɪldɪʃ]
Innumerable brooks went talking to the night : torrents in seasons of rain , childish
无数 布鲁克斯 去 说 到 这 夜晚 : 种子 在 季节 的 雨 , 幼稚

['vɔɪsɪz] [naʊ] ,
voices now ,
声音 现在 ,

无数溪流在夜色中低语：雨季时是奔腾的洪流，如今是孩童的咿呀学语。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌɪnvəˈluːʃən] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈʌv; əv] [θriː] [ˈnoʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈʌnˈhoʊtɪd]
with **endless** **involutions** **of** **a** **song** **of** **three** **notes** **and** **a** **sort** **of** **unnoted**
和 无尽的 内卷 的 一个 歌曲 的 三 笔记 和 一个 种类 的 未注明
[ˈklæŋɪŋ] ['kɔːrəs] ,
clanging **chorus** ,
叮当声 合唱 ,
伴随着一首由三个音符组成的歌曲的无尽回旋，以及一种无声的叮当合唱，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [sæŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
as **if** **a** **little** **one** **sang** **and** **would** **sing** **on** **through** **the** **thumping** **of** **a**
作为 如果 一个 小的 一 唱 和 会 唱歌 在 通过 这 怦 的 一个
[ˌtæmbəˈriːn] [ænd; ənd] ['belz] .
tambourine **and** **bells** .
铃鼓 和 铃铛 .
仿佛有个小孩在唱歌，而且会在铃鼓和铃铛的敲击声中继续歌唱。

[vɪtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [ðɪːz] [ˈfænsɪs] : ['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [nʌn] .
Vittoria **had** **these** **fancies** : **Angelo** **had** **none** .
维多利亚 有 这些 幻想 : 安杰洛 有 没有任何 .
维多利亚有这些爱好：安杰洛则没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] [huːz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
He **walked** **like** **a** **hunted** **man** **whose** **life** **is** **at** **stake** .
他 步行 喜欢 一个 猎杀 男人 谁 生活 是 在 赌注 .
他走路的样子就像一个被追捕、性命攸关的人。

- [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [get][sʌm; səm] [kənˈveɪəns] , - [hiː; hi] [sed] .
' If we reach a village soon we may get some conveyance , ' he said .
- 如果 我们 抵达 一个 村庄 很快 我们 可能 得到 一些 输送 , - 他 说 .
他说：“如果我们很快到达某个村庄，或许就能找到交通工具。”

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [draɪv] , - [sed] [vɪtˈtɔːriːɑː] ; - [aɪˈtiː] [kiːps] [emˈiː][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] !
' I would rather walk than drive , ' said Vittoria ; ' it keeps me from thinking !
- 我 会 相当 走 比 驾驶 , - 说 维多利亚 ; - 它 保持 我 从 思维 !
“我宁愿走路也不愿开车，”维多利亚说；“走路能让我不再胡思乱想！ ”

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] , [ˌsiːnjəˈriːnə] !
' There is the dawn , signorina !
- 那里 是 这 黎明 , 西尼奥里纳 !
“黎明来了，小姐！ ”

[vɪtˈtɔːriːɑː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈʌv; əv] [rɑːk] ;
Vittoria **frightened** **him** **by** **taking** **a** **seat** **upon** **a** **bench** **of** **rock** ;
维多利亚 害怕 他 经过 采取 一个 座位 之上 一个 长椅 的 岩石 ;
维多利亚坐在岩石长凳上，吓了他一跳；

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [dɑːrk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [kəˈmɪləz] [ˈsɪlkən] [ʃuːz] [ænd; ənd]
while **it** **was** **still** **dark** **about** **them** , **she** **drew** **off** **Camilla's** **silken** **shoes** **and**
尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 关于 他们 , 她 画 离开 卡米拉的 丝 鞋 和
[ˈstɔːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
趁着周围天色还暗，她脱掉了卡米拉的丝绸鞋袜。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ber] [fiːt] .
and **stood** **on** **bare** **feet** .
和 站立 在 裸 脚 .
他赤着脚站着。

- [juː; jʊ] [ˈfænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You fancied I was tired , ' she said .
- 你 幻想 我 曾是 疲劳的 , - 她 说 .
“你以为我很累，”她说。

- [noʊ] , [aɪ][eɪ'lem] ['θrɪftɪ] ; [ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['faɪnəri][æz; əz][aɪ]
' **No** , **I** **am** **thrifty** ; **and** **I** **want** **to** **save** **as** **much** **of** **my** **finery** **as** **I**
- 不 , 我 是 节俭 ; 和 我 想 到 节省 作为 很多 的 我的 服饰 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“不，我很节俭；我想尽可能多地节省我的华服。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['veri] [wel] [ɑ:n]['neɪkɪd] [fi:t] .
I **can** **go** **very** **well** **on** **naked** **feet** .
我 能 去 非常 出色地 在 裸 脚 .

我光脚走路很自如。

[ðɪ:z] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [prə'tekʃn] ; [ðeɪ] [wɒd] [bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,
These **shoes** **are** **no** **protection** ; **they** **would** **be** **worn** **out** **in** **half** - **a** - **day** ,
这些 鞋 是 不 保护 ; 他们 会 是 磨损 出去 在 一半 - 一个 - 天 ,
这些鞋子根本没有防护作用；半天就会磨损。

[ænd; ʌnd] [spɔɪlt] [fɔ:r; fər] ['di:snt] ['werɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] ['aʊər] . -
and **spoil** **for** **decent** **wearing** **in** **another** **hour** . '
和 被宠坏了 为了 体面的 穿着 在 其他 小时 . -

再过一个小时就不能好好穿了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fer] [fi:t] [ə'pɑ:n][hɑ:rd] [ɜ:rθ] ['trʌblɪd] ['ændʒɪləu] ;
The **sight** **of** **fair** **feet** **upon** **hard** **earth** **troubled** **Angelo** ;
这 视线 的 公平的 脚 之上 难的 地球 麻烦 安杰洛 ;

看到白皙的脚丫踩在坚硬的土地上，安杰洛感到不安；

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'dɔr] ['hɑ:rdʃɪp] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ]
he **excused** **himself** **for** **calling** **her** **out** **to** **endure** **hardship** ; **but** **she** **said** , '**I**
他 已原谅 他自己 为了 呼叫 她 出去 到 忍受 困境 ; 但 她 说 , - 我
[trʌst] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] . -
trust **you** **entirely** . '
相信 你 完全 . -

他为自己要求她忍受苦难而道歉；但她说：“我完全信任你。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪn] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] .
She **looked** **up** **at** **the** **first** **thin** **wave** **of** **colour** **while** **walking** .
她 看起来 向上 在 这 第一的 薄的 海浪 的 颜色 尽管 步行 .

她边走边抬头，望着第一缕淡淡的色彩。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] , - [sed] [hi:; hi] .
' **You** **do** **not** **know** **me** , '**said** **he** .
- 你 做 不是 知道 我 , - 说 他 .

“你不了解我，”他说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['nefju:] . -
' **You** **are** **the** **Countess** **Ammiani's** **nephew** . '
- 你 是 这 伯爵夫人 - 侄子 . -

“你是阿米亚尼伯爵夫人的侄子。”

- [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
' **I** **have** , **as** **I** **had** **the** **honour** **to** **tell** **you** **yesterday** ,
- 我 有 , 作为 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 昨天 ,

正如我昨天荣幸地告诉各位的那样，我已经.....

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪn][maɪ] [veɪnz] . -
the **blood** **of** **your** **lover** **in** **my** **veins** . '
这 血 的 你的 情人 在 我的 静脉 . -

我血管里流淌着你爱人的血液。

- [du:] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] , - [sed] [vi:t'ɔ:ri:ɑ:] ; - [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [streŋθ] !
' **Do not speak of him now , I pray , ' said Vittoria ; ' I want my strength !**
- 做 不是 说话 的 他 现在 , 我 祈祷 , - 说 维多利亚 ; - 我 想 我的 力量 !

“求求你，现在不要再提他了，”维多利亚说，“我需要恢复体力！”

- [si:njə'ri:nə] , [ðə; ði] [mæn] [wi:: wi] [hæv; həv] [left] [br'haɪnd] [ju: 'es] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ; — [maɪn] .
' **Signorina , the man we have left behind us is his enemy ; — mine .**
- 西尼奥里纳 , 这 男人 我们 有 左边 在后面 我们 是 他的 敌人 ; — 矿 .

“小姐，我们留下的那个人是他的敌人；——也是我的敌人。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ju:: jʊ] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
I would rather see you dead than alive in his hands .
我 会 相当 看 你 死的 比 活 在 他的 双手 .

我宁愿看到你死在他手里，也不愿看到你活着落入他手中。

[du:] [ju:: jʊ] [fɪr] [deθ] ? -
Do you fear death ? '
做 你 害怕 死亡 ? -

你害怕死亡吗？

- ['sʌmtaɪmz] ; [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [hæf] [ə'weɪk] , - [ʃi:: ʃi] [kən'fest] .
' **Sometimes ; when I am half awake , ' she confessed .**
- 有时 ; 什么时候 我 是 一半 醒 , - 她 坦白 .

“有时候，当我半梦半醒的时候，”她坦白道。

- [aɪ] [dɪs'lʌk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . -
' **I dislike thinking of it . '**
- 我 不喜欢 思维 的 它 . -

“我不喜欢想这件事。”

[hi:: hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['kjʊəriəsli] : - [hæv; həv] [ju:: jʊ] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] ? -
He asked her curiously : ' Have you never seen it ? '
他 问 她 奇怪的是 : - 有 你 绝不 已见 它 ? -

他好奇地问她：“你从来没见过吗？”

- [deθ] ? - [sed] [ʃi:: ʃi] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃʌdəɹ] [tu:: tə] [ə; eɪ] [smaɪl] ; - [aɪ] [daɪd] [læst] [naɪt] . -
' **Death ? ' said she , and changed a shudder to a smile ; ' I died last night . '**
- 死亡 ? - 说 她 , 和 已更改 一个 不寒而栗 到 一个 微笑 ; - 我 死亡 最后的 夜晚 . -

“死亡？”她说道，然后把颤抖变成了微笑；“我昨晚死了。”

['ændʒɪləu] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
Angelo smiled with her .
安杰洛 微笑 和 她 .

安杰洛对她笑了笑。

- [aɪ] [sɔ:] [ju:: jʊ] [daɪ] !
' **I saw you die !**
- 我 锯 你 死 !

我亲眼看到你死了！

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . -
' **It seems a hundred years ago . '**
- 它 似乎 一个 百 年 前 . -

“感觉好像是上百年前的事了。”

- [ɔ:r] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] .
' **Or half - a - dozen minutes .**
- 或者 一半 - 一个 - 打 分钟 .

或者六分钟。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [kaʊnts] ['evriθɪŋ] -
The heart counts everything '
- 这 心 计数 一切 -

心之所系，胜过一切。

- [wʌz; wəz][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [si:'njɔ:r][ʼændʒiləu] ? -
' **Was I very much liked by the people , Signor Angelo ?** '
- 曾是 我 非常 很多 喜欢 经过 这 人们 , 签名者 安杰洛 ? -

“安杰洛先生，我深受民众喜爱吗？ ”

- [ðei] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
' **They love you** . '
- 他们 爱 你 . -

“他们爱你。”

- [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] . -
' **I have done them no good** . '
- 我 有 完毕 他们 不 好的 . -

“我没帮上他们任何忙。”

- ['evri] ['pɔ:səb(ə)l] [gʊd] .
' **Every possible good** .
- 每一个 可能的 好的 .

“一切可能的好处。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [main][ɪz][ðə; ði] ['du:ti][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . -
And now , mine is the duty to protect you . '
- 和 现在 , 矿 是 这 责任 到 保护 你 . -

现在，我的职责就是保护你。

- [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] !
' **And yesterday we were strangers !** '
- 和 昨天 我们 是 陌生人 !

昨天我们还是陌生人！

[si:'njɔ:r][ʼændʒiləu] , [ju:; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [sbɪri] .
Signor Angelo , you spoke of sbirri .
- 签名者 安杰洛 , 你 辐 的 sbirri .

安杰洛先生，您刚才提到了sbirri。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [bə'loʊŋjə] .
There is no rising in Bologna .
- 那里 是 不 上升 在 博洛尼亚 .

博洛尼亚没有起义。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðei] ['æftər][ju:; jʊ] ?
Why are they after you ?
为什么 是 他们 后 你 ?

他们为什么要追杀你？

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; ['dʒent(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [kɔ:z] . -
You look too gentle to give them cause . '
- 你 看 也 温和的 到 给 他们 原因 . -

你看上去太温柔了，不会给他们任何理由。

- [du:][aɪ] [lʊk] ['dʒent(ə)l] ?
' **Do I look gentle ?**
- 做 我 看 温和的 ?

我看上去温柔吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['kæri] [ɪz][noʊ][ʼbɜ:rd(ə)n] .
But what I carry is no burden .
- 但 什么 我 携带 是 不 负担 .

但我所背负的并非负担。

[hu:] [ðæt] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [wʊd] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [kə'milə] ?
Who that saw you last night would know you for Camilla ?
WHO 那 锯 你 最后的 夜晚 会 知道 你 为了 卡米拉 ?

昨晚见到你的人会认出你是卡米拉吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [diːdz] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] .

You will hear of my deeds , and judge .
你 将要 听到 的 我的 契约 , 和 法官 .

你们会听到我的所作所为，然后评判我。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [suːn] [hæv; həv][men] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

We shall soon have men upon the road ; you must be hidden .
我们 将 很快 有 男人 之上 这 路 ; 你 必须 是 隐 .

我们很快就会派人上路；你必须躲起来。

[siː] , [ðer; ðər] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʼaʊər; ɑːr] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

See , there : there are our colours in the sky .
看 , 那里 : 那里 是 我们的 颜色 在 这 天空 .

看，那里：天空中有我们的颜色。

['ɔːstriə] ['kænɑːt] [waɪp][ðem; ðəm][aʊt] .

Austria cannot wipe them out .
奥地利 不能 擦拭 他们 出去 .

奥地利无法将他们彻底消灭。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] ['feɪsɪŋ] [iːst] ,

Since I was a boy I have always slept in a bed facing East ,
自从 我 曾是 一个 男生 我 有 总是 睡着了 在 一个 床 面向 东方 ,

从孩提时代起，我就一直睡在面向东方的床上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [truːθ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

to keep that truth before my eyes .
到 保持 那 真相 前 我的 眼睛 .

时刻将真相铭记于心。

[blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [draːp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] : [griːn] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [maʊnt] [tuː; tə]

Black and yellow drop to the earth : green , white , and red mount to
黑色的 和 黄色的 降低 到 这 地球 : 绿色的 , 白色的 , 和 红色的 山 到

['hev(ə)n] .

heaven .
天堂 .

黑色和黄色落到地上；绿色、白色和红色升到天上。

[ɪf] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [sɔː] [ðiːz] ['miːnɪŋz] ! — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] .

If more of my countrymen saw these meanings ! — but they are learning to .
如果 更多的 的 我的 同胞们 锯 这些 含义 ! — 但 他们 是 学习 到 .

如果更多同胞能够理解这些含义就好了！——不过他们正在学习理解。

[maɪ]['tuːtər] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒɜːmənɪzəmz] .

My tutor called them Germanisms .
我的 导师 称为 他们 德语词汇 .

我的导师称它们为德语词汇。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ]['dʒuːəl][frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] . -

If so , I have stolen a jewel from my enemy . '
如果 所以 , 我 有 被盗 一个 宝石 从 我的 敌人 : -

如果真是这样，我就从敌人那里偷走了一件珠宝。

[viːt'tɔːriːɑː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Vittoria mentioned the Chief .
维多利亚 提及 这 首席 .

维多利亚提到了酋长。

- [jes] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [riːd] ['gɔːdz] ['hændraɪtɪŋ] .

' Yes , ' said Angelo ; ' he has taught us to read God's handwriting .
- 是的 , - 说 安杰洛 ; - 他 有 教授 我们 到 读 神的 手写 .

“是的，”安杰洛说，“他教会了我们解读上帝的旨意。”

[aɪ] [rɪˈvɪr] [hɪm; ɪm] .
I revere him .
我 尊敬 他 .
我敬重他。

[ɪts] [ɑːd] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsi] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd]
It's odd ; I always fancy I hear his voice from a dungeon , and
它是 奇怪的 ; 我 总是 想要 我 听到 他的 嗓音 从 一个 地牢 , 和
真奇怪, 我总觉得能听到他的声音从地牢里传出来, 而且

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [laɪt] .
seeing him looking at one light .
看到 他 寻找 在 一 光 .
看到他正盯着一盏灯看。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːlt] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] .
He has a fault : he does not comprehend the feelings of a nobleman .
他 有 一个 过错 : 他 做 不是 理解 这 情怀 的 一个 贵族 .
他有一个缺点: 他不理解贵族的感受。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːrləʊ][ɪn] [ðæt] ?
Do you think he has made a convert of our Carlo in that ?
做 你 思考 他 有 制成 一个 转变 的 我们的 卡洛 在 那 ?
你认为他已经说服了我们的卡洛吗?

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[haɪ] [blʌd] [ɪz] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl̩] . -
High blood is ineradicable . '
高的 血 是 根深蒂固的 . -
高血压无法根治。

- [aɪ][eɪ ˈem] [nɑːt] [ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] , - [sed] [vɪˈtɔːriːɑː] .
' I am not of high blood , ' said Vittoria .
- 我 是 不是 的 高的 血 , - 说 维多利亚 .
“我并非出身高贵,”维多利亚说道。

- [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ˌəʊvəˈluks] [aɪ ˈtiː] .
' Countess Ammiani overlooks it .
- 伯爵夫人 - 俯瞰 它 .
“阿米亚尼伯爵夫人俯瞰着它。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ləʊ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [ˈelɪvɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈven](ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] .
And besides , low blood may be elevated without the intervention of a miracle .
和 除了 , 低的 血 可能 是 升高 没有 这 干涉 的 一个 奇迹 .
而且, 低血压也可能在没有奇迹发生的情况下得到改善。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [hɑːrt] , [ˌsiːnjəˈriːnə] .
You have a noble heart , signorina .
你 有 一个 高贵 心 , 西尼奥里纳 .
小姐, 您有一颗高尚的心。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈpetʃueɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
It may be the will of God that you should perpetuate our race .
它 可能 是 这 将要 的 上帝 那 你 应该 延续 我们的 种族 .
或许这是上帝的旨意, 让你延续我们的种族。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [seɪv] [ˈkɑːrləʊ] - [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] . -
All of us save Carlo Ammiani seem to be falling . '
全部 的 我们 节省 卡洛 - 似乎 到 是 坠落 . -
除了卡洛·阿米亚尼之外, 我们所有人似乎都在倒下。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] , [dɪ'strest] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bi:m] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
Vittoria bent her head , distressed by a broad beam of sunlight .
维多利亚 弯曲 她 头 , 苦恼 经过 一个 广阔 光束 的 阳光 .

维多利亚低下头，被一道刺眼的阳光晃得心烦意乱。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] [leɪ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] [ælpz] [ə'blʌv] ,
The country undulating to the plain lay under them , the great Alps above ,
这 国家 起伏的 到 这 清楚的 躺 在下面 他们 , 这 伟大的 阿尔卑斯山 多于 ,
他们脚下是绵延起伏的平原，上方是巍峨的阿尔卑斯山脉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌvərt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and much covert on all sides .
和 很多 隐蔽 在 全部 侧面 .

各方都暗藏玄机。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔ:rist] ['pæθweɪ] , ['fɑ:lʊtɪŋ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] .
They entered a forest pathway , following chance for safety .
他们 进入 一个 森林 路径 , 下列的 机会 为了 安全 .

他们为了寻求安全，进入了一条林间小路。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['lɪfɪdʒ] [ænd; ənd] [loʊ] [gri:n] ['ru:fɪŋ] ['teɪstɪd] [swi:tər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ðæn; ðən]
The dark leafage and low green roofing tasted sweeter to their senses than
这 黑暗的 叶子 和 低的 绿色的 屋顶 尝过 更甜 到 他们的 感官 比
[klɪr] [er] [ænd; ənd][skaɪ] .
clear air and sky .
清除 空气 和 天空 .

对他们来说，茂密的树叶和低矮的绿色屋顶比清新的空气和天空更令人愉悦。

[dɑ:rk] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [hoʊm] [tu:; tə] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔ:ft] ['fʊtɪŋ] , [ə; eɪ]
Dark woods are home to fugitives , and here there was soft footing , a
黑暗的 树林 是 家 到 逃犯 , 和 这里 那里 曾是 柔软的 立足点 , 一个
[sə'raʊndɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] ,
surrounding gentleness ,
周围 温柔 ,

幽暗的森林是逃犯的藏身之处，而这里地面柔软，环境温和。

— [græs] , [ænd; ənd] [mɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ded] [li:vz] ['pi:sfəli] [flæt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
— **grass , and moss with dead leaves peacefully flat on it .**
— 草 , 和 苔藓 和 死的 树叶 和平地 平坦的 在 它 .

—草，苔藓，枯叶静静地平铺在上面。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [ɔ:r][ə; eɪ] [sneɪk] [slɪpt] [ə'weɪ]
The birds were not timorous , and when a lizard or a snake slipped away
这 鸟类 是 不是 胆怯的 , 和 什么时候 一个 蜥蜴 或者 一个 蛇 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
from her feet ,
从 她 脚 ,

这些鸟儿并不胆怯，当蜥蜴或蛇从她脚边溜走时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
it was amusing to Vittoria and did not hurt her tenderness to see that
它 曾是 有趣 到 维多利亚 和 做过 不是 伤害 她 压痛 到 看 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪrd] .
they were feared .
他们 是 害怕 .

看到他们被人畏惧，维多利亚觉得很有趣，并没有伤害她温柔的心。

['θredɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [ðeɪ] [wu:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['væli:z] [ɪn'klaɪn] ,
Threading on beneath the trees , they wound by a valley's incline ,
螺纹 在 下面 这 树木 , 他们 伤口 经过 一个 山谷的 倾斜 ,

它们在树荫下蜿蜒而行，沿着山谷的斜坡盘旋而上。

[wer] [ˈtʌmbld] [ˈstoʊnz] [ˈblɑːkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈwɔːtər] ,
where tumbled stones blocked the course of a green water ,
在哪里 翻滚 石头 已屏蔽 这 课程 的 一个 绿色的 水 ,
滚落的石头阻挡了碧绿的溪水流向处

[ænd; ənd] [ˈfɪld] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈpleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɑːnwərd] [ˈvɔɪs] .
and filled the lonely place with one onward voice .
和 已填 这 孤独 地方 和 一 向前 嗓音 .
一声清脆的歌声回荡在寂静之处。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈstʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] [ðeɪ] [sæt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [ˈtriː] [ɪn][ə; eɪ]
When the sun stood over the valley they sat beneath a chestnut tree in a
什么时候 这 太阳 站立 超过 这 谷 他们 卫星 下面 一个 板栗 树 在 一个
[ˈsemɪsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈrɑːk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ˈændʒɪləʊ][hæd; həd][ˈprəʊˈkjʊəd][æt; ət][ðə; ði]
semicircle of orange rock to eat the food which Angelo had procured at the
半圆 的 橙子 岩石 到 吃 这 食物 哪个 安杰洛 有 采购 在 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

当太阳高悬山谷时，他们坐在橙色岩石围成的半圆形里，在一棵栗子树下吃着安杰洛在客栈里弄来的食物。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [waɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoʊn] , [ˈdiːp] [æz; əz][æn; ən] [eg] -
He poured out wine for her in the hollow of a stone , deep as an egg -
他 倾倒 出去 葡萄酒 为了 她 在 这 空洞的 的 一个 石头 , 深的 作为 一个 蛋 -
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,
他往一块石头凹陷处，像蛋壳那么深，倒了一杯酒给她喝。

[ˈhwerˈæt] [ʃiː; ʃi] [sɪpt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ˈsɪmp(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈsmɑɪl] [ˈkrɔːst] [ðə; ði] [feɪs]
whereat she sipped , smiling at simple contrivances ; but no smile crossed the face
哪里 她 啜饮 , 微笑 在 简单的 诡计 ; 但 不 微笑 交叉 这 脸
[ʌv; əv][ˈændʒɪləʊ] .
of Angelo .
的 安杰洛 .

她一边啜饮，一边对简单的设计露出微笑；但安杰洛脸上却没有一丝笑容。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][ˈdræŋk] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstreŋθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪz] [ˈʃɑːpənd] ;
He ate and drank to sustain his strength , as a weapon is sharpened ;
他 吃 和 喝 到 维持 他的 力量 , 作为 一个 武器 是 锋利 ;
他吃喝以保持体力，就像磨利武器一样；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈdʌn] , [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,
and having done , he gathered up what was left ,
和 拥有 完毕 , 他 聚集 向上 什么 曾是 左边 ,
做完这一切后，他把剩下的东西收拾起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld] [ɡreɪ] [ˈstoʊn] .
and lay at her feet with his eyes fixed upon an old grey stone .
和 躺 在 她 脚 和 他的 眼睛 固定的 之上 一个 老的 灰色的 石头 .
他躺在她脚边，目光呆滞地盯着一块古老的灰色石头。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sæt] [ˈbruːdɪŋ] .
She , too , sat brooding .
她 , 也 , 卫星 沉思 .
她也独自坐着，陷入沉思。

[ðə; ði] ['endləs] ['bæb(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['hardnd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][its]
The endless babble and noise of the water had hardened the sense of its
这 无尽的 潺潺 和 噪音 的 这 水 有 硬化 这 感觉 的 它是
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] ['sɑ:lətu:d] .
being a life in that solitude .
存在 一个 生活 在 那 孤独 .

无休止的潺潺流水声，更加凸显了在孤独中生活的意义。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] [oʊvər'hed] [skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]['æniːmeɪtɪd]
The floating of a hawk overhead scarce had the character of an animated
这 漂浮的 的 一个 鹰 开销 稀少 有 这 特点 的 一个 动画
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

一只鹰在空中盘旋，几乎没有一丝动画效果。

[ˈændʒɪləu] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ,
Angelo turned round to look at her , and looking upward as he lay ,
安杰洛 转向 圆形的 到 看 在 她 , 和 寻找 向上 作为 他 躺 ,
[tɜ:rn] [waɪt] [fi:t] ,
his sight was smitten by spots of blood upon one of her torn white feet ,
他的 视线 曾是 迷恋 经过 地点 的 血 之上 一 的 她 撕裂 白色的 脚 ,

安杰洛转过身去看她，然后仰头看着躺着的她。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][spɔ:ts][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tɔ:rn] [waɪt] [fi:t] ,
his sight was smitten by spots of blood upon one of her torn white feet ,
他的 视线 曾是 迷恋 经过 地点 的 血 之上 一 的 她 撕裂 白色的 脚 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [hæf] - ['nesəld] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
that was but half - nestled in the folds of her dress .
那 曾是 但 一半 - 依偎 在 这 折叠 的 她 裙子 .

那东西只露出一半，藏在她裙子的褶皱里。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] ['bi:kɪŋ] [æt; ət] [preɪ] , [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [fʊt]
Bending his head down , like a bird beaking at prey , he kissed the foot
弯曲 他的 头 向下 , 喜欢 一个 鸟 喙 在 猎物 , 他 亲吻 这 脚
[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

他低下头，像鸟儿啄食猎物一样，热情地亲吻了那只脚。

[vɪtɔ:ri:əz] ['aɪ,lɪdz] [ræn][ʌp] ; [ə; eɪ] [kɔ:rd] [si:md] [tu:; tə][snæp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] :
Vittoria's eyelids ran up ; a chord seemed to snap within her ears :
维多利亚的 眼睑 跑 向上 ; 一个 弦 似乎 到 折断 之内 她 耳朵 :
[ðæt] [wɪtʃ] [stəʊl] [ðə; ði] [feɪmd] [fʊt] ['ɪntu:] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd] [θrɒbd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fɪrfəli] ,
she stole the shamed foot into concealment , and throbbed , but not fearfully ,
她 偷窃 这 羞愧 脚 进入 隐蔽 , 和 悸动 , 但 不是 恐惧地 ,

维多利亚的眼皮猛地向上翻起；仿佛耳中一根弦断了：

[ðæt] [wɪtʃ] [stəʊl] [ðə; ði] [feɪmd] [fʊt] ['ɪntu:] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd] [θrɒbd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fɪrfəli] ,
she stole the shamed foot into concealment , and throbbed , but not fearfully ,
她 偷窃 这 羞愧 脚 进入 隐蔽 , 和 悸动 , 但 不是 恐惧地 ,
[fɔ:r; fər]['ændʒə,louz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
for Angelo's forehead was on the earth .
为了 安杰洛的 前额 曾是 在 这 地球 .

因为安杰洛的额头贴着地面。

[klʌmps] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [ɑ:rp] [flɪnt] - [dʌst] [stʌk] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
Clumps of grass , and sharp flint - dust stuck between his fists ,
团块 的 草 , 和 锋利的 燧石 - 灰尘 卡住 之间 他的 拳头 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [aʊt] [stɪf] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which were thrust out stiff on either side of him .
哪个 是 推力 出去 僵硬的 在 任何一个 边 的 他 .

它们僵硬地伸出他身体的两侧。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] ['hevɪli] .
She heard him groan heavily .
她 听到 他 呻吟 重度 .

她听到他沉重地呻吟了一声。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['mædnəs] .
When he raised his face , it was white as madness .
什么时候 他 提高 他的 脸 , 它 曾是 白色的 作为 疯狂 .

他抬起头时，脸色惨白得像疯了一样。

[hɜːr; hær] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [kə'resɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
Her womanly nature did not shrink from caressing it with a touch of
她 女性 自然 做过 不是 收缩 从 爱抚 它 和 一个 触碰 的
[ˈsuːðɪŋ] [hændz] .
soothing hands .
舒缓 双手 .

她天性温柔，毫不犹豫地用轻柔的抚摸安抚它。

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['sɪstər] . -
She chanced to say , ' I am your sister . '
她 偶然 到 说 , - 我 是 你的 姐姐 . -

她无意中说道：“我是你姐姐。”

- [noʊ] , [baɪ][gɑːd] !
' No , by God !
- 不 , 经过 上帝 !

“不，我的天哪！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['sɪstər] , - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
you are not my sister , ' cried the young man .
你 是 不是 我的 姐姐 , - 哭 这 年轻的 男人 .

“你不是我的妹妹！ ”年轻人喊道。

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][stɛɪn] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ə; eɪ] ['lɪli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
' She died without a stain of blood ; a lily from head to foot ,
- 她 死亡 没有 一个 弄脏 的 血 ; 一个 百合 从 头 到 脚 ,

她死时身上没有一丝血迹；从头到脚都像一朵百合花。

[ænd; ænd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [soʊ] .
and went into the vault so .
和 去 进入 这 金库 所以 .

于是就进了金库。

[ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wɪl] [siː] [ðæt] .
Our mother will see that .
我们的 母亲 将要 看 那 .

我们母亲会看到的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][gɜːrli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [siː] [ðæt] . -
She will kiss the girl in heaven and see that . '
她 将要 吻 这 女孩 在 天堂 和 看 那 . -

她会在天堂亲吻那个女孩，亲眼目睹这一切。

[hiː; hi][roʊz] , ['kraɪɪŋ] ['lɑʊdər] : - [ɑːr; ər][ðər; ðər] ['ekəʊz] [hɪr] ? -
He rose , crying louder : ' Are there echoes here ? '
他 玫瑰 , 哭泣 更大声 : - 是 那里 回声 这里 ? -

他站起身，哭得更大声了：“这里有回声吗？ ”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'daʊtɪd] .
But his voice beat against the rocks undoubted .
但 他的 嗓音 打 反对 这 岩石 毫无疑问 .

但他的声音无疑响彻岩石。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
She saw that a frenzy had seized him .
她 锯 那 一个 狂热 有 查获 他 。

她看到他陷入了疯狂之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dreɪnd] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈɑːbdʒekts] ; ['stændɪŋ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [hæf] -
He looked with eyes drained of human objects ; standing square , with stiff half -
他 看起来 和 眼睛 排水 的 人类 对象 ； 常设 正方形 , 和 僵硬的 一半 -
[dra:pt] [ɑ:rmz] ,
dropped arms ,
掉落 武器 ,

他眼神空洞，仿佛看不出任何人类的影子；他站姿笔直，双臂僵硬地半垂着。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['melədi] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and an intense melody of wretchedness in his voice .
和 一个 激烈的 旋律 的 悲惨 在 他的 嗓音 。

他的声音中充满了悲怆的哀伤。

- [rɪˈnɑːldoʊ] , [rɪˈnɑːldoʊ] ! -
' Rinaldo , Rinaldo !'
- 里纳尔多 , 里纳尔多 ! -

“里纳尔多，里纳尔多！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [ˈklɪliə] ! — [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][mæn][ɔːr] [ɡoʊst] .
he shouted : ' Clelia ! — no answer from man or ghost .
他 喊叫 : - 克莱莉娅 ! — 不 回答 从 男人 或者 鬼 。

他喊道：“克莉莉娅！”——既没有人类的回应，也没有鬼魂的回应。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 。

她死了。

[wiː; wi] [tuː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][daɪ] !
We two said to her die !
我们 二 说 到 她 死 !

我们俩都叫她去死！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
and she died .
和 她 死亡 。

她去世了。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Therefore she is silent , for the dead have not a word .
所以 她 是 沉默的 , 为了 这 死的 有 不是 一个 单词 。

因此她保持沉默，因为死者没有言语。

[oʊ] ! [mɪˈlæn] , [mɪˈlæn] !
Oh ! Milan , Milan !
哦 ! 米兰 , 米兰 !

哦！米兰，米兰！

[əˈkɜːrsɪd] [biˈtreɪŋ] [ˈsɪti] !
accursed betraying city !
被诅咒的 背叛 城市 !

可恶的背叛之城！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [feɪθ] .
I should have found my work in you if you had kept faith .
我 应该 有 成立 我的 工作 在 你 如果 你 有 保留 信仰 。

如果你一直信守承诺，我本该在你身上找到我的工作。

[naʊ] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstræŋɡld] [θru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][get]
Now here am I , talking to the strangled throat of this place , and can get
现在 这里 是 我 , 说 到 这 被勒死 喉 的 这 地方 , 和 能 得到
[noʊ] [ˈænsər] .
no answer .
不 回答 :

现在我在这里，对着这个地方噤若寒蝉，却得不到任何回应。

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈhɑ:ləʊ] : [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʃel] !
The world is hollow : the miserable shell !
这 世界 是 空洞的 : 这 悲惨的 壳 !

世界是空洞的：一个可悲的躯壳！

[ðeɪ] [laɪd; li:d] .
They lied :
他们 撒谎了 :

他们撒谎了。

[ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [ðeɪ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈenəmi] [laɪk] [raɪp] [meɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Battle and slaughter they promised me , and enemies like ripe maize for the
战斗 和 屠宰 他们 承诺 我 , 和 敌人 喜欢 成熟 玉米 为了 这
[ˈri:pɪŋ] - [hʊk] .
reaping - hook .
收割 - 钩 :

他们向我承诺战斗和屠杀，敌人就像成熟的玉米等待收割的钩子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [θɪk] [tu:; tə][maɪ][hændz] .
I would have had them in thick to my hands .
我 会 有 有 他们 在 厚的 到 我的 双手 :

我本可以把它们厚厚地捧在手里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:ft] [maɪ][hændz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [slept]
I would have washed my hands at night , and eaten and drunk and slept
我 会 有 洗过 我的 双手 在 夜晚 , 和 吃 和 醉 和 睡着了
,
:
,

我晚上会洗手，然后吃饭、喝水、睡觉。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'gen] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and sung again to work in the morning .
和 唱 再次 到 工作 在 这 早晨 :

早上上班时又唱了一遍。

[ðeɪ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ:] [tu:; tə] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
They promised me a sword and a sea to plunge it in ,
他们 承诺 我 一个 剑 和 一个 海 到 暴跌 它 在 ,
他们答应给我一把剑和一片大海，让我把剑插进去。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [ˈɪtəli] [tu:; tə] [bles] [em 'i:] .
and our mother Italy to bless me .
和 我们的 母亲 意大利 到 保佑 我 :

也请我的母亲意大利保佑我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] : [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɡʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I would have toiled : I would have done good in my life .
我 会 有 辛勤劳作 : 我 会 有 完毕 好的 在 我的 生活 :

我会努力奋斗：我会在生活中有所作为。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [beɪðd] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərz] .
I would have bathed my soul in our colours .
我 会 有 洗澡 我的 灵魂 在 我们的 颜色 .

我本想让我的灵魂沐浴在我们的色彩之中。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑːr] [flæg] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɑːdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
I would have had our flag about my body for a winding - sheet ,
我 会 有 有 我们的 旗帜 关于 我的 身体 为了 一个 绕线 - 床单 ,

我本想用我们的国旗裹住我的身体，当作裹尸布。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɔːd] [tuː; tə] [ʌnˈroʊl] [em ˈiː] .
and the fighting angels of God to unroll me .
和 这 斗争 天使 的 上帝 到 展开 我 .

上帝的战斗天使们将我解救出来。

[naʊ] [hɪr] [er ˈem] [aɪ] ,
Now here am I ,
现在 这里 是 我 ,

现在我在这里，

[ænd; ænd] [maɪ] [oʊn] [peɪl] [ˈmʌðər] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [tʰɜːrn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
and my own pale mother trying at every turn to get in front of me .
和 我的 自己的 苍白 母亲 尝试 在 每一个 转动 到 得到 在 正面 的 我 .

而我那面色苍白的母亲，却处处想方设法要跑到我前面去。

[hæv; həv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !
Have her away !
有 她 离开 !

把她赶走！

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [aɪ] [noʊ] .
It's a ghost , I know .
它是 一个 鬼 , 我 知道 .

我知道，那是鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
She will be touching the strength out of me .
她 将要 是 接触 这 力量 出去 的 我 .

她会把我的力气都榨干。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [aɪ] [lʌv] [ænd; ænd] [aɪ] [sɜːrv] .
She is not the mother I love and I serve .
她 是 不是 这 母亲 我 爱 和 我 服务 .

她不是我爱戴和侍奉的母亲。

[ɡoʊ] : [ˈtʃerɪʃ] [jʊər; jər] [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ] [ded] [ˈwʊmən] ! -
Go : cherish your daughter , you dead woman ! ' -
去 : 珍惜 你的 女儿 , 你 死的 女士 ! -

去吧，你这个死去的女人，好好珍惜你的女儿！

[ˈændʒɪləʊ] [riːld] .
Angelo reeled .
安杰洛 卷曲 .

安杰洛踉跄了一下。

- [ə; eɪ] [spɔːt] [ʌv; əv] [blʌd] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː] [mæd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' A spot of blood has sent me mad , ' he said ,
- 一个 点 的 血 有 发送 我 疯狂的 , - 他 说 ,

“一点血迹让我发疯了，”他说。

[ænd; ænd] [kɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ænd] [fel] [ænd; ænd] [leɪ] [flæt] .
and caught for a darkness to cross his sight , and fell and lay flat .
和 捕捉 为了 一个 黑暗 到 叉 他的 视线 , 和 跌倒 和 躺 平坦的 .

突然，眼前一片黑暗，他跌倒在地。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] ['kɜ:riɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ni:diɪd] [ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
Vittoria looked around her ; her courage was needed in that long silence .
维多利亚 看起来 大约 她 ; 她 勇气 曾是 需要 在 那 长的 沉默 .
维多利亚环顾四周；在这漫长的沉默中，她需要鼓起勇气。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] : - ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ['ɪtəli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
She adopted his language : ' Our mother Italy is waiting for us .
她 已采用 他的 语言 : - 我们的 母亲 意大利 是 等待 为了 我们 .
她用他的语言说道：“我们的母亲意大利在等着我们。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][ɑ:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['wɪri] .
We must travel on , and not be weary .
我们 必须 旅行 在 ; 和 不是 是 厌倦 .
我们必须继续前行，不要感到疲倦。

[ˈændʒɪləʊ] , [maɪ] [frend] , [lend][ˌem 'i:][jʊr; jər] [help] ['oʊvər] [ði:z] [ˈstoʊnz] . -
Angelo , my friend , lend me your help over these stones . ' .
安杰洛 , 我的 朋友 , 借 我 你的 帮助 超过 这些 石头 . -
安杰洛，我的朋友，请帮我搬开这些石头。

[hi:; hi][roʊz] ['kwaɪətli] .
He rose quietly .
他 玫瑰 悄悄 .
他静静地站了起来。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [si:md]
She laid her elbow on his hand ; thus supported she left a place that seemed
她 铺设 她 弯头 在 他的 手 ; 因此 有 她 左边 一个 地方 那 似乎

[tu:; tə] ['ʌdə] .
to shudder .
到 不寒而栗 .
她将手肘搭在他的手上；就这样，她离开了一个似乎在颤抖的地方。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hevi] [deɪ] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɔ:lmoʊst] ['saɪləntli] ;
All the heavy day they walked almost silently ;
全部 这 重的 天 他们 步行 几乎 默默 ;
一整天，他们几乎默默地走着；

[ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [praʊb] [hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
she not daring to probe his anguish with a question ;
她 不是 大胆 到 探测 他的 痛苦 和 一个 问题 ;
她不敢用问题去探究他的痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:m][ænd; ənd]['veɪkənt][æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] ['fɑ:lʊɪŋ] ['θʌndər] .
and he calm and vacant as the hour following thunder .
和 他 冷静的 和 空缺 作为 这 小时 下列的 雷 .
他平静而空洞，如同雷声过后的那一个小时。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪfti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [daʊt] .
But , of her safety by his side she had no longer a doubt .
但 , 的 她 安全 经过 他的 边 她 有 不 更长 一个 怀疑 .
但是，她不再怀疑在他身边自己的安全。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [wi:dz] [ænd; ənd] ['gra:sɪz] , [ænd; ənd][baɪnd][ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
She let him gather weeds and grasses , and bind them across her feet ,
她 让 他 收集 杂草 和 草 , 和 绑定 他们 穿过 她 脚 ,
她让他采摘野草，绑在她的脚上。

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm] ['frendli] ['sɜ:rvisɪz] , [ʃɒr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ɜ:rθli] [kəd; kəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]
and perform friendly services , sure that nothing earthly could cause such a mental
和 履行 友好的 服务 , 当然 那 没有什么 尘世的 可以 原因 这样的 一个 精神的
['tempɪst] [tu:; tə][rɪ'kɜ:r] .
tempest to recur .
暴风雨 到 复发 .

并提供友好的服务，确信世间没有任何事物能够再次引起这样的精神风暴。

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][tru:] ['kɜ:rɪdʒ] [tuːld][hɜ:r; hər]
The considerate observation which at all seasons belongs to true courage told her
这 周到 观察 哪个 在 全部 季节 属于 到 真的 勇气 讲述 她
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mædnəs] [ə'flɪktɪŋ] ['ændʒɪləu] .
that it was not madness afflicting Angelo .
那 它 曾是 不是 疯狂 折磨 安杰洛 .

真正勇敢的人在任何情况下都会有这种深思熟虑的观察力，这让她明白，安杰洛并没有疯。

[nɪr] ['naɪtʃ:l] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rɪstərz] [hʌt] ,
Near nightfall they came upon a forester's hut ,
靠近 黄昏 他们 来了 之上 一个 林业员的 小屋 ,
临近傍晚时分，他们发现了一间护林员的小屋。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
where they were welcomed by an old man and a little girl ,
在哪里 他们 是 欢迎 经过 一个 老的 男人 和 一个 小的 女孩 ,
他们受到了一位老人和一位小女孩的热情接待。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][mɪlk] [ænd; ənd] [blæk] [bred] , [ænd; ənd] [strɔ:] [tu:; tə][rest][ɑ:n] .
who gave them milk and black bread , and straw to rest on .
WHO 给予 他们 牛奶 和 黑色的 面包 , 和 稻草 到 休息 在 .
谁给了他们牛奶、黑面包和稻草让他们休息？

['ændʒɪləu] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .
Angelo slept in the outer air .
安杰洛 睡着了 在 这 外 空气 .
安杰洛睡在露天。

[wen] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ə'wʊk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fænsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [lɔ:ŋ] [daɪv]
When Vittoria awoke she had the fancy that she had taken one long dive
什么时候 维多利亚 醒来 她 有 这 想要 那 她 有 已采取 一 长的 潜水
['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ;
downward in a well ;
向下 在 一个 出色地 ;
维多利亚醒来时，幻想自己曾一头扎进井里，一直往下沉了很久；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
and on touching the bottom found her head above the surface .
和 在 接触 这 底部 成立 她 头 多于 这 表面 .
触底后，她发现自己的头露出了水面。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɔ:f] ,
While her surprise was wearing off ,
尽管 她 惊喜 曾是 穿着 离开 ,
当她的惊讶情绪逐渐消退时，

[ʃi:; ʃɪ] [br'held] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she beheld the woodman's little girl at her feet holding up one end of her
她 观看 这 樵夫的 小的 女孩 在 她 脚 保持 向上 一 结尾 的 她
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,
她看见樵夫的小女孩在她脚边，正提着斗篷的一角。

[ænd; ʌnd] [ˈpi:pɪŋ] [ˌʌndəˈni:θ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv]
and peeping underneath , overcome by amazement at the flashing richness of
和 偷窥 下 , 克服 经过 惊愕 在 这 闪烁 丰富 的
[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [kəˈmɪlə] .
the dress of the heroine Camilla .
这 裙子 的 这 女英雄 卡米拉 :
偷偷往下看，被女主角卡米拉华丽闪耀的礼服所震撼。

[ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][maɪnd] [spɑ:nˈteɪniəsli] , [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s]
Entering into the state of her mind spontaneously , Vittoria sought to induce
进入 进入 这 状态 的 她 头脑 自发地 , 维多利亚 寻求 到 诱导
[ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hær] ;
the child to kiss her ;
这 孩子 到 吻 她 ;
维多利亚自然而然地进入了那种状态，试图让孩子亲吻她；

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈveɪnli] .
but quite vainly .
但 相当 徒劳地 :
但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fær][ðə; ði] [dres] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hær][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
The child's reverence for the dress allowed her only to be within reach of
这 孩子的 尊敬 为了 这 裙子 允许 她 仅有的 到 是 之内 抵达 的
[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
the hem of it ,
这 她们 的 它 ,
孩子对裙子的敬畏之心使她只能勉强够到裙摆。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [hɜ:r; hær][ˌkjəriˈɑ:səti] .
so as to delight her curiosity .
所以 作为 到 喜 她 好奇心 :
以满足她的好奇心。

[vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [smaɪld] [wen] , [æz; əz][fɪ:; ʃi][sæt][ʌp] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Vittoria smiled when , as she sat up , the child fell back against the wall ;
维多利亚 微笑 什么时候 , 作为 她 卫星 向上 , 这 孩子 跌倒 后退 反对 这 墙 ;
维多利亚坐起身时，孩子向后倒在墙上，维多利亚笑了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɪ:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈskæmpəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and as she rose to her feet , the child scampered from the room .
和 作为 她 玫瑰 到 她 脚 , 这 孩子 四处逃窜 从 这 房间 :
她站起身来时，孩子已经跑出了房间。

- [maɪ] [pɔr] [kəˈmɪlə] !
' My poor Camilla !
- 我的 贫穷的 卡米拉 !
“我可怜的卡米拉！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:rm] [ˈsʌmbɑ:di] , [jet] , - [fɪ:; ʃi] [sed] , [ˈlɪmpɪŋ] ;
you can charm somebody , yet , ' she said , limping ;
你 能 魅力 某人 , 然而 , - 她 说 , 跛行 ;
“你可以迷倒别人，”她一瘸一拐地说；

[hɜ:r; hær] [ˈvɪzɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [fi:t] .
her visage like a broken water with the pain of her feet .
她 面容 喜欢 一个 破碎的 水 和 这 疼痛 的 她 脚 :
她因双脚疼痛而面容憔悴，如同破碎的水滴。

- [ɪf] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔ:r; fær] [kəˈmɪlə] [naʊ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈentri] [wɪl] [fɪ:; ʃi] [meɪk] ? -
' If the bell rings for Camilla now , what sort of an entry will she make ? '
- 如果 这 钟 戒指 为了 卡米拉 现在 , 什么 种类 的 一个 入口 将要 她 制作 ? -
“如果现在轮到卡米拉，她会以怎样的方式出场呢？ ”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ˈeɪlmənts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
Vittoria treated her physical weakness and ailments with this spirit of humour .
维多利亚 治疗 她 身体的 弱点 和 疾病 和 这 精神 的 幽默 .

维多利亚用这种幽默精神来面对自己的身体虚弱和疾病。

- [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪˈwɪtʃt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [kəˈmɪlə] .
' They may say that Michiella has bewitched you , my Camilla .
- 他们 可能 说 那 - 有 着迷 你 , 我的 卡米拉 .

“他们可能会说米基耶拉迷惑了你，我的卡米拉。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊɹ; jər] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ɪts] [fi:t] [ˈæftər] [aɪ ˈti:] [dʒʌst]
I think your voice would sound as if it were dragging its feet after it just
我 思考 你的 嗓音 会 声音 作为 如果 它 是 拖拽 它是 脚 后 它 只是
[æz; əz] [ə; eɪ] [stɔ:rk] [flaɪz] .
as a stork flies .
作为 一个 鹤 苍蝇 .

我觉得你的声音听起来就像鹤鸟飞翔时拖着脚步一样。

[oʊ] [maɪ] [kəˈmɪlə] !
O my Camilla !
哦 我的 卡米拉 !

我的卡米拉啊！

[dəʊnt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bi; bi] [ʌnˈɡreɪsfəl] [ænd; ənd] [æt; ət] [i:z] !
don't I wish I could do the same , and be ungraceful and at ease !
不 我 希望 我 可以 做 这 相同的 , 和 是 不优雅的 和 在 舒适 !

我多么希望自己也能做到那样，既不优雅又自在！

[ə; eɪ] [moʊn] [ɪz] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə] [ˈevri] [noʊt] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈtrebl] , [maɪ] [kəˈmɪlə] , [laɪk] [drɪˈsembər]
A moan is married to every note of your treble , my Camilla , like December
一个 呻吟 是 已婚 到 每一个 笔记 的 你的 高音 , 我的 卡米拉 , 喜欢 十二月
[ænd; ənd] [meɪ] .
and May .
和 可能 .

我的卡米拉，你的每一个高音都伴随着一声呻吟，就像十二月和五月一样。

[ki:p] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈri:k] ! -
Keep me from shrieking ! '
保持 我 从 尖叫 ! -

别让我尖叫！

[ðə; ði] [pæŋz] [ˈju:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [skers] [ˈberəbl] ,
The pangs shooting from her feet were scarce bearable ,
这 疼痛 射击 从 她 脚 是 稀少 可以忍受 ,

脚底传来的阵阵剧痛让她几乎难以忍受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [helpt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈændʒɪləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfri:ə(r)]
but the repression of them helped her to meet Angelo with a freer
但 这 抑制 的 他们 帮助 她 到 见面 安杰洛 和 一个 更自由
[maɪnd] [ðæn; ðən] ,
mind than ,
头脑 比 ,

但正是对这些压抑的压抑，让她能够以比以往更自由的心态去面对安杰洛。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈfi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] .
after the interval of separation , she would have had .
后 这 间隔 的 分离 , 她 会 有 有 .

经过这段分离期后，她应该已经.....

[ðə; ði][ʊld] [ˈwʊdmən] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [mɪlk]
The old woodman was cooking a queer composition of flour and milk
 这 老的 樵夫 曾是 烹饪 一个 酷儿 作品 的 面粉 和 牛奶
 [ˈsprɪŋklɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
sprinkled with salt for them .
 撒上 和 盐 为了 他们 .

老樵夫正在给他们煮一种奇怪的食物，是用面粉、牛奶和盐混合而成的。

[ˈændʒɪləʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [klɒːθ] [tuː; tə] [ɪnˈkeɪs] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeɪm; ðəm][ɪn]
Angelo cut a stout cloth to encase each of her feet , and bound them in
 安杰洛 切 一个 肥硕 布 到 包住 每个 的 她 脚 , 和 边界 他们 在
 [ˌaɪ ˈtiː] .
it .
 它 .

安杰洛剪了一块厚实的布，包住她的双脚，并将它们绑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃɪrɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] [spəʊk]
He was more cheerful than she had ever seen him , and now first spoke
 他 曾是 更多的 快乐 比 她 有 曾经 已见 他 , 和 现在 第一的 辐
 [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] .
of their destination .
 的 他们的 目的地 .

他比她以往见过的任何时候都更加开朗, 并首先谈到了他们的目的地。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wəz; wəz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; həɹ] [nɪr] [tu:; tə][ˈbɔ:rmɪoʊ] ,
His design was to conduct her near to Bormio ,
 他的 设计 曾是 到 执行 她 靠近 到 博尔米奥 ,
 他的目的是将她带到博尔米奥附近,

[ðer; ðər][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvis] [hu:] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ]
there to engage a couple of men in her service who would accompany her
 那里 到 从事 一个 夫妻 的 男人 在 她 服务 谁 会 陪伴 她

[tuː; tə] ['mɛrɑːn] ,
to Meran ,
 到 梅兰 ,

她此行的目的是招募两名男子为她效力，陪同她前往梅兰。

[baɪ][ðə; ði][væl][diː 'aɪ][sɒʊl] , [waɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['stɛlvioʊ] [ə'loʊn] ,
by the Val di Sole , while he crossed the Stelvio alone ,
 经过 这 瓦尔 迪 唯一 , 尽管 他 交叉 这 斯泰尔维奥 独自的 ,

他独自一人穿越斯泰尔维奥山口，途经瓦尔迪索莱山谷。

[ænd; ənd] ['tɜːrɪŋ] ['leftwərd] [ɪn][ðə; ði] [tɪrə'liːz] ['væli] , [traɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['swɪtsərələnd] .
and turning leftward in the Tyrolese valley , tried the passage into Switzerland .
和 转弯 向左 在 这 蒂罗尔 谷 , 尝试 这 通道 进入 瑞士 .

然后向左转进入蒂罗尔山谷，试图进入瑞士。

['bɔːrmɪoʊ] , [ɪf] , [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Bormio , if , when they quitted the forest , a conveyance could be obtained ,

博尔米奥 , 如果 , 什么时候 他们 辞职 这 森林 , 一个 输送 可以 是 获得 ,

博尔米奥, 如果他们离开森林时能找到交通工具的话,

[wɒz; wəz][noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['deɪz] ['dɪstəns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊdmənz]

was no more than a short day's distance , according to the old woodman's

曾是 不 更多的 比 一个 短的 天 距离 , 根据 到 这 老的 樵夫的

[də'rek(ə)nz] .

directions .
方向 .

根据老樵夫的指示，这段路程不过一天之内就能到达。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪn'dʒɒst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:r]l[tu:; tə][sɪt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ni:] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
Vittoria induced the little girl to sit upon her knee , and sang to her ,
维多利亚 诱导 这 小的 女孩 到 坐 之上 她 膝盖 , 和 唱 到 她 ,
维多利亚哄小女孩坐在她的膝盖上, 然后给她唱歌。

[bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [ʌnˈspɪr.ɪ.tɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dres] .
but greatly unspirited the charm of her dress .
但 非常 缺乏活力 这 魅力 的 她 裙子 .
但这大大削弱了她裙子的魅力。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [əˈdu:] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
The sun was rising as they bade adieu to the hut .
这 太阳 曾是 上升 作为 他们 巴德 再见 到 这 小屋 .
他们告别小屋时, 太阳已经升起。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ˈbrʊʊkən]
About mid - day they quitted the shelter of forest trees and stood on broken
关于 中 - 天 他们 辞职 这 庇护所 的 森林 树木 和 站立 在 破碎的
ground] ,
ground ,
地面 ,
大约中午时分, 他们离开了树林的庇护, 站在了崎岖不平的地面上。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
without a path to guide them .
没有 一个 小路 到 指导 他们 .
没有道路指引他们。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][dɪd][hɜ:r; həɾ] [best] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][ˈmɪʃ,hæps][ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
Vittoria did her best to laugh at her mishaps in walking ,
维多利亚 做过 她 最好的 到 笑 在 她 事故 在 步行 ,
维多利亚尽力用笑声来化解走路时的尴尬,

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkæpju:tʃɪn] [ˈpɪlgrɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə]
and compared herself to a Capuchin pilgrim ; but she was unused to
和 比较的 她自己 到 一个 卷尾猴 朝圣 ; 但 她 曾是 未使用的 到
[ˈgoʊɪŋ] [berˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈfʊlɪs] ,
going bareheaded and shoeless ,
去 免冠 和 赤脚 ,
她把自己比作一名嘉布遣会朝圣者; 但她不习惯不戴帽子、不穿鞋出行。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ɑ:n] [ˈbreɪvli] ,
and though she held on bravely ,
和 尽管 她 握住 在 勇敢地 ,
尽管她勇敢地坚持了下来,

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstoʊni] [weɪz] [wɔ:rpt] [hɜ:r; həɾ] [streŋθ] .
the strong beams of the sun and the stony ways warped her strength .
这 强的 光束 的 这 太阳 和 这 石质的 方式 扭曲的 她 力量 .
强烈的阳光和崎岖的道路削弱了她的力量。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃek] [ˈfænsɪs] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [əˈreɪbiən] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
She had to check fancies drawn from Arabian tales ,
她 有 到 查看 幻想 绘制 从 阿拉伯 故事 ,
她必须核实那些源自阿拉伯故事的奇思妙想。

[kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [help] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈdʒi:nɪ,ɑɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪd] [bɜ:rdz] ,
concerning the help sometimes given by genii of the air and enchanted birds ,
有关 这 帮助 有时 给定 经过 天才 的 这 空气 和 迷人的 鸟类 ,
关于有时由空中精灵和魔法鸟提供的帮助,

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈsʌlkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs]
that were so incessant and vivid that she found herself sulking at the loneliness
那 是 所以 不停歇 和 生动 那 她 成立 她自己 生闷气 在 这 孤独
[ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][skaɪ] ,
and helplessness of the visible sky ,
和 无助 的 这 可见的 天空 ;
那些景象如此频繁而生动，以至于她发现自己因为可见的天空的孤独和无助而闷闷不乐。

[ænd; ənd] [fɪrð] [ðæt] [hɜːr; hər][breɪn] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɪts][hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and feared that her brain was losing its hold of things .
和 害怕 那 她 脑 曾是 输 它是 抓住 的 事物 .
她担心自己的大脑正在逐渐失去控制。

[ˈændʒɪləu][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [ˈfeɪdɪd] [ˈhɑːləʊ] , [wer] [ðeɪ] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
Angelo led her to a half - shaded hollow , where they finished the remainder
安杰洛 引领 她 到 一个 一半 - 阴影 空洞的 , 在哪里 他们 完成的 这 余
[ʌv; əv][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .
of yesterday's meat and wine .
的 昨天的 肉 和 葡萄酒 .
安杰洛领着她来到一个半阴凉的洼地，在那里他们吃完了昨天剩下的肉和酒。

[ʃiː; ji] [set] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][goʊld] - [ɡriːn] [ˈlɪzərd][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [slept] .
She set her eyes upon a gold - green lizard by a stone and slept .
她 放 她 眼睛 之上 一个 金子 - 绿色的 蜥蜴 经过 一个 石头 和 睡着了 .
她目光落在石头旁一只金绿色的蜥蜴身上，然后睡着了。

- [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [sliːp] [aɪ] [rɪˈkwaɪər][ɪz] [ʌnˈmeɪzərd] , - [ʃiː; ji] [sed] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] ,
' The quantity of sleep I require is unmeasured , ' she said , a minute afterwards ,
- 这 数量 的 睡觉 我 要求 是 未测量的 , - 她 说 , 一个 分钟 然后 ,
“我需要的睡眠量无法估量，”她一分钟后说道。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrekənɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪzərd] [stiɪl] [baɪ]
according to her reckoning of time , and expected to see the lizard still by
根据 到 她 清算 的 时间 , 和 预期的 到 看 这 蜥蜴 仍然 经过
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .
根据她对时间的估计，她预计还会看到蜥蜴在石头旁边。

[ˈændʒɪləu][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]
Angelo was near her ; the sky was full of colours , and the earth of
安杰洛 曾是 靠近 她 ; 这 天空 曾是 满的 的 颜色 , 和 这 地球 的
[ˈʃæ,dʊʊz] .
shadows .
阴影 .
安杰洛就在她身边；天空充满了色彩，大地充满了阴影。

- [əˈnʌðər] [deɪ] [ɡɔːn] ! -
' Another day gone ! '
- 其他 天 已消失 ! -
又一天过去了！

[ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] ,
she exclaimed in wonderment ,
她 惊呼 在 惊奇 ,
她惊奇地惊喊道：

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃəz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈræpɪd]
thinking that the days of human creatures had grown to be as rapid
思维 那 这 天 的 人类 生物 有 生长 到 是 作为 迅速的
[ænd; ənd] ([serv] [tʊ:rd] [ðə; ði][wʌn][end]) [æz; əz] [ˈmi:nɪŋləs] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]
and (save toward the one end) as meaningless as the gaspings of a fish
和 (节省 朝向 这 一 结尾) 作为 无意义的 作为 这 喘息 的 一个 鱼
[ɑ:n][draɪ][lənd] .
on dry land .
在 干燥 土地 。

认为人类的寿命已经变得像鱼在陆地上喘息一样短暂而毫无意义（除了在生命的尽头之外）。

[hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He told her that he had explored the country as far as he had
他 讲述 她 那 他 有 探索 这 国家 作为 远的 作为 他 有
[derd] [tuː; tə] [streɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
dared to stray from her .
敢于 到 流浪 从 她 。

他告诉她，他已经游遍了这个国家，只要他敢离开她，他都会去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˌhæbrɪteɪʃn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪts] .
He had seen no habitation along the heights .
他 有 已见 不 居住地 沿着 这 高度 。

他在高地上没有看到任何居民。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪstənt] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] .
The vale was too distant for strangers to reach it before nightfall .
这 谷 曾是 也 遥远 为了 陌生人 到 抵达 它 前 黄昏 。

山谷太过遥远，陌生人在天黑之前无法到达。

- [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑːn] , - [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ]
' We can make a little way on , ' said Vittoria , and the trouble of walking
- 我们 能 制作 一个 小的 方式 在 , - 说 维多利亚 , 和 这 麻烦 的 步行
[brɪˈgæn] [əˈgen] .
began again .
开始 再次 。

“我们还能走一小段路，”维多利亚说道，于是艰难的步行又开始了。

[hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
He entreated her more than once to have no fear .
他 恳求 她 更多的 比 一次 到 有 不 害怕 。
[fɪr] .
he 不止一次恳求她不要害怕。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [fɪr] ? -
' What can I fear ? '
- 什么 能 我 害怕 ? -
[fɪr] .
我还能怕什么呢？

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 。
[fɪr] .
她问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈpenɪtəntli] :
His voice sank penitently :
他的 嗓音 淹没 忏悔地 ；
[fɪr] .
他的声音带着忏悔的意味低了下来：

- [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː] [ˈfɒli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' You can rely on me fully when there is anything to do for you . '
- 你 能 依靠 在 我 完全 什么时候 那里 是 任何事物 到 做 为了 你 ； -
[fɪr] .
“你有任何需要帮忙的地方，都可以完全信赖我。”

- [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
- **I am sure of that , ' she replied ,**
- 我 是 当然 的 那 , - 她 回复 ,
“我对此深信不疑,”她回答道。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'luːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
knowing his allusion to be to his frenzy of yesterday .
会心 他的 典故 到 是 到 他的 狂热 的 昨天 .
我知道他指的是昨天的疯狂举动。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [kəm'pænjən] .
In truth , no woman could have had a gentler companion .
在 真相 , 不 女士 可以 有 有 一个 更温和 伴侣 .
事实上, 没有哪个女人能拥有比他更温柔的伴侣。

[ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] ,
On the topmost ridge of the heights ,
在 这 最顶层 岭 的 这 高度 ,
在山峰的最高处,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
looking over an interminable gulf of darkness they saw the lights of the vale .
寻找 超过 一个 没完没了 海湾 的 黑暗 他们 锯 这 灯 的 这 谷 .
他们眺望着无边无际的黑暗深渊, 看到了山谷中的灯光。

- [ə; eɪ][bɜːrd] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pɜːrt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər][juː 'es]
- **A bird might find his perch there , but I think there is no chance for us**
- 一个 鸟 可能 寻找 他的 栖息 那里 , 但 我 思考 那里 是 不 机会 为了 我们
,
!
,
“鸟儿或许能在那里找到栖身之处, 但我认为我们没有机会。”

- [sed] [viːtˈɔːriːɑː] . -
- **said Vittoria . '**
- 说 维多利亚 . -

“维多利亚说道。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [muːv] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [flaɪ] [bæk] .
The moment we move forward to them the lights will fly back .
这 片刻 我们 移动 向前 到 他们 这 灯 将要 飞 后退 .
我们一旦靠近它们, 灯光就会飞回来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] . -
It is their way of behaving . '
- 它 是 他们的 方式 的 行为 . -
这是他们的行事方式。

[ˈændʒɪləʊ] [glɑːnst] [raʊnd] [ˈdespərətli] .
Angelo glanced round desperately .
安杰洛 瞥了一眼 圆形的 绝望地 .
安杰洛绝望地环顾四周。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] .
Farther on along the ridge his eye caught sight of a low smouldering fire .
更远 在 沿着 这 岭 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 低的 闷烧 火 .
沿着山脊再往前走, 他的目光瞥见了一团低矮的、仍在冒着烟的火苗。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
When he reached it he had a great disappointment .
什么时候 他 达到 它 他 有 一个 伟大的 失望 .
当他到达目的地时, 他感到非常失望。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ˈdɑːrkənəs] ˈɡɪvz] [hoʊps] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

A fire in the darkness gives hopes that men will be at hand .
一个 火 在 这 黑暗 给予 希望 那 男人 将要 是 在 手 .

黑暗中的火焰带来希望，预示着救援人员即将到来。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ˈleni] ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] .

Here there was not any human society .
这里 那里 曾是 不是 任何 人类 社会 .

这里原本没有任何人类社会。

[ðə; ði][ˈfaɪər] ˈkraʊtft] [ɑːn][ɪts] ˈæʃɪz] .

The fire crouched on its ashes .
这 火 蹲着 在 它是 灰烬 .

火焰蜷缩在灰烬之上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsɜːrkjələər] ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [mɒs] [rɑːk] ; [blæk] [stɪks] , [ænd; ənd]

It was on a little circular eminence of mossed rock ; black sticks , and brushwood ,
它 曾是 在 一个 小的 圆 卓越 的 长满苔藓的 岩石 ; 黑色的 棍子 , 和 灌木丛 ,

它坐落在一块长满青苔的圆形小岩石上；周围散落着黑色的树枝和灌木。

[ænd; ənd][draɪ][fɜːrn] , [ænd; ənd][splɪt] [bːgz] , ˈpɪtʃɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] , [leɪ] [əˈbaʊt] ;

and dry fern , and split logs , pitchy to the touch , lay about ;
和 干燥 蕨类 , 和 分裂 日志 , 音调 到 这 触碰 , 躺 关于 ;

还有干枯的蕨类植物和劈开的木头，摸起来黏糊糊的，散落在各处；

[ɪn][ðə; ði] ˈsentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [kɔɪld] ˈslʌnli] [əˈmʌŋ] [ɪts] ˈæʃɪz] ,

in the centre of them the fire coiled sullenly among its ashes ,
在 这 中心 的 他们 这 火 卷曲 闷闷不乐地 之中 它是 灰烬 ,

在它们中央，火焰阴郁地盘旋在灰烬之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bːŋ] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] ˈsɜːpənts] .

with a long eye like a serpent's .
和 一个 长的 眼睛 喜欢 一个 蛇的 .

长着一只像蛇一样的眼睛。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] ? - [sed] ˈændʒɪləu] .

' Could you sleep here ? ' said Angelo .
- 可以 你 睡觉 这里 ? - 说 安杰洛 .

“你能在这里睡一晚吗？”安杰洛问道。

- ˈeniwɪr] ! -

' Anywhere ! ' -
- 任何地方 ! -

“任何地方！ ”

[viːtˈtɔːriːɑː] [saɪd] [wɪð; wɪθ][droul] [ˈdɔːlfʊlnɪs] .

Vittoria sighed with droll dolefulness .
维多利亚 叹了口气 和 滑稽 忧郁 .

维多利亚带着一丝滑稽的忧伤叹了口气。

- [aɪ][kæn; kən] ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] , [ˌsiːnjəˈriːnə] . -

' I can promise to keep you warm , signorina . ' -
- 我 能 承诺 到 保持 你 温暖的 , 西尼奥里纳 . -

“我可以保证让您感到温暖，小姐。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [tɪl] [tuː; tə] - ˈmɔːroʊ] , [maɪ] [frend] . -

' I will not ask for more till to - morrow , my friend . ' -
- 我 将要 不是 问 为了 更多的 直到 到 - 明天 , 我的 朋友 . -

“朋友，明天之前我不会再提任何要求了。”

[ʃiː, ʃɪ][leɪd][hɜːr'self][daʊn][saɪdweɪz] , ['kɜːrɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][fi:t] ,
She laid herself down sideways , curling up her feet .
她 铺设 她自己 向下 侧身 , 冰壶 向上 她 脚 ,
她侧身躺下, 蜷缩起双脚。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃi:k][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
with her cheek on the palm of her hand .
和 她 脸颊 在 这 棕榈 的 她 手 .
她用手托着脸颊。

[ˈændʒɪləu][nelt][ænd; ənd][kəʊkst][ðə; ðɪ]['faɪər] , [huːz][æpɪtaɪt] , [laɪk][ðæt][wɪtʃ][ɪz][sed][tuː; tə][biː; bi]
Angelo knelt and coaxed the fire , whose appetite , like that which is said to be
安杰洛 跪下 和 哄骗 这 火 , 谁 食欲 , 喜欢 那 哪个 是 说 到 是
[ˈavərz] ,
ours ,
我们的 ,
安杰洛跪下, 哄着火苗, 这火苗的食欲, 就像据说我们人类的食欲一样,

[wʌz; wəz][fed][baɪ][ˈiːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ðɪ][red][dʒɔːz][hæd; həd]['teɪkən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][stɪks]
was fed by eating , for after the red jaws had taken half - a - dozen sticks
曾是 美联储 经过 吃 , 为了 后 这 红色的 下颚 有 已采取 一半 - 一个 - 打 棍子
,
:
,
它们以进食为生, 因为在红色的颞部叼走了六根树枝之后,

[aɪˈtiː][sæŋ][aʊt][fɔːr; fər][mɔːr] , [ænd; ənd][sent][ʌp][fleɪm][ˈliːpɪŋ][ˈæftər][fleɪm][ænd; ənd][θɪk][smoʊk]
it sang out for more , and sent up flame leaping after flame and thick smoke
它 唱 出去 为了 更多的 , 和 发送 向上 火焰 跳跃 后 火焰 和 厚的 抽烟
:
:
它发出嘶吼, 渴望更多, 喷涌出一簇又一簇的火焰和浓烟。

[vɪt'tɔːriːəː][wɑːtʃt][ðə; ðɪ][siːn][θruː][ə; eɪ][θɪn][drɪvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈaɪˌɪdz] ; [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
Vittoria watched the scene through a thin division of her eyelids ; the fire ,
维多利亚 观看 这 场景 通过 一个 薄的 分配 的 她 眼睑 ; 这 火 ,
维多利亚透过眼睑的缝隙看着眼前的景象; 火光,
[ðə; ðɪ][blæk][əˈbɪs][ʌv; əv][ˈkʌntri] , [ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l][ˈfɪɡjər] .
the black abyss of country , the stars , and the sentinel figure .
这 黑色的 深渊 的 国家 , 这 明星 , 和 这 哨兵 数字 .
国家的黑色深渊、繁星和哨兵的身影。

[ʃiː, ʃɪ][dəʊzd][ɑːn][ðə; ðɪ][edʒ][ʌv; əv][sli:p] , [ʌn'erɪb(ə)][tuː; tə][jiːld][hɜːr'self][tuː; tə][aɪˈtiː][ˈhoʊlɪ] .
She dozed on the edge of sleep , unable to yield herself to it wholly .
她 打盹 在 这 边缘 的 睡觉 , 无法 到 屈服 她自己 到 它 完全 .
她半梦半醒, 无法完全进入梦乡。

[ʃiː, ʃɪ][bɪˈliːvd][ðæt][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdriːmɪŋ][wen][baɪ]-[ænd; ənd]-[baɪ][ˈmeni][ˈvɔɪsɪz][fɪld][hɜːr; hər]
She believed that she was dreaming when by - and - by many voices filled her
她 相信 那 她 曾是 做梦 什么时候 经过 - 和 - 经过 许多 声音 已填 她
[ɪrɪz] .
ears .
耳朵 .
她以为自己在做梦, 但渐渐地, 许多声音充满了她的耳朵。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ˈsaʊndɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði]
The fire was sounding like an angry sea , and the voices were like the shore ,
这 火 曾是 听起来 喜欢 一个 生气的 海 , 和 这 声音 是 喜欢 这
[ɔːr] ,
支撑 ;

火声如同愤怒的海浪，人声如同海岸的拍岸声。

[mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [ˈʃrɪlər] ˈklæməɹ] .
more intelligible , but confused in shriller clamour .
更多的 可理解的 , 但 使困惑 在 更尖锐 叫嚣 .

更容易理解，但声音更加刺耳嘈杂，令人困惑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈændʒɪləʊ] , [huː] [nelt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈaʊtlaɪŋ]
She was awakened by Angelo , who knelt on one knee and took her outlying
她 曾是 觉醒 经过 安杰洛 , WHO 跪下 在 一 膝盖 和 采取 她 边远
[hænd] ;
hand ;
手 ;

她被安杰洛叫醒了，安杰洛单膝跪地，握住她伸出的手；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [men] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrlɪŋ] [ðə; ði]
then she saw that men surrounded them , some of whom were hurling the
然后 她 锯 那 男人 包围 他们 , 一些 的 谁 是 投掷 这
[ˈlaɪtɪd] [lɔːgz] [əˈbaʊt] ,
lighted logs about ,
照明 日志 关于 ,

然后她看到他们被一群人围住了，其中一些人正在扔掷点燃的木柴。

[sʌm; səm] [ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪm][ʌv; əv] [fleɪmz] .
some trampling down the outer rim of flames .
一些 践踏 向下 这 外 轮缘 的 火焰 .

有些动物践踏着火焰外缘。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈdevəliʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈweɪkənɪŋ] [ɡlæns] .
They looked devilish to a first awakening glance .
他们 看起来 恶魔般的 到 一个 第一的 唤醒 瞥一眼 .

乍一看，他们看起来十分邪恶。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɪˈtæljənz] .
He told her that the men were friendly ; they were good Italians .
他 讲述 她 那 这 男人 是 友好的 ; 他们 是 好的 意大利人 .

他告诉她，那些男人很友善，他们是很好的意大利人。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ,
This had been the beacon arranged for the night of the Fifteenth ,
这 有 到过 这 信标 安排 为了 这 夜晚 的 这 第十五 ,

这是为十五日晚准备的烽火台。

[wen] [noʊ] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəlz] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] ;
when no run of signals was seen from Milan ;
什么时候 不 跑步 的 信号 曾是 已见 从 米兰 ;

当没有收到来自米兰的任何信号时；

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmɑːkəri] [ˈpɑːrʃəli] [kənˈsʊmd] .
and yesterday afternoon it had been in mockery partially consumed .
和 昨天 下午 它 有 到过 在 嘲讽 部分 消耗 .

昨天下午，它被嘲弄地部分吃掉了。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [siːnjə'ri:nə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðɪːz] [pʊr] ['feləʊz] [aʊt]
' We have aroused the country , signorina , and brought these poor fellows out
- 我们 有 被唤醒 这 国家 , 西尼奥里纳 , 和 带来 这些 贫穷的 伙伴们 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] .
of their beds .
的 他们的 床 .

“我们已经唤醒了全国人民，小姐，把这些可怜的家伙们从床上拉了起来。”

[ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [mɪ'læn][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] .
They supposed that Milan must be up and at work .
他们 据称 那 米兰 必须 是 向上 和 在 工作 .

他们以为米兰一定已经起床工作了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
I have explained everything to them . '
我 有 解释 一切 到 他们 . -

我已经把一切都解释清楚了。

[viːt'tɔːri:ɑː][hæd; həd] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][iks'kjuːzɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['praːfər] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Vittoria had rather to receive their excuses than to proffer her own .
维多利亚 有 相当 到 收到 他们的 借口 比 到 报价 她 自己的 .

维多利亚宁愿接受他们的解释，也不愿提出自己的解释。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [jʊθs] [drest] [laɪk][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['pezntri] .
They were mostly youths dressed like the better class of peasantry .
他们 是 大多 青年 穿着 喜欢 这 更好的 班级 的 农民 .

他们大多是穿着打扮像上层农民的年轻人。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
They laughed at the incident ,
他们 笑了 在 这 事件 ,

他们对这件事哈哈大笑。

['steɪtɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][br'hoʊld][ðə; ði] [harts] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪks]
stating how glad they would have been to behold the heights all across the lakes
声明 如何 高兴的 他们 会 有 到过 到 看哪 这 高度 全部 穿过 这 湖泊
[ə'bleɪz] [ænd; ənd] ['praːmɪsɪŋ] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
ablaze and promising action for the morrow .
燃烧 和 有前途 行动 为了 这 明天 .

他们表示，如果能看到整个湖泊周围的山峰燃起熊熊大火，他们会多么高兴，并承诺明天将采取行动。

[wʌn] [skwer] - ['ʃoʊldərd] ['feləʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
One square - shouldered fellow raised her lightly from the ground .
一 正方形 - 肩部 同伴 提高 她 轻轻 从 这 地面 .

一个肩膀宽阔的男人轻轻地把她从地上抱了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [huːm] ['sɜːrkəmstæns] [wɜːz; wəz] ['bɪzɪli] ['plɑːtɪŋ] ,
She felt herself to be a creature for whom circumstance was busily plotting ,
她 毛毡 她自己 到 是 一个 生物 为了 谁 环境 曾是 忙碌地 绘制 ,

她觉得自己就像一个被命运精心安排的生物，命运似乎正忙着为她筹谋。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [θɔːt] .
so that it was useless to exert her mind in thought .
所以 那 它 曾是 无用 到 发挥 她 头脑 在 想法 .

所以，她费尽心思思考也是徒劳的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [sæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [red] ['faɪər][tuː; tə][daɪ] [aʊt]
The long procession sank down the darkness , leaving the low red fire to die out
这 长的 游行 沉没 向下 这 黑暗 , 离开 这 低的 红色的 火 到 死 出去
[brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

长长的队伍消失在黑暗中，身后只留下微弱的红色火焰渐渐熄灭。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bed] ,
Next morning she awoke in a warm bed ,
下一个 早晨 她 醒来 在 一个 温暖的 床 ;

第二天早上，她醒来时发现自己躺在温暖的床上。

[pəˈzest] [baɪ] [ɑːd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfleɪmz] [ðæt] [stəd] [ʌp] [laɪk] [ˈkrəʊɪŋ] [ˈkɑːks] ,
possessed by odd images of flames that stood up like crowing cocks ,
拥有 经过 奇怪的 图片 的 火焰 那 站立 向上 喜欢 鸣叫 公鸡 ;

脑海中浮现出奇怪的景象：火焰像啼鸣的公鸡一样直立起来。

[ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [laɪk] [henz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bruːd] .
and cowered like hens above the brood .
和 畏缩 喜欢 母鸡 多于 这 幼虫 .

它们像母鸡一样蜷缩在雏鸡上方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈfrendz] ,
She was in the house of one of their new friends ,
她 曾是 在 这 房子 的 一 的 他们的 新的 朋友们 ;

她当时在他们一位新朋友的家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈændʒɪləʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪniŋ] [ruːm] .
and she could hear Angelo talking in the adjoining room .
和 她 可以 听到 安杰洛 说 在 这 相邻的 房间 .

她能听到安杰洛在隔壁房间说话。

[ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ˈbɔːrmioʊ] .
A conveyance was ready to take her on to Bormio .
一个 输送 曾是 准备好 到 拿 她 在 到 博尔米奥 .

已经准备好了一辆交通工具送她去博尔米奥。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,
A woman came to her to tell her this ,
一个 女士 来了 到 她 到 告诉 她 这 ;

一位女士来告诉她这件事。

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [ɡɔːn] .
appearing to have a dull desire to get her gone .
出现 到 有 一个 乏味的 欲望 到 得到 她 已消失 .

似乎有一种想要让她离开的淡淡愿望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdræɡld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪs] [ʌv; əv] [ˈsləʊθfl] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
She was a draggled woman , with a face of slothful anguish ,
她 曾是 一个 拖着 女士 , 和 一个 脸 的 懒惰 痛苦 ;

她衣衫褴褛，脸上带着懒散的痛苦表情。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈspektəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæn] .
like one of the inner spectres of a guilty man .
喜欢 一 的 这 内 幽灵 的 一个 有罪的 男人 .

就像一个有罪之人内心深处的幽灵。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][ˈbɔːrmioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She said that her husband was willing to drive the lady to Bormio for a
她 说 那 她 丈夫 曾是 愿意的 到 驾驶 这 女士 到 博尔米奥 为了 一个

[sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət] [wʌnz][ˈɪntuːː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] ;
sum that was to be paid at once into his wife's hand ;
和 那 曾是 到 是 有薪酬的 在 一次 进入 他的 妻子的 手 ;

她说，她丈夫愿意开车送那位女士去博尔米奥，但要立即支付一笔钱到她妻子手中；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd][ˈevər] [lʊk] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]
and little enough it was which poor persons could ever look for from
和 小的 足够的 它 曾是 哪个 贫穷的 人 可以 曾经 看 为了 从
[jʊr; jər] [ˈpeɪtriəts] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbərz] [huː] [siˈdjuːst] [ˈɔːrdərli] [men][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleɪbər] ,
your patriots and disturbers who seduced orderly men from their labour ,
你的 爱国者 和 扰乱者 WHO 被诱惑 秩序 男人 从 他们的 劳动 ,
穷人再怎么指望从你们这些爱国者和煽动者那里得到好处也不为过, 这些人诱骗守规矩的工人放弃劳动。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈhʌʊshəʊldz] .
and made widows and ruined households .
和 制成 寡妇 和 毁坏 家庭 .
导致寡妇出嫁, 家庭破碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][vɪtˈtɔːriːə] ,
This was a new Italian language to Vittoria ,
这 曾是 一个 新的 意大利语 语言 到 维多利亚 ,
对维多利亚来说, 这是一门全新的意大利语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌʊshəʊldz] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
and when the woman went on giving instances of households ruined by a
和 什么时候 这 女士 去 在 给予 实例 的 家庭 毁坏 经过 一个
[ˈhʌzbəndz] [vaɪl] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
husband's vile infatuation about his country ,
丈夫的 卑鄙的 痴情 关于 他的 国家 ,
当这位妇女继续列举因丈夫对自己国家抱有卑劣迷恋而导致家庭破裂的例子时,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈrekləs] [lɔːrd] ,
she did not attempt to defend the reckless lord ,
她 做过 不是 试图 到 保卫 这 鲁莽 主 ,
她没有试图为这位鲁莽的领主辩护。

[bʌt; bət] [drest] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
but dressed quickly that she might leave the house as soon as she could .
但 穿着 迅速地 那 她 可能 离开 这 房子 作为 很快 作为 她 可以 .
但她迅速穿好衣服, 以便尽快离开家。

[hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈberli] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [dɪˈmænd] .
Her stock of money barely satisfied the woman's demand .
她 库存 的 钱 仅仅 使满意 这 女性的 要求 .
她仅有的钱勉强够满足那个女人的要求。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːzɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɪˈkriːtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] .
The woman seized it , and secreted it in her girdle .
这 女士 查获 它 , 和 分泌物 它 在 她 腰带 .
女人一把抓住它, 藏在了腰带里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
When they had passed into the sitting - room , her husband , who was sitting
什么时候 他们 有 通过了 进入 这 坐着 - 房间 , 她 丈夫 , WHO 曾是 坐着
[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈændʒɪləʊ] ,
conversing with Angelo ,
对话 和 安杰洛 ,
当他们走进客厅时, 她的丈夫正坐在那里和安杰洛交谈。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈɡɜːrdl] .
stretched out his hand and knocked the girdle .
拉伸 出去 他的 手 和 敲门 这 腰带 .
他伸出手, 敲了敲腰带。

- [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪk] , - [hiː; hi] [sed] .
' That's our trick , ' he said .
- 那就是 我们的 诡计 , - 他 说 .

“这是我们的诀窍,”他说。

- [aɪ] [gest] [soʊ] .
' **I guessed so** .
- 我 猜对了 所以 .

我猜也是。

[fʌnd] [ʌp] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][məˈriːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈfɪŋgərz] - - [ˈɛndz] !
Fund up , our little Maria of the dirty fingers ' - ends !
基金 向上 , 我们的 小的 玛丽亚 的 这 肮脏的 手指 - - 结束 !

快来筹款，我们的小玛丽亚，你那脏兮兮的手指头！

[wiː; wi] [əkˈsept] [noʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [truː] [ˈpeɪtriəts] .
We accept no money from true patriots .
我们 接受 不 钱 从 真的 爱国者 .

我们不接受真正爱国者的钱。

[grʌb] [ɪn] [ˈʌðər] [graʊnd] , [maɪ] [dɪr] ! -
Grub in other ground , my dear ! -
幼虫 在 其他 地面 , 我的 亲爱的 ! -

去别的地方找吃的吧，亲爱的！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stretʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [əˈraɪ] , [ænd; ʌnd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ;
The woman stretched her throat awry , and set up a howl like a dog ;
这 女士 拉伸 她 喉 错误 , 和 放 向上 一个 嚎 喜欢 一个 狗 ;

女人伸长脖子，发出像狗一样的嚎叫；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [klɔːz] [keɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] .
but her claws came out when he seized her .
但 她 爪子 来了 出去 什么时候 他 查获 她 .

但当他抓住她时，她露出了利爪。

- [wʊd] [juː; jʊ] [dɪsˈɡreɪs] [ˌem ˈiː] , [oʊld] [faʊl] ? -
' **Would you disgrace me , old fowl ?** '
- 会 你 耻辱 我 , 老的 鸡 ? -

“你这老家伙，竟敢让我蒙羞？”

- [bɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] , [meɪ] [juː; jʊ][raːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] ! -
' **Lorenzo , may you rot like a pumpkin !** '
- 洛伦佐 , 可能 你 腐烂 喜欢 一个 南瓜 ! -

“洛伦佐，愿你像南瓜一样腐烂！”

[ðə; ði] [kəˈnuːbiəl] [ˌrɛsɪˈprɑːsətɪz] [wɜːr; wər] [[ɑːrp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The connubial reciprocities were sharp until the money lay on the table ,
这 婚姻 互惠 是 锋利的 直到 这 钱 躺 在 这 桌子 ,

夫妻间的互惠关系一直很严格，直到金钱摆在桌面上。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈɡæn] [ˈwaɪnɪŋ] [soʊ] [ˈmɪzrəbli] [ðæt] [vɪtɔːriːəz] [ˈsensətɪv] [nəːvs] [dɑːnst] [ɑːn]
when the woman began whining so miserably that Vittoria's sensitive nerves danced on
什么时候 这 女士 开始 抱怨 所以 惨痛地 那 维多利亚的 敏感的 神经 跳舞 在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

当那女人开始凄惨地哭喊时，维多利亚敏感的神经都跟着颤抖起来。

[ænd; ʌnd][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈθɔːrətetɪv] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] ,
and at her authoritative interposition ,
和 在 她 权威性 插入 ,

以及在她权威的干预下，

[lɔ:ˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [pəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] [tʃʊʊz] [tu:; tə]
Lorenzo very reluctantly permitted his wife to take what he chose to
洛伦佐 非常 勉强 允许 他的 妻子 到 拿 什么 他 选择 到
[ˈrekən] [ə; eɪ] [fer] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
reckon a fair portion of the money ,
估计 一个 公平的 部分 的 这 钱 ,
洛伦佐极不情愿地允许妻子拿走他认为公平的那部分钱。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsɒʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
and also of his contempt .
和 还 的 他的 鄙视 .
洛伦佐以及他对他的蔑视。
[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][sɒʊ] [ˈɡri:dɪli] .
She seemed to be licking the money up , she bent over it so greedily .
她 似乎 到 是 舔舐 这 钱 向上 , 她 弯曲 超过 它 所以 贪婪地 .
洛伦佐说她好像在舔钱似的, 贪婪地弯下腰去拿。

- [pɔr] [ret] ! -
' Poor wretch ! '
- 贫穷的 可怜虫 ! -
洛伦佐说：“可怜的人儿！ ”
[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ; - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪrd] [bed] . -
he observed ; ' she was born on a hired bed . '
他 观察到 ; - 她 曾是 出生 在 一个 雇用 床 . -
洛伦佐说他评论道：“她是在租来的床上出生的。”

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] .
Vittoria felt that the recollection of this woman would haunt her .
维多利亚 毛毡 那 这 回忆 的 这 女士 会 出没 她 .
维多利亚觉得, 对这个女人的回忆会一直萦绕在她心头。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [lɔ:ˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ]
It was inconceivable to her that a handsome young man like Lorenzo
它 曾是 不可思议 到 她 那 一个 英俊的 年轻的 男人 喜欢 洛伦佐
[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [ˈʌnˈswi:t] [ˈkri:tʃər] ,
should ever have wedded the unsweet creature ,
应该 曾经 有 已婚 这 不甜 生物 ,
洛伦佐说她简直无法想象, 像洛伦佐这样英俊的年轻人竟然会娶那个心肠不好的女人。

[hu:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɔ:liŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈkaʊnt]
who was like a crawling image of decay ; but he , as if to account
WHO 曾是 喜欢 一个 爬行 图像 的 衰变 ; 但 他 , 作为 如果 到 帐户
[fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
for his taste ,
为了 他的 品尝 ,
洛伦佐说他就像一个腐朽的爬行者; 但他, 仿佛为了解释自己的品味,

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [eɪdʒ][wʌns] , [wen] [hi:; hi] [ˈmæɪɪd] [hɜ:r; hər] ;
said that they had been of a common age once , when he married her ;
说 那 他们 有 到过 的 一个 常见的 年龄 一次 , 什么时候 他 已婚 她 ;
洛伦佐他说, 他们曾经年龄相仿, 那时他娶了她;

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡrʊʊn] [oʊld] .
now she had grown old .
现在 她 有 生长 老的 .
洛伦佐说她现在已经老了。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪrd] [bed] . -
He repeated that she ' was born on a hired bed . '
他 重复 那 她 - 曾是 出生 在 一个 雇用 床 . -
洛伦佐他反复强调, 她“出生在租来的床上”。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
They saw nothing further of her .
他们 锯 没有什么 更远 的 她 .

他们之后再也没有见过她。

[vɪtɔːri:əz] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˈmeɪrɑːn] [ˈspiːdəli] , [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [siː] [hɜːr; həɹ] [frendz] ,
Vittoria's desire was to get to Meran speedily , that she might see her friends ,
维多利亚的 欲望 曾是 到 得到 到 梅兰 迅速地 , 那 她 可能 看 她 朋友们 ,
维多利亚只想尽快赶到梅兰, 好见到她的朋友们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and have tidings of her lover and the city .
和 有 消息 的 她 情人 和 这 城市 .

并带来她情人和城里的消息。

[ðoʊz] [ˈbæfəld] [ˈbiːkən] - [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪŋ] [ɪnˈdɪkətɪv]
Those baffled beacon - flames on the heights had become an irritating indicative
那些 困惑 信标 - 火焰 在 这 高度 有 变得 一个 令人恼火的 指示性的
[ˈvɪz(ə)n] : [ʃiː; ji] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
vision : she thirsted for the history :
想象 : 她 口渴 为了 这 历史 .

高处那些令人困惑的灯塔火焰变成了一种令人恼火的指示性景象：她渴望了解历史。

[lɔːˈrenzoo; ləˈrenzoo] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [toʊnəl] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][væl][diː ˈaɪ]
Lorenzo offered to conduct her over the Tonale Pass into the Val di
洛伦佐 提供 到 执行 她 超过 这 托纳莱 经过 进入 这 瓦尔 迪
[soʊl] ,
Sole ,
唯一 ,

洛伦佐主动提出护送她翻越托纳莱山口进入瓦尔迪索莱。

[ɔːr] [ʌp] [ðə; ði][væl] - , [baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnoʊ][ˈdeɪ,ɪ][ˈtreɪ] [siːnˈjɔːri] ,
or up the Val Furva , by the pass of the Corno dei Tre Signori ,
或者向上 这 瓦尔 - , 经过 这 经过 的 这 科尔诺 德伊 树木 签名者 ,
或者沿着瓦尔富尔瓦山口向上走, 经过科尔诺德伊特雷西诺里山口,

[ˈɪntuː][ðə; ði][væl][del] [ˈmɑːntɪ] [tuː; tə] - , [ðens] [baɪ][kleɪz] , [ɔːr][baɪ][bɔːlˈtsɑːnɔː] , [tuː; tə][ˈmeɪrɑːn] .
into the Val del Monte to Pejo , thence by Cles , or by Bolzano , to Meran .
进入 这 瓦尔 del 蒙特 到 - , 因此 经过 cles , 或者经过 博尔扎诺 , 到 梅兰 .
进入瓦尔德尔蒙特到佩霍, 然后经克莱斯或博尔扎诺到梅拉诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][rɪˈkwaɪərd] [ˈʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɔːlsoʊ] ,
But she required shoeing and refitting ; and for other reasons also ,
但 她 必需的 钉掌 和 改装 ; 和 为了 其他 原因 还 ,
但她需要钉蹄铁和重新调整蹄铁；此外, 还有其他一些原因,

[ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ˈbɔːrmioʊ] .
she determined to go on to Bormio .
她 决定 到 去 在 到 博尔米奥 .

她决定继续前往博尔米奥。

[ʃiː; ji][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
She supposed that Angelo had little money ,
她 据称 那 安杰洛 有 小的 钱 ,
她猜想安杰洛没什么钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈbɔːrmioʊ] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪrʒ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli]
and that in a place such as Bormio sounded to her ears she might possibly
和 那 在 一个 地方 这样的 作为 博尔米奥 听起来 到 她 耳朵 她 可能 可能
[əbˈteɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
obtain the change for the great money - order which the triumph of her
获得 这 改变 为了 这 伟大的 钱 - 命令 哪个 这 胜利 的 她
[ˈsɪŋɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikliːz] .
singing had won from Antonio - Pericles .
歌唱 有 韩元 从 安东尼奥 - 伯里克利 .

她觉得，在博尔米奥这样的地方，她或许能换回因歌声的胜利而从安东尼奥·伯里克利那里赢得的那笔巨额赏金。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈændʒəloʊz] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
In spite of Angelo's appeals to her to hurry on to the end of her
在 尽管如此 的 安杰洛的 上诉 到 她 到 匆忙 在 到 这 结尾 的 她
[ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ˈtemptɪŋ] [tʃæns] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɔːz] ,
journey without tempting chance by a single pause ,
旅行 没有 诱人的 机会 经过 一个 单身的 暂停 ,
尽管安杰洛恳求她加快脚步，尽快到达旅程终点，不要因为一刻停顿而冒险，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈbɔːrmioʊ] .
she resolved to go to Bormio .
她 已解决 到 去 到 博尔米奥 .
她决定去博尔米奥。
[ɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈpraɪvətli] [əˈfɔrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbæŋkəɹz][ɪn][ˈbɔːrmioʊ] .
Lorenzo privately assured her that there were bankers in Bormio .
洛伦佐 私下 保证 她 那 那里 是 银行家 在 博尔米奥 .
洛伦佐私下向她保证，博尔米奥有银行家。

[ˈmeni] [ˈbæŋkəɹz] , [hiː; hi] [sed] , [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][mɪˈlæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [fækt][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
Many bankers , he said , came there from Milan , and that fact she thought
许多 银行家 , 他 说 , 来了 那里 从 米兰 , 和 那 事实 她 想法
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] .
sufficient for her purpose .
充足的 为了 她 目的 .
他说，很多银行家都从米兰来到这里，她认为这一点就足以达到她的目的。

[ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [ˈpɑːrtɪd] [rɪˈɡretfəli] .
The wanderers parted regretfully .
这 流浪者 分手了 遗憾的是 .
流浪者们依依不舍地告别了。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ˈtʃes,nʌt] ,
A little chapel , on a hillock off the road , shaded by chestnuts ,
一个 小的 教堂 , 在 一个 岗 离开 这 路 , 阴影 经过 栗子 ,
路边小山丘上，栗树荫蔽下，有一座小教堂。

[wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fəɹ][ˈændʒɪləʊ] .
was pointed out to Lorenzo where to bring a letter for Angelo .
曾是 尖 出去 到 洛伦佐 在哪里 到 带来 一个 信 为了 安杰洛 .
有人告诉洛伦佐应该把给安杰洛的信送到哪里。

[vɪˈtˌtɔːriːɑː] [ˈbɛgd] [ˈændʒɪləʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
Vittoria begged Angelo to wait till he heard from her ; and then , with
维多利亚 乞求 安杰洛 到 等待 直到 他 听到 从 她 ; 和 然后 , 和
[ˈmjuːtʃuəl] [ʌv; əv][hændz] ,
mutual wavings of hands ,
相互的 挥手 的 双手 ,
维多利亚恳求安杰洛等她回复；然后，两人互相挥了挥手，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
she was driven out of his sight .
她 曾是 驱动 出去 的 他的 视线 .

她被赶出了他的视线。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz]
ACROSS THE MOUNTAINS
穿过 这 山脉

穿越群山

[ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][viːtˈtɔːriːɑː] , [ˈændʒɪləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
After parting from Vittoria , Angelo made his way to an inn ,
后 离别 从 维多利亚 , 安杰洛 制成 他的 方式 到 一个 客栈 ,
与维多利亚告别后, 安杰洛前往一家旅店。

[wer] [hiː; hi] [ert] [ænd; ənd][dræŋk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
where he ate and drank like a man of the fields ,
在哪里 他 吃 和 喝 喜欢 一个 男人 的 这 字段 ,
他像个田间劳作的人一样吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and slept with the power of one from noon till after morning .
和 睡着了 和 这 力量 的 一 从 中午 直到 后 早晨 .
从中午到第二天早上, 他都以一人之力安然入睡。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] ,
The innkeeper came up to his room , and , finding him awake ,
这 旅店老板 来了 向上 到 他的 房间 , 和 , 寻找 他 醒 ,
旅店老板来到他的房间, 发现他醒着,

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhɑːlədeɪ][ɪn] [bed] .
asked him if he was disposed to take a second holiday in bed .
问 他 如果 他 曾是 处置 到 拿 一个 第二 假期 在 床 .
问他是否愿意再享受一次卧床假期。

[ˈændʒɪləʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [stiˈletoʊ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ]
Angelo jumped up ; as he did so , his stiletto slipped from under his pillow
安杰洛 跳了起来 向上 ; 作为 他 做过 所以 , 他的 短剑 滑倒了 从 在下面 他的 枕头
[ænd; ənd] [flæʃt] .
and flashed .
和 闪光灯 .

安杰洛猛地跳了起来; 就在这时, 他的细高跟鞋从枕头下滑了出来, 闪了一下。

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt][ʌv; əv] [stiːl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] ,
' That's a pretty bit of steel , ' said the innkeeper ,
- 那就是 一个 漂亮的 少量 的 钢 , - 说 这 旅店老板 ,
“这可是相当结实的钢材啊,”旅店老板说道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but could not get a word out of him .
但 可以 不是 得到 一个 单词 出去 的 他 .
但始终无法从他口中套出一个字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ˈændʒɪləʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [səsˈpɪʃənz] .
It was plain to Angelo that this fellow had suspicions .
它 曾是 清楚的 到 安杰洛 那 这 同伴 有 怀疑 .
安杰洛很清楚, 这个人心存疑虑。

[ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] ;
Angelo had been careful to tie up his clothes in a bundle ;
安杰洛 有 到过 小心 到 领带向上 他的 衣服 在 一个 捆 ;

安杰洛很小心地把衣服捆成了一捆；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [tuː; tə][siː] , [seɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][bed] ,
there was nothing for the innkeeper to see , save a young man in bed ,
那里 曾是 没有什么 为了 这 旅店老板 到 看 , 节省 一个 年轻的 男人 在 床 ,
旅店老板什么也看不到，只有床上躺着一个年轻人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈwepən] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] ,
who had a terrible weapon near his hand ,
WHO 有 一个 糟糕的 武器 靠近 他的 手 ,
他手边放着一件可怕的武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈweri] [ˈɪndələns] [ðæt] [ˈkaʊnsəld] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈdiːlɪŋz] .
and a look in his eyes of wary indolence that counselled prudent dealings .
和 一个 看 在 他的 眼睛 的 警惕 懒惰 那 建议 谨慎 交易 .
他眼中流露出一种谨慎的懒散，告诫他要谨慎行事。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,
He went out , and returned a second and a third time ,
他 去 出去 , 和 返回 一个 第二 和 一个 第三 时间 ,
他出去了，然后又回来了第二次、第三次。

[ˈtɔːkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈfjuːzədli] [ænd; ənd] [ˈfretfəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen]
talking more and more confusedly and fretfully ; but as he was again
说 更多的 和 更多的 困惑地 和 忧心忡忡地 ; 但 作为 他 曾是 再次
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ,
going to leave ,
去 到 离开 ,
他说话越来越语无伦次，越来越焦躁不安；但当他再次准备离开时，

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ˈændʒɪləʊ] , [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
' No , no , ' said Angelo , determined to give him a lesson ,
- 不 , 不 , - 说 安杰洛 , 决定 到 给 他 一个 课 ,
“不，不，”安杰洛说道，决心要给他点教训。

- [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] .
' I have taken a liking to your company .
- 我 有 已采取 一个 喜欢 到 你的 公司 .
我很喜欢贵公司。

[hɪr] , [kʌm] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] .
Here , come here ; I will show you a trick .
这里 , 来 这里 ; 我 将要 展示 你 一个 诡计 .
过来，我给你表演个魔术。

[aɪ] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
I learnt it from the Servians when I was three feet high .
我 学会了 它 从 这 塞尔维亚人 什么时候 我 曾是 三 脚 高的 .
我三英尺高的时候就从塞尔维亚人那里学到了它。

[lʊk] ; [aɪ][laɪ] [kwaɪt] [stiɪl] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] .
Look ; I lie quite still , you observe .
看 ; 我 说谎 相当 仍然 , 你 观察 .
你看，我躺着一动不动。

[ˈtraɪ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs][bleɪd] [[æɪ; jəl]
Try to get on the other side of that door and the point of this blade shall
尝试 到 得到 在 这 其他 边 的 那 门 和 这 观点 的 这 刀刃 将
[skrætʃ] [juː; jʊ] [θruː] [aɪˈtiː] . -
scratch you through it . '
划痕 你 通过 它 . -

你若胆敢翻过那扇门，这把刀的刀尖就会隔着门划破你的身体。

[ˈændʒɪləu][leɪd][ðə; ði] [bluː] [ˈstɪlɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Angelo laid the blue stilet up his wrist , and slightly curled his arm .
安杰洛 铺设 这 蓝色的 高跟鞋 向上 他的 手腕 , 和 轻微地 卷曲 他的 手臂 .

安杰洛将蓝色细高跟鞋放在手腕上，微微弯曲了手臂。

- [ˈtraɪ] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [hæd; həd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt]
' Try , ' he repeated , but the innkeeper had stopped short in his movement
- 尝试 , - 他 重复 , 但 这 旅店老板 有 停止 短的 在 他的 移动
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . -
to the door . '
到 这 门 . -

“试试看，”他重复道，但店主却突然停住了走向门口的脚步。

[wel] , [ðen] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ˈændʒɪləu] , - [ænd; ənd] [lʊk] ;
Well , then , stay where you are , ' said Angelo , ' and look ;
出色地 , 然后 , 停留 在哪里 你 是 , - 说 安杰洛 , - 和 看 ;

“那么，你就待在原地看看吧，”安杰洛说；

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] .
I'll be as good as my word .
患病的 是 作为 好的 作为 我的 单词 .

我会信守承诺。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][jæl; jəl] [straɪk] . -
There's the point I shall strike . '
有 这 观点 我 将 罢工 . -

这就是我要攻击的目标。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrviən] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] ,
With that he gave the peculiar Serbian jerk of the muscles ,
和 那 他 给予 这 奇特 塞尔维亚 混蛋 的 这 肌肉 ,

说完，他肌肉猛地一抽，这是塞尔维亚人特有的动作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ˈkwɪvəd] [ɑːn][ðə; ði][maːrk] .
from the wrist up to the arm , and the blade quivered on the mark .
从 这 手腕 向上 到 这 手臂 , 和 这 刀刃 颤抖 在 这 标记 .

从手腕到手臂，刀刃在伤口处颤抖。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [fel] [bæk] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈhɔːrər] .
The innkeeper fell back in admiring horror .
这 旅店老板 跌倒 后退 在 钦佩 恐怖 .

旅店老板惊恐地向后退去。

- [naʊ] [fetʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , - [sed] [ˈændʒɪləu] , [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ][hændz] [ˈkerləsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
' Now fetch it to me , ' said Angelo , putting both hands carelessly under his
- 现在 拿来 它 到 我 , - 说 安杰洛 , 推杆 两个都 双手 粗心大意 在下面 他的
[hed] .
head .
头 .

“现在把它拿给我，”安杰洛说着，漫不经心地把双手放在脑后。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] .
The innkeeper tugged at the blade .
这 旅店老板 拉扯 在 这 刀刃 .

旅店老板拉了拉刀刃。

- [ɪˈlʌstriəs] [si:nˈjɔ:reɪ] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪˈti:] , - [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ˈhwɪmpəd] ; - [aɪˈti:]
- **Illustrious** **signore** , **I** **am** **afraid** **of** **breaking** **it** , **he** **almost** **whimpered** ; **it**
- 杰出 先生 , 我 是 害怕的 的 打破 它 , - 他 几乎 呜咽 ; - 它
[si:mz] [əˈlaɪv] ,
seems **alive** ,
似乎 活 ,

“尊敬的先生，我怕把它弄坏了，”他几乎是呜咽着说，“它好像有生命一样。”

[dʌz] [aɪˈti:][nɔ:t] ? -
does **it** **not** ? '
做 它 不是 ? -

难道不是吗？

- [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd] , - [sed] [ˈændʒɪləu] ; - [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bleɪdz]
- **Like** **a** **hawk** **on** **a** **small** **bird** , **said** **Angelo** ; **that's** **the** **beauty** **of** **those** **blades**
- 喜欢 一个 鹰 在 一个 小的 鸟 , - 说 安杰洛 ; - 那就是 这 美丽 的 那些 刀片
.
:
.

“就像老鹰捕食小鸟一样，”安杰洛说；“这就是这些刀刃的美妙之处。”

[ðeɪ] [kɪl] , [ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][peɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ;
They **kill** , **and** **put** **you** **to** **as** **little** **pain** **as** **a** **shot** ;
他们 杀 , 和 放 你 到 作为 小的 疼痛 作为 一个 射击 ;

它们杀人，而且只会让你承受一枪的痛苦；

[ænd; ənd][aɪˈti:] - [es] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][jʊr; jər] [breɪst] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ]
and **it** **s** **better** **than** **a** **shot** **in** **your** **breast** — **there's** **something** **to** **show**
和 它 - s 更好的 比 一个 射击 在 你的 胸部 — 有 某物 到 展示
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
for **it** .
为了 它 .

而且这比在胸部打针要好——至少能留下点什么。

[send] [ʌp][jʊr; jər] [waɪf] [ɔ:r][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz] [əˈbʌʊt] [maɪ] [ˈbrekfəst] .
Send **up** **your** **wife** **or** **your** **daughter** **to** **take** **orders** **about** **my** **breakfast** .
发送 向上 你的 妻子 或者 你的 女儿 到 拿 订单 关于 我的 早餐 .

让你妻子或女儿上来点餐，告诉我早餐吃什么。

[aɪˈti:] - [es][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [faɪv] [ˌmaʊntəˈhɪəz] ; [ænd; ənd][dəʊnt] “ [ɪˈlʌstriəs] [si:nˈjɔ:reɪ] ” [emˈi:] ,
It **s** **the** **breakfast** **of** **five** **mountaineers** ; **and** **don't** “ **Illustrious** **signore** ” **me** ,
它 - s 这 早餐 的 五 登山者 ; 和 不 “ 杰出 先生 ” 我 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

这是五位登山者的早餐；还有，别叫我“尊敬的先生”，先生。

[ɪːðər] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
either **in** **my** **hearing** **or** **out** **of** **it** .
任何一个 在 我的 听力 或者 出去 的 它 .

要么在我听见的时候，要么在我听不见的时候。

[li:v] [ðə; ði] [naɪf] [ˈstɪkɪŋ] . -
Leave **the** **knife** **sticking** . '
离开 这 刀 粘性 . -

让刀子粘在刀柄上。

[ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ˈsaɪdɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [səˈlu:t] .
The **innkeeper** **sidled** **out** **with** **a** **dumb** **salute** .
这 旅店老板 侧身 出去 和 一个 哑的 礼炮 .

旅店老板行了个傻乎乎的军礼，悄悄溜了出去。

- [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] , - ['ændʒɪləʊ] [sed] [tu:; tə]
' **I can count on his discretion for a couple of hours , ' Angelo said to**
- 我 能 数数 在 他的 审慎 为了 一个 夫妻 的 小时 , - 安杰洛 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我可以指望他几个小时内保持谨慎，”安杰洛心想。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [dek'sterəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ə'pɑ:n]
He knew the effect of an exhibition of physical dexterity and strength upon
他 知道 这 影响 的 一个 展览 的 身体的 灵巧 和 力量 之上
[ə; eɪ] ['kaʊəd] .
a coward .
一个 懦夫 .

他深知展现身体的灵巧和力量对懦夫会产生怎样的影响。

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [ˈdɔ:tər] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
The landlord's daughter came and received his orders for breakfast .
这 房东的 女儿 来了 和 已收到 他的 订单 为了 早餐 .

房东的女儿过来接受了他点的早餐。

['ændʒɪləʊ] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['dʒɜ:mənz] [ʌv; əv] [leɪt] .
Angelo inquired whether they had been visited by Germans of late .
安杰洛 询问 无论 他们 有 到过 到访 经过 德国人 的 晚的 .

安杰洛询问他们最近是否有德国人来访。

[ðə; ði][gɜ:rl][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [jæ'sɜ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['souldʒərz][hæd; həd]
The girl told him that a German chasseur with a couple of soldiers had
这 女孩 讲述 他 那 一个 德语 猎人 和 一个 夫妻 的 士兵 有
[kɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp] [læst] [naɪt] .
called them up last night .
称为 他们 向上最后的 夜晚 .

女孩告诉他，昨晚一个德国猎兵带着几个士兵给他们打过电话。

- ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd] [ʌ:t] [em 'i:]
' **Wouldn't it have been a pity if they had dragged me out and shot me**
- 不会 它 有 到过 一个 遗憾 如果 他们 有 拖拽 我 出去 和 射击 我
?
?
?

“如果他们把我拖出去然后枪毙了我，那该有多可惜啊？”

- [sed] ['ændʒɪləʊ] .
' **said Angelo** .
- 说 安杰洛 .

“安杰洛说道。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:; wər][ˈæftər][ə; eɪ]['leɪdi] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; - [ðeɪ] [hæv; həv] [gɜ:n] [ɑ:n][tu:; tə]['bɔ:rmioʊ]
' **But they were after a lady , ' she explained ; ' they have gone on to Bormio**
- 但 他们 是 后 一个 女士 , - 她 解释 ; - 他们 有 已消失 在 到 博尔米奥
,
,
,

“但他们的目标是一位女士，”她解释说；“他们已经去了博尔米奥。”

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . -
and expect to catch her there or in the mountains . ' .
和 预计 到 抓住 她 那里 或者 在 这 山脉 . -

预计会在那里或山上遇到她。

- ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [maɪ] [dɪr] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
' **Better there than in the mountains , my dear ; don't you think so ?** '
- 更好的 那里 比 在 这 山脉 , 我的 亲爱的 ; 不 你 思考 所以 ? -

“亲爱的，那里总比山里好，你不觉得吗？”

[ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['feləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
The girl said that she would not like to meet those fellows among the mountains .
这 女孩 说 那 她 会 不是 喜欢 到 见面 那些 伙伴们 之中 这 山脉 .

女孩说她不想在山里遇到那些家伙。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ɐnd] [ðoʊz] ['feləʊz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
' **Suppose you were among the mountains , and those fellows came up with**
- 认为 你 是 之中 这 山脉 , 和 那些 伙伴们 来了 向上 和

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

假设你身处山区，那些家伙和你一起上来；

['wʊdnt] [juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [siː] [em 'iː][dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?
wouldn't you clap your hands to see me jumping down right in front of you all ?
不会 你 拍 你的 双手 到 看 我 跳 向下 正确的 在 正面 的 你 全部 ?

看到我跳下来到你们面前，你们难道不会拍手欢呼吗？

- [sed] ['ændʒɪləʊ] .
' **said Angelo** .
- 说 安杰洛 .

“安杰洛说道。”

- [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , - [fiː; fi] [əd'mɪtɪd] .
' **Yes , I should , ' she admitted** .
- 是的 , 我 应该 , - 她 承认 .

“是的，我应该，”她承认道。

- [wʌt] [ɪz][wʌn][mæn] , [ðoʊ] ! -
' **What is one man , though !** '
- 什么 是 一 男人 , 尽管 ! -

“一个人又能算什么呢！”

- ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['fiːdz] [laɪk] [faɪv] .
' **Something , if he feeds like five** .
- 某物 , 如果 他 饲料 喜欢 五 .

“如果他能喂饱五个人，那就好了。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] .
I must eat .
我 必须 吃 .

我必须吃饭了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvər] ? -
Have you a lover ? '
有 你 一个 情人 ? -

你有情人吗？

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- ['fænsɪ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
- **Fancy you are waiting on him** . '
- 想要 你 是 等待 在 他 . -

“真没想到你居然在等他。”

- ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪdliŋ] ['lʌvəɹ] , [siːn'jɔːreɪ] .
- **He's only a middling lover , signore** .
- 他是 仅有的 一个 中等 情人 , 先生 .

“他只是个平庸的情人，先生。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æɪt; əɪ][kleɪz] , ['oʊvəɹ][væl] - , [ɪn][væl][diː 'aɪ][nɑːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
He lives at Cles , over Val Pejo , in Val di Non , a long way ,
他 生活 在 cles , 超过 瓦尔 - , 在 瓦尔 迪 非 , 一个 长的 方式 ,
他住在克莱斯，在瓦尔佩约山谷之上，位于诺恩山谷，路途遥远。

[ænd; ənd] [kɔːrts] [em 'iː] [twais] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvəɹ][tuː; tə][duː] ['kɑːpəntə] .
and courts me twice a year , when he comes over to do carpentering .
和 法院 我 两次 一个 年 , 什么时候 他 来 超过 到 做 木工 .
他每年两次来我家做木工活，顺便追求我。

[hiː; hi][kʌts] ['veri] ['prɪti] [mə'dɑːnə] .
He cuts very pretty Madonnas .
他 削减 非常 漂亮的 麦当娜 .

他剪的麦当娜头像非常漂亮。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] . -
He is a German . '
他 是 一个 德语 . -

他是德国人。

- [hɑː] ! [juː; jʊ] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːnə] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔː; jəɹ][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?
- **Ha ! you kneel to the Madonna , and give your lips to a German ?**
- 哈 ! 你 下跪 到 这 麦当娜 , 和 给 你的 嘴唇 到 一个 德语 ?

“哈！你跪拜圣母玛利亚，还亲吻德国人？”

[goʊ] . -
Go . '
去 . -

去。'

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [siːn'jɔːreɪ] ; [ɪts] [maɪ] ['fɑːðəɹ] [huː] [wɪʃɪz] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
- **But I don't like him much , signore ; it's my father who wishes me to have**
- 但 我 不 喜欢 他 很多 , 先生 ; 它是 我的 父亲 WHO 愿望 我 到 有

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“但我不太喜欢他，先生；是我父亲希望我娶他；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] . -
he can make money . '
他 能 制作 钱 . -

他能赚钱。

[ˈændʒɪləʊ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Angelo motioned to her to be gone , saying to himself ,
安杰洛 示意 到 她 到 是 已消失 , 说 到 他自己 ,

安杰洛示意她离开，自言自语道：

- [ðæt] ['fɑːðəɹ] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['flɔːrɪn] . -
- **That father of hers would betray the Saints for a handful of florins** . '
- 那 父亲 的 她的 会 背叛 这 圣徒队 为了 一个 少数 的 弗洛林 . -

“她那父亲为了区区几个佛罗林就敢出卖圣徒队。”

[hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
He dressed , and wrenched his knife from the door .
他 穿着 , 和 扭动 他的 刀 从 这 门 .
他穿好衣服, 从门上拔出刀子。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Hearing the clatter of a horse at the porch , he stopped as he was
听力 这 哒 的 一个 马 在 这 门廊 , 他 停止 作为 他 曾是
[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
descending the stairs .
下降 这 楼梯 .
听到门廊上传来马蹄声, 他下楼梯时停了下来。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [vɔɪs] [sed] , - [ʃɒr] [ˈnʌf] , [maɪ][ˈdʒɑːli][ˈlændlɔːrd] , [ʃiːz] [ðer; ðər] , [ɪn][wəːmz, vɔːrms]
A German voice said , ' Sure enough , my jolly landlord , she's there , in Worms
一个 德语 嗓音 说 , - 当然 足够的 , 我的 快乐的 房东 , 她是 那里 , 在 蠕虫
— [jɒr; jər][ˈbɔːrmɪoʊ] .
— your Bormio .
— 你的 博尔米奥 .
一个德国声音说: “果然, 我那和蔼可亲的房东, 她就在那里, 在沃尔姆斯——你的博尔米奥。”

[faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][hoʊˈtel] : [spʊk] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] ; [stoʊl] [əˈweɪ] , [stoʊl] [əˈweɪ] .
Found her at the big hotel : spoke not a syllable ; stole away , stole away .
成立 她 在 这 大的 酒店 : 辐 不是 一个 音节 ; 偷窃 离开 , 偷窃 离开 .
在大酒店里找到了她: 一言不发; 悄悄溜走了, 悄悄溜走了。

[wʌn] [ˈtʃɒpɪn] [ʌv; əv] [waɪn] !
One chopin of wine !
— 肖邦 的 葡萄酒 !
一小杯葡萄酒!

[aɪm][ɔːf] [ɑːn] [fɔːr] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
I'm off on four legs to the captain .
我是 离开 在 四 腿 到 这 队长 .
我要用四条腿去找船长了。

[ðoʊz] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ˈæftər][hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] [trent] [hæv; həv][bæd][ˈnoʊzɪz] .
Those lads who are after her by Roveredo and Trent have bad noses .
那些 小伙子们 WHO 是 后 她 经过 - 和 特伦特 有 坏的 鼻子 .
那些在罗韦雷多和特伦特附近追求她的小伙子们鼻子都不好使。

“ [pɜːr] [noʊz] — [ˈempti] [ˈbeli] .
“ Poor nose — empty belly .
“ 贫穷的 鼻子 — 空的 腹部 .
“可怜的鼻子——空空的肚子。”

“ [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
“ Says the captain , “ I stick at the point of the cross - roads .
“ 说道 这 队长 , “ 我 戳 在 这 观点 的 这 叉 - 道路 .
船长说: “我被困在十字路口了。”

“ [sez] [aɪ] , “ [hɛə] [ˈkæptɪn] , [aɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
“ Says I , “ Herr Captain , I'm back to you first of the lot .
“ 说道 我 , “ 先生 队长 , 我是 后退 到 你 第一的 的 这 很多 .
我说: “船长先生, 我是第一个回来找您的。”

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈleɪdi] - [ˈprɪti] [ˈfroɪlain] !
“ My business is to find the runaway lady - pretty Fraulein !
“ 我的 商业 是 到 寻找 这 逃跑 女士 - 漂亮的 弗劳莱因 !
“我的任务是找到逃跑的漂亮小姐! ”

[ˈprɪtɪ] [ˈfɹɔɪlɪn] ！
pretty Fraulein ！
漂亮的 弗劳莱因 ！

美丽的小姐！

[ɛl e ˈaɪ] - [eɪ ˈaɪ] ！
lai - ai ！
赖 - 人工智能！

来爱！

[ðəəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] , [tuː] ； [ˈhiːz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈeksələnsɪ] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
There's money on her servant , too ; he's a disguised Excellency — a handsome
有 钱 在 她 仆人 , 也 ； 他是 一个 伪装 阁下 — 一个 英俊的
[bɔɪ] ；
boy ；
男生 ；

她的仆人身上也 有钱；他是一位乔装打扮的贵族——一个英俊的少年；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪmˈself] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡoʊ] [hæŋ] .
but he has cut himself loose , and he go hang .
但 他 有 切 他自己 松动的 , 和 他 去 悬挂 .

但他已经挣脱束缚，他要去上吊了。

[tuː] [bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ； [wʌn][fɔːr; fər][sætɪsˈfæk(ə)n] — [aɪ] - [em][ˈsætɪsfɑɪd] .
Two birds for the pride of the thing ; one for satisfaction — I ' m satisfied .
二 鸟类 为了 这 自豪 的 这 事物 ； — 为了 满意 — 我 - 米 使满意 .
一举两得，既能满足虚荣心，又能获得满足感——我很满意。

[aɪv] [kɪld] [ˈʃæmwɑː] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
I've killed chamois in my time .
我已经 被杀 麋皮 在 我的 时间 .

我这辈子猎杀过羚羊。

[ˈdʒeɪkəb] , [aɪ][eɪ ˈem] ； - , [aɪ][eɪ ˈem] ； - , [ˈlaɪkwɑɪz] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l]
Jacob , I am ; Baumwalder , I am ; Feckelwitz , likewise ; and the very devil
雅各布 , 我 是 ； - , 我 是 ； - , 同样地 ； 和 这 非常 魔鬼
[fɔːr; fər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [træk] .
for following a track .
为了 下列的 一个 追踪 .

我是雅各布；我是鲍姆瓦尔德；我是费克尔维茨；我也是；还有魔鬼，因为我循着线索而来。

[ɑːx] ！
Ach ！
ach ！

啊！

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ɡʊd] .
the wine is good .
这 葡萄酒 是 好的 .

这酒不错。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ？
You know the song ?
你 知道 这 歌曲 ？

你知道这首歌吗？

“ [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [waɪn] , [hiː; hi] [meɪ] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
“ **He who drinks wine , he may cry with a will ,**
” 他 WHO 饮料 葡萄酒 , 他 可能 哭 和 一个 将要 ,
“饮酒者，可能会痛哭流涕，

[ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [maɪn] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪk] [tuː; tə][em ˈiː] [stiːl] .

Fortune is mine , may she stick to me still .
财富 是 矿 , 可能 她 戳 到 我 仍然 .

好运属于我，愿她一直眷顾我。

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɪn][ˈdʒɜːrmən] — [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !

" I give it you in German — the language of song !
" 我 给 它 你 在 德语 — 这 语言 的 歌曲 !

“我用德语——歌曲的语言——来呈现它！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第18/38页

[maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] - [ɛl e 'aɪ] - [eɪ 'aɪ] - [ɛl e 'aɪ] - [eɪ 'aɪ] - [lɑ:] - [lɑ:] - [ɛl e 'aɪ] - [eɪ 'aɪ] - [aɪ] - [aɪ 'i:] ! -
my own , my native ' lai - ai - lai - ai - la - la - lai - ai - i - ie ! '
我的 自己的 , 我的 本国的 - 赖 - 人工智能 - 赖 - 人工智能 - 拉 - 拉 - 赖 - 人工智能 - 我 - IE ! -
我自己的, 我的家乡‘来-爱-来-爱-拉-拉-莱-爱-i-ie! '

“ [waɪl] [stɑ:rz] [stɪl] [sɪt]
“ **While stars still sit**
” 尽管 明星 仍然 坐

“当明星们仍然坐着的时候”

[ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,
On mountain tops ,
在 山 最高额 ,

在山顶上，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [ɡʌn] ,
I take my gun ,
我 拿 我的 枪 ,

我拿起枪，

[kɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
Kiss little one
吻 小的 一

亲吻小宝贝

[ɑ:n] ['mʌðəz] [breɪst] .
On mother's breast .
在 母亲的 胸部 .

在母亲的乳房上。

[eɪ 'aɪ] - [aɪ'ju:] - [i:] !
Ai - iu - e !
人工智能 - 印尼大学 - e !

哎哟！

“ [maɪ][paɪp][ɪz] [lɪt] ,
“ **My pipe is lit ,**
” 我的 管道 是 点燃 ,

我的烟斗点燃了，

[aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊps] ,
I climb the slopes ,
我 爬 这 连续下坡 ,

我攀登山坡，

[aɪ] [mi:t] [ðə; ði] [dɑ:n]
I meet the dawn
我 见面 这 黎明

我迎接黎明

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
A little one
一个 小的 一

一个小家伙

[ɑ:n] [ˈmʌðəz] [breɪst] .
On mother's breast .
在 母亲的 胸部 .

在母亲的乳房上。

[eɪ ˈaɪ] - [eɪ] : [tɑ:] - [tɑ:] - [taɪ] : [aɪˈju:] - [aɪˈju:] - [aɪˈju:] - [i:] !
Ai - aie : ta - ta - tai : iu - iu - iu - e !
人工智能 - 艾伊 : ta - ta - 泰 : 印尼大学 - 印尼大学 - 印尼大学 - e !

哎哎哎：哒哒太：iu-iu-iu-e！

" [əˈnʌðər] [ˈtʃɒpɪn] , [maɪ][ˈdʒɑ:li][ˈlændlɔ:rd] .
" Another chopin , my jolly landlord .
" 其他 肖邦 , 我的 快乐的 房东 .

“再来一把肖邦，我那和蔼可亲的房东。”

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈmʌmblɪŋ] ?
What's that you're mumbling ?
是什么 那 你是 喃喃自语 ?

你在嘟囔什么？

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈrʌnəweɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
About the servant of my runaway young lady ?
关于 这 仆人 的 我的 逃跑 年轻的 女士 ?

关于我那位逃跑小姐的仆人？

[hi:; hi][goʊ] [hæŋ] !
He go hang !
他 去 悬挂 !

他去吊死了！

[wʌt] — — ? -
What — — ? ' -
什么 — — ? -

什么 - ? ' -

[ˈændʒɪləʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [kɒft] [ænd; ənd][ræn] [bæk]
Angelo struck his foot heavily on the stairs ; the innkeeper coughed and ran back
安杰洛 击 他的 脚 重度 在 这 楼梯 ; 这 旅店老板 咳嗽 和 跑 后退
,
,
,

安杰洛重重地一脚踢在楼梯上；旅店老板咳嗽了一声，跑了回去。

[ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
bowing to his guest .
鞠躬 到 他的 客人 .

他向客人鞠躬。

[ðə; ði] [ʃæˈsɜ:r] [kraɪd] , - [aɪ] - [əl] [drɪŋk] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] - [waɪn] [brɪtwi:n] [gæps] ! -
The chasseur cried , ' I ' ll drink farther on - wine between gaps ! ' -
这 猎人 哭 , - 我 - 三 喝 更远 在 - 葡萄酒 之间 差距 ! -

猎兵喊道：“我要在空隙间多喝几口酒！ ”

[ə; eɪ] [kɔɪn] [tɪŋkt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ɪn] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] - [diˈpɑ:tɪŋ] [ˈgæləp] .
A coin chinked on the steps in accompaniment to the chasseur's departing gallop .
一个 硬币 有缝隙的 在 这 步骤 在 伴奏 到 这 - 离开 驰骋 .

一枚硬币在台阶上发出清脆的响声，伴随着猎骑兵离去的疾驰声。

- [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɛˈdeskəʊ] , - [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ɪkˈskeɪɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
' Beast of a Tedesco , ' the landlord exclaimed as he picked up the money ;
- 兽 的 一个 德斯科 , - 这 房东 惊呼 作为 他 挑选 向上 这 钱 ;

“真是该死的泰德斯科！”房东一边捡起钱一边惊呼道；

- [ðeɪ] [du:][ðə; ði] ['rekənɪŋ] — [nɑ:t][wi;; wi] .
' **they do the reckoning — not we** .
- 他们 做 这 清算 — 不是 我们 .

清算是由他们做的，而不是我们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
If I had served him with the worth of this ,
如果 我 有 服务 他 和 这 值得 的 这 ,
如果我曾以这样的价值服侍过他,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)][æt; ət][maɪ] [hed] .
I should have had the bottle at my head .
我 应该 有 有 这 瓶子 在 我的 头 .

我当时应该把酒瓶抵在头上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['aʊərz][ɪz] !
What a country ours is !
什么 一个 国家 我们的 是 !

我们的国家真棒！

[wɪə(r)] ['rɪdn] ['oʊvər] , ['rɪdn] ['oʊvər] ! -
We're ridden over , ridden over ! '
是 骑 超过 , 骑 超过 ! -

我们被骑过去了，被骑过去了！

[ˈændʒɪləʊ] [kəm'peld] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][tu;; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi;; hi] [eɪt] [laɪk] [faɪv]
Angelo compelled the landlord to sit with him while he ate like five
安杰洛 被迫 这 房东 到 坐 和 他 尽管 他 吃 喜欢 五
[ˌmaʊntə'niəz] .
mountaineers .
登山者 .

安杰洛强迫房东和他一起坐着，看着他像五个登山者一样狼吞虎咽。

[hi;; hi] [left] [mɪr] [boʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
He left mere bones on the table .
他 左边 仅仅 骨头 在 这 桌子 .

桌上只剩下几根骨头。

- [ɪts] ['wʌndərf(ə)] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] ; - [ju;; jʊ][kɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] . -
' **It's wonderful , ' said the innkeeper ; ' you can't know what fear is . '**
- 它是 精彩的 , - 说 这 旅店老板 ; - 你 不能 知道 什么 害怕 是 . -

“太好了，”旅店老板说，“你永远无法体会恐惧是什么滋味。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] , - [ˈændʒɪləʊ] [rɪ'plaɪd] ; - [ju;; jʊ][du:] ; ['kaʊədz] [hæv; həv][tu;; tə] [sɜ:rv] ['evri] ['pɑ:rtɪ]
' **I think I don't , ' Angelo replied ; ' you do ; cowards have to serve every party**
- 我 思考 我 不 , - 安杰洛 回复 ; - 你 做 ; 懦夫 有 到 服务 每一个 派对
[ɪn][tɜ:rn] .
in turn .
在 转动 .

“我想我没有，”安杰洛回答说；“你有；懦夫必须轮流为每一方服务。”

[ʌp] , [ænd; ənd] ['fa:ləʊ] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] [tɪl] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ju;; jʊ] .
Up , and follow at my heels till I dismiss you .
向上 , 和 跟随 在 我的 高跟鞋 直到 我 解雇 你 .

起来，跟着我，直到我让你离开为止。

[ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði][væl] - [ænd; ənd][ðə; ði][væl][di: 'aɪ] [soʊl] . -
You know the pass into the Val Pejo and the Val di Sole . '
你 知道 这 经过 进入 这 瓦尔 - 和 这 瓦尔 迪 唯一 . -

你知道通往瓦尔佩约和瓦尔迪索莱的山口。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [stəd] [ɪn'trentʃt] [bɪ'hænd][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['negətɪv] .
The innkeeper stood entrenched behind a sturdy negative .
这 旅店老板 站立 根深蒂固的 在后面 一个 结实的 消极的 .

旅店老板躲在一块坚固的底板后面。

[ˈændʒiləu] [i:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [səb'mɪ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [wei]
Angelo eased him to submission by telling him that he only wanted the way
安杰洛 缓解 他 到 提交 经过 讲述 他 那 他 仅有的 通缉 这 方式
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
to be pointed out .
到 是 尖 出去 .

安杰洛告诉他，他只是想让人指路，以此来让他屈服。

- [brɪŋ] [tə'bækou] ; [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [deɪ] , - [sed] [ˈændʒiləu] :
' Bring tobacco ; you're going to have an idle day , ' said Angelo :
- 带来 烟草 ; 你是 去 到 有 一个 闲置的 天 , - 说 安杰洛 :

“带上烟草，你今天会很闲，”安杰洛说：

- [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] ['seprət] . -
' I pay you when we separate . '
- 我 支付 你 什么时候 我们 分离 . -

“等我们分手的时候我再付你钱。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [rɪf'ju:zlz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mæd] [ə'baʊt]
He was deaf to entreaties and refusals , and began to look mad about
他 曾是 聋 到 恳求 和 拒绝 , 和 开始 到 看 疯狂的 关于
[ðə; ði] [aɪz] ;
the eyes ;
这 眼睛 ;

他充耳不闻恳求和拒绝，眼神开始变得疯狂起来；

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['kaʊəd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɑ:stə'leɪʃənz] , [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
his poor coward plied him with expostulations , offered his wife , his daughter ,
他的 贫穷的 懦夫 合拢 他 和 抗议 , 提供 他的 妻子 , 他的 女儿 ,
[hæf][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
half the village ,
一半 这 村庄 ,

他那可怜的懦夫苦苦哀求，甚至提出要献出妻子、女儿和半个村子，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] : [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [noʊ][sɪ'gɑ:rz] .
for the service : he had to follow , but would take no cigars .
为了 这 服务 : 他 有 到 跟随 , 但 会 拿 不 雪茄 .

为了参加葬礼：他必须跟随，但他不会带雪茄。

[ˈændʒiləu] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fetʃ] [bred] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]
Angelo made his daughter fetch bread and cigars , and put a handful in his
安杰洛 制成 他的 女儿 拿来 面包 和 雪茄 , 和 放 一个 少数 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

安杰洛让女儿去买面包和雪茄，然后自己也抓了一把放进口袋里。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ɪnæktɪvətɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] ,
upon which , after two hours of inactivity at the foot of the little chapel ,
之上 哪个 , 后 二 小时 的 不活动 在 这 脚 的 这 小的 教堂 ,

于是，在小教堂脚下静静地待了两个小时后，

[wɜːr] [ˈændʒɪləʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [ˈmesɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wʌz; wəz]
where Angelo waited for the coming of Vittoria's messenger , the innkeeper was
在哪里 安杰洛 等待 为了 这 未来 的 维多利亚的 信使 , 这 旅店老板 曾是
[glæd][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
glad to close his fist .
高兴的 到 关闭 他的 拳头 .

安杰洛等待维多利亚的信使到来时，旅店老板高兴地握紧了拳头。

[əˈbaʊt] [nuːn] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [keɪm] ,
About noon Lorenzo came ,
关于 中午 洛伦佐 来了 ,

大约中午时分，洛伦佐来了。

[ænd; ænd][æt; ət] [wʌnz] [ˈæktɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [aɪz] [fɔːr; fər][ˈændʒɪləʊ][tuː; tə] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst]
and at once acted a play of eyes for Angelo to perceive his distrust
和 在 一次 行动 一个 玩 的 眼睛 为了 安杰洛 到 感知 他的 怀疑
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊːd] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt]
of the man and a multitude of bad things about him he was reluctant
的 这 男人 和 一个 民众 的 坏的 事物 关于 他 他 曾是 不情愿的
,
.
,

他立刻对安杰洛使出眼神，让他察觉到自己对这个人的不信任以及他身上诸多不好的地方，因此他很不情愿。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈændʒəˌloʊz] [ˈredi] [nɑːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] ; [ænd; ænd] [fraʊnd] [əˈɡen] ,
notwithstanding Angelo's ready nod , to bring out a letter ; and frowned again ,
虽然 安杰洛的 准备好 点头 , 到 带来 出去 一个 信 ; 和 皱眉 再次 ,
尽管安杰洛随时准备点头，拿出一封信，但他还是再次皱起了眉头。

[fɔːr; fər] [ˈemfəsis] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [ˈkɑːmədi] .
for emphasis to the expressive comedy .
为了 强调 到 这 富有表现力的 喜剧 .

为了强调喜剧的表现力。

[ðə; ði] [ˈletər] [sed] :
The letter said :
这 信 说 :

信中写道：

- [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] .
- **I have fallen upon English friends .**
- 我 有 倒下 之上 英语 朋友们 .

我结识了一些英国朋友。

[ðeɪ] [lend] [em ˈiː] [ˈmʌni] .
They lend me money .
他们 借 我 钱 .

他们借钱给我。

[flaɪ][tuː; tə][luːˈɡɑːnoʊ][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnoʊts] : [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ðem; ðəm] ,
Fly to Lugano by the help of these notes : I inclose them ,
飞 到 卢加诺 经过 这 帮助 的 这些 笔记 : 我 附寄 他们 ,

请参考以下笔记飞往卢加诺：我已将笔记附在邮件中。

[ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and will not ask pardon for it .
和 将要 不是 问 赦免 为了 它 .

而且不会为此请求原谅。

[ðə; ði] [ˌvælˈteliːnə] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ðə; ði] [ˈstelvioʊ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .
The Valtellina is dangerous ; the Stelvio we know to be watched .
这 瓦尔泰利纳 是 危险的 ; 这 斯泰尔维奥 我们 知道 到 是 观看 .

瓦尔泰利纳山口很危险；斯泰尔维奥山口我们知道需要严加防范。

[rɪˈtreɪs] [jɔː; jəɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ðə; ði] [ˈɛŋɡədi:n] .

Retrace your way , and then try the Engadine .
回溯 你的 方式 , 和 然后 尝试 这 恩加丁 .

原路返回, 然后再去恩加丁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ɑ:n][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [brɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ]['kɑ:rləʊz]['kʌz(ə)n] ,
I should stop on a breaking bridge if I thought my companion , my Carlo's cousin ,
我 应该 停止 在 一个 打破 桥 如果 我 想法 我的 伴侣 , 我的 卡洛的 表哥 ,
如果我认为我的同伴, 也就是卡洛的表弟, 我宁愿停在一座即将断裂的桥上。

[wʌz; wəz] [nɪr] ['kæptʃər] .

was near capture .
曾是 靠近 捕获 .

险些被俘。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] : [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
I am well taken care of : one of my dearest friends , a captain in the English
我 是 出色地 已采取 关心 的 : 一 的 我的 亲爱的 朋友们 , 一个 队长 在 这 英语
[ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

我得到了很好的照顾: 我的一位挚友, 英国陆军上尉,

[berz] [em 'i:] ['kʌmpəni] [ə'krɔ:s] .

bears me company across .
熊 我 公司 穿过 .

有人陪我一起走过来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [gɜ:rl] .

I have a maid from one of the villages , a willing girl .
我 有 一个 女佣 从 一 的 这 村庄 , 一个 愿意的 女孩 .

我从附近一个村子里雇了一个女佣, 她很听话。

[wi:; wi][raɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [pæs] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

We ride up to the mountains ; to - morrow we cross the pass ; there is a
我们 骑 向上 到 这 山脉 ; 到 - 明天 我们 叉 这 经过 ; 那里 是 一个
[ˈɡleɪʃər] .
glacier .
冰川 .

我们骑马上山; 明天我们将穿越山口; 那里有一座冰川。

[væl][di: 'aɪ][nɑ:n] [saʊndz] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪ'ntu:][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [lənd] .

Val di Non sounds Italian , but I am going into the enemy's land .
瓦尔 迪 非 声音 意大利语 , 但 我 是 去 进入 这 敌人的 土地 .

Val di Non 听起来像意大利语, 但我即将进入敌人的领土。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [wel] ['gɑ:rdɪd] .

You see I am well guarded .
你 看 我 是 出色地 守卫 .

你看, 我的安保措施很严密。

[maɪ] [ɪ'mi:diət] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [ˈaʊər; ɑ:r]['kɑ:rləʊ][æsk][ʌv; əv][em 'i:] ?

My immediate anxiety concerns you ; for what will our Carlo ask of me ?
我的 即时 焦虑 担忧 你 ; 为了 什么 将要 我们的 卡洛 问 的 我 ?

我目前最担心的是你; 因为我们的卡洛会向我提出什么要求呢?

[lu:z] [nɑ:t][wʌŋ]['moʊmənt] .

Lose not one moment .
失去 不是 一 片刻 .

一刻都不要耽搁。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .

Away , and do not detain Lorenzo :
离开 , 和 做 不是 扣留 洛伦佐 :

离开, 不要拘禁洛伦佐。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:rdərz][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

He has orders to meet us up high in the mountain this evening .
他 有 订单 到 见面 我们 向上 高的 在 这 山 这 晚上 :

他奉命今晚在山顶与我们会面。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:lweɪz] [mi:t] [ðə; ði] [best] ['evriweɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ɪtəli] .
He is the best of servants but I always meet the best everywhere — that is , in Italy .
他 是 这 最好的 的 仆人 但 我 总是 见面 这 最好的 到处 — 那 是 , 在 意大利 :

他是最好的仆人, 但我无论在哪里都能遇到最好的——也就是说, 在意大利。

['li:vniŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [gri:v] .

Leaving it , I grieve :
离开 它 , 我 悲伤 :

离开它, 我感到悲伤。

[noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðər; ðər] .

No news from Milan , except of great confusion there .
不 消息 从 米兰 , 除了 的 伟大的 困惑 那里 :

米兰方面没有其他消息, 只知道当地一片混乱。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][kwaɪət][ʌv; əv][maɪ] [sli:p] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm][ðər; ðər] .

I judge by the quiet of my sleep that we have come to no harm there .
我 法官 经过 这 安静的 的 我的 睡觉 那 我们 有 来 到 不 伤害 那里 :

从我安稳的睡眠来看, 我判断我们在那里没有遇到任何危险。

- [jʊr; jər] ['feɪθfʊl; -f(ə)l]

' **Your faithfulest**
- 你的 忠诚者

你最忠实的

- [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] . -

' **VITTORIA** . '
- 维多利亚 . -

“维多利亚。”

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][ɔ:ɪtər'keɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

Lorenzo and the innkeeper had arrived at an altercation before
洛伦佐 和 这 旅店老板 有 到达的 在 一个 争吵 前

[ændʒɪləʊ] ['fɪniʃt] ['ri:dɪŋ] .

Angelo finished reading .
安杰洛 完成的 阅读 :

安杰洛还没读完书, 洛伦佐和旅店老板就发生了争执。

[ændʒɪləʊ] [tʃekt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][təʊld][lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][tu:; tə] [meɪk] [spi:d] : [hi:; hi] [sent] [noʊ]

Angelo checked it , and told Lorenzo to make speed : he sent no
安杰洛 已检查 它 , 和 讲述 洛伦佐 到 制作 速度 : 他 发送 不

[ˈmesɪdʒ] .

message .
信息 :

安杰洛查看了信息, 并告诉洛伦佐加快速度: 他没有发送任何信息。

- [maɪ][hju:'mænəti] , - [ændʒɪləʊ] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['kreɪv(ə)n][ə'souʃiət; ə'souʃiət] ,

' **My humanity , ' Angelo then addressed his craven associate** ,
- 我的 人类 , - 安杰洛 然后 已解决 他的 懦夫 联系 ,

“我的人性,”安杰洛接着对那个卑鄙的同伙说道。

- ['kaunsəlz] [em 'i:] [ðæt] [its] ['betər] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][sʌm; səm] ['distəns] [ɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ]
' **counsels me that it's better to drag you some distance on than to kill you**
- 律师 我 那 它是 更好的 到 拖 你 一些 距离 在 比 到 杀 你
.
:
.

“他劝告我，与其杀了你，不如把你拖走一段路。”

[juː; jʊ] - [ɑːr 'i:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdə] **You ' re a man of intelligence , and you know why I have to consider**
你 - 关于 一个 男人 的 智力 , 和 你 知道 为什么 我 有 到 考虑
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

你是个聪明人，你应该知道我为什么必须考虑这件事。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['gaɪdz] [peɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd][ten] ['flɔːrɪn] - .
I give you guide's pay up to the glacier , and ten florins buon'mano .
我 给 你 指南 支付 向上 到 这 冰川 , 和 十 弗洛林 - .

我给你到冰川的向导费，还有十佛罗林 buon'mano。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ɜːrɪn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] ?
Would you rather earn it with the blood of a countryman ?
会 你 相当 赚 它 和 这 血 的 一个 同胞 ?
你宁愿用同胞的鲜血来换取它吗？

[aɪ][kɑːnt] [let] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tɛ'deski] : [juː; jʊ]
I can't let that tongue of yours be on the high - road of running Tedeschi : you
我 不能 让 那 舌头 的 你的 是 在 这 高的 - 路 的 跑步 泰德斯基 : 你
[noʊ] [aɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .
我不能让你那张臭嘴走上经营泰德斯基的正道：你知道的。

- ['ɪlʌstriəs] [siːn'jɔːreɪ] , [ə'biːdiəns] [ɔɪlz] [nə'sesəti] , - [kwʊθ][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
' **Illustrious signore , obedience oils necessity , ' quoth the innkeeper** .
- 杰出 先生 , 服从 油 必要性 , - 引用 这 旅店老板 .
“尊敬的先生，服从能解决一切需要，”客栈老板说道。

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːrɪz] ! -
' **If we had but a few more of my cigars ! '**
- 如果 我们 有 但 一个 很少 更多的 的 我的 雪茄 ! -
“要是再多几支我的雪茄就好了！ ”

- [step] [ɑːn] , - [sed] ['ændʒɪləu] ['stɜːrnlɪ] .
' **Step on , ' said Angelo sternly** .
- 步 在 , - 说 安杰洛 严厉地 .
“往前走，”安杰洛严厉地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kiːn] [er] .
They walked till dark and they were in keen air .
他们 步行 直到 黑暗的 和 他们 是 在 敏锐的 空气 .
他们一直走到天黑，呼吸着急空气。

[ə; eɪ] [hʌt] [fʊl] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [græs] - ['kʌtɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [wʊd] ,
A hut full of recent grass - cuttings , on the border of a sloping wood ,
一个 小屋 满的 的 最近的 草 - 插条 , 在 这 边界 的 一个 倾斜的 木头 ,
['feltəd] [ðem; ðəm] .
sheltered them .
避难所 他们 .
在倾斜树林边缘，一间堆满新割草的小屋为他们提供了庇护。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [moʊn] [fɔ:r; fər] [fu:d] [æt; ət] [naɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The innkeeper moaned for food at night and in the morning ,
这 旅店老板 呻吟 为了 食物 在 夜晚 和 在 这 早晨 ,
旅店老板夜里和早晨都抱怨没饭吃。

[ænd; ənd][ˈændʒɪləu] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [bred] .
and Angelo tossed him pieces of bread .
和 安杰洛 抛掷 他 件 的 面包 .
安杰洛扔给他几块面包。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ber] [kræɡ][ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈɑ:rpər] [əˈsent] ,
Beyond the wood they came upon bare crag and commenced a sharper ascent ,
超过 这 木头 他们 来了 之上 裸 岩 和 开始 一个 更锐利 上升 ,
穿过树林, 他们来到光秃秃的岩壁前, 开始攀登更加陡峭的山路。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd] [raʊzd] [æn; ən] [ˈi:g(ə)l] .
reached the height , and roused an eagle .
达到 这 高度 , 和 唤醒 一个 鹰 .
到达高处, 惊醒了一只鹰。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jelp] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:tɪd]
The great bird went up with a sharp yelp , hanging over them with knotted
这 伟大的 鸟 去 向上 和 一个 锋利的 喊叫 , 绞刑 超过 他们 和 打结的
[klɔ:z] .
claws .
爪子 .
那只大鸟发出尖锐的叫声, 飞了起来, 用打结的爪子悬在他们上方。

[ɪts] [ˈʃædoʊ] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [swi:ps] [ʌv; əv] [freʃ] [snoʊ] .
Its shadow stretched across sweeps of fresh snow .
它是 阴影 拉伸 穿过 扫荡 的 新鲜的 雪 .
它的影子投向了大片皑皑白雪。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [sent][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [jelp] [ˈæftər][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] .
The innkeeper sent a mocking yelp after the eagle .
这 旅店老板 发送 一个 嘲讽 喊叫 后 这 鹰 .
旅店老板对着老鹰发出了一声嘲讽的叫声。

- [ʌp] [hɪr] , [wʌn] [fəˈgets] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] — [wɒts] [mɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , - [hi:; hi] [sed] ,
' Up here , one forgets one is a father — what's more , a husband , ' he said ,
- 向上 这里 , — 忘记了 — 是 一个 父亲 — 是什么 更多的 , 一个 丈夫 , - 他 说 ,
“在这里, 人们会忘记自己是父亲——更何况, 还是丈夫,”他说。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
striking a finger on the side of his nose .
引人注目 一个 手指 在 这 边 的 他的 鼻子 .
他用手指敲了敲自己的鼻翼。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ˈkæriən] , - [sed] [ˈændʒɪləu] .
' And a cur , a traitor , carrion , ' said Angelo .
- 和 一个 库尔 , 一个 叛徒 , 腐肉 , - 说 安杰洛 .
“还有一条狗, 一个叛徒, 一个腐肉,”安杰洛说道。

- [ɑ:] , [si:nˈjɔ:reɪ] , [wʌn] [maɪt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] .
' Ah , signore , one might know you were a noble .
- 啊 , 先生 , — 可能 知道 你 是 一个 高贵 .
“啊, 先生, 一看就知道您是位贵族。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] , [hu:] [ˈkæri] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
You can't understand our troubles , who carry a house on our heads ,
你 不能 理解 我们的 麻烦 , WHO 携带 一个 房子 在 我们的 头部 ,
你们无法理解我们的苦衷, 我们这些头顶着房子的人,

[ænd; ʌnd][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [maʊðz] [ə'geɪp] . -
and have to fill mouths agape . '
和 有 到 充满 嘴 博爱 . -

必须填满张大嘴巴。

- [spi:k] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] , - ['ændʒɪləu] [rɪ'plaɪd] .
' **Speak when you have better to say , ' Angelo replied** .
- 说话 什么时候 你 有 更好的 到 说 , - 安杰洛 回复 .

“等你有更重要的话要说的时候再说吧。”安杰洛回答道。

- [pə'droʊni] , [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;
' **Padrone , one would really like to have your good opinion ;**
- 帕德龙 , 一 会 真的 喜欢 到 有 你的 好的 观点 ;

“帕德罗内，我非常希望得到您的宝贵意见；

[ænd; ʌnd][aɪm] [li:n] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)][ʌv; əv] [fleʃ] .
and I'm lean as a wolf for a morsel of flesh .
和 我是 倾斜 作为 一个 狼 为了 一个 小块 的 肉 .

我瘦得像狼一样，只为一小块肉。

[aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [red] [mi:t] —
I could part with my buon'mano for a sight of red meat —
我 可以 部分 和 我的 - 为了 一个 视线 的 红色的 肉 —

我愿意用我的面包换取一块红肉——

[oʊ] ! [red] [mi:t] ['drɪpɪŋ] . -
oh ! red meat dripping . '
哦 ! 红色的 肉 滴落 . -

哦！鲜嫩的肉汁在滴落。

- [ɪf] , - [kraɪd] ['ændʒɪləu] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [daʊn] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,
' **If , ' cried Angelo , bringing his eyebrows down black on the man ,**
- 如果 , - 哭 安杰洛 , 带来 他的 眉毛 向下 黑色的 在 这 男人 ,

“如果，”安杰洛喊道，同时狠狠地瞪了那人一眼，眉毛都黑了下来。

- [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [brɪ'treɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [lʊk] [brɪ'loʊ] ;
' **if I knew that you had ever in your life betrayed one of us look below ;**
- 如果 我 知道 那 你 有 曾经 在 你的 生活 背叛 一 的 我们 看 以下 ;

“如果我知道你这辈子曾经背叛过我们中的任何一人，请看下面；

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪ][tuː; tə][biː; bi] [pekt] [ænd; ʌnd] [naːd] [æt; ət] . -
there you should lie to be pecked and gnawed at . '
那里 你 应该 说谎 到 是 啄食 和 被啃咬 在 . -

你就躺在那儿等着被啄咬吧。

- [ɑː] , ['dʒɑːkruːpʊ] - , [wʌt] [æn; ən][end][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]
' **Ah , Jacopo Cruchi , what an end for you when you are full of good**
- 啊 , 雅各布 - , 什么 一个 结尾 为了 你 什么时候 你 是 满的 的 好的

['miːnɪŋz] ! -
meanings ! !
含义 ! -

“啊，雅各布·克鲁奇，你一生充满善意，却落得如此下场！”

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [moʊn] .
the innkeeper moaned .
这 旅店老板 呻吟 .

旅店老板呻吟了一声。

- [aɪ] [siː] [jʊr; jər][rɪbz] , [maɪ] [pʊr] [soʊl] ! -
' **I see your ribs , my poor soul ! !**
- 我 看 你的 肋骨 , 我的 贫穷的 灵魂 ! -

“我看到你的肋骨了，可怜的灵魂！”

[ˈændʒɪləʊ] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Angelo quitted him .
安杰洛 辞职 他 .

安杰洛离开了他。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈælpəɪn][ˈsɒləˌtʃuːdz][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstrɪndʒənt] [waɪn] [tuː; tə]
The tremendous excitement of the Alpine solitudes was like a stringent wine to
这 巨大的 激动 的 这 高山 孤独 曾是 喜欢 一个 严格 葡萄酒 到
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [ˈspɪrɪt] .
his surcharged spirit .
他的 附加费 精神 .

阿尔卑斯山的静谧所带来的巨大兴奋，就像一杯醇厚的美酒，滋润着他饱受煎熬的心灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æz; əz][ðə; ði] [jes] [ænd; ənd]
He was one to whom life and death had become as the yes and
他 曾是 一 到 谁 生活 和 死亡 有 变得 作为 这 是的 和
[noʊ][ʌ; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [men] :
no of ordinary men :
不 的 普通的 男人 :

对他而言，生死就像普通人说的“是”和“否”一样：

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
not more than a turning to the right or to the left .
不是 更多的 比 一个 转弯 到 这 正确的 或者 到 这 左边 .

不超过向左或向右转一下。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It surprised him that this fellow , knowing his own cowardice and his
它 惊讶 他 那 这 同伴 , 会心 他的 自己的 怯懦 和 他的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

令他惊讶的是，这个人明明知道自己懦弱无能，良心不安，

[ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [keɪ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
should consent to live , and care to eat to live .
应该 同意 到 居住 , 和 关心 到 吃 到 居住 .

应该同意活下去，并且愿意为了活下去而进食。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
When he returned to his companion ,
什么时候 他 返回 到 他的 伴侣 ,

当他回到同伴身边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk][ʌ; əv][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒər] .
he found the fellow drinking from the flask of an Austrian soldier .
他 成立 这 同伴 喝 从 这 烧瓶 的 一个 奥地利 士兵 .

他发现那家伙正在用一名奥地利士兵的酒壶喝酒。

[əˈnʌðər] [ˈwaɪtˌkəʊt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] .
Another whitecoat was lying near .
其他 白大褂 曾是 说谎 靠近 .

旁边还躺着另一件白大褂。

[ðeɪ] [prest] [ˈændʒɪləʊ][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈlʌbəli] [præŋks] .
They pressed Angelo to drink , and began to play lubberly pranks .
他们 按下 安杰洛 到 喝 , 和 开始 到 玩 笨拙地 恶作剧 .

他们强迫安杰洛喝酒，并开始玩一些愚蠢的恶作剧。

[wʌn] [klæpt] [hændz] , [waɪl] [əˈnʌðər] [ræmd] [ðə; ði][flæsk][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [maʊθ] ,
One clapped hands , while another rammed the flask at the reluctant mouth ,
一 鼓掌 双手 , 尽管 其他 撞倒 这 烧瓶 在 这 不情愿的 嘴 ,

一人拍手叫好，另一人则把酒瓶塞到不情愿的嘴边。

[tɪl] ['ændʒɪləʊ] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'rɪʒn] ; [ˌwerə'pɑːn]
till Angelo tripped him and made him a subject for derision ; whereupon
直到 安杰洛 绊倒了 他 和 制成 他 一个 主题 为了 嘲笑 ; 于是
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [frendz] .
they were all good friends .
他们 是 全部 好的 朋友们 .

直到安杰洛绊倒了他，让他成为大家嘲笑的对象；从此他们就都成了好朋友。

[ˈmʌskɪt] [ɑːn] [ˈʃʊldər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'sendɪd] ,
Musket on shoulder , the soldiers descended ,
滑膛枪 在 肩膀 , 这 士兵 下降 ,
[ˈsɒldɪəz] [dɪ'sendɪd] ,
士兵们 肩扛火枪, 向下走去。

[ˈbləʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['fɪŋgər] - [neɪlz][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][tə'bækoʊ] — [ˈlaʊtər] -
blowing at their finger - nails and puffing at their tobacco — lauter kaiserlicher
吹 在 他们的 手指 - 指甲 和 抽气 在 他们的 烟草 — 劳特 -
[ˈræŋk] [ɪm'pɪriəl]) ,
(rank Imperial) ,
(秩 帝国) ,

对着指甲吹气，吞云吐雾——lauter kaiserlicher（皇家级），

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [waɪl] [ˈlaɪtɪŋ] ,
as with a sad enforcement of resignation they had , while lighting ,
作为 和 一个 伤心 执法 的 辞职 他们 有 , 尽管 灯光 ,
[ˈfɪŋɡər] [dɪ'sendɪd] ,
仿佛带着一种悲伤的无奈，他们被迫接受现实，同时点亮了灯。

[ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'testɪd] [ˌɡʌvərnmənt] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
characterized the universally detested Government issue of the leaf .
特征化的 这 普遍地 令人厌恶的 政府 问题 的 这 叶子 .
[ˈɡʌvərnmənt] [ˈɪʃuː] [liːf] .
政府普遍厌恶的树叶就是最好的证明。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][hɜːr; hər] , - [sed] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[ɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]
' They are after her , ' said Jacopo , and he shot out his thumb and
- 他们 是 后 她 , - 说 雅各布 , 和 他 射击 出去 他的 拇指 和
[ˈtwɪstɪd] [æŋ; ən] [ˈaɪlɪd] .
twisted an eyelid .
扭曲 一个 眼皮 .

“他们正在追捕她，”雅各布说着，伸出拇指，扭了扭眼皮。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'keɪm] [ɪn'sələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] : - [aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
His looks became insolent , and he added : ' I let them go on ; but now ,
他的 看起来 成为 傲慢的 , 和 他 额外 : - 我 让 他们 去 在 ; 但 现在 ,
[ˈædɪd] [aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
他的表情变得傲慢无礼，他补充道：“我让他们继续走；但是现在，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
for my part , I must tell you , my worthy gentleman , I've had enough of
为了 我的 部分 , 我 必须 告诉 你 , 我的 值得 绅士 , 我已经 有 足够的 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

至于我，我必须告诉你，尊敬的先生，我已经受够了。

[juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [wei] , [aɪ][goʊ] [maɪn] .
You go your way , I go mine .
你 去 你的 方式 , 我 去 矿 .

你走你的路，我走我的路。

[peɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] .
Pay me , and we part .
支付 我 , 和 我们 部分 .

付钱给我，我们就此告别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈltmoʊst] [ˈrevərəns] , [aɪ][kwɪt][ju:; jʊ] .

With the utmost reverence , I quit you .
和 这 极致 尊敬 , 我 辞职 你 .

我怀着无比的敬意，辞退你。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] .

Climbing mountains at my time of life is out of all reason .
攀登 山脉 在 我的 时间 的 生活 是 出去 的 全部 原因 .

我这个年纪去爬山完全不合常理。

[ɪf][ju:; jʊ][wɑ:nt] [kəmˈpænjənz] , [aɪ] - [əl][ˈsɪgnəl][tu:; tə][ðæt] [per] [ʌv; əv] [tɛˈdeski] ; [ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [heɪ] .

If you want companions , I ' ll signal to that pair of Tedeschi ; they're within hail .
如果 你 想 同伴 , 我 - 二 信号 到 那 一对 的 泰德斯基 ; 它们是 之内 冰雹 .

如果你需要同伴，我会向那对泰德斯基兄弟发出信号；他们就在附近。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][aɪˈti:] ?

Would you like it ?
会 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

[seɪ][ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪf][ju:; jʊ] [wʊd] — [heɪ] ! -

Say the word , if you would — hey ! ' -
说 这 单词 , 如果 你 会 — 嘿 ! -

嘿！请你开口！

[ˈændʒɪləʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] .

Angelo smiled at the visible effect of the liquor .
安杰洛 微笑 在 这 可见的 影响 的 这 酒 .

安杰洛看到酒精带来的明显效果，笑了。

- [ˈbɑ:rtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd] , - [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .

' Barto Rizzo would be the man to take you in hand , ' he remarked .
- 巴托 里佐 会 是 这 男人 到 拿 你 在 手 , - 他 评论 .

“巴托·里佐会好好管教你的，”他说道。

[ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk][tu:; tə][ɪˈdʒækjuleɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] , - [ˈbɑ:rtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] !

The innkeeper flung his head back to ejaculate , and murmured , ' Barto Rizzo !
这 旅店老板 扔 他的 头 后退 到 射精 , 和 低声说道 , - 巴托 里佐 !

旅店老板仰头射精，喃喃自语道：“巴托·里佐！ ”

[dɪˈfend] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

defend me from him !
保卫 我 从 他 !

保护我，别让他伤害我！

[waɪ] , [hi:; hi] [ˈli:vɪz] [kɑ:ntrɪˈbju:ʃ(ə)n][əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [vælˈteli:nə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ;

Why , he levies contribution upon us in the Valtellina for the good of Milan ;
为什么 , 他 税费 贡献 之上 我们 在 这 瓦尔泰利纳 为了 这 好的 的 米兰 ;

为什么？ 他向瓦尔泰利纳地区的我们征收税款，是为了米兰的利益；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [peɪ] , [wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bʊk] .

and if we don't pay , we're all of us down in a black book .
和 如果 我们 不 支付 , 是 全部 的 我们 向下 在 一个 黑色的 书 .

如果我们不交钱，我们所有人都会被记入黑名单。

[dɪsəˈbeɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈswerɪŋ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [ˈtæksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] —

Disobey , and it's worse than swearing you won't pay taxes to the legitimate —
违 , 和 它是 更糟 比 咒骂 你 惯于 支付 税收 到 这 合法的 —

[pɜ:ˈrɒɪʃn] [tu:; tə][aɪˈti:] ! — [ˈɡʌvənmənt] .

perdition to it ! — Government .
毁灭 到 它 ! — 政府 .

违抗命令比发誓不向合法的——去死吧！ ——政府纳税还要糟糕！

[dʊ:][ju:; jʊ] [noʊ] ['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] , [pə'droʊni] ?

Do you know Barto Rizzo , padrone ?
做 你 知道 巴托 里佐 , 帕德龙 ?

你认识巴托·里佐吗，牧师？

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊp] ?

You don't know him , I hope ?
你 不 知道 他 , 我 希望 ?

希望你不认识他？

[aɪm] [fʊr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['felʊʊ] . -

I'm sure you wouldn't know such a fellow . '
我是 当然 你 不会 知道 这样的 一个 同伴 . -

我相信你肯定不认识这样的人。

- [aɪ][eɪ'lem][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] .

' I am his favourite pupil , ' said Angelo .
- 我 是 他的 最喜欢的 瞳孔 , - 说 安杰洛 .

“我是他最喜欢的学生，”安杰洛说。

- [aɪ'd][hæv; həv][swɔ:rn][aɪ'ti:] , - [groʊn] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] ,

' I'd have sworn it , ' groaned the innkeeper ,
- ID 有 宣誓 它 , - 呻吟 这 旅店老板 ,

“我发誓，”旅店老板呻吟道。

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wen] ['ændʒɪləʊ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

and cursed the day and hour when Angelo crossed his threshold .
和 被诅咒的 这 天 和 小时 什么时候 安杰洛 交叉 他的 临界点 .

他诅咒安杰洛踏入他家门的那个日子和那个时刻。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]

That done , he begged permission to be allowed to return , crying with tears
那 完毕 , 他 乞求 允许 到 是 允许 到 返回 , 哭泣 和 眼泪

[ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] :

of entreaty for mercy :
的 恳求 为了 怜悯 :

事毕，他恳求允许他返回，泪流满面地哀求宽恕：

- ['bɑ:rtʊʊ] ['rɪzʊʊz] ['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ə'pɑ:n] ['blʌdi] ['bɪznəs] ! -

' Barto Rizzo's pupils are always out upon bloody business ! '
- 巴托 里佐的 学生 是 总是 出去 之上 血腥 商业 ! -

“巴托·里佐的学生们总是忙着处理各种棘手的事情！”

['ændʒɪləʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l]

Angelo told him that he had now an opportunity of earning the approval
安杰洛 讲述 他 那 他 有 现在 一个 机会 的 收入 这 赞同

[ʌv; əv][bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] ,

of Barto Rizzo ,
的 巴托 里佐 ,

安杰洛告诉他，他现在有机会赢得巴托·里佐的认可。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [ɑ:n] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [waɪtkoʊts] ;

and then said , ' On , ' and they went in the track of the two whitecoats ;
和 然后 说 , - 在 , - 和 他们 去 在 这 追踪 的 这 二 白大褂 ;

然后说：“走吧！”，他们便沿着那两个穿白大褂的人的足迹走去；

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] ['mɜ:rməɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ]

the innkeeper murmuring all the while that he wanted the approval of Barto Rizzo
这 旅店老板 淙淙 全部 这 尽管 那 他 通缉 这 赞同 的 巴托 里佐

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enməti] ;

as little as his enmity ;
作为 小的 作为 他的 敌意 ;

旅店老板一直在低声嘟囔着，他既不想得到巴托·里佐的认可，也不想得罪他；

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['ni:ðər] [frɔ:st][nɔ:r]['faɪər] .
he wanted neither frost nor fire .
他 通缉 两者都不 霜 也不 火 .

他既不要霜，也不要火。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ['bi:ɪŋ] ['trævəst] , [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [stri:m] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]
The glacier being traversed , they skirted a young stream , and arrived at an
这 冰川 存在 穿越 , 他们 裙摆 一个 年轻的 溪流 , 和 到达的 在 一个
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

他们穿过冰川，绕过一条小溪，到达了一家旅店。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'geɪl] .
where they found the soldiers regaling .
在哪里 他们 成立 这 士兵 令人愉悦 .

他们发现士兵们正在欢聚一堂。

['dʒɑ:koupoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [hæd; həd]
Jacopo was informed by them that the lady whom they were pursuing had
雅各布 曾是 知情的 经过 他们 那 这 女士 谁 他们 是 追求 有
[nɑ:t] [pæst] .
not passed .
不是 通过了 .

他们告诉雅各布，他们追寻的那位女士还没有过去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [waɪn] [fɔ:r; fər][ændʒɪləu][tu:; tə] [drɪŋk] : [hi:; hi] [drɪklaɪnd] ,
They pushed their wine for Angelo to drink : he declined ,
他们 推动 他们的 葡萄酒 为了 安杰洛 到 喝 : 他 拒绝 ,

他们把酒递给安杰洛喝，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:rn][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:]
saying that he had sworn not to drink before he had shot the chamois
说 那 他 有 宣誓 不是 到 喝 前 他 有 射击 这 麋皮
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [krɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
with the white cross on his back .
和 这 白色的 叉 在 他的 后退 .

他说，在射杀那只背上有白色十字的羚羊之前，他曾发誓不再喝酒。

- [kʌm] : [wɪə(r)] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [drɪŋk] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] ! -
' Come : we're two to one , ' they said , ' and drink you shall this time ! ' -
- 来 : 是 二 到 一 , - 他们 说 , - 和 喝 你 将 这 时间 ! -

“来吧，我们二比一，”他们说，“这次你一定要喝！ ”

- [tu:] [tu:; tə] [tu:] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['ændʒɪləu] : - [hɪr] [ɪz][maɪ]['dʒɑ:koupoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt]
' Two to two , ' returned Angelo : ' here is my Jacopo , and if he doesn't
- 二 到 二 , - 返回 安杰洛 : - 这里 是 我的 雅各布 , 和 如果 他 不
[kaʊnt] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
count for one ,
数数 为了 一 ,

“二比二，”安杰洛回答道：“这是我的雅各布，如果他不算一分，

[aɪ][wəʊnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
I won't call him father - in - law ,
我 惯于 称呼 他 父亲 - 在 - 法律 ,

我不会叫他岳父。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][kleɪz] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪ'ðəʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and the fellow living at Cles may have his daughter without fighting for
和 这 同伴 活的 在 cles 可能 有 他的 女儿 没有 斗争 为了
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

住在克莱斯的那个人可以不费吹灰之力就得到他的女儿。

- [raɪt] [soʊ] , - [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [bæd]['dʒɜːrmən] [ɔːl'redi]
' Right so , ' said one of the soldiers , ' and you don't speak bad German already
- 正确的 所以 , - 说 一 的 这 士兵 , - 和 你 不 说话 坏的 德语 已经
. -
. '
. -
. -

“没错,”其中一个士兵说, “而且你的德语本来就说得不错。”

- ['hævnt] [aɪ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ? - [sed] ['ændʒɪləʊ] ,
' Haven't I served in the ranks ? ' said Angelo ,
- 还没有 我 服务 在 这 排名 ? - 说 安杰洛 ,

“我不是当过兵吗? ”安杰洛说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bjʊːɡl] - [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
giving a bugle - call of the reveille of the cavalry .
给予 一个 号角 - 称呼 的 这 起床号 的 这 骑兵 .

吹响骑兵起床号。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ekspə'dɪʃ(ə)n]
He got on with them so well that they related the object of their expedition
他 得到 在 和 他们 所以 出色地 那 他们 有关的 这 目的 的 他们的 远征
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
, which was ,
, 哪个 曾是 ,

他和他们相处得非常融洽, 以至于他们向他讲述了他们探险的目的, 那就是:

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['leɪdɪ][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][fæst] [daʊn] [æt; ət][kleɪz]
to catch a runaway young rebel lady and hold her fast down at Cles
到 抓住 一个 逃跑 年轻的 反叛 女士 和 抓住 她 快速地 向下 在 cles
[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] — - ['ʌnsɜː] - ['haʊptmɑːn] . -
for the great captain — ' unser tuchtiger Hauptmann . '
为了 这 伟大的 队长 — - 乌瑟 - 豪普特曼 . -

抓住一个逃跑的年轻叛逆女子, 把她牢牢地关在克莱斯, 交给伟大的船长——“unser tuchtiger Hauptmann”。

- ['hædnt] [ʃɪː; ʃɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræskl] ? -
' Hadn't she a servant , a sort of rascal ? '
- 之前没有 她 一个 仆人 , 一个 种类 的 恶棍 ? -

“她难道不是个女仆, 一个无赖之类的吗? ”

[ˈændʒɪləʊ] [ɪn'kwaiəd] .
Angelo inquired .
安杰洛 询问 .

安杰洛问道。

- [raɪt] [soʊ] ; [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] : [bʌt; bət][ðə; ði]['dɔʊz] [ðə; ði] [bʌk] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪs] . -
' Right so ; she had : but the doe's the buck in this chase . '
- 正确的 所以 ; 她 有 : 但 这 做 这 巴克 在 这 追赶 . -

“没错, 她确实有: 但在这场追逐中, 母鹿才是雄鹿。”

[ˈændʒɪləʊ] [tɔːst] [ðəm; ðəm][sɪ'ɡɑːrz] .
Angelo tossed them cigars .
安杰洛 抛掷 他们 雪茄 .

安杰洛扔给他们雪茄。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmbld] ['maʊnt(ə)n], [θɪk] [wɪð; wɪθ][krægz][ænd; ənd] ['emənənsɪz] ,
The valley was like a tumbled mountain, thick with crags and eminences ,
这 谷 曾是 喜欢 一个 翻滚 山 , 厚的 和 峭壁 和 杰出人物 ,
山谷宛如一座倾覆的山峰, 遍布嶙峋的峭壁和隆起的山峰。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜ:rkɪt] ['strenjuəsli] , ['sɪnjuəs] [ɪn] [foʊm] , [ˈhʌrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rnz] .
through which the river worked strenuously , sinuous in foam , hurrying at the turns .
通过 哪个 这 河 工作 竭尽全力 , 蜿蜒 在 泡沫 , 匆忙 在 这 转弯 .
河水奋力奔流, 泡沫翻涌, 在弯道处疾驰而过。

[ˈændʒɪləʊ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [haɪt] [tɪl] [set][ʌv; əv] [sʌn] .
Angelo watched all the ways from a distant height till set of sun .
安杰洛 观看 全部 这 方式 从 一个 遥远 高度 直到 放 的 太阳 .
安杰洛从远处的高处观察着一切, 直到太阳落山。

[hi; hi] [sɔ:] [əˈnʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [mi:t] [ðoʊz] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
He saw another couple of soldiers meet those two at the inn ,
他 锯 其他 夫妻 的 士兵 见面 那些 二 在 这 客栈 ,
他看到另外两名士兵在客栈与那两人会合。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [pər] [went] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [veɪl] - [hed] .
and then one pair went up toward the vale - head .
和 然后 一 一对 去 向上 朝向 这 谷 - 头 .
然后, 其中一对朝山谷尽头走去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [vi:t'tɔ:ri:ə:] [hæd; həd] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈhævɪŋ] [t'hoʊzn] [əˈnʌðər]
It seemed as if Vittoria had disconcerted them by having chosen another
它 似乎 作为 如果 维多利亚 有 不安 他们 经过 拥有 选定 其他
[ru:t] .
route .
路线 .
维多利亚选择了另一条路, 这似乎让他们感到不安。

- [pə'droʊni] , - [sed] ['dʒɑ:koupoʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ]
' Padrone , ' said Jacopo to him abruptly , when they descended to find a
- 帕德龙 , - 说 雅各布 到 他 突然 , 什么时候 他们 下降 到 寻找 一个
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
resting - place ,
休息 - 地方 ,
“主人,”当他们下山寻找休息的地方时, 雅各布突然对他说。

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [spi:k] [ˈhʌmbli] ,
' you are , I speak humbly ,
- 你 是 , 我 说话 谦卑地 ,
“你就是, 恕我直言,

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪpjuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
so like the devil that I must enter into a stipulation with you ,
所以 喜欢 这 魔鬼 那 我 必须 进入 进入 一个 规定 和 你 ,
就像魔鬼一样, 我不得不和你达成一项协议。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn][jɔr; jər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rst][æt; ət][wʌns] .
before I continue in your company , and take the worst at once .
前 我 继续 在 你的 公司 , 和 拿 这 最差 在 一次 .
在我继续留在贵公司之前, 我会一次性承受最糟糕的后果。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu;; tə][bi; bi][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sli:pɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] :
This is going to be the second night of my sleeping away from my wife :
这 是 去 到 是 这 第二 夜晚 的 我的 睡眠 离开 从 我的 妻子 :
这将是 我第二个晚上不在家陪妻子:

[aɪ] ['mɪrli] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] .
I merely mention it .
我 仅仅 提到 它 :

我只是提了一下。

[aɪ] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːts] [em 'i:] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəl] .
I pinch her , and she beats me , and we are equal .
我 捏 她 , 和 她 节拍 我 , 和 我们 是 平等的 .
我掐她一下, 她打我一下, 我们就势均力敌了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [faɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] .
But if you think of making me fight , I tell you I won't .
但 如果 你 思考 的 制作 我 斗争 , 我 告诉 你 我 惯于 .
但如果你想让我打架, 我告诉你, 我不会的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrniːs] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
If there was a furnace behind me ,
如果 那里 曾是 一个 炉 在后面 我 ,
如果我身后有一台炉子,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː:] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['beɪənət; ,beɪən'net; 'beɪənɪt] .
I should fall into it rather than run against a bayonet .
我 应该 落下 进入 它 相当 比 跑步 反对 一个 刺刀 .
我宁愿主动投降, 也不愿与刺刀对抗。

[aɪ] - ['vi:] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] ,
I ' ve heard say that the nerves are in the front part of us ,
我 - ve 听到 说 那 这 神经 是 在 这 正面 部分 的 我们 ,
我听说神经位于我们身体的前部。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
and that's where I feel the shock .
和 那就是 在哪里 我 感觉 这 震惊 .
而这正是我感到震惊的地方。

[naʊ] [wiə(r)][ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] ['fʊtɪŋ] .
Now we're on a plain footing .
现在 是 在 一个 清楚的 立足点 .
现在我们处于一个相对稳定的状态。

[seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] .
Say that I'm not to fight .
说 那 我是 不是 到 斗争 .
告诉我不要打架。

[aɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [em 'i:] , [bʌt; bət] [seɪ] [aɪ] - [em][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ;
I'll be your servant till you release me , but say I ' m not to fight ;
患病的 是 你的 仆人 直到 你 发布 我 , 但 说 我 - 米 不是 到 斗争 ;
我愿做你的仆人直到你释放我, 但请你告诉我不要让我战斗;

[pə'droʊni] , [seɪ] [ðæt] . -
padrone , say that . '
帕德龙 , 说 那 . -

老板, 这么说吧。

- [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] : [aɪl] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] , - ['ændʒɪləʊ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][baɪ]
' I can't say that : I'll say I won't make you fight , ' Angelo pacified him by
- 我 不能 说 那 : 患病的 说 我 惯于 制作 你 斗争 , - 安杰洛 安抚 他 经过
[rɪ'pleɪŋ] .
replying .
回复 .

“我不能这么说: 我只能说我不会让你打架,”安杰洛回答道, 以此安抚他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒɑ:koupoʊ] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪsləs] [dɔːg] [pʊld] [baɪ][hɪz; ɪz]
From this moment Jacopo followed him less like a graceless dog pulled by his
从 这 片刻 雅各布 随后 他 较少的 喜欢 一个 毫无风度 狗 拉 经过 他的
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

从这一刻起，雅各布不再像一条被链子拉着的笨拙的狗那样跟在他身后了。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] [sɪ'kjʊrəti] ,
In fact , with the sense of prospective security ,
在 事实 , 和 这 感觉 的 预期 安全 ,
事实上，伴随着对未来安全感的感受，

[hiː; hi] ['teɪstɪd][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [ə'meɪzmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wɪl] ,
he tasted a luxurious amazement in being moved about by a superior will ,
他 尝过 一个 豪华 惊愕 在 存在 已搬 关于 经过 一个 优越的 将要 ,
他体验到了一种被更高意志所支配的奢华惊奇感。

[waːftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ['wɪtnəsɪŋ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] .
wafted from his inn , and paid for witnessing strange incidents .
飘散 从 他的 客栈 , 和 有薪酬的 为了 见证 奇怪的 事件 .
他从客栈飘了出来，并付钱目睹了奇怪的事件。

[ˈændʒɪləʊ] [tʊk] [ker] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [slept] ,
Angelo took care that he was fed well at the place where they slept ,
安杰洛 采取 关心 那 他 曾是 美联储出色地 在 这 地方 在哪里 他们 睡着了 ,
安杰洛确保他们在睡觉的地方吃得很好。

[bʌt; bət] [hɪm'self] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .
but himself ate nothing .
但 他自己 吃 没有什么 .
但他自己什么也没吃。

[ˈɜːrli] ['æftər] [daːn] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] .
Early after dawn they mounted the heights above the road .
早期的 后 黎明 他们 安装 这 高度 多于 这 路 .
天刚亮，他们就爬上了路上的高地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] ['ændʒɪləʊ] [dɪ'sɜːnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] [ɑːn]
It was about noon that Angelo discerned a party coming from the pass on
它 曾是 关于 中午 那 安杰洛 辨别 一个 派对 未来 从 这 经过 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

大约中午时分，安杰洛发现有一队人正徒步从山口走过来。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [men] .
consisting of two women and three men .
由 的 二 女性 和 三 男人 .
由两名女性和三名男性组成。

[ðeɪ] ['restɪd] [æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ˌoʊvər'naɪt] ;
They rested an hour at the village where he had slept overnight ;
他们 休息 一个 小时 在 这 村庄 在哪里 他 有 睡着了 过夜 ;
他们在他前一晚睡觉的村庄休息了一个小时；

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the muskets were a quarter of a mile to the rear of them .
这 滑膛枪 是 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这 后部 的 他们 .
火枪手在他们后方四分之一英里处。

[wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈfreʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [disˈtʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
When they started afresh , one of the muskets was discharged , and while the
什么时候 他们 开始 重新 , 一 的 这 滑膛枪 曾是 出院 , 和 尽管 这
[ˈekouz] [wɜːr; wər] [ˈroulɪŋ] [əˈweɪ] ,
echoes were rolling away ,
回声 是 滚动 离开 ,

当他们重新开始射击时, 其中一支火枪开了一枪, 当回声渐渐远去时,

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
a reply to it sounded in the front .
一个 回复 到 它 听起来 在 这 正面 .

前方传来回应的声音。

[ˈændʒɪləu] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ɑːbzərveɪ(ə)n] ,
Angelo , from his post of observation ,
安杰洛 , 从 他的 邮政 的 观察 ,

安杰洛从他的观察哨位上说:

[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [brɪtwiːn] [tuː] [gɑːrdz] ,
could see that Vittoria and her party were marching between two guards ,
可以 看 那 维多利亚 和 她 派对 是 行军 之间 二 守卫 ,

可以看到维多利亚和她的同伴正从两名卫兵中间穿过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][mʌst; məst][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [bəʊθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈrɪrwəd]
and that she herself must have perceived both the front and rearward
和 那 她 她自己 必须 有 感知 两个都 这 正面 和 向后

[ˈkʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

她本人一定看到了前面和后面的那对夫妇。

[jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] [held] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [æt; ət][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [peɪs] .
Yet she and her party held on their course at an even pace .
然而 她 和 她 派对 握住 在 他们的 课程 在 一个 甚至 步伐 .

然而, 她和她的同伴们仍然保持着稳定的步伐, 继续前行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] [ɪn] [vjuː] ;
For a time he kept them clearly in view ;
为了 一个 时间 他 保留 他们 清楚地 在 看法 ;

有一段时间, 他一直将他们牢牢地放在视线范围内;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tʌf] [wɜːrk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][kræg] : [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒɑːkoupos] [slɪpt]
but it was tough work along the slopes of crag : presently Jacopo slipped
但 它 曾是 艰难的 工作 沿着 这 连续下坡 的 岩 : 目前 雅各布 滑倒了

[ænd; ənd] [went] [daʊn] . -
and went down . '
和 去 向下 . -

但是沿着峭壁斜坡行走很艰难: 不久, 雅各布滑倒了, 掉了下去。

[ɑː] , [pəˈdroʊni] , - [hiː; hi] [sed] : - [aɪm] [dʌŋ] [fɔːr; fər] ; [liːv] [emˈiː] . -
Ah , padrone , ' he said : ' I'm done for ; leave me . '
啊 , 帕德龙 , - 他 说 : - 我是 完毕 为了 ; 离开 我 . -

“啊, 老板,”他说: “我完了, 放我走吧。”

- [nɑːt] [ðooʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] , - [rɪˈplaɪd] [ˈændʒɪləu] .
' Not though I should have to haul you on my back , ' replied Angelo .
- 不是 尽管 我 应该 有 到 运输 你 在 我的 后退 , - 回复 安杰洛 .

“不过我可不想把你背在背上,”安杰洛回答道。

- [ɪf] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [jɔːr; jər] [tʌŋ] . -
' If I do leave you , I must cut out your tongue . '
- 如果 我 做 离开 你 , 我 必须 切 出去 你的 舌头 . -

“如果我离开你, 我必须割掉你的舌头。”

- ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ'd][gʊʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [spreɪnd][ˈæŋk(ə)l] , - [sed] ['dʒɑ:koupoʊ] ,
- **Rather than that , I'd go on a sprained ankle , ' said Jacopo** ,
- 相当 比 那 , ID 去 在 一个 扭伤 踝 , - 说 雅各布 ,
“与其这样，我宁愿假装扭伤脚踝，”雅各布说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] ['mænfəli] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [peɪn] ; ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleɪmɪŋ] , - [oʊ] , [maɪ]
and he strove manfully to conquer pain ; limping and exclaiming , ' Oh , my
和 他 努力 勇敢地 到 征服 疼痛 ; 跛行 和 惊呼 , - 哦 , 我的
['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] !
little village !
小的 村庄 !
他英勇地与痛苦作斗争；一瘸一拐地喊道：“哦，我的小村庄！”

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] !
Oh , my little inn !
哦 , 我的 小的 客栈 !
哦，我的小旅馆！

[wen] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] !
When can a man say that he has finished running about the world !
什么时候 能 一个 男人 说 那 他 有 完成的 跑步 关于 这 世界 !
一个人什么时候才能说自己已经结束了环游世界的奔波！

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sɪts] , [ɪn] [kʌmz] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] . -
The moment he sits , in comes the devil . '
这 片刻 他 坐着 , 在 来 这 魔鬼 . -
他刚一坐下，魔鬼就进来了。

[ˈændʒɪləʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] [weɪ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Angelo was obliged to lead him down to the open way , upon which they
安杰洛 曾是 有义务 到 带领 他 向下 到 这 打开 方式 , 之上 哪个 他们
[meɪd] [sləʊ] ['prɑ:ɡres] .
made slow progress .
制成 慢的 进步 .
安杰洛只好领着他走到开阔的路上，他们沿着这条路缓慢地前进。

- [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [let][em 'i:] [rɪ'tɜ:rn] — [hi:; hi] [maɪt] [trʌst] [em 'i:] [naʊ] , - ['dʒɑ:koupoʊ]
' The noble gentleman might let me return — he might trust me now , ' Jacopo
- 这 高贵 绅士 可能 让 我 返回 — 他 可能 相信 我 现在 , - 雅各布
['hwɪmpəd] .
whimpered .
呜咽 .
“这位高贵的绅士或许会让我回去——他现在或许会信任我，”雅各布呜咽着说。

- [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [trʌsts] ['noʊbə:di] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] .
' The devil trusts nobody , ' said Angelo .
- 这 魔鬼 信托 无人 , - 说 安杰洛 .
“魔鬼谁也不信，”安杰洛说。

- [ɑ:] , [pə'droʊni] !
' Ah , padrone !
- 啊 , 帕德龙 !
“啊，老板！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kru:səfɪks] .
there's a crucifix .
有 一个 十字架 .
那里有一个十字架。

[let] [em 'i:] [ni:l] [baɪ] [ðæt] . -
Let me kneel by that . '
让 我 下跪 经过 那 . -
让我跪在那旁边。

[ˈændʒɪləu] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪm; ɪm] .

Angelo indulged him .
安杰洛 沉溺其中 他 .

安杰洛纵容了他。

[ˈdʒɑ:koupoʊ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈiːzi] [ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Jacopo knelt by the wayside and prayed for an easy ankle and a
雅各布 跪下 经过 这 路边 和 祈祷 为了 一个 简单的 踝 和 一个

[ˈsnɔːrɪŋ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][noʊ] [weɪkənərz] .

snoring pillow and no wakeners .
打鼾 枕头 和 不 唤醒者 .

雅各布跪在路边，祈祷脚踝扭伤时不要太严重，希望枕头不会打鼾，也希望没有人吵醒他。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃt] .

After this he was refreshed .
后 这 他 曾是 焕然一新 .

之后他精神焕发。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ; [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [sprɛd] [əˈraʊnd] ; [ðə; ði] [er] [gruː] [ˈaɪsɪ] . -

The sun sank ; the darkness spread around ; the air grew icy . '
这 太阳 沉没 ; 这 黑暗 传播 大约 ; 这 空气 生长 冰冷的 . -

太阳西沉，黑暗笼罩四周，空气变得冰冷刺骨。

[dʌz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][ˈevər] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈpeɪtriəts] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ? -

Does the Blessed Virgin ever consider what patriots have to endure ? '
做 这 蒙福 处女 曾经 考虑 什么 爱国者 有 到 忍受 ? -

圣母玛利亚是否曾想过爱国者们所遭受的苦难？

[ˈdʒɑ:koupoʊ] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [rer] [læf] [frʌm; frəm][ˈændʒɪləu] , [huː]

Jacopo muttered to himself , and aroused a rare laugh from Angelo , who
雅各布 低声说道 到 他自己 , 和 被唤醒 一个 稀有的 笑 从 安杰洛 , who

[siːzd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] ,

seized him under the arm ,
查获 他 在下面 这 手臂 ,

雅各布低声自语，这逗得安杰洛难得地笑了起来，他一把抓住雅各布的胳膊。

[hæf] - [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

half - lifting him on .
一半 - 举重 他 在 .

半抬着他上去。

[æːt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [ˈrestɪd] , [hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ðə; ði] [fʊt] .

At the inn where they rested , he bathed and bandaged the foot .
在 这 客栈 在哪里 他们 休息 , 他 洗澡 和 包扎 这 脚 .

在他们下榻的客栈里，他给伤者洗了澡，并包扎了脚伤。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈdʒɑ:koupoʊ] .

' I can't help feeling a kindness to you for it , ' said Jacopo .
- 我 不能 帮助 感觉 一个 仁慈 到 你 为了 它 , - 说 雅各布 .

“我忍不住对你心生感激，”雅各布说道。

- [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] , - [ˈændʒɪləu] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

' I can't afford to leave you behind , ' Angelo accounted for his attention .
- 我 不能 买得起 到 离开 你 在后面 , - 安杰洛 已记录 为了 他的 注意力 .

“我不能把你丢下，”安杰洛解释道，以此吸引大家的注意力。

- [pəˈdroʊni] , [wiːv] [bɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌŋ] [əˈhʌðər] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [θʌmz] .

' Padrone , we've been understanding one another all along by our thumbs .
- 帕德龙 , 我们已经 到过 理解 一 其他 全部 沿着 经过 我们的 拇指 .

“老大，我们一直以来都是靠拇指互相理解的。”

[ɪts] [ðæt] [oʊld] [ɪn] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] ['tæksɪz] !
It's that old inn of mine — the taxes !
它是 那 老的 客栈 的 矿 — 这 税收 ！

是我的那家老旅馆——税收啊！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tæksɪz] .
we have to sell our souls to pay the taxes .
我们 有 到 卖 我们的 灵魂 到 支付 这 税收 。

我们为了缴税不得不出卖灵魂。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
There's the tongue of the thing .
有 这 舌头 的 这 事物 。

那是它的舌头。

[aɪ] ['wɒdnt] [br'treɪ] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['wɒdnt] . -
I wouldn't betray you ; I wouldn't . '
我 不会 背叛 你 ； 我 不会 。

我不会背叛你，绝对不会。

- [aɪ] [traɪ][juː; jʊ] , - [sed] ['ændʒɪləu] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːf] [nekst] [deɪ] ,
' I'll try you , ' said Angelo , and put him to proof next day ,
- 患病的 尝试 你 , - 说 安杰洛 , 和 放 他 到 证明 下一个 天 ,

“我会试试你,”安杰洛说, 第二天就让他接受考验。

[wen] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [stɔːpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
when the soldiers stopped them as they were driving in a cart ,
什么时候 这 士兵 停止 他们 作为 他们 是 驾驶 在 一个 大车 ,

士兵们拦下了正驾车行驶的他们。

[ænd; ənd]['dʒɑːkoʊpɒs] [swɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ændʒɪləu][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] .
and Jacopo swore to them that Angelo was his intended son - in - law .
和 雅各布 发誓 到 他们 那 安杰洛 曾是 他的 故意的 儿子 - 在 - 法律 。

雅各布向他们发誓, 安杰洛是他预定的女婿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æŋ; əŋ][ʌŋ'juːʒuəl][æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌzŋ'dɑːrmə'ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
There was evidently an unusual activity among the gendarmerie of the lower
那里 曾是 显然 一个 异常 活动 之中 这 宪兵队 的 这 降低

[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

显然, 下游山谷的宪兵队出现了异常活动。

[ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ][nɑːn] ; [fɔːr; fər]['dʒɑːkoʊpɒs][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][wʌns] ,
the Val di Non ; for Jacopo had to repeat his fable more than once ,
这 瓦尔 迪 非 ; 为了 雅各布 有 到 重复 他的 寓言 更多的 比 一次 ,

瓦尔迪农; 因为雅各布不得不一遍又一遍地重复他的寓言故事,

[ænd; ənd]['ændʒɪləu] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] ['trævələz] .
and Angelo thought it prudent not to make inquiries about travellers .
和 安杰洛 想法 它 谨慎 不是 到 制作 查询 关于 旅行者 。

安杰洛认为最好不要打听旅客的情况。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmə] [hiːt] .
In this valley they were again in summer heat .
在 这 谷 他们 是 再次 在 夏天 热 。

在这个山谷里, 他们再次感受到了夏日的酷暑。

['sʌmə] ['splendər] [roʊbd] [ðə; ði] ['broʊkən] [graʊnd] .
Summer splendours robed the broken ground .
夏天 辉煌 身着长袍 这 破碎的 地面 。

夏日的绚丽装点着破碎的大地。

[ðə; ði][væl][di: 'aɪ][nɑ:n][laɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌn] , [bæŋkt] [baɪ][ðə; ði][væl][di: 'aɪ][soʊl] ,
The Val di Non lies toward the sun , banked by the Val di Sole ,
这 瓦尔 迪 非 谎言 朝向 这 太阳 , 银行 经过 这 瓦尔 迪 唯一 ,
诺恩山谷面向太阳, 与索莱山谷隔河相望。

[laɪk][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪzəd] ['ʌndər][ə; ei][stoʊn] .
like the southern lizard under a stone .
喜欢 这 南部 蜥蜴 在下面 一个 石头 .
就像躲在石头下的南方蜥蜴一样。

[tʃesnʌt] ['fɔ:rist][ænd; ənd] ['ʃouldər] ['oʊvər] ['ʃouldər] [ʌv; əv] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [medəʊz] [ʌv; əv]
Chestnut forest and shoulder over shoulder of vineyard , and meadows of
板栗 森林 和 肩膀 超过 肩膀 的 葡萄园 , 和 草地 的
[ˈmɑ:rʌləs] ['emərəld] ,
marvellous emerald ,
奇妙 翠 ,
栗树林, 肩并肩的葡萄园, 以及碧绿如翡翠的草地,

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentrəl] ['pɑ:rtli] - ['wʊdɪd] [krægz] , [pi:kt] [wɪð; wɪθ]['kæs(ə)l] - ['ru:ɪnz] ,
with here and there central partly - wooded crags , peaked with castle - ruins ,
和 这里 和 那里 中央 部分 - 树木繁茂的 峭壁 , 巅峰 和 城堡 - 废墟 ,
这里那里零星分布着一些中央部分被树木覆盖的峭壁, 峭壁顶端有城堡遗址。

[ænd; ənd][æn'sestrəl] ['kɑ:slz] [ðæt][ɑ:r; ər] [stɪl] [wɔ:rm] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [dra:pt] [ə'mʌŋ]
and ancestral castles that are still warm homes , and villages dropped among
和 祖先的 城堡 那 是 仍然 温暖的 房屋 , 和 村庄 掉落 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
还有那些至今仍是温暖家园的祖传城堡, 以及散落在城堡间的村庄。

[ænd; ənd][ə; ei]['rɪvər] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['i:gərli] [θru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'kloʊzər] , [fɔ:rm][ðə; ði]
and a river bounding and rushing eagerly through the rich enclosure , form the
和 一个 河 边界 和 匆忙 急切地 通过 这 富有的 外壳 , 形式 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
一条河流奔腾咆哮, 穿过这片富饶的土地, 构成了一幅美丽的景象。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [ɪ'tæliən] [sʌn] [wɪtʃ] [tɜ:rnz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][gəʊld] .
beneath that Italian sun which turns everything to gold .
下面 那 意大利语 太阳 哪个 转弯 一切 到 金子 .
在意大利阳光的照耀下, 万物都会变成金色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [fer] [bredθ] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] : [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒɔɪz][ə; ei] [greɪt] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][skaɪ] :
There is a fair breadth to the vale : it enjoys a great oval of sky :
那里 是 一个 公平的 宽度 到 这 谷 : 它 享受 一个 伟大的 椭圆形 的 天空 :
山谷地势宽阔, 拥有广袤的椭圆形天空:

[ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɑ:r; ər] [dɪ'spɜ:rst] , [dɑ:t][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [reɪndʒ] ,
the falls of shade are dispersed , dot the hollow range ,
这 瀑布 的 阴影 是 分散的 , 点 这 空洞的 范围 ,
斑驳的树影散落在山谷间, 点缀着山谷。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] ['nu:ntaɪd] [ə; ei] [brɔ:d] ['kɜ:rt(ə)n] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] .
and are not at noontide a broad curtain passing over from right to left .
和 是 不是 在 正午 一个 广阔 窗帘 通过 超过 从 正确的 到 左边 .
正午时分, 一道宽阔的帷幕从右向左缓缓拉开。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪn] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['gʌvənz] [ɪn][ðə; ði][væl][di: 'aɪ][nɑ:n] .
The sun reigns and also governs in the Val di Non .
这 太阳 统治 和 还 统治 在 这 瓦尔 迪 非 .
在瓦尔迪诺恩, 太阳主宰一切, 也主宰着一切。

- [ðə; ði] [greɪp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fəl] ['benɪfɪt] [hɪr] , [pə'droʊni] , - [sed] ['dʒɑ:koupoʊ] .
- **The grape has his full benefit here , padrone , ' said Jacopo .**
- 这 葡萄 有 他的 满的 益处 这里 , 帕德龙 , - 说 雅各布 .

“老爷，葡萄在这里发挥了它最大的作用，”雅各布说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['pɑ:pjələs] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
But the place was too populous , and too much subjected to the general
但 这 地方 曾是 也 人口众多 , 和 也 很多 受 到 这 一般的
[aɪ] , [tu:; tə] [pli:z] ['ændʒɪləu] .
eye , to please Angelo .
眼睛 , 到 请 安杰洛 .

但这个地方人口太密集，也太容易受到公众的关注，这让安杰洛很不满意。

[æt; ət][kleɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ber] [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:mədi]
At Cles they were compelled to bear an inspection , and a little comedy
在 cles 他们 是 被迫 到 熊 一个 检查 , 和 一个 小的 喜剧
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

在克莱斯，他们被迫接受检查，结果发生了一件有点滑稽的事。

['dʒɑ:koupoʊ] , ['æftər] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['ændʒɪləu][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['si:ɪŋ] [daʊts] [ɑ:n][ðə; ði]
Jacopo , after exhibiting Angelo as his son - in - law , seeing doubts on the
雅各布 , 后 展出 安杰洛 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 , 看到 疑虑 在 这
['soʊldʒərz] - ['feɪsɪz] ,
soldiers ' faces ,
士兵 - 面孔 ,

雅各布向众人展示了安杰洛是他的女婿后，看到士兵们脸上露出怀疑的神色，

['men(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['su:tər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [hænd] — [ðə; ði]
mentioned the name of the German suitor for his daughter's hand — the
提及 这 姓名 的 这 德语 求婚者 为了 他的 女儿的 手 — 这
['kɑ:rpəntər] , ['joʊhɑ:n] [spɛlmən] ,
carpenter , Johann Spellmann ,
木匠 , 约翰 斯佩尔曼 ,

他提到了向他女儿求婚的德国男子的名字——木匠约翰·斯佩尔曼。

[tu:; tə] [hu:z] ['wɜ:rkʌ:p] [hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .
to whose workshop he requested to be taken .
到 谁 车间 他 请求 到 是 已采取 .

他要求被带到谁的工作室去。

['joʊhɑ:n] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] :
Johann , being one of the odd Germans in the valley , was well known :
约翰 , 存在 一 的 这 奇怪的 德国人 在 这 谷 , 曾是 出色地 已知 :

约翰是山谷里为数不多的德国人之一，因此颇有名气：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:rviŋ] [wʊd] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
he was carving wood astride a stool , and stopped his whistling to listen
他 曾是 雕刻 木头 跨骑 一个 凳子 , 和 停止 他的 吹口哨 到 听
[tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
to the soldiers ,
到 这 士兵 ,

他当时正坐在凳子上雕刻木头，停下来听士兵们说话，同时停止了吹口哨。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] - [maʊθ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] ,
who took the first word out of Jacopo's mouth , and were convinced ,
WHO 采取 这 第一的 单词 出去 的 - 嘴 , 和 是 确信 ,
他们抢先说出了雅各布的第一个字，并且深信不疑。

[baɪ] [dʒoʊnz] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] ;
by Johann's droop of the chin , that the tale had some truth in it ;
经过 约翰的 下垂 的 这 下巴 , 那 这 故事 有 一些 真相 在 它 ;

从约翰下垂的下巴可以看出, 这个故事有一定的真实性;

[ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [ˈjoʊhɑːn] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈɪnki:pər] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [ðen] ,
and more when Johann yelled at the Valtelline innkeeper to know why , then ,
和 更多的 什么时候 约翰 大喊 在 这 - 旅店老板 到 知道 为什么 , 然后 ,
更甚者, 当约翰冲着瓦尔泰利纳旅店老板大喊, 质问他为什么时,

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
he had come to him , if he was prepared to play him false .
他 有 来 到 他 , 如果 他 曾是 准备 到 玩 他 错误的 .

如果他准备欺骗他, 他就会来找他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [sed] [ˈblʌntli] ,
One of the soldiers said bluntly ,
一 的 这 士兵 说 直截了当地 ,

其中一名士兵直截了当地说:

[ðæt] [æz; əz][ˈændʒəˌloʊz] [əˈpɪrəns] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm]
that as Angelo's appearance answered to the portrait of a man for whom
那 作为 安杰洛的 外貌 回答 到 这 肖像 的 一个 男人 为了 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈləkʌʊt] ,
they were on the lookout ,
他们 是 在 这 瞭望台 ,

安杰洛的外貌与他们一直在寻找的那个人的画像相符。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈkʌntrɪmən] [laɪkt] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]
they would , if their countryman liked , take him and give him a dose of
他们 会 , 如果 他们的 同胞 喜欢 , 拿 他 和 给 他 一个 剂量 的
[mɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
marching and imprisonment .
行军 和 监禁 .

如果他们的同胞愿意, 他们会把他带走, 让他体验一下行军和监禁的滋味。

- [ɑːx] !
' **Ach !**
- ach !

啊!

[ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [rəʊˈzetə] [ʌv] [emˈiː] [ˈbetər] , - [kraɪd] [ˈjoʊhɑːn] ,
that won't make my little Rosetta love me better , ' cried Johann ,
那 惯于 制作 我的 小的 罗塞塔 爱 我 更好的 , - 哭 约翰 ,

“那样做并不会让我的小罗塞塔更爱我,”约翰喊道。

[huː] [kəˈmenst] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃɪz] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] ,
who commenced taking up a string of reproaches against women ,
WHO 开始 采取 向上 一个 细绳 的 责备 反对 女性 ,

他开始对女性进行一系列的指责,

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] - [bleɪd] [ænd; ənd] [tuːlz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [dʌst] .
and pitched his carving - blade and tools abroad in the wood - dust .
和 投球 他的 雕刻 - 刀刃 和 工具 国外 在 这 木头 - 灰尘 .

并将他的雕刻刀和工具扔进了远处的木屑中。

- [wel] , [naʊ] , [aɪˈtiː] - [es] [kwɪr] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [læd] , - [sed] [ˈdʒɑːkoʊpʊ] ;
' Well , now , it ' s queer you don't want to fight this lad , ' said Jacopo ;
- 出色地 , 现在 , 它 - s 酷儿 你 不 想 到 斗争 这 小伙子 , - 说 雅各布 ;

“嗯, 现在, 你不想和这小子打架, 这真奇怪,”雅各布说;

- ['hi:z] [kʌm] [tu:; tə] [skwer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ðæt][wei] , [ɪf] [ju:; jə] [θɪŋk] [best] . -
' **he's come to square it with you that way , if you think best . '**
- 他是 来 到 正方形 它 和 你 那 方式 , 如果 你 思考 最好的 . -

“他来就是想用这种方式跟你和解，如果你觉得这样最好的话。”

[ˈjoʊhɑ:n] [sperd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈvi:əmənt] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][seks][tu:; tə] [seɪ]
Johann spared a remark between his vehement imprecations against the sex to say
约翰 幸存 一个 评论 之间 他的 慷慨 诅咒 反对 这 性别 到 说
[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] ;
that he was ready to fight ;
那 他 曾是 准备好 到 斗争 ;

约翰在对女性进行激烈的诅咒之余，还特意说了他准备战斗的话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ˈæbstrækt] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but his idea of vengeance was directed upon the abstract conception of a
但 他的 主意 的 复仇 曾是 指导 之上 这 抽象的 概念 的 一个
[ˈfeɪθləs] [ˈwʊmənkaɪnd] .
faithless womankind .
不忠 女性 .

但他所理解的复仇对象，是那些不忠的女性这一抽象概念。

[ˈændʒɪləu] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] ,
Angelo , by reason of his detestation of Germans ,
安杰洛 , 经过 原因 的 他的 憎恶 的 德国人 ,

安杰洛由于憎恨德国人，

[ˌtempə'rerəli] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ʌv; əv]
temporarily threw himself into the part he was playing to the extent of
暂时地 扔 他自己 进入 这 部分 他 曾是 玩耍 到 这 程度 的
[dis'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
despising him .
鄙视 他 .

他一度全身心投入到自己扮演的角色中，甚至到了憎恨他的地步。

[ˈjoʊhɑ:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ˈdʒɑ:koupoʊ] [ðæt] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtʃɪp]
Johann admitted to Jacopo that intervals of six months ' duration in a courtship
约翰 承认 到 雅各布 那 间隔 的 六 几个月 - 期间 在 一个 求爱
[wɜ:r; wər] [waɪd] [dʒʌmps][fɔ:r; fər] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] .
were wide jumps for Love to take .
是 宽的 跳跃 为了 爱 到 拿 .

约翰向雅各布承认，恋爱中六个月的间隔对于爱情来说是一个很大的飞跃。

- [jes] ; [ˈæməʊ:r] ! [ˈæməʊ:r] ! -
' **Yes ; amor ! amor ! '**
- 是的 ; 爱 ! 爱 ! -

“是的，爱！爱！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dɪ'dʒekʃn] ; - [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] .
he exclaimed with extreme dejection ; ' I could wait .
他 惊呼 和 极端 沮丧 ; - 我 可以 等待 .

他极度沮丧地喊道：“我可以等。”

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[sɪns] [ju:v] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wi:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] . -
since you've brought the young man , we'll have it out . '
自从 你已经 带来 这 年轻的 男人 , 出色地 有 它 出去 . -

既然你把这年轻人带来了，那我们就好好谈谈。

[hiː; hi] [stept] [brɪʔɔːr] [ˈændʒiləu][wið; wiθ] [ber] [fists] .
He stepped before Angelo with bare fists .
他 步 前 安杰洛 和 裸 拳头 .

他赤手空拳地走到安杰洛面前。

[ˈdʒɑːkoʊpou][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] .
Jacopo had to interpose .
雅各布 有 到 插入 .

雅各布不得不出面干预。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [bækt] [ˈjoʊhɑːn] , [huː] [naʊ] [sed] [tuː; tə][ˈændʒiləu] , - [sɪns] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
The soldiers backed Johann , who now said to Angelo , ' Since you've come for it
这 士兵 支持的 约翰 , WHO 现在 说 到 安杰洛 , - 自从 你已经 来 为了 它
,
,
,

士兵们支持约翰，约翰对安杰洛说：“既然你来拿了，

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . -
we'll have it out . '
出色地 有 它 出去 . -

我们会把事情说清楚的。

[ˈdʒɑːkoʊpou][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər]
Jacopo had great difficulty in bringing him to see that it was a matter
雅各布 有 伟大的 困难 在 带来 他 到 看 那 它 曾是 一个 事情
[tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] .
to talk over .
到 讲话 超过 .

雅各布费了好大劲才让他明白这件事应该好好谈谈。

[ˈjoʊhɑːn] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Johann swore he would not talk about it , and was ready to fight a dozen
约翰 发誓 他 会 不是 讲话 关于 它 , 和 曾是 准备好 到 斗争 一个 打
[ɪˈtæljənz] ,
Italians ,
意大利人 ,

约翰发誓他不会谈论此事，并且准备与十几个意大利人搏斗。

[mæn] [ʌp][mæn] [daʊn] .
man up man down .
男人 向上 男人 向下 .

一人上，一人下。

- [ber] - [ˈfɪstɪd] ? - [skriːmd] [ˈdʒɑːkoʊpou] .
' Bare - fisted ? ' screamed Jacopo .
- 裸 - 拳交 ? - 尖叫 雅各布 .

“赤手空拳？”雅各布尖叫道。

- [heɪ] ! [ðə; ði][oʊld] [wei] !
' Hey ! the old way !
- 嘿 ! 这 老的 方式 !

嘿！老办法！

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌklz] , [ænd; ænd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] ! -
Give him knuckles , and break his back , my boy ! '
给 他 指关节 , 和 休息 他的 后退 , 我的 男生 ! -

给他一记重拳，打断他的脊梁骨，小子！

[kraɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ; - [nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stiːl] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . -
cried the soldiers ; ' none of their steel this side of the mountain . '
哭 这 士兵 ; - 没有任何 的 他们的 钢 这 边 的 这 山 . -

士兵们喊道：“他们的钢铁没有一件能到山这边来。”

[ˈjoʊhɑ:n] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈændʒɪləʊ][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪnstɪɡeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt]
Johann waited for Angelo to lift his hands ; and to instigate his reluctant
约翰 等待 为了 安杰洛 到 举起 他的 双手 ; 和 到 唆 他的 不情愿的
[ˈædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,

约翰等着安杰洛举起双手；然后挑衅他这位不情愿的对手，

[θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [bʌt; bət][ˈændʒɪləʊ][dɪd][nɑːt] [muːv] .
thumped his chest ; but Angelo did not move .
猛击 他的 胸部 ; 但 安杰洛 做过 不是 移动 .

他捶打着胸口；但安杰洛一动不动。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [rɔːrd] .
The soldiers roared .
这 士兵 咆哮 .

士兵们发出怒吼。

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɑːli] , - [sed] [ˈjoʊhɑ:n] ,
' If she has you , she shall have a dolly , ' said Johann ,
- 如果 她 有 你 , 她 将 有 一个 多莉 , - 说 约翰 ,
“如果她得到了你，她就应该得到一个洋娃娃，”约翰说道。

[naʊ] [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
now heated with the prospect of presenting that sort of husband to his little
现在 加热 和 这 前景 的 呈现 那 种类 的 丈夫 到 他的 小的
[rəʊˈzetə] .
Rosetta .
罗塞塔 .

现在一想到要把这样的丈夫介绍给他的小罗塞塔，他就激动不已。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ˈdʒɑːkoupoʊ] [θruː] [hɪmˈself] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
At this juncture Jacopo threw himself between them .
在 这 契机 雅各布 扔 他自己 之间 他们 .

这时，雅各布挺身而出，挡在了他们中间。

- [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [faɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [maɪ] [ˈdɔːtər] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,
' It shall be a real fight , ' he said ; ' my daughter can't make up her mind ,
- 它 将 是 一个 真实的 斗争 , - 他 说 ; - 我的 女儿 不能 制作 向上 她 头脑 ,
“这将是一场真正的战斗，”他说；“我女儿拿不定主意。”

[ænd; ənd][[ʃiː; ʃɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [mæn] .
and she shall have the best man .
和 她 将 有 这 最好的 男人 .

她将嫁给最优秀的男人。

[liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈferli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]
Leave me to arrange it all fairly ; and you come here in a couple of hours
离开 我 到 安排 它 全部 相当 ; 和 你 来 这里 在 一个 夫妻 的 小时
,
:
,

让我来公平地安排一切；你几个小时后过来。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , - [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] ,
my children , ' he addressed the soldiers ,
我的 孩子们 , - 他 已解决 这 士兵 ,

“我的孩子们，”他对士兵们说。

[huː] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [fʌn] ,
who unwillingly quitted the scene where there was a certainty of fun ,
WHO 不情愿地 辞职 这 场景 在哪里 那里 曾是 一个 肯定 的 乐趣 ,
他不情愿地离开了那个充满乐趣的舞台，

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli:ə] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] .
on the assurance of there being a livelier scene to come .
在 这 保证 的 那里 存在 一个 更活泼 场景 到 来 .

相信接下来会有更精彩的场面。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [[ɑ:p] , ['dʒɑ:kouppou] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]
When they had turned their heels on the shop , Jacopo made a face at
什么时候 他们 有 转向 他们的 高跟鞋 在 这 店铺 , 雅各布 制成 一个 脸 在
['jʊʃhɑ:n] ;
Johann ;
约翰 ;

当他们转身离开商店时，雅各布朝约翰做了个鬼脸；

['jʊʃhɑ:n] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n]['ændʒɪləu] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Johann swung round upon Angelo , and met a smile .
约翰 摇摆 圆形的 之上 安杰洛 , 和 遇见 一个 微笑 .

约翰猛地转身看向安杰洛，看到他正对着自己微笑。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [eksplə'neiʃənz] .
Then followed explanations .
然后 随后 解释 .

然后是解释。

- [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [sei] ?
' What's that you say ?
- 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

[ʃi:z] [tru:] — [ʃi:z] [tru:] ? -
She's true — she's true ? '
她是 真的 — 她是 真的 ? -

她是真的——她是真的吗？

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['lʌvər] .
exclaimed the astounded lover .
惊呼 这 震惊 情人 .

震惊的恋人惊呼道。

- [tru:] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ['wɒnts] ['hɒtə(r)] ['kɔ:tɪŋ] , - [sed] ['dʒɑ:kouppou] .
' True enough , but a girl at an inn wants hotter courting , ' said Jacopo .
- 真的 足够的 , 但 一个 女孩 在 一个 客栈 想要 更热 求爱 , - 说 雅各布 .

“没错，但是旅店里的女孩想要的是更热烈的追求，”雅各布说。

- [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [hɪr] [ɪz]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['swi:thɑ:rt] . -
' His Excellency here is after his own sweetheart . '
- 他的 阁下 这里 是 后 他的 自己的 亲爱的 . -

“这位阁下是想追求自己的心上人。”

['jʊʃhɑ:n] [hə'zɑ:] , [hʌɡɪd] [æt; ət]['ændʒə,louz][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['fɪliəl][tæp][tu:; tə]
Johann huzzaed , hugged at Angelo's hands , and gave a lusty filial tap to
约翰 欢呼 , 拥抱 在 安杰洛的 双手 , 和 给予 一个 好色的 孝 轻敲 到
['dʒɑ:kouppou][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] .
Jacopo on the shoulder .
雅各布 在 这 肩膀 .

约翰欢呼雀跃，拥抱了安杰洛，并热情地拍了拍雅各布的肩膀。

[bred] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] [tɪrə'li:z] [waɪn] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Bread and grapes and Tyrolese wine were placed for them , and
面包 和 葡萄 和 蒂罗尔 葡萄酒 是 放置 为了 他们 , 和
[dʒʊʊnz] ['mʌðər] [su:n] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sæləd] ,
Johann's mother soon produced a salad ,
约翰的 母亲 很快 生产 一个 沙拉 ,

人们为他们准备了面包、葡萄和蒂罗尔葡萄酒，约翰的母亲很快又端出了一份沙拉。

[egz] , [ænd; ənd] [faʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
eggs , and fowl ; and then and there declared her willingness to receive
鸡蛋 , 和 鸡 ; 和 然后 和 那里 声明 她 意愿 到 收到
[rəu'zetə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
Rosetta into the household ,
罗塞塔 进入 这 家庭 ,
鸡蛋和家禽；然后她当场表示愿意接纳罗塞塔到家中来。

- [ɪf] [fi:; fi] [wʊd] [swer] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] - ['haɪm,veɪ] - ([hoʊm] - ['b:ŋɪŋ]) ;
' if she would swear at the outset never to have ' heimweh ' (home - longing) ;
- 如果 她 会 发誓 在 这 开端 绝不 到 有 - 家乡 - (家 - 渴望) ;
[æz; əz] ['pi:p(ə)l] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
as people — men and women ,
作为 人们 — 男人 和 女性 ,
“如果她一开始就发誓永远不会有‘乡愁’(思乡之情)；作为人——男人和女人，

[bəuθ] — ['b:lweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . -
both — always did when they took a new home across a mountain . '
两个都 — 总是 做过 什么时候 他们 采取 一个 新的 家 穿过 一个 山 . -
两者——每次搬到山那边的新家时都是这样。

- [fi:; fi][wəʊnt] — [wɪl] [fi:; fi] ? -
' She won't — will she ? '
- 她 惯于 — 将要 她 ? -
她不会吧？

[ˈjoʊhɑ:n] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:biəs] ['spɑ:rk(ə)l] .
Johann inquired with a dubious sparkle .
约翰 询问 和 一个 可疑 火花 .
约翰带着一丝怀疑的神色问道。

- [na:t][fi:; fi] , - [sed] ['dʒɑ:koupu] .
' Not she , ' said Jacopo .
- 不是 她 , - 说 雅各布 .
“不是她，”雅各布说。

[ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] [dru:] ['joʊhɑ:n] [ə'saɪd] .
After the meal he drew Johann aside .
后 这 一顿饭 他 画 约翰 旁边 .
饭后，他把约翰拉到一边。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ændʒɪləu] , [ænd; ənd][ˈjoʊhɑ:n] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
They returned to Angelo , and Johann beckoned him to leave the house by
他们 返回 到 安杰洛 , 和 约翰 招手 他 到 离开 这 房子 经过
[ə; eɪ] [bæk] [wei] ,
a back way ,
一个 后退 方式 ,
他们回到安杰洛身边，约翰示意他从后门离开房子。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ə; eɪ][sləʊp] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:] [haɪ] [vaɪn] - [pəʊlz] .
leading up a slope of garden into high vine - poles .
领导 向上 一个 坡 的 花园 进入 高的 藤 - 杆子 .
沿着花园斜坡向上延伸至高高的藤蔓柱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][kleɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ,
He said that he had seen a party pass out of Cles from the inn early ,
他 说 那 他 有 已见 一个 派对 经过 出去 的 cles 从 这 客栈 早期的 ,
他说他清晨看到一队人从克莱斯镇的旅店离开。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ka:r] , [ɑ:n][fɔ:r; fər]['meɪrɑ:n] .
in a light car , on for Meran .
在 一个 光 车 , 在 为了 梅兰 .
开着轻型汽车，前往梅兰。

[ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
and stood full in the road to meet the procession .
和 站立 满的 在 这 路 到 见面 这 游行 .
他们挤在路中间迎接游行队伍。

[ə; eɪ][gɜ:rl][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [hu:] [hʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ˈwi:pɪŋ] ; [bɔ:'renzʊ; lə'renzʊʊ][wʌz; wəz]
A girl sat in the car , who hung her head , weeping ; Lorenzo was
一个 女孩 卫星 在 这 车 , WHO 悬挂 她 头 , 哭泣 ; 洛伦佐 曾是
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ] ;
beside her ;
旁 她 ;
车里坐着一个女孩，她低着头哭泣；洛伦佐坐在她旁边；

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:n] [fʊt] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['soʊldʒəɾz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]
an Englishman on foot gave employment to a pair of soldiers to get him
一个 英国人 在 脚 给予 就业 到 一个 一对 的 士兵 到 得到 他
[ə'lo:ŋ] .
along .
沿着 .
一名徒步的英国人雇佣了两名士兵陪同他前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪɾ] [æt; ət] [ma:tʃɪŋ] [pers] , [bɔ:'renzʊ; lə'renzʊʊ] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
As they came near at marching pace , Lorenzo yawned and raised his
作为 他们 来了 靠近 在 行军 步伐 , 洛伦佐 打哈欠 和 提高 他的
[hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
hand to his cheek ,
手 到 他的 脸颊 ,
他们以行军的步伐靠近时，洛伦佐打了个哈欠，抬手摸了摸脸颊。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ˈpɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
keeping the thumb pointed behind him .
保持 这 拇指 尖 在后面 他 .
拇指始终指向身后。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ðer; ðəɾ][wɜ:r; wəɾ] [fɔ:r] [ˈprɪzənəz] : [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz]['æbsənt] .
Including the girl , there were four prisoners : Vittoria was absent .
包括 这 女孩 , 那里 是 四 囚犯 : 维多利亚 曾是 缺席的 .
包括女孩在内，共有四名囚犯：维多利亚不在。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [prə'peld] [ˈfɔ:rwəɾd] , [ə'drest] [ˈændʒɪləu][ɪn] [frentʃ]
The Englishman , as he was being propelled forward , addressed Angelo in French
这 英国人 , 作为 他 曾是 存在 推进 向前 , 已解决 安杰洛 在 法语
,
.
,
英国人在被向前推的时候，用法语和安杰洛交谈起来。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈweðəɾ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ʌnə'fendɪŋ] [ˈfɔ:rənəɾ] [ˈtri:tɪd]
asking him whether he could bear to see an unoffending foreigner treated
问 他 无论 他 可以 熊 到 看 一个 无害的 外国人 治疗
[wɪð; wɪθ][ˈwɑ:ntən][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɔ:] .
with wanton violation of law .
和 放肆 违反 的 法律 .
问他是否能容忍看到一个无辜的外国人遭受肆意践踏法律的对待。

[ðə; ði]['soʊldʒəɾz] [be'ləʊd] [æt; ət][ðer; ðəɾ] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd][ˈændʒɪləu] [sent][ə; eɪ]['stu:pɪd] [ʃrʌŋ] [ˈæftəɾ]
The soldiers bellowed at their captive , and Angelo sent a stupid shrug after
这 士兵 咆哮 在 他们的 俘虏 , 和 安杰洛 发送 一个 愚蠢的 耸肩 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
士兵们对着俘虏大声呵斥，安杰洛傻傻地耸了耸肩。

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rouəd] .
They rounded a bend of the road .
他们 圆润 一个 弯曲 的 这 路 .
他们绕过了道路的一个弯道。

[ˈændʒɪləʊ] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
Angelo tightened the buckle at his waist .
安杰洛 收紧 这 扣上 在 他的 腰部 .
安杰洛系紧了腰间的皮带扣。

- [naʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ] .
' Now I trust you , ' he said to Jacopo .
- 现在 我 相信 你 , - 他 说 到 雅各布 .
“现在我相信你了,”他对雅各布说。

- [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæs] : [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [siː] [em ˈiː] [ðen] ,
' Follow the length of five miles over the pass : if you don't see me then ,
- 跟随 这 长度 的 五 英里 超过 这 经过 : 如果 你 不 看 我 然后 ,
“沿着山口走五英里: 如果你那时没看到我,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] . -
you have your liberty , tongue and all . '
你 有 你的 自由 , 舌头 和 全部 . -
你有你的自由, 包括你的言论自由。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstedi] [rʌn] ,
With that he doubled his arms and set forth at a steady run ,
和 那 他 双倍 他的 武器 和 放 前进 在 一个 稳定的 跑步 ,
于是他双臂并拢, 匀速跑了起来。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ˈspekjʊleɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
leaving his companions to speculate on his powers of endurance .
离开 他的 同伴 到 推测 在 他的 权力 的 耐力 .
留下同伴们猜测他的耐力有多强。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [kəmˈpleɪsntli] [ɪˈnʌf] , [ʌnˈtɪl] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ] [bækt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
They did so complacently enough , until Jacopo backed him for a distance
他们 做过 所以 自满地 足够的 , 直到 雅各布 支持的 他 为了 一个 距离
[ænd; ənd] [ˈjoʊhɑːn] [ˈbetɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and Johann betted against him ,
和 约翰 下注 反对 他 ,
他们一直安于现状, 直到雅各布支持他, 而约翰却押注他输。

[wen] [bɪˈhoʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [traːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [vjuː] .
when behold them at intervals taking a sharp trot to keep him in view .
什么时候 看哪 他们 在 间隔 采取 一个 锋利的 小跑 到 保持 他 在 看法 .
时不时地, 他看到它们小跑着, 以便让他始终保持在视线范围内。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26
第二十六章

[ðə; ði] [ˈduːəl] [ɪn] [ðə; ði] [pæs]
THE DUEL IN THE PASS
这 决斗 在 这 经过
隘口决斗

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [naːt] [brɪn] [ˈaɪd(ə)] .
Meanwhile Captain Weisspriess had not been idle .
同时 队长 - 有 不是 到过 闲置的 .
与此同时, 魏斯普里斯上尉也没有闲着。

[ˈstændɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [əˈpɑːn] [vɪtɔːriːəz] [priˈzjʊmd]
Standing at a blunt angle of the ways converging upon Vittoria's presumed
常设 在 一个 钝 角度 的 这 方式 收敛 之上 维多利亚的 假定
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
站在通往维多利亚预想目的地的几条道路的交汇处，呈一个钝角，

[hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] [ʒɒŋˈdɑːrməˈri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə][ˈmɛ,rɑːn][baɪ] [trent]
he had roused up the gendarmerie along the routes to Meran by Trent
他 有 唤醒 向上 这 宪兵队 沿着 这 路线 到 梅兰 经过 特伦特
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,
他已在特伦特河畔通往梅兰的路线一侧集结了宪兵队，

[ænd; ənd][ˈbɔːrmioʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and Bormio on the other ;
和 博尔米奥 在 这 其他 ;
另一边是博尔米奥；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
and he soon came to the conclusion that she had rejected the valley of
和 他 很快 来了 到 这 结论 那 她 有 拒绝 这 谷 的
[ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
the Adige for the Valtelline ,
这 阿迪杰 为了 这 - ,
他很快得出结论，她舍弃了阿迪杰河谷，选择了瓦尔泰利纳河谷。

[wens] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈstɛlvioʊ]
whence he supposed that she would be tempted either to cross the Stelvio
何处 他 据称 那 她 会 是 受诱惑 任何一个 到 又 这 斯泰尔维奥
[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːsɪz] [ˈɪntuː] [ˈsʌðərnmoʊst] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] .
or one of the passes into Southernmost Tyrol :
或者 一 的 这 通过 进入 最南端 蒂罗尔 :
因此他认为她可能会忍不住翻越斯泰尔维奥山口或从某个山口进入蒂罗尔最南端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ber] [əˈpɑːn] [ˈswɪtsərələnd] ,
He was led to think that she would certainly bear upon Switzerland ,
他 曾是 引领 到 思考 那 她 会 当然 熊 之上 瑞士 ,
他当时认为她肯定会对瑞士产生影响。

[baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈændʒɪləʊ] - , [huː] , [ˈfliːɪŋ] [ˈʌndər]
by a course of reasoning connected with Angelo Guidascarpì , who , fleeing under
经过 一个 课程 的 推理 连接 和 安杰洛 - , WHO , 逃离 在下面
[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
the cross of blood ,
这 叉 的 血 ,
通过与安杰洛·圭达斯卡皮有关的推理过程，他逃离了血腥的十字架，

[maɪt] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ;
might be calculated on to push for the mountains of the Republic ;
可能 是 计算 在 到 推 为了 这 山脉 的 这 共和国 ;
或许可以指望向共和国的山区进军；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈhæzədɪz] — [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈðɪðər] ,
and he might judging by the hazards — conduct the lady thither ,
和 他 可能 评判 经过 这 危险 — 执行 这 女士 那里 ,
他或许会根据危险情况判断——带这位女士去那里，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd][ʌv][ɪn][sɪ'kjʊərəti] .
to enjoy the fruits of crime and love in security .
到 享受 这 水果 的 犯罪 和 爱 在 安全 :

在安全无虞的情况下享受犯罪和爱情的果实。

[ðə; ði][ˈkæptɪn] , [wen][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skʌvəd][ˈændʒəˌloʊz][krest][ænd; ənd][neɪm][ɑːn][ðə; ði]
The captain , when he had discovered Angelo's crest and name on the
这 队长 , 什么时候 他 有 发现 安杰洛的 波峰 和 姓名 在 这
[bɪ'treɪŋ][ˈhæŋkətʃɪf] ,
betraying handkerchief ,
背叛 手帕 ,

当船长发现背叛他的手帕上印着安杰洛的徽章和名字时,

[hæd; həd][noʊ][daʊts][kən'sɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪntɪməsi] ,
had no doubts concerning the nature of their intimacy ,
有 不 疑虑 有关 这 自然 的 他们的 亲密关系 ,

他们对彼此亲密关系的性质毫不怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][spɜːrd][baɪ][ə; eɪ][nuː][ænd; ənd][θraɪs][ˈiːgər][dɪˈzairər][tuː; tə][ˈkæptʃər][ðə; ði]
and he was spurred by a new and thrice eager desire to capture the
和 他 曾是 受到刺激 经过 一个 新的 和 三次 渴望的 欲望 到 捕获 这
[ˈkʌp(ə)] — [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
couple — the criminal for the purposes of justice ,
夫妻 — 这 刑事 为了 这 目的 的 正义 ,

他更加迫切地想要抓捕这对夫妇——为了伸张正义而将罪犯绳之以法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][pledʒd][hɪz; ɪz][ˈnoʊtəb(ə)] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and the other because he had pledged his notable reputation in the
和 这 其他 因为 他 有 承诺 他的 值得注意的 名声 在 这
[tʃeɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
chase of her .
追赶 的 她 .

另一个原因是，他曾用自己显赫的名声来追求她。

[ðə; ði][ˈkɑːnʃəns][ʌv; əv][ðɪs][ˈmænz][ˈvænəti][wʌz; wəz][ɪkˈstriːmli][ˈæktɪv] .
The conscience of this man's vanity was extremely active .
这 良心 的 这 男人的 虚荣 曾是 极其 积极的 .

这个人虚荣心极强。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːŋkər][ðə; ði][ˈstʌbərɪn][gɜːrl] ,
He had engaged to conquer the stubborn girl ,
他 有 已订婚的 到 征服 这 固执的 女孩 ,

他立志要征服这个倔强的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt][hiː; hi][maɪt][teɪk][ə; eɪ][ˈmɪstrəs][frʌm; frəm][ðə; ði]
and he thought it possible that he might take a mistress from the
和 他 想法 它 可能的 那 他 可能 拿 一个 情妇 从 这
[ˈpeɪtriət][ræŋks] ,
patriot ranks ,
爱国者 排名 ,

他甚至认为自己有可能从爱国者阵营中找个情妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][hɑː] !
with a loud ha !
和 一个 大声 哈 !

一声响亮的哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[æ̞t; ə̞t] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] , [ænd; ənd][səm; səm] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
at revolutionists , and some triumph over his comrades .
在 革命者 , 和 一些 胜利 超过 他的 同志们 .

他对革命者, 以及他的一些同志, 都取得了胜利。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - ,
And besides , he was the favourite of Countess Anna of Lenkenstein ,
和 除了 , 他 曾是 这 最喜欢的 的 伯爵夫人 安娜 的 - ,

而且, 他还是伦肯斯坦的安娜伯爵夫人的宠臣。

[huː] [jet] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɛˈsteɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [dɛrd] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l] ;
who yet refused to bring her estates to him ; she dared to trifle ;
WHO 然而 拒绝 到 带来 她 庄园 到 他 ; 她 敢于 到 琐事 ;

她却拒绝将自己的财产交给他; 她竟敢轻率行事;

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [rɪˈkwaɪərd] [ruːd] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
she also was a woman who required rude lessons .
她 还 曾是 一个 女士 WHO 必需的 粗鲁的 课程 .

她也是个需要接受严厉教训的女人。

- , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsoʊldʒər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌsti] [ˈæpɪtaɪts] , [hæd; həd][æn; ən]
Weisspriess , a poor soldier bearing the heritage of lusty appetites , had an
- , 一个 贫穷的 士兵 轴承 这 遗产 的 好色的 食欲 , 有 一个

[aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
eye on his fortune ,
眼睛 在 他的 财富 ,

魏斯普里斯, 一个家境贫寒却继承了家族好色之徒基因的士兵, 一直觊觎着自己的财富。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈniːðər] [mɑːrʒ][əˈloʊn][nɔːr] [ˈviːnəs] .
and served neither Mars alone nor Venus .
和 服务 两者都不 火星 独自的 也不 金星 .

既不为火星服务, 也不为金星服务。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
Countess Anna was to be among that company assembled at the Castle
伯爵夫人 安娜 曾是 到 是 之中 那 公司 组装 在 这 城堡

[ʌv; əv] [ˈsɑːnənɒɜːg] [ɪn][ˈmɛ,ɾɑːn] ;
of Sonnenberg in Meran ;
的 索嫩伯格 在 梅兰 ;

安娜伯爵夫人也将在梅拉诺的索嫩贝格城堡参加集会;

[ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [viːtˈtɔːriːɑː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rɪˈzɜːrv] ,
and if , while introducing Vittoria there with a discreet and exciting reserve ,
和 如果 , 尽管 介绍 维多利亚 那里 和 一个 慎重 和 激动人心 预订 ,

如果, 在介绍维多利亚时, 能以一种谨慎而令人兴奋的矜持态度,

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pɔːl] ,
he at the same time handed over the assassin of Count Paul ,
他 在 这 相同的 时间 递交 超过 这 刺客 的 数数 保罗 ,

与此同时, 他还交出了刺杀保罗伯爵的凶手。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈplez(ə)nt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
a fine harvest of praise and various pleasant forms of female passion were
一个 美好的 收成 的 称赞 和 各种各样的 令人愉快的 表格 的 女性 热情 是

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɪnˈtriːg] ;
to be looked for — a rich vista of a month's intrigue ;
到 是 看起来 为了 — 一个 富有的 景色 的 一个 月份 阴谋 ;

可以期待收获大量的赞美和各种令人愉悦的女性激情——一个月的阴谋诡计将构成一幅丰富的景象;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [ˈwelθi] [ˈleɪdi] , [ˈθɜːrəli] [teɪmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
at the end of it possibly his wealthy lady , thoroughly tamed , for a wife ,
在 这 结尾 的 它 可能 他的 富裕 女士 , 彻底 驯服 , 为了 一个 妻子 ,

最后, 他或许会娶一位被彻底驯服的富家太太为妻。

[ænd; ənd] [ri:'dʌbəlɪd] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and redoubled triumph over his comrades .
和 加倍 胜利 超过 他的 同志们 .

并加倍战胜了他的战友。

[wɪˈðaʊt] [ði:z] [sək'sesɪz] , [wʌt] [ə'veɪld] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈsɔ:rdzɪmən] [ɪn][ðə; ði]
Without these successes , what availed the fame of the keenest swordsman in the
没有 这些 成功 , 什么 已利用 这 名声 的 这 最热衷 剑客 在 这
[ˈɔ:striən] [ˈɑ:rmɪ] ?
Austrian army ?
奥地利 军队 ?

如果没有这些胜利，奥地利军队中最杰出的剑客的名声又从何而来呢？

— [ðə; ði] [fi:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ˈɔ:fərd] [rɪˈwɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪb(ə)]
— The feast as well as the plumes of vanity offered rewards for the able
— 这 盛宴 作为 出色地 作为 这 羽流 的 虚荣 提供 奖励 为了 这 有能力的
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
exercise of his wits .
锻炼 的 他的 智慧 .

——盛宴和虚荣的羽饰都是对他机智的奖赏。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌb] - [ˈælpain] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] ([fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]
He remained at the sub - Alpine inn until his servant Wilhelm (for whom he
他 剩余 在 这 子 - 高山 客栈 直到 他的 仆人 威廉 (为了 谁 他
[hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈjæˈsɜ:r] ,
had despatched the duchess's chasseur ,
有 已派送 这 公爵夫人的 猎人 ,

他一直待在阿尔卑斯山脚下的旅馆里，直到他的仆人威廉（他曾派公爵夫人的猎兵去接他）

[ðen] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑ:n][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:]) [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] .
then in attendance on Vittoria) arrived from Milan , bringing his uniform .
然后 在 出席 在 维多利亚) 到达的 从 米兰 , 带来 他的 制服 .

然后，维多利亚号的乘客们从米兰赶来，带来了他的制服。

[ðə; ði] [ˈjæˈsɜ:r] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rmioʊ] [laɪn] ,
The chasseur was directed on the Bormio line ,
这 猎人 曾是 指导 在这 博尔米奥 线 ,
猎兵奉命向博尔米奥防线进发。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
with orders that he should cause the arrest of Vittoria only in the case of
和 订单 那 他 应该 原因 这 逮捕 的 维多利亚 仅有的 在 这 案件 的
[hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [frʌnˈtɪr] .
her being on the extreme limit of the Swiss frontier .
她 存在 在 这 极端 限制 的 这 瑞士 边境 .

并下令，只有当维多利亚身处瑞士边境的最边缘时，才能逮捕她。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:niˈkeɪ(ə)nɪz] [əˈlɜ:rt] , - [bɔ:r] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Keeping his communications alert , Weisspriess bore that way to meet him .
保持 他的 通讯 警报 , - 钻孔 那 方式 到 见面 他 .

魏斯普里斯保持着通讯的警惕，朝着那个方向去见他。

[ˈfɔ:rtʃən] [smaɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi] .
Fortune smiled on his strategy .
财富 微笑 在 他的 战略 .

他的策略最终获得了好运。

[ˈdʒeɪkəb] - - — [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Jacob Baumwalder Feckelwitz — full of wine ,
雅各布 - - — 满的 的 葡萄酒 ,

Jacob Baumwalder Feckelwitz——满脑子都是酒，

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [hə'rɑ:] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] — [met] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and discharging hurrahs along the road — met him on the bridge over the
和 出院 万岁 沿着 这 路 — 遇见 他 在 这 桥 超过 这
[ˈrɔ:rɪŋ] [ˈoʊɡliəʊ] ,
roaring Oglio ,
咆哮 奥利奥 ,

沿途发出阵阵欢呼声——在横跨咆哮的奥格里奥河的桥上与他相遇，

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
just out of Edolo , and gave him news of the fugitives .
只是 出去 的 - , 和 给予 他 消息 的 这 逃犯 .

刚从埃多洛出来，就把逃犯的消息告诉了他。

- [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ˈbɔ:rmioʊ] , - [sed] [ˈdʒeɪkəb] ;
' Both of them were at the big hotel in Bormio , ' said Jacob ;
- 两个都 的 他们 是 在 这 大 的 酒店 在 博尔米奥 , - 说 雅各布 ;

“他们两个当时都在博尔米奥的那家大酒店里，”雅各布说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstelvioʊ] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] . -
' and I set up a report that the Stelvio was watched ; and so it is . '
- 和 我 放 向上 一个 报告 那 这 斯泰尔维奥 曾是 观看 ; 和 所以 它 是 . -

“我提交了一份报告，称有人监视了斯泰尔维奥山口；事实也的确如此。”

[hi:; hi] [ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈseprət] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd]
He added that he thought they were going to separate ; he had heard
他 额外 那 他 想法 他们 是 去 到 分离 ; 他 有 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ;
something to that effect ;
某物 到 那 影响 ;

他还说，他认为他们要分居了；他听到了一些类似的说法；

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈkrɔ:sɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə]
he believed that the young lady was bent upon crossing one of the passes to
他 相信 那 这 年轻的 女士 曾是 弯曲 之上 过境 一 的 这 通过 到
[ˈmeɪrɑ:n] .
Meran .
梅兰 .

他认为这位年轻女子决心要翻越其中一个山口前往梅兰。

[læst] [naɪt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [drɪˈvɑ:lvd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
Last night it had devolved on him to kiss away the tears of the young
最后的 夜晚 它 有 下放 在 他 到 吻 离开 这 眼泪 的 这 年轻的
[ˈleɪdi:z] [meɪd] ,
lady's maid ,
女士的 女佣 ,

昨晚，他不得不吻去那位年轻女仆的眼泪。

[ə; eɪ] - [ˈpez(ə)nt] - [gɜ:rl] , [hu:] [dɪˈplɔ:d] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
a Valtelline peasant - girl , who deplored the idea of an expedition over the
一个 - 农民 - 女孩 , WHO 令人遗憾 这 主意 的 一个 远征 超过 这
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

一位瓦尔泰利纳的农家女孩，她对翻山越岭的探险计划感到十分厌恶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [kæt] - [laɪk] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪˈtæliən] [ˈmɪŋksɪz] ,
and had , with the usual cat - like tendencies of these Italian minxes ,
和 有 , 和 这 通常 猫 - 喜欢 倾向 的 这些 意大利语 小妖精 ,

并且，还带着这些意大利小妖精们通常像猫一样的习性，

[ˈɔːrɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æsrɪˈduːɪtiːz] .
torn his cheek in return for his assiduities .
撕裂 他的 脸颊 在 返回 为了 他的 勤勉 .

为了回报他的勤奋，他撕裂了自己的脸颊。

[ˈdʒeɪkəb] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [skrætʃ] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɛə] [ˈkæptənz] [ˈsɜːrvɪs] ,
Jacob displayed the pretty scratch obtained in the Herr Captain's service ,
雅各布 显示 这 漂亮的 划痕 获得 在 这 先生 船长的 服务 ,
雅各布展示了他在为船长效力期间获得的漂亮划痕。

[ænd; ənd][gəːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsaɪtɪd] [viːtˈɔːriːɑː][ænd; ənd] [siːn] [ˈdʌb(ə)l] .
and got his money for having sighted Vittoria and seen double .
和 得到 他的 钱 为了 拥有 目击者 维多利亚 和 已见 双倍的 .
他因为看到了维多利亚并看到了两个重影而获得了报酬。

- [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] (ɔːr)
Weisspriess decided in his mind that Angelo had now separated from her (or
- 决定 在 他的 头脑 那 安杰洛 有 现在 分开 从 她 (或者
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
魏斯普里斯在心里认定安杰洛已经和她分开了（或者更确切地说，

[ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] .
she from him) for safety .
她 从 他) 为了 安全 .
为了安全起见，她离开了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [flaɪ][tuː; tə] [ˈswɪtsərˌlænd] .
He thought it very probable that she would likewise fly to Switzerland .
他 想法 它 非常 可能 那 她 会 同样地 飞 到 瑞士 .
他认为她很可能也会飞往瑞士。

[jet] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]
Yet , knowing that there was the attraction of many friends for her at
然而 , 会心 那 那里 曾是 这 景点 的 许多 朋友们 为了 她 在
[ˈmɛrɑːn] ,
Meran ,
梅兰 ,
然而，她知道梅兰有很多朋友吸引着她，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [mɔːr] [ˈpruːdntli] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] ,
he conceived that he should act more prudently by throwing himself on that line ,
他 构思 那 他 应该 行为 更多的 谨慎地 经过 投掷 他自己 在 那 线 ,
他认为自己应该采取更谨慎的行动，于是投身于那条线上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [ˈdʒeɪkəb] - [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] - [baɪ][væl][viˈoʊlə] , [ʌp] [tuː; tə] [ˈpɑːnt]
and he sped Jacob Baumwalder along the Valtelline by Val Viola , up to Ponte
和 他 加速 雅各布 - 沿着 这 - 经过 瓦尔 中提琴 , 向上 到 蓬特
[ɪn][ðə; ði] [ˈɛŋgədiːn] ,
in the Engadine ,
在 这 恩加丁 ,
他载着雅各布·鲍姆瓦尔德沿着瓦尔泰利纳河，途经瓦尔维奥拉，一路疾驰到恩加丁的蓬特。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]
with orders to seize her if he could see her , and have her
和 订单 到 抢占 她 如果 他 可以 看 她 , 和 有 她
[kənˈveɪd] [tuː; tə][kleɪz] ,
conveyed to Cles ,
传递 到 cles ,
奉命若见到她就将她抓捕并押送至克莱斯处。

[ɪŋ][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ:'rəʊl] .

in Tyrol :
在 蒂罗尔 :

在蒂罗尔。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒɛntələst][ɪŋ,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [kən'dʌkt] [nɑ:tɪ] ['ʌndəɾ] ['ɪntərdɪkt]
Vittoria being only by the gentlest interpretation of her conduct not under interdict
维多利亚 存在 仅有的 经过 这 最温柔的 解释 的 她 执行 不是 在下面 禁令
,
.
,

即使以最温和的方式解读，维多利亚也并非处于禁令之下。

[æən; ən] [ʌn'skru:pjələs] [ɪm'pɪriəl] ['ɑ:fɪsəɾ] [maɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['mɪləteri] [taɪmz] ['ventʃəɾ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]
an unscrupulous Imperial officer might in those military times venture to employ the
一个 无良的 帝国 官 可能 在 那些 军队 时代 风险投资 到 采用 这
[ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
gendarmerie for his own purposes ,
宪兵队 为了 他的 自己的 目的 ,

在当时的军事环境下，不择手段的帝国军官可能会冒险利用宪兵队达到自己的目的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)lɪ] ['kʌləɾ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪntrəsts]
if he could but give a plausible colour of devotion to the Imperial interests
如果 他 可以 但 给 一个 合情合理 颜色 的 虔诚 到 这 帝国 兴趣
.
:
.

如果他能表现出对帝国利益的忠诚就好了。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜ:r] [sped] [lə'mentɪŋli] [bæk] , [ænd; ənd] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The chasseur sped lamentingly back , and Weisspriess , taking a guide from the
这 猎人 加速 哀叹地 后退 , 和 - , 采取 一个 指导 从 这
[skɜ:rtɪŋ] ['hæmlət] [ə'bʌv] - ,
skirting hamlet above Edolo ,
裙边 村庄 多于 - ,

猎兵哀叹着疾驰而去，魏斯普里斯则从埃多洛上方的小村庄找来一名向导，

['kwɪtɪd] [ðə; ði][væl][kəmoʊn:kə] , [klaɪmd] [ðə; ði] [toʊnəl] , [ænd; ənd] [ri:tft] - [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ]
quitted the Val Camonica , climbed the Tonale , and reached Vermiglio in the branch
辞职 这 瓦尔 卡莫尼卡 , 攀登 这 托纳莱 , 和 达到 - 在 这 分支
['væli] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
valley of that name ,
谷 的 那 姓名 ,

离开瓦尔卡莫尼卡山谷，攀登托纳莱山，到达同名支谷的韦尔米利奥。

[saɪən'tɪfɪkli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [fɪtʃəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
scientifically observing the features of the country as he went .
科学地 观察 这 特征 的 这 国家 作为 他 去 .

他一路走来，对沿途的国情进行了科学观察。

[æt; ət] - [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəɾ] [ə; eɪ] ['brʌðəɾ] ['ɑ:fɪsəɾ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rməɾ] ['redʒɪmənts] ,
At Vermiglio he encountered a brother officer of one of his former regiments ,
在 - 他 遭遇 一个 兄弟 官 的 一 的 他的 以前的 军团 ,
在韦尔米利奥，他遇到了以前所在团的一位军官兄弟。

[ə; eɪ][fæt]['meɪdʒəɾ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊɾ] [ʌv; əv] [ɪn'spek](ə)n] ,
a fat major on a tour of inspection ,
一个 胖的 主要的 在 一个 旅游 的 检查 ,
一位体型肥胖的少校正在巡视考察。

[hu:] [hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] [wi:k] [bɪ'haɪnd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
who happened to be a week behind news of the army ,
WHO 发生 到 是 一个 星期 在后面 消息 的 这 军队 ,
他恰好比军队的消息晚了一周才得知,

[ænd; ənd] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r] — [ə; ei] [ˈmɑ:kəri]
and detained him on the pretext of helping him on his car — a mockery
和 被拘留 他 在 这 借口 的 帮助 他 在 他的 车 — 一个 嘲讽
[ðæt] [droʊv] - [tu;; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [rɪ'plai] ,
that drove Weisspriess to the perpetual reply ,
那 驾驶 - 到 这 永久 回复 ,
他们以帮他修车为由拘留了他——这种嘲弄让魏斯普里斯只能不断地回应:

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] ,
- **You are my superior officer** ,
- 你 是 我的 优越的 官 ,
你是我的上级军官,

- [wɪtʃ] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ə; ei]
' which reduced the major to ask him whether he had been degraded a
- 哪个 减少 这 主要的 到 问 他 无论 他 有 到过 退化的 一个
[step] .
step .
步 .

这使得少校不得不问他是否被降级了。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , - [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tu;; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:tinəs] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]
As usual , Weisspriess was pushed to assert his haughtiness , backed by the
作为 通常 , - 曾是 推动 到 断言 他的 傲气 , 支持的 经过 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
shadow of his sword .
阴影 的 他的 剑 .

和往常一样，魏斯普里斯在剑影的掩护下，更加显露出他的傲慢。

- [aɪ][ei 'em][ə; ei][mæn][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈfæməli] , - [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈmɑ:distli] .
- **I am a man with a family , ' said the major , modestly** .
- 我 是 一个 男人 和 一个 家庭 , - 说 这 主要的 , 谦虚地 .
“我是一个有家室的男人，”少校谦虚地说。

- [ðen] [aɪ][jæl; jəl][kɔ:l][ju;; jʊ][maɪ] [su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] [waɪl] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,
' Then I shall call you my superior officer while they allow you to remain so ,
- 然后 我 将 称呼 你 我的 优越的 官 尽管 他们 允许 你 到 保持 所以 ,
“那么，只要他们允许你继续担任我的上级军官，我就会称你为我的上级军官。”

- [rɪ'tɜ:rnd] - , [hu:] [sko:nd] [ə; ei] [ˈmærid] [ˈsoʊldʒər] .
' returned Weisspriess , who scorned a married soldier .
- 返回 - , WHO 被鄙视 一个 已婚 士兵 .
魏斯普里斯回过神来，他鄙视一个已婚士兵。

- [aɪ][əs'paɪəd][tu;; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [wʌns] [maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
' I aspired to the Staff once myself , ' said the major .
- 我 渴望 到 这 职员 一次 我 , - 说 这 主要的 .
“我曾经也渴望成为参谋人员，”这位少校说道。

- [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [gru:] [ɪn][gɜ:rθ] — [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [fɔ:r; fər][æm'bɪ(ə)n] .
' Unfortunately , I grew in girth — the wrong way for ambition .
- 很遗憾 , 我 生长 在 周长 — 这 错误的 方式 为了 志向 .
“不幸的是，我的体型却变胖了——这对我的雄心壮志来说可不是什么好事。”

[aɪ][daɪ'dʒest] , [aɪ] [ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈfeɪt(ə)l] [i:z] .
I digest , I assimilate with a fatal ease .
我 消化 , 我 吸收 和 一个 致命的 舒适 .
我消化吸收得极其轻松。

[staʊt] [men][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjuə] [pæðz] .
Stout men are doomed to the obscurer paths .

肥硕 男人 是 注定失败 到 这 晦涩 路径 .

意志坚强的人注定要走上默默无闻的道路。

[juː; jʊ] [meɪ] [kwʊt] [nə'pʊʊliən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːntrəri] [ˈɪnstəns] .
You may quote Napoleon as a contrary instance .

你 可能 引用 拿破仑 作为 一个 相反 实例 .

你可以引用拿破仑的例子作为反例。

[aɪ] [meɪn'teɪn] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'klɪpst] ,
I maintain positively that his day was over , his sun was eclipsed ,

我 维持 积极地 那 他的 天 曾是 超过 , 他的 太阳 曾是 日食 ,

我坚信他的时代已经结束，他的光芒已经黯淡。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] ['bʌklɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
when his valet had to loosen the buckles of his waistcoat

什么时候 他的 代客泊车 有 到 松开 这 扣环 的 他的 马甲

[ænd; ænd] [briːtʃ] .
and breech .

和 臀 .

当他的贴身男仆不得不解开他背心和马裤的扣子时。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
Now , what do you say ? !

现在 , 什么 做 你 说 ? -

现在，你有什么要说的？

- [aɪ] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər]
' I say , ' Weisspriess replied , ' that if there's a further depreciation of the paper

- 我 说 , - 回复 , - 那 如果 有 一个 更远 折旧 的 这 纸

[ˈkɜːrənsi] ,
currency ,

货币 ,

“我说，”魏斯普里斯回答道，“如果纸币进一步贬值，

[wiː; wi][æɪ; jəl] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv][daɪdʒestɪŋ][ɔːr] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ˈiːðər] —
we shall none of us have much chance of digesting or assimilating either —

我们 将 没有任何 的 我们 有 很多 机会 的 消化 或者 同化 任何一个 —

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðoʊz] ['prɑːsesɪz] [miːn] . -
if I know at all what those processes mean . !

如果 我 知道 在 全部 什么 那些 流程 意思是 . -

我们当中恐怕没有人有机会消化或吸收这些东西——如果我对那些过程的含义有所了解的话。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈlʌmbəd] [kəʊ] [ɪz][nɑːt][hæf] [skwiːzd] [ɪ'nʌf] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
' Our good Lombard cow is not half squeezed enough , ' observed the major ,

- 我们的 好的 伦巴第 奶牛 是 不是 一半 挤压 足够的 , - 观察到 这 主要的 ,

[kɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn] [toʊn] .
confidentially in tone .

保密 在 语气 .

“我们这头优秀的伦巴第奶牛还没有被榨干一半的汁，”少校自信地说道。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [kwɪk] !
' When she makes a noise — quick !

- 什么时候 她 制作 一个 噪音 — 快的 !

“当她发出声音时——快！ ”

[ðə; ði][peɪl][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʌdə] [ænd; ænd][wɜːrk] [ə'weɪ] ; [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .
the pail at her udders and work away ; that's my advice .

这 桶 在 她 乳房 和 工作 离开 ; 那就是 我的 建议 .

把桶放在她的乳房上，然后开始工作；这就是我的建议。

[wɒts] [ðə; ði] [vɜ:rs] ? — [ˈʌvər; ɑ:r] - , [aɪ] [mi:n] ; [ðə; ði] [ˌviəˈni:z] [ˈpovət] : —
What's the verse ? — our Zwitterwitz's , I mean ; the Viennese poet : —
是什么 这 诗 ? — 我们的 - , 我 意思是 ; 这 维也纳 诗人 : —

那首诗是什么? ——我是说我们这位茨维特维茨的诗; 那位维也纳诗人: ——

“ [hɜ:r; hər] [mɪlk] [ɪz] [gʊd] - [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [kaʊ] ;
“ Her milk is good - the Lombard cow ;
“ 她 牛奶 是 好的 - 这 伦巴第 奶牛 ;

“她的牛奶很好——伦巴第奶牛;

[let] [hɜ:r; hər] [bi:; bi] [ˈnɔɪzi] [wen] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz]
Let her be noisy when she pleases
让 她 是 嘈杂 什么时候 她 请

让她想吵闹就吵闹吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɪks] [ðə; ði] [peɪl] , [aɪ] [vəʊ] ,
But if she kicks the pail , I vow ,
但 如果 她 踢 这 桶 , 我 发誓 ,

但如果她一命呜呼, 我发誓,

[wi:l] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈʃɑ:rpər] [skwi:ziz] :
We'll make her used to sharper squeezes :
出色地 制作 她 用过的 到 更锐利 挤压 :

我们会让她习惯更强烈的挤压:

[wi:l] [raɪt] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:ti] [di:dz] [ɪn] [tʃi:z] :
We'll write her mighty deeds in CHEESES :
出色地 写 她 强大的 契约 在 奶酪 :

我们将用奶酪来铭记她的丰功伟绩:

([ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃi:ldz] [mɪlk] [ɪˈnaʊ]) .
(That is , if she yields milk enow) .
(那 是 , 如果 她 产量 牛奶 足够) .

(也就是说, 如果她能产出足够的奶水的话)。

“ - [ˈkæpɪt(ə)l] ! [ˈkæpɪt(ə)l] ! -
“ ‘ Capital ! capital ! ‘
“ - 首都 ! 首都 ! -

“资本! 资本! ”

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [əˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [kwɒʊˈteɪ(ə)n] ,
the major applauded his quotation ,
这 主要的 鼓掌 他的 引述 ,

少校对他的引言表示赞赏。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] - [ðæt] - - [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sɜ:rvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər]
and went on to speak of ' that Zwitterwitz ' as having served in a border
和 去 在 到 说话 的 - 那 - - 作为 拥有 服务 在 一个 边界

[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

然后又提到“那个兹维特维茨”曾在边境部队服役,

[ˈæftər] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kɔ:rt] [ˈskænd(ə)l] ,
after creating certain Court scandal ,
后 创建 肯定 法庭 丑闻 ,

在制造了某些法庭丑闻之后,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['wɒlək] ['leɪdɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bɔ:rd][ænd; ənd] ['selɪŋ]
and of his carrying off a Wallach lady from her lord and selling
和 的 他的 携带 离开 一个 瓦拉赫 女士 从 她 主 和 销售
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:rk] ,
her to a Turk ,
她 到 一个 土耳其人 ,
他还掳走了一位瓦拉几亚女子，将她从主人身边卖给了一个土耳其人。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɜ:rk] [hɪm'self][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][h'ærəm] .
and turning Turk himself and keeping a harem .
和 转弯 土耳其人 他自己 和 保持 一个 后宫 .
并把自己变成土耳其人，还养了个后宫。

[faɪv] ['jɪrɜz] ['leɪtər][hi:; hi] ['ri:ə'piəd] [ɪn] [vi'enə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] - [blæk]
Five years later he reappeared in Vienna with a volume of what he called ' Black
五 年 之后 他 再次出现 在 维也纳 和 一个 体积 的 什么 他 称为 - 黑色的
[i:g(ə)][p'ʊvəmz] ,
Eagle Poems ,
鹰 诗歌 ,
五年后，他带着一本名为《黑鹰诗集》的诗集重返维也纳。

- [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəni] .
' and regained possession of his barony .
- 和 恢复 拥有 的 他的 男爵领 .
- 并重新获得了他的男爵领地。

- [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;
' So far , so good , ' said the major ;
- 所以 远的 , 所以 好的 , - 说 这 主要的 ;
“目前为止，一切顺利，”少校说道；

- [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər]
' but when he applied for his old commission in the army — that was rather
- 但 什么时候 他 应用 为了 他的 老的 委员会 在 这 军队 — 那 曾是 相当
[tu:] [ku:l] . -
too cool . '
也 凉爽的 . -

但当他申请恢复之前的军衔时——那感觉就太冷淡了。
- ['mʌtəd] [ɪn'telɪdʒəbli] , - [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
Weisspriess muttered intelligibly , ' I've heard the remark ,
- 低声说道 清晰地 , - 我已经 听到 这 评论 ,
魏斯普里斯含糊不清地低声说道：“我听到了那句话。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
that you can't listen to a man five minutes without getting something out of
那 你 不能 听 到 一个 男人 五 分钟 没有 获得 某物 出去 的
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -
你只要听一个人说话五分钟，就能从他那里得到些什么。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
' I don't know ; it may be , ' said the major ,
- 我 不 知道 ; 它 可能 是 , - 说 这 主要的 ,
“我不知道；也许是吧，”少校说道。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] - [di'mɑ:ndɪd] [sʌm; səm] [strɔ:ŋɡər] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
imagining that Weisspriess demanded some stronger flavours of gossip in his talk .
想象 那 - 要求 一些 更强 口味 的 闲话 在 他的 讲话 .
想象一下，魏斯普里斯希望在他的谈话中加入一些更劲爆的八卦。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][stɜ:r][ɪn] [ði:z] [ˈvælɪz] .
- **There's no stir in these valleys** .
- 有 不 搅拌 在 这些 山谷 .

这些山谷里风平浪静。

[ðeɪ] [əˈrestɪd] , [ˈsʌmwɜr] [kloʊz][ɑ:n] [trɛnt] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself]
They arrested , somewhere close on Trent yesterday afternoon , a fellow calling himself
他们 被捕 , 某处 关闭 在 特伦特 昨天 下午 , 一个 同伴 呼叫 他自己
[ˈbeɪpɒʊ] ,
Beppo ,
贝波 ,

昨天下午，他们在特伦特街附近逮捕了一个自称贝波的人。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈdænsər] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
the servant of an Italian woman — a dancer , I fancy .
这 仆人的 一个 意大利语 女士 — 一个 舞蹈家 , 我 想要 .

一位意大利女子的女仆——我猜她是一位舞者。

[ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] , [aɪm][ˈtoʊld] ;
They're on the lookout for her too , I'm told ;
它们是 在 这 瞭望台 为了 她 也 , 我是 讲述 ;

据说他们也在寻找她；

[ðʊʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkeɪpəz] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ˈtiːrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n]
though what sort of capers she can be cutting in Tyrol , I can't even
尽管 什么 种类 的 刺山柑 她 能 是 切割 在 蒂罗尔 , 我 不能 甚至
[ges] . -
guess . '
猜测 . -

不过，她会在蒂罗尔搞出什么样的恶作剧，我真是猜不透。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒɜ:z][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈdʒɜ:nɪɪŋ] [ˈli:ʒərli] [tɔ:rd] [kleɪz] . - [wɪp] [ðæt] [bru:t] ! -
The major's car was journeying leisurely toward Cles . ' Whip that brute ! '
这 专业的 车 曾是 旅程 悠闲 朝向 cles . - 鞭 那 蛮力 ! -

少校的车正悠闲地驶向克莱斯。“鞭打那个畜生！”

- [sæŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒɜ:z][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
Weisspriess sang out to the driver , and begging the major's pardon ,
- 唱 出去 到 这 司机 , 和 乞讨 这 专业的 赦免 ,

魏斯普里斯对着司机唱起了歌，并恳求少校的原谅。

[ˈriˈkwestɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈwɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
requested to know whither he was bound .
请求 到 知道 往哪里去 他 曾是 边界 .

他被要求知道他将被带到哪里。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [sʌp] [ɪn] [trɛnt] .
The major informed him that he hoped to sup in Trent .
这 主要的 知情的 他 那 他 希望 到 上 在 特伦特 .

少校告诉他，他希望在特伦特用餐。

- [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
- **Good heaven !**
- 好的 天堂 !

我的天哪！

[nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , - - [ˈfəʊtɪd] .
not at this pace , ' Weisspriess shouted .
不是 在 这 步伐 , - - 喊叫 .

“不能再这样下去了！”魏斯普里斯喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [ək'seləreɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
But the pace was barely accelerated , and he concealed his reasons for
但 这 步伐 曾是 仅仅 加速 , 和 他 暗 他的 原因 为了
[ɪn'voʊkɪŋ] [spi:d] .
invoking speed .
调用 速度 .

但速度几乎没有加快，而且他隐瞒了自己加快速度的原因。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [trent] , [wer] - [kæst] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'prɪznd]
They were late in arriving at Trent , where Weisspriess cast eye on the imprisoned
他们 是 晚的 在 抵达 在 特伦特 , 在哪里 - 投掷 眼睛 在 这 被监禁
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

他们抵达特伦特时已经很晚了，魏斯普里斯在那里看到了那个被囚禁的可怜虫。

[hu:] [dɪ'klerd] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who declared piteously that he was the trusted and innocent servant of the
WHO 声明 可怜地 那 他 曾是 这 可信 和 清白的 仆人 的 这
[si:njə'ri:nə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,
Signorina Vittoria ,
西尼奥里纳 维多利亚 ,

他可怜兮兮地宣称自己是维多利亚小姐信任的、无辜的仆人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv]['meɪ,rɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and had been visiting all the castles of Meran in search of her .
和 有 到过 访问 全部 这 城堡 的 梅兰 在 搜索 的 她 .
他曾走遍梅兰的所有城堡寻找她。

[ðə; ði] ['kæptənz] [mæn]['vɪlhelm,'wil-][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [paʊns] [ɑ:n] [pʊr] ['beɪpʊs] [waɪl]
The captain's man Wilhelm had been the one to pounce on poor Beppo while
这 船长的 男人 威廉 有 到过 这 一 到 猛扑 在 贫穷的 贝波 尽管
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [dɪs'ka:nsələtli] .
the latter was wandering disconsolately .
这 后者 曾是 漫游 沮丧地 .

船长的部下威廉趁着可怜的贝波垂头丧气地四处游荡时，突然袭击了他。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [haʊl] ,
Leaving him to howl ,
离开 他 到 嚎 ,
留下他独自嚎叫。

- [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪɹi][æt; ət][ðə; ði]
Weisspriess procured the loan of a horse from a colonel of cavalry at the
- 采购 这 贷款 的 一个 马 从 一个 上校 的 骑兵 在 这
['bwoʊn][kɑ:n'si:gli:ʊs] ['bærəks] ,
Buon Consiglio barracks ,
布昂 委员会 兵营 ,

魏斯普里斯从布翁孔西利奥兵营的一名骑兵上校那里借到了一匹马。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , ['fɑ:lʊd] [baɪ]['vɪlhelm,'wil-] .
and mounted an hour before dawn , followed by Wilhelm .
和 安装 一个 小时 前 黎明 , 随后 经过 威廉 .
黎明前一小时，威廉率先登机。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [kleɪz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [pæst]
He reached Cles in time to learn that Vittoria and her party had passed
他 达到 cles 在 时间 到 学习 那 维多利亚 和 她 派对 有 通过了
[θru:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
through it a little in advance of him .
通过 它 一个 小的 在 进步 的 他 .

他及时赶到克莱斯，得知维多利亚一行人比他稍早一点经过了那里。

[ˈbrekfəstɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtruːli] [kɑːm][sɪˈɡɑːr][ʌv; əv] [ˈmeni] [deɪz] .
Breakfasting there , he enjoyed the first truly calm cigar of many days .
早餐 那里 , 他 享受 这 第一的 真的 冷静的 雪茄 的 许多 天 .
在那里吃早餐时，他享受了多日以来第一支真正平静的雪茄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第19/38页

[ˈʒɑːnda:mz] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][met] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Gendarmes **whom** **he** **had** **met** **near** **the** **place** **came in** **at** **his** **heels** .

宪兵 谁 他 有 遇见 靠近 这 地方 来了 在 在 他的 高跟鞋 .

他在附近遇到的宪兵紧随其后。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaːrti] [wʊd] [ˈpaːzətɪvli] [biː; bi] [əˈrestɪd] , [ɔːr][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
They **said** **that** **the** **party** **would** **positively** **be** **arrested** , **or not** **allowed** **to** **cross** **the**
他们 说 那 这 派对 会 积极地 是 被捕 , 或者 不是 允许 到 又 这

[ˈmɑːnti] [pəleɪd] .

Monte Pallade .

蒙特 帕拉德 .

他们说，这群人肯定会被逮捕，或者不被允许穿越帕拉德山。

[ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [tuː; tə][ˈmɛrɑːn][ænd; ænd] - , [ænd; ænd][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [trɛnt] , [wɜːr; wər] [ˈstriktli]
The **passes** **to** **Meran** **and** **Botzen** , **and** **the** **road** **to** **Trent** , **were** **strictly**
这 通过 到 梅兰 和 - , 和 这 路 到 特伦特 , 是 严格

[ˈɡɑːrdɪd] .

guarded .

守卫 .

通往梅兰山口和博岑山口以及通往特伦特的道路都戒备森严。

- [ˈhɜːrɪd] [ðɛm; ðəm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈɪntuː]
Weisspriess **hurried** **them** **forward** **with** **particular** **orders** **that** **they** **should** **take** **into**
- 慌忙 他们 向前 和 特别的 订单 那 他们 应该 拿 进入

[ˈkʌstədi] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] ,

custody **the** **whole** **of** **the** **party** ,

保管 这 所有的 的 这 派对 ,

魏斯普里斯催促他们上前，并特别命令他们要将整个党派都拘留起来。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; [hɜːr; hər] , [ɪf] [əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈliːs] :
excepting **the** **lady** ; **her** , **if** **arrested** **with** **the** **others** , **they** **were** **to** **release** :
除外 这 女士 ; 她 , 如果 被捕 和 这 其他的 , 他们 是 到 发布 :

除了那位女士；如果她和其他人一起被捕，他们应该释放她：

[hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kleɪz] , [ænd; ænd]
her **maid** **and** **the** **three** **men** **were** **to** **be** **marched** **back** **to** **Cles** , **and**
她 女佣 和 这 三 男人 是 到 是 行军 后退 到 cles , 和

[ðər; ðər] [kept] [fæst] .

there **kept** **fast** .

那里 保留 快速地 .

她的女仆和三个男人将被押回克莱斯，他们就在那里坚守。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] : [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈɪntrɪkət] [muːvz] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]
The **game** **was** **now** **his** **own** : **he** **surveyed** **its** **pretty** **intricate** **moves** **as** **on** **a**
这 游戏 曾是 现在 他的 自己的 : 他 调查 它是 漂亮的 错综复杂 移动 作为 在 一个

[mæp] .

map .

地图 .

现在，这场游戏完全由他掌控：他像研究地图一样审视着游戏中相当复杂的各种变化。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [heə] [dʒəʊˈhænis][hiː; hi] [ɪnˈtʰaɪərli] [dɪˈskaːrdɪd] : [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **character** **of** **Herr** **Johannes** **he** **entirely** **discarded** : **an** **Imperial** **officer** **in** **his**
这 特点 的 先生 约翰内斯 他 完全 丢弃 : 一个 帝国 官 在 他的

[ˈjuːnɪfɔːrm] ,

uniform ,

制服 ,

他完全抛弃了约翰内斯先生这个人物：一个身着制服的帝国军官。

[sɔ:rd] [ɪn] [bɛlt] , [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [kən'tɪnju:] [ðæt] [mi:k] [pə'fɔ:rməns] .
sword in belt , could scarcely continue that meek performance .

剑 在 腰带 , 可以 几乎 继续 那 温顺 表现 .

腰间佩剑，他很难再继续表现得如此温顺。

- [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [əd'maɪər][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [noʊt]
But I may admire music , and entreat her to give me a particular note

但 我 可能 钦佩 音乐 , 和 恳求 她 到 给 我 一个 特别的 笔记

,
.
,

但我可能会欣赏音乐，并恳求她给我演奏一个特定的音符，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [si:n]
if she has it , ' said the captain , hanging in contemplation over a coming scene

如果 她 有 它 , - 说 这 队长 , 绞刑 在 沉思 超过 一个 未来 场景

,
.
,

“如果她有的话，”船长沉思着即将发生的一幕，说道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hɔ:k] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪts] [wɪŋz] .
like a quivering hawk about to close its wings .

喜欢 一个 颤抖 鹰 关于 到 关闭 它是 翅膀 .

就像一只颤抖的鹰，即将合拢双翼。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [θɪk] ; [wɪt] [ə'stɔ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] : [hɪðər'tu:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðæt]
His heart beat thick ; which astonished him : hitherto it had never made that

他的 心 打 厚的 ; 哪个 惊讶 他 : 迄今为止 它 有 绝不 制成 那

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
sort of movement .

种类 的 移动 .

他的心脏跳动得很厉害，这让他自己都感到惊讶：此前他的心脏从未有过这种剧烈的跳动。

[frʌm; frəm][kleɪz][hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ˈfætəleɪn] [æt; ət]['mɛɾɑ:n] ,
From Cles he despatched a letter to the fair chatelaine at Meran ,

从 cles 他 已派送 一个 信 到 这 公平的 女管家 在 梅兰 ,

他从克莱斯给梅兰那位美丽的女主人寄了一封信，

['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [baɪ] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] ['skɪlf] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪsɪz] ,
telling her that by dainty and skilful management of the paces ,

讲述 她 那 经过 纤巧 和 熟练 管理 的 这 步幅 ,

告诉她，通过轻盈而巧妙地控制步伐，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'træktəb(ə)l] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ,
he was bringing on the intractable heroine of the Fifteenth ,

他 曾是 带来 在 这 难以驾驭的 女英雄 的 这 第十五 ,

他要介绍的是第十五任女英雄，她性格桀骜不驯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
and was to be expected in about two or three days .

和 曾是 到 是 预期的 在 关于 二 或者 三 天 .

预计两三天内即可送达。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['vɪlhɛlm,'wɪl-] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [hɔ:rs] [bæk] [tu:; tə]
The letter was entrusted to Wilhelm , who took the borrowed horse back to

这 信 曾是 受托 到 威廉 , who 采取 这 借来的 马 后退 到

[trent] .
Trent .
特伦特 .

这封信托付给了威廉，他骑着借来的马回到了特伦特。

- [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][mju:l] - [træk] [ə; eɪ][maɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði][ləst] ['vɪlɪdʒ] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə]
Weisspriess was on the mule - track a mile above the last village ascending to
- 曾是 在 这 骡子 - 追踪 一个 英里 多于 这 最后的 村庄 上升 到
[ðə; ði][pæs] ,
the pass ,
这 经过 ,

魏斯普里斯当时正沿着骡道向上攀登，距离最后一个村庄还有一英里。

[wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:] ['kʌvərt] .
when he observed the party of prisoners , and climbed up into covert .
什么时候 他 观察到 这 派对 的 囚犯 , 和 攀登 向上 进入 隐蔽 .
当他看到那群囚犯时，便爬进了隐蔽处。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['fi:meɪl] ['gɑ:rmənts] ;
As they went by he discerned but one person in female garments ;
作为 他们 去 经过 他 辨别 但 一 人 在 女性 服装 ;
他们走过时，他只看到一个人穿着女装；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [fɔ:r; fər] [əb'skjʊrəti] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm]
the necessity to crouch for obscurity prevented him from examining them
这 必要性 到 蹲伏 为了 朦胧 阻止 他 从 检查 他们
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

由于需要蹲下躲避视线，他无法逐一检查它们。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [θri:] [men][ænd; ənd] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] ['ʒɑ:ndɑ:mz] .
He counted three men and beheld one of them between gendarmes .
他 计数 三 男人 和 观看 一 的 他们 之间 宪兵 .
他数了数，一共三个人，看到其中一个人站在两名宪兵中间。

- [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['vɪlən] , - [hi:; hi] [sed] .
' That must be my villain , ' he said .
- 那 必须 是 我的 恶棍 , - 他 说 .
“那一定是我的敌人，”他说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [ə'loʊn] .
It was clear that Vittoria had chosen to go forward alone .
它 曾是 清除 那 维多利亚 有 选定 到 去 向前 独自的 .
很明显，维多利亚选择独自前进。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪzd] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['hʌntə-z] [straɪdz] .
The captain praised her spirit , and now pushed ahead with hunter's strides .
这 队长 赞扬 她 精神 , 和 现在 推动 前方 和 猎人的 步幅 .
船长赞扬了她的精神，然后迈着猎人般的步伐继续前进。

[hi:; hi] [pæst] [æn; ən] [ɪn] , [kloʊzd] [ænd; ənd] ['tenəntlɪs] : [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][væl][di: 'aɪ][nɑ:n] ;
He passed an inn , closed and tenantless : behind him lay the Val di Non ;
他 通过了 一个 客栈 , 关闭 和 无租户 : 在后面 他 躺 这 瓦尔 迪 非 ;
他经过一家客栈，客栈已经关门，空无一人：在他身后就是瓦尔迪农河谷；

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['dɑ:rkər] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:didʒeɪ] : [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] ?
in front the darker valley of the Adige : where was the prey ?
在 正面 这 较暗 谷 的 这 阿迪杰 : 在哪里 曾是 这 猎物 ?
在阿迪杰河幽暗的山谷前：猎物在哪里？

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][reɪdʒ][set][ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fu:l]
A storm of rage set in upon him with the fear that he had been befooled
一个 风暴 的 愤怒 放 在 之上 他 和 这 害怕 那 他 有 到过 愚弄
.
:
.
他怒火中烧，害怕自己被愚弄了。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'ɡɑːr] , [tuː; tə] [ə'suːm] [iːz] [ʌv; əv] ['æspekt] , [wət'eɪvər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt]
He lit a cigar , to assume ease of aspect , whatever the circumstances might
他 点燃 一个 雪茄 , 到 认为 舒适 的 方面 , 任何 这 情况 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他点燃了一支雪茄，无论情况如何，都试图让自己显得轻松自在。

[ænd; ʌnd] [geɪn] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [sə'renəti] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [nɑːt] [pʊl'tə'geðər]
and gain some inward serenity by the outer reflection of it — not altogether
和 获得 一些 向内 宁静 经过 这 外 反射 的 它 — 不是 共
[wɪ'daʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

通过外在的反映来获得内心的平静——并非完全没有成功之处。

- [maɪ] ['leɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daʊti] ['wɔːkər] , - [hiː; hi] [θɔːt] ;
' My lady must be a doughty walker , ' he thought ;
- 我的 女士 必须 是 一个 强悍 沃克 , - 他 想法 ;

“我的夫人一定是一位健行健将，”他心想；

- [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] - [brɪ'fɔːr] ['sʌnset] . -
' at this rate she will be in the Ultenthal before sunset . '
- 在 这 速度 她 将要 是 在 这 - 前 日落 . -

“照这个速度，她日落前就能到达乌尔滕塔尔了。”

[ə; eɪ] ['wʊdɪd] [haɪt] [reɪndʒd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] .
A wooded height ranged on his left as he descended rapidly .
一个 树木繁茂的 高度 范围 在 他的 左边 作为 他 下降 快速 .

他快速下山时，左侧是一片树木繁茂的小山。

['klʌmɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒl] [ʌv; əv] [græs] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [rɑːk] , [hiː; hi] [klaɪmd] [aɪ 'tiː] ,
Coming to a roll of grass dotted with grey rock , he climbed it ,
未来 到 一个 卷 的 草 虚线 和 灰色的 岩石 , 他 攀登 它 ,

他来到一处点缀着灰色岩石的草地上，便爬了上去。

[ænd; ʌnd] ['maʊntɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldərz] , [brɪ'held] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] -
and mounting one of the boulders , beheld at a distance of half - a -
和 安装 一 的 这 巨石 , 观看 在 一个 距离 的 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] [stoʊn] - [θrɒʊz] ['daʊnwəd] ,
dozen stone - throws downward ,
打 石头 - 投掷 向下 ,

爬上一块巨石，从下方大约六七步远的地方就能看到，

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [kʌp] - [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [fɔːl] [ʌv; əv]
the figure of a woman holding her hand cup - shape to a wayside fall of
这 数字 的 一个 女士 保持 她 手 杯子 - 形状 到 一个 路边 落下 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

一位女子将手呈杯状放在路边的小瀑布上。

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] .
The path by which she was going rounded the height he stood on .
这 小路 经过 哪个 她 曾是 去 圆润 这 高度 他 站立 在 .

她所走的路绕过了他所站的高度。

[hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['klætʃɪŋ] [stiːl] ['skæbərd] ;
He sprang over the rocks , catching up his clattering steel scabbard ;
他 弹簧 超过 这 岩石 , 捕捉 向上 他的 咋嗒咋嗒 钢 刀鞘 ;

他跃过岩石，捡起发出咋哒声的钢鞘；

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ˈtɪntɪd] [ˈlɪfɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈʌndərˌwʊd] , [ˈstedɪd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn]
and plunging through tinted leafage and green underwood , steadied his heels on
和 骤降 通过 有色 叶子 和 绿色的 安德伍德 , 稳定 他的 高跟鞋 在
[ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk] ,
a sloping bank ,
一个 倾斜的 银行 ,
他穿过色彩斑斓的树叶和绿色的灌木丛, 稳住脚跟, 踏上倾斜的河岸。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bˈræəmbəlz] ,
and came down on the path with stones and earth and brambles ,
和 来了 向下 在 这 小路 和 石头 和 地球 和 荆棘 ,
于是沿着布满石头、泥土和荆棘的小路下来了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːtɪd] [pəˈdestriən] [wen] [viːtˈtɔːriːɑː] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in time to appear as a seated pedestrian when Vittoria turned the bend of the
在 时间 到 出现 作为 一个 坐着 行人 什么时候 维多利亚 转向 这 弯曲 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [weɪ] .
mountain way .
山 方式 .
当维多利亚转过山路拐弯时, 她正好以一个坐着的行人形象出现。

[ˈɡreɪsfəli] [wiðˈdrɔɪŋ] [ðə; ðɪ][srɪˈɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst]
Gracefully withdrawing the cigar from his mouth , and touching his breast
优雅地 撤退 这 雪茄 从 他的 嘴 , 和 接触 他的 胸部
[wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] - [ɪn] [ˈfɪŋɡərz] ,
with turned - in fingers ,
和 转向 - 在 手指 ,
他优雅地从嘴里取出雪茄, 用内扣的手指抚摸着胸膛。

[hiː; hi] [əˈkɒst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)][ɑːpəˈrætiːk] [ˈefərt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haɪ] [noʊts]
he accosted her with a comical operatic effort at her high notes
他 被骚扰 她 和 一个 滑稽 歌剧 努力 在 她 高的 笔记
他用滑稽的歌剧腔模仿她的高音来嘲讽她。

- [ɪˈtɑːljɑː] ! -
' **Italia** ! '
- 意大利 ! -
“意大利! ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈswɪftli] [raʊnd] :
She gathered her arms on her bosom and looked swiftly round :
她 聚集 她 武器 在 她 怀 和 看起来 迅速地 圆形的 :
她双手抱胸, 迅速环顾四周:

[ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
then at the apparition of her enemy .
然后 在 这 幻影 的 她 敌人 .
然后, 她的敌人出现了。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈfɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [preɪ] [juː; jʊ]
It is but an ironical form of respect that you offer to the prey you
它 是 但 一个 讽刺 形式 的 尊重 那 你 提供 到 这 猎物 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːtli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt] .
have been hotly chasing and have caught .
有 到过 热 追逐 和 有 捕捉 .
这只是你对你苦苦追捕并最终捕获的猎物所表达的一种讽刺性的尊重。

- [kən'si:vɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Weisspriess conceived that he had good reasons for addressing her in the

- 构思 那 他 有 好的 原因 为了 解决 她 在 这
[toʊn] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :
tone best suited to his character :

语气 最好的 适合 到 他的 特点 :
魏斯普里斯认为，他有充分的理由用最符合他性格的语气与她交谈：

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪnsɪŋ] ['swɑːvəti] :
he spoke with a ridiculous mincing suavity :

他 辐 和 一个 荒谬的 绞碎 温文尔雅 :
他说话时带着一种滑稽的矫揉造作的腔调：

- [maɪ] ['prɪti] [swiːt] !
' My pretty sweet !

- 我的 漂亮的 甜的 !
我的漂亮甜心！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːtɪ]['taɪərd] ?
are you not tired ?

是 你 不是 疲劳的 ?
你不累吗？

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːtɪ] [siːn] [wʌn] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər] [deɪz] !
We have not seen one another for days !

我们 有 不是 已见 一 其他 为了 天 !
我们已经好几天没见面了！

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [hɛə] [dʒəu'hænis] ?
Can you have forgotten the enthusiastic Herr Johannes ?

能 你 有 被遗忘的 这 热情的 先生 约翰内斯 ?
你难道忘记了热情洋溢的约翰内斯先生吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] — [ɔːl] [ə'loʊn]
You have been in pleasant company , no doubt ; but I have been all — all alone

你 有 到过 在 令人愉快的 公司 , 不 怀疑 ; 但 我 有 到过 全部 — 全部 独自的
.
:
.

毫无疑问，你一直有愉快的陪伴；但我却一直孤身一人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !

思考 的 那 !
想想看！

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [ðɪs] [ɪz] !
What an exceedingly fortunate chance this is !

什么 一个 非常 幸运 机会 这 是 !
这真是个极其难得的机会！

[aɪ][wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] ['dɒʊlfəli] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræptʃər] . — [noʊ] ,
I was smoking dolefully , and imagining anything but such a rapture . — No ,

我 曾是 吸烟 悲伤地 , 和 想象 任何事物 但 这样的 一个 狂喜 . — 不 ,
[noʊ] , [mædəmweɪ'zel] , [biː; bi] ['mænəli] . -
no , mademoiselle , be mannerly . '

不 , 小姐 , 是 有礼貌地 . -
我当时闷闷不乐地抽着烟，脑子里想的都是些什么，就是不想看到那种狂喜。——不，不，小姐，请举止得体些。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [blɑːkt] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] .
The captain blocked her passage .

这 队长 已屏蔽 她 通道 .
船长挡住了她的去路。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][er 'em] ['spi:kɪŋ] .
' **You must not leave me while I am speaking** .
- 你 必须 不是 离开 我 尽管 我 是 请讲 .

“在我说话的时候，你不能离开我。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnəs] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
A good governess would have taught you that in the nursery .
一个 好的 家庭教师 会 有 教授 你 那 在 这 苗圃 .

一位优秀的家庭教师会在你入园时就教过你这些。

[aɪ][er 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnə'tentɪv] ['gʌvərnəs] ,
I am afraid you had an inattentive governess ,
我 是 害怕的 你 有 一个 注意力不集中 家庭教师 ,

恐怕你遇到了一位不称职的家庭教师。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [frendz] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t]
who did not impress upon you the duty of recognizing friends when you meet
WHO 做过 不是 令人印象深刻 之上 你 这 责任 的 识别 朋友们 什么时候 你 见面

[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

谁没有向你强调过，遇到朋友时要认出他们的重要性！

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['edzukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
you were educated in England , I have heard .
你 是 受过教育 在 英格兰 , 我 有 听到 .

我听说你曾在英国接受教育。

[ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands .
摇 双手 .

握手。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] — [tu:; tə] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tʃi:k] [ænd; ənd]
It is our custom — I think a better one — to kiss on the right cheek and
它 是 我们的 风俗 — 我 思考 一个 更好的 — — 到 吻 在 这 正确的 脸颊 和

[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

我们的习俗——我认为这是一种更好的习俗——是亲吻右脸颊和左脸颊。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] . -
but we will shake hands . '
- 但 我们 将要 摇 双手 . -

但我们会握手。

- [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [sɜ:r] , [let][em 'i:][gʊʊ][ɑ:n] , - [vi:'tɔ:ri:ɑ:][kʊd; kəd][dʒʌst] ['gæðər] [vɔɪs] [tu:; tə] ['ʌtər] .
' **In God's name , sir , let me go on , ' Vittoria could just gather voice to utter** .
- 在 神的 姓名 , 先生 , 让 我 去 在 , - 维多利亚 可以 只是 收集 嗓音 到 说出 .

“看在上帝的份上，先生，让我继续吧，”维多利亚好不容易才鼓起勇气说道。

- [bʌt; bət] , - [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['kæptɪn] , - [ju:; jʊ] [ə'dres] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæsəʊ]
' **But , ' cried the delighted captain , ' you address me in the tones of a basso**
- 但 , - 哭 这 高兴极了 队长 , - 你 地址 我 在 这 音调 的 一个 低音

[prə'fʌndəʊ] !
profundo !
深渊 !

“但是，”欣喜若狂的船长喊道，“你用低沉的男低音跟我说话！”

[,aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] .
It is absurd .
它 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][jɔː; jər] [ˈɑːrtɪfɪs] ? — [roʊg] [ðæt] [juː; jʊ]
Do you suppose that I am to be deceived by your artifice ? — rogue that you
做 你 认为 那 我 是 到 是 受骗 经过 你的 技巧 ? — 流氓 那 你
[ɑːr; ər] !
are !
是 !

你以为我会上当受骗吗? ——你这个无赖!

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Don't I know you are a woman ?
不 我 知道 你 是 一个 女士 ?

难道我不知道你是女人吗?

[ə; eɪ] [swiːt] , [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] , [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ! -
a sweet , an ecstatic , a darling little woman ! ' -
一个 甜的 , 一个 欣喜若狂 , 一个 亲爱的 小的 女士 ! -

一个甜美、快乐、可爱的小女人!

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈsɑːləteri] [ˈekoʊz] .
She shivered to hear the solitary echoes .
她 瑟瑟发抖 到 听到 这 孤 回声 .

听到寂静的回声, 她不禁打了个寒颤。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌnlɑɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðɪst] [ˈɑːdɪdʒeɪ] [wɔːlz] , [bʌt; bət][dæmp] [ˈʃeɪd] [ɔːlˈredi] [ˈfɪld]
There was sunlight on the farthest Adige walls , but damp shade already filled
那里 曾是 阳光 在 这 最远 阿迪杰 墙壁 , 但 潮湿 阴影 已经 已填
[ðə; ðɪ] [iːst] - [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhɑːloʊz] .
the East - facing hollows .
这 东方 - 面向 空心 .

最远处的阿迪杰河岸上阳光明媚, 但朝东的洼地里已经充满了潮湿的阴凉。

- [aɪ][beg][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈʒːrɪnstli] , [tuː; tə][let][,emˈiː][goʊ][ɑːn] , - [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] .
' I beg you very earnestly , to let me go on , ' said Vittoria .
- 我 求 你 非常 切实 , 到 让 我 去 在 , - 说 维多利亚 .

“我恳求您让我继续前进,”维多利亚说道。

- [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈʒːrɪstnəs] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][,emˈiː] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' With equal earnestness , I beg you to let me accompany you , ' he replied .
- 和 平等的 认真 , 我 求 你 到 让 我 陪伴 你 , - 他 回复 .

“我同样恳切地请求您允许我陪同您,”他回答道。

- [aɪ] [miːn] [noʊ] [əˈfens] , [mædəmwəˈzel] ;
' I mean no offence , mademoiselle ;
- 我 意思是 不 罪行 , 小姐 ;

“小姐, 我并无冒犯之意;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [aɪ][ænd; ænd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][aɪ][,æɪ; ʃəl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but I have sworn that I and no one but I shall conduct you to the
但 我 有 宣誓 那 我 和 不 一 但 我 将 执行 你 到 这
[ˈkæs(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈsɑːnənbɜːg] ,
Castle of Sonnenberg ,
城堡 的 索嫩伯格 ,

但我已发誓, 只有我才能带你们去索嫩贝格城堡。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] ; [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə]
where you will meet the Lenkenstein ladies , with whom I have the honour to
在哪里 你 将要 见面 这 - 女士们 , 和 谁 我 有 这 荣誉 到
[biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .
be acquainted .
是 熟人 :

在那里您将会见到伦肯斯坦女士们，我有幸与她们相识。

[juː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [præŋks] ,
You see , you have nothing to fear if you play no foolish pranks ,
你 看 , 你 有 没有什么 到 害怕 如果 你 玩 不 愚蠢 恶作剧 ,
你看，只要你不做愚蠢的恶作剧，就没什么好怕的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ['fɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] . -
like a kicking filly in the pasture . '
喜欢 一个 踢 小母马 在 这 牧场 . -

就像牧场里一匹踢来踢去的小母马。

- [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][jɔr; jər] ['plezər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɡreɪvli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əb'truːdɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]
' If it is your pleasure , ' she said gravely ; but he obtruded the bow of
- 如果 它 是 你的 乐趣 , - 她 说 严重地 ; 但 他 突兀 这 弓 的
[æn; ən][ɑ:rm] .
an arm .
一个 手臂 :

“如果你愿意的话，”她严肃地说；但他伸出一只胳膊挡住了她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
She drew back .
她 画 后退 :

她后退了一步。

[hɜːr; hər][fɜːrst][blæŋk] [dɪ'sper] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,
Her first blank despair at sight of the trap she had fallen into ,
她 第一的 空白的 绝望 在 视线 的 这 陷阱 她 有 倒下 进入 ,
她第一次看到自己落入的陷阱时，眼中充满了茫然的绝望。

[wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
was clearing before her natural high courage .
曾是 清理 前 她 自然的 高的 勇气 .

在她与生俱来的勇气面前，一切都变得清晰起来。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] !
' My little lady !
- 我的 小的 女士 !
我的小淑女！

[maɪ] ['preʃəs] ['prɪmə] ['dɑ:nə] !
my precious prima donna !
我的 宝贵的 普里玛 唐娜 !

我亲爱的首席女高音！

[duː;][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][em 'iː] ?
do you refuse the most trifling aid from me ?
做 你 拒绝 这 最多 琐事 援助 从 我 ?

你竟然拒绝我最微不足道的帮助？

[ɪts] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] . -
It's because I'm a German . '
它是 因为 我是 一个 德语 . -

因为我是德国人。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['nɒb(ə)lɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈdʒɜ:mənz] , - [sed] [vi:tɔ:ri:ɑ:] .
 ' There are many noble gentlemen who are Germans , ' said Vittoria .
 - 那里 是 许多 高贵 先生们 WHO 是 德国人 , - 说 维多利亚 .
 “有很多德国绅士是高贵的绅士,”维多利亚说。

- [aɪ 'ti:] - [es][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
 ' It ' s because I'm a German ; I know it is .
 - 它 - s 因为 我是 一个 德语 ; 我 知道 它 是 .
 “那是因为我德国人；我知道就是这样。”

[bʌt; bət] , [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] , ['dʒɜːrməni] [in'veɪdʒ] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ki:ps] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
But , don't you see , Germany invades Italy , and keeps hold of her ?
 但 , 不 你 看 , 德国 入侵 意大利 , 和 保持 抓住 的 她 ?
 但是, 你难道没看到吗? 德国入侵意大利, 并一直占领着它?

[ˈprɑːvɪdəns] [dɪˈkriːz] [aɪ ˈtiː][soʊ] — [æsk][ðə; ði] [priːsts] !
Providence decrees it so — ask the priests !
 普罗维登斯 法令 它 所以 — 问 这 神父 !
 这是天意安排——去问问神父们吧!

[ˈjuː, jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪˈtæliən] [ˈdæmzəl] , [ænd; ənd][juː, jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]

You are a delicious Italian damsel , and you will take the arm of a German

你 是 一个 可口的 意大利语 闺女 , 和 你 将要 拿 这 手臂 的 一个 德语

. -
: ' -
: -
: -

你是一位风情万种的意大利佳人，却要挽着一位德国人的手臂。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Vittoria raised her face .
维多利亚 提高 她 脸 .

维多利亚抬起了脸。

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:; jər] ['prɪz(ə)nər] ? -
' **Do you mean that I am your prisoner ?** '
- 做 你 意思是 那 我 是 你的 囚犯 ? -

“你的意思是说，我是你的囚犯吗？”

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['breɪvər][æ; ət][lɑː]['skaːlə] - ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [bəʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
 ' **You did not look braver at La Scala** ' ; **the captain bowed to her** .
 - 你 做过 不是 看 更勇敢 在 拉 Scala - ; 这 队长 鞠躬 到 她 .
 “你在斯卡拉歌剧院的时候看起来也没那么勇敢。”船长向她鞠了一躬。

- [ɑ:] , [aɪ][fər'gɔ:t] , - [sed] [fi: ʃi] ; - [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:][ðer; ðər] .
 ' **Ah** , **I forgot** , ' **said she** ; ' **you saw me there** .
 - 啊 , 我 忘了 , - 说 她 ; - 你 锯 我 那里 .

“啊，我忘了，”她说，“你刚才在那里看到我了。”

[ɪf] , [sɪ:n'jɔ:reɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] ,
If , signore , you will do me the favour to conduct me to the nearest inn ,
 如果 , 先生 , 你 将要 做 我 这 偏爱 到 执行 我 到 这 最近的 客栈 ,
 先生, 如果您能帮我个忙, 带我到最近的客栈去,

[aɪ] [wɪl] [saɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I will sing to you . '
 我 将要 唱歌 到 你 . -

我会为你唱歌。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [maɪ][dɪˈzɑɪər] , [ˌsiːnjəˈriːnə] .
 ' It is precisely my desire , signorina .
 - 它 是 恰恰 我的 欲望 , 西尼奥里纳 .
 “这正是我所希望的，小姐。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mærid][tu:; tə] [ðæt] [mæn] - , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?
You are not married to that man Guidascarpì , I presume ?
你 是 不是 已婚 到 那 男人 - , 我 估 ？

我猜你没有嫁给那个叫吉达斯卡皮的男人吧？

[nʊʊ] , [nʊʊ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] . . . [frend] .
No , no : you are merely his . . . friend .
不 , 不 : 你 是 仅仅 他的 . . . 朋友 .

不，不：你只是他的.....朋友。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fə'lisəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][jʊr; jər] [frend] ?
May I have the felicity of hearing you call me your friend ?
可能 我 有 这 费利西蒂 的 听力 你 称呼 我 你的 朋友 ？

能听到你称我为朋友，我感到无比荣幸吗？

[waɪ] , [ju:; jʊ]['tremb(ə)] !
Why , you tremble !
为什么 , 你 颤抖 !

你竟然在颤抖！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ? -
are you afraid of me ? ' -
是 你 害怕的 的 我 ？ -

你怕我吗？

- [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [plɪ:z] [em 'i:] , - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
' To tell the truth , you talk too much to please me , ' said Vittoria .
- 到 告诉 这 真相 , 你 讲话 也 很多 到 请 我 , - 说 维多利亚 .

“说实话，你话太多了，我不太喜欢，”维多利亚说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪzd] [hɜ:r; hər] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
The captain praised her frankness , and he liked it .
这 队长 赞扬 她 坦率 , 和 他 喜欢 它 .

船长称赞她的坦率，他很欣赏这一点。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freɪm] [stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The trembling of her frame still fascinated his eyes ,
这 发抖 的 她 框架 仍然 着迷 他的 眼睛 ,

她颤抖的身躯依然深深吸引着他的目光。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wʊmənli] [pleɪ] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [ə'baʊt]
but her courage and the absence of all womanly play and cowering about
但 她 勇气 和 这 缺席 的 全部 女性 玩 和 畏缩 关于

[hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
her manner impressed him seriously .
她 方式 印象深刻 他 严重地 .

但她的勇气以及她举止中没有丝毫女性的娇柔和畏缩，给他留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [prə'vʊʊk]
He stood looking at her , biting his moustache , and trying to provoke
他 站立 寻找 在 她 , 咬 他的 胡子 , 和 尝试 到 惹

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [smaɪl] .
her to smile .
她 到 微笑 .

他站在那里看着她，咬着胡子，试图逗她笑。

- [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] ; [jes] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['mju:zɪŋ] . -
' Conduct you to the nearest inn ; yes , ' he said , as if musing . ' -
- 执行 你 到 这 最近的 客栈 ； 是的 , - 他 说 , 作为 如果 沉思 . -

“带你到最近的客栈去；好的，”他若有所思地说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] ; [wɜː] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ; [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
To the nearest inn , where you will sing to me ; sing to me .
到 这 最近的 客栈 , 在哪里 你 将要 唱歌 到 我 ; 唱歌 到 我 .
去最近的客栈,在那里你要为我唱歌; 为我唱歌。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [ski:m] .
It is not an objectionable scheme .
它 是 不是 一个 令人反感的 方案 .
这并非一个令人反感的方案。

[ðə; ði] [ɪnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃɔɪs] : [bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] .
The inns will not be choice : but the society will be exquisite .
这 旅馆 将要 不是 是 选择 : 但 这 社会 将要 是 精美的 .
旅馆不会是首选, 但社交活动将会非常精彩。

[seɪ] [fɜːrst] , [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [swɔːrn] [kævə'ɪr] ? -
Say first , I am your sworn cavalier ? '
说 第一的 , 我 是 你的 宣誓 骑士 ? -
首先声明, 我是你的宣誓骑士?

- [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪ'kʌm] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [sɪn'serəti] ,
' It does not become me to say that , ' she replied , feigning a demure sincerity ,
- 它 做 不是 变得 我 到 说 那 , - 她 回复 , 假装 一个 端庄 诚意 ,
“我不好意思这么说,”她装出一副羞涩真诚的样子回答道。

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .
on the verge of her patience .
在 这 边缘 的 她 耐心 .
她的耐心快要耗尽了。

- [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ? -
' You allow me to say it ? ' -
- 你 允许 我 到 说 它 ? -
“我可以这么说吗? ”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [hwɜːlæt] , ['faːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She gave him a look of fire and passed him ; whereat , following her ,
她 给予 他 一个 看 的 火 和 通过了 他 ; 哪里 , 下列的 她 ,
她狠狠地瞪了他一眼, 然后从他身边走过; 于是, 他跟在她身后,

[hiː; hi] [klæpt] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
he clapped hands , and affected to regard the movement as part of an
他 鼓掌 双手 , 和 做作的 到 看待 这 移动 作为 部分 的 一个
[ɑːpə'reɪtɪk] [jeɪnə] .
operatic scena .
歌剧 场景 .
他拍手, 装作将此动作视为歌剧场景的一部分。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] ['dægər] , - [hiː; hi] [sed] .
' It is now time to draw your dagger , ' he said .
- 它 是 现在 时间 到 画 你的 匕首 , - 他 说 .
“现在是时候拔出你的匕首了,”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] . -
' You have one , I'm certain . ' -
- 你 有 一 , 我是 肯定 . -
“你肯定有一个。”

- ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [em 'iː] ! - [kraɪd] [viːt'tɔːriːɑː] , [tʃɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
' Anything but touch me ! ' cried Vittoria , turning on him .
- 任何事物 但 触碰 我 ! - 哭 维多利亚 , 转弯 在 他 .
“别碰我!”维多利亚喊道, 转身面对他。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [seɪf] .
' **I know that I am safe** .
- 我 知道 那 我 是 安全的 .

我知道我是安全的。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ti:z] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] . -
You shall tease me , if it amuses you . '
- 你 将 挑逗 我 , 如果 它 娱乐 你 . -

如果你觉得好玩, 那就戏弄我吧。

- [eɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] , [naʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [di:te'steɪʃn] ? -
' **Am I not , now , the object of your detestation ?** '
- 是 我 不是 , 现在 , 这 目的 的 你的 憎恶 ? -

“难道我现在不是你们最憎恶的人吗?”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [soʊ] . -
' **You are near being so** . '
- 你 是 靠近 存在 所以 . -

“你离目标很近了。”

- [ju:; jʊ] [si:] !
' **You see !**
- 你 看 !

‘你看！

[ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [noʊ] [dis'gaɪz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? -
You put on no disguise ; why should I ? '
- 你 放 在 不 伪装 ; 为什么 应该 我 ? -

你无需伪装, 我为什么要伪装?

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [strʌk] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
This remark struck her with force .
- 这 评论 击 她 和 力量 .

这句话深深地刺痛了她。

- [maɪ] ['tempər] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
' **My temper is foolish , ' she said softly** .
- 我的 脾气 是 愚蠢 , - 她 说 轻轻 .

“我的脾气很愚蠢,”她轻声说道。

- [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['kaɪndnəs] . -
' **I have always been used to kindness** . '
- 我 有 总是 到过 用过的 到 仁慈 . -

“我一直都习惯了别人的善意。”

[hi:; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ; ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ʃi:; ʃi]
He vowed that she had no comprehension of kindness ; otherwise would she
- 他 发誓 那 她 有 不 理解 的 仁慈 ; 否则 会 她

[kən'tɪnju:] [dɪ'faɪənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
continue defiant of him ?
- 继续 桀骜不驯 的 他 ?

他断言她根本不懂得什么是善良; 否则她还会继续违抗他的命令吗?

[ʃi:; ʃi] [dɪ'nɑɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪənt] :
She denied that she was defiant :
- 她 否认 那 她 曾是 桀骜不驯 :

她否认自己是违抗命令者:

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] .
upon which he accused the hand in her bosom of clutching a dagger .
- 之上 哪个 他 被告 这 手 在 她 怀 的 紧握 一个 匕首 .

于是他指责她胸前的那只手藏着一把匕首。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][ðə; ði] ['dægər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She cast the dagger at his feet .
她 投掷 这 匕首 在 他的 脚 ；

她把匕首扔到他脚下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnɒʊbli] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
It was nobly done , and he was not insensible to the courage and
它 曾是 高贵地 完毕 , 和 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 勇气 和
[ɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ;
inspiration of the act ;
灵感 的 这 行为 ；

这件事做得非常高尚，他并非对这种行为的勇气和鼓舞人心之处无动于衷；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʃekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
for it checked a little example of a trial of strength that he had
为了 它 已检查 一个 小的 例子 的 一个 审判 的 力量 那 他 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrmd] ['dæmzl] .
thought of exhibiting to an armed damsel .
想法 的 展出 到 一个 武装 闺女 ；

因为它验证了他原本打算向一位武装少女展示力量的一个小例子。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
' Shall I pick it up for you ? '
- 将 我 挑选 它 向上 为了 你 ？ -

“我帮你取吧？ ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 ；

他说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'iː] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] ;
' You will oblige me , ' was her answer ;
- 你 将要 必须 我 , - 曾是 她 回答 ；

“你会满足我的愿望的,”她回答道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'trəʊl][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌndər,ɪp] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'fensɪv]
but she could not control a convulsion of her underlip that her defensive
但 她 可以 不是 控制 一个 抽搐 的 她 下唇 那 她 防守
[ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [best] ['hɪd(ə)n] .
instinct told her was best hidden .
本能 讲述 她 曾是 最好的 隐 ；

但她无法控制下唇的抽搐，她的防御本能告诉她最好把它藏起来。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [wɜːrdz] ,
' Of course , you know you are safe , ' he repeated her previous words ,
- 的 课程 , 你 知道 你 是 安全的 , - 他 重复 她 以前的 字 ,
“当然，你知道你是安全的,”他重复了她之前说过的话。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
while examining the silver handle of the dagger .
尽管 检查 这 银 处理 的 这 匕首 ；

在检查匕首的银柄时。

- [seɪf] ? ['sɜːrt(ə)nli] !
' Safe ? certainly !
- 安全的 ? 当然 ！

安全吗？当然安全！

[hɪr] [ɪz][siː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][viː] [ə; eɪ] . ['niːtli] [ɪn'greɪvd] : [ə; eɪ][gift] ;
Here is C . A . to V A . neatly engraved : a gift ;
这里 是 C ； 一个 ； 到 V ； 一个 ； 整齐地 刻 ； 一个 礼物 ；

这里是 CA 到 V.... A. 整齐地刻着：一份礼物；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm]
so that the young gentleman may be sure the young lady will defend herself from
所以 那 这 年轻的 绅士 可能 是 当然 这 年轻的 女士 将要 保卫 她自己 从
[ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgəz][ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] ,
lions and tigers and wild boars ,
狮子 和 老虎 和 荒野 野猪 ,
这样, 这位年轻先生就可以确信, 这位年轻女士会保护自己免受狮子、老虎和野猪的袭击。

[ɪf] [ˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [θruː] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsɪz] .
if ever she goes through forests and over mountain passes .
如果 曾经 她 去 通过 森林 和 超过 山 通过 .
如果她要穿过森林, 翻越山口的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əbˈtruːd] [maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][viː] [ə; eɪ] . ? -
I will not obtrude my curiosity , but who is V A . ? '
我 将要 不是 突兀 我的 好奇心 , 但 WHO 是 V 一个 . ? -
我不想显得唐突, 但我好奇心很强, V.A.是谁?

[ðə; ði] [ˈdægər] [wʌz; wəz][ˈkɑːrloʊz] [ɡɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvər] , [baɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˌmɪsədˈventʃər] ,
The dagger was Carlo's gift to her ; the engraver , by singular misadventure ,
这 匕首 曾是 卡洛的 礼物 到 她 ; 这 雕刻师 , 经过 单数 不幸遭遇 ,
那把匕首是卡洛送给她的礼物; 雕刻师, 由于一次奇特的意外,

[hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
had put a capital letter for the concluding letter of her name instead of
有 放 一个 首都 信 为了 这 总结 信 的 她 姓名 反而 的
[ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ] ;
little a ;
小的 一个 ;
她把名字的最后 一个字母写成了大写, 而不是小写 a;

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][ˈkɑːrloʊz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
she remembered the blush on Carlo's face when she had drawn his attention to
她 记得 这 脸红 在 卡洛的 脸 什么时候 她 有 绘制 他的 注意力 到
[ðə; ði] [ˈerər] ,
the error ,
这 错误 ,
她记得当她指出卡洛的错误时, 卡洛脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌʃ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡest] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
and her own blush when she had guessed its meaning .
和 她 自己的 脸红 什么时候 她 有 猜对了 它是 意义 .
当她猜到这句话的意思时, 她自己的脸颊不禁泛起了红晕。

- [aɪ ˈtiː] [ˈspɛlz] [maɪ] [neɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' It spells my name , ' she said .
- 它 咒语 我的 姓名 , - 她 说 .
“它拼出了我的名字,”她说。

- [ʃɒr; jər] [əˈsuːmd] [neɪm] [ʌv; əv][vɪˈtɔːriːɑː] .
' Your assumed name of Vittoria .
- 你的 假定 姓名 的 维多利亚 .
你的化名是维多利亚。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][siː] . [ə; eɪ] . ? -
And who is C . A . ? '
和 WHO 是 C . 一个 . ? -
CA是谁?

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈkɑːrloʊ] - . -
' Those are the initials of Count Carlo Ammiani . '
- 那些 是 这 首字母 的 数数 卡洛 - . -
“这是卡洛·阿米亚尼伯爵姓名的首字母缩写。”

- [ə'nʌðər] ['lʌvər] ? -
' **Another lover ?** '
- 其他 情人 ? -

“又一个情人？”

- [hiː; hi][ɪz][maɪ][soʊl] ['lʌvər] .
' **He is my sole lover** .
- 他 是 我的 唯一 情人 .

他是我唯一的爱人。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [bɪ'troʊðd] .
He is my betrothed .
他 是 我的 未婚妻 .

他是我的未婚夫。

[oʊ] , [gʊd] [gɑːd] ! -
Oh , good God ! '
哦 , 好的 上帝 ! -

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
she threw her eyes up to heaven ;
她 扔 她 眼睛 向上 到 天堂 ;

她仰望天空；

- [haʊ] [lɔːŋ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][maɪ] ['pæθweɪ] ?
' **how long am I to endure the torture of this man in my pathway ?**
- 如何 长的 是 我 到 忍受 这 酷刑 的 这 男人 在 我的 路径 ?

“我还要忍受这个挡在我路上的男人的折磨多久？”

[goʊ] , [sɜːr] , [ɔːr][let][em 'iː][goʊ][ɑːn] .
Go , sir , or let me go on .
去 , 先生 , 或者 让 我 去 在 .

先生，您走吧，或者让我继续。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'təːlərəb(ə)l] .
You are intolerable .
你 是 无法容忍 .

你真是令人无法忍受。

[aɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .
It ' s the spirit of a tiger .
它 - s 这 精神 的 一个 老虎 .

这是老虎的精神。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
I have no fear of you . '
我 有 不 害怕 的 你 . -

我一点也不怕你。

- [neɪ] , [neɪ] , - [sed] - ,
' **Nay , nay , ' said Weisspriess** ,
- 不 , 不 , - 说 - ,

“不，不，”魏斯普里斯说道。

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ʌndər] [æn; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [kaʊnt] ['kɑːrləʊ]
' **I asked the question because I am under an obligation to run Count Carlo**
- 我 问 这 问题 因为 我 是 在下面 一个 义务 到 跑步 数数 卡洛
- [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
Ammiani through the body ,
- 通过 这 身体 ,

“我之所以问这个问题，是因为我有义务对卡洛·阿米亚尼伯爵进行尸检。”

[ænd; ʌnd] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
and felt at once that I should regret the necessity .

和 毛毡 在 一次 那 我 应该 后悔 这 必要性 .

我立刻感到应该为这种必要性感到遗憾。

[æz; əz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [na:t] [fiərɪŋ] [em 'i:] , [ri:əli] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] — -
As to your not fearing me , really , far from wishing to hurt you — ' .

作为 到 你的 不是 害怕 我 , 真的 , 远的 从 祝 到 伤害 你 — -

至于你不怕我, 其实, 我根本不想伤害你——

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; ei] [waɪt] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] ['fɔ:rɪst] [ə'bʌv]
Vittoria had caught sight of a white face framed in the autumnal forest above

维多利亚 有 捕捉 视线 的 一个 白色的 脸 框 在 这 秋季 森林 多于

[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .

她 头 .

维多利亚瞥见头顶上方秋日森林中映衬着一张白皙的脸庞。

[soʊ] [ki:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðæt] - [lʊkt] [ʌp] .
So keen was the glad expression of her face , that Weisspriess looked up .

所以 敏锐的 曾是 这 高兴的 表达 的 她 脸 , 那 - 看起来 向上 .

她脸上洋溢着喜悦的神情, 魏斯普里斯抬起头来。

- [kʌm] , ['ændʒɪləu] , [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] ; - [ʃi: ʃi] [sed] ['kɔ:nfɪdəntli] .
' Come , Angelo , come to me ; ' she said confidently .

- 来 , 安杰洛 , 来 到 我 ; - 她 说 自信地 .

“来吧, 安杰洛, 到我这里来,”她自信地说。

- [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] [tu:; tə] [dɪ'send] .
Weisspriess plucked his sword out , and called to him imperiously to descend .

- 拨弦 他的 剑 出去 , 和 称为 到 他 专横跋扈 到 下降 .

魏斯普里斯拔出剑, 厉声命令他下来。

['bekənd] ['daʊnwərd] [baɪ] [waɪt] [hænd] [ænd; ʌnd] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] ,
Beckoned downward by white hand and flashing blade ,

招手 向下 经过 白色的 手 和 闪烁 刀刃 ,

一只白手和一把闪亮的刀刃招手向下,

['ændʒɪləu] ['stedɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [hændz] [ə'mʌŋ] ['dru:pɪŋ] ['tʃesnʌt] [baʊz] , [ænd; ʌnd]
Angelo steadied his feet and hands among drooping chestnut boughs , and

安杰洛 稳定 他的 脚 和 双手 之中 下垂 板栗 树枝 , 和

[baʊndɪd] [tu:; tə] [vɪtɔ:ri:əz] [saɪd] .
bounded to Vittoria's side .

有界 到 维多利亚的 边 .

安杰洛在垂落的栗树枝间稳住手脚, 跳到维多利亚身边。

- [naʊ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] , - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ; - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['prɪzənəz] . -
' Now march on , ' Weisspriess waved his sword ; ' you are my prisoners . ' .

- 现在 行进 在 , - 挥手 他的 剑 ; - 你 是 我的 囚犯 . -

“现在前进!”魏斯普里斯挥舞着剑; “你们是我的俘虏。”

- [ju:; jʊ] , - [rɪ'tɔ:tɪd] ['ændʒɪləu] ; - [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; ei] [mæn] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌn]
' You , ' retorted Angelo ; ' I know you ; you are a man marked out for one

- 你 , - 反驳 安杰洛 ; - 我 知道 你 ; 你 是 一个 男人 标记 出去 为了 一

[ʌv; əv] [ju: 'es] .
of us .

的 我们 .

“你,”安杰洛反驳道, “我认识你; 你是我们之中被选中的人。”

[aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['bɔ:di:z] ['seɪftɪ] . -
I bid you turn back , if you care for your body's safety . ' .

我 出价 你 转动 后退 , 如果 你 关心 为了 你的 身体的 安全 . -

如果你珍惜自己的身体安全, 我劝你回头。

- [ˈændʒɪləu] - , [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [juː; jʊ] .
- **Angelo Guidascarpì** , **I also know you** .
- 安杰洛 - , 我 还 知道 你 .

“安杰洛·圭达斯卡皮，我也认识你。”

[əˈsæsn] !
Assassin !
- 刺客 - !

刺客！

[juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɜːrdərər] ! [dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sleɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpærəməʊr]
you double murderer ! Defy me , and I slay you in the sight of your paramour
- 你 双倍的 凶手 ! 违抗 我 , 和 我 杀戮 你 在 这 视线 的 你的 情人 .
- .
- .
- .

你这个双重杀人犯！胆敢违抗我，我就当你情妇的面杀了你！

- [ˈkæptɪn] - , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən] [ˈmerɪts] [deθ] .
- **Captain Weisspriess , what you have spoken merits death** .
- 队长 - , 什么 你 有 说 优点 死亡 .

“魏斯普里斯上尉，你所说的话该死。”

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ʌv; əv][maɪ][ˈmeɪkər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɔːt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . -
I implore of my Maker that I may not have to kill you . '
- 我 恳求 的 我的 制造商 那 我 可能 不是 有 到 杀 你 . -

我向造物主祈求，让我不必杀你。

- [fuːl] !
- **Fool** !
- 傻子 - !

‘傻子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈɑːrmd] . -
you are unarmed . '
- 你 是 徒手 . -

你没有武器。

[ˈændʒɪləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈstɪlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
Angelo took his stilet in his fist .
- 安杰洛 采取 他的 高跟鞋 在 他的 拳头 .

安杰洛攥紧了手中的长矛。

- [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] - .
- **I have warned you , Captain Weisspriess** .
- 我 有 警告 你 , 队长 - .

“我已经警告过你了，魏斯普里斯上尉。”

[hɪr] [aɪ][stænd] .
Here I stand .
- 这里 我 站立 .

我站在这里。

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [ædˈvæns] . -
I dare you to advance . '
- 我 敢 你 到 进步 . -

我倒要看看你敢不敢继续前进。

- [juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [maɪ] [neɪm] [əˈbɔːmɪnəbli] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [pɔɪnt] .
- **You pronounce my name abominably , I said the captain , dropping his sword's point** .
- 你 发音 我的 姓名 极其可憎 , - 说 这 队长 , 下降 他的 剑的 观点 .

“你念我的名字太难听了，”船长说着，扔掉了剑尖。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [em 'iː] , [let] [juː 'es] [hæv; həv] [noʊ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . -
- **If you think of resisting me , let us have no women looking on .** -
- 如果 你 思考 的 抵抗 我 , 让 我们 有 不 女性 寻找 在 . -
“如果你胆敢反抗我, 就别让任何女人在场。”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [æt; ət] [viːt'tɔːriːɑː] .
He waved his left hand at Vittoria .
他 挥手 他的 左边 手 在 维多利亚 .
他朝维多利亚挥了挥左手。

[ˈændʒɪləu] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] . -
Angelo urged her to go . -
安杰洛 敦促 她 到 去 . -
安杰洛催促她走。

[step] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːrloʊz] [seɪk] . -
Step on for our Carlo's sake . -
步 在 为了 我们的 卡洛的 清酒 . -
为了卡洛, 快点走吧。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
But it was asking too much of her .
但 这 对于 她 来说 要求 太高 了 .
但这对于她来说要求太高了。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪt] [ðɪs] [mæn] ? -
- **Can you fight this man ?** -
- 能 你 斗争 这 男人 ? -
你能打败这个人吗?

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [aɪ] [kæn; kən] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
- **I can fight him and kill him .** -
- 我 能 斗争 他 和 杀 他 . -
“我可以和他战斗, 甚至可以杀了他。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [step] [ɑːn] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] . - [mʌst; məst] [juː; jʊ] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? -
- **I will not step on , she said . Must you fight him ?** -
- 我 将要 不是 步 在 , - 她 说 . - 必须 你 斗争 他 ? -
“我不会踩上去,”她说。“你非要跟他打吗? ”

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] . -
- **There is no choice .** -
- 那里 是 不 选择 . -
“别无选择。”

[viːt'tɔːriːɑː] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [wʌns] .
Vittoria walked to a distance at once .
维多利亚 步行 到 一个 距离 在 一次 .
维多利亚立刻走开了一段距离。

[ˈændʒɪləu] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] , ['loʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæs] ,
Angelo directed the captain's eyes to where , lower in the pass ,
安杰洛 指导 这 船长的 眼睛 到 在哪里 , 降低 在 这 经过 ,
安杰洛引导队长的目光看向山口下方,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] ['medoʊ] .
there was a level plot of meadow .
那里 曾是 一个 等级 阴谋 的 草地 .
那里有一片平坦的草地。

- ['na:dəd, 'na:ɪd] .
Weisspriess nodded .
- 点头 .

魏斯普里斯点了点头。

- [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [tʃu:z] [ðə; ði] [graʊnd] . -
' The odds are in my favour , so you shall choose the ground . '
- 这 赔率 是 在 我的 偏爱 , 所以 你 将 选择 这 地面 . -

“胜算在我这边，所以你来选场地吧。”

[ɔ:l] [θri:] [went] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] ['medəʊ] .
All three went silently to the meadow .
全部 三 去 默默 到 这 草地 .

三人默默地走向草地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [gri:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
It was a circle of green on a projecting shoulder of the mountain ,
它 曾是 一个 圆圈 的 绿色的 在 一个 投影 肩膀 的 这 山 ,

那是一片位于山体突出肩部的绿色圆圈，

[baʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] [ðæt] [sæŋk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [naʊ] ['ʃædʊʊ] [saʊθ] - ['floʊɪŋ] ['ɑ:didʒei] [veɪl] ,
bounded by woods that sank toward the now shadowy South - flowing Adige vale ,
有界 经过 树林 那 沉没 朝向 这 现在 阴暗的 南 - 流动 阿迪杰 谷 ,

四周环绕着向南延伸至如今阴暗的阿迪杰河谷的树林，

[hu:z] ['westərn] [haɪts] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [red] ['kʌlər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [braʊn]
whose Western heights were gathering red colour above a strongly - marked brown
谁 西 高度 是 采集 红色的 颜色 多于 一个 强烈 - 标记 棕色的

[laɪn] .
line .
线 .

其西部高地在一 条清晰的棕色分界线上 方汇聚成一片红色。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk]
Vittoria stood at the border of the wood , leaving the two men to their work
维多利亚 站立 在 这 边界 的 这 木头 , 离开 这 二 男人 到 他们的 工作

.
:
.

维多利亚站在树林边缘，留下两个男人继续干活。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wen] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ju:sləs] .
She knew when speech was useless .
她 知道 什么时候 演讲 曾是 无用 .

她知道什么时候言语是无济于事的。

['kæptɪn] - [peɪst] [br'haɪnd]['ændʒɪləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , ['seɪɪŋ] , - [hɪr] ! -
Captain Weisspriess paced behind Angelo until the latter stopped short , saying , ' Here ! '
队长 - 踱步 在后面 安杰洛 直到 这 后者 停止 短的 , 说 , - 这里 ! -

魏斯普里斯上尉跟在安杰洛身后踱步，直到安杰洛突然停下脚步，说道：“到这儿来！”

- [wer'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [ri'spɒndɪd] . -
' Wherever you please , ' Weisspriess responded . '
- 无论 你 请 , - 回应 . -

“你想去哪儿都行，”魏斯普里斯回答道。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][em 'i:] . -
The ground is of more importance to you than to me . '
这 地面 是 的 更多的 重要性 到 你 比 到 我 . -

对你来说，土地比对我来说更重要。

[ðeɪ] [feɪst] [ˈmju:tʃuəli] ; [wʌn] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɪlɪt] , [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv]
They faced mutually ; one felt the point of his stilet , the other the temper of
他们 面对 相互 ; 一 毛毡 这 观点 的 他的 高跟鞋 ; 这 其他 这 脾气 的
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
his sword .
他的 剑 .

他们面对面站着；一个感受到了匕首的尖锐，另一个感受到了剑的锋利。

- [ˈkɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈændʒɪləu] - , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
' Killing you , Angelo Guidascarpì , is the killing of a dog .
- 杀戮 你 , 安杰洛 - , 是 这 杀 的 一个 狗 .

“杀死你，安杰洛·圭达斯卡皮，就如同杀死一条狗。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][mæd][dɔ:gz] .
But there are such things as mad dogs .
但 那里 是 这样的 事物 作为 疯狂的 狗 .

但世上确实存在疯狗。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdu:əl] .
This is not a duel .
这 是 不是 一个 决斗 .

这不是决斗。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [sɪns] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [em ˈi:][tu:; tə][aɪ ˈti:] :
It is a righteous execution , since you force me to it :
它 是 一个 正义 执行 , 自从 你 力量 我 到 它 :

既然是你逼我的，那这就是正义的处决：

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈzɜ:rv] [jʊr; jər] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
I shall deserve your thanks for saving you from the hangman .
我 将 应得 你的 谢谢 为了 保存 你 从 这 刽子手 .

我救了你，你一定会感谢我的。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ju:z][maɪ] [ˈwepən] .
I think you have heard that I can use my weapon .
我 思考 你 有 听到 那 我 能 使用 我的 武器 .

我想你已经听说我会使用武器了。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There's death on this point for you .
有 死亡 在 这 观点 为了 你 .

这一点对你来说是致命的。

[meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmeɪkər] . -
Make your peace with your Maker . '
制作 你的 和平 和 你的 制造商 . -

与你的造物主和解。

- [spouk] [ˈstɜ:rnli] .
Weisspriess spoke sternly .
- 辐 严厉地 .

魏斯普里斯语气严厉地说道。

[hi:; hi] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [soʊl] [maɪt] [preɪ] .
He delayed the lifting of his sword that the bloody soul might pray .
他 延迟 这 举重 的 他的 剑 那 这 血腥 灵魂 可能 祈祷 .

他迟迟不肯拔剑，好让那嗜血的灵魂祈祷。

[ˈændʒɪləu] [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd] [pri:st] .
Angelo said , ' You are a good soldier : you are a bad priest .
安杰洛 说 , - 你 是 一个 好的 士兵 : 你 是 一个 坏的 牧师 .

安杰洛说：“你是个好士兵，你是个坏牧师。”

[kʌm] [ɑ:n] . -
Come on . -
来 在 . -

快点。 '

[ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [mæg'hæniməs] [rezɪg'nei(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
A nod of magnanimous resignation to the duties of his office was the
一个 点头 的 坦荡 辞职 到 这 职责 的 他的 办公室 曾是 这
['kæptənz] ['sɪgnəl][ʌv; əv] ['redɪnəs] .
captain's signal of readiness .
船长的 信号 的 准备就绪 .

船长微微点头，表示自己已做好履行职务的准备，这是一种宽宏大量的顺从姿态。

[hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɑ:tɪŋ] [wɪtʃ] ['ændʒɪləʊ][mʌst; məst][ə'dɑ:pt] ,
He knew exactly the method of fighting which Angelo must adopt ,
他 知道 确切地 这 方法 的 斗争 哪个 安杰洛 必须 采纳 ,
他非常清楚安杰洛必须采取的战斗方式。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [ki:n]
and he saw that his adversary was supple , and sinewy , and very keen
和 他 锯 那 他的 对手 曾是 柔软 , 和 筋骨 , 和 非常 敏锐的
[ʌv; əv] [aɪ] .
of eye .
的 眼睛 .

他看到他的对手身手敏捷，肌肉发达，而且目光敏锐。

[bʌt; bət] , [wʌt] [kæn; kən] [wel] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sti:l] ?
But , what can well compensate for even one additional inch of steel ?
但 , 什么 能 出色地 补偿 为了 甚至 一 额外的 英寸 的 钢 ?
但是，有什么能弥补哪怕多一英寸钢材的不足呢？

[ə; eɪ][su:'pɪriər] ['wepən] [wi:lɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [rɪst] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ku:lnəs] [mi:nz] ['vɪktəri] , [baɪ]
A superior weapon wielded by a trained wrist in perfect coolness means victory , by
一个 优越的 武器 挥舞 经过 一个 受过训练 手腕 在 完美的 凉爽 方法 胜利 , 经过
['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['rekənɪŋ] .
every reasonable reckoning .
每一个 合理的 清算 .

任何合理的判断都是如此：一把性能卓越的武器，由训练有素的手腕以绝对的冷静挥舞，就意味着胜利。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ'ti:] [ment] ['hʌθɪŋ] [ʌðər] [ðæn; ðən][æen; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi]
In the present instance , it meant nothing other than an execution , as he
在 这 展示 实例 , 它 意思是 没有什么 其他 比 一个 执行 , 作为 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

正如他所说，就目前的情况而言，这意味着处决。

[hɪz; ɪz] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æktʃuəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [nevərðə'les]
His contemplation of his own actual share in the performance was nevertheless
他的 沉思 的 他的 自己的 实际的 分享 在 这 表现 曾是 尽管如此
[ʌn'plez(ə)nt] ;
unpleasant ;
令人不快的 ;

然而，他想到自己在演出中实际所占的份额，仍然感到不快；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [hi:; hi] ['streɪtnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
and it was but half willingly that he straightened out his sword and
和 它 曾是 但 一半 心甘情愿 那 他 拉直 出去 他的 剑 和
[ðen] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
then doubled his arm .
然后 双倍 他的 手臂 .

他几乎是心甘情愿地拔出剑，然后弯曲手臂。

[hiː; hi] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [kənˈsɪdərəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈækjərət] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
He lessened the odds in his favour considerably by his too accurate estimation of
他 减少 这 赔率 在 他的 偏爱 相当 经过 他的 也 准确的 估算 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

由于他对胜算的估计过于准确，反而大大降低了自己的胜算。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈmænd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
He was also a little unmanned by the thought that a woman was to see
他 曾是 还 一个 小的 无人 经过 这 想法 那 一个 女士 曾是 到 看
[hɪm; ɪm][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ;
him using his advantage ;
他 使用 他的 优势 ;

一想到会被女人看到他利用自己的优势，他就有点不知所措；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
but she stood firm in her distant corner , refusing to be waved out of sight .
但 她 站立 公司 在 她 遥远 角落 , 拒绝 到 是 挥手 出去 的 视线 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] [səˈrendər] , [ænd; ənd] [huː]

- [hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈduːəl] ,
Weisspriess had again to assure himself that it was not a duel ,
- 有 再次 到 保证 他自己 那 它 曾是 不是 一个 决斗 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] [səˈrendər] , [ænd; ənd] [huː]
but the enforced execution of a criminal who would not surrender , and who
但 这 强制执行 执行 的 一个 刑事 WHO 会 不是 投降 , 和 WHO
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
was in his way .
曾是 在 他的 方式 .

但强制处决的是一名拒不投降且挡在他路上的罪犯。

[ˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [wʊd] [ˈveɪnli] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌtempəˈrerəli] [ɪˈskeɪp]
Fronting a creature that would vainly assail him , and temporarily escape
正面 一个 生物 那 会 徒劳地 攻击 他 , 和 暂时地 逃脱
[ɪmˈpeɪlmənt] [baɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] ,
impalement by bounding and springing ,
刺穿 经过 边界 和 弹簧 ,

面对着一个徒劳地攻击他的生物，他通过跳跃和躲闪暂时逃脱了被刺穿的命运。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] , [naʊ] [hɪr] [naʊ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [bɑːb] - [ˈtʃeri] ,
dodging and backing , now here now there , like a dangling bob - cherry ,
躲避 和 后盾 , 现在 这里 现在 那里 , 喜欢 一个 悬挂 鲍勃 - 樱桃 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ɡɔːrdʒ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
his military gorge rose with a sickness of disgust .
他的 军队 峡谷 玫瑰 和 一个 疾病 的 厌恶 .

他因对军人的厌恶而感到恶心。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmænz]
He had to remember as vividly as he could realize it , that this man's
他 有 到 记住 作为 生动地 作为 他 可以 意识到 它 , 那 这 男人的
[laɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔːfɪtɪd] ,
life was forfeited ,
生活 曾是 丧失 ,

他必须尽可能清晰地记住，这个人的生命已经逝去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs]
and that the slaughter of him was a worthy service to Countess
和 那 这 屠宰 的 他 曾是 一个 值得 服务 到 伯爵夫人
[ˈʌnə] ;
Anna ;
安娜 ;

而且，杀了他也是对安娜伯爵夫人的一项崇高功绩；

[ɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][diˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
also , that there were present reasons for desiring to be quit of him .
还 , 那 那里 是 展示 原因 为了 渴望 到 是 辞职 的 他 .

此外，也有理由想要离开他。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈændʒɪləʊ] [tu:] [θɹʌsts] , [ænd; ənd][bled] [hɪm; ɪm] .
He gave Angelo two thrusts , and bled him .
他 给予 安杰洛 二 推力 , 和 出血 他 .

他猛地刺了安杰洛两下，把他弄得流血了。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [ˈwɔ:did] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvɪʃəs] [wʌŋ] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
The skill which warded off the more vicious one aroused his admiration .
这 技能 哪个 监护 离开 这 更多的 恶毒 一 被唤醒 他的 钦佩 .

击退更凶猛敌人的技巧令他钦佩不已。

- [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˈblʌndərɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈsæltɪmbæŋk] [bɪˈfɔ:r]
' Pardon my blundering , ' he said ; ' I have never engaged a saltimbanque before
- 赦免 我的 笨拙 , - 他 说 ; - 我 有 绝不 已订婚的 一个 盐班克 前
: -
: -
: -
: -

“请原谅我的失言，”他说，“我以前从未雇佣过杂技演员。”

[ðeɪ] [ˈri:kəˈmenst] .
They recommenced .
他们 重新开始 .

他们重新开始。

- [bɪˈgæn][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən]
Weisspriess began to weigh the sagacity of his opponent's choice of open
- 开始 到 称重 这 睿智 的 他的 对手的 选择 的 打开
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

魏斯普里斯开始思考对手选择开阔地带的明智之处。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [ˈdiskɔ:rs] [ʌv; əv] [sti:l] [baɪ] [rɪˈtri:tɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] ,
where he could lengthen the discourse of steel by retreating and retreating ,
在哪里 他 可以 加长 这 话语 的 钢 经过 撤退 和 撤退 ,

他可以通过不断后退来延长钢铁的论述，

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [left] .
and swinging easily to right or to left .
和 摇摆 容易地 到 正确的 或者 到 左边 .

并且可以轻松地向右或向左摆动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [træk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [trænsˈfɪkst] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [feɪnt] .
In the narrow track the sword would have transfixed him after a single feint .
在 这 狭窄的 追踪 这 剑 会 有 呆若木鸡 他 后 一个 单身的 佯攻 .

在狭窄的跑道上，只需一次佯攻，剑就能刺穿他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] .
He was amused .
他 曾是 觉得好笑 .

他觉得很有趣。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'bætɪv] ['neɪtʃər] .

Much of the cat was in his combative nature .
很多 的 这 猫 曾是 在 他的 好斗的 自然 .

这只猫很大程度上表现出了好斗的本性。

[æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪblɪŋ][ɔ:ɹ] [dɪs'membərɪŋ] ['ændʒɪləu] , [ænd; ənd] ['fɔ:wədiŋ] [hɪm; ɪm]

An idea of disabling or dismembering Angelo , and forwarding him
一个 主意 的 禁用 或者 肢解 安杰洛 , 和 转发 他

[tu:; tə]['mɛrɑ:n] ,

to Meran ,
到 梅兰 ,

有人提议将安杰洛致残或肢解，然后把他送到梅兰那里。

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['traɪf(ə)] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

caused him to trifle further with the edge of the blade .
导致 他 到 琐事 更远 和 这 边缘 的 这 刀刃 .

这让他更加肆意地摆弄刀刃。

['ændʒɪləu] [tʊk] [ə; eɪ][kʌt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [pɔɪnt] ,

Angelo took a cut , and turned it on his arm ; free of the deadly point ,
安杰洛 采取 一个 切 , 和 转向 它 在 他的 手臂 ;自由的 的 这 致命 观点 ,

安杰洛被划了一刀，然后转而划伤了自己的手臂；摆脱了致命的刀尖。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][stæb] ; [bʌt; bət] - [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

he rushed in and delivered a stab ; but Weisspriess saved his breast .
他 匆忙 在 和 发表 一个 刺 ; 但 - 已保存 他的 胸部 .

他冲上前去刺了一刀；但魏斯普里斯保住了自己的胸部。

[kwɪk] , [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [pə'zɪjənz] .

Quick , they resumed their former positions .
快的 , 他们 恢复 他们的 以前的 职位 .

他们迅速恢复了原来的位置。

- [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [soʊ][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [ðɪs] [geɪm] ! - [sed] - , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .

' I am really so unused to this game ! ' said Weisspriess , apologetically .
- 我 是 真的 所以 未使用的 到 这 游戏 ! - 说 - , 带着歉意地 .

“我真的太不习惯这个游戏了！”魏斯普里斯歉意地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] : [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ]

He was pale : his unsteady breathing , and a deflection of his dripping
他 曾是 苍白 : 他的 不稳定 呼吸 , 和 一个 偏转 的 他的 滴落

[sɔ:rd] - [rɪst] , [br'laid] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] .

sword - wrist , belied his coolness .
剑 - 手腕 , 谎言 他的 凉爽 .

他脸色苍白：不稳的呼吸和滴着水的剑腕的偏转，都与他的冷静不符。

['ændʒɪləu] [plʌndʒd] [fʊl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [dra:pt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ; [ðeɪ]

Angelo plunged full on him , dropped , and again reached his right arm ; they
安杰洛 暴跌 满的 在 他 , 掉落 , 和 再次 达到 他的 正确的 手臂 ; 他们

[hʌŋ] ,

hung ,
悬挂 ,

安杰洛猛地扑向他，倒了下去，然后再次伸向他的右臂；他们悬在半空。

['getɪŋ] [blʌd] [fɔ:ɹ; fər] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [ɪntər'penɪ,treɪtɪŋ] [aɪz] ;

getting blood for blood , with blazing interpenetrating eyes ;
获得 血 为了 血 , 和 炽烈 相互渗透 眼睛 ;

以牙还牙，目光灼灼，彼此对视；

[ə; eɪ] ['gæstli] [wɜ:rk][ʌv; əv][dɑ:rk][hændz][æt; ət][hæf] [lɑ:k] ['θrʌstɪŋ] ,

a ghastly work of dark hands at half lock thrusting ,
一个 阴森 工作 的 黑暗的 双手 在 一半 锁 推进 ,

一双阴森森的手以半锁式的姿势，做出令人毛骨悚然的举动，

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [aɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəri] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hel] .

and savage eyes reading the fiery pages of the book of hell .
和 野蛮的 眼睛 阅读 这 火热 页面 的 这 书 的 地狱 .

一双凶狠的眼睛正在阅读地狱之书的烈焰篇章。

[æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

At last the Austrian got loose from the lock and hurled him off .
在 最后的 这 奥地利 得到 松动的 从 这 锁 和 投掷 他 离开 .

最后，奥地利人挣脱了束缚，把他甩了出去。

- [ðæt] [baʊt] [wʌz; wəz] ['hɒtə(r)] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

' That bout was hotter , ' he remarked ;
- 那 回合 曾是 更热 , - 他 评论 ;

“那场比赛更激烈，”他评论道；

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] :

and kept his sword - point out on the whole length of the arm :
和 保留 他的 剑 - 观点 出去 在 这 所有的 长度 的 这 手臂 :

他将剑尖始终指向对方的整条手臂：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [fɔːrm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɔːr]

he would have scorned another for so miserable a form either of attack or
他 会 有 被鄙视 其他 为了 所以 悲惨的 一个 形式 任何一个 的 攻击 或者

[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

如果换作其他人，他一定会鄙视这种拙劣的进攻或防御方式。

[viːt'tɔːriːɑː] [brɪ'held] ['ændʒɪləʊ] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [met] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] ;

Vittoria beheld Angelo circling round the point , which met him everywhere ;
维多利亚 观看 安杰洛 盘旋 圆形的 这 观点 , 哪个 遇见 他 到处 ;

维多利亚看见安杰洛绕着那个点转圈，无论他走到哪里，都能看到那个点；

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['aʊər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

like the minute hand of a clock about to sound his hour , she thought .
喜欢 这 分钟 手 的 一个 钟 关于 到 声音 他的 小时 , 她 想法 .

她心想，就像时钟的分针即将敲响他的报时铃一样。

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] ['biːtn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'tæk] :

He let fall both his arms , as if beaten , which brought on the attack :
他 让 落下 两个都 他的 武器 , 作为 如果 被打败 , 哪个 带来 在 这 攻击 :

他像被打败了一样，双臂垂了下来，这反而招致了攻击：

[baɪ] [ʃɪr] [rɪ'veɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [gɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrdz] [lʌndʒ] ,

by sheer evasion he got away from the sword's lunge ,
经过 透明 逃避 他 得到 离开 从 这 剑的 弓步 ,

他凭借敏捷的身手躲过了剑的刺击。

[ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [æt; ət] [klaʊz] ['kwɔːrtəz] ;

and essayed a second trial of the bite of steel at close quarters ;
和 尝试 一个 第二 审判 的 这 咬 的 钢 在 关闭 四分之一 ;

并进行了第二次近距离钢铁之咬的试验；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [bækt] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɑːtɪŋ] [ɔːrt] [ə'lʊrɪŋ]

but the Austrian backed and kept him to the point , darting short alluring
但 这 奥地利 支持的 和 保留 他 到 这 观点 , 飞镖 短的 诱人

[θrʌsts] ,
thrusts ,
推力 ,

但奥地利人紧随其后，用短促而诱人的突刺牵制住他，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ɔːr][tuː; tə] [wɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
thinking to tempt him on , or to wind him , and then to have him .
思维 到 诱惑 他 在 , 或者 到 风 他 , 和 然后 到 有 他 .

想着引诱他，或者戏弄他，然后占有他。

- [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [rɪˈvʌl](ə)n [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
Weisspriess was chilled by a more curious revulsion from this sort of
- 曾是 冷藏 经过 一个 更多的 好奇的 厌恶 从 这 种类 的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriənst] .
engagement than he at first experienced .
订婚 比 他 在 第一的 经验丰富的 .

魏斯普里斯对这种交往感到一种比他最初感受到的更加奇怪的厌恶，这让他感到不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈnɜːrvəsli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɔːpər] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [pleɪ]
He had become nervously incapable of those proper niceties of sword - play
他 有 变得 紧张地 无法 的 那些 恰当的 礼貌 的 剑 - 玩
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他已经神经紧张到无法掌握那些精妙的剑术技巧了，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈdiːsnt] [ˈhækɪŋ] [ɔːr] [ˈmeɪmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stretʃt] [ˈændʒɪləʊ] , [ˈniːtli] [sleɪn] ,
without any indecent hacking or maiming , should have stretched Angelo , neatly slain ,
没有 任何 不雅 黑客攻击 或者 致残 , 应该 有 拉伸 安杰洛 , 整齐地 被杀 ,
[ɑːn][ðə; ði][mæt][ʌv; əv] [ɡriːn] ,
on the mat of green ,
在 这 垫 的 绿色的 ,

无需任何不雅的砍杀或残害，就应该把安杰洛干净利落地杀死，然后把他平放在绿色的垫子上。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
before he had a chance .
前 他 有 一个 机会 .

在他有机会之前。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒʊəlɪst] .
Even now the sight of the man was distressing to an honourable duellist .
甚至 现在 这 视线 的 这 男人 曾是 令人痛心 到 一个 光荣的 决斗者 .
即使到了现在，看到这个人仍然会让一位有荣誉感的决斗者感到不安。

[ˈændʒɪləʊ][wʌz; wəz] [skoːrd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ˈmɑːrks] .
Angelo was scored with blood - marks .
安杰洛 曾是 得分 和 血 - 标记 .

安杰洛身上有血迹。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [soʊ] [ˈdespərətli] [kloʊz] -
Feeling that he dared not offer another chance to a fellow so desperately close -
感觉 那 他 敢于 不是 提供 其他 机会 到 一个 同伴 所以 绝望地 关闭 -
[ˈdiːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

他觉得自己不敢再给这样一个如此卑鄙无耻之徒第二次机会，

- [θrʌst] [ˈfɪrslɪ] , [bʌt; bət] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz][ˈfert(ə)l] [stroʊk] .
Weisspriess thrust fiercely , but delayed his fatal stroke .
- 推力 激烈地 , 但 延迟 他的 致命的 中风 .

魏斯普里斯猛烈地发起攻击，但致命一击却迟迟没有到来。

[ˈændʒɪləʊ] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][sɔːft] [z:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
Angelo stooped and pulled up a handful of grass and soft earth in his left
安杰洛 弯腰 和 拉 向上 一个 少数 的 草 和 柔软的 地球 在 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

安杰洛弯下腰，左手抓起一把草和松软的泥土。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , - [sed] .
' We have been longer about it than I expected , ' said Weisspriess .
- 我们 有 到过 更长 关于 它 比 我 预期的 , - 说 - .

“这件事耗时比我预想的要长，”魏斯普里斯说。

[ˈændʒɪləʊ] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrɪŋɪ] - ; [hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdriːmə] ,
Angelo tightened his fingers about the stringy grasstuft ; he stood like a dreamer ,
安杰洛 收紧 他的 手指 关于 这 细丝 - ; 他 站立 喜欢 一个 梦想家 ,

安杰洛紧紧攥着那丛细长的草，像个做梦的人一样站在那里。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [raɪt] [ɪn]
leaning over to the sword ; suddenly he sprang on it , received the point right in
倾斜 超过 到 这 剑 ; 突然 他 弹簧 在 它 , 已收到 这 观点 正确的 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他俯身靠近剑；突然跃起，却被剑尖刺中了肋部。

[spræŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siːzd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
sprang on it again , and seized it in his hand , and tossed it up ,
弹簧 在 它 再次 , 和 查获 它 在 他的 手 , 和 抛掷 它 向上 ,

他再次扑了上去，一把抓住它，把它抛向空中。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [skwer] [aʊt] [ɪn][taɪm] [tuː; tə][bɜːrst] [wɪˈðɪn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstɪlɪt]
and threw it square out in time to burst within guard and strike his stilet
和 扔 它 正方形 出去 在 时间 到 爆裂 之内 警卫 和 罢工 他的 高跟鞋
[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [-] [ˈkɑːlər] - [boʊn] .
below the Austrian's collar - bone .
以下 这 奥地利的 衣领 - 骨 .

他及时将剑掷出，突破防守，用长矛击中奥地利人的锁骨下方。

[ðə; ði] [bleɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [glʌt] [ʌv; əv] [blʌd] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [terz] [kwɪk] [æt; ət] [ˈdrɪpɪŋ] [fleʃ]
The blade took a glut of blood , as when the wolf tears quick at dripping flesh
这 刀刃 采取 一个 谷 的 血 , 作为 什么时候 这 狼 眼泪 快的 在 滴落 肉
.
:
.

刀刃上沾满了鲜血，就像狼撕咬滴血的血肉一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] - [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈbæntərɪŋ] [hɪm; ɪm]
It was at a moment when Weisspriess was courteously bantering him
它 曾是 在 一个 片刻 什么时候 - 曾是 礼貌地 玩笑 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
with the question whether he was ready ,
和 这 问题 无论 他 曾是 准备好 ,

当时，魏斯普里斯正礼貌地问他是否准备好了，

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
meaning that the affirmative should open the gates of death to him .
意义 那 这 肯定 应该 打开 这 大门 的 死亡 到 他 .

这意味着肯定方应该为他打开死亡之门。

[ðə; ði] ['stɪlɪt] [strʌk] [θraɪs] .
The stilet struck thrice .
这 高跟鞋 击 三次 .

高跷击中了三次。

- [ˈtɒtəd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['spektər] : [ə'meɪzmənt]
Weisspriess tottered , and hung his jaw like a man at a spectre : amazement
- 摇摇晃晃 , 和 悬挂 他的 顎 喜欢 一个 男人 在 一个 幽灵 : 惊愕

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
was on his features .
曾是 在 他的 特征 .

魏斯普里斯踉跄了一下，下巴像见了鬼一样张得老大：脸上满是惊讶。

- [rɪ'membər] - [ænd; ənd] [jʌŋ] - ! -
Remember Broncini and young Branciani !
- 记住 - 和 年轻的 - ! -

“记住布朗奇尼和年轻的布朗奇尼！”

[ˈændʒɪləu] [spuːk] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] .
Angelo spoke no other words throughout the combat .
安杰洛 辐 不 其他 字 自始至终 这 战斗 .

战斗过程中，安杰洛一言不发。

- [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Weisspriess threw himself forward on a feeble lunge of his sword ,
- 扔 他自己 向前 在 一个 微弱 弓步 的 他的 剑 ,

魏斯普里斯无力地向前猛刺了一剑，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:lzɪd] ['krɪp(ə)l] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
and let the point sink in the ground , as a palsied cripple supports his frame ,
和 让 这 观点 下沉 在 这 地面 , 作为 一个 麻痹症 削弱 支持 他的 框架 ,

让尖头沉入土中，就像瘫痪的残疾人支撑着自己的身体一样。

[swei] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ændʒɪləu][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'hʌðər] [stroʊk] , [ə'hʌðər]
swayed , and called to Angelo to come on , and try another stroke , another
— [wʌŋ] [mɔ:ɹ] !
— one more !
— — 更多的 !

他摇晃着身子，喊着让安杰洛上来，再试一次，再一次——再来一次！

[hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] : [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [sə'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fraʊn]
He fell in a lump : his look of amazement was surmounted by a strong frown
他 跌倒 在 一个 块 : 他的 看 的 惊愕 曾是 克服 经过 一个 强的 皱眉
.
:
.

他瘫倒在地：他脸上的惊讶很快被浓重的眉头所取代。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪd] ['nɒstrəlz] ,
His enemy was hanging above him panting out of wide nostrils ,
他的 敌人 曾是 绞刑 多于 他 喘息 出去 的 宽的 鼻孔 ,

他的敌人悬在他上方，张着大鼻孔喘着粗气。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntə-z] [hɔ:rs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [tʌŋd] ['kwa:ri] , [wen] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [keɪm] [tu:; tə]
like a hunter's horse above the long - tongued quarry , when Vittoria came to
喜欢 一个 猎人的 马 多于 这 长的 - 舌头 采石场 , 什么时候 维多利亚 来了 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就像猎人的马在长舌猎物上方一样，维多利亚来到了他们面前。

[ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [hɜːr; hær] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
She reached her strength to the wounded man to turn his face to heaven .
她 达到 她 力量 到 这 受伤 男人 到 转动 他的 脸 到 天堂 .
她用尽全力扶住受伤的男子，让他仰望天空。

[hiː; hi] [moʊn] , - [ˈfɪnɪʃ] [em ˈiː] - ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
He moaned , ' Finish me ' ; and , as he lay with his back to earth ,
他 呻吟 , - 结束 我 - ; 和 , 作为 他 躺 和 他的 后退 到 地球 ,
他呻吟着说：“结束我吧”；然后，他背朝下躺在地上，

- [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈɑːrmi] ! -
' Good - evening to the old army ! '
- 好的 - 晚上 到 这 老的 军队 ! -
“老兵们，晚上好！ ”

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [ˈtʌmbɹəl] , [ænd; ənd] [bɜːŋ] [mɑːtʃɪŋ] [ˈkɑːləmz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈplɔɪ] ,
A vision of leaping tumbrils , and long marching columns about to deploy ,
一个 想象 的 跳跃 墓碑 , 和 长的 行军 列 关于 到 部署 ,
[pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] :
passed before his eyelids :
通过了 前 他的 眼睑 :
眼前浮现出一辆辆疾驰的战车，以及即将展开行进的长长队伍：

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] ,
he thought he had fallen on the battle - field ,
他 想法 他 有 倒下 在 这 战斗 - 场地 ,
他以为自己倒在了战场上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [drʌm] [biːt] [ˈfjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈstriːmd]
and heard a drum beat furiously in the back of his head ; and on streamed
和 听到 一个 鼓 打 愤怒地 在 这 后退 的 他的 头 ; 和 在 流媒体
[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] ,
the cavalry ,
这 骑兵 ,
他听见后脑勺传来一阵急促的鼓声；骑兵蜂拥而至。

[ˈwʌndərfəli] [kɔːt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈmɪnjətɪv] ,
wonderfully caught away to such a distance that the figures were all diminutive ,
太棒了 捕捉 离开 到 这样的 一个 距离 那 这 数据 是 全部 小字 ,
拍摄距离如此之远，以至于画面中的人物都显得非常渺小，这真是太棒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈkʌlərz] [swæm][ɪn] [smoʊk] ,
and the regimental colours swam in smoke ,
和 这 团级 颜色 游泳 在 抽烟 ,
团旗在烟雾中飘荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [dɑːnst] [ə; eɪ] [pluːm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and the enemy danced a plume here and there out of the sea ,
和 这 敌人 跳舞 一个 羽 这里 和 那里 出去 的 这 海 ,
敌人从海里跃出，不时地喷出一道道羽毛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [,vɪəˈniːz] [gɜːrɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪɡˈzæktli]
while his mother and a forgotten Viennese girl gazed at him with exactly
尽管 他的 母亲 和 一个 被遗忘的 维也纳 女孩 凝视 在 他 和 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈkaʊntənəns] ,
the same unfamiliar countenance ,
这 相同的 陌生 面容 ,
他的母亲和一个被人遗忘的维也纳女孩用同样的陌生眼神凝视着他。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz]
and refused to hear that they were unintelligible in the roaring of guns
和 拒绝 到 听到 那 他们 是 无法理解 在 这 咆哮 的 枪支
[ænd; ənd] [flʌdz] [ænd; ənd] [hə'ra:] ,
and floods and hurrahs ,
和 洪水 和 万岁 ,
他们拒绝接受在枪炮声、洪水声和欢呼声中他们的声音难以听懂的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [bɪg] [drʌm] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [hed] — - ['sʌmwer]
and the thumping of the tremendous big drum behind his head — ' somewhere
和 这 怦 的 这 巨大的 大的 鼓 在后面 他的 头 — - 某处
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] - :
in the middle of the earth ' :
在 这 中间 的 这 地球 - :
还有他脑后那巨大的鼓声——“仿佛来自地球中心的某个地方”:

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)] ['drʌmɪŋ] [nɔɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
he tried to explain the locality of that terrible drumming noise to them ,
他 尝试 到 解释 这 地点 的 那 糟糕的 打鼓 噪音 到 他们 ,
他试图向他们解释那可怕的鼓声是从哪里传来的。

[ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kən'si:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪriəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and Vittoria conceived him to be delirious ; but he knew that he was
和 维多利亚 构思 他 到 是 谵妄 ; 但 他 知道 那 他 曾是
[sensəb(ə)] ;
sensible ;
明智的 ;
维多利亚认为他神志不清；但他知道自己神志清醒；

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['ændʒɪləu][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæs] ,
he knew her and Angelo and the mountain - pass ,
他 知道 她 和 安杰洛 和 这 山 - 经过 ,
他认识她、安杰洛和那条山口，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɜ:rkt] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]
and that he had a cigar - case in his pocket worked in embroidery of
和 那 他 有 一个 雪茄 - 案件 在 他的 口袋 工作 在 刺绣 的
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,
他口袋里装着一个用深红色刺绣工艺制作的雪茄盒。

[blu:] , [ænd; ənd][goʊld] , [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .
blue , and gold , by the hands of Countess Anna .
蓝色的 , 和 金子 , 经过 这 双手 的 伯爵夫人 安娜 :
蓝色和金色，出自安娜伯爵夫人之手。

[hi:; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]
He said distinctly that he desired the cigar - case to be delivered to
他 说 明显地 那 他 想要的 这 雪茄 - 案件 到 是 发表 到
['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] ['sɔ:nənɒɹɜ:g] ,
Countess Anna at the Castle of Sonnenberg ,
伯爵夫人 安娜 在 这 城堡 的 索嫩伯格 ,
他明确表示，他希望将雪茄盒送到索嫩贝格城堡的安娜伯爵夫人手中。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'fɔrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kɒmpri'hendɪd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
and rejoiced on being assured that his wish was comprehended and should
和 欣喜若狂 在 存在 保证 那 他的 希望 曾是 理解 和 应该
[bi:; bi] [fʊl'fɪld] ;
be fulfilled ;
是 已完成 ;
得知自己的愿望已被理解并将得到实现，他感到欣喜不已；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [waɪn] ,
but the marvel was , that his mother should still refuse to give him wine ,
但 这 奇迹 曾是 , 那 他的 母亲 应该 仍然 拒绝 到 给 他 葡萄酒 ,
但令人惊讶的是, 他的母亲仍然拒绝给他酒喝。

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] :
and suppose him to be a boy :
和 认为 他 到 是 一个 男生 :
假设他是个男孩:

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rsti] [ænd; ənd][draɪ] - [lɪpt] [ðæt] [ðoʊ] [ˈmaɪnə][wʌz; wəz]
and when he was so thirsty and dry - lipped that though Mina was
和 什么时候 他 曾是 所以 渴 和 干燥 - 嘴唇 那 尽管 米娜 曾是
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
bending over him ,
弯曲 超过 他 ,
当他口渴难耐、嘴唇干裂时, 即使米娜弯下腰照顾他,

[dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm] [mɑ:ri:əzel] ,
just fresh from Mariazell ,
只是 新鲜的 从 玛丽亚泽尔 ,
刚从马利亚泽尔回来,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [lɪft] [æŋ; ən][ɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] !
he had not the heart to kiss her or lift an arm to her !
他 有 不是 这 心 到 吻 她 或者 举起 一个 手臂 到 她 !
他实在不忍心吻她, 也不忍心对她伸出援手!

— [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [ˈwɪðər] ?
— **His horse was off with him - whither ?**
— 他的 马 曾是 离开 和 他 - 往哪里去 ?
他的马跟他一起跑了——去哪儿了?

— [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] :
— **He was going down with a company of infantry in the Gulf of Venice :**
— 他 曾是 去 向下 和 一个 公司 的 步兵 在 这 海湾 的 威尼斯 :
—他当时正和一支步兵连队一起在威尼斯湾沉没:

[kɑ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈvɪzəb(ə)] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
cards were in his hands , visible , though he could not feel them ,
牌 是 在 他的 双手 , 可见的 , 尽管 他 可以 不是 感觉 他们 ,
他手里拿着牌, 牌清晰可见, 但他却感觉不到它们的存在。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [plʌndʒ] , [ðə; ði][kɑ:rdz] [flʌft] [ɔ:l] [ˈɑ:nərz] ,
and as the vessel settled for the black plunge , the cards flushed all honours ,
和 作为 这 血管 定居 为了 这 黑色的 暴跌 , 这 牌 配 全部 荣誉 ,
当船只沉入黑色深渊时, 扑克牌上的所有牌都翻了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][sæŋk] ,
and his mother shook her head at him : he sank ,
和 他的 母亲 摇晃 她 头 在 他 : 他 沉没 ,
他母亲朝他摇了摇头, 他顿时泄了气。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈmaɪnə] [ˈsaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
and heard Mina sighing all the length of the water to the bottom ,
和 听到 米娜 叹息 全部 这 长度 的 这 水 到 这 底部 ,
我听到米娜的叹息声一直传到水底。

[wɪtʃ] ['grɛtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['hɔ:ɾɪd] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [peɪn] : [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:r; fər]
which **grated** **and** **gave** **him** **two** **horrid** **shocks** **of** **pain** : **and** **he** **cried** **for**
哪个 磨碎的 和 给予 他 二 可怕的 冲击 的 疼痛 : 和 他 哭 为了
[ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ,
a **doctor** ,
一个 医生 ,

那东西刺得他浑身发痒，还让他感到两下剧烈的疼痛；他哭着喊医生。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:ɾs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [waɪn]
and **admitted** **that** **his** **horse** **had** **managed** **to** **throw** **him** ; **but** **wine**
和 承认 那 他的 马 有 管理 到 扔 他 ; 但 葡萄酒
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜr] ,
was **the** **cure** ,
曾是 这 治愈 ,

他承认自己被马摔了下来；但酒治好了他。

['brændɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜr] , [ɔ:r] ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] !
brandy **was** **the** **cure** , **or** **water** , **water** !
白兰地 曾是 这 治愈 , 或者 水 , 水 !

白兰地可以治病，或者水，水！

['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Water **was** **sprinkled** **on** **his** **forehead** **and** **put** **to** **his** **lips** .
水 曾是 撒上 在 他的 前额 和 放 到 他的 嘴唇 .

有人往他额头上洒了些水，然后送到他嘴边。

[hi:; hi] [θæŋkt] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] , ['sɜ:rviŋ] ['ʌndər]
He **thanked** **Vittoria** **by** **name** , **and** **imagined** **himself** **that** **General** , **serving** **under**
他 谢谢 维多利亚 经过 姓名 , 和 想象 他自己 那 一般的 , 服务 在下面
[oʊld] ['wɜ:rmsər] ,
old **Wurmser** ,
老的 沃姆瑟 ,

他向维多利亚道谢，并想象自己是那位在老沃姆瑟麾下效力的将军。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [toʊld] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['gri:vəsli] ['wu:ndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]
of **whom** **the** **tale** **is** **told** **that** **being** **shot** **and** **lying** **grievously** **wounded** **on** **the**
的 谁 这 故事 是 讲述 那 存在 射击 和 说谎 严重地 受伤 在 这
[hɑ:r] ['rɪvəli] [graʊnd] ,
harsh **Rivoli** **ground** ,
残酷的 里沃利 地面 ,

据说，他中枪后身负重伤，躺在荒凉的里沃利平原上。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [keɪs] [æz; əz] [hɪm'self] ,
he **obtained** **the** **help** **of** **a** **French** **officer** **in** **as** **bad** **case** **as** **himself** ,
他 获得 这 帮助 的 一个 法语 官 在 作为 坏的 案件 作为 他自己 ,
[ə] [hɪm'self] ,
他得到了一位与他处境同样糟糕的法国军官的帮助。

[tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [testə'mentəri] ['dɑ:kjʊmənt] [wɪð; wɪθ]
to **moisten** **his** **black** **tongue** **and** **write** **a** **short** **testamentary** **document** **with**
到 濡 他的 黑色的 舌头 和 写 一个 短的 遗嘱 文档 和
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his **blood** ,
他的 血 ,

用他的血润湿他漆黑的舌头，写下一份简短的遗嘱。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hi:; hi] [pʊt] [daʊn]
and **for** **a** **way** **of** **returning** **thanks** **to** **the** **Frenchman** , **he** **put** **down**
和 为了 一个 方式 的 返回 谢谢 到 这 法国人 , 他 放 向下
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
among **others** ,
之中 其他的 ,

为了表达对这位法国人的谢意，他写下了以下内容：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] ['ɛnəmi:z] ['wɪdʊ] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [bəuθ] [rɪˈzaɪnd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]
the name of his friendly enemy's widow ; whereupon both resigned their hearts
这 姓名 的 他的 友好的 敌人的 寡妇 ; 于是 两个都 辞职 他们的 心
[tu:; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

他告诉了敌友的遗孀的名字；于是两人都心甘情愿地接受了死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [səˈvaɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][sæd] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] [ɪˈspəʊz] [hɜ:r; hər] .
but the Austrian survived to find the sad widow and espouse her :
但 这 奥地利 幸存下来 到 寻找 这 伤心 寡妇 和 支持 她 :

但这位奥地利人活了下来，找到了这位悲伤的寡妇并娶了她。

[hɪz; ɪz] ['mʌtə-ɪŋz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪvɪdli]
His mutterings were full of gratitude , showing a vividly
他的 低语 是 满的 的 感激 , 显示 一个 生动地
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
transient impression to what was about him ,
瞬态 印象 到 什么 曾是 关于 他 ,

他喃喃自语，满怀感激，流露出对周围事物转瞬即逝的深刻印象。

[ðæt] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] - ['hedɪd] [flaɪt] [θru:] [klaʊdz] [ˈɪntu:] [ləndz][ʌv; əv] ['meməri] .
that vanished in a narrow - headed flight through clouds into lands of memory .
那 消失了 在 一个 狭窄的 - 标题 航班 通过 云 进入 土地 的 记忆 .

那架飞机像一架窄翼飞机，穿过云层，消失在记忆的国度里。

[aɪ ˈti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ;
It pained him , he said , that he could not offer her marriage ;
它 痛苦 他 , 他 说 , 那 他 可以 不是 提供 她 婚姻 ;

他说，他很痛苦，因为他无法向她求婚；

[bʌt; bət][hi:; hi] [riˈkwestɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˌeɪvd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
but he requested that when his chin was shaved his moustache should be
但 他 请求 那 什么时候 他的 下巴 曾是 剃光 他的 胡子 应该 是
[brʌʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪpəz] ,
brushed up out of the way of the clippers ,
刷过 向上 出去 的 这 方式 的 这 剪子 ,

但他要求，刮下巴的时候，要把他的胡子向上梳理一下，以免妨碍理发器刮到。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [kənˈspɪkjuəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
for he and all his family were conspicuous for the immense amount of
为了 他 和 全部 他的 家庭 是 显眼的 为了 这 巨大 数量 的
[laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ,
life which they had in them ,
生活 哪个 他们 有 在 他们 ,

因为他和他的家人都以精力充沛、活力充沛而引人注目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [leɪn] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [ˈaʊərz] [ˈbli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
and his father had lain six - and - thirty hours bleeding on the field of
和 他的 父亲 有 莱恩 六 - 和 - 三十 小时 出血 在 这 场地 的
[ˈvɑ:ɡrɑm] ,
Wagram ,
瓦格拉姆 ,

他的父亲在瓦格拉姆战场上躺了六个半小时，浑身是血。

[ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [səˈvaɪvd] [tu:; tə] [brɪˈɡet] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ˈhɑ:rti] [æz; əz] [hɪmˈself] : — - [oʊld]
and had yet survived to beget a race as hearty as himself : — ' Old
和 有 然而 幸存下来 到 产生 一个 种族 作为 爽朗 作为 他自己 : — - 老的
[ˈɔ:striə] !
Austria !
奥地利 !

并且活了下来，繁衍出了和他一样强壮的民族：——“老奥地利！

[ðəʊ] [grænd][oʊld] [ˈɔ:striə] ！-
thou grand old Austria ！！-
你 盛大 老的 奥地利 ！-

伟大的奥地利啊！

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [praʊd] ， [ðoʊ] [feɪnt] ， [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:streɪfi] ，
The smile was proud , though faint , which accompanied the apostrophe ,
这 微笑 曾是 自豪的 ， 尽管 头晕的 ， 哪个 伴随 这 撇号 ，
那笑容带着一丝骄傲，虽然很淡，却与撇号相伴。

[əˈdrest] [ˈi:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ；
addressed either to his country or to his father's personification of it ；
已解决 任何一个 到 他的 国家 或者 到 他的 父亲的 拟人化 的 它 ；
无论是向他的祖国，还是向他父亲所代表的祖国；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [pəˈθetɪk] [tu:; tə][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] , [hu:] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] - [ˈoʊstɜːrɪk] ，
it was inexpressibly pathetic to Vittoria , who understood his ' Oesterreich ,
它 曾是 难以言喻地 可怜的 到 维多利亚 ， WHO 理解 他的 - 奥地利 ，
维多利亚对此感到无比悲哀，因为她了解他的“奥地利”。

- [ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ænd] [ˈhelpləs] [ˈbli:dɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] [ˈwɜ:rkɪŋ]
' and saw the weak and helpless bleeding man , with his eyeballs working
- 和 锯 这 虚弱的 和 无助 出血 男人 ， 和 他的 眼球 在眨的
[ʌndər] [ðə; ði][lɪdz] ，
under the lids ,
在下面 这 盖子 ，

“他看到那个虚弱无助、浑身是血的男人，眼球在眼睑下转动着。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [pa:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] [ˈoʊpən] - [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rpz] ， [bʌt; bət]
and the palms of his hands stretched out open - weak as a corpse , but
和 这 棕榈树 的 他的 双手 拉伸 出去 打开 - 虚弱的 作为 一个 尸体 ， 但
[ˈkɒŋkərɪŋ] [deθ] ．
conquering death .
征服 死亡 ．

他的双手摊开，虚弱得像具尸体，却战胜了死亡。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:koupoʊ][ænd; ænd][ˈjoʊhɑ:n] [ˈfɜ:rniʃt] [help] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ˈɑ:nwərd][tu:; tə]
The arrival of Jacopo and Johann furnished help to carry him onward to
这 到达 的 雅各布 和 约翰 提供 帮助 到 携带 他 向前 到
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] ．
the nearest place of shelter .
这 最近的 地方 的 庇护所 ．

雅各布和约翰的到来帮助他前往最近的避难所。

[ˈændʒɪləʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kwɪt] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmʌni] [ænd; ænd][dəˈrek(ə)nz]
Angelo would not quit her side until he had given money and directions
安杰洛 会 不是 辞职 她 边 直到 他 有 给定 钱 和 方向
[tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈfeləʊz] ，
to both the trembling fellows ,
到 两个都 这 发抖 伙伴们 ，

安杰洛不肯离开她，直到他给了那两个瑟瑟发抖的家伙钱和方向。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ， [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [æt; ət]
together with his name , that they might declare the author of the deed at
一起 和 他的 姓名 ， 那 他们 可能 宣布 这 作者 的 这 契据 在
[wʌnz] [ɪf] [ˈkwestʃənd] ．
once if questioned .
一次 如果 被质问 ．

连同他的姓名一起，以便在被询问时能够立即指出是谁做的。

[hi:; hi] [ðen] [boʊd] [tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['slaitli] [ænd; ənd] [fled] .
He then bowed to Vittoria slightly and fled .
他 然后 鞠躬 到 维多利亚 轻微地 和 逃亡 .

然后他向维多利亚微微鞠躬，逃走了。

[ðei] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
They did not speak .
他们 做过 不是 说话 .

他们没有说话。

[ðə; ði][læst] ['sʌnbi:mz] [bə:nd] [fʊl] ['krɪmz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:didʒei] ['maʊntnɪz]
The last sunbeams burned full crimson on the heights of the Adige mountains
这 最后的 阳光 烧伤 满的 赤红 在 这 高度 的 这 阿迪杰 山脉
[æz; əz][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [tu:] [peɪl] [men] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm]
as Vittoria followed the two pale men who bore the wounded officer between them
作为 维多利亚 随后 这 二 苍白 男人 WHO 钻孔 这 受伤 官 之间 他们
[æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
at a slow pace for the nearest village in the descent of the pass .
在 一个 慢的 步伐 为了 这 最近的 村庄 在 这 下降 的 这 经过 .

最后一缕阳光在阿迪杰山脉的高处燃烧成一片深红，维多利亚跟在两个面色苍白的男人身后，他们抬着受伤的军官，缓缓地
向山口下最近的村庄走去。

[ˈændʒɪləʊ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Angelo watched them out of sight .
安杰洛 观看 他们 出去 的 视线 .

安杰洛在视线之外注视着他们。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [red] ['rɑ:ks] [spʌn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔ:lz] ; [ðə; ði] ['medəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ]
The far - off red rocks spun round his eyeballs ; the meadow was a whirling
这 远的 - 离开 红色的 岩石 旋转 圆形的 他的 眼球 ; 这 草地 曾是 一个 旋转
[θred] [ʌv; əv] [ɡri:n] ;
thread of green ;
线 的 绿色的 ;

远处的红色岩石在他眼球周围旋转；草地像一条旋转的绿色细线；

[ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] [hi:vɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the brown earth heaved up to him .
这 棕色的 地球 喘息 向上 到 他 .

棕色的泥土向他隆起。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] ,
He felt that he was diving ,
他 毛毡 那 他 曾是 潜水 ,

他感觉自己像是在潜水，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]
and had the thought that there was but water enough to moisten his
和 有 这 想法 那 那里 曾是 但 水 足够的 到 濡 他的
[red] [hændz] [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] .
red hands when his senses left him .
红色的 双手 什么时候 他的 感官 左边 他 .

他当时想，当他失去知觉时，只剩下足够润湿他通红双手的水了。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [nu:] [ɔ:r'di:l]
A NEW ORDEAL
一个 新的 考验

新的考验

[ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈmɛrɑ:n][ˈfeɪsɪz] ['səʊθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
The old city of Meran faces Southward to the yellow hills of Italy ,
这 老的 城市 的 梅兰 面孔 向南 到 这 黄色的 丘陵 的 意大利 ,
梅拉诺古城朝南, 正对着意大利的黄色山丘。

[əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] [veɪl] , [bɪˈtwi:n] [tu:] ['maʊnt(ə)n] - [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['tɔ:rənt] - ['wɔ:tərz] .
across a broad vale , between two mountain - walls and torrent - waters .
穿过 一个 广阔 谷 , 之间 二 山 - 墙壁 和 激流 - 水 .
横跨宽阔的山谷, 两侧是巍峨的山峰和奔腾的溪流。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][,aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [gri:n] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
With one hand it takes the bounding green Passeyr , and with the other the
和 一 手 它 需要 这 边界 绿色的 - , 和 和 这 其他 这
[braʊn] - ['roʊlɪŋ] ['ɑ:didʒeɪ] ,
brown - rolling Adige ,
棕色的 - 滚动 阿迪杰 ,
它一手拿着奔腾的绿色帕塞河, 一手拿着棕色的起伏的阿迪杰河。

[ænd; ənd] [plʌndʒz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] ['rɔ:rɪŋ] [foʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
and plunges them together in roaring foam under the shadow of the Western
和 暴跌 他们 一起 在 咆哮 泡沫 在下面 这 阴影 的 这 西
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
然后将它们一起抛入西墙阴影下的咆哮泡沫中。

[,aɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['sentrəl] ['emɪnəns] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['kæs(ə)l] ,
It stands on the spur of a lower central eminence crowned by a grey castle ,
它 站立 在 这 刺 的 一个 降低 中央 卓越 加冕 经过 一个 灰色的 城堡 ,
它矗立在中央一座较低小山丘的山脊上, 山顶上有一座灰色的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['evri] ['æspekt] .
and the sun has it from every aspect .
和 这 太阳 有 它 从 每一个 方面 .
太阳从各个方向都能看到它。

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n][ɪn]['wɔ:tər] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The shape of a swan in water may describe its position ,
这 形状 的 一个 天鹅 在 水 可能 描述 它是 位置 ,
天鹅在水中的形状可以描述它的位置。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊni] - [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɜ:rv] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz]
for the Vintschgau and the stony Passeyrthal make a strong curve on two sides
为了 这 - 和 这 石质的 - 制作 一个 强的 曲线 在 二 侧面
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['rɪvəz] ,
as they descend upon it with their rivers ,
作为 他们 下降 之上 它 和 他们的 河流 ,
文奇高和多石的帕塞塔尔山在河流奔流而下时, 在两侧形成了一个明显的弧形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [waɪl] [ðə; ði] [hed] [ə'pɪrɪz] ['bendɪŋ]
and the bosom of the city projects , while the head appears bending
和 这 怀 的 这 城市 项目 , 尽管 这 头 出现 弯曲
['greɪsfəli] ['bækwərd] .
gracefully backward .
优雅地 落后 .
城市胸怀凸显, 而头部则优雅地向后弯曲。

[ˈmeni] ['kɑ:slz] [ɑ:r; ər][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
Many castles are in view of it ;
许多 城堡 是 在 看法 的 它 ;
从这里可以看到许多城堡;

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['teɪmlɪs] - ['gɜ:dlz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['emərəld] ['sɪŋktʃər] ;
the loud and tameless Passeyr girdles it with an emerald cincture ;
这 大声 和 无驯服的 - 腰带 它 和 一个 翠 束带 ;
喧闹而桀骜不驯的帕塞伊尔用一条翠绿色的腰带束紧了它;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃt] ['vɪnjərd] ['fəʊlɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
there is a sea of arched vineyard foliage at his feet .
那里 是 一个 海 的 拱形 葡萄园 叶子 在 他的 脚 .
他脚下是一片拱形葡萄园绿荫。

[vɪt'tɔ:ri:ɑ:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['sɑ:nənɒɜ:g] [ə'baʊt] [nu:n] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['empti] [kɔ:rts]
Vittoria reached the Castle of Sonnenberg about noon , and found empty courts
维多利亚 达到 这 城堡 的 索嫩伯格 关于 中午 , 和 成立 空的 法院
[ænd; ənd] ['oʊpən] [dɔ:z] .
and open doors .
和 打开 门 .
维多利亚中午左右到达了索嫩贝格城堡，发现庭院空无一人，大门敞开。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] , [dɪsri'gɑ:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [də'mestɪks] ,
She sat in the hall like a suppliant , disregarded by the German domestics ,
她 卫星 在 这 大厅 喜欢 一个 祈求者 , 被忽视 经过 这 德语 家政 ,
她像个乞求者一样坐在大厅里，被德国佣人们忽视了。

[hu:] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['træv(ə)] - [steɪnd] ['hʌmb(ə)] - [feɪst] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,
who beheld a travel - stained humble - faced young Italian woman ,
WHO 观看 一个 旅行 - 染色 谦逊的 - 面对 年轻的 意大利语 女士 ,
谁看到了一位饱经风霜、面容谦逊的意大利年轻女子

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['du:ti] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rest] ;
and supposed that their duty was done in permitting her to rest ;
和 据称 那 他们的 责任 曾是 完毕 在 允许 她 到 休息 ;
他们认为允许她休息就是他们的职责所在;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪd] - ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] , ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] [ɪn]
but the duchess's maid Aennchen happening to come by , questioned her in
但 这 公爵夫人的 女佣 - 发生 到 来 经过 , 被质问 她 在
[ˈmɑ:dəɾətli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ɪ'tæliən] ,
moderately intelligible Italian ,
中等程度 可理解的 意大利语 ,
但恰巧路过的公爵夫人的女仆艾恩琴用还算能听懂的意大利语问了她一些问题。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]
and hearing her name gave a cry , and said that all the company were
和 听力 她 姓名 给予 一个 哭 , 和 说 那 全部 这 公司 是
[aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
out hunting ,
出去 打猎 ,
听到她的名字，她惊叫了一声，说所有人都出去打猎了。

[ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] .
shooting , and riding , in the vale below or the mountain above .
射击 , 和 骑术 , 在 这 谷 以下 或者 这 山 多于 .
在山谷下方或山顶上进行射击和骑马活动。

“ [ɑ:] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] , [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
“ **Ah , dearest lady , what a fright we have all been in about you !**
“ 啊 , 亲爱的 女士 , 什么 一个 惊吓 我们 有 全部 到过 在 关于 你 !
“啊，亲爱的女士，我们都为您担心不已！ ”

[si:n] [ɔ:rə] - [hæz; həz] [nɔ:t] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Signora Piaveni has not slept a wink ,
女士 - 有 不是 睡着了 一个 眨眼 ,
皮亚韦尼夫人一夜未眠。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
and the English gentleman has made great excursions every day to find you .
和 这 英语 绅士 有 制成 伟大的 短途旅行 每一个 天 到 寻找 你 .

这位英国绅士每天都跋山涉水来寻找你。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈvɪlhɪlm,ˈwɪl-] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ]
This morning the soldier Wilhelm arrived with news that his master was bringing
这 早晨 这 士兵 威廉 到达的 和 消息 那 他的 掌握 曾是 带来
[juː; jʊ][ɑːn] .
you on .
你 在 .

今天早上，士兵威廉带来了消息，他的主人要带你一起走。

” [vɪtˈtɔːriːɑː] [hɜːrd] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn]
” **Vittoria heard that Laura and her sister and the duchess had gone down**
” 维多利亚 听到 那 劳拉 和 她 姐姐 和 这 公爵夫人 有 已消失 向下
[tuː; tə][ˈmɛrɑːn] .
to Meran .
到 梅兰 .

“维多利亚听说劳拉和她的妹妹以及公爵夫人去了梅兰。”

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈliːnə; ˈleɪnə][vɑːn] - [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] [[uːt] [ɑːn]
Countess Lena von Lenkenstein was riding to see her betrothed shoot on
伯爵夫人 莉娜 冯 - 曾是 骑术 到 看 她 未婚妻 射击 在
[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ɪˈstet] .
a neighbouring estate .
一个 邻接 财产 .

伦肯斯坦伯爵夫人莉娜·冯·伦肯斯坦骑马去看望在邻近庄园打猎的未婚夫。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɜːrli] , [nʌn] [nuː] [wer] .
Countess Anna had disappeared early , none knew where .
伯爵夫人 安娜 有 消失 早期的 , 没有任何 知道 在哪里 .

安娜伯爵夫人很早就失踪了，没有人知道她去了哪里。

[bəʊθ] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Both these ladies , and their sister - in - law , were in mourning for the
两个都 这些 女士们 , 和 他们的 姐姐 - 在 - 法律 , 是 在 丧 为了 这
[ˈterəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] ,
terrible death of their brother ,
糟糕的 死亡 的 他们的 兄弟 ,

这两位女士和她们的嫂子都沉浸在失去兄弟的悲痛之中。

[kaʊnt] [pɔːl] - [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ji] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] .
Count Paul Aennchen repeated what she knew of the tale concerning him .
数数 保罗 - 重复 什么 她 知道 的 这 故事 有关 他 .

保罗·安钦伯爵复述了她所知道的关于他的故事。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ˈlɔːrə] [fɜːrst] , [ænd; ɐnd][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ɐnd] [ˈkaʊnsəld] [baɪ][hɜːr; hər] ,
The desire to see Laura first , and be embraced and counselled by her ,
这 欲望 到 看 劳拉 第一的 , 和 是 拥抱 和 建议 经过 她 ,
[ˈhɒm] ,
渴望先见到劳拉，并得到她的拥抱和劝导。

[ænd; ɐnd][laɪ] [əˈwaɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
and lie awhile in her arms to get a breath of home ,
和 说谎 一会儿 在 她 武器 到 得到 一个 气息 的 家 ,

然后躺在她怀里一会儿，呼吸一下家的气息。

[meɪd] [vi:t'ɔ:ri:ɑ:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [nɑ:twiθ'stændɪŋ]
made **Vittoria** **refuse** **to** **go** **up** **to** **her** **chamber** , **and** **notwithstanding**
制成 维多利亚 拒绝 到 去 向上 到 她 房间 , 和 虽然
- [pə'sweɪzənz] ,
Aennchen's **persuasions** ,
- 说服 ,

维多利亚拒绝回房，尽管艾恩琴百般劝说，

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪdɪd] [kɑ:rt] - [træk] .
she left **the** **castle** , **and** **went out** **and** **sat in the shaded cart - track** .
她 左边 这 城堡 , 和 去 出去 和 卫星 在 这 阴影 大车 - 追踪 .
她离开了城堡，走到外面，坐在阴凉的马车道上。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ə'sent] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] ,
On the winding ascent **she saw** **a** **lady in** **a** **black riding habit** ,
在 这 绕线 上升 她 锯 一个 女士 在 一个 黑色的 骑术 习惯 ,
在蜿蜒的山路上，她看到一位身穿黑色骑装的女士。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hə] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
leading **her** **horse** **and** **talking** **to** **a** **soldier** , **who seemed** **to** **be**
领导 她 马 和 说 到 一个 士兵 , who 似乎 到 是
[rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ,
receiving orders **from** **her** ,
接收 订单 从 她 ,
她牵着马，和一名士兵交谈，士兵似乎在听从她的命令。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['daʊnwərd] .
and **presently** **saluted** **and** **turned** **his** **steps downward** .
和 目前 敬礼 和 转向 他的 步骤 向下 .
他随即敬了个礼，转身下山。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] .
The lady came on , **and** **passed** **her** **without** **a** **glance** .
这 女士 来了 在 , 和 通过了 她 没有 一个 瞥一眼 .
那位女士走了过来，连看都没看她一眼就从她身边走过去了。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hə] [hɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [ri:ə'piəd] , [ænd; ənd]
After entering the courtyard , **where she left** **her** **horse** , **she reappeared** , **and**
后 进入 这 庭院 , 在哪里 她 左边 她 马 , 她 再次出现 , 和
[stəd] ['hezə'teɪtɪŋ] ,
stood **hesitating** ,
站立 犹豫不决 ,
她进入院子后，把马留在了那里，然后再次出现，犹豫地站在那里。

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][vi:t'ɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd] [sed] ['blʌntli] , [ɪn] ['ɪtæliən] :
but **came up** **to** **Vittoria** **and** **said bluntly** , **in Italian** :
但 来了 向上 到 维多利亚 和 说 直截了当地 , 在 意大利语 :
但他走到维多利亚面前，直截了当地用意大利语说道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ðɪ][si:njə'ri:nə] ['kæmpə] , [ɔ:r] [be'loʊni] , [hu:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] ?
“ **Are you the signorina Campa** , **or Belloni** , **who is expected** **here** ?
“ 是 你 这 西尼奥里纳 坎帕 , 或者 贝洛尼 , who 是 预期的 这里 ?
“您是坎帕小姐，还是贝洛尼小姐？我们期待您光临。”

“ [ðə; ðɪ] ['ɔ:striən] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [fitʃər] [toʊld][vi:t'ɔ:ri:ɑ:] [ðæt] [ðɪs]
“ **The Austrian character** **and** **colouring** **of** **her** **features** **told** **Vittoria** **that this**
“ 这 奥地利 特点 和 染色 的 她 特征 讲述 维多利亚 那 这
[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ]['kaʊntəs'kaʊntəs] ['ʌnə] [ɔ:r][hɜ:r; hə] ['sɪstər] .
must **be** **the** **Countess** **Anna** **or** **her** **sister** .
必须 是 这 伯爵夫人 安娜 或者 她 姐姐 .
“奥地利人的性格和五官特征让维多利亚断定，这一定是安娜伯爵夫人或她的妹妹。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

“ **I think I have been expected , ” she replied .**
“ 我 思考 我 有 到过 预期的 , ” 她 回复 :

“我想大家都在等着我,”她回答说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ? ”

“ **You come alone ?** ”
“ 你 来 独自的 ? ”

“你一个人来吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] . ”

“ **I am alone .** ”
“ 我 是 独自的 . ”

“我独自一人。”

“ [aɪ][eɪ 'em]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [vɑːn] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] . ”

“ **I am Countess Anna von Lenkenstein ; one of the guests of the castle .** ”
“ 我 是 伯爵夫人 安娜 冯 - ; 一 的 这 客人 的 这 城堡 . ”

“我是安娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人，是城堡里的客人之一。”

“ [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] . ”

“ **My message is to the Countess Anna .** ”
“ 我的 信息 是 到 这 伯爵夫人 安娜 . ”

“我的信息是给安娜伯爵夫人的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”

“ **You have a message ?**
“ 你 有 一个 信息 ? ”

“你有什么话要说吗? ”

“ [viːt'tɔːriːɑː] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪ'gɑːr] - [keɪs] . ”

“ **Vittoria lifted the embroidered cigar - case .**
“ 维多利亚 抬起 这 绣花 雪茄 - 案件 . ”

维多利亚拿起绣花雪茄盒。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [snætʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

Countess Anna snatched it from her hand .
伯爵夫人 安娜 抢夺 它 从 她 手 .

安娜伯爵夫人一把从她手里抢了过去。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“ **What does this mean ?**
“ 什么 做 这 意思是 ? ”

“这是什么意思? ”

[ɪz][aɪ 'tiː] ['ɪnsələns] ?

Is it insolence ?
是 它 傲慢 ?

这是无礼吗?

[hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'dres] [em 'iː][ɪn] [ɪ'nɪgməz] .

Have the kindness , if you please , not to address me in enigmas .
有 这 仁慈 , 如果 你 请 , 不是 到 地址 我 在 谜团 .

请不要用谜语般的话语与我交流。

[duː][juː; jʊ] “ — ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] - [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

Do you “ — Anna was deadly pale as she turned the cigarcase from side to
做 你 “ — 安娜 曾是 致命 苍白 作为 她 转向 这 - 从 边 到

[saɪd] — “ [duː]

side — “ do
边 — “ 做

“你——”安娜脸色惨白，一边左右转动着雪茄盒一边说——“你

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [smoʊk] , - [pɑ:r][hɑ:'zɑ:rd] ? -
" you imagine that I smoke , ' par hasard ? ' -
你 想象 那 我 抽烟 , - 帕 偶然 ? -

你以为我抽烟，是“偶然”吗？

" [fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɪn'tempərət] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
" She tried to laugh off her intemperate manner of speech ;
" 她 尝试 到 笑 离开 她 不节制的 方式 的 演讲 ;

她试图用笑声掩盖自己失态的言辞；

[ðə; ði] [læf] [broʊk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [blʌd] - [mɑ:rk][ɑ:n][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
the laugh broke at sight of a blood - mark on one corner of the case ;
这 笑 打破 在 视线 的 一个 血 - 标记 在 一 角落 的 这 案件 ;

看到箱子一角上的血迹，笑声戛然而止；

[fiː; ji] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
she started and said earnestly ,
她 开始 和 说 切实 ,

她开口，认真地说：

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'i:] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ? "
" I beg you to let me hear what the meaning of this may be ? "
" 我 求 你 到 让 我 听到 什么 这 意义 的 这 可能 是 ? "

“请您告诉我，这究竟是什么意思？”

" [hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] - , ['wu:ndɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [dɪ'lɪvər]
" He lies in the Ultenthal , wounded ; and his wish was that I should deliver
" 他 谎言 在 这 - , 受伤 ; 和 他的 希望 曾是 那 我 应该 递送

[aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

“他躺在乌尔滕塔尔，身负重伤；他的遗愿是让我把乌尔滕塔尔交给你。”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [spoʊk] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [ə'laʊ] .
" Vittoria spoke as gently as the harsh tidings would allow .
" 维多利亚 辐 作为 轻轻地 作为 这 残酷的 消息 会 允许 .

维多利亚用尽可能温柔的语气讲述了这个残酷的消息。

" ['wu:ndɪd] ?
" Wounded ?
" 受伤 ?

“受伤了吗？”

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

" [ʌnə] [kraɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
" Anna cried in her own language .
" 安娜 哭 在 她 自己的 语言 .

安娜用自己的语言哭泣。

" ['wu:ndɪd] ? - [ɪn][ðə; ði] [breɪst] , [ðen] !
" Wounded ? - in the breast , then !
" 受伤 ? - 在 这 胸部 , 然后 ！

“受伤了？——那一定是胸部受伤了！”

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He carried it in his breast .
他 携带 它 在 他的 胸部 :

他把它珍藏在心底。

[ˈwuːndɪd] [baɪ] [wʌt] ?
Wounded by what ?
受伤 经过 什么 ?

被什么伤到了？

[baɪ] [wʌt] ? "
by what ? "
经过 什么 ? "

通过什么？

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . "
" I can tell you no more . "
" 我 能 告诉 你 不 更多的 : "

“我不能再告诉你更多了。”

" [ˈwuːndɪd] [baɪ] [huːm] ? "
" Wounded by whom ? "
" 受伤 经过 谁 ? "

“被谁所伤？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈduːəl] . "
" It was an honourable duel . "
" 它 曾是 一个 光荣的 决斗 : "

“这是一场光荣的决斗。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈsæsɪneɪt] ? "
" Are you afraid to tell me he has been assassinated ? "
" 是 你 害怕的 到 告诉 我 他 有 到过 被暗杀 ? "

“你不敢告诉我他已经被暗杀了吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈduːəl] . "
" It was an honourable duel . "
" 它 曾是 一个 光荣的 决斗 : "

“这是一场光荣的决斗。”

" [nʌn] [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] . "
" None could match him with the sword . "
" 没有任何 可以 匹配 他 和 这 剑 : "

“无人能及他的剑术。”

" [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdægər] . "
" His enemy had nothing but a dagger . "
" 他的 敌人 有 没有什么 但 一个 匕首 : "

“他的敌人除了匕首之外什么也没有。”

" [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ? "
" Who was his enemy ? "
" WHO 曾是 他的 敌人 ? "

“他的敌人是谁？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] . "
" It is no secret , but I must leave him to say . "
" 它 是 不 秘密 , 但 我 必须 离开 他 到 说 : "

“这已不是什么秘密，但我必须让他自己来说。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ? "
" You were a witness of the fight ? "
" 你 是 一个 证人 的 这 斗争 ? "

“你是那场打斗的目击者吗？ ”

“ [aɪ] [sɔː] [aɪ 'ti:] [ɔːl] . ”
“ I saw it all . ”
“ 我 锯 它 全部 . ”

“我全都看到了。”

“ [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈpɑːrti] !
“ The man was one of your party !
“ 这 男人 曾是 一 的 你的 派对 !

“这个人是你们党内的人！ ”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [vi:t'tɔːri:ɑː] , “ [luːz] [noʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] [ˈʌnə] , [goʊ] [tuː; tə]
“ Ah ! ” exclaimed Vittoria , “ lose no time with me , Countess Anna , go to
“ 啊 ! ” 惊呼 维多利亚 , “ 失去 不 时间 和 我 , 伯爵夫人 安娜 , 去 到
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
him at once ,
他 在 一次 ,

“啊！ ”维多利亚惊呼道，“安娜伯爵夫人，别耽搁我，立刻去见他！ ”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] ;
for though he lived when I left him , he was bleeding ;
为了 尽管 他 居住地 什么时候 我 左边 他 , 他 曾是 出血 ;

虽然我离开他的时候他还活着，但他当时正在流血；

[aɪ] [ˈkænaɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naɪt] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [hæz; həz] [naɪt] [ə; eɪ] [frend] [nɪr] .
I cannot say that he was not dying , and he has not a friend near .
我 不能 说 那 他 曾是 不是 垂死 , 和 他 有 不是 一个 朋友 靠近 .

我不能说他当时没有生命危险，而且他身边也没有朋友。

“ [ˈʌnə] [ˈmɜːmɜːd] [laɪk] [wʌn] [ˌoʊvərˈbɔːrɪŋ; ˌoʊvərˈboʊrɪŋ] [baɪ] [kəˈlæməti] .
“ Anna murmured like one overborne by calamity .
“ 安娜 低声说道 喜欢 一 压倒 经过 灾害 .

安娜喃喃自语，仿佛被灾难压垮了一般。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [strʌk] [daʊn] [wʌn] [deɪ] — [hiː; hi] [ðə; ði] [nekst] !
“ My brother struck down one day — he the next !
“ 我的 兄弟 击 向下 一 天 — 他 这 下一个 !

“我哥哥有一天倒下了——第二天他就倒下了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ʌnˈkloʊzd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept]
“ She covered her face a moment , and unclosed it to explain that she wept
“ 她 涵盖 她 脸 一个 片刻 , 和 未关闭 它 到 解释 那 她 哭泣
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
for her brother ,
为了 她 兄弟 ,

她捂住脸片刻，然后放下手解释说，她是在为哥哥哭泣。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] , [stæbd] [ɪn] [bəˈloʊnjə] .
who had been murdered , stabbed in Bologna .
WHO 有 到过 被谋杀 , 刺伤 在 博洛尼亚 .

在博洛尼亚被谋杀、被刺伤的男子。

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [kaʊnt] - [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
“ Was it Count Ammiani who did this ?
“ 曾是 它 数数 - WHO 做过 这 ?

“是阿米亚尼伯爵干的吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈpæʃənətli] .
“ she asked passionately .
“ 她 问 热情地 .

她热情地问道。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ;
Vittoria shook her head ;
维多利亚 摇晃 她 头 ;

维多利亚摇了摇头；

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pɔ:l] .
she was divining a dreadful thing in relation to the death of Count Paul .
她 曾是 占卜 一个 可怕 事物 在 关系 到 这 死亡 的 数数 保罗 .

她预感到保罗伯爵的死将会带来可怕的后果。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ? ” [sed] ['ʌnə] .
“ **It was not ?** ” **said Anna** .
“ 它 曾是 不是 ? ” 说 安娜 .

“不是吗？”安娜问道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **They had a misunderstanding** , **I know** .
“ 他们 有 一个 误解 , 我 知道 .

我知道他们之间存在误会。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [mæn] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] .
But you tell me the man fought with a dagger .
但 你 告诉 我 这 男人 战斗 和 一个 匕首 .

但你告诉我，那个人是用匕首战斗的。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kaʊnt] - .
It could not be Count Ammiani .
它 可以 不是 是 数数 - .

不可能是阿米亚尼伯爵。

[ðə; ði] ['dægər] [ɪz] [æn; ən] [ə'sæsənz] ['wepən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] ['ɪtəli]
The dagger is an assassin's weapon , **and there are men of honour in Italy**
这 匕首 是 一个 刺客的 武器 , 和 那里 是 男人 的 荣誉 在 意大利
[stɪl] .
still .
仍然 .

匕首是刺客的武器，而意大利仍然有讲荣誉感的人。

“ [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [jɑ:rd] ,
“ **She called to a servant in the castle - yard** ,
“ 她 称为 到 一个 仆人在 这 城堡 - 院子 ,

她叫来城堡院子里的一个仆人，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [sta:p] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['vɪlhelm, 'wɪl-] .
and sent him down with orders to stop the soldier Wilhelm .
和 发送 他 向下 和 订单 到 停止 这 士兵 威廉 .

并派他下去阻止士兵威廉。

“ [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['kjʊəriəs] ,
“ **We heard this morning that you were coming** , **and we thought it curious** ,
“ 我们 听到 这 早晨 那 你 是 未来 , 和 我们 想法 它 好奇的 ,

“我们今天早上听说你要来，觉得很奇怪，

“ [ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] ; [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sædəld] .
“ **she observed** ; **and called again for her horse to be saddled** .
“ 她 观察到 ; 和 称为 再次 为了 她 马 到 是 鞍 .

她说道；然后再次吩咐人给她的马备鞍。

“ [haʊ] [fa:r] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪŋ] ?
“ **How far is this place where he is lying** ?
“ 如何 远的 是 这 地方 在哪里 他 是 说谎 ?

他躺着的地方离这里有多远？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
I have no knowledge of the Ultenthal .
我 有 不 知识 的 这 - .
我对乌尔滕塔尔一无所知。

[hæz; həz][hi; hi][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Has he a doctor attending him ?
有 他 一个 医生 参加 他 ?
他有医生看诊吗？

[wen] [wʌz; wəz][hi; hi] [ˈwu:ndɪd] ?
When was he wounded ?
什么时候 曾是 他 受伤 ?
他何时受伤的？
[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət] [ˈkɑ:mən] [hju:ˈmænəti][tu; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [əˈtendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈfɪ](ə)nt] [ˈdɑ:ktər] .
It is but common humanity to see that he is attended by an efficient doctor .
它 是 但 常见的 人类 到 看 那 他 是 参加 经过 一个 高效的 医生 .
让他接受一位称职医生的诊治，这是人之常情。

[maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [ʌnˈstrʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [bloʊ] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] — [oʊ] ,
My nerves are unstrung by the recent blow to our family ; that is why — Oh ,
我的 神经 是 未上弦 经过 这 最近的 吹 到 我们的 家庭 ; 那 是 为什么 — 哦 ,
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
my father !
我的 父亲 !
最近我们家遭受的打击让我神经紧张；所以——哦，我的父亲！

[maɪ][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] !
my holy father !
我的 圣 父亲 !
我的圣父！

" [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪ] [ˈpri:sts] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈsent] ,
" **she turned to a grey priest's head that was rising up the ascent ,**
" 她 转向 到 一个 灰色的 牧师的 头 那 曾是 上升 向上 这 上升 ,
她转过身，看到一个灰白的牧师头正沿着山坡向上延伸。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ju; jʊ] !
" **I thank God for you !**
" 我 感谢 上帝 为了 你 !
“我感谢上帝让我遇见你！ ”

[ˈli:nə; ˈleɪnə][ɪz] [əˈweɪ] [ˈraɪdɪŋ] ; [ʃi; ji] [wi:ps] [ˈkɑ:nstəntli] [wen] [ʃi; ji][ɪz] [wɪˈðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] .
Lena is away riding ; she weeps constantly when she is within four walls .
莉娜 是 离开 骑术 ; 她 哭泣 不断地 什么时候 她 是 之内 四 墙壁 .
莉娜外出骑马，只要待在屋里就会不停地哭泣。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [em ˈi:] [terz] , [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] ;
Come in and give me tears , if you can ;
来 在 和 给 我 眼泪 , 如果 你 能 ;
如果你能，就进来给我流泪吧；

[aɪ][eɪ ˈem][hæf][mæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am half mad for the want of them .
我 是 一半 疯狂的 为了 这 想 的 他们 .
我快要疯了，太想念它们了。

[terz] [fɜ:rst] ; [ti:tʃ] [em ˈi:] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈæftər] .
Tears first ; teach me patience after .
眼泪 第一的 ; 教 我 耐心 后 .
先让我流泪，再教我耐心。

” [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜ:rlɪd] [hæt] ,
” **The old priest fanned his face with his curled hat** ,
” 这 老的 牧师 扇形 他的 脸 和 他的 卷曲 帽子 ,
老牧师用卷边帽扇着脸,

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn][hænd][æz; əz][hi:; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [tʃaɪdɪŋ] [ɪn] [rɪˈpru:f] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rləs]
and raised one hand as he uttered a gentle chiding in reproof of curbless
和 提高 一 手 作为 他 说出 一个 温和的 责备 在 责备 的 无路沿石
[ˈhju:mən] [ˈsa:roʊ] .
human sorrow .
人类 悲哀 .

他举起一只手，温和地责备着人类无节制的悲伤。
[ˈʌnə] [sed] [tu:; tə][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] , [ˈkoʊldli] , “ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] :
Anna said to Vittoria , coldly , “ I thank you for your message :
安娜 说 到 维多利亚 , 冷冷地 , “ 我 感谢 你 为了 你的 信息 :
安娜冷冷地对维多利亚说：“谢谢你的信息:”

” [fi:; fi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] :
” **she walked into the castle by his side , and said to him there :**
” 她 步行 进入 这 城堡 经过 他的 边 , 和 说 到 他 那里 :
她陪他走进城堡，在那里对他说:

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [əʊtˈsaɪd] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈkɑ:nʃəns] .
” **The woman you saw outside has a guilty conscience** .
” 这 女士 你 锯 外部 有 一个 有罪的 良心 .
“你在外面看到的那个女人良心不安。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [mɔ:r] [ˈpra:fɪtəbli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
You will spend your time more profitably with her than with me .
你 将要 花费 你的 时间 更多的 盈利 和 她 比 和 我 .
你和她在一起的时间会比和我在一起的时间更有价值。

[aɪ][eɪ ˈem][pæst][ɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
I am past all religious duties at this moment .
我 是 过去的全部 宗教 职责 在 这 片刻 .
我现在已经完成了所有宗教义务。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊpən][maɪ] [hɑ:rt] .
You know , father , that I can open my heart .
你 知道 , 父亲 , 那 我 能 打开 我的 心 .
父亲，您知道我可以敞开心扉。

[prəʊb] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ; [sɜ:rtʃ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
Probe this Italian woman ; search her through and through .
探测 这 意大利语 女士 ; 搜索 她 通过 和 通过 .
仔细盘问这位意大利女子；彻底搜查她。

[aɪ] [brɪˈli:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] .
I believe her to be blood - stained and abominable .
我 相信 她 到 是 血 - 染色 和 可恶 .
我认为她浑身沾满鲜血，令人憎恶。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第20/38页

[ʃiː, ʃɪ] [heɪts] [juː 'es] .

She hates us .
她 讨厌 我们 。

她恨我们。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][swɔːrŋ][æŋ; ən] [oʊθ] [ə'genst] [juː 'es] .

She has sworn an oath against us .
她 有 宣誓 一个 誓言 反对 我们 。

她发誓要背叛我们。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [mə'ɪgnənt] .

She is malignant .
她 是 恶性 。

她心怀恶意。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈʌnə] [ˈɪjuːd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] .

" It was not long before Anna issued forth and rode down to the vale .
" 它 曾是 不是 长的 前 安娜 发布 前进 和 骑 向下 到 这 谷 。

没过多久，安娜就出发了，骑马下山去了山谷。

[ðə; ði] [priːst] [ˈbekənd] [tuː; tə][vɪt'tɔːriːɑː][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .

The priest beckoned to Vittoria from the gates .
这 牧师 招手 到 维多利亚 从 这 大门 。

神父从大门向维多利亚招手。

[hiː, hi] [ˈriːəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbəːdnd]]

He really supposed her to have come to him with a burdened
他 真的 据称 她 到 有 来 到 他 和 一个 负担

[ˈspɪrɪt] .

spirit .
精神 。

他真以为她是带着沉重的心情来找他的。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [hiː, hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

" My daughter , " he addressed her .
" 我的 女儿 , " 他 已解决 她 。

“我的女儿，”他称呼她。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈerər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] :

The chapter on human error was opened :
这 章 在 人类 错误 曾是 打开 。

关于人为错误的章节开始了：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][ˈfæməli] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ˈɜːrɪŋ] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [baʊnd]

" We are all of one family — all of us erring children — all of us bound
" 我们 是 全部 的 — 家庭 — 全部 的 我们 犯错 孩子们 — 全部 的 我们 边界

[tuː; tə] [ˈæbnəgeɪt] [ˈheɪtrɪd] :

to abnegate hatred :
到 舍弃 仇恨 。

“我们都是一家人——我们都是犯错的孩子——我们都应该摒弃仇恨：

[baɪ] [lʌv] [ə'louŋ][ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪvd] .

by love alone are we saved .
经过 爱 独自的 是 我们 已保存 。

唯有爱才能拯救我们。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Behold the Image of Love — the Virgin and Child .
看哪 这 图像 的 爱 — 这 处女 和 孩子 .

请看爱的象征——圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[əˈlæəs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][hæz; həz][,aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][mæn] [ði:z] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [,eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
and has it been visible to man these more than eighteen hundred years ,
和 有 它 到过 可见的 到 男人 这些 更多的 比 十八 百 年 ,

在过去的一千八百多年里，它一直为人类所见吗？

[ænd; ənd][,hju:mənˈkaɪnd][ɑ:r; ər] [stɪl] [blaɪnd][tu:; tə][,aɪ ˈti:] ?

and humankind are still blind to it ?
和 人类 是 仍然 瞎的 到 它 ?

而人类对此仍然视而不见？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [weɪz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈblesɪdnəs] ?

Are their ways the ways of comfort and blessedness ?
是 他们的 方式 这 方式 的 舒适 和 幸福 ?

他们的方式是通往舒适和幸福的方式吗？

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [bɪld] ; [pæðz] [tu:; tə][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmɪzəri] [əˈmʌŋ] [ˈhaʊlɪŋ] [fɪˈndz]
Their ways are the ways of blood ; paths to eternal misery among howling fiends
他们的 方式 是 这 方式 的 血 ; 路径 到 永恒 苦难 之中 嚎叫 恶魔

.
:
.

他们的道路是血腥的道路；是通往在嚎叫的恶魔中永世苦难的道路。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [swi:t] [weɪz] [ʌv; əv] [pi:s] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stru:n] [wɪð; wɪθ]
Why have they not chosen the sweet ways of peace , which are strewn with
为什么 有 他们 不是 选定 这 甜的 方式 的 和平 , 哪个 是 散落的 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

为什么他们不选择鲜花盛开、充满和平的甜蜜道路呢？

[wɪtʃ] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ? " — [ðə; ði] [pri:st] [spred] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [vɪˈtɔ:ri:əz] ,
which flow with milk ? " — The priest spread his hand open for Vittoria's ,
哪个 流动 和 牛奶 ? " — 这 牧师 传播 他的 手 打开 为了 维多利亚的 ,

哪一种流淌着乳汁？——神父向维多利亚伸出手，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈkloʊzd] [,aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ftli] , [ˈsmu:ðɪŋ] [,aɪ ˈti:]
which she gave to his keeping , and he enclosed it softly , smoothing it
哪个 她 给予 到 他的 保持 , 和 他 内 它 轻轻 , 平滑 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] ,
with his palms ,
和 他的 棕榈树 ,

她将礼物交给他保管，他轻轻地把它包好，用手掌抚平。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈɔɪstər] [bɪˈtwi:n] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfelz] .

and retaining it as a worldly oyster between spiritual shells .
和 保留 它 作为 一个 世俗 牡蛎 之间 精神 贝壳 .

并将其视为夹在精神外壳之间的世俗牡蛎。

“ [waɪ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [waɪ] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][du:][nɑ:t][bəʊ; boʊ][tu:; tə] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['deɪlɪ]
“ **Why , my daughter , why , but because we do not bow to that Image daily**
“ 为什么 , 我的 女儿 , 为什么 , 但 因为 我们 做 不是 弓 到 那 图像 日常的
, ['naɪtlɪ] , ['aʊərli] , ['moʊməntli] !
, nightly , hourly , momentarily !
, 每晚 , 每小时 , 片刻 !

“为什么，我的女儿，为什么？ 那是因为我们没有每天、每晚、每小时、每时每刻都向那尊圣像下拜！ ”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['wɜ:rɪp] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪts] [si:d] [meɪ] [bi:; bi] [soʊn] [ɪn][ju: 'es] .

We do not worship it that its seed may be sown in us .
我们 做 不是 崇拜 它 那 它是 种子 可能 是 播种 在 我们 .

我们崇拜它，并非为了让它的种子播撒在我们心中。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [klɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [meɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .

We do not cling to it , that in return it may cling to us .
我们 做 不是 黏着 到 它 , 那 在 返回 它 可能 黏着 到 我们 .

我们不会执着于它，希望它反过来执着于我们。

” [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['senʃuəs] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ]
” **He spoke with that sensuous resource of rich feeling which the contemplation**
” 他 辐 和 那 感性的 资源 的 富有的 感觉 哪个 这 沉思

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dʌz] [ɪn'spaɪər] .

of the Image does inspire .
的 这 图像 做 启发 .

“他说话时流露出那种感性的丰富情感，而这种情感正是对圣像的沉思所激发出来的。”

[ænd; ænd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][led] [rɪ'ʌktəntli] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:rətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)][tu:; tə] [preɪ]
And Vittoria was not led reluctantly into the oratory of the castle to pray
和 维多利亚 曾是 不是 引领 勉强 进入 这 演说 的 这 城堡 到 祈祷

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with him ;
和 他 ;

维多利亚并没有不情愿地被带到城堡的祈祷室与他一起祈祷；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'fes] .

but she refused to confess .
但 她 拒绝 到 承认 .

但她拒绝认罪。

[ðərə'pɑ:n] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə'sɜ:rb][æz; əz] [neɪlz] [ɑ:r; ər]
Thereupon followed a soft discussion that was as near being acerb as nails are
于是 随后 一个 柔软的 讨论 那 曾是 作为 靠近 存在 尖刻 作为 指甲 是

[nɪr] ['velvɪt] [pɔ:z] .

near velvet paws .
靠近 天鹅绒 爪子 .

随后展开了一场温和的讨论，其尖刻程度几乎与尖锐程度不相上下，就像指甲与天鹅绒般的爪子一样。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [pər'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [drɪft] , [ænd; ænd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Vittoria perceived his drift , and also the dear good heart of the old man ,
维多利亚 感知 他的 漂移 , 和 还 这 亲爱的 好的 心 的 这 老的 男人 ,

维多利亚察觉到了他的心思，也感受到了这位老人善良的心。

[hu:] [ment] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

who meant no harm to her ,
WHO 意思是 不 伤害 到 她 ,

他并没有伤害她的意思。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər]
and believed that he was making use of his professional weapons for
和 相信 那 他 曾是 制作 使用 的 他的 专业的 武器 为了
[hɜ:r; hər] ['ʌltɪmət] [gʊd] .
her ultimate good .
她 最终的 好的 .

她相信他是在利用自己的专业技能，最终是为了她好。

[ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [went] ['mju:zɪkli] [tə'geðər] ; [ʃi:; ji] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The inquisitions and the kindness went musically together ; she responded to the
这 宗教裁判所 和 这 仁慈 去 音乐上 一起 ; 她 回应 到 这
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

审讯和善意相得益彰；她回应了这份善意。

[bʌt; bət] [ri'bʌtɪd] [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪskən'tent]
but rebutted the inquisitions ; at which he permitted a shade of discontent
但 反驳 这 宗教裁判所 ; 在 哪个 他 允许 一个 阴影 的 不满
[tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
to traverse his features ,
到 横穿 他的 特征 ,

但他反驳了这些指控；此时，他的脸上闪过一丝不满。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['tendərnəs] ['weðər] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n]
and asked her with immense tenderness whether she had not much on
和 问 她 和 巨大 压痛 无论 她 有 不是 很多 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

然后，他用无比温柔的语气问她，是不是有什么心事；

[ʃi:; ji] [ɪks'presɪŋ] [mə'loʊdiəs] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .
she expressing melodious gratitude for his endeavours to give her comfort .
她 表达 悦耳动听 感激 为了 他的 努力 到 给 她 舒适 .

她用甜美的歌声表达了对他的感激之情，感谢他努力给予她安慰。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən] [əd'mɒnɪʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌbərən] ['spɪrɪt] ,
He could not forbear directing an admonishment to her stubborn spirit ,
他 可以 不是 忍耐 导演 一个 警告 到 她 固执的 精神 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,
and was obliged ,
和 曾是 有义务 ,

他忍不住要训斥她那顽固的性子，而且不得不这么做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪm'presɪvnɪs] , [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rʃli] ; [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ,
for the sake of impressiveness , to speak it harshly ; until he saw ,
为了 这 清酒 的 令人印象深刻 , 到 说话 它 严厉地 ; 直到 他 锯 ,

为了显得气势汹汹，故意用严厉的语气说话；直到他看到，

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər]
that without sweetness of manner and unction of speech , he left her
那 没有 甜味 的 方式 和 功能 的 演讲 , 他 左边 她
[ʌn'tʌtʃt] ;
untouched ;
未受触碰 ;

他举止粗鲁，言语轻佻，却未能打动她；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]
so he was driven back to the form of address better suited to his nature
所以 他 曾是 驱动 后退 到 这 形式 的 地址 更好的 适合 到 他的 自然
[ænd; ənd][ˈhæbɪts] ;
and habits ;
和 习惯 ;

因此，他被迫回归到更符合他本性和习惯的称呼方式；

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈkuːɪŋ] .
the end of which was that both were cooing .
这 结尾 的 哪个 曾是 那 两个都 是 咕咕 .

最后，两人都发出了咕咕声。

[viːtˈtɔːriːɑː][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːrˈself] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊstli]
Vittoria was ashamed to tell herself how much she liked him and his ghostly
维多利亚 曾是 羞愧 到 告诉 她自己 如何 很多 她 喜欢 他 和 他的 幽灵般的
[ˈbreðrən] ,
brethren ;
弟兄们 ;

维多利亚羞于承认自己有多么喜欢他和他的幽灵兄弟们。

[huːz] [ˈpriːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz][ʌv; əv] [piːs] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlʊrɪd] [ˈheɪtrɪd]
whose preaching was always of peace , while the world was full of lurid hatred
谁 布道 曾是 总是 的 和平 , 尽管 这 世界 曾是 满的 的 骇人的 仇恨
, [straɪf] , [ænd; ənd][dɪˈvɪz(ə)n] .
, strife , and division .
, 冲突 , 和 分配 .

他的布道总是宣扬和平，而当时的世界却充满了骇人的仇恨、冲突和分裂。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [oʊld][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
She begged the baffled old man to keep her hand in his .
她 乞求 这 困惑 老的 男人 到 保持 她 手 在 他的 .

她恳求这位困惑的老人握住她的手。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [ˈlætinaɪz] [ɪˈtæliən] ,
He talked in Latinized Italian ,
他 谈话 在 拉丁化 意大利语 ,

他用拉丁化的意大利语讲话。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [wen] [hɪz; ɪz]
and only appeared to miss the exact meaning of her replies when his
和 仅有的 出现 到 错过 这 精确的 意义 的 她 回复 什么时候 他的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
examination of the state of her soul was resumed .
考试 的 这 状态 的 她 灵魂 曾是 恢复 .

直到他重新审视她的灵魂状态时，他才似乎没能完全理解她回答的含义。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [pleɪs] [laɪk] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [əˈweɪ]
They sat in the soft colour of the consecrated place like two who were shut away
他们 卫星 在 这 柔软的 颜色 的 这 已祝圣的 地方 喜欢 二 WHO 是 关闭 离开
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from earth .
从 地球 .

他们静静地坐在神圣之地柔和的色彩中，就像两个与世隔绝的人。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ləʊ] ;
Often he thought that her tears were about to start and bring her low ;
经常 他 想法 那 她 眼泪 是 关于 到 开始 和 带来 她 低的 ;

他常常觉得她快要哭出来了，眼泪会让她情绪低落；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ˈheɪvɪli] ; [æʔ; əʔ][ðə; ði] [mɪr] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for she sighed heavily ; at the mere indication of the displacement of her
为了 她 叹了口气 重度 ; 在 这 仅仅 指示 的 这 位移 的 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
因为她重重地叹了口气; 仅仅是她手移开的迹象, 就足以让她叹息。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] , [æz; əz] [ɪf] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [let][aɪˈtiː][draːp] .
she looked at him eagerly , as if entreating him not to let it drop .
她 看起来 在 他 急切地 , 作为 如果 恳求 他 不是 到 让 它 降低 .
她满怀渴望地看着他, 仿佛恳求他不要让它掉下来。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [ˈfɑːðər] ?
“ **You are a German , father ?**
“ 你 是 一个 德语 , 父亲 ?
“父亲, 您是德国人吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。
“ [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][bɜːrθ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] . ”
“ **I am of German birth , my daughter .** ”
“ 我 是 的 德语 出生 , 我的 女儿 . ”
“我的女儿, 我是德国人。”

“ [ðæt] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈbetər] .
“ **That makes it better .**
“ 那 制作 它 更好的 .
“这样更好。”
[rɪˈmeɪn] [bɪˈsaɪd] [emˈiː] .
Remain beside me .
保持 旁 我 .
留在我身边。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪz] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] .
The silence is sweet music .
这 沉默 是 甜的 音乐 .
寂静是悦耳的音乐。
“ [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][æʔ; əʔ] [ˈɪntərvlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
“ **The silence was broken at intervals by his murmur of a call for patience**
“ 这 沉默 曾是 破碎的 在 间隔 经过 他的 低语 的 一个 称呼 为了 耐心
!
!
!
“寂静中不时传来他低声呼吁大家耐心等待的声音! ”

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
patience !
耐心 !
耐心!
[ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
This strange scene concluded with the entry of the duchess ,
这 奇怪的 场景 结束 和 这 入口 的 这 公爵夫人 ,
这奇特的一幕以公爵夫人的出场而告终。

[hu:] [rɪ'taɪərd] ['pɑ:rtli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

who retired partly as soon as she saw them .
WHO 退休 部分 作为 很快 作为 她 锯 他们 .

她一见到他们就部分退休了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [smaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ]
Vittoria smiled to the old man , and left him : the duchess gave her a
维多利亚 微笑 到 这 老的 男人 , 和 左边 他 : 这 公爵夫人 给予 她 一个
[hʌft] ['welkəm] ,
hushed welcome ,
静静地 欢迎 ,

维多利亚朝老人微微一笑，然后离开了；公爵夫人低声向她致意。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɪ] [pleɪs] .

and took her place .
和 采取 她 地方 .

并代替了她的位置。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['lɒrəz] [ɑ:rmz] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [gri:f] ,
Vittoria was soon in Laura's arms , where , after a storm of grief ,
维多利亚 曾是 很快 在 劳拉的 武器 , 在哪里 , 后 一个 风暴 的 悲伤 ,

维多利亚很快就投入了劳拉的怀抱，在经历了一阵悲痛的风暴之后，

[ʃi:; ji] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][mɪ'læn] .
she related the events of the journey following her flight from Milan .
她 有关的 这 活动 的 这 旅行 下列的 她 航班 从 米兰 .

她讲述了从米兰飞抵美国后的旅途中所发生的事情。

['lɔ:rə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɪ][bʌt; bət][wʌns][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , “ ['ændʒɪləu] - !
Laura interrupted her but once to exclaim , “ Angelo Guidascarpì !
劳拉 中断 她 但 一次 到 惊叹 , “ 安杰洛 - !

劳拉打断了她一次，惊喊道：“安杰洛·圭达斯卡皮！”

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ðen] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] ['bri:flɪ] [ðæt] [mɪ'læn][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['kɑ:rləʊ] - [ɪn]
“ Vittoria then heard from her briefly that Milan was quiet , Carlo Ammiani in
“ 维多利亚 然后 听到 从 她 简要地 那 米兰 曾是 安静的 , 卡洛 - 在
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

“维多利亚随后简短地从她那里得知，米兰一片寂静，卡洛·阿米亚尼被关进了监狱。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['lʌvər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['heɪsnd] ['oʊvər][ðə; ði]
It had been for tidings of her lover that she had hastened over the
它 有 到过 为了 消息 的 她 情人 那 她 有 加快 超过 这
[ˈmaʊntɪnz] [tu:; tə]['meɪrɑ:n] .
mountains to Meran .
山脉 到 梅兰 .

她急忙翻山越岭来到梅兰，是为了打听情人的消息。

[ʃi:; ji] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][tʊʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['lɔ:rə] [rɪ'pi:tɪd] ,
She craved for all that could be told of him , but Laura repeated ,
她 渴望 为了 全部 那 可以 是 讲述 的 他 , 但 劳拉 重复 ,

她渴望了解关于他的一切，但劳拉却重复道：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌstu:pɪ'fækʃn] , “ ['ændʒɪləu] - !
as in a stupefaction , “ Angelo Guidascarpì !
作为 在 一个 震惊 , “ 安杰洛 - !

“安吉洛·吉达斯卡皮（Angelo Guidascarpì）！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [vɪtɔːriːəz] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , ” [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][ˈfeɪt(ə)]
“ **She answered Vittoria's question by saying , “ You could not have had so fatal**
“ 她 回答 维多利亚的 问题 经过 说 , “ 你 可以 不是 有 有 所以 致命的
[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] . ”
a companion . “
一个 伴侣 . ”

她回答维多利亚的问题说：“你不可能有如此致命的伴侣。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [dɪˈvɒʊtɪd] [ə; eɪ] [prəˈtektər] . ”
“ **I could not have had so devoted a protector . “**
“ 我 可以 不是 有 有 所以 奉献 一个 保护者 . ”

“我不可能拥有如此忠诚的保护者。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [stɑːr] .
“ **There is such a thing as an evil star .**
“ 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 邪恶的 星星 .

“世上确实存在邪恶的星辰。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ;
We are all under it at present , to some degree ;
我们 是 全部 在下面 它 在 展示 , 到 一些 程度 ;

我们目前都在某种程度上受到它的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
but he has been under it from his birth .
但 他 有 到过 在下面 它 从 他的 出生 .

但他从出生起就一直生活在这种环境下。

[maɪ][ˈsændrə] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈevər][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈeniwʌn] !
My Sandra , my beloved , I think I have pardoned you , if I ever pardon anyone !
我的 桑德拉 , 我的 心爱 , 我 思考 我 有 赦免 你 , 如果 我 曾经 赦免 任何人 !

我的桑德拉，我的爱人，我想我已经原谅你了，如果我这辈子真的会原谅任何人的话！

[aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I doubt it ; but it is certain that I love you .
我 怀疑 它 ; 但 它 是 肯定 那 我 爱 你 .

我对此表示怀疑；但我可以肯定的是，我爱你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ˈʌnə] ,
You have seen Countess Anna ,
你 有 已见 伯爵夫人 安娜 ,

你见过安娜伯爵夫人了，

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][rest][ænd; ænd][get][ˈoʊvər][jʊr; jər] [fəˈtiːɡ] .
or I would have told you to rest and get over your fatigue .
或者 我 会 有 讲述 你 到 休息 和 得到 超过 你的 疲劳 .

否则我会告诉你休息一下，消除疲劳。

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [hɪr] — [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
The Lenkensteins are here — my poor sister among them .
这 - 是 这里 — 我的 贫穷的 姐姐 之中 他们 .

伦肯斯坦一家都来了——我可怜的妹妹也在其中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] .
You must show yourself .
你 必须 展示 你自己 .

你必须现身。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprɔːvɪdənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][æ; ət][jʊər; jər] [ˈmʌðəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][jʊər; jər]
I was provident enough to call at your mother's for a box of your
我 曾是 普罗维登特 足够的 到 称呼 在 你的 母亲的 为了 一个 盒子 的 你的
[kloʊðz] [brɪfɔːr] [aɪ][ræn][aʊt][ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [mɪˈlæn] .
clothes before I ran out of wretched Milan .
衣服 前 我 跑 出去 的 可怜 米兰 .

我真是机智，在米兰的衣服用完之前，先去你母亲家借了一箱你的衣服。

” [ˈfɜːrðər] , [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈkɑːrloʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] .
” **Further , the signora stated that Carlo might have to remain in prison .**
” 更远 , 这 女士 声明 那 卡洛 可能 有 到 保持 在 监狱 .
此外，这位女士还表示，卡洛可能不得不继续待在监狱里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [dɑːrk][ɔːr] [fer] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
She made no attempt to give dark or fair colour to the misery of the situation
她 制成 不 试图 到 给 黑暗的 或者公平的 颜色 到 这 苦难 的 这 情况
;
;
;
;

她没有试图给这种悲惨的处境赋予任何色彩，无论是光明还是黑暗；

[ˈtelɪŋ] [viːtˈtɔːriːɑː][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ʌnd] [sliːp] , [ɪf] [sliːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd]
telling Vittoria to lie on her bed and sleep , if sleep could be persuaded
讲述 维多利亚 到 说谎 在 她 床 和 睡觉 , 如果 睡觉 可以 是 被说服
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,
to visit her ,
到 访问 她 ,
告诉维多利亚，如果睡眠能够来拜访她的话，就让她躺在床上睡觉吧。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
she went out to consult with the duchess .
她 去 出去 到 咨询 和 这 公爵夫人 .
她出去和公爵夫人商量。

[viːtˈtɔːriːɑː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][bed] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Vittoria lay like a dead body on the bed , counting the throbs of her heart .
维多利亚 躺 喜欢 一个 死的 身体 在 这 床 , 计数 这 悸动 的 她 心 .
维多利亚像一具尸体一样躺在床上，数着自己的心跳。

[aɪ ˈtiː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl][ɪˈntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
It helped her to fall into a state of insensibility .
它 帮助 她 到 落下 进入 一个 状态 的 麻木 .
这让她陷入了昏迷状态。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊʊk] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ;
When she awoke , the room was dark ;
什么时候 她 醒来 , 这 房间 曾是 黑暗的 ;
她醒来时，房间里一片漆黑；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈkʊʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [lɪmz] .
she felt that some one had put a silken cushion across her limbs .
她 毛毡 那 一些 一 有 放 一个 丝 软垫 穿过 她 四肢 .
她感觉有人在她的四肢上放了一块丝绸垫子。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
The noise of a storm traversing the vale rang through the castle ,
这 噪音 的 一个 风暴 穿越 这 谷 响铃 通过 这 城堡 ,
暴风雨席卷山谷的轰鸣声响彻城堡。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [desəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,
and in the desolation of her soul ,
和 在 这 荒凉 的 她 灵魂 ,
在她灵魂的孤寂中，

[ðæt] [ˈsteɪθi] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tɪl] [ʃiː; ji] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [vəʊ] [əˈpɑːn]
that stealthy act of kindness wrought in her till she almost fashioned a vow upon
那 隐秘的 行为 的 仁慈 锻 在 她 直到 她 几乎 造型 一个 发誓 之上
[hɜːr; həɹ][lɪps] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tɔːs] [ɪts] [reks] ,
her lips that she would leave the world to toss its wrecks ,
她 嘴唇 那 她 会 离开 这 世界 到 折腾 它是 残骸 ,
那次悄悄的善举在她心中激起了巨大的情感，以至于她几乎发誓要离开这个世界，任由它荒芜。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪt] [hɜːr; həɹ][laɪf][tuː; tə][gɑːd] .
and dedicate her life to God .
和 奉献 她 生活 到 上帝 .
并将她的一生奉献给上帝。

[fɔːr; fəɹ] , [oʊ] [ˈhev(ə)n] ! [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][ɪz][ˈhjuːmən] [ˈefərt] ?
For , O heaven ! of what avail is human effort ?
为了 , 哦 天堂 ! 的 什么 可用 是 人类 努力 ?
天哪！人类的努力究竟有何用处？

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈsteɪnləs] ,
She thought of the Chief , whose life was stainless ,
她 想法 的 这 首席 , 谁 生活 曾是 防锈的 ,
她想起了那位一生清白无辜的酋长。

[bʌt; bət] [huː] [stʊd] [prəʊˈskraɪbd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd]
but who stood proscribed because his aim was too high to be attained
但 WHO 站立 禁止 因为 他的 目的 曾是 也 高的 到 是 已达到
[wɪˈðɪn] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [ˈjɪrz] .
within compass of a mortal's years .
之内 罗盘 的 一个 凡人的 年 .

但他却被禁止这样做，因为他的目标太高远，在凡人的一生中是无法实现的。

[hɪz; ɪz] [ˈerər] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [eɪmd] [æt; ət][ɔːl] .
His error seemed that he had ever aimed at all .
他的 错误 似乎 那 他 有 曾经 旨在 在 全部 .
他的错误似乎表明他根本没有打算犯错。

[hiː; hi] [siːmd] [les] [waɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] .
He seemed less wise than the old priest of the oratory .
他 似乎 较少的明智的 比 这 老的 牧师 的 这 演说 .
他似乎不如演说室里那位老牧师睿智。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][dɪsɪnˈtæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [prəˈfaʊnd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [sens]
She could not disentangle him from her own profound humiliation and sense
她 可以 不是 解开 他 从 她 自己的 深刻的 屈辱 和 感觉
[ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈpaʊər] .
of fallen power .
的 倒下 力量 .

她无法将他从自己深深的屈辱感和权力丧失感中解脱出来。

[hɜːr; həɹ] [ˈʌvɜːz] [ɪmˈprɪznmənt] [əˈkjuːzd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [ˌkʌlpəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
Her lover's imprisonment accused her of some monstrous culpability , which she
她 恋人的 监禁 被告 她 的 一些 滔天 有罪 , 哪个 她
[felt] [ˌʌnrɪˈpentɪŋli] ,
felt unrepentingly ,
毛毡 毫无悔意地 ,
她情人的入狱指控她犯下了滔天罪行，而她对此毫无悔意。

[nɑ:t][æz; əz][wi;; wi] [fi:l] [ə; ei] [tru:θ] , [bʌt; bət][æz; əz][wi;; wi] [səb'mɪt] [tu;; tə][ə; ei]['terəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
not as we feel a truth , but as we submit to a terrible force of
不是 作为 我们 感觉 一个 真相 , 但 作为 我们 提交 到 一个 糟糕的 力量 的
['preʃər] .
pressure .
压力 .

不是因为我们感受到了真理，而是因为我们屈服于一股可怕的压力。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ri:əlaɪz] ['kɑ:rləʊz] [feɪt] ,
The morning light made her realize Carlo's fate ,
这 早晨 光 制成 她 意识到 卡洛的 命运 ,

晨光让她意识到卡洛的命运。

[tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['penətreɪt] [θru:] [ə; ei] ['hɪdiəs] [bɑ:rd] ['lu:phəʊl] — [ə; ei] [dɪ'feɪst]
to whom it would penetrate through a hideous barred loophole — a defaced
到 谁 它 会 穿透 通过 一个 可怕 禁止 漏洞 — 一个 污损

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [bi:m] .
and dreadful beam .
和 可怕 光束 .

对他来说，它会穿过一个可怕的、被铁栅栏围起来的漏洞——一道残破不堪、令人恐惧的光束。

[ʃi; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [waɪ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][mɪ'læn] .
She asked herself why she had fled from Milan .
她 问 她自己 为什么 她 有 逃亡 从 米兰 .

她问自己，为什么要逃离米兰。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kəʊədli] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə]
It must have been some cowardly instinct that had prompted her to
它 必须 有 到过 一些 胆小 本能 那 有 提示 她 到

[flaɪ] .
fly .
飞 .

她一定是出于某种懦弱的本能才选择逃跑。

“ ['kəʊəd] , ['kəʊəd] ! [θɪŋ] [ʌv; əv]['vænəti] !
“ **Coward , coward ! thing of vanity !**
“ 懦夫 , 懦夫 ! 事物 的 虚荣 !

“懦夫，懦夫！ 虚荣心作祟！ ”

[ju;; jʊ] , [ə; ei] [mɪr] ['wʊmən] !
you , a mere woman !
你 , 一个 仅仅 女士 !

你，不过是个女人！

“ [ʃi; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
“ **she cried out ,**
“ 她 哭 出去 ,

她喊道：“

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [sə'fɪʃntli] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi; ʃi]
and succeeded in despising herself sufficiently to think it possible that she
和 成功了 在 鄙视 她自己 足够 到 思考 它 可能的 那 她

[hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu;; tə] ['fɔ:rfeɪt] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvɜ:z] ['ɪsti:m] .
had deserved to forfeit her lover's esteem .
有 应得的 到 丧失 她 恋人的 尊重 .

她成功地厌恶自己，甚至认为自己有理由失去爱人的尊重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɜ:rli] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪd] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
It was still early when the duchess's maid came to her ,
它 曾是 仍然 早期的 什么时候 这 公爵夫人的 女佣 来了 到 她 ,

公爵夫人的女仆来找她时，时间还早。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
bringing word that her mistress would be glad to visit her .
带来 单词 那 她 情妇 会 是 高兴的 到 访问 她 .

她带来消息说，她的女主人很乐意来看望她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [viːtˈtɔːriːɑː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ˈændʒɪləu] .
From the duchess Vittoria heard of the charge against Angelo .
从 这 公爵夫人 维多利亚 听到 的 这 收费 反对 安杰洛 .

维多利亚公爵夫人从她口中得知了对安杰洛的指控。

[rɪˈspektɪŋ] [ˈkæptɪn] - ,
Respecting Captain Weisspriess ,
尊重 队长 - ,

尊敬魏斯普里斯上尉

[əˈmeɪljə] [sed] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Amalia said that she had perceived his object in wishing to bring the great

阿玛莉亚 说 那 她 有 感知 他的 目的 在 祝 到 带来 这 伟大的
[ˈkæntətriːs, ˌkæntəˈtriːtʃe][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ;
cantatrice to the castle ;
女歌手 到 这 城堡 ;

阿玛莉亚说，她已经明白他想把那位伟大的女歌手带到城堡的目的是什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈvaɪzd] [ɔːˈdeɪʃəs] [skiːm] [tuː; tə] [səbˈduː] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
and that it was a well - devised audacious scheme to subdue Countess
和 那 它 曾是 一个 出色地 - 设计 大胆的 方案 到 征服 伯爵夫人

[ˈʌnə] :
Anna :
安娜 :

这是一个精心策划的、大胆的阴谋，目的是制服安娜伯爵夫人：

— “ [wiː; wi] [ˈɔːstriənz] [ˈɔːlsʊʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈdʒeləs] .
— “ **We Austrians also can be jealous** .
— “ 我们 奥地利人 还 能 是 嫉妒的 .

—“我们奥地利人也会嫉妒。”

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][ɪz] , [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪks] [juːˈes] [ˈtendər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪˈtæljənz]
The difference between us is , that it makes us tender , and you Italians
这 不同之处 之间 我们 是 , 那 它 制作 我们 投标 , 和 你 意大利人

[ˈsævɪdʒ] .
savage :
野蛮的 .

我们之间的区别在于，它让我们变得温柔，而你们意大利人却很野蛮。

” [fiː; ji] [æskt] [ˈpɔɪntɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] , [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ]
” **She asked pointedly for an affirmative , that Vittoria was glad to reply with**
” 她 问 尖锐地 为了 一个 肯定 , 那 维多利亚 曾是 高兴的 到 回复 和

,
!
,

她明确地要求得到肯定的答复，维多利亚也乐于给予肯定的答复。

[wen] [fiː; ji] [sed] : “ [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
when she said : “ Captain Weisspriess was perfectly respectful to you ?
什么时候 她 说 : “ 队长 - 曾是 完美 尊重 到 你 ?

她说：“魏斯普里斯上尉对你非常尊重吗？ ”

” [fiː; ji] [spoʊk] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ] - ,
” **She spoke comforting words of Carlo Ammiani** ,
” 她 辐 令人感到安慰 字 的 卡洛 - ,

她转述了卡洛·阿米亚尼的安慰之词，

[hu:m] [ʃi:, ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [rɪ'li:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .
whom she hoped to see released as soon as the excitement had subsided .
谁 她 希望 到 看 发布 作为 很快 作为 这 激动 有 平静下来 .

她希望等这股兴奋劲儿过去之后，他能尽快获释。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkʌmfərt] [ʃi:, ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:, hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ə'restrɪd] [ɪn]
The chief comfort she gave was by saying that he had been originally arrested in
这 首席 舒适 她 给予 曾是 经过 说 那 他 有 到过 起初 被捕 在
[mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈændʒɪləu] .
mistake for his cousin Angelo .
错误 为了 他的 表哥 安杰洛 .

她给予他最大的安慰是说，他最初被捕是因为警方误把他当成了他的表弟安杰洛。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [hɪr] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][ju:, jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **I will confide what is now my difficulty here frankly to you ,** “ **said the duchess** .
“ 我 将要 信任 什么 是 现在 我的 困难 这里 坦率地说 到 你 , “ 说 这 公爵夫人 .
“我会坦诚地向您倾诉我目前遇到的困难,”公爵夫人说道。

“ [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][maɪ] [gests] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
“ **The Lenkensteins are my guests ; I thought it better to bring them here** .
“ 这 - 是 我的 客人 ; 我 想法 它 更好的 到 带来 他们 这里 .
“伦肯斯坦一家是我的客人；我觉得最好把他们带到这里来。”

[ˈændʒɪləu] - [hæz; həz] [sleɪn] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ] [beɪs] [di:d] !
Angelo Guidascari has slain their brother — a base deed !
安杰洛 - 有 被杀 他们的 兄弟 — 一个 根据 契据 !
安杰洛·圭达斯卡皮杀害了他们的兄弟——这是卑鄙的行径！

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ju:, jʊ][ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ju:, jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðerz] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
It does not affect you in my eyes ; you can understand that in theirs it does .
它 做 不是 影响 你 在 我的 眼睛 ; 你 能 理解 那 在 他们的 它 做 .
在我看来，这件事对你没有影响；但你应该明白，在他们看来，这件事确实会影响到你。

[jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] — [ˈlɔ:rə] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ˈevriθɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][ˈdu:əl] , [ɔ:r] [faɪt] ,
Your being present — Laura has told me everything — at the duel , or fight ,
你的 存在 展示 — 劳拉 有 讲述 我 一切 — 在 这 决斗 , 或者 斗争 ,
你要在场——劳拉已经把一切都告诉我了——在决斗或打斗中，

[brɪ'twi:n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - , [wɪl] [meɪk] [ju:, jʊ] [əˈpɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz]
between that young man and Captain Weisspriess , will make you appear as his
之间 那 年轻的 男人 和 队长 - , 将要 制作 你 出现 作为 他的
[əˈkɑ:mplɪs] — [æt; ət] [li:st] ,
accomplice — at least ,
同案犯 — 在 至少 ,
那个年轻人和魏斯普里斯上尉之间，会让你看起来像是他的同谋——至少，

[tu:; tə] [ˈʌnə] [aɪ 'ti:] [wɪl] ; [ʃi:, ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈri:zənɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplækəbl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
to Anna it will ; she is the most unreasoning , the most implacable of women .
到 安娜 它 将要 ; 她 是 这 最多 不讲道理 , 这 最多 冷酷无情 的 女性 .
对安娜来说确实如此；她是最不讲道理、最冷酷无情的女人。

[ʃi:, ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][goʊz][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She returned from the Ultenthal last night , and goes there this morning ,
她 返回 从 这 - 最后的 夜晚 , 和 去 那里 这 早晨 ,
她昨晚从乌尔滕塔尔回来，今天早上又要去那里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [laɪvz; lɪvz] .
which is a sign that Captain Weisspriess lives .
哪个 是 一个 符号 那 队长 - 生活 .
这表明魏斯普里斯船长还活着。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsaːri] [ɪf][wiː; wi][bɔːst][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ˈɑːfisər] .
I should be sorry if we lost so good an officer .
我 应该 是 对不起 如果 我们 丢失的 所以 好的 一个 官 。

如果我们失去了一位如此优秀的警官，我会感到非常遗憾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈfɑːðər] [bərˈnɑːrdəs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
As she is going to take Father Bernardus with her ,
作为 她 是 去 到 拿 父亲 伯纳德斯 和 她 ,
她打算带上伯纳德斯神父一起走。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ˈsɪriəs] .
it is possible that the wound is serious .
它 是 可能的 那 这 伤口 是 严肃的 。

伤口可能很严重。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmɪstəˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] [ɪkˈsiːdɪŋli] ?
Do you know you have mystified the worthy man exceedingly ?
做 你 知道 你 有 困惑 这 值得 男人 非常 ?
你知道你已经把那位有识之士弄得非常困惑了吗？

[wʌt] [ˈtemptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [wəz; wəz] [ˈhevɪli] [ˈbəːdnd] ,
What tempted you to inform him that your conscience was heavily burdened ,
什么 受诱惑 你 到 通知 他 那 你的 良心 曾是 重度 负担 ,
是什么让你忍不住告诉他，你的良心备受煎熬？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈfes] ? " "
at the same time that you refused to confess ? " "
在 这 相同的 时间 那 你 拒绝 到 承认 ? " "
与此同时，你却拒绝认罪？

" [ˈʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈluːdɪd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , " [sed] [vɪtˈtɔːriːɑː] .
" **Surely he has been deluded about me , " said Vittoria .**
" 一定 他 有 到过 妄想 关于 我 , " 说 维多利亚 .
"他肯定是误会我了,"维多利亚说。

" [aɪ][duː][bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
" **I do but tell you his state of mind in regard to you , " the duchess**
" 我 做 但 告诉 你 他的 状态 的 头脑 在 看待 到 你 , " 这 公爵夫人
[pərˈsuːd] .
pursued .
追击 。

“我只是想告诉你他对你的看法，”公爵夫人继续说道。

" [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈlɒrəz]
" **Under all the circumstances , this is what I have to ask : you are my Laura's**
" 在下面 全部 这 情况 , 这 是 什么 我 有 到 问 : 你 是 我的 劳拉的
[ɡest] ,
guest ,
客人 ,

“无论如何，我只能这样问：你是我的劳拉的客人，

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
therefore the guest of my heart .
所以 这 客人 的 我的 心 。

因此，他是我心中的贵宾。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn] [hɪr] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈpəʊɪs; ˈpaʊ-] ; [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ]
There is another one here , an Englishman , a Mr . Powys ; and also
那里 是 其他 一 这里 , 一个 英国人 , 一个 先生 : 波伊斯 ; 和 还
[luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] ,
Lieutenant Pierson ,
中尉 皮尔森 ,

这里还有一位，是位英国人，名叫波伊斯先生；还有皮尔森中尉。

[ˈhu:m] , [ˈnɔ:ti] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]
whom , naughty rebel that you are , you have been the means of bringing
谁 , 淘气 反叛 那 你 是 , 你 有 到过 这 方法 的 带来
[ˈɪntu:] [dɪsˈgreɪs] ;
into disgrace ;
进入 耻辱 ;

你这个顽劣的叛逆者，竟然让他蒙羞；

[ˈnæt(ə)rəli][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪl] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][maɪ] [rɪˈkwest] [ɪz] ,
naturally you would wish to see them : but my request is ,
自然 你 会 希望 到 看 他们 : 但 我的 要求 是 ,

你当然想亲眼看看：但我的请求是，

[ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ki:p] [tu:; tə] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] :
that you should keep to these rooms for two or three days :
那 你 应该 保持 到 这些 房间 为了 二 或者 三 天 :

你应该在这些房间里待两三天：

[ðə; ði] - [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [gɔ:n] .
the Lenkensteins will then be gone .
这 - 将要 然后 是 已消失 .

届时，伦肯斯坦一家将不复存在。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [rɪˈprʊtʃ] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [rɪˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ɪnˈvæliɪd] .
They can hardly reproach me for retaining an invalid .
他们 能 几乎 责备 我 为了 保留 一个 无效的 .

他们很难指责我收留了一个病人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡʊʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈmi:tɪŋ] .
If you go down among them , it will be a cruel meeting .
如果 你 去 向下 之中 他们 , 它 将要 是 一个 残忍的 会议 .

如果你下去和他们在一起，那将是一场残酷的会面。

[ˈvi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈθæŋkfəli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
” Vittoria thankfully consented to the arrangement .
” 维多利亚 谢天谢地 同意 到 这 安排 .

“维多利亚欣然同意了这项安排。”

[ðeɪ] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
They agreed to act in accordance with it .
他们 同意 到 行为 在 根据 和 它 .

他们同意按照该规定行事。

[ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈraɪzər] .
The signora was a late riser .
这 女士 曾是 一个 晚的 立管 .

这位女士起得晚。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [wen] [ˈlɔ:rə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
The duchess had come on a second visit to Vittoria when Laura joined them ,
这 公爵夫人 有 来 在 一个 第二 访问 到 维多利亚 什么时候 劳拉 加入 他们 ,

公爵夫人第二次访问维多利亚时，劳拉也加入了她们。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [spɜ:nd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkreɪv(ə)n] [brɪˈfɔ:r]
and hearing of the arrangement , spurned the notion of playing craven before
和 听力 的 这 安排 , 被拒绝 这 概念 的 玩耍 懦夫 前

[ðə; ði] - ,
the Lenkensteins ,
这 - ,

听到这样的安排后，他便打消了在伦肯斯坦家族面前卑躬屈膝的想法。

[hu:] , [fi:; fi] [sed] , [maɪt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] ,
who , she said , might think as it pleased them to think ,
WHO , 她 说 , 可能 思考 作为 它 高兴 他们 到 思考 ,
她说, 这些人可能会按照自己的意愿去思考。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
but were never to suppose that there was any fear of confronting them :
但 是 绝不 到 认为 那 那里 曾是 任何 害怕 的 面对 他们 :
但千万不要以为面对他们会有任何恐惧。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɒʊmənt] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['traɪʌmf] ,
“ **And now , at this very moment , when they have their triumph ,**
” 和 现在 , 在 这 非常 片刻 , 什么时候 他们 有 他们的 胜利 ,
“而现在, 就在他们取得胜利的这一刻,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [,viə'ni:z] [skwɪbz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
and are laughing over Viennese squibs at her ,
和 是 笑 超过 维也纳 爆破片 在 她 ,
他们正嘲笑她, 还用维也纳式的短剧来取笑她。

[fi:; fi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [hed] — [fi:; fi] [hæŋz] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [flæg] !
she has an idea of hiding her head — she hangs out the white flag !
她 有 一个 主意 的 隐藏 她 头 — 她 悬挂 出去 这 白色的 旗帜 !
她想了个办法来躲避追捕——她举起了白旗!

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
It can't be .
它 不能 是 :
不可能。

[wi:; wi][goʊ][ɔ:r][wi:; wi] [steɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] ,
We go or we stay ; but if we stay ,
我们 去 或者 我们 停留 ; 但 如果 我们 停留 ,
我们要么走, 要么留; 但如果我们留下,

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [ə'ləʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [tu:; tə] [θɪŋk] ['pɔ:rlɪ] [pɔ:rlɪ]
the truth is that we are too poor to allow our enemies to think poorly
这 真相 是 那 我们 是 也 贫穷的 到 允许 我们的 敌人 到 思考 差
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 :

事实是, 我们太穷了, 不能让敌人看不起我们。

[ju:; jʊ] , [ə'meɪljə] , [ɑ:r; ər] [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [snæp][jɔ:r; jər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ə'pɪnjən] .
You , Amalia , are victorious , and you may snap your fingers at opinion .
你 , 阿玛莉亚 , 是 胜利者 , 和 你 可能 折断 你的 手指 在 观点 .
阿玛莉亚, 你胜利了, 你可以对别人的意见嗤之以鼻。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] .
It is a luxury we cannot afford .
它 是 一个 奢华 我们 不能 买得起 :
这是我们负担不起的奢侈品。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [si:] [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
I wish her to see my sister and make acquaintance with the Austrianized -
我希望 她 到 看 我的 姐姐 和 制作 熟人 和 这 -
[ɪˈtæliən] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz][ɪz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Italian — such a wonder as is nowhere to be seen out of the Serabiglione
意大利语 — 这样的 一个 想知道 作为 是 无处 到 是 已见 出去 的 这 -
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
and in the Lenkenstein family .
和 在 这 - 家庭 .

我希望她能见到我的妹妹，并结识这位奥地利化的意大利人——这种奇人除了塞拉比廖内家族和伦肯斯坦家族之外，别无他处可寻。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
Marriage is , indeed , a tremendous transformation .
婚姻 是 , 的确 , 一个 巨大的 转型 .
婚姻的确是一次巨大的转变。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz][wʌns] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [laɪk][,em ˈiː] .
Bianca was once declared to be very like me .
比安卡 曾是 一次 声明 到 是 非常 喜欢 我 .
有人曾说比安卡和我非常像。

" [ðə; ði] [braʊ] - [ˈbiːtn] [ˈdʌtʃəs] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [,aɪ ˈtiː]
" **The brow - beaten duchess replied to the outburst that she had considered it**
" 这 眉头 - 被打败 公爵夫人 回复 到 这 爆发 那 她 有 经过考虑的 它
[raɪt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər] [vɪtɔːriːəz] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
right to propose the scheme for Vittoria's seclusion on account of the
正确的 到 提出 这 方案 为了 维多利亚的 隔离 在 帐户 的 这
Guidascarpi .

受尽欺凌的公爵夫人回应了这番爆发，称她认为提出让维多利亚隐居的方案是正确的，因为吉达斯卡皮家族的缘故。
" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
" **Even if that were a good reason , there are better on the other side ,**
" 甚至 如果 那 是 一个 好的 原因 , 那里 是 更好的 在 这 其他 边 ,
"即使那是一个合理的理由，另一边肯定有更好的理由。"

" [sed] [ˈlɔːrə] ; [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwərd] [ˌtɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **said Laura ; adding , with many little backward tosses of the head ,**
" 说 劳拉 ; 添加 , 和 许多 小的 落后 抛掷 的 这 头 ,
劳拉说道；同时，她还不时地向后甩头，补充道：

" [ðæt] [ˈstɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪˈnaʊns] [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd][rɪˈnɑːldəʊ] .
" **That story has to be related in full before I denounce Angelo and Rinaldo** .
" 那 故事 有 到 是 有关的 在 满的 前 我 声讨 安杰洛 和 里纳尔多 .
"
"
"
"在谴责安杰洛和里纳尔多之前，必须先把这件事完整地讲清楚。"

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsæsɪnz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **It cannot be denied that they are assassins , " returned the duchess** .
" 它 不能 是 否认 那 他们 是 刺客 , " 返回 这 公爵夫人 .
"毫无疑问，他们是刺客，"公爵夫人回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][mæn][ɔːr] [mɔːr] .
" **It cannot be denied that they have killed one man or more** .
" 它 不能 是 否认 那 他们 有 被杀 — 男人 或者 更多的 .
"不可否认，他们杀害了一名或多名男子。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒʌstɪs][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd][rɪsk]
For you , justice drops from the bough : we have to climb and risk
为了 你 , 正义 滴 从 这 买 : 我们 有 到 爬 和 风险
[ˈaʊər; ɑːr] [neks] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
our necks for it .
我们的 脖子 为了 它 :
对你来说, 正义从树枝上掉下来; 而我们却要攀爬, 冒着生命危险去争取。

[ˈændʒɪləu] [stəd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [hɪr] .
Angelo stood to defend my darling here .
安杰洛 站立 到 保卫 我的 亲爱的 这里 .
安杰洛站出来保护我的爱人。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " **Shall she be ashamed of him ? "**
将 她 是 羞愧 的 他 ? "
她会为他感到羞耻吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [əˌsæsɪˈneɪ](ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈkʌlərɪŋ] .
" **You will never persuade me to tolerate assassination , " said the duchess colouring .**
" 你 将要 绝不 说服 我 到 容忍 暗杀 , " 说 这 公爵夫人 染色 .
"你永远也无法说服我容忍暗杀,"公爵夫人一边涂着颜色一边说道。

" [ˈnevər] , [ˈnevər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] ;
" **Never , never ; I shall never persuade you ;**
" 绝不 , 绝不 ; 我 将 绝不 说服 你 ;
"绝不, 绝不; 我永远不会说服你;

[ˈnevər] [pərˈsweɪd] — [ˈnevər] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈeni] [ˈfɔːrənər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]
never persuade — never attempt to persuade any foreigner that we can be
绝不 说服 — 绝不 试图 到 说服 任何 外国人 那 我们 能 是
[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] [wer] [ðer; ðər] [lɔːz] [duː][nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə][juː ˈes] — [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]
driven to extremes where their laws do not apply to us — are not good for
驱动 到 极端情况 在哪里 他们的 法律 做 不是 申请 到 我们 — 是 不是 好的 为了
[juː ˈes] — [gʊd] [ə; eɪ][səbˈdʒektɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈmædnəs] [ɪz] [ˈpɑːrdnəbl] .
us — goad a subjected people till their madness is pardonable .
我们 — 刺激 一个 受 人们 直到 他们的 疯狂 是 情有可原 .

永远不要试图说服任何外国人, 让他们相信我们可以被逼到极端, 以至于他们的法律对我们不适用——对我们不好——去激怒被征服的人民, 直到他们的疯狂可以被原谅。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [pərˈsweɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈændʒɪləu] [dɪd] [raɪt] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər]
Nor shall I dream of persuading you that Angelo did right in defending her
也不 将 我 梦 的 说服 你 那 安杰洛 做过 正确的 在 防守 她
[frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] . " **from that man . "**
从 那 男人 . "

我绝不会妄想说服你, 安杰洛保护她免受那个男人伤害的做法是正确的。

" [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] , " [sed] [ðə; ði]
" **I maintain that there are laws applicable to all human creatures , " said the**
" 我 维持 那 那里 是 法律 适用的 到 全部 人类 生物 , " 说 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

"我认为, 所有人类都应遵守法律,"公爵夫人说。

" [juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [kəmˈpæʃənətli] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] . " **You astonish me when you speak compassionately of such a criminal . "**
" 你 震惊 我 什么时候 你 说话 充满同情心 的 这样的 一个 刑事 . "
"你竟然对这样一个罪犯抱有同情心, 这让我感到震惊。"

“ [noʊ] ; [nɑ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ʌv; əv] [sʌtʃ][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ju:θ] , [ænd; ənd][maɪ]
“ **No ; not of such a criminal , of such an unfortunate youth , and my**
“ 不 ; 不是 的 这样的 一个 刑事 , 的 这样的 一个 不幸 青年 , 和 我的
[ˈkʌntrɪmən] ,
countryman ,
同胞 ,

“不；不是这样的罪犯，不是这样的不幸青年，也不是我的同胞，

[wen] [ˈevri] [hænd][ɪz] [tʃ:rnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] [rɪˈvaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when every hand is turned against him , and all tongues are reviling him .
什么时候 每一个 手 是 转向 反对 他 , 和 全部 舌头 是 辱骂 他 .
当万物都与他为敌，万口都辱骂他的时候。

[bʌt; bət][let][ˈændʒɪləu] [pæs] ; [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] .
But let Angelo pass ; I pray to heaven he may escape .
但 让 安杰洛 经过 ; 我 祈祷 到 天堂 他 可能 逃脱 .
但请让安杰洛过去吧；我向上帝祈祷他能逃脱。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [streɪnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə] ,
All who are worth anything in our country are strained in every fibre ,
全部 WHO 是 值得 任何事物 在 我们的 国家 是 紧张 在 每一个 纤维 ;
我们国家所有有价值的人都身心俱疲。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [trɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][ɪz]
and it's my trick to be half in love with anyone of them when he is
和 它是 我的 诡计 到 是 一半 在 爱 和 任何人 的 他们 什么时候 他 是
[ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] .
persecuted .
受迫害 .

我的诀窍是，当某个人遭受迫害时，就对他产生半爱之情。

[aɪ][ˈfænsɪ][hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈlʌkləs] .
I fancy he is worth more than the others , and is simply luckless .
我 想要 他 是 值得 更多的 比 这 其他的 , 和 是 简单地 倒霉的 .
我认为他比其他人更有价值，只是运气不好。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [əˈmeɪljə] — [ˈpɪtɪ] [ˈkæptɪv] [ˈdʒu:də] ! “
You must make allowances for us , Amalia — pity captive Judah ! ”
你 必须 制作 津贴 为了 我们 , 阿玛莉亚 — 遗憾 俘虏 犹太 ! ”
阿玛利亚，你必须体谅我们——可怜被掳的犹太吧！

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈbɔ:rə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **I think , my Laura , you will never be satisfied till I have ceased to be**
“ 我 思考 , 我的 劳拉 , 你 将要 绝不 是 使满意 直到 我 有 停止 到 是
[ˌbæbəˈloʊniən] ,
Babylonian ,
巴比伦 ,

“我想，我的劳拉，除非我不再是巴比伦人，否则你永远不会满足。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , [tu:; tə] [hu:m] [fɪ:; ʃɪ] [sed] ,
“ **said the duchess , smiling and fondling Vittoria , to whom she said ,**
“ 说 这 公爵夫人 , 微笑 和 爱抚 维多利亚 , 到 谁 她 说 ,
“公爵夫人笑着抚摸着维多利亚，说道:”

“ [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [kəmˈpleɪzənt] [ˈdʒɜ:rmən] ?
“ **Am I not a complaisant German ?**
“ 是 我 不是 一个 顺从的 德语 ?
难道我不是个逆来顺受的德国人吗？

“ [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʌk] [ju:; jʊ] ! “
“ **Vittoria replied gently , “ If they were like you ! ”**
“ 维多利亚 回复 轻轻地 , “ 如果 他们 是 喜欢 你 ! ”
维多利亚温柔地回答说：“如果他们像你一样就好了！”

“ [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , ” [sed] [ˈbɜːrə] ,
“ **Yes , if they were like the duchess , ” said Laura ,**
“ 是的 , 如果 他们 是 喜欢 这 公爵夫人 , ” 说 劳拉 ,
“ 是的 , 如果他们像公爵夫人那样的话 , ” 劳拉说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðen] [bʌt; bət] [tuː; tə] [heit] [ɑːrˈselvz] .
“ **nothing would be left for us then but to hate ourselves .**
“ 没有什么 会 是 左边 为了 我们 然后 但 到 恨 我们自己 .
“ 到那时 , 我们除了憎恨自己之外 , 就什么也得不到了。”

[ˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] [bruːts] .
Fortunately , we deal with brutes .
幸运的是 , 我们 交易 和 野蛮人 .

幸好我们面对的是畜生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈpɪtləs] [ɪn] [ˈpraːmptɪŋ] [viːtˈtɔːriːɑː] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [daʊn] ,
“ **She was quite pitiless in prompting Vittoria to hasten down ,**
“ 她 曾是 相当 无情 在 提示 维多利亚 到 趋 向下 ,
她毫不留情地催促维多利亚加快脚步。

[ænd; ænd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈlʌktəns] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [slaɪt] [ˈduːti] ,
and marvelled at the evident reluctance in doing this slight duty ,
和 惊叹不已 在 这 明显 不情愿 在 正在做 这 轻微 责任 ,
我惊讶于他们如此不情愿去做这件微不足道的小事。

[ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [siːn] [raɪz] [soʊ] [haɪ] .
of one whose courage she had recently seen rise so high .
的 一 谁 勇气 她 有 最近 已见 上升 所以 高的 .
她曾亲眼目睹一位勇气非凡的人。

[viːtˈtɔːriːɑː] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈmeɪzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv]
Vittoria was equally amazed by her want of sympathy , which was positive
维多利亚 曾是 同样地 惊叹 经过 她 想 的 同情 , 哪个 曾是 积极的
[ˈkəʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

维多利亚同样对她缺乏同情心感到惊讶, 那简直就是冷漠无情。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhəʊstəs] .
and her disregard for the sentiments of her hostess .
和 她 漠视 为了 这 情感 的 她 女主人 .
她完全无视女主人的感受。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fərˈlɔːrn] [aɪz] [tuː; tə] [ˈlɔərəz] [ɪmˈpɪəriəs] “
She dressed hesitatingly , responding with forlorn eyes to Laura's imperious “
她 穿着 犹豫地 , 回应 和 绝望 眼睛 到 劳拉的 专横 “
[kʌm] .
Come .
来 .

她犹豫地穿好衣服, 用悲伤的眼神回应劳拉专横的“来”。

“ [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [ˈbɜːrə] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɑːn] , [fʊl] [ʌv; əv]
“ **When at last she was ready to descend , Laura took her dawn , full of**
“ 什么时候 在 最后的 她 曾是 准备好 到 下降 , 劳拉 采取 她 黎明 , 满的 的
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

“当她终于准备降落时, 劳拉迎来了充满战斗气息的黎明。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
The duchess had gone in advance to keep the peace .
这 公爵夫人 有 已消失 在 进步 到 保持 这 和平 .
公爵夫人先行前往以维持和平。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ladies of the Lenkenstein family were standing at one window of the
这 女士们 的 这 - 家庭 是 常设 在 一 窗户 的 这
['mɔːrɪŋ] [ruːm] [kən'vəːsɪŋ] .
morning room conversing .
早晨 房间 对话 .

伦肯斯坦家的女眷们站在晨室的一扇窗户边聊天。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Apart from them ,
除 从 他们 ,
除了他们之外,

['mɜːrθər] ['pəʊɪs; 'pau-][ænd; ənd] ['wɪlfɪrɪd] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbɾəs] [æn'tiːk]
Merthyr Powys and Wilfrid were examining one of the cumbrous antique
梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 和 威尔弗里德 是 检查 一 的 这 笨重的 古董
[ɑːrmz][reɪndʒd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
arms ranged along the wall .
武器 范围 沿着 这 墙 .

梅瑟·波伊斯和威尔弗里德正在查看沿着墙壁排列的一件笨重的古董武器。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [stept] [ʌp][tuː; tə][vɪ'tɔːrɪːəː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst]
The former of these old English friends stepped up to Vittoria quickly and kissed
这 以前的 的 这些 老的 英语 朋友们 步 向上 到 维多利亚 迅速地 和 亲吻
[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
her forehead .
她 前额 .

这两位老朋友中，前一位迅速走到维多利亚面前，亲吻了她的额头。

['wɪlfɪrɪd] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['stæməd]
Wilfrid hung behind him ; he made a poor show of indifference , stammered
威尔弗里德 悬挂 在后面 他 ; 他 制成 一个 贫穷的 展示 的 漠不关心 , 结结巴巴
['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['rednd] ;
English and reddened ;
英语 和 发红 ;

威尔弗里德跟在他身后；他装出一副漠不关心的样子，结结巴巴地说着英语，脸涨得通红；

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd]
remembering that he was under observation he recovered wonderfully , and
记住 那 他 曾是 在下面 观察 他 恢复 太棒了 , 和
[æskt] , [laɪk][ə; eɪ]['peɪtrən] ,
asked , like a patron ,
问 , 喜欢 一个 赞助人 ,

他想起自己正在接受观察，于是奇迹般地恢复了过来，并像一位赞助人一样问道：

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] ? ” [wɪt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [vɪ'tɔːrɪːəz] [mɔːr]
“ **How is the voice ?** ” **which would have been foolish enough to Vittoria's more**
“ 如何 是 这 嗓音 ? ” 哪个 会 有 到过 愚蠢 足够的 到 维多利亚的 更多的
[ə'tentɪv] ['hɪrɪŋ] .
attentive hearing .
细心 听力 .

“声音怎么样？”在维多利亚更敏锐的听觉下，这个问题显得十分愚蠢。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər][æt; ət][lɑː]['skaːlə] .
She thanked him for the service he had rendered her at La Scala .
她 谢谢 他 为了 这 服务 他 有 渲染 她 在 拉 Scala .
她感谢他在斯卡拉歌剧院为她提供的服务。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ˈhuː] [lʊkt] [hɑːrd][æ; t̪][bəuθ] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; t̪ə][ˈweɪkən][wʌn] [ˈdʒeləs]
Countess **Lena** , **who** **looked** **hard** **at** **both** , **saw** **nothing** **to** **waken** **one** **jealous**
伯爵夫人 莉娜 , WHO 看起来 难的 在 两个都 , 锯 没有什么 到 唤醒 一 嫉妒的
[θɔɑːb] .
throb .
搏动 .

莉娜伯爵夫人仔细打量了两人一番，却未发现任何能激起她一丝嫉妒之情的东西。

“ [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; t̪ə] [gɪv] [ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; t̪ə][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,
“ **Bianca** , **you** **expressed** **a** **wish** **to** **give** **a** **salute** **to** **my** **eldest** **daughter** ,

“ [sed] [ˈlɔːrə] .
“ **said** **Laura** .
“ 说 劳拉 .

“比安卡，你曾表示想向我的大女儿致敬，”劳拉说道。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
The **Countess** **of** **Lenkenstein** **turned** **her** **head** .
这 伯爵夫人 的 - 转向 她 头 .

伦肯斯坦伯爵夫人转过头去。

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [soʊ] ? ”
“ **Have** **I** **done** **so** ? ”
“ 有 我 完毕 所以 ? ”

“我做到了吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːtɪ][tuː; t̪ə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
“ **It** **is** **my** **duty** **to** **introduce** **her** , ” **interposed** **the** **duchess** ,

“ 它 是 我的 责任 到 介绍 她 , ” 插入 这 公爵夫人 ,

“我有责任介绍她，”公爵夫人插话道。

[ænd; ænd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] ,
and **conducted** **the** **ceremony** **with** **a** **show** **of** **its** **embracing** **these** **ladies** ,

和 实施 这 仪式 和 一个 展示 的 它是 拥抱 这些 女士们 ,

并以拥抱这些女士的方式主持了仪式，

[ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][koʊld] [geɪz] .
neither **one** **of** **whom** **changed** **her** **cold** **gaze** .
两者都不 一 的 谁 已更改 她 寒冷的 目光 .

她们两人都没有改变冷漠的目光。

[ˈkerf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [pɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmenst] [t̪ætɪŋ] [tuː; t̪ə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd]
Careful **that** **no** **pause** **should** **follow** , **she** **commenced** **chatting** **to** **the** **ladies** **and**

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔːltərnətli] ,
gentlemen **alternately** ,

先生们 交替 ,

她小心翼翼地避免冷场，开始交替地与女士们和先生们交谈起来。

[ˈkiːpɪŋ] [viːtˈtɔːriːɑː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrdʒ] .
keeping **Vittoria** **under** **her** **peculiar** **charge** .
保持 维多利亚 在下面 她 奇特 收费 .

她对维多利亚采取了特殊的监管方式。

[ˈmɜːrθər] [əˈloʊn] [ˈsekəndɪd] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; t̪ə] [wiːv] [ðə; ðɪ][web][ʌv; əv] [kənˈvɜːrs] ,
Merthyr **alone** **seconded** **her** **efforts** **to** **weave** **the** **web** **of** **converse** ,

梅瑟蒂德菲尔 独自的 附议 她 努力 到 编织 这 网站 的 交谈 ,

只有梅瑟支持她编织对话之网的努力，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] .
which **is** **an** **armistice** **if** **not** **a** **treaty** **on** **these** **occasions** .
哪个 是 一个 停战 如果 不是 一个 条约 在 这些 场合 .

在这种情况下，这就算是一种停战协定，甚至是一种条约。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [freɪ] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [frʌm; frəm] [viˈenə] ？
“ Have you any fresh caricatures from Vienna ？
“ 有 你 任何 新鲜的 漫画 从 维也纳 ？

“你们有维也纳新近创作的漫画作品吗？ ”

“ [ˈbɔːrə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ˈsɪstə] .
“ Laura continued to address her sister .
“ 劳拉 持续 到 地址 她 姐姐 ；

劳拉继续对她妹妹说话。

“ [nʌn] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌem ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
“ None have reached me , “ said the neutral countess .
“ 没有任何 有 达到 我 , “ 说 这 中性的 伯爵夫人 ；

“没有人联系到我，”这位保持中立的伯爵夫人说道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlæfɪŋ] ？ ”
“ Have they finished laughing ？ ”
“ 有 他们 完成的 笑 ？ ”

他们笑完了吗？

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] . “
“ I cannot tell . ”
“ 我 不能 告诉 ； ”

“我无法判断。”

“ [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [wiː; wi] [sɪŋ] [stiːl] , “ [ˈbɔːrə] [smaɪld] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːə] .
“ At any rate , we sing still , “ Laura smiled to Vittoria .
“ 在 任何 速度 , 我们 唱歌 仍然 , “ 劳拉 微笑 到 维多利亚 ；

“无论如何，我们还在唱歌，”劳拉笑着对维多利亚说。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [juː ˈes][ˈæftə] [ˈbrekfəst] .
“ You shall hear us after breakfast .
“ 你 将 听到 我们 后 早餐 ；

“早餐后你们就会听到我们的声音。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [ɪkˈsesɪvli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn][mɪˈlæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] .
I regret excessively that you were not in Milan on the Fifteenth .
我 后悔 过度 那 你 是 不是 在 米兰 在 这 第十五 ；

我非常遗憾你15号那天没能在米兰。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
We will make amends to you as much as possible .
我们 将要 制作 修改 到 你 作为 很多 作为 可能的 ；

我们会尽最大努力弥补您的损失。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [juː ˈes][ˈæftə] [ˈbrekfəst] .
You shall hear us after breakfast .
你 将 听到 我们 后 早餐 ；

早餐后你们就能听到我们的声音了。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [ˈsɪstə] , [ˈsændrə][ˌem aɪ ˈeɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ？
You will sing to please my sister , Sandra mia , will you not ？
你 将要 唱歌 到 请 我的 姐姐 , 桑德拉 米娅 , 将要 你 不是 ？

你会唱歌来取悦我的妹妹桑德拉，我的宝贝，对吗？

“ [viːtˈtɔːriːə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Vittoria shook her head .
“ 维多利亚 摇晃 她 头 ；

维多利亚摇了摇头。

[laɪk] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈpæsɪv] ,
Like those who have become passive ,
喜欢 那些 WHO 有 变得 被动的 ,

就像那些变得消极被动的人一样，

[ʃiː ʃi] [riːd] [ˈfeɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊks] [θroʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
she read faces — the duchess's imploring looks thrown from time to time to the
她 读 面孔 — 这 公爵夫人的 恳求 看起来 抛掷 从 时间 到 时间 到 这
- [ˈleɪdɪz] ,
Lenkenstein ladies ,
- 女士们 ,

她能读懂人心——公爵夫人不时向伦肯斯坦家的女士们投来的恳求眼神，

[ˈwɪlfrɪdʒ] [əˈprest] [ˈfɔːrhed] ,
Wilfrid's oppressed forehead ,
威尔弗里德的 受压迫者 前额 ,

威尔弗里德紧绷的额头，

[ðə; ði] [ˈrezəluːt] [nuːˈtræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] — [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈkeɪpəbl]
the resolute neutrality of the countess — and she was not only incapable
这 坚决 中立 的 这 伯爵夫人 — 和 她 曾是 不是 仅有的 无法

[ʌv; əv] [ˈsekəndɪŋ] [ˈlɒrəz] [əˈɡresɪv] [wɔːr] ,
of seconding Laura's aggressive war ,
的 附议 劳拉的 挑衅的 战争 ,

伯爵夫人坚定的中立立场——她不仅不可能支持劳拉发动的侵略战争，

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvɔːlvmənt] [ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdelɪkəsi] .
but shrank from the involvement and sickened at the indelicacy .
但 缩小 从 这 参与 和 恶心 在 这 不得体 .

但他却回避参与其中，并对这种粗俗的行为感到恶心。

[ˈænəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] [lest][ʃiː ʃi][ʃʊd; ʃəd]
Anna's eyes were fixed on her and filled her with dread lest she should
安娜的 眼睛 是 固定的 在 她 和 已填 她 和 恐惧 免得 她 应该

[biː bi] [rɪˈzɔːlvɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪntərvjuː] .
be resolving to demand a private interview .
是 解决 到 要求 一个 私人的 面试 .

安娜的目光紧紧盯着她，心中充满恐惧，生怕她会下定决心要求单独面谈。

“ [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] ? ” [sed] [ˈbɜːrə] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [wen] [aɪ][bɪd][juː; jʊ]
“ **You refuse to sing ?** ” **said Laura ; and under her breath , “ When I bid you**
“ 你 拒绝 到 唱歌 ? ” 说 劳拉 ; 和 在下面 她 气息 , “ 什么时候 我 出价 你
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“你拒绝唱歌？”劳拉说；她低声说道，“如果我不让你唱，

[juː; jʊ][ɪnˈsɪst] ! “
you insist ! ”
你 坚持 ! ”

你坚持！

“ [kæn; kən][ʃiː ʃi] [ˈpɔːsəbli] [sɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [ɡrəʊz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
“ **Can she possibly sing before she grows accustomed to the air of the place ?**
“ 能 她 可能 唱歌 前 她 生长 习惯 到 这 空气 的 这 地方 ?

“她还没适应这里的空气，能唱歌吗？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **said the duchess** .
“ 说 这 公爵夫人 :

“公爵夫人说道。”

[ˈmɜːrθər] [ˈɡreɪvli] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈdaɪət][ɑːn] [ɡreɪps] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪsjuːɪŋ] [ʌv; əv]
Merthyr **gravely** **prescribed** **a** **week's** **diet** **on** **grapes** **antecedent** **to** **the** **issuing** **of**
梅瑟蒂德菲尔 严重地 规定 一个 本周 饮食 在 葡萄 前件 到 这 发行的
[ə; eɪ][noʊt] .
a **note** .
一个 笔记 .

梅瑟尔郑重规定，在发行票据之前，必须连续一周只吃葡萄。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ɡreɪp] - [ˈdaɪət] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlfɪntʃ]
“ **Have** **you** **never** **heard** **what** **a** **sustained** **grape** - **diet** **will** **do** **for** **the** **bullfinches**
“ 有 你 绝不 听到 什么 一个 持续 葡萄 - 饮食 将要 做 为了 这 红腹灰雀
? ”
? ”
? ”

“你难道没听说过长期喂食葡萄对红腹灰雀有什么好处吗？ ”

“ [ˈnevər] , [ˈɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **Never** , ” **exclaimed** **the** **duchess** .
“ 绝不 , ” 惊呼 这 公爵夫人 .

“绝不！ ”公爵夫人惊喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdʒɜːrmən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Is** **that** **the** **secret** **of** **their** **German** **education** ? ”
“ 是 那 这 秘密 的 他们的 德语 教育 ? ”

“这就是他们接受德国教育的秘诀吗？ ”

“ [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [reɪz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn]
“ **Apparently** , **for** **we** **cannot** **raise** **them** **to** **the** **same** **pitch** **of** **perfection** **in**
“ 显然 , 为了 我们 不能 增加 他们 到 这 相同的 沥青 的 完美 在
[ˈɪŋɡlənd] . ”
England . ”
英格兰 . ”

“显然，我们无法在英国将他们提升到同样的完美水平。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [maɪn] .
“ **I** **will** **try** **it** **upon** **mine** .
“ 我 将要 尝试 它 之上 矿 .

“我会在我的车上试试。”

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [bɪɡ] [ˈbʌntʃɪz] . ”
Every **morning** **they** **shall** **have** **two** **big** **bunches** . ”
每一个 早晨 他们 将 有 二 大的 成捆 . ”

每天早上他们都会得到两大捆水果。

“ [freʃ] [plʌkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
“ **Fresh** **plucked** , **and** **with** **the** **first** **sunlight** **on** **them** .
“ 新鲜的 拨弦 , 和 和 这 第一的 阳光 在 他们 .

“新鲜采摘，沐浴着第一缕阳光。”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
Be **careful** **of** **the** **rules** .
是 小心 的 这 规则 .

要遵守规则。

“ [ˈwɪlfrɪd] [riˈmɑːkt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [juː; jʊ] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
“ **Wilfrid** **remarked** , ” **To** **make** **them** **exhibit** **the** **results** , **you** **withdraw** **the** **benefit**
“ 威尔弗里德 评论 , ” 到 制作 他们 展览 这 结果 , 你 提取 这 益处
[ˈsʌd(ə)nli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
suddenly , **of** **course** ? ”
突然 , 的 课程 ? ”

威尔弗里德说道：“为了让他们展示成果，你当然会突然取消奖励吧？ ”

“ [wiː; wi] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [ɡɪfts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
“ We imitate the general run of Fortune's gifts as much as we can ,
“ 我们 模拟 这 一般的 跑步 的 命运的 礼物 作为 很多 作为 我们 能 ,
“ [sed] [ˈmɜːrθər] .
“ said Merthyr .
“ 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“我们会尽可能地模仿命运的普遍规律,”梅瑟说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪl] [ˈpærəts] : [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
“ That is the training for little shrill parrots : we have none in Italy ,
“ 那 是 这 训练 为了 小的 尖锐 鹦鹉 : 我们 有 没有任何 在 意大利 ,
“ 那是训练小型尖嘴鹦鹉的方法: 意大利没有这种鹦鹉。”

“ [ˈbɔːrə] [saɪd] , [mɑːk] [ˈdʊʊlfəli] ; “ [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʊd] [feɪl] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] . ”
“ Laura sighed , mock dolefully ; “ I fear the system would fail among us . ”
“ 劳拉 叹了口气 , 嘲笑 悲伤地 ; “ 我 害怕 这 系统 会 失败 之中 我们 : “
“ 劳拉叹了口气, 装出一副悲伤的样子说: “我担心这套体系在我们中间会失效。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [bɪld] [ˈkoʊmoʊ] [ˈvɪləz] , “ [sed] [ˈliːnə; ˈleɪnə] .
“ It certainly would not build Como villas , “ said Lena .
“ 它 当然 会 不是 建造 科莫 别墅 , “ 说 莉娜 .
“ 它肯定不会建造科莫别墅,”莉娜说。

[ˈbɔːrə] [kæst] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .
Laura cast sharp eyes on her pretty face .
劳拉 投掷 锋利的 眼睛 在 她 漂亮的 脸 .
劳拉目光锐利地落在她漂亮的脸上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][keɪdʒd] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈtʃɪrəp] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [ðə; ði] [ɪrz]
“ It is adapted for caged voices that are required to chirrup to tickle the ears
“ 它 是 改编 为了 笼中 声音 那 是 必需的 到 叽叽喳喳 到 痒痒 这 耳朵
[ʌv; əv] [bʊəz] .
of boors .
的 粗鲁 .
“它是为那些被囚禁的声音而设计的, 这些声音需要发出啁啾声来取悦粗鲁的人。”

“ [ˈʌnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] : “ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ Anna said to the duchess : “ I hope your little birds are all well this morning . ”
“ 安娜 说 到 这 公爵夫人 : “ 我 希望 你的 小的 鸟类 是 全部出色地 这 早晨 . ”
安娜对公爵夫人说: “我希望您的小鸟们今天早上都一切安好。”

“ [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [let] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrz] [biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] ,
“ Come to them presently with me and let our ears be tickled ,
“ 来 到 他们 目前 和 我 和 让 我们的 耳朵 是 挠痒 ,
“现在就跟我到他们那里去, 让我们的耳朵听听他们的声音,

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [læft] [ɪn] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪkt] [ˈdaɪəbɔːg] [brʊk] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
“ the duchess laughed in answer ; and the spiked dialogue broke , not to revive .
“ 这 公爵夫人 笑了 在 回答 ; 和 这 尖峰 对话 打破 , 不是 到 复活 .
公爵夫人笑着回答; 而那段激烈的对话就此结束, 再也没有恢复。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈænəz] [aɪz] [əˈpɑːn][viːtˈtɔːriːɑː]
The duchess had observed the constant direction of Anna's eyes upon Vittoria
这 公爵夫人 有 观察到 这 持续的 方向 的 安娜的 眼睛 之上 维多利亚
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpæst] ,
during the repast ,
期间 这 餐饮 ,
公爵夫人注意到, 在用餐期间, 安娜的目光一直注视着维多利亚。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈʌnə] , [huː] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] .
and looked an interrogation at Anna , who replied to it firmly .
和 看起来 一个 审讯 在 安娜 , who 回复 到 它 牢牢 .
他用审视的目光打量着安娜, 安娜则坚定地回答了他。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , ” [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈwɪspəd] .
“ **I must be present** , ” **the duchess whispered** .
“ 我 必须 是 展示 , ” 这 公爵夫人 低声说道 .
“我必须到场,”公爵夫人低声说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [viːtˈtɔːriːə] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈtelɪŋ] [ˈmɜːrθər] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd]
She drew Vittoria away by the hand , **telling Merthyr Powys that it was unkind**
她 画 维多利亚 离开 经过 这 手 , 讲述 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 那 它 曾是 不友善
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
她拉着维多利亚的手离开, 告诉梅瑟·波伊斯, 那样做对他很不友好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kleɪm] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈfrend] [frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə]
but that he should be permitted to claim his fair friend from noon to
但 那 他 应该 是 允许 到 宣称 他的 公平的 朋友 从 中午 到
[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] .
the dinner - bell .
这 晚餐 - 钟 .
但应该允许他从中午到晚餐铃响时, 把他的美丽朋友带走。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]
Laura and Bianca were discussing the same subject as the one for
劳拉 和 比安卡 是 讨论 这 相同的 主题 作为 这 一 为了
[wɪtʃ] [ˈʌnə] [dɪˈzaɪrd] [æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][viːtˈtɔːriːə] .
which Anna desired an interview with Vittoria .
哪个 安娜 想要的 一个 面试 和 维多利亚 .
劳拉和比安卡正在讨论的话题, 正是安娜想要采访维多利亚的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl] [brɪˈtwiːn] [ˈændʒɪləʊ]
It was to know the conditions and cause of the duel between Angelo
它 曾是 到 知道 这 状况 和 原因 的 这 决斗 之间 安杰洛
- [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - ,
Guidascarpi and Captain Weisspriess ,
- 和 队长 - ,
目的是为了了解安杰洛·圭达斯卡皮和魏斯普里斯上尉决斗的缘由和情况。

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [fled] .
and whither Angelo had fled .
和 往哪里去 安杰洛 有 逃亡 .
安杰洛逃到了哪里？

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , ” [ˈlɔːrə]
“ **In other words** , **you cry for vengeance under the name of justice** , ” **Laura**
“ 在 其他 字 , 你 哭 为了 复仇 在下面 这 姓名 的 正义 , ” 劳拉
[freɪzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
phrased it ,
措辞 它 ,
“换句话说, 你打着正义的旗号, 却在呼喊复仇,”劳拉这样说道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˈændʒəˌləʊz] [rɪˈskeɪp] .
and put up a prayer for Angelo's escape .
和 放 向上 一个 祷告 为了 安杰洛的 逃脱 .
并为安杰洛的逃脱祈祷。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [rɪˈbjʊːkt] [hɜːr; hər] .
The countess rebuked her .
这 伯爵夫人 责备 她 .
伯爵夫人斥责了她。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [men] [laɪk] ['ændʒɪləu] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['skænd(ə)] [tu:; tə] ['ɪtəli] . ”
“ **It is men like Angelo who are a scandal to Italy .** ”
“ 它 是 男人 喜欢 安杰洛 WHO 是 一个 丑闻 到 意大利 : ”
“ 像安杰洛这样的人，对意大利来说简直是丑闻。”

“ [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [baɪ] [wʌt] ['taɪt(ə)] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] ? ”
“ **Proclaimed so ; but by what title are they judged ?** ”
“ 宣布 所以 ; 但 经过 什么 标题 是 他们 评判 ? ”
“ 他们被如此宣称；但他们凭什么资格被审判呢？ ”

“ ['bɔ:rə] [ri'tɔ:tid] . ”
“ **Laura retorted .** ”
“ 劳拉 反驳 : ”
“ 劳拉反驳道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['du:əl] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [fer] , ”
“ **I have heard that his duel with Count Paul was fair ,** ”
“ 我 有 听到 那 他的 决斗 和 数数 保罗 曾是 公平的 , ”
“ 我听说他和保罗伯爵的决斗很公平。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] .
and that the grounds for it were just .
和 那 这 理由 为了 它 是 只是 :
而且这样做的理由是正当的。

[dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'dem] [æn; ən] ['ɪtæliən] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Deplore it ; but to condemn an Italian gentleman without hearing his
遗憾 它 ; 但 到 谴责 一个 意大利语 绅士 没有 听力 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
personal vindication ,
个人的 平反 ,
“ 对此我深表遗憾；但未经听取一位意大利绅士的个人辩解就予以谴责，

[ɪz] ['ɪnfəməs] ; [neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:striən] .
is infamous ; nay , it is Austrian .
是 臭名昭著的 ; 不 , 它 是 奥地利 :
“ 臭名昭著；不，它是奥地利的。

[aɪ] [noʊ] [nekst] [tu:; tə] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I know next to nothing of the story .
我 知道 下一个 到 没有什么 的 这 故事 :
“ 我对这个故事几乎一无所知。

[ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] - [hæz; həz] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'fens] —
Countess Ammiani has assured me that the brothers have a clear defence —
伯爵夫人 - 有 保证 我 那 这 兄弟 有 一个 清除 防御 —
[nɔ:t] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [vi'enə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] :
not from your Vienna point of view :
不是 从 你的 维也纳 观点 的 看法 :
“ 阿米亚尼伯爵夫人向我保证，从你们维也纳的角度来看，这两兄弟有充分的辩护理由：

['ɪtəli] [ænd; ænd] [vi'enə] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ld] .
Italy and Vienna are different sides of the shield .
意大利 和 维也纳 是 不同的 侧面 的 这 盾 :
“ 意大利和维也纳是盾牌的两面。

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [spoʊk] [moʊst] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:r] ['ʌnə] ; [hɜ:r; hər] [soʊl] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] , ”
“ **Vittoria spoke most humbly before Anna ; her sole irritating remark was ,** ”
“ 维多利亚 辐 最多 谦卑地 前 安娜 ; 她 唯一 令人恼火的 评论 曾是 , ”
“ 维多利亚在安娜面前说话非常谦卑；她唯一一句令人恼火的话是：

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈiː, ʃi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈændʒəloʊz] [flaɪt] , [ˈiː, ʃi] [wʊd]
that even if she were aware of the direction of Angelo's flight , she would
那 甚至 如果 她 是 意识到的 的 这 方向 的 安杰洛的 航班 , 她 会

[na:t] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
not betray him :
不是 背叛 他 :

即使她知道安杰洛的逃亡方向，她也不会背叛他。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [dɪd][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The duchess did her utmost to induce her to see that he was a
这 公爵夫人 做过 她 极致 到 诱导 她 到 看 那 他 曾是 一个

[ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
criminal ,
刑事 ,

公爵夫人竭尽全力让她明白他是个罪犯。

[ˈaʊtˌlɔd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [ˈtʃærəti] .
outlawed from common charity .
被禁止的 从 常见的 慈善机构 :

被禁止享受普通慈善待遇。

“ [ðiːz] [ɪˈtæljənz][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [laɪk][ðə; ði][dʒuːz] , ” [ˈiː, ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈʌnə] ;
“ **These Italians are really like the Jews ,** ” **she said to Anna ;**
” 这些 意大利人 是 真的 喜欢 这 犹太人 , ” 她 说 到 安娜 ;

“这些意大利人真像犹太人,”她对安娜说;

“ [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hoʊld] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ][baːnd][ʌv; əv] [reɪs] :
“ **they appear to me to hold together by a bond of race** :
” 他们 出现 到 我 到 抓住 一起 经过 一个 纽带 的 种族 :

在我看来，他们似乎是因种族纽带而团结在一起的：

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈeni] [ækt][kæn; kən][biː; bi] [ˈɪnfəməs] [wen] [wʌn]
you cannot get them to understand that any act can be infamous when one
你 不能 得到 他们 到 理解 那 任何 行为 能 是 臭名昭著的 什么时候 一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of their blood is guilty of it :
的 他们的 血 是 有罪的 的 它 :

你无法让他们理解，当他们的血脉中有人犯下罪行时，任何行为都可能臭名昭著。

“ [ˈʌnə] [θɔːt] [ˈɡluːmɪli] : “ [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈælaɪ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ **Anna thought gloomily : “ Then , why do you ally yourself to them ?**
” 安娜 想法 阴郁地 : “ 然后 , 为什么 做 你 盟友 你自己 到 他们 ?

安娜沮丧地想：“那么，你为什么要和他们结盟呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] , [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] , [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] -
“ **The duchess , with Anna , Lena , and Wilfrid , drove to the Ultenthal .**
” 这 公爵夫人 , 和 安娜 , 莉娜 , 和 威尔弗里德 , 驾驶 到 这 - :

“公爵夫人和安娜、莉娜、威尔弗里德一起开车前往乌尔滕塔尔。

[viːtˈtɔːriːɑː][ænd; ənd] [ˈmɜːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
Vittoria and Merthyr had a long afternoon of companionship .
维多利亚 和 梅瑟蒂德菲尔 有 一个 长的 下午 的 友谊 :

维多利亚和梅瑟度过了一个漫长的下午，彼此陪伴。

[ˈiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃaɪər] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈwɪlfrɪd] , [huːm] [ˈiː, ʃi][hæd; həd]
She had been shyer in meeting him than in meeting Wilfrid , whom she had
她 有 到过 害羞的 在 会议 他 比 在 会议 威尔弗里德 , 谁 她 有

[wʌnz] [lʌvd] .
once loved .
一次 喜爱 :

她见到他时比见到她曾经深爱的威尔弗里德时还要害羞。

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [bʌt; bət] ['mɜ:rθər] [hæd; həd]
The tie between herself and Wilfrid was broken ; but Merthyr had
这 领带 之间 她自己 和 威尔弗里德 曾是 破碎的 ; 但 梅瑟蒂德菲尔 有
[rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnləs] [ə'fek(ə)n] ,
remained true to his passionless affection ,
剩余 真的 到 他的 无情 感情 ;
她与威尔弗里德之间的纽带断绝了；但梅瑟尔始终忠于他那份不带感情的爱。

[wɪtʃ] [i'nəʊblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['flʌtəd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
which ennobled him to her so that her heart fluttered , though she was
哪个 贵族 他 到 她 所以 那 她 心 飘动 , 尽管 她 曾是
[ˈheɪvɪli] [dɪ'prest] .
heavily depressed .
重度 郁闷 .
这使他在她心中显得高贵，以至于她心跳加速，尽管她当时情绪非常低落。

[hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pə'si:v] [ðæt] ['kɑ:rləʊ] - ['merɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
He relieved her by letting her perceive that Carlo Ammiani's merits were not
他 松了口气 她 经过 出租 她 感知 那 卡洛 - 优点 是 不是
[ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
unknown to him .
未知 到 他 .
他让她感到宽慰，因为她意识到卡洛·阿米亚尼的功绩他并非一无所知。

['mɜ:rθər] [smaɪld] [æt; ət]['kɑ:rləʊ][fɔ:r; fər][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [bɜ:rθ] .
Merthyr smiled at Carlo for abjuring his patrician birth .
梅瑟蒂德菲尔 微笑 在 卡洛 为了 放弃 他的 贵族 出生 .
梅瑟尔微笑着看着卡洛放弃了他的贵族出身。
[hi:; hi] [sed] : " [kaʊnt] - [wɪl] [bi:; bi] [kjər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]
He said : " Count Ammiani will be cured in time of those little roughnesses of
他 说 : " 数数 - 将要 是 治愈 在 时间 的 那些 小的 粗糙度 的
[hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
his adopted Republicanism .
他的 已采用 共和主义 .
他说：“阿米亚尼伯爵终有一天会克服他所信奉的共和主义中的那些小缺点。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [tu:; tə] [kjər] [hɪm; ɪm] .
You must help to cure him .
你 必须 帮助 到 治愈 他 .
你必须帮助他治好病。
['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈnevər][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][men][ɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Women are never so foolish as men in these things .
女性 是 绝不 所以 愚蠢 作为 男人 在 这些 事物 .
在这些事情上，女人永远不会像男人那样愚蠢。
" [wen] ['mɜ:rθər] [hæd; həd]['spoʊkən] [ðʌs] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [der] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz][hænd]
" **When Merthyr had spoken thus , she felt that she might dare to press his hand**
" 什么时候梅瑟蒂德菲尔 有 说 因此 , 她 毛毡 那 她 可能 敢 到 按 他的 手
.
.
.
“梅瑟说完这番话后，她觉得自己或许可以大胆地握住他的手了。”

['ʃerɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stedfæst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['brʌðərli] ['dʒent(ə)lmən] ;
Sharing friendship with this steadfast nature and brotherly gentleman ;
分享 友谊 和 这 坚定不移 自然 和 兄弟般的 绅士 ;
与这位性情坚定、待人友善的绅士分享友谊；

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][raɪp] ['mænhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ; [hu:] [lʌvd] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ˈhevər]
who was in the ripe manhood of his years ; who loved Italy and never
WHO 曾是 在 这 成熟 男子气概 的 他的 年 ; WHO 喜爱 意大利 和 绝不
[dɪsˈpeəd] ;
despaired ;
绝望的 ;

他正值壮年，热爱意大利，从未绝望；

[hu:] [geɪv] [greɪt] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
who gave great affection , and took uncomplainingly the possible return for it ;
WHO 给予 伟大的 感情 , 和 采取 毫无怨言 这 可能的 返回 为了 它 ;
他付出了深厚的感情，却毫无怨言地接受了可能因此而来的回报；

— [si:md] [laɪk] ['entərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn][ˈoʊpən][tu:; tə] ['baʊndləs] ['hev(ə)n] .
— **seemed like entering on a great plain open to boundless heaven .**
— 似乎 喜欢 进入 在 一个 伟大的 清楚的 打开 到 无边无际 天堂 .

仿佛踏入了一片通往无垠天堂的广阔平原。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [lʌv] .
She thought that friendship was sweeter than love .
她 想法 那 友谊 曾是 更甜 比 爱 .

她认为友情比爱情更美好。

['mɜ:rθər] [su:n] [left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət] ['kɔɪr] .
Merthyr soon left the castle to meet his sister at Coire .
梅瑟蒂德菲尔 很快 左边 这 城堡 到 见面 他的 姐姐 在 科尔 .

梅瑟尔很快离开城堡，前往科伊尔与他的妹妹会合。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [droʊv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] - , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Laura and Vittoria drove some distance up the Vintschgau , on the way to the
劳拉 和 维多利亚 驾驶 一些 距离 向上 这 - , 在 这 方式 到 这
[ˈeŋɡədi:n] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Engadine , with him :
恩加丁 , 和 他 .

劳拉和维多利亚与他一起驱车沿文奇高公路行驶了一段距离，前往恩加丁。

[hi:; hi] [əˈfektɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊnkæst] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ]
He affected not to be downcast by the failure of the last attempt at a
他 做作的 不是 到 是 沮丧 经过 这 失败 的 这 最后的 试图 在 一个
['raɪzɪŋ][ɪn][mɪˈlæn] .
rising in Milan .
上升 在 米兰 .

他假装没有因为上次在米兰起义的失败而沮丧。

“ [ki:p] [tru:] [tu:; tə][jɔ:r; jər][ɑ:rt] ; [ænd; ənd][dəʊnt][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , ” [hi:; hi]
“ **Keep true to your Art ; and don't let it be subservient to anything , ” he**
” 保持 真的 到 你的 艺术 ; 和 不 让 它 是 顺从的 到 任何事物 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“要忠于你的艺术；不要让它屈从于任何事物，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
and his final injunction to her was that she should get a German
和 他的 最终的 禁令 到 她 曾是 那 她 应该 得到 一个 德语
[ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈrɪdʒɪdli] .
master and practise rigidly .
掌握 和 实践 严格地 .

他最后嘱咐她要找一位德国老师，严格训练。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['bɔ:rə] [ɪn] [rɪ'plai] .

Vittoria could only look at Laura in reply .
维多利亚 可以 仅有的 看 在 劳拉 在 回复 .

维多利亚只能望着劳拉，无言以对。

“ [hi:; hi] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ” [sed] ['bɔ:rə] ,
“ He is for us , but not of us , ” said Laura ,
“ 他 是 为了 我们 , 但 不是 的 我们 , ” 说 劳拉 ,
“他支持我们，但不属于我们，”劳拉说。

[æz; əz] [i:; ji] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
as she kissed her fingers to him .
作为 她 亲吻 她 手指 到 他 .

她吻了吻他的手指。

“ [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʊʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ænd] [preɪ] , ” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['mɜ:mɜ:d] ,
“ If he had told me to weep and pray , ” Vittoria murmured ,
“ 如果 他 有 讲述 我 到 哭泣 和 祈祷 , ” 维多利亚 低声说道 ,
“如果他让我哭泣祈祷，”维多利亚低声说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] . ”
“ I think I should by - and - by lift up my head . ”
“ 我 思考 我 应该 经过 - 和 - 经过 举起 向上 我的 头 . ”
“我想我迟早应该抬起头来。”

“ [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] !
“ By - and - by !
“ 经过 - 和 - 经过 !

“不久之后！ ”

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nvent, ˈkɑ:nvənt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ” [sed] ['bɔ:rə] .
By - and - by I think I see a convent for me , ” said Laura .
经过 - 和 - 经过 我 思考 我 看 一个 修道院 为了 我 , ” 说 劳拉 .
“我想我迟早会找到适合我的修道院，”劳拉说。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [dru:pt] .
Their faces drooped .
他们的 面孔 下垂 .

他们面色黯淡下来。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kraɪd] : “ [ɑ:] ! [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] [ðæt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [lɑ:] [ˈska:lə] [wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]
Vittoria cried : “ Ah ! did he mean that my singing at La Scala was below the
维多利亚 哭 : “ 啊 ! 做过 他 意思是 那 我的 歌唱 在 拉 Scala 曾是 以下 这
[mɑ:rk] ?
mark ?
标记 ?

维多利亚喊道：“啊！ 他的意思是说我在斯卡拉歌剧院的演唱水平低于标准吗？ ”

“ [æt; ət] [ðɪs] , ['brəz] ['læftər] [keɪm] [ʌʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] .
“ At this , Laura's laughter came out in a volume .
“ 在 这 , 劳拉的 笑声 来了 出去 在 一个 体积 .
这时，劳拉放声大笑起来。

“ [ænd; ænd] [ðæt] ['eksələnt] ['fɑ:ðər] [bər'nɑ:rdəs] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] !
“ And that excellent Father Bernardus thinks he is gaining a convert !
“ 和 那 出色的 父亲 伯纳德斯 思考 他 是 获得 一个 转变 !
“而那位优秀的伯纳德斯神父竟然认为他要赢得一个信徒！ ”

“ [i:; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[vɪtɔːriːəz] [dɪˈpreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] , [ðoo] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [vɑːtæləti] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mɑːk] [aɪˈtiː] .
Vittoria's depression was real , though her strong vitality appeared to mock it .
维多利亚的 沮丧 曾是 真实的 , 尽管 她 强的 活力 出现 到 嘲笑 它 .

维多利亚的抑郁症是真实的, 尽管她旺盛的生命力似乎在嘲弄它。

[ˈletərz] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] , [ɪnˈkloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
Letters from Milan , enclosed to the duchess ,
信件 从 米兰 , 内 到 这 公爵夫人 ,
随信附上米兰寄给公爵夫人的信件

[spoʊk] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ] - [ɪmˈprɪznmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdefɪnətli]
spoke of Carlo Ammiani's imprisonment as a matter that might be indefinitely
辐 的 卡洛 - 监禁 作为 一个 事情 那 可能 是 无限期
[prəˈlɔːŋd] .
prolonged .
延长 .

谈到卡洛-阿米亚尼的监禁可能会无限期延长, 他表示了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] ;
His mother had been subjected to an examination ;
他的 母亲 有 到过 受 到 一个 考试 ;
他的母亲曾接受过检查;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː]
she had not hesitated to confess that she had received her nephew
她 有 不是 犹豫了一下 到 承认 那 她 有 已收到 她 侄子
[ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
in her house ,
在 她 房子 ,

她毫不犹豫地承认, 她把侄子接到了家里。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈstæblɪft] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːrloʊ] [huːm]
but it could not be established against her that it was not Carlo whom
但 它 可以 不是 是 已确立的 反对 她 那 它 曾是 不是 卡洛 谁
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [sbɪri] [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] .
she had passed off to the sbirri as her son .
她 有 通过了 离开 到 这 sbirri 作为 她 儿子 .
但无法证明她向斯比里人谎称的儿子不是卡洛。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [roʊt] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] ,
Countess Ammiani wrote to Laura ,
伯爵夫人 - 写道 到 劳拉 ,
阿米亚尼伯爵夫人写信给劳拉,

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [hoʊpt] [ðæt] [ˈkɑːrloʊ] [wʊd] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [seɪv] [əˈpaːn][ðə; ði]
telling her she scarcely hoped that Carlo would obtain his liberty save upon the
讲述 她 她 几乎 希望 那 卡洛 会 获得 他的 自由 节省 之上 这
[əˈrest] [ʌv; əv][ˈændʒɪləu] :
arrest of Angelo :
逮捕 的 安杰洛 :
她告诉她, 除非安杰洛被捕, 否则她几乎不指望卡洛能够获得自由:

— “ [ðerfɔːr] , [wʌt] [aɪ][moʊst][dɪˈzaɪər] , [aɪ] [der] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] !
— “ **Therefore , what I most desire , I dare not pray for !**
— “ 所以 , 什么 我 最多 欲望 , 我 敢 不是 祈祷 为了 !
“因此, 我最渴望的, 我不敢祈求! ”

” [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈtrædʒɪk] [ɡri:f] [ˈhɔ:ntɪd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪld] [hed] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪt'self]
“ **That line of intense tragic grief haunted Vittoria like a veiled head thrusting itself**
” 那 线 的 激烈的 悲惨 悲伤 闹鬼的 维多利亚 喜欢 一个 含蓄 头 推进 本身
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
across the sunlight .
穿过 这 阳光 .

“那份强烈的悲痛之情如同蒙着面纱的头颅，在阳光下若隐若现，萦绕在维多利亚的心头。”

[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [ˈædɪd] [ðæt] [ʃi:; jɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜ:r; hær] [sʌn] [wʌt] [nu:z] [ʃi:; jɪ][kʊd; kəd]
Countess Ammiani added that she must give her son what news she could
伯爵夫人 - 额外 那 她 必须 给 她 儿子 什么 消息 她 可以
[ˈɡæðər] ;
gather ;
收集 ;

阿米亚尼伯爵夫人补充说，她必须把她能打听到的消息告诉她的儿子；

— “ [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈbɜ:rə] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [ˈsentəns] : “ [ˈbɪtər] [deɪz] [du:ɪ] [ðɪs] [ɡʊd]
— “ **Concerning you** , ” **said Laura** , **interpreting the sentence** : “ **Bitter days do this good**
— ” 有关 你 , ” 说 劳拉 , 翻译 这 句子 : ” 苦的 天 做 这 好的
,
:
,

“至于你,”劳拉说道，她理解这句话的意思：“苦难的日子会带来这样的好处，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] [əb'dʒʊr][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [kæst] .
they make a proud woman abjure the traditions of her caste .
他们 制作 一个 自豪的 女士 放弃 这 传统 的 她 种姓 .
它们让一位骄傲的女性放弃了她所属种姓的传统。

” [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪd] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [də'rek](ə)nz] , [tu:; tə]
“ **A guarded answer was addressed , according to the countess's directions , to**
” 一个 守卫 回答 曾是 已解决 , 根据 到 这 伯爵夫人的 方向 , 到
[ˈsɑ:rpov][ðə; ði] [ˈbʊkselər] , [ɪn][mɪˈlæn] .
Sarpo the bookseller , in Milan .
萨尔波 这 书商 , 在 米兰 .

“按照伯爵夫人的指示，向米兰的书商萨尔波给出了谨慎的答复。”

[fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈbɑ:rtov][ˈrɪzov] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [ˈkreɪv(ə)n]
For purposes of such a nature , Barto Rizzo turned the uneasy craven
为了 目的 的 这样的 一个 自然 , 巴托 里佐 转向 这 不安 懦夫
[tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
to account .
到 帐户 .

为了达到这样的目的，巴托·里佐利用了这个不安的懦夫。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət] [ˈsɑ:nənɒɜ:g] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
It happened that one of the maids at Sonnenberg was about to marry a
它 发生 那 一 的 这 女佣 在 索嫩伯格 曾是 关于 到 结婚 一个
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

索嫩贝格庄园的一位女仆恰巧要嫁给一个农民，

[ʌv; əv][ˈmɛ,rɑ:n] , [pɑ:rt][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
of Meran , part proprietor of a vineyard , and the nuptials were to be
的 梅兰 , 部分 业主 的 一个 葡萄园 , 和 这 婚礼 是 到 是
[ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
celebrated at the castle .
著名 在 这 城堡 .

新娘是梅兰的，梅兰是葡萄园的部分所有者，婚礼将在城堡举行。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [θɒŋd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
Among those who thronged the courtyard on the afternoon of the ceremony ,
之中 那些 WHO 熙熙攘攘 这 庭院 在 这 下午 的 这 仪式 ,
[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['bepoʊ] ,
Vittoria beheld her faithful Beppo ,
维多利亚 观看 她 忠实 贝波 ,

在仪式当天下午挤满庭院的人群中，维多利亚看到了她忠实的爱犬贝波。

[hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfədi] [ʌv; əv][lu:'i:dʒi] ;
who related the story of his pursuit of her , and the perfidy of Luigi ;
WHO 有关的 这 故事 的 他的 追逐 的 她 , 和 这 背信弃义 的 路易吉 ;
他讲述了自己追求她的故事，以及路易吉的背信弃义；

— [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [soʊ] ['lenθi] ,
— a story so lengthy ,
— 一个 故事 所以 冗长 ,
——一个如此漫长的故事，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɑ:ljəb(ə)l] [tʌŋ] ['rʌŋɪŋ] [æt; ət] [fəl] [spi:d] [kʊd; kəd] ['berli] [ɡɪv] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
that his voluble tongue running at full speed could barely give the outlines of
那 他的 健谈的 舌头 跑步 在 满的 速度 可以 仅仅 给 这 概述 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

即使他滔滔不绝地讲个不停，也几乎无法勾勒出它的轮廓。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈlaɪkwəɪz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [trɛnt] ,
He informed her , likewise , that he had been sent for , while lying in Trent ,
他 知情的 她 , 同样地 , 那 他 有 到过 发送 为了 , 尽管 说谎 在 特伦特 ,
他告诉她，他当时正在特伦托，有人派他去接他。

[baɪ] ['kæptɪn] - , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
by Captain Weisspriess , whom he had seen at an inn of the Ultenthal ,
经过 队长 - , 谁 他 有 已见 在 一个 客栈 的 这 - ,
[wi:k] [bʌt; bət] [ɪm'pru:vɪŋ] .
weak but improving .
虚弱的 但 改善 :

魏斯普里斯上尉曾在乌尔滕塔尔的一家客栈见过他，当时他身体虚弱但正在好转。

['bepoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [prə'pɪʃɪəʊ:ri] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
Beppo was the captain's propitiatory offering to Vittoria .
贝波 曾是 这 船长的 安抚 提供 到 维多利亚 :
贝波是船长献给维多利亚的祭品。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Meanwhile the ladies sat on a terrace , overlooking the court ,
同时 这 女士们 卫星 在 一个 阳台 , 俯瞰 这 法庭 ,
与此同时，女士们坐在俯瞰球场的露台上。

[wer] [ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] [ɪn] [brɔ:d] [ɡri:n] ['breɪsɪz][ænd; ənd] [blu:] ['brɪtʃɪz] [leɪ] [hæf] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
where a stout fellow in broad green braces and blue breeches lay half across a
在哪里 一个 肥硕 同伴 在 广阔 绿色的 牙套 和 蓝色的 马裤 躺 一半 穿过 一个
[ˈwʊd(ə)n] ['teɪbl] ,
wooden table ,
木制的 桌子 ,

一个身材魁梧的男子，穿着宽大的绿色背带裤和蓝色马裤，半躺在木桌上。

[θɹʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['zɪðər] , [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [ɡru:ps] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
thrumming a zither , which set the groups in motion .
嗡嗡作响 一个 箏 , 哪个 放 这 团体 在 运动 :
他拨弄着古筝，带动了人群。

[ðə; ði] ['ziðər] [ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ;
The zither is a melancholy little instrument ;
这 箏 是 一个 忧郁 小的 乐器 ;

齐特琴是一种略带忧郁的小乐器；

[ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp] [wʌt] [ðə; ði] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] ;
in range of expression it is to the harp what the winchat is to the thrush ;
在 范围 的 表达 它 是 到 这 竖琴 什么 这 温查特 是 到 这 画眉 ;

在表现力方面，它之于竖琴，正如鸚鵡之于画眉鸟；

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][vaɪə'lin] , [wʌt] [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] ; [jet] [fju:] ['ɪnstrəmənts] [ɑ:r; ər]
or to the violin , what that bird is to the nightingale ; yet few instruments are
或者 到 这 小提琴 , 什么 那 鸟 是 到 这 夜莺 ; 然而 很少 仪器 是

[soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] :
so exciting :
所以 激动人心 :

或者说，对于小提琴而言，就像那只鸟对于夜莺一样；然而，很少有乐器能像它那样令人兴奋：

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bi:ŋ] [ðɪ:z] ['maʊnt(ə)n] ['vælɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [tɪrə'li:z] [meɪd] [set]
here and there along these mountain valleys you may hear a Tyrolese maid set
这里 和 那里 沿着 这些 山 山谷 你 可能 听到 一个 蒂罗尔 女佣 放

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪts] ['pleɪntɪv] [θɪn] [tuʊnz] ;
her voice to its plaintive thin tones ;
她 嗓音 到 它是 哀怨 薄的 音调 ;

沿着这些山谷，你偶尔会听到蒂罗尔少女用她那哀怨细腻的嗓音唱歌；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑ:r; ər] [swept] ['mædli][ðer; ðər][ɪz][mæd] ['dænsɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ˈketɪz; ˈkætɪz][æt; ət]
but when the strings are swept madly there is mad dancing ; it catches at
但 什么时候 这 字符串 是 扫荡 疯狂地 那里 是 疯狂的 跳舞 ; 它 捕获物 在

[ðə; ði] [nə:vs] .
the nerves .
这 神经 .

但当琴弦疯狂扫动时，就会产生疯狂的舞蹈；它会刺激神经。

" [ɑ:n'dreɪəs] ! [ɑ:n'dreɪəs] !
“ **Andreas ! Andreas !**
” 安德烈亚斯 ! 安德烈亚斯 !

“安德烈亚斯！ 安德烈亚斯！”

" [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['faʊtɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] ['pleɪər] .
” **the dancers shouted to encourage the player .**
” 这 舞者 喊叫 到 鼓励 这 玩家 .

舞者们大声欢呼，为球员加油鼓劲。

[sʌm; səm] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] - [pəʊlz] ; ['pɑ:rtnərz] [brʊk] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [æt; ət] [wɪl] , ['teɪkɪŋ]
Some danced with vine - poles ; partners broke and wandered at will , taking
一些 跳舞 和 藤 - 杆子 ; 合作伙伴 打破 和 漫步 在 将要 , 采取

[freʃ] ['pɑ:rtnərz] ,
fresh partners ,
新鲜的 合作伙伴 ,

有些人用藤蔓杆跳舞；舞伴随意散去，寻找新的舞伴。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hʌdl] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [pəʊlz] [wɜ:r; wər] ['levld] [ænd; ənd] ['tɪltɪd]
and occasionally huddling in confusion , when the poles were levelled and tilted
和 偶尔 抱团取暖 在 困惑 , 什么时候 这 杆子 是 平整 和 斜

[æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] .
at them , and they dispersed .
在 他们 , 和 他们 分散的 .

有时，当杆子被竖起并倾斜指向他们时，他们会惊慌地挤在一起，然后四散而逃。

[ˈbɛpʊʊ] , [ˈdænsɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [met][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
Beppo , dancing mightily to recover the use of his legs , met his acquaintance
贝波 , 跳舞 非常 到 恢复 这 使用 的 他的 腿 , 遇见 他的 熟人
[ˈdʒeɪkəb]
Jacob Baumwalder Feckelwitz ,
雅各布

贝波为了恢复双腿的活动能力，拼命跳舞，在那里他遇到了熟人雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə] [dɪˈvʊʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈkeɪpəz] ; [dʒʌmp] , [stæmp] ,
and the pair devoted themselves to a rivalry of capers ; jump , stamp ,
和 这 一对 奉献 他们自己 到 一个 对抗 的 刺山柑 ; 跳 , 邮票 ,
[ˈʃʌf(ə)l] ,
shuffle ,
洗牌 ,
[ˈdʒʌmp] ,
两人沉迷于各种滑稽动作的竞争；跳跃、跺脚、拖步，

[leg][əˈlʊːft] , [ɑːrmz][ɪn] [er] , [jel] [ænd; ənd] [ˈrɪːk] : [ɔːl] [tʊk] [hændz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
leg aloft , arms in air , yell and shriek : all took hands around them and
腿 高空 , 武器 在 空气 , 叫喊 和 尖叫 : 全部 采取 双手 大约 他们 和
[ˈstriːmd] ,
streamed ,
流媒体 ,
[ˈdʒʌmp] ,
一条腿高高抬起，双臂高举，大喊大叫：所有人都手挽着手，冲了出去。

[ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] - [pʊʊlz] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
tramping the measure , and the vine - poles guarded the ring .
徒步旅行 这 措施 , 和 这 藤 - 杆子 守卫 这 戒指 .
[ˈdʒʌmp] ,
践踏着界限，藤蔓杆守护着圆环。

[ðen] [ɑːnˈdreɪəs] [reɪzɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] : “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] ,
Then Andreas raised the song : “ Our Lady is gracious ,
然后 安德烈亚斯 提高 这 歌曲 : “ 我们的 女士 是 亲切 ,
[ˈdʒʌmp] ,
然后安德烈亚斯唱起了歌：“圣母玛利亚是仁慈的”，

” [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv]
” **and immediately the whole assemblage were singing praise to the Lady of**
” 和 立即地 这 所有的 装配 是 歌唱 称赞 到 这 女士 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .
[ˈdʒʌmp] ,
于是，所有人都开始歌颂城堡的女主人。

[ˈfɑːlʊʊɪŋ] [wɪtʃ] , [waɪn] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ɑːnˈdreɪəs] , [hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [tuː; tə]
Following which , wine being brought to Andreas , he drank to his lady , to
下列的 哪个 , 葡萄酒 存在 带来 到 安德烈亚斯 , 他 喝 到 他的 女士 , 到
[hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [ɡests] ,
his lady's guests ,
他的 女士的 客人 ,
[ˈdʒʌmp] ,
随后，有人端来酒给安德烈亚斯，他向他的夫人和夫人的宾客们敬酒。

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] , [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
to the bride , to the bridegroom , to everybody .
到 这 新娘 , 到 这 新郎 , 到 大家 .
[ˈdʒʌmp] ,
致新娘，致新郎，致在场的所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dæft] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði]
He was now ready to improvize , and dashed thumb and finger on the
他 曾是 现在 准备好 到 即兴发挥 , 和 虚线 拇指 和 手指 在 这
[ˈzɪðər] ,
zither ,
箏 ,
[ˈdʒʌmp] ,
他现在准备即兴发挥，用拇指和食指在古筝上快速敲击了几下。

[ˈtɔːsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈswɔːrði] - [flʌʃt] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstainbɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːd]
tossing up his face , swarthy - flushed : “ There was a steinbock with a beard
抛掷 向上 他的 脸 , 黝黑的 - 配 : “ 那里 曾是 一个 斯坦博克 和 一个 胡须
.
:
.

他抬起头，黝黑的脸颊泛红：“有一只长着胡子的斯坦博克。”

“ [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [θiːm] .
” **Half - a - dozen voices repeated it , as to proclaim the theme .**
” 一半 - 一个 - 打 声音 重复 它 , 作为 到 宣布 这 主题 .

“六个人重复着这句话，仿佛在宣告主题。”

“ [əˈlæs] !
” **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[ə; eɪ] [bɜːd] [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] .
a beard indeed , for there is no end to this animal .
一个 胡须 的确 , 为了 那里 是 不 结尾 到 这 动物 .

这的确是一把胡须，因为这只动物的胡须没有尽头。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈdoʊlfəli] .
I know him ; “ said the duchess dolefully .
我 知道 他 ; “ 说 这 公爵夫人 悲伤地 .

“我认识他，”公爵夫人悲伤地说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstainbɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːd] ;
” **There was a steinbock with a beard ;**
” 那里 曾是 一个 斯坦博克 和 一个 胡须 ;

“那里有一只长着胡子的斯坦博克；

[ʌv; əv][noʊ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈfiəd]
Of no gun was he afeard
的 不 枪 曾是 他 害怕

他一点也不怕枪。

[pɪf] - [ˈpæf] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [pɪf] - [ˈpæf] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Piff - paff left of him : piff - paff right of him
噗 - 噗 左边 的 他 : 噗 - 噗 正确的 的 他

噗噗在他左边：噗噗在他右边

[pɪf] - [ˈpæf] [ˈevriwɛr] , [wer] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Piff - paff everywhere , where you get a sight of him .
噗 - 噗 到处 , 在哪里 你 得到 一个 视线 的 他 .

到处都是他的身影，到处都是他的叫喊声。

“ [ðə; ði] [ˈstainbɔːk] [led] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntəˈniərz] [iˈməʊʃənz] [ænd; ənd]
” **The steinbock led through the whole course of a mountaineer's emotions and**
” 这 斯坦博克 引领 通过 这 所有的 课程 的 一个 登山者的 情绪 和
[ɪksˈpiəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

“斯坦博克引领着登山者经历了整个情感和体验过程，

[wɪð; wɪθ] [pɪf] - [ˈpæf] [kənˈtɪnjuəli] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
with piff - paff continually left of him and right of him and nothing
和 噗 - 噗 持续 左边 的 他 和 正确的 的 他 和 没有什么
[ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
hitting him .
击中 他 .

他左右两侧不断传来噼里啪啦的声音，但什么也没打中他。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪz] [pə'plekst] ; [æn; ən][ˈeɪb(ə)] [mæn] , [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] ,
The mountaineer is perplexed ; an able man , a dead shot ,
这 登山 是 困惑 ; 一个 有能力的 男人 ; 一个 死的 射击 ;
登山者感到困惑; 一个身手不凡的人, 一个神枪手,

[hu:] [mʌst; məst][ʌn'du:] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [ɔ:r] [lu:z] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pə'su:ər] ,
who must undo the puzzle or lose faith in his skill , is a tremendous pursuer ,
WHO 必须 撤销 这 谜 或者 失去 信仰 在 他的 技能 , 是 一个 巨大的 追击者 ,
必须解开谜题否则就会对自己能力失去信心的人, 是一位了不起的追寻者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] ['stainbɑ:k] ['evər] .
and the mountaineer follows the steinbock ever .
和 这 登山 跟随 这 斯坦博克 曾经 :
登山者永远追随着斯坦博克山。

[ə; eɪ] - - [æt; ət][ə; eɪ] - - [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['stainbɑ:k]
A 'sennderin ' at a 'sennhutchen ' tells him that she admitted the steinbock
一个 - - 在 一个 - - 讲述 他 那 她 承认 这 斯坦博克
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
一位“sennnhutchen”的“sennderin”告诉他, 她昨晚承认了斯坦博克酒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɜ:rld] [her] [ˈfrɪzld] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [aɪz] .
and her curled hair frizzled under the steinbock's eyes .
和 她 卷曲 头发 蓬松的 在下面 这 - 眼睛 .
她卷曲的头发在斯坦博克的眼睛下显得蓬乱不堪。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [klɪr] : [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
The case is only too clear : my goodness !
这 案件 是 仅有的 也 清除 : 我的 善良 !
情况非常清楚: 我的天哪!

[ðə; ði] ['stainbɑ:k] [ɪz][ðə; ði] — “ [ˈdɜ:ɪ] [tu:] ! . . . ” [sed] [ɑ:n'dreɪəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][stɑ:p][ʌv; əv]
the steinbock is the — “ Der Teu ! . . . ” said Andreas , with a comic stop of
这 斯坦博克 是 这 — “ 德尔 teu ! . . . ” 说 安德烈亚斯 , 和 一个 漫画 停止 的
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,
斯坦博克是——“该死的!”安德烈亚斯惊恐地停顿了一下, 说道, 语气滑稽而恐怖。

[ðə; ði] [raɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈklevərli] [tu:; tə] “ [eɪ 'aɪ] .
the rhyme falling cleverly to “ ai .
这 韵 坠落 巧妙地 到 “ 人工智能 .
押韵巧妙地落在“ai”上。

” [ˌhensfɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [bɪ'kʌmz] [trænsfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
” **Henceforth the mountaineer becomes transformed into a champion of humanity ,**
” 今后 这 登山 变成 转变 进入 一个 冠军 的 人类 ,
“从此, 登山者摇身一变, 成为人类的捍卫者。”

[ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbɪrdɪd] ['stainbɑ:k] [ɪn][ɔ:l][ˈkɔ:rnərz] ;
hunting the wicked bearded steinbock in all corners ;
打猎 这 邪恶 留着胡子的 斯坦博克 在 全部 角落 ;
在各个角落搜寻邪恶的长须斯坦博克;

[ɪ'speʃəli] [θru:] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk][men] [hu:] [dɪ'kri:] [ðə; ði][ˈtæksɪz] [dɪ'testɪd] [ɪn]
especially through the cabinet of those dark men who decree the taxes detested in
尤其 通过 这 内阁 的 那些 黑暗的 男人 WHO 法令 这 税收 令人厌恶的 在
[tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] .
Tyrol :
蒂罗尔 :
尤其是通过那些幕后操纵的黑暗人物组成的内阁, 他们颁布了蒂罗尔人憎恶的税收。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['ferli] [kə'menst] ,
The song had as yet but fairly commenced ,
这 歌曲 有 作为 然而 但 相当 开始 ,
歌曲才刚刚开始，

[wen] [ə; ei] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] - [pɪf] - ['pæf] - ['kɔ:rəs] [wɔ:rnd] [ɑ:n'dreɪəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ]
when a break in the ' piff - paff ' chorus warned Andreas that he was losing
什么时候 一个 休息 在 这 - 噗 - 噗 - 合唱 警告 安德烈亚斯 那 他 曾是 输
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

当“噗噗”合唱的停顿提醒安德烈亚斯他正在失去影响力时，
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [wɜ:r; wər] [ˈhændɪŋ] [ɑ:n][ə; ei][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər]
women and men were handing on a paper and bending their heads over
女性 和 男人 是 处理 在 一个 纸 和 弯曲 他们的 头部 超过
[,aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

男男女女递过一张纸，低头仔细阅读；
[ðer; ðər][rɪ'spa:nsɪz, rɪ'spa:nsəz, rɪ'spa:nsɪz] [hʌft] [ɔ:ltə'geðər] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['lu:dɪkrəsli] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
their responses hushed altogether , or were ludicrously inefficient .
他们的 回应 静静地 共 , 或者 是 荒谬地 效率低下 .

他们的回应要么完全沉默，要么效率低下得可笑。

" [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] ['krɪstjən] [ˈfɪnɪ] — [ðɪs] [ə,hæzjɪ'iərəs]
" **I really believe the poor brute has come to a Christian finish — this Ahasuerus**
" 我 真的 相信 这 贫穷的 蛮力 有 来 到 一个 基督教 结束 — 这 阿哈苏鲁斯
[ʌv; əv] [ˈstainbɒk] !
of steinbocks !
的 斯坦博克斯 !
“我真的相信这可怜的畜生已经得到了基督教式的结局——这位斯坦博克啤酒的亚哈随鲁王！

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **said the duchess** .
" 说 这 公爵夫人 .
“公爵夫人说道。”

[ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][tu:; tə] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] ,
The transition to silence was so extraordinary and abrupt ,
这 过渡 到 沉默 曾是 所以 非凡的 和 突然 ,
突然陷入寂静，这种转变如此不同寻常，如此突然。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃæ'sɜ:r] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
that she called to her chasseur to know the meaning of it .
那 她 称为 到 她 猎人 到 知道 这 意义 的 它 .
她叫来她的猎兵，想知道这是什么意思。

- [fetʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈhændɪd][,aɪ ˈti:] [ʌp] .
Feckelwitz fetched the paper and handed it up .
- 已获取 这 纸 和 递交 它 向上 .
费克尔维茨取来文件递了过去。

[,aɪ ˈti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; ei] [krɔ:s] [dʌn] [ɪn] [blʌd] [ˈʌndər][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈmeɪrɑ:n] , - [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðæt]
It exhibited a cross done in blood under the word ' Meran , ' and bearing that
它 展出 一个 叉 完毕 在 血 在下面 这 单词 - 梅兰 , - 和 轴承 那
[ˈdeɪz] [dert] .
day's date .
天 日期 .
上面用鲜血画了一个十字架，十字架下方写着“梅兰”，并标有当天的日期。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][aɪ 'ti:] [təʊld] ['bɔ:rə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
One glance at it told Laura what it meant .
一 瞥一眼 在 它 讲述 劳拉 什么 它 意思是 .

劳拉只看了一眼就明白了它的含义。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [terz] :
The bride in the court below was shedding tears :
这 新娘 在 这 法庭 以下 曾是 脱落 眼泪 :

楼下法庭上的新娘泪流满面:

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ; ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
the bridegroom was lighting his pipe and consoling her ; women were
这 新郎 曾是 灯光 他的 管道 和 安慰 她 ; 女性 是
[tʃætəɪŋ] , [men] ['rʌŋɪŋ] .
chattering , men shrugging .
喋喋不休 , 男人 耸肩 .

新郎点燃烟斗，安慰着新娘；女人们叽叽喳喳地说着话，男人们耸耸肩。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['herd] [hæg] (['hɛksi]) [stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts]
Some said they had seen an old grey - haired hag (hexe) stand at the gates
一些 说 他们 有 已见 一个 老的 灰色的 - 头发 魔女 (六角星) 站立 在 这 大门
[ænd; ənd] [flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
and fling down a piece of paper .
和 一扔 向下 一个 片 的 纸 .

有人说他们看到一个白发苍苍的老巫婆（女巫）站在大门前，扔下一张纸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:z] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n[wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stainbɔ:k] ,
A little boy whose imagination was alive with the tale of the steinbock ,
一个 小的 男生 谁 想像力 曾是 活 和 这 故事 的 这 斯坦博克 ,

一个小男孩，他的想象力被斯坦博克的故事深深吸引。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wʌn]
declared that her face was awful , and that she had only the use of one
声明 那 她 脸 曾是 可怕 , 和 那 她 有 仅有的 这 使用 的 一
[fʊt] .
foot .
脚 .

她说她的脸很丑，而且她只有一只脚能用。

[ə; eɪ][mæn] ['pæɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
A man patted him on the shoulder , and gave him a gulp of wine ,
一个 男人 轻拍 他 在 这 肩膀 , 和 给予 他 一个 咕嚕 的 葡萄酒 ,

一个男人拍了拍他的肩膀，递给他一大口酒。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fru:dɪst] [er] : " [wʌn] [meɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,
saying with his shrewdest air : " One may laugh at the devil once too often ,
说 和 他的 最精明的 空气 : " 一 可能 笑 在 这 魔鬼 一次 也 经常 ,
[ðəʊ] !
though !
尽管 !

他用最狡黠的语气说道：“不过，嘲笑魔鬼的次数多了也会适得其反！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] ;
" **and that sentiment was echoed** ;
" 和 那 情绪 曾是 回声 ;

这种观点得到了其他人的认同；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ['liːsə] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
the women suggested in addition the possibility of the bride Lisa having something
这 女性 建议 在 添加 这 可能性 的 这 新娘 丽莎 拥有 某物
[ɑːn][hɜːr; həɹ] ['kɑːnʃəns] ,
on her conscience ,
在 她 良心 ,

这些女性还暗示，新娘丽莎可能心怀愧疚。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
seeing that she had lived in a castle two years and more .
看到 那 她 有 居住地 在 一个 城堡 二 年 和 更多的 .

毕竟她已经在城堡里住了两年多了。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [bər'nɑːrdəs] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get][ðə; ði] [braɪd]
The potential persuasions of Father Bernardus were required to get the bride
这 潜在的 说服 的 父亲 伯纳德斯 是 必需的 到 得到 这 新娘
[tuː; tə][gɒʊ] [ə'wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [ruːf] [ðæt] ['iːvɪŋ] :
to go away to her husband's roof that evening :
到 去 离开 到 她 丈夫的 屋顶 那 晚上 :

伯纳德斯神父需要使出浑身解数才能说服新娘当晚前往她丈夫的屋顶：

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
when she did make her departure ,
什么时候 她 做过 制作 她 离开 ,

当她离开时，

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pezntri] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['merɪ] [ˌpɑːrtɪ] [ðæt] ['fɑːləʊd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hiːlz] .
the superstitious peasantry were not a merry party that followed at her heels .
这 迷信的 农民 是 不是 一个 欢乐 派对 那 随后 在 她 高跟鞋 .

迷信的农民们可不是一群兴高采烈地跟在她身后的家伙。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ['wɪlfrɪd] [rɪ'siːvd] [æən; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər]
At the break - up of the festivities Wilfrid received an intimation that his sister
在 这 休息 - 向上 的 这 庆祝活动 威尔弗里德 已收到 一个 暗示 那 他的 姐姐
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ˈmɛ,rɑːn][frʌm; frəm]['bɔːrmɪoʊ] .
had arrived in Meran from Bormio .
有 到达的 在 梅兰 从 博尔米奥 .

庆祝活动结束后，威尔弗里德收到消息，他的妹妹已经从博尔米奥抵达梅拉诺。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
He went down to see her , and returned at a late hour .
他 去 向下 到 看 她 , 和 返回 在 一个 晚的 小时 .

他下楼去看她，很晚才回来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .
The ladies had gone to rest .
这 女士们 有 已消失 到 休息 .

女士们都去休息了。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌndə,laind] [wɜːrdz] ,
He wrote a few underlined words ,
他 写道 一个 很少 下划线 字 ,

他写了几个划线的词，

[en'triːtɪŋ] [viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə][grænt][æən; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
entreating Vittoria to grant an immediate interview in the library of the castle .
恳求 维多利亚 到 授予 一个 即时 面试 在 这 图书馆 的 这 城堡 .

恳求维多利亚立即在城堡图书馆接受采访。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] - .
The missive was entrusted to Aennchen .
这 信函 曾是 受托 到 - .

这份信件委托给了安臣。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [keɪm] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
Vittoria came in alarm .
维多利亚 来了 在 警报 .

维多利亚惊慌地走了进来。

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" My sister is perfectly well , " said Wilfrid .
" 我的 姐姐 是 完美 出色地 , " 说 威尔弗里德 .

“我妹妹身体很好,”威尔弗里德说。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðæt] ['kæptɪn] ['gæmbɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ;
" She has heard that Captain Gambier has been arrested in the mountains ;
" 她 有 听到 那 队长 甘比尔 有 到过 被捕 在 这 山脉 ;

“她听说甘比尔上尉在山里被捕了;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kwaiətɪd] .
she had some fears concerning you , which I quieted .
她 有 一些 恐惧 有关 你 , 哪个 我 安静 .

她对你有些担忧, 我让她安心了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
What I have to tell you , does not relate to her .
什么 我 有 到 告诉 你 , 做 不是 涉及 到 她 .

我要告诉你的事, 与她无关。

[ðə; ðɪ][mæn][ʼændʒɪləʊ] - [ɪz][ɪn][ʼmɛ,rɑ:n] .
The man Angelo Guidascarpì is in Meran .
这 男人 安杰洛 - 是 在 梅兰 .

安吉洛·吉达斯卡皮 (Angelo Guidascarpì) 在梅拉诺。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ðə; ðɪ][sɪ:nʹjɔ:rə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kæɪrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ]
I wish you to let the signora know that if he is not carried out of the city
我 希望 你 到 让 这 女士 知道 那 如果 他 是 不是 携带 出去 的 这 城市
[bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
before sunset to - morrow ,
前 日落 到 - 明天 ,

我希望你转告夫人, 如果明天日落之前他没有被抬出城外,

[aɪ][mʌst; məst] ['pɔ:zətɪvli] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ðɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
I must positively inform the superior officer of the district of his presence
我 必须 积极地 通知 这 优越的 官 的 这 区 的 他的 在场

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

我必须将他出现在那里的情况告知该地区的上级官员。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .
" This was their first private interview .
" 这 曾是 他们的 第一的 私人的 面试 .

这是他们的第一次单独面谈。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm]) [hæd; həd] [ək'si:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Vittoria (for she knew him) had acceded to it ,
维多利亚 (为了 她 知道 他) 有 同意 到 它 ,

维多利亚（因为她认识他）同意了。

[mʌtʃ] [fɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][s ,faɪ'læksɪs]
much fearing that it would lead to her having to put on her sex's
很多 害怕 那 它 会 带领 到 她 拥有 到 放 在 她 性

[ʼɑ:rmər] .

armour .
盔甲 .

她非常担心这会导致她不得不穿上女性的盔甲。

[tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [wɪts] , [ʃiː; ji] [æskt] [ˈtreblɪŋli] [həʊ] [ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː]
To collect her wits , she asked tremblingly how Wilfrid had chanced to see
到 收集 她 智慧 , 她 问 颤抖地 如何 威尔弗里德 有 偶然 到 看
[ˈændʒɪləu] .
Angelo .
安杰洛 .

为了让自己镇定下来，她颤抖着问威尔弗里德是如何碰巧见到安杰洛的。

[æn; ən] [oʊld] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði]
An old Italian woman , he said , had accosted him at the foot of the
一个 老的 意大利语 女士 , 他 说 , 有 被骚扰 他 在 这 脚 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
[ˈɪtəlɪən] ,
意大利人 ,
[ˈwʊmən] ,
女士 ,
[sed] ,
说 ,
[hæd; həd] ,
有 ,
[əˈkɒst] ,
碰巧 ,
[hɪm; ɪm] ,
他 ,
[æt; ət] ,
在 ,
[ðə; ði] ,
这 ,
[fʊt] ,
脚 ,
[ʌ; əv] ,
的 ,
[ðə; ði] ,
这 .
他说，一位意大利老妇人在山脚下拦住了他。

[ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — “ [aɪ] [eɪ ˈem] [aʊt] [ʌ; əv] [maɪ]
and hearing that he was truly an Englishman — “ I am out of my
和 听力 那 他 曾是 真的 一个 英国人 — “ 我 是 出去 的 我的
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
英国人 ,
[aɪ] ,
我 ,
[eɪ ˈem] ,
我是 ,
[aʊt] ,
出去 ,
[ʌ; əv] ,
的 ,
[maɪ] ,
我的 .
听说他确实是英国人——“我已经脱下制服了，

“ [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈbɪtərnəs] — [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Wilfrid remarked with intentional bitterness — had conducted him to the
“ 威尔弗里德 评论 和 故意 苦味 — 有 实施 他 到 这
[həʊs] [ʌ; əv] [æ; ən] [ɪtˈæliən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
house of an Italian in the city ,
房子 的 一个 意大利语 在 这 城市 ,
[hæd; həd] ,
有 ,
[kənˈdʌktɪd] ,
实施 ,
[hɪm; ɪm] ,
他 ,
[tuː; tə] ,
到 ,
[ðə; ði] ,
这 .
威尔弗里德故意带着苦涩的语气说道——把他带到了城里一个意大利人的家里。

[wer] [ˈændʒɪləu] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
where Angelo Guidascarpi was lying .
在哪里 安杰洛 - 曾是 说谎 .
[ˈlaɪɪŋ] ,
躺着 ,
[wəz; wəz] ,
曾是 .
安杰洛·圭达斯卡皮的遗体就躺在那里。

“ [ɪl] ? ” [sed] [vɪˈtɔːrɪɑː] .
“ Ill ? ” said Vittoria .
“ 患病的 ? ” 说 维多利亚 .
[vɪˈtɔːrɪɑː] ,
维多利亚 ,
[sed] ,
说 .
“生病了吗？”维多利亚问道。

“ [dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] .
“ Just recovering .
“ 只是 恢复中 .
[rɪˈkʌvərɪŋ] ,
恢复中 .
“正在恢复中。”

[ˈæftər] [ðæt] [ˈduːəl] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] - ,
After that duel , or whatever it may be called with Weisspriess ,
后 那 决斗 , 或者 任何 它 可能 是 称为 和 - ,
[ˈæftər] ,
之后 ,
[ðæt] ,
那 ,
[ˈduːəl] ,
决斗 ,
[ɔːr] ,
或者 ,
[wətˈevər] ,
任何 ,
[aɪ ˈtiː] ,
它 ,
[meɪ] ,
可能 ,
[biː; bi] ,
是 ,
[kɔːld] ,
称为 ,
[wɪð; wɪθ] ,
和 .
在那场决斗之后，或者不管那场决斗叫什么，和魏斯普里斯的决斗之后，

[hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
he lay all night out on the mountains .
他 躺 全部 夜晚 出去 在 这 山脉 .
[ˈmaʊntnɪz] ,
山脉 ,
[aʊt] ,
出去 ,
[leɪ] ,
躺 ,
[hiː; hi] ,
他 .
他整夜躺在山上。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [help] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈfeləʊz] ,
He managed to get the help of a couple of fellows ,
他 管理 到 得到 这 帮助 的 一个 夫妻 的 伙伴们 ,
[ˈmænɪdʒd] ,
管理 ,
[tuː; tə] ,
到 ,
[get] ,
得到 ,
[ðə; ði] ,
这 ,
[help] ,
帮助 ,
[ʌ; əv] ,
的 ,
[ə; eɪ] ,
一个 ,
[ˈkʌp(ə)l] ,
夫妻 ,
[ʌ; əv] ,
的 ,
[ˈfeləʊz] ,
伙伴们 .
他设法得到了几个人的帮助。

[hu:] [led][him; im][æt; ət] [dʌsk] [ˈɪntu:] [ˈmɛrɑ:n] , [sɔ:] [æn; ən][ɪˈtæliən] [neɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [[ɑ:p] ,
who led him at dusk into Meran , saw an Italian name over a shop ,
WHO 引领 他 在 黄昏 进入 梅兰 , 锯 一个 意大利语 姓名 超过 一个 店铺 ,
黄昏时分, 领他来到梅兰的人看到一家商店墙上挂着一个意大利名字,

[ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskəlz][hoʊld] [təˈgeðər] .
and — I will say for them that the rascals hold together .
和 — 我 将要 说 为了 他们 那 这 无赖 抓住 一起 .
而且——我得说, 这群恶棍团结一致。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] . "
There he is , at all events . "
那里 他 是 , 在 全部 活动 : "
不管怎样, 他就在那里。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪˈnaʊns] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ˈwɪlfrɪd] ? "
" Would you denounce a sick man , Wilfrid ? "
" 会 你 声讨 一个 生病的 男人 , 威尔弗里德 ? "
“威尔弗里德, 你会谴责一个病人吗? ”

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkænɑ:t] [fərˈget] [maɪ] [ˈdu:ti][əˈpɑ:n] [ˈevri] [pɔɪnt] "
" I certainly cannot forget my duty upon every point "
" 我 当然 不能 忘记 我的 责任 之上 每一个 观点 "
“我当然不能忘记我在每件事上的职责。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ! "
" You are changed ! "
" 你 是 已更改 ! "
“你变了! ”

" [tʃeɪndʒd] !
" Changed ! "
" 已更改 ! "
“变了! ”

[,eɪˈem][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ? "
Am I the only one who is changed ? "
是 我 这 仅有的 一 WHO 是 已更改 ? "
只有我一个人变了吗?

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɜ:rθər] .
" He must have supposed that it would be Merthyr . "
" 他 必须 有 据称 那 它 会 是 梅瑟蒂德菲尔 .
“他肯定以为会是梅瑟蒂德菲尔。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rθər] [tu:; tə][him; im][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈfrend] .
I remember speaking of Merthyr to him as our unchangeable friend .
我 记住 请讲 的 梅瑟蒂德菲尔 到 他 作为 我们的 不可改变的 朋友 .
我记得我曾向他提起梅瑟蒂德菲尔, 说她是我们的挚友。

[aɪ][toʊld][him; im] [ˈmɜ:rθər] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] . "
I told him Merthyr would be here . "
我 讲述 他 梅瑟蒂德菲尔 会 是 这里 . "
我告诉他梅瑟会来。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rθər] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒəb(ə)l] [ˈfrend] ,
" Instead of Merthyr , he had the misfortune to see your changeable friend , "
" 反而 的 梅瑟蒂德菲尔 , 他 有 这 不幸 到 看 你的 多变 朋友 ,
“他不幸地见到了你那位喜怒无常的朋友, 而不是梅瑟蒂德菲尔。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈti:][soʊ] . "
if you will have it so . "
如果 你 将要 有 它 所以 . "
如果你愿意的话。”

“ [bʌt; bət] [həʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi; bi] [jɔ; jər] ['du:ti] [tu; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] , ['wɪlfrɪd] .
“ **But how can it be your duty to denounce him , Wilfrid .**
“ 但 如何 能 它 是 你的 责任 到 声讨 他 ; 威尔弗里德 .
“但是, 威尔弗里德, 谴责他怎么会是你的责任呢? ”

[ju; jʊ] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['ɑ: rmi] . “
You have quitted that army .”
你 有 辞职 那 军队 . “
你已经退出了那支军队。

“ [hæv; həv] [aɪ] ?
“ **Have I ?**
“ 有 我 ?
我有吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['fɔ: fɪtɪd] [maɪ] [ræŋk] , [pər'hæps] . “
I have forfeited my rank , perhaps .”
我 有 丧失 我的 秩 , 也许 . “
我或许已经失去了我的军衔。

“ [ænd; ænd] ['ændʒɪləʊ] [ɪz] [nɑ: t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ə'fens] . “
“ **And Angelo is not guilty of a military offence .**”
“ 和 安杰洛 是 不是 有罪的 的 一个 军队 罪行 . “
“安杰洛没有犯下任何军事罪行。”

“ [hi; hi] [hæz; həz] [sleɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu; tə] [rɪ'spekt] . “
“ **He has slain one of a family that I am bound to respect .**”
“ 他 有 被杀 一 的 一个 家庭 那 我 是 边界 到 尊重 . “
“他杀害了我理应尊重的一个家庭中的一位成员。”

“ [sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['hɜ: rɪdli] .
“ **Certainly , certainly , “ said Vittoria hurriedly .**
“ 当然 , 当然 , “ 说 维多利亚 匆匆 .
“当然, 当然,”维多利亚急忙说道。

[hɜ: r; hər] ['fɔ: rhed] [ʃʊd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [maɪnd] ; [fi; fi] ['wɑ: ntɪd] ['lbrəz] ['kɑʊns(ə)] .
Her forehead showed distress of mind ; she wanted Laura's counsel .
她 前额 显示 痛苦 的 头脑 ; 她 通缉 劳拉的 法律顾问 .
她额头上露出忧虑的神色; 她想听听劳拉的建议。

“ ['wɪlfrɪd] , [du:][ju; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ: ri] ? “
“ **Wilfrid , do you know the whole story ?**”
“ 威尔弗里德 , 做 你 知道 这 所有的 故事 ? “

“威尔弗里德, 你知道事情的全貌吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi; hi] [ɪn'veɪgəld] [kaʊnt] [pɔ: l] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd] [slu:] [hɪm; ɪm] ;
“ **I know that he inveigled Count Paul to his house and slew him ;**
“ 我 知道 那 他 诱骗 数数 保罗 到 他的 房子 和 一万 他 ;
我知道他诱骗保罗伯爵到他家, 然后杀了他;

[ɪ:ðər] [hi; hi] [ɔ: r] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɔ: r] [bəʊθ] . “
either he or his brother , or both .”
任何一个 他 或者 他的 兄弟 , 或者 两个都 . “
要么是他, 要么是他兄弟, 或者他们俩都行。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ: r; fər] [deɪz] , ['wɪlfrɪd] .
“ **I have been with him for days , Wilfrid .**
“ 我 有 到过 和 他 为了 天 , 威尔弗里德 .
“我已经和他在一起好几天了, 威尔弗里德。”

[aɪ] [brɪ'li: v] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [du:][noʊ] [dɪs'ɑ: nəreəbl] [θɪŋ] .
I believe that he would do no dishonourable thing .
我 相信 那 他 会 做 不 不光彩的 事物 .
我相信他不会做任何不光彩的事情。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] — — “
He is related — — “
他 是 有关的 — — “
:

他与——有亲戚关系。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [kʌʊnt] - . ”
“ He is the cousin of Count Ammiani . ”
“ 他 是 这 表哥 的 数数 - . ”

“他是阿米亚尼伯爵的表弟。”

“ [ɑː] ! [wʊd] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [juː 'es][ɪn] [ˈmɪzəri] ? ”
“ Ah ! would you plunge us in misery ? ”
“ 啊 ！ 会 你 暴跌 我们 在 苦难 ？ ”

“啊！你们难道要让我们陷入苦难之中吗？ ”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ？ ”

“如何？ ”

“ [kʌʊnt] - [ɪz][maɪ] [ˈlʌvər] .
“ Count Ammiani is my lover .
“ 数数 - 是 我的 情人 .

“阿米亚尼伯爵是我的情人。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [aɪ 'tiː] [ʌnˈblʌʃɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ She uttered it unblushingly , and with tender eyes fixed on him .
“ 她 说出 它 毫不羞愧地 , 和 和 投标 眼睛 固定的 在 他 .

她面不改色地说出这句话，眼神温柔地注视着他。

“ [jɔː; jər] [ˈlʌvər] !
“ Your lover !
“ 你的 情人 ！

“你的爱人！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ˈemfəsis] .
“ he exclaimed , with vile emphasis .
“ 他 惊呼 , 和 卑鄙的 强调 .

“他用极其恶劣的语气喊道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [hɑːt] [ˈkʌlər] [bəːnd]
“ He will be my husband , ” she murmured , while the mounting hot colour burned
“ 他 将要 是 我的 丈夫 , ” 她 低声说道 , 尽管 这 安装 热的 颜色 烧伤

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] .
at her temples .
在 她 寺庙 .

“他会成为我的丈夫，”她喃喃自语，太阳穴上越来越红。

“ [tʃeɪndʒd] — [huː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ʌndərˈniːθ] .
“ Changed — who is changed ? ” he said , in a vehement underneath .
“ 已更改 — WHO 是 已更改 ？ ” 他 说 , 在 一个 慷慨 下 .

“变了——谁变了？ ”他压低声音，激烈地问道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [dʌz] [em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnər]
“ For that reason I am to be false to her who does me the honour
“ 为了 那 原因 我 是 到 是 错误的 到 她 WHO 做 我 这 荣誉

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ! ”
to care for me ! ”
到 关心 为了 我 ！ ”

“正因如此，我才要背叛那位给予我照顾的恩人！ ”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] . ”
“ **I would not have you false to her in thought or deed .** ”
“ 我 会 不是 有 你 错误的 到 她 在 想法 或者 契据 . ”
“我绝不允许你在思想上或行为上背叛她。”

“ [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [sper] [ðɪs] [mæn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leiʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lʌvər] ,
“ **You ask me to spare this man on account of his relationship to your lover ,**
“ 你 问 我 到 空闲的 这 男人 在 帐户 的 他的 关系 到 你的 情人 ,
“你请求我饶恕这个人，因为他与你的情人有关系,”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['mæ:dəd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [aɪ] [ɪ'sti:m] .
and though he has murdered the brother of the lady whom I esteem .
和 尽管 他 有 被谋杀 这 兄弟 的 这 女士 谁 我 尊重 .
虽然他杀害了我所敬重的女士的兄弟。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ?
What on earth is the meaning of the petition ?
什么 在 地球 是 这 意义 的 这 请愿 ?
这份请愿书到底是什么意思？

[ri:əli] , [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] . “
Really , you amaze me . ”
真的 , 你 惊奇 我 . ”
真的，你让我很惊讶。

“ [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər][dʒenə'rɑ:səti] , ['wɪlfrɪd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'mɪ:liə] . ”
“ **I appeal to your generosity , Wilfrid , I am Emilia .** ”
“ 我 上诉 到 你的 慷慨 , 威尔弗里德 , 我 是 艾米莉亚 . ”
“威尔弗里德，我恳请你的慷慨相助，我是艾米莉亚。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Are you ?** ”
“ 是 你 ? ”
“你是？”

“ [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] .
“ **She gave him her hand .** ”
“ 她 给予 他 她 手 . ”
她把手递给了他。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kleɪm] .
He took it , and felt at once the limit of all that he might claim .
他 采取 它 , 和 毛毡 在 一次 这 限制 的 全部 那 他 可能 宣称 .
他接过它，立刻感到自己所能拥有的一切已经达到极限。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] [sed] :
Dropping the hand , he said :
下降 这 手 , 他 说 :
他放下手，说道：

“ [wɪl] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][maɪ]['ru:ɪn]['sætɪsfai][ju:; jʊ] ?
“ **Will nothing less than my ruin satisfy you ?** ”
“ 将要 没有什么 较少的 比 我的 废墟 满足 你 ? ”
“难道非要我的毁灭才能让你满意吗？ ”

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][lɑ:]['skɑ:lə] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
Since that night at La Scala , I am in disgrace with my uncle ;
自从 那 夜晚 在 拉 Scala , 我 是 在 耻辱 和 我的 叔叔 ;
自从在斯卡拉歌剧院的那晚之后，我就在叔叔面前丢了脸；

[aɪ][ɪk'spekt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kæʃɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
I expect at any moment to hear that I am cashiered from the army ,
我 预计 在 任何 片刻 到 听到 那 我 是 收银员 从 这 军队 ,
我随时都可能接到被军队开除的通知。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
if not a prisoner .
如果 不是 一个 囚犯 .

如果不是囚犯的话。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][emˈi:] [naʊ] ?
What is it that you ask of me now ?
什么 是 它 那 你 问 的 我 现在 ?

你现在想让我做什么？

[tu:; tə][kənˈspaɪər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈfi:ldɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈɪndʒəri]
To conspire with you in shielding the man who has done a mortal injury
到 合谋 和 你 在 屏蔽 这 男人 WHO 有 完毕 一个 凡人 受伤
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lməʊst][wʌn] .
to the family of which I am almost one .
到 这 家庭 的 哪个 我 是 几乎 一 .

与你合谋包庇那个给包括我在内的几乎整个家庭造成致命伤害的人。

[jʊə; jər] [ˈri:z(ə)n] [mʌst; məst] [pəˈsi:v] [ðæt] [ju:; jʊ][æsk] [tu:] [mʌt] .
Your reason must perceive that you ask too much .
你的 原因 必须 感知 那 你 问 也 很多 .

你的理智应该会告诉你，你的要求太高了。

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈspəriŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ; [ænd; ənd] ,
I would willingly assist you in sparing the feelings of Count Ammiani ; and ,
我 会 心甘情愿 协助 你 在 节省 这 情怀 的 数数 - ; 和 ,

我乐意协助您顾及阿米亚尼伯爵的感受；而且，

[bɪˈli:v] [emˈi:] , [ˈgrætɪtu:d] [ɪz][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [aɪ][rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] .
believe me , gratitude is the last thing I require to stimulate my services .
相信 我 , 感激 是 这 最后的 事物 我 要求 到 刺激 我的 服务 .

相信我，感激之情是我最不需要用来激励我工作的。

[ju:; jʊ][æsk] [tu:] [mʌt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][æsk] [tu:] [mʌt] . "
You ask too much ; you must see that you ask too much . "
你 问 也 很多 ; 你 必须 看 那 你 问 也 很多 : "

你要求太多了；你必须意识到你要求太多了。

" [aɪ][du:] , " [sed] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] .
" I do , " said Vittoria .
" 我 做 , " 说 维多利亚 .

“我愿意，”维多利亚说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第21/38页

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈwɪlfrɪd] .
“ **Good - night , Wilfrid .**
“ 好的 - 夜晚 , 威尔弗里德 .

“晚安，威尔弗里德。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈekwəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ]
“ **He was startled to find her going , and lost his equable voice in trying**
“ 他 曾是 惊慌 到 寻找 她 去 , 和 丢失的 他的 公平的 嗓音 在 尝试
[tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; həɹ] .
to detain her .
到 扣留 她 .

“他吓了一跳，发现她要走了，为了阻止她，他失去了平静的声音。”

[fiː; fi] [sɔːt] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈlɒrəz] [ˈbʊzəm] , [tuː; tə] [huːm] [fiː; fi] [riːkəˈpɪtəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
She sought relief in Laura's bosom , to whom she recapitulated the interview .
她 寻求 宽慰 在 劳拉的 怀 , 到 谁 她 概述 这 面试 .

她投入劳拉的怀抱寻求慰藉，并向劳拉复述了采访内容。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)l] , “ [ˈlɔːrə] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtentli] ,
“ **Is it possible , “ Laura said , looking at her intently ,**
“ 是 它 可能的 , “ 劳拉 说 , 寻找 在 她 专注地 ,
“有可能吗? ”劳拉专注地看着她问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **that you do not recognize the folly of telling this Lieutenant Pierson that you**
“ 那 你 做 不是 认出 这 蠢事 的 讲述 这 中尉 皮尔森 那 你
[wɜːr; wər] [ˈpliːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈlʌvər] ?
were pleading to him on behalf of your lover ?
是 恳求 到 他 在 代表 的 你的 情人 ?

“难道你不认为告诉皮尔森中尉你是替你的情人求情是多么愚蠢吗? ”

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] ,
Could anything be so monstrous ,
可以 任何事物 是 所以 滔天 ,

世上竟有如此可怕的东西?

[wen] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmæliəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] ?
when one can see that he is malleable to the twist of your little finger ?
什么时候 一 能 看 那 他 是 可塑性 到 这 捻 的 你的 小的 手指 ?

当你发现他完全可以被你轻轻一扭就摆布时?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈpaʊər] ?
Are you only half a woman , that you have no consciousness of your power ?
是 你 仅有的 一半 一个 女士 , 那 你 有 不 意识 的 你的 力量 ?

你难道只有半个女人的意识，以至于对自己的力量毫无察觉吗?

[ˈpraːbəbli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈlʌʊ] [jɔːrˈself] — [ˈenviəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] !
Probably you can allow yourself — enviable privilege !
大概 你 能 允许 你自己 — 令人羡慕 特权 !

或许你可以允许自己这样做——这可是令人羡慕的特权!

— [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jə] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jə]
— to suppose that he called you down at this late hour simply to inform you
— 到 认为 那 他 称为 你 向下 在 这 晚的 小时 简单地 到 通知 你
[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jə] [ʌn'hæpɪnəs] !
that he is compelled to do something which will cause you unhappiness !
那 他 是 被迫 到 做 某物 哪个 将要 原因 你 不快乐 !
—— 试想他这么晚才把你叫下来，只是为了告诉你他不得不做一件会让你不高兴的事！

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .
I repeat , it is an enviable privilege .
我 重复 , 它 是 一个 令人羡慕 特权 .

我再说一遍，这是一项令人羡慕的特权。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jə] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː 'es] ,
Now , when the real occasion has come for you to serve us ,
现在 , 什么时候 这 真实的 场合 有 来 为了 你 到 服务 我们 ,
—— 现在，真正需要你为我们服务的时候到了，

[juː; jə] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] — [ɪk'sept] [ðiːz] [terz] , [wɪtʃ] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [ɑːn]
you have not a single weapon — except these tears , which you are wasting on
你 有 不是 一个 单身的 武器 — 除了 这些 眼泪 , 哪个 你 是 浪费 在
[maɪ] [læp] .
my lap .
我的 膝 .

你没有任何武器——除了这些眼泪，而你却把它们浪费在我的膝盖上。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naʊnsɪz] ['ændʒɪləʊ] , ['ændʒə'loʊz] [laɪf] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [juː; jə] .
Be sure that if he denounces Angelo , Angelo's life cries out against you .
是 当然 那 如果 他 谴责 安杰洛 , 安杰洛的 生活 哭泣 出去 反对 你 .
—— 你要明白，如果他谴责安杰洛，安杰洛的生命将向你发出控诉。

[juː; jə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kwɪkən] [jʊr; jər] [breɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
You have but to quicken your brain to save him .
你 有 但 到 加速 你的 脑 到 节省 他 .

你只需要加快思考速度就能救他。

[dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jə] [ɔːr] [nɑːt] ?
Did he expose his life for you or not ?
做过 他 暴露 他的 生活 为了 你 或者 不是 ?

他有没有向你袒露自己的生活？

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɛrɑːn] , " [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [kən'tɪnjuːd] ['sædli] .
I knew that he was in Meran , " the signora continued sadly .
我 知道 那 他 曾是 在 梅兰 , " 这 女士 持续 令人遗憾的是 .

“我知道他在梅兰，”夫人悲伤地继续说道。

" [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɪli] ['pesnts] , [rɪ'viːld] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" The paper which frightened the silly peasants , revealed to me that he was
" 这 纸 哪个 害怕 这 愚蠢的 农民 , 揭晓 到 我 那 他 曾是
[ðər; ðər] , [niːdɪŋ] [help] .
there , needing help .
那里 , 需要 帮助 .

“那份吓坏了愚蠢农民的报纸，向我揭示了他在哪里，需要帮助。”

[aɪ] [təʊld] [juː; jə] ['ændʒɪləʊ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] ['iːv(ə)] [stɑːr] .
I told you Angelo was under an evil star .
我 讲述 你 安杰洛 曾是 在下面 一个 邪恶的 星星 .

我早就告诉过你，安杰洛的星运不祥。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] .
I thought my day to - morrow would be a day of scheming .
我 想法 我的 天 到 - 明天 会 是 一个 天 的 心计 .

我原以为明天会是策划的一天。

[ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['i:zi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
 The task has become easy , if you will . "
 这 任务 有 变得 简单的 , 如果 你 将要 : "

这项任务现在变得容易了。

" [bi:; bi][mɜ:rsɪf(ə)] ; [ðə; ði][tæsk][ɪz] ['dredf(ə)] , " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
 " **Be merciful ; the task is dreadful , "** **said Vittoria .**
 " 是 仁慈 ; 这 任务 是 可怕 , " 说 维多利亚 :

"请心软，这项任务太可怕了。"维多利亚说道。

" [ðə; ði][tæsk][ɪz]['sɪmp(ə)] .
 " **The task is simple .**
 " 这 任务 是 简单的 :

这项任务很简单。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['redi] [tu:; tə][jɔ:; jər][hændz] .
 You have an instrument ready to your hands .
 你 有 一个 乐器 准备好 到 你的 双手 :

你手中已有一件乐器。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [meɪk] [æn; ən][ɪ'tæliən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
 You can do just what you like with him — make an Italian of him ;
 你 能 做 只是 什么 你 喜欢 和 他 — 制作 一个 意大利语 的 他 ;

你可以随心所欲地处置他——把他变成意大利人；

[meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [pɜ:rt][lɪt(ə)][lɪ:nə; 'leɪnə][ʌv; əv] - ,
 make him renounce his engagement to this pert little Lena of Lenkenstein ,
 制作 他 放弃 他的 订婚 到 这 活泼 小的 莉娜 的 - ,
 [breɪk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
 break his sword ,
 休息 他的 剑 ,

让他解除与伦肯斯坦那位俏丽小莉娜的婚约，折断他的剑。

[pleɪ] [ɑ:rlɛki:nɒʊ] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
 play Arlecchino , do what you please .
 玩 阿尔莱基诺 , 做 什么 你 请 :

玩《阿尔莱基诺》，随你喜欢。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['eni] [aʊt'reɪdʒəs] [pər'fɔ:rməns] .
 He is not required for any outrageous performance .
 他 是 不是 必需的 为了 任何 令人愤慨 表现 :

他不需要进行任何惊世骇俗的表演。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ænd][l'ændʒɪləu] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
 A week , and Angelo will have recovered his strength ;
 一个 星期 , 和 安杰洛 将要 有 恢复 他的 力量 ;

一周后，安杰洛就会恢复体力；

[ju:; jʊ] ['laɪkwaɪz] [meɪ] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [stætʃu'esk] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ]
 you likewise may resume the statuesque demeanour which you have been exhibiting
 你 同样地 可能 恢复 这 雕像般的 风度 哪个 你 有 到过 展出
 [hɪr] .
 here .
 这里 :

你也可以恢复你在这里一直展现出的庄严姿态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [wi:k] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][nætʃ(ə)rəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
 For the space of one week you are asked for some natural exercise of
 为了 这 空间 的 一 星期 你 是 问 为了 一些 自然的 锻炼 的

[jɔ:; jər] [wɪts] [ænd; ænd] [kəm'plaiənsɪ] .
 your wits and compliancy .
 你的 智慧 和 合规性 :

在一周的时间里，你需要自然地锻炼你的智慧和服从能力。

[hɪðər'tu:] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jɒ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [preɪ] ?
Hitherto what have you accomplished , pray ?
迄今为止 什么 有 你 完成 , 祈祷 ?

请问，你迄今为止取得了哪些成就？

” [ˈbɔ:rə] [strʌk] [ˈspɪtɪfəli] [æt; ət] [vɪtɔːri:əz] [dɪ'greɪdɪd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [wɜ:rθ] [æz; əz]
” **Laura struck spitefully at Vittoria's degraded estimation of her worth as**
” 劳拉 击 恶意地 在 维多利亚的 退化的 估算 的 她 值得 作为
[ˈmeɪʒərd] [baɪ] [ɪ'vents] .
measured by events .
测量 经过 活动 .

“劳拉对维多利亚用事件衡量她自身价值的贬低评价进行了恶毒的反击。

“ [ju:; jɒ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
” **You have done nothing — worse than nothing .**
” 你 有 完毕 没有什么 — 更糟 比 没有什么 .

“你什么都没做——比什么都没做还糟糕。”

[aɪ'ti:] [ˈɡɪvz] [ˌem'ɪ:] [ˈhɒrəz] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jɒ][tu:; tə] [lʊk] [jɔː; jəɹ][ˈdu:ti]
It gives me horrors to find it necessary to entreat you to look your duty
它 给予 我 恐怖 到 寻找 它 必要的 到 恳求 你 到 看 你的 责任
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][du:][aɪ'ti:] ,
in the face and do it ,
在 这 脸 和 做 它 ,

令我感到无比痛心的是，我竟然需要恳求你正视自己的职责并履行它。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ] [ɪ'tæliən] [ˈhɑ:ɹts] — [ˈkɑ:rlʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [meɪ] [θæŋk] [ju:; jɒ] .
that even three or four Italian hearts — Carlo among them — may thank you .
那 甚至 三 或者 四 意大利语 心 — 卡洛 之中 他们 — 可能 感谢 你 .

甚至三四个意大利人——其中就包括卡洛——可能会感谢你。

[nɑ:t][ˈkɑ:rlʊ] , [ju:; jɒ] [seɪ] ?
Not Carlo , you say ?
不是 卡洛 , 你 说 ?

你说不是卡洛？

” ([vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [ˈsɒbd] , “ [noʊ] , [nɑ:t][ˈkɑ:rlʊ] . ”)
” (**Vittoria had sobbed , “ No , not Carlo . ”**)
” (维多利亚 有 啜泣 , “ 不 , 不是 卡洛 . ”)

(维多利亚抽泣着说：“不，不是卡洛。”)

” [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jɒ] [noʊ] [men] !
” **How little you know men !**
” 如何 小的 你 知道 男人 !

“你们男人真是太无知了！ ”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][du:][ju:; jɒ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði][ɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər]
How little do you think how the obligations of the hour should affect a creature
如何 小的 做 你 思考 如何 这 义务 的 这 小时 应该 影响 一个 生物
[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [laɪf] !
deserving life !
值得 生活 !

你认为眼前的义务应该对一个值得拥有生命生命造成多大的影响！

[du:][ju:; jɒ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈkɑ:rlʊ] [wɪʃɪz] [ju:; jɒ][tu:; tə][bɪ; bi][fɔ:ɹ; fər][ˈevər] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Do you fancy that Carlo wishes you to be for ever reading the line of a
做 你 想要 那 卡洛 愿望 你 到 是 为了 曾经 阅读 这 线 的 一个
[ˈkɑ:pi] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpɪŋ] [jɔː; jəɹ] [kən'dʌkt] [baɪ][aɪ'ti:] ?
copy - book and shaping your conduct by it ?
复制 - 书 和 成型 你的 执行 经过 它 ?

你觉得卡洛希望你永远照本宣科，并以此来规范自己的行为吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈtæliən] [ˈgɜːlz] [duː] [ðɪs] ; [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ðem; ðəm] .

Our Italian girls do this ; he despises them .
我们的 意大利语 女孩们 做 这 ; 他 鄙视 他们 ;

我们的意大利女孩都这样；他很鄙视她们。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [duː] [nɑːt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ʌv] ?

Listen to me ; do not I know what is meant by the truth of love ?
听 到 我 ; 做 不是 我 知道 什么 是 意思是 经过 这 真相 的 爱 ?

请听我说，难道我不知道爱的真谛是什么吗？

[aɪ] [pæs] [θruː] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [kiːp] [ˈkɑːnstənt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ;

I pass through fire , and keep constant to it ;
我 经过 通过 火 , 和 保持 持续的 到 它 ;

我穿越烈火，却始终不渝；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [vaɪl] [ˈruʊməns] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] ; [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn]

but you have some vile Romance of Chivalry in your head ; a modern
但 你 有 一些 卑鄙的 浪漫 的 骑士精神 在 你的 头 ; 一个 现代的

[ˈskʌlptərz] [ˈfɪgjər] , - [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ;

sculptor's figure , ' MEDITATION ;
雕塑家的 数字 , - 冥想 ;

但你的脑海里却浮现出一些卑鄙的骑士精神的浪漫故事；现代雕塑家的形象，“冥想”；

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [braɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪtəli] .

' that is the sort of bride you would give him in the stirring days of Italy .
- 那 是 这 种类 的 新娘 你 会 给 他 在 这 搅拌 天 的 意大利 .

“那是你在风云变幻的意大利时代会送给他的那种新娘。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈstætjuː] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ?

Do you think it is only a statue that can be true ?
做 你 思考 它 是 仅有的 一个 雕像 那 能 是 真的 ?

你认为只有雕像才能是真的吗？

[pərˈsiːv] — [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] — [ðæt] [ðɪs] [luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈenəmi] .

Perceive — will you not — that this Lieutenant Pierson is your enemy .
感知 — 将要 你 不是 — 那 这 中尉 皮尔森 是 你的 敌人 .

你难道不明白吗？这位皮尔森中尉是你的敌人。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪz] [fer] ?

He tells you as much ; surely the challenge is fair ?
他 讲述 你 作为 很多 ; 一定 这 挑战 是 公平的 ?

他已经明确地告诉你了；这挑战肯定是公平的吧？

[dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [best] [kæn; kən] .

Defeat him as you best can .
击败 他 作为 你 最好的 能 .

尽你所能打败他。

[ˈændʒɪləʊ] [jæl; jəl] [nɑːt] [biː; bi] [əˈbændənd] . "

Angelo shall not be abandoned . "
安杰洛 将 不是 是 弃 . "

安杰洛不会被抛弃。

" [oʊ] [em ˈiː] !

" O me !
" 哦 我 !

“哦，我的天哪！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnɪnˈdʊrəbl] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmɜːrsɪləs] , " [sed] [vɪˈtɔːrɪːɑː] , [ˈʃudərɪŋ] .

it is unendurable ; you are merciless , " said Vittoria , shuddering .
它 是 难以忍受 ; 你 是 无情 , " 说 维多利亚 , 颤抖 .

“这太让人无法忍受了；你太残忍了，”维多利亚颤抖着说。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈfiɡjər] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ˈeɪpɪŋ] [smɜːks] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmiːnɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She saw the vile figure of herself aping smirks and tender meanings to her
她 锯 这 卑鄙的 数字 的 她自己 模仿 冷笑 和 投标 含义 到 她
[oʊld] [ˈlʌvər] .
old lover .
老的 情人 .

她看到自己丑陋的身影模仿着昔日情人的冷笑和温柔的言辞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ʃiː; ji] [derd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][maɪnd][rest][ɑːn] :
It was a picture that she dared not let her mind rest on :
它 曾是 一个 图片 那 她 敢于 不是 让 她 头脑 休息 在 :
那幅画面让她不敢久久无法释怀:
[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [ˈpəːsəneɪt] [aɪ ˈtiː] ?
how then could she personate it ?
如何 然后 可以 她 角色 它 ?

那么她又如何能模仿这个角色呢？

[ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [fræŋk] ; [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [klɪr]
All through her life she had been frank ; as a young woman , she was clear
全部 通过 她 生活 她 有 到过 坦率 ; 作为 一个 年轻的 女士 , 她 曾是 清除
[ʌv; əv][soʊl] ;
of soul ;
的 灵魂 ;

她一生坦率真诚；年轻时，她心地纯洁；

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ,
she felt that her ,
她 毛毡 那 她 ,

她觉得她，

[sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soɪld] [baɪ][ðə; ði] [ber] [ˌkɑːmprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kɔːrs]
simplicity was already soiled by the bare comprehension of the abominable course
简单 曾是 已经 脏的 经过 这 裸 理解 的 这 可恶 课程
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈlɔːrə] .
indicated by Laura .
表明的 经过 劳拉 .

仅仅理解了劳拉所指明的可憎路线，纯朴就已经被玷污了。

[degrəˈdeɪ](ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] [driːmd] [ʌv; əv]
Degradation seemed to have been a thing up to this moment only dreamed of
降解 似乎 到 有 到过 一个 事物 向上 到 这 片刻 仅有的 梦见 的
;
;
;
;

在此之前，堕落似乎只是人们梦寐以求的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [koʊˈket] [ænd; ənd] [trɪk]
but now that it was demanded of her to play coquette and trick
但 现在 那 它 曾是 要求 的 她 到 玩 卖弄风情的人 和 诡计
[hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [əˈlʊrmənts] ,
her womanhood with false allurements ,
她 女性 和 错误的 诱惑 ,

但现在却要求她卖弄风情，用虚假的诱惑欺骗自己的女性魅力，

[ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
she knew the sentiment of utter ruin ; she was ashamed .
她 知道 这 情绪 的 说出 废墟 ; 她 曾是 羞愧 .

她体会到了彻底毁灭的滋味；她感到羞愧。

[nɒʊ][wɜ:rd][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪtli] [ˈspɒʊkən][ðæn; ðən] [ˈfeɪm] .
No word is more lightly spoken than shame .
不 单词 是 更多的 轻轻 说 比 耻辱 .

没有哪个词比“羞耻”更容易被轻易提及。

[vɪtɔ:ri:əz] [ˈɜ:ɹli] [dɪˈvɒʊ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:ɹt] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɪtəli] ,
Vittoria's early devotion to her Art , and subsequently to her Italy ,
维多利亚的 早期的 虔诚 到 她 艺术 , 和 随后 到 她 意大利 ,
维多利亚早年对艺术的热爱, 以及后来对意大利的热爱,

[hæd; həd] [ˈkæɹɪd] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði][tɜ:ɹm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [[ʊʊd] [ðə; ði]
had carried her through the term when she would otherwise have showed the
有 携带 她 通过 这 学期 什么时候 她 会 否则 有 显示 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][maɪld] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] .
natural mild attack of the disease .
自然的 温和的 攻击 的 这 疾病 .

否则, 她就会像往常一样出现轻微的疾病症状, 而这种疾病却一直让她安然度过整个学期。

[aɪˈti:] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɹt] ,
It came on her now in a rush , penetrating every chamber of her heart ,
它 来了 在 她 现在 在 一个 匆忙 , 渗透 每一个 房间 的 她 心 ,
它如潮水般涌来, 直击她心脏的每一个角落。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [nʊʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfɔ:ls]
overwhelming her ; she could see no distinction between being ever so little false
压倒 她 ; 她 可以 看 不 区别 之间 存在 曾经 所以 小的 错误的
[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] .
and altogether despicable .
和 共 卑鄙 .

她感到不知所措; 她分不清一点点虚假和完全卑鄙之间有什么区别。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
She had loathings of her body and her life .
她 有 厌恶 的 她 身体 和 她 生活 .
她厌恶自己的身体和生活。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡra:vlɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
With grovelling difficulty of speech she endeavoured to convey the sense of
和 卑躬屈膝 困难 的 演讲 她 努力 到 传达 这 感觉 的
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈpʌgnəns] [tu:; tə] [ˈb:ɹə] ,
her repugnance to Laura ,
她 厌恶 到 劳拉 ,
她用极其艰难的语气, 竭力向劳拉表达她对劳拉的厌恶之情。

[hu:] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈblʌntnəs] [ʌv; əv][wɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
who leaned her ear , wondering at such bluntness of wit in a woman ,
WHO 倾斜 她 耳朵 , 好奇 在 这样的 钝 的 有 在 一个 女士 ,
她侧耳倾听, 对一个女人如此直率的幽默感感到惊奇。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] [kwʌɪt] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər][seks] , [tʃaɪld] ?
and said , “ Are you quite deficient in the craft of your sex , child ?
和 说 , “ 是 你 相当 不足 在 这 工艺 的 你的 性别 , 孩子 ?
然后说: “孩子, 你是不是在性别的技艺上很欠缺? ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ,
You can , and you will ,
你 能 , 和 你 将要 ,
你可以, 而且你一定会。

[ɡɑ:ɹd] [ʃp:ɹˈself] [ten] [taɪmz] [ˈbetər] [wen] [jɔ:ɹ; jər][eɪm][ɪz] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm] .
guard yourself ten times better when your aim is simply to subject him .
警卫 你自己 十 时代 更好的 什么时候 你的 目的 是 简单地 到 主题 他 .
如果你的目标仅仅是制服他, 那么你需要更加小心谨慎, 加倍防范。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rpənt] - [kɔɪl][ʌv; əv]['faɪəri]

” **But this was not reason to a spirit writhing in the serpent - coil of fiery**

” 但 这 曾是 不是 原因 到 一个 精神 扭动 在 这 蛇 - 线圈 的 火热

[blʌʃɪz] .

blushes .

脸红 .

但这对于一个在火红的脸颊如蛇般盘绕中扭动的灵魂来说，并不是理由。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] , “ [aɪ][jæl; jəl] ['pɪti] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Vittoria said , “ I shall pity him so .

维多利亚 说 , “ 我 将 遗憾 他 所以 .

维多利亚说：“我会好好怜悯他的。”

” [ʃi:; ʃi] [ment] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pɪti] ['wɪlfrɪd] [ɪn] [dɪ'lu:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .

” **She meant she would pity Wilfrid in deluding him .**

” 她 意思是 她 会 遗憾 威尔弗里德 在 欺骗 他 .

她的意思是，她会同情被威尔弗里德欺骗的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

It was a taint of the hypocrisy which comes with shame .

它 曾是 一个 污点 的 这 虚伪 哪个 来 和 耻辱 .

这是伴随羞耻而来的虚伪污点。

[ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] [ri'tɔ:tid] : “ [aɪ] [kɑ:nt] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][jɔ:; jər][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

The signora retorted : “ I can't follow the action of your mind a bit .

这 女士 反驳 : “ 我 不能 跟随 这 行动 的 你的 头脑 一个 少量 .

夫人反驳道：“我完全无法理解你的想法。”

” ['pɪti] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

” **Pity being a form of tenderness ,**

” 遗憾 存在 一个 形式 的 压痛 ,

怜悯是温柔的一种表现形式，

['lɔ:rə] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Laura supposed that she would intuitively hate the man who compelled her to

劳拉 据称 那 她 会 直觉上 恨 这 男人 WHO 被迫 她 到

[du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [əb'hɔ:] .

do what she abhorred .

做 什么 她 令人厌恶 .

劳拉心想，她会本能地憎恨那个强迫她做她厌恶之事的男人。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt] .

They spent the greater portion of the night in this debate .

他们 花费 这 更大的 部分 的 这 夜晚 在 这 辩论 .

他们几乎花了一整晚的时间争论这个问题。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXVIII

章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['ændʒɪləʊ]

THE ESCAPE OF ANGELO

这 逃脱 的 安杰洛

安杰洛的逃亡

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɔ:rə] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['i:zi] ;

Vittoria knew better than Laura that the task was easy ;

维多利亚 知道 更好的 比 劳拉 那 这 任务 曾是 简单的 ;

维多利亚比劳拉更清楚，这项任务很简单；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ˌoʊvərˈraɪd][hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she had but to override her aversion to the show of trifling with a
她 有 但 到 覆盖 她 厌恶 到 这 展示 的 琐事 和 一个
[ded] [ˈpæʃ(ə)n] ;
dead passion ;
死的 热情 ;

她只需要克服对用死气沉沉的激情来装腔作势的厌恶；

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈændʒɪləʊ] [ˈlaɪŋ] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈenəmi] ,
and when she thought of Angelo lying helpless in the swarm of enemies ,
和 什么时候 她 想法 的 安杰洛 说谎 无助 在 这 蜂群 的 敌人 ,

当她想到安杰洛无助地躺在敌人的包围之中时，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [kənˈsent] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
and that Wilfrid could consent to use his tragic advantage to force her
和 那 威尔弗里德 可以 同意 到 使用 他的 悲惨 优势 到 力量 她
[tuː; tə] [ˈsɪli] [lʌv] - [pleɪ] ,
to silly love - play ,
到 愚蠢的 爱 - 玩 ,

威尔弗里德可能会同意利用他悲惨的优势强迫她进行愚蠢的爱情游戏。

[hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃnəs] [rɔːt] [ɪts] [rɪˈflek(ə)n] ,
his selfishness wrought its reflection ,
他的 自私 锻 它是 反射 ,
他的自私自利最终酿成了恶果。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [brˈkeɪm] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrvələs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns]
so that she became sufficiently unjust to forget her marvellous personal influence
所以 那 她 成为 足够 不公正 到 忘记 她 奇妙 个人的 影响
[ˌoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

以至于她变得足够不公正，以至于忘记了她对他非凡的个人影响力。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [təˈneɪʃəs] [ˈsentɪmənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] .
Even her tenacious sentiment concerning his white uniform was clouded .
甚至 她 顽强 情绪 有关 他的 白色的 制服 曾是 阴天 .
就连她对他的白色制服的执着感情也蒙上了阴影。

[ʃiː, ʃi] [ˈveri] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː, bi] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfænsi] .
She very soon ceased to be shamefaced in her own fancy .
她 非常 很快 停止 到 是 羞愧 在 她 自己的 想要 .
她很快就不再为自己的幻想感到羞耻了。

[æt; ət] [dɑːn] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈmɛrɑːn] ,
At dawn she stood at her window looking across the valley of Meran ,
在 黎明 她 站立 在 她 窗户 寻找 穿过 这 谷 的 梅兰 ,
黎明时分，她站在窗前，眺望着梅兰山谷。

[ænd; ænd] [felt][ðə; ði] [ˈhoʊl] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑːrt] ,
and felt the whole scene in a song of her heart ,
和 毛毡 这 所有的 场景 在 一个 歌曲 的 她 心 ,
她将整个场景融入了心中的一首歌中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ˌoʊvərˈnaɪt]
with the faintest recollection of her having passed through a tempest overnight
和 这 最微弱 回忆 的 她 拥有 通过了 通过 一个 暴风雨 过夜
.
:
.

她隐约记得自己昨晚经历了一场暴风雨。

[ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌðərn] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvæli] [riˈkɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd]
The warm Southern glow of the enfoliated valley recalled her living Italy , and
这 温暖的 南方 辉光 的 这 - 谷 召回 她 活的 意大利 , 和
[ˈɪtəli] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
Italy her voice .
意大利 她 嗓音 :

南方温暖的阳光洒在绿树成荫的山谷中, 让她想起了她曾经生活过的意大利, 而意大利的声音也让她想起了她。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈweɪkfʊli] [glæd] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃəɹ] , [na:tɪ][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
She grew wakefully glad : it was her nature , not her mind ,
她 生长 清醒地 高兴的 : 它 曾是 她 自然 , 不是 她 头脑 ,
她醒来后欣喜不已: 这是她的本性, 而非她的思想。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [ˈhɔ:rəɹ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
that had twisted in the convulsions of last night's horror of shame .
那 有 扭曲 在 这 抽搐 的 最后的 夜晚 恐怖 的 耻辱 .
那在昨晚耻辱的恐怖折磨下扭曲变形。

[ðə; ði][tʃɜ:rp] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [blʌd] [ɪn] [fʊl] - [ˈfloʊɪŋ] [veɪnz] [dɪˈspɜ:rst] [aɪ ˈti:] ;
The chirp of healthy blood in full - flowing veins dispersed it ;
这 啁啾 的 健康 血 在 满的 - 流动 静脉 分散的 它 ;
健康血液在充沛的血管中汨汨流淌, 将它驱散了;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ætˈmæsfrɪ] [ɪz] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
and as a tropical atmosphere is cleared by the hurricane ,
和 作为 一个 热带 气氛 是 已清除 经过 这 飓风 ,
随着飓风清除热带大气中的污染物,

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi] [pəˈzest] [baɪ][æn; ən]
she lost her depression and went down among her enemies possessed by an
她 丢失的 她 沮丧 和 去 向下 之中 她 敌人 拥有 经过 一个
[ˈɪnəɹ] [dɪˈlaɪt] ,
inner delight ,
内 喜 ,
她摆脱了抑郁, 带着内心的喜悦深入敌营。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃəɹ] , [na:tɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
that was again of her nature , not of her mind .
那 曾是 再次 的 她 自然 , 不是 的 她 头脑 .
那又是她本性使然, 而非她的想法。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈglædnəs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpaʊəɹ] [tu:; tə][raɪz] [ˈbɔɪənt]
She took her gladness for a happy sign that she had power to rise buoyant
她 采取 她 欢乐 为了 一个 快乐的 符号 那 她 有 力量 到 上升 浮力
[əˈbʌv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
above circumstances ;
多于 情况 ;
她将这份喜悦视为一个好兆头, 表明她有能力超越困境, 保持乐观;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [hɑ:rʃ] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
and though aware that she was getting to see things in harsh outlines ,
和 尽管 意识到的 那 她 曾是 获得 到 看 事物 在 残酷的 概述 ,
尽管她意识到自己看到的只是事物的粗略轮廓,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhæɡəɹd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
she was unconscious of her haggard imagination .
她 曾是 无意识 的 她 枯槁 想像力 .
她丝毫没有意识到自己那令人疲惫的想象力。

[ðə; ði] - [hæd; həd][prədʒektɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [vi'enə] [baɪ]
The Lenkensteins had projected to escape the blandishments of Vienna by
这 有 预计 到 逃脱 这 奉承 的 维也纳 经过
[ri'zaidɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['venɪs] ,
residing during the winter in Venice ,
居住 期间 这 冬天 在 威尼斯 ,
伦肯斯坦一家原本计划在威尼斯过冬，以此躲避维也纳的诱惑。

[wer] ['wɪlfrɪd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] :
where Wilfrid and his sister were to be the guests of the countess :
在哪里 威尔弗里德 和 他的 姐姐 是 到 是 这 客人 的 这 伯爵夫人 :
威尔弗里德和他的妹妹将作为伯爵夫人的客人出席活动:

— [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dæft] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['kɜ:rn(ə)l]
— **a pleasant prospect that was dashed out by an official visit from Colonel**
— 一个 令人愉快的 前景 那 曾是 虚线 出去 经过 一个 官方的 访问 从 上校
- [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɑ:n] ['gæɪrɪsn] ,
Zofel of the Meran garrison ,
- 的 这 梅兰 驻军 ,
——一个令人愉快的前景，却因梅兰驻军佐费尔上校的一次正式访问而破灭。

[θru:] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [lu:'tenənt] ['pɪrsən] ,
through whom it was known that Lieutenant Pierson ,
通过 谁 它 曾是 已知 那 中尉 皮尔森 ,
据此人透露，皮尔森中尉

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
while enjoying his full liberty to investigate the charms of the neighbourhood ,
尽管 享受 他的 满的 自由 到 调查 这 魅力 的 这 邻里 ,
在尽情探索街区魅力的同时，

[maɪt] [nɑ:t] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [ɪks'kə:ʃənz] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [pə'destriən] ['deɪz] ['lɪmɪt] ; — [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn]
might not extend his excursions beyond a pedestrian day's limit ; — he was , in
可能 不是 延长 他的 短途旅行 超过 一个 行人 天 限制 ; — 他 曾是 , 在
[fækt] , [ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] .
fact , under surveillance .
事实 , 在下面 监视 .
他的外出活动可能不会超过步行一天的时间限制；——事实上，他正受到监视。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['fɔ:rməli] [ɪg'zæktɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]
The colonel formally exacted his word of honour that he would not attempt to
这 上校 正式地 索取 他的 单词 的 荣誉 那 他 会 不是 试图 到
[pæs] [ðə; ði] [baʊndz] ,
pass the bounds ,
经过 这 界限 ,
上校正式要求他发誓不会试图越过界限。

[ænd; ʌnd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
and explained to the duchess that the injunction was favourable to the
和 解释 到 这 公爵夫人 那 这 禁令 曾是 有利 到 这
[lu:'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
并向公爵夫人解释说，该禁令对中尉有利。

[æz; əz] [ɪm'pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['mʊʊmənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɔ:rdər]
as implying that he must be ready at any moment to receive the order
作为 暗示 那 他 必须 是 准备好 在 任何 片刻 到 收到 这 命令
[tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
to join his regiment .
到 加入 他的 团 .
这暗示他必须随时准备接受加入部队的命令。

[ˈwɪlfrɪd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈsoʊldʒərli] [səbˈmɪ(ə)n] .
Wilfrid bowed with a proper soldierly submission .

威尔弗里德 鞠躬 和 一个 恰当的 军人 提交 .

威尔弗里德以标准的军人姿态鞠躬致敬。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huːm] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [pərˈsʊ] ,
Respecting the criminal whom his men were pursuing ,

尊重 这 刑事 谁 他的 男人 是 追求 ,

他尊重手下正在追捕的罪犯，

[ˈkɜːrn(ə)l] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspəriŋ] [noʊ] [ˈefərts] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtreɪsɪz] ;
Colonel Zofel said that he was sparing no efforts to come on his traces ;

上校 - 说 那 他 曾是 节省 不 努力 到 来 在 他的 痕迹 ;

佐费尔上校说，他正在不遗余力地追捕他；

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] - ,
he supposed , from what he had heard in the Ultenthal ,

他 据称 , 从 什么 他 有 听到 在 这 - ,

他根据在乌尔滕塔尔听到的消息推测道：

[ðæt] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈmeɪrɑːn] .
that Guidascarpì was on his back somewhere within a short range of Meran .

那 - 曾是 在 他的 后退 某处 之内 一个 短的 范围 的 梅兰 .

吉达斯卡皮当时仰面躺在梅兰附近不远处。

[vɪtˈtɔːriːɑː] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːnəlɪz] [ˈdʒɜːrmən] ;
Vittoria strained her ears to the colonel's German ;

维多利亚 紧张 她 耳朵 到 这 上校的 德语 ;

维多利亚竖起耳朵仔细听着上校的德语；

[ʃɪː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈændʒəˌloʊz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]
she fancied his communication to be that he suspected Angelo's presence in

她 幻想 他的 沟通 到 是 那 他 怀疑 安杰洛的 在场 在

[ˈmeɪrɑːn] .

Meran .
梅兰 .

她认为他的意思是，他怀疑安杰洛在梅兰。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
The official part of his visit being terminated ,

这 官方的 部分 的 他的 访问 存在 终止 ,

他的正式访问行程已经结束。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [əˈdrest] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
the colonel addressed some questions to the duchess concerning the night of

这 上校 已解决 一些 问题 到 这 公爵夫人 有关 这 夜晚 的

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌfɪftiːnθ] [æt; ət][lɑː][ˈskaːlə] .
the famous Fifteenth at La Scala .

这 著名的 第十五 在 拉 Scala .

上校向公爵夫人提出了一些关于斯卡拉歌剧院著名的第十五晚的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈæmətər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv]
He was an amateur , and spoke with enthusiasm of the reports of

他 曾是 一个 业余 , 和 辐 和 热情 的 这 报告 的

[ðə; ði] [nuː] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] .
the new prima donna .

这 新的 普里玛 唐娜 .

他是个业余人士，却热情洋溢地谈论着这位新晋首席女高音的报道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pər'si:vð] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['æskiŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði]
The duchess perceived that he was asking for an introduction to the
这 公爵夫人 感知 那 他 曾是 问 为了 一个 介绍 到 这
[ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
heroine of the night ,
女英雄 的 这 夜晚 ,
公爵夫人意识到他是想请他介绍当晚的女主角认识。

[ænd; ənd] ['greɪəsli] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] ['veri] ['prima] ['dɑ:nə] [wʊd] [meɪk] [ə'mendz] ,
and graciously said that perhaps that very prima donna would make amends ,
和 亲切地 说 那 也许 那 非常 普里玛 唐娜 会 制作 修改 ,
并客气地说, 或许那位耍大牌的女主角会做出弥补。
[tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzən] .
to him for his absence on the occasion .
到 他 为了 他的 缺席 在 这 场合 .
感谢他此次缺席。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [tʃekt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt][ɪn][hɜ:r; hər] [freɪm] .
Vittoria checked a movement of revolt in her frame .
维多利亚 已检查 一个 移动 的 反叛 在 她 框架 :
维多利亚察觉到她框架内正在酝酿一场反抗运动。

[ʃi;; ʃi][kæst][æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [lək] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] .
She cast an involuntary look at Wilfrid .
她 投掷 一个 非自愿 看 在 威尔弗里德 .
她不由自主地看了威尔弗里德一眼。

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] , ” [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] : [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
“ Now it begins , ” she thought , and went to the piano : she had
“ 现在 它 开始 , ” 她 想法 , 和 去 到 这 钢琴 : 她 有
[ˈpri:vɪəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [sɪŋ] .
previously refused to sing .
之前 拒绝 到 唱歌 :
“现在开始了,”她心想, 然后走到钢琴前: 她之前一直拒绝唱歌。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][tu;; tə][bend] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɪ'troʊðd] [ænd; ənd][lɪs(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; hər]
Wilfrid had to bend his head over his betrothed and listen to her
威尔弗里德 有 到 弯曲 他的 头 超过 他的 未婚妻 和 听 到 她
[ˈwɪspərɪŋ] .
whisperings .
耳语 :
威尔弗里德不得不低下头, 俯身倾听未婚妻的低语。

[hi; hi][dɪd][soʊ] , ['kerləsli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:riə] ,
He did so , carelessly swaying his hand to the measure of the aria ,
他 做过 所以 , 粗心大意 摇晃 他的 手 到 这 措施 的 这 咏叹调 ,
他照做了, 漫不经心地随着咏叹调的节奏挥动着手。
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɪtər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['vɔɪsɪz] .
with an increasing bitter comparison of the two voices .
和 一个 增加 苦的 比较 的 这 二 声音 :
两人的声音越来越针锋相对。

[ˈli:nə; ˈleɪnə] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ; [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lena persisted in talking ; she was indignant at his abandonment of the
莉娜 持续 在 说 ; 她 曾是 愤怒 在 他的 放弃 的 这
[ˈdʒɜ:ni] [tu;; tə] ['venɪs] ;
journey to Venice ;
旅行 到 威尼斯 ;
莉娜坚持要和他说话; 她对他放弃去威尼斯的旅行感到愤慨;

[ʃiː, ʃi] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈfiːb(ə)] , [ɪnkənˈsɪdərət] , [ɪnˈdɪfrənt] .
she reproached him as feeble , inconsiderate , indifferent .
她 受责备 他 作为 微弱 , 不体贴 , 冷漠 .
她斥责他软弱无能、冷漠无情。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər]
Then for an instant she would pause to hear the voice , and renew her
然后 为了 一个 立即的 她 会 暂停 到 听到 这 嗓音 , 和 更新 她
[əˈsɔːlt] .
assault .
突击 .
然后她会停顿片刻，倾听那个声音，然后再次发起攻击。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
“ **We ought to be thankful that she is not singing a song of death and**
“ 我们 应该 到 是 感恩 那 她 是 不是 歌唱 一个 歌曲 的 死亡 和
[dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][juːˈes] !
destruction to us !
破坏 到 我们 !
“我们应该庆幸她没有唱起死亡和毁灭之歌！ ”

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdʌtʃəs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈvenɪs] .
The archduchess is coming to Venice .
这 女大公 是 未来 到 威尼斯 .
女大公要来威尼斯了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv]
If you are presented to her and please her , and get the writs of
如果 你 是 呈现 到 她 和 请 她 , 和 得到 这 令状 的
[ˌnætʃrələˈzeɪʃn] [prɪˈperd] ,
naturalization prepared ,
入籍 准备 ,
如果你被引荐给她并让她满意，并且准备好入籍令状，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][juːˈes] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .
you will be one of us completely , and your fortune is made .
你 将要 是 一 的 我们 完全地 , 和 你的 财富 是 制成 .
你将完全成为我们的一员，你的财富也就此诞生。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [steɪ] ?
If you stay here — why should you stay ?
如果 你 停留 这里 — 为什么 应该 你 停留 ?
如果你留在这里——你为什么要留在这里？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [kəˈpriːs] .
It is nothing but your uncle's caprice .
它 是 没有什么 但 你的 叔叔的 任性 .
这不过是你叔叔的一时兴起。

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
I am too angry to care for music .
我 是 也 生气的 到 关心 为了 音乐 .
我气得根本没心思听音乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] [maɪ] [kənˈtempt] .
If you stay , you will earn my contempt .
如果 你 停留 , 你 将要 赚 我的 鄙视 .
如果你留下，我会鄙视你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈberɪd] [əˈnʌðər] [wiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I will not be buried another week in such a place .
我 将要 不是 是 埋葬 其他 星期 在 这样的 一个 地方 .
我不会再在这种地方埋葬一个星期了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] .
I am tired of weeping .
我 是 疲劳的 的 哭泣 .

我哭累了。

[wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [ˈvenɪs] : [ˈkæptɪn] - [ˈfɑːləʊz] [juː 'es] .
We all go to Venice : Captain Weisspriess follows us .
我们 全部 去 到 威尼斯 : 队长 - 跟随 我们 .

我们都去了威尼斯：魏斯普里斯船长跟着我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈendləs] [bɔːlz] , [æn; ən] [ˈɑːprə] , [ə; eɪ] [kɔːrt] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ] [huːm]
We are to have endless Balls , an opera , a Court there — with whom

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dæns] ,
am I to dance ,
是 我 到 舞蹈 ,

那里将有无尽的舞会、歌剧和宫廷——我该和谁共舞？

[preɪ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][aʊt][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ?
pray , when I am out of mourning ?
祈祷 , 什么时候 我 是 出去 的 丧 ?

祷告，等我走出哀悼期之后？

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [ˈgʌvərn] [maɪ] [fiːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪz] [laɪk] [æn; ən]
Am I to sit and govern my feet under a chair , and gaze like an

[ˈɪmbəs(ə)l] [nʌn] ?
imbecile nun ?
白痴 尼姑 ?

难道我要坐在椅子上，双脚蜷缩在椅子下，像个傻子修女一样呆呆地望着前方吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [prɪˈpɔːstərəs] .
It is too preposterous .
它 是 也 荒谬 .

这太荒谬了。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][juː; jə] ; [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪˈtroʊðd] .
I am betrothed to you ; I wish , I wish to behave like a betrothed .
我 是 未婚妻 到 你 ; 我希望 , 我希望 到 表现 喜欢 一个 未婚妻 .

我已与你订婚；我希望，我希望表现得像个订婚的人。

[ðə; ðɪ] [ɑːrtʃˈdʌtʃəs] [hɜːrˈself] [wɪl] [læf] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
The archduchess herself will laugh to see me chained to a chair .
这 女大公 她自己 将要 笑 到 看 我 连锁 到 一个 椅子 .

就连大公夫人看到我被锁在椅子上也会哈哈大笑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] - [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
I shall have to reply a thousand times to ' Where is he ? ' -
我 将 有 到 回复 一个 千 时代 到 - 在哪里 是 他 ? -

我将不得不回答一千遍“他在哪里？”这个问题。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈænsər] ?
What can I answer ?
什么 能 我 回答 ?

我还能回答什么呢？

- [ˈwʊdnt] [kʌm] , - [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [truː] [rɪˈplaɪ] .
' Wouldn't come , ' will be the only true reply .
- 不会 来 , - 将要 是 这 仅有的 真的 回复 .

“不会来”将是唯一真实的回答。

“ [dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtaɪreɪd] , [vi:tʃɔ:ri:ɑ:] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [oʊld] [ˈsɔŋz] , [wel] [noʊn] [tu:; tə] ” **During this tirade , Vittoria was singing one of her old songs , well known to**
 “ 期间 这 长篇大论 , 维多利亚 曾是 歌唱 一 的 她 老的 歌曲 , 出色地 已知 到 [ˈwɪlfrɪd] , **Wilfrid** , 威尔弗里德 ,

“在维多利亚大发雷霆期间，她唱起了一首威尔弗里德很熟悉的旧歌。”

[wɪtʃ] [brɔ: t] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [waɪr] , [ænd; ənd] [ˈmu:nlait] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] **which brought the vision of a foaming weir , and moonlight between the**
 哪个 带来 这 想象 的 一个 起泡 堰 , 和 月光 之间 这 [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:dər] - [tri:] , **branches of a great cedar - tree ,**
 分支 的 一个 伟大的 雪松 - 树 ,

这让我联想到翻腾的浪花和透过高大雪松树枝叶洒下的月光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔ:st] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪŋ] [ˈstɪlnəs] . **and the lost love of his heart sitting by his side in the noising stillness .**
 和 这 丢失的 爱 的 他的 心 坐着 经过 他的 边 在 这 噪音 寂静 .

在喧嚣的寂静中，他心中失去的爱人就坐在他身边。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ: r; fər] [noʊ] [wʌŋ] [bʌt; bət] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] . **He was sure that she could be singing it for no one but for him .**
 他 曾是 当然 那 她 可以 是 歌唱 它 为了 不 一 但 为了 他 .

他确信她唱歌只为他一个人。

[ðə; ði] [li:p] [ˈteɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ðæt] , **The leap taken by his spirit from this time to that ,**
 这 飞跃 已采取 经过 他的 精神 从 这 时间 到 那 ,

他的灵魂从此时此刻跃迁到彼时，

[wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] . **was shorter than from the past back to the present .**
 曾是 较短 比 从 这 过去的 后退 到 这 展示 .

比从过去回到现在的时间要短。

“ [ju:; jʊ] [du:;] [nɑ:t] [əˈplɔ:d] , ” [sed] [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [ˈsi:st] . **“ You do not applaud , ” said Lena , when the song had ceased .**
 “ 你 做 不是 鼓掌 , ” 说 莉娜 , 什么时候 这 歌曲 有 停止 .

“你们不鼓掌，”歌曲结束后，莉娜说道。

[hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] : [aɪ] [ˈnevər] [du:;] , [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru: m; rɒmz] . “ **He murmured : “ I never do , in drawing - rooms . ”**
 他 低声说道 : “ 我 绝不 做 , 在 绘画 - 房间 . ”

他低声说道：“我从不在客厅里这样做。”

“ [ə; eɪ] [ˈkæntətri:s; ,kæntəˈtri:tʃe] [ɪksˈpekts] [aɪ ˈti:] [ˈevriwɪr] ; [ði:z] [ˈkri:tʃərz] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] . ” **“ A cantatrice expects it everywhere ; these creatures live on it . ”**
 “ 一个 女歌手 预期 它 到处 ; 这些 生物 居住 在 它 . ”

“歌女们到处都能听到它；这些生物靠它为生。”

“ [aɪl] [tel] [hɜ: r; hə r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , **“ I’ll tell her , if you like , what we thought of it ,**
 “ 患病的 告诉 她 , 如果 你 喜欢 , 什么 我们 想法 的 它 ,

“如果你愿意，我可以告诉她我们对这件事的看法。”

[wen] [aɪ] [teɪk] [hɜ: r; hə r] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈprez(ə)ntli] . “ **when I take her down to my sister , presently . ”**
 什么时候 我 拿 她 向下 到 我的 姐姐 , 目前 . ”

我一会儿就带她去见我姐姐。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [daʊn] ? ”
“ Are you not to take me down ? ”
“ 是 你 不是 到 拿 我 向下 ? ”
“你们难道不想扳倒我吗？ ”

“ [ðə; ði] ['etɪkət] [ɪz][tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ The etiquette is to hand her up to you . ”
“ 这 礼仪 是 到 手 她 向上 到 你 . ”
“按礼仪，应该把她交给你。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ No , no ! ”
“ 不 , 不 ! ”
“不，不！ ”
“ [li:nə; 'leɪnə] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn] [əb'hɜ:rəns] [ʌv; əv] ['etɪkət] ; [bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [sed] ['pɔɪntɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ”
“ Lena insisted , in abhorrence of etiquette ; but Wilfrid said pointedly that his
“ 莉娜 坚持 , 在 厌恶 的 礼仪 ; 但 威尔弗里德 说 尖锐地 那 他的
[sɪstəz] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [spɜd] . ”
sister's feelings must be spared .
姐妹 情怀 必须 是 幸存 . ”
莉娜不顾礼节，坚持己见；但威尔弗里德却直截了当地说，必须顾及他妹妹的感受。

“ [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən][ʼæɪm(ə)] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪljə'ner] ['sɪti] - [ʌv; əv] - ['lʌndən] ['mɜ:rtʃənt] ; ”
“ Her husband is an animal : he is a millionaire city - of - London merchant ;
“ 她 丈夫 是 一个 动物 : 他 是 一个 百万富翁 城市 - 的 - 伦敦 商人 ;
[kən'si:v] [hɪm; ɪm] ! ”
conceive him !
构想 他 ! ”
“她的丈夫是个禽兽：他是伦敦金融城的百万富翁商人；让他怀孕吧！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [hɪm'self] ['gautɪ] [ɑ:n][pɔ:rt] [waɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪp] -
He has drunk himself gouty on Port wine , and here he is for the grape -
他 有 醉 他自己 痛风 在 港口 葡萄酒 , 和 这里 他 是 为了 这 葡萄 -
[kjʊr] . ”
cure . ”
治愈 . ”
他喝波特酒喝得痛风，现在来接受葡萄疗法。

“ [ɑ:] ! [ɪn] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['wɪmɪn] ['mæri] [fɔ:r; fər] [welθ] , ” [sed] ['li:nə; 'leɪnə] . ”
“ Ah ! in that England of yours , women marry for wealth , ” said Lena .
“ 啊 ! 在 那 英格兰 的 你的 , 女性 结婚 为了 财富 , ” 说 莉娜 . ”
“啊！在你们的英国，女人嫁人都是为了钱财，”莉娜说道。
“ [jes] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɔ:striə] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['moʊtɪv] ” [hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənt] ”
“ Yes , in your Austria they have a better motive ” he interpreted her sentiment
“ 是的 , 在 你的 奥地利 他们 有 一个 更好的 动机 ” 他 翻译 她 情绪
.
.
.”
“是的，在你们奥地利，他们有更好的动机。”他解读了她的话。

“ [seɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:striə] . ”
“ Say , in our Austria . ”
“ 说 , 在 我们的 奥地利 . ”
“比如说，在我们奥地利。”

“ [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:striə] , ['sɜ:rt(ə)nli] . ”
“ In our Austria , certainly . ”
“ 在 我们的 奥地利 , 当然 . ”
“在我们奥地利，当然是这样。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] ？ ”
“ And with our holy religion ? ”
“ 和 和 我们的 圣 宗教 ？ ”
“那我们神圣的宗教呢？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [maɪn] . ”
“ It is not yet mine . ”
“ 它 是 不是 然而 矿 . ”
“它还不属于我。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ? ”
“ It will be ? ”
“ 它 将要 是 ？ ”
“这将是？

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ˈiːɡərli] . ”
“ She put the question eagerly . ”
“ 她 放 这 问题 急切地 . ”
她急切地提出了这个问题。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈdept] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈθroʊɪŋ]
Wilfrid hesitated , and by his adept hesitation succeeded in throwing
威尔弗里德 犹豫了一下 , 和 经过 他的 熟练 犹豫 成功了 在 投掷
[hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈdʒeləs] [sent] .
her off the jealous scent .
她 离开 这 嫉妒的 香味 .
威尔弗里德犹豫了一下，他巧妙的犹豫成功地让她察觉不到他的嫉妒。

“ [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [ˈwɪlfrɪd] ！ ”
“ Say that it will be , my Wilfrid ！ ”
“ 说 那 它 将要 是 , 我的 威尔弗里德 ！ ”
“告诉我它会是真的，我的威尔弗里德！ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] ”
“ You must give me time ”
“ 你 必须 给 我 时间 ”
“请给我一些时间”

“ [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ][kəʊld] . ”
“ This subject always makes you cold . ”
“ 这 主题 总是 制作 你 寒冷的 . ”
“这个话题总是让人感到不寒而栗。”

“ [maɪ] [oʊn] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ！ ”
“ My own Lena ！ ”
“ 我的 自己的 莉娜 ！ ”

“我自己的莉娜！ ”

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] [wen] [wiː; wi][daɪ] ? ”
“ Can I be , if we are doomed to be parted when we die ? ”
“ 能 我 是 , 如果 我们 是 注定失败 到 是 分手了 什么时候 我们 死 ？ ”
“如果我们死后注定要分离，我还能这样吗？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [speɪs] [fɔːr; fər] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈwɪlfrɪdz]
“ There is small space for compunction in a man's heart when he is in Wilfrid's
“ 那里 是 小的 空间 为了 愧疚 在 一个 男人的 心 什么时候 他 是 在 威尔弗里德的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

“当一个人处于威尔弗里德那种状态时，他的心中几乎没有悔意的余地。”

[ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːpərˈhjuːmən] [əˈtætʃmənt] .
burning with the revival of what seemed to him a superhuman attachment .
燃烧 和 这 复兴 的 什么 似乎 到 他 一个 超人类 依恋 .

他心中燃起了对某种事物的重新燃起的热情，在他看来，这是一种超乎常人的依恋。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs]
He had no design to break his acknowledged bondage to Countess
他 有 不 设计 到 休息 他的 已确认 束缚 到 伯爵夫人
[ˈliːnə; ˈleɪnə] ,
Lena ,
莉娜 ,

他并没有打算摆脱与莉娜伯爵夫人之间公认的束缚。

[ænd; ænd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [spiːtʃ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈtendərli] .
and answered her tender speech almost as tenderly .
和 回答 她 投标 演讲 几乎 作为 温柔地 .

她温柔的话语，他也以同样温柔的方式回应。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɛrɑːn][wɪð; wɪθ]
It never occurred to him , as he was walking down to Meran with
它 绝不 发生 到 他 , 作为 他 曾是 步行 向下 到 梅兰 和
[vɪˈtɔːriːɑː] ,
Vittoria ,
维多利亚 ,

他当时和维多利亚一起走向梅兰，却丝毫没有想到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːtərɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈreskjʊː][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that she could suppose him to be bartering to help rescue the life of a
那 她 可以 认为 他 到 是 以物易物 到 帮助 救援 这 生活 的 一个
[ˈretʃɪd] [mæn][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [sɔːft] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] ;
wretched man in return for soft confidential looks of entreaty ;
可怜 男人 在 返回 为了 柔软的 机密的 看起来 的 恳求 ;

她可能会认为他是在用温柔而神秘的眼神恳求来换取帮助拯救一个可怜男人的生命；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪˈflekt] , [ðæt] [wen] [kæst][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
nor did he reflect , that when cast on him ,
也不 做过 他 反映 , 那 什么时候 投掷 在 他 ,
[ˈtʃæstəbl̩]
他也从未想过，当这一切降临到他身上时，

[ðeɪ] [maɪt] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩]
they might mean no more than the wish to move him for a charitable
他们 可能 意思是 不 更多的 比 这 希望 到 移动 他 为了 一个 慈善
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他们或许仅仅意味着出于慈善目的而希望将他转移过去。

[ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli]
The completeness of her fascination was shown by his reading her entirely
这 完整性 的 她 魅力 曾是 所示 经过 他的 阅读 她 完全
[baɪ][hɪz; ɪz] [ʃoʊn] [ɪˈməʊʃənz] ,
by his own emotions ,
经过 他的 自己的 情绪 ,

他完全凭借自己的情感去解读她，这足以证明他对她的迷恋之深。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈloʊli] - [ˈʌtəd] [wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [glæns] ,
so that a lowly - uttered word , or a wavering unwilling glance ,
所以 那 一个 卑微的 - 说出 单词 ; 或者 一个 摇摆不定 不情愿 瞥一眼 ,
[ˈtʃæstəbl̩]
所以，一句低声说出的话语，或者一个犹豫不决、不情愿的眼神，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
made him think that she was subdued by the charm of the old days .
制成 他 思考 那 她 曾是 低沉的 经过 这 魅力 的 这 老的 天 .
这让他觉得她被旧时光的魅力所征服了。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [hɪr] ？
“ **Is it here** ？
” 是 它 这里 ？

“在这里吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst][ɪ'tæliən] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪd][ʌv; əv] [ʃɑːps] .
“ **she said , stopping under the first Italian name she saw in the arcade of shops** .
” 她 说 , 停止 在下面 这 第一的 意大利语 姓名 她 锯 在 这 拱廊 的 商店 .
“她说着，停在了她在商店拱廊里看到的第一个意大利名字前。”

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [aɪ 'tiː] ？
“ **How on earth have you guessed it** ？
” 如何 在 地球 有 你 猜对了 它 ？
你是怎么猜到的？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ə'stɑːnɪft] .
“ **he asked , astonished** .
” 他 问 , 惊讶 .
他惊讶地问道。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] , [ænd; ænd] [pæst] [ɪn] .
She told him to wait at the end of the arcade , and passed in .
她 讲述 他 到 等待 在 这 结尾 的 这 拱廊 , 和 通过了 在 .
她让他到游戏厅尽头等着，然后走了进去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] .
When she joined him again , she was downcast .
什么时候 她 加入 他 再次 , 她 曾是 沮丧 .
她再次见到他时，情绪低落。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ədələs] [hoʊ'tel] ,
They went straight to Adela's hotel ,
他们 去 直的 到 阿黛拉的 酒店 ,
他们直接去了阿黛拉的酒店。

[wer] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][æni'meɪ](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] .
where the one thing which gave her animation was the hearing that Mr .
在哪里 这 一 事物 哪个 给予 她 动画片 曾是 这 听力 那 先生 .
['sedli] [hæd; həd] [met] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɑːktər][ðer; ðər] ,
Sedley had met an English doctor there ,
塞德利 有 遇见 一个 英语 医生 那里 ,
唯一让她感到振奋的是，听说塞德利先生在那里遇到了一位英国医生。

[ænd; ænd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and had placed himself in his hands .
和 有 放置 他自己 在 他的 双手 .
他已将自己置于他的掌控之中。

[ə'delə; 'ædələ] [drest] ['splendɪdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][,priːz(ə)n'teɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Adela dressed splendidly for her presentation to the duchess .
阿德拉 穿着 精彩地 为了 她 推介会 到 这 公爵夫人 .
阿黛拉盛装打扮，去觐见公爵夫人。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [vɪtɔːriːəz] [dɪ'prest] ['kɑʊntənəns] [ænd; ænd] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] .
Having done so , she noticed Vittoria's depressed countenance and difficult breathing .
拥有 完毕 所以 , 她 注意到 维多利亚的 郁闷 面容 和 难的 呼吸 .
这样做之后，她注意到维多利亚面色沮丧，呼吸困难。

[ʃiː; ʃɪ] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .

She commanded her to see the doctor .
她 命令 她 到 看 这 医生 .

她命令她去看医生。

[viːtˈtɔːriːɑː] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Vittoria consented , and made use of him .
维多利亚 同意 , 和 制成 使用 的 他 .

维多利亚同意了，并利用了他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] ['lɔːrə] ['kɑːnfɪdəntli] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'treɪ] ['ændʒɪləʊ] ,

She could tell Laura confidently at night that Wilfrid would not betray Angelo ,
她 可以 告诉 劳拉 自信地 在 夜晚 那 威尔弗里德 会 不是 背叛 安杰洛 ,

她晚上可以自信地告诉劳拉，威尔弗里德不会背叛安杰洛。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]'spʊkən][wʌn][də'rekt][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

though she had not spoken one direct word to him on the subject .
尽管 她 有 不是 说 一 直接的 单词 到 他 在 这 主题 .

虽然她从未就此事直接跟他提起过一个字。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'kjuːliərli] [ə'dept][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] .

Wilfrid was peculiarly adept in the idle game he played .
威尔弗里德 曾是 奇特地 熟练 在 这 闲置的 游戏 他 玩 .

威尔弗里德特别擅长他所玩的这种休闲游戏。

[wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːv(ə)] [end][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][plæn] .

One who is intent upon an evil end is open to expose his plan .
一 WHO 是 意图 之上 一个 邪恶的 结尾 是 打开 到 暴露 他的 计划 .

心怀不轨之人，其计划终将暴露。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɪn] [vjuː] ;

But he had none in view ;
但 他 有 没有任何 在 看法 ;

但他心中并无所作为；

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] ['fæsɪneɪtɪd]

he lived for the luxurious sensation of being near the woman who fascinated
他 居住地 为了 这 豪华 感觉 的 存在 靠近 这 女士 WHO 着迷

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他活着就是为了享受与心仪女子相处的那种奢华感觉。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːzətɪvli] [ə'bæʃt] [wen] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and who was now positively abashed when by his side .
和 WHO 曾是 现在 积极地 羞愧 什么时候 经过 他的 边 .

而现在站在他身边的她，则感到无比羞愧。

[ə'delə; 'ædələ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['feɪntli] — [ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [spɑːn'teɪniəs]

Adela suggested to him faintly — she believed it was her spontaneous
阿德拉 建议 到 他 淡淡的 — 她 相信 它 曾是 她 自发的

[aɪ'diːə] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['dʒeləs] .

idea — that he might be making his countess jealous .
主意 — 那 他 可能 是 制作 他的 伯爵夫人 嫉妒的 .

阿黛拉悄悄地向他暗示——她认为这是她一时兴起的想法——他这样做可能会让他的伯爵夫人嫉妒。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fænsɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [siːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] ,

He assured her that the fancy sprang from scenes which she remembered ,
他 保证 她 那 这 想要 弹簧 从 场景 哪个 她 记得 ,

他向她保证，这种幻想源于她记忆中的一些场景。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪbɔːn] ['ɔːstriən] [gɜːrl]
and that she could have no idea of the pride of a highborn Austrian girl
和 那 她 可以 有 不 主意 的 这 自豪 的 一个 出身高贵 奥地利 女孩
,
,
,

她根本无法理解奥地利贵族女孩的骄傲。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [klæs] .
who was incapable of conceiving jealousy of a person below her class .
WHO 曾是 无法 的 受孕 妒忌 的 一个 人 以下 她 班级 .

她不可能对比自己阶级低的人产生嫉妒之心。

[ə'delə; 'ædələ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt][hɪz; ɪz] ['mænər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'miːliəz] [wɪtʃ] [maɪt]
Adela replied that it was not his manner so much as Emilia's which might
阿德拉 回复 那 它 曾是 不是 他的 方式 所以 很多 作为 艾米莉亚的 哪个 可能
[ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
arouse the suspicion ;
引起 这 怀疑 ;

阿黛拉回答说，引起怀疑的与其说是他的举止，不如说是艾米莉亚的举止；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪbɔːn]
but she immediately affected to appreciate the sentiments of a highborn
但 她 立即地 做作的 到 欣赏 这 情感 的 一个 出身高贵
['ɔːstriən] [gɜːrl] [təːrd] [ə; eɪ]['kæntətɪrɪs, 'kæntə'triːtʃe] ,
Austrian girl toward a cantatrice ,
奥地利 女孩 朝向 一个 女歌手 ,

但她立刻装出一副很欣赏一位奥地利贵族小姐对女歌手的感情的样子。

[huːz] [gɪfts] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] ['sɪmplɪ] [æz; əz][æn; ən] [ə,rɪstə'krætrɪk] [entər'teɪnmənt] .
whose gifts we regard simply as an aristocratic entertainment .
谁 礼物 我们 看待 简单地 作为 一个 贵族 娱乐 .

我们仅仅将这些礼物视为一种贵族式的娱乐。

['wɪlfrɪd] [ɪn'dʒʊst] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [vɪ'tɔːrɪːəz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['kaʊntəs, 'kaʊntes]
Wilfrid induced his sister to relate Vittoria's early history to Countess
威尔弗里德 诱导 他的 姐姐 到 涉及 维多利亚的 早期的 历史 到 伯爵夫人
['liːnə; 'leɪnə] ; [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['wʌndəz] ,
Lena ; and himself almost wondered ,
莉娜 ; 和 他自己 几乎 想知道 ,

威尔弗里德诱使他的妹妹向莉娜伯爵夫人讲述了维多利亚早年的经历；而他自己几乎感到疑惑，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ber] [wɜːrdz] ,
when he heard it in bare words ,
什么时候 他 听到 它 在 裸 字 ,

当他听到这番话时，

[æt; ət] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][vɪːtˈtɔːrɪːɑː][æt; ət][laː] ['skaːlə] — [wer] , [æz; əz]
at that haunting vision of the glory of Vittoria at La Scala — where , as
在 那 令人难忘 想象 的 这 荣耀 的 维多利亚 在 拉 Scala — 在哪里 , 作为
[hiː; hi] [rɪ'membər] ,
he remembered ,
他 记得 ,

在那令人难忘的景象中，他看到了维多利亚在斯卡拉歌剧院的辉煌——正如他所记得的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'ɡenst] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .
he would have run against destruction to cling to her lips .
他 会 有 跑步 反对 破坏 到 黏着 到 她 嘴唇 .

他宁愿逆天而行，也要紧紧拥抱她的双唇。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'la:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈʒæθ.ʊl.nəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Adela was at first alarmed by the concentrated wrathfulness which she
阿德拉 曾是 在 第一的 惊慌 经过 这 集中 愤怒 哪个 她
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈʌnə] ,
discovered in the bosom of Countess Anna ,
发现 在 这 怀 的 伯爵夫人 安娜 ,
阿黛拉起初对安娜伯爵夫人心中浓烈的怒火感到震惊。

[huː] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [wækst] ,
who , as their intimacy waxed ,
WHO , 作为 他们的 亲密关系 打蜡 ,
随着他们关系的日益亲密,
[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdɪŋ] [ˈɑːprə] [ˈsaɪrən][ɪn][tɜːrmz] [ˈhɑːrdli][ˈpraːpər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] ;
spoke of the intruding opera siren in terms hardly proper even to married women ;
辐 的 这 入侵 歌剧 警笛 在 条款 几乎 恰当的 甚至 到 已婚 女性 ;
她用即使对已婚妇女来说也不太合适的措辞谈论了那位闯入的歌剧女妖;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːsəbli] [ə,rɪstə'krætɪk] .
but it seemed right , as being possibly aristocratic .
但 它 似乎 正确的 , 作为 存在 可能 贵族 .
但这似乎合情合理, 因为它可能带有贵族色彩。

[ˈliːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtɑːləərənt] .
Lena was much more tolerant .
莉娜 曾是 很多 更多的 宽容 .
莉娜的容忍度要高得多。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [maɪ] [ˈwɪlfrɪd] [hæz; həz][fɔːr; fər]
“ I have just the same enthusiasm for soldiers that my Wilfrid has for
“ 我 有 只是 这 相同的 热情 为了 士兵 那 我的 威尔弗里德 有 为了
[ˈsɪŋərz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
singers , ” she said ;
歌手 , ” 她 说 ;
“我对士兵的热情, 就像我儿子威尔弗里德对歌手的热情一样,”她说;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə'delə; 'ædələ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and it afforded Adela exquisite pleasure to hear her tell how that she
和 它 提供 阿德拉 精美的 乐趣 到 听到 她 告诉 如何 那 她
[hæd; həd] [ə'ɹɪdʒənəli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'sentrɪk] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
had originally heard of the ' eccentric young Englishman ,
有 起初 听到 的 这 - 偏心 年轻的 英国人 ,
听到她讲述自己最初是如何听说这位“古怪的英国青年”的, 阿黛拉感到无比愉悦。

- [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsənz] [ˈnefjuː] , [æz; əz][ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] ; [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːts]
' General Pierson's nephew , as a Lustspiel — a comedy ; and of his feats
- 一般的 皮尔森的 侄子 , 作为 一个 - — 一个 喜剧 ; 和 的 他的 壮举
[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,
'皮尔森将军的侄子, 作为一部喜剧; 以及他在马背上的英勇事迹,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈduːəlz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] — “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈoʊvər] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ”
and his duels , and his — “ he was very wicked over here , you know ; ”
和 他的 决斗 , 和 他的 — “ 他 曾是 非常 邪恶 超过 这里 , 你 知道 ; ”
[ˈliːnə; 'leɪnə] [læft] .
Lena laughed .
莉娜 笑了 .
还有他的决斗, 还有他的——“你知道, 他在这里非常邪恶;”莉娜笑着说。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ræŋk]
She assumed the privileges of her four - and - twenty years and her rank
她 假定 这 特权 的 她 四 - 和 - 二十 年 和 她 秩
.
:
.

她行使了她二十四岁资历和军衔所享有的特权。

[hɜːr; həɹ] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Her marriage was to take place in the Spring .
她 婚姻 曾是 到 拿 地方 在 这 春天 .
.
:
.

她的婚礼定于春天举行。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
She announced it with the simplicity of an independent woman of the world
她 宣布 它 和 这 简单 的 一个 独立的 女士 的 这 世界
, [ˈædɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] ,
, adding , " That is ,
, 添加 , " 那 是 ,
.
:
.

她以一位独立女性特有的简洁方式宣布了此事，并补充道：“也就是说，

[ɪf] [maɪ] ['wɪlfrɪd] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ][nɑːt] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
if my Wilfrid will oblige me by not plunging into further disgrace with the General
如果 我的 威尔弗里德 将要 必须 我 经过 不是 骤降 进入 更远 耻辱 和 这 一般的
.
" "
:
" "
.

如果我的威尔弗里德能答应我，不要再让将军更加难堪的话。”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæɪrɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , " ['ʌnə] [ˌʌb'dʒɔɪnd] .
" No ; you will not marry a man who is under a cloud , " Anna subjoined .
" 不 ; 你 将要 不是 结婚 一个 男人 WHO 是 在下面 一个 云 , " 安娜 并列 .
.
:
.

“不，你不会嫁给一个身负污点的男人，”安娜补充道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .
" Certainly not a soldier , " said Lena .
" 当然 不是 一个 士兵 , " 说 莉娜 .
.
:
.

“肯定不是军人，”莉娜说。

" [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [æt; ət][lɑː]['skaːlə] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" What it was exactly that he did at La Scala , I don't know ,
" 什么 它 曾是 确切地 那 他 做过 在 拉 Scala , 我 不 知道 ,
.
:
.

“他究竟在斯卡拉歌剧院做了什么，我并不清楚。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ,
and don't care to know ,
和 不 关心 到 知道 ,
.
:
.

而且也不想知道，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌt't] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt]
but he was then ignorant that she had touched the hand of that
但 他 曾是 然后 无知 那 她 有 感动 这 手 的 那
.
:
.

Guidascarpi .
.
:
.

但他当时并不知道她曾碰过圭达斯卡皮的手。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [baɪ] [ðɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væliənt] ; [hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] : ['ðerfɔːr] [aɪ] [fər'ɡɪv]
I decide by this — he was valiant ; he defied everybody : therefore I forgive
我 决定 经过 这 — 他 曾是 英勇 ; 他 违抗 大家 : 所以 我 原谅
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我的判断依据是——他英勇无畏，蔑视所有人，因此我原谅他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
He is not in disgrace with me .
他 是 不是 在 耻辱 和 我 :

在我看来，他并没有丢脸。

[aɪ] [wɪl] [riːɪn'steɪt] [hɪm; ɪm] . "
I will reinstate him . "
我 将要 恢复 他 :

我会让他复职。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [roʊ'mæntɪk] , " [sed] ['ʌnə] .
" **You have your own way of being romantic , " said Anna** .
" 你 有 你的 自己的 方式 的 存在 浪漫的 , " 说 安娜 :

“你有自己独特的浪漫方式，”安娜说。

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [fə'gets] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [breɪv] [fuːl] . "
" **A soldier who forgets his duty is in my opinion only a brave fool** . "
" 一个 士兵 WHO 忘记了 他的 责任 是 在 我的 观点 仅有的 一个 勇敢的 傻子 :

“在我看来，忘记自己职责的士兵只不过是勇敢的傻瓜。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['ɡælənt] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [faɪn] ['vɔɪsɪz] ,
" **It seems to me that a great many gallant officers are fond of fine voices** ,
" 它 似乎 到 我 那 一个 伟大的 许多 英勇 警官 是 喜爱 的 美好的 声音 ,
依在我看来，很多英勇的军官都喜欢悦耳动听的歌声。

" ['liːnə; 'leɪnə] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **Lena retorted** .
" 莉娜 反驳 :

“莉娜反驳道。”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ʌnə] .
" **No doubt it is a fashion among them , " said Anna** .
" 不 怀疑 它 是 一个 时尚 之中 他们 , " 说 安娜 :

“毫无疑问，这在他们中间是一种时尚，”安娜说。

[ə'delə; 'ædələ] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
Adela recoiled with astonishment when she began to see the light in which the
阿德拉 反冲 和 惊讶 什么时候 她 开始 到 看 这 光 在 哪个 这
[ˈsɪstər] [rɪ'gɑːrdɪd] [viːt'tɔːriːəː] ;
sisters regarded Vittoria ;
姐妹 认为 维多利亚 ;

阿黛拉开始明白姐妹们看待维多利亚的眼光时，惊讶得浑身一颤；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hɪnt] [ænd; ænd][ˈprəʊtest][ɑːn][hɜːr; hər] ['frendz] [bɪ'hæf] .
and she was loyal enough to hint and protest on her friend's behalf .
和 她 曾是 忠诚 足够的 到 暗示 和 反对 在 她 朋友们 代表 :

她非常忠诚，甚至会暗示和抗议她的朋友。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [soʊl] .
The sisters called her a very good soul .
这 姐妹 称为 她 一个 非常 好的 灵魂 :

姐妹俩称她心地善良。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ˈoʊvər] [hɪr] , ” [sed] [ˈʌnə] .
“ It may not be in England as over here , ” said Anna .
“ 它 可能 不是 是 在 英格兰 作为 超过 这里 , ” 说 安娜 .
“在英国可能不像在这里这么普遍,”安娜说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [skɜːdʒz] .
“ We have to submit to these little social scourges .
“ 我们 有 到 提交 到 这些 小的 社会的 灾祸 .
“我们不得不屈服于这些小小的社会祸害。”

“ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][əˈdelə; ˈædələ] , “ [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈwʊmən] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] .
“ Lena whispered to Adela , “ An angry woman will think the worst .
“ 莉娜 低声说道 到 阿德拉 , “ 一个 生气的 女士 将要 思考 这 最差 .
莉娜悄悄对阿黛拉说：“生气的女人会往最坏的方向想。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪlfrɪd] .
I have no doubt of my Wilfrid .
我 有 不 怀疑 的 我的 威尔弗里德 .
我对我的威尔弗里德毫不怀疑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ! —
If I had ! —
如果 我 有 ! —

如果我有的话！

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
“ Her eyes flashed .
“ 她 眼睛 闪光灯 .

她的眼神闪过一丝光芒。

[ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
Fire was not wanting in her .
火 曾是 不是 想要 在 她 .
她心中并不缺少火焰。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈtæskt] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ]
The difficulties which tasked the amiable duchess to preserve an outward show
这 困难 哪个 任务 这 可亲 公爵夫人 到 保存 一个 向外 展示
[ʌv; əv] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][æn,tæɡəˈnɪstɪk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [wɜːr; wər]
of peace among the antagonistic elements she gathered together were
的 和平 之中 这 敌对的 元素 她 聚集 一起 是
[ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt]
increased by the arrival at the castle of Count Lenkenstein ,
增加 经过 这 到达 在 这 城堡 的 数数 - ,
这位和蔼可亲的女公爵原本就面临着在她召集的敌对势力之间维持表面上和平的重任，而伦肯斯坦伯爵的到来更是加剧了她的困境。

[ˈbiːɑːŋkəz] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [frʌm; frəm] [bəˈloʊnjə] .
Bianca's husband , and head of the family , from Bologna .
比安卡的 丈夫 , 和 头 的 这 家庭 , 从 博洛尼亚 .
比安卡的丈夫，也是一家之主，来自博洛尼亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [mæn] ,
He was a tall and courtly man ,
他 曾是 一个 高的 和 宫廷式 男人 ,
他身材高大，举止文雅。

[huː] [hæd; həd][wʌn] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ˈpɑːrti] ;
who had one face for his friends and another for the reverse party ;
WHO 有 一 脸 为了 他的 朋友们 和 其他 为了 这 撤销 派对 ;
他对待朋友是一副面孔，对待陌生人又是另一副面孔；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [kʊd; kəd][biː; bi][bæd] .
which is to say , that his manners could be bad .
哪个 是 到 说 , 那 他的 礼仪 可以 是 坏的 .
也就是说, 他的举止可能很差。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [kaʊnt] - , [huː] [brɔːt] [ˈbrəz]
Count Lenkenstein was accompanied by Count Serabiglione , who brought Laura's
数数 - 曾是 伴随 经过 数数 - , WHO 带来 劳拉的
[ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈroʊmən] [nɜːrs] , [əˈsʌntə] .
children with their Roman nurse , Assunta .
孩子们 和 他们的 罗马 护士 , 阿松塔 .
伦肯斯坦伯爵由塞拉比廖内伯爵陪同, 塞拉比廖内伯爵带来了劳拉的孩子和他们的罗马保姆阿松塔。

[ˈlɔːrə] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ænd; ənd][sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
Laura kissed her little ones , and sent them out of her sight .
劳拉 亲吻 她 小的 一个 , 和 发送 他们 出去 的 她 视线 .
劳拉亲吻了她的孩子们, 然后把他们送出了自己的视线。

[vɪˈtɔːrɪ:ɑː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd][ˈpræt(ə)] .
Vittoria found her home in their play and prattle .
维多利亚 成立 她 家 在 他们的 玩 和 喋喋不休 .
维多利亚在他们的玩耍和嬉闹中找到了归属感。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] , [fɔːr; fər] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈbruːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ]
She needed a refuge , for Count Lenkenstein was singularly brutal in his bearing
她 需要 一个 避难所 , 为了 数数 - 曾是 单独地 野蛮 在 他的 轴承
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
朝向 她 .
她需要一个避难所, 因为伦肯斯坦伯爵对她极其残忍。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɛrɑːn][tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [hʌnt]
He let her know that he had come to Meran to superintend the hunt
他 让 她 知道 那 他 有 来 到 梅兰 到 督 这 打猎
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsn] ,
for the assassin ,
为了 这 刺客 ,
他告诉她, 他来到梅兰是为了监督对刺客的追捕。

[ˈændʒɪləʊ] - .
Angelo Guidascarpì .
安杰洛 - .
安杰洛·圭达斯卡皮。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzækt][hɜːr; hər] [ˈpraɪmɪs] [ɪn] [prɪˈsaɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
He attempted to exact her promise in precise speech that she would be on the
他 尝试过 到 精确的 她 承诺 在 精确的 演讲 那 她 会 是 在 这
[spɑːtʃ][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [ˈændʒɪləʊ] [wen] [ðæt] [faʊl] [ˈvɪlən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] .
spot to testify against Angelo when that foul villain should be caught .
点 到 作证 反对 安杰洛 什么时候 那 犯规 恶棍 应该 是 捕捉 .
他试图用明确的措辞让她承诺, 一旦安杰洛这个卑鄙的恶棍被抓获, 她就会立即出庭作证指控他。

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈoʊpənli][tuː; tə] [ˈbrəz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He objected openly to Laura's children going about with her .
他 反对 公然 到 劳拉的 孩子们 去 关于 和 她 .
他公开反对劳拉的孩子和她一起外出。

[ˈbɪtər] [tɔːk] [ɑːn] [ˈevri] [ˈstaːtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈteɪbl] .
Bitter talk on every starting subject was exchanged across the duchess's table .
苦的 讲话 在 每一个 开始 主题 曾是 交换 穿过 这 公爵夫人的 桌子 .
在公爵夫人的餐桌旁, 大家就每一个话题展开了激烈的争论。

[ʃiː ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɑːn] ['lɒrəz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æn; ən]
She herself was in disgrace on Laura's account , and had to practise an
她 她自己 曾是 在 耻辱 在 劳拉的 帐户 , 和 有 到 实践 一个
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['swiːtnəs] ,
overflowing sweetness ,
溢出 甜味 ,
她自己也因为劳拉的缘故而蒙羞, 不得不装出一副甜言蜜语的样子。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['sekənd] [hɜːr; hər] ['efɜːrts] .
with no one to second her efforts .
和 不 一 到 第二 她 努力 .
没有人支持她的努力。

[ðə; ði] [tuː] ['nəʊblmən] [spoʊk] [ɪn] [ə'kɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] .
The two noblemen spoke in accord on the bubble revolution .
这 二 贵族 辐 在 符合 在 这 气泡 革命 .
两位贵族就泡沫经济革命发表了意见一致的看法。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] — [eɪ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] !
The strong hand — ay , the strong hand !
这 强的 手 — 哎 , 这 强的 手 !
强权——哎, 强权!

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [dɪs'pəʊzɪz] [ʌv; əv] ['vɜːrmɪn] .
The strong hand disposes of vermin .
这 强的 手 处置 的 害虫 .
强者为王, 灭鼠而亡。

['lɔːrə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['pælıd] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['tɔːrtʃər] .
Laura listened to them , pallid with silent torture .
劳拉 听着 到 他们 , 苍白 和 沉默的 酷刑 .
劳拉默默地听着, 脸色苍白, 仿佛承受着无声的折磨。

“ [sɪns] [ðə; ði] ['ræskəlz] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
“ **Since the rascals have taken to assassination , we know that we have**
“ 自从 这 无赖 有 已采取 到 暗杀 , 我们 知道 那 我们 有
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dregz] ,
them at the dregs ,
他们 在 这 渣 ,
“既然这些恶棍已经开始搞暗杀, 我们就知道我们已经把他们逼到绝境了。”

“ [sed] [kaʊnt] - .
“ **said Count Lenkenstein .**
“ 说 数数 - .
伦肯斯坦伯爵说道。

“ [ə; eɪ] [kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ **A cord round the throats of a few scores of them ,**
“ 一个 绳索 圆形的 这 喉咙 的 一个 很少 得分 的 他们 ,
“几十个人的脖子上都勒着一根绳子,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [lɜːrɪn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [dɑː'sɪləti] .
and the country will learn the virtue of docility .
和 这 国家 将要 学习 这 美德 的 码头 .
而这个国家将会学会顺从的美德。

“ ['lɔːrə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] : “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ə; eɪ] ['hæŋmən] ?
“ **Laura whispered to her sister : “ Have you espoused a hangman ?**
“ 劳拉 低声说道 到 她 姐姐 : “ 有 你 拥护 一个 刽子手 ?
劳拉悄悄对她妹妹说: “你嫁给了刽子手吗? ”

" [sʌtʃ] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈfelz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][səˈsaɪəti] [went] [nɪr] [tuː; tə] [ˈskætərɪŋ] [aɪˈtiː]
" **Such dropping of deadly shells in a quiet society went near to scattering it**
" 这样的 下降 的 致命 贝壳 在 一个 安静的 社会 去 靠近 到 散射 它
[ˈvaɪələntli] ;
violently ;
暴力 ;

“在平静的社会中投放这种致命的炮弹，几乎将其彻底摧毁；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [nəˈsesɪtəs] .
but the union was necessitous .
但 这 联盟 曾是 必需的 .

但这种联合是必要的。

[kaʊnt] - [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [viːtˈtɔːriːɑː][wɪð; wɪθ][ˈændʒɪləʊ] ; [ˈlɔːrə] [wʊd] [nɑːt][kwɪt]
Count Lenkenstein desired to confront Vittoria with Angelo ; Laura would not quit
数数 - 想要的 到 面对 维多利亚 和 安杰洛 ; 劳拉 会 不是 辞职
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

伦肯斯坦伯爵想让安杰洛当面质问维多利亚；劳拉则不肯离开她。

[ænd; ənd][əˈmeɪljə] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspel][hɜːr; hər] [frend] .
and Amalia would not expel her friend .
和 阿玛莉亚 会 不是 驱逐 她 朋友 .

阿玛莉亚不会开除她的朋友。

[kaʊnt] - [kəmˈpleɪnd] [ˈrʌfli] [ʌv; əv] [ˈlɔərəz] [kənˈdʌkt] ; [nɔːr][dɪd] [ˈlɔːrə] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər]
Count Lenkenstein complained roughly of Laura's conduct ; nor did Laura escape her
数数 - 抱怨 大致 的 劳拉的 执行 ; 也不 做过 劳拉 逃脱 她
[ˈfɑːðəz] [rɪˈpruːf] .
father's reproof .
父亲的 责备 .

伦肯斯坦伯爵严厉地抱怨劳拉的行为；劳拉也未能逃脱父亲的责备。

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] ,
" **Sir , you are privileged to say what you will to me , " she responded** ,
" 先生 , 你 是 特权 到 说 什么 你 将要 到 我 , " 她 回应 ,
" 先生, 您有权对我说什么,"她回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .
with the humility which exasperated him .
和 这 谦逊 哪个 恼怒 他 .

那种谦逊让他感到恼火。

" [jes] , [juː; jʊ] [bend] , [juː; jʊ] [bend] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stɪf] - [nekt] [wen] [aɪˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ] ,
" **Yes , you bend , you bend , that you may be stiff - necked when it suits you** ,
" 是的 , 你 弯曲 , 你 弯曲 , 那 你 可能 是 僵硬的 - 颈部 什么时候 它 西装 你 ,
" 是的, 你们要屈服, 你们要屈服, 这样当你们需要的时候, 你们就可以变得固执己见。"

" [hiː; hi] [snæpt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
" **he snapped her short** .
" 他 啪啪 她 短的 .

他厉声打断了她。

" [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈtəli] ! "
" **Surely that is the text of the sermon you preach to our Italy !** "
" 一定 那 是 这 文本 的 这 讲道 你 布道 到 我们的 意大利 ! "
" 这不就是你们向我们意大利宣讲的布道词吗! "

“这不就是你们向我们意大利宣讲的布道词吗！”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [ˈmædəm] ,
" **A little more , as you are running on now , madame** ,
" 一个 小的 更多的 , 作为 你 是 跑步 在 现在 , 夫人 ,
" 再跑一会儿, 夫人, 就像您现在这样。"

“再跑一会儿，夫人，就像您现在这样。”

[ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑːr] ˈItəli [wɪl] [biː; bi] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

and our Italy will be froth on the lips .

和 我们的 意大利 将要 是 泡沫 在 这 嘴唇 .

而我们的意大利将会欣喜若狂。

[juː; jʊ] [siː] , [fiː; fi][ɪz] ˈruːɪnd] . "

You see , she is ruined . "

你 看 , 她 是 毁坏 . "

你看, 她完了。

" [kaɪ] [loʊ][fɑː] , [loʊ][ˈsɑː] , " [hʌmd] [ˈbɪːrə] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [kwʊʊtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðæt]

" Chi lo fa , lo sa , " hummed Laura ; " but I would avoid quoting you as that

" 奇 洛 法 , 洛 萨 , " 哼唱 劳拉 ; " 但 我 会 避免 引用 你 作为 那

[əˈθɔːrəti] . "

authority . "

权威 . "

"Chi lo fa, lo sa,"劳拉哼着歌说;"但我不会把你当作权威来引用的。"

" [ˈæftər][jʊr; jər][læst] ˈmɪzrəb(ə)l] [fiˈæskʊʊ] , [maɪ] [dɪr] ! "

" After your last miserable fiasco , my dear ! "

" 后 你的 最后的 悲惨的 惨败 , 我的 亲爱的 ! "

"亲爱的, 上次你可是惨败了! "

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [skuːl] [ˈeksərsaɪzɪz] .

" It was another of our school exercises .

" 它 曾是 其他 的 我们的 学校 练习 .

"这是我们学校的另一次演习。"

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈgɜːlz] .

We had not been good boys and girls .

我们 有 不是 到过 好的 男孩们 和 女孩们 .

我们以前都不是乖孩子。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɜːrnt] ˈʌʊər; ɑːr][ˈles(ə)n] [ɪmˈpɜːrfɪktli] .

We had learnt our lesson imperfectly .

我们 有 学会了 我们的 课 不完美地 .

我们吸取的教训并不完美。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] [nekst] [taɪm] .

We have received our punishment , and we mean to do better next time .

我们 有 已收到 我们的 惩罚 , 和 我们 意思是 到 做 更好的 下一个 时间 .

"

"

"

我们已经受到了惩罚, 下次一定会做得更好。

" [bɪˈheɪv] [ˈsiːzənəbli] , [ˈfɪtɪŋli] ; [biː; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp] ; [skuːl] [jʊr; jər] [tʌŋ] . "

" Behave seasonably , fittingly ; be less of a wasp ; school your tongue . "

" 表现 季节性地 , 恰如其分 ; 是 较少的 的 一个 黄蜂 ; 学校 你的 舌头 . "

"举止要合时宜, 不要像黄蜂一样烦人; 注意你的言辞。"

" [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ɪz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] , " [sed] [ˈbɪːrə] .

" Bianca is a pattern to me , I am aware , " said Laura .

" 比安卡 是 一个 图案 到 我 , 我 是 意识到的 , " 说 劳拉 .

"我知道, 比安卡对我来说是一种模式,"劳拉说。

" [fiː; fi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "

" She is a good wife . "

" 她 是 一个 好的 妻子 . "

"她是一位好妻子。"

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔr] ['wɪdɒʊ] . ”
“ I am a poor widow . ”
“ 我 是 一个 贫穷的 寡妇 . ”

“我是一个贫穷的寡妇。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] . ”
“ She is a good daughter . ”
“ 她 是 一个 好的 女儿 . ”

“她是个好女儿。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] . ”
“ I am a wicked rebel . ”
“ 我 是 一个 邪恶 反叛 . ”

“我是一个邪恶的叛逆者。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skiːmɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊblmən] , [sə'geɪʃəs]
“ And you are scheming at something now , ” said the little nobleman , sagacious
“ 和 你 是 心计 在 某物 现在 , ” 说 这 小的 贵族 , 明智
[soʊ][fɑːr] ;
so far ;
所以 远的 ;

“你现在肯定在密谋什么，”这位迄今为止都显得颇为精明的小贵族说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][verɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tentətɪv] [rɪ'mɑːrk] [ɪn]
but he was too eager to read the verification of the tentative remark in
但 他 曾是 也 渴望的 到 读 这 确认 的 这 暂定的 评论 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

但他太急于从她脸上解读那句试探性话语的答案了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ges] ['faʊndɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and she perceived that it was a guess founded on her show of spirit .
和 她 感知 那 它 曾是 一个 猜测 创立 在 她 展示 的 精神 .

她意识到这是根据她表现出的精神状态做出的猜测。

“ ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [maɪ] ['tempər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [traɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Scheming to contain my temper , which is much tried , ” she said .
“ 心计 到 包含 我的 脾气 , 哪个 是 很多 尝试 , ” 她 说 .

“我正在想办法控制自己的脾气，这可是费了不少劲，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [em 'iː] .
“ But I suppose it supports me .
“ 但 我 认为 它 支持 我 .

但我想这给了我支持。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ʌp] [ə'genst] [hɑː'stɪlətɪ] . ”
I can always keep up against hostility . ”
我 能 总是 保持 向上 反对 敌意 . ”

我总能战胜敌意。

“ [juː; jʊ] [prə'voʊk] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [prə'voʊk] [aɪ 'tiː] . ”
“ You provoke it ; you provoke it . ”
“ 你 惹 它 ; 你 惹 它 . ”

“是你挑衅的；是你挑衅的。”

“ [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðen] , [dɪ'vaɪnz] [maɪ] ['medɪs(ə)n] . ”
“ My instinct , then , divines my medicine . ”
“ 我的 本能 , 然后 , 神灵 我的 药品 . ”

“那么，我的直觉就能告诉我该用什么药。”

“ [ɪgˈzæktli] , [maɪ] [dɪr] ; [jɔːr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .
“ **Exactly** , **my dear** ; **your personal instinct** .
“ 确切地 , 我的 亲爱的 ; 你的 个人的 本能 .

“没错，亲爱的；这是你的个人直觉。”

[ðæt] [ˈɪnstɪˌgeɪts] [juː; jʊ][ɔːl] .
That instigates you all .
那 煽动 你 全部 .

这会激怒你们所有人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [kənˈsɪliˌeɪtɪd] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈɔːstriənz] .
And none are so easily conciliated as these Austrians .
和 没有任何 是 所以 容易地 和解 作为 这些 奥地利人 .

而奥地利人则最难安抚。

[kənˈsɪliet] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Conciliate them , and you have them :
和解 他们 , 和 你 有 他们 .

安抚他们，你就能得到他们。

“ [kaʊnt] - [drɪˈvɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi]
“ **Count Serabiglione diverged into a repetition of his theory of the policy**
“ 数数 - 分歧 进入 一个 重复 的 他的 理论 的 这 政策

[ænd; ənd] [ˈmɪ](ə)n [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] ,
and mission of superior intelligences ,
和 使命 的 优越的 情报 ,

塞拉比廖内伯爵又开始重复他关于高级智能的政策和使命的理论，

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] .
as regarded his system for dealing with the Austrians .
作为 认为 他的 系统 为了 处理 和 这 奥地利人 .

至于他对付奥地利人的体系。

[nɜːrs] - [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][viːtˈɔːriːɑː]
Nurse Assunta's jealousy was worked upon to separate the children from Vittoria
护士 - 妒忌 曾是 工作 之上 到 分离 这 孩子们 从 维多利亚

.
:
.

护士阿松塔的嫉妒心被用来拆散孩子们和维多利亚。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][væst] [boʊlz] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ðə; ði]
They ran down with her no more to meet the vast bowls of grapes in the
他们 跑 向下 和 她 不 更多的 到 见面 这 广阔的 碗 的 葡萄 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeðər] [ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ] [vaɪn] [liːvz] .
morning and feather their hats with vine leaves .
早晨 和 羽毛 他们的 帽子 和 藤 树叶 .

他们不再和她一起跑下山，去迎接清晨那堆巨大的葡萄，也不再用葡萄叶装饰帽子。

[drɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɑːlɪŋz] , [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [tuː; tə]
Deprived of her darlings , the loneliness of her days made her look to
被剥夺的 的 她 亲爱的们 , 这 孤独 的 她 天 制成 她 看 到
[ˈwɪlfrɪd] [fɔːr; fər] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
Wilfrid for commiseration .
威尔弗里德 为了 怜悯 .

失去了心爱的人，孤独的日子让她向威尔弗里德寻求慰藉。

[fɑːðər] [bərˈnɑːrdəs][wʌz; wəz] [tuː] [kənˈtɪnjuəli] [ɪgˈzɔːtətɪv,-təri] , [ænd; ənd] [fenst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] “ [hɪt]
Father Bernardus was too continually exhortative , and fenced too much to “ hit
父亲 伯纳德斯 曾是 也 持续 劝诫性的 , 和 围栏 也 很多 到 “ 打
[ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] ,
the eyeball of her conscience ,
这 眼球 的 她 良心 ,
伯纳德斯神父总是喋喋不休地劝诫, 而且总是试图“触动她的良心”。

” [æz; əz][hiː; hi] [freɪzɪd] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [əˈfɔːrɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈpəʊz] .
” **as he phrased it , to afford her repose .**
” 作为 他 措辞 它 , 到 买得起 她 休息 .

正如他所说, 是为了让她安心休息。

[ˈwɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Wilfrid could tell himself that he had already done much for her ;
威尔弗里德 可以 告诉 他自己 那 他 有 已经 完毕 很多 为了 她 ;

威尔弗里德可以告诉自己, 他已经为她做了很多事了;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːr; wər] [noʊn] , [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] ,
for if what he had done were known , his career , social and military ,
为了 如果 什么 他 有 完毕 是 已知 , 他的 职业 , 社会的 和 军队 ,
[wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
was ended .
曾是 结束 .

因为如果他所做的事情被人知道, 他的社会生涯和军事生涯都将结束。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
This idea being accompanied by a sense of security delighted him ;
这 主意 存在 伴随 经过 一个 感觉 的 安全 高兴极了 他 ;

这个想法给他带来了安全感, 这让他非常高兴;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈændʒəˌloʊz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
he was accustomed to inquire of Angelo's condition ,
他 曾是 习惯 到 查询 的 安杰洛的 状况 ,

他习惯性地询问安杰洛的情况。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] [grəˈtuːɪtəsli] .
and praise the British doctor who was attending him gratuitously .
和 称赞 这 英国 医生 WHO 曾是 参加 他 免费 .

并赞扬那位免费为他看病的英国医生。

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I wish I could get him out of the way ,” he said ,**
” 我 希望 我 可以 得到 他 出去 的 这 方式 , ” 他 说 ,

“我真希望我能把他弄走,”他说。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and frowned as in a mental struggle .
和 皱眉 作为 在 一个 精神的 斗争 .

他皱着眉头, 仿佛在进行一场内心的挣扎。

[viːtˈtɔːriːɑː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] “ [aɪ] [wɪʃ] !
Vittoria heard him repeat his “ I wish !
维多利亚 听到 他 重复 他的 “ 我 希望 !

维多利亚听到他重复着“我希望! ”

” [aɪˈtiː] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈɡreɪtli] [hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ]
” **It heightened greatly her conception of the sacrifice he would be making**
” 它 增强 非常 她 概念 的 这 牺牲 他 会 是 制作

[ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] [ænd; ənd] [ˈtʃerətiːz] .
on her behalf and charity's .
在 她 代表 和 慈善机构的 .

“这大大加深了她对他将为她 and 慈善事业做出的牺牲的理解。”

[ʃiː, ʃi] [ˈspəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈtendərnəs] ,
She spoke with a reverential tenderness ,
她 辐 和 一个 敬畏的 压痛 ,
她说话时语气充满敬畏和温柔。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər]
such as it was hard to suppose a woman capable of addressing to other
这样的 作为 它 曾是 难的 到 认为 一个 女士 有能力的 的 解决 到 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [muːvɪd] [hɜːr; hər] [səʊl] .
than the man who moved her soul .
比 这 男人 WHO 已搬 她 灵魂 .
很难想象一个女人会向除了那个让她魂牵梦萦的男人以外的人倾诉。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː, ʃi] [ˈʌtəd] [wɜːr; wər] [pjʊr] [θæŋks] ;
The words she uttered were pure thanks ;
这 字 她 说出 是 纯的 谢谢 ;
她脱口而出的只有纯粹的感谢；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][təʊn] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] [wɪŋd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [siːd] .
it was the tone which sent them winged and shaking seed .
它 曾是 这 语气 哪个 发送 他们 有翅膀的 和 摇晃 种子 .
正是这种语气让他们如痴如醉，种子颤抖不已。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [prɑːmpt] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvəti] ,
She had spoken partly to prompt his activity ,
她 有 说 部分 到 迅速的 他的 活动 ,
她说话的部分原因是为了促使他采取行动。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [self] - [rɪˈspekt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd]
but her self - respect had been sustained by his avoidance of the dreaded
但 她 自己 - 尊重 有 到过 持续 经过 他的 回避 的 这 令人恐惧的
[oʊld] [θiːmz] ,
old themes ,
老的 主题 ,
但他回避那些可怕的旧话题，这让她保持了自尊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈmjuːzɪkli] [rɪtʃ] .
and that grateful feeling made her voice musically rich .
和 那 感激的 感觉 制成 她 嗓音 音乐上 富有的 .
这份感激之情使她的声音充满音乐性。

“ [aɪ] [der] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfiːvər] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm]
“ **I dare not go to him** , **but the doctor tells me the fever has left him**
“ 我 敢 不是 去 到 他 , 但 这 医生 讲述 我 这 发烧 有 左边 他
,
,
,
“我不敢去看他，但医生告诉我他已经退烧了。”

[ˈwɪlfrɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [ˈhiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈbændɪdʒd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Wilfrid ; his wounds are healing ; but he is bandaged from head to foot .
威尔弗里德； 他的 伤口 是 康复 ; 但 他 是 包扎 从 头 到 脚 .
威尔弗里德的伤口正在愈合，但他从头到脚都缠着绷带。

[ðə; ði] [sɔːrd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [saɪd] [twɑɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər] [kʌt] [ˈhɔːrəbli] .
The sword pierced his side twice , and his arms and hands are cut horribly .
这 剑 穿孔 他的 边 两次 , 和 他的 武器 和 双手 是 切 糟糕透了 .
剑刺穿了他的肋部两次，他的手臂和手也伤痕累累。

[hiː; hi] [ˈkænəʊt] [jet] [wɔːk] .
He cannot yet walk .
他 不能 然而 走 .
他还不会走路。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] .

If he is discovered he is lost .
如果 他 是 发现 他 是 丢失的 .

如果他被发现，他就完了。

[kaʊnt] - [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
Count Lenkenstein has declared that he will stay at the castle till he has
数数 - 有 声明 那 他 将要 停留 在 这 城堡 直到 他 有

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

him his prisoner .
他 他的 囚犯 .

伦肯斯坦伯爵宣称，他将一直待在城堡里，直到抓到他的俘虏为止。

[ðə; ði]['souldʒərz][ɑːr; ər][ɔːl] [raʊnd] [juː 'es] .

The soldiers are all round us .
这 士兵 是 全部 圆形的 我们 .

士兵们就在我们周围。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['ændʒɪləʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

They know that Angelo is in the ring .
他们 知道 那 安杰洛 是 在 这 戒指 .

他们知道安杰洛在擂台上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [treɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [væl'teli:nə] [tuː; tə] [ðɪs] - ,
They have traced him all over from the Valtellina to this Ultenthal ,
他们 有 追踪 他 全部 超过 从 这 瓦尔泰利纳 到 这 - ,

他们一路追踪他的踪迹，从瓦尔泰利纳一直到乌尔滕塔尔。

[ænd; ænd]['oʊnli] ['kænɑːt] [ges] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔː] .

and only cannot guess where he is in the lion's jaw .
和 仅有的 不能 猜测 在哪里 他 是 在 这 狮子的 顎 .

他完全猜不出自己身处狮子嘴里的哪个位置。

[aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , - [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [deɪ] ? -

I rise in the morning , thinking , ' Is this to be the black day ? ' -
我 上升 在 这 早晨 , 思维 , - 是 这 到 是 这 黑色的 天 ? -

我早上醒来，心想：“今天会是黑色的一天吗？ ”

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . "

He is sure to be caught . "
他 是 当然 到 是 捕捉 . "

他肯定会被抓到。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ,

" If I could hit on a plan , " said Wilfrid ,
" 如果 我 可以 打 在 一个 计划 , " 说 威尔弗里德 ,

“如果我能想出一个计划，”威尔弗里德说，

['fɪɡərɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][daɪə'ra:mə; ,daɪə'ræmə][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [skiːmz]
figuring as though he had a diorama of impossible schemes
计算 作为 尽管 他 有 一个 立体模型 的 不可能的 方案

[rɪ'vɑːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

revolving before his eyes .
旋转 前 他的 眼睛 .

他仿佛看到一幅由各种不可能实现的计划组成的立体模型在他眼前旋转。

" [aɪ][kʊd; kəd] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['æktʃʊəl] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

" I could believe in the actual whispering of an angel if you did .
" 我 可以 相信 在 这 实际的 耳语 的 一个 天使 如果 你 做过 .

“如果你真的相信天使的低语，我或许会相信。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [em 'i:] [ðæt] ['ændʒɪləʊ] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['perəl] . “
It was to guard me that Angelo put himself in peril . ”
它 曾是 到 警卫 我 那 安杰洛 放 他自己 在 危险 . ”

安杰洛为了保护我，不惜让自己身处险境。

“ [ðen] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , ” [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['detər] .
“ **Then , ” said Wilfrid , “ I am his debtor .**
” 然后 , ” 说 威尔弗里德 , ” 我 是 他的 债务人 . ”

“那么，”威尔弗里德说，“我就是他的债主。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] . “
I owe him as much as my life is worth . ”
我 欠 他 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 . ”

我欠他一条命。

“ [θɪŋk] , [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ʒ:dzd] ; [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ə'fekʃ(ə)n] , [dɪ'vʊʃ(ə)n] , [ˌvenə'reɪʃn] , [veɪg]
“ **Think , think , “ she urged ; and promised affection , devotion , veneration , vague**
” 思考 , 思考 , ” 她 敦促 ; 和 承诺 感情 , 虔诚 , 崇敬 , 模糊的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“想想，想想，”她催促道；并承诺给予爱慕、忠诚、敬仰，以及一些模糊不清的东西。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [prɑ:mpt] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪdli] .
that were too like his own sentiments to prompt him pointedly .
那 是 也 喜欢 他的 自己的 情感 到 迅速的 他 尖锐地 .

这些话与他自己的感受太相似了，以至于无法直接引起他的注意。

[jet] [hi:; hi] [soʊ] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [wɜ:rd] ,
Yet he so pledged himself to her by word ,
然而 他 所以 承诺 他自己 到 她 经过 单词 ,

但他却用言语向她许下了这样的承诺。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ðɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
and prepared his own mind to conceive the act of service ,
和 准备 他的 自己的 头脑 到 构想 这 行为 的 服务 ,

他整顿了自己的思想，准备实施这项服务。

[ðæt] ([æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'flekt]) ['sɜ:rkəmstæns] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:]
that (as he did not reflect) circumstance might at any moment plunge him into
那 (作为 他 做过 不是 反映) 环境 可能 在 任何 片刻 暴跌 他 进入

[ə; eɪ] [gʌlf] .

a gulf .
一个 海湾 .

他没有想到，这种情况随时可能让他陷入困境。

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ænsər] .
Conduct of this sort is a challenge sure to be answered .
执行 的 这 种类 是 一个 挑战 当然 到 是 回答 .

这种行为必然会受到挑战并得到回应。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wʌz; wəz] ['glædnɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɑ:koʊ] ['ri:tʃɪ] , [hu:] [hæd; həd]
One morning Vittoria was gladdened by a letter from Rocco Ricci , who had
一 早晨 维多利亚 曾是 高兴 经过 一个 信 从 罗科 里奇 , WHO 有

[fled] [tu:; tə] [tjʊ'rɪn] .

fled to Turin .
逃亡 到 都灵 .

一天早晨，维多利亚收到了一封来自罗科·里奇的信，他已经逃往都灵，这让她非常高兴。

[hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hɜr][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][hæd; həd][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hɜr][ə; eɪ][wɔːrm][ˈwelkəm][ɪn]
He told her that the king had promised to give her a warm welcome in
他 讲述 她 那 这 国王 有 承诺 到 给 她 一个 温暖的 欢迎 在
[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
his capital ,
他的 首都 ,

他告诉她，国王承诺会在都城热情款待她。

[wer][hɜːr; hɜr][neɪm][wɹ; wɜz][ˈfeɪməs] .
where her name was famous .
在哪里 她 姓名 曾是 著名的 .

她的名字在那里广为人知。

[ʃiː; ʃi][kənˈsʌltɪd][wɪð; wɪθ][ˈlɔːrə] ,
She consulted with Laura ,
她 咨询 和 劳拉 ,

她咨询了劳拉的意见，

[ænd; ənd][ðeɪ][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][gʊʊ][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈændʒɪləʊ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt] .
and they resolved to go as soon as Angelo could stand on his feet .
和 他们 已解决 到 去 作为 很快 作为 安杰洛 可以 站立 在 他的 脚 .

他们决定等安杰洛能站起来后就出发。

[tjʊˈrɪn][wɹ; wɜz][kʊʊld] — [ˈɪtəli] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɹ; wɜz][ˈɪtəli] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][tjʊˈrɪn][ðə; ði][rɪˈtæliən]
Turin was cold — Italy , but it was Italy ; and from Turin the Italian
都灵 曾是 寒冷的 — 意大利 , 但 它 曾是 意大利 ; 和 从 都灵 这 意大利语
[ˈɑːrmi][wɹ; wɜz][tuː; tə][floʊ] ,
army was to flow ,
军队 曾是 到 流动 ,

都灵很冷——虽然是意大利，但毕竟是意大利；意大利军队将从都灵出发。

[laɪk][ðə; ði][ˈmɪntʃi,ʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːrdə][leɪk] .
like the Mincio from the Garda lake .
喜欢 这 明西奥 从 这 爱尔兰警察 湖 .

比如加尔达湖的明乔鱼。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] , ” [vɪtˈtɔːrɪːɑː] [θɔːt] ,
“ **And there , too , is a stage , ” Vittoria thought** ,
” 和 那里 , 也 , 是 一个 阶段 , ” 维多利亚 想法 ,
“那里也有一个舞台,”维多利亚心想。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)nli][riˈvaɪvd][θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][fiːld][fɔːr; fər][wɜːrk] .
in a suddenly revived thirst for the stage and a field for work .
在 一个 突然 复活 口渴 为了 这 阶段 和 一个 场地 为了 工作 .

突然间，他对舞台的渴望重新燃起，对田野的热情也随之高涨。

[ʃiː; ʃi][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][rʌn][daʊn][tuː; tə][ˈmɛ,rɑːn][ænd; ənd][siː][ˈændʒɪləʊ] .
She determined to run down to Meran and see Angelo .
她 决定 到 跑步 向下 到 梅兰 和 看 安杰洛 .

她决定跑到梅兰去见安杰洛。

[ˈlɔːrə][wɔːkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wei][wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜr] , [tɪl][ˈwɪlfrɪd] , [əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðɪːz][əˈkeɪʒənz] ,
Laura walked a little way with her , till Wilfrid , alert for these occasions ,
劳拉 步行 一个 小的 方式 和 她 , 直到 威尔弗里德 , 警报 为了 这些 场合 ,
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them :
加入 他们 :

劳拉陪着她走了一小段路，这时，警觉的威尔弗里德也加入了她们。

[ɑ:n][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ] [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði] [saɪt]
On the commencement of the zig - zag below , there were soldiers , the sight
在这 开始 的 这 之字形 - 之字形 以下 , 那里 是 士兵 , 这 视线
[ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'fju:zɪŋ] .
of whom was not confusing .
的 谁 曾是 不是 令人困惑 .

在下方之字形山路的起点处, 有士兵, 他们的身影并不令人困惑。

[ˈmɪləteri] [ˈmesɪndʒəz] [ˈfri:kwəntli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [wer] [kəʊnt] - ,
Military messengers frequently came up to the castle where Count Lenkenstein ,
军队 信使 频繁地 来了 向上 到 这 城堡 在哪里 数数 - ,
[ə'sɪstɪd] [baɪ] [kəʊnt] - ,
assisted by Count Serabiglione ,
协助 经过 数数 - ,

军事信使经常来到城堡, 伦肯斯坦伯爵在塞拉比廖内伯爵的协助下,

[ɪɡ'zæmɪnd] [ðer; ðər] [dɛpə'zɪjənz] , [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈlɔɪər] ,
examined their depositions , the Italian in the manner of a winding lawyer ,
检查 他们的 沉积物 , 这 意大利语 在 这 方式 的 一个 绕线 律师 ,
[dʒɜ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌf] [dʒʌdʒ] .
那位意大利人像个迂回的律师一样审视了他们的证词。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌf] [dʒʌdʒ] .
the German of a gruff judge .
这 德语 的 一个 粗暴 法官 .
[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][kæst][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tɪd] [ˈsɪgnəl] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] .
一位脾气暴躁的德国法官。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][kæst][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tɪd] [ˈsɪgnəl] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] .
Half - way down the zig - zag Vittoria cast a preconcerted signal back to Laura .
一半 - 方式 向下 这 之字形 - 之字形 维多利亚 投掷 一个 预先演奏 信号 后退 到 劳拉 .
[dʒɜ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌf] [dʒʌdʒ] .
沿着之字形小路走到一半时, 维多利亚向劳拉发出了一个事先约定好的信号。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][ræŋks] ;
The soldiers had a pair of prisoners between their ranks ;
这 士兵 有 一个 一对 的 囚犯 之间 他们的 排名 ;
[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ˈkæptɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd]
士兵们队伍中夹杂着两名俘虏;

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ˈkæptɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Vittoria recognized the men who had carried Captain Weisspriess from the ground
维多利亚 认可 这 男人 WHO 有 携带 队长 - 从 这 地面
[wer] [ðə; ði][ˈdu:əl][wʌz; wəz] [fʊ:t] .
where the duel was fought .
在哪里 这 决斗 曾是 战斗 .
[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈændʒəloʊz] [laɪf][ɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋz] .
维多利亚认出了那些把魏斯普里斯上尉从决斗现场抬走的人。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈændʒəloʊz] [laɪf][ɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋz] .
A quick divination told her that they held Angelo's life on their tongues .
一个 快的 占卜 讲述 她 那 他们 握住 安杰洛的 生活 在 他们的 舌头 .
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pæs] [waɪl] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
她迅速占卜了一下, 得知他们掌握着安杰洛的性命。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pæs] [waɪl] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
They must have found him in the mountain - pass while hurrying to their
他们 必须 有 成立 他 在 这 山 - 经过 尽管 匆忙 到 他们的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmeɪrɑ:n] .
他们一定是匆匆赶回家途中在山口发现了他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmeɪrɑ:n] .
and it was they who had led him to Meran .
和 它 曾是 他们 WHO 有 引领 他 到 梅兰 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmeɪrɑ:n] .
是他们把他带到了梅兰。

[ɑ:n][ðə; ði] - [brɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] , " [help] [em 'i:] [naʊ] .
On the Passeyr bridge , she turned and said to Wilfrid , " Help me now .
在这 - 桥 , 她 转向 和 说 到 威尔弗里德 , " 帮助 我 现在 .
在帕塞伊尔桥上, 她转身对威尔弗里德说: “现在就帮帮我。”

[send] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ə; ei] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['laɪŋ] .
Send instantly the doctor in a carriage to the place where he is lying .
发送 即刻 这 医生 在 一个 运输 到 这 地方 在哪里 他 是 说谎 .
立即派马车把医生送到他躺着的地方。

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [flʌʃt] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kəm'prest] ['kwɪvər]
" Wilfrid was intent on her flushed beauty and the half - compressed quiver
" 威尔弗里德 曾是 意图 在 她 配 美丽 和 这 一半 - 压缩 颤动
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪp] .
of her lip .
的 她 唇 .
威尔弗里德全神贯注地欣赏着她绯红的容颜和微微颤抖的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['ændʒɪləu] .
She quitted him and hurried to Angelo .
她 辞职 他 和 慌忙 到 安杰洛 .
她辞掉了他, 匆匆赶往安杰洛那里。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; ei][kraɪ][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['ændʒɪləu] ;
Her joy broke out in a cry of thankfulness at sight of Angelo ;
她 喜悦 打破 出去 在 一个 哭 的 感恩 在 视线 的 安杰洛 ;
看到安杰洛, 她欣喜若狂, 发出了一声感激的呼喊;

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .
he had risen from his bed ; he could stand , and he smiled .
他 有 升起 从 他的 床 ; 他 可以 站立 , 和 他 微笑 .
他已经从床上起来了; 他能站起来了, 而且他笑了。

" [ðæt] ['dʒɑ:kouppʊʃ][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['hɪrəst] [lɪŋk] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That Jacopo is just now the nearest link to me , " he said ,
" 那 雅各布 是 只是 现在 这 最近的 关联 到 我 , " 他 说 ,
“雅各布是目前与我联系最近的人,”他说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [men] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] ; [hi:; hi] [felt]
when she related her having seen the two men guarded by soldiers ; he felt
什么时候 她 有关的 她 拥有 已见 这 二 男人 守卫 经过 士兵 ; 他 毛毡
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,
当她讲述自己看到那两个被士兵看守的男人时的情景时, 他感到无能为力。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
and spoke in resignation .
和 辐 在 辞职 .
他带着无奈的神情说道。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪlɪt] .
She followed his eye about the room till it rested on the stilet .
她 随后 他的 眼睛 关于 这 房间 直到 它 休息 在 这 高跟鞋 .
她顺着他的目光在房间里移动, 直到他的目光落在了高脚凳上。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This she handed to him .
这 她 递交 到 他 .
她把这个递给了他。

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [em ˈiː][əˈlaɪv] !
“ **If they think of having me alive !**
“ 如果 他们 思考 的 拥有 我 活 ！

“如果他们还想让我活着！ ”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **he said softly** .
“ 他 说 轻轻 。

他轻声说道。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm]
The Italian and his wife who had given him shelter and nursed him
这 意大利语 和 他的 妻子 WHO 有 给定 他 庇护所 和 护理 他
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

那位收留他、照顾他的意大利夫妇走了进来。

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]
and approved his going , though they did not complain of what they might
和 得到正式认可的 他的 去 , 尽管 他们 做过 不是 抱怨 的 什么 他们 可能
[tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrd] .
chance to have incurred .
机会 到 有 已发生 。

他们同意他去，但并没有抱怨他们可能会因此遭受什么损失。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
He offered them his purse , and they took it .
他 提供 他们 他的 钱包 , 和 他们 采取 它 。

他把钱包递给他们，他们就收下了。

[ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈɡriːvəs] [ˌekspekˈteɪʃn] [went] [baɪ] ; [vɪˈtɔːriːɑː] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔːŋɡər] ;
Minutes of grievous expectation went by ; Vittoria could endure them no longer ;
分钟 的 严重的 期待 去 经过 ; 维多利亚 可以 忍受 他们 不 更长 ;

令人煎熬的等待时间一分一秒地过去；维多利亚再也无法忍受了；

[fiː; ji] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [nɪr] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːplər] ,
she ran out to the hotel , near which , in the shade of a poplar ,
她 跑 出去 到 这 酒店 , 靠近 哪个 , 在 这 阴影 的 一个 白杨 ,

她跑到旅馆附近，在一棵白杨树的树荫下，

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
Wilfrid was smoking quietly .
威尔弗里德 曾是 吸烟 悄悄 。

威尔弗里德静静地抽着烟。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
He informed her that his sister and the doctor had driven out to meet
他 知情的 她 那 他的 姐姐 和 这 医生 有 驱动 出去 到 见面
[ˈkæptɪn] [ˈɡæmˌbɪr] ;
Captain Gambier ;
队长 甘比尔 ；

他告诉她，他的妹妹和医生已经开车去见甘比尔上尉了；

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ʌpˈsterz] .
his brother - in - law was alone upstairs .
他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 独自的 楼上 。

他的姐夫独自一人在楼上。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfruːdli] [ðæn; ðən][skɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Her look of amazement touched him more shrewdly than scorn , and he
她 看 的 惊愕 感动 他 更多的 精明地 比 轻蔑 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

她脸上惊讶的神情比轻蔑更让他心生怜悯，于是他说：

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
“ **What on earth can I do ?** ”
“ 什么 在 地球 能 我 做 ? ”

“我到底能怎么办呢？”

“ [ɔːrdər] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
“ **Order out a carriage** .
“ 命令 出去 一个 运输 .

“叫一辆马车出来。”

[send][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][aɪˈtiː] .
Send your brother - in - law in it .
发送 你的 兄弟 - 在 - 法律 在 它 .

让你姐夫开着它去。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] - [fɔːr; fər][jɔː; jər] [helθ] , - [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] . “
If you tell him ' for your health , ' he will go .”
如果 你 告诉 他 - 为了 你的 健康 , - 他 将要 去 . ”

如果你告诉他“为了你的健康”，他就会去。

“ [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][send][hɪm; ɪm] ,
“ **On my honour , I don't know where those three words would not send him** ,
“ 在 我的 荣誉 , 我 不 知道 在哪里 那些 三 字 会 不是 发送 他 ,
“以我的荣誉发誓，我不知道这三个字会把他送往何处。”

“ [sed] [ˈwɪlfrɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
“ **said Wilfrid ; but he did not move** ,
“ 说 威尔弗里德 ; 但 他 做过 不是 移动 ,

“威尔弗里德说道；但他没有动。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][prəuˈtest, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and was for protesting that he really could not guess what was the
和 曾是 为了 抗议 那 他 真的 可以 不是 猜测 什么 曾是 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

他抗议说自己真的猜不出发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈɜːrdʒənsɪ] .
and the ground for all this urgency .
和 这 地面 为了 全部 这 紧迫性 .

以及这一切紧迫性的根源。

[viːtˈtɔːriːɑː] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][ˈæŋɡri] [lɪps][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][hɜːr; hər] [səsˈpɪfənz] [ɪkˈsplɪsɪtli] ,
Vittoria compelled her angry lips to speak out her suspicions explicitly ,
维多利亚 被迫 她 生气的 嘴唇 到 说话 出去 她 怀疑 明确地 ,

维多利亚强忍着怒火，将自己的怀疑直白地表达了出来。

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [ɡler] [ɪn][ə; eɪ][ˌmediˈteɪ(ə)n] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈblɪŋkɪŋ]
whereupon he glanced at the sun - glare in a meditation , occasionally blinking
于是 他 瞥了一眼 在 这 太阳 - 强光 在 一个 冥想 , 偶尔 眨眼
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

于是他沉思着，目光落在刺眼的阳光上，偶尔眨眨眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
She thought , “ Oh , heaven !
她 想法 , “ 哦 , 天堂 !

她心想：“哦，天堂！ ”

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][kʊʊks][hɪm; ɪm] ?
can he be waiting for me to coax him ?
能 他 是 等待 为了 我 到 哄 他 ?

他是不是在等我哄他？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ It was the truth , though it would have been strange to him to
“ 它 曾是 这 真相 , 尽管 它 会 有 到过 奇怪的 到 他 到
[hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
have heard it .
有 听到 它 .

“这是事实，虽然他听到后会觉得很奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ;
She grew sure that it was the truth ;
她 生长 当然 那 它 曾是 这 真相 ;

她越来越确信那是事实；

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪˈspɑɪzd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈʌtərli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [maɪ]
never had she despised living creature so utterly as when she murmured , “ My
绝不 有 她 被鄙视的 活的 生物 所以 完全地 作为 什么时候 她 低声说道 , “ 我的
[best] [frend] !
best friend !
最好的 朋友 !

她从未如此彻底地憎恨过任何生物，当她喃喃自语道：“我最好的朋友！

[maɪ] [ˈbrʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪlfrɪd] !
my noble Wilfrid !
我的 高贵 威尔弗里德 !

我高贵的威尔弗里德！

[maɪ][oʊld] [bɪˈlʌvɪd] !
my old beloved !
我的 老的 心爱 !

我亲爱的老伙计！

[help][em ˈiː] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
help me now , without loss of a minute .
帮助 我 现在 , 没有 损失 的 一个 分钟 .

现在就帮帮我，一分钟都不要耽搁。

“ [aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ʌnˈiːvnli] .
“ It caused his breath to come and go unevenly .
“ 它 导致 他的 气息 到 来 和 去 不均匀地 .

“这导致他的呼吸时断时续。”

“ [rɪˈpiːt] [ðæt] — [wʌns] , [ˈoʊnli][wʌns] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Repeat that — once , only once , ” he said .
“ 重复 那 — 一次 , 仅有的 一次 , “ 他 说 .

“重复一遍——就一遍，就一遍，”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːrʊʃl] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz]
She looked at him with the sorrowful earnestness which , as its meaning was
她 看起来 在 他 和 这 悲伤 认真 哪个 , 作为 它是 意义 曾是
[ʃʌt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
shut from him ,
关闭 从 他 ,
她用一种悲伤而真挚的眼神看着他, 但他却无法理解其中的含义。

[wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] .
was so sweet .
曾是 所以 甜的 .
太可爱了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː][baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] ? — [əˈnʌðər] [taɪm] ?
“ **You will repeat it by - and - by ? — another time ?**
“ 你 将要 重复 它 经过 - 和 - 经过 ? — 其他 时间 ?
“你过段时间还会再说一遍吗? ——下次吧? ”

[trʌst] [em ˈiː][tuː; tə][duː][maɪ][ˈʌtmoʊst] .
Trust me to do my utmost .
相信 我 到 做 我的 极致 .
请相信我, 我会竭尽全力。

[oʊld] [brɪˈlʌvɪd] !
Old beloved !
老的 心爱 !
老朋友!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] - [oʊld] [brɪˈlʌvɪd] - ?
What is the meaning of ' old beloved ' ?
什么 是 这 意义 的 - 老的 心爱 - ?
“老爱人”是什么意思?

[wʌn] [wɜːrd][ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
One word in explanation .
— 单词 在 解释 .
一句话解释清楚。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
If it means anything , I would die for you !
如果 它 方法 任何事物 , 我 会 死 为了 你 !
如果这能说明什么, 我愿意为你而死!

[əˈmiːliə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Emilia , do you hear ? — die for you !
艾米莉亚 , 做 你 听到 ? — 死 为了 你 !
艾米莉亚, 你听到了吗? ——为你而死!

[tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [oʊld][ɔːr][baɪ] - [ɡɔːn] , [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
To me you are nothing old or by - gone , whatever I may be to you .
到 我 你 是 没有什么 老的 或者 经过 - 已消失 , 任何 我 可能 是 到 你 .
无论我对你来说是什么, 对我来说你都不是过时的、已逝去的。

[tuː; tə][em ˈiː] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][əˈmiːliə] — [ˈlɪs(ə)n] !
To me — yes , I will order the carriage you are the Emilia — listen !
到 我 — 是的 , 我 将要 命令 这 运输 你 是 这 艾米莉亚 — 听 !
对我来说——是的, 我会叫马车, 你是艾米莉亚——听着!

[ˈlɪs(ə)n] !
listen !
听 !
听!

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌt] [jʊr; jər] [ɪrɪ] [ə'genst] [em 'i:] .
you have shut your ears against me .
你 有 关闭 你的 耳朵 反对 我 .

你对我的话充耳不闻。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] [ɔ:l] ['si:mɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] — [ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][mæd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['paʊər] .
I am bound in all seeming , but I — you drive me mad ; you know your power .
我 是 边界 在 全部 似乎 , 但 我 — 你 驾驶 我 疯狂的 ; 你 知道 你的 力量 .

我表面上被束缚着，但我——你让我发疯；你知道你的力量。

[spi:k] [wʌn] [wɜ:rd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fi:l] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vɪnst] , . . . [ɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
Speak one word , that I may feel — that I may be convinced , . . . or not a single
说话 一 单词 , 那 我 可能 感觉 — 那 我 可能 是 确信 , . . . 或者 不是 一个 单身的
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;

请你开口说一个字，让我有所感触，让我有所信服， 或者一个字也不要说；

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] .
I will obey you without .
我 将要 服从 你 没有 .

我会服从你，即使没有你。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [maɪ][laɪf] .
I have said that you command my life .
我 有 说 那 你 命令 我的 生活 .

我说过，你主宰着我的人生。

" [ɪn][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd] .
" **In a block of carriages on the bridge , Vittoria perceived a lifted hand** .
" 在 一个 堵塞 的 马车 在 这 桥 , 维多利亚 感知 一个 抬起 手 .
"维多利亚看到桥上一排马车中，一只手举了起来。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɒrəz] ; ['beɪpəʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
It was Laura's ; Beppo was in attendance on her .
它 曾是 劳拉的 ; 贝波 曾是 在 出席 在 她 .

那是劳拉的；贝波当时在场照顾她。

['lɔ:rə] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [gest] [raɪt] ; [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Laura drove up and said : " You guessed right ; where is he ?
劳拉 驾驶 向上 和 说 : " 你 猜对了 正确的 ; 在哪里 是 他 ?

劳拉开车过来，说道：“你猜对了；他在哪里？”

" [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nɪz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪndɪkertɪd] [ðæn; ðən]['spəʊkən] .
" **The communications between them were more indicated than spoken** .
" 这 通讯 之间 他们 是 更多的 表明的 比 说 .

他们之间的交流更多是通过暗示而非言语。

['beɪpəʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['dʒɑ:kəʊpəʊ] [kən'fes] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [ɪ'tæliən]
Beppo had heard Jacopo confess to his having conducted a wounded Italian
贝波 有 听到 雅各布 承认 到 他的 拥有 实施 一个 受伤 意大利语
[ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntu:]['meɪrɑ:n] .
gentleman into Meran .
绅士 进入 梅兰 .

贝波曾听到雅各布承认他曾护送一位受伤的意大利绅士进入梅兰。

“ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [sə:tft] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , ” [sed] ['lɔ:rə] ;
“ **That means that the houses will be searched within an hour , ” said Laura ;**
“ 那 方法 那 这 房屋 将要 是 搜索 之内 一个 小时 , ” 说 劳拉 ;
“ 这意味着一小时内就会对这些房屋进行搜查 , ” 劳拉说 ;

“ [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ber] [ɪz] ['reɪdiənt] .
“ **my brother - in - law Bear is radiant .**
“ 我的 兄弟 - 在 - 法律 熊 是 辐射状 .
“ 我的妹夫贝尔容光焕发 . ”

“ [ʃi:; ʃi] [mimɪkt] [ðə; ði] - [fɪzɪ'a:nəmi] [spɑ:n'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
“ **She mimicked the Lenkenstein physiognomy spontaneously in the run of her**
“ 她 模仿 这 - 面相学 自发地 在 这 跑步 的 她
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
“ 她在演讲过程中自发地模仿了伦肯斯坦的面部表情 . ”

“ [ɪf] ['ændʒɪləʊ][kæn; kən][help] [hɪm'self] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] .
“ **If Angelo can help himself ever so little , he has a fair start .**
“ 如果 安杰洛 能 帮助 他自己 曾经 所以 小的 , 他 有 一个 公平的 开始 .
“ 如果安杰洛能稍微帮自己一把 , 那他就有一个不错的开始 . ”

“ [ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz][kæst][ɑ:n] ['wɪlfrɪd] ; [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] — ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [en'træpt] .
“ **A look was cast on Wilfrid ; Vittoria nodded — Wilfrid was entrapped .**
“ 一个 看 曾是 投掷 在 威尔弗里德 ; 维多利亚 点头 — 威尔弗里德 曾是 被困 .
“ 有人看了威尔弗里德一眼 ; 维多利亚点了点头——威尔弗里德上当了 . ”

“ ['ɪŋɡlɪʃmən] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] , ” [sed] ['lɔ:rə] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][step] ['ɪntu:]
“ **Englishmen we can trust , ” said Laura , and requested him to step into**
“ 英国人 我们 能 相信 , ” 说 劳拉 , 和 请求 他 到 步 进入
[hɜ:r; həɹ] ['kæɪɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .
“ 我们可以信任英国人 , ” 劳拉说 , 并请他上她的马车 .

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
He glanced round the open space .
他 瞥了一眼 圆形的 这 打开 空间 .
“ 他环顾了一下周围的空地 . ”

[ˈbepoʊ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'hɛld] [ðə; ði] [ˈæʃɜ:r] ['dʒeɪkəb] - - [ˈkrɔ:sɪŋ]
Beppo did the same , and beheld the chasseur Jacob Baumwalder Feckelwitz crossing
贝波 做过 这 相同的 , 和 观看 这 猎人 雅各布 - - 过境
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n] [fɒt] ,
the bridge on foot ,
这 桥 在 脚 ,
“ 贝波也照做了 , 他看到猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨步行过桥 . ”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
“ 但他什么也没说 . ”

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
Wilfrid was on the step of the carriage ,
威尔弗里德 曾是 在 这 步 的 这 运输 ,
“ 威尔弗里德站在马车的台阶上 , ”

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɑ:zətɪv] ['ɑ:bdʒekt] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] ,
for what positive object neither he nor the others knew ,
为了 什么 积极的 目的 两者都不 他 也不 这 其他的 知道 ,
“ 他和其他人都不知道 , 究竟是什么积极的对象 . ”

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

when his sister and the doctor joined them .
什么时候 他的 姐姐 和 这 医生 加入 他们 :

他的妹妹和医生也加入了他们。

[ˈkæptɪn] [ˈgæm,bɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] .

Captain Gambier was still missing .
队长 甘比尔 曾是 仍然 丢失的 :

甘比尔上尉仍然下落不明。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [sed] [ɪn] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈhɪrɪŋ] .

“ He would have done anything for us , ” Vittoria said in Wilfrid's hearing .
“ 他 会 有 完毕 任何事物 为了 我们 , ” 维多利亚 说 在 威尔弗里德的 听力 :

“他会为我们做任何事,”维多利亚在威尔弗里德的听证会上说。

“ [tel] [ju: 'es] [wʌt] [plæn][ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈplaɪd] [ˈfretfəli] .

“ Tell us what plan you have , ” the latter replied fretfully .
“ 告诉 我们 什么 计划 你 有 , ” 这 后者 回复 忧心忡忡地 :

“告诉我们你有什么计划,”后者焦急地回答道。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] : “ [pərˈsweɪd] [əˈdelə; ˈædələ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [draɪv] [aʊt] .

She whispered : “ Persuade Adela to make her husband drive out .
她 低声说道 : “ 说服 阿德拉 到 制作 她 丈夫 驾驶 出去 :

她低声说:“劝阿黛拉让她丈夫开车出去。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [gʊv] [tu:;] , [ænd; ənd] [ˈbeɪpʊ] .

The doctor will go too , and Beppo .
这 医生 将要 去 也 , 和 贝波 :

医生也会去, 还有贝波。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈændʒɪləu] .

They shall take Angelo .
他们 将 拿 安杰洛 :

他们会带走安杰洛。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] [ˈemptɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsedli] [bæk] .

Our carriage will follow empty , and bring Mr . Sedley back .
我们的 运输 将要 跟随 空的 , 和 带来 先生 : 塞德利 后退 :

我们的马车将空车跟随, 把塞德利先生接回来。

“ [ˈwɪlfrɪd] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ Wilfrid cast his eyes up in the air , at the monstrous impudence of the
“ 威尔弗里德 投掷 他的 眼睛 向上 在 这 空气 , 在 这 滔天 厚颜无耻 的 这

[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] .

project :
项目 :

威尔弗里德抬头望向天空, 对这个项目的厚颜无耻感到震惊。

“ [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“ A storm is coming on , ” he suggested , to divert her reading of his
“ 一个 风暴 是 未来 在 , ” 他 建议 , 到 转移 她 阅读 的 他的

[ˈgrɪməs] ;

grimace ;
鬼脸 ;

“暴风雨要来了,”他说道, 以此转移她对他的表情的注意力;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [ˈredɪli] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [əˈlaʊd] :

but she was speaking to the doctor , who readily answered her aloud :
但 她 曾是 请讲 到 这 医生 , who 容易 回答 她 大声 :

但她是在和医生说话, 医生立刻大声回答了她:

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] .

“ **If you are certain of what you say** .

“ 如果 你 是 肯定 的 什么 你 说 :

“如果你确信自己所说的话。

“ [ðə; ði][rɪˈmɑːrk][ɪnˈsaɪtɪd] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [səˈbɔːrdɪnət] [ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [ˈhændɪŋ] [əˈdelə; ˈædələ]

“ **The remark incited Wilfrid to be no subordinate in devotion ; handing Adela**

“ 这 评论 煽动 威尔弗里德 到 是 不 下属 在 虔诚 ; 处理 阿德拉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,

from the carriage ,

从 这 运输 ,

这句话激起了威尔弗里德的虔诚，他毫不妥协地将阿黛拉从马车上递了下来。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ræn][ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsedli] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

while the doctor ran up to Mr . Sedley , he drew her away .

尽管 这 医生 跑 向上 到 先生 : 塞德利 , 他 画 她 离开 :

医生跑到塞德利先生跟前，把她拉走了。

[ˈlɔːrə] [ænd; ænd][vɪˈtʃɔːrɪːɑː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ænd][lɪps] .

Laura and Vittoria watched the motion of their eyes and lips .

劳拉 和 维多利亚 观看 这 运动 的 他们的 眼睛 和 嘴唇 :

劳拉和维多利亚注视着他们的眼神和嘴唇的动作。

“ [wɪl] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ? ” [sed] [ˈlɔːrə] .

“ **Will he tell her the purpose ?** ” **said Laura** .

“ 将要 他 告诉 她 这 目的 ? ” 说 劳拉 :

“他会告诉她目的吗？”劳拉问道。

[vɪˈtʃɔːrɪːɑː] [smaɪld] [ˈnɜːrvəsli] : “ [hiː; hi][ɪz] [ˈfɪbɪŋ] .

Vittoria smiled nervously : “ He is fibbing .

维多利亚 微笑 紧张地 : “ 他 是 说谎 :

维多利亚紧张地笑了笑：“他在撒谎。”

“ [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [ɪkˈspendɪd] [baɪ] [ˈwɪlfrɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , [ðə; ði][ˈwaɪzər] [ˈwʊmən] [sed] :

“ **Marking the energy expended by Wilfrid in this art , the wiser woman said** :

“ 标记 这 活力 已支出 经过 威尔弗里德 在 这 艺术 , 这 更明智 女士 说 :

“考虑到威尔弗里德在这门艺术上所倾注的精力，那位睿智的妇人说道:”

“ [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ][əˈloʊn] . ”

“ **Be on your guard the next two minutes he gets you alone** . ”

“ 是 在 你的 警卫 这 下一个 二 分钟 他 获得 你 独自的 : ”

“接下来两分钟，当他单独和你在一起时，你一定要提高警惕。”

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] . ”

“ **You see his devotion** . ”

“ 你 看 他的 虔诚 : ”

“你看，他非常虔诚。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ?

“ **Does he see his compensation ?**

“ 做 他 看 他的 赔偿 ?

他看到他的补偿了吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [help] [juː ˈes][æt; ət] [ˈeni] [ˈhæzərd] .

But he must help us at any hazard .

但 他 必须 帮助 我们 在 任何 冒险 :

但他必须不惜一切代价帮助我们。

“ [əˈdelə; ˈædələ] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [twɑɪs] ,

“ **Adela broke away from her brother twice** ,

“ 阿德拉 打破 离开 从 她 兄弟 两次 ,

阿德拉曾两次与哥哥分手，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [mɔːr] [ɪmˈpɪəriəsli] .
and each time he fixed her to the spot more imperiously .

和 每个 时间 他 固定的 她 到 这 点 更多的 专横跋扈 .
他每次都更加专横地把她固定在原地。

[æt; ət][læst][fiː; ji][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
At last she ran into the hotel ; she was crying .

在 最后的 她 跑 进入 这 酒店 ; 她 曾是 哭泣 .
她终于跑进了酒店；她哭了。

“ [ə; eɪ][bəəd] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [terz] , ” [sed] [ˈbɜːrə] , [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌm] [siːn] ,
“ A bad economy of tears , ” said Laura , commenting on the dumb scene , ”
“ 一个 坏的 经济 的 眼泪 , ” 说 劳拉 , 评论 在 这 哑的 场景 , ”
“真是浪费眼泪啊,”劳拉评论这愚蠢的一幕时说道。

[tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] [ˈsævɪdʒ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
to soothe her savage impatience .

到 舒缓 她 野蛮的 不耐烦 .
安抚她极度的不耐烦。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][æɪ; jæl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [lɒkt] .
“ In another twenty minutes we shall have the city gates locked . ”
“ 在 其他 二十 分钟 我们 将 有 这 城市 大门 已锁定 . ”

“再过二十分钟，我们就能锁上城门了。”

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [θroʊn] [ʌp] ; [ˈmɪstər] . [sedliːz] [hed] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [piəd]
“ They heard a window thrown up ; Mr . Sedley's head came out , and peered ”
“ 他们 听到 一个 窗户 抛掷 向上 ; 先生 . 塞德利 头 来了 出去 , 和 窥视 ”

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
at the sky .

在 这 天空 .
“他们听到窗户被掀开的声音；塞德利先生的头探了出来，向天空望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第22/38页

[ˈwɪlfrɪd] [sed] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] : “ [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [fɪr] .
“ **Wilfrid said to Vittoria : “ I can do nothing beyond what I have done , I fear .**
威尔弗里德 说 到 维多利亚 : “ 我 能 做 没有什么 超过 什么 我 有 完毕 , 我 害怕 .

威尔弗里德对维多利亚说: “恐怕我除了已经做过的事之外, 什么也做不了了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ˈbɔːrə] [nuː] [ˈbetər] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ **She thought it was a petition for thanks , but Laura knew better ; she said**
“ 她 想法 它 曾是 一个 请愿 为了 谢谢 , 但 劳拉 知道 更好的 ; 她 说
:
:
:
:

她以为这是一份感谢信, 但劳拉心知肚明; 她说:

“ [aɪ] [siː] [kaʊnt] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] .
“ **I see Count Lenkenstein on his way to the barracks .**
“ 我 看 数数 - 在 他的 方式 到 这 兵营 .
“我看到伦肯斯坦伯爵正前往兵营。”

“ [ˈwɪlfrɪd] [boʊd] : “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
“ **Wilfrid bowed : “ I may be able to serve you in that quarter .**
“ 威尔弗里德 鞠躬 : “ 我 可能 是 有能力的 到 服务 你 在 那 四分之一 .
威尔弗里德鞠了一躬: “或许我能在那方面为您效劳。”

“ [hiː; hi][rɪˈtaɪərd] :
“ **He retired :**
“ 他 退休 :

他退休了:

[ˌwerəˈpaːn] [ˈbɔːrə] [ɪnˈkwaɪəd] [haʊ] [hɜːr; hər] [frend] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
whereupon Laura inquired how her friend could reasonably suppose that a man
于是 劳拉 询问 如何 她 朋友 可以 合理 认为 那 一个 男人
[wʊd] [ˈevər] [ɪnˈdɔːr] [ˈbiːɪŋ] [θæŋkt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
would ever endure being thanked in public .
会 曾经 忍受 存在 谢谢 在 民众 .

于是劳拉问她的朋友, 她怎么会合理地认为一个男人会忍受在公共场合被人感谢呢?

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] , “ [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] .
“ **I shall never understand and never care to understand them , “ said Vittoria .**
“ 我 将 绝不 理解 和 绝不 关心 到 理解 他们 , “ 说 维多利亚 .
“我永远不会理解他们, 也永远不会想去理解他们,”维多利亚说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [fɔːrst] [ɑːn][juː ˈes] , [maɪ] [dɪr] .
“ **It is a knowledge that is forced on us , my dear .**
“ 它 是 一个 知识 那 是 强制 在 我们 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的, 这是我们被迫接受的知识。”

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [meɪk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ˈstuːpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ˈaʊərz] !
May heaven make the minds of our enemies stupid for the next five hours !
可能 天堂 制作 这 思想 的 我们的 敌人 愚蠢的 为了 这 下一个 五 小时 !
愿上天使我们的敌人在接下来的五个小时内变得愚钝!

— [æprəˈpoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [ˈhɑːst(ə)] [kæmps] .
— **Apropos of what I was saying , women and men are in two hostile camps .**
— 恰好 的 什么 我 曾是 说 , 女性 和 男人 是 在 二 敌对的 营地 .
—说到我刚才说的, 男女处于两个敌对阵营。

[wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv, əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [straɪf] [ʌv, əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] —
We have a sort of general armistice and everlasting strife of individuals —
我们 有 一个 种类 的 一般的 停战 和 永恒 冲突 的 个人 —
[ɑː] !
Ah !
啊 !

我们之间达成了一种普遍的停战协议，但个人之间却存在着永无休止的斗争——啊！

" [ʃiː, ʃɪ] [klæpt] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , " [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər][ˈdɑːktər] ;
" she clapped hands on her knees , " here comes your doctor ;
" 她 鼓掌 双手 在 她 膝盖 , " 这里 来 你的 医生 ;
她拍着膝盖说：“你的医生来了；

[aɪ][kʊd; kəd][ˈfænsɪ][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
I could fancy I see a pointed light on his head .
我 可以 想要 我 看 一个 尖 光 在 他的 头 .
我好像看到他头上有一道尖锐的光。

[men][ʌv, əv] [ˈsaɪəns] , [maɪ][ˈsændrə] , [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [hjuˈmeɪn] .
Men of science , my Sandra , are always the humanest .
男人 的 科学 , 我的 桑德拉 , 是 总是 这 最人道的 .
桑德拉，科学家总是最有人情味的。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [er][ʌv, əv][wɪnd] [priˈsiːdɪŋ] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv, əv][ðə; ði] [veɪl]
" The chill air of wind preceding thunder was driving round the head of the vale
" 这 寒意 空气 的 风 前 雷 曾是 驾驶 圆形的 这 头 的 这 谷
,
!,
,
雷声来临前，凛冽的寒风正席卷山谷的源头。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsedli] , [ræpt] [ɪn][fəːz] , [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and Mr . Sedley , wrapped in furs , and feebly remonstrating with his
和 先生 . 塞德利 , 包装 在 毛皮 , 和 虚弱地 抗议 和 他的
[ˈmedɪk(ə)][ədˈvaɪzər] , [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] .
medical adviser , stepped into his carriage .
医疗的 顾问 , 步 进入 他的 运输 .
塞德利先生裹着皮草，一边无力地劝说着他的医疗顾问，一边上了马车。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv, əv] [vɪtɔːriːəz] [geɪz] .
The doctor followed him , giving a grave recognition of Vittoria's gaze .
这 医生 随后 他 , 给予 一个 严重 认出 的 维多利亚的 目光 .
医生跟在他身后，神情严肃地注意到维多利亚的目光。

[bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [reɪzd] [ðər; ðər][hæts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Both gentlemen raised their hats to the ladies ,
两个都 先生们 提高 他们的 帽子 到 这 女士们 ,
两位男士都向女士们脱帽致敬。

[huː] [əˈlaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv, əv][ðə; ði]
who alighted as soon as they had gone in the direction of the
WHO 下车 作为 很快 作为 他们 有 已消失 在 这 方向 的 这
- [rouð] .
Vintschgau road .
- 路 .
他们一往文奇高路方向走去就下了车。

“ [wʌn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][wið; wiθ] [ˈmʌni] , [maɪ] [ˈbeɪpou] , ” [sed] [viːtˈɔːriːɑː] ,
“ One has only to furnish you with money , my Beppo , ” said Vittoria ,
“ 一 有 仅有的 到 提供 你 和 钱 , 我的 贝波 , ” 说 维多利亚 ,
[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [,æpriˈhensɪvnɪz] .
complimenting his quick apprehensiveness .
赞美 他的 快的 忧虑 :

“只要给你钱就行了, 我的贝波,”维多利亚说, 称赞他反应迅速, 充满戒心。

“ [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːps] , [ænd; ənd] [baɪ] [waɪn] .
“ Buy bread and cakes at one of the shops , and buy wine .
“ 买 面包 和 蛋糕 在 一 的 这 商店 , 和 买 葡萄酒 :

“去商店买面包和蛋糕, 再买点酒。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
You will find me where you can , when you have seen him safe .
你 将要 寻找 我 在哪里 你 能 , 什么时候 你 有 已见 他 安全的 :

当你确认他安全后, 你就会在任何你能找到我的地方找到我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wer] [maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] .
I have no idea of where my home will be .
我 有 不 主意 的 在哪里 我的 家 将要 是 :

我不知道我的家会在哪里。

[pərˈhæps] [ˈɪŋɡlənd] . “
Perhaps England .”
也许 英格兰 : “

或许是英格兰。”

“ [ˈɪtəli] , [ˈɪtəli] ! [feɪnt] [hɑːrt] , ” [sed] [ˈlɔːrə] .
“ Italy , Italy ! faint heart , ” said Laura .
“ 意大利 , 意大利 ! 头晕的 心 , ” 说 劳拉 :

“意大利, 意大利! 我的心都凉了,”劳拉说道。

[ˈfɜːrniʃt] [wið; wiθ] [ˈmʌni] , [ˈbeɪpou] [roʊld] [əˈweɪ] [ˈgeɪli] .
Furnished with money , Beppo rolled away gaily .
提供 和 钱 , 贝波 滚动 离开 兴高采烈地 :

贝波带着钱兴高采烈地滚走了。

[ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɔːrə] [ˈweðər] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [wɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn]
The doubt was in Laura whether an Englishman's wits were to be relied on
这 怀疑 曾是 在 劳拉 无论 一个 英国人的 智慧 是 到 是 依赖 在

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ;
in such an emergency ;
在 这样的 一个 紧急情况 ;

劳拉心存疑虑, 在这种紧急情况下, 英国人的机智是否值得信赖;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [lʊkt] [fʊl] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈmiːnɪŋ] ,
but she admitted that the doctor had looked full enough of serious meaning ,
但 她 承认 那 这 医生 有 看起来 满的 足够的 的 严肃的 意义 ,

但她承认, 医生的表情确实十分严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [neɪmd] [ˈmɜːrθər] [ˈpəʊɪs; ˈpau-][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈredi] .
and that the Englishman named Merthyr Powys was keen and ready .
和 那 这 英国人 命名 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 曾是 敏锐的 和 准备好 :

而那位名叫梅瑟·波伊斯的英国人热情高涨, 做好了准备。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - [ˈaʊər] , [ðæt] [θʌmpt] [ɪtˈself] [aʊt] [laɪk][æn; ən][əˈlɑːrm] - [bel] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
They sat a long half - hour , that thumped itself out like an alarm - bell , under the
他们 卫星 一个 长的 一半 - 小时 , 那 猛击 本身 出去 喜欢 一个 警报 - 钟 , 在下面 这

[ˈpɑːplər] ,
poplars ,
白杨树 ,

他们在白杨树下坐了整整半个小时, 时间仿佛被敲打的警钟敲响。

[baɪ][ðə; ði] [ˈklæməɹ] - , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:təɹz] , [ænd; ənd]
by the clamouring Passeyr , watching the roll and spring of the waters , and
经过 这 喧闹 - , 观看 这 卷 和 春天 的 这 水 , 和
[ðə; ði][ˈreɪdiənt] [foʊm] ,
the radiant foam ,
这 辐射状 泡沫 ,

在喧闹的帕塞伊尔河畔，看着翻滚的河水和闪耀的泡沫，

[waɪl] [bəend] - [ˈmju:zɪk] [pleɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtəɹ] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]
while band - music played to a great company of visitors , and sounds of
尽管 乐队 - 音乐 玩 到 一个 伟大的 公司 的 访客 , 和 声音 的
[ˈθʌndəɹ] [dru:] [nɪɹ] .
thunder drew near .
雷 画 靠近 .

乐队为众多游客演奏音乐，雷声也越来越近。

[ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑ:dɪdʒeɪ] , [ðə; ði] [ˈledn] [ˈfɪŋgəɹz] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
Over the mountains above the Adige , the leaden fingers of an advance of
超过 这 山脉 多于 这 阿迪杰 , 这 铅灰色 手指 的 一个 进步 的
[ðə; ði] [ˈθʌndəɹ] - [klaʊd] [pʊʃt] [ˈsləʊli] ,
the thunder - cloud pushed slowly ,
这 雷 - 云 推动 缓慢地 ,

在阿迪杰河上游的群山之上，雷云如同铅锤般沉重的手指缓缓推进。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [geɪl] [sæt] [hi:pɪ] [blæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p][ænd; ənd]
and on a sudden a mighty gale sat heaped blank on the mountain - top and
和 在 一个 突然 一个 强大的 大风 卫星 堆积如山 空白的 在 这 山 - 顶部 和
[blu:] .
blew .
吹 .

突然间，一阵狂风席卷山顶，肆虐起来。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pləɹ] , [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] [ˈstægəɹd] [ɪn][ɪts] [li:p] ,
Down went the heads of the poplars , the river staggered in its leap ,
向下 去 这 头部 的 这 白杨树 , 这 河 交错 在 它是 飞跃 ,
白杨树的树冠纷纷倒下，河水在跳跃中摇晃不定。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [ˈʃudəɹɪŋ] [greɪ] .
the vale was shuddering grey .
这 谷 曾是 颤抖 灰色的 .

山谷一片灰蒙蒙的，令人心惊胆战。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˌtrænsfəɹˈmeɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪɹi] [teɪl] ; [ˈbju:ti] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:ɹ; həɹ][oʊld]
It was like the transformation in a fairy tale ; Beauty had taken her old
它 曾是 喜欢 这 转型 在 一个 仙女 故事 ; 美丽 有 已采取 她 老的
[kloʊk] [əˈbʌʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
cloak about her ,
披风 关于 她 ,

这就像童话故事里的变身；美女披上了她那件旧斗篷，

[ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [kəˈlæməti] .
and bent to calamity .
和 弯曲 到 灾害 .

并走向灾难。

[ðə; ði] [ˈpɑ:pləɹ] [ˈstri:md] [ðəɹ; ðəɹ][lenkθ; lenθ] [ˈsaɪdweɪz] ,
The poplars streamed their length sideways ,
这 白杨树 流媒体 他们的 长度 侧身 ,

白杨树横卧在地，枝干蜿蜒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [waɪnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [dæft] ['waɪldli]
and in the pauses of the strenuous wind nodded and dashed wildly
和 在 这 停顿 的 这 费力的 风 点头 和 虚线 疯狂地
[ænd; ənd] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [blæk] ['wɔːtər] ,
and white over the dead black water ,
和 白色的 超过 这 死的 黑色的 水 ,
在狂风停歇之际, 白色的浪花在死寂的黑色水面上狂野地摇曳、拍打。

[ðæt] [wækst] [ɪn][foʊm][ænd; ənd] [hɪst] , [ˈfoʊɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn'reɪdʒd] .
that waxed in foam and hissed , showing its teeth like a beast enraged .
那 打蜡 在 泡沫 和 嘶嘶作响 , 显示 它是 牙齿 喜欢 一个 兽 愤怒 .
它喷出泡沫, 发出嘶嘶声, 露出牙齿, 像一头发怒的野兽。
[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][vɪˈtɔːriːəː][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] ['feltər] .
Laura and Vittoria joined hands and struggled for shelter .
劳拉 和 维多利亚 加入 双手 和 挣扎 为了 庇护所 .
劳拉和维多利亚手拉手, 努力寻找栖身之所。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['nuːli] - [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['græs,plɑːt]
The tent of a travelling circus from the South , newly - pitched on a grassplot
这 帐篷 的 一个 旅行 马戏团 从 这 南 , 新 - 投球 在 一个 草地
[nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
near the river ,
靠近 这 河 ,
来自南方的一个巡回马戏团的帐篷, 刚刚搭在河边的一块草地上。

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃɪŋ]
was caught up and whirled in the air and flung in the face of a marching
曾是 捕捉 向上 和 旋转 在 这 空气 和 扔 在 这 脸 的 一个 行军
[gɑːrd] [ʌv; əv] ['soʊldʒəri] ,
guard of soldiery ,
警卫 的 士兵 ,
被卷起并在空中旋转, 然后扔到一队行进士兵的脸上。

[huːm] [aɪ ˈtiː] [swɔðd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
whom it swathed and bore sheer to earth ,
谁 它 裹挟着 和 钻孔 透明 到 地球 ,
它将其裹挟并直接拖入地底,
[waɪl] [ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['pɔːplər] [fel] [flæt] , [ðə; ði] [waɪnd]
while on them and around them a line of poplars fell flat , the wind
尽管 在 他们 和 大约 他们 一个 线 的 白杨树 跌倒 平坦的 , 这 风
[ˈwɪslɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
whistling over them .
吹口哨 超过 他们 .

而它们周围和上面一排白杨树倒了下来, 风在它们身上呼啸而过。
[ˈlɔːrə] [də'rektɪd] [vɪtɔriːəz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
Laura directed Vittoria's eyes to the sight .
劳拉 指导 维多利亚的 眼睛 到 这 视线 .
劳拉引导维多利亚的目光看向那个景象。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set][hɑːrd][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ **See , ” she said , and her face was set hard with cold and excitement ,**
“ 看 , ” 她 说 , 和 她 脸 曾是 放 难的 和 寒冷的 和 激动 ,
“你看,”她说, 脸上既冷漠又激动, 表情十分僵硬。
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ;
so that she looked a witch in the uproar ;
所以 那 她 看起来 一个 巫婆 在 这 骚动 ;
所以她在骚动中看起来像个女巫;

“ [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l][ɪz] [lu:s] [nəʊ] ['ændʒɪləʊ][ɪz] [ə'brɔ:d] ?
“ **would you not say the devil is loose now Angelo is abroad ?**
“ 会 你 不是 说 这 魔鬼 是 松动的 现在 安杰洛 是 国外 ?

“安杰洛出国后，你不觉得魔鬼已经逃脱了吗？ ”

“ ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [pə'zest] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtɪk(ə)l][reɪn] .
“ **Thunder and lightning possessed the vale , and then a vertical rain .**
“ 雷 和 闪电 拥有 这 谷 , 和 然后 一个 垂直的 雨 .
“山谷里雷鸣闪电，随后倾盆大雨倾盆而下。”

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] ,
At the first gleam of sunlight ,
在 这 第一的 闪耀 的 阳光 ,

当第一缕阳光洒下时，

[ˈbɜ:rə] [ænd; ənd][vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - — [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] ,
Laura and Vittoria walked up to the Laubengasse — the street of the arcades ,
劳拉 和 维多利亚 步行 向上 到 这 - — 这 街道 的 这 街机 ,
劳拉和维多利亚走到劳本街——那条拱廊街，

[wer] [ðeɪ] [meɪd] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['ni:dləs] [ɑ:rtɪk(ə)lz] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['entər]
where they made purchases of numerous needless articles , not daring to enter
在哪里 他们 制成 购买 的 很多的 不必要 文章 , 不是 大胆 到 进入
[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ʃɑ:p] .
the Italian's shop .
这 意大利人的 店铺 .

他们在那里购买了许多不必要的物品，却不敢进入意大利人的商店。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æɪt; ət][ə; eɪ] - ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] ['kæɪɪdz] [kʊd; kəd]
A woman at a fruitstall opposite to it told them that no carriage could
一个 女士 在 一个 - 对面的 到 它 讲述 他们 那 不 运输 可以
[hæv; həv] ['drɪvn] [ʌp][ðer; ðər] .
have driven up there .
有 驱动 向上 那里 .

对面水果摊的一位妇女告诉他们，没有马车能开到那里。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [pər'pleksəti] , [mʌd][ænd; ənd][reɪn] - [steɪnd] ['soʊldʒərz] ,
During their great perplexity , mud and rain - stained soldiers ,
期间 他们的 伟大的 困惑 , 泥 和 雨 - 染色 士兵 ,
在他们极度困惑之时，浑身沾满泥泞和雨水的士兵们

[ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] ,
the same whom they had seen borne to earth by the flying curtain ,
这 相同的 谁 他们 有 已见 出生 到 地球 经过 这 飞行 窗帘 ,
他们曾亲眼目睹他被飞舞的帷幕带到人间，

['mɑ:tɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ; [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [sə:tɪt] ;
marched before the shop ; the shop and the house were searched ;
行军 前 这 店铺 ; 这 店铺 和 这 房子 是 搜索 ;
在商店前列队；商店和房屋都被搜查了；

[ðə; ði] [ɪ'tæliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['laɪmɪŋ] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] .
the Italian and his old liming wife were carried away .
这 意大利语 和 他的 老的 石灰 妻子 是 携带 离开 .
意大利人和他年迈的妻子被掳走了。

“ [tel] [em 'i:] [nəʊ] , [ðæt] [stɔ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ændʒə,louz] [frend] !
“ **Tell me now , that storm was not Angelo's friend !**
“ 告诉 我 现在 , 那 风暴 曾是 不是 安杰洛的 朋友 !
“告诉我，那场风暴对安杰洛来说不是朋友！ ”

“ [ˈlɔːrə] [ˈmʌtəd] .
“ **Laura muttered** .
“ 劳拉 低声说道 .

“劳拉低声说道。”

“ [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ? “ [sed] [viːtˈtɔːriːəː] .
“ **Can he have escaped ? “ said Vittoria** .
“ 能 他 有 逃脱 ? “ 说 维多利亚 .

“他是不是逃走了？”维多利亚问道。

“ [hiː; hi][ɪz] - [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] . -
“ **He is ' on horseback** . '
“ 他 是 - 在 马背 . -

“他骑在马上。”

“ [ˈlɔːrə] [ˈkwɒtɪd][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈprɑːvɜːrb][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfloʊn] ; [haʊ] , [ʃiː; ʃi]
“ **Laura quoted the Italian proverb to signify that he had flown ; how , she**
“ 劳拉 引 这 意大利语 谚语 到 表示 那 他 有 飞行 ; 如何 , 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,
could not say ,
可以 不是 说 ,

劳拉引用了一句意大利谚语来表示他已经飞走了；至于他是怎么飞走的，她却说不清楚。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] .
and none could inform her .
和 没有任何 可以 通知 她 .

但没有人能告诉她。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [roʊz] [ɪn][wʌn] [ˈfaʊnt(ə)n] .
The joy of their hearts rose in one fountain .
这 喜悦 的 他们的 心 玫瑰 在 一 喷泉 .

他们心中的喜悦汇成一股泉水。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ˈbetər] [blʌd] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , “ [ˈlɔːrə] [sed] ;
“ **I shall feel better blood in my body from this moment , “ Laura said ;**
“ 我 将 感觉 更好的 血 在 我的 身体 从 这 片刻 , “ 劳拉 说 ;

“从现在开始，我感觉体内的血液循环会更好了，”劳拉说；

[ænd; ənd][viːtˈtɔːriːəː] , “ [oʊ] ! [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [rɪˈzɔːlv] . “
and Vittoria , “ Oh ! we can be strong , if we only resolve . “
和 维多利亚 , “ 哦 ! 我们 能 是 强的 , 如果 我们 仅有的 解决 . “

维多利亚说：“哦！只要我们下定决心，我们就能变得强大。”

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [sɪŋ] ? “
“ **You want to sing ? “**
“ 你 想 到 唱歌 ? “

“你想唱歌吗？”

“ [aɪ][duː] . “
“ **I do** . “
“ 我 做 . “

“我愿意。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈplezər] [ɪn][jɔːr; jər] [vɔɪs] [naʊ] . “
“ **I shall find pleasure in your voice now** . “
“ 我 将 寻找 乐趣 在 你的 嗓音 现在 . “

“我现在会很享受你的声音。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [vɔɪs] ! “
“ **The wicked voice ! “**
“ 这 邪恶 嗓音 ! “

“邪恶的声音！”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈvɔɪs] ！
“ **Yes , the very wicked voice !** ”
“ 是的 , 这 非常 邪恶 嗓音 ！ ”

“是的，那声音真是邪恶至极！”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi; bi][glæd][tu; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
But I shall be glad to hear it .
但 我 将 是 高兴 的 到 听到 它 。

但我会很乐意听到这个消息。

[ju; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [tu; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðoʊz] . “
You can sing to - night , and drown those Lenkensteins .”
你 能 唱歌 到 - 夜晚 , 和 溺水 那些 - ”

今晚你可以放声歌唱，把那些伦肯斯坦家族的人淹没。

“ [ɪf] [maɪ][ˈkɑ:rləʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [em ˈi:] ！ ”
“ **If my Carlo could hear me !** ”
“ 如果 我的 卡洛 可以 听到 我 ！ ”

“如果我的卡洛能听到我说话就好了！”

“ [ɑ:] ！ ” [said] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] , [ˈmju:zɪŋ] .
“ **Ah !** ” **sighed the signora , musing .**
“ 啊 ！ ” 叹了口气 这 女士 , 沉思 。

“啊！”夫人叹了口气，若有所思。

“ [hi; hi][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] [naʊ] .
“ **He is in prison now .**
“ 他 是 在 监狱 现在 。

他现在在监狱里。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
I remember him , the dearest little lad ,
我 记住 他 , 这 亲爱的 小的 小伙子 ,

我记得他，那个最可爱的小男孩，

[ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ˈeksərsaɪz][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
fencing with my husband for exercise after they had been writing all day .
击剑 和 我的 丈夫 为了 锻炼 后 他们 有 到过 写作 全部 天 。

我和丈夫在写作一整天后，一起击剑锻炼身体。

[wen] [ˈdʒɑ:kəˌmoʊ][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] ,
When Giacomo was imprisoned ,
什么时候 贾科莫 曾是 被监禁 ,

贾科莫被囚禁时，

[ˈkɑ:rləʊ][sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [ˈentər] ;
Carlo sat outside the prison walls till it was time for him to enter ;
卡洛 卫星 外部 这 监狱 墙壁 直到 它 曾是 时间 为了 他 到 进入 ；

卡洛坐在监狱墙外，直到该他进去的时候；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [lɪp][wɜ:r; wər] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] .
his chin and upper lip were smooth as a girl's .
他的 下巴 和 上 唇 是 光滑的 作为 一个 女孩们 。

他的下巴和上唇光滑得像女孩子一样。

[ˈdʒɑ:kəˌmoʊ] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] , - [meɪ] [ju; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
Giacomo said to him , ' May you always have the power of going out ,
贾科莫 说 到 他 , - 可能 你 总是 有 这 力量 的 去 出去 ,

贾科莫对他说：“愿你永远拥有外出的能力。”

[ɔ:r][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] . -
or not have a wife waiting for you .
或者 不是 有 一个 妻子 等待 为了 你 。

或者没有妻子等你。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

" ([iː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [terz] .)
" (She spoke of tears .)
" (她 辐 的 眼泪 .)

(她谈到了眼泪。)

" [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][,eɪ 'em] ['dʒɔɪfl] .
" It's because I am joyful .
" 它是 因为 我 是 快乐 .

“那是因为我感到快乐。”

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈfɔːr; fər][ðəm; ðəm][hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ][draɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪk] [ænd; ənd] [stɪŋ] .
The channel for them has grown so dry that they prick and sting .
这 渠道 为了 他们 有 生长 所以 干燥 那 他们 刺 和 蜇 .

它们的通道已经干涸到会刺痛它们。

[oʊ] , [ˈsændrə] !
Oh , Sandra !
哦 , 桑德拉 !

哦，桑德拉！

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][,em 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [bəʊθ][biː; bi] [ˈberɪd] [ˈfɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
it would be pleasant to me if we might both be buried for seven days ,
它 会 是 令人愉快的 到 我 如果 我们 可能 两个都 是 埋葬 为了 七 天 ,

如果我们俩都能被埋葬七天，我会很高兴的。

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [ˈlɔːŋ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [tə'geðər] .
and have one long howl of weakness together .
和 有 一 长的 嚎 的 弱点 一起 .

然后两人一起发出一声长长的、虚弱的嚎叫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪks] [,em 'iː][soʊ][ˈtaɪərd] .
A little bite of satisfaction makes me so tired .
一个 小的 咬 的 满意 制作 我 所以 疲劳的 .

一点点满足感就让我筋疲力尽。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [bæd][ˈfɔːr; fər][,juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wɔːr] ,
I believe there's something very bad for us in our always being at war ,
我 相信 有 某物 非常 坏的 为了 我们 在 我们的 总是 存在 在 战争 ,

我认为，我们一直处于战争状态对我们非常不利。

[ænd; ənd][ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɡraʊnd] .
and never , never gaining ground .
和 绝不 , 绝不 获得 地面 .

而且始终未能取得进展。

[dʒʌst][wʌn][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn'tɑːksə'keɪts][,juː 'es] .
Just one spark of triumph intoxicates us .
只是 一 火花 的 胜利 麻醉剂 我们 .

哪怕一丝胜利的火花也能让我们陶醉。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
Look at all those people pouring out again .
看 在 全部 那些 人们 浇注 出去 再次 .

看看那些又涌出来的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [fer] [ˈweðər] .
They are the children of fair weather .
他们 是 这 孩子们 的 公平的 天气 .

他们是晴天的孩子。

[aɪ][hʊp][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][helθ][dʌz][nɑ:t][ˈtrʌb(ə)l][ðem; ðəm][tu:] [mʌt] .
I hope the state of their health does not trouble them too much .
我 希望 这 状态 的 他们的 健康 做 不是 麻烦 他们 也 很多 .

我希望他们的健康状况不会给他们带来太大的困扰。

[viˈenə][sendz][kən'sʌmptɪv][ˈpeɪʃnts][hɪr] .
Vienna sends consumptive patients here .
维也纳 发送 消耗性的 患者 这里 .

维也纳会把肺结核病人送到这里来。

[ɪf][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][ə'tentɪvli][ju:; jʊ][wɪl][əb'z:rv][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈæŋk[əs][er] .
If you regard them attentively , you will observe that they have an anxious air .
如果 你 看待 他们 认真地 , 你 将要 观察 那 他们 有 一个 焦虑的 空气 .

如果你仔细观察他们，你会发现他们神情焦虑。

[ðer; ðər][kənstit'ju:ʃnz][ɑ:r; ər][nɑ:t][saʊnd] ; [ðeɪ][fɪr][ðeɪ][meɪ][daɪ] .
Their constitutions are not sound ; they fear they may die .
他们的 宪法 是 不是 声音 ; 他们 害怕 他们 可能 死 .

他们体质虚弱，害怕死亡。

" [ˈbrəz][ˈaɪrəni][wʌz; wəz][ʌn'fɔ:rst] ;
" **Laura's irony was unforced ;**
" 劳拉的 讽刺 曾是 非强迫 ;

劳拉的讽刺是自然而然的；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ][mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)l][ˈdɪskɔ:rd][ˈnæt(ə)rəli][strʌk][frʌm; frəm][ðə; ði][si:n][baɪ]
it was no more than a subtle discord naturally struck from the scene by
它 曾是 不 更多的 比 一个 微妙的 Discord 自然 击 从 这 场景 经过

[ə; eɪ][soʊl][ɪn][ˈkɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
a soul in contrast with it .
一个 灵魂 在 对比 和 它 .

那只不过是与周围环境形成对比的灵魂自然而然地从场景中产生的一种微妙的不和谐感而已。

[ðeɪ][bɪ'held][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][fɔ:rθ][ʌv; əv][ˈtru:pəz][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:t][ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ˈhɑ:tlɪ][kən'və:sɪŋ]
They beheld the riding forth of troopers and a knot of officers hotly conversing
他们 观看 这 骑术 前进 的 骑警 和 一个 结 的 警官 热 对话
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们看到骑兵出来，一群军官正在热烈地交谈。

[æt; ət][ə'nʌðər][pɔɪnt][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ænd; ənd][ðə; ði] - ['leɪdɪz] , [kaʊnt] - ,
At another point the duchess and the Lenkenstein ladies , Count Lenkenstein ,
在 其他 观点 这 公爵夫人 和 这 - 女士们 , 数数 - ,
[kaʊnt] - ,
Count Serabiglione ,
数数 - ,

在另一处，公爵夫人和伦肯斯坦家的女士们、伦肯斯坦伯爵、塞拉比廖内伯爵，

[ænd; ənd][ˈwɪlfrɪd][peɪst][ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] .
and Wilfrid paced up and down , waiting for music .
和 威尔弗里德 踱步 向上 和 向下 , 等待 为了 音乐 .

威尔弗里德来回踱步，等待着音乐响起。

[ˈbɔ:rə][left][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][krɔ:st][æn; ən][ˈʌpər][brɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] - , [nɪr]
Laura left the public places and crossed an upper bridge over the Passeyr , near
劳拉 左边 这 民众 地方 和 交叉 一个 上 桥 超过 这 - , 靠近
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

劳拉离开了公共场所，穿过城堡附近帕塞河上的一座高架桥。

[baɪ] [wɪtʃ] [ru:t] [ʃiː; ʃɪ] ['skɜːrtɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [dra:pt] ['oʊvər] ['sloʊpɪŋ] [medəʊz] [tuː; tə] [səm; səm]
by which route she skirted vines and dropped over sloping meadows to some
经过 哪个 路线 她 裙摆 藤蔓 和 掉落 超过 倾斜的 草地 到 一些
[ˈfeɪdɪd] [ˈboʊldərz] [wer] [ðə; ði] - [faʊnd] [ə; eɪ] ['sændi] [beɪ] ,
shaded boulders where the Passeyr found a sandy bay ,
阴影 巨石 在哪里 这 - 成立 一个 沙 湾 ,
她沿着这条路绕过藤蔓, 越过倾斜的草地, 来到一些阴凉的巨石旁, 在那里, 帕塞伊尔人发现了一个沙滩海湾。

[ænd; ənd] [li:pt] [ɪn] [træns'pærənt] [gri:n] ,
and leaped in transparent green ,
和 跳跃 在 透明的 绿色的 ,
然后跃入透明的绿色中,

[ænd; ənd] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [smu:ð] ['bɑːdi] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kæzəm]
and whitened and swung twisting in a long smooth body down a narrow chasm
和 漂白 和 摇摆 扭曲 在 一个 长的 光滑的 身体 向下 一个 狭窄的 深渊
, [ænd; ənd] [nɔɪzd] [brɪ'loʊ] .
, **and noised below .**
, 和 嘈杂的 以下 :
它变得苍白, 长长的光滑身躯扭动着摆动, 顺着狭窄的峡谷向下坠落, 发出隆隆的声响。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['tɔːrənt] ['stɪld] [ðer; ðər] [sen'seɪʃənz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
The thundering torrent stilled their sensations : and the water ,
这 雷鸣 激流 静止 他们的 感觉 : 和 这 水 ,
雷鸣般的洪流平息了他们的感官: 而水,

[ˈmeɪkɪŋ] ['bæt(ə)] [ə'genst] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd] ['græɪnɪt] , [kɔːt] [ðer; ðər] [θɔːts]
making battle against great blocks of porphyry and granite , caught their thoughts
制作 战斗 反对 伟大的 积木 的 斑岩 和 花岗岩 , 捕捉 他们的 想法
:
:
:
与巨大的斑岩和花岗岩搏斗的场景引起了他们的思考。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [vɪtɔːri:əz] [maɪnd] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] ,
So strong was the impression of it on Vittoria's mind , that for hours after ,
所以 强的 曾是 这 印象 的 它 在 维多利亚的 头脑 , 那 为了 小时 后 ,
这件事在维多利亚心中留下了如此深刻的印象, 以至于在接下来的几个小时里, 她都难以忘怀。

['evri] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːvd] [siːmd] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ænd; ənd] [aʊt'pɔːr] ; [ðə; ði]
every image she conceived seemed proper to the inrush and outpour ; the
每一个 图像 她 构思 似乎 恰当的 到 这 涌入 和 倾泻 ; 这
['elboʊɪŋ] ,
elbowing ,
肘击 ,
她构思的每一个画面似乎都与这汹涌澎湃的景象相得益彰; 与这拥挤喧嚣的场面,

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] , [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] , [ðə; ði] [bɜːrst] [ɑːn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['bʌblz] ['ʌndər] [ænd; ənd]
the tossing , the foaming , the burst on stones , and silvery bubbles under and
这 抛掷 , 这 起泡 , 这 爆裂 在 石头 , 和 银色 气泡 在下面 和
['sɪlvəri] ['kænəpi] [ə'blʌv] ,
silvery canopy above ,
银色 树冠 多于 ,
翻腾、泡沫翻涌、撞击石块爆裂, 以及下方银色的气泡和上方银色的华盖。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [hə'zɑː] ; [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] - [toʊnd] [fɔːl] [brɪ'niːθ] [ðə; ði]
the chattering and huzzaing ; all working on to the one - toned fall beneath the
这 喋喋不休 和 欢呼 ; 全部 在职的 在 到 这 一 - 色调 落下 下面 这
['reɪnbɒʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæs(ə)] - [rɑːk] .
rainbow on the castle - rock .
彩虹 在 这 城堡 - 岩石 :
叽叽喳喳和欢呼声; 一切都朝着城堡岩石上彩虹下的单调秋天发展。

[ˈnekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈæʳsɜːr] [ˈdʒeɪkəb] - - [dɪˈpəʊzd] [ɪn] [fʊl] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]
Next day , the chasseur Jacob Baumwalder Feckelwitz deposited in full company at
下一个 天 , 这 猎人 雅各布 - - 被罢免 在 满的 公司 在
[ˈsa:nənbəʒg] ,
Sonnenberg ,
索嫩伯格 ,

第二天，猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨在索嫩贝格全员出庭受审。

[ðæt] , [əuˈbeɪŋ] [kaʊnt] - [ɪnˈstrʌk(jə)nz] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
that , obeying Count Serabiglione's instructions , he had gone down to the city ,
那 , 服从 数数 - 指示 , 他 有 已消失 向下 到 这 城市 ,
他遵照塞拉比廖内伯爵的指示，下到城里去了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðer; ðər] [siːn] [luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]
and had there seen Lieutenant Pierson with the ladies in front of the hotel
和 有 那里 已见 中尉 皮尔森 和 这 女士们 在 正面 的 这 酒店
;
;
;
;

并且在那里看到了皮尔森中尉和几位女士在酒店前面；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæərɪdʒ] ,
he had followed the English carriage ,
他 有 随后 这 英语 运输 ,
他一直跟着那辆英国马车。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
which took up a man who was standing ready on crutches at the corner of
哪个 采取 向上 一个 男人 WHO 曾是 常设 准备好 在 拐杖 在 这 角落 的
[ðə; ði] - ,
the Laubengasse ,
这 - ,

镜头捕捉到一名拄着拐杖站在劳本街拐角处的男子。

[ænd; ʌnd] [droʊv] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [geɪt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ʃləndəz]
and drove rapidly out of the North - western gate , leading to Schlanders
和 驾驶 快速 出去 的 这 北 - 西 门 , 领导 到 施兰德斯
[ænd; ʌnd][mælz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈeŋɡədiːn] .
and Mals and the Engadine .
和 疾病 和 这 恩加丁 .

然后迅速驱车驶出西北门，前往施兰德斯、马尔斯和恩加丁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [mæn][frʌm; frəm][wʌn] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə]
He had witnessed the transfer of the crippled man from one carriage to
他 有 目击者 这 转移 的 这 残疾的 男人 从 一 运输 到
[əˈhʌðər] ,
another ,
其他 ,

他亲眼目睹了那个残疾人从一辆马车转移到另一辆马车的过程。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [reɪzd] [ˈʌʊts] [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n] [hjuː][ænd; ʌnd][kraɪ] ,
and had raised shouts and given hue and cry ,
和 有 提高 喊叫 和 给定 色调 和 哭 ,
他们大声叫喊，喧闹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntərˈven(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] .
but the intervention of the storm had stopped his pursuit .
但 这 干涉 的 这 风暴 有 停止 他的 追逐 .
但暴风雨的介入阻止了他的追击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'si:diŋ] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌpə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] .
He was proceeding to say what his suppositions were .
 他 曾是 进行中 到 说 什么 他的 假设 是 .
 他正要说出他的推测。

[kaʊnt] - [lɪftɪd] [hɪz; ɪz][fɪŋgər][fɔ:r; fər] [wɪlfrɪd] [tu:; tə] [fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Count Lenkenstein lifted his finger for Wilfrid to follow him out of the room .
 数数 - 抬起 他的 手指 为了 威尔弗里德 到 跟随 他 出去 的 这 房间 .
 伦肯斯坦伯爵抬起一根手指，示意威尔弗里德跟着他走出房间。

[kaʊnt] - [went] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] .
Count Serabiglione went at their heels .
 数数 - 去 在 他们的 高跟鞋 .
 塞拉比格利奥内伯爵紧随其后。

[ðen] [kaʊnt] - [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [ʌnə] [ænd; ənd][li:nə; 'leɪnə] [ə'kʌmpənɪd]
Then Count Lenkenstein sent for his wife , whom Anna and Lena accompanied
 然后 数数 - 发送 为了 他的 妻子 , 谁 安娜 和 莉娜 伴随
 .
 :
 .
 然后伦肯斯坦伯爵派人去接他的妻子，安娜和莉娜陪同前往。

" [haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][gʊʊɪŋ][tu:; tə]'ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jɜr; jər] [kru:'seɪd] , [maɪ]
" How many persons are you going to ruin in the course of your crusade , my
 " 如何 许多 人 是 你 去 到 废墟 在 这 课程 的 你的 运动 , 我的
 [daɪ] ?
dear ?
 亲爱的 ?
 "亲爱的，在你的征途中，你究竟要毁掉多少人？"

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tu:; tə] ['bɜ:rə] .
" the duchess said to Laura .
 " 这 公爵夫人 说 到 劳拉 .

“公爵夫人对劳拉说。”

" ['daɪrɪst] , [aɪ][eɪ 'em] ['penɪtənt] [wen] [aɪ] [sək'si:d] , " [sed] ['bɜ:rə] .
" Dearest , I am penitent when I succeed , " said Laura .
 " 亲爱的 , 我 是 忏悔者 什么时候 我 成功 , " 说 劳拉 .
 "亲爱的，我成功的时候会感到愧疚，”劳拉说。

" [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ɪrɪ'tri:vəbli] ['ru:ɪnd] . "
" If that young man has been assisting you , he is irretrievably ruined . "
 " 如果 那 年轻的 男人 有 到过 协助 你 , 他 是 不可挽回地 毁坏 . "
 “如果那个年轻人一直在帮助你，那他已经彻底完了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" I am truly sorry for him . "
 " 我 是 真的 对不起 为了 他 . "
 “我真心为他感到难过。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði] ['lektʃərz] [aɪ][jæl; ʃəl][get][ɪn] [vi'enə] [ɑ:r; ər][tɜrəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" As for me , the lectures I shall get in Vienna are terrible to think of .
 " 作为 为了 我 , 这 讲座 我 将 得到 在 维也纳 是 糟糕的 到 思考 的 .
 “至于我，一想到要在维也纳听的那些课就觉得可怕。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][bəʊθ] [pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] -
This is the consequence of being the friend of both parties , and a peace -
 这 是 这 结果 的 存在 这 朋友 的 两个都 各方 , 和 一个 和平 -
 ['meɪkər] .
maker .
 制造商 .
 这就是同时与双方交好、充当和平缔造者的结果。

” [kaʊnt] - [rɪ'tɜ:rnd] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
” **Count Serabiglione returned alone from the scene at the examination** ,
” 数数 - 返回 独自的 从 这 场景 在 这 考试 ,
“塞拉比廖内伯爵独自一人从审讯现场返回。”

[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] [ˈnɑ:dn̩] [æfəbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
rubbing his hands and nodding affably to his daughter .
擦 他的 双手 和 点头 和蔼可亲 到 他的 女儿 .
他搓着手，亲切地点头向女儿示意。

[hi:; hi] [mə'ɪʃəsli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['mɑ:nstər][ʌv; əv] ['femənɪn] [kɜʊri'a:səti][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ,
He maliciously declined to gratify the monster of feminine curiosity in the lump ,
他 恶意地 拒绝 到 满足 这 怪物 的 女性 好奇心 在 这 块 ,
他恶意地拒绝满足那团东西里女性好奇心的怪物，

[ænd; ɐnd] [dəʊld] [aʊt][ðə; ði] [si:n] ['pi:smi:l] .
and doled out the scene piecemeal .
和 施 出去 这 场景 零散地 .
并将场景零零散散地呈现出来。

[hi:; hi] [maɪt] [stet] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
He might state , he observed ,
他 可能 状态 , 他 观察到 ,
他可能会这样说，他观察到，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['lɔrd] ['beɹoʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
that it was he who had lured Beppo to listen at the door during the
那 它 曾是 他 WHO 有 诱饵 贝波 到 听 在 这 门 期间 这
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ;
examination of the prisoners ;
考试 的 这 囚犯 ;
是他引诱贝波在审问犯人时到门口偷听；

[ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd] [ðen] [pla:ntɪd] [ə; eɪ][spaɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] — ['fa:lʊʊŋ] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and who had then planted a spy on him — following the dictation of
和 WHO 有 然后 已种植 一个 间谍 在 他 — 下列的 这 听写 的
['pri:sɛpts] [ɪk'si:dɪŋli] [oʊld] .
precepts exceedingly old .
戒律 非常 老的 .
然后，有人按照极其古老的教规，安插了一名间谍在他身边。

” [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['bi:tn̩] , ['dʌtʃəs] ; [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ; [ænd; ɐnd] [jet] [wi:; wi] ['dʒen(ə)rəli]
” **We are generally beaten , duchess ; I admit it ; and yet we generally**
” 我们 是 一般来说 被打败 , 公爵夫人 ; 我 承认 它 ; 和 然而 我们 一般来说
[kən'traɪv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [breɪn] .
contrive to show the brain .
精心策划 到 展示 这 脑 .
“公爵夫人，我们通常都会失败；我承认；然而我们通常都会设法展现出智慧。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wed] [breɪnz] [tu:; tə] [bru:t] [fɔ:rs] !
As I say , wed brains to brute force !
作为 我 说 , 结婚 大脑 到 蛮力 力量 !
正如我所说，要将智慧与蛮力结合起来！

— [bʌt; bət][maɪ] ['lɔ:rə] [pri'fə:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ju:niən] ,
— but my Laura prefers to bring about a contest instead of an union ,
— 但 我的 劳拉 偏好 到 带来 关于 一个 竞赛 反而 的 一个 联盟 ,
——但我的劳拉更倾向于促成竞争而不是联合，

[soʊ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] ,
so that somebody is certain to be struck ,
所以 那 某人 是 肯定 到 是 击 ,
这样一来，肯定会有人被击中。

[ænd; ənd] “ — [ðə; ði] [kaʊnt] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [dɪ'zɜ:rvz]
and “ **— the count spread out his arms and bowed his head — “ deserves**
和 “ — 这 数数 传播 出去 他的 武器 和 鞠躬 他的 头 — “ 值得
“而且,”伯爵张开双臂，低下头，“值得……”

[ðə; ði] [blɒʊ] .
the blow .
这 吹 .
打击。

“ [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [ɔ:rdəd] [lu:'tenənt] [ˈpɪrsən] [daʊn]
“ **He informed them that Count Lenkenstein had ordered Lieutenant Pierson down**
“ 他 知情的 他们 那 数数 - 有 订购 中尉 皮尔森 向下
[tu:; tə][ˈmɛ,rɑ:n] ,
to Meran ,
到 梅兰 ,
“他告诉他们，伦肯斯坦伯爵已经命令皮尔森中尉前往梅兰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kæ'ʃiəd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] .
and that the lieutenant might expect to be cashiered within five days .
和 那 这 中尉 可能 预计 到 是 收银员 之内 五 天 .
这位中尉很可能在五天内被开除军籍。

“ [wʌt] [dʌz] [əɪ 'ti:] [ˈmætər] ?
“ **What does it matter ?**
“ 什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢？

“ [hi:; hi] [ə'drest] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] .
“ **he addressed Vittoria** .
“ 他 已解决 维多利亚 .
他对维多利亚说道。

[əɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] ; [lu:'tenənt] [ˈpɪrsən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
“ **It is but a shuffling of victims ; Lieutenant Pierson in the place of**
“ 它 是 但 一个 洗牌 的 受害者 ; 中尉 皮尔森 在 这 地方 的
- !
Guidascarpi !
- !
“这只不过是受害者的换位而已；皮尔森中尉代替了圭达斯卡皮！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] .
I do not object .
我 做 不是 目的 .
我不反对。

“ [kaʊnt] - [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm] [ˈsɑ:nənbɜːŋ] [ˈɪnstəntli] .
“ **Count Lenkenstein withdrew his wife and sisters from Sonnenberg instantly** .
“ 数数 - 退出 他的 妻子 和 姐妹 从 索嫩伯格 即刻 .
“伦肯斯坦伯爵立即将他的妻子和姐妹们从索嫩贝格接了出来。”

[hi:; hi] [sent] [æn; ən][ˈæŋgri] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
He sent an angry message of adieu to the duchess ,
他 发送 一个 生气的 信息 的 再见 到 这 公爵夫人 ,
他向公爵夫人发了一条愤怒的告别信息。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
informing her that he alone was responsible for the behaviour of the
通知 她 那 他 独自的 曾是 负责的 为了 这 行为 的 这
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
ladies of his family .
女士们 的 他的 家庭 .
他告诉她，他要为家中女性的行为负全部责任。

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈdʌtʃəs] [wept] .
The poor duchess wept .
这 贫穷的 公爵夫人 哭泣 .

可怜的公爵夫人哭了。

“ [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [viˈenə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] ,
“ **This means that I shall be summoned to Vienna for a scolding** ,
” 这 方法 那 我 将 是 被召唤 到 维也纳 为了 一个 责骂 ,
这意味着我将被召到维也纳接受训斥,

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈbɜːrə] , [hu:] [pəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself]
and have to meet my husband , she said to Laura , who permitted herself
和 有 到 见面 我的 丈夫 , “ 她 说 到 劳拉 , WHO 允许 她自己
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɒndld] ,
to be fondled ,
到 是 抚摸 ,

“我得去见我丈夫,”她对劳拉说, 劳拉任由她抚摸自己。

[ænd; ənd] [ˈberli] [veɪld] [hɜːr; həɪ] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ɪn][hɜːr; həɪ][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and barely veiled her exultation in her apology for the mischief she had
和 仅仅 含蓄 她 大喜 在 她 道歉 为了 这 恶作剧 她 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

她在为自己所犯的恶作剧道歉时, 几乎毫不掩饰自己的得意之情。

[æɪn; əɪn] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈkæs(ə)][wɒz; wəz] [əˈɡen] [əˈfɪʃəli]
An hour after the departure of the Lenkensteins , the castle was again officially
一个 小时 后 这 离开 的 这 - , 这 城堡 曾是 再次 官方
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈkɜːrɪn(ə)] - .
visited by Colonel Zofel .
到访 经过 上校 - .

伦肯斯坦一家离开一小时后, 佐费尔上校再次正式参观了这座城堡。

[vi:tˈtɔːri:ɑː][ænd; ənd] [ˈbɜːrə] [rɪˈsiːvd] [æɪn; əɪn][ˈɔːrdər][tu:; tə] [kwɪt][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈmeɪrɑːn] [bɪˈfɔːr]
Vittoria and Laura received an order to quit the district of Meran before
维多利亚 和 劳拉 已收到 一个 命令 到 辞职 这 区 的 梅兰 前
[ˈsʌnsɛt] .
sunset .
日落 .

维多利亚和劳拉接到命令, 必须在日落前离开梅兰区。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfaɪəbrændz] [drɔːpt] [noʊ] [terz] .
The two firebrands dropped no tears .
这 二 煽动者 掉落 不 眼泪 .

这两位激进分子没有流一滴眼泪。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪˈem] [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [wen] [aɪ] [səkˈsiːd] , “ [sed] [ˈbɜːrə] ,
“ **I really am sorry for others when I succeed , said Laura** ,
” 我 真的 是 对不起 为了 其他的 什么时候 我 成功 , “ 说 劳拉 ,
“当我成功时, 我真的会为别人感到抱歉,”劳拉说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [sæd][əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [frend] .
trying to look sad upon her friend .
尝试 到 看 伤心 之上 她 朋友 .

努力装出一副悲伤的样子看着她的朋友。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˈiːtn] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ][bəuθ][baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **No ; the heart is eaten out of you both by excitement , said the duchess** .
” 不 ; 这 心 是 吃 出去 的 你 两个都 经过 激动 , “ 说 这 公爵夫人 .
“不, 你们两个都激动得心都碎了,”公爵夫人说。

[hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈpɑːrtɪŋ] , “ [lʌv] [em ˈiː] , ” [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [lʌv; əv][viːtʔɔːriːɑː] , [meltɪd] [wʌn] [hɑːrt] [lʌv; əv]
Her tender parting , “ Love me , “ in the ear of Vittoria , melted one heart of
她 投标 离别 , “ 爱 我 , “ 在 这 耳朵 的 维多利亚 , 融化 一 心 的
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

她临别时在维多利亚耳边温柔地说：“爱我”，融化了两人中的一人。

[kaʊnt] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜːz]
Count Serabiglione continued to be buoyed up by his own and his daughter's
数数 - 持续 到 是 振奋 向上 经过 他的 自己的 和 他的 女儿的
[ˈriːs(ə)nt] [dɪˈspleɪ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ɪntəˈlektʃuəl] [dekˈsterəti] [ʌnˈtuːl] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
recent display of a superior intellectual dexterity until the carriage was at the
最近的 展示 的 一个 优越的 知识分子 灵巧 直到 这 运输 曾是 在 这
[dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
door and Laura presented her cheek to him .
门 和 劳拉 呈现 她 脸颊 到 他 .

塞拉比廖内伯爵仍然沉浸在自己和女儿最近展现出的超凡智力之中，直到马车停在门口，劳拉把脸颊凑到他面前。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [em ˈiː][ə; eɪ][waɪz][mæn] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He said , “ You will know me a wise man when I am off the table .
他 说 , “ 你 将要 知道 我 一个 明智的 男人 什么时候 我 是 离开 这 桌子 .

他说：“当我离开餐桌时，你就会知道我是一个智者。”

“ [hɪz; ɪz] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪfənz] [ɪkˈsprest] “ [ˈruːɪn] , [ˈhedlɔːŋ] [ˈruːɪn] !
“ **His gesticulations expressed “ Ruin , headlong ruin !**
“ 他的 手势 表达 “ 废墟 , 一头扎 废墟 !

他的手势表达了“毁灭，彻底的毁灭！ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [rɪˈperɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **He asked her how she could expect him to be for ever repairing her**
“ 他 问 她 如何 她 可以 预计 他 到 是 为了 曾经 维修 她
[ˈfaːlɪz] .
follies .
愚行 .

他问她，她怎么能指望他永远替她弥补过错呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [viˈenə] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðer; ðər]
He was going to Vienna ; how could he dare to mention her name there
他 曾是 去 到 维也纳 ; 如何 可以 他 敢 到 提到 她 姓名 那里
?
?
?

他要去维也纳，怎么敢在那里提起她的名字？

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti] .
Not even in a trifle would she consent to be subordinate to authority .
不是 甚至 在 一个 琐事 会 她 同意 到 是 下属 到 权威 .

哪怕是小事，她也绝不会同意服从权威。

[ˈlɔːrə] [tʃekt] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] — [ðə; ði] [səˈrendərɪŋ] , [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪˈtæliən] [laɪf][tuː; tə]
Laura checked her replies — the surrendering , of a noble Italian life to
劳拉 已检查 她 回复 — 这 投降 , 的 一个 高贵 意大利语 生活 到
[ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] !
the Austrians was such a trifle !
这 奥地利人 曾是 这样的 一个 琐事 !

劳拉检查了她的回复——将高贵的意大利人的生活拱手让给奥地利人，这算什么小事！

[ʃiː; ʃi] [ˈbegd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɑːndərər] [maɪt] [dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaːðɜːz] [ˈblesɪŋ] .
She begged only that a poor wanderer might depart with a father's blessing .
她 乞求 仅有的 那 一个 贫穷的 流浪者 可能 离开 和 一个 父亲的 祝福 .

她只恳求一个可怜的流浪者能够带着父亲的祝福离开。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]; [hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f];
The count refused to give it; he waved her off in a fury of reproof;
这 数数 拒绝 到 给 它; 他 挥手 她 离开 在 一个 愤怒 的 责备;
伯爵拒绝给她，愤怒地挥手斥责她离开；

[ænd; ənd][soʊ][gɑ:t] ['smu:ðli] ['oʊvər][ðə; ði]['fest(ə)]['moʊmənt] [wen] ['mʌni] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv]
and so got smoothly over the fatal moment when money, or the promise of
和 所以 得到 顺利 超过 这 致命的 片刻 什么时候 钱 , 或者 这 承诺 的
['mʌni] ,
money,
钱 ,
于是，他顺利地度过了金钱或金钱承诺带来的致命时刻。

[ɪz] ['kɑ:mənli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][pə'rent(ə)] ['sɔ:rsɪz] , [æz; əz] ['bɔ:rə] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:d]
is commonly extracted from parental sources, as Laura explained his odd
是 通常 提取 从 父母 来源 , 作为 劳拉 解释 他的 奇怪的
[bɪ'hervjər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
behaviour to her companion.
行为 到 她 伴侣 .
通常是从父母那里得知的，就像劳拉向她的同伴解释他奇怪的行为一样。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] , [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtli] [kəm'poʊzər] ; [hɪz; ɪz] ['fjʊəri]
The carriage - door being closed, he regained his courtly composure; his fury
这 运输 - 门 存在 关闭 , 他 恢复 他的 宫廷式 镇定 ; 他的 愤怒
[wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] ['fɪŋgər] ,
was displaced by a chiding finger,
曾是 流离失所 经过 一个 责备 手指 ,
马车门关上后，他恢复了宫廷风度；一声责备的手指驱散了他的怒火。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [kɪst] .
which he presently kissed.
哪个 他 目前 亲吻 .
他随即吻了它。

[ˈfɑ:ðər] .
Father.
父亲 .
父亲。

[bər'na:rdəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [br'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t]
Bernardus was on the steps beside the duchess, and his blessing had not
伯纳德斯 曾是 在 这 步骤 旁 这 公爵夫人 , 和 他的 祝福 有 不是
[bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,
been withheld from Vittoria,
到过 隐瞒 从 维多利亚 ,
伯纳德斯就站在公爵夫人身旁的台阶上，他并没有拒绝给予维多利亚祝福。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæf] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
though he half confessed to her that she was a mystery in his mind,
尽管 他 一半 坦白 到 她 那 她 曾是 一个 神秘 在 他的 头脑 ,
虽然他曾半承认地告诉她，她在他心中是个谜，
[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][wʌn] .
and would always be one.
和 会 总是 是 一 .

并且永远都是其中之一。
“ [hi:; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [roʊ'bʌst][hɑ:'stɪləti] , ” ['bɔ:rə] [sed] ,
“ **He can understand robust hostility,** ” **Laura said,**
“ 他 能 理解 强壮的 敌意 , ” 劳拉 说 ,
“他能理解强烈的敌意,”劳拉说。

[wen] [vi:tʔɹi:ɑ:] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] [ˈaɪlɪdz] ;
when Vittoria recalled the look of his benevolent forehead and drooping eyelids ;
什么时候 维多利亚 召回 这 看 的 他的 仁慈 前额 和 下垂 眼睑 ;

维多利亚回想起他慈祥的额头和下垂的眼睑；

“ [bʌt; bət][roʊˈbʌst] [dʌkˈtɪləti] [dʌz] [əˈstɑ:nɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **but robust ductility does astonish him** .
” 但 强壮的 延展性 做 震惊 他 .

但其优异的延展性确实令他感到惊讶。

[hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
He has not meddled with me ;
他 有 不是 干预 和 我 ;

他没有干涉我；

[jet] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wʊd] [bi; bi] [fer] [preɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ]
yet I am the one of the two who would be fair prey for an enterprising
然而 我 是 这 一 的 这 二 WHO 会 是 公平的 猎物 为了 一个 进取
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑ:ðər] ,
spiritual father ,
精神 父亲 ,

然而，我却是他们两人中更容易成为一位精明的精神导师的猎物的人之一。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdestɪnd] [roʊn][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
as the destined roan of heaven will find out some day .
作为 这 注定 杂色 的 天堂 将要 寻找 出去 一些 天 .

就像命中注定要升入天堂的骏马总有一天会发现的那样。

“ [ʃi; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɜ:r; hər][ləp] .
” **She bent and smote her lap** .
” 她 弯曲 和 猛击 她 膝 .

她弯下腰，拍打着自己的膝盖。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [ju: 'es] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
” **How little they know us , my darling !**
” 如何 小的 他们 知道 我们 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，他们对我们了解得太少了！ ”

[ðeɪ] [teɪk] [ˈfi:vər][fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mnəs] [fɔ:r; fər] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
They take fever for strength , and calmness for submission .
他们 拿 发烧 为了 力量 , 和 平静 为了 提交 .

他们把发烧当作力量，把平静当作顺从。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
Here is the world before us , and I feel that such a man ,
这里 是 这 世界 前 我们 , 和 我 感觉 那 这样的 一个 男人 ,

这就是我们眼前的世界，我觉得这样的人，

[wɜ:r; wər][hi; hi][tu; tə] [paʊns] [ɑ:n][em 'i:] [naʊ] ,
were he to pounce on me now ,
是 他 到 猛扑 在 我 现在 ,

如果他现在扑向我，

[maɪt] [snæp][em 'i:] [ʌp][ænd; ənd] [lɔ:k] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [preɪɪŋ] - [bɔ:ks][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈdɪfɪkəlti] .
might snap me up and lock me in a praying - box with small difficulty .
可能 折断 我 向上 和 锁 我 在 一个 祈祷 - 盒子 和 小的 困难 .

他们或许会毫不费力地把我抓起来，锁进祈祷箱里。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] !
And I am the inveterate rebel !
和 我 是 这 根深蒂固 反叛 !

而我，是个不折不扣的叛逆者！

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [ˈnʌrɪʒɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ki:ps] [juː; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪmɪŋ] [streɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; əŋ]
What is it nourishes you and keeps you always aiming straight when you are
什么 是 它 滋养 你 和 保持 你 总是 瞄准 直的 什么时候 你 是
[ə'loʊn] ?
alone ?
独自的 ?

当你独处时，是什么滋养着你，让你始终保持前进的方向？

[wʌns] [ɪn][tʃʊ'rɪn] , [aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][maɪ'self] .
Once in Turin , I shall feel that I am myself .
一次 在 都灵 , 我 将 感觉 那 我 是 我 .

一旦到了都灵，我就会感觉自己找回了自己。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
Out of Italy I have a terrible craving for peace .
出去 的 意大利 我 有 一个 糟糕的 渴望 为了 和平 .

离开意大利后，我无比渴望和平。

[aɪ'ti:] [si:mz] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [li:n] [daʊn] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [hu:] [hæz; həz]
It seems here as if I must lean down to him , my beloved , who has
它 似乎 这里 作为 如果 我 必须 倾斜 向下 到 他 , 我的 心爱 , WHO 有
[left] [em'i:] .
left me .
左边 我 .

此刻，我仿佛必须俯身去见他，我心爱的、离我而去的人。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz][ɪn][ə'lɑ:rm] [lest] [ˈwɪlfɪrɪd] [ʃʊd; jəd] [ə'kɔ:st] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi; jɪ] [droʊv] [frʌm; frəm] [geɪt]
" **Vittoria was in alarm lest Wilfrid should accost her while she drove from gate**
" 维多利亚 曾是 在 警报 免得 威尔弗里德 应该 招呼 她 尽管 她 驾驶 从 门
[tu; tə] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
to gate of the city .
到 门 的 这 城市 .

“维多利亚担心威尔弗里德会在她驾车从城门驶向城门时拦住她。

[ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp][tu; tə] [ʃlɔ:s] [ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:rəʊl]
They passed under the archway of the gate leading up to Schloss Tyrol
他们 通过了 在下面 这 拱道 的 这 门 领导 向上 到 城堡 蒂罗尔
,
.
,

他们穿过通往蒂罗尔宫的拱门，

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ['bɔ:dəd] [baɪ] [vaɪnz] .
and along the road bordered by vines .
和 沿着 这 路 带边框 经过 藤蔓 .

沿着两旁长满葡萄藤的道路。

[æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [stɔ:pt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər]
An old peasant woman stopped them with the signal of a letter in her
一个 老的 农民 女士 停止 他们 和 这 信号 的 一个 信 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

一位老农妇用手中的信示意他们停了下来。

" [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] , " [sed] ['lɔ:rə] ,
" **Here it is , " said Laura ,**
" 这里 它 是 , " 说 劳拉 ,

“就是这个，”劳拉说。

[ænd; ʌnd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] ['smailɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fru:d] [æŋ,tɪsɪ'peiʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and Vittoria could not help smiling at her shrewd anticipation of it .
和 维多利亚 可以 不是 帮助 微笑 在 她 精明 预期 的 它 :
维多利亚不禁微笑起来, 因为她敏锐地预料到了这一点。

“ [meɪ] [aɪ] ['fa:lʊʊ] ?
“ May I follow ?
” 可能 我 跟随 ?
我可以跟上吗?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] .
“ Nothing more than that was written .
” 没有什么 更多的 比 那 曾是 书面 :
除此之外, 没有写到其他内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l][tu:; tə]
But the bearer of the missive had been provided with a lead pencil to
但 这 持有人 的 这 信函 有 到过 假如 和 一个 带领 铅笔 到
[əb'teɪn][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [rɪ'plaɪ] .
obtain the immediate reply .
获得 这 即时 回复 :
但送信人被提供了一支铅笔, 以便立即获得回复。

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rsaɪt] !
“ An admirable piece of foresight !
” 一个 令人钦佩的 片 的 远见 !
“真是令人钦佩的远见卓识! ”

“ ['brəz] ['ɑ:nɪst] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
“ Laura's honest exclamation burst forth .
” 劳拉的 诚实的 感叹 爆裂 前进 :
劳拉脱口而出, 语气真挚。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ['brəz] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [hɜ:r; hər] [wɪl] [tu:; tə][du:]
Vittoria had to look in Laura's face before she could gather her will to do
维多利亚 有 到 看 在 劳拉的 脸 前 她 可以 收集 她 将要 到 做
[ðə; ði]['kru:əl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [li:st] ['kru:əl] .
the cruel thing which was least cruel .
这 残忍的 事物 哪个 曾是 至少 残忍的 :
维多利亚必须看着劳拉的脸, 才能鼓起勇气去做那件残忍却又最不残忍的事。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] ['fɜ:rmli] : — “ ['nevər] ['fa:lʊʊ] [em 'i:] .
She wrote firmly : — “ Never follow me .
她 写道 牢牢 : — ” 绝不 跟随 我 :
她坚定地写道: “永远不要跟随我。”

“ ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'reks]
“ CHAPTER XXIX
” 章 二十九
第二十九章

[ˈɛpɪsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vʊlt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔ:r] — [ðə; ði] [tə'bækou] - ['raɪəts] — [rɪ'nɑ:ldou]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — THE TOBACCO - RIOTS — RINALDO
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 这 烟草 - 骚乱 — 里纳尔多
-
GUIDASCARPI
-

叛乱与战争的片段——烟草暴动——里纳尔多·圭达斯卡皮
['ʌnə] [va:n] - [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
Anna von Lenkenstein was one who could wait for vengeance .
安娜 冯 - 曾是 — WHO 可以 等待 为了 复仇 :
安娜·冯·伦肯斯坦是一个能够等待复仇的人。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈpʌnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɑːt] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [hɜːrˈself][ˈmoʊst] .

Lena punished on the spot , and punished herself most .
莉娜 受到惩罚 在 这 点 , 和 受到惩罚 她自己 最多 :

莉娜当场惩罚了对方，而且对自己惩罚最重。

[ʃiː; ji] [brʊʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlfrɪd] ,

She broke off her engagement with Wilfrid ,
她 打破 离开 她 订婚 和 威尔弗里德 ,

她解除了与威尔弗里德的婚约。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ji] [kɑːzd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə]

while at the same time she caused a secret message to be conveyed to

尽管 在 这 相同的 时间 她 导致 一个 秘密 信息 到 是 传递 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

与此同时，她还安排人向他传递了一条秘密信息。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈmeɪrɑːn] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm]

telling him that the prolongation of his residence in Meran would restore him

讲述 他 那 这 延长 的 他的 住宅 在 梅兰 会 恢复 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

to his position in the army .

到 他的 位置 在 这 军队 :

告诉他，延长他在梅兰的居住时间将使他恢复在军队中的职位。

[ˈwɪlfrɪd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈmeɪrɑːn] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .

Wilfrid remained at Meran till the last days of December .
威尔弗里德 剩余 在 梅兰 直到 这 最后的 天 的 十二月 :

威尔弗里德一直待在梅兰，直到十二月的最后一天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [ɪn][mɪˈlæn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [fleɪmz] [fɔːr; fər]

It was winter in Milan , turning to the new year — the year of flames for

它 曾是 冬天 在 米兰 , 转弯 到 这 新的 年 — 这 年 的 火焰 为了

[ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈjʊrəp] .

continental Europe .
大陆 欧洲 :

米兰正值冬季，即将迎来新年——欧洲大陆的新年是烈焰之年。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [straɪd] , [bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

A young man with a military stride , but out of uniform ,
一个 年轻的 男人 和 一个 军队 步幅 , 但 出去 的 制服 ,

一位步履矫健、身着便服的年轻人，

[hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] - [ʃɑːp] .

had stepped from a travelling carriage and entered a cigar - shop .
有 步 从 一个 旅行 运输 和 进入 一个 雪茄 - 店铺 :

他从一辆旅行马车上下来，走进了一家雪茄店。

[əˈpɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sɪˈgɑːrz] ,

Upon calling for cigars ,
之上 呼叫 为了 雪茄 ,

叫人送雪茄时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [kiːp] [hɜːr; hər]

he was surprised to observe the woman who was serving there keep her

他 曾是 惊讶 到 观察 这 女士 WHO 曾是 服务 那里 保持 她

[ɑːrmz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] .

arms under her apron .
武器 在下面 她 围裙 :

他惊讶地发现，在那里服务的女服务员一直把胳膊藏在围裙下面。

[ʃiː, ʃi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
She cast a look into the street ,
她 投掷 一个 看 进入 这 街道 ,

她向街上瞥了一眼，

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [liːn] [men][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]
where a crowd of boys and one or two lean men had gathered about the
在哪里 一个 人群 的 男孩们 和 一 或者 二 倾斜 男人 有 聚集 关于 这
[dɔːr] .
door .
门 .

门口聚集了一群男孩和一两个瘦削的男人。

[æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ʃiː, ʃi] [en'tri:tɪd] [hɜːr; hər] ['kʌstəmər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [plʌk] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
After some delay , she entreated her customer to let her pluck his cloak
后 一些 延迟 , 她 恳求 她 顾客 到 让 她 采摘 他的 披风
[hæfweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ;
halfway over the counter ;
半 超过 这 柜台 ;

过了一会儿，她恳求顾客让她把他的斗篷从柜台上扯下来一半；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː, ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks][ʼʌndər] [ðæt] [kən'siːlmənt] ,
at the same time she thrust a cigar - box under that concealment ,
在 这 相同的 时间 她 推力 一个 雪茄 - 盒子 在下面 那 隐蔽 ,
与此同时，她把一个雪茄盒塞到了那块遮蔽物下面。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlən'ɪz] ['daɪələkt] .
together with a printed song in the Milanese dialect .
一起 和 一个 打印 歌曲 在 这 米兰人 方言 .

以及一首用米兰方言写成的歌曲。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [tʌf] [æz; əz] [rʊs] .
He lifted the paper to read it , and found it tough as Russ .
他 抬起 这 纸 到 读 它 , 和 成立 它 艰难的 作为 拉斯 .
他拿起报纸阅读，发现内容和鲁斯一样难懂。

[ʃiː, ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪliənt] ['kʌpləts] .
She translated some of the more salient couplets .
她 翻译 一些 的 这 更多的 显著的 对句 .

她翻译了一些比较重要的诗句。

[tə'bækəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['bɪznəs] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
Tobacco had become a dead business , she said ,
烟草 有 变得 一个 死的 商业 , 她 说 ,

她说，烟草行业已经衰落了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['iːdɪkt][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ə'genst] - ['smoʊkɪŋ] [ɡoʊld][ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts]
now that the popular edict had gone forth against ' smoking gold into the pockets
现在 那 这 受欢迎的 法令 有 已消失 前进 反对 - 吸烟 金子 进入 这 口袋
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɛ'deski] . -
of the Tedeschi . '
的 这 泰德斯基 . -

既然民众已经颁布法令，禁止“将黄金收入德国人的口袋”。

[nʌn] [smoʊkt] [ɪk'sept] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
None smoked except officers and Englishmen .
没有任何 熏制 除了 警官 和 英国人 .

除了军官和英国人之外，其他人都不吸烟。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am an Englishman , " he said .
" 我 是 一个 英国人 , " 他 说 .

“我是英国人，”他说。

“ [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:fisər] ?
“ And not an officer ?
“ 和 不是 一个 官 ？

“而且不是警官？ ”

“ [fi:; ji] [æskt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geiv] [noʊ] [ˈænsər] .
“ she asked ; but he gave no answer .
“ 她 问 ； 但 他 给予 不 回答 。

她问道；但他没有回答。

“ [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər] [rer] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][dəunt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:bd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ Englishmen are rare in winter , and don't like being mobbed , “ said the woman .
“ 英国人 是 稀有的 在 冬天 ； 和 不 喜欢 存在 暴徒 ； “ 说 这 女士 。

“冬天英国人很少见，而且他们不喜欢被人围堵，”那位女士说。

[ˈnɑ:diŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɜ:rdʒənt] [pəˈtɪ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][srˈgɑ:r] .
Nodding to her urgent petition , he deferred the lighting of his cigar .
点头 到 她 紧迫的 请愿 ， 他 延期 这 灯光 的 他的 雪茄 。

他点头表示同意她的紧急请求，但还是没有点燃雪茄。

[ðə; ði][ˌvetʊˈri:noʊ] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] “ [noʊ]
The vetturino requested him to jump up quickly , and a howl of “ No
这 维图里诺 请求 他 到 跳 向上 迅速地 ， 和 一个 噪 的 “ 不
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪn][mɪˈlæn] — [ˈfwoʊri] !
smoking in Milan — fuori !
吸烟 在 米兰 — 外 ！

兽医要求他赶紧跳起来，然后一声嚎叫：“米兰禁止吸烟——fuori！ ”

— [daʊn] [wɪð; wɪθ][təˈbækʊs] - [ˈsmʊʊkərz] !
— down with tobacco - smokers !
— 向下 和 烟草 - 吸烟者 ！

打倒吸烟者！

“ [brˈset] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
“ beset the carriage .
“ 围困 这 运输 。

“围困马车。”

[hi:; hi] [tɔ:st] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][srˈgɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [dɪˈraɪsɪvli] .
He tossed half - a - dozen cigars on the pavement derisively .
他 抛掷 一半 - 一个 - 打 雪茄 在 这 路面 嘲讽地 。

他轻蔑地将六支雪茄扔在人行道上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈskræmbld] [fɔ:r; fəɹ] ,
They were scrambled for ,
他们 是 打乱 为了 ；

他们争先恐后地抢夺，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɑ:r; ər][daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as when a pack of wolves are diverted by a garment dropped from the
作为 什么时候 一个 盒 的 狼 是 改道 经过 一个 服装 掉落 从 这
[ˈflaɪɪŋ] [sledʒ] ,
flying sledge ,
飞行 雪橇 ，

就像一群狼被飞驰而来的雪橇上掉落的一件衣服吸引住一样

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌnˈlʌkiər unmodifiable][hændz] [keɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn] [fʊlər] [haʊl] .
but the unluckier hands came after his heels in fuller howl .
但 这 更不幸 双手 来了 后 他的 高跟鞋 在 更丰满 噪 。

但那些更不幸的手紧随其后，发出更响亮的嚎叫。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
He noticed the singular appearance of the streets .
他 注意到 这 单数 外貌 的 这 街道 .
他注意到街道呈现出一种独特的面貌。

[ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] [hʌŋ] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] :
Bands of the scum of the population hung at various points :
乐队 的 这 浮渣 的 这 人口 悬挂 在 各种各样的 积分 :
一群群社会渣滓被吊死在各处:

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ʌʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , “ - [ɪl] - !
from time to time a shout was raised at a distance , “ Abasso il zigarro !
从 时间 到 时间 一个 喊 曾是 提高 在 一个 距离 , “ - il - !
远处不时传来喊声: “Abasso il zigarro! ”

“ [ænd; ənd] “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'ɡɑːr] ! ” [went] [æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [faɪl] - ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [kraɪz] [ə'ɔːŋ]
“ **and “ Away with the cigar ! “ went an organized file - firing of cries along**
“ 和 “ 离开 和 这 雪茄 ! “ 去 一个 组织 文件 - 射击 的 哭泣 沿着
[ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] .
the open place .
这 打开 地方 :
“把雪茄拿走! ”一阵有组织的喊声沿着空地传来。

[ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈmɑːbd] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][sɪ'ɡɑːrz][frʌm; frəm]
Several gentlemen were mobbed , and compelled to fling the cigars from
一些 先生们 是 暴徒 , 和 被迫 到 一扔 这 雪茄 从
[ðer; ðər] [tiːθ] .
their teeth .
他们的 牙齿 .
几位男士被围攻, 被迫从嘴里扔掉雪茄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θɪriːz] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrʌŋɪŋ] ,
He saw the polizta in twos and threes taking counsel and shrugging ,
他 锯 这 - 在 二 和 三 采取 法律顾问 和 耸肩 ,
他看到警察三三两两地商量着什么, 然后耸了耸肩。

[ˈeɪdɪəntli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
evidently too anxious to avoid a collision .
显然 也 焦虑的 到 避免 一个 碰撞 .
显然是过于急躁而导致碰撞。

[ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [sə'boːltərn] [ə'loʊn] [smʊkt] [ˈfriːli] ;
Austrian soldiers and subalterns alone smoked freely ;
奥地利 士兵 和 下级军官 独自的 熏制 自由 ;
只有奥地利士兵和下级军官可以自由吸烟;

[ðeɪ] [pʌft] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] [wen] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [ˈθɪkənd]
they puffed the harder when the yells and hootings and whistlings thickened
他们 膨胀的 这 更难 什么时候 这 喊叫 和 嘘声 和 口哨声 增稠
[æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
at their heels .
在 他们的 高跟鞋 .
身后的叫喊声、欢呼声和口哨声越来越密集, 他们也更加用力地喘着气。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [pers] ; [ɔːr] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]
Sometimes they walked on at their own pace ; or , when the noise swelled to a
有时 他们 步行 在 在 他们的 自己的 步伐 ; 或者, 什么时候 这 噪音 肿胀 到 一个
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,
有时他们会按自己的节奏继续走; 或者, 当噪音演变成危机时,

[tʌ:rnd] [ænd; ənd] [stʊd] [fæst] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rlɪŋ] [smʊʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [mju:t] **turned and stood fast , making an exhibition of curling smoke , as a mute**
转向 和 站立 快速地 , 制作 一个 展览 的 冰壶 抽烟 , 作为 一个 沉默的
[fɔ:rm][ʌv; əv] [kənˈtempt] . **form of contempt** .
形式 的 鄙视 .

他转身站定，蹑手蹑脚地吐出袅袅升起的烟雾，以此表达无声的蔑视。

[ðen] [kəˈmenst] [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈʌprɔ:r] ; [ˈseɪbərz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ðə; ði] **Then commenced hustlings and a tremendous uproar ; sabres were drawn , the**
然后 开始 忙碌 和 一个 巨大的 骚动 ; 军刀 是 绘制 , 这
[waɪtkoʊts] [pla:ntɪd] [ðəmˈselvz] [bæk] [tu:; tə] [bæk] . **whitecoats planted themselves back to back** .
白大褂 已种植 他们自己 后退 到 后退 .

随后双方开始争执，一片混乱；有人拔出军刀，白衣警察背靠背站好。

[mɪlˈæn][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ] [dɪˈzi:z] . **Milan was clearly in a condition of raging disease** .
米兰 曾是 清楚地 在 一个 状况 的 愤怒 疾病 .

米兰显然身患重病。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [bʌt; bət] [əˈsu:md] [ðə; ði] **The soldiery not only accepted the challenge of the mob , but assumed the**
这 士兵 不是 仅有的 公认 这 挑战 的 这 暴民 , 但 假定 这
[əˈfensɪv] . **offensive** .
进攻 .

士兵们不仅接受了暴民的挑战，而且还主动出击。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [pʌf] [əbˈnɑ:kʃəsli] [ɪn][ðə; ði] **Here and there they were seen crossing the street to puff obnoxiously in the**
这里 和 那里 他们 是 已见 过境 这 街道 到 噗 令人厌恶地 在 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] . **faces of people** .
面孔 的 人们 .

人们时不时会看到他们穿过马路，对着路人招摇地吞云吐雾。

[ˈnu:mərəs] [səˈbɔ:ltərn] [wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] , [ˈlaɪvli] [fɔ:r; fər] [straɪf] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪgnəl] **Numerous subalterns were abroad , lively for strife , and bright with the signal**
很多的 下级军官 是 国外 , 热闹 为了 冲突 , 和 明亮的 和 这 信号
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈredɪnəs] . **of their readiness** .
的 他们的 准备就绪 .

许多下级军官在外奔走，斗志昂扬，身上带着随时准备战斗的信号。

[æn; ən] [ˈaɪsi] [wɪnd] [blu:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælpz] , [ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] **An icy wind blew down from the Alps , whitening the housetops and the**
一个 冰冷的 风 吹 向下 从 这 阿尔卑斯山 , 美白 这 屋顶 和 这
[weɪz] , **ways** ,
方式 ,

凛冽的寒风从阿尔卑斯山吹来，将屋顶和道路染成了白色。

[bʌt; bət] [ˈevri] [stri:t] , [ˈtɔ:rsʊʊ] , [ænd; ənd] [piˈɑ:zə] [wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ][ˈlʌʊndʒərz] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] **but every street , torso , and piazza was dense with loungers , as on a**
但 每一个 街道 , 躯干 , 和 广场 曾是 稠密 和 躺椅 , 作为 在 一个
[ˈsʌməɪ] [ˈi:vnɪŋ] ; **summer evening** ;
夏天 晚上 ;

但每条街道、每个街区、每个广场都挤满了躺着的人，就像夏日的傍晚一样；

[ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ˈeniwɐr] [əˈtræktɪd] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈdisəplɪnd] [ˈraɪətəɹ] [ɑ:n][ɔ:l]
the clamour of a skirmish anywhere attracted streams of disciplined rioters on all
这 叫嚣 的 一个 小规模冲突 任何地方 吸引 溪流 的 纪律严明的 暴徒 在 全部
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

任何地方发生的冲突都会吸引各方大量训练有素的暴徒；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][ʌv; əv][ˈræskəlz] .

it was the holiday of rascals .
它 曾是 这 假期 的 无赖 .

这是无赖们的节日。

[ˈaʊəɹ; ɑ:r] [ˈtrævələɹ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdəɹd] [hɪz; ɪz][ˌvetoʻri:nou] [tu:; tə] [draɪv] [ˈsloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
Our traveller had ordered his vetturino to drive slowly to his hotel ,
我们的 游客 有 订购 他的 维图里诺 到 驾驶 缓慢地 到 他的 酒店 ,

我们的旅客吩咐他的马车司机慢点开到酒店。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [fɪtʃəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)l] [si:n] .

that he might take the features of this novel scene .
那 他 可能 拿 这 特征 的 这 小说 场景 .

他或许会借鉴这一新颖场景的特点。

[hi:; hi] [su:n] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [æɪn; ən] [ʌnˈlaɪtɪd] [sɪˈgɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz]
He soon showed his view of the case by putting an unlighted cigar in his
他 很快 显示 他的 看法 的 这 案件 经过 推杆 一个 未点亮 雪茄 在 他的
[maʊθ] .

mouth .
嘴 .

他很快就表明了自己的立场，把一根未点燃的雪茄叼在嘴里。

[ðə; ði][ˌvetoʻri:nou] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈveɪəns] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] - [mætʃ] [tu:; tə][əˈweɪkən]
The vetturino noted that his conveyance acted as a kindling - match to awaken
这 维图里诺 著名的 那 他的 输送 行动 作为 一个 引火物 - 匹配 到 觉醒

[kraɪz] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈkwɔ:rtəɹz] ,

cries in quiet quarters ,
哭泣 在 安静的 四分之一 ,

兽医注意到，他的车就像一根引火柴，唤醒了安静房间里的哭声。

[lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑ:r] .

looked round , and grinned savagely at the sight of the cigar .
看起来 圆形的 , 和 咧嘴一笑 野蛮地 在 这 视线 的 这 雪茄 .

他环顾四周，看到雪茄时露出了狰狞的笑容。

" [drɔ:p][aɪ ˈtiː] , [ɔ:r][aɪ][drɔ:p][juː; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n]
" Drop it , or I drop you , " he said ; and hearing the command to drive on
" 降低 它 , 或者 我 降低 你 , " 他 说 ; 和 听力 这 命令 到 驾驶 在

,
:
,

“放下它，否则我就把你扔下，”他说；听到继续开车的命令后，

[pʊld] [ʌp] [ɔ:rt] .

pulled up short .
拉 向上 短的 .

突然停了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wei] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [diː] - [ˈmɜ:rkæntiː] .

They were in a narrow way leading to the Piazza de ' Mercanti .
他们 是 在 一个 狭窄的 方式 领导 到 这 广场 德 - 商人 .

他们当时正走在一条通往商人广场的狭窄小路上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɔ:ltər'keɪ](ə)n][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
While the altercation was going on between them ,
尽管 这 争吵 曾是 去 在 之间 他们 ,
在他们争吵期间,

[ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] [ʌv; əv][men] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [kɔ:rts] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n]
a great push of men emerged from one of the close courts some dozen
一个 伟大的 推 的 男人 出现 从 一 的 这 关闭 法院 一些 打
[ˈpeɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
paces ahead of the horse ,
步幅 前方 的 这 马 ,
一大群人从马匹前方十几步远的一个狭窄院落里涌了出来。

[ˈberɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
bearing forth a single young officer in their midst .
轴承 前进 一个 单身的 年轻的 官 在 他们的 中间 .
他们之中有一位年轻的军官。

“ [si:n'jɔ:reɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ?
“ **Signore , would you like to be the froth of a boiling of that sort ?**
“ 先生 , 会 你 喜欢 到 是 这 泡沫 的 一个 沸腾 的 那 种类 ?
“先生, 您愿意成为那种沸腾泡沫的一部分吗? ”

“ [ðə; ði][ˌvetoʊ'ri:nʊʊ] [si:zd] [ðə; ði] [ɪ'mɪdʒ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [straɪk] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ɪn'stəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The vetturino seized the image at once to strike home his instance of the**
“ 这 维图里诺 查获 这 图像 在 一次 到 罢工 家 他的 实例 的 这
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
danger of outraging the will of the people .
危险 的 令人愤慨 这 将要 的 这 人们 .
“这位警官立刻抓住这个机会, 用一个例子来强调触怒人民意志的危险性。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələɹ] [ɪ'mi:diətli] [ʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Our traveller immediately unlocked a case that lay on the seat in front of him ,
我们的 游客 立即地 已解锁 一个 案件 那 躺 在 这 座位 在 正面 的 他 ,
我们的旅客立即打开了放在前面座位上的一个箱子。

[ænd; ænd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [sti:l] ['skæbərd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
and drew out a steel scabbard , from which he plucked the sword ,
和 画 出去 一个 钢 刀鞘 , 从 哪个 他 拨弦 这 剑 ,
他拔出钢鞘, 从中拔出剑来。

[ænd; ænd] ['streɪtweɪ] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and straightway leaped to the ground .
和 立刻 跳跃 到 这 地面 .
然后立刻跳到地上。

[ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [sɪ'gɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [dæft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] : [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,
The officer's cigar had been dashed from his mouth : he stood at bay ,
这 警官们 雪茄 有 到过 虚线 从 他的 嘴 : 他 站立 在 湾 ,
军官嘴里的雪茄被打掉了, 他站在原地, 束手无策。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɹət] [stroʊk] .
sword in hand , meeting a rush with a desperate stroke .
剑 在 手 , 会议 一个 匆忙 和 一个 绝望的 中风 .
手持利剑, 奋力迎击猛攻。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [sɔ:rd] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [klɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
The assistance of a second sword got him clear of the fray .
这 协助 的 一个 第二 剑 得到 他 清除 的 这 磨损 .
借助第二把剑的力量, 他脱离了混战。

[bəuθ] [ˈheɪsnd] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz][ðə; ði] [krʌʃ] [meltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wið'drɔɪŋ]
Both hastened forward as the crush melted with the hiss of a withdrawing
两个都 加快 向前 作为 这 压碎 融化 和 这 嘶 的 一个 撤退
[weɪv] .
wave .
海浪 .

随着退潮的波浪发出嘶嘶声，人群渐渐散去，两人都加快了脚步向前。

[ðeɪ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] : “ [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [ˈdʒenə] ! ”
They interchanged exclamations : “ Is it you , Jenna ! ”
他们 互换 感叹词 : “ 是 它 你 , 珍娜 ! ”

他们互相惊呼：“是你吗，珍娜！ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [neɪm] , [ˈpɪrsən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:; jər] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][mɪd] -
“ **In the devil's name , Pierson , have you come to keep your appointment in mid -**
“ 在 这 魔鬼的 姓名 , 皮尔森 , 有 你 来 到 保持 你的 预约 在 中 -
[ˈwɪntər] ? ”
winter ? ”
冬天 ? ”

“皮尔森，看在魔鬼的份上，你竟然在隆冬时节来赴约？ ”

“ [kʌm] [ɑ:n] : [aɪl] [stɪk] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] . ”
“ **Come on : I'll stick beside you . ”**
“ 来 在 : 患病的 戳 旁 你 . ”

“来吧，我会一直陪在你身边。”

“ [ɑ:n] , [ðen] !
“ **On , then !**
“ 在 , 然后 !

“那么，开始吧！ ”

“ [ðeɪ] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˈhi:dɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈrʌfi:ənz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ **They glanced behind them , heeding little the tail of ruffians whom they had**
“ 他们 瞥了一眼 在后面 他们 , 听从 小的 这 尾巴 的 恶棍 谁 他们 有
[ˈsaɪlənst] .
silenced .
沉默 .

他们回头看了一眼，对被他们制服的恶棍们的尾巴毫不在意。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [su:n] , [soʊ] [wi:l] [smoʊk] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][sɪ'gɑ:r] [tə'geðər]
“ **We shall have plenty of fighting soon , so we'll smoke a cordial cigar together**
“ 我们 将 有 很多 的 斗争 很快 , 所以 出色地 抽烟 一个 亲切 雪茄 一起
,
,
,
,

“我们很快就会有战斗要打，所以我们一起抽根雪茄放松一下吧。”

“ [sed] [lu:'tenənt] [ˈdʒenə] ,
“ **said Lieutenant Jenna** ,
“ 说 中尉 珍娜 ,

“珍娜中尉说道，”

[ænd; ænd][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ænd] [bleɪzd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][mɪ'læn] [ə'freʃ] — [æn; ən]
and at once struck a light and blazed defiance to Milan afresh — an
和 在 一次 击 一个 光 和 燃烧的 蔑视 到 米兰 重新 — 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
example that was necessarily followed by his comrade .
例子 那 曾是 一定 随后 经过 他的 同志 .

他立即对米兰发出了耀眼而强烈的反抗——他的同志必然会效仿这一榜样。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpiːsən] ？

“ **What has happened to you , Pierson ?**
“ 什么 有 发生 到 你 ， 皮尔森 ？

皮尔森，你到底怎么了？

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv] [pleɪ] — [ðoʊ] [juːl] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed]
I knew you were ready for our bit of play — though you'll hear what I said
我 知道 你 是 准备好 为了 我们的 少量 的 玩 — 尽管 你会 听到 什么 我 说

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of you .
的 你 .

我知道你已经准备好和我们玩闹了——不过你很快就会听到我对你的评价。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑːprə] [gɜːrl] ,

How the deuce could you think of running off with that opera girl ,
如何 这 二 可以 你 思考 的 跑步 离开 和 那 歌剧 女孩 ,

你到底是怎么想的，竟然想跟那个歌剧女演员私奔？

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [tuː; tə][stæb][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] [oʊld] - ,
and getting a fellow in the mountains to stab our merry old Weisspriess ,
和 获得 一个 同伴 在 这 山脉 到 刺 我们的 欢乐 老的 - ,

然后找个山里的人去刺杀我们快乐的老魏斯普里斯，

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk]
just because you fancied he was going to slip a word or so over the back
只是 因为 你 幻想 他 曾是 去 到 滑 一个 单词 或者 所以 超过 这 后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ˈliːnəz] [ɪr] ？

of his hand in Countess Lena's ear ?
的 他的 手 在 伯爵夫人 莉娜的 耳朵 ？

就因为你觉得他会偷偷摸摸地在莉娜伯爵夫人耳边说几句话吗？

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiːz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . “

No wonder she's shy of you now . “
不 想知道 她是 害羞的 的 你 现在 . “

难怪她现在怕你。

“ [soʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [teɪl] [əˈfloʊt] , “ [sed] [ˈwɪlfrɪd] .

“ **So , that's the tale afloat , “ said Wilfrid .**
“ 所以 , 那就是 这 故事 漂浮 , “ 说 威尔弗里德 .

“所以，这就是目前流传下来的故事了，”威尔弗里德说道。

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .

“ **Come to my hotel and dine with me .**
“ 来 到 我的 酒店 和 用餐 和 我 .

“来我的酒店和我一起吃饭吧。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [kɜːr][hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðər; ðər] .

I suppose that cur has driven my luggage there .
我 认为 那 库尔 有 驱动 我的 行李 那里 .

我猜是那只狗把我的行李运到那儿的。

“ [ˈdʒenə] [ɪnˈfɔːrɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmʌstər] [ɪn] [ˈbærəks] [ˈevri] [ˈiːvɪŋɪŋ] .

“ **Jenna informed him that officers had to muster in barracks every evening .**
“ 珍娜 知情的 他 那 警官 有 到 鼓起 在 兵营 每一个 晚上 .

珍娜告诉他，军官们每天晚上都必须在营房集合。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [jɔː; jər][oʊld] ['kɒmreɪdz] ； [ðeɪl] [laɪk][juː; jʊ] ['betər] [ɪn][bæd] [lʌk] — [ðeəz; ðəz]
“ **Come and see your old comrades ; they'll like you better in bad luck — there's**
“ 来 和 看 你的 老的 同志们 ； 他们会 喜欢 你 更好的 在 坏的 运气 — 有
[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
the comfort of it :
这 舒适 的 它 :
“来看看你的老战友们吧；他们倒霉的时候反而会更喜欢你——这样至少能让他们感到安慰：

[hæŋ] [ðə; ði]['hju:mən] ['neɪtʃər] !
hang the human nature !
悬挂 这 人类 自然 !
抛弃人性！
[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bru:t] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [draɪv] [hɜːr; hæɹ][hɑːrd] .
She's a good old brute , if you don't drive her hard .
她是 一个 好的 老的 蛮力 , 如果 你 不 驾驶 她 难的 .
只要你不强迫她，她就是个不错的老实人。

[ʼaʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [left] [və'raʊnə] [ɪn] [nɒv'vembər] .
Our regiment left Verona in November .
我们的 团 左边 维罗纳 在 十一月 .
我们的部队于11月离开维罗纳。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd]['tʌ:lərəb(ə)] [ˈkʊkəri] ； [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv]
There we had tolerable cookery ; come and take the best we can give
那里 我们 有 可容忍的 烹饪 ； 来 和 拿 这 最好的 我们 能 给
[juː; jʊ] .
you :
你 .
那里的饭菜还算过得去；来吧，尝尝我们能给你的最好的。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .
“ **But this invitation Wilfrid had to decline .**
“ 但 这 邀请 威尔弗里德 有 到 衰退 .
但威尔弗里德不得不拒绝了这一邀请。

“ [waɪ] ？ ” [sed] ['dʒɛnə] .
“ **Why ? ” said Jenna .**
“ 为什么 ？ ” 说 珍娜 .
“为什么？”珍娜问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪv] [stʌk] [æt; ət]['mɛ,rɑːn] [θri:] [mʌnθs] .
He replied : “ I've stuck at Meran three months .
他 回复 : “ 我已经 卡住 在 梅兰 三 几个月 .
他回答说：“我在梅兰已经待了三个月了。”

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
I did it , in obedience to what I understood from Colonel Zofel to be the
我 做过 它 , 在 服从 到 什么 我 理解 从 上校 - 到 是 这
[ˈdʒɛnəəlz, 'dʒɛnrəlz][ˈɔːrdərz] .
General's orders .
将军的 订单 .
我照做了，因为我理解佐费尔上校说的是将军的命令。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [beɪkt] [i'dʒɪpʃn] ,
When I was as perfectly dry as a baked Egyptian ,
什么时候 我 曾是 作为 完美 干燥 作为 一个 烘焙 埃及人 ,
当我像烤埃及人一样干巴巴的时候

[aɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ]
I determined to believe that I was not only in disgrace , but dismissed the
我 决定 到 相信 那 我 曾是 不是 仅有的 在 耻辱 , 但 解雇 这
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

我坚信自己不仅蒙受耻辱，而且还终止了服役。

[aɪ][ˈpoʊstɪd][tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈriːvə] , [ɑːn][tuː; tə][mɪ'læn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
I posted to Botzen and Riva , on to Milan ; and here I am .
我 发布 到 - 和 里瓦 , 在 到 米兰 ; 和 这里 我 是 .

我先后寄信到博岑和里瓦，然后到了米兰；现在我终于到了。

[ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [joʊ] [maɪ'self] [hɪr] . "
The least I can do is to show myself here ."
这 至少 我 能 做 是 到 展示 我 这里 . "

我至少可以来这里露个面。"

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [kʌm] [ænd; ənd] [joʊ] [jɔːr'self] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] , " [sed] [ˈdʒenə] .
" **Very well , then , come and show yourself at our table ,** " **said Jenna .**
" 非常 出色地 , 然后 , 来 和 展示 你自己 在 我们的 桌子 , " 说 珍娜 .

"很好，那就过来到我们桌边来吧。"珍娜说道。

" [ˈlɪs(ə)n] : [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [roʊ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
" **Listen : we'll make a furious row after supper ,**
" 听 ； 出色地 制作 一个 狂怒 排 后 晚餐 ,

听着：晚饭后我们会大吵一架，

[ænd; ənd][get] [hɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑːlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
and get hauled in by the collar before the General .
和 得到 拖拽 在 经过 这 衣领 前 这 一般的 .

然后被揪着衣领押到将军面前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [swer] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈduːti] :
You can swear you have never been absent from duty :
你 能 发誓 你 有 绝不 到过 缺席的 从 责任 :

你可以发誓你从未缺勤过：

[swer] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnevər] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈfɔːrsəbl] [ˈfɜːrloʊ] .
swear the General never gave you forcible furlough .
发誓 这 一般的 绝不 给予 你 强制的 休假 .

发誓将军从未强迫你休假。

[aɪl] [swer] [aɪ 'tiː] ; [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelouz] [wɪl] [swer] [aɪ 'tiː] .
I'll swear it ; all our fellows will swear it .
患病的 发誓 它 ; 全部 我们的 伙伴们 将要 发誓 它 .

我发誓，我们所有人都会发誓。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [seɪ] , - [oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [laɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [truːθ] ;
The General will say , ' Oh ! a very big lie's equal to a truth ;
这 一般的 将要 说 , - 哦 ! 一个 非常 大的 谎言 平等的 到 一个 真相 ;

将军会说：“哦！弥天大谎也等于真话；

[bɪg] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ; [æz; əz][hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
big brother to a fact , or something ; as he always does , you know .
大的 兄弟 到 一个 事实 , 或者 某物 ; 作为 他 总是 做 , 你 知道 .

就像他的老大哥一样，或者类似的东西；你知道，他总是这样。

[feɪs] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Face it out .
脸 它 出去 .

面对现实吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [sɔːrd] [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] .
We can't spare a good stout sword in these times .
我们 不能 空闲的 一个 好的 肥硕 剑 在 这些 时代 .
如今我们可舍不得一把结实的好剑。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] ['pɪrsən] . “
On with me , my Pierson .”
在 和 我 , 我的 皮尔森 . “
跟我来，我的皮尔森。”

“ [aɪ] [wʊd] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , ['daʊtfəli] .
“ I would , ” said Wilfrid , doubtfully .
“ 我 会 , ” 说 威尔弗里德 , 怀疑地 .
“我会的,”威尔弗里德犹豫地说。

[ə; eɪ] [daʊs] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrɪ] .
A douse of water from a window extinguished their cigars .
一个 浇水 的 水 从 一个 窗户 熄灭 他们的 雪茄 .
从窗户喷出的水浇灭了他们的雪茄。

[luː'tenənt] ['dʒenə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːrɪ] ,
Lieutenant Jenna wiped his face deliberately , and lighting another cigar ,
中尉 珍娜 擦拭 他的 脸 故意地 , 和 灯光 其他 雪茄 ,
詹纳中尉故意擦了擦脸，然后点燃了另一支雪茄。

[rɪ'mɑːkt] — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [pʊr] ['dev(ə)] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end]
remarked — “ This is the fifth poor devil who has come to an untimely end
评论 — “ 这 是 这 第五 贫穷的 魔鬼 WHO 有 来 到 一个 不合时宜 结尾
[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .
within an hour .
之内 一个 小时 .
他评论道：“这是短短一小时内第五个不幸丧命的可怜虫了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [brɪsk] [wɜːrk] .
It is brisk work .
它 是 轻快 工作 .
这是一项节奏很快的工作。

[naʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ] [smoʊk] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .
Now , I'll swear I'll smoke this one out .
现在 , 患病的 发誓 患病的 抽烟 这 一 出去 .
现在，我发誓一定要把这事儿彻底解决掉。

“ [ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn][spɑːrks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ][ə; eɪ][hæt] ['skɪlfəli] [flʌŋ] .
“ The cigar was scattered in sparks from his lips by a hat skilfully flung .
“ 这 雪茄 曾是 疏散 在 火花 从 他的 嘴唇 经过 一个 帽子 巧妙地 扔 .
“他灵巧地扔出一顶帽子，雪茄从他嘴唇间迸发出火花，四散飞溅。”

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] ['maɪrɪ][ænd; ənd] [kliːnd] [aɪ 'tiː] , [əb'zəvɪŋ , ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]
He picked it up miry and cleaned it , observing that his honour was
他 挑选 它 向上 溷 和 已清洗 它 , 观察 那 他的 荣誉 曾是
[pledʒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] .
pledged to this fellow .
承诺 到 这 同伴 .
他捡起沾满泥泞的物体，把它擦干净，心想他的荣誉已经托付给了这个人。

[ðə; ðɪ][hæt][hiː; hi] ['træmpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [lʌmp] .
The hat he trampled into a muddy lump .
这 帽子 他 践踏 进入 一个 浑 块 .
他把帽子踩成了一团泥巴。

[ˈwɪlfrɪd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [eɪp] [hɪz; ɪz] [ˈku:lənəs] .
Wilfrid found it impossible to ape his coolness .

威尔弗里德 成立 它 不可能的 到 猿 他的 凉爽 .

威尔弗里德发现自己根本无法模仿他的冷静。

[hi:; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈædvərseri] .
He swung about for an adversary .

他 摇摆 关于 为了 一个 对手 .

他挥拳迎战对手。

[ˈdʒenə] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .
Jenna pulled him on .

珍娜 拉 他 在 .

珍娜把他拉了上去。

“ [ə; eɪ] [səˈlu:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ A salute from a window , ” he said .

“ 一个 礼炮 从 一个 窗户 , ” 他 说 .

“从窗户里敬个礼,”他说。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɔ:rm] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
“ We can't storm the houses .

“ 我们 不能 风暴 这 房屋 .

“我们不能强攻房屋。”

[ðə; ði] - [kʌm] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [kæts] !
The time'll come for it — and then , you cats !

这 - 来 为了 它 — 和 然后 , 你 猫 !

时机总会到来——到那时, 你们这些猫!

“ [ˈwɪlfrɪd] [ɪnˈkwaɪəd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
“ Wilfrid inquired how long this state of things had been going on .

“ 威尔弗里德 询问 如何 长的 这 状态 的 事物 有 到过 去 在 .

威尔弗里德询问这种情况已经持续了多久。

[ˈdʒenə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðei] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ; — [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] .
Jenna replied that they appeared to be in the middle of it ; — nearly a week .

珍娜 回复 那 他们 出现 到 是 在 这 中间 的 它 ; — 几乎 一个 星期 .

珍娜回答说, 他们似乎正处于这件事的中间阶段; ——将近一周了。

[əˈnʌðər] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [deɪ] [wʊd] [əˈraɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] !
Another week , and their day would arrive ; and then !

其他 星期 , 和 他们的 天 会 到达 ; 和 然后 !

再过一周, 他们的日子就到了; 然后!

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊnt] - [hɪr] ? ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ Have you heard anything of a Count Ammiani here ? ” said Wilfrid .

“ 有 你 听到 任何事物 的 一个 数数 - 这里 ? ” 说 威尔弗里德 .

“你有没有听说过阿米亚尼伯爵?”威尔弗里德问道。

“ [oʊ] ! [ˈhi:z] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:t] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
“ Oh ! he's one of the lot , I believe .

“ 哦 ! 他是 一 的 这 很多 , 我 相信 .

“哦! 我相信他也是其中一员。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fæst] , [æz; əz] [wi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
We have him fast , as we'll have the bundle of them .

我们 有 他 快速地 , 作为 出色地 有 这 捆 的 他们 .

我们很快就能抓住他, 因为我们会抓住他们中的很多人。

[ki:p] [aɪ] [ɑ:n] [ðoʊz] [dɔ:gz] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [məˈnu:vər] [jɔr; jər] [sɪˈɡɑ:r] .
Keep eye on those dogs behind us , and manoeuvre your cigar .

保持 眼睛 在 那些 狗 在后面 我们 , 和 演习 你的 雪茄 .

注意我们身后的那些狗, 并小心处理你的雪茄。

[ðə; ði][plæn][ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [braɪt] [pʌfs] , [ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɜː; jər]
The plan is , to give half - a - dozen bright puffs , and then keep it in your
这 计划 是 , 到 给 一半 - 一个 - 打 明亮的 泡芙 , 和 然后 保持 它 在 你的
[fɪst] ;
fist ;
拳头 ;

计划是, 吹出六七团明亮的烟雾, 然后把它握在手里;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [si:] [æn; ən][ɪ'tæliən] [hed] , [vɔ:l'keɪnoʊ][hɪm; ɪm] [laɪk] ['fjʊəri] .
and when you see an Italian head , volcano him like fury .
和 什么时候 你 看 一个 意大利语 头 , 火山 他 喜欢 愤怒 .

当你看到一个意大利人的头时, 像火山爆发一样愤怒地攻击他。

[jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] - .
Yes , I've heard of that Ammiani .
是的 , 我已经 听到 的 那 - .

是的, 我听说过那个阿米亚尼。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ,
The scoundrels ,
这 无赖 ,

这些恶棍,

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] — [aɪ] ['fænsɪ] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] —
made an attempt to get him out of prison — I fancy he's in the city prison —
制成 一个 试图 到 得到 他 出去 的 监狱 — 我 想要 他是 在 这 城市 监狱 —

[læst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
last Friday night .
最后的 星期五 夜晚 .

上周五晚上, 我试图把他从监狱里救出来——我猜他应该在市监狱里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][ɪz] ;
I don't know exactly where he is ;
我 不 知道 确切地 在哪里 他 是 ;

我不知道他具体在哪里;

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [fer] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [slɑɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
but it's pretty fair reckoning to say that he'll enjoy a large slice of the next
但 它是 漂亮的 公平的 清算 到 说 那 地狱 享受 一个 大的 片 的 这 下一个

[jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] ['spi:lɜ:g] ,
year in the charming solitude of Spielberg ,
年 在 这 迷人 孤独 的 斯皮尔伯格 ,

但可以相当肯定地说, 他将在斯皮尔伯格迷人的独处时光中享受接下来一年的大部分时间。

[ɪf] [mɪ'læn][ɪz] ['restləs] .
if Milan is restless .
如果 米兰 是 不安 .

如果米兰躁动不安。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
Is he a friend of yours ? "
是 他 一个 朋友 的 你的 ? "

他是你的朋友吗?

" [nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" Not by any means , " said Wilfrid .
" 不是 经过 任何 方法 , " 说 威尔弗里德 .

“绝不可能,”威尔弗里德说。

" ['mi:ʊ] [p'rɪdʒən] !
" Mio prigione !
" 米奥 监狱 !

“我的监狱! ”

” [ˈdʒɛnə] [maʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɛfəb(ə)l] [kənˈtɛmptʃuəsənəs] ; “ [ˈhi:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]
” Jenna mouthed with ineffable contemptuousness ; “ he'll have time to write his

” 珍娜 嘴巴 和 难以言喻的 轻蔑 ; “ 地狱 有 时间 到 写 他的

[ˈmɛm.wɑ:rz] , [æz; əz] ,

memoirs , as ,

回忆录 , 作为 ,

珍娜用一种难以言喻的轻蔑语气说道：“他会有时间写回忆录的，因为……”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:gz] [dɪd] .

one of the dogs did .

一 的 这 狗 做过 .

其中一只狗做到了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [bʊk] .

I remember my mother crying over , the book .

我 记住 我的 母亲 哭泣 超过 , 这 书 .

我记得我母亲曾为这本书哭泣。

[aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] ?

I read it ?

我 读 它 ?

我读过吗？

[nɑ:t] [aɪ] !

Not I !

不是 我 !

不是我！

[aɪ] [ˈnevər] [ri:d] [bʊks] .

I never read books .

我 绝不 读 图书 .

我从不看书。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] — [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)l] — - [ˈprɪzn] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ɪˈtæljənz] [teɪk]

My father said — the stout old colonel — ' Prison seems to make these Italians take

我的 父亲 说 — 这 肥硕 老的 上校 — - 监狱 似乎 到 制作 这些 意大利人 拿

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðəmˈselvz] . -

an interest in themselves . '

一个 兴趣 在 他们自己 . -

我父亲——那位身材魁梧的老上校——说：“监狱似乎让这些意大利人开始关注自己了。”

- [oʊ] ! - [sez] [maɪ] [ˈmʌðər] , - [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ? -

' Oh ! ' says my mother , ' why can't they be at peace with us ? ' -

- 哦 ! - 说道 我的 母亲 , - 为什么 不能 他们 是 在 和平 和 我们 ? -

“哦！”我母亲说，“为什么他们不能和我们和平相处呢？”

- [ðæts] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , - [wɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] . -

' That's exactly the question , ' says my father , ' we're always putting to them . ' -

- 那就是 确切地 这 问题 , - 说道 我的 父亲 , - 是 总是 推杆 到 他们 . -

“这正是我们一直向他们提出的问题，”我父亲说。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [seɪ] .

And so I say .

和 所以 我 说 .

所以我说。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [let] [ju: ˈes] [smʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɪˈgɑ:rz] [ɪn] [pi:s] ?

Why can't they let us smoke our cigars in peace ?

为什么 不能 他们 让 我们 抽烟 我们的 雪茄 在 和平 ?

为什么就不能让我们安安静静地抽雪茄呢？

” [ˈdʒɛnə] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [əˈsɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

” **Jenna finished by assaulting a herd of faces with smoke** .
” 珍妮 完成的 经过 袭击 一个 一群 的 面孔 和 抽烟 .

“珍妮最后用烟雾攻击了一大群人的脸。”

” [pɪɡ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ! ” [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ænd] “ [ˈpɔrkooʊ] , [ˈpɔrkooʊ] ,

” **Pig of a German !** ” **was shouted ; and “ Porco , porco ,**
” 猪 的 一个 德语 ! ” 曾是 喊叫 ; 和 ” 波尔科 , porco ,

“德国猪! ”有人喊道; “猪, 猪,

” [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

” **was sung in a scale of voices** .
” 曾是 唱 在 一个 规模 的 声音 .

“是用不同音阶的人声演唱的。

[ˈdʒɛnə] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [slæp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] .

Jenna received a blinding slap across the eyes .
珍妮 已收到 一个 失明 拍击 穿过 这 眼睛 .

珍妮被狠狠地扇了一巴掌, 眼睛睁不开。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [bæk] ; [ˈwɪlfrɪd] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He staggered back ; Wilfrid slashed his sword in defence of him .
他 交错 后退 ; 威尔弗里德 削减 他的 剑 在 防御 的 他 .

他踉跄后退; 威尔弗里德拔剑保护他。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .

He struck a man down .
他 击 一个 男人 向下 .

他击倒了一个人。

” [blʌd] ! [blʌd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [mɑ:b] , [ænd; ænd] [geɪv] [speɪs] , [bʌt; bət] [hedʒ] [ðə; ði]

” **Blood ! blood !** ” **cried the gathering mob , and gave space , but hedged the**
” 血 ! 血 ! ” 哭 这 采集 暴民 , 和 给予 空间 , 但 对冲 这

[ˈkʌp(ə)l] [ˈθɪkli] .

couple thickly .
夫妻 浓密 .

“血! 血!”聚集的人群喊道, 并让出一条路, 但还是紧紧地围住了这对夫妇。

[ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] ; [fɔ:rθ] [keɪm] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [prədˈʒektʌɪlz] .

Windows were thrown up ; forth came a rain of household projectiles .
视窗 是 抛掷 向上 ; 前进 来了 一个 雨 的 家庭 抛射物 .

窗户被掀开; 各种家用物品像雨点般落了出来。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [blʌd] ! [blʌd] !

The cry of “ Blood ! blood !
这 哭 的 ” 血 ! 血 !

“血! 血!”的呼喊

” [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪʃu:z] [tu:; tə] [raɪt]

” **was repeated by numbers pouring on them from the issues to right**
” 曾是 重复 经过 数字 浇注 在 他们 从 这 问题 到 正确的

[ænd; ænd] [left] .

and left .
和 左边 .

“这番话被从左右两派的各种声音反复提及。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] .

It is a terrible cry in a city .
它 是 一个 糟糕的 哭 在 一个 城市 .

这是城市里令人心碎的哭喊声。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ 'ti:] [raʊzɪz] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ɪn][men][tu:; tə] ['mædnəs] .

In a city of the South it rouses the wild beast in men to madness .
在 一个 城市 的 这 南 它 唤醒 这 荒野 兽 在 男人 到 疯狂 .

在南方城市，它会唤醒人们心中的野兽，使人陷入疯狂。

[ˈdʒenə] [smoʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd] [blu:] [ɡreɪt] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [əˈb:ft][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Jenna smoked triumphantly and blew great clouds , with an eye aloft for the

珍妮 熏制 凯旋而归 和 吹 伟大的 云 , 和 一个 眼睛 高空 为了 这
[ˈstu:lz] ,
stools ,
凳子 ,

珍妮得意洋洋地抽着烟，吐出一大团烟雾，眼睛却始终盯着高处的凳子。

[ˈbeɪsnz] , [tʃerz] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [dɪˈsendɪŋ] .

basins , chairs , and water descending .
盆地 , 椅子 , 和 水 下降 .

水盆、椅子和缓缓落下的水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] [stri:ts] [ʌv; əv][oʊld][mɪˈlæn] .

They were in the middle of one of the close streets of old Milan .
他们 是 在 这 中间 的 一 的 这 关闭 街道 的 老的 米兰 .

他们当时身处米兰老城一条狭窄街道的中央。

[ðə; ði][mæn] [feld] [baɪ] ['wɪlfɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,

The man felled by Wilfrid was raised on strong arms ,
这 男人 倒下 经过 威尔弗里德 曾是 提高 在 强的 武器 ,

被威尔弗里德击倒的那个人被强壮的双臂扶了起来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [hed] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hʌm] [went] [raʊnd] .

that his bleeding head might be seen of all , and a dreadful hum went round .
那 他的 出血 头 可能 是 已见 的 全部 , 和 一个 可怕 哼 去 圆形的 .

所有人都能看到他流血的脑袋，一阵可怕的嗡嗡声传了过来。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] , [stoʊnz] , [bɔ:lz] [ʌv; əv][wæks] , [lʌmps] [ʌv; əv][dɜ:rt] , [stɪks] [ʌv; əv]['brʊʊkən]

A fire of missiles , stones , balls of wax , lumps of dirt , sticks of broken

一个 火 的 导弹 , 石头 , 球 的 蜡 , 肿块 的 污垢 , 棍子 的 破碎的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

一堆由导弹、石块、蜡球、泥块、碎椅子棍棒组成的火焰，

[brɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ] .

began to play .
开始 到 玩 .

开始演奏。

['wɪlfɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈrəʊnə] [əˈseɪlənt] .

Wilfrid had a sudden gleam of the face of his Verona assailant .
威尔弗里德 有 一个 突然 闪耀 的 这 脸 的 他的 维罗纳 袭击者 .

威尔弗里德突然想起了袭击他在维罗纳的凶手的脸。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒenə] [kɔ:ld] “ [ˈfɑ:lʊ] [em 'i:] , ” [ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ]

He and Jenna called “ Follow me , ” in one breath , and drove forward with

他 和 珍妮 称为 “ 跟随 我 , ” 在 一 气息 , 和 驾驶 向前 和
[sɔ:rd] - [pɔɪnts] ,
sword - points ,
剑 - 积分 ,

他和珍妮同时喊道：“跟我来！”，然后拔剑向前冲去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rmoust] ; [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [swɪft] - [ʌv; əv][ðə; ði]
which they dashed at the foremost ; by dint of swift semicirclings of the
哪个 他们 虚线 在 这 首先 ; 经过 凹痕 的 迅速 - 的 这
['edʒəz, 'edʒɪz] [ðeɪ] [gɑ:t] [θru:] ,
edges they got through ;
边缘 他们 得到 通过 ;
他们冲到了最前面；凭借着快速的半圆形绕圈动作，他们穿过了障碍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['θʌndəd] ;
but a mighty voice of command thundered ;
但 一个 强大的 嗓音 的 命令 雷鸣 ;
但一声威严的命令响起；

[ðə; ði] ['rɪrwərd] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [swʌŋ] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ]
the rearward portion of the mob swung rapidly to the front , presenting a
这 向后 部分 的 这 暴民 摇摆 快速 到 这 正面 , 呈现 一个
['skætərd] ['sekənd] ['bæriər] ;
scattered second barrier ;
疏散 第二 障碍 ;
人群后部迅速向前移动，形成了一道零散的第二道屏障；

['dʒɛnə] [trɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['bɑ:di] , [ˌbɔ:st][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd]
Jenna tripped on a fallen body , lost his cigar , and swore that he must find
珍娜 绊倒了 在 一个 倒下 身体 , 丢失的 他的 雪茄 , 和 发誓 那 他 必须 寻找
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
詹纳被倒在地上的尸体绊倒，丢了他的雪茄，并发誓他一定要找到它。

[ə; eɪ] ['dægər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] .
A dagger struck his sword - arm .
一个 匕首 击 他的 剑 - 手臂 :
一把匕首刺中了他的持剑手臂。

[hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['kɔ:lɪŋ] “ [ɑ:n] ! ” [wɪ'ðʌʊt] ['stɜ:rɪŋ] .
He staggered and flourished his blade in the air , calling “ On ! ” without stirring .
他 交错 和 繁荣 他的 刀刃 在 这 空气 , 呼叫 “ 在 ! ” 没有 搅拌 :
他踉跄了一下，挥舞着刀刃，喊了一声“上！”，却纹丝不动。

“ [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][sɪ'gɑ:r] !
“ **This infernal cigar !**
“ 这 地狱 雪茄 !
“这该死的雪茄！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] , “ [wʌt] ['mʌŋgrəl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ][sɪ'gɑ:r] ?
“ **he said ; and to the mob , “ What mongrel of you took my cigar ?**
“ 他 说 ; 和 到 这 暴民 , “ 什么 杂种狗 的 你 采取 我的 雪茄 ?
他说道；然后对人群说：“你们这些杂种哪个家伙抢了我的雪茄？ ”

“ [stoʊnz] [θʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ðə; ði] ['bæriər] - [laɪn] [ə'hed] [gru:] ['densə] .
“ **Stones thumped on his breast ; the barrier - line ahead grew denser .**
“ 石头 猛击 在 他的 胸部 ; 这 障碍 - 线 前方 生长 密度更高 :
石头砰砰地敲打着他的胸膛；前方的障碍物越来越密集。

“ [aɪl] [goʊ][æt; ət][ðem; ðəm][fɜ:rst] ; [jʊə(r)] ['bli:dɪŋ] , “ [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ **I'll go at them first ; you're bleeding , “ said Wilfrid .**
“ 患病的 去 在 他们 第一的 ; 你是 出血 , “ 说 威尔弗里德 :
“我先来对付他们；你流血了,”威尔弗里德说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['tʃɪrɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ə'prəʊtʃ] .
They were refreshed by the sound of German cheering , as in approach .
他们 是 焕然一新 经过 这 声音 的 德语 欢呼 , 作为 在 方法 :
德国人的欢呼声让他们精神振奋，仿佛在为他们加油助威。

[ˈdʒɛnə] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [həˈrɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Jenna uplifted a crow of the regimental hurrah of the charge ; it was
珍娜 提升 一个 乌鸦 的 这 团级 欢呼 的 这 收费 ; 它 曾是
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;

珍娜高声喊出了冲锋时的全团欢呼声；有人回应了她；

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [fens] , [sɔː] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
on they went and got through the second fence , saw their comrades ,
在 他们 去 和 得到 通过 这 第二 栅栏 , 锯 他们的 同志们 ,
他们继续前进，穿过了第二道栅栏，看到了他们的同伴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and were running to meet them ,
和 是 跑步 到 见面 他们 ,
他们正跑去迎接他们，

[wen] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪd] [bɔːl] [hɪt] [ˈwɪlfrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
when a weighted ball hit Wilfrid on the back of the head .
什么时候 一个 加权 球 打 威尔弗里德 在 这 后退 的 这 头 .
一个重球击中了威尔弗里德的后脑勺。

[hiː; hi] [fel] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊn] ,
He fell , as he believed , on a cushion of down ,
他 跌倒 , 作为 他 相信 , 在 一个 软垫 的 向下 ,
他自认为倒在了羽绒垫上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [seɪnts] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][læmps] [əˈlɔːŋ] [kəˈθiːdrəl] [aɪlz] .
and saw thousands of saints dancing with lamps along cathedral aisles .
和 锯 数千 的 圣徒 跳舞 和 灯 沿着 大教堂 过道 .
看到成千上万的圣徒手持油灯，沿着大教堂的走道翩翩起舞。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts]
The next time he opened his eyes he fancied he had dropped into the vaults
这 下一个 时间 他 打开 他的 眼睛 他 幻想 他 有 掉落 进入 这 金库
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
of the cathedral .
的 这 大教堂 .

他再次睁开眼睛时，感觉自己仿佛掉进了大教堂的穹顶之下。

[hɪz; ɪz][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ]
His sensation of sinking was so vivid that he feared lest he should be going
他的 感觉 的 下沉 曾是 所以 生动 那 他 害怕 免得 他 应该 是 去
[stiːl] [ˈfɜːrðər] [bɪˈloʊ] .
still further below .
仍然 更远 以下 .

他下沉的感觉如此强烈，以至于他害怕自己会继续下沉下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
There was a lamp in the chamber ,
那里 曾是 一个 灯 在 这 房间 ,
房间里有一盏灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
and a young man sat reading by the light of the lamp .
和 一个 年轻的 男人 卫星 阅读 经过 这 光 的 这 灯 .
一个年轻人坐在台下，在灯光下读书。

[ˈvɪʒ(ə)n] [dɑːnst] [fænˈtæstɪkli] [ɑːn] [ˈwɪlfrɪdz] [breɪn] .
Vision danced fantastically on Wilfrid's brain .
想象 跳舞 太棒了 在 威尔弗里德的 脑 .
威尔弗里德的脑海中浮现出奇妙的景象。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [rɒkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
He saw that he rocked as in a ship , yet there was no noise of the sea ;
他 锯 那 他 摇滚 作为 在 一个 船 , 然而 那里 曾是 不 噪音 的 这 海 ;

他看到自己像在船上一样摇晃，却听不到海浪的声音；

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˈθʌndər] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈempti] [ɪrz] [æt; ət] [streɪn] [fɔ:r; fər] [saʊnd] .
nothing save the remote thunder haunting empty ears at strain for sound .
没有什么 节省 这 偏僻的 雷 令人难忘 空的 耳朵 在 拉紧 为了 声音 .

除了远处传来的雷声，空荡荡的耳朵在竭力寻找声音时，什么也没有发出。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] .
He looked again ; the young man was gone , the lamp was flickering .
他 看起来 再次 ; 这 年轻的 男人 曾是 已消失 , 这 灯 曾是 闪烁 .

他又看了一眼；年轻人不见了，灯光闪烁不定。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [reɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,ɪdʒ] ;
Then he became conscious of a strong ray on his eyelids ;
然后 他 成为 有意识的 的 一个 强的 射线 在 他的 眼睑 ;

然后他感觉到一道强光照射在他的眼脸上；

[hi:; hi] [br'held] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swu:nd] .
he beheld his enemy gazing down on him and swooned .
他 观看 他的 敌人 凝视 向下 在 他 和 晕倒 .

他看见敌人俯视着他，顿时昏厥过去。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'tɜ:rnd] ,
It was with joy , that when his wits returned ,
它 曾是 和 喜悦 , 那 什么时候 他的 智慧 返回 ,

当他恢复意识时，他欣喜若狂。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][ləmp] .
he found himself looking on the young man by the lamp .
他 成立 他自己 寻找 在 这 年轻的 男人 经过 这 灯 .

他发现自己正望着灯旁的那个年轻人。

“ [ðæt] [ˈʌðər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ That other face was a dream , ” he thought ,
“ 那 其他 脸 曾是 一个 梦 , ” 他 想法 ,

“那张脸只是个梦，”他想。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] [ə'tentɪvnəs]
and studied the aspect of the young man with the unwearied attentiveness
和 研究 这 方面 的 这 年轻的 男人 和 这 不知疲倦 专注力

[ʌv; əv][ˈpɑ:r(ə)l] [ˈstu:pər] ,
of partial stupor ,
的 部分的 昏迷 ,

他带着半梦半醒的专注，孜孜不倦地观察着那个年轻人的容貌。

[ðæt] [kæn; kən] [noʊt] [ˈækjərətli] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm][ɪts] [noʊtɪŋ] ,
that can note accurately , but cannot deduce from its noting ,
那 能 笔记 准确 , 但 不能 推断 从 它是 注意到 ,

能够准确记录，但不能从记录中推断出结论，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'vetərət] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌŋ,aɪ'di:əd] .
and is inveterate in patience because it is unideaed .
和 是 根深蒂固 在 耐心 因为 它 是 毫无头绪 .

它之所以如此耐心，是因为它缺乏想法。

[ˈmeməri] [ˈweikənd] [fɜ:rst] .
Memory awakened first .
记忆 醒来 第一的 .

记忆首先被唤醒。

“ Guidascarpi ! ”

“Guidascarpi!

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ he said to himself . ”
“ 他 说 到 他自己 ” .

他自言自语道。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] .
The name was uttered half aloud .
这 姓名 曾是 说出 一半 大声 ” .

这个名字被半声地念了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
The young man started and closed his book .
这 年轻的 男人 开始 和 关闭 他的 书 ” .

年轻人翻开书，又合上了书。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ You know me ? ” he asked .
“ 你 知道 我 ? ” 他 问 ” .

“你认识我？”他问道。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ? ”
“ You are Guidascarpi ? ”
“ 你 是 - ? ”

“你是圭达斯卡皮吗？”

” [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 ” .

“我是。”

“ - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:; jər][laɪf][ɪn][ˈmɛ,rɑ:n] .
“ Guidascarpi , I think I helped to save your life in Meran . ”
“ - , 我 思考 我 帮助 到 节省 你的 生活 在 梅兰 ” .

“Guidascarpi，我想我在梅兰救了你的命。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stu:pt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
“ The young man stooped over him . ”
“ 这 年轻的 男人 弯腰 超过 他 ” .

“年轻人俯身看着他。”

” [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['ændʒɪləʊ] .
“ You speak of my brother Angelo . ”
“ 你 说话 的 我的 兄弟 安杰洛 ” .

“你提到了我的兄弟安杰洛。”

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'na:ldoʊ] .
I am Rinaldo .
我 是 里纳尔多 ” .

我是里纳尔多。

[maɪ] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] . ”
My debt to you is the same , if you have served him . ”
我的 债务 到 你 是 这 相同的 , 如果 你 有 服务 他 ” .

如果你曾服侍过他，我对你的恩情也是一样的。

” [ɪz][hi:; hi] [seɪf] ? ”
“ Is he safe ? ”
“ 是 他 安全的 ? ”

他安全吗？

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][lu:ˈgɑ:nɒʊ] . ”
“ He is in Lugano . ”
“ 他 是 在 卢加诺 . ”

“他在卢加诺。”

“ [ðə; ði][si:njəˈri:nə][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] ? ”
“ The signorina Vittoria ? ”
“ 这 西尼奥里纳 维多利亚 ? ”

“维多利亚夫人？”

“ [ɪn][tjʊˈrɪn] . ”
“ In Turin . ”
“ 在 都灵 . ”

“在都灵。”

“ [wer] [eɪˈem][aɪ] ? ”
“ Where am I ? ”
“ 在哪里 是 我 ? ”

“我在哪里？”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [maʊθ] [ðæn; ðən] - . ”
“ The reply came from another mouth than Rinaldo's . ”
“ 这 回复 来了 从 其他 嘴 比 - . ”

“回答这句话并非出自里纳尔多之口。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] , [hu:z] [ʃu:z] , ”
“ You are in the poor lodging of the shoemaker , whose shoes , ”
“ 你 是 在 这 贫穷的 住宿 的 这 鞋匠 , 谁 鞋 , ”

“你住在鞋匠简陋的住处，他的鞋子，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ju:; jʊ] [ˈeniwer]
if you had thought fit to wear them , would have conducted you anywhere
如果 你 有 想法 合身 到 穿 他们 , 会 有 实施 你 任何地方
[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] . ”
but to this place . ”
但 到 这 地方 . ”

如果你当初觉得戴上它们合适，它们会把你带到任何地方，但绝不会带你到这里来。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [ˈwɪlfrɪd] [moʊn] . ”
“ Wilfrid moaned . ”
“ 威尔弗里德 呻吟 . ”

威尔弗里德呻吟道。

“ [ju:; jʊ][æsk] [hu:] [aɪ][eɪˈem] . ”
“ You ask who I am . ”
“ 你 问 WHO 我 是 . ”

你问我是谁。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] . ”
I am the Eye of Italy . ”
我 是 这 眼睛 的 意大利 . ”

我是意大利之眼。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][kæt] [hu:] [si:z] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . ”
I am the Cat who sees in the dark . ”
我 是 这 猫 WHO 看到 在 这 黑暗的 . ”

我是能在黑暗中视物的猫。

” [ˈbɑːrtʊʃ] [ˈrɪzʊʃ] [reɪzd] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Barto Rizzo raised the lamp and stood at his feet** .
” 巴托 里佐 提高 这 灯 和 站立 在 他的 脚 .
巴托·里佐举起灯，站在他脚边。
“ [lʊk] [streɪt] .
” **Look straight** .
” 看 直的 .

“直视前方。”
[juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
You know me , I think .
你 知道 我 , 我 思考 .
我想你应该了解我。

” [ˈwɪlfrɪd] [saɪd] , “ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] .
” **Wilfrid sighed , “ Yes , I know you ; do your worst** .
” 威尔弗里德 叹了口气 , “ 是的 , 我 知道 你 ; 做 你的 最差 .
威尔弗里德叹了口气, “是的, 我了解你; 尽管放马过来吧。”

” [hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [læf] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhæmər]
” **His head throbbed with the hearing of a heavy laugh , as if a hammer**
” 他的 头 悸动 和 这 听力 的 一个 重的 笑 , 作为 如果 一个 锤
[hæd; həd] [nɔːkt] [aɪ ˈtiː] .
had knocked it .
有 敲门 它 .
“他听到一声沉重的笑声, 感觉就像被锤子敲了一下, 头痛欲裂。”

[wʌt] [ɪnˈsjuːd] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
What ensued he knew not ; he was left to his rest .
什么 随后 他 知道 不是 ; 他 曾是 左边 到 他的 休息 .
之后发生了什么他一无所知; 他就这样安息了。
[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ;
He lay there many days and nights , that were marked by no change of light ;
他 躺 那里 许多 天 和 夜晚 , 那 是 标记 经过 不 改变 的 光 ;
他躺在那里许多天许多夜, 光线却没有任何变化;

[ðə; ði][ləmp] [bəːnd] [ʌnˈwɪəriŋli] .
the lamp burned unwearyingly .
这 灯 烧伤 不知疲倦地 .
灯一直燃烧着, 从未停止。

[rɪˈnɑːldʊʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tendɪd] [hɪm; ɪm] .
Rinaldo and a woman tended him .
里纳尔多 和 一个 女士 倾向于 他 .
里纳尔多和一名女子照顾他。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [hiː; hi] [bɔːntʃt]
The sign of his reviving strength was shown by a complaint he launched
这 符号 的 他的 复苏 力量 曾是 所示 经过 一个 抱怨 他 发射
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrθi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
at the earthy smell of the place .
在 这 泥土 闻 的 这 地方 .
他恢复体力的标志是他对这地方的泥土气味提出了抱怨。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [deθ] , “ [sed] [rɪˈnɑːldʊʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
” **It is like death , “ said Rinaldo , coming to his side** .
” 它 是 喜欢 死亡 , “ 说 里纳尔多 , 未来 到 他的 边 .
“这就像死亡一样,”里纳尔多走到他身边说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fə'miliə] [wið; wiθ] [deθ] [tu:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ **I am used to it , and familiar with death too , ” he added in a**
“ 我 是 用过的 到 它 , 和 熟悉的 和 死亡 也 , ” 他 额外 在 一个
['mjuzɪk(ə)l] ['ʌndətoʊn] .
musical undertone .
音乐 底色 .

“我已经习惯了，对死亡也很熟悉了，”他用一种略带音乐感的语气补充道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ?
“ **Are you also a prisoner here ?**
“ 是 你 还 一个 囚犯 这里 ?

“你也是这里的囚犯吗？ ”

“ ['wɪlfrɪd] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
“ **Wilfrid questioned him** .
“ 威尔弗里德 被质问 他 .

威尔弗里德质问他。

“ [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **I am** . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [ðə; ðɪ] [bru:t] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] , [ðen] ? ”
“ **The brute does not kill , then ? ”**
“ 这 蛮力 做 不是 杀 , 然后 ? ”

“那么，这只野兽不会杀人吗？ ”

“ [noʊ] ; [hi:; hi] [seɪvz] .
“ **No ; he saves** .
“ 不 ; 他 保存 .

不，他拯救了。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I owe my life to him .
我 欠 我的 生活 到 他 .

我这条命是他救的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['reskjʊ:d] [jɔ:rz] . ”
He has rescued yours . ”
他 有 获救 你的 . ”

他救了你的家人。

“ [maɪn] ? ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ **Mine ? ” said Wilfrid** .
“ 矿 ? ” 说 威尔弗里德 .

“我的？”威尔弗里德说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['bɑ:rtəʊ]['rɪzoʊ] .
“ **You would have been torn to pieces in the streets but for Barto Rizzo** .
“ 你 会 有 到过 撕裂 到 件 在 这 街道 但 为了 巴托 里佐 .

“若非巴托·里佐，你早就被撕成碎片了。”

“ [ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ə'boʊv] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] ;
“ **The streets were the world above to Wilfrid ;**
“ 这 街道 是 这 世界 多于 到 威尔弗里德 ;

对威尔弗里德来说，街道就是上面的世界；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] .
he was eager to hear of the doings in them .
他 曾是 渴望的 到 听到 的 这 行为 在 他们 .

他很想知道里面发生了什么事。

[rɪˈnɑːldoʊ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [wɔːr][reɪdʒd][ˈstiːl] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli]
Rinaldo told him that the tobacco - war raged still ; the soldiery had recently
里纳尔多 讲述 他 那 这 烟草 - 战争 愤怒 仍然 ; 这 士兵 有 最近
[rɪˈsiːvd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈsmoʊk][əˈbrɔːd] ,
received orders to smoke abroad ,
已收到 订单 到 抽烟 国外 ;
里纳尔多告诉他，烟草战争仍在继续；士兵们最近接到命令，可以在国外吸烟。

[ænd; ənd][ˈstriːt][ˈbætlz][wɜːr; wər][ˈaʊərli][əˈkɜːrɪŋ] .
and street battles were hourly occurring .
和 街道 战斗 是 每小时 发生 .
街头巷战几乎每小时都在发生。

“ [ðeɪ][kɔːl][ðɪs][ˈɡʌvənmənt] !
” **They call this government !**
” 他们 称呼 这 政府 !
他们竟然把这叫做政府！

” [hiː; hi][ɪntəˈdʒektɪd] .
” **he interjected .**
” 他 插话 .
他插话道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] - [vɔːst][juːθ] ; [slɪm][ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] , [laɪk][ˈændʒɪləʊ] ,
He was a soft - voiced youth ; slim and tall and dark , like Angelo ,
他 曾是 一个 柔软的 - 配音 青年 ; 苗条的 和 高的 和 黑暗的 , 喜欢 安杰洛 ,
他是个声音轻柔的年轻人；身材修长高挑，皮肤黝黑，像安杰洛一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɔːr][ˈstuːdiəs][ˈfɔːrhed] .
but with a more studious forehead .
但 和 一个 更多的 好学的 前额 .
但额头上却带着一丝书卷气。

[ðə; ði][bʊk][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnstəntli][ˈriːdɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bʊk][lʌv; əv][ˈkɛmɪstri] .
The book he was constantly reading was a book of chemistry .
这 书 他 曾是 不断地 阅读 曾是 一个 书 的 化学 .
他一直在读的那本书是一本化学书。

[hiː; hi][ˌentərˈteɪnd][ˈwɪlfrɪd][wɪð; wɪθ][ˈveri][ˈstreɪndʒ][tɔːk] .
He entertained Wilfrid with very strange talk .
他 娱乐 威尔弗里德 和 非常 奇怪的 讲话 .
他用非常古怪的谈话逗威尔弗里德开心。

[hiː; hi][ˈspoʊk][lʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrz][ænd; ənd][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈdestəni] .
He spoke of the stars and of a destiny .
他 辐 的 这 明星 和 的 一个 命运 .
他谈到了星辰和命运。

[hiː; hi][ˈsaɪtɪd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmaɪnər][ɪˈvents][lʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][[oʊ][ðə; ði][ˈgraʊnd][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
He cited certain minor events of his life to show the ground of his present
他 引用 肯定 次要的 活动 的 他的 生活 到 展示 这 地面 的 他的 展示
[bɪˈliːf][ɪn][ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈrɪt(ə)n][ˈdestəni][fɔːr; fər][iːtʃ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmæn] .
belief in there being a written destiny for each individual man .
信仰 在 那里 存在 一个 书面 命运 为了 每个 个人 男人 .
他列举了自己生活中的一些小事，以此来说明他现在相信每个人都有自己命中注定的信念的依据。

“ [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd][aɪ][noʊ][aɪˈtiː][wel] .
” **Angelo and I know it well .**
” 安杰洛 和 我 知道 它 出色地 .
“我和安杰洛都很清楚这一点。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juːˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] .
It was revealed to us when we were boys .
它 曾是 揭晓 到 我们 什么时候 我们 是 男孩们 .

我们还是孩子的时候就得知了这件事。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɜːrtəfaɪd][tuː; tə][juːˈes][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
It has been certified to us up to this moment .
它 有 到过 认证 到 我们 向上 到 这 片刻 .

截至目前，我们已收到相关证明。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [ˈbæfəld]
Mark what I tell you , " he pursued in a devout sincerity of manner that baffled
标记 什么 我 告诉 你 , " 他 追击 在 一个 虔诚的 诚意 的 方式 那 困惑
[rɪˈmɑːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

“记住我跟你说的话，”他用一种虔诚真挚的态度继续说道，这种态度令任何反对都无济于事。

" [maɪ] [deɪz] [end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [jɪr] .
" **my days end with this new year .**
" 我的 天 结尾 和 这 新的 年 .

“我的日子随着新年的到来而结束。”

[hɪz; ɪz][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
His end with the year following .
他的 结尾 和 这 年 下列的 .

他于次年去世。

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [ded] .
Our house is dead .
我们的 房子 是 死的 .

我们家已经没落了。

" [ˈwɪlfrɪd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Wilfrid pressed his hand .**
" 威尔弗里德 按下 他的 手 .

威尔弗里德按了按他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第23/38页

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ？ ”

“ **Have you not been too long underground ？** ”

“ 有 你 不是 到过 也 长的 地下 ？ ”

“你是不是在地下待得太久了？ ”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

“ **That is the conviction I am coming to .**

“ 那 是 这 定罪 我 是 未来 到 ．

这就是我逐渐形成的信念。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [feit] .

But when I go out to breathe the air of heaven , I go to my fate .

但 什么时候 我 去 出去 到 呼吸 这 空气 的 天堂 ， 我 去 到 我的 命运 ．

但当我走出去呼吸天堂的空气时，我就走向了 my 命运。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['hezɪteɪt] ？

Should I hesitate ？

应该 我 犹豫 ？

我该犹豫吗？

[wiː; wi] [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ɑːr; ər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We Italians of this period are children of thunder and live the life of a

我们 意大利人 的 这 时期 是 孩子们 的 雷 和 居住 这 生活 的 一个

[flæʃ] .

flash .

闪光 ．

我们这一时期的意大利人是雷霆之子，过着闪电般的生活。

[ðə; ði][wə:mz, vɔːrms] [meɪ] [kri:p] [ɑːn] : [ðə; ði][men][mʌst; məst][daɪ] .

The worms may creep on : the men must die .

这 蠕虫 可能 潜行者 在 ； 这 男人 必须 死 ．

虫子或许会继续爬行，但人终将死去。

[aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

Out of us springs a better world .

出去 的 我们 弹簧 一个 更好的 世界 ．

我们之中孕育着更美好的世界。

- , - , - , - , ['ruːfoʊ] , ['kɑːrdaɪ] , ['weðər] [ðeɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]

Romara , Ammiani , Mercadesco , Montesini , Rufo , Cardi , whether they see it or not

- , - , - , - , 鲁福 , 卡迪 , 无论 他们 看 它 或者 不是

, [wɪl] [swiːp] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

, will sweep forward to it .

, 将要 扫 向前 到 它 ．

Romara、Ammiani、Mercadesco、Montesini、Rufo、Cardi，不管他们是否看到，都会蜂拥而至。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [breθ] [ɪz] ['preʃəs] .

To some of them , one additional day of breath is precious .

到 一些 的 他们 , 一 额外的 天 的 气息 是 宝贵的 ．

对他们中的一些人来说，多活一天都弥足珍贵。

[nɑːt][soʊ][fɔːr; fər]['ændʒɪləʊ][ænd; ænd][em 'iː] .

Not so for Angelo and me .

不是 所以 为了 安杰洛 和 我 ．

但安杰洛和我却不是这样。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ˌʌnbiˈlʌvd] .
We are unbeloved .
我们 是 不受欢迎的 .

我们不受人喜爱。

[wiː, wi][hæv; həv] ['niːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr][ˈsɪstər] , [nɔːr] [brɪˈtroʊðd] .
We have neither mother nor sister , nor betrothed .
我们 有 两者都不 母亲 也不 姐姐 , 也不 未婚妻 .

我们既没有母亲，也没有姐妹，更没有未婚妻。

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [kæn; kən][flaɪ][tuː; tə][noʊ][ˈhjuːmən][ɑːrmz] ?
What is an existence that can fly to no human arms ?
什么 是 一个 存在 那 能 飞 到 不 人类 武器 ?

能够飞向人类怀抱之外的存在是什么？

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [waɪl] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][haɪd] ,
I have been too long underground , because , while I continue to hide ,
我 有 到过 也 长的 地下 , 因为 , 尽管 我 继续 到 隐藏 ,

我躲藏的时间太长了，因为，只要我一直躲藏下去，

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlʌvəz] .
I am as a drawn sword between two lovers .
我 是 作为 一个 绘制 剑 之间 二 恋人 .

我如同拔在恋人之间的利剑。

" [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] ,
" The previous mention of Ammiani's name ,
" 这 以前的 提到 的 - 姓名 ,

“之前提到阿米亚尼的名字时，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] - [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
together with the knowledge he had of Ammiani's relationship to the
一起 和 这 知识 他 有 的 - 关系 到 这

- ,
Guidascarpi ,
- ,

再加上他对阿米亚尼与圭达斯卡皮家族关系的了解，

[ˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] .
pointed an instant identification of these lovers to Wilfrid .
尖 一个 立即的 鉴别 的 这些 恋人 到 威尔弗里德 .

威尔弗里德立刻被认出是这对恋人。

[hiː; hi] [æskt] [ˈfiːvərɪʃli] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] [sɪmˈplɪsəti] ,
He asked feverishly who they were , and looked his best simplicity ,
他 问 狂热地 WHO 他们 是 , 和 看起来 他的 最好的 简单 ,

他焦急地询问他们是谁，并努力装出一副朴实无华的样子。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] .
as one who was always interested by stories of lovers .
作为 一 WHO 曾是 总是 感兴趣的 经过 故事 的 恋人 .

我一直对爱情故事很感兴趣。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] " [vɪˈtɔːrɪːɑː] ! " [stɔːpt] - [rɪˈplaɪ] :
The voice of Barto Rizzo , singing " Vittoria ! " stopped Rinaldo's reply :
这 嗓音 的 巴托 里佐 , 歌唱 " 维多利亚 ! " 停止 - 回复 :

巴托·里佐演唱的《胜利！》的歌声打断了里纳尔多的回答：

[bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪd] [rɪːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] .
but Wilfrid read it in his smile at that word .
但 威尔弗里德 读 它 在 他的 微笑 在 那 单词 .

但威尔弗里德从他听到这个词时的微笑中读出了这句话的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [wi:k] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]
He was too weak to restrain his anguish , and flung on the couch and
他 曾是 也 虚弱的 到 抑制 他的 痛苦 , 和 扔 在 这 长椅 和
[ˈsɒbd] .
sobbed .
啜泣 .

他虚弱得无法抑制内心的痛苦，扑倒在沙发上痛哭起来。

[rɪˈnɑːldoʊ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ˈbɑːrtou] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]
Rinaldo supposed that he was in fear of Barto , and encouraged him
里纳尔多 据称 那 他 曾是 在 害怕 的 巴托 , 和 鼓励 他
[tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
to meet the man confidently .
到 见面 这 男人 自信地 .

里纳尔多认为他害怕巴托，便鼓励他自信地去见这个人。

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] “ [ˈviːvə; ˈvaɪvə] [ɪˈtɑːljə] ! [vɪˈtʃɔːriːɑː] ! ” [ˈherəldɪd] - [ˈentrəns] .
A lusty “ Viva l'Italia ! Vittoria ! ” heralded Barto's entrance .
一个 好色的 “ 维瓦 意大利 ! 维多利亚 ! ” 被预言 - 入口 .

一声充满活力的“意大利万岁！ 维多利亚！”宣告了巴托的登场。

“ [maɪ] [bɔɪ] !
“ My boy !
” 我的 男生 !

“我的孩子！ ”

[maɪ][ˈnəublist] !
my noblest !
我的 最高贵 !

我最尊贵的人！

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈkreɪvənz] !
we have beaten them the cravens !
我们 有 被打败 他们 这 懦夫 !

我们打败了这些懦夫！

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] — [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
Tell me now — have I served an apprenticeship to the devil for nothing ?
告诉 我 现在 — 有 我 服务 一个 学徒制 到 这 魔鬼 为了 没有什么 ?

现在告诉我——我为魔鬼当学徒难道是白干的吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][sɪˈɡɑːrɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] - [ˈmʌni]
We have struck the cigars out of their mouths and the monopoly - money
我们 有 击 这 雪茄 出去 的 他们的 嘴 和 这 垄断 - 钱
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] .
out of their pockets .
出去 的 他们的 口袋 .

我们已经打掉了他们嘴里的雪茄，也打掉了他们口袋里的假钞。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səˈrendərd] .
They have surrendered .
他们 有 投降 .

他们已经投降了。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɔːrdər] [prəˈhibɪts] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
The Imperial order prohibits soldiers from smoking in the streets of Milan ,
这 帝国 命令 禁止 士兵 从 吸烟 在 这 街道 的 米兰 ,
[ænd; ənd][soʊ] [θruːˈaʊt] [ˈlɒmbədi] !
and so throughout Lombardy !
和 所以 自始至终 伦巴第 !

帝国法令禁止士兵在米兰街头吸烟，伦巴第大区也同样如此！

[su:n] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪzənz] ['empti] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɔ:rdər] .

Soon we will have the prisons empty , by our own order .

很快 我们 将要 有 这 监狱 空的 ; 经过 我们的 自己的 命令 .

不久之后, 我们将按照自己的命令, 让监狱空无一人。

[ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:ɪr'self] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ə'baʊt] - .

Trouble yourself no more about Ammiani .

麻烦 你自己 不 更多的 关于 - .

不必再为阿米亚尼的事烦恼了。

[hi:; hi][æɫ; əɫ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .

He shall come out to the sound of trumpets .

他 将 来 出去 到 这 声音 的 小号 .

他必在号角声中出来。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] !

I hear them !

我 听到 他们 !

我听到了!

[ˈhɪðər] , [maɪ] - , [maɪ] [plʌmp] [ˈmelən] ; [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [bʌs] [em 'i:]

Hither , my Rosellina , my plump melon ; up with your red lips , and buss me

这里 , 我的 - , 我的 丰满 瓜 ; 向上 和 你的 红色的 嘴唇 , 和 公交车 我

[ə; eɪ] [nə'pʊʊliən] [sə'lu:t] — [hɑ:] !

a Napoleon salute — ha !

一个 拿破仑 礼炮 — 哈 !

过来, 我的罗塞莉娜, 我的丰满甜瓜; 抬起你的红唇, 向我行一个拿破仑式敬礼——哈!

[hɑ:] !

ha !

哈 !

哈!

" - [waɪf] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hju:dʒ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

" Barto's wife went into his huge arm , and submissively lifted her face .

" - 妻子 去 进入 他的 巨大的 手臂 , 和 拱手 抬起 她 脸 .

巴托的妻子依偎在他粗壮的臂弯里, 顺从地抬起头。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:r'bæɪɪk] [kɪŋ] , ['læfɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [waɪn] .

He kissed her like a barbaric king , laughing as from wine .

他 亲吻 她 喜欢 一个 野蛮 国王 , 笑 作为 从 葡萄酒 .

他像个野蛮的国王一样吻她, 笑声如同喝醉了酒一般。

[ˈwɪlfɪɪd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:rnət] ['θʌndər] .

Wilfrid smothered his head from his incarnate thunder .

威尔弗里德 窒息 他的 头 从 他的 体现 雷 .

威尔弗里德用手捂住头, 躲避他化身的雷霆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ]['bɑ:rtʊʊ] .

He was unnoticed by Barto .

他 曾是 未被察觉 经过 巴托 .

巴托没有注意到他。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['saɪləns] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Presently a silence told him that he was left to himself .

目前 一个 沉默 讲述 他 那 他 曾是 左边 到 他自己 .

此刻的寂静告诉他, 只剩下他一个人了。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæljənz] [ment] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv]
An idea possessed him that the triumph of the Italians meant the release of
一个主意拥有他 那 这 胜利 的 这 意大利人 意思是 这 发布 的
-
Ammiani ,
-
他突然想到，意大利人的胜利意味着阿米亚尼的获释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][fɔ:r; fər][ˈevər] .

and his release the loss of Vittoria for ever .
和 他的 发布 这 损失 的 维多利亚 为了 曾经 .

他的释放，也让他永远失去了维多利亚。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['greɪsləs] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn]['mɛ,rɑ:n] ,
Since her graceless return of his devotion to her in Meran ,
自从 她 毫无风度 返回 的 他的 虔诚 到 她 在 梅兰 ,

自从她在梅兰笨拙地收回了他对她的忠诚之后，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
something like a passion — arising from the sole spring by which he could be
某物 喜欢 一个 热情 — 产生 从 这 唯一 春天 经过 哪个 他 可以 是

[ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

excited to conceive a passion — had filled his heart .
兴奋的 到 构想 一个 热情 — 有 已填 他的 心 .

他的心中充满了某种激情——这种激情源于他唯一能激发他产生激情的源泉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [feɪθ] ,
He was one of those who delight to dally with gentleness and faith ,
他 曾是 一 的 那些 WHO 喜 到 玩弄 和 温柔 和 信仰 ,

他就是那种喜欢沉溺于温柔和信仰的人。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] ;

as with things that are their heritage ;
作为 和 事物 那 是 他们的 遗产 ;

就像对待他们的遗产一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [ɪntu:][ə; eɪ]
but the mere suspicion of coquetry and indifference plunged him into a
但 这 仅仅 怀疑 的 - 和 漠不关心 暴跌 他 进入 一个

['fjʊəri] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [ˈʒæθ.ʊl.nəs] ,

fury of jealous wrathfulness ,
愤怒 的 嫉妒的 愤怒 ,

但仅仅是怀疑对方轻佻冷漠，就让他怒火中烧，嫉妒不已。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [soʊ] [dɪ'zʌɪərəbəl][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæd] [θɜ:rst]
and tossed so desirable an image of beauty before him that his mad thirst
和 抛掷 所以 理想的 一个 图像 的 美丽 前 他 那 他的 疯狂的 口渴

[tu:; tə] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌv] .

to embrace it seemed love .
到 拥抱 它 似乎 爱 .

在他面前抛出一幅如此令人向往的美丽景象，以至于他疯狂地渴望拥抱它，就像是爱一样。

[baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [noʊn] .

By our manner of loving we are known .
经过 我们的 方式 的 爱 我们 是 已知 .

我们表达爱的方式决定了我们的为人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]

He thought it
他 想法 它

他这么想

[nɒʊ] [ˈmiːnnəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
no meanness to escape and cause a warning to be conveyed to the
不 卑鄙 到 逃脱 和 原因 一个 警告 到 是 传递 到 这
[ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [əˈtempt] [ˈbruːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [kaʊnt]
Government that there was another attempt brewing for the rescue of Count
政府 那 那里 曾是 其他 试图 酿造 为了 这 救援 的 数数

Ammiani .

逃脱并非卑鄙之举，而是为了向政府发出警告，表明有人正在酝酿另一次营救阿米亚尼伯爵的行动。

[ˈæktɪŋ] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ɪmpʌls] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ləmp] .
Acting forthwith on the hot impulse , he seized the lamp .
表演 立即 在 这 热的 冲动 , 他 查获 这 灯 .

他一时冲动，立刻抓起了灯。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] .
The door was unlocked .
这 门 曾是 已解锁 .

门没锁。

[ˈlʌkiːɜː] [ðæən; ðən][luːˈiːdʒi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Luckier than Luigi had been , he found a ladder outside ,
更幸运 比 路易吉 有 到过 , 他 成立 一个 梯子 外部 ,
他比路易吉幸运得多，在外面找到了一架梯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wɪt] [hiː; hi] [krɔːld] ;
and a square opening through which he crawled ;
和 一个 正方形 开幕 通过 哪个 他 爬行 ;

还有一个方形的开口，他从那里爬了过去；

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] [əˈbɔːŋ] [kloʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌp] [ˈnæroʊ] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
continuing to ascend along close passages and up narrow flights of stairs ,
继续 到 上升 沿着 关闭 段落 和 向上 狭窄的 航班 的 楼梯 ,
继续沿着狭窄的通道和楼梯向上攀登，

[ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæɪnd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
that appeared to him to be fashioned to avoid the rooms of the
那 出现 到 他 到 是 造型 到 避免 这 房间 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

在他看来，这些房间似乎是为了避开房子里的房间而设计的。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æən; ən] [ˈɑːrməri] , [əˈmʌŋ] [stændz]
At last he pushed a door , and found himself in an armoury , among stands
在 最后的 他 推动 一个 门 , 和 成立 他自己 在 一个 军械库 , 之中 站立
[ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] ,
of muskets ,
的 滑膛枪 ,

最后他推开一扇门，发现自己置身于一个军械库，周围摆满了火枪。

[swɔːdz] , [ˈbeɪənɪts] , [kɑːrˈtuːʃ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ˈsɪŋɡjələr][ʌv; əv] [ɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi]
swords , bayonets , cartouche - boxes , and , most singular of all , though he
剑 , 刺刀 , 饰框 - 盒子 , 和 , 最多 单数 的 全部 , 尽管 他
[əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm][ləst] ,
observed them last ,
观察到 他们 最后的 ,
剑、刺刀、印记盒，以及最奇特的，尽管他是最后才注意到它们的，

[smɔ:l] [bræs] ['pi:si:z] [ʌv; əv] ['kænən] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃ] .
small brass pieces of cannon , shining with polish .
小的 黄铜 件的 大炮 , 灼灼 和 抛光 .
闪闪发光的黄铜小炮零件。

[ʃɑ:t] [wʌz; wəz][paɪld][ɪn] ['pɪrəmi:dz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [maʊðz] .
Shot was piled in pyramids beneath their mouths .
射击 曾是 堆积 在 金字塔 下面 他们的 嘴 .
子弹像金字塔一样堆在他们嘴下。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gʌnz] [əd'maɪərɪŋli] .
He examined the guns admiringly .
他 检查 这 枪支 钦佩地 .
他带着欣赏的目光仔细端详着这些枪支。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['dægəz] [ə'bi:ŋ] [ˈjelvz] ; [sʌm; səm][ɪn] [ʃi:θ] , [ˈlðər] [ber] ;
There were rows of daggers along shelves ; some in sheath , others bare ;
那里 是 行 的 匕首 沿着 货架 ; 一些 在 鞘 , 其他的 裸 ;
架子上摆放着一排排匕首; 有些带鞘, 有些裸露着;

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstli] [waɪpt] [ˈfoʊd] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv][ˈroʊpi] [bləd] .
one that had been hastily wiped showed a smear of ropy blood .
一 那 有 到过 草草 擦拭 显示 一个 涂抹 的 绳状的 血 .
其中一块被匆忙擦拭过的布料上留有一条黏稠的血迹。

[hi:; hi] [stʊd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [prə'tekʃn] .
He stood debating whether he should seize a sword for his protection .
他 站立 辩论 无论 他 应该 抢占 一个 剑 为了 他的 保护 .
他站在那里犹豫着是否应该拔剑自卫。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪts] ['tempər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [sɔ:rd] - [hɪlt][wʌz; wəz] [nɑ:kt]
In the act of trying its temper on the floor , the sword - hilt was knocked
在 这 行为 的 尝试 它是 脾气 在 这 地面 , 这 剑 - 剑柄 曾是 敲门
[frʌm; frəm][hi:z; ɪz][hænd] ,
from his hand ,
从 他的 手 ,
他试图用剑柄敲击地面来发泄怒气, 结果剑柄从他手中脱落了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and he felt a coil of arms around him .
和 他 毛毡 一个 线圈 的 武器 大约 他 .
他感到一双臂膀环住了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtəʊ] [ˈrɪzəʊz] [waɪf] .
He was in the imprisoning embrace of Barto Rizzo's wife .
他 曾是 在 这 监禁 拥抱 的 巴托 里佐的 妻子 .
他被巴托·里佐的妻子紧紧地拥抱着, 动弹不得。

[hi:z; ɪz][fɜ:rst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈnæt(ə)rəl] ,
His first , and perhaps natural ,
他的 第一的 , 和 也许 自然的 ,
他的第一个, 或许也是最自然的,

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'kju:zd] [hɜ:r; həɪr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
impression accused her of a violent display of an eccentric passion for
印象 被告 她 的 一个 暴力 展示 的 一个 偏心 热情 为了
[hi:z; ɪz] [ˈmænli] [tʃɑ:rmz] ;
his manly charms ;
他的 男子气概 魅力 ;
印象指责她对他的男性魅力表现出过激的、古怪的热情;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəbli] [wəz; wəz][hiː; hi][held][tuː; tə]
and the tighter she locked him , the more reasonably was he held to
和 这 更紧 她 已锁定 他 , 这 更多的 合理 曾是 他 握住 到
[sə'pəʊz] [aɪ'tiː] ;
suppose it ;
认为 它 ;

她把他锁得越紧，他就越有理由相信这一点；

[bʌt; bət][æz; əz] , [waɪl] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
but as , while stamping on the floor ,
但 作为 , 尽管 冲压 在 这 地面 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pəʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,
she offered nothing to his eyes save the yellow poll of her neck ,
她 提供 没有什么 到 他的 眼睛 节省 这 黄色的 轮询 的 她 脖子 ,
[hɜːr; hər] [neɪk] [nɔːr] [ˈspɪːkɪŋ] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ʌndɪ'siːvd] .
她没有向他展示任何东西，除了她脖子上那抹黄褐色。

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] ['niːðər] ['pæntɪŋ] [nɔːr] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ʌndɪ'siːvd] .
and hung neither panting nor speaking , he became undeceived .
和 悬挂 两者都不 喘息 也不 请讲 , 他 成为 恼 .
[hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [wɜːr; wər] [prɪ'pɔːstərəs] ; [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] ['spiːdəli] [stɑːpt]
His struggles were preposterous ; his lively sense of ridicule speedily stopped
他的 斗争 是 荒谬 ; 他的 热闹 感觉 的 嘲笑 迅速地 停止
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他的挣扎荒谬可笑；他敏锐的嘲讽意识很快就制止了这些挣扎。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['despərətli] [ə'dʒʊə; ə'dʒɔː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['prɪzn]
He remained passive , from time to time desperately adjuring his living prison
他 剩余 被动的 , 从 时间 到 时间 绝望地 休会 他的 活的 监狱
[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [luːs] ,
to let him loose ,
到 让 他 松动的 ,
[hɜːr; hər] [neɪk] [nɔːr] [ˈspɪːkɪŋ] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ʌndɪ'siːvd] .
他始终保持被动，时不时绝望地恳求这座囚禁他的牢笼放他自由。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;
or to conduct him whither he had come ;
或者 到 执行 他 往哪里去 他 有 来 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)][kɔɪl] [kept] [fæst] — [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] ['gesɪŋ] — [tɪl] [hiː; hi]
but the inexorable coil kept fast — how long there was no guessing — till he
但 这 无情的 线圈 保留 快速地 — 如何 长的 那里 曾是 不 猜测 — 直到 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːrd] [aʊt] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
could have roared out tears of rage ,
可以 有 咆哮 出去 眼泪 的 愤怒 ,
[hɜːr; hər] [neɪk] [nɔːr] [ˈspɪːkɪŋ] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ʌndɪ'siːvd] .
但那无情的束缚却始终紧紧缠绕着他——究竟持续了多久，无人能够预料——直到他几乎要怒吼出声，流下愤怒的泪水。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ɪk'streməti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
and that is extremity for an Englishman .
和 那 是 末端 为了 一个 英国人 .
[rɪ'nɑːldoʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rinaldo arrived in his aid ; but the woman still clung to him .
里纳尔多 到达的 在 他的 援助 ; 但 这 女士 仍然 紧紧抓住 到 他 .
[hɜːr; hər] [neɪk] [nɔːr] [ˈspɪːkɪŋ] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ʌndɪ'siːvd] .
里纳尔多赶来帮忙，但那女人仍然紧紧地抱着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:d] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] , [hu:] [ˈmɑ:tɪtʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He was freed only by the voice of Barto Rizzo , who marched him back .
他 曾是 自由 仅有的 经过 这 嗓音 的 巴托 里佐 , WHO 行军 他 后退 .
他最终得以获救, 全靠巴托·里佐的呼喊, 里佐把他带了回去。

[rɪˈnɑ:ldəʊ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] [nɪˈsesiteɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Rinaldo subsequently told him that his discovery of the armoury necessitated his
里纳尔多 随后 讲述 他 那 他的 发现 的 这 军械库 必要 他的
[kənˈfaɪnmənt] .
confinement .
监禁 .
里纳尔多随后告诉他, 他发现军火库的行为导致他被监禁。

“ [nɪˈsesiteɪts] [aɪ ˈti:] !
“ **Necessitates it !**
” 需要 它 !
“必须如此! ”

“ [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] .
” **cried Wilfrid .**
” 哭 威尔弗里德 .
“威尔弗里德喊道。”

“ [ɪz] [ðɪs] [jɜ; jər][ɪˈtæliən] [ˈgrætɪtu:d] ?
” **Is this your Italian gratitude ?**
” 是 这 你的 意大利语 感激 ?
这就是你们意大利人的感恩之心吗?

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] : “ [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [ˈrɪskt] [jɜ; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] ;
” **The other answered : “ My friend , you risked your fortune for my brother ;**
” 这 其他 回答 : “ 我的 朋友 , 你 冒险 你的 财富 为了 我的 兄弟 ;
另一个人回答说: “我的朋友, 你为了我哥哥冒着失去全部财产的风险;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
but this is a case that concerns our country .
但 这 是 一个 案件 那 担忧 我们的 国家 .
但这事关我们国家。

“ [hi:; hi] [di:md] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed]
” **He deemed these words to be an unquestionable justification , for he said**
” 他 被认为 这些 字 到 是 一个 毋庸置疑 理由 , 为了 他 说
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .
他认为这些话是无可辩驳的理由, 因此他没有再多说什么。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] .
After this they ceased to converse .
后 这 他们 停止 到 交谈 .
此后, 他们便不再交谈。

[i:tʃ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][stri:p][ʌv; əv] [kaʊtʃ] - [ˈmætɪŋ] ; [roʊz][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]
Each lay down on his strip of couch - matting ; rose and ate , and passed the
每个 躺 向下 在 他的 条 的 长椅 - 垫子 ; 玫瑰 和 吃 , 和 通过了 这
[ˈdredf(ə)l] [ʌnˈteɪmd] [ˈaʊəz] ;
dreadful untamed hours ;
可怕 未驯服的 小时 ;
每个人都躺在自己的一块沙发垫上; 起身吃东西, 度过可怕的、无拘无束的时光;

[nɔ:r] [wʊd] [ˈwɪlfrɪd] [æsk] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .
nor would Wilfrid ask whether it was day or night .
也不 会 威尔弗里德 问 无论 它 曾是 天 或者 夜晚 .
威尔弗里德也不会问现在是白天还是晚上。

[wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [taɪm] [soʊ] [ˈʌtərli] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
We belong to time so utterly , that when we get no note of time ,
我们 属于 到 时间 所以 完全地 , 那 什么时候 我们 得到 不 笔记 的 时间 ,
我们与时间如此紧密相连, 以至于当我们感觉不到时间的存在时,

[aɪ ˈtiː] [werz] [ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [hed] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːlˈredi] .
it wears the shrouded head of death for us already .
它 穿着 这 被遮蔽的 头 的 死亡 为了 我们 已经 .
它已经为我们戴上了死神的面纱。

[rɪˈnɑːldoʊ] [kʊd; kəd] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] ;
Rinaldo could quit the place as he pleased ; he knew the hours ;
里纳尔多 可以 辞职 这 地方 作为 他 高兴 ; 他 知道 这 小时 ;
里纳尔多可以随时离开这里; 他知道这里的工作时间;

[ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
and Wilfrid supposed that it must be hatred that kept him from
和 威尔弗里德 据称 那 它 必须 是 仇恨 那 保留 他 从
[ˌvɑːləntˈerəli] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
voluntarily divulging that blessed piece of knowledge .
自愿 泄露 那 蒙福 片 的 知识 .
威尔弗里德认为, 一定是仇恨阻止了他自愿透露这个宝贵的知识。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [mæsk] [hɪz; ɪz]
He had to encourage a retorting spirit of hatred in order to mask his
他 有 到 鼓励 一个 反驳 精神 的 仇恨 在 命令 到 面具 他的
[ɪnˈtens] [ˈkreɪvɪŋ] .
intense craving .
激烈的 渴望 .
他必须激发出一种充满仇恨的反驳精神, 才能掩盖自己强烈的渴望。

[baɪ] [æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪts] ,
By an assiduous calculation of seconds and minutes ,
经过 一个 刻苦 计算 的 秒 和 分钟 ,
通过一丝不苟地计算秒和分钟,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [bəːnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr]
he was enabled to judge that the lamp burned a space of six hours before
他 曾是 已启用 到 法官 那 这 灯 烧伤 一个 空间 的 六 小时 前
[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [rɪˈplenɪʃ] .
it required replenishing .
它 必需的 补充 .
他判断出这盏灯燃烧了六个小时后才需要补充燃料。

[ˈbɑːrtoʊ] [ˈrɪzoʊz] [waɪf] [trɪmd] [aɪ ˈtiː] [ˈregjələrli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈwʊmən] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl]
Barto Rizzo's wife trimmed it regularly , but the accursed woman came at all
巴托 里佐的 妻子 修剪过的 它 经常 , 但 这 被诅咒的 女士 来了 在 全部
[ˈsiːznz] .
seasons .
季节 .
巴托·里佐的妻子定期修剪它, 但那个该死的女人一年四季都会出现。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [miːlz] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈoʊpən] [hɜːr; hər] [lɪps] :
She brought their meals irregularly , and she would never open her lips :
她 带来 他们的 餐 不规则地 , 和 她 会 绝不 打开 她 嘴唇 :
她送饭不规律, 而且从不开口说话:

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːmz] .
she was like a guardian of the tombs .
她 曾是 喜欢 一个 监护人 的 这 陵墓 .
她就像陵墓的守护者。

[ˈwɪlfrɪd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Wilfrid abandoned his dream of the variation of night and day ,
威尔弗里德 弃 他的 梦 的 这 变化 的 夜晚 和 天 ,
威尔弗里德放弃了他关于昼夜交替的梦想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf] [ˈdedənd] , [æz; əz][ðə; ði][ləmp][dɪd] [tə:rd] [ðə; ði][sɪksθ]
and with that the sense of life deadened , as the lamp did toward the sixth
和 和 那 这 感觉 的 生活 麻木 , 作为 这 灯 做过 朝向 这 第六
hour .
小时 .

随着生命的逝去，生命感也随之消逝，就像灯火在第六个小时熄灭一样。

[ˌðensˈfɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Thenceforward his existence fed on the movements of his companion ,
此后 他的 存在 美联储 在 这 移动 的 他的 伴侣 ,
此后，他的生活便依附于同伴的行动。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [maɪnd][hi; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈɪnsaɪt] .
the workings of whose mind he began to read with a marvellous insight .
这 运作 的 谁 头脑 他 开始 到 读 和 一个 奇妙 洞察力 .
他开始以惊人的洞察力解读他人的思维方式。

[hi; hi] [nu:] [wʌns] , [ɔ:ŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɔ:r][æn; ən][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
He knew once , long in advance of the act or an indication of it ,
他 知道 一次 , 长的 在 进步 的 这 行为 或者 一个 指示 的 它 ,
他曾早已知晓，甚至在行动或任何迹象出现之前很久就已如此。

[ðæt] [rɪˈnɑ:ldoʊ][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [prer] .
that Rinaldo was bent on prayer .
那 里纳尔多 曾是 弯曲 在 祷告 .
里纳尔多一心只想祈祷。

[rɪˈnɑ:ldoʊ][hæd; həd] [ˈslaɪtli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][pəˈru:z(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
Rinaldo had slightly closed his eyelids during the perusal of his book ;
里纳尔多 有 轻微地 关闭 他的 眼睑 期间 这 仔细阅读 的 他的 书 ;
里纳尔多在阅读书籍时微微闭上了眼睛；

[hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpens(ə)][ænd; ənd] [treɪst] [laɪnz] [ɑ:n][aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈmeməri] ,
he had taken a pencil and traced lines on it from memory ,
他 有 已采取 一个 铅笔 和 追踪 线条 在 它 从 记忆 ,
他拿起铅笔，凭记忆在上面描线。

[ænd; ənd] [ˈda:tid] [pɔɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [hi; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd]
and dotted points here and there ; he had left the room , and returned
和 虚线 积分 这里 和 那里 ; 他 有 左边 这 房间 , 和 返回
to resume his study .
到 恢复 他的 学习 .
还有一些零星的要点；他离开了房间，然后又回来继续他的研究。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈsɔ:ftli] ,
Then , after closing the book softly ,
然后 , 后 结束 这 书 轻轻 ,
然后，轻轻合上书后，

[hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][mɑ:rk][hi; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [peɪdʒ]
he had taken up the mark he was accustomed to place in the last page
他 有 已采取 向上 这 标记 他 曾是 习惯 到 地方 在 这 最后的 页
of his reading ,
的 他的 阅读 ,
他拿起了平时习惯放在阅读材料最后一页的笔迹。

[ænd; ɐnd] [tɔ:st] [ai 'ti:] [ə'veɪ] .
and tossed it away .
和 抛掷 它 离开 .

然后把它扔掉了。

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][klæp][hændz] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʌd] [si:] [ðə; ði] [heɪtɪd] ['feləʊ] [dra:p][ɑ:n]
Wilfrid was prepared to clap hands when he should see the hated fellow drop on
威尔弗里德 曾是 准备 到 拍 双手 什么时候 他 应该 看 这 憎恨 同伴 降低 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;

威尔弗里德做好了鼓掌的准备，当他看到那个可恨的家伙跪倒在地时；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [saɪt] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz][kæl'kju'leɪ](ə)n] , [hi:; hi] ['hʌdlɪd] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]
but when that sight verified his calculation , he huddled himself exultingly in his
但 什么时候 那 视线 已验证 他的 计算 , 他 蜷缩着 他自己 欣喜若狂 在 他的
[kaʊt] - [klɔ:θ] :
couch - cloth :
长椅 - 布 :

但当他看到眼前的景象证实了自己的计算后，他欣喜若狂地蜷缩在沙发毯里：

— [ai 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fə:mɪŋ] ['klæməɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['hoʊlli] [ə'laɪv] .
— it was like a confirming clamour to him that he was yet wholly alive .
— 它 曾是 喜欢 一个 确认 叫嚣 到 他 那 他 曾是 然而 完全 活 .
——这就像一声响亮的呐喊，向他证实他仍然完全活着。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ,
He watched the anguish of the prayer ,
他 观看 这 痛苦 的 这 祷告 ,
他目睹了祈祷中的痛苦，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæklɪz] [baɪ] [sli:p] .
and was rewarded for the strain of his faculties by sleep .
和 曾是 奖励 为了 这 拉紧 的 他的 学院 经过 睡觉 .
他因过度劳累而得到了睡眠的补偿。

['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊz] [rʌf] [vɔɪs] [ə'veɪkənd] [hɪm; ɪm] .
Barto Rizzo's rough voice awakened him .
巴托 里佐的 粗糙的 嗓音 觉醒 他 .
巴托·里佐粗犷的声音把他吵醒了。

['bɑ:rtəʊ][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [dʒʌst] [kə'mju:nikeɪtɪd] ['dɪzɪmə] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə][rɪ'nɑ:ldəʊ] , [hu:] [left] [ðə; ði]
Barto had evidently just communicated dismal tidings to Rinaldo , who left the
巴托 有 显然 只是 沟通 惨淡 消息 到 里纳尔多 , WHO 左边 这
[vɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
vault with him ,
金库 和 他 ,
巴托显然刚刚向里纳尔多传达了令人沮丧的消息，里纳尔多随后和他一起离开了金库。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz]['æbsənt] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['wɪlfrɪd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɪn][æn; ən]
and was absent long enough to make Wilfrid forget his hatred in an
和 曾是 缺席的 长的 足够的 到 制作 威尔弗里德 忘记 他的 仇恨 在 一个
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zəɪər][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ɐnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
irresistible desire to catch him by the arm and look in his face .
无法抗拒 欲望 到 抓住 他 经过 这 手臂 和 看 在 他的 脸 .
他离开的时间足够长，以至于威尔弗里德忘记了仇恨，心中涌起一股无法抗拒的渴望，想要抓住他的胳膊，看看他的脸。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'seɪkən] [em 'i:] , ” [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [li:pt] [aʊt] .
“ Ah ! you have not forsaken me , ” the greeting leaped out .
” 啊 ! 你 有 不是 被遗弃的 我 , ” 这 问候 跳跃 出去 .
“啊！你没有抛弃我！”这句问候脱口而出。

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [rɪˈnɑ:ldoʊ] .
“ **Not now** , ” **said Rinaldo** .
“ 不是 现在 , ” 说 里纳尔多 .

“现在还不是时候,”里纳尔多说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] ? ”
“ **Do you think of going ?** ”
“ 做 你 思考 的 去 ? ”

你打算去吗?

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [maɪ] [frend] . ”
“ **I will speak to you presently , my friend** . ”
“ 我 将要 说话 到 你 目前 , 我的 朋友 . ”

“我稍后会跟你说话, 我的朋友。”

“ [haʊnd] ! ” [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **Hound !** ” **cried Wilfrid , and turned his face to the wall** .
“ 猎犬 ! ” 哭 威尔弗里德 , 和 转向 他的 脸 到 这 墙 .

“猎犬!”威尔弗里德喊道, 然后把脸转向墙壁。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [slept] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] ,
Until he slept , he heard the rapid travelling of a pen ; on his awakening ,
直到 他 睡着了 , 他 听到 这 迅速的 旅行 的 一个 笔 ; 在 他的 唤醒 ,

直到他入睡, 他都听见钢笔快速移动的声音; 醒来时,

[ðə; ði][pen] [vekst] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [ˈkrɪkɪt] [ðæt] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [kɑ:k] - [kroʊ] [ɪz] [lɔ:ŋ]
the pen vexed him like a chirping cricket that tells us that cock - crow is long
这 笔 烦恼 他 喜欢 一个 啁啾声 蟋蟀 那 讲述 我们 那 公鸡 - 乌鸦 是 长的

[ˈdɪstənt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈməʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .
distant when we are moaning for the dawn .
遥远 什么时候 我们 是 呻吟 为了 这 黎明 .

那支笔让他心烦意乱, 就像一只蟋蟀在鸣叫, 告诉我们, 当我们哀叹黎明时, 鸡鸣声还很遥远。

[ɡreɪt] [dra:ps][ʌv; əv] [swet] [wɜ:r; wər][ɑ:n] - [ˈfɔ:rhed] .
Great drops of sweat were on Rinaldo's forehead .
伟大的 滴 的 汗 是 在 - 前额 .

里纳尔多的额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hi:; hi] [roʊt] [æz; əz][wʌn] [hu:] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪˈðəʊt] [pɔ:z] .
He wrote as one who poured forth a history without pause .
他 写道 作为 一 WHO 倾倒 前进 一个 历史 没有 暂停 .

他写作时仿佛在滔滔不绝地讲述历史。

- [waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ləmp] [əˈweɪ] .
Barto's wife came to the lamp and beckoned him out , bearing the lamp away .
- 妻子 来了 到 这 灯 和 招手 他 出去 , 轴承 这 灯 离开 .

巴托的妻子走到灯旁, 向他招手, 然后把灯拿走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn] [ðɪs] [vɔ:lt] .
There was now for the first time darkness in this vault .
那里 曾是 现在 为了 这 第一的 时间 黑暗 在 这 金库 .

这座地窖里第一次陷入了黑暗。

[ˈwɪlfrɪd] [kɔ:ld] [rɪˈnɑ:ldoʊ][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Wilfrid called Rinaldo by name , and heard nothing but the fear of the place ,
威尔弗里德 称为 里纳尔多 经过 姓名 , 和 听到 没有什么 但 这 害怕 的 这 地方 ,

威尔弗里德喊了里纳尔多的名字, 却只听到他对这个地方的恐惧。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ˈbrɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
which seemed to rise bristling at his voice and shrink from it .
哪个 似乎 到 上升 竖起的 在 他的 嗓音 和 收缩 从 它 .

它似乎对他的声音感到厌恶, 并躲避他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tɪl] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][him; ɪm] [dʌm] .
He called till dread of his voice held him dumb .
他 称为 直到 恐惧 的 他的 嗓音 握住 他 哑的 .

他大声呼喊，直到被自己的声音吓得说不出话来。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ðen] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ I am , then , a coward , ” he thought .
” 我 是 , 然后 , 一个 懦夫 , ” 他 想法 .

“那我就是个懦夫了，”他心想。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [rɪ'nɑ:ldoʊ] [spi:k]
Nor could he by - and - by repress a start of terror on hearing Rinaldo speak
也不 可以 他 经过 - 和 - 经过 抑 一个 开始 的 恐怖 在 听力 里纳尔多 说话
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
out of the darkness .
出去 的 这 黑暗 .

听到里纳尔多从黑暗中说话，他不由自主地感到一阵恐惧。

[wɪð; wɪθ] [skri:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sloʊ] ['mɜ:rdər] ,
With screams for the lamp , and cries that he was suffering slow murder ,
和 尖叫 为了 这 灯 , 和 哭泣 那 他 曾是 痛苦 慢的 谋杀 ,
[hi:; hi] [ʌndər'went] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['hɔ:rər] .
he underwent a paroxysm in the effort to conceal his abject horror .
他 经历了 一个 发作 在 这 努力 到 隐藏 他的 卑贱 恐怖 .

他极度惊恐，竭力掩饰内心的极度恐惧。

[rɪ'nɑ:ldoʊ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['peɪfntli] .
Rinaldo sat by his side patiently .
里纳尔多 卫星 经过 他的 边 耐心 .

里纳尔多耐心地坐在他身边。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [sed] : “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['prɪzənəz] [ɑ:n]['i:kwəl] [tɜ:rmz] [nəʊ] .
At last , he said : “ We are both of us prisoners on equal terms now .
在 最后的 , 他 说 : ” 我们 是 两个都 的 我们 囚犯 在 平等的 条款 现在 :
[ðæt] [wʌz; wəz] ['kwaiətɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] , [hu:] [æskt] ['i:gərli] : “ [wʌt] [ʰaʊər] [ɪz][aɪ 'ti:]
“ That was quieting intelligence to Wilfrid , who asked eagerly : “ What hour is it
” 那 曾是 安静 智力 到 威尔弗里德 , WHO 问 急切地 : ” 什么 小时 是 它
?
?
?

最后，他说：“我们现在都是平等的囚犯了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwaiətɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] , [hu:] [æskt] ['i:gərli] : “ [wʌt] [ʰaʊər] [ɪz][aɪ 'ti:]
“ That was quieting intelligence to Wilfrid , who asked eagerly : “ What hour is it
” 那 曾是 安静 智力 到 威尔弗里德 , WHO 问 急切地 : ” 什么 小时 是 它
?
?
?

“这让威尔弗里德平静了下来，他急切地问道：‘现在几点了？’

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lɛv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .
“ It was eleven of the forenoon .
” 它 曾是 十一 的 这 午前 .

当时是上午十一点。

['wɪlfrɪd] [stroʊv] [tu:; tə] [dɪ'soʊsiət] [hɪz; ɪz] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər]
Wilfrid strove to dissociate his recollection of clear daylight from the pressure
威尔弗里德 努力 到 游离 他的 回忆 的 清除 日光 从 这 压力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fi:tərləs] [taɪm] [sə'raʊndɪŋ] [him; ɪm] .
of the hideous featureless time surrounding him .
的 这 可怕 无特征 时间 周围 他 .

威尔弗里德努力将他对明亮日光的回忆与周围可怕而单调的时光所带来的压力区分开来。

[hi:; hi] [æskt] : “ [wʌt] [wi:k] ?
He asked : “ What week ?
他 问 : ” 什么 星期 ?

他问：“哪一周？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .
" It was the first week in March .
" 它 曾是 这 第一的 星期 在 行进 " .

那是三月的第一周。

[ˈwɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] .
Wilfrid could not keep from sobbing aloud .
威尔弗里德 可以 不是 保持 从 啜泣 大声 .

威尔弗里德忍不住放声痛哭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæp'tɪvəti] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [fu:d] ,
In the early period of such a captivity , imagination , deprived of all other food ,
在 这 早期的 时期 的 这样的 一个 囚禁 , 想像力 , 被剥夺的 的 全部 其他 食物 ,
在这种囚禁的早期阶段, 想象力被剥夺了所有其他食物,

['kɒndʒəz] [ˈfæn,tæzəmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ;
conjures phantasms for the employment of the brain ;
召唤 幻影 为了 这 就业 的 这 脑 ;

激发大脑的潜能;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sti:l] [sʌm; səm] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rpɪd] [ɪntəlekt] ['weɪkflɪ] [tu:; tə] [læf]
but there is still some consciousness within the torpid intellect wakeful to laugh
但 那里 是 仍然 一些 意识 之内 这 迟钝 智力 清醒 到 笑

[æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ,
at them as they fly ,
在 他们 作为 他们 飞 ,

但是, 在麻木的理智中, 仍然残留着一丝清醒, 它睁开眼看着他们飞翔, 然后嘲笑他们。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ju: 'es] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɜ:rsɪ] .
though they have held us at their mercy .
尽管 他们 有 握住 我们 在 他们的 怜悯 .

虽然他们一直将我们置于他们的掌控之下。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɪdʒd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rpəs] [tu:; tə]
The face of time had been imaged like the withering mask of a corpse to
这 脸 的 时间 有 到过 成像 喜欢 这 枯萎 面具 的 一个 尸体 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

在他看来, 时间的面孔就像一具尸体逐渐凋零的面具。

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] , [ˌnevərðə'les] ,
He had felt , nevertheless ,
他 有 毛毡 , 尽管如此 ,

然而, 他却感到.....

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [æz; əz] [wi:; wi] [trʌst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv]
that things had gone on as we trust them to do at the closing of
那 事物 有 已消失 在 作为 我们 相信 他们 到 做 在 这 结束 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪ,lɪdz] :

our eyelids :
我们的 眼睑 :

事情正如我们所相信的那样, 在我们闭上眼睛的那一刻就照常进行着:

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [rɪ'moʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stedɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
he had preserved a mystical remote faith in the steady running of the world
他 有 保存完好 一个 神秘 偏僻的 信仰 在 这 稳定的 跑步 的 这 世界

[ə'blʌv] ,

above ,
多于 ,

他一直怀有一种神秘而遥远的信仰, 相信上层世界会稳定运转。

[ænd; ɐnd] [hʌɡɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] .
and hugged it as his most precious treasure .
和 拥抱 它 作为 他的 最多 宝贵的 宝藏 .

他把它当作自己最珍贵的宝物紧紧抱在怀里。

[ə; eɪ] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs]
A thunder was rolled in his ears when he heard of the flight of two months
一个 雷 曾是 滚动 在 他的 耳朵 什么时候 他 听到 的 这 航班 的 二 几个月
[æt; ət] [wʌn] [baʊnd] .
at one bound .
在 一 边界 .

当他听到有人一口气逃亡了两个月的消息时，感觉就像耳边响起了雷鸣。

[tuː] [bɪɡ] [mʌnθs] !
Two big months !
二 大的 几个月 !

两个月都很忙！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] , [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] , [tuː] [wiːks] .
He would have guessed , at farthest , two weeks .
他 会 有 猜对了 , 在 最远 , 二 周 .

他估计最多也就两周时间。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [wʌn] [ʃɜːrt] ?
“ I have been two months in one shirt ?
“ 我 有 到过 二 几个月 在 一 衬衫 ?

“我两个月都没穿过一件衬衫？ ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [aɪˈdiːə] ([hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]) [wʌz; wəz] ,
His serious idea (he cherished it for the support of his reason) was ,
他的 严肃的 主意 (他 珍爱 它 为了 这 支持 的 他的 原因) 曾是 ,
他认真考虑过的想法（他珍视这个想法，因为它支撑着他的理性）是：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbʌv] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [mæd] [præŋk] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃʌfəld] [ɔːf]
that the world above had played a mad prank since he had been shuffled off
那 这 世界 多于 有 玩 一个 疯狂的 恶作剧 自从 他 有 到过 洗牌 离开
[ɪts] [stɛrdʒ] .
its stage .
它是 阶段 .

自从他被赶下舞台以来，上面的世界就跟他开了一个疯狂的玩笑。

“ [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi] [mɑːrtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It can't be March , “ he said .
“ 它 不能 是 行进 , “ 他 说 .

“不可能是三月份，”他说。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌnlɑɪt] [ˌoʊvərˈhed] ? “
“ Is there sunlight overhead ? “
“ 是 那里 阳光 开销 ? “

“头顶上有阳光吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [ˌmɪlə'nɪz] [mɑ:rt] , ” [rɪ'hɑ:ldoʊ] [rɪ'plaɪd] .

“ It is a true Milanese March , ” Rinaldo replied .

“ 它 是 一个 真的 米兰人 行进 , ” 里纳尔多 回复 .

“这才是真正的米兰进行曲,”里纳尔多回答道。

“ [waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ? ”

“ Why am I kept a prisoner ? ”

“ 为什么 是 我 保留 一个 囚犯 ? ”

“我为什么被囚禁？”

“ [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .

“ I cannot say .

“ 我 不能 说 .

我无法回答。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . ”

There must be some idea of making use of you . ”

那里 必须 是 一些 主意 的 制作 使用 的 你 . ”

他们肯定是想利用你。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɑ:rmz] ? ”

“ Have you arms ? ”

“ 有 你 武器 ? ”

你有武器吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] . ”

“ I have none . ”

“ 我 有 没有任何 . ”

“我没有。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] . ”

“ You know where they're to be had . ”

“ 你 知道 在哪里 它们是 到 是 有 . ”

“你知道哪里能买到它们。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

“ I know , but I would not take them if I could .

“ 我 知道 , 但 我 会 不是 拿 他们 如果 我 可以 .

“我知道，但如果可以的话，我不会接受它们。”

[ðeɪ] , [maɪ] [frend] , [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] . ”

They , my friend , are for a better cause . ”

他们 , 我的 朋友 , 是 为了 一个 更好的 原因 . ”

我的朋友，他们是为了更崇高的目标而努力。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɜ:rs] [ɑ:n] [jɔ:; jər] ['kʌntri] ! ” [kraɪd] ['wɪlfrɪd] .

“ A thousand curses on your country ! ” cried Wilfrid .

“ 一个 千 诅咒 在 你的 国家 ! ” 哭 威尔弗里德 .

“诅咒你们的国家！”威尔弗里德喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [er] ; [gɪv] [ˌem 'i:] ['fri:dəm] , [aɪ] [eɪ 'em] ['staɪf(ə)ld] ; [aɪ] [eɪ 'em] ['i:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɜ:rt] ;

“ Give me air ; give me freedom , I am stifled ; I am eaten up with dirt ;

“ 给 我 空气 ; 给 我 自由 , 我 是 窒息 ; 我 是 吃 向上 和 污垢 ;

“给我空气；给我自由，我感到窒息；我被污垢吞噬；

[aɪ] [eɪ 'em] [hæf] [ded] .

I am half dead .

我 是 一半 死的 .

我奄奄一息。

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læmp] [ə'gen] ? ”

Are we never to have the lamp again ? ”

是 我们 绝不 到 有 这 灯 再次 ? ”

难道我们再也找不回那盏灯了吗？

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] [spiːk] , ” [rɪˈnɑːldoʊ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] .

“ **Hear me speak** , ” **Rinaldo stopped his ravings** .
“ 听到 我 说话 , ” 里纳尔多 停止 他的 胡言乱语 .

“听我说,”里纳尔多停止了胡言乱语。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] .

“ **I will tell you what my position is** .
“ 我 将要 告诉 你 什么 我的 位置 是 .

我会告诉你我的立场。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [help] [kaʊnt] - [ɪˈskeɪp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz]
A second attempt has been made to help Count Ammiani's escape ; it has
一个 第二 试图 有 到过 制成 到 帮助 数数 - 逃脱 ; 它 有

[feɪld] .
failed .
失败的 .

第二次帮助阿米亚尼伯爵逃脱的尝试失败了。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
He is detained a prisoner by the Government under the pretence that he is
他 是 被拘留 一个 囚犯 经过 这 政府 在下面 这 虚伪 那 他 是
[ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈnoʊb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
implicated in the slaying of an Austrian noble by the hands of two brothers ,
牵涉其中 在 这 杀戮 的 一个 奥地利 高贵 经过 这 双手 的 二 兄弟 ,
他被政府以涉嫌参与两兄弟谋杀一名奥地利贵族的罪名拘留为囚犯。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sluː] [hɪm; ɪm][ˈdʒʌstli] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [sleɪn] ,
one of whom slew him justly — not as a dog is slain ,
— 的 谁 一万 他 公正地 — 不是 作为 一个 狗 是 被杀 ,
其中一人将他杀死,是合情合理的——不是像杀狗那样杀他。

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] .
but according to every honourable stipulation of the code .
但 根据 到 每一个 光荣的 规定 的 这 代码 .
但要符合法典的每一项正当规定。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] .
I was the witness of the deed .
我 曾是 这 证人 的 这 契据 .

我是这起事件的目击者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [kaʊnt] - ,
It is for me that my cousin , Count Ammiani ,
它 是 为了 我 那 我的 表哥 , 数数 - ,
对我来说,我的表兄阿米亚尼伯爵

[druːps] [ɪn] [ˈprɪzn] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .
droops in prison when he should be with his bride .
下垂 在 监狱 什么时候 他 应该 是 和 他的 新娘 .
本该与新娘团聚的他,却在狱中郁郁寡欢。

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ɑːn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Let me speak on , I pray you .
让 我 说话 在 , 我 祈祷 你 .

请允许我继续说下去。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][stænd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlʌvəz] .
I have said that I stand between two lovers .
我 有 说 那 我 站立 之间 二 恋人 .

我说过我夹在两个恋人中间。

[aɪ][kæən; kən] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [wel] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
I can release him , I know well , by giving myself up to the Government .
我 能 发布 他 , 我 知道 出色地 , 经过 给予 我 向上 到 这 政府 .
我知道, 只要我向政府自首, 就能释放他。

[ən'les] [aɪ][du:][soʊ] ['ɪnstəntli] ,
Unless I do so instantly ,
除非 我 做 所以 即刻 ,
除非我立即这样做,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][mɪ'læn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:trɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
he will be removed from Milan to one of their fortresses in the interior ,
他 将要 是 已移除 从 米兰 到 一 的 他们的 堡垒 在 这 内部的 ,
他将被从米兰转移到他们位于内陆的某个堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [meɪ] [kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['aɪərən] - [ba:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl] .
and there he may cry to the walls and iron - bars for his trial .
和 那里 他 可能 哭 到 这 墙壁 和 铁 - 酒吧 为了 他的 审判 .
在那里, 他可以对着墙壁和铁栏杆哭诉, 要求接受审判。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][mɪ'læn] ,
They are aware that he is dear to Milan ,
他们 是 意识到的 那 他 是 亲爱的 到 米兰 ,
他们知道他深受米兰的喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] ['mɪzrəb(ə)] [ə'tempts] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'skju:s] .
and these two miserable attempts have furnished them with their excuse .
和 这些 二 悲惨的 尝试 有 提供 他们 和 他们的 原谅 .
而这两次惨败的尝试, 成了他们的借口。

['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] [bɪdz][,em 'i:] [weɪt] .
Barto Rizzo bids me wait .
巴托 里佐 出价 我 等待 .
巴托·里佐让我稍等。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] : [aɪ][kæən; kən] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
I have waited : I can wait no longer .
我 有 等待 : 我 能 等待 不 更长 .
我已经等了很久了, 我再也等不下去了。

[ðə; ði][læmp][ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə][stɔ:p][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ,
The lamp is withheld from me to stop my writing to my brother ,
这 灯 是 隐瞒 从 我 到 停止 我的 写作 到 我的 兄弟 ,
他们没收了我的灯, 阻止我给哥哥写信。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
that I may warn him of my design , but the letter is written ;
那 我 可能 警告 他 的 我的 设计 , 但 这 信 是 书面 ;
以便我能警告他我的计划, 但信已经写了;

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][lu:'gɑ:nʊʊ] .
the messenger is on his way to Lugano .
这 信使 是 在 他的 方式 到 卢加诺 .
信使正在前往卢加诺的路上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [steɪt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['meʒərz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðem; ðəm] .
I do not state my intentions before I have taken measures to accomplish them .
我 做 不是 状态 我的 意图 前 我 有 已采取 措施 到 完成 他们 .
我不会在采取措施实现目标之前就公开我的意图。

[aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑ:rtʊʊ] ['rɪzʊʊz] ['prɪz(ə)nər] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I am as much Barto Rizzo's prisoner now as you are .
我 是 作为 很多 巴托 里佐的 囚犯 现在 作为 你 是 .
我现在和你一样, 都是巴托·里佐的囚犯了。

” [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] [priˈventɪd] [ˈwɪlfrɪd] [frʌm; frəm]
“ The plague of darkness and thirst for daylight prevented Wilfrid from
这 瘟疫 的 黑暗 和 口渴 为了 日光 阻止 威尔弗里德 从
[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən] [ˈglædnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈiːkwəli] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
having any other sentiment than gladness that a companion equally unfortunate
拥有 任何 其他 情绪 比 欢乐 那 一个 伴侣 同样地 不幸
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
with himself was here ,
和 他自己 曾是 这里 ,
“黑暗的折磨和对白昼的渴望让威尔弗里德除了庆幸身边有一位和他一样不幸的同伴之外，没有任何其他情绪。”

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .
and equally desirous to go forth .
和 同样地 渴望 到 去 前进 .
并且同样渴望前进。

[wen] - [waɪf] [brɔːt] [ðer; ðər] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [ˈiːtɪŋ] [aɪˈtiː]
When Barto's wife brought their meal , and the lamp to light them eating it
什么时候 - 妻子 带来 他们的 一顿饭 , 和 这 灯 到 光 他们 吃 它
 ,
 ,
 ,
巴托的妻子端来饭菜和照明用的灯时，

[rɪˈnɑːldoʊ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [pen] , [ɪŋk] , [ˈpens(ə)l] , [ˈpeɪpər] , [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɑːndəns] ;
Rinaldo handed her pen , ink , pencil , paper , all the material of correspondence ;
里纳尔多 递交 她 笔 , 墨水 , 铅笔 , 纸 , 全部 这 材料 的 一致 ;
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] ,
upon which ,
之上 哪个 ,
里纳尔多递给她钢笔、墨水、铅笔、纸张，以及所有通信用品；然后，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [let][ðə; ði][læmp] [rɪˈmeɪn] .
as one who had received a stipulated exchange , she let the lamp remain .
作为 一 WHO 有 已收到 一个 规定的 交换 , 她 让 这 灯 保持 .
作为已收到约定交换物品的人，她让灯留了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [θraɪs] - [dɪr] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈljʊːmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [ˈsɑːlɪd]
While the new and thrice - dear rays were illumining her dark - coloured solid
尽管 这 新的 和 三次 - 亲爱的 射线 是 启发性的 她 黑暗的 - 有色 坚硬的
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,
当崭新而灿烂的阳光照亮她黝黑而坚实的美丽时，

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mæn] - [laɪk] [ˈenvi] [ɔːr][hɜːrt][ˈvænəti][led] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt]
I know not what touch of man - like envy or hurt vanity led Wilfrid to observe that
我 知道 不是 什么 触碰 的 男人 - 喜欢 嫉妒 或者 伤害 虚荣 引领 威尔弗里德 到 观察 那
[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [ɑːn][rɪˈnɑːldoʊ] .
the woman's eyes dwelt with a singular fulness and softness on Rinaldo .
这 女性的 眼睛 居住 和 一个 单数 充满 和 柔软 在 里纳尔多 .

我不知道威尔弗里德是出于怎样的嫉妒或受伤的虚荣心，才注意到那女人的目光以一种异乎寻常的饱满和温柔注视着里纳尔多。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [truː] [ɑːks] - [aɪd] [geɪz] ,
It was fulness and softness void of fire , a true ox - eyed gaze ,
它 曾是 充满 和 柔软 空白 的 火 , 一个 真的 牛 - 眼睛 目光 ,
那是一种丰盈而柔和，没有一丝火热，一双真正的牛眼。

[bʌt; bət][ˈhju:mən][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪ,lɪdz] ；
but human in the fall of the eyelids ；
但 人类 在 这 落下 的 这 眼睑 ；
但人类的眼睑会下垂；

[ˈɔ:lmoʊst][sʌtʃ][æz; əz][æn; ən][ˈɜ:rlɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði][brʌʃ][geɪv][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈkæriɪŋ]
almost such as an early poet of the brush gave to the Virgin carrying
几乎 这样的 作为 一个 早期的 诗人 的 这 刷子 给予 到 这 处女 携带
[hɜ:r; hər][tʃaɪld] ，
her Child ，
她 孩子 ，
几乎就像早期诗人用画笔描绘怀抱圣婴的圣母玛利亚一样，

[tu:; tə][brɪˈkʌm][æn; ən][ˌevərlæstɪŋ][ˌriːˈduːplɪkeɪ.tɪd][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðəz][ˈstrɒŋ][brɪˈnefɪs(ə)ns]
to become an everlasting reduplicated image of a mother's strong beneficence
到 变得 一个 永恒 重复 图像 的 一个 母亲的 强的 行善
[ʌv; əv][lʌv] ．
of love ．
的 爱 ．
成为母亲无私慈爱永恒的象征。

[hi:; hi][kɔ:ld]-[əˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][aɪˈti:] [wen][ðə; ði][ˈwʊmən][hæd; həd][gɔ:n] ．
He called Rinaldo's attention to it when the woman had gone ．
他 称为 - 注意力 到 它 什么时候 这 女士 有 已消失 ．
女人走后，他提醒里纳尔多注意这件事。

[rɪˈnɑ:ldoʊ][ʌndərˈstʊd][hɪz; ɪz][ˈmi:nɪŋ][æt; ət][wʌns] ．
Rinaldo understood his meaning at once ．
里纳尔多 理解 他的 意义 在 一次 ．
里纳尔多立刻明白了他的意思。

“ [aɪˈti:][wɪl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ， [aɪ][fɪr] ， ” [hi:; hi][sed] ； “ [aɪ][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][aɪˈti:] ．
“ It will have to be so ， I fear ， ” he said ； “ I have thought of it ．
“ 它 将要 有 到 是 所以 ， 我 害怕 ， ” 他 说 ； “ 我 有 想法 的 它 ．
“恐怕不得不这样了，”他说；“我已经考虑过了。”

[bʌt; bət][ɪf][aɪ][li:d][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪsəˈbeɪ][ˈbɑ:rtʊ] ， [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][pʊr][soʊl] ．
But if I lead her to disobey Barto ， there is little hope for the poor soul ．
但 如果 我 带领 她 到 违 巴托 ， 那里 是 小的 希望 为了 这 贫穷的 灵魂 ．
但如果我引诱她违抗巴托的命令，那这个可怜的人就没什么希望了。

“ [hi:; hi][roʊz][ʌp][streɪt] ， [laɪk][wʌn][hu:] [wʊd][ˈʌtər][greɪs][fɔ:r; fər][mi:t] ．
“ He rose up straight ， like one who would utter grace for meat ．
“ 他 玫瑰 向上 直的 ， 喜欢 一 WHO 会 说出 优雅 为了 肉 ．
他笔直地站了起来，就像要为食物祷告的人一样。

“ [mʌst; məst][wi:; wi] ， [oʊ][maɪ][gɔ:d] ， [ɡɪv][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][æt; ət][ˈevri][step] ？
“ Must we ， O my God ， give a sacrifice at every step ？
“ 必须 我们 ， 哦 我的 上帝 ， 给 一个 牺牲 在 每一个 步 ？
“我的上帝啊，难道我们每走一步都要献祭吗？”

“ [wɪð; wɪθ][ðæt][hi:; hi][riˈzju:md][hɪz; ɪz][si:t][ˈstɪfli] ， [ænd; ənd][bent][ænd; ənd][ˈmɜ:məɪd][tu:; tə]
“ With that he resumed his seat stiffly ， and bent and murmured to
“ 和 那 他 恢复 他的 座位 僵硬地 ， 和 弯曲 和 低声说道 到
[hɪmˈself] ．
himself ．
他自己 ．
“说完，他僵硬地坐回座位上，弯下腰自言自语道。

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd][æ̃t; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]
Wilfrid had at one time of his life imagined that he was marked by a
威尔弗里德 有 在 一 时间 的 他的 生活 想象 那 他 曾是 标记 经过 一个
[pɪˈkjuːliər] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [hɜːrd] ;
peculiar distinction from the common herd ;
奇特 区别 从 这 常见的 一群 ;
威尔弗里德曾一度认为自己与普通人有着某种特殊的区别；

[bʌt; bət][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but contact with this young man taught him to feel his fellowship to the
但 接触 和 这 年轻的 男人 教授 他 到 感觉 他的 奖学金 到 这
[wɜːrld] [æ̃t; ət][lɑːrdʒ] ,
world at large ,
世界 在 大的 ,
但与这位年轻人的接触让他感受到自己与整个世界的联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æ̃t; ət][aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːrʃəli] [ˈhʌmbld] [hɪm; ɪm] .
and to rejoice at it , though it partially humbled him .
和 到 麾 在 它 , 尽管 它 部分 谦卑 他 .
他为此感到高兴，尽管这让他感到有些惭愧。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈbɑːrtəʊ] [ˈrɪzəʊ] .
They had no further visit from Barto Rizzo .
他们 有 不 更远 访问 从 巴托 里佐 .
巴托·里佐之后再也没有来访过他们。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [tendɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][æ̃t; ət] [waɪlz] [ðæt]
The woman tended them in the same unswerving silence , and at whiles that
这 女士 倾向于 他们 在 这 相同的 坚定不移 沉默 , 和 在 当 那
[əˈdɔːrəb(ə)] [məˈtɜːrniːti] [ʌv; əv][ˈæspekt] .
adorable maternity of aspect .
可爱的 产科 的 方面 .
女人以同样坚定不移的沉默照顾着他们，偶尔还会流露出那种令人怜爱的母性神情。

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Wilfrid was touched by commiseration for her .
威尔弗里德 曾是 感动 经过 怜悯 为了 她 .
威尔弗里德对她深表同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪtərli] [ˈfretf(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ]
He was too bitterly fretful on account of clean linen and the liberty which
他 曾是 也 苦涩地 烦躁 在 帐户 的 干净的 亚麻布 和 这 自由 哪个
[ˈflʌtəd] [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
fluttered the prospect of it ,
飘动 这 前景 的 它 ,
他为干净的床单和随之而来的自由前景而忧心忡忡，痛苦不堪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] [fert] [maɪt] [biː; bi] : [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] , [pərˈhæps][ðə; ðɪ]
to think much upon what her fate might be : perhaps a beating , perhaps the
到 思考 很多 之上 什么 她 命运 可能 是 : 也许 一个 殴打 , 也许 这
[naɪf] .
knife .
刀 .
她反复思考自己的命运会如何：或许会被殴打，或许会被刀刺。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [wʌn] [ʃɜːrt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [ˈhɑːdnd]
But the vileness of wearing one shirt two months and more had hardened
但 这 卑鄙 的 穿着 一 衬衫 二 几个月 和 更多的 有 硬化
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
his heart ;
他的 心 ;
但是两个多月都穿着同一件衬衫的恶心经历，让他变得心肠变硬；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɾət] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][praːmpt][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈveri]
and though he was considerate enough not to prompt his companion very
和 尽管 他 曾是 周到 足够的 不是 到 迅速的 他的 伴侣 非常
[ɪmˈpeɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

虽然他很体贴，没有不耐烦地催促同伴，

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [ˈdespəɾət] [ˈfjuːt(ə)l] [skiːmz] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] — “ [tuː; tə] - [naɪt]
he submitted desperate futile schemes to him , and suggested — “ To - night
他 提交 绝望的 徒劳 方案 到 他 , 和 建议 — “ 到 - 夜晚
? — [təˈmɑːroʊ] ? — [ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
? — tomorrow ? — the next day ?
? — 明天 ? — 这 下一个 天 ?

他向他提交了一些绝望而徒劳的计划，并建议——“今晚？ ——明天？ ——后天？

” [rɪˈnɑːldoʊ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [him; ɪm] .
” **Rinaldo did not heed him** .
” 里纳尔多 做过 不是 注意 他 .

里纳尔多没有听他的。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [laɪk] [wʌn] [huː] [bliːdz] [ˈɪnwərdli] ,
He lay on his couch like one who bleeds inwardly ,
他 躺 在 他的 长椅 喜欢 — WHO 出血 内心 ,

他像个内出血的人一样躺在沙发上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈfeɪθfʌnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊɹ] [ˈkriːtʃərz] [feɪs] .
thinking of the complacent faithfulness of that poor creature's face .
思维 的 这 自满 忠诚 的 那 贫穷的 生物的 脸 .

想起那可怜的生灵脸上那份安于现状的忠诚。

[ˈbɑːrtoʊ][ˈrɪzoʊ][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][mɪˈlæn] [bɪˈfɔːr]
Barto Rizzo had sworn to him that there should be a rising in Milan before
巴托 里佐 有 宣誓 到 他 那 那里 应该 是 一个 上升 在 米兰 前
[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
the month was out ;
这 月 曾是 出去 ;

巴托·里佐曾向他发誓，这个月结束前米兰一定会爆发起义；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˌmɪləˈnɪz] [ˈraɪzɪŋz] .
but he had lost all confidence in Milanese risings .
但 他 有 丢失的全部 信心 在 米兰人 上升 .

但他对米兰起义已经完全失去了信心。

- [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈleɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
Ammiani would be removed , if he delayed ; and he knew that the moment
- 会 是 已移除 , 如果 他 延迟 ; 和 他 知道 那 这 片刻
[hɪz; ɪz] [ˈletər] [rɪˈtʃt] [luːˈɡɑːnoʊ] ,
his letter reached Lugano ,
他的 信 达到 卢加诺 ,

如果他拖延时间，阿米亚尼就会被撤职；他知道，一旦他的信到达卢加诺，

[ˈændʒɪləʊ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][mɪˈlæn][ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [səˈrendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
Angelo would start for Milan and claim to surrender in his stead .
安杰洛 会 开始 为了 米兰 和 宣称 到 投降 在 他的 坚定 .

安杰洛将代表米兰首发，并声称代替他投降。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ,
The woman came , and went forth ,
这 女士 来了 , 和 去 前进 ,

女人来了，又走了。

[ænd; ɐnd][rɪˈnɑːldoʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

and Rinaldo did not look at her until his resolve was firm .

和 里纳尔多 做过 不是 看 在 她 直到 他的 解决 曾是 公司 .

直到下定决心之后，里纳尔多才看向她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , “ [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈviːl] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

He said to Wilfrid in her presence , “ Swear that you will reveal nothing of this

他 说 到 威尔弗里德 在 她 在场 , “ 发誓 那 你 将要 揭示 没有什么 的 这

[haʊs] .

house .

房子 .

他在威尔弗里德面前对她说：“发誓你不会泄露这所房子的任何秘密。”

“ [ˈwɪlfrɪd] [ˈspɪrɪtɪdli] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [glæˈdɪst] [oʊθ] .

“ Wilfrid spiritedly pronounced his gladdest oath .

“ 威尔弗里德 精神抖擞地 发音 他的 最高兴 誓言 .

威尔弗里德精神抖擞地宣读了他最高兴的誓言。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [striːts] , “ [rɪˈnɑːldoʊ] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“ It is dark in the streets , “ Rinaldo addressed the woman .

“ 它 是 黑暗的 在 这 街道 , “ 里纳尔多 已解决 这 女士 .

“街上很黑,”里纳尔多对那位女士说。

“ [liːd] [juː ˈes][aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər][hæz; hæz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“ Lead us out , for the hour has come when I must go .

“ 带领 我们 出去 , 为了 这 小时 有 来 什么时候 我 必须 去 .

“请带领我们出去，因为我离世的时刻已经到了。”

“ [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][staːp][ɪts] [greɪt] [ˈhiːvɪŋ] ,

“ She clutched her hands below her bosom to stop its great heaving ,

“ 她 紧握 她 双手 以下 她 怀 到 停止 它是 伟大的 起伏 ,

她双手紧紧抓住胸前的肌肤，试图止住剧烈的起伏。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [æz; ɐz][wʌn] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentəns] .

and stood as one smitten by the sudden hearing of her sentence .

和 站立 作为 一 迷恋 经过 这 突然 听力 的 她 句子 .

她站在那里，仿佛被突如其来的判决所击垮。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈskersli] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz]

The sight was pitiful , for her face scarcely changed ; the anguish was

这 视线 曾是 可怜 , 为了 她 脸 几乎 已更改 ; 这 痛苦 曾是

[ɪkˈspreʃənləs] .

expressionless .

面无表情 .

景象令人心酸，因为她的脸色几乎没有变化；痛苦也未曾表现出来。

[rɪˈnɑːldoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈstɜːrnlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Rinaldo pointed sternly to the door .

里纳尔多 尖 严厉地 到 这 门 .

里纳尔多严厉地指着门。

“ [steɪ] , “ [ˈwɪlfrɪd] [ɪntərˈpoʊzd] .

“ Stay , “ Wilfrid interposed .

“ 停留 , “ 威尔弗里德 插入 .

“留下来,”威尔弗里德插话道。

“ [ðæt] [retʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . “

“ That wretch may be in the house , and will kill her . “

“ 那 可怜虫 可能 是 在 这 房子 , 和 将要 杀 她 . “

“那个恶人可能就在房子里，他会杀了她。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][na:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ” [sed] [rɪ'na:ldoʊ] .

“ **She is not thinking of herself , ” said Rinaldo .**
“ 她 是 不是 思维 的 她自己 , ” 说 里纳尔多 .

“她没有为自己着想,”里纳尔多说。

“ [bʌt; bət] , [steɪ] , ” [ˈwɪlfrɪd] [rɪ'pi:trɪd] .

“ **But , stay , ” Wilfrid repeated .**
“ 但 , 停留 , ” 威尔弗里德 重复 .

“但是, 留下来,”威尔弗里德重复道。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [hɪm; ɪm] .

The woman's way of taking breath shocked and enfeebled him .
这 女性的 方式 的 采取 气息 震惊 和 虚弱的 他 .

女人呼吸的方式让他感到震惊和虚弱。

[rɪ'na:ldoʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

Rinaldo threw the door open .
里纳尔多 扔 这 门 打开 .

里纳尔多猛地推开门。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] ?

“ **Must you ?**
“ 必须 你 ?

你非得这样吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] ?

must you ?
必须 你 ?

你一定要这样做吗?

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .

“ **her voice broke .**
“ 她 嗓音 打破 .

她的声音哽咽了。

“ [weɪst] [noʊ][wɜːrdz] . ”

“ **Waste no words .** ”
“ 浪费 不 字 . ”

无需多言。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][na:t] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] ? ”

“ **You have not seen a priest ?** ”
“ 你 有 不是 已见 一个 牧师 ? ”

“你没见过神父吗? ”

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“ **I go to him .** ”
“ 我 去 到 他 . ”

“我去找他。”

“ [juː; jʊ][daɪ] . ”

“ **You die .** ”
“ 你 死 . ”

“你死定了。”

“ [wʌt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][em 'iː] ?

“ **What is death to me ?**
“ 什么 是 死亡 到 我 ?

“死亡对我而言意味着什么? ”

[biː; bi] [dʌm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [maɪ][læst][ˈmoʊmənt] . ”

Be dumb , that I may think well of you till my last moment . ”
是 哑的 , 那 我 可能 思考 出色地 的 你 直到 我的 最后的 片刻 . ”

“你最好保持沉默, 这样我才能在临终前一直对你抱有好感。”

“ [wʌt] [ɪz] [deθ] [toʊm] ?
“ **What is death tome ?**
“ 什么 是 死亡 大部头书 ?

什么是死亡之书？

[bi:; bi] [dʌm] !
Be dumb !
是 哑的 !

真蠢！

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hə;] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kaʊt] .
“ **She had spoken with her eyes fixed on his couch .**
“ 她 有 说 和 她 眼睛 固定的 在 他的 长椅 .

她说话时眼睛一直盯着他的沙发。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] ,
It was the figure of one upon the scaffold ,
它 曾是 这 数字 的 一 之上 这 脚手架 ,

那是刑台上一个人的身影，

[ˈnɪtɪŋ] [hɜ:; hə;] [freɪm] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [ə; ei] [ˈstræŋɡld] [hɑ:rt] .
knitting her frame to hold up a strangled heart .
针织 她 框架 到 抓住 向上 一个 被勒死 心 .

她编织着自己的躯体，支撑起一颗被扼杀的心。

“ [wʌt] [ɪz] [deθ] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
“ **What is death to me ?**
“ 什么 是 死亡 到 我 ?

“死亡对我而言意味着什么？ ”

[bi:; bi] [dʌm] !
Be dumb !
是 哑的 !

真蠢！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈekəʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:; hə;] [ˈbri:ðɪŋ] ,
“ **she echoed him many times on the rise and fall of her breathing ,**
“ 她 回声 他 许多 时代 在 这 上升 和 落下 的 她 呼吸 ,

她随着呼吸的起伏，一遍又一遍地重复着他的话。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:; hə;] [aɪz] .
and turned to get him in her eyes .
和 转向 到 得到 他 在 她 眼睛 .

她转过身，目光与他交汇。

“ [bi:; bi] [dʌm] !
“ **Be dumb !**
“ 是 哑的 !

“犯傻吧！ ”

[bi:; bi] [dʌm] !
be dumb !
是 哑的 !

真蠢！

“ [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:; hə;] [ɑ:rmz] [waɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **She threw her arms wide out , and pressed his temples and kissed him .**
“ 她 扔 她 武器 宽的 出去 , 和 按下 他的 寺庙 和 亲吻 他 .

她张开双臂，按住他的太阳穴，吻了他。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɑ:t] [ˈaɪərn] [tu:; tə] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈsensɪz] .
The scene was like hot iron to Wilfrid's senses .
这 场景 曾是 喜欢 热的 铁 到 威尔弗里德的 感官 .

眼前的景象对威尔弗里德来说就像灼热的铁块一样刺痛了他的感官。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ku:lli] ['æskiŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm] ,
When he heard her coolly asking him for his handkerchief to blind him ,
什么时候 他 听到 她 冷静地 问 他 为了 他的 手帕 到 瞎的 他 ,

当他听到她冷冷地向他要手帕来遮住他的双眼时，

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [mə'kænikli] .
he had forgotten the purpose , and gave it mechanically .
他 有 被遗忘的 这 目的 , 和 给予 它 机械地 .

他忘记了目的，机械地给了出去。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['maʊntɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [sterz] .
Nothing was uttered throughout the long mountings and descent of stairs .
没有什么 曾是 说出 自始至终 这 长的 安装 和 下降 的 楼梯 .

在漫长的上下楼梯过程中，没有人说一句话。

[ðeɪ] [pæst] [ə'krɔ:s] [wʌn] ['kɔ:riðɔ:r] [weɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]
They passed across one corridor where the walls told of a humming assemblage of
他们 通过了 穿过 一 走廊 在哪里 这 墙壁 讲述 的 一个 哼唱 装配 的

[men] [wɪ'ðɪn] .
men within .
男人 之内 .

他们穿过一条走廊，走廊的墙壁诉说着里面一群人嗡嗡作响的声音。

[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ki:n] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'lu:t] ['wɪlfɪɪd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
A current of keen air was the first salute Wilfrid received from the world
一个 当前的 的 敏锐的 空气 曾是 这 第一的 礼炮 威尔弗里德 已收到 从 这 世界
[ə'bʌv] ;
above ;
多于 ;

一股强劲的气流是威尔弗里德从上天世界收到的第一份“问候”；

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['lu:snd] ; [hi:; hi] [stʊd] ['fu:lɪ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [wi:k] [æz; əz]
his handkerchief was loosened ; he stood foolish as a blind man , weak as
他的 手帕 曾是 松动 ; 他 站立 愚蠢 作为 一个 瞎的 男人 , 虚弱的 作为
[ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
a hospital patient ,
一个 医院 病人 ,

他的手帕松开了；他呆立着，像个瞎子，像个病号。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] ,
on the steps leading into a small square of visible darkness ,
在 这 步骤 领导 进入 一个 小的 正方形 的 可见的 黑暗 ,

在通往一小块可见黑暗区域的台阶上，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and heard the door shut behind him .
和 听到 这 门 关闭 在后面 他 .

他听到身后的门关上了。

[rɪ'na:ldəʊ][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
Rinaldo led him from the court to the street .
里纳尔多 引领 他 从 这 法庭 到 这 街道 .

里纳尔多把他从球场带到了街上。

“ [fer'wel] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Farewell** , ” **he said** .
“ 告别 , ” 他 说 .

“再见,”他说。

“ [get] [sʌm; səm] ['haʊzɪŋ] ['ɪnstəntli] ; [ə'vɔɪd] [ɪk'spəʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .
“ **Get some housing instantly ; avoid exposure to the air** .
“ 得到 一些 住房 即刻 ; 避免 接触 到 这 空气 .

“尽快找个住处；避免暴露在空气污染中。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
I leave you .
我 离开 你 .

我离开你们了。

" [ˈwɪlfrɪd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] [rɪˈmɑ:nstrəns] .
" Wilfrid spent his tongue in a fruitless and meaningless remonstrance .
" 威尔弗里德 花费 他的 舌头 在 一个 徒劳无功 和 无意义的 抗议 .
威尔弗里德浪费了口舌，进行了一番徒劳无功、毫无意义的抗议。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？”

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][æsk] .
" he had the grace to ask .
" 他 有 这 优雅 到 问 .
他很有风度地提出了请求。

" [aɪ][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pri:st] .
" I go straight to find a priest .
" 我 去 直的 到 寻找 一个 牧师 .
“我直接去找了一位牧师。”

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
" So they parted .
" 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈɛpɪsoʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪˈlæn]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR THE FIVE DAYS OF MILAN
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 这 五 天 的 米兰
起义与战争的片段：米兰五日

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [brɔ:t] - [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
The same hand which brought Rinaldo's letter to his brother delivered a message
这 相同的 手 哪个 带来 - 信 到 他的 兄弟 发表 一个 信息
[frʌm; frəm][ˈbɑ:rtʊʊ][ˈrɪzoʊ] ,
from Barto Rizzo ,
从 巴托 里佐 ,
是同一只手将里纳尔多的信送到了他哥哥手中，也送来了巴托·里佐的信。

[ˈbɪdɪŋ] [ˈændʒɪləʊ][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [hed] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ˈgælənt]
bidding Angelo to start at once and head a stout dozen or so of gallant
投标 安杰洛 到 开始 在 一次 和 头 一个 肥硕 打 或者 所以 的 英勇
[swɪs] .
Swiss .
瑞士 .
让安杰洛立即出发，带领十几名英勇的瑞士士兵。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'pɪrɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['gri:vəs] [kɒntrə'dɪkʃnz] : [wʌn][wʌz; wəz]
The letter and the message appeared to be grievous contradictions : one was
这 信 和 这 信息 出现 到 是 严重的 矛盾 : 一 曾是
['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
evidently a note of despair ,
显然 一个 笔记 的 绝望 ,
信件和信息似乎存在严重的矛盾：一封显然充满了绝望，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
while the other sang like a trumpet .
尽管 这 其他 唱 喜欢 一个 喇叭 .
而另一个人则像吹小号一样歌唱。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu;; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ɑ:n][tu;; tə][mɪ'læn] .
But both were of a character to draw him swiftly on to Milan .
但 两个都 是 的 一个 特点 到 画 他 迅速地 在 到 米兰 .
但这两个人的性格都让他迅速前往米兰。

[hi;; hi] [sent] [wɜ:rd][tu;; tə][hɪz; ɪz][lu:'gɑ:nɒs] [frendz] , ['heɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]
He sent word to his Lugano friends , naming a village among the mountains
他 发送 单词 到 他的 卢加诺 朋友们 , 命名 一个 村庄 之中 这 山脉
[br'twi:n] ['koumɒs][ænd; ənd][vɑ:'rese] ,
between Como and Varese ,
之间 科莫 和 瓦雷泽 ,
他派人通知了他在卢加诺的朋友们，并提到了科莫和瓦雷泽之间山区的一个村庄。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [pli:zd] .
that they might join him there if they pleased .
那 他们 可能 加入 他 那里 如果 他们 高兴 .
如果他们愿意，他们可以去那里和他团聚。

[tɔ:rd] ['naɪtʃ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
Toward nightfall , on the nineteenth of the month ,
朝向 黄昏 , 在 这 第十九 的 这 月 ,
临近傍晚，也就是本月十九日，

[hi;; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bənd][ʌv; əv] [tɪs:ni:z] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['fɑ:tɪŋ] [lædz] [tu:] [maɪlz]
he stood with a small band of Ticinese and Italian fighting lads two miles
他 站立 和 一个 小的 乐队 的 提契诺 和 意大利语 斗争 小伙子们 二 英里
[dɪ'stənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
distant from the city .
遥远 从 这 城市 .
他与一小队提契诺和意大利的战斗小伙子们站在距离城市两英里远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [breɪk] [ɪn] [lɔ:n] ['aʊərz] [ʌv; əv][reɪn] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
There was a momentary break in long hours of rain ; the air was full of
那里 曾是 一个 瞬间 休息 在 长的 小时 的 雨 ; 这 空气 曾是 满的 的
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [saʊndz] ,
inexplicable sounds ,
无法解释的 声音 ,
连绵不断的雨停了一会儿，空气中弥漫着各种难以解释的声音。

[ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] ['təʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌltɪtju:dz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['fɪtʃəli]
that floated over them like a toning of multitudes wailing and singing fitfully
那 漂浮 超过 他们 喜欢 一个 调理 的 众多 哀嚎 和 歌唱 断断续续地
[br'haɪnd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [skri:n] .
behind a swaying screen .
在后面 一个 摇晃 屏幕 .
那声音像无数人在摇曳的屏风后断断续续地哭泣和歌唱，飘荡在他们头顶。

[ðeɪ] [bent][ðer; ðər] ['hedz] .
They bent their heads .
他们 弯曲 他们的 头部 .

他们低下了头。

[æɪ; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['sa:vɪn] [stæmp][ɑ:n][ðə; ði] [pʌl'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔ:ɹ] [sed] ,
At intervals a sovereign stamp on the pulsation of the uproar said ,
在 间隔 一个 主权 邮票 在 这 脉动 的 这 骚动 说 ,
喧嚣中不时传来君主般的印记，说道：

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] — ['kænən] .
distinct as a voice in the ear — Cannon .
清楚的 作为 一个 嗓音 在 这 耳朵 — 大炮 .
清晰得如同耳边的声音——坎农。

“ [mɪ'lɑ:nz] [ə'laɪv] !
“ **Milan's alive !**
“ 米兰的 活 !

“米兰还活着！ ”

” [ˈændʒɪləu][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stri:md] ['fɔ:rwərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [skʌd] ,
” **Angelo cried , and they streamed forward under the hurry of stars and scud ,**
” 安杰洛 哭 , 和 他们 流媒体 向前 在下面 这 匆忙 的 明星 和 飞毛腿 ,
“安杰洛喊道，他们便在星光和疾驰的浪涛声中向前奔涌。”

[tɪl] ['θʌmpɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd] ['pætəɪŋ] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:ts] , [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [bɪg] [bu:m] [ʌv; əv][ˈsə:dʒənt]
till thumping guns and pattering musket - shots , the long big boom of surgent
直到 怦 枪支 和 打节拍 滑膛枪 - 镜头 , 这 长的 大的 繁荣 的 涌现
[həʊsts] ,
hosts ,
主持人 ,
直到隆隆的枪声和噼啪作响的火枪声，以及突袭部队发出的长长的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] ['vɒlju:m] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][stɔ:rm] - ['belz] , [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [ðæt]
and the muffled voluming and crash of storm - bells , proclaimed that
和 这 闷音 增容 和 碰撞 的 风暴 - 铃铛 , 宣布 那

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rek(ə)n] [wʌz; wəz][hɑ:t] .
the insurrection was hot .
这 起义 曾是 热的 .

低沉的音量和风暴钟的撞击声宣告着叛乱正酣。

[ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['pesnts] ['berɪŋ] ['ɪmens] ['lædərz] [met][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]
A rout of peasants bearing immense ladders met them , and they joined with
一个 路线 的 农民 轴承 巨大 梯子 遇见 他们 , 和 他们 加入 和
[tʃɪrz] ,
cheers ,
干杯 ,
一群扛着巨大梯子的农民迎面而来，他们欢呼着加入其中。

一群扛着巨大梯子的农民迎面而来，他们欢呼着加入其中。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and rushed to the walls .
和 匆忙 到 这 墙壁 .

然后冲向墙边。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [geɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
As yet no gate was in the possession of the people .
作为 然而 不 门 曾是 在 这 拥有 的 这 人们 .
当时，百姓还没有占领任何城门。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃoʊd] ['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt] - [pɔɪnts] : [ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [sti:l] [en'sɜ:kəld] [ə; eɪ][pɪt]
The walls showed bayonet - points : a thin edge of steel encircled a pit
这 墙壁 显示 刺刀 - 积分 : 一个 薄的 边缘 的 钢 包围 一个 坑
[ʌv; əv]['faɪər] .
of fire .
的 火 :

墙壁上露出刺刀尖：一圈薄薄的钢边围着一个火坑。

[ˈændʒɪləu] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [breɪk] [θru:] [æt; ət][wʌns] .
Angelo resolved to break through at once .
安杰洛 已解决 到 休息 通过 在 一次 :

安杰洛决心立即突破。

[ðə; ði] ['pesnts] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][tu; tə] ['fɔ:ləʊ]
The peasants hesitated , but his own men were of one mind to follow
这 农民 犹豫了一下 , 但 他的 自己的 男人 是 的 一 头脑 到 跟随
,
:
,

农民们犹豫不决，但他的手下却一致决定跟随他。

[ænd; ənd] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hi; hi] [rʌʃt] [ʌp] ['fɔ:rməʊst] .
and , planting his ladder in the ditch , he rushed up foremost .
和 , 种植 他的 梯子 在 这 沟 , 他 匆忙 向上 首先 :

他把梯子插在沟里，冲到最前面。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʃɔ:rt] ;
The ladder was full short ;
这 梯子 曾是 满的 短的 ;

梯子太短了；

[hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn]['dʒɜ:rmən][tu; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][tu; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ,
he called out in German to a soldier to reach his hand down ,
他 称为 出去 在 德语 到 一个 士兵 到 抵达 他的 手 向下 ,

他用德语喊一名士兵把手伸下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [dra:pt] , [wɪtʃ] [hi; hi] [gra:spt] ,
and the butt - end of a musket was dropped , which he grasped ,
和 这 屁股 - 结尾 的 一个 滑膛枪 曾是 掉落 , 哪个 他 抓住 ,

一根滑膛枪的枪托掉在了地上，他一把抓住了它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [eɪd] [spræŋ] [tu; tə][ðə; ði]['pærəpɪt'pærəpet] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] .
and by this aid sprang to the parapet , and was seized .
和 经过 这 援助 弹簧 到 这 栏杆 , 和 曾是 查获 :

借助这股力量，他跃上城垛，并被城垛占领。

" [stɔ:p] , " [hi; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [bɪ'ləʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brændɪ] - [flæsk][ænd; ənd]
" Stop , " he said , " there's a fellow below with my brandy - flask and
" 停止 , " 他 说 , " 有 一个 同伴 以下 和 我的 白兰地 - 烧瓶 和
[pɔ:rt'mæntəʊ] .
portmanteau .
合成词 :

“停下，”他说，“下面有个家伙拿着我的白兰地酒瓶和旅行包。”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ɪ'tæljənz] ; [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ə'weɪ] [æt; ət][mæn]['æftər][mæn]
" The soldiers were Italians ; they laughed , and hauled away at man after man
" 这 士兵 是 意大利人 ; 他们 笑了 , 和 拖拽 离开 在 男人 后 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [tru:p] ,
of the mounting troop ,
的 这 安装 部队 ,

“这些士兵是意大利人；他们大笑着，把不断增加的士兵一个接一个地拖走。”

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈɔːltərnətli] “ [ˈbrændi] - [flæsk] ! — [pɔːrt'mæntoʊ] !
calling alternately “ brandy - flask ! — portmanteau !
呼叫 交替 “ 白兰地 - 烧瓶 ! — 合成词 !

交替地称之为“白兰地酒瓶！——合成词！”

” [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪt,pærəpet] .
” **as each one raised a head above the parapet** .
” 作为 每个 一 提高 一个 头 多于 这 栏杆 :

“每个人都从城垛上抬起头来。”

” [ðə; ði][siː'njɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , ” [ðeɪ] [ri'mɑːkt] .
” **The signor has a good supply of spirits and baggage , “ they remarked .**
” 这 签名者 有 一个 好的 供应 的 烈酒 和 行李 , ” 他们 评论 :

他们评论道：“这位签字人有充足的酒水和行李。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtərɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [held] [baɪ]
He gave them money for portorage , saying , “ You see , the gates are held by
他 给予 他们 钱 为了 搬运 , 说 , “ 你 看 , 这 大门 是 握住 经过
[ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
that infernal people ,
那 地狱 人们 ,

他给了他们搬运工的钱，说：“你们看，城门被那些邪恶的人把守着。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈtrævələr] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .
and a quiet traveller must come over the walls .
和 一个 安静的 游客 必须 来 超过 这 墙壁 :

安静的旅行者必须翻过城墙。

[ˈviːvə; ˈvaɪvə] [lɪˈtɑːljə] ! [huː] [ˈfɑːləʊz] [ˌem ˈiː] ?
Viva I'Italia ! who follows me ?
维瓦 意大利 ! WHO 跟随 我 ?

意大利万岁！谁关注我？

” [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
” **He carried away three of those present .**
” 他 携带 离开 三 的 那些 展示 :

他带走了在场的三人。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn]
The remainder swore that they and their comrades would be on his side on
这 余 发誓 那 他们 和 他们的 同志们 会 是 在 他的 边 在

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 :

其余的人发誓，他们和他们的同志们明天会站在他这边。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ˈændʒɪləʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [striːts] .
Guided by the new accession to his force , Angelo gained the streets .
引导 经过 这 新的 加入 到 他的 力量 , 安杰洛 获得 这 街道 :

在新成员的带领下，安杰洛控制了街头。

[ɔːl] [ʃɑːts] [hæd; həd] [ˈsiːst] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd][hænd] - [læmps]
All shots had ceased ; the streets were lighted with torches and hand - lamps
全部 镜头 有 停止 ; 这 街道 是 照明 和 火炬 和 手 - 灯
; [bæriˈkeɪdʒ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ˈevriwɛr] ,
; barricades were up everywhere ,
; 路障 是 向上 到处 ,

枪声全部停止；街道上亮起了火把和手电筒；到处都设置了路障。

[laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
like a convulsion of the earth .
喜欢 一个 抽搐 的 这 地球 :

如同大地剧烈震动。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈtʃælɪndʒz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈendləs] [paɪlz][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Tired of receiving challenges and mounting the endless piles of stones ,
疲劳的 的 接收 挑战 和 安装 这 无尽的 堆 的 石头 ,
厌倦了接受挑战和攀登无尽的石堆,

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ][ˌdi: ˈaɪ][ˈpɔ:tə][nˈwoʊvə] ,
he sat down at the head of the Corso di Porta Nuova ,
他 卫星 向下 在 这 头 的 这 科尔索 迪 波尔塔 新 ,
他在新门大街的尽头坐下,

[ænd; ənd] [tʊk] [rɪˈfrefmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
and took refreshments from the hands of ladies .
和 采取 茶点 从 这 双手 的 女士们 .
并从女士们手中接过茶点。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊpən] .
The house - doors were all open .
这 房子 - 门 是 全部 打开 .
所有房门都敞开着。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [fɔ:rθ] [ˈberɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [mɪˈnestrə] , [mi:t] [ænd; ənd] [bred] , [ɑ:n] [treɪz] ;
The ladies came forth bearing wine and minestra , meat and bread , on trays ; ;
这 女士们 来了 前进 轴承 葡萄酒 和 矿泉水 , 肉 和 面包 , 在 托盘 ;
女士们端着托盘, 上面放着葡萄酒、蔬菜汤、肉和面包, 走了出来;

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæriˈkeɪdɪz] , [went] [ɑ:n] .
and quiet eating and drinking , and fortifying of the barricades , went on .
和 安静的 吃 和 喝 , 和 强化 的 这 路障 , 去 在 .
于是, 大家继续安静地吃喝, 加固街垒。

[men][wɜ:r; wər] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈrʌsti] [ɡʌŋ] - [ˈlɑ:ks] .
Men were rubbing their arms and trying rusty gun - locks .
男人 是 擦 他们的 武器 和 尝试 生锈的 枪 - 锁 .
男人们搓着胳膊, 试着生锈的枪锁。

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [ðæt] [deɪ] ;
Few of them had not seen Barto Rizzo that day ; ;
很少 的 他们 有 不是 已见 巴托 里佐 那 天 ;
那天, 他们当中几乎所有人都见过巴托·里佐;

[bʌt; bət][ˈændʒɪləʊ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
but Angelo could get no tidings of his brother .
但 安杰洛 可以 得到 不 消息 的 他的 兄弟 .
但安杰洛始终没有他哥哥的消息。

[hi:; hi] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] - [step] ,
He slept on a door - step ,
他 睡着了 在 一个 门 - 步 ,
他睡在门阶上,

[ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒələz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [baɪ]
dreaming that he was blown about among the angels of heaven and hell by
做梦 那 他 曾是 吹 关于 之中 这 天使 的 天堂 和 地狱 经过
[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtempɪst] .
a glorious tempest .
一个 辉煌 暴风雨 .
他梦见自己被一场壮丽的风暴吹拂, 在天堂和地狱的天使之间穿梭。

[nɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] [keɪm] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈbæriˌkeɪd] [dɪˈfensɪz] .
Near morning an officer of volunteers came to inspect the barricade defences .
靠近 早晨 一个 官 的 志愿者 来了 到 检查 这 路障 防御 .
临近清晨, 一名志愿军军官前来视察路障防御工事。

[ˈændʒɪləʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lu:tʃiˈɑ:nəʊ] - .
Angelo knew him by sight ; it was Luciano Romara .
安杰洛 知道 他 经过 视线 ; 它 曾是 卢西亚诺 - .

安杰洛一眼就认出了他；他是卢西亚诺·罗马拉。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] .
He explained the position of the opposing forces .
他 解释 这 位置 的 这 反对 力量 .

他解释了对立双方的立场。

[ðə; ði] [ˈma:rʃ(ə)l] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [noʊ] [stri:t] - [ˈfaɪtər] .
The Marshal , he said , was clearly no street - fighter .
这 元帅 , 他 说 , 曾是 清楚地 不 街道 - 战斗机 .

他说，这位元帅显然不是个街头斗士。

[ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] [ɪn] [mɪˈlæn] [æɪt; ət] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd]
Estimating the army under his orders in Milan at from ten to eleven thousand
估算 这 军队 在下面 他的 订单 在 米兰 在 从 十 到 十一 千

[men] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:rmz] ,
men of all arms ,
男人 的 全部 武器 ,

据估计，他麾下驻扎在米兰的军队有1万至1.1万人，涵盖所有兵种。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:lz] ,
it was impossible for him to guard the gates and then walls ,
它 曾是 不可能的 为了 他 到 警卫 这 大门 和 然后 墙壁 ,

他不可能同时守住城门和城墙。

[ænd; ənd] [æɪt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and at the same time fight the city .
和 在 这 相同的 时间 斗争 这 城市 .

同时还要与这座城市作战。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [prəˈvɪz(ə)n] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
Nor could he provision his troops .
也不 可以 他 条款 他的 军队 .

他也无力为他的部队提供补给。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] : [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Yesterday the troops had made one : charge and done mischief , but they
昨天 这 军队 有 制成 一 : 收费 和 完毕 恶作剧 , 但 他们

[hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtaɪərd] .
had immediately retired .
有 立即地 退休 .

昨天，部队发动了一次冲锋，造成了一些破坏，但他们立即撤退了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [ju: ˈes] [tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi] [æɪl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðæt]
” **And if they take to cannonading us to - day , we shall know what that**
” 和 如果 他们 拿 到 炮击 我们 到 - 天 , 我们 将 知道 什么 那

[mi:nz] , ” - [kənˈklu:did] .
means , ” Romara concluded .
方法 , ” - 结束 .

“如果他们今天开始用大炮轰击我们，我们就会知道这意味着什么了，”罗玛拉总结道。

[ˈændʒɪləʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .
Angelo wanted to join him .
安杰洛 通缉 到 加入 他 .

安杰洛想加入他。

“ [noʊ] , [steɪ] [hɪr] , ” [sed] - .
” **No , stay here , ” said Romara .**
” 不 , 停留 这里 , ” 说 - .

“不，你待在这里，”罗玛拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt] [gɪv] [graʊnd] .
“ **I think you are a man who won't give ground** .
“ 我 思考 你 是 一个 男人 WHO 惯于 给 地面 .

我认为你是一个不会退让的人。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['iːðər] [rɪ'naːldoʊ][ɔːr] - , [bʌt; bət] [spoʊk] [ʌv; əv][bəʊθ][æz; əz]['sɜːrt(ə)n]
“ **He had not seen either Rinaldo or Ammiani , but spoke of both as certain**
“ 他 有 不是 已见 任何一个 里纳尔多 或者 - , 但 辐 的 两个都 作为 肯定
[tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .
to be rescued .
到 是 获救 .

“他既没有见到里纳尔多，也没有见到阿米亚尼，但他说两人肯定都会获救。”

[reɪn] [ænd; ænd] ['kænən] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪri] [speɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Rain and cannon filled the weary space of that day .
雨 和 大炮 已填 这 厌倦 空间 的 那 天 .

那一天，雨声和炮声充斥着疲惫的天空。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bəɪrɪ'keɪdz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡerts] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [daʊn] [baɪ]
Some of the barricades fronting the city gates had been battered down by
一些 的 这 路障 正面 这 城市 大门 有 到过 伤痕累累 向下 经过
['naɪtʃɔːl] ;
nightfall ;
黄昏 ;

夜幕降临时，城门前的一些路障已被撞倒；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
they were restored within an hour .
他们 是 恢复 之内 一个 小时 .

一小时内就恢复了正常。

[ðər; ðər] [dɪ'fendəz] ['entərd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [raɪt] [ænd; ænd] [left] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kænə'neɪd] , ['weɪtɪŋ]
Their defenders entered the houses right and left during the cannonade , waiting
他们的 后卫 进入 这 房屋 正确的 和 左边 期间 这 炮击 , 等待
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;
to meet the charge ;
到 见面 这 收费 ;

炮火响起时，守军从左右两侧进入房屋，准备迎击敌人的冲锋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːstriənz] [held] [ɔːf] .
but the Austrians held off .
但 这 奥地利人 握住 离开 .

但奥地利人坚持了下来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][plæn] , “ - [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
“ **They have no plan , “ Romara said on his second visit of inspection ;**
“ 他们 有 不 计划 , “ - 说 在 他的 第二 访问 的 检查 ;

“他们没有计划，”罗玛拉在第二次视察时说道；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ænd] [stɑːrv] ['miːnwaɪl] .
“ **they are waiting on Fortune , and starve meanwhile** .
“ 他们 是 等待 在 财富 , 和 饿死 同时 .

“他们一边等待命运的眷顾，一边忍受饥饿。”

[wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['bɪznəs] .
We can beat them at that business .
我们 能 打 他们 在 那 商业 .

我们可以在这项业务上打败他们。

“ - [tʊk] ['ændʒɪləʊ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [swɪs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Romara took Angelo and his Swiss away with him** .
“ - 采取 安杰洛 和 他的 瑞士 离开 和 他 .

“罗玛拉带着安杰洛和他的瑞士车离开了。”

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'bændənd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪri:əlɪst] ,
The interior of the city was abandoned by the Imperialists ,
这 内部的 的 这 城市 曾是 弃 经过 这 帝国主义者 ,
城市内部已被帝国主义者遗弃。

[hu:] [held] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔ:ɪmɔ:]
who held two or three of the principal buildings and the square of the Duomo
WHO 握住 二 或者 三 的 这 主要的 建筑物 和 这 正方形 的 这 大教堂
.
.
.

他们控制了大教堂的两三座主要建筑和广场。
[klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [θɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][koʊld] - ['gli:mɪŋ] [skaɪ] [wen] [ðə; ði][stɔ:ɪm] - ['belz] [bɜ:rst]
Clouds were driving thick across the cold - gleaming sky when the storm - bells burst
云 是 驾驶 厚的 穿过 这 寒冷的 - 闪闪发光 天空 什么时候 这 风暴 - 铃铛 爆裂
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['dʒu:brɪli; ,dʒu:brɪ'li:] - ['mju:zɪk][ʌv; əv] [ɪnsə'rek(ə)n] — [ə; eɪ]['kærəl] ,
out with the wild Jubilee - music of insurrection — a carol ,
出去 和 这 荒野 禧年 - 音乐 的 起义 — 一个 颂歌 ,
乌云密布，笼罩着冰冷闪亮的天空，这时暴风雨的钟声响起，奏响了狂野的禧年起义乐曲——一首颂歌。

[ə; eɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ɔ:l]['dɪskɔ:rd] , ['sævɪdʒ] [æz; əz] [fleɪm] .
a jangle of all discord , savage as flame .
一个 争吵 的 全部 Discord , 野蛮的 作为 火焰 .
嘈杂不堪，如同烈焰般凶猛。

['evri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lent] [ɪts]['aɪərn] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:l] ;
Every church of the city lent its iron tongue to the peal ;
每一个 教会 的 这 城市 借出的它是 铁 舌头 到 这 皮尔 ;
城中每座教堂都为这钟声贡献了力量；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [roʊld] [ə'pɑ:rt] ,
and now they joined and now rolled apart ,
和 现在 他们 加入 和 现在 滚动 除 ,
现在它们结合在一起，现在又分开了。

[naʊ] [dʒɔɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [klæŋd] [laɪk] [soʊlz] ['fri:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] ['gʌlfs] [ʌv; əv][æŋ; ən]
now joined again and clanged like souls shrieking across the black gulfs of an
现在 加入 再次 和 叮当作响 喜欢 灵魂 尖叫 穿过 这 黑色的 海湾 的 一个
[ˈz:rθkweɪk] ;
earthquake ;
地震 ;
现在它们再次汇合，发出如同灵魂在地震的黑色深渊中尖叫般的撞击声；

[ðeɪ] [swæm][ə'bi:ft][wɪð; wɪθ] ['mɔ:ɪnf(ə)] [dɪ'lɪrɪəm] , ['tʌmbld] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn] [spreɪ] ,
they swam aloft with mournful delirium , tumbled together , were scattered in spray ,
他们 游泳 高空 和 悲哀 谵妄 , 翻滚 一起 , 是 疏散 在 喷 ,
[dɪ'zɑ:lvd] ,
dissolved ,
溶解 ,
它们带着悲伤的谵妄浮出水面，翻滚在一起，散落在水雾中，消融在一起。

[rɪ'nu:d] , [daɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [wɔ:ɪn] [weɪv] ['kæsts][ɪt'self][ɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'fəʊtɪd] [[ɔ:r] ,
renewed , died , as a last worn wave casts itself on an unfooted shore ,
更新 , 死亡 , 作为 一个 最后的 磨损 海浪 演员 本身 在 一个 无脚 支撑 ,
重生，消逝，如同最后一缕疲惫的海浪拍打在无人踏足的海岸上。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'gen] [æz; əz] [θru:] [rent] ['dɔːweɪz] , [br'keɪm] [ə; eɪ] ['klæməərəs] [hoʊst] , [æn; ən][aɪərn]
and rang again as through rent doorways , became a clamorous host , an iron
和 响铃 再次 作为 通过 租 门口 , 成为 一个 喧闹的 主持人 , 一个 铁
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

声音再次响起，仿佛穿过破旧的门廊，变成了喧闹的人群，一个铁一般的躯体。

[ə; eɪ] ['preʃər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - [drɔːn] ['fɜːrməmənt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [væst]
a pressure as of a down - drawn firmament , and once more a hollow vast
一个 压力 作为 的 一个 向下 - 绘制 苍穹 , 和 一次 更多的 一个 空洞的 广阔的
,
,
,

如同下沉的苍穹般的压力，以及再次出现的空旷浩瀚，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
as if the abysses of the Circles were sounded through and through .
作为 如果 这 深渊 的 这 界 是 听起来 通过 和 通过 .

仿佛整个圆环的深渊都被探测了一遍。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪlə'nɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪ(ə)n] ;
To the Milanese it was an intoxication ;
到 这 米兰人 它 曾是 一个 中毒 ;

对米兰人来说，这是一种陶醉；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriənz] — [ə; eɪ] ['tɔːrment] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it was the howling of madness to the Austrians — a torment and a
它 曾是 这 嚎叫 的 疯狂 到 这 奥地利人 — 一个 折磨 和 一个
[ˈterər] :
terror :
恐怖 :

对奥地利人来说，那是疯狂的嚎叫——一种折磨和恐惧：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪŋ] , [nɔːr] [læf] , [nɔːr] [tɔːk] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] .
they could neither sing , nor laugh , nor talk under it .
他们 可以 两者都不 唱歌 , 也不 笑 , 也不 讲话 在下面 它 :

在它下面，他们既不能唱歌，也不能大笑，也不能说话。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] - [kɔːl][ʌv; əv]
Where they stood in the city , the troops could barely hear their officers ' call of
在哪里 他们 站立 在 这 城市 , 这 军队 可以 仅仅 听到 他们的 警官 - 称呼 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

在城里，士兵们所处的位置让他们几乎听不到军官的命令。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['belz] ['broʊkən] [aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['evri] [striːt] [ænd; ənd]
No sooner had the bells broken out than the length of every street and
不 很快 有 这 铃铛 破碎的 出去 比 这 长度 的 每一个 街道 和
[ˈkɔːrsəʊ] [flæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [flæg] ;
Corso flashed with the tri - coloured flag ;
科尔索 闪光灯 和 这 三 - 有色 旗帜 ;

钟声刚一响起，每条街道和科尔索大街上就都飘扬着三色旗；

['mʌskɪt] - ['mʌzlz] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skweɪ] [ʌv; əv] ['peɪvmənt]
musket - muzzles peeped from the windows ; men with great squares of pavement
滑膛枪 - 口套 偷窥 从 这 视窗 ; 男人 和 伟大的 正方形 的 路面
[laɪnd] [ðə; ði] [ruːfs] .
lined the roofs .
衬里 这 屋顶 .

窗户里探出枪口；屋顶上站着拿着大块石板的人。

- ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [brɪ'held] [ə; eɪ] ['skætərd] ['redʒɪmənt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]
Romara mounted a stiff barricade and beheld a scattered regiment running the
- 安装 一个 僵硬的 路障 和 观看 一个 疏散 团 跑步 这
[ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv] ['stɔːrmz] [ʌv; əv] [fɑːt] [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] ,
gauntlet of storms of shot and missiles ,
手套 的 暴风雨 的 射击 和 导弹 ,
罗玛拉构筑了一道坚固的路障，看着一支分散的部队在枪林弹雨中艰难前行。

[ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtədel] .
in full retreat upon the citadel .
在 满的 撤退 之上 这 堡垒 .
全面撤退至城堡。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɑːfəsərz][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːstriənz] ;
On they came , officers in front for the charge , as usual with the Austrians ;
在 他们 来了 , 警官 在 正面 为了 这 收费 , 作为 通常 和 这 奥地利人 ;
他们冲了过来，军官走在最前面发起冲锋，就像奥地利人通常的做法一样；

[ˈfaɪər][ɑːn][bəʊθ] [flæŋks] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [məːb][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [brɪ'fɔːr]
fire on both flanks , a furious mob at their heels , and the barricade before
火 在 两个都 侧翼 , 一个 狂怒 暴民 在 他们的 高跟鞋 , 和 这 路障 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

两侧火力全开，身后紧跟着愤怒的暴民，面前则是路障。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [həːld] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪdl]
They rushed at Romara , and were hurled back , and stood in a riddled
他们 匆忙 在 - , 和 是 投掷 后退 , 和 站立 在 一个 布满谜团
[lʌmp] .
lump .
块 :

他们冲向罗玛拉，却被击退，狼狈地站成一团。

[ˈsʌd(ə)nli] - [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊtʃɪŋ] [swɪs] ;
Suddenly Romara knocked up the rifles of the couching Swiss ;
突然 - 敲门 向上 这 步枪 的 这 教练 瑞士 ;
突然，罗玛拉敲响了卧倒的瑞士士兵的步枪；

[hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][stɔːp]['faɪərɪŋ] .
he yelled to the houses to stop firing .
他 大喊 到 这 房屋 到 停止 射击 .
他朝房子里的人大喊，让他们停止射击。

“ [sə'rendər] [jər; jər] ['prɪzənəz] , — [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [pæs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Surrender your prisoners , — you shall pass ,** ” **he called** .
” 投降 你的 囚犯 , — 你 将 经过 , ” 他 称为 .
“交出你们的俘虏，你们就可以通过了,”他喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [dɪr] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['souldʒəri] .
He had seen one dear head in the knot of the soldiery .
他 有 已见 一 亲爱的 头 在 这 结 的 这 士兵 .
他在士兵的队伍中看到了一颗鹿头。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
No answer was given .
不 回答 曾是 给定 .
没有得到回答。

- , [wɪð; wɪθ]['ændʒɪləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
Romara , with Angelo and his Swiss and the ranks of the barricade ,
- , 和 安杰洛 和 他的 瑞士 和 这 排名 的 这 路障 ,
罗玛拉，和安杰洛、他的瑞士人和街垒上的士兵们在一起，

[pɔːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [mæs] , [stiːl] [fɔːr; fər] [stiːl] .
poured over and pierced the streaming mass , steel for steel .
倾倒 超过 和 穿孔 这 流媒体 大量的 , 钢 为了 钢 .
倾泻而下, 刺穿了奔涌的钢流, 钢对钢。

“ - ! - !
“ **Ammiani ! Ammiani !**
” - ! - !

“Ammiani! Ammiani!
” - [kraɪd] ; [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , “ [ˈbɑːrtou] ! [ˈbɑːrtou] !
” **Romara cried ; a roar from the other side , “ Barto ! Barto !**
” - 哭 ; 一个 吼 从 这 其他 边 , “ 巴托 ! 巴托 !
罗玛拉喊道; 另一边传来一声咆哮: “巴托! 巴托! ”

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] ! “ [met] [ðə; ði][kraɪ] .
the Great Cat ! “ met the cry .
这 伟大的 猫 ! ” 遇见 这 哭 :
“伟大的猫! ”人们高声喊道。

[ðə; ði] [ˈɔstriənz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərən] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] ;
The Austrians struck up a cheer under the iron derision of the bells ;
这 奥地利人 击 向上 一个 欢呼 在下面 这 铁 嘲笑 的 这 铃铛 ;
奥地利人在钟声的冷嘲热讽下, 爆发出一阵欢呼声;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [ɑːn][ðer; ðər] [maʊðz]
it was ludicrous , it was as if a door had slammed on their mouths
它 曾是 荒谬 , 它 曾是 作为 如果 一个 门 有 猛烈抨击 在 他们的 嘴
,
!
,
这太荒谬了, 就好像一扇门突然关上了, 堵住了他们的嘴。

[ˈrɪŋɪŋ] [trəˈmendəs] [ˈekouz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] .
ringing tremendous echoes in a vaulted roof .
铃声 巨大的 回声 在 一个 拱形 屋顶 :
在拱形屋顶上回荡着巨大的回声。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn] [tuː] [ˈɑːblɔːŋ] [laɪnz] ;
They stood sweeping fire in two oblong lines ;
他们 站立 扫荡 火 在 二 长方形 线条 ;
他们排成两列长方形, 扫射着火焰;

[ə; eɪ] [ʃou] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [əˈreɪ] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [roub] ,
a show of military array was preserved like a tattered robe ,
一个 展示 的 军队 大批 曾是 保存完好 喜欢 一个 破烂 长袍 ;
一场军事展示被像一件破旧的袍子一样保存了下来。

[tɪl] - [droʊv] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsentər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
till Romara drove at their centre and left the retreat clear across the barricade .
直到 - 驾驶 在 他们的 中心 和 左边 这 撤退 清除 穿过 这 路障 :
直到罗玛拉驾车冲向他们的中心, 将他们远远地甩在了路障对面。

[ðen] [ðə; ði] [waɪtkoʊts] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Then the whitecoats were seen flowing over ,
然后 这 白大褂 是 已见 流动 超过 ,
然后, 人们看到白大褂如潮水般涌来。

[ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [həʊsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [pərˈsu:t] — [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] - [ˈtɔ:rənt]
the motley surging hosts from the city in pursuit — foam of a storm - torrent
这 杂乱无章 滔滔 主持人 从 这 城市 在 追逐 — 泡沫 的 一个 风暴 - 激流
[hə:ld] [ˈfɔ:rwəd][baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈtu:mʌlt][ʌv; əv] [priˈsɪpɪtəs] [ˈwɔ:tərz] .
hurled forward by the black tumult of precipitous waters .
投掷 向前 经过 这 黑色的 骚乱 的 陡峭 水 .
从城里涌出的形形色色的人群紧追不舍——如同暴风雨的泡沫，被黑色湍急的水流向前抛掷。

[ˈændʒɪləu] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [nek] ; - [kla:spt] [ˈkɑ:rləʊ] - .
Angelo fell on his brother's neck ; Romara clasped Carlo Ammiani .
安杰洛 跌倒 在 他的 兄弟 脖子 ; - 紧握 卡洛 - .
安吉洛倒在他哥哥的脖子上；罗马拉拥抱了卡洛·阿米亚尼。

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:tɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wen] [ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ]
These two were being marched from the prison to the citadel when Barto Rizzo
这些 二 是 存在 行军 从 这 监狱 到 这 堡垒 什么时候 巴托 里佐
,
:
,
巴托·里佐和这两个人正被押送着从监狱前往城堡，这时

[hu:] [hæd; həd] [priˈperd] [tu;; tə][stɔ:rm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [əˈseɪld] [ðə; ði] [tru:ps] .
who had prepared to storm the building , assailed the troops .
WHO 有 准备 到 风暴 这 建筑 , 遭受攻击 这 军队 .
准备强攻大楼的人袭击了部队。

[tu;; tə][hɪm; ɪm] [ˈmeɪnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈreskjʊ:] .
To him mainly they were indebted for their rescue .
到 他 主要 他们 是 负债累累 为了 他们的 救援 .
他们主要感激的是他的救命之恩。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] ,
Even in that ecstasy of meeting ,
甚至 在 那 狂喜 的 会议 ,
即使在相遇的狂喜之中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpretərˈhætʃrəl] [ˈtrænsɜ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hi;; hi]
the young men smiled at the preternatural transport on his features as he
这 年轻的 男人 微笑 在 这 超自然 运输 在 他的 特征 作为 他
[baʊndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
bounded by them ,
有界 经过 他们 ,
年轻人看着他蹦蹦跳跳地从他们身边经过，脸上露出一种超乎寻常的兴奋表情，都笑了。

[mæd][fɔ:r; fər] [ˈslɔ:tər] , [ænd; ænd] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [gʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
mad for slaughter , and mounting a small brass gun on the barricade ,
疯狂的 为了 屠宰 , 和 安装 一个 小的 黄铜 枪 在 这 路障 ,
嗜杀成性，还在路障上架设了一门小型黄铜炮。

[sent][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
sent the charges of shot into the rear of the enemy .
发送 这 收费 的 射击 进入 这 后部 的 这 敌人 .
将炮弹射向敌人后方。

[hi;; hi] [kɪst] [ðə; ði] [blæk] [lɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈθʌndərər] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
He kissed the black lip of his little thunderer in , a rapture of passion ;
他 亲吻 这 黑色的 唇 的 他的 小的 雷霆 在 , 一个 狂喜 的 热情 ;
他吻了吻他那小家伙的黑色嘴唇，充满了激情；

[kɔ:ld] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [waɪf] ; [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
called it his wife , his naked wife ; the best of mistresses ,
称为 它 他的 妻子 , 他的 裸 妻子 ; 这 最好的 的 情妇们 ,
他称她为他的妻子，他赤裸的妻子；最好的情妇，

[hu:] [spʊʊk] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ； [reɪvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ，
who spoke only when he charged her to speak ; raved that she was fair ,
WHO 辐 仅有的 什么时候 他 带电 她 到 说话 ； 赞不绝口 那 她 曾是 公平的 ；
他只在她被要求说话时才开口；他盛赞她容貌美丽。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hʌgɪŋ] ； [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tru:] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
and liked hugging ; that she was true , and the handsomest daughter of
和 喜欢 拥抱 ； 那 她 曾是 真的 ； 和 这 最英俊的 女儿 的
['Itəli] ；
Italy ;
意大利 ；

她喜欢拥抱；她为人真诚，是意大利最美丽的女儿；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][bɪg] [wʌnz] — [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ，
that she would be the mother of big ones — none better than herself ,
那 她 会 是 这 母亲 的 大的 一个 — 没有任何 更好的 比 她自己 ；
她会成为伟大孩子的母亲——其中没有比她自己更优秀的了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [gʌlp] [ʌv; əv][æn; ən]
though they were mountains of sulphur big enough to make one gulp of an
尽管 他们 是 山脉 的 硫 大的 足够的 到 制作 一 咕嚕 的 一个
['ɑ:rmɪ] .
army .
军队 ；

虽然它们是巨大的硫磺山，大到足以让一支军队一口吞下。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)]
His wife in the flesh stood at his feet with a hand - grenade and a rifle
他的 妻子 在 这 肉 站立 在 他的 脚 和 一个 手 - 手榴弹 和 一个 步枪
，
，
，

他的妻子就站在他脚边，手里拿着一枚手榴弹和一支步枪。

['dægəz] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][belt] .
daggers and pistols in her belt .
匕首 和 手枪 在 她 腰带 ；

她腰间别着匕首和手枪。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['paʊdə] - [smʊʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
Her face was black with powder - smoke as the muzzle of the gun .
她 脸 曾是 黑色的 和 粉末 - 抽烟 作为 这 枪口 的 这 枪 ；

她的脸被枪口喷出的硝烟熏得漆黑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][rɪ'nɑ:ldoʊ][wʌnz] ， [ænd; ənd][rɪ'nɑ:ldoʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] ； [bəʊθ] [dra:pt] [ðer; ðər] [aɪz] ，
She looked at Rinaldo once , and Rinaldo at her ; both dropped their eyes ,
她 看起来 在 里纳尔多 一次 ； 和 里纳尔多 在 她 ； 两个都 掉落 他们的 眼睛 ；
她看了里纳尔多一眼，里纳尔多也看了她一眼；两人都垂下了眼帘。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] ['maɪti] .
for their joy at seeing one another alive was mighty .
为了 他们的 喜悦 在 看到 一 其他 活 曾是 强大的 ；
他们重逢时欣喜若狂。

[ded] ['ɔstriənz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
Dead Austrians were gathered in a heap .
死的 奥地利人 是 聚集 在 一个 堆 ；
死去的奥地利人堆成了一堆。

[ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ˌmɪlə'nɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊsɪz] .
Dead and wounded Milanese were taken into the houses .
死的 和 受伤 米兰人 是 已采取 进入 这 房屋 ；
米兰的死伤者被抬进房屋。

[waɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [baɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['wɪmɪn] .
Wine was brought forth by ladies and household women .
葡萄酒 曾是 带来 前进 经过 女士们 和 家庭 女性 .
酒是由女士和家庭妇女带来的。

[æn; ən][oʊld] [krʌtʃt] ['begər] ,
An old crutched beggar ,
一个 老的 拄拐杖 乞丐 ,
一个拄着拐杖的老乞丐，

[hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələr] [ɪntrə'pɪdətɪ] [ɪn] [hɪm'self] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət]
who had performed a deed of singular intrepidity in himself kindling a fire at
WHO 有 执行 一个 契据 的 单数 勇敢 在 他自己 引火物 一个 火 在
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)] ['bɪldɪŋz] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] ,
the door of one of the principal buildings besieged by the people ,
这 门 的 一 的 这 主要的 建筑物 被围困 经过 这 人们 ,
他曾做出极其英勇的举动，在被民众围困的一座主要建筑物的门口点燃了一把火。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃoʊd] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] [rægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)] [ɪ,dʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə]
and who showed perforated rags with a comical ejaculation of thanks to
和 WHO 显示 穿孔的 破布 和 一个 滑稽 射精 的 谢谢 到
[ðə; ðɪ] ['ɔstriənz] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] ['skerkrəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['begər] ['hoʊli] ,
the Austrians for knowing how to hit a scarecrow and make a beggar holy ,
这 奥地利人 为了 会心 如何 到 打 一个 稻草人 和 制作 一个 乞丐 圣 ,
他们展示了破烂的布条，并滑稽地感谢奥地利人懂得如何击打稻草人，使乞丐变得神圣。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n] .
was the object of particular attention .
曾是 这 目的 的 特别的 注意力 .
是特别关注的对象。

[bə:rtəʊ] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz]
Barto seated him on his gun , saying that his mistress and beauty was
巴托 坐着 他 在 他的 枪 , 说 那 他的 情妇 和 美丽 曾是
[ɑ:nəd] ;
honoured ;
荣幸 ;
巴托让他坐在枪上，说他的情妇和美人得到了尊荣；

['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [faɪn] ['fraʊzi] [oʊld][mæn] .
ladies were proud in waiting on the fine frowzy old man .
女士们 是 自豪的 在 等待 在 这 美好的 邋遢 老的 男人 .
女士们以服侍这位风度翩翩却略显邋遢的老人为荣。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['wɪlfɪrɪd] ['pɪrsən] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə]
It chanced during that morning that Wilfrid Pierson had attached himself to
它 偶然 期间 那 早晨 那 威尔弗里德 皮尔森 有 随附的 他自己 到
[lu:'tenənt] ['dʒenəz] ['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] .
Lieutenant Jenna's regiment as a volunteer .
中尉 珍娜的 团 作为 一个 志愿者 .
那天早上，威尔弗里德·皮尔森碰巧自愿加入了詹纳中尉的部队。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɑ:rmz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] [ʌm'brelə] ,
He had no arms , nothing but a huge white umbrella ,
他 有 不 武器 , 没有什么 但 一个 巨大的 白色的 伞 ,
他没有双臂，只有一把巨大的白色雨伞。

[ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [draɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevi] [reɪn] ,
under which he walked dry in the heavy rain ,
在下面 哪个 他 步行 干燥 在 这 重的 雨 ,
他走在下面，即使在瓢泼大雨中也能保持身体干燥。

[ænd; ænd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪər] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpæsɪv] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv] [kwɪr] [ɪˈvents] .
and passed through the fire like an impassive spectator of queer events .
和 通过了 通过 这 火 喜欢 一个 冷漠 旁观者 的 酷儿 活动 .
他像一个冷漠的旁观者，漠然地穿过了这场怪诞事件。

[ˈændʒə,lʊʊz] [swɪs] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðem; ðəm] ,
Angelo's Swiss had captured them ,
安杰洛的 瑞士 有 捕获 他们 ,
安杰洛的瑞士部队抓住了他们。

[ænd; ænd][ðə; ði][mɑ:b][wɜ:r; wər] [mælˈtri:t] [ðem; ðəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [drɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər]
and the mob were maltreating them because they declined to shout for
和 这 暴民 是 虐待 他们 因为 他们 拒绝 到 喊 为了
[ðɪs] [ˈvælərəs] [ˈeɪnfənt] [ˈbɛɡərmæn] .
this valorous ancient beggarman .
这 英勇的 古老的 乞丐 .
暴民们虐待他们，因为他们拒绝为这位英勇的老乞丐欢呼。

“ [noʊ] [daʊt] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈkæprɪ(ə)l] [ˈfelʊʊ] , ” [sed] [ˈdʒenə] ; “ [bʌt; bət] - [ˈvi:və; ˈvaɪvə] - [ɪz][nɑ:t]
“ **No doubt he's a capital fellow** , ” **said Jenna** ; “ **but** ” **Viva Scottocorni** ” **is not**
“ 不 怀疑 他是 一个 首都 同伴 ; ” 说 珍娜 ; “ 但 - 维瓦 - 是 不是
[maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
my language ;
我的 语言 ;
“毫无疑问，他是个很棒的人,”珍娜说; “但是‘Viva Scottocorni’不是我的母语;

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [səˈbɔ:ltərn] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] “ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , ” [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡʊd]
“ **and the spirited little subaltern repeated his** “ **Excuse me** , ” **with very good**
“ 和 这 精神抖擞 小的 下级军官 重复 他的 “ 原谅 我 , ” 和 非常 好的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
这位精神抖擞的小下级军官又一次愉快地说道：“对不起。”

[waɪl] [wʌn] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfækʊʊ] , [əˈhʌðər] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʊʊt] - [skə:ts] .
while one knocked off his shako , another tugged at his coat - skirts .
尽管 一 敲门 离开 他的 夏科帽 , 其他 拉扯 在 他的 外套 - 裙子 .
其中一人打掉了他的军帽，另一人拽住了他的外套下摆。

[ˈwɪlfrɪd] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [spræŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd]
Wilfrid sang out to the Guidascarpi , and the brothers sprang to him and
威尔弗里德 唱 出去 到 这 - , 和 这 兄弟 弹簧 到 他 和
[set][ðem; ðəm] [fri:] ;
set them free ;
放 他们 自由的 ;
威尔弗里德向圭达斯卡皮人放声歌唱，兄弟俩便跳到他身边，将他们解救出来;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [waɪld] [bi:st] [ɡɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈwɑ:ntɪd] [pleɪ] ,
but the mob , like any other wild beast gorged with blood , wanted play ,
但 这 暴民 , 喜欢 任何 其他 荒野 兽 饱食 和 血 , 通缉 玩 ,
但是，这群暴民就像其他任何嗜血的野兽一样，想要寻欢作乐。

[ænd; ænd] [ˈɜ:dʒd] [ˈbɑ:rtʊʊ][tu:; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈvɪktəms] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaʊt] [ðə; ði][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ɪn]
and urged Barto to insist that these victims should shout the viva in
和 敦促 巴托 到 坚持 那 这些 受害者 应该 喊 这 维瓦 在
[egzɔ:lˈteɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪrʊʊ] .
exaltation of their hero .
提高 的 他们的 英雄 .
并敦促巴托坚持让这些受害者高呼口号，赞扬他们的英雄。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈvɔɪs] [ðæn; ðən] [maɪn] ? ” [sed] [ˈbɑ:rtov] ,
“ **Is there a finer voice than mine ?** ” **said Barto** ,
“ 是 那里 一个 更精细 嗓音 比 矿 ? ” 说 巴托 ,
“还有比我更美妙的嗓音吗?”巴托说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɔ:rd] [ðə; ði] - [ˈvi:və; ˈvaɪvə] - [laɪk][ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [bʊl] .
and he roared the ' viva ' like a melodious bull .
和 他 咆哮 这 - 维瓦 - 喜欢 一个 悦耳动听 公牛 .
他像一头悦耳动听的公牛一样，高声喊出了“万岁”。

[jet] [ˈwɪlfrɪd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] .
Yet Wilfrid saw that he had been recognized .
然而 威尔弗里德 锯 那 他 有 到过 认可 .
然而，威尔弗里德发现自己被人认出来了。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈbɑ:rtov][ˈrɪzov][hæd; həd][noʊ] [lʌst] [fɔ:r; fər] [ˈpeti] [ˈvendʒəns] .
In the hour of triumph Barto Rizzo had no lust for petty vengeance .
在 这 小时 的 胜利 巴托 里佐 有 不 欲望 为了 小气 复仇 .
在胜利的时刻，巴托·里佐对琐碎的复仇毫无兴趣。

[ðə; ði] [mægˈnæɪməs] [ˈdev(ə)] [plʌmpt] [hɪz; ɪz][ɡɔ:rdʒ] [kənˈtentɪdli] [ɑ:n] [ˈvɪktəri] .
The magnanimous devil plumped his gorge contentedly on victory .
这 坦荡 魔鬼 丰满的 他的 峡谷 心满意足地 在 胜利 .
这位心胸宽广的魔鬼心满意足地饱餐了一顿，沉浸在胜利的喜悦中。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:rdər] [bleɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rdʒi] [ˈkrɪmz(ə)n] [fɪtʃər] [laɪk][ə; eɪ] [blown] [ˈfaɪər] ,
His ardour blazed from his swarthy crimson features like a blown fire ,
他的 热情 燃烧的 从 他的 黝黑的 赤红 特征 喜欢 一个 吹 火 ,
他黝黑的脸上泛着绯红的光芒，如同熊熊燃烧的火焰。

[wen] [ˈskaʊts] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɔ:tə] - ,
when scouts came running down with word that all about the Porta Camosina ,
什么时候 侦察兵 来了 跑步 向下 和 单词 那 全部 关于 这 波尔塔 - ,
当侦察兵们跑下来带来有关波尔塔卡莫西纳的一切消息时，

[məˈdɑ:nə] [del] [ˈkɑ:rmaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡa:dnz] ,
Madonna del Carmine , and the Gardens ,
麦当娜 del 胭脂红 , 和 这 花园 ,
卡米内圣母教堂和花园

[ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wɜ:r; wər] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] .
the Austrians were reaping the white flag of the inhabitants of that district .
这 奥地利人 是 收割 这 白色的 旗帜 的 这 居民 的 那 区 .
奥地利人正在收割该地区居民的白旗。

[ˈðɪðərwərd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] “ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɛˈdeski] !
Thitherward his cry of “ Down with the Tedeschi !
向那边 他的 哭 的 ” 向下 和 这 泰德斯基 !
他高喊着“打倒德国佬！ ”

“ [led][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [taɪd] .
“ **led the boiling tide** .
“ 引领 这 沸腾 潮 .
引领着汹涌的浪潮。

[rɪˈnɑ:ldov] [dru:] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd][ˈdʒenə][tu:; tə][æɪn; ən][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] ,
Rinaldo drew Wilfrid and Jenna to an open doorway ,
里纳尔多 画 威尔弗里德 和 珍娜 到 一个 打开 门口 ,
里纳尔多把威尔弗里德和珍娜拉到敞开的门口，

[ˈkaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [striːp] [ðə; ði] [ɡoʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ɪˈtæliən]
counselling the latter to strip the gold from his coat and speak his Italian
咨询 这 后者 到 条 这 金子 从 他的 外套 和 说话 他的 意大利语
[ɪn] [ˈmɒnəˌsɪləbəlz] .
in monosyllables .
在 单音节词 .

劝告后者脱掉外套上的金饰，用单音节词说意大利语。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pæs] [ðəm; ðəm]
A woman of the house gave her promise to shelter and to pass them
一个 女士 的 这 房子 给予 她 承诺 到 庇护所 和 到 经过 他们
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

家中的一位女主人承诺会收留他们，并将他们转交给其他人。

- , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæsə] ,
Romara , Ammiani , and the Guidascarpi , went straight to the Casa Gonfalonieri ,
- , - , 和 这 - , 去 直的 到 这 卡萨 贡法洛涅里 ,

Romara、Ammiani 和 Guidascarpi 直接前往 Casa Gonfalonieri，

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [streɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
where they hoped to see stray members of the Council of War ,
在哪里 他们 希望 到 看 流浪 成员 的 这 理事会 的 战争 ,
他们希望在那里见到落单的战争委员会成员。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈruːmər] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈdiːliŋz] [ʌv; əv]
and hear a correction of certain unpleasant rumours concerning the dealings of
和 听到 一个 更正 的 肯定 令人不快的 谣言 有关 这 交易 的
[ðə; ði] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ˈælbərt] .
the Provisional Government with Charles Albert .
这 临时 政府 和 查尔斯 阿尔伯特 .

并听取对有关临时政府与查尔斯·阿尔伯特交往的一些不愉快谣言的澄清。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeɪtriət] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æriˈstɑːkrəsi]
The first crack of a division between the patriot force and the aristocracy
这 第一的 裂缝 的 一个 分配 之间 这 爱国者 力量 和 这 贵族
[kəˈmenst] [ðɪs] [deɪ] ;
commenced this day ;
开始 这 天 ;

爱国者军队与贵族之间的第一道裂痕就此出现；

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɔːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːtʃ] .
the day following it was a breach .
这 天 下列的 它 曾是 一个 违反 .

第二天就发生了违规事件。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsiːst] [ðər; ðər] [ˈhæməɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
A little before dusk the bells of the city ceased their hammering , and when
一个 小的 前 黄昏 这 铃铛 的 这 城市 停止 他们的 锤击 , 和 什么时候
[ðeɪ] [ˈsiːst] ,
they ceased ,
他们 停止 ,

黄昏前不久，城里的钟声停止了敲击，钟声停止后，

[ɔːl] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] [siːmd] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
all noises of men and musketry seemed childish .
全部 噪音 的 男人 和 火枪 似乎 幼稚 .

男人的所有声音和枪声都显得幼稚可笑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [li:d] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][dʒenə][tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
The woman who had promised to lead Wilfrid and Jenna to the citadel ,
这 女士 WHO 有 承诺 到 带领 威尔弗里德 和 珍娜 到 这 堡垒 ,
那个曾答应带领威尔弗里德和珍娜前往城堡的女人,

[fɪrd] [noʊ][b:ŋgər] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɔ:r][ðem; ðəm] ,
feared no longer either for herself or them ,
害怕 不 更长 任何一个 为了 她自己 或者 他们 ,
她不再为自己或他们感到害怕。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ʌp][ðə; ði]['kɔrsou][fræntʃeskou][pæst][ðə; ði]['ka:ntra:də][del] ['ma:nti] .
and passed them on up the Corso Francesco past the Contrada del Monte .
和 通过了 他们 在 向上 这 科尔索 弗朗切斯科 过去的 这 康特拉达 del 蒙特 .
然后沿着弗朗切斯科大道一路向上，经过蒙特街区。

[dʒenə] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [haʊs] , [seɪŋ] , “ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]
Jenna pointed out the Duchess of Graatli's house , saying , “ By the way , the
珍娜 尖 出去 这 公爵夫人 的 - 房子 , 说 , “ 经过 这 方式 , 这
- [ɑ:r; ər] [hɪr] ;
Lenkensteins are here ;
- 是 这里 ;
珍娜指着格拉特利公爵夫人的房子说：“顺便说一下，伦肯斯坦一家也在这里；

[ðeɪ] [left] ['venɪs] [læst] [wi:k] .
they left Venice last week .
他们 左边 威尼斯 最后的 星期 .
他们上周离开了威尼斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r][dəʊnt][ju;; jʊ] ? — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɔ:p] , [aɪ] [sə'pəʊz]
Of course you know , or don't you ? — and there they must stop , I suppose
的 课程 你 知道 , 或者 不 你 ? — 和 那里 他们 必须 停止 , 我 认为
.
:
.
你当然知道，或者你不知道？——我想，他们大概也只能到此为止了。

” ['wɪlfrɪd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu;; tə]
” **Wilfrid nodded an immediate good - bye to him , and crossed to**
” 威尔弗里德 点头 一个 即时 好的 - 再见 到 他 , 和 交叉 到
[ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] .
the house - door .
这 房子 - 门 .
威尔弗里德立刻向他点头道别，然后走向房门。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sentɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [hæd; həd]['grɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] ,
His eccentric fashion of acting had given him fame in the army ,
他的 偏心 时尚 的 表演 有 给定 他 名声 在 这 军队 ,
他古怪的表演风格为他在军队中赢得了名气。

[bʌt; bət][dʒenə] ['stɔ:ɹmd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
but Jenna stormed at it now ,
但 珍娜 暴风雨 在 它 现在 ,
但珍娜现在却对此大发雷霆。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu;; tə][dʒen(ə)rəl] - , [ɪf]
and begged him to come on and present himself to General Schoneck , if
和 乞求 他 到 来 在 和 展示 他自己 到 一般的 - , 如果
[nɑ:t][tu;; tə][dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] .
not to General Pierson .
不是 到 一般的 皮尔森 .
并恳求他上前觐见舍内克将军，或者至少觐见皮尔森将军。

[ˈwɪlfrɪd] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Wilfrid refused even to look behind him .
威尔弗里德 拒绝 甚至 到 看 在后面 他 .

威尔弗里德甚至不愿回头看一眼。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈfelooz] [ˈkɑːks,kooʊmri] ([ɔːr] [ˌnæʃəˈnæləti]) [tuː; tə]
In fact , it was a part of the gallant fellow's coxcombry (or nationality) to

在 事实 , 它 曾是 一个 部分 的 这 英勇 同伴们 鸡冠 (或者 国籍) 到
[pleɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
play the Englishman .
玩 这 英国人 .

事实上，扮演英国人是这位英俊潇洒的小伙子身上那种傲慢自大（或者说是民族特性）的一部分。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [tɪl] [ˈmɪdnɑːt] ,
He remained fixed by the housedoor till midnight ,

他 剩余 固定的 经过 这 房门 直到 午夜 ,

他一直守在门口直到午夜。

[wen] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] , [ˈvɑːljəbli][ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ɪˈtæliən][ɪn]
when a body of men in the garb of citizens , volubly and violently Italian in
什么时候 一个 身体 的 男人 在 这 外衣 的 公民 , 滔滔不绝 和 暴力 意大利语 在
[ðer; ðər] [tɔːk] ,

their talk ,
他们的 讲话 ,

当一群身着市民服饰的男人，用滔滔不绝、激烈的意大利语交谈时，

[strʌk] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
struck thrice at the door .

击 三次 在 这 门 .

他敲了三下门。

[ˈwɪlfrɪd] [pərˈsiːvd] [kaʊnt] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Wilfrid perceived Count Lenkenstein among them .

威尔弗里德 感知 数数 - 之中 他们 .

威尔弗里德在他们当中看到了伦肯斯坦伯爵。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [ˈʌnə] , [ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈɪʃuːd] [ˈmæntld] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd]
The ladies Bianca , Anna , and Lena issued mantled and hooded

这 女士们 比安卡 , 安娜 , 和 莉娜 发布 披风 和 连帽的
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbærɪkeɪd] [wɑːtʃfaɪəz] .
between the lights of two barricade watchfires .

之间 这 灯 的 二 路障 守夜篝火 .

比安卡、安娜和莉娜三位女士披着斗篷，戴着兜帽，从两堆路障瞭望火堆的灯光中走了出来。

[ˈwɪlfrɪd] [stept] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
Wilfrid stepped after them .

威尔弗里德 步 后 他们 .

威尔弗里德跟在他们身后。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbærɪˈkeɪdz] [wɜːr; wər] [krɒːst] .
They had the password , for the barricades were crossed .

他们 有 这 密码 , 为了 这 路障 是 交叉 .

他们掌握了密码，所以突破了路障。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˌbærɪkeɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrsɒʊ] [dɪˈmɜːd] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] -
The captain of the head - barricade in the Corso demurred , requiring a counter -

这 队长 的 这 头 - 路障 在 这 科尔索 拒绝 , 需要 一个 柜台 -
[saɪn] .
sign .
符号 .

科尔索大街路障的队长表示反对，要求对方示意。

[ˈstreɪtweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] .
Straightway he was cut down .
立刻 他 曾是 切 向下 .

他立刻就被砍倒了。

[hiː; hi] [bluː] [æn; ən][əˈlɑːrm] - [kɔːl] , [wen] [ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tɔːtʃɪz] .
He blew an alarm - call , when up sprang a hundred torches .
他 吹 一个 警报 - 称呼 , 什么时候 向上 弹簧 一个 百 火炬 .
他吹响了警报，随即一百支火把拔地而起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第24/38页

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ˈdʒɜ:mənz] [dæft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:r] .
The band of Germans dashed at the barricade as at the tusks of a boar .
这 乐队 的 德国人 虚线 在 这 路障 作为 在 这 象牙 的 一个 公猪 .
这群德国人像冲向野猪的獠牙一样，猛地冲向路障。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɑ:fəsərz] ,
They were picked men , most of them officers ,
他们 是 挑选 男人 , 最多 的 他们 警官 ,
他们都是精挑细选的人，其中大部分是军官。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskænti] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ˈpɑ:pjələs] .
but a scanty number in the thick of an armed populace .
但 一个 稀少 数字 在 这 厚的 的 一个 武装 民众 .
但在武装民众的包围中，人数却寥寥无几。

[ˈwɪlfrɪd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] , [ænd; ɛnd] [ˈðɪðər] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt]
Wilfrid saw the lighted passage into the great house , and thither , throwing out
威尔弗里德 锯 这 照明 通道 进入 这 伟大的 房子 , 和 那里 , 投掷 出去
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
威尔弗里德看到了通往大宅的灯火通明的通道，他张开双臂，朝那里走去。

[hi; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈʃepərd] [maɪt] [du:] .
he bore the affrighted group of ladies , as a careful shepherd might do .
他 钻孔 这 惊恐 团体 的 女士们 , 作为 一个 小心 牧羊人 可能 做 .
他像一位细心的牧羊人那样，抱起了这群受惊的女士。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] - [saɪd] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Returning to Count Lenkenstein's side , " Where are they ?
返回 到 数数 - 边 , " 在哪里 是 他们 ?
回到伦肯斯坦伯爵身边，“他们在哪儿？ ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l] [dred] .
" the count said , in mortal dread .
" 这 数数 说 , 在 凡人 恐惧 .
伯爵带着极度的恐惧说道。

" [seɪf] , " [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈplaɪd] .
" Safe , " Wilfrid replied .
" 安全的 , " 威尔弗里德 回复 .
“安全。”威尔弗里德回答道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈfraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
The count frowned at him inquisitively .
这 数数 皱眉 在 他 好奇地 .
伯爵疑惑地皱着眉头看着他。

" [kʌt] [jɔ:r; jər] [weɪ] [θru:] , [ænd; ɛnd][ɑ:n] !
" Cut your way through , and on !
" 切 你的 方式 通过 , 和 在 !
“杀出一条路，继续前进！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hu:] [hʌŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [went][tu:; tə][ðə; ði]
“ he cried to three or four who hung near him ; and these went to the
“ 他 哭 到 三 或者 四 WHO 悬挂 靠近 他 ; 和 这些 去 到 这
[ˈslɔ:tər] .
slaughter .
屠宰 :

他向吊在他旁边的三四个人喊叫；这些人就被送去宰杀了。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stænd][baɪ][em ˈi:] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ Why do you stand by me , sir ? ” said the count .
“ 为什么 做 你 站立 经过 我 , 先生 ? ” 说 这 数数 .

伯爵问道：“先生，您为何站在我这边？ ”

[ɪnˈtɪriər] [ˌbæriˈkeɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] [kəmˈbætnts] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ; [kaʊnt] -
Interior barricades were pouring their combatants to the spot ; Count Lenkenstein
内部的 路障 是 浇注 他们的 战斗人员 到 这 点 ; 数数 -
[wʌz; wəz] [plʌndʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [steps] .
was plunged upon the door - steps .
曾是 暴跌 之上 这 门 - 步骤 .

内部路障上的战士们纷纷涌向那里；伦肯斯坦伯爵被扑倒在门口台阶上。

[ˈwɪlfrɪd] [geɪnd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnəts] [ˈpɑ:rlɪ] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈæksent] , “ [wɒd]
Wilfrid gained half - a - minute's parley by shouting in his foreign accent , “ Would
威尔弗里德 获得 一半 - 一个 - 分钟 谈判 经过 喊叫 在 他的 外国的 口音 , “ 会
[ju:; jʊ][hɜ:rt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ?
you hurt an Englishman ?
你 伤害 一个 英国人 ?

威尔弗里德用他那外国口音喊道：“你会伤害英国人吗？ ”，从而获得了半分钟的谈判时间。

“ [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Some one took him by the arm , and helping to raise the count ,
“ 一些 一 采取 他 经过 这 手臂 , 和 帮助 到 增加 这 数数 ,
有人拉着他的胳膊，帮忙数数，

[ˈhɜ:rid] [ðem; ðəm][bəʊθ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
hurried them both into the house .
慌忙 他们 两个都 进入 这 房子 .

催促他们俩赶紧进屋。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ˈpɑ:pjələr] [ˈfjəri] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪ:z] , “ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
“ You must make excuses for popular fury in times like these , “ the stranger
“ 你 必须 制作 借口 为了 受欢迎的 愤怒 在 时代 喜欢 这些 , “ 这 陌生人
[əbˈzɜ:rvd] .
observed .
观察到 :

“在这种时候，你必须为民众的愤怒找借口，”陌生人说道。

[ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈnəʊblmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈstɪfli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The Austrian nobleman asked him stiffly for his name .
这 奥地利 贵族 问 他 僵硬地 为了 他的 姓名 .

那位奥地利贵族生硬地询问他的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
The name of Count Ammiani was given .
这 姓名 的 数数 - 曾是 给定 .

被赋予了阿米亚尼伯爵的名字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , “ [ˈkɑ:rləʊ] [ˈædɪd] .

“ I think you know it , “ Carlo added .
“ 我 思考 你 知道 它 , “ 卡洛 额外 .

“我想你知道的，”卡洛补充道。

“ [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈlɔ:fl] [ɪm'prɪznmənt] [ðɪs] [deɪ] , [daɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? — [ju:; jʊ]
“ **You escaped from your lawful imprisonment this day , did you not ? — you**
“ 你 逃脱 从 你的 合法的 监禁 这 天 , 做过 你 不是 ? — 你
[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ə'sæsn] .
and your cousin , the assassin .
和 你的 表哥 , 这 刺客 .

“你和你的表弟，那个刺客，今天逃脱了你们的合法监禁，对吧？”

[aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [bɔ:] !
I talk of law !
我 讲话 的 法律 !
[aɪ] [maɪt] [æz; əz][ˈdʒʌstli] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
I might as justly talk of honour .
我 可能 作为 公正地 讲话 的 荣誉 .
我完全可以谈谈荣誉。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ?
Who lives here ?
WHO 生活 这里 ?
[hɪr] [ˈkɑ:rlʊʊ] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈænsər] , “ [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:kjəpənt] [ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
“ **Carlo contained himself to answer , “ The present occupant is , I believe ,**
“ 卡洛 包含 他自己 到 回答 , “ 这 展示 居住者 是 , 我 相信 ,
卡洛克忍住没回答：“我相信，现在的住户是.....”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - . “
if I have hit the house I was seeking , the Countess d'Isorella . “
如果 我 有 打 这 房子 我 曾是 寻求 , 这 伯爵夫人 - . “
如果我真的找到了我要找的房子，那就是伊索雷拉伯爵夫人的家。”

“ [maɪ][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [pleɪst] [hɪr] , [sɜ:r] ?
“ **My family were placed here , sir ?**
“ 我的 家庭 是 放置 这里 , 先生 ?
“先生，我的家人被安置在这里吗？ ”

“ [kaʊnt] - [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪd] .
“ **Count Lenkenstein inquired of Wilfrid .**
“ 数数 - 询问 的 威尔弗里德 .
伦肯斯坦伯爵向威尔弗里德询问。

[bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [vɪtɔrɪ:əz] [ˈlʌvər] .
But Wilfrid's attention was frozen by the sight of Vittoria's lover .
但 威尔弗里德的 注意力 曾是 冷冻 经过 这 视线 的 维多利亚的 情人 .
但威尔弗里德的注意力却被维多利亚的情人吸引住了。

[ə; eɪ] [ˈwaɪfli] [kɔ:lɪ][ʌv; əv] “ [ˈædəl,bɜ:rt] ” [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ˈkwaiətɪd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [æŋ'zarəti] .
A wifely call of “ Adalbert ” from above quieted the count's anxiety .
一个 妻子 称呼 的 “ 阿达尔伯特 ” 从 多于 安静 这 计数 焦虑 .
楼上传来妻子般的呼唤声“阿达尔伯特”，伯爵的焦虑顿时平静下来。

“ [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Countess d'Isorella , “ he said .**
“ 伯爵夫人 - , “ 他 说 .
“伊索雷拉伯爵夫人,”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] .
“ **I know that woman .**
“ 我 知道 那 女士 .
我认识那个女人。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈkæbəɪnət][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][æɪlˈbɜːtoʊ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [θriː]
She belongs to the secret cabinet of Carlo Alberto — a woman with three
她 属于 到 这 秘密 内阁 的 卡洛 阿尔贝托 一 一个 女士 和 三
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .

她是卡洛·阿尔贝托的秘密助手——一个有三面性的女人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈprɪzn] [tuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ?
Did she not visit you in prison two weeks ago ?
做过 她 不是 访问 你 在 监狱 二 周 前 ?

她两周前不是去监狱探望过你吗？

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kaʊnt] - .
I speak to you , Count Ammiani .
我 说话 到 你 , 数数 - .

我是来跟你说话的，阿米亚尼伯爵。

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] .
She applied to the Archduke and the Marshal for permission to visit you .
她 应用 到 这 大公 和 这 元帅 为了 允许 到 访问 你 .

她向大公和元帅申请探望您。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkoʊd] .
It was accorded .
它 曾是 同意 .

已获批准。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] [bɪˈnɪɡnəti] !
To the devil with our days of benignity !
到 这 魔鬼 和 我们的 天 的 仁慈 !

去他妈的仁慈日子！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][tjʊˈrɪn] .
She was from Turin .
她 曾是 从 都灵 .

她来自都灵。

[ðə; ði] [ˈʃʌf(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈhoʊstəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .
The shuffle has made her my hostess for the nonce .
这 洗牌 有 制成 她 我的 女主人 为了 这 nonce .

这次人事变动让她暂时成了我的女主人。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will go to her .
我 将要 去 到 她 .

我会去找她。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [brɪˈloʊ] .
You , sir , “ the count turned to Wilfrid — “ you will stay below .
你 , 先生 , “ 这 数数 转向 到 威尔弗里德 — “ 你 将要 停留 以下 .

“先生,”伯爵转向威尔弗里德说,“您将待在下面。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] ?
Are you in the pay of the insurgents ?
是 你 在 这 支付 的 这 叛乱分子 ?

你是不是叛乱分子的走狗？

“ [ˈwɪlfrɪd] , [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wer] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Wilfrid , the weakest of human beings where women were involved with him ,
“ 威尔弗里德 , 这 最弱 的 人类 生物 在哪里 女性 是 涉及 和 他 ,
“威尔弗里德, 一个在女人面前最软弱的人,

[dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][tæsk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈfɔːrtɪtʊːd] :
did one of the hardest things which can task a young man's fortitude :
做过 一 的 这 最难 事物 哪个 能 任务 一个 年轻的 男人的 坚韧 :

他做了一件最能考验年轻人意志力的难事：

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][suːˈpɪriər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [blentʃt] , [nɔːr] [fraʊnd] , [nɔːr]
he looked his superior in the face , and neither blenched , nor frowned , nor
他 看起来 他的 优越的 在 这 脸 , 和 两者都不 漂白 , 也不 皱眉 , 也不
[spʊk] .
spoke .
辐 。

他直视着上级的脸，既没有脸色发白，也没有皱眉，更没有说话。

- [spʊk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Ammiani spoke for him :
- 辐 为了 他 :

阿米亚尼替他发言。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [peɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ræŋks] . ”
“ **There is no pay given in our ranks** . ”
“ 那里 是 不 支付 给定 在 我们的 排名 . ”

“我们队伍里没有薪水。”

“ [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][rɑːb][ɪz][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **The licence to rob is supposed to be an equivalent , ” said the count** . ”
“ 这 执照 到 抢 是 据称 到 是 一个 相等的 , ” 说 这 数数 . ”

“抢劫许可证应该具有同等效力，”伯爵说道。

[ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] - [hɜːrˈself] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfjuːs] [əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Countess d'Isorella herself came downstairs , with profuse apologies for the
伯爵夫人 - 她自己 来了 楼下 , 和 丰富的 致歉 为了 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [meɪl] [dəˈmestɪks] ,
absence of all her male domestics ,
缺席 的 全部 她 男性 家政 ,

伊索雷拉伯爵夫人亲自下楼，为所有男仆都缺席而深表歉意。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ˈdɪmplz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and many delicate dimples about her mouth in uttering them :
和 许多 精美的 酒窝 关于 她 嘴 在 发出声音 他们 .

说话时，她的嘴角泛起许多细小的酒窝。

[hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] - [strʌk] [ˈwɪlfɪrɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
Her look at Ammiani struck Wilfrid as having a peculiar burden either of
她 看 在 - 击 威尔弗里德 作为 拥有 一个 奇特 负担 任何一个 的
[ˈmiːnɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
meaning or of passion in it .
意义 或者 的 热情 在 它 .

威尔弗里德觉得她看向阿米亚尼的眼神中似乎蕴含着某种特殊的意义或激情。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɡrɪmɪst] [ˈæŋɡrəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈliːnə; ˈleɪnə][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
The count grimaced angrily when he heard that his sister Lena was not yet
这 数数 做了个鬼脸 愤怒地 什么时候 他 听到 那 他的 姐姐 莉娜 曾是 不是 然而
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪtədel] .
able to bear the fatigue of a walk to the citadel .
有能力的 到 熊 这 疲劳 的 一个 走 到 这 堡垒 .

伯爵听到妹妹莉娜还无法承受前往城堡的疲惫，气愤地皱起了眉头。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][maɪ] [gests] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I fear you must all be my guests , for an hour at least , ” said the**
我 害怕 你 必须 全部 是 我的 客人 , 为了 一个 小时 在 至少 , ” 说 这
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] .
countess :
伯爵夫人 :

“恐怕你们至少要做我客人一个小时了,”伯爵夫人说道。

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [left] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
Wilfrid was left pacing the hall .
威尔弗里德 曾是 左边 踱步 这 大厅 .

威尔弗里德在走廊里来回踱步。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈheld] [soʊ] [ˈsplendɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr][wʌn][soʊ] -
He thought he had never beheld so splendid a person , or one so subjugatingly
他 想法 他 有 绝不 观看 所以 灿烂 一个 人 , 或者 一 所以 -
[ˈɡreɪʃəs] .
gracious .
亲切 .

他心想,自己从未见过如此光彩照人的人,也从未见过如此温文尔雅、令人敬畏的人。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsɪvl] [ˈɔːstriən] [ˈnoʊblmən] .
Her speech and manner poured oil on the uncivil Austrian nobleman .
她 演讲 和 方式 倾倒 油 在 这 不文明 奥地利 贵族 .

她的言谈举止让那位粗鲁的奥地利贵族哑口无言。

[wʌt] [pərˈtʃæns] [hæd; həd] [ˈstrɪkən] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ?
What perchance had stricken Lena ?
什么 或许 有 受打击的 莉娜 ?

莉娜究竟是中了什么病?

[hiː; hi] [ɡest] ; [ænd; ənd] [ɡest] [aɪ ˈtiː] [ˈraɪtli] .
He guessed ; and guessed it rightly .
他 猜对了 ; 和 猜对了 它 没错 .

他猜对了。

[ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [brɔːt]
A folded scrap of paper signed by the Countess of Lenkenstein was brought
一个 折叠 废料 的 纸 签名 经过 这 伯爵夫人 的 - 曾是 带来
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

有人拿来一张折叠的纸片,上面有伦肯斯坦伯爵夫人的签名。

[aɪ ˈtiː] [sed] : — “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ?
It said : — “ Are you making common cause with the rebels ?
它 说 : — “ 是 你 制作 常见的 原因 和 这 叛军 ?

它说:“你们是否与叛军结成共同联盟? ”

[rɪˈplaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[wʌn] [æskz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tʊʊld] .
One asks who should be told .
一 问 WHO 应该 是 讲述 .

人们不禁要问,应该告诉谁?

“ [hiː; hi] [roʊt] : — “ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈaʊtkæst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
” **He wrote : — “ I am an outcast of the army .**
” 他 写道 : — “ 我 是 一个 被排斥者 的 这 军队 .

他写道:“我是军队的弃儿。”

[aɪ] [fɑɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [truːps] .
I fight as a volunteer with the K . K . troops .
我 斗争 作为 一个 志愿者 和 这 K . K . 军队 .

我作为志愿者加入KK部队作战。

[kʊd; kəd][aɪ][əˈbændən][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈperəl] ?
Could I abandon them in their peril ?
可以 我 放弃 他们 在 他们的 危险 ?

我能抛弃他们，让他们身处险境吗？

” [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [hiː; hi] [əˈpendɪd] [fɔːr; fər] [ˈliːnəz] [ˈkʌmfərt] .
” **The touch of sentiment he appended for Lena's comfort .**
” 这 触碰 的 情绪 他 附加 为了 莉娜的 舒适 .

“他为安慰莉娜而添加的那份温情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
He was too strongly impressed by the new vision of beauty in the house for
他 曾是 也 强烈 印象深刻 经过 这 新的 想象 的 美丽 在 这 房子 为了
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði][rɒmˈæntɪk] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
his imagination to be flushed by the romantic posture of his devotion to
他的 想像力 到 是 酙 经过 这 浪漫的 姿势 的 他的 虔诚 到
[ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [flæɡ] .
a trailing flag .
一个 尾随 旗帜 .

他被屋内全新的美感深深打动，以至于他的想象力无法被对飘扬旗帜的浪漫情怀所冲昏头脑。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] .
No other message was delivered .
不 其他 信息 曾是 发表 .

没有收到其他信息。

- [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ;
Ammiani presently descended and obtained a guard from the barricade ;
- 目前 下降 和 获得 一个 警卫 从 这 路障 ;

阿米亚尼随即下楼，从路障处找来一名卫兵；

[wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærɪˈkeɪdz] [ɪn] [ædˈvæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
word was sent on to the barricades in advance toward the citadel .
单词 曾是 发送 在 到 这 路障 在 进步 朝向 这 堡垒 .

消息提前传到了通往城堡方向的街垒上。

[ˈwɪlfrɪd] [stʊd] [əˈsaɪd][æz; əz] [kaʊnt] - [led][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈberɪŋ]
Wilfrid stood aside as Count Lenkenstein led the ladies to the door , bearing
威尔弗里德 站立 旁边 作为 数数 - 引领 这 女士们 到 这 门 , 轴承
[ˈliːnə; ˈleɪnə][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Lena on his arm .
莉娜 在 他的 手臂 .

威尔弗里德站在一旁，伦肯斯坦伯爵挽着莉娜的胳膊，领着女士们走向门口。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [veɪld] .
She passed her lover veiled .
她 通过了 她 情人 含蓄 .

她蒙着面纱与情人擦肩而过。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] .
The count said , “ You follow .
这 数数 说 , “ 你 跟随 .

伯爵说：“你跟着。”

” [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['mi:niəl] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] ['plʊrəl] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:]
” He used the menial second person plural of German , and repeated it
” 他 用过的 这 卑微的 第二 人 复数 的 德语 , 和 重复 它
[pə'remptɹəli] .
peremptorily .
专断地 .

“他使用了德语中卑贱的第二人称复数形式，并且武断地重复了一遍。”

” [aɪ] ['fɑ:lʊʊ] [noʊ] [sə'viliən] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
” I follow no civilian , ” said Wilfrid .
” 我 跟随 不 平民 , ” 说 威尔弗里德 .

“我不会追随任何平民，”威尔弗里德说。

” [rɪ'membər] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ɪn] [jɔ:r; jər] [hændz] ,
” Remember , sir , that if you are seen with arms in your hands ,
” 记住 , 先生 , 那 如果 你 是 已见 和 武器 在 你的 双手 ,

“先生，请记住，如果您被看到双手拿着武器，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] .
and are not in the ranks , you run the chances of being hanged .
和 是 不是 在 这 排名 , 你 跑步 这 机会 的 存在 绞刑 .

如果你不在队伍中，你就有可能被绞死。

” [li:nə; 'leɪnə] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ;
” Lena broke loose from her brother ;
” 莉娜 打破 松动的 从 她 兄弟 ;

莉娜挣脱了哥哥的束缚；

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['ænəz] [fɑ:rp] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vekst] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ,
in spite of Anna's sharp remonstrance and the count's vexed stamp of the foot ,
在 尽管如此 的 安娜的 锋利的 抗议 和 这 计数 烦恼 邮票 的 这 脚 ,

尽管安娜强烈抗议，伯爵也恼怒地跺了跺脚，

[fi:; ji] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] : — ” [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ; ['pɑ:rd(ə)n] [ju: 'es] ; [prə'tekt] [em 'i:] — [em 'i:] !
she implored her lover : — “ Come with us ; pardon us ; protect me — me !
她 恳求 她 情人 : — ” 来 和 我们 ; 赦免 我们 ; 保护 我 — 我 !

她恳求她的爱人：“跟我们走吧；原谅我们；保护我——保护我！ ”

[ju:; jʊ] [æ; ʌ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['hɑ:rʃli] .
You shall not be treated harshly .
你 将 不是 是 治疗 严厉地 .

你不会受到严厉对待。

[ðeɪ] [æ; ʌ] [nɑ:t] [oʊ] ! [bi:; bi] [nɪr] [em 'i:] .
They shall not Oh ! be near me .
他们 将 不是 哦 ! 是 靠近 我 .

他们必不能靠近我。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ; [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .
I have been ill ; I shrink from danger .
我 有 到过 患病的 ; 我 收缩 从 危险 .

我生过病；我惧怕危险。

[bi:; bi] [nɪr] [em 'i:] !
Be near me !
是 靠近 我 !

靠近我！

“ [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpliːdɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [ˈwɪlfrɪdʒ] [sɔːr] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt]
” **Such humble pleading permitted Wilfrid's sore spirit to succumb with the requisite**
” 这样的 谦逊的 恳求 允许 威尔弗里德的 疮 精神 到 屈服 和 这 必需品
[ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈfɪvəlɹəs] [ˈdɪgnəti] .
show of chivalrous dignity .
展示 的 骑士精神 尊严 .

“如此谦卑的恳求，让威尔弗里德受伤的心灵得以安息，并展现出应有的骑士精神和尊严。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnɔːrməs] [ʌmˈbrelə] ,
He bowed , and gravely opened his enormous umbrella ,
他 鞠躬 , 和 严重地 打开 他的 巨大的 伞 ,
他鞠了一躬，然后庄重地打开了他那把巨大的雨伞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [waɪl] - [led][ðə; ði] [weɪ] .
which he held up over the heads of the ladies , while Ammiani led the way .
哪个 他 握住 向上 超过 这 头部 的 这 女士们 , 尽管 - 引领 这 方式 .
他把东西举过女士们的头顶，而阿米亚尼则在前面带路。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
All was quiet near the citadel .
全部 曾是 安静的 靠近 这 堡垒 .
城堡附近一片寂静。

[ə; eɪ] [fɑːɡ] [ʌv; əv] [plæʃ] [reɪn] [hʌŋ] [ɪn] [red] [ɡluːm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmeni] [wɑːtʃfaɪə-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
A fog of plashing rain hung in red gloom about the many watchfires of the
一个 多雾路段 的 飞溅 雨 悬挂 在 红色的 愁云 关于 这 许多 守夜篝火 的 这
[ɪnˈsɜːdʒənts] ,
insurgents ,
叛乱分子 ,
暴雨倾盆而下，在叛乱分子众多的篝火上笼罩着一层红色的阴霾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [leɪ] [ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [stɪl] .
but the Austrian head - quarters lay sombre and still .
但 这 奥地利 头 - 四分之一 躺 阴沉 和 仍然 .
但奥地利总部却一片阴沉寂静。

[kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] , - [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
Close at the gates , Ammiani saluted the ladies .
关闭 在 这 大门 , - 敬礼 这 女士们 .
阿米亚尼走到大门前，向女士们敬礼。

[ˈwɪlfrɪd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈliːnəz] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈmuːvd] .
Wilfrid did the same , and heard Lena's call to him unmoved .
威尔弗里德 做过 这 相同的 , 和 听到 莉娜的 称呼 到 他 不动 .
威尔弗里德也做了同样的事，听到莉娜的呼唤，却无动于衷。

“ [meɪ] [aɪ] [der] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
” **May I dare to hint to you that it would be better for you to join**
” 可能 我 敢 到 暗示 到 你 那 它 会 是 更好的 为了 你 到 加入
[jɔːr; jər] [ˈpɑːrti] ?
your party ?
你的 派对 ?
我可以冒昧地暗示你，加入你的政党对你来说会更好吗？

“ [sed] - .
” **said Ammiani .**
” 说 - .
阿米亚尼说道。

[ˈwɪlfrɪd] [wɔːkt] [ɑːn] .
Wilfrid walked on .
威尔弗里德 步行 在 .
威尔弗里德继续往前走。

[ˈæftər] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,
After appearing to weigh the matter , he answered ,
后 出现 到 称重 这 事情 , 他 回答 ,
他似乎权衡了一下, 然后回答说:

“ [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
“ The umbrella will be of no further service to them to - night .
“ 这 伞 将要 是 的 不 更远 服务 到 他们 到 - 夜晚 .
“今晚这把伞对他们来说已经没有任何用处了。”

“ - [læft] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ]
“ Ammiani laughed , and begged to be forgiven ; but he could have done
“ - 笑了 , 和 乞求 到 是 已原谅 ; 但 他 可以 有 完毕
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈflætəriŋ] .
nothing more flattering .
没有什么 更多的 奉承 .

阿米亚尼笑着恳求原谅; 但他已经尽力讨好对方了。
[sɔːr] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [trɪkt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] , [ɪˈræsəb(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriːz]
Sore at all points , tricked and ruined , irascible under the sense of his injuries
疮 在 全部 积分 , 被骗了 和 毁坏 , 暴躁 在下面 这 感觉 的 他的 受伤
,
:
,

浑身疼痛, 被欺骗和毁掉, 因伤痛而变得暴躁易怒。
[ˈheɪtɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd][nɑːt] [ˈɑːnər] [hɪmˈself] , [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz][fæst] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə]
hating everybody and not honouring himself , Wilfrid was fast growing to
憎恨 大家 和 不是 致敬 他自己 , 威尔弗里德 曾是 快速地 生长 到
[biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [baɪ] [prəˈfe(ə)n] .
be an eccentric by profession .
是 一个 偏心 经过 职业 .
威尔弗里德憎恨所有人, 也不尊重自己, 很快就变成了一个以古怪为职业的人。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
To appear cool and careless was the great effort of his mind .
到 出现 凉爽的 和 粗心 曾是 这 伟大的 努力 的 他的 头脑 .
装出一副冷静无所谓的样子, 是他费尽心思的事情。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [wʌŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] - , “ [sed] - .
“ We were introduced one day in the Piazza d’Armi , ” said Ammiani .
“ 我们 是 介绍 一 天 在 这 广场 - , “ 说 - .
“有一天我们在武器广场相识,”阿米亚尼说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [maɪ][əˈpɑːlədʒiːz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [brˈheɪvjər]
“ I would have found means to convey my apologies to you for my behaviour
“ 我 会 有 成立 方法 到 传达 我的 致歉 到 你 为了 我的 行为
[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
on that occasion ,
在 那 场合 ,

“我本想找到办法向你表达我对当时行为的歉意。”
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] .
but I have been at the mercy of my enemies .
但 我 有 到过 在 这 怜悯 的 我的 敌人 .
但我一直受制于我的敌人。

[luːˈtenənt] [ˈpɪrsən] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ?
Lieutenant Pierson , will you pardon me ?
中尉 皮尔森 , 将要 你 赦免 我 ?
皮尔森中尉, 请原谅我吗?

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [haʊ] [dɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][fæməli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] .
I have learnt how dear you and your family should be to me .
我 有 学会了 如何 亲爱的 你 和 你的 家庭 应该 是 到 我 :
我终于明白你和你的家人对我来说有多么重要。

[preɪ] , [ək'sept] [maɪ][iks'kju:ziz][ænd; ənd][maɪ]['kaʊns(ə)] .
Pray , accept my excuses and my counsel .
祈祷 , 接受 我的 借口 和 我的 法律顾问 :
请接受我的解释和建议。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz][maɪ] [frend] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The Countess Lena was my friend when I was a boy .
这 伯爵夫人 莉娜 曾是 我的 朋友 什么时候 我 曾是 一个 男生 :
莉娜伯爵夫人是我小时候的朋友。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][ɪn] [di:p] [dɪ'stres] . "
She is in deep distress ."
她 是 在 深的 痛苦 : "
她非常痛苦。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [kaʊnt] - , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪk'stri:mli] [dɪs'ɪnrəstɪd] [əd'vaɪs] , " [sed]
" I thank you , Count Ammiani , for your extremely disinterested advice , " said
" 我 感谢 你 , 数数 - , 为了 你的 极其 无私的 建议 , " 说
[ˈwɪlfrɪd] ;
Wilfrid ;
威尔弗里德 ;

"感谢阿米亚尼伯爵给予我如此客观公正的建议,"威尔弗里德说道;
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][hɪz; ɪz]['aɪrəni] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] :
but the Italian was not cut to the quick by his irony ; and he added :
但 这 意大利语 曾是 不是 切 到 这 快的 经过 他的 讽刺 ; 和 他 额外 :
但意大利人并没有被他的讽刺挖苦得痛快, 于是补充道:

" [aɪ][hæv; həv] ['hɔɪstɪd] , [ju:; jʊ] [pər'si:v] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
" I have hoisted , you perceive , the white umbrella instead of wearing the white
" 我 有 吊起 , 你 感知 , 这 白色的 伞 反而 的 穿着 这 白色的
[koʊt] .
coat .
外套 :

"你看, 我撑起了白伞, 而不是穿上了白大褂。"

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] [ði:z] [taɪmz] ;
It is almost as good as an hotel in these times ;
它 是 几乎 作为 好的 作为 一个 酒店 在 这些 时代 ;
在如今这个时代, 它几乎和酒店一样好;

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['feltər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'vɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
it gives as much shelter and nearly as much provision , and , I may say ,
它 给予 作为 很多 庇护所 和 几乎 作为 很多 条款 , 和 , 我 可能 说 ,
[ˈbetər] [ə'tendəns] .
better attendance .
更好的 出席 :
它提供的庇护所和物资几乎一样多, 而且, 恕我直言, 出勤率也更高。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 :

晚安。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You will be at it again about daylight , I suppose ? "
你 将要 是 在 它 再次 关于 日光 , 我 认为 ? "
我想你又要开始讨论天亮的问题了吧?

“ [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] , ” [sed] - , [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ **Possibly a little before** , ” **said Ammiani** , **cooled by the false ring of this kind of**
“ 可能 一个 小的 前 , ” 说 - , 冷却 经过 这 错误的 戒指 的 这 种类 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 :

“可能稍微早一点,”阿米亚尼说道, 这种虚伪的言辞让他感到一阵寒意。

“ [ɪts] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [jɔr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈbelz] [wɪl] [nɑːt][bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈluːnəˌtɪks]
“ **It's useless to expect that your infernal bells will not burst out like all the lunatics**
“ 它是 无用 到 预计 那 你的 地狱 铃铛 将要 不是 爆裂 出去 喜欢 全部 这 疯子
[ɑːn] [ɜːrθ] ? ”
on earth ? ”
在 地球 ? ”

“指望你那该死的钟声不会像地球上所有疯子一样轰然响起, 是徒劳的吗? ”

“ [kwat] [ˈjuːsləs] , [aɪ] [fɪr] .
“ **Quite useless** , **I fear** .
“ 相当 无用 , 我 害怕 :

恐怕完全没用。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 :

晚安。

“ - [tɑːrdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊtər] [ˈbærɪkeɪd] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [waɪt]
“ **Ammiani charged one of the men at an outer barricade to follow the white**
“ - 带电 一 的 这 男人 在 一个 外 路障 到 跟随 这 白色的
[ʌmˈbreɪə] [ænd; ænd] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
umbrella and pass it on .
伞 和 经过 它 在 :

“阿米亚尼命令外围路障上的一名男子跟着白伞走, 并把它传递下去。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - , [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
He returned to the Countess d'Isorella , **who was awaiting him** , **and**
他 返回 到 这 伯爵夫人 - , WHO 曾是 等待中 他 , 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 :

他独自一人回到了等候他的伊索雷拉伯爵夫人身边。

[ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [hed] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈbɔɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
This glorious head had aroused his first boyish passion .
这 辉煌 头 有 被唤醒 他的 第一的 男孩气 热情 :

这颗俊美的头颅唤起了他最初的少年情愫。

[ˈskænd(ə)][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , [wen] [ˌvaɪəˈletə] - ,
Scandal was busy concerning the two , **when Violetta d'Asola** ,
丑闻 曾是 忙碌的 有关 这 二 , 什么时候 维奥莱塔 - ,

丑闻正围绕着这两人展开, 当时维奥莱塔·达索拉 (Violetta d'Asola)

[ðə; ði] - [ˈwɪdʊʊ] [ɪn] [ˈlɒmbədi] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] , [geɪv] [hɜːr; hər][hænd]
the youthfulest widow in Lombardy and the loveliest woman , **gave her hand**
这 - 寡妇 在 伦巴第 和 这 最可爱的 女士 , 给予 她 手
[tuː; tə] [kaʊnt] - ,
to Count d'Isorella ,
到 数数 - ,

伦巴第最年轻的寡妇, 也是最美丽的女人, 将她的手交给了伊索雷拉伯爵。

[hu:] [tʊk] [aɪ'ti:] [wɪ'daʊt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - .
who took it without question of the boy Ammiani .
WHO 采取 它 没有 问题 的 这 男生 - .

他毫不犹豫地接受了男孩阿米亚尼。

[ˈkɑ:rlouz] [ˈmʌðər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ; [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)][plɑ:t] ,
Carlo's mother assisted in that arrangement ; a maternal plot ,
卡洛的 母亲 协助 在 那 安排 ; 一个 母体 阴谋 ,

卡洛的母亲协助安排了此事；这是一处母系墓地。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,
for which he could thank her only after he had seen Vittoria ,
为了 哪个 他 可以 感谢 她 仅有的 后 他 有 已见 维多利亚 ,

直到见到维多利亚之后，他才能向她表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈhwɪspəz] [æt; ət] [vi:ʊlətəz] [neɪm] .
and then had heard the buzz of whispers at Violetta's name .
和 然后 有 听到 这 嗡嗡声 的 低语 在 维奥莱塔的 姓名 .

然后，他听到了人们窃窃私语，谈论着维奥莱塔的名字。

[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [pru:vd] [hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Countess d'Isorella proved her friendship to have survived the old passion ,
伯爵夫人 - 已证实 她 友谊 到 有 幸存下来 这 老的 热情 ,

伊索雷拉伯爵夫人证明了她的友谊经受住了旧情的考验。

[baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪk'spresli] [frʌm; frəm][tjɔ'rɪn][tu:; tə] [əb'teɪn] [li:v] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] .
by travelling expressly from Turin to obtain leave to visit him in prison .
经过 旅行 明确地 从 都灵 到 获得 离开 到 访问 他 在 监狱 .

他特地从都灵赶来，申请探监许可。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] .
It was a marvellous face to look upon between prison walls .
它 曾是 一个 奇妙 脸 到 看 之上 之间 监狱 墙壁 .

透过监狱的高墙，看到那张美丽的脸庞，真是令人惊叹。

[ˈreskju:d] [waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ðæt] [deɪ] ,
Rescued while the soldiers were marching him to the citadel that day ,
获救 尽管 这 士兵 是 行军 他 到 这 堡垒 那 天 ,

那天士兵押送他前往城堡的途中，他被救了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [pʃɜr] [ˈdu:ti][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ðə; ði]
he was called by pure duty to pay his respects to the

[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
countess as soon as he had heard from his mother that she was

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

他从母亲那里得知伯爵夫人来到城里后，便出于职责所在，立即前去拜访她。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
Nor was his mother sorry that he should go .
也不 曾是 他的 母亲 对不起 那 他 应该 去 .

他的母亲也不为他的离开感到惋惜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'trouð(ə)][tu:; tə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,
She had patiently submitted to the fact of his betrothal to Vittoria ,
她 有 耐心 提交 到 这 事实 的 他的 订婚 到 维多利亚 ,

她默默接受了他与维多利亚订婚的事实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfɡɑ:rd] [ɪn][ˈsɪmələɹ̩] ['perɪlz] ;
which was his safeguard in similar perils ;
哪个 曾是 他的 保障 在 相似的 危险 ；

这曾是他应对类似危险的保障；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ræðəɹ̩] [hoʊpt] [fɔ:r; fəɹ̩] [ˌvaɪə'letə] [tu:; tə] [wi:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m]
and she rather hoped for Violetta to wean him from his extreme
和 她 相当 希望 为了 维奥莱塔 到 断奶 他 从 他的 极端
[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
republicanism .
共和主义 ；

她倒希望维奥莱塔能让他摆脱极端的共和主义思想。

[baɪ][ˈɑ:rgju:mənts] ?
By arguments ?
经过 论点 ？

通过论证？

[baɪ] ['ɪnfluəns] , [pəɹ̩'hæps] .
By influence , perhaps .
经过 影响 , 也许 ；

或许是受人影响。

['kɑ:rlouz] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wʌz; wəz] [ˌpretəɹ̩'nætʃrəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ̩] [saɪt] ,
Carlo's republicanism was preternatural in her sight ,
卡洛的 共和主义 曾是 超自然 在 她 视线 ,

在她看来，卡洛的共和主义思想简直超乎寻常。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pri'zʊmd] [ðæt] [ˌvaɪə'letə] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'skri:tli] [ænd; ənd] [pəɹ̩'sweɪsɪvli]
and she presumed that Violetta would talk to him discreetly and persuasively
和 她 假定 那 维奥莱塔 会 讲话 到 他 谨慎地 和 令人信服地
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the noble designs of the king .
的 这 高贵 设计 的 这 国王 ；

她认为薇奥莱塔会谨慎而有说服力地向他讲述国王的崇高计划。

[ˌvaɪə'letə] - [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩] ['fɪŋɡəɹz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Violetta d'Isorella received him with a gracious lifting of her fingers to his
维奥莱塔 - 已收到 他 和 一个 亲切 举重 的 她 手指 到 他的
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ；

维奥莱塔·迪索雷拉优雅地抬起手指放在他的嘴唇上，迎接了他；

[kən'ɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
congratulating him on his escape , and on the good fortune of the day .
祝贺 他 在 他的 逃脱 , 和 在 这 好的 财富 的 这 天 ；

祝贺他成功逃脱，并祝贺他今天运气好。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ̩] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
She laughed at the Lenkensteins and the singular Englishman ; sat down to a
她 笑了 在 这 - 和 这 单数 英国人 ； 卫星 向下 到 一个
['lɪt(ə)l] ['sʌpəɹ̩] - [treɪ] ,
little supper - tray ,
小的 晚餐 - 托盘 ；

她嘲笑伦肯斯坦一家和那个古怪的英国人；然后坐下来享用一小盘晚餐。

[ænd; ənd] [paʊtɪd] ['hju:mərəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [kən'fekt] [ænd; ənd] [waɪn] ;
and pouted humorously as she asked him to feed on confects and wine ;
和 撅嘴 幽默地 作为 她 问 他 到 喂养 在 糖果 和 葡萄酒 ；

她嘟着嘴，滑稽地要求他吃些糖果和酒；

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈæpitaitɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] [hæd; həd] [dɪˈvauəd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [mi:t] [ænd; ənd] [bred]
the huge appetites of the insurgents had devoured all her meat and bread
这 巨大的 食欲 的 这 叛乱分子 有 吞噬 全部 她 肉 和 面包
.
:
.

叛乱分子巨大的食量吃光了她所有的肉和面包。

“ [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [hɪɹ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Why are you here ?** ” **he said** .
“ 为什么 是 你 这里 ? ” 他 说 .

“你为什么在这里？”他问道。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wel] [ɪn] [riˈpleɪŋ] [ˈboʊldli] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kɪŋ] . “
She did well in replying boldly , “ **For the king** . ”
她 做过 出色地 在 回复 大胆地 , “ 为了 这 国王 : ”

她回答得很好，大胆地说：“为了国王。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [əˈnʌðər] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ **Would you tell another that it is for the king ?** ”
“ 会 你 告诉 其他 那 它 是 为了 这 国王 ? ”

“你会告诉别人这是给国王的吗？”

“ [wʊd] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Would I speak to another as I speak to you ?**
“ 会 我 说话 到 其他 作为 我 说话 到 你 ?

“我会像跟你说话一样跟别人说话吗？”

“ - [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Ammiani inclined his head** .
“ - 倾斜 他的 头 .

阿米亚尼微微颌首。

[ðeɪ] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrek(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn]
They spoke of the prospects of the insurrection , of the expected outbreak in
他们 辐 的 这 前景 的 这 起义 , 的 这 预期的 暴发 在
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

他们谈到了起义的前景，以及威尼斯可能爆发的骚乱。

[ðə; ði] [ɪˈɾʌp(ə)n] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd] [viˈenə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [laɪf][ʌv; əv] [ɪˈtæli] ;
the eruption of Paris and Vienna , and the new life of Italy ;
这 火山爆发 的 巴黎 和 维也纳 , 和 这 新的 生活 的 意大利 ;

巴黎和维也纳的爆发，以及意大利的新生活；

[ˈtʌtɪŋ] [ɑ:n][ˈka:rlou][æɫˈbɜ:tou][tu:; tə][ɪkˈsploud][ðə; ði] [tru:s] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [dɪˈsenʃn] .
touching on Carlo Alberto to explode the truce in a laughing dissension .
接触 在 卡洛 阿尔贝托 到 爆炸 这 休战 在 一个 笑 纠纷 .

卡洛·阿尔贝托的举动打破了休战协议，引发了一场笑声不断的争执。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪriəsli] , “ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][bɔ:rn] [vəˈni:ʃn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][eɪˈem][nɑ:t]
At last she said seriously , “ **I am a born Venetian** , **you know ; I am not**
在 最后的 她 说 严重地 , “ 我 是 一个 出生 威尼斯 , 你 知道 ; 我 是 不是
[ˌpi:dmɒnˈti:z] .
Piedmontese .
皮埃蒙特 .

最后她严肃地说：“你知道，我生来就是威尼斯人；我不是皮埃蒙特人。”

[let] [emˈi:][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈtreɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Let me be sure that the king betrays the country ,
让 我 是 当然 那 这 国王 背叛 这 国家 ,

让我确信国王会背叛国家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] ['meni] ['hedz] [tuː; tə][wʌn] .
and I will prefer many heads to one .

和 我 将要 更喜欢 许多 头部 到 一 .
我宁愿要多个脑袋，也不要一个脑袋。

[ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['wʊmənli] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Excuse me if I am more womanly just at present .

原谅 我 如果 我 是 更多的 女性 只是 在 展示 .
如果我现在的举止更显女性化，请见谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'kredɪtɪd] ['mesɪndʒər] [tɑːr'tiːni][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)] ['ɡʌvərnmənt]
The king has sent his accredited messenger Tartini to the Provisional Government

这 国王 有 发送 他的 认证 信使 塔蒂尼 到 这 临时 政府
,
,
,
国王已派遣其认可的使者塔尔蒂尼前往临时政府。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
requesting it to accept his authority .

请求 它 到 接受 他的 权威 .
要求它接受他的权威。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[waɪ] [nɑːt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
on both sides .
在 两个都 侧面 .

双方都是如此。

[kaʊnt] - ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz][æd'hiːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Count Medole gives his adhesion to the king ,

数数 - 给予 他的 粘附 到 这 国王 ,
梅多尔伯爵向国王表示效忠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðæt] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] ['kɪŋz]
but you have a Council of War that rejects the king's

但 你 有 一个 理事会 的 战争 那 拒绝 这 国王的
[ˈoʊvɜːtʃʊrz] — [ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt] .
overtures — a revolt within a revolt .

序曲 — 一个 反叛 之内 一个 反叛 .
但是，军事委员会拒绝了国王的提议——这是一场叛乱中的叛乱。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .
“ It is deplorable .
” 它 是 可悲的 .

“这太令人遗憾了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːrmi] .
You must have an army .

你 必须 有 一个 军队 .
你必须拥有一支军队。

[ðə; ði] [ˌpi:dmɒn'ti:z] [wʌns][ˈoʊvər][ðə; ði][ti:'tʃi:nɔ:] , [həʊ] [kæən; kən][ju:; jə][ækt][ɪn] [ˌɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
The Piedmontese once over the Ticino , how can you act in opposition to it ?
这 皮埃蒙特 一次 超过 这 提契诺 , 如何 能 你 行为 在 反对 到 它 ?
皮埃蒙特人已经征服了提契诺河, 你怎能与他们对抗?

[ju:; jə][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
You must learn to take a master .
你 必须 学习 到 拿 一个 掌握 .
你必须学会拜师。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] , [ɔ:r][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] , ['trɪksɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪnd]
The king is only , or he appears , tricky because you compel him to wind
这 国王 是 仅有的, 或者 他 出现 , 调皮 因为 你 迫使 他 到 风
[ænd; ənd] [ˈkaʊntər,plɑ:t] .
and counterplot .
和 反阴谋 .
国王之所以显得狡猾, 是因为你迫使他耍阴谋诡计。

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈɪtəli] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rməʊst] [θɔ:t] .
I swear to you , Italy is his foremost thought .
我 发誓 到 你 , 意大利 是 他的 首先 想法 .
我向你发誓, 意大利是他最牵挂的事情。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .
The Star of Italy sits on the Cross of Savoy .
这 星星 的 意大利 坐着 在 这 叉 的 萨沃伊 .
意大利之星位于萨伏依十字架之上。

" - [kept] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈmɑ:distli] [daʊn] .
" Ammiani kept his eyelids modestly down .
" - 保留 他的 眼睑 谦虚地 向下 .
阿米亚尼谦逊地低下了头。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə] !
" Ten thousand to plead for him , such as you !
" 十 千 到 恳求 为了 他 , 这样的 作为 你 !
“成千上万的人为他求情, 就像你一样! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ! " " But there is only one ! "
" 但 那里 是 仅有的 一 ! " "
“但是只有一个啊! ”

" [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [bɪn] [ˈhedstrɔ:ŋ] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wi:k] ,
" If you had been headstrong once upon a time , and I had been weak ,
" 如果 你 有 到过 固执己见 一次 之上 一个 时间 , 和 我 有 到过 虚弱的 ,
“如果你曾经固执己见, 而我曾经软弱,

[ju:; jə] [si:] , [maɪ][ˈkɑ:rləʊ] , [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˈtaɪrənt] , [aɪ][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] .
you see , my Carlo , you would have been a domestic tyrant , I a rebel .
你 看 , 我的 卡洛 , 你 会 有 到过 一个 国内的 暴君 , 我 一个 反叛 .
你看, 我的卡洛, 你会成为一个国内暴君, 而我会成为一个叛逆者。
[ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][æən; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [ə'pɪnjən] .
You will not admit the existence of a virtue in an opposite opinion .
你 将要 不是 承认 这 存在 的 一个 美德 在 一个 对面的 观点 .
你不会承认与你观点相反的某种美德的存在。

[waɪz] [wʌz; wəz][jɔː; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] - [noʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪfl] [bɔɪ] ！
Wise was your mother when she said ' No ' to a wilful boy ！
明智的 曾是 你的 母亲 什么时候 她 说 - 不 - 到 一个 故意 男生 ！

你妈妈真聪明，她对任性的儿子说了“不”！

“ [ˌvaɪəˈletə] [lɪt][hɜːr; hər] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ðɪ] [smoʊk] ['laɪtlɪ] ．
” **Violetta lit her cigarette and puffed the smoke lightly ．**
” 维奥莱塔 点燃 她 卷烟 和 膨胀的 这 抽烟 轻轻 ．

维奥莱塔点燃香烟，轻轻地吸了一口烟。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['dʌndʒən] ，
” **I told you in that horrid dungeon ．**
” 我 讲述 你 在 那 可怕的 地牢 ；

“我曾在那个可怕的地牢里告诉过你，

[maɪ][ˈkɑːrləʊ][æmɜːəntoʊ] — [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [neɪm] — [ðə; ðɪ][oʊld] [neɪm] [ɪz] [swiːt] ！
my Carlo Amaranto — I call you by the old name — the old name is sweet ！
我的 卡洛 阿玛兰托 — 我 称呼 你 经过 这 老的 姓名 — 这 老的 姓名 是 甜的 ！

我的卡洛·阿玛兰托——我还是叫你老名字——老名字真好听！

— [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː; jər][vɪːtˈtɔːrɪːɑː][ɪz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ．
— **I told you that your Vittoria is enamoured of the king ．**
— 我 讲述 你 那 你的 维多利亚 是 坠入爱河 的 这 国王 ．

——我告诉过你，你的维多利亚爱上了国王。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [flæɡ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ．
She blushes like a battle - flag for the king ．
她 脸红 喜欢 一个 战斗 - 旗帜 为了 这 国王 ．

她脸红得像国王的战旗。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə][ɪl][ɑːr ˈiː] ！ -
I have heard her ' Viva il Re ！ ' ！
我 有 听到 她 - 维瓦 il 关于 ！ -

我听过她喊“Viva il Re！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)] ． ”
It was musical ． ”
它 曾是 音乐 ． ”

它很有音乐性。

“ [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ． ”
” **So I should have thought ． ”**
” 所以 我 应该 有 想法 ． ”

“我早该想到的。”

“ [eɪ] ， [bʌt; bət][maɪ][æmɜːəntoʊ] - [ɪŋ.æməˈrɑːtoʊ] ， [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [fɔːrtel] [straɪf] ？
” **Ay , but my amaranto - innamorato , does it not foretell strife ？**
” 哎 ， 但 我的 阿玛兰托 - 恋爱中的人 ， 做 它 不是 预言 冲突 ？

“哎，但是我的爱人啊，这难道不是预示着纷争吗？ ”

[wʊd] [juː; jʊ][ˈevər] — [ˈevər] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [hed] [stæmpt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪntuː]
Would you ever — ever take a heart with a king's head stamped on it into
会 你 曾经 — 曾经 拿 一个 心 和 一个 国王的 头 盖章 在 它 进入

[jɔː; jər][ɑːrmz] ？ ”
your arms ？ ”
你的 武器 ？ ”

你愿意——愿意把一颗刻着国王头像的心抱在怀里吗？

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [tʃæns] ！
” **Give me the chance ！**
” 给 我 这 机会 ！

给我一次机会！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rd(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ðoo] [ˌvaɪəˈletə][hæd; həd] [pɪtʃt]
” **He was guilty of this ardent piece of innocence though Violetta had pitched**
” 他 曾是 有罪的 的 这 热心 片 的 无辜 尽管 维奥莱塔 有 投球
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [θɪŋ] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ˈmemərɪz]
her voice in the key significant of a secret thing belonging to two memories
她 嗓音 在 这 钥匙 重要的 的 一个 秘密 事物 属于 到 二 回忆
[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [floʊd] [diˈvaɪdɪdli] .
that had not always flowed dividedly .
那 有 不是 总是 流动 分裂地 .

“他犯下了这件炽热的纯真之罪，尽管维奥莱塔用一种具有重要意义的语调，表达了属于两个并非总是分明流淌的记忆的秘密之事。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kɔɪn] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [riˈzju:md] .
” **Like a common coin ? ” she resumed** .
” 喜欢 一个 常见的 硬币 ? ” 她 恢复 .

“就像一枚普通的硬币？”她继续说道。

“ [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [hed] [stæmpt] [ɑ:n][aɪ ˈti:][laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kɔɪn] .
” **A heart with a king's head stamped on it like a common coin** .
” 一个 心 和 一个 国王的 头 盖章 在 它 喜欢 一个 常见的 硬币 .
“一颗心，上面印着国王的头像，就像一枚普通的硬币。”

“ [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
” **He recollected the sentence** .
” 他 回忆 这 句子 .

他回忆起那句话。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:kəˌmoʊ] - , [kæst][aɪ ˈti:]
He had once , during the heat of his grief for Giacomo Piaveni , cast it
他 有 一次 , 期间 这 热 的 他的 悲伤 为了 贾科莫 皮亚韦尼 , 投掷 它
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
in her teeth .
在 她 牙齿 .

他曾一度在为贾科莫·皮亚韦尼悲痛欲绝之时，将那东西扔到她嘴里。

[ˌvaɪəˈletə] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti: , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ˈtoʊnləsli] ;
Violetta repeated it , as to herself , tonelessly ;
维奥莱塔 重复 它 , 作为 到 她自己 , 无声地 ;

薇奥莱塔面无表情地重复着这句话，仿佛是在自言自语；

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ooɪld] [ʌnˈkaɪndnəs] [straɪk] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [ˈɔ:θər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfekt] .
a method of making an old unkindness strike back on its author with effect .
一个 方法 的 制作 一个 老的 不友善 罢工 后退 在 它是 作者 和 影响 .
一种让过去的恶意反噬其始作俑者的方法，而且效果显著。

“ [dɪd][wi:; wi][pɑ:rt] [ɡʊd] [frendz] ?
” **Did we part good friends ?**
” 做过 我们 部分 好的 朋友们 ?

“我们分手时是好朋友吗？ ”

[aɪ] [fərˈget] , “ [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
I forget , ” she broke the silence .
我 忘记 , ” 她 打破 这 沉默 .

“我忘了，”她打破了沉默。

“ [wi:; wi] [mi:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , “ [sed] - .
” **We meet , and we will be the best of friends , ” said Ammiani** .
” 我们 见面 , 和 我们 将要 是 这 最好的 的 朋友们 , ” 说 - .

“我们相遇后，一定会成为最好的朋友，”阿米亚尼说道。

“ [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɑ:t] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [sʌn] , — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜ:rti] .
“ **Tell your mother I am not three years older than her son , — I am thirty .**
“ 告诉 你的 母亲 我 是 不是 三 年 老 比 她 儿子 , — 我 是 三十 .
“告诉你的母亲, 我不是比她儿子大三岁, ——我已经三十岁了。”

[hu:] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈi:] [jʌŋ] [əˈgen] ?
Who will make me young again ?
WHO 将要 制作 我 年轻的 再次 ?
谁能让我重返青春?

[tel] [hɜ:r; hər] , [maɪ][ˈkɑ:rləʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ɪnˈtri:g] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈkju:zɪz] [ˌem ˈi:] ,
Tell her , my Carlo , that the genius for intrigue , of which she accuses me ,
告诉 她 , 我的 卡洛 , 那 这 天才 为了 阴谋 , 的 哪个 她 指控 我 ,
告诉她, 我的卡洛, 她指责我擅长阴谋诡计,

[diˈveləps] [æt; ət][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [reɪt] .
develops at a surprising rate .
发展 在 一个 奇怪 速度 .
发展速度惊人。

[æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][maɪ] [ˈbju:ti] , “ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][pʊt][ə; eɪ] [tu:θ] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɔ:ft]
As regards my beauty , “ the countess put a tooth of pearl on her soft
作为 问候 我的 美丽 , “ 这 伯爵夫人 放 一个 齿 的 珍珠 在 她 柔软的
[ˈʌndər] [lɪp] .
under lip .
在下面 唇 .
“至于我的美貌,”伯爵夫人说着, 将一颗珍珠放在她柔软的下唇上。

- [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
Ammiani assured her that he would find words of his own for her beauty .
- 保证 她 那 他 会 寻找 字 的 他的 自己的 为了 她 美丽 .
阿米亚尼向她保证, 他会找到合适的词语来赞美她的美丽。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈju:lədʒi] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɑ:nɪt] , “ [sed] [ˌvaɪəˈletə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ **I hear the eulogy , I know the sonnet , “ said Violetta , smiling ,**
“ 我 听到 这 颂 , 我 知道 这 十四行诗 , “ 说 维奥莱塔 , 微笑 ,
“我听过悼词, 我知道那首十四行诗,”薇奥莱塔笑着说。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːˈnet] : [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [ˈbændɪd] [her] , [ðə; ði] [fʊl]
and described the points of a brunette : the thick black banded hair , the full
和 描述 这 积分 的 一个 棕发 : 这 厚的 黑色的 带状 头发 , 这 满的
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,
并描述了棕发女郎的特征: 浓密的黑色头发, 饱满的棕色眼睛,

[ðə; ði][ˈplæstɪk] [braʊz] [ˈkaʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ; — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [vɪtɔ:ri:əz] [feɪs] :
the plastic brows couching over them ; — it was Vittoria's face :
这 塑料 眉毛 教练 超过 他们 ; — 它 曾是 维多利亚的 脸 :
塑料假眉毛覆盖在她们脸上; ——那是维多利亚的脸:

[ˌvaɪəˈletə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [fer] ,
Violetta was a flower of colour , fair ,
维奥莱塔 曾是 一个 花 的 颜色 , 公平的 ,
维奥莱塔是一朵色彩斑斓、美丽动人的花,

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈtɪntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [aɪ] -
with but one shade of dark tinting on her brown eye - brows and eye -
和 但 一 阴影 的 黑暗的 着色 在 她 棕色的 眼睛 - 眉毛 和 眼睛 -
[ˈlæʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,
她棕色的眉毛和睫毛上只有一种深浅不一的色调。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [naɪt] - [klaʊd] [krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] .
as you may see a strip of night - cloud cross the forehead of morning .
作为 你 可能 看 一个 条 的 夜晚 - 云 叉 这 前额 的 早晨 .
就像你看到一道夜云掠过清晨的天空一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jeləʊ] - ['herd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrp(ə)l] - [aɪd] , [soʊ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was yellow - haired , almost purple - eyed , so rich was the blue of the
她 曾是 黄色的 - 头发 , 几乎 紫色的 - 眼睛 , 所以 富有的 曾是 这 蓝色的 的 这
[ˈpjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

她有着金色的头发，近乎紫色的眼睛，瞳孔的蓝色非常浓郁。
[viːtˈtɔːriːɑː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sæləʊ] [ɪn] [dɪˈspɑːndənsi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌvaɪəˈletə] ['nevər] [feɪld] [ɪn] ['plʌmpnəs]
Vittoria could be fallow in despondency ; but this Violetta never failed in plumpness
维多利亚 可以 是 黄褐色 在 沮丧 ; 但 这 维奥莱塔 绝不 失败的 在 丰满
[ænd; ənd] ['freʃnəs] .
and freshness .
和 新鲜 .

维多利亚可能会因沮丧而面色蜡黄；但这位维奥莱塔却总是显得丰满清新。
[ðə; ði][ˈpens(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈæspekt][ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] ,
The pencil which had given her aspect the one touch of discord ,
这 铅笔 哪个 有 给定 她 方面 这 一 触碰 的 Discord ,
那支铅笔，给她的容貌增添了一丝不和谐的色彩。

[ɪnˈdaʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈhɑːrməni] , [laɪk] [ˈmɪstəri] ;
endowed it with a subtle harmony , like mystery ;
捐赠 它 和 一个 微妙的 和谐 , 喜欢 神秘 ;
赋予它一种微妙的和谐感，如同神秘一般；

[ænd; ənd] - [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [wʌns][ɑːn][ðə; ði][ˈliːdoʊ][ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
and Ammiani remembered his having stood once on the Lido of Venice ,
和 - 记得 他的 拥有 站立 一次 在 这 丽都 的 威尼斯 ,
阿米亚尼想起他曾经站在威尼斯丽都岛上的情景。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [dʌːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] ,
and eyed the dawn across the Adriatic ,
和 眼睛 这 黎明 穿过 这 亚得里亚海 ,
然后眺望亚得里亚海对岸的黎明，

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ˌvaɪəˈletə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvlɪnəs] [ænd; ənd] [held] [ɪn][hɜːr; hər]
and dreamed that Violetta was born of the loveliness and held in her
和 梦见 那 维奥莱塔 曾是 出生 的 这 可爱 和 握住 在 她
[ˈbʊzəm] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] .
bosom the hopes of morning .
怀 这 希望 的 早晨 .
她梦见薇奥莱塔由美丽所生，怀揣着黎明的希望。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] .
He dreamed of it now , feeling the smooth roll of a torrent .
他 梦见 的 它 现在 , 感觉 这 光滑的 卷 的 一个 激流 .
他现在梦见了那一幕，感受着奔腾的洪流平稳地翻滚。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [ɑːrmz] ! ” [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] .
A cry of “ Arms ! ” rang down the length of the Corso .
一个 哭 的 “ 武器 ! ” 响铃 向下 这 长度 的 这 科尔索 .
“拿起武器！”的呼喊声响彻科尔索大街。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈθæŋkfəli] .
He started to his feet thankfully .
他 开始 到 他的 脚 谢天谢地 .
谢天谢地，他终于站了起来。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Take me to your mother , ” she said .
“ 拿 我 到 你的 母亲 , ” 她 说 .
“带我去见你妈妈,”她说。

“ [aɪ] [lʊʊð] [tuː; tə] [hɪr] [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][biː; bi][əˈlʊʊn] .
“ I loathe to hear firing and be alone .
“ 我 厌恶 到 听到 射击 和 是 独自的 .
“我讨厌听到枪声，也讨厌独自一人待着。”

“ - [θruː] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈwɪndʊ] .
“ Ammiani threw up the window .
“ - 扔 向上 这 窗户 .
阿米亚尼猛地推开窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][læmps][ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] [bɪˈlʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊʊ] [skaɪ] [hʌŋ] [red]
There was a stir of lamps and torches below , and the low sky hung red
那里 曾是 一个 搅拌 的 灯 和 火炬 以下 , 和 这 低的 天空 悬挂 红色的
.
:
.
下方灯火闪烁，低垂的天空被染成了红色。

[ˌvaɪəˈletə] [stʊd] [ˈkwɪkli] [θɪk] - [ʃɑːd] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] .
Violetta stood quickly thick - shod and hooded .
维奥莱塔 站立 迅速地 厚的 - 鞋子 和 连帽的 .
维奥莱塔迅速站了起来，她穿着厚底鞋，戴着兜帽。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ædˈmɪt][maɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ˈkɑːrlʊʊ] ? ”
“ Your mother will admit my companionship , Carlo ? ”
“ 你的 母亲 将要 承认 我的 友谊 , 卡洛 ? ”
“卡洛，你母亲会同意我陪她吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪz-z] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ She desires to thank you . ”
“ 她 欲望 到 感谢 你 . ”
“她想感谢你。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][bɜːŋgər] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”
“ She has no longer any fear of me ? ”
“ 她 有 不 更长 任何 害怕 的 我 ? ”
“她现在一点都不怕我了吗？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌŋ][maɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ You will find her of one mind with you . ”
“ 你 将要 寻找 她 的 一 头脑 和 你 . ”
你会发现她和你的想法一致。

“ [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ! ”
“ Concerning the king ! ”
“ 有关 这 国王 ! ”
“关于国王！ ”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɑːn][moʊst][ˈsʌbdʒekts] . ”
“ I would say , on most subjects . ”
“ 我 会 说 , 在 最多 主题 . ”
“我想说，在大多数问题上都是如此。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][maɪnd] !
“ But that you do not know my mind !
“ 但 那 你 做 不是 知道 我的 头脑 !
但你并不知道我的心意！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmaːdɪst] .
You are modest .
你 是 谦虚的 .

你很谦虚。

[kənˈfes] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][hæz; həz] [bɪn]
Confess that you are thinking the hour you have passed with me has been
承认 那 你 是 思维 这 小时 你 有 通过了 和 我 有 到过
[ˈweɪstɪd] . “
wasted .”
浪费 . “

坦白说，你觉得和我在一起的这一个小时都浪费掉了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] , [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] . ”
“ I am , now I hear the call to arms . ”
“ 我 是 , 现在 我 听到 这 称呼 到 武器 . ”

“我听到了战斗的号召。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [entərˈteɪnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][viːtˈtɔːriːɑː] !
“ If I had all the while entertained you with talk of your Vittoria !
“ 如果 我 有 全部 这 尽管 娱乐 你 和 讲话 的 你的 维多利亚 !

“如果我一直以来都用谈论你的维多利亚来娱乐你呢！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ðen] , [maɪ][æmɜːæntoʊ] .
It would not have been wasted then , my amaranto .
它 会 不是 有 到过 浪费 然后 , 我的 阿玛兰托 .

那时它就不会被浪费了，我的阿玛兰托。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈweɪstɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It is not wasted for me .
它 是 不是 浪费 为了 我 .

对我来说，这并非浪费。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ] — “
If a shot should strike you —”
如果 一个 射击 应该 罢工 你 — “

如果被子弹击中——”

“ [tel] [hɜːr; hər][aɪ][daɪd] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] ! ” [kraɪd] - .
“ Tell her I died loving her with all my soul ! ” cried Ammiani .
“ 告诉 她 我 死亡 爱 她 和 全部 我的 灵魂 ! ” 哭 - .

“告诉她，我死时已全心全意地爱着她！”阿米亚尼喊道。

[viːoʊlətəz] [freɪm] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsmɪtn] [hɜːr; hər] .
Violetta's frame quivered as if he had smitten her .
维奥莱塔的 框架 颤抖 作为 如果 他 有 迷恋 她 .

维奥莱塔的身体颤抖着，仿佛他击中了她。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] .
They left the house .
他们 左边 这 房子 .

他们离开了房子。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ˈdɪstənt] : [aɪ ˈtiː] [swʌŋ]
Countess Ammiani's door was the length of a barricade distant : it swung
伯爵夫人 - 门 曾是 这 长度 的 一个 路障 遥远 : 它 摇摆

[ˈoʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
open to them ,
打开 到 他们 ,

阿米亚尼伯爵夫人的门隔着一道路障那么远，门向他们敞开了。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðə] [haʊs] - [dɔ:z] [wɪt] [wɜ:r; wə] , [ɔ:r] [wɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈsti:md] , [tru:] [tu:; tə]
like all the other house - doors which were , or wished to be esteemed , true to
喜欢 全部 这 其他 房子 - 门 哪个 是 , 或者 希望 到 是 尊敬的 , 真的 到
[ðə; ði] [kɔ:z] ,
the cause ,
这 原因 ,

就像所有其他忠于事业或希望被人尊敬的家门一样，

[ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [tɔ:rd] [ˈpeɪtriəts] .
and hospitable toward patriots .
和 好客 朝向 爱国者 .

对爱国者热情好客。

“ [rɪˈmembə] , [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] , [maɪ] [ˈvɪlə] [ɪz][ɑ:n][ˈlɑ:ɡoʊ] [mæˈdʒɔ:ri] , ” [ˌvaɪəˈletə] [sed]
“ **Remember , when you need a refuge , my villa is on Lago Maggiore ,** ” **Violetta said**
“ 记住 , 什么时候 你 需要 一个 避难所 , 我的 别墅 是 在 拉戈 马焦雷 , ” 维奥莱塔 说
,
.
.

“记住，当你需要避难所时，我的别墅就在马焦雷湖畔，”维奥莱塔说道。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] [ˈfɪŋɡə] - [tɪps][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and kissed her finger - tips to him .
和 亲吻 她 手指 - 尖端 到 他 .

她用指尖轻吻了他一下。

[æn; ən] [ˈaʊə] [ˈæftə] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] ,
An hour after , by the light of this unlucky little speech ,
一个 小时 后 , 经过 这 光 的 这 倒霉 小的 演讲 ,

一小时后，借着这篇不幸的小演讲的光芒，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈeɪmləs] [kʊʊˈket] .
he thought of her as a shameless coquette .
他 想法 的 她 作为 一个 不要脸 卖弄风情的人 .

他认为她是个不知羞耻的轻浮女子。

“ [wen] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] ?
“ **When I need a refuge ?**
“ 什么时候 我 需要 一个 避难所 ?

“当我需要避难所时？ ”

[ɪz][nɑ:t][mɪˈlæn][ɪn][ɑ:rmz] ? — [ˈɪtəli] [əˈlaɪv] ?
Is not Milan in arms ? — Italy alive ?
是 不是 米兰 在 武器 ? — 意大利 活 ?

米兰难道不是在战斗吗？ ——意大利还活着吗？

[ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [epɪˈdemɪk] ; [ɔ:r] , [pərˈhæps] ,
She considers it all a passing epidemic ; or , perhaps ,
她 考虑 它 全部 一个 通过 流行性 ; 或者 , 也许 ,

她认为这一切都只是一场暂时的流行病；或者，也许是这样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
she is to plead for me to the king !
她 是 到 恳求 为了 我 到 这 国王 !

她要替我向国王求情！

“ [ðæt] [set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmu:diɪ] [ˈoʊvə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ʌ; əv] [vɪtɔ:ri:əz]
“ **That set him thinking moodily over the things she had uttered of Vittoria's**
“ 那 放 他 思维 情绪低落 超过 这 事物 她 有 说出 的 维多利亚的
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈvɒʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
strange and sudden devotion to the king .
奇怪的 和 突然 虔诚 到 这 国王 .

“这让他陷入了沉思，回想起她所说的维多利亚对国王奇怪而突然的忠诚。

[ˈreɪni] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [striːt]
Rainy dawn and the tongues of the churches ushered in the last day of street
下雨 黎明 和 这 舌头 的 这 教堂 引导 在 这 最后的 天 的 街道
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .

雨后的黎明和教堂的祈祷声宣告了街头战斗的最后一天。

- [faʊnd] - [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɔrt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
Ammiani found Romara and Colonel Corte at the head of strong bodies of
- 成立 - 和 上校 科尔特 在 这 头 的 强的 身体 的
[vɒlənˈtiəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,

阿米亚尼发现罗玛拉和科尔特上校率领着一支强大的志愿者队伍。

[wel] - [ɑːrmd] , [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːtə] - [ˈroʊzə] .
well - armed , ready to march for the Porta ' rosa .
出色地 - 武装 , 准备好 到 行进 为了 这 波尔塔 - 罗莎 .

全副武装，准备向玫瑰门进军。

[ɔːl] [θriː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [prəˈvɪzən(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [sæt] ,
All three went straight to the house where the Provisional Government sat ,
全部 三 去 直的 到 这 房子 在哪里 这 临时 政府 卫星 ,
三人径直前往临时政府所在地。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] [diˈhaunst] [kaʊnt] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [huː] [soʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
and sword in hand denounced Count Medole as a traitor who sold his country
和 剑 在 手 谴责 数数 - 作为 一个 叛徒 WHO 卖 他的 国家
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

他手持利剑，谴责梅多尔伯爵是叛徒，将国家出卖给了国王。

[ˈkɔrt] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
Corte dragged him to the window to hear the shouts for the Republic .
科尔特 拖拽 他 到 这 窗户 到 听到 这 喊叫 为了 这 共和国 .
科尔特把他拖到窗边，让他听听人们高呼共和国的口号。

- [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] [wʌn][baɪ]wʌn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [deɪt]
Medole wrote their names down one by one , and said , “ Shall I leave the date
- 写道 他们的 姓名 向下 一 经过 一 , 和 说 , “ 将 我 离开 这 日期
[ˈveɪkənt] ?
vacant ?
空缺 ?

梅多尔把他们的名字一个个写下来，然后说：“我该把这个日期空出来吗？ ”

” [ðeɪ] [pʊt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
” They put themselves at the head of their men , and marched in the ringing
” 他们 放 他们自己 在 这 头 的 他们的 男人 , 和 行军 在 这 铃声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] .
of the bells .
的 这 铃铛 .

他们走在队伍的最前面，伴着钟声行进。

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈsækrəʊ] - [ˈmɪləteri] [ˈmjuːzɪk] .
The bells were their sacro - military music .
这 铃铛 是 他们的 神圣的 - 军队 音乐 .

钟声是他们的神圣军事音乐。

[ˈbɑ:rtʊʃ][ˈrɪzʊʃ][wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][sprɪŋ][æ; ət][ðə; ði][ˈpɔ:tə][tɪsˈni:z] .
Barto Rizzo was off to make a spring at the Porta Ticinese .
巴托 里佐 曾是 离开 到 制作 一个 春天 在 这 波尔塔 提契诺 .

巴托·里佐要去波尔塔·蒂奇内塞过春天了。

[ˈstʃʊdnts] , [ˈpesnts] , [ˈnoʊb(ə)l] [jʊθs] [ʌ; əv][ðə; ði][best] [blʌd] , [oʊld][men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
Students , peasants , noble youths of the best blood , old men and young women
学生 , 农民 , 高贵 青年 的 这 最好的 血 , 老的 男人 和 年轻的 女性
,
.
.

学生、农民、出身高贵的青年、老人和年轻女子，

[stʊd] [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] , [ˈi:gər] [tu:; tə][feɪs] [deθ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] .
stood ranged in the drenching rain , eager to face death for freedom .
站立 范围 在 这 浸透 雨 , 渴望的 到 脸 死亡 为了 自由 .

他们伫立在倾盆大雨中，渴望为自由而战死。

[æ; ət][mɪd] - [deɪ][ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] [baɪ] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt] [snæp][ʌ; əv]
At mid - day the bells were answered by cannon and the blunt snap of
在 中 - 天 这 铃铛 是 回答 经过 大炮 和 这 钝 折断 的
[ˈmʌskɪtri] [ˈvɒlɪz] ;
musketry volleys ;
火枪 截击 ;

正午时分，钟声响起，炮声和枪声随之而来；

[dʌl] , [ˈsævɪdʒ] [rɪˈspɑ:nsɪz, riˈspɑ:nsəz, riˈspɑ:nsɪz] ,
dull , savage responses ,
乏味的 , 野蛮的 回应 ,

冷漠、无情的回应

[æ; əz][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [greɪt] [bi:st] [ˈgɪvɪŋ] [ɔ:rt] [haʊlz] [ænd; ənd] [sna:lz] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l]
as of a wounded great beast giving short howls and snarls by the interminable
作为 的 一个 受伤 伟大的 兽 给予 短的 嚎叫 和 咆哮 经过 这 没完没了
[ˈoʊvər] - [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈkætərækt] .
over - roaring of a cataract .
超过 - 咆哮 的 一个 白内障 .

如同受伤的巨兽发出短促的嚎叫和咆哮，伴随着瀑布持续不断的轰鸣声。

[ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Messengers from the gates came running to the quiet centre of the city ,
信使 从 这 大门 来了 跑步 到 这 安静的 中心 的 这 城市 ,

城门上的信使跑向宁静的城市中心，

[wer] [ku:l] [men] [dɪˈskɔ:rst] [ænd; ənd] [ˈplɒtɪd] .
where cool men discoursed and plotted .
在哪里 凉爽的 男人 谈论的 和 绘制 .

冷酷的男人们在此商议谋划。

[greɪt] [nu:z] , [bɪɡ][laɪz] , [wɜ:r; wər] [ˈfʌʊtɪd] : — [ˈkɑ:rlʊʃ][æɪˈbɜ:tʊʃ] [ˈθʌndəd] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] ; [ðə; ði]
Great news , big lies , were shouted : — Carlo Alberto thundered in the plains ; the
伟大的 消息 , 大的 谎言 , 是 喊叫 : — 卡洛 阿尔贝托 雷鸣 在 这 平原 ; 这
[ˈɔ:striənz] [wɜ:r; wər] [ˈevriweɪ] [rɪˈtaɪərɪŋ] ;
Austrians were everywhere retiring ;
奥地利人 是 到处 退休 ;

好消息，弥天大谎，被大声喊着：——卡洛·阿尔贝托在平原上雷鸣般地喊着；奥地利人到处都在撤退；

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ; [ðə; ði][flæɡ][ʌ; əv] [səˈrendər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪtədel] !
the Marshal was a prisoner ; the flag of surrender was on the citadel !
这 元帅 曾是 一个 囚犯 ; 这 旗帜 的 投降 曾是 在 这 堡垒 !

元帅成了俘虏；投降旗已经升到了城堡上！

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rstɪ] [ˈwɪmɪn] , [ˈdɪpləmətɪsts] , [ænd; ənd] [ˈkriplz] .
These things were for the ears of thirsty women , diplomatists , and cripples .
这些事物是 为了 这 耳朵 的 渴 女性 , 外交官 , 和 残疾人 .

这些话是说给口渴的妇女、外交官和残疾人听的。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [sæt] [təˈgeðər] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
Countess Ammiani and Countess d'Isorella sat together throughout the
伯爵夫人 - 和 伯爵夫人 - 卫星 一起 自始至终 这
[ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
agitation of the day .
搅动 的 这 天 .

阿米亚尼伯爵夫人和伊索雷拉伯爵夫人在这一天的喧闹中坐在一起。

[ðə; ði][laɪf] [preɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][wʌn] [si:md] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔ:] [flʌŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈhʌmɪŋ] [ˈfɜ:rnɪs]
The life prayed for by one seemed a wisp of straw flung on this humming furnace
这 生活 祈祷 为了 经过 一 似乎 一个 烟雾 的 稻草 扔 在 这 哼唱 炉
.
:
.

一个人所祈求的生命，就像一缕稻草，被随意地扔到这嗡嗡作响的炉子上。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ju:st] [tu;; tə] [dɪˈfi:t] [tu;; tə] [bɪˈli:v] [ˈredɪli] [ɪn] [ˈvɪktəri] ,
Countess Ammiani was too well used to defeat to believe readily in victory ,
伯爵夫人 - 曾是 也 出色地 用过的 到 击败 到 相信 容易 在 胜利 ,
阿米亚尼伯爵夫人早已习惯了失败，所以很难轻易相信胜利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfraʊdɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n [tu:] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [wʌt] [fɪ;; ʃi]
and had shrouded her head in resignation too long to hope for what she
和 有 被遮蔽的 她 头 在 辞职 也 长的 到 希望 为了 什么 她
[kreɪvd] .
craved .
渴望 .

她太久以来都沉浸在无奈之中，以至于无法对她渴望的东西抱有希望。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
Her hands were joined softly in her lap .
她 双手 是 加入 轻轻 在 她 膝 .

她的双手轻轻地交叠放在膝上。

[hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈmu:vd] [ɪkˈspreɪ](ə)n [wen] [fɪ;; ʃi] [kənˈvɜ:st] [wɪð; wɪθ] [ˌvaɪəˈletə]
Her visage had the same unmoved expression when she conversed with Violetta
她 面容 有 这 相同的 不动 表达 什么时候 她 交谈 和 维奥莱塔
[æz; əz] [wen] [fɪ;; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] .
as when she listened to the ravings of the Corso .
作为 什么时候 她 听着 到 这 胡言乱语 的 这 科尔索 .

她与维奥莱塔交谈时的表情，与她聆听科尔索街上的喧闹声时的表情一样，都毫无波澜。

[ˈdɑ:rknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsi:st] [nɑ:t] [ˈroʊlɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] :
Darkness came , and the bells ceased not rolling by her open windows :
黑暗 来了 , 和 这 铃铛 停止 不是 滚动 经过 她 打开 视窗 :
夜幕降临，她敞开的窗户边，钟声依然不停地响起：

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [mɪsts] [ʌv; əv][kɑ:nfləˈɡreɪ](ə)n] .
the clouds were like mists of conflagration .
这 云 是 喜欢 薄雾 的 大火 .

云层如同燃烧的迷雾。

[fɪ;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [klaʊzd] .
She would not have the windows closed .
她 会 不是 有 这 视窗 关闭 .

她不会把窗户关上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [fəˈmiliər] [ænd; ənd][əˈkɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The noise of the city had become familiar and akin to the image of
这 噪音 的 这 城市 有 变得 熟悉的 和 类似的 到 这 图像 的
[hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] .
her boy .
她 男生 .

城市的喧嚣变得熟悉起来，就像她儿子的影像一样。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] [kləʊkt] .
She sat there cloaked .
她 卫星 那里 隐蔽的 .

她披着斗篷坐在那里。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪm] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɪnterəˈgeɪʃənz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] : “ [əˈlaɪv]
Her heart went like a time - piece to the two interrogations to heaven : “ Alive
她 心 去 喜欢 一个 时间 - 片 到 这 二 审讯 到 天堂 : “ 活
? — [ɔ:r] [ded] ?
? — or dead ?
? — 或者 死的 ?

她的心跳像钟表一样，随着天堂的两次审问而跳动：“活着？——还是死了？”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][lu:tʃiːˈɑ:nɒʊ] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz] [ˈænsər] .
“ The voice of Luciano Romara was that of an angel's answering .
“ 这 嗓音 的 卢西亚诺 - 曾是 那 的 一个 天使的 回答 .

卢西亚诺·罗马拉的回答声就像天使一样。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ni:t] [ænd; ənd][trɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kævəlɪr] [drest] [fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)] [ˈi:vnɪŋ]
He entered the room neat and trim as a cavalier dressed for social evening
他 进入 这 房间 整洁的 和 修剪 作为 一个 骑士 穿着 为了 社会的 晚上
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

他衣着整洁，仪态万方地走进房间，像个准备出席晚宴的绅士。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [tækt] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] ;
saying with his fine tact , “ We are all well ;
说 和 他的 美好的 策略 , “ 我们 是 全部出色地 ;

他用巧妙的措辞说道：“我们都很好；

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɔ:kiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəˈzet] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:tə] [ˈtoʊsə][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] ,
“ and after talking like a gazette of the Porta Tosa taken by the volunteers ,
“ 和 后 说 喜欢 一个 公报 的 这 波尔塔 土佐 已采取 经过 这 志愿者 ,

“然后就像志愿者们拍摄的波尔塔托萨的报纸一样，说完这些话之后，

[ˈbɑ:rtɒʊ] [ˈrɪzɒʊz] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tiːˈtʃi:nɔ:] ,
Barto Rizzo's occupation of the gate opening on the Ticino ,
巴托 里佐的 职业 的 这 门 开幕 在 这 提契诺 ,

巴托·里佐占领了提契诺河畔的入口大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:tə] - [baɪ][ðə; ði] [friːbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
and the bursting of the Porta Camosina by the freebands of the plains ,
和 这 爆发 的 这 波尔塔 - 经过 这 免费乐队 的 这 平原 ,

以及平原上的自由民冲破卡莫西纳门，

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - .
he handed a letter to Countess Ammiani .
他 递交 一个 信 到 伯爵夫人 - .

他把一封信递给了阿米亚尼伯爵夫人。

“ [ˈka:rlɒʊ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ma:rtʃ] [tu:; tə][ˈbeə^əməʊ][ænd; ənd] [ˈbreʃə] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔrt] , [ˈsaˈna] ,
“ Carlo is on the march to Bergamo and Brescia , with Corte , Sana ,
“ 卡洛 是 在 这 行进 到 贝加莫 和 布雷西亚 , 和 科尔特 , 萨娜 ,

“卡洛正率队向贝加莫和布雷西亚进军，科尔特、萨纳也都在队中。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][men] , " [hi:; hi] [sed] .

and about fifty of our men , " he said .

和 关于 五十 的 我们的 男人 , " 他 说 :

“还有我们大约五十名士兵,”他说。

" [ænd; ənd][ɪz] ['wu:ndɪd] — [wer] ? " [æskt] [ˌvaɪə'letə] .

" And is wounded — where ? " asked Violetta .

" 和 是 受伤 — 在哪里 ? " 问 维奥莱塔 :

“他受伤了吗？在哪里受伤了？”维奥莱塔问道。

" ['slartli] [ɪn][ðə; ði][hænd] — [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][kæn; kən] [mɑ:rtʃ] , " - [sed] ,

" Slightly in the hand — you see , he can march , " Romara said ,

" 轻微地 在 这 手 — 你 看 , 他 能 行进 , " - 说 ,

“手部略有问题——你看，他可以行军,”罗玛拉说道。

[ˌlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prɔ:mptnəs] [tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [ˌsʌbtər'fju:dʒ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] , " [naʊ]

laughing at her promptness to suspect a subterfuge , until he thought , " Now

笑 在 她 迅速 到 怀疑 一个 托词 , 直到 他 想法 , " 现在

, [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ,

, what does this mean ,

, 什么 做 这 意思是 ,

他嘲笑她如此迅速地怀疑有诡计，直到他心想：“现在，这意味着什么呢？”

[ˌmædəm] ?

madam ?

女士 ?

女士？

" [ə; eɪ][ləmp][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

" A lamp was brought to Countess Ammiani .

" 一个 灯 曾是 带来 到 伯爵夫人 - .

“一盏灯被带到阿米亚尼伯爵夫人面前。

[ʃi:; ji] [ri:d] :

She read :

她 读 :

她读道：

" [maɪ] ['mʌðər] !

" MY MOTHER !

" 我的 母亲 !

“我的母亲！

" ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [fɔ:r] - ['fɪŋgər] .

" Cotton - wool on the left fore - finger .

" 棉布 - 羊毛 在 这 左边 前 - 手指 .

左手食指上沾着棉花。

[ðeɪ] [deɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][noʊ]

They deigned to give me no

他们 设计 到 给 我 不

他们竟然不肯给我任何东西

[ˌʌðər] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [faɪt] .

other memorial of my first fight .

其他 纪念馆 的 我的 第一的 斗争 .

这是我第一次战斗的另一件纪念品。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˈpɑ:ˌpɑ:z] [tu:]

I am not worthy of papa's two

我 是 不是 值得 的 爸爸的 二

我不配拥有爸爸的两个孩子

['bulɪts] .
bullets .
子弹 .

子弹。

[aɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rt] [ænd; ənd][sa'na][tu:; tə] ['breʃə] .
I march with Corte and Sana to Brescia .
我 行进 和 科尔特 和 萨娜 到 布雷西亚 .

我与科尔特和萨纳一起向布雷西亚进军。

[wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði]
We keep the

我们保留

['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] .
passes of the Tyrol .
通过 的 这 蒂罗尔 .

蒂罗尔山口。

[lu:tʃi:'ɑ:nos] ['hedz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz]
Luciano heads five hundred up to the hills

卢西亚诺带领五百人上山

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] .
to - morrow or next day .
到 - 明天 或者 下一个 天 .

明天或后天。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l]['aʊə; ɑ:r] ['mʌni] .
He must have all our money .
他 必须 有 全部 我们的 钱 .

他肯定拿走了我们所有的钱。

[ðen] [goʊ][frʌm; frəm]
Then go from

然后从

[dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [ænd; ənd][beg] [səb'skrɪpʃənz] .
door to door and beg subscriptions .
门 到 门 和 求 订阅 .

挨家挨户乞求订阅。

[jes] , [maɪ] [tʃi:f] !
Yes , my Chief !
是的 , 我的 首席 !

是的，我的长官！

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
it is to be

它将成为

[laɪk] [gɔ:d] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔ:l] [praɪd] , [ɔ:l]
like God , and deserving of his gifts to lay down all pride , all

如同上帝一般，配得上他所赐予的一切，放下所有的骄傲，所有的

[welθ] .
wealth .
财富 .

财富。

[ðɪs] [naɪt] [send][tu:; tə][maɪ] [bɪ'trɒʊðd] [ɪn][tjʊ'rɪn] .
This night send to my betrothed in Turin .
这 夜晚 发送 到 我的 未婚妻 在 都灵 .

今晚将邮件发送给我在都灵的未婚妻。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
She must be with
她 必须 是 和

她一定和.....在一起

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] .
no one but my mother .
不 一 但 我的 母亲 .

除了我母亲，没有其他人。

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kə'mænd] .
It is my command .
它 是 我的 命令 .

遵命。

[tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
Tell her so .
告诉 她 所以 .

告诉她。

[aɪ][hoʊld]
I hold
我 抓住

我持有

[ɪm'perətɪvli] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
imperatively to it .
必须 到 它 .

对它来说至关重要。

“ [aɪ] [bri:ð] [ðə; ði][best] [er] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **I breathe the best air of life** .
“ 我 呼吸 这 最好的 空气 的 生活 .

我呼吸着生命中最美好的空气。

[lu:tʃi:'ɑ:nɒʊ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['li:dər] [ɪn]
Luciano is a fine leader in
卢西亚诺 是 一个 美好的 领导者 在

卢西亚诺是一位优秀的领导者

[ˈæk(ə)n] , [kɑ:m][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] .
action , calm as in a ball - room .
行动 , 冷静的 作为 在 一个 球 - 房间 .

行动，平静如舞厅。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [fi:l] ?
What did I feel ?
什么 做过 我 感觉 ?

我当时的感受是什么？

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
I will talk of it
我 将要 讲话 的 它

我会谈谈这件事。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; — [maɪ] ['fɑ:ðər] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪrɜz] ; [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
with you by - and - by ; — my father whispered in my ears ; I felt him at
和 你 经过 - 和 - 经过 ; — 我的 父亲 低声说道 在 我的 耳朵 ; 我 毛毡 他 在

“不久之后就会和你在一起了,”父亲在我耳边低语；我感觉到了他的存在。

[maɪ] [raɪt] [hænd] .
my right hand .
我的 正确的 手 .

我的右手。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][daɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] . -
He said , ' I died for this day . '
他 说 , - 我 死亡 为了 这 天 . -

他说：“我为这一天而死。”

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ]
I feel now that I
我 感觉 现在 那 我

我现在觉得我

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
must have seen him .
必须 有 已见 他 .

肯定见过他。

[ðɪs] [ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
This is imagination .
这 是 想像力 .

这是想象力。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ]
We may say that anything
我们 可能 说 那 任何事物

我们可以说任何事

[ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
is imagination .
是 想像力 .

是想象力。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I certainly heard his voice .
我 当然 听到 他的 嗓音 .

我确实听到了他的声音。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] , [maɪ]
Be of good heart , my
是 的 好的 心 , 我的

请你心怀善意，我的

[ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪks] [ʌp] [wen] [aɪ] [straɪk]
mother , for I can swear that the General wakes up when I strike
母亲 , 为了 我 能 发誓 那 这 一般的 醒来 向上什么时候 我 罢工

母亲，因为我可以发誓，我一出手，将军就会醒过来。

[ˈɔːstriən] [stiːl] .
Austrian steel .
奥地利 钢 .

奥地利钢铁。

[hiː; hi] [lʌvd] ['breʃə] ; [soʊ][aɪ][gəʊ][ðər; ðər] .
He loved Brescia ; so I go there .
他 喜爱 布雷西亚 ; 所以 我 去 那里 .

他很喜欢布雷西亚，所以我去那里。

[gɔːd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ]
God preserve my
上帝 保存 我的

上帝保佑我

[ˈmʌðər] ！
mother ！
母亲 ！

母亲！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [bəuθ] .
The eyes of heaven are wide enough to see us both .
这 眼睛 的 天堂 是 宽的 足够的 到 看 我们 两个都 .
天上的双眼足够大，能够看到我们俩。

[viːtˈtɔːriːɑː][baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [rɪˈmembər] ！
Vittoria by your side , remember ！
维多利亚 经过 你的 边 , 记住 ！
记住，维多利亚会在你身边！

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] .
It is my will .
它 是 我的 将要 .
这是我的意愿。

“ [ˈkɑːrlʊʊ] .
“ **CARLO** .
“ 卡洛 .
“卡洛。

“ [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [sliːp] .
“ **Countess Ammiani closed her eyes over the letter , as in a dead sleep** .
“ 伯爵夫人 - 关闭 她 眼睛 超过 这 信 , 作为 在 一个 死的 睡觉 .
阿米亚尼伯爵夫人闭上眼睛，仿佛睡着了一般，埋头读着信。

“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ！
“ **He is more his father than himself , and so suddenly** ！
“ 他 是 更多的 他的 父亲 比 他自己 , 和 所以 突然 ！
“他更像他的父亲，而不是他自己，而且是突然之间！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɪrlɪs] .
She was tearless .
她 曾是 无泪 .
她没有流泪。

[ˌvaɪəˈletə] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
Violetta helped her to her bed - room under the pretext of a desire to
维奥莱塔 帮助 她 到 她 床 - 房间 在下面 这 借口 的 一个 欲望 到
[hɪr] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
hear the contents of the letter .
听到 这 内容 的 这 信 .
薇奥莱塔以想听听信的内容为借口，把她扶进了卧室。

[ðæt] [naɪt] , [wɪt] [ˈendɪd] [ðə; ði][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][mɪˈlæn] ,
That night , which ended the five days of battle in Milan ,
那 夜晚 , 哪个 结束 这 五 天 的 战斗 在 米兰 ,
那晚，结束了米兰五天的战斗。

[waɪl] [ˌfaɪrz][wɜːr; wər][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət] [ˈmeni] [ɡerts] , [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːps] ,
while fires were raging at many gates , bells were rolling over the roof - tops ,
尽管 火灾 是 愤怒 在 许多 大门 , 铃铛 是 滚动 超过 这 屋顶 - 最高额 ,
许多城门燃起熊熊大火，屋顶上钟声隆隆作响。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [kɔɪld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ˈi:stərn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [θru:]
the army of Austria coiled along the North - eastern walls of the city , through
这 军队 的 奥地利 卷曲 沿着 这 北 - 东 墙壁 的 这 城市 , 通过
[reɪn][ænd; ənd] [θɪk] [əbˈskjʊrəti] ,
rain and thick obscurity ,
雨 和 厚的 朦胧 ,

奥地利军队沿着城市东北城墙盘旋，冒着雨，在浓重的黑暗中进行。

[ænd; ənd] [wɒʊv] [ɪts] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [wɜ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtər] [lænd] .
and wove its way like a vast worm into the outer land .
和 编织 它是 方式 喜欢 一个 广阔的 蠕虫 进入 这 外 土地 .

它像一条巨大的蠕虫一样蜿蜒进入了外陆。

[ˈtjæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˈɛpɪsɒʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [dɪsəˈbeɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR VITTORIA DISOBEYS HER LOVER
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 维多利亚 违抗 她 情人

叛乱与战争篇章：维多利亚违抗情人

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [prɪˈkju:liər] [ˈmɪ](ə)n] [tu;; tə][mɪˈlæn][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv]
Countess d'Isorella's peculiar mission to Milan was over with the victory of
伯爵夫人 - 奇特 使命 到 米兰 曾是 超过 和 这 胜利 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

随着米兰的胜利，伊索雷拉伯爵夫人前往米兰的特殊使命也宣告结束。

[ʃi;; ʃɪ] [ʌndərˈtʊk] [ˈpɜ:rsənəli] [tu;; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈkɑ:rlɒʊz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu;; tə][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu;; tə]
She undertook personally to deliver Carlo's injunction to Vittoria on her way to
她 承担 亲自 到 递送 卡洛的 禁令 到 维多利亚 在 她 方式 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

她亲自将卡洛的命令送达维多利亚，维多利亚当时正前往觐见国王。

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [di:md] [aɪˈti:] [səfɪ](ə)nt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]
Countess Ammiani deemed it sufficient that her son's wishes should be
伯爵夫人 - 被认为 它 充足的 那 她 儿子的 愿望 应该 是
[rɪˈpi:tɪd] [ˈvɜ:rbəli] ;
repeated verbally ;
重复 口头 ;

阿米亚尼伯爵夫人认为，只要口头复述一下她儿子的意愿就足够了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][noʊ] [ˈbetər] [ˈmesɪndʒər] [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
and as there appeared to be no better messenger than one who was
和 作为 那里 出现 到 是 不 更好的 信使 比 一 WHO 曾是
[baʊnd] [fɔ:r; fər][tjʊˈrɪn][ænd; ənd] [nu:] [vɪtɔ:ri:əz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
bound for Turin and knew Vittoria's place of residence ,
边界 为了 都灵 和 知道 维多利亚的 地方 的 住宅 ,

而且，似乎没有比正要去都灵并且知道维多利亚住址的人更好的信使了，

[ʃi;; ʃɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈdu:ti][tu;; tə][ˌvaɪəˈletə] .
she entrusted the duty to Violetta .
她 受托 这 责任 到 维奥莱塔 .

她把这项任务委托给了维奥莱塔。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ðen] [set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] :
The much which hangs on little was then set in motion :

这 很多 哪个 悬挂 在 小的 曾是 然后 放 在 运动 :

于是，许多看似微不足道的事情就此展开：

[ˌvaɪəˈletə] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [ˌmɪləˈnɪz] [ˈnoʊblmən] [huː] [hæd; həd]
Violetta was crossing the Ticino when she met a Milanese nobleman who had
维奥莱塔 曾是 过境 这 提契诺 什么时候 她 遇见 一个 米兰人 贵族 WHO 有
[rɪˈsiːvd] [koʊld] [ˈɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
received cold greeting from the king ,
已收到 寒冷的 问候 从 这 国王 ,

薇奥莱塔过提契诺河时，遇到了一位米兰贵族，这位贵族曾受到国王的冷遇。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][mɪˈlæn][wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt][ðə; ði] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
and was returning to Milan with word that the Piedmontese declaration of
和 曾是 返回 到 米兰 和 单词 那 这 皮埃蒙特 宣言 的
[wɔːr] [əˈɡenst] [ˈɔːstriə] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .
war against Austria had been signed .
战争 反对 奥地利 有 到过 签名 .

他带着皮埃蒙特对奥地利宣战的宣言已经签署的消息返回米兰。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][mɪˈlæn] , [sɔː] [ænd; ʌnd] [hɜːrd] , [ænd; ʌnd] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
She went back to Milan , saw and heard , and gathered a burden for the
她 去 后退 到 米兰 , 锯 和 听到 , 和 聚集 一个 负担 为了 这
[ˈrɔɪəl] [ɪrɜː] .
royal ears .
皇家 耳朵 .

她回到米兰，所见所闻，收集了一大堆消息，禀告皇室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈtendər] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ,
This was a woman , tender only to the recollection of past days ,
这 曾是 一个 女士 , 投标 仅有的 到 这 回忆 的 过去的 天 ,
这是一个女人，只有回忆往事时才会变得温柔。

[huː] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][aːts][æz; əz] [ˈwepənz] [fɔːr; fər] [ˈɪnfluəns] .
who used her beauty and her arts as weapons for influence .
WHO 用过的 她 美丽 和 她 艺术 作为 武器 为了 影响 .

她利用自己的美貌和艺术才能作为施加影响的武器。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [kɪŋz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈniːðər] [ˈmæstər][nɔːr] [duːp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ;
She liked kings because she saw neither master nor dupe in a republic ;
她 喜欢 国王 因为 她 锯 两者都不 掌握 也不 欺骗 在 一个 共和国 ;

她喜欢君主，因为她认为在共和国里既没有主人也没有受害者；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈlʌvər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [ˈeni]
she liked her early lover because she could see nothing but a victim in any
她 喜欢 她 早期的 情人 因为 她 可以 看 没有什么 但 一个 受害者 在 任何
[nuː] [wʌn] .
new one .
新的 一 .

她喜欢她的前任情人，因为她在任何新的情人身上看到的都只有受害者的形象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ˈkɑːrləʊ] ,
She was fond of Carlo ,
她 曾是 喜爱 的 卡洛 ,

她很喜欢卡洛。

[æz; əz] ['greɪtli] ['ɑ:kjupaɪd][maɪndz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['gɑ:rdn] [wer] [ðeɪ]
as greatly occupied minds may be attached to an old garden where they
作为 非常 占领 思想 可能 是 随附的 到 一个 老的 花园 在哪里 他们
[hæv; həv] [ə'fɔ:r,tɑɪm] [soʊn] [fer] [si:d] .
have aforetime sown fair seed .
有 之前 播种 公平的 种子 .
心事重重的人可能会对曾经播下美好种子的老花园念念不忘。

[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)lɪn] [ʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][pə'litɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Jealousy of a rival in love that was disconnected with political business and
妒忌 的 一个 竞争对手 在 爱 那 曾是 断开连接 和 政治的 商业 和
[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] ,
her large expenditure ,
她 大的 支出 ,
嫉妒情敌，而情敌与政治事务无关，且她开销巨大。

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['leɪdi:z] [nə:vs] .
had never yet disturbed the lady's nerves .
有 绝不 然而 不安 这 女士的 神经 .
此前从未惊扰过这位女士的情绪。

[æt; ət][tjʊ'rɪn][fɪ:; jɪ] [faʊnd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [mɑ:rkɪt] [ə'plɔ:z]
At Turin she found Vittoria singing at the opera , and winning marked applause
在 都灵 她 成立 维多利亚 歌唱 在 这 歌剧 , 和 获胜 标记 掌声
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:ks] .
from the royal box .
从 这 皇家 盒子 .
在都灵，她发现维多利亚正在歌剧院唱歌，并赢得了皇家包厢的热烈掌声。

[fɪ:; jɪ] [θɔ:t] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɡlɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi]
She thought sincerely that to tear a prima donna from her glory would be
她 想法 真挚地 那 到 撕 一个 普里玛 唐娜 从 她 荣耀 会 是
[veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dɪsmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɡæbəlɪŋ] ['fæməli]
very much like dismissing a successful General to his home and gabbling family
非常 很多 喜欢 解雇 一个 成功的 一般的 到 他的 家 和 喋喋不休 家庭
.
:
.
她真心认为，把一位歌剧女主角从她的辉煌中拉下来，就好比把一位功勋卓著的将军遣送回家，让他和家人待在一起一样。

[ə; eɪ][moʊst] ['emɪnənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
A most eminent personage agreed with her .
一个 最多 杰出 人士 同意 和 她 .
一位德高望重的人物同意她的观点。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] ['kerləsli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['breʃə] ,
Vittoria was carelessly informed that Count Ammiani had gone to Brescia ,
维多利亚 曾是 粗心大意 知情的 那 数数 - 有 已消失 到 布雷西亚 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] ,
and having regard for her safety ,
和 拥有 看待 为了 她 安全 ,
维多利亚无意中得知阿米亚尼伯爵去了布雷西亚，出于对自身安全的考虑，

[dɪ'zɑɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][mɪ'læn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
desired her to go to Milan to be under the protection of his mother ,
想要的 她 到 去 到 米兰 到 是 在下面 这 保护 的 他的 母亲 ,
他希望她能去米兰，接受他母亲的庇护。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .
and that Countess Ammiani was willing to receive her .
和 那 伯爵夫人 - 曾是 愿意的 到 收到 她 .
阿米亚尼伯爵夫人愿意接待她。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd][ˈdʒɑ:tʃi:n,tɑ:] , [ænd; ənd][ˈberoʊ] [ˈgæðərd]
Now , with her mother , and her maid Giacinta , and Beppo gathered
现在 , 和 她 母亲 , 和 她 女佣 贾辛塔 , 和 贝波 聚集
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
现在, 她的母亲、女仆贾辛塔和贝波都围在她身边。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'ræti:k] [kə'rɪr] , [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈwɪnɪŋ] [feɪm] ,
for three weeks Vittoria had been in full operatic career , working , winning fame ,
为了 三 周 维多利亚 有 到过 在 满的 歌剧 职业 , 在职的 , 获胜 名声 ,
维多利亚已经全身心投入到歌剧事业中三周了, 她工作、演出, 赢得了名声。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][rɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ə; eɪ] [ˈtreʒəri] .
believing that she was winning influence , and establishing a treasury .
相信 那 她 曾是 获胜 影响 , 和 建立 一个 财政部 .
她认为自己正在赢得影响力, 并建立一个金库。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ɪn][mɪ'læn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
The presence of her lover in Milan would have called her to the noble
这 在场 的 她 情人 在 米兰 会 有 称为 她 到 这 高贵
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;
她的情人身在米兰, 这自然会召唤她前往这座高贵的城市;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['breʃə] ,
but he being at Brescia ,
但 他 存在 在 布雷西亚 ,
但他当时在布雷西亚,

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r'self] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [mə'tɪriəli]
she asked herself why she should abstain from labours which contributed materially
她 问 她自己 为什么 她 应该 弃权 从 劳动 哪个 贡献 重大
[tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'lu:(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈhelpf(ə)l] .
to the strength of the revolution and made her helpful .
到 这 力量 的 这 革命 和 制成 她 有帮助 .
她问自己, 为什么她要放弃那些对革命力量有实质性贡献、能让她发挥作用的劳动。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ['weðər] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [wʊd] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət]
It was doubtful whether Countess Ammiani would permit her to sing at
它 曾是 疑 无论 伯爵夫人 - 会 允许 她 到 唱歌 在
[lɑ:][ˈska:lə] ;
La Scala ;
拉 Scala ;
阿米亚尼伯爵夫人是否会允许她在斯卡拉歌剧院演唱, 还很难说;

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [æn; ən] [ˈɑ:prə] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
or whether the city could support an opera in the throes of war .
或者 无论 这 城市 可以 支持 一个 歌剧 在 这 阵痛 的 战争 .
或者说, 这座城市在战火纷飞之际是否还能支撑一场歌剧演出。

[ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][mɪ'læn] .
And Vittoria was sending money to Milan .
和 维多利亚 曾是 发送 钱 到 米兰 .
维多利亚当时正在向米兰汇款。

[ðə; ði][ˈstaɪpend] [ˈpeɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɪmprəˈsaːriəʊ] , [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ,
The stipend paid to her by the impresario , the jewels ,
这 助学金 有薪酬的 到 她 经过 这 经纪人 , 这 珠宝 ,
经纪人付给她的津贴、珠宝

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈbukeɪz] — [ɔːl] [ˈfloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrek(ə)n] .
the big bouquets — all flowed into the treasury of the insurrection .
这 大的 花束 — 全部 流动 进入 这 财政部 的 这 起义 .
那些大束鲜花——全都流入了起义军的金库。

[ænˈtəʊniəʊ] - [ˈperikliːz] [ədˈvænst] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɒm; səm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ˈɹ; əv]
Antonio - Pericles advanced her a large sum on the day when the news of
安东尼奥 - 伯里克利 先进的 她 一个 大的 和 在 这 天 什么时候 这 消息 的
[ðə; ði] [ˌmɪləˈnɪz] [ˈɹ; əpraɪzɪŋ] [ˌriːtʃt] [tjʊˈrɪn] :
the Milanese uprising reached Turin :
这 米兰人 起义 达到 都灵 :
当米兰起义的消息传到都灵的那天，安东尼奥·伯里克利就预支了她一大笔钱：

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɜː] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [loʊn] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [bɪn] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; həɹ]
the conditions of the loan had simply been that she should continue her
这 状况 的 这 贷款 有 简单地 到过 那 她 应该 继续 她
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][tjʊˈrɪn] .
engagement to sing in Turin .
订婚 到 唱歌 在 都灵 :
贷款的条件很简单，就是她要继续履行在都灵唱歌的合约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsleɪvɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ədˈvæns] [mɔːr]
He was perfectly slavish to her , and might be trusted to advance more
他 曾是 完美 奴隶 到 她 , 和 可能 是 可信 到 进步 更多的
:
:
:
他对他百依百顺，或许可以信任他，让他获得更大的晋升机会。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [æt; ət][lɑː][ˈskaːlə] ,
Since the great night at La Scala ,
自从 这 伟大的 夜晚 在 拉 Scala ,
自从在斯卡拉歌剧院度过了那个伟大的夜晚之后
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈprest] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [dɪˈvɔːrs]
she had been often depressed by a secret feeling that there was divorce
她 有 到过 经常 郁闷 经过 一个 秘密 感觉 那 那里 曾是 离婚
[bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈɹ; əv] [ˈɹ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][dɪˈvəʊ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːrt] .
between her love of her country and devotion to her Art .
之间 她 爱 的 她 国家 和 虔诚 到 她 艺术 :
她常常因为一种隐隐的感受而感到沮丧，那就是她对祖国的热爱和对艺术的奉献之间存在着隔阂。

[naʊ] [ðæt] [bəʊθ] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈjuːniən] , [bəʊθ] [ˈæktɪv] , [iːtʃ] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɹ; əv][ðə; ði]
Now that both passions were in union , both active , each aiding the fire of the
现在 那 两个都 激情 是 在 联盟 , 两个都 积极的 , 每个 协助 这 火 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
既然两种激情已经结合，都发挥了作用，彼此助燃，

[fɪː; fɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt][laɪf] .
she lived a consummate life .
她 居住地 一个 完善 生活 :
她的一生堪称完美。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'bəændənd] [hɜːr; hər][pæθ] ['ɪnstəntli] [ðʊʊ] ['kɑːrləʊ][hæd; həd]['spəʊkən]
She could not have abandoned her path instantly though Carlo had spoken
她 可以 不是 有 弃 她 小路 即刻 尽管 卡洛 有 说
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
his command to her in person .
他的 命令 到 她 在 人 .

虽然卡洛亲自向她下达了命令，但她不可能立刻放弃自己的道路。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] [spɔːn'teɪniəs] ['siːznɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] - ['sekəndɪd] [ðəm; ðəm]
Such were her first spontaneous seasonings , and Laura Piaveni seconded them
这样的 是 她 第一的 自发的 调味料 , 和 劳拉 - 附议 他们
; ['seɪɪŋ] , “ ['mʌni] , ['mʌni] !
; **saying , “ Money , money !**
; 说 , “ 钱 , 钱 !

这就是她最初的即兴调味，劳拉·皮亚韦尼也赞同道：“钱，钱！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒuːz][fɔːr; fər] ['mʌni] .
we must be Jews for money .
我们 必须 是 犹太人 为了 钱 .

我们必须为了钱而成为犹太人。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt]
We women are not allowed to fight , but we can manage to contribute
我们 女性 是 不是 允许 到 斗争 , 但 我们 能 管理 到 贡献
['aʊər; ɑːr] ['lɪre] [ænd; ənd] ['sɔːldɪ] ;
our lire and soldi ;
我们的 里尔 和 索尔迪 ;

我们女人不被允许战斗，但我们可以设法贡献我们的里拉和索尔迪；

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
we can forge the sinews of war .
我们 能 锻造 这 肌腱 的 战争 .

我们可以锻造战争的脊梁。

“ [viːt'tɔːriːɑː] [ruʊt] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['stɛrtɪŋ] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
“ **Vittoria wrote respectfully to Countess Ammiani stating why she declined to**
“ 维多利亚 写道 尊敬 到 伯爵夫人 - 声明 为什么 她 拒绝 到
[liːv] [tʃɔːrɪn] .
leave Turin .
离开 都灵 .

“维多利亚恭敬地写信给阿米亚尼伯爵夫人，说明她为什么拒绝离开都灵。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['pɔːrli,'pɔːrli] ['wɜːrdɪd] .
The letter was poorly worded .
这 信 曾是 差 措辞 .

这封信措辞很差。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
While writing it she had been taken by a sentiment of guilt and of
尽管 写作 它 她 有 到过 已采取 经过 一个 情绪 的 有罪 和 的
[aɪsə'leɪʃn] [ɪn] [prɪ'zʃjʊmɪŋ] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
isolation in presuming to disobey her lover .
隔离 在 假设 到 违 她 情人 .

写这篇文章时，她心中充满了愧疚和孤独，因为她竟敢违抗爱人的命令。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] , “ [ʃiː, ʃi] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,
“ **I am glad he will not see it , “ she remarked to Laura ,**
“ 我 是 高兴的 他 将要 不是 看 它 , “ 她 评论 到 劳拉 ,
“我很高兴他看不到,”她对劳拉说。

[hu:] [lʊkt] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who looked rapidly across the lines , and said nothing .
WHO 看起来 快速 穿过 这 线条 , 和 说 没有什么 .

他迅速扫视了一下，一言不发。

[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentəns] .
Praise of the king was in the last sentence .
称赞 的 这 国王 曾是 在 这 最后的 句子 .

最后一句话是对国王的赞扬。

['lɒrəz] [aɪz] ['lɪŋgə] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .
Laura's eyes lingered on it half - a - minute .
劳拉的 眼睛 徘徊不去 在 它 一半 - 一个 - 分钟 .

劳拉的目光在上面停留了半分钟。

“ [hæz; həz][hi; hi][nɑ:t] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ?
“ **Has he not drawn his sword ?**
“ 有 他 不是 绘制 他的 剑 ?

他难道没有拔剑吗？

[hi; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;: tə] [mɑ:rtʃ] , “ [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
He is going to march , ” said Vittoria .
他 是 去 到 行进 , ” 说 维多利亚 .

“他要去游行，”维多利亚说。

“ [oʊ] , [jes] , “ ['lɔ:rə] [rɪ'plaɪd] ['ku:lli] ; “ [bʌt; bət][ju;: jɔ] [pʊt] [ðæt] [tu;: tə] [pli:z] ['kaʊntəs,'kaʊntes]
“ **Oh , yes , ” Laura replied coolly ; “ but you put that to please Countess**
“ 哦 , 是的 , ” 劳拉 回复 冷静地 ; “ 但 你 放 那 到 请 伯爵夫人

Ammiani .
- .

“哦，是的，”劳拉冷冷地回答道；“但你这么做是为了讨好阿米亚尼伯爵夫人。”

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kən'fest] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] [tu;: tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Vittoria confessed she had not written it purposely to defend the king .**
“ 维多利亚 坦白 她 有 不是 书面 它 故意 到 保卫 这 国王 .

维多利亚承认她写这篇文章并非有意为国王辩护。

“ [wʌt] [hɑ:rm] ?
“ **What harm ?**
“ 什么 伤害 ?

“有什么害处？ ”

“ [ʃi; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [nʌn] .
“ **None .**
“ 没有任何 .

“没有任何。

['oʊnli] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdz] [ə'laʊz] [men][tu;: tə][kɔ:l][ju: 'es] ['hɪpəkɹɪt] .
Only this playing with shades allows men to call us hypocrites .
仅有的 这 玩耍 和 色调 允许 男人 到 称呼 我们 伪君子 .

只有这种玩弄色彩的行为，才会让男人指责我们虚伪。

“ [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ˈæŋgərd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
“ **The observation angered Vittoria .**
“ 这 观察 愤怒 维多利亚 .

维多利亚对这番话感到愤怒。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kiŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [briːðd] [tjʊˈrɪn] [ˈɪnsens] [ænd; ənd][ɪts]
She had seen the king of late ; she had breathed Turin incense and its
她 有 已见 这 国王 的 晚的 ; 她 有 呼吸 都灵 香 和 它是
[ˈætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;

她最近见过国王；她呼吸过都灵的香烟和那里的气息；

[mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkiŋz] [bɪˈhæf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
much that could be pleaded on the king's behalf she had listened to
很多 那 可以 是 恳求 在 这 国王的 代表 她 有 听着 到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwʊmənz] [best] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
with the sympathetic pity which can be woman's best judgement ,
和 这 交感神经 遗憾 哪个 能 是 女性的 最好的 判断 ,
许多可以为国王求情的事情，她都以同情和怜悯的目光认真聆听，这或许是女人最好的判断力。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
and is the sentiment of reason .
和 是 这 情绪 的 原因 .

这是理性的体现。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈkærəktər] ,
She had also brooded over the king's character ,
她 有 还 沉思 超过 这 国王的 特点 ,
她也曾对国王的品格感到疑惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər]
and had thought that if the Chief could have her opportunities for
和 有 想法 那 如果 这 首席 可以 有 她 机会 为了
[ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpresəbl] ,
studying this little impressible ,
学习 这 小的 易受影响的 ,

她心想，如果酋长有机会研究一下这个容易受影响的小家伙，

[jet] [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]
yet strangely impulsive royal nature , his severe condemnation of him would be
然而 奇怪的 冲动 皇家 自然 , 他的 严重 谴责 的 他 会 是
[ˈtempərd] .
tempered .
淬火 .

然而，由于他性格中出人意料的冲动，他对他的严厉谴责将会有所缓和。

[ɪn][fækt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtendər][ænd; ənd] [əˈpɪnjənertɪd] ;
In fact , she was doing what makes a woman excessively tender and opinionated ;
在 事实 , 她 曾是 正在做 什么 制作 一个 女士 过度 投标 和 自以为是 ;

事实上，她做的正是让女人过于温柔和固执己见的事情；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpetɪŋ] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [wʌn] :
she was petting her idea of the misunderstood one :
她 曾是 抚摸 她 主意 的 这 被误解 一 :

她沉浸在自己对那个被误解的人的想象中：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈkærəktər] [baɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˌɪntuːɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [wɪl]
she was thinking that she divined the king's character by mystical intuition ; I will
她 曾是 思维 那 她 神谕 这 国王的 特点 经过 神秘 直觉 ; 我 将要
[der] [tuː; tə] [seɪ] ,
dare to say ,
敢 到 说 ,

她认为自己凭借神秘的直觉洞悉了国王的性格；我敢说，

[mə'tɜːrniəlɪ] [æprɪ'hend] [aɪ 'tiː] .
maternally apprehended it .
母性 被捕 它 .

母性本能地领会了它。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['streɪndʒli] ['ʊpən][tuː; tə] ['femənɪn] [pə'seɪʃən] ,
And it was a character strangely open to feminine perceptions ,
和 它 曾是 一个 特点 奇怪的 打开 到 女性 感知 ,
而且, 这个角色出人意料地对女性的看法持开放态度。

[waɪl] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [kɑːmprɪ'hensɪ(ə)n] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ded] [blæŋk] , [dʌn] ['iːðər] [ɪn] [blæk]
while to masculine comprehension it remained a dead blank , done either in black
尽管 到 男性 理解 它 剩余 一个 死的 空白的 , 完毕 任何一个 在 黑色的
[ɔːr][ɪn] [waɪt] .
or in white .
或者 在 白色的 .

而对于男性的理解来说, 它仍然是一片空白, 要么是黑色的, 要么是白色的。

[viːt'tɔːriːɑː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrə] .
Vittoria insisted on praising the king to Laura .
维多利亚 坚持 在 赞扬 这 国王 到 劳拉 .
维多利亚坚持要向劳拉赞扬国王。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['lɔːrə] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "
" With all my heart , " Laura said , " so long as he is true to Italy . "
" 和 全部 我的 心 , " 劳拉 说 , " 所以 长的 作为 他 是 真的 到 意大利 . "
"我全心全意地支持他,"劳拉说, "只要他对意大利忠诚."

" [haʊ] , [ðen] , [eɪ 'em][aɪ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ? "
" How , then , am I hypocritical ? "
" 如何 , 然后 , 是 我 虚伪 ? "
"那么, 我怎么就虚伪了呢? "

" [maɪ]['sændrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [pər'vɜːrs] .
" My Sandra , you are certainly perverse .
" 我的 桑德拉 , 你 是 当然 变态 .
"我的桑德拉, 你真是个变态。"

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes]
You admitted that you did something for the sake of pleasing Countess
你 承认 那 你 做过 某物 为了 这 清酒 的 令人愉悦 伯爵夫人
" .
Ammiani . "
" .

你承认你做某事是为了取悦阿米亚尼伯爵夫人。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

"我做了。"

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] . "
But to be hypocritical one must be false . "
但 到 是 虚伪 一 必须 是 错误的 . "
但要虚伪, 就必须说谎。

" [oʊ] ! " [went] ['lɔːrə] .
" Oh ! " went Laura .
" 哦 ! " 去 劳拉 .

"哦! "劳拉惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈkɑːrləʊ] .

“ And I write to Carlo .

“ 和 我 写 到 卡洛 .

“我给卡洛写信。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;

He does not care for the king ;

他 做 不是 关心 为了 这 国王 ;

他并不在乎国王；

[ˈðɜːfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl]

therefore it is needless for me to name the king to him ; and I shall

所以 它 是 不必要 为了 我 到 姓名 这 国王 到 他 ; 和 我 将

[nɑːt] .

not .

不是 .

因此，我无需向他提及国王的名字；我也不会这样做。

“ [ˈbːrə] [sed] , “ [ˈveri] [wel] .

“ Laura said , “ Very well .

“ 劳拉 说 , “ 非常 出色地 .

劳拉说：“很好。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈvɜːrsəti] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

“ She saw a little deeper than the perversity , though she did not see the springs .

“ 她 锯 一个 小的 更深 比 这 反常 , 尽管 她 做过 不是 看 这 弹簧 .

“她看到了比邪恶更深层次的东西，尽管她没有看到源头。”

[ɪn] [vɪtɔːriːəz] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

In Vittoria's letter to her lover , she made no allusion to the Sword of Italy .

在 维多利亚的 信 到 她 情人 , 她 制成 不 典故 到 这 剑 的 意大利 .

维多利亚在写给情人的信中，没有提到意大利之剑。

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˈfɔrwɜːdɪd] [bəʊθ] [ˈletərz] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbreʃə] .

Countess Ammiani forwarded both letters on to Brescia .

伯爵夫人 - 转发 两个都 信件 在 到 布雷西亚 .

阿米亚尼伯爵夫人将这两封信转发给布雷西亚。

[wen] [ˈkɑːrləʊ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

When Carlo had finished reading them ,

什么时候 卡洛 有 完成的 阅读 他们 ,

卡洛读完之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ˈbreʃə] [ˈklæməər] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈɑːrmd]

he heard all Brescia clamouring indignantly at the king for having disarmed

他 听到 全部 布雷西亚 喧闹 愤慨地 在 这 国王 为了 拥有 解除武装

[ˌvɒlənˈtiəz] [ɑːn][ˈlɑːgoʊ] [mæˈdʒɔːri] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .

volunteers on Lago Maggiore and elsewhere in his dominions .

志愿者 在 拉戈 马焦雷 和 别处 在 他的 领地 .

他听到整个布雷西亚都在愤慨地指责国王在马焦雷湖和他领土其他地方解除了志愿者的武装。

[mɪˈlæn][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [wɜːrd][baɪ] [ˈevri] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Milan was sending word by every post of the overbearing arrogance of the

米兰 曾是 发送 单词 经过 每一个 邮政 的 这 霸道 傲慢 的 这

[ˌpiːdmɒnˈtiːz] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lz] ,

Piedmontese officers and officials ,

皮埃蒙特 警官 和 官员 ,

米兰通过各种渠道散布消息，抨击皮埃蒙特官员和官僚的傲慢自大。

[hu:] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['prɑ:streɪt] [səb'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪtɪ] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
who claimed a prostrate submission from a city fresh with the ardour of the
WHO 声称 一个 前列腺 提交 从 一个 城市 新鲜的 和 这 热情 的 这
[ˈɡlɒ:ri] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ,
glory it had won for itself ,
荣耀 它 有 韩元 为了 本身 ;
他声称，一座刚刚赢得荣耀、充满热情的城市，对他俯首帖耳，臣服不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['welkəmd] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['brʌðərz] .
and that would faint have welcomed them as brothers .
和 那 会 欣然 有 欢迎 他们 作为 兄弟 .
而他们也乐于像兄弟一样欢迎他们。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ru:t] [ʌv; əv] ['daʊnrəɪt] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'treɪəl] .
Romara and others wrote of downright visible betrayal .
- 和 其他的 写道 的 彻头彻尾 可见的 背叛 .
罗玛拉和其他人写道，他们遭遇了赤裸裸的背叛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ; — [greɪt] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][dʒenə'ra:səti] , [ɪ'ɪkwəl]
It was a time of passions ; — great readiness for generosity , equal
它 曾是 一个 时间 的 激情 ; — 伟大的 准备就绪 为了 慷慨 , 平等的
['prɒmptɪtʃu:d] [fɔ:r; fər] [ʌndɪ'skrɪmənetɪŋ] ['heɪtrɪd] .
promptitude for undiscriminating hatred .
迅速 为了 不加区分的 仇恨 .
这是一个充满激情的时代；——慷慨大方，却也同样热衷于不分青红皂白的仇恨。

['kɑ:rlʊʊ] [ri:d] [vɪtɔ:ri:əz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌfrəbl] ['æŋɡwɪʃ] .
Carlo read Vittoria's praise of the king with insufferable anguish .
卡洛 读 维多利亚的 称赞 的 这 国王 和 令人难以忍受的 痛苦 .
卡洛读到维多利亚对国王的赞扬，心中感到无比痛苦。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] , [kæŋ; kən] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] !
” **You — you part of me , can write like this !**
” 你 — 你 部分 的 我 , 能 写 喜欢 这 !
“你——你是我的一部分，可以这样写！”

” [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ]['peɪpər] ['vi:əməntli] .
” **he struck the paper vehemently .**
” 他 击 这 纸 强烈地 .
他用力地拍了一下那张纸。

[ðə; ðɪ] ['fʃʊəri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [træns'fɔ:md] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [ju:θ] .
The fury of action transformed the gentle youth .
这 愤怒 的 行动 转变 这 温和的 青年 .
行动的狂怒改变了这位温和的青年。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] ['fɔrwə'dɪd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r'self]
Countess Ammiani would not have forwarded the letter addressed to herself
伯爵夫人 - 会 不是 有 转发 这 信 已解决 到 她自己
[hæd; həd][ʃɪ:; ʃɪ] [dri:md] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:] .
had she dreamed the mischief it might do .
有 她 梦见 这 恶作剧 它 可能 做 .
如果阿米亚尼伯爵夫人预料到这封写给自己的信会造成如此大的麻烦，她绝不会转发这封信。

['kɑ:rlʊʊ] [sɔ:] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Carlo saw double - dealing in the absence of any mention of the king in his own
卡洛 锯 双倍的 - 处理 在 这 缺席 的 任何 提到 的 这 国王 在 他的 自己的
['letər] .
letter .
信 .
卡洛认为，国王在自己的信中只字未提，这是在搞鬼。

“ [kwɪt] [tjɒˈrɪn][æ̃t; ə̃t][wɔ̃ns] ; ” [hiː; hi] [dæ̃ʃt] [ˈheɪsti] [laɪnz] [tuː; tə̃][viːtˈtɔːriːɑː] ; ” [æ̃nd; ə̃nd][noʊ] “ Quit Turin at once , ” he dashed hasty lines to Vittoria ; ” and no ” 辞职 都灵 在 一次 , ” 他 虚线 仓促 线条 到 维多利亚 ; ” 和 不 “立刻离开都灵,”他匆匆给维多利亚写了封信; “而且.....”

- [viːvə; ˈvaɪvə][ɪl][ɑːr ˈiː] - [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wɔ̃t] [hiː; hi] [meɪ] [ˈmerɪt] .
‘ Viva il Re ’ till we know what he may merit .
- 维瓦 il 关于 - 直到 我们 知道 什么 他 可能 优点 .
“Viva il Re”，直到我们知道他能得到什么为止。

[oʊld] [diˈluːʒənz] [ɑːr; ə̃r]
Old delusions are
老的 妄想 是
旧有的错觉是

[ˈpɑːrdnəbl] ; [bɔ̃t; bə̃t][juː; jʊ̃][mɔ̃st; mə̃st] [naʊ] [lʊk] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][jʊ̃r; jə̃r] [aɪz] .
pardonable ; but you must now look abroad with your eyes .
情有可原 ; 但 你 必须 现在 看 国外 和 你的 眼睛 .
这情有可原; 但你现在必须放眼世界。

[jʊ̃r; jə̃r][wɜːrdz]
Your words
你的 字
你的话语

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; ə̃v][maɪ] [soʊl] .
should be the echoes of my soul .
应该 是 这 回声 的 我的 灵魂 .
应该是我灵魂的回响。

[jʊ̃r; jə̃r][ækts][ɑːr; ə̃r] [maɪn] .
Your acts are mine .
你的 行为 是 矿 .
你的行为就是我的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
For the sake
为了 这 清酒
为了

[ʌv; ə̃v][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə̃] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] .
of the country , do nothing to fill me with shame .
的 这 国家 , 做 没有什么 到 充满 我 和 耻辱 .
这个国家，不要做任何让我感到羞耻的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
The king is a
这 国王 是 一个
国王是

[ˈtreɪtər] .
traitor .
叛徒 .
叛徒。

[aɪ] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [sed] [ʌv; ə̃v][hɪm; ɪm][baɪ][ɑːɡɒˈstiːnoʊ] ; [aɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə̃]
I remember things said of him by Agostino ; I subscribe to
我 记住 事物 说 的 他 经过 阿戈斯蒂诺 ; 我 订阅 到
我记得阿戈斯蒂诺说过他的一些话; 我赞同

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 。

每个人。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈtæliən][gɜːrɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [kraɪ]
Were you like any other Italian girl , you might cry
是 你 喜欢 任何 其他 意大利语 女孩 , 你 可能 哭

如果你和其他意大利女孩一样，你可能会哭。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [huː] [wʊd] [ker] !
for him — who would care !
为了 他 — WHO 会 关心 ！

对他来说——谁会在乎呢！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][viːtˈtɔːriːɑː] .
But you are Vittoria .
但 你 是 维多利亚 。

但你是维多利亚。

[flaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəz]
Fly to my mother's
飞 到 我的 母亲的

飞去我母亲家

[ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [rest] .
arms , and there rest .
武器 , 和 那里 休息 。

手臂，然后休息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [biˈtreɪz] [juː ˈes] .
The king betrays us .
这 国王 背叛 我们 。

国王背叛了我们。

[ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [wɜːrd]
Is a stronger word
是 一个 更强 单词

是一个更强烈的词

[ˈnesəseri] ?
necessary ?
必要的 ？

必要的？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə][juː; jʊ] ; — [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪnz]
I am writing too harshly to you ; — and here are the lines
我 是 写作 也 严厉地 到 你 ; — 和 这里 是 这 线条

我对你说话可能太严厉了；——以下是正文。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈletər] [θrɑːbɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ; [bʌt; bət] [tɪl]
of your beloved letter throbbing round me while I write ; but till
的 你的 心爱 信 悸动 圆形的 我 尽管 我 写 ; 但 直到

你那封挚爱的信在我写作时萦绕在我心头；但直到

[ðə; ði] [læst] [fɑːt] [ɪz][ˈfaɪərd][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][jʊr; jər][hænd]
the last shot is fired I try to be iron , and would hold your hand
这 最后的 射击 是 被解雇 我 尝试 到 是 铁 , 和 会 抓住 你的 手

最后一枪已射出，我努力变得钢铁般坚强，并会握住你的手。

[ænd; ənd][nɑːt] [kɪs] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt][biː; bi][mæd][tuː; tə] [fɔːl] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər][ɑːrmz] — [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
and not kiss it — not be mad to fall between your arms — not wish for
和 不是 吻 它 — 不是 是 疯狂的 到 落下 之间 你的 武器 — 不是 希望 为了

不去亲吻它——不疯狂地跌倒在你怀里——不去期盼

[juː; jʊ] — [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][maɪ] [bɪ'ʌvɪd] , [æz; əz][maɪ][viːt'ɔːriːɑː] ; [aɪ]
you — not think of you as a woman , as my beloved , as my Vittoria ; I
你 — 不是 思考 的 你 作为 一个 女士 , 作为 我的 心爱 , 作为 我的 维多利亚 ; 我
你——不要把你当成女人, 当成我的爱人, 当成我的维多利亚; 我

[hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][wɜːrk] [left] [tuː; tə][duː]
hope and pray not , if I thought there was an ace of work left to do
希望 和 祈祷 不是 , 如果 我 想法 那里 曾是 一个 高手 的 工作 左边 到 做
如果我认为还有一项艰巨的工作要做, 那就不要抱有希望, 也不要祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
for the country .
为了 这 国家 .
为了国家。

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]
Or if one could say that you cherished a shred of
或者如果 一 可以 说 那 你 珍爱 一个 撕碎 的
或者, 如果有人能说你珍视一丝一毫的

['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [bi'treɪz] [aɪ 'tiː] .
loyalty for him who betrays it .
忠诚 为了 他 WHO 背叛 它 .
对背叛它的人, 你却忠诚。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great heaven !
伟大的 天堂 !
天堂真伟大!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第25/38页

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
am I to imagine that
是 我 到 想象 那

我是否可以这样想象呢？

[ˈrɔɪəl] [ˈflætəriːz] — [maɪ][hænd][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] !
royal flatteries — My hand is not my own !
皇家 奉承 — 我的 手 是 不是 我的 自己的 !

皇室的奉承——我的手不是我自己的！

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] [ɔːl] [ðæt]
You shall see all that
你 将 看 全部 那

你将会看到这一切。

[aɪ 'tiː] [raɪts] .
it writes .
它 写 .

它写道。

[aɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
I will seem to you no better than I am .
我 将要 似乎 到 你 不 更好的 比 我 是 .

在你眼里，我不会比现在更好。

[aɪ][duː;][nɑːt] [tel]
I do not tell
我 做 不是 告诉

我不说

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən] .
you to be a Republican , but an Italian .
你 到 是 一个 共和党人 , 但 一个 意大利语 .

你想成为一名共和党人，但却是意大利人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn]
If I had room for myself in
如果 我 有 房间 为了 我 在

如果我有足够的空间的话

[maɪ] [prerz] — [oʊ] ! [wʌn][hæf] - [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðoo] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz]
my prayers — oh ! one half - instant to look on you , though with chains
我的 祈祷 — 哦 ! — 一半 - 立即的 到 看 在 你 , 尽管 和 链条

我的祈祷——哦！哪怕只有半秒钟，让我能再看你一眼，即使你身负锁链。

[ɑːn][maɪ] [lɪmz] .
on my limbs .
在 我的 四肢 .

我的四肢。

[ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [breɪk] [ʌp] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The sky and the solid ground break up when I think of
这 天空 和 这 坚硬的 地面 休息 向上什么时候 我 思考 的

每当我想到……，天空和坚实的大地仿佛就此分离。

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] .
I am still in prison .
我 是 仍然 在 监狱 .

我还在监狱里。

['ændʒɪləu][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][,em 'iː][fɔːr; fər] [tuː]
Angelo was music to me for two
安杰洛 曾是 音乐 到 我 为了 二

Angelo 对我来说就像音乐一样美妙动听。

[hoʊl] [deɪz] ([wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
whole days (without a morning to the first and a night to the
所有的 天 (没有 一个 早晨 到 这 第一的 和 一个 夜晚 到 这

整整几天（没有早晨到第一天，也没有夜晚到第二天）

['sekənd]) .
second) .
第二) .

第二)。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
He will be here to - morrow and talk of you again .
他 将要 是 这里 到 - 明天 和 讲话 的 你 再次 .

他明天还会来，还会再提起你。

[aɪ] [lɔːŋ]
I long
我 长的

我渴望

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] — [ˈɔːlmoʊst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
for him more than for battle — almost long for you more than for
为了 他 更多的 比 为了 战斗 — 几乎 长的 为了 你 更多的 比 为了

对他而言，比战斗更重要——几乎比渴望战斗更重要。

['vɪktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] .
victory for our Italy .
胜利 为了 我们的 意大利 .

意大利队取得了胜利。

“ [ðɪs] [ɪz] ['breʃə] , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
“ This is Brescia , which my father said he loved better than his
“ 这 是 布雷西亚 , 哪个 我的 父亲 说 他 喜爱 更好的 比 他的

“这里是布雷西亚，我父亲说他爱这里胜过爱他自己的

[waɪf] .
wife .
妻子 .

妻子。

“ ['dʒen(ə)rəl]['pɑːɔːlə] - [ɪz] ['berɪd] [hɪr] .
“ General Paolo Ammiani is buried here .
“ 一般的 保罗 - 是 埋葬 这里 .

“保罗·阿米亚尼将军长眠于此。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtuːmstoʊn] [ðɪs]
I was at his tombstone this
我 曾是 在 他的 墓碑 这

我当时在他的墓碑前。

[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨

早晨。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm; ɪm] .
I wish you had known him .
我 希望 你 有 已知 他

我真希望你认识他。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈdeɪli] .
“ **You remember , we talked of his fencing with me daily** .
“ 你 记住 , 我们 谈话 的 他的 击剑 和 我 日常的

“你还记得吗，我们以前每天都和我谈论他的击剑。”

- [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]
I love the
- 我 爱 这

“我喜欢

[ˈfɑːðəz] [huː] [duː] [ðæt] . -
fathers who do that . '
- 父亲们 WHO 做 那 -

这样做的父亲。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
You said it .
你 说 它

你说得对。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .
He will love you .
他 将要 爱 你

他会爱你的。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]
Death is the
死亡 是 这

死亡是

[ˈʃædov] — [nɑːt][laɪf] .
shadow — not life .
— 阴影 — 不是 生活

影子，而非生命。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] .
I went to his tomb .
我 去 到 他的 墓

我去了他的墓地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
It was more to think of
它 曾是 更多的 到 思考 的

值得深思

[ˈbreʃə] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Brescia than of him .
布雷西亚 比 的 他

布雷西亚比他强。

[ˈæʃɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈæʃɪz] ; [tuːmz] [ɑːr; ər] [pʊr] [ˈpleɪsɪz] .

Ashes are only ashes ; tombs are poor places .
灰烬 是 仅有的 灰烬 ； 陵墓 是 贫穷的 地方 。

骨灰只是骨灰；坟墓是贫瘠之地。

[maɪ] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] .

My soul is the power .
我的 灵魂 是 这 力量 。

我的灵魂就是力量。

“ [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɔːnti] [ˈviːzoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [sɔː] [raɪt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed]

“ If I saw the Monte Viso this morning , I saw right over your head
” 如果 我 锯 这 蒙特 维索 这 早晨 , 我 锯 正确的 超过 你的 头

“如果我今天早上看到了蒙特维索山，我就看到了你头顶上方。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] .

when you were sleeping .
什么时候 你 是 睡眠 。

当你睡觉的时候。

“ [ferˈwel] [tuː; tə][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] — [aɪ][ˈhoʊp] , [fɔːr; fər][ˈevər] .

“ Farewell to journalism — I hope , for ever .
” 告别 到 新闻业 — 我 希望 , 为了 曾经 。

“向新闻业告别——我希望，永远告别。”

[aɪ][dʒʌmp][æt; ət] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf]

I jump at shaking off
我 跳 在 摇晃 离开

我猛地一抖，摆脱了束缚

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪstɪk] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [lɑːfs] [æt; ət] .

the journalistic phraseology Agostino laughs at .
这 新闻 用语 阿戈斯蒂诺 笑声 在 。

阿戈斯蒂诺嘲笑的新闻用语。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]

Yet I was right in
然而 我 曾是 正确的 在

然而，我的判断是正确的。

[ˈprɪntɪŋ] [maɪ] - [jʌŋ] [ˈnɑːnsens] . -

printing my ' young nonsense . '
印刷 我的 - 年轻的 废话 。

印出我的“年轻胡言”。

[aɪ][dɪd] , [hoʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz]

I did , hold the truth , and that was
我 做过 , 抓住 这 真相 , 和 那 曾是

我确实做到了，坚持真理，那就是

[felt] , [ðoo] [maɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪʃ] .

felt , though my vehicle for delivering it was rubbish .
毛毡 , 尽管 我的 车辆 为了 运送 它 曾是 垃圾 。

虽然我用来送货的车很破烂，但我还是感觉到了。

“ [ɪn] [tuː] [deɪz] [ˈkɔrt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , - [əˈvɑːntɪ] . -

“ In two days Corte promises to sing his song , ' Avanti . '
” 在 二 天 科尔特 承诺 到 唱歌 他的 歌曲 , - 阿凡提 。

“科尔特承诺两天后演唱他的歌曲《前进》。

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][hɪz; ɪz]

I am at his
我 是 在 他的

我在他那里

[left] [hænd] .

left hand .
左边 手 .

左手。

[ˈvenɪs] , [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdɪdʒeɪ] , [ðə; ði] [ˈædə] , [ðə; ði] [ˈoʊɡliʊs] [ɑːr; ər]

Venice , the passes of the Adige , the Adda , the Oglio are .
威尼斯 , 这 通过 的 这 阿迪杰 , 这 Adda , 这 奥利奥 是

威尼斯、阿迪杰河谷、阿达河谷、奥利奥河谷

[ˈaʊərz] .

ours .
我们的 .

我们的。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [lɒkt] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmineɪt] [ðə; ði] [ˈreptailz]

The room is locked ; we have only to exterminate the reptiles .
这 房间 是 已锁定 ; 我们 有 仅有的 到 殄 这 爬行动物

房间锁上了；我们只需要消灭这些爬行动物。

[ɪnˈsaɪd][aɪˈtiː] .

inside it .
里面 它 .

里面。

- , - , - [mɑːrtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːz] .

Romara , D'Arci , Carnischi march to hold the doors .
- , - , - 行进 到 抓住 这 门 .

罗马拉、达尔西、卡尼斯基列队守住大门。

[ˈkɔrt] [wɪl] [pʊʃ] [ˈloʊər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

Corte will push lower ; and if I can get him to enter the plains and .
科尔特 将要 推 降低 ; 和 如果 我 能 得到 他 到 进入 这 平原 和

科尔特会继续向下推进；如果我能让他进入平原，

[dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːrmi][aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] .

join the main army I shall rejoice .
加入 这 主要的 军队 我 将 麾 .

加入主力部队我会很高兴。

" [ðə; ði] [ˈletər] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊstskript] [ðæt] [hæf][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈredʒɪmənt] ,

" The letter concluded with a postscript that half an Italian regiment ,
" 这 信 结束 和 一个 后记 那 一半 一个 意大利语 团 ,

信的结尾附言说，半个意大利团，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [kəʊts] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][ˈbeɪənət; beɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] - [pɔɪnts] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

with white coats swinging on their bayonet - points , had just come .
和 白色的 外套 摇摆 在 他们的 刺刀 - 积分 , 有 只是 来

[ɪn] .

in .
在 .

他们身穿白色大衣，刀尖在地上猎猎作响，刚刚走了进来。

[aɪˈtiː] [riːtʃt] [viːtˈtɔːriːɑː][æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .

It reached Vittoria at a critical moment .
它 达到 维多利亚 在 一个 批判的 片刻 .

它恰好在关键时刻抵达了维多利亚。

[tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈbɜːrə] - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

Two days previously , she and Laura Piaveni had talked with the king .
二 天 之前 , 她 和 劳拉 - 有 谈话 和 这 国王 .

两天前，她和劳拉·皮亚韦尼曾与国王交谈过。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌʌnɪkspektɪd] [ˈɑːnər] .
It was an unexpected honour .
它 曾是 一个 意外 荣誉 .

这是一份意想不到的荣誉。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , - [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Countess d'Isorella conducted them to the palace .
伯爵夫人 , - 实施 他们 到 这 宫殿 .

伊索雷拉伯爵夫人带领他们前往宫殿。

[ðə; ði] [liːn] - [ˈhedɪd] [ˈsɑːvrɪn] [sæt] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
The lean-headed sovereign sat booted and spurred, his sword across his knees ;
这 倾斜 - 标题 主权 卫星 已启动 和 受到刺激 , 他的 剑 穿过 他的 膝盖 ;

这位头颅瘦削的君主穿着长靴，脚踏马刺，佩剑横放在膝盖上；

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][sæd] [ˈhoʊpfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
he spoke with a peculiar sad hopefulness of the prospects of the campaign ,
他 辐 和 一个 奇特 伤心 希望 的 这 前景 的 这 活动 ,

他带着一种奇特的悲伤希望谈到了竞选的前景。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ˈrɪskt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪk]
making it clear that he was risking more than anyone risked, for his stake
制作 它 清除 那 他 曾是 冒险 更多的 比 任何人 冒险 , 为了 他的 赌注

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] .

was a crown .
曾是 一个 王冠 .

这清楚地表明，他承担的风险比任何人都大，因为他赌上的是王冠。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [rɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
The few words he uttered of Italy had a golden ring in them ;
这 很少 字 他 说出 的 意大利 有 一个 金的 戒指 在 他们 ;

他寥寥几句关于意大利的话语，却字里行间透着金子般的光芒；

[viːtˈtɔːriːɑː] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈtiː] .
Vittoria knew not why they had it .
维多利亚 知道 不是 为什么 他们 有 它 .

维多利亚不知道他们为什么会有那东西。

[hiː; hi] [kənˈdemd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mɪˈlæn] [mɔːr] [rɪˈɡretfəli] [ðæn; ðən] [sɪˈvɪrli] .
He condemned the Republican spirit of Milan more regretfully than severely .
他 谴责 这 共和党人 精神 的 米兰 更多的 遗憾的是 比 严重 .

他对米兰的共和精神的谴责更多的是遗憾而非严厉。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈpræktɪkəbl] .
The Republicans were, he said, impracticable .
这 共和党人 是 , 他 说 , 不切实际 .

他说，共和党人是不切实际的。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][dɪˈzʌərə][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
Beyond the desire for change, they knew not what they wanted .
超过 这 欲望 为了 改变 , 他们 知道 不是 什么 他们 通缉 .

除了渴望改变之外，他们并不知道自己想要什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [mɪˈlæn][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
He did not state that he should avoid Milan in his march .
他 做过 不是 状态 那 他 应该 避免 米兰 在 他的 行进 .

他并没有表示应该避开米兰。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
he seemed to indicate that he was about to present himself to the people
他 似乎 到 表明 那 他 曾是 关于 到 展示 他自己 到 这 人们
[ʌv; əv][mɪ'læn] .
of Milan .
的 米兰 .

他似乎暗示自己即将向米兰人民亮相。

“ [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [sək'sesfəli] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz][wʌn] , ['ʌndər] [wʌn] [hed]
” **To act against the enemy successfully , we must act as one , under one head**
” 到 行为 反对 这 敌人 成功地 , 我们 必须 行为 作为 一 , 在下面 一 头
, [wɪð; wɪθ][wʌn] [eɪm] .
, with one aim .
, 和 一 目的 .
“要成功对抗敌人，我们必须团结一致，在同一个领导下，朝着同一个目标行动。”

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” **He said this** ,
” 他 说 这 ,

他说：

['ædɪŋ] [ðæt] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] [hæd; həd] [jəːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl]
adding that no heart in Italy had yearned more than his own for the signal
添加 那 不 心 在 意大利 有 渴望 更多的 比 他的 自己的 为了 这 信号
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪntʃi,oo][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑːdɪdʒeɪ] .
to march for the Mincio and the Adige .
到 行进 为了 这 明西奥 和 这 阿迪杰 .

他还表示，意大利没有人比他更渴望接到进军明乔河和阿迪杰河的信号。

[viːt'tɔːriːɑː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [test] .
Vittoria determined to put him to one test .
维多利亚 决定 到 放 他 到 一 测试 .

维多利亚决定考验他一次。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [kreɪv] [greɪs] [fɔːr; fər][ɑːɡɔ'stiːnoʊ] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn]
She summoned her boldness to crave grace for Agostino Balderini to return
她 被召唤 她 大胆 到 渴望 优雅 为了 阿戈斯蒂诺 - 到 返回
[tuː; tə] ['piːd,mɑːnt] .
to Piedmont .
到 皮埃蒙特 .

她鼓起勇气，恳求上帝让阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼重返皮埃蒙特。

[ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['græntɪd] .
The petition was immediately granted .
这 请愿 曾是 立即地 的确 .

该申请立即获得批准。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪ'bretʊ] [ʌv; əv] [kə'milə] ,
Alluding to the libretto of Camilla ,
暗示 到 这 唱词 的 卡米拉 ,

引用歌剧《卡米拉》的剧本，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmplɪməntɪd] [viːt'tɔːriːɑː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the king complimented Vittoria for her high courage on the night of the
这 国王 赞扬 维多利亚 为了 她 高的 勇气 在 这 夜晚 的 这
[fɪftiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [jɪr] .
Fifteenth of the foregoing year .
第十五 的 这 前文 年 .

国王称赞维多利亚在前一年的十五日晚上表现出的非凡勇气。

“ [wiː; wi][ɪn][tjʊˈrɪn][wɜːr; wəɹ] [prɪˈperd] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðen] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
“ **We in Turin were prepared, though we had only then the pleasure of**
“ 我们 在 都灵 是 准备 , 尽管 我们 有 仅有的 然后 这 乐趣 的
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
hearing of you ,
听力 的 你 ,

“我们都灵人早有准备，虽然那时我们才有幸听说你们的消息。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] .
“ **I strove to do my best to help** .
“ 我 努力 到 做 我的 最好的 到 帮助 .

我尽力去帮助别人。

[aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌʊər; ɑːr] [kɔːz] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
I wish to serve our cause now, “ she replied ,
我 希望 到 服务 我们的 原因 现在 , “ 她 回复 ,

“我现在愿意为我们的事业效力,”她回答说。

[ˈfiːlɪŋ] [æn; ən][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [nuː] [ˈswiːtnəs] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blʌd] .
feeling an inexplicable new sweetness running in her blood .
感觉 一个 无法解释的 新的 甜味 跑步 在 她 血 .

她感到一股难以言喻的甜蜜在血液中流淌。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv]
He asked her if she did not know that she had the power to move
他 问 她 如果 她 做过 不是 知道 那 她 有 这 力量 到 移动
[ˈmʌltɪtjuːdz] .
multitudes .
众多 .

他问她，难道她不知道自己拥有感动无数人的力量吗？

“ [ˈsaɪər] , [ˈsɪŋɪŋ] [əˈpɪrɪz] [soʊ] [pʊɹ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
“ **Sire, singing appears so poor a thing in time of war** .
“ 父系 , 歌唱 出现 所以 贫穷的 一个 事物 在 时间 的 战争 .

“陛下，在战争时期，唱歌显得多么微不足道啊。”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [waɪn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ][ˈsoʊldʒəɹz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbetər] ,
“ **He remarked that wine was good for soldiers, singing better** ,
“ 他 评论 那 葡萄酒 曾是 好的 为了 士兵 , 歌唱 更好的 ,

他说，葡萄酒对士兵有好处，唱歌也更好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [æz; əz][hɜːrɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
such a voice as hers best of all .
这样的 一个 嗓音 作为 她的 最好的 的 全部 .

她的嗓音是最好的。

[fɔːr; fəɹ] [ˈʌʊəɹz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [viːtˈɔːriːɑː] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [diːp] [blʌʃɪz] .
For hours after the interview, Vittoria struggled with her deep blushes .
为了 小时 后 这 面试 , 维多利亚 挣扎 和 她 深的 脸红 .

采访结束后，维多利亚好几个小时都难以抑制自己深深的脸红。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˈbjuːɡl] - [kɔːl]
She heard the drums of the regiments, the clatter of horses, the bugle - call
她 听到 这 鼓 的 这 军团 , 这 哒 的 马匹 , 这 号角 - 称呼
[ʌv; əv] [əˈsembli] ,
of assembly ,
的 集会 ,

她听到了军团的鼓声、马蹄声和集结号声。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [kən'fɜ:rmə,tɔ:ri] [noʊts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɪroʊ] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ]
as so many confirmatory notes that it was a royal hero who was going forth
作为 所以 许多 确认 笔记 那 它 曾是 一个 皇家 英雄 WHO 曾是 去 前进
.
:
.

诸多迹象表明，出征的是一位皇家英雄。

“ [hi:; hi] [steɪks] [ə; eɪ] [kraʊn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['bɜ:rə] .
“ He stakes a crown , ” she said to Laura .
“ 他 赌注 一个 王冠 , ” 她 说 到 劳拉 .

“他赌上了王冠,”她对劳拉说。

“ [tʌsk] !
“ Tusk !
“ 獠牙 !
.
:
.
“象牙!

[aɪ 'ti:] ['tʌmblz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] ['ventʃər] ['sʌmθɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['brəz]
it tumbles off his head if he refuses to venture something , ” was Laura's
它 翻滚 离开 他的 头 如果 他 拒绝 到 风险投资 某物 , ” 曾是 劳拉的
[rɪ'spɑ:ns] .
response .
回复 .

“如果他拒绝冒险，那东西就会从他头上掉下来,”劳拉回答道。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Vittoria reproached her for injustice .
维多利亚 受责备 她 为了 不公正 .

维多利亚斥责她不公平。

“ [noʊ] , ” ['bɜ:rə] [sed] ;
“ No , ” Laura said ;
“ 不 , ” 劳拉 说 ;

“不,”劳拉说;

“ [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
“ he is like a young man for whom his mother has made a match .
“ 他 是 喜欢 一个 年轻的 男人 为了 谁 他的 母亲 有 制成 一个 匹配 .

“他就像母亲给他安排了一门婚事的年轻人。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kwɪt]
And he would be very much in love with his bride if he were quite
和 他 会 是 非常 很多 在 爱 和 他的 新娘 如果 他 是 相当
[ʃɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
certain of winning her ,
肯定 的 获胜 她 ,

如果他确信自己能赢得新娘的芳心，他一定会非常爱她。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæfweɪ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
or rather , if she would come a little more than halfway to meet him .
或者 相当 , 如果 她 会 来 一个 小的 更多的 比 半 到 见面 他 .

或者更确切地说，如果她愿意多走一步来见他。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][soʊ] [kəm'pəʊzd] .
Some young men are so composed .
一些 年轻的 男人 是 所以 由 .

有些年轻人非常沉着冷静。

['dʒenəʊə] [ænd; ænd][tʃʊ'rɪn] [seɪ] , - [goʊ][ænd; ænd][traɪ] . -
Genoa and Turin say , ' Go and try . '
热那亚 和 都灵 说 , - 去 和 尝试 . -

热那亚和都灵说：“去试试吧。”

[mɪ'læn][ænd; ənd] [ˈvenɪs] [seɪ] , - [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ju: 'es] . -
" **Milan and Venice say , ' Come and have faith in us . '** "

米兰和威尼斯说：“来吧，相信我们。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwat] [æz; əz] [mʌt] [prə'peld] [æz; əz] [ə'træktɪd] . "
" **My opinion is that he is quite as much propelled as attracted .** "
我的 观点 是 那 他 是 相当 作为 很多 推进 作为 吸引 . "

我认为，他受到的驱动力和吸引力一样大。

" [ðɪs] [ɪz] ['feɪmfl] , " [sed] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] .
" **This is shameful , " said Vittoria .**
" 这 是 可耻 , " 说 维多利亚 .

“这太丢人了，”维多利亚说。

" [noʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] [kwat] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'spend] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
" **No ; for I am quite willing to suspend my judgement .**
" 不 ; 为了 我 是 相当 愿意的 到 暂停 我的 判断 .

“不，因为我完全愿意暂缓我的判断。”

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [bles] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **I pray that fortune may bless his arms .**
我 祈祷 那 财富 可能 保佑 他的 武器 .

我祈祷好运能眷顾他。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,
" **I do think that the stir of a campaign ,**
我 做 思考 那 这 搅拌 的 一个 活动 ,

我确实认为竞选活动的喧嚣，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "
" **and a certain amount of success will make him in earnest .** "
和 一个 肯定 数量 的 成功 将要 制作 他 在 认真 . "

取得一定成功后，他就会认真起来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][nɑ:t] [si:] [pjər] [ɪn'θu:ziæzəm] ? "
" **Can you look on his face and not see pure enthusiasm ?** "
" 能 你 看 在 他的 脸 和 不是 看 纯的 热情 ? "

“你看看他脸上的表情，难道看不到他满腔的热情吗？”

" [aɪ] [si:] ['evri] ['femənɪn] ['kwɑ:ləti][ɪn][,aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] . "
" **I see every feminine quality in it , my dear .** "
" 我 看 每一个 女性 质量 在 它 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，我从中看到了所有女性特质。”

" [wʌt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ? "
" **What can it be that he is wanting in ?** "
" 什么 能 它 是 那 他 是 想要 在 ? "

“他究竟想参与什么？”

" ['mæskjəlɪn] [æm'bɪ(ə)n] . "
" **Masculine ambition .** "
" 男性 志向 . "

“男性的野心。”

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] ['heɪstɪli] .
" **I am not defending him , " said Vittoria hastily .**
" 我 是 不是 防守 他 , " 说 维多利亚 草草 .

“我不是在为他辩护，”维多利亚赶紧说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ][ei 'em][nɑ:t] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Not at all ; and I am not attacking him .**
" 不是 在 全部 ; 和 我 是 不是 攻击 他 .

“完全不是；我也没有攻击他。”

[aɪ][kæən; kən][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
I can excuse his dread of Republicanism .
我 能 原谅 他的 恐惧 的 共和主义 .

我可以理解他对共和党的恐惧。

[aɪ][kæən; kən][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [fɪr] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]
I can fancy that there is reason for him just now to fear Republicanism
我 能 想要 那 那里 是 原因 为了 他 只是 现在 到 害怕 共和主义
[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈɔ:striə] .
worse than Austria .
更糟 比 奥地利 .

我觉得他现在有理由害怕共和主义胜过害怕奥地利。

[ˈpærɪs][ænd; ænd][mɪˈlæn][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈgrɪzli] [ˈfæntəmz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Paris and Milan are two grisly phantoms before him .
巴黎 和 米兰 是 二 可怕的 幻影 前 他 .

巴黎和米兰就像两个可怕的幽灵在他面前晃来晃去。

[ðɪ:z] [red] [ˈspektəz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈz:rθkweɪk] ,
These red spectres are born of earthquake ,
这些 红色的 幽灵 是 出生 的 地震 ,
[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [θroʊnz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ˈhɑ:st(ə)] [kæənənʃɑ:t] .

这些红色幽灵是由地震产生的，

and are more given to shaking thrones than are hostile cannonshot .
和 是 更多的 给定 到 摇晃 王座 比 是 敌对的 炮击 .

他们更倾向于撼动王座，而不是发动敌对的炮击。

[ˈə:θkweɪks] [ɑ:r; ər] - [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] [ˈmælədi] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
Earthquakes are dreadfuller than common maladies to all of us .
地震 是 - 比 常见的 疾病 到 全部 的 我们 .

对我们所有人来说，地震比普通疾病更可怕。

[ˈfɔ:rtʃən] [meɪ] [help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kəˈmændz]
Fortune may help him , but he has not the look of one who commands
财富 可能 帮助 他 , 但 他 有 不是 这 看 的 一 WHO 命令
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

命运或许会眷顾他，但他却没有掌控命运的气场。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈækwɪlaɪn] .
The face is not aquiline .
这 脸 是 不是 鹰嘴豆 .

脸型不是鹰钩鼻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [stɑ:r] . "
There's a light over him like the ray of a sickly star . "
有 一个 光 超过 他 喜欢 这 射线 的 一个 病弱的 星星 . "

他头顶仿佛笼罩着一层光芒，如同病态星辰的光芒。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] ! " [vi:tɔ:ri:ɑ:][bɜ:rst] [aʊt] .
" For that reason ! " Vittoria burst out .
" 为了 那 原因 ! " 维多利亚 爆裂 出去 .

“正因为如此！”维多利亚脱口而出。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi] [ˈpɪti] [men] , [əˈʃərədli] , [maɪ][ˈsændrə] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kɪŋz] .
" Oh , for that reason we pity men , assuredly , my Sandra , but not kings .
" 哦 , 为了 那 原因 我们 遗憾 男人 , 当然 , 我的 桑德拉 , 但 不是 国王 .

“哦，正因如此，我们才怜悯男人，我的桑德拉，但我们不会怜悯国王。”

[ˈlʌkləs] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdʒenərəs] [men] , [ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] [men][ɑːr; ər] [ˈmɪstʃɪvəs] [kɪŋz] .
Luckless kings are not generous men , and ungenerous men are mischievous kings .
 倒霉的 国王 是 不是 慷慨的 男人 , 和 吝啬 男人 是 恶作剧 国王 .
 “
 ”
 ”

不幸的君王不会慷慨，而吝啬的君王则会作恶多端。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəlɪrəs] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] ; [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l]
But if you find him chivalrous and devoted ; if he proves his noble
 ” 但 如果 你 寻找 他 骑士精神 和 奉献 ; 如果 他 证明 他的 高贵
 [ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
 意图 ,

“但如果你发现他有骑士精神且忠诚；如果他证明了他高尚的意图，

[waɪ] [nɑːt] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ? “
why not support him ? ”
 为什么 不是 支持 他 ? ”

为什么不支持他呢？

“ [ˈdændl] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ˈbɔːrə] .
Dandle a puppet , by all means ,” said Laura .
 ” 蒲公英 一个 木偶 , 经过全部 方法 , ” 说 劳拉 .

“当然可以逗弄木偶，”劳拉说。

[hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] , [nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Her intellect , not her heart , was harsh to the king ;
 她 智力 , 不是 她 心 , 曾是 残酷的 到 这 国王 ;

她的理智而非内心，对国王而言是苛刻的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
and her heart was not mistress of her intellect in this respect ,
 和 她 心 曾是 不是 情妇 的 她 智力 在 这 尊重 ,

在这方面，她的情感并没有支配她的理智。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [brɪˈheld] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [wʌn] [huːz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [tuː]
because she beheld riding forth at the head of Italy one whose spirit was too
 因为 她 观看 骑术 前进 在 这 头 的 意大利 一 谁 精神 曾是 也
 [mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɒp(ə)l] ,
much after the pattern of her supple ,
 很多 后 这 图案 的 她 柔软 ,

因为她看见意大利的首领骑马而来，那人的气质与她柔美的身姿太过相似了，

[ˈsprɪŋɪŋ] , [ˈkaʊərɪŋ] , [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [seks] , [ˈɔːltərnətli] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ˈæbdʒekt] , [ˈʃɪvəlɪrəs]
springing , cowering , impressionable sex , alternately ardent and abject , chivalrous
 弹簧 , 畏缩 , 易受影响的 性别 , 交替 热心 和 卑贱 , 骑士精神
 [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] ,
and treacherous ,
 和 奸诈 ,

易受诱惑、畏缩不前、易受影响的性，时而热情似火，时而卑躬屈膝，时而侠义狡诈，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ˈfɜːrmlɪ] [wen] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and not to be confided in firmly when standing at the head of a great
 和 不是 到 是 坦白 在 牢牢 什么时候 常设 在 这 头 的 一个 伟大的
 [kɔːz] .
cause .
 原因 .

在领导一项伟大事业时，不可完全信任他。

[ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['striktli] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [diːdz] ,
Aware that she was reading him very strictly by the letters of his past deeds ,
意识到的 那 她 曾是 阅读 他 非常 严格 经过 这 信件 的 他的 过去的 契约 ,
她意识到自己正非常严格地根据他过去的所作所为来解读他,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pleɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] ,
which were not plain history to Vittoria ,
哪个 是 不是 清楚的 历史 到 维多利亚 ,
对维多利亚来说, 这些并非简单的历史。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈkaʊntənəns] [səˈspi(ə)n] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
she declared that she did not countenance suspicion in dealing with the king ,
她 声明 那 她 做过 不是 面容 怀疑 在 处理 和 这 国王 ,
她宣称, 在与国王交往时, 她绝不容忍猜疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈberɪŋ]
and that it would be a delight to her to hear of his gallant bearing
和 那 它 会 是 一个 喜 到 她 到 听到 的 他的 英勇 轴承
[ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] .
on the battle - field .
在 这 战斗 - 场地 .
她表示, 如果能听到他在战场上的英勇事迹, 她一定会非常高兴。

“ [ɔːr][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈsændrə] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpaːsəb(ə)] ; — [wiː; wi] [tuː] !
” **Or to witness it , my Sandra , if that were possible ; — we two !**
” 或者 到 证人 它 , 我的 桑德拉 , 如果 那 是 可能的 ; — 我们 二 !
“或者, 如果可能的话, 让我的桑德拉亲眼见证这一切; ——我们俩!

[fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For , should he prove to be no General , he has the courage of his
为了 , 应该 他 证明 到 是 不 一般的 , 他 有 这 勇气 的 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

即使他最终没能成为一名将军, 他也继承了家族的勇气。

“ [viːtˈtɔːriːɑː] [tʊk] [ˈfaɪər][æt; ət] [ðɪs] .
” **Vittoria took fire at this** .
” 维多利亚 采取 火 在 这 .

维多利亚对此勃然大怒。

“ [wʌt] [ˈhɪndəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] ? ”
” **What hinders our following the army ?** ”
” 什么 阻碍 我们的 下列的 这 军队 ? ”
“是什么阻碍了我们跟随军队? ”

“ [ðə; ði] [les] [ˈbæɡɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [maɪ] [dɪr] . ”
” **The less baggage the better , my dear** . ”
” 这 较少的 行李 这 更好的 , 我的 亲爱的 . ”
“亲爱的, 行李越少越好。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
” **But the king said that my singing — I have no right to think it myself** .
” 但 这 国王 说 那 我的 歌唱 — 我 有 不 正确的 到 思考 它 我 .
“但是国王说, 我的歌声——我自己没有权利这样想。

“ [viːtˈtɔːriːɑː] [kənˈkluːdɪd] [hɜːr; həʀ] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] .
” **Vittoria concluded her sentence with a comical intention of humility** .
” 维多利亚 结束 她 句子 和 一个 滑稽 意图 的 谦逊 .
维多利亚用一种滑稽的谦逊语气结束了她的句子。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪmənt] , ” [sed] [ˈbɔːrə] .
“ It was a pretty compliment , ” said Laura .

“ 它 曾是 一个 漂亮的 赞扬 , ” 说 劳拉 .

“这真是莫大的赞美,”劳拉说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ]
“ You replied that singing is a poor thing in time of war , and I agree with

[juː; jʊ] .
you .

你 .

“你回答说, 在战争时期唱歌是一件不好的事, 我同意你的看法。”

[wɪz; wi] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈnɜːrsɪz] . “
We might serve as hospital nurses . ”

我们 可能 服务 作为 医院 护士 . ”

我们可以去当医院护士。

“ [waɪ] [duː][wɪz; wi][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] ? ”
“ Why do we not determine ? ”

“ 为什么 做 我们 不是 决定 ? ”

“为什么我们不做出决定?”

“ [wɪz; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] . “
“ We are only considering possibilities . ”

“ 我们 是 仅有的 考虑 可能性 . ”

我们只是在考虑各种可能性。

“ [kənˈsɪdə] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwaɪət] . “
“ Consider the impossibility of our remaining quiet . ”

“ 考虑 这 不可能 的 我们的 其余的 安静的 . ”

“想想我们不可能保持沉默。”

“ [ˈfaɪər] [ðæt] [ɡoʊz][tuː; tə] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [hiːt] , [maɪ][ˈsændrə] .
“ Fire that goes to flame is a waste of heat , my Sandra .

“ 火 那 去 到 火焰 是 一个 浪费 的 热 , 我的 桑德拉 .

“火烧成火焰是浪费热量, 我的桑德拉。”

“ [ðə; ðɪ][siːnˈjɔːrə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪˈskriːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
“ The signora , however , was not so discreet as her speech .

“ 这 女士 , 然而 , 曾是 不是 所以 慎重 作为 她 演讲 .

然而, 这位夫人却不像她的言辞那样谨慎。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .
On all sides there was uproar and movement .

在 全部 侧面 那里 曾是 骚动 和 移动 .

四周一片混乱, 骚动不断。

[haɪ] - [bɔːrn][ɪˈtæliən] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðər; ðər][hændz][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [wɜːrk] .
High - born Italian ladies were offering their hands for any serviceable work .

高的 - 出生 意大利语 女士们 是 提供 他们的 双手 为了 任何 可用 工作 .

出身高贵的意大利女士们愿意从事任何体力劳动。

[ˈbɔːrə] [ænd; ənd][vɪˈtɜːrɪːɑː][wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Laura and Vittoria were not alone in the desire which was growing to be

劳拉 和 维多利亚 是 不是 独自的 在 这 欲望 哪个 曾是 生长 到 是

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [[er] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] ,
resolution to share the hardships of the soldiers ,

解决 到 分享 这 艰辛 的 这 士兵 ,

劳拉和维多利亚并非唯一渴望分担士兵们所遭受的苦难的人, 她们的愿望逐渐转变为决心。

[tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:riɔz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈsi:ɪŋ] ,
to cherish and encourage them , and by seeing ,
到 珍惜 和 鼓励 他们 , 和 经过 看到 ,
珍惜和鼓励他们, 并通过观察,

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [suˈpri:m] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] .
to have the supreme joy of feeling the blows struck at the common enemy .
到 有 这 最高 喜悦 的 感觉 这 打击 击 在 这 常见的 敌人 .
体验打击共同敌人的至高快感。

[ðə; ði] [ˈɑ:prə] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmɑ:tft] .
The opera closed when the king marched .
这 歌剧 关闭 什么时候 这 国王 行军 .
国王进军时, 歌剧院就关闭了。

[ˈkɑ:rlʊʃ] - [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɑ:n]
Carlo Ammiani's letter was handed to Vittoria at the fall of the curtain on
卡洛 - 信 曾是 递交 到 维多利亚 在 这 落下 的 这 窗帘 在
[ðə; ði][læst] [naɪt] .
the last night .
这 最后的 夜晚 .
在最后一晚演出落幕之际, 卡洛·阿米亚尼的信被交给了维多利亚。

[θri:] [pæðz] [wɜ:; wər][ˈoʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] : [ˈi:ðər] [ðæt] [ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
Three paths were open to her : either that she should obey her lover ,
三 路径 是 打开 到 她 : 任何一个 那 她 应该 服从 她 情人 ,
她有三条路可以选择: 要么服从她的情人,

[ɔ:r] [ɜ:rn] [æn; ən] [ɪˈmens] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ænˈtoʊniʊʃ] - [ˈperikli:z][baɪ] [əkˈseptɪŋ]
or earn an immense sum of money from Antonio - Pericles by accepting
或者 赚 一个 巨大 和 的 钱 从 安东尼奥 - 伯里克利 经过 接受
[æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
an immediate engagement in London ,
一个 即时 订婚 在 伦敦 ,
或者接受安东尼奥·伯里克利立即前往伦敦的聘用, 从而获得一大笔钱。

[ɔ:r][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
or go to the war .
或者 去 到 这 战争 .
或者去打仗。

[tu:; tə][sɪt] [ɪn] [səbˈmɪsɪv] [əˈbi:diəns] [si:md] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ; [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To sit in submissive obedience seemed unreasonable ; to fly from Italy impossible .
到 坐 在 顺从者 服从 似乎 不合理 ; 到 飞 从 意大利 不可能的 .
逆来顺受地坐着似乎不合情理; 逃离意大利是不可能的。

[jet] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [əˈpi:ld] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
Yet the latter alternative appealed strongly to her sense of duty ,
然而 这 后者 选择 上诉 强烈 到 她 感觉 的 责任 ,
然而, 后一种选择强烈地触动了她的责任感。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ðerˈbaɪ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [kəˈmændz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
and as it thereby threw her lover's commands into the background ,
和 作为 它 从而 扔 她 恋人的 命令 进入 这 背景 ,
因此, 她将情人的命令抛诸脑后。

[ʃi; ji] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rlʊʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði]
she left it to her heart to struggle with Carlo , and thought over the
她 左边 它 到 她 心 到 斗争 和 卡洛 , 和 想法 超过 这
[tu:] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌprɒpəˈzɪjənz] .
two final propositions .
二 最终的 命题 .
她将与卡洛的内心挣扎交织在一起, 仔细考虑了最后的两个提议。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['Itəli] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌntri] ['stri:md] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
The idea of being apart from Italy while the living country streamed forth to
这 主意 的 存在 除 从 意大利 尽管 这 活的 国家 流媒体 前进 到
[ˈbæt(ə)l] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'fleɪmd] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪŋ]['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] .
battle struck her inflamed spirit like the shock of a pause in martial music .
战斗 击 她 发炎的 精神 喜欢 这 震惊 的 一个 暂停 在 武术 音乐 .
想到自己身处异乡，而整个国家正奔赴战场，这种想法如同进行曲戛然而止般，深深震撼了她那颗炽热的心。

[ˈlɔ:rə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [vɪtɔ:ri:əz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Laura pretended to take no part in Vittoria's decision , but when it was
劳拉 假装 到 拿 不 部分 在 维多利亚的 决定 , 但 什么时候 它 曾是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,
劳拉假装不参与维多利亚的决定，但当决定做出后，

[ʃi:; ji] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kæərɪdʒ] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][lɪnt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [waɪn] [ɪn]
she showed her a travelling - carriage stocked with lint and linen , wine in
她 显示 她 一个 旅行 - 运输 库存充足 和 皮棉 和 亚麻布 , 葡萄酒 在
[ˈdʒɑ:rz] ,
jars ,
罐子 ,
她给她看了一辆旅行马车，里面装满了棉絮、亚麻布和装在罐子里的葡萄酒。

[ˈtʃɔ:klət] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['brændɪ] , [ti:] , ['kɔ:fi] , ['hi:dlz] , [θred] , [twɪn] , ['sɪzərz] , [naɪvz] ;
chocolate , cases of brandy , tea , coffee , needles , thread , twine , scissors , knives ;
巧克力 , 案例 的 白兰地 , 茶 , 咖啡 , 针 , 线 , 缠绕 , 剪刀 , 刀具 ;
[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm] ,
saying , as she displayed them ,
说 , 作为 她 显示 他们 ,
巧克力、几箱白兰地、茶叶、咖啡、针线、细绳、剪刀、刀具；她一边展示这些东西，一边说道：

[ðer; ðər] , [maɪ] [daɪ] , [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɪn] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ,
“ **there , my dear , all my money has gone in that equipment ,**
“ 那里 , 我的 亲爱的 , 全部 我的 钱 有 已消失 在 那 设备 ,
“亲爱的，我的钱都投到那套设备上上了。”

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] . "
so you must pay on the road . "
所以 你 必须 支付 在 这 路 . "
所以你必须在路上付费。

" [ðɪs] ['dʌznt] [li:v] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ðen] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; həɹ] ['hju:mər] .
“ **This doesn't leave me a choice , then , "** said **Victoria , joining her humour .**
“ 这 不 离开 我 一个 选择 , 然后 , “ 说 维多利亚 , 加入 她 幽默 .
“那我就别无选择了，”维多利亚笑着说。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , " ['lɔ:rə] [sə'dʒestɪd] .
“ **Ah , but think over it , "** **Laura suggested .**
“ 啊 , 但 思考 超过 它 , “ 劳拉 建议 .
“啊，不过再仔细考虑一下吧，”劳拉建议道。

" [noʊ] ! [nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] , " [kraɪd] [vɪ'tɔ:ri:ɑ:] .
“ **No ! not think at all , "** **cried Vittoria .**
“ 不 ! 不是 思考 在 全部 , “ 哭 维多利亚 .
“不！什么都别想！”维多利亚喊道。

" [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [fɪr] ['kɑ:rlouz][ˈæŋgər] ? " "
“ **You do not fear Carlo's anger ? "**
“ 你 做 不是 害怕 卡洛的 愤怒 ? ”
你不怕卡洛的怒火吗？

“ [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][,eɪ 'em] [wi:k] [æz; əz][ˈwɔ:tər] .

“ **If I think , I am weak as water .**
“ 如果 我 思考 , 我 是 虚弱的 作为 水 .

“如果我思考，我就软弱如水。”

[let] [ju: 'es][gʊʊ] .

Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

“ [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ruʊt] [tu:; tə][ˈkɑ:rləʊ] : “ [jʊr; jər][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪz] [ə'weɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]
“ **Countess d'Isorella wrote to Carlo : “ Your Vittoria is away after the king to**
“ 伯爵夫人 - 写道 到 卡洛 : “ 你的 维多利亚 是 离开 后 这 国王 到

[pə'vi:ə] .

Pavia .
帕维亚 .

伊索雷拉伯爵夫人写信给卡洛：“你的维多利亚跟随国王去了帕维亚。”

[ðeɪ] [tel] [,em 'i:][fɪ; fɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkæɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:nt] [del][,pi: 'oʊ] - - [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ɪl][,ɑ:r 'i:i]
They tell me she stood up in her carriage on the Ponte del Po - ' Viva il Re
他们 告诉 我 她 站立 向上 在 她 运输 在 这 蓬特 del 波 - - 维瓦 il 关于

[dɪtæljə] ! -

d'Italia ! ' .
意大利 ! -

他们告诉我，她站在波河大桥上的马车里，高呼：“意大利国王万岁！ ”

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

waving the cross of Savoy .
挥手 这 叉 的 萨沃伊 .

挥舞着萨伏依十字架。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈpri:vɪəsli] [ə'ʃʊrd] [ju:; jʊ] , [noʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] .

As I have previously assured you , no woman is Republican .
作为 我 有 之前 保证 你 , 不 女士 是 共和党人 .

正如我之前向你们保证的那样，没有哪个女人是共和党人。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪf(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

The demonstration was a mistake .
这 示范 曾是 一个 错误 .

这次示威是个错误。

[ˈpʌblɪk] [ˈkærəktərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [let][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpref(ə)rənsɪz] - : [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk]
Public characters should not let their personal preferences betrumpted : a diplomatic
民众 人物 应该 不是 让 他们的 个人的 偏好 - : 一个 外交

[ˈtru:ɪzəm] : — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] ,

truism : — but I must add ,
真理 : — 但 我 必须 添加 ,

公众人物不应让个人喜好张扬：这是一条外交上的老生常谈：——但我必须补充一点，

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ][ˈkæntətri:s, ,kæntə'tri:tʃe][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

least of all a cantatrice for a king .
至少 的 全部 一个 女歌手 为了 一个 国王 .

最不值一提的是，他竟然是国王的歌女。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [gri:k] [ˈæmətər] — [ðə; ði][pra:p][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'hənsɪz] — [ɪz][ˈæftər]
The famous Greek amateur — the prop of failing finances — is after
这 著名的 希腊语 业余 — 这 支柱 的 失败 财政 — 是 后

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .

her to arrest her for breach of engagement .
她 到 逮捕 她 为了 违反 的 订婚 .

这位著名的希腊业余选手——也是他财务困境的罪魁祸首——正在追捕她，要以违反婚约为由逮捕她。

[ʃuː; ʃʊ] [wɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ]['kɑːrloo] ; [dɪd][juː; ʃʊ]
You wished to discover an independent mind in a woman , my Carlo ; did you
你 希望 到 发现 一个 独立的 头脑 在 一个 女士 , 我的 卡洛 ; 做过 你
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

卡洛，你不是一直想在女人身上发现独立思考的能力吗？

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [hɜːr; həɹ][jʊr; jər] [waɪf] — [ɔːr] ['wɪdʊw] .
One would suppose her your wife — or widow .
— 会 认为 她 你的 妻子 — 或者 寡妇 .

人们可能会认为她是你的妻子——或者遗孀。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] .
She looked a superb thing the last night she sang .
她 看起来 一个 高超 事物 这 最后的 夜晚 她 唱 .

她上次唱歌那天晚上看起来棒极了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [haɪt] .
She is not , in my opinion , wanting in height .
她 是 不是 , 在 我的 观点 , 想要 在 高度 .

依我之见，她的身高并不算矮。

[ɪf] , [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eni] [treɪnd] ['ɑːrtfəlnəs] , [ʃiː; ʃɪ]
If , behind all that innocence and candour , she has any trained artfulness , she
如果 , 在后面 全部 那 无辜 和 坦率 , 她 有 任何 受过训练 精巧的 , 她
[wɪl] [biːt] [juː'es][ɔːl] .
will beat us all .
将要 打 我们 全部 .

如果她那份天真无邪和坦率背后，隐藏着一丝训练有素的狡猾，她将会打败我们所有人。

[ˈhev(ə)n] [bles] [jʊr; jər][ɑːrmz] !
Heaven bless your arms !
天堂 保佑 你的 武器 !

愿上天保佑你的双臂！

” [ðə; ðɪ] [ˌdemən'streɪ](ə)n] ['men](ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] .
” The demonstration mentioned by the countess had not occurred .
” 这 示范 提及 经过 这 伯爵夫人 有 不是 发生 .

“伯爵夫人提到的示威活动并没有发生。”

[vɪtɔːriːəz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['lʌvər] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
Vittoria's letter to her lover missed him .
维多利亚的 信 到 她 情人 错过 他 .

维多利亚写给情人的信没能寄到他那里。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [frʌm; frəm][pə'viːə] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; həɹ] [dɪ'saɪsɪv] [step] .
She wrote from Pavia , after she had taken her decisive step .
她 写道 从 帕维亚 , 后 她 有 已采取 她 决定性 步 .

在采取了决定性步骤之后，她从帕维亚写信来。

['kɑːrloo] - [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Carlo Ammiani went into the business of the war with the belief that his
卡洛 - 去 进入 这 商业 的 这 战争 和 这 信仰 那 他的
[bɪ'troʊðd] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
betrothed had despised his prayer to her .
未婚妻 有 被鄙视的 他的 祷告 到 她 .

卡洛·阿米亚尼投身战争事业时，坚信他的未婚妻鄙视了他向她所做的祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)] ['kɔrt] ,
He was under Colonel Corte ,
他 曾是 在下面 上校 科尔特 ,

他隶属于科尔特上校麾下。

[ˈɑpəreɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌb] - [ˈælpain][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪlz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjɛ:seɪ] [saʊθ] - **operating on the sub - Alpine range of hills along the line of the Chiese South -** 操作 在这 子 - 高山 范围 的 丘陵 沿着 这 线 的 这 中国人 南 - [ˈi:stwərd] . **eastward** . 向东 .

在奇耶塞东南方向的亚阿尔卑斯山脉丘陵地带活动。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] , [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][mɪˈlæn] , [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [breɪv] **Here the volunteers , formed of the best blood of Milan , the gay and brave** 这里 这 志愿者 , 形成 的 这 最好的 血 的 米兰 , 这 同性恋 和 勇敢的 [jʌŋ] [men] , **young men** , 年轻的 男人 ,

这里聚集着一群志愿者，他们由米兰最优秀的血统组成，都是些勇敢无畏的年轻人。

[ˈæftər] [ˌma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]ˈælpain][ˈpa:sɪz] [ænd; ənd] **after marching in the pride of their strength to hold the Alpine passes and** 后 行军 在这 自豪 的 他们的 力量 到 抓住 这 高山 通过 和 [bɑ:r] [ˈɔ:striə] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] [bɪˈləʊ] , **bar Austria from Italy while the fight went on below** , 酒吧 奥地利 从 意大利 尽管 这 斗争 去 在 以下 ,

他们满怀自豪地挺进战场，坚守阿尔卑斯山隘口，阻止奥地利入侵意大利，而山下则展开激战。

[wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pəˈræləsis] . **were struck by a sudden paralysis** . 是 击 经过 一个 突然 麻痹 .

突然瘫痪。

[ðeɪ] [hʌŋ] [əˈb:ft][ðer; ðər][laɪk] [æŋ; ən][ɑ:rm] [kleft] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈbɑ:di] . **They hung aloft there like an arm cleft from the body** . 他们 悬挂 高空 那里 喜欢 一个 手臂 裂 从 这 身体 .

它们像断臂一样悬在空中。

[ˈwepənz] , [kloʊðz] , [prəˈvɪznz] , [ˈmʌni] , [ðə; ði][ˈɪmplɪnts; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɜ:r; wər] **Weapons , clothes , provisions , money , the implements of war , were** 武器 , 衣服 , 条款 , 钱 , 这 实施 的 战争 , 是 [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . **withheld from them** . 隐瞒 从 他们 .

武器、衣服、食物、金钱、战争工具都被扣留了。

[ðə; ði] [ˌpi:dmɒnˈti:z] [ˈɑ:fəsərz] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] **The Piedmontese officers despatched to watch their proceedings laughed at them** 这 皮埃蒙特 警官 已派送 到 手表 他们的 诉讼程序 笑了 在 他们 [laɪk] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈsi:niər] [sˈkɒləz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [fɔ:rm] . **like exasperating senior scholars examining the accomplishments of a lower form** . 喜欢 可气 高级的 学者们 检查 这 成就 的 一个 降低 形式 .

被派去旁听他们审判的皮埃蒙特军官们嘲笑他们，就像恼怒的高级学者审视下级学者的成就一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [ðæt] [kaʊnt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][mɪˈlæn] [wɜ:rkt] **It was manifest that Count Medole and the Government of Milan worked** 它 曾是 显现 那 数数 - 和 这 政府 的 米兰 工作 [ˈevriwɛr] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] **everywhere to conquer the people for the king before the king had done a** 到处 到 征服 这 人们 为了 这 国王 前 这 国王 有 完毕 一个 [stroʊk] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [ˈɔ:striənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ; **stroke to conquer the Austrians for the people** ; 中风 到 征服 这 奥地利人 为了 这 人们 ;

很明显，在国王采取行动为人民征服奥地利人之前，梅多莱伯爵和米兰政府就已经四处奔走，为国王征服人民；

[waɪl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpiːdmənˈtiːz] [ˈsoʊldʒəri] ,
while , in order to reduce them to the condition of Piedmontese soldiery ,
尽管 , 在 命令 到 减少 他们 到 这 状况 的 皮埃蒙特 士兵 ,
同时, 为了将他们降格为皮埃蒙特士兵的水平,

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [dæmpt] , [ænd; ənd]
the flame of their patriotic enthusiasm was systematically damped , and
这 火焰 的 他们的 爱国 热情 曾是 系统地 阻尼 , 和
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈprentɪsɪz] [ɪn][wɔːr] ,
instead of apprentices in war ,
反而 的 学徒 在 战争 ,
他们的爱国热情之火被系统性地浇灭, 取而代之的是战争学徒,

[huː] [pəˈzest] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [stʌf] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
who possessed at any rate the elementary stuff of soldiers ,
WHO 拥有 在 任何 速度 这 初级 东西 的 士兵 ,
他们至少具备士兵的基本素质,

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdʌmiːz] [wɜːr; wər] [draːftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːrvɪs] .
miserable dummies were drafted into the royal service .
悲惨的 假人 是 起草 进入 这 皇家 服务 :
一群可怜的笨蛋被征召入伍, 成为皇家军官。

[ðə; ði] [ˈtʌskən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]
The Tuscans and the Romans had good reason to complain on behalf of
这 托斯卡纳人 和 这 罗马书 有 好的 原因 到 抱怨 在 代表 的
[ðer; ðər][ˈprɪnsəz] ,
their princes ,
他们的 王子们 ,
托斯卡纳人和罗马人有充分的理由代表他们的君主抱怨。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [vəˈniːjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as had the Venetians and the Lombards for the cause of their
作为 有 这 威尼斯人 和 这 伦巴第人 为了 这 原因 的 他们的
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 :

[ˈniːðər] [ˈtʌskən] , [ˈroʊmənz] , [vəˈniːjənz] ,
Neither Tuscans , Romans , Venetians ,
两者都不 托斯卡纳人 , 罗马书 , 威尼斯人 ,
托斯卡纳人、罗马人、威尼斯人, 都不是

[nɔːr] [ˈlʌmbəd] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrʊlər]
nor Lombards were offering up their lives simply to obtain a change of rulers
也不 伦巴第人 是 提供 向上 他们的 生活 简单地 到 获得 一个 改变 的 统治者
;
;
;
;

伦巴第人也不会仅仅为了更换统治者而献出生命;
[ðoʊ] [ɔːl] [ɪˈtæli] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pruːvd] [ˈkɪŋli]
though all Italy was ready to bow in allegiance to a king of proved kingly
尽管 全部 意大利 曾是 准备好 到 弓 在 忠诚 到 一个 国王 的 已证实 王者
[ˈkwɑːləti] .
quality .
质量 :

尽管整个意大利都准备向一位拥有卓越君主素质的国王效忠。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmʌtəd] ,
Early in the campaign the cry of treason was muttered ,
早期的 在 这 活动 这 哭 的 叛国罪 曾是 低声说道 ,
竞选初期就有人低声喊出了叛国的口号。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [sʌtʃ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
and on all sides such became the temper of the Alpine volunteers ,
和 在 全部 侧面 这样的 成为 这 脾气 的 这 高山 志愿者 ,
于是, 阿尔卑斯山志愿兵们的情绪在各方都变得如此。

[ðæt] [ˈændʒɪləu][ænd; ənd][rɪˈnɑːldoʊ] - [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər][ˈkʌz(ə)n] [ˈʌndər]
that Angelo and Rinaldo Guidascarpi were forced to join their cousin under
那 安杰洛 和 里纳尔多 - 是 强制 到 加入 他们的 表哥 在下面
[ˈkɔrt] ,
Corte ,
科尔特 ,
安杰洛和里纳尔多·圭达斯卡皮被迫加入他们的堂兄科尔特的阵营。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][ðər; ðər][bənd] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn]
by the dispersion of their band , amounting to something more than eighteen
经过 这 分散 的 他们的 乐队 , 金额 到 某物 更多的 比 十八
[ˈhʌndrəd] [ˈfaɪtɪŋ] [lædz] ,
hundred fighting lads ,
百 斗争 小伙子们 ,
由于他们的队伍分散, 人数超过一千八百名战斗小伙子,

[huːm] [ə; eɪ] [ˌpiːdmənˈtiːz] [suːˈpɪəriər] [ˈɑːfɪsər] [ˈsʌmənd] [pəˈremptreɪli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whom a Piedmontese superior officer summoned peremptorily to shout for the
谁 一个 皮埃蒙特 优越的 官 被召唤 专断地 到 喊 为了 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .
一名皮埃蒙特高级军官厉声召见他, 让他高声呼喊国王的名字。

[ðeɪ] [ˈθʌndəd] [æz; əz][wʌŋ] [ˌvɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [brʊʊk] [ʌp]
They thundered as one voice for the Italian Republic , and instantly broke up
他们 雷鸣 作为 一 嗓音 为了 这 意大利语 共和国 , 和 即刻 打破 向上
[ænd; ənd] [dɪsˈbændɪd] .
and disbanded .
和 解散 .
他们齐声高呼意大利共和国的名号, 随即又分崩离析, 解散了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] : [ˈkɑːrloʊ] - [kənˈfest] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]
This was the folly of the young : Carlo Ammiani confessed that it was no
这 曾是 这 蠢事 的 这 年轻的 : 卡洛 - 坦白 那 它 曾是 不
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;
这就是年轻人的愚蠢之处: 卡洛·阿米亚尼承认, 情况也好不到哪里去;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd]
but he knew that a breath of generous confidence from the self - appointed
但 他 知道 那 一个 气息 的 慷慨的 信心 从 这 自己 - 任命
[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ˈrɔɪəlti]
champion of the national cause would have subdued his impatience at royalty
冠军 的 这 国家的 原因 会 有 低沉的 他的 不耐烦 在 皇室
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] .
and given heart and cheer to his sickening comrades .
和 给定 心 和 欢呼 到 他的 令人作呕 同志们 .

但他知道, 这位自封的民族事业捍卫者如果能流露出些许宽容和自信, 就能平息他对皇室的不耐烦, 并给那些令人作呕的同志们带来勇气和欢笑。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fraʊn] ['æŋgrəli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

He began to frown angrily when he thought of Vittoria .
他 开始 到 皱眉 愤怒地 什么时候 他 想法 的 维多利亚 .

一想到维多利亚，他就怒气冲冲地皱起了眉头。

“ [wer] [ɪz][i:; ji] [naʊ] ? — [wer] [naʊ] ?

“ Where is she now ? — where now ?

” 在哪里 是 她 现在 ? — 在哪里 现在 ?

她现在在哪里？——现在在哪里？

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈvaɪələnt] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

“ he asked himself in the season of his most violent wrath at the king .

” 他 问 他自己 在 这 季节 的 他的 最多 暴力 愤怒 在 这 国王 .

“在他对国王怒火最盛的时候，他这样问自己。”

[hɜ:r; hær] [kən'dʌkt] [gru:] [ɪn'seprəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [di:dz] .

Her conduct grew inseparable in his mind from the king's deeds .

她 执行 生长 形影不离 在 他的 头脑 从 这 国王的 契约 .

在他看来，她的行为与国王的所作所为密不可分。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [fɪrs] ['aɪrəni] , [ðə; ði] ['veri] ['deθs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

The sufferings , the fierce irony , the very deaths of the men surrounding him in

这 苦难 , 这 凶猛的 讽刺 , 这 非常 死亡人数 的 这 男人 周围 他 在

[eɪmz] ,

aims ,

目标 ,

苦难，残酷的讽刺，以及他身边那些目标明确的人的死亡，

[roʊz] [ʌp] [ɪn][.ækju'zeɪf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .

rose up in accusation against the woman he loved .

玫瑰 向上 在 指控 反对 这 女士 他 喜爱 .

他愤而指控自己心爱的女人。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]

CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

[ˈɛpɪsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vʊʊlt] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:r]

EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR

剧集 的 这 反叛 和 这 战争

起义与战争的片段

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ˈperikli:z] — [ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'na:ldoʊ]

THE TREACHERY OF PERICLES — THE WHITE UMBRELLA — THE DEATH OF RINALDO

这 背信弃义 的 伯里克利 — 这 白色的 伞 — 这 死亡 的 里纳尔多

GUIDASCARPI

-

伯里克利的背叛——白伞——里纳尔多·圭达斯卡皮之死

[ðə; ði] [kɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði]['mɪntʃi,ʊʊ] .

The king crossed the Mincio .

这 国王 交叉 这 明西奥 .

国王渡过了明乔河。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] , [ˈθretnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] ,

The Marshal , threatened on his left flank ,

这 元帅 , 威胁 在 他的 左边 侧翼 ,

元帅左翼受到威胁，

[dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [,verə'ni:z] [haɪts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hæərəud] ['bæt(ə)] [frʌnt]
drew in his line from the farther Veronese heights upon a narrowed battle front
画 在 他的 线 从 这 更远 维罗纳 高度 之上 一个 范围缩小 战斗 正面
[brɪfɔ:r] [və'rəunə] .
before Verona .
前 维罗纳 .

他的战线从更远处的维罗纳高地延伸到维罗纳城外狭窄的战线上。

[hɪr] [ðeɪ] [mə'nu:və] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sək'sesɪz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Here they manoeuvred , and the opening successes fell to the king .
这里 他们 操纵 , 和 这 开幕 成功 跌倒 到 这 国王 .

他们在这里展开了周旋，国王率先取得了胜利。

[ˈhoʊldɪŋ] [pe'ski:ərə] [bed'ʒɜ:t] ,
Holding Peschiera begirt ,
保持 佩斯基耶拉 环绕 ,

佩斯基耶拉·贝吉特

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌ:rɪp] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:didʒeɪ]
with one sharp passage of arms he cleared the right bank of the Adige
和 一 锋利的 通道 的 武器 他 已清除 这 正确的 银行 的 这 阿迪杰

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['semɪsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [hɪlz] ,
and stood on the semicircle of hills ,
和 站立 在 这 半圆 的 丘陵 ,

他挥动双臂，扫清了阿迪杰河右岸，站在了半圆形的山丘上。

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɑ:rtəri] ['ɪntu:][ti'rəul; 'tɪrəul; ti:rəul] .
master of the main artery into Tyrol .
掌握 的 这 主要的 动脉 进入 蒂罗尔 .

掌控通往蒂罗尔的主要干道。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pa:streŋɡoʊ][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] .
The village of Pastrengo has given its name to the day .
这 村庄 的 帕斯特伦戈 有 给定 它是 姓名 到 这 天 .

帕斯特伦戈村的名字成为了这一天的名称。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hi:t] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['hevi] [reɪnz] .
It was a day of intense heat coming after heavy rains .
它 曾是 一个 天 的 激烈的 热 未来 后 重的 雨 .

暴雨过后，当天酷热难耐。

[ðə; ði]['æɪɪd] [sɔɪl] [sti:md] ;
The arid soil steamed ;
这 干旱 土壤 蒸 ;

干旱的土壤冒着热气；

[ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə] - [smoʊk] [kɜ:rlɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] ['kɑ:ləmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['heɪzi] [rɪŋ] [ʌv; əv]
the white powder - smoke curled in long horizontal columns across the hazy ring of
这 白色的 粉末 - 抽烟 卷曲 在 长的 水平的 列 穿过 这 朦胧 戒指 的

[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

白色的粉末状烟雾在笼罩着朦胧擂台的空中，形成一道道水平的烟柱。

[si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['daʊni] [bɔ:l] ,
Seen from a distance it was like a huge downy ball ,
已见 从 一个 距离 它 曾是 喜欢 一个 巨大的 绒毛状 球 ,

从远处看，它就像一个巨大的绒球。

[kɪkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['saɪprɪsɪz] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)]['dʒaɪənts] .
kicked this way and that between the cypresses by invisible giants .
踢 这 方式 和 那 之间 这 柏树 经过 无形的 巨人 .

被看不见的巨人踢来踢去，在柏树间穿梭。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈiːgər] - [aɪd] [ˈwɪmɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
A pair of eager-eyed women gazing on a battle-field for the first time
一个 一对 的 渴望的 - 眼睛 女性 凝视 在 一个 战斗 - 场地 为了 这 第一的 时间
[kʊd; kəd][bʌt; bət][æsk] [ðəmˈselvz] [ɪn] [brˈwɪldərmənt] [ˈweðər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [wɜːr; wər]
could but ask themselves in bewilderment whether the fate of countries were
可以 但 问 他们自己 在 困惑 无论 这 命运 的 国家 是
[ˈverɪli] [ˈsetld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
verily settled in such a fashion .
确实 定居 在 这样的 一个 时尚 .

两个眼神充满渴望的女子第一次凝视着战场，不禁困惑地问自己，国家的命运真的就这样决定了吗？
[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [viːtˈtɔːrɪɑː][ænd; ənd] [ˈbɔːrə] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæənən] - [ʃɑːts] ; [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [dʌl] [saʊnd]
Far in the rear, Vittoria and Laura heard the cannon-shots; a sullen dull sound
远的 在 这 后部 , 维多利亚 和 劳拉 听到 这 大炮 - 镜头 ; 一个 忧郁 乏味的 声音
,
,
.

在后方很远的地方，维多利亚和劳拉听到了炮声；一种沉闷的、压抑的声音。
[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪlt] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ˈrɑːt(ə)n] [ˈtɪmbər] .
as of a mallet striking upon rotten timber .
作为 的 一个 槌 引人注目 之上 烂 木材 .
如同木槌敲击腐朽的木头。

[ðeɪ] [droʊv] [æt; ət] [spiːd] .
They drove at speed .
他们 驾驶 在 速度 .
他们高速行驶。
[ðə; ði] [greɪt] [θʌmps] [brɪˈkeɪm] [ˈverɪd] [baɪ] [ˈmʌskɪtri] [ˈvɒlɪz] ,
The great thumps became varied by musketry volleys ,
这 伟大的 咚咚 成为 多种多样 经过 火枪 截击 ,
隆隆的巨响与齐射的火枪声交织在一起，变得变化莫测。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [blɔːks] [ʌv; əv] - [ˈtʌmbld] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] .
that were like blocks of rockboulder tumbled in the roll of a mountain torrent .
那 是 喜欢 积木 的 - 翻滚 在 这 卷 的 一个 山 激流 .
就像山洪翻滚时滚落的巨石。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [tʌŋ]
These, then, were the voices of Italy and Austria speaking the devilish tongue
这些 , 然后 , 是 这 声音 的 意大利 和 奥地利 请讲 这 恶魔般的 舌头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɔːˈtɜːrənətɪv] .
of the final alternative .
的 这 最终的 选择 .
那么，这些就是意大利和奥地利用最终选择的邪恶语言发出的声音。

[ˈkæənən] , [ˈrɑːkəts] , [ˈmʌskɪtri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [naʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
Cannon, rockets, musketry, and now the run of drums, now the ring of
大炮 , 火箭 , 火枪 , 和 现在 这 跑步 的 鼓 , 现在 这 戒指 的
[ˈbjʊːgəlz] ,
bugles ,
号角 ,
大炮声、火箭声、枪声，现在又是鼓声，现在是号角声。

[naʊ] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlændslɪp] .
now the tramp of horses, and the field was like a landslip .
现在 这 流浪汉 的 马匹 , 和 这 场地 曾是 喜欢 一个 塌方 .
现在，马蹄声响起，田野像山体滑坡一样。

[ə; ei] ['dʒɔɪfl] [braɪt] [blæk] [deθ] - [waɪn] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:ɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bju:gəlz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
A joyful bright black death - wine seemed to pour from the bugles all about .
一个 快乐 明亮的 黑色的 死亡 - 葡萄酒 似乎 到 倒 从 这 号角 全部 关于 .
仿佛有欢快明亮的黑色死亡之酒从周围的号角中倾泻而出。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [streɪnd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ;
The women strained their senses to hear and see ;
这 女性 紧张 他们的 感官 到 听到 和 看 ;
女人们全神贯注地去听、去看；

[ðei] [kʊd; kəd] ['ri:ələɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ri'æləti] [soʊ] ['æbsəlu:t] ; [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ætərd]
they could realize nothing of a reality so absolute ; their feelings were shattered
他们 可以 意识到 没有什么 的 一个 现实 所以 绝对 ; 他们的 情怀 是 破碎
,
,
,
他们无法理解如此绝对的现实；他们的感情彻底破碎了。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ʊvər][ðem; ðəm][ɪn] ['pætɪz] ; — ['hɔ:rər] , ['glɔ:ri] , ['pænik] , [hoʊp] , ['ɪftɪd] [laɪts]
and crowded over them in patches ; — horror , glory , panic , hope , shifted lights
和 挤 超过 他们 在 补丁 ; — 恐怖 , 荣耀 , 恐慌 , 希望 , 转移 灯
[wɪðɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] .
within their bosoms .
之内 他们的 胸部 .
并成片地挤满了他们；——恐惧、荣耀、恐慌、希望，在他们心中变幻莫测的光芒。

[ðə; ði] [ˌfæsi'nei](ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌl](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .
The fascination and repulsion of the image of Force divided them .
这 魅力 和 排斥 的 这 图像 的 力量 分割 他们 .
武力的形象既令人着迷又令人反感，这使他们产生了分歧。

[ðei] [fɪrd] ; [ðei] [wɜ:r; wər] ['pra:streɪt] ; [ðei] [spræŋ] [ɪn] [preɪz] .
They feared ; they were prostrate ; they sprang in praise .
他们 害怕 ; 他们 是 前列腺 ; 他们 弹簧 在 称赞 .
他们恐惧；他们匍匐在地；他们欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][gɑ:d][ænd; ənd][ˈdev(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .
The image of Force was god and devil to their souls .
这 图像 的 力量 曾是 上帝 和 魔鬼 到 他们的 灵魂 .
在他们心中，力量既是神又是魔鬼。

[ðei] [stroʊv] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [mɑ:ɾkt] [wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [men] [hu:]
They strove to understand why the field was marked with blocks of men who
他们 努力 到 理解 为什么 这 场地 曾是 标记 和 积木 的 男人 who
[meɪd] [ə; ei] [plu:m] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [hɪr] ,
made a plume of vapour here ,
制成 一个 羽 的 汽 这里 ,
他们努力想弄明白，为什么这片场地上布满了人影，这些人影在这里会升腾起缕缕蒸汽。

[ænd; ənd] ['hɜ:ɾɪd] [ˈðɪðər] .
and hurried thither .
和 慌忙 那里 .

然后匆匆赶往那里。

[ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə; ei][blæŋk]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət] ['si:ɪŋ] [æn; ən]
The action of their intellects resolved to a blank marvel at seeing an
这 行动 的 他们的 知识分子 已解决 到 一个 空白的 奇迹 在 看到 一个
[ˈɪmɪnənt] [θɪŋ] — [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪ](ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [ˈhev(ə)n] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeθəd] ,
imminent thing — an interrogation to almighty heaven treated with method ,
迫在眉睫 事物 — 一个 审讯 到 全能的 天堂 治疗 和 方法 ,
他们的理智活动最终化作对即将发生的事情的茫然惊叹——这是一次有条不紊地向全能的上天提出的质问。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈfjɔri] [ˈstri:mɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
not with fury streaming forward .
不是 和 愤怒 流媒体 向前 .

并非怒火奔涌而来。

[kli:v] [ðə; ði] [əˈpooziŋ] [ræŋks] !
Cleave the opposing ranks !
劈开 这 反对 排名 !

劈开敌对阵营！

[kraɪ][tu:; tə][gɔ:d][fɔ:r; fər][ˈfaɪər] ?
Cry to God for fire ?
哭 到 上帝 为了 火 ?

向神祈求火刑？

[kʌt] [ðem; ðəm] [θru:] !
Cut them through !
切 他们 通过 !

把它们切开！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈdebrə; ˈdebərə] [pərˈfɔ:rmɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
They had come to see the Song of Deborah performed before their eyes ,
他们 有 来 到 看 这 歌曲 的 黛博拉 执行 前 他们的 眼睛 ,
他们前来观看《底波拉之歌》的演出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
and they witnessed only a battle .
和 他们 目击者 仅有的 一个 战斗 .

他们目睹的只有一场战斗。

[blɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈgæðərd] [ˈdensli] , [θɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] , [wi:ld] [ɪn] [ˈkɑ:ləm] ,
Blocks of infantry gathered densely , thinned to a line , wheeled in column ,
积木 的 步兵 聚集 密集地 , 变薄 到 一个 线 , 带轮子的 在 柱子 ,
[ˈmɑ:tʃt] :
marched :
行军 :

步兵方阵密集集结，逐渐散开成一行，然后转身列队行进：

[blɑ:ks] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] [tʃeɪndʒd] [ˈpoʊsts] : [ɑ:rˈtɪləri] [beˈləʊd] [frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
blocks of cavalry changed posts : artillery bellowed from one spot and quickly
积木 的 骑兵 已更改 帖子 : 炮兵 咆哮 从 一 点 和 迅速地

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] .
selected another :
已选 其他 .

骑兵方阵变换阵地：炮兵从一个阵地轰鸣，迅速选定另一个阵地。

[ˈɪnfəntri] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ˈtaɪni] - , [ˈhɔ:ltɪd] , [ədˈvænst] [əˈgen] , [ˈrætlɪd]
Infantry advanced in the wake of tiny smokepuffs , halted , advanced again , rattled
步兵 先进的 在 这 唤醒 的 微小的 - , 停止 , 先进的 再次 , 摇晃
[faɪlz] [ʌv; əv] [ˈɑ:ts] ,
files of shots ,
文件 的 镜头 ,

步兵在缕缕轻烟中向前推进，停下脚步，再次前进，扫射出一排排子弹。

[bɪˈkeɪm] [strʌk] [ˈɪntu:] [nɑ:ts] , [feɪst] [hæf] [əˈbaʊt][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
became struck into knots , faced half about as from a blow of the back of
成为 击 进入 绳结 , 面对 一半 关于 作为 从 一个 吹 的 这 后退 的
[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,

脸部僵硬得像被人用手背重重击了一下，

[rɪˈtaɪərd] [ˈɔːrdərli] .
retired orderly .
退休 秩序 .

退休勤务兵。

[ˈkæv(ə)lri] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈsɪmitə] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ; [ɑːrˈtɪləri] [plɒdɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɜːrðər]
Cavalry curved like a flickering scimeter in their rear ; artillery plodded to its further .
骑兵 弯曲 喜欢 一个 闪烁 弯刀 在 他们的 后部 ; 炮兵 蹒跚而行 到 它是 更远
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

骑兵像闪烁的弯刀一样在后方划出一道弧线；炮兵则步履蹒跚地向更远的阵地进发。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈtaɪni] [smoʊk] - [pʌfs] [ðen] [ˌpriːsiːdɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] .
Innumerable tiny smoke - puffs then preceded a fresh advance of infantry .
无数 微小的 抽烟 - 泡芙 然后 之前 一个 新鲜的 进步 的 步兵 .

随后，无数细小的烟雾升起，步兵再次发起进攻。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmaɪtiːə] ,
The enemy were on the hills and looked mightier ,
这 敌人 是 在 这 丘陵 和 看起来 更强大的 ,
敌人占据了山头，看起来更加强大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [əˈmʌŋ] [red] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
for they were revealed among red flashes of their guns ,
为了 他们 是 揭晓 之中 红色的 闪光灯 的 他们的 枪支 ,
因为他们是在枪林弹雨的红光中暴露出来的。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɑːrtli][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [smoʊk] [ænd; ənd] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv]
and stood partly visible above clouds of hostile smoke and through clouds of .
和 站立 部分 可见的 多于 云 的 敌对的 抽烟 和 通过 云 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

他们部分地矗立在敌军的烟雾之上，也穿过己方的烟雾。

[wɪtʃ] [grɑːspt] [ˈvɪskəsliː] [baɪ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
which grasped viscously by the skirts of the hills .
哪个 抓住 粘稠地 经过 这 裙子 的 这 丘陵 .
它紧紧地缠绕着山麓。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [straɪf] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] , [ʌnˈtɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Yet it seemed a strife of insects , until , one by one ,
然而 它 似乎 一个 冲突 的 昆虫 , 直到 , 一 经过 一 ,
然而，这看起来像是一场昆虫之间的争斗，直到一只接一只地，

[ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈjɑːndər] [waɪt] [pɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [kɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
soldiers who had gone into yonder white pit for the bloody kiss of death ,
士兵 WHO 有 已消失 进入 远处 白色的 坑 为了 这 血腥 吻 的 死亡 ,
那些进入那白色深坑，接受血腥死亡之吻的士兵们

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɑːt][aɪˈtiː][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
and had got it on their faces ,
和 有 得到 它 在 他们的 面孔 ,
脸上都沾上了。

[wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][viːtˈtɔːriːɑː][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [nelt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [striːm] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ]
were borne by Vittoria and Laura knelt in this horrid stream of mortal anguish .
是 出生 经过 维多利亚 和 劳拉 跪下 在 这 可怕的 溪流 的 凡人 痛苦
[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
to give succour from their stores in the carriage .
到 给 救助 从 他们的 商店 在 这 运输 .

维多利亚和劳拉跪在马车里，带着她们的物资，在这可怕的死亡痛苦中提供救助。

[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈiːməʊʃənz][wɜːr; wər][dɪˈstrɔːt] .
Their natural emotions were distraught .
他们的 自然的 情绪 是 心烦意乱 .
他们自然而然地感到悲痛欲绝。

[ðeɪ][ˈwelkəmd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˈsʌfərɪŋ][ˈθæŋkfəli] ,
They welcomed the sight of suffering thankfully ,
他们 欢迎 这 视线 的 痛苦 谢天谢地 ,
他们欣然接受了苦难的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr][ˈblɒtɪd][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ][glæd][æt; ət][saɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for the poor blotted faces were so glad at sight of them .
为了 这 贫穷的 印迹 面孔 是 所以 高兴的 在 视线 的 他们 .
那些满脸污渍的可怜人看到他们都非常高兴。

[ˈtɔːrtʃər][wʌz; wəz][ðer; ðər][kiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
Torture was their key to the reading of the battle .
酷刑 曾是 他们的 钥匙 到 这 阅读 的 这 战斗 .
酷刑是他们解读这场战役的关键。

[ðeɪ][geɪzd][ɑːn][ðə; ði][fiːld][noʊ][ˈlɔːŋɡər] ,
They gazed on the field no longer ,
他们 凝视 在 这 场地 不 更长 ,
他们不再注视着球场，

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ˈrɔːrɪŋ][weɪv][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt][wɑːʃ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌt][aɪˈtiː][wʊd] .
but let the roaring wave of combat wash up to them what it would .
但 让 这 咆哮 海浪 的 战斗 洗 向上 到 他们 什么 它 会 .
但就让汹涌的战浪把他们彻底淹没吧。

[ðə; ði][hɪl][bɪˈhaɪnd][pɑːstreŋɡoʊ][wʌz; wəz][twɪs][ˈstɔːrmd] .
The hill behind Pastrengo was twice stormed .
这 爬坡道 在后面 帕斯特伦戈 曾是 两次 暴风雨 .
帕斯特伦戈后面的山丘曾两次遭到攻占。

[wen][ðə; ði][ˈbluːkoʊts][fɜːrst][fel][bæk] ,
When the bluecoats first fell back ,
什么时候 这 蓝衣军人 第一的 跌倒 后退 ,
当蓝衣军最初撤退时，

[ə; eɪ][faɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˌpiːdmənˈtiːz][hɔːrs][klɪrd][ðə; ði][ˈsloʊps][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈefərt] ,
a fine charge of Piedmontese horse cleared the slopes for a second effort ,
一个 美好的 收费 的 皮埃蒙特 马 已清除 这 连续下坡 为了 一个 第二 努力 ,
一队优秀的皮埃蒙特马匹冲锋陷阵，扫清了山坡，为第二次进攻做好准备。

[ænd; ənd][ðeɪ][went][ʌp][ænd; ənd][ɑːn][ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][ˈenəmi][frʌm; frəm][hɪl][tuː; tə][hɪl] .
and they went up and on , driving the enemy from hill to hill .
和 他们 去 向上 和 在 , 驾驶 这 敌人 从 爬坡道 到 爬坡道 .
他们一路高歌猛进，将敌人从一座山头赶到另一座山头。

[ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ][wʌz; wəz][krɔːst][baɪ][ðə; ði][ˈɔːstriənz][ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌv; əv][tɪrəˈliːz] .
The Adige was crossed by the Austrians under cover of Tyrolese rifleshots .
这 阿迪杰 曾是 交叉 经过 这 奥地利人 在下面 覆盖 的 蒂罗尔 步枪射击声 .
奥地利人在蒂罗尔步枪射击的掩护下渡过了阿迪杰河。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪpoʊ][æt; ət][ðer; ðər][hiːlz] , [ˈberɪŋ][ˈwɔːtər] , [waɪn] , [ænd; ənd][ˈbrændɪ] ,
Then , with Beppo at their heels , bearing water , wine , and brandy ,
然后 , 和 贝波 在 他们的 高跟鞋 , 轴承 水 , 葡萄酒 , 和 白兰地 ,
然后，贝波紧随其后，带着水、酒和白兰地。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [deθ]
the women walked in the paths of carnage , and saw the many faces of death
这 女性 步行 在 这 路径 的 屠杀 , 和 锯 这 许多 面孔 的 死亡
.
:
.

女人们走过血腥屠戮的街道，目睹了死亡的种种面目。

[ˈlɔ:rə] ['wɪspəd] ['streɪndʒli] , " [haʊ] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [ðeɪ] [lʊk] !
Laura whispered strangely , " How light - hearted they look !
劳拉 低声说道 奇怪的 , " 如何 光 - 心地 他们 看 !

劳拉奇怪地低声说道：“他们看起来多么轻松愉快啊！”

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['kʌmfərtərz] [swi:t] [neɪmz] .
" The wounded called their comforters sweet names .
" 这 受伤 称为 他们的 被子 甜的 姓名 .

伤员们亲切地称呼前来安慰他们的人。

[sʌm; səm] [smoʊkt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sæŋ] , [sʌm; səm] [groʊn] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] .
Some smoked and some sang , some groaned ; all were quick to drink .
一些 熏制 和 一些 唱 , 一些 呻吟 ; 全部 是 快的 到 喝 .

有人抽烟，有人唱歌，有人呻吟；所有人都很快就喝了起来。

[ðer; ðər][dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] .
Their jokes at the dead were universal .
他们的 笑话 在 这 死的 是 普遍的 .

他们拿死者开玩笑的方式是普遍的。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['peɪnfəli] [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ][srɪ'gɑ:r] [brɪ'twi:n] [ded] [lɪps] ,
They twisted their bodies painfully to stick a cigar between dead lips ,
他们 扭曲 他们的 身体 痛苦地 到 戳 一个 雪茄 之间 死的 嘴唇 ,

他们痛苦地扭动着身体，将雪茄塞进干裂的嘴唇之间。

[ænd; ənd] [brɪ'sprɪŋkl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][drɔ:ps][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] , ['læfɪŋ]
and besprinkle them with the last drops of liquor in their cups , laughing
和 喷 他们 和 这 最后的 滴 的 酒 在 他们的 杯子 , 笑

[ə; eɪ] [benɪ'dɪk(ə)n] .
a benediction .
一个 祝福 .

然后，将杯中最后几滴酒洒在他们身上，笑着为他们祝福。

[ði:z] [si:nz] [pʊt] ['gri:vəs] [tʃeɪnz] [ɑ:n] [vɪtɔ:ri:əz] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['lɔ:rə] ['eɪvɪdəntli] [wɜz; wəz][nɑ:t]
These scenes put grievous chains on Vittoria's spirit , but Laura evidently was not
这些 场景 放 严重的 链条 在 维多利亚的 精神 , 但 劳拉 显然 曾是 不是

[ðə; ði]['heviərðən'er][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the heavier for them .
这 较重 为了 他们 .

这些场景给维多利亚的精神带来了沉重的负担，但劳拉显然并没有因此而受到更大的影响。

['glɔ:riəs] [və'rəʊnə] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnset] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [kʌm] ; [pe'ski:ərə] , [ɑ:n]
Glorious Verona shone under the sunset as their own to come ; Peschiera , on
辉煌 维罗纳 闪耀 在下面 这 日落 作为 他们的 自己的 到 来 ; 佩斯基耶拉 , 在

[ðə; ði] [blu:] [leɪk] ,
the blue lake ,
这 蓝色的 湖 ,

辉煌的维罗纳在夕阳下闪耀着光芒，如同他们未来的家园；佩斯基耶拉，坐落在蔚蓝的湖畔，

[wɜz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
was in the hollow of their hands .
曾是 在 这 空洞的 的 他们的 双手 .

就在他们手掌的凹陷处。

“ [ˈpraɪzɪz] [wɜːrθ] [ˈeni] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [blʌd] , ” [sed] [ˈlɔːrə] .
“ **Prizes worth any quantity of blood , “ said Laura .**
“ 奖品 值得 任何 数量 的 血 , ” 说 劳拉 .
“任何数量的鲜血都配得上这些奖品,”劳拉说道。

[viːtˈtɔːriːɑː] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæspekt]
Vittoria confessed that she had seen enough of blood , and her aspect
维多利亚 坦白 那 她 有 已见 足够的 的 血 , 和 她 方面
[prəˈvəukt] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,
provoked Laura to utter ,
挑衅 劳拉 到 说出 ,
维多利亚坦白说她已经看够了血腥场面，她的表情激怒了劳拉，让她不禁说道：

“ [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)] ; — [kraɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ **For God's sake , think of something miserable ; — cry , if you can !**
“ 为了 神的 清酒 , 思考 的 某物 悲惨的 ; — 哭 , 如果 你 能 !
“看在上帝的份上，想想一些悲惨的事情；——如果可以的话，哭出来吧！ ”

“ [vɪtɔːriːəz] [ˈʌndər,lɪp] [drɔːpt] [ˈsɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [waɪ] ?
“ **Vittoria's underlip dropped sickly with the question , “ Why ?**
“ 维多利亚的 下唇 掉落 病弱的 和 这 问题 , ” 为什么 ?
维多利亚的下唇垂了下来，带着病态的神情问道：“为什么？ ”

“ [ˈlɔːrə] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [nəˈsesəti] [wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən][naːˈiːvteɪ] .
“ **Laura stated the physical necessity with Italian naivete .**
“ 劳拉 声明 这 身体的 必要性 和 意大利语 天真 .
劳拉用意大利式的天真陈述了这种物质上的必要性。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , “ [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
“ **If I can , “ said Vittoria , and blinked to get a tear ;**
“ 如果 我 能 , ” 说 维多利亚 , 和 眨眼 到 得到 一个 撕 ;
“如果可以的话,”维多利亚说着，眨了眨眼，眼泪夺眶而出；

[bʌt; bət] [ˈlæftər] [helpt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn]
but laughter helped as well to relieve her , and it came on their return
但 笑声 帮助 作为 出色地 到 缓解 她 , 和 它 来了 在 他们的 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] .
to the carriage .
到 这 运输 .
但笑声也让她感到轻松了一些，而当他们回到马车上时，笑声就出现了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spaɪ][luːˈiːdʒi] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
They found the spy Luigi sitting beside the driver .
他们 成立 这 间谍 路易吉 坐着 旁 这 司机 .
他们发现间谍路易吉坐在司机旁边。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ænˈtɒʊniəʊ] - [ˈperɪkliːz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi]
He informed them that Antonio - Pericles had been in the track of the army
他 知情的 他们 那 安东尼奥 - 伯里克利 有 到过 在 这 追踪 的 这 军队
[ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][tjʊˈrɪn] ;
ever since their flight from Turin ;
曾经 自从 他们的 航班 从 都灵 ;
他告诉他们，自从他们逃离都灵以来，安东尼奥·伯里克利就一直在跟踪这支军队；

[ˈdeɪli] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkænən] - [ʃɑːt] ,
daily hurrying off with whip of horses at the sound of cannon - shot ,
日常的 匆忙 离开 和 鞭 的 马匹 在 这 声音 的 大炮 - 射击 ,
每天听到炮声，都会挥鞭策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ˈstiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪr] .
and gradually stealing back to the extreme rear .
和 逐步地 偷窃 后退 到 这 极端 后部 .
并逐渐悄悄地退到队伍的最后面。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [flaʊn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
This day he had flown from Oliosi to Cavriani , and was , perhaps ,
这天 他 有 飞行 从 - 到 - , 和 曾是 , 也许 ,
这一天, 他从奥利奥西飞往卡夫里亚尼, 或许是.....

[ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:'redi] [æz; əz] [br'fɔːr] , [ɑːn] ['fɪrf(ə)l] [toʊ] - [tɪps] .
retracing his way already as before , on fearful toe - tips .
回溯 他的 方式 已经 作为 前 , 在 可怕 脚趾 - 尖端 :
他像之前一样, 踮着脚尖, 小心翼翼地原路返回。

[lu:'i:dʒi][ˈæktɪd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [stept] ['blaɪndfəʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɑːt][ˈaɪərn] [pleɪts] .
Luigi acted the caution of one who stepped blindfolded across hot iron plates .
路易吉 行动 这 警告 的 一 WHO 步 蒙眼 穿过 热的 铁 盘子 :
路易吉小心翼翼, 就像蒙着眼睛走过滚烫的铁板一样。

[vi:t'tɔːri:ɑː] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [æskt] [waɪ] [ðə; ði][si:'njɔːr][æn'toʊniəʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Vittoria , without a spark of interest , asked why the Signor Antonio should be
维多利亚 , 没有 一个 火花 的 兴趣 , 问 为什么 这 签名者 安东尼奥 应该 是
[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
following the army .
下列的 这 军队 :
维多利亚毫无兴趣地问, 安东尼奥先生为什么要跟随军队。

" [waɪ] , [ɪts] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [si:'njə'ri:nə] .
" **Why , it's to find you , signorina .**
" 为什么 , 它是 到 寻找 你 , 西尼奥里纳 :
“为什么呢, 是为了找到你, 小姐。”

" [lu:'i:dʒiːz, l'wi:dʒiːz][ˈkɑːmɪk(ə)l] ['emfəsɪs] ['kɒndʒəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] ['pɪktʃər] [ðə; ði][dɪ'vouʃ(ə)n] , [ðə; ði]
" **Luigi's comical emphasis conjured up in a jumbled picture the devotion , the**
" 路易吉的 滑稽 强调 召唤 向上 在 一个 错杂 图片 这 虔诚 , 这
[ˈfjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,
路易吉滑稽的强调在一幅杂乱的画面中唤起了奉献、愤怒,

[ðə; ði] [ziːl] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][æn'toʊniəʊ] - [ˈperikliːz] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][diːmə'naiəkəl][ˈenərdʒi]
the zeal , the terror of Antonio - Pericles — a mixture of demoniacal energy
这 热情 , 这 恐怖 的 安东尼奥 - 伯里克利 — 一个 混合物 的 恶魔般的 活力
[ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ˈtreprɪ'deɪʃ(ə)n] .
and ludicrous trepidation .
和 荒谬 忐忑不安 :
安东尼奥·伯里克利的狂热和恐怖——一种魔鬼般的能量和荒谬的恐惧的混合体。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪɡjər] , [fæn'tæstɪkəl][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ɔːf] [æt; ət][hjuːdʒ] [straɪdz] ,
She imagined his long figure , fantastical as a shadow , off at huge strides ,
她 想象 他的 长的 数字 , 奇幻 作为 一个 阴影 , 离开 在 巨大的 步幅 ,
她想象着他修长的身影, 如同幻影一般, 迈着大步离去。
[ænd; ənd] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəlz] ,
and back , with eyes sliding swiftly to the temples ,
和 后退 , 和 眼睛 滑动 迅速地 到 这 寺庙 ,
然后目光迅速移回太阳穴, 同时眼睛快速扫过太阳穴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['sɜ:pənts] [hed] [reɪzd] [tu:; tə] [pɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli]
and his odd serpent's head raised to peer across the plains and occasionally
和 他的 奇怪的 蛇的 头 提高 到 同伴 穿过 这 平原 和 偶尔
[tu:; tə][ɪk'skleɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['hevəns] [ɪn][ʔæŋgər][æt; ət][men][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv]
to exclaim to the reasonable heavens in anger at men and loathing of
到 惊叹 到 这 合理的 天 在 愤怒 在 男人 和 厌恶 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他那奇特的蛇头抬起来，窥视着平原，偶尔还会对着苍天怒吼，表达对男人的愤怒和对她的憎恨。
[ʃi:; ʃi] [læft] [ʌn'ɡʌvərnəbli] .
She laughed ungovernably .
她 笑了 无法治理 .
她放声大笑，无法自控。

[lu:'i:dʒi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] , [ɔ:l'bi:ɪt][ɪn] [dɪs'ɡreɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] ,
Luigi exclaimed that , albeit in disgrace with the signor Antonio ,
路易吉 惊呼 那 , 尽管 在 耻辱 和 这 签名者 安东尼奥 ,
路易吉惊呼道，尽管这令安东尼奥先生蒙羞，
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ə'fre] ,
he had been sent for to serve him afresh ,
他 有 到过 发送 为了 到 服务 他 重新 ,
他被召来重新服侍他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sent] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [si:'njə'ri:nə][tu:; tə][grænt]
and had now been sent forward to entreat the gracious signorina to grant
和 有 现在 到过 发送 向前 到 恳求 这 亲切 西尼奥里纳 到 授予
[hɜ:r; hər] [sɪn'sɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][ə'doʊrər][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
her sincerest friend and adorer an interview .
她 最真诚的 朋友 和 崇拜者 一个 面试 .
于是他被派去恳求这位和蔼的小姐，允许她最真诚的朋友和爱慕者与他面谈。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət]['perikli:z] ,
She laughed at Pericles ,
她 笑了 在 伯里克利 ,
她嘲笑伯里克利，
[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][ʔɔ:lmoʊst] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] ,
but in truth she almost loved the man for his worship of her Art ,
但 在 真相 她 几乎 喜爱 这 男人 为了 他的 崇拜 的 她 艺术 ,
但事实上，她几乎爱上了这个男人，因为他崇拜她的艺术。

[ænd; ənd] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] ['pi:sf(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and representation of her dear peaceful practice of it .
和 表示 的 她 亲爱的 和平 实践 的 它 .
以及她对这种平和修行方式的描绘。
[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - .
The interview between them took place at Oliosi .
这 面试 之间 他们 采取 地方 在 - .
他们之间的面试在奥利奥西进行。

[ðer; ðər] , [ʔɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi] [met] [dʒɔ:rdʒi'ænə][fɔ:rd] , [ðə; ði][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv] ['mɜ:rθər] ['pəʊɪs; 'pau-] ,
There , also , she met Georgiana Ford , the half - sister of Merthyr Powys ,
那里 , 还 , 她 遇见 乔治亚娜 福特 , 这 一半 - 姐姐 的 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 ,
在那里，她还遇到了梅瑟·波伊斯的同父异母妹妹乔治亚娜·福特。

[hu:] [toʊld][h3:r; hær] [ðæt] ['m3:rθər] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] ['gæm,bɪr] [w3:r; wər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]
who told her that Merthyr and Augustus Gambier were in the ranks of a
WHO 讲述 她 那 梅瑟蒂德菲尔 和 奥古斯都 甘比尔 是 在 这 排名 的 一个
[ˌvɑ:lən'tɪr] [kən'tɪndʒənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ] ,
volunteer contingent in the king's army ,
志愿者 队伍 在 这 国王的 军队 ,
有人告诉她, 梅瑟和奥古斯都·甘比尔是国王军队中一支志愿兵队伍的成员。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][pɑ:streŋgʊʊ] .
and might have been present at Pastrengo .
和 可能 有 到过 展示 在 帕斯特伦戈 .
他可能曾出现在帕斯特伦戈。

[dʒɔ:rdʒi'ænə][held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] - [fi:ldz] ,
Georgiana held aloof from battle - fields ,
乔治亚娜 握住 超然 从 战斗 - 字段 ,
乔治亚娜远离战场,

[h3:r; hær] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [s3:rv] [æz; əz] - [n3:rs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['wu:ndz] ,
her business being simply to serve as Merthyr's nurse in case of wounds ,
她 商业 存在 简单地 到 服务 作为 - 护士 在 案件 的 伤口 ,
她的职责仅仅是照料梅瑟蒂德菲尔的伤情。

[ɔ:r][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
or to see the last of him in case of death .
或者 到 看 这 最后的 的 他 在 案件 的 死亡 .
或者在他去世时见他最后一面。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ɪn'θu:ziæzəm] .
She appeared to have no enthusiasm .
她 出现 到 有 不 热情 .
她似乎毫无热情。

[ʃi:; ʃɪ] ['sekəndɪd] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] ['vi:əmənt] [pə'sweɪzənz] [ə'drest] [baɪ]['perɪkli:z][tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
She seconded strongly the vehement persuasions addressed by Pericles to Vittoria .
她 附议 强烈 这 慷慨 说服 已解决 经过 伯里克利 到 维多利亚 .
她强烈赞同伯里克利对维多利亚的恳切劝说。

[h3:r; hær] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][h3:r; hær][seks][ɑ:n] [fi:ldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]
Her disapproval of the presence of her sex on fields of battle was
她 不赞成 的 这 在场 的 她 性别 在 字段 的 战斗 曾是
[prɪ'saɪs] .
precise .
精确的 .

她对女性出现在战场上表示了明确的反对。
['perɪkli:z][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [gɪv] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌn][ləst] [tʃæns] , [hi:; hi] [sed] ,
Pericles had followed the army to give Vittoria one last chance , he said ,
伯里克利 有 随后 这 军队 到 给 维多利亚 一 最后的 机会 , 他 说 ,
他说, 伯里克利跟随军队是为了给维多利亚最后一次机会。

[ænd; ənd][dræg][h3:r; hær] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪk] ['kʌntri] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
and drag her away from this sick country , as he called it ,
和 拖 她 离开 从 这 生病的 国家 , 作为 他 称为 它 ,
把她从他口中的这个病态国家带走。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [lənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
pointing at the dusty land from the windows of the inn .
指向 在 这 尘土飞扬 土地 从 这 视窗 的 这 客栈 .
从客栈的窗户望出去, 指着尘土飞扬的土地。

[ɑ:n][fɜ:rst] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [gɑ:spt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][lɔ:st] [θɪŋ] .
On first seeing her he gasped like one who has recovered a lost thing .
在 第一的 看到 她 他 倒吸一口气 喜欢 一 WHO 有 恢复 一个 丢失的 事物 .
他第一眼看到她时，就像找回了丢失的东西一样，倒吸了一口气。

[tu:; tə] [ˈlɔ:rə] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ; [bʌt; bət][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ˈaʊt,bɜ:sts] ,
To Laura he was a fool ; but Vittoria enjoyed his wildest outbursts ,
到 劳拉 他 曾是 一个 傻子 ; 但 维多利亚 享受 他的 最狂野的 爆发 ,
在劳拉眼里，他是个傻瓜；但维多利亚却很享受他最狂野的举动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hæf] - [sɪnˈsɪr] [hju:ˈmɪləti] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and her half - sincere humility encouraged him to think that he had
和 她 一半 - 真诚 谦逊 鼓励 他 到 思考 那 他 有
[ˈkæptʃərd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ləst] .
captured her at last .
捕获 她 在 最后的 .
她那半真半假的谦逊让他更加确信，他终于俘获了她的芳心。

[hi:; hi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈperɪlz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ˈdʌsti] [beˈləʊɪŋ] [ˈlɒmbədi] ,
He enlarged on the perils surrounding her voice in dusty bellowing Lombardy ,
他 放大 在 这 危险 周围 她 嗓音 在 尘土飞扬 咆哮 伦巴第 ,
他详细描述了她那沙哑的伦巴第嗓音所蕴含的危险，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ɪn] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈperɪlz] [æz; əz]
and on the ardour of his friendship in exposing himself to perils as
和 在 这 热情 的 他的 友谊 在 暴露 他自己 到 危险 作为
[trəˈmendəs] ,
tremendous ,
巨大的 ,
他为友谊不惜冒着巨大的危险，这种热情令人敬佩。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈreskjʊ:] [hɜ:r; hər] .
that he might rescue her .
那 他 可能 救援 她 .
或许他能救她。

[waɪl] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi] [prɪkt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ɡʌn] [ɪn]
While speaking he pricked a lively ear for the noise of guns , hearing a gun in
尽管 请讲 他 刺痛 一个 热闹 耳朵 为了 这 噪音 的 枪支 , 听力 一个 枪 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
说话间，他竖起耳朵仔细聆听枪声，似乎什么地方都有枪声。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ɪd] [ɪmpriˈkeɪʃənz] .
and jumping to the window with horrid imprecations .
和 跳 到 这 窗户 和 可怕的 诅咒 .
然后跳到窗边，口中发出可怕的诅咒。

[hɪz; ɪz] [ˈkæɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɔ:rst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [bɪˈləʊ] .
His carriage was horsed at the doors below .
他的 运输 曾是 马 在 这 门 以下 .
他的马车停在下面的门口。

[let] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [daɪ] , [hi:; hi] [sed] , [let] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [hæv; həv] [sʌn] - [stroʊk] .
Let the horses die , he said , let the coachman have sun - stroke .
让 这 马匹 死 , 他 说 , 让 这 马车夫 有 太阳 - 中风 .
他说：“让马死吧，让车夫中暑吧。”

[let] [ˈhʌndrədz] [ˈperiʃ] , [ɪf] [viːtɔːriːəː] [wʊd] [ˈoʊnli][stɑːrt][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] - [ɪn] [tuː] — [tuː; tə] - [naɪt] —
Let hundreds perish , if Vittoria would only start in an hour - in two — to - night —
让 数百 沦 , 如果 维多利亚 会 仅有的 开始 在 一个 小时 - 在 二 — 到 - 夜晚 —
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

如果维多利亚只肯在一小时后——今晚——明天——开始，那就让数百人丧生吧。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [duː][juː; jʊ] [siː] , ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ænd; ɐnd][dʒɔːrdʒiˈænə] ,
“ **Because , do you see ,** ” — **he turned to Laura and Georgiana ,**
“ 因为 , 做 你 看 , ” — 他 转向 到 劳拉 和 乔治亚娜 ,
“ 因为，你们看到了吗？ ”他转向劳拉和乔治亚娜说道。

[səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vekˈseɪʃəs] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] ,
submitting to the vexatious necessity of seeming reasonable to these creatures ,
提交 到 这 令人烦恼的 必要性 的 似乎 合理的 到 这些 生物 ,
屈从于这种令人烦恼的必要性，即为了在这些生物面前显得通情达理而不得不这样做。

— “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [pɜːrɪ] .
— “ **she is a casket for one pearl .**
— “ 她 是 一个 棺材 为了 — 珍珠 .
“她就像一个装着一颗珍珠的匣子。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌn] , [mɒn] [dʒuː] ! [ænd; ɐnd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈhev(ə)n] ,
It is only one , but it is ONE , mon Dieu ! and inscrutable heaven ,
它 是 仅有的 — , 但 它 是 — , 星期一 上帝 ! 和 难以捉摸 天堂 ,
它只有一个，但它是唯一的，我的天哪！ 以及深不可测的天堂。

[meɪˈdɑːm] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][mæd] .
mesdames , has made the holder of it mad .
女士们 , 有 制成 这 持有者 的 它 疯狂的 .
女士们，这让持有它的人很生气。

[hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] [skɪn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] ;
Her voice has but a sole skin ; it is not like a body ;
她 嗓音 有 但 一个 唯一 皮肤 ; 它 是 不是 喜欢 一个 身体 ;
她的声音只有一层皮，不像身体一样。

[aɪ ˈtiː] [bliːdz] [tuː; tə] [deθ] [æɾ; ət][ə; eɪ] [skrætʃ] .
it bleeds to death at a scratch .
它 出血 到 死亡 在 一个 划痕 .
它被划伤一下就会流血致死。

[ə; eɪ][spɔːt][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈperiʃt] — [fuːf] !
A spot on the pearl , and it is perished — pfoof !
一个 点 在 这 珍珠 , 和 它 是 遇难 — 噗噗 !
珍珠上沾了点污渍，它就灭亡了——噗！

[ɑː] , [ˈkruːəl] [θɪŋ] !
Ah , cruel thing !
啊 , 残忍的 事物 !
啊，真是残忍！

[ɪmˈpaɪəs,ɪmpiəs] , [aɪ] [seɪ] .
impious , I say .
不敬 , 我 说 .
我说，这是亵渎神明的行为。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [aɪ][hæv; həv] [riəd] [hɜːr; həɹ] .
I have watched , I have reared her .
我 有 观看 , 我 有 饲养 她 .
我看着她长大，我把她养大。

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['mʌðərz] ！
Speak to me of mothers !
说话 到 我 的 母亲们 ！

跟我谈谈母亲吧！

[aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['splendɪd] ['destəni] — [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][goʊ] [daʊn] ,
I have cherished her for her splendid destiny — to see it go down ,
我 有 珍爱 她 为了 她 灿烂 命运 — 到 看 它 去 向下 ,
[hi:lz] [ʌp] ,
heels up ,
高跟鞋 向上 ,

我一直珍视她辉煌的命运——看着她昂首挺胸地走向终点，

[ə'mʌŋ] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['bu:bi] ！
among quarrels of boobies !
之中 争吵 的 乳房 ！

在鲚鸟的争吵中！

[jes] ； [wi:; wi][hæv; həv][wɔ:r][ɪn] ['ɪtəli] .
Yes ; we have war in Italy .
是的 ； 我们 有 战争 在 意大利 。

是的，意大利正在打仗。

[faɪt] ！
Fight !
斗争 ！

斗争！

[faɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['klaɪmət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blu:] [koʊt] ,
Fight in this beautiful climate that you may be dominated by a blue coat ,
斗争 在 这 美丽的 气候 那 你 可能 是 占主导地位 经过 一个 蓝色的 外套 ,
在这种美好的气候下战斗，你可能会被一件蓝色外套所支配，

[nɔ:t][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] .
not by a white coat .
不是 经过 一个 白色的 外套 。

不是由穿白大褂的人做的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ； [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] ； [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər]
We are an intelligent race ; we are a civilized people ; we will fight for
我们 是 一个 聪明的 种族 ； 我们 是 一个 文明 人们 ； 我们 将要 斗争 为了
[ðæt] .
that .
那 。

我们是智慧种族；我们是文明民族；我们将为此而战。

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] ？
What has a voice of the very heavens to do with your fighting ?
什么 有 一个 嗓音 的 这 非常 天 到 做 和 你的 斗争 ？
天籁之音与你的战斗有何干系？

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
I heard it first in England , in a firwood , in a month of Spring ,
我 听到 它 第一的 在 英格兰 , 在 一个 杉木 , 在 一个 月 的 春天 ,
我第一次听到它是在英国，在一片杉树林里，那是一个春天的月份。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [fɪfti:n] [maɪlz] [ænd; ɪnd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [oʊ]
at night - time , fifteen miles and a quarter from the city of London — oh
在 夜晚 - 时间 , 十五 英里 和 一个 四分之一 从 这 城市 的 伦敦 — 哦
['sɪti] [ʌv; əv] [pi:s] ！
, city of peace !
， 城市 的 和平 ！

夜幕降临，距离伦敦市十五又四分之一英里——哦，和平之城！

[ˈsændrə][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] .
Sandra you will come there .
桑德拉 你 将要 来 那里 .

桑德拉，你会到那里的。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [əˈdɪʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [ˈstɪpjuleɪt] .
I give you thousands additional to the sum stipulated .
我 给 你 数千 额外的 到 这 和 规定的 .

除了约定的金额外，我还额外给你几千块。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈraɪv(ə)l] .
You have no rival .
你 有 不 竞争对手 .

你没有对手。

[ˈsændrə][bɛˈloʊni] !
Sandra Belloni !
桑德拉 贝洛尼 !

桑德拉·贝洛尼！

[noʊ][ˈraɪv(ə)l] , [aɪ] [seɪ] “ — [hiː; hi] [ɪnˈvoʊkt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] — [juː; jʊ] ,
no rival , I say “ — he invoked her in English , “ and you hear — you ,
不 竞争对手 , 我 说 “ — 他 调用 她 在 英语 , “ 和 你 听到 — 你 ,

“我说，她无人能及”——他用英语提到她，“你听着——你，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdræɡl] - [teɪl] [ˌviːvɔŋˈdʒer] [wɪz][ə; eɪ] [ˈbrændi] - [ˈbɑːt(ə)l][æt; ət][jɔr; jər][hɪps][ænd; ənd]
to be a draggles tail vivandiere wiz a brandy - bottle at your hips and
到 是 一个 落后 - 尾巴 牧场主 巫师 一个 白兰地 - 瓶子 在 你的 臀部 和

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ˈzeɪ] [ˈbrændi] .
a reputation going like ze brandy .
一个 名声 去 喜欢 泽 白兰地 .

做一个拖着尾巴的酒馆老板娘，腰间别着一瓶白兰地，名声像白兰地一样飘扬。

[ɑː] ! [ˈpɑːrd(ə)n] , [meɪˈdɑːm] ; [bʌt; bət][dɪd][mænˈkaɪnd][ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [laɪk] [ðɪs] [ˈɡɜːlz] ?
Ah ! pardon , mesdames ; but did mankind ever see a frenzy like this girl's ?
啊 ! 赦免 , 女士们 ; 但 做过 人类 曾经 看 一个 狂热 喜欢 这 女孩们 ?

啊！恕我冒昧，女士们；但是，人类历史上是否曾见过像这位女孩一样的狂热？

[spiːk] , [ˈsændrə] .
Speak , Sandra .
说话 , 桑德拉 .

桑德拉，请说话。

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][aɪ ˈtiː] [laɪk] - [tuː; tə] [kəˈmɪlə] — [spiːk] !
I could cry it like Michiella to Camilla — Speak !
我 可以 哭 它 喜欢 - 到 卡米拉 — 说话 !

我可以像米基耶拉对卡米拉那样哭着说——说吧！

” [viːtˈtɔːriːɑː] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈsteɪblz] .
” Vittoria compelled him to despatch his horses to stables .
” 维多利亚 被迫 他 到 调度 他的 马匹 到 马厩 .

维多利亚强迫他将马匹送回马厩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][wɔːr] - [ˈpraɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [kɑːstiːgliːˈoʊni][ænd; ənd][pəˈviːə] ,
He had relays of horses at war - prices between Castiglione and Pavia ,
他 有 继电器 的 马匹 在 战争 - 价格 之间 卡斯蒂廖内 和 帕维亚 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ;
and a retinue of servants ;
和 一个 随从 的 仆人 ;

他在卡斯蒂廖内和帕维亚之间以战时价格运送马匹，并拥有一支仆役队伍；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] ,
nor did he hesitate to inform the ladies that ,
也不 做过 他 犹豫 到 通知 这 女士们 那 ,
他毫不犹豫地告诉女士们:

[bɪ'fɔːr] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hæzədɪz][ʌv; əv][wɔːr] ,
before entrusting his person to the hazards of war ,
前 委托 他的 人 到 这 危险 的 战争 ,
在将自己置于战争的危險之中之前,

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kə] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ['paːsɪz] [fɔːr; fər][bəuθ]
he had taken care to be provided with safe - conduct passes for both
他 有 已采取 关心 到 是 假如 和 安全的 - 执行 通过 为了 两个都
['ɑːmɪz] ,
armies ,
军队 ,
他事先安排妥当，获得了两军的安全通行证。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn][ʌv; əv] [piːs] — “ [ɔːr] [sens] ; [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , [meɪ'dɑːm] .
as befitted a prudent man of peace — “ or sense ; it is one , mesdames .
作为 合适的 一个 谨慎 男人 的 和平 — “ 或者 感觉 ; 它 是 一 , 女士们 .
正如一位谨慎的和平主义者应有的样子——“或者说，理智；两者兼具，女士们。

” [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] ,
” **Notwithstanding his terror at the guns ,**
” 虽然 他的 恐怖 在 这 枪支 ,
尽管他害怕枪支，

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['souldʒəri][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [fer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
and disgust at the soldiery and the bad fare at the inn ,
和 厌恶 在 这 士兵 和 这 坏的 票价 在 这 客栈 ,
对士兵和客栈糟糕的伙食感到厌恶。

[vɪtɔːriːəz] ['prez(ə)nɪs] [kept] [hɪm; ɪm] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] , [ðʊʊ] [hiː; hi][kraɪd]
Vittoria's presence kept him lingering in this wretched place , though he cried
维多利亚的 在场 保留 他 挥之不去的 在 这 可怜 地方 , 尽管 他 哭
[kən'tɪnjuəli] , “ [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] .
continually , “ I shall have heart - disease .
持续 , “ 我 将 有 心 - 疾病 .
维多利亚的陪伴让他留在了这个悲惨的地方，尽管他不停地哭喊着：“我会得心脏病。”

” [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [səb'duː] [hɜːr; hər] ;
” **He believed at first that he should subdue her ;**
” 他 相信 在 第一的 那 他 应该 征服 她 ;
“他起初认为自己应该征服她；

[ðen] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
then it became his intention to carry her off .
然后 它 成为 他的 意图 到 携带 她 离开 .
然后，他便有了把她掳走的念头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['mɜːrθər] [ðæt] [fiː; ji] [rɪ'meɪnd] .
It was to see Merthyr that she remained .
它 曾是 到 看 梅瑟蒂德菲尔 那 她 剩余 .
她留下来是为了见梅瑟蒂德菲尔。

['mɜːrθər] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][səntə] ['luːsjə] .
Merthyr came there the day after the engagement at Santa Lucia .
梅瑟蒂德菲尔 来了 那里 这 天 后 这 订婚 在 圣诞老人 露西亚 .
梅瑟在圣卢西亚订婚仪式后的第二天就到了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][ˈmeɪrɑ:n] .

They had not met since the days at Meran .
他们 有 不是 遇见 自从 这 天 在 梅兰 .

自从在梅兰的日子之后，他们就再也没有见过面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɑ:nzd] , [ænd; ænd] [ki:n] [wɪð; wɪθ] [straɪf] , [ænd; ænd] [lʊkt] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [spʊʊk]
He was bronzed , and keen with strife , and looked young , but spoke
他 曾是 古铜色 , 和 敏锐的 和 冲突 , 和 看起来 年轻的 , 但 辐

[nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈhoʊpfəli] .

not over - hopefully .
不是 超过 - 希望 .

他皮肤黝黑，充满斗志，看起来很年轻，但说话却并不充满希望。

[hi:; hi][skəuldid][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [ˈbæt(ə)l] ,
He scolded her for wishing to taste battle ,
他 责骂 她 为了 祝 到 品尝 战斗 ,

他斥责她不该想体验战争的滋味。

[ænd; ænd] [kəmˈperd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][bæd] [ˈswɪməɹ] [ɑ:n] [di:p] [ʃɔ:z] .
and compared her to a bad swimmer on deep shores .
和 比较的 她 到 一个 坏的 游泳运动员 在 深的 海岸 .

并将她比作在深水岸边游泳的笨拙游泳者。

[ˈperikli:z] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [hɪɹ] [hɪm; ɪm] ,
Pericles bounded with delight to hear him ,
伯里克利 有界 和 喜 到 听到 他 ,

伯里克利听到这话，高兴得跳了起来。

[ænd; ænd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ðeɹ; ðeɹ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ˈpəʊɪs; ˈpau-]
and said he had not supposed there was so much sense in Powys
和 说 他 有 不是 据称 那里 曾是 所以 很多 感觉 在 波伊斯

.
:
.

他说，他没想到波伊斯郡竟然有这么多有见识的人。

[ˈmɜ:rθeɹ] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈbi:tn] [ðem; ðəm][æt; ət]
Merthyr confessed that the Austrians had as good as beaten them at
梅瑟蒂德菲尔 坦白 那 这 奥地利人 有 作为 好的 作为 被打败 他们 在

[ˈsæntə] [ˈlu:sjə] .

Santa Lucia .
圣诞老人 露西亚 .

梅瑟坦言，奥地利人在圣卢西亚几乎击败了他们。

[ðə; ði] [ˈtæktɪkl] [kɑ:mbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpi:dmɒnˈti:z] [wɜ:r; wər] [ˈretʃɪd] .
The tactical combinations of the Piedmontese were wretched .
这 战术上的 组合 的 这 皮埃蒙特 是 可怜 .

皮埃蒙特人的战术组合糟糕透了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnæməɹd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,
He was enamoured of the gallantly of the Duke of Savoy ,
他 曾是 坠入爱河 的 这 英勇地 的 这 公爵 的 萨沃伊 ,

他被萨伏伊公爵的英勇风度深深吸引。

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][frʌm; frəm] [raʊt] [waɪl] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði]
who had saved the right wing of the army from rout while covering the
WHO 有 已保存 这 正确的 翼 的 这 军队 从 路线 尽管 覆盖 这

[ˈbækwəɹd] [ˈmu:vmənt] .
backward movement .
落后 移动 .

他曾掩护部队撤退，从而避免了军队右翼溃败。

[waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət]['sæntə] ['lu:sjə] , [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Why there had been any fight at all at Santa Lucia , where nothing was to
为什么 那里 有 到过 任何 斗争 在 全部 在 圣诞老人 露西亚 , 在哪里 没有什么 曾是 到
[bi:; bi] [geɪnd] ,
be gained ,
是 获得 ,

圣卢西亚之战毫无意义，为何还要打这场仗？

[mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][b:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ;
much to be lost , he was incapable of telling ;
很多 到 是 丢失的 , 他 曾是 无法 的 讲述 ;

他无法说出自己将失去什么；

[bʌt; bət] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [æn'ti:k] ['fɪvəlri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but attributed it to an antique chivalry on the part of the king ,
但 归因于 它 到 一个 古董 骑士精神 在 这 部分 的 这 国王 ,

但他将此归功于国王身上体现的古老骑士精神。

[ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði]['hɪrəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] , [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [blʌd] -
that had prompted the hero to a trial of strength , a bout of blood -
那 有 提示 这 英雄 到 一个 审判 的 力量 , 一个 回合 的 血 -
['letɪŋ] .
letting .
出租 .

这促使英雄进行了一场力量的考验，一场放血的战斗。

" [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] ? " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
" You do think he is a hero ? " said Vittoria .
" 你 做 思考 他 是 一个 英雄 ? " 说 维多利亚 .

“你认为他是英雄吗？”维多利亚问道。

" [hi:; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['venɪs] . "
" He is ; and he will march to Venice . "
" 他 是 ; 和 他 将要 行进 到 威尼斯 . "

“他就是；他将进军威尼斯。”

" [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ɑ:prə] [æt; ət] ['venɪs] , " ['perikli:z] [sniəd] .
" And open the opera at Venice , " Pericles sneered .
" 和 打开 这 歌剧 在 威尼斯 , " 伯里克利 冷笑 .

“然后在威尼斯开办歌剧院吧，”伯里克利冷笑道。

" ['pəʊɪs; 'pau-] , [mʌn] ['ʃer] , [kjər] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:stli] [dri:m] .
" Powys , mon cher , cure her of this beastly dream .
" 波伊斯 , 星期一 亲爱的 , 治愈 她 的 这 兽 梦 .

“波伊斯，我的朋友，治好她这个可怕的梦吧。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][wa:nt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [help] .
It is a scandal to you to want a woman's help .
它 是 一个 丑闻 到 你 到 想 一个 女性的 帮助 .

在你看来，想要寻求女性的帮助是一件令人震惊的事。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət]['sæntə] ['lu:sjə] .
You were defeated at Santa Lucia .
你 是 战败 在 圣诞老人 露西亚 .

你们在圣卢西亚战败了。

[aɪ] [seɪ] ['brɑ:vʊʊ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
I say bravo to anything that brings you to reason .
我 说 太棒了！ 到 任何事物 那 带来 你 到 原因 .

我赞赏任何能让人变得理智的事物。

[ˈbrɑ:vʊʃ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[ˌjuː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] .
You hear me .
你 听到 我 .

你听到了吗？

“ [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ˈsæntə] [ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]
” **The engagement at Santa Lucia was designed by the king to serve as an**
” 这 订婚 在 圣诞老人 露西亚 曾是 设计 经过 这 国王 到 服务 作为 一个
[ˈɪnstɪɡertɪŋ] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌverəˈniːz] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][rɪˈvʊʊlt] ;
instigating signal for the Veronese to rise in revolt ;
煽动 信号 为了 这 维罗纳 到 上升 在 反叛 ;
“国王精心策划了圣卢西亚之战，意在煽动维罗纳人起义；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈælbɜːts] [ˈstʌltɪfaɪɪŋ] [məˈnuːvər] [brɪˈtwiːn]
and this was the secret of Charles Albert's stultifying manoeuvres between
和 这 曾是 这 秘密 的 查尔斯 阿尔伯特的 令人窒息的 机动 之间
[pɛˈskiːərə] [ænd; ənd][ˈməntʃuəː] .
Peschiera and Mantua .
佩斯基耶拉 和 曼图亚 .
这就是查尔斯·阿尔伯特在佩斯基耶拉和曼图亚之间进行令人窒息的斡旋的秘密。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [skɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweri] [oʊld] [ˈmɑːrʃəlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Instead of matching his military skill against the wary old Marshal's , he was
反而 的 匹配 他的 军队 技能 反对 这 警惕 老的 马歇尔的 , 他 曾是
[ˈɔːfəriŋ] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə] [kənˈspɪrəsi] .
offering incentives to conspiracy .
提供 激励措施 到 阴谋 .
他没有用自己的军事才能与谨慎的老元帅一较高下，反而为阴谋活动提供了诱饵。

[dɪsˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Distrusting the revolution , which was a force behind him ,
不信任 这 革命 , 哪个 曾是 一个 力量 在后面 他 ,
他不信任革命，而革命正是他背后的力量。

[hiː; hi] [pleɪst] [sʌtʃ] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ɪts] [ˈefərts] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈprɪvət]
he placed such reliance on its efforts in his front as to make it the pivot
他 放置 这样的 依赖 在 它是 努力 在 他的 正面 作为 到 制作 它 这 枢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
of his actions .
的 他的 行动 .
他非常依赖它在他面前的努力，以至于将其作为他行动的支点。

“ [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][viːˈtʃendʒə; -tsɑː][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
” **The volunteers North - east of Vicenza are doing the real work for us** ,
” 这 志愿者 北 - 东方 的 维琴察 是 正在做 这 真实的 工作 为了 我们 ,
[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我认为，维琴察东北部的志愿者们才是真正为我们做事的人。

“ [sed] [ˈmɜːrθər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdiːd] ,
” **said Merthyr ; and it seemed so then , as it might have been indeed** ,
” 说 梅瑟蒂德菲尔 ; 和 它 似乎 所以 然后 , 作为 它 可能 有 到过 的确 ,
“梅瑟说道；当时看来确实如此，也很有可能确实如此。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [left] [ˈɔ:lmoust] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
had they not been left almost entirely to themselves to do it .

有 他们 不是 到过 左边 几乎 完全 到 他们自己 到 做 它 .

如果不是几乎完全放任他们自己去做的话。

[ðɪ:z] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fart] [bɔ:st] [set] ['bɪ:rə] [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]
These tidings of a fight lost set Laura and Vittoria quivering with nervous
这些 消息 的 一个 斗争 丢失的 放 劳拉 和 维多利亚 颤抖 和 紧张的
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

得知战败的消息，劳拉和维多利亚紧张得浑身发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][pɑ:streŋgʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] .
They had been on the field of Pastrengo , and it was won .

他们 有 到过 在 这 场地 的 帕斯特伦戈 , 和 它 曾是 韩元 .

他们曾驰骋在帕斯特伦戈的赛场上，并且赢得了比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm]['sæntə] ['lu:sjə] .
They had been absent from Santa Lucia .

他们 有 到过 缺席的 从 圣诞老人 露西亚 .

他们当时不在圣卢西亚。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'dʌk(ə)n] ?
What was the deduction ?

什么 曾是 这 扣除 ?

扣除了多少？

[nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
Not such as reason would have made for them ;

不是 这样的 作为 原因 会 有 制成 为了 他们 ;

并非出于理性而做出的决定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
but they were at the mercy of the currents of the blood .

但 他们 是 在 这 怜悯 的 这 电流 的 这 血 .

但他们却只能任由血液的流动摆布。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ][ɑ:n] , " [sed] ['bɪ:rə] .
" Let us go on , " said Laura .

" 让 我们 去 在 , " 说 劳拉 .

“我们继续吧,”劳拉说。

['mɜ:rθər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kɑ:nvɔɪ] [ðem; ðəm] .
Merthyr refused to convoy them .

梅瑟蒂德菲尔 拒绝 到 护航 他们 .

梅瑟拒绝为他们提供护送。

['perikli:z] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [gli:] ,
Pericles drove with him an hour on the road , and returned in glee ,

伯里克利 驾驶 和 他 一个 小时 在 这 路 , 和 返回 在 高兴 ,

伯里克利陪他驱车行驶了一个小时，然后兴高采烈地返回。

[tu:; tə][faɪnd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd] ['bɪ:rə] ['si:tɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][lu:'i:dʒɪ] ['skʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to find Vittoria and Laura seated in their carriage , and Luigi scuffling with
到 寻找 维多利亚 和 劳拉 坐着 在 他们的 运输 , 和 路易吉 扭打 和
[ˈbeɪpʊʃ] .
Beppo .
贝波 .

发现维多利亚和劳拉坐在马车里，路易吉正在和贝波扭打在一起。

“ [pə'droʊni] , [si:] [haʊ] [aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [lu:'i:dʒi] .
“ **Padrone** , **see how I assist you** , ” **cried Luigi** .

“ 帕德龙 , 看 如何 我 协助 你 , ” 哭 路易吉 .

“老爷，看看我是怎么帮您的！”路易吉喊道。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['beɹoʊ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [swɑ:nz] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['trʌmpətiɪd] :
Upon this Beppo instantly made a swan's neck of his body and trumpeted :

之上 这 贝波 即刻 制成 一个 天鹅的 脖子 的 他的 身体 和 吹响号角 :

贝波随即摆出天鹅的脖子，吹响了号角：

“ [ə; eɪ] ['sæli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [fɔ:r; fər] ['fɔ:ɪdʒ] . ”

“ **A sally from the fortress for forage** . ”

“ 一个 莎莉 从 这 堡垒 为了 饲料 ”

“从堡垒中突袭出去寻找食物。”

“ [wɪp] ! [wɪp] !

“ **Whip ! whip !**

“ 鞭 ! 鞭 !

“鞭子！鞭子！”

“ ['perikli:z] ['ʃaʊtiɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['kæɪdʒɪz] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [æt; ət]
“ **Pericles shouted to his coachman , and the two carriages parted company at**

“ 伯里克利 喊叫 到 他的 马车夫 , 和 这 二 马车 分手了 公司 在

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spi:d] .

the top of their speed .

这 顶部 的 他们的 速度 .

“伯里克利向他的车夫喊了一声，两辆马车便以最快的速度分开了。”

['perikli:z] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [bersɑ:'ljeri] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] ['hɔ:rsɪz] ,
Pericles fell a victim to a regiment of bersaglieri that wanted horses ,

伯里克利 跌倒 一个 受害者 到 一个 团 的 贝尔萨格列里 那 通缉 马匹 ,

伯里克利成了想要马匹的贝尔萨格列里军团的牺牲品。

[ænd; ənd] [ʌn,serə'moʊniəsli] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [per] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði]
and unceremoniously stopped his pair and took possession of them on the

和 不体面地 停止 他的 一对 和 采取 拥有 的 他们 在 这

[ru:t] [fɔ:r; fər] [pə'ski:ərə] .

route for Peschiera .

路线 为了 佩斯基耶拉 .

他毫不客气地停下车，在前往佩斯基耶拉的路上占有了这两辆车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['kæɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʌsti] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌlberi]
He was left in a stranded carriage between a dusty ditch and a mulberry

他 曾是 左边 在 一个 搁浅 运输 之间 一个 尘土飞扬 沟 和 一个 桑

[baʊ] .

bough .

买 .

他被困在一辆抛锚的马车里，马车停在一条尘土飞扬的沟渠和一根桑树枝之间。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lʌki:ə] .

Vittoria and Laura were not much luckier .

维多利亚 和 劳拉 是 不是 很多 更幸运 .

维多利亚和劳拉的运气也好不到哪里去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [di'zə:təz] , [hu:] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
They were met by a band of deserters , who made no claim upon the horses ,

他们 是 遇见 经过 一个 乐队 的 逃兵 , WHO 制成 不 宣称 之上 这 马匹 ,

他们遇到了一群逃兵，这些逃兵并没有声称对马匹拥有所有权。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌðerˈwið; ˌðerˈwiθ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðer; ðər] [faɪn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
but stood for drink , and having therewith fortified their fine opinion of
但 站立 为了 喝 , 和 拥有 由此 强化 他们的 美好的 观点 的
[ðəmˈselvz] , [pɪˈtɪʃənd] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
themselves , petitioned for money :
他们自己 , 请愿 为了 钱 :
但他们站起来要喝酒, 并以此增强了他们对自己美好的感觉, 然后请求施舍钱财。

[ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nekst] [dɪˈmænd] .
A kiss was their next demand .
一个 吻 曾是 他们的 下一个 要求 :
他们接下来的要求是: 一个吻。
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmə] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈdɪɡnəti] .
Money and good humour saved the women from indignity .
钱 和 好的 幽默 已保存 这 女性 从 侮辱 :
金钱和幽默感使这些女性免于遭受屈辱。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ˈræskəlz] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə] [lɪˈtɑːljə] . -
The band of rascals went off with a ' Viva l'Italia . '
这 乐队 的 无赖 去 离开 和 一个 - 维瓦 意大利 : -
这群无赖高喊着“意大利万岁”扬长而去。

[sʌt] [skʌm] [ɪz][əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːpjələr] [ˈraɪzɪŋ] , [æz; əz][viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .
Such scum is upon every popular rising , as Vittoria had to learn .
这样的 浮渣 是 之上 每一个 受欢迎的 上升 , 作为 维多利亚 有 到 学习 :
每次民众起义之后都会出现这种败类, 维多利亚对此深有体会。

[deɪz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [ɪnækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi] [kept] [hɜːr; hər]
Days of rain and an incomprehensible inactivity of the royal army kept her
天 的 雨 和 一个 难以理解 不活动 的 这 皇家 军队 保留 她
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn] ,
at a miserable inn ,
在 一个 悲惨的 客栈 ,
连日阴雨加上皇家军队莫名其妙的无所作为, 让她只能待在一家破旧的客栈里。

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] , [ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [kroʊd] [hɪz; ɪz][ləst] .
where the walls were bare , the cock had crowed his last .
在哪里 这 墙壁 是 裸 , 这 公鸡 有 人群 他的 最后的 :
在光秃秃的墙壁上, 公鸡发出了它最后的啼鸣。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [pəˈskiːərə] [siːmd] [tuː; tə] [roʊm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [æn; ən] [ˈekoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli]
The guns of Peschiera seemed to roam over the plain like an echo unwillingly
这 枪支 的 佩斯基耶拉 似乎 到 漫游 超过 这 清楚的 喜欢 一个 回声 不情愿地
[əˈraʊzd] [ðæt] [siːks] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfɜːrðər] [sliːp] .
aroused that seeks a hollow for its further sleep .
被唤醒 那 寻找 一个 空洞的 为了 它是 更远 睡觉 :
佩斯基耶拉的枪声仿佛在平原上游荡, 像一个不情愿被唤醒的回声, 寻找着一个可以继续沉睡的空洞。

[ˈlɔːrə] [sæt] [ˈpɒndərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [hɑːr] [ɪn] [ˈmænər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Laura sat pondering for hours , harsh in manner , as if she hated her .
劳拉 卫星 沉思 为了 小时 , 残酷的 在 方式 , 作为 如果 她 憎恨 她 :
劳拉一连几个小时坐在那里沉思, 态度冷漠, 仿佛恨透了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ,
“ **I think , ” she said once ,**
“ 我 思考 , ” 她 说 一次 ,
“我想,”她曾说过,
“ [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˈiːv(ə)] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] : ” [ðə; ði] “ [waɪ] ?
“ **that women are those persons who have done evil in another world : ” The “ why ?**
“ 那 女性 是 那些 人 WHO 有 完毕 邪恶的 在 其他 世界 : ” 这 “ 为什么 ?
“女人是那些在另一个世界作恶的人:” “为什么?

” [frʌm; frəm][vi:tɔ:ri:ɑ:] [wʌz; wəz] [ʌtəd] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [əˈweɪkən] [ˈfrendli] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:rə]
” **from** **Vittoria** **was** **uttered** **simply** **to** **awaken** **friendly** **talk** , **but** **Laura**
” 从 维多利亚 曾是 说出 简单地 到 觉醒 友好的 讲话 , 但 劳拉
[ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɡlu:m] .
relapsed **into** **her** **gloom** .
复发 进入 她 愁云 .
维多利亚说这话只是为了活跃气氛，但劳拉却又陷入了低落的情绪中。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [pri:st] , [ə; eɪ] [sli:k] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [z:rθ] [wen]
A **village** **priest** , **a** **sleek** **gentle** **creature** , **who** **shook** **his** **head** **to** **earth** **when**
一个 村庄 牧师 , 一个 光滑 温和的 生物 , WHO 摇晃 他的 头 到 地球 什么时候
[hi:; hi] [hoopt] ,
he **hoped** ,
他 希望 ,
一位乡村牧师，一个温文尔雅、性情温和的人，当他心存希望时，便会摇头叹息。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] [snʌf] [wen] [hi:; hi] [dɪˈspɑ:ndɪd] ,
and **filled** **his** **nostrils** **with** **snuff** **when** **he** **desponded** ,
和 已填 他的 鼻孔 和 鼻烟 什么时候 他 沮丧的 ,
他沮丧的时候就会往鼻子里灌鼻烟。

[geɪv] [ðem; ðəm] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
gave **them** **occasional** **companionship** **under** **the** **title** **of** **consolation** .
给予 他们 偶然 友谊 在下面 这 标题 的 安慰 .
以安慰的名义偶尔陪伴他们。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈɔstriənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbi:tn] , [rɪˈmɑ:kɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He **wished** **the** **Austrians** **to** **be** **beaten** , **remarking** , **however** , **that** **they** **were**
他 希望 这 奥地利人 到 是 被打败 , 评论 , 然而 , 那 他们 是
[ɡʊd] [ˈkæθlɪks] , [moʊst] [ˈfɜ:rvənt] [ˈkæθlɪks] .
good **Catholics** , **most** **fervent** **Catholics** .
好的 天主教徒 , 最多 热切 天主教徒 .
他希望奥地利人被打败，但同时指出，他们是虔诚的天主教徒，是最热忱的天主教徒。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈlɔ:rd] [dɪˈsaɪdɪd] , [soʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [end] !
As **the** **Lord** **decided** , **so** **it** **would** **end** !
作为 这 主 决定 , 所以 它 会 结尾 !
主所定的结局，就是如此！

” [oʊ] , [dɪˈlɪʃəs] [kri:d] !
” **Oh** , **delicious** **creed** !
” 哦 , 可口的 信条 !
“哦，美味的信条！

” [ˈlɔ:rə] [brʊʊk] [aʊt] : ” [oʊ] , [dɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈdɑ:ktɪn] !
” **Laura** **broke** **out** : ” **Oh** , **dear** **and** **sweet** **doctrine** !
” 劳拉 打破 出去 : ” 哦 , 亲爱的 和 甜的 教义 !
劳拉突然说道：“哦，亲爱的、甜蜜的教义！”

[ðæt] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd] [diˈveləpmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)l] [ðæən; ðən] [ɡʊd]
that **results** **and** **developments** **in** **a** **world** **where** **there** **is** **more** **evil** **than** **good**
那 结果 和 发展 在 一个 世界 在哪里 那里 是 更多的 邪恶的 比 好的
[ɑ:r; ər] [əˈpru:vɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] .
are **approved** **by** **heaven** .
是 得到正式认可的 经过 天堂 .
在一个邪恶多于善良的世界里，这样的结果和发展却得到了上天的认可。

” [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][maɪld][mæn][ɪn] [ˈsɒp(ə)] [stiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈaɪrəni][soʊ] [ˈtendərli] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː]
” **She twisted the mild man in supple steel of her irony so tenderly that Vittoria**
” 她 扭曲 这 温和的 男人 在 柔软 钢 的 她 讽刺 所以 温柔地 那 维多利亚
[ˈmɑːvəld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [əbˈhɔːrəns] [wen] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]
marvelled to hear her speak of him in abhorrence when they quitted the
惊叹不已 到 听到 她 说话 的 他 在 厌恶 什么时候 他们 辞职 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“她用她那柔韧的讽刺之钢，温柔地扭曲了这个温和的男人，以至于维多利亚在离开村庄时，听到她满怀厌恶地谈论他，都感到惊讶。

” [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [vɔːlənˈterəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
” **Not to be born a woman , and voluntarily to be a woman !**
” 不是 到 是 出生 一个 女士 , 和 自愿 到 是 一个 女士 !
“不是生来就是女人，而是自愿成为女人！ ”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈbɔːrə] .
” **ejaculated Laura** .
” 射精 劳拉 .
“劳拉射精了。”

” [haʊ] [ˈmeni] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪˈdʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪtəli]
” **How many , how many are we to deduct from the male population of Italy**
” 如何 许多 , 如何 许多 是 我们 到 扣除 从 这 男性 人口 的 意大利
?
?
?

“我们要从意大利男性人口中扣除多少？
[krɔːs] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
Cross in hand , he should be at the head of our arms ,
叉 在 手 , 他 应该 是 在 这 头 的 我们的 武器 ,
他手持十字架，应该站在我们武装力量的最前面。

[nɑːt] [ˈwɪmpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər] [waɪt] [bred] .
not whimpering in a corner for white bread .
不是 呜咽 在 一个 角落 为了 白色的 面包 .
不会躲在角落里哭哭啼啼地要白面包。

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !
恶棍！

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [reɪdʒ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
he makes the marrow in my bones rage at him .
他 制作 这 骨髓 在 我的 骨头 愤怒 在 他 .
他让我从骨髓里都感到愤怒。

[hiː; hi] [ˈkrɒnɪkəld] [pɪɡ] [ðæt] [skwiːkt] . “
He chronicled pig that squeaked . “
他 编年史 猪 那 吱吱作响 . “
他记录了会吱吱叫的猪。

” [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ][ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
” **Why had she been so gentle with him ?** “
” 为什么 有 她 到过 所以 温和的 和 他 ? “
她为什么对他那么温柔？

“ [brɪkəz, brɪkɔːz] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Because , my dear ,
“ 因为 , 我的 亲爱的 ,
“ 因为, 亲爱的,
[wen] [aɪ] [loʊð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [ker] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [maɪ] [ˌdiːteɪsteɪʃn] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kæn; kən]
when I loathe a thing I never care to exhaust my detestation before I can
什么时候 我 厌恶 一个 事物 我 绝不 关心 到 排气 我的 憎恶 前 我 能
[straɪk] [aɪ ˈtiː] ,
strike it ,
罢工 它 ,
当我憎恶某样东西时, 我从不在厌恶之余就毫不犹豫地攻击它。

“ [sed] [ðə; ði] [truː] [ɪˈtæliən] .
“ said the true Italian .
“ 说 这 真的 意大利语 .
“一位真正的意大利人说道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɡɔɪtoʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] .
They were on the field of Goito ; it was won .
他们 是 在 这 场地 的 五系藤 ; 它 曾是 韩元 .
他们当时在五系田球场上; 他们赢了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [əˈɡenst] [ɑːdz] .
It was won against odds .
它 曾是 韩元 反对 赔率 .
这是一场逆境中的胜利。

[æt; ət] [paːstreŋɡoʊ] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] .
At Pastrengo they witnessed an encounter ; this was a battle .
在 帕斯特伦戈 他们 目击者 一个 遇到 ; 这 曾是 一个 战斗 .
在帕斯特伦戈, 他们目睹了一场遭遇战; 这是一场战斗。

[viːtˈtɔːriːɑː] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ænd; ænd] [ə; eɪ]
Vittoria perceived that there was the difference between a symphony and a
维多利亚 感知 那 那里 曾是 这 不同之处 之间 一个 交响乐 和 一个
[ˈlɪrɪk] [sɔːŋ] .
lyric song .
歌词 歌曲 .
维多利亚意识到交响乐和抒情歌曲之间存在区别。

[ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [deθ] [kæn; kən] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈiːzi]
The blessedness of the sensation that death can be light and easy
这 幸福 的 这 感觉 那 死亡 能 是 光 和 简单的
[dɪspəˈzest] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] [kəmˈpæ(ə)n] ,
dispossessed her of the meaner compassion ,
被剥夺 她 的 这 更卑鄙 同情 ,
死亡可以如此轻松自在, 这种感觉让她感到无比幸福, 也让她摒弃了卑劣的同情心。

[hæf] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] ,
half made up of cowardice ,
一半 制成 向上 的 怯懦 ,
一半是懦弱,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [paːstreŋɡoʊ] .
which she had been nearly borne down by on the field of Pastrengo .
哪个 她 有 到过 几乎 出生 向下 经过 在 这 场地 的 帕斯特伦戈 .
在帕斯特伦戈战场上, 她几乎被它压倒在地。

[æt; ət][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃ŋg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪt] [ɔːf][ðə; ði][ˈleft] [ˈwɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi][ðə; ði][ˈfeɪs] [ʌv; əv]
At an angle on a height off the left wing of the royal army the face of
在 一个 角度 在 一个 高度 离开 这 左边 翼 的 这 皇家 军队 这 脸 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈpleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] :
the battle was plain to her :
这 战斗 曾是 清楚的 到 她 :

在皇家军队左翼远处的高地上，她可以清楚地看到战场的全貌：

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːps] [wɜːr; wər] [ˈklɪr] [æz; əz][ˈstroʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsleɪt] .
the movements of the troops were clear as strokes on a slate .
这 移动 的 这 军队 是 清除 作为 笔画 在 一个 石板 :

部队的行动清晰可见，就像在石板上画出的笔触一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第26/38页

[ˈlɔːrə] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][laɪf][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [wɔːtft] ,
Laura flung her life into her eyes , and knelt and watched ,
劳拉 扔 她 生活 进入 她 眼睛 , 和 跪下 和 观看 ,

劳拉将自己的生命倾注于双眼，跪下来凝视着。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌmɪŋ] [wʌn][soʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [rɪˈsiːvd] .
without summing one sole thing from what her senses received .
没有 求和 一 唯一 事物 从 什么 她 感官 已收到 .

没有从她感官所接收到的任何信息中得出任何结论。

[vɪtˈtɔːriːɑː] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] . ”
Vittoria said , “ We are too far away to understand it . ”
维多利亚 说 , “ 我们 是 也 远的 离开 到 理解 它 . ”

维多利亚说：“我们离得太远，无法理解。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , “ [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
“ **No , ” said Laura , “ we are too far away to feel it .**
“ 不 , ” 说 劳拉 , “ 我们 是 也 远的 离开 到 感觉 它 .

“不,”劳拉说,“我们离得太远，感觉不到。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [fər] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n][baɪ]
“ **The savage soul of the woman was robbed of its share of tragic emotion by**
“ 这 野蛮的 灵魂 的 这 女士 曾是 被抢劫 的 它是 分享 的 悲惨 情感 经过
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][soʊ][fɑːr] [əˈluːf] .
having to hold so far aloof .
拥有 到 抓住 所以 远的 超然 .

“这个女人野蛮的灵魂因为不得不保持如此遥远的疏离感，而失去了应有的悲剧情感。”

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [wɜːr; wəɹ][bʌt; bət] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ʌp][ðər; ðər] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] .
Flashes of guns were but flashes of guns up there where she knelt .
闪光灯 的 枪支 是 但 闪光灯 的 枪支 向上 那里 在哪里 她 跪下 .

她跪着的地方，枪林弹雨只剩下枪林弹雨了。

[ʃiː; ʃɪ] [θəːstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðəm; ðəm] ; [θəːstɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmɪstɪk]
She thirsted to read the things written by them ; thirsted for their mystic
她 口渴 到 读 这 事物 书面 经过 他们 ; 口渴 为了 他们的 神秘
[ˈtɛrəɹz] ,
terrors ,
恐怖 ,

她渴望阅读他们所写的东西；渴望了解他们笔下那些神秘的恐怖故事。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [kreɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
somewhat as souls of great prophets have craved for the full revelation of
有些 作为 灵魂 的 伟大的 先知 有 渴望 为了 这 满的 启示 的
[ðoʊz] [ˈfɪtf(ə)] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd][ðər; ðər] [maʊðz] .
those fitful underlights which inspired their mouths .
那些 断断续续 底光 哪个 灵感 他们的 嘴 .

就像伟大先知的灵魂渴望完全揭示那些启发他们口中话语的断断续续的灵感一样。

[tʃɑːrlz] [ˈælbɜːts] [stɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] [drʌmz] [biːt] [fɔːr; fər]
Charles Albert's star was at its highest when the Piedmontese drums beat for
查尔斯 阿尔伯特的 星星 曾是 在 它是 最高 什么时候 这 皮埃蒙特 鼓 打 为了
[æɪn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn][æt; ət][ɡɔɪtoʊ] .
an advance of the whole line at Goito .
一个 进步 的 这 所有的 线 在 五系藤 .

当皮埃蒙特军队在戈伊托鼓声中发起全线进攻时，查尔斯·阿尔伯特的声望达到了顶峰。

[ˈlɔːrə] [stʊd] [ʌp] , [waɪt] [æz; əz] [ˈfɜːrnɪs] - [ˈfaɪər] .

Laura stood up , white as furnace - fire .
劳拉 站立 向上 , 白色的 作为 炉 - 火 .

劳拉站了起来, 脸色苍白得像火炉一样。

“ [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][duː][sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] [preɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ Women can do some good by praying , ” she said .
“ 女性 能 做 一些 好的 经过 祈祷 , ” 她 说 .

“女性可以通过祈祷做一些好事,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [preɪŋ] .

She believed that she had been praying .
她 相信 那 她 有 到过 祈祷 .

她相信自己一直在祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] .

That was her part in the victory .
那 曾是 她 部分 在 这 胜利 .

那是她为胜利做出的贡献。

[reɪn] [fel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

Rain fell as from the forehead of thunder .
雨 跌倒 作为 从 这 前额 的 雷 .

雨水如同雷霆额头般倾泻而下。

[frʌm; frəm] [blæk] [iːv] [tuː; tə] [blæk] [dɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [men] ,

From black eve to black dawn the women were among dead and dying men ,
从 黑色的 前夕 到 黑色的 黎明 这 女性 是 之中 死的 和 垂死 男人 ,

从漆黑的夜晚到漆黑的黎明, 这些女性都身处死者和垂死者之中。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈlæntərnz] [treɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] [fleɪm] [əˈkrɔːs] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [let]

where the lanterns trailed a slow flame across faces that took the light and let
在哪里 这 灯笼 拖着 一个 慢的 火焰 穿过 面孔 那 采取 这 光 和 让

[aɪ ˈtiː][gʊʊ] .

it go .
它 去 .

灯笼缓缓地拖曳着火焰, 照亮了人们的脸庞, 人们沐浴着光芒, 又任其消逝。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

They returned to their carriage exhausted .
他们 返回 到 他们的 运输 筋疲力尽的 .

他们筋疲力尽地回到了马车上。

[ðə; ðɪ] [weɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈkæərɪdʒ] - [wiːlz] .

The ways were almost impassable for carriage - wheels .
这 方式 是 几乎 不可逾越 为了 运输 - 车轮 .

这些道路几乎无法让马车轮子通行。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [drentʃt] [kloʊðz] ,

While they were toiling on and exchanging their drenched clothes ,
尽管 他们 是 辛勤劳作 在 和 交换 他们的 湿透了 衣服 ,

他们一边辛勤劳作, 一边交换着湿透的衣服,

[viːtˈtɔːriːɑː] [hɜːrd] - [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbeɪpʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

Vittoria heard Merthyr's voice speaking to Beppo on the box .
维多利亚 听到 - 嗓音 请讲 到 贝波 在 这 盒子 .

维多利亚听到梅瑟的声音在盒子里和贝波说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [leɪ] ['bædli] ['wu:ndɪd] ; ['brændɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər]
He was saying that Captain Gambier lay badly wounded ; brandy was wanted for
他 曾是 说 那 队长 甘比尔 躺 糟糕 受伤 ; 白兰地 曾是 通缉 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他说甘比尔上尉身负重伤，需要白兰地给他解冻。

[ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər] ['lɔ:rə] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [flæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɑ:rm] .
She flung a cloak over Laura , and handed out the flask with a naked arm .
她 扔 一个 披风 超过 劳拉 , 和 递交 出去 这 烧瓶 和 一个 裸 手臂 :
她把斗篷披在劳拉身上，然后用裸露的手臂递出了水壶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
It was not till she saw him again that she remembered or even felt that he
它 曾是 不是 直到 她 锯 他 再次 那 她 记得 或者 甚至 毛毡 那 他
[hæd; həd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [ɑ:rm] .
had kissed the arm .
有 亲吻 这 手臂 :

直到她再次见到他，她才想起，甚至感觉到他曾亲吻过她的手臂。

[ə; eɪ] [spɑ:t] [ʌv; əv] [swi:t] ['faɪər] [bə:nd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] [sɔ:ft] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
A spot of sweet fire burned on it just where the soft fulness of a woman's
一个 点 的 甜的 火 烧伤 在 它 只是 在哪里 这 柔软的 充满 的 一个 女性的
[ɑ:rm] [sloʊps] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bend] .
arm slopes to the bend .
手臂 连续下坡 到 这 弯曲 :

在女人手臂柔软丰满的弯曲处，燃起了一小团甜蜜的火焰。

[hi:; hi] [tʃɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,
He chid her for being on the field and rejoiced in a breath ,
他 孩子 她 为了 存在 在 这 场地 和 欣喜若狂 在 一个 气息 ,
他责备她待在球场上，然后欣喜地叹了口气。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] [helpt] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['brʌðər] [ɪn] [ɑ:rmz]
for the carriage and its contents helped to rescue his wounded brother in arms
为了 这 运输 和 它是 内容 帮助 到 救援 他的 受伤 兄弟 在 武器
[frʌm; frəm] ['pra:bəb(ə)] [deθ] .
from probable death .
从 可能 死亡 :

因为马车及其上的物品帮助他受伤的战友从可能的死亡中解救出来。

['gæm,bɪr] , ['wu:ndɪd] [ɪn] [θaɪ] [ænd; ənd] ['æŋk(ə)] [baɪ] ['raɪf(ə)] - [ʃɑ:t] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Gambier , wounded in thigh and ankle by rifle - shot , was placed in the
甘比尔 , 受伤 在 大腿 和 踝 经过 步枪 - 射击 , 曾是 放置 在 这
['kæɪɪdʒ] .
carriage .
运输 :

甘比尔大腿和脚踝被步枪子弹击中受伤，被安置在马车上。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɡɔɪtoʊ] ; [bʌt; bət] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [wet] ,
His clothes were saturated with the soil of Goito ; but wounded and wet ,
他的 衣服 是 饱和 和 这 土壤 的 五系藤 ; 但 受伤 和 湿的 ,
他的衣服沾满了五系田的泥土；但他受伤且浑身湿透，

[hi:; hi] [smaɪld] ['geɪli] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [swi:t] ['bɔɪɪʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
he smiled gaily , and talked sweet boyish English .
他 微笑 兴高采烈地 , 和 谈话 甜的 男孩气 英语 :
他笑容灿烂，说着甜美稚嫩的英语。

[ˈmɜːrθər] [geɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][dəˈrek(ə)nɪz][tuː; tə] [wɪnd] [əˈlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmɪntʃi,ʊʊ] .

Merthyr gave the driver directions to wind along up the Mincio .
梅瑟蒂德菲尔 给予 这 司机 方向 到 风 沿着 向上 这 明西奥 .

梅瑟告诉司机沿着明乔河蜿蜒而上。

“ [dʒɔːrdʒiˈæənə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] -
“ **Georgiana will be at the nearest village — she has an instinct for battle** -
“ 乔治亚娜 将要 是 在 这 最近的 村庄 — 她 有 一个 本能 为了 战斗 -
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

“乔治亚娜会在最近的村庄——她对战场有着敏锐的直觉，

[ɔːr] [kiːps] [spaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪ] , “ [hiː; hi] [sed] .

or keeps spies in her pay , “ he said .
或者 保持 间谍 在 她 支付 , “ 他 说 .

“或者她收买了间谍,”他说。

“ [tel] [hɜːr; hər][aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] .

Tell her I am safe .
告诉 她 我 是 安全的 .

“告诉她我很安全。”

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] [ˈenəmi]) [ɔːf] [frʌm; frəm][vəˈrəʊnə] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [liːv]
We march to cut them (the enemy) off from Verona , and I can't leave
我们 行进 到 切 他们 (这 敌人) 离开 从 维罗纳 , 和 我 不能 离开
.
.
.

我们进军切断敌人与维罗纳的联系，我不能离开。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .

The game is in our hands .
这 游戏 是 在 我们的 双手 .

胜负掌握在我们手中。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈvenɪs] .

We shall give you Venice .
我们 将 给 你 威尼斯 .

我们将把威尼斯送给你们。

“ [dʒɔːrdʒiˈæənə][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] .

Georgiana was found at the nearest village .
“ 乔治亚娜 曾是 成立 在 这 最近的 村庄 .

“格鲁吉亚娜是在附近的村庄被找到的。”

- [ˈwuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrmi] - [ˈsɜːrdʒən] .
Gambier's wounds had been dressed by an army - surgeon .
- 伤口 有 到过 穿着 经过 一个 军队 - 外科医生 .

甘比尔的伤口是由一名军医包扎的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] .

She looked at the dressing , and said that it would do for six hours .
她 看起来 在 这 敷料 , 和 说 那 它 会 做 为了 六 小时 .

她看了看敷料，说这样可以撑六个小时。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪr][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][hɜːrˈself][tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] - [ˈbrʌðər] .

This singular person had fully qualified herself to attend on a soldier - brother .
这 单数 人 有 完全 合格的 她自己 到 出席 在 一个 士兵 - 兄弟 .

这位与众不同的人完全有资格照顾她的军人兄弟。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈmedɪs(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [nɜːrs]
She had studied medicine for that purpose , and she had served as nurse
她 有 研究 药品 为了 那 目的 , 和 她 有 服务 作为 护士
[ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈhɔːspɪt(ə)l] .
in a London hospital .
在 一个 伦敦 医院 :

她为此学习了医学，并且曾在伦敦一家医院担任护士。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈlʌndər] [kənˈtroʊl] .
Her nerves were completely under control .
她 神经 是 完全地 在下面 控制 .

她完全控制住了自己的情绪。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn] [əˈtendəns] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][ˈfɔːr; fər][ˈaʊərz] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstənt] [ˈkænən] ,
She could sit in attendance by a sick - bed for hours , hearing distant cannon ,
她 可以 坐 在 出席 经过 一个 生病的 - 床 为了 小时 , 听力 遥远 大炮 ,
[ˈtʃeɪndʒ] [ˈpʌrənt] [ˈkʌntənəns]
她可以一连几个小时坐在病床边照看病人，听着远处隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒəri][ænd; ənd] [ˈvægəˌbɒndz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
and the brawl of soldiery and vagabonds in the street , without a change
和 这 争吵 的 士兵 和 流浪汉 在 这 街道 , 没有 一个 改变
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 :

士兵和流浪汉在街头打闹，面无表情。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][pleɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [hiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ʌv; əv]
Her dress was plain black from throat to heel , with a skull cap of
她 裙子 曾是 清楚的 黑色的 从 喉 到 脚跟 , 和 一个 颅骨 帽 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她身穿一件从领口到脚跟都是纯黑色的连衣裙，头上戴着一顶白色的无檐帽。

[laɪk][ə; eɪ] [məˈreviən] [ˈsɪstər] .
like a Moravian sister .
喜欢 一个 摩拉维亚 姐姐 :

就像摩拉维亚姐妹一样。

[viːtˈtɔːriːə] [ˈrevərənst] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][dʒɔːrdʒiːənəs] [ˈmænər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz][kəʊld] [əˈvɜːrʒn] ,
Vittoria revered her ; but Georgiana's manner in return was cold aversion ,
维多利亚 受人尊敬的 她 ; 但 乔治亚娜的 方式 在 返回 曾是 寒冷的 厌恶 ,
[ˈkʌntənəns]
维多利亚敬重她；但乔治亚娜却以冷漠的厌恶回应。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈskɔːnf(ə)l][ðæn; ðən][dɪsˈdeɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈfendɪd] [ˈlɔːrə] ,
so much more scornful than disdain that it offended Laura ,
所以 很多 更多的 轻蔑的 比 蔑视 那 它 被冒犯了 劳拉 ,
[ˈdʒeləsi]
这种轻蔑远胜于鄙夷，以至于冒犯了劳拉。

[huː] [ˈpraːmptli] [pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][blɑːt][ɪn][ðə; ði] [fer] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] -
who promptly put her finger on the blot in the fair character with the word ' Jealousy ;
WHO 及时 放 她 手指 在 这 印迹 在 这 公平的 特点 和 这 单词 -
[ˈdʒeləsi] ;
Jealousy ;
妒忌 ;

她立即用手指戳了戳那个写着“嫉妒”的漂亮字迹的污点；

- [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz] [tuː] [brɔːd] [ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [truː] .
' but a single word is too broad a mark to be exactly true .
- 但 一个 单身的 单词 是 也 广阔 一个 标记 到 是 确切地 真的 :

但用一个词来概括太过宽泛，无法做到完全准确。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [ˈbɜːrə] [sed] .
“ **She is a perfect example of your English** , ” **Laura said** .
“ 她 是 一个 完美的 例子 的 你的 英语 , ” 劳拉 说 .
“她就是你们英语水平的完美典范,”劳拉说。

“ [breɪv] , [ɡʊd] , [dɪˈvɒʊtɪd] , [ˈædmərəb(ə)] — [aɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
“ **Brave, good, devoted, admirable — ice at the heart** .
“ 勇敢的 , 好的 , 奉献 , 令人钦佩的 — 冰 在 这 心 .
“勇敢、善良、忠诚、令人钦佩——但内心却像冰一样。”

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The judge of others, of course .
这 法官 的 其他的 , 的 课程 .
当然, 是评判他人的人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] ;
I always respected her ; I never liked her ;
我 总是 受人尊敬 她 ; 我 绝不 喜欢 她 ;
我一直都很尊敬她; 但我从来都不喜欢她。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I should be afraid of a comparison with her .
和 我 应该 是 害怕的 的 一个 比较 和 她 .
我应该害怕和她比较。

[hɜːr; hər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Her management of the household of this inn is extraordinary .
她 管理 的 这 家庭 的 这 客栈 是 非凡的 .
她对这家客栈的管理非常出色。

“ [dʒɔːrdʒiˈænə] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [viːtˈtɔːriːɑː] [wʌns] [mɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [ˈdæŋɡ(ə)l] [ˈæftər] [ˈɑːmɪz] .
“ **Georgiana condescended to advise Vittoria once more not to dangle after armies** .
“ 乔治亚娜 居高临下的 到 建议 维多利亚 一次 更多的 不是 到 悬挂 后 军队 .
“乔治亚娜纤尊降贵地再次劝告维多利亚不要追逐军队。

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , ” [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] .
“ **I wish to wait here to assist you in nursing our friend** , ” **said Vittoria** .
“ 我 希望 到 等待 这里 到 协助 你 在 护理 我们的 朋友 , ” 说 维多利亚 .
“我想留在这里协助你们照顾我们的朋友,”维多利亚说。

[dʒɔːrdʒiˈænə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [feɪl] .
Georgiana replied that her strength was unlikely to fail .
乔治亚娜 回复 那 她 力量 曾是 不太可能 到 失败 .
乔治亚娜回答说, 她的力量不太可能衰竭。

[ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [reɪn] , [ˈsʌŋˈfaɪn] [bleɪzd] [ˈoʊvər] - [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəri] [ˈmæntɪjən; -tʃən] [flæts] .
After two days of incessant rain, sunshine blazed over the watery Mantuan flats .
后 二 天 的 不停歇 雨 , 阳光 燃烧的 超过 - 这 水状的 曼图安 公寓 .
连下了两天雨后, 阳光普照了曼图安水洼地。

[ˈbɜːrə] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪpɒ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] ,
Laura drove with Beppo to see whether the army was in motion ,
劳拉 驾驶 和 贝波 到 看 无论 这 军队 曾是 在 运动 ,
劳拉和贝波开车去看军队是否已经出动,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ˈruːmər] .
for they were distracted by rumours .
为了 他们 是 愣 经过 谣言 .
因为他们被谣言分散了注意力。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwu:ndɪd] [frend] , [hu:z] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Vittoria clung to her wounded friend , whose pleasure was the hearing her
维多利亚 紧紧抓住 到 她 受伤 朋友 , 谁 乐趣 曾是 这 听力 她
[spi:k] .
speak .
说话 .

维多利亚紧紧地抱着她受伤的朋友，朋友最大的乐趣就是听她说话。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɒrəz] [rɪˈtɜ:rn] [baɪ][set] [ʌv; əv] [sʌn] .
She expected Laura's return by set of sun .
她 预期的 劳拉的 返回 经过 放 的 太阳 .
[tʃeɪnʃ] [ˈdʌrki] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
After dark a messenger came to her ,
后 黑暗的 一个 信使 来了 到 她 ,
[ˈtʃeɪnʃ] [ˈdʌrki] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
天黑后，一个信使来找她。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - .
saying that the signora had sent a carriage to fetch her to Valeggio .
说 那 这 女士 有 发送 一个 运输 到 拿来 她 到 - .
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - .
她说夫人派了一辆马车来接她到瓦莱焦去。

[hɜ:r; həɹ] [ɪˈmi:diət] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɜ:rθər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] .
Her immediate supposition was that Merthyr might have fallen .
她 即时 假设 曾是 那 梅瑟蒂德菲尔 可能 有 倒下 .
[hɜ:r; həɹ] [ɪˈmi:diət] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɜ:rθər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] .
她立即推测梅瑟蒂德菲尔可能已经陷落了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [lu:ˈi:dʒi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [dɔ:r] ,
She found Luigi at the carriage - door ,
她 成立 路易吉 在 这 运输 - 门 ,
[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [lu:ˈi:dʒi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [dɔ:r] ,
她在马车门口找到了路易吉。

[ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɪˈstriəs] [dəˈrek](ə)nz][ænd; ænd] [riˈma:ks] [ðæt] [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
and listened to his mysterious directions and remarks that not a minute
和 听着 到 他的 神秘 方向 和 评论 那 不是 一个 分钟
[mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] , [wɪˈðəʊt] [səˈspi](ə)n] .
must be lost , without suspicion .
必须 是 丢失的 , 没有 怀疑 .
[mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] , [wɪˈðəʊt] [səˈspi](ə)n] .
听着他神秘的指示和告诫，一刻也不能耽搁，心中充满怀疑。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][si:njəˈri:nə]
He said that the signora was in great trouble , very anxious to see the signorina
他 说 那 这 女士 曾是 在 伟大的 麻烦 , 非常 焦虑的 到 看 这 西尼奥里纳
[ˈɪnstəntli] ;
instantly ;
即刻 ;
[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][si:njəˈri:nə]
他说女主人遇到了大麻烦，非常急切地想立刻见到女主人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] .
there was but a distance of five miles to traverse .
那里 曾是 但 一个 距离 的 五 英里 到 横穿 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] .
距离目的地只有五英里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [lʌɡˈʒʊriəsli] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts]
She thought it strange that the carriage should be so luxuriously fitted with lights
她 想法 它 奇怪的 那 这 运输 应该 是 所以 奢华地 适配 和 灯
[ænd; ænd] [ˈsɪlkən] [ˈpɪləʊz] ,
and silken pillows ,
和 丝 枕头 ,
[ænd; ænd] [ˈsɪlkən] [ˈpɪləʊz] ,
她觉得很奇怪，马车里竟然如此豪华，装饰着灯光和丝绸枕头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['mɜːrθər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][baɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pækɪt]
but her ideas were all of Merthyr , until she by chance discovered a packet
但 她 想法 是 全部 的 梅瑟蒂德菲尔 , 直到 她 经过 机会 发现 一个 包
[mɑːrkt] [aɪ] ['tʃɔːklət] ,
marked I chocolate ,
标记 我 巧克力 ,

但她所有的想法都与梅瑟有关，直到她偶然发现了一个标有“I 巧克力”的包装袋。

[wɪtʃ] [tuːld][hɜːr; hər][æ; tət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [en'træpt] [baɪ][æn'toʊniəs] - ['perikliːz] .
which told her at once that she was entrapped by Antonio - Pericles .
哪个 讲述 她 在 一次 那 她 曾是 被困 经过 安东尼奥 - 伯里克利 .
这立刻让她明白，她中了安东尼奥-伯里克利的圈套。

[luː'iːdʒi] [wəd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Luigi would not answer her cry to him .
路易吉 会 不是 回答 她 哭 到 他 .
路易吉没有回应她的呼喊。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['fruːtləs] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv] [ræθ] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
After some fruitless tremblings of wrath , she lay back relieved by the feeling that
后 一些 徒劳无功 颤抖 的 愤怒 , 她 躺 后退 松了口气 经过 这 感觉 那
['mɜːrθər] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
Merthyr was safe ,
梅瑟蒂德菲尔 曾是 安全的 ,
一阵徒劳的愤怒颤抖之后，她躺了下来，感到梅瑟蒂德菲尔安全了，如释重负。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr'self] .
come what might come to herself .
来 什么 可能 来 到 她自己 .
无论发生什么，她都会坦然面对。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][lend][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æ; ən][ɔːltər'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['perikliːz] ,
Things could lend to nothing but an altercation with Pericles ,
事物 可以 借 到 没有什么 但 一个 争吵 和 伯里克利 ,
事情除了与伯里克利发生冲突之外，别无其他可能。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
and for this scene she prepared her mind .
和 为了 这 场景 她 准备 她 头脑 .
为了这场戏，她做好了心理准备。

[ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [stɑːpt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['dʊʊzɪŋ] .
The carriage stopped while she was dozing .
这 运输 停止 尽管 她 曾是 打盹 .
她打盹的时候，马车停了下来。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ber]
Too proud to supplicate in the darkness , she left it to the horses to bear
也 自豪的 到 哀告 在 这 黑暗 , 她 左边 它 到 这 马匹 到 熊
[hɜːr; hər][ɑːn] ,
her on ,
她 在 ,
她骄傲得不愿在黑暗中祈求，只好让马儿驮着她前行。

[rɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] ['enədʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
reserving her energies for the morning's interview , and saying ,
预订 她 能量 为了 这 早晨 面试 , 和 说 ,
她把精力留给了上午的采访，并说道：

“ [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [teɪks] [em 'iː][ðə; ðɪ]['æŋgriːɜː][aɪ][[æ; ɪl][biː; bi] .
“ **The farther he takes me the angrier I shall be .**
” 这 更远 他 需要 我 这 更愤怒 我 将 是 .
“他带我走得越远，我就越生气。”

” [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈæŋgəɹ] [waɪl] [əˈsliːp] ；
” She dreamed of her anger while asleep ；
” 她 梦见 的 她 愤怒 尽管 睡着了 ；
她睡梦中梦到了自己的愤怒，

[bʌt; bət] [əˈweɪkənd] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʊɹɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [aɪˌlɪdz]
but awakened so frequently during the night that morning was at her eyelids
但 觉醒 所以 频繁地 期间 这 夜晚 那 早晨 曾是 在 她 眼睑
[bɪˈfɔːr] [ðei] [dɪˈvaɪdɪd] ．
before they divided ．
前 他们 分割 ．
但她夜里频繁醒来，以至于早上醒来时，她的眼皮还没有分开。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈmeɪzmənt] ， [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɔːstriən] [ˈtruːpəz] ．
To her amazement, she saw the carriage surrounded by Austrian troopers ．
到 她 惊愕 ， 她 锯 这 运输 包围 经过 奥地利 骑警 ．
令她惊讶的是，她看到马车被奥地利骑兵包围了。

[ˈperikliːz][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [sɪˈgɑːrɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈæfəbli] ．
Pericles was spreading cigars among them , and addressing them affably ．
伯里克利 曾是 传播 雪茄 之中 他们 ， 和 解决 他们 和蔼可亲 ．
伯里克利给他们分发雪茄，并亲切地与他们交谈。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ， [bɪˈtwiːn] [ˈɪrɪˌgeɪtɪd] [flæts] ，
The carriage was on a good road , between irrigated flats ；
这 运输 曾是 在 一个 好的 路 ， 之间 灌溉 公寓 ，
马车行驶在路况良好的道路上，两侧是灌溉良好的平原。

[ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɡriːn] [ænd; ænd] [braɪt] [stiːl] [bluː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈweɪ] ．
that flashed a lively green and bright steel blue for miles away ．
那 闪光灯 一个 热闹 绿色的 和 明亮的 钢 蓝色的 为了 英里 离开 ．
那道光芒闪烁着鲜活的绿色和明亮的钢蓝色，远在数英里之外都能看到。

[ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [ˈliːzəɹ] ； [hɜːr; həɹ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪpt] ， [ænd; ænd]
She drew down the blinds to cry at leisure ; her wings were clipped , and
她 画 向下 这 百叶窗 到 哭 在 闲暇 ； 她 翅膀 是 剪辑 ， 和
[ʃiː; ʃi] [bɔːst] [hɑːrt] ．
she lost heart ．
她 丢失的 心 ．
她拉下窗帘，放声痛哭；她的翅膀被剪断了，她失去了勇气。

[ˈperikliːz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ．
Pericles came round to her when the carriage had drawn up at an inn ．
伯里克利 来了 圆形的 到 她 什么时候 这 运输 有 绘制 向上 在 一个 客栈 ．
当马车停在客栈门口时，佩里克勒斯来到了她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ˈmɔːdistli] [kept] [bæk] [ˈeni] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ．
He was egregiously polite , but modestly kept back any expressions of triumph ．
他 曾是 极其严重 有礼貌的 ， 但 谦虚地 保留 后退 任何 表达式 的 胜利 ．
他彬彬有礼，谦逊地掩饰着任何胜利的喜悦。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɔstriənɪz] ， [ˈkæv(ə)lɹi][ænd; ænd] [ˈɪnfəntri] ， [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [kæmp] ．
A body of Austrians , cavalry and infantry , were breaking camp ．
一个 身体 的 奥地利人 ， 骑兵 和 步兵 ， 是 打破 营 ．
一支奥地利军队，包括骑兵和步兵，正在拔营撤退。

[ˈperikliːz] [əˈkɔːd] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˈaʊəɹ][ʌv; əv] [rest] ．
Pericles accorded her an hour of rest ．
伯里克利 同意 她 一个 小时 的 休息 ．
伯里克利允许她休息一个小时。

[ʃiː ʃɪ] [pəɹ'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ʹæŋɡər][ʃiː ʃɪ][hæd; həd]
She perceived that he was anticipating an outbreak of the anger she had
她 感知 那 他 曾是 预期 一个 暴发 的 这 愤怒 她 有
[nəːst] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
nursed overnight ,
护理 过夜 ,

她察觉到他正预料到她积压了一夜的怒火会爆发。

[ænd; ənd] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [dʌm] .
and baffled him so far by keeping dumb .
和 困惑 他 所以 远的 经过 保持 哑的 .

而他却一直装傻充愣，这让他百思不得其解。

[luː'iːdʒi][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ðɪ][ekspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
Luigi was sent up to her to announce the expiration of her hour of
路易吉 曾是 发送 向上 到 她 到 宣布 这 到期日 的 她 小时 的
[ɡreɪs] .
grace .
优雅 .

路易吉被派去告诉她，她的宽限期已经结束了。

“ [ɑː] , [luː'iːdʒɪ] !
” **Ah , Luigi !**
” 啊 , 路易吉 !

“啊，路易吉！ ”

” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [siːnjəˈriːnə] , [ˈoʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] [həʊ] [luː'iːdʒɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
” **Signorina , only wait , and see how Luigi can serve two , ” he whispered ,**
” 西尼奥里纳 , 仅有的 等待 , 和 看 如何 路易吉 能 服务 二 , ” 他 低声说道 ,
“小姐，您等着瞧路易吉怎么招待两个人吧，”他低声说道。

[ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪˈproʊtʃfəlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
writhing under the reproachfulness of her eyes .
扭动 在下面 这 责备 的 她 眼睛 .

在她责备的眼神下，他痛苦地扭动着身体。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] - [dɔːr] [ʃiː ʃɪ] [æskt] [ˈpɛrɪkliːz] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
At the carriage - door she asked Pericles whither he was taking her .
在 这 运输 - 门 她 问 伯里克利 往哪里去 他 曾是 采取 她 .

在马车门口，她问伯里克利要带她去哪里。

“ [nɑːt][tuː; tə][tʃʊˈrɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈʌndən] , [ˈsændrə][beˈloʊni] !
” **Not to Turin , not to London , Sandra Belloni !**
” 不是 到 都灵 , 不是 到 伦敦 , 桑德拉 贝洛尼 !

“不要去都灵，不要去伦敦，桑德拉·贝洛尼！”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; ” [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
” **he replied ; “ not to a place where you are wet all night long ,**
” 他 回复 ; ” 不是 到 一个 地方 在哪里 你 是 湿的 全部 夜晚 长的 ,

他回答说：“不是去那种让你整晚都湿漉漉的地方。”

[tuː; tə] [wiːz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] .
to wheeze for ever after it .
到 喘息 为了 曾经 后 它 .

此后一直喘息不止。

[gəʊ][ɪn] .
Go in .
去 在 .

进去。

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] [ˈɑːfəsərz] ,
" She entered the carriage quickly , to escape from staring officers ,
" 她 进入 这 运输 迅速地 , 到 逃脱 从 凝视 警官 ,
她迅速钻进马车, 以躲避注视的军官们。

[huːz] ['læftər] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] ;
whose laughter rang in her ears and humbled her bitterly ;
谁 笑声 响铃 在 她 耳朵 和 谦卑 她 苦涩地 ;
她的笑声在她耳边回响, 让她感到无比屈辱;

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
she felt herself bringing dishonour on her lover .
她 毛毡 她自己 带来 羞辱 在 她 情人 .
她觉得自己给爱人带来了耻辱。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriənz] .
The carriage continued in the track of the Austrians .
这 运输 持续 在 这 追踪 的 这 奥地利人 .
马车继续沿着奥地利人的路线前进。

[ˈperikliːz] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbli] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ['redʒɪmənts] .
Pericles was audibly careful to avoid the border regiments .
伯里克利 曾是 可听见的 小心 到 避免 这 边界 军团 .
伯里克利明显小心翼翼地避开了边境部队。

[hiː; hi] [ˈʃaʊə] [sɪ'gɑːrz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ;
He showered cigars as he passed ; now and then he exhibited a paper ;
他 淋浴 雪茄 作为 他 通过了 ; 现在 和 然后 他 展出 一个 纸 ;
他边走边扔雪茄; 时不时还会展示一些文件;

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] ,
and on one occasion he brought a General officer to the carriage - door ,
[ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] .
opened it and pointed in .
打开 它 和 尖 在 .
有一次, 他带着一位将军来到马车门前, 打开门, 指着里面。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['helmitɪd] [drə'guːn] [roʊd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
A white - helmeted dragoon rode on each side of the carriage for the remainder
一个 白色的 - 戴头盔 龙骑兵 骑 在 每个 边 的 这 运输 为了 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
当天剩余的时间里, 马车两侧各有一名头戴白色头盔的龙骑兵。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] ['ɔːstriənz] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The delight of the supposition that these Austrians were retreating before the
这 喜 的 这 假设 那 这些 奥地利人 是 撤退 前 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)][ɑːrmz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːrləʊ][æɪl'beɪtəʊ] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)] ;
invincible arms of King Carlo Alberto kept her cheerful ;
无敌 武器 的 国王 卡洛 阿尔贝托 保留 她 快乐 ;
一想到这些奥地利人是在卡洛·阿尔贝托国王所向披靡的军队面前节节败退, 她就感到无比高兴;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
but she heard no guns in the rear .
但 她 听到 不 枪支 在 这 后部 .
但她没有听到后方传来枪声。

[ə; eɪ] [ˈblɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrtɪləri] [ænd; ənd] [ˈwæɡənz] [kəmˈpeld] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈperikliːz]]
A blocking of artillery and waggons compelled a halt , and then Pericles
一个 阻塞 的 炮兵 和 马车 被迫 一个 停止 , 和 然后 伯里克利
[kɜrm] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; həɹ] .
came and faced her .
来了 和 面对 她 .

炮兵和辎重车队的阻拦迫使她停了下来，然后伯里克利前来与她对峙。

[hiː; hi] [lʊkt] [prəˈfaʊndli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈredi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]
He looked profoundly ashamed of himself , ready as he was for an
他 看起来 深刻地 羞愧 的 他自己 , 准备好 作为 他 曾是 为了 一个
[ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] .
animated defence of his proceedings .
动画 防御 的 他的 诉讼程序 .

他看起来对自己的行为深感羞愧，因为他原本准备为自己的行为进行激烈的辩护。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [emˈiː] , [sɜːr] ?
Where are you taking me , sir ?
” 在哪里 是 你 采取 我 , 先生 ?

先生，您要带我去哪里？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
she said in English .
” 她 说 在 英语 .

她用英语说道。

“ [ˈsændrə] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ?
Sandra , will you be a good child ?
” 桑德拉 , 将要 你 是 一个 好的 孩子 ?

“桑德拉，你会做一个好孩子吗？ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeniwɜr] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] — “
It is anywhere you please , if you will promise — ”
它 是 任何地方 你 请 , 如果 你 将要 承诺 — ”

“你想去哪儿都行，只要你答应我——”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] . “
I will promise nothing . ”
” 我 将要 承诺 没有什么 . ”

“我不会做出任何承诺。”

“ [zen] , [aɪ] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn][vəˈrəʊnə] . “
Zen , I lock you up in Verona . ”
” 禅 , 我 锁 你 向上 在 维罗纳 . ”

“禅，我把你锁在维罗纳。”

“ [ɪn][vəˈrəʊnə] ! “
In Verona ! ”
” 在 维罗纳 ! ”

“在维罗纳！ ”

“ [ˈsændrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][emˈiː] ? “
Sandra , will you promise to me ? ”
” 桑德拉 , 将要 你 承诺 到 我 ? ”

“桑德拉，你愿意答应我吗？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] . “
I will promise nothing . ”
” 我 将要 承诺 没有什么 . ”

“我不会做出任何承诺。”

“ [zen] [aɪ] [lɑ:k] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [və'reɪnə] .
“ **Zen I lock you up in Verona** .
“ 禅 我 锁 你 向上 在 维罗纳 。

“禅，我把你锁在维罗纳。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] .
It is settled .
它 是 定居 。

此事已定。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
No more of it .
不 更多的 的 它 。

不再这样了。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [jæl; jəl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
I come to say , we shall not reach a village .
我 来 到 说 , 我们 将 不是 抵达 一个 村庄 。

我来告诉大家，我们到不了村庄。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 。

对不起。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['səʊldʒərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .
We have soldiers for a guard .
我们 有 士兵 为了 一个 警卫 。

我们有士兵担任守卫。

[juː; jʊ] [drɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɪn] [jɔr; jər] ['kæərɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] .
You draw out a board and lodge in your carriage as in a bed .
你 画 出去 一个 木板 和 小屋 在 你的 运输 作为 在 一个 床 。

你拉出一块木板，像睡在床上一样躺在马车里。

[ˈbɪskɪts] , [ˈpɑ:tɪd] [mi:ts] , [pru:nz] , [bɔ:n] - [ˈboʊnə] , [ˈtʃɔ:klət] , [waɪn] — [juː; jʊ] [jæl; jəl] [faɪnd] [ɔ:l] [æt; ət]
Biscuits , potted meats , prunes , bon - bona , chocolate , wine — you shall find all at
饼干 , 盆栽 肉类 , 西梅 , 邦 - 博纳 , 巧克力 , 葡萄酒 — 你 将 寻找 全部 在
[jɔr; jər] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [jɔr; jər] [left] .
your right hand and your left .
你的 正确的 手 和 你的 左边 。

饼干、罐装肉、西梅干、糖果、巧克力、葡萄酒——所有这些都将在你的左右手边找到。

[aɪ] [eɪ 'em] ['desələt] [ɪn] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
I am desolate in offending you .
我 是 荒凉 在 犯罪 你 。

冒犯到你，我感到非常遗憾。

[ˈsændrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] — “
Sandra , if you will promise — “
桑德拉 , 如果 你 将要 承诺 — “

桑德拉，如果你能答应我——”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] , “ [sed] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] .
“ **I will promise — this is what I will promise , “ said Vittoria** .
“ 我 将要 承诺 — 这 是 什么 我 将要 承诺 , “ 说 维多利亚 。

“我保证——这就是我保证的,”维多利亚说道。

[ˈperikliːz] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
Pericles thrust his ear forward , and withdrew it as if it had been
伯里克利 推力 他的 耳朵 向前 , 和 退出 它 作为 如果 它 有 到过
[slæpt] .
slapped .
被掌掴 .

伯里克利把耳朵伸到前面，然后又缩了回来，好像被人打了一巴掌似的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm]
She promised to run from him at the first opportunity , to despise him
她 承诺 到 跑步 从 他 在 这 第一的 机会 , 到 鄙视 他
[ˈevər][ˈæftər] ,
ever after ,
曾经 后 ,

她发誓一有机会就逃离他，从此以后永远憎恨他。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
and never to sing again in his hearing .
和 绝不 到 唱歌 再次 在 他的 听力 .

而且永远不能再在他耳边唱歌了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [luːˈiːdʒɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər][ləmp] ; [hiː; hi] [maʊðd] [pərˈpetʃuəli] ,
With the darkness Luigi appeared to light her lamp ; he mouthed perpetually ,
和 这 黑暗 路易吉 出现 到 光 她 灯 ; 他 嘴巴 永恒地 ,
“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **To - morrow , to - morrow** .
“ 到 - 明天 , 到 - 明天 .

夜幕降临，路易吉出现点亮了她的灯；他不停地无声地说：“明天，明天。”

“ [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [fairz][ʌv; əv] [ˈɔːstriənz] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
“ **The watch - fires of Austrians encamped in the fields encircled her ; and**
“ 这 手表 - 火灾 的 奥地利人 营地 在 这 字段 包围 她 ; 和
[ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
moving up and down ,
移动 向上 和 向下 ,

“奥地利人在田野里扎营，他们的篝火将她包围起来；篝火上下移动，

[ðə; ðɪ][sɪˈgɑːr][ʌv; əv][ænˈtoʊniʊs] - [ˈperikliːz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
the cigar of Antonio - Pericles was visible .
这 雪茄 的 安东尼奥 - 伯里克利 曾是 可见的 .

安东尼奥·伯里克利的雪茄清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [ɔːr] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈsliːpləs] ;
He had not eaten or drunk , and he was out there sleepless ;
他 有 不是 吃 或者 醉 , 和 他 曾是 出去 那里 失眠 ;

他没吃没喝，在外面彻夜未眠；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkɒŋkəɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈtrʌblz] : [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
he walked conquering his fears in the thick of war troubles : all for her sake
他 步行 征服 他的 恐惧 在 这 厚的 的 战争 麻烦 : 全部 为了 她 清酒
.
:
.

他克服恐惧，在战乱的漩涡中前行：这一切都是为了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ˈkrɪtɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][sɪˈgɑːr] - [laɪt] [wʌz; wəz] [pʌft] [ɪn] [ˈfretfəlnɪs] .
She watched critically to see whether the cigar - light was puffed in fretfulness .
她 观看 关键 到 看 无论 这 雪茄 - 光 曾是 膨胀的 在 忧心 .

她仔细观察着，看雪茄灯是否因焦躁不安而摇曳。

[aɪˈtiː] [bəːnd] [ˈstedəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈperikliːz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [kwaɪt]
It burned steadily ; and the thought of Pericles supporting patience quite
它 烧伤 稳步 ; 和 这 想法 的 伯里克利 支持 耐心 相当
[ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; həɹ] .
overcame her .
克服 她 .

它持续燃烧着；想到伯里克利对忍耐的坚持，她彻底被征服了。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [terz] ,
In a fit of humour that was almost tears ,
在 一个 合身 的 幽默 那 曾是 几乎 眼泪 ,

一阵几乎要笑出眼泪的幽默感袭来，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd]
she called to him and begged him to take a place in the carriage and
她 称为 到 他 和 乞求 他 到 拿 一个 地方 在 这 运输 和
[hæv; həv] [fuːd] .
have food .
有 食物 .

她叫住他，恳求他上车，吃点东西。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [ˈpleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .
“ If it is your pleasure , ” he said ; and threw off his cloak .
“ 如果 它 是 你的 乐趣 , ” 他 说 ; 和 扔 离开 他的 披风 .

“如果你愿意的话,”他说着,脱下了斗篷。

[ðə; ði] [waɪn] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
The wine comforted him .
这 葡萄酒 安慰 他 .

酒让他感到安慰。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dʒɛˌstɪkjuˈleɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ]
Thereupon he commenced a series of strange gesticulations , and ended by
于是 他 开始 一个 系列 的 奇怪的 手势 , 和 结束 经过
[ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
blinking at the window ,
眨眼 在 这 窗户 ,

于是他开始做出一系列奇怪的手势,最后对着窗户眨了眨眼。

[ˈseɪɪŋ] , “ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
saying , “ No , no ; it is impossible to explain .
说 , “ 不 , 不 ; 它 是 不可能的 到 解释 .

他说:“不,不;这无法解释。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] ; [aɪ][eɪˈem][nɑːt] , [ˈɡɪftɪd] .
I have no voice ; I am not , gifted .
我 有 不 嗓音 ; 我 是 不是 , 天才 .

我没有发言权;我没有天赋。

[aɪˈtiː][ɪz] , “ [hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] .
It is , ” he tapped at his chest , “ it is here .
它 是 , ” 他 轻敲 在 他的 胸部 , ” 它 是 这里 .

“就是它,”他拍了拍自己的胸口,“就是它在这里。”

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn][emˈiː] . “
It is , imprisoned in me . ”
它 是 , 被监禁 在 我 . ”

它被囚禁在我体内。

“ [wʌt] ? ” [sed] [vɪtˈtɔːriːɑː] , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
“ What ? ” said Vittoria , to encourage him .
“ 什么 ? ” 说 维多利亚 , 到 鼓励 他 .

“什么?”维多利亚鼓励他道。

“ [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“ It can never be explained , my child .
它 能 绝不 是 解释 , 我的 孩子 .

“孩子，这件事永远无法解释。”

[eɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] [rɪ'spektfɪ] [tuː; tə] [juː; jə] ?

Am I not respectful to you ?
是 我 不是 尊重 到 你 ?

我对你不够尊重吗？

[eɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] ['wɜːrɪpɪfɪ] [tuː; tə] [juː; jə] ?

Am I not worshipful to you ?
是 我 不是 崇拜的 到 你 ?

难道我不敬拜你吗？

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But , no !
但 , 不 !

但是，不！

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

it can never be explained .
它 能 绝不 是 解释 .

这永远无法解释。

[sʌm; səm] [duː] [kɔ:l] [em 'i:] [mæd] .

Some do call me mad .
一些 做 称呼 我 疯狂的 .

有些人说我疯了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [eɪ 'em] [læft] [æt; ət] .

I know it ; I am laughed at .
我 知道 它 ; 我 是 笑了 在 .

我知道，我被人嘲笑了。

[oʊ] ! [duː] [aɪ] [nɑ:t] [noʊ] [zæt] ?

Oh ! do I not know zat ?
哦 ! 做 我 不是 知道 扎特 ?

哦！难道我不知道吗？

['pɜːrfɪktli] [wel] .

Perfectly well .
完美 出色地 .

很好。

[maɪ] ['ænsestərz] [ə'dɔrd] ['gɒdɪsɪz] .

My ancestors adored Goddesses .
我的 祖先 受人喜爱 女神们 .

我的祖先崇拜女神。

[aɪ] [dɪ'skʌvər] ['zeɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːdəs] : [aɪ] [ə'dɔːr] [aɪ 'ti:] .

I discover ze voice of a Goddess : I adore it .
我 发现 泽 嗓音 的 一个 女神 : 我 崇拜 它 .

我听到了女神的声音：我太喜欢了。

[soʊ] [juː; jə] [kɔ:l] [em 'i:] [mæd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [em 'i:] [wʌt] [juː; jə] [kɔ:l] [em 'i:] — [d'ʒʌst] ['zeɪ] [seɪm] .

So you call me mad ; it is to me what you call me — juste ze same .
所以 你 称呼 我 疯狂的 ; 它 是 到 我 什么 你 称呼 我 — 恰好 泽 相同的 .

所以你说我疯了；对我来说，你怎么说我就怎么说——都一样。

[aɪ] [eɪ 'em] [pə'zest] [wɪz] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

I am possessed wiz passion for her voice .
我 是 拥有 巫师 热情 为了 她 嗓音 .

我被她的声音深深吸引。

[soʊ][aɪˈtiː][wɪl][biː;bi][tɪl][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ˈæʃɪz] .
So it will be till I go to ashes .

所以 它 将要 是 直到 我 去 到 灰烬 。

直到我化为灰烬，它都会如此。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː][ˈzeɪ][wʌn] - [dɪˈvaɪn][ɪn][ə; eɪ][pɪɡ] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] [wɜːrld] .
It is to me ze one zsing divine in a pig , a porpoise world .

它 是 到 我 泽 一 - 神圣的 在 一个 猪 , 一个 海豚 世界 。

对我来说，这是猪和海豚世界里的一种神圣体验。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː] — [aɪ][tɔːk] !
It is to me — I talk !

它 是 到 我 — 我 讲话 ！

是跟我说话！

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈʌtərəbl] — [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][tel] . "
It is unutterable — impossible to tell . "

它 是 难以言喻 — 不可能的 到 告诉 。

难以言喻，根本无法描述。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [aɪˈtiː] , " [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] .
" But I understand it ; I know you must feel it , " said Vittoria .

" 但 我 理解 它 ; 我 知道 你 必须 感觉 它 , " 说 维多利亚 。

“但我能理解；我知道你一定有这种感觉，”维多利亚说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [heit] [emˈiː] , [ˈsændrə] .
" But you hate me , Sandra .

" 但 你 恨 我 , 桑德拉 。

“但是你恨我，桑德拉。”

[juː; jʊ] [heit] [jʊr; jər][ˈperikliːz] . "
You hate your Pericles . "

你 恨 你的 伯里克利 。

你恨你的伯里克利。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ɡʊd] [frend] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈperikliːz] . "
" No , I do not ; you are my good friend , my good Pericles . "

" 不 , 我 做 不是 ; 你 是 我的 好的 朋友 , 我的 好的 伯里克利 。

“不，我没有；你是我的好朋友，我亲爱的伯里克利。”

" [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈperikliːz] ?
" I am your good Pericles ?

" 我 是 你的 好的 伯里克利 ？

“我是你们的伯里克利吗？”

[soʊ][juː; jʊ] [əˈbeɪ] [emˈiː] ? "
So you obey me ? "

所以 你 服从 我 ？ "

所以你服从我？

" [ɪn] [wʌt] ? "
" In what ? "

" 在 什么 ？ "

“在什么方面？”

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ? "
" You come to London ? "

" 你 来 到 伦敦 ？ "

“你要来伦敦吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . "
" I shall not . "

" 我 将 不是 。

“我不会。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][tjʊˈrɪn] ? ”
“ You come to Turin ? ”
“ 你 来 到 都灵 ？ ”

“你要来都灵吗？ ”

“ [aɪ] ['kænə:t] ['prɑ:mɪs] . ”
“ I cannot promise . ”
“ 我 不能 承诺 . ”

“我无法保证。”

“ [tu:; tə][mɪ'læn] ? ”
“ To Milan ? ”
“ 到 米兰 ？ ”

“去米兰？ ”

“ [noʊ] ; [nɑ:t] [jet] . ”
“ No ; not yet . ”
“ 不 ； 不是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

“ [ʌn'ɡreɪtfl] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ! [mɪŋks] ! ”
“ Ungrateful little beast ! minx ! ”
“ 忘恩负义 小的 兽 ！ minx ！ ”

“忘恩负义的小畜生！ 贱人！ ”

[ˈtɛmptɹəs] ！
temptress !
诱惑者 ！

妖艳女郎！

[ju:; jʊ] [sɪˈdu:s] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][jʊə; jər] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə] [fi:d] [ˌem ˈi:] , [tu:; tə] [fɪl] [ˌem ˈi:] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][koʊks]
You seduce me into your carriage to feed me , to fill me , for to coax
你 勾引 我 进入 你的 运输 到 喂养 我 , 到 充满 我 , 为了 到 哄
[ˌem ˈi:] ,
me ,
我 ,

你引诱我上你的马车，是为了喂饱我，填满我，为了哄骗我，

“ [kraɪd] [ˈpɛrɪkli:z] . ”
“ cried Pericles . ”
“ 哭 伯里克利 . ”

“伯里克利喊道。”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][əˈbju:s] [pɔ:d] [ɑ:n][ˌem ˈi:] ? ”
“ Am I the person to have abuse poured on me ? ”
“ 是 我 这 人 到 有 虐待 倾倒 在 我 ？ ”

“难道我要成为被辱骂的对象吗？ ”

“ [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ænd; ɛnd][fi:; fɪ] [ˈfraʊnd] . ”
“ Vittoria rejoined , and she frowned . ”
“ 维多利亚 重新加入 , 和 她 皱眉 . ”

维多利亚重新开口，皱起了眉头。

“ [maɪt] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈmʌni] - [məˈʃi:n] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
“ Might I not have called you a wretched whimsical money - machine , without the
“ 可能 我 不是 有 称为 你 一个 可怜 异想天开 钱 - 机器 , 没有 这
[kɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] ?
comprehension of a human feeling ?
理解 的 一个 人类 感觉 ？ ”

“我难道不应该称你为卑鄙的、反复无常的赚钱机器，而没有理解人类的情感吗？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ɾɔːŋ] — [tuː; tə][wɪn][maɪ] [səb'mɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [siː] ,
You are doing me a great wrong — to win my submission , as I see ,
你 是 正在做 我 一个 伟大的 错误的 — 到 赢 我的 提交 , 作为 我 看 ,
你这样做对我非常不公平——在我看来, 你这样做是为了赢得我的投稿。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæf] [ə'mjuːz] [em 'iː] ;
and it half amuses me ;
和 它 一半 娱乐 我 ;
这让我觉得有点好笑;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæəri] [em 'iː][ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [ɪz][æn; ən]
but the pretence of an attempt to carry me off from my friends is an
但 这 虚伪 的 一个 试图 到 携带 我 离开 从 我的 朋友们 是 一个
[ə'fens] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ker] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn] [ə'hʌðər] .
offence that I should take certain care to punish in another .
罪行 那 我 应该 拿 肯定 关心 到 惩治 在 其他 .
但是, 假装要把我从朋友身边带走是一种罪行, 我应该在另一次行动中格外注意惩罚这种行为。

[aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['prɑːmɪs] ,
I do not give you any promise ,
我 做 不是 给 你 任何 承诺 ,
我不会给你任何承诺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] — [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ]
because the first promise of all — the promise to keep one — is not in my
因为 这 第一的 承诺 的 全部 — 这 承诺 到 保持 — — 是 不是 在 我的
[pəʊər] .
power .
力量 .
因为第一个承诺——信守承诺——不在我的掌控之中。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ænd] [sliːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋk] ['betər]
Shut your eyes and sleep where you are , and in the morning think better
关闭 你的 眼睛 和 睡觉 在哪里 你 是 , 和 在 这 早晨 思考 更好的
[ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ! "
of your conduct ! "
的 你的 执行 ! "
闭上眼睛, 就在这儿睡吧, 明天早上醒来再好好反省一下自己的行为!

" [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] , [mædəmwə'zel] !
" **Of my conduct , mademoiselle !**
" 的 我的 执行 , 小姐 !
"小姐, 关于我的行为!

" ['perikliːz] [ri'teɪnd] [ðɪs] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æniˌmeɪtɪd]
" **Pericles retained this sentence in his head till the conclusion of her animated**
" 伯里克利 保留 这 句子 在 他的 头 直到 这 结论 的 她 动画
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
“伯里克利一直把这句话记在心里, 直到她慷慨激昂的演讲结束。”

— " [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [aɪ] [dʒʌdʒ] ['betər] ['zæn][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ]
— "**of my conduct I judge better zan to accept of such a privilege as you**
— " 的 我的 执行 我 法官 更好的 赞 到 接受 的 这样的 一个 特权 作为 你
[ˈɡreɪʃəsli] [ɔːfər] [tuː; tə][em 'iː] ;
graciously offer to me ;
亲切地 提供 到 我 ;
—“就我的行为而言, 我认为接受您慷慨给予我的这种特权是明智之举;

” [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊə] [grɪn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [səbˈduːd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ʌnɪkˈspektɪd]
“ **and he retired with a sour grin , very much subdued by her unexpected**
” 和 他 退休 和 一个 酸的 咧嘴笑 , 非常 很多 低沉的 经过 她 意外
[kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
capacity for expression .
容量 为了 表达 .
“然后他带着一丝苦笑退下了，被她出乎意料的表达能力彻底难住了。”

[ðə; ði][ˈbjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈrɪŋɪŋ] .
The bugles of the Austrians were soon ringing .
这 号角 的 这 奥地利人 是 很快 铃声 .
奥地利人的号角很快响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈfleɪvər] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [viːtˈtɔːriːɑː] [traɪd] [nɔːt]
There was a trifle of a romantic flavour in the notes which Vittoria tried not
那里 曾是 一个 琐事 的 一个 浪漫的 味道 在 这 笔记 哪个 维多利亚 尝试 不是
[tuː; tə] [fiːl] ;
to feel ;
到 感觉 ;
笔记中带有一丝浪漫的气息，维多利亚努力不去感受这种气息；

[ðə; ði][smɑːrt] [ɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [rʌbd] [aɪˈtiː] [ɔːf] ,
the smart iteration of them all about her rubbed it off ,
这 聪明的 迭代 的 他们 全部 关于 她 摩擦 它 离开 ,
她身上那种巧妙的气质感染了所有人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈveriəs] [kiːz] .
but she was reduced to repeat them , and take them in various keys .
但 她 曾是 减少 到 重复 他们 , 和 拿 他们 在 各种各样的 钥匙 .
但她只能重复这些歌，并用不同的调子演唱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
This was her theme for the day .
这 曾是 她 主题 为了 这 天 .
这就是她当天的主题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmʌlˌberiːz] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
They were in the midst of mulberries , out of sight of the army ;
他们 是 在 这 中间 的 桑葚 , 出去 的 视线 的 这 军队 ;
他们身处桑树林中，军队的视线之外；

[griːn] [ˈmʌlˌberiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braːnz] [jʌŋ] [vaɪn] - [liːf] .
green mulberries , and the green and the bronze young vine - leaf .
绿色的 桑葚 , 和 这 绿色的 和 这 青铜 年轻的 藤 - 叶子 .
青桑葚，以及绿色和古铜色的嫩葡萄叶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
It was a delicious day , but she began to fear that she was approaching
它 曾是 一个 可口的 天 , 但 她 开始 到 害怕 那 她 曾是 接近
[vəˈrəʊnə] ,
Verona ,
维罗纳 ,
那天天气很好，但她开始担心自己正在接近维罗纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈperɪkliːz][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈsɪriəsli] .
and that Pericles was acting seriously .
和 那 伯里克利 曾是 表演 严重地 .
而且伯里克利是认真的。

[ðə; ði] [braːnz] [jʌŋ] [vaɪn] - [liːf] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwɔːrɪərz] [feɪs] ,
The bronze young vine - leaf seemed to her like some warrior's face ,
这 青铜 年轻的 藤 - 叶子 似乎 到 她 喜欢 一些 战士们 脸 ,
那片青铜色的嫩藤叶在她看来，像极了某个战士的脸。

[æz; əz][ai 'ti:] [wʊd] [lʊk] [wen] ['bi:tn] [baɪ] ['weðər] , [bə:nd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
as it would look when beaten by weather , burned by the sun .
作为 它 会 看 什么时候 被打败 经过 天气 , 烧伤 经过 这 太阳 :
就像它被风吹雨打、被烈日炙烤过一样。

[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] [tu:; tə] [ɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][bəʊθ] ['ɑ:mɪz] .
They came now to inns which had been visited by both armies .
他们 来了 现在 到 旅馆 哪个 有 到过 到访 经过 两个都 军队 :
他们现在来到了双方军队都曾光顾过的客栈。

[lu:'i:dʒi] [ɪ'stæblɪʃt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋki:pəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['steɪtɪd]
Luigi established communication with the innkeepers before the latter had stated
路易吉 已确立的 沟通 和 这 旅店老板 前 这 后者 有 声明
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə]['perɪkli:z] ,
the names of villages to Pericles ,
这 姓名 的 村庄 到 伯里克利 ,
在旅店老板向伯里克利说出各个村庄的名字之前，路易吉就与旅店老板建立了联系。

[hu:] [stʊd] [mæp][ɪn][hænd] ,
who stood map in hand ,
WHO 站立 地图 在 手 ,
他手里拿着地图站在那里。

[brɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən]
believing himself at last to be no more conscious of his position than an
相信 他自己 在 最后的 到 是 不 更多的 有意识的 的 他的 位置 比 一个
[ætəm][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv] [dʌst] .
atom in a whirl of dust .
原子 在 一个 旋转 的 灰尘 :
他最终相信自己对自己的位置毫无感知，就像尘埃旋涡中的一粒原子一样。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [stiɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]
Vittoria still refused to give him any promise , and finally , on a solitary
维多利亚 仍然 拒绝 到 给 他 任何 承诺 , 和 最后 , 在 一个 孤
[stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
stretch of the road ,
拉紧 的 这 路 ,
维多利亚仍然拒绝给他任何承诺，最后，在一段僻静的路上，

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɜ:rsɪ] .
he appealed to her mercy .
他 上诉 到 她 怜悯 :
他恳求她的怜悯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] ;
She was the mistress of the carriage , he said ;
她 曾是 这 情妇 的 这 运输 , 他 说 ;
他说，她是这辆马车的女主人；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [hɜ:r; həɹ][ɪn][və'rəʊnə] ; [hɪz; ɪz] [brɪ'hɛvjər] [wʌz; wəz]
he had never meant to imprison her in Verona ; his behaviour was
他 有 绝不 意思是 到 监禁 她 在 维罗纳 ; 他的 行为 曾是
['sɪmplɪ] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][,ædə'reɪ](ə)n] — [ə'læs] !
simply dictated by his adoration — alas !
简单地 口述 经过 他的 崇拜 — 唉 !
他从未想过要将她囚禁在维罗纳；他的行为完全是出于对她的爱慕——唉！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [wɜ:r; wər]
This was true or not true , but it was certain that the ways were
这 曾是 真的 或者 不是 真的 , 但 它 曾是 肯定 那 这 方式 是
[kən'faʊndɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
confounded to them .
令人困惑 到 他们 .
这事是真是假, 但可以肯定的是, 他们把事情搞得一头雾水。

[lu:'li:dʒi] , [dɪ'spæt] [tu:; tə][rekə'nɔɪtər; ri:kə'nɔɪtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['emɪnəns] , [rɪ'pɔ:rtɪd]
Luigi , despatched to reconnoitre from a neighbouring eminence , reported
路易吉 , 已派送 到 侦察 从 一个 邻接 卓越 , 据报道
[ə; eɪ] [pi:dmən'ti:z] [ɪn'kæmpmənt] [fɑ:r] [ə'hed] ,
a Piedmontese encampment far ahead ,
一个 皮埃蒙特 营地 远的 前方 ,
路易吉奉命从附近的高地侦察, 他报告说在前方很远的地方发现了一个皮埃蒙特人的营地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ru:t] .
and a walking tent that was coming on their route .
和 一个 步行 帐篷 那 曾是 未来 在 他们的 路线 .
还有一个行人帐篷正沿着他们的路线前进。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [tent] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪt] [ʌm'brelə] .
The walking tent was an enormous white umbrella .
这 步行 帐篷 曾是 一个 巨大的 白色的 伞 .
那顶行走的帐篷就像一把巨大的白色雨伞。

['perikli:z] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ; ['æftər][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r'mælətɪz] , [hi:; hi]
Pericles advanced to meet it ; after an interchange of opening formalities , he
伯里克利 先进的 到 见面 它 ; 后 一个 交汇处 的 开幕 手续 , 他
[tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klæpt] [hændz] .
turned about and clapped hands .
转向 关于 和 鼓掌 双手 .
伯里克利上前迎接; 在一番寒暄之后, 他转身拍手致意。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz]['fəʊldɪd] .
The umbrella was folded .
这 伞 曾是 折叠 .
雨伞是折叠起来的。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ləst][mæn][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ;
Vittoria recognized the last man she would then have thought of meeting ;
维多利亚 认可 这 最后的 男人 她 会 然后 有 想法 的 会议 ;
维多利亚认出了她当时最不可能想到会遇到的男人;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [frʌm; frəm]['meɪrɑ:n][ɪn]
he seemed to have jumped out of an ambush from Meran in
他 似乎 到 有 跳了起来 出去 的 一个 伏击 从 梅兰 在
[ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] : — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪlfrɪd] .
Tyrol : — it was Wilfrid .
蒂罗尔 : — 它 曾是 威尔弗里德 .
他似乎是从蒂罗尔州梅兰的埋伏中跳出来的: ——是威尔弗里德。

[ðer; ðər] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tru:pəz] .
Their greeting was disturbed by the rushing up of half - a - dozen troopers .
他们的 问候 曾是 不安 经过 这 匆忙 向上 的 一半 - 一个 - 打 骑警 .
他们的问候被六名士兵的冲锋打断了。

[ðə; ði][men] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:striən] [spaɪ] .
The men claimed him as an Austrian spy .
这 男人 声称 他 作为 一个 奥地利 间谍 .
这些人声称他是奥地利间谍。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [vɪtˈtɔːrɪ.ɑː] [əbˈteɪnd] [liːv] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [kəˈmændɪŋ]
With difficulty Vittoria obtained leave to drive him on to their commanding
和 困难 维多利亚 获得 离开 到 驾驶 他 在 到 他们的 指挥
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .

维多利亚费尽周折才获得许可，开车送他去见他们的指挥官。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːrɪəs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ɑːn]
It appeared that the white umbrella was notorious for having been seen on
它 出现 那 这 白色的 伞 曾是 臭名昭著 为了 拥有 到过 已见 在
[ˈpriːviəs] [əˈkeɪzənz] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] [laɪnz] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɛˈskiːərə] .
previous occasions threading the Piedmontese lines into and out of Peschiera .
以前的 场合 螺纹 这 皮埃蒙特 线条 进入 和 出去 的 佩斯基耶拉 .

看来这把白色雨伞早已臭名昭著，之前曾多次出现在皮埃蒙特铁路线进出佩斯基耶拉的线路上。

[ðiːz] [ˈveri] [ˈtruːpəz] [swɔːr] [tuː; tə][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] ,
These very troopers swore to it ; but they could not swear to Wilfrid ,
这些 非常 骑警 发誓 到 它 ; 但 他们 可以 不是 发誓 到 威尔弗里德 ,
这些士兵都发誓效忠于它；但他们却无法向威尔弗里德发誓。

[ænd; ənd] [waɪt] [ʌmˈbreləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈkɑːmən] .
and white umbrellas were not absolutely uncommon .
和 白色的 雨伞 是 不是 绝对地 罕见 .

白色雨伞也并非完全罕见。

[vɪtˈtɔːrɪ.ɑː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfrend] ;
Vittoria declared that Wilfrid was an old English friend ;
维多利亚 声明 那 威尔弗里德 曾是 一个 老的 英语 朋友 ;

维多利亚宣称威尔弗里德是她一位英国老朋友；

[ˈperikliːz] [ˈvaʊd] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] .
Pericles vowed that Wilfrid was one of their party .
伯里克利 发誓 那 威尔弗里德 曾是 一 的 他们的 派对 .

伯里克利发誓说，威尔弗里德是他们党内的一员。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
The prisoner was clearly an Englishman .
这 囚犯 曾是 清楚地 一个 英国人 .

这名囚犯显然是英国人。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈtʃænst] ,
As it chanced ,
作为 它 偶然 ,

机缘巧合之下，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [bɪˈfɔːr] [huːm] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][hæd; həd] [hɜːrd] [vɪtˈtɔːrɪ.ɑː] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt]
the officer before whom Wilfrid was taken had heard Vittoria sing on the great
这 官 前 谁 威尔弗里德 曾是 已采取 有 听到 维多利亚 唱歌 在 这 伟大的
[naɪt] [æt; ət][laː][ˈskaːlə] .
night at La Scala .
夜晚 在 拉 Scala .

威尔弗里德被带到的那位军官曾听过维多利亚在斯卡拉歌剧院那伟大的夜晚演唱。

“ [siːnjəˈriːnə] , [jɔːr; jər][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [hɪmˈself] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Signorina , your word should pass the Austrian Field - Marshal himself , ” he said** ,
” 西尼奥里纳 , 你的 单词 应该 经过 这 奥地利 场地 - 元帅 他自己 , ” 他 说 ,
“小姐，您的话足以让奥地利元帅本人都信服,”他说。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [riˈkwɛstɪd] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə] [stɛrt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and **merely** **requested** **Wilfrid** **to** **state** **on** **his** **word** **of** **honour** **that** **he** **was**

和 仅仅 请求 威尔弗里德 到 状态 在 他的 单词 的 荣誉 那 他 曾是

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈsɜ:rvis] ,

not in the **Austrian service** ,

不是 在 这 奥地利 服务 ,

只是要求威尔弗里德以他的荣誉担保，声明他没有在奥地利军队服役。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɪlfrɪd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][eɪˈlem][nɑ:t] .

to **which** **Wilfrid** **unhesitatingly** **replied** , “ **I** **am** **not** .

到 哪个 威尔弗里德 毫不犹豫地 回复 , “ 我 是 不是 .

威尔弗里德毫不犹豫地回答说：“我不是。”

” [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈkɔ:d] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .

Permission **was** **then** **accorded** **to** **him** **to** **proceed** **in** **the** **carriage** .

” 允许 曾是 然后 同意 到 他 到 继续 在 这 运输 .

“随后他被允许乘坐马车继续前进。”

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [held] [hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] .

Vittoria **held** **her** **hand** **to** **Wilfrid** .

维多利亚 握住 她 手 到 威尔弗里德 .

维多利亚握住了威尔弗里德的手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [boʊd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

He **took** **the** **fingers** **and** **bowed** **over** **them** .

他 采取 这 手指 和 鞠躬 超过 他们 .

他握住那些手指，俯身靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [self] - [pəˈzest] , [ænd; ənd] [ku:l] [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

He **was** **perfectly** **self** - **possessed** , **and** **cool** **even** **under** **her** **eyes** .

他 曾是 完美 自己 - 拥有 , 和 凉爽的 甚至 在下面 她 眼睛 .

他表现得非常沉着冷静，即使在她面前也毫不畏惧。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpedlər] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Like **a** **pedlar** **he** **carried** **a** **pack** **on** **his** **back** , **which** **was** **his** **life** ;

喜欢 一个 小贩 他 携带 一个 盒 在 他的 后退 , 哪个 曾是 他的 生活 ;

他像个小贩一样背着行囊，那就是他的生命；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skaʊt] [ænd; ənd][spaɪ] .

for **his** **business** **was** **a** **combination** **of** **scout** **and** **spy** .

为了 他的 商业 曾是 一个 组合 的 侦察 和 间谍 .

因为他的职业是侦察兵和间谍的结合体。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ;

You **have** **saved** **me** **from** **a** **ditch** **to** - **day** , “ **he** **said** ;

” 你 有 已保存 我 从 一个 沟 到 - 天 , “ 他 说 ;

“你今天把我从沟里救了出来,”他说;

” [ˈevri] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

every **fellow** **has** **some** **sort** **of** **love** **for** **his** **life** ,

” 每一个 同伴 有 一些 种类 的 爱 为了 他的 生活 ,

每个人都对自己的生活怀有某种热爱，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:d] [lʌk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] .

and **I** **must** **thank** **you** **for** **the** **odd** **luck** **of** **your** **coming** **by** .

和 我 必须 感谢 你 为了 这 奇怪的 运气 的 你的 未来 经过 .

我还要感谢你的到来，这真是个意外的幸运。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [ˈsʌmwɛr] .

I **knew** **you** **were** **on** **this** **ground** **somewhere** .

我 知道 你 是 在 这 地面 某处 .

我知道你曾经在这片土地上出现过。

[ɪf] [ðə; ði] ['ræskəlz] [hæd; həd] [sə:tft] [em 'i:] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [soʊ] [wel] .
If the rascals had searched me , I should not have come off so well .
如果 这 无赖 有 搜索 我 , 我 应该 不是 有 来 离开 所以 出色地 .
如果那些恶棍搜查了我, 我就不会这么幸运了。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] ['fɔ:slɪ] [tu;; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:striən] ['sɜ:rvis] .
I did not speak falsely to that officer ; I am not in the Austrian service .
我 做过 不是 说话 错误地 到 那 官 ; 我 是 不是 在 这 奥地利 服务 .
我没有对那名军官说谎; 我不是奥地利军方人员。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] [spai] .
I am a volunteer spy .
我 是 一个 志愿者 间谍 .
我是一名志愿间谍。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ʌn'peɪd] ['soʊldʒər] .
I am an unpaid soldier .
我 是 一个 未付 士兵 .
我是一名义务兵。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [dɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] — ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] .
I am the dog of the army — fetching and carrying for a smile and a pat on the head .
我 是 这 狗 的 这 军队 — 获取 和 携带 为了 一个 微笑 和 一个 拍 在 这 头 .
我是军队的军犬——叼着东西, 只为博得一个微笑和一次抚摸。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌp] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
I am ruined , and I am working my way up as best I can .
我 是 毁坏 , 和 我 是 在职的 我的 方式 向上 作为 最好的 我 能 .
我一蹶不振, 但我正在尽我所能努力重新振作。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [dɪs'əʊnz] [em 'i:] .
My uncle disowns me .
我的 叔叔 否认 我 .
我叔叔和我断绝了关系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə] ['dʒen(ə)rəl] - [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tjæns] [ʌv; əv] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [maɪ'self] .
It is to General Schoneck that I owe this chance of re - establishing myself .
它 是 到 一般的 - 那 我 欠 这 机会 的 关于 - 建立 我 .
我能重新站稳脚跟, 全赖舍内克将军的恩情。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪ'læn] .
I followed the army out of Milan .
我 随后 这 军队 出去 的 米兰 .
我跟随军队离开了米兰。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , [æt; ət] [pɑ:streŋɡoʊ] , [æt; ət] ['sæntə] ['lu:sjə] .
I was at Melegnano , at Pastrengo , at Santa Lucia .
我 曾是 在 - , 在 帕斯特伦戈 , 在 圣诞老人 露西亚 .
我在梅莱尼亚诺、帕斯特伦戈、圣卢西亚。

[ɪf] [aɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
If I get nothing for it ,
如果 我 得到 没有什么 为了 它 ,
如果我什么也得不到,

[ðə; ði] - [æt; ət] [li:st] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sei] [ðæt] [aɪ] [ə'bəndənd] [ðə; ði][flæg][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] .
the Lenkensteins at least shall not say that I abandoned the flag in adversity .
这 - 在 至少 将 不是 说 那 我 弃 这 旗帜 在 逆境 .
至少伦肯斯坦家族不会说我在逆境中抛弃了国旗。

[aɪ][,ei 'em] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈrɪvəli] .
I am bound for Rivoli .
我 是 边界 为了 里沃利 .
我要去里沃利。

[ðə; ði] [fɔ:rtrəs] ([pɛ'ski:ərə]) [hæz; həz][dʒʌst] [sə'rendəd] .
The fortress (Peschiera) has just surrendered .
这 堡垒 (佩斯基耶拉) 有 只是 投降 .
佩斯基耶拉要塞已经投降了。

[ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)] [ɪz] [ˈsti:lɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑ:n][vi:tʃendzə; -tsə:] .
The Marshal is stealing round to make a dash on Vicenza .
这 元帅 是 偷窃 圆形的 到 制作 一个 短跑 在 维琴察 .
元帅正悄悄绕道，准备突袭维琴察。

" [soʊ][fɑ:r][hi;; hi] [spoʊk] [laɪk] [wʌn][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz]
" **So far he spoke like one apart from her , but a flush crossed his**
" 所以 远的 他 辐 喜欢 一 除 从 她 , 但 一个 冲洗 交叉 他的
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
“到目前为止，他说话就像和她完全分开一样，但他的额头上却泛起了一抹红晕。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] [ju;; jʊ] .
" **I have not followed you .**
" 我 有 不是 随后 你 .
我没有跟踪你。

[aɪ][hæv; həv] [əu'beɪd] [jʊr; jər] [brɪ:f] [də'rek(ə)nz] .
I have obeyed your brief directions .
我 有 服从 你的 简短的 方向 .
我已遵照您的简要指示行事。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ˈkæərɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] .
I saw this carriage yesterday in the ranks of our troops .
我 锯 这 运输 昨天 在 这 排名 的 我们的 军队 .
我昨天在我们部队的队伍中看到了这辆马车。

[aɪ] [sɔ:] [ˈperikli:z] .
I saw Pericles .
我 锯 伯里克利 .
我见过伯里克利。

[aɪ] [gest] [hu:] [maɪt] [bi;; bi][ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
I guessed who might be inside it .
我 猜对了 WHO 可能 是 里面 它 .
我猜到里面可能是谁。

[aɪ][let][,aɪ 'ti:] [pæs] [em 'i:] .
I let it pass me .
我 让 它 经过 我 .
我让它从我身边溜走了。

[kʊd; kəd][aɪ][du:] [mɔ:r] ? "
Could I do more ? "
可以 我 做 更多的 ? "
我还能做得更多吗？

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:] , ” [sed] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] .

“ **Not if you wanted to punish me , ” said Vittoria .**
“ 不是 如果 你 通缉 到 惩治 我 , ” 说 维多利亚 .

“如果你想惩罚我的话，那就没办法了。”维多利亚说道。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [stetɪ] .
She was afflicted by his refraining from reproaches in his sunken state .
她 曾是 受苦的 经过 他的 克制 从 责备 在 他的 凹陷 状态 .

他情绪低落时没有责备她，这让她很痛苦。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪvʊlət] ,
Their talk bordered the old life which they had known , like a rivulet ,
他们的 讲话 带边框 这 老的 生活 哪个 他们 有 已知 , 喜欢 一个 溪流 ,
他们的谈话如同涓涓细流，环绕着他们曾经熟悉的旧生活。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:lz] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈθretənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [i:] , [ˈtɔ:rənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] ;
coming to falls where it threatens to be e , torrent and a flood ;
未来 到 瀑布 在哪里 它 威胁 到 是 e , 激流 和 一个 洪水 ;
来到瀑布边，那里可能会发生激流、洪灾和洪水；

[laɪk] [fleɪm] [ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ] [ðə; ðɪ] [wæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:l] .
like flame bubbling the wax of a seal .
喜欢 火焰 冒泡 这 蜡 的 一个 海豹 .

就像火焰在印章的蜡层上冒泡一样。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:rˈself] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈtendərnəs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] ,
She was surprised to find herself expecting tenderness from him : and ,
她 曾是 惊讶 到 寻找 她自己 期待 压痛 从 他 : 和 ,
她惊讶地发现自己竟然期待他温柔以待：而且，

[ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋgər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [veɪnz] ,
startled by the languor in her veins ,
惊慌 经过 这 倦怠 在 她 静脉 ,
她被自己血管里流露出的慵懒所惊醒，

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seks] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wi:k] [ˈneɪtʃər] .
she conceived a contempt for her sex and her own weak nature .
她 构思 一个 鄙视 为了 她 性别 和 她 自己的 虚弱的 自然 .
她对自己的性别和自身软弱的性格产生了蔑视。

[tu:; tə] [mæsk] [ðæt] , [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈaʊtwərd] [ˈkoʊldnəs] [wʌz; wəz] [əˈsu:md] .
To mask that , an excessive outward coldness was assumed .
到 面具 那 , 一个 过多的 向外 寒冷 曾是 假定 .
为了掩盖这一点，人们表现得异常冷漠。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ˈwɪlfrɪd] !
“ **You can serve as a spy , Wilfrid !**
“ 你 能 服务 作为 一个 间谍 , 威尔弗里德 !
“你可以当间谍，威尔弗里德！ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈredi] : “ [ˈhævɪŋ] [twɑɪs] [sɜ:rɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi]
“ **The answer was ready : “ Having twice served as a traitor , I need not be**
“ 这 回答 曾是 准备好 : “ 拥有 两次 服务 作为 一个 叛徒 , 我 需要 不是 是
[pərˈtɪkjələr] .
particular .
特别的 .

答案早已准备好：“我曾两次担任叛徒，所以不必特别在意。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [kɔ:l] [em ˈi:] .
It is what my uncle and the Lenkensteins call me .
它 是 什么 我的 叔叔 和 这 - 称呼 我 .
这是我叔叔和伦肯斯坦一家对我的称呼。

[aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə][wɜːrk][maɪ][wei][ʌp][əˈgen] .
I do my best to work my way up again .
我 做 我的 最好的 到 工作 我的 方式 向上 再次 .

我会尽全力重新振作起来。

[dɪˈspaɪz][emˈiː][fɔːr; fər][aɪˈtiː], [ɪf][juː; jʊ][pliːz] .
Despise me for it , if you please .
鄙视 我 为了 它 , 如果 你 请 .

请随意鄙视我。

” [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri], [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][rɪˈspektrɪd][hɪm; ɪm][soʊ][mʌtʃ] .
” On the contrary , she had never respected him so much .
” 在 这 相反 , 她 有 绝不 受人尊敬 他 所以 很多 .

相反，她从未如此尊敬过他。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːrˈself][ˈɪntuː; ɪ][ɑːpəˈzi(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][prəˈvʊʊkɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][spiːk][wɪð; wɪθ][praɪd]
She got herself into opposition to him by provoking him to speak with pride
她 得到 她自己 进入 反对 到 他 经过 挑衅 他 到 说话 和 自豪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ;
of his army ;
的 他的 军队 ;

她挑衅他，让他自豪地谈论自己的军队，从而与他产生了冲突；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːpəˈzi(ə)n][wʌz; wəz][ɑːrtɪˈfɪ(ə)], [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːld][tuː; tə][ˈkɑːrloʊ] - [ɪn][hɑːrt] .
but the opposition was artificial , and she called to Carlo Ammiani in heart .
但 这 反对 曾是 人造的 , 和 她 称为 到 卡洛 - 在 心 .

但这种反对是人为的，她在心中呼唤着卡洛·阿米亚尼。

“ [aɪ][wɪl][liːv][ðɪːz][ˈpleɪsɪz], [ˈkʌvər][ʌp][maɪ][hed], [ænd; ənd][kraʊtʃ][tɪl][ðə; ði][ˈstrʌg(ə)l][ɪz][dɪˈsaɪdɪd]
” I will leave these places , cover up my head , and crouch till the struggle is decided
” 我 将要 离开 这些 地方 , 覆盖 向上 我的 头 , 和 蹲伏 直到 这 斗争 是 决定
.
:
.

“我将离开这些地方，蒙住头，蜷缩起来，直到斗争结束。”

” [ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][wʌz; wəz][naʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈhæpɪli][rɪd][ʌv; əv][ˈwɪlfrɪd][baɪ][ˈliːvɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈseɪftɪ]
” The difficulty was now to be happily rid of Wilfrid by leaving him in safety
” 这 困难 曾是 现在 到 是 快乐地 摆脱 的 威尔弗里德 经过 离开 他 在 安全
.
:
.

“现在的难题是如何让威尔弗里德安全无虞，从而让他高兴地摆脱他。”

[ˌpiːdmɒnˈtiːz][hɔːrs][ˈskauəd][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd], [ænd; ənd][ˈeni][ˌmɪsˈtʃæns][ðæt][maɪt][bɪˈfɔːl]
Piedmontese horse scoured the neighbourhood , and any mischance that might befall
皮埃蒙特 马 彻底清洗 这 邻里 , 和 任何 灾难 那 可能 降临
[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][treɪst][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
him she traced to her hand .
他 她 追踪 到 她 手 .

皮埃蒙特马在附近四处搜寻，它所遭遇的任何不幸，她都追溯到自己的责任。

[ʃiː; ʃi][ˈdredɪd][æt; ət][ˈevri][ˈɪnstənt][tuː; tə][hɪr][hɪm; ɪm][spiːk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʌv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
She dreaded at every instant to hear him speak of his love for her ;
她 令人恐惧的 在 每一个 立即的 到 听到 他 说话 的 他的 爱 为了 她 ;

她每时每刻都害怕听到他谈起对她的爱；

[jet] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , — [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv]
yet how sweet it would have been to hear it , — to hear him speak of
然而 如何 甜的 它 会 有 到过 到 听到 它 , — 到 听到 他 说话的 的
['pæʃənət] [ʌv] ;
passionate love ;
热情的 爱 ;

然而，如果能听到他谈论热烈的爱情，那该是多么甜蜜啊！

[tu:; tə] [jeɪp] [aɪ 'ti:] [ɪn] [di:p] ['mju:zɪk] ; [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [kreɪv] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] !
to shape it in deep music ; to hear one crave for what she gave to another !
到 形状 它 在 深的 音乐 ; 到 听到 一 渴望 为了 什么 她 给予 到 其他 !

用深沉的音乐来塑造它；聆听一个人渴望她给予另一个人的东西！

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] : [aɪ][eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ **I am sinking : I am growing degraded , ” she thought .**
“ 我 是 下沉 : 我 是 生长 退化的 , ” 她 想法 .

“我正在下沉，我正在堕落，”她想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kwɪkən] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But there was no other way for her to quicken her imagination of
但 那里 曾是 不 其他 方式 为了 她 到 加速 她 想像力 的

[hɜ:r; hər] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['lʌvər] .

her distant and offended lover .
她 遥远 和 被冒犯了 情人 .

但她别无他法，只能凭空想象她那位遥远而又受辱的爱人。

[ðə; ðɪ] [saɪts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ['kɒntræsts] [tu:; tə] [ði:z] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪnər] [ɪ'məʊʃənz] :
The sights on the plains were strange contrasts to these conflicting inner emotions :
这 景点 在 这 平原 是 奇怪的 对比 到 这些 冲突 内 情绪 :

平原上的景色与这些矛盾的内心感受形成了奇特的对比：

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tu:] [dɪ'vaɪdɪd] [wɜ:rlɪd] .
she seemed to be living in two divided worlds .
她 似乎 到 是 活的 在 二 分割 世界 .

她似乎生活在两个截然不同的世界里。

['perikli:z] [dɪ'klerd] [ə'nu:] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] .
Pericles declared anew that she was mistress of the carriage .
伯里克利 声明 重新 那 她 曾是 情妇 的 这 运输 .

伯里克利再次宣称她是马车的女主人。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'fʊ:d] [ɔ:rdərz] : “ [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈrɪvəli] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈbreʃə] .
She issued orders : “ The nearest point to Rivoli , and then to Brescia .
她 发布 订单 : “ 这 最近的 观点 到 里沃利 , 和 然后 到 布雷西亚 .

她下达命令：“前往离里沃利最近的点，然后前往布雷西亚。”

“ ['perikli:z] [broʊk] [ɪˈntu:] [ʃaʊts] .
“ **Pericles broke into shouts .**
“ 伯里克利 打破 进入 喊叫 .

“伯里克利大声喊叫起来。”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] !
“ **She has arrived at her reason !**
“ 她 有 到达的 在 她 原因 !

她已经找到了自己的理由！

[hə'ra:] [fɔ:r; fər] [ˈbreʃə] !
Hurrah for Brescia !
欢呼 为了 布雷西亚 !

布雷西亚万岁！

[aɪ] [br'held] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] , — " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['zeɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['mɪntʃi,ʊʊ]
I beheld you , " he confessed to Wilfrid , — " it was on ze right of Mincio
我 观看 你 , " 他 坦白 到 威尔弗里德 , — " 它 曾是 在 泽 正确的 的 明西奥
, [maɪ] [frend] .
, my friend .
 , 我的 朋友 .

“我看见你了,”他向威尔弗里德坦白道,“就在我朋友明西奥的右边。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [tru:] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] ,
I did not know you were so true for Art ,
我 做过 不是 知道 你 是 所以 真的 为了 艺术 ,
我不知道你对艺术如此忠诚。

[ɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] [hænd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
or what a hand I would have reached to you !
或者 什么 一个 手 我 会 有 达到 到 你 !
或者我会向你伸出多么大的援手啊!

[ɪk'skju:s] [,em 'i:] [naʊ] .
Excuse me now .
原谅 我 现在 .

恕我先告辞了。

[let] [ju: 'es] [wɪp] [ɑ:n] .
Let us whip on .
让 我们 鞭 在 .

让我们继续鞭打。

[aɪ] [,eɪ 'em] [jʊr; jər] ['bæŋkər] .
I am your banker .
我 是 你的 银行家 .

我是你的银行家。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɔ:r] ['seɪbər] .
I shall desire you not to be shot or sabred .
我 将 欲望 你 不是 到 是 射击 或者 剑 .

我希望你不要被枪杀或刀剑砍伤。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['θi: 'ætrəl] [grænd] [ster] - [keɪs] !
You are deserving of an effigy on a theatral grand stair - case !
你 是 值得 的 一个 人偶 在 一个 戏剧性的 盛大 楼梯 - 案件 !
你值得在剧院宏伟的楼梯上拥有一座雕像!

" [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [kʊd; kəd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪk'spres] [ɪt'self] .
" His gratitude could no further express itself .
" 他的 感激 可以 不 更远 表达 本身 .

他的感激之情难以言表。

[ɪn] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [wɪpt] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] .
In joy he whipped the horses on .
在 喜悦 他 鞭打 这 马匹 在 .

他高兴地挥鞭驱赶马匹。

[fu:lz] [maɪt] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋkərər] .
Fools might be fighting — he was the conqueror .
傻瓜 可能 是 斗争 — 他 曾是 这 征服者 .

愚者或许在争斗——他是征服者。

[frʌm; frəm] ['breʃə] , [wʌn] [li:p] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['fænsɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] .
From Brescia , one leap took him in fancy to London .
从 布雷西亚 , — 飞跃 采取 他 在 想要 到 伦敦 .
他从布雷西亚出发,一跃而至伦敦。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ˈmentəli] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌndən]
He composed mentally a letter to be forwarded immediately to a London
他 由 精神上 一个 信 到 是 转发 立即地 到 一个 伦敦
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

他迅速在脑海中构思了一封信，准备立即寄给伦敦的一位经理。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [ɑːn] [ðə; ði]
directing him to cause the appearance of articles in the journals on the
导演 他 到 原因 这 外貌 的 文章 在 这 期刊 在 这
[grænd] [nuː] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] ,
grand new prima donna ,
盛大 新的 普里玛 唐娜 ,

指示他让期刊上刊登关于这位新晋歌剧女主角的文章，

[huːz] [ˈsɪŋɪŋ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
whose singing had awakened the people of Italy .
谁 歌唱 有 觉醒 这 人们 的 意大利 .

他的歌声唤醒了意大利人民。

[əˈnʌðər] [deɪ] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːɡoʊ] [diː ˈaɪ] [ˈɡɑːrdə] .
Another day brought them in view of the Lago di Garda .
其他 天 带来 他们 在 看法 的 这 拉戈 迪 爱尔兰警察 .

又过了一天，他们看到了加尔达湖。

[ðə; ði] [flæɡ] [ʌv; əv] [sɑːˈdɪnjə] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [peˈskiːərə] .
The flag of Sardinia hung from the walls of Peschiera .
这 旗帜 的 撒丁岛 悬挂 从 这 墙壁 的 佩斯基耶拉 .

撒丁岛的旗帜悬挂在佩斯基耶拉的城墙上。

[ænd; ənd] [naʊ] [viːtˈtɔːriːɑː] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːstreŋɡoʊ] [hɪlz] — [daɪr] [hɪlz] , [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪd]
And now Vittoria saw the Pastrengo hills — dear hills , that drove her wretched
和 现在 维多利亚 锯 这 帕斯特伦戈 丘陵 — 亲爱的 丘陵 , 那 驾驶 她 可怜
[ˈlæŋɡər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
languor out of her ,
倦怠 出去 的 她 ,

现在，维多利亚看到了帕斯特伦戈山——亲爱的山丘，它驱散了她身上那令人沮丧的倦怠感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] [wʌn] [əˈɡen] .
and made her soul and body one again .
和 制成 她 灵魂 和 身体 一 再次 .

让她的灵魂和肉体再次合二为一。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
The horses were going at a gallop .
这 马匹 是 去 在 一个 驰骋 .

马儿飞奔而去。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Shots were heard .
镜头 是 听到 .

有人听到了枪声。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ɑːn] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] ,
To the left of them , somewhat in the rear , on higher ground ,
到 这 左边 的 他们 , 有些 在 这 后部 , 在 更高 地面 ,
在他们左侧，稍靠后一些，地势较高的地方，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɔstriənz] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] : [tɪrə'liːz]
there was an encounter of a body of Austrians and Italians : Tyrolese
那里 曾是 一个 遇到 的 一个 身体 的 奥地利人 和 意大利人 : 蒂罗尔
[ˈraɪflmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] .
riflemen and the volunteers .
步枪兵 和 这 志愿者 .

奥地利人和意大利人之间发生了一场遭遇战：蒂罗尔步枪兵和志愿兵。

[ˈperikliːz][wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] .
Pericles was raving .
伯里克利 曾是 狂言 .

伯里克利勃然大怒。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][reɪnz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He refused to draw the reins till they had reached the village ,
他 拒绝 到 画 这 缰绳 直到 他们 有 达到 这 村庄 ,
直到到达村庄，他才肯拉缰绳。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [draːpt] .
where one of the horses dropped .
在哪里 一 的 这 马匹 掉落 .
其中一匹马倒下了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,
From the windows of the inn , fronting a clear space ,
从 这 视窗 的 这 客栈 , 正面 一个 清除 空间 ,
从客栈的窗户望出去，可以看到一片开阔的空地，

[viːtˈtɔːriːɑː] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɔstriənz] [səˈraʊndɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɪzənəz] .
Vittoria beheld a guard of Austrians surrounding two or more prisoners .
维多利亚 观看 一个 警卫 的 奥地利人 周围 二 或者 更多的 囚犯 .
维多利亚看到一群奥地利士兵围着两名或更多囚犯。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hær][læp] .
A woman sat near them with her head buried in her lap .
一个 女士 卫星 靠近 他们 和 她 头 埋葬 在 她 膝 .
一个女人坐在他们旁边，头埋在膝盖上。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
Presently an officer left the door of the inn and spoke to the soldiers .
目前 一个 官 左边 这 门 的 这 客栈 和 辐 到 这 士兵 .
这时，一名军官走出客栈，与士兵们交谈起来。

“ [ðæt] [ɪz] [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - , ” [ˈwɪlfrɪd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ That is Count Karl von Lenkenstein , ” Wilfrid said in a whisper .
“ 那 是 数数 卡尔 冯 - , ” 威尔弗里德 说 在 一个 耳语 .
“那是卡尔·冯·伦肯斯坦伯爵，”威尔弗里德低声说道。

[ˈperikliːz][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [kɑːrl][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Pericles had been speaking with Count Karl and came up to the room ,
伯里克利 有 到过 请讲 和 数数 卡尔 和 来了 向上 到 这 房间 ,
伯里克利刚才和卡尔伯爵谈了一会儿话，然后就来到了房间。

[ˈseɪɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli]
saying , “ We are to observe something ; but we are safe ; it is only
说 , “ 我们 是 到 观察 某物 ; 但 我们 是 安全的 ; 它 是 仅有的
[ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .
fortune of war .
财富 的 战争 .
他说：“我们要观察一些事情；但我们很安全；这只是战争的运气。”

“ [ˈwɪlfrɪd] [ɪˈmiːdiətlɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪmˈself] .
“ **Wilfrid immediately went out to report himself** .
“ 威尔弗里德 立即地 去 出去 到 报告 他自己 .

“威尔弗里德立即出去自首。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [kaʊnt] [kɑːrl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [bæk] [tuː; tə]
He was seen giving his papers , after which Count Karl waved his finger back to
他 曾是 已见 给予 他的 文件 , 后 哪个 数数 卡尔 挥手 他的 手指 后退 到
[ðə; ðɪ] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

有人看到他递交了文件，之后卡尔伯爵挥了挥手指，示意他回到旅店去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
and he returned .
和 他 返回 .

他回来了。

[vɪˈtʃːrɪːɑː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈlætəd] .
Vittoria sprang to her feet at the words he uttered .
维多利亚 弹簧 到 她 脚 在 这 字 他 说出 .

听到他的话，维多利亚立刻跳了起来。

[rɪˈnɑːldoʊ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪzənəz] .
Rinaldo Guidascarpì was one of the prisoners .
里纳尔多 - 曾是 一 的 这 囚犯 .

里纳尔多·圭达斯卡皮是其中一名囚犯。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwɪlfrɪd] [prəˈfɛst] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
The others Wilfrid professed not to know .
这 其他的 威尔弗里德 声称 不是 到 知道 .

威尔弗里德声称对其他几个人一无所知。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][ˈbɑːrtoʊ][ˈrɪzoʊ] .
The woman was the wife of Barto Rizzo .
这 女士 曾是 这 妻子 的 巴托 里佐 .

这名女子是巴托·里佐的妻子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [red] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ðə; ðɪ] [tɪrəˈliːz] [ˈraɪflmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] [ɪn]
In the great red of sunset the Tyrolese riflemen and a body of Italians in
在 这 伟大的 红色的 的 日落 这 蒂罗尔 步枪兵 和 一个 身体 的 意大利人 在
[ˈɔːstriən] [fəˈtiːɡ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
Austrian fatigue uniform marched into the village .
奥地利 疲劳 制服 行军 进入 这 村庄 .

在落日的余晖中，蒂罗尔步枪兵和一群身穿奥地利军服的意大利人列队进入村庄。

[ðiːz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn] .
These formed in the space before the inn .
这些 形成 在 这 空间 前 这 客栈 .

这些是在客栈前的空间里形成的。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kaʊnt] [kɑːrl][wɜːr; wər] [dɪˈkleɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] .
It seemed as if Count Karl were declaiming an indictment .
它 似乎 作为 如果 数数 卡尔 是 朗诵 一个 起诉书 .

卡尔伯爵仿佛在宣读一份起诉书。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] , “ [aɪ][eɪˈem][ðə; ðɪ][mæn] .
A voice answered , “ I am the man .
一个 嗓音 回答 , “ 我 是 这 男人 .

一个声音回答说：“我就是那个人。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɡoʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
" It was clear and straight as a voice that goes up in the night .
" 它 曾是 清除 和 直的 作为 一个 嗓音 那 去 向上 在 这 夜晚 .
"它清晰而直接，就像夜空中传来的声音。"

[ðen] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [wɔːkt] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz][ɑːn] .
Then a procession walked some paces on .
然后 一个 游行 步行 一些 步幅 在 .
然后，队伍继续向前走了几步。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɑːloʊd] .
The woman followed .
这 女士 随后 .
女人跟了上去。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈpraːstreɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kɑːrl] .
She fell prostrate at the feet of Count Karl .
她 跌倒 前列腺 在 这 脚 的 数数 卡尔 .
她匍匐在卡尔伯爵脚下。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He listened to her and nodded .
他 听着 到 她 和 点头 .
他听了她的话，点了点头。

[rɪˈnɑːldoʊ] - [stʊd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈbændɪdʒd] [aɪz] .
Rinaldo Guidascarpì stood alone with bandaged eyes .
里纳尔多 - 站立 独自的 和 包扎 眼睛 .
里纳尔多·圭达斯卡皮独自一人站在那里，双眼缠着绷带。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ədˈvænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ]
The woman advanced to him ; she put her mouth on his ear ; there she hung
这 女士 先进的 到 他 ; 她 放 她 嘴 在 他的 耳朵 ; 那里 她 悬挂
.
:
.
女人走到他跟前，把嘴凑到他耳边，就那样挂在那里。

[viːtˈtɔːriːɑː] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] .
Vittoria heard a single shot .
维多利亚 听到 一个 单身的 射击 .
维多利亚听到一声枪响。

[rɪˈnɑːldoʊ] - [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈoʊvər]
Rinaldo Guidascarpì lay stretched upon the ground and the woman stood over
里纳尔多 - 躺 拉伸 之上 这 地面 和 这 女士 站立 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
里纳尔多·圭达斯卡皮四肢摊开躺在地上，女人站在他上方。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[ˈɛpɪsoʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈvoʊlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːr]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR
剧集 的 这 反叛 和 这 战争
起义与战争的片段

[kaʊnt] [kɑ:rl] - — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
COUNT KARL LENKENSTEIN — THE STORY OF THE GUIDASCARPI — THE VICTORY OF
数数 卡尔 - — 这 故事 的 这 - — 这 胜利 的
[ðə; ði] [ˌvɒlənt'iəz]
THE VOLUNTEERS
这 志愿者

卡尔·伦肯斯坦伯爵——《圭达斯卡皮号的故事》——志愿军的胜利

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ˈɑ:t] [θɪnd] [əˈweɪ] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ˈsaɪləns] .
The smoke of a pistol - shot thinned away while there was yet silence .
这 抽烟 的 一个 手枪 - 射击 变薄 离开 尽管 那里 曾是 然而 沉默 .
枪声的硝烟渐渐散去，周围依然一片寂静。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈperikli:z] .
“ **It is a saving of six charges of Austrian ammunition , ” said Pericles .**
“ 它 是 一个 保存 的 六 收费 的 奥地利 弹药 , ” 说 伯里克利 .
“这相当于节省了六发奥地利弹药,”佩里克勒斯说道。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][stɛəd][æɪt; ət][ðə; ði] [si:n] , [ˈlu:zɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈaɪsaɪt] .
Vittoria stared at the scene , losing faith in her eyesight .
维多利亚 凝视 在 这 场景 , 输 信仰 在 她 视力 .
维多利亚盯着眼前的景象，开始怀疑自己的视力。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][fækt] [si:] [noʊ][dɪˈstɪŋkt] [θɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [wʌt] [əˈpɪrd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
She could in fact see no distinct thing beyond what appeared as an illuminated
她 可以 在 事实 看 不 清楚的 事物 超过 什么 出现 作为 一个 照明
[ˈkɑ:pər] [məˈdæliən] ,
copper medallion ,
铜 奖章 ,
事实上，除了一个闪闪发光的铜质奖章之外，她什么也看不见。

[held][æɪt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] ,
held at a great distance from her ,
握住 在 一个 伟大的 距离 从 她 ,
与她保持着很远的距离，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] [stæmpt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
with a dead man and a towering female figure stamped on it .
和 一个 死的 男人 和 一个 参天 女性 数字 盖章 在 它 .
上面印着一个死男人和一个高大的女性形象。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈsensɪz] .
The events following were like a rush of water on her senses .
这 活动 下列的 是 喜欢 一个 匆忙 的 水 在 她 感官 .
接下来发生的事情就像一股水流冲击着她的感官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There was fighting up the street of the village ,
那里 曾是 斗争 向上 这 街道 的 这 村庄 ,
村里的街道上发生了打斗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wer] [rɪˈnɑ:ldoʊ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ; [səkˈsesɪv] [ˈjeləʊɪ]
and a struggle in the space where Rinaldo had fallen ; successive yellowish
和 一个 斗争 在 这 空间 在哪里 里纳尔多 有 倒下 ; 连续 淡黄色
[ˈɑ:ts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈmu:nlaɪt] ,
shots under the rising moonlight ,
镜头 在下面 这 上升 月光 ,
在里纳尔多倒下的地方发生了一场搏斗；在冉冉升起的月光下，镜头连续拍摄到泛黄的画面。

[kraɪz] [frʌm; frəm] [ɪˈtæliən] [lɪps] , [kwɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rmən][ɪn] [ɪˈtæliən] ,
cries from Italian lips , quick words of command from German in Italian ,
哭泣 从 意大利语 嘴唇 , 快的 字 的 命令 从 德语 在 意大利语 ,
意大利人发出哭喊，德国人用意大利语快速下达命令。

[ænd; ənd][wʌn] ['stɜ:rdi] ['bʊlz] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tu:; tə][ðə; ði]
and one sturdy bull's roar of a voice that called across the tumult to the
和 一 结实的 公牛的 吼 的 一个 嗓音 那 称为 穿过 这 骚乱 到 这
['ɔstroʊ] - ['tæliən]['soʊldʒəri] ,
Austro - Italian soldiery ,
奥地利 - 意大利语 士兵 ,
一声洪亮如公牛般的咆哮声响彻喧嚣，传向奥意联军士兵。

" [vi'naiti] [frɑ:'teli] ！ — [kʌm] , ['brʌðəz] , [kʌm] [ʌndər] [ʼaʊər; ɑ:r] [bænər] ！
“ **Venite fratelli ！ — come , brothers , come under our banner ！**
” 维尼特 弗拉泰利 ！ — 来 , 兄弟 , 来 在下面 我们的 横幅 ！
“Venite fratelli! 一起来吧，兄弟们，加入我们的旗帜下！”
“ [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] “ [ri'nɑ:ldoʊ] ！ ” [kɔ:ld] .
” **She heard “ Rinaldo ！ ” called .**
” 她 听到 ” 里纳尔多 ！ ” 称为 .
她听到有人喊“里纳尔多！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɒləntiəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:][ʌv; əv][ðər; ðər]
This was a second attack of the volunteers for the rescue of their
这 曾是 一个 第二 攻击 的 这 志愿者 为了 这 救援 的 他们的
['kæptʃərd] ['kɒmreɪdz] .
captured comrades .
捕获 同志们 .
这是志愿者们为营救被俘战友而发起的第二次进攻。

[ðeɪ] [fɔ:t] [mɔ:r] ['despəɾətli] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [ðeɪ] [fɔ:t]
They fought more desperately than on the hill outside the village : they fought
他们 战斗 更多的 绝望地 比 在 这 爬坡道 外部 这 村庄 : 他们 战斗
[wɪð; wɪθ] [sti:l] .
with steel .
和 钢 .
他们在村外山丘上战斗得更加拼死：他们用钢铁战斗。

[ʃɑ:t] [enfi'leɪdɪd] [ðem; ðəm] ;
Shot enfiladed them ;
射击 纵队 他们 ;
向他们扫射；
[jet] [ðeɪ] [bɔ:r] [fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['skætərd] ['bɑ:di] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t] [wer] [ri'nɑ:ldoʊ] [leɪ] ,
yet they bore forward in a scattered body up to that spot where Rinaldo lay ,
然而 他们 钻孔 向前 在 一个 疏散 身体 向上 到 那 点 在哪里 里纳尔多 躺 ,
然而，他们却以分散的队伍继续向前，一直走到里纳尔多躺着的地方。

[fʌʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
shouting for him .
喊叫 为了 他 .
大声呼喊他的名字。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , — [ðeɪ] [fled] .
There they turned , — they fled .
那里 他们 转向 , — 他们 逃亡 .
他们转身就跑了。

[ðen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪlnəs] , [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [æz; əz] ['kwɪkli] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:]
Then there was a perfect stillness , succeeding the strife as quickly , Vittoria
然后 那里 曾是 一个 完美的 寂静 , 成功 这 冲突 作为 迅速地 , 维多利亚
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
维多利亚心想，随后便是彻底的寂静，喧嚣过后，寂静来得如此之快。

[æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ˈjiːldɪd] [səkˈsiːdz] [ə; eɪ] [breθ] [ˈteɪkən] .
as a breath yielded succeeds a breath taken .
作为 一个 气息 产生 成功 一个 气息 已采取 .

就像呼出的气息紧随吸出的气息。

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
She accused the heavens of injustice .
她 被告 这 天 的 不公正 .

她控诉上天的不公。

[ˈperikliːz] , [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [moʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
Pericles , prostrate on the floor , moaned that he was wounded .
伯里克利 , 前列腺 在 这 地面 , 呻吟 那 他 曾是 受伤 .

伯里克利倒在地上, 呻吟着说他受伤了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ! ”
She said , “ Bleed to death ! ”
她 说 , “ 流血 到 死亡 ! ”

她说: “流血而死吧! ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][soʊl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][soʊl][ɪz] [ˈwuːndɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsændrə] . ”
“ It is my soul , it is my soul is wounded for you , Sandra . ”
“ 它 是 我的 灵魂 , 它 是 我的 灵魂 是 受伤 为了 你 , 桑德拉 . ”

“桑德拉, 我的灵魂, 我的灵魂为你而伤。”

“ [ˈdredf(ə)l] [ˈkreɪv(ə)n][mæn] ! ”
“ Dreadful craven man ! ”
“ 可怕 懦夫 男人 ! ”

“可恶的懦夫! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] . ”
“ she muttered . ”
“ 她 低声说道 . ”

她喃喃自语道。

“ [wen] [maɪ][soʊl][ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈseɪfti] , [ˈsændrə][beˈloʊni] ! ”
“ When my soul is shaking for your safety , Sandra Belloni ! ”
“ 什么时候 我的 灵魂 是 摇晃 为了 你的 安全 , 桑德拉 贝洛尼 ! ”

“当我的灵魂因你的安全而颤抖时, 桑德拉·贝洛尼!

“ [ˈperikliːz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌp] . ”
“ Pericles turned his ear up . ”
“ 伯里克利 转向 他的 耳朵 向上 . ”

伯里克利侧耳倾听。

“ [fɔːr; fər][maɪˈself] — [nɑːt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ For myself — not ; it is for you , for you . ”
“ 为了 我 — 不是 ; 它 是 为了 你 , 为了 你 . ”

“不是为了我自己; 而是为了你, 为了你。”

“ [əˈfɔrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][baɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . ”
“ Assured of the cessation of arms by delicious silence he jumped to his feet . ”
“ 保证 的 这 停止 的 武器 经过 可口的 沉默 他 跳了起来 到 他的 脚 . ”

“他确信战斗已经停止, 享受着这令人愉悦的寂静, 于是跳了起来。”

“ [ɑː] ! [bruːts] [tuː; tə] [faɪt] . ”
“ Ah ! brutes to fight . ”
“ 啊 ! 野蛮人 到 斗争 . ”

“啊! 要打架的都是些蛮汉。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] - - ; - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] !
It is ' immonde ; ' it is unnatural !
它 是 - - ; - 它 是 不自然 !

这是“不自然的”; 这是不自然的!

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ma:rkʰs][ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,
" He tapped his finger on the walls for marks of shot ,
" 他 轻敲 他的 手指 在 这 墙壁 为了 标记 的 射击 ,
他用手指敲击墙壁，寻找弹孔痕迹。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] , [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [æen; ən][ˈɑ:rmz]
and discovered a shot - hole in the wood - work , that had passed an arm's
和 发现 一个 射击 - 洞 在 这 木头 - 工作 , 那 有 通过了 一个 武器
[lenkθ; lenθ] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
length above her head ,
长度 多于 她 头 ,
她发现木制品上有一个弹孔，子弹从她头顶上方一臂远的地方射过。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][æen; ən] [ɪnˈtens] [ˈspekjələtɪv] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈʃɪftɪŋ] [aɪz]
into which he thrust his finger in an intense speculative meditation , shifting eyes
进入 哪个 他 推力 他的 手指 在 一个 激烈的 推测性的 冥想 , 转变 眼睛
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
from it to her ,
从 它 到 她 ,
他全神贯注地沉思着，将手指伸入其中，目光在她和手指之间来回游移。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbʌ:ft] .
and throwing them aloft .
和 投掷 他们 高空 .
然后将它们抛向空中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
He was summoned to the presence of Count Karl , with whom he found
他 曾是 被召唤 到 这 在场 的 数数 卡尔 , 和 谁 他 成立
[ˈkæptɪn] - ,
Captain Weisspriess ,
队长 - ,
他被召去觐见卡尔伯爵，在那里他遇到了魏斯普里斯上尉。

[ˈwɪlfrɪd] , [ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ˈjeɪɡərz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [bəˈtæliən] .
Wilfrid , and officers of jagers and the Italian battalion .
威尔弗里德 , 和 警官 的 杰格斯 和 这 意大利语 营 .
威尔弗里德，以及猎兵和意大利营的军官们。

[ˈbɑ:rtʊʊ] [ˈrɪzʊʊz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Barto Rizzo's wife was in a corner of the room .
巴托 里佐的 妻子 曾是 在 一个 角落 的 这 房间 .
巴托·里佐的妻子当时在房间的一个角落里。

- [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [ˈɡri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Weisspriess met him with a very civil greeting , and introduced him to
- 遇见 他 和 一个 非常 民用 问候 , 和 介绍 他 到
[kaʊnt] [kɑ:rl] ,
Count Karl ,
数数 卡尔 ,
魏斯普里斯以非常礼貌的问候接待了他，并把他介绍给了卡尔伯爵。

[hu:] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θæŋk] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
who begged him to thank Vittoria for the aid she had afforded to General
WHO 乞求 他 到 感谢 维多利亚 为了 这 援助 她 有 提供 到 一般的
- [ˈemɪserɪ] [ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌpi:dmɔnˈti:z] [laɪnz] .
Schoneck's emissary in crossing the Piedmontese lines .
- 使者 在 过境 这 皮埃蒙特 线条 .
他们恳求他感谢维多利亚帮助舍内克将军的使者越过皮埃蒙特防线。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] .
He spoke in Italian .
他 辐 在 意大利语 。

他用意大利语讲话。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'dʌkt] ['perikli:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] ,
He agreed to conduct Pericles to a point on the route of his march ,
他 同意 到 执行 伯里克利 到 一个 观点 在 这 路线 的 他的 行进 ,
他同意护送伯里克利到达他行军路线上的某个地点。

[wer] ['perikli:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['primə] [dɑ:nə] — “ [ʰəʊər; ɑ:r] ['veri] [gʊd] [frend] , “ [hi:; hi]
where Pericles and his precious prima donna — “ our very good friend , “ he
在哪里 伯里克利 和 他的 宝贵的 普里玛 唐娜 — “ 我们的 非常 好的 朋友 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

佩里克勒斯和他珍贵的首席女高音——“我们非常好的朋友,”他说,

['dʒəʊviəli] — [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪs,hæps] ,
jovially — could escape the risk of unpleasant mishaps ,
兴高采烈地 — 可以 逃脱 这 风险 的 令人不快的 事故 ,
愉快地——或许可以避免发生不愉快事故的风险,

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [trent] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [pi:s] [baɪ] ['i:zi] ['steɪdʒɪz] .
and arrive at Trent and cities of peace by easy stages .
和 到达 在 特伦特 和 城市 的 和平 经过 简单的 阶段 .
轻松抵达特伦托和和平之城。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:] .
He was marching for the neighbourhood of Vicenza .
他 曾是 行军 为了 这 邻里 的 维琴察 .
他当时正在为维琴察街区游行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
A little before dawn Vittoria came down to the carriage .
一个 小的 前 黎明 维多利亚 来了 向下 到 这 运输 .
黎明前不久, 维多利亚来到了马车旁。

[kaʊnt] [kɑ:rl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [hænd] [hɜ:r; hər] [ɪn] .
Count Karl stood at the door to hand her in .
数数 卡尔 站立 在 这 门 到 手 她 在 .
卡尔伯爵站在门口, 准备把她押送进去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['fləʊɪŋ] [blɑ:nd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
He was young and handsome , with a soft flowing blonde moustache
他 曾是 年轻的 和 英俊的 , 和 一个 柔软的 流动 金发 胡子
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪz] ,
and pleasant eyes ,
和 令人愉快的 眼睛 ,
他年轻英俊, 留着柔和飘逸的金色胡须, 眼神和蔼可亲。

[ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kaʊnt] - .
a contrast to his brother Count Lenkenstein .
一个 对比 到 他的 兄弟 数数 - .
这与他的兄弟伦肯斯坦伯爵形成了鲜明对比。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] ['perikli:z] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'lɪvəd] ;
He repeated his thanks to her , which Pericles had not delivered ;
他 重复 他的 谢谢 到 她 , 哪个 伯里克利 有 不是 发表 ;
他再次向她表达了谢意, 而伯里克利并没有代他转达谢意;

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hɜr] [ðæt] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
he informed her that she was by no means a prisoner ,
他 知情的 她 那 她 曾是 经过 不 方法 一个 囚犯 ,
他告诉她,她绝不是囚犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [frendz] — “ [ðoo] [pər'hæps] , [ˌsi:njə'ri:nə]
and was simply under the guardianship of friends — “ though perhaps , signorina
和 曾是 简单地 在下面 这 监护 的 朋友们 — “ 尽管 也许 , 西尼奥里纳
,
.
,

只是由朋友们监护——“虽然也许,小姐,
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'sti:m] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
you will not esteem this gentleman to be one of your friends .
你 将要 不是 尊重 这 绅士 到 是 一 的 你的 朋友们 .
你不会把这位先生视为朋友。

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] - .
” He pointed to Weisspriess .
” 他 尖 到 - .
他指着魏斯普里斯。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [boʊd] , [bʌt; bət] [kept] [ə'lu:f] .
The officer bowed , but kept aloof .
这 官 鞠躬 , 但 保留 超然 .
军官鞠了一躬,但态度冷漠。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt]
Vittoria perceived a singular change in him : he had become pale and sedate
维多利亚 感知 一个 单数 改变 在 他 : 他 有 变得 苍白 和 稳重
.
:
.

维多利亚察觉到他身上发生了一种奇特的变化:他变得面色苍白,神情呆滞。
” [pʊr] ['feloo] !
” Poor fellow !
” 贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙!”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][doʊs] , “ [kaʊnt] [kɑ:rl] [sed] .
he has had his dose , “ Count Karl said .
他 有 有 他的 剂量 , “ 数数 卡尔 说 .
“他已经服药了,”卡尔伯爵说。

” [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][beg][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['vi:əmənt] [əd'maɪərəz] .
” He is , I beg to assure you , one of your most vehement admirers .
” 他 是 , 我 求 到 保证 你 , 一 的 你的 最多 慷慨 仰慕者 .
“我可以向你保证,他是你最热情的仰慕者之一。”

” [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['prɑ:pərtɪ] [ðæt] [flʌʃt] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] , [jet] [meɪd]
” A piece of her property that flushed her with recollections , yet made
” 一个 片 的 她 财产 那 酩 她 和 回忆 , 然而 制成
[hɜ:r; hɜr] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ,
her grateful ,
她 感激的 ,
“这是她拥有的一块土地,它让她回忆起往事,但也让她心怀感激。”

[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðʊv] [nɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] ['enəmiːz] ['prez(ə)ns] , [baɪ]
was **presently** **handed** **to** **her** , **though** **not** **in** **her** **old** **enemy's** **presence** , **by**
曾是 目前 递交 到 她 , 尽管 不是 在 她 老的 敌人的 在场 , 经过
[ə; eɪ]['soʊldʒər] .
a **soldier** .
一个 士兵 .

虽然不是当着她宿敌的面，但还是由一名士兵交给了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] - [hɪlt] ['dægər] , ['kɑːrloʊz] ['preʃəs] [ɡɪft] ,
It **was** **the** **silver** - **hilted** **dagger** , **Carlo's** **precious** **gift** ,
它 曾是 这 银 - 带柄 匕首 , 卡洛的 宝贵的 礼物 ,
那是一把银柄匕首，是卡洛送给他的珍贵礼物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪl]
of **which** **Weisspriess** **had** **taken** **possession** **in** **the** **mountain** - **pass** **over** **the** **vale**
的 哪个 - 有 已采取 拥有 在 这 山 - 经过 超过 这 谷
[ʌv; əv]['meɪrɑːn] ,
of **Meran** ,
的 梅兰 ,

其中魏斯普里斯占领了梅兰山谷上方山口的那块地。

[wen] [hiː; hi] [fʊːt] [ðə; ði]['duːəl][wɪð]['ændʒɪləu] .
when **he** **fought** **the** **duel** **with** **Angelo** .
什么时候 他 战斗 这 决斗 和 安杰洛 .
当他与安杰洛决斗时。

['weðər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][restɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Whether **intended** **as** **a** **peace** - **offering** , **or** **as** **a** **simple** **restitution** ,
无论 故意的 作为 一个 和平 - 提供 , 或者 作为 一个 简单的 归还 ,
无论是作为和平的象征，还是作为简单的赔偿，

[aɪ 'tiː] [helpt] [vɪt'tɔːriːɑː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
it **helped** **Vittoria** **to** **believe** **that** **Weisspriess** **was** **no** **longer** **the** **man** **he**
它 帮助 维多利亚 到 相信 那 - 曾是 不 更长 这 男人 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** .
有 到过 .

这让维多利亚相信魏斯普里斯已经不再是以前的那个人了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət]['bɑːrtəʊ] ['rɪzoʊz] [waɪf] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] .
The **march** **was** **ready** , **but** **Barto** **Rizzo's** **wife** **refused** **to** **move** **a** **foot** .
这 行进 曾是 准备好 , 但 巴托 里佐的 妻子 拒绝 到 移动 一个 脚 .
游行队伍已经准备就绪，但巴托·里佐的妻子却拒绝迈出一步。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'sʌltɪd] .
The **officers** **consulted** .
这 警官 咨询 .
警官们进行了磋商。

[ʃiː; ʃɪ] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
She , **was** **brought** **before** **them** .
她 , 曾是 带来 前 他们 .
她被带到他们面前。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [swɔːr] [wɪð; wɪθ]['dʒestɪŋ] [oʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
The **soldiers** **swore** **with** **jesting** **oaths** **that** **she** **had** **been** **carefully** **searched** **for**
这 士兵 发誓 和 开玩笑 誓言 那 她 有 到过 小心 搜索 为了
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

士兵们半开玩笑地发誓说，他们已经仔细搜查过她，没有发现武器。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .
and only wanted a whipping .
和 仅有的 通缉 一个 鞭打 .

他只想挨一顿鞭子。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] - .
“ She must have it , ” said Weisspriess .
“ 她 必须 有 它 , ” 说 - .
“她肯定有,”魏斯普里斯说。

[vɪtˈtɔːriːɑː] [enˈtriːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
Vittoria entreated that she might have a place beside her in the carriage .
维多利亚 恳求 那 她 可能 有 一个 地方 旁 她 在 这 运输 .
维多利亚恳求能在马车里给她安排一个坐在她旁边的位置。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
“ It is more than I would have asked of you ;
“ 它 是 更多的 比 我 会 有 问 的 你 ;
“这已经超出了我的预期;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] [kaʊnt] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ʃrʌɡ] .
but if you are not afraid of her , ” said Count Karl , with an apologetic shrug .
但 如果 你 是 不是 害怕的 的 她 , ” 说 数数 卡尔 , 和 一个 道歉的 耸肩 .
“但如果你不怕她的话,”卡尔伯爵歉意地耸了耸肩说道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
Her heart beat fast when she found herself alone with the terrible woman .
她 心 打 快速地什么时候 她 成立 她自己 独自的 和 这 糟糕的 女士 .
当她发现自己独自一人和那个可怕的女人在一起时, 她的心跳得很快。

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [feɪs] .
Till then she had never seen a tragic face .
直到 然后 她 有 绝不 已见 一个 悲惨 脸 .
在此之前, 她从未见过悲惨的面孔。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtɔːni] [ˈkʌlərləsənəs] , [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [braʊ] , [ðɪs] [ʃʌt] [maʊθ] , [ˈlɔːrə] ,
Compared with this tawny colourlessness , this evil brow , this shut mouth , Laura ,
比较的 和 这 黄褐色 无色 , 这 邪恶的 眉头 , 这 关闭 嘴 , 劳拉 ,
[ˈiːv(ə)nl][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] ,
even on the battle - field ,
甚至 在 这 战斗 - 场地 ,
与这苍白的肤色、这凶狠的眉头、这紧闭的嘴唇相比, 劳拉, 即使在战场上,

[lʊkt] [ˈhɑːrmləs] .
looked harmless .
看起来 无害 .
看起来无害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈsævɪdʒ] .
It was like the face of a dead savage .
它 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 死的 野蛮的 .
那张脸就像死去的野蛮人的脸。

[ðə; ði] [ˈaɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ɑːn][vɪˈtˈtɔːriːɑː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] , [nɑːt]
The eyeballs were full on Vittoria , as if they dashed at an obstacle , not
这 眼球 是 满的 在 维多利亚 , 作为 如果 他们 虚线 在 一个 障碍 , 不是
[ɪmˈbreɪst] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] .
embraced an image .
拥抱 一个 图像 .
所有人的目光都集中在维多利亚身上, 仿佛是在冲向障碍物, 而不是欣赏某个形象。

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɾ] , [viːtˈtɔːriːɑː] [ʃræŋk] .
In proportion as they seemed to widen about her , Vittoria shrank .
在 部分 作为 他们 似乎 到 扩大 关于 她 , 维多利亚 缩小 .

随着周围的环境似乎越来越大，维多利亚的身躯却相应缩小了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [geɪz] .
The whole woman was blood to her gaze .
这 所有的 女士 曾是 血 到 她 目光 .

在她的目光中，整个女人都变成了血红色。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈtriːtɪŋli] :
When she was capable of speaking , she said entreatingly :
什么时候 她 曾是 有能力的 的 请讲 , 她 说 恳求地 :

当她能说话的时候，她恳求道：

“ [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɾ] .
“ I knew his brother .
” 我 知道 他的 兄弟 .

我认识他的兄弟。

“ [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ Not a sign of life was given in reply .
” 不是 一个 符号 的 生活 曾是 给定 在 回复 .

“没有丝毫生命迹象回应。”

[kəmˈpænjən] [ɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈflætəɾɪŋ] [tɪrəˈliːz] [ˈfeðzː]
Companionship with this ghost of broad daylight made the flattering Tyrolese feathers
友谊 和 这 鬼 的 广阔 日光 制成 这 奉承 蒂罗尔 羽毛

[æt; ət][bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] .
at both windows a welcome sight .
在 两个都 视窗 一个 欢迎 视线 .

与这白日里幽灵般的身影相伴，使得窗户上那令人赏心悦目的蒂罗尔羽毛成为一道亮丽的风景。

[priˈkɔːjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑːrmz] .
Precautions had been taken to bind the woman's arms .
防范措施 有 到过 已采取 到 绑定 这 女性的 武器 .

已采取措施捆绑该女子的双臂。

[viːtˈtɔːriːɑː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][kɔːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; həɾ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Vittoria offered to loosen the cords , but she dared not touch her without a
维多利亚 提供 到 松开 这 绳索 , 但 她 敢于 不是 触碰 她 没有 一个

[mɑːrk][ʌv; əv] [əˈsent] .
mark of assent .
标记 的 同意 .

维多利亚提出要帮她解开绳子，但没有得到同意的表示，她不敢碰她。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈændʒɪləʊ] - , - [ˈbrʌðəɾ] , ” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈɡen] .
“ I know Angelo Guidascarpi , Rinaldo's brother , ” she spoke again .
” 我 知道 安杰洛 - , - 兄弟 , ” 她 辐 再次 .

“我认识安杰洛·圭达斯卡皮，他是里纳尔多的兄弟，”她再次说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈnɒstrəɪlz] [bent] [ɪnˈwərd] ,
The woman's nostrils bent inward ,
这 女性的 鼻孔 弯曲 向内 ,

女人的鼻孔向内凹陷，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [breθ] [wiː; wi] [drɔː] [ɪz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
as when the breath we draw is keen as a sword to the heart .
作为 什么时候 这 气息 我们 画 是 敏锐的 作为 一个 剑 到 这 心 .

就像我们吸入的气息像利剑刺入心脏一样。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Vittoria was compelled to look away from her .
维多利亚 曾是 被迫 到 看 离开 从 她 .

维多利亚被迫将目光从她身上移开。

[æɪ; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hɔ:lt] [kaʊnt] [kɑ:rl] [deɪnd] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
At the mid - day halt Count Karl deigned to justify to her his intended
在 这 中 - 天 停止 数数 卡尔 设计 到 证明合法 到 她 他的 故意的

[eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][rɪ'nɑ:ldoʊ] — [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kaʊnt] ['pɔ:lə] .
execution of Rinaldo — the accomplice in the slaying of his brother Count Paula .
执行 的 里纳尔多 — 这 同案犯 在 这 杀戮 的 他的 兄弟 数数 宝拉 .

中午时分，卡尔伯爵纡尊降贵地向她解释了他打算处决里纳尔多（杀害他哥哥保拉伯爵的同谋）的理由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['i:gər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['mɪləteri] .
He was evidently eager to obtain her good opinion of the Austrian military .
他 曾是 显然 渴望的 到 获得 她 好的 观点 的 这 奥地利 军队 .

他显然很想获得她对奥地利军队的好评。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ But for this miserable spirit of hatred against us , ” he said ,
“ 但 为了 这 悲惨的 精神 的 仇恨 反对 我们 , ” 他 说 ,
“但正是这种对我们充满仇恨的可悲精神,”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] , ” [waɪ] [nɔ:t] ?
“ I should have espoused an Italian lady ; ” and he asked , ” Why not ? ”
“ 我 应该 有 拥护 一个 意大利语 女士 ; ” 和 他 问 , ” 为什么 不是 ? ”
“我本应该娶一位意大利女士为妻;”他问道, “为什么不呢? ”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [blʌd] [wi:; wi] - [ɑ:r; ər][hæf] [ɪ'tæliən] ,
For that matter , in all but blood we Lenkensteins are half Italian ,
为了 那 事情 , 在 全部 但 血 我们 - 是 一半 意大利语 ,
事实上，除了血缘关系之外，我们伦肯斯坦家族有一半意大利血统。

[ɪk'sept] [wen] [ɪ'tali] ['menəsɪz] [ðə; ði][ɪ'mpaɪər] .
except when Italy menaces the empire .
除了 什么时候 意大利 威胁 这 帝国 .

除非意大利威胁到帝国。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
Can you blame us for then drawing the sword in earnest ?
能 你 责备 我们 为了 然后 绘画 这 剑 在 认真 ?

难道你能责怪我们当时真的拔剑相向吗？

“ [hi:; hi] ['prɒfəd] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pɔ:l] .
“ He proffered his version of the death of Count Paul .
“ 他 提供的 他的 版本 的 这 死亡 的 数数 保罗 .

他提出了自己对保罗伯爵之死的说法。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['saɪlənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
She kept her own silent in her bosom .
她 保留 她 自己的 沉默的 在 她 怀 .

她将自己的沉默深藏于心。

['klɪliə] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [sleɪn][baɪ][hɜ:r; hər]
Clelia Guidascarp , according to his statement , had first been slain by her
克莱莉娅 - , 根据 到 他的 陈述 , 有 第一的 到过 被杀 经过 她
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

据他所述，克莱莉娅·圭达斯卡皮首先是被她的兄弟们杀害的。

[vi:tʔɔ:ri:ɑ:] [bi'li:vð] [ðæt] ['kli:liə] [hæd; həð] [vɑ:lən'terəli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][daɪd][baɪ]
Vittoria believed that Clelia had voluntarily submitted to death and died by

维多利亚 相信 那 克莱莉娅 有 自愿 提交 到 死亡 和 死亡 经过

[hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] [hænd] .

her own hand .

她 自己的 手 .

维多利亚认为克莱莉娅是自愿赴死，死于自杀。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'trʊðd] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['nɔʊblmən] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was betrothed to an Italian nobleman of Bologna , the friend of the

她 曾是 未婚妻 到 一个 意大利语 贵族 的 博洛尼亚 , 这 朋友 的 这

[ˈbrʌðəɾz] .

brothers .

兄弟 .

她与博洛尼亚的一位意大利贵族订婚，这位贵族是兄弟俩的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həð] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][bɪ'trʊð(ə)l]
They had arranged the marriage ; she accepted the betrothal .

他们 有 安排 这 婚姻 ; 她 公认 这 订婚 .

他们已经安排好了婚事；她接受了婚约。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] [maɪ] ['brʌðəɾ] , [pʊɾ] [θɪŋ] ! ” [sed] [kaʊnt] [kɑ:ɾl] .

“ She loved my brother , poor thing ! ” said Count Karl .

“ 她 喜爱 我的 兄弟 , 贫穷的 事物 ! ” 说 数数 卡尔 .

“她很爱我哥哥，可怜的姑娘！”卡尔伯爵说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] .

“ She concealed it , and naturally .

“ 她 暗 它 , 和 自然 .

“她隐瞒了这件事，这是理所当然的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['ɪntu:][hɜ:ɾ; həɾ] ['kɑ:nfɪdəns] ?

How could she take a couple of wolves into her confidence ?

如何 可以 她 拿 一个 夫妻 的 狼 进入 她 信心 ?

她怎么能对两只狼如此信任呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həð][tʊld][ðə; ði] [pəɾ] [ʌv; əv] ['ɾʌfi:ənz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [p'lʌɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:striən] ,

If she had told the pair of ruffians that she was plighted to an Austrian ,

如果 她 有 讲述 这 一对 的 恶棍 那 她 曾是 陷入困境 到 一个 奥地利 ,

如果她告诉那两个恶棍她已经和一位奥地利人订婚了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈkwaɪətɪd][hɜ:ɾ; həɾ][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:ɾliəɾ] ['piɾiəd] .

they would have quieted her at an earlier period .

他们 会 有 安静 她 在 一个 早些时候 时期 .

他们本可以更早让她安静下来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A woman !

一个 女士 !

一个女人！

[ə; eɪ][gɜ:ɾl] — [ˌsi:njə'ri:nə] !

a girl — signorina !

一个 女孩 — 西尼奥里纳 !

一个女孩——signorina！

[ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['kʌʊədɪs] [ə'meɪzɪz] [em 'i:] .

The intolerable cowardice amazes me .

这 无法容忍 怯懦 令人惊叹 我 .

这种令人无法容忍的懦弱令我震惊。

[aɪˈtiː] [əˈmeɪzɪz] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ʌpˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [sʌt] [bruːts] .
It amazes me that you or anyone can uphold the character of such brutes .
它 令人惊叹 我 那 你 或者 任何人 能 坚持 这 特点 的 这样的 野蛮人 .
令我震惊的是，你或者任何人竟然会认同这种禽兽不如之人的品行。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ðeɪ] [ˈlɔrd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sluː]
And when she was dead they lured my brother to the house and slew
和 什么时候 她 曾是 死的 他们 诱饵 我的 兄弟 到 这 房子 和 一万
[him; ɪm] ;
him ;
他 ;
她死后，他们把我哥哥引诱到房子里，把他杀了；

[fel] [əˈpɑːn] [him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdægəz] , [stretʃt] [him; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] ,
fell upon him with daggers , stretched him at the foot of her coffin ,
跌倒 之上 他 和 匕首 , 拉伸 他 在 这 脚 的 她 棺材 ,
她用匕首刺向他，把他按倒在棺材脚下。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [ðen] ? — [ræn] ! [ræn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and then — what then ? — ran ! ran for their lives .
和 然后 — 什么 然后 ? — 跑 ! 跑 为了 他们的 生活 .
然后——然后呢？——跑！拼命逃命。

[wʌn] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
One has gone to his account .
一 有 已消失 到 他的 帐户 .
有人已经登录了他的账户。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
We shall come across the other .
我们 将 来 穿过 这 其他 .
我们还会遇到另一个人。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˌvɔːlənˈtɪr] [ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [əˈtækt] [juːˈes] [ˈjestərdeɪ] .
He is among that volunteer party which attacked us yesterday .
他 是 之中 那 志愿者 派对 哪个 遭到攻击 我们 昨天 .
他是昨天袭击我们的那支志愿队成员之一。

[ðə; ði] [ˈbɔːdi] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
The body was carried off by them ;
这 身体 曾是 携带 离开 经过 他们 ;
他们把尸体带走了；

[aɪˈtiː] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
it is sufficient testimony that Angelo Guidascari is in the neighbourhood .
它 是 充足的 见证 那 安杰洛 - 是 在 这 邻里 .
这足以证明安杰洛·圭达斯卡皮就在附近。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [him; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈʌndər] [ɔːrdərz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [saʊθ] -
I should be hunting him now but that I am under orders to march South -
我 应该 是 打猎 他 现在 但 那 我 是 在下面 订单 到 行进 南 -
[iːst] .
east .
东方 .
我现在本应该追捕他，但我接到命令向东南方向进军。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [æz; əz] [viːtˈtɔːriːɔː] [nuː] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [ðəʊ] [jet] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] ,
" **The story , as Vittoria knew it , had a different , though yet a dreadful** ,
" 这 故事 , 作为 维多利亚 知道 它 , 有 一个 不同的 , 尽管 然而 一个 可怕 ,
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .
“在维多利亚看来，这个故事有着不同的色彩，尽管同样令人恐惧。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæŋd] [rɪ'na:ldʊ] , ” [kaʊnt] [kɑ:rl] [sed] [ˈfɜ:rðər] .
“ **I could have hanged Rinaldo** , ” **Count Karl said further** .
“ 我 可以 有 绞刑 里纳尔多 , ” 数数 卡尔 说 更远 .
“我本来可以把里纳尔多绞死的,”卡尔伯爵接着说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈræskəlz] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ju:z][maɪ] [raɪt] ,
“ **I suppose the rascals feared I should use my right** ,
“ 我 认为 这 无赖 害怕 我 应该 使用 我的 正确的 ,
“我想这些恶棍是怕我行使我的权利,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər][mæd] [ˈbægɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [sper] [ˈeni]
and that is why they sent their mad baggage of a woman to spare any
和 那 是 为什么 他们 发送 他们的 疯狂的 行李 的 一个 女士 到 空闲的 任何
[ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [praɪd] .
damage to the family pride .
损害 到 这 家庭 自豪 .
所以他们才把那个疯女人送走, 以免损害家族的荣誉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] [ˈvendʒəns] , [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [fɔ:r; fər]
If I had been a man to enjoy vengeance , the rope would have swung for
如果 我 有 到过 一个 男人 到 享受 复仇 , 这 绳索 会 有 摇摆 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果我是一个喜欢复仇的人, 绞刑架早就荡到他头上了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˌprɔ:və'keɪ(ə)n] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɪmpli] [[u:t] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][aɪ ˈti:]
In spite of provocation , I shall simply shoot the other ; I pledge my word to it
在 尽管如此 的 挑衅 , 我 将 简单地 射击 这 其他 ; 我 保证 我的 单词 到 它
.
.
.
.

即使受到挑衅, 我也会毫不犹豫地开枪射杀对方; 我向他保证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第27/38页

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [kɔɪn] .
They shall be paid in coin .
他们 将 是 有薪酬的 在 硬币 .

他们将以硬币支付报酬。

[aɪ] [dɪ'mænd] [noʊ] [ˈɪntrəst] .
I demand no interest .
我 要求 不 兴趣 .

我不收取任何利息。

" - [ˈpruːdntli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; həɹ] .
" **Weisspriess prudently avoided her .**
" - 谨慎地 避免 她 .

魏斯普里斯谨慎地避开了她。

[ˈwɪlfɹɪd] [held] [ə'luːf] .
Wilfrid held aloof .
威尔弗里德 握住 超然 .

威尔弗里德表现得十分冷漠。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ˈɡɑːrdn] [ʃeɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [ˈsaʊndɪd] .
She sat in garden shade till the bugle sounded .
她 卫星 在 花园 阴影 直到 这 号角 听起来 .

她坐在花园的树荫下，直到号角响起。

[tɪrə'liːz] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈdʒaɪbɪŋ][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhæɡərd] [kəm'pænjən] [wen] [ʃiː; ʃi]
Tyrolese and Italian soldiers were gibing at her haggard companion when she
蒂罗尔 和 意大利语 士兵 是 吉宾 在 她 枯槁 伴侣 什么时候 她
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
entered the carriage .
进入 这 运输 .

当她进入马车时，蒂罗尔和意大利士兵正在嘲笑她那面容憔悴的同伴。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðɪs] [dʌm] [ˈkriːtʃər] [wʌns] [mɔːr] , [viːtˈtɔːriːɑː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fronting this dumb creature once more , Vittoria thought of the story of the
正面 这 哑的 生物 一次 更多的 , 维多利亚 想法 的 这 故事 的 这
[ˈbrʌðəɹz] .
brothers .
兄弟 .

再次面对这个愚蠢的家伙，维多利亚想起了兄弟俩的故事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [peɪdʒ] .
She felt herself reading it from the very page .
她 毛毡 她自己 阅读 它 从 这 非常 页 .

她感觉自己仿佛正从书页上读起这段话来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][stɑːr] [ɪn'kɑːrənət] [wɪtʃ] [ˈlɔːrə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈʌndər] .
The woman looked that evil star incarnate which Laura said they were born under .
这 女士 看起来 那 邪恶的 星星 体现 哪个 劳拉 说 他们 是 出生 在下面 .

那女人看起来就像劳拉所说的她们出生时所受到的邪恶星辰的化身。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [briːf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
This is in brief the story of the Guidascarpi .
这 是 在 简短的 这 故事 的 这 - .

这就是圭达斯卡皮号故事的简要概述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbɔɪləˈniːz] [ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] , [ˈniːðər] [ˈwelθi] [nɔːr] [pʊr] .
They were the offspring of a Bolognese noble house , neither wealthy nor poor .
他们是 是 这 后代 的 一个 博洛尼亚 高贵 房子 , 两者都不 富裕 也不 贫穷的 .
他们是博洛尼亚一个贵族家庭的后裔, 既不富裕也不贫穷。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈwʊmənɦʊd] , [ˈklɪliə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
In her early womanhood , Clelia was left to the care of her brothers .
在 她 早期的 女性 , 克莱莉娅 曾是 左边 到 这 关心 的 她 兄弟 .
克莱莉娅年轻时, 由她的兄弟们照顾。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv]
She declined the guardianship of Countess Ammiani because of her love
她 拒绝 这 监护 的 伯爵夫人 - 因为 的 她 爱
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;
她因为爱他们而拒绝成为阿米亚尼伯爵夫人的监护人;

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [ɪnˈherɪtɪd]
and the three , with their passion of hatred to the Austrians inherited
和 这 三 , 和 他们的 热情 的 仇恨 到 这 奥地利人 遗传
[frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] ,
from father and mother ,
从 父亲 和 母亲 ,
这三人从父母那里继承了对奥地利人的仇恨,

[skiːmd] [ɪn][ˈkaːnsərt][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [jʊʊk] .
schemed in concert to throw off the Austrian yoke .
策划 在 音乐会 到 扔 离开 这 奥地利 轭 .
他们密谋摆脱奥地利的统治。

[ˈklɪliə] [hæd; həd][sɔːft] [fɪtʃər] [ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [mɑːrk] ; [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌlərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Clelia had soft features of no great mark ; by her colouring she was
克莱莉娅 有 柔软的 特征 的 不 伟大的 标记 ; 经过 她 染色 她 曾是
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
克莱莉娅五官柔和, 并无特别之处; 但她的肤色使她显得美丽动人。

[ˈbiːɪŋ] [dɑːrk] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [sərˈpæsiŋ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv]
being dark along the eyebrows , with dark eyes , and a surpassing richness of
存在 黑暗的 沿着 这 眉毛 , 和 黑暗的 眼睛 , 和 一个 超越 丰富 的
[vəˈniːn] [her] .
Venetian hair .
威尼斯 头发 .
眉毛颜色深, 眼睛颜色深, 拥有一头极其浓密的威尼斯式秀发。

[bəˈloʊŋjə] [ænd; ænd] [ˈvenɪs] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt] .
Bologna and Venice were married in her aspect .
博洛尼亚 和 威尼斯 是 已婚 在 她 方面 .
博洛尼亚和威尼斯在她看来是联姻的。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [kənˈsiːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [noʊ]
Her brothers conceived her to possess such force of mind that they held no
她 兄弟 构思 她 到 具有 这样的 力量 的 头脑 那 他们 握住 不
[ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
secrets from her .
秘密 从 她 .
她的兄弟们认为她意志坚定, 对她没有任何秘密。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
They did not know that the heart of their sister was struggling with an
他们 做过 不是 知道 那 这 心 的 他们的 姐姐 曾是 挣扎 和 一个
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈʌtəd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
image of Power when she uttered hatred of it :
图像 的 力量 什么时候 她 说出 仇恨 的 它 :
他们并不知道，当他们的妹妹说出憎恨权力的话时，她的内心其实正在与权力的形象作斗争。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l]
She was in truth a woman of a soft heart , with a most impressionable
她 曾是 在 真相 一个 女士 的 一个 柔软的 心 , 和 一个 最多 易受影响的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :
她其实是一个心地善良、想象力极其丰富的女人。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈsu:təz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈklɪliə] - ,
There were many suitors for the hand of Clelia Guidascarpì ,
那里 是 许多 求婚者 为了 这 手 的 克莱莉娅 - ,
克莱莉娅·圭达斯卡皮有很多追求者。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊrɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [ɪˈsteɪt] .
though her dowry was not the portion of a fat estate .
尽管 她 嫁妆 曾是 不是 这 部分 的 一个 胖的 财产 :
虽然她的嫁妆并非来自一笔丰厚的遗产。

[hɜ:r; hər] [oʊld] [nɜ:rs] [ˈkaʊnsəld] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈteɪkɪŋ]
Her old nurse counselled the brothers that they should consent to her taking
她 老的 护士 建议 这 兄弟 那 他们 应该 同意 到 她 采取
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 :
她的老保姆劝她的兄弟俩同意她嫁人。

[ðeɪ] [fʊlˈfɪld] [ðɪs] [ˈduːti] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,
They fulfilled this duty as one that must be done ,
他们 已完成 这 责任 作为 一 那 必须 是 完毕 ,
他们履行了这项必须完成的职责。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsɑːroʊfəli] [ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [bəlˈloʊnjə] ;
and she became sorrowfully the betrothed of a nobleman of Bologna ;
和 她 成为 悲伤地 这 未婚妻 的 一个 贵族 的 博洛尼亚 ;
她悲痛地与博洛尼亚的一位贵族订婚了；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtʃɪrflnəs] .
from which hour she had no cheerfulness .
从 哪个 小时 她 有 不 愉悦 :
从那一刻起，她就再也没有一丝快乐。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈkwɪtɪd] [bəlˈloʊnjə] [fɔːr; fər] [ˈvenɪs] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The brothers quitted Bologna for Venice , where there was the bed of a
这 兄弟 辞职 博洛尼亚 为了 威尼斯 , 在哪里 那里 曾是 这 床 的 一个
[kənˈspɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 :
兄弟俩离开博洛尼亚前往威尼斯，那里是阴谋的温床。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪstəz] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] .
On their return they were shaken by rumours of their sister's misconduct .
在 他们的 返回 他们 是 摇晃 经过 谣言 的 他们的 姐妹 不当行为 :
他们回来后，被有关妹妹行为不端的传言所震惊。

[æn; ən] ['ɔ:striən] [neim] [wʌz; wəz][ˈælaɪd][tu:; tə][hɜ:rɜ:] [ɪn] ['bɪzi] [maʊðz] .

An Austrian name was allied to hers in busy mouths .
一个 奥地利 姓名 曾是 盟军 到 她的 在 忙碌的 嘴 .

在人们的口中，一个奥地利名字与她的名字联系在了一起。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ðer; ðər][ˈdɪstənt] ['relatɪv] , [hu:z] [feɪm] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hər]
A lady , their distant relative , whose fame was light , had withdrawn her

一个 女士 , 他们的 遥远 相对的 , 谁 名声 曾是 光 , 有 撤回 她

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] ,
from the silent house ,

从 这 沉默的 房子 ,

一位远房亲戚，名不见经传，把她从这栋寂静的房子里带走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and made display of her .
和 制成 展示 的 她 .

并公开展示了她。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [si:] ,
Since she had seen more than an Italian girl should see ,

自从 她 有 已见 更多的 比 一个 意大利语 女孩 应该 看 ,

因为她看到了比一个意大利女孩应该看到的更多的东西，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊəblmən] [hɜ:r; hər] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tri:ti] ;
the brothers proposed to the nobleman her betrothed to break the treaty ;

这 兄弟 建议的 到 这 贵族 她 未婚妻 到 休息 这 条约 ;

兄弟俩提议贵族与她的未婚妻解除条约；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
but he was of a mind to hurry on the marriage ,

但 他 曾是 的 一个 头脑 到 匆忙 在 这 婚姻 ,

但他一心想尽快完成婚礼。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ]
and recollecting now that she was but a woman , the brothers fixed a day

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'spaʊz(ə)l] ,

for her espousals ,

为了 她 订婚 ,

兄弟俩想起她只是个女人，便定下了她的婚期。

['tendərlɪ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
tenderly , without reproach .

温柔地 , 没有 责备 .

温柔地，不加责备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] [ɔ:r] [sə'rendərɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
She had the choice of taking the vows or surrendering her hand .

她 有 这 选择 的 采取 这 誓言 或者 投降 她 手 .

她可以选择接受誓言，也可以选择放弃婚姻。

[hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'spaʊz(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her old nurse prayed for the day of her espousals to come with a

['kwɪkər] [step] .

quicker step .

更快 步 .

她的老护士祈祷着她的婚期能快点到来。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [sər'praɪzɪd] [kaʊnt] [pɔ:l] - [æt; ət] [kli:lɪəz] ['wɪndəʊ] .
One night she surprised Count Paul Lenkenstein at Clelia's window .

一 夜晚 她 惊讶 数数 保罗 - 在 克莱莉娅的 窗户 .

一天晚上，她在克莱莉娅的窗户边给了保罗·伦肯斯坦伯爵一个惊喜。

[rɪˈnɑːldoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈloʊ] .
Rinaldo was in the garden below .

里纳尔多 曾是 在 这 花园 以下 .

里纳尔多当时在下面的花园里。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
He moved to the shadow of a cypress , and was seen moving by the

他 已搬 到 这 阴影 的 一个 柏 , 和 曾是 已见 移动 经过 这

[oʊld] [nɜːrs] .
old nurse .

老的 护士 .

他走到一棵柏树的树荫下，被老护士看见了。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði]
The lover took the single kiss he had come for , was led through the

这 情人 采取 这 单身的 吻 他 有 来 为了 , 曾是 引领 通过 这

[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,

房间 ,

情人得到了他此行所求的唯一一吻，然后被领着穿过房间。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and passed unchallenged into the street .

和 通过了 未受挑战 进入 这 街道 .

然后畅通无阻地走进了街上。

[ˈklɪliə] [sæt] [bɪˈtwiːn] [lɒkt] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ˈwɪndoʊz] ,
Clelia sat between locked doors and darkened windows ,

克莱莉娅 卫星 之间 已锁定 门 和 变暗 视窗 ,

克莱莉娅坐在紧闭的门窗之间，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkoʊldəː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər]
feeling colder to the brothers she had been reared with than to all other

感觉 更冷 到 这 兄弟 她 有 到过 饲养 和 比 到 全部 其他

[men] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
men upon the earth .

男人 之上 这 地球 .

她对从小一起长大的兄弟们比对世上所有其他男人都更加冷漠。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
They sent for her after a lapse of hours .

他们 发送 为了 她 后 一个 失效 的 小时 .

几个小时后，他们派人把她叫了过来。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːt] .
Her old nurse was kneeling at their feet .

她 老的 护士 曾是 跪着 在 他们的 脚 .

她的老护士跪在他们脚边。

[rɪˈnɑːldoʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
Rinaldo asked for the name of her lover .

里纳尔多 问 为了 这 姓名 的 她 情人 .

里纳尔多问她情人的名字。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
She answered with it .

她 回答 和 它 .

她用这句话回答了她。

[ˈændʒɪləʊ] [sed] , “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] :
Angelo said , “ It will be better for you to die :

安杰洛 说 , “ 它 将要 是 更好的 为了 你 到 死 :

安杰洛说：“你死了对你更好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [du:][soʊ] [ˈi:zi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [priˈper] [ˈwɪdoʊz] [ˈgɑ:rmənts] .
but if you cannot do so easy a thing as that , prepare widow's garments .
但 如果 你 不能 做 所以 简单的 一个 事物 作为 那 , 准备 寡妇的 服装 .

但如果你连这么简单的事都做不到，那就准备寡妇的衣服吧。

” [ðeɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [θri:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [kaʊnt] [pɔ:l] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]
” **They forced her to write three words to Count Paul , calling him to her**
” 他们 强制 她 到 写 三 字 到 数数 保罗 , 呼叫 他 到 她
[ˈwɪndoʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
window at midnight .
窗户 在 午夜 .

“他们强迫她给保罗伯爵写三个字，并在午夜时分叫他到她的窗前。”

[rɪˈnɑ:ldoʊ] [fetʃt] [ə; eɪ] [pri:st] : [ˈændʒɪləʊ][leɪd] [aʊt] [tu:] [ˈswɔ:dz] .
Rinaldo fetched a priest : Angelo laid out two swords .
里纳尔多 已获取 一个 牧师 : 安杰洛 铺设 出去 二 剑 .

里纳尔多去找来一位牧师；安杰洛拿出两把剑。

[æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] , [kliːləɪəz] [oʊld] [nɜ:rs] [reɪzɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kraɪz]
An hour before the midnight , Clelia's old nurse raised the house with her cries
一个 小时 前 这 午夜 , 克莱莉娅的 老的 护士 提高 这 房子 和 她 哭泣
.
:
.

午夜前一小时，克莱莉娅的老保姆哭喊着，响彻整栋房子。

[ˈklɪliə] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ded] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
Clelia was stretched dead in her chamber .
克莱莉娅 曾是 拉伸 死的 在 她 房间 .

克莱莉娅被发现死在了自己的房间里。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][sæt] , [wʌn][æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] , [wʌn][æt; ət]
The brothers kissed her in turn , and sat , one at her head , one at
这 兄弟 亲吻 她 在 转动 , 和 卫星 , 一 在 她 头 , 一 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

兄弟俩轮流亲吻她，然后坐下，一个坐在她的头边，一个坐在她的脚边。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [stʌd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
At midnight her lover stood among them .
在 午夜 她 情人 站立 之中 他们 .

午夜时分，她的情人站在他们中间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [səˈlu:tɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪdn] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] .
He was gravely saluted , and bidden to look upon the dead body .
他 曾是 严重地 敬礼 , 和 拜登 到 看 之上 这 死的 身体 .

他被庄严地敬礼，并被允许查看尸体。

[ˈændʒɪləʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [lɪvd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈwedɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .
Angelo said to him , “ Had she lived you should have wedded her hand .
安杰洛 说 到 他 , “ 有 她 居住地 你 应该 有 已婚 她 手 .

安杰洛对他说：“如果她还活着，你就应该娶她为妻。”

[fɪ:; fɪ][ɪz] [ɡɔ:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈfɑ:ləʊz] [hɜ:r; hər] .
She is gone of her own free choice , and one of us follows her .
她 是 已消失 的 她 自己的自由的 选择 , 和 一 的 我们 跟随 她 .

她出于自愿离开，我们之中有人追随她而去。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [kaʊnt] [pɔ:l] [dru:] [ˈsɔ:rd] .
” **With the sweat of anguish on his forehead , Count Paul drew sword .**
” 和 这 汗 的 痛苦 在 他的 前额 , 数数 保罗 画 剑 .

“保罗伯爵额头上汗涔涔的，痛苦地拔出了剑。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] ; [sɪks] [meɪl] [də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [held] [haɪ] [laɪts] [ɪn]
The window was barred ; six male domestics of the household held high lights in
这 窗户 曾是 禁止 ; 六 男性 家政 的 这 家庭 握住 高的 灯 在
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;
the chamber ;
这 房间 ;

窗户上了铁栅栏；家中六名男性佣人在房间里举着高高的灯；

[ðə; ði] [pri:st] [nelt] [br'saɪd] [wʌn] [kɔ:rpz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] .
the priest knelt beside one corpse , awaiting the other .
这 牧师 跪下 旁 一 尸体 , 等待中 这 其他 .

牧师跪在一具尸体旁，等待着另一具尸体的到来。

[vɪtɔ:ri:əz] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [si:n] ,
Vittoria's imagination could not go beyond that scene ;
维多利亚的 想像力 可以 不是 去 超过 那 场景 ,

维多利亚的想象力无法超越那一幕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɪti] ,
but she looked out on the brother of the slain youth with great pity ,
但 她 看起来 出去 在 这 兄弟 的 这 被杀 青年 和 伟大的 遗憾 ,

但她看向遇害青年的哥哥时，眼中充满了怜悯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɪ'ʊrɪ'ɑ:səti] .
and with a strange curiosity .
和 和 一个 奇怪的 好奇心 .

带着一种奇特的好奇心。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['klɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)] [ʌv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The example given by Clelia of the possible love of an Italian girl for the
这 例子 给定 经过 克莱莉娅 的 这 可能的 爱 的 一个 意大利语 女孩 为了 这

[waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
white uniform ,
白色的 制服 ,

克莱莉娅举的例子，说明一个意大利女孩可能会爱上白色制服。

[set][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [soʊ] ['mɑ:nstrəs] [ə; eɪ][fækt][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] ['dʌblɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
set her thinking whether so monstrous a fact could ever be doubled in this world
放 她 思维 无论 所以 滔天 一个 事实 可以 曾经 是 双倍 在 这 世界

.
:
.

让她思考，如此骇人听闻的事实是否可能在这个世界上加倍发生。

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **Could it happen to me ?**
" 可以 它 发生 到 我 ?

“这种事会发生在我身上吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæf] - ['fæʃnd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps]
" **she asked herself , and smiled , as she half - fashioned the words on her lips**
" 她 问 她自己 , 和 微笑 , 作为 她 一半 - 造型 这 字 在 她 嘴唇

,
:
.

她自言自语道，脸上带着微笑，嘴里含糊不清地念着话。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ju:nɪfɔ:rm] .
" **It is a pretty uniform .**
" 它 是 一个 漂亮的 制服 .

“它非常统一。”

” [hɜ:r; hər] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] ” [ˈtreɪtrəs] ！
” Her reverie was broken by a hiss of “ Traitoress !
” 她 遐想 曾是 破碎的 经过 一个 嘶 的 ” 叛徒 ！
她的沉思被一声嘶嘶的“叛徒！”打破了。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɑ:pəzɪt] ．
” from the woman opposite ．
” 从 这 女士 对面的 ．
“来自对面那位女士。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [ˈɡɪltɪli] ， [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ， [ænd; ənd][sæt] [ˈtremblɪŋ] ．
She coloured guiltily , tried to speak , and sat trembling ．
她 有色 内疚地 ， 尝试 到 说话 ， 和 卫星 发抖 ．
她愧疚地脸红了，想说话，却只能颤抖着坐在那里。

[ə; eɪ] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd][pərˈhæps] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst]
A divination of intense hatred had perhaps read the thought within her breast
一个 占卜 的 激烈的 仇恨 有 也许 读 这 想法 之内 她 胸部
：
：
：
或许是强烈的仇恨预示着她内心深处的想法：

[ɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [heɪt] ．
or it was a mere outburst of hate ．
或者 它 曾是 一个 仅仅 爆发 的 恨 ．
或者，这仅仅是一时仇恨的爆发。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [wens]
The woman's face was like the wearing away of smoke from a spot whence
这 女性的 脸 曾是 喜欢 这 穿着 离开 的 抽烟 从 一个 点 何处
[ʃɑːt] [hæz; həz] [ˈɪʃuːd] ．
shot has issued ．
射击 有 发布 ．
女人的脸就像枪声过后留下的烟雾一样，渐渐褪色。

[vɪːtˈtɔːriːɑː] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ．
Vittoria walked for the remainder of the day ．
维多利亚 步行 为了 这 余 的 这 天 ．
维多利亚当天剩下的时间都是步行度过的。

[ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [kəmˈpænjən] [əˈprest] [hɜ:r; hər] ．
That fearful companion oppressed her ．
那 可怕 伴侣 受压迫者 她 ．
那个可怕的同伴压迫着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌŋ] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈɑːmɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ，
She felt that one who followed armies should be cast in such a frame ，
她 毛毡 那 一 WHO 随后 军队 应该 是 投掷 在 这样的 一个 框架 ，
她觉得追随军队的人就应该被置于这样的框架下看待。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈzaɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜ:r; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈrendər] [fʊl] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈkɑːrloʊ] ，
and now desired with all her heart to render full obedience to Carlo ，
和 现在 想要的 和 全部 她 心 到 使成为 满的 服从 到 卡洛 ，
她现在全心全意地渴望完全服从卡洛。

[ænd; ənd][əˈbaɪd][ɪn] [ˈbreɪə] ， [ɔːr][ɪːv(ə)n][ɪn][mɪˈlæn] — [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪli] ．
and abide in Brescia , or even in Milan — a city she thought of shyly ．
和 遵守 在 布雷西亚 ，或者 甚至 在 米兰 — 一个 城市 她 想法 的 害羞地 ．
然后留在布雷西亚，甚至留在米兰——一个她羞涩地想到的城市。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪsən'ti:nəʊ] , [fɔ:r; fər] ['enəmi] [wɜ:r; wər]
The march was hurried to the slopes of the Vicentino , for enemies were
这 行进 曾是 慌忙 到 这 连续下坡 的 这 维森蒂诺 , 为了 敌人 是
[θɪk] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
thick in this district .
厚的 在 这 区 .

行军匆匆赶往维琴蒂诺山坡，因为这一地区敌人众多。

['perikli:z] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][kwɪt][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðoʊ] [kəʊnt] [kɑ:rl] [ju:st] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
Pericles refused to quit the soldiers , though Count Karl used persuasion .
伯里克利 拒绝 到 辞职 这 士兵 , 尽管 数数 卡尔 用过的 劝说 .

尽管卡尔伯爵百般劝说，伯里克利仍然拒绝放弃士兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [sed] [tu;; tə][vi:t'tɔ:ri:ə] , “ [bi;; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] [wen] [ju;; jə] [mi:t] [maɪ]
The young nobleman said to Vittoria , “ Be on your guard when you meet my
这 年轻的 贵族 说 到 维多利亚 , “ 是 在 你的 警卫 什么时候 你 见面 我的
[ˈsɪstər] [ˈʌnə] .
sister Anna .
姐姐 安娜 .

这位年轻的贵族对维多利亚说：“见到我妹妹安娜时要多加小心。”

[aɪ] [tel] [ju;; jə] , [wi;; wi][kæn; kən][bi;; bi][æz; əz] [rɪ'vendʒfəl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju;; jə] : [bʌt; bət][ju;; jə] [wɪl]
I tell you , we can be as revengeful as any of you : but you will
我 告诉 你 , 我们 能 是 作为 复仇的 作为 任何 的 你 : 但 你 将要
[ɪg'zɑ:nəreɪt][em 'i:] .
exonerate me .
开脱 我 .

我告诉你们，我们和你们一样可以充满复仇之心，但你们会还我清白。

[aɪ][du:][maɪ]['du:ti] ; [aɪ] [si:k] [tu;; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] .
I do my duty ; I seek to do no more .
我 做 我的 责任 ; 我 寻找 到 做 不 更多的 .

我尽了我的职责；我不想再做更多。

” [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tft] [tɔ:rd] [ˈi:vniŋ] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ʃu:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
” At an inn that they reached toward evening she saw the innkeeper shoot a little
” 在 一个 客栈 那 他们 达到 朝向 晚上 她 锯 这 旅店老板 射击 一个 小的
[bɔ:l][ʌv; əv][ˈpeɪpər][æt; ət][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kɔ:rpərəl] ,
ball of paper at an Italian corporal ,
球 的 纸 在 一个 意大利语 下士 ,

“傍晚时分，他们到达一家客栈，她看到客栈老板用纸球射向一名意大利下士。”

[hu:] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
who put his foot on it and picked it up .
WHO 放 他的 脚 在 它 和 挑选 它 向上 .

他用脚踩上去，然后把它捡了起来。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['sʌbsɪkwəntli] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ˈgæðəriŋ] [wɪŋks]
The soldier subsequently passed through the ranks of his comrades , gathering winks
这 士兵 随后 通过了 通过 这 排名 的 他的 同志们 , 采集 眨眼
[ænd; ənd] [grɪnz] .
and grins .
和 咧嘴笑 .

随后，这名士兵穿过战友们的队伍，收获了他们眨眼和微笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][hæv; həv] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [bʌt; bət] [kəʊnt] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [baɪ]
They were to have rested at the inn , but Count Karl was warned by
他们 是 到 有 休息 在 这 客栈 , 但 数数 卡尔 曾是 警告 经过
[ˈskaʊts] ,
scouts ,
侦察兵 ,

他们原本打算在客栈休息，但卡尔伯爵被侦察兵警告了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['perikliːz] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which was sufficient to make Pericles cling to him in avoidance of the
哪个 曾是 充足的 到 制作 伯里克利 黏着 到 他 在 回避 的 这
[ˌvɒləntɪəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,

这足以让伯里克利为了躲避志愿者而紧紧跟随他。

[ʌv; əv] [huːm] ['meɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['terər] .
of whom mainly he was in terror .
的 谁 主要 他 曾是 在 恐怖 .

他当时主要感到恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['eɪgjuː] - ['stri:kən] .
He looked ague - stricken .
他 看起来 疟疾 - 受打击的 .

他看起来像是得了疟疾。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['eni] ['feɪp] .
He would not listen to her , or to reason in any shape .
他 会 不是 听 到 她 , 或者 到 原因 在 任何 形状 .

他根本不听她的，也听不进任何形式的道理。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] — [[æɪ; ʃəl][aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [boʊt] ?
“ **I am on the sea — shall I trust a boat ?**
“ 我 是 在 这 海 — 将 我 相信 一个 船 ?

“我在海上——我能相信一艘船吗? ”

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
I stick to a ship , " he said .
我 戳 到 一个 船 , " 他 说 .

“我待在船上,”他说。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['mɑːtɪt] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
The soldiers marched till midnight .
这 士兵 行军 直到 午夜 .

士兵们一直行军到午夜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [[ʊd; ʃəd] [straɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [æt; ət] [dɔːn] .
It was arranged that the carriage should strike off for Schio at dawn .
它 曾是 安排 那 这 运输 应该 罢工 离开 为了 斯基奥 在 黎明 .

约定马车将于黎明时分出发前往斯基奥。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['bɪvuækd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ʌndʒə'leɪʃənz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]
The soldiers bivouacked on the slope of one of the low undulations falling to
这 士兵 露营 在 这 坡 的 一 的 这 低的 起伏 坠落 到

[ðə; ðɪ][ˌvɪsən'tiːnoʊ] [pleɪn] .
the Vicentino plain .
这 维森蒂诺 清楚的 .

士兵们在维琴蒂诺平原一处低矮丘陵的斜坡上扎营。

[vɪːt'tɔːriːɑː] [sprɛd] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌndər] [ber] [skaɪ] ,
Vittoria spread her cloak , and lay under bare sky ,
维多利亚 传播 她 披风 , 和 躺 在下面 裸 天空 ,

维多利亚铺开斗篷，躺在光秃秃的天空下，

[nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] .
not suffering the woman to be ejected from the carriage .
不是 痛苦 这 女士 到 是 被弹出 从 这 运输 .

不允许妇女被赶出马车。

[hɪðər'tu:] [lu:'i:dʒi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] .

Hitherto Luigi had avoided her .
迄今为止 路易吉 有 避免 她 .

此前，路易吉一直躲着她。

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [kaʊnt] ['kɑ:rlz] [kloʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] ,

Under pretence of doubling Count Karl's cloak as a pillow for her head ,
在下面 虚伪 的 翻倍 数数 卡尔的 披风 作为 一个 枕头 为了 她 头 ,

她假装把卡尔伯爵的斗篷当枕头枕在头上，

[hi; hi] ['wɪspəd] , “ [ɪf] [ðə; ði][si:njə'ri:nə] ['hi:rz] [ɑ:ts] [let][hɜ:r; hər][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flæt] [æz; əz]

he whispered , “ If the signorina hears shots let her lie on the ground flat as

他 低声说道 , “ 如果 这 西尼奥里纳 听到 镜头 让 她 说谎 在 这 地面 平坦的 作为

[ə; eɪ] [ʃi:t] .

a sheet .

一个 床单 .

他低声说道：“如果小姐听到枪声，就让她像床单一样平躺在地上。”

” [ðə; ði] ['pi:sflnəs] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] [pri'klu:did] [ə'la:rm] .

” The peacefulness surrounding her precluded alarm .

” 这 宁静 周围 她 排除 警报 .

她周围的平静祥和使她不会感到惊慌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][stɑ:rz] , [ɔ:l] [dɪm] ;

There was brilliant moonlight , and the host of stars , all dim ;

那里 曾是 杰出的 月光 , 和 这 主持人 的 明星 , 全部 暗淡 ;

月光皎洁，繁星点点，却都黯淡无光；

[ænd; ənd][fɜ:rst] [ðeɪ] ['bekənd] [hɜ:r; hər][ʌp][tu; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and first they beckoned her up to come away from trouble , and then ,

和 第一的 他们 招手 她 向上 到 来 离开 从 麻烦 , 和 然后 ,

他们先是招手让她离开麻烦，然后，

[θru:] [lɔ:ŋ] [geɪzɪŋ] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bent] [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

through long gazing , she had the fancy that they bent and swam about her ,

通过 长的 凝视 , 她 有 这 想要 那 他们 弯曲 和 游泳 关于 她 ,

她凝视良久，竟幻想它们在她周围弯曲游动。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ʃi; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [hʌft] [si:] .

making her feel that she lay in the hollows of a warm hushed sea .

制作 她 感觉 那 她 躺在 这 空心 的 一个 温暖的 静静地 海 .

让她感觉自己仿佛躺在温暖静谧的大海深处。

[ʃi; ʃi] [wɪft] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

She wished for her lover .

她 希望 为了 她 情人 .

她想念她的爱人。

[men][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] ['dɪstənt] .

Men and officers were lying at a stone's - throw distant .

男人 和 警官 是 说谎 在 一个 石头的 - 扔 遥远 .

士兵和军官们躺在不远处。

[ðə; ði] [tɪrə'li:z] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [fɔ:r] [ʌv; əv]

The Tyrolese had lit a fire for cooking purposes , by which four of

这 蒂罗尔 有 点燃 一个 火 为了 烹饪 目的 , 经过 哪个 四 的

[ðem; ðəm] [stʊd] ,

them stood ,

他们 站立 ,

蒂罗尔人生起了一堆火做饭，他们四个人站在火堆旁。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hændz] , [sæŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['sɔŋz] ,
and , **lifting hands** , **sang one of their mountain songs** ,
和 , 举重 双手 , 唱 一 的 他们的 山 歌曲 ,
然后, 他们举起双手, 唱起了一首他们的山歌。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sprɪŋ] [laɪk] [klɪr] ['wɔ:tər]['ɪntu:] [er] ,
that seemed to her to spring like clear water into air ,
那 似乎 到 她 到 春天 喜欢 清除 水 进入 空气 ,
在她看来, 那景象就像清澈的流水一样涌入空气。

[ænd; ənd][fɔ:l] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [fɔ:lz] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn]['wɔ:tər] .
and fall wavering as a feather falls , or the light about a stone in water .
和 落下 摇摆不定 作为 一个 羽毛 瀑布 , 或者 这 光 关于 一个 石头 在 水 .
像羽毛飘落一样摇曳不定, 或者像水中石头周围的光线一样摇曳不定。

[,aɪ'ti:] ['lʌld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [sli:p] ,
It lulled her to a half - sleep ,
它 昏昏欲睡 她 到 一个 一半 - 睡觉 ,
它让她昏昏欲睡, 半梦半醒之间。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] - [kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]
during which she fancied hearing a broad imitation of a cat's - call from the
期间 哪个 她 幻想 听力 一个 广阔 模仿 的 一个 猫的 - 称呼 从 这
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
期间, 她幻想着听到山上传来一声粗犷的、模仿猫叫的声音。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
that was answered out of the camp ,
那 曾是 回答 出去 的 这 营 ,
这个问题在营地外得到了解答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [ə'rouz][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] [səb'saɪdɪd]
and a talk of officers arose in connection with the response , and subsided
和 一个 讲话 的 警官 出现 在 联系 和 这 回复 , 和 平静下来
.
:
.

随后, 关于应对措施的官员们开始议论纷纷, 但很快就平息了。
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌədouz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
The carriage was in the shadows of the fire .
这 运输 曾是 在 这 阴影 的 这 火 .
马车隐没在火堆的阴影中。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lu:'i:dʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][brɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ,
In a little while Luigi and the driver began putting the horses to ,
在 一个 小的 尽管 路易吉 和 这 司机 开始 推杆 这 马匹 到 ,
过了一会儿, 路易吉和车夫开始驱赶马匹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kaʊnt] [kɑ:rl][ænd; ənd] - [goʊ][ʌp][tu:; tə][lu:'i:dʒi] ,
and she saw Count Karl and Weisspriess go up to Luigi ,
和 她 锯 数数 卡尔 和 - 去 向上 到 路易吉 ,
她看到卡尔伯爵和魏斯普里斯走向路易吉,

[hu:] [dɪ'klerd] ['laʊdli] [ðæt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] .
who declared loudly that it was time .
WHO 声明 高声 那 它 曾是 时间 .
他大声宣布, 时机已到。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
The woman inside was aroused .
这 女士 里面 曾是 被唤醒 .

里面的女人被唤起了性欲。

- [helpɪ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][aʊt] .
Weisspriess helped to drag her out .
- 帮助 到 拖 她 出去 .

魏斯普里斯帮忙把她拖了出来。

[luː'ɪːdʒi] [kept] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
Luigi kept making much noise ,
路易吉 保留 制作 很多 噪音 ,

路易吉不停地制造噪音，

[ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and apologized for it by saying that he desired to awaken his master ,
和 道歉 为了 它 经过 说 那 他 想要的 到 觉醒 他的 掌握 ,

他为此道歉，说他想唤醒他的主人。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['sɜːrk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪrə'liːz] .
who was stretched in a secure circle among the Tyrolese .
WHO 曾是 拉伸 在 一个 安全的 圆圈 之中 这 蒂罗尔 .

在蒂罗尔人中间，他被安全地围成一个圈。

[ˈprez(ə)ntli] [viːt'tɔːriːɑː] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrmz] [θroʊn] [aʊt] [friː] ;
Presently Vittoria beheld the woman's arms thrown out free ;
目前 维多利亚 观看 这 女性的 武器 抛掷 出去 自由的 ;

维多利亚随即看到那女人的双臂自由地伸展开来；

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv] - ,
the next minute they were around the body of Weisspriess ,
这 下一个 分钟 他们 是 大约 这 身体 的 - ,

下一刻，他们就围在了魏斯普里斯的尸体旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfruːd] [kraɪ] [ɪ'juːd] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [kɑːrl] .
and a shrewd cry issued from Count Karl .
和 一个 精明 哭 发布 从 数数 卡尔 .

卡尔伯爵发出了一声精明的喊叫。

[ɑːts] [ræn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtpəʊsts] ; [ðə; ði] [tɪrə'liːz] [spræn] [tuː; tə][ɑːrmz] ; “ ['sændrə] ! ” [wʌz; wəz]
Shots rang from the outposts ; the Tyrolese sprang to arms ; “ Sandra ! ” was
镜头 响铃 从 这 前哨站 ; 这 蒂罗尔 弹簧 到 武器 ; “ 桑德拉 ! ” 曾是

[ˈʃaʊtɪd] [baɪ][ˈperikliːz] ;
shouted by Pericles ;
喊叫 经过 伯里克利 ;

前哨阵地枪声大作；蒂罗尔人拿起武器；伯里克利高喊：“桑德拉！ ”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] - [vi'naiti] [frɑː'teli] ! - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] ,
and once more she heard the ' Venite fratelli ! ' of the bull's voice ,
和 一次 更多的 她 听到 这 - 维尼特 弗拉泰利 ! - 的 这 公牛的 嗓音 ,

她再次听到了公牛的吼声：“Venite fratelli！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [vɒlən'tiəz] [dæft] [æt; ət][ðə; ði] [tɪrə'liːz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]
and a stream of volunteers dashed at the Tyrolese with sword and
和 一个 溪流 的 志愿者 虚线 在 这 蒂罗尔 和 剑 和

[ˈdægər] [ænd; ənd][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] .
dagger and bayonet .
匕首 和 刺刀 .

一大群志愿者挥舞着刀剑、匕首和刺刀，向蒂罗尔人冲去。

[ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [ɪ'tæljənz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [laɪn] — [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt]
The Austro - Italians stood in a crescent line — the ominous form of incipient
这 奥地利 - 意大利人 站立 在 一个 新月 线 — 这 不祥的 形式 的 初期
['mɪləteri] [ɪnsə,bɔːrdɪ'neiʃn] .
military insubordination .
军队 不服从 .

奥地利-意大利军队排成新月形阵型——这是军事不服从的预兆。

[ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [ˈstɔrmd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kaʊnt] [kɑːrl][ænd; ənd][fɔːr; fər]
Their officers stormed at them , and called for Count Karl and for
他们的 警官 暴风雨 在 他们 , 和 称为 为了 数数 卡尔 和 为了
Weisspriess .

他们的军官冲向他们，并呼喊着卡尔伯爵和魏斯普里斯的名字。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['staɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [kaʊnt] ['kɑːrlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The latter replied like a man stifling , but Count Karl's voice was silent .
这 后者 回复 喜欢 一个 男人 令人窒息 , 但 数数 卡尔的 嗓音 曾是 沉默的 .
后者像个被压抑的人一样回答，但卡尔伯爵却沉默不语。

“ - ！
“ **Weisspriess** ！
“ - ！
“魏斯普里斯！

[hɪr] , [tuː; tə][em 'iː] ！
here , to me ！
这里 , 到 我 ！
给我！

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] [aʊt][ɪn][ɪ'tæliən] .
“ **the captain sang out in Italian** .
“ 这 队长 唱 出去 在 意大利语 .
船长用意大利语高声唱道。

“ - ！
“ **Ammiani** ！
“ - ！
“阿米亚尼！

[hɪr] , [tuː; tə][em 'iː] ！ “ [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
here , to me ！ “ was replied .
这里 , 到 我 ！ “ 曾是 回复 .
“给我！ ”有人回答道。

[vɪt'tɔːrɪːɑː] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ɪ'lektɪkəl] ['glædnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌvəz] [vɔɪs]
Vittoria struck her hands together in electrical gladness at her lover's voice
维多利亚 击 她 双手 一起 在 电气 欢乐 在 她 恋人的 嗓音
[ænd; ənd] [neɪm] .
and name .
和 姓名 .

听到爱人的声音和名字，维多利亚欣喜若狂，双手紧紧相握。

[aɪ 'tiː] [ræŋ] [moʊst] ['tʃɪrfəli] .
It rang most cheerfully .
它 响铃 最多 愉快地 .
它发出了非常欢快的铃声。

[hɜːr; hər] [hʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nflikt] [wer] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd]
Her home was in the conflict where her lover fought , and she muttered
她 家 曾是 在 这 冲突 在哪里 她 情人 战斗 , 和 她 低声说道
[wið; wiθ] ['ekstəsi] ,
with ecstasy ,
和 狂喜 ,

她的家就在她爱人战斗的战区，她欣喜若狂地低声呢喃着。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] !
“ We have met !
“ 我们 有 遇见 !

我们见过面了！

[wiː; wi][hæv; həv] [met] !
we have met !
我们 有 遇见 !

我们见过面了！

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [sti:l] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ,
“ The sound of the keen steel , so exciting to dream of ,
“ 这 声音 的 这 敏锐的 钢 , 所以 激动人心 到 梦 的 ,
“那尖锐的钢声，真是令人梦寐以求的美妙体验。”

[ˈperəlaɪzd] [hɜːr; hər] [nə:vz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈpaʊdər] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
paralyzed her nerves in a way that powder , more terrible for a woman's
瘫痪 她 神经 在 一个 方式 那 粉末 , 更多的 糟糕的 为了 一个 女性的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

粉末以一种比女人想象中更可怕的方式麻痹了她的神经。

[wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfiːbli] [ædˈvæns] .
would not have done , and she could only feebly advance .
会 不是 有 完毕 , 和 她 可以 仅有的 虚弱地 进步 .
她做不到，只能勉强前进。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈmuːnlaɪt] ,
It was a spacious moonlight ,
它 曾是 一个 宽敞 月光 ,

那是一片宽阔的月光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][gɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbræsi] [hjuː][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
but the moonlight appeared to have got of a brassy hue to her eyes ,
但 这 月光 出现 到 有 得到 的 一个 铜管乐器 色调 到 她 眼睛 ,
但月光似乎在她眼中染上了一层铜黄色的光泽。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈspaːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [wɒz; wəz] [waɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] , [ænd; ənd]
though the sparkle of the steel was white ; and she felt too , and
尽管 这 火花 的 这 钢 曾是 白色的 ; 和 她 毛毡 也 , 和
[ˈwʌndərd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
wondered at it ,
想知道 在 它 ,

虽然钢铁的光芒是白色的；她也感觉到了，并对此感到惊奇，

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə]
that the cries and the noise went to her throat , as if threatening to
那 这 哭泣 和 这 噪音 去 到 她 喉 , 作为 如果 威胁 到
[tʃoʊk] [hɜːr; hər] .
choke her .
呛 她 .

哭喊声和噪音直抵她的喉咙，仿佛要将她窒息。

[ˈveri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ˈrself] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:ˈr; fər][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
Very soon she found herself standing there , watching for the issue of the strife ,
非常 很快 她 成立 她自己 常设 那里 , 观看 为了 这 问题 的 这 冲突 ,
很快, 她发现自己站在那里, 注视着这场冲突的结局。

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [wert] [ɪn] [skeɪlz] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n] .
almost as dead as a weight in scales , incapable of clear vision .
几乎 作为 死的 作为 一个 重量 在 秤 , 无法 的 清除 想象 .
几乎像天平上的砝码一样毫无生气, 视力模糊不清。

[mætʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [tɪrəˈli:z] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈi:kwəl] [faɪt] [ɪn] [pɔɪnt]
Matched against the Tyrolese alone , the volunteers had an equal fight in point
匹配 反对 这 蒂罗尔 独自的 , 这 志愿者 有 一个 平等的 斗争 在 观点
[ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
of numbers ,
的 数字 ,
如果只与蒂罗尔人对战, 志愿者们在人数上势均力敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈli:dər] ; [fɔ:ˈr; fər] [kaʊnt] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [daʊn] ,
and the advantage of possessing a leader ; for Count Karl was down ,
和 这 优势 的 拥有 一个 领导者 ; 为了 数数 卡尔 曾是 向下 ,
拥有领袖的优势在于: 卡尔伯爵已经倒下了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑ:rmz] .
and Weisspriess was still entangled in the woman's arms .
和 - 曾是 仍然 纠缠 在 这 女性的 武器 .
魏斯普里斯仍然被那女人搂在怀里。

[wen] [æt; ət][ləst] [ˈwɪlfrɪd] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [fri:] ,
When at last Wilfrid got him free ,
什么时候 在 最后的威尔弗里德 得到 他 自由的 ,
最后威尔弗里德把他救了出来。

[ðə; ði] [ˌʌnsəˈpɔ:rtɪd] [tɪrəˈli:z] [wɜ:ˈr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [graʊnd] [brɪˈfɔ:r] [ˈkɑ:rləʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the unsupported Tyrolese were giving ground before Carlo Ammiani and his
这 不支持 蒂罗尔 是 给予 地面 前 卡洛 - 和 他的
[ˈfɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 .
孤立无援的蒂罗尔人在卡洛·阿米亚尼及其追随者面前节节败退。

[ði:z] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][stɜ:ˈrn] [ˈfjʊəri] , [ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ˈrerli] [ˈʃaʊtɪŋ] .
These fought with stern fury , keeping close up to their enemy , rarely shouting .
这些 战斗 和 船尾 愤怒 , 保持 关闭 向上 到 他们的 敌人 , 很少 喊叫 .
他们以无比的愤怒奋战, 紧贴敌人, 很少大声喊叫。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈæroʊ] - [hed] ;
They presented something like the line of a classic bow , with its arrow - head ;
他们 呈现 某物 喜欢 这 线 的 一个 经典的 弓 , 和 它是 箭 - 头 ;
他们展示了一种类似经典弓箭的线条, 包括箭头;

[waɪl] [ðə; ði] [tɪrəˈli:z] [wɜ:ˈr; wər] [ˈhʌdld] [ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [klʌbd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
while the Tyrolese were huddled in groups , and clubbed at them , and
尽管 这 蒂罗尔 是 蜷缩着 在 团体 , 和 俱乐部 在 他们 , 和
[fel] [bæk] [fɔ:ˈr; fər] [speɪs] ,
fell back for space ,
跌倒 后退 为了 空间 ,
蒂罗尔人三五成群地挤在一起, 遭到棍棒殴打, 被迫后退寻找空地。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [kræʃt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [biˈtreɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd]
and ultimately crashed upon their betraying brothers in arms , swinging rifles and
和 最终 崩溃了 之上 他们的 背叛 兄弟 在 武器 , 摇摆 步枪 和
[ˈflaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

最终，他们挥舞着步枪，飞向了背叛他们的战友。

[ðə; ði] [ˈɔstroʊ] - [ɪˈtæljənz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈvi:və; ˈvaɪvə][fɔ:r; fər] [ɪtəli] , [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][flai] :
The Austro - Italians rang out a Viva for Italy , and let them fly :
这 奥地利 - 意大利人 响铃 出去 一个 维瓦 为了 意大利 , 和 让 他们 飞 :
奥地利和意大利人高呼“意大利万岁”，然后放他们飞翔：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
they were swept from the scene .
他们 是 扫荡 从 这 场景 .

他们被从现场带走了。

[vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
Vittoria heard her lover addressing his followers .
维多利亚 听到 她 情人 解决 他的 追随者 .

维多利亚听到她的情人正在向他的追随者们讲话。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] [stəd] [ˈoʊvər] [kaʊnt] [kɑ:rl] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] .
Then he and Angelo stood over Count Karl , whom she had forgotten .
然后 他 和 安杰洛 站立 超过 数数 卡尔 , 谁 她 有 被遗忘的 .

然后他和安杰洛站在卡尔伯爵面前，她已经忘记了他。

[ˈændʒɪləʊ][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [geɪv] [pleɪs] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈkɑ:rləʊ] [keɪm] ;
Angelo ran up to her , but gave place the moment Carlo came ;
安杰洛 跑 向上 到 她 , 但 给予 地方 这 片刻 卡洛 来了 ;

安杰洛跑向她，但卡洛一来，他就立刻让开了路；

[ænd; ənd][ˈkɑ:rləʊ] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] [ˈswɪftli] [tu:; tə][æn; ən] [əbˈskjʊr] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and Carlo drew her by the hand swiftly to an obscure bend of the
和 卡洛 画 她 经过 这 手 迅速地 到 一个 朦胧 弯曲 的 这
[ˈroʊlɪŋ] [graʊnd] ,
rolling ground ,
滚动 地面 ,

卡拉拉着她的手，迅速走到起伏地面一个不起眼的拐弯处。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
and stuck his sword in the earth ,
和 卡住 他的 剑 在 这 地球 ,

他将剑插在土里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [fæst] .
and there put his arms round her and held her fast .
和 那里 放 他的 武器 圆形的 她 和 握住 她 快速地 .

然后他搂住她，紧紧地抱住她。

“ [əˈbeɪ] [em ˈi:] [naʊ] , ” [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] .
“ Obey me now , ” were his first words .
” 服从 我 现在 , ” 是 他的 第一的 字 .

“现在就服从我,”这是他说的第一句话。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ Yes , ” she answered .
” 是的 , ” 她 回答 .

“是的,”她回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrɪ] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
He was harsh of eye and tongue ,
他 曾是 残酷的 的 眼睛 和 舌头 ,
他眼神和言语都很刻薄。
[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][lɑː][ˈskaːlə] .
not like the gentle youth she had been torn from at the door of La Scala .
不是 喜欢 这 温和的 青年 她 有 到过 撕裂 从 在 这 门 的 拉 Scala .
不像她在斯卡拉歌剧院门口被夺走的那个温柔的少女。

“ [rɪˈtʃːrɪn] ; [meɪk] [jɔːr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbreʃə] .
” **Return ; make your way to Brescia** .
” 返回 ; 制作 你的 方式 到 布雷西亚 .
“返回；前往布雷西亚。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn] [ˈbreʃə] .
My mother is in Brescia .
我的 母亲 是 在 布雷西亚 .
我母亲在布雷西亚。

[mɪˈlæn][ɪz] [ˈheɪtfl] .
Milan is hateful .
米兰 是 可恶 .
米兰令人憎恶。

[aɪ] [θrəʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][viːˈtʃendʒə; -tsə:] .
I throw myself into Vicenza .
我 扔 我 进入 维琴察 .
我全身心投入到维琴察的生活中。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈbeɪ] ? “
Can I trust you to obey ? ”
能 我 相信 你 到 服从 ? ”
我可以相信你会服从吗？

“ [ˈkɑːrləʊ] , [wʌt] [ˈiːv(ə)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][em ˈiː] ? ”
” **Carlo , what evil have you heard of me ?** ”
” 卡洛 , 什么 邪恶的 有 你 听到 的 我 ? ”
“卡洛，你听说过我什么坏话吗？ ”

“ [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] . “
” **I listen to no tales** . ”
” 我 听 到 不 故事 . ”
“我一个故事都不听。”

“ [let] [em ˈiː] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][viːˈtʃendʒə; -tsə:][ænd; ənd][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈhændmeɪd] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] . “
” **Let me follow you to Vicenza and be your handmaid , my beloved** . ”
” 让 我 跟随 你 到 维琴察 和 是 你的 使女 , 我的 心爱 . ”
“让我跟随你到维琴察去，做你的侍女，我亲爱的。”

“ [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] . “
” **Say that you obey** . ”
” 说 那 你 服从 . ”
“说你服从。”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
” **I have said it** .
” 我 有 说 它 .
我已经说过了。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [enˈfəʊldɪd] .
” **He seemed to shut her in his heart , so closely was she enfolded** .
” 他 似乎 到 关闭 她 在 他的 心 , 所以 密切 曾是 她 包裹 .
“他似乎把她紧紧地包裹在自己的心里。”

“ [sɪns] [lɑ:]['skɑ:lə] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:ɪmɜ:d] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪr] ,
“ **Since La Scala** , ” **she murmured** ; **and he bent his lips to her ear** ,
“ 自从 拉 Scala , ” 她 低声说道 ; 和 他 弯曲 他的 嘴唇 到 她 耳朵 ;
“自从斯卡拉歌剧院之后,”她低声说道; 他俯身在她耳边轻声说道,

[ˈwɪspərɪŋ] , “ [nɑ:t][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈwʊmən] ! [ænd; ənd][ˈnevər] [tɪl] [aɪ][daɪ] . ”
whispering , “ **Not one thought of another woman ! and never till I die** . ”
耳语 , “ 不是 一 想法 的 其他 女士 ! 和 绝不 直到 我 死 . ”
他低声说道: “我从未想过别的女人! 直到我死去也绝不会。”

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈkɑ:rlɒʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈlʌvər] , [maɪ] [ˈlʌvər] ! ”
“ **And I only of you , Carlo , and for you , my lover , my lover !** ”
“ 和 我 仅有的 的 你 , 卡洛 , 和 为了 你 , 我的 情人 , 我的 情人 ! ”
“我只爱你, 卡洛, 只为你, 我的爱人, 我的爱人! ”

[ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:ɪ] [æbsə'lu:tli] ? ”
“ **You love me absolutely** ? ”
“ 你 爱 我 绝对地 ? ”
“你绝对爱我吗? ”

“ [aɪ] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **I belong to you** . ”
“ 我 属于 到 你 . ”
“我属于你。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; ei] [ˈkʌʊəd] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **I could be a coward and pray for life to live to hear you say it** .
“ 我 可以 是 一个 懦夫 和 祈祷 为了 生活 到 居住 到 听到 你 说 它 .
“
“

“我可能懦弱到祈祷能活下来, 亲耳听到你说这句话。”

“ [aɪ] [fi:l] [aɪ] [brɪ:ð] [ə'hʌðər] [laɪf] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:ɪ] . ”
“ **I feel I breathe another life when you are away from me** . ”
“ 我 感觉 我 呼吸 其他 生活 什么时候 你 是 离开 从 我 . ”
“你不在我身边的时候, 我感觉自己像重新活了过来。”

“ [ju:; jʊ] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:ɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] ? ”
“ **You belong to me ; you are my own** ? ”
“ 你 属于 到 我 ; 你 是 我的 自己的 ? ”
“你属于我; 你是我的吗? ”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] , [brɪ'lʌvɪd] . ”
“ **You take my voice , beloved** . ”
“ 你 拿 我的 嗓音 , 心爱 . ”
“你夺走了我的声音, 亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kleɪm] [ju:; jʊ] , [aɪ][ei 'em][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ **And when I claim you , I am to have you** ? ”
“ 和 什么时候 我 宣称 你 , 我 是 到 有 你 ? ”
“当我占有你时, 我就能拥有你吗? ”

“ [ei 'em][aɪ][nɑ:t][ɪn][jɔ:; jər][hændz] ? ”
“ **Am I not in your hands** ? ”
“ 是 我 不是 在 你的 双手 ? ”
“难道我不在你的掌控之中吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [kleɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] ? ”
“ **The very instant I make my claim you will say yes** ? ”
“ 这 非常 立即的 我 制作 我的 宣称 你 将要 说 是的 ? ”
“我一提出要求, 你就会答应吗? ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][hæv; həv] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][nɑ:d] .
“ **I shall not have strength for more than to nod .**
“ 我 将 不是 有 力量 为了 更多的 比 到 点头 .
“我连点头的力气都没有了。”

“ ['kɑ:rləʊ] [ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] .
“ **Carlo shuddered at the delicious image of her weakness .**
“ 卡洛 颤抖 在 这 可口的 图像 的 她 弱点 .
卡洛想到她软弱的模样，不禁打了个寒颤。

“ [maɪ][sændrə] ! [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [maɪ][soʊl] !
“ **My Sandra ! Vittoria , my soul !**
“ 我的 桑德拉 ! 维多利亚 , 我的 灵魂 !
“我的桑德拉！ 维多利亚，我的灵魂！ ”

[maɪ][braɪd] ! “
my bride ! ”
我的 新娘 ! “
我的新娘！

“ [oʊ][maɪ]['kɑ:rləʊ] !
“ **O my Carlo !**
“ 哦 我的 卡洛 !
“哦，我的卡洛！

[du:][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:] ?
Do you go to Vicenza ?
做 你 去 到 维琴察 ?
你去过维琴察吗？

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ? “
And did you know I was among these people ? ”
和 做过 你 知道 我 曾是 之中 这些 人们 ? “
你知道我也是这些人中的一员吗？

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][lɪt(ə)l] [lɪ'oʊn] ['ru:fʊʊ] , [hu:] [ɪz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]
“ **You will hear everything from little Leone Rufo , who is wounded and**
“ 你 将要 听到 一切 从 小的 莱昂 鲁福 , WHO 是 受伤 和
[ə'kʌmpənɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['breʃə] .
accompanies you to Brescia .
伴随 你 到 布雷西亚 .
“你会从受伤的小莱昂·鲁福那里听到一切，他会陪你一起去布雷西亚。”

[spi:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
Speak of nothing .
说话 的 没有什么 .
什么也不说。

[spi:k] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Speak my name , and look at me .
说话 我的 姓名 , 和 看 在 我 .
叫我的名字，看着我。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['blesɪdɪnəs] . “
I deserve two minutes of blessedness . ”
我 应得 二 分钟 的 幸福 . “
我应该享受两分钟的幸福。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[maɪ] ['dɪrɪst] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [swɪ:t] [tu:; tə][ju:; jə] , [ju:; jə] [maɪ] [hæv; həv] ['meni] ! ”
my dearest , if I am sweet to you , you might have many ! ”
我的 亲爱的 , 如果 我 是 甜的 到 你 , 你 可能 有 许多 ! ”
我亲爱的, 如果我对你温柔, 你可能会有很多好东西!

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [rɪ'prʊʊt] [æt; ət][em 'i:] [ɔ: 'redi] , [fɔ: r; fər][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
” **No ; they begin to hum a reproach at me already , for I must be**
” 不 ; 他们 开始 到 哼 一个 责备 在 我 已经 , 为了 我 必须 是
[ma:tʃɪŋ] .
marching .
行军 .
“不, 他们已经开始对我发出责备的低语, 因为我必须行军。”

[vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:] [wɪl] [su:n] ['bʌb(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ][fəɪər] , [aɪ] [sə'spekt] .
Vicenza will soon bubble on a fire , I suspect .
维琴察 将要 很快 气泡 在 一个 火 , 我 怀疑 .
我怀疑维琴察很快就会燃起熊熊大火。

['kʌmfərt] [maɪ] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] ['wʊnts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .
Comfort my mother ; she wants a young heart at her elbow .
舒适 我的 母亲 ; 她 想要 一个 年轻的 心 在 她 弯头 .
安慰我的母亲; 她需要一颗年轻的心陪伴在身边。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] ['fi:dz] [ɑ:n] ['evrɪ] ['ru:mər] ; [ʌðər] ['wɪmɪn] ['skætər] [ɪn][i'məʊʃənz] [wʌt]
If she is alone , she feeds on every rumour ; other women scatter in emotions what
如果 她 是 独自的 , 她 饲料 在 每一个 谣言 ; 其他 女性 分散 在 情绪 什么
[pɔɪzənz] [hɜ:r; hər] .
poisons her .
毒药 她 .
如果她独自一人, 她就会沉迷于各种谣言; 而其他女人则会散播情绪, 毒害她。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [braɪd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] . ”
And when my bride is with her , I am between them . ”
和 什么时候 我的 新娘 是 和 她 , 我 是 之间 他们 . ”
当我的新娘和她在一起时, 我就在她们中间。

“ [jes] , [ˈkɑ:rləʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [vi:tʰɔ:ri:ɑ:], [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][æt; ət][ləst] [θru:]
” **Yes , Carlo , I will go , ” said Vittoria , seeing her duty at last through**
” 是的 , 卡洛 , 我 将要 去 , ” 说 维多利亚 , 看到 她 责任 在 最后的 通过
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
“好的, 卡洛, 我会去的,”维多利亚说道, 她终于在温柔中意识到了自己的责任。

[ˈkɑ:rləʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['ændʒɪləʊ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
Carlo sprang from her side to meet Angelo , with whom he exchanged
卡洛 弹簧 从 她 边 到 见面 安杰洛 , 和 谁 他 交换
[sʌm; səm] [kwɪk] [wɜ:rdz] .
some quick words .
一些 快的 字 .
卡洛从她身边跳起来去迎接安杰洛, 两人简单交谈了几句。

[ðə; ði] ['bjʊ:gl] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [ˈɔ:dəbl] .
The bugle was sounding , and Barto Rizzo audible .
这 号角 曾是 听起来 , 和 巴托 里佐 可听见的 .
号角响起, 巴托·里佐的声音清晰可闻。

[lu:ˈi:dʒi] [keɪm] [tu:; tə] , [hɜ:r; hər] ,
Luigi came to , her ,
路易吉 来了 到 , 她 ,
路易吉来到了她身边。

[ˈruːfəli] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [brˈheɪvd] [wɜːrs]
ruefully announcing that the volunteers had sacked the carriage behaved worse
懊悔地 宣布 那 这 志愿者 有 被解雇 这 运输 表现 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔstriənz] ;
than the Austrians ;
比 这 奥地利人 ;

懊悔地宣布，志愿者们洗劫了马车，他们的行为比奥地利人更恶劣；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pəˈdroʊni] , [ðə; ði][siːˈhɔːr][ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikliːz] , [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; ei] [ˈgɑːsəməɹ]
and that his padrone , the signor Antonio - Pericles , was off like a gossamer
和 那 他的 帕德龙 , 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 , 曾是 离开 喜欢 一个 游丝
.
.
.

而他的主人，安东尼奥·佩里克勒斯先生，却像一阵风似的消失了。

[ˈændʒiləu] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ji] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ]
Angelo induced her to remain on the spot where she stood till the carriage
安杰洛 诱导 她 到 保持 在 这 点 在哪里 她 站立 直到 这 运输
[wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
was seen on the Schio road ,
曾是 已见 在 这 斯基奥 路 ,

安杰洛劝她留在原地，直到马车出现在斯基奥路上。

[wen] [hiː; hi][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
when he led her to it , saying that Carlo had serious work to do .
什么时候 他 引领 她 到 它 , 说 那 卡洛 有 严肃的 工作 到 做 .
他领着她来到那里，说卡洛有重要的工作要做。

[kaʊnt] [kɑːrl] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd]
Count Karl Lenkenstein was lying in the carriage , supported by Wilfrid and
数数 卡尔 - 曾是 说谎 在 这 运输 , 有 经过 威尔弗里德 和
[baɪ] [jʌŋ] [liˈoʊn] [ˈruːfoʊ] ,
by young Leone Rufo ,
经过 年轻的 莱昂 鲁福 ,
卡尔·伦肯斯坦伯爵躺在马车里，由威尔弗里德和年轻的莱昂·鲁福搀扶着。

[huː] [sæt] [ˈlæfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] [ˈʌndər] [ə; ei] [krɔːs] - [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][æŋ; ən][ɑːrm] [slʌŋ] [ɪn]
who sat laughing , with one eye under a cross - bandage and an arm slung in
WHO 卫星 笑 , 和 一 眼睛 在下面 一个 叉 - 绷带 和 一个 手臂 吊着 在
[ə; ei] [ˈhæŋkətʃɪf] .
a handkerchief .
一个 手帕 .

他坐在那里大笑，一只眼睛缠着十字绷带，一只胳膊用手帕包着。

[viːtˈtɔːriːɑː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [wʌns] [mɔːr] ;
Vittoria desired to wait that she might see her lover once more ;
维多利亚 想要的 到 等待 那 她 可能 看 她 情人 一次 更多的 ;
维多利亚希望能够再次见到她的爱人；

[bʌt; bət][ˈændʒiləu] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt] ,
but Angelo entreated her that she should depart ,
但 安杰洛 恳求 她 那 她 应该 离开 ,
但安杰洛恳求她离开。

[tuː] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
too earnestly to leave her in doubt of there being good reason for it
也 切实 到 离开 她 在 怀疑 的 那里 存在 好的 原因 为了 它
[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz] [ˈæbsəns] .
and for her lover's absence .
和 为了 她 恋人的 缺席 .
他太认真了，以至于不让她怀疑情人缺席是有正当理由的。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] : “ [ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] [ˈkæptʃərd] [ðɪs] [mæn] ; [ˈkɑːrlʊʃ][hæz; həz] [rɪˈliːst]
He pointed to Wilfrid : “ Barto Rizzo captured this man ; Carlo has released
他 尖 到 威尔弗里德 : “ 巴托 里佐 捕获 这 男人 ; 卡洛 有 发布
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他指着威尔弗里德说：“巴托·里佐抓住了这个人；卡洛把他放了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .
Take him with you to attend on his superior officer .
拿 他 和 你 到 出席 在 他的 优越的 官 :

带他去见他的上级。

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈændʒəˌloʊz][ˌɑːbzərˌveɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkʌlərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [piːks] .
” **She drew Angelo's observation to the first morning colours over the peaks** .
” 她 画 安杰洛的 观察 到 这 第一的 早晨 颜色 超过 这 高峰 :

她将安杰洛的观察引向了清晨山峰上的第一抹色彩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [flaɪt]
He looked up , and she knew that he remembered that morning of their flight
他 看起来 向上 , 和 她 知道 那 他 记得 那 早晨 的 他们的 航班
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
from the inn .
从 这 客栈 :

他抬起头，她知道他想起了那天早上他们从客栈乘飞机离开的情景。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Perhaps he then had the image of his brother in his mind ,
也许 他 然后 有 这 图像 的 他的 兄弟 在 他的 头脑 ,
或许他当时脑海中浮现出了哥哥的形象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ]
for the colours seemed to be plucking at his heart , and he said , “ I
为了 这 颜色 似乎 到 是 拔毛 在 他的 心 , 和 他 说 , “ 我
[hæv; həv] [bɔːst][hɪm; ɪm] . “
have lost him : “
有 丢失的 他 : “

因为这些颜色似乎在戳他的心，他说：“我失去他了。”

“ [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ! “ [sed] [viːtʊːriːɑː] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
” **God help you , my friend ! “ said Vittoria , her throat choking** .
” 上帝 帮助 你 , 我的 朋友 ! “ 说 维多利亚 , 她 喉 窒息 .
“上帝保佑你，我的朋友！”维多利亚哽咽着说道。

[ˈændʒɪləʊ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] [ˈnoʊblmən] : “ [ðiːz] [lɪv; laɪv] .
Angelo pointed at the insensible nobleman : “ These live .
安杰洛 尖 在 这 麻木不仁 贵族 : “ 这些 居住 :

安杰洛指着昏迷不醒的贵族说：“这些人活着。”

[aɪ][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [breθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] ;
I do not grudge him his breath or his chances ;
我 做 不是 怨恨 他 他的 气息 或者 他的 机会 ;
我不嫉妒他呼吸的机会；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈkɪlɪŋ] ?
but why should these men take so much killing ?
但 为什么 应该 这些 男人 拿 所以 很多 杀 ?

但为什么这些人要遭受如此多的杀戮？

- [hæz; həz] [ˈrɪzn] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] .
Weisspriess has risen , as though I struck the blow of a babe .
- 有 升起 , 作为 尽管 我 击 这 吹 的 一个 宝贝 :

魏斯普里斯复活了，仿佛我击中了一个婴儿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌn] [ʃɑ:t] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !

But we one shot does for us !
但 我们 一 射击 做 为了 我们 ！

但我们一次就成功了！

[,nevərðə'les] , [si:njə'ri:nə] , " [ˈændʒiləu] [smaɪld] [ˈfɜ:rmli] , " [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi]

Nevertheless , signorina , " Angelo smiled firmly , " I complain of nothing while we
尽管如此 , 西尼奥里纳 , " 安杰洛 微笑 牢牢 , " 我 抱怨 的 没有什么 尽管 我们

[ma:rtʃ] [ˈfɔ:rwəd] .

march forward .
行进 向前 .

“不过，小姐，”安杰洛坚定地笑着说，“在我们前进的路上，我什么也不抱怨。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tru:p] .

" He kissed his hand to her , and turned back to his troop .
" 他 亲吻 他的 手 到 她 , 和 转向 后退 到 他的 部队 .

他吻了吻她的手，然后转身回到他的部队。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

The carriage was soon under the shadows of the mountains .
这 运输 曾是 很快 在下面 这 阴影 的 这 山脉 .

马车很快便隐入了群山的阴影之中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]

CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈepɪ,souɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtou] [ˈrɪzou] — [ðə; ði]

EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR THE DEEDS OF BARTO RIZZO — THE
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 这 契约 的 巴托 里佐 — 这

[ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] -

MEETING AT ROVEREDO
会议 在 -

起义与战争的片段：巴托·里佐的事迹——罗韦雷多会议

[æt; ət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmedɪk(ə)] [əˈtendəns] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [kaʊnt] [kɑ:rl] ,

At Schio there was no medical attendance to be obtained for Count Karl ,
在 斯基奥 那里 曾是 不 医疗的 出席 到 是 获得 为了 数数 卡尔 ,

在斯基奥，卡尔伯爵无法得到任何医疗救治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [soʊ] [ˈpɪtiəsli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑ:n][tuː; tə] - , [ðæt] ,

and he begged so piteously to be taken on to Roveredo , that ,
和 他 乞求 所以 可怜地 到 是 已采取 在 到 - , 那 ,

他可怜兮兮地恳求被带到罗韦雷多去，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [lɪˈoʊn] [ˈru:fʊʃ][ə; eɪ] [pæs] ,

on his promising to give Leone Rufo a pass ,
在 他的 有前途 到 给 莱昂 鲁福 一个 经过 ,

他承诺会放过莱昂·鲁福，

[vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈbreʃə] [baɪ][ðə; ði][ˈælpəɪn] [ru:t] .

Vittoria decided to work her way round to Brescia by the Alpine route .
维多利亚 决定 到 工作 她 方式 圆形的 到 布雷西亚 经过 这 高山 路线 .

维多利亚决定绕道阿尔卑斯山路线前往布雷西亚。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpouɪzd; səˈpouɪzɪd][ˈperɪkliːz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] ,

She supposed Pericles to have gone off among the Tyrolese ,
她 据称 伯里克利 到 有 已消失 离开 之中 这 蒂罗尔 ,

她认为伯里克利去了蒂罗尔人那里。

[ænd; ɐnd] [wɪʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [gɔ:n] ['laɪkwaɪz] ,
and wished in her heart that Wilfrid had gone likewise ,
和 希望 在 她 心 那 威尔弗里德 有 已消失 同样地 ,
她心里希望威尔弗里德也去了那里。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][sæd] [ˌstu:pɪfækʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
for he continued to wear that look of sad stupefaction which was the
为了 他 持续 到 穿 那 看 的 伤心 震惊 哪个 曾是 这
[ˈhɑ:rʃəst] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
harshest reproach to her .
最严酷 责备 到 她 .
因为他脸上始终带着那种悲伤而茫然的表情，这对她来说是最严厉的责备。

[li'ʊʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:ŋkərəbli] [geɪ] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
Leone was unconquerably gay in spite of his wounds .
莱昂 曾是 不可战胜地 同性恋 在 尽管如此 的 他的 伤口 .
尽管身负重伤，莱昂的同性恋倾向却无法改变。

[hi:; hi] ['nær,eɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɒlən'tiəz] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˈju:lədʒi:z] [ʌv; əv]['kɑ:rləʊ]
He narrated the doings of the volunteers , with proud eulogies of Carlo
他 旁白 这 行为 的 这 志愿者 , 和 自豪的 悼词 的 卡洛
- ['gælənt] ['li:dəʃɪp] ;
Ammiani's gallant leadership ;
- 英勇 领导 ;
他叙述了志愿者的事迹，并对卡洛·阿米亚尼的英勇领导表示了由衷的赞扬；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
but the devices of Barto Rizzo appeared to have struck his imagination
但 这 设备 的 巴托 里佐 出现 到 有 击 他的 想像力
[moʊst] .
most .
最多 .
但巴托·里佐的设计似乎最能激发他的想象力。

“ [hi:; hi][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , ” [li'ʊʊn] [sed] .
“ He is positively a cat — a great cat , ” Leone said .
“ 他 是 积极地 一个 猫 — 一个 伟大的 猫 , ” 莱昂 说 :
“他绝对是一只猫——一只很棒的猫,”莱昂说。
“ [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [deɪ] ; [hi:; hi][kæn; kən][fæst][ə; eɪ] [wi:k] ; [hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [haʊs] ;
“ He can run a day ; he can fast a week ; he can climb a house ;
“ 他 能 跑步 一个 天 ; 他 能 快速地 一个 星期 ; 他 能 爬 一个 房子 ;
“他可以跑一天；他可以禁食一周；他可以爬上一栋房子；

[hi:; hi][kæn; kən][dra:p][frʌm; frəm][ə; eɪ][kræg] ; [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['nevər] [lets] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .
he can drop from a crag ; and he never lets go his hold .
他 能 降低 从 一个 岩 ; 和 他 绝不 让我们 去 他的 抓住 .
他可以从悬崖上跳下去，但他绝不会松手。
[ɪf] [hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃi:; ʃɪ][goʊz] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mɑ:rk] .
If he says a thing to his wife , she goes true as a bullet to the mark .
如果 他 说道 一个 事物 到 他的 妻子 , 她 去 真的 作为 一个 子弹 到 这 标记 .

如果他对妻子说了什么，她都会像子弹一样精准地复述出来。
[ðə; ðɪ] [tu:] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
The two make a complete piece of artillery .
这 二 制作 一个 完全的 片 的 炮兵 .
两者构成了一门完整的火炮。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][ɔːl][fɔːr; fəɹ][ˈbɑːrtʊʊ] , [ðʊʊ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrlʊʊ][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
We are all for Barto , though our captain Carlo is often enraged with him
我们 是 全部 为了 巴托 , 尽管 我们的 队长 卡洛 是 经常 愤怒 和 他

·

:

.

我们都支持巴托，尽管我们的队长卡洛经常对他大发雷霆。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
But there's no getting on without him .
但 有 不 获得 在 没有 他 :

但是没有他，一切都无从谈起。

[wiː, wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] .
We have found that .
我们 有 成立 那 :

我们发现了这一点。

" [rɪˈnɑːldʊʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] - [ænd; ənd][ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [ˈderɪŋ]
" Rinaldo and Angelo Guidascari and Barto Rizzo had done many daring
" 里纳尔多 和 安杰洛 - 和 巴托 里佐 有 完毕 许多 大胆
[fiːts] .
feats .
壮举 :

“里纳尔多、安杰洛·圭达斯卡皮和巴托·里佐都做过许多大胆的壮举。”

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] , [ˈhedɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ,
They had first , heading about a couple of dozen out of a force of sixty ,
他们 有 第一的 , 标题 关于 一个 夫妻 的 打 出去 的 一个 力量 的 六十 ,
[fɪːts] .
他们率先出击，在六十人的队伍中冲锋在前，大约有二三十人。

[ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [ˈrɑːkə] - [ɪn] [leɪk] [aɪdroʊ] — [æŋ; ən] [ɪnˈseɪn]
endeavoured to surprise the fortress Rocca d'Anfo in Lake Idro — an insane
努力 到 惊喜 这 堡垒 罗卡 - 在 湖 伊德罗 — 一个 疯狂的
[ˈentəpraɪz] [ðæt] [tʌtʃt] [ɑːn] [səkˈses] ,
enterprise that touched on success ,
企业 那 感动 在 成功 ,
[fɪːts] .
他们试图突袭伊德罗湖中的安福堡——这是一项疯狂的行动，但最终取得了成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [əˈtʃɪːvmənt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm]
and would have been an achievement had all the men who followed them
和 会 有 到过 一个 成就 有 全部 这 男人 WHO 随后 他们
[bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdespəɹət] [stʌf] .
been made of the same desperate stuff .
到过 制成 的 这 相同的 绝望的 东西 :

如果所有追随他们的人都像他们一样充满绝望，那将是一项成就。

[ˈbiːtɪn] [ɔːf] , [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ][væl][ˌdiː ˈaɪ] - , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈentəɹd] [ˈtrent] ,
Beaten off , they escaped up the Val di Ledro , and secretly entered Trent ,
被打败 离开 , 他们 逃脱 向上 这 瓦尔 迪 - , 和 偷偷 进入 特伦特 ,
[fɪːts] .
被击退后，他们逃往莱德罗山谷，秘密进入了特伦托河。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [spred] [rɪˈvʊʊlt] ,
where they hoped to spread revolt ,
在哪里 他们 希望 到 传播 反叛 ,

他们希望在那里传播叛乱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['kɑ:məndənt] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
but the Austrian commandant knew what a quantity of dry wood was in the
但 这 奥地利 指挥官 知道 什么 一个 数量 的 干燥 木头 曾是 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

但奥地利指挥官知道城里有多少干木料。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ɑ:n][spɑ:rk] .
and stamped his heel on sparks .
和 盖章 他的 脚跟 在 火花 .

他用脚后跟踩在火花上。

[ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt][wʌz; wəz] [pri'perd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]
A revolt was prepared notwithstanding the proclamation of imprisonment and
一个 反叛 曾是 准备 虽然 这 公告 的 监禁 和
[deθ] .
death .
死亡 .

尽管当局宣布了监禁和死刑，但一场起义仍在酝酿之中。

['bɑ:rtʊʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [tru:p] [ə'genst] [ðə; ði]['bwoʊn][kɑ:n'si:gli:ʊʊ] ['bærəks] ,
Barto undertook to lead a troop against the Buon Consiglio barracks ,
巴托 承担 到 带领 一个 部队 反对 这 布昂 委员会 兵营 ,

巴托承诺率领一支部队攻打布翁孔西利奥兵营。

[waɪl] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd][rɪ'na:ldʊʊ] [klɪrd] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] .
while Angelo and Rinaldo cleared the ramparts .
尽管 安杰洛 和 里纳尔多 已清除 这 城墙 .

而安杰洛和里纳尔多则负责清理城墙。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['tretʃəri] [ɔ:r]['ekstrə] - ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] ,
It chanced , whether from treachery or extra - vigilance was unknown ,
它 偶然 , 无论 从 背信弃义 或者 额外的 - 警觉 曾是 未知 ,

这纯属偶然，至于是由于背叛还是格外警惕，不得而知。

[ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [peɪd] [ˌdɑ:mɪ'sɪliəri; ˌdoʊmɪ'sɪliəri]['vɪzɪts][æŋ; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['aʊtbreɪk]
that the troops paid domiciliary visits an hour before the intended outbreak
那 这 军队 有薪酬的 住所 访问 一个 小时 前 这 故意的 暴发
,
:
,

部队在预定行动开始前一小时进行了家访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər][tæsk] [ə'loʊn] .
and the three were left to accomplish their task alone .
和 这 三 是 左边 到 完成 他们的 任务 独自的 .

于是，三人被留下独自完成任务。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sevrəl] [deɪz] , [ˌhʌntɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
They remained in the city several days , hunted from house to house ,
他们 剩余 在 这 城市 一些 天 , 猎杀 从 房子 到 房子 ,

他们在城里待了好几天，挨家挨户地搜寻。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs]
and finally they were brought to bay at night on the roof of a palace
和 最后 他们 是 带来 到 湾 在 夜晚 在 这 屋顶 的 一个 宫殿
[wər] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zaidɪŋ] .
where the Lenkenstein ladies were residing .
在哪里 这 - 女士们 是 居住 .

最后，他们在夜里被逼到了伦肯斯坦夫人居住的宫殿屋顶上。

[ˈbɑːrtɒʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv]
Barto took his dagger between his teeth and dropped to the balcony of
巴托 采取 他的 匕首 之间 他的 牙齿 和 掉落 到 这 阳台 的
[ˈliːnəz] [ˈtʃeɪmbər] .
Lena's chamber .
莉娜的 房间 .

巴托用牙齿叼着匕首，跳到莉娜房间的阳台上。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [suːn] [ˈæftər] [faʊnd] [ðə; ði] - [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The brothers soon after found the rooftrap opened to them ,
这 兄弟 很快 后 成立 这 - 打开 到 他们 ,
兄弟俩很快发现屋顶陷阱对他们来说是敞开的。
[ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd] [ˈʌnə] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊstərn] - [dɔːr] .
and Lena and Anna conducted them to the postern - door .
和 莉娜 和 安娜 实施 他们 到 这 后门 - 门 .
莉娜和安娜领着他们来到后门。

[ðer; ðər][ˈændʒɪləʊ] [æskt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] .
There Angelo asked whom they had to thank .
那里 安杰洛 问 谁 他们 有 到 感谢 .
安杰洛问他们应该感谢谁。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈleɪdɪz] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪm] ; [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,
The terrified ladies gave their name ; upon hearing which ,
这 恐惧 女士们 给予 他们的 姓名 ; 之上 听力 哪个 ,
惊恐万分的女士们报出了自己的名字；听到她们的名字后，

[rɪˈnɑːldoʊ] [tʒːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Rinaldo turned and said that he would pay for a charitable deed to the
里纳尔多 转向 和 说 那 他 会 支付 为了 一个 慈善 契据 到 这
[ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
extent of his power ,
程度 的 他的 力量 ,
里纳尔多转过身说，他会在力所能及的范围内为慈善行为买单。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈmiːnli] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [biˈfrend] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
and would not meanly allow them to befriend persons who were to continue
和 会 不是 卑鄙地 允许 他们 到 交朋友 人 WHO 是 到 继续
[stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
strangers to them .
陌生人 到 他们 .
而且不会轻易允许他们与那些对他们来说仍然是陌生人的人交朋友。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He gave the name of Guidascarpi , and relieved his brother , as well as
他 给予 这 姓名 的 - , 和 松了口气 他的 兄弟 , 作为 出色地 作为
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他自称圭达斯卡皮，并解救了他的兄弟和自己。

[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [reɪzd] [waɪld] [skriːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
of a load of obligation , for the ladies raised wild screams on the instant .
的 一个 加载 的 义务 , 为了 这 女士们 提高 荒野 尖叫 在 这 立即的 .
她们感到肩负重任，立刻发出了疯狂的尖叫。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [rɪˈnɑːldoʊ][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] .
In falling from the walls to the road , Rinaldo hurt his foot .
在 坠落 从 这 墙壁 到 这 路 , 里纳尔多 伤害 他的 脚 .
里纳尔多从墙上摔到路上时，伤到了脚。

[ˈbɑːrtɒʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Barto lifted him on his back ,
巴托 抬起 他 在 他的 后退 ,
巴托把他背了起来,

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and journeyed with him so till at the appointed place he met his wife ,
和 旅程 和 他 所以 直到 在 这 任命 地方 他 遇见 他的 妻子 ,
于是他们一同前往目的地, 直到在约定的地方与他的妻子会合。

[huː] [drest] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌ; əv] [pərˈsuːt] ,
who dressed the foot , and led them out of the line of pursuit ,
WHO 穿着 这 脚 , 和 引领 他们 出去 的 这 线 的 追逐 ,
谁包扎了他们的脚, 并带领他们脱离了追击的路线。

[hɜːrˈself] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [loʊd] .
herself bending under the beloved load .
她自己 弯曲 在下面 这 心爱 加载 .
她弯下腰, 承受着心爱的重担。

[hɜːr; hær][ædəˈreɪ](ə)n][ʌ; əv][rɪˈnɑːldoʊ][wʌz; wəz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] , [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːdʒənz] ,
Her adoration of Rinaldo was deep as a mother's , pure as a virgin's ,
她 崇拜 的 里纳尔多 曾是 深的 作为 一个 母亲的 , 纯的 作为 一个 处女的 ,
[ˈfaɪəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪnts] .
fiery as a saint's .
火热 作为 一个 圣徒 .
她对里纳尔多的爱慕如同母亲般深沉, 如同处女般纯洁, 如同圣人般炽热。

[liˈoʊn] [ˈruːfoʊ] [dwelt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [vɪtɔːriːəz] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ʌ; əv]
Leone Rufo dwelt on it the more fervidly from seeing Vittoria's expression of
莱昂 鲁福 居住 在 它 这 更多的 热切地 从 看到 维多利亚的 表达 的
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
看到维多利亚惊讶的表情, 莱昂·鲁福更加热烈地投入到写作中。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
The woman led them to a cave in the rocks ,
这 女士 引领 他们 到 一个 洞穴 在 这 岩石 ,
女人领着他们来到岩石中的一个洞穴。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɔːrd] [prəˈvɪz](ə)n][ænd; ənd][sæt] [tuː] [deɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm]
where she had stored provision and sat two days expecting the signal from
在哪里 她 有 存储 条款 和 卫星 二 天 期待 这 信号 从
[trent] .
Trent .
特伦特 .
她在那里储存了补给, 并在那里坐了两天的, 等待特伦特号的信号。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈnuːməərəs] [ˈbændz][ʌ; əv][ˈsoʊldʒərz][set] [aʊt] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈvæliːz] — [ˈmerɪ] [men] [huːm]
They saw numerous bands of soldiers set out along the valleys — merry men whom
他们 锯 很多的 乐队 的 士兵 放 出去 沿着 这 山谷 — 欢乐 男人 谁
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈpleʒər] [tuː; tə] [brɪˈgaɪl] [baɪ] [ˈaʊts] ,
it was Barto's pleasure to beguile by shouts ,
它 曾是 - 乐趣 到 欺骗 经过 喊叫 ,
他们看到许多士兵沿着山谷出发——这些快乐的人, 巴托喜欢用叫喊声来逗弄他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɑːrtɪt] [ˈwɪrɪnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [rɑːk] .
as a relief for his parched weariness upon the baking rock .
作为 一个 宽慰 为了 他的 干渴 疲劳 之上 这 烘烤 岩石 .
为了缓解他在炙烤的岩石上干渴的疲惫。

[ˈæksɪdənt] [meɪd] [aɪˈtiː][æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] .
Accident made it an indiscretion .
事故 制成 它 一个 轻率 .

意外使之成为一种轻率之举。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [wʌz; wəz] [ˈlevld] [æt; ət][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
A glass was levelled at them by a mounted officer , and they had
一个 玻璃 曾是 平整 在 他们 经过 一个 安装 官 , 和 他们 有
[ˈkwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] .
quickly to be moving .
迅速地 到 是 移动 .

一名骑警用酒杯指着他们，他们不得不赶紧离开。

[ˈændʒɪləʊ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
Angelo knew the voice of Weisspriess in the word of command to the soldiers ,
安杰洛 知道 这 嗓音 的 - 在 这 单词 的 命令 到 这 士兵 ,

安杰洛从魏斯普里斯向士兵下达的命令中认出了他的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈrendər] .
and the call to him to surrender .
和 这 称呼 到 他 到 投降 .

并呼吁他投降。

- [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [træk] , [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,
Weisspriess followed them across the mountain track , keeping at their heels ,
- 随后 他们 穿过 这 山 追踪 , 保持 在 他们的 高跟鞋 ,

魏斯普里斯紧随其后，沿着山路跟在他们身后。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [kənˈtraɪvənsɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
though they doubled and adopted all possible contrivances to shake him off .
尽管 他们 双倍 和 已采用 全部 可能的 诡计 到 摇 他 离开 .

尽管他们加倍努力，并采取了一切可能的计谋来摆脱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [kaʊnt] [kɑːrl] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkɑːrləʊ] -
He was joined by Count Karl Lenkenstein on the day when Carlo Ammiani
他 曾是 加入 经过 数数 卡尔 - 在 这 天 什么时候 卡洛 -
[ɪnˈkaʊntər] [ðəm; ðəm] ,
encountered them ,
遭遇 他们 ,

卡洛·阿米亚尼与他们相遇的那天，卡尔·伦肯斯坦伯爵也加入了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] - [bənd] [ˈmɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][viːˈtʃendzɑː; -tsɑː] .
with the rear of Colonel Corte's band marching for Vicenza .
和 这 后部 的 上校 - 乐队 行军 为了 维琴察 .

科尔特上校的乐队后方正向维琴察进发。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɒlənˈtɪəz] , [rɪˈnɑːldəʊ][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
In the collision between the Austrians and the volunteers , Rinaldo was taken
在 这 碰撞 之间 这 奥地利人 和 这 志愿者 , 里纳尔多 曾是 已采取
[ˈfaɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] - [kæp] .
fighting upon his knee - cap .
斗争 之上 他的 膝盖 - 帽 .

在奥地利人和志愿军的冲突中，里纳尔多在战斗中膝盖着地。

[lɪˈoʊn] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [fɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪn][ˈæk(ə)n] ,
Leone cursed the disabled foot which had carried the hero in action ,
莱昂 被诅咒的 这 已禁用 脚 哪个 有 携带 这 英雄 在 行动 ,

莱昂内咒骂着那只曾带着英雄征战沙场的残疾脚。

[tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
to cast him at the mercy of his enemies ;
到 投掷 他 在 这 怜悯 的 他的 敌人 ;

把他置于敌人的摆布之下；

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðæt] [saɪt] [ˈʌv; əv][rɪˈnɑːldoʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɑːr] [əˈhed] [ænd; ənd][əˈloʊn] , [hæf] -
but recollection of that sight of Rinaldo fighting far ahead and alone , half -
但 回忆 的 那 视线 的 里纳尔多 斗争 远的 前方 和 独自的 , 一半 -
[daʊn] - [laɪk] [ə; eɪ] [sˈkʌtld] [ʃɪp] ,
down - like a scuttled ship ,
向下 - 喜欢 一个 沉没 船 ,

但回想起里纳尔多孤身一人，在前线奋战，半身下沉，像一艘沉没的船，那景象，

[stəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [ˈmeməri] .
stood like a flower in the lad's memory .
站立 喜欢 一个 花 在 这 小伙子的 记忆 .

在男孩的记忆中，她像一朵花一样静静绽放。

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ɔːr] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
The volunteers devoted themselves to liberate or avenge him .
这 志愿者 奉献 他们自己 到 解放 或者 报仇 他 .

志愿者们致力于解救他或为他报仇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzoʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
It was then that Barto Rizzo sent his wife upon her mission .
它 曾是 然后 那 巴托 里佐 发送 他的 妻子 之上 她 使命 .

就在那里，巴托·里佐派他的妻子执行任务。

[liˈoʊn] [əˈʃʊrd] [viːtˈtɔːriːɑː] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ˈʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
Leone assured Vittoria that Angelo was aware of its nature ,
莱昂 保证 维多利亚 那 安杰洛 曾是 意识到的 的 它是 自然 ,

莱昂向维多利亚保证，安杰洛很清楚这件事的性质。

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] — [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and approved it — hoped that the same might be done for himself .
和 得到正式认可的 它 — 希望 那 这 相同的 可能 是 完毕 为了 他自己 .

并表示同意——希望自己也得到同样的待遇。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [kaʊnt] - [əˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwəɪz] .
He shook his head when she asked if Count Ammiani approved it likewise .
他 摇晃 他的 头 什么时候 她 问 如果 数数 - 得到正式认可的 它 同样地 .

当她问阿米亚尼伯爵是否也同意时，他摇了摇头。

“ [siːnjəˈriːnə] , [kaʊnt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ˈbɑːrtəʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kaːnt] [help]
“ **Signorina , Count Ammiani has a grudge against Barto , though he can't help**
“ 西尼奥里纳 , 数数 - 有 一个 怨恨 反对 巴托 , 尽管 他 不能 帮助
[ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] .
making use of him .
制作 使用 的 他 .

“小姐，阿米亚尼伯爵对巴托怀恨在心，但他又不得不利用他。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrloʊ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsoʊldʒər] .
Our captain Carlo is too much of a mere soldier .
我们的 队长 卡洛 是 也 很多 的 一个 仅仅 士兵 .

我们的队长卡洛太像个普通士兵了。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [rɪˈnɑːldoʊ][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] ,
He would have allowed Rinaldo to be strung up ,
他 会 有 允许 里纳尔多 到 是 串 向上 ,

他本会允许里纳尔多被吊死。

[ænd; ənd][ˈbɑːrtəʊ] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbiːdiəns] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] . “
and Barto does not owe him obedience in those things . ”
和 巴托 做 不是 欠 他 服从 在 那些 事物 . ”

巴托在这些事情上没有义务服从他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['bɑ:rtʊʊ] ['rɪzʊʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ? ”
“ **But why did this Barto Rizzo employ a woman's hand ?** ”
“ 但 为什么 做过 这 巴托 里佐 采用 一个 女性的 手 ？ ”
“但是，巴托·里佐为什么要雇用一个女人手呢？”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .
“ **The woman was capable .**
“ 这 女士 曾是 有能力的 ”
“这个女人很有能力。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mu:v] ['fri:li] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræskl] ['ɔstriənz] ,
No man could have got permission to move freely among the rascal Austrians ,
不 男人 可以 有 得到 允许 到 移动 自由 之中 这 恶棍 奥地利人 ,
任何人都不可可能获准在那些无赖的奥地利人中间自由活动。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .
even in the character of a deserter .
甚至 在 这 特点 的 一个 逃兵 .
即使是逃兵的性格。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
She did , and she saved him from the shame of execution .
她 做过 , 和 她 已保存 他 从 这 耻辱 的 执行 .
她做到了，她让他免于被处决的耻辱。

[ænd; ænd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] .
And besides , it was her punishment .
和 除了 , 它 曾是 她 惩罚 .
而且，这是对她的惩罚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'stɔ:nɪʃt] ?
You are astonished ?
你 是 惊讶 ？
你感到惊讶吗？

['bɑ:rtʊʊ] ['rɪzʊʊ] ['pʌnɪʃɪz] ['rɔɪəli] .
Barto Rizzo punishes royally .
巴托 里佐 惩罚 皇家 .
巴托·里佐严厉惩罚。

[hi:; hi] ['nevər] [fə'gɪvz] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['nevər] ['pɜ:rsɪkju:t] ; [hi:; hi] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
He never forgives , and he never persecutes ; he waits for his opportunity .
他 绝不 原谅 , 和 他 绝不 迫害 ; 他 等待 为了 他的 机会 .
他从不宽恕，也从不迫害；他只是等待机会。

[ðæt] ['wʊmən] [dɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] — [wʌns] ['oʊnli] ; [bʌt; bət] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That woman disobeyed him once — once only ; but once was enough .
那 女士 违抗命令 他 一次 — 一次 仅有的 ; 但 一次 曾是 足够的 .
那个女人违抗了他一次——仅仅一次；但一次就足够了。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn][mɪ'læn] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
It occurred in Milan , I believe .
它 发生 在 米兰 , 我 相信 .
我记得这件事发生在米兰。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'li:st] [æən; ən] ['ɔ:striən] , [ɔ:r][dɪd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪg'zæktli] —
She released an Austrian , or did something — I don't know the story exactly —
她 发布 一个 奥地利 , 或者 做过 某物 — 我 不 知道 这 故事 确切地 —
[ænd; ænd][bɑ:rtʊʊ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and Barto said to her ,
和 巴托 说 到 她 ,
她释放了一名奥地利人，或者做了什么——我不太清楚具体情况——然后巴托对她说：

- [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [aʊt] [jɔː; jər] [kraɪm] [ænd; ənd] [send] [jɔː; jər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˌʌnˈspɑːtɪd] ,
- **Now you can wash out your crime and send your boy to heaven unspotted** ,
- 现在 你 能 洗 出去 你的 犯罪 和 发送 你的 男生 到 天堂 未发现的 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] . -
- **with one blow** . -
- 和 一 吹 . -

“现在，你只需一击，就能洗清你的罪孽，让你的儿子毫发无损地升入天堂。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][set] [aʊt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I saw her set out to do it .
我 锯 她 放 出去 到 做 它 .

我亲眼看到她着手去做这件事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ;
She was all teeth and eyes , like a frightened horse ;
她 曾是 全部 牙齿 和 眼睛 , 喜欢 一个 害怕 马 ;

她龌牙咧嘴，瞪大了眼睛，像一匹受惊的马；

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][mjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
she walked like a Muse in a garden .
她 步行 喜欢 一个 沉思 在 一个 花园 .

她漫步花园，宛如缪斯女神。

" [viːtˈtɔːriːɑː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]
" **Vittoria discovered that her presence among the Austrians had been known to**
" 维多利亚 发现 那 她 在场 之中 这 奥地利人 有 到过 已知 到
[ˈkɑːrlɒʊ] .
Carlo .
卡洛 .

维多利亚发现，卡洛早就知道她在奥地利人中间的存在。

[liˈoʊn] [əˈl(j)uːd] [ˈslɑɪtli] [tuː; tə][ˈbɑːrtɒʊ] [ˈrɪzɒʊz] [kənˈfɜːrmd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Leone alluded slightly to Barto Rizzo's confirmed suspicion of her ,
莱昂 暗示 轻微地 到 巴托 里佐的 确认的 怀疑 的 她 ,

莱昂内略微暗示了巴托·里佐对她的怀疑，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
saying that it was his weakness to be suspicious of women .
说 那 它 曾是 他的 弱点 到 是 可疑的 的 女性 .

他说，多疑是他的弱点。

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] , [həʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ,
The volunteers , however , were all in her favour ,
这 志愿者 , 然而 , 是 全部 在 她 偏爱 ,

然而，所有志愿者都支持她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət][ˈbɑːrtɒʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ,
and had jeered at Barto on his declaring that she might ,
和 有 嘲笑 在 巴托 在 他的 声明 那 她 可能 ,

当巴托宣称她可能会.....时，她还嘲笑了他。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] ,
in proof of her willingness to serve the cause ,
在 证明 的 她 意愿 到 服务 这 原因 ,

为了证明她愿意为这项事业服务，

[hæv; həv] [juːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈɔːstroʊ] -
have used her voice for the purpose of subjugating the wavering Austro -
有 用过的 她 嗓音 为了 这 目的 的 征服 这 摇摆不定 奥地利 -
[ɪˈtæljənz] ,
Italians ,
意大利人 ,

她利用自己的影响力来征服摇摆不定的奥地利-意大利人。

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɒʊksɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] .
who wanted as much coaxing as women .
WHO 通缉 作为 很多 哄骗 作为 女性 .

他们和女性一样需要哄劝。

[kaʊnt] [kɑ:rl][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][ˈbɑ:rtɒʊ][ˈrɪzɒʊ] .
Count Karl had been struck to earth by Barto Rizzo .
数数 卡尔 有 到过 击 到 地球 经过 巴托 里佐 .

卡尔伯爵被巴托·里佐击倒在地。

“ [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊstɪd] [ˈni:tnəs] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , ” [liˈoʊn] [sed] .
“ Not with his boasted neatness , I imagine , ” Leone said .
“ 不是 和 他的 吹嘘 整洁 , 我 想象 , ” 莱昂 说 .

“我想，他肯定不像他自诩的那样爱干净吧。”莱昂说道。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ˈdægər] [hæd; həd] [greɪzd] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [ɪˈtæliən] [hed] [riːðd] [wɪð; wɪθ]
the dagger had grazed an ivory portrait of a fair Italian head wreathed with
这 匕首 有 放牧 一个 象牙 肖像 的 一个 公平的 意大利语 头 花环 和

[ˈvaɪələts] [ɪn] [kaʊnt] [ˈkɑ:rlz] [breɪst] .
violets in Count Karl's breast .
紫罗兰 在 数数 卡尔的 胸部 .

匕首擦过了卡尔伯爵胸前一幅象牙肖像，肖像上是一位美丽的意大利女子，头戴紫罗兰花环。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌvaɪəˈletə] - [æz; əz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Vittoria recognized the features of Violetta d'Isorella as the original of the
维多利亚 认可 这 特征 的 维奥莱塔 - 作为 这 原来的 的 这

[ˈpɔ:rtrət] .
portrait .
肖像 .

维多利亚认出维奥莱塔·迪索雷拉的五官就是这幅肖像画的原型。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
They arrived at Roveredo late in the evening .
他们 到达的 在 - 晚的 在 这 晚上 .

他们傍晚时分抵达罗韦雷多。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [əˈɡen] [enˈtri:tɪd] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
The wounded man again entreated Vittoria to remain by him till a messenger
这 受伤 男人 再次 恳求 维多利亚 到 保持 经过 他 直到 一个 信使

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm] [trɛnt] .
should bring one of his sisters from Trent .
应该 带来 一 的 他的 姐妹 从 特伦特 .

受伤的男子再次恳求维多利亚留在他身边，直到有信使从特伦托把他的一个姐妹带来。

“ [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [liˈoʊn] , ” [haʊ] [aɪ] [ɡɪv] [ɡraʊndz] [fɔ:r; fər] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [em ˈi:] ;
“ See , ” she said to Leone , “ how I give grounds for suspicion of me ;
“ 看 , ” 她 说 到 莱昂 , ” 如何 我 给 理由 为了 怀疑 的 我 ;

“你看,”她对莱昂说,“我这样反而让人怀疑我了;

[aɪ] [nɜ:rs] [æn; ən] [ˈenəmi] . “
I nurse an enemy . ”
我 护士 一个 敌人 . ”

我照顾着一个敌人。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ˈbɑ:rtɒʊ] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [tu:; tə] [bleɪm] , ” [ðə; ði] [læd] [rɪˈplaɪd] .
“ Here is a case where Barto is distinctly to blame , ” the lad replied .
“ 这里 是 一个 案件 在哪里 巴托 是 明显地 到 责备 , ” 这 小伙子 回复 .

“这件事完全是巴托的责任,”小伙子回答道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊ] [mʌst; məst][wɑ:nt] [ˈhɜ:rsɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi; hi][kɑ:nt] [smʊk] .
“ The poor fellow must want nursing , for he can't smoke .
“ 这 贫穷的 同伴 必须 想 护理 , 为了 他 不能 抽烟 .
“ 这个可怜的人一定需要人照顾, 因为他不能抽烟。”
“ [ˈʌnə] [vɑ:n] - [keɪm] [frʌm; frəm] [trent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈsʌmənz] .
“ Anna von Lenkenstein came from Trent to her brother's summons .
“ 安娜 冯 - 来了 从 特伦特 到 她 兄弟 传票 .
“ 安娜·冯·伦肯斯坦应哥哥的召唤, 从特伦托赶来。”

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Vittoria was by his bedside , and the sufferer had fallen asleep with his
维多利亚 曾是 经过 他的 床头 , 和 这 患者 有 倒下 睡着了 和 他的
[hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
head upon her arm .
头 之上 她 手臂 .
维多利亚守在他的床边, 病人枕着她的胳膊睡着了。
[ˈʌnə] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [si:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈheɪtfl] [əˈmeɪzmənt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [dʌl] [ˈaɪ,lɪdz]
Anna looked upon this scene with more hateful amazement than her dull eyelids
安娜 看起来 之上 这 场景 和 更多的 可恶 惊愕 比 她 乏味的 眼睑
[kʊd; kəd] [ɪkˈspres] .
could express .
可以 表达 .
安娜看着眼前这一幕, 眼中充满了憎恨和惊奇, 这种感觉远超她黯淡的眼睑所能表达的。

[ʃi; ʃi] [ˈbekənd] [ɪmˈpɪriəsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ]
She beckoned imperiously for her to come away , but Vittoria would not allow
她 招手 专横跋扈 为了 她 到 来 离开 , 但 维多利亚 会 不是 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ,
him to be disturbed ,
他 到 是 不安 ,
她傲慢地示意她离开, 但维多利亚不允许他被打扰。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [sæt][ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] .
and Anna sat and faced her .
和 安娜 卫星 和 面对 她 .
安娜坐了下来, 面对着她。

[ðə; ði] [sli:p] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
The sleep was long .
这 睡觉 曾是 长的 .
睡得很长。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [met] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
The eyes of the two women met from time to time ,
这 眼睛 的 这 二 女性 遇见 从 时间 到 时间 ,
两个女人的目光不时交汇。

[ænd; ənd][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [θɔ:t] [ðæt] [ˈbɑ:rtʊ] [ˈrɪzʊz] [waɪf] , [ðʊ] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈplezəntə]
and Vittoria thought that Barto Rizzo's wife , though more terrible , was pleasanter
和 维多利亚 想法 那 巴托 里佐的 妻子 , 尽管 更多的 糟糕的 , 曾是 更令人愉悦
[tu:; tə][brˈhʊʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ,
维多利亚觉得巴托·里佐的妻子虽然更可怕, 但看起来更赏心悦目。

[ænd; ənd] [les] [ˈbru:t(ə)l] , [ðæn; ðən] [ˈʌnə] .
and less brutal , than Anna .
和 较少的 野蛮 , 比 安娜 .
而且比安娜更不残忍。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [stɜːrd] , [ˈʌnə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] , [ˈmɜːrmərɪŋ]
The moment her brother stirred , Anna repeated her imperious gesture , murmuring
这 片刻 她 兄弟 搅拌 , 安娜 重复 她 专横 手势 , 淙淙
 , “ [əˈweɪ] !
 , “ Away !
 , “ 离开 !

哥哥刚一动身，安娜就再次摆出那傲慢的姿态，低声说道：“走开！”

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
out of my sight !
出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [θɹʌst]
“ With great delicacy of touch she drew the arm from the pillow and thrust
“ 和 伟大的 美味 的 触碰 她 画 这 手臂 从 这 枕头 和 推力
[aɪ ˈtiː] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ,

她用极其轻柔的手法将手臂从枕头上抽出，又猛地推了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈhɔːrər] , [sed] , “ [goʊ] .
and then motioning in an undisguised horror , said , “ Go :
和 然后 示意 在 一个 不加掩饰的 恐怖 , 说 , “ 去 :
然后他用一种毫不掩饰的恐惧做了个手势，说道：“走。”

“ [viːtˈtɔːriːɑː] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
“ Vittoria rose to go .
“ 维多利亚 玫瑰 到 去 :
维多利亚起身离开。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][maɪ][ˈliːnə; ˈleɪnə] ? “ [keɪm] [frʌm; frəm][ˈkɑːrlz] [feɪnt] [lɪps] .
“ Is it my Lena ? “ came from Karl's faint lips .
“ 是 它 我的 莉娜 ? “ 来了 从 卡尔的 头晕的 嘴唇 :
“是我的莉娜吗？”卡尔虚弱地说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [ˈʌnə] . “
“ It is your Anna . “
“ 它 是 你的 安娜 : “
“她是你的安娜。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , “ [hiː; hi] [moʊn] .
“ I should have known , “ he moaned .
“ 我 应该 有 已知 , “ 他 呻吟 :
“我早该想到的,”他呻吟道。

[viːtˈtɔːriːɑː] [left] [ðem; ðəm] .
Vittoria left them .
维多利亚 左边 他们 :
维多利亚离开了他们。

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈliːnə; ˈleɪnə] [əˈpɪrd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][trənˈtiːnoʊ][ˈdɑːktər] .
Some hours later , Countess Lena appeared , bringing a Trentino doctor .
一些 小时 之后 , 伯爵夫人 莉娜 出现 , 带来 一个 特伦蒂诺 医生 :
几个小时后，莉娜伯爵夫人出现了，她带来了一位特伦蒂诺医生。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheld] [viːtˈtɔːriːɑː] , “ [ɑːr; ər][juː; ju] [ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] , [ðen] ?
She said when she beheld Vittoria , “ Are you our evil genius , then ?
她 说 什么时候 她 观看 维多利亚 , “ 是 你 我们的 邪恶的 天才 , 然后 ?
她看到维多利亚时说：“那么，你就是我们的邪恶天才吗？”

” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [wer] [ðæt] [ˈæspekt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

” **Vittoria felt that she must necessarily wear that aspect to them** .
” 维多利亚 毛毡 那 她 必须 一定 穿 那 方面 到 他们 .

维多利亚觉得她必须在他们面前展现出那一面。

[stɪl] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz] [ˈli:nəz] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈwɪlfrɪd] .

Still greater was Lena's amazement when she looked on Wilfrid .
仍然 更大的 曾是 莉娜的 惊愕 什么时候 她 看起来 在 威尔弗里德 .

当莉娜看到威尔弗里德时，她更加惊讶了。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .

She passed him without a sign .
她 通过了 他 没有 一个 符号 .

她没有打招呼就从他身边经过了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈsɪstər] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər]

Vittoria had to submit to an interview with both sisters before her
维多利亚 有 到 提交 到 一个 面试 和 两个都 姐妹 前 她

[drɪ'pɑ:rtʃər] .

departure .
离开 .

维多利亚在离开前必须接受两位姐妹的面试。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [veri]

Apart from her distress on their behalf , they had always seemed as very
除 从 她 痛苦 在 他们的 代表 , 他们 有 总是 似乎 作为 非常

[wi:k] ,

weak ,
虚弱的 ,

除了她为他们感到难过之外，他们看起来一直都很软弱。

[ˈflɪpənt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

flippant young women to her ,
轻浮的 年轻的 女性 到 她 ,

她眼中那些轻浮的年轻女子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smɑɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wen] [ˈʌnə] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

and she could have smiled in her heart when Anna pointed to a day of
和 她 可以 有 微笑 在 她 心 什么时候 安娜 尖 到 一个 天 的

[ˌretrɪ'bju:](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .

retribution in the future .
报应 在 这 未来 .

当安娜指出将来会有复仇之日时，她内心或许会露出微笑。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈsæsɪneɪt] , ” [ˈʌnə] [sed] ;

” **I shall not seek to have you assassinated , ” Anna said ;**
” 我 将 不是 寻找 到 有 你 被暗杀 , ” 安娜 说 ;

“我不会想方设法要刺杀你,”安娜说;

” [du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [naɪf] [ɔ:r][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] .

” **do not suppose that I mean the knife or the pistol** .
” 做 不是 认为 那 我 意思是 这 刀 或者 这 手枪 .

“不要以为我指的是刀或手枪。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

But your day will come , and I can wait for it .
但 你的 天 将要 来 , 和 我 能 等待 为了 它 .

但你的日子终会到来，我可以等待那一天的到来。

[ju:; jʊ] [ˈmæ:dəd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [pɔ:l] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][maɪ] [ˈbrʌðər] [kɑ:rl] .

You murdered my brother Paul : you have tried to murder my brother Karl .
你 被谋杀 我的 兄弟 保罗 : 你 有 尝试 到 谋杀 我的 兄弟 卡尔 .

你杀害了我的兄弟保罗；你曾试图杀害我的兄弟卡尔。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd]
I wish you to leave this place convinced of one thing : — you shall be repaid
我 希望 你 到 离开 这 地方 确信 的 一 事物 : — 你 将 是 已偿还
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it :
为了 它 :

我希望你离开这里时能确信一件事：——你将会得到回报。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt][ə'luːz(ə)n] [iːðər] [tuː; tə] - [ɔːr][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .
There was no direct allusion either to Weisspriess or to Wilfrid .
” 那里 曾是 不 直接的 典故 任何一个 到 - 或者 到 威尔弗里德 .
“既没有直接提到魏斯普里斯，也没有直接提到威尔弗里德。”

[ˈliːnə; 'leɪnə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Lena spoke of the army .
莉娜 辐 的 这 军队 :

莉娜谈到了军队。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] ['ruːɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪnsə'rek(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv]
You think our cause is ruined because we have insurrection on all sides of
” 你 思考 我们的 原因 是 毁坏 因为 我们 有 起义 在 全部 侧面 的
[juː 'es] :
us :
我们 :

“你认为我们的事业失败了，是因为我们四面八方都有叛乱：

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .
you do not know our army :
你 做 不是 知道 我们的 军队 :

你不了解我们的军队。

[wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [hən'ɡeriːənz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'tæljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We can fight the Hungarians with one hand , and you Italians with the
我们 能 斗争 这 匈牙利人 和 一 手 , 和 你 意大利人 和 这
[ʌðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] .
other — with a little finger .
其他 — 和 一个 小的 手指 :

我们一只手就能打败匈牙利人，另一只手——用一根小指头——就能打败你们意大利人。

[ɑːn] [wʌt] [spɑːt][hæv; həv][wiː; wi]['ɡɪv(ə)n] [wei] ?
On what spot have we given way ?
在 什么 点 有 我们 给定 方式 ?

我们究竟在哪一点上让步了？

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wiːp] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [terz] [duː;][nɑːt]['testɪfaɪ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ;
We have to weep , it is true ; but tears do not testify to defeat ;
我们 有 到 哭泣 , 它 是 真的 ; 但 眼泪 做 不是 作证 到 击败 ;
我们不得不哭泣，这是事实；但眼泪并不代表失败；

[ænd; ənd] [ɔː'l'redɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðoʊz] [fuːlɪz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt] [ə'ɡenst] [juː 'es]
and already I am inclined to pity those fools who have taken part against us
和 已经 我 是 倾斜 到 遗憾 那些 傻瓜 WHO 有 已采取 部分 反对 我们
.
:
.

我已经开始同情那些参与反对我们的蠢货了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] .
Some have experienced the fruits of their folly .
一些 有 经验丰富的 这 水果 的 他们的 蠢事 :

有些人已经尝到了自己愚蠢行为的苦果。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət] [ˈwɪlfrɪdz] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] .
“ **This was the nearest approach to a hint at Wilfrid's misconduct** .
“ 这 曾是 这 最近的 方法 到 一个 暗示 在 威尔弗里德的 不当行为 .
“这是对威尔弗里德不当行为的最接近的暗示。”

[ˈliːnə; ˈleɪnə][ˈhændɪd] [leɪˈoʊnɪz] [pæs] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] , [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːkɪt]
Lena handed Leone's pass to Vittoria , and drawing out a little pocket
莉娜 递交 莱昂的 经过 到 维多利亚 , 和 绘画 出去 一个 小的 口袋
[ˈælmənæk] ,
almanac ,
年鉴 ,

莉娜把莱昂的通行证递给维多利亚，然后掏出一本袖珍年鉴。

[sed] , “ [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][mɪˈlæn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .
said , “ You proceed to Milan , I presume .
说 , “ 你 继续 到 米兰 , 我 怙 .
他说：“我猜你要去米兰吧。”

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər][səˈsaɪəti] ; [mædəmwəˈzel] [beɪˈloʊni][ɔːr][ˈkæmpə] :
I do not love your society ; mademoiselle Belloni or Campa :
我 做 不是 爱 你的 社会 ; 小姐 贝洛尼 或者 坎帕 :
我不喜欢你们的社会；贝洛尼小姐或坎帕小姐：

[jet] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] — [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪl] [set][maɪ]
yet I do not mind making an appointment — the doctor says a month will set my
然而 我 做 不是 头脑 制作 一个 预约 — 这 医生 说道 一个 月 将要 放 我的
[ˈbrʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
brother on his feet again ,
兄弟 在 他的 脚 再次 ,
但我并不介意预约就诊——医生说一个月后我哥哥就能重新站起来了。

— [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][mɪˈlæn][ɔːr][ˈkoʊmoʊ] ,
— **I will make an appointment to meet you in Milan or Como** ,
— 我 将要 制作 一个 预约 到 见面 你 在 米兰 或者 科莫 ,
—我会安排时间在米兰或科莫与您见面。

[ɔːr] [ˈeniwɛr] [ɪn][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈterɪtəɪrɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [lʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
or anywhere in your present territories , during the month of August .
或者 任何地方 在 你的 展示 领土 , 期间 这 月 的 八月 .
或在您目前所辖区域的任何地方，于八月份期间。

[ðæt] [əˈfɔːrdz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [siːdʒ] [ænd; ænd] [tuː] [pɪtʃt] [ˈbætlz] .
That affords time for a short siege and two pitched battles .
那 提供 时间 为了 一个 短的 围城 和 二 投球 战斗 .
这样就有时间进行短暂的围攻和两场正面交锋。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] .
“ **She appeared to be expecting a retort** .
“ 她 出现 到 是 期待 一个 反驳 .
她似乎在期待对方反驳。

[viːtˈtɔːriːɑː] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][kʊd; kəd][beg] [wʌn] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] [lʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs]
Vittoria replied , “ I could beg one thing on my knees of you , Countess
维多利亚 回复 , “ 我 可以 求 一 事物 在 我的 膝盖 的 你 , 伯爵夫人
[ˈliːnə; ˈleɪnə] . “
Lena : “
莉娜 : “

维多利亚回答说：“莉娜伯爵夫人，我跪下来求您一件事。”

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] — ?
“ **And that is — ?**
“ 和 那 是 — ?
“那是什么——？ ”

" ['li:nə; 'leɪnə] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌp] [su:'pɜ:rbli] .
" Lena threw her head up superbly .
" 莉娜 扔 她 头 向上 极好 .

莉娜高高地抬起头来。

" [pɑ:rd(ə)n][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hi;; hi][dɪd][em 'i:] [θru:] ['frendʃɪp] .
" Pardon my old friend the service he did me through friendship .
" 赦免 我的 老的 朋友 这 服务 他 做过 我 通过 友谊 .

“请原谅我老朋友通过友谊给予我的帮助。”

" [ðə; ði] ['sɪstəɹ] [ɪntəɹ'tʃeɪndʒd] [lʊks] .
" The sisters interchanged looks .
" 这 姐妹 互换 看起来 .

姐妹俩交换了一下眼神。

['li:nə; 'leɪnə] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" Lena flushed angrily .
" 莉娜 酡 愤怒地 .

莉娜气得满脸通红。

['ʌnə] [sed] , " [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu;; tə] [hu:m] [ju;; jʊ] [ə'lu:d] [ɪz] [hɪɹ] . " Anna said , " The person to whom you allude is here . " 安娜 说 , " 这 人 到 谁 你 暗示 是 这里 . "

安娜说：“你提到的那个人就在这里。”

" [hi;; hi][ɪz] [ə'tendɪŋ] [ɑ:n][jʊɹ; jəɹ] ['brʌðəɹ] . " He is attending on your brother . " 他 是 参加 在 你的 兄弟 . "

“他正在照顾你哥哥。”

" [dɪd][hi;; hi][help] [ðɪs] [læst] [ə'sæsn] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] , [pəɹ'tʃæns] ? Did he help this last assassin to escape , perchance ? 做过 他 帮助 这 最后的 刺客 到 逃脱 , 或许 ?

“他是否帮助了最后一个刺客逃脱？”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl]['aɪrəni] , Vittoria sickened at the cruel irony , 维多利亚 恶心 在 这 残忍的 讽刺 ,

维多利亚对这种残酷的讽刺感到恶心。

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][pəɹ'hæps] [dʌn] [ɪl] [ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [pli:d] [fɔ:r; fəɹ] ['wɪlfrɪd] . and felt that she had perhaps done ill in beginning to plead for Wilfrid . 和 毛毡 那 她 有 也许 完毕 患病的 在 开始 到 恳求 为了 威尔弗里德 .

她觉得自己或许不该为威尔弗里德求情。

" [hi;; hi][ɪz] [hɪɹ] ; [let][hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm'self] : [bʌt; bət]['ɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['kaʊntəs,'kaʊntəs] He is here ; let him speak for himself : but listen to him , Countess 他 是 这里 ; 让 他 说话 为了 他自己 : 但 听 到 他 , 伯爵夫人

['li:nə; 'leɪnə] . " Lena . " 莉娜 . "

“他就在这里；让他自己来说吧；但请听他说，莉娜伯爵夫人。”

" [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [mæn][hæd; həd] ['betəɹ] [bi;; bi] [dʌm] , " [ɪntə'pouzɪd] ['ʌnə] . A dishonourable man had better be dumb , " interposed Anna . 一个 不光彩的 男人 有 更好的 是 哑的 , " 插入 安娜 .

“一个不光彩的人最好是个哑巴，”安娜插嘴道。

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju;; jʊ] . " Ah ! it is I who have offended you . " 啊 ! 它 是 我 WHO 有 被冒犯了 你 . "

“啊！是我得罪了你。”

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] ?
“ Is that his excuse ?
“ 是 那 他的 原谅 ?

这就是他的借口吗？

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪrsər] ['sɪstər] , [hu:] [naʊ] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] .
“ Vittoria kept her eyes on the fiercer sister , who now declined to speak .
“ 维多利亚 保留 她 眼睛 在 这 更凶猛 姐姐 , WHO 现在 拒绝 到 说话 .
维多利亚的目光始终追随着那个性格更凶狠的妹妹，而妹妹现在拒绝说话。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'skju:s][maɪ] [oʊn] [di:dz] ; [pər'hæps][aɪ] ['kænɑ:t] .
“ I will not excuse my own deeds ; perhaps I cannot .
“ 我 将要 不是 原谅 我的 自己的 契约 ; 也许 我 不能 .

“我不会为自己的行为开脱；或许我无法开脱。”

[wi:; wi] [ɪ'tæljənz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkɜ:n] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'flekt] .
We Italians are in a hurricane ; I cannot reflect .
我们 意大利人 是 在 一个 飓风 ; 我 不能 反映 .

我们意大利人正身处飓风之中，我无法思考。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][ækt] [mɔ:r] ['θɪŋkɪŋli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] . “
It may be that I do not act more thoughtfully than a wild beast .”
它 可能 是 那 我 做 不是 行为 更多的 深思熟虑 比 一个 荒野 兽 . “

或许我的行为并不比野兽更有思考能力。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊkən][aɪ 'ti:] , “ ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] .
“ You have spoken it , “ Anna exclaimed .
“ 你 有 说 它 , “ 安娜 惊呼 .

“你说得对！”安娜惊叫道。

“ ['kaʊntəs,'kaʊntes]['li:nə; 'leɪnə] , [hi:; hi] [faɪts] [ɪn][jʊr; jər][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] .
“ Countess Lena , he fights in your ranks as a common soldier .
“ 伯爵夫人 莉娜 , 他 战斗 在 你的 排名 作为 一个 常见的 士兵 .

“莉娜伯爵夫人，他作为一名普通士兵在您的队伍中作战。”

[hi:; hi] [in'kauntəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒəz] [rɪskz] . “
He encounters more than a common soldier's risks .”
他 遭遇 更多的 比 一个 常见的 士兵的 风险 . “

他所面临的风险远超普通士兵。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [breɪv] , — [wi:; wi] [nu:] [ðæt] , “ [sed] ['ʌnə] .
“ The man is brave , — we knew that , “ said Anna .
“ 这 男人 是 勇敢的 , — 我们 知道 那 , “ 说 安娜 .

“这个人很勇敢，——我们早就知道了，”安娜说。

“ [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [breɪv] , [hi:; hi][ɪz] [drɪ'vɒtɪd] .
“ He is more than brave , he is devoted .
“ 他 是 更多的 比 勇敢的 , 他 是 奉献 .

“他不仅勇敢，而且忠诚。”

[hi:; hi] [faɪts] [ə'ɡenst] [ju: 'es] , [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
He fights against us , without hope of reward from you .
他 战斗 反对 我们 , 没有 希望 的 报酬 从 你 .

他与我们对抗，却不指望从你们那里得到任何回报。

[hæv; həv][aɪ] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] ? “
Have I utterly ruined him ? “
有 我 完全地 毁坏 他 ? “

我彻底毁了他吗？

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnd]
“ I imagine that you may regard it as a fact that you have utterly ruined
“ 我 想象 那 你 可能 看待 它 作为 一个 事实 那 你 有 完全地 毁坏
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我想你可能认为你已经彻底毁了他，这是不争的事实。”

“ [sed] [ˈʌnə] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] .
“ said Anna , moving to break up the parting interview .
“ 说 安娜 , 移动 到 休息 向上 这 离别 面试 .

安娜说着，上前打断了这场告别采访。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
Lena turned to follow her .
莉娜 转向 到 跟随 她 .

莉娜转身跟了上去。

“ [ˈleɪdɪz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈhɑːdnd] [jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ˈɡɪltɪ] [ðæn; ðən][aɪ]
“ Ladies , if it is I who have hardened your hearts , I am more guilty than I
“ 女士们 , 如果 它 是 我 WHO 有 硬化 你的 心 , 我 是 更多的 有罪的 比 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“女士们，如果是我让你们的心变得冷硬，那我比我想象的还要愧疚。”

“ [vɪtˈtɔːrɪːɑː] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ Vittoria said no more .
“ 维多利亚 说 不 更多的 .

维多利亚不再说话了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbædli] , [ɔːr] [ɪnɪˈfektʃuəli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈflætənəs]
She knew that she had been speaking badly , or ineffectually , by a haunting flatness
她 知道 那 她 有 到过 请讲 糟糕 , 或者 无效地 , 经过 一个 令人难忘 平坦
[ʌv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,

她知道自己说话很糟糕，或者说不够有力，因为声音听起来很平淡，令人难以忘怀。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'strʌŋ] [ˈɪnstɹəmənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ʌn'strʌŋ]
as of an unstrung instrument , in her ears : she was herself unstrung
作为 的 一个 未上弦 乐器 , 在 她 耳朵 : 她 曾是 她自己 未上弦
[ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,
and dispirited ,
和 颓废 ,

在她耳中，仿佛听到了一把未上弦的乐器：她自己 also 感到心神不宁，意志消沉。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænəz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈkɒŋkərɪŋ] [məˈhɑːtəni] [ɑːn]
while the recollection of Anna's voice was like a sombre conquering monotony on
尽管 这 回忆 的 安娜的 嗓音 曾是 喜欢 一个 阴沉 征服 单调 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːrd] ,
a low chord ,
一个 低的 弦 ,

而回想起安娜的声音，就像是低沉的和弦上响起的单调而沉重的旋律。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] .
with which she felt insufficient to compete .
和 哪个 她 毛毡 不足的 到 竞争 .

她觉得自己的水平不足以与她们竞争。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈwiːknəs] [əˈbeɪst] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]
when she had in a fit of feminine weakness abased herself before him on the
什么时候 她 有 在 一个 合身 的 女性 弱点 以 她自己 前 他 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪləˈnɪz] [rɪˈvɔʊlt] ,
night of the Milanese revolt ,
夜晚 的 这 米兰人 反叛 ,
在米兰起义之夜, 她因女性的软弱而卑躬屈膝地跪倒在他面前。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [təˈgeðər] [ɪn][ˈmeɪrən] .
than from the recollection of their days together in Meran .
比 从 这 回忆 的 他们的 天 一起 在 梅兰 .
比起回忆他们在梅兰共同度过的时光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˌʌnfəˈɡɪvɪŋ] .
She had nothing of her sister's unforgiveness .
她 有 没有什么 的 她 姐妹 毫不宽恕 .
她丝毫没有姐姐的怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪdz] [ˈkiːnli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm]
And she was besides keenly curious to discover the nature of the charm
和 她 曾是 除了 敏锐地 好奇的 到 发现 这 自然 的 这 魅力
[viːtˈtɔːriːɑː] [θruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Vittoria threw on him ,
维多利亚 扔 在 他 ,
而且, 她还非常好奇维多利亚究竟对他施了什么魔法。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsoʊli] .
and not on him solely .
和 不是 在 他 仅 .
不仅仅是他一个人。

[viːtˈtɔːriːɑː] [left] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə] [ˈbetər] [tʃænsɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
Vittoria left Wilfrid to better chances than she supposed .
维多利亚 左边 威尔弗里德 到 更好的 机会 比 她 据称 .
维多利亚让威尔弗里德拥有了比她预想中更好的机会。

“ [kənˈtɪnjuː] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈɑːrmi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
“ **Continue fighting with your army** , ” **she said** , **when they parted** .
“ 继续 斗争 和 你的 军队 , ” 她 说 , 什么时候 他们 分手了 .
“继续率领你的军队战斗吧,”她临别时说道。

[ðə; ðɪ] [diːpər] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ˈtrævəst] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
The deeper shade which traversed his features told her that , if she pleased ,
这 更深 阴影 哪个 穿越 他的 特征 讲述 她 那 , 如果 她 高兴 ,
他脸上那抹更深的阴影告诉她, 如果她愿意的话,

[hɜːr; hər] [sweɪ] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [ˈæktɪv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər]
her sway might still be active ; but she had no emotion to spare for
她 摇摆 可能 仍然 是 积极的 ; 但 她 有 不 情感 到 空闲的 为了
[ˌsentiˈment(ə)l] [rɪˈɡrets] .
sentimental regrets .
感伤的 遗憾 .
她的影响力或许依然存在; 但她已无暇顾及感伤的遗憾。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][kæst][hɜːr; hər][lɑːtɪ][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [straɪf]
She asked herself whether a woman who has cast her lot in scenes of strife
她 问 她自己 无论 一个 女士 WHO 有 投掷 她 很多 在 场景 的 冲突
[dʌz] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɦʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːθ] ;
does not lose much of her womanhood and something of her truth ;
做 不是 失去 很多 的 她 女性 和 某物 的 她 真相 ;
她问自己, 一个投身于纷争的女人, 是否会失去很多女性特质和一些真实自我?

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hɜ:r; hɜ:r̩][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [drɪ'prest] , [hɜ:r; hɜ:r̩] [ˈænsər] [wʌz; wəz][sæd] .
and while her imagination remained depressed , her answer was sad .
和 尽管 她 想像力 剩余 郁闷 , 她 回答 曾是 伤心 .
虽然她的想像力依然低落, 但她的回答却很悲伤。

[ɪn] [ðæt] [mu:d] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [ˈwɪlfrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [sens] [ʌ; əv][hɜ:r; hɜ:r̩] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ]
In that mood she pitied Wilfrid with a reckless sense of her inability to repay
在 那 情绪 她 可怜的 威尔弗里德 和 一个 鲁莽 感觉 的 她 无力 到 偿还
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɑːrm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
him for the harm she had done him .
他 为了 这 伤害 她 有 完毕 他 .
在这种情绪下, 她怜悯威尔弗里德, 同时又鲁莽地意识到自己无力弥补她对他造成的伤害。

[ðə; ðɪ] [ˈtrædʒədi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [freʃ] [blʌd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hɜ:r̩] ,
The tragedies written in fresh blood all about her ,
这 悲剧 书面 在 新鲜的 血 全部 关于 她 ,
她身上发生的种种悲剧, 都是用鲜血写成的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌ; əv] [ˈɪtəli] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
together with that ever - present image of the fate of Italy hanging in the
一起 和 那 曾经 - 展示 图像 的 这 命运 的 意大利 绞刑 在 这
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,
再加上意大利命运悬而未决的画面始终萦绕在人们心头,

[druː] [hɜ:r; hɜ:r̩] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .
drew her away from personal reflections .
画 她 离开 从 个人的 反思 .
这让她从个人反思中抽离出来。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] - [ˈtʃəriət] ,
She felt as one in a war - chariot ,
她 毛毡 作为 一 在 一个 战争 - 战车 ,
她感觉自己就像身处战车之中。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][kæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] .
who has not time to cast more than a glance on the fallen .
WHO 有 不是 时间 到 投掷 更多的 比 一个 瞥一眼 在 这 倒下 .
他甚至没有时间多看一眼倒下的人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈferi] [ɪz] ,
At the place where the ferry is ,
在 这 地方 在哪里 这 渡船 是 ,
在渡轮停靠的地方,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpɔːzətɪv] [nuːz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][prɑːk'sɪməti][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi] .
she was rejoiced by hearing positive news of the proximity of the Royal army .
她 曾是 欣喜若狂 经过 听力 积极的 消息 的 这 邻近 的 这 皇家 军队 .
听到皇家军队即将抵达的好消息, 她欣喜不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hɜ:r̩] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈælbərt][hæd; həd] [hɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrst]
There were none to tell her that Charles Albert had here made his worst
那里 是 没有任何 到 告诉 她 那 查尔斯 阿尔伯特 有 这里 制成 他的 最差
[muːv] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [viː'tʃendʒɑː, -tsɑː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːpə'eɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
move by leaving Vicenza to the operations of the enemy ,
移动 经过 离开 维琴察 到 这 运营 的 这 敌人 ,
没有人告诉她, 查尔斯·阿尔伯特犯下的最严重的错误就是将维琴察拱手让给敌人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪ'klʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['wɜːrθləs] [wen] [vi:'tʃendzɑː, -tsɑː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
that he might become master of a point worthless when **Vicenza** **fell into the**
那 他 可能 变得 掌握 的 一个 观点 毫无价值 什么时候 维琴察 跌倒 进入 这
[ˈenəmiːz] [hændz] .
enemy's hands .
敌人的 双手 .

他或许能掌握一个毫无价值的点，但当维琴察落入敌人之手时，这个点就变得毫无意义了。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɔːstriən] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [rɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈmæntʃuəː][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt]
The old Austrian Field - Marshal had eluded him at Mantua on that very night
这 老的 奥地利 场地 - 元帅 有 躲避 他 在 曼图亚 在 那 非常 夜晚
[wen] [vi:tˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
when Vittoria had seen his troops in motion .
什么时候 维多利亚 有 已见 他的 军队 在 运动 .

就在维多利亚看到奥地利老元帅的部队在曼图亚行动的当晚，这位老元帅就躲过了他的追击。

[ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] [ˈɔːstriən] [flæŋk] - [mɑːrtʃ] [ɑːn][vi:'tʃendzɑː, -tsɑː] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The daring Austrian flank - march on Vicenza , behind the fortresses of the
这 大胆 奥地利 侧翼 - 行进 在 维琴察 , 在后面 这 堡垒 的 这
[ˌkwɑːdrəlæˈtərəl] ,
Quadrilateral ,
四边形 ,

奥地利军队大胆地从四边形要塞后方绕到维琴察侧翼，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] .
was the capital stroke of the campaign .
曾是 这 首都 中风 的 这 活动 .

这是竞选活动中的制胜一击。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpiːdmənˈtiːz] [ˈvæŋɡɑːrd] [æt; ət] [ˈrɪvəli] [flʌʃt] [ðə; ðɪ][ˈɑːdɪdʒeɪ]
But the presence of a Piedmontese vanguard at Rivoli flushed the Adige
但 这 在场 的 一个 皮埃蒙特 先锋 在 里沃利 酙 这 阿迪杰
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
with confidence ,
和 信心 ,

但皮埃蒙特先锋队在里沃利的出现，让阿迪杰人信心倍增。

[ænd; ænd][vi:tˈtɔːriːɑː] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [dɪˈlaɪt] .
and Vittoria went on her way sharing the people's delight .
和 维多利亚 去 在 她 方式 分享 这 人们的 喜 .

维多利亚继续前行，与人们分享着这份喜悦。

[ʃiː; ji] [riːtʃt] [ˈbreʃə] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [vi:'tʃendzɑː, -tsɑː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
She reached Brescia to hear that Vicenza had fallen .
她 达到 布雷西亚 到 听到 那 维琴察 有 倒下 .

她抵达布雷西亚时，得知维琴察已经沦陷。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈsmɪtn] [blæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] .
The city was like a landscape smitten black by the thunder - cloud .
这 城市 曾是 喜欢 一个 景观 迷恋 黑色的 经过 这 雷 - 云 .

这座城市就像一片被雷云笼罩的黑色大地。

[vi:tˈtɔːriːɑː] [faʊnd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [tuːm] , [stɪf] , [ˈkʌlərləs] ,
Vittoria found Countess Ammiani at her husband's tomb , stiff , colourless ,
维多利亚 成立 伯爵夫人 - 在 她 丈夫的 墓 , 僵硬的 , 无色 ,
维多利亚在丈夫的墓前发现了阿米亚尼伯爵夫人，她僵硬、面色苍白。

[ˈlaɪfləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːm] .
lifeless as a monument attached to the tomb .
无生命 作为 一个 纪念碑 随附的 到 这 墓 .

如同陵墓上的纪念碑一般毫无生气。

第三十五章

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [kæmˈpeɪn] — [vɪtɔːri:əz] [pərˈpleksəti]
CLOSE OF THE LOMBARD CAMPAIGN — VITTORIA'S PERPLEXITY
关闭 的 这 伦巴第 活动 — 维多利亚的 困惑

伦巴第战役结束——维多利亚的困惑

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][viːˈtʃendzɑː, -tsɑː] [tɜːrnd] [ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪts] [ˈbæriərz] [wɪð; wɪθ]
The fall of Vicenza turned a tide that had overflowed its barriers with
这 落下 的 维琴察 转向 一个 潮 那 有 溢出 它是 障碍 和
[fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][roʊl][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] .
force enough to roll it to the Adriatic .
力量 足够的 到 卷 它 到 这 亚得里亚海 .

维琴察的陷落扭转了局势，此前的浪潮已经冲破了防线，势不可挡地席卷了亚得里亚海。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [wɪnd] [bluː] [ɪːst] [ˈoʊvər] [ˈlɒmbədi] ;
From that day it was as if a violent wind blew East over Lombardy ;
从 那 天 它 曾是 作为 如果 一个 暴力 风 吹 东方 超过 伦巴第 ;
从那天起，仿佛一股狂风从东面吹过伦巴第；

[flʌd] [ænd; ənd][wɪnd] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [triː] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr]
flood and wind breaking here and there a tree , bowing everything before
洪水 和 风 打破 这里 和 那里 一个 树 , 鞠躬 一切 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

洪水和狂风肆虐，不时折断树木，将万物都压倒在地。

[ˈsɪti] , [ˈfɔːrtrəs] , [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈedi] [hwəːlz] .
City , fortress , and battle - field resisted as the eddy whirls .
城市 , 堡垒 , 和 战斗 - 场地 抵抗 作为 这 涡流 旋转 .
城市、堡垒和战场在漩涡中奋力抵抗。

[ˈvenɪs] [kept] [hɜːr; hər] [breɪv] [ˈkʌlərz] [ˈstriːmɪŋ] [əˈlɔːft][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [græsp] [dɪˈspart] [ðə; ði][stɔːrm] ,
Venice kept her brave colours streaming aloft in a mighty grasp despite the storm ,
威尼斯 保留 她 勇敢的 颜色 流媒体 高空 在 一个 强大的 抓牢 尽管 这 风暴 ,
尽管暴风雨肆虐，威尼斯依然保持着她那绚丽的色彩，高高飘扬，气势磅礴。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][mɪˈlæn][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ˌdevəˈsteɪʃn] , — [soʊ]
but between Venice and Milan there was this unutterable devastation , — so
但 之间 威尼斯 和 米兰 那里 曾是 这 难以言喻 毁灭 , — 所以
[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
sudden a change ,
突然 一个 改变 ,

但威尼斯和米兰之间却发生了难以言喻的破坏——变化如此突然。

[soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,
so complete a reversal of the shield ,
所以 完全的 一个 逆转 的 这 盾 ,
所以，彻底扭转盾牌局面。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈkredʒələs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər][ˈægəni] ,
that the Lombards were at first incredulous even in their agony ,
那 这 伦巴第人 是 在 第一的 难以置信 甚至 在 他们的 痛苦 ,
伦巴第人起初即使在痛苦之中也难以置信。

[ænd; ənd][set] [ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaːnstrəs] [ɪˈklɪps] ,
and set their faces against it as at a monstrous eclipse ,
和 放 他们的 面孔 反对 它 作为 在 一个 滔天 蚀 ,
他们面向它，仿佛在观看一场可怕的日食。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['teɪkɪŋ] [fɔ:ls] [oʊθ] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [naɪt] [wen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
as **though** **the** **heavens** **were** **taking** **false** **oath** **of** **its** **being** **night** **when** **it** **was**
作为 尽管 这 天 是 采取 错误的 誓言 的 它是 存在 夜晚 什么时候 它 曾是
[deɪ] .
day .
天 :

仿佛苍穹在白昼时发誓说自己是黑夜。

[frʌm; frəm][vi:'tʃendzə; -tsə:][ænd; ənd] ['rɪvəli] , [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ə'krɒ:s] ['mɑ:nti] -
From **Vicenza** **and** **Rivoli** **,** **to** **Sommacampagna** **,** **and** **across** **Monte** **Godio**
从 维琴察 和 里沃利 , 到 - , 和 穿过 蒙特 -
[tu:; tə] - ,
to **Custoza** **,**
到 - ,

从维琴察和里沃利，到索马坎帕尼亚，穿过戈迪奥山到库斯托扎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第28/38页

[tuː; tə][ˈvoʊltə][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪntʃi,oo] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
to Volta on the right of the Mincio , up to the gates of Milan ,
到 伏特 在 这 正确的 的 这 明西奥 , 向上 到 这 大门 的 米兰 ,
从明乔河右岸的沃尔塔出发，一直走到米兰城门，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈtrævlɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ðæt] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
the line of fire travelled , with a fantastic overbearing swiftness that , upon the
这 线 的 火 旅行 , 和 一个 极好的 霸道 速度 那 , 之上 这
[mæp] ,
map ,
地图 ,
火力线以惊人的速度推进，在地图上，

[lʊks] [laɪk][ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ] [ˈelboʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [ˈrɑːkɪt] .
looks like the zig - zag elbowing of a field - rocket .
看起来 喜欢 这 之字形 - 之字形 肘击 的 一个 场地 - 火箭 .
看起来像是火箭发射时的之字形轨迹。

[viːtʃendʒɑː, -tsɑː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [ˈentərd] [mɪˈlæn][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]
Vicenza fell on the 11th of June ; the Austrians entered Milan on the 6th of
维琴察 跌倒 在 这 11th 的 六月 ; 这 奥地利人 进入 米兰 在 这 6th 的
[ˈɔːɡəst] .
August .
八月 .
维琴察于6月11日陷落；奥地利军队于8月6日进入米兰。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [wɜːr; wər] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
Within that short time the Lombards were struck to the dust .
之内 那 短的 时间 这 伦巴第人 是 击 到 这 灰尘 .
在短短的时间内，伦巴第人就被彻底消灭了。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - [ˈkwɪtɪd] [ˈbreʃə] [fɔːr; fər][ˈbeəˈəməu] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [ˈhæpənd]
Countess Ammiani quitted Brescia for Bergamo before the worst had happened
伯爵夫人 - 辞职 布雷西亚 为了 贝加莫 前 这 最差 有 发生
;
;
;
;
在最坏的情况发生之前，阿米亚尼伯爵夫人离开布雷西亚前往贝加莫。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈtriːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [ˈkæpɪt(ə)] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt]
when nothing but the king's retreat upon the Lombard capital , after the good fight
什么时候 没有什么 但 这 国王的 撤退 之上 这 伦巴第 首都 , 后 这 好的 斗争
[æt; ət][ˈvoʊltə] ,
at Volta ,
在 伏特 ,
在沃尔特战役之后，除了国王撤退到伦巴第首都之外，什么也没有发生。

[wʌz; wəz] [noʊn] .
was known .
曾是 已知 .
众所周知。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪ(ə)n][ðə; ði] [ˌpiːdmɒn'tiːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [mɪ'læn]
According to the king's proclamation the Piedmontese army was to defend Milan
根据 到 这 国王的 公告 这 皮埃蒙特 军队 曾是 到 保卫 米兰
, [ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
, **and hope was not dead** .
, 和 希望 曾是 不是 死的 .

根据国王的公告，皮埃蒙特军队将保卫米兰，希望尚未破灭。

[viːt'tɔːriːɑː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ri'presɪŋ] [ɔːl] ['juːsləs] [saɪnz][ʌv; əv] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Vittoria succeeded in repressing all useless signs of grief in the presence of
维多利亚 成功了 在 压制 全部 无用 标志 的 悲伤 在 这 在场 的
[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈleɪdi] ,
the venerable lady ,
这 可敬 女士 ,

维多利亚在尊敬的女士面前成功地压抑住了所有不必要的悲伤情绪。

[huː] [hɜːr'self] [ʃʊd] [nʌn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [rekə'mendɪd] [hɜːr; hər] [ək'septɪd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
who herself showed none , but simply recommended her accepted daughter to
WHO 她自己 显示 没有任何 , 但 简单地 受到推崇的 她 公认 女儿 到
[preɪ] ['deɪli] .
pray daily .
祈祷 日常的 .

她自己没有表现出任何异样，只是建议她收养的女儿每天祈祷。

“ [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [kən'fes] [nɔːr] [preɪ] , ” [viːt'tɔːriːɑː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ]
“ **I can neither confess nor pray , ” Vittoria said to the priest , a**
“ 我 能 两者都不 承认 也不 祈祷 , ” 维多利亚 说 到 这 牧师 , 一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

“我既不能忏悔也不能祈祷，”维多利亚对神父说，语气轻松自在。

[ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [lɔːŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
irritable ecclesiastic , long attached to the family , and little able to deal with
易怒的 牧师 , 长的 随附的 到 这 家庭 , 和 小的 有能力的 到 交易 和
[ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bɪ'fɔːr] [ˈprɑːvɪdəns] ,
this rebel before Providence ,
这 反叛 前 普罗维登斯 ,

脾气暴躁的教士，对家族感情深厚，在上帝的旨意下，几乎无力应对这个叛逆者。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ˈswʊʊlən] ['spɪrɪt][biː; bi][bled] .
that would not let her swollen spirit be bled .
那 会 不是 让 她 肿 精神 是 出血 .
那将不会让她的膨胀灵魂受到伤害。

[jet] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs'kaʊntes] [pə'zest] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Yet she admitted to him that the countess possessed resources which she could
然而 她 承认 到 他 那 这 伯爵夫人 拥有 资源 哪个 她 可以
[faɪnd] [ˈnoʊwər] ;
find nowhere ;
寻找 无处 ;

但她向他承认，伯爵夫人拥有她无处可寻的资源；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪv] [ɪn'dʊərəns] .
and she saw the full beauty of such inimitable grave endurance .
和 她 锯 这 满的 美丽 的 这样的 无比 严重 耐力 .
她看到了这种无与伦比的庄严坚韧的全部美。

[vɪtɔːriːəz] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] , [ˌnevərðə'les] ,
Vittoria's foolish trick of thinking for herself made her believe , nevertheless ,
维多利亚的 愚蠢 诡计 的 思维 为了 她自己 制成 她 相信 , 尽管如此 ,
维多利亚愚蠢地自作主张，结果却让她相信了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː, fɪ] [bɪˈtreɪd] , [wʌz; wəz] [les] [kənˈsəʊl] [ðæn; ðən]
that the countess suffered more than she betrayed , was less consoled than
那 这 伯爵夫人 遭受 更多的 比 她 背叛 , 曾是 较少的 安慰 比
[hɜːr; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfərtər] [ɪˈmædʒɪnd] .
her spiritual comforter imagined .
她 精神 棉被 想象 .

伯爵夫人所受的苦难远大于她所背叛的，她所得到的安慰也远不及她的精神导师所想象的那样。

[fɪː, fɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɔːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈpentənt] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪf] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
She continued obstinate and unrepentant , saying , “ If my punishment is to come ,
她 持续 顽固 和 不知悔改的 , 说 , “ 如果 我的 惩罚 是 到 来 ,
她依然固执己见，毫无悔意，说道：“如果我注定要受到惩罚，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem]
it will at least bring experience with it , and I shall know why I am
它 将要 在 至少 带来 经验 和 它 , 和 我 将 知道 为什么 我 是
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

至少这会给我带来经验，我也会知道自己为什么会受到惩罚。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] ,
The misery now is that I do not know , and do not see ,
这 苦难 现在 是 那 我 做 不是 知道 , 和 做 不是 看 ,
现在最痛苦的是，我既不知道，也看不到。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
the justice of the sentence .
这 正义 的 这 句子 .
判决的公正性。

” [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priːst] [dɪd] ; [ɔːr][fɪː, fɪ]
” Countess Ammiani thought better of her case than the priest did ; or she
” 伯爵夫人 - 想法 更好的 的 她 案件 比 这 牧师 做过 ; 或者 她
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈdʌldʒənt] ,
was more indulgent ,
曾是 更多的 放纵的 ,
“阿米亚尼伯爵夫人比那位神父更看重她的处境；或者说，她更宽容一些。”

[ɔːr][hæf] [ɪnˈdɪfrənt] .
or half indifferent .
或者 一半 冷漠 .
或者半漠不关心。

[ðɪs] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːrloʊz] [tʃɔɪs] ; — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,
This girl was Carlo's choice ; — a strange choice , but the times were strange ,
这 女孩 曾是 卡洛的 选择 ; — 一个 奇怪的 选择 , 但 这 时代 是 奇怪的 ,
这个女孩是卡洛的选择；——一个奇怪的选择，但时代也确实奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][rɒʊˈbʌst] .
and the girl was robust .
和 这 女孩 曾是 强壮的 .
这女孩身体很强壮。

[ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈdraɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
The channels of her own and her husband's house were drying on all sides
这 频道 的 她 自己的 和 她 丈夫的 房子 是 烘干 在 全部 侧面
;
;
;
;
她自己家和她丈夫家的沟渠四面都干涸了;

[ðə; ði] [haʊs] ['wɑ:ntɪd] [rɪ'sʌsɪ'tetɪŋ] .
the house wanted resuscitating .
这 房子 通缉 复苏 .

这栋房子需要抢救。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪs] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [ber] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [strɒ:ŋ] [blʌd] .
There was promise that the girl would bear children of strong blood .
那里 曾是 承诺 那 这 女孩 会 熊 孩子们 的 强的 血 .

人们预言这个女孩会生下血统优良的孩子。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer]
Countess Ammiani would not for one moment have allowed the spiritual welfare

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][dʒu:'brɪteɪʃən] ,
of the children to hang in dubitation ,
的 这 孩子们 到 悬挂 在 疑问 ,

阿米亚尼伯爵夫人绝不会允许孩子们的精神福祉受到丝毫质疑。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ;
awaiting their experience of life ;
等待中 他们的 经验 的 生活 ;

等待体验人生；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,sætɪs'fækj(ə)n][wʌz; wəz] [[ʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪnt] [smaɪl] [wen] [hɜ:r; hər] [kən'fesər]
but a certain satisfaction was shown in her faint smile when her confessor

[lə'mentɪd] ['oʊvər] [vɪtɔ:ri:əz] [praʊd] ['stoʊni] [steɪt] [ʌv; əv]['mɔ:ɾəl][rɪ'vɔʊlt] .
lamented over Vittoria's proud stony state of moral revolt .
哀叹 超过 维多利亚的 自豪的 石质的 状态 的 道德 反叛 .

但当她的忏悔神父哀叹维多利亚骄傲而顽固的道德反叛状态时，她脸上露出了一丝满意的微笑。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ək'septɪd] ['dɔ:tər] ,
She said to her accepted daughter ,
她 说 到 她 公认 女儿 ,

她对被她接纳的女儿说：

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [maɪ][sʌn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
“ **I shall expect you to be prepared to espouse my son as soon as I**

“ 我 将 预计 你 到 是 准备 到 支持 我的 儿子 作为 很快 作为 我
[hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][saɪd] ;
have him by my side ;
有 他 经过 我的 边 ;

“我希望你做好准备，在我儿子来到我身边后，就为他嫁给他；

“ [nɔ:r][dɪd] [vɪtɔ:ri:əz] ['saɪlənt] ['bəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [strɪkt] [ə'bi:diəns]
“ **nor did Vittoria's silent bowing of her face assure her that strict obedience**

[wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] .
was implied .
曾是 暗示 .

维多利亚默默地低下头，但这并不能让她确信这意味着必须严格服从。

[prɪ'saɪs] [wɜ:rdz] — “ [aɪ] [wɪl] , ” [ænd; ænd] “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl] ” — [wɜ:r; wər][ɪg'zæktɪd] .
Precise words — “ I will , ” and “ I will not fail ” — were exacted .
精确的 字 — “ 我 将要 , ” 和 “ 我 将要 不是 失败 ” — 是 索取 .

必须说出明确的字句——“我会的”和“我不会失败”。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [[ʊd] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n]['æftər][vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd]['spʊkən] .
The countess showed some emotion after Vittoria had spoken .
这 伯爵夫人 显示 一些 情感 后 维多利亚 有 说 .

维多利亚说完话后，伯爵夫人流露出了一些情绪。

“ [naʊ] , [meɪ] [gɑ:d][end] [ðɪs] [wɔ:r] ['kwɪkli] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [gʊʊ] [ə'genst] [ju: 'es] ,
“ **Now , may God end this war quickly , if it is to go against us ,**
“ 现在 , 可能 上帝 结尾 这 战争 迅速地 , 如果 它 是 到 去 反对 我们 ,
“如果这场战争对我们不利, 愿上帝尽快结束这场战争。”

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ['vɪzəbli] [ə; eɪ] [hæf] - ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] [dra:pt]
“ **she exclaimed , trembling in her chair visibly a half - minute , with dropped**
“ 她 惊呼 , 发抖 在 她 椅子 明显地 一个 一半 - 分钟 , 和 掉落
[aɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [lɪps] ['mu:vɪŋ] .
eyelids and lips moving .
眼睑 和 嘴唇 移动 .

“她惊呼道, 在椅子上颤抖了足足半分钟, 眼皮耷拉着, 嘴唇翕动着。”
[ˈkɑ:rləʊ][hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Carlo had sent word that he would join his mother as early as he was
卡洛 有 发送 单词 那 他 会 加入 他的 母亲 作为 早期的 作为 他 曾是
[dɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ,
disengaged from active service ,
脱离 从 积极的 服务 ,
卡洛曾捎信说, 一旦退役, 他就会赶去和母亲团聚。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ri'kwɛstɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɑ:n] ['lɑ:ɡoʊ] [mæ'dʒɔ:ri] .
and meantime requested her to proceed to a villa on Lago Maggiore .
和 与此同时 请求 她 到 继续 到 一个 别墅 在 拉戈 马焦雷 .
与此同时, 她要求前往马焦雷湖畔的一栋别墅。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Vittoria obtained permission from the countess to order the route of the
维多利亚 获得 允许 从 这 伯爵夫人 到 命令 这 路线 的 这
['kæɪdʒ] [θru:] [mɪ'læn] ,
carriage through Milan ,
运输 通过 米兰 ,
维多利亚获得了伯爵夫人的许可, 可以安排马车途经米兰的路线。

[wer] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] ['dʒɑ:tʃi:ŋ,tɑ:] .
where she wished to take up her mother and her maid Giacinta .
在哪里 她 希望 到 拿 向上 她 母亲 和 她 女佣 贾辛塔 .
她想把她的女主人和女仆贾辛塔接过来。

[fɔ:r; fər] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
For other reasons she would have avoided the city .
为了 其他 原因 她 会 有 避免 这 城市 .
出于其他原因, 她会避开这座城市。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fru:dɪst] [peɪn] .
The thought of entering it was painful with the shrewdest pain .
这 想法 的 进入 它 曾是 痛苦 和 这 最精明的 疼痛 .
想到要进入其中, 就感到一阵锥心刺骨的痛苦。

[ˈdænti:z] [prə'faʊndli] ['hju:mən] [laɪn] [si:md] ['brændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv] [mɪ'læn] .
Dante's profoundly human line seemed branded on the forehead of Milan .
但丁的 深刻地 人类 线 似乎 品牌 在 这 前额 的 米兰 .
但丁那充满人文关怀的诗句仿佛烙印在了米兰的额头上。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['beə^əməu] .
The morning was dark when they drove through the streets of Bergamo .
这 早晨 曾是 黑暗的 什么时候 他们 驾驶 通过 这 街道 的 贝加莫 .
他们驱车穿过贝加莫的街道时, 清晨天色还很暗。

[ˈpæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] , [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌvɑ:lənˈtɪr]
Passing one of the open places , Vittoria beheld a great concourse of volunteer
通过 一 的 这 打开 地方 , 维多利亚 观看 一个 伟大的 大厅 的 志愿者
[ˌju:θ] [ænd; ənd] [ˈsɪtənz] ,
youth and citizens ,
青年 和 公民 ,
维多利亚路过其中一处空地时, 看到一大群志愿青年和市民聚集在一起。

[ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈbʌv]
all of them listening to the voice of one who stood a few steps above
全部 的 他们 聆听 到 这 嗓音 的 一 WHO 站立 一个 很少 步骤 多于
[ðəm; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbænər] .
them holding a banner .
他们 保持 一个 横幅 .
他们都侧耳倾听着站在他们上方几步远的地方, 手里拿着一面旗帜的人的声音。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [dʒɔɪ] .
She gave an outcry of bitter joy .
她 给予 一个 强烈抗议 的 苦的 喜悦 .
她发出了一声苦乐参半的叫喊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] .
It was the Chief .
它 曾是 这 首席 .
是酋长。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑ:ɡɔˈsti:nɒʊ] ,
On one side of him was Agostino ,
在 一 边 的 他 曾是 阿戈斯蒂诺 ,
阿戈斯蒂诺站在他旁边,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈmemərəb(ə)l] [ˈhedz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
in the midst of memorable heads that were unknown to her .
在 这 中间 的 难忘 头部 那 是 未知 到 她 .
在一群她素未谋面的、令人印象深刻的人物之中。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [steɪ] ,
The countess refused to stay ,
这 伯爵夫人 拒绝 到 停留 ,
伯爵夫人拒绝留下。

[ðooʊ] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [streɪnd] [hɜ:r; hər][hændz] [təˈgeðər] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [ɪnˈtri:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [fɔ:r; fər]
though Vittoria strained her hands together in extreme entreaty that she might for
尽管 维多利亚 紧张 她 双手 一起 在 极端 恳求 那 她 可能 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈhɪrɪŋ] .
a few moments hear what the others were hearing .
一个 很少 时刻 听到 什么 这 其他的 是 听力 .
尽管维多利亚双手紧紧地合拢, 极力恳求, 希望自己能听到其他人听到的声音片刻。

“ [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [fərˈbɪd] [aɪ ˈti:] , ” [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [sed] .
“ **I speak for my son , and I forbid it ,** ” **Countess Ammiani said .**
“ 我 说话 为了 我的 儿子 , 和 我 禁止 它 , ” 伯爵夫人 - 说 .
“我代表我的儿子发言, 我禁止这种行为,”阿米亚尼伯爵夫人说道。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
Vittoria fell back and closed her eyes to cherish the vision .
维多利亚 跌倒 后退 和 关闭 她 眼睛 到 珍惜 这 想象 .
维多利亚向后倒去, 闭上眼睛, 沉浸在眼前的景象中。

[ɔ:lɪ] [ðooʊz] [ˈfeɪsɪz] [reɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈspi:kər] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ][wɜ:r; wər] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
All those faces raised to the one speaker under the dark sky were beautiful .
全部 那些 面孔 提高 到 这 一 扬声器 在下面 这 黑暗的 天空 是 美丽的 .
在漆黑的夜空下, 所有面向同一位演讲者的面孔都很美丽。

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [sʌm; səm] [nu:] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃaɪn]
He had breathed some new glory of hope in them , making them shine
他 有 呼吸 一些 新的 荣耀 的 希望 在 他们 , 制作 他们 闪耀
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˌoʊvərˈkæst] [ˈhevəns] ,
beneath the overcast heavens ,
下面 这 灰蒙蒙 天 ,
他给他们注入了新的希望之光,使他们在阴沉的天空下闪耀光芒。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [breɪks] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈflʌɪz] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]
as when the sun breaks from an evening cloud and flushes the stems of
作为 什么时候 这 太阳 休息 从 一个 晚上 云 和 冲洗 这 茎 的
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][paɪn] - [triːz] .
a company of pine - trees .
一个 公司 的 松树 - 树木 .
就像夕阳穿透傍晚的云层,照耀着成片的松树枝干。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][mɪˈlæn][ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ɪˈmædʒɪniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz]
Along the road to Milan she kept imagining his utterance until her heart rose
沿着 这 路 到 米兰 她 保留 想象 他的 发声 直到 她 心 玫瑰
[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] .
with music .
和 音乐 .
在前往米兰的路上,她不断回想着他的话,直到她的心仿佛被音乐唤醒。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [striːm] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [θɪn] [æz; əz] [pʊr] [terz] , [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
A delicious stream of music , thin as poor tears , passed through her frame ,
一个 可口的 溪流 的 音乐 , 薄的 作为 贫穷的 眼泪 , 通过了 通过 她 框架 ,
[laɪk] [ə; eɪ][laɪf] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] .
like a life reviving .
喜欢 一个 生活 复苏 .
一股美妙的音乐流淌过她的身体,像可怜的眼泪一样纤细,如同生命复苏。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [mɪˈlæn][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtempəreri] [dɪˈfiːt] .
She reached Milan in a mood to bear the idea of temporary defeat .
她 达到 米兰 在 一个 情绪 到 熊 这 主意 的 暂时的 击败 .
她抵达米兰时,已经做好了接受暂时失败的准备。

[ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [səˈlest(ə)l] [ˌriːəˈʃərəns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
Music had forsaken her so long that celestial reassurance seemed to return
音乐 有 被遗弃的 她 所以 长的 那 天体 放心 似乎 到 返回
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
with it .
和 它 .
音乐曾离她而去太久,以至于音乐带来的仿佛是来自上天的慰藉。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] - , [ˈveri] [ˈkwɛrələs] ,
Her mother was at Zotti's , very querulous ,
她 母亲 曾是 在 - , 非常 抱怨的 ,
她母亲在佐蒂家,非常爱抱怨。

[bʌt; bət] [dɪˈtʃːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
but determined not to leave the house and the few people she knew .
但 决定 不是 到 离开 这 房子 和 这 很少 人们 她 知道 .
但她决心不离开家和她认识的那几个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
She had , as she told her daughter ,
她 有 , 作为 她 讲述 她 女儿 ,
正如她告诉女儿的那样,她曾经.....

[ˈfretɪd] [soʊ] [mʌt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
fretted so much on her account that she hardly knew whether she was glad to
有格纹的 所以 很多 在 她 帐户 那 她 几乎 知道 无论 她 曾是 高兴的 到
[siː] [hɜːr; həɹ] .
see her :
看 她 :

她为她操心太多，以至于几乎不知道自己是否高兴见到她。

[tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz]
Tea , of course , she had given up all thoughts of ; but now coffee was
茶 , 的 课程 , 她 有 给定 向上全部 想法 的 ; 但 现在 咖啡 曾是
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

当然，她早就放弃了喝茶的想法；但现在咖啡的呼声越来越高。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈboʊstɪd] [swiːt] [bred] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
and the boasted sweet bread of Lombardy was something to look at !
和 这 吹嘘 甜的 面包 的 伦巴第 曾是 某物 到 看 在 !

而伦巴第地区引以为傲的甜面包，确实令人垂涎欲滴！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [əˈmiːliə] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ænd] [ˈletɪŋ] [ˈpiːp(ə)]
She trusted that Emilia would soon think of singing no more , and letting people
她 可信 那 艾米莉亚 会 很快 思考 的 歌唱 不 更多的 , 和 出租 人们
[rest] :
rest :
休息 :

她相信艾米莉亚很快就会不再唱歌，让人们休息一下：

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] .
she might sing when she wanted money .
她 可能 唱歌 什么时候 她 通缉 钱 .

她想要钱的时候可能会唱歌。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [sed] [ðæt] [ˈɪtəli] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldz]
A letter recently received from Mr . Pericles said that Italy was her child's
一个 信 最近 已收到 从 先生 : 伯里克利 说 那 意大利 曾是 她 孩子的
[ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

最近收到佩里克勒斯先生的一封信，信中说意大利毁了她的孩子。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [əˈmiːliə][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ænd] [ˈhɜːri] [tuː; tə]
and she hoped Emilia was ready to do as he advised , and hurry to
和 她 希望 艾米莉亚 曾是 准备好 到 做 作为 他 建议 , 和 匆忙 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

她希望艾米莉亚能够听从他的建议，尽快前往英国。

[wer] [ˈsɪŋɪŋ] [dɪd][nɑːt][ʌpˈset] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈkrɪstənz] , [nɑːt] — —
where singing did not upset people , and people lived like real Christians , not — —
在哪里 歌唱 做过 不是 沮丧的 人们 , 和 人们 居住地 喜欢 真实的 基督徒 , 不是 — —
[vɪtˈtɔːriːɑː] [flæpt] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
Vittoria flapped her hand ,
维多利亚 拍打 她 手 ,

在那里，唱歌不会惹恼别人，人们过着真正的基督徒的生活，而不是——维多利亚挥了挥手，

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈkrɪstjən] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
and would not hear of the unchristian crimes of the South .
和 会 不是 听到 的 这 非基督教徒 犯罪 的 这 南 .

他们根本不愿听闻南方那些违背基督教教义的罪行。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [sed] ,
As regarded the expected defence of Milan , the little woman said ,
作为 认为 这 预期的 防御 的 米兰 , 这 小的 女士 说 ,
至于米兰的预期防守, 这位小个子女人说道:

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:m'bə:rdmənt] , [ʃi:; ji] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['wɪkɪdnəs] ,
that if it brought on a bombardment , she would call it unpardonable wickedness ,
那 如果 它 带来 在 一个 轰击 , 她 会 称呼 它 不可饶恕的 邪恶 ,
如果因此引发轰炸, 她会称之为不可饶恕的罪恶。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [wʊd] [rɪ'pent] .
and only hoped that her daughter would repent .
和 仅有的 希望 那 她 女儿 会 悔改 .
她只希望女儿能够悔改。

[zoʊti] [stʊd] [baɪ] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [toʊnz] .
Zotti stood by , interpreting the English to himself by tones .
佐蒂 站立 经过 , 翻译 这 英语 到 他自己 经过 音调 .
佐蒂站在一旁, 通过语气来理解英语。

" [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] - [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pər'sweɪz(ə)n] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **The amiable donnina is not of our persuasion , "** **he observed .**
" 这 可亲 - 是 不是 的 我们的 劝说 , " 他 观察到 .
“我们并不认同这位和蔼可亲的女士,”他说道。

" [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnz] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][,peɪtri'ɑ:tɪk][mɪ'læn] .
" **She remains dissatisfied with patriotic Milan .**
" 她 遗迹 不满 和 爱国 米兰 .
她仍然对爱国的米兰感到不满。

[aɪ][hæv; həv] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪ][dæbz][ʌv; əv] [bred] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]
I have exhibited to her my dabs of bread through all the processes of
我 有 展出 到 她 我的 dab 的 面包 通过 全部 这 流程 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] .
making and baking .
制作 和 烘烤 .
我向她展示了我制作和烘焙面包的整个过程。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] .
It is in vain .
它 是 在 徒劳 .
徒劳无功。

[ʃi:; ji][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ə'nælədʒi] .
She rejects analogy .
她 拒绝 类比 .
她拒绝类比。

[ʃi:; ji][ɪz] ['wɪlf] [æz; əz][ə; eɪ] - : - [tɪz][soʊ] !
She is wilful as a principessina : ' Tis so !
她 是 故意 作为 一个 - : - 的 所以 !
她像公主一样任性：真是如此！

- [tɪz][nɑ:t][soʊ] ! -
' tis not so ! '
- 的 不是 所以 ! -
并非如此！

[tɪz][maɪ] [wɪl] !
tis my will !
的 我的 将要 !
这是我的遗嘱！

[biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ðəʊ] ！
be silent , thou !
是 沉默的 , 你 ！

你给我闭嘴！

[siːnˈjɔːrə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ][jɔː; jər] [ˈeksələnt] [ˈmʌðər] . " **Signora , I have been treated in that way by your excellent mother .** "
女士 , 我 有 到过 治疗 在 那 方式 经过 你的 出色的 母亲 . "

夫人，您优秀的母亲也曾这样对待过我。

" [zoʊti][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , **" Zotti has not been paid for three weeks ,** "
" 佐蒂 有 不是 到过 有薪酬的 为了 三 周 ,

"佐蒂已经三周没拿到工资了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː][ɔːr] [lʊkt] [aɪˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [əˈmiːliə] . " **and he certainly has not mentioned it or looked it , I will say , Emilia .** "
和 他 当然 有 不是 提及 它 或者 看起来 它 , 我 将要 说 , 艾米莉亚 . "

"而且他肯定没提过这件事，也没看过这件事，我可以这么说，艾米莉亚。"

" [zoʊti][hæz; həz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] , " **" Zotti has had something to think of during the last three weeks , " said**
" 佐蒂 有 有 某物 到 思考 的 期间 这 最后的 三 周 , " 说

[viːtˈtɔːriːə] , **Vittoria ,**
维多利亚 ,

"佐蒂在过去三周里一直在思考一些事情，"维多利亚说。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] . **touching him kindly on the arm .**
接触 他 亲切地 在 这 手臂 .

轻轻碰了碰他的手臂。

[ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , **The confectioner lifted his fingers and his big brown eyes after them ,**
这 糖果商 抬起 他的 手指 和 他的 大的 棕色的 眼睛 后 他们 ,

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [θɔːts] . **expressive of the unutterable thoughts .**
富有表现力的 的 这 难以言喻 想法 .

糕点师抬起手指，睁大棕色的大眼睛望着它们，流露出难以言喻的思绪。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , **He informed her that he had laid in a stock of flour ,**
他 知情的 她 那 他 有 铺设 在 一个 库存 的 面粉 ,

他告诉她，他已经储备了一些面粉。

[ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˈkɑːrləʊ][æɫˈbɜːtəʊ] [wʊd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈsɪti] : [ðə; ði] [ˌmɪləˈnɪz] [wɜːr; wər] **in the expectation that Carlo Alberto would defend the city : The Milanese were**
在 这 期待 那 卡洛 阿尔贝托 会 保卫 这 城市 : 这 米兰人 是

[ˈredi] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , **ready to aid him ,**
准备好 到 援助 他 ,

米兰人期望卡洛·阿尔贝托能够保卫这座城市：他们准备协助他。

[ðəʊ] [sʌm; səm] , [æz; əz][zoʊti] [kənˈfest] , [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [efərˈves] ; **though some , as Zotti confessed , had ceased to effervesce ;**
尽管 一些 , 作为 佐蒂 坦白 , 有 停止 到 冒泡 ;

虽然佐蒂承认，有些已经不再冒泡了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [hu:] [wɜ:r; wər] [pɜ:rɪfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][tɑ:rdi] **and a great number who were perfectly ready to fight regarded his tardy**
和 一个 伟大的 数字 WHO 是 完美 准备好 到 斗争 认为 他的 迟迟
[ə'pi:l] [tu:; tə] [ɪ'tæliən][ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈveri] ['kəʊldli] .
appeal to Italian patriotism very coldly .
上诉 到 意大利语 爱国主义 非常 冷冷地 .

许多已经做好战斗准备的人对他的姗姗来迟的意大利爱国主义呼吁反应冷淡。

[zoʊti] [set] [aʊt] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['dʒɑ:tʃi:n.tɑ:] .
Zotti set out in person to discover Giacinta .
佐蒂 放 出去 在 人 到 发现 贾辛塔 .

佐蒂亲自出发去发现贾辛塔。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
The girl could hardly fetch her breath when she saw her mistress .
这 女孩 可以 几乎 拿来 她 气息 什么时候 她 锯 她 情妇 .

女孩见到女主人时，几乎喘不过气来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɒrəs] ['sɜ:rvis] ,
She was in Laura's service ,
她 曾是 在 劳拉的 服务 ,

她曾是劳拉的佣人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] **and said that Laura had brought a wounded Englishman from the field of**
和 说 那 劳拉 有 带来 一个 受伤 英国人 从 这 场地 的
-
Custoza .
- .

并说劳拉从库斯托扎战场上带回了一名受伤的英国人。

[vɪt'tɔ:ri:ɑ:] ['hɜ:rid] [tu:; tə] ['lɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɜ:rθər] , [blu:] - [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] **Vittoria hurried to Laura , with whom she found Merthyr , blue - white as a**
维多利亚 慌忙 到 劳拉 , 和 谁 她 成立 梅瑟蒂德菲尔, 蓝色的 - 白色的 作为 一个
[kɔ:rpz] ,
corpse ,
尸体 ,

维多利亚急忙去找劳拉，发现梅瑟尔和她在一起，脸色苍白得像具尸体。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] .
having been shot through the body .
拥有 到过 射击 通过 这 身体 .

身体中弹。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['hæmləts] , [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ;
His sister was in one of the Lombard hamlets , unaware of his fall ;
他的 姐姐 曾是 在 一 的 这 伦巴第 村庄 , 不知情 的 他的 落下 ;

他的妹妹当时在伦巴第的某个小村庄里，对他的坠落毫不知情；

[ˈbeɪpʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Beppo had been sent to her .
贝波 有 到过 发送 到 她 .

贝波被派去给她看。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ə'nʌðɜ:z] [əm'bɹaʊnd] [kəm'plekʃənz] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪst] ['saɪləntli] .
They noticed one another's embrowned complexions , but embraced silently .
他们 注意到 一 另一个的 棕色 肤色 , 但 拥抱 默默 .

他们注意到彼此黝黑的脸色，但还是默默地拥抱在一起。

“ [twɔ:ɪs] ['wɪdʊəd] !
“ **Twice widowed !**
” 两次 寡 !

“两次丧偶！ ”

” [ˈlɔːrə] [sed] [wen] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] .
” **Laura said when they sat together** .
” 劳拉 说 什么时候 他们 卫星 一起 .

劳拉说，她们坐在一起的时候。

[ˈlɔːrə] [hʌʃt] [ɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɔːr][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Laura hushed all speaking of the war or allusion to a single incident of the
劳拉 静静地 全部 请讲 的 这 战争 或者 典故 到 一个 单身的 事件 的 这
[ˈmɪzrəb(ə)l] [kæmˈpeɪn] ,
miserable campaign ,
悲惨的 活动 ,

劳拉噤声，不再谈论战争，也不再提及那场悲惨战役中的任何事件。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ber] [rɪˈsaɪ(ə)l][ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [ədˈventʃəz] ; [jet] [wen] [viːˈtʃendzɑː; -tsɑː][baɪ] [tʃæns]
beyond the bare recital of Vittoria's adventures ; yet when Vicenza by chance
超过 这 裸 独奏会 的 维多利亚的 冒险 ; 然而 什么时候 维琴察 经过 机会
[wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
was mentioned ,
曾是 提及 ,

除了对维多利亚冒险经历的简单叙述之外；然而，当偶然提到维琴察时，

[fɪː; jɪ][bɜːrst] [aʊt] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɪtɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfriːks] .
she burst out : “ They are not cities , they are living shrieks .
她 爆裂 出去 : “ 他们 是 不是 城市 , 他们 是 活的 尖叫 .

她突然喊道：“它们不是城市，它们是活生生的尖叫声。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs][fɔːr; fər][ˈevər] .
They have been made impious for ever .
他们 有 到过 制成 不敬 为了 曾经 .

它们永远被视为不敬神明。

[bɜːrɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [briːð] [faʊl] [əˈpɑːn] [ˈhev(ə)n] !
Burn them to ashes , that they may not breathe foul upon heaven !
烧伤 他们 到 灰烬 , 那 他们 可能 不是 呼吸 犯规 之上 天堂 !

将它们烧成灰烬，免得它们向苍天吐露污秽！

” [fɪː; jɪ][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɪːld] [ʌv; əv]
” **She had clung to the skirts of the army as far as the field of**
” 她 有 紧紧抓住 到 这 裙子 的 这 军队 作为 远的 作为 这 场地 的

Custozza .

“她一直紧跟军队的步伐，直到库斯托扎战场。”

” [hiː; hi] , ” [fɪː; jɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈmɜːrθər] [leɪ] ,
” **He , “ she said , pointing to the room where Merthyr lay** ,
” 他 , ” 她 说 , 指向 到 这 房间 在哪里 梅瑟蒂德菲尔 躺 ,

“他,”她指着梅瑟躺着的房间说。

— “ [hiː; hi] [grəʊnz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][hæv; həv] [nəːst] .
— ” **he groans less than the others I have nursed** .
— ” 他 呻吟 较少的 比 这 其他的 我 有 护理 .

“他呻吟的次数比我照顾过的其他婴儿都少。”

[ˈdʒen(ə)rəli] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ,
Generally , when they looked at me ,
一般来说 , 什么时候 他们 看起来 在 我 ,

通常情况下，当他们看着我时，

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rekəˈlekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæd; həd][hɜːrt][ðəm; ðəm] .
they appeared obliged to recollect that it was not I who had hurt them .
他们 出现 有义务 到 追忆 那 它 曾是 不是 我 WHO 有 伤害 他们 .

他们似乎不得不回想起，伤害他们的不是我。

[pʊər] [səʊlz] !
Poor souls !
贫穷的 灵魂 ！

可怜的人儿！

[sʌm; səm] ['endɪd] [ɪn] [greɪt] ['tɔ:rment] .
some ended in great torment .
一些 结束 在 伟大的 折磨 .

有些人最终遭受了巨大的痛苦。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] ; [fɔ:r; fər][peɪn][ɪz][ə; eɪ] [klaʊk] [ðæt] [ræps] [ju:; jʊ]
' I think of them as the happiest ; for pain is a cloak that wraps you
- 我 思考 的 他们 作为 这 最快乐 ； 为了 疼痛 是 一个 披风 那 卷饼 你
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我认为他们是最幸福的；因为痛苦就像一件斗篷，将你包裹起来。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [daɪd] ['sɔ:ftli] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] ,
and I remember one middle - aged man who died softly at Custozza , and said ,
和 我 记住 一 中间 - 老年人 男人 WHO 死亡 轻轻 在 - , 和 说 ,
- ['bi:tŋ] ！ -
' Beaten !'
- 被打败 ！ -

我记得在库斯托扎，有一位中年男子平静地死去，临终前说道：“我被打败了！”

[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [θɔ:t] [æz; əz][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [gʌlf] ,
To take that thought as your travelling companion into the gulf ,
到 拿 那 想法 作为 你的 旅行 伴侣 进入 这 海湾 ,

带着这种想法，如同行囊般游历海湾吧。

[mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['daɪŋ] [ʌv; əv]['ægəni] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
must be worse than dying of agony ; at least , I think so .
必须 是 更糟 比 垂死 的 痛苦 ； 在 至少 , 我 思考 所以 .

肯定比死于极度痛苦还要糟糕；至少我是这么认为的。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['lɒrəz] [wei] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ɪk'spekt]
" **Vittoria was too well used to Laura's way of meeting disaster to expect**
" 维多利亚 曾是 也 出色地用过的 到 劳拉的 方式 的 会议 灾难 到 预计
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ai'rɒnik,-kəl] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
from her other than this ironical fortitude ,
从 她 其他 比 这 讽刺 坚韧 ,

“维多利亚早已习惯了劳拉应对灾难的方式，除了这种讽刺性的坚韧之外，她对劳拉别无所求。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtɪtu:d] [li:nd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪrəni] .
in which the fortitude leaned so much upon the irony .
在 哪个 这 坚韧 倾斜 所以 很多 之上 这 讽刺 .

其中，坚韧很大程度上依赖于讽刺。

[wʌt] ['ri:əli] [ə'stɑ:nɪft] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ['lɔ:rə] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
What really astonished her was the conception Laura had taken of the
什么 真的 惊讶 她 曾是 这 概念 劳拉 有 已采取 的 这
[maɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
might of Austria .
可能 的 奥地利 .

真正令她感到惊讶的是劳拉对奥地利强大实力的看法。

['lɔ:rə] [dɪd][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ʃædəʊd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'lu:sɪv] [hɪnts] ,
Laura did not directly speak of it , but shadowed it in allusive hints ,
劳拉 做过 不是 直接地 说话 的 它 , 但 阴影 它 在 暗示性的 提示 ,

劳拉没有直接说出来，而是用含蓄的暗示来影射。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn][ˈrəʊlər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər]
much as if she had in her mind the image of an iron roller going over
很多 作为 如果 她 有 在 她 头脑 这 图像 的 一个 铁 滚筒 去 超过
[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] — [ˈheɪtfl] ,
a field of flowers — hateful ,
一个 场地 的 花朵 — 可恶 ,
就好像她脑海中浮现出一幅铁辊碾过花田的画面——可恨,

[ɪmɪnənt] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
imminent , irresistible .
迫在眉睫 , 无法抗拒 .

迫在眉睫，无法抗拒。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .
She felt as a leaf that has been flying before the gale .
她 毛毡 作为 一个 叶子 那 有 到过 飞行 前 这 大风 .

她觉得自己就像一片在狂风中飘荡的落叶。

- [wuːnd] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] : [viːtˈtɔːriːəː][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
Merthyr's wound was severe : Vittoria could not leave him .
- 伤口 曾是 严重 : 维多利亚 可以 不是 离开 他 .

梅瑟的伤势很重：维多利亚无法离开他。

[hɜːr; həɹ][rezəˈluː](ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][mɪˈlæn] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes]
Her resolution to stay in Milan brought her into collision with Countess
她 解决 到 停留 在 米兰 带来 她 进入 碰撞 和 伯爵夫人

Ammiani ,
- ,

她决心留在米兰，这使她与阿米亚尼伯爵夫人产生了冲突。

[wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpraːmɪs] ,
when the countess reminded her of her promise ,
什么时候 这 伯爵夫人 提醒 她 的 她 承诺 ,

当伯爵夫人提醒她履行承诺时，

[sɪˈdeɪtli] [ɪnˈfɔːrɪmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] ,
sedately informing her that she was no longer her own mistress ,
平静地 通知 她 那 她 曾是 不 更长 她 自己的 情妇 ,

他平静地告诉她，她不再是自己的女主人了。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpraɪməri] [ˈduːti][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
and had a primary duty to fulfil .
和 有 一个 基本的 责任 到 实现 .

并且负有履行首要职责的义务。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][weɪt] [θriː] [deɪz] ,
She offered to wait three days ,
她 提供 到 等待 三 天 ,

她提出等三天。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmedɪkli] [ˈsɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə] .
or until the safety of the wounded man was medically certified to .
或者 直到 这 安全 的 这 受伤 男人 曾是 医学上 认证 到 .

或者直到伤者经医疗鉴定确认安全为止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn,kɑːmpriˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [viːtˈtɔːriːəː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒekt][hɜːr; həɹ] [tɜːrmz] ;
It was incomprehensible to her that Vittoria should reject her terms ;
它 曾是 难以理解 到 她 那 维多利亚 应该 拒绝 她 条款 ;

她无法理解维多利亚为何会拒绝她的条件；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃiː; ji] [wəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
and though it was true that she would not have listened to a reason ,
和 尽管 它 曾是 真的 那 她 会 不是 有 听着 到 一个 原因 ,
虽然她确实不会听取任何理由,

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [nɑ:t] [ˈhɪrɪŋ] [wʌn] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] .
she was indignant at not hearing one given in mitigation of the offence .
她 曾是 愤怒 在 不是 听力 一 给定 在 减轻 的 这 罪行 .
她对没有听到任何减轻罪责的陈述感到愤慨。

[ʃiː; ji] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] , [ˈdiːpli] [hɜ:rt] .
She set out alone on her journey , deeply hurt .
她 放 出去 独自的 在 她 旅行 , 深 伤害 .
她独自踏上旅程, 内心充满伤痛。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [viːtˈtɔ:ri:ɑ:] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌn'eɪb(ə)]
The reason was a feminine sentiment , and Vittoria was naturally unable
这 原因 曾是 一个 女性 情绪 , 和 维多利亚 曾是 自然 无法
[tuː; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] .
to speak it .
到 说话 它 .
原因在于一种女性的情感, 而维多利亚自然无法说出口。

[ʃiː; ji] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [ˈhɔ:rər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
She shrank with pathetic horror from the thought of Merthyr's rising from
她 缩小 和 可怜的 恐怖 从 这 想法 的 - 上升 从
[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
his couch to find her a married woman ,
他的 长椅 到 寻找 她 一个 已婚 女士 ,
一想到梅瑟会从沙发上起身, 发现她已婚, 她就感到一阵凄惨的恐惧和可怜。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmæridʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪtnɪst] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
and desired most earnestly that her marriage should be witnessed by him .
和 想要的 最多 切实 那 她 婚姻 应该 是 目击者 经过 他 .
她非常希望他能见证她的婚礼。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
Young women will know how to reconcile the opposition of the sentiment .
年轻的 女性 将要 知道 如何 到 调和 这 反对 的 这 情绪 .
年轻女性懂得如何调和这种对立的情感。

[hæd; həd] [ˈmɜ:rθər] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈwu:ndɪd] ,
Had Merthyr been only slightly wounded ,
有 梅瑟蒂德菲尔 到过 仅有的 轻微地 受伤 ,
如果梅瑟只是受了轻伤,

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ʃɑ:k] ,
and sound enough to seem to be able to bear a bitter shock ,
和 声音 足够的 到 似乎 到 是 有能力的 到 熊 一个 苦的 震惊 ,
而且身体足够强壮, 似乎能够承受剧烈的冲击。

[ʃiː; ji] [wəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [tuː; tə] [kɔ:z] [ʃə'ɡrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
she would not have allowed her personal feelings to cause chagrin to the
她 会 不是 有 允许 她 个人的 情怀 到 原因 懊恼 到 这
[ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] .
noble lady .
高贵 女士 .
她绝不会让自己的个人情感给这位高贵的女士带来不快。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈstedfæst] [frend] [ˈprɑ:streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
The sight of her dear steadfast friend prostrate in the cause of Italy ,
这 视线 的 她 亲爱的 坚定不移 朋友 前列腺 在 这 原因 的 意大利 ,
看到她亲爱的、忠诚的朋友为了意大利的事业而俯伏在地,

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [hi;; hi] [lɪvd] [tu;; tə] [raɪz] [ə'gen] ,
and who , if he lived to rise again ,
和 WHO ; 如果 他 居住地 到 上升 再次 ;
如果他能活下来并再次复活,

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz][næt(ə)rəl] [streŋθ] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔ:s] [wɪð; wɪθ]
might not have his natural strength to bear the thought of her loss with
可能 不是 有 他的 自然的 力量 到 熊 这 想法 的 她 损失 和
[hɪz; ɪz][oʊld] [breɪv] ['fɜ:rmnəs] ,
his old brave firmness ,
他的 老的 勇敢的 硬度 ,
他或许不再拥有以往那种勇敢坚定的力量去承受失去她的痛苦。

[meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə][ækt] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][wʌn][də'rekt][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
made it impossible for her to act decisively in one direct line of conduct .
制成 它 不可能的 为了 她 到 行为 果断地 在 一 直接的 线 的 执行 .
这使得她无法采取果断的直接行动。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [root] [bri:f] ['letərz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ɑ:n]['la:goʊ]
Countess Ammiani wrote brief letters from Luino and Pallanza on Lago
伯爵夫人 - 写道 简短的 信件 从 - 和 帕兰扎 在 拉戈
[mæ'dʒɔ:ri] .
Maggiore .
马焦雷 .
阿米亚尼伯爵夫人在马焦雷湖上写下了卢伊诺和帕兰扎的简短信件。

[ʃi;; ʃi] [sed] [ðæt] ['kɑ:rləʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['koumoʊ] ['maʊntnz] ; [hi;; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
She said that Carlo was in the Como mountains ; he would expect to find his
她 说 那 卡洛 曾是 在 这 科莫 山脉 ; 他 会 预计 到 寻找 他的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,
她说卡洛在科莫山，他应该会在那里找到他的新娘。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [bi;; bi] [sperd] [ðəʊz]
and would accuse his mother ; “ but his mother will be spared those
和 会 控 他的 母亲 ; “ 但 他的 母亲 将要 是 幸存 那些
[ri'prəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
他会指责他的母亲；“但他的母亲将免受这些指责，

” [ʃi;; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [ðə; ði][læst] [ʃɑ:t] ['faɪərd] [kɪlz] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,
” she added , “ if the last shot fired kills , as it generally does ,
” 她 额外 , “ 如果 这 最后的 射击 被解雇 杀戮 , 作为 它 一般来说 做 ,
她补充说：“如果最后一枪击毙了人，就像通常那样，
[ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] . “
the bravest and the dearest . “
这 最勇敢的 和 这 亲爱的 . “

最勇敢、最亲爱的人。
” [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] ! “ — [ðə; ði] [θɔ:t] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɪn] [vɪtɔ:ri:əz] ['bʊzəm] ,
” If it should ! “ — the thought rose on a quick breath in Vittoria's bosom ,
” 如果 它 应该 ! “ — 这 想法 玫瑰 在 一个 快的 气息 在 维多利亚的 怀 ,
“如果真是这样的话！”——这个念头在维多利亚的胸口急促地升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪt] [held] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [dɪ'spɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [smoʊk] ,
and the sentiment which held her away dispersed like a feeble smoke ,
和 这 情绪 哪个 握住 她 离开 分散的 喜欢 一个 微弱 抽烟 ,
而那份令她心烦意乱的情绪，如同微弱的烟雾般消散了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hə] [ə'nlʌðər] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [fɪtʃər] .
and showed her another view of her features .

和 显示 她 其他 看法 的 她 特征 .

并让她从另一个角度欣赏自己的容貌。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
She wept with longing for love and dependence .

她 哭泣 和 渴望 为了 爱 和 依赖性 .

她因渴望爱与依赖而哭泣。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfriːdəm] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wɪl] ,
She was sick of personal freedom , tired of the exercise of her will ,

她 曾是 生病的 的 个人的 自由 , 疲劳的 的 这 锻炼 的 她 将要 ,

她厌倦了个人自由，厌倦了行使自己的意志。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜ:r; hə] [bɪ'lʌvɪd] .
only too eager to give herself to her beloved .

仅有的 也 渴望的 到 给 她自己 到 她 心爱 .

她迫不及待地想要将自己献给心爱的人。

[ðə; ðɪ] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,
The blessedness of marriage , of peace and dependence ,

这 幸福 的 婚姻 , 的 和平 和 依赖性 ,

婚姻的幸福，和平与依靠，

[keɪm] [ɑːn][hɜ:r; hə][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈgɑːrdn] , [laɪk] [sliːp] .
came on her imagination like a soft breeze from a hidden garden , like sleep .

来了 在 她 想像力 喜欢 一个 柔软的 微风 从 一个 隐 花园 , 喜欢 睡觉 .

它像来自隐秘花园的微风，像梦乡一样，涌入她的想象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] ['lɔːŋɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [soʊl]
But this very longing created the resistance to it in the depths of her soul

但 这 非常 渴望 创建 这 反抗 到 它 在 这 深度 的 她 灵魂

.
:
.

但正是这种渴望，在她灵魂深处产生了抗拒。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [laɪf] , [ɔːr][ʌv; əv] [peɪn] [ˈkʌmfətɪd] ,
' There was a light as of reviving life , or of pain comforted ,

- 那里 曾是 一个 光 作为 的 复苏 生活 , 或者 的 疼痛 安慰 ,

“那里有一束光，仿佛是复苏的生命之光，或是抚慰痛苦的光芒。”

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] - [saɪd] ,
when it was she who was sitting by Merthyr's side ,

什么时候 它 曾是 她 WHO 曾是 坐着 经过 - 边 ,

当时坐在梅瑟身边的是她。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪːtʃ] [tuː; tə]
and when at times she saw the hopeless effort of his hand to reach to

和 什么时候 在 时代 她 锯 这 绝望 努力 的 他的 手 到 抵达 到

[hɜːrɪz] ,
hers ,

她的 ,

有时，她看到他徒劳地伸出手去够她的手，

[ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [stiːl] [ˈaʊərɪz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd][hɜːr; hə] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
or during the long still hours she laid her head on his pillow ,

或者 期间 这 长的 仍然 小时 她 铺设 她 头 在 他的 枕头 ,

或者在漫长的寂静时光里，她把头枕在他的枕头上。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [bri:ðd] [ˈɡreɪfəli] .
and knew that he breathed gratefully .
和 知道 那 他 呼吸 感激不尽 .
并且知道他感激地呼吸着。

[ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə]
The sweetness of helping him , and of making his breathing pleasant to
这 甜味 的 帮助 他 , 和 的 制作 他的 呼吸 令人愉快的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
帮助他, 让他呼吸顺畅, 这种感觉真好。

[kloʊzd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ,
closed much of the world which lay beyond her windows to her thoughts ,
关闭 很多 的 这 世界 哪个 躺 超过 她 视窗 到 她 想法 ,
她将窗外的世界封闭起来, 不让它们进入她的思绪。

[ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhəʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and surprised her with an unknown emotion ,
和 惊讶 她 和 一个 未知 情感 ,
并让她感到一种莫名的情绪, 这让她感到意外。

[soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wen] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] [swept] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [veɪnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
so strange to her that when it first swept up her veins she had the
所以 奇怪的 到 她 那 什么时候 它 第一的 扫荡 向上 她 静脉 她 有 这
[ˈfænsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [su:pəˈnætʃrəl] [hænd] ,
fancy of her having been touched by a supernatural hand ,
想要 的 她 拥有 到过 感动 经过 一个 超自然 手 ,
这种感觉对她来说太奇怪了, 以至于当它第一次席卷她的血管时, 她幻想自己是被一只超自然的手触摸过。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹəmənts] .
and heard a flying accord of instruments .
和 听到 一个 飞行 符合 的 仪器 .
听到一阵乐器齐鸣的美妙乐章。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [prer] [wʌz; wəz] .
She was praying before she knew what prayer was .
她 曾是 祈祷 前 她 知道 什么 祷告 曾是 .
她甚至在知道什么是祈祷之前就已经开始祈祷了。

[ə; eɪ][ˈkru:səfɪks] [hʌŋ] [ˈoʊvər] - [hed] .
A crucifix hung over Merthyr's head .
一个 十字架 悬挂 超过 - 头 .
梅瑟的头顶上悬挂着一个十字架。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [stɪl] ,
She had looked on it many times , and looked on it still ,
她 有 看起来 在 它 许多 时代 , 和 看起来 在 它 仍然 ,
她看过很多遍了, 现在还在看。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈsɑ:rou] .
without seeing more than the old sorrow .
没有 看到 更多的 比 这 老的 悲哀 .
除了旧日的悲伤, 什么也没看到。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɪm] .
In the night it was dim .
在 这 夜晚 它 曾是 暗淡 .
夜色昏暗。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] [hed] [ɪn][ðə; ði]
She found herself trying to read the features of the thorn - crowned Head in the
她 成立 她自己 尝试 到 读 这 特征 的 这 刺 - 加冕 头 在 这
[ˈsɔːləteri] [naɪt] .
solitary night .
孤 夜晚 .

在寂静的夜晚，她试图解读那头戴荆棘冠冕的头颅的特征。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ə'blʌv] [ðə; ði]
She and it were alone with a life that was faint above the engulphing
她 和 它 是 独自的 和 一个 生活 那 曾是 头晕的 多于 这 吞噬
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

她和它相依为命，在吞噬一切的黑暗中苟延残喘。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
She prayed for the life , and trembled , and shed tears , and would have
她 祈祷 为了 这 生活 , 和 颤抖 , 和 棚 眼泪 , 和 会 有
[tʃekt] [ðem; ðəm] ;
checked them ;
已检查 他们 ;

她为生命祈祷，浑身颤抖，泪流满面，本想止住眼泪；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
they seemed to be bearing away her little remaining strength .
他们 似乎 到 是 轴承 离开 她 小的 其余的 力量 .

它们似乎正在夺走她仅存的一点力气。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] .
The tears streamed .
这 眼泪 流媒体 .

泪水夺眶而出。

[nʊʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , “ [waɪ] [duː][aɪ] [wiːp] ?
No answer was given to her question , “ Why do I weep ?
不 回答 曾是 给定 到 她 问题 , “ 为什么 做 我 哭泣 ?

她问：“我为什么哭泣？”没有人回答她。

” [ʃiː; ʃɪ] [wept] [wen] ['mɜːrθər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [wen]
” **She wept when Merthyr had passed the danger , as she had wept when**
” 她 哭泣 什么时候梅瑟蒂德菲尔 有 通过了 这 危险 , 作为 她 有 哭泣 什么时候
[ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] ,
the hours went by ,
这 小时 去 经过 ,

“当梅瑟尔脱离危险时，她哭了；就像时间流逝时她哭了一样。”

[wɪð; wɪθ] ['ʃraʊdɪd] ['vɪzɪdʒz] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [em][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
with shrouded visages ; and though she felt the difference m the springs of
和 被遮蔽的 面容 ; 和 尽管 她 毛毡 这 不同之处 米 这 弹簧 的
[hɜːr; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

面容被遮蔽；尽管她感到泪水涌出时，情绪有所不同，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['wiːknəs] ['ʃʊʊɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] .
she thought them but a simple form of weakness showing shade and light .
她 想法 他们 但 一个 简单的 形式 的 弱点 显示 阴影 和 光 .

她认为它们只不过是一种简单的弱点表现，展现了阴影和光明。

[ði:z] [terz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈvænwərd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ;
These tears were a vanward wave of the sea to follow ;
这些 眼泪 是 一个 范沃德 海浪 的 这 海 到 跟随 ;

这些眼泪如同海浪般向前涌来；

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rising of her voice to heaven was no more than a twitter of the
这 上升 的 她 嗓音 到 天堂 曾是 不 更多的 比 一个 叽叽喳喳 的 这
[ˈɜ:rlɪst] [dɑ:n] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊlz] [ˈaʊtkraɪ] .
earliest dawn before the coming of her soul's outcry .
最早 黎明 前 这 未来 的 她 灵魂的 强烈抗议 .

她升腾至天际的声音，不过是黎明破晓时分的一声轻鸣，在她灵魂发出呐喊之前，这声音微弱得如同啁啾。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [fɪt] , ” [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈmembər]
“ **I have had a weeping fit ,** ” **she thought , and resolved to remember**
“ 我 有 有 一个 哭泣 合身 , ” 她 想法 , 和 已解决 到 记住
[aɪ ˈti:] [ˈtendərli] ,
it tenderly ,
它 温柔地 ,

“我曾痛哭过一场,”她想, 并决心温柔地记住这件事。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [rɪˈkʌvəri] ,
as being associated with her friend's recovery ,
作为 存在 联系 和 她 朋友们 恢复 ,
与她朋友的康复有关,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmæstərfl] [ˈpaʊər] [æbsəˈlu:tli] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ma:tʃɪŋ] [ʌp]
and a singular masterful power absolutely to look on the Austrians marching up
和 一个 单数 精湛 力量 绝对地 到 看 在 这 奥地利人 行军 向上
[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
the streets of Milan ,
这 街道 的 米兰 ;

还有一种独特的、精湛的技艺，足以让人完全沉浸其中，注视着奥地利军队列队行进在米兰的街道上。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈheɪtrɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈnɜ:rvləs] [dɪˈspɜr] ,
and not to feel the surging hatred , or the nerveless despair ,
和 不是 到 感觉 这 滔滔 仇恨 , 或者 这 无神经 绝望 ,
并且不去感受那汹涌澎湃的仇恨, 或那麻木的绝望。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][səˈpəʊzdz; səˈpəʊzɪd][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] .
which she had supposed must be her alternatives .
哪个 她 有 据称 必须 是 她 替代方案 .
她以为这就是她唯一的选择。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It is a mean image to say that the entry of the Austrians into the
它 是 一个 意思是 图像 到 说 那 这 入口 的 这 奥地利人 进入 这
[riˈkɒŋkə-d] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ˈpə:miɛɪtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] ,
reconquered city was like a river of oil permeating a lake of vinegar ,
重新征服 城市 曾是 喜欢 一个 河 的 油 渗透 一个 湖 的 醋 ;
用“油河渗入醋湖”来形容奥地利人进入这座被收复的城市，这是一种刻薄的比喻。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈprez(ə)nts][ðə; ði][fækt][ɪn] [ˈevri] [sens] .
but it presents the fact in every sense .
但 它 礼物 这 事实 在 每一个 感觉 .
但它从各个方面都呈现了事实。

[ðeɪ] [di'mɑːndɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səb'mɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [fʊt] [ə'pɑːn]
They demanded nothing more than submission , and placed a gentle foot upon
他们 要求 没有什么 更多的 比 提交 , 和 放置 一个 温和的 脚 之上
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] [ˈenəmi] ;
the fallen enemy ;
这 倒下 敌人 ;

他们只要求臣服，并轻轻地将脚放在倒下的敌人身上；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪsələɪtɪd] .
and wherever they appeared they were isolated .
和 无论 他们 出现 他们 是 孤立 .

无论他们出现在哪里，都是孤立无援的。

[ðə; ðɪ] [ˈdiːpəst] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [nɑːt] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
The deepest wrath of the city was , nevertheless , not directed against them ,
这 最深处 愤怒 的 这 城市 曾是 , 尽管如此 , 不是 指导 反对 他们 ,
[bʌt; bət] [ə'genst] [ˈkɑːrloʊ][æɪl'bəːtoʊ] ,
but against Carlo Alberto ,
但 反对 卡洛 阿尔贝托 ,

然而，这座城市最深切的愤怒并非针对他们，而是针对卡洛-阿尔贝托。

[huː] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [drɪfend] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'seɪkən] [aɪ 'tiː] .
who had pledged his honour to defend it , and had forsaken it .
WHO 有 承诺 他的 荣誉 到 保卫 它 , 和 有 被遗弃的 它 .

他曾誓死捍卫它，却背弃了它。

[viːt'tɔːriːɑː] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌɪndrɪ'skreʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [left] [mɪ'læn][tuː; tə][ɪts]
Vittoria committed a public indiscretion on the day when the king left Milan to its
维多利亚 坚定的 一个 民众 轻率 在 这 天 什么时候 这 国王 左边 米兰 到 它是
[fert] :
fate :
命运 :

在国王将米兰弃之不顾的那天，维多利亚在公众场合犯下了一件失礼之事：

[wɜːrd] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˈkɑːrloʊ] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
word whereof was conveyed to Carlo Ammiani , and he wrote to her .
单词 其中 曾是 传递 到 卡洛 - , 和 他 写道 到 她 .

消息传到了卡洛·阿米亚尼那里，他给她写了信。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , “ [ðə; ðɪ] [ˈletər] [sed] .
“ **It is right that I should tell you what I have heard , “ the letter said .**
“ 它 是 正确的 那 我 应该 告诉 你 什么 我 有 听到 , “ 这 信 说 .

信中写道：“我理应将我听到的事情告诉你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [braɪd] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊnd] [ˈtreɪtər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
“ **I have heard that my bride drove up to the crowned traitor , after he had**
“ 我 有 听到 那 我的 新娘 驾驶 向上 到 这 加冕 叛徒 , 后 他 有
[ʌn'mæskt] [hɪm'self] ,
unmasked himself ,
揭开面纱 他自己 ,

“我听说我的新娘在那个加冕的叛徒摘下面具后，开车去见了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ˈpæləs] ,
and when he was quitting the Greppi palace ,
和 什么时候 他 曾是 辞职 这 - 宫殿 ,

当他离开格雷皮宫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] — [pʊr] [ˈbliːdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][mɪ'læn] !
and that she kissed his hand before the people — poor bleeding people of Milan !
和 那 她 亲吻 他的 手 前 这 人们 — 贫穷的 出血 人们 的 米兰 !

她竟然当着米兰人民的面亲吻了他的手——可怜的米兰人民啊！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][væl] - :
This is what I hear in the Val d'Intelvi :
这 是 什么 我 听到 在 这 瓦尔 - :

我在瓦尔德因特维听到的是这样的：

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dʒʌst][ʼæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ,
— **that she despised the misery and just anger of the people , and** ,
— 那 她 被鄙视的 这 苦难 和 只是 愤怒 的 这 人们 , 和 ,
她鄙视人民的苦难和正义的愤怒, 并且

[baɪ][ˈvɜ:rtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][maɪn] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
by virtue of her name and mine , obtained a way for him .
经过 美德 的 她 姓名 和 矿 , 获得 一个 方式 为了 他 :

凭借她和我的名字, 为他开辟了一条道路。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˈæktɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['skænd(ə)]
How can she have acted so as to give a colour to this infamous scandal
如何 能 她 有 行动 所以 作为 到 给 一个 颜色 到 这 臭名昭著的 丑闻
?
?
?

她究竟做了什么, 才会让这起臭名昭著的丑闻蒙上阴影?

[truː] [ɔːr] [fɔːls] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [ə'fekt] [maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
True or false , it does not affect my love for her .
真的 或者 错误的 , 它 做 不是 影响 我的 爱 为了 她 :

无论真假, 都影响我对她的爱。

[stiɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
Still , my dearest , what shall I say ?
仍然 , 我的 亲爱的 , 什么 将 我 说 ?

可是, 我最亲爱的, 我该说些什么呢?

[juː; jʊ] [kiːp] [em 'iː][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [hævz] .
You keep me divided in two halves .
你 保持 我 分割 在 二 一半 :

你让我内心分裂成两半。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] ,
My heart is out of me ; and if I had a will ,
我的 心 是 出去 的 我 ; 和 如果 我 有 一个 将要 ,

我的心已离开我的身体; 如果我有遗嘱,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I think I should be harsh with you .
我 思考 我 应该 是 残酷的 和 你 :

我觉得我应该对你严厉一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]
You are absent from my mother at a time when we are about to strike
你 是 缺席的 从 我的 母亲 在 一个 时间 什么时候 我们 是 关于 到 罢工
[ə'hʌðər] [bləʊ] .
another blow .
其他 吹 :

在我们即将再次交锋之际, 你却不在我母亲身边。

[ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Go to her .
去 到 她 :

去找她。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈkaɪndnəs] ; [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃærəti] : [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˈduːti] .

It is kindness ; it is charity : I do not say duty .
它 是 仁慈 ; 它 是 慈善机构 : 我 做 不是 说 责任 :

这是善意，这是慈善，而不是责任。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə][juː; jə][frʌm; frəm] [ˈbreʃə] .

I remember that I did write harshly to you from Brescia .
我 记住 那 我 做过 写 严厉地 到 你 从 布雷西亚 :

我记得我曾从布雷西亚给你写过一封措辞严厉的信。

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈrʌfld] [emˈliː] .

Then our march was so clear in view that a little thing ruffled me .
然后 我们的 行进 曾是 所以 清除 在 看法 那 一个 小的 事物 褶皱的 我 :

那时我们的行军路线清晰可见，一件小事却让我心神不宁。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

Was it a little thing ?
曾是 它 一个 小的 事物 ?

是件小事吗？

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [naʊ] !

But to applaud the Traitor now !
但 到 鼓掌 这 叛徒 现在 !

但现在竟然要为叛徒鼓掌！

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [spɪlt] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ˈoʊnli][tuː; tə][hænd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər]

To uphold him who has spilt our blood only to hand the country over
到 坚持 他 WHO 有 洒了 我们的 血 仅有的 到 手 这 国家 超过

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒeɪlər] !

to the old gaolers !
到 这 老的 狱卒 !

竟然拥护那个沾染我们鲜血的人，最终却把国家拱手让给了那些老顽固！

[hiː; hi] [lent] [juːˈes][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuː] , [ˈfɔːr; fər][hjuːdʒ] [ˈɪntrəst] .

He lent us his army like a Jew , for huge interest .
他 借出的 我们 他的 军队 喜欢 一个 犹 , 为了 巨大的 兴趣 :

他像对待犹太人一样把他的军队借给我们，收取了巨额利息。

[kæn; kən][juː; jə][nɑːt] [riːd] [hɪm; ɪm] ?

Can you not read him ?
能 你 不是 读 他 ?

你看不懂他的话吗？

[ɪf] [nɑːt] , [siːs] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ˈfɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

If not , cease , I implore you , to think at all for yourself .
如果 不是 , 停止 , 我 恳求 你 , 到 思考 在 全部 为了 你自己 :

否则，我恳求你，停止一切独立思考。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈletər] ?

“ Is this a lover's letter ?
” 是 这 一个 恋人的 信 ?

这是情书吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][,aɪˈtiː] .

I know that my beloved will see the love in it .
我 知道 那 我的 心爱 将要 看 这 爱 在 它 :

我知道我心爱的人会从中感受到我的爱。

[tuː; tə][emˈliː][jɔːr; jər][ækts][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ænd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

To me your acts are fair and good as the chronicle of a saint .
到 我 你的 行为 是 公平的 和 好的 作为 这 编年史 的 一个 圣 :

在我看来，你的行为公正善良，堪比圣人的功绩。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [kri'eɪtɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] — ['ɔːlmoʊst][ˈdʒʌstəˌfaɪnɪŋ][aɪ 'tiː][ɪn] ['lðər] ,
I find you creating suspicion — almost justifying it in others ,
我 寻找 你 创建 怀疑 — 几乎 证明其合理性 它 在 其他的 ,
我觉得你是在制造怀疑——几乎是在为别人的怀疑背道而驰。

[ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [huː] [di'naʊnsɪz] [juː; jʊ] .
and putting your name in the mouth of a madman who denounces you .
和 推杆 你的 姓名 在 这 嘴 的 一个 狂人 WHO 谴责 你 .
把你的名字放在一个疯子的嘴里，让他来指控你。

[aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [spiːk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I shall not speak more of him .
我 将 不是 说话 更多的 的 他 .
我不会再多谈他了。

[rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
Remember that my faith in you is unchangeable ,
记住 那 我的 信仰 在 你 是 不可改变的 ,
请记住，我对你的信任永不改变。

[ænd; ɐnd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][em 'iː] .
and I pray you to have the same in me .
和 我 祈祷 你 到 有 这 相同的 在 我 .
我祈求你们也能像我一样。

“ [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .
“ **I sent you a greeting from the Chief .**
” 我 发送 你 一个 问候 从 这 首席 .
“我代酋长向您问好。”

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][frʌm; frəm]['beəʔəməu] .
He marched in the ranks from Bergamo .
他 行军 在 这 排名 从 贝加莫 .
他从贝加莫列队行进。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [striːp] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] ['feltər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd]
I saw him on the line of march strip off his coat to shelter a young lad
我 锯 他 在 这 线 的 行进 条 离开 他的 外套 到 庇护所 一个 年轻的 小伙子
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .
from the heavy rain .
从 这 重的 雨 .
我在行军队伍中看到 he 脱下外套，为一名年轻小伙子遮挡暴雨。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [nʌn] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He is not discouraged ; none are who have been near him .
他 是 不是 灰心 ; 没有任何 是 WHO 有 到过 靠近 他 .
他并未气馁；所有接近过他的人都没有气馁。

“ ['ændʒɪləu][ɪz] [hɪr] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr][ɑːɡɔ'stiːnoʊ] ;
“ **Angelo is here , and so is our Agostino ;**
” 安杰洛 是 这里 , 和 所以 是 我们的 阿戈斯蒂诺 ;
“安杰洛在这里，我们的阿戈斯蒂诺也在这里；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ˈloʊdʒ][ænd; ɐnd][faɪrʒ] [ə; eɪ]['kɑːrbəɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'lɪbəɪətli]
and I assure you he loads and fires a carbine much more deliberately
和 我 保证 你 他 负载 和 火灾 一个 马枪 很多 更多的 故意地
[ðæn; ðən][hiː; hi] [kəm'pəʊzɪz] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .
than he composes a sonnet .
比 他 组成 一个 十四行诗 .
我向你保证，他装填和射击卡宾枪的沉着冷静程度远胜于他创作十四行诗。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [jɔː; jər] [əˈdɔːrd] [æntoʊniʊs] - [ˈpɛrɪkliːz] [ˈfɛrd] [ˈbædli] [əˈmʌŋ] [ˈavər; ɑːr] [ˈfeləʊz] ,
I am afraid that your adored Antonio - Pericles fared badly among our fellows ,
我 是 害怕的 那 你的 受人喜爱 安东尼奥 - 伯里克利 表现 糟糕 之中 我们的 伙伴们 ,
恐怕您敬爱的安东尼奥·伯里克利在我们同胞中名声不佳。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [noʊ] [pəˈtɪkuːləz] .
but I could gather no particulars :
但 我 可以 收集 不 细节 :
但我没能收集到任何细节。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [braɪt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [aɪ][held][juː; jə] [raɪt] [ɪn][mai] [hɑːrt] .
” **Oh ! the bright two minutes when I held you right in my heart** .
” 哦 ! 这 明亮的 二 分钟 什么时候 我 握住 你 正确的 在 我的 心 :
“哦！那美好的两分钟，我把你紧紧拥在我的心上。

[ðæt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌvɪsənˈtiːnoʊ][ɪz][əˈloʊn] [ʌnˈklaʊdɪd] .
That spot on the Vicentino is alone unclouded .
那 点 在 这 维森蒂诺 是 独自的 晴朗无云 :
维森蒂诺山上的那个地方是唯一没有云雾的地方。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] .
If I live I will have that bit of ground .
如果 我 居住 我 将要 有 那 少量 的 地面 :
如果我能活下来，我一定会拥有那块地。

[aɪ] [wɪl] [merk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I will make a temple of it .
我 将要 制作 一个 寺庙 的 它 :
我要把它建成一座神庙。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈblaɪndfəʊldɪd] .
I could reach it blindfolded .
我 可以 抵达 它 蒙眼 :
就算蒙着眼睛我也能摸到。

“ [ə; eɪ] [ˈtaʊnzsmən] [ʌv; əv][mɪˈlæn] [brɔːt] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][viːtˈɔːriːɑː] .
” **A townsman of Milan brought this letter to Vittoria** .
” 一个 镇民 的 米兰 带来 这 信 到 维多利亚 :
“米兰的一位市民把这封信带到了维多利亚那里。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspætʃ] [luːˈiːdʒɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [əˈfɜːrmətɪv] .
She despatched Luigi with her reply , which met the charge in a straightforward affirmative .
她 已派送 路易吉 和 她 回复 , 哪个 遇见 这 收费 在 一个 直截了当 肯定 :
她将答复发给了路易吉，答复直截了当地肯定了指控。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] - [ˈpæləs] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [fɔːrθ] .
” **I was driving to Zotti's by the Greppi palace , when I saw the king come forth** ,
” 我 曾是 驾驶 到 - 经过 这 - 宫殿 , 什么时候 我 锯 这 国王 来 前进 ,
“我当时正开车去格雷皮宫附近的佐蒂餐厅，突然看到国王走了出来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the people hooted him :
和 这 人们 发出嘘声 他 :
人们都对他发出嘘声。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɪ'tɪʃənd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] .
I stood up , and petitioned to kiss his hand .
我 站立 向上 , 和 请愿 到 吻 他的 手 .
我站起身, 请求亲吻他的手。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [nuː] [em 'iː] .
The people knew me .
这 人们 知道 我 .
人们都认识我。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hu:t] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
They did not hoot any more for some time .
他们 做过 不是 叱 任何 更多的 为了 一些 时间 .
他们有一段时间没有再发出叫声了。

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [em 'iː][baɪ][aɪ 'tiː] .
” **So that you have heard the truth , and you must judge me by it .**
” 所以 那 你 有 听到 这 真相 , 和 你 必须 法官 我 经过 它 .
“所以你们已经听到了真理, 也应该根据真理来判断我。”

[aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n][eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] ,
I cannot even add that I am sorry ,
我 不能 甚至 添加 那 我 是 对不起 ,
我甚至无法表达我的歉意。

[ðoʊ] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
though I strive to wish that I had not been present .
尽管 我 努力 到 希望 那 我 有 不是 到过 展示 .
尽管我多么希望自己当时不在场。

[aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ['riːəli] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fiːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊədli] [wɪʃ] .
I might wish it really , if I did not feel it to be a cowardly wish .
我 可能 希望 它 真的 , 如果 我 做过 不是 感觉 它 到 是 一个 胆小 希望 .
如果不觉得这是个懦弱的愿望, 我或许真的会希望如此。

“ [oʊ] , [maɪ] ['kɑːrloʊ] !
” **Oh , my Carlo !**
” 哦 , 我的 卡洛 !
“哦, 我的卡洛!

[maɪ] ['lʌvər] !
my lover !
我的 情人 !
我的爱人!

[maɪ] ['hʌzbənd] !
my husband !
我的 丈夫 !
我老公!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'iː][goʊ] [ə'ɡenst] [maɪ] ['neɪtʃər] ?
you would not have me go against my nature ?
你 会 不是 有 我 去 反对 我的 自然 ?
你不希望我违背自己的本性吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
I have seen the king upon the battle - field .
我 有 已见 这 国王 之上 这 战斗 - 场地 .
我曾在战场上见过国王。

[hiː; hi][hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .
He has deigned to speak to me of Italy and our freedom .
他 有 设计 到 说话 到 我 的 意大利 和 我们的 自由 .
他竟然纡尊降贵地和我谈论意大利和我们的自由。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈʌðər; ɑːr] [ˈenəmi] ；[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
I have seen him facing our enemy ; and to see him hooted by the
我 有 已见 他 面向 我们的 敌人 ； 和 到 看 他 发出嘘声 经过 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ；

我曾亲眼目睹他与敌人交锋；也曾亲眼目睹他被民众嘲笑，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] ！ — [hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
and in misfortune and with sad eyes ! — he looked sad and nothing else
和 在 不幸 和 和 伤心 眼睛 ！ — 他 看起来 伤心 和 没有什么 别的
— [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
— and besides ,
— 和 除了 ；

他神情悲伤，眼神忧郁！——他看起来只有悲伤，别无其他——而且，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I am sure I know the king .
我 是 当然 我 知道 这 国王 ；

我确信我认识国王。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
I mean that I understand him .
我 意思是 那 我 理解 他 ；

我的意思是，我理解他。

[aɪ][eɪˈem][hæf] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ][ˈboʊldli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am half ashamed to write so boldly , even to you .
我 是 一半 羞愧 到 写 所以 大胆地 ； 甚至 到 你 ；

即使是对你，我也有些不好意思如此大胆地写下这些话。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [emˈiː] , [æt; ət] [liːst] ；
I say to myself you should know me , at least ;
我 说 到 我 你 应该 知道 我 ； 在 至少 ；

我心想，至少你应该了解我吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .
and if I am guilty of a piece of vanity , you should know that also .
和 如果 我 是 有罪的 的 一个 片 的 虚荣 ； 你 应该 知道 那 还 ；

如果我犯了虚荣心的错误，你也应该知道。

[ˈkɑːrloʊ][æɫˈbɜːtoʊ][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [men] .
Carlo Alberto is quite unlike other men .
卡洛 阿尔贝托 是 相当 与众不同 其他 男人 ；

卡洛·阿尔贝托与其他男人截然不同。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [səkˈses] [æz; əz] , [mʌtʃ] ；[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ]
He worships success as , much ; but they are not , as he is , so much
他 崇拜 成功 作为 ； 很多 ； 但 他们 是 不是 ； 作为 他 是 ； 所以 很多
[ˈbetəd] [baɪ] [ədˈvɜːrsəti] .
bettered by adversity .
改进 经过 逆境 ；

他同样崇拜成功；但他们不像他那样，能从逆境中汲取力量，变得更好。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪɡˈzækt] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
Indeed I do not believe that he has exact intentions of any sort ,
的确 我 做 不是 相信 那 他 有 精确的 意图 的 任何 种类 ；

事实上，我不认为他有任何确切的意图。

[ɔːr] [ˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [juːˈes] , [ɔːr][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪn] [rɪˈæləti] ,
or ever had the intention to betray us , or has done so in reality ,
或者 曾经 有 这 意图 到 背叛 我们 ； 或者 有 完毕 所以 在 现实 ；

或者曾经有过背叛我们的意图，或者实际上已经背叛过我们。

[ðæt] [ɪz] , [ˈmi:nɪŋli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
that is , meaningly , of his own will .
那 是 , 有意义的 , 的 他的 自己的 将要 .

也就是说, 这完全是出于他自己的意愿。

[kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][dɪd] , [æz; əz][ju: jʊ] [noʊ] , [ˈɔ:fər] [ˈlɒmbədi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Count Medole and his party did , as you know , offer Lombardy to him ;
数数 - 和 他的 派对 做过 , 作为 你 知道 , 提供 伦巴第 到 他 ;

正如你所知, 梅多尔伯爵及其同伙确实将伦巴第献给了他;

[ænd; ənd] [ˈvenɪs] [geɪv] [hɜ:rsɛlf] — [breɪv] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈvenɪs] !
and Venice gave herself — brave , noble Venice !
和 威尼斯 给予 她自己 — 勇敢的 , 高贵 威尼斯 !

威尼斯献出了自己——勇敢、高贵的威尼斯!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [ˈvenɪs] [hæz; həz] [ˈɪŋɡləndz] [si:] - [ˈspɪrɪt] .
if we two were there — Venice has England's sea - spirit .
如果 我们 二 是 那里 — 威尼斯 有 英格兰的 海 - 精神 .

如果我们俩在那里——威尼斯拥有英国的海洋精神。

[bʌt; bət] , [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [ˈflætər] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
But , did we not flatter the king ?
但 , 做过 我们 不是 奉承 这 国王 ?

但是, 我们难道没有奉承国王吗?

[ænd; ənd][æsk] [jɔ:rsɛlf] , [maɪ][ˈkɑ:rləʊ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [mu:v] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [æz; əz]
And ask yourself , my Carlo , could a king move in such an enterprise as
和 问 你自己 , 我的 卡洛 , 可以 一个 国王 移动 在 这样的 一个 企业 作为
[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
a common person ?
一个 常见的 人 ?

卡洛, 请你扪心自问, 国王能像普通人一样参与这样的事业吗?

[ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈju:niən][wɪð; wɪθ] [sɑ:'dɪnjə] ?
Ought we not to be in union with Sardinia ?
应该 我们 不是 到 是 在 联盟 和 撒丁岛 ?

我们难道不应该与撒丁岛结盟吗?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'dʒekt][hɜ:r; hər] [kɪŋ] ?
How can we be if we reject her king ?
如何 能 我们 是 如果 我们 拒绝 她 国王 ?

如果我们拒绝她的国王, 我们又怎能存在呢?

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈɑ:rmɪ] [ðæt] , [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [tu:; tə] — [aɪ] [mi:n] [ˈregjələr] [ˈɑ:rmɪ]
Is it not the only positive army that , we can look to — I mean regular army
是 它 不是 这 仅有的 积极的 军队 那 , 我们 能 看 到 — 我 意思是 常规的 军队
?
?
?

难道正规军不是我们唯一可以效仿的正面军队吗?

[ʃʊd; ʊd] [wi:; wi][nɑ:t] ; [meɪk] [sʌm; səm][ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzɪ(ə)n] ?
Should we not ; make some excuses for one who is not in our position ?
应该 我们 不是 ; 制作 一些 借口 为了 — WHO 是 不是 在 我们的 位置 ?

难道我们不应该为那些处境与我们不同的人找些借口吗?

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [pʊʃ] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [get] [brɪˈɑ:nd] — [ðeɪ]
“ **I feel that I push my questions like waves that fall and cannot get beyond — they**
“ 我 感觉 那 我 推 我的 问题 喜欢 波浪 那 落下 和 不能 得到 超过 — 他们
[kreɪv] [soʊ][fɔ:r; fər] [ˈænsər] [əˈgri:ɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
crave so for answers agreeing to them :
渴望 所以 为了 答案 同意 到 他们 :

“我觉得我提出的问题就像波浪一样，无法越过——它们如此渴望得到与它们一致的答案。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em ˈi:] [daʊt] [maɪˈself] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊd] [əˈgen] ,
This should make me doubt myself , perhaps ; but they crowd again ,
这 应该 制作 我 怀疑 我 , 也许 ; 但 他们 人群 再次 ,
这或许会让我怀疑自己；但他们又蜂拥而至。

[ænd; ənd] [si:m] [soʊ] [kənˈklu:sɪv] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and seem so conclusive until I have written them down .
和 似乎 所以 确凿 直到 我 有 书面 他们 向下 .
直到我把它们写下来，它们看起来才如此确凿无疑。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈwɜ:rði] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈɪntələkt] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] ,
I am unworthy to struggle with your intellect ; but I say to myself ,
我 是 不配 到 斗争 和 你的 智力 ; 但 我 说 到 我 ,
我不敢与你的智慧较量；但我对自己说，

[haʊ] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ju:z][maɪ] [oʊn] ,
how unworthy of you I should be if I did not use my own ,
如何 不配 的 你 我 应该 是 如果 我 做过 不是 使用 我的 自己的 ,
如果不使用自己的方法，我该是多么不配得到你的尊重！

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] !
such as it is !
这样的 作为 它 是 !
就是这样！

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] ; [hæd; həd][tu:; tə] [kənˈklu:d] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪstɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
The poor king ; had to conclude an armistice to save his little kingdom .
这 贫穷的 国王 ; 有 到 结束 一个 停战 到 节省 他的 小的 王国 .
可怜的国王为了保住他的小王国，不得不缔结停战协定。

[pərˈhæps][wɪ:; wɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɜ:rnli] .
Perhaps we ought to think of that sternly .
也许 我们 应该 到 思考 的 那 严厉地 .
或许我们应该认真思考这个问题。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ; [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
My heart is ; filled with pity .
我的 心 是 ; 已填 和 遗憾 .
我的心中充满了怜悯。

“ [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ; [ʌv; əv][em ˈi:] .
“ **It cannot but be right that you should know the worst ; of me .**
“ 它 不能 但 是 正确的 那 你 应该 知道 这 最差 ; 的 我 :
“你理应知道我最糟糕的一面。”

[aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
I call you my husband ,
我 称呼 你 我的 丈夫 ,
我称你为我的丈夫，

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [pərˈmitɪd] [tu:; tə] [li:n] [maɪ] [hed] [ɑ:n][jər; jər] [ˈbʊzəm] [fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] ,
and tremble to be permitted to lean my head on your bosom for hours ,
和 颤抖 到 是 允许 到 倾斜 我的 头 在 你的 怀 为了 小时 ,
[maɪ] [swi:t] [ˈlʌvər] !
my sweet lover !
我的 甜的 情人 !

我颤抖着，只为能被允许将头靠在你的胸膛上几个小时，我的甜心爱人！

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈkʌədɪs] ,
And yet my cowardice ,
和 然而 我的 怯懦 ,

然而，我的懦弱，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊ][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)] [ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
if I had let the king go by without a reverential greeting from me ,
如果 我 有 让 这 国王 去 经过 没有 一个 敬畏的 问候 从 我 ,

如果我让国王径直走过，而没有向他致以恭敬的问候，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜ:rsəti] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [em ˈi:] [ɪnˈsʌfrəbl] [tu:; tə][maɪˈself] .
in his adversity, would have rendered me insufferable to myself .
在 他的 逆境 , 会 有 渲染 我 令人难以忍受的 到 我 .

身处逆境，我会变得难以忍受自己。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhɪrɪŋ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [seɪ] ,
You are hearing me, and I am compelled to say ,
你 是 听力 我 , 和 我 是 被迫 到 说 ,

你听到了，我不得不说：

[ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ˈbeɪsli] [aɪ] [wʊd] [ˈfɔ:rfɪt] [jər; jər] [lʌv] ,
that rather than behave so basely I would forfeit your love ,
那 相当 比 表现 所以 卑鄙地 我 会 丧失 你的 爱 ,

我宁愿失去你的爱，也不愿做出如此卑劣的行为。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈwɪdʊʊd] [tɪl] [deθ] [ʃəd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][gə:d][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] .
and be widowed till death should offer us for God to join us .
和 是 寡 直到 死亡 应该 提供 我们 为了 上帝 到 加入 我们 .

守寡至死，也算是给上帝一个与我们团聚的机会。

[dʌz] [jər; jər] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Does your face change to me ?
做 你的 脸 改变 到 我 ?

你对我的表情会改变吗？

“ [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [sets] [em ˈi:][ˈɔ:ɪmoʊst] [swu:nɪŋ] .
“ Dearest, and I say it when the thought of you sets me almost swooning .
” 亲爱的 , 和 我 说 它 什么时候 这 想法 的 你 套 我 几乎 晕倒 .

“亲爱的，每当想起你，我几乎要晕倒的时候，我都会这么说。”

[aɪ][faɪnd][maɪ][hændz] [klɔ:spt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmʌtərɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
I find my hands clasped, and I am muttering I know not what, and I am
我 寻找 我的 双手 紧握 , 和 我 是 喃喃自语 我 知道 不是 什么 , 和 我 是
[ˈblʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

我发现我的双手紧握在一起，嘴里喃喃自语着一些我也不知道在说什么的话，而且我的脸颊泛红。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:mz] [tu:; tə] [rɔ:k] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈberli] [bri:ð] ;
The ground seems to rock; I can barely breathe;
这 地面 似乎 到 岩石 ; 我 能 仅仅 呼吸 ;

地面似乎在摇晃；我几乎无法呼吸；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [bɔɪ] :
my heart is like a bird caught in the hands of a cruel boy :
我的 心 是 喜欢 一个 鸟 捕捉 在 这 双手 的 一个 残忍的 男生 :
我的心就像一只落入残忍男孩手中的鸟儿:

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [rest] .
it will not rest .
它 将要 不是 休息 :

它不会罢休。

[aɪ] [fɪr] [ˈevriθɪŋ] .
I fear everything .
我 害怕 一切 :

我害怕一切。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , - [dɪˈleɪ] [nɑ:t] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ! -
I hear a whisper , ' Delay not an instant ! ' -
我 听到 一个 耳语 , - 延迟 不是 一个 立即的 ! -

我听到一个低语：“片刻都不要耽搁！ ”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] ; - [ˈheɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
and it is like a furnace ; ' Hasten to him !
和 它 是 喜欢 一个 炉 ; - 趋 到 他 !

它就像一个火炉；“快去见他！ ”

[spi:d] ! -
Speed ! ' -
速度 ! -

速度！ '

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˈtɑ:tər] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [dra:p] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ju:; jʊ] — [aɪ]
and I seem to totter forward and drop — I think I have lost you — I
和 我 似乎 到 蹒跚 向前 和 降低 — 我 思考 我 有 丢失的 你 — 我

[eɪ ˈem] [laɪk] [wʌŋ] [ded] .
am like one dead .
是 喜欢 一 死的 :

我似乎摇摇晃晃地向前走，然后跌倒——我想我失去你了——我像个死人一样。

“ [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [frend] [ˈmɜ:rθər] .
“ **I remain here to nurse our dear friend Merthyr .**
“ 我 保持 这里 到 护士 我们的 亲爱的 朋友 梅瑟蒂德菲尔 .

“我留在这里照顾我们亲爱的朋友梅瑟。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
For that reason I am absent from your mother .
为了 那 原因 我 是 缺席的 从 你的 母亲 :

正因如此，我才不在你母亲身边。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmærid] .
It is her desire that we should be married .
它 是 她 欲望 那 我们 应该 是 已婚 :

她希望我们结婚。

“ [su:n] , [su:n] , [maɪ] [oʊn] [soʊl] !
“ **Soon , soon , my own soul !**
“ 很快 , 很快 , 我的 自己的 灵魂 !

“很快，很快，我的灵魂！ ”

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [swei] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [wɪnd] .
“ **I seem to be hanging on a tree for you , swayed by such a teasing wind .**
“ 我 似乎 到 是 绞刑 在 一个 树 为了 你 , 摇摆 经过 这样的 一个 戏弄 风 :

“我仿佛为你挂在树上，被这轻佻的风摇曳着。”

“ [oʊ] , [su:n] ！
“ **Oh , soon** ！
“ 哦 , 很快 ！

“哦，很快了！ ”

[ɔ:r][aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl] [hɜ:t] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] .
or I feel that I shall hate any vestige of will that I have in this head of mine .
或者 我 感觉 那 我 将 恨 任何 痕迹 的 将要 那 我 有 在 这 头 的 矿 .
或者我觉得我会憎恨我头脑中残存的任何一丝意志。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] ！
Not in the heart — it is not there ！
不是 在 这 心 — 它 是 不是 那里 ！
不在心里——它不在那里！

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
“ **And sometimes I am burning to sing** .
“ 和 有时 我 是 燃烧 到 唱歌 .
“有时我渴望歌唱。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [li:ps] [tu:; tə][maɪ][lɪps] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:rt] — [maɪ]
The voice leaps to my lips ; it is quite like a thing that lives apart — my
这 嗓音 跳跃 到 我的 嘴唇 ； 它 是 相当 喜欢 一个 事物 那 生活 除 — 我的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
那声音跃入我的唇间；它就像一个独立于我之外的东西——我的囚徒。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['bɜ:rə] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rθər] .
“ **It is true , Laura is here with Merthyr** .
“ 它 是 真的 , 劳拉 是 这里 和 梅瑟蒂德菲尔 .
“没错，劳拉和梅瑟一起在这里。”

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? — [nɑ:t] [hɪr] , [bʌt; bət][tu:; tə] ?
“ **Could you come at once ? — not here , but to Pallanza ?**
“ 可以 你 来 在 一次 ? — 不是 这里 , 但 到 帕兰扎 ?
“您能马上过来吗？ ——不是来这里，而是去帕兰扎？ ”

[wɪz; wi][æɪ; ʃəl][bəʊθ] [meɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ['hæpi] .
We shall both make our mother happy .
我们 将 两个都 制作 我们的 母亲 快乐的 .
我们俩都会让妈妈开心。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] , [ðɪs] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] , [ðɪs] [kən'səʊlɪz] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][oʊ] , [ðɪs] ['gɪvz]
This she wishes , this she lives for , this consoles her — and oh , this gives
这 她 愿望 , 这 她 生活 为了 , 这 游戏机 她 — 和 哦 , 这 给予
[em 'i:] [pi:s] ！
me peace ！
我 和平 ！
这是她所渴望的，这是她为之奋斗的，这是她所安慰的——哦，这让我感到平静！

[jes] , ['mɜ:rθər] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ！
Yes , Merthyr is recovering ！
是的 , 梅瑟蒂德菲尔 是 恢复中 ！
是的，梅瑟蒂德菲尔正在恢复中！

[aɪ][kæn; kən] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [dred] [aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd] ['bɜ:rə] [kən'fesɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
I can leave him without the dread I had ; and Laura confesses to the
我 能 离开 他 没有 这 恐惧 我 有 ; 和 劳拉 坦白 到 这
[ˈfemənɪn] ['sentɪmənt] ,
feminine sentiment ,
女性 情绪 ,
我可以不再像以前那样害怕地离开他；劳拉也坦白了这种女性特有的情感。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfʌni] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [nɜːrs][ɪz] [ˈriːəli] [ˈsɪmpli] [ˈfemənɪn] .
if her funny jealousy of a rival nurse is really simply feminine .

如果 她 有趣的 妒忌 的 一个 竞争对手 护士 是 真的 简单地 女性 .
如果她对竞争对手护士表现出的那种滑稽的嫉妒，实际上只是女性的天性。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɔːlʋ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃər] .
She will be glad of our resolve , I am sure .

她 将要 是 高兴的 的 我们的 解决 , 我 是 当然 .
我相信她会为我们的决定感到高兴。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːrdər][ɔːl][maɪ] [ˈækʃnz] ;
And then you will order all my actions ;

和 然后 你 将要 命令 全部 我的 行动 ;
然后你将指挥我的一切行动；

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈpraʊdli] [kɔːl] [maɪn] ;
and I shall be certain that they are such as I would proudly call mine ;

和 我 将 是 肯定 那 他们 是 这样的 作为 我 会 自豪地 称呼 矿 ;
我确信，它们会成为我引以为豪的“我的”。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I shall be shut away from the world .

和 我 将 是 关闭 离开 从 这 世界 .
我将被与世隔绝。

[jes] ; [let][aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] !
Yes ; let it be so !

是的 ; 让 它 是 所以 !
是的，就这么办吧！

[ˈædiːəʊ] .
Addio .

艾迪奥 .
再见。

[aɪ] [rɪˈzɜːrv] [ɔːl] [swiːt] [neɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I reserve all sweet names for you .

我 预订 全部 甜的 姓名 为了 你 .
我把所有好听的名字都留给你。

[ˈædiːəʊ] .
Addio .

艾迪奥 .
再见。

[ɪn] : — [noʊ][nɑːt] — [ˈpærədəɪs] !
In Pallanza : — no not Pallanza — Paradise !

在 帕兰扎 : — 不 不是 帕兰扎 — 天堂 !
在帕兰扎：——不，不是帕兰扎——天堂！

“ [hʌʃ] ! [ænd; ænd][duː][nɑːt] [smaɪl] [æɪ; ət][emˈiː] : — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [wɪl] , [aɪ] [dɪˈskʌvər] ,
“ **Hush ! and do not smile at me : — it was not my will , I discover ,**
“ 嘘 ! 和 做 不是 微笑 在 我 : — 它 曾是 不是 我的 将要 , 我 发现 ,
“嘘！别对我笑：——我发现，这不是我的本意。”

[bʌt; bət][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪl] , [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [emˈiː] .
but my want of will , that distracted me .

但 我的 想 的 将要 , 那 愣 我 .
但我意志力的薄弱，让我分了神。

“ [siː] [maɪ][læst] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] — [nɑːt][viːtˈɔːriːɑː] ;
“ **See my last signature of — not Vittoria ;**
“ 看 我的 最后的 签名 的 — 不是 维多利亚 ;

“请看我最后的签名——不是维多利亚的签名；

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [saɪn] [ðæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][əˈmiːliə] [ˌæləˈsændrə] - .
for I may sign that again and still be Emilia Alessandra Ammiani .
为了 我 可能 符号 那 再次 和 仍然 是 艾米莉亚 亚历山德拉 - .

因为我可能再次签署那份文件，而我仍然是艾米莉亚·亚历山德拉·阿米亚尼。

“ [ˈsændrə] [bəˈloʊni]
SANDRA BELLONI
” 桑德拉 贝洛尼

“桑德拉·贝洛尼

” [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [siːld] ; [luːˈɪdʒi] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; ei] [briːf] [ˈletər] [tuː; tə]
The letter was sealed ; Luigi bore it away , and a brief letter to
” 这 信 曾是 密封 ； 路易吉 钻孔 它 离开 ， 和 一个 简短的 信 到
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - ,
Countess Ammiani ,
伯爵夫人 - ,

“这封信被密封了；路易吉把它带走了，还有一封简短的信给阿米亚尼伯爵夫人，

[ɪn] , [æz; əz] [wel] .
in Pallanza , as well .
在 帕兰扎 ， 作为 出色地 .

在帕兰扎也是如此。

[viːtˈtɔːriːɑː][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈmɜːrθər] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv]
Vittoria was relieved of her anxiety concerning Merthyr by the arrival of
维多利亚 曾是 松了口气 的 她 焦虑 有关 梅瑟蒂德菲尔 经过 这 到达 的
[dʒɔːrdʒiˈænə] ,
Georgiana ,
乔治亚娜 ,

乔治亚娜的到来让维多利亚不再为梅瑟蒂德菲尔的事情感到焦虑。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [raʊnd] [baɪ][pjɑːˈtjensɑː][ænd; ənd][tjʊˈrɪn] ,
who had been compelled to make her way round by Piacenza and Turin ,
WHO 有 到过 被迫 到 制作 她 方式 圆形的 经过 皮亚琴察 和 都灵 ,
她被迫绕道皮亚琴察和都灵，

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈɡæm,bɪr] , [wɪð; wiθ] [ˈbeɪpəʊ] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
where she had left Gambier , with Beppo in attendance on him :
在哪里 她 有 左边 甘比尔 , 和 贝波 在 出席 在 他 .

她把甘比尔留在了那里，贝波当时正在照顾他。

[dʒɔːrdʒiˈænə][æt; ət][wʌns] [əˈsuːmd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [hed] - [nɜːrs] ,
Georgiana at once assumed all the duties of head - nurse ,
乔治亚娜 在 一次 假定 全部 这 职责 的 头 - 护士 ,

乔治亚娜立即承担起了护士长的全部职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrezəluːtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈmɔːrəl] [ˈwiːknəs] [ɪn]
and the more resolutely because of her brother's evident moral weakness in
和 这 更多的 坚决地 因为 的 她 兄弟 明显 道德 弱点 在
[ˈsaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈfɪk(ə)] [gɜːrɪ][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
sighing for the hand of a fickle girl to smooth his pillow .
叹息 为了 这 手 的 一个 反复无常 女孩 到 光滑的 他的 枕头 .

而且，由于她哥哥明显缺乏道德底线，竟然渴望一个善变的女孩抚平他的枕头，她更加坚定了自己的决心。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋɡər] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei][ˈlɪt(ə)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] ,
When he is stronger you can sit beside him a little , she said to Vittoria ,
” 什么时候 他 是 更强 你 能 坐 旁 他 一个 小的 , ” 她 说 到 维多利亚 ,
“等他身体好些了，你可以坐在他旁边一会儿,”她对维多利亚说。

[huː] [səˈrendərd] [hɜːr; hər][pəʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
who surrendered her post without a struggle , and rarely saw him ,
WHO 投降 她 邮政 没有 一个 斗争 , 和 很少 锯 他 ,

她没有反抗就放弃了岗位，很少见到他。

[ðoʊ] [ˈbːrə] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
though Laura told her that his frequent exclamation was her name ,
尽管 劳拉 讲述 她 那 他的 频繁 感叹 曾是 她 姓名 ,
虽然劳拉告诉她, 他经常发出的惊叹声其实是她的名字,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — “ [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ] [hɑːrt]
accompanied by a soft look at his sister — “ which would have stirred my heart
伴随 经过 一个 柔软的 看 在 他的 姐姐 — “ 哪个 会 有 搅拌 我的 心
[laɪk] [pʊr] [oʊld][mɪˈlæn][læst] [mɑːrtʃ] ,
like poor old Milan last March ,
喜欢 贫穷的 老的 米兰 最后的 行进 ,
他还温柔地看了妹妹一眼——“这会让可怜的老米兰在去年三月那样心碎,

” [ˈbːrə] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
” **Laura added , with a lift of her shoulders** .
” 劳拉 额外 , 和 一个 举起 的 她 肩膀 .
劳拉耸了耸肩, 补充道。

[dʒɔːrdʒiːænəs] [ˈaɪsɪ] [ˈmænər] [əˈpɪrd] [ˈɪnfɪnətli] [streɪndʒ] [tuː; tə][vɪtˈtɔːriːɑː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
Georgiana's icy manner appeared infinitely strange to Vittoria when she heard from
乔治亚娜的 冰冷的 方式 出现 无限地 奇怪的 到 维多利亚 什么时候 她 听到 从
[ˈmɜːrθər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [brʻkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈɡæmˌbɪr] .
Merthyr that his sister had become engaged to Captain Gambier .
梅瑟蒂德菲尔 那 他的 姐姐 有 变得 已订婚的 到 队长 甘比尔 .
当维多利亚从梅瑟那里得知乔治亚娜的妹妹与甘比尔上尉订婚时, 乔治亚娜冷若冰霜的态度让她觉得非常奇怪。

” [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɔːfənɪz] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] , “ [sed] [ˈbːrə] , [ˈpʊtɪŋ] [dʒɔːrdʒiːænə][ɪn][ə; eɪ] [klæs] .
” **Nothing softens these women , “ said Laura , putting Georgiana in a class** .
” 没有什么 软化 这些 女性 , “ 说 劳拉 , 推杆 乔治亚娜 在 一个 班级 .
“没有什么能让这些女人心软,”劳拉说, 把乔治亚娜归为一类。

” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmɜːrθər] , “ [vɪtˈtɔːriːɑː] [səˈdʒestɪd] .
” **I wish you could try the effect of your winning Merthyr , “ Vittoria suggested** .
” 我 希望 你 可以 尝试 这 影响 的 你的 获胜 梅瑟蒂德菲尔 , “ 维多利亚 建议 .
“我希望你能体验一下你赢得梅瑟蒂德菲尔后的效果,”维多利亚建议道。

” [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
” **I remember that when I went to my husband** ,
” 我 记住 那 什么时候 我 去 到 我的 丈夫 ,
“我记得当时我去见我丈夫的时候,

[aɪ] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈwɑːntɪd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
I likewise wanted every woman of my acquaintance to be married .
我 同样地 通缉 每一个 女士 的 我的 熟人 到 是 已婚 .
我也希望我认识的每个女人都能结婚。

” [ˈbːrə] [saɪd] [ˈdiːpli] .
” **Laura sighed deeply** .
” 劳拉 叹了口气 深 .
劳拉深深地叹了口气。

” [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pʊr] [ˈwɪðəd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪn] [naʊ] ?
” **What is this poor withered body of mine now ?**
” 什么 是 这 贫穷的 干枯 身体 的 矿 现在 ?
“我这具可怜的、枯萎的躯体现在是什么呢? ”

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][vɑːˈkeɪnoʊ] , [ˌsɪndəri] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ˈsʌmwər] : — [ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ]
It feels like an old volcano , cindery , with fire somewhere : — a charming
它 感觉 喜欢 一个 老的 火山 , 灰烬 , 和 火 某处 : — 一个 迷人
[braɪd] !
bride !
新娘 !
感觉像一座古老的火山, 满是火山灰, 某处燃着火: ——一位迷人的新娘!

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['grænməðər] ,
My dear , if I live till my children make me a grandmother ,
我的 亲爱的 , 如果 我 居住 直到 我的 孩子们 制作 我 一个 祖母 ,
亲爱的 , 如果我能活到我的孩子们让我当上祖母 ,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd]
I shall look on the love of men and women as a toy that I have played
我 将 看 在 这 爱 的 男人 和 女性 作为 一个 玩具 那 我 有 玩
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

我将把男女之间的爱情看作是我玩弄过的玩具。

[ə; eɪ] [nuː] ['hʌzbənd] ?
A new husband ?
一个 新的 丈夫 ?
新婚丈夫?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['dæntɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [aɪ 'tiː] ,
I must be dragged through the Circles of Dante before I can conceive it ,
我 必须 是 拖拽 通过 这 界 的 但丁 前 我 能 构想 它 ,
我必须先被拖入但丁的炼狱之中 , 才能理解它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊð] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
and then I should loathe the stranger .
和 然后 我 应该 厌恶 这 陌生人 .
然后我就应该憎恨这个陌生人。

" [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] .
" **News came that the volunteers were crushed .**
" 消息 来了 那 这 志愿者 是 碎 .
“传来消息说 , 志愿者们被压死了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
It was time for Vittoria to start for Pallanza , and she thought of
它 曾是 时间 为了 维多利亚 到 开始 为了 帕兰扎 , 和 她 想法 的
[hɜːr; hər] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ;
her leave - taking ;
她 离开 - 采取 ;
维多利亚该出发去帕兰扎了 , 她想起了告别的情景 ;

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ɪn][wʌn] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [keəd] [tuː] [mʌʃt]
a final leave - taking , in one sense , to the friends who had cared too much
一个 最终的 离开 - 采取 , 在 一 感觉 , 到 这 朋友们 WHO 有 关心 也 很多
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :
从某种意义上说 , 这是对那些过于关心她的朋友们的最后告别。

['lɔːrə] ['delɪkətli] [druː] [dʒɔːrdʒi'æənə][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt] ,
Laura delicately drew Georgiana aside in the sick - room , which she would not quit ,
劳拉 轻柔地 画 乔治亚娜 旁边 在 这 生病的 - 房间 , 哪个 她 会 不是 辞职 ,
劳拉小心翼翼地把乔治亚娜拉到病房边 , 乔治亚娜一直赖在那里不肯离开。

[ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [vɪtɔːriːəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'dəʊt] ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæktli]
and alluded to the necessity for Vittoria's departure without stating exactly
和 暗示 到 这 必要性 为了 维多利亚的 离开 没有 声明 确切地
[ˈwerfɔːr] : [bʌt; bət][dʒɔːrdʒi'æənə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-welʃ,wʊmən] .
wherefore : but Georgiana was a Welshwoman .
因此 : 但 乔治亚娜 曾是 一个 威尔士女人 .
并暗示维多利亚必须离开 , 但没有具体说明原因 : 但乔治亚娜是威尔士人。

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [ˈʃʊ] [hɜ:r; hə] [ˈækjərət] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt]
Partly to show her accurate power of guessing , and chiefly that she might
部分 到 展示 她 准确的 力量 的 猜测 , 和 主要 那 她 可能
[rɪˈpru:v] [ˈbrəz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈwɪspər] ,
reprove Laura's insulting whisper ,
责备 劳拉的 侮辱 耳语 ,

部分原因是想展现她准确的猜测能力，主要原因就是为了反驳劳拉那侮辱性的低语。

[wɪtʃ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] “ [oʊ] ! [jʊr; jər] [pʊr] [ˈbrʌðər] !
which outraged and irritated her as much as if “ Oh ! your poor brother !
哪个 义愤填膺 和 受刺激 她 作为 很多 作为 如果 “ 哦 ! 你的 贫穷的 兄弟 !
这让她感到愤怒和恼火，就像“哦！你可怜的弟弟！

” [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈskleɪmd] , [ʃi:; ji] [meɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] - [ˈmænli] [ˈkəʊldnəs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd]
” **had been exclaimed , she made display of Merthyr's manly coldness by saying aloud**
” 有 到过 惊呼 , 她 制成 展示的 - 男子气概 寒冷 经过 说 大声
,
!
,
“有人惊呼道,”她大声说道，以此展现梅瑟尔冷酷无情的男子气概。

” [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈmæɪdʒ] .
” **You mean , that she is going to her marriage .**
” 你 意思是 , 那 她 是 去 到 她 婚姻 .
“你的意思是，她要去结婚了。”

” [ˈlɔ:rə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [tu:; tə] [ˈmɜ:rθər] .
” **Laura turned her face to Merthyr .**
” 劳拉 转向 她 脸 到 梅瑟蒂德菲尔 .
劳拉转过脸看向梅瑟。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:pt] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had striven to rise on his elbow , and had dropped flat in his
他 有 努力 到 上升 在 他的 弯头 , 和 有 掉落 平坦的 在 他的
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 :

他曾努力用手肘撑起身子，却因无力反抗而重重摔倒在地。

[bɪg] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Big tears were rolling down his cheeks .
大的 眼泪 是 滚动 向下 他的 脸颊 .
大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪʃn] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [rɪˈɪtəreɪtɪd] “ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] ,
His articulation failed him , beyond a reiterated “ No , no , ” pitiful to hear ,
他的 关节 失败的 他 , 超过 一个 重申 “ 不 , 不 , ” 可怜 到 听到 ,
他已经无法清晰表达，只能反复地说着“不，不”，听起来十分凄惨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [ˈɪntu:] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈsɒbz] .
and he broke into childish sobs .
和 他 打破 进入 幼稚 啜泣 .
他突然像孩子一样嚎陶大哭起来。

[dʒɔ:rdʒiˈæənə] [ˈhɜ:ɪd] [ˈlɔ:rə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
Georgiana hurried Laura from the room .
乔治亚娜 慌忙 劳拉 从 这 房间 .
乔治亚娜催促劳拉离开房间。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
By - and - by the doctor was promptly summoned , and it was
经过 - 和 - 经过 这 医生 曾是 及时 被召唤 , 和 它 曾是
[dʒɔːrdʒiˈænə][hɜːrˈself] , [ˈmɪzrəbli] [ˈhʌmbld] ,
Georgiana herself , miserably humbled ,
乔治亚娜 她自己 , 惨痛地 谦卑 ,

不久, 医生被迅速叫来, 而来的正是乔治亚娜本人, 她显得十分沮丧和羞愧。

[huː] [əbˈteɪnd] [vɪtɔːriːəz] [swɔːrn] [kənˈsent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪf] [ɪn] [ˈmɜːrθər] [baɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [jet]
who obtained Vittoria's sworn consent to keep the life in Merthyr by lingering yet
WHO 获得 维多利亚的 宣誓 同意 到 保持 这 生活 在 梅瑟蒂德菲尔 经过 挥之不去的 然而
[əˈwaɪl] .
awhile .
一会儿 .

他获得了维多利亚的宣誓同意, 得以在梅瑟蒂德菲尔继续生活一段时间。

[ˈmiːntaɪm] [luːˈiːdʒi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ɪn][ˈkɑːrloʊz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
Meantime Luigi brought a letter from Pallanza in Carlo's handwriting .
与此同时 路易吉 带来 一个 信 从 帕兰扎 在 卡洛的 手写 .

与此同时, 路易吉带来了一封帕兰扎亲笔写的信。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
This was the burden of it :
这 曾是 这 负担 的 它 :

这就是它的负担:

“ [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæbsənt] .
“ **I am here , and you are absent .**
” 我 是 这里 , 和 你 是 缺席的 .

“我在这里, 而你却不在。”

[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋!

” [ˈtjæptər] [ɛksˈɛksˈsɪks]
” **CHAPTER XXXVI**
” 章 xxxvi

第三十六章

[ə; eɪ] [freɪ] [ɪnˈtæŋɡlmənt]
A FRESH ENTANGLEMENT
一个 新鲜的 纠缠

新的纠葛

[ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][mɪˈlæn] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wɪt]
The Lenkenstein ladies returned to Milan proudly in the path of the army which
这 - 女士们 返回 到 米兰 自豪地 在 这 小路 的 这 军队 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [mɑːrtʃ] [ˈmɪdnɑːt] .
they had followed along the city walls on the black March midnight .
他们 有 随后 沿着 这 城市 墙壁 在 这 黑色的 行进 午夜 .

伦肯斯坦家的女士们骄傲地沿着军队的行进路线返回了米兰, 她们曾跟随军队在黑色三月的午夜沿着城墙前进。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˌæriˈstɑːkrəsi][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈeksailz][frʌm; frəm]
The ladies of the Austrian aristocracy generally had to be exiles from
这 女士们 的 这 奥地利 贵族 一般来说 有 到 是 流亡者 从
[viˈenə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

奥地利贵族女性通常都是来自维也纳的流亡者。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [flɑːk] [tə'geðər] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['sɪti] .

and were glad to flock together even in an alien city .

和 是 高兴的 到 群 一起 甚至 在 一个 外星人 城市 .

即使身处异乡，他们也乐于聚集在一起。

[ʌnə] [ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] ['rezɪdəns] [ɪn][mɪ'læn] ,

Anna and Lena were aware of Vittoria's residence in Milan ,

安娜 和 莉娜 是 意识到的 的 维多利亚的 住宅 在 米兰 ,

安娜和莉娜都知道维多利亚住在米兰。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] [brɪtwiːn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

through the interchange of visits between the Countess of Lenkenstein and

通过 这 交汇处 的 访问 之间 这 伯爵夫人 的 - 和

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [siːnˈjɔːrə] - .

her sister Signora Piaveni .

她 姐姐 女士 - .

通过伦肯斯坦伯爵夫人和她的妹妹皮亚韦尼夫人之间的互访。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [prə'spektɪv] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [kaʊnt]

They heard also of Vittoria's prospective and approaching marriage to Count

他们 听到 还 的 维多利亚的 预期 和 接近 婚姻 到 数数

Ammiani .

- .

他们还听说了维多利亚即将与阿米亚尼伯爵结婚的消息。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [fɔːr'bɔːrn] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [frendz] ,

The Duchess of Graatli , who had forborne a visit to her unhappy friends ,

这 公爵夫人 的 - , WHO 有 忍受 一个 访问 到 她 不开心 朋友们 ,

格拉特利公爵夫人放弃了探望她那些不幸的朋友，

[lest][hɜːr; hər] ['ɔːstriən] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] , [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

lest her Austrian face should wound their sensitiveness , was in company with

免得 她 奥地利 脸 应该 伤口 他们的 敏感性 , 曾是 在 公司 和

[ðə; ði] - [wʌn] [deɪ] ,

the Lenkensteins one day ,

这 - 一 天 ,

为了避免她那张奥地利面孔伤了他们的心，有一天她和伦肯斯坦一家在一起。

[wen] ['ɜːrmə][diː'aɪ]['kɑːrski] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] .

when Irma di Karski called on them .

什么时候 伊尔玛 迪 卡尔斯基 称为 在 他们 .

当伊尔玛·迪·卡尔斯基拜访他们时。

['ɜːrmə][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈlɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ˈpeɪtrən] ,

Irma had come from Lago Maggiore , where she had left her patron ,

伊尔玛 有 来 从 拉戈 马焦雷 , 在哪里 她 有 左边 她 赞助人 ,

伊尔玛来自马焦雷湖，她把她的赞助人留在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][æn'toʊniʊs] - [ˈperikliːz] .

as she was pleased to term Antonio - Pericles .

作为 她 曾是 高兴 到 学期 安东尼奥 - 伯里克利 .

她很高兴地称他为安东尼奥-伯里克利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['wɜːrði] ['mænz] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]

She was full of chatter of that most worthy man's deplorable experiences of

她 曾是 满的 的 喋喋不休 的 那 最多 值得 男人的 可悲的 经历 的

[vɪtɔːriːəz] [brɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

Vittoria's behaviour to him during the war ,

维多利亚的 行为 到 他 期间 这 战争 ,

她喋喋不休地讲述着那位德高望重的男士在战争期间遭受维多利亚恶劣对待的种种令人痛心的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [br'saɪdz] .
and of many things besides .
和 的 许多 事物 除了 .

以及其他许多方面。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
According to her account ,
根据 到 她 帐户 ,

据她所述,

[vɪt'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][nekst]
Vittoria had enticed him from place to place with promises that the next
维多利亚 有 诱人的 他 从 地方 到 地方 和 承诺 那 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

维多利亚用第二天会给他的各种承诺, 引诱他从一个地方到另一个地方,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
and the next day , and the day after ,
和 这 下一个 天 , 和 这 天 后 ,

第二天, 以及之后的一天,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][gʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
she would be ready to keep her engagement to go to London ,
她 会 是 准备好 到 保持 她 订婚 到 去 到 伦敦 ,

她愿意履行婚约前往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
and at last she had given him the slip and left him to be
和 在 最后的 她 有 给定 他 这 滑 和 左边 他 到 是
[plʌkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [vɔ:lən'tɪr] ['bændɪtɪ] ,
plucked like a pullet by a horde of volunteer banditti ,
拨弦 喜欢 一个 小母鸡 经过 一个 部落 的 志愿者 强盗 ,

最后她甩掉了他, 让他像只小母鸡一样被一群自发组织的强盗围攻。

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [hændz][æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] - “ [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪtʃɪst] [ˌmɪljə'neəz] [ɪn] [ˈjʊrəp]
out of whose hands Antonio - Pericles - “ one of our richest millionaires in Europe
出去 的 谁 双手 安东尼奥 - 伯里克利 - “ 一 的 我们的 最富有的 百万富翁 在 欧洲
, [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪtʃɪst] ['æmətər] ,
, certainly our richest amateur ,
, 当然 我们的 最富有的 业余 ,

安东尼奥·佩里克勒斯——“我们欧洲最富有的百万富翁之一, 当然也是我们最富有的业余爱好者”——究竟从谁手中逃脱?

” [sed] [ˈɜ:rmə] — [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [fɪt] [ˈaʊtwərd] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈi:dn] .
” said Irma — escaped in fit outward condition for the garden of Eden .
” 说 伊尔玛 — 逃脱 在 合身 向外 状况 为了 这 花园 的 伊甸园 .

“艾尔玛说——她以完美的外表逃到了伊甸园。”

[kaʊnt] [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] ,
Count Karl was lying on the sofa ,
数数 卡尔 曾是 说谎 在 这 沙发 ,

卡尔伯爵躺在沙发上。

[ænd; ənd] [went] [ɪntu:] ['endləs] [-] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ˈɜ:rmə][ʌv; əv]
and went into endless invalid's laughter at the picture presented by Irma of
和 去 进入 无尽的 无效的 笑声 在 这 图片 呈现 经过 伊尔玛 的

[ðə; ði] - [waɪld][mæn] - [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [ɪn'fætʃueɪtɪd]['perikli:z] ,
the ' wild man ' wanderings of poor infatuated Pericles ,
这 - 荒野 男人 - 漫游 的 贫穷的 迷恋 伯里克利 ,

伊尔玛描绘了可怜的、痴情的伯里克利像“野人”一样四处游荡的情景, 他听了之后哈哈大笑, 笑声如同病人一般。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [ðʊz] [nɑ:t] [ɪnˈtenʃənəli] ,
which was exaggerated , though not intentionally ,
哪个 曾是 夸张的 , 尽管 不是 故意 ,

虽然并非有意夸大，但事实的确如此。

[fɔ:r; fər] [ˈɜ:rmə] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ˈperikli:z] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
for Irma repeated the words and gestures of Pericles in the recital of his
为了 伊尔玛 重复 这 字 和 手势 的 伯里克利 在 这 独奏会 的 他的
[ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] .
tribulations .
苦难 .

伊尔玛在讲述伯里克利的苦难经历时，重复了他的言语和动作。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələɹ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈlæfəbli] .
Being of a somewhat similar physical organization , she did it very laughably .
存在 的 一个 有些 相似的 身体的 组织 , 她 做过 它 非常 可笑地 .

由于她的身体构造与别人有些相似，所以她做得非常滑稽可笑。

[ˈɜ:rmə] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈperikli:z] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] .
Irma declared that Pericles was cured of his infatuation .
伊尔玛 声明 那 伯里克利 曾是 治愈 的 他的 痴情 .

伊尔玛宣称伯里克利已经摆脱了迷恋。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [tu:; tə] [tjʊˈrɪn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈɪtəli] [fɔ:r; fər] [ˈevər] , [wen] — “ [hi:; hi] [met]
He had got to Turin , intending to quit Italy for ever , when — “ he met
他 有 得到 到 都灵 , 意图 到 辞职 意大利 为了 曾经 , 什么时候 — “ 他 遇见
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他抵达都灵时，本打算永远离开意大利，这时——“他遇到了我，

” [sed] [ˈɜ:rmə] [ˈmɑ:distli] .
” said Irma modestly .
” 说 伊尔玛 谦虚地 .

“伊尔玛谦虚地说。”

” [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , ” [kaʊnt] [kɑ:rl] [ˈædɪd] .
“ And heard that the war was at an end , “ Count Karl added .
” 和 听到 那 这 战争 曾是 在 一个 结尾 , ” 数数 卡尔 额外 .

“我还听说战争结束了，”卡尔伯爵补充道。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [su:ˈpɜ:rb] [ˈvɪlə] [rɪ:ˈtʃɑ:rdi] , [ɑ:n] [ˈlɑ:ɡʊʊ] [mæˈdʒɔ:ri] ,
“ And he has taken the superb Villa Ricciardi , on Lago Maggiore ,
” 和 他 有 已采取 这 高超 别墅 里恰尔迪 , 在 拉戈 马焦雷 ,

“而且他还买下了位于马焦雷湖畔的绝美别墅里恰尔迪别墅，

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] , [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rm] [ˈɒprəz] ,
where he will have a troupe of singers , and perform operas ,
在哪里 他 将要 有 一个 剧团 的 歌手 , 和 履行 歌剧 ,

他将在那里拥有一支歌唱团，并演出歌剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [ækt] [æz; əz] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] .
in which I believe I may possibly act as prima donna .
在 哪个 我 相信 我 可能 可能 行为 作为 普里玛 唐娜 .

我认为我有可能在其中扮演首席女主角的角色。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The truth is , I would do anything to prevent him from leaving the country .
这 真相 是 , 我 会 做 任何事物 到 防止 他 从 离开 这 国家 .

说实话，我会不惜一切代价阻止他离开这个国家。

” [bʌt; bət][ˈɜ:rmə][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ； [wɪð; wɪθ] ” [aɪ] [ber] [noʊ] [ˈmæɪɪs] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [kəˈmenst] [aɪˈti:]
” **But Irma had more to say ; with “ I bear no malice , “ she commenced it**
” 但 伊尔玛 有 更多的 到 说 ； 和 “ 我 熊 不 恶意 ， “ 她 开始 它
.
:
.

但艾尔玛还有话要说；她开口说道：“我并无恶意。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaʊnt] - , [æftər] [ˈplɑɪɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ]
The story she had heard was that Count Ammiani , after plighting himself to a
这 故事 她 有 听到 曾是 那 数数 - , 后 困境 他自己 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsi:njəˈri:nə] ,
certain signorina ,
肯定 西尼奥里纳 ,

她听到的故事是，阿米亚尼伯爵在向一位小姐许下誓言后，

[noʊn] [æz; əz][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:][ˈkæmpə] ,
known as Vittoria Campa ,
已知 作为 维多利亚 坎帕 ,

又名维多利亚坎帕

[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈtaɪɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [brɪŋ] [dɪsˈkredit] [ɑ:n]
had received tidings that she was one of those persons who bring discredit on
有 已收到 消息 那 她 曾是 一 的 那些 人 WHO 带来 诋毁 在
[ˈɜ:məz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
Irma's profession .
艾尔玛的 职业 .

有人传言说，她是败坏伊尔玛职业名声的人之一。

” [ˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈneɪtər] , [aɪ][kæn; kən] [əkˈnɑ:ɪɪdʒ] , ” [sed] [ˈɜ:rmə] ；
” **Gifted by nature , I can acknowledge , “ said Irma ;**
” 天才 经过 自然 , 我 能 承认 , “ 说 伊尔玛 ；

“我承认，这是我的天赋,”伊尔玛说道；

” [bʌt; bət] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ˈvænəti] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [preɪz] ； [ˈredi]
” **but devoured by vanity — a perfect slave to the appetite for praise ; ready**
” 但 吞噬 经过 虚荣 — 一个 完美的 奴隶 到 这 食欲 为了 称赞 ； 准备好
[tu:; tə] [ˈfɔ:rɪt] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈflætəri] ！
to forfeit anything for flattery !
到 丧失 任何事物 为了 奉承 ！

“但他却被虚荣心吞噬——成了赞美欲望的完美奴隶；为了奉承，他愿意放弃一切！”

[pɔr] [siˈnjɔ:r][ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperɪkli:z] ！ — [hi:; hi] [noʊz] [hɜ:r; hər] .
Poor signor Antonio - Pericles ! — he knows her .
贫穷的 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 ！ — 他 知道 她 .

可怜的安东尼奥-佩里克勒斯先生！——他认识她。

” [ænd; ənd] [naʊ] [kaʊnt] - , [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
” **And now Count Ammiani , persuaded to reason by his mother , had given**
” 和 现在 数数 - , 被说服 到 原因 经过 他的 母亲 , 有 给定
[hɜ:r; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

“现在，阿米亚尼伯爵被他母亲劝服，放弃了她。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈpɑ:zəti:v] , [fɔ:r; fər][ˈɜ:rmə][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti]
There was nothing more positive , for Irma had seen him in the society
那里 曾是 没有什么 更多的 积极的 , 为了 伊尔玛 有 已见 他 在 这 社会
[ʌv; əv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˌvaɪəˈletə] - .
of Countess Violetta d'Isorella .
的 伯爵夫人 维奥莱塔 - .

没有比这更积极的消息了，因为伊尔玛曾在维奥莱塔·迪索雷拉伯爵夫人的社交圈中见过他。

[ˈʌnə] [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [kɑːrl] .

Anna and Lena glanced at their brother Karl .
安娜 和 莉娜 瞥了一眼 在 他们的 兄弟 卡尔 .

安娜和莉娜瞥了一眼她们的哥哥卡尔。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [noʊˈtɔːriəs] , ” [ˈɜːrmə] [pərˈsuːd] .

“ I should not allude to what is not notorious , ” Irma pursued .
“ 我 应该 不是 暗示 到 什么 是 不是 臭名昭著 , ” 伊尔玛 追击 .

“我不应该提及那些不臭名昭著的事情,”伊尔玛继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] .

“ They are always together .
“ 他们 是 总是 一起 .

他们总是形影不离。

[maɪ] [daɪ] [ænˈtoʊniʊ] - [ˈperikliːz][ɪz][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

My dear Antonio - Pericles is most amusing in his expressions of delight at it .
我的 亲爱的 安东尼奥 - 伯里克利 是 最多 有趣 在 他的 表达式 的 喜 在 它 .

我亲爱的安东尼奥·伯里克利对此表现出的喜悦之情真是太有趣了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðʊʃ] [ʃiː ʃɪ] [sɜːrvd] [em ˈiː][æn; ən][ˈiːv(ə)l][tɜːrn] [wʌns] , — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv]

For my part , though she served me an evil turn once , — you will hardly believe
为了 我的 部分 , 尽管 她 服务 我 一个 邪恶的 转动 一次 , — 你 将要 几乎 相信

, [ˈleɪdɪz] ,

, ladies ,

, 女士们 ,

至于我, 虽然她曾经对我使过坏处, ——女士们, 你们恐怕很难相信——

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][em ˈiː][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪmfl]

that in her jealousy of me she was guilty of the most shameful
那 在 她 妒忌 的 我 她 曾是 有罪的 的 这 最多 可耻

[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [tuː; tə][get][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

machinations to get me out of the way on the night of the first
阴谋 到 得到 我 出去 的 这 方式 在 这 夜晚 的 这 第一的

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [kəˈmɪlə] ,

performance of Camilla ,
表现 的 卡米拉 ,

她出于嫉妒, 在《卡米拉》首演当晚, 使出了最卑鄙的手段, 想把我排除在外。

— [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ber] [noʊ] [ˈmæɪs] .

— but , for my part , I bear no malice .
— 但 , 为了 我的 部分 , 我 熊 不 恶意 .

——但我本人并无恶意。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈreb(ə); rɪˈbel] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][duː]

The creature is an inveterate rebel , and I dislike her for that , I do
这 生物 是 一个 根深蒂固 反叛 , 和 我 不喜欢 她 为了 那 , 我 做

[kənˈfes] . ”

confess . ”
承认 . ”

这东西是个彻头彻尾的叛逆者, 我承认, 我的确很讨厌她这一点。

“ [ðə; ði] [ˌsiːnjəˈri:nə] [viːtˈtɔːriːɑː][ˈkæmpə][ɪz][maɪ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈveri] [daɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]

“ The signorina Vittoria Campa is my particular and very dear friend , ” said the
“ 这 西尼奥里纳 维多利亚 坎帕 是 我的 特别的 和 非常 亲爱的 朋友 , ” 说 这

[ˈdʌtʃəs] .

duchess .
公爵夫人 .

“维多利亚·坎帕小姐是我特别亲密的朋友,”公爵夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] , ” [sed] [ˈʌnə] .
“ **She is not the less an inveterate rebel** , ” **said Anna** .
“ 她 是 不是 这 较少的 一个 根深蒂固 反叛 , ” 说 安娜 .
“她仍然是个不折不扣的叛逆者,”安娜说道。

[kaʊnt] [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
Count Karl gave a long - drawn sigh .
数数 卡尔 给予 一个 长的 - 绘制 叹 .
卡尔伯爵长叹一声。

“ [ə'laəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [dɪs'kredit] [ɑːn] [ˈfrɔɪlɪn] [ˌdiː 'aɪ] [kɑːrskɪz] [prə'feɪ(ə)n] !
“ **Alas , that she should have brought discredit on Fraulein di Karski's profession !**
“ 唉 , 那 她 应该 有 带来 诋毁 在 弗劳莱因 迪 卡爾斯基 职业 !
“唉,她竟然给卡爾斯基小姐的职业带来了耻辱!”

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈhɜːrɪd] [ˈstreɪtweɪ] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz] [kaʊnt] - ,
“ **The duchess hurried straightway to Laura , with whom was Count Serabiglione** ,
“ 这 公爵夫人 慌忙 立刻 到 劳拉 , 和 谁 曾是 数数 - ,
“公爵夫人径直走向劳拉,塞拉比廖内伯爵也和她在一起。”

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˈæltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [wʌn]
reviewing the present posture of affairs from the condescending altitudes of one
复习 这 展示 姿势 的 事务 从 这 居高临下的 海拔 的 一
[ðæt] [hæz; həz] [fɔːr'tɔʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
that has foretold it .
那 有 预言 它 .
以预言者的居高临下的姿态审视当前的局势。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [ə'meɪljə] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːrt] .
Laura and Amalia embraced and went apart .
劳拉 和 阿瑪莉亞 拥抱 和 去 除 .
劳拉和阿瑪莉亞拥抱了一下,然后分开了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [vɪːt'tɔːrɪːɑː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
During their absence Vittoria came down to the count and listened to a
期间 他们的 缺席 维多利亚 来了 向下 到 这 数数 和 听着 到 一个
[fə'mɪliər] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [brɪ'twiːn] [ɪ'tæli]
familiar illustration of his theory of the relations which should exist between Italy
熟悉的 插图 的 他的 理论 的 这 关系 哪个 应该 存在 之间 意大利
[ænd; ənd] [ˈɔːstriə] ,
and Austria ,
和 奥地利 ,
在他们不在这段的时间里,维多利亚来到伯爵面前,听他用熟悉的例子阐述了意大利和奥地利之间应该存在的关系理论。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
derived from the friendship of those two women .
衍生的 从 这 友谊 的 那些 二 女性 .
源于这两位女性的友谊。

“ [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] ;
“ **What I wish you to see , signorina , is that such an alliance is possible ;**
“ 什么 我 希望 你 到 看 , 西尼奧里納 , 是 那 这样的 一个 联盟 是 可能的 ;
“小姐,我希望您明白,这样的联盟是可能的;

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɪz; wi] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [breɪnz] , [æz; əz] [wɪz; wi] [duː] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]
and , if we supply the brains , as we do , is by no means likely to be
和 , 如果 我们 供应 这 大脑 , 作为 我们 做 , 是 经过 不 方法 可能 到 是
[dɪ'greɪdɪŋ] .
degrading .
降级 .
而且,如果我们像现在这样提供人才,这绝不可能是有损尊严的。

[ði:z] [berz] [ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tlɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
These bears are absolutely on their knees to us for good fellowship .
这些 熊 是 绝对地 在 他们的 膝盖 到 我们 为了 好的 奖学金 .

这些熊为了和我们建立良好的友谊，都跪倒在我们面前了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'meɪzɪŋ] [wɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'pærəleɪd] ['bju:ti] ,
You have influence , you have amazing wit , you have unparalleled beauty ,
你 有 影响 , 你 有 惊人的 有 , 你 有 无与伦比 美丽 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

你拥有影响力，你才思敏捷，你拥有无与伦比的美貌，而且，

[let][em 'i:] [seɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['sædnəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .
let me say it with the utmost sadness , you have now had experience .
让 我 说 它 和 这 极致 悲伤 , 你 有 现在 有 经验 .

让我怀着无比沉痛的心情说，你现在已经有了经验。

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [fæktz] ?
Why will you not recognize facts ?
为什么 将要 你 不是 认出 事实 ?

你为什么不愿承认事实？

[ɪ'tæliən][ˈju:nəti] !
Italian unity !
意大利语 统一 !

意大利统一！

[aɪ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ðə; ðɪ][fə'tu:əti] — [hu:] ['lɪsnz] ?
I have exposed the fatuity — who listens ?
我 有 裸露 这 昏庸 — WHO 听着 ?

我已经揭露了这种荒谬——谁会听？

[ɪ'tæliən] ['fri:dəm] !
Italian freedom !
意大利语 自由 !

意大利自由！

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔ:tər] .
I do not attempt to reason with my daughter .
我 做 不是 试图 到 原因 和 我的 女儿 .

我不会尝试和女儿讲道理。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [prɪkt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'venəmd] [flaɪ][ʌv; əv] ['seɪtn] .
She is pricked by an envenomed fly of Satan .
她 是 刺痛 经过 一个 有毒液 飞 的 撒但 .

她被撒旦的毒蝇叮咬了。

[jet] , [br'hoʊld][hɜ:r; hər][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] !
Yet , behold her and the duchess !
然而 , 看哪 她 和 这 公爵夫人 !

然而，瞧瞧她和公爵夫人！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['ju:niən][aɪ] [pri:tʃ] ; [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
It is the very union I preach ; and I am , I declare to you ,
它 是 这 非常 联盟 我 布道 ; 和 我 是 , 我 宣布 到 你 ,

这正是我所宣扬的联合；我向你们宣告，

[si:njə'ri:nə] , [ɪn] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] .
signorina , in great danger .
西尼奥里纳 , 在 伟大的 危险 .

signorina，处境非常危险。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [pəɪ'sɪst] .
I feel it , but I persist .
我 感觉 它 , 但 我 坚持 .

我感觉到了, 但我坚持下去。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn]['deɪndʒəɹ] " ([kʌʊnt] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ]) " [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'sendənt]
I am in danger " (Count Serabiglione bowed his head low) " of the transcendent
我 是 在 危险 " (数数 - 鞠躬 他的 头 低的) " 的 这 超凡脱俗
[sɪn][ʌv; əv][skoʊrn][ʌv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] .
sin of scorn of my species .
罪 的 轻蔑 的 我的 物种 .

“我正处于危险之中”(塞拉比廖内伯爵低下了头), “我犯下了蔑视我们种族的滔天罪行。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['noʊblmən] [sweɪ] [dɪ'plɔ:riŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The little nobleman swayed deplorably in his chair .
" 这 小的 贵族 摇摆 令人痛惜地 在 他的 椅子 .

“这位小贵族沮丧地在椅子上摇晃着。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['perələs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] .
" Nothing is so perilous for a soul's salvation as that .
" 没有什么 是 所以 危险的 为了 一个 灵魂的 救恩 作为 那 .

“没有什么比这更危及灵魂的救赎了。”

[ðə; ði][wʌn] [seɪn] [ə'mʌŋ] ['mædmən] !
The one sane among madmen !
这 一 理智 之中 狂人 !

疯子中唯一的清醒者!

[ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] [fər'seɪkən]
The one whose reason is left to him among thousands who have forsaken
这 一 谁 原因 是 左边 到 他 之中 数千 WHO 有 被遗弃的
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

在成千上万放弃理智的人中, 唯有他一人还保留着理智!

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
I beg you to realize the idea .
我 求 你 到 意识到 这 主意 .

我恳请你理解这个想法。

[ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [əd'mɪʃ(ə)n]
The Emperor , as I am given to understand , is about to make public admission
这 皇帝 , 作为 我 是 给定 到 理解 , 是 关于 到 制作 民众 入学
[ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] .
of my services .
的 我的 服务 .

据我所知, 皇帝陛下即将公开承认我的功绩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [heitɪd] .
I shall be all the more hated .
我 将 是 全部 这 更多的 憎恨 .

我将更加招人憎恨。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [geɪn] .
Yet it is a considerable gain .
然而 它 是 一个 大量 获得 .

但这仍然是一笔相当大的收益。

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] .
I do not deny that I esteem it as a promotion for my services .
我 做 不是 否定 那 我 尊重 它 作为 一个 晋升 为了 我的 服务 .

我并不否认我将其视为对我服务的推广。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɑ:rtər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ˌsi:njəˈri:nə] .
I shall not be the first martyr in this world , signorina .
我 将 不是 是 这 第一的 烈士 在 这 世界 , 西尼奥里纳 :
小姐, 我不会成为这世上第一个殉道者。

" [kaʊnt] - [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərz] [smaɪl] .
" Count Serabiglione produced a martyr's smile .
" 数数 - 生产 一个 殉道者的 微笑 :
塞拉比廖内伯爵露出了殉道者般的微笑。

" [ðə; ði][ˈprɑ:fɪts][ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspektɪd] [poʊsts] [wɪl] [bi:; bi] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" The profits of my expected posts will be , " he was saying ,
" 这 利润 的 我的 预期的 帖子 将要 是 , " 他 曾是 说 ,
“我预计发布的帖子的收益将是,”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [aɪ] [kæst] [ˈʌpwərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm][fɔ:r; fər] [ˈækjərəsi] , [wen] [ˈbɜ:rə]
with a reckoning eye cast upward into his cranium for accuracy , when Laura
和 一个 清算 眼睛 投掷 向上 进入 他的 颅骨 为了 准确性 , 什么时候 劳拉
[rɪˈtɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
他目光锐利地向上扫视, 仔细端详着头颅, 确认劳拉回来时,

[ænd; ænd][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
and Vittoria ran out to the duchess .
和 维多利亚 跑 出去 到 这 公爵夫人 :
维多利亚跑出去迎接公爵夫人。

[əˈmeɪljə] [rɪˈpi:tɪd] [ˈɜ:məz] [ˈtæt(ə)l] .
Amalia repeated Irma's tattle .
阿玛莉亚 重复 艾尔玛的 告密 :
阿玛莉亚重复了伊尔玛的告密内容。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [æt; ət][ˌvaɪəˈletə] - [neɪm] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
A curious little twitching of the brows at Violetta d'Isorella's name marked the
一个 好奇的 小的 抽搐 的 这 眉毛 在 维奥莱塔 - 姓名 标记 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
reception of it .
接待 的 它 :
听到 Violetta d'Isorella 这个名字时, 大家的眉毛都微微抽动了一下, 这标志着他们对这个名字的反应。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][moʊst] [ˈʌvli] , " [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [sed] .
" She is most lovely , " Vittoria said .
" 她 是 最多 迷人的 , " 维多利亚 说 :
“她真是太可爱了,”维多利亚说。

" [ænd; ænd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈrekləs] . "
" And absolutely reckless . "
" 和 绝对地 鲁莽 : "
“而且极其鲁莽。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [kaʊnt] - . "
" She is an old friend of Count Ammiani's . "
" 她 是 一个 老的 朋友 的 数数 - . "
“她是阿米亚尼伯爵的老朋友。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [frend] [hɪr] .
" And you have an old friend here .
" 和 你 有 一个 老的 朋友 这里 :
“你还有一位老朋友在这里。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
But the old friend of a young woman — I need not say further than that it
但 这 老的 朋友 的 一个 年轻的 女士 — 我 需要 不是 说 更远 比 那 它
[ɪz] ['dɪfrənt] .
is different .
是 不同的 .

但是，对于一位年轻女子的老朋友——我无需赘言，情况就不同了。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ju:st] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
" The duchess used the privilege of her affection ,
" 这 公爵夫人 用过的 这 特权 的 她 感情 ,
"公爵夫人利用了她对她的爱戴，
[ænd; ænd] [ˈɜ:dʒd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [nɑ:t][tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvɜ:z] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and urged Vittoria not to trifle with her lover's impatience .
和 敦促 维多利亚 不是 到 琐事 和 她 恋人的 不耐烦 .
并劝维多利亚不要轻视她情人的不耐烦。

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] ['mɜ:rθər] [leɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk]
Admitted to the chamber where Merthyr lay , she was enabled to make
承认 到 这 房间 在哪里 梅瑟蒂德菲尔 躺 , 她 曾是 已启用 到 制作
[ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ɪ'rezə'lu:ʃn] .
allowance for her irresolution .
津贴 为了 她 分辨率不足 .
她被允许进入梅瑟躺着的房间，以便能够体谅她的优柔寡断。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] - ['wɔ:tər] ['teɪkɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm]
The face of the wounded man was like a lake - water taking light from
这 脸 的 这 受伤 男人 曾是 喜欢 一个 湖 - 水 采取 光 从
[vɪtɔ:ri:əz] ['prez(ə)ns] .
Vittoria's presence .
维多利亚的 在场 .
受伤男子的脸庞如同湖水一般，因维多利亚的存在而黯然失色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第29/38页

“ [ðɪs] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪrə] .

“ **This may go on for weeks , ” she said to Laura .**

“ 这 可能 去 在 为了 周 , ” 她 说 到 劳拉 .

“这可能会持续好几周,”她对劳拉说。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

Three days later ,

三 天 之后 ,

三天后,

[viːtˈtɔːriːɑː] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] [wiˈðɪn] [ə; eɪ]

Vittoria received an order from the Government to quit the city within a

维多利亚 已收到 一个 命令 从 这 政府 到 辞职 这 城市 之内 一个

[priˈskraɪbd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,

prescribed number of hours ,

规定 数字 的 小时 ,

维多利亚接到政府命令, 要求她在规定的小时内离开这座城市。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈrækt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [waɪ] [ˈbɪrə] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdɪɡnənt]

and her brain was racked to discover why Laura appeared so little indignant

和 她 脑 曾是 架子 到 发现 为什么 劳拉 出现 所以 小的 愤怒

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ækt][ʌv; əv] [ˈdespəʊtɪzəm] .

at the barbarous act of despotism .

在 这 野蛮 行为 的 专制主义 .

她绞尽脑汁地想, 为什么劳拉对这种野蛮的专制行为似乎没有丝毫愤慨。

[ˈbɪrə] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bəd] [nuːz] [tuː; tə] [ˈmɜːrθər] .

Laura undertook to break the bad news to Merthyr .

劳拉 承担 到 休息 这 坏的 消息 到 梅瑟蒂德菲尔 .

劳拉决定把这个坏消息告诉梅瑟蒂德菲尔。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈtʃɪrʃ(ə)] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dɪˈɡriː] ,

The parting was as quiet and cheerful as , in the opposite degree ,

这 离别 曾是 作为 安静的 和 快乐 作为 , 在 这 对面的 程度 ,

离别既平静又愉快, 与此截然相反。

[viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [rɪˈɡretfl] .

Vittoria had thought it would be melancholy and regretful .

维多利亚 有 想法 它 会 是 忧郁 和 遗憾 .

维多利亚原以为那会是忧伤和遗憾的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] !

“ **What a Government !**

“ 什么 一个 政府 !

“这算什么政府! ”

“ [ˈmɜːrθər] [sed] , [ænd; ənd][tʊʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

“ **Merthyr said , and told her to let him hear of any changes .**

“ 梅瑟蒂德菲尔 说 , 和 讲述 她 到 让 他 听到 的 任何 变化 .

“梅瑟说, 并告诉她, 如果有任何变化, 一定要告诉他。

“ [ɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [pliːz] [maɪ] [ˈfrendz] [pliːz] [emˈiː] .

“ **All changes that please my friends please me .**

“ 全部 变化 那 请 我的 朋友们 请 我 .

“凡是令我的朋友们高兴的改变, 我都会高兴。”

” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wið; wiθ][wʌn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Vittoria kissed his forehead with one grateful murmur of farewell to the**
” 维多利亚 亲吻 他的 前额 和 一 感激的 低语 的 告别 到 这
[ˈbreɪvəst] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
bravest heart she had ever known .
最勇敢的 心 她 有 曾经 已知 .

维多利亚吻了吻他的额头，低声感激地告别了她所认识的最勇敢的心。

[ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [si:md] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
The going to her happiness seemed more like going to something fatal until she
这 去 到 她 幸福 似乎 更多的 喜欢 去 到 某物 致命的 直到 她
[ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɑ:ɡoʊ] [mæˈdʒɔ:ri] .
reached the Lago Maggiore .
达到 这 拉戈 马焦雷 .

直到她到达马焦雷湖之前，通往幸福的道路对她来说似乎更像是通往死亡的道路。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɹ] [sepˈtembər] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [hɜ:r; hər]
There she saw September beauty , and felt as if the splendour encircling her
那里 她 锯 九月 美丽 , 和 毛毡 作为 如果 这 辉煌 包围 她
[wɜ:ɹ; wər][hɜ:r; hər] [ˈbraɪdɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] .
were her bridal decoration .
是 她 新娘 装饰 .

在那里，她看到了九月的美景，感觉周围的壮丽景色就像是她的新娘装饰。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbraɪdɡru:m] [stʊd] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] - [steps] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
But no bridegroom stood to greet her on the terrace - steps between the
但 不 新郎 站立 到 迎接 她 在 这 阳台 - 步骤 之间 这
[ˈpɑ:tɪd] [ˈɔ:rɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] - [tri:z] .
potted orange and citron - trees .
盆栽 橙子 和 香橼 - 树木 .

但是，在盆栽橘树和香橼树之间的露台台阶上，并没有新郎站起来迎接她。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ɪkˈstendɪd] [kaɪnd][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] .
Countess Ammiani extended kind hands to her at arms ' length .
伯爵夫人 - 扩展 种类 双手 到 她 在 武器 - 长度 .

阿米亚尼伯爵夫人向她伸出了友善的手，保持着手臂的距离。

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **You have come , ” she said .**
” 你 有 来 , ” 她 说 .

“你来了，”她说。

” [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
” **I hope that it is not too late .**
” 我 希望 那 它 是 不是 也 晚的 .

“我希望现在还不算太晚。”

” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [wɪˈðəʊt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] :
” **Vittoria was a week without sight of her lover :**
” 维多利亚 曾是 一个 星期 没有 视线 的 她 情人 :

维多利亚整整一周都没见到她的爱人：

[nɔ:ɹ][dɪd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [əˈtempt] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ɔ:ɹ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
nor did Countess Ammiani attempt to explain her words , or speak of other
也不 做过 伯爵夫人 - 试图 到 解释 她 字 , 或者 说话 的 其他
[ðæn; ðən] [ˈka:mən] [ˈdeɪli] [θɪŋz] .
than common daily things .
比 常见的 日常的 事物 .

阿米亚尼伯爵夫人既没有试图解释她的话，也没有谈论日常琐事以外的事情。

[ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl][viːtˈɔːriːɑː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][tʃɪl] 。

In body and soul Vittoria had taken a chill .
在 身体 和 灵魂 维多利亚 有 已采取 一个 寒意 。

维多利亚身心都感到一阵寒意。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][bleɪm][ˈrestɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðɪs][ˈhaʊs][kɔːld][ʌp][hɜːr; hər][praɪd] ,
The silent blame resting on her in this house called up her pride ,
这 沉默的 责备 休息 在 她 在 这 房子 称为 向上 她 自豪 ；

这所房子里压在她身上的无声责备激起了她的自尊。

[soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][naːt][æsk][ˈeni][ˈkwɛstʃənz] ；[ænd; ənd][wen][ˈkɑːrloʊ][keɪm] ,
so that she would not ask any questions ; and when Carlo came ,
所以 那 她 会 不是 问 任何 问题 ； 和 什么时候 卡洛 来了 ；

免得她问任何问题；卡洛来的时候，

[ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][wɔːrmθ][tuː; tə][melt][hɜːr; hər] .
she wanted warmth to melt her .
她 通缉 温暖 到 融化 她 。

她渴望温暖来融化自己。

[ðer; ðər][ˈmiːtɪŋ][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][tuː][ˈpæʃnləs][ˈkriːtʃərz] .
Their meeting was that of two passionless creatures .
他们的 会议 曾是 那 的 二 无情 生物 。

他们的相遇，就像两个冷漠无情的生物之间的相遇。

[ˈkɑːrloʊ][kɪst][hɜːr; hər][ˈlɔɪəli] , [ænd; ənd][ˈkɜːrtiəsli][ɪnˈkwaiəd][ˈæftər][hɜːr; hər][helθ][ænd; ənd][ðə; ði]
Carlo kissed her loyally , and courteously inquired after her health and the
卡洛 亲吻 她 忠诚地 ， 和 礼貌地 询问 后 她 健康 和 这

[helθ][ʌv; əv][ˈfrendz][ɪn][mɪˈlæn] ,
health of friends in Milan ,
健康 的 朋友们 在 米兰 ；

卡洛忠诚地吻了她，并礼貌地询问了她的健康状况以及米兰朋友们的健康状况。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][ˈrælid][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
and then he rallied his mother .
和 然后 他 集结 他的 母亲 。

然后他劝服了他的母亲。

[ɑːɡɔːstiːnoʊ][hæd; həd][əˈraɪvd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbiːɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Agostino had arrived with him , and the old man , being in one of his
阿戈斯蒂诺 有 到达的 和 他 ， 和 这 老的 男人 ， 存在 在 一 的 他的

[sɔːft][ˈmudz] ,
soft moods ,
柔软的 情绪 ；

阿戈斯蒂诺和他一起到了，而老人当时正处于他惯常的温柔心情中。

[ʌnˈvekst][baɪ][hɪz; ɪz][kənˈsiːts] , [viːtˈɔːriːɑː][hæd; həd][sʌm; səm][ˈkʌmfərt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʌl]
unvexed by his conceits , Vittoria had some comfort from him of a dull
不恼怒 经过 他的 奇想 ， 维多利亚 有 一些 舒适 从 他 的 一个 乏味的

[kaɪnd] 。

kind .
种类 。

维多利亚并不为他的自负所恼怒，反而从他那里得到了一些乏味的安慰。

[ʃiː; ʃi][hɜːrd][ˈkɑːrloʊ][ˈtelɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] .
She heard Carlo telling his mother that he must go in the morning .
她 听到 卡洛 讲述 他的 母亲 那 他 必须 去 在 这 早晨 。

她听到卡洛告诉他母亲，他明天早上必须走。

[ɑːɡɔːstiːnoʊ][rɪˈplaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][kwɪk][lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][steɪ] ；
Agostino replied to her quick look at him , “ I stay ;
阿戈斯蒂诺 回复 到 她 快的 看 在 他 ， “ 我 停留 ；

阿戈斯蒂诺对她迅速瞥了他一眼，回答说：“我留下来；

” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
” and it seemed like a little saved from the wreck ,
” 和 它 似乎 喜欢 一个 小的 已保存 从 这 破坏 ,
“它似乎从这场灾难中幸存了下来。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][ɑ:ɡɒ'sti:nʊʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
for she knew that she could speak to Agostino as she could not to the
为了 她 知道 那 她 可以 说话 到 阿戈斯蒂诺 作为 她 可以 不是 到 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
countess :
伯爵夫人 :

因为她知道她可以和阿戈斯蒂诺说话，但她不能和伯爵夫人说话。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , ['kɑ:rlʊʊ] [wɔ:kt] ['ʊʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
When his mother prepared to retire , Carlo walked over to his bride ,
什么时候 他的 母亲 准备 到 退休 , 卡洛 步行 超过 到 他的 新娘 ,
当他母亲准备退休时，卡洛走到他的新娘身边。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['braɪtli] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz]['æftər] [frendz] [ɪn][mɪ'læn] .
and repeated rapidly and brightly his inquiries after friends in Milan .
和 重复 快速 和 明亮地 他的 查询 后 朋友们 在 米兰 ,
他迅速而清晰地重复着对米兰朋友们的询问。

[ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜʊr] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] - [ʌn'næt[rəl] ['mænər] , [spʊʊk] [ʌv; əv]
She , with a pure response to his natural - unnatural manner , spoke of
她 , 和 一个 纯的 回复 到 他的 自然的 - 不自然 方式 , 辐 的
['mɜ: rθər] ['pəʊɪs; 'pau-] ['tʃi: fli] :
Merthyr Powys chiefly :
梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 主要 :

她以一种纯粹的方式回应了他自然而又不自然的举止，主要谈到了梅瑟·波伊斯：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] , “ [daɪr] ['felʊʊ] ! ” [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
to which he said several times , “ Dear fellow ! ” and added ,
到 哪个 他 说 一些 时代 , “ 亲爱的 同伴 ! ” 和 额外 ,
他对此多次说道：“亲爱的朋友！”并补充道：

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ʌv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
” I shall always love Englishmen for his sake .
” 我 将 总是 爱 英国人 为了 他的 清酒 .
“为了他，我将永远热爱英国人。”

” [ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [θrɑ:b] .
” This gave her one throb .
” 这 给予 她 一 搏动 .
“这让她感到一阵悸动。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] , ['kɑ:rlʊʊ] . ”
” I could not leave him , Carlo . “
” 我 可以 不是 离开 他 , 卡洛 . “
“我不能离开他，卡洛。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , “ [sed] ['kɑ:rlʊʊ] .
” Certainly not , certainly not , “ said Carlo .
” 当然 不是 , 当然 不是 , “ 说 卡洛 .
“当然不是，当然不是，”卡洛说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
” I should have been happy to wait on him myself .
” 我 应该 有 到过 快乐的 到 等待 在 他 我 .
“我本应该乐意亲自伺候他。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ；[aɪ][er 'em] [sti:l] ．
I was busy ; I am still ．
我 曾是 忙碌的 ； 我 是 仍然 ．

我过去很忙，现在也很忙。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][maɪ] [hed] ；
I dare say you have guessed that I have a new journal in my head ；
我 敢 说 你 有 猜对了 那 我 有 一个 新的 杂志 在 我的 头 ；

我想你已经猜到我脑子里有了一个的新的笔记本：

[ðə; ði] [ˈaɪrɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ； — [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː]
the Pallanza Iris is to be the name of it ； — to be printed in three
这 帕兰扎 鸢尾花 是 到 是 这 姓名 的 它 ； — 到 是 打印 在 三
[ˈkʌlərz] ；
colours ；
颜色 ；

它将被命名为《帕兰扎鸢尾花》；——将以三种颜色印刷，

[tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ɪn] [θriː] [staɪlɪz] ．
to advocate three principles , in three styles ．
到 提倡 三 原则 ， 在 三 风格 ．

以三种风格倡导三个原则。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəməst] ， [ðə; ði] [ˈmɒdəreɪts] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblikənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'kleɪm]
The Legitimists , the Moderates , and the Republicans are to proclaim
这 合法主义者 ， 这 温和派 ， 和 这 共和党人 是 到 宣布
[ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] [ɪn][proʊz] ；
themselves in its columns in prose ；
他们自己 在 它是 列 在 散文 ；

正统派、温和派和共和党人将在该报的专栏文章中以散文形式宣告自己的立场。

[ˈpoʊətɪrɪ] , [ænd; ənd] [ha:tʃ] - ['pɒtʃ] ．
poetry , and hotch - potch ．
诗 ， 和 霍奇 - 波奇 ．

诗歌，以及大杂烩。

[wʌns] [æn; ən] ['editər] ， [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] ['editər] ．
Once an editor , always an editor ．
一次 一个 编辑 ， 总是 一个 编辑 ．

一旦当过编辑，就永远是编辑。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][plaːntɪd] ，
The authorities suspect that something of the sort is about to be planted ；
这 当局 怀疑 那 某物 的 这 种类 是 关于 到 是 已种植 ；
当局怀疑有人即将栽赃陷害。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [hɪr] ； — ['ðerfɔːr] ， [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] ；
so I can only make occasional visits here ； — therefore , as you will believe ；
所以 我 能 仅有的 制作 偶然 访问 这里 ； — 所以 ， 作为 你 将要 相信 ；

所以我只能偶尔来这里看看：——因此，正如你所相信的，

” — ['kɑːrloʊ][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːl] — “ [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heit] [ðem; ðəm] [sti:l] ．
” — **Carlo let his voice fall — “ I have good reason to hate them still ．**
” — 卡洛 让 他的 嗓音 落下 — “ 我 有 好的 原因 到 恨 他们 仍然 ．
——卡洛的声音低了下来——“我仍然有充分的理由恨他们。”

[ðeɪ] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [em 'iː] [suːn] ．
They may cease to persecute me soon ．
他们 可能 停止 到 迫害 我 很快 ．

他们或许很快就会停止迫害我。

” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ru:m] 。

” He insisted upon lighting his mother to her room 。

” 他 坚持 之上 灯光 他的 母亲 到 她 房间 。

他坚持要给母亲点火回房间。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd][ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

Vittoria and Agostino sat talking of the Chief and the minor events of

维多利亚 和 阿戈斯蒂诺 卫星 说 的 这 首席 和 这 次要的 活动 的

[ðə; ði][wɔ:r] — [ʌv; əv][lu:tʃi:'ɑ:nɒʊ] 。

the war — of Luciano 。

这 战争 — 的 卢西亚诺 。

维多利亚和阿戈斯蒂诺坐着谈论着首领和战争中的一些小事——关于卢西亚诺的事，

[ˈma:rkɒʊ] , [ˈdʒu:li:ɒʊ] , [ænd; ənd][ˈu:ɡɒʊ] ['kɔ:t] — [tɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['fa:sənd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [ðæt]

Marco , Giulio , and Ugo Corte — till the conviction fastened on them that

马可 ， 朱利奥 ， 和 乌戈 科尔特 — 直到 这 定罪 系紧 在 他们 那

[ˈkɑ:rlɒʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] 。

Carlo would not return 。

卡洛 会 不是 返回 。

马可、朱利奥和乌戈·科尔特——直到他们确信卡洛不会回来了，

[wen] [ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [jɔ:nɪŋ] ['waɪəli] , “ [aɪl] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

when Agostino stood up and said , yawning wearily , “ I'll talk further to you 。

什么时候 阿戈斯蒂诺 站立 向上 和 说 ， 打哈欠 疲劳 ， “ 患病的 讲话 更远 到 你 。

[maɪ] [tʃaɪld] , [tə'mɑ:roʊ] 。

my child , tomorrow 。

我的 孩子 ， 明天 。

阿戈斯蒂诺站起身，疲惫地打了个哈欠，说道：“孩子，明天我再跟你谈。”

” [ʃi:; ʃi] ['bɛɡd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [naʊ] 。

” She begged that it might be now 。

” 她 乞求 那 它 可能 是 现在 。

她恳求道，也许现在就是时候了。

” [nɒʊ] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [sed] [hi:; hi] 。

” No ; to - morrow , “ said he 。

” 不 ； 到 - 明天 ， “ 说 他 。

“不，明天，”他说。

” [naʊ] , [naʊ] ！

” Now , now ！

” 现在 ， 现在 ！

“现在，现在！”

” [ʃi:; ʃi] [ri'tɪtəreitɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fɪŋɡər] 。

” she reiterated , and brought down a reproof from his fore - finger 。

” 她 重申 ， 和 带来 向下 一个 责备 从 他的 前 - 手指 。

她重申道，并用食指责备了他。

” [ðə; ði][pɒʊ'etɪk] [ˌdeɪfɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - [naʊ] - [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,

” The poetic definition of ' now ' is that it is a small boat , my daughter 。

” 这 诗意的 定义 的 - 现在 - 是 那 它 是 一个 小的 船 ， 我的 女儿 ，

“‘现在’的诗意定义是，它是一艘小船，我的女儿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] 。

in which the female heart is constantly pushing out to sea and sinking 。

在 哪个 这 女性 心 是 不断地 推动 出去 到 海 和 下沉 。

其中女性的心脏不断地向大海伸展，然后沉入海底。

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - [ɪz][æŋ; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [di:ps] , [wer] [greɪn] [grəʊz] 。

' To - morrow ' is an island in the deeps , where grain grows 。

- 到 - 明天 - 是 一个 岛 在 这 深水 ， 在哪里 粮食 生长 。

“明天”是深海中的一座岛屿，那里生长着谷物。

[wen] [aɪ][lənd][juː; jɔ̃][ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jɔ̃] .

When I land you there , I will talk to you .
什么时候 我 土地 你 那里 , 我 将要 讲话 到 你 .

等我把你送到那里, 我会跟你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈkɑːrlɒs][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] .

" She knew that he went to join Carlo after he had quitted her .
" 她 知道 那 他 去 到 加入 卡洛 后 他 有 辞职 她 .

“她知道他是在和她分手后才去和卡洛在一起的。”

[aːɡɔːstiːnoʊ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [nekst] [deɪ] .

Agostino was true to his promise next day .
阿戈斯蒂诺 曾是 真的 到 他的 承诺 下一个 天 .

第二天, 阿戈斯蒂诺就信守了他的承诺。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ,

He brought her nearer to what she had to face ,
他 带来 她 更近 到 什么 她 有 到 脸 ,

他让她更接近她将要面对的现实。

[ðoo] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [mʌtʃ] .

though he did not help her vision much .
尽管 他 做过 不是 帮助 她 想象 很多 .

虽然他并没有对她的视力有太大帮助。

[ˈkɑːrlɒs][hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] .

Carlo had gone before sunrise .
卡洛 有 已消失 前 日出 .

卡洛在日出前就走了。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] , [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [baɪ] [θɪk] [ˈmɜːrtl]

They sat on the terrace above the lake , screened from the sunlight by thick myrtle
他们 卫星 在 这 阳台 多于 这 湖 , 筛选 从 这 阳光 经过 厚的 桃金娘

[bʊʃɪz] .

bushes .

灌木丛 .

他们坐在湖边的露台上, 茂密的桃金娘树丛遮挡了阳光。

[aːɡɔːstiːnoʊ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈluːsli] - [roʊld] [sɪɡəˈrets] , [ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː] [sɪpt] [ˈtʃɔːklət]

Agostino smoked his loosely - rolled cigarettes , and Vittoria sipped chocolate
阿戈斯蒂诺 熏制 他的 松散地 - 滚动 香烟 , 和 维多利亚 啜饮 巧克力

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] - ,

and looked upward to the summit of Motterone ,
和 看起来 向上 到 这 首脑 的 - ,

阿戈斯蒂诺抽着他那卷得松松垮垮的香烟, 维多利亚啜饮着巧克力, 抬头望向莫特罗内山顶。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

with many thoughts and images in her mind .
和 许多 想法 和 图片 在 她 头脑 .

她脑海中浮现出许多想法和画面。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈkɑːrlɒs] .

He commenced by giving her a love - message from Carlo .
他 开始 经过 给予 她 一个 爱 - 信息 从 卡洛 .

他首先向她转达了卡洛的情话。

" [hoʊld][fæst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [aɪ ˈtiː] :

" Hold fast to it that he means it :

" 抓住 快速地 到 它 那 他 方法 它 :

“要坚信他是认真的:

[kən'dʌkt] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [streɪt] ['ɪndeks] [wer] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɪn'vɑ:lvd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] [oʊld]
conduct is never a straight index where the heart's involved , " said the chuckling old
执行 是 绝不 一个 直的 指数 在哪里 这 心脏的 涉及 , " 说 这 轻笑 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“当涉及到感情的时候，行为从来都不是直接的指标，”这位笑着的老人说道；

" [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] ['aʊərz] .
" or it is not in times like ours .
" 或者 它 是 不是 在 时代 喜欢 我们的 .

“或者说，在像我们这样的时代，情况就并非如此。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
You have been in the wrong ,
你 有 到过 在 这 错误的 ,

你错了，

[ænd; ʌnd] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [feɪts] .
and your having a good excuse will not help you before the deciding fates .
和 你的 拥有 一个 好的 原谅 将要 不是 帮助 你 前 这 决定 命运 .

即使你有一个很好的借口，在命运决定一切之前也无济于事。

['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
Woman that you are !
女士 那 你 是 !

你真是了个了不起的女人！

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rest]
did you not think that because we were beaten we were going to rest
做过 你 不是 思考 那 因为 我们 是 被打败 我们 是 去 到 休息

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
for a very long while ,
为了 一个 非常 长的 尽管 ,

难道你没以为我们战败后就能好好休息一段时间吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑ:rləʊ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['kɑ:rləʊ] [ʌv; əv] [tu:; tə] -
and that your Carlo of yesterday was going to be your Carlo of to -
和 那 你的 卡洛 的 昨天 曾是 去 到 是 你的 卡洛 的 到 -

[deɪ] ?
day ?
天 ?

昨天的卡洛会是今天的卡洛吗？

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['tæstɪli] [kən'fest] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" Vittoria tacitly confessed to it .
" 维多利亚 默许地 坦白 到 它 .

维多利亚默许了这件事。

" [eɪ] , " [hi:; hi] [pər'su:d] , " [wen] [ju:; jʊ] [ru:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [væl] - ,
" Ay , " he pursued , " when you wrote to him in the Val d'Intelvi ,
" 哎 , " 他 追击 , " 什么时候 你 写道 到 他 在 这 瓦尔 - ,

“是的，”他继续说道，“当你写信给他时，你住在瓦尔德因特尔维。”

[ju:; jʊ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
you supposed you had only to say , ' I am ready , ' which was then
你 据称 你 有 仅有的 到 说 , - 我 是 准备好 , - 哪个 曾是 然后

[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

你以为你只需要说“我准备好了”，而当时的情况也确实如此。

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['sʌmə] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fruːts] [tuː; tə] [hæŋ] ,
You made your summer and left the fruits to hang ,
你 制成 你的 夏天 和 左边 这 水果 到 悬挂 ,
你度过了美好的夏天, 却让果实挂在树上无人采摘。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'staʊndɪd] [ðæt] ['siːzn] [pæs] [ænd; ənd] [fruːts] [dra:p] .
and now you are astounded that seasons pass and fruits drop .
和 现在 你 是 震惊 那 季节 经过 和 水果 降低 .
现在你惊讶于季节更迭和果实凋落。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪf] [bʌt; bət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [deɪz] ,
You should have come to this place , if but for a pair of days ,
你 应该 有 来 到 这 地方 , 如果 但 为了 一个 一对 的 天 ,
你应该来这里看看, 哪怕只待两天也好。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [fɪkst] [wʌn] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] .
and so have fixed one matter in the chapter .
和 所以 有 固定的 一 事情 在 这 章 .
这样, 本章中的一个问题就解决了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [hæz; həz] [rʌn] [ɑːn] .
This is how the chapter has run on .
这 是 如何 这 章 有 跑步 在 .
本章内容大致如此展开。

[aɪ] [siː] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌnd] [hed] ;
I see I talk to a stunned head ;
我 看 我 讲话 到 一个 目瞪口呆 头 ;
我发现我在对一个茫然的脑袋说话;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kɑːrloʊz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
you are thinking that Carlo's love for you can't have changed : and it
你 是 思维 那 卡洛的 爱 为了 你 不能 有 已更改 : 和 它
[hæz; həz][nɑːt] ,
has not ,
有 不是 ,
你认为卡洛对你的爱不可能改变: 而事实也的确如此。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
but occasion has gone and times have changed .
但 场合 有 已消失 和 时代 有 已更改 .
但时机已过, 时代也变了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .
现在听着。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪ'zaird] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
The countess desired the marriage .
这 伯爵夫人 想要的 这 婚姻 .
伯爵夫人渴望这桩婚事。

['kɑːrloʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][mɪ'læn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Carlo could not go to you in Milan with the sword in his hand .
卡洛 可以 不是 去 到 你 在 米兰 和 这 剑 在 他的 手 .
卡洛不可能手里拿着剑去米兰见你。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Therefore you had to come to him .
所以 你 有 到 来 到 他 .
所以你必须来找他。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
He waited for you ,
他 等待 为了 你 ,
他等你,

[pər'hæps][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'pɑ:stərəs] ['lʌvəz] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
perhaps for his own preposterous lover's sake as much as to make his
也许 为了 他的 自己的 荒谬 恋人的 清酒 作为 很多 作为 到 制作 他的
[ˈmʌðəz] [hɑ:rt] ['i:zi] .
mother's heart easy .
母亲的 心 简单的 .
或许是为了他那荒唐的情人，也是为了安抚他母亲的心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈlu:zɪz][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ˈlu:zɪz] ['evriθɪŋ] ,
If she loses him she loses everything ,
如果 她 失败 他 她 失败 一切 ,
如果她失去了他，她就失去了一切。

[ən'les] [hi:; hi] [li:vz] [ə; eɪ][waɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪl]
unless he leaves a wife to her care and the hope that her House will
除非 他 树叶 一个 妻子 到 她 关心 和 这 希望 那 她 房子 将要
[nɑ:t][bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] ,
not be extinct ,
不是 是 灭绝 ,
除非他留下妻子让她照顾，并让她抱有家族不至于绝嗣的希望，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][oʊld][æri'stɑ:krəsi][ðæn; ðən][ʌv; əv]['hju:mən]
which is possibly not much more the weakness of old aristocracy than of human
哪个 是 可能 不是 很多 更多的 这 弱点 的 老的 贵族 比 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
这或许与其说是旧贵族阶层的弱点，不如说是人性的弱点。

" ['mi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz][hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['entəd] ['pi:d,mɑ:nt] ,
“ **Meantime** , **his brothers in arms had broken up and entered Piedmont** ,
” 与此同时 , 他的 兄弟 在 武器 有 破碎的 向上 和 进入 皮埃蒙特 ,
与此同时，他的战友们已经分散开来，进入了皮埃蒙特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [stɪl] .
and he remained waiting for you still .
和 他 剩余 等待 为了 你 仍然 .
他仍然在那里等着你。

[ju:; jə][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
You are thinking that he had not waited a month .
你 是 思维 那 他 有 不是 等待 一个 月 .
你以为他没等一个月吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:r] [mʌnθs] ['fɪnɪʃt] [ˈlɒmbədi] ,
But if four months finished Lombardy ,
但 如果 四 几个月 完成的 伦巴第 ,
但如果四个月就结束了伦巴第的统治，

[les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] [ɪz] [kwɔ:t] [səfɪ(ə)nt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es]['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] .
less than one month is quite sufficient to do the same for us little beings .
较少的 比 一 月 是 相当 充足的 到 做 这 相同的 为了 我们 小的 生物 .
不到一个月的时间就足以让我们这些小家伙们也经历同样的过程。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [hɪr] .
He met the Countess d'Isorella here .
他 遇见 这 伯爵夫人 - 这里 .
他在这里遇到了伊索雷拉伯爵夫人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [soʊ][dəʊnt] ['rɪŋk(ə)] [jɔːr; jər]
You have to thank her for seeing him at all , so don't wrinkle your
你 有 到 感谢 她 为了 看到 他 在 全部 , 所以 不 皱纹 你的
[ˈfɔːrhed] [jet] .
forehead yet .
前额 然而 :

你得感谢她能见到他, 所以别急着皱眉。

[luːtʃiːˈɑːnoʊ] - [ɪz] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn] ['piːd.mɑːnt] ; ['ændʒɪləʊ] - [hæz; həz] [gɔːn]
Luciano Romara is drilling his men in Piedmont ; Angelo Guidascari has gone
卢西亚诺 - 是 钻孔 他的 男人 在 皮埃蒙特 ; 安杰洛 - 有 已消失
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

卢西亚诺·罗马拉正在皮埃蒙特训练他的队员; 安杰洛·圭达斯卡皮已经去了那里。

['kɑːrləʊ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][dʒɔɪn][luːtʃiːˈɑːnoʊ] , [wen] [hiː; hi][met] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Carlo was considering it his duty to join Luciano , when he met this lady ,
卡洛 曾是 考虑 它 他的 责任 到 加入 卢西亚诺 , 什么时候 他 遇见 这 女士 ,
卡洛当时认为加入卢西亚诺的队伍是他的职责, 就在这这时他遇到了这位女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əˈpærəntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .
and she has apparently succeeded in altering his plans .
和 她 有 显然 成功了 在 改变 他的 计划 :

她显然已经成功改变了他的计划。

[luːtʃiːˈɑːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [roʊm] .
Luciano and his band will go to Rome .
卢西亚诺 和 他的 乐队 将要 去 到 罗马 :

卢西亚诺和他的乐队将前往罗马。

['kɑːrləʊ][ˈfænsɪs] [ðæt] [əˈnʌðər] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [fɔːr; fər] [ˈlɒmbədi] .
Carlo fancies that another blow will be struck for Lombardy .
卡洛 幻想 那 其他 吹 将要 是 击 为了 伦巴第 :

卡洛认为伦巴第将会再次遭受打击。

[ðɪs] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
This lady should know ; the point is , whether she can be trusted .
这 女士 应该 知道 ; 这 观点 是 , 无论 她 能 是 可信 :

这位女士应该知道; 关键是, 她是否值得信任。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪsts] [ɪn] [diˈklerɪŋ] [ðæt] ['kɑːrləʊz]['duːti][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] — [aɪ] ['kænəːt] [tel] [haʊ] ,
She persists in declaring that Carlo's duty is to remain , and — I cannot tell how ,
她 持续 在 声明 那 卡洛的 责任 是 到 保持 , 和 — 我 不能 告诉 如何 ,
她坚持认为卡洛的职责是留下来, 而且——我无法解释为什么,

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
for I am as a child among women — she has persuaded him of her
为了 我 是 作为 一个 孩子 之中 女性 — 她 有 被说服 他 的 她
[sɪnˈserəti] .
sincerity .
诚意 :

因为我如同孩童般身处女人之中——她已使他相信她的诚意。

['feɪvər] [emˈiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['klɪrɪst] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
Favour me now with your clearest understanding ,
偏爱 我 现在 和 你的 最清晰 理解 ,
请您赐予我最清晰的理解,

[ænd; ənd] [dɪ'livə] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['femənɪn] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tu:]
and deliver it from feminine sensations of any description for just two
和 递送 它 从 女性 感觉 的 任何 描述 为了 只是 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

并用两分钟的时间，从任何形式的女性感觉中释放出来。

" [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] [θruː] [ə'wei] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['fɜːrmnəs] [ɪn]
" **Agostino threw away the end of a cigarette and looked for firmness in**
" 阿戈斯蒂诺 扔 离开 这 结尾 的 一个 卷烟 和 看起来 为了 硬度 在
[vɪtɔːriːəz] [aɪz] .
Vittoria's eyes .
维多利亚的 眼睛 .

“阿戈斯蒂诺扔掉烟头，在维多利亚的眼神中寻找坚定。

" [ðɪs] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['kɑːrləʊz] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **This Countess d'Isorella is opposed to Carlo's marriage at present** .
" 这 伯爵夫人 - 是 反对 到 卡洛的 婚姻 在 展示 .

“这位伊索雷拉伯爵夫人目前反对卡洛的婚事。”

[ʃɪ; jɪ] [sez] [ðæt] [ʃɪ; jɪ][ɪz] [bɪ'treɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ə; ei]
She says that she is betraying the king's secrets , and has no reliance on a
她 说道 那 她是 背叛 这 国王的 秘密 , 和 有 不 依赖 在 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她说她正在泄露国王的秘密，而且她不信任任何女人。

[æz; əz][ə; ei] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][seks] .
As a woman you will pardon her , for it is the language of your sex .
作为 一个 女士 你 将要 赦免 她 , 为了 它 是 这 语言 的 你的 性别 .

作为女人，你会原谅她，因为这是你们女性的语言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsəʊ] [dɪ'naʊnst] [baɪ]['bɑːrtəʊ] ['rɪzəʊ] , [ə; ei] ['mædmən] — [hiː; hi] [went] [mæd][æz; əz]['faɪər] ,
You are also denounced by Barto Rizzo , a madman — he went mad as fire ,
你 是 还 谴责 经过 巴托 里佐 , 一个 狂人 — 他 去 疯狂的 作为 火 ,

你还被疯子巴托·里佐谴责——他疯得像火一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [æt; ət][vɑː'rese] .
and had to be chained at Varese .
和 有 到 是 连锁 在 瓦雷泽 .

并被锁在瓦雷泽。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ɡɑːt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃɪ; jɪ][hæz; həz]
In some way or other Countess d'Isorella got possession of him ; she has
在 一些 方式 或者 其他 伯爵夫人 - 得到 拥有 的 他 ; 她 有
['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] .
managed to subdue him .
管理 到 征服 他 .

伊索雷拉伯爵夫人以某种方式控制了他；她设法制服了他。

[ə; ei] [sɔːrd] - [kʌt] [hiː; hi] [rɪ'sɪːvd] [wʌns][ɪn][və'rəʊnə] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
A sword - cut he received once in Verona has undoubtedly affected his brain ,
一个 剑 - 切 他 已收到 一次 在 维罗纳 有 无疑 做作的 他的 脑 ,

他在维罗纳被剑砍伤的那一次无疑对他的大脑造成了影响。

[ɔːr] [kɔːzd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
or caused it to be affected under strong excitement .
或者 导致 它 到 是 做作的 在下面 强的 激动 .

或者使其在强烈兴奋下受到影响。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈvɪlə] ,
He is at her villa ,
他 是 在 她 别墅 ；

他现在在她别墅里。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sez] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] — [ðæt] [ˈkɑːrloʊ] [wəd] [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] [luːz]
and she says — perhaps with some truth — that Carlo would in several ways lose
和 她 说道 — 也许 和 一些 真相 — 那 卡洛 会 在 一些 方式 失去
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
his influence by his immediate marriage with you .
他的 影响 经过 他的 即时 婚姻 和 你 ；

她说——或许有些道理——卡洛如果立刻和你结婚，会在很多方面失去他的影响力。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪt] ; [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wəd] [fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈprɪnsəp(ə)]
The reason must have weight ; otherwise he would fulfil his mother's principal
这 原因 必须 有 重量 ； 否则 他 会 实现 他的 母亲的 主要的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ；

这个理由必须有分量；否则，他就会满足母亲的主要要求。

[ænd; ænd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] .
and be at the bidding of his own desire .
和 是 在 这 投标 的 他的 自己的 欲望 ；

并听命于他自己的欲望。

[ðer; ðər] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ˈpleɪnli] .
There ; I hope I have spoken plainly .
那里 ； 我 希望 我 有 说 显然 ；

好了，我希望我已经说清楚了。

” [ɑːɡoʊˈstiːnoʊ] [pʌft] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
” **Agostino puffed a sigh of relief at the conclusion of his task** .
” 阿戈斯蒂诺 膨胀的 一个 叹 的 宽慰 在 这 结论 的 他的 任务 ；

任务完成后，阿戈斯蒂诺长舒了一口气。

[viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈstrenjuəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Vittoria had been too strenuously engaged in defending the steadiness of her
维多利亚 有 到过 也 竭尽全力 已订婚的 在 防守 这 稳定性 的 她
[oʊn] [aɪz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .
own eyes to notice the shadow of an assumption of frankness in his .
自己的 眼睛 到 注意 这 阴影 的 一个 假设 的 坦率 在 他的 ；

维多利亚一心只想维护自己眼神的沉稳，却没注意到他眼中流露出的坦率。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
She said that she understood .
她 说 那 她 理解 ；

她说她明白了。

[ʃiː; ʃi][ɡəʊt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] [θraɪs] [ɪts] [oʊn] [saɪz] .
She got away to her room like an insect carrying a load thrice its own size .
她 得到 离开 到 她 房间 喜欢 一个 昆虫 携带 一个 加载 三次 它是自己的 尺寸 ；

她像一只背负着自身三倍重物的昆虫一样，逃回了自己的房间。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][ɑːɡoʊˈstiːnoʊz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ,
All that she could really gather from Agostino's words was ,
全部 那 她 可以 真的 收集 从 阿戈斯蒂诺的 字 曾是 ；

她从阿戈斯蒂诺的话语中真正能理解的只有一点：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌvaɪə'letə] - [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)]
that she felt herself rocking in a tower , and that Violetta d'Isorella was beautiful
那 她 毛毡 她自己 摇滚 在 一个 塔 , 和 那 维奥莱塔 - 曾是 美丽的
.
:
.

她感觉自己像在一座塔楼里摇晃，而且维奥莱塔·迪索雷拉很漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['strɪvɪn] [hɑːrd][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'loʊn] ,
She had striven hard to listen to him with her wits alone ,
她 有 努力 难的 到 听 到 他 和 她 智慧 独自的 ,
她努力全凭自己的智慧去倾听他的话，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] [ˌsʌbsɪkwəntli] [rɪ'vendʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] .
and her sensations subsequently revenged themselves in this fashion .
和 她 感觉 随后 复仇 他们自己 在 这 时尚 .
随后，她的感受以这种方式报复了她。

[ðə; ðɪ] ['taʊər] [rɒkt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [bɪ'treɪnɪŋ]
The tower rocked and struck a bell that she discovered to be her betraying
这 塔 摇滚 和 击 一个 钟 那 她 发现 到 是 她 背叛
[vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] .
voice uttering cries of pain .
嗓音 发出声音 哭泣 的 疼痛 .
塔楼摇晃，敲响了一口钟，她发现那是她自己背叛的声音，发出痛苦的哭喊声。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] [ə'ɡen] .
She was for hours incapable of meeting Agostino again .
她 曾是 为了 小时 无法 的 会议 阿戈斯蒂诺 再次 .
她有好几个小时都无法再次见到阿戈斯蒂诺。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ɪntuːɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hɑːrʃnəs] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .
His delicate intuition took the harshness off the meeting .
他的 精美的 直觉 采取 这 严厉 离开 这 会议 .
他敏锐的直觉缓和了会议的紧张气氛。

[hiː; hi][led] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
He led her even to examine her state of mind ,
他 引领 她 甚至 到 检查 她 状态 的 头脑 ,
他甚至引导她审视自己的精神状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] [ðə; ðɪ][ˌ'fænsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] .
and to discern the fancies from the feelings by which she was agitated .
和 到 辨别 这 幻想 从 这 情怀 经过 哪个 她 曾是 激动 .
并分辨出她内心激动的情绪和幻想。

[hiː; hi][sed] ['fruːdli] [ænd; ənd] ['blʌntli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæstər] [peɪn] , [bʌt; bət][naɪt] [daʊt] .
He said shrewdly and bluntly , “ You can master pain , but not doubt .
他 说 精明地 和 直截了当地 , “ 你 能 掌握 疼痛 , 但 不是 怀疑 .
他精明而直率地说：“你可以战胜痛苦，但无法战胜怀疑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] ,
If you show a sign of unhappiness ,
如果 你 展示 一个 符号 的 不快乐 ,
如果你表现出不快乐的迹象，

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] [daʊt] [bəʊθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːrləʊ]
remember that I shall know you doubt both what I have told you , and Carlo
记住 那 我 将 知道 你 怀疑 两个都 什么 我 有 讲述 你 , 和 卡洛
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
记住，我会知道你既怀疑我告诉你的事，也怀疑卡洛的话。

” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [fenst] : “ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs] ? ”
” **Vittoria fenced : “ But is there such a thing as happiness ? ”**
” 维多利亚 围栏 : “ 但 是 那里 这样的 一个 事物 作为 幸福 ? ”

维多利亚反问道：“但世上真的有幸福这回事吗？”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][soʊ] , ” [sed] [ɑ:ɡɒ'sti:nəʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:k] , “ [ænd; ənd] ['slɪpərinəs]
” **I should imagine so , ” said Agostino , touching her cheek , “ and slipperiness**
” 我 应该 想象 所以 , ” 说 阿戈斯蒂诺 , 接触 她 脸颊 , ” 和 滑溜溜的
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

“我想也是,”阿戈斯蒂诺说着,摸了摸她的脸颊,“滑溜溜的也是一样。”

[ðeəz; ðəz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; ['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪɡ][fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] .
There's patience at any rate ; only you must dig for it .
有 耐心 在 任何 速度 ; 仅有的 你 必须 挖 为了 它 .

耐心总是必不可少的;只是你需要自己去挖掘它。

[ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)] [dɪɡɪŋ] ['kɑ:nstə'tu:ts][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt] [geɪnd] .
You arrive at nothing , but the eternal digging constitutes the object gained .
你 到达 在 没有什么 , 但 这 永恒 挖掘 构成 这 目的 获得 .

你最终一无所获,但无休止的挖掘本身就是一种收获。

[aɪ] [rekə'lekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [lʌv] ,
I recollect when I was a raw lad , full of ambition , in love ,
我 追忆 什么时候 我 曾是 一个 生的 小伙子 , 满的 的 志向 , 在 爱 ,

我记得自己还是个懵懂少年,充满抱负,坠入爱河的时候,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][fræŋk][ɪn][maɪ] ['pɔ:kəts] , [wʌn] [naɪt] [ɪn][p'ærɪs] ,
and without a franc in my pockets , one night in Paris ,
和 没有 一个 法郎 在 我的 口袋 , 一 夜晚 在 巴黎 ,

一夜之间,我口袋里身无分文,独自一人在巴黎。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I found myself looking up at a street lamp ; there was a moth in it .
我 成立 我 寻找 向上 在 一个 街道 灯 ; 那里 曾是 一个 蛾 在 它 .

我抬头看向路灯,发现灯里有一只飞蛾。

[hi:; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
He couldn't get out , so he had very little to trouble his conscience .
他 不能 得到 出去 , 所以 他 有 非常 小的 到 麻烦 他的 良心 .

他无法逃脱,所以他几乎没有什么事情会让他良心不安。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['hæpinəs] : [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
I think he was near happiness : he ought to have been happy .
我 思考 他 曾是 靠近 幸福 : 他 应该 到 有 到过 快乐的 .

我认为他当时离幸福很近了:他本该感到幸福的。

[maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ɡʊd] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [si:] [em 'i:] [stɪl] [ə'laɪv] , [maɪ] [dɪr] .
My luck was not so good , or you wouldn't see me still alive , my dear .
我的 运气 曾是 不是 所以 好的 , 或者 你 不会 看 我 仍然 活 , 我的 亲爱的 .

我的运气不太好,否则你也不会看到我活着了,亲爱的。

” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [said] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['pleɪnər] ['spi:kər] .
” **Vittoria sighed for a plainer speaker .**
” 维多利亚 叹了口气 为了 一个 更朴素 扬声器 .

维多利亚叹了口气,希望说话的人能更直白一些。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

[ɑ:n][ˈlɑ:ɡoʊ] [mæˈdʒɔ:ri]
ON LAGO MAGGIORE
在 拉戈 马焦雷

在马焦雷湖

[ˈkɑ:rlouz] [ˈʌʊərz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ˈtʃi:fli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpi:dmɒnˈti:z] [ˈvæliz] .
Carlo's hours were passed chiefly across the lake , in the Piedmontese valleys .
卡洛的 小时 是 通过了 主要 穿过 这 湖 , 在 这 皮埃蒙特 山谷 .
卡洛的大部分时间都是在湖对岸的皮埃蒙特山谷度过的。

[wen] [æt; ət] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] ,
When at Pallanza he was restless ,
什么时候 在 帕兰扎 他 曾是 不安 ,

在帕兰扎的时候，他坐立不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌnd] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd]
and he shunned the two or three minutes of privacy with his betrothed
和 他 被排斥 这 二 或者 三 分钟 的 隐私 和 他的 未婚妻
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ɪˈtæliən] [lɔ:z] [bɪˈsetɪŋ] [ˈkɔ:rtʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]
which the rigorous Italian laws besetting courtship might have allowed him to take
哪个 这 严格的 意大利语 法律 被包围 求爱 可能 有 允许 他 到 拿
.
:
.

他拒绝了与未婚妻独处的两三分钟，尽管意大利严格的求爱法律可能允许他这样做。

[hi:; hi][hæd; həd] [pərˈpetʃuəli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪn] .
He had perpetually the look of a man starting from wine .
他 有 永恒地 这 看 的 一个 男人 开始 从 葡萄酒 .

他总是一副喝醉了的样子。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld] [kloʊz]
It was evident that he and Countess d'Isorella continued to hold close
它 曾是 明显 那 他 和 伯爵夫人 - 持续 到 抓住 关闭
[kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

很明显，他和伊索雷拉伯爵夫人一直保持着密切联系。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈregjələri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
for she came regularly to the villa to meet him .
为了 她 来了 经常 到 这 别墅 到 见面 他 .

因为她经常来别墅见他。

[ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [əˈkɔ:d] [hɜ:r; hər][wʌn] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈɪntərvju:] ,
On these occasions Countess Ammiani accorded her one ceremonious interview ,
在 这些 场合 伯爵夫人 - 同意 她 一 隆重 面试 ,
[ænd; ənd] [ˈstreɪtwɛɪ] [lɒkt] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
and straightway locked herself in her room .
和 立刻 已锁定 她自己 在 她 房间 .

在这些场合，阿米亚尼伯爵夫人只对她进行了一次正式的会见，然后就把自己锁在了房间里。

[vi:ʊlətəz] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] [sɔ:d] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈeni]
Violetta's grace of ease and vivacity soared too high to be subject to any
维奥莱塔的 优雅 的 舒适 和 活泼 飙升 也 高的 到 是 主题 到 任何
[ˈhɑ:st(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] .
hostile judgement of her character .
敌对的 判断 的 她 特点 .

维奥莱塔优雅从容、活力四射，她的品格太过高尚，以至于任何对她品格的恶意评判都无法撼动她的地位。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə][rɪˈlaɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə, ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
She seemed to rely entirely on the force of her beauty ,
她 似乎 到 依靠 完全 在 这 力量 的 她 美丽 ,
她似乎完全依靠自己的美貌取胜。

[ænd; ənd][tuː, tə] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
and to care little for those who did not acknowledge it .
和 到 关心 小的 为了 那些 WHO 做过 不是 承认 它 .
而且对那些不承认这一点的人毫不在意。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːmpləments] [kwɪt] [ˈrɔɪəli] , [nɔːr][wʌz; wəz][ɑːɡɔːstiːnoʊ] [ˈbækwəd] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ]
She accepted public compliments quite royally , nor was Agostino backward in offering
她 公认 民众 赞美 相当 皇家 , 也不 曾是 阿戈斯蒂诺 落后 在 提供
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她欣然接受了公众的赞扬，而阿戈斯蒂诺也毫不吝啬地给予赞扬。

“ [ænd; ənd][juː, jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [juː, jʊ] [noʊ] , ” [hiː, hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [əˈsaɪd][tuː, tə][viːtˈɔːriːɑː] ;
“ **And you have a voice , you know ,** ” **he sometimes said aside to Vittoria ;**
” 和 你 有 一个 嗓音 , 你 知道 , ” 他 有时 说 旁边 到 维多利亚 ;
“你知道，你也有发言权，”他有时会悄悄地对维多利亚说；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [ˈiːzəli] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈswɑːloʊ] [ɡreɪt] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs]
but she had forgotten how easily she could swallow great praise of her voice
但 她 有 被遗忘的 如何 容易地 她 可以 吞 伟大的 称赞 的 她 嗓音
;
;
;

但她却忘记了自己很容易就能接受别人对她嗓音的盛赞；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
she had almost forgotten her voice .
她 有 几乎 被遗忘的 她 嗓音 :

她几乎忘记了自己的声音。

[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tuː, tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈbʌv] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə, ði] [leɪk] ,
Her delight was to hang her head above inverted mountains in the lake ,
她 喜 曾是 到 悬挂 她 头 多于 倒 山脉 在 这 湖 ,
她最大的乐趣就是把头垂在湖中倒置的山峰之上。

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə, ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
and dream that she was just something better than the poorest of human
和 梦 那 她 曾是 只是 某物 更好的 比 这 最贫困 的 人类
[ˈkriːtʃərz] .
creatures :
生物 :

她梦想着自己比最贫穷的人类要好一些。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn].[kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈwʊmənɪz] ,
She could not avoid putting her mind in competition with this brilliant woman's ,
她 可以 不是 避免 推杆 她 头脑 在 竞赛 和 这 杰出的 女性的 ,
她无法避免将自己的才智与这位才华横溢的女性相比较。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈklɪpst] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [bɪˈkeɪm] [ˈpɪtiəbl] .
and feeling eclipsed ; and her weakness became pitiable .
和 感觉 日食 ; 和 她 弱点 成为 可怜的 .
她感到自己黯然失色；她的软弱变得令人怜悯。

[bʌt; bət][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] - ['men](ə)nd] [wʌns] [ðæt] ['perikli:z][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ri:'tʃɑ:rdi]
But Countess d'Isorella mentioned once that Pericles was at the Villa Ricciardi
但 伯爵夫人 - 提及 一次 那 伯里克利 曾是 在 这 别墅 里恰尔迪
[prə'dʒektɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌɑ:pə'ræti:k] [entə'teɪnmənts] .
, projecting magnificent operatic entertainments .
投影 壮丽 歌剧 娱乐 .
但伊索雷拉伯爵夫人曾提到，佩里克利斯在里恰尔迪别墅，上演了精彩绝伦的歌剧。

[ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæ](ə)n] [tu:; tə] [sɪŋ] [pə'zest] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]
The reviving of a passion to sing possessed Vittoria like a thirst for
这 复苏 的 一个 热情 到 唱歌 拥有 维多利亚 喜欢 一个 口渴 为了
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,
维多利亚重燃了对歌唱的热情，就像渴望自由一样。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kən'fju:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
and instantly confused all the reflected images within her ,
和 即刻 使困惑 全部 这 反映 图片 之内 她 ,
瞬间，她体内所有反射的影像都变得混乱不堪。

[æz; əz][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ælpz] [skɜ:dʒz] [ðə; ði] ['glæsi]
as the fury of a sudden wind from the high Alps scourges the glassy
作为 这 愤怒 的 一个 突然 风 从 这 高的 阿尔卑斯山 灾祸 这 玻璃状
[ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
surface of the lake .
表面 的 这 湖 .
一阵来自高阿尔卑斯山的狂风猛烈地拍打着平静如镜的湖面。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['kaʊntəsˈkaʊntəs] - [pər'mɪ](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['perikli:z][tu:; tə]
She begged Countess Ammiani's permission that she might propose to Pericles to
她 乞求 伯爵夫人 - 允许 那 她 可能 提出 到 伯里克利 到
[sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌɑ:pə'ræti:k] ['kʌmpəni] ,
sing in his private operatic company ,
唱歌 在 他的 私人的 歌剧 公司 ,
她恳求阿米亚尼伯爵夫人允许她向佩里克勒斯提议，加入他的私人歌剧团演唱。

[ɪn] ['eni] [pɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['hʊvɪs] .
in any part , at the shortest notice .
在 任何 部分 , 在 这 最短 注意 .
在任何地点，以最短的通知时间。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i: ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] , [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]
“ **You wish to leave me ? ” said the countess , and resolutely conceived it**
“ 你 希望 到 离开 我 ? ” 说 这 伯爵夫人 , 和 坚决地 构思 它
.
:
.
“你想离开我？”伯爵夫人说道，并下定决心要离开。

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Speaking to her son on this subject ,
请讲 到 她 儿子 在 这 主题 ,
她就此事与儿子交谈
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɜ:z] [ˈɪnstɪŋkt] ,
she thought it necessary to make some excuse for a singer's instinct ,
她 想法 它 必要的 到 制作 一些 原谅 为了 一个 歌手的 本能 ,
她觉得有必要为歌手的本能找些借口。

[hu:] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
who really did not live save on the stage .
WHO 真的 做过 不是 居住 节省 在 这 阶段 :

那些真正没能在舞台上保住性命的人。

[aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [ˈkɑ:rləʊ] ;
It amused Carlo ;
它 觉得好笑 卡洛 ;

这让卡洛觉得很有趣；

[hi:; hi] [nu:] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənz] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld]
he knew when his mother was really angry with persons she tried to shield
他 知道 什么时候 他的 母亲 曾是 真的 生气的 和 人 她 尝试 到 盾
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
from the anger of others ;
从 这 愤怒 的 其他的 ;

他知道母亲真正生气的时候，是因为她试图保护那些人免受他人怒火的影响；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and her not seeing the wrong on his side in his behaviour to his
和 她 不是 看到 这 错误的 在 他的 边 在 他的 行为 到 他的
[brˈtroʊðd] [wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] .
betrothed was laughable .
未婚妻 曾是 可笑 :

她竟然不认为他对待未婚妻的行为有任何不妥，这真是可笑。

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [mɔ:r] [kəˈrektli] [ðæn; ðən][hi:; hi] : [ðə; ði] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz]
Nevertheless she had divined the case more correctly than he : the lover was
尽管如此 她 有 神谕 这 案件 更多的 正确 比 他 : 这 情人 曾是
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 :

然而，她对案情的判断比他更准确：情人受到了伤害。

[ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] , [hi:; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ,
After what he had endured , he supposed , with all his forgiveness ,
后 什么 他 有 忍受 , 他 据称 , 和 全部 他的 饶恕 ,

他想，经历了这一切之后，即便他已经宽恕了所有人，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [kleɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbraɪdz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
that he had an illimitable claim upon his bride's patience .
那 他 有 一个 无限的 宣称 之上 他的 新娘的 耐心 :

他认为自己对新娘的耐心拥有无限的权利。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈoʊpənli] .
He told his another to speak to her openly .
他 讲述 他的 其他 到 说话 到 她 公然 :

他告诉另一个人要和她坦诚地谈谈。

" [waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈkɑ:rləʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
" **Why not you , my Carlo ?** " **said the countess** .
" 为什么 不是 你 , 我的 卡洛 ? " 说 这 伯爵夫人 :

"为什么不是你，我的卡洛？"伯爵夫人说道。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,
" **Because , mother , if I speak to her ,**
" 因为 , 母亲 , 如果 我 说话 到 她 ,

"因为，妈妈，如果我和她说话，

[aɪ][fæl; fəl][end][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] . "
I shall end by throwing out my arms and calling for the priest . "
我 将 结尾 经过 投掷 出去 我的 武器 和 呼叫 为了 这 牧师 : "
最后，我要张开双臂，呼唤神父过来。

“ [aɪ] [wʊd] [klæp][hændz][tu:; tə] [ðæt] . ”
“ I would clap hands to that . ”
“ 我 会 拍 双手 到 那 . ”

“我会为此鼓掌。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [si:] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [naʊ] . ”
“ We will see ; it may be soon or late , but it can't be now . ”
“ 我们 将要 看 ; 它 可能 是 很快 或者 晚的 , 但 它 不能 是 现在 . ”
“我们拭目以待；也许很快，也许晚了，但肯定不是现在。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , ['kɑ:rləʊ] ? ”
“ How much am I to tell her , Carlo ? ”
“ 如何 很多 是 我 到 告诉 她 , 卡洛 ? ”

“我该告诉她多少，卡洛？”

“ [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fretɪŋ] . ”
“ Enough to keep her from fretting . ”
“ 足够的 到 保持 她 从 烦躁 . ”

“足以让她不再烦恼。”

“ [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðen] [æskt] [hɜ:r'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] . ”
“ The countess then asked herself how much she knew . ”
“ 这 伯爵夫人 然后 问 她自己 如何 很多 她 知道 . ”

伯爵夫人随即问自己，她究竟知道多少。

[hɜ:r; hər] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [wɜ:rd][ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [su'pri:m] [kept] [hɜ:r; hər]
Her habit of receiving her son's word and will as supreme kept her
她 习惯 的 接收 她 儿子的 单词 和 将要 作为 最高 保留 她
[ɪ'gnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;
ignorant of anything beyond the outline of his plans ;
无知 的 任何事物 超过 这 大纲 的 他的 计划 ;

她习惯性地将儿子的话语和意志奉为至高无上，因此对儿子计划之外的任何事情都一无所知；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tʊʊld][tu:; tə] [spi:k] ['oʊpənli][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
and being told to speak openly of them to another ,
和 存在 讲述 到 说话 公然 的 他们 到 其他 ,

并被告知要公开地向他人谈论这些事，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ækwɪ'es] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she discovered that her acquiescing imagination supplied the chief part of her
她 发现 那 她 默许 想像力 供应 这 首席 部分 的 她
['nɑ:ɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她发现，她那顺从的想象力提供了她知识的主要部分。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [θɔ:t] , ['i:v(ə)n][baɪ] ['kɑ:rləʊ] ,
She was ashamed also to have it thought , even by Carlo ,
她 曾是 羞愧 还 到 有 它 想法 , 甚至 经过 卡洛 ,

她甚至羞于让卡洛这样想。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['gæðərd] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peiʃ(ə)n] ,
that she had not gathered every detail of his occupation ,
那 她 有 不是 聚集 每一个 细节 的 他的 职业 ,

她并没有掌握他职业的全部细节，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɑ:rgju:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
so that she could not argue against him ,
所以 那 她 可以 不是 争论 反对 他 ,

这样她就无法反驳他了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][ˈdɪrɪst][wɪʃɪz][ˈlaɪtli][ˈswept][ə'saɪd] .
and had to submit to see her dearest wishes lightly swept aside .
和 有 到 提交 到 看 她 亲爱的 愿望 轻轻 扫荡 旁边 .

她不得不屈服，眼睁睁地看着自己最珍贵的愿望被轻易地抛诸脑后。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][tel][em 'iː][wʌt][juː; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]- ; [nɑːt][ðə; ði]
" I beg you to tell me what you think of Countess d'Isorella ; not the
" 我 求 你 到 告诉 我 什么 你 思考 的 伯爵夫人 - ; 不是 这
[ˈæftərθɔːt] ,
afterthought ,
事后考虑 ,

“请告诉我你对伊索雷拉伯爵夫人的看法；不要只是事后想想，

" [ʃiː; ʃɪ][sed][tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] .
" she said to Vittoria .
" 她 说 到 维多利亚 .

她对维多利亚说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes]- . "
" She is beautiful , dear Countess Ammiani . "
" 她 是 美丽的 , 亲爱的 伯爵夫人 - . "

“她很美丽，亲爱的阿米亚尼伯爵夫人。”

" [kɔːl][em 'iː][ˈmʌðər][naʊ][ænd; ənd][ðen] .
" Call me mother now and then .
" 称呼 我 母亲 现在 和 然后 .

“时不时叫我妈妈。”

[jes] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Yes ; she is beautiful .
是的 ; 她 是 美丽的 .

是的，她很漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][neɪm] . "
She has a bad name . "
她 有 一个 坏的 姓名 . "

她名声很差。

" [ˈenvi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] , [aɪ][θɪŋk] . "
" Envy must have given it , I think . "
" 嫉妒 必须 有 给定 它 , 我 思考 . "

“我想，一定是嫉妒造成的。”

" [ʌv; əv][kɔːrs][ʃiː; ʃɪ][prəˈvəuks][ˈenvi] .
" Of course she provokes envy .
" 的 课程 她 挑衅 嫉妒 .

“她当然会引起别人的嫉妒。”

[bʌt; bət][aɪ][seɪ][ðæt][hɜːr; hər][neɪm][ɪz][bæd] , [æz; əz][ˈenvi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aɪ 'tiː] .
But I say that her name is bad , as envy could not make it .
但 我 说 那 她 姓名 是 坏的 , 作为 嫉妒 可以 不是 制作 它 .

但我认为她的名字不好，因为嫉妒也无法造就她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][goʊz][ɑːn][ˈmɪʃənz] , [ænd; ənd][ˈkæriz][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][ˈɪntuː][sə'saɪəti][laɪk]
She is a woman who goes on missions , and carries a husband into society like
她 是 一个 女士 WHO 去 在 任务 , 和 携带 一个 丈夫 进入 社会 喜欢
[ə; eɪ][ˈpæspɔːrt] .
a passport .
一个 护照 .

她是一位四处执行任务的女性，带着丈夫融入社会就像带着护照一样。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ? "

You have only thought of her beauty ? "
你 有 仅有的 想法 的 她 美丽 ？ "

你只想到她的美貌吗？

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] ,

" I can see nothing else , " said Vittoria ,
" 我 能 看 没有什么 别的 , " 说 维多利亚 ,

"我什么也看不见了,"维多利亚说。

[huːz] [ˈtɔːrtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs]
whose torture at the sight of the beauty was appeased by her disingenuous
谁 酷刑 在 这 视线 的 这 美丽 曾是 安抚 经过 她 虚伪的

[ˈpliːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] [brɪˈhæf] .

pleading on its behalf .
恳求 在 它是 代表 .

看到美人后，她内心备受煎熬，但她虚伪地为美人求情，才平息了这种煎熬。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] , " [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [rɪˈzjuːmd] .

" In my time Beauty was a sinner , " the countess resumed .
" 在 我的 时间 美丽 曾是 一个 罪人 , " 这 伯爵夫人 恢复 .

"在我那个年代，美貌是一种罪过,"伯爵夫人继续说道。

" [maɪ] [kənˈfesər] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːnɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [net] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl]

" My confessor has filled my ears with warnings that it is a net to the soul
" 我的 忏悔者 有 已填 我的 耳朵 和 警告 那 它 是 一个 网 到 这 灵魂

,
.
,

"我的神父不断警告我，这（毒品）是一张吞噬灵魂的网。"

[ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔːr; fər][ˈdɛvəlz] .

a weapon for devils .
一个 武器 为了 魔鬼 .

魔鬼的武器。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [meɪk] [ber] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

May the saints of Paradise make bare the beauty of this woman .
可能 这 圣徒 的 天堂 制作 裸 这 美丽 的 这 女士 .

愿天堂的圣徒们揭示这位女子的美丽。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [ˈkɑːrlʊʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

She has persuaded Carlo that she is serving the country .
她 有 被说服 卡洛 那 她 是 服务 这 国家 .

她已经说服卡洛，她是在为国家服务。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][laɪ] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [bed] , [ˈsɪli] [gɜːrl] .

You have let him lie here alone in a fruitless bed , silly girl .
你 有 让 他 说谎 这里 独自的 在 一个 徒劳无功 床 , 愚蠢的 女孩 .

你这个傻丫头，让他独自一人躺在这张毫无希望的床上。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][jʊː; jʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [veəˈtʃeli] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He stayed for you while his comrades called him to Vercelli , where they are
他 入住 为了 你 尽管 他的 同志们 称为 他 到 韦尔切利 , 在哪里 他们 是

[əˈsembld] .

assembled .
组装 .

他留了下来，等着你，而他的战友们则把他召集到韦尔切利去。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [səˈluːts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrd][tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] .

The man whom he salutes as his Chief gave him word to go there .
这 男人 谁 他 敬礼 作为 他的 首席 给予 他 单词 到 去 那里 .

他敬礼的首领命令他去那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ruːm] .
They are bound for Rome .
他们 是 边界 为了 罗马 .

他们要去罗马。

[ɑː] [em 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [bʌt; bət] ['lɒmbədi] [ɪz] ['kɑːrləʊz] ['neɪt(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ænd] ['lɒmbədi]
Rome is a great name , but Lombardy is Carlo's natal home , and Lombardy
罗马 是 一个 伟大的 姓名 , 但 伦巴第 是 卡洛的 出生 家 , 和 伦巴第
[bliːdz] .
bleeds .
出血 .

罗马是个好名字，但伦巴第是卡洛的出生地，而伦巴第是会流血的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æbsənt] — [haʊ] [ɔːŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æbsənt] !
You were absent — how long you were absent !
你 是 缺席的 — 如何 长的 你 是 缺席的 !

你缺勤了——你缺勤了多久！

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
If you could know the heaviness of those days of his waiting for you .
如果 你 可以 知道 这 沉重 的 那些 天 的 他的 等待 为了 你 .

如果你能体会到他等待你的那些日子里，那种煎熬该有多深。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
And it was I who kept him here !
和 它 曾是 我 WHO 保留 他 这里 !

是我把他留在这里的！

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [prer] ,
I must have omitted a prayer ,
我 必须 有 省略 一个 祷告 ,

我一定是漏念了一段祷文。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [veə'tʃeli] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [luːtʃɪ'ɑːnoʊ] [ænd; ænd] [ə'mɪliːoʊ] ,
for he would have been at Vercelli now with Luciano and Emilio ,
为了 他 会 有 到过 在 韦尔切利 现在 和 卢西亚诺 和 埃米利奥 ,

因为如果他还在世，现在应该和卢西亚诺、埃米利奥一起在韦尔切利了。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [ðɪs] ['wʊmən] ,
and you might have gone to him ; but he met this woman ,
和 你 可能 有 已消失 到 他 ; 但 他 遇见 这 女士 ,

你本来可以去找他，但他遇到了这个女人。

[huː] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːd,mɑːnt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪntər] [mɑːrtʃ] ,
who has convinced him that Piedmont will make a Winter march ,
WHO 有 确信 他 那 皮埃蒙特 将要 制作 一个 冬天 行进 ,

谁让他相信皮埃蒙特将在冬季发动行军？

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
and that his marriage must be delayed .
和 那 他的 婚姻 必须 是 延迟 .

他的婚事必须推迟。

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [druːpt] [hɜːr; hər][hændz][frəm; frəm][ðə; ði] [rɪsts]
” **The countess raised her face and drooped her hands from the wrists** .
” 这 伯爵夫人 提高 她 脸 和 下垂 她 双手 从 这 手腕
, [iksˈkleɪmɪŋ] ,
, **exclaiming** ,
, 惊呼 ,

伯爵夫人抬起头，垂下手腕，惊呼道：

” [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][wʌn] [prer] , [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈiː] , [ˈblesɪd; blest] [ˈhev(ə)n] !
” **If I have lately omitted one prayer , enlighten me , blessed heaven !**
” 如果 我 有 最近 省略 一 祷告 , 开导 我 , 蒙福 天堂 !
“如果我最近漏掉了一次祈祷，请上苍指引我！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd] ; [aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] ; [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [blaɪnd] .
I am blind ; I cannot see for my son ; I am quite blind .
我 是 瞎的 ; 我 不能 看 为了 我的 儿子 ; 我 是 相当 瞎的 .

我双目失明；我看不见我的儿子；我完全失明了。

[aɪ][duː][nɔːt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; [ˈðerfɔːr] [aɪ] [daʊt] [maɪˈself] .
I do not love the woman ; therefore I doubt myself .
我 做 不是 爱 这 女士 ; 所以 我 怀疑 我 .

我不爱这个女人，因此我怀疑自己。

[juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [tel] [em ˈiː][jʊr; jər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
You , my daughter , tell me your thought of her , tell me what you think .
你 , 我的 女儿 , 告诉 我 你的 想法 的 她 , 告诉 我 什么 你 思考 .
女儿，告诉我你对她的看法，告诉我你的想法。

[jʌŋ] [aɪz] [əbˈzɜːrv] ; [jʌŋ] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃruːd] [ɪn] [ˈgesɪŋ] .
Young eyes observe ; young heads are sometimes shrewd in guessing .
年轻的 眼睛 观察 ; 年轻的 头部 是 有时 精明 在 猜测 .

年轻的眼睛善于观察；年轻的头脑有时能做出精明的判断。

[viːtˈtɔːriːəː] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈpɔːrts]
” **Vittoria said , after a pause , “ I will believe her to be true , if she supports**
” 维多利亚 说 , 后 一个 暂停 , “ 我 将要 相信 她 到 是 真的 , 如果 她 支持
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

维多利亚顿了顿，说道：“如果她支持国王，我就会相信她说的是真话。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈtruːθfl] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
” **It was hardly truthful speaking on her part .**
” 它 曾是 几乎 真实 请讲 在 她 部分 .
“从她的角度来看，这几乎算不上是实话。”

” [haʊ] [kæn; kən][ˈkɑːrloʊ][hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] !
” **How can Carlo have been persuaded !**
” 如何 能 卡洛 有 到过 被说服 !

“卡洛怎么会被说服呢！ ”

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [saɪd] .
” **the countess sighed .**
” 这 伯爵夫人 叹了口气 .

伯爵夫人叹了口气。

” [baɪ][em ˈiː] ?
” **By me ?**
” 经过 我 ?

“由我来？ ”

” [vɪkˈtɔːriə] [æskt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪɡˈzʌltɪŋ] .
“ **Victoria asked herself , and for a moment she was exulting .**

” 维多利亚 问 她自己 , 和 为了 一个 片刻 她 曾是 欣喜若狂 .

维多利亚问自己，那一刻她欣喜若狂。

[fɪː; ʃɪ] [spəʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wen] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈæniːmeɪt] [hɜːr; hər] .
She spoke from that emotion when it had ceased to animate her .

她 辐 从 那 情感 什么时候 它 有 停止 到 动画 她 .

当那种情绪不再激励她时，她却依然从那种情绪中走出来。

“ [ˈkɑːrləʊ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Carlo was angry with the king .**

” 卡洛 曾是 生气的 和 这 国王 .

“卡洛对国王很生气。”

[hiː; hi] [ˈekəʊd] [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] , [bʌt; bət][ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [dʌz] [nɑːt] [stɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
He echoed Agostino , but Agostino does not sting as he did ,

他 回声 阿戈斯蒂诺 , 但 阿戈斯蒂诺 做 不是 蜚 作为 他 做过 ,

他重复了阿戈斯蒂诺的话，但阿戈斯蒂诺的话没有他那样尖锐刺耳。

[ænd; ənd][ˈkɑːrləʊ] [ˈkænəːt] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] .
and Carlo cannot avoid seeing what the king has sacrificed .

和 卡洛 不能 避免 看到 什么 这 国王 有 牺牲 .

卡洛无法忽视国王所做出的牺牲。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [eɪd][ɪn][ðə; ði]
Perhaps the Countess d'Isorella has shown him promises of fresh aid in the

也许 这 伯爵夫人 - 有 所示 他 承诺 的 新鲜的 援助 在 这

[ˈkɪŋz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
king's handwriting .

国王的 手写 .

或许伊索雷拉伯爵夫人已经向他出示了国王亲笔书写的、承诺提供新援助的文件。

[ˈsʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈkɑːrləʊ][æɪlˈbɜːtoʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər]
Suffering has made Carlo Alberto one with the Republicans , if he had other

痛苦 有 制成 卡洛 阿尔贝托 一 和 这 共和党人 , 如果 他 有 其他

[æmˈbɪʃənz] [wʌns] .
ambitions once .

抱负 一次 .

苦难使卡洛·阿尔贝托彻底投身共和党，即便他曾经有过其他抱负。

[ænd; ənd][ˈkɑːrləʊ] [ˈdedɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [ˈlɒmbədi] : [hiː; hi] [dʌz] [ˈraɪtli] .
And Carlo dedicates his blood to Lombardy : he does rightly .

和 卡洛 奉献 他的 血 到 伦巴第 : 他 做 没错 .

卡洛将他的鲜血献给了伦巴第：他做得对。

[dɪr] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] — [maɪ] [ˈmʌðər] !
Dear countess — my mother !

亲爱的 伯爵夫人 — 我的 母亲 !

亲爱的伯爵夫人——我的母亲！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I have made him wait for me ; I will be patient in waiting for him .

我 有 制成 他 等待 为了 我 ; 我 将要 是 病人 在 等待 为了 他 .

我让他等了我；我会耐心地等他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ɪz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
I know that Countess d'Isorella is intimate with the king .

我 知道 那 伯爵夫人 - 是 亲密的 和 这 国王 .

我知道伊索雷拉伯爵夫人与国王关系密切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] , [hu:] [θɪŋks] [em 'i:][ə; eɪ] ['gɪltɪ] ['treɪtrəs] ,
There is a man named Barto Rizzo , who thinks me a guilty traitress ,
那里 是 一个 男人 命名 巴托 里佐 ; WHO 思考 我 一个 有罪的 叛徒 ;
有一个名叫巴托·里佐的人, 他认为我是个有罪的叛徒。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
and she is making use of this man .
和 她 是 制作 使用 的 这 男人 .
她正在利用这个男人。

[ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][hɜ:r; həɾ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
That must be her reason for prohibiting the marriage .
那 必须 是 她 原因 为了 禁止 这 婚姻 .
这一定是她禁止这桩婚事的理由。

[fɪ; fɪ] ['kænɑ:t] [bi; bi] [fɔ:ls] [ɪf] [fɪ; fɪ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][,ju'naitɪŋ] [ɪk'stri:m] [,revə'lu:ʃənəri] ['eɪdʒənts]
She cannot be false if she is capable of uniting extreme revolutionary agents
她 不能 是 错误的 如果 她 是 有能力的 的 联合 极端 革命性的 代理人
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][wʌn][plɑ:t] ,
and the king in one plot ,
和 这 国王 在 一 阴谋 ;
如果她能够将极端革命分子和国王联合起来实施一项阴谋, 那么她就不可能说谎。

[aɪ] [θɪŋk] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I think ; I do not know .
我 思考 ; 我 做 不是 知道 .
我想是吧; 我不知道。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kən'klu:did] [hɜ:r; həɾ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'təʊnɪŋ]
" **Vittoria concluded her perfect expression of confidence with this atoning**
" 维多利亚 结束 她 完美的 表达 的 信心 和 这 赎罪
[ˈdaʊtʃʊlnɪs] .
doubtfulness .
怀疑 .
维多利亚用这种略带歉意的疑虑结束了她完美的自信表达。

['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [əb'teɪnd] [hɜ:r; həɾ] [kən'sent] [ðæt] [fɪ; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][hɜ:r; həɾ][saɪd] .
Countess Ammiani obtained her consent that she would not quit her side .
伯爵夫人 - 获得 她 同意 那 她 会 不是 辞职 她 边 .
阿米亚尼伯爵夫人获得了她的同意, 她不会离开她这边。

['æftər] [,vaɪə'letə] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['kɑ:rlʊʊ] , [ðʊʊ] [hi; hi] [ʌnd] ['si:krət] ['ɪntəvju:z] ,
After Violetta had gone , Carlo , though he shunned secret interviews ,
后 维奥莱塔 有 已消失 , 卡洛 , 尽管 他 被排斥 秘密 访谈 ;
薇奥莱塔离开后, 卡洛虽然拒绝接受秘密采访,

[ə'drest] [hɪz; ɪz] [bɪ'trʊʊðd] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ænd; ənd]
addressed his betrothed as one who was not strange to his occupation and
已解决 他的 未婚妻 作为 一 WHO 曾是 不是 奇怪的 到 他的 职业 和
[ðə; ði]['traɪəl][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] .
the trial his heart was undergoing .
这 审判 他的 心 曾是 正在经历 .
他称呼他的未婚妻为一位对他的职业和他内心正在经历的考验并不陌生的人。

[fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ləvɪd] ,
She could not doubt that she was beloved ,
她 可以 不是 怀疑 那 她 曾是 心爱 ,
她毫不怀疑自己是被爱着的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərləsənəs] [ænd; ənd] ['tu:nləsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə]
in spite of the colourlessness and tonelessness of a love that appealed to
在 尽管如此 的 这 无色 和 无音调 的 一个 爱 那 上诉 到
[hɜ:r; həɹ] [ɪntələkt] .
her intellect .
她 智力 .

尽管这种爱情缺乏色彩和韵味，却深深吸引了她的理智。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['lɔ:rə] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ɪts]
He showed her a letter he had received from Laura , laughing at its
他 显示 她 一个 信 他 有 已收到 从 劳拉 , 笑 在 它是
[ə'bju:s] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - ,
abuse of Countess d'Isorella ,
虐待 的 伯爵夫人 - ,
他给她看了一封劳拉寄来的信，信中对伊索雷拉伯爵夫人进行了辱骂，他为此大笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] ['levld] [æt; ət] [hɪm'self] .
and the sarcasms levelled at himself .
和 这 讽刺 平整 在 他自己 .
以及针对他本人的讽刺挖苦。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] ['lɔ:rə] [sed] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] ['nɜ:rsɪŋ] .
In this letter Laura said that she was engaged in something besides nursing .
在 这 信 劳拉 说 那 她 曾是 已订婚的 在 某物 除了 护理 .
劳拉在信中说，她除了护理工作外，还在从事其他工作。

['kɑ:rlʊʊ] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] ,
Carlo pointed his finger to the sentence , and remarked ,
卡洛 尖 他的 手指 到 这 句子 , 和 评论 ,
卡洛指着那句话说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] — [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz] [ɪ'hʌf] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]
” **I must have your promise — a word from you is enough — that you will**
” 我 必须 有 你的 承诺 — 一个 单词 从 你 是 足够的 — 那 你 将要
[nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tri:g] .
not meddle with any intrigue .
不是 插手 和 任何 阴谋 .
“我必须得到你的承诺——你只需一句话就足够了——你不会插手任何阴谋诡计。”

“ [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] , [hæf] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st] [blu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]
” **Vittoria gave the promise , half trusting it to bring the lost bloom of their**
” 维多利亚 给予 这 承诺 , 一半 信任 它 到 带来 这 丢失的 盛开 的 他们的
[lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
love to him ;
爱 到 他 ;
维多利亚许下了这个承诺，她半信半疑地相信它能让他们失去的爱情之花重新绽放；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
but he received it as a plain matter of necessity .
但 他 已收到 它 作为 一个 清楚的 事情 的 必要性 .
但他接受它纯粹是出于无奈。

['sɜ:rt(ə)ŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɪ:; fɪ] ['wʌndɜ:d] ['peɪnfəli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [soʊ] ['bærən] [ʌv; əv]
Certain of his love , she wondered painfully that it should continue so barren of
肯定 的 他的 爱 , 她 想知道 痛苦地 那 它 应该 继续 所以 荒芜 的
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .
她确信他爱她，却痛苦地疑惑，为何他们的关系会如此缺乏音乐。

“ [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [pledʒ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] 。

“ **Why am I to pledge myself that I will be useless ？** ” **she asked 。**

为什么 是 我 到 保证 我 那 我 将要 是 无用 ？ ” 她 问 。

“我为什么要发誓自己会变得毫无用处呢？”她问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ， [maɪ][ˈkɑːrloo] ， [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ， [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ， [ænd; ənd] [weɪt] 。

“ **You mean , my Carlo , that I am to sit still , and watch , and wait 。**

你 意思是 ， 我的 卡洛 ， 那 我 是 到 坐 仍然 ， 和 手表 ， 和 等待 。

“你的意思是，我的卡洛，我要静静地坐着，看着，等着。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] ， “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ： [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [strʌk] [ˈvaɪtəli] [θruː] [juː; jʊ]

“ **He answered , “ I will tell you this much : I can be struck vitally through you**

他 回答 ， “ 我 将要 告诉 你 这 很多 ： 我 能 是 击 至关重要 通过 你

。

。

。

他回答说：“我可以告诉你一件事：我可能会被你重创。”

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ˈpleɪɪŋ] ， [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] 。

In the game I am playing , I am able to defend myself 。

在 这 游戏 我 是 玩耍 ， 我 是 有能力的 到 保卫 我 。

在我玩的游戏 中，我能够保护自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈentər] [aɪ 'tiː] ， [dɪ'strækʃ(ə)n] [brɪ'ɡɪnz] 。

If you enter it , distraction begins 。

如果 你 进入 它 ， 分心 开始 。

如果你进入其中，就会开始分心。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] 。

Stay with my mother 。

停留 和 我的 母亲 。

“留在家里陪我妈妈。”

“ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ？ ”

“ **Am I to know nothing ？** ”

是 我 到 知道 没有什么 ？ ”

难道我什么都不知道吗？

“ [ˈevriθɪŋ] — [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] 。

“ **Everything — in good time 。**

一切 — 在 好的 时间 。

“一切都会水到渠成。”

“ [aɪ] [maɪt] — [maɪt] [aɪ][nɑːt] [help] [juː; jʊ] ， [maɪ][ˈkɑːrloo] ？ ”

“ **I might — might I not help you , my Carlo ？** ”

我 可能 — 可能 我 不是 帮助 你 ， 我的 卡洛 ？ ”

“我或许——或许不能帮你，我的卡洛？”

“ [jes] ； [ænd; ənd][ˈnoʊbli] [tuː] 。

“ **Yes ; and nobly too 。**

是的 ； 和 高贵地 也 。

“是的，而且是高尚的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] 。

And I show you the way 。

和 我 展示 你 这 方式 。

我会为你指路。

“ [ɑːɡə'stiːnoʊ][ænd; ənd][ˈkɑːrloo] [meɪd] [æən; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][tjʊ'rɪn] 。

“ **Agostino and Carlo made an expedition to Turin 。**

阿戈斯蒂诺 和 卡洛 制成 一个 远征 到 都灵 。

“阿戈斯蒂诺和卡洛前往都灵进行了一次探险。”

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [went] , [ˈkɑːrləʊ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Before he went , Carlo took her in his arms .
前 他 去 , 卡洛 采取 她 在 他的 武器 :

临走前, 卡洛把她抱在怀里。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] ?

“ Is it coming ?

” 是 它 未来 ?

“它会来吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʌtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪlɪdz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪ,a:rmz] .

“ she said , shutting her eyelids like a child expecting the report of firearms .
” 她 说 , 关闭 她 眼睑 喜欢 一个 孩子 期待 这 报告 的 枪支 :

“她说着, 闭上了眼睛, 就像一个孩子期待着枪声一样。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] .

He pressed his lips to the closed eyes .
他 按下 他的 嘴唇 到 这 关闭 眼睛 :

他将嘴唇贴在了紧闭的双眼上。

“ [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtɪmɪd] ?

“ Not yet ; but are you growing timid ?

” 不是 然而 ; 但 是 你 生长 胆小 ?

“还没有; 但你是不是开始胆怯了? ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; həɹ] .

“ His voice seemed to reprove her .

” 他的 嗓音 似乎 到 责备 她 :

他的声音似乎在责备她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈmʌŋ] [ʌnˈnoʊn] [ˈterəɹz]

She could have told him that keeping her in the dark among unknown terrors
她 可以 有 讲述 他 那 保持 她 在 这 黑暗的 之中 未知 恐怖

[ˈruːɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌrɪdʒ] ;

ruined her courage ;

毁坏 她 勇气 ;

她本可以告诉他, 让她在未知的恐惧中蒙在鼓里, 摧毁了她的勇气;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wəɹ] [tuː] [ˈpreʃəs] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [tuː] [swiːt] .

but the minutes were too precious , his touch too sweet .

但 这 分钟 是 也 宝贵的 , 他的 触碰 也 甜的 :

但时间太宝贵, 他的触碰太甜蜜。

[ɪn] [aɪz] [ænd; ænd][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; həɹ][ˈlʌvəɹ] [əˈgen] .

In eyes and hands he had become her lover again .

在 眼睛 和 双手 他 有 变得 她 情人 再次 :

他的眼神和双手, 都让她再次感受到了他的爱人。

[ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈmɪnɪts] [roʊld] [əˈweɪ] [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

The blissful minutes rolled away like waves that keep the sunshine out at sea .
这 幸福的 分钟 滚动 离开 喜欢 波浪 那 保持 这 阳光 出去 在 海 :

那些美好的时光如同海浪般悄然流逝, 将阳光挡在了大海之外。

[hɜːr; həɹ][ˈsɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [wʌz; wəz] [bɪˈgaɪld] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][æɹ; ən]

Her solitude in the villa was beguiled by the arrival of the score of an
她 孤独 在 这 别墅 曾是 被迷惑 经过 这 到达 的 这 分数 的 一个

[ɑːpəˈræɪtɪk] [ˈeɪnə] ,

operatic scena ,

歌剧 场景 ,

别墅里的独处时光被一份歌剧乐谱的到来打破了。

[ɪn'taɪtld] “ [ˈheɪ^ɑ:] , ” [baɪ][ˈrɑ:koo] [ˈri:tʃɪ] ,
entitled “ HAGAR , ” by Rocco Ricci ,
标题 “ 夏甲 , ” 经过 罗科 里奇 ,
题为“HAGAR”，作者是罗科·里奇

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈkɑ:rləʊ][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [oʊld][ˈmæstər][hæd; həd] [sent] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi]
which she fancied that either Carlo or her dear old master had sent , and she
哪个 她 幻想 那 任何一个 卡洛 或者 她 亲爱的 老的 掌握 有 发送 , 和 她
[dɪ'vəʊəd] [aɪ 'ti:] .
devoured it .
吞噬 它 .
她以为是卡洛或者她亲爱的老主人送来的，于是狼吞虎咽地吃了起来。

[ʃi: ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈrɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
She thought it written expressly for her .
她 想法 它 书面 明确地 为了 她 .
她觉得这篇文章是专门为她写的。

[wɪð; wɪθ] [ˈheɪ^ɑ:] [ʃi: ʃi] [ˈkɒmjʊ:nd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈaʊərz] ,
With HAGAR she communed during the long hours ,
和 夏甲 她 公有的 期间 这 长的 小时 ,
在漫长的时光里，她与哈加尔交谈。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'mædʒɪnd] [ˈdezərt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
and sang herself on to the verge of an imagined desert beyond the
和 唱 她自己 在 到 这 边缘 的 一个 想象 沙漠 超过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈʃædəʊd] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] -
mountain - shadowed lake and the last view of her beloved Motterone .
山 - 阴影 湖 和 这 最后的 看法 的 她 心爱 - .
她唱着歌，来到想象中的沙漠边缘，越过山影笼罩的湖泊，最后望见她心爱的莫特罗内。

[ˈheɪgɑ:rz] [feɪs] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðə; ði] - [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
Hagar's face of tears in the Brerawas known to her ;
夏甲的 脸 的 眼泪 在 这 - 已知 到 她 ;
夏甲在布雷拉瓦斯人眼中泪流满面；

[ænd; ənd][ˈheɪ^ɑ:][ɪn][hɜ:r; həɹ] - [ˈædi:əʊ] - [geɪv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðæt] [dʌm] [wʌn] .
and Hagar in her ' Addio ' gave the living voice to that dumb one .
和 夏甲 在 她 - 艾迪奥 - 给予 这 活的 嗓音 到 那 哑的 一 .
而夏甲在她的《告别》中，赋予了那个哑巴以鲜活的声音。

[vɪ:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ˈvʊʊk(ə)l] [ˈmɪzəri] .
Vittoria revelled in the delicious vocal misery .
维多利亚 尽情狂欢 在 这 可口的 声乐 苦难 .
维多利亚沉浸在那种令人陶醉的悲怆歌声中。

[ʃi: ʃi] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:rəʊ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈheɪ^ɑ:] , [hu:z] [terz] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
She expanded with the sorrow of poor Hagar , whose tears refreshed her ,
她 扩展 和 这 悲哀 的 贫穷的 夏甲 , 谁 眼泪 焕然一新 她 ,
她因可怜的夏甲的悲伤而心生怜悯，夏甲的眼泪让她感到慰藉。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈri:s(ə)nt] [ˈnæroʊɪŋ] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
and parted her from her recent narrowing self - consciousness .
和 分手了 她 从 她 最近的 收窄 自己 - 意识 .
并让她摆脱了最近日益狭隘的自我意识。

[ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfrʌntɪd] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
The great green mountain fronted her like a living presence .
这 伟大的 绿色的 山 正面 她 喜欢 一个 活的 在场 .
眼前巍峨翠绿的山峰宛如一个活生生的存在。

- [səˈplaɪd] [ðə; ði] [plɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊˈbʌst][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] [ˈpeɪtriɑːrk] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
Motterone supplied the place of the robust and venerable patriarch , whom she reproached ,
- 供应 这 地方 的 这 强壮的 和 可敬 族长 , 谁 她 受责备 ,

莫特罗内取代了那位强壮而受人尊敬的族长，她斥责了他。

[ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [sens] [ʌv; əv][ˈkruːəl] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and worshipped , but with a fathomless burdensome sense of cruel injustice ,
和 崇拜 , 但 和 一个 深不可测 负担 感觉 的 残忍的 不公正 ,
他们敬拜他们，但心中却怀着难以承受的残酷不公之痛。

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [terz] [ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
deeper than the tears or the voice which spoke of it :
更深 比 这 眼泪 或者 这 嗓音 哪个 辐 的 它 :
比泪水或诉说它的声音更深刻:

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][səbˈdʒektɪd] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz-z] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌk] [tuː; tə][ə; eɪ]
a feeling of subjected love that was like a mother's giving suck to a
一个 感觉 的 受 爱 那 曾是 喜欢 一个 母亲的 给予 吸 到 一个
[dɪˈtestɪd] [tʃaɪld] .
detested child .
令人厌恶的 孩子 :

一种被压抑的爱，就像母亲给厌恶的孩子喂奶一样。

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [sɔː] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ɔːltəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
Countess Ammiani saw the abrupt alteration of her step and look with
伯爵夫人 - 锯 这 突然 改造 的 她 步 和 看 和
[ə; eɪ][dɪm] [səˈpraɪz] .
a dim surprise .
一个 暗淡 惊喜 :

阿米亚尼伯爵夫人察觉到她步伐和神情的突然变化，脸上露出一丝惊讶。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][em ˈiː] ?
" **What do you conceal from me ?**
" 什么 做 你 隐藏 从 我 ?

你究竟对我隐瞒了什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" **she asked ,**
" 她 问 ,

她问道：“

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [baɪ] [ˈtʃærətəbli] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə]
and supplied the answer by charitably attributing it to news that the signora
和 供应 这 回答 经过 慈善地 归因 它 到 消息 那 这 女士
- [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Piaveni was coming .
- 曾是 未来 :

然后，他好心地解释说，这是因为皮亚韦尼夫人即将到来。

[wen] [ˈbɔːrə] [keɪm] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ˈseɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
When Laura came , the countess thanked her , saying , " I am a wretched
什么时候 劳拉 来了 , 这 伯爵夫人 谢谢 她 , 说 , " 我 是 一个 可怜
[kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɔɪlɪŋ] [hed] .
companion for this boiling head .
伴侣 为了 这 沸腾 头 :

劳拉来的时候，伯爵夫人向她道谢，说：“我真是这个疯婆子的可怜伴侣。”

” [ˈlɔːrə] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best] ,
“ **Laura soon proved to her that she had been the best** ,
” 劳拉 很快 已证实 到 她 那 她 有 到过 这 最好的 ,
劳拉很快就向她证明，她才是最棒的。

[fɔːr; fəɹ][ˈæftər] [ˈveri] [fjuː] [ˈaʊəz] [viːtˈɔːriːɑː][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈhei^ɑː][ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] .
for after very few hours Vittoria was looking like the Hagar on the canvas .
为了 后 非常 很少 小时 维多利亚 曾是 寻找 喜欢 这 夏甲 在 这 帆布 .
仅仅几个小时后，维多利亚看起来就像画布上的夏甲一样。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌvaɪəˈletə] - [wɒz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlɔːrə]
A woman such as Violetta d'Isorella was of the sort from which Laura
一个 女士 这样的 作为 维奥莱塔 - 曾是 的 这 种类 从 哪个 劳拉
[ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈfemənɪn] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] ;
shrank with all her feminine power of loathing ;
缩小 和 全部 她 女性 力量 的 厌恶 ;
像维奥莱塔·迪索雷拉这样的女人，是劳拉用尽女性所有憎恶之力都无法忍受的那种人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈefərt] [æt; ət][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtəːləɾəns] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
but she spoke of her with some effort at personal tolerance until she
但 她 辐 的 她 和 一些 努力 在 个人的 宽容 直到 她
[hɜːrd] [ʌv; əv] [viːoʊlətəz] [ˌstɪpjuˈleɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [diˈfəriŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːrləʊz] [ˈmæɾɪdʒ] ,
heard of Violetta's stipulation for the deferring of Carlo's marriage ,
听到 的 维奥莱塔的 规定 为了 这 推迟 的 卡洛的 婚姻 ,
但她谈起薇奥莱塔时，起初还努力表现出个人上的宽容，直到她听说薇奥莱塔要求推迟卡洛的婚事。

[ænd; ænd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ˈkɑːrləʊ][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ænd] [ʌnfəˈmɪliə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and contrived to guess that Carlo was reserved and unfamiliar with his
和 人为的 到 猜测 那 卡洛 曾是 预订的 和 陌生 和 他的
[bɪˈtrəʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .
并设法猜测卡洛性格内向，对他的未婚妻并不熟悉。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , “ [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
Then she cried out , “ Fool that he is !
然后 她 哭 出去 , “ 傻子 那 他 是 !
然后她喊道：“他真是个傻瓜！ ”
[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈevər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [men] ?
Is it ever possible to come to the end of the folly of men ?
是 它 曾经 可能的 到 来 到 这 结尾 的 这 蠢事 的 男人 ?
人类的愚行是否有可能终结？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
She has inflamed his vanity .
她 有 发炎的 他的 虚荣 .
她激起了他的虚荣心。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] ,
She met him when you were holding him waiting ,
她 遇见 他 什么时候 你 是 保持 他 等待 ,
她遇见他的时候，你正抱着他等着呢。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [ləˈmenˈteɪjənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
and no doubt she commenced with lamentations over the country , followed by
和 不 怀疑 她 开始 和 哀歌 超过 这 国家 , 随后 经过
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,
毫无疑问，她首先是对这个国家表示哀悼，然后叹了口气。

[ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er] ,
a fixed look , a cheerful air ,
一个 固定的 看 ; 一个 快乐 空气 ;

目光坚定，神情愉悦

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] — [ˈʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði]
and the assurance to him that she knew it — uttered as if through the
和 这 保证 到 他 那 她 知道 它 — 说出 作为 如果 通过 这
[ˈkiːhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæbɪnət] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sɑːˈdɪnjə] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] -
keyhole of the royal cabinet — she knew that Sardinia would break the Salasco
锁孔 的 这 皇家 内阁 — 她 知道 那 撒丁岛 会 休息 这 -
[ˈɑːrmɪstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [maʊθ] :
armistice in a mouth :
停战 在 一个 嘴 :

她向他保证，她知道这一点——仿佛是从皇家内阁的钥匙孔里说出来的——她知道撒丁岛会在一瞬间撕毁萨拉斯科停战协定：

— [ɪf] [ˈoʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]
— if only , if the king could be sure of support from the youth of
— 如果 仅有的 , 如果 这 国王 可以 是 当然 的 支持 从 这 青年 的
[ˈlɒmbədi] . "
Lombardy . "
伦巴第 . "

——但愿国王能得到伦巴第青年的支持。”

" [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] ?
"Do you suspect the unhappy king ?
" 做 你 怀疑 这 不开心 国王 ?

你怀疑那位不快乐的国王吗？

" [viːtˈtɔːriːɑː] [ɪntərˈpouzɪd] .
"Vittoria interposed .
" 维多利亚 插入 .

维多利亚插话道。

" [græsp][jʊr; jər] [ˈkʌlərz] [taɪt] , " [sed] [ˈbːrə] , [ˈnɑːdɪŋ] [sɑːrˈkæstɪk] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪˈdeləti] ,
"Grasp your colours tight , " said Laura , nodding sarcastic approbation of such fidelity ,
" 抓牢 你的 颜色 紧的 , " 说 劳拉 , 点头 讽刺的 赞许 的 这样的 忠诚 ,
[ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] .
and smiling slightly .
和 微笑 轻微地 .

“牢牢抓住你的颜色,”劳拉说道，一边讽刺地点头表示赞同这种忠诚，一边微微一笑。

" [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
"There has been no mention of the king .
" 那里 有 到过 不 提到 的 这 国王 .

“没有提到国王。”

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
Countess d'Isorella is a spy and a tool of the Jesuits ,
伯爵夫人 - 是 一个 间谍 和 一个 工具 的 这 耶稣会士 ,

伊索雷拉伯爵夫人是耶稣会的间谍和工具。

[ˈteɪkɪŋ] [peɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] — [ˈɔːstriə] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [wʊd] [swer] .
taking pay from all parties — Austria as well , I would swear .
采取 支付 从 全部 各方 — 奥地利 作为 出色地 , 我 会 发誓 .

向各方收取报酬——我敢肯定，也包括奥地利。

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ˈpærəlaɪz][ðə; ði][mɑːrtʃ][ɑːn][roʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz][wʌn][ˈkɑːrləʊ]
Their object is to paralyze the march on Rome , and she has won Carlo
他们的 目的 是 到 麻痹 这 行进 在 罗马 , 和 她 有 韩元 卡洛
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them :
为了 他们 :

他们的目标是瘫痪进军罗马的进程, 而她为他们赢得了卡洛。

[aɪ][eɪˈem][toʊld][ðæt][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ][ɪz][əˈnʌðər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɒŋkwests] .
I am told that Barto Rizzo is another of her conquests .
我 是 讲述 那 巴托 里佐 是 其他 的 她 征服 :

据说巴托·里佐是她的另一位猎物。

[ðʌs][ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd][ə; eɪ][fuːl] ,
Thus she has a madman and a fool ,
因此 她 有 一个 狂人 和 一个 傻子 ,

因此, 她身边既有疯子又有傻瓜。

[ænd; ənd][wʌt][meɪ][nɑːt][biː; bi][dʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd][ə; eɪ][fuːl] ?
and what may not be done with a madman and a fool ?
和 什么 可能 不是 是 完毕 和 一个 狂人 和 一个 傻子 ?

对于一个疯子和一个傻瓜, 还有什么是不能做的呢?

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ][wɑːtʃ][ɑːn][hɜːr; hər] .
However , I have set a watch on her .
然而 , 我 有 放 一个 手表 在 她 :

但是, 我已经派人监视她了。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ɪnˈfleɪmd][ˈkɑːrləʊz][ˈvænəti] .
She must have inflamed Carlo's vanity .
她 必须 有 发炎的 卡洛的 虚荣 :

她一定是激起了卡洛的虚荣心。

[hiː; hi][hæz; həz][aɪˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][ɔːl][hæv; həv] .
He has it , just as they all have .
他 有 它 , 只是 作为 他们 全部 有 :

他有, 就像他们所有人一样。

[ðeəz; ðəz][ˈtrɪkəri] :
There's trickery :
有 诡计 :

这里面有诡计:

[aɪ][wʊd][ˈræðər][bɪˈhoʊld][ðə; ði][bɔɪ][ˈtʃɑːdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːləm][ðæn; ðən][ˈpʊtɪŋ]
I would rather behold the boy charging at the head of a column than putting
我 会 相当 看哪 这 男生 收费 在 这 头 的 一个 柱子 比 推杆
[ferθ][ɪn][ðɪs][beɪs][ˈkriːtʃər] .
faith in this base creature .
信仰 在 这 根据 生物 :

我宁愿看到少年冲锋在前, 也不愿相信这种卑劣的生物。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsɪmjuleɪtɪd][wel] , " [ˈbɔːrə][went][ɑːn][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][hɜːrˈself] .
She must have simulated well , " Laura went on talking to herself .
她 必须 有 模拟 出色地 , " 劳拉 去 在 说 到 她自己 :

“她肯定演得很好,”劳拉自言自语道。

" [wʌt][ˈtrɪkəri] ? " [sed][vɪˈtɔːrɪɑː] .
" What trickery ? " said Vittoria .
" 什么 诡计 ? " 说 维多利亚 :

“什么诡计?”维多利亚说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , ” [ˈbɜ:rə] [rɪˈplaɪd] ,
“ **He was in love with the woman when he was a lad** , ” **Laura replied** ,
“ 他 曾是 在 爱 和 这 女士 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 , ” 劳拉 回复 ,
“他年轻时就爱上了那个女人,”劳拉回答说。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rtənəntli] [tu:; tə] [vɪtɔ:ri:əz] [ˈfi:lɪŋz] .
and pertinently to Vittoria's feelings .
和 恰当地 到 维多利亚的 情怀 .
这与维多利亚的感受息息相关。

[ðɪs] [θru:ɪ] [ðə; ði] [mɔɪst] [ˈfeɪd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
This threw the moist shade across her features .
这 扔 这 潮湿 阴影 穿过 她 特征 .
这给她的脸上投下了一层湿润的阴影。

[ˈbeɪpʊ] [ɪn][tjʊˈrɪn][ænd; ənd][lu:ˈi:dʒɪ][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [set][ɑ:n][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs]
Beppo in Turin and Luigi on the lake were the watch set on Countess
贝波 在 都灵 和 路易吉 在 这 湖 是 这 手表 放 在 伯爵夫人
;
d'Isorella ;
- ;
贝波在都灵, 路易吉在湖边, 负责监视伊索雷拉伯爵夫人;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] [ɪkˈsept] [tu:; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ] [ˈlɒrəz] [səsˈpiʃənz] .
they were useless except to fortify Laura's suspicions .
他们 是 无用 除了 到 强化 劳拉的 怀疑 .
除了加深劳拉的怀疑之外, 这些话毫无用处。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [lʌ; əv] - [ru:t] [mɪr] [ˈgɔ:sɪp][frʌm; frəm][mɪˈlæn] .
The Duchess of Graatli wrote mere gossip from Milan .
这 公爵夫人 的 - 写道 仅仅 闲话 从 米兰 .
格拉特利公爵夫人写的不过是米兰的八卦而已。

[ʃi:; ji] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈʌnə] [lʌ; əv] - [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tu:m] [lʌ; əv]
She mentioned that Anna of Lenkenstein had visited with her the tomb of
她 提及 那 安娜 的 - 有 到访 和 她 这 墓 的
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [kaʊnt] [pɔ:l] [æt; ət][bəˈlʊʊnjə] ,
her brother Count Paul at Bologna ,
她 兄弟 数数 保罗 在 博洛尼亚 ,
她提到, 伦肯斯坦的安娜曾陪她去博洛尼亚拜谒她哥哥保罗伯爵的墓地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
and had returned in double mourning ;
和 有 返回 在 双倍的 丧 ;
他们带着双倍的哀悼之情归来;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈsedli] — “ [ðə; ði] [ˈsɪstər][lʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈru:ɪnd] [ˈpɪrsən] ” — [hæd; həd]
and that Madame Sedley — “ the sister of our poor ruined Pierson ” — had
和 那 夫人 塞德利 — “ 这 姐姐 的 我们的 贫穷的 毁坏 皮尔森 ” — 有
[əbˈteɪnd] [greɪs] , [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][æt; ət] [li:st] ,
obtained grace , for herself at least ,
获得 优雅 , 为了 她自己 在 至少 ,
而塞德利夫人——“我们可怜的、破产的皮尔森的妹妹”——至少她自己得到了恩典。

[frʌm; frəm] [ˈʌnə] , [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət] [ˈænəz] [fi:t] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
from Anna , by casting herself at Anna's feet , — and that they were now
从 安娜 , 经过 铸件 她自己 在 安娜的 脚 , — 和 那 他们 是 现在
[frendz] .
friends .
朋友们 .
安娜跪倒在安娜脚下, ——她们现在是朋友了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ] .
Vittoria felt ashamed of Adela .
维多利亚 毛毡 羞愧 的 阿德拉 .

维多利亚为阿黛拉感到羞耻。

[wen] ['kɑ:rləʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði][si:n'ljɔ:rə] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ˈboʊldli][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['weɪpənz] ;
When Carlo returned , the signora attacked him boldly with all her weapons ;
什么时候 卡罗 返回 , 这 女士 遭到攻击 他 大胆地 和 全部 她 武器 ;
[rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;
reproached him ;
受责备 他 ;

卡罗回来后，夫人用尽所有武器大胆地攻击他，并斥责他；

[sed] , “ [wʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ?
said , “ Would my husband have treated me in such a manner ?
说 , “ 会 我的 丈夫 有 治疗 我 在 这样的 一个 方式 ?

她问道：“我的丈夫会这样对待我吗？ ”

” ['kɑ:rləʊ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪrd] [fɔ:r; fər] ['peɪ(ə)ns] .
“ Carlo twisted his moustache and stroked his young beard for patience .
” 卡罗 扭曲 他的 胡子 和 抚摸 他的 年轻的 胡须 为了 耐心 .

卡罗捻着胡子，抚摸着年轻的胡须，以求耐心。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['terəs] ,
They passed from room to balcony and terrace ,
他们 通过了 从 房间 到 阳台 和 阳台 ,

他们从房间走到阳台和露台上，

[ænd; ənd] ['bɔ:rə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wɪ'ðəʊt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfaɪər][ʌv; əv]
and Laura brought him back into company without cessation of her fire of
和 劳拉 带来 他 后退 进入 公司 没有 停止 的 她 火 的
[ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ˈsɑ:rkæzəm] ,
questions and sarcasms ,
问题 和 讽刺 ,

劳拉继续用她那连珠炮般的问题和讽刺挖苦把他拉回了人群中。

[ˈseɪɪŋ] , “ [noʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['pʌblɪkli] .
saying , “ No , no ; we will speak of these things publicly .
说 , “ 不 , 不 ; 我们 将要 说话 的 这些 事物 公开 .

他说：“不，不；我们将公开谈论这些事情。”

” [ɪ:; jɪ] [ə'pi:ld] [ɔ:l'tərnətli] [tu:; tə][ɑ:gɔ'sti:nəʊ] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [fɔ:r; fər]
“ She appealed alternately to Agostino , Vittoria , and Countess Ammiani for
” 她 上诉 交替 到 阿戈斯蒂诺 , 维多利亚 , 和 伯爵夫人 - 为了
[sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪ:; jɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [spəʊk] [sens] ,
support , and as she certainly spoke sense ,
支持 , 和 作为 她 当然 辐 感觉 ,

“她轮流向阿戈斯蒂诺、维多利亚和阿米亚尼伯爵夫人寻求支持，而且她说的确实很有道理，

['kɑ:rləʊ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [glu:m] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
Carlo was reduced to gloom and silence .
卡罗 曾是 减少 到 愁云 和 沉默 .

卡罗陷入了深深的忧郁和沉默之中。

['bɔ:rə] [ðen] [pɔ:zd] .
Laura then paused .
劳拉 然后 暂停 .

劳拉停顿了一下。

” ['ʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plʌnɪft] [jʊr; jər] [braɪd] [ɪ'nʌf] ?
“ Surely you have punished your bride enough ?
” 一定 你 有 受到惩罚 你的 新娘 足够的 ?

“你惩罚你的新娘还不够吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɔːftli] , “ [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][mai][ˈdʒɑːkəmoʊ] !
“ **she said ; and more softly , “ Brother of my Giacomo !**
“ 她 说 ; 和 更多的 轻轻 , “ 兄弟 的 我的 贾科莫 !
“她说; 然后声音更轻了些, “我贾科莫的兄弟! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [spel] .
you are under an evil spell .
你 是 在下面 一个 邪恶的 拼写 .

你中了邪术。

“ [ˈkɑːrləʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ˈæŋɡər] .
“ **Carlo started up in anger .**
“ 卡洛 开始 向上 在 愤怒 .

卡洛愤怒地开始了。

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðeɪ] [went]
Bending to Vittoria , he offered her his hand to lead her out , They went
弯曲 到 维多利亚 , 他 提供 她 他的 手 到 带领 她 出去 , 他们 去
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他弯下腰, 向维多利亚伸出手, 领她出去, 他们一起走了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
“ **A good sign , “ said the countess .**
“ 一个 好的 符号 , “ 说 这 伯爵夫人 .

“这是个好兆头,”伯爵夫人说。

“ [ə; eɪ][bæd] [saɪn] !
“ **A bad sign !**
“ 一个 坏的 符号 !

“这是个不好的征兆! ”

“ [ˈbɔːrə] [saɪd] .
“ **Laura sighed .**
“ 劳拉 叹了口气 .

劳拉叹了口气。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] !
“ **If he had taken me out for explanation !**
“ 如果 他 有 已采取 我 出去 为了 解释 !

“如果他当时把我带出去解释一下就好了! ”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [mai][ɑːɡɔːstiːnoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [duːp] ? “
But tell me , my Agostino , are you the woman's dupe ? “
但 告诉 我 , 我的 阿戈斯蒂诺 , 是 你 这 女性的 欺骗 ? “

但是告诉我, 我的阿戈斯蒂诺, 你是那个女人的傀儡吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , “ [ɑːɡɔːstiːnoʊ] [ədˈmɪtɪd] [ˈfræŋkli] .
“ **I have been , “ Agostino admitted frankly .**
“ 我 有 到过 , “ 阿戈斯蒂诺 承认 坦率地说 .

“我的确是,”阿戈斯蒂诺坦率地承认道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ˈriːəli] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ? “
“ **You did really put faith in her ? “**
“ 你 做过 真的 放 信仰 在 她 ? “

你真的相信她吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˌkɒndrɪˈsendz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] . “
“ **She condescends to be so excessively charming . “**
“ 她 居高临下 到 是 所以 过度 迷人 . “

“她纡尊降贵地表现得如此迷人。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [æd'væns] [ə; eɪ] ['betər] ['ri:z(ə)n] . ”

“ **You could not advance a better reason .** ”
“ 你 可以 不是 进步 一个 更好的 原因 . ”

“你不可能提出更好的理由了。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [best] ; [pər'hæps][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [best] , [wer] [jər; jər][seks][ɪz] [kən'sɜ:rnd]
“ **It is one of our best ; perhaps our very best , where your sex is concerned**
“ 它 是 一 的 我们的 最好的 ; 也许 我们的 非常 最好的 , 在哪里 你的 性别 是 担心的
, [si:n'jɔ:rə] . ”
, **signora .** ”
, 女士 . ”

“就女性而言，这绝对是我们最好的作品之一；或许是我们最好的作品，女士。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [du:p] [noʊ] [mɔ:r] ? ”

“ **You are her dupe no more ?** ”
“ 你 是 她 欺骗 不 更多的 ? ”

“你不再是她的傀儡了吗？ ”

“ [noʊ] [mɔ:r] .

“ **No more .**
“ 不 更多的 . ”

“不再。

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! ”

Oh , dear no ! ”
“ 哦 , 亲爱的 不 ! ”

哦，天哪！

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? ”

“ **You understand her now , do you ?** ”
“ 你 理解 她 现在 , 做 你 ? ”

“你现在明白她的意思了吧？ ”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] ['ri:z(ə)n] , [si:n'jɔ:rə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [du:p] .

“ **For the very reason , signora , that I have been her dupe .**
“ 为了 这 非常 原因 , 女士 , 那 我 有 到过 她 欺骗 . ”

“正因为如此，夫人，我才成了她的傀儡。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .

That is , I am beginning to understand her .
“ 那 是 , 我 是 开始 到 理解 她 . ”

也就是说，我开始理解她了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] . ”

I am not yet in possession of the key . ”
“ 我 是 不是 然而 在 拥有 的 这 钥匙 . ”

我还没有拿到钥匙。

“ [nɑ:t] [jet] [ɪn] [pə'zeɪn] ! ” [sed] ['lɔ:rə] [kən'temptʃuəsli] ; “ [bʌt; bət] , [ˈnevər] [maɪnd] .

“ **Not yet in possession !** ” **said Laura contemptuously ;** “ **but , never mind .**
“ 不是 然而 在 拥有 ! ” 说 劳拉 轻蔑地 ; “ 但 , 绝不 头脑 . ”

“还没到手呢！”劳拉轻蔑地说；“不过，没关系。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:rləʊ] . ”

Now for Carlo . ”
“ 现在 为了 卡洛 . ”

现在轮到卡洛了。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:rləʊ] .

“ **Now for Carlo .**
“ 现在 为了 卡洛 . ”

“现在轮到卡洛了。”

[hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [di'si:vɪ] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] . ”
He declares that he never has been deceived by her . ”
他 声明 那 他 绝不 有 到过 受骗 经过 她 . ”
他宣称自己从未被她欺骗过。

“ [hi:; hi][ɪz] ['perələsli] [veɪn] , ” [said] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] .
“ He is perilously vain , ” sighed the signora .
” 他 是 危险地 徒劳 , ” 叹了口气 这 女士 .
“他虚荣得可怕,”夫人叹了口气。

“ ['sɪriəsli] ” — [ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ] [dru:] [aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] — “ [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz]
“ Seriously ” — Agostino drew out the length of his beard — “ I do not suppose
” 严重地 ” — 阿戈斯蒂诺 画 出去 这 长度 的 他的 胡须 — ” 我 做 不是 认为
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] — [bɔɪz] ,
that he has been — boys ,
那 他 有 到过 — 男孩们 ,
“说真的,”阿戈斯蒂诺拉了拉他长长的胡子,“我估计他没——孩子们,

[ju:; jʊ] [nɒʊ] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'kjʊ:t] .
you know , are so acute .
你 知道 , 是 所以 急性 .
你知道,他们非常敏锐。

[hi:; hi]['fænsɪs] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊz] [sʌm; səm] [skɪl] . ”
He fancies he can make her of service , and he shows some skill . ”
他 幻想 他 能 制作 她 的 服务 , 和 他 演出 一些 技能 . ”
他自认为能让她为他效力,而且他确实展现出了一些技巧。

“ [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə][get] ['ɪntu:][ðə; ði][net] ! ”
“ The skill of a fish to get into the net ! ”
” 这 技能 的 一个 鱼 到 得到 进入 这 网 ! ”
“鱼儿入网的本事真高! ”

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [si:n'jɔ:rə] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
“ My dearest signora , you do not allow for the times .
” 我的 亲爱的 女士 , 你 做 不是 允许 为了 这 时代 .
“我亲爱的夫人,您没有考虑到时代的变化。”

[aɪ] [rɪ'membər] ” — [ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ] [piəd] [ʌpwərd] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪləʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi]
I remember ” — Agostino peered upward through his eyelashes in a way that he
我 记住 ” — 阿戈斯蒂诺 窥视 向上 通过 他的 睫毛 在 一个 方式 那 他
[hæd; həd] — “ [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ə; eɪ] [ɡɑ:səmər] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had — “ I remember seeing in a meadow a gossamer running away with a
有 — ” 我 记住 看到 在 一个 草地 一个 游丝 跑步 离开 和 一个
['spɑɪdər] - [θred] .
spider - thread .
蜘蛛 - 线 .

“我记得”——阿戈斯蒂诺透过睫毛向上凝视,那是他以前的样子——“我记得在草地上看到一只蛛丝带着蜘蛛丝逃走了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ɔ:l][kælkju'leɪ(ə)n] .
It was against all calculation .
它 曾是 反对 全部 计算 .
这完全出乎所有人的意料。

[bʌt; bət] , [əb'zɜ:rv] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'stɪriər] ['eɪdʒənsɪz][æt; ət][wɜ:rk] : [ə; eɪ] [staʊt] [wɪnd] [blu:] .
But , observe : there were exterior agencies at work : a stout wind blew .
但 , 观察 : 那里 是 外部的 机构 在 工作 : 一个 肥硕 风 吹 .
但是,请注意:有外部因素在起作用:一阵强风吹过。

[ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['rekənɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [kɑ:mz] .
The ordinary reckoning is based on calms .
这 普通的 清算 是 基于 在 平静 .
通常的计算是基于平静期进行的。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði]['spɑɪdə] - [θred] [wʊd]
Without the operation of disturbing elements , the spider - thread would
没有 这 手术 的 令人不安 元素 , 这 蜘蛛 - 线 会
[hæv; həv]['dʒentli] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['gɑ:səmə] . "
have gently detained the gossamer . "
有 轻轻地 被拘留 这 游丝 . "

如果没有外界干扰因素的作用，蛛丝本可以轻轻地困住薄纱。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] ?
" Is that meant for my son ?
" 是 那 意思是 为了 我的 儿子 ?

“这是给我儿子的吗？ ”

" ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [æskt] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] ['emfəsɪs] .
" Countess Ammiani asked slowly , with incredulous emphasis .
" 伯爵夫人 - 问 缓慢地 , 和 难以置信 强调 .

“阿米亚尼伯爵夫人缓缓问道，语气中充满了难以置信的语气。”

[ɑ:ɡɔ'sti:nəʊ][ænd; ənd] ['lɔ:rə] , ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðəz] [mɪ'stirɪəs]
Agostino and Laura , laughing in their hearts at the mother's mysterious
阿戈斯蒂诺 和 劳拉 , 笑 在 他们的 心 在 这 母亲的 神秘
[venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər]['kɑ:rləʊ] ,
 veneration for Carlo ,
崇敬 为了 卡洛 ,

阿戈斯蒂诺和劳拉在心里暗自发笑，觉得母亲对卡洛的崇拜之情难以捉摸。

[hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] - ['gɑ:səmə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] , [dʒə'nerɪk][tɜ:rm] ,
had to explain that ' gossamer ' was a poetic , generic term ,
有 到 解释 那 - 游丝 - 曾是 一个 诗意的 , 通用的 学期 ,

不得不解释说，“薄如蝉翼”是一个诗意的、通用的词语，

[tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['laɪtər] ['kwa:lətɪz] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [ju:θ] .
to embrace the lighter qualities of masculine youth .
到 拥抱 这 打火机 品质 的 男性 青年 .

拥抱男性青春期轻松愉悦的特质。

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['fɪɡjər] [pæst] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A woman's figure passed swiftly by the window ,
一个 女性的 数字 通过了 迅速地 经过 这 窗户 ,

一个女人的身影迅速地从窗前掠过，

[wɪtʃ] [led] ['lɔ:rə] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [aʊt'saɪd] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd] .
which led Laura to suppose that the couple outside had parted .
哪个 引领 劳拉 到 认为 那 这 夫妻 外部 有 分手了 .

这让劳拉推测外面的那对情侣已经分手了。

[ʃɪ; ʃɪ][ræn] [fɔ:rθ] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd] ,
She ran forth , calling to one of them , but they came hand in hand ,
她 跑 前进 , 呼叫 到 一 的 他们 , 但 他们 来了 手 在 手 ,

她跑上前去，呼唤其中一人，但他们却手牵着手走过来。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ni:ðər] ['wʊmən] [nɔ:r][mæn] .
declaring that they had seen neither woman nor man .
声明 那 他们 有 已见 两者都不 女士 也不 男人 .

他们声称既没看到女人也没看到男人。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , " [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['wɪspəd] .
" And I am happy , " Vittoria whispered .
" 和 我 是 快乐的 , " 维多利亚 低声说道 .

“我很开心，”维多利亚轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhæpi] , [peɪl] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She looked happy , pale though she was .
她 看起来 快乐的 , 苍白 尽管 她 曾是 .

她看起来很开心，尽管脸色苍白。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][rest] [wɪt] [meɪks] [em ˈiː] [peɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
“ It is only my dreadful longing for rest which makes me pale , ” she said to
“ 它 是 仅有的 我的 可怕 渴望 为了 休息 哪个 制作 我 苍白 , ” 她 说 到
[ˈlɔːrə] ,
Laura ,
劳拉 ,

“只是因为我太渴望休息，所以脸色才这么苍白，”她对劳拉说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .

when they were alone .
什么时候 他们 是 独自的 .

当他们独处的时候。

“ [ˈkɑːrləʊ][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] . ”
“ Carlo has proved to me that he is wiser than I am . ”
“ 卡洛 有 已证实 到 我 那 他 是 更明智 比 我 是 . ”
“卡洛已经向我证明，他比我更有智慧。”

“ [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈkɑːrləʊ] , [pərˈhæps] , ” [ˈlɔːrə] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ A proof that you love Carlo , perhaps , ” Laura rejoined .
“ 一个 证明 那 你 爱 卡洛 , 也许 , ” 劳拉 重新加入 .

“或许这能证明你爱卡洛吧。”劳拉反驳道。

“ [ˈdɪrɪst] , [hiː; hi] [spiːks] [mɔːr] [ˈdʒentli][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ Dearest , he speaks more gently of the king . ”
“ 亲爱的 , 他 说话 更多的 轻轻地 的 这 国王 . ”

“亲爱的，他谈到国王时语气比较温和。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌnɪŋ] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkerləsnəs] . ”
“ It may be cunning , or it may be carelessness . ”
“ 它 可能 是 狡猾 , 或者 它 可能 是 疏忽 . ”

“这可能是狡猾的手段，也可能是粗心大意。”

“ [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] , [ˈwɪlf] [ˈskeptɪk] ?
“ Will nothing satisfy you , wilful sceptic ?
“ 将要 没有什么 满足 你 , 故意 怀疑论者 ?

“你这个顽固的怀疑论者，难道没有什么能让你满意吗？ ”

[hiː; hi][ɪz][kwɑɪt] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˈkærəktər] .
He is quite alive to the Countess d'Isorella's character .
他 是 相当 活 到 这 伯爵夫人 - 特点 .

他对伊索雷拉伯爵夫人的性格把握得非常准确。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm][wʌns] . ”
He told me how she dazzled him once . ”
他 讲述 我 如何 她 眼花缭乱 他 一次 . ”

他告诉我她曾经如何让他着迷。

“ [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”
“ Not how she has entangled him now ? ”
“ 不是 如何 她 有 纠缠 他 现在 ? ”

“难道你没注意到她现在是如何把他缠住的吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] . ”
“ It is not true .
“ 它 是 不是 真的 . ”

“这不是真的。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [dri:m][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə]
He told me what I should like to dream over without talking any more to
他 讲述 我 什么 我 应该 喜欢 到 梦 超过 没有 说 任何 更多的 到
[ˈeni bɑ:di] .
anybody .
任何人 .

他告诉我，我应该在梦里想些什么，之后就不用再跟任何人说话了。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] !
Ah , what a delight !
啊 , 什么 一个 喜 ！

啊，真是太好了！

[tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
to have known him , as you did , when he was a boy .
到 有 已知 他 , 作为 你 做过 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

能像你一样，在他还是个孩子的时候就认识他，真是太好了。

[kæn; kən][wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðen] [mi:n] [hɑ:rm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Can one who knew him then mean harm to him ?
能 一 WHO 知道 他 然后 意思是 伤害 到 他 ?

认识他的人，还能对他怀有恶意吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I am not capable of imagining it .
我 是 不是 有能力的 的 想象 它 .

我无法想象。

[nəʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][əˈbændən] [pʊr] [ˈbrʊkən] [ˈlɒmbədi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [raɪt] ;
No ; he will not abandon poor broken Lombardy , and he is right ;
不 ; 他 将要 不是 放弃 贫穷的 破碎的 伦巴第 , 和 他 是 正确的 ;

不，他不会抛弃可怜的、饱受摧残的伦巴第，他是对的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] .
and it is my duty to sit and wait .
和 它 是 我的 责任 到 坐 和 等待 .

我的职责就是坐着等待。

[nəʊ] [ˈʃædəʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] .
No shadow shall come between us .
不 阴影 将 来 之间 我们 .

任何阴影都无法将我们隔开。

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] .
He has said it , and I have said it .
他 有 说 它 , 和 我 有 说 它 .

他说过，我也说过。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [wɪt] [ɪz] [kənˈtemptəbl] [tu:; tə] [fɪr] ; [soʊ][aɪ][eɪ 'em]
We have but one thing to fear , which is contemptible to fear ; so I am
我们 有 但 一 事物 到 害怕 , 哪个 是 可鄙 到 害怕 ; 所以 我 是

[æt; ət] [pi:s] . "
at peace . "
在 和平 . "

我们只有一件值得恐惧的事，而这件事本身就不值得恐惧；所以我很平静。

" [lʌv] - [saɪk] , " [wʌz; wəz] [ˈlɒrəz] [ˈment(ə)] [ˈkɑ:ment] .
" **Love - sick ,** " **was Laura's mental comment .**
" 爱 - 生病的 , " 曾是 劳拉的 精神的 评论 .

“相思病了，”劳拉在心里这样想。

[ˈjet] [wen] [ˈka:rləʊ] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [nekst] [deɪ] ,
Yet when Carlo explained his position to her next day ,
然而 什么时候 卡洛 解释 他的 位置 到 她 下一个 天 ;
然而, 第二天卡洛向她解释自己的立场时,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪldəɾ] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
she was milder in her condemnation of him ,
她 曾是 较温和 在 她 谴责 的 他 ,
她对他的谴责比较温和。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [məst; məst] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz] [hi:; hi] [pəˈzesɪz] .
and even admitted that a man must be guided by such brains as he possesses .
和 甚至 承认 那 一个 男人 必须 是 引导 经过 这样的 大脑 作为 他 拥有 .
他甚至承认, 一个人必须根据自己所拥有的智慧来行事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kənˈsi:vð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɾ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] ;
He had conceived that his mother had a right to claim one month from him at the close of the war ;
他 有 构思 那 他的 母亲 有 一个 正确的 到 宣称 一 月 从 他 在 这 关闭 的 这 战争 ;
他认为, 战争结束后, 他的母亲有权向他索要一个月的工资;

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ˈrednɪŋ] .
he said this reddening .
他 说 这 发红 .
他说这让他脸红了。

[ˈlɔ:rə] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
Laura nodded .
劳拉 点头 .
劳拉点了点头。

[hi:; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - ,
He confessed that he was irritated when he met the Countess d'Isorella ,
他 坦白 那 他 曾是 受刺激 什么时候 他 遇见 这 伯爵夫人 - ,
[wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
with whom ,
和 谁 ,
他坦言, 当他见到伊索雷拉伯爵夫人时, 他感到很恼火。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈba:rtəʊ] [ˈrɪzəʊ] .
to his astonishment , he found Barto Rizzo .
到 他的 惊讶 , 他 成立 巴托 里佐 .
令他惊讶的是, 他找到了巴托·里佐。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wi:k] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] [tu:; tə] [mɪˈlæn] .
She had picked him up , weak from a paroxysm , on the high - road to Milan .
她 有 挑选 他 向上 , 虚弱的 从 一个 发作 , 在 这 高的 - 路 到 米兰 .
她在通往米兰的高速公路上捡到了他, 当时他因癫痫发作而虚弱不堪。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [teɪmd] [ðə; ðɪ] [bru:t] , ” [sed] [ˈka:rləʊ] , [ɪn] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [əˈbɪləti] ;
“ **And she tamed the brute ,** ” **said Carlo , in admiration of her ability ;**
“ 和 她 驯服 这 蛮力 , ” 说 卡洛 , 在 钦佩 的 她 能力 ;
“她驯服了那头野兽,”卡洛赞叹道, 对她的能力赞叹不已;

“ [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][plɑːt] - [mæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][set][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]
“ **she saw that he was plot - mad , and she set him at work on a**
“ 她 锯 那 他 曾是 阴谋 - 疯狂的 , 和 她 放 他 在 工作 在 一个
[stuːˈpendəs] [plɑːt] ;
stupendous plot ;
惊人的 阴谋 ;

“她看出他热衷于阴谋，于是让他着手策划一个惊天阴谋；

[ˈeɪdʒənts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnoʊwə] , [ænd; ənd] [ˈskrɪblɪŋ] [kɑːnˈsentər; kənˈsentər][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] .
agents running nowhere , and scribblings concentrating in her work - basket .
代理人 跑步 无处 , 和 涂鸦 集中注意力 在 她 工作 - 篮子 .
特工们四处奔波，却一无所获，她的工作篮里满是潦草的笔记。

[juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈpeɪ(ə)nt] , [siːnˈjɔːrə] .
You smile at me , as if I were a similar patient , signora .
你 微笑 在 我 , 作为 如果 我 是 一个 相似的 病人 , 女士 .
女士，您对我微笑，仿佛我也是您的病人一样。

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem][maɪ] [oʊn] [ˈeɪdʒənt] .
But I am my own agent .
但 我 是 我的 自己的 代理人 .

但我自己就是自己的经纪人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrsənəli] [siːn] [ɔːl][maɪ][men] [ɪn][tjʊˈrɪn][ænd; ənd] [ˈelswɛr] .
I have personally seen all my men in Turin and elsewhere .
我 有 亲自 已见 全部 我的 男人 在 都灵 和 别处 .

我亲自在都灵和其他地方见过我的所有部下。

[ˌvaɪəˈletə] [hæz; həz][nɑːt][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ;
Violetta has not one grain of love for her country ;
维奥莱塔 有 不是 一 粮食 的 爱 为了 她 国家 ;

维奥莱塔对自己的祖国没有一丝爱意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
but she can be made to serve it .
但 她 能 是 制成 到 服务 它 .

但她可以被强迫去服侍它。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈdrɪlɪŋ]
As for me , I have gone too far to think of turning aside and drilling
作为 为了 我 , 我 有 已消失 也 远的 到 思考 的 转弯 旁边 和 钻孔
[wɪð; wɪθ][luːtʃiːˈɑːnoʊ] .
with Luciano .
和 卢西亚诺 .

至于我，我已经走得太远了，不可能回头和卢西亚诺一起训练了。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ruːm] , [tuː; tə] [straɪk] [əˈnʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ˈlɒmbədi] .
He may yet be diverted from Rome , to strike another blow for Lombardy .
他 可能 然而 是 改道 从 罗马 , 到 罢工 其他 吹 为了 伦巴第 .
他或许会从罗马撤退，再次为伦巴第而战。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [ruːm] .
The Chief , I know , has some religious sentiment about Rome .
这 首席 , 我 知道 , 有 一些 宗教 情绪 关于 罗马 .
我知道，酋长对罗马有一些宗教情怀。

[soʊ] [mɑːt] [aɪ][hæv; həv] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
So might I have ; it is the Head of Italy .
所以 可能 我 有 ; 它 是 这 头 的 意大利 .
我当然有可能；他是意大利的领导人。

[ˈlet] [ˌjuːˈes] [ˈreɪz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][fɜːrst] .
Let us raise the body first .
让 我们 增加 这 身体 第一的 .

我们先来抬起尸体。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtɪn] [hɪr] .
And we have been beaten here .
和 我们 有 到过 被打败 这里 .

我们在这里战败了。

[greɪt] [ˌgɒdz] !
Great Gods !
伟大的 神 ！

伟大的神啊！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
we will have another fight for it on the same spot , and quickly .
我们 将要 有 其他 斗争 为了 它 在 这 相同的 点 , 和 迅速地 .

我们将在同一个地点再次争夺它，而且会很快。

[bɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [feɪs] [luːtʃiːˈɑːnoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
I cannot face Luciano and tell him why I was away from him in the
我 不能 脸 卢西亚诺 和 告诉 他 为什么 我 曾是 离开 从 他 在 这

[dɑːrk] [ˈaʊər] .
dark hour .
黑暗的 小时 .

我无法面对卢西亚诺，告诉他为什么在那个黑暗的时刻我不在他身边。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ?
How can I tell him that I was lingering to bear a bride to the altar ?
如何 能 我 告诉 他 那 我 曾是 挥之不去的 到 熊 一个 新娘 到 这 坛 ?

我该如何告诉他，我之所以迟到，是为了把新娘送到婚礼殿堂？

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [pʊr] [ˈfeləʊz] !
while he and the rest — poor fellows !
尽管 他 和 这 休息 — 贫穷的 伙伴们 ！

他和其他人——真是可怜的家伙！

[hɑːrd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [siːnˈjɔːrə] !
Hard enough to have to mention it to you , signora !
难的 足够的 到 有 到 提到 它 到 你 , 女士 ！

跟你提起这件事就已经够难受的了，女士！

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
” **She understood his boyish sense of shame .**
” 她 理解 他的 男孩气 感觉 的 耻辱 .

她理解他孩子气的羞耻感。

[ˈmeɪkɪŋ] [smuːð] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Making smooth allowances for a feeling natural to his youth and the
制作 光滑的 津贴 为了 一个 感觉 自然的 到 他的 青年 和 这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

充分考虑到他年轻时自然而然产生的感受以及当时的环境，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][jɔː; jəɪ] ['sɪstəː] , [fɔːr; fəɪ][juː; jʊ][wɜːr; wəɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə] [ɪn][ɑːrmz] ,
she said , “ I am your sister , for you were my husband's brother in arms ,
她 说 , “ 我 是 你的 姐姐 , 为了 你 是 我的 丈夫的 兄弟 在 武器 ,
[ˈkɑːrlʊ] .
Carlo .
卡洛 .

她说：“我是你的姐姐，因为你是我丈夫的战友，卡洛。”

[wiː; wi] [tuː] [spiːk] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] : [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [vɔɪs] :
We two speak heart to heart : I sometimes fancy you have that voice :
我们 二 说话 心 到 心 : 我 有时 想要 你 有 那 嗓音 :
我们俩促膝长谈：我有时觉得你的声音就是那样：

[juː; jʊ][hɜːrt][em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] ; ['glædn] [em 'iː] [tuː] !
you hurt me with it more than you know ; gladden me too !
你 伤害 我 和 它 更多的 比 你 知道 ; 格拉登 我 也 !
你这样做比你想象的更让我伤心；同时也让我感到高兴！

[maɪ][ˈkɑːrlʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [ɑːbdʒekts][tuː; tə][jɔː; jəɪ] ['mæɪɪdʒ] . “
My Carlo , I wish to hear why Countess d'Isorella objects to your marriage . ”
我的 卡洛 , 我 希望 到 听到 为什么 伯爵夫人 - 对象 到 你的 婚姻 . “
卡洛，我想知道伊索雷拉伯爵夫人为何反对你们的婚事。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] . “
“ She does not object . ”
“ 她 做 不是 目的 . ”
她不反对。

“ [æɪ; ən] ['ænsər] [ðæt] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ][ˈkwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ɪz][nɑːt] [prə'pɪʃəs] .
“ An answer that begins by quibbling is not propitious . ”
“ 一个 回答 那 开始 经过 吹毛求疵 是 不是 吉祥 . ”
“以吹毛求疵开头的回答是不吉利的。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzɪz] [aɪ 'tiː] . “
She opposes it . ”
她 反对 它 . “
她反对这项提议。

“ [fɔːr; fəɪ] [ðɪs] ['rɪːz(ə)n] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [braːnz] ['bʌtərflaɪ] ? “
“ For this reason : you have not forgotten the bronze butterfly ? ”
“ 为了 这 原因 : 你 有 不是 被遗忘的 这 青铜 蝴蝶 ? ”
“所以，你没有忘记那只青铜蝴蝶吧？ ”

“ [aɪ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] , “ [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] .
“ I see more clearly , ” said Laura , with a start . ”
“ 我 看 更多的 清楚地 , “ 说 劳拉 , 和 一个 开始 . ”
“我看得更清楚了，”劳拉突然说道。

“ [ðer; ðəɪ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kjər] [fɔːr; fəɪ][ðə; ði] [bruːts] [mæd] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ,
“ There appears to be no cure for the brute's mad suspicion of her , ”
“ 那里 出现 到 是 不 治愈 为了 这 蛮力的 疯狂的 怀疑 的 她 ,
“这个恶棍对她的疯狂怀疑似乎无法消除。”

“ [ˈkɑːrlʊ] [pər'suːd] : “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪlə'nɪz] .
“ Carlo pursued : “ and he is powerful among the Milanese . ”
“ 卡洛 追击 : “ 和 他 是 强大的 之中 这 米兰人 . ”
卡洛接着说：“他在米兰人中很有影响力。”

[ɪf] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [teɪks] [maɪ] [neɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] ['dæmɪdʒ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] ,
If my darling takes my name , he can damage much of my influence ,
如果 我的 亲爱的 需要 我的 姓名 , 他 能 损害 很多 的 我的 影响 ,
如果我心爱的人冠以我的姓氏，他会严重损害我的影响力。

[ænd; ɐnd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fə'hætɪk] .
and — you know what there is to be dreaded from a fanatic .
和 — 你 知道 什么 那里 是 到 是 令人恐惧的 从 一个 狂热分子 .

而且——你知道狂热分子最可怕的地方是什么。

“ [ˈbɔ:rə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [sed] , [ˈæftər]
“ Laura nodded , as if in full agreement with him , and said , after
” 劳拉 点头 , 作为 如果 在 满的 协议 和 他 , 和 说 , 后
[ˈmedɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
meditating a minute ,
冥想 一个 分钟 ,

劳拉点了点头，仿佛完全同意他的说法，沉思片刻后说道：

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvər] [ɪz] [ðɪs] !
“ What sort of a lover is this !
” 什么 种类 的 一个 情人 是 这 !

“这算什么情人啊！ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɡjələr][ˌɪntərˈdʒek](ə)n] .
“ She added a little laugh to the singular interjection .
” 她 额外 一个 小的 笑 到 这 单数 敬 .

她还带着一丝轻笑，补充道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈmæɪɪdʒ] , “ [sed] [ˈkɑ:rlʊʊ] ,
“ Yes , I have also thought of a secret marriage , ” said Carlo ,
” 是的 , 我 有 还 想法 的 一个 秘密 婚姻 , ” 说 卡洛 ,

“是的，我也想过秘密结婚，”卡洛说道。

[stʌŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ]
stung by her penetrating instinct so that he was enabled to read the meaning
被蜇了 经过 她 渗透 本能 所以 那 他 曾是 已启用 到 读 这 意义
[ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .

他被她敏锐的直觉所刺痛，从而能够读懂她内心的想法。

“ [ðə; ðɪ] [best] [wei] , [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
“ The best way , when you are afflicted by a dilemma of such a character ,
” 这 最好的 方式 , 什么时候 你 是 受苦的 经过 一个 困境 的 这样的 一个 特点 ,

“当你遇到这种类型的困境时，最好的办法是…….”

[maɪ][ˈkɑ:rlʊʊ] , “ [ðə; ðɪ] [si:n]ˈɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
my Carlo , ” the signora looked at him ,
我的 卡洛 , ” 这 女士 看起来 在 他 ,

“我的卡洛，”夫人看着他说道。

“ [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [ˈteɪbl] [ænd; ɐnd] [meɪk] [jʊr; jər] [mu:vz] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] .
“ is to take a chess - table and make your moves on it .
” 是 到 拿 一个 棋 - 桌子 和 制作 你的 移动 在 它 .

“就是拿一张棋桌，在上面走你的棋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第30/38页

- [kɪŋ] — [maɪ] ['duːtɪ] ; - - [kwiːn] — [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ; - - ['bɪʃəp] — [maɪ] ['soʊʃ(ə)] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; - - [naɪt]
' King — my duty ; ' ' Queen — my passion ; ' ' Bishop — my social obligation ; ' ' Knight
- 国王 — 我的 责任 ; - - 女王 — 我的 热情 ; - - 主教 — 我的 社会的 义务 ; - - 骑士
— [maɪ] [wʌt] - [juː; jʊ] - [wɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] [wɪʃɪz] . -
— my what - you - will and my round - the - corner wishes . '
— 我的 什么 - 你 - 将要 和 我的 圆形的 - 这 - 角落 愿望 - -

“国王——我的职责;”“王后——我的热情;”“主教——我的社会义务;”“骑士——我的随心所欲和我的一时兴起。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [wɪ'ðəʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ]
Then , if you find that queen may be gratified without endangering king , and so
然后 , 如果 你 寻找 那 女王 可能 是 满意 没有 危及 国王 , 和 所以
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

然后, 如果你发现既能满足王后的愿望又不危及国王, 等等,

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['faːləʊ] [jʊr; jər] [ɪnklə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [nɑːt] .
why , you may follow your inclinations ; and if not , not .
为什么 , 你 可能 跟随 你的 倾向 ; 和 如果 不是 , 不是 .

为什么呢? 你可以顺从自己的喜好; 如果不是, 那就不要。

[maɪ] ['kɑːrləʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['enviəbli] [kuːl] , [ɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['enviəb(ə)] ['hɪpəkɹɪt] . "
My Carlo , you are either enviably cool , or you are an enviable hypocrite . "
我的 卡洛 , 你 是 任何一个 令人羡慕 凉爽的, 或者 你 是 一个 令人羡慕 伪君子 . "

我的卡洛, 你要么酷得令人羡慕, 要么是个令人羡慕的伪君子。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] ['iːzəli] ['setld] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['kɑːrləʊ] .
" The matter is not quite so easily settled as that , " said Carlo .
" 这 事情 是 不是 相当 所以 容易地 定居 作为 那 , " 说 卡洛 .

“事情并没有那么容易解决,”卡洛说道。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˌpriːkən'sepʃn] , ['bɔːrə] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
On the whole , though against her preconception , Laura thought him an honest
在 这 所有的 , 尽管 反对 她 偏见 , 劳拉 想法 他 一个 诚实的
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

总的来说, 尽管与她之前的印象相反, 劳拉还是认为他是一个诚实的爱人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [geɪm] .
and not the player of a double game .
和 不是 这 玩家 的 一个 双倍的 游戏 .

而不是双打比赛的选手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
She saw that Vittoria should have been with him in the critical hour of defeat ,
她 锯 那 维多利亚 应该 有 到过 和 他 在 这 批判的 小时 的 击败 ,
她意识到, 在战败的关键时刻, 维多利亚本应该陪伴在他身边。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
when his passions were down , and heaven knows what weakness of our
什么时候 他的 激情 是 向下 , 和 天堂 知道 什么 弱点 的 我们的
[ˈkɑːmən] ['mænɦʊd] ,
common manhood ,
常见的 男子气概 ,

当他情绪低落时, 天知道我们普通男人身上存在着怎样的弱点,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [praɪd] , ['pɑ:rtli] [lʌv] - ['kreɪvɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['wæksn][tu:; tə] ['evri]
that was partly pride , partly love - craving , made his nature waxen to every
那 曾是 部分 自豪 , 部分 爱 - 渴望 , 制成 他的 自然 蜡质 到 每一个
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;

那一部分是骄傲，一部分是渴望爱情，使他天性对每一种印象都充满热情；

[ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [æz; əz] ['lɔ:rə] [nu:] ,
a season , as Laura knew ,
一个 季节 , 作为 劳拉 知道 ,

正如劳拉所知，这是一个季节。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lʌvər] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
when the mistress of a loyal lover should not withhold herself from him .
什么时候 这 情妇 的 一个 忠诚 情人 应该 不是 扣压 她自己 从 他 .

当忠贞情人的情妇不该拒绝他时。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['tendər] [laɪk] ['kɑ:rlouz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪ'næmərd] [hɑ:rt] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
A nature tender like Carlo's , and he bearing an enamoured heart , could not
一个 自然 投标 喜欢 卡洛的 , 和 他 轴承 一个 坠入爱河 心 , 可以 不是
,
,
,

像卡洛这样天性温柔，又怀着一颗爱慕之心的人，不可能.....

[æz; əz][lu:tʃi:'ɑ:nou] - [hæd; həd] [dʌŋ] , [pæs] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] [drɪl] .
as Luciano Romara had done , pass instantly from defeat to drill .
作为 卢西亚诺 - 有 完毕 , 经过 即刻 从 击败 到 钻头 .

就像卢西亚诺·罗马拉那样，立刻从失败中恢复过来，投入训练。

[ænd; ənd][veɪn] [æz; əz]['kɑ:rlou][wʌz; wəz] ([ðə; ði]['vænəti] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [laɪk]
And vain as Carlo was (the vanity being most intricate and subtle , like
和 徒劳 作为 卡洛 曾是 (这 虚荣 存在 最多 错综复杂 和 微妙的 , 喜欢
[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['flu:ɪd]) ,
a nervous fluid) ,
一个 紧张的 体液) ,

而卡洛的虚荣心极其复杂微妙，就像神经液一样），

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'ploʊmətaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]
he was very open to the belief that he could diplomatize as well as
他 曾是 非常 打开 到 这 信仰 那 他 可以 外交 作为 出色地 作为
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

他非常认同自己既能打仗也能搞外交，

[ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [jet] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:] .
and lead a movement yet better than follow it .
和 带领 一个 移动 然而 更好的 比 跟随 它 .

引领一场运动，但要比跟随一场运动更好。

['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Even so the signora tried to read his case .
甚至 所以 这 女士 尝试 到 读 他的 案件 .

即便如此，夫人还是试图解读他的案卷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɪk'seɪtɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - (" [huː] [wɪl] ['nevər] , [aɪ] [fɪr] , [duː][em 'iː]
They were all , excepting Countess Ammiani (" who will never , I fear , do me
他们是 全部 , 除外 伯爵夫人 - (" WHO 将要 绝不 , 我 害怕 , 做 我
[ðɪs] ['ɑːnər] ,
this honour ,
这 荣誉 ,

除了阿米亚尼伯爵夫人 (“恐怕她永远不会给我这份荣幸”), 她们都来了。

" [vaɪə'letə] [roʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [sed] , " ['nevər] , " [ænd; ənd]['kwɒtɪd][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb]
" Violetta wrote , and the countess said , " Never , " and quoted a proverb
" 维奥莱塔 写道 , 和 这 伯爵夫人 说 , " 绝不 , " 和 引 一个 谚语
) ,
) ,
) ,

薇奥莱塔写道, 伯爵夫人说: “绝不,”并引用了一句谚语。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - .
about to pass three or four days at the villa of Countess d'Isorella .
关于 到 经过 三 或者 四 天 在 这 别墅 的 伯爵夫人 - .

即将在伊索雷拉伯爵夫人的别墅里待上三四天。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [vɪt'tɔːri:ɑː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skroʊl] ,
Before they set out , Vittoria received a portentous envelope containing a long scroll ,
前 他们 放 出去 , 维多利亚 已收到 一个 不祥的 信封 包含 一个 长的 滚动 ,
出发前, 维多利亚收到一个不祥的信封, 里面装着一卷长卷轴。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] " [jɜː; jər] [kraɪmz] , " [ænd; ənd]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ə; eɪ] [lest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fensɪz]
that was headed " YOUR CRIMES , " and detailing a lest of her offences
那 曾是 标题 " 你的 犯罪 , " 和 详细说明 一个 免得 的 她 罪行
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
against the country ,
反对 这 国家 ,

那份标题为“你的罪行”的文件详细列举了她对国家犯下的一系列罪行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][,revə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ,
from the revelation of the plot in her first letter to Wilfrid ,
从 这 启示 的 这 阴谋 在 她 第一的 信 到 威尔弗里德 ,
从她在写给威尔弗里德的第一封信中透露的阴谋来看,

[tuː; tə] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
to services rendered to the enemy during the war ,
到 服务 渲染 到 这 敌人 期间 这 战争 ,
战争期间为敌方提供的服务,

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['ælbərt] [aʊt] [ʌv; əv] [fər'seɪkən] [mɪ'læn] .
up to the departure of Charles Albert out of forsaken Milan .
向上 到 这 离开 的 查尔斯 阿尔伯特 出去 的 被遗弃的 米兰 .

直到查理·阿尔伯特离开被遗弃的米兰为止。

" [biː] . [ɑːr] . " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] ['sɪɡnətʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][skroʊl] .
" B . R . " was the undisguised signature at the end of the scroll .
" B . 拉 . " 曾是 这 不加掩饰的 签名 在 这 结尾 的 这 滚动 .
卷轴末端的签名毫不掩饰地写着“BR”。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][oʊld][wɔːr] - ['spɪrɪt][tuː; tə][vɪt'tɔːri:ɑː] .
Things of this description restored her old war - spirit to Vittoria .
事物 的 这 描述 恢复 她 老的 战争 - 精神 到 维多利亚 .

类似的事情让维多利亚重拾了往日的战斗精神。

[ʃɪː; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ði][skroʊl][tuː; tə] ['lɔːrə] ; ['lɔːrə] , [ɪn] [ɡreɪt] [ə'lɑːrm] , [pæst] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['kɑːrləʊ] .
She handed the scroll to Laura ; Laura , in great alarm , passed it on to Carlo .
她 递交 这 滚动 到 劳拉 ; 劳拉 , 在 伟大的 警报 , 通过了 它 在 到 卡洛 .

她把卷轴递给劳拉; 劳拉惊恐万分, 又把卷轴转交给了卡洛。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˈændʒɪləʊ] - [ɪn] [heɪst] ,
He sent for Angelo Guidascari in haste ,
他 发送 为了 安杰洛 - 在 匆忙 ,
他匆忙派人去请安杰洛·圭达斯卡皮，

[fɔːr; fər] [ˈkɑːrləʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæntɪ] - [ˈdeɪtɪd] [ˈdʒʌstəfəˌkeɪtəri] [ˈdɑːkjumənt] [tuː; tə] [sʌm; səm]
for Carlo read it as an ante - dated justificatory document to some
为了 卡罗 读 它 作为 一个 赌注 - 日期 正当性 文档 到 一些
[ˈmɪstʃɪvəs] [dɪˈzain] ,
mischievous design ,
恶作剧 设计 ,
卡洛则将其解读为一份日期提前的、为某种恶作剧计划辩护的文件。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hændz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈvɪdʒɪlənt]
and he desired that hands as sure as his own , and yet more vigilant
和 他 想要的 那 双手 作为 当然 作为 他的 自己的 , 和 然而 更多的 警惕的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他渴望拥有像他自己的手一样稳健的双手，以及更加警觉的双眼。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [waːtʃ] [ˈʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .
should keep watch over his betrothed .
应该 保持 手表 超过 他的 未婚妻 .
他应该看管好他的未婚妻。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38
第三十八章

[ˌvaɪəˈletə] -
VIOLETTA D'ISORELLA
维奥莱塔 -
维奥莱塔·迪索雷拉

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] - [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] ,
The villa inhabited by Countess d'Isorella was on the water's edge ,
这 别墅 有人居住的 经过 伯爵夫人 - 曾是 在这 水的 边缘 ,
伊索雷拉伯爵夫人居住的别墅位于水边。

[wɪˈðɪn] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈvɪlə] [riːˈtʃɑːrdɪ] ,
within clear view of the projecting Villa Ricciardi ,
之内 清除 看法 的 这 投影 别墅 里恰尔迪 ,
从清晰可见的突出部分——里恰尔迪别墅——

[ɪn] [ðæt] [ˈdɑːrkli] - [ˈwʊdɪd] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] - [swɪs]
in that darkly - wooded region of the lake which leads up to the Italian - Swiss
在 那 黑暗 - 树木繁茂的 地区 的 这 湖 哪个 线索 向上 到 这 意大利语 - 瑞士
[ˈkæntənˌkæntɑːn] .
canton :
广州 :
在通往意大利-瑞士州的湖泊那片树木茂密的区域。

[ˌvaɪəˈletə] [rɪˈsiːvd] [hɪr] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - , [dəˈrekt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪˈlæn] :
Violetta received here an envoy from Anna of Lenkenstein , direct out of Milan :
维奥莱塔 已收到 这里 一个 使者 从 安娜 的 - , 直接的 出去 的 米兰 :
薇奥莱塔在这里接待了来自米兰的伦肯斯坦的安娜的使者：

[æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪ] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self]['mɪsɪz] . ['sɛdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələɹ] [frend] [ʌv; əv]
an English lady , calling herself Mrs . Sedley , and a particular friend of
一个 英语 女士 , 呼叫 她自己 太太 : 塞德利 , 和 一个 特别的 朋友 的
['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .
Countess Anna .
伯爵夫人 安娜 :

一位自称塞德利夫人的英国女士，是安娜伯爵夫人的挚友。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [ˌvaɪə'letə] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hær] ['vɪzɪtəɹ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mætʃ]
At the first glance Violetta saw that her visitor had the pretension to match
在 这 第一的 瞥一眼 维奥莱塔 锯 那 她 游客 有 这 预张 到 匹配
[hɜːr; hær][a:ts] [ə'genst] [hɜːr; hær] [oʊn] ;
her arts against her own ;
她 艺术 反对 她 自己的 ;

薇奥莱塔第一眼就看出，她的访客竟妄想与她的艺术相媲美；

[soʊ] , [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hær] ['θɜːrəli] ,
so , to sound her thoroughly ,
所以 , 到 声音 她 彻底 ,

所以，为了彻底了解她，

[fiː; ji] ['ɔːfərd] [hɜːr; hær][ðə; ðɪ] [hɔspɪ'tælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] .
she offered her the hospitalities of the villa for a day or more .
她 提供 她 这 热情好客 的 这 别墅 为了 一个 天 或者 更多的 .
她邀请她到别墅里住一天或更长时间。

[ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
The invitation was accepted .
这 邀请 曾是 公认 .

邀请已接受。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [viːoʊletəz] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [bɪ'treɪd] [noʊ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [stɛrt] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt]
Much to Violetta's astonishment , the lady betrayed no anxiety to state the exact
很多 到 维奥莱塔的 惊讶 , 这 女士 背叛 不 焦虑 到 状态 这 精确的
[tɜːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['mɪʃ(ə)n] :
terms of her mission :
条款 的 她 使命 :

令维奥莱塔惊讶的是，这位女士丝毫没有急于说明她任务的具体内容：

[fiː; ji] [ə'pɪrd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [tuː; tə][hæv; həv][æŋ; əŋ] [ʌn'baʊndɪd] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
she appeared , on the contrary , to have an unbounded satisfaction in the
她 出现 , 在 这 相反 , 到 有 一个 无界 满意 在 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['hoʊstəs] ,
society of her hostess ,
社会 的 她 女主人 ,

相反，她似乎在女主人的陪伴下感到无比满足。

[ænd; ənd] ['prætlɪd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][æn'toʊniəʊ] - ['perikliːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hær][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n]
and prattled of herself and Antonio - Pericles , and her old affection
和 喋喋不休 的 她自己 和 安东尼奥 - 伯里克利 , 和 她 老的 感情
[fɔːr; fər][vɪt'tɔːriːɑː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪliɪst] [sɪm'plɪsəti] ,
for Vittoria , with the wiliest simplicity ,
为了 维多利亚 , 和 这 最狡猾的 简单 ,

她用最狡黠的天真语气絮絮叨叨地说着自己和安东尼奥-伯里克利的事，以及她对维多利亚的旧情。

[ˈoʊnli] [rɪ'kwaɪəɹɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔrd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [fiː; ji] [spuːk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪ'tæliən][ænd; ənd]
only requiring to be assured at times that she spoke intelligible Italian and
仅有的 需要 到 是 保证 在 时代 那 她 辐 可理解的 意大利语 和
[ɪk'skwɪzɪt] [frentʃ] .
exquisite French .
精美的 法语 :

只是有时需要确认她能说一口流利的意大利语和一口流利的法语。

[ˌvaɪəˈletə] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hær][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
Violetta supposed her to feel that she commanded the situation .
维奥莱塔 据称 她 到 感觉 那 她 命令 这 情况 .

维奥莱塔认为她觉得自己掌控着局面。

[ˈpeɪ](ə)nt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [rɪˈvi:lɪd] [tuː; tə]ˌvaɪəˈletə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Patient study of this woman revealed to Violetta the amazing fact that she was
病人 学习 的 这 女士 揭晓 到 维奥莱塔 这 惊人的 事实 那 她 曾是
[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːrɪn] [ˈbuːʒwɑːz] ,
dealing with a born bourgeoisie ,
处理 和 一个 出生 资产阶级 ,

对这位女士的耐心观察让维奥莱塔惊讶地发现，她面对的是一位天生的资产阶级女性。

[huː] , [na:t] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [əˈkjuːtnəs] , [wʌz; wəz] [ʌnəˈfektɪdli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hær][ˈnəʊb(ə)l] [smɔːl] -
who , not devoid of petty acuteness , was unaffectedly enjoying her noble small -
WHO , 不是 缺乏 的 小气 急性 , 曾是 不受影响地 享受 她 高贵 小的 -
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

她虽然并非没有些许斤斤计较的尖刻，却毫不矫揉造作地享受着她高雅的闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ɪˈtæliən] [haɪ] [səˈsaɪətɪ] .
and the prospect of a footing in Italian high society .
和 这 前景 的 一个 立足点 在 意大利语 高的 社会 .

以及在意大利上流社会站稳脚跟的前景。

[ˌvaɪəˈletə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] ,
Violetta smiled at the comedy she had been playing in ,
维奥莱塔 微笑 在 这 喜剧 她 有 到过 玩耍 在 ,

薇奥莱塔对她参与的这场喜剧表演露出了笑容。

[ˈskersli] [rɪˈprəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][na:t] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪˈtiː] .
scarcely reproaching herself for not having imagined it .
几乎 责备 她自己 为了 不是 拥有 想象 它 .

她几乎没有责怪自己没有想象出来。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
She proceeded to the point of business without further delay .
她 继续 到 这 观点 的 商业 没有 更远 延迟 .

她没有再耽搁，直接进入正题。

[əˈdelə; ˈædələ] [ˈsedli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɜːrɪb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .
Adela Sedley had nothing but a verbal message to deliver .
阿德拉 塞德利 有 没有什么 但 一个 口头 信息 到 递送 .

阿黛拉·塞德利只有口头信息要传达。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - [ˈɔːfərd] , [ɑːn][hɜːr; hær][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]
The Countess Anna of Lenkenstein offered , on her word of honour as a
这 伯爵夫人 安娜 的 - 提供 , 在 她 单词 的 荣誉 作为 一个
[ˈnəʊblwʊmən] ,
noblewoman ,
贵妇 ,

伦肯斯坦伯爵夫人安娜以她作为贵族女性的荣誉担保，提出：

[tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪˈstet] [ænd; ənd][ˈpætrɪməʊni][tuː; tə][ðə; ði]
to make over the quarter of her estate and patrimony to the
到 制作 超过 这 四分之一 的 她 财产 和 遗产 到 这

[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - ,
Countess d'Isorella ,
伯爵夫人 - ,

将她四分之一的庄园和遗产移交给伊索雷拉伯爵夫人。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['θwɔ:rtɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] .
if the latter should succeed in thwarting — something .

如果 这 后者 应该 成功 在 挫败 — 某物 .
如果后者成功挫败了——某事。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [ə'delə; 'ædələ] [kən'fest] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
Forced to speak plainly , Adela confessed she thought she knew the nature of
强制 到 说话 显然 , 阿德拉 坦白 她 想法 她 知道 这 自然 的
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] .
that something .
那 某物 .

阿黛拉被迫坦白，她认为自己知道那东西的本质。

[tu:; tə] [pri'klu:d] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [neɪmd] , [ˌvaɪə'letə] [ðen] [dɪ'vɜ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
To preclude its being named , Violetta then diverged from the subject .
到 排除 它是 存在 命名 , 维奥莱塔 然后 分歧 从 这 主题 .

为了不让这件事被提及，维奥莱塔随即转移了话题。

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][jər; jər] [frend] [ðə; ði][si:'njɔ:r][æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z][æt; ət] ['vɪlə] [ri:'tʃɑ:rdi]
“ **We will go round to your friend the signor Antonio - Pericles at Villa Ricciardi**
“ 我们 将要 去 圆形的 到 你的 朋友 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 在 别墅 里恰尔迪
, “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
, “ **she said .**
, “ 她 说 .

“我们将去拜访您的朋友安东尼奥-佩里克勒斯先生，他住在里恰尔迪别墅，”她说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [tri:ts] [em 'i:] [fə'mɪliərli] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **You will see that he treats me familiarly , but he is not a lover of mine .**
“ 你 将要 看 那 他 款待 我 熟悉地 , 但 他 是 不是 一个 情人 的 矿 .
“你会发现他对我非常亲昵，但他并不是我的爱人。”

[aɪ] [sə'spekt] [jər; jər] - ['sʌmθɪŋ] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] .
I suspect your ' something ' has something to do with the Jesuits .
我 怀疑 你的 - 某物 - 有 某物 到 做 和 这 耶稣会士 .

我怀疑你说的“那件事”和耶稣会有关。

“ [ə'delə; 'ædələ] ['sedli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'hʌltɪmət] ['sentəns] : “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sə'praɪz]
“ **Adela Sedley replied to the penultimate sentence : “ It would not surprise**
“ 阿德拉 塞德利 回复 到 这 倒数第二 句子 : “ 它 会 不是 惊喜
[em 'i:], [ɪn'di:d] ,
me , indeed ,
我 , 的确 ,

阿德拉·塞德利对倒数第二句话回应道：“这确实不会让我感到惊讶。”

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'doʊrər] . “
to hear of any number of adorers . ”
到 听到 的 任何 数字 的 崇拜者 . “

听说有很多崇拜者。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ju:zuəl] ['retənu:] , ['pɑ:səbli] , “ [sed] [ˌvaɪə'letə] .
“ **I have the usual retinue , possibly , ” said Violetta .**
“ 我 有 这 通常 随从 , 可能 , “ 说 维奥莱塔 .

“我大概会带上通常的随从吧，”维奥莱塔说。

“ [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] !
“ **Dear countess , I could be one of them myself !**
“ 亲爱的 伯爵夫人 , 我 可以 是 一 的 他们 我 !

“亲爱的伯爵夫人，我自己也可能成为他们中的一员！”

“ [ə'delə; 'ædələ] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tentətɪv] ['boʊldnəs] .
“ **Adela burst out with tentative boldness .**
“ 阿德拉 爆裂 出去 和 暂定的 大胆 .

阿黛拉突然鼓起勇气，试探性地说道。

“ [ðen] , [kɪs] [em 'i:] .
“ **Then , kiss me .**
“ 然后 , 吻 我 .

“然后，吻我。”

“ [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [ðæt] ['ʌn'swi:t] ['femənɪn] [pər'fɔ:rməns] .
“ **And behold , they interchanged that unsweet feminine performance .**
“ 和 看哪 , 他们 互换 那 不甜 女性 表现 .
“瞧，他们互换了那种令人不快的女性表演。”

[ədɛləs] [lɪps][wɜ:ɹ; wər] [ʌn'lɔ:kt] [baɪ][aɪ 'ti:] .
Adela's lips were unlocked by it .
阿黛拉的 嘴唇 是 已解锁 经过 它 .

它打开了阿黛拉的嘴唇。

“ [haʊ] ['meni] [wʊd] ['envi] [em 'i:] , [dɪr] ['kɑʊntəs,'kaʊntes] - ！
“ **How many would envy me , dear Countess d'Isorella !**
“ 如何 许多 会 嫉妒 我 , 亲爱的 伯爵夫人 - ！

“有多少人会羡慕我呢，亲爱的伊索雷拉伯爵夫人！ ”

“ [ʃi:; ji] ['ri:əli] [kən'si:vɔd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:] [vi:ʊələtəz] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] -
“ **She really conceived that she was driving into Violetta's heart by the great high -**
“ 她 真的 构思 那 她 曾是 驾驶 进入 维奥莱塔的 心 经过 这 伟大的 高的 -
[rouɔd][ʌv; əv] ['femənɪn] ['vænəti] .
road of feminine vanity .
路 的 女性 虚荣 .

“她真的以为自己能通过女性虚荣心的大道，直抵薇奥莱塔的内心。”

[,vaɪə'letə] [pər'mɪtɪd] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ʃi:; ji] [laɪkt] .
Violetta permitted her to think as she liked .
维奥莱塔 允许 她 到 思考 作为 她 喜欢 .

维奥莱塔允许她自由思考。

“ [jɔ:; jər] ['kʌntri,wʊmən] , ['mædəm] , [du:][nɑ:t] [meɪk] [lɑ:rdʒ] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:ɹ; fər] ['bjʊ:ti] , [aɪ] [hɪr] . “
“ **Your countrywomen , madame , do not make large allowances for beauty , I hear .** “
“ 你的 乡下妇女 , 夫人 , 做 不是 制作 大的 津贴 为了 美丽 , 我 听到 . “

“夫人，我听说你们国家的妇女不太看重美貌。”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **None at all .**
“ 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; ər][soʊ] [stɪf] ！
But they are so stiff !
但 他们 是 所以 僵硬的！

但是它们好僵硬啊！

[soʊ]['frɪdʒɪd] ！
so frigid !
所以 寒冷 ！

真冷！

[aɪ] [noʊ] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪs] [fɔ:rd] , [naʊ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
I know one , a Miss Ford , now in Italy ,
我 知道 一 , 一个 错过 福特 , 现在 在 意大利 ,

我认识一位，福特小姐，现在在意大利。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . “
who would not let me have a male friend , and a character , in conjunction . “
WHO 会 不是 让 我 有 一个 男性 朋友 , 和 一个 特点 , 在 连词 . “

他们不让我同时拥有男性朋友和男性角色。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ] [kaʊnt] [kɑ:rl] - ？
“ You are acquainted with Count Karl Lenkenstein ？
“ 你 是 熟人 和 数数 卡尔 - ？
你认识卡尔·伦肯斯坦伯爵吗？

“ [ə'delə; 'ædələ] [b'lʌŋli] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
“ Adela blushingly acknowledged it .
“ 阿黛拉 脸红地 已确认 它 .
阿黛拉羞红了脸，承认了这一点。

“ [ðə; ði] ['wɪspər] [goʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [əd'maɪəd][baɪ][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˌvaɪə'letə] .
“ The whisper goes that I was once admired by him , “ said Violetta .
“ 这 耳语 去 那 我 曾是 一次 钦佩 经过 他 , “ 说 维奥莱塔 .
“有传言说，他曾经很欣赏我,”维奥莱塔说道。

“ [ænd; ʌnd][baɪ] [kaʊnt] - . “
“ And by Count Ammiani . “
“ 和 经过 数数 - . “
“还有阿米亚尼伯爵。”

“ [baɪ] [kaʊnt] ？
“ By count ？
“ 经过 数数 ？
“按数量计算？”

[baɪ][mɪ'lɔ:rd] ？ [baɪ] [prɪns] ？
by milord ？ by prince ？
经过 阁下 ？ 经过 王子 ？
大人？ 王子？

[baɪ] [kɪŋ] ？ “
by king ？ “
经过 国王 ？ “
国王？ “

“ [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [gʊd] [teɪst] . “
“ By all who have good taste . “
“ 经过 全部 WHO 有 好的 品尝 . “
“所有有品位的人都会喜欢。”

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['dʒeləsi] , [ðen] , [ðæt] [meɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [heɪt] [em 'i:] ？ “
“ Was it jealousy, then, that made Countess Anna hate me ？ “
“ 曾是 它 妒忌 , 然后 , 那 制成 伯爵夫人 安娜 恨 我 ？ “
“那么，安娜伯爵夫人恨我，是因为嫉妒吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] . “
“ She could not — or she cannot now . “
“ 她 可以 不是 — 或者 她 不能 现在 . “
“她以前做不到——或者说，她现在做不到了。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] . “
“ Because I have not taken possession of her brother . “
“ 因为 我 有 不是 已采取 拥有 的 她 兄弟 . “
“因为我还没有占有她的哥哥。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ？
“ I could not — may I say it ？
“ 我 可以 不是 — 可能 我 说 它 ？
“我不能——我可以这么说吗？”

— [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ʌn'tɪl] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [ˈfoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði]
— **I could not understand his infatuation until Countess Anna showed me the**
— 我 可以 不是 理解 他的 痴情 直到 伯爵夫人 安娜 显示 我 这
[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ˈɪtəli:z] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .
portrait of Italy's most beautiful living woman .
肖像 的 意大利的 最多 美丽的 活的 女士 .

一直到安娜伯爵夫人给我看了意大利在世最美女人的画像，我才明白他的迷恋。

[ʃi:; ʃɪ][tuːld][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔ:dʒiə] ['fæməli] .
She told me to look at the last of the Borgia family .
她 讲述 我 到 看 在 这 最后的 的 这 博尔吉亚家族 家庭 .

她让我去看看博尔吉亚家族的最后一位成员。

" [ˌvaɪə'letə] [læft] [aʊt] [klɪr] ['mju:zɪk] .
" **Violetta laughed out clear music .**
" 维奥莱塔 笑了 出去 清除 音乐 .

“薇奥莱塔发出清脆的笑声。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
" **And now you see her ?** "
" 和 现在 你 看 她 ? "

“现在你看到她了吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [laɪf] .
" **She said that it had saved her brother's life .**
" 她 说 那 它 有 已保存 她 兄弟 生活 .

她说，这救了她哥哥的命。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][sta:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][left] [tʃi:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dægər] .
It has a star and a scratch on the left cheek from a dagger .
它 有 一个 星星 和 一个 划痕 在 这 左边 脸颊 从 一个 匕首 .

它的左脸颊上有一颗星形图案和匕首划痕。

[hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sæsn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] : [ə; eɪ] [tru:]
He wore it on his heart , and an assassin struck him there : a true
他 穿着 它 在 他的 心 , 和 一个 刺客 击 他 那里 : 一个 真的
[ˈru:məns] .
romance .
浪漫 .

他把它戴在胸前，刺客在那里刺杀了他：一段真正的爱情故事。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] [wʌn] ['brʌðər] ,
Countess Anna said to me that it had saved one brother ,
伯爵夫人 安娜 说 到 我 那 它 有 已保存 一 兄弟 ,

安娜伯爵夫人告诉我，它救了她一个兄弟的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [help] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and that it should help to avenge the other .
和 那 它 应该 帮助 到 报仇 这 其他 .

而且这样做应该有助于为对方报仇。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv]['dʒɛʒu:ɪts] . "
She has not spoken to me of Jesuits . "
她 有 不是 说 到 我 的 耶稣会士 . "

她没有跟我谈起过耶稣会士。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛʒu:ɪts] ? " [sed] [ˌvaɪə'letə] ['kɜrləsli] .
" **Nothing at all of the Jesuits ?** " **said Violetta carelessly .**
" 没有什么 在 全部 的 这 耶稣会士 ? " 说 维奥莱塔 粗心大意 .

“耶稣会一点儿事都没有吗？”维奥莱塔漫不经心地问道。

“ [pər'hæps][fɪː ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juːz][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðə; ði] - ['ɑːrmɪstɪs] [prə'loːŋd] ,
“ **Perhaps she wishes to use my endeavours to get the Salaseo armistice prolonged** ,
“ 也许 她 愿望 到 使用 我的 努力 到 得到 这 - 停战 延长 ,
“或许她希望利用我的努力来延长萨拉塞奥停战协定，

[ænd; ənd] [tempt] [em 'iː] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] .
and tempts me , knowing I am a prodigal .
和 诱惑 我 , 会心 我 是 一个 浪子 .
他诱惑我，因为他知道我是一个浪子。

[ˈɔːstriə] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bət; bət][fɪː ʃi] [ˈwɒnts] [piːs] .
Austria is victorious , you know , but she wants peace .
奥地利 是 胜利者 , 你 知道 , 但 她 想要 和平 .
奥地利取得了胜利，但她想要和平。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ?
Is that the case ?
是 那 这 案件 ?
真是这样吗？

[aɪ][duː][nɑːt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] .
I do not press you to answer .
我 做 不是 按 你 到 回答 .
我不会强迫你回答。

“ [ə'delə; 'ædələ] [rɪ'plaɪd] [ˈhezə,teɪtɪŋli] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
“ **Adela replied hesitatingly : “ Are you aware , countess** ,
“ 阿德拉 回复 犹豫地 : “ 是 你 意识到的 , 伯爵夫人 ,
阿德拉犹豫地回答道：“伯爵夫人，您知道吗？ ”

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ˈliːnə; 'leɪnə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
whether there is any truth in the report that Countess Lena has a passion
无论 那里 是 任何 真相 在 这 报告 那 伯爵夫人 莉娜 有 一个 热情
[fɔːr; fər] [kaʊnt] - ? “
for Count Ammiani ? “
为了 数数 - ? “
报道称莉娜伯爵夫人对阿米亚尼伯爵怀有爱慕之情，这是否属实？

“ [ɑː] , [ðen] , “ [sed] [ˌvaɪə'letə] , “ ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˈliːnəz] [ˈsɪstər] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə]
“ **Ah , then , “ said Violetta , “ Countess Lena's sister would naturally wish to**
“ 啊 , 然后 , “ 说 维奥莱塔 , “ 伯爵夫人 莉娜的 姐姐 会 自然 希望 到
[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] !
prevent his contemplated marriage !
防止 他的 思考 婚姻 !
“啊，那么，”维奥莱塔说，“莉娜伯爵夫人的妹妹自然会希望阻止他计划中的婚姻！ ”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [æt; ət][ləst] .
We may have read the riddle at last .
我们 可能 有 读 这 谜语 在 最后的 .
我们或许终于解开了这个谜题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'skriːt] ?
Are you discreet ?
是 你 慎重 ?
你行事谨慎吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
If you are ,
如果 你 是 ,
如果你是的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
you will let it be known that I had the honour of becoming intimate with
你 将要 让 它 是 已知 那 我 有 这 荣誉 的 成为 亲密的 和

[juː; jʊ] [ɪn] [tjʊˈrɪn] — [seɪ] ,
you in Turin — say ,
你 在 都灵 — 说 ,

你要让世人知道，我有幸在都灵与你亲密接触——比如说，

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] .
at the Court .
在 这 法庭 .

在法庭上。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˈfriːkwəntli] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɪntər] , [aɪ] [trʌst] ,
We shall meet frequently there during winter , I trust ,
我们 将 见面 频繁地 那里 期间 冬天 , 我 相信 ,

我相信，冬天我们会经常在那里见面。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ænd; ænd]
if you care to make a comparison of the Italian with the Austrian and
如果 你 关心 到 制作 一个 比较 的 这 意大利语 和 这 奥地利 和

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [noʊˈbɪləti] .
the English nobility .
这 英语 贵族 .

如果你有兴趣将意大利贵族与奥地利和英国贵族进行比较的话。

" [æn; ən] [ˈeləkwənt] " [oʊ] ! " [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ədɛləs] [ˈbʊzəm] .
" **An eloquent Oh !** " **escaped from Adela's bosom .**
" 一个 雄辩 哦 ! " 逃脱 从 阿黛拉的 怀 .

“哦！”一声优美的“哦！”从阿黛拉的胸膛中逸出。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈestɪməb(ə)] [ɪˈtæliən] [ˈtaɪtlɪd]
She had certainly not expected to win her way with this estimable Italian titled
她 有 当然 不是 预期的 到 赢 她 方式 和 这 可估量的 意大利语 标题

[ˈleɪdi] [ðʌs] [ˈræpɪdli] .
lady thus rapidly .
女士 因此 快速 .

她当然没想到自己会这么快就赢得这位德高望重的意大利贵族女士的芳心。

[ˌvaɪəˈletə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [hɜːr; hər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʊr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd]
Violetta had managed her so well that she was no longer sure whether she did
维奥莱塔 有 管理 她 所以 出色地 那 她 曾是 不 更长 当然 无论 她 做过

[noʊ] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
know the exact nature of her mission ,
知道 这 精确的 自然 的 她 使命 ,

维奥莱塔把她管教得太好了，以至于她自己都不确定是否还清楚她任务的确切性质了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [trænzˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈloʊn] [kənˈfaɪdɪd]
the words of which she had faithfully transmitted as having been alone confided
这 字 的 哪个 她 有 忠实 传输 作为 拥有 到过 独自的 坦白

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她忠实地转述了这些话，仿佛只有她一个人听到了这些话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈɡrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈperɪkliːz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈseɪliənt]
It was with chagrin that she saw Pericles put his fore - finger on a salient
它 曾是 和 懊恼 那 她 锯 伯里克利 放 他的 前 - 手指 在 一个 显著的

[ˈdɪmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [tʃiːk] [wen] [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðəm; ðəm] .
dimple of the countess's cheek when he welcomed them .
酒窝 的 这 伯爵夫人的 脸颊 什么时候 他 欢迎 他们 .

她懊恼地看到，佩里克勒斯在迎接他们时，用食指轻触伯爵夫人脸颊上一个明显的酒窝。

[hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk] [wʌn] [ˈwɜːrkiŋ] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜniəsli] [æt; ət] [ˈbjuːɡl] [ænd; ənd] [bɪɡ] [drʌm] [ɑːn]
He puffed and blew like one working simultaneously at bugle and big drum on
他 膨胀的 和 吹 喜欢 一 在 职的 同时地 在 号角 和 大的 鼓 在
[ˈhɪrɪŋ] [æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] .
hearing an allusion to Victoria .
听力 一个 典故 到 维多利亚 .
听到有人提到维多利亚，他就气喘吁吁，像同时吹奏号角和大鼓一样。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈtreɪtrəs] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈdɪktɪd] [æt; ət] [ˈvɪlə]
The mention of the name of that abominable traitress was interdicted at Villa
这 提到 的 这 姓名 的 那 可恶 叛徒 曾是 被禁止 在 别墅
[riːˈtʃɑːrdi] ,
Ricciardi ,
里恰尔迪 ,
在里恰尔迪别墅，禁止提及那个可憎的叛徒的名字。

[hiː; hi] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [tuː] [ˈɑːmɪz] - [teɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz]
he said ; she had dragged him at two armies ' tails to find his right senses
他 说 ; 她 有 拖拽 他 在 二 军队 - 尾巴 到 寻找 他的 正确的 感官
[æt; ət] [ləst] :
at last :
在 最后的 :
他说，她把他拖了两支军队的尾巴，才最终让他恢复了理智。

[ˈperɪkliːz] [wʌz; wəz] [kʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ləst] .
Pericles was cured of his passion for her at last .
伯里克利 曾是 治愈 的 他的 热情 为了 她 在 最后的 .
伯里克利最终克服了对她的迷恋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʃʊr] — [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
He had been mad , but he was cured — and so forth , in the old
他 有 到过 疯狂的 , 但 他 曾是 治愈 — 和 所以 前进 , 在 这 老的
[streɪn] .
strain :
拉紧 .
他曾经疯过，但后来痊愈了——诸如此类，用旧的说法来说。

[hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɑːpəˈrætɪk] [pərˈfɔːrməns] [daɪˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz]
His preparations for a private operatic performance diverted him from these
他的 准备工作 为了 一个 私人的 歌剧 表现 改道 他 从 这些
[fɪrs] [ɪnˌkrɪməˈneɪʃnz] ,
fierce incriminations ,
凶猛的 指控 ,
他忙于准备一场私人歌剧演出，无暇顾及这些激烈的指责。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtrɪpt] [ˈbɪzɪli] [frʌm; frəm] [spɑːt] [tuː; tə] [spɑːt] ,
and he tripped busily from spot to spot ,
和 他 绊倒了 忙碌地 从 点 到 点 ,
他忙碌地从一个地方跳到另一个地方，

[kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈloʊər] [flɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈvɪlə] ,
conducting the ladies over the tumbled lower floors of the spacious villa ,
进行 这 女士们 超过 这 翻滚 降低 楼层 的 这 宽敞 别墅 ,
带领女士们走过宽敞别墅摇摇欲坠的底层，

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
and calling their admiration on the desolation of the scene .
和 呼叫 他们的 钦佩 在 这 荒凉 的 这 场景 .
并对这荒凉的景象表达了他们的钦佩之情。

[ðen] [ðei] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['maistroʊz] [ru:m] .

Then they went up to the maestro's room .
然后 他们 去 向上 到 这 大师的 房间 .

然后他们去了指挥家的房间。

['perikli:z] [br'keim] ['di:pli] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['praɪvəsi] .

Pericles became deeply considerate for the master's privacy .
伯里克利 成为 深 周到 为了 这 硕士学位 隐私 .

伯里克利非常体谅主人的隐私。

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [slerv] ; [ðə; ði][mæn][hæz; hæz] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][la:][vɪt'tɔ:ri:ɑ:];

“ He is my slave ; the man has ruined himself for la Vittoria ;
” 他 是 我的 奴隶 ; 这 男人 有 毁坏 他自己 为了 拉 维多利亚 ;

“他是我的奴隶；这个人为了胜利毁了自己；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

but I respect the impersonation of art ,
但 我 尊重 这 冒充 的 艺术 ,

但我尊重对艺术的模仿。

” [hi:; hi] [sed] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; “ [hɑ:rk] !

” he said under his breath to the ladies as they stood at the door ; “ hark !
” 他 说 在下面 他的 气息 到 这 女士们 作为 他们 站立 在 这 门 ; ” 听着 !

“他低声对站在门口的女士们说：‘听！’”

” [ðə; ði][pi'ænəʊs][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɜ:rmə][di: 'aɪ]['kɑ:rski] [brʊʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

” The piano was touched , and the voice of Irma di Karski broke out in a
” 这 钢琴 曾是 感动 , 和 这 嗓音 的 伊尔玛 迪 卡尔斯基 打破 出去 在 一个

[ʃrɪl] [krə'fendəʊ] .

shrill crescendo .

尖锐 渐强 .

“钢琴被触碰了一下，伊尔玛·迪·卡尔斯基的声音突然变得尖锐而高亢。

['ra:kəʊ] ['ri:tʃɪ] [wɪ'ðɪn] [geɪv] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vi:əmənt] ['dæmnətəri] [dæns] [ʌv; əv]['perikli:z] [aʊt'saɪd]

Rocco Ricci within gave tongue to the vehement damnatory dance of Pericles outside
罗科 里奇 之内 给予 舌头 到 这 慷慨 谴责 舞蹈 的 伯里克利 外部

.

:

.

罗科·里奇在里面用舌头模仿了外面伯里克利激烈的谴责之舞。

['ra:kəʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz][pi'ænəʊs] [ə'gen] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ɜ:rmə]

Rocco struck his piano again encouragingly for a second attempt , but Irma
罗科 击 他的 钢琴 再次 令人鼓舞的是 为了 一个 第二 试图 , 但 伊尔玛

[wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

was sobbing .

曾是 啜泣 .

罗科再次敲击钢琴，鼓励她进行第二次尝试，但伊尔玛却在哭泣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] :

She was heard to say :
她 曾是 听到 到 说 :

有人听到她说：

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfti:nθ] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ This is the fifteenth time you have pulled me down in one morning .
” 这 是 这 第十五 时间 你 有 拉 我 向下 在 一 早晨 .

“这已经是你今天早上第十五次让我难堪了。”

[ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] ; [ju:; jʊ][du:] ; [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] .

You hate me ; you do ; you hate me .
你 恨 我 ; 你 做 ; 你 恨 我 .

你恨我，你就是恨我。

“ [ˈrɑːkoʊ][ræən][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɑːktiv] [fɔːr; fər][ˈɜːrmə] .
“ **Rocco ran his fingers across the keys , and again struck the octave for Irma .**
“ 罗科 跑 他的 手指 穿过 这 钥匙 , 和 再次 击 这 八度音阶 为了 伊尔玛 :
罗科的手指划过琴键, 再次为伊尔玛敲响了八度音。

[ˈperikliːz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [wen] , [ɪmˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪtʃəbl] ,
Pericles wiped his forehead , when , impenitent and unteachable ,
伯里克利 擦拭 他的 前额 , 什么时候 , 不知悔改的 和 不可教的 ,
伯里克利擦了擦额头, 这时, 他依然顽固不化, 执迷不悟。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] .
she took the notes in the manner of a cock .
她 采取 这 笔记 在 这 方式 的 一个 公鸡 :
她像公鸡一样记笔记。

[hiː; hi] [θʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
He thumped at the door violently and entered .
他 猛击 在 这 门 暴力 和 进入 :
他猛地敲门, 走了进去。

“ [ˈeksələnt] ! [ˈhɔːrɪd] !
“ **Excellent ! horrid !**
“ 出色的 ! 可怕的 !
“太棒了! 太糟糕了! ”

[ˈbrɑːvɑː] !
brava !
布拉瓦 !
太棒了!

[əˈbɑːmɪnəb(ə)] !
abominable !
可恶 !
可恶!

[ˈbjʊːtɪf(ə)] !
beautiful !
美丽的 !
美丽的!

[maɪ][ˈɜːrmə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] .
My Irma , you have reached the skies .
我的 伊尔玛 , 你 有 达到 这 天空 :
我的伊尔玛, 你已经升入天堂。

[juː; jʊ] [əˈsend] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪərwɜːrk] , [ænd; ənd] [kraʊn] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
You ascend like a firework , and crown yourself at the top .
你 上升 喜欢 一个 焰火 , 和 王冠 你自己 在 这 顶部 :
你像烟火般升腾而起, 最终登上顶峰, 加冕为王。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [dɪˈsend] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈliːʒər] , [maɪ] [dɪr] ,
No more to - day ; but descend at your leisure , my dear ,
不 更多的 到 - 天 ; 但 下降 在 你的 闲暇 , 我的 亲爱的 ,
今天就到此为止吧; 亲爱的, 你随时可以下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [maʊnt] [əˈɡen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fæst] , [ɪf] [juː; jʊ]
and we will try to mount again by - and - by , and not so fast , if you
和 我们 将要 尝试 到 山 再次 经过 - 和 - 经过 , 和 不是 所以 快速地 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .
我们会过段时间再尝试重新搭建平台, 但请不要操之过急。

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[jɔːr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] .
your voice is a racehorse .
你的 嗓音 是 一个 赛马 .

你的声音就像一匹赛马。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tempər] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] .
You will learn to ride him with temper and judgement , and you will go .
你 将要 学习 到 骑 他 和 脾气 和 判断 , 和 你 将要 去 .

你会学会用脾气和判断力驾驭他，然后你就能走了。

[nɑːt][soʊ] , [maɪ]['rɑːkoʊ] ?
Not so , my Rocco ?
不是 所以 , 我的 罗科 ?

并非如此，我的罗科？

[ɜːrmə] , [juː; jʊ][waːnt] [rɪ'poʊz] , [maɪ] [dɪr] .
Irma , you want repose , my dear .
伊尔玛 , 你 想 休息 , 我的 亲爱的 .

伊尔玛，亲爱的，你需要休息。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɡærən'tiː] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
One thing I guarantee to you — you will please the public .
— 事物 我 保证 到 你 — 你 将要 请 这 民众 .

我向你保证一件事——你一定会让公众满意。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [em 'iː] .
It is a minor thing that you should please me .
它 是 一个 次要的 事物 那 你 应该 请 我 .

你得让我高兴一点，这只是件小事。

" ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [led][ɜːrmə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪts] [ʌv; əv]
"**Countess d'Isorella led Irma away , and had to bear with many fits of**
" 伯爵夫人 - 引领 伊尔玛 离开 , 和 有 到 熊 和 许多 适合 的
[wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

“伊索雷拉伯爵夫人领着伊尔玛离开了，她不得不忍受着自己多次哭泣。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [t'ɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [kən'spɪrəsi]
and to assent to the force of all the charges of vindictive conspiracy
和 到 同意 到 这 力量 的 全部 这 收费 的 报复心强的 阴谋
[ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['mæɪlɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['kriːtʃər] [ə'seɪld] [vɪtɔːriːəz] [neɪm] .
and inveterate malice with which the jealous creature assailed Vittoria's name .
和 根深蒂固 恶意 和 哪个 这 嫉妒的 生物 遭受攻击 维多利亚的 姓名 .

并同意所有关于报复性阴谋和根深蒂固的恶意指控，这些指控都是那个嫉妒成性的家伙用来攻击维多利亚的名誉的。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ðen] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ɪr] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .
The countess then claimed her ear for half - a - minute .
这 伯爵夫人 然后 声称 她 耳朵 为了 一半 - 一个 - 分钟 .

伯爵夫人随后捂住耳朵半分钟。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ʌnə] ['lertli] ?
"**Have you had any news of Countess Anna lately ?**
" 有 你 有 任何 消息 的 伯爵夫人 安娜 最近 ?

“你最近有安娜伯爵夫人的消息吗？”

” [ˈɜːrmə][hæd; həd][nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈspɑːndəntli] .

” **Irma had not ; she admitted it despondently** .

” 伊尔玛 有 不是 ; 她 承认 它 沮丧地 .

“伊尔玛没有；她沮丧地承认了这一点。”

” [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [em ˈiː][ɪn] [ˈɪtəli] — [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [ɪz][ə; eɪ] [pʊər]
” **There is such a vile conspiracy against me in Italy — and Italy is a poor**

” 那里 是 这样的 一个 卑鄙的 阴谋 反对 我 在 意大利 — 和 意大利 是 一个 贫穷的
[ˈsɪŋəz] [feɪm] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .

singer's fame — that I should be tempted to do anything .

歌手的 名声 — 那 我 应该 是 受诱惑 到 做 任何事物 .

“意大利有人对我怀有如此卑鄙的阴谋——而意大利对于一个贫穷的歌手来说，名声可谓是灾难性的——以至于我可能会不惜一切代价。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtest] [laː][viːtˈtɔːriːəː] .

And I detest la Vittoria .

和 我 厌恶 拉 维多利亚 .

我讨厌维多利亚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikliːz] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hɜːrt]
She has such a hold on this Antonio - Pericles , I don't see how I can hurt

她 有 这样的 一个 抓住 在 这 安东尼奥 - 伯里克利 , 我 不 看 如何 我 能 伤害
[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她对这个安东尼奥-伯里克利的掌控力如此之强，我不知道该如何伤害她。

[ənˈles] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][flaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] . ”

unless I meet her and fly at her throat . ”

除非 我 见面 她 和 飞 在 她 喉 . ”

除非我遇见她，然后扑向她的喉咙。”

” [juː; jʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈtest] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .

” **You naturally detest her , ” said the countess** .

” 你 自然 厌恶 她 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“你自然很讨厌她,”伯爵夫人说。

” [rɪˈpiːt] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈænəz] [prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

” **Repeat Countess Anna's proposal to you . ”**

” 重复 伯爵夫人 安娜的 提议 到 你 . ”

“把安娜伯爵夫人的提议再说一遍。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] [ˈmʌni] . ”

” **It was insulting — she offered me money . ”**

” 它 曾是 侮辱 — 她 提供 我 钱 . ”

“这太侮辱人了——她竟然想给我钱。”

” [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] [prɪˈventɪŋ] [laː] [vɪtˈɔːriːəz] [ˈmæɪrɪdʒ]
” **That you should persuade me to assist you in preventing la Vittoria's marriage**

” 那 你 应该 说服 我 到 协助 你 在 预防 拉 维多利亚的 婚姻
[tuː; tə] [kaʊnt] - ? ”
to Count Ammiani ? ”

到 数数 - ? ”

“你竟然想说服我帮你阻止维多利亚嫁给阿米亚尼伯爵？”

” [dɪr] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] . ”

” **Dear lady , you know I did not try to persuade you . ”**

” 亲爱的 女士 , 你 知道 我 做过 不是 尝试 到 说服 你 . ”

“亲爱的女士，您知道我并没有试图说服您。”

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [sək'si:d] , [maɪ]['ɜ:rmə] .

“ **You knew that you would not succeed , my Irma .**
“ 你 知道 那 你 会 不是 成功 , 我的 伊尔玛 .

“你知道你不会成功的，我的艾尔玛。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] - [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ; [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm]
But Count Ammiani will not marry her ; so you will have a right to claim
但 数数 - 将要 不是 结婚 她 ; 所以 你 将要 有 一个 正确的 到 宣称

[sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] .

some reward .
一些 报酬 .

但阿米亚尼伯爵不会娶她；因此，你有权要求一些补偿。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [lɑ:][vɪt'tɔ:ri:ɑ:][ɪz] [kwɑɪt] ['aɪd(ə)] .

I do not think that la Vittoria is quite idle .
我 做 不是 思考 那 拉 维多利亚 是 相当 闲置的 .

我不认为维多利亚完全处于闲置状态。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [jɔ:r'self] , [maɪ][tʃaɪld] .

Look out for yourself , my child .
看 出去 为了 你自己 , 我的 孩子 .

孩子，你要照顾好自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] ['plɑ:tɪŋ] , [rɪ'membəɹ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tu:] . "

If you take to plotting , remember it is a game of two . "
如果 你 拿 到 绘制 , 记住 它 是 一个 游戏 的 二 . "

如果你喜欢密谋，记住这是一场两人的游戏。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θwɔ:ts] [ɛm 'i:][ɪn][wʌn][sɪŋg(ə)][step] , [aɪ] [wɪl] [let] [lu:s] [ðæt] ['mædmən][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,

“ **If she thwarts me in one single step , I will let loose that madman on her ,**
“ 如果 她 挫败 我 在 一 单身的 步 , 我 将要 让 松动的 那 狂人 在 她 ,

“如果她哪怕只阻挠我一步，我就会放出那个疯子对付她。”

" [sed] ['ɜ:rmə] , ['tremblɪŋ] .

“ **said Irma , trembling .**
“ 说 伊尔玛 , 发抖 .

“伊尔玛颤抖着说。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ðɪ][sɪ'hjɔ:r][æn'toʊniəʊ] - ['perikli:z] ? "

“ **You mean the signor Antonio - Pericles ? "**
“ 你 意思是 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 ? "

“您指的是安东尼奥·伯里克利先生吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['fjʊriəs] [mæn][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][jʊɹ; jəɹ] ['vɪlə] , [dɪɹ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] . "

“ **No ; I mean that furious man I saw at your villa , dear countess . "**
“ 不 ; 我 意思是 那 狂怒 男人 我 锯 在 你的 别墅 , 亲爱的 伯爵夫人 . "

“不，我是指我在您的别墅里看到的那个愤怒的男人，亲爱的伯爵夫人。”

" [ɑ:] ! ['bɑ:rtəʊ]['rɪzəʊ] .

“ **Ah ! Barto Rizzo .**
“ 啊 ! 巴托 里佐 .

“啊！巴托·里佐。”

[ə; eɪ] ['veri] ['fjʊriəs] [mæn] .

A very furious man .
一个 非常 狂怒 男人 .

一个非常愤怒的人。

[hi:; hi] [be'ləʊd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [aɪ] [rɪ'membəɹ] .

He bellowed when he heard her name , I remember .
他 咆哮 什么时候 他 听到 她 姓名 , 我 记住 .

我记得，他听到她的名字时大声咆哮。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .

You must not do it .
你 必须 不是 做 它 .

你绝对不能这样做。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [kəʊnt] - [seɪk] , [aɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [pʊʊ'spoʊnd] , [æt; ət]
But , for Count Ammiani's sake , I desire to see his marriage postponed , at
但 , 为了 数数 - 清酒 , 我 欲望 到 看 他的 婚姻 推迟 , 在
[li:st] . "
least . "
至少 . "

但是，为了阿米亚尼伯爵的利益，我希望至少能推迟他的婚期。”

“ [wɜr] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

“ Where is she ?
” 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

” [ɜ:rmə] [in'kwaiəd] .

“ Irma inquired .
” 伊尔玛 询问 .

“伊尔玛问道。”

[ðə; ði][kəʊntəs,kəʊntes] [ʃ'rʌgd] .

The countess shrugged .
这 伯爵夫人 耸了耸肩 .

伯爵夫人耸了耸肩。

“ [i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pru:dntli] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtɪd] [stɛɪt] .
“ Even though I knew , I could not prudently tell you in your present excited state .
” 甚至 尽管 我 知道 , 我 可以 不是 谨慎地 告诉 你 在 你的 展示 兴奋的 状态 .

“即使我知道，但在你现在这种激动的状态下，我不能谨慎地告诉你。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['perikli:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“ She went to Pericles for a loan of money .
” 她 去 到 伯里克利 为了 一个 贷款 的 钱 .

她去找伯里克利借钱。

['perikli:z] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][tjʊ'rɪn] .

Pericles remarked that there was not much of it in Turin .
伯里克利 评论 那 那里 曾是 不是 很多 的 它 在 都灵 .

伯里克利曾说过，都灵并没有多少这种东西。

“ [bʌt; bət] , ['kəʊntəs,kəʊntes] , [ju:; jʊ] [wɜ:ɪl] [ðə; ði][goʊld] - ['pi:sɪz] [laɪk] [dʌst] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [wi:lz] ;
“ But , countess , you whirl the gold - pieces like dust from your wheels ;
” 但 , 伯爵夫人 , 你 旋转 这 金子 - 件 喜欢 灰尘 从 你的 车轮 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ][spai] ,

and a spy ,
和 一个 间谍 ,

“但是，伯爵夫人，你挥舞着金币，就像车轮扬起的尘土；而一个间谍，

[maɪ] [gʊd] [soʊl] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['si:krət] ['emɪserɪ] ,

my good soul , a lovely secret emissary ,
我的 好的 灵魂 , 一个 迷人的 秘密 使者 ,

我善良的靈魂，一位可愛的秘密使者，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌndər'peɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊz] [hɜ:ɪ'self][tu:; tə][wa:nt] ['mʌni] .

she will be getting underpaid if she allows herself to want money .
她 将要 是 获得 薪酬过低 如果 她 允许 她自己 到 想 钱 .

如果她任由自己想要钱，她最终只会得到低于市场水平的报酬。

[ðer; ðər][ɪz][jər; jər] ['bjʊ:ti] ; [aɪ 'ti:][ɪz][raɪp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [frefʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
There is your beauty ; it is ripe , but it is fresh , and it is extraordinary .
那里 是 你的 美丽 ; 它 是 成熟 , 但 它 是 新鲜的 , 和 它 是 非凡的 .
这就是你的美 ; 它成熟 , 却又清新 , 而且非同凡响。

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz][jər; jər] ['bjʊ:ti] .
Yes ; there is your beauty .
是的 ; 那里 是 你的 美丽 .
是的 , 这就是你的美。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['prɔ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
" **Before she could obtain a promise of the money ,**
" 前 她 可以 获得 一个 承诺 的 这 钱 ,
"在她得到这笔钱的承诺之前 ,

[vaɪə'letə] [hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [stript] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Violetta had to submit to be stripped to her character , which was
维奥莱塔 有 到 提交 到 是 脱衣舞 到 她 特点 , 哪个 曾是
[hɑ:rd] ;
hard ;
难的 ;
维奥莱塔不得不屈从于被剥夺了她所扮演的角色 , 这很艰难 ;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['perikli:z] [ɪg'zæktɪd][noʊ] [ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
but on the other hand , Pericles exacted no interest on his money ,
但 在 这 其他 手 , 伯里克利 索取 不 兴趣 在 他的 钱 ,
但另一方面 , 伯里克利并没有向他的钱收取利息。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [kɔɪn] .
and it was not often that he exacted a return of it in coin .
和 它 曾是 不是 经常 那 他 索取 一个 返回 的 它 在 硬币 .
他很少要求用硬币偿还这笔钱。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,
在这种情况下 ,

[ˈleɪdɪz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [kæən; kən][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n] [mɪr] [bru:ˈtæləti]
ladies in need of money can find it in their hearts to pardon mere brutality
女士们 在 需要 的 钱 能 寻找 它 在 他们的 心 到 赦免 仅仅 残酷
[ʌv; əv] [freɪz] .
of phrase .
的 短语 .
急需用钱的女士们 , 或许会心软 , 原谅言语上的粗俗。

['perikli:z] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ]
Pericles promised to send it to the countess on one condition ; which
伯里克利 承诺 到 发送 它 到 这 伯爵夫人 在 一 状况 ; 哪个
[kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['kæənsəld] ,
condition he cancelled ,
状况 他 取消 ,
伯里克利答应将信送给伯爵夫人 , 但有一个条件 ; 后来他又取消了这个条件。

[ˈseɪɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
saying dejectedly , " I do not care to know where she is .
说 沮丧地 , " 我 做 不是 关心 到 知道 在哪里 她 是 .
他沮丧地说 : "我不在乎她在哪里。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] . "
I will not know . "
我 将要 不是 知道 . "
我不会知道。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈhei^ɑː] , [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ” [sed] [ˌvaɪəˈletə] ,
“ **She has the score of Hagar , wherever she is , ” said Violetta ,**
“ 她 有 这 分数 的 夏甲 , 无论 她 是 , ” 说 维奥莱塔 ,
“无论她身在何处, 她都拥有夏甲的分数,”维奥莱塔说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [siːn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][eɪd] ,
“ **and when she hears that you have done the scene without her aid ,**
“ 和 什么时候 她 听到 那 你 有 完毕 这 场景 没有 她 援助 ,
“当她听说你没让她帮忙就完成了那场戏时,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] . “
you will have stuck a dagger in her bosom . ”
你 将要 有 卡住 一个 匕首 在 她 怀 . “
你相当于在她胸口插了一把匕首。

“ [nɑːt] , ” [ˈperikliːz] [kraɪd] [ɪn] [dɪˈsper] , “ [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈɜːməz] [ˈhei^ɑː] !
“ **Not , ” Pericles cried in despair , “ not if she should hear Irma's Hagar !**
“ 不是 , ” 伯里克利 哭 在 绝望 , “ 不是 如果 她 应该 听到 艾尔玛的 夏甲 !
“不,”佩里克勒斯绝望地喊道, “如果她听到伊尔玛的《夏甲》就不行了! ”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][ˈɜːrmə] .
To the desert with Irma .
到 这 沙漠 和 伊尔玛 .

和伊尔玛一起去沙漠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪb] - [ˈæp(ə)l] .
It is the place for a crab - apple .
它 是 这 地方 为了 一个 螃蟹 - 苹果 .

这里是野苹果的的生长地。

[ˈbraːvoʊ] , [ˈeɪbrəhæm] !
Bravo , Abraham !
Bravo , 亚伯拉罕 !

好样的, 亚伯拉罕!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] .
you were wise .
你 是 明智的 .

你很明智。

“ [ˈperikliːz] [ˈædɪd] [ðæt] [moʊnˈtiːni][wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **Pericles added that Montini was hourly expected ,**
“ 伯里克利 额外 那 蒙蒂尼 曾是 每小时 预期的 ,

佩里克勒斯补充说, 蒙蒂尼预计每小时都会到场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and that there was to be a rehearsal in the evening .
和 那 那里 曾是 到 是 一个 排演 在 这 晚上 .

晚上还要进行彩排。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hoʊm] , [ˌvaɪəˈletə] [faʊnd] [ˈbɑːrtəʊ] [ˈrɪzoʊz] [əˈkjuːzətɔːri] [ˈpeɪpər][leɪd][ɑːn]
When she had driven home , Violetta found Barto Rizzo's accusatory paper laid on
什么时候 她 有 驱动 家 , 维奥莱塔 成立 巴托 里佐的 指责性的 纸 铺设 在
[hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] .
her writing - desk .
她 写作 - 桌子 .

维奥莱塔开车回家时, 发现巴托·里佐的指控文件放在她的书桌上。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [glæns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈləʊn]
She gathered the contents in a careless glance , and walked into the garden alone
她 聚集 这 内容 在 一个 粗心 瞥一眼 , 和 步行 进入 这 花园 独自的
,
:
,

她漫不经心地收拾了一下东西，独自走进了花园。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈkɑːrləʊ] .
to look for Carlo .
到 看 为了 卡洛 :

去找卡洛。

[hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] , [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] ,
He was leaning on the balustrade of the terrace , near the water - gate ,
他 曾是 倾斜 在 这 栏杆 的 这 阳台 , 靠近 这 水 - 门 ,
他倚靠在水门附近的露台栏杆上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [klɪr] [leɪk] - [ˈwɔːtər] .
looking into the deep clear lake - water .
寻找 进入 这 深的 清除 湖 - 水 :

凝视着深邃清澈的湖水。

[ˌvaɪəˈletə] [pleɪst] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] .
Violetta placed herself beside him without a greeting .
维奥莱塔 放置 她自己 旁 他 没有 一个 问候 :

薇奥莱塔没有打招呼就径直走到他身边坐下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɔtɪŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] , [maɪ][ˈkɑːrləʊ] ? ”
“ **You are watching fish for coolness , my Carlo ?** ”
“ 你 是 观看 鱼 为了 凉爽 , 我的 卡洛 ? ”

“卡洛，你是为了耍酷才去看鱼的吗？ ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Yes , ” he said , and did not turn to her face** .
“ 是的 , ” 他 说 , 和 做过 不是 转动 到 她 脸 :

“是的,”他说，但没有转头看向她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] ?
“ **You were very angry when you arrived ?**
“ 你 是 非常 生气的 什么时候 你 到达的 ?

你到的时候非常生气吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
“ **She waited for his reply** .
“ 她 等待 为了 他的 回复 :

她等待着他的回复。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] , [kɑːrˈliːnoʊ] ? ”
“ **Why do you not speak , Carlino ?** ”
“ 为什么 做 你 不是 说话 , 卡利诺 ? ”

“卡利诺，你为什么不说话？ ”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwɔtɪŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am watching fish for coolness , ” he said** .
“ 我 是 观看 鱼 为了 凉爽 , ” 他 说 :

“我观察鱼是为了找点乐子,”他说。

“ [ˈmiːntaɪm] , ” [sed] [ˌvaɪəˈletə] , “ [aɪ][eɪˈem] [skɔːrtɪt] .
“ **Meantime , ” said Violetta , “ I am scorched** .
“ 与此同时 , ” 说 维奥莱塔 , ” 我 是 烧焦的 :

“与此同时,”维奥莱塔说，“我被烧伤了。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [feɪd] , [wer] [hi:; hi][sæt] [kwɑ:t] ” **He looked up , and led her to an arch of shade , where he sat quite** .
“ 他 看起来 向上 , 和 引领 她 到 一个 拱 的 阴影 , 在哪里 他 卫星 相当 [ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

他抬起头, 领着她来到一处阴凉处, 然后默默地坐在那里。

“ [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈveksɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? ” [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ɪkˈskeɪm] . ” **Can anything be more vexing than this ? ” she was reduced to exclaim** .
“ 能 任何事物 是 更多的 令人恼火 比 这 ? ” 她 曾是 减少 到 惊叹 .
“还有比这更令人恼火的事吗?”她忍不住惊呼道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [hi:; hi] , ” **Ah ! ” said he** ,
“ 啊 ! ” 说 他 ,

“啊!”他说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkætəlb:ɡ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][boʊld][hænd] , ” **you would like the catalogue to be written out for you in a big bold hand** ,
“ 你 会 喜欢 这 目录 到 是 书面 出去 为了 你 在 一个 大的 大胆的 手 ,
“您希望产品目录用粗体大字为您手写吗?”

[ˈpɑ:səbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪˈnɪʃəls] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] . ” **possibly , with a terrific initials at the end of the page** . ”
可能 , 和 一个 了不起 首字母 在 这 结尾 的 这 页 . ”

或许, 页面末尾还会印上一个很棒的姓名缩写。

“ [ˈkɑ:rləʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” **Carlo , you have done worse than that** .
“ 卡洛 , 你 有 完毕 更糟 比 那 .

“卡洛, 你做过比这更糟糕的事。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [hɪr] , [wʌt] [kraɪmz] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈkju:z] [em ˈi:] [ʌv; əv] ? ” **When I saw you first here , what crimes did you not accuse me of ?**
什么时候 我 锯 你 第一的 这里 , 什么 犯罪 做过 你 不是 控 我 的 ?

我第一次在这里见到你时, 你没指控我犯下哪些罪行?

[wʌt] [neɪmz] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈskætər] [ɑ:n][maɪ] [hed] ? ” **what names did you not scatter on my head ?**
什么 姓名 做过 你 不是 分散 在 我的 头 ?

你还有哪些名字没有撒在我头上?

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [dɪd][aɪ][nɑ:t] , [kənˈfes] [tu:; tə] ? ” **and what things did I not , confess to ?**
和 什么 事物 做过 我 不是 , 承认 到 ?

还有什么事我没有坦白呢?

[aɪ] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [ˈbi:tn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] . ” **I bore the unkindness , for you were beaten , and you wanted a victim** .
我 钻孔 这 不友善 , 为了 你 是 被打败 , 和 你 通缉 一个 受害者 .

我忍受了你的冷漠, 因为你曾遭受殴打, 所以你想找个受害者。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈæftər][ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” **And , my dear friend , considering that I am after all a woman** ,
和 , 我的 亲爱的 朋友 , 考虑 那 我 是 后 全部 一个 女士 ,

而且, 我亲爱的朋友, 考虑到我毕竟是个女人,

[maɪ] [fɔ:rˈberəns] [hæz; həz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪn] [sti:l] [ˈgreɪtər] . ” **my forbearance has subsequently been still greater** . ”
我的 宽容 有 随后 到过 仍然 更大的 . ”

此后, 我的忍耐力就更强了。

“ [haʊ] ？ ” [hiː hi] [æskt] .
“ **How ？** ” **he asked** .
“ 如何 ？ ” 他 问 。

“怎么做？”他问道。

[hɜːr; hər][hæf] - [pəˈθetɪk] ['kændər] [meltɪd] [hɪm; ɪm] .
Her half - pathetic candour melted him .
她 一半 - 可怜的 坦率 融化 他 。

她那半是可怜兮兮的坦率融化了他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] , ['kɑːrloʊ] ,
“ **You must , have a lively memory for the uses of forgetfulness , Carlo ,**
“ 你 必须 , 有 一个 热闹 记忆 为了 这 用途 的 健忘 , 卡洛 ,
“卡洛，你必须对遗忘的用途有深刻的理解。”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [skɜːdʒd] [em 'iː] [wel] ,
When you had scourged me well ,
什么时候 你 有 受鞭答 我 出色地 ,

当你狠狠鞭打我之后，

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈprɔːpər][tuː; tə] [reɪz] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː] ['kʌmfərt] .
you thought it proper to raise me up and give me comfort .
你 想法 它 恰当的 到 增加 我 向上 和 给 我 舒适 。

你觉得应该把我扶起来，给我安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]
I was wicked for serving the king , and therefore the country , as a spy
我 曾是 邪恶 为了 服务 这 国王 , 和 所以 这 国家 , 作为 一个 间谍
;
;
;
;

我为国王效力，因而也为国家效力，这是罪恶的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] , [ænd; ənd]['kæns(ə)] [maɪ] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [baɪ] [bɪˈtreɪŋ] [ðoʊz] [huːm]
but I was to persevere , and cancel my iniquities by betraying those whom
但 我 曾是 到 坚持不懈 , 和 取消 我的 罪恶 经过 背叛 那些 谁

[aɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I served to you .
我 服务 到 你 。

但我应当坚持到底，出卖我曾服侍过你的人，以此来抵消我的罪孽。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌktɪv] ['priːsept] .
That was your instructive precept .
那 曾是 你的 有指导意义的 戒律 。

那真是你富有启发性的教诲。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɔːt] ？
Have I done it or not ？
有 我 完毕 它 或者 不是 ？

我到底做完了还是没做完？

['ænsər] , [tuː:] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['peɪmənt] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [æprəˈbeɪ(ə)n] ？
Answer , too have I done it for any payment beyond your approbation ？
回答 , 也 有 我 完毕 它 为了 任何 支付 超过 你的 赞许 ？

也请回答，我是否为了获得您的批准之外的任何报酬而这样做过？

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər] ['lɒmbədi] , [ænd; ənd] [wɪˈðɔːt] ['eni] ['vɑːntrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I persuaded you to hope for Lombardy , and without any vaunting of my own
我 被说服 你 到 希望 为了 伦巴第 , 和 没有 任何 吹嘘 的 我的 自己的
[ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 。

我劝说你对伦巴第抱有希望，而我丝毫没有炫耀自己的爱国情怀。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][men][aɪ] [də'rektɪd] [jʊː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt] .

You have seen and spoken to the men I directed you to visit .
你 有 已见 和 说 到 这 男人 我 指导 你 到 访问 .

你已经见过并和那些我指示你拜访的人交谈过了。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hedz] ['mæstər] [jɔːrɪz] , [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] ['reprəbeɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ['ʃɒrli] ;

If their heads master yours , I shall be reprobated for it , I know surely ;
如果 他们的 头部 掌握 你的 , 我 将 是 被谴责的 为了 它 , 我 知道 一定 ;

我知道, 如果他们的思想控制了你的思想, 我必将因此受到谴责;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kɔːnfɪdənt] [æz; əz] [jet] [ðæt] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [ðem; ðəm] .

but I am confident as yet that you can match them .
但 我 是 自信的 作为 然而 那 你 能 匹配 他们 .

但我仍然相信你们能够与他们匹敌。

[ɪn] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ti:'tʃi:nɔː] [wʌns] [mɔːr] ,

In another month I expect to see the king over the Ticino once more ,
在 其他 月 我 预计 到 看 这 国王 超过 这 提契诺 一次 更多的 ,

再过一个月, 我预计就能再次见到国王统治提契诺河了。

[ænd; ənd][ˈkɑːrloo][ɪn] ['breʃə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] .

and Carlo in Brescia with his comrades .
和 卡洛 在 布雷西亚 和 他的 同志们 .

卡洛和他的战友们在布雷西亚。

[jʊː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [aɪz] .

You try to penetrate my eyes .
你 尝试 到 穿透 我的 眼睛 .

你试图看穿我的双眼。

[ðæts] ['fuːlɪʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [glæs] .

That's foolish ; I can make them glass .
那就是 愚蠢 ; 我 能 制作 他们 玻璃 .

那太愚蠢了; 我可以把它们做成玻璃。

[riːd] [em 'iː][baɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː] .

Read me by what I say and what I do .
读 我 经过 什么 我 说 和 什么 我 做 .

从我的言行中就能了解我。

[aɪ][duː][nɔːt] [ɪn'triːt] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] ;

I do not entreat you to trust me ;
我 做 不是 恳求 你 到 相信 我 ;

我并不请求你信任我;

[aɪ] ['mɪrli] [beg] [ðæt] [jʊː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][em 'iː][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I merely beg that you will trust your own judgement of me by what I have
我 仅仅 求 那 你 将要 相信 你的 自己的 判断 的 我 经过 什么 我 有

[helpt] [jʊː; jʊ][tuː; tə][duː] [hɪðər'tuː] .

helped you to do hitherto .
帮助 你 到 做 迄今为止 .

我只恳请您相信您对我的判断, 这判断是基于我迄今为止对您所做的帮助。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tə'geðər] .

You and I , my dear boy , have had some trifling together .
你 和 我 , 我的 亲爱的 男生 , 有 有 一些 琐事 一起 .

亲爱的孩子, 你我曾一起做过一些琐事。

[æd'mɪt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wəd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'rendər] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd]
Admit that another woman would have refused to surrender you as I did
 承认 那 其他 女士 会 有 拒绝 到 投降 你 作为 我 做过
 [wen] [jɔr; jər] [ʌn'ru:li] [vi:t'tɔ:ri:ə:] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][mɪ'læn]
when your unruly Vittoria was at last induced to come to you from Milan
 什么时候 你的 不羁 维多利亚 曾是 在 最后的 诱导 到 来 到 你 从 米兰
 .
 .
 .

[p:r] ,
Or ,
或者 ,

或者 ,

如果换作其他女人，发现自己只是个眼神柔弱的傀儡，成了他和情妇之间争吵的导火索，她一定会报复的。

[ɪn'stɪd] [ʌv; əv] [wɪt] , [aɪ][lət][juː; jʊ][ɡoʊ] .
Instead of which, I let you go.
反而 的 哪个 , 我 让 你 去 .

[aɪ][eɪ'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [ɪts] [truː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
I **am** **opposed** **to** **the** **marriage** , **it's** **true** ; **and** **you** **know** **why** .
 我 是 反对 到 这 婚姻 , 它是 真的 ; 和 你 知道 为什么 .
 我确实反对这桩婚事; 你知道为什么。

[ˈmeɪzərɪŋ] [ðə; ði] [fəːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːkæpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ]
measuring the false and the true in this recapitulation of her conduct with
 测量 这 错误的 和 这 真的 在 这 概括 的 她 执行 和
 [kuːl] [ˈækjərəsi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] .
cool accuracy until she alluded to their personal relations .
 凉爽的 准确性 直到 她 暗示 到 他们的 个人的 关系

[ðeə'æt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['da:kənd] .
Thereat his brows darkened .
 那里 他的 眉毛 变暗 .

他的眉头顿时浓重起来。

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [swi:tər] [deɪz] ?
 “ Is it going to be denied in these sweeter days ?
 “ 是 它 去 到 是 否认 在 这些 更甜 天 ?
 “在这样美好的日子里，难道还要否认吗？”

“ [ˌvaɪəˈletə] [ˈrednd] .
” **Violetta reddened** .
” 维奥莱塔 发红 .

维奥莱塔脸红了。

“ [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ɪˈlæstɪk] .
” **The phrase is elastic** .
” 这 短语 是 松紧带 .

“这个短语具有弹性。”

[səˈpəʊz] [maɪ] [braɪd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ? “
Suppose my bride were to hear it ? ”
认为 我的 新娘 是 到 听到 它 ? ”

如果我新娘听到了怎么办？

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [jɜː; jər] [ɪrɪz] , [ˈkɑːrləʊ] . “
” **It was addressed to your ears , Carlo** . “
” 它 曾是 已解决 到 你的 耳朵 , 卡洛 . ”

“这是说给你听的，卡洛。”

“ [aɪ ˈtiː] [kʌts] [tuː] [weɪz] .
” **It cuts two ways** .
” 它 削减 二 方式 .

“这有利有弊。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [læst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [səˈluːtɪŋ]
Will you tell me when it was that I last had the happiness of saluting
将要 你 告诉 我 什么时候 它 曾是 那 我 最后的 有 这 幸福 的 敬礼
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

请问，我上次有幸向您敬礼是什么时候？

[lɪp] [tuː; tə] [lɪp] ? “
lip to lip ? ”
唇 到 唇 ? ”

唇齿相依？

“ [ɪn] [ˈbreʃə] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] [æn; ən] [ɪmbəs(ə)l] — [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [maɪ]
” **In Brescia — before I had espoused an imbecile — two nights before my**
” 在 布雷西亚 — 前 我 有 拥护 一个 白痴 — 二 夜晚 前 我的
[ˈmæɪrɪdʒ] — [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] .
marriage — near the fountain of the Greek girl with a pitcher .
婚姻 — 靠近 这 喷泉 的 这 希腊语 女孩 和 一个 投手 .

“在布雷西亚——在我嫁给一个白痴之前——在我结婚前两晚——在那个拿着水罐的希腊女孩的喷泉附近。

“ [praɪd] [ænd; ænd] [ˈæŋɡər] [nɜːrɪvd] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
” **Pride and anger nerved the reply** .
” 自豪 和 愤怒 神经质 这 回复 .

“骄傲和愤怒促使他做出回应。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ləʊ] [breθ] .
It was uttered in a rapid low breath .
它 曾是 说出 在 一个 迅速的 低的 气息 .

这句话是用急促而低沉的呼吸声说出来的。

[ˈkʌmɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
Coming altogether unexpectedly ,
未来 共 不料 ,

完全出乎意料地发生

[aɪˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]
it created an intense momentary revulsion of his feelings by conjuring up his
它 创建 一个 激烈的 瞬间 厌恶 的 他的 情怀 经过 魔法 向上 他的
[ˈbɔɪʃ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
boyish love in a scene more living than the sunlight .
男孩气 爱 在 一个 场景 更多的 活的 比 这 阳光 .
它唤起了他少年时代的爱恋，场景比阳光更加生动，这让他瞬间产生了强烈的厌恶感。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He lifted her hand to his mouth .
他 抬起 她 手 到 他的 嘴 .
他抬起她的手放到嘴边。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈtæliən] [ɪˈnʌf] , [ðʊz] [ə; eɪ][ˈlʌvər] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [mɔːr] .
He was Italian enough , though a lover , to feel that she deserved more .
他 曾是 意大利语 足够的 , 尽管 一个 情人 , 到 感觉 那 她 应得的 更多的 .
虽然他是个情人，但他骨子里是个意大利人，觉得她值得更好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrednd] [dɪˈlɪʃəsli] , [ænd; ənd][,ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈduːi] [ˈroʊzi] [ˈmoɪstʃər] [ɑːn]
She had reddened deliciously , and therewith hung a dewy rosy moisture on
她 有 发红 美味 , 和 由此 悬挂 一个 露水 红润 水分 在
[hɜːr; hər] -
her underlids .
她 - .
她的脸颊泛起了诱人的红晕，眼下挂着一层晶莹剔透的玫瑰色水珠。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kʌt] [ˈɔrɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [lɪp] .
Raising her eyes , she looked like a cut orange to a thirsty lip .
提高 她 眼睛 , 她 看起来 喜欢 一个 切 橙子 到 一个 渴 唇 .
她抬起头，就像切开的橘子凝视着干渴的嘴唇。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈpɑːrd(ə)n] . ”
He kissed her , saying , “ Pardon . ”
他 亲吻 她 , 说 , “ 赦免 . ”
他吻了她，说道：“对不起。”

“ [kiːp] [aɪˈtiː][ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Keep it secret , you mean ?**
” 保持 它 秘密 , 你 意思是 ?
你的意思是保密吗？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] .
” **she retorted .**
” 她 反驳 .
她反驳道。
“ [jes] , [aɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [ðæt] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] .
” **Yes , I pardon that wish of yours .**
” 是的 , 我 赦免 那 希望 的 你的 .
“是的，我原谅你的这个愿望。”

[aɪ][kæn; kən][ˈpɑːrd(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbjuːti] .
I can pardon much to my beauty .
我 能 赦免 很多 到 我的 美丽 .
我的美貌可以让我原谅很多缺点。
“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [məˈdʒestɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] .
” **She stood up as majestically as she had spoken .**
” 她 站立 向上 作为 雄伟地 作为 她 有 说 .
她站起身来，姿态和她说话时一样威严。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ˌvaɪəˈletə] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] . ”
“ **You know , my Violetta , that I am madly in love .** ”
“ 你 知道 , 我的 维奥莱塔 , 那 我 是 疯狂地 在 爱 . ”

“你知道吗，我的薇奥莱塔，我疯狂地爱着你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [aɪˈti:] . ”
“ **I have learnt it .** ”
“ 我 有 学会了 它 . ”

“我已经学会了。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] : — [wʌt] [els] [wʊd] ? . . . ”
“ **You know it : — what else would ? . . .** ”
“ 你 知道 它 : — 什么 别的 会 ? . . . ”

你知道的：——还能是什么呢？

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɔ:t] [bɜ:st] [ɪn] [lʌv] ,
If I were not lost in love ,
如果 我 是 不是 丢失的 在 爱 ,

如果我没有陷入爱河，

[kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:][ænd; ənd][let] [ˈbreʃə] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptər] ?
could I see you as I do and let Brescia be the final chapter ?
可以 我 看 你 作为 我 做 和 让 布雷西亚 是 这 最终的 章 ?

我可以像我一样看待你，让布雷西亚成为故事的最终篇章吗？

“ [ˌvaɪəˈletə] [saɪd] . ”
“ **Violetta sighed .** ”
“ 维奥莱塔 叹了口气 . ”

维奥莱塔叹了口气。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [su:ˈpɜ:rfluəs] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪn]
“ **I should have preferred its being so rather than this superfluous additional line** ”
“ 我 应该 有 首选 它是 存在 所以 相当 比 这 多余 额外的 线 ”

[tu:; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən][end] ,
to announce an end ,
到 宣布 一个 结尾 ,

“我宁愿故事就此结束，而不是加上这句多余的结尾语。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfu:li] [stɑ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
like a foolish staff on the edge of a cliff .
喜欢 一个 愚蠢 职员 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

就像悬崖边上一根愚蠢的棍子。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [səˈlu:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [seɪnt] ? ”
You thought that you were saluting a leper , or a saint ? ”
你 想法 那 你 是 敬礼 一个 麻风病人 , 或者 一个 圣 ? ”

你以为你是在向麻风病人敬礼，还是向圣人敬礼？

“ [ˈni:ðər] . ”
“ **Neither .** ”
“ 两者都不 . ”

“两者都不。

[ɪf] [ˈevər][wi:; wi][kæn; kən] [tʊ:k] [təˈgeðər] [əˈgen] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , “ [ˈkɑ:rləʊ] [sed] [ˈglu:mɪli]
If ever we can talk together again , as we have done , ” Carlo said gloomily
如果 曾经 我们 能 讲话 一起 再次 , 作为 我们 有 完毕 , “ 卡洛 说 阴郁地

,
!
,

“如果我们还能像以前那样再次交谈就好了，”卡洛沮丧地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”
“ **I will tell you what I think of myself .** ”
“ 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 的 我 . ”
“我会告诉你我是如何看待自己的。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈrɪʃəluː] [maɪ] [hæv; həv] [br'heɪvd]
“ **No , but Richelieu might have behaved**
“ 不 , 但 黎塞留 可能 有 表现
“不，但黎塞留或许会举止得体……”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[pər'hæps][nɑːt] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
perhaps not quite in the same way , “ she corrected her flowing apology for him
也许 不是 相当 在 这 相同的 方式 , “ 她 已更正 她 流动 道歉 为了 他
.
:
.
“或许方式不太一样，”她纠正了自己滔滔不绝的道歉。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
“ **But then , he was a Frenchman .**
“ 但 然后 , 他 曾是 一个 法国人 .
“但是，他毕竟是个法国人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['flaɪtɪ] [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He could be flighty without losing his head .
他 可以 是 轻浮 没有 输 他的 头 .
他可能有些轻浮，但不会失去理智。

[dɪr] [ɪ'tæliən]['kɑːrloʊ] !
Dear Italian Carlo !
亲爱的 意大利语 卡洛 !
亲爱的意大利人卡洛！

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['bɑːrtʊʊ]['rɪzʊʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Yes , in the teeth of Barto Rizzo , and for the sake of the country ,
是的 , 在 这 牙齿 的 巴托 里佐 , 和 为了 这 清酒 的 这 国家 ,
是的，即使面对巴托·里佐的阻挠，为了国家，

['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
marry her at once .
结婚 她 在 一次 .
立刻娶她。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['riːəli] [ðə; ði] [best] .
It will be the best thing for you ; really the best .
它 将要 是 这 最好的 事物 为了 你 ; 真的 这 最好的 .
这对你来说绝对是最好的，真的是最好的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][em 'iː][ðə; ði] ['hweərə.baut] [ʌv; əv]['bɑːrtʊʊ]['rɪzʊʊ] .
You want to know from me the whereabouts of Barto Rizzo .
你 想 到 知道 从 我 这 在哪里 的 巴托 里佐 .
你想知道巴托·里佐的下落。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər] ['streɪzə] , [ɔːr][ɪn][mɪ'læn] .
He may be in the mountain over Stresa , or in Milan .
他 可能 是 在 这 山 超过 斯特雷萨 , 或者 在 米兰 .
他可能在斯特雷萨附近的山上，也可能在米兰。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][maɪ] [jʊʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
He also has thrown off my yoke , such as it was !
他 还 有 抛掷 离开 我的 轭 , 这样的 作为 它 曾是 !

他也摆脱了我的枷锁，尽管那枷锁原本并不牢固！

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈkɑːrloʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] , [maɪnd] ,
I do assure you , Carlo , I have no command over him : but , mind ,
我 做 保证 你 , 卡洛 , 我 有 不 命令 超过 他 : 但 , 头脑 ,
卡洛，我向你保证，我对他没有任何控制权：但是，请记住，

[aɪ][hæf] [dəʊt] [ɑːn][ðə; ði] [retʃ] .
I half doat on the wretch .
我 一半 杜阿特 在 这 可怜虫 .

我真想揍那个可怜虫一顿。

[noʊ][mæn] [meɪd] [em ˈiː] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] ,
No man made me desperately in love with myself before he saw me ,
不 男人 制成 我 绝望地 在 爱 和 我 前 他 锯 我 ,
在遇到我之前，没有任何男人让我如此深爱自己。

[wen] [aɪ] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs]
when I stopped his raving in the middle of the road with one look of my face
什么时候 我 停止 他的 狂言 在 这 中间 的 这 路 和 一 看 的 我的 脸
.
.
.

我只用一个眼神就制止了他在路中央的胡言乱语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [foʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tʊk] [aʊt]
There was foam on his beard and round his eyes ; the poor wretch took out
那里 曾是 泡沫 在 他的 胡须 和 圆形的 他的 眼睛 ; 这 贫穷的 可怜虫 采取 出去
[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
his handkerchief ,
他的 手帕 ,

他的胡子上和眼睛周围都是泡沫；这个可怜的人掏出了手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɒbd] .
and he sobbed .
和 他 啜泣 .

他啜泣起来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlʌkləs] [ˈkriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ;
I don't know how many luckless creatures he had killed on his way ;
我 不 知道 如何 许多 倒霉的 生物 他 有 被杀 在 他的 方式 ;
我不知道他一路上杀死了多少不幸的生灵；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkæɪdʒ] — [kɪŋ] , [ˈempərər] , [ˈɔːrətər][ɑːn] [stɪltz] ,
but when I took him into my carriage — king , emperor , orator on stilts ,
但 什么时候 我 采取 他 进入 我的 运输 — 国王 , 皇帝 , 演说者 在 高跷 ,
但当我把他带上我的马车时——国王、皇帝、踩着高跷的演说家，

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [nɔːt][wʌn][hæz; həz] [ˈflætərd] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [baɪ][dʒʌst] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
minister of police not one has flattered me as he did , by just gazing at
部长 的 警察 不是 一 有 受宠若惊 我 作为 他 做过 , 经过 只是 凝视 在
[em ˈiː] .
me .
我 .

警察部长，没有谁像他那样，仅仅凝视着我，就让我感到如此受宠若惊。

[ˈbjʊːti] [kæən; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmjuːzɪk] , [maɪ][ˈkɑːrloʊ] .
Beauty can do as much as music , my Carlo .
美丽 能 做 作为 很多 作为 音乐 , 我的 卡洛 .

卡洛，美貌和音乐一样重要。

” [ˈkɑːrloʊ] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˌvaɪəˈletə] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
” **Carlo thanked heaven that Violetta had no passion in her nature .**
” 卡洛 谢谢 天堂 那 维奥莱塔 有 不 热情 在 她 自然 .

卡洛感谢上苍，维奥莱塔天性中没有激情。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nʌn] : [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ˈiːv(ə)l] , [ə; eɪ] [laɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
She had none : merely a leaning toward evil , a light sense of shame ,
她 有 没有任何 : 仅仅 一个 倾斜 朝向 邪恶的 , 一个 光 感觉 的 耻辱 ,
她什么也没有：只有一丝邪恶的倾向，以及淡淡的羞耻感。

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʃiː; ʃɪ]
a desire for money , and in her heart a contempt for the principles she
一个 欲望 为了 钱 , 和 在 她 心 一个 鄙视 为了 这 原则 她
[dɪd] [nɑːt] [pəˈzes] ,
did not possess ,
做过 不是 具有 ,

她贪财，内心却鄙视自己不具备的原则。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪnfluənsɪz] , [kʊd; kəd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
but which , apart from the intervention of other influences , could occasionally
但 哪个 , 除 从 这 干涉 的 其他 影响 , 可以 偶尔
[sweɪ] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] .
sway her actions .
摇摆 她 行动 .

但除了其他因素的介入外，这有时可能会左右她的行为。

[ˈfrendʃɪp] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊɪ] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] [əˈtætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Friendship , or rather the shadowy recovery of a past attachment that had been
友谊 , 或者 相当 这 阴暗的 恢复 的 一个 过去的 依恋 那 有 到过
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] ,
more than friendship ,
更多的 比 友谊 ,

友谊，或者更确切地说，是对一段超越友谊的过往感情的隐晦重拾。

[ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [huː] [feɪld] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə]
inclined her now and then to serve a master who failed distinctly to
倾斜 她 现在 和 然后 到 服务 一个 掌握 WHO 失败的 明显地 到
[reprɪˈzent] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] ;
represent her interests ;
代表 她 兴趣 ;

她时常倾向于服侍那些未能明确代表她利益的主人；

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈkɑːrloʊ] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,
and when she met Carlo after the close of the war ,
和 什么时候 她 遇见 卡洛 后 这 关闭 的 这 战争 ,
战争结束后，她遇到了卡洛。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈhɑːrti] [ˈkaɪndlɪnəs] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
she had really set to work in hearty kindness to rescue him from what she
她 有 真的 放 到 工作 在 爽朗 善良 到 救援 他 从 什么 她
[tɜːm] “ [ˈʃɪprek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈpʌblɪkən] [kruː] .
termed “ shipwreck with that disastrous Republican crew .
称为 “ 灾难 和 那 灾难性的 共和党人 全体人员 .

她真心实意地以热情和善意将他从她所谓的“与那群灾难性的共和党人一起遭遇的沉船事故”中解救出来。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈgreɪtər] [əˈsendənsɪ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
” **He had obtained greater ascendancy over her than she liked ; yet she would**
” 他 有 获得 更大的 优势 超过 她 比 她 喜欢 ; 然而 她 会
[hæv; həv] [fəˈgɪvn] [aɪˈtiː] ,
have forgiven it ,
有 已原谅 它 ,

“他对她的控制力超过了她所希望的；然而，她本可以原谅他。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['kɑ:nsɪkwent] [slait] [di:vi'eɪ](ə)n][frʌm; frəm][də'rekt] [ə'li:dʒəns][tu:; tə][hɜ:r; hər]
as well as her consequent slight deviation from direct allegiance to her
作为 出色地 作为 她 后果 轻微 偏差 从 直接的 忠诚 到 她
[ˈmæstərz][ɪn] [ˈveriəs] [ˈsɪtiz] ,
masters in various cities ,
大师 在 各种各样的 城市 ;
以及她因此对各个城市主人的直接效忠出现了轻微的偏差,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['kɑ:rlouz] [kə'mændɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)] ['ku:lnəs] .
but for Carlo's commanding personal coolness .
但 为了 卡洛的 指挥 个人的 凉爽 .
但卡洛身上那种令人敬畏的个人魅力却弥补了这一点。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [teɪmd] [ə; eɪ]['mædmən][baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd][nɑ:t]
She who had tamed a madman by her beauty , was outraged , and not
她 WHO 有 驯服 一个 狂人 经过 她 美丽 , 曾是 义愤填膺 , 和 不是
[ʌn'nætʃrəli] ,
unnaturally ,
不自然地 ,
她曾以美貌驯服了一个疯子, 如今却感到无比愤怒, 这并非不合情理。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['lʌvər] .
by the indifference of a former lover .
经过 这 漠不关心 的 一个 以前的 情人 .
被前任恋人的冷漠所伤。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˈbɜ:rə] [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [wɪð; wɪθ][ɑ:ɡɔ'sti:nou] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ;
Later in the day , Laura and Vittoria , with Agostino , reached the villa ;
之后 在 这 天 , 劳拉 和 维多利亚 , 和 阿戈斯蒂诺 , 达到 这 别墅 ;
当天晚些时候, 劳拉和维多利亚与阿戈斯蒂诺一起到达了别墅;

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ][pʊt][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [vɪtɔ:ri:əz] [ɪr] , [ˈwɪspərɪŋ] : “ [ˈnɔ:ti] !
and Adela put her lips to Vittoria's ear , whispering : “ Naughty !
和 阿德拉 放 她 嘴唇 到 维多利亚的 耳朵 , 耳语 : “ 淘气 !
阿黛拉把嘴唇贴在维多利亚的耳朵上, 低声说: “淘气! ”

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] ['lɪbərti] [tu:; tə][tɜ:rn][menz] ['hedz] ?
when are you to lose your liberty to turn men's heads ?
什么时候 是 你 到 失去 你的 自由 到 转动 男士 头部 ?
你何时才能失去自由去吸引男人的目光?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪdz] [neɪm] .
" and then she heaved a sigh with Wilfrid's name .
" 和 然后 她 喘息 一个 叹 和 威尔弗里德的 姓名 .
然后她叹了口气, 喊出了威尔弗里德的名字。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['kɑʊntəs,'kaʊntes] - [ɪn][tjʊ'rɪn] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She had formed the acquaintance of Countess d'Isorella in Turin , she said ,
她 有 形成 这 熟人 的 伯爵夫人 - 在 都灵 , 她 说 ,
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] ,
and satisfactorily repeated her lesson ,
和 令人满意地 重复 她 课 ,
她说, 她在都灵结识了伊索雷拉伯爵夫人, 并圆满地复述了她的课程。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
but with a blush .
但 和 一个 脸红 .
但脸上却泛起了一丝红晕。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [tuː; tə][vɪtˈtɔːriːɑː], [ˈhuː] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
She was little more than a shade to Vittoria, who wondered what she had
她 曾是 小的 更多的 比 一个 阴影 到 维多利亚 , WHO 想知道 什么 她 有
[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
to live for .
到 居住 为了 .

在维多利亚眼里，她不过是一道影子，维多利亚不禁怀疑自己活着的意义是什么。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɪnər] ,
After the early evening dinner ,
后 这 早期的 晚上 晚餐 ,
[wɛn] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈmʌʊntnɪz]
when sunlight and the colours of the sun were beyond the western mountains
什么时候 阳光 和 这 颜色 的 这 太阳 是 超过 这 西 山脉
,
.
,

当阳光和太阳的色彩越过西方的群山时，

[ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
they pushed out on the lake .
他们 推动 出去 在 这 湖 .
[wɛn] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈmʌʊntnɪz]
他们驶向湖面。

[ə; eɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][draːp] [ˈloʊər] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
A moon was overhead, seeming to drop lower on them as she filled with
一个 月亮 曾是 开销 , 似乎 到 降低 降低 在 他们 作为 她 已填 和
[laɪt] .
light .
光 .

一轮明月高悬头顶，随着月光洒满大地，仿佛缓缓沉入他们头顶。

[ɑːɡɔːstiːnoʊ][ænd; ənd][vɪtˈtɔːriːɑː] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [θiːm] [ˈʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] — [ðə; ði] [kɪŋ]
Agostino and Vittoria fell upon their theme of discord, as usual — the King
阿戈斯蒂诺 和 维多利亚 跌倒 之上 他们的 主题 的 Discord , 作为 通常 — 这 国王
[ˈʌv; əv][sɑːˈdɪnjə] .
of Sardinia .
的 撒丁岛 .

阿戈斯蒂诺和维多利亚一如既往地选择了不和的主题——撒丁国王。

“ [wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði][ˈvespər] [ˈaʊər] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [sed] [ɑːɡɔːstiːnoʊ] ;
“ **We near the vesper hour, my daughter, said Agostino** ;
“ 我们 靠近 这 黄昏 小时 , 我的 女儿 , ” 说 阿戈斯蒂诺 ;
“女儿，我们快到晚祷时间了,”阿戈斯蒂诺说;

“ [juː; jʊ] [wʊd] [prəˈvoʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ɑːrgjumənˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] .
“ **you would provoke me to argumentation in heaven itself** .
“ 你 会 惹 我 到 论证 在 天堂 本身 .
“你竟敢激起我在天堂里与你辩论。”

[aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] [piːs] .
I am for peace .
我 是 为了 和平 .
[wɛn] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈmʌʊntnɪz]
我赞成和平。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [tu:] [kæts][wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃt] [bæks] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ə'ri:nə][ʌv; əv]
I remember looking down on two cats with arched backs in the solitary arena of
我 记住 寻找 向下 在 二 猫 和 拱形 背部 在 这 孤 竞技场 的
[ðə; ði][və'rəʊnə] [ˈæmfɪθi:ətər] .
the Verona amphitheatre .
这 维罗纳 圆形剧场 .

我记得在维罗纳圆形剧场的孤寂场地里，我俯视着两只弓着背的猫。

[wi:; wi][men] , [maɪ][ˈkɑ:rlɒʊ] , [wɪl] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ] [kən'dʌkt] [ɑ:r'selvz] .
We men , my Carlo , will not , in the decay of time , so conduct ourselves .
我们 男人 , 我的 卡洛 , 将要 不是 , 在 这 衰变 的 时间 , 所以 执行 我们自己 .
卡洛，我们男人，在时光的流逝中，绝不会如此行事。

" [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] - ['saʊndɪŋ] ['aʊərz] , [hu:z]
" **Vittoria looked on Laura and thought of the cannon - sounding hours , whose**
" 维多利亚 看起来 在 劳拉 和 想法 的 这 大炮 - 听起来 小时 , 谁
[ˈekoʊz] [roʊld] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈslɔ:təd] [hoʊp] .
echoes rolled over their slaughtered hope .
回声 滚动 超过 他们的 屠杀 希望 .

维多利亚看着劳拉，想起了炮声隆隆的时刻，炮声的回响在她们被摧毁的希望之上回荡。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] , [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ,
The sun fell , the moon shone , and the sun would rise again ,
这 太阳 跌倒 , 这 月亮 闪耀 , 和 这 太阳 会 上升 再次 ,
太阳落山了，月亮升起了，太阳还会再次升起。

[bʌt; bət] [ˈɪtəli] [leɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
but Italy lay face to earth .
但 意大利 躺 脸 到 地球 .
但意大利却面朝大地倒塌了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] .
They had seen her together before the enemy .
他们 有 已见 她 一起 前 这 敌人 .
他们曾在敌人出现之前见过她。

[ðæt] [ˌrekə'lek(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [stʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [bi:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
That recollection was a joy that stood , though the winds beat at it , and
那 回忆 曾是 一个 喜悦 那 站立 , 尽管 这 风 打 在 它 , 和
[ðə; ði] [ˈtɒrənts] .
the torrents .
这 种子 .

那份回忆是永恒的喜悦，即使狂风怒号，洪水冲刷，也依然存在。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [wɔ:rn] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] - [ʃʌt] [maʊθ] ; [ðə; ði][ˈæftər] - [glɒʊ] [ʌv; əv]
She loved her friend's worn eyelids and softly - shut mouth ; the after - glow of
她 喜爱 她 朋友们 磨损 眼睑 和 轻轻 - 关闭 嘴 ; 这 后 - 辉光 的
[ˈbæt(ə)l] [si:md] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;
battle seemed on them ;
战斗 似乎 在 他们 ;

她喜欢朋友疲惫的眼睑和微微闭合的嘴唇；它们上面似乎还留有战斗的余晖；

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rnɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] ;
the silence of the field of carnage under heaven ;
这 沉默 的 这 场地 的 屠杀 在下面 天堂 ;
天下杀戮战场的寂静；

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒrəz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈspiːkəz]
— and the patient turning of Laura's eyes this way and that to speakers
— 和 这 病人 转弯 的 劳拉的 眼睛 这 方式 和 那 到 演讲者
[əˈpɑːn] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] ,
upon common things ,
之上 常见的 事物 ,

——劳拉耐心地将目光转向这边那边，听着人们谈论着寻常事物。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [kloʊk] .
covered the despair of her heart as with a soldier's cloak .
涵盖 这 绝望 的 她 心 作为 和 一个 士兵的 披风 .

她用一件军用斗篷掩盖了内心的绝望。

[ˈlɔːrə] [met][ðə; ði][ˈtendər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [vɪˈtɔːriːəz] [lʊk] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Laura met the tender study of Vittoria's look , and smiled .
劳拉 遇见 这 投标 学习 的 维多利亚的 看 , 和 微笑 .

劳拉迎上维多利亚温柔的目光，笑了。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈvɪlə] [riːˈtʃɑːrdi] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] .
They neared the Villa Ricciardi , and heard singing .
他们 接近 这 别墅 里恰尔迪 , 和 听到 歌唱 .

他们走近里恰尔迪别墅，听到了歌声。

[ðə; ði][ˈvɪlə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [prəˈfjuːsli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɑːk] - [ˈsʌnset] [ɑːn][ðə; ði]
The villa was lighted profusely , so that it made a little mock - sunset on the
这 别墅 曾是 照明 大量地 , 所以 那 它 制成 一个 小的 嘲笑 - 日落 在 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

别墅灯火通明，在湖面上营造出一种模拟日落的景象。

“ [ˈɜːrmə] ! ” [sed] [viːˈtɔːriːɑː] ,
“ Irma ! ” said Vittoria ,
“ 伊尔玛 ! ” 说 维多利亚 ,

“伊尔玛! ”维多利亚说道。

[əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ðæt] [[ɑːt] [ʌp][ɪn][ˈfaɪərwɜːrk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
astonished at the ring of a well - known voice that shot up in firework fashion ,
惊讶 在 这 戒指 的 一个 出色地 - 已知 嗓音 那 射击 向上 在 焰火 时尚 ,
一声熟悉的嗓音如同烟火般响起，令人惊叹不已。

[æz; əz][ˈperikliːz][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as Pericles had said of it .
作为 伯里克利 有 说 的 它 .

正如伯里克利所说。

[ɪnˈkredʒələs] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ˈhɜːrid] [ˈkwestʃənz]
Incredulous , she listened till she was sure ; and then glanced hurried questions
难以置信 , 她 听着 直到 她 曾是 当然 ; 和 然后 瞥了一眼 慌忙 问题
[æt; ət][ɔːl] [aɪz] .
at all eyes .
在 全部 眼睛 .

她半信半疑地听着，直到确信无误后，才匆匆扫视着每个人的眼睛，抛出几个问题。

[ˌvaɪəˈletə] [læft] , [ˈseɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃɪz] [ˈhei^ɑː] .
Violetta laughed , saying , “ You have the score of Rocco Ricci's Hagar .
维奥莱塔 笑了 , 说 , “ 你 有 这 分数 的 罗科 里奇的 夏甲 .

维奥莱塔笑着说：“你拿到了罗科·里奇的《哈加尔》的乐谱。”

“ [ðə; ði] [boʊt] [druː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈgesɪŋ] , [hæf] [ˈhɪrɪŋ] ,
“ The boat drew under the blazing windows , and half guessing , half hearing ,
“ 这 船 画 在下面 这 炽烈 视窗 , 和 一半 猜测 , 一半 听力 ,

“小船驶过熊熊燃烧的窗户，我半猜半听，

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['perikli:z][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æŋ; ən] [entər'teɪnmənt] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Vittoria understood that Pericles was giving an entertainment here , and had
维多利亚 理解 那 伯里克利 曾是 给予 一个 娱乐 这里 , 和 有
[əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [hɜ:r; hər] .
abjured her :
放弃 她 :
维多利亚明白伯里克利在这里是要招待客人，于是便与她断绝了关系。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [slɑɪt] .
She was not insensible to the slight .
她 曾是 不是 麻木不仁 到 这 轻微 .
她并非对这种轻蔑无动于衷。
[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
This feeling , joined to her long unsatisfied craving to sing ,
这 感觉 , 加入 到 她 长的 不满意 渴望 到 唱歌 ,
这种感觉，再加上她长期以来未能满足的歌唱渴望，

[led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɑ:lərənt] [ʌv; əv] ['ʒ:məz] [staɪl] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [vekst] [hɜ:r; hər] .
led her to be intolerant of Irma's style , and visibly vexed her .
引领 她 到 是 不宽容 的 艾尔玛的 风格 , 和 明显地 烦恼 她 .
这导致她无法容忍艾尔玛的风格，并明显地激怒了她。

[vaɪə'letə] ['wɪspəd] : " [hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [jɔ:; jər] [vɔɪs] [ɪz] [krækt] : [ʃʊ] [hɪm; ɪm] !
Violetta whispered : " He declares that your voice is cracked : show him !
维奥莱塔 低声说道 : " 他 声明 那 你的 嗓音 是 裂纹 : 展示 他 !
维奥莱塔低声说：“他说你的声音破了：让他听听！ ”

[bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['ædi:əʊ] - [ʌv; əv] ['hei^ɑ:] .
Burst out with the ' Addio ' of Hagar .
爆裂 出去 和 这 - 艾迪奥 - 的 夏甲 .
用夏甲的“再见”来结束这一切。

[meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] , ['ka:rləʊ] ?
May she not , Carlo ?
可能 她 不是 , 卡洛 ?
卡洛，她或许不能吧？

[daʊnt] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [pɔ:ɹ] [soʊl] [tu:; tə] [sɪŋ] ?
Don't you permit the poor soul to sing ?
不 你 允许 这 贫穷的 灵魂 到 唱歌 ?
难道你们不允许这个可怜的人唱歌吗？

[ʃi:; ʃɪ] ['kæna:t] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] .
She cannot contain herself .
她 不能 包含 她自己 .
她无法控制自己。

" ['ka:rləʊ] , [ə'delə; 'ædələ] , [ɑ:ɡɔ'sti:nəʊ] , [ænd; ənd] [vaɪə'letə] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
" **Carlo , Adela , Agostino , and Violetta prompted her , and , catching**
" 卡洛 , 阿德拉 , 阿戈斯蒂诺 , 和 维奥莱塔 提示 她 , 和 , 捕捉
[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
a pause in the villa ,
一个 暂停 在 这 别墅 ,
卡洛、阿德拉、阿戈斯蒂诺和维奥莱塔催促她，趁着别墅里一片空隙，

[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] ['heɪɡɑ:rz] - ['ædi:əʊ] - [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['ɡlɔ:riəs] ['fʊlnəs]
she sang the opening notes of Hagar's ' Addio ' with her old glorious fulness
她 唱 这 开幕 笔记 的 夏甲的 - 艾迪奥 - 和 她 老的 辉煌 充满
[ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['ʌtərəns] .
of tone and perfect utterance .
的 语气 和 完美的 发声 .
她用她昔日辉煌饱满的音色和完美的吐字，唱出了夏甲《再见》的开头几个音符。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hɜr] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈrɑ:koo] [ˈri:tʃi] ,
The first who called her name was Rocco Ricci ,
这 第一的 WHO 称为 她 姓名 曾是 罗科 里奇 ,
第一个喊她名字的是罗科·里奇。

[bʌt; bət][ˈperikli:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˈooʋər][ðə; ði] [boʊt] .
but Pericles was the first to rush out and hang over the boat .
但 伯里克利 曾是 这 第一的 到 匆忙 出去 和 悬挂 超过 这 船 .
但伯里克利是第一个冲出去，趴在船上的人。

“ [wɪtʃ] ！
“ Witch ！
” 巫婆 ！
“ 巫婆！

[ˈtreɪtrəs] ！
traitress ！
叛徒 ！
叛徒！

[ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ɡoʊst] ！
infernal ghost ！
地狱 鬼 ！
地狱幽灵！

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪs] ！
heart of ice ！
心 的 冰 ！
冰冷的心！

” [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [ˈhʌmbʌɡ] ！
” and in English “ humbug ！
” 和 在 英语 “ 骗子 ！
用英语来说就是“胡说八道！”

” [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] “ [koʊˈkwɪn] ！ ” : — [ði:z] [wɜ:r; wɜr][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][hi:; hi] [pɔ:d]
” and in French “ coquin ！” : — these were a few of the titles he poured
” 和 在 法语 “ 库昆 ！” : — 这些 是 一个 很少 的 这 标题 他 倾倒
[ɑ:n][hɜ:r; hɜr] .
on her .
在 她 .

“还有法语里的‘coquin!’：——这些只是他给她起的众多绰号中的几个。
[ˈrɑ:koo] [ˈri:tʃi] [ænd; ənd][moʊnˈti:ni] [kɪst] [hændz][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Rocco Ricci and Montini kissed hands to her , begging her to come to
罗科 里奇 和 蒙蒂尼 亲吻 双手 到 她 , 乞讨 她 到 来 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
罗科·里奇和蒙蒂尼亲吻她的手，恳求她到他们身边来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [ˈaʊtwɜrdli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [moʊst] [ˈi:ɡər] ;
She was very willing outwardly , and in her heart most eager ;
她 曾是 非常 愿意的 向外 , 和 在 她 心 最多 渴望的 ;
她表面上非常乐意，内心却无比渴望；

[bʌt; bət][ˈkɑ:rlou] [beɪd] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [pʊʃ] [ɔ:f] .
but Carlo bade the rowers push off .
但 卡洛 巴德 这 划船者 推 离开 .
但卡洛命令划桨手们出发。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [sʌplɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈperɪkliːz] .
Then it was pitiful to hear the shout of abject supplication from Pericles .
然后 它 曾是 可怜 到 听到 这 喊 的 卑贱 恳求 从 伯里克利 .

这时，听到伯里克利卑躬屈膝的哀求声，真是令人心酸。

[hiː; hi] [ɪmˈplɒːd] [kaʊnt] - [ˈpɑːrd(ə)n] , [vɪtɒrɪːəz] [ˈpɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] **He implored Count Ammiani's pardon , Vittoria's pardon , for telling her what she**
他 恳求 数数 - 赦免 , 维多利亚的 赦免 , 为了 讲述 她 什么 她
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他恳求阿米亚尼伯爵和维多利亚原谅他，因为他告诉了她自己的真实身份；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,
and as the boat drew farther away ,
和 作为 这 船 画 更远 离开 ,
随着船只渐渐远去，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ænd; ʌnd] [sɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] **he offered her sums of money to enter the villa and sing the score of**
他 提供 她 总和 的 钱 到 进入 这 别墅 和 唱歌 这 分数 的
[ˈhei^ɑː] .
Hagar .
夏甲 .

他给了她一笔钱，让她进入别墅演唱《夏甲》的乐谱。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He offered to bear the blame of her bad behaviour to him ,
他 提供 到 熊 这 责备 的 她 坏的 行为 到 他 ,
他主动提出替她承担对他的不良行为的责任。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈget] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd][stæmp][aɪˈtiː] [aʊt] ;
said he would forget it and stamp it out ;
说 他 会 忘记 它 和 邮票 它 出去 ;
他说他会忘记这件事，并彻底解决它；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌvɒləntɪəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **that he would pay for the provisioning of a regiment of volunteers for a**
那 他 会 支付 为了 这 供应 的 一个 团 的 志愿者 为了 一个
[hoʊl] [mʌnθ] ;
whole month ;
所有的 月 ;

他将支付一个志愿兵团一个月的伙食费；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈtruːsoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [jes] , [ænd; ʌnd] [let] **that he would present her marriage trousseau to her — yes , and let**
那 他 会 展示 她 婚姻 嫁妆 到 她 — 是的 , 和 让
[hɜːr; hər] [ˈmæɪɪ] .
her marry .
她 结婚 .

他会把她的嫁妆送给她——是的，并且让她结婚。

“ [ˈsændrə] !
“ **Sandra !**
” 桑德拉 !
“桑德拉！ ”

[maɪ] [daɪ] !
my dear !
我的 亲爱的 !
亲爱的！

[maɪ] [daɪ] ！
my dear ！
我的 亲爱的 ！

亲爱的！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] [ˈspiːtʃləs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [sleɪn]
” **he cried , and stretched over the parapet speechless , like a puppet slain**
” 他 哭 , 和 拉伸 超过 这 栏杆 无言 , 喜欢 一个 木偶 被杀
.
:
.

他哭喊着，无言地趴在栏杆上，像一个被杀死的木偶。

[soʊ] [ˈstrɒŋli] [dɪd][ʃiː; ji] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt]
So strongly did she comprehend the sincerity of his passion for her voice that
所以 强烈 做过 她 理解 这 诚意 的 他的 热情 为了 她 嗓音 那
[ʃiː; ji][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
she could or would see nothing extravagant in this demonstration ,
她 可以 或者 会 看 没有什么 靡 在 这 示范 ,
她如此深刻地理解了他对她歌声的真挚热爱，以至于她无法或不愿认为这种举动有任何过分之处。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈevri] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
which excited unrestrained laughter in every key from her companions in the boat .
哪个 兴奋的 不受约束的 笑声 在 每一个 钥匙 从 她 同伴 在 这 船 .
这引起了船上同伴们各种调子的肆意大笑。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl]
When the boat was about a hundred yards from the shore , and in full
什么时候 这 船 曾是 关于 一个 百 码 从 这 支撑 , 和 在 满的
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

当船离岸边大约一百码远，月光皎洁的时候，
[ʃiː; ji] [sæŋ] [ðə; ði] [greɪt] “ [ˈædiːəʊ] ” [ʌv; əv][ˈhei^ɑː] .
she sang the great “ Addio ” of Hagar .
她 唱 这 伟大的 “ 艾迪奥 ” 的 夏甲 .

她演唱了夏甲那首伟大的《再见》。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [hænd][ˈblaɪndli] .
At the close of it , she had to feel for her lover's hand blindly .
在 这 关闭 的 它 , 她 有 到 感觉 为了 她 恋人的 手 盲目地 .

最后，她只能摸索着寻找爱人的手。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [riːˈtʃɑːrdi] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
No one spoke , either at the Villa Ricciardi , or about her .
不 一 辐 , 任何一个 在 这 别墅 里恰尔迪 , 或者 关于 她 .

无论是在里恰尔迪别墅，还是在谈论她的时候，没有人说话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈʃædoʊd] [leɪk] .
Her voice possessed the mountain - shadowed lake .
她 嗓音 拥有 这 山 - 阴影 湖 .

她的声音仿佛笼罩着群山环抱的湖泊。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [pʊld] [ˈlʌstɪli] [hoʊm] [θruː] [tʃɪl] [ər] .
The rowers pulled lustily home through chill air .
这 划船者 拉 热情地 家 通过 寒意 空气 .

划船者们顶着寒冷的空气，奋力划向终点。

[luːˈiːdʒi][ænd; ənd] [ˈbepoʊ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [bəʊθ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] .
Luigi and Beppo were at the villa , both charged with news from Milan .
路易吉 和 贝波 是 在 这 别墅 , 两个都 带电 和 消息 从 米兰 .
路易吉和贝波都在别墅里，两人都带着从米兰传来的消息。

[ˈbɛpɒʊ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spi:k] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [luːˈiːdʒi] [ˈgræntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məɡˈnɪfɪs(ə)nt]
Beppo claiming the right to speak first , which Luigi granted with a magnificent
贝波 声称 这 正确的 到 说话 第一的 , 哪个 路易吉 的确 和 一个 壮丽
[swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
sweep of his hand ,
扫 的 他的 手 ,
贝波声称自己有权先发言, 路易吉则潇洒地挥了挥手, 同意了他的请求。

[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] , [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [kaʊnt] - [ɪn]
related that Captain Weisspriess , of the garrison , had wounded Count Medole in
有关的 那 队长 - , 的 这 驻军 , 有 受伤 数数 - 在
[ə; eɪ][ˈduːəl] [sɪˈvɪrli] .
a duel severely .
一个 决斗 严重 .
据称, 驻军的魏斯普里斯上尉在决斗中重伤了梅多尔伯爵。

[hiː; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][vɪtˈtɔːri:ɑː][frʌm; frəm] [ˈmɜːrθər] ,
He brought a letter to Vittoria from Merthyr ,
他 带来 一个 信 到 维多利亚 从 梅瑟蒂德菲尔 ,
他从梅瑟蒂德菲尔给维多利亚带来了一封信,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɜːrθər] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈvent] [kaʊnt] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [mɪˈlæn][fɔːr; fər] [ˈeni]
in which Merthyr urged her to prevent Count Ammiani's visiting Milan for any
在 哪个 梅瑟蒂德菲尔 敦促 她 到 防止 数数 - 访问 米兰 为了 任何
[ˈpɜːrpəs] [wətˈevər] ,
purpose whatever ,
目的 任何 ,
梅瑟敦促她阻止阿米亚尼伯爵以任何目的访问米兰。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] , [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] .
and said that he was coming to be present at , her marriage .
和 说 那 他 曾是 未来 到 是 展示 在 , 她 婚姻 .
他说他会来参加她的婚礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [luːˈiːdʒi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
She was reading this while Luigi delivered his burden ; which was , that in a
她 曾是 阅读 这 尽管 路易吉 发表 他的 负担 ; 哪个 曾是 , 那 在 一个
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈduːəl] ,
subsequent duel ,
随后的 决斗 ,
她正在读这篇文章, 这时路易吉正在陈述他的观点; 那就是, 在随后的决斗中,

[ðə; ði] [ˈslɔːtərɪŋ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [kɪld] [ˈlɪt(ə)l] [liˈoʊn] [ˈruːfoʊ] , [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [bɔɪ] ,
the slaughtering captain had killed little Leone Rufo , the gay and gallant boy ,
这 屠宰 队长 有 被杀 小的 莱昂 鲁福 , 这 同性恋 和 英勇 男生 ,
那个残暴的船长杀死了活泼勇敢的小莱昂·鲁福。

[ˈkɑːrlɒʊz] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .
Carlo's comrade , and her friend .
卡洛的 同志 , 和 她 朋友 .
卡洛的战友, 也是她的朋友。

[luːˈiːdʒi] [læft] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
Luigi laughed scornfully at his rival ,
路易吉 笑了 轻蔑地 在 他的 竞争对手 ,
路易吉轻蔑地嘲笑他的对手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [edʒd] [ə'weɪ] — [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [huː] [hæd; həd]
and had edged away — out of sight before he could be asked who had
和 有 边缘 离开 — 出去 的 视线 前 他 可以 是 问 WHO 有
[sent][hɪm; ɪm] .
sent him .
发送 他 .

然后悄悄溜走了——还没等别人问他是谁派他来的，他就消失在了视线之外。

[ˈbeɪpʊʃ] [ɪgnə'mɪniəsli] [kən'fest] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][ˈduːəl] .
Beppo ignominiously confessed that he had not heard of this second duel .
贝波 耻辱地 坦白 那 他 有 不是 听到 的 这 第二 决斗 .
贝波羞愧地承认，他从未听说过这场第二次决斗。

[æt; ət] ['mɪdnait] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [baʊnd] [fɔːr; fər][mɪ'læn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
At midnight he was on horseback , bound for Milan , with a challenge to
在 午夜 他 曾是 在 马背 , 边界 为了 米兰 , 和 一个 挑战 到
[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ˈkɑːrlʊʃ] ,
the captain from Carlo ,
这 队长 从 卡洛 ,
午夜时分，他骑上马，前往米兰，向卡洛的队长发起挑战。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪr] [ðæt][luːtʃɪ'ɑːnoʊ][æt; ət] [veə'tʃeli] [maɪt] [hæv; həv] [aʊt'strɪpt] [hɪm; ɪm] .
who had a jealous fear that Luciano at Vercelli might have outstripped him .
WHO 有 一个 嫉妒的 害怕 那 卢西亚诺 在 韦尔切利 可能 有 超越 他 .
他嫉妒地担心卢西亚诺在韦尔切利可能已经超越了他。

[ˈkɑːrlʊʃ] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [gærən'tiː] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊəz] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɑːn]
Carlo requested the captain to guarantee him an hour's immunity in the city on
卡洛 请求 这 队长 到 保证 他 一个 小时 免疫 在 这 城市 在
[ə; eɪ] ['stɛrtɪd] [deɪ] ,
a stated day ,
一个 声明 天 ,
卡洛请求队长保证他在指定日期在城里享有1小时的豁免权。

[ɔːr][tuː; tə] [neɪm] ['eni] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['piːdʒməːnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .
or to name any spot on the borders of Piedmont for the meeting .
或者 到 姓名 任何 点 在 这 边界 的 皮埃蒙特 为了 这 会议 .
或者指定皮埃蒙特边界上的任何地点作为会议地点。

[ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [sent][wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [æprə'beɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔːrəz] .
The challenge was sent with Countess Ammiani's approbation and Laura's .
这 挑战 曾是 发送 和 伯爵夫人 - 赞许 和 劳拉的 .
这项挑战得到了阿米亚尼伯爵夫人和劳拉的赞同。

[viːt'tɔːriːɑː] [səb'mɪtɪd] .
Vittoria submitted .
维多利亚 提交 .
维多利亚提交了。

[ðæt] [dʌn] , [ˈkɑːrlʊʃ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
That done , Carlo gave up his heart to his bride .
那 完毕 , 卡洛 给予 向上 他的 心 到 他的 新娘 .
事情就这样办成了，卡洛将自己的心献给了新娘。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [wɜːrk]['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪndrɪ'sɪʒn]
A fight in prospect was the hope of wholesome work after his late indecision
一个 斗争 在 前景 曾是 这 希望 的 健康 工作 后 他的 晚的 优柔寡断
[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [pleɪ] .
and double play .
和 双倍的 玩 .
在他最后时刻犹豫不决和双杀之后，人们希望他能做出积极的回应。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðəm'selvz] , [ə'kju:zd] ['hɑ:tli] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] ,
They laughed at themselves , accused hotly , and humbly excused themselves ,
他们 笑了 在 他们自己 , 被告 热 , 和 谦卑地 已原谅 他们自己 ,
[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl][ˈpɑ:rd(ə)n] .
praying for mutual pardon .
祈祷 为了 相互的 赦免 .

他们自嘲一番，激烈指责一番，然后又谦卑地为自己辩解，祈求彼此宽恕。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [br'heɪvd] ['bædli][ɪn] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [frʌm; frəm] ['breʃə] .
She had behaved badly in disobeying his mandate from Brescia .
她 有 表现 糟糕 在 违抗命令 他的 授权 从 布雷西亚 .
她违抗了他从布雷西亚发出的命令，行为十分恶劣。

[jes] , [bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['oʊvər] - [ɪm'pɪriəs] ?
Yes , but had he not been over - imperious ?
是的 , 但 有 他 不是 到过 超过 - 专横 ?
是的，但他难道不是过于专横跋扈吗？

[tru:] ; [sti] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌvɪsən'ti:nou] .
True ; still she should have remembered her promise in the Vicentino .
真的 ; 仍然 她 应该 有 记得 她 承诺 在 这 维森蒂诺 .
没错；但她还是应该记住她在维琴蒂诺的承诺。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][kwɪt][hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [frend] ['mɜ:rθər] ?
She did indeed ; but how could she quit her wounded friend Merthyr ?
她 做过 的确 ; 但 如何 可以 她 辞职 她 受伤 朋友 梅瑟蒂德菲尔 ?
她确实这么做了；但是她怎么能抛弃受伤的朋友梅瑟呢？

[pər'hæps][nɑ:t] : [ðen] ,
Perhaps not : then ,
也许 不是 : 然后 ,
或许并非如此：那么，

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][mɪ'læn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət]
why had she sent word to him from Milan that she would be at Pallanza
为什么 有 她 发送 单词 到 他 从 米兰 那 她 会 是 在 帕兰扎
?
?
?
她为什么从米兰给他捎信说她会在帕兰扎？

[ðɪs] ['kwestʃən] [nɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [si:ld] [tʃeɪmbər] .
This question knocked at a sealed chamber .
这 问题 敲门 在 一个 密封 房间 .
这个问题犹如敲响了密封的牢笼。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['kɑ:rlou][hæd; həd][tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] .
She was silent , and Carlo had to brood over something as well .
她 曾是 沉默的 , 和 卡罗 有 到 幼虫 超过 某物 作为 出色地 .
她沉默不语，卡罗也陷入了沉思。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [pi:k] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['bæfəld] [dɪ'zaɪər]
He gave her hints of his foolish pique , his wrath and bitter baffled desire
他 给予 她 提示 的 他的 愚蠢 激起 , 他的 愤怒 和 苦的 困惑 欲望
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] ,
for her when ,
为了 她 什么时候 ,
他曾向她流露出他愚蠢的恼怒、愤怒以及对她既痛苦又困惑的渴望，当时，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [haʊs] .
coming to Pallanza , he came to an empty house .
未来 到 帕兰扎 , 他 来了 到 一个 空的 房子 .
来到帕兰扎时，他发现房子空无一人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɜ:r; hər][tu:; tə][si:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɪm'self][fi:l] ,
But he could not help her to see , for he did not himself feel ,
但 他 可以 不是 帮助 她 到 看 , 为了 他 做过 不是 他自己 感觉 ,
但他无法让她看到, 因为他自己并没有这种感觉。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][spɜ:rd][baɪ][ˈsɪli][ˈpæɪnz] , [pi:k] , [ænd; ənd][ræθ] ,
that he had been spurred by silly passions , pique , and wrath ,
那 他 有 到过 受到刺激 经过 愚蠢的 激情 , 激起 , 和 愤怒 ,
他被愚蠢的激情、恼怒和愤怒所驱使。

[tu:; tə][plʌndʒ][ˈɪnstəntli][ˈɪntu:] [nu:] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪnˈtri:g] ;
to plunge instantly into new political intrigue ;
到 暴跌 即刻 进入 新的 政治的 阴谋 ;
立即投身于新的政治阴谋之中;

[ænd; ənd][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rst][fɔ:ltz][hæd; həd][bɪˈklʌm][mɪkst][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and that some of his worst faults had become mixed up with his
和 那 一些 的 他的 最差 故障 有 变得 混合 向上 和 他的
[dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] .
devotion to his country .
虔诚 到 他的 国家 .
而且他的一些最严重的缺点与他对国家的忠诚混杂在一起。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈteɪkən][ˌvaɪəˈletə][fɔ:r; fər][æən; ən][ˈælaɪ][ɪn][ɔ:l][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɑ:rt] ?
Had he taken Violetta for an ally in all purity of heart ?
有 他 已采取 维奥莱塔 为了 一个 盟友 在 全部 纯度 的 心 ?
他是否真的全心全意地把维奥莱塔当作了盟友?

[ðə; ði][kɪs][hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈwʊmənz][swi:t][lɪps][hæd; həd][ˈfeɪkən][hɪz; ɪz][ˈæbsəlu:t]
The kiss he had laid on the woman's sweet lips had shaken his absolute
这 吻 他 有 铺设 在 这 女性的 甜的 嘴唇 有 摇晃 他的 绝对
[bɪˈli:f][ɪn][ðæt] .
belief in that .
信仰 在 那 .
他吻了那个女人甜美的嘴唇, 这动摇了他对此的绝对信念。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][set][hɪz; ɪz][breɪn][ˈtrævəlɪŋ][ˈbækwərd] ,
He tried to set his brain travelling backward ,
他 尝试 到 放 他的 脑 旅行 落后 ,
他试图让自己的大脑倒转运转,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈkɑ:ntəmpleɪt][ˈækjərətli][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈwi:knəs] .
in order to contemplate accurately the point of his original weakness .
在 命令 到 沉思 准确 这 观点 的 他的 原来的 弱点 .
为了准确地思考他最初的弱点所在。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ][ˈɔ:lmoʊst][tu:] [sɪˈvɪr][ə; eɪ][tæsk][fɔ:r; fər][ˈeni][jʌŋ][hed] ,
It being almost too severe a task for any young head ,
它 存在 几乎 也 严重 一个 任务 为了 任何 年轻的 头 ,
对于任何年轻的校长来说, 这几乎都是一项过于艰巨的任务。

[ˈkɑ:rlʊʃ][di:md][aɪˈti:] [səˈfɪ(ə)nt][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][seɪ] — [ænd; ənd][ðɪs][hi:; hi][felt] — [ðæt][hi:; hi]
Carlo deemed it sufficient that he should say — and this he felt — that he
卡洛 被认为 它 充足的 那 他 应该 说 — 和 这 他 毛毡 — 那 他
[wʌz; wəz][ʌnˈwɜ:rdɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪˈlʌvɪd] .
was unworthy of his beloved .
曾是 不配 的 他的 心爱 .
卡洛认为, 他只需说——而且他自己也这么觉得——他配不上他心爱的人。

[kʊd; kəd][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][sʌtʃ][stʌf] ?
Could Vittoria listen to such stuff ?
可以 维多利亚 听 到 这样的 东西 ?
维多利亚会听这种东西吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər]
She might have kissed him to stop the flow of it , but kissings were
她 可能 有 亲吻 他 到 停止 这 流动 的 它 , 但 接吻 是
[rer] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ;
rare between them ;
稀有的 之间 他们 ;

她或许吻了他以阻止事态发展，但他们之间很少接吻；

[soʊ] [rer] , [ðæt] [wen] [ðei] [hæd; həd][pʊt] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] ['spaɪər][ʌv; əv]
so rare , that when they had put mouth to mouth , a little quivering spire of
所以 稀有的 , 那 什么时候 他们 有 放 嘴 到 嘴 , 一个 小的 颤抖 尖塔 的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

如此罕见，以至于当他们进行口对口接吻时，只见一小簇颤动的火焰，

[dɪm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [stʊd] [tuː; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['memərɪz] .
dim at the base , stood to mark the spot in their memories .
暗淡 在 这 根据 , 站立 到 标记 这 点 在 他们的 回忆 .

底部昏暗，却矗立在那里，在他们的记忆中留下印记。

[ʃiː; ʃi] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [tɔ:k] .
She moved her hand , as to throw aside such talk .
她 已搬 她 手 , 作为 到 扔 旁边 这样的 讲话 .

她挥了挥手，似乎要把这些闲言碎语抛到一边。

[ʌn'fretfəl] [ɪn] [blʌd] , [tʃeɪst] [ænd; ænd] [ki:n] ,
Unfretful in blood , chaste and keen ,
不忧虑 在 血 , 贞洁 和 敏锐的 ,

血性无忧，纯洁而敏锐，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [li:st] [nu:] [ðə; ði] ['fu:lɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv]['lʌvəz] - ['traɪflɪŋ] [wen]
she at least knew the foolishness of the common form of lovers ' trifling when
她 在 至少 知道 这 愚蠢 的 这 常见的 形式 的 恋人 - 琐事 什么时候
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ki:p] ['ʌndər] ,
there is a burning love to keep under ,
那里 是 一个 燃烧 爱 到 保持 在下面 ,

她至少明白，当心中燃烧着爱火需要压抑时，情侣间常见的轻浮行为是多么愚蠢。

[ænd; ænd]['kɑ:rləʊ] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and Carlo saw that she did ,
和 卡洛 锯 那 她 做过 ,

卡洛看到她确实这么做了。

[ænd; ænd] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [haɪst; 'haɪəst] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .
and adored her for this highest proof of the passion of her love .
和 受人喜爱 她 为了 这 最高 证明 的 这 热情 的 她 爱 .

并因她这番最能证明她爱情炽热的举动而敬佩不已。

“ [ɪn] [θri:] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][mɪ'læn] ?
“ **In three days you will be mine , if I do not hear from Milan ?**
“ 在 三 天 你 将要 是 矿 , 如果 我 做 不是 听到 从 米兰 ?

“如果三天之内我没有收到米兰的消息，你就是我的了？ ”

[wɪ'dɪn] [faɪv] , [ɪf] [aɪ][duː] ? “ [hiː; hi] [sed] .
within five , if I do ? ” he said .
之内 五 , 如果 我 做 ? ” 他 说 .

“如果我这样做，五天内可以吗？”他说道。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [geiv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd]
Vittoria gave him the whole beauty of her face a divine minute , and
维多利亚 给予 他 这 所有的 美丽 的 她 脸 一个 神圣的 分钟 , 和
[boʊd] [aɪ 'ti:] [ə'sentɪŋ] .
bowed it assenting .
鞠躬 它 同意 .

维多利亚将她美丽的脸庞完整地展现给他一分钟，然后鞠躬表示同意。

[ˈkɑ:rləʊ] [ðen] [led][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɾ] ,
Carlo then led her to his mother ,
卡洛 然后 引领 她 到 他的 母亲 ,
然后卡洛带她去见了他的母亲。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi; hi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ˈkʌmfəɾt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [hɑ:rt] .
before whom he embraced her for the comfort of his mother's heart .
前 谁 他 拥抱 她 为了 这 舒适 的 他的 母亲的 心 .
在她面前，他拥抱了她，以抚慰他母亲的心。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðəɾ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [ˈwɪspəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l]
They decided that there should be no whisper of the marriage until the couple
他们 决定 那 那里 应该 是 不 耳语 的 这 婚姻 直到 这 夫妻
[wɜ:r; wəɾ][wʌn] .
were one .
是 一 .

他们决定，在两人正式成为夫妻之前，不应该泄露婚讯。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [pəɾ'mɪj(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fəɾ] [ˈmɜ:ɾθəɾ] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; həɾ]
Vittoria obtained the countess's permission to write for Merthyr to attend her
维多利亚 获得 这 伯爵夫人的 允许 到 写 为了 梅瑟蒂德菲尔 到 出席 她
[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltəɾ] .
at the altar .
在 这 坛 .

维多利亚征得伯爵夫人的同意，写信给梅瑟，让他陪她去参加婚礼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] - [fɔ:l] [ɪn][ˈkɑ:mbæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; həɾ]
She had seen Weisspriess fall in combat , and she had perfect faith in her
她 有 已见 - 落下 在 战斗 , 和 她 有 完美的 信仰 在 她
[ˈlʌvɜ:z] [raɪt] [hænd] .
lover's right hand .
恋人的 正确的 手 .

她亲眼目睹魏斯普里斯在战斗中倒下，因此她对爱人的右手充满信心。

[ˈtʃæptəɾ] [ˌɛks'ɛks'nɑɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ˈʌnə] [ʌv; əv] -
ANNA OF LENKENSTEIN
安娜 的 -

伦肯斯坦的安娜

[ˈkæptɪn] - [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ˈkɑ:rləʊ] - [ˈpra:ɾmptli] , [ˈheɪmɪŋ] - [baɪ][ˈkoʊmoʊ] ,
Captain Weisspriess replied to Carlo Ammiani promptly , naming Camerlata by Como ,
队长 - 回复 到 卡洛 - 及时 , 命名 - 经过 科莫 ,
魏斯普里斯船长立即回复了卡洛·阿米亚尼，并提到了科莫附近的卡梅拉塔。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
as the place where he would meet him .
作为 这 地方 在哪里 他 会 见面 他 .
因为他将在那里与他见面。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempərət] ['fɔ:rm(ə)] [laɪnz] ,
He stated at the end of some temperate formal lines ,
他 声明 在 这 结尾 的 一些 温带 正式的 线条 ,
他在一些措辞温和的正式诗句结尾写道:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kaʊnt] - [ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
that he had given Count Ammiani the preference over half - a - dozen
那 他 有 给定 数数 - 这 偏爱 超过 一半 - 一个 - 打
[kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪzərɪŋ] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
competitors for the honour of measuring swords with him ;
竞争对手 为了 这 荣誉 的 测量 剑 和 他 ;
他让阿米亚尼伯爵在六位竞争者中脱颖而出，获得了与他比试宝剑的殊荣;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]
but that his adversary must not expect him to be always ready to
但 那 他的 对手 必须 不是 预计 他 到 是 总是 准备好 到
[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:m'ba:rdɔʊ] - [və'ni:ʃn] ['prɑ:vɪns] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]
instruct the young gentlemen of the Lombardo - Venetian province in the arts of
指示 这 年轻的 先生们 的 这 隆巴多 - 威尼斯 省 在 这 艺术 的
[fens] ;
fence ;
栅栏 ;
但是他的对手不应该指望他随时准备指导伦巴第-威尼斯省的年轻绅士们学习击剑技艺;

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
and therefore he begged to observe ,
和 所以 他 乞求 到 观察 ,
因此他恳求观察,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that his encounter with Count Ammiani would be the last occasion upon which he
那 他的 遇到 和 数数 - 会 是 这 最后的 场合 之上 哪个 他
[ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [kaʊnt] - ['kʌntri:mɪn]
should hold himself bound to accept a challenge from Count Ammiani's countrymen
应该 抓住 他自己 边界 到 接受 一个 挑战 从 数数 - 同胞们
.
:
.

他与阿米亚尼伯爵的相遇，将是他最后一次被迫接受阿米亚尼伯爵同胞的挑战。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
It was quite possible , the captain said , drawing a familiar illustration from
它 曾是 相当 可能的 , 这 队长 说 , 绘画 一个 熟悉的 插图 从
[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,
the gaming - table ,
这 赌博 - 桌子 ,
“很有可能,”船长说着，一边在棋盘上比划着一个熟悉的图案。

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stəʊtɪst] [bæŋk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
to break the stoutest Bank in the world by a perpetual multiplication of your
到 休息 这 最粗壮的 银行 在 这 世界 经过 一个 永久 乘法 的 你的
[betz] ,
bets ,
赌注 ,
通过不断加倍下注，最终击败世界上最强大的银行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɑ:dist] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈmembə] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn]
and he was modest enough to remember that he was but one man
和 他 曾是 谦虚的 足够的 到 记住 那 他 曾是 但 一 男人
[əˈgenst] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
against some thousands ,
反对 一些 数千 ,
他很谦虚，始终记得自己只是孤身一人对抗成千上万的人。

[tu:; tə] [kənˈtend] [wið; wiθ][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [bi:; bi] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] .
to contend with all of whom would be exhausting .
到 抗衡 和 全部 的 谁 会 是 精疲力竭 .
要应付所有人，会让人筋疲力尽。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈzaɪəd] [kəʊnt] - [tu:; tə] [prəˈkleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn]
Consequently the captain desired Count Ammiani to proclaim to his countrymen
最后 这 队长 想要的 数数 - 到 宣布 到 他的 同胞们
[ðæt][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [tʃælɪndʒz] [mʌst; məst] [tɜ:rmɪneɪt] ;
that the series of challenges must terminate ;
那 这 系列 的 挑战 必须 终止 ;
因此，船长希望阿米亚尼伯爵向他的同胞宣布，这一系列挑战必须结束；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ædvərˈtaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mɪləˈnɪz] , [ə; eɪ][tjʊˈrɪn] ,
and he requested him to advertize the same in a Milanese , a Turin ,
和 他 请求 他 到 广告 这 相同的 在 一个 米兰人 , 一个 都灵 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [niəˈpɑ:lətən] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
and a Neapolitan journal .
和 一个 那不勒斯 杂志 .
他要求他在米兰、都灵和那不勒斯的报纸上刊登同样的广告。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] , ” [hi:; hi] [kənˈklu:did] .
“ I am not a butcher , ” he concluded .
“ 我 是 不是 一个 屠夫 , ” 他 结束 .
“我不是屠夫,”他总结道。

“ [ðə; ði][tæsk][ju:; jʊ] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ɪz] [ˈskersli] [ˈberəbl] .
“ The task you inflict upon me is scarcely bearable .
“ 这 任务 你 造成 之上 我 是 几乎 可以忍受 .
“你强加给我的任务简直难以承受。”

[kɔ:l] [aɪ ˈti:][baɪ] [wʌt] [neɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ten] [ʃɑ:ts] [tu:; tə][wʌn] ,
Call it by what name you will , it is having ten shots to one ,
称呼 它 经过 什么 姓名 你 将要 , 它 是 拥有 十 镜头 到 一 ,
不管你怎么称呼它，它就是十比一的悬殊比分。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第31/38页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] .
which was generally considered an equivalent to murder .

哪个 曾是 一般来说 经过考虑的 一个 相等的 到 谋杀 .

这通常被认为等同于谋杀。

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kaʊnt] - ; [ænd; ənd] ,
My sword is due to you , Count Ammiani ; and ,

我的 剑 是 到期的 到 你 , 数数 - ; 和 ,

我的剑应归您所有, 阿米亚尼伯爵; 而且,

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈnoʊblmən] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
as I know you to be an honourable nobleman , I would rather you were

作为 我 知道 你 到 是 一个 光荣的 贵族 , 我 会 相当 你 是

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
fighting in Venice ,

斗争 在 威尼斯 ,

我知道你是一位正直的贵族, 我宁愿你在威尼斯作战。

[ðʊ] [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] [ˈhoʊpləs] , [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [mætʃ] [jɔːrˈself] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
though your cause is hopeless , than standing up to match yourself against me .

尽管 你的 原因 是 绝望 , 比 常设 向上 到 匹配 你自己 反对 我 .

即便你的事业毫无希望, 也要站出来与我一较高下。

[let] [em ˈiː][,eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]
Let me add , that I deeply respect the lady who is engaged to be united to

让 我 添加 , 那 我 深 尊重 这 女士 WHO 是 已订婚的 到 是 团结的 到

[juː; jʊ] ,
you ,

你 ,

我还要补充一点, 我非常尊重那位即将与您喜结连理的女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [krɔːs] [stiːl] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and would not willingly cross steel either with her lover or her husband .

和 会 不是 心甘情愿 叉 钢 任何一个 和 她 情人 或者 她 丈夫 .

她既不会主动与情人交锋, 也不会主动与丈夫交锋。

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][biː; bi][,æt; ət] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .
I shall be at Camerlata at the time appointed .

我 将 是 在 - 在 这 时间 任命 .

我将于指定时间到达卡梅拉塔。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ˈfaɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər] ,
If I do not find you there ,

如果 我 做 不是 寻找 你 那里 ,

如果我没在那里找到你,

[aɪ][,æɪ; ,əɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ədˈvaɪs]
I shall understand that you have done me the honour to take my humble advice

我 将 理解 那 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 拿 我的 谦逊的 建议

,

;

,

我将视您采纳我的拙见为莫大的荣幸。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [gɔ:n] [wer] [jɜ; jər] [ˈkɜ:rdʒ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər]
and have gone where your courage may at least appear to have done better
和 有 已消失 在哪里 你的 勇气 可能 在 至少 出现 到 有 完毕 更好的
[ˈsɜ:rvis]
service .
服务 :

并且已经去过一些地方，在那里，你的勇气至少表面上看起来发挥了更大的作用。

[aɪ][jæl; ʌl] [ʃi:ð] [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ʌnd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I shall sheathe my sword and say no more about it .
我 将 鞘 我的 剑 和 说 不 更多的 关于 它 :

我将收剑入鞘，不再赘述此事。

” [ɔ:l][ʌv; ʌv] [ðɪs] , [seɪv] [ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [ˈpærəgræf] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; ʌv]
” All of this , save the concluding paragraph , was written under the eyes of
” 全部 的 这 , 节省 这 总结 段落 , 曾是 书面 在下面 这 眼睛 的
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [ˈʌnə] [ʌv; ʌv] - .
Countess Anna of Lenkenstein .
伯爵夫人 安娜 的 - :

除了最后一段之外，其余所有内容都是在伦肯斯坦伯爵夫人安娜的监督下写成的。

[hi:; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] , [wer] [hi:; hi] [əˈpendɪd] [ðə; ði][æz; əz][hi:; hi] [di:md] [aɪ ˈti:]
He carried it to his quarters , where he appended the as he deemed it
他 携带 它 到 他的 四分之一 , 在哪里 他 附加 这 作为 他 被认为 它
— [kənˈsɪliətɔ:ri] [ˈpæsɪdʒ] :
— conciliatory passage :
— 和解 通道 :

他把它带回自己的房间，并在上面附上了他认为合适的——和解性的段落：

[æftər] [wɪθ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈbeɪpɔʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈbærəks] ,
after which he handed it to Beppo , in a square of the barracks ,
后 哪个 他 递交 它 到 贝波 , 在 一个 正方形 的 这 兵营 ,
之后，他在兵营广场上把它交给了贝波。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ðæt] [ˈbeɪpɔʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈbəʊɪŋ] ,
with a buon'mano that Beppo received bowing ,
和 一个 - 那 贝波 已收到 鞠躬 ,

贝波鞠躬接受了“buon'mano”(法语，意为“你好”)，

[ænd; ʌnd] [tɔ:st] [tu:; tə][æn; ʌn][oʊld] [ˈdekəreɪtɪd] [ˌredʒɪˈment(ə)l][dɔ:g][ʌv; ʌv] [ˈmeni] [ˈwu:ndz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and tossed to an old decorated regimental dog of many wounds and a
和 抛掷 到 一个 老的 装饰 团级 狗 的 许多 伤口 和 一个
[ˈvetɜ-ənz] [ˈgrævəti] .
veteran's gravity .
退伍军人 重力 :

然后把它扔给了一只身负重伤、久经沙场的老兵军犬。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈfens] [ə; eɪ] [ˈstɪriən] [ˌɡrenəˈdɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
For this offence a Styrian grenadier seized him by the shoulders ,
为了 这 罪行 一个 施蒂里亚 掷弹兵 查获 他 经过 这 肩膀 ,
为此，一名施蒂里亚掷弹兵抓住他的肩膀。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [i:zəli] ,
lifting him off his feet and swinging him easily ,
举重 他 离开 他的 脚 和 摇摆 他 容易地 ,

把他举离双脚，轻松地把 他甩了起来。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd] [sweɪ] [æn; ən]
while the dog arose from his contemplation of the coin and swayed an
尽管 这 狗 出现 从 他的 沉思 的 这 硬币 和 摇摆 一个
[ɪk'spektənt] [teɪl] .
expectant tail .
怀孕 尾巴 .

而那只狗从对硬币的凝视中醒来，摇着期待的尾巴。

[ðə; ði] ['stɪriən] [hæd; həd] [dæft] ['bepou] [tuː; tə] [ɜːrθ] [brɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [ɪntər'pouz] ,
The Styrian had dashed Beppo to earth before Weisspriess could interpose ,
这 施蒂里亚 有 虚线 贝波 到 地球 前 - 可以 插入 ,
施蒂里亚人还没等魏斯普里斯阻止，就把贝波摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][gɔːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
and the dog had got him by the throat .
和 这 狗 有 得到 他 经过 这 喉 .
狗咬住了他的喉咙。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ['bepou] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['dɒgz] ['med(ə)] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]
In the struggle Beppo tore off the dog's medal for distinguished conduct on the field
在 这 斗争 贝波 撕裂 离开 这 狗的 勋章 为了 杰出的 执行 在 这 场地
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
of battle .
的 战斗 .

在搏斗中，贝波扯掉了狗狗因战场上的杰出表现而获得的勋章。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,
He restored it as soon as he was free ,
他 恢复 它 作为 很快 作为 他 曾是 自由的 ,
他一获得自由就把它恢复了原状。

[ænd; ənd] [wʌn] [ju'hæniməs] ['plɔːdɪts] [frʌm; frəm][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli]
and won unanimous plaudits from officers and soldiers for his kindly
和 韩元 一致 赞誉 从 警官 和 士兵 为了 他的 亲切地
[ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
thoughtfulness and the pretty manner with which he dropped on one knee ,
深思熟虑 和 这 漂亮的 方式 和 哪个 他 掉落 在 一 膝盖 ,
他体贴周到的举止以及单膝跪地的优美姿态赢得了官兵们的一致好评。

[ænd; ənd] [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði] [graulz] , [ænd; ənd] [ə'tætɪt] [ðə; ði]['med(ə)][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɒgz] [nek] .
and assuaged the growls , and attached the medal to the old dog's neck .
和 缓解 这 咆哮 , 和 随附的 这 勋章 到 这 老的 狗的 脖子 .
于是平息了狗狗的咆哮，并将奖章系在了老狗的脖子上。

- [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Weisspriess walked away .
- 步行 离开 .

魏斯普里斯走开了。

['bepou] [ðen] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['stɪriən] [tuː; tə] [faɪt] .
Beppo then challenged his Styrian to fight .
贝波 然后 挑战 他的 施蒂里亚 到 斗争 .

贝波随后向他的施蒂里亚人发起挑战。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sɑːdʒənts] ,
The case was laid before a couple of sergeants ,
这 案件 曾是 铺设 前 一个 夫妻 的 中士 ,
案件已提交给两名警官审理。

[hu:] [ʃok] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪj(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rviŋ] - [mæn]
who shook their heads on hearing his condition to be that of a serving - man
WHO 摇晃 他们的 头部 在 听力 他的 状况 到 是 那 的 一个 服务 - 男人
,
.
.
.

听到他自称是仆人，他们都摇了摇头。

[ðə; ði] ['stɪriən] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [weɪv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] " [dʒʌdʒ]
the Styrian was ready to waive considerations of superiority ; but the " judge
这 施蒂里亚 曾是 准备好 到 放弃 考虑因素 的 优势 ; 但 这 " 法官
" [prə'naʊnst] [ðer; ðər] ['vi:tʊs] .
" pronounced their veto .
" 发音 他们的 否决 .

施蒂里亚人准备放弃优越感的考量；但“法官”宣布了否决权。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvis] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði]
A soldier in the Imperial Royal service , though he was merely a private in the
一个 士兵 在 这 帝国 皇家 服务 , 尽管 他 曾是 仅仅 一个 私人的 在 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

他是一名帝国皇家军队的士兵，虽然只是个列兵。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [si'viljənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['noʊtəri] , ['sekrəteri] ,
could not accept a challenge from civilians below the rank of notary , secretary ,
可以 不是 接受 一个 挑战 从 平民 以下 这 秩 的 公证人 , 秘书 ,
不能接受级别低于公证员、秘书等平民的挑战。

[hoʊ'tel] - [ɔ:r] [ɪn] - ['ki:pər] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] : ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [hi:; hi] [mʌst; məst] [si:k]
hotel - or inn - keeper , and suchlike : servants and tradesmen he must seek
酒店 - 或者 客栈 - 守门员 , 和 类似 : 仆人 和 商人 他 必须 寻找
[tu:; tə] ['pʌniʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ;
to punish in some other way ;
到 惩治 在 一些 其他 方式 ;

旅店老板或客栈老板等：仆人和商人，他必须想办法用其他方式惩罚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
and they also had their appeal to his commanding officer .
和 他们 还 有 他们的 上诉 到 他的 指挥 官 .
他们还向他的指挥官提出了上诉。

[soʊ] [went] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri] [traɪ'bjʊ:nl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪriən] , ['hæviŋ] [kən'traɪvd]
So went the decision of the military tribunal , until the Styrian , having contrived
所以 去 这 决定 的 这 军队 法庭 , 直到 这 施蒂里亚 , 拥有 人为的
[tu:; tə] [meɪk] ['beɪpʊʊ] [ʌndər'stænd] ,
to make Beppo understand ,
到 制作 贝波 理解 ,

军事法庭的判决就这样开始了，直到施蒂里亚人设法让贝波明白了这一点。

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [ɪ'tæliən] [vɜ:rb] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
by the agency of a single Italian verb , that he wanted a blow ,
经过 这 机构 的 一个 单身的 意大利语 动词 , 那 他 通缉 一个 吹 ,
仅仅通过一个意大利语动词，就表明他想要挨一顿打。

['beɪpʊʊ] [spʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'livərd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [smæk] [ɑ:n] [ðə; ði] - [tʃi:k] ;
Beppo spun about and delivered a stinging smack on the Styrian's cheek ;
贝波 旋转 关于 和 发表 一个 刺痛 啪 在 这 - 脸颊 ;
贝波猛地转身，狠狠地打了施蒂里亚人的脸颊一巴掌；

[wɪtʃ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] ,
which altered the view of the case , for ,
哪个 已修改 这 看法 的 这 案件 , 为了 ,

这改变了人们对该案的看法，因为：

[ʌndər] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
under peculiar circumstances — supposing that he did not choose to cut him down
在下面 奇特 情况 — 假如 那 他 做过 不是 选择 到 切 他 向下
— [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [maɪt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz][səˈvɪliən] [ɪnˈfɪəriəz] :
— a soldier might condescend to challenge his civilian inferiors :
— 一个 士兵 可能 屈尊 到 挑战 他的 平民 下等人 :

在特殊情况下——假设他并非有意将他击倒——一名士兵可能会屈尊挑战地位低于他的平民：

“ [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] , [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ðə; ði]
“ in our regiment , ” said the sergeants , meaning that they had relaxed the
“ 在 我们的 团 , ” 说 这 中士 , 意义 那 他们 有 轻松 这
[ˈstrɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lɔːz] .
stringency of their laws .
严格性 的 他们的 法律 .

“在我们团里,”士官们说，意思是他们放松了规章制度的严格性。

[ˈbeɪpəʊ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈstɪrɪən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] .
Beppo met his Styrian outside the city walls , and laid him flat .
贝波 遇见 他的 施蒂里亚 外部 这 城市 墙壁 , 和 铺设 他 平坦的 .

贝波在城墙外遇到了他的施蒂里亚人，并把他打倒在地。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He declined to fight a second ; but it was represented to him ,
他 拒绝 到 斗争 一个 第二 ; 但 它 曾是 代表 到 他 ,
他拒绝进行第二场战斗；但有人向他提出了这个请求。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd]
by the aid of an interpreter , that the officers of the garrison were subjected
经过 这 援助 的 一个 翻译 , 那 这 警官 的 这 驻军 是 受
[tuː; tə] [səkˈsesɪv] [tʃælɪndʒz] ,
to successive challenges ,
到 连续 挑战 ,

在翻译的帮助下，守军军官们接连接受了质询。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [lʌk]
and that the first trial of his skill might have been nothing finer than luck
和 那 这 第一的 审判 的 他的 技能 可能 有 到过 没有什么 更精细 比 运气
;
;
;
;

而他第一次展现技艺，或许只是运气使然；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [tʃæmpiən] .
and besides , his adversary had a right to call a champion .
和 除了 , 他的 对手 有 一个 正确的 到 称呼 一个 冠军 .

而且，他的对手也有权要求冠军。

“ [wiː; wi][ɔːl][duː][aɪˈtiː] , ” [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ We all do it , ” the soldiers assured him .
“ 我们 全部 做 它 , ” 这 士兵 保证 他 .

“我们都这么做,”士兵们向他保证。

“ [naʊ] [jɜː; jər] [ˈblʌdz] [ʌp] [jʊə(r)] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juːˈes] ;
“ Now your blood's up you're ready for a dozen of us ;
“ 现在 你的 血液 向上 你是 准备好 为了 一个 打 的 我们 ;

“现在你热血沸腾，准备好对付我们十二个人了；

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [tru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənstɪ'tu:ʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɪn] [ɪks'pendɪŋ] [ɪts] [hi:t] .
“ **which was less true of a constitution that was quicker in expending its heat** .
” 哪个 曾是 较少的 真的 的 一个 宪法 那 曾是 更快 在 支出 它是 热 .
但这对于一种散热速度更快的体质来说就不那么适用了。

[hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['lɪmbər] [æz; əz] [hɪm'self] , [mʌtʃ] ['tɔ:lər] ,
He stood out against a young fellow almost as limber as himself , much taller ,
他 站立 出去 反对 一个 年轻的 同伴 几乎 作为 柔韧 作为 他自己 , 很多 更高 ,
他与一个身手几乎和他一样敏捷、但个子高得多的年轻人形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ri:tʃ] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪs'eɪbld] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ɑ:n] [θaɪ]
and longer in the reach , by whom he was quickly disabled with cuts on thigh
和 更长 在 这 抵达 , 经过 谁 他 曾是 迅速地 已禁用 和 削减 在 大腿
[ænd; ənd] [hed] .
and head .
和 头 .

而且攻击距离更远，很快就被对方击倒，大腿和头部都受了伤。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ɪ:zɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈpri:vɪəsli] [kwɑɪt][ˈsɪv(ə)l] ,
Seeing this easy victory over him , the soldiers , previously quite civil ,
看到 这 简单的 胜利 超过 他 , 这 士兵 , 之前 相当 民用 ,
看到自己如此轻易地战胜了他，士兵们原本还很文明，

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [gɒ:tʃ][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɔ:lən] ['kɑ:mræd] ,
cursed him for having got the better of their fallen comrade ,
被诅咒的 他 为了 拥有 得到 这 更好的 的 他们的 倒下 同志 ,
他们咒骂他，因为他竟然战胜了他们倒下的战友。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ]
and went off discussing how he had done the trick , leaving him to lie
和 去 离开 讨论 如何 他 有 完毕 这 诡计 , 离开 他 到 说谎
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

然后他开始讨论自己是如何施展魔法的，留下他躺在那里。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'bʌ:rbən] [ɪn] ,
A peasant carried him to a small suburban inn ,
一个 农民 携带 他 到 一个 小的 郊区 客栈 ,
一位农夫把他抬到郊区的一家小旅馆。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'prest] ['hɔ:rəbli] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
where he remained several days oppressed horribly by a sense that he had
在哪里 他 剩余 一些 天 受压迫者 糟糕透了 经过 一个 感觉 那 他 有
[fər'gɔ:tn] ['sʌmθɪŋ] .
forgotten something .
被遗忘的 某物 .

他在那里待了好几天，一直感到自己忘记了什么，这种感觉让他非常难受。

[wen] [hi:; hi] [rekə'lektɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When he recollected what it was , he entrusted the captain's letter to his
什么时候 他 回忆 什么 它 曾是 , 他 受托 这 船长的 信 到 他的
['lændleɪdɪ] ;
landlady ;
房东 ;

当他想起信的内容后，便把船长的信托付给了房东太太；

— [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
— **a good woman , but she chanced to have a scamp of a husband ,**
— 一个 好的 女士 , 但 她 偶然 到 有 一个 恶棍 的 一个 丈夫 ,
她是个好女人，可惜嫁了个无赖丈夫。

[hu:] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rkɪt] .
who **snatched** **it** **from** **her** **and** **took** **it** **to** **his** **market** .

WHO 抢夺它从她和他采取它到他的市场：

他从她手中抢走东西，带到了他的市场去。

[ˈbeɪpʊ] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [bi; bi] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə] - ,
Beppo **supposed** **the** **letter** **to** **be** **on its Way** **to** **Pallauza** ,

贝波 据称 这 信 到 是 在 它是 方式 到 - ,

贝波认为这封信正在寄往帕劳扎的路上。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'fɪj(ə)l] [desk] ;
when **it** **was** **in** **General Schoneck's** **official** **desk** ;

什么时候 它 曾是 在 一般的 - 官方的 桌子 ；

当它在舍内克将军的办公桌上时；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skændələs] ['ru:mər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɜ:rkjələɪt] .
and **soon after** **the** **breath** **of** **a** **scandalous** **rumour** **began** **to** **circulate** .

和 很快 后 这 气息 的 一个 丑闻 谣言 开始 到 流通 。

不久之后，一个丑闻的谣言开始流传开来。

['kæptɪn] - [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] - , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)l] -
Captain Weisspriess **had** **gone down** **to** **Camerlata** , **accompanied** **by** **a** **Colonel Volpo**

队长 - 有 已消失 向下 到 - , 伴随 经过 一个 上校 -

, [ʌv; əv] [æn; ən] ['bɔstroʊ] - ['rʔæliən] ['redʒɪmənt] ,

, **of** **an** **Austro - Italian** **regiment** ,

, 的 一个 奥地利 - 意大利语 团 ,

魏斯普里斯上尉和奥地利-意大利联队的沃尔波上校一起前往了卡梅尔拉塔。

[ænd; ənd] [baɪ] [lu:'tenənt] ['dʒenə] .
and **by** **Lieutenant Jenna** .

和 经过 中尉 珍娜 。

以及珍娜中尉。

[æɪt; əɪ] - [ə; eɪ] ['spektəklɪd] ['ɑ:fɪsər] , ['meɪdʒər] [negən] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
At **Camerlata** **a** **spectacled** **officer** , **Major Nagen** , **joined** **them** .

在 - 一个 戴眼镜的 官 , 主要的 纳根 , 加入 他们 。

在卡梅拉塔，一位戴着眼镜的军官纳根少校加入了他们。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [les] [pli:zd] [wɪð; wiθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd]
Weisspriess **was** **the** **less** **pleased** **with** **his** **company** **on** **hearing** **that** **he** **had**

- 曾是 这 较少的 高兴 和 他的 公司 在 听力 那 他 有

[kʌm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mi:tiŋ] ,

come **to** **witness** **the** **meeting** ,

来 到 证人 这 会议 ,

魏斯普里斯得知他是来旁听这次会议的，对他的公司很不满意。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:]
in **obedience** **to** **an** **express** **command** **of** **a** **person** **who** **was** **interested** **in** **it**

在 服从 到 一个 表达 命令 的 一个 人 WHO 曾是 感兴趣的 在 它

。

：

。

遵照对此事感兴趣的人的明确命令。

['dʒenə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptənz] [frend] :
Jenna **was** **the** **captain's** **friend** :

珍娜 曾是 这 船长的 朋友 ：

珍娜是船长的朋友：

- [wʌz; wəz] ['sekəndɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kəʊnt] - [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
Volpo was seconding him for the purpose of getting Count Ammiani to listen
- 曾是 附议 他 为了 这 目的 的 获得 数数 - 到 听
[tuː; tə][ˈriːz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] .
to reason from the mouth of a countryman .
到 原因 从 这 嘴 的 一个 同胞 .

沃尔波支持他的目的是为了 让阿米亚尼伯爵听取一个同胞的劝告。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['meɪdʒər] [negən] [wʌz; wəz]
There could be no doubt in the captain's mind that this Major Nagen was
那里 可以 是 不 怀疑 在 这 船长的 头脑 那 这 主要的 纳根 曾是
[ˈkaʊntəs,kəʊntəs] ['ænəz] [spaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
Countess Anna's spy as well as his rival ,
伯爵夫人 安娜的 间谍 作为 出色地 作为 他的 竞争对手 ,
船长确信无疑, 这位纳根少校既是安娜伯爵夫人的间谍, 也是他的竞争对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and he tried to be rid of him ;
和 他 尝试 到 是 摆脱 的 他 ;
他想方设法摆脱他;

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [pliː] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ]
but in addition to the shortness of sight which was Nagen's plea for pushing
但 在 添加 到 这 短促 的 视线 哪个 曾是 - 恳求 为了 推动
[hɪz; ɪz] [θɪn] [træns'pærənt] [noʊz][ˈɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] ,
his thin transparent nose into every corner ,
他的 薄的 透明的 鼻子 进入 每一个 角落 ,
但除了视力不佳之外, 纳根还不得不把他那又细又透明的鼻子伸进每一个角落。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [wɪl] [æn; ən] [ɪntər'mɪtənt] ['defnəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
he enjoyed at will an intermittent deafness , **and could hear anything without**
他 享受 在 将要 一个 间歇性的 耳聋 , 和 可以 听到 任何事物 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
knowing of it .
会心 的 它 .
他可以随意享受间歇性的耳聋, 并且能在不知不觉中听到任何声音。

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [sed] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [negən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːkwəli] ['sensləs] [ɪn]
Brother officers said of Major Nagen that he was occasionally equally senseless in
兄弟 警官 说 的 主要的 纳根 那 他 曾是 偶尔 同样地 无意义的 在
[ðə; ði][noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,
同僚们这样评价纳根少校: “他有时鼻子也像其他人一样毫无知觉。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [twiːkt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
which had been tweaked without disturbing the repose of his features .
哪个 有 到过 调整 没有 令人不安 这 休息 的 他的 特征 .
经过一番调整, 却丝毫没有影响他神态的平静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
He waited half - an - hour on the ground after the appointed time , **and then**
他 等待 一半 - 一个 - 小时 在 这 地面 后 这 任命 时间 , 和 然后
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][mɪ'læn] .
hurried to Milan .
慌忙 到 米兰 .
约定时间过后, 他在地上等了半个小时, 然后匆匆赶往米兰。

- ['weɪtɪd] [æn; ən][ˈaʊər] .
Weisspriess waited an hour .
- 等待 一个 小时 .
魏斯普里斯等了一个小时。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [kaʊnt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] ,
Satisfied that Count Ammiani was not coming ,
使满意 那 数数 - 曾是 不是 未来 ,
确信阿米亚尼伯爵不会来了之后,

[hi:; hi][ɪɡˈzæktɪd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈdʒɛnə][ðer; ðər][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [æz; əz]
he exacted from Volpo and from Jenna their word of honour as
他 索取 从 - 和 从 珍娜 他们的 单词 的 荣誉 作为
[ˈɔ:striən] [ˈɑ:fəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rˈber] - [tu:; tə][kæst] [ˈeni] [slɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Austrian officers that they would forbear - to cast any slur on the courage of his
奥地利 警官 那 他们 会 忍耐 - 到 投掷 任何 污点 在 这 勇气 的 他的
[ˈædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,
他要求沃尔波和詹娜以奥地利军官的荣誉发誓，不得诋毁他对手的勇气。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [drɪˈskri:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdu:əl][wʌz; wəz]
and would be so discreet on the subject as to imply that the duel was
和 会 是 所以 慎重 在 这 主题 作为 到 意味着 那 这 决斗 曾是
[ə; eɪ] [drɔ:n] [əˈfer] .
a drawn affair .
一个 绘制 事务 :
并且会非常谨慎地谈论此事，暗示决斗是一场平局。

[ðeɪ] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
They pledged themselves accordingly .
他们 承诺 他们自己 因此 .
他们据此作出了宣誓。

“ [ðeəz; ðəz] [negən] , [ɪts] [tru:] , ” [sed] - ,
“ **There's Nagen, it's true** , ” **said Weisspriess** ,
“ 有 纳根 , 它是 真的 , ” 说 - ,
“纳根确实在那里,”魏斯普里斯说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ]
as a man will say and feel that he has done his best to prevent a
作为 一个 男人 将要 说 和 感觉 那 他 有 完毕 他的 最好的 到 防止 一个
[θɪŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
thing inevitable .
事物 不可避免的 :
正如一个人会说和感受到的那样，他已经尽力阻止一件不可避免的事情发生。

[mɪˈlæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
Milan , and some of the journals of Milan ,
米兰 , 和 一些 的 这 期刊 的 米兰 ,
米兰，以及米兰的一些期刊，

[su:n] [hæd; həd][ˈkɑ:rləʊ] - [neɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə]
soon had Carlo Ammiani's name up for challenging Weisspriess and failing to
很快 有 卡洛 - 姓名 向上 为了 具有挑战性的 - 和 失败 到
[ki:p] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
keep his appointment .
保持 他的 预约 :
很快，卡洛·阿米亚尼的名字就被列入名单，因为他挑战了魏斯普里斯的职位，并且未能履行其任命义务。

[aɪˈti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈskʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪˈvent] .
It grew to be discussed as a tremendous event .
它 生长 到 是 讨论 作为 一个 巨大的 事件 :
这件事逐渐被人们视为一件大事而进行讨论。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'si:vɪd] [fɪf'ti:n] ['tʃælɪndʒz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] ; [ə'mʌŋ] [ði:z] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn]
The captain received fifteen challenges within two days ; among these a second one
这 队长 已收到 十五 挑战 之内 二 天 ; 之中 这些 一个 第二 一
[frʌm; frəm][lu:tʃi:'ɑ:nʊʊ] - ,
from Luciano Romara ,
从 卢西亚诺 - ,

队长在两天内收到了十五项挑战；其中一项挑战来自卢西亚诺·罗马拉。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
whom he was beginning to have a strong desire to encounter .
谁 他 曾是 开始 到 有 一个 强的 欲望 到 遇到 .
[hɪ; hi] [rɪ'prest] [aɪ 'ti:] , [æz; əz]['kwɑ:ndəm] ['drʌŋkədʒ] [faɪt] [ɔ:f][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðər; ðər][lɪps]
He repressed it , as quondam drunkards fight off the whisper of their lips
他 压抑 它 , 作为 quondam 醉汉 斗争 离开 这 耳语 的 他们的 嘴唇
[fɔ:r; fər] ['lɪkər] .
for liquor .
为了 酒 .

他压抑住了这种情绪，就像昔日的醉汉努力克制自己对美酒的渴望一样。

“ [nʊʊ] [mɔ:r] [blʌd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['ɪnwərd] [kraɪ] .
“ No more blood , ” was his constant inward cry .
“ 不 更多的 血 , ” “ 曾是 他的 持续的 向内 哭 .
[nʊʊ] [mɔ:r] [blʌd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['ɪnwərd] [kraɪ] .
“不要再流血了,”这是他内心不断呐喊的声音。

[hɪ; hi] ['wɑ:ntɪd] [pi:s] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪ; hi][ɔ:lsʊʊ] ['wɑ:ntɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['ʌnə] [ʌv; əv] -
He wanted peace ; but as he also wanted Countess Anna of Lenkenstein
他 通缉 和平 ; 但 作为 他 还 通缉 伯爵夫人 安娜 的 -
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɛ'steɪts] ,
and her estates ,
和 她 庄园 ,

他想要和平；但同时，他也想要伦肯斯坦伯爵夫人安娜和她的庄园，

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hɪ; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]
it may possibly be remarked of him that what he wanted he did not want
它 可能 可能 是 评论 的 他 那 什么 他 通缉 他 做过 不是 想
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
to pay for .
到 支付 为了 .

或许有人会注意到，他想要的东西，他却不想付钱。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ju:nɪfɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['səʊldʒər]
At this period Wilfrid had resumed the Austrian uniform as a common soldier
在 这 时期 威尔弗里德 有 恢复 这 奥地利 制服 作为 一个 常见的 士兵
[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnski] ['redʒɪmənt] .
in the ranks of the Kinsky regiment .
在 这 排名 的 这 金斯基 团 .

在此期间，威尔弗里德重新穿上了奥地利军服，成为金斯基团的一名普通士兵。

['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] ,
General Schoneck had obtained the privilege for him from the Marshal ,
一般的 - 有 获得 这 特权 为了 他 从 这 元帅 ,
[dʒen(ə)rəl] [pɪrsən] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] ['fɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
General Pierson refusing to lift a finger on his behalf .
一般的 皮尔森 拒绝 到 举起 一个 手指 在 他的 代表 .

舍内克将军已经从元帅那里为他争取到了这项特权。

['dʒen(ə)rəl] [pɪrsən] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] ['fɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
General Pierson refusing to lift a finger on his behalf .
一般的 皮尔森 拒绝 到 举起 一个 手指 在 他的 代表 .
[dʒen(ə)rəl] [pɪrsən] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] ['fɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
皮尔森将军拒绝为他做任何事。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ɪkˈsplɔɪts]
Nevertheless the uncle was not sorry to hear the tale of his nephew's exploits
尽管如此 这 叔叔 曾是 不是 对不起 到 听到 这 故事 的 他的 侄子的 漏洞
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
during the campaign ,
期间 这 活动 ,
然而, 叔叔听了侄子在战役中的英勇事迹后, 并不感到惋惜。

[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌmˈbrelə] ; [ænd; ənd][bəʊθ][tu; tə] [pli:z]
or of the eccentric intrepidity of the white umbrella ; and both to please
或者 的 这 偏心 勇敢 的 这 白色的 伞 ; 和 两个都 到 请
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
或者说是那把白色雨伞的古怪无畏; 两者都是为了取悦他,

[ænd; ənd][tu; tə] [ˌɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər] [ˈwɪlfrɪd] ,
and to intercede for Wilfrid ,
和 到 说情 为了 威尔弗里德 ,
并为威尔弗里德求情,

[ðə; ði] - [oʊld] [ˈkɒmreɪdz] [rɪˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [di:dz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəd] [fəˈmɪliər]
the tatter's old comrades recited his deeds as a part of the treasured familiar
这 - 老的 同志们 背诵 他的 契约 作为一个 部分 的 这 珍藏 熟悉的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪn][ɪts] [leɪt] [ˈɑ:rdʒuəs] [ˈstrʌɡ(ə)] .
history of the army in its late arduous struggle .
历史 的 这 军队 在 它是 晚的 艰巨 斗争 .
这位衣衫褴褛的老战友们将他的事迹传颂为军队后期艰苦斗争中珍贵而熟悉的历史的一部分。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈli:nə; ˈleɪnə] [wʊd]
General Pierson was chiefly anxious to know whether Countess Lena would
一般的 皮尔森 曾是 主要 焦虑的 到 知道 无论 伯爵夫人 莉娜 会
[bi; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu; tə] [ˈwɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] [tu; tə]
be willing to give her hand to Wilfrid in the event of his restoration to
是 愿意的 到 给 她 手 到 威尔弗里德 在 这 事件 的 他的 恢复 到
[hɪz; ɪz][ˌæntɪˈsi:d(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
his antecedent position in the army .
他的 前件 位置 在 这 军队 .
皮尔森将军最想知道的是, 如果威尔弗里德恢复他在军队中的原职, 莉娜伯爵夫人是否愿意嫁给他。

[hi; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈstri:mli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:rlʊ] - , [hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] ,
He found her extremely excited about Carlo Ammiani , her old playmate ,
他 成立 她 极其 兴奋的 关于 卡洛 - , 她 老的 玩伴 ,
[ænd; ənd][wʌns][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈfrend] .
and once her dear friend .
和 一次 她 亲爱的 朋友 .
他发现她对卡洛·阿米亚尼 (Carlo Ammiani) ——她以前的玩伴, 也是她曾经的挚友——感到非常兴奋。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
She would not speak of Wilfrid at all .
她 会 不是 说话 的 威尔弗里德 在 全部 .
她根本不愿提起威尔弗里德。

[tu; tə] [əˈpi:z] [ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
To appease the chivalrous little woman , General Pierson hinted that his
到 安抚 这 骑士精神 小的 女士 , 一般的 皮尔森 暗示 那 他的
[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,
为了安抚这位充满骑士精神的小妇人, 皮尔森将军暗示他的侄子,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns]
being under the protection of General Schoneck , might get some intelligence
存在 在下面 这 保护 的 一般的 - , 可能 得到 一些 智力
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] .
from that officer .
从 那 官 .

在舍内克将军的保护下，或许能从那位军官那里获得一些情报。

[ˈli:nə; ˈleɪnə] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn]
Lena pretended to reject the notion of her coming into communication
莉娜 假装 到 拒绝 这 概念 的 她 未来 进入 沟通
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪlfrɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɜ:rθli] [ˈpɜ:rpəs] .
with Wilfrid for any earthly purpose .
和 威尔弗里德 为了 任何 尘世的 目的 .
莉娜假装拒绝与威尔弗里德进行任何世俗目的的接触。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ʌnˈselfɪ] ;
She said to herself , however , that her object was pre - eminently unselfish ;
她 说 到 她自己 , 然而 , 那 她 目的 曾是 预 - 非常 无私 ;
但她心想，她的目的完全是无私的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt]
and as the General pointedly refused to serve her in a matter that
和 作为 这 一般的 尖锐地 拒绝 到 服务 她 在 一个 事情 那
[kənˈsɜ:rnd] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈnoʊblmən] ,
concerned an Italian nobleman ,
担心的 一个 意大利语 贵族 ,
将军断然拒绝在涉及一位意大利贵族的事情上为她效力，

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [dəˈrek(ə)nz] [tu:; tə] [ˈwɪlfrɪd] [tu:; tə] [goʊ] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfoʊnek] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi]
she sent directions to Wilfrid to go before General Schoeneck the moment he
她 发送 方向 到 威尔弗里德 到 去 前 一般的 舍内克 这 片刻 他
[wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈdu:ti] ,
was off duty ,
曾是 离开 责任 ,
她派人指示威尔弗里德在舍内克将军下班后立即去接他。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [tu:; tə] [ɪˈlu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [kaʊnt]
and ask his assistance , in her name , to elucidate the mystery of Count
和 问 他的 协助 , 在 她 姓名 , 到 阐发 这 神秘 的 数数
- [bɪˈhervjər] .
Ammiani's behaviour .
- 行为 .
她以自己的名义请求他帮忙，以解开阿米亚尼伯爵行为之谜。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈletər] [tu:; tə] [ˈkɑ:rləʊ] .
The answer was a transmission of Captain Weisspriess's letter to Carlo .
这 回答 曾是 一个 传播 的 队长 - 信 到 卡洛 .
答案是将魏斯普里斯上尉写给卡洛的信转交给了他们。

[ˈli:nə; ˈleɪnə] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi]
Lena caused the fact of this letter having missed its way to be
莉娜 导致 这 事实 的 这 信 拥有 错过 它是 方式 到 是
[ˈsɜ:ˌkjəˌleɪtəd, ˈsɜ:ˌkjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlz] ,
circulated in the journals ,
流通 在 这 期刊 ,
莉娜设法让这封信失而复得的消息在报刊上流传开来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:] [traɪˈʌmfəntli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ˈseɪɪŋ] :
and then she carried it triumphantly to her sister , saying :
和 然后 她 携带 它 凯旋而归 到 她 姐姐 , 说 :
然后她得意洋洋地拿着它去见她的姐姐，说道：

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[aɪ] [nu:] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ə'beɪs] ['kæləmni] . “
I knew these reports were abase calumny . “
我 知道 这些 报告 是 底层 诽谤 . “

我知道这些报道是卑鄙的诽谤。

“ [rɪ'pɔ:rts] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪ'fekt] ? “ [sed] ['ʌnə] .
“ **Reports , to what effect ?** “ **said Anna** .
“ 报告 , 到 什么 影响 ? “ 说 安娜 .

“这些报道有什么作用呢?”安娜问道。

“ [ðæt] ['kɑ:rlɒʊ] - [hæd; həd] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ə; ei]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [d'juəlɪst] . “
“ **That Carlo Ammiani had slunk from a combat with your duellist** . “
“ 那 卡洛 - 有 斯伦克 从 一个 战斗 和 你的 决斗者 . “

“卡洛·阿米亚尼在与你的决斗者交锋时临阵脱逃了。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ'self] , “ ['ʌnə] [rɪ'mɑ:kt] .
“ **Oh ! I knew that myself ,** “ **Anna remarked** .
“ 哦 ! 我 知道 那 我 , “ 安娜 评论 .

“哦! 我自己也知道,”安娜说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lʌʊdəst] [ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] . “
“ **You were the loudest in proclaiming it** . “
“ 你 是 这 最响亮 在 宣告 它 . “

“你当时大声疾呼的。”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪm; ɪm] . “
“ **Because I intend to ruin him** . “
“ 因为 我 打算 到 废墟 他 . “

“因为我打算毁了他。”

“ ['kɑ:rlɒʊ] - ?
“ **Carlo Ammiani** ?
“ 卡洛 - ?

“卡洛·阿米亚尼?”

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What has he done to you ?
什么 有 他 完毕 到 你 ?

他对你做了什么?

“ ['ænəz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dɪjən(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
“ **Anna's eyes had fallen on the additional lines of the letter which she had**
“ 安娜的 眼睛 有 倒下 在 这 额外的 线条 的 这 信 哪个 她 有

[nɑ:t] [dɪk'teɪtɪd] .
not dictated .
不是 口述 .

安娜的目光落在了信中那些她没有口述过的文字上。

[ʃi:; ʃɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
She frowned and exclaimed :
她 皱眉 和 惊呼 :

她皱起眉头, 惊呼道:

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What is this ?**
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [pleɪ] [em 'i:] [fɔ:ls] ?
Does the man play me false ?
做 这 男人 玩 我 错误的 ?

他是不是在耍我？

[ri:d] [ðoʊz] [laɪnz] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
Read those lines , Lena , and tell me ,
读 那些 线条 , 莉娜 , 和 告诉 我 ,

莉娜, 读读这些句子, 然后告诉我,

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [hu:] [kæn; kən] [der] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ?
does the man mean to fight in earnest who can dare to write them ?
做 这 男人 意思是 到 斗争 在 认真 WHO 能 敢 到 写 他们 ?

这个人真的打算认真战斗吗? 谁敢写出这样的文章?

[hi:; hi][əd'vaɪzɪz] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['venɪs] .
He advises Ammiani to go to Venice .
他 建议 - 到 去 到 威尼斯 .

他建议阿米亚尼去威尼斯。

[ɪts] ['tri:z(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kəʊədɪs] .
It's treason , if it is not cowardice .
它是 叛国罪 , 如果 它 是 不是 怯懦 .

如果说这不是懦弱, 那就是叛国。

[ænd; ənd] [si:] [hɪr] — [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['di:pli]
And see here — he has the audacity to say that he deeply
和 看 这里 — 他 有 这 大胆 到 说 那 他 深

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][ðə; ði]['leɪdi] - [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] .
respects the lady Ammiani is going to marry .
尊重 这 女士 - 是 去 到 结婚 .

你看——他竟然厚颜无耻地说他非常尊重阿米亚尼即将迎娶的那位女士。

[ɪz] - [goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
Is Ammiani going to marry her ?
是 - 去 到 结婚 她 ?

阿米亚尼要娶她吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

" ['ʌnə] [dæft] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Anna dashed the letter to the floor .**
" 安娜 虚线 这 信 到 这 地面 .

安娜一把将信扔到地上。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [wɒts] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" **But I will make use of what's within my reach , " she said , picking it up .**
" 但 我 将要 制作 使用 的 是什么 之内 我的 抵达 , " 她 说 , 挑选 它 向上 .

“但我会利用我力所能及的东西,”她说着, 拿起了它。

" ['kɑ:rləʊ] - [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , " [sed] [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
" **Carlo Ammiani will marry her , I presume , " said Lena .**
" 卡洛 - 将要 结婚 她 , 我 估 , " 说 莉娜 .

“我猜想卡洛·阿米亚尼会娶她,”莉娜说道。

“ [nɑ:t] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [met] ['kæptɪn] - , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] [əb'teɪnd]
“ **Not before he has met Captain Weisspriess , who , by the way , has obtained**
“ 不是 前 他 有 遇见 队长 - , WHO , 经过 这 方式 , 有 获得
[hɪz; ɪz][mə'dʒɔ:rəti] .
his majority .
他的 多数 .

“在此之前，他必须先见到魏斯普里斯上尉，顺便说一句，魏斯普里斯上尉已经成年了。”

[ænd; ənd] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [maɪ] [dɪr] , [raɪ] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [waɪ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm]
And , Lena , my dear , write to inform him that we wish to offer him
和 , 莉娜 , 我的 亲爱的 , 写 到 通知 他 那 我们 希望 到 提供 他
[ˈaʊər; ɑ:r][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
our congratulations .
我们的 恭喜！ .

亲爱的莉娜，请写信告诉他，我们想向他表示祝贺。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . “
He will be a General officer in good time .”
他 将要 是 一个 一般的 官 在 好的 时间 . ”

他迟早会晋升为将军。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [kaʊnt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['sɔ:rdzmən] , [ˈʌnə] . “
“ **Perhaps you forget that Count Ammiani is a perfect swordsman , Anna .**”
“ 也许 你 忘记 那 数数 - 是 一个 完美的 剑客 , 安娜 . ”

“安娜，你或许忘了阿米亚尼伯爵是一位剑术高超的剑士。”

“ - [rɪ'membəz] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi: , [pər'hæps] ; — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪˈdi:ə] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] ? “
“ **Weisspriess remembers it for me , perhaps ; — is that your idea , Lena ?**”
“ - 记得 它 为了 我 , 也许 ; — 是 那 你的 主意 , 莉娜 ? ”

“或许魏斯普里斯还记得这件事；——这是你的主意吗，莉娜？”

“ [hi:; hi] [maɪ] [du:][soʊ] [ˈprɑ:fɪtəbli] .
“ **He might do so profitably** .
“ 他 可能 做 所以 盈利 .

他这样做可能会获利。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [tu:] [swɔ:dz] . “
You have thrown him on two swords .”
你 有 抛掷 他 在 二 剑 . ”

你们把他扔在了两把剑上。

“ [ˈmɪrli] [tu:; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði][θɜ:rd] .
“ **Merely to provoke the third** .
“ 仅仅 到 惹 这 第三 .

“仅仅是为了激怒第三者。”

[hi:; hi][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
He is invincible .
他 是 无敌 .

他所向披靡。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:z; wər][nɑ:t] , [wer] [wʊd] [hɪz; ɪz][ju:z][bi:; bi] ? “
If he were not , where would his use be ?”
如果 他 是 不是 , 在哪里 会 他的 使用 是 ? ”

如果他不是，那他有什么用处呢？

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [loʊð] [rɪˈvendʒ] ! “ [kraɪd] [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
“ **Oh , how I loathe revenge !**” **cried Lena** .
“ 哦 , 如何 我 厌恶 复仇 ! ” 哭 莉娜 .

“哦，我多么憎恨复仇啊！”莉娜喊道。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [lʌv] ！
“ You cannot love ！
“ 你 不能 爱 ！

“你不能爱！”

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [riˈtɔ:tid] ．
“ her sister retorted ．
“ 她 姐姐 反驳 ．

“她妹妹反驳道。”

“ [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:rˈself] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ˈkæmpə] [æɪ; ʃəl] [ˈsʌfəɹ] ．
“ That woman calling herself Vittoria Campa shall suffer ．
“ 那 女士 呼叫 她自己 维多利亚 坎帕 将 遭受 ．

“那个自称维多利亚·坎帕的女人将会受到惩罚。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɪndʒəɹd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [em ˈi:] ．
She has injured and defied me ．
她 有 受伤 和 违抗 我 ．

她伤害了我，也违抗了我的命令。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [brˈheɪvd] [tu:; tə] [ju: ˈes] [æt; ət] [ˈmɛɹɑ:n] ？
How was it that she behaved to us at Meran ？
如何 曾是 它 那 她 表现 到 我们 在 梅兰 ？

她在梅兰对我们态度如何？

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈsæsɪnz] ； [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪnsələnt] — [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [ˈmaɪndɪd] [slʌt] ； [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
She is mixed up with assassins ； she is insolent — a dark - minded slut ； and she
她 是 混合 向上 和 刺客 ； 她 是 傲慢的 — 一个 黑暗的 - 有思想 荡妇 ； 和 她
[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ˈstʊ:pɪd] [men] ．
catches stupid men ．
捕获物 愚蠢的 男人 ．

她与刺客混在一起；她傲慢无礼——是个心思阴险的荡妇；而且她还专门勾引愚蠢的男人。

[maɪ] [ˈbrʌðəɹ] ， [maɪ] [ˈkʌntri] ， [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:k] - ， [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
My brother , my country , and this weak Weisspriess , as I saw him lying in the
我的 兄弟 ， 我的 国家 ， 和 这 虚弱的 - ， 作为 我 锯 他 说谎 在 这
- ，
Ultenthal ，
- ，

我的兄弟，我的祖国，还有这个虚弱的魏斯普里斯，当我看到他躺在乌尔滕塔尔河中时，

[kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] ．
cry out against her ．
哭 出去 反对 她 ．

大声斥责她。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sli:p] ．
I have no sleep ．
我 有 不 睡觉 ．

我彻夜未眠。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [rɪˈvendʒfəl] ．
I am not revengeful ．
我 是 不是 复仇的 ．

我并不怀有报复心。

[seɪ] [aɪ ˈti:] ， [seɪ] [aɪ ˈti:] ， [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ！
Say it , say it , all of you ！
说 它 ， 说 它 ， 全部 的 你 ！

说出来，都说出来！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
but I am not .
但 我 是 不是 :

但我不是。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌnfər'gɪvɪŋ] .
I am not unforgiving .
我 是 不是 毫不留情 :

我并非铁石心肠。

[aɪ] ['wɜ:ʃɪp] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [di:d] [hɔ:nts] [em 'i:] .
I worship justice , and a black deed haunts me .
我 崇拜 正义 , 和 一个 黑色的 契据 闹鬼的地方 我 :

我崇尚正义，但一桩罪恶行径却让我耿耿于怀。

[let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bi:; bi] [kən'treɪt] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['pɑ:rd(ə)n]
Let the wicked be contrite and washed in tears , and I think I can pardon
让 这 邪恶 是 懊悔 和 洗过 在 眼泪 , 和 我 思考 我 能 赦免
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

让恶人忏悔，用泪水洗净罪孽，我想我可以原谅他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .
But I will have them on their knees .
但 我 将要 有 他们 在 他们的 膝盖 :

但我会让他们跪倒在地。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [heɪt] ['ændʒɪləʊ] - .
I hate that woman Vittoria more than I hate Angelo Guidascarpi .
我 恨 那 女士 维多利亚 更多的 比 我 恨 安杰洛 - :

我恨维多利亚这个女人，胜过恨安杰洛·圭达斯卡皮。

[lʊk] , ['li:nə; 'leɪnə] .
Look , Lena :
看 , 莉娜 :

莉娜，你看。

[ɪf] [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][em 'i:] ,
If both were begging for life to me ,
如果 两个都 是 乞讨 为了 生活 到 我 ,

如果他们两个都向我乞求活命，

[aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedtʃeɪmbər] ;
I would send him to the gallows and her to her bedchamber ;
我 会 发送 他 到 这 绞刑架 和 她 到 她 卧室 ;

我会把他送上绞刑架，把她送回她的寝宫；

[ænd; ənd][ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɜ:ʃɪp] ['dʒʌstɪs] ,
and all because I worship justice ,
和 全部 因为 我 崇拜 正义 ,

这一切都是因为我崇尚正义。

[ænd; ənd] [br'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] .
and believe it to be the weapon of the good and pious .
和 相信 它 到 是 这 武器 的 这 好的 和 虔诚的 :

并认为它是善良虔诚之人的武器。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi:z] [hɑ:rt] ; [soʊ][hæz; həz][kɑ:rl] .
You have a baby's heart ; so has Karl .
你 有 一个 婴儿的 心 ; 所以 有 卡尔 :

你有一颗婴儿般的心；卡尔也有。

[hi:; hi] [di'klaɪnz] [tu:; tə] ['sekənd] - ; [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['du:əlɪŋ] ;
He declines to second Weisspriess ; he will have nothing to do with duelling ;
他 下降 到 第二 - ; 他 将要 有 没有什么 到 做 和 决斗 ;
他拒绝为魏斯普里斯做后盾；他不会参与决斗；

[hi:; hi] [wʊd] [br'hoʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n] .
he would behold his sisters mocked in the streets and pass on .
他 会 看哪 他的 姐妹 嘲笑 在 这 街道 和 经过 在 .
他会眼睁睁地看着他的姐妹们在街头被嘲笑，然后死去。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['pɒlz] [deθ] [lɑ:k] [ə; eɪ] [pri:st] .
He talks of Paul's death like a priest .
他 会谈 的 保罗的 死亡 喜欢 一个 牧师 .
他像个牧师一样谈论保罗之死。

[pri:sts] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [men] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['ri:sɔ:rs] !
Priests are worthy men ; a great resource !
神父 是 值得 男人 ; 一个 伟大的 资源 !
神父都是值得尊敬的人；他们是宝贵的资源！

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pri:sts] [læp] [wen] [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
Give me a priests lap when I need it .
给 我 一个 神父 膝 什么时候 我 需要 它 .
需要的时候，就给我一个神父的膝盖。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] ?
Shall I be condemned to go to the priest and leave that woman singing ?
将 我 是 谴责 到 去 到 这 牧师 和 离开 那 女士 歌唱 ?
我是否应该被判去见神父，留下那个女人继续唱歌？

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ] [sner] , [ə; eɪ] [ʃæm] , [ə; eɪ] ['pɪtʃɔ:l] , [ə; eɪ] ['hɔ:rər] !
If I did , I might well say the world's a snare , a sham , a pitfall , a horror !
如果 我 做过 , 我 可能 出色地 说 这 世界的 一个 圈套 , 一个 假 , 一个 陷阱 , 一个 恐怖 !
如果我真的那样想，我可能会说，这个世界是一个陷阱、一个骗局、一个陷阱、一个恐怖之地！

[ɪts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪn] ['eni] [di'ɡri:] .
It's what I don't think in any degree .
它是 什么 我 不 思考 在 任何 程度 .
我完全不这么认为。

[ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðoʊ] .
It's what you think , though .
它是 什么 你 思考 , 尽管 .
但这都取决于你的想法。

[jes] , [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [vekst] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
Yes , whenever you are vexed you think it .
是的 , 每当 你 是 烦恼 你 思考 它 .
是的，每当你感到烦躁的时候，你就会这么想。

[soʊ][du:][ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] .
So do the priests , and so do all who will not exert themselves to chastise .
所以 做 这 神父 , 和 所以 做 全部 WHO 将要 不是 发挥 他们自己 到 惩罚 .
祭司们也是如此，所有不愿费心惩戒的人也是如此。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
I , on the contrary , know that the world is not made up of nonsense .
我 , 在 这 相反 , 知道 那 这 世界 是 不是 制成 向上 的 废话 .
相反，我知道这个世界并非由荒谬构成。

[raɪt] [tu:; tə] - [ɪ'mi:diətli] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
Write to Weisspriess immediately ; I must have him here in an hour .
写 到 - 立即地 ; 我 必须 有 他 这里 在 一个 小时 .
立即写信给魏斯普里斯；我必须在一个小小时内让他到这里。

“ Weisspriess , on visiting the ladies to receive their congratulations ,

在 访问 这 女士们 到 收到 他们的 恭喜！

“魏斯普里斯在拜访女士们并接受她们的祝贺时，

was unprepared for the sight of his letter to Carlo Ammiani ,

曾是 毫无准备 为了 这 视线 的 他的 信 到 卡洛

他完全没有预料到会看到自己写给卡洛·阿米亚尼的信。

which Anna thrust before him after he had saluted her , bidding him read it aloud .

哪个 安娜 推力 前 他 后 他 有 敬礼 她 , 投标 他 读 它 大声 .

安娜在他向她敬礼后，将那份文件递到他面前，让他大声朗读。

He perused it in silence .

他 仔细阅读 它 在 沉默 .

他默默地仔细阅读着。

He was beginning to be afraid of his mistress .

他 曾是 开始 到 是 害怕的 的 他的 情妇 .

他开始害怕他的情妇了。

“ I called you Austria once , for you were always ready , ” Anna said ,

我 称为 你 奥地利 一次 , 为了 你 是 总是 准备好 , ” 安娜 说 ,

“我曾经叫你奥地利，因为你总是随时准备着，”安娜说。

and withdrew from him , that the sung of her words might take effect .

和 退出 从 他 , 那 这 唱 的 她 字 可能 拿 影响 .

她离开他，好让她的话语能够奏效。

“ God knows , I have endeavoured to earn the title in my humble way ,

上帝 知道 , 我 有 努力 到 赚 这 标题 在 我的 谦逊的 方式 ,

“上帝知道，我一直尽我所能，以我谦逊的方式努力赢得这个头衔。”

“ Weisspriess appealed to Lena .

魏斯普里斯向莉娜求助。

“ Yes , Major Weisspriess , you have , she said .

是的 , 主要的 , 你 有 , ” 她 说 .

“是的，魏斯普里斯少校，您有的，”她说。

“ Be Austria still , and forbear toward these people as much as you can .

是 奥地利 仍然 , 和 忍耐 朝向 这些 人们 作为 很多 作为 你 能 .

“保持奥地利的风范，尽可能地宽容对待这些人。”

To beat them is enough , in my mind .

到 打 他们 是 足够的 , 在 我的 头脑 .

在我看来，打败他们就足够了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [met] [kaʊnt] - , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
I am rejoiced that you have not met Count Ammiani , for if you had ,
我 是 欣喜若狂 那 你 有 不是 遇见 数数 - , 为了 如果 你 有 ,

我很高兴你没有见过阿米亚尼伯爵，因为如果你见过，

[tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈiːkwəli] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈskɪfl] ,
two friends of mine , equally dear and equally skilful ,
二 朋友们 的 的 , 同样地 亲爱的 和 同样地 熟练 ,

我的两位朋友，同样亲密，同样才华横溢，

[wʊd] [hæv; həv] [held] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈmɜːrsɪ] . "
would have held their lives at one another's mercy . "
会 有 握住 他们的 生活 在 一 另一个的 怜悯 . "

他们本可以把彼此的生命都交到对方手中。

" [ˈiːkwəli] ! " [sed] - , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæ; məˈstæ] .
" **Equally ! " said Weisspriess , and pulled out the length of his moustache .**
" 同样地 ! " 说 - , 和 拉 出去 这 长度 的 他的 胡子 .

“同样！”魏斯普里斯说着，掀起了他那长长的胡子。

" [ˈiːkwəli] [kəˈreɪdʒəs] , " [ˈliːnə; ˈleɪnə] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] .
" **Equally courageous , " Lena corrected herself .**
" 同样地 勇敢 , " 莉娜 已更正 她自己 .

“同样勇敢，”莉娜纠正自己。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪsˈtrʌstɪd] [kaʊnt] - [ˈkɜːrɪdʒ] , [nɔːr][kʊd; kəd] [dɪsˈtrʌst] [jɔːrɪz] . "
" **I never distrusted Count Ammiani's courage , nor could distrust yours . "**
" 我 绝不 不信任 数数 - 勇气 , 也不 可以 怀疑 你的 . "

“我从未怀疑过阿米亚尼伯爵的勇气，也同样不会怀疑你的勇气。”

" [ˈiːkwəli] [dɪr] !
" **Equally dear !**
" 同样地 亲爱的 !

“同样珍贵！ ”

" - [traɪd] [tuː; tə][dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Weisspriess tried to direct a concentrated gaze on her .**
" - 尝试 到 直接的 一个 集中 目光 在 她 .

魏斯普里斯试图将目光集中到她身上。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ɪˈveɪdɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [kaʊnt] -
Lena evaded an answer by speaking of the rumour of Count Ammiani's
莉娜 躲避 一个 回答 经过 请讲 的 这 谣言 的 数数 -
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

莉娜回避了这个问题，转而谈论阿米亚尼伯爵的婚讯传闻。

- [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪteri] [maɪnd] ,
Weisspriess was thinking with all the sagacious penetration of the military mind ,
- 曾是 思维 和 全部 这 明智 渗透 的 这 军队 头脑 ,

魏斯普里斯运用了军人特有的睿智和洞察力进行思考。

[ðæt] [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
that perhaps this sister was trying to tell him that she would be willing to
那 也许 这 姐姐 曾是 尝试 到 告诉 他 那 她 会 是 愿意的 到
[juːˈzɜːrp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ;
usurp the piece of the other in his affections ;
篡 这 片 的 这 其他 在 他的 情感 ;

也许这位妹妹是想告诉他，她愿意取代另一位妹妹在他心中的地位；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] ?
why should she not ?
为什么 应该 她 不是 ?

她为什么不应该呢？

“ [aɪ] [meɪ] [tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ˈli:nə; 'leɪnə] ? ”
“ **I may cherish the idea that I am dear to you , Countess Lena ?** ”
“ 我 可能 珍惜 这 主意 那 我 是 亲爱的 到 你 , 伯爵夫人 莉娜 ? ”
“我或许可以珍视自己对您而言是珍贵的这种想法，莉娜伯爵夫人？”

“ [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rməli] [brɪtroʊðd] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [dɪr]
“ **When you are formally betrothed to my sister , you will know you are very dear**
“ 什么时候 你 是 正式地 未婚妻 到 我的 姐姐 , 你 将要 知道 你 是 非常 亲爱的
[tuː; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“当你正式与我妹妹订婚时，你就会知道你对我来说有多么重要。”

[ˈmeɪdʒər] - . “
Major Weisspriess . ”
主要的 - . ”

魏斯普里斯少校。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , [pə'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
“ **But , said he , perceiving his error** ,
“ 但 , ” 说 他 , 感知 他的 错误 ,
“但是,”他意识到自己的错误后说道，

“ [haʊ] [ˈmeni] [pəːsənz] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kɔ:l] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l]
“ **how many persons am I to call out before she will consent to a formal**
“ 如何 许多 人 是 我 到 称呼 出去 前 她 将要 同意 到 一个 正式的
[brɪtroʊð(ə)l] ?
betrothal ?
订婚 ?

“我得叫多少人来，她才会同意正式订婚？”

“ [ˈli:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [hæf] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtentətɪv] [brɪ][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]
“ **Lena was half smiling at the little tentative bit of sentiment she had so**
“ 莉娜 曾是 一半 微笑 在 这 小的 暂定的 少量 的 情绪 她 有 所以
[ˈiːzəli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
easily turned aside .
容易地 转向 旁边 .

莉娜对她轻易压抑住的那一点点试探性的情感，嘴角不禁露出一丝微笑。

[hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [faɪt] ,
Her advice to him was to refuse to fight ,
她 建议 到 他 曾是 到 拒绝 到 斗争 ,
她给他的建议是不要战斗。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] .
seeing that he had done sufficient for glory and his good name .
看到 那 他 有 完毕 充足的 为了 荣耀 和 他的 好的 姓名 .
因为他已经为自己的荣耀和名誉做出了足够的贡献。

[hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ˈmeɪdʒər] [negən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
He mentioned Major Nagen as a rival .
他 提及 主要的 纳根 作为 一个 竞争对手 .
他提到纳根少校是他的竞争对手。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [hɪr] [em 'i:] [wʌn] ['mɪnɪt] .
Upon this she said : “ Hear me one minute .
之上 这 她 说 : “ 听到 我 一 分钟 :

于是她说：“请听我说一分钟。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɪstə-z] [bed] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['laɪŋ]
I was in my sister's bed - room on the first night when she knew of your lying
我 曾是 在 我的 姐妹 床 - 房间 在 这 第一的 夜晚 什么时候 她 知道 的 你的 说谎
[ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] - .
wounded in the Ultenthal .
受伤 在 这 - .

第一晚，我姐姐在她卧室里，她得知你身负重伤躺在乌尔滕塔尔河上。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jɔ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ju:; jɔ] ['ɔ:striə] .
She told you just now that she called you Austria .
她 讲述 你 只是 现在 那 她 称为 你 奥地利 .

她刚才告诉你，她叫你奥地利。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:striə] [ɪn][ju:; jɔ] .
She adores our Austria in you .
她 喜爱 我们的 奥地利 在 你 .

她非常欣赏你身上那种奥地利的特质。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jɔ][hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪft] [si:md] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:striə] ['væŋkwɪft] ,
The thought that you had been vanquished seemed like our Austria vanquished ,
这 想法 那 你 有 到过 战败者 似乎 喜欢 我们的 奥地利 战败者 ,
你们战败的想法，就像我们的奥地利战败一样。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:striə] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə]
and she is so strong for Austria that it is really out of her power to
和 她 是 所以 强的 为了 奥地利 那 它 是 真的 出去 的 她 力量 到
['fænsi] [ju:; jɔ][æz; əz] [dɪ'fi:tɪd] [wɪ'ðəʊt] [sə'spektɪŋ] [faʊl] [pleɪ] .
fancy you as defeated without suspecting foul play .
想要 你 作为 战败 没有 怀疑 犯规 玩 .

她对奥地利的支持如此坚定，以至于她根本无法想象你战败而不怀疑其中有猫腻。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [merks] [ju:; jɔ] [faɪt] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jɔ] [seɪf] .
So when she makes you fight , she thinks you safe .
所以 什么时候 她 制作 你 斗争 , 她 思考 你 安全的 .

所以当她想让你战斗时，她认为你是安全的。

['meni] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jɔ][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] .
Many are to go down because you have gone down .
许多 是 到 去 向下 因为 你 有 已消失 向下 .

因为你的堕落，许多人也会堕落。

[du:][ju:; jɔ][na:t] [si:] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[ænd; ænd] [naʊ] , ['meɪdʒər] - , [aɪ] [ni:d] [na:t][ɪk'spoʊz][maɪ]['sɪstər] [tu:; tə][ju:; jɔ] ['eni] [mɔ:r] ,
And now , Major Weisspriess , I need not expose my sister to you any more ,
和 现在 , 主要的 - , 我 需要 不是 暴露 我的 姐姐 到 你 任何 更多的 ,
魏斯普里斯少校，现在我无需再让你看到我妹妹了。

[aɪ][hoʊp] , [ɔ:r] [dɪ'pri:ʃiət] ['meɪdʒər] [negən] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][sætɪs'fæk](ə)n] .
I hope , or depreciate Major Nagen for your satisfaction .
我 希望 , 或者 贬值 主要的 纳根 为了 你的 满意 .

我希望，或者说贬低纳根少校，能让您满意。

” - [hæd; həd][noʊ] [ˈləðər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
“ **Weisspriess** **had** **no** **other** **interview** **with** **Anna** **for** **several** **days** .

” - 有 不 其他 面试 和 安娜 为了 一些 天 .

“魏斯普里斯在接下来的几天里没有再采访安娜。”

[ʃiː; ʃi] [ʌnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpənli] .
She shunned **him** **openly** .

她 被排斥 他 公然 .

她公开疏远了他。

[hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [muːvd] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æɪ; ət][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
Her **carriage** **moved** **off** **when** **he** **advanced** **to** **meet** **her** **at** **the** **parade** ,

她 运输 已搬 离开 什么时候 他 先进的 到 见面 她 在 这 游行 ,

当他上前迎接她时，她的马车已经驶离了游行队伍。

[ɔːr] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər]
or **review** **of** **arms** ; **and** **she** **did** **not** **scruple** **to** **speak** **in** **public** **with** **Major**

或者 审查 的 武器 ; 和 她 做过 不是 顾忌 到 说话 在 民众 和 主要的

[negən] ,
Nagen ,

纳根 ,

或者检阅武器；而且她毫不犹豫地公开场合与纳根少校交谈，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [spiːk] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
in **the** **manner** **of** **those** **who** **have** **begun** **to** **speak** **together** **in** **private** .

在 这 方式 的 那些 WHO 有 开始 到 说话 一起 在 私人的 .

就像那些已经开始私下交谈的人一样。

[ðə; ði] [əˈfendər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈɡreɪsfəli] , [æz; əz][men] [wɪl] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
The **offender** **received** **his** **punishment** **gracefully** , **as** **men** **will** **who** **have** **been**

这 罪犯 已收到 他的 惩罚 优雅地 , 作为 男人 将要 WHO 有 到过

[tɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈflætərz] [ðem; ðəm] .
taught **that** **it** **flatters** **them** .

教授 那 它 奉承者 他们 .

罪犯受到了应有的惩罚，就像那些从小就被教导说惩罚能让他们感到受宠若惊的男人一样。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈevri] [ˈtʃælɪndʒ] .
He **refused** **every** **challenge** .

他 拒绝 每一个 挑战 .

他拒绝了所有挑战。

[frʌm; frəm][ˈkɑːrloʊ] - [ðer; ðər] [keɪm] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
From **Carlo** **Ammiani** **there** **came** **not** **a** **word** .

从 卡洛 - 那里 来了 不是 一个 单词 .

卡洛·阿米亚尼一言不发。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [lʌl] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfaɪəri] [ˈtemprəmənt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈplɑːtɪŋ]
It **would** **have** **been** **a** **deadly** **lull** **to** **any** **fiery** **temperament** **engaged** **in** **plotting**

它 会 有 到过 一个 致命 麻痹 到 任何 火热 气质 已订婚的 在 绘制

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] ,
to **destroy** **a** **victim** ,

到 破坏 一个 受害者 ,

对于任何一个性情暴烈、正密谋毁灭受害者的人来说，这都将是一个致命的平静。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] — [ðæt] ['æbsəlu:t] [mə'ɪɡnəti] [wɪtʃ] [kæn; kən]
but Anna had the patience of hatred — that absolute malignity which can
但 安娜 有 这 耐心 的 仇恨 — 那 绝对 恶毒 哪个 能
['meɪzər] [ɪts] [egzəl'teɪʃn] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['pəʊər] [tu:; tə][hɑ:rm][ðæn; ðən][baɪ]
measure its exultation rather by the gathering of its power to harm than by
措施 它是 大喜 相当 经过 这 采集 的 它是 力量 到 伤害 比 经过
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

但安娜却拥有仇恨的耐心——那种绝对的恶意，与其说是通过攻击，不如说是通过积蓄伤害的力量来衡量其狂喜。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [ɔ:r] [sɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['i'məʊʃənz] ,
She could lay it aside , or sink it to the bottom of her emotions ,
她 可以 躺 它 旁边 , 或者 下沉 它 到 这 底部 的 她 情绪 ,
她可以把它放在一边, 也可以把它深深埋藏在心底。

[æt; ət] [wɪl] , [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'pɪrd] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
at will , when circumstances appeared against it .
在 将要 , 什么时候 情况 出现 反对 它 .
当情况不利时, 可以随意这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:;] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['fretf(ə)l] [rɪ'ɡrets] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
And she could do this without fretful regrets , without looking to the future .
和 她 可以 做 这 没有 烦躁 遗憾 , 没有 寻找 到 这 未来 .
而且她可以毫无忧虑地这样做, 无需展望未来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['heɪtrɪd] [ɪk'stræktrɪd] [ɪts] [oʊn] ['nɜ:rɪŋmənt] [frʌm; frəm] [θɪŋz] , [laɪk] [æn; ən]
The spirit of her hatred extracted its own nourishment from things , like an
这 精神 的 她 仇恨 提取 它是自己的 营养 从 事物 , 喜欢 一个
[ɔ:rgənaɪzd] ['kri:tʃər] .
organized creature .
组织 生物 .
她的仇恨之灵像一个有组织的生物一样, 从万物中汲取养分。

[wen] [fʊɪld] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] — [fɔ:rst] [hɜ:r'self] [kəmp'laɪəntlɪ] [tu:; tə]
When foiled she became passive , and she enjoyed — forced herself compliantly to
什么时候 挫败 她 成为 被动的 , 和 她 享受 — 强制 她自己 合规地 到
[ɪn'dʒɔɪ] — [hɜ:r; həɹ] [rɪ'dʌlbəld] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [və'ɫɒptʃuəsli] ,
enjoy — her redoubled energy of hatred voluptuously ,
享受 — 她 加倍 活力 的 仇恨 性感地 ,
当挫败时, 她变得被动, 她享受着——或者说, 她强迫自己顺从地享受着——她加倍的仇恨能量带来的快感。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn] [ɪ'vents] [meɪd] [rek] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ski:mɪŋ] .
if ever a turn in events made wreck of her scheming .
如果 曾经 一个 转动 在 活动 制成 破坏 的 她 心计 .
如果事态出现转机, 她的阴谋就会彻底失败。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,
She hated Vittoria for many reasons ,
她 憎恨 维多利亚 为了 许多 原因 ,
她讨厌维多利亚有很多原因,

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [veɪɡ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
all of them vague within her bosom because the source of them was
全部 的 他们 模糊的 之内 她 怀 因为 这 来源 的 他们 曾是
[ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:;] [kə'ɪɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
indefinite and lay in the fact of her having come into collision with an
不定 和 躺 在 这 事实 的 她 拥有 来 进入 碰撞 和 一个
[ə'pəʊzɪŋ] ['neɪtʃər] ,
opposing nature ,
反对 自然 ,
这些感受在她心中都变得模糊不清, 因为它们的来源不明, 都源于她与某种对立的自然力量的碰撞。

[hu:z] ['raɪv(ə)lɪ][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['raɪv(ə)lɪ] ,
whose rivalry was no visible rivalry ,
谁 对抗 曾是 不 可见的 对抗 ,
他们的竞争关系表面上看不出来。

[hu:z] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][sko:rn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ə'træktɪd] [ɔ:l] [men] ,
whose triumph was an ignorance of scorn — a woman who attracted all men ,
谁 胜利 曾是 一个 无知 的 轻蔑 — 一个 女士 WHO 吸引 全部 男人 ,
她的胜利源于对蔑视的无知——一个吸引所有男人的女人，

[hu:] ['skætərd] ['ɪndʒəɪz][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['a:tlɪsnɪs] , [hu:] ['nevər] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [fər'gɪvnəs] ,
who scattered injuries with insolent artlessness , who never appealed to forgiveness ,
WHO 疏散 受伤 和 傲慢的 纯真 , WHO 绝不 上诉 到 饶恕 ,
他肆无忌惮地散播伤痕，从不请求原谅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔ:rn] ['wʊmən] ['derɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
and was a low - born woman daring to be proud :
和 曾是 一个 低的 - 出生 女士 大胆 到 是 自豪的 :
她出身低微，却敢于骄傲。

[baɪ] [rɪ'pju:t] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
By repute Anna was implacable , but she had , and knew she had ,
经过 声誉 安娜 曾是 冷酷无情 , 但 她 有 , 和 知道 她 有 ,
据说安娜心肠歹毒，但她其实有，而且她也知道自己有。

[ðə; ðɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [mægnə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd] ;
the capacity for magnanimity of a certain kind ;
这 容量 为了 海量 的 一个 肯定 种类 ;
某种宽宏大量的能力；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnsə'spektɪd] [fʌnd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]
and her knowledge of the existence of this unsuspected fund within her
和 她 知识 的 这 存在 的 这 意想不到的 基金 之内 她
['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [hɜ:r; hər] ['rekləs] ['efərts] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [daʊn] [ɑ:n]
justified in some degree her reckless efforts to pull her enemy down on
合理的 在 一些 程度 她 鲁莽 努力 到 拉 她 敌人 向下 在
[hɜ:r; hər] [ni:z] .
her knees :
她 膝盖 :

她知道自己体内藏有这笔不为人知的资金，这在某种程度上可以解释她不顾一切地想要让敌人屈服的行为。
[aɪ 'ti:] [si:md] ['dʌbli] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:][tu:; tə] ['penɪtəns] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [gʊd]
It seemed doubly right that she should force Vittoria to penitence , as being good
它 似乎 双倍 正确的 那 她 应该 力量 维多利亚 到 忏悔 , 作为 存在 好的
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
for the woman ,
为了 这 女士 ,

她应该强迫维多利亚忏悔，这似乎再正确不过了，因为这对维多利亚有好处。
[ænd; ənd][æn; ən][end] [ðæt] [ɪg'zɔnə,reitɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] .
and an end that exonerated her own private sins committed to effect it .
和 一个 结尾 那 无罪释放 她 自己的 私人的 罪孽 坚定的 到 影响 它 :
最终的结果洗清了她为达成目标而犯下的私人罪行。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['klɪrli] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
Yet she did not look clearly forward to the day of Vittoria's imploring for mercy .
然而 她 做过 不是 看 清楚地 向前 到 这 天 的 维多利亚的 恳求 为了 怜悯 :
然而，她并没有真正期待维多利亚恳求怜悯的那一天。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] ['meni] [vek'seɪʃənz] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['ski:mər] ,
She had too many vexations to endure : she was an insufficient schemer ,
她 有 也 许多 烦恼 到 忍受 : 她 曾是 一个 不足的 阴谋家 ,
她要忍受的烦恼太多了：她又不擅长谋划，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [ˈθwɔ:rtɪd] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ʌlˈtɪriər] [ˈpra:spekt] .
and was too frequently thwarted to enjoy that ulterior prospect .
和 曾是 也 频繁地 受挫 到 享受 那 后方 前景 .
但他的愿望却屡屡受挫，以至于无法享受到最终的实现。

[hɜ:r; hær][ˈoʊnli][ˈsɜ:rv(ə)] [ˈɪnstɹʊmənts] [wɜ:r; wər][ˈmeɪdʒər] [negən] , [ænd; ənd][ˈɜ:rmə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə]
Her only servile instruments were Major Nagen , and Irma , who came to
她 仅有的 奴性的 仪器 是 主要的 纳根 , 和 伊尔玛 , WHO 来了 到
[hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ri:ˈtʃɑ:rdi] ,
her from the Villa Ricciardi ,
她 从 这 别墅 里 恰尔迪 ,
她唯一的仆从是纳根少校和伊尔玛，伊尔玛是从里恰尔迪别墅来到她身边的。

[hɑ:t][tu:; tə][du:][hɜ:r; hær][ˈraɪv(ə)] [ˈeni] [ˈdedli] [ˈɪndʒəri] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈtempt] [mʌtʃ] ,
hot to do her rival any deadly injury ; but though willing to attempt much ,
热的 到 做 她 竞争对手 任何 致命 受伤 ; 但 尽管 愿意的 到 试图 很多 ,
她渴望对对手造成致命伤害；但尽管她愿意尝试很多，

[ði:z] [wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmi:niəl] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
these were apparently able to perform little more than the menial work of
这些 是 显然 有能力的 到 履行 小的 更多的 比 这 卑微的 工作 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
这些人显然只能从事一些卑微的复仇工作。

[ˈmeɪdʒər] [negən] [roʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [kaʊnt] - , [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ]
Major Nagen wrote in the name of Weisspriess to Count Ammiani , appointing a
主要的 纳根 写道 在 这 姓名 的 - 到 数数 - , 任命 一个
[ˈsekənd] [ˈmi:tiŋ] [æt; ət][ˈkoʊmoʊ] ,
second meeting at Como ,
第二 会议 在 科莫 ,
纳根少校以魏斯普里斯的名义致信阿米亚尼伯爵，指定在科莫举行第二次会议。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər]
and stating that he would be at the villa of the Duchess of Graatli there
和 声明 那 他 会 是 在 这 别墅 的 这 公爵夫人 的 - 那里
.
:
.
并表示他将在格拉特利公爵夫人的别墅里。

- [wʌz; wəz] [,ʌnsəˈspektiŋli] [ˈteɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [baɪ] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] .
Weisspriess was unsuspectingly taken down to the place by Anna and Lena .
- 曾是 毫无防备地 已采取 向下 到 这 地方 经过 安娜 和 莉娜 .
魏斯普里斯毫无防备地被安娜和莉娜带到了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hær]
There was a gathering of such guests as the duchess alone among her
那里 曾是 一个 采集 的 这样的 客人 作为 这 公爵夫人 独自的 之中 她
[ˈkʌntri,wʊmən] [kʊd; kəd] [əˈsemb(ə)l] ,
countrywomen could assemble ,
乡下妇女 可以 集合 ,
只有公爵夫人能够在地同胞中召集到如此多的宾客。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpɛtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈsɪliətɔ:ri] [ˈgʌvərnmənt] ,
under the patronage of the conciliatory Government ,
在下面 这 赞助 的 这 和解 政府 ,
在和解型政府的庇护下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prə'dʒektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['brɪljənt] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði]
and the duchess projected to give a series of brilliant entertainments in the
和 这 公爵夫人 预计 到 给 一个 系列 的 杰出的 娱乐 在 这
[sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:niən] ,
saloons of the Union ,
酒吧 的 这 联盟 ,
公爵夫人计划在联合酒店的沙龙里举办一系列精彩的娱乐活动。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [neɪmd] [hɜ:r; hər] [haʊs] - [ru:f] .
as she named her house - roof .
作为 她 命名 她 房子 - 屋顶 .
她给自己的屋顶取的名字。

[kaʊnt] - [ə'raɪvd] , [æz; əz][dɪd] ['nu:mərəs] ['mɒdəreɪts] [ænd; ənd] [pri:st] - ['pɑ:rti] [men] ,
Count Serabiglione arrived , as did numerous Moderates and priest - party men ,
数数 - 到达的 , 作为 做过 很多的 温和派 和 牧师 - 派对 男人 ,
[mɪlə'nɪz] ['gærɪsn] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Milanese garrison officers and others .
米兰人 驻军 警官 和 其他的 .
塞拉比廖内伯爵抵达, 还有许多温和派人士、神职人员、米兰驻军军官和其他人。

['lɔ:rə] - ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ə'delə; 'ædələ] ['sɛdli]
Laura Piaveni travelled with Countess d'Isorella and the happy Adela Sedley
劳拉 - 旅行 和 伯爵夫人 - 和 这 快乐的 阿德拉 塞德利
, [frʌm; frəm]['lɑ:goʊ] [mæ'dʒɔ:ri] .
, from Lago Maggiore .
, 从 拉戈 马焦雷 .
劳拉·皮亚韦尼与伊索雷拉伯爵夫人和来自马焦雷湖的快乐女孩阿德拉·塞德利一起旅行。

['lɔ:rə] [keɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kru:əli] [tuʊld][hɜ:r; hər] [frend] ,
Laura came , as she cruelly told her friend ,
劳拉 来了 , 作为 她 残酷地 讲述 她 朋友 ,
劳拉来了, 正如她残忍地告诉她朋友的那样:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [vɪk'tɔ:ri:əz] [ɪks'kju:zɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
for the purpose of making Victoria's excuses to the duchess .
为了 这 目的 的 制作 维多利亚的 借口 到 这 公爵夫人 .
目的是替维多利亚向公爵夫人辩解。

“ [waɪ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kʌm] [hɜ:r'self] ?
” **Why can she not come herself ?**
” 为什么 能 她 不是 来 她自己 ?
她为什么不能亲自来?

“ [ə'meɪljə] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [kʃəri'a:səti] .
” **Amalia persisted in asking , and began to be afflicted with womanly curiosity .**
” 阿玛莉亚 持续 在 问 , 和 开始 到 是 受苦的 和 女性 好奇心 .
“阿玛莉亚坚持不懈地询问, 开始产生了女人特有的好奇心。”

['lɔ:rə] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
Laura would do nothing but shrug and smile , and repeat her message .
劳拉 会 做 没有什么 但 耸肩 和 微笑 , 和 重复 她 信息 .
劳拉什么也不做, 只是耸耸肩, 笑着重复她的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , - , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
A little after sunset , when the saloons were lighted , Weisspriess , sitting by his
一个 小的 后 日落 , 什么时候 这 酒吧 是 照明 , - , 坐着 经过 他的
['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['ænəz] [saɪd] ,
Countess Anna's side ,
伯爵夫人 安娜的 边 ,
日落不久, 当酒馆灯火通明时, 魏斯普里斯坐在他的安娜伯爵夫人身边,

[hæd; həd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈmestɪks] .
had a slip of paper placed in his hands by one of the domestics .
有 一个 滑 的 纸 放置 在 他的 双手 经过 一 的 这 家政 .

一名佣人将一张纸条放在他手里。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][pooʊst] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [wʌns] , “ [maɪ] **He quitted his post frowning with astonishment , and muttered once , “ My**
他 辞职 他的 邮政 皱眉 和 惊讶 , 和 低声说道 一次 , “ 我的
[əˈpɔɪntmənt] !
appointment !
预约 !

他皱着眉头，惊讶地辞去了职务，喃喃自语道：“我的任命！ ”

“ [ˈbɔːrə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈænəz] [ˈhevi] [ˈaɪ,ɪdʒ] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [æt; ət]
“ **Laura noticed that Anna's heavy eyelids lifted to shoot an expressive glance at**
“ 劳拉 注意到 那 安娜的 重的 眼睑 抬起 到 射击 一个 富有表现力的 瞥一眼 在
[ˌvaɪəˈletə] - .
Violetta d'Isorella .
维奥莱塔 - .

劳拉注意到安娜沉重的眼皮抬起，向维奥莱塔·迪索雷拉投去了一个意味深长的眼神。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɑːst(ə)l] , [duː;][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
She said : “ Can that have been anything hostile , do you suppose ?
她 说 : “ 能 那 有 到过 任何事物 敌对的 , 做 你 认为 ?

她说：“你觉得这会不会有什么敌意呢？ ”

“ [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈslaɪli][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
“ **and glanced slyly at her friend** .
“ 和 瞥了一眼 狡猾地 在 她 朋友 .

“然后狡黠地瞥了她的朋友一眼。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [əˈmeɪljə] ; “ [ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **No , no , “ said Amalia ; “ the misunderstanding is explained** ,
“ 不 , 不 , “ 说 阿玛莉亚 ; “ 这 误解 是 解释 ,

“不，不，”阿玛莉亚说，“误会已经解释清楚了。”

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz] [kaʊnt] - [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and Major Weisspriess is just as ready as Count Ammiani to listen to
和 主要的 - 是 只是 作为 准备好 作为 数数 - 到 听 到
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

魏斯普里斯少校和阿米亚尼伯爵一样，都愿意听取劝告。

[brˈsɑɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[kaʊnt] - [ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [ʌnˈfrendli] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
Count Ammiani is not so unfriendly but that if he came so near he would come
数数 - 是 不是 所以 不友好 但 那 如果 他 来了 所以 靠近 他 会 来
[ʌp][tuː; tə][em ˈiː] ,
up to me ,
向上 到 我 ,

阿米亚尼伯爵并非那么不友好，但如果他走近我，他就会走过来和我说话。

[ˈfɔrli] .
surely .
一定 .

一定。

“ [ˈbɜːrə] [brɔːt] [əˈmɑːliəz] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈletə][baɪ] [ˈtɜːrɪŋ]
“ **Laura brought Amalia's observation to bear upon Anna and Violetta by turning**
“ 劳拉 带来 阿玛莉亚的 观察 到 熊 之上 安娜 和 维奥莱塔 经过 转弯
[ˈpɔɪntɪdli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][fiː; ji] [sed] :
pointedly from one to the other as she said :
尖锐地 从 一 到 这 其他 作为 她 说 :

劳拉将阿玛莉亚的观察运用到安娜和维奥莱塔身上，一边说着，一边意味深长地在两人之间来回转动：

“ [æz; əz][fɜːr; fər] [ˈriːz(ə)n] , [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][wɜːrd] .

“ **As for reason , perhaps you have chosen the word .**
“ 作为 为了 原因 , 也许 你 有 选定 这 单词 .

“至于理由，或许你已经选择了这个词。”

[ɪf] [kaʊnt] - [əˈtendɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
If Count Ammiani attended an appointment this time , he would be unreasonable .
如果 数数 - 参加 一个 预约 这 时间 , 他 会 是 不合理 .

如果阿米亚尼伯爵这次赴约，那他就太不讲道理了。

“ [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] “ [waɪ] ? “ — [liːpt] [frʌm; frəm] [ˈænəz] [lɪps] .

“ **A startled “ Why ? ” — leaped from Anna's lips .**
“ 一个 惊慌 “ 为什么 ? ” — 跳跃 从 安娜的 嘴唇 .

“为什么？”安娜惊愕地问道。

[fiː; ji] [ˈrednd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈklʌmzɪnəs] .

She reddened at her impulsive clumsiness .
她 发红 在 她 冲动 笨拙 .

她因自己冲动笨拙的行为而脸红了。

[ˈbɜːrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ˈslɑːtli] : “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?

Laura raised her shoulders slightly : “ Do you not know ?
劳拉 提高 她 肩膀 轻微地 : “ 做 你 不是 知道 ?

劳拉微微耸了耸肩：“你不知道吗？ ”

“ [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈpruːvd] [ˌvaɪəˈletə] , [æz; əz][fɜːr; fər] [riˈmɪsnɪs] [ɪn]

“ **The expression of her face reproved Violetta , as for remissness in**
“ 这 表达 的 她 脸 责备 维奥莱塔 , 作为 为了 疏忽 在
[trænzˈmɪtɪŋ] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

transmitting secret intelligence :
传输 秘密 智力 .

“她脸上的表情责备了维奥莱塔，仿佛在责备她疏忽了传递秘密情报。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [waɪ] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , “ [fiː; ji] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈlætər] ,

“ **You can answer why , countess , “ she addressed the latter ,**
“ 你 能 回答 为什么 , 伯爵夫人 , “ 她 已解决 这 后者 ,

“你可以解释一下为什么，伯爵夫人，”她对后者说道。

[ˈiːgər] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lʌv] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdaʊtfəli] - [ˈfeɪθf(ə)l]

eager to exercise her native love of conflict with this doubtfully - faithful
渴望的 到 锻炼 她 本国的 爱 的 冲突 和 这 怀疑地 - 忠实

[ˈkʌntriwʊmən] ;

countrywoman ;
农妇 ;

她渴望与这位忠诚度存疑的同乡女子发生冲突，以此来满足她天生的冲突爱好；

— [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsenɪ(ə)l] [pɔɪnt] ,

— **the Austrian could feel that she had beaten her on the essential point ,**
— 这 奥地利 可以 感觉 那 她 有 被打败 她 在 这 基本的 观点 ,

奥地利人感觉自己在关键点上已经胜过了她。

[ænd; ənd] [əˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [daɪəˈlektɪkl] [ˈvɪktərɪz] .

and afford to give her any number of dialectical victories .
和 买得起 到 给 她 任何 数字 的 辩证法 胜利 .

并有能力让她获得任意数量的辩证胜利。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [waɪ] , ” [ˌvaɪəˈletə] [sed] ; “ [ənˈles] [kaʊnt] - [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [ˈventʃər]
“ **I really cannot answer why** , “ **Violetta said** ; “ **unless Count Ammiani is** , **as I venture**
“ 我 真的 不能 回答 为什么 , “ 维奥莱塔 说 ; “ 除非 数数 - 是 , 作为 我 风险投资
[tuː; tə][hoʊp] ,
to hope ,
到 希望 ,

“我真的无法回答为什么,”维奥莱塔说; “除非阿米亚尼伯爵, 正如我希望的那样,

[ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] . “
better employed . “
更好的 受雇 . “

就业情况更好了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈtɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [sed] [ˈlɔːrə] .
“ **But the answer is charming and perfect** , “ **said Laura** .
“ 但 这 回答 是 迷人 和 完美的 , “ 说 劳拉 .

“但这个答案既迷人又完美,”劳拉说。

“ [enɪɡˈmætɪkəl] [ˈænsər] [ɑːr; ər] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][juːˈes] [ˈwɪmɪn]
“ **Enigmatical answers are declared to be so when they come from us women**
“ 神秘的 答案 是 声明 到 是 所以 什么时候 他们 来 从 我们 女性
,
.
.

“当我们女性给出答案时, 人们就会认为这些答案是神秘的。”

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [riˈmɑːkt] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈhɪrər]
“ **the duchess remarked** ; “ **but then , I fancy , women must not be the hearers**
“ 这 公爵夫人 评论 ; “ 但 然后 , 我 想要 , 女性 必须 不是 是 这 听众
,
.
.

“公爵夫人说道; “不过, 我想, 女人最好不要听。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æz; əz][aɪ]
or they will confess that they are just as much bewildered and irritated as I
或者 他们 将要 承认 那 他们 是 只是 作为 很多 困惑 和 受刺激 作为 我
[erˈem] .
am .
是 .

或者他们会承认, 他们和我一样感到困惑和恼火。

[duː] [spiːk] [aʊt] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] .
Do speak out , my dearest .
做 说话 出去 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 请说出来。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] ?
How is he better employed ?
如何 是 他 更好的 受雇 ?

他怎样才能找到更好的工作?

“ [ˈlɔːrə] [pæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
“ **Laura passed her eyes around the group of ladies** .
“ 劳拉 通过了 她 眼睛 大约 这 团体 的 女士们 .

劳拉环顾了一下这群女士。

“ [ɪf] [ˈeni] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [jɜːrɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,
“ **If any hero of yours had won the woman he loves** ,
“ 如果 任何 英雄 的 你的 有 韩元 这 女士 他 爱 ,

“如果你们的任何一位英雄赢得了他心爱的女人,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:lɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [bəʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [faɪt]
he would be right in thinking it folly to be bound by the invitation to fight
他 会 是 正确的 在 思维 它 蠢事 到 是 边界 经过 这 邀请 到 斗争
,
:
:

他认为接受战斗邀请是愚蠢的，这种想法是对的。

[ɔ:r] [fi:st] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] ;
or feast , or what you will , within a space of three months or so ;
或者 盛宴 , 或者 什么 你 将要 , 之内 一个 空间 的 三 几个月 或者 所以 ;
或者盛宴，或者你想做什么都可以，在三个月左右的时间内；

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
do you not agree with me ?
做 你 不是 同意 和 我 ?

你不同意我的观点吗？

" [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪ ˈmæʊjənz][ɑ:n] [ˈmeni] [ˈvɪzɪdʒz] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [ˈkjʊəriəs] .
" **The different emotions on many visages made the scene curious .**
" 这 不同的 情绪 在 许多 面容 制成 这 场景 好奇的 .
“许多人脸上不同的情绪让这一幕显得很有趣。”

" [kaʊnt] - [hæz; hæz] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] !
" **Count Ammiani has married her !**
" 数数 - 有 已婚 她 !
“阿米亚尼伯爵娶了她！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **exclaimed the duchess .**
" 惊呼 这 公爵夫人 .
“公爵夫人惊喊道。”

" [maɪ][ʊəld] [frend] [ˈkɑ:rləʊ][ɪz] [ˈri:əli] [ˈmærid] ! " [sed] [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
" **My old friend Carlo is really married ! " said Lena .**
" 我的 老的 朋友 卡洛 是 真的 已婚 ! " 说 莉娜 .
“我的老朋友卡洛真的结婚了！”莉娜说道。

[ˈʌnə] [stɛəd]][æt; ət] [ˌvaɪəˈletə] .
Anna stared at Violetta .
安娜 凝视 在 维奥莱塔 .

安娜盯着维奥莱塔看。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] ,
The duchess , recovering from her wonder ,
这 公爵夫人 , 恢复中 从 她 想知道 ,
公爵夫人从惊奇中回过神来，

[kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [nu:z] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [nu:] [waɪ] [em] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-] [hæd; həd] [left] [mɪˈlæn]
confirmed the news by saying that she now knew why M . Powys had left Milan
确认的 这 消息 经过 说 那 她 现在 知道 为什么 M : 波伊斯 有 左边 米兰
[ɪn] [heɪst] ,
in haste ,
在 匆忙 ,

她证实了这一消息，并表示她现在知道了波伊斯先生为何匆匆离开米兰。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] ,
three or four days previously ,
三 或者 四 天 之前 ,
三四天前，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][braɪd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
as she was aware that the bride had always wished him to be present
作为 她 曾是 意识到的 那 这 新娘 有 总是 希望 他 到 是 展示
[æt; ət][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
at the ceremony of her marriage .
在 这 仪式 的 她 婚姻 .
因为她知道新娘一直希望他能出席她的婚礼仪式。

“ [siːnˈjɔːrə] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈprez(ə)nt] ?
“ **Signora** , **may I ask you** , **were you present** ?
“ 女士 , 可能 我 问 你 , 是 你 展示 ?
“夫人, 请问您当时在场吗? ”

“ [ˌvaɪəˈletə] [əˈdrest] [ˈlɔːrə] .
“ **Violetta addressed Laura** .
“ 维奥莱塔 已解决 劳拉 .
维奥莱塔对劳拉说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [moʊst] [ˈɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , “ [sed] [ˈlɔːrə] .
“ **I will answer most honestly that I was not** , **” said Laura** .
“ 我 将要 回答 最多 诚实地 那 我 曾是 不是 , “ 说 劳拉 .
“我会非常诚实地回答, 我不是,”劳拉说。

“ [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wʌn] ; [pərˈhæps] ? “
“ **The marriage was a secret one ; perhaps** ? ”
“ 这 婚姻 曾是 一个 秘密 一 ; 也许 ? ”
“这段婚姻是秘密进行的; 或许吧? ”

“ [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfrendz] , [juː; jʊ] [siː] . “
“ **Even for friends** , **you see** . ”
“ 甚至 为了 朋友们 , 你 看 . ”
“即使是对朋友, 你也一样。”

“ [ˌnesəˈserəli] , [noʊ] [daʊt] , “ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [sed] ,
“ **Necessarily** , **no doubt** , “ **Lena said** ,
“ 一定 , 不 怀疑 , “ 莉娜 说 ,
“毫无疑问, 这是必然的,”莉娜说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɑːrkæzəm] [ˈfɔːrən] [tuː; tə]
with an idea of easing her sister's stupefaction by a sarcasm foreign to
和 一个 主意 的 缓解 她 姐妹 震惊 经过 一个 讽刺 外国的 到
[hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] .
her sentiments .
她 情感 .
她想用一种与她自身情感格格不入的讽刺来缓解妹妹的震惊。

[əˈdelə; ˈædələ] [ˈsedli] , [ˈleɪtər][ɪn][ɪɡˈzæktli] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspuːkən] ,
Adela Sedley , later in exactly comprehending what had been spoken ,
阿德拉 塞德利 , 之后 在 确切地 理解 什么 有 到过 说 ,
阿黛拉·塞德利后来才完全理解了刚才所说的话。

[glɑːnst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
glanced about for some one who would not be unsympathetic to her
瞥了一眼 关于 为了 一些 一 WHO 会 不是 是 冷漠无情 到 她
[ˌekskləˈmeɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,
她环顾四周, 希望能找到一个不会对她的惊呼无动于衷的人。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - .
and suddenly beheld her brother entering the room with Weisspriess .
和 突然 观看 她 兄弟 进入 这 房间 和 - .
突然, 她看见哥哥和魏斯普里斯一起走进了房间。

“ [ˈwɪlfrɪd] ！ [ˈwɪlfrɪd] ！
“ **Wilfrid ！ Wilfrid ！**
“ 威尔弗里德！威尔弗里德！

“威尔弗里德！威尔弗里德！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmæriɪd] ？ “
do you know she is married ？”
做 你 知道 她 是 已婚 ？ “

你知道她已婚吗？

“ [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ， ” [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈplaɪd] ， [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ．
“ **So they tell me ， ” Wilfrid replied ， while making his bow to the duchess ．**
“ 所以 他们 告诉 我 ， ” 威尔弗里德 回复 ， 尽管 制作 他的 弓 到 这 公爵夫人 ．

“他们是这么告诉我的，”威尔弗里德一边回答，一边向公爵夫人鞠躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbroʊkən][ɪn] [əˈpɪrəns] ， [bʌt; bət] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kəˈlektɪd] [ˈmænər] ．
He was much broken in appearance ， but wore his usual collected manner ．
他 曾是 很多 破碎的 在 外貌 ， 但 穿着 他的 通常 集 方式 ．

他外表十分憔悴，但依然保持着一贯的镇定。

[huː] [hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] ？
Who had told him of the marriage ？
WHO 有 讲述 他 的 这 婚姻 ？

谁告诉他这件事的？

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˌdaʊnˈsterz] ， [hiː; hi] [sed] ； [naːt] [kaʊnt] - ； [naːt][siːˈnjɔːr] - ； [noʊ][wʌn]
A person downstairs ， he said ； not Count Ammiani ； not signor Balderini ； no one
一个 人 楼下 ， 他 说 ； 不是 数数 - ； 不是 签名者 - ； 不 一

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈprez(ə)nt] ，
whom he saw present ，
谁 他 锯 展示 ，

他说，楼下有一个人；不是阿米亚尼伯爵；不是巴尔德里尼先生；他没看到在场的任何人。

[noʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ．
no one whom he knew ．
不 一 谁 他 知道 ．

他认识的人中没有一个人。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ．
“ **A very mysterious person ， ” said the duchess ．**
“ 一个 非常 神秘 人 ， ” 说 这 公爵夫人 ．

“真是个神秘的人，”公爵夫人说。

“ [ðen] [ɪts] [truː] [ˈæftər][ɔːl] ， ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] ．
“ **Then it's true after all ， ” cried Laura ．**
“ 然后 它是 真的 后 全部 ， ” 哭 劳拉 ．

“那看来是真的，”劳拉喊道。

“ [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ges] [aɪ ˈtiː] ．
“ **I did but guess it ．**
“ 我 做过 但 猜测 它 ．

“我猜对了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [ˌvaɪəˈletə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [gest] [aɪ ˈtiː] ．
“ **She assured Violetta that she had only guessed it ．**
“ 她 保证 维奥莱塔 那 她 有 仅有的 猜对了 它 ．

她向维奥莱塔保证，她只是猜测而已。

“ [dʌz] [ˈmeɪdʒər] - [noʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ？
“ **Does Major Weisspriess know it to be true ？**
“ 做 主要的 - 知道 它 到 是 真的 ？

“魏斯普里斯少校知道这是真的吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌnə] .
” **The question came from Anna** .
” 这 问题 来了 从 安娜 .

这个问题是安娜提出的。

- ['ku:lɪi] ['verɪfaɪd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; ei] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvənts] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
Weisspriess coolly verified it , on the faith of a common servant's communication .
- 冷静地 已验证 它 , 在 这 信仰 的 一个 常见的 仆人的 沟通 .

魏斯普里斯冷静地证实了这一点，他相信一个普通仆人的口述。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [sʌm; səm] [freɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The ladies could see that some fresh piece of mystery lay between him and
这 女士们 可以 看 那 一些 新鲜的 片 的 神秘 躺 之间 他 和
[ˈwɪlfrɪd] .
Wilfrid .
威尔弗里德 .

女士们看出他和威尔弗里德之间似乎又隔着一层神秘的面纱。

” [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? ”
” **With whom have you had an interview , and what have you heard ?** ”
” 和 谁 有 你 有 一个 面试 , 和 什么 有 你 听到 ? ”
[æskt] ['li:nə; 'leɪnə] ,
asked Lena ,
问 莉娜 ,

“你采访了谁？都听到了些什么？”莉娜问道。

[vekst] [baɪ] ['wɪlfrɪdz] ['pæɪd] [tʃi:ks] .
vexed by Wilfrid's pallid cheeks .
烦恼 经过 威尔弗里德的 苍白 脸颊 .

威尔弗里德苍白的脸颊让他感到恼火。

[bəuθ] [men] ['stæməd] [ænd; ənd][prəu'testɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən'si:t] ,
Both men stammered and protested , out of conceit ,
两个都 男人 结结巴巴 和 抗议 , 出去 的 自负 ,

两人出于自负，结结巴巴地抗议着。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][men][ɑ:r; ər] [wen] [pʊʃt] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət]['mju:tʃuəl]
and were as foolish as men are when pushed to play at mutual
和 是 作为 愚蠢 作为 男人 是 什么时候 推动 到 玩 在 相互的
[kən'si:lmənt] .
concealment .
隐蔽 .

当被迫玩互相隐瞒的游戏时，他们就像男人一样愚蠢。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ʃæ'sɜ:r] , [ˈdʒeɪkəb] - - , [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
The duchess's chasseur , Jacob Baumwalder Feckelwitz , stepped up to his mistress
这 公爵夫人的 猎人 , 雅各布 - - , 步 向上 到 他的 情妇
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [dɪ'skri:tli] .
and whispered discreetly .
和 低声说道 谨慎地 .

公爵夫人的猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨走到他的情妇面前，低声说道。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət] ['lɔ:rə] .
She gazed straight at Laura .
她 凝视 直的 在 劳拉 .

她直直地盯着劳拉。

[ˈæftər][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:; hə; hɜd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'sɜ:r] [rɪ'taɪərd] .
After hesitation she shook her head , and the chasseur retired .
后 犹豫 她 摇晃 她 头 , 和 这 猎人 退休 .

她犹豫片刻后摇了摇头，猎兵便退下了。

[ə'meɪljə] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪləteri] [wɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]
Amalia then came to the rescue of the unhappy military wits that were standing
阿玛莉亚 然后 来了 到 这 救援 的 这 不开心 军队 智慧 那 是 常设
[ə; eɪ] [krɔ:s] - ['faɪər][ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] .
a cross - fire of sturdy interrogation .
一个 叉 - 火 的 结实的 审讯 .
阿玛莉亚随后出手相救，解救了那些正遭受严厉审讯的不幸的军官们。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [pər'si:v] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
" **Do you not perceive what it is ?**
" 做 你 不是 感知 什么 它 是 ?
你难道不明白那是什么吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['ʌnə] .
" **she said to Anna .**
" 她 说 到 安娜 .
她对安娜说。

" ['meɪdʒər] - [mi:ts] ['praɪvət] ['pɪrsən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
" **Major Weisspriess meets Private Pierson at the door of my house ,**
" 主要的 - 满足 私人的 皮尔森 在 这 门 的 我的 房子 ,
“魏斯普里斯少校在我家门口遇到了皮尔森列兵，

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel] - [bɔ:rn][ænd; ənd][maɪ] [gest] .
and forgets that he is well - born and my guest .
和 忘记了 那 他 是 出色地 - 出生 和 我的 客人 .
他忘记了自己出身高贵，而且是我的客人。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ,
I may be revolutionary ,
我 可能 是 革命性的 ,
我或许是革命者，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ['praɪvət] ['pɪrsən] [ɪz][ðə; ði] ['i:kwəl][ʌv; əv]['meɪdʒər] -
but I declare that in plain clothes Private Pierson is the equal of Major Weisspriess
但 我 宣布 那 在 清楚的 衣服 私人的 皮尔森 是 这 平等的 的 主要的 -
.
:
.

但我敢断言，便衣士兵皮尔森的实力与魏斯普里斯少校不相上下。

[ɪf] ['breɪvəri] [meɪd] [men] ['i:kwəlz] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][hɛə] ['pɪrsənz] [su:'pɪriər] ?
If bravery made men equals , who would be Herr Pierson's superior ?
如果 勇敢 制成 男人 等于 , WHO 会 是 先生 皮尔森的 优越的 ?
如果勇敢能使人平等，那么谁会是皮尔森先生的上级呢？

['aɪər][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfajs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
Ire has done me the honour , at a sacrifice of his pride , I am sure ,
愤怒 有 完毕 我 这 荣誉 , 在 一个 牺牲 的 他的 自豪 , 我 是 当然 ,
我相信，Ire为此牺牲了自己的尊严，给了我莫大的荣幸。

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'saɪətɪ] .
to come here and meet his sister , and rejoice me with his society .
到 来 这里 和 见面 他的 姐姐 , 和 麾 我 和 他的 社会 .
来到这里与他的妹妹见面，并与我分享他的快乐。

['meɪdʒər] - , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] .
Major Weisspriess , if I understand the case correctly , you are greatly to blame .
主要的 - , 如果 我 理解 这 案件 正确 , 你 是 非常 到 责备 .
"
"
"

魏斯普里斯少校，如果我理解没错的话，你负有很大责任。

“ [aɪ][bɛɡ][tuː; tə] [ə'sɜːrt] , ” - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɪr]
“ **I beg to assert** , ” **Weisspriess was saying as the duchess turned her**
“ 我 求 到 断言 , ” - 曾是 说 作为 这 公爵夫人 转向 她
[ˈfoʊldər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
shoulder on him .
肩膀 在 他 .

“恕我直言,”魏斯普里斯说着, 公爵夫人转过身去, 背对着他。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] , ” ['wɪlfrɪd] [bɪ'gæɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɪ] [sɪm'plɪsəti] .
“ **There is really no foundation** , ” **Wilfrid began** , **with similar simplicity** .
“ 那里 是 真的 不 基础 , ” 威尔弗里德 开始 , 和 相似的 简单 .

“其实并没有什么基础,”威尔弗里德用同样简单的语气说道。

“ [wʌt] [wɪl] [ˈɑːrpən] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsoʊldʒəɪz] !
“ **What will sharpen the wits of these soldiers** !
“ 什么 将要 锐化 这 智慧 的 这些 士兵 !

“什么才能磨练这些士兵的智慧呢! ”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['mɜːmɜːd] ['dɔʊlfəli] [tuː; tə] ['bɜːrə] .
“ **the duchess murmured dolefully to Laura** .
“ 这 公爵夫人 低声说道 悲伤地 到 劳拉 .

“公爵夫人忧伤地低声对劳拉说。”

“ [bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [wʌz; wəz]
“ **But Major Weisspriess was called out of his room by a message — was**
“ 但 主要的 - 曾是 称为 出去 的 他的 房间 经过 一个 信息 — 曾是

[ðæt] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['pɪɪrsən] ?
that from Private Pierson ?
那 从 私人的 皮尔森 ?

“但魏斯普里斯少校被一条消息叫出了房间——是皮尔森列兵打来的吗? ”

“ [sed] ['ʌnə] .
“ **said Anna** .
“ 说 安娜 .

“安娜说道。”

“ [ə'ʃʊrədli] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [soʊ] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] [fɜːr; fər][ðəm; ðəm] .
“ **Assuredly ; I should presume so** , ” **the duchess answered for them** .
“ 当然 ; 我 应该 怙 所以 , ” 这 公爵夫人 回答 为了 他们 .

“当然, 我猜也是这样,”公爵夫人替他们回答道。

“ [eɪ] ; [ʌn'daʊtɪdli] , ” - [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr; həɪr] .
“ **Ay ; undoubtedly** , ” **Weisspriess supported her** .
“ 哎 ; 无疑 , ” - 有 她 .

“是的, 毫无疑问,”魏斯普里斯赞同道。

“ [ðen] , ” ['bɜːrə] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , ” [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnt]
“ **Then** , ” **Laura smiled encouragement to Wilfrid** , ” **you know nothing of Count**
“ 然后 , ” 劳拉 微笑 鼓励 到 威尔弗里德 , ” 你 知道 没有什么 的 数数

- [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈæftər][ɔːl] ?
Ammiani's marriage after all ?
- 婚姻 后 全部 ?

“那么,”劳拉笑着鼓励威尔弗里德说, “你其实对阿米亚尼伯爵的婚姻一无所知? ”

“ ['wɪlfrɪd] [bɜːntʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'plai][ɑːn][ə; eɪ] [ɑːrp] [rɪ'pre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , ” ['nʌθɪŋ]
“ **Wilfrid launched his reply on a sharp repression of his breath** , ” **Nothing**
“ 威尔弗里德 发射 他的 回复 在 一个 锋利的 抑制 的 他的 气息 , ” 没有什么
[wət'eɪvər] . “
whatever . ”
任何 . “

威尔弗里德屏住呼吸, 猛地回答道: “什么也没有。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvənts] [kə,mju:nɪ'keɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ And the common servant's communication was not made to you ?
“ 和 这 常见的 仆人的 沟通 曾是 不是 制成 到 你 ？
“那普通仆人的话没有传达给你吗？ ”

“ [ʌnə] [ɪn'terə'geɪtɪd] - .
“ Anna interrogated Weisspriess .
“ 安娜 审问 - .
安娜审问了魏斯普里斯。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['pɪrsən] , “ [sed] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] ,
“ I simply followed in the track of Pierson , “ said that officer ,
“ 我 简单地 随后 在 这 追踪 的 皮尔森 , “ 说 那 官 ,
“我只是循着皮尔森的踪迹追踪,”那名警官说道。

['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
masking his retreat from the position with a duck of his head and a
掩蔽 他的 撤退 从 这 位置 和 一个 鸭子 的 他的 头 和 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,
他低头微笑，掩饰自己从原地撤退的动作。

[tu:θ] [ɑ:n][lɪp] .
tooth on lip .
齿 在 唇 .
牙齿顶到嘴唇。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['evər] [sə'pəʊz] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
“ How could you ever suppose , child , that a common servant would be sent to
“ 如何 可以 你 曾经 认为 , 孩子 , 那 一个 常见的 仆人 会 是 发送 到
[dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ?
deliver such tidings ?
递送 这样的 消息 ？
“孩子，你怎么会想到会派一个普通的仆人来传达这样的消息呢？ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['meɪdʒər] - !
and to Major Weisspriess !
和 到 主要的 - !
向魏斯普里斯少校致敬！

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪntər'pəʊzd] .
“ the duchess interposed .
“ 这 公爵夫人 插入 .
公爵夫人插话道。

[ðɪs] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwæɪəri] .
This broke up the Court of inquiry .
这 打破 向上 这 法庭 的 询问 .
这导致调查法庭解散。

- ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
Weisspriess shortly after took his leave ,
- 不久 后 采取 他的 离开 ,
魏斯普里斯随后不久便离开了。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs] [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['praɪvət]
on the plea that he wished to prove his friendliness by accompanying Private
在 这 恳求 那 他 希望 到 证明 他的 友善 经过 随同 私人的
['pɪrsən] ,
Pierson ,
皮尔森 ,
他辩称，他想通过陪伴二等兵皮尔森来证明自己的友善。

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][ˈdu:ti] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [deɪ] [ɪn][mɪˈlæn] .
who had to be on duty early next day in Milan .
WHO 有 到 是 在 责任 早期的 下一个 天 在 米兰 .
他第二天一早就要在米兰值班。

[əˈmeɪljə][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌnə] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
Amalia had seen him breaking from Anna in extreme irritation ,
阿玛莉亚 有 已见 他 打破 从 安娜 在 极端 刺激 ,
阿玛莉亚看到他极度恼怒地与安娜断绝关系。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [baʊnd] [fɔ:r; fər]
and he had only to pledge his word that he was really bound for
和 他 有 仅有的 到 保证 他的 单词 那 他 曾是 真的 边界 为了
[mɪˈlæn][tu;; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər] .
Milan to satisfy her .
米兰 到 满足 她 .
他只需要保证自己真的要去米兰满足她。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [hɑ:rt] [hju:ˈmeɪn] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] [ˈmi:nɪŋli] .
“ **I believe you to be at heart humane , “ she said meaningly .**
“ 我 相信 你 到 是 在 心 人道 , “ 她 说 有意义的 .
“我相信你内心深处是有人性的,”她意味深长地说。

“ [ˈdʌtʃəs] ,
“ **Duchess ,**
“ 公爵夫人 ,
“公爵夫人,

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [æŋ; ən] [ˈenəmi] [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd]
you may be sure that I would not kill an enemy save on the point of my sword
你 可能 是 当然 那 我 会 不是 杀 一个 敌人 节省 在 这 观点 的 我的 剑
,
.
,
你可以放心,我绝不会用剑以外的任何手段杀死敌人。

“ [hi;; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
“ **he answered her .**
“ 他 回答 她 .
他回答她。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn] , ” [sed] [əˈmeɪljə] ,
“ **You are a gallant man , “ said Amalia ,**
“ 你 是 一个 英勇 男人 , “ 说 阿玛莉亚 ,
“你真是个英勇的男人,”阿玛莉亚说道。

[ænd; ənd] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and pride was in her face as she looked on him .
和 自豪 曾是 在 她 脸 作为 她 看起来 在 他 .
她看着他,脸上满是骄傲。

[ʃi;; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] [tu;; tə] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
She willingly consented to Wilfrid's sudden departure ,
她 心甘情愿 同意 到 威尔弗里德的 突然 离开 ,
她欣然接受了威尔弗里德的突然离开。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɑ:t] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
as it was evident that some shot had hit him hard .
作为 它 曾是 明显 那 一些 射击 有 打 他 难的 .
很明显,他被子弹重重击中了。

[ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] ,
On turning to Laura ,
在 转弯 到 劳拉 ,

转向劳拉时，

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bɪˈheld] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [sʌt] [ˈfru:d] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [tu:; tə]
the duchess beheld an aspect of such shrewd disgust that she was provoked to
这 公爵夫人 观看 一个 方面 的 这样的 精明 厌恶 那 她 曾是 挑衅 到
[ɪkˈskleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

公爵夫人看到了那副极其狡黠厌恶的模样，不禁惊呼道：

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
” What on earth is the matter now ?
” 什么 在 地球 是 这 事情 现在 ?

“到底出了什么事？ ”

” [ˈlɔ:rə] [wʊd] [ˈfeɪvər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]
” Laura would favour her with no explanation until they were alone in the
” 劳拉 会 偏爱 她 和 不 解释 直到 他们 是 独自的 在 这
[ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈbu:dwa:r] ,
duchess's boudoir ,
公爵夫人的 闺房 ,

“劳拉会毫无解释地偏袒她，直到她们单独待在公爵夫人的闺房里时才会如此。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [tu:; tə][kɔ:l] - [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]
when she said that to call Weisspriess a gallant man was an instance of
什么时候 她 说 那 到 称呼 - 一个 英勇 男人 曾是 一个 实例 的
[ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˌædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbru:t(ə)l] [streŋθ] :
unblushing adulation of brutal strength :
面不改色 崇拜 的 野蛮 力量 :

她说，称魏斯普里斯为英勇之士，是对残暴力量毫不掩饰的崇拜：

“ [ˈɡælənt] [fɔ:r; fər] [ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
” Gallant for slaying a boy ?
” 英勇 为了 杀戮 一个 男生 ?

“杀害一个男孩就称得上英勇吗？ ”

[ˈɡælənt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪst] ? ”
Gallant because he has force of wrist ? ”
英勇 因为 他 有 力量 的 手腕 ? ”

他之所以被称为“英勇”，是因为他手腕力量强吗？

“ [jes] ; [ˈɡælənt] ; — [æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] : [ænd; ənd][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tu:; tə]
” Yes ; gallant ; — an honour to his countrymen : and an example to
” 是的 ; 英勇 ; — 一个 荣誉 到 他的 同胞们 : 和 一个 例子 到
[sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [əˈmeɪljə] [rɪˈdʒɔɪnd] .
some of yours , ” Amalia rejoined .
一些 的 你的 , ” 阿玛莉亚 重新加入 .

“是的，英勇无畏，是同胞的荣耀，也是你们一些人的榜样。”阿玛莉亚回答道。

“ [si:] , ” [kraɪd] [ˈlɔ:rə] , ” [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈdʒenərəsi] [jʊr; jər] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt]
” See , ” cried Laura , “ to what a degeneracy your excess of national sentiment
” 看 , ” 哭 劳拉 , ” 到 什么 一个 堕落 你的 过量的 的 国家的 情绪
[rɪˈdu:sɪz, rɪˈdu:sɪz][ju:; jʊ] !
reduces you !
减少 你 !

“瞧，”劳拉喊道，“你们过分强烈的民族主义情绪把你们堕落到了何种地步！ ”

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [liːnd] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
“ **While she was flowing on , the duchess leaned a hand across her shoulder ,**
“ 尽管 她 曾是 流动 在 , 这 公爵夫人 倾斜 一个 手 穿过 她 肩膀 ,
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaɪndli] ,
and smiling kindly ,
和 微笑 亲切地 ,

“她一边说着，一边把手搭在肩上，和蔼地笑着说：

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌtər] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
said she would not allow her to utter words that she would have to eat .
说 她 会 不是 允许 她 到 说出 字 那 她 会 有 到 吃 .
她说她不会允许她说出任何让她不得不吃东西的话。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [ʃæˈsɜːr] [step] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [maɪ] [ˈlɔːrə] ?
“ **You saw my chasseur step up to me this evening , my Laura ?**
“ 你 锯 我的 猎人 步 向上 到 我 这 晚上 , 我的 劳拉 ?
“劳拉，你今晚看到我的猎兵走到我面前了吗？ ”

[wel] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən][əˈlɑːrm][kraɪ][ˈæftər][ˈændʒɪləʊ]
Well , not to torment you , he wished to sound an alarm cry after Angelo
出色地 , 不是 到 折磨 你 , 他 希望 到 声音 一个 警报 哭 后 安杰洛
Guidascarpi .

好吧，他不想折磨你，他想在安杰洛·圭达斯卡皮之后发出警报。

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ][kənˈdʒektʃər][ɪz] [kəˈrekt] , [ðæt] [ˈændʒɪləʊ] - [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ˈmeɪdʒər]
I believe my conjecture is correct , that Angelo Guidascarpi was seen by Major
我 相信 我的 推测 是 正确的 , 那 安杰洛 - 曾是 已见 经过 主要的
[bɪˈlɒʊ] ,
Weisspriess below ,
- 以下 ,

我认为我的推测是正确的，魏斯普里斯少校在下面看到了安杰洛·圭达斯卡皮。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [friː] .
and allowed to pass free .
和 允许 到 经过 自由的 .
并被允许自由通过。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] ? “
Have you no remark to make ? ”
有 你 不 评论 到 制作 ? “
你没什么要补充的吗？

“ [nʌn] , “ [sed] [ˈlɔːrə] .
“ **None , ” said Laura .**
“ 没有任何 , “ 说 劳拉 .
“没有，”劳拉说。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn] ?
“ **You cannot admit that he behaved like a gallant man ?**
“ 你 不能 承认 那 他 表现 喜欢 一个 英勇 男人 ?
“你不能承认他的行为像个英勇的绅士吗？ ”

“ [ˈlɔːrə] [said] [ˈdiːpli] .
“ **Laura sighed deeply .**
“ 劳拉 叹了口气 深 .
劳拉深深地叹了口气。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] !
“ **Perhaps it was well for you to encourage him !**
“ 也许 它 曾是 出色地 为了 你 到 鼓励 他 !
“也许你鼓励他是个好主意！ ”

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˈændʒəloʊz] ['ɪntərvju:] [wið; wɪθ] - [wʌz; wəz] [klɪrd] [ðə; ði][nekst] [naɪt]
“ **The mystery of Angelo's interview with Weisspriess was cleared the next night**
“ 这 神秘 的 安杰洛的 面试 和 - 曾是 已清除 这 下一个 夜晚
，
。
，

“安杰洛与魏斯普里斯的访谈之谜在第二天晚上就解开了。”

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] - ['ruːmz] [dɪn] , - , [ə'mɑːliəz] ['feɪvərɪt] [meɪd] ,
when in the midst of a ball - room's din , Aennchen , Amalia's favourite maid ,
什么时候 在 这 中间 的 一个 球 - 房间的 din , - , 阿玛莉亚的 最喜欢的 女佣 ,
在舞厅喧闹的人群中，阿玛莉亚最喜欢的女仆艾恩琴

[brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['lɔːrə] [frʌm; frəm][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - .
brought a letter to Laura from Countess Ammiani .
带来 一个 信 到 劳拉 从 伯爵夫人 - .
带来了阿米亚尼伯爵夫人给劳拉的一封信。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːntents] :
These were the contents :
这些 是 这 内容 :
内容如下：

“ ['dɪrɪst] [siːn'jɔːrə] ,
“ **DEAREST SIGNORA ,**
“ 亲爱的 女士 ,
“亲爱的女士，

“ [juː; jʊ] [naʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
“ **You now learn a new and blessed thing .**
“ 你 现在 学习 一个 新的 和 蒙福 事物 :
你现在学到了一件新的、有福的事情。

[gɑːd] [meɪk] [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] ['fruːtʃ(ə)l] !
God make the marriage fruitful !
上帝 制作 这 婚姻 卓有成效 !
愿上帝保佑婚姻美满幸福！

[aɪ][hæv; həv] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌn] .
I have daughter as well as son .
我 有 女儿 作为 出色地 作为 儿子 :
我有一个女儿和一个儿子。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrloʊ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪsfl] ['ruːmər] [ɪn][mɪ'læn]
Our Carlo still hesitated , for hearing of the disgraceful rumours in Milan
我们的 卡洛 仍然 犹豫了一下 , 为了 听力 的 这 可耻 谣言 在 米兰
，
。
，

我们的卡洛仍然犹豫不决，因为他听说了米兰那些不光彩的传闻。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ][ˈduːtɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
he fancied a duty lay there for him to do .
他 幻想 一个 责任 躺 那里 为了 他 到 做 :
他觉得自己应该承担起这份责任。

[ə'hʌðər] ['menəs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædmən][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] .
Another menace came to my daughter from the madman Barto Rizzo .
其他 威胁 来了 到 我的 女儿 从 这 狂人 巴托 里佐 :
我的女儿还受到了疯子巴托·里佐的威胁。

[gɑ:d][kæn; kən][ju:z][ˈmædmən][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dɪˈzaɪnz] .
God can use madmen to bring about the heavenly designs .

上帝 能 使用 狂人 到 带来 关于 这 天上 设计 .

上帝可以利用疯子来实现祂的旨意。

[wi:; wi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈkɑ:rlouz] [neɪm] [ʃəd; ʃəd] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər] .
We decided that Carlo's name should cover her .

我们 决定 那 卡洛的 姓名 应该 覆盖 她 .

我们决定用卡洛的名字来指代她。

[maɪ][sʌn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [ʌp] .
My son was like a man who has awakened up .

我的 儿子 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 觉醒 向上 .

我的儿子就像一个苏醒过来的人。

[em] . [ˈpəʊɪs; ˈpau-][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈdʒi:niəs] .
M . Powys was our good genius .

M ． 波伊斯 曾是 我们的 好的 天才 ．

M. Powys 是我们优秀的天才。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] .
He told her that he had promised you to bring it about .

他 讲述 她 那 他 有 承诺 你 到 带来 它 关于 .

他告诉她，他已经答应过你要促成此事。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
He , and Angelo , and myself , were the witnesses .

他 , 和 安杰洛 , 和 我 , 是 这 证人 .

他和安杰洛还有我都是证人。

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:r] [ˈhev(ə)n] !
So much before heaven !

所以 很多 前 天堂 !

天堂之前还有好多事！

[aɪ] [krɒ:st] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [stres] .
I crossed the lake with them to Stress .

我 交叉 这 湖 和 他们 到 压力 .

我和他们一起渡湖去了斯特雷斯。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈtaɪr,wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:tʃi:n,tɑ:] ,
I was her tirewoman , with Giacinta ,

我 曾是 她 轮胎女工 , 和 贾辛塔 ,

我和贾辛塔一起，是她的轮胎女工。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [əˈpa:n][ðə; ði]
to whom I will give a husband for the tears of joy she dropped upon the

到 谁 我 将要 给 一个 丈夫 为了 这 眼泪 的 喜悦 她 掉落 之上 这

[bed] .

bed .

床 .

我将把丈夫送给她，以感谢她洒在床上的喜悦泪水。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][aɪˈti:] !
Blessed be it !

蒙福 是 它 !

愿它蒙福！

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn][maɪ][ˈkɑ:rlouz][ɑ:rmz] .
I placed my daughter in my Carlo's arms .

我 放置 我的 女儿 在 我的 卡洛的 武器 .

我把女儿放在卡洛的怀里。

[bəuθ] [kɪst] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
Both kissed their mother at parting .
两个都 亲吻 他们的 母亲 在 离别 .

临别时，两人都亲吻了母亲。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪkst] .
“ **This is something fixed** .
“ 这 是 某物 固定的 .

“这个问题已经解决了。”

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [fɪrɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
I had great fears during the war .
我 有 伟大的 恐惧 期间 这 战争 .

战争期间我非常害怕。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌnlɪs] [sʌn] [ɪn][ˈperəl] .
You do not yet know what it is to have a sonless son in peril .
你 做 不是 然而 知道 什么 它 是 到 有 一个 无子 儿子 在 危险 .

你还不知道失去儿子、身处险境的滋味是什么。

[ˈterər] [ænd; ænd] [rɪˈmɔ:rs] [ˈhɔ:ntɪd] [emˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sent][ðə; ði][læst] - [aʊt][tu:; tə] [ðoʊz]
Terror and remorse haunted me for having sent the last Ammiani out to those
恐怖 和 悔恨 闹鬼的 我 为了 拥有 发送 这 最后的 - 出去 到 那些
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

恐惧和悔恨一直折磨着我，因为我把最后一个阿米亚尼人派到了那些田野里。

[ʌnəˈtætʃt] [tu:; tə] [pɑˈsterəti] .
unattached to posterity .
未连接的 到 后人 .

与后世无关。

“ [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌp]lɪz] .
“ **An envelope from Milan arrived on the morning of his nuptials** .
“ 一个 信封 从 米兰 到达的 在 这 早晨 的 他的 婚礼 .

“在他婚礼当天早上，我收到了一封来自米兰的信封。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][emˈi:] .
It was intercepted by me .
它 曾是 截获 经过 我 .

它被我截获了。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ˈkoʊmoʊ] .
The German made a second appointment at Como .
这 德语 制成 一个 第二 预约 在 科莫 .

德国人在科莫进行了第二次会面。

[ˈændʒɪləʊ] [ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [əˈsɪst] [emˈi:][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈɑ:nər] .
Angelo undertook to assist me in saving my son's honour .
安杰洛 承担 到 协助 我 在 保存 我的 儿子的 荣誉 .

安杰洛答应帮助我维护我儿子的名誉。

[soʊ][maɪ][ˈkɑ:rləʊ][hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪz; ɪz] [deɪ] .
So my Carlo had nothing to disturb his day .
所以 我的 卡洛 有 没有什么 到 打扰 他的 天 .

所以，我的卡洛这一天过得很平静，没有任何事情打扰他。

[preɪ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ˈbɜ:rə] - ,
Pray with me , Laura Piaveni ,
祈祷 和 我 , 劳拉 - ,

请与我一同祈祷，劳拉·皮亚韦尼。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [freɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt]
that the day and the night of it may prove fresh springs of a river that
那 这 天 和 这 夜晚 的 它 可能 证明 新鲜的 弹簧 的 一个 河 那
[æɪ; ʃəl] [pæs] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈhæpi:ʒ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] !
shall pass our name through the happier mornings of Italy !
将 经过 我们的 姓名 通过 这 更快乐 早晨 的 意大利 !

愿这一天和这一夜如同清澈的泉水，涌出一条河流，这条河流将在意大利更美好的清晨中流淌，并以我们的名字命名！

[aɪ] [kə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][gɑ:d] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ,
I commend you to God , my dear , and am your friend ,
我 表彰 你 到 上帝 , 我的 亲爱的 , 和 是 你的 朋友 ,
亲爱的, 我向上帝祈祷, 我永远是你的朋友。

“ - , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - .
“ **MARCELLINA , COUNTESS AMMIANI .**
“ - , 伯爵夫人 - .
“玛塞丽娜，阿米亚尼伯爵夫人。

“ [pi:] . [es] . [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌælə'sændrə] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [neɪm] .
“ **P . S . Countess Alessandra will be my daughter's name .**
“ P . S . 伯爵夫人 亚历山德拉 将要 是 我的 女儿的 姓名 .
PS：我女儿的名字将是亚历山德拉伯爵夫人。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swi:tər] [ˈbɜ:rd(ə)n][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd]
“ **The letter was read and re - read before the sweeter burden it contained**
“ 这 信 曾是 读 和 关于 - 读 前 这 更甜 负担 它 包含
[wʊd] [ə'laʊ] [ˈbɜ:rə] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [hæd; həd][ˈvaɪələɪtɪd][ə; eɪ] [si:l]
would allow Laura to understand that Countess Ammiani had violated a seal
会 允许 劳拉 到 理解 那 伯爵夫人 - 有 违反 一个 海豹
[ænd; ənd] [keɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhɑ:st(ə)] [ə'pɔɪntmənt] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
and kept a second hostile appointment hidden from her son .
和 保留 一个 第二 敌对的 预约 隐 从 她 儿子 .
“这封信被反复阅读，直到信中所包含的甜蜜负担让劳拉明白，阿米亚尼伯爵夫人违反了保密协议，并向她的儿子隐瞒了第二次敌对的会面。

“ [ə'meɪljə] , [ju:; jʊ] [dɪ'test] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gests] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Amalia , you detest me , “ she said , when they had left the guests for a**
“ 阿玛莉亚 , 你 厌恶 我 , “ 她 说 , 什么时候 他们 有 左边 这 客人 为了 一个
[ʃɔ:rt] [speɪs] ,
short space ,
短的 空间 ,
“阿玛莉亚，你讨厌我,”当他们暂时离开客人时，她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [ˈletər] , “ [bʌt; bət] [æk'na:ɪdʒ] [ˈændʒɪləu]
and the duchess had perused the letter , “ but acknowledge Angelo
和 这 公爵夫人 有 仔细阅读 这 信 , “ 但 承认 安杰洛
- [dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
Guidascarpi's devotion .
- 虔诚 .
公爵夫人仔细阅读了这封信，“但承认安杰洛·圭达斯卡皮的忠诚。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈdʒɜ:mənz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He came here in the midst of you Germans , at the risk of his life ,
他 来了 这里 在 这 中间 的 你 德国人 , 在 这 风险 的 他的 生活 ,
他冒着生命危险，来到你们德国人中间。

[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈbæt(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
to offer battle for his cousin .
到 提供 战斗 为了 他的 表哥 .
为了他的表弟而战。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv]
" **The duchess , however , had much more to say for the magnanimity of**
" 这 公爵夫人 , 然而 , 有 很多 更多的 到 说 为了 这 海量 的
[ˈmeɪdʒər] - ,
Major Weisspriess ,
主要的 - ,

然而, 公爵夫人对魏斯普里斯少校的宽宏大量还有更多赞扬之词。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] ;
who , if he saw him , had spared him ;
WHO , 如果 他 锯 他 , 有 幸存 他 ;

如果他见到他, 就会饶了他。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] ['lɔːrə] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'heɪvd] [wɪð; wɪθ]
she compelled Laura to confess that Weisspriess must have behaved with
她 被迫 劳拉 到 承认 那 - 必须 有 表现 和
[sʌm; səm] ['nɒʊbəlɪs] ,
some nobleness ,
一些 高贵 ,

她迫使劳拉承认, 魏斯普里斯的行为一定具有某种高尚的品质。

[wɪtʃ] ['lɔːrə] [dɪd] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ænd][aɪ] - - ,
which Laura did , humming and I ' brumming ,
哪个 劳拉 做过 , 哼唱 和 我 - - ,

劳拉哼着歌, 我哼着歌, 就这样,

- [ænd; ænd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ʌv; əv][ˈændʒəˌloʊz] [skɪl] .
- **and hinting at the experience he had gained of Angelo's skill .**
- 和 暗示 在 这 经验 他 有 获得 的 安杰洛的 技能 .

并暗示他已经领教过安杰洛的技艺。

[hɜːr; hər] ['nɔːtɪnəs] [prə'vəukt] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [ə'fektɪd] [ə'meɪljə] ;
Her naughtiness provoked first , and then affected Amalia ;
她 顽皮 挑衅 第一的 , 和 然后 做作的 阿玛莉亚 ;

她的顽皮先是激怒了阿玛莉亚, 然后又影响了她;

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [er] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ]
in this mood the duchess had the habit of putting on a grand air of pitying
在 这 情绪 这 公爵夫人 有 这 习惯 的 推杆 在 一个 盛大 空气 的 怜悯
[ˈsædnəs] .
sadness .
悲伤 .

在这种情绪下, 公爵夫人习惯摆出一副怜悯悲伤的姿态。

['lɔːrə] [nuː] [aɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ænd] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
Laura knew it well , and never could make head against it .
劳拉 知道 它 出色地 , 和 绝不 可以 制作 头 反对 它 .

劳拉对此心知肚明, 却始终无法与之抗衡。

[ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] ['flaʊtɪŋ] [θɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['edi] [hweːlɪz] [ænd; ænd]
She wavered , as a stray floating thing detached from an eddy whirls and
她 犹豫不决 , 作为 一个 流浪 漂浮的 事物 分离的 从 一个 涡流 旋转 和
[ˈpaːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .
passes on the flood .
通过 在 这 洪水 .

她摇摇晃晃, 就像一个从漩涡中脱离出来的漂浮物, 在洪水中旋转漂流。

[kloʊz] [ɑ:n] [ə'mɑ:liəz] ['bʊzəm] [fi:,ji] ['sɒbd] [aʊt] : “ [jes] ; [ju:,jʊ] ['ɒstriənz] [hæv,həv] [gʊd] ['kwɑ:lətiz]
Close on Amalia's bosom she sobbed out : “ Yes ; you Austrians have good qualities
关闭 在 阿玛莉亚的 怀 她 啜泣 出去 : “ 是的 ; 你 奥地利人 有 好的 品质
[sʌm; səm] : ['meni] !
some : many !
一些 : 许多 !

她凑近阿玛莉亚的胸口，抽泣着说：“是的；你们奥地利人有很多优点！

[bʌt; bət][ju:,jʊ] [tʃu:z] [tu:,tə] [θɪŋk] [ju:'es] [mi:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:,wi] [kɑ:nt] ['redɪli] [æd'mɪt][ðəm; ðəm]
but you choose to think us mean because we can't readily admit them
但 你 选择 到 思考 我们 意思是 因为 我们 不能 容易 承认 他们
[wen] [wi:,wi][ɑ:r; ə] [ʌndər] [jɔr; jər] [hi:lz] .
when we are under your heels .
什么时候 我们 是 在下面 你的 高跟鞋 .

但你之所以认为我们卑鄙，是因为当我们被你压制时，我们无法轻易承认这一点。

[dʒʌst] [si:] [em 'i:] ; [wʌt] [ə; eɪ] [krʌm] ['fi:dz] [em 'i:] !
Just see me ; what a crumb feeds me !
只是 看 我 ; 什么 一个 屑 饲料 我 !

看看我吧，这点面包屑能让我吃饱！

[aɪ][eɪ 'em] ['kraɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] !
I am crying with delight at a marriage !
我 是 哭泣 和 喜 在 一个 婚姻 !

我喜极而泣，因为这桩婚礼！

“ [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['fa:ndli] .
“ The duchess clasped her fondly .
“ 这 公爵夫人 紧握 她 深情地 .

公爵夫人深情地拥抱了她。

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][wʌn] [gets] [ju:,jʊ][soʊ][ˈhʌmb(ə)l] , [maɪ] ['lɔ:rə] . ”
“ It's not often one gets you so humble , my Laura . ”
“ 它是 不是 经常 一 获得 你 所以 谦逊的 , 我的 劳拉 . ”

“我的劳拉，你很少这么谦逊。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kraɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] !
“ I am crying with delight at a marriage !
“ 我 是 哭泣 和 喜 在 一个 婚姻 !

“我喜极而泣，为一场婚礼感到高兴！ ”

[ə'meɪljə] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] : [ju:,jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['traɪʌmf] .
Amalia , look at me : you would suppose it a mighty triumph .
阿玛莉亚 , 看 在 我 : 你 会 认为 它 一个 强大的 胜利 .

阿玛莉亚，看看我：你会以为这是一场巨大的胜利。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] !
A marriage !
一个 婚姻 !

结婚！

[tu:] ['lɪt(ə)l] [ˈlʌvəz] ['laɪŋ] [tʃi:k] [tu:,tə] [tʃi:k] !
two little lovers lying cheek to cheek !
二 小的 恋人 说谎 脸颊 到 脸颊 !

两个小情侣脸贴着脸躺着！

[ænd; ænd][em 'i:] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['gʊdnəs] !
and me blessing heaven for its goodness !
和 我 祝福 天堂 为了 它是 善良 !

我感谢上天赐予我的恩惠！

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ded] [men] [ˈʌnˈberɪd] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] - [hɪl] - [tɑːp] !
and there may be dead men unburied still on the accursed Custozza hill - top !
和 那里 可能 是 死的 男人 未掩埋的 仍然 在 这 被诅咒的 - 爬坡道 - 顶部 !

或许在被诅咒的库斯托扎山顶上，还有未埋葬的死者！

" [əˈmeɪljə] [let] [hɜːr; hər] [wiːp] .
" **Amalia let her weep .**
" 阿玛莉亚 让 她 哭泣 .

阿玛莉亚任由她哭泣。

[ðə; ði][sɔːft] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The soft affection which the duchess bore to her was informed with a
这 柔软的 感情 哪个 这 公爵夫人 钻孔 到 她 曾是 知情的 和 一个
[slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [terz] [wʌn] [ˈmɪnɪt]
slight touch of envy of a complexion that could be torn with tears one minute
轻微 触碰 的 嫉妒 的 一个 肤色 那 可以 是 撕裂 和 眼泪 一 分钟
,
!
,

公爵夫人对她怀有温柔的喜爱之情，其中又夹杂着一丝嫉妒，嫉妒她那张随时可能因泪水而撕裂的脸庞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ʃʊ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
and the next be fit to show in public .
和 这 下一个 是 合身 到 展示 在 民众 .

下一个作品要适合公开展出。

[noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]
No other thing made her regard her friend as a southern — that is , a
不 其他 事物 制成 她 看待 她 朋友 作为 一个 南部 — 那 是 , 一个
[ˈfɔːrən] - [ˈwʊmən] .
foreign - woman .
外国的 - 女士 .

没有任何其他因素让她把她的朋友视为南方人——也就是外国女人。

" [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , " [ˈbɜːrə] [sed] .
" **Be patient , " Laura said .**
" 是 病人 , " 劳拉 说 .

“耐心点，”劳拉说。

" [kraɪ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] , " [sed] [əˈmeɪljə] .
" **Cry ; you need not be restrained , " said Amalia .**
" 哭 ; 你 需要 不是 是 克制 , " 说 阿玛莉亚 .

“哭吧，你不需要被束缚，”阿玛莉亚说。

" [juː; jʊ] [said] . "
" **You sighed . "**
" 你 叹了口气 . "

你叹了口气。

" [noʊ] ! "
" **No ! "**
" 不 ! "

“不！ ”

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] .
" **A sort of sigh .**
" 一个 种类 的 叹 .

“一声叹息。”

[maɪ] [fɪts] [ˈoʊvər] .
My fit's over .
我的 适合 超过 .

我的情绪已经平复了。

[ˈkɑ:rləʊz] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [tu:] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [drɪˈlɪʃəs] .
Carlo's marriage is too surprising and delicious .

卡洛的婚姻是也奇怪和可口的 .

卡洛的婚姻太令人惊喜，也太美好了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈlæfɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .
I shall be laughing presently .

我将是笑目前 .

我马上就要笑了。

[aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][[ɪst][[ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)]
I hinted at his marriage — I thought it among the list of possible

我暗示在他的婚姻 — 我想法它之中这列表的可能的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我暗示过他结婚的事——我认为这是有可能的原因之一。

[noʊ] [mɔ:r] — [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðæt] [ˈkrɪst(ə)] [pu:l] , [kɔ:ld] [ˌvaɪəˈletə] - , [kʊd; kəd][[bi:; bi]
no more — to see if that crystal pool , called Violetta d'Isorella , could be

不更多的 — 到看如果那水晶水池 , 称为维奥莱塔 - , 可以 是
[dɪsˈkʌləd] [baɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] .

discoloured by stirring .
变色 经过 搅拌 .

不再是——看看搅拌一下，那片名为 Violetta d'Isorella 的晶莹水池会不会变色。

[dɪd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] ?
Did you watch her face ?

做过 你 手表 她 脸 ?

你观察过她的表情吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rləʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [kəʊld][[æz; əz] [ˈpɔɪzn] — [ə; eɪ]
I don't know what she wanted with Carlo , for she's cold as poison — a

我 不 知道 什么 她 通缉 和 卡洛 , 为了 她是 寒冷的 作为 毒 — 一个
[ˈfi:meɪl] [ˈtraɪflər] ;

female trifler ;
女性 小人物 ;

我不知道她对卡洛有什么企图，因为她冷酷无情——是个轻浮的女人；

[wʌŋ][[ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][[ə; eɪ] [tʃeɪst] [ˈbɑ:di] , [drɪˈspaɪz] [æz; əz] [wɜ:rs]
one of those women whom I , and I have a chaste body , despise as worse

— 的 那些 女性 谁 我 , 和 我 有 一个 贞洁 身体 , 鄙视 作为 更糟
[ðæn; ðən] [ˈwɒntənz] ;

than wantons ;
比 放荡者 ;

那些女人中，有一位连我——我身体纯洁——都鄙视得比荡妇还不如；

[bʌt; bət][[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][[bi:; bi] [ˈmæɪɪd] .
but she certainly did not want him to be married .

但 她 当然 做过 不是 想 他 到 是 已婚 .

但她绝对不希望他结婚。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk][[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] — [ðəʊ] [wɪə(r)] [ˈbi:tn] .
It seems like a victory — though we're beaten .

它 似乎 喜欢 一个 胜利 — 尽管 是 被打败 .

虽然我们输了，但看起来像是一场胜利。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbi:tn] [ju: ˈes] , [maɪ] [dɪr] ! "
You have beaten us , my dear ! "

你 有 被打败 我们 , 我的 亲爱的 ! "

亲爱的，你打败了我们！

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！
“ **My darling** ！
“ 我的 亲爱的 ！

“我的宝贝！

[aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈkɪsɪz] [juː; jʊ] , “ [sed] [əˈmeɪljə] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈlɔrəz] [ˈfɔːrhed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl]
it is your husband kisses you , “ said Amalia , kissing Laura's forehead from a full
它 是 你的 丈夫 吻 你 , “ 说 阿玛莉亚 , 接吻 劳拉的 前额 从 一个 满的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“是你丈夫吻了你,”阿玛莉亚说着，满怀爱意地吻了吻劳拉的额头。

[ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第32/38页

[θru:] [ðə; ði] ['wintər]
THROUGH THE WINTER
通过 这 冬天

整个冬季

- [ænd; ɐnd] ['wɪlfrið] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [mɪ'læn] [tə'geðər] , ['saɪləntli] ['smoʊkɪŋ] ,
Weisspriess and Wilfrid made their way toward Milan together , silently smoking ,
- 和 威尔弗里德 制成 他们的 方式 朝向 米兰 一起 , 默默 吸烟 ,
['æftər][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
after one attempt at conversation ,
后 一 试图 在 对话 ,

魏斯普里斯和威尔弗里德在尝试交谈一次后，默默地抽着烟，一起前往米兰。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ɑ:n] [vɪtɔ:ri:əz] ['mæriɪdʒ] ;
which touched on Vittoria's marriage ;
哪个 感动 在 维多利亚的 婚姻 ;

其中提到了维多利亚的婚姻；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɑ:nzə][ðə; ði] ['ɑ:fisər] [slæpt] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] ['brʌðər] [ɪn][ɑ:rmz][ə'pɑ:n]
but when they reached Monza the officer slapped his degraded brother in arms upon
但 什么时候 他们 达到 蒙扎 这 官 被掌掴 他的 退化的 兄弟 在 武器 之上
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

但当他们到达蒙扎时，那名军官拍了拍他那落魄的战友的肩膀。

[ænd; ɐnd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪnkli'neɪ(ə)n][tu:; tə] [kreɪv] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə]
and asked him whether he had any inclination to crave permission to
和 问 他 无论 他 有 任何 倾角 到 渴望 允许 到
[sɜ:rɪv] [ɪn] ['hʌŋgəri] .
serve in Hungary .
服务 在 匈牙利 .

然后问他是否有意愿请求允许到匈牙利服役。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , - [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] ['ɪtəli] [æt; ət][wʌns] ;
For his own part , Weisspriess said that he should quit Italy at once ;
为了 他的 自己的 部分 , - 说 那 他 应该 辞职 意大利 在 一次 ;

魏斯普里斯本人则表示，他应该立即离开意大利；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪr] [tu:; tə] ['skju:ər] [ðə; ði] [pʊr] ['devəlz] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['wi:kli] ,
he had here to skewer the poor devils , one or two weekly ,
他 有 这里 到 烤肉串 这 贫穷的 魔鬼 , 一 或者 二 每周 ,

他每周都要在这里刺杀一两个可怜的家伙，

[ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['maɪtɪli] ['dʒenərəs] ; [ɪn] [ɔ:rt] , [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ʌn'səɪldʒəli] ;
or to play the mightily generous ; in short , to do things unsoldierly ;
或者 到 玩 这 非常 慷慨的 ; 在 短的 , 到 做 事物 不合时宜的 ;

或者表现得极其慷慨；总之，做事不像个军人；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
and he was desirous of getting away from the country .
和 他 曾是 渴望 的 获得 离开 从 这 国家 .

他渴望离开这个国家。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɑ:nzə] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
General Schoneck was at Monza , and might arrange the matter for them
一般的 - 曾是 在 蒙扎 , 和 可能 安排 这 事情 为了 他们
[bəʊθ] .
both .
两个都 :

舍内克将军当时在蒙扎，他或许可以为他们两人安排此事。

[prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn] ['hʌŋgəri] ; [ðə; ði][æplɪ'keɪ](ə)n] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði]
Promotion was to be looked for in Hungary ; the application would please the
晋升 曾是 到 是 看起来 为了 在 匈牙利 ; 这 应用 会 请 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
General ;
一般的 ;

晋升机会将在匈牙利寻求；这份申请会让将军满意；

[wʌn][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [lu:'tenənts] [stɑ:r][tu:; tə] ['wɪlfrɪdʒ] ['kɑ:lər] .
one battle would restore the lieutenant's star to Wilfrid's collar .
一 战斗 会 恢复 这 中尉的 星星 到 威尔弗里德的 衣领 :

一场胜利就能让威尔弗里德的衣领上重新戴上中尉军衔的星章。

['wɪlfrɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['pri:vɪəs] ['bru:dn] ['saɪləns] ,
Wilfrid , who had been offended by his companion's previous brooding silence ,
威尔弗里德 , WHO 有 到过 被冒犯了 经过 他的 同伴的 以前的 沉思 沉默 ,
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['bri:flɪ] ,
nodded briefly ,
点头 简要地 ,

威尔弗里德之前一直被同伴的沉默所冒犯，他微微点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ˈmɑ:nzə] , [wer] [ðeɪ] [sɔ:] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and they stopped at Monza , where they saw General Schoneck in the morning ,
和 他们 停止 在 蒙扎 , 在哪里 他们 锯 一般的 - 在 这 早晨 ,

他们在蒙扎停留，早上在那里见到了舍内克将军。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['feɪvər] [ɪn] [sɪ'vɪlɪ:ənz] [dres] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv]
and Wilfrid being by extraordinary favour in civilian's dress during his leave of
和 威尔弗里德 存在 经过 非凡的 偏爱 在 平民的 裙子 期间 他的 离开 的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

威尔弗里德休假期间，因特殊恩惠得以身着便服，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒɔɪntli][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒenɜ:əlz, ˈdʒenrəlz] ['teɪbl] [æt; ət] [nu:n] , [ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə]
they were jointly invited to the General's table at noon , though not to
他们是 共同 受邀 到 这 将军的 桌子 在 中午 , 尽管 不是 到
[mi:t] ['eni] [ˈʌðər] [ˈɑ:fɪsər] .
meet any other officer .
见面 任何 其他 官 :

他们被共同邀请到将军的餐桌旁，但并没有被安排与其他军官见面。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] ['hʌŋgəri] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['betər] [fi:ld]
General Schoneck agreed with Weisspriess that Hungary would be a better field
一般的 - 同意 和 - 那 匈牙利 会 是 一个 更好的 场地
[fɔ:r; fər] ['wɪlfrɪd] ;
for Wilfrid ;
为了 威尔弗里德 ;

舍内克将军同意魏斯普里斯的观点，认为匈牙利对威尔弗里德来说会是一个更好的战场；

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][ˈʌtmoust][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [wɪft] ,
said he would do his utmost to serve them in the manner they wished ,
说 他 会 做 他的 极致 到 服务 他们 在 这 方式 他们 希望 ,
他说他会尽全力按照他们希望的方式为他们服务。

[ænd; ʌnd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [sɪ'gɑ:r] .

and dismissed them after the second cigar .
和 解雇 他们 后 这 第二 雪茄 .

抽完第二支雪茄后，就把他们打发走了。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

They strolled about the city ,
他们 漫步 关于 这 城市 ,

他们在城里漫步，

[glæd][fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][mɪ'læn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [li:v]
glad for reasons of their own to be out of Milan as long as the leave

高兴的 为了 原因 的 他们的 自己的 到 是 出去 的 米兰 作为 长的 作为 这 离开

[pər'mɪtɪd] .

permitted .

允许 .

只要假期允许，他们出于自身原因都很高兴能离开米兰。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [stri:ts] ,

At night , when they were passing a palace in one of the dark streets ,
在 夜晚 , 什么时候 他们 是 通过 一个 宫殿 在 一 的 这 黑暗的 街道 ,

夜里，当他们经过一条昏暗街道上的一座宫殿时，

[ə; eɪ] [ˈfeðər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sɪbə'leɪʃən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [dra:pt] [ɑ:n] [ˈwɪlfrɪdz]
a feather , accompanied by a sharp sibilation from above , dropped on Wilfrid's
一个 羽毛 , 伴随 经过 一个 锋利的 嘶嘶声 从 多于 , 掉落 在 威尔弗里德的

[feɪs] .

face .

脸 .

一根羽毛，伴随着上方传来的一声尖锐的嘶嘶声，落在了威尔弗里德的脸上。

- [held] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən]
Weisspriess held the feather up , and judged by its length that it was an
- 握住 这 羽毛 向上 , 和 评判 经过 它是 长度 那 它 曾是 一个

[ˈi:gəlz] ,

eagle's ,

老鹰的 ,

魏斯普里斯举起那根羽毛，根据它的长度判断，这是一根鹰的羽毛。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [hə'zɑ:r] [ˈredʒɪmənt] [ˈsteɪfənd] [ɪn][mɪ'læn] .
and therefore belonging to the Hungarian Hussar regiment stationed in Milan .
和 所以 属于 到 这 匈牙利 骠骑兵 团 驻 在 米兰 .

因此，他属于驻扎在米兰的匈牙利骠骑兵团。

" [ðə; ði] [ˈbɜ:dz] [ə'lɔ:ft] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

" The bird's aloft , " he remarked .

" 这 鸟类 高空 , " 他 评论 .

“鸟儿飞起来了，”他说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [sti:l] .

His voice aroused a noise of feet that was instantly still .
他的 嗓音 被唤醒 一个 噪音 的 脚 那 曾是 即刻 仍然 .

他的声音引起了一阵脚步声，但脚步声随即停止了。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] , [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [men] .
He sent a glance at the doorways , where he thought he discerned men .
他 发送 一个 瞥一眼 在 这 门口 , 在哪里 他 想法 他 辨别 男人 .

他瞥了一眼门口，觉得那里好像有男人。

[ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:; hi] [ˈʌn'ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Fetching a whistle in with his breath , he unsheathed his sword ,
获取 一个 哨 在 和 他的 气息 , 他 出鞘 他的 剑 ,

他吹响哨子，拔出剑来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] ,
and seeing that Wilfrid had no weapon ,
和 看到 那 威尔弗里德 有 不 武器 ,
鉴于威尔弗里德没有武器,

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] - [kɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɔ:ʃəsli]
he pushed him to a gate of the palace - court that had just cautiously
他 推动 他 到 一个 门 的 这 宫殿 - 法庭 那 有 只是 谨慎地
[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .
turned a hinge .
转向 一个 合页 .
他把他推到宫廷大门前，那扇门刚刚小心翼翼地转动了一下铰链。

['wɪlfrɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ɪn'saɪd] .
Wilfrid found his hand taken by a woman's hand inside .
威尔弗里德 成立 他的 手 已采取 经过 一个 女性的 手 里面 .
威尔弗里德发现自己的手被里面一个女人的手握住了。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The gate closed behind him .
这 门 关闭 在后面 他 .
他身后的大门关上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:rkli] - [veɪld]
He was led up to an apartment where , by the light of a darkly - veiled
他 曾是 引领 向上 到 一个 公寓 在哪里 , 经过 这 光 的 一个 黑暗 - 含蓄
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
他被带到一间公寓，在那里，一盏昏暗的灯亮着，

[hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hʌŋ'ɡerɪən] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
he beheld a young Hungarian officer and a lady clinging to his neck ,
他 观看 一个 年轻的 匈牙利 官 和 一个 女士 依恋 到 他的 脖子 ,
他看到一名年轻的匈牙利军官和一名女子紧紧搂着他的脖子。

[preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][na:t][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] .
praying him not to go forth .
祈祷 他 不是 到 去 前进 .
祈求他不要出去。

[hɜ:r; hər][ɪ'tæliən] [spi:tʃ] [rɪ'vi:ld] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Her Italian speech revealed how matters stood in this house .
她 意大利语 演讲 揭晓 如何 事情 站立 在 这 房子 .
她用意大利语发表的讲话揭示了这所房子里的现状。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [ə'kɒst] ['wɪlfrɪd] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] !
The officer accosted Wilfrid : " But you are not one of us !
这 官 被骚扰 威尔弗里德 : " 但 你 是 不是 一 的 我们 !
警官拦住威尔弗里德说：“但你不是我们的人！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] : " [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][na:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] !
" He repeated it to the lady : " You see , the man is not one of us !
" 他 重复 它 到 这 女士 : " 你 看 , 这 男人 是 不是 一 的 我们 !
他对那位女士重复道：“你看，这个人不是我们中的一员！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ][ju:nɪfɔ:rm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ðə; ðɪ] ['feðər] ,
" She assured him that she had seen the uniform when she dropped the feather ,
" 她 保证 他 那 她 有 已见 这 制服 什么时候 她 掉落 这 羽毛 ,
她向他保证，她掉落羽毛时看到了那套制服。

[ænd; ənd] [wept] [prəu'test, 'prəu-] [ai 'ti:] .
and wept protesting it .
和 哭泣 抗议 它 .

她哭着抗议。

“ [ˈluːɪs] , [ˈluːɪs] !
“ Louis , Louis !
“ 路易斯 , 路易斯 !

“路易，路易！ ”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] !
why did you come to - night !
为什么 做过 你 来 到 - 夜晚 !

你今晚为什么来？

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] !
why did I make you come !
为什么 做过 我 制作 你 来 !

我为什么要让你来！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [slɛn] .
You will be slain .
你 将要 是 被杀 .

你将被杀死。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['wɔːrniŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] .
I had my warning , but I was mad .
我 有 我的 警告 , 但 我 曾是 疯狂的 .

我事先得到了警告，但我很生气。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hʌft] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [skwiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'tɜːr] - ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] .
“ The officer hushed her with a quick squeeze of her inter - twisted fingers .
“ 这 官 静静地 她 和 一个 快的 挤 的 她 间 - 扭曲 手指 .
“警官迅速捏了捏她交叠在一起的手指，让她安静下来。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [bæk] , [sɜːr] ?
“ Are you the man to take a sword and be at my back , sir ?
“ 是 你 这 男人 到 拿 一个 剑 和 是 在 我的 后退 , 先生 ?

“先生，您是能拔剑护卫我的人吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [les] [kən'temptʃuəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['kɑːstuːm]
“ he said ; and resumed in a manner less contemptuous toward the civil costume
“ 他 说 ; 和 恢复 在 一个 方式 较少的 轻蔑的 朝向 这 民用 戏服
:
:
:
:

他说道；然后语气不再那么轻蔑地谈论起平民服饰来：

“ [aɪ] [rɪ'kwest] [ai 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kwærətɪŋ] [ðɪs] ['leɪdiːz] [fɪrz] .
“ I request it for the sole purpose of quieting this lady's fears .
“ 我 要求 它 为了 这 唯一 目的 的 安静 这 女士的 恐惧 .

“我提出这个请求的唯一目的就是为了解除这位女士的恐惧。”

“ [ˈwɪlfrɪd] [ɪk'spleɪnd] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
“ Wilfrid explained who and what he was .
“ 威尔弗里德 解释 WHO 和 什么 他 曾是 .

威尔弗里德解释了他的身份和作用。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒen(ə)rəl] ['pɪrsənz] ['nefjuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] ['tʃɪrfəli] ,
On hearing that he was General Pierson's nephew the officer laughed cheerfully ,
在 听力 那 他 曾是 一般的 皮尔森的 侄子 这 官 笑了 愉快地 ,
得知他是皮尔森将军的侄子后，那名军官开怀大笑。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] , [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [bi;; bi]
and lifted the veil from the lamp , by which Wilfrid knew him to be
和 抬起 这 面纱 从 这 灯 , 经过 哪个 威尔弗里德 知道 他 到 是
['kɜ:rn(ə)l] [prɪns] - ,
Colonel Prince Radocky ,
上校 王子 - ,

他揭开了灯上的面纱，威尔弗里德这才认出他是拉多基亲王上校。

[ə; eɪ] [moʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kævəlɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɜ:rvis] .
a most gallant and the handsomest cavalier in the Imperial service .
一个 最多 英勇 和 这 最英俊的 骑士 在 这 帝国 服务 .

他是帝国军队中最英勇、最英俊的骑士。

- [læft] [ə'gen] [wen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] - ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] [br'loʊ] .
Radocky laughed again when he was told of Weisspriess keeping guard below .
- 笑了 再次 什么时候 他 曾是 讲述 的 - 保持 警卫 以下 .

当拉多基得知魏斯普里斯在下面站岗时，他又笑了。

“ [ɑ:'hɑ:] ! [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [θri:] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] .
“ **Aha ! we are three , and can fight like a pyramid .**
“ 啊哈 ! 我们 是 三 , 和 能 斗争 喜欢 一个 金字塔 .

“啊哈！我们三个，可以像金字塔一样战斗。”

“ [hi;; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [hed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
“ **He flourished his hand above the lady's head , and called for a sword .**
“ 他 繁荣 他的 手 多于 这 女士的 头 , 和 称为 为了 一个 剑 .

他挥了挥手，示意那女子拿剑来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'fektɪd] [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [waɪl] [hi;; hi] [stɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
The lady affected to search for one while he stalked up and down in the
这 女士 做作的 到 搜索 为了 一 尽管 他 跟踪 向上 和 向下 在 这
['dʒɑ:ntɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægjɑ:] ['hɔ:rsmən] ;
jaunty fashion of a Magyar horseman ;
轻快的 时尚 的 一个 匈牙利语 骑手 ;

那位女士假装在寻找一个，而他则像匈牙利骑兵一样轻快地来回踱步；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
but the sword was not to be discovered without his assistance ,
但 这 剑 曾是 不是 到 是 发现 没有 他的 协助 ,

但如果没有他的帮助，这把剑是不会被发现的。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and he was led away in search of it .
和 他 曾是 引领 离开 在 搜索 的 它 .

于是他被带走去寻找它。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ['wɪlfrɪd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
The moment he was alone Wilfrid burst into tears .
这 片刻 他 曾是 独自的 威尔弗里德 爆裂 进入 眼泪 .

威尔弗里德独自一人时，突然嚎啕大哭起来。

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:ndlɪŋ] ['ʌvəz] .
He could bear anything better than the sight of fondling lovers .
他 可以 熊 任何事物 更好的 比 这 视线 的 爱抚 恋人 .

他宁愿看到任何比情侣亲热更美好的景象。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , - [hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['jɪ:ldɪd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ;
When they rejoined him , Radocky had evidently yielded some point ;
什么时候 他们 重新加入 他 , - 有 显然 产生 一些 观点 ;

当他们重新与他会合时，拉多基显然在某些方面做出了让步；

“ [jes] , [hi:; hi][iz] [seɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][iz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] : [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t]
“ **Yes** , **he is safe** ; **and he is there** , **and I am here** : **and I cannot**
“ 是的 , 他 是 安全的 ; 和 他 是 那里 , 和 我 是 这里 : 和 我 不能
[ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] ;
follow him ;
跟随 他 ;

“是的，他很安全；他就在那里，而我在这里：但我不能跟随他；

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
and when will he come to me ?
和 什么时候 将要 他 来 到 我 ?

他什么时候才会来找我？

“ [ðə; ði] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [lə'mentəb(ə)] .
“ **The tones were lamentable** .
“ 这 音调 是 令人惋惜的 .

“语气令人惋惜。”

[ʃi:; ji] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
She struck her forehead ,
她 击 她 前额 ,

她拍了拍额头，

[ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈmju:tli] [θrʌst] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [speɪs]
after she had mutely thrust her hand to right and left to show the space
后 她 有 默默地 推力 她 手 到 正确的 和 左边 到 展示 这 空间
[ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
separating her from her lover .
分离 她 从 她 情人 .

她默默地向左右挥了挥手，表示她和爱人之间的距离。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃi:; ji] [ək'septɪd] [ˈwɪlfrɪdz] [ə'dju:z] ,
Her voice changed when she accepted Wilfrid's adieux ,
她 嗓音 已更改 什么时候 她 公认 威尔弗里德的 再见 ,

当她接受威尔弗里德的告别时，她的声音变了。

[tu:; tə] [hu:z] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [stri:t] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ,
to whose fate in the deadly street she appeared quite indifferent ,
到 谁 命运 在 这 致命 街道 她 出现 相当 冷漠 ,

对于他在这条充满死亡气息的街道上的命运，她似乎毫不在意。

[ðooʊ] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpru:d(ə)nt][də'rek(ə)nz] ,
though she gave him one or two prudent directions ,
尽管 她 给予 他 一 或者 二 谨慎 方向 ,

虽然她给了他一两条明智的建议，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and expressed a hope that she might be of service to him .
和 表达 一个 希望 那 她 可能 是 的 服务 到 他 .

并表示希望能够为他提供帮助。

[hi:; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ;
He was set upon as soon as he emerged from the gateway ;
他 曾是 放 之上 作为 很快 作为 他 出现 从 这 网关 ;

他刚走出大门就遭到了围攻；

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [kloʊk] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
the cavalry cloak was torn from his back ,
这 骑兵 披风 曾是 撕裂 从 他的 后退 ,

他背后的骑兵斗篷被撕掉了。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tjæns] ['sɜːrkəmstæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hiː; hi] [wəd]
and but for the chance circumstance of his swearing in English , he would
和 但 为了 这 机会 环境 的 他的 咒骂 在 英语 , 他 会
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][haːrm] .
have come to harm .
有 来 到 伤害 .

若非他碰巧用英语说了脏话，他恐怕就遭殃了。

[ə; eɪ] [tɪl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm]
A chill went through his blood on hearing one of his assailants speak the name
一个 寒意 去 通过 他的 血 在 听力 一 的 他的 袭击者 说话 这 姓名
[ʌv; əv][ˈbɑːrtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] .
of Barto Rizzo .
的 巴托 里佐 .

听到其中一名袭击者说出巴托·里佐的名字，他感到一阵寒意袭遍全身。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [oʊθ] [stɔːpt] [æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['dægər] [hæf] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
The English oath stopped an arm that flashed a dagger half its length .
这 英语 誓言 停止 一个 手臂 那 闪光灯 一个 匕首 一半 它是 长度 .

英国人的誓言阻止了一只手臂拔出匕首，匕首的身影闪过，匕首的长度几乎与手臂的长度相同。

[ˈwɪlfrɪd] [əu'beɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ræŋk] .
Wilfrid obeyed a command to declare his name , his country , and his rank .
威尔弗里德 服从 一个 命令 到 宣布 他的 姓名 , 他的 国家 , 和 他的 秩 .
威尔弗里德遵照命令报上了自己的姓名、国籍和军衔。

“ [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [prɪns] !
“ **It's not the prince !**
” 它是 不是 这 王子 !

“他不是王子！ ”

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] !
it's not the Hungarian !
它是 不是 这 匈牙利 !

不是匈牙利人！

” [went] ['meni] ['hwɪspəz] ;
” **went many whispers ;**
” 去 许多 低语 ;

“许多人低声议论着；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]
and he was drawn away by a man who requested him to deliver his
和 他 曾是 绘制 离开 经过 一个 男人 WHO 请求 他 到 递送 他的
[ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
reasons for entering the palace ,
原因 为了 进入 这 宫殿 ,

他被一个人引开，那人要求他说明进入宫殿的理由。

[ænd; ʌnd] [huː] [ə'pɪrd] ['sætɪsfɑɪd][baɪ] ['wɪlfrɪdʒ] ['redi] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ɪn'ven(ə)n] [ænd; ʌnd][fækt] .
and who appeared satisfied by Wilfrid's ready mixture of invention and fact .
和 WHO 出现 使满意 经过 威尔弗里德的 准备好 混合物 的 发明 和 事实 .
他们似乎对威尔弗里德将虚构与事实巧妙结合的做法感到满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] !
But the cloak !
但 这 披风 !

但是那件斗篷！

[ˈwɪlfrɪd] [ˈsteɪtɪd] [ˈboʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]
Wilfrid stated boldly that the cloak was taken by him from the Duchess of
威尔弗里德 声明 大胆地 那 这 披风 曾是 已采取 经过 他 从 这 公爵夫人 的
- [æt; ət] [ˈkoʊmoʊ] ;
Graatli's at Como ;
- 在 科莫 ;

威尔弗里德大胆宣称，这件斗篷是他从科莫的格拉特利公爵夫人那里夺来的；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [həˈzɑːr] [ˈɑːfɪsər] [slɪp] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
that he had seen a tall Hussar officer slip it off his shoulders ;
那 他 有 已见 一个 高的 骠骑兵 官 滑 它 离开 他的 肩膀 ;

他看到一名身材高大的骠骑兵军官将它从肩上脱了下来；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈprəʊpriː, eɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
that he had wanted a cloak , and had appropriated it .
那 他 有 通缉 一个 披风 , 和 有 挪用 它 .

他想要一件斗篷，于是就把它据为己有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] [ðæt]
He had entered the gate of the palace because of a woman's hand that
他 有 进入 这 门 的 这 宫殿 因为 的 一个 女性的 手 那
[plʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [kloʊk] .
plucked at the skirts of this very cloak .
拨弦 在 这 裙子 的 这 非常 披风 .

他之所以能进入宫殿大门，是因为一只女人的手扯住了他这件斗篷的裙摆。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈentər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [duː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] .
" I saw you enter , " said the man ; " do that no more .
" 我 锯 你 进入 , " 说 这 男人 ; " 做 那 不 更多的 .

“我看到你进来了，”那人说；“以后不许再这样做了。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [kənˈtæmɪnertɪd] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
We will not have the blood of Italy contaminated — do you hear ?
我们 将要 不是 有 这 血 的 意大利 污染 — 做 你 听到 ?

我们绝不允许意大利的鲜血被玷污——你听到了吗？

[waɪl] [ðæt] [hæf] - [ˈɔːstriən] - [ɪz] [tɪp] - [ˈtoʊɪŋ] - [twɪkst] [mɪˈlæn] [ænd; ənd] [tjʊˈrɪn] , [wiː; wi] [wɑːtʃ]
While that half - Austrian Medole is tip - toeing ' twixt Milan and Turin , we watch
尽管 那 一半 - 奥地利 - 是 提示 - 脚尖 - 中间 米兰 和 都灵 , 我们 手表
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
over his honour ,
超过 他的 荣誉 ,

当这位拥有奥地利血统的梅多莱在米兰和都灵之间小心翼翼地周旋时，我们会守护他的荣誉。

[tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʊər; jər] [ˈɑːfəsərz] .
to set an example to our women and your officers .
到 放 一个 例子 到 我们的 女性 和 你的 警官 .

为我们的女性和你们的军官树立榜样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [aʊtˈwɪtɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] - [naɪt] .
You have outwitted us to - night .
你 有 被智胜 我们 到 - 夜晚 .

今晚你们胜过了我们。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !

滚开！

” [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [twɜːld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [friː] [ʌv; əv]
” **Wilfrid was twirled and pushed through the crowd till he got free of**
” 威尔弗里德 曾是 旋转 和 推动 通过 这 人群 直到 他 得到 自由的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“威尔弗里德被人群推来推去，直到他摆脱了他们。”

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [mægˈnæɪməs] [ˈræskəlz] [huː] [kʊd; kəd][let][æn; ən]
He understood very well that they were magnanimous rascals who could let an
他 理解 非常 出色地 那 他们 是 坦荡 无赖 WHO 可以 让 一个
[əˈkɑːmplɪs] [goʊ] ,
accomplice go ,
同案犯 去 ,

他非常清楚他们是些心胸宽广的恶棍，可能会放过同伙。

[ðoʊ] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
though they would have driven steel into the principal .
尽管 他们 会 有 驱动 钢 进入 这 主要的 :

尽管他们本可以把钢钉钉进校长的脑袋里。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Nothing came of this adventure for some time .
没有什么 来了 的 这 冒险 为了 一些 时间 :

这段冒险经历一段时间内都没有结果。

[ˈwɪlfrɪdz] [rɪˈflekʃnz] ([əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)][hɑːrd] [truːθ] [ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Wilfrid's reflections (apart from the horrible hard truth of Vittoria's marriage ,
威尔弗里德的 反思 (除 从 这 可怕 难的 真相 的 维多利亚的 婚姻 ,

威尔弗里德的思考（除了维多利亚婚姻中可怕的残酷真相之外，

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pərˈpetʃuəli] ,
against which he dashed his heart perpetually ,
反对 哪个 他 虚线 他的 心 永恒地 ,

他不断地将自己的心与它相向而战，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæŋɡwɪʃ]) [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
almost asking for anguish) had leisure to examine the singularity of his
几乎 问 为了 痛苦) 有 闲暇 到 检查 这 奇点 的 他的

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaːspɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ;
feeling a commencement of pride in the clasp ing of his musket ;
感觉 一个 开始 的 自豪 在 这 紧握 的 他的 滑膛枪 ;

几乎是在自找苦吃）有时间去审视他紧握火枪时所感受到的独特自豪感；

— [hiː; hi] [huː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [hæd; həd] [plænd] [skiːmz] [tuː; tə] [stɪk]
— **he who on the first day of his degradation had planned schemes to stick**
— 他 WHO 在 这 第一的 天 的 他的 降解 有 计划 方案 到 戳

[ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] - [pɔɪnt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [brest] - [boʊnz] :
the bayonet - point between his breast - bones :
这 刺刀 - 观点 之间 他的 胸部 - 骨头 :

——他在被贬谪的第一天就计划用刺刀刺穿自己的胸骨：

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈwʊmənz] [wei] [ɪn][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [ædʒʊˈreɪʃən]
he thought as well of the queer woman's way in Countess Medole's adjuration
他 想法 作为 出色地 的 这 酷儿 女性的 方式 在 伯爵夫人 - 誓言

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] ;
to him that he should never love a married woman ;
到 他 那 他 应该 绝不 爱 一个 已婚 女士 ;

他也想到了梅多尔伯爵夫人告诫他永远不要爱上已婚妇女的那种古怪女人的方式；

— [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
— **in her speaking , as it seemed , on his behalf ,**
— 在 她 请讲 , 作为 它 似乎 , 在 他的 代表 ,
——她似乎是在替他说话,

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkjuːt] [wuːnd] .
when it was but an outcry of her own acute wound .
什么时候 它 曾是 但 一个 强烈抗议 的 她 自己的 急性 伤口 .
其实那只是她自身剧痛的呐喊。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ?
Did he love a married woman ?
做过 他 爱 一个 已婚 女士 ?
他爱上了已婚妇女吗?

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;
He wanted to see one married woman for the last time ;
他 通缉 到 看 一 已婚 女士 为了 这 最后的 时间 ;
他想最后一次见见一位已婚妇女;

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [tuː; tə][biː; bi] [səˈblaɪm] [ɪn][skɔːrŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
to throw a frightful look on her ; to be sublime in scorn of her ;
到 扔 一个 可怕 看 在 她 ; 到 是 升华 在 轻蔑 的 她 ;
用可怕的眼神瞪着她; 对她表现出崇高的蔑视;

[pərˈhæps][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈkruːəl][peɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]
perhaps to love her all the better for the cruel pain , in the expectation of
也许 到 爱 她 全部 这 更好的 为了 这 残忍的 疼痛 , 在 这 期待 的
[ˈbiːɪŋ] [kənˈsəʊl] .
being consoled .
存在 安慰 .
或许正因为遭受了残酷的痛苦, 才更加深爱她, 期待着得到安慰。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ˈduːtɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæʃiːn] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
While doing duty as a military machine , these were the pictures in his mind ;
尽管 正在做 责任 作为 一个 军队 机器 , 这些 是 这 图片 在 他的 头脑 ;
当他扮演军事机器的角色时, 他的脑海中浮现出这些画面;

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn] [ˈdrʌdʒəri] [ˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,
and so well did his routine drudgery enable him to bear them ,
和 所以 出色地 做过 他的 常规 苦役 使能够 他 到 熊 他们 ,
他日复一日的繁重劳动使他能够很好地忍受这些痛苦。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] - [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n]
that when he heard from General Schoneck that the term of his degradation
那 什么时候 他 听到 从 一般的 - 那 这 学期 的 他的 降解
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
was to continue in Italy ,
曾是 到 继续 在 意大利 ,
当他从舍内克将军那里得知, 他在意大利的屈辱期将继续下去时,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr]
and from his sister that General Pierson refused to speak of him or
和 从 他的 姐姐 那 一般的 皮尔森 拒绝 到 说话 的 他 或者
[hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [ˈʃoʊldər] - [stræp] ,
hear of him until he had regained his gold shoulder - strap ,
听到 的 他 直到 他 有 恢复 他的 金子 肩膀 - 带子 ,
他妹妹告诉他, 皮尔森将军拒绝谈论他, 也拒绝听他提起他, 直到他重新获得金肩章为止。

[hiː; hi] [rɪˈvəʊltɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌdʒækjuːˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] ,
he revolted her with an ejaculation of gladness ,
他 反抗 她 和 一个 射精 的 欢乐 ,
他欣喜若狂地射出一股快感, 令她感到厌恶。

[ænd; ənd] [swɔːr] ['bruːtəli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaird] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [əd'vænsmənt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and swore brutally that he desired to have no advancement ; nothing but
和 发誓 残酷地 那 他 想要的 到 有 不 进步 ; 没有什么 但
[sliːp] [ænd; ənd] [driːl] ;
sleep and drill ;
睡觉 和 钻头 ;

他残忍地发誓，他不想晋升，只想睡觉和训练；

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [ədɪd] [kɑːnʃi'ənʃəsli] , [hə'vænə] [sɪ'gɑːrz] .
and , he added conscientiously , Havannah cigars .
和 , 他 额外 切实 , 哈瓦那 雪茄 .

他认真地补充道，还有哈瓦那雪茄。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,
” He has grown to be like a common soldier ,
” 他 有 生长 到 是 喜欢 一个 常见的 士兵 ,
“他已经成长为一名普通士兵，

” [ə'delə; 'ædələ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [taɪ] .
” Adela said to herself with an amazed contemplation of the family tie .
” 阿德拉 说 到 她自己 和 一个 惊叹 沉思 的 这 家庭 领带 .

阿黛拉惊叹于家庭纽带，不禁自言自语道。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [hævɪŋ] , [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] ,
Still , she worked on his behalf , having , as every woman has ,
仍然 , 她 工作 在 他的 代表 , 拥有 , 作为 每一个 女士 有 ,

尽管如此，她还是为他效力，因为，就像每个女人一样，

[tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [kəm'pliːtli] [ɪn]
too strong an instinct as to what is natural to us to believe completely in
也 强的 一个 本能 作为 到 什么 是 自然的 到 我们 到 相信 完全地 在
[eni] [ɪk'sentɪk] [ə'sɜːrj(ə)n] .
any eccentric assertion .
任何 偏心 断言 .

我们对自己天性本善的直觉太过强烈，以至于无法完全相信任何古怪的说法。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]
She carried the tale of his grief and trials and his romantic devotion to
她 携带 这 故事 的 他的 悲伤 和 试验 和 他的 浪漫的 虔诚 到
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [flæɡ] ,
the Imperial flag ,
这 帝国 旗帜 ,

她讲述了他的悲痛、磨难以及他对帝国旗帜的浪漫忠诚。

[ˈdeɪli] [tuː; tə]['kɑʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ; [pə'sɪstɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv]
daily to Countess Lena ; persisting , though she could not win a responsive
日常的 到 伯爵夫人 莉娜 ; 持续 , 尽管 她 可以 不是 赢 一个 响应式设计
[lʊk] [frʌm; frəm] ['liːnəz] [feɪs] .
look from Lena's face .
看 从 莉娜的 脸 .

她每天都去拜访莉娜伯爵夫人；尽管如此，她仍然坚持不懈，却始终无法从莉娜脸上得到任何回应的眼神。

[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] - [graʊnd] , ['wɪlfrɪd] [bɪ'held] [prɪns] - ['bendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
One day on the review - ground , Wilfrid beheld Prince Radocky bending from his
一 天 在 这 审查 - 地面 , 威尔弗里德 观看 王子 - 弯曲 从 他的
['sæd(ə)] [ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] -
saddle in conversation with Weisspriess .
鞍 在 对话 和 - .

有一天在检阅场上，威尔弗里德看到拉多基王子从马鞍上弯下腰，与魏斯普里斯交谈。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈgæləpt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] ,
The prince galloped up to General Pierson ,
这 王子 疾驰 向上 到 一般的 皮尔森 ,
王子策马奔向皮尔森将军,

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [wer] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [æz; əz] [ˈmɑ:rkər] [tu:; tə] [ə; eɪ]
and stretched his hand to where Wilfrid was posted as marker to a
和 拉伸 他的 手 到 在哪里 威尔弗里德 曾是 发布 作为 标记 到 一个
[ˈwi:lɪŋ] [ˈkɑ:ləm] ,
wheeling column ,
惠灵 柱子 ,
他伸出手, 指向威尔弗里德被安放在行进队伍路标处的地方。

[kept] [ðə; ði] [hænd] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈfjʊriəsli] ,
kept the hand stretched out , and spoke furiously ,
保留 这 手 拉伸 出去 , 和 辐 愤怒地 ,
他伸出手, 愤怒地说着:

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [hed] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] .
and followed the General till he was ordered to head his regiment .
和 随后 这 一般的 直到 他 曾是 订购 到 头 他的 团 .
他跟随将军直到他奉命指挥他的团。

[ˈwɪlfrɪd] [bɪˈɡænz] [tu:; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [les] [ˈdespəɾətli] .
Wilfrid began to hug his musket less desperately .
威尔弗里德 开始 到 拥抱 他的 滑膛枪 较少的 绝望地 .
威尔弗里德不再那么绝望地抱着他的火枪了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nts] — [ˈfemənɪn] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpə:fju:mz] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , — [ɡlʌvz]
Little presents — feminine he knew by the perfumes floating round them , — gloves
小的 礼物 — 女性 他 知道 经过 这 香水 漂浮的 圆形的 他们 , — 手套
[ænd; ənd] [sɪˈɡɑ:rz] ,
and cigars ,
和 雪茄 ,
他从周围飘散的香水味判断出, 这些小礼物是女性的——手套和雪茄。

[faɪn] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] [sɪlks] [fɔ:r; fər] [wer] , [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbærəks] .
fine handkerchiefs , and silks for wear , came to his barracks .
美好的 手帕 , 和 帛 为了 穿 , 来了 到 他的 兵营 .
精美的手帕和丝绸衣物被送到了他的兵营。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm] .
He pretended to accuse his sister of sending them .
他 假装 到 控 他的 姐姐 的 发送 他们 .
他假装指责他姐姐派他们来的。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn] [ˈɑ:nɪst] [dɪˈlaɪt] [əˈkju:zd] [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
She in honest delight accused Lena .
她 在 诚实的 喜 被告 莉娜 .
她满怀喜悦地指责莉娜。

[ˈli:nə; ˈleɪnə] [ðen] [əˈkju:zd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
Lena then accused herself of not having done so .
莉娜 然后 被告 她自己 的 不是 拥有 完毕 所以 .
莉娜随后责怪自己没有这样做。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] : [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [mɪˈlæn] .
It was winter : Vittoria had been seen in Milan .
它 曾是 冬天 : 维多利亚 有 到过 已见 在 米兰 .
当时是冬天: 有人在米兰见过维多利亚。

[bəuθ][ˈli:nə; ˈleɪnə][ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [spɑ:nˈteɪniəsli] [gest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ˈɡɪlti] [wʌn] .
Both **Lena** **and** **Wilfrid** **spontaneously** **guessed** **her** **to** **be** **the** **guilty one** .
两个都 莉娜 和 威尔弗里德 自发地 猜对了 她 到 是 这 有罪的 一 .
莉娜和威尔弗里德都毫不犹豫地猜到她是罪魁祸首。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ˈpaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ðə; ði] ˈæfɪz] ,
He **made** **a** **funeral** **pyre** **of** **the** **gifts** **and** **gave** **his** **sister** **the** **ashes** ,
他 制成 一个 葬礼 火葬堆 的 这 礼物 和 给予 他的 姐姐 这 灰烬 ,
他把礼物堆成柴堆, 并将骨灰交给了妹妹。

[səˈpouzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ˈspɪrɪtɪd] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
supposing **that** **she** **had** **guessed** **with** **the** **same** **spirited** **intuition** .
假如 那 她 有 猜对了 和 这 相同的 精神抖擞 直觉 .
假设她也凭借同样的敏锐直觉猜到了。

[aɪˈti:] [ˈsu:tɪd] [əˈdelə; ˈædələ][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðɪs] [ˈlʌvəz] [pərˈfɔ:rməns] [tu:; tə][ˈli:nə; ˈleɪnə] .
It **suitd** **Adela** **to** **relate** **this** **lover's** **performance** **to** **Lena** .
它 适合 阿德拉 到 涉及 这 恋人的 表现 到 莉娜 .
阿黛拉觉得把这位情人的表现与莉娜联系起来正合适。

“ [hi:; hi][dɪd] [wel] !
“ **He** **did** **well** !
“ 他 做过 出色地 !
他做得很好 !

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [əˈdelə; ˈædələ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
“ **Lena** **said** , **and** **kissed** **Adela** **for** **the** **first** **time** .
“ 莉娜 说 , 和 亲吻 阿德拉 为了 这 第一的 时间 .
莉娜说着, 第一次吻了阿黛拉。

[əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈpraɪvət] [ɪn]
Adela **was** **the** **bearer** **of** **friendly** **messages** **to** **the** **poor** **private** **in**
阿德拉 曾是 这 持有人 的 友好的 消息 到 这 贫穷的 私人的 在
[ðə; ði][ræŋks] .
the **ranks** .
这 排名 .
阿黛拉负责向队伍中的穷苦士兵传递友好的信息。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒenə] , [ˈwɪlfrɪd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfəˈʊtən]
From **her** **and** **from** **little** **Jenna** , **Wilfrid** **heard** **that** **he** **was** **unforgotten**
从 她 和 从 小的 珍娜 , 威尔弗里德 听到 那 他 曾是 难以忘怀

[baɪ][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes][ˈli:nə; ˈleɪnə] ,
by **Countess** **Lena** ,
经过 伯爵夫人 莉娜 ,
从她和小珍娜那里, 威尔弗里德得知莉娜伯爵夫人并没有忘记他。

[ænd; ənd] [nu:] [hoʊps] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtu:d] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
and **new** **hopes** **mingled** **with** **gratitude** **caused** **him** **to** **regard** **his** **situation**
和 新的 希望 混合 和 感激 导致 他 到 看待 他的 情况
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .
新的希望与感激之情交织在一起, 使他开始认真对待自己的处境。

[hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlθɪ] [ˈfelouz] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
He **confessed** **to** **his** **sister** **that** **the** **filthy** **fellows** , **his** **comrades** ,
他 坦白 到 他的 姐姐 那 这 污秽 伙伴们 , 他的 同志们 ,
他向妹妹坦白, 那些肮脏的家伙, 他的同伙,

[wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
were **all** **but** **too** **much** **for** **him** , **and** **asked** **her** **to** **kiss** **him** ,
是 全部 但 也 很多 为了 他 , 和 问 她 到 吻 他 ,
这一切对他来说都太过强烈, 他请求她吻他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that he might feel he was not one of them .
那 他 可能 感觉 他 曾是 不是 一 的 他们 .
他可能会觉得自己不属于他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈliːnə; ˈleɪnə] .
But he would not send a message in reply to Lena .
但 他 会 不是 发送 一个 信息 在 回复 到 莉娜 .
但他始终没有回复莉娜的信息。

“ [ðæt] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [wel] !
“ **That is also well !**
” 那 是 还 出色地 !
“ 那也很好！ ”

” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [sed] .
” **Lena said** .
” 莉娜 说 .
莉娜说道。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] .
Her brother Karl was a favourite with General Pierson .
她 兄弟 卡尔 曾是 一个 最喜欢的 和 一般的 皮尔森 .
她的哥哥卡尔深受皮尔森将军的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [əˈdelə; ˈædələ][ænd; ənd][hɜːrˈself] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [kɑːrl] ,
She proposed that Adela and herself should go to Count Karl ,
她 建议的 那 阿德拉 和 她自己 应该 去 到 数数 卡尔 ,
她提议她和阿德拉应该去见卡尔伯爵。

[ænd; ənd][ɜːrɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
and urge him to use his influence with the General .
和 敦促 他 到 使用 他的 影响 和 这 一般的 .
并敦促他利用自己的影响力去影响将军。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpærəntli] [seɪ]
This , however , Adela was disinclined to do ; she could not apparently say
这 , 然而 , 阿德拉 曾是 不情愿 到 做 ; 她 可以 不是 显然 说
[waɪ] .
why .
为什么 .

然而，阿黛拉却不愿意这样做；她似乎也说不出为什么。
[wen] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When Lena went to him ,
什么时候 莉娜 去 到 他 ,

当莉娜去找他时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ædˈvæns] [ʌp][tuː; tə]
she was astonished to hear that he knew every stage of her advance up to
她 曾是 惊讶 到 听到 那 他 知道 每一个 阶段 的 她 进步 向上 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpɑːdənɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈræɪtɪk] [ˈlʌvər] ;
the point of pardoning her erratic lover ;
这 观点 的 赦免 她 不稳定的 情人 ;
她惊讶地得知，他竟然知道她追求他的每一个步骤，甚至包括原谅她那反复无常的情人；

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['wɪlfrɪdz] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
and even knew as much as that Wilfrid's dejected countenance on the night
和 甚至 知道 作为 很多 作为 那 威尔弗里德的 垂头丧气 面容 在 这 夜晚
[wen] [vɪtɔ:ri:əz] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:n] [leɪk]
when Vittoria's marriage was published in the saloon of the duchess on Lake
什么时候 维多利亚的 婚姻 曾是 已发布 在 这 酒吧 的 这 公爵夫人 在 湖
[ˈkoʊmoʊ] ,
Como ,
科莫 ,

甚至连维多利亚的婚讯在科莫湖畔公爵夫人的沙龙里公布当晚，威尔弗里德沮丧的表情都记得。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [freɪ] [ə'fens] .
had given her fresh offence .
有 给定 她 新鲜的 罪行 .

这让她再次感到被冒犯。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['meni] ['pəʊərf(ə)] ['ædvəkeɪts] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He told her that many powerful advocates were doing their best for the
他 讲述 她 那 许多 强大的 倡导者 是 正在做 他们的 最好的 为了 这
[daʊn] - [ˈfɔ:lən] ['ɑ:fɪsər] ,
down - fallen officer ,
向下 - 倒下 官 ,

他告诉她，许多有影响力的支持者正在尽力为这位落马警官争取权益。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɑ:t] , [ɔ:r] [kɪld] , [wɒd] [stɪl] [bi:; bi] [gə'zetɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
who , if he were shot , or killed , would still be gazetted an officer .
WHO , 如果 他 是 射击 , 或者 被杀 , 会 仍然是 公报 一个 官 .

即使他被枪击或杀害，仍将被正式任命为军官。

“ [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmfərt] ! ” [sed] ['li:nə; 'leɪnə] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
“ **A nice comfort !** ” **said Lena , and there was a rallying exchange of**
“ 一个 好的 舒适 ! ” 说 莉娜 , 和 那里 曾是 一个 集结 交换 的
[ˈbæntər] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
banter between them ,
闲聊 之间 他们 ,

“真是太好了！”莉娜说道，两人之间随即展开了一阵轻松愉快的交谈。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]
out of which she drew the curious discovery that Karl had one of his strong
出去 的 哪个 她 画 这 好奇的 发现 那 卡尔 有 一 的 他的 强的
[ædmə'etʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
admiraions for the English lady .
钦佩 为了 这 英语 女士 .

由此她得出了一个有趣的结论：卡尔对这位英国女士有着强烈的爱慕之情。

“ [ˈʃɒrli] !
“ **Surely !**
“ 一定 !

“一定！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; “ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ][koʊld] .
“ **she said to herself ; “ I thought they were all so cold** .
“ 她 说 到 她自己 ; “ 我 想法 他们 是 全部 所以 寒冷的 .

她自言自语道：“我以为他们都很冷漠。”

“ [ænd; ænd][koʊld] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [si:md] [wen] ['li:nə; 'leɪnə][led][tu:; tə][ðə; ði] [θi:m] .
“ **And cold enough the English lady seemed when Lena led to the theme** .
“ 和 寒冷的 足够的 这 英语 女士 似乎 什么时候 莉娜 引领 到 这 主题 .

“当莉娜引出这个话题时，那位英国女士显得十分冷漠。”

“ [du:] [aɪ] [əd'maɪər] [jɔː; jər] ['brʌðər] , ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ['li:nə; 'leɪnə] ?

“ Do I admire your brother , Countess Lena ?
“ 做 我 钦佩 你的 兄弟 , 伯爵夫人 莉娜 ?

“我欣赏你的哥哥吗, 莱纳伯爵夫人? ”

[oʊ] ! [jes] ; — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔːrm] [ɪk'siːdɪŋli] .

Oh ! yes ; — in his uniform exceedingly .
哦 ! 是的 ; — 在 他的 制服 非常 .

哦! 是的; ——穿着制服的样子非常.....

“ [mɪ'læn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .

“ Milan was now full .
“ 米兰 曾是 现在 满的 .

“米兰现在已经人满为患了。”

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'delə; 'ædələ] [ðæt] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər]

Wilfrid had heard from Adela that Count Ammiani and his bride were
威尔弗里德 有 听到 从 阿德拉 那 数数 - 和 他的 新娘 是

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['striktli] [wɑːtʃt] .

in the city and were strictly watched .
在 这 城市 和 是 严格 观看 .

威尔弗里德从阿德拉那里听说, 阿米亚尼伯爵和他的新娘在城里, 并且受到了严密监视。

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'spɪərətəz] [laɪk] [ðiːz] [tuː] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmnəsti] ?

Why did not conspirators like these two take advantage of the amnesty ?
为什么 做过 不是 阴谋者 喜欢 这些 二 拿 优势 的 这 大赦 ?

为什么像这两个人这样的阴谋者没有利用大赦的机会?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn] [roʊm] ?

Why were they not in Rome ?
为什么 是 他们 不是 在 罗马 ?

他们为什么不在罗马?

[ðer; ðər] [tʃɪːf] [wʌz; wəz] [ɪn] [roʊm] ; [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn] [roʊm] .

Their Chief was in Rome ; their friends were in Rome .
他们的 首席 曾是 在 罗马 ; 他们的 朋友们 是 在 罗马 .

他们的首领在罗马; 他们的朋友也在罗马。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪr] ?

Why were they here ?
为什么 是 他们 这里 ?

他们为什么会在这里?

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld]

A report , coming from Countess d'Isorella , said that they had quarrelled
一个 报告 , 未来 从 伯爵夫人 - , 说 那 他们 有 争吵

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] ,

with their friends ,
和 他们的 朋友们 ,

据伊索雷拉伯爵夫人透露, 他们与朋友们发生了争吵。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] [ə'loʊn] .

and were living for love alone .
和 是 活的 为了 爱 独自的 .

他们只为爱情而活。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - — [haɪ] ['bɔstriənz] — [sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ;

As she visited the Lenkensteins — high Austrians — some believed her ;
作为 她 到访 这 - — 高的 奥地利人 — 一些 相信 她 ;

当她拜访伦肯斯坦家族（奥地利上层阶级）时, 有些人相信了她;

[ænd; ɐnd][æz; əz] [kaʊnt] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] -
and as Count Ammiani and his bride had visited the Duchess of Graatli
和 作为 数数 - 和 他的 新娘 有 到访 这 公爵夫人 的 -
, [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
, it was thought possible .
它 曾是 想法 可能的 ;

由于阿米亚尼伯爵和他的新娘曾拜访过格拉特利公爵夫人，所以人们认为这是有可能的。

[əˈdelə; ˈædələ][hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [viːtˈtɔːriːɑː] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs]
Adela had refused to see Vittoria ; she did not even know the house
阿德拉 有 拒绝 到 看 维多利亚 ; 她 做过 不是 甚至 知道 这 房子
[wer] [kaʊnt] - [dwelt] ;
where Count Ammiani dwelt ;
在哪里 数数 - 居住 ;

阿黛拉拒绝见维多利亚；她甚至不知道阿米亚尼伯爵住在哪里；

[soʊ] [ˈwɪlfriɪd] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
so Wilfrid was reduced to find it for himself .
所以 威尔弗里德 曾是 减少 到 寻找 它 为了 他自己 ;

所以威尔弗里德只能自己去寻找答案了。

[ˈevri] [ˈaʊər] [wen] [ɔːf][ˈduːti][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ˈwɒndəd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Every hour when off duty the miserable sentimentalist wandered in that direction ,
每一个 小时 什么时候 离开 责任 这 悲惨的 感伤主义者 漫步 在 那 方向 ,
每当下班后，那个悲观多愁善感的人就会朝那个方向徘徊。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz] ;
nursing the pangs of a delicious tragedy of emotions ;
护理 这 疼痛 的 一个 可口的 悲剧 的 情绪 ;

抚慰着一场甜蜜而又悲怆的情感创伤；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [draːft] .
he was like a drunkard going to his draught .
他 曾是 喜欢 一个 酒鬼 去 到 他的 草稿 .

他就像一个醉汉走向他的酒桶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] ,
As soon as he had reached the head of the Corso ,
作为 很快 作为 他 有 达到 这 头 的 这 科尔索 ,

他一到达科尔索大街的尽头，

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ɐnd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [hed] , [ɪnˈtɜːrnelɪ]
he wheeled and marched away from it with a lofty head , internally
他 带轮子的 和 行军 离开 从 它 和 一个 高远 头 , 内部
[ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæbdʒekt] [ˈfɑːlɪ] ,
grinning at his abject folly ,
咧嘴笑 在 他的 卑贱 蠢事 ,

他转身昂首阔步地走开了，内心却在为自己的愚蠢行为得意地笑着。

[ænd; ɐnd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] [wɪtʃ]
and marvelling at the stiff figure of an Austrian common soldier which
和 惊叹 在 这 僵硬的 数字 的 一个 奥地利 常见的 士兵 哪个
[flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
flashed by the windows as he passed .
闪光灯 经过 这 视窗 作为 他 通过了 ;

他惊叹于窗外一闪而过的奥地利普通士兵僵硬的身影。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][ju'naɪt][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['mædnəs] , [sə'gæsəti][ænd; ənd][stuː'pɪdəti] , [ɪz][ðə; ði]
He who can unite prudence and madness , sagacity and stupidity , is the
他 WHO 能 团结 谨慎 和 疯狂 , 睿智 和 愚蠢 , 是 这
[truː] [bə'fuːn] ;
true buffoon ;
真的 丑角 ;

能将谨慎与疯狂、睿智与愚蠢结合起来的人，才是真正的丑角；

[nɔːr] , [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sen'seɪənz] ,
nor , vindictive as were his sensations ,
也不 , 报复心强的 作为 是 他的 感觉 ,
即使他的感受充满报复性，

[wʌz; wəz] ['wɪlfrɪd] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [soʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
was Wilfrid unaware of the contrast of Vittoria's soul to his own ,
曾是 威尔弗里德 不知情 的 这 对比 的 维多利亚的 灵魂 到 他的 自己的 ,
威尔弗里德难道没有意识到维多利亚的灵魂与他自己的灵魂截然不同吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['æntɪks] .
that was now made up of antics .
那 曾是 现在 制成 向上 的 滑稽动作 .
现在这一切都变成了滑稽表演。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] ['mjuːzɪk] ;
He could not endure the tones of cathedral music ;
他 可以 不是 忍受 这 音调 的 大教堂 音乐 ;
他无法忍受教堂音乐的音调；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi]
but he had at times to kneel and listen to it , and be
但 他 有 在 时代 到 下跪 和 听 到 它 , 和 是
[oʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .
但他有时不得不跪下来聆听，并被深深感动。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februəri] ,
On a night in the month of February ,
在 一个 夜晚 在 这 月 的 二月 ,
二月的一个夜晚，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv] ['lɪvəri] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] - [geɪts] ,
a servant out of livery addressed him at the barrack - gates ,
一个 仆人 出去 的 涂装 已解决 他 在 这 营房 - 大门 ,
一名身着便服的仆人在营房门口向他招呼。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊ'tel] , [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
requesting him to go at once to a certain hotel , where his sister
请求 他 到 去 在 一次 到 一个 肯定 酒店 , 在哪里 他的 姐姐
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .
was staying .
曾是 入住 .
要求他立即前往他姐姐下榻的某家酒店。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] , [naːt][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
He went , and found there , not his sister , but Countess Medole .
他 去 , 和 成立 那里 , 不是 他的 姐姐 , 但 伯爵夫人 - .
他去了，却在那里发现的不是他的妹妹，而是梅多尔伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'fjuːz(ə)n] .
She smiled at his confusion .
她 微笑 在 他的 困惑 .
她看着他一脸困惑的样子，笑了。

[bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Both she and the prince , she said ,
两个都 她 和 这 王子 , 她 说 ,
她说, 她和王子都是如此。

[hæd; həd] [spɜrd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈriːɪnˈsteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk] ;
had spared no effort to get him reinstated in his rank ;
有 幸存 不 努力 到 得到 他 恢复 在 他的 秩 ;
他不遗余力地帮助他恢复原职;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)lɪ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
but his uncle continually opposed the endeavours of all his friends to serve him .
但 他的 叔叔 持续 反对 这 努力 的 全部 他的 朋友们 到 服务 他 .
但他的叔叔却不断反对所有朋友为他效力的努力。

[ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [wɪʃ] ,
This interview was dictated by the prince's wish ,
这 面试 曾是 口述 经过 这 王子的 希望 ,
这次采访是根据王子的意愿进行的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkʌp(ə)l] .
so that he might know them to be a not ungrateful couple .
所以 那 他 可能 知道 他们 到 是 一个 不是 忘恩负义 夫妻 .
好让他知道他们是一对不忘恩负义的夫妇。

[ˈwɪlfrɪdʒ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Wilfrid's embarrassment in standing before a lady in private soldier's uniform ,
威尔弗里德的 尴尬 在 常设 前 一个 女士 在 私人的 士兵的 制服 ,
威尔弗里德站在一位身穿列兵制服的女士面前, 感到十分尴尬。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
enabled him with very peculiar dignity to declare that his present degradation ,
已启用 他 和 非常 奇特 尊严 到 宣布 那 他的 展示 降解 ,
这使他能够以一种非常独特的尊严来宣称他目前的屈辱,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
from the General's point of view , was a just punishment ,
从 这 将军的 观点 的 看法 , 曾是 一个 只是 惩罚 ,
从将军的角度来看, 这是公正的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kreɪv] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [əˈbɜrt] .
and he did not crave to have it abated .
和 他 做过 不是 渴望 到 有 它 减弱 .
他并不希望这种情况有所缓解。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][end] [suːn] .
She remarked that it must end soon .
她 评论 那 它 必须 结尾 很快 .
她表示, 这件事应该很快就会结束了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪm] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtlɪnəs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
He made a dim allusion to the littleness of humanity .
他 制成 一个 暗淡 典故 到 这 小 的 人类 .
他隐晦地暗示了人性的渺小。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .
她笑了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈlʌvər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] , [ɪn]
“ **It's the language of an unfortunate lover** , ” **she said** , **and straightway** , **in**
“ 它是 这 语言 的 一个 不幸 情人 , ” 她 说 , 和 立刻 , 在
[sʌm; səm] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsentəns] ,
some undistinguished sentence ,
一些 平庸的 句子 ,

“这是不幸恋人的语言,”她说, 然后紧接着, 用一句平淡无奇的句子说道:

[brɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] - [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
brought the name of Countess Alessandra Ammiani tingling to his ears .
带来 这 姓名 的 伯爵夫人 亚历山德拉 - 刺痛感 到 他的 耳朵 .
亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的名字在他耳边响起, 让他感到一阵酥麻。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ; “ [æt; ət] [li:st] ,
She feared that she could not be of service to him there ; ” **at least** ,
她 害怕 那 她 可以 不是 是 的 服务 到 他 那里 ; ” 在 至少 ,
她担心自己在那里无法帮到他; “至少,

[nɑ:t][dʒʌst] [jet] , “ [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈstɑ:nɪft] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈmɑ:kɪŋ] .
not just yet , ” **the lady astonished him by remarking** .
不是 只是 然而 , ” 这 女士 惊讶 他 经过 评论 .
“还没到时候呢,”这位女士的话让他大吃一惊。

“ [aɪ] [maɪt] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **I might help you to see her** .
“ 我 可能 帮助 你 到 看 她 .
“我或许能帮你见到她。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [wert] [ˈpeɪʃntli] .
If you take my advice you will wait patiently .
如果 你 拿 我的 建议 你 将要 等待 耐心 .
如果你听从我的建议, 就要耐心等待。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:ˈes] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪl] [du:] .
You know us well enough to understand what patience will do .
你 知道 我们 出色地 足够的 到 理解 什么 耐心 将要 做 .
你很了解我们, 应该明白耐心会带来什么。

[ʃi:; ʃi] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
She is supposed to have married for love .
她 是 据称 到 有 已婚 为了 爱 .
据说她是因爱情而结婚的。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [tu:] [ˈjɪrz] - [ɡreɪs]
Whether she did or not , **you must allow a young married woman two years ' grace**
无论 她 做过 或者 不是 , 你 必须 允许 一个 年轻的 已婚 女士 二 年 - 优雅
.
:
.
无论她是否真的做了, 你都必须给予一位年轻的已婚妇女两年的宽限期。

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [streɪn] [ʌv; əv][fræŋk]
“ **The effect of speech like this** , **and more in a similar strain of frank**
“ 这 影响 的 演讲 喜欢 这 , 和 更多的 在 一个 相似的 拉紧 的 坦率
[kəˈrʌptnɪs] ,
corruptness ,
腐败 ,
“这种言论, 以及更多类似赤裸裸的腐败言论, 其影响是.....”

[wʌz; wəz][tu:; tə] [klenz] [ˈwɪlfrɪdz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nɜ:rv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
was to cleanse Wilfrid's mind , **and nerve his heart** ,
曾是 到 洁净 威尔弗里德的 头脑 , 和 神经 他的 心 ,
目的是净化威尔弗里德的心灵, 并振奋他的精神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - ,
and he denied that he had any desire to meet the Countess Ammiani ,
和 他 否认 那 他 有 任何 欲望 到 见面 这 伯爵夫人 - ,

他否认自己有任何想见阿米亚尼伯爵夫人的意愿。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
unless he could perform a service that would be agreeable to her .
除非 他 可以 履行 一个 服务 那 会 是 同意 到 她 .
除非他能提供她乐意接受的服务。

[ðə; ði]['leɪdi] ['rʌgd] .
The lady shrugged .
这 女士 耸了耸肩 .

那位女士耸了耸肩。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] .
" **Well , that is one way** .
" 出色地 , 那 是 一 方式 .

“嗯，这是一种方法。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['enəmi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She has enemies , of course .
她 有 敌人 , 的 课程 .

她当然也有敌人。

" ['wɪlfrɪd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [neɪmz] .
" **Wilfrid begged for their names** .
" 威尔弗里德 乞求 为了 他们的 姓名 .

威尔弗里德恳求他们说出他们的名字。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Who are they not ? " she replied** .
" WHO 是 他们 不是 ? " 她 回复 .

“他们不是谁呢？”她回答道。

" ['tʃi:fli] ['wɪmɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" **Chiefly women , it is true** .
" 主要 女性 , 它 是 真的 .

“主要是女性，这倒是真的。”

" [hi:; hi] ['bɛgd] [moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [neɪmz] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['pli:dəd, 'pli:dɪd]
" **He begged most earnestly for their names ; he would have pleaded**
" 他 乞求 最多 切实 为了 他们的 姓名 ; 他 会 有 恳求
[ˈeləkwəntli] ,
eloquently ,
雄辩地 ,

他极力恳求他们说出他们的名字；他本可以慷慨激昂地请求，

[bʌt; bət] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪntə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [gɑ:rb] [mɑrt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]
but dreaded that the intonation of one in his low garb might be taken for
但 令人恐惧的 那 这 语调 的 一 在 他的 低的 外衣 可能 是 已采取 为了
[ə; eɪ] [waɪn] ;
a whine ;
一个 抱怨 ;

但他担心，穿着低俗服装的人的语气可能会被误解为抱怨；

[jet] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][dɪd] [ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r'self] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]
yet he ventured to say that if the countess did imagine herself indebted to
然而 他 冒险 到 说 那 如果 这 伯爵夫人 做过 想象 她自己 负债累累 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [dɪ'gri:] ,
him in a small degree ,
他 在 一个 小的 程度 ,

但他还是斗胆说，如果伯爵夫人真的觉得自己对他负有微薄之力，

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ˌælə'sændrə] -
the mention of two or three of the names of Countess Alessandra Ammiani's
这 提到 的 二 或者 三 的 这 姓名 的 伯爵夫人 亚历山德拉 -
['enəmi] [wʊd] ['sætɪsfai][him; ɪm] .
enemies would satisfy him .
敌人 会 满足 他 .

只要说出亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人两三个敌人的名字，他就会很满意。

" ['kaʊntəs,'kaʊntəs]['li:nə; 'leɪnə][vɔ:n] - , ['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ˌvaɪə'letə] - , [ˌsi:njə'ri:nə] ['ɜ:rmə]
" Countess Lena von Lenkenstein , Countess Violetta d'Isorella , signorina Irma
" 伯爵夫人 莉娜 冯 - , 伯爵夫人 维奥莱塔 - , 西尼奥里纳 伊尔玛
[ˌdi: 'aɪ]['kɑ:rski] .
di Karski .
迪 卡爾斯基 .

“莉娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人、维奥莱塔·迪索雷拉伯爵夫人、伊尔玛·迪·卡爾斯基夫人。

" [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][gəʊld] ['pi:sɪz] ,
" She spoke the names out like a sum that she was paying down in gold pieces ,
" 她 辐 这 姓名 出去 喜欢 一个 和 那 她 曾是 付费 向下 在 金子 件 ,
她念出那些名字，就像在用金币偿还一笔款项一样。

[ænd; ənd] [r'mi:diətli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] ['kæɪɪdʒ] ,
and immediately rang the bell for her servant and carriage ,
和 立即地 响铃 这 钟 为了 她 仆人 和 运输 ,
她立刻按响铃，叫仆人来驾马车。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] [det] .
as if she had now acquitted her debt .
作为 如果 她 有 现在 无罪释放 她 债务 .
仿佛她现在已经还清了债务。

['wɪlfrɪd] [boʊd] [him'self] [fɔ:rθ] .
Wilfrid bowed himself forth .
威尔弗里德 鞠躬 他自己 前进 .
威尔弗里德鞠躬致意。

[ə; eɪ][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [kwɑɪt] [ʌŋkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [lʌv]
A resolution of the best kind , quite unconnected with his interests or his love
一个 解决 的 这 最好的 种类 , 相当 未连接 和 他的 兴趣 或者 他的 爱
,
.
,
一个绝佳的决议，与他的兴趣或爱情完全无关。

[ɜ:ˈdʒd] [him; ɪm][ɑ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
urged him on straight to the house of the Lenkensteins ,
敦促 他 在 直的 到 这 房子 的 这 - ,
催促他直接前往伦肯斯坦家。

[wer] [hi:; hi] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]['kaʊntəs,'kaʊntəs]['li:nə; 'leɪnə] .
where he sent up his name to Countess Lena .
在哪里 他 发送 向上 他的 姓名 到 伯爵夫人 莉娜 .
他把自己的名字送给了莉娜伯爵夫人。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] , [kaʊnt] - [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən]
After a delay of many minutes , Count Lenkenstein accompanied by General Pierson
后 一个 延迟 的 许多 分钟 , 数数 - 伴随 经过 一般的 皮爾森
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

过了好几分钟，伦肯斯坦伯爵在皮尔森将军的陪同下走了下来。

[bəʊθ] [ˈeɪdəntli] [əˈfekʃn] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
both **evidently** **affecting** **not** **to** **see** **him** .
两个都 显然 影响 不是 到 看 他 .

两人显然都装作没看见他。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [səˈlu:t] .
The **General** **barely** **acknowledged** **his** **salute** .
这 一般的 仅仅 已确认 他的 礼炮 .

将军几乎没有回应他的敬礼。

“ [heɪ] ！ [ˈkɪnski] ！
Hey ！ **Kinsky** ！
” 嘿 ！ 金斯基 ！

“嘿！ 金斯基！ ”

[ðə; ði] [kaʊnt] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **count** **turned in** **the** **doorway** **to** **address** **him** **by** **the** **title** **of** **his**
” 这 数数 转向 在 这 门口 到 地址 他 经过 这 标题 的 他的
[ˈredʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

伯爵在门口转过身，用他所在团的番号称呼他；

“ [hɪr] ; [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvɒlt]
here ; **show** **me** **the** **house** **inhabited by** **the** **Countess** **d'Isorella** **during** **the** **revolt**
” 这里 ; 展示 我 这 房子 有人居住的 经过 这 伯爵夫人 - 期间 这 反叛
.
:
.

“带我去看看伊索雷拉伯爵夫人在叛乱期间居住的房子。”

“ [ˈwɪlfrɪd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə] [tu:; tə]
Wilfrid **followed** **them** **to** **the** **end** **of** **the** **street** , **pointing** **his** **finger** **to**
” 威尔弗里德 随后 他们 到 这 结尾 的 这 街道 , 指向 他的 手指 到
[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] .
the **house** , **and** **saluted** .
这 房子 , 和 敬礼 .

威尔弗里德跟着他们走到街尾，指着那栋房子敬了个礼。

“ [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][em ˈi:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] — [frʌm; frəm] [pjʊr] [eksənˈtrɪsəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:; tə]
An **Englishman** **did** **me** **the** **favour** — **from** **pure** **eccentricity** , **of** **course** — **to**
” 一个 英国人 做过 我 这 偏爱 — 从 纯的 古怪 , 的 课程 — 到
[sɜ:v] [maɪ][laɪf][ɑ:n] [ðæt] [ɪɡˈzækt][spɑ:t] ,
save my life on **that** **exact** **spot** ,
节省 我的 生活 在 那 精确的 点 ,

“一位英国人出于纯粹的古怪心理，在那个地方救了我的命，帮了我一个大忙。”

[ˈdʒen(ə)rəl] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
General , **” said** **the** **count** .
一般的 , ” 说 这 数数 .

“将军,”伯爵说道。

“ [jɔr; jər] [ˈkʌntri:mɪn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ; [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
Your **countrymen** **usually** **take** **the** **other** **side** ; **therefore** **I** **mention** **it** .
” 你的 同胞们 通常 拿 这 其他 边 ; 所以 我 提到 它 .

“你们的同胞通常持相反立场；所以我才提一下。”

” [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] ['bærəks] （ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stɜːr][tuː; tə] ）
” As Wilfrid was directing his steps to barracks (the little stir to
” 作为 威尔弗里德 曾是 导演 他的 步骤 到 兵营 （ 这 小的 搅拌 到
[hɪz; ɪz] [praɪd] [ˌsʊpərɪn'dʒʊs] [baɪ] [ðiːz] [ri'maːks] ['hævɪŋ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [hɪm; ɪm] ） ,
his pride superinduced by these remarks having demoralized him) ,
他的 自豪 超诱导 经过 这些 评论 拥有 士气低落 他) ,
“威尔弗里德正朝着营房走去（这些话激起了他些许自尊心，使他意志消沉），”

[kaʊnt] - ['ʃaʊtɪd] ： “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] ['duːti] ？
Count Lenkenstein shouted : “ Are you off duty ?
数数 - 喊叫 ： “ 是 你 离开 责任 ？
伦肯斯坦伯爵喊道：“你下班了吗？ ”

” ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['mæstərd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
” Wilfrid had nearly replied that he was , but just mastered himself in time .
” 威尔弗里德 有 几乎 回复 那 他 曾是 , 但 只是 精通 他自己 在 时间 .
威尔弗里德几乎就要回答说他是了，但他及时克制住了自己。

” [noʊ] , [ɪn'diːd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ʌp] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
” No , indeed ! “ said the count , “ when you have sent up your name to a lady
” 不 , 的确 ！ ” 说 这 数数 , “ 什么时候 你 有 发送 向上 你的 姓名 到 一个 女士
.
:
.

“不，的确如此！”伯爵说，“当你向一位女士提拔你的名字时。”
” [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] ['fɔːrməli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] ,
” This time General Pierson put two fingers formally to his cap ,
” 这 时间 一般的 皮尔森 放 二 手指 正式地 到 他的 帽 ,
“这一次，皮尔森将军正式地将两根手指放在帽檐上，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvɪts] ['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and smiled grimly at the private's rigid figure of attention .
和 微笑 阴沉地 在 这 私人的 死板的 数字 的 注意力 .
他阴沉地笑着，看着那名士兵僵硬的、专注的神情。

[ɪf] ['wɪlfrɪdz] [fɔːrm][ʌv; əv] [praɪd] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
If Wilfrid's form of pride had consented to let him take delight in the fact ,
如果威尔弗里德的 形式 的 自豪 有 同意 到 让 他 拿 喜 在 这 事实 ,
如果威尔弗里德的自尊心允许他为此感到高兴的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [prɔː'sperəti] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he would have seen at once that prosperity was ready to shine on him .
他 会 有 已见 在 一次 那 繁荣 曾是 准备好 到 闪耀 在 他 .
他立刻就会意识到，繁荣昌盛即将降临到他身上。

[hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [mʌt] [tuː] ['tendərli] [tuː; tə] [gɪv] [prɔː'sperəti] [ə; eɪ] ['welkəm] ；
He nursed the vexations much too tenderly to give prosperity a welcome ;
他 护理 这 烦恼 很多 也 温柔地 到 给 繁荣 一个 欢迎 ；
他太过温柔地呵护那些烦恼，以至于无法欣然接受繁荣；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [wen] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ] ['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] ,
and even when along with Lena , and convinced of her attachment ,
和 甚至 什么时候 沿着 和 莉娜 , 和 确信 的 她 依恋 ,
[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and glad of it ,
和 高兴的 的 它 ,
即使和莉娜在一起，确信他对他的感情，并为此感到高兴，

[hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði]'sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜ:r; hər]
he persisted in driving at the subject which had brought him to her
他 持续 在 驾驶 在 这 主题 哪个 有 带来 他 到 她
[haʊs] ；
house ；
房子 ；

他坚持追问那个把他带到她家的话题；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['kɒmənpleɪsɪz] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪ](ə)n]
so that the veil of opening commonplaces , pleasant to a couple in their position
所以 那 这 面纱 的 开幕 俗语 , 令人愉快的 到 一个 夫妻 在 他们的 位置
, [wʌz; wəz] [plʌkt] [ə'saɪd] .
, was plucked aside .
, 曾是 拨弦 旁边 .

因此，对于他们这种关系中的夫妇来说令人愉悦的、开场白的面纱被揭开了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes]
His business was to ask her why she was the enemy of Countess
他的 商业 曾是 到 问 她 为什么 她 曾是 这 敌人 的 伯爵夫人
[ælə'sændrə] - ,
Alessandra Ammiani ,
亚历山德拉 - ,

他此行的目的是询问她为何与亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人为敌。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:k] [tuː; tə][hɑ:rm] [ðæt] ['leɪdɪ] .
and to entreat her that she should not seek to harm that lady .
和 到 恳求 她 那 她 应该 不是 寻找 到 伤害 那 女士 .

并恳求她不要伤害那位女士。

[hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [set] [spi:tʃ] .
He put it in a set speech .
他 放 它 在 一个 放 演讲 .

他把它写进了演讲稿里。

['li:nə; 'leɪnə] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [læst] , [nɑ:t][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Lena felt that it ought to have come last , not in advance of their
莉娜 毛毡 那 它 应该 到 有 来 最后的, 不是 在 进步 的 他们的
[rekənsɪli'eɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

莉娜觉得这件事应该放在最后，而不是在他们和解之前。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I will answer you ,** ” **she said** .
“ 我 将要 回答 你 , ” 她 说 .

“我会回答你的,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ælə'sændrə] - ['enəmi] .
“ **I am not the Countess Alessandra Ammiani's enemy** .
“ 我 是 不是 这 伯爵夫人 亚历山德拉 - 敌人 .

“我不是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的敌人。

“ [hiː; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] : “ [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][hɜ:r; hər] [frend] ? ”
“ **He asked her : “ Could you be her friend ? ”**
“ 他 问 她 : “ 可以 你 是 她 朋友 ? ”

他问她：“你能和她做朋友吗？ ”

“ [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [frend] ? ”
“ **Does a woman who has a husband want a friend ?** ”
“ 做 一个 女士 WHO 有 一个 丈夫 想 一个 朋友 ? ”

“有丈夫的女人还会想要朋友吗？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , ['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪd] .
“ **I could reply , countess , in the case of a man who has a bride .**
“ 我 可以 回复 , 伯爵夫人 , 在 这 案件 的 一个 男人 WHO 有 一个 新娘 :
“伯爵夫人, 如果一个男人有新娘, 我可以这样回答。”

“ [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] , [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [krɔ:st]
“ **By dint of a sweet suggestion here and there , love - making crossed**
“ 经过 凹痕 的 一个 甜的 建议 这里 和 那里 , 爱 - 制作 交叉
[ðə; ði][ˈtɑ:pɪk] .
the topic .
这 话题 .
“通过一些甜蜜的暗示, 性爱这个话题就被提及了。”

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˈpɪrsən] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪn] [əˈtækt] ,
It appeared that General Pierson had finally been attacked ,
它 出现 那 一般的 皮尔森 有 最后 到过 遭到攻击 ,
看来皮尔森将军最终还是遭到了袭击。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] [tu;; tə] ['evri] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] ['wɪlfrɪd] [tu;; tə]
on the question of his resistance to every endeavour to restore Wilfrid to
在 这 问题 的 他的 反抗 到 每一个 努力 到 恢复 威尔弗里德 到
[hɪz; ɪz][ræŋk] ,
his rank ,
他的 秩 ,
关于他为何百般阻挠恢复威尔弗里德军衔的努力,

[baɪ] [kaʊnt] - ,
by Count Lenkenstein ,
经过 数数 - ,
作者: 伦肯斯坦伯爵

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['berli] ['spʊʊkən][ðə; ði][wɜ:rdz] — [ðæt] [ɪf] ['wɪlfrɪd] [keɪm] [tu;; tə]['kaʊntəs,'kaʊntəs]
and had barely spoken the words — that if Wilfrid came to Countess
和 有 仅仅 说 这 字 — 那 如果威尔弗里德 来了 到 伯爵夫人
['li:nə; 'leɪnə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] - [wɪl] ,
Lena of his own free - will ,
莉娜 的 他的 自己的自由的 - 将要 ,
他几乎还没来得及说出那句话——如果威尔弗里德是自愿来见莉娜伯爵夫人的,

[ʌnˈpra:ɪmptɪd] , [tu;; tə][beg][hɜ:r; hər] [fərˈɡɪvnəs] , [hi;; hi] [wʊd] [help][tu;; tə] [ri:ˈɪnstet] [hɪm; ɪm] ,
unprompted , to beg her forgiveness , he would help to reinstate him ,
未经提示的 , 到 求 她 饶恕 , 他 会 帮助 到 恢复 他 ,
他主动请求她的原谅, 并帮助她恢复了职务。

[wen] ['wɪlfrɪdz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [jæˈsɜ:r] .
when Wilfrid's name was brought up by the chasseur .
什么时候威尔弗里德的 姓名 曾是 带来 向上 经过 这 猎人 .
当猎兵提起威尔弗里德的名字时。

[ɔ:l][hæd; həd] [læft] , “ [i:v(ə)n][aɪ] , “ ['li:nə; 'leɪnə] [kənˈfest] .
All had laughed , “ Even I , “ Lena confessed .
全部 有 笑了 , “ 甚至 我 , “ 莉娜 坦白 .
大家都笑了, “连我也笑了,”莉娜坦白道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [ræŋg(ə)l] ;
And then the couple had a pleasant pettish wrangle ;
和 然后 这 夫妻 有 一个 令人愉快的 - 争吵 ;
然后, 这对夫妇进行了一场愉快而又略带争执的小争吵;

— [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [keɪm] ['soʊli] , [ɔ:r] ['prɪnsəpli] , [tu:; tə]
— he was requested to avow that he had came solely , or principally , to
— 他 曾是 请求 到 承认 那 他 有 来了 仅 , 或者 主要 , 到
[beg] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
beg forgiveness of her ,
求 饶恕 的 她 ,
他被要求公开承认自己前来只是为了请求她的原谅, 或者说, 他此行的主要目的就是请求她的原谅。

[hu:] [hæd; həd] [sʌt] [hi:ps] [tu:; tə] [fər'gɪv] .
who had such heaps to forgive .
WHO 有 这样的 堆积如山 到 原谅 .
谁有那么多事需要原谅呢?

[noʊ] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['pri:vɪəsli] ['stɛɪtɪd] ,
No ; on his honour , he had come for the purpose previously stated ,
不 ; 在 他的 荣誉 , 他 有 来 为了 这 目的 之前 声明 ,
不; 他以自己的荣誉发誓, 他此行的目的已事先说明。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə]
and on the spur of his hearing that she was Countess Alessandra
和 在 这 刺 的 他的 听力 那 她 曾是 伯爵夫人 亚历山德拉
- ['dedli] ['enəmi] .
Ammiani's deadly enemy .
- 致命 敌人 .
他一听闻她是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的死敌, 便立即出手相助。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ? " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ?
" Could you believe that I was ? " said Lena ; " why should I be ?
" 可以 你 相信 那 我 曾是 ? " 说 莉娜 ; " 为什么 应该 我 是 ?
“你能相信我是吗?”莉娜说, “我为什么要相信?”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] , [wɪt] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒɛnjuəsni:s]]
" and he coloured like a lad , which sign of an ingenuousness
" 和 他 有色 喜欢 一个 小伙子 , 哪个 符号 的 一个 天真
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [set] ,
supposed to belong to her set ,
据称 到 属于 到 她 放 ,
“他脸色红润, 像个孩子, 这种天真无邪的迹象本应属于她那一类人。”

[meɪd] ['li:nə; 'leɪnə][bəʊld][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd] .
made Lena bold to take the upper hand .
制成 莉娜 大胆的 到 拿 这 上 手 .
这让莉娜大胆地占据了上风。

[ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ʌv; əv] [hu:m] .
She frankly accused herself of jealousy , though she did not say of whom .
她 坦率地说 被告 她自己 的 妒忌 , 尽管 她 做过 不是 说 的 谁 .
她坦率地指责自己心怀嫉妒, 但没有说明嫉妒的对象是谁。

[ʃi:; ʃi][ɔ:ɪmoʊst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] ,
She almost admitted that when the time for reflection came ,
她 几乎 承认 那 什么时候 这 时间 为了 反射 来了 ,
她几乎承认, 当反思的时刻到来时,

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['ræðər]
she should rejoice at his having sought her to plead for his friend rather
她 应该 麾 在 他的 拥有 寻求 她 到 恳求 为了 他的 朋友 相当
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] .
than for her forgiveness .
比 为了 她 饶恕 .
她应该感到高兴, 因为他来找她是为了替他的朋友求情, 而不是为了请求她的原谅。

[ɪn][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [pɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] ['wɪlfrɪd]
In the end , but with a drooping pause of her bright swift look at Wilfrid
在 这 结尾 , 但 和 一个 下垂 暂停 的 她 明亮的 迅速 看 在 威尔弗里德 ,
:

最后，她目光如炬地瞥了威尔弗里德一眼，眼神中带着一丝颓然，

[ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'fi:tɪŋ] ['eni]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ə'genst] [vɪtɔ:ri:əz]
she promised to assist him in defeating any machinations against Vittoria's
她 承诺 到 协助 他 在 击败 任何 阴谋 反对 维多利亚的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她承诺会帮助他挫败任何不利于维多利亚幸福的阴谋诡计。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - ['mu:vmənts] .
and to keep him informed of Countess d'Isorella's movements .
和 到 保持 他 知情的 的 伯爵夫人 - 移动 :

并让他随时了解伊索雷拉伯爵夫人的行踪。

['wɪlfrɪd] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [wɪð'drɔɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] .
Wilfrid noticed the withdrawing fire of the look .
威尔弗里德 注意到 这 撤退 火 的 这 看 :
威尔弗里德注意到那眼神中火焰的消退。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" **By heaven** !
" 经过 天堂 !
“我的天哪！

[ʃi:; ʃɪ] [daʊts] [em 'i:] [stɪl] , " [hi:; hi][ɪ'dʒækjələrtɪd] ['ɪnwərdli] .
she doubts me still , " he ejaculated inwardly .
她 疑虑 我 仍然 , " 他 射精 内心 :
“她仍然怀疑我，”他内心呐喊道。

[ðɪ:z] [hæf] - ['kɑ:mɪk]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ðər; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['haɪər] ['neɪtʃəz]
These half - comic little people have their place in the history of higher natures
这些 一半 - 漫画 小的 人们 有 他们的 地方 在 这 历史 的 更高 自然
[ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] ['destɪnɪz] .
and darker destinies .
和 较暗 命运 :

这些半滑稽的小人物在更高级的自然和更黑暗的命运的歷史中也占有一席之地。

['wɪlfrɪd] [met] ['perɪkli:z] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
Wilfrid met Pericles , from whom he heard that Vittoria , with her husband's
威尔弗里德 遇见 伯里克利 , 从 谁 他 听到 那 维多利亚 , 和 她 丈夫的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

威尔弗里德遇到了伯里克利，从伯里克利口得知维多利亚在丈夫的同意下，

[hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sɪŋ] ['pʌblɪkli] .
had pledged herself to sing publicly .
有 承诺 她自己 到 唱歌 公开 :
她曾立志要公开演唱。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][zeɪ] ['lʌmbəd] ['wɪdəʊz] , " ['perɪkli:z][ə'pɑ:lədʒaɪzd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [br'hæf] ; " [bʌt; bət] ,
" **It is for ze Lombard widows , " Pericles apologized on her behalf ; " but** ,
" 它 是 为了 泽 伦巴第 寡妇 , " 伯里克利 道歉 在 她 代表 ; " 但 ,
“这是为了伦巴第寡妇们，”伯里克利替她道歉；“但是，

[du:][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ə; ei] [brˈɡɪnɪŋ] .
do you see , I only want a beginning .
做 你 看 , 我 仅有的 想 一个 开始 .

你看,我想要的只是一个开始。

[ʃi:; ji] - [fɔ:r; fər][ˈzeɪ][stɛɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] , [ə; ei] [ɡʊd] [saɪn] .
She thaerst for ze stage ; and it is , after marriage , a good sign .
她 - 为了 泽 阶段 ; 和 它 是 , 后 婚姻 , 一个 好的 符号 .

她渴望进入这个阶段;而婚后,这是一个好兆头。

[oʊ] ! [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] , [maɪ] [frend] ; [ˈmæɪɪdʒ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər][noʊ][hɜ:rt] — [ˈzeɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] !
Oh ! you shall hear , my friend ; marriage have done her no hurt — ze contrary !
哦 ! 你 将 听到 , 我的 朋友 ; 婚姻 有 完毕 她 不 伤害 — 泽 相反 !

哦!我的朋友,你将会听到;婚姻并没有伤害她——恰恰相反!

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [ˈhaɪmən] — [ˈkju:pɪdʒ] — [nɑ:t][ə; ei][koʊld] [məˈʃi:n] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:rgən] - !
You shall hear Hymen — Cupids — not a cold machine ; it is an organ alaif !
你 将 听到 处女膜 — 丘比特 — 不是 一个 寒冷的 机器 ; 它 是 一个 器官 - !

你将听到许门——丘比特——不是一台冰冷的机器;它是一台充满灵性的管风琴!

[ʃi:; ji][hæz; həz] [ˈprɪvɪli] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈperɪkli:z] , [ænd; ənd] [sɪr] ,
She has privily sung to her Pericles , and ser ,
她 有 私下里 唱 到 她 伯里克利 , 和 ser ,

她曾私下里为她的佩里克利斯和瑟歌唱,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [nɑ:t] [ˈveri] [lɛrt] [ɑ:n] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and if I wake not very late on Judgement .
和 如果 我 唤醒 不是 非常 晚的 在 判断 .

如果我在审判日那天醒来的时间不太晚的话。

[deɪ] , [aɪ][æɪ; jəl][zen] [hɪr] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; jəd] [aɪ] [tɔ:k] [ˈpoʊətɪrɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
Day , I shall zen hear — but why should I talk poetry to you , to make you
天 , 我 将 禅 听到 — 但 为什么 应该 我 讲话 诗 到 你 , 到 制作 你
[læf] ?
laugh ?
笑 ?

白天,我将聆听禅意——但我为什么要跟你谈论诗歌,让你发笑呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; ei][dɪˈvɪn] - [ˈpæɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][zæt] [ˈwʊmən] .
I have a divin ' passion for zat woman .
我 有 一个 神圣 - 热情 为了 扎特 女士 .

我对那个女人有着深深的爱慕之情。

[du:][aɪ][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; ei] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [bi:; bi] [ˈhæpi] !
Do I not give her to a husband , and say , Be happy !
做 我 不是 给 她 到 一个 丈夫 , 和 说 , 是 快乐的 !

难道我不把她嫁给一个丈夫,说:“祝你幸福!”吗?

[ɑ:nli] [sɪŋ] !
onny sing !
仅 唱歌 !

只管唱歌!

[bi:; bi] [kɪst] !
Be kissed !
是 亲吻 !

被亲吻吧!

[bi:; bi] [hʌɡɪd] !
be hugged !
是 拥抱 !

抱抱!

[ˈoʊnli] [ɡɪv] [ˈperikliːz] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
only give Pericles your voice .
仅有的 给 伯里克利 你的 嗓音 .

你只需向伯里克利发出你的声音。

[baɪ] [seɪnt] [æɪlɪksɑːndʒ] !
By Saint Alexandre !
经过 圣 亚历山大 !

以圣亚历山大之名！

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈzeɪ] [ˈhevəns] , [muːv] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] ,
it is to say to ze heavens , Move on your way ,
它 是 到 说 到 泽 天 , 移动 在 你的 方式 ,
这是对苍天说：请继续前进。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [draːp] [reɪn] [ɑːn] [juː ˈes]
so long as you drop rain on us
所以 长的 作为 你 降低 雨 在 我们
只要你给我们带来雨水

[ɑːr] — [juː; jʊ] [smaɪl] — [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] .
r — you smile — you look kind .
r — 你 微笑 — 你 看 种类 .
你微笑——你看起来很和善。

“ [ˈperikliːz] [əˈkɑmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkæfeɪ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnæmərd] [ˈhæpi]
” **Pericles accompanied him into a caffe , the picture of an enamoured happy**
” 伯里克利 伴随 他 进入 一个 咖啡 , 这 图片 的 一个 坠入爱河 快乐的
[mæn] .
man .
男人 .

“伯里克利陪他走进一家咖啡馆，他看起来就像一个坠入爱河的幸福男人。”

[hiː; hi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [kənˈtemptʃuəsli] [ɔːl] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [ˈhævɪŋ] [ˈenəmi] .
He waived aside contemptuously all mention of Vittoria's having enemies .
他 放弃 旁边 轻蔑地 全部 提到 的 维多利亚的 拥有 敌人 .
他轻蔑地挥手打断了所有关于维多利亚有敌人的说法。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sens] .
She had them when , as a virgin , she had no sense .
她 有 他们 什么时候 , 作为 一个 处女 , 她 有 不 感觉 .
她还是处女的时候就生了它们，那时她还懵懂无知。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd] [sens] .
As a woman , she had none , for she now had sense .
作为 一个 女士 , 她 有 没有任何 , 为了 她 现在 有 感觉 .
作为女人，她没有这种感觉，因为她现在有了理智。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd]
Had she not brought her husband to be sensible , so that they moved
有 她 不是 带来 她 丈夫 到 是 明智的 , 所以 那 他们 已搬
[təˈgeðər] [ɪn] [ˌmɪləˈnɪz] [səˈsaɪəti] ,
together in Milanese society ,
一起 在 米兰人 社会 ,
如果她没有让丈夫变得理智，使他们能够一起融入米兰的社交圈，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstuːpɪdli] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [roʊm] ?
instead of stupidly fighting at Rome ?
反而 的 愚蠢地 斗争 在 罗马 ?
为什么不去罗马愚蠢地打仗呢？

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [vɔɪs] — [hiː; hi][let] [bles]
so that what he could not take to himself — the marvellous voice — he let bless
所以 那 什么 他 可以 不是 拿 到 他自己 — 这 奇妙 嗓音 — 他 让 保佑
[ðə; ði] ['mʌltituːd] ！
the multitude ！
这 民众 ！

因此，他无法据为己有的——那美妙的声音——就让它祝福众人吧！

“ [ʃiː ʃi][ɪz][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] ， ” ['perikliːz] [kən'kluːdɪd] ．
“ **She is the Beethoven of singers ， ” Pericles concluded ．**
” 她 是 这 贝多芬 的 歌手 ， ” 伯里克利 结束 ．

“她是歌唱家中的贝多芬，”佩里克勒斯总结道。

[ˈwɪlfrɪd] [θɔːt] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['lʌmbəd] ['wɪdəʊz] ．
Wilfrid thought so on the night when she sang to succour the Lombard widows ．
威尔弗里德 想法 所以 在 这 夜晚 什么时候 她 唱 到 救助 这 伦巴第 寡妇 ．

威尔弗里德在为伦巴第寡妇们唱歌以示慰藉的那晚也是这么想的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ， ['rɪtʃli] [θrɒŋd] ； [ɑːsten'teɪʃəsli] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriən]
It was at a concert , richly thronged ; ostentatiously thronged with Austrian
它 曾是 在 一个 音乐会 ， 丰富 熙熙攘攘 ； 炫耀地 熙熙攘攘 和 奥地利
[ˈjuːnɪfɔːrmz] ．
uniforms ．
制服 ．

那是在一场音乐会上，人山人海；到处都是穿着奥地利制服的炫耀性人群。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ．
He fancied that he could not bear to look on her ．
他 幻想 那 他 可以 不是 熊 到 看 在 她 ．

他觉得自己不忍心看她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt]
He left the house thinking that to hear her and see her and feel that
他 左边 这 房子 思维 那 到 听到 她 和 看 她 和 感觉 那

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ，
she was one upon the earth ．
她 曾是 一 之上 这 地球 ，

他离开家时心想，要能听到她的声音，看到她，感受到她，她就是这世上唯一一个这样的人。

[meɪd] [laɪf] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ．
made life less of a burden ．
制成 生活 较少的 的 一个 负担 ．

减轻了生活负担。

[ðɪs] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] ['rendəd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['mænz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ， “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
This evening was rendered remarkable by a man's calling out ， ” You are a
这 晚上 曾是 渲染 卓越 经过 一个 男人的 呼叫 出去 ， ” 你 是 一个
[ˈtreɪtrəs] ！
traitress ！
叛徒 ！

今晚发生了一件非同寻常的事，一个男人喊道：“你是个叛徒！”

“ [waɪl] [viːt'tɔːriːɑː] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [siːts] ．
“ **while Vittoria stood before the seats ．**
” 尽管 维多利亚 站立 前 这 座位 ．

“而维多利亚则站在座位前。”

[ʃiː ʃi] [br'keɪm] [peɪl] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [kloʊzd] ．
She became pale ， and her eyelids closed ．
她 成为 苍白 ， 和 她 眼睑 关闭 ．

她脸色苍白，双眼紧闭。

[ˈnoʊ] [ˈθɪnnəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
No thinness was subsequently heard in her voice .
不 薄 曾是 随后 听到 在 她 嗓音 .

此后，她的声音中再也没有出现过单薄的现象。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz][hi; hi] [stroʊv] [tu; tə][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]
The man was caught as he strove to burst through the crowd at the
这 男人 曾是 捕捉 作为 他 努力 到 爆裂 通过 这 人群 在 这
[ˈentrəns] - [dɔ:r] ,
entrance - door ,
入口 - 门 ,

那名男子试图冲出入口处的人群时被抓住了。

[ænd; ənd] [pru:vɔd] [tu; tə][bi; bi][ə; ei] [ˈpeti] [ˈbʊkselər] [ʌv; əv][mɪˈlæn] , [baɪ] [neɪm] [ˈsɑ:rpou] , [noʊn] [æz; əz]
and proved to be a petty bookseller of Milan , by name Sarpo , known as
和 已证实 到 是 一个 小气 书商 的 米兰 , 经过 姓名 萨尔波 , 已知 作为
[æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈsɪtɪzn] .
an orderly citizen .
一个 秩序 公民 .

事实证明，他是一位名叫萨尔波的米兰小书商，以守规矩而闻名。

[wen] [ˈteɪkən][hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] .
When taken he was inflamed with liquor .
什么时候 已采取 他 曾是 发炎的 和 酒 .

他被带走时，已是醉酒状态。

[ˌnekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈθɔ:retɪz] ,
Next day the man was handed from the civil to the military authorities ,
下一个 天 这 男人 曾是 递交 从 这 民用 到 这 军队 当局 ,

第二天，这名男子就被从民事部门移交给了军事部门。

[hi; hi] [ˈhævɪŋ] [kənˈfest] [tu; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; ei][plɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
he having confessed to the existence of a plot in the city .
他 拥有 坦白 到 这 存在 的 一个 阴谋 在 这 城市 .

他已承认城里存在阴谋。

[ˈperikli:z] [keɪm] [ˈfju:mɪŋ] [tu; tə] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈkwɔ:rtərz] .
Pericles came fuming to Wilfrid's quarters .
伯里克利 来了 怒气冲冲 到 威尔弗里德的 四分之一 .

伯里克利怒气冲冲地来到威尔弗里德的住处。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [riˈtræktɪd] :
Wilfrid gathered from him that Sarpo's general confession had been retracted :
威尔弗里德 聚集 从 他 那 - 一般的 忏悔 有 到过 撤回 :

威尔弗里德从他口中得知，萨尔波已经撤回了之前的供述：

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfu:lɪʃ] [tu; tə] [sner] [ðə; ði] [krɪˈdu:ləti] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
it was too foolish to snare the credulity of Austrian officials .
它 曾是 也 愚蠢 到 圈套 这 轻信 的 奥地利 官员 .

试图博取奥地利官员的信任是愚蠢至极的做法。

[ˈsɑ:rpou] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei][plɑ:t] ,
Sarpo stated that he had fabricated the story of a plot ,
萨尔波 声明 那 他 有 制造 这 故事 的 一个 阴谋 ,

萨尔波声称他捏造了阴谋的故事。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [pɜ:səˈkju:ʃəns] [ʌv; əv][ə; ei][ˈterəb(ə)] [mæn] ,
in order to escape the persecutions of a terrible man ,
在 命令 到 逃脱 这 迫害 的 一个 糟糕的 男人 ,

为了逃避一个可怕男人的迫害，

[ænd; ənd][faɪnd] ['seɪftɪ] [ɪn] ['prɪzn] ['lɑ:dʒɪŋz] ['vɛndə] ['gʌvərnmənt] .
and find safety in prison lodgings vender Government .

和 寻找 安全 在 监狱 住宿 供应商 政府 .

并在监狱住宿供应商政府处找到安全保障。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kən'faɪnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪvɪk] [ə'fens] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪftɪ] ;
The short confinement for a civic offence was not his idea of safety ;

这 短的 监禁 为了 一个 公民 罪行 曾是 不是 他的 主意 的 安全 ;

对他来说，因违反民事法规而被短暂监禁并不是安全之道；

[hi; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu; tə][bi; bi] ['feltərd] [baɪ] ['ɔ:striən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] ,
he desired to be sheltered by Austrian soldiers and a fortress ,

他 想要的 到 是 避难所 经过 奥地利 士兵 和 一个 堡垒 ,

他渴望得到奥地利士兵和堡垒的庇护。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ments] [wɜ:r; wər] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [waɪ] ['bɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ][wʌz; wəz][æt; ət]
and said that his torments were insupportable while Barto Rizzo was at

和 说 那 他的 折磨 是 站不住脚的 尽管 巴托 里佐 曾是 在

[lɑ:rdʒ] .

large .

大的 .

他说，巴托·里佐逍遥法外期间，他所遭受的折磨是无法忍受的。

[ðɪs] ['ɪnfəməs] [rɪ'pʌblɪkən] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ,
This infamous Republican had latterly been living in his house , eating his bread ,

这 臭名昭著的 共和党人 有 后来 到过 活的 在 他的 房子 , 吃 他的 面包 ,

这位臭名昭著的共和党人最近一直住在自己的房子里，吃着自己的面包。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [deθ] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [hi; hi] [əu'beɪd] ['evri] [kə'mænd] .
and threatening death to him unless he obeyed every command .

和 威胁 死亡 到 他 除非 他 服从 每一个 命令 .

并威胁说，如果他不服从每一项命令，就杀了他。

['sɑ:rpəʊ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [hɪz; ɪz][ləst] ['mɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk]
Sarpo had undertaken his last mission for the purpose of supplying his lack

萨尔波 有 已 他的 最后的 使命 为了 这 目的 的 供应 他的 缺少

[ʌv; əv][,rezə'lu:(ə)n][tu; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ['sɜ:rvɪtʊ:d] [baɪ] ['eni] [ʌðər] [mi:nz] ;
of resolution to release himself from his horrible servitude by any other means ;

的 解决 到 发布 他自己 从 他的 可怕 奴役 经过 任何 其他 方法 ;

萨尔波执行最后一次任务的目的是为了弥补他没有决心通过其他任何方式摆脱可怕的奴役；

[nɑ:t][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)][,æɪnɪ'mɑ:səti] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə] - , [noʊn]
not from personal animosity toward the Countess Alessandra Ammiani , known

不是 从 个人的 敌意 朝向 这 伯爵夫人 亚历山德拉 - , 已知

[æz; əz][lɑ:][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

as la Vittoria .

作为 拉 维多利亚 .

并非出于对被称为“维多利亚”的亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的个人敌意。

[wen] [si:zd] , [fɪr] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['ɪskeɪp] .
When seized , fear had urged him to escape .

什么时候 查获 , 害怕 有 敦促 他 到 逃脱 .

被抓时，恐惧驱使他逃跑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
Such was his second story .

这样的 曾是 他的 第二 故事 .

这是他的第二个故事。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [si:md] [ɪ,rekən'saɪləb(ə)] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [λv; əv] ['teɪkɪŋ]
The points seemed irreconcilable to those who were not in the habit of taking
这 积分 似乎 不可调和的 到 那些 WHO 是 不是 在 这 习惯 的 采取
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ['ɪntu:;] [ðər; ðər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [λv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [kɔ:rs] [λv; əv] [kən'dʌkt] ;
human nature into their calculations of a possible course of conduct ;
人类 自然 进入 他们的 计算 的 一个 可能的 课程 的 执行 ;
对于那些不习惯在考虑行为方式时将人性纳入考量的人来说，这些观点似乎是无法调和的；

[ˈi:v(ə)n] ['wɪlfrɪd] , [ðoʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] ['bɑ:rtou] ['rɪzoʊ] [heɪtɪd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪn'vetəɾətli] ,
even Wilfrid , though he was aware that Barto Rizzo hated Vittoria inveterately ,
甚至 威尔弗里德 , 尽管 他 曾是 意识到的 那 巴托 里佐 憎恨 维多利亚 根深蒂固地 ,
即使是威尔弗里德，尽管他知道巴托·里佐对维多利亚恨之入骨，
[ɪ'mædʒɪnd] - [fɜ:rst] [laɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:ðə-d] [ə; eɪ] ['sekənd] .
imagined Sarpo's first lie to have necessarily fathered a second .
想象 - 第一的说谎 到 有 一定 父亲 一个 第二 .
他认为萨尔波的第一个谎言必然导致了第二个谎言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] :
But the second story was true :
但 这 第二 故事 曾是 真的 :
但第二个故事是真的：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈlʌvə-z] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [tu:; tə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['faɪərd]
and the something like lover's wrath with which the outrage to Vittoria fired
和 这 某物 喜欢 恋人的 愤怒 和 哪个 这 暴行 到 维多利亚 被解雇
[ˈperikli:z] ,
Pericles ,
伯里克利 ,
而维多利亚遇害后，伯里克利心中燃起的，正是那种类似恋人般的愤怒。

[ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ækt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [tru:θ] .
prompted him to act on it as truth .
提示 他 到 行为 在 它 作为 真相 .
促使他将其视为真理并付诸行动。

[hi; hi] [toʊld] ['wɪlfrɪd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsʌmən] ['bɑ:rtou] ['rɪzoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
He told Wilfrid that he should summon Barto Rizzo to his presence .
他 讲述 威尔弗里德 那 他 应该 召唤 巴托 里佐 到 他的 在场 .
他告诉威尔弗里德，他应该把巴托·里佐叫到他面前来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [soʊ] [matʃ] ['paʊər] , ['wɪlfrɪd] [lʊkt]
As the Government was unable to exhibit so much power , Wilfrid looked
作为 这 政府 曾是 无法 到 展览 所以 很多 力量 , 威尔弗里德 看起来
[sa:r'kæstɪk] ;
sarcastic ;
讽刺的 ;
由于政府无法展现如此强大的力量，威尔弗里德露出了讽刺的表情；

[ˌwerə'pɑ:n] [ˈperikli:z] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kraɪɪŋ] : “ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] .
whereupon Pericles threw up his chin crying : “ Oh ! you shall know my resources .
于是 伯里克利 扔 向上 他的 下巴 哭泣 : “ 哦 ! 你 将 知道 我的 资源 .
于是伯里克利扬起下巴喊道：“哦！你们将会知道我的实力。”

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [wʌn] [bɪt] [λv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [zen] [hoʊm] [tu:; tə]
Now , my friend , one bit of paper , and a messenger , and zen home to
现在 , 我的 朋友 , 一 少量 的 纸 , 和 一个 信使 , 和 禅 家 到
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,
现在，我的朋友，一张纸，一个信使，就能让我安心回家了。

[tuː; tə][tuʊˈkeɪ][ænd; ənd] [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

to Tokay and cigarettes , and wait to see .
到 托凯 和 香烟 , 和 等待 到 看 .

去抽托卡伊酒和香烟，然后等着瞧。

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈæftər] [ˈpenslɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , “ [ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] - [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] ?
” He remarked after pencilling a few lines , “ Countess d'Isorella is her enemy ?
” 他 评论 后 铅笔画 一个 很少 线条 , “ 伯爵夫人 - 是 她 敌人 ?
[haɪn] ! “
hein ! “
海因 ! “

“他用铅笔画了几行字后说道：‘伊索雷拉伯爵夫人是她的敌人？哼！’”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][tuʊld][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈwɪlfrɪd] .

” Why , you wouldn't listen to me when I told you , “ said Wilfrid .
” 为什么 , 你 不会 听 到 我 什么时候 我 讲述 你 , “ 说 威尔弗里德 .

“为什么我跟你说的時候你都不听？”威尔弗里德说。

“ [noʊ] , “ [ˈperikliːz] [rɪˈplaɪd] [waɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] ; “ [maɪ] [ɪr] [ɪz]
” No , “ Pericles replied while writing and humming over his pencil ; “ my ear is
” 不 , “ 伯里克利 回复 尽管 写作 和 哼唱 超过 他的 铅笔 ; “ 我的 耳朵 是
[ə; eɪ][ˈpelɪkən] - [paʊtʃ] ,
a pelican - pouch ,
一个 鹈 鹈 - 小袋 ,

“不,”佩里克勒斯一边用铅笔写字一边哼着歌回答道;“我的耳朵是鹈鹕的育儿袋,

[maɪ] [frend] ; [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˈɜːrmə][ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] [ˈɔːlsəʊ] ? — [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ænd; ənd] [kiːps] ,
my friend ; it — and Irma is her enemy also ? — it takes and keeps ,
我的 朋友 ; 它 — 和 伊尔玛 是 她 敌人 还 ? — 它 需要 和 保持 ,

我的朋友; 它——伊尔玛也是她的敌人吗? ——它夺走并占有,

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˈswɑːləʊ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] .

but does not swallow till it wants .
但 做 不是 吞 直到 它 想要 .

但不到想吞咽的时候不会吞咽。

[aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ][ˈsændrə][viːtˈtɔːriːɑː] ,

I shall hear you , and I shall hear my Sandra Vittoria ,
我 将 听到 你 , 和 我 将 听到 我的 桑德拉 维多利亚 ,

我会听你的, 我也会听我的桑德拉·维多利亚的声音。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] , [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ˈtɪŋk(ə)] , [ˈtɪŋk(ə)]
and I shall not know you have spoken , when by - and - by I tinkle , tinkle
和 我 将 不是 知道 你 有 说 , 什么时候 经过 - 和 - 经过 我 小便 , 小便
,
,
,

而当我开始小便时, 我将不会知道你曾说过话,

[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][jɔːr; jəɹ] [wɜːrd] [wɔːks] [ɪn] , — - [kwɔɪt] [wel] ? - — - [ˈveri] [wel] ! -
a bell of my brain , and your word walks in , — ' quite well ? ' — ' very well ! ' -
一个 钟 的 我的 脑 , 和 你的 单词 散步 在 , — - 相当 出色地 ? - — - 非常 出色地 ! -

我脑海中响起一声钟响, 你的话语走了进来——“还好吗?”——“非常好!”

— [sɪt] [daʊn] - — - [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈzeɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][stænd] - — - [gʊd] ; [zen][aɪ]
— sit down ' — ' if it is ze same to you , I prefer to stand ' — ' good ; zen I
— 坐 向下 - — - 如果 它 是 泽 相同的 到 你 , 我 更喜欢 到 站立 - — - 好的 ; 禅 我
[ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ] . -
examine you . ' -
检查 你 . -

“坐下。”“如果你觉得可以, 我更喜欢站着。”“好, 我来检查你。”

[maɪ][ˈmɑːtoʊ] : — - [taɪm] [ˈəʊpənɪz][ˈzeɪ] [geɪts] : [maɪ] [ˈsɪstəm] :
My motto : — ' Time opens ze gates : my system :
我的 座右铭 : — - 时间 打开 泽 大门 : 我的 系统 :

我的座右铭：——“时间打开大门：我的体系：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jər][ˈdɑːktər][ˈlʌ; əv][ˈredʒəmənts] [ˈsɪstəm] [wen] [jɔː; jər] [twelv] , [ˌfɪftiːn] , [ˈfɔːrti] [rɪˈkruːts]
' it is your doctor of regiment's system when your twelve , fifteen , forty recruits
- 它 是 你的 医生 的 该团的 系统 什么时候 你的 十二 , 十五 , 四十 新兵
[striːp][tuː; tə][hɪm; ɪm] : — - [ɑː] !
strip to him : — ' Ah !
条 到 他 : — - 啊 !

“当你的十二、十五、四十名新兵脱光衣服到你面前时，你就是你们团里的军医：——啊！

[juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [hæv; həv] [ˈvæɪɪ,kos] [veɪn] : [noʊ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] , [juː; jʊ] ! -
you , my man , have varicose vein : no soldier in our regiment , you ! ' -
你 , 我的 男人 , 有 静脉曲张 静脉 : 不 士兵 在 我们的 团 , 你 ! -
兄弟，你得了静脉曲张：我们团里可没资格有这种毛病！

[soʊ][ɑːn] .
So on .
所以 在 :

很快。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [hɪr] [zɪz] .
Perhaps I am not intelligible ; but , hear zis .
也许 我 是 不是 可理解的 ; 但 , 听到 zis .

也许我表达得不够清楚；但是，请听我说。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈlʌ; əv][maɪ] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː; jər] [ɪr] — [ə; eɪ][mæn][ˈlʌ; əv]
I speak not often of my money ; but I say — it is in your ear — a man of
我 说话 不是 经常 的 我的 钱 ; 但 我 说 — 它 是 在 你的 耳朵 — 一个 男人 的
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

我很少谈及我的财富；但我必须说——你肯定听得到——我是一个身家百万的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] !
he is a king !
他 是 一个 国王 !

他是国王！

” [ðə; ðɪ] [ɡriːk] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈlʌ; əv] [noʊts] .
” The Greek jumped up and folded a couple of notes .
” 这 希腊语 跳了起来 向上 和 折叠 一个 夫妻 的 笔记 .

“希腊人跳起来，折起了几张钞票。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪˈstɜːrbd] .
” I will not have her disturbed .
” 我 将要 不是 有 她 不安 :

“我不会让她受到打扰。”

[let] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈwaɪl] [tuː; tə][ˈperɪkliːz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] : [ænd; ænd][tuː; tə][ˈzeɪ]
Let her sing now and awhile to Pericles and his public : and to ze
让 她 唱歌 现在 和 一会儿 到 伯里克利 和 他的 民众 : 和 到 泽
[ˈlʌndənɜːz] ,
Londoners ,
伦敦人 ,

让她时不时地为伯里克利和他的民众，以及伦敦市民们歌唱一会儿吧。

[wɪz][jɔː; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [kaʊnt] - , [wʌn][ˈseɪsɔːn] .
wiz your permission , Count Ammiani , one saison .
巫师 你的 允许 , 数数 - , — 赛松 .

请允许，阿米亚尼伯爵，一场比赛。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'daʊ] [jʊr; jər]['oʊldɪst][tʃaɪld] ,
I ask no more , and I am satisfied , and I endow your oldest child ,
我 问 不 更多的 , 和 我 是 使满意 , 和 我 赋予 你的 最老 孩子 ,
我别无所求, 我已经心满意足, 并将这笔钱赠予你的长子。

[si:'hɔːr] [koʊnt] — [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] !
signor Conte — it is said !
签名者 孔特 — 它 是 说 !

据说, 孔特先生!

[fɔːr; fər][ɪts]['mæmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] ['trʌblɪd] ['perɪkliːz] ,
For its mama was a good girl , a brave girl ; she troubled Pericles ,
为了 它是 妈妈 曾是 一个 好的 女孩 , 一个 勇敢的 女孩 ; 她 麻烦 伯里克利 ,
因为它的妈妈是个好女孩, 一个勇敢的女孩; 她让伯里克利很头疼,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntələkt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɪvz] [wen] [hiː; hi] [sɪːz] [sɪn'serəti] — [rer]
because he is an intellect ; but he forgives when he sees sincerity — rare
因为 他 是 一个 智力 ; 但 他 原谅 什么时候 他 看到 诚意 — 稀有的
[zɪŋ] !
zing !
活力 !
因为他很有才智; 但他看到真诚就会原谅——真是难得一见的奇才!

[sɪn'serəti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] : [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [zeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊzəm] .
Sincerity and genius : it may be zey are as man and wife in a bosom .
诚意 和 天才 : 它 可能 是 泽伊 是 作为 男人 和 妻子 在 一个 怀 .
真诚与才华: 它们或许就像夫妻般亲密无间。

[hiː; hi] [fə'gɪvz] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɑːnli] [vɔɪs] [hiː; hi] [kreɪvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd]['sændrə] ,
He forgives ; it is not onnly voice he craves , but a soul , and Sandra ,
他 原谅 ; 它 是 不是 仅 嗓音 他 渴望 , 但 一个 灵魂 , 和 桑德拉 ,
他宽恕了; 他渴望的不仅仅是声音, 更是一个灵魂, 还有桑德拉。

[jʊr; jər]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tɜːrk] .
your countess , she has a soul — I am not a Turk .
你的 伯爵夫人 , 她 有 一个 灵魂 — 我 是 不是 一个 土耳其人 .
你的伯爵夫人, 她有灵魂——我不是土耳其人。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ][gɜːrɪ][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ][soʊl] !
I say , it is a woman in whom a girl I did see a soul !
我 说 , 它 是 一个 女士 在 谁 一个 女孩 我 做过 看 一个 灵魂 !
我说, 她是一个女人, 我从她身上看到了女孩的灵魂!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mærid] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['zeɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] ,
A woman when she is married , she is part of ze man ; but a soul ,
一个 女士 什么时候 她 是 已婚 , 她 是 部分 的 泽 男人 ; 但 一个 灵魂 ,
女人结婚后, 就成为男人的一部分; 但灵魂,

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['evər] [ə'loʊn] , [ə'pɑːrt] , [kən'faʊndɪd] [wɪz]['noʊbəːdi] !
it is for ever alone , apart , confounded wiz nobody !
它 是 为了 曾经 独自的 , 除 , 令人困惑 巫师 无人 !
它永远孤独, 与世隔绝, 令人困惑的巫师, 无人知晓!

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][aɪ] ['faːloʊd] ['sændrə] , [jʊr; jər]['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
For it I followed Sandra , your countess .
为了 它 我 随后 桑德拉 , 你的 伯爵夫人 .
为此, 我跟随了桑德拉, 你的伯爵夫人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
It was a sublime devotion of a dog .
它 曾是 一个 升华 虔诚 的 一个 狗 .
这是一条狗令人敬佩的忠诚。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] - , [hɜːr; hər] [ˈsəʊl] [pəˈzest] [em ˈiː] , [jər; jər][ˈkaʊntəs,kaʊntes][ɪz][maɪ][ˈsændrə] [stiː] .
Her voice tsrilled , her soul possessed me , Your countess is my Sandra still .
她 嗓音 - , 她 灵魂 拥有 我 , 你的 伯爵夫人 是 我的 桑德拉 仍然 .
她的声音颤抖, 她的灵魂占据了我, 你的伯爵夫人依然是我的桑德拉。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [hɜːr; hər][nɑːt] [mɔːr] [ˈzæn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ;
I shall be pleased if child - bearing trouble her not more zan a very little ;
我 将 是 高兴 如果 孩子 - 轴承 麻烦 她 不是 更多的 赞 一个 非常 小的 ;
[bʌt; bət] , [ˈenfin] !
but , enfin !
但 , 结束 !
如果生育对她来说不再是件麻烦事, 哪怕只是一点点, 我也会很高兴; 但是, 终于!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [ˈfrend] [ˈwɪlfrɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][əkˈsept][ˈzeɪ]
she is married , and you and I , my friend Wilfrid , we must accept ze
她 是 已婚 , 和 你 和 我 , 我的 朋友 威尔弗里德 , 我们 必须 接受 泽
[dɪˈkriː] ,
decree ,
法令 ,
她已经结婚了, 你和我, 我的朋友威尔弗里德, 都必须接受这个事实。

[ænd; ənd] [seɪ] , [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [baɪ] [seɪnt] [ˈnɪkələs] !
and say , no harm to her out of ze way of nature , by Saint Nicolas !
和 说 , 不 伤害 到 她 出去 的 泽 方式 的 自然 , 经过 圣 尼古拉斯 !
并以圣尼古拉斯的名义说, 除了自然规律之外, 不要对她造成任何伤害!

[ɔːr] [ˈeni] [wʌt] [seɪnt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] .
or any what saint you choose for your invocation .
或者 任何 什么 圣 你 选择 为了 你的 调用 .
或者任何你选择用于祈祷的圣人。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

[ænd; ənd] [spiːd] [maɪ] [ˈletərz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˌmɪlɪˈtɛrz] [æt; ət][wʌns] [ɔːf] .
And speed my letters by one of your militaires at once off .
和 速度 我的 信件 经过 一 的 你的 军事人员 在 一次 离开 .
立即安排你们军队的某位军官帮我把信件送过去。

[ɑːr; ər][ˈperikliːz] - [ˈmɪljənz] [ɡoʊld][ʌv; əv][bæd] [mɪnt] ?
Are Pericles ' millions gold of bad mint ?
是 伯里克利 - 百万 金子 的 坏的 薄荷 ?
伯里克利的数百万黄金是劣质金币吗?

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][ɪz][æŋ; ən] [ɪnˈkeɪpəbl] .
If so , he is an incapable .
如果 所以 , 他 是 一个 无法 .
如果真是这样, 他就是个无能之辈。

[hiː; hi] [priˈzjuːmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][səʊ] .
He presumes it is not so .
他 假定 它 是 不是 所以 .
他认为事实并非如此。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈdrɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][tuʊˈkeɪ] .
Come along ; we will drink to her in essence of Tokay .
来 沿着 ; 我们 将要 喝 到 她 在 本质 的 托凯 .
一起来吧, 我们将以托凯酒的精髓为她干杯。

[juː; jʊ][[æɪ; ʌɪ] ['wɪtnəs] [tuː] [siːnz] .
You shall witness two scenes .
你 将 证人 二 场景 ；

你将目睹两幕场景。

[ə'weɪ] ！
Away ！
离开 ！

离开！

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['berli] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['ɪntuː] [wɪt]
Wilfrid was barely to be roused from his fit of brooding into which
" 威尔弗里德 曾是 仅仅 到 是 唤醒 从 他的 合身 的 沉思 进入 哪个
['perikliːz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
Pericles had thrown him .
伯里克利 有 抛掷 他 ；

“威尔弗里德几乎还没从伯里克利让他陷入的沉思中回过神来。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [sliːp] .
He sent the letters , and begged to be left to sleep .
他 发送 这 信件 ， 和 乞求 到 是 左边 到 睡觉 ；

他寄出了信，恳求别人让他安静地睡觉。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] [siːn] [θruː] [ðɪs] ['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] [nuː] ,
The image of Vittoria seen through this man's mind was new ,
这 图像 的 维多利亚 已见 通过 这 男人的 头脑 曾是 新的 ,
通过这个男人的想象，维多利亚的形象是全新的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tɔːments] .
and brought a new round of torments .
和 带来 一个 新的 圆形的 的 折磨 ；

并带来了新一轮的折磨。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wen] ['perikliːz] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
The devil take you , he cried when Pericles plucked at his arm ,
" 这 魔鬼 拿 你 , " 他 哭 什么时候 伯里克利 拨弦 在 他的 手臂 ,
当伯里克利揪住他的胳膊时，他喊道：“魔鬼带走你！ ”

" [aɪv] [sent] [ðə; ði] ['letərz] ; ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
I've sent the letters ; isn't that enough ?
" 我已经 发送 这 信件 ； 不是 那 足够的 ？

“我已经寄出了信件；这还不够吗？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːks] [fɪlə'sɑːfɪk] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz]
He was bitterly jealous of the Greek's philosophic review of the conditions
" 他 曾是 苦涩地 嫉妒的 的 这 希腊的 哲学 审查 的 这 状况
[ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] ['mæɪɪdʒ] ;
of Vittoria's marriage ;
的 维多利亚的 婚姻 ；

“他对希腊人从哲学角度审视维多利亚的婚姻状况感到非常嫉妒；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsərt] ,
for when he had come away from the concert ,
为了 什么时候 他 有 来 离开 从 这 音乐会 ；

当他离开音乐会时，

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][rezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
not a thought of her being a wife had clouded his resignation to the
不是 一个 想法 的 她 存在 一个 妻子 有 阴天 他的 辞职 到 这
[fækt] .
fact .
事实 ；

即使想到她是他的妻子，也丝毫没有动摇他对这个事实的接受。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['perikli:z] , [nevəðə'les] ,
He went with Pericles , nevertheless ,
他 去 和 伯里克利 , 尽管如此 ,

然而，他还是和伯里克利一起去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
and was compelled to acknowledge the kindling powers of the essence of
和 曾是 被迫 到 承认 这 引火物 权力 的 这 本质 的
[tuʊ'keɪ] .
Tokay .
托凯 .

并不得不承认托凯精华的点燃力量。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [stʌf] ?
“ Where do you get this stuff ?
“ 在哪里 做 你 得到 这 东西 ?

“这些东西你是从哪里弄来的? ”

” [hi:; hi] [æskt] ['sevrəl] [taɪmz] .
” he asked several times .
” 他 问 一些 时代 .

他反复问道。

['perikli:z] [t'ætəd] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][heɪɡɑ:rz] - [ædi:əʊ] , - [ænd; ənd] - [kə'milə] . -
Pericles chattered of England , and Hagar's ' Addio , ' and ' Camilla . ' -
伯里克利 喋喋不休 的 英格兰 , 和 夏甲的 - 艾迪奥 , - 和 - 卡米拉 . -

伯里克利喋喋不休地谈论着英格兰，还有哈加尔的《再见》和《卡米拉》。

[wʌt] ['kæbɪnət] [b'prəz] [wʊd] [hi:; hi][na:t] [ɡɪv] !
What cabinet operas would he not give !
什么 内阁 歌剧 会 他 不是 给 !

他会拒绝哪些内阁歌剧呢！

[wʌt] [entə'teɪnmənts] !
What entertainments !
什么 娱乐 !

多么精彩的娱乐活动！

[kʊd; kəd][æn; ən] ['empərəʁ] [ɔ:fəʁ] [sʌt] [fe'stɪvɪti:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ?
Could an emperor offer such festivities to his subjects ?
可以 一个 皇帝 提供 这样的 庆祝活动 到 他的 主题 ?

皇帝能为他的臣民举办这样的盛大庆典吗？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [rɪ'vju:] ['i:kwəl][tu:; tə] [vɪtɔ:ri:əz] [vɔɪs] ?
Was a Field Review equal to Vittoria's voice ?
曾是 一个 场地 审查 平等的 到 维多利亚的 嗓音 ?

实地考察报告能与维多利亚的声音相提并论吗？

[hi:; hi] [stʌŋ] ['wɪlfrɪdʒ] [ɪrʒ] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['meləʊd] [depθ] , [ðə; ði][sɔ:ft] ['hju:mən] [wɔ:rmθ] ,
He stung Wilfrid's ears by insisting on the mellowed depth , the soft human warmth ,
他 被蜇了 威尔弗里德的 耳朵 经过 坚持 在 这 温和的 深度 , 这 柔软的 人类 温暖 ,

他反复强调那种醇厚的深度和柔和的人性温暖，这让威尔弗里德感到刺耳。

[wɪtʃ] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .
which marriage had lent to the voice .
哪个 婚姻 有 借出的 到 这 嗓音 .

这段婚姻赋予了她声音。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [aʊəʁ] [hɪz; ɪz][væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'naʊnst] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
At a late hour his valet announced Countess d'Isorella .
在 一个 晚的 小时 他的 代客泊车 宣布 伯爵夫人 - .

深夜，他的贴身男仆宣布，来人是伊索雷拉伯爵夫人。

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t][seɪ][soʊ] ? ” [kraɪd]['perikli:z] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪm'self] : “ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ][soʊ]
“ **Did I not say so ?** ” **cried Pericles** , **and corrected himself** : “ **No** , **I did not say so**
“ 做过 我 不是 说 所以 ? ” 哭 伯里克利 , 和 已更正 他自己 : “ 不 , 我 做过 不是 说 所以
;
;
;
;

“我不是说过吗？”伯里克利喊道，然后纠正自己说：“不，我没有说过；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'praɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][frend] .
it was a surprise to you , my friend .
它 曾是 一个 惊喜 到 你 , 我的 朋友 .

朋友，这让你感到意外吗？

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][si:] ; [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hɪr] .
You shall see ; you shall hear .
你 将 看 ; 你 将 听到 .

你将看到，你将听到。

[naʊ][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][si:] [wʌt][ə; eɪ][frend]['perikli:z][kæn; kən][bi:; bi] [wen][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['sætɪsfai][hɪm; ɪm]
Now you shall see what a friend Pericles can be when a person satisfy him
现在 你 将 看 什么 一个 朋友 伯里克利 能 是 什么时候 一个 人 满足 他
.
.
.

现在你们就会知道，当一个人让伯里克利满意时，他会成为怎样的好朋友。

“ [hi:; hi] [pʊʃt] ['wɪlfrɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
“ **He pushed Wilfrid into his dressing - room** ,
“ 他 推动 威尔弗里德 进入 他的 敷料 - 房间 ,

他把威尔弗里德推进了更衣室，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv]['bru:t(ə)]
and immediately received the countess with an outburst of brutal
和 立即地 已收到 这 伯爵夫人 和 一个 爆发 的 野蛮
[ɪn'vektɪvz] — ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ræŋkt] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪsdi:zd] ,
invectives — pulling her up and down the ranked regiment of her misdeeds ,
谩骂 — 拉 她 向上 和 向下 这 排名 团 的 她 不当行为 ,

他立刻对伯爵夫人破口大骂，将她犯下的种种罪行一一列举出来，毫不留情。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ʃi:; ʃɪ][traɪd] ['dɪgnəti] , [traɪd] ['æŋgər] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'fektɪd] [ə'meɪzmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [pɪ'tɪʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedz]
She tried dignity , tried anger , she affected amazement , she petitioned for the heads
她 尝试 尊严 , 尝试 愤怒 , 她 做作的 惊愕 , 她 请愿 为了 这 头部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækju:'zeɪʃənz] ,
of his accusations ,
的 他的 指控 ,

她尝试过保持尊严，尝试过愤怒，她假装惊讶，她请求公布他所指控罪名的要点。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪ'nʌθɪŋ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
and , as nothing stopped him , she turned to go .
和 , 作为 没有什么 停止 他 , 她 转向 到 去 .

既然没有任何东西能阻止他，她便转身离开了。

['perikli:z] [læft] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] .
Pericles laughed when she had left the room .
伯里克利 笑了 什么时候 她 有 左边 这 房间 .

她离开房间后，佩里克勒斯笑了。

[ˈɜ:rmə][di: ˈaɪ][ˈkɑ:rski][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] -
Irma di Karski was announced the next minute , and Countess d'Isorella
伊尔玛 迪 卡爾斯基 曾是 宣布 这 下一个 分钟 , 和 伯爵夫人 -
[ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
re - appeared beside her .
关于 - 出现 旁 她 .
下一分钟宣布了伊尔玛·迪·卡爾斯基, 伊索雷拉伯爵夫人再次出现在她身边。

[ˈɜ:rmə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈɡri:tɪŋ] .
Irma had a similar greeting .
伊尔玛 有 一个 相似的 问候 .
伊尔玛也用了类似的问候语。

“ [aɪ][eɪ ˈem][lɔ:st] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I am lost , ” she exclaimed .**
“ 我 是 丢失的 , ” 她 惊呼 .
“我迷路了,”她惊呼道。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][lɔ:st] , ” [sed] [ˈperikli:z] ; “ [ə; eɪ][wɜ:rd][frəm; frəm][em ˈi:] ,
“ **Yes , you are lost , ” said Pericles ; “ a word from me ,**
“ 是的 , 你 是 丢失的 , ” 说 伯里克利 ; “ 一个 单词 从 我 ,
“是的,你迷路了,”伯里克利说; “我还有一句话要说,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [hʌmpt] [æt; ət][ju:; jʊ] — [hɑ:] ! [kɒnˈtesə] , [ju:; jʊ] [tʌtʃt]
and the back of the public is humped at you — ha ! contessa , you touched
和 这 后退 的 这 民众 是 驼背 在 你 — 哈 ! 伯爵夫人 , 你 感动
[ˌmædˈmweɪzəl] .
Mdlle :
型号 .
公众的背影正对着你——哈! 伯爵夫人, 你碰了小姐。

[ˈɜ:məz] [hænd] ?
Irma's hand ?
艾尔玛的 手 ?
伊尔玛的手?

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɡɑ:rd] ,
She is to be on her guard ,
她 是 到 是 在 她 警卫 ,
她要提高警惕。

[ænd; ənd][ˈnevər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][lɔ:st] [tɪl] [daʊn] [ʃi:; ʃi][ɡoʊz] ?
and never to think she is lost till down she goes ?
和 绝不 到 思考 她 是 丢失的直到 向下 她 去 ?
直到她坠落下去, 才让人意识到她已经迷失了方向?

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈspɪɹiənst] [ˈwʊmən] !
You are a more experienced woman !
你 是 一个 更多的 经验丰富的 女士 !
你是一位更有经验的女性!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈnɑ:nsens] .
I tell you I will have no nonsense .
我 告诉 你 我 将要 有 不 废话 .
我告诉你, 我绝不容忍任何胡闹。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [ˌæləˈsændrə] - [frend] .
I am Countess Alessandra Ammiani's friend .
我 是 伯爵夫人 亚历山德拉 - 朋友 .
我是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的朋友。

[juː; jɒ] [tu:] , [juː; jɒ] [ˈwɪmɪn] , [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

You two , you women , are her enemies .
你 二 , 你 女性 , 是 她 敌人 .

你们两个女人，是她的敌人。

[aɪ] [wɪl] [ˈruːɪn][juː; jɒ][bəuθ] .

I will ruin you both .
我 将要 废墟 你 两个都 .

我会毁了你们两个。

[juː; jɒ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] — [juː; jɒ] , [ˈkɑʊntəs,ˈkɑʊntes] - ,

You would prevent her singing in public places — you , Countess d'Isorella ,
你 会 防止 她 歌唱 在 民众 地方 — 你 , 伯爵夫人 - ,

你会阻止她在公共场合唱歌——你，伊索雷拉伯爵夫人，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jɒ][duː][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [kɑʊnt] - ; [juː; jɒ] , [ˈɜːrmə] ,

because you do not forgive her marriage to Count Ammiani ; you , Irma ,
因为 你 做 不是 原谅 她 婚姻 到 数数 - ; 你 , 伊尔玛 ,

因为你不肯原谅她与阿米亚尼伯爵的婚姻；你，伊尔玛，

[tuː; tə] [spaɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

to spite her for her voice .
到 尽管如此 她 为了 她 嗓音 .

为了报复她的声音。

[juː; jɒ] [wʊd] [hɪs] [hɜːr; hər][əʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [juː; jɒ] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkriːtʃərz] .

You would hiss her out of hearing , you two miserable creatures .
你 会 嘶 她 出去 的 听力 , 你 二 悲惨的 生物 .

你们这两个可怜虫，会用嘶嘶声把她震聋的。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈsɔːldəʊ][fɔːr; fər][juː; jɒ] !

Not another soldo for you !
不是 其他 士兵 为了 你 !

你不会再多一个士兵了！

[nɑːt][wʌn] ! [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈkɑʊntəs,ˈkɑʊntes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] [ˈlɔɪər] .

Not one ! and to - morrow , countess , I will see my lawyer .
不是 一 ! 和 到 - 明天 , 伯爵夫人 , 我 将要 看 我的 律师 .

一个也没有！伯爵夫人，明天我会见我的律师。

[ˈɜːrmə] , [bɪˈɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈfriːk] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈwɔːrdrəʊb] !

Irma , begone , and shriek to your wardrobe !
伊尔玛 , 走开 , 和 尖叫 到 你的 衣柜 !

艾尔玛，快走开，对着你的衣柜尖叫吧！

[ˈkɑʊntəs,ˈkɑʊntes] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɑːnər] .

Countess d'Isorella , I have the extreme honour .
伯爵夫人 - , 我 有 这 极端 荣誉 .

伊索雷拉伯爵夫人，我深感荣幸。

" [ˈwɪlfrɪd] [ˈmɑːvəld] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈtaɪtlɪd][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈtoʊnz]

" Wilfrid marvelled to hear this titled and lovely woman speaking almost in tones

" 威尔弗里德 惊叹不已 到 听到 这 标题 和 迷人的 女士 请讲 几乎 在 音调

[ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [əʊtˈreɪdʒəs] [ˈɪnsələns] .

of humility in reply to such outrageous insolence .
的 谦逊 在 回复 到 这样的 令人愤慨 傲慢 .

“威尔弗里德惊讶地听到这位有头衔、美丽的女士用近乎谦卑的语气回应如此无礼的挑衅。

[ʃiː; ʃɪ] [kreɪvd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] .

She craved a private interview .
她 渴望 一个 私人的 面试 .

她渴望一次单独面谈。

[ˈɜːrmə][wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [ɪkˈspeld] ,
Irma was temporarily expelled ,
伊尔玛 曾是 暂时地 被驱逐 ,
伊尔玛被暂时驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌvaɪəˈletə] [stuːpt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [griːks] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər]
and then Violetta stooped to ask what the Greek's reason for his behaviour
和 然后 维奥莱塔 弯腰 到 问 什么 这 希腊的 原因 为了 他的 行为
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

然后，维奥莱塔弯下腰，问那个希腊人这样做的原因是什么。
[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ruːɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmʌni]
She admitted that it was in his power to ruin her , as far as money
她 承认 那 它 曾是 在 他的 力量 到 废墟 她 , 作为 远的 作为 钱
[went] .
went .
去 .

她承认，就金钱而言，他有能力毁掉她。
“ [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] , ” [sed] [ˈperikliːz] ; “ [seɪ] [tuː] [steps] .
“ Perhaps a little farther , ” said Pericles ; “ say two steps .
” 也许 一个 小的 更远 , ” 说 伯里克利 ; ” 说 二 步骤 .
“或许再远一点,”伯里克利说; “比如说两步。”

[ɪf] [wʌn][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [tuː] [steps] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
If one is on a precipice , two steps count for something .
如果 一 是 在 一个 悬崖 , 二 步骤 数数 为了 某物 .
如果一个人站在悬崖边，两步也意义非凡。

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
“ But , what had she done ?
” 但 , 什么 有 她 完毕 ?
“但是，她究竟做了什么？”

[ˈperikliːz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈkler] [aɪ ˈtiː] .
Pericles refused to declare it .
伯里克利 拒绝 到 宣布 它 .
伯里克利拒绝宣布此事。

[ðɪs] [set] [hɜːr; hər] [ˈgesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌnaːˈiːvteɪ] .
This set her guessing with a charming naivete .
这 放 她 猜测 和 一个 迷人 天真 .
这让她带着迷人的天真去猜测。

[ˈperikliːz] [kɔːld] [ˈɜːrmə] [bæk] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][tæsk] ,
Pericles called Irma back to assist her in the task ,
伯里克利 称为 伊尔玛 后退 到 协助 她 在 这 任务 ,
佩里克勒斯叫伊尔玛回来协助她完成任务。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈsʌlt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
and quitted them that they might consult together and hit upon the right thing
和 辞职 他们 那 他们 可能 咨询 一起 和 打 之上 这 正确的 事物
.
:
.

于是他们辞职了，以便他们可以一起商议，找到正确的方法。
[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][fɔːr; fər][luːˈiːdʒi][saːˈraːkou] .
His object was to send his valet for Luigi Saracco .
他的 目的 曾是 到 发送 他的 代客泊车 为了 路易吉 萨拉科 .
他的目的是派他的贴身男仆去见路易吉·萨拉科。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [noʊ] [tru:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] ['wɪmɪn] , [seɪv]
He had seen that no truth could be extracted from these women , save
他 有 已见 那 不 真相 可以 是 提取 从 这些 女性 , 节省
[ˈfɔ:rsəbli] .
forcibly .
强制 .

他发现，除了强迫之外，无法从这些女人口中套出任何真话。

[ʌnə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , ['wɪlfrɪd] ['lɪsnd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] ['ɜ:rmə] [seɪ] ,
Unaware that he had gone out , Wilfrid listened long enough to hear Irma say ,
不知情 那 他 有 已消失 出去 , 威尔弗里德 听着 长的 足够的 到 听到 伊尔玛 说 ,
威尔弗里德并不知道他已经出去了，他一直听着，直到听到艾尔玛说：

[bɪ'twi:n] ['sɒbz] : “ [oʊ] ! [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
between sobs : “ Oh ! I shall throw myself upon his mercy .
之间 啜泣 : “ 哦 ! 我 将 扔 我 之上 他的 怜悯 .

抽泣着说：“哦！我将向他投降，祈求他的怜悯。”

[oʊ] , ['kaʊntəs'kaʊntes] - , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] !
Oh , Countess d'Isorella , why did you lead me to think of vengeance !
哦 , 伯爵夫人 - , 为什么 做过 你 带领 我 到 思考 的 复仇 !
哦，伊索雷拉伯爵夫人，你为什么让我想到了复仇！

[aɪ][[eɪ 'em] [lɔ:st] !
I am lost !
我 是 丢失的！

我迷路了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第33/38页

[hiː; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] .
He knows everything .
他 知道 一切 .

他什么都知道。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] !
Oh , what is it to me whether she lives with her husband !
哦 , 什么 是 它 到 我 无论 她 生活 和 她 丈夫 !

她和她丈夫住在一起与我何干!

[let] [ðəm; ðəm][goʊ][ɑːn] [ˈplɑːtɪŋ] .
Let them go on plotting .
让 他们 去 在 绘制 .

让他们继续密谋吧。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
I am not the Government .
我 是 不是 这 政府 .

我不是政府。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; həər] .
I am sure I don't much dislike her .
我 是 当然 我 不 很多 不喜欢 她 .

我敢肯定我并不讨厌她。

[jes] , [aɪ] [heɪt] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hɜːrt][maɪˈself] ?
Yes , I hate her , but why should I hurt myself ?
是的 , 我 恨 她 , 但 为什么 应该 我 伤害 我 ?

是的, 我恨她, 但我为什么要伤害自己呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːn][hɜːr; həər] [ˈfɔːrhed] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðæt] [ˈnekləs] [wɪð; wɪθ]
She will wear those jewels on her forehead ; she will wear that necklace with
她 将要 穿 那些 珠宝 在 她 前额 ; 她 将要 穿 那 项链 和

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈæməθɪst] ,
the big amethysts ,
这 大的 紫水晶 ,

她会把那些珠宝戴在额头上; 她会戴上那条镶嵌着大紫水晶的项链。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [ʃiːz] [ˈhʌmb(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈkæəri] [ˈiəriŋz] , [wen] [hɜːr; həər] [ɪrɪz]
and pretend she's humble because she doesn't carry earrings , when her ears
和 假装 她是 谦逊的 因为 她 不 携带 耳环 , 什么时候 她 耳朵

[hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [pɪrst] !
have never been pierced !
有 绝不 到过 穿孔 !

她假装自己很谦虚, 因为她不戴耳环, 而实际上她的耳朵根本没有打过耳洞!

[aɪ][eɪ ˈem][lɔːst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !

我迷路了!

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ˈlʊkʌp] !
Yes , you may say , lookup !
是的 , 你 可能 说 , 抬头 !

是的, 你可能会说, 查一下!

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˈruːɪn][em ˈiː] .
I am only a poor singer , and he can ruin me .
我 是 仅有的 一个 贫穷的 歌手 , 和 他 能 废墟 我 :
我只是个蹩脚的歌手, 他会毁了我。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - , [oʊ] !
Countess d'Isorella , oh !
伯爵夫人 - , 哦 !

伊索雷拉伯爵夫人, 哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
what a fearful punishment .
什么 一个 可怕 惩罚 :

多么可怕的惩罚!

[ɪf] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈtreɪ] [kaʊnt] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [wɪl]
If Countess Anna should betray Count Ammiani to - night , nothing , nothing , will
如果 伯爵夫人 安娜 应该 背叛 数数 - 到 - 夜晚 , 没有什么 , 没有什么 , 将要
[seɪv] [em ˈiː] .
save me .
节省 我 :

如果安娜伯爵夫人今晚背叛了阿米亚尼伯爵, 那么没有任何人, 没有任何人, 能够救我。

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] .
I will confess .
我 将要 承认 :

我承认。

[let] [ˌjuː ˈes][bəʊθ][biː; bi] [brɪˈfɔːrhaænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ɔːr][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
Let us both be beforehand with her — or you , it does not matter for
让 我们 两个都 是 预先 和 她 — 或者 你 , 它 做 不是 事情 为了
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈleɪdi] . “
a noble lady . ”
一个 高贵 女士 : “

让我们俩先去见她——或者你也行, 对一位贵妇人来说这并不重要。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ˌvaɪəˈletə] .
“ Hush ! ” said Violetta .
“ 嘘 ! ” 说 维奥莱塔 :

“嘘! ”维奥莱塔说道。

“ [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [fuːl] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ] ?
“ What dreadful fool is this I sit with ?
“ 什么 可怕 傻子 是 这 我 坐 和 ?

我身边坐着的这个蠢货到底是谁?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːlˈredi] .
You may have done what you think of doing already .
你 可能 有 完毕 什么 你 思考 的 正在做 已经 :

你可能已经做了你想做的事。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪt] .
“ She walked to the staircase door , and to that of the suite .
“ 她 步行 到 这 楼梯 门 , 和 到 那 的 这 套房 :

她走到楼梯门前, 然后又走到套房的门前。

[æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sentimənt] , [kən'dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
An honourable sentiment , conjoined to the knowledge that he had heard
一个 光荣的 情绪 , 连体 到 这 知识 那 他 有 听到
[sə'fɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

一种高尚的情怀，加上他知道自己已经听到了足够多的信息，

[ɪn'dʒɔst] ['wɪlfrɪd] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ][moʊmənt][ɔ:r][soʊ] [brɪ'fɔ:r]
induced Wilfrid to pass on into the sleeping apartment a moment or so before
诱导 威尔弗里德 到 经过 在 进入 这 睡眠 公寓 一个 片刻 或者 所以 前
[vaɪə'letə] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] .
Violetta took this precaution .
维奥莱塔 采取 这 预防 .

在维奥莱塔采取这一预防措施之前，她诱使威尔弗里德进入了卧室公寓。

[ðə; ði]['pɒʊt(ə)nt] ['lɪkər] [ʌv; əv]['perikli:z][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] [aɪ'di:əz] ;
The potent liquor of Pericles had deprived him of consecutive ideas ;
这 强效 酒 的 伯里克利 有 被剥夺的 他 的 连续的 想法 ;
伯里克利喝下的烈酒使他丧失了连续思考的能力；

[hi:; hi][sæt] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊnd] [θɔ:t] ,
he sat nursing a thunder in his head , imagining it to be profound thought ,
他 卫星 护理 一个 雷 在 他的 头 , 想象 它 到 是 深刻的 想法 ,
他坐在那里，心中翻腾着雷鸣，却以为那是深刻的思考。

[tɪl] ['perikli:z] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
till Pericles flung the door open .
直到 伯里克利 扔 这 门 打开 .
直到伯里克利猛地推开大门。

[vaɪə'letə] [ænd; ənd]['ɜ:rmə][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Violetta and Irma had departed .
维奥莱塔 和 伊尔玛 有 已离开 .
维奥莱塔和伊尔玛已经离开了。

“ [brɪ'hoʊld] !
“ **Behold !**
” 看哪 !
“看哪!

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; ['zeɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][jɔr; jər] [roʊg] ['bɑ:rtɒʊ]['rɪzɒʊ] , " [sed] ['perikli:z] ,
I have it ; ze address of your rogue Barto Rizzo , " said Pericles ,
我 有 它 ; 泽 地址 的 你的 流氓 巴托 里佐 , " 说 伯里克利 ,
“我找到了，就是你们那个无赖巴托·里佐的地址，”佩里克勒斯说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['traɪʌmf] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fru:dnəs] .
in the manner of one whose triumph is absolutely due to his own shrewdness .
在 这 方式 的 一 谁 胜利 是 绝对地 到期的 到 他的 自己的 城府 .
就像他的成功完全归功于他自己的精明一样。

“ [ɑ:r; ər] [tu:] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ **Are two women a match for me ?**
” 是 二 女性 一个 匹配 为了 我 ?
“两个女人配得上我吗？ ”

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] .
Now , my friend , you shall see .
现在 , 我的 朋友 , 你 将 看 .
现在，我的朋友，你很快就会看到了。

[ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ][ɪz][tuː] [ˈklevər][fɔːr; fər][zɪz] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Bar**to** **Riz****zo** **is** **too** **cle****ver** **for** **zis** **gov****ernment** , **wh****ich** **can****not** **cat****ch** **him** .
巴托 里佐 是 也 聪明的 为了 zis 政府 , 哪个 不能 抓住 他 .
巴托·里佐太聪明了, 本届政府根本抓不到他。

[aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
I **cat****ch** **him** ,
我 抓住 他 ,

我抓住他了,

[ænd; ənd][aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [tʌtʃ] [ˈpɑːlətɪks] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ]
and **I** **teach** **him** **he** **may** **touch** **pol****itics** — **it** **is** **not** **for** **him** **to** **touch**
和 我 教 他 他 可能 触碰 政治 — 它 是 不是 为了 他 到 触碰
[ɑːrt] .
Art .
艺术 .

我教导他, 他可以涉足政治, 但艺术不是他该涉足的领域。

[wʌt] ! [tuː; tə] [haʊnd] [men][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ?
What **!** **to** **hound** **men** **to** **interrupt** **her** **while** **she** **sings** **in** **public** **places** ?
什么 ! 到 猎犬 男人 到 打断 她 尽管 她 唱歌 在 民众 地方 ?
什么! 竟然唆使男人在公共场所打断她唱歌?

[wʌt] [nekst] !
What **next** !
什么 下一个 !

接下来会发生什么?

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [maɪ][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] - [kʊd; kəd][help][em ˈiː] ,
But **I** **knew** **my** **Countess** **d'Iso****rella** **could** **help** **me** ,
但 我 知道 我的 伯爵夫人 - 可以 帮助 我 ,
但我知道我的伊索雷拉伯爵夫人能帮到我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈɜːrmə] ,
and **so** **I** **sent** **for** **her** **to** **con****front** **Irma** ,
和 所以 我 发送 为了 她 到 面对 伊尔玛 ,
于是我派人把她叫来与伊尔玛对质。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] - [ˈdwelɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
and **dare** **to** **say** **she** **knew** **not** **Barto's** **dwelling** — **and** **why** ?
和 敢 到 说 她 知道 不是 - 住宅 — 和 为什么 ?
她竟敢说自己不知道巴托的住处——为什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
I **will** **tell** **you** **a** **secret** .
我 将要 告诉 你 一个 秘密 .

我来告诉你一个秘密。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈflætərd] [ˈwʊmən] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ɪˈnʌf]
A **long** - **flattered** **woman** , **my** **friend** , **she** **has** **had** , **you** **will** **think** , **enough**
一个 长的 - 受宠若惊 女士 , 我的 朋友 , 她 有 有 , 你 将要 思考 , 足够的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [noʊ] !
of **it** ; **no** !
的 它 ; 不 !

我的朋友, 一个被奉承了很久的女人, 你可能会觉得她已经受够了; 不!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ˈævərɪs] .
she **is** **like** **avarice** .
她 是 喜欢 贪婪 .

她就像贪婪一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ: rɪf] [p] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ʃi:; ʃɪ] ['kænd: t] [rɪ'fju: z] [aɪ 'ti:] .

If it is worship of swine , she cannot refuse it .
如果 它 是 崇拜 的 猪 , 她 不能 拒绝 它 .

如果这是对猪的崇拜, 她无法拒绝。

[ˈbɑ: rtʊʃ] [ˈrɪzʊʃ] ['wə: ʃɪps] [hɜ: r; hə r] ; [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'dʌk] (ə)n — [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] — [aɪ] [ækt]

Barto Rizzo worships her ; so it is a deduction — she knows his abode — I act
巴托 里佐 崇拜 她 ; 所以 它 是 一个 扣除 — 她 知道 他的 住所 — 我 行为

[ə'pɑ: n] [ðæt] ,

upon that ,
之上 那 ,

巴托·里佐崇拜她; 因此可以推断——她知道他的住处——我据此采取行动。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [maɪ] [end] .

and I arrive at my end .
和 我 到达 在 我的 结尾 .

我到达了终点。

[aɪ] [naʊ] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['zeɪ] ['dev(ə)] .

I now send him to ze devil .
我 现在 发送 他 到 泽 魔鬼 .

我现在把他送去见魔鬼。

" [ˈbɑ: rtʊʃ] [ˈrɪzʊʃ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [poʊ'li: tsiə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ['dɔ: rɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] -

" Barto Rizzo , after having evaded the polizia of the city during a three months ' -
" 巴托 里佐 , 后 拥有 躲避 这 警察 的 这 城市 期间 一个 三 几个月 -

[ˈstedɪ] [tʃeɪs] ,

steady chase ,
稳定的 追赶 ,

“巴托·里佐在躲避了该市警察长达三个月的追捕后,

[wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['kæptʃəd] [ɑ: n] [ðə; ðɪ] ['dɔ: rstɛp] [ʌv; əv] [vɪtɔ: ri: əz] [ˈhɑ:ʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ: rsoʊ] [fræn'tʃɛskoʊ]

was effectually captured on the doorstep of Vittoria's house in the Corso Francesco
曾是 有效地 捕获 在 这 家门口 的 维多利亚的 房子 在 这 科尔索 弗朗切斯科

,

:

,

他是在弗朗切斯科大街维多利亚家门口被抓获的。

[baɪ] ['ʒɑ: ndɑ: mɜ:] [hu: m] ['perɪkli: z] [hæd; həd] [set] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [træk] .

by gendarmes whom Pericles had set on his track .
经过 宪兵 谁 伯里克利 有 放 在 他的 追踪 .

被伯里克利派去追捕他的宪兵。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] [vɪ:t'ɔ: ri: ə:] [wʌz; wəz] [stæbd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər] , [ɑ: n] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑ: t] .

A day later Vittoria was stabbed at about the same hour , on the same spot .
一个 天 之后 维多利亚 曾是 刺伤 在 关于 这 相同的 小时 , 在 这 相同的 点 .

一天后, 维多利亚在同一时间、同一地点被刺伤。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [delt] [ðə; ðɪ] [blʊʊ] .

A woman dealt the blow .
一个 女士 已处理 这 吹 .

施暴者是一名女性。

[vɪ:t'ɔ: ri: ə:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ: rnɪŋ] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [ˌæftər'hu: n] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['lɔ: rə] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Vittoria was returning from an afternoon drive with Laura Piaveni and the
维多利亚 曾是 返回 从 一个 下午 驾驶 和 劳拉 - 和 这

[ˈtʃɪldrən] .

children .
孩子们 .

维多利亚和劳拉·皮亚韦尼以及孩子们下午开车兜风回来。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [sɪt] , [feɪs] [ɪn][ləp] .
She saw a woman seated on the steps as beggarwomen sit , face in lap .
她 锯 一个 女士 坐着 在 这 步骤 作为 乞丐妇人 坐 , 脸 在 膝 .
她看到一个女人像乞丐妇人那样坐在台阶上, 脸埋在膝盖上。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæki] ,
Anxious to shield her from the lacquey ,
焦虑的 到 盾 她 从 这 漆 ,
急于保护她免受漆器的侵害,

[ʃiː, ʃi] [sent] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
she sent the two little ones up to her with small bits of money .
她 发送 这 二 小的 一个 向上 到 她 和 小的 比特 的 钱 .
她让两个小孩带着零钱上来给她。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt][lɪft][hɜːr; həɹ] [hed] , [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [priˈperd] [tuː; tə]
But , as the woman would not lift her head , she and Laura prepared to
但 , 作为 这 女士 会 不是 举起 她 头 , 她 和 劳拉 准备 到
[pæs] [hɜːr; həɹ] ,
pass her ,
经过 她 ,
但是, 由于那名女子始终不肯抬头, 她和劳拉便准备从她身边经过。

[ˈlɔːrə] [ˈkʌmɪŋ] [ləst] .
Laura coming last .
劳拉 未来 最后的 .
劳拉排在最后。

[ðə; ði] [bloʊ] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnsɪdənts] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz]
The blow , like all such unexpected incidents , had the effect of lightning on those
这 吹 , 喜欢 全部 这样的 意外 事件 , 有 这 影响 的 闪电 在 那些
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
这次打击, 就像所有这类突发事件一样, 对在场的人来说如同晴天霹雳;

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,
the woman might have escaped ,
这 女士 可能 有 逃脱 ,
那名女子可能已经逃脱了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɪmˈpæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
but after she had struck she sat down impassive as a cat by the hearth ,
但 后 她 有 击 她 卫星 向下 冷漠 作为 一个 猫 经过 这 炉 ,
但她出手之后, 却像猫一样面无表情地坐在壁炉旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] [ster] .
with a round - eyed stare .
和 一个 圆形的 - 眼睛 盯 .
睁大眼睛, 目光炯炯。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [əˈsæsɪneɪt] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
The news that Vittoria had been assassinated traversed the city .
这 消息 那 维多利亚 有 到过 被暗杀 穿越 这 城市 .
维多利亚遇刺的消息传遍了全城。

[ˈkɑːrləʊ][wʌz; wəz][ɪn][tjʊˈrɪn] , [ˈmɜːrθər] [ɪn] [roʊm] .
Carlo was in Turin , Merthyr in Rome .
卡洛 曾是 在 都灵 , 梅瑟蒂德菲尔 在 罗马 .
卡洛在都灵, 梅瑟在罗马。

[ˈperikliːz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][huː][riːtɪt][ðə; ði][haʊs];
Pericles was one of the first who reached the house;
伯里克利 曾是 一 的 这 第一的 WHO 达到 这 房子;
伯里克利是最早到达房子的人之一;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][aʊt][wen][ˈwɪlfrɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ʌv; əv]-[ˈdroʊv][ʌp];
he was coming out when Wilfrid and the Duchess of Graatli drove up;
他 曾是 未来 出去 什么时候 威尔弗里德 和 这 公爵夫人 的 - 驾驶 向上;
他正要出来时, 威尔弗里德和格拉特利公爵夫人开车来了;

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈkjuːzd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]-[ˈflætli][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈɪnstɪˌɡertɪd][ðə; ði][ˈmɜːrdər]
and he accused the Countess d'Isorella flatly of having instigated the murder
和 他 被告 这 伯爵夫人 - 断然 的 拥有 煽动 这 谋杀
.
.
.

他断然指控伊索雷拉伯爵夫人唆使了这起谋杀案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfræntɪk].
He was frantic.
他 曾是 疯狂的 .
.
.
他当时非常慌张。

[ðeɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][fɪː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][səˈkʌmd][tuː; tə][ðə; ði][wuːnd].
They supposed that she must have succumbed to the wound.
他们 据称 那 她 必须 有 屈服了 到 这 伤口 .
他们推测她一定是伤重不治身亡了。

[ðə; ði][ˈdʌtʃəs][sent][fɜːr; fər][ˈlɔːrə].
The duchess sent for Laura.
这 公爵夫人 发送 为了 劳拉 .
公爵夫人派人去接劳拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pres][ʌv; əv][ˈkærɪdʒɪz][ænd; ənd][sɔːft]-[ˈhʌmɪŋ][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][striːt];
There was a press of carriages and soft - humming people in the street;
那里 曾是 一个 按 的 马车 和 柔软的 - 哼唱 人们 在 这 街道 ;
[ˈmeni][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][men][ˈsɒbɪŋ].
many women and men sobbing.
许多 女性 和 男人 啜泣 .
街上马车拥挤, 人们低声哼着歌; 许多男女都在啜泣。

[ˈwɪlfrɪd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æn; ən][ˈaʊər][fɜːr; fər][ðə; ði][ˈdʌtʃəs], [huː][brɔːt][ˈkʌmfərt][wen][fɪː; ʃɪ]
Wilfrid had to wait an hour for the duchess, who brought comfort when she
威尔弗里德 有 到 等待 一个 小时 为了 这 公爵夫人 , WHO 带来 舒适 什么时候 她
[keɪm].
came.
来了 .
威尔弗里德等了一个小时才见到公爵夫人, 公爵夫人到来后给他带来了安慰。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈriːəʃərɪŋ].
Her first words were reassuring.
她 第一的 字 是 令人安心 .
她开口说的第一句话就让人感到安心。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊!

” [fɪː; ʃɪ][sed],
” **she said,**
” 她 说 ,
她说: “

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t][du:] [wel] [tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ] [draɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['li:nə; 'leɪnə]
“ **did I not do well to make you drive here with me instead of with Lena**
“ 做过 我 不是 做 出色地 到 制作 你 驾驶 这里 和 我 反而 的 和 莉娜
?
?
?

“我让你跟我一起开车来这里，而不是跟莉娜一起，难道我做得不好吗？”

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Those eyes of yours would be unpardonable to her .
那些 眼睛 的 你的 会 是 不可饶恕的 到 她 .

她会觉得你那双眼睛是不可饶恕的。

[jes] , [ɪn'di:d] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [bʌt; bət]['kaʊntəs,'kaʊntes]
Yes , indeed ; though a corpse were lying in this house ; but Countess
是的 , 的确 ; 尽管 一个 尸体 是 说谎 在 这 房子 ; 但 伯爵夫人
[.ælə'sændrə] [ɪz] [seɪf] .
Alessandra is safe .
亚历山德拉 是 安全的 .

没错，虽然这栋房子里躺着一具尸体，但亚历山德拉伯爵夫人是安全的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
I have seen her .
我 有 已见 她 .

我见过她。

[aɪ][hæv; həv] [held] [hɜ:r; hər][hænd] .
I have held her hand .
我 有 握住 她 手 .

我牵过她的手。

“ ['wɪlfrɪd] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hænd] ['pæʃənətli] .
“ **Wilfrid kissed the duchess's hand passionately .**
“ 威尔弗里德 亲吻 这 公爵夫人的 手 热情地 .

威尔弗里德热情地吻了公爵夫人的手。

[wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [tru:] : ['li:nə; 'leɪnə][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['dʒenərəs]
What she had said of Lena was true : Lena could only be generous
什么 她 有 说 的 莉娜 曾是 真的 : 莉娜 可以 仅有的 是 慷慨的
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['æftər] - [θɔ:t] ;
upon the after - thought ;
之上 这 后 - 想法 ;

她对莉娜的评价是正确的：莉娜只有在事后才会慷慨大方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [droʊv] ['wɪlfrɪd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt]
and when the duchess drove Wilfrid back to her , he had to submit
和 什么时候 这 公爵夫人 驾驶 威尔弗里德 后退 到 她 , 他 有 到 提交
[tu:; tə] [hɪr] [sko:rn] :
to hear scorn :
到 听到 轻蔑 :

当公爵夫人开车把威尔弗里德送回她身边时，他不得不忍受她的嘲讽：

[ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪ'tæljənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [di'naʊnst] [æz; əz] [kʌt] - [θroʊt] ,
and indignation against all Italians , who were denounced as cut - throats ,
和 愤慨 反对 全部 意大利人 , WHO 是 谴责 作为 切 - 喉咙 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
and worse and worse and worse ,
和 更糟 和 更糟 和 更糟 ,

并对所有意大利人表示愤慨，他们被谴责为杀人犯，而且谴责的言辞越来越恶劣。

[ˈmeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [əˈlaɪk] .
males and females alike .
男性 和 女性 同样 .

男性和女性都一样。

[ðɪs] [wei] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][viːtˈtɔːriːɑː] .
This way grounded on her sympathy for Vittoria .
这 方式 接地 在 她 同情 为了 维多利亚 .

这种方式源于她对维多利亚的同情。

[bʌt; bət] [ˈwɪlfɪrɪd] [naʊ] [felt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvəʊtɪd]
But Wilfrid now felt toward the Italians through his remembrance of that devoted
但 威尔弗里德 现在 毛毡 朝向 这 意大利人 通过 他的 纪念 的 那 奉献

[soʊlz] [ʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
soul's love of them ,
灵魂的 爱 的 他们 ,

但威尔弗里德现在通过回忆起那位忠诚的灵魂对意大利人的爱，对意大利人产生了新的感情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][dəˈrekt] [lʊk] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd]
and with one direct look he bade his betrothed good - bye , and they parted
和 和 一 直接的 看 他 巴德 他的 未婚妻 好的 - 再见 , 和 他们 分手了

.
:
.

他只用眼神向未婚妻道别，两人就此分别。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtɪ] [ðæt] [ˈmɜːrθər] , [ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblikənz]
It was in the early days of March that Merthyr , then among the Republicans
它 曾是 在 这 早期的 天 的 行进 那 梅瑟蒂德菲尔 , 然后 之中 这 共和党人

[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

三月初，当时身处罗马共和国的梅瑟蒂德菲尔

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈlɔːrə] - .
heard from Laura Piaveni .
听到 从 劳拉 - .

来自劳拉·皮亚韦尼的消息。

[tuː] [ˈletərz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] ,
Two letters reached him , one telling of the attempted assassination ,
二 信件 达到 他 , 一 讲述 的 这 尝试过 暗杀 ,

他收到了两封信，其中一封讲述了刺杀未遂事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and a second explaining circumstances connected with it .
和 一个 第二 解释 情况 连接 和 它 .

第二份文件解释了与此相关的情况。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪˈlæn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːp(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
The first summoned him to Milan ; the other left it to his option to make
这 第一的 被召唤 他 到 米兰 ; 这 其他 左边 它 到 他的 选项 到 制作

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .

第一个人召他去米兰；另一个人则让他自己决定是否前往。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈkæriɪŋ] [kaɪnd][ˈmæsədʒəz, ˈmæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] ,
He started , carrying kind messages from the Chief to Vittoria ,
他 开始 , 携带 种类 消息 从 这 首席 到 维多利亚 ,

他出发了，带着酋长的亲切问候给维多利亚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][lu:tʃi:'ɑ:nɒs][rɑ:mɑ:rə][ðə; ði][ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'nu:əl][ʌv; əv][oʊld][frendʃɪp][tu:; tə]
and from Luciano Ramara the offer of a renewal of old friendship to
和 从 卢西亚诺 拉玛拉 这 提供 的 一个 续期 的 老的 友谊 到
[kaʊnt] - .
Count Ammiani .
数数 - .

卢西亚诺·拉马拉向阿米亚尼伯爵提出重续旧谊。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)][ɪ'ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][pər'sweɪd][ðə; ði][lʌmbəd][ju:θ][tu:; tə][tɜ:n][ðer; ðər][hoʊl]
His political object was to persuade the Lombard youth to turn their whole
他的 政治的 目的 曾是 到 说服 这 伦巴第 青年 到 转动 他们的 所有的
[streŋθ][ə'pɑ:n][roʊm].
strength upon Rome .
力量 之上 罗马 .

他的政治目标是说服伦巴第青年将全部力量投入到对罗马的进攻中。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rt][wʌz; wəz][ə'gen][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər],
The desire of his heart was again to see her ,
这 欲望 的 他的 心 曾是 再次 到 看 她 ,
[ɪn'tɪərɪə] [hɜ:r; hər] .
他内心深处最渴望的就是再次见到她。

[hu:] [hæd; həd][bɪn][soʊ][nɪrli][lɔ:st][tu:; tə][ɔ:l][aɪz][fɔ:r; fər]['evər].
who had been so nearly lost to all eyes for ever .
WHO 有 到过 所以 几乎 丢失的 到 全部 眼睛 为了 曾经 .
[ɪn'tɪərɪə] [hɜ:r; hər] .
他差点就永远从所有人的视线中消失了。

[lɔrəz][fɜ:rst][lɪtər][stetɪd][brɪ:f][fæktz].
Laura's first letter stated brief facts .
劳拉的 第一的 信 声明 简短的 事实 .

劳拉的第一封信简要陈述了一些事实。

“ [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][stæbd][ðɪs][æftər'nu:n], [æt; ət][hæf] - [pæst][tu:] , [ɑ:n][ðə; ði][steps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ She was stabbed this afternoon , at half - past two , on the steps of her
” 她 曾是 刺伤 这 下午 , 在 一半 - 过去的 二 , 在 这 步骤 的 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“今天下午两点半，她在自家台阶上被刺伤了。”

[baɪ][ə; eɪ][wʊmən][kɔ:ld][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['bɑ:rtɒʊ][rɪzɒʊ].
by a woman called the wife of Barto Rizzo .
经过 一个 女士 称为 这 妻子 的 巴托 里佐 .

由一位自称是巴托·里佐妻子的女子所写。

[ʃi: ʃi][kɔ:t][hɜ:r; hər][hændz][ʌp][ʌndər][hɜ:r; hər][θroʊt][wen][ʃi: ʃi][sɔ:] [ðə; ði][dægər].
She caught her hands up under her throat when she saw the dagger .
她 捕捉 她 双手 向上 在下面 她 喉 什么时候 她 锯 这 匕首 .

她看到匕首时，下意识地用手捂住了喉咙。

[hɜ:r; hər][raɪt][ɑ:rm][wʌz; wəz][pənətreɪtɪd][dʒʌst][ə'bʌv][ðə; ði][rɪst], [ænd; ənd][hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ][ɪn]
Her right arm was penetrated just above the wrist , and half - an - inch in
她 正确的 手臂 曾是 渗透 只是 多于 这 手腕 , 和 一半 - 一个 - 英寸 在
[ðə; ði][left][brɛst],
the left breast ,
这 左边 胸部 ,

她的右臂手腕上方被刺穿，左胸被刺入半英寸。

[klaʊz][tu:; tə][ðə; ði][sɛntər][boʊn].
close to the centre bone .
关闭 到 这 中心 骨 .

靠近中心骨。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'hɛɪvd] [ˈfɜːrmlɪ] .
She behaved firmly .
她 表现 牢牢 ；

她态度坚决。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [ˈoʊnli] [strʌk] [wʌns] .
The assassin only struck once .
这 刺客 仅有的 击 一次 ；

刺客只发动了一次攻击。

[noʊ][ˈvɪzəb(ə)][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] . " **No visible danger ; but you should come , if you have no serious work** . "
不 可见的 危险 ； 但 你 应该 来 , 如果 你 有 不 严肃的 工作 ； "

没有明显的危险；但如果你没有正经工作，就应该来。

" [ˈhæpɪli] , " [ræn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈletər] , [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] - [ˈleɪtər] [deɪt] , " [ðə; ði] [ə'sæsn] **" Happily , " ran the subsequent letter , of two days ' later date , " the assassin**
" 快乐地 , " 跑 这 随后的 信 , 的 二 天 - 之后 日期 , " 这 刺客
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
was a woman ,
曾是 一个 女士 ,

“令人欣慰的是，”两天后写的另一封信中写道，“刺客是一名女性。”

[ænd; ənd][wʌn] [ˈefərt] [ɪgˈzɔːsts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈoʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪdɪˈɑːtɪk] .
and one effort exhausts a woman ; she struck only once , and became idiotic .
和 一 努力 排气管 一个 女士 ； 她 击 仅有的 一次 , 和 成为 愚蠢的 ；

一次努力就能使女人精疲力竭；她只打了一次，就变得愚蠢了。

[ˈsændrə][hæz; həz][noʊ] [ˈfiːvər] .
Sandra has no fever .
桑德拉 有 不 发烧 ；

桑德拉没有发烧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪts] [ˈredi] — [wer] [wɜːr; wər] [maɪn] ? — [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wuːnd] .
She had her wits ready — where were mine ? — when she received the wound .
她 有 她 智慧 准备好 — 在哪里 是 矿 ? — 什么时候 她 已收到 这 伤口 ；

她受伤时头脑清醒——我的头脑呢？

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
While I had her in my arms ,
尽管 我 有 她 在 我的 武器 ,

当我把她抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ]
she gave orders that the woman should be driven out of the city in her carriage
她 给予 订单 那 这 女士 应该 是 驱动 出去 的 这 城市 在 她 运输
.
:
.

她下令用马车将那名女子送出城外。

[ðə; ði] [griːk] , [hɜːr; hər] [mæd][ˈmjuːzɪk(ə)][əˈdoʊrər] , [əˈkjuːzɪz] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] -
The Greek , her mad musical adorer , accuses Countess d'Isorella .
这 希腊语 , 她 疯狂的 音乐 崇拜者 , 指控 伯爵夫人 - ；

那个希腊人，也就是她疯狂的音乐崇拜者，指控伊索雷拉伯爵夫人。

[ˈkɑːrlou][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] — [rɪˈtɜːrn] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] .
Carlo has seen this person — returns convinced of her innocence .
卡洛 有 已见 这 人 — 返回 确信 的 她 无辜 ；

卡洛见过这个人——回来后确信她是无辜的。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ək'septɪd] [pru:f] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][wʌn] .

That is not an accepted proof ; but we have one .
那 是 不是 一个 公认 证明 ; 但 我们 有 一 .

这虽然不是公认的证据，但我们确实有一个。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [rɪzʊʃ] (['sændrə][wʌz; wəz] ['si:krət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər]
It seems that Rizzo (Sandra was secret about it and about one or two other
它 似乎 那 里佐 (桑德拉 曾是 秘密 关于 它 和 关于 一 或者 二 其他
[θɪŋz]) [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'mændɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]['aʊər] [dɪ'testəbl] [stɑɪl] !
things) sent to her commanding her to appoint an hour detestable style !
事物) 发送 到 她 指挥 她 到 委 一个 小时 可恨 风格 !

看来里佐（桑德拉对此事以及其他一两件事都保密）派人命令她安排一个小时的令人厌恶的风格！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; [aɪ] [fɪr] [ði:z] [kən'spirəsɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] : — [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]
I can see it now ; I fear these conspiracies no longer : — she did appoint an
我 能 看 它 现在 ; 我 害怕 这些 阴谋论 不 更长 : — 她 做过 委 一个
['aʊər] ;
hour ;
小时 ;

我现在明白了；我不再害怕这些阴谋了：——她确实指定了一个时间；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər]
and was awaiting him when the gendarmes sprang on the man at her
和 曾是 等待中 他 什么时候 这 宪兵 弹簧 在 这 男人 在 她
[dɔ:r] .
door .
门 .

当宪兵扑向她家门口的男人时，她正在等他。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [i'veɪdɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [wi:ks] ,
“ He had evaded them several weeks ,
“ 他 有 躲避 他们 一些 周 ,

“他躲避了他们好几个星期，

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃɑ:rdʒd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so we are to fancy that his wife charged Countess Alessandra with the
所以 我们 是 到 想要 那 他的 妻子 带电 伯爵夫人 亚历山德拉 和 这
[bɪ'treɪəl] .
betrayal .
背叛 .

所以我们应该想象是他的妻子指控亚历山德拉伯爵夫人背叛了他。

[ðɪs] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] .
This appears a reasonable and simple way of accounting for the deed .
这 出现 一个 合理的 和 简单的 方式 的 会计 为了 这 契据 .

这似乎是一种合理且简单的契约核算方法。

[soʊ][aɪ]['oʊnli] ['pɑ:rtli] [gɪv] ['kredit] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
So I only partly give credit to it .
所以 我 仅有的 部分 给 信用 到 它 .

所以我只部分认可它的作用。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
But it may be true .
但 它 可能 是 真的 .

但这或许是真的。

“ [ðə; ði] [wu:nd] [hæz; həz][nɑ:t] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ʌ:k] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəm] — [ˈveri] , [ˈveri]
“ **The wound has not produced a shock to her system — very , very**
“ 这 伤口 有 不是 生产 一个 震惊 到 她 系统 — 非常 , 非常
[ˈfɔ:rtʃənətli] .
fortunately .
幸运的是 .

“非常非常幸运的是，伤口没有对她的身体造成冲击。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
On the whole , a better thing could not have happened .
在 这 所有的 , 一个 更好的 事物 可以 不是 有 发生 .

总的来说，不可能有比这更好的结果了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi;; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] ?
Should I be more explicit ?
应该 我 是 更多的 显式 ?

我是否应该表达得更明确一些？

[jes] , [tu;; tə][ju;; jʊ] ;
Yes , to you ;
是的 , 到 你 ;

是的，对你来说；

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈberli] [sed] .
for you are not of those who see too much in what is barely said .
为了 你 是 不是 的 那些 WHO 看 也 很多 在 什么 是 仅仅 说 .

因为你不是那种会过度解读言外之意的人。

[ðə; ði] [wu:nd] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] [frend] , [hæz; həz] [hi:lɪd] [əˈnʌðər] [wu:nd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
The wound , then , my dear good friend , has healed another wound , of which I
这 伤口 , 然后 , 我的 亲爱的 好的 朋友 , 有 已治愈 其他 伤口 , 的 哪个 我
[nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

那么，我亲爱的朋友，这道伤口又愈合了另一道伤口，而我对此一无所知。

- [ænd; ənd] [ˈbreʃən] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhæzbəndz] , [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃi;; ʃi]
Bergamasc and Brescian friends of her husband's , have imagined that she
- 和 布雷西亚 朋友们 的 她 丈夫的 , 有 想象 那 她
[ɪntəˈrʌptɪd] [ɔ:r][daɪˈvɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
interrupted or diverted his studies .
中断 或者 改道 他的 研究 .

她丈夫的贝尔加马斯和布雷西亚的朋友们认为她打断或分散了丈夫的学业。

[hi;; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
He also discovered that she had an opinion of her own , and sometimes
他 还 发现 那 她 有 一个 观点 的 她 自己的 , 和 有时

[hi;; hi] [kənˈsʌltɪd] [aɪˈti:] ;
he consulted it ;
他 咨询 它 ;

他还发现她有自己的想法，有时他也会采纳她的意见；

[bʌt; bət][əˈlæs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] [wen] [lʌv] [ˈlɪsnd] , [ɔ:r][ʃi;; ʃi] [wen] [lʌv] [spoʊk] ;
they are lovers , and he knew not when love listened , or she when love spoke ;
他们 是 恋人 , 和 他 知道 不是 什么时候 爱 听着 , 或者 她 什么时候 爱 辐 ;

他们是恋人，他不知道爱情何时倾听，她也不知道爱情何时诉说；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['miːnwaɪl] .
and there was grave business to be done meanwhile .
和 那里 曾是 严重 商业 到 是 完毕 同时 :

与此同时，还有重要的事情需要处理。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ?
Can you kindly allow that the case was open to a little confusion ?
能 你 亲切地 允许 那 这 案件 曾是 打开 到 一个 小的 困惑 ?
能否请您承认，此案可能存在一些误解？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know that you will .
我 知道 那 你 将要 :

我知道你会的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] ['meni] [ˈvaɪələnt] [rɪˈprəʊtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - ['stjuːdnts] .
He had to hear many violent reproaches from his fellow - students .
他 有 到 听到 许多 暴力 责备 从 他的 同伴 - 学生 :
他不得不忍受同学们的严厉斥责。

[ðiːz] [hæv; həv] ['siːst] .
These have ceased .
这些 有 停止 :

这些都已停止。

[aɪ][send] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
I send this letter on the chance of the first being lost on the road ;
我 发送 这 信 在 这 机会 的 这 第一的 存在 丢失的 在 这 路 ;
我寄出这封信，以防第一封信在路上丢失；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði][fɜːrst] ['plezntli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ɪˈvent] .
and it will supplement the first pleasantly to you in any event .
和 它 将要 补充 这 第一的 愉快 到 你 在 任何 事件 :
无论如何，它都会给你带来愉悦的补充体验。

[ʃiː; ʃi][laɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [raɪt] , [prɒpt] [ɑːn] [haɪ] ['pɪləʊz] ,
She lies here in the room where I write , propped on high pillows ,
她 谎言 这里 在 这 房间 在哪里 我 写 , 支撑 在 高的 枕头 ,
她躺在我写作的这间房间里，用高高的枕头垫着。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [sez] :
the right arm bound up , and says :
这 正确的 手臂 边界 向上 , 和 说道 :

右臂绷紧，说道：

- [tel] ['mɜːrθər] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd]
' Tell Merthyr I prayed to be in Rome with my husband , and him , and
- 告诉 梅瑟蒂德菲尔 我 祈祷 到 是 在 罗马 和 我的 丈夫 , 和 他 , 和
[ðə; ði] [tʃiːf] .
the Chief .
这 首席 :

“告诉梅瑟，我祈祷能和我的丈夫、他以及酋长一起在罗马。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [maɪ] [frend] .
Tell him I love my friend .
告诉 他 我 爱 我的 朋友 :

告诉他我爱我的朋友。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] .
Tell him I think he deserves to be in Rome .
告诉 他 我 思考 他 值得 到 是 在 罗马 :
告诉他，我认为他应该去罗马。

[tɛl] [hɪm; ɪm] — - [ˈentər] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] - [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; həɪ] [fɔːr; fər] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]
Tell him — ‘Enter Countess Ammiani to reprove her for endangering the
告诉 他 — - 进入 伯爵夫人 - 到 责备 她 为了 危及 这
[hooʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [fəˈtiːɡɪŋ] [hɜːrˈself] .
hopes of the house by fatiguing herself .
希望 的 这 房子 经过 令人疲惫的 她自己 .
告诉他——‘阿米亚尼伯爵夫人上场，斥责她让自己疲惫不堪，危及了家族的希望。

[ˈsændrə] [sendz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æt; ət] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [aɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] [ˈkɪsɪz]
Sandra sends a blush at me , and I smile , and the countess kisses
桑德拉 发送 一个 脸红 在 我 , 和 我 微笑 , 和 这 伯爵夫人 吻
[hɜːr; həɪ] .
her :
她 .
桑德拉朝我抛了个媚眼，我笑了笑，伯爵夫人吻了她。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ɔːrt] [siːn] ,
I send you a literal transcript of one short scene ,
我 发送 你 一个 文字 文字稿 的 一 短的 场景 ,
我发给你一份短片的逐字稿，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
so that you may feel at home with us .
所以 那 你 可能 感觉 在 家 和 我们 .
这样您就能在我们这里感到宾至如归。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈvenɪs] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [roʊm] ,
“ **There is a place called Venice , and there is a place called Rome ,**
“ 那里 是 一个 地方 称为 威尼斯 , 和 那里 是 一个 地方 称为 罗马 ,
“有一个地方叫威尼斯，也有一个地方叫罗马，

[ænd; ænd] [bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and both places are pretty places and famous places ; and there is a thing
和 两个都 地方 是 漂亮的 地方 和 著名的 地方 ; 和 那里 是 一个 事物
[kɔːld] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ;
called the fashion ;
称为 这 时尚 ;
这两个地方都是风景优美、名声在外的地方；而且还有时尚这回事；

[ænd; ænd] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪsɪz] [set] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] : [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
and these pretty places and famous places set the fashion : and there is a
和 这些 漂亮的 地方 和 著名的 地方 放 这 时尚 : 和 那里 是 一个
[pleɪs] [kɔːld] [mɪˈlæn] ,
place called Milan ,
地方 称为 米兰 ,
这些美丽的地方和著名的景点引领着时尚潮流： 其中就包括米兰。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈbeəʊəməʊ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈbreʃə] ,
and a place called Bergamo , and a place called Brescia ,
和 一个 地方 称为 贝加莫 , 和 一个 地方 称为 布雷西亚 ,
还有个叫贝加莫的地方，以及个叫布雷西亚的地方，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪdi] - [pɛrt] [ˈbæɡɪdʒɪz] .
and they all want to follow the fashion , for they are giddy - pated baggages .
和 他们 全部 想 到 跟随 这 时尚 , 为了 他们 是 头晕 - 铺垫 行李 .
他们都想追随时尚，因为他们是轻浮的行李。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈmæmə] ?
What is the fashion , mama ?
什么 是 这 时尚 , 妈妈 ?
妈妈，现在流行什么？

[ðə; ði] ['fæ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] & [si:] . & [si:] . & [si:] : : — ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['lektʃər] [tu;; tə][maɪ]
The fashion , my dear , is & c . & c . & c . : — **Extract of lecture to my**
这 时尚 , 我的 亲爱的 , 是 & c . & c . & c . : — 提炼 的 演讲 到 我的
['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
little daughter ,
小的 女儿 ,

亲爱的, 现在的时尚是.....等等等等: ——摘自我对小女儿的讲话

[ə'meɪljə] , [hu:] [sez] [ʃi; ʃi] [fə'gets] [ju;; jʊ] ; [bʌt; bət]['dʒɑ:kə,moʊ] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mænli] [ʌv] .
Amalia , who says she forgets you ; but Giacomo sends his manly love .
阿玛莉亚 , WHO 说道 她 忘记了 你 ; 但 贾科莫 发送 他的 男子气概 爱 .
阿玛莉亚说她忘记了你; 但贾科莫送来了他浓浓的爱意。

[oʊ] , [gʊd] [gɑ:d] !
Oh , good God !
哦 , 好的 上帝 !

我的天哪!

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [blʌd] [ɪn][maɪ][lɪps] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
should I have blood in my lips when I kissed him ,
应该 我 有 血 在 我的 嘴唇 什么时候 我 亲吻 他 ,

我吻他的时候嘴唇上有血迹是正常的吗?

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
if I knew that he was old enough to go out with a sword in his hand a
如果 我 知道 那 他 曾是 老的 足够的 到 去 出去 和 一个 剑 在 他的 手 一个
[wi:k] [hens] ?
week hence ?
星期 因此 ?

如果我知道他一周后年纪足够大, 可以手持利剑外出呢?

[aɪ] [si:m] ['evri] [deɪ] [tu;; tə][bi;; bi] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:l] ['mʌðər] .
I seem every day to be growing more and more all mother .
我 似乎 每一个 天 到 是 生长 更多的 和 更多的 全部 母亲 .

我感觉自己每天都越来越像个母亲了。

[ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
This month in front of us is full of thunder .
这 月 在 正面 的 我们 是 满的 的 雷 .

这个月雷雨交加。

['ædi:əʊ] !
Addio !
艾迪奥 !

再见!

" [wen] ['mɜ:rθər] [stʊd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][mɪ'læn][æn; ən]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .
" **When Merthyr stood in sight of Milan an army was issuing from the gates .**
" 什么时候梅瑟蒂德菲尔 站立 在 视线 的 米兰 一个 军队 曾是 发行 从 这 大门 .

“当梅瑟蒂德菲尔出现在米兰城门口时, 一支军队正从城门中涌出。”

['tʃæptər] ['eks'eɪ'l'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ðə; ði] ['ɪntəvju:]
THE INTERVIEW
这 面试

采访

[ˈmɜːrθər] [sɔː] [ˈlɔːrə] [fɜːrst] .
Merthyr saw Laura first .
梅瑟蒂德菲尔 锯 劳拉 第一的 .

梅瑟先看到了劳拉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] :
He thought that Vittoria must be lying on her couch :
他 想法 那 维多利亚 必须 是 说谎 在 她 长椅 :

他心想维多利亚一定正躺在沙发上：

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [ˈsɪmpli] [ˈfɪɡjəd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; ei] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [sed]
but Laura simply figured her arm in a sling , and signified , more than said
但 劳拉 简单地 想 她 手臂 在 一个 吊索 , 和 表示 , 更多的 比 说
,
,
,

但劳拉只是比划了一下她手臂上的吊带，与其说是说了什么，不如说是象征性地表达了出来。

[ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
that Vittoria was well and taking the air .
那 维多利亚 曾是 出色地 和 采取 这 空气 .

维多利亚身体健康，正在呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈbɛgd] [ˈhʌŋɡrəli] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʌv; əv] [roʊm] ,
She then begged hungrily for news of Rome , and again of Rome ,
她 然后 乞求 饥饿地 为了 消息 的 罗马 , 和 再次 的 罗马 ,

然后她急切地询问罗马的消息，一遍又一遍地询问罗马的消息。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɔːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and sat with her hands clasped in her lap to listen .
和 卫星 和 她 双手 紧握 在 她 膝 到 听 .

她双手交叠放在膝上，静静地听着。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈvenɪs] [ɪn][ə; ei] [ʃɔːrt] [breθ] [ʌv; əv] [preɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɔːt]
She mentioned Venice in a short breath of praise , as if her spirit could not
她 提及 威尼斯 在 一个 短的 气息 的 称赞 , 作为 如果 她 精神 可以 不是
[rɪˈpəʊz] [ðer; ðər] .
repose there .
休息 那里 .

她简短地赞叹了一下威尼斯，仿佛她的灵魂无法在那里安息。

[roʊm] , [ɪts] [ˈhɒspɪtlz] , [ɪts][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈʌm,vɜːrz] , [ðə; ði]
Rome , its hospitals , its municipal arrangements , the names of the triumvirs , the
罗马 , 它是 医院 , 它是 市政 安排 , 这 姓名 的 这 三巨头 , 这
[ˈpraːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
prospects of the city ,
前景 的 这 城市 ,

罗马，它的医院，它的市政安排，三巨头的名字，这座城市的前景，

[ðə; ði] [ˈɪːdɪkts] , [ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði][pɔːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
the edicts , the aspects of the streets , the popularity of the Government ,
这 法令 , 这 方面 的 这 街道 , 这 人气 的 这 政府 ,
法令、街头景象、政府的支持率

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vɒlənˈtiəz] [ˈræŋkt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] — [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz]
the number of volunteers ranked under the magical Republic — of these things
这 数字 的 志愿者 排名 在下面 这 神奇 共和国 — 的 这些 事物
[ˈmɜːrθər] [tɔːkt] ,
Merthyr talked ,
梅瑟蒂德菲尔 谈话 ,

在魔法共和国统治下，志愿者的数量排名——梅瑟谈到这些事情时说道：

[æ̣t; ət][hɜːr; hə̣r] [kənˈtɪnjuəl] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] , [tɪl] , [ˈstɑːpɪŋ] [əˈbrʌptli] ,
at her continual instigation , till , stopping abruptly ,
在 她 持续的 煽动 , 直到 , 停止 突然 ,

在她的不断怂恿下，直到突然停了下来，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hə̣r] [ɪf] [ɪː; jɪ] [wɪt] [tuː; tə][dɑːvɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] .
he asked her if she wished to divert him from any painful subject .
他 问 她 如果 她 希望 到 转移 他 从 任何 痛苦 主题 .

他问她是否想让他转移话题，不再谈及任何痛苦的事情。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
” 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [ɪː; jɪ] [kraɪd] , “ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [æ̣n; ən] [ˈæ̣ŋkər] .
” **she cried , “ it's only that I want to feel an anchor .**
” 她 哭 , “ 它是 仅有的 那 我 想 到 感觉 一个 锚 .

她哭着说：“我只是想找个依靠而已。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈdrɪft] .
We are all adrift .
我们 是 全部 漂流 .

我们都迷失了方向。

[ˈsændrə][ɪz][ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [helθ] .
Sandra is in perfect health .
桑德拉 是 在 完美的 健康 .

桑德拉身体非常健康。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] , [daɪr] [ˈmɜːrθər] , [ɑːr; ər] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
Our bodies , dear Merthyr , are enjoying the perfection of comfort .
我们的 身体 , 亲爱的 梅瑟蒂德菲尔 , 是 享受 这 完美 的 舒适 .

亲爱的梅瑟蒂德菲尔，我们的身体正享受着极致的舒适。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [hɪr] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] . “
Nothing is done here except to keep us from boiling over .”
没有什么 是 完毕 这里 除了 到 保持 我们 从 沸腾 超过 . “

这里的一切行动都只是为了防止我们情绪失控。

“ [waɪ] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] - [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] ? ” [sed] [ˈmɜːrθər] .
“ **Why does not Count Ammiani come to Rome ?** ” **said Merthyr .**
” 为什么 做 不是 数数 - 来 到 罗马 ? ” 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“阿米亚尼伯爵为什么不来罗马呢？”梅瑟问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][ɪn] [roʊm] ?
“ **Why are we not all in Rome ?**
” 为什么 是 我们 不是 全部 在 罗马 ?

为什么我们不都在罗马？

[jes] , [waɪ] !
Yes , why !
是的 , 为什么 !

是的，为什么！

[waɪ] !
why !
为什么 !

为什么！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːrniʋ(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] . “
We should make a carnival of our own if we were .”
我们 应该 制作 一个 狂欢 的 我们的 自己的 如果 我们 是 . “

如果我们真能来，就应该自己办个嘉年华。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪf] , ” [ˈmɜːrθər] [saɪd] .
“ **She would have escaped that horrible knife** , ” **Merthyr sighed** .
“ 她 会 有 逃脱 那 可怕 刀 , ” 梅瑟蒂德菲尔 叹了口气 :
“她本可以躲过那把可怕的刀,”梅瑟叹了口气。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪf] .
“ **Yes , she would have escaped that horrible knife** .
“ 是的 , 她 会 有 逃脱 那 可怕 刀 :
“是的, 她本可以逃脱那把可怕的刀。”

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [mɪ'læn][ænd; ənd] [roʊm] , [maɪ] [frend] !
But see the difference between Milan and Rome , my friend !
但 看 这 不同之处 之间 米兰 和 罗马 , 我的 朋友 !
朋友, 看看米兰和罗马之间的区别吧!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [naɪf] [hɪr] .
It was a blessed knife here .
它 曾是 一个 蒙福 刀 这里 :
这是一把幸运的刀。

[aɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
It has given her husband back to her ; it has destroyed the
它 有 给定 她 丈夫 后退 到 她 ; 它 有 损毁 这
[ɪn'triːgz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
intrigues against her .
阴谋 反对 她 :
它让她重新拥有了丈夫; 它粉碎了针对她的阴谋。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] — [aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
It seems to have been sent — I was kneeling in the cathedral this morning ,
它 似乎 到 有 到过 发送 — 我 曾是 跪着 在 这 大教堂 这 早晨 ,
似乎是发来的——我今天早上跪在教堂里,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] [aɪz] — [frəm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
and had the very image crossing my eyes — from the saints of heaven
和 有 这 非常 图像 过境 我的 眼睛 — 从 这 圣徒 的 天堂
[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [blæk] [na:t] .
to cut the black knot .
到 切 这 黑色的 结 :
我的脑海中浮现出一幅画面——来自天堂的圣徒们斩断了黑色的结。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [roʊm] .
Perhaps it may be the means of sending us to Rome .
也许 它 可能 是 这 方法 的 发送 我们 到 罗马 :
或许这是把我们送往罗马的办法。

“ [ˈbɜːrə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] ,
“ **Laura paused , and , looking at him , said ,**
“ 劳拉 暂停 , 和 , 寻找 在 他 , 说 ,
劳拉顿了顿, 看着他说道:

“ [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [lʌv] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɑːli] [ɪn]
“ **It is so utterly impossible for us women to comprehend love without folly in**
“ 它 是 所以 完全地 不可能的 为了 我们 女性 到 理解 爱 没有 蠢事 在
[ə; eɪ][mæn] ;
a man ;
一个 男人 ;
“对于我们女人来说, 要理解一个男人没有愚蠢的爱情, 是完全不可能的;

[ðə; ði] [treɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] !
the trait by which we recognize it !
这 特征 经过 哪个 我们 认出 它 !
我们用来识别它的特征!

[ˈmɜːrθər] , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [juː; jʊ][fæl; ʃəl] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .

Merthyr , you dear Englishman , you shall know everything .
梅瑟蒂德菲尔 , 你 亲爱的 英国人 , 你 将 知道 一切 .

梅瑟蒂德菲尔, 你这位亲爱的英国人, 你将会知道一切。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tɪˈzæn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈwɒʃɪ] [drɪŋk] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ?
Do we not think a tisane a weak washy drink , when we are strong ?
做 我们 不是 思考 一个 花草茶 一个 虚弱的 洗衣机 喝 , 什么时候 我们 是 强的 ?

我们难道不认为, 当我们身体强壮时, 花草茶只是一种寡淡无味的饮料吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrn] , [wen] [wiː; wi][laɪ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪnz] [ʌp] ,
But we learn , when we lie with our chins up ,
但 我们 学习 , 什么时候 我们 说谎 和 我们的 下巴 向上 ,

但是, 当我们昂着头躺着时, 我们就能学会.....

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ten] [tʊʊz] [laɪk] [stɑːpt] [ˈɔːrgən] - [paɪps] — [æz; əz][ˈsændrə] [sez] — [wiː; wi] [lɜːrn] [ðen]
and our ten toes like stopped organ - pipes — as Sandra says — we learn then
和 我们的 十 脚趾 喜欢 停止 器官 - 管道 — 作为 桑德拉 说道 — 我们 学习 然后
[ðæt] [aɪˈtiː] [miːnz] [freʃ] [helθ] [ænd; ænd][ækˈtɪvəti] ,
that it means fresh health and activity ,
那 它 方法 新鲜的 健康 和 活动 ,

正如桑德拉所说, 我们的十个脚趾就像堵住的管风琴管一样——我们由此明白, 这意味着新的健康和活力。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfaɪəri] [waɪnz] .
and is better than rivers of your fiery wines .
和 是 更好的 比 河流 的 你的 火热 葡萄酒 .

比你那如河流般奔涌的烈酒还要好。

[juː; jʊ] [ʌv] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You love her , do you not ?
你 爱 她 , 做 你 不是 ?

你爱她, 对吗?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] .
" **The question came with great simplicity .**
" 这 问题 来了 和 伟大的 简单 .

这个问题非常简单。

" [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
" **If I can give a proof of it , I am ready to answer ,**
" 如果 我 能 给 一个 证明 的 它 , 我 是 准备好 到 回答 ,
" 如果我能提供证据, 我愿意回答。"

" [sed] [ˈmɜːrθər] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" **said Merthyr , in some surprise .**
" 说 梅瑟蒂德菲尔 , 在 一些 惊喜 .

“梅瑟有些惊讶地说。”

" [jɔːr; jər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **Your whole life is the proof of it .**
" 你的 所有的 生活 是 这 证明 的 它 .

“你的一生就是最好的证明。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][tuː; tə][emˈiː] , [ˈmɜːrθər] :
The women of your country are intolerable to me , Merthyr :
这 女性 的 你的 国家 是 无法容忍 到 我 , 梅瑟蒂德菲尔 :

梅瑟蒂德菲尔, 你们国家的女人我实在无法忍受:

[bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
but I do see the worth of the men .
但 我 做 看 这 值得 的 这 男人 .

但我确实看到了这些男人的价值。

[ˈsændrə][hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:] .
Sandra has taught me .
桑德拉 有 教授 我 .

桑德拉教会了我很多。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɔ:k] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɪs] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
She can think of you , talk of you , kiss the vision of you ,
她 能 思考 的 你 , 讲话 的 你 , 吻 这 想象 的 你 ,
她可以想起你, 谈论你, 亲吻你的幻影,

[ænd; ənd] [sti:l] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [fleʃ] ;
and still be a faithful woman in our bondage of flesh ;
和 仍然 是 一个 忠实 女士 在 我们的 束缚 的 肉 ;
即使在肉体的束缚下, 也要做一个忠贞的女人;

[ænd; ənd][tuː; tə][juː ˈes][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] : [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
and to us you know what a bondage it is : How can that be ?
和 到 我们 你 知道 什么 一个 束缚 它 是 : 如何 能 那 是 ?
对我们来说, 你们知道那是一种怎样的束缚: 怎么会这样呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
I should have asked , if I had not seen it .
我 应该 有 问 , 如果 我 有 不是 已见 它 .
如果没看到的话, 我应该问问的。

[ˈdɪrɪst] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Dearest , she loves her husband , and she loves you .
亲爱的 , 她 爱 她 丈夫 , 和 她 爱 你 .
亲爱的, 她爱她的丈夫, 也爱你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] [wen]
She has two husbands , and she turns to the husband of her spirit when
她 有 二 丈夫们 , 和 她 转弯 到 这 丈夫 的 她 精神 什么时候
[ðæt] ,
that ,
那 ,
她有两个丈夫, 当那一天到来时, 她会转向她灵界的丈夫。

[ɔ:r] [ˈeni] , [ˈdægər] [straɪks] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
or any , dagger strikes her bosom .
或者 任何 , 匕首 罢工 她 怀 .
或者, 匕首刺入她的胸膛。

[ˈkɑ:rləʊ][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnˈraɪp] [maɪnd] .
Carlo has an unripe mind .
卡洛 有 一个 生 头脑 .
卡洛心智尚未成熟。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [mʌnθs] ;
They have been married but a little more than four months ;
他们 有 到过 已婚 但 一个 小的 更多的 比 四 几个月 ;
他们结婚才四个多月;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɪvɪəz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʌvz] [hɜ:r; hər] . "
and he reveres her and loves her . "
和 他 反转 她 和 爱 她 . "
他敬重她, 爱她。

[ˈlɒrəz] [vɔɪs] [ˈdrægd] .
Laura's voice dragged .
劳拉的 嗓音 拖拽 .
劳拉的声音拖沓起来。

“ [ˈmʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [mʌnθs] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] , [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [meɪk] [ðoʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wʌn] .
“ **Multiply the months by thousands , we shall not make those two lives one .**
“ 乘 这 几个月 经过 数千 , 我们 将 不是 制作 那些 二 生活 一 .
“即使把时间乘以数千年, 我们也无法让这两个生命合二为一。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈmænz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪtəli] ?
It is the curse of man's education in Italy ?
它 是 这 诅咒 的 男人的 教育 在 意大利 ?
这是意大利教育的弊病吗?

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fiː; fi][hæz; həz] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
He can see that she has wits and courage .
他 能 看 那 她 有 智慧 和 勇气 .
他看得出她聪明勇敢。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He will not consent to make use of them .
他 将要 不是 同意 到 制作 使用 的 他们 .
他不会同意使用它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] : [fiː; fi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
You know her : she is not one to talk of these things .
你 知道 她 : 她 是 不是 一 到 讲话 的 这些 事物 .
你了解她: 她不是那种会谈论这些事情的人。

[fiː; fi] , [huː] [hæz; həz][bəʊθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] — [fiː; fi][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [taɪd][tuː; tə]
She , who has both heart and judgement — she is merely a little boat tied to
她 , WHO 有 两个都 心 和 判断 — 她 是 仅仅 一个 小的 船 系 到
[ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] .
a big ship .
一个 大的 船 .
她既有爱心又有判断力——她只不过是一艘系在大船上的小船。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Such is their marriage .
这样的 是 他们的 婚姻 .
这就是他们的婚姻。

[fiː; fi] [ˈkænɑːt] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
She cannot influence him .
她 不能 影响 他 .
她无法影响他。

[fiː; fi][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] .
She is not allowed to advise him .
她 是 不是 允许 到 建议 他 .
她无权给他提建议。

[ænd; ənd][fiː; fi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
And she is the one who should lead the way .
和 她 是 这 一 WHO 应该 带领 这 方式 .
她才是应该带头的人。

[ænd; ənd] — [ɪf] [fiː; fi][dɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
And — if she did , we should now be within sight of the City .
和 — 如果 她 做过 , 我们 应该 现在 是 之内 视线 的 这 城市 .
如果她真的这么做了, 我们现在应该已经能看到城市了。

“ [ˈlɔːrə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Laura took his hand .**
“ 劳拉 采取 他的 手 .
劳拉握住了他的手。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [mɔɪst] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [ˈregjələrli]
She found it moist , though his face was calm and his chest heaved regularly
她 成立 它 潮湿 , 尽管 他的 脸 曾是 冷静的 和 他的 胸部 喘息 经常
.
:
.

她发现他身上有些湿润，尽管他的表情平静，胸膛也规律地起伏着。

[æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æt; ət] [taɪmz] [muːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
An impish form of the pity women feel for us at times moved her to
一个 顽皮的 形式 的 这 遗憾 女性 感觉 为了 我们 在 时代 已搬 她 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她有时会流露出一种顽皮的怜悯之情，这种怜悯之情促使她说：

“ [jɜːr; jər] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [brɑːnzd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] .
” **Your skin is as bronzed as it was last year .**
” 你的 皮肤 是 作为 古铜色 作为 它 曾是 最后的 年 .

“你的皮肤和去年一样，都是古铜色。”

[ˈsændrə] [spəʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Sandra spoke of it .
桑德拉 辐 的 它 .

桑德拉也谈到了这件事。

[ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vaɪn] - [liːf] .
She compared it to a young vine - leaf .
她 比较的 它 到 一个 年轻的 藤 - 叶子 .

她把它比作一片嫩嫩的葡萄叶。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [ˈriːəli] [æn; ən] [ædməˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
I wonder whether girls have really an admonition of what is good for them
我 想知道 无论 女孩们 有 真的 一个 警告 的 什么 是 好的 为了 他们
[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgəʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] [laɪk] [ˈdestɪnd] [məʃiːnz] ? "
while they are going their ways like destined machines ? "
尽管 他们 是 去 他们的 方式 喜欢 注定 机器 ? "

我很好奇，女孩们在像命中注定的机器一样走上各自的道路时，是否真的有人告诫她们什么对她们有益？

“ [ɔːlmoʊst] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ” [sed] [ˈmɜːrθər] [ˈsɔːftli] .
” **Almost all men are of flesh and blood ,** ” **said Merthyr softly** .
” 几乎 全部 男人 是 的 肉 和 血 , ” 说 梅瑟蒂德菲尔 轻轻 .

“几乎所有人都是血肉之躯，”梅瑟轻声说道。

“ [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] . ”
” **I spoke of girls** . ”
” 我 辐 的 女孩们 . ”

“我谈的是女孩。”

“ [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [men] . ”
” **I speak of men** . ”
” 我 说话 的 男人 . ”

“我指的是男人。”

“ [blʌnt] — [ˈwɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] !
” **Blunt — witted that I am** !
” 钝 — 机智的 那 我 是 !

我说话直来直去！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪd] .
Of course you did .
的 课程 你 做过 .

你当然会这么做。

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɪ:, ʃi][ɪz][nɑ:t] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
But do not imagine that she is not happy with her husband .
 但 做 不是 想象 那 她 是 不是 快乐的 和 她 丈夫 .
 但不要以为她对丈夫不满意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ju'naitɪd][ˈfɜ:rmli] . " **They are united firmly .**"
 他们 是 团结的 牢牢 . "

他们团结一致。

" [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][em 'i:] , " [sed] ['mɜ:rθər] .
" The better for her , and him , and me , " said Merthyr .
 " 这 更好的 为了 她 , 和 他 , 和 我 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
 "这对她、对他和我都有好处,"梅瑟说。

[ˈbɜ:rə] ['twɪstɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ska:rf][wɪð; wɪθ][ˈfretf(ə)l] ['fɪŋgəz] .
Laura twisted an end of her scarf with fretful fingers .
 劳拉 扭曲 一个 结尾 的 她 围巾 和 烦躁 手指 .
 劳拉焦躁地用手指捻着围巾的一角。

" [ˈkɑ:rlou][ˈælbərt][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði][ti:'tʃi:nɔ:] ? " **" Carlo Albert has crossed the Ticino ? "**
 " 卡洛 阿尔伯特 有 交叉 这 提契诺 ? "
 "卡洛·阿尔伯特已经渡过提契诺河了吗? "

" [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][sou] , " ['mɜ:rθər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Is about to do so , " Merthyr rejoined .
 " 是 关于 到 做 所以 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 .
 "正准备这么做,"梅瑟尔回答道。

" [wɪl] [ru:m] [hoʊld][ɑ:n] [ɪf] [hi; hi][ɪz] [dɪ'fi:tɪd] ? " **" Will Rome hold on if he is defeated ? "**
 " 将要 罗马 抓住 在 如果 他 是 战败 ? "
 "如果他战败，罗马还能撑下去吗? "

" [ru:m] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] . " **" Rome has nothing to fear on that side . "**
 " 罗马 有 没有什么 到 害怕 在 那 边 . "
 "罗马在那边没什么好怕的。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spi:k] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [ru:m] . " **" But you do not speak hopefully of Rome . "**
 " 但 你 做 不是 说话 希望 的 罗马 . "
 但你对罗马并没有抱有希望。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['mætərz] . " **" I suppose I am thinking of other matters . "**
 " 我 认为 我 是 思维 的 其他 事情 . "
 "我想我是在想别的事情。"

" [ju:; jʊ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ! **" You confess it !**"
 " 你 承认 它 !

你承认吧！

" [ðə; ði][ˈrændəm][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['wɪrɪd] [hɪm; ɪm] . **" The random conversation wearied him .**
 " 这 随机的 对话 疲惫 他 .
 "这番随意的谈话让他感到疲惫。"

[hɪz; ɪz] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [flɔ:r] . **His foot tapped the floor .**
 他的 脚 轻敲 这 地面 .
 他的脚轻轻敲击着地板。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Why do you say that ?
“ 为什么 做 你 说 那 ？

你为什么这么说？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈveriɪ] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
“ Verily , for no other reason than that I have a wicked curiosity ,
“ 确实 , 为了 不 其他 原因 比 那 我 有 一个 邪恶 好奇心 ,

“的确，我这么做的唯一原因就是我有着一种邪恶的好奇心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] , “ [sed] [ˈb:rə] , [naʊ] [ˈpɜ:rɪktli] [fræŋk] ,
and that you come from Rome , “ said Laura , now perfectly frank ,
和 那 你 来 从 罗马 , “ 说 劳拉 , 现在 完美 坦率 ,

“而且你来自罗马,”劳拉坦率地说。

[ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [hɜ:r; hər] [enɪgˈmæɪtɪkəl] [tɔ:k] ,
and believing that she had explained her enigmatical talk ,
和 相信 那 她 有 解释 她 神秘的 讲话 ,

他相信自己已经解释了她那番令人费解的讲话，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [ˈfɜ:rniʃt] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
if she had not furnished an excuse for it .
如果 她 有 不是 提供 一个 原谅 为了 它 .

如果她没有为此给出解释的话。

[ˈmɜ:θər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [enˈsɜ:kəld] [baɪ][æn; ən] [ɪˈreɪdiːeɪtɪŋ] [ˈheɪləʊ][ɪn]
Merthyr came from the City which was now encircled by an irradiating halo in
梅瑟蒂德菲尔 来了 从 这 城市 哪个 曾是 现在 包围 经过 一个 辐射 光环 在

[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
her imagination ,
她 想像力 ,

梅瑟来自那座在她想象中被辐射光环环绕的城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈfeməni] [ˈtendərnəs] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət]
and a fit of spontaneous inexplicable feminine tenderness being upon her at
和 一个 合身 的 自发的 无法解释的 女性 压痛 存在 之上 她 在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] ,
the moment of their meeting ,
这 片刻 的 他们的 会议 ,

在他们相遇的那一刻，她突然涌起一股难以解释的、自发的女性柔情。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpra:ɪmptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [proʊb] [ænd; ənd] [bru:d]
she found herself on a sudden prompted to touch and probe and brood
她 成立 她自己 在 一个 突然 提示 到 触碰 和 探测 和 幼虫

[vəˈlʌptʃuəsli] [ˈoʊvər][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈlʌvɜ:z] [ˈfi:lɪŋz] ,
voluptuously over an unfortunate lover's feelings ,
性感地 超过 一个 不幸 恋人的 情怀 ,

她突然被一种强烈的冲动所驱使，想要触摸、探寻并沉溺于对一位不幸恋人感受的思念之中。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .
supposing that they existed .
假如 那 他们 存在 .

假设它们存在。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
For the glory of Rome was on him ,
为了 这 荣耀 的 罗马 曾是 在 他 ,

罗马的荣耀归于他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊ] -
and she was at the same time angry with Carlo Ammiani .
和 她 曾是 在 这 相同的 时间 生气的 和 卡洛 - .

与此同时，她对卡洛·阿米亚尼感到愤怒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['dedɪkətɪd] ['wɪdɒʊhʊd] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt]
It was the form of passion her dedicated widowhood could still be subject
它 曾是 这 形式 的 热情 她 投入的 丧偶 可以 仍然 是 主题
[tuː; tə][ɪn][ɪts] [juːθ] ;
to in its youth ;
到 在 它是 青年 ;

这是她年轻时，在她奉献的寡居生活中仍然能够感受到的一种激情；

[ðə; ði][soʊl] [wʌn] .
the sole one .
这 唯一 一 .

唯一的一个。

[baɪ] [ðɪs] [tʃæns] ['mɜːrθər] [lɜːrnt] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] .
By this chance Merthyr learnt what nothing else would have told him .
经过 这 机会 梅瑟蒂德菲尔 学会了 什么 没有什么 别的 会 有 讲述 他 .

梅瑟尔偶然得知了一件他原本永远不会知道的事情。

[hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'sæsi'nei(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pælpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns]
Her tale of the attempted assassination was related with palpable indifference
她 故事 的 这 尝试过 暗杀 曾是 有关的 和 可感知的 漠不关心
.
.
.

她讲述那次未遂暗杀事件时，语气明显冷漠。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fæktz] .
She stated the facts .
她 声明 这 事实 .

她陈述了事实。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][ɡæsp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
“ The woman seemed to gasp while she had her hand up ; she struck with
” 这 女士 似乎 到 喘气 尽管 她 有 她 手 向上 ; 她 击 和
[noʊ] [fɔːrs] ;
no force ;
不 力量 ;

“那女人举起手时似乎喘了口气；她出手时没有使出什么力气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪn'ænɪmət] , [aɪ] [hɪr] .
and she has since been inanimate , I hear .
和 她 有 自从 到过 无生命 , 我 听到 .

我听说，她从此就一动不动了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [siːzd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
The doctor says that a spasm of the heart seized her when she was about
这 医生 说道 那 一个 痉挛 的 这 心 查获 她 什么时候 她 曾是 关于
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .

医生说，她正要袭击别人时，心脏突然痉挛。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['feɪkən] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [dɪs'pleɪst] ,
It has been shaken — I am not sure that he does not say displaced ,
它 有 到过 摇晃 — 我 是 不是 当然 那 他 做 不是 说 流离失所 ,

它受到了震动——我不确定他是不是用了“流离失所”这个词，

[ɔːr] [ʌn'siːtɪd] — [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [blæk] [ˈtempərz] .
or unseated — by some one of her black tempers .
或者 被罢免 — 经过 一些 — 的 她 黑色的 脾气 .
或者被她某个脾气暴躁的人赶下台。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɑːt] [rɪˈnɑːldoʊ] - [ded] .
She shot Rinaldo Guidascarpì dead .
她 射击 里纳尔多 - 死的 .
她开枪打死了里纳尔多·圭达斯卡皮。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] .
Perhaps it was that .
也许 它 曾是 那 .
或许就是这样。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wəːʃɪp] [ðə; ðɪ] [pɔːr] [bɔɪ] ,
I am informed that she worshipped the poor boy ,
我 是 知情的 那 她 崇拜 这 贫穷的 男生 ,
据我所知，她非常崇拜那个可怜的男孩。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [ʃiː; ʃɪ] - [wʊlf] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][,aɪ 'tiː] .
and has been like a trapped she - wolf since she did it .
和 有 到过 喜欢 一个 被困 她 - 狼 自从 她 做过 它 .
自从做了那件事之后，她就像一头被困住的母狼。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ə'soʊsiətiɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [deθ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [bruːt] [ʃiː; ʃɪ]
In some way she associated our darling with Rinaldo's death , like the brute she
在 一些 方式 她 联系 我们的 亲爱的 和 - 死亡 , 喜欢 这 蛮力 她
[ɪz] .
is .
是 .
她像个冷血无情的人一样，不知怎的把我们心爱的人和里纳尔多的死联系在了一起。

[ðə; ðɪ][ɑː'stensəb(ə)] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; həər][ˈfjuːt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈdevlɪʃnɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd]
The ostensible ground for her futile bit of devilishness was that she fancied
这 表面上的 地面 为了 她 徒劳 少量 的 魔鬼般的 曾是 那 她 幻想
['sændrə][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['bɑːrtəʊ][ˈrɪzoʊ] ,
Sandra to have betrayed Barto Rizzo ,
桑德拉 到 有 背叛 巴托 里佐 ,
她做出这种徒劳的恶作剧的表面理由是，她认为桑德拉背叛了巴托·里佐。

[hɜːr; həər] ['hʌzbənd] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəʊ'liːtsiə] .
her husband , into the hands of the polizia .
她 丈夫 , 进入 这 双手 的 这 警察 .
她的丈夫落入了警察手中。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,kaʊntes] [ˌælə'sændrə] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] ! — [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɑːsəti] !
He wrote to the Countess Alessandra — such a letter ! — a curiosity !
他 写道 到 这 伯爵夫人 亚历山德拉 — 这样的 一个 信 ! — 一个 好奇心 !
他给亚历山德拉伯爵夫人写了一封信——真是封信啊！——真令人好奇！

— [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; həər][ænd; ænd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; həər][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
— he must see her and cross - examine her to satisfy himself that she
— 他 必须 看 她 和 叉 - 检查 她 到 满足 他自己 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈpeɪtriət] , & [siː] .
was a true patriot , & c .
曾是 一个 真的 爱国者 , & c .
——他必须亲自见她，并盘问她，以确认她是否是一位真正的爱国者，等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [stɑɪl] : [wiː; wi] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es][laɪk][,aɪ 'tiː] .
You know the style : we neither of us like it .
你 知道 这 风格 : 我们 两者都不 的 我们 喜欢 它 .
你知道这种风格：我们俩都不喜欢。

[ˈsændrə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Sandra was waiting to receive him when they pounced on him by the door .
桑德拉 曾是 等待 到 收到 他 什么时候 他们 猛扑 在 他 经过 这 门 .
桑德拉正在门口等他，这时他们突然扑向了他。

[ˈnekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Next day the woman struck at her .
下一个 天 这 女士 击 在 她 .
第二天，那名女子就袭击了她。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
Decidedly a handsome woman .
绝对地 一个 英俊的 女士 .
绝对是个漂亮女人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˌvaɪəˈletə] [ɪn] [feɪs] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
She is the exact contrast to the Countess Violetta in face , in everything .
她 是 这 精确的 对比 到 这 伯爵夫人 维奥莱塔 在 脸 , 在 一切 .
她的容貌、各方面都与维奥莱塔伯爵夫人截然相反。

[hɑːrt] - [dɪˈziːz] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [əˈfekt] [ðæt] [ˈprɪti] [spaɪ] !
Heart - disease will certainly never affect that pretty spy !
心 - 疾病 将要 当然 绝不 影响 那 漂亮的 间谍 !
心脏病肯定不会影响到那位漂亮的女间谍！

[bʌt; bət] , [mɑːrk] , " [pərˈsuːd] [ˈlɔːrə] , [ˈwɔːrmɪŋ] , " [wen] [ˈkɑːrloʊ] [əˈraɪvd] , [terz] , [ˈpenɪtəns] ,
But , mark , " pursued Laura , warming , " when Carlo arrived , tears , penitence ,
但 , 标记 , " 追击 劳拉 , 变暖 , " 什么时候 卡洛 到达的 , 眼泪 , 忏悔 ,
[hiːps] [ʌv; əv][self] - [ækjuːˈzeɪʃənz] :
heaps of self - accusations :
堆积如山 的 自己 - 指控 :
但是，马克，"劳拉继续说道，语气缓和了一些，“当卡洛到来时，他泪流满面，忏悔不已，还不停地自责：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˈv(ə)n][ɑːn] [leɪk] [ˈɔːrtə] , [wer] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər]
he had been unkind to her even on Lake Orta , where they passed their
他 有 到过 不友善 到 她 甚至 在 湖 奥尔塔 , 在哪里 他们 通过了 他们的
[ˈɡoʊldən] [mʌnθ] ;
golden month ;
金的 月 ;
即使在他们共度甜蜜时光的奥尔塔湖畔，他也对她很不友好；

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][tjʊˈrɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] [ɪn][mɪˈlæn] ;
he had neglected her at Turin ; he had spoken angry words in Milan ;
他 有 被忽视的 她 在 都灵 ; 他 有 说 生气的 字 在 米兰 ;
在都灵时，他冷落了她；在米兰时，他曾对她说过一些伤人的话；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ˈpɑːrd(ə)n] ; — - [ɪf] [juː; jʊ]
in fact , he had misused his treasure , and begged pardon ; — ' If you
在 事实 , 他 有 滥用 他的 宝藏 , 和 乞求 赦免 ; — - 如果 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,
事实上，他滥用了自己的财富，并请求原谅；——“如果可以的话，

[maɪ] [pʊər] [ˈbliːdɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] .
my poor bleeding angel , I am sorry .
我的 贫穷的 出血 天使 , 我 是 对不起 .
我可怜的小天使，对不起。

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] , [dɪˈstrækt][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [pəˈtɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
But do not , I entreat , distract me with petitions of any sort ,
但 做 不是 , 我 恳求 , 转移 我 和 请愿书 的 任何 种类 ,
但我恳求你们，不要用任何形式的请求来分散我的注意力。

[ðʊʊ] [aɪ] [wɪl] [pəɹ'fɔ:rm] ['eniθɪŋ] ['ɜ:rθli] [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] .
though I will perform anything earthly to satisfy you .
尽管 我 将要 履行 任何事物 尘世的 到 满足 你 .

虽然我愿意做任何世间的事来取悦你。

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .
Be a good little boat in the wake of the big ship .
是 一个 好的 小的 船 在 这 唤醒 的 这 天的 船 .

做一艘在大船尾流中安静航行的小船。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I will look over at you , and chirrup now and then to you ,
我 将要 看 超过 在 你 , 和 叽叽喳喳 现在 和 然后 到 你 ,

我会时不时地看看你，还会跟你发出啁啾声。

[maɪ] ['dɪrɪst] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
my dearest , when I am not engaged in piloting extraordinary .
我的 亲爱的 , 什么时候 我 是 不是 已订婚的 在 飞行员 非凡的 .

我最亲爱的，当我不忙于驾驶非凡的飞机时。

- — [veri]
' — **Very**
- — 非常

'-非常

[wel] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , ['mɜ:rθər] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
well ; I do not mean to sneer at the unhappy boy , Merthyr ; I love him ;
出色地 ; 我 做 不是 意思是 到 冷笑 在 这 不开心 男生 , 梅瑟蒂德菲尔 ; 我 爱 他 ;

嗯；我无意嘲笑这个不幸的男孩，梅瑟；我爱他；

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [ɪn][ɑ:rmz] ; [ðə; ði] [swi:təst] [læd] ['evər] [si:n] .
he was my husband's brother in arms ; the sweetest lad ever seen .
他 曾是 我的 丈夫的 兄弟 在 武器 ; 这 最甜美的 小伙子 曾经 已见 .

他是我丈夫的战友；是我见过最善良的小伙子。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] .
He is in the season of faults .
他 是 在 这 季节 的 故障 .

他正处于犯错的时期。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kə'mænd] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] ; [hi:; hi]['fænsɪs] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪn'tri:g]
He must command ; he must be a chief ; he fancies he can intrigue
他 必须 命令 ; 他 必须 是 一个 首席 ; 他 幻想 他 能 阴谋

[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

他必须发号施令；他必须当首领；他妄想能戏弄可怜的家伙！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] .
It will pass .
它 将要 经过 .

一切都会过去的。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [roʊm] .
And so will the hour to be forward to Rome .
和 所以 将要 这 小时 到 是 向前 到 罗马 .

于是，前往罗马的时刻也随之到来。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] :
But I call your attention to this :
但 我 称呼 你的 注意力 到 这 :

但我需要提醒大家注意这一点：

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] — [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][frəm; frəm] ['kɜːrn(ə)] ['kɔrt] ,
when he heard of the dagger — I have it from Colonel Corte ,
什么时候 他 听到 的 这 匕首 — 我 有 它 从 上校 科尔特 ,
当他听说那把匕首时——我从科尔特上校那里得到了它——

[huː] [wʌz; wəz][wið; wiθ][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][tjɔ'rɪn] — [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˌvaɪə'letə] -
who was with him at the time in Turin — he cried out Violetta d'Isorella's
WHO 曾是 和 他 在 这 时间 在 都灵 — 他 哭 出去 维奥莱塔 -
[neɪm] .
name .
姓名 .
当时和他一起在都灵的人——他喊出了维奥莱塔·迪索雷拉的名字。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][ˈaʊər][ɑːn] ['sændrəz] ['pɪləʊ] , [hiː; hi] [went] [streɪt]
After he had buried his head an hour on Sandra's pillow , he went straight
后 他 有 埋葬 他的 头 一个 小时 在 桑德拉的 枕头 , 他 去 直的
[tuː; tə][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] - ,
to Countess d'Isorella ,
到 伯爵夫人 - ,
在桑德拉的枕头上埋头睡了一个小时后，他径直去找了伊索雷拉伯爵夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [tɪl] [naɪt] .
and was absent till night .
和 曾是 缺席的 直到 夜晚 .
直到晚上才回来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['hɪdiəs] [tuː; tə][em 'iː] .
The woman is hideous to me .
这 女士 是 可怕 到 我 .
我觉得这个女人很丑。

[noʊ] ; [daʊnt] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['sændrəz] ['raɪv(ə)] .
No ; don't conceive that I think her Sandra's rival .
不 ; 不 构想 那 我 思考 她 桑德拉的 竞争对手 .
不，别以为我认为她是桑德拉的竞争对手。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] ['dʒeləs] .
She is too jealous .
她 是 也 嫉妒的 .
她太爱嫉妒了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [web] .
She has him in some web .
她 有 他 在 一些 网站 .
她把他困在某个网络里了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
If she has not ruined him , she will .
如果 她 有 不是 毁坏 他 , 她 将要 .
如果她还没毁了他，她迟早会毁了他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] :
She was under my eyes the night she heard of his marriage :
她 曾是 在下面 我的 眼睛 这 夜晚 她 听到 的 他的 婚姻 :
她听到他结婚消息的那晚，就在我的视线范围内：

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['sev(ə)nti] !
I saw how she will look at seventy !
我 锯 如何 她 将要 看 在 七十 ！

我看到了她七十岁时的样子！

[hɪr] [ɪz] ['kɑːrloo] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
Here is Carlo at the head of a plot she has prepared for him ;
这里 是 卡洛 在 这 头 的 一个 阴谋 她 有 准备 为了 他 ；
这是卡洛在她为他精心策划的阴谋中的首领；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ændʒiləu] - , [ænd; ænd] ['uːgoʊ] ['kɔrt] , ['mɑːrkʊ] [sa'na] , ['dʒuːliːoʊ]
and he has Angelo Guidascarpì , and Ugo Corte , Marco Sana , Giulio
和 他 有 安杰洛 - , 和 乌戈 科尔特 , 马可 萨娜 , 朱利奥
[bəndɪ'nɛli] , [ænd; ænd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ʌðər] .
Bandinelli , and about fifty others .
班迪内利 , 和 关于 五十 其他的 .

他还拥有 Angelo Guidascarpì、Ugo Corte、Marco Sana、Giulio Bandinelli 以及其他大约五十名成员。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ruʊm] [baɪ] [ðæt] [dɪ'testəbl] — — - ,
They have all been kept away from Rome by that detestable — — - ;
他们 有 全部 到过 保留 离开 从 罗马 经过 那 可恨 — — - ;
他们都被那个可恶的——挡在了罗马之外。

[juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪr] [bæd] [neɪmz] [kæst] [ɑːn] ['wɪmɪn] , ['mɜːrθər] .
you object to hear bad names cast on women , Merthyr .
你 目的 到 听到 坏的 姓名 投掷 在 女性 , 梅瑟蒂德菲尔 .
梅瑟蒂德菲尔, 你反对听到对女性的恶言恶语。

[hɪr] [ɑːɡɒ'stiːnoʊ] !
Hear Agostino !
听到 阿戈斯蒂诺 ！

听听阿戈斯蒂诺怎么说！

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] [kʌmz] ['deɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kɑːrloo] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]
The poor old man comes daily to this house to persuade Carlo to lead his
这 贫穷的 老的 男人 来 日常的 到 这 房子 到 说服 卡洛 到 带领 他的
[bənd][tuː; tə] [ruʊm] .
band to Rome .
乐队 到 罗马 .

这位可怜的老人每天都来这所房子，劝说卡洛带领他的乐队前往罗马。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['klɪrli] [ruʊm] — [ruʊm] , [wer] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] ;
It is so clearly Rome — Rome , where all his comrades are ;
它 是 所以 清楚地 罗马 — 罗马 , 在哪里 全部 他的 同志们 是 ;
很明显, 这就是罗马——罗马, 他的所有战友都在那里；

[wer] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [stænd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] [tʃiːf] .
where the chief stand must be made by the side of Italy's Chief .
在哪里 这 首席 站立 必须 是 制成 经过 这 边 的 意大利的 首席 .
其中最重要的立场必须站在意大利领导人一边。

[wɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Worst sign of all ,
最差 符号 的 全部 ,

最糟糕的迹象是，

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['semi] - [ə'fɪəli] [tuː; tə] ['kɑːrloo] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'pɑːn]
it has been hinted semi - officially to Carlo that he may upon
它 有 到过 暗示 半 - 官方 到 卡洛 那 他 可能 之上
[æplɪ'keɪ] (ə)n [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
application be permitted to re - issue his journal .
应用 是 允许 到 关于 - 问题 他的 杂志 .

有人半官方地暗示卡洛，他可以提出申请，获准重新发行他的期刊。

[dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪfɪz] [tu:; tə] ['blaɪndfəʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ki:p]
Does not that show that the Government wishes to blindfold him , and keep
做 不是 那 展示 那 这 政府 愿望 到 眼罩 他 , 和 保持
[hɪm; ɪm] [hɪr] ,
him here ,
他 这里 ,

这难道不表明政府想要蒙蔽他的眼睛，把他留在这里吗？

[ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz][plænz] ?
and knows his plans ?
和 知道 他的 计划 ?

知道他的计划吗？

" ['lɔ:rə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ə'pɪrd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈkɑ:rləʊz]
" **Laura started up as the door opened , and Vittoria appeared leaning upon Carlo's**
" 劳拉 开始 向上 作为 这 门 打开 , 和 维多利亚 出现 倾斜 之上 卡洛的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

门一打开，劳拉就吓了一跳，维多利亚出现在门口，靠在卡洛的胳膊上。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - , ['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [ænd; ənd]['perikli:z][wɜ:r; wər][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
Countess Ammiani , Countess d'Isorella , and Pericles were behind them .
伯爵夫人 - , 伯爵夫人 - , 和 伯里克利 是 在后面 他们 .

他们身后是阿米亚尼伯爵夫人、伊索雷拉伯爵夫人和伯里克利。

['lɔrəz] ['tʃɪldrən] ['fɑ:ləʊd] .
Laura's children followed .
劳拉的 孩子们 随后 .

劳拉的孩子随后也跟了过来。

[wen] ['mɜ:rθər] [roʊz] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:rləʊz] [feɪs] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
When Merthyr rose , Vittoria was smiling in Carlo's face at something that had
什么时候梅瑟蒂德菲尔 玫瑰 , 维多利亚 曾是 微笑 在 卡洛的 脸 在 某物 那 有
[bɪn] ['spəʊkən] .
been spoken .
到过 说 .

梅瑟起身时，维多利亚正对着卡洛微笑，似乎在说着什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
She was pale , and her arm was in a sling ,
她 曾是 苍白 , 和 她 手臂 曾是 在 一个 吊索 ,

她脸色苍白，手臂吊着绷带。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['ʌn'nə:vɪd] .
but there was no appearance of her being unnerved .
但 那里 曾是 不 外貌 的 她 存在 不安 .

但她脸上并没有表现出不安的神色。

['mɜ:rθər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Merthyr waited for her recognition of him .
梅瑟蒂德菲尔 等待 为了 她 认出 的 他 .

梅瑟尔等待着她对他的认可。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈkɑ:rləʊ] ['sləʊli] .
She turned her eyes from Carlo slowly .
她 转向 她 眼睛 从 卡洛 缓慢地 .

她缓缓地将目光从卡洛身上移开。

[ðə; ði][sɔ:ft] [dʌl] [smɑɪl] [ɪn][ðəm; ðəm][daɪd] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:b] ,
The soft dull smile in them died out as it were with a throb ,
这 柔软的乏味的 微笑 在 他们 死亡 出去 作为 它 是 和 一个 搏动 ,

他们脸上那淡淡的、略显呆滞的笑容，仿佛一阵悸动般消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][wʌn] [ˈʃʊldə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and then her head drooped on one shoulder , and she sank to the floor .
和 然后 她 头 下垂 在 一 肩膀 , 和 她 沉没 到 这 地面 .
然后, 她的头耷拉在一侧肩膀上, 瘫倒在地。

[ˈtʃæptər] [ɛks,elˈaɪəɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ɑ:n] [kənˈspɪrəsi]
THE SHADOW ON CONSPIRACY
这 阴影 在 阴谋

阴谋论的阴影

[ˈmɜ:rθər] [left][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈbrəz] [ˈwɪspəd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Merthyr left the house at Laura's whispered suggestion .
梅瑟蒂德菲尔 左边 这 房子 在 劳拉的 低声说道 建议 .

梅瑟尔在劳拉的低声建议下离开了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] [brɪˈɑ:nd] [kənˈtroʊl] , [fɔ:r; fər][vi:tˈtɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]
He was agitated beyond control , for Vittoria had fallen with her eyes
他 曾是 激动 超过 控制 , 为了 维多利亚 有 倒下 和 她 眼睛
[fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
fixed on him ;
固定的 在 他 ;

他激动得无法控制自己, 因为维多利亚坠落时, 目光一直锁定在他身上;

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd]
and at times the picture of his beloved , her husband , and
和 在 时代 这 图片 的 他的 心爱 , 她 丈夫 , 和
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - ,
Countess Ammiani ,
伯爵夫人 - ,

有时还会放上他心爱的女人、她的丈夫以及阿米亚尼伯爵夫人的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [stɪl] [ˈbɑ:di] ,
and the children bending over her still body ,
和 这 孩子们 弯曲 超过 她 仍然 身体 ,

孩子们俯身在她静止的身体上,

[swæm] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈɔ:ltər] - [pi:s] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ˈɪnsens] ,
swam before him like a dark altar - piece floating in incense ,
游泳 前 他 喜欢 一个 黑暗的 坛 - 片 漂浮的 在 香 ,
在他面前游来游去, 像一幅漂浮在香气中的黑色祭坛画,

[soʊ] [bɔ:st] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [si:n] .
so lost was he to the reality of that scene .
所以 丢失的 曾是 他 到 这 现实 的 那 场景 .

他完全沉浸在那一幕的现实之中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˈbeɹoʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
He did not hear Beppo , his old servant , at his heels .
他 做过 不是 听到 贝波 , 他的 老的 仆人 , 在 他的 高跟鞋 .

他没有听到老仆贝波紧随其后。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈkɑ:mlɪ] , [ænd; ənd] [ˈbeɹoʊ] [keɪɪm] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
After a while he walked calmly , and Beppo came up beside him .
后 一个 尽管 他 步行 平静地 , 和 贝波 来了 向上 旁 他 .

过了一会儿, 他平静地走着, 贝波走到他身边。

[ˈmɜːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Merthyr shook his hand .
梅瑟蒂德菲尔 摇晃 他的 手 .

梅瑟尔和他握了握手。

“ [ɑː] , [siːˈnjɔːr] - !
“ **Ah , signor Mertyr** !
“ 啊 , 签名者 - !

“啊，梅尔蒂里奥先生！

[ɑː] , [pəˈdroʊni] ! “ [sed] [ˈbepoʊ] .
ah , padrone ! ” said Beppo .
啊 , 帕德龙 ! “ 说 贝波 .

“啊，老爷！”贝波说道。

[ˈmɜːrθər] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈɔstriənz] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Merthyr directed his observation to a regiment of Austrians marching down the
梅瑟蒂德菲尔 指导 他的 观察 到 一个 团 的 奥地利人 行军 向下 这
[ˈkɔrsəʊ][veˈnetsjəː] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪsːniːz] [gert] .
Corso Venezia to the Ticinese gate .
科尔索 威尼斯 到 这 提契诺 门 .

梅瑟将目光投向了一队正沿着威尼斯大道向提契诺门行进的奥地利士兵。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes] , “ [ˈbepoʊ] [riˈmaːkt] .
“ **Yes , they are ready enough for us , ” Beppo remarked** .
“ 是的 , 他们 是 准备好 足够的 为了 我们 , “ 贝波 评论 .

“是的，他们已经为我们做好了充分的准备，”贝波说道。

“ [pərˈhæps][ˈkɑːrloʊ][æɪlˈbɜːtoʊ] [wɪl] [biːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Perhaps Carlo Alberto will beat them this time** .
“ 也许 卡洛 阿尔贝托 将要 打 他们 这 时间 .

“或许卡洛·阿尔贝托这次会击败他们。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈviːvə; ˈvaɪvə][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
If he does , viva to him !
如果 他 做 , 维瓦 到 他 !

如果他真的做到了，那就为他喝彩！

[ɪf] [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [goʊz] [əˈhʌðər] [vəˈhiːŋ] [ˈpɪrəˌmaɪd] .
If they beat him , down goes another Venetian pyramid .
如果 他们 打 他 , 向下 去 其他 威尼斯 金字塔 .

如果他们打败了他，又一座威尼斯金字塔将倒塌。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] — “ - [spiːtʃ] [feɪld] .
The Countess Alessandra — ” Beppo's speech failed .
这 伯爵夫人 亚历山德拉 — “ - 演讲 失败的 .

“亚历山德拉伯爵夫人——”贝波的演讲失败了。

“ [wʌt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] ? “ [sed] [ˈmɜːrθər] .
“ **What of your mistress ? ” said Merthyr** .
“ 什么 的 你的 情妇 ? “ 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“你的女主人呢？”梅瑟问道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [maɪ] [daɪr] [ˈmæstər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdɑːnə]
“ **When she dies , my dear master , there's no one for me but the Madonna**
“ 什么时候 她 死亡 , 我的 亲爱的 掌握 , 有 不 一 为了 我 但 这 麦当娜
[tuː; tə] [sɜːrv] . “
to serve . “
到 服务 . “

“我亲爱的主人，当她去世后，我除了侍奉圣母玛利亚之外，就再也没有其他人可以侍奉了。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [daɪ] , [ˈsɪli] [ˈfeləʊ] ? ”
“ **Why should she die , silly fellow ?** ”
“ 为什么 应该 她 死 , 愚蠢的 同伴 ? ”

“她为什么要死, 傻瓜? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kraɪz] .
“ **Because she never cries** .
“ 因为 她 绝不 哭泣 .

因为她从不哭。

“ [ˈmɜːrθər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kraɪ] ?
“ **Merthyr was on the point of saying , “ Why should she cry ?**
“ 梅瑟蒂德菲尔 曾是 在 这 观点 的 说 , “ 为什么 应该 她 哭 ?

梅瑟当时正要说: “她为什么要哭呢? ”

“ [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **His heart was too full , and he shrank from inquisitive shadows of the**
“ 他的 心 曾是 也 满的 , 和 他 缩小 从 好奇 阴影 的 这
[θɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
thing known to him :
事物 已知 到 他 :

“他的内心太过充盈, 以至于他不敢去探究他所了解的事物的阴影。”

“ [saɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkæfeɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Sit down at this caffe with me , “ he said** .
“ 坐 向下 在 这 咖啡 和 我 , “ 他 说 .

“跟我一起坐到这家咖啡馆来吧,”他说。

“ [ɪts] [faɪn] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .
“ **It's fine weather for March** .
“ 它是 美好的 天气 为了 行进 .

“三月份的天气真好。”

[ðə; ði] [truːps] [waɪ] [kæmp] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] .
The troops will camp comfortably :
这 军队 将要 营 舒适地 :

部队将享受舒适的营地生活。

[ðʊʊz] [həŋˈɡeriːənz] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪər] [tents] .
Those Hungarians never require tents .
那些 匈牙利人 绝不 要求 帐篷 :

匈牙利人从来不需要帐篷。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ˈsækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] [læst] [jɪr] ? “
Did you see much sacking of villages last year ? ”
做过 你 看 很多 解雇 的 村庄 最后的 年 ? ”

去年你看到很多村庄遭到洗劫吗?

“ [pəˈdroʊni] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kəˈmænd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] . “
“ **Padrone , the Imperial command is always to spare the villages** . ”
“ 帕德龙 , 这 帝国 命令 是 总是 到 空闲的 这 村庄 . ”

“帕德罗内, 帝国的命令永远是饶恕村庄。”

“ [ðæts] [hjuːˈmeɪn] . “
“ **That's humane** . ”
“ 那就是 人道 . ”

“这很人道。”

“ [pəˈdroʊni] , [jes] ; [ɪf] [ˈpɑːləsi] [ɪz] [hjuːˈmænəti] . “
“ **Padrone , yes ; if policy is humanity** . ”
“ 帕德龙 , 是的 ; 如果 政策 是 人类 . ”

“帕德罗内, 是的; 如果政策就是人道的话。”

“ [its] [hju:ˈmænəti][nɑ:t] [ˈkærid] [kwai] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [aɪ ˈti:] .
“ **It's humanity not carried quite as far as we should wish it** .
“ 它是 人类 不是 携带 相当 作为 远的 作为 我们 应该 希望 它 .
“这是人类尚未达到我们所期望的高度。”

“ [ˈbepoʊ] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ ˈti:][wəʊnt] [li:v] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪf] [wi:; wi] [kɪl]
“ **Beppo shrugged and said : “ It won't leave much upon the conscience if we kill**
“ 贝波 耸了耸肩 和 说 : “ 它 惯于 离开 很多 之上 这 良心 如果 我们 杀
[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 . “

贝波耸了耸肩说：“如果我们杀了他们，良心上也不会有太大负担。”
“ [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] ? “ [sed] [ˈmɜ:rθər] .
“ **Do you expect a rising ? “ said Merthyr** .
“ 做 你 预计 一个 上升 ? “ 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“你预计价格会上涨吗？”梅瑟问道。

“ [ɪf] [ðə; ði][ti:ˈtʃi:nɔ:] [əʊvəˈflaʊz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [flʌd] [mɪˈlæn] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **If the Ticino overflows , it will flood Milan , “ was the answer** .
“ 如果 这 提契诺 溢出 , 它 将要 洪水 米兰 , “ 曾是 这 回答 .
“如果提契诺河水位上涨，米兰就会被淹没，”答案是。

“ [ænd; ənd][jɔr; jər][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? “
“ **And your occupation now is to watch the height of the water ? “**
“ 和 你的 职业 现在 是 到 手表 这 高度 的 这 水 ? “
“你现在的工作就是观察水位高度吗？ ”

“ [maɪ][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [pəˈdroʊni] ?
“ **My occupation , padrone ?**
“ 我的 职业 , 帕德龙 ?
“我的职业，老板？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊər] .
I am not on the watch - tower .
我 是 不是 在 这 手表 - 塔 .
我不在瞭望塔上。

“ [ˈbepoʊ] [wɪŋkt] , [ˈædɪŋ] : “ [aɪ][hæv; həv][maɪ][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
“ **Beppo winked , adding : “ I have my occupation** .
“ 贝波 眨眼 , 添加 : “ 我 有 我的 职业 .
贝波眨了眨眼，补充道：“我有我的工作。”

“ [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈefərt] [ɔ:r] [ˈpri:təns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskri:t] .
“ **He threw off the effort or pretence to be discreet** .
“ 他 扔 离开 这 努力 或者 虚伪 到 是 慎重 .
他放弃了伪装谨慎的努力或姿态。

“ [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [səʊl] !
“ **Master of my soul !**
“ 掌握 的 我的 灵魂 !
“我的灵魂的主宰！ ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
this is my occupation .
这 是 我的 职业 .
这是我的工作。

[aɪ] [drɪŋk] [ˈkɔ:fi] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [smoʊk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ,
I drink coffee , but I do not smoke , because I have to kiss a pretty girl ,
我 喝 咖啡 , 但 我 做 不是 抽烟 , 因为 我 有 到 吻 一个 漂亮的 女孩 ,
我喝咖啡，但不抽烟，因为我要去亲吻一个漂亮女孩。

[hu:] [mi:nz] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
who means to object to the smell of the smoke .
WHO 方法 到 目的 到 这 闻 的 这 抽烟 .
谁想反对烟味？

[ˈvaɪə] !
Via !
通过 !
通过！

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] !
I know her !
我 知道 她 !
我认识她！

[æt; ət] [faɪv] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
At five she draws me into the house . "
在 五 她 平局 我 进入 这 房子 . "
五点钟的时候，她把我拉进了屋子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][rɪˈleɪtɪŋ, ri:ˈleɪtɪŋ][jər; jər] [əˈmuəz] [tu:; tə][ˌem ˈi:], [ˈræskl] ?
" Are you relating your amours to me , rascal ?
" 是 你 相关 你的 爱神 到 我 , 恶棍 ?
“你这无赖，是在跟我讲你的风流韵事吗？ ”

" [ˈmɜ:rθər] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" Merthyr interposed .
" 梅瑟蒂德菲尔 插入 .
梅瑟插话道。

" [pəˈdroʊni] , [æt; ət] [faɪv] [priˈsaɪsli] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" Padrone , at five precisely she draws me into the house .
" 帕德龙 , 在 五 恰恰 她 平局 我 进入 这 房子 .
“五点整，帕德罗内把我拉进了屋里。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][gɜ:rl] .
She is a German girl .
她 是 一个 德语 女孩 .
她是个德国女孩。

[ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [noʊ][wɔ:r][ɑ:n] [ˈwɪmɪn] .
Pardon me if I make no war on women .
赦免 我 如果 我 制作 不 战争 在 女性 .
请原谅我没有向女性宣战。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz] - , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [wʌn] [ˈgrɪmɪsɪz] ; — [waɪ] [nɑ:t] ?
Her name is Aennchen , which one is able to say if one grimaces ; — why not ?
她 姓名 是 - , 哪个 — 是有能力的 到 说 如果 — 鬼脸 ; — 为什么 不是 ?
她的名字叫艾恩琴，只要做个鬼脸就能念出来；——为什么不行呢？

[aɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [læf] ; [ænd; ænd][ˈdʒɜ:rmən][ˈgɜ:rlz][ɑ:r; ər][ˈeɪmiəb(ə)] [wen] [wʌn][kæn; kən] [meɪk]
It makes her laugh ; and German girls are amiable when one can make
它 制作 她 笑 ; 和 德语 女孩们 是 可亲 什么时候 — 能 制作
[ðem; ðəm] [læf] . -
them laugh . '
他们 笑 . -
这让她笑了；德国女孩如果能逗她们笑，就会很和善。

[tɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [melt] .
Tis so that they begin to melt .
的 所以 那 他们 开始 到 融化 .
这样它们就开始融化了。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] !
Behold the difference of races !
看哪 这 不同之处 的 种族 !

看看不同种族之间的差异!

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [melt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
I must kiss her to melt her , and then have a quarrel .
我 必须 吻 她 到 融化 她 , 和 然后 有 一个 争吵 .
我必须亲吻她才能融化她, 然后和她吵架。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliən][gɜ:rl] ;
I could have it after the first , or the fiftieth with an Italian girl ;
我 可以 有 它 后 这 第一的 , 或者 这 第五十 和 一个 意大利语 女孩 ;
我可以在第一次之后就拥有它, 或者和意大利女孩在第五十次之后拥有它;

[bʌt; bət][maɪ][tæsk] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'sesɪvli] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][gɜ:rl] ,
but my task will be excessively difficult with a German girl ,
但 我的 任务 将要 是 过度 难的 和 一个 德语 女孩 ,
但是, 如果对象是德国女孩, 我的任务将会异常艰难。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] ['feɪvər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hæpi] [sə,lɪsɪ'teɪʃn]
if I am compelled to allow myself to favour her with one happy solicitation
如果 我 是 被迫 到 允许 我 到 偏爱 她 和 一 快乐的 征求意见
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
for a kiss ,
为了 一个 吻 ,

如果我不得不允许自己向她献上一个甜蜜的吻,

[tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] .
to commence with .
到 开始 和 .

首先。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][maɪ] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm][tə'bækəʊ] [di'kleəz] , [æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kə'tæstrəfi] . "
It is , as my abstention from tobacco declares , an anticipated catastrophe . "
它 是 , 作为 我的 弃权 从 烟草 声明 , 一个 预期 灾难 . "

正如我戒烟所表明的那样, 这是一场预料之中的灾难。

" [lɔ:ŋ] - ['wɜ:rdɪd] , [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] , [əb'skʃər] , - [baɪ] ['negətɪvz] , [kən'fesɪŋ] [baɪ]
" **Long - worded , long - winded , obscure , affirmatizing by negatives , confessing by**
" 长的 - 措辞 , 长的 - 喘息 , 朦胧 , - 经过 负面 , 坦白 经过
[ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ! — [ˈwɜ:z, ˈhweɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
implication ! — where's the beginning and end of you ,
含义 ! — 在哪里? 这 开始 和 结尾 的 你 ,

“冗长、啰嗦、晦涩难懂、用否定句肯定、用暗示承认! ——你到底哪里是开头, 哪里是结尾?”

[ænd; ənd] [wʊts] [jʊr; jər] [ˈmi:nɪŋ] ? " [sed] [ˈmɜ:rθər] ,
and what's your meaning ? " said Merthyr ,
和 是什么 你的 意义 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 ,

“你这话是什么意思?”梅瑟问道。

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [meɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˈsɜ:rvənt] .
who talked to him as one may talk to an Italian servant .
WHO 谈话 到 他 作为 一 可能 讲话 到 一个 意大利语 仆人 .

他像对待意大利仆人一样和他说话。

“ [ðə; ði] [kɒn'tesə] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [hæz; həz] ['enəmi] .

“ The contessa , my mistress , has enemies .

“ 这 伯爵夫人 , 我的 情妇 , 有 敌人 .

“我的女主人, 这位伯爵夫人, 有敌人。”

[pə'droʊni] , [aɪ] [dɪ'vʊʊt] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] . ”

Padrone , I devote myself to her service . ”

帕德龙 , 我 奉献 我 到 她 服务 . ”

主人, 我愿为她效力。

“ [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd] ? ”

“ By making love to a lady's maid ? ”

“ 经过 制作 爱 到 一个 女士的 女佣 ? ”

“和女仆发生性关系? ”

[pə'droʊni] , [ə; eɪ][ræt][ɪz][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][grænd] ['sterkers] .

“ Padrone , a rat is not born to find his way up the grand staircase .

“ 帕德龙 , 一个 鼠 是 不是 出生 到 寻找 他的 方式 向上 这 盛大 楼梯 .

“老板, 老鼠生来就找不到上大楼梯的路。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['enəmi] .

She has enemies .

她 有 敌人 .

她有敌人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['bɑ:rtʊʊ]['rɪzʊʊ] — ['ædmərəb(ə)] — [ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst]

One of them was the sublime Barto Rizzo — admirable — though I must

— 的 他们 曾是 这 升华 巴托 里佐 — 令人钦佩的 — 尽管 我 必须

[heit] [hɪm; ɪm] .

hate him .

恨 他 .

其中一位是才华横溢的巴托·里佐——令人钦佩——尽管我恨他。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : - [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][em 'i:] ,

He said to his wife : ' If a thing happens to me ,

他 说 到 他的 妻子 : - 如果 一个 事物 发生 到 我 ,

他对妻子说: “如果我出了什么事,

[stæb][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ælə'sændrə] - . - ”

stab to the heart the Countess Alessandra Ammiani . ' ”

刺 到 这 心 这 伯爵夫人 亚历山德拉 - . - ”

刺穿亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的心脏。”

“ [ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] ['mɜ:rθər] .

“ Inform me how you know that ? ” said Merthyr .

“ 通知 我 如何 你 知道 那 ? ” 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“告诉我你是怎么知道的?”梅瑟问道。

[ˈbepʊʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɜ:rθər] [smaɪld] .

Beppo pointed to his head , and Merthyr smiled .

贝波 尖 到 他的 头 , 和 梅瑟蒂德菲尔 微笑 .

贝波指了指自己的头, 梅瑟笑了。

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn'vent] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ,

To imagine , invent , and believe ,

到 想象 , 发明 , 和 相信 ,

想象、创造和信仰

[wɜːr; wər] [spɑːnˈteɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbepoʊ] [wen] [hæz; həz][ˈpræktɪk(ə)] [səˈgæsəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]
were spontaneous with Beppo when has practical sagacity was not on the
是 自发的 和 贝波 什么时候 有 实际的 睿智 曾是 不是 在 这
[stret] .
stretch .
拉紧 .

当贝波展现出务实的智慧时，他就会自然而然地与贝波相处，而不是在紧张的情况下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [klɔːk] .
He glanced at the caffe clock .
他 瞥了一眼 在 这 咖啡 钟 .

他瞥了一眼咖啡馆的钟。

“ [pəˈdroʊni] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [[æ]; [ə] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
” Padrone , at eleven to - night shall I see you here ?
” 帕德龙 , 在 十一 到 - 夜晚 将 我 看 你 这里 ?

“老板，今晚十一点我能在这里见到你吗？ ”

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][aɪ][[æ]; [ə] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˈkænən] .
At eleven I shall come like a charged cannon .
在 十一 我 将 来 喜欢 一个 带电 大炮 .

十一点钟我将如炮火般轰鸣而至。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] .
I have business .
我 有 商业 .

我有事要办。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [blʌd] !
I have seen my mistress's blood !
我 有 已见 我的 情妇的 血 !

我亲眼见过女主人的血！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][gɜːrl] [lets] [em ˈiː] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪˈtests] [maɪ] [ˈmɪstrəs] .
I will tell you : this German girl lets me know that some one detests my mistress .
我 将要 告诉 你 : 这 德语 女孩 让我们 我 知道 那 一些 一 厌恶 我的 情妇 .

我告诉你：这个德国女孩让我知道有人憎恨我的女主人。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[aɪ][eɪ ˈem] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
I am off to discover .
我 是 离开 到 发现 .

我要去探索。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [dæmd] [ˈkriːtʃər] ?
But who is the damned creature ?
但 WHO 是 这 该死的 生物 ?

但这个该死的家伙究竟是谁？

[aɪ][mʌst; məst] [kuː] [ænd; ənd] [kɪs] , [waɪl] [maɪ][tuʊz] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][hɑːt] [pleɪts] , [tuː; tə][faɪnd]
I must coo and kiss , while my toes are dancing on hot plates , to find
我 必须 酷 和 吻 , 尽管 我的 脚趾 是 跳舞 在 热的 盘子 , 到 寻找

[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

我必须一边轻声细语、亲吻她，一边让我的脚趾在滚烫的盘子上跳舞，才能找到她。

[hu:] [ɪz][fi:, ji] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[ɪf] [fi:, ji][wɜ:r; wər][hæf][mɪ'læn] . . .
If she were half Milan . . .
如果 她 是 一半 米兰 . . .

如果她有一半米兰血统.....

" [hɪz; ɪz][hændz] [weɪvd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][hi:, hi][roʊz] ,
" His hands waved in outline the remainder of the speech , and he rose ,
" 他的 双手 挥手 在 大纲 这 余 的 这 演讲 , 和 他 玫瑰 ,
[bʌt; bət][sæt] [ə'gen] .
but sat again .
但 卫星 再次 .

“他一边挥舞着双手勾勒出演讲的剩余部分，一边站了起来，但又坐了下来。

[hi:, hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] , [lu:'i:dʒi][sa:'rɑ:kou] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][si:'njɜ:r]
He had caught sight of the spy , Luigi Saracco , addressing the signor
他 有 捕捉 视线 的 这 间谍 , 路易吉 萨拉科 , 解决 这 签名者
[æn'touniəʊ] - ['perikli:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
Antonio - Pericles in his carriage .
安东尼奥 - 伯里克利 在 他的 运输 .

他瞥见间谍路易吉·萨拉科正在马车里与安东尼奥·伯里克利阁下交谈。

['perikli:z] [droʊv] [ɑ:n] .
Pericles drove on .
伯里克利 驾驶 在 .

伯里克利继续前行。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:, hi] [sə'lu:tɪd] ['mɜ:rθər] .
The horses presently turned , and he saluted Merthyr .
这 马匹 目前 转向 , 和 他 敬礼 梅瑟蒂德菲尔 .

马匹随即转身，他向梅瑟敬礼。

" [fi:, ji][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [frend] [ɪn][mɪ'læn] : [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ'self] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌktəri]
" She has but one friend in Milan : it is myself , " was his introductory
" 她 有 但 一 朋友 在 米兰 : 它 是 我 , " 曾是 他的 引言
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .

“她在米兰只有一个朋友：那就是我，”这是他的开场白。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" My poor child !
" 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子！ ”

[maɪ] [daɪr] ['pəʊɪs; 'pau-] , [fi:, ji][ɪz][ðə; ði] [best] — - [aɪ] ['kænd:t] [sɪŋ] [tu:, tə][ju:, jʊ][tu:, tə] - [deɪ] ,
my dear Powys , she is the best — ' I cannot sing to you to - day ,
我的 亲爱的 波伊斯 , 她 是 这 最好的 — - 我 不能 唱歌 到 你 到 - 天 ,

我亲爱的波伊斯，她是最棒的——“我今天不能为你唱歌，

[daɪr] ['perikli:z] - — [fi:, ji] [sed] [ðæt] ['æftər][fi:, ji][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [mɪst]
dear Pericles ' — she said that after she had opened her eyes ; after the first mist
亲爱的 伯里克利 - — 她 说 那 后 她 有 打开 她 眼睛 ; 后 这 第一的 薄雾
, [ju:, jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

“亲爱的佩里克利斯”——她说，这是在她睁开眼睛之后；你知道，是在第一缕薄雾散去之后。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] [tʃaɪld][əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
She is the best child upon earth .
她 是 这 最好的 孩子 之上 地球 .

她是世上最好的孩子。

[aɪ][kʊd; kəd] [wiʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [maɪ][ˈpəʊis; ˈpau-] .
I could wish she were a devil , my Powys .
我 可以 希望 她 是 一个 魔鬼 , 我的 波伊斯 .

我真希望她是个魔鬼，我的波伊斯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][ˈbɑːdi] .
Such a voice should be in an iron body .
这样的 一个 嗓音 应该 是 在 一个 铁 身体 .

这样的声音应该蕴藏在钢铁般的躯体里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈmens] [helθ] .
But she has immense health .
但 她 有 巨大 健康 .

但她的身体非常健康。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][maɪn] , [fiːlz] [hɜːr; hər] [pʌls] .
The doctor , who is also mine , feels her pulse .
这 医生 , WHO 是 还 矿 , 感觉 她 脉冲 .

我的医生（也是我的医生）给她摸了摸脉搏。

[hiː; hi] [əˈʃʊəz] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][gʊʊz][æz; əz] [taɪm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [taɪm] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He assures me it goes as Time himself , and Time , my friend , you know ,
他 保证 我 它 去 作为 时间 他自己 , 和 时间 , 我的 朋友 , 你 知道 ,
他向我保证，时间本身就是一切，而时间，我的朋友，你知道的。

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪ] .
has the intention of going a great way .
有 这 意图 的 去 一个 伟大的 方式 .

有志于取得巨大成功。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡʊd] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɡʊd] .
She is good : she is too good .
她 是 好的 : 她 是 也 好的 .

她很优秀：她太优秀了。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ʌv; əv][ˈperikliːz] , [tuː; tə] [huːm] [wʌt] [ɪz] [ˈwʊmən] ?
She makes a baby of Pericles , to whom what is woman ?
她 制作 一个 婴儿 的 伯里克利 , 到 谁 什么 是 女士 ?

她为伯里克利生了个孩子，对伯里克利来说，女人算什么？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði][seks][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ?
Have I not the sex in my pocket ?
有 我 不是 这 性别 在 我的 口袋 ?

难道我的口袋里没有性吗？

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [sɪr] .
Her husband , he is a fool , ser .
她 丈夫 , 他 是 一个 傻子 , ser .

她的丈夫，他是个傻瓜，先生。

” [ˈperikliːz] [broʊk] [ˈθʌndəɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] , [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
” **Pericles broke thundering into a sentence of English , fell in love with it ,**
” 伯里克利 打破 雷鸣 进入 一个 句子 的 英语 , 跌倒 在 爱 和 它 ,
“伯里克利突然用英语滔滔不绝地说了一句话，他爱上了英语。”

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] : “ [aɪ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [zæt] [eɪ 'em] [hɜ: r; hə r] [gɑ: rd] , [hɜ: r; hə r]
and resumed in the same tongue : “ **I — it is I zat am her guard , her**
和 恢复 在 这 相同的 舌头 : “ 我 — 它 是 我 扎特 是 她 警卫 , 她
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 :

然后又用同样的语言说道：“我——我是她的守护者，她的安全卫士。

[hɜ: r; hə r] [ˈhʌzbənd] — [oʊ] !
Her husband — oh !
她 丈夫 — 哦 !

她的丈夫——哦！

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:ŋki] [zæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
she must marry a young man , little donkey zat she is !
她 必须 结婚 一个 年轻的 男人 , 小的 驴 扎特 她 是 !
她必须嫁给一个年轻男子，她真是个小驴！

[wi:; wi] [əkˈsept] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdestəni] , [maɪ] [ˈpəuis; 'pau-] .
We accept it as a destiny , my Powys :
我们 接受 它 作为 一个 命运 , 我的 波伊斯 :
我们接受这是命运，我的波伊斯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] .
And he plays false to her .
和 他 演出 错误的 到 她 :
他对她虚情假意。

[gʊd] ; [aɪ] [du:] [nɑ: t] [ˈɑ:bdʒekt] .
Good ; I do not object .
好的 ; 我 做 不是 目的 :
很好，我没有异议。

[bʌt; bət] , [ɪˈmædʒɪn] [ɪn] [jɔ: r; jər] [oʊn] [maɪnd] , [maɪ] [ˈpəuis; 'pau-] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] , [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,
But , imagine in your own mind , my Powys — instead of passion , of rage ,
但 , 想象 在 你的 自己的 头脑 , 我的 波伊斯 — 反而 的 热情 , 的 愤怒 ,
[ʌv; əv] [ˈtempɪst] ,
of tempest ,
的 暴风雨 ,
但是，我的波伊斯，请你想象一下——不是激情，不是愤怒，不是暴风雨，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈfrouz(ə)n] [wɪz] [ə; eɪ] [rɪˈpouz] .
she is frozen wiz a repose .
她 是 冷冻 巫师 一个 休息 :
她静止不动，一动不动。

[du:] [ju:; jʊ] , [haɪn] ? [sɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , “ — [ˈperɪkli: z] [aɪd] [ˈmɜ: rθər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
Do you , hein ? sink it will come out , ” — Pericles eyed Merthyr with a subtle
做 你 , 海因 ? 下沉 它 将要 来 出去 , “ — 伯里克利 眼睛 梅瑟蒂德菲尔 和 一个 微妙的
[smaɪl] [əˈskju:] ,
smile askew ,
微笑 歪斜 ,
你觉得呢？沉下去就会出来。”——佩里克利斯斜睨着梅瑟，带着一丝不易察觉的微笑。

— “ [aɪ] [hæv; həv] [sɔ: t] [soʊ] ;
— “ **I have sot so** ;
— “ 我 有 酒 所以 ;

——“我有点这样；

— [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [si: n] . . .
— **it will come out when she is one day in a terrible scene** . . .
— 它 将要 来 出去 什么时候 她 是 — 天 在 一个 糟糕的 场景 . . .

——总有一天，当她身处可怕的境地时，真相就会浮出水面.....

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [si:n] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] ['zeɪ] [klaʊt] [zæt] [wɑ:fɪt] ['zeɪ]
it was a terrible scene for me when I looked on ze clout zat washed ze
它 曾是 一个 糟糕的 场景 为了 我 什么时候 我 看起来 在 泽 影响力 扎特 洗过 泽
[blʌd] [ʌ; əv] ['zeɪ] ['terəb(ə)l] [ə,sæsi'nei](ə)n] .
blood of ze terrible assassination .
血 的 泽 糟糕的 暗杀 .

当我看到那些洗去了可怕刺杀事件中鲜血的影响力时，我感到非常难过。

[soʊ] [goʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['pɑ:səbli] !
So goes out a voice , possibly !
所以 去 出去 一个 嗓音 , 可能 !

或许，这就是一个声音的由来！

[di'vaɪn] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Divine , you say ?
神圣的 , 你 说 ?

你说它是神圣的？

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
We are a machine .
我们 是 一个 机器 .

我们是一台机器。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [bɪ'hoʊld] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [feɪnts] .
Now , you behold , she has faints .
现在 , 你 看哪 , 她 有 晕倒 .

你看，她现在晕倒了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] [maɪ] ['kɑ:nsərt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [sɪŋz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
It may happen at my concert where she sings to - morrow night .
它 可能 发生 在 我的 音乐会 在哪里 她 唱歌 到 - 明天 夜晚 .

这事可能会发生在我明天晚上她的演唱会上。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] ['kæɪɪdʒ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
You saw me in my carriage speaking to a man .
你 锯 我 在 我的 运输 请讲 到 一个 男人 .

你看到我在马车里和一个男人说话。

[hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [spai] — [maɪ] [dɔ:ɡ] [wɪz] [ə; eɪ] [noʊz] .
He is my spy — my dog wiz a nose .
他 是 我的 间谍 — 我的 狗 巫师 一个 鼻子 .

他是我的间谍——我的狗有灵性。

[aɪ] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I have set him upon a woman .
我 有 放 他 之上 一个 女士 .

我已安排他去追求一个女人。

[ɪf] [zæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plɑ:t] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['kɑ:nsərt] ,
If zat woman has a plot for to - morrow night to spoil my concert ,
如果 扎特 女士 有 一个 阴谋 为了 到 - 明天 夜晚 到 剧透 我的 音乐会 ,
如果那个女人计划明天晚上破坏我的音乐会，

[ʃi:; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] [na:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] ['æftər] .
she shall not know where she shall wake to - morrow morning after .
她 将 不是 知道 在哪里 她 将 唤醒 到 - 明天 早晨 后 .

她将不知道明天早上醒来会身在何处。

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɪr] [ɪz] ['mɪləteri] ['mju:zɪk] — ['twenti] - [dɔ:z] [dʒæm][ɑ:n] ['hɔ:rɪd] [hɪndʒ] ; [ænd; ənd] [raɪt] , [left] ,
here is military music — twenty sossand doors jam on horrid hinge ; and right , left ,
这里 是 军队 音乐 — 二十 - 门 果酱 在 可怕的 合页 ； 和 正确的 , 左边 ,
这里是军乐——二十扇门卡在难看的铰链上；然后是右，左，

[raɪt] , [left] , [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [kən'faʊnd] !
right , left , to it , confound !
正确的 , 左边 , 到 它 , 混杂 ！

右，左，对它，搞砸了！

[laɪk] ['dɑ:lɪz] [ɔ:l] [wɪz] [wʌn] [feɪs] .
like dolls all wiz one face .
喜欢 娃娃 全部 巫师 一 脸 。

就像所有娃娃都长着同一张脸一样。

[lʊk] [æt; ət][jɔr; jər]['soʊldʒərz] , ['pəʊɪs; 'pau-] .
Look at your soldiers , Powys .
看 在 你的 士兵 , 波伊斯 。

看看你们的士兵，波伊斯。

[pʊt] [zem][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] ['bækgraʊnd] ['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ] [bɔ:l] ['kɔ:rəs] .
Put zem on a stage , and you see all background people — a bawling chorus .
放 泽姆 在 一个 阶段 , 和 你 看 全部 背景 人们 — 一个 嚎啕大哭 合唱 。

把他们放到舞台上，你会看到全是背景人物——一群嚎叫的合唱团成员。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [su:'prɪər] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ə; eɪ][steɪdʒ][tu:; tə][laɪf] !
It shows to you how superior it is — a stage to life !
它 演出 到 你 如何 优越的 它是 — 一个 阶段 到 生活 ！

它向你展示了它的优越性——人生的一个舞台！

[hɑ:rk][tu:; tə] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] !
Hark to such music !
听着 到 这样的 音乐 ！

听啊，这音乐真美妙！

[aɪ] ['kæna:t] [stænd][aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em] ['drɪvn] [ə'weɪ] ; [aɪ][eɪ 'em]['vaɪələnt] ; [aɪ][reɪdʒ] .
I cannot stand it ; I am driven away ; I am violent ; I rage .
我 不能 站立 它 ; 我 是 驱动 离开 ; 我 是 暴力 ; 我 愤怒 。

我无法忍受；我感到愤怒；我充满暴力；我怒不可遏。

" ['perikli:z] [haʊld] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]
" **Pericles howled the name of his place of residence , with an offer of**
" 伯里克利 嚎叫 这 姓名 的 他的 地方 的 住宅 , 和 一个 提供 的
['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
lodgings in it ,
住宿 在 它 ,

“伯里克利大声喊出他居住地的名字，并表示愿意提供住宿。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɔ:f] ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪləteri]
and was carried off writhing his body as he passed a fine military
和 曾是 携带 离开 扭动 他的 身体 作为 他 通过了 一个 美好的 军队
[mɑ:tʃɪŋ] [bəənd] .
marching band .
行军 乐队 。

他经过一支英姿飒爽的军乐队时，扭动着身体被抬走了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld][ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ] - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɜ:rθər] .
The figure of old Agostino Balderini stood in front of Merthyr .
这 数字 的 老的 阿戈斯蒂诺 - 站立 在 正面 的 梅瑟蒂德菲尔 .
老阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼的身影矗立在梅瑟蒂德菲尔前面。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] .
They exchanged greetings .
他们 交换 问候 .
他们互致问候。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɑ:ɡɔ'sti:nɒʊ] [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
At the mention of Rome , Agostino frowned impatiently .
在 这 提到 的 罗马 , 阿戈斯蒂诺 皱眉 不耐烦地 .
一提到罗马，阿戈斯蒂诺就不耐烦地皱起了眉头。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɔ:rt] [eksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
He spoke of Vittoria in two or three short exclamations , and was about to
他 辐 的 维多利亚 在 二 或者 三 短的 感叹词 , 和 曾是 关于 到
[spi:k] [ʌv; əv]['kɑ:rlɒʊ] ,
speak of Carlo ,
说话 的 卡洛 ,
他用两三句简短的感叹词提到了维多利亚，正要提到卡洛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第34/38页

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but checked his tongue .
 但 已检查 他的 舌头 .

但他检查了自己的舌头。

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ Judge for yourself .
 ” 法官 为了 你自己 .

请自行判断。

[kʌm] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Come , and see , and approve , if you can .
 来 , 和 看 , 和 批准 , 如果 你 能 .

请进来看看, 如果可以的话, 请予以认可。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
 将要 你 来 ?

你会来吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] .
There's a meeting ; there's to be a resolution .
 有 一个 会议 ; 有 到 是 一个 解决 .

会议即将召开, 将会有有一个解决方案。

['kwɛstʃən] — [jæl; ʃəl][wiː; wi] ['sekənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑː'dɪnjə] , [ˈpiːdɪməːnt] , [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] ?
Question — Shall we second the King of Sardinia , Piedmont , and Savoy ?
 问题 — 将 我们 第二 这 国王 的 撒丁岛 , 皮埃蒙特 , 和 萨沃伊 ?

问——我们是否支持撒丁、皮埃蒙特和萨伏依国王?

[ɪf] [soʊ] , [let] [juː 'es][set] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] , [kɔːld] [mɪ'læn] , [ɑːn][ɪts] [legz] .
If so , let us set this pumpkin , called Milan , on its legs .
 如果 所以 , 让 我们 放 这 南瓜 , 称为 米兰 , 在 它是 腿 .

如果真是这样, 我们就让这个名叫米兰的南瓜站起来吧。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ə'tentɪv] [ˈlɪsənər] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
I shall be an attentive listener like you , my friend .
 我 将 是 一个 细心 听众 喜欢 你 , 我的 朋友 .

我会像你一样, 做一个认真倾听的人, 我的朋友。

[aɪ] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] .
I speak no more .
 我 说话 不 更多的 .

我不再说话了。

“ [mɜːrθər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] ,
“ Merthyr went with him to the house of a carpenter ,
 ” 梅瑟蒂德菲尔 去 和 他 到 这 房子 的 一个 木匠 ,

“梅瑟和他一起去了木匠家,

[wer] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [ˈtʃembər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] , [ˈuːgoʊ] [ˈkɔrt]
where in one of the uppermost chambers communicating with the roof , Ugo Corte
 在哪里 在 一 的 这 最上层 房间 沟通 和 这 屋顶 , 乌戈 科尔特
 ,
 :
 ,

在与屋顶相连的最上层房间之一中, 乌戈·科尔特

[ˈmɑːrkʊʃ][saˈna] , [ˈdʒuːliːʊʃ] [ˌbændɪrˈnɛli] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ˈɹ; əv]
Marco Sana , Giulio Bandinelli , and others , sat waiting for the arrival of
马可 萨娜 , 朱利奥 班迪内利 , 和 其他的 , 卫星 等待 为了 这 到达 的
[ˈkɑːrlʊʃ] - ;
Carlo Ammiani ;
卡洛 - ;

马科·萨纳、朱利奥·班迪内利和其他人坐在那儿等待卡洛·阿米亚尼的到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkɑːrlʊʃ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ˈɹ; əv] [ˈmæstɪfs] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
when he came Carlo had to bear with the looks of mastiffs for being
什么时候 他 来了 卡洛 有 到 熊 和 这 看起来 的 獒犬 为了 存在
[lert] .
late .
晚的 .

卡洛来的时候，因为迟到，不得不忍受一群獒犬的注视。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd]
He shook Merthyr's hand hurriedly , and as soon as the door was fastened
他 摇晃 - 手 匆匆 , 和 作为 很快 作为 这 门 曾是 系紧
, [brɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] .
, began to speak .
, 开始 到 说话 .

他匆匆握了握梅瑟的手，门一关上，他就开始说话。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsentəns] [brɔːt] [ə; eɪ] [grʌnt] [ˈɹ; əv] [dɪˈrɪʒn] [frʌm; frəm][ˈuːgʊʃ] [ˈkɔrt] .
His first sentence brought a grunt of derision from Ugo Corte .
他的 第一的 句子 带来 一个 咕哝 的 嘲笑 从 乌戈 科尔特 .

他的第一句话就引来乌戈·科尔特一声轻蔑的哼声。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][mɪˈlæn] .
It declared that there was no hope of a rising in Milan .
它 声明 那 那里 曾是 不 希望 的 一个 上升 在 米兰 .
它宣称米兰没有起义的希望。

[ˈkɑːrlʊʃ] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] - .
Carlo swung round upon the Bergamasc .
卡洛 摇摆 圆形的 之上 这 - .

卡洛转身走向贝加马斯。

“ [əbˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] , ” [ɑːgʊˈstiːnoʊ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɜːrθər] ; “ [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi]
” **Observe our leader , ” Agostino whispered to Merthyr ; “ it would be**
” 观察 我们的 领导者 , ” 阿戈斯蒂诺 低声说道 到 梅瑟蒂德菲尔 ; ” 它 会 是
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈduːəl] .
kindness to give him a duel .
仁慈 到 给 他 一个 决斗 .

“观察一下我们的领袖，”阿戈斯蒂诺低声对梅瑟说；“和他决斗是对他的一种仁慈。”

” [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈtuːmʌlt] [ˈɹ; əv] [ˈaʊtˌkraɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪld] [brɪˈfɔːr] [ˈmɜːrθər]
” **More than one tumult of outcries had to be stilled before Merthyr**
” 更多的 比 一 骚乱 的 抗议 有 到 是 静止 前 梅瑟蒂德菲尔
[ˈgæðərd] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] .
gathered any notion of the designs of the persons present .
聚集 任何 概念 的 这 设计 的 这 人 展示 .

“在梅瑟尔弄清楚在场人员的意图之前，不止一次的喧闹声被平息了下来。”

- [sniəd] [æt; ət] [ˈbrɛʃən] , [ænd; ənd][bəʊθ][juˈnaɪtɪd][ɪn] [kənˈtempt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˌmɪləˈnɪz] ,
Bergamasc sneered at Brescian , and both united in contempt of the Milanese ,
- 冷笑 在 布雷西亚 , 和 两个都 团结的 在 鄙视 的 这 米兰人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

贝尔加马斯克人对布雷西亚人嗤之以鼻，两人都对米兰人表示蔑视，而米兰人.....

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,
having a burden on their minds ,
拥有 一个 负担 在 他们的 思想 ;

他们心事重重，

[əˈpiːld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n]
appealed at once to their individual willingness to use the sword in vindication
上诉 在 一次 到 他们的 个人 意愿 到 使用 这 剑 在 平反

[ʌv; əv][mɪˈlæn] [əˈgenst] [ɪts][træˈduːsərz] .
of Milan against its traducers .
的 米兰 反对 它是 诽谤者 .

他们立即呼吁他们个人愿意用武力捍卫米兰，对抗诋毁者。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [ˈkɑːrloʊ][gɑːt][sʌm; səm][self] - [ˈmæstəri] .
By a great effort , Carlo got some self - mastery .
经过 一个 伟大的 努力 , 卡洛 得到 一些 自己 - 精通 .

经过一番努力，卡洛逐渐掌握了一些自我控制的技巧。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , [ðæt] [ˈbreɪə] [ænd; ənd][ˈbeə^əməu][wɜːr; wər] [ˈredi] , [ænd; ənd]
He admitted , colouring horribly , that Brescia and Bergamo were ready , and
他 承认 , 染色 糟糕透了 , 那 布雷西亚 和 贝加莫 是 准备好 , 和

[mɪˈlæn][wʌz; wəz][nɑːt] ;
Milan was not ;
米兰 曾是 不是 ;

他脸色煞白地承认，布雷西亚和贝加莫已经准备好了，而米兰还没有准备好；

[ˈðerfɔːr] [ðouz] [ˈnoʊb(ə)] [ˈsɪtɪz] ([hiː; hi] [riːd] [ˈeksəːpt] [frʌm; frəm] [ˈletərz] [ˈʃouɪŋ] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs]
therefore those noble cities (he read excerpts from letters showing their readiness
所以 那些 高贵 城市 (他 读 摘录 从 信件 显示 他们的 准备就绪
) [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
) were to take the lead ,
) 是 到 拿 这 带领 ,

因此，那些高贵的城市（他朗读了一些信件摘录，表明它们已做好准备）要起到带头作用。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ,
and thither on the morrow - night he would go ,
和 那里 在 这 明天 - 夜晚 他 会 去 ,

第二天晚上他就会去那里。

[let][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .
let the tidings from the king's army be what they might .
让 这 消息 从 这 国王的 军队 是 什么 他们 可能 .

就让国王军队带来的消息来决定吧。

[ˈmɜːrθər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈræðər] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [bʌt; bət] [ʌnˈfeɪvərəbli] [baɪ]
Merthyr quitted the place rather impressed by his eloquence , but unfavourably by
梅瑟蒂德菲尔 辞职 这 地方 相当 印象深刻 经过 他的 口才 , 但 不利的 经过

[hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [lʊk] .
his feverish look .
他的 发烧 看 .

梅瑟离开时，对他的口才印象深刻，但对他的发烧神情却不太满意。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][wʌn] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈeɪbli]
Countess d'Isorella had been referred to as one who served the cause ably
伯爵夫人 - 有 到过 指 到 作为 一 WHO 服务 这 原因 能够

[ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] .
and faithfully .
和 忠实 .

伊索雷拉伯爵夫人被誉为一位能干且忠诚地为这项事业服务的人。

[ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ˈkɑ:rləʊ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ;
In alluding to her , Carlo bit his lip ;
在 暗示 到 她 , 卡洛 少量 他的 唇 ;
卡洛咬着嘴唇, 暗示着她;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] [ʌn'tɪl] [sə'raʊndɪŋ] ['mə:məz] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(j)ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
he did not proceed until surrounding murmurs of satisfaction encouraged him to
他 做过 不是 继续 直到 周围 低语 的 满意 鼓励 他 到
[kən'tɪnju:;] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈju:lədʒɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] ,
continue a sort of formal eulogy of the lady ,
继续 一个 种类 的 正式的 颂 的 这 女士 ,
直到周围传来满意的低语声, 他才开始对这位女士进行正式的赞扬。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˈfɔ:rgɒ:n] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈkɔ:rt] [rɪ'træktɪd]
which proved to be a defence against foregone charges , for Corte retracted
哪个 已证实 到 是 一个 防御 反对 已放弃 收费 , 为了 科尔特 撤回
[æn; ən][,ækju'zeɪ(j)ən] ,
an accusation ,
一个 指控 ,
事实证明, 这成为对抗先前指控的有效辩护, 因为科尔特撤回了指控。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
and said that he had no fault to find with the countess .
和 说 那 他 有 不 过错 到 寻找 和 这 伯爵夫人 .
他说, 他觉得伯爵夫人没有任何过错。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][pʊt] [tu:; tə] ['mɜ:rθər] ,
A proposal to join the enterprise was put to Merthyr ,
一个 提议 到 加入 这 企业 曾是 放 到 梅瑟蒂德菲尔 ,
有人向梅瑟提出了加入该企业的提议,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ɪn] [roʊm] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ]
but his engagement with the Chief in Rome saved him from hearing much
但 他的 订婚 和 这 首席 在 罗马 已保存 他 从 听力 很多
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:rvələs] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑ:t] .
of the marvellous facilities of the plot .
的 这 奇妙 设施 的 这 阴谋 .
但他与罗马首领的交往使他免于听到阴谋中许多奇妙的安排。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , ” [ˈkɑ:rləʊ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **I should have wished to see you to - night , ” Carlo said as they were**
“ 我 应该 有 希望 到 看 你 到 - 夜晚 , ” 卡洛 说 作为 他们 是
[ˈpɑ:rtɪŋ] .
parting .
离别 .
“我真希望今晚能见到你,”卡洛在临别时说道。

['mɜ:rθər] [neɪmd] [hɪz; ɪz][hou'tel] .
Merthyr named his hotel .
梅瑟蒂德菲尔 命名 他的 酒店 .
梅瑟为他的酒店命名。

[ˈkɑ:rləʊ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Carlo nodded .
卡洛 点头 .
卡洛点了点头。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] [ˈslɑ:tli] [ˈfi:b(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **My wife is still slightly feeble , ” he said .**
“ 我的 妻子 是 仍然 轻微地 微弱 , ” 他 说 .
“我妻子身体仍然有些虚弱,”他说。

“ [aɪ] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] , ” [ˈmɜːrθər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **I regret it** , ” **Merthyр rejoined** .
“ 我 后悔 它 , ” 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 :

“我很后悔,”梅瑟尔回答道。

“ [ʃiː ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪl] . ”
“ **She is not ill** . ”
“ 她 是 不是 患病的 . ”

“她没生病。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [biː bi] [wa:nt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , ” [ˈmɜːrθər] [spəʊk] [æt; ət] [ˈrændəm] .
“ **No , it cannot be want of courage , ” Merthyр spoke at random** .
“ 不 , 它 不能 是 想 的 勇气 , ” 梅瑟蒂德菲尔 辐 在 随机的 .

“不, 这不可能是缺乏勇气,”梅瑟尔随意地说道。

“ [jes] , [ðæts] [tru:] , ” [sed] [ˈkɑːrloʊ] , [æz; əz] [ˈveɪkəntli] .
“ **Yes , that's true , ” said Carlo , as vacantly** .
“ 是的 , 那就是 真的 , ” 说 卡洛 , 作为 空洞地 .

“是的, 没错,”卡洛茫然地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈtrævəlɪŋ] . ”
“ **You will see her while I am travelling** . ”
“ 你 将要 看 她 尽管 我 是 旅行 . ”

“我旅行期间你会见到她。”

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntəs ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em 'iː] . ”
“ **I hope to find the Countess Alessandra well enough to receive me** . ”
“ 我 希望 到 寻找 这 伯爵夫人 亚历山德拉 出色地 足够的 到 收到 我 . ”

“我希望到时亚历山德拉伯爵夫人身体状况允许, 能够接见我。”

“ [ˈɔːlweɪz] ; [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ˈkɑːrloʊ] , [ˈwɪfɪŋ] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
“ **Always ; always , ” said Carlo , wishing apparently to say more** .
“ 总是 ; 总是 , ” 说 卡洛 , 祝 显然 到 说 更多的 .

“总是, 总是,”卡洛说道, 显然他还想说更多。

[ˈmɜːrθər] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ˈkɑːrloʊ] [broʊk] [ɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈduː]
Merthyр waited an instant , but Carlo broke into a conventional smile of adieu
梅瑟蒂德菲尔 等待 一个 立即的 , 但 卡洛 打破 进入 一个 传统的 微笑 的 再见
.
.
.

梅瑟尔等了一会儿, 卡洛露出了告别时惯常的微笑。

“ [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] , ” [ˈmɜːrθər] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ]
“ **While he is travelling , ” Merthyр repeated to Agostino , who had stood by**
“ 尽管 他 是 旅行 , ” 梅瑟蒂德菲尔 重复 到 阿戈斯蒂诺 , who 有 站立 经过
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [briːf] [ˈdaɪəlɔːɡ] ,
during the brief dialogue ,
期间 这 简短的 对话 ,

“在他旅行期间,”梅瑟尔对一直站在一旁听完这段简短对话的阿戈斯蒂诺重复道。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrsəʊ] .
and led the way to the Corso .
和 引领 这 方式 到 这 科尔索 .

并引领人们前往科尔索大街。

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈmænz] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
“ **He did not say how far ! ” was the old man's ejaculation** .
“ 他 做过 不是 说 如何 远的 ! ” 曾是 这 老的 男人的 射精 .

“他没说过多远!”老人脱口而出。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] ['hev(ə)n] !
“ But , good heaven !
“ 但 , 好的 天堂 !

“但是，我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtənət] ['erənd] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [əd'vaɪz]
if you think he's on an unfortunate errand , why don't you stop him , advise
如果 你 思考 他是 在 一个 不幸 差事 , 为什么 不 你 停止 他 , 建议
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

如果你认为他执行的是一项不幸的任务，为什么不阻止他，给他一些建议呢？

“ ['mɜːrθər] [broʊk] [aʊt] .
“ Merthyr broke out .
“ 梅瑟蒂德菲尔 打破 出去 .

“梅瑟爆发了。”

“ [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] !
“ Advise him !
“ 建议 他 !

给他出主意！

[stɑːp] [hɪm; ɪm] !
stop him !
停止 他 !

阻止他！

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ; [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,
I would advise him , if I had the patience of angels ; stop him ,
我 会 建议 他 , 如果 我 有 这 耐心 的 天使 ; 停止 他 ,
如果我拥有天使般的耐心，我会劝他：阻止他。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] .
if I had the power of Lucifer .
如果 我 有 这 力量 的 路西法 .

如果我拥有路西法的力量。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɔːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] ?
Did you not see that he shunned speaking to me ?
做过 你 不是 看 那 他 被排斥 请讲 到 我 ?

你难道没看到他刻意回避和我说话吗？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]
I have been such a perpetual dish of vinegar under his nose for the last
我 有 到过 这样的 一个 永久 盘子 的 醋 在下面 他的 鼻子 为了 这 最后的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

过去一个月，我一直像一盘醋一样在他眼皮底下晃来晃去。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [snɪfs] [wen] [aɪ] [drɔː] [nɪr] .
that the poor fellow sniffs when I draw near .
那 这 贫穷的 同伴 嗅嗅 什么时候 我 画 靠近 .

可怜的家伙在我靠近时会嗅嗅。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
He must go his way .
他 必须 去 他的 方式 :

他必须走自己的路。

[hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [mʌst; məst] [swiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
He leads a torrent that must sweep him on .
他 线索 一个 激流 那 必须 扫 他 在 :

他引领着一股势不可挡的洪流，这股洪流必将裹挟着他向前。

[ˈkɔrt] , [ˈsɑːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [roʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Corte , Sana , and the rest would be in Rome now , but for him .
科尔特 , 萨娜 , 和 这 休息 会 是 在 罗马 现在 , 但 为了 他 :

如果不是因为他，科尔特、萨纳和其他人现在应该都在罗马了。

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [jɔːr; jər][ɑːɡɒˈstiːnoʊ] , [həʊˈevər] , [ɪz][nɑːtɪ][ʌv; əv][ˈbeəˈʌməu] , [ɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈbreʃə] ;
So should I . Your Agostino , however , is not of Bergamo , or of Brescia ;
所以 应该 我 : 你的 阿戈斯蒂诺 , 然而 , 是 不是 的 贝加莫 , 或者 的 布雷西亚 ;

我也应该如此。然而，你的阿戈斯蒂诺既不是贝加莫人，也不是布雷西亚人；

[hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈmædmən] ; [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [pɔːr] [ruˈmætɪk] [ˌpiːdmənˈtiːz] ,
he is not a madman ; simply a poor rheumatic Piedmontese ,
他 是 不是 一个 狂人 ; 简单地 一个 贫穷的 风湿病 皮埃蒙特 ,

他不是疯子；他只是一个患有风湿病的皮埃蒙特人，而且身体很差。

[huː] [diˈsəːnz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈɪtəli] [meɪ] [fɪks] [ɪts] [ˈstændərd] .
who discerns the point where a united Italy may fix its standard .
WHO 辨别 这 观点 在哪里 一个 团结的 意大利 可能 使固定它是 标准 :

谁能洞察统一的意大利何时才能确立其标准。

[aɪ] [wʊd] [stɑːrtɪ][fɔːr; fər] [roʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] — [maɪ] [soʊlz] [tʃaɪld] !
I would start for Rome to - morrow , if I could leave her — my soul's child !
我 会 开始 为了 罗马 到 - 明天 , 如果 我 可以 离开 她 — 我的 灵魂的 孩子 !

如果可以离开她——我灵魂的孩子——我明天就动身前往罗马！

” [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] : “ [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] -
” Agostino raised his hand : “ I do love the woman , Countess Alessandra Ammiani
” 阿戈斯蒂诺 提高 他的 手 : “ 我 做 爱 这 女士 , 伯爵夫人 亚历山德拉 -
.
:
.

阿戈斯蒂诺举起手说：“我确实爱这位女士，亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人。”

[aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [ˈwʊmən] .
I say , she is a peerless woman .
我 说 , 她 是 一个 无与伦比 女士 :

我说，她是一位无与伦比的女性。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːtɪ] ? “
Is she not ? “
是 她 不是 ? “

难道不是吗？

” [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈmɜːrθər] .
” There is none like her , “ said Merthyr .
” 那里 是 没有任何 喜欢 她 , “ 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“世上再无第二个像她这样的人，”梅瑟说。

” [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [ˈwʊmən] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪst] !
” A peerless woman , recognized and sacrificed !
” 一个 无与伦比 女士 , 认可 和 牺牲 !

“一位无与伦比的女性，被认可并牺牲了！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .
I cannot leave her .
我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪr] [wʊd] [leɪ] [hændz][ɑ:n]['kɑ:rlɒʃ][ænd; ənd][du:][ðer; ðər][wɜ:rst][æt; ət][wʌns] ,
If the Government here would lay hands on Carlo and do their worst at once ,
如果 这 政府 这里 会 躺 双手 在 卡洛 和 做 他们的 最差 在 一次 ,
如果这里的政府能抓住卡洛，并立即对他施以最严厉的惩罚，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:f] .
I would be off .
我 会 是 离开 .

我就要走了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['weri] .
They are too wary .
他们 是 也 警惕 .

他们太谨慎了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
I believe that they are luring him to his ruin .
我 相信 那 他们 是 诱饵 他 到 他的 废墟 .

我认为他们是在引诱他走向毁灭。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [pru:fs] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [best] ['eɪvɪdəns] .
I can give no proofs , but I judge by the best evidence .
我 能 给 不 证明 , 但 我 法官 经过 这 最好的 证据 .

我无法提供任何证据，但我会根据最佳证据做出判断。

[wʌt] [ə'veɪls][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
What avails my telling him ?
什么 可用性 我的 讲述 他 ?

我告诉他又有什么用呢？

[aɪ] [lu:z] [maɪ] ['tempər] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] .
I lose my temper the moment I begin to speak .
我 失去 我的 脾气 这 片刻 我 开始 到 说话 .

我一开口说话就发脾气。

[ə; eɪ][kə:st] [wɪtʃ] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɪdiət] — [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] [læd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
A curst witch beguiles the handsome idiot — poor darling lad that he is !
一个 诅咒 巫婆 欺骗 这 英俊的 笨蛋 — 贫穷的 亲爱的 小伙子 那 他 是 !

一个邪恶的女巫迷惑了这个英俊的傻瓜——可怜的宝贝男孩！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm] — [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ?
She has him — can I tell you how ?
她 有 他 — 能 我 告诉 你 如何 ?

她把他弄到手了——我可以告诉你她是怎么做到的吗？

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔ:t][hɪm; ɪm] — [gɔ:t][hɪm; ɪm][fæst] ! — [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs]
She has got him — got him fast ! — The nature of the chains are doubtless
她 有 得到 他 — 得到 他 快速地 ! — 这 自然 的 这 链条 是 毫无疑问
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

她抓住他了——而且抓得很快！——这些锁链的性质无疑是无害的。

[ɪf] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θroʊz] [raʊnd] [ju: 'es][bi:; bi]['evər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
if those which a woman throws round us be ever distinguishable .
如果 那些 哪个 一个 女士 投掷 圆形的 我们 是 曾经 可区分的 .

如果女人抛给我们的东西真的能够被区分的话。

[hiː; hi] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] . ”
He loves his wife — he is not a monster . ”
 他 爱 他的 妻子 — 他 是 不是 一个 怪物 . ”

他爱他的妻子——他不是个怪物。

“ [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ˈdespərətli] [ˈfiːvəri] , ” [sed] [ˈmɜːrθər] .
“ He appears desperately feverish , ” said Merthyr .
 ” 他 出现 绝望地 发烧 , ” 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“他看起来发着高烧了,”梅瑟说。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ˈnoʊtɪs][,aɪ ˈtiː] ?
“ Did you not notice it ?
 ” 做过 你 不是 注意 它 ?

你没注意到吗？

[jes] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
Yes , like a man pushed by his destiny out of the path .
 是的 , 喜欢 一个 男人 推动 经过 他的 命运 出去 的 这 小路 .

是的, 就像一个被命运推离正道的人。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ; [hiː; hi][ˈkænɑːt] [tɜːrn] [bæk] .
He is ashamed to hesitate ; he cannot turn back .
 他 是 羞愧 到 犹豫 ; 他 不能 转动 后退 .

他羞于犹豫; 他无法回头。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [ɡʌlf] .
Ahead of him he sees a gulf .
 前方 的 他 他 看到 一个 海湾 .

他前方看到一道鸿沟。

[ðæt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][æɪˈbɜːtoʊ] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [poʊl] .
That army of Carlo Alberto may do something under its Pole .
 那 军队 的 卡洛 阿尔贝托 可能 做 某物 在下面 它是 极 .

卡洛-阿尔贝托的那支军队或许会在其统治下有所作为。

[ˈprɑːfəsi] [ɪz] [tuː] [ˈiːzi] .
Prophecy is too easy .
 预言 是 也 简单的 .

预言太容易了。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I say no more .
 我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɒmbədi] [ˈoʊpən] ; [ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈbɔɪz] [ˈvænəti] [wɪl] [biː; bi]
We may have Lombardy open ; and if so , my poor boy's vanity will be
 我们 可能 有 伦巴第 打开 ; 和 如果 所以 , 我的 贫穷的 男孩们 虚荣 将要 是

[ˈkraʊnd] :
crowned :
 加冕 :

我们或许能打开伦巴第大区的大门; 如果真是这样, 我那可怜的孩子的虚荣心就将得到满足:

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ðen] .
he will only have the king and his army against him then .
 他 将要 仅有的 有 这 国王 和 他的 军队 反对 他 然后 .

到那时, 他将只剩下国王和他的军队与他对峙。

” [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈkæfeɪ] [wer] [ˈbeɪpou] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
“ **Discoursing in this wise , they reached the caffe where Beppo had appointed to**
论述 在 这 明智的 , 他们 达到 这 咖啡 在哪里 贝波 有 任命 到
[miːt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər] ,
meet his old master ,
见面 他的 老的 掌握 ,
“就这样, 他们到达了贝波约好与老主人见面的咖啡馆。”

[ænd; ənd][sæt][əˈmɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwaɪt,kəʊt] ,
and sat amid here and there a whitecoat ,
和 卫星 之中 这里 和 那里 一个 白大褂 ,
人群中零星散落着一个穿白大褂的人,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [nɑːdz][ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈdʒɜːnəlz][ænd; ənd]
and many nods and whispers over such news as the privileged journals and
和 许多 点头 和 低语 超过 这样的 消息 作为 这 特权 期刊 和
[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [gəˈzet] [əˈfɔːd] .
the official gazette afforded .
这 官方的 公报 提供 .
对于这类消息, 只有少数特权期刊和官方公报才会刊登, 人们对此纷纷点头称是、窃窃私语。

- [destɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ˈpæləs] .
Beppo's destination was to the Duchess of Graatli's palace .
- 目的地 曾是 到 这 公爵夫人 的 - 宫殿 .
贝波的目的是格拉特利公爵夫人的宫殿。

[ˈnɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Nearing it ,
临近 它 ,
快到了,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [luːˈiːdʒi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɡern][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv]
he perceived Luigi endeavouring to gain a passage beside the burly form of
他 感知 路易吉 努力 到 获得 一个 通道 旁 这 魁梧的 形式 的
[ˈdʒerkəb] - - ,
Jacob Baumwalder Feckelwitz ,
雅各布 - - ,
他看到路易吉正试图从身材魁梧的雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨旁边挤过去。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
who presently seized him and hurled him into the road .
WHO 目前 查获 他 和 投掷 他 进入 这 路 .
他们随即抓住他, 把他扔到路上。

[æz; əz] [ˈbeɪpou] [wʌz; wəz] [saidl] [ʌp][ðə; ði] [kɔːtweɪ] , [ˈdʒerkəb] [spræŋ] [bæk] ; [luːˈiːdʒi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;
As Beppo was sidling up the courtway , Jacob sprang back ; Luigi made a rush ;
作为 贝波 曾是 侧身 向上 这 法院 , 雅各布 弹簧 后退 ; 路易吉 制成 一个 匆忙 ;
贝波侧身走向球场时, 雅各布猛地跳了回去; 路易吉冲了过去;

[ˈdʒerkəb] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈrɪɡəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][luːˈiːdʒi] ,
Jacob caught them both , but they wriggled out of his clutch , and Luigi ,
雅各布 捕捉 他们 两个都 , 但 他们 扭动 出去 的 他的 离合器 , 和 路易吉 ,
雅各布抓住了他们俩, 但他们挣脱了他的束缚, 而路易吉,

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfiəfʊl; -f(ə)l] , [ræn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] .
being the fearfuller , ran the farthest .
存在 这 更可怕的 , 跑 这 最远 .
胆小的人跑得最远。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈbeɪpou] [toʊld][ˈdʒerkəb][tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [əˈpɑːn][luːˈiːdʒi] ,
While he was out of hearing , Beppo told Jacob to keep watch upon Luigi ,
尽管 他 曾是 出去 的 听力 , 贝波 讲述 雅各布 到 保持 手表 之上 路易吉 ,
趁他听不见的时候, 贝波吩咐雅各布盯紧路易吉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæməərəs] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][siːˈhɔːr][ʌv; əv][ˈkwɑːləti][tuː; tə]
as the bearer of an amorous letter from a signor of quality to
作为 这 持有人 的 一个 多情 信 从 一个 签名者 的 质量 到

Aennchen ,

作为一位贵族签署者寄给安亨的情书的送信人，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ;
the which he himself desired to obtain sight of ;
这 哪个 他 他自己 想要的 到 获得 视线 的 ;
他自己渴望亲眼目睹的景象；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wentʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [em ˈiː] [θriː] [ˈsliːpləs] [naɪts] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] .
“ for the wench has caused me three sleepless nights , ” he confessed frankly .
” 为了 这 妖妇 有 导致 我 三 失眠 夜晚 , ” 他 坦白 坦率地说 .
“因为这个女人让我三个晚上都没睡好觉，”他坦白道。

[ˈdʒeɪkəb] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
Jacob affected not to understand .
雅各布 做作的 不是 到 理解 .
雅各布装作不知情。

[luːˈiːdʒi][ænd; ənd] [ˈbeɪpoo] [naʊ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Luigi and Beppo now leaned against the wall on either side of him and
路易吉 和 贝波 现在 倾斜 反对 这 墙 在 任何一个 边 的 他 和
[beɪt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
baited him till he shook with rage .
诱饵 他 直到 他 摇晃 和 愤怒 .
路易吉和贝波靠在他两侧的墙上，不断挑衅他，直到他气得浑身发抖。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeloo] ! ” [sed]
“ He is the lord of the duchess , his mistress — what a lucky fellow ! ” said
” 他 是 这 主 的 这 公爵夫人 , 他的 情妇 — 什么 一个 幸运的 同伴 ! ” 说
[luːˈiːdʒi] .
Luigi :
路易吉 :

“他是公爵夫人的情妇——真是个幸运的家伙！”路易吉说道。

“ [wen] [ˈhiːz][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [ɡets] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] .
“ When he's dog at the gates no one can approach her .
” 什么时候 他是 狗 在 这 大门 不 一 能 方法 她 .
“当他像狗一样守在门口时，没有人能靠近她。”

[wen] [hiː; hi] [ˈɪznt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfænsi] [wʌt] ! ” — “ [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [kənˈtraɪvəns] ;
When he isn't , you can fancy what ! ” — “ He's only a mechanical contrivance ;
什么时候 他 不是 , 你 能 想要 什么 ! ” — “ 他是 仅有的 一个 机械的 装置 ;
[ˈhiːz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,
he's not a man ,
他是 不是 一个 男人 ;
当他不是的时候，你可以想象会发生什么！——“他只是个机械装置；他不是人，

” [sed] [ˈbeɪpoo] .
“ said Beppo .
” 说 贝波 .

“贝波说道。”

“ [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfliː] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , ” [sed] [luːˈiːdʒi] — “ [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɔːl]
“ **He's the principal flea - catcher of the palace , ” said Luigi — “ here he is all**
“ 他是 这 主要的 跳蚤 - 捕手 的 这 宫殿 , ” 说 路易吉 — “ 这里 他 是全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“他是宫里的首席捕蚤人,”路易吉说,“他整天都在这里。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [hʌnts] . “ — [luːˈiːdʒi] [hɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
and at night the devil knows where he hunts . ” — Luigi hopped in a half -
和 在 夜晚 这 魔鬼 知道 在哪里 他 狩猎 . ” — 路易吉 跳跃 在 一个 一半 -
[ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪgˈzæsəˌbeɪtɪd] [ˈdʒeɪkəb] ,
circle round the exacerbated Jacob ,
圆圈 圆形的 这 加剧 雅各布 ,

“到了晚上,谁也不知道他会在哪里出没。”——路易吉绕着恼怒的雅各布跳了半圈。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [prəˈvəʊkt] [æŋ; ən] [əˈsɔːlt] [ðæt] [geɪv] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈbeɪpəʊ] .
and finally provoked an assault that gave an opening to Beppo .
和 最后 挑衅 一个 突击 那 给予 一个 开幕 到 贝波 .

最终挑起事端,给了贝波一个机会。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɪn] , [luːˈiːdʒi][læst] .
They all ran in , Luigi last .
他们 全部 跑 在 , 路易吉 最后的 .

他们都跑了进去,路易吉最后一个。

[ˈdʒeɪkəb] [tʃeɪst] [ˈbeɪpəʊ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈbɔːst][hɪm; ɪm] ,
Jacob chased Beppo up the stairs , lost him ,
雅各布 追逐 贝波 向上 这 楼梯 , 丢失的 他 ,

雅各布追着贝波上了楼梯,结果跟丢了。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [bɔːrn] [baɪ][luːˈiːdʒi] ,
and remembered what he had said of the letter borne by Luigi ,
和 记得 什么 他 有 说 的 这 信 出生 经过 路易吉 ,

他想起了自己曾说过关于路易吉带来的那封信的话,

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
for whom he determined to lie in waiting .
为了 谁 他 决定 到 说谎 在 等待 .

他决心埋伏起来,等待他出现。

“ [ˈbetər] [tuː] [ɪn][ðer; ðər][ðæn; ðən][wʌn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **Better two in there than one , ” he thought .**
“ 更好的 二 在 那里 比 一 , ” 他 想法 .

“宁可放两个也不要放一个,”他心想。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːtɪd] [hɪz; ɪz] - [ˈoʊpənli] ; [bʌt; bət][luːˈiːdʒi] ,
The two courted his Aennchen openly ; but Luigi ,
这 二 求爱 他的 - 公然 ; 但 路易吉 ,

两人公开追求他的爱人;但路易吉,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈæməərəs] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][siːˈnjɔːr][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ,
as the bearer of an amorous letter from the signor of quality ,
作为 这 持有人 的 一个 多情 信 从 这 签名者 的 质量 ,

作为一位贵族签署人情书的送信人,

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ] - [ˈperikliːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]
who could be no other than signor Antonio - Pericles , was the one to be
WHO 可以 是 不 其他 比 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 , 曾是 这 一 到 是
[ˌɪntəˈseptɪd] .
intercepted .
截获 .

被拦截的正是安东尼奥·佩里克勒斯先生。

[laɪk] [ˈlʌðər] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvəz] , [ˈdʒerəkəb] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] - [ˈænsər] ,
Like other jealous lovers , Jacob wanted to read Aennchen's answer ,
喜欢 其他 嫉妒的 恋人 , 雅各布 通缉 到 读 - 回答 ,
和其他嫉妒的恋人一样, 雅各布很想知道安琴的回答。

[tuː; tə][biː; bi] [kʲər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfert(ə)] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
to be cured of his fatal passion for the maiden ,
到 是 治愈 的 他的 致命的 热情 为了 这 少女 ,
治愈他对少女的致命情愫,

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][set][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and on this he set the entire force of his mind .
和 在 这 他 放 这 全部的 力量 的 他的 头脑 .
他把全部精力都投入到这件事上。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈdɪfrənt] [sˈteəkeɪsɪz] , [ˈbepoʊ] [ænd; ənd][luːˈiːdʒi] [keɪm] [əˈpɑːn] - [ˈnɪrli] [æt; ət]
Running up by different staircases , Beppo and Luigi came upon Aennchen nearly at
跑步 向上 经过 不同的 楼梯 , 贝波 和 路易吉 来了 之上 - 几乎 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .
贝波和路易吉沿着不同的楼梯跑上去, 几乎同时遇到了安琴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] [feɪs] [ɑːn] [ˈbepoʊ] , [ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [luːˈiːdʒi][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
She turned a cold face on Beppo , and requested Luigi to follow her .
她 转向 一个 寒冷的 脸 在 贝波 , 和 请求 路易吉 到 跟随 她 .
她冷冷地看着贝波, 让路易吉跟着她走。

[əˈstɑːnɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər] ,
Astonished to see him in such favour ,
惊讶 到 看 他 在 这样的 偏爱 ,
看到他如此受宠, 我感到非常惊讶。

[ˈbepoʊ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈvook] [ðə; ði] [ˈkwaːrəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ;
Beppo was ready to provoke the quarrel before the kiss when she returned ;
贝波 曾是 准备好 到 惹 这 争吵 前 这 吻 什么时候 她 返回 ;
贝波回来时, 在接吻之前就已经准备好挑起争吵了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɔːrdərz] ,
but she said that she had obeyed her mistress's orders ,
但 她 说 那 她 有 服从 她 情妇的 订单 ,
但她说她服从了女主人的命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːr][ʌv; əv]
and was obeying the duchess in refusing to speak of them , or of
和 曾是 服从 这 公爵夫人 在 拒绝 到 说话 的 他们 , 或者 的
[ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
anything relating to them .
任何事物 相关 到 他们 .
他遵从公爵夫人的意愿, 拒绝谈论他们, 或任何与他们有关的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
She had promised him an interview in that little room leading into the
她 有 承诺 他 一个 面试 在 那 小的 房间 领导 进入 这
[ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈbuːdwaːr] .
duchess's boudoir .
公爵夫人的 闺房 .
她答应过他, 要在通往公爵夫人闺房的那间小房间里对他进行采访。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] .
He pressed her to conduct him .
他 按下 她 到 执行 他 .
他恳求她为他指挥。

“ [ɑ:] ； [ðen] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] [ju:; jʊ] [kʌm] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Ah ； then it's not for me you come , ” she said .**
“ 啊 ； 然后 它是 不是 为了 我 你 来 ， ” 她 说 ；

“啊，那你不是来找我的，”她说。

[ˈbeɪpəʊ] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ，
Beppo had calculated that the kiss would open his way to the room ,
贝波 有 计算 那 这 吻 会 打开 他的 方式 到 这 房间 ，
贝波盘算着，这个吻能为他打开进入房间的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [ˌdɪsɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [kəmˈpænjən] [wen] [ðer; ðər] .
and the quarrel disembarrass him of his pretty companion when there .
和 这 争吵 解除尴尬 他 的 他的 漂亮的 伴侣 什么时候 那里 ；
争吵使他失去了漂亮的女伴。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈgen] ， ” [sed] - .
“ **You have come to listen to conversation again , ” said Aennchen .**
“ 你 有 来 到 听 到 对话 再次 ， ” 说 - .
“你又来旁听谈话了，”安臣说道。

“ [ɑ:x] ！
“ **Ach ！**
“ ach ！

“啊！ ”

[ðə; ði] [fu:l] [ə; ei] [ˈwʊmən] [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪˈtæljənz] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ɪkˈsept] [self] -
the fool a woman is to think that you Italians have any idea except self -
这 傻子 一个 女士 是 到 思考 那 你 意大利人 有 任何 主意 除了 自己 -
[ˈɪntrəst] [wen] [ju:; jʊ] ,
interest when you ,
兴趣 什么时候 你 ，
女人真是傻，竟然以为你们意大利人除了自私自利之外还会考虑其他事情。

[wen] [ju:; jʊ] . . . [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə][ju: ˈes] .
when you . . . talk nonsense to us .
什么时候 你 . . . 讲话 废话 到 我们 ；
当你.....跟我们胡说八道的时候。

[goʊ] [əˈwei] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Go away , if you please .
去 离开 ，如果 你 请 ；

请离开。

[gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 ；

晚上好。

“ [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ə; ei] [ˈkə:tsi] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsɜ:rlɪ] [ˈkoʊkɪtri] ， [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
“ **She dropped a curtsey with a surly coquetry , charming of its kind .**
“ 她 掉落 一个 屈膝礼 和 一个 粗鲁 卖弄风情 ， 迷人 的 它是 种类 ；
她带着一种傲慢的娇媚，行了一个屈膝礼，这种娇媚很有魅力。

[ˈbeɪpəʊ] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][fɜ:rst][hi:; hi]
Beppo protested that the room was dear to him because there first he
贝波 抗议 那 这 房间 曾是 亲爱的 到 他 因为 那里 第一的 他
[hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈblɪsf(ə)] [hæf] - [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
had known for one blissful half - second the sweetness of her mouth .
有 已知 为了 一 幸福的 一半 - 第二 这 甜味 的 她 嘴 ；

贝波抗议说，这间房间对他来说意义非凡，因为正是在那里，他第一次体验到了她嘴唇的甜蜜，虽然只有短短的半秒钟。

“ [hu:] [tʊʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðer; ðər]
“ **Who told you that persons who don't like your mistress are going to talk in there**
“ WHO 讲述 你 那 人 WHO 不 喜欢 你的 情妇 是 去 到 讲话 在 那里
?
?
?

“谁告诉你那些不喜欢你情妇的人会在那里议论纷纷？”

“ [sed]
“ **said Aennchen** .
“ 说 - .

“安臣说道。”

“ [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbepʊʊ] .
“ **You** , “ **said Beppo** .
“ 你 , “ 说 贝波 .

“你,”贝波说道。

- [dru:] [ʌp][ɪn] [ˈtraɪʌmf] :
Aennchen drew up in triumph :
- 画 向上 在 胜利 :

安臣凯旋而归:

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][ɡʊʊ][ɪn][ðer; ðər][tu:; tə]
“ **And now will you pretend that you didn't come up here to go in there to**
“ 和 现在 将要 你 假装 那 你 没有 来 向上 这里 到 去 在 那里 到
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðei] [seɪ] ?
listen to what they say ?
听 到 什么 他们 说 ?

“现在你会假装你不是来这里偷听他们说话的吗？”

“ [ˈbepʊʊ] [klæpt] [hændz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈklevərnəs] [ɪn] [ˈtræpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Beppo clapped hands at her cleverness in trapping him** .
“ 贝波 鼓掌 双手 在 她 聪明才智 在 诱捕 他 .

贝波为她设下陷阱的聪明才智鼓掌。

“ [hʌʃ] , “ [sed] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] , [bɪˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈfɔ:rm(ə)l] “ [ɡʊd] -
“ **Hush** , “ **said all her limbs and features** , **belying the previous formal** “ **good** -
“ 嘘 , “ 说 全部 她 四肢 和 特征 , 欺骗 这 以前的 正式的 “ 好的 -
[ˈi:vɪŋ] .
evening .
晚上 .

“嘘,”她全身的肢体和面部表情都在说, 这与之前正式的“晚上好”形成了鲜明的对比。

“ [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ **He refused to be silent** , **thinking it a way of getting to the little**
“ 他 拒绝 到 是 沉默的 , 思维 它 一个 方式 的 获得 到 这 小的
[ˈæntɪtʃeɪmbər] .
antechamber .
前厅 .

“他拒绝保持沉默, 认为这是进入小前厅的一种方式。”

“ [ðen] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [daʊnˈsterz] [ju:; jʊ][ɡʊʊ] , “ [sed] - [ˈstɪfli] .
“ **Then** , **I tell you** , **downstairs you go** , “ **said Aennchen stiffly** .
“ 然后 , 我 告诉 你 , 楼下 你 去 , “ 说 - 僵硬地 .

“那么, 我告诉你, 你下楼去,”安琴僵硬地说。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][dɪˈsaɪdɪd] ?
“ **Is it decided** ?
“ 是 它 决定 ?

“决定了吗？”

” [ˈbɛpɒʊ] [æskt] .
” **Beppo asked** .
” 贝波 问 。

贝波问道。

” [ðen] , [gʊd] - [iːvniŋ] .
” **Then , good - evening** .
” 然后 , 好的 - 晚上 。

“那么，晚上好。”

[juː; jʊ] [dɪˈtestəbl̩] [ˈdʒɜːrmən][ˈgɜːlz][kɑːnt] [lʌv] .
You detestable German girls can't love .
你 可恨 德语 女孩们 不能 爱 。

你们这些讨厌的德国女孩根本不懂得爱。

[wʌn] [step] — [ə; eɪ] [smaɪl] : [əˈnʌðər] [step] — [ə; eɪ] [kɪs] .
One step — a smile : another step — a kiss .
— 步 — 一个 微笑 : 其他 步 — 一个 吻 。

一步——一个微笑；再一步——一个吻。

[juː; jʊ][tɪt] - [fɔːr; fər] - [tæt][mɪŋks] !
You tit - for - tat minx !
你 山雀 - 为了 - 塔特 minx ！

你这个以牙还牙的小妖精！

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈiː]
Have you no notion of the sacredness of the sentiments which inspires me
有 你 不 概念 的 这 神圣 的 这 情感 哪个 鼓舞人心 我
[tuː; tə] [pəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðər; ðər] [wer] [aɪ] [ˈteɪstɪd]
to petition that the place for our interview should be there where I tasted
到 请愿 那 这 地方 为了 我们的 面试 应该 是 那里 在哪里 我 尝过
[ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [lʌ; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [lʌ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ?
ecstatic joy for the space of a flash of lightning ?
欣喜若狂 喜悦 为了 这 空间 的 一个 闪光 的 闪电 ？

你难道不了解我心中那份神圣的情感吗？正是这份情感促使我请求将我们的面试地点选在那个我曾在闪电般瞬间体验到
极致喜悦的地方？

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ][ðər; ðər] ,
I will go ; but it is there that I will go , and I will await you there ,
我 将要 去 ； 但 它 是 那里 那 我 将要 去 , 和 我 将要 等待 你 那里 ,
我会去；但我只会去那里，我会在那里等你。

[sɪːnjəˈriːnə] - .
signorina Aennchen .
西尼奥里纳 - 。

艾恩琴女士。

[jes] , [læf] [æt; ət][em ˈiː] !
Yes , laugh at me !
是的 , 笑 在 我 ！

是啊，笑我吧！

[læf] [æt; ət][em ˈiː] ! ”
laugh at me ! ”
笑 在 我 ！ ”

笑我吧！

” [noʊ] ; [ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɪˈhɔɜːr] [ˈbɛpɒʊ] , ” [sed] - ,
” **No ; really , I don't laugh at you , signor Beppo , ” said Aennchen ,**
” 不 ； 真的 , 我 不 笑 在 你 , 签名者 贝波 , ” 说 - ,
“不，真的，我没有嘲笑你，贝波先生，”安臣说道。

[pɹəu'test, 'prəu-][ɪn][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
protesting in denial of what she was doing .
抗议 在 拒绝 的 什么 她 曾是 正在做 .

她一边抗议一边否认自己的所作所为。

“ [ðɪs] [wei] . ”
“ This way . ”
“ 这 方式 . ”

“这边走。”

“ [noʊ] , [ɪts] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['bɛpou] .
“ No , it's that way , ” said Beppo .
“ 不 , 它是 那 方式 , ” 说 贝波 .

“不，就是这样，”贝波说。

“ [ɪts] [θruː] [hɪr] .
“ It's through here .
“ 它是 通过 这里 .

“就是这里。”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .
“ She opened a door .
“ 她 打开 一个 门 .

她打开了一扇门。

“ [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [raʊnd] .
“ The duchess has a reception to - night , and you can't go round .
“ 这 公爵夫人 有 一个 接待 到 - 夜晚 , 和 你 不能 去 圆形的 .

“公爵夫人今晚要举行招待会，你不能进去。”

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? “
you would not betray me ? ”
你 会 不是 背叛 我 ? ”

你不会背叛我吧？

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hɜːr'self] , ” [sed] ['bɛpou] ;
“ Not if it were the duchess herself , ” said Beppo ;
“ 不是 如果 它 是 这 公爵夫人 她自己 , ” 说 贝波 ;

“如果是公爵夫人本人，那就不会了，”贝波说；

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ]['mænz]['næt(ə)rəl]['vænəti] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
“ he would refuse to satisfy man's natural vanity , in such a case .
“ 他 会 拒绝 到 满足 男人的 自然的 虚荣 , 在 这样的 一个 案件 .

“在这种情况下，他会拒绝满足人类天生的虚荣心。”

“ ['iːgər] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['æntɪtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [weɪt]
“ Eager to advance to the little antechamber , he allowed Aennchen to wait
“ 渴望的 到 进步 到 这 小的 前厅 , 他 允许 - 到 等待

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“他急于前往小前厅，便让安臣在他身后等候。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
He heard the door shut and a lock turn , and he was in the dark ,
他 听到 这 门 关闭 和 一个 锁 转动 , 和 他 曾是 在 这 黑暗的 ,

他听到门关上的声音和锁转动的声音，然后他就陷入了黑暗中。

[ænd; ənd][ə'loʊn] , [left][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
and alone , left to take counsel of his fingers ' ends .
和 独自的 , 左边 到 拿 法律顾问 的 他的 手指 - 结束 .
孤身一人，只能听从指尖的指引。

“ [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [ˈbepoʊ] [ri'mɑ:kt] , [tu:; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][hɪz; ɪz] [aʊt'wɪtɪd]
“ She was born to it , ” Beppo remarked , to extenuate his outwitted
“ 她 曾是 出生 到 它 , ” 贝波 评论 , 到 减轻 他的 被智胜
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,
“她天生就是干这行的,”贝波说道，以此来掩饰他被耍得团团转的狡猾。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [i:tʃ] [dɔ:r] [λv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
when he found each door of the room fast against him .
什么时候 他 成立 每个 门 的 这 房间 快速地 反对 他 .
当他发现房间里的每一扇门都紧紧地抵着他时。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [naɪt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ka:nsərt][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [λv; əv]
On the following night Vittoria was to sing at a concert in the Duchess of
在 这 下列的 夜晚 维多利亚 曾是 到 唱歌 在 一个 音乐会 在这 公爵夫人 的
- [ɡreɪt] [sə'lu:n] ,
Graatli's great saloon ,
- 伟大的 酒吧 ,
第二天晚上，维多利亚将在格拉特利公爵夫人的大客厅里举办的音乐会上演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['hju:mər] ['perikli:z][baɪ] [kən'sentiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pri'pa:stərəs]
and the duchess had humoured Pericles by consenting to his preposterous
和 这 公爵夫人 有 幽默 伯里克利 经过 同意 到 他的 荒谬
[rɪ'kwɛst] [ðæt] [hɪz; ɪz][spɑɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [λv; əv] ['hɪɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntəs]
request that his spy should have an opportunity of hearing Countess
要求 那 他的 间谍 应该 有 一个 机会 的 听力 伯爵夫人
- [ænd; ənd][ɜ:rmə][di: 'aɪ]['kɑ:rski][ɪn] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tə'geðər] ,
d'Isorella and Irma di Karski in private conversation together ,
- 和 伊尔玛 迪 卡爾斯基 在 私人的 对话 一起 ,
公爵夫人为了哄骗伯里克利，同意了他荒谬的要求，即让他的间谍有机会偷听伊索雷拉伯爵夫人和伊尔玛·迪·卡爾斯基的私下谈话。

[tu:; tə] [dr'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [plɑ:t][λv; əv] ['eni] [sɔ:rt][tu:; tə][veks][ðə; ði] ['i:vnɪŋz]
to discover whether there was any plot of any sort to vex the evening's
到 发现 无论 那里 曾是 任何 阴谋 的 任何 种类 到 烦恼 这 晚上
[entər'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;
查明是否有任何阴谋破坏当晚的娱乐活动；

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒeləs] [spɑɪt] [λv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['wɪmɪn] , ['perikli:z] [sed] , [wʌz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə] ['eni]
as the jealous spite of those two women , Pericles said , was equal to any
作为 这 嫉妒的 尽管如此 的 那些 二 女性 , 伯里克利 说 , 曾是 平等的 到 任何
[ˈdevəlri][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
devilry on earth .
魔鬼 在 地球 .
伯里克利说，那两个女人的嫉妒和恶意，堪比世上任何魔鬼的行径。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
It happened that Countess d'Isorella did not come .
它 发生 那 伯爵夫人 - 做过 不是 来 .
伊索雷拉伯爵夫人竟然没来。

[lu:ˈi:dʒi] , [ɪn] [dɪˈspɜr] , — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪərə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈdaɪəlɔ:g]
Luigi , in despair , — was the hearer of a quick question and answer dialogue
路易吉 , 在 绝望 , — 曾是 这 听者 的 一个 快的 问题 和 回答 对话
;
;
;

绝望的路易吉——他听到了一段简短的问答对话——

[ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈdʒɜ:rmən] [tʌŋ] , [bɪˈtwi:n] [ˈʌnə] [vɑ:n] - [ænd; ənd][ˈɜ:rmə][di: ˈaɪ][ˈkɑ:rski]
in the obscure German tongue , between Anna von Lenkenstein and Irma di Karski
在 这 朦胧 德语 舌头 , 之间 安娜 冯 - 和 伊尔玛 迪 卡爾斯基
;
;
;

用晦涩的德语，安娜·冯·伦肯斯坦和伊尔玛·迪·卡爾斯基之间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpi] [pi:p] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkɜ:tənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər]
but a happy peep between the hanging curtains gave him sight of a letter
但 一个 快乐的 窥视 之间 这 绞刑 窗帘 给予 他 视线 的 一个 信
[ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [ˈænəz] [hændz][tu:; tə][ˈɜ:məz] .
passing from Anna's hands to Irma's .
通过 从 安娜的 双手 到 艾尔玛的 ；

但透过垂帘的缝隙，他惊喜地看到一封信从安娜手中递到了伊尔玛手中。

[ˈʌnə] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Anna quitted her .
安娜 辞职 她 ；

安娜辞掉了她。

[ˈɜ:rmə] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [æn; ən][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
Irma , was looking at the superscription of the letter , an the act of
伊尔玛 , 曾是 寻找 在 这 上标 的 这 信 , 一个 这 行为 的
[ˈpæsiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [steps] ,
passing in her steps ,
通过 在 她 步骤 ,

伊尔玛看着信上的题词，脚步不停地走过。

[wen] [lu:ˈi:dʒi] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
when Luigi tore the curtains apart , and sprang on her arm like a cat .
什么时候 路易吉 撕裂 这 窗帘 除 , 和 弹簧 在 她 手臂 喜欢 一个 猫 ；

路易吉一把扯开窗帘，像猫一样跳到她胳膊上。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfri:ks] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈsʌkər] ,
Before her shrieks could bring succour ,
前 她 尖叫 可以 带来 救助 ,

她的尖叫声还没来得及带来救助，

[lu:ˈi:dʒi][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
Luigi was bounding across the court with the letter in his possession .
路易吉 曾是 边界 穿过 这 法庭 和 这 信 在 他的 拥有 ；

路易吉拿着那封信，在球场上蹦蹦跳跳地跑来跑去。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [hʌŋ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˈræn,sækt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
A dreadful hug awaited him ; his pockets were ransacked , and he was
一个 可怕 拥抱 等待中 他 ; 他的 口袋 是 洗劫一空 , 和 他 曾是
[pɪtʃt] [ˈeɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
pitched aching into the street .
投球 疼痛 进入 这 街道 ；

等待他的是一个可怕的拥抱；他的口袋被翻了个底朝天，他被扔到街上，浑身疼痛。

[ˈdʒeɪkəb] - - [went] ['streɪtweɪ] ['ʌndə] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] ,
Jacob Baumwalder Feckelwitz went straightway under a gas - lamp ,
雅各布 - 去 立刻 在下面 一个 气体 - 灯 ,
雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨径直走到煤气灯下。

[wer] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌ; əv][ðə; ði] ['letə] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
where he read the address of the letter to Countess d'Isorella .
在哪里 他 读 这 地址 的 这 信 到 伯爵夫人 - .
他读到了写给伊索雷拉伯爵夫人的信的地址。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['letə] ['oʊpən] .
He doubted ; he had a half - desire to tear the letter open .
他 怀疑 ; 他 有 一个 一半 - 欲望 到 撕 这 信 打开 .
他心存疑虑；他甚至有点想把信撕开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ruːmə] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˈzːrmə][hæd; həd] [sprɛd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'mestiks]
But a rumour of the attack upon Irma had spread among the domestics
但 一个 谣言 的 这 攻击 之上 伊尔玛 有 传播 之中 这 家政
[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] ['pruːdntli] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and Jacob prudently went up to his mistress .
和 雅各布 谨慎地 去 向上 到 他的 情妇 .
但是，关于伊尔玛遭到袭击的谣言已经在佣人们中传开了，雅各布谨慎地走到他的女主人身边。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] .
The duchess was sitting with Laura .
这 公爵夫人 曾是 坐着 和 劳拉 .
公爵夫人和劳拉坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letə] , [aɪd] : [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
She received the letter , eyed : it all over , and held it to a candle .
她 已收到 这 信 , 眼睛 : 它 全部 超过 , 和 握住 它 到 一个 蜡烛 .
她收到了信，仔细端详了一遍，然后对着蜡烛看了看。

['lɔːrəz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn][dɑːrk][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Laura's head was bent in dark meditation .
劳拉的 头 曾是 弯曲 在 黑暗的 冥想 .
劳拉低着头，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌ; əv] [laɪt] [ə'raʊzɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
The sudden increase of light aroused her , and she asked , " What is that ? "
这 突然 增加 的 光 被唤醒 她 , 和 她 问 , " 什么 是 那 ? "
光线突然增强，惊醒了她，她问道：“那是什么？”

" [ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
" A letter from Countess Anna to Countess d'Isorella , " said the duchess
" 一个 信 从 伯爵夫人 安娜 到 伯爵夫人 - , " 说 这 公爵夫人
.
:
.
“这是安娜伯爵夫人写给伊索雷拉伯爵夫人的一封信，”公爵夫人说道。

" [bɜːrnt] !
" Burnt !
" 烧焦的 !
“烧焦了！”

" ['lɔːrə] [skriːmd] .
" Laura screamed .
" 劳拉 尖叫 .
劳拉尖叫起来。

“ [its] [ˈoʊnli] [fer] , ” [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [riˈmɑ:kt] .
“ **It's only fair , ” the duchess remarked .**
“ 它是 仅有的 公平的 , ” 这 公爵夫人 评论 .

“这很公平,”公爵夫人说道。

“ [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] !
“ **From her to that woman !**
“ 从 她 到 那 女士 !

“从她到那个女人! ”

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpraɪsləs] .
It may be priceless .
它 可能 是 无价 .

它或许价值连城。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止!

[let] [em ˈi:] [si:] [wʌt] [riˈmeɪnz] .
Let me see what remains .
让 我 看 什么 遗迹 .

让我看看还剩下什么。

[əˈmeɪljə] !
Amalia !
阿玛莉亚 !

阿玛莉亚!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ?
are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ju:; jʊ] [fɔ:ls] [frend] .
you false friend .
你 错误的 朋友 .

你这个虚伪的朋友。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [maɪ] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] . “
I would have sacrificed my right hand to see it . ”
我 会 有 牺牲 我的 正确的 手 到 看 它 . ”

为了亲眼目睹这一切，我愿意牺牲我的右手。”

“ [traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [em ˈi:] [sti] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪk] [wʌn] [ˌʌnˈbʌl\nt] [ˈkɔ:rnər]
“ **Try and love me still , ” said the duchess , letting her take one unburnt corner**
“ 尝试 和 爱 我 仍然 , ” 说 这 公爵夫人 , 出租 她 拿 一 未燃烧的 角落
,
!
,

“试着继续爱我吧,”公爵夫人说着，让她占据了一块未被烧毁的角落。

[ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)][ðə; ði] [blæk] [ˈtɪʃui] [ˈfrægmənts] [tu:; tə] [smʌt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
and crumble the black tissuey fragments to smut in her hands .
和 崩溃 这 黑色的 组织 片段 到 黑穗病 在 她 双手 .

然后将黑色的纸屑揉成一团，在她手中化为污秽之物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌʌn'bʌl\nt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
There was no writing ; the unburnt corner of the letter was a blank .
那里 曾是 不 写作 ; 这 未燃烧的 角落 的 这 信 曾是 一个 空白的 .
信纸上没有字迹; 未被烧焦的一角是一片空白。

[ˈbɔːrə] [fuːld] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˈæfɪz] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][pɑːmz] .
Laura fooled the wretched ashes between her palms .
劳拉 被骗了 这 可怜 灰烬 之间 她 棕榈树 .
劳拉欺骗了掌心那可怜的灰烬。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - night , " she said .
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 .
"晚安,"她说。

" [jɔːr; jər] [feɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] [tuː; tə][em 'liː] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
" Your face will be of this colour to me , my dear , for long . "
" 你的 脸 将要 是 的 这 颜色 到 我 , 我的 亲爱的 , 为了 长的 . "
"亲爱的, 你的脸色在我眼里会一直是这样, 很久很久。"

" [aɪ] ['kænɔːt] [brɪ'heɪv] [dɪs'greɪsfəli] , [iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [lʌv] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] , " [sed] [ðə; ði]
" I cannot behave disgracefully , even to keep your love , my beloved , " said the
" 我 不能 表现 可耻地 , 甚至 到 保持 你的 爱 , 我的 心爱 , " 说 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .
"即便是为了留住你的爱, 我亲爱的, 我也不能做出有辱人格的事,"公爵夫人说道。

" [juː; jʊ] ['kænɔːt] [brɪ'treɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['bɔːrə] [rɪ'tɔːtɪd] .
" You cannot betray a German , you mean , " Laura retorted .
" 你 不能 背叛 一个 德语 , 你 意思是 , " 劳拉 反驳 .
"你的意思是, 你不能背叛一个德国人,"劳拉反驳道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ə; eɪ][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
" You could let a spy into the house . "
" 你 可以 让 一个 间谍 进入 这 房子 . "
"你可能会让间谍进到房子里。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] ['mætər] — ['mɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ] [wɪm] . "
" That was a childish matter — merely to satisfy a whim . "
" 那 曾是 一个 幼稚 事情 — 仅仅 到 满足 一个 一时兴起 . "
"那是件幼稚的事——仅仅是为了满足一时兴起。"

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ə; eɪ][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" I say you could let a spy into the house .
" 我 说 你 可以 让 一个 间谍 进入 这 房子 .
"我说, 你完全可以放个间谍进屋。"

[huː] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [brɪ'ɡɪn] ?
Who is to know where the scruples of you women begin ?
WHO 是 到 知道 在哪里 这 顾虑 的 你 女性 开始 ?
谁知道你们女人的顾虑从何而来?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [maɪ] [hed] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt]
I would have given my jewels , my head , my husband's sword , for a sight
我 会 有 给定 我的 珠宝 , 我的 头 , 我的 丈夫的 剑 , 为了 一个 视线
[ʌv; əv] [ðæt] ['letər] .
of that letter .
的 那 信 .
我愿意付出我的珠宝、我的头颅、我丈夫的剑, 只为能见一眼那封信。

[aɪ] [swə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] .
I swear that it concerns us .
我 发誓 那 它 担忧 我们 :

我发誓，这事与我们息息相关。

[jes] , [ju: 'es] .
Yes, us :
是的 , 我们 :

是的，就是我们。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] .
You are a false friend .
你 是 一个 错误的 朋友 :

你是个假朋友。

[fɪ] - ['blʌdɪd] ['kri:tʃə] !
Fish - blooded creature !
鱼 - 血腥 生物 !

鱼血生物！

[meɪ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
may it be a year before I look on you again .
可能 它 是 一个 年 前 我 看 在 你 再次 :

或许一年之后我才会再次见到你。

[haɪd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)] [set] ! "
Hide among your miserable set ! "
隐藏 之中 你的 悲惨的 放 ! "

躲到你那群可怜虫中间去吧！

" [dʒʌdʒ] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['ku:lər] , ['dɪrɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
"**Judge me when you are cooler , dearest , " said the duchess** ,
" 法官 我 什么时候 你 是 冷却器 , 亲爱的 , " 说 这 公爵夫人 ,
"等你冷静下来再评判我吧，亲爱的，"公爵夫人说道。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [skə:ts] ;
seeking to detain the impetuous sister of her affection by the sweeping skirts ;
寻求 到 扣留 这 浮躁 姐姐 的 她 感情 经过 这 扫荡 裙子 ;

试图用飘动的裙摆来阻止她心爱的冲动妹妹；

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [spɜ:nd] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
but Laura spurned her touch , and went from her .
但 劳拉 被拒绝 她 触碰 , 和 去 从 她 :

但劳拉拒绝了她的触碰，转身离开了。

['ɜ:rmə] [droʊv] [tu:; tə] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] -
Irma drove to Countess d'Isorella's .
伊尔玛 驾驶 到 伯爵夫人 :

伊尔玛开车去了伊索雷拉伯爵夫人家。

[vaɪə'letə] [wʌz; wəz] [ə'bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [fer] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪʃən] ['vi:nəs] ,
Violetta was abed , and lay fair and placid as a Titian Venus ,
维奥莱塔 曾是 阿贝德 , 和 躺 公平的 和 平静 作为 一个 提香 金星 ,

薇奥莱塔躺在床上，容貌美丽安详，宛如提香笔下的维纳斯。

[waɪl] ['ɜ:rmə] ['spʌtərd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪntər'mɪtənt] ['sɒbz] .
while Irma sputtered out her tale , with intermittent sobs .
尽管 伊尔玛 溅射 出去 她 故事 , 和 间歇性的 啜泣 :

伊尔玛断断续续地讲述着她的遭遇，不时抽泣起来。

[ʃiː ʃi] [roʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [elboʊ] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] , [tʊk] [hæf] - [ə; eɪ] -
She rose upon her elbow , and planting it in her pillow , took half - a -
她 玫瑰 之上 她 弯头 , 和 种植 它 在 她 枕头 , 采取 一半 - 一个 -
[dʌz(ə)n] [pʌfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
dozen puffs of a cigarette ,
打 泡芙 的 一个 卷烟 ,
她用手肘撑起身子, 把手肘插进枕头里, 抽了六七口烟。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwɛstɪd] ['ɜ:rmə][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][meɪd] .
and then requested Irma to ring for her maid .
和 然后 请求 伊尔玛 到 戒指 为了 她 女佣 .
然后她让伊尔玛去叫她的女佣。

“ [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] :
“ **Do nothing till you see me again , ” she said ; “ and take my advice :**
“ 做 没有什么 直到 你 看 我 再次 , ” 她 说 ; “ 和 拿 我的 建议 :
“在我再次见到你之前, 什么都别做,”她说; “听我的劝告:

[ɔ:lweɪz] [get][tu:; tə][bed] [brɪfɔ:r] ['mɪdnɑɪt] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ]
always get to bed before midnight , or you'll have unmanageable wrinkles in a
总是 得到 到 床 前 午夜 , 或者 你会 有 难以控制 皱纹 在 一个
[kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
couple of years .
夫妻 的 年 .
一定要在午夜前睡觉, 否则几年后你的脸上就会出现难以消除的皱纹。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][æt; ət][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [aʊər][tu:; tə] - [naɪt] , [ðɪs] ['skænd(ə)l] [wʊd] [na:t]
If you had been in bed at a prudent hour to - night , this scandal would not
如果 你 有 到过 在 床 在 一个 谨慎 小时 到 - 夜晚 , 这 丑闻 会 不是
[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] . “
have occurred . ”
有 发生 : “
如果你今晚在合适的时间上床睡觉, 就不会发生这场丑闻了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ɪn][bed] ?
“ **How can I be in bed ?**
“ 如何 能 我 是 在 床 ?
我怎么可能躺在床上?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ 'ti:] ? “ [moʊn] ['ɜ:rmə] , [ri'pleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [ru:l] ,
How could I help it ? ” moaned Irma , replying to the abstract rule ,
如何 可以 我 帮助 它 ? ” 呻吟 伊尔玛 , 回复 到 这 抽象的 规则 ,
“我怎么能帮上忙呢? ”伊尔玛呻吟着, 回应着这条抽象的规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] .
and the perplexing illustration of its force .
和 这 令人费解 插图 的 它是 力量 .
以及对其力量令人费解的阐释。

[vaɪə'letə] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Violetta dismissed her .
维奥莱塔 解雇 她 .
维奥莱塔打发她走了。

“ ['æftər][ɔ:l] , [maɪ] [wɪ] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊɹ] [æmɜːæntoʊ] , ” [ʃiː ʃi] [mju:zd] .
“ **After all , my wish is to save my poor Amaranto , ” she mused .**
“ 后 全部 , 我的 希望 是 到 节省 我的 贫穷的 阿玛兰托 , ” 她 沉思 .
“毕竟, 我的愿望是拯救我可怜的阿玛兰托,”她沉思道。

“ [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ;
“ **I am only doing now what I should have been doing in the daylight ;**
“ 我 是 仅有的 正在做 现在 什么 我 应该 有 到过 正在做 在 这 日光 ;
“我现在只是在做我本该在白天就做的事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] .
and if I can't stop him , the Government must ; and they will .
和 如果 我 不能 停止 他 , 这 政府 必须 ; 和 他们 将要 :
如果我无法阻止他, 政府就必须阻止他; 而且他们一定会阻止他。

[wət'evər] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [aɪ'ti:] .
Whatever the letter contained , I can anticipate it .
任何 这 信 包含 , 我 能 预料 它 :
无论信里写了什么, 我都能预料到。

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] .
He knows my profession and my necessities .
他 知道 我的 职业 和 我的 必需品 :
他了解我的职业和我的需求。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .
I must have money .
我 必须 有 钱 :
我必须有钱。

[waɪ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]['dʒɪltɪd] ?
Why not from the rich German woman whom he jilted ?
为什么 不是 从 这 富有的 德语 女士 谁 他 被抛弃 ?
为什么不向他抛弃的那位德国富婆要钱呢?

" [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ˈænəz] [ə'pærənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" She attributed Anna's apparent passion of revenge to a secret passion of
" 她 归因于 安娜的 明显 热情 的 复仇 到 一个 秘密 热情 的
[ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] .
unrequited love .
单相思 爱 :
她认为安娜表面上的复仇热情, 其实源于她内心深处那份得不到回应的爱恋。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][lænd][ænd; ənd] ['mʌni]
What else was implied by her willingness to part with land and money
什么 别的 曾是 暗示 经过 她 意愿 到 部分 和 土地 和 钱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mækə'neɪʃənz -məʃ] ?
for the key to his machinations ?
为了 这 钥匙 到 他的 阴谋 ?
她愿意用土地和金钱换取他阴谋诡计的关键, 这还暗示了什么?

[ˌvaɪə'letə] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] ['ændʒɪləʊ] - , [æz; əz]
Violetta would have understood a revenge directed against Angelo Guidascarpi , as
维奥莱塔 会 有 理解 一个 复仇 指导 反对 安杰洛 圭达斯卡皮 - , 作为
[ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv] [ˈænəz] ['brʌðər] .
the slayer of Anna's brother .
这 杀手 的 安娜的 兄弟 :
维奥莱塔会理解针对安杰洛·圭达斯卡皮的复仇, 因为他是安娜哥哥的凶手。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈʌnə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪn'kwaiəd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['kerləsli] , ['weðər] [hiː; hi]
But of him Anna had only inquired once , and carelessly , whether he
但 的 他 安娜 有 仅有的 询问 一次 , 和 粗心大意 , 无论 他
[wʌz; wəz][ɪn][mɪ'læn] .
was in Milan .
曾是 在 米兰 :
但安娜只漫不经心地问过他一次, 他是否在米兰。

[ˈænəz] [ˈmɪstɪkl̩] [ˈsemi] - [ˈpeɪtriətɪzəm] — [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ̩][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][viːtˈtɔːriːɑː] , [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
Anna's mystical semi - patriotism — prompted by her hatred of Vittoria , hatred of
安娜的 神秘 半 - 爱国主义 — 提示 经过 她 仇恨 的 维多利亚 , 仇恨 的
[ˈkɑːrlɒʊ][æz; əz][ˈændʒə,lɒʊz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ɐnd] [prəˈtektər] ,
Carlo as Angelo's cousin and protector ,
卡洛 作为 安杰洛的 表哥 和 保护者 ,
安娜神秘的半爱国主义——源于她对维多利亚的憎恨, 以及对卡洛作为安杰洛的表兄兼保护者的憎恨。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪtəli] [wɪt̪] [held] [ðə; ði] [θriː] ,
hatred of the Italy which held the three ,
仇恨 的 这 意大利 哪个 握住 这 三 ,
对拥有这三者的意大利的仇恨,

[huː] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [tɛˈdɛskoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈloʊðɪŋ] — [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
who never took the name Tedesco on their tongues without loathing — was perfectly
WHO 绝不 采取 这 姓名 德斯科 在 他们的 舌头 没有 厌恶 — 曾是 完美
[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈruːd] [hed] .
hidden from this shrewd head .
隐 从 这 精明 头 .
那些对泰德斯科这个名字深恶痛绝的人, 对这位精明的领导人来说, 是完全被蒙在鼓里的。

[sʌm; səm][ˈekstrə][pəˈtroʊlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Some extra patrols were in the streets .
一些 额外的 巡逻 是 在 这 街道 .
街上增派了一些巡逻警力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn] [rʌft] [ʌp] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈhɔːrsli] [ænd; ɐnd]
As she stepped into the carriage , a man rushed up , speaking hoarsely and
作为 她 步 进入 这 运输 , 一个 男人 匆忙 向上 , 请讲 沙哑地 和
[ˌɪnɑːrˈtɪkjələtli] ,
inarticulately ,
含糊不清 ,
她刚踏进马车, 一个男人就冲了过来, 声音沙哑, 说话含糊不清。

[ænd; ɐnd] [dʒʌmpt] [ɪn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ̩] .
and jumped in beside her .
和 跳了起来 在 旁 她 .
然后跳到她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsəːnd] [ˈbɑːrtɒʊ][ˈrɪzɒʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [dəˈrek](ə)nz][tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] [ˈfʊtmən] ,
She had discerned Barto Rizzo in time to give directions to her footman ,
她 有 辨别 巴托 里佐 在 时间 到 给 方向 到 她 男仆 ,
她及时认出了巴托·里佐, 并向她的男仆指明了方向。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈzɑːndaːmz] [ɪn] [pərˈsuːt] ,
before she was addressed by a body of gendarmes in pursuit ,
前 她 曾是 已解决 经过 一个 身体 的 宪兵 在 追逐 ,
在她被一群追捕她的宪兵拦下之前,

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ] [enˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈentər] [hɜːr; həɹ̩] [ˈhaʊs] [ænd; ɐnd] [sɜːrtʃ] [aɪˈtiː]
whom she mystified by entreating them to enter her house and search it
谁 她 困惑 经过 恳求 他们 到 进入 她 房子 和 搜索 它
[θruː] ,
through ,
通过 ,
她恳求他们进入她的房子进行搜查, 这让他们感到困惑不解。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['i:v(ə)] - ['du:ər][hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
if they supposed that any evil - doer had taken advantage of the open
如果 他们 据称 那 任何 邪恶的 - 实干家 有 已采取 优势 的 这 打开
[dɔ:r] .
door .
门 .

如果他们认为有不法分子利用了这扇敞开的大门。

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)] ['prɪzn] .
They informed her that a man had escaped from the civil prison .
他们 知情的 她 那 一个 男人 有 逃脱 从 这 民用 监狱 .
他们告诉她，一名男子从民事监狱逃脱了。

" [pʊr] [ˈkri:tʃər] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] ['pɪti] ;
" **Poor creature ! " said the countess , with womanly pity ;**
" 贫穷的 生物 ! " 说 这 伯爵夫人 , 和 女性 遗憾 ;
"可怜的家伙！"伯爵夫人带着女人特有的怜悯说道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [haʊs] .
" **but you must see that he is not in my house** .
" 但 你 必须 看 那 他 是 不是 在 我的 房子 .
但你必须明白，他不在我家。

[haʊ] [kʊd; kəd] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][let] [wʌn] [ɪ'skeɪp] ?
How could three of you let one escape ?
如何 可以 三 的 你 让 一 逃脱 ?
你们三个怎么能放走一个？

" [ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɔ:f] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈvi:əmənt] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
" **She drove off laughing at their vehement assertion that he would not have**
" 她 驾驶 离开 笑 在 他们的 慷慨 断言 那 他 会 不是 有
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
escaped from them .
逃脱 从 他们 .
“她开车离开时，嘲笑他们斩钉截铁地说他不可能从他们手中逃脱。”

[ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [gerts] .
Barto Rizzo made her conduct him to Countess Ammiani's gates .
巴托 里佐 制成 她 执行 他 到 伯爵夫人 - 大门 .
巴托·里佐让她把他带到阿米亚尼伯爵夫人的大门前。

[ˌvaɪə'letə] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]
Violetta was frightened by his eyes when she tried to persuade him in her
维奥莱塔 曾是 害怕 经过 他的 眼睛 什么时候 她 尝试 到 说服 他 在 她
[best] ['kəʊksɪŋ] [ˈmænər] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [kaʊnt] - .
best coaxing manner to avoid Count Ammiani .
最好的 哄骗 方式 到 避免 数数 - .

薇奥莱塔使尽浑身解数劝说他避开阿米亚尼伯爵，却被他的眼神吓坏了。

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi] [æprɪ'hend] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
In fact she apprehended that he would be very much in her way .
在 事实 她 被捕 那 他 会 是 非常 很多 在 她 方式 .
事实上，她担心他会成为她的绊脚石。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ʃə'grɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
She had no time for chagrin at her loss of power over him ,
她 有 不 时间 为了 懊恼 在 她 损失 的 力量 超过 他 ,
她没有时间因为失去对他的控制而感到懊恼。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
though she was sensible of vexation .
尽管 她 曾是 明智的 的 烦恼 .
虽然她能感受到恼怒。

[ˈbɑ:rtʊv][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][sæt][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈsaɪlənt] ,
Barto folded his arms and sat with his head in his chest , silent ,
巴托 折叠 他的 武器 和 卫星 和 他的 头 在 他的 胸部 , 沉默的 ,
巴托双臂抱胸,低着头,默不作声。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [geɪts] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , “ [ˈmædəm] ,
till they reached the ' gates , when he said in French , “ Madame ,
直到 他们 达到 这 - 大门 , 什么时候 他 说 在 法语 , “ 夫人 ,
直到他们到达大门,他才用法语说:“夫人,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [treɪn] .
I am a nameless person in your train .
我 是 一个 无名 人 在 你的 火车 .
我是你们火车上的一名无名乘客。

[ˈgæb(ə)l] !
Gabble !
数落 !
数落!

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] ;
“ he added , when the countess advised him not to enter ;
“ 他 额外 , 什么时候 这 伯爵夫人 建议 他 不是 到 进入 ;
“他补充道,当时伯爵夫人劝他不要进去;

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [əˈlaʊ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [prɪˈsi:d] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [step] .
nor would he allow her to precede him by more than one step .
也不 会 他 允许 她 到 先于 他 经过 更多的 比 一 步 .
他也不会允许她比他领先超过一步。

[ˌvaɪəˈletə] [sent] [ʌp][hɜ:r; həɪ] [neɪm] .
Violetta sent up her name .
维奥莱塔 发送 向上 她 姓名 .
维奥莱塔报出了她的名字。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; həɪ] [nə:vs] .
The man had shaken her nerves .
这 男人 有 摇晃 她 神经 .
那男人让她心神不宁。

“ [æɪ; ət] [li:st] , [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpɪərəns] [[ʊd; ʌd] [bi:; bi] [ˈdi:snt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ At least , remember that your appearance should be decent , “ she said ,
“ 在 至少 , 记住 那 你的 外貌 应该 是 体面的 , “ 她 说 ,
“至少,记住你的外表要得体,”她说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][tɔ:rn] [ˈgɑ:rmənts] .
catching sight of blood on his hands , and torn garments .
捕捉 视线 的 血 在 他的 双手 , 和 撕裂 服装 .
他瞥见自己手上沾着血迹,衣服也破了。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] , [ˈmædəm] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I expect , madame , “ he replied ,
“ 我 预计 , 夫人 , “ 他 回复 ,
“我猜想,夫人,”他回答道。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][leɪd] [aʊt] .
“ I shall not have time to wash before I am laid out .
“ 我 将 不是 有 时间 到 洗 前 我 是 铺设 出去 .
“我还没来得及洗漱就被埋葬了。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] .
My time is short .
我的 时间 是 短的 .
我的时间很短。

[aɪ][wɑ:nt][tə'bækoo] .
I want tobacco .
我 想 烟草 .

我想要烟草。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] .
The washing can be done by - and - by , but not the smoking .
这 洗涤 能 是 完毕 经过 - 和 - 经过 , 但 不是 这 吸烟 .

洗衣服的事可以以后再做，但抽烟的事不能以后再做。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌʃəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] - [ru:m] , [wer] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,
" They were ushered up to the reception - room , where Countess Ammiani ,
" 他们 是 引导 向上 到 这 接待 - 房间 , 在哪里 伯爵夫人 - ,

[vit'tɔ:ri:ɑ:] , [ænd; ənd]['kɑ:rlou][sæt] ,
Vittoria , and Carlo sat ,
维多利亚 , 和 卡洛 卫星 ,

他们被引到接待室，阿米亚尼伯爵夫人、维多利亚和卡洛正坐在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hu:z] [ʌnɪk'spektɪd] [neɪm] , [kæst][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [æt; ət][soʊ] ['trʌblɪd] [ə; eɪ]
awaiting the visitor whose unexpected name , cast in their midst at so troubled a
等待中 这 游客 谁 意外 姓名 , 投掷 在 他们的 中间 在 所以 麻烦 一个
[si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

他们翘首期盼着那位来访者，他的名字出乎意料地出现在这动荡不安的季节里。

[hæd; həd] [kloʊðd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd,'naɪts] ['terərz] .
had clothed her with some of the midnight's terrors .
有 穿着衣服 她 和 一些 的 这 午夜 恐怖 .

她身上披着午夜的恐怖外衣。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛl'ɑːr'ɑːrɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] [læst] ['mi:tiŋ] [ɪn] [mɪ'læn]
THE LAST MEETING IN MILAN
这 最后的 会议 在 米兰

米兰最后一次会议

['bɑ:rtou][rɪ'zou][hæd; həd] ['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Barto Rizzo had silence about him without having to ask for it ,
巴托 里佐 有 沉默 关于 他 没有 拥有 到 问 为了 它 ,

巴托·里佐无需开口，就对他保持沉默。

[wen] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ˌvaɪə'letə] ['ɪntu:]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [sə'lu:n] [ʌv; əv] [rɪ'sep](ə)n] .
when he followed Violetta into Countess Ammiani's saloon of reception .
什么时候 他 随后 维奥莱塔 进入 伯爵夫人 - 酒吧 的 接待 .

当他跟着维奥莱塔走进阿米亚尼伯爵夫人的接待厅时。

['kɑ:rlou][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [vɪtɔ:ri:əz] [rɪst] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
Carlo was leaning over his mother's chair , holding Vittoria's wrist across it ,
卡洛 曾是 倾斜 超过 他的 母亲的 椅子 , 保持 维多利亚的 手腕 穿过 它 ,

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kləʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and so enclosing her ,
和 所以 封闭 她 ,

卡洛俯身趴在他母亲的椅子上，将维多利亚的手腕搭在椅子上，把她搂在怀里。

[waɪl] [bəʊθ] [jʌŋ] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
while both young faces were raised to the bowed forehead of the countess .
尽管 两个都 年轻的 面孔 是 提高 到 这 鞠躬 前额 的 这 伯爵夫人 .

两张年轻的脸庞都仰望着伯爵夫人低垂的额头。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] .
They stood up .
他们 站立 向上 .

他们站了起来。

[ˌvaɪəˈletə] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [sʊˈpɜːlətɪvz] [ʌv; əv][æən; ən][ɪˈtæliən] [ˈɡriːtɪŋ] .
Violetta broke through the formal superlatives of an Italian greeting .
维奥莱塔 打破 通过 这 正式的 最高级 的 一个 意大利语 问候 .

维奥莱塔打破了意大利语问候语中正式的最高形式。

“ [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][əˈloʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [fɔːr; fər][ˈkɑːrloʊz] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈbɑːrtəʊ]
“ **Speak to me alone** , ” **she murmured for Carlo's ear and glancing at Barto**
“ 说话 到 我 独自的 , ” 她 低声说道 为了 卡洛的 耳朵 和 瞥了一眼 在 巴托
:
:
:
:
:

“单独跟我说,”她凑到卡洛耳边低语, 同时瞥了巴托一眼:

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈmædmən] ; [ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [aɪ] [trʌst] .
“ **Here is a madman ; a mild one , I trust** .
“ 这里 是 一个 狂人 ; 一个 温和的 一 , 我 相信 .

“这里有个疯子; 不过我相信他性格温和。”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːz(ə)n] .
“ **She contrived to show that she was not responsible for his intrusion** .
“ 她 人为的 到 展示 那 她 曾是 不是 负责任的 为了 他的 入侵 .

她设法证明自己与他的闯入无关。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ˈɡæðərd] [vɪˈtʊːrɪːəː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ˈkɑːrloʊ] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] [brɪˈfɔːr]
Countess Ammiani gathered Vittoria in her arms ; Carlo stepped a pace before
伯爵夫人 - 聚集 维多利亚 在 她 武器 ; 卡洛 步 一个 步伐 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

阿米亚尼伯爵夫人将维多利亚抱在怀里; 卡洛走在她们前面一步。

[ˈterər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈleɪdɪːz] [feɪs] , [ræθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] .
Terror was on the venerable lady's face , wrath on her son's .
恐怖 曾是 在 这 可敬 女士的 脸 , 愤怒 在 她 儿子的 .

老妇人脸上满是恐惧, 儿子脸上满是愤怒。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfrʌntɪd] [ˈbɑːrtəʊ] , [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd]
As he fronted Barto , he motioned a finger to the curtain hangings , and
作为 他 正面 巴托 , 他 示意 一个 手指 到 这 窗帘 绞刑 , 和
[ˌvaɪəˈletə] ,
Violetta ,
维奥莱塔 ,

他走到巴托面前, 用手指向窗帘, 然后是维奥莱塔。

[kwɪk] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [saɪnz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [sɔːrd] [ðer; ðər] .
quick at reading signs , found his bare sword there .
快的 在 阅读 标志 , 成立 他的 裸 剑 那里 .

他识字很快, 在那里找到了他的佩剑。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **But you will not want it , she remarked , handing the hilt to him** ,
“ 但 你 将要 不是 想 它 , ” 她 评论 , 处理 这 剑柄 到 他 ,

“但你不会想要它的,”她说着, 把剑柄递给了他。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['aɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [æz; əz][aɪ'ti:]
and softly eyeing the impression of her warm touch on the steel as it
和 轻轻 觊觎 这 印象 的 她 温暖的 触碰 在 这 钢 作为 它
[pæst] .
passed .
通过了

她轻轻地注视着自己温暖的触感在钢铁上留下的痕迹。

“ [ˈkɑ:rlɒʊ] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpɑ:ɔ:b:] !
“ **Carlo , thou son of Paolo !**
“ 卡洛 , 你 儿子 的 保罗 !

“卡洛，保罗的儿子！ ”

[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][mɑ:rtʃɛ'li:nə] , [waɪf] [ʌv; əv][ə; ei] [tru:] ['peɪtriət] ! [stænd][ə'saɪd] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Countess Marcellina , wife of a true patriot ! stand aside , both of you .
伯爵夫人 玛塞利娜 , 妻子 的 一个 真的 爱国者 ! 站立 旁边 , 两个都 的 你 .

玛塞利娜伯爵夫人，一位真正爱国者的妻子！你们两个都让开。

[aɪ'ti:][ɪz] [br'twi:n] [ðə; ði]'kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [soʊ][ðə; ði][mæn] [kə'menst]
It is between the Countess Alessandra and myself , " so the man commenced
它 是 之间 这 伯爵夫人 亚历山德拉 和 我 , " 所以 这 男人 开始
,
!
,

“这是我和亚历山德拉伯爵夫人之间的事，”那人开口说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][pa:mp][ʌv; əv][ˌɪntər'dʒek(ə)n] .
with his usual pomp of interjection .
和 他的 通常 盛大场面 的 敬 .

他像往常一样，带着一贯的夸张语气插话。

“ [swɔ:dz] [ænd; ənd][bɪg] [aɪz] , — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] ?
“ **Swords and big eyes , — are they things to stop me ?**
“ 剑 和 大的 眼睛 , — 是 他们 事物 到 停止 我 ?

“刀剑和大眼睛，——它们能阻止我吗？ ”

“ [ˈbɑ:rtɒʊ] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
“ **Barto laughed scornfully .**
“ 巴托 笑了 轻蔑地 .

巴托轻蔑地笑了。

[hi:; hi][hæd; həd]['spɒʊkən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rɒʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He had spoken in the full roll of his voice ,
他 有 说 在 这 满的 卷 的 他的 嗓音 ,

他用浑厚的嗓音说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɹʌst] .
and the sword was hard back for the thrust .
和 这 剑 曾是 难的 后退 为了 这 推力 .

剑柄坚硬，蓄势待发。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]'kaʊntəs,'kaʊntes] .
Vittoria disengaged herself from the countess .
维多利亚 脱离 她自己 从 这 伯爵夫人 .

维多利亚与伯爵夫人断绝了关系。

“ [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Speak to me , “ she said ,**
“ 说话 到 我 , “ 她 说 ,

“跟我说话，”她说。

[dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [æn; ən][egzɔ:'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn] - ['vɪzɪdʒ]
dismayed by the look of what seemed an exaltation of madness in Barto's visage
沮丧 经过 这 看 的 什么 似乎 一个 提高 的 疯狂 在 - 面容
,
.
.

看到巴托脸上似乎洋溢着疯狂的神情，他感到十分沮丧。

[bʌt; bət][fɜ:rm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪmz] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][bi:; bi] .
but firm as far as the trembling of her limbs would let her be .
但 公司 作为 远的 作为 这 发抖 的 她 四肢 会 让 她 是 .

但她仍努力保持镇定，尽管她的四肢仍在颤抖。

[hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
He dropped to her feet and kissed them .
他 掉落 到 她 脚 和 亲吻 他们 .

他俯身跪在她脚边，吻了她的脚。

" [ə'mi:liə] [ˌælə'sændrə] [be'loʊni] !
" **Emilia Alessandra Belloni** !
" 艾米莉亚 亚历山德拉 贝洛尼 !

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼！”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] !
Vittoria !
维多利亚 !

维多利亚！

[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] - !
Countess Alessandra Ammiani !
伯爵夫人 亚历山德拉 - !

亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人！

['pɪti] [ˌem 'i:] .
pity me .
遗憾 我 .

可怜可怜我吧。

[hɪr] [ðɪs] : — [aɪ] [heɪtɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [heɪtɪd] .
Hear this : — I hated you as the devil is hated .
听到 这 : — 我 憎恨 你 作为 这 魔鬼 是 憎恨 .

听好了：——我恨你如同恨魔鬼一般。

['jestərdeɪ] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp][ɪn] ['prɪzn] [tu:; tə][hɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] .
Yesterday I woke up in prison to hear that I must adore you .
昨天 我 觉醒 向上 在 监狱 到 听到 那 我 必须 崇拜 你 .

昨天我在监狱里醒来，听到有人说我必须崇拜你。

[gɔ:ɔd][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ?
God of all the pits of punishment ! was there ever one like this ?
上帝 的 全部 这 坑 的 惩罚 ! 曾是 那里 曾经 一 喜欢 这 ?

世间竟有如此深重的刑罚深渊！

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hedz] .
I had to change heads .
我 有 到 改变 头部 .

我不得不换个头雕。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [maɪnd] ,
" **It was the language of a distorted mind** ,
" 它 曾是 这 语言 的 一个 扭曲 头脑 ;

“那是扭曲心灵的语言。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ?
Did you not say that ?
做过 你 不是 说 那 ？

你没说过这话吗？

[aɪ][eɪ 'em] [fəɹ'gɪvɪŋ] , [ðʊʊ] [nʌn] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
I am forgiving , though none think it .
我 是 宽恕 , 尽管 没有任何 思考 它 .

虽然没人这么认为，但我其实很宽容。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kən'fes] .
You have only to confess .
你 有 仅有的 到 承认 .

你只需要坦白。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , — [oʊ] !
If you will not , — oh !
如果 你 将要 不是 , — 哦 !

如果你不这样做，——哦！

” [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈgroʊnɪŋ] .
” He smote his face , groaning .
” 他 猛击 他的 脸 , 呻吟 .

他捶打着自己的脸，呻吟道。

[ˈkɑ:rləʊ] [spoʊk] [ə; eɪ][stɜ:rn] [wɜ:rd][ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtəʊn] ; [ˈkʌʊnsəleɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gɔ:n] .
Carlo spoke a stern word in an undertone ; counselling him to be gone .
卡洛 辐 一个 船尾 单词 在 一个 底色 ; 咨询 他 到 是 已消失 .

卡洛压低声音，严厉地劝他离开。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] — [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː] ?
” If you will not — what was she to do ?
” 如果 你 将要 不是 — 什么 曾是 她 到 做 ？

“如果你不肯——她该怎么办？”

” [ˈbɑ:rtəʊ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [streɪd] [wɪts] .
” Barto cut the question to interrogate his strayed wits .
” 巴托 切 这 问题 到 审问 他的 迷路了 智慧 .

巴托打断了这个问题，审问他那迷茫的头脑。

” [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ˈkʌʊntəs,'kʌʊntes] [ælə'sændrə] .
” Look at me , Countess Alessandra .
” 看 在 我 , 伯爵夫人 亚历山德拉 .

“看着我，亚历山德拉伯爵夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] .
I was in the prison .
我 曾是 在 这 监狱 .

我当时在监狱里。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [hɑ:rt] .
I heard that my Rosellina had a tight heart .
我 听到 那 我的 - 有 一个 紧的 心 .

我听说我的罗塞莉娜心脏不好。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈmæstəɹ] , [pʊɹ] [ˈhi:ðn] , [ænd; ɛnd][aɪ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [tuː; tə]
She cried for her master , poor heathen , and I sprang out of the walls to
她 哭 为了 她 掌握 , 贫穷的 异教徒 , 和 我 弹簧 出去 的 这 墙壁 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她哭喊着她的主人，可怜的异教徒，我从墙里跳出来扑向她。

[ðer; ðær] — [ðer; ðær] — [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [bɔːrd] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ]
There — there — she lay like a breathing board ; a woman with a body like a
那里 — 那里 — 她 躺 喜欢 一个 呼吸 木板 ; 一个 女士 和 一个 身体 喜欢 一个
[ˈkɔːfɪn] [hæf] [əˈlaɪv] ;
coffin half alive ;
棺材 一半 活 ;

她就那样躺在那里——像一块呼吸板；一个身体像棺材一样半死不活的女人；

[nɔːt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ʃʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
not an eye to show ; nothing but a body and a whisper .
不是 一个 眼睛 到 展示 ; 没有什么 但 一个 身体 和 一个 耳语 .

看不见眼睛；只有一具躯体和一声低语。

[ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] ['raɪt(ə)sli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈbeɪd] .
She perished righteously , for she disobeyed .
她 遇难 义正直地 , 为了 她 违抗命令 .

她死得其所，因为她违背了命令。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈɔːrdərz] : [ʃiː; ʃi] [dɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] !
She acted without my orders : she dared to think !
她 行动 没有 我的 订单 : 她 敢于 到 思考 !

她没有听从我的命令就擅自行动：她竟然敢思考！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dæmnd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['vendʒəns] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .
She will be damned , for she would have vengeance before she went .
她 将要 是 该死的 , 为了 她 会 有 复仇 前 她 去 .

她必将下地狱，因为她死前就想复仇。

[ʃiː; ʃi] ['ɡlɔːrɪfaɪd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [em 'iː] — ['oʊvər] ['bɑːrtʊ] ['rɪzʊ] .
She glorified you over me — over Barto Rizzo .
她 光荣的 你 超过 我 — 超过 巴托 里佐 .

她把你捧得比我高——比巴托·里佐高。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːkt] [maɪ] [soʊl] .
she shocked my soul .
她 震惊 我的 灵魂 .

她深深震撼了我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
But she is dead , and I am her slave .
但 她 是 死的 , 和 我 是 她 奴隶 .

但她已经死了，而我成了她的奴隶。

['evri] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Every word was of you .
每一个 单词 曾是 的 你 .

每一句话都与你有关。

[teɪk] [əˈhʌðər] [hed] , ['bɑːrtʊ] ['rɪzʊ] [jʊr; jər] [oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [mæd] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] .
Take another head , Barto Rizzo your old one was mad : she said that to my soul .
拿 其他 头 , 巴托 里佐 你的 老的 一 曾是 疯狂的 : 她 说 那 到 我的 灵魂 .

换个头吧，巴托·里佐，你原来的头疯了：她那样说，伤透了我的心。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [em 'iː] .
She died blessing you above me .
她 死亡 祝福 你 多于 我 .

她临终前都在祝福你。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['blesɪŋ] [ju:; jʊ] .
I saw the last bit of life go up from her mouth blessing you .
我 锯 这 最后的少量 的 生活 去 向上 从 她 嘴 祝福 你 .

我看到她最后一丝生命气息从她口中流出，那是对你的祝福。

[ɪts] [hɜ:rd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪt(ə)n] .
It's heard by this time in heaven , and it's written .
它是 听到 经过 这 时间 在 天堂 , 和 它是 书面 .

此刻，天庭已听闻此事，并已将其记录下来。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['ɪrz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
Then I have had two years of madness .
然后 我 有 有 二 年 的 疯狂 .

接下来的两年我简直疯了。

[ɪf] [fɪ; fɪ] [ɪz] [raɪt] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv] [hel] .
If she is right , I was wrong ; I was a devil of hell .
如果 她 是 正确的 , 我 曾是 错误的 ; 我 曾是 一个 魔鬼 的 地狱 .

如果她是对的，那我就错了；我简直就是个魔鬼。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [aɪ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['daɪɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I know there's an eye given to dying creatures , and she looked with it ,
我 知道 有 一个 眼睛 给定 到 垂死 生物 , 和 她 看起来 和 它 ,

我知道有一种眼睛专门用来观察垂死的生物，而她正是用那种眼睛去看的。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [sed] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][rɪ'na:ldoʊ] - , [hɜ:r; hər]['eɪndʒl] , [wɒz; wəz] ['glɔ:rəfaɪŋ]
and she said , the soul of Rinaldo Guidascarpì , her angel , was glorifying
和 她 说 , 这 灵魂 的 里纳尔多 - , 她 天使 , 曾是 荣耀
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

她说，她的天使里纳尔多·圭达斯卡皮的灵魂正在赞美你；

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wen] [fɪ; fɪ] [traɪd] [tu:; tə][stæb][ju:; jʊ] ,
and she thanked the sticking of her heart , when she tried to stab you ,
和 她 谢谢 这 粘性 的 她 心 , 什么时候 她 尝试 到 刺 你 ,
[pɔr] [fu:l] !
poor fool !
贫穷的 傻子 !

她感谢自己心脏的跳动，因为她试图刺伤你，可怜的傻瓜！

" ['kɑ:rloʊ] [ɪntə'rʌptɪd] : " [naʊ] [goʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['ɪnʌf] . "
" Carlo interrupted : " Now go ; you have said enough . "
" 卡洛 中断 : " 现在 去 ; 你 有 说 足够的 . "

卡洛打断道：“好了，走吧，你已经说得够多了。”

" [noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [spi:k] , " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
" No , let him speak , " said Vittoria .
" 不 , 让 他 说话 , " 说 维多利亚 .

“不，让他说吧。”维多利亚说道。

[fɪ; fɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['bɑ:rtəʊ][wɒz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
She supposed that Barto was going to say that he had not given the
她 据称 那 巴托 曾是 去 到 说 那 他 有 不是 给定 这
[ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə,sæsi'neɪf(ə)n] .
order for her assassination .
命令 为了 她 暗杀 .

她猜想巴托会说他没有下令刺杀她。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [em 'i:] [ded] , [si:n] 'jɔ:reɪ ? " "
" You do not wish me dead , signore ? "
" 你 做 不是 希望 我 死的 , 先生 ? "

“您不希望我死吗，先生？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] , [si:n] ɔ:rə] [kɒnˈtesə] , ” [sed] [ˈbɑ:rtʊ] ;
“ **Nothing that is not standing in my way , signora contessa , ” said Barto ;**
“ 没有什么 那 是 不是 常设 在 我的 方式 , 女士 伯爵夫人 , ” 说 巴托 ;
“没有什么能阻挡我, 伯爵夫人,”巴托说道;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
and his features blazed with a smile of happy self - justification .
和 他的 特征 燃烧的 和 一个 微笑 的 快乐的 自己 - 理由 .
他脸上绽放出得意洋洋的笑容, 仿佛在为自己的行为辩解。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [ðɪs] [naɪt] :
“ **I have killed a sentinel this night :**
“ 我 有 被杀 一个 哨兵 这 夜晚 :
“今晚我杀死了一名哨兵:”

[ˈprɑ:vɪdəns] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Providence placed him there .
普罗维登斯 放置 他 那里 .
是天意安排他到那里的。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][noʊ] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈpʌnɪʃ] , [ænd; ənd] — [ɑ:] !
I wish for no death , but I punish , and — ah !
我 希望 为了 不 死亡 , 但 我 惩治 , 和 — 啊 !
我不想看到死亡, 但我会惩罚, 而且——啊!

[ðə; ðɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kɔ:lz] [em ˈi:] [mæd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
the cursed sight of the woman who calls me mad for two years .
这 被诅咒的 视线 的 这 女士 WHO 呼叫 我 疯狂的 为了 二 年 .
两年来, 我一直被那个说我疯了的女人吓得魂飞魄散。

[ʃi:; ʃɪ] [θrʌsts] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ɪn] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [sez] , [wɜ:rk] [ɑ:n] !
She thrusts a bar of iron in an engine at work , and says , Work on !
她 推力 一个 酒吧 的 铁 在 一个 引擎 在 工作 , 和 说道 , 工作 在 !
她将一根铁棒插入正在运转的发动机中, 说道: “继续工作! ”

[wɜ:rk] [ɑ:n] !
work on !
工作 在 !
继续!

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtreɪtrəs] ?
Were you not a traitress ?
是 你 不是 一个 叛徒 ?
你难道不是叛徒吗?

[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈtreɪtrəs] ?
Countess Alessandra , were you not once a traitress ?
伯爵夫人 亚历山德拉 , 是 你 不是 一次 一个 叛徒 ?
亚历山德拉伯爵夫人, 你难道不是曾经的叛徒吗?

[oʊ] ! [kənˈfes] [aɪ ˈti:] ; [seɪv] [maɪ] [hed] .
Oh ! confess it ; save my head .
哦 ! 承认 它 ; 节省 我的 头 .
哦! 快承认吧; 救救我。

[rɪˈflekt] , [dɪr] [ˈleɪdi] !
Reflect , dear lady !
反映 , 亲爱的 女士 !
亲爱的女士, 请深思!

[ɪts] ['kru:əl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntli] [sɪn'serəti] [lʊk] [bæk] — [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [mʌnθs]
it's cruel to make a man of a saintly sincerity look back — I count the months
它是 残忍的 到 制作 一个 男人 的 一个 圣洁的 诚意 看 后退 — 我 数数 这 几个月
— [sev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] !
— seventeen months !
— 十七 几个月 !

让一个圣洁真诚的人回顾过去，实在太残酷了——我数着日子——十七个月！

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [sev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæpər] ,
to look back seventeen months , and see that his tongue was a clapper ,
到 看 后退 十七 几个月 , 和 看 那 他的 舌头 曾是 一个 拍板 ,
回首十七个月前，你会发现他的舌头就像个响尾蛇。

— [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] , [stɜ:rd] [laɪk] [ə; eɪ][pa:t][ɑ:n]
— his will , his eyes , his ears , all about him , everything , stirred like a pot on
— 他的 将要 , 他的 眼睛 , 他的 耳朵 , 全部 关于 他 , 一切 , 搅拌 喜欢 一个 锅 在
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

他的意志、他的眼睛、他的耳朵，他周围的一切，所有的一切，都像火上的锅一样翻腾。

[aɪ] [treɪst] [ju:; jʊ] .
I traced you .
我 追踪 你 .

我找到你了。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['tretʃəri] .
I saw your treachery .
我 锯 你的 背信弃义 .

我看穿了你的背叛。

[aɪ] [sed] — [aɪ] , [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; hər] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
I said — I , I am her Day of Judgement .
我 说 — 我 , 我 是 她 天 的 判断 .

我说——我，我就是她的审判日。

[fi:; ji][æɪ; ʃəɪ] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] ['periʃ] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tretʃəri] .
She shall look on me and perish , struck down by her own treachery .
她 将 看 在 我 和 沦 , 击 向下 经过 她 自己的 背信弃义 .

她将亲眼目睹我的背叛，然后走向灭亡，被她自己的背叛所击垮。

[wɜ:r; wər][maɪ] ['sensɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][em 'i:] ?
Were my senses false to me ?
是 我的 感官 错误的 到 我 ?

难道我的感觉错了？

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['vɜ:rtʃuəs] [fɪ'deləti] [tu:; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .
I had lived in virtuous fidelity to my principles .
我 有 居住地 在 有德行的 忠诚 到 我的 原则 .

我一直恪守原则，过着高尚的生活。

[nʌn] [kæn; kən] [ə'kju:z] [em 'i:] .
None can accuse me .
没有任何 能 控 我 .

谁也不能指责我。

[waɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] ['sensɪz] [fɔ:ls] , [ɪf] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [tru:] ?
Why were my senses false , if my principles were true ?
为什么 是 我的 感官 错误的 , 如果 我的 原则 是 真的 ?

如果我的原则是正确的，为什么我的感觉是错误的？

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['treɪtrəs] .
I said you were a traitress .
我 说 你 是 一个 叛徒 .

我说你是叛徒。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
I saw it from the first .
我 锯 它 从 这 第一的 .

我从一开始就看到了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
I had the divine contempt for women .
我 有 这 神圣的 鄙视 为了 女性 .

我对女人充满了蔑视。

[maɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] — ['fɑːləʊ]
My distrust of a woman was the eye of this brain , and I said — Follow
我的 怀疑 的 一个 女士 曾是 这 眼睛 的 这 脑 , 和 我 说 — 跟随
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我对一个女人的不信任就像我大脑的眼睛，于是我说道——跟着她，

[dɔːg][hɜːr; hər] , [faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] !
dog her , find her out !
狗 她 , 寻找 她 出去 !

盯上她，找到她！

[aɪ] [pruːvd] [hɜːr; hər] [fɔːls] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'siːvd] ['evri] [ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]
I proved her false ; but her devilish cunning deceived every other man in the
我 已证实 她 错误的 ; 但 她 恶魔般的 狡猾 受骗 每一个 其他 男人 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我证明了她的谎言；但她狡猾的伎俩却欺骗了世界上所有其他男人。

[oʊ] ! [let][em 'iː] ['beloʊ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [em 'iː]
Oh ! let me bellow , for it's me
哦 ! 让 我 下面 , 为了 它是 我

哦！让我大声喊叫，因为那就是我

[ʃiː; ʃɪ] [pruːvz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] !
she proves the mass of corruption !
她 证明 这 大量的 的 腐败 !

她证明了腐败的严重性！

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][mæd] [naʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz] [ðæt] ?
Tomorrow I die , and if I am mad now , what sort of a curse is that ?
明天 我 死 , 和 如果 我 是 疯狂的 现在 , 什么 种类 的 一个 诅咒 是 那 ?

我明天就要死了，如果我现在疯了，那会是什么样的诅咒？

“ [naʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][æn; ən]['ʌʊər] — [ə; eɪ] [læf] !
“ **Now to - morrow is an hour — a laugh !**
“ 现在 到 - 明天 是 一个 小时 — 一个 笑 !

“明天还有一小时——开怀大笑！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [nɔːt] [bɪn] [ʃʌ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [bəʊ; boʊ] — [ɪf] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃæm] [fɔːr; fər]
But if I've not been shot from a true bow — if I've been a sham for
但 如果我已经 不是 到过 射击 从 一个 真的 弓 — 如果我已经 到过 一个 假 为了
[tuː] ['jɪrz] — [ɪf] [maɪ] [neɪm] ,
two years — if my name ,
二 年 — 如果 我的 姓名 ,

但如果我没被真正的弓射中——如果我两年来一直是个冒牌货——如果我的名字，

[ænd; ənd] ['heitʃər] , [boʊnz] , [breɪnz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:ls] [θɪŋz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['ædɒs] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]
and nature , bones , brains , were all false things hunting a shadow , Countess
和 自然 , 骨头 , 大脑 , 是 全部 错误的 事物 打猎 一个 阴影 , 伯爵夫人
[,ælə'sændrə] ,
Alessandra ,
亚历山德拉 ,
自然、骨骼、大脑，这一切都是虚假的，它们追逐着一个影子，亚历山德拉伯爵夫人。

[si:] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['bɑ:rtɒs]['rɪzɒs] !
see the misery of Barto Rizzo !
看 这 苦难 的 巴托 里佐 !
看看巴托·里佐的悲惨遭遇吧!
[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] .
Look at those two years , and say that I had my head .
看 在 那些 二 年 , 和 说 那 我 有 我的 头 .
回顾那两年，可以说我当时头脑清醒。

['ænsər] [em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] :
Answer me , as you love your husband :
回答 我 , 作为 你 爱 你的 丈夫 :
请像爱你的丈夫那样回答我:

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['lɒmbədi] ?
are you heart and soul with him in the fresh fight for Lombardy ?
是 你 心 和 灵魂 和 他 在 这 新鲜的 斗争 为了 伦巴第 ?
你是否全心全意地支持他，投入到为伦巴第而战的这场新征程中?

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]
" He said this with a look penetrating and malignant , and then by a
" 他 说 这 和 一个 看 渗透 和 恶性 , 和 然后 经过 一个
['sʌd(ə)n] [flæʃ] ['pɪtɪfəli] [en'tri:tɪŋ] .
sudden flash pitifully entreating .
突然 闪光 可怜地 恳求 .
“他说这话时眼神锐利而恶毒，然后突然闪过一丝可怜的恳求。

['kɑ:rlɒs] [fɪrd] [tu:; tə] [prə'voʊk] , [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Carlo feared to provoke , revolted from the thought of slaying him .
卡洛 害怕 到 惹 , 反抗 从 这 想法 的 杀戮 他 .
卡洛害怕招惹他，一想到要杀了他，就感到反感。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [ɪntər'pouzɪd] , " [maɪ] [waɪf] [ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" Yes , yes , " he interposed , " my wife is heart and soul in it .
" 是的 , 是的 , " 他 插入 , " 我的 妻子 是 心 和 灵魂 在 它 .
“是的，是的，”他插话道，“我的妻子全身心投入其中。”

[goʊ] .
Go .
去 .
去。

" ['bɑ:rtɒs] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [ə'weɪts]
" Barto looked from him to her with the eyes of a dog that awaits
" 巴托 看起来 从 他 到 她 和 这 眼睛 的 一个 狗 那 等待
[æn; ən][ɔ:rdər] .
an order .
一个 命令 .
巴托用一种等待命令的眼神，看着他，又看着她。

[vɪk'tɔ:riə] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . " Victoria gathered her strength , and said : " I am not . "
维多利亚 聚集 她 力量 , 和 说 : " 我 是 不是 . "
维多利亚鼓起勇气说：“我不是。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈænsər] ！
“ It is her answer ！
“ 它 是 她 回答 ！

“这是她的答案！ ”

“ [ˈbɑːrtʊʃ] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [ˈreɪdiətið] .
“ Barto roared , and from deep dejection his whole countenance radiated .
“ 巴托 咆哮 , 和 从 深的 沮丧 他的 所有的 面容 辐射 .

巴托怒吼一声，他整个人都因极度的沮丧而容光焕发。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈti:] — [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [laɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪnt] ！
“ She says it — she might give the lie to a saint ！
“ 她 说道 它 — 她 可能 给 这 说谎 到 一个 圣 ！

“她说这话——她连圣人都敢撒谎！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mæd] .
I was never mad .
我 曾是 绝不 疯狂的 .

我从未生气。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [spɔːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [kæn; kən] [duː]
I saw the spot , and put my finger on it , and not a madman can do
我 锯 这 点 , 和 放 我的 手指 在 它 , 和 不是 一个 狂人 能 做
[ðæt] .
that .
那 .

我看到了那个地方，并用手指指着它，疯子也做不到这一点。

[maɪ] [tuː] [ˈɪrɪz] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] .
My two years are my own .
我的 二 年 是 我的 自己的 .

我的这两年完全属于我自己。

[mæd] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [siː] ！
Mad now , for , see ！
疯狂的 现在 , 为了 , 看 ！

现在疯了，你看！

“ [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] .
“ I worship the creature .
“ 我 崇拜 这 生物 .

我崇拜这个生物。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
She is not heart and soul in it .
她 是 不是 心 和 灵魂 在 它 .

她并没有全身心投入。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔːl] .
She is not in it at all .
她 是 不是 在 它 在 全部 .

她根本没参演。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈkæntətriːs, ,kæntəˈtriːtʃe] .
She is a little woman , a lovely thing , a toy , a cantatrice .
她 是 一个 小的 女士 , 一个 迷人的 事物 , 一个 玩具 , 一个 女歌手 .

她是个娇小的女人，一个可爱的小东西，一个玩具，一个歌唱家。

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtʊʃ] [ˈrɪzʊʃ] ！
Joy to the big heart of Barto Rizzo ！
喜悦 到 这 大的 心 的 巴托 里佐 ！

巴托·里佐的善良之心令人欣喜！

[aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər] ['breʃə] ！
I am for Brescia ！
我 是 为了 布雷西亚 ！

我支持布雷西亚！

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [laɪk][ə; eɪ] ['bænər] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] .
He flung his arm like a banner , and ran out .
” 他 扔 他的 手臂 喜欢 一个 横幅 , 和 跑 出去 .

他像挥舞旗帜一样挥舞着手臂，跑了出去。

[ˈkɑːrləʊ][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Carlo laid his sword on a table .
卡洛 铺设 他的 剑 在 一个 桌子 .

卡洛把剑放在桌子上。

[vɪtɔːriːəz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['bʊzəm] .
Vittoria's head was on his mother's bosom .
维多利亚的 头 曾是 在 他的 母亲的 怀 .

维多利亚的头枕在母亲的胸前。

[ðə; ði] ['aʊər][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [griːf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [siːn] [æz; əz] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][grəʊs][ɪn'truːz(ə)n] ['endɪd] .
The hour was too full of imminent grief for either of the three to regard this scene as other than a gross intrusion ended .
这 小时 曾是 也 满的 的 迫在眉睫 悲伤 为了 任何一个 的 这 三 到 看待 这 场景 作为 其他 比 一个 总的 入侵 结束 .

对于这三个人来说，当时的气氛太过沉重，他们根本无法将眼前的景象视为除粗暴的打扰之外的任何其他东西。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ][wɜːrdz] ?
Why did you deny my words ?
” 为什么 做过 你 否定 我的 字 ?

你为什么否认我的话？

“ [ˈkɑːrləʊ] [sed] ['kəʊldli] .
Carlo said coldly .
” 卡洛 说 冷冷地 .

卡洛冷冷地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][laɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːrmər] .
I could not lie to make him wretched , ” she replied in a low murmur .
” 我 可以 不是 说谎 到 制作 他 可怜 , ” 她 回复 在 一个 低的 低语 .

“我不能撒谎让他痛苦，”她低声喃喃回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] - [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər] ['breʃə] - [miːnz] ?
Do you know what that ' I am for Brescia ' means ?
” 做 你 知道 什么 那 - 我 是 为了 布雷西亚 - 方法 ?

“你知道‘我支持布雷西亚’这句话的含义吗？ ”

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['sɪti] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][soʊl][ɪz] ['redi] . “
He goes to stir the city before a soul is ready . ”
他 去 到 搅拌 这 城市 前 一个 灵魂 是 准备好 . ”

他要在城里无人准备好之前就去搅动风云。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪrɪst] . “
I warned you that I should speak the truth of myself to - night , dearest . ”
” 我 警告 你 那 我 应该 说话 这 真相 的 我 到 - 夜晚 , 亲爱的 . ”

“我警告过你，今晚我必须说出我自己的真实想法，亲爱的。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sɜːrn] [brɪ'twiːn] ['spiːkɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
You should discern between speaking truth to a madman , and to a man .
” 你 应该 辨别 之间 请讲 真相 到 一个 狂人 , 和 到 一个 男人 .

“你应该分辨对疯子说真话和对人说真话的区别。”

” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][dɪd][nɑ:t][lɪft][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rləʊ] [ˈbekənd] [tu:; tə][ˌvaɪəˈletə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
” **Vittoria did not lift her eyes , and Carlo beckoned to Violetta , with whom**
” 维多利亚 做过 不是 举起 她 眼睛 , 和 卡洛 招手 到 维奥莱塔 , 和 谁
[hi:; hi][left][ðə; ði] [ru:m] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

维多利亚没有抬头，卡洛向维奥莱塔招了招手，然后和她一起离开了房间。

” [hi:; hi][ɪz][ˈæŋɡri] , ” [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [ˈmɜ:mɜ:d] .
” **He is angry , ” Countess Ammiani murmured .**
” 他 是 生气的 , ” 伯爵夫人 - 低声说道 .

“他很生气，”阿米亚尼伯爵夫人低声说道。

” [maɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [ˈkænd:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] [ənˈles] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪˈsemb(ə)l] ;
” **My child , you cannot deal with men in a fever unless you learn to dissemble ;**
” 我的 孩子 , 你 不能 交易 和 男人 在 一个 发烧 除非 你 学习 到 掩饰 ;

“我的孩子，如果你不学会掩饰，就无法应付发烧的男人；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ɪɡˈzempjən] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] , [bəʊθ][ɪn] [pleɪn] [sens] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
and there is exemption for doing it , both in plain sense , and in our
和 那里 是 豁免 为了 正在做 它 , 两个都 在 清楚的 感觉 , 和 在 我们的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

这样做是有豁免权的，无论是从字面意义上还是从我们的宗教意义上来说都是如此。

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ˈbəʊldli] .
If I could arrest him , I would speak boldly .
如果 我 可以 逮捕 他 , 我 会 说话 大胆地 .

如果我能逮捕他，我会大胆地发表意见。

[aɪˈti:][ɪz] , [əˈlæs] !
It is , alas !
它 是 , 唉 !

唉，真是如此！

[veɪn][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [æn; ən] [ʌnˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm]
vain to dream of that ; and it is therefore an unkindness to cause him
徒劳 到 梦 的 那 ; 和 它 是 所以 一个 不友善 到 原因 他
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

做这样的梦是徒劳的；因此，惹他生气是一种不友善的行为。

[ˈkɑ:rləʊ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz]
Carlo has given way to you by allowing you to be here when his friends
卡洛 有 给定 方式 到 你 经过 允许 你 到 是 这里 什么时候 他的 朋友们
[əˈsemb(ə)l] .
assemble .
集合 .

卡洛已经为你让路，允许你在他的朋友们聚会时在这里。

[hi:; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
He knows your intention to speak .
他 知道 你的 意图 到 说话 .

他知道你想说话。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][emˈi:] ,
He has done more than would have been permitted by my husband to me ,
他 有 完毕 更多的 比 会 有 到过 允许 经过 我的 丈夫 到 我 ,
他为我做的，远远超出了我丈夫允许的范围。

[ðoʊ] [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] .
though I too was well - beloved .
尽管 我 也 曾是 出色地 - 心爱 .

虽然我也深受喜爱。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [maɪt] [bi:; bi] [tʃerɪʃt] [wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
" **Vittoria continued silent that her head might be cherished where it lay** .
" 维多利亚 持续 沉默的 那 她 头 可能 是 珍爱 在哪里 它 躺 .

维多利亚继续保持沉默，希望她的头颅能安息于此。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstu:pər][baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [nu:] [ˈvoɪsɪz] .
She was roused from a stupor by hearing new voices .
她 曾是 唤醒 从 一个 昏迷 经过 听力 新的 声音 .

她被陌生的声音唤醒，从昏迷中苏醒过来。

[ˈbræz] [lɪps] [keɪm] [ˈpresɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
Laura's lips came pressing to her cheek .
劳拉的 嘴唇 来了 紧迫 到 她 脸颊 .

劳拉的嘴唇贴上了她的脸颊。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɔrt] , [ɑ:ɡɔ'sti:nəʊ] , [ˈmɑ:rkəʊ][sə'nə] , [ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] - , [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər] .
Colonel Corte , Agostino , Marco Sana , and Angelo Guidascarpì , saluted her .
上校 科尔特 , 阿戈斯蒂诺 , 马可 萨娜 , 和 安杰洛 - , 敬礼 她 .

科尔特上校、阿戈斯蒂诺、马可·萨纳和安吉洛·吉达斯卡皮向她致敬。

[ˈændʒɪləʊ][ʃi:; ʃɪ] [kɪst] .
Angelo she kissed .
安杰洛 她 亲吻 .

她吻了安杰洛。

" [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] , " [ˈkɔrt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .
" **That lady should be abed and asleep , " Corte was heard to say** .
" 那 女士 应该 是 阿贝德 和 睡着了 , " 科尔特 曾是 听到 到 说 .

“那位女士应该已经上床睡觉了，”有人听到科尔特这样说道。

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊtɪs] .
The remark passed without notice .
这 评论 通过了 没有 注意 .

这句话悄无声息地流传开了。

[ˈændʒɪləʊ] [tɔ:kt] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
Angelo talked apart with Vittoria .
安杰洛 谈话 除 和 维多利亚 .

安杰洛和维多利亚单独交谈了一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][ðə; ðɪ]
He had seen the dying of the woman whose hand had been checked in the
他 有 已见 这 垂死 的 这 女士 谁 手 有 到过 已检查 在 这
[ækt][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [reɪzd] [aɪ 'ti:] .
act of striking by the very passion of animal hatred which raised it .
行为 的 引人注目 经过 这 非常 热情 的 动物 仇恨 哪个 提高 它 .

他亲眼目睹了那个女人因想要用手攻击别人而被激怒的仇恨之手制止而死去。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] , [ə'testɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ][hæd; həd]
He spoke of her affectionately , attesting to the fact that Barto Rizzo had
他 辐 的 她 亲切地 , 证明 到 这 事实 那 巴托 里佐 有

[nɑ:t] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər] [ɡɪlt] .
not prompted her guilt .
不是 提示 她 有罪 .

他深情地谈起她，证明巴托·里佐并没有让她产生罪恶感。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [moʊn] [æɪ; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['aʊtlain] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪts] [brɪtwi:n]
Vittoria moaned at a short outline that he gave of the last minutes between
维多利亚 呻吟 在 一个 短的 大纲 那 他 给予 的 这 最后的 分钟 之间
[ðoʊz] [tu:] ,
those two ,
那些 二 ,

维多利亚听到他简要概述了两人之间最后几分钟的情况后，呻吟了一声。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ænd; ænd] ['feɪtəli] , [ɪŋkɑ:mpri'hensəbli] ['prɑ:mɪnənt] .
in which her name was dreadfully and fatally , incomprehensibly prominent .
在 哪个 她 姓名 曾是 极其糟糕 和 致命的 , 难以理解地 著名的 .
她的名字在其中显得格外突出，令人恐惧且致命，难以理解。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪjntli] [fɔ:r; fər]['kɑ:rləʊz] [rɪ'tɜ:rn] .
All were waiting impatiently for Carlo's return .
全部 是 等待 不耐烦地 为了 卡洛的 返回 .
所有人都焦急地等待着卡洛的归来。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wʊd]
When he appeared he informed his mother that the Countess d'Isorella would
什么时候 他 出现 他 知情的 他的 母亲 那 这 伯爵夫人 - 会
[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
remain in the house that night ,
保持 在 这 房子 那 夜晚 ,
他出现后告诉母亲，伊索雷拉伯爵夫人当晚会留在家里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæst] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əb'hɔ:ɪ] [gest] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]
and his mother passed out to her abhorred guest , who , for the time at
和 他的 母亲 通过了 出去 到 她 令人厌恶 客人 , WHO , 为了 这 时间 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
他的母亲昏倒在她那令人厌恶的客人身边，至少在当时是这样。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['fɜ:rðər] ['mɪstʃɪf] .
could not be doing further mischief .
可以 不是 是 正在做 更远 恶作剧 .
不可能再作恶了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
It was a meeting for the final disposition of things before the outbreak .
它 曾是 一个 会议 为了 这 最终的 处置 的 事物 前 这 暴发 .
这是疫情爆发前最后安排各项事宜的会议。

['kɑ:rləʊ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['kɔ:rt] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Carlo had begun to speak when Corte drew his attention to the fact that
卡洛 有 开始 到 说话 什么时候 科尔特 画 他的 注意力 到 这 事实 那
['leɪdɪz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
ladies were present ,
女士们 是 展示 ,
卡洛刚要开口说话，科尔特就提醒他，在场还有女士。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɑ:rləʊ][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [went] [ɑ:n]
at which Carlo put out his hand as if introducing them , and went on
在 哪个 卡洛 放 出去 他的 手 作为 如果 介绍 他们 , 和 去 在
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
这时，卡洛伸出手，像是在介绍他们一样，然后继续讲话。

“ [jɔːr; jər] [waɪf] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] ['kɔːrt] .
“ Your wife is here , ” said Corte .
“ 你的 妻子 是 这里 , ” 说 科尔特 .

“你妻子来了,”科尔特说。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [siːn'jɔːrə] - , ” ['kɑːrloo] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ My wife and signora Piaveni , ” Carlo rejoined .
“ 我的 妻子 和 女士 - , ” 卡洛 重新加入 .

“我的妻子和皮亚韦尼夫人,”卡洛补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['waɪfs] [pər'tɪkjələɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] . ”
“ I have consented to my wife's particular wish to be present . ”
“ 我 有 同意 到 我的 妻子的 特别的 希望 到 是 展示 . ”

“我已同意我妻子希望到场的愿望。”

“ [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] - [ə'pɪnjənz] [ɑːr; əɪ] [noʊn] : [jɔːr; jər] ['waɪfs] [ɑːr; əɪ] [nɑːt] . ”
“ The signora Piaveni's opinions are known : your wife's are not . ”
“ 这 女士 - 意见 是 已知 : 你的 妻子的 是 不是 . ”

“皮亚韦尼夫人的观点众所周知,而你妻子的观点则无人知晓。”

“ ['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə] ['fɛrz] [maɪn] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['ræðər] ['tremjələsli] .
“ Countess Alessandra shares mine , ” said Laura , rather tremulously .
“ 伯爵夫人 亚历山德拉 分享 矿 , ” 说 劳拉 , 相当 颤抖地 .

“亚历山德拉伯爵夫人和我一样,”劳拉有些颤抖地说。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [vɪtɔːriːəz] [hænd][ænd; ənd]
Countess Ammiani at the same time returned and took Vittoria's hand and
伯爵夫人 - 在 这 相同的时间 返回 和 采取 维多利亚的 手 和
[prest] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
pressed it with force .
按下 它 和 力量 .

阿米亚尼伯爵夫人这时返回来,抓住维多利亚的手,用力握住。

['kɑːrloo] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [bəuθ] .
Carlo looked at them both .
卡洛 看起来 在 他们 两个都 .

卡洛看了看他们俩。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [jɔːr; jər] [ɪks'kjuːzɪz] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ I have to ask your excuses , gentlemen .
“ 我 有 到 问 你的 借口 , 先生们 .

“各位先生,我得请你们出个主意。”

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [siːn'jɔːrə] - ,
My wife , my mother , and signora Piaveni ,
我的 妻子 , 我的 母亲 , 和 女士 - ,

我的妻子、我的母亲和皮亚韦尼夫人,

[hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] — [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːrɪ]
have served the cause we worship sufficiently to claim a right — I am sorry
有 服务 这 原因 我们 崇拜 足够 到 宣称 一个 正确的 — 我 是 对不起
[tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [freɪzɪz] ;
to use such phrases ;
到 使用 这样的 短语 ;

已经为我们所崇拜的事业做出了足够的贡献,以至于可以要求获得这种权利——很抱歉使用这样的措辞;

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
you understand my meaning .
你 理解 我的 意义 .

你明白我的意思。

[pə'r'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Permit them to remain .
允许 他们 到 保持 .

允许他们留下。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['bɑːrtəʊ] ['rɪzəʊ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] : [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
I have to tell you that Barto Rizzo has been here : he has started for
我 有 到 告诉 你 那 巴托 里佐 有 到过 这里 : 他 有 开始 为了
['breʃə] .
Brescia .
布雷西亚 .

我必须告诉你们，巴托·里佐来过这里：他曾代表布雷西亚首发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第35/38页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈmeʒər][ðæt][aɪ][dɪd][nɔːt]
I should have had to kill him to stop him — a measure that I did not
我 应该 有 有 到 杀 他 到 停止 他 — 一个 措施 那 我 做过 不是
[ʌndərˈteɪk] . “
undertake . ”
承担 . ”

我本应该杀了他才能阻止他——但我没有采取这种措施。

“ [ˈbiːɪŋ][jɔːr; jər][ˈduːti] ! ” [rɪˈmɑːkt][ˈkɔːt] .
“ **Being your duty !** ” **remarked Corte** .
“ 存在 你的 责任 ! ” 评论 科尔特 .

“这是你的职责！”科尔特说道。

[ɑːɡɒˈstiːnoʊ][kəˈrektɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːrkæzəm] .
Agostino corrected him with a sarcasm .
阿戈斯蒂诺 已更正 他 和 一个 讽刺 .

阿戈斯蒂诺用讽刺的语气纠正了他。

“ [aɪ][ˈkænɔːt][əˈlaʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈleɪdɪz][tuː; tə][ɪkˈskluːd][ə; eɪ][ˈkɑːment][ɑːn][ˈmænɪfɛst]
“ **I cannot allow the presence of ladies to exclude a comment on manifest**
“ 我 不能 允许 这 在场 的 女士们 到 排除 一个 评论 在 显现
[ɪnˈdɪfrəns] , “ [sed][ˈkɔːt] .
indifference , ” **said Corte** .
漠不关心 , ” 说 科尔特 .

“我不能允许女士们在场而忽略对这种明显冷漠行为的评论，”科尔特说。

“ [pæs][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪlɪz] , [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] . ”
“ **Pass on to the details , if you have any** . ”
“ 经过 在 到 这 细节 , 如果 你 有 任何 . ”

“如果有详细信息，请告知。”

“ [ðə; ði][ˈdiːteɪlɪz][ɑːr; ər][ðɪːz] , “ [ˈkɑːrloʊ][rɪˈzjuːmd] , [tuː][ˈpraʊd][tuː; tə][foʊ][ə; eɪ][ˈjeɪd][ʌv; əv][self] -
“ **The details are these ,** ” **Carlo resumed , too proud to show a shade of self -**
“ 这 细节 是 这些 , ” 卡洛 恢复 , 也 自豪的 到 展示 一个 阴影 的 自己 -
[kəˈmænd] ;
command ;
命令 ;

“细节如下，”卡洛继续说道，他骄傲得丝毫没有表现出自制力；

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈændʒɪləʊ][liːvz][mɪˈlæn][brɪˈfɔːr][ˈmɔːrniŋ] .
“ **my cousin Angelo leaves Milan before morning** .
“ 我的 表哥 安杰洛 树叶 米兰 前 早晨 .

我的表弟安杰洛在清晨之前离开米兰。

[juː; jʊ] , [ˈkɜːr(ə)l] [ˈkɔːt] , [wɪl][biː; bi][ɪn][ˈbeəˈʌməʊ][æt; ət][nuːn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You , Colonel Corte , will be in Bergamo at noon to - morrow .
你 , 上校 科尔特 , 将要 是 在 贝加莫 在 中午 到 - 明天 .

科尔特上校，您明天中午将抵达贝加莫。

[ˈmɑːrkoʊ][ænd; ænd][ˈændʒɪləʊ][wɪl][əˈweɪt][maɪ][ˈkʌmɪŋ][ɪn][ˈbreʃə] , [wer][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ˈdʒuːliːoʊ]
Marco and Angelo will await my coming in Brescia , where we shall find Giulio
马可 和 安杰洛 将要 等待 我的 未来 在 布雷西亚 , 在哪里 我们 将 寻找 朱利奥
[ænd; ænd][ðə; ði][rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

马尔科和安杰洛将在布雷西亚等我，在那里我们会找到朱利奥和其他人。

[aɪ][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][faɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ˈsɪgnəlz] [ðə; ði]
I join them at five on the following afternoon , and my arrival signals the
我 加入 他们 在 五 在 这 下列的 下午 , 和 我的 到达 信号 这
[rɪˈvɒlt] .
revolt .
反叛 .

第二天下午五点，我加入了他们，我的到来标志着起义的开始。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑ:rmɪ][ɪz] [gʊd] .
We have decided that the news from the king's army is good .
我们 有 决定 那 这 消息 从 这 国王的 军队 是 好的 .

我们认为从国王军队那里得到的消息是好消息。

" [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [ˈʌdər] [ɪn] [vɪtɔːri:əz] [freɪm] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsentəns] [kɔ:t] -
" **A perceptible shudder in Vittoria's frame at this concluding sentence caught Corte's**
" 一个 可感知的 不寒而栗 在 维多利亚的 框架 在 这 总结 句子 捕捉 -
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“听到这句话，维多利亚的身子微微颤抖了一下，这引起了科尔特的注意。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][dɪsˈsætɪsfardɪˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] ?
" **Are you dissatisfied with that arrangement ?**
" 是 你 不满 和 那 安排 ?
你对这样的安排不满意吗？

" [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜ:r; hər][ˈbɒʊdli] .
" **he addressed her boldly** .
" 他 已解决 她 大胆地 .
他大胆地对她说。

" [aɪ][eɪˈem] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɔrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I am , Colonel Corte , " she replied** .
" 我 是 , 上校 科尔特 , " 她 回复 .
“我是，科尔特上校，”她回答道。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tʊʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkɔrt] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]
So simple was the answering tone of her voice that Corte had not a word
所以 简单的 曾是 这 回答 语气 的 她 嗓音 那 科尔特 有 不是 一个 单词
.
:
.

她的回答语气如此简单，以至于科尔特一句话也说不出。

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] , " [viːtˈtɔ:ri:ɑ:] [spoʊk] [ɑ:n] [ˈstedəli] ;
" **It is my husband who is going , " Vittoria spoke on steadily ;**
" 它 是 我的 丈夫 WHO 是 去 , " 维多利亚 辐 在 稳步 ;
“要去的是我丈夫，”维多利亚平静地说；

" [hɪm; ɪm][aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈsækrɪfais] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem][maɪˈself] .
" **him I am prepared to sacrifice , as I am myself** .
" 他 我 是 准备 到 牺牲 , 作为 我 是 我 .
“我准备牺牲他，就像我准备牺牲我自己一样。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈbreʃə] ,
If he thinks it right to throw himself into Brescia ,
如果 他 思考 它 正确的 到 扔 他自己 进入 布雷西亚 ,
如果他认为加盟布雷西亚是正确的选择，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][,em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [,em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər]
nothing is left for me but to thank him for having done me the honour
没有什么 是 左边 为了 我 但 到 感谢 他 为了 拥有 完毕 我 这 荣誉
[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [,em ˈiː] .
to consult me .
到 咨询 我 .

我唯一要感谢的就是他给予我的这份荣幸——向我咨询。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][fɜːrm] .
His will is firm .
他的 将要 是 公司 .

他意志坚定。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] .
I trust to God that he is wise .
我 相信 到 上帝 那 他 是 明智的 .

我相信上帝，他是智慧的。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][wʌn][lʌv; əv] [ˈmeni] [breɪv] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
I look on him now as one of many brave men whose lives belong to Italy ,
我 看 在 他 现在 作为 一 的 许多 勇敢的 男人 谁 生活 属于 到 意大利 ,
现在我把他看作是众多为意大利献出生命的勇敢战士之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈperiʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]
and if they all are misdirected and perish , we have no more ; we are
和 如果 他们 全部 是 方向错误 和 沦 , 我们 有 不 更多的 ; 我们 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

如果他们全都误入歧途而灭亡，我们就一无所有了；我们就迷失了方向。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [tiːˈtʃiːnɔː] ; [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪz][ɪn] [roʊm] .
The king is on the Ticino ; the Chief is in Rome .
这 国王 是 在 这 提契诺 ; 这 首席 是 在 罗马 .

国王在提契诺河畔，酋长在罗马。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ækt][ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ðɪ]
I desire to entreat you to take counsel before you act in anticipation of the
我 欲望 到 恳求 你 到 拿 法律顾问 前 你 行为 在 预期 的 这
[ˈkɪŋz] [ˈfɔːrtʃən] .
king's fortune .
国王的 财富 .

我恳请您在行动之前，先听取他人的意见，再根据国王的命运采取行动。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [krʌʃt] [laɪf][ɪn] [ˈlɒmbədi] .
I see that it is a crushed life in Lombardy .
我 看 那 它 是 一个 碎 生活 在 伦巴第 .

我看到伦巴第地区的生活被压垮了。

[ɪn] [roʊm] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] .
In Rome there is one who can lead and govern .
在 罗马 那里 是 一 WHO 能 带领 和 治理 .

罗马有一位能够领导和治理的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][ɪz][kɑːm] .
He has suffered and is calm .
他 有 遭受 和 是 冷静的 .

他经历了苦难，现在很平静。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz] .
He calls to you to strengthen his hands .
他 呼叫 到 你 到 加强 他的 双手 .

他呼唤你们，为他伸张正义之手。

[maɪ] [prer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)] .

My prayer to you is to take counsel .
我的 祷告 到 你 是 到 拿 法律顾问 .

我祈求你听取劝告。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [leɪt] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] .

I know the hour is late ; but it is not too late for wisdom .
我 知道 这 小时 是 晚的 ; 但 它 是 不是 也 晚的 为了 智慧 .

我知道时间已晚，但亡羊补牢，为时未晚。

[fərˈɡɪv] [,em ˈiː] [ɪf] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['hʌmbli] .

Forgive me if I am not speaking humbly .
原谅 我 如果 我 是 不是 请讲 谦卑地 .

如果我的言辞不够谦逊，请您原谅。

['breʃə] [ɪz][bʌt; bət] ['breʃə] ; [roʊm] [ɪz] ['ɪtəli] .

Brescia is but Brescia ; Rome is Italy .
布雷西亚 是 但 布雷西亚 ; 罗马 是 意大利 .

布雷西亚就是布雷西亚；罗马就是意大利。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ʌnˈtɪl] [ðɪːz] [læst] [deɪz] ,

I have understood little of my country until these last days ,
我 有 理解 小的 的 我的 国家 直到 这些 最后的 天 ,

直到最近这段时间，我对我的国家才有了些许了解。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡlɔːrɪz] .

though I have both talked and sung of her glories .
尽管 我 有 两个都 谈话 和 唱 的 她 荣耀 .

虽然我曾谈论过她的荣耀，也曾歌颂过她。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] ['duːti][baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][ˈbeə^əməu][ænd; ənd][tuː; tə] ['breʃə] — [pʊr] [mɪˈlæn]

I know that a deep duty binds you to Bergamo and to Brescia — poor Milan
我 知道 那 一个 深的 责任 结合 你 到 贝加莫 和 到 布雷西亚 — 贫穷的 米兰

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

we must not think of .
我们 必须 不是 思考 的 .

我知道你对贝加莫和布雷西亚怀有深厚的责任感——可怜的米兰，我们还是不要去想它了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [pledʒd] [tuː; tə] [roʊm] : [jet] [roʊm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [kleɪmz]

You are not personally pledged to Rome : yet Rome may have the greatest claims
你 是 不是 亲自 承诺 到 罗马 : 然而 罗马 可能 有 这 最 索赔

[ɑːn][juː; jʊ] .

on you .
在 你 .

你本人并未效忠罗马，但罗马却可能对你有着最大的要求。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] .

The heart of our country is beginning to beat there .
这 心 的 我们的 国家 是 开始 到 打 那里 .

我们国家的心脏正在那里跳动。

['kɜːrn(ə)] ['kɔrt] !

Colonel Corte !
上校 科尔特 !

科尔特上校！

[siːˈnjɔːr][ˈmɑːrkoʊ] !

signor Marco !
签名者 马可 !

马可先生！

[ˈmaɪ][ɑːɡɔˈstiːnoʊ] !
my Agostino !
我的 阿戈斯蒂诺 !

我的阿戈斯蒂诺！

[ˈmaɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈændʒɪləʊ] !
my cousin Angelo !
我的 表哥 安杰洛 !

我的表弟安杰洛！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
it is not a woman asking for the safety of her husband ,
它 是 不是 一个 女士 问 为了 这 安全 的 她 丈夫 ,
这不是一位女性请求保障丈夫安全的诉求，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [huː] [begz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,
but one of the blood of Italy who begs to offer you her voice ,
但 一 的 这 血 的 意大利 WHO 乞求 到 提供 你 她 嗓音 ,
但其中一位拥有意大利血统的女孩，却渴望向你献上她的声音。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][jʊər; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
without seeking to disturb your judgement .
没有 寻求 到 打扰 你的 判断 .
不试图干扰你的判断。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] .
" **She ceased** .
" 她 停止 .

她停了下来。

" [wɪˈðəʊt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðər; ðər] [ˈdʒʌdʒmənt] ! " [kraɪd] [ˈlɔːrə] .
" **Without seeking to disturb their judgement !** " **cried Laura** .
" 没有 寻求 到 打扰 他们的 判断 ! " 哭 劳拉 .
“我不想扰乱他们的判断！”劳拉喊道。

" [waɪ] [nɑːt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz][ɪn] [ˈerər] ?
" **Why not , when the judgement is in error ?**
" 为什么 不是 , 什么时候 这 判断 是 在 错误 ?
“如果判断有误，为什么不行呢？ ”

" [tuː; tə] [ˈlɒrəz] [ˈfaɪəri] [ˈtemprəmənt] [vɪtɔːriːəz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːblnəs] .
" **To Laura's fiery temperament Vittoria's speech had been feebleness** .
" 到 劳拉的 火热 气质 维多利亚的 演讲 有 到过 虚弱 .
“对于劳拉火爆的性情来说，维多利亚的言辞显得软弱无力。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men] [felt] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]
She was insensible to that which the men felt conveyed to them by the
她 曾是 麻木不仁 到 那 哪个 这 男人 毛毡 传递 到 他们 经过 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈsaːrɒfəli] [pleɪst] .
absence of emotion in the language of a woman so sorrowfully placed .
缺席 的 情感 在 这 语言 的 一个 女士 所以 悲伤地 放置 .
她对男人们从一位处境悲惨的女人的言语中感受到的那种缺乏情感所传达的信息毫无感觉。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈkɑːrloʊ][æɪlˈbɜːtoʊ] ,
" **Wait , she said , wait for the news from Carlo Alberto** ,
" 等待 , " 她 说 , " 等待 为了 这 消息 从 卡洛 阿尔贝托 ,
“等等,”她说, “等等卡洛·阿尔贝托的消息。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmin] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][swɔːdz] [ænd; ænd][ˈɡʌnz] [ɪn] [ˈnæroʊ] [striːts] .
if you determine to play at swords and guns in narrow streets .
如果 你 决定 到 玩 在 剑 和 枪支 在 狭窄的 街道 .
如果你决心在狭窄的街道上玩刀剑枪战。

” [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈviːəməntli] , [ˈjuːzɪŋ][ˈaɪrəni] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] , [wið; wiθ][ðə; ði]
” **She spoke long and vehemently , using irony , coarse and fine , with the**
” 她 辐 长的 和 强烈地 , 使用 讽刺 , 粗 和 美好的 , 和 这
[ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɡɪft] .
eloquence which was her gift .
口才 哪个 曾是 她 礼物 :

她滔滔不绝、慷慨激昂地讲话,运用了粗俗和精妙的讽刺,展现了她与生俱来的雄辩天赋。
[ɪn][kənˈkluːz(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɔːstrəfaɪzd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɔːrt] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [maɪt]
In conclusion she apostrophized Colonel Corte as one who had loved him might
在 结论 她 带撇号 上校 科尔特 作为 一 WHO 有 喜爱 他 可能
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 :

最后,她以一个爱慕科尔特上校的人可能会有的方式,向他表达了敬意。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ,
He was indeed that figure of indomitable strength to which her spirit ,
他 曾是 的确 那 数字 的 不屈不挠 力量 到 哪个 她 精神 ,
[ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
exhausted by intensity of passion ,
筋疲力尽的 经过 强度 的 热情 ,
他的确是那种拥有不可战胜的力量的人物,她的精神,在强烈的激情中精疲力竭,却依然能被他所征服。

[klʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈskersli]
clung more than to any other on earth , though she did not love him , scarcely
紧紧抓住 更多的 比 到 任何 其他 在 地球 , 尽管 她 做过 不是 爱 他 , 几乎
[laɪkt] [hɪm; ɪm] .
liked him .
喜欢 他 :

她对她的依恋超过了世上任何人,尽管她并不爱他,甚至几乎不喜欢他。
[ˈkɔːrt] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪz; ɪz][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː]
Corte asked her curiously — for she had surprised and vexed his softer
科尔特 问 她 奇怪的是 — 为了 她 有 惊讶 和 烦恼 他的 更柔和
[saɪd] — [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [freɪzɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈkler]
side — why she distinguished him with such remarkable phrases only to declare
边 — 为什么 她 杰出的 他 和 这样的 卓越 短语 仅有的 到 宣布
[hɜːr; hər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
her contempt for him .
她 鄙视 为了 他 :

科尔特好奇地问她——因为她激起了他温柔的一面,让他感到惊讶和恼火——为什么她要用如此非凡的言辞来赞扬他,
却又公开表示对他的蔑视。

” [ɪts] [ðə; ði][flæg] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [pʊʊl] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ɑːɡɔːstiːnoʊ] ;
” **It's the flag whipping the flag - pole , ” murmured Agostino ;**
” 它是 这 旗帜 鞭打 这 旗帜 - 极 , ” 低声说道 阿戈斯蒂诺 ;
“那是旗帜在鞭打旗杆,”阿戈斯蒂诺低声说道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [spʊʊk] [ˈbriːfli] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [roʊm] ;
and he now spoke briefly in support of the expedition to Rome ;
和 他 现在 辐 简要地 在 支持 的 这 远征 到 罗马 ;
然后他简短地发言,支持远征罗马;

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑːˈdɪnjə] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
or at least in favour of delay until the King of Sardinia had gained a battle .
或者 在 至少 在 偏爱 的 延迟 直到 这 国王 的 撒丁岛 有 获得 一个 战斗 :
或者至少赞成拖延时间,直到撒丁国王取得一场胜利。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈmɜːrθər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
While he was speaking , Merthyr entered the room ,
尽管 他 曾是 请讲 , 梅瑟蒂德菲尔 进入 这 房间 ,
他说话间, 梅瑟走进了房间。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [huː] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ˈbeə^əməu][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
and behind him a messenger who brought word that Bergamo had risen .
和 在后面 他 一个 信使 WHO 带来 单词 那 贝加莫 有 升起 .
在他身后, 有一位信使带来消息, 说贝尔加莫已经起义了。

[ðə; ði] [men] [druː] [ˈhɜːrɪdli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈkɑʊntəs,ˈkɑʊntəs] - , [viːtˈtɔːriːɑː][ænd; ənd] [ˈlɔːrə]
The men drew hurriedly together , and Countess Ammiani , Vittoria and Laura
这 男人 画 匆匆 一起 , 和 伯爵夫人 - , 维多利亚 和 劳拉
[stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
stood ready to leave them .
站立 准备好 到 离开 他们 .
男人们匆匆聚拢在一起, 阿米亚尼伯爵夫人、维多利亚和劳拉准备离开他们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
“ **You will give me , five minutes ?**
“ 你 将要 给 我 , 五 分钟 ?
“你能给我五分钟时间吗? ”

“ [viːtˈtɔːriːɑː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Vittoria whispered to her husband , and he nodded .**
“ 维多利亚 低声说道 到 她 丈夫 , 和 他 点头 .
维多利亚低声对丈夫说了些什么, 他点了点头。

“ [ˈmɜːrθər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **Merthyr , “ she said , passing him ,**
“ 梅瑟蒂德菲尔 , “ 她 说 , 通过 他 ,
“梅瑟蒂德菲尔,“她说着, 从他身边走过。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
“ **can I have your word that you will not go from me ?**
“ 能 我 有 你的 单词 那 你 将要 不是 去 从 我 ?
“你能保证你不会离开我吗? ”

“ [ˈmɜːrθər] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Merthyr gave her his word after he had looked on her face .**
“ 梅瑟蒂德菲尔 给予 她 他的 单词 后 他 有 看起来 在 她 脸 .
“梅瑟看了看她的脸后, 向她许下了诺言。”

“ [send] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevri] [tuː] [ˈaʊərz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] ,
“ **Send to me every two hours , that I may know you are near ,**
“ 发送 到 我 每一个 二 小时 , 那 我 可能 知道 你 是 靠近 ,
“每隔两小时给我发个信息, 让我知道你在我身边。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ; “ [duː][nɑːt] [fɪr] [ˈweɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] .
“ **she added ; “ do not fear waking me .**
“ 她 额外 ; “ 做 不是 害怕 醒来 我 .
她补充道: “不要害怕叫醒我。”

[ɔːr] , [noʊ] , [dɪr] [frend] ; [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [kənˈsiːlmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Or , no , dear friend ; why should I have any concealment from you ?
或者 , 不 , 亲爱的 朋友 ; 为什么 应该 我 有 任何 隐蔽 从 你 ?
或者, 不, 亲爱的朋友; 我为什么要对你有所隐瞒呢?

[biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæbsənt] ,
Be not a moment absent ,
是 不是 一个 片刻 缺席的 ,
片刻都不要缺席,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][em 'iː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] : ['fɔːləʊ] [em 'iː] .
if you would not have me fall to the ground a second time : follow me .
如果 你 会 不是 有 我 落下 到 这 地面 一个 第二 时间 : 跟随 我 .

如果你不想让我再次跌倒在地，就跟我来。

" [iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɜːrdʒənt] [stʌf] [tuː; tə] [kəl'mjuːnɪkeɪt]
" Even as he hesitated , for he had urgent stuff to communicate
" 甚至 作为 他 犹豫了一下 , 为了 他 有 紧迫的 东西 到 交流
[tuː; tə][ˈkɑːrləʊ] ,
to Carlo ,
到 卡洛 ,

“尽管他犹豫了一下，因为他有急事要告诉卡洛，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈwaɪtnəs] [ˈraɪzɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]
he could see a dreadful whiteness rising on her face , darkening the circles of
他 可以 看 一个 可怕 白人 上升 在 她 脸 , 变暗 这 界 的
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他看到她脸上泛起可怕的惨白，加深了她眼圈的黑眼圈。

" [ɪts] [laɪf][ɔːr] [deθ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's life or death , my dearest , and I am bound to live , " she said .
" 它是 生活 或者 死亡 , 我的 亲爱的 , 和 我 是 边界 到 居住 , " 她 说 .
"这是生死攸关的大事，我亲爱的，我注定要活下去，"她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [terz] .
Her voice sprang up from tears .
她 嗓音 弹簧 向上 从 眼泪 .

她的声音因泪水而颤抖。

[ˈmɜːrθər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈvɔːljəb(ə)]
Merthyr turned and tried in vain to get a hearing among the excited , voluble
梅瑟蒂德菲尔 转向 和 尝试 在 徒劳 到 得到 一个 听力 之中 这 兴奋的 , 健谈的
[men] .
men .
男人 .

梅瑟转过身，徒劳地试图在这些激动、喋喋不休的男人们中间引起注意。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]
They shook his hand , patted his shoulder , and counselled him to leave
他们 摇晃 他的 手 , 轻拍 他的 肩膀 , 和 建议 他 到 离开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们和他握手，拍拍他的肩膀，劝他离开他们。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˈkɑːrləʊz] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [gˈrɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm]
He obtained Carlo's promise that he would not quit the house without granting him
他 获得 卡洛的 承诺 那 他 会 不是 辞职 这 房子 没有 授予 他
[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ;
an interview ;
一个 面试 ;

他得到了卡洛的承诺，即在同意与他面谈之前，卡洛不会搬走；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [aʊt][tuː; tə][vɪˈtʃɔːrɪːɑː] , [wer] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [sæt]
after which he passed out to Vittoria , where Countess Ammiani and Laura sat
后 哪个 他 通过了 出去 到 维多利亚 , 在哪里 伯爵夫人 - 和 劳拉 卫星
[ˈwiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
weeping by the door .
哭泣 经过 这 门 .

之后他昏倒在维多利亚，阿米亚尼伯爵夫人和劳拉坐在门口哭泣。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]

THE WIFE AND THE HUSBAND

这妻子和这丈夫

妻子和丈夫

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [ˈmɜːrθər] [sed] : “ [aɪ][ˈkænd:t] [ɡɪv] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .

When they were alone Merthyr said : “ I cannot give many minutes , not much time .

什么时候 他们 是 独自的 梅瑟蒂德菲尔 说 : “ 我 不能 给 许多 分钟 , 不是 很多 时间 .

当两人独处时, 梅瑟说: “我不能抽出很多时间, 不能抽出太多时间。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈhʌzbənd]

I have to speak to your husband .

我 有 到 说话 到 你的 丈夫 :

我需要和你丈夫谈谈。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : “ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] — [mʌtʃ] [taɪm] .

“ She answered : “ Give me many minutes — much time .

“ 她 回答 : “ 给 我 许多 分钟 — 很多 时间 :

她回答说: “请给我很多分钟——很多时间。”

[ɔːl] [ˈlðər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz][veɪn] [hɪr] . “

All other speaking is vain here . “

全部 其他 请讲 是 徒劳 这里 :

在此, 其他一切言语都是徒劳的。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] . “

“ It concerns his safety . “

“ 它 担忧 他的 安全 :

“这关系到他的安全。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] . “

“ It will not save him . “

“ 它 将要 不是 节省 他 :

“这救不了他。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈtreɪd]

“ But I have evidence that he is betrayed .

“ 但 我 有 证据 那 他 是 背叛 :

“但我有证据表明他遭到了背叛。”

[hɪz; ɪz][plænz][ɑːr; ər] [noʊn] ; [ə; eɪ][træp][ɪz][set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

His plans are known ; a trap is set for him .

他的 计划 是 已知 ; 一个 陷阱 是 放 为了 他 :

他的计划已被识破; 有人为他设下了陷阱。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvz] , [hiː; hi] [wɔːks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] . “

If he moves , he walks into a pit . “

如果 他 移动 , 他 散步 进入 一个 坑 :

他要是动了, 就会掉进坑里。

[juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmɜːrθər] , “ [vɪtˈtɔːriːɑː] [saɪd]

“ You would talk reason , Merthyr , “ Vittoria sighed .

“ 你 会 讲话 原因 , 梅瑟蒂德菲尔 , “ 维多利亚 叹了口气 :

“你会讲道理的, 梅瑟,”维多利亚叹了口气。

[tɔːk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː]

“ Talk it to me .

“ 讲话 它 到 我 :

“跟我说说吧。”

[aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n] ; [aɪ][θɜːrst][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

I can listen ; I thirst for it .
我 能 听 ； 我 口渴 为了 它 ；

我可以听；我渴望听。

[aɪ][bi:t][æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːl][deɪ] .

I beat at the bars of a cage all day .
我 打 在 这 酒吧 的 一个 笼 全部 天 ；

我整天都在捶打笼子的栏杆。

[wen][aɪ][sɔː][juː; jʊ][ðɪs][æftərˈnuːn] , [aɪ][lʊkt][ɑːn][əˈnʌðər][laɪf] .

When I saw you this afternoon , I looked on another life .
什么时候 我 锯 你 这 下午 ， 我 看起来 在 其他 生活 ；

今天下午见到你时，我仿佛看到了另一个人生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː][ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][swuːnd] .

It was too sudden , and I swooned .
它 曾是 也 突然 ， 和 我 晕倒 ；

事情发生得太突然了，我晕了过去。

[ðæt][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli][ʃoʊ][ʌv; əv][ˈwiːknəs] .

That was my only show of weakness .
那 曾是 我的 仅有的 展示 的 弱点 ；

那是我唯一一次示弱。

[sɪns][ðen][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][streŋθ][aɪ][fiːl] . "

Since then you are the only strength I feel . "
自从 然后 你 是 这 仅有的 力量 我 感觉 ； "

从那以后，你是我唯一的依靠。

" [hæv; həv][ðeɪ][ɔːl][bɪˈkʌm][ˈbɑːrtəʊ][rɪzoʊz] ?

" Have they all become Barto Rizzos ?
" 有 他们 全部 变得 巴托 里佐斯 ？

“他们都变成巴托·里佐斯了吗？ ”

" [ˈmɜːrθər][ɪkˈskleɪmd] .

" Merthyr exclaimed .
" 梅瑟蒂德菲尔 惊呼 ；

“梅瑟惊呼道。”

" [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ][wɪl][ˈoʊpən][maɪ][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed][vɪtˈtɔːrɪɑː] .

" Beloved , I will open my mind to you , " said Vittoria .
" 心爱 ， 我 将要 打开 我的 头脑 到 你 ， " 说 维多利亚 ；

“亲爱的，我会向你敞开心扉，”维多利亚说道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈkaʊədli] , [ænd; ənd][aɪ][θɔːt][aɪ][hæd; həd][sʌtʃ][ˈkɜːrɪdʒ] !

" I am cowardly , and I thought I had such courage !
" 我 是 胆小 ， 和 我 想法 我 有 这样的 勇气 ！

“我其实是个懦夫，我还以为自己很有勇气呢！ ”

[təˈnaɪt][ə; eɪ][pʊr][mæd][ˈkriːtʃər][hæz; həz][bɪn][hɪr] , [huː][hæz; həz][əˈprest][emˈiː] , [aɪ][ˈkænɔːt]

Tonight a poor mad creature has been here , who has oppressed me , I cannot
今晚 一个 贫穷的 疯狂的 生物 有 到过 这里 ， WHO 有 受压迫者 我 ， 我 不能

[seɪ][haʊ][lɔːŋ] ,

say how long ,
说 如何 长的 ，

今晚有个可怜的疯子待在这里，他压迫了我，我无法说他压迫了我多久。

[wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [fɪr] — [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡraʊnd] [aɪ][hæd; həd]
with real fear — that I only understand now that I know the little ground I had
和 真实的 害怕 — 那 我 仅有的 理解 现在 那 我 知道 这 小的 地面 我 有
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

带着真正的恐惧——一直到现在我才明白，我当时的恐惧是多么微不足道。

[aɪ][eɪˈem][ˈiːv(ə)n] [pliːzd] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [ˈbɑːrtʊ] [ˈrɪzʊ] [ʊd; ʊəd] [siː] [emˈiː][ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪt] .
I am even pleased that one like Barto Rizzo should see me in a better light .
我 是 甚至 高兴 那 一 喜欢 巴托 里佐 应该 看 我 在 一个 更好的 光 .

我甚至很高兴像巴托·里佐这样的人能对我刮目相看。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ˈʌtərli] [dɑːrk][ðer; ðər] .
I find the thought smiling in my heart when every other thing is utterly dark there .
我 寻找 这 想法 微笑 在 我的 心 什么时候 每一个 其他 事物 是 完全地 黑暗的 那里 .

当周围的一切都一片黑暗时，我却发现这个念头让我的内心充满微笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈkɑːrlʊ] [ɡoʊz][tuː; tə] [ˈbreʃə] .
You have heard that Carlo goes to Brescia .
你 有 听到 那 卡洛 去 到 布雷西亚 .

你听说卡洛要去布雷西亚了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] .
When I was married , I lost sight of Italy , and everything but happiness .
什么时候 我 曾是 已婚 , 我 丢失的 视线 的 意大利 , 和 一切 但 幸福 .

结婚后，我失去了对意大利的眷恋，除了幸福之外，什么都失去了。

[aɪ] [ˈsʌfər] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [naʊ] .
I suffer as I deserve for it now .
我 遭受 作为 我 应得 为了 它 现在 .

现在我承受了应有的惩罚。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [frəm; frəm] [ðɪs] [blæk] [pæθ] ; [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [driːm]
I could have turned my husband from this black path ; I preferred to dream
我 可以 有 转向 我的 丈夫 从 这 黑色的 小路 ; 我 首选 到 梦
[ænd; ənd] [sɪŋ] .
and sing .
和 唱歌 .

我本可以引导我的丈夫离开这条黑暗的道路；但我更喜欢做梦和唱歌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][emˈiː] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈerər] .
I would not see — it was my pride that would not let me see his error .
我 会 不是 看 — 它 曾是 我的 自豪 那 会 不是 让 我 看 他的 错误 .

我当时视而不见——是我的骄傲让我看不到他的错误。

[maɪ] [ˈkaʊərdɪs] [wʊd] [nɑːt][let][emˈiː] [wuːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
My cowardice would not let me wound him with a single suggestion .
我的 怯懦 会 不是 让 我 伤口 他 和 一个 单身的 建议 .

我的懦弱让我不敢用任何建议去伤害他。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [brɪˈtreɪd] .
You say that he is betrayed .
你 说 那 他 是 背叛 .

你说他被背叛了。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [brɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][emˈiː] .
Then he is betrayed by the woman who has never been unintelligible to me .
然后 他 是 背叛 经过 这 女士 WHO 有 绝不 到过 无法理解 到 我 .

然后，他被那个我从未听不懂她说话的女人背叛了。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɪn][tjʊˈrɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪnˈtriːgz] ,
We were in Turin surrounded by intrigues ,
我们 是 在 都灵 包围 经过 阴谋 ,
我们当时身处都灵，被各种阴谋诡计所包围。

[ænd; ənd][ðər, ðər][aɪ] [θæŋkt] [hɜːr, hər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr, fər] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ðə, ði] [deɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and there I thanked her so much for leaving me the days with my
和 那里 我 谢谢 她 所以 很多 为了 离开 我 这 天 和 我的
[ˈhʌzbənd] [baɪ] [leɪk] [ˈɔrtə] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [siːk] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr, hər] .
husband by Lake Orta that I did not seek to open his eyes to her .
丈夫 经过 湖 奥尔塔 那 我 做过 不是 寻找 到 打开 他的 眼睛 到 她 .
在那里，我非常感谢她让我和丈夫在奥尔塔湖畔度过了那些日子，以至于我没有试图让他认识她。

[wiː, wi] [keɪm] [tuː; tə][mɪˈlæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θæŋkɪŋ] [hɜːr, hər][fɔːr, fər][ðə, ði] [ˈhæpi]
We came to Milan , and here I have been thanking her for the happy
我们 来了 到 米兰 , 和 这里 我 有 到过 谢谢 她 为了 这 快乐的
[deɪz] [ɪn][tjʊˈrɪn] .
days in Turin .
天 在 都灵 .
我们来到了米兰，在这里我一直在感谢她在都灵带给我的快乐时光。

[ˈkɑːrləʊ][ɪz][noʊ][bɜːŋɡər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː, hi] [wɪl] [nɔːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
Carlo is no longer to blame if he will not listen to me .
卡洛 是 不 更长 到 责备 如果 他 将要 不是 听 到 我 .
如果卡洛不听我的，那就能怪他了。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈtæliən]
I have helped to teach him that I am no better than any of these Italian
我 有 帮助 到 教 他 那 我 是 不 更好的 比 任何 的 这些 意大利语
[ˈwɪmɪn] [huːm] [hiː, hi] [dɪˈspaɪzɪz] .
women whom he despises .
女性 谁 他 鄙视 .
我已经让他明白，我并不比他鄙视的那些意大利女人好到哪里去。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [æt; ət] [læst] .
I spoke to him as his wife should do , at last .
我 辐 到 他 作为 他的 妻子 应该 做 , 在 最后的 .
我终于像他妻子应该做的那样和他谈了谈。

[hiː, hi] [feɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [rɪˈmembər] [ðə, ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə, ði]
He feigned to think me jealous , and I too remember the words of the
他 假装 到 思考 我 嫉妒的 , 和 我 也 记住 这 字 的 这
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,
他假装认为我嫉妒，我也记得他责备我的话。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
as if they had a meaning .
作为 如果 他们 有 一个 意义 .
仿佛它们蕴含着某种意义。

[ɑː] , [maɪ] [frend] !
Ah , my friend ! !
啊 , 我的 朋友 !
啊，我的朋友！

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
I would say of nothing that it is impossible ,
我 会 说 的 没有什么 那 它 是 不可能的 ,
我不会说任何事情都不可能。

[ɪk'sept] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [bɔːst] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] [jʌŋ] .
except this task of recovering lost ground with one who is young .

除了 这 任务 的 恢复中 丢失的 地面 和 一 WHO 是 年轻的 :

除了要和一个年轻人一起夺回失去的阵地之外。

[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
Experience of trouble has made me older than he .

经验 的 麻烦 有 制成 我 老 比 他 :

经历过苦难让我比他更成熟。

[wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [em 'iː][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [aɪ][kʊd; kəd] ['men](ə)n] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [neɪm]
When he accused me of jealousy , I could mention Countess d'Isorella's name

什么时候 他 被告 我 的 妒忌 , 我 可以 提到 伯爵夫人 - 姓名

[noʊ] [mɔːr] .

no more .

不 更多的 :

当他指责我嫉妒时, 我再也不敢提起伊索雷拉伯爵夫人的名字了。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ðæt] .
I confess to that .

我 承认 到 那 :

我承认这一点。

[jet] [aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [feɪnd] .
Yet I knew my husband feigned .

然而 我 知道 我的 丈夫 假装 :

但我知道我丈夫是在装病。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][em 'iː] ,
I knew that he could not conceive the idea of jealousy existing in me ,

我 知道 那 他 可以 不是 构想 这 主意 的 妒忌 现存的 在 我 ,

我知道他无法想象我会嫉妒别人。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
as little as I could imagine unfaithfulness in him .

作为 小的 作为 我 可以 想象 不忠 在 他 :

我几乎无法想象他会有任何不忠的行为。

[bʌt; bət][maɪ][lɪps] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [neɪm] !
But my lips would not take her name !

但 我的 嘴唇 会 不是 拿 她 姓名 !

但我的嘴唇却不愿说出她的名字!

[ˈretʃɪd] [ˈkaʊərdɪs] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] .
Wretched cowardice cannot go farther .

可怜 怯懦 不能 去 更远 :

卑鄙的懦弱已经到了极点。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [roʊm] .
I spoke of Rome .

我 辐 的 罗马 :

我谈到了罗马。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [em 'iː][ɔːf] :
As often as I spoke , that name was enough to shake me off :

作为 经常 作为 我 辐 , 那 姓名 曾是 足够的 到 摇 我 离开 :

无论我说什么, 那个名字都足以让我感到不安:

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈʌtər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ] [brɪ'keɪm] [dʌm] .
he had but to utter it , and I became dumb .

他 有 但 到 说出 它 , 和 我 成为 哑的 :

他只要开口, 我就哑口无言了。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][əb'teɪn] [piːs] ; [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] .
He did it to obtain peace ; for no other cause .
 他 做过 它 到 获得 和平 ; 为了 不 其他 原因 .

他这样做是为了维护和平，没有其他目的。

[soʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [truːθ] .
So , by degrees , I have learnt the fatal truth .
 所以 , 经过 学位 , 我 有 学会了 这 致命的 真相 .

所以，我逐渐明白了这个致命的真相。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['skɪlf] ; [dɪs'trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]
He has trusted her , for she is very skilful ; distrusting her , for she is
 他 有 可信 她 , 为了 她 是 非常 熟练 ; 不信任 她 , 为了 她 是
 ['tretʃərəs] .
treacherous .
 奸诈 .

他既信任她，因为她非常机敏；又不信任她，因为她诡诈。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'liːvd] [ɪk'sesɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He has , therefore , believed excessively in his ability to make use of her ,
 他 有 , 所以 , 相信 过度 在 他的 能力 到 制作 使用 的 她 ,
 [ɪn] ,
 因此，他过分相信自己有能力利用她。

[ænd; ənd][tuː; tə][kaʊntər'ækt] [hɜːr; hər] ['beɪsnəs] .
and to counteract her baseness .
 和 到 抵消 她 卑鄙 .

为了抵消她的卑劣品性。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['erər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
I saw his error from the first ; and I went on dreaming and singing ;
 我 锯 他的 错误 从 这 第一的 ; 和 我 去 在 做梦 和 歌唱 ;
 [frəm] ,
 我从一开始就看出了他的错误；于是我继续做梦，继续歌唱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] !
and now this night has come !
 和 现在 这 夜晚 有 来 !

而今，这漫漫长夜已然来临！

" [viːt'tɔːriːɑː] ['ʃædoʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Vittoria shadowed her eyes .
 " 维多利亚 阴影 她 眼睛 .

维多利亚眯起了眼睛。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɜːrθər] .
" I will go to him at once , " said Merthyr .
 " 我 将要 去 到 他 在 一次 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“我这就去见他，”梅瑟说。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'liːvd] .
" Yes ; I am relieved .
 " 是的 ; 我 是 松了口气 .

“是的，我松了一口气。”

[goʊ] , [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [terz] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .
Go , dear friend , " she sobbed ; " you have given me tears , as I hoped .
 去 , 亲爱的 朋友 , " 她 啜泣 ; " 你 有 给定 我 眼泪 , 作为 我 希望 .

“走吧，亲爱的朋友，”她抽泣着说；“你让我流下了眼泪，正如我所希望的那样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][tɜːrn][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] ['pɔːsəb(ə)l] ,
You will not turn him ; had it been possible ,
 你 将要 不是 转动 他 ; 有 它 到过 可能的 ,

你无法改变他；即便可能，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ？
could I have kept you from him so long ？
可以 我 有 保留 你 从 他 所以 长的 ？

我是否可以让你一直错过他？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ，
I know that you will not turn him from his purpose ；
我 知道 那 你 将要 不是 转动 他 从 他的 目的 ；

我知道你不会让他改变主意，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ðæt] [pæθ] ．
for I know what a weight it is that presses him forward in that path ．
为了 我 知道 什么 一个 重量 它 是 那 出版社 他 向前 在 那 小路 ．

因为我知道是什么重担驱使他走上这条路。

[duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] ．
Do not imagine our love to be broken ．
做 不是 想象 我们的 爱 到 是 破碎的 ．

不要以为我们的爱情已经破裂。

[hiː; hi] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ．
He will convince you that it is not ．
他 将要 说服 你 那 它 是 不是 ．

他会让你相信事实并非如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ．
He has the nature of an angel ．
他 有 这 自然 的 一个 天使 ．

他拥有天使般的品格。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [men][tuː; tə] - [naɪt] — [ˈfiːb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
He permitted me to speak before these men to - night — feeble thing that I
他 允许 我 到 说话 前 这些 男人 到 - 夜晚 — 微弱 事物 那 我
[eɪ ˈem] ！
am ！
是 ！

他今晚允许我这个弱小的人在这些人面前发言！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ˈefərt] ．
It was a last effort ．
它 曾是 一个 最后的 努力 ．

这是最后的努力。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] ．
I might as well have tried to push a rock ．
我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 推 一个 岩石 ．

我这简直就像是在徒劳地试图推动一块石头。

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [brɪˈloʊ] ．
” She rose at a noise of voices in the hall below ．
” 她 玫瑰 在 一个 噪音 的 声音 在 这 大厅 以下 ．

她听到楼下大厅里传来嘈杂的人声，便起身走了起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ， [ˈmɜːrθər] ．
” They are going , Merthyr ．
” 他们 是 去 ， 梅瑟蒂德菲尔 ．

“他们要走了，梅瑟蒂德菲尔。”

[siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ．
See him now ．
看 他 现在 ．

现在就去看看他。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [help] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ； [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ！

There may be help in heaven ; if one could think it !
那里 可能 是 帮助 在 天堂 ；如果 一 可以 思考 它 ！

或许天堂里会有帮助；只要你能想到！

[ɪf] [help] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ɪf] [help] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)] ！

If help were given to this country — if help were only visible !
如果 帮助 是 给定 到 这 国家 — 如果 帮助 是 仅有的 可见的 ！

如果这个国家能得到帮助——如果帮助是看得见的！

[ðə; ðɪ] [waːnt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː ˈes][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] . "

The want of it makes us all without faith . "
这 想 的 它 制作 我们 全部 没有 信仰 . "

缺乏信仰使我们都失去了信仰。

" [hʌʃ] ！

" Hush !
" 嘘 ！

“嘘！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈkɑːrlʊʃ][æɪˈbɜːtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , " [sed] [ˈmɜːrθər] .

you may hear good news from Carlo Alberto in a few hours , " said Merthyr .
你 可能 听到 好的 消息 从 卡洛 阿尔贝托 在 一个 很少 小时 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“几个小时后，你可能会从卡洛·阿尔贝托那里听到好消息，”梅瑟说。

" [æsk] [ˈlɔːrə] ； [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈwɪtnɪst] [həʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈætərd] , " [vɪˈtɔːrɪːə] [rɪˈplaɪd]

" Ask Laura ; she has witnessed how he can be shattered , " Vittoria replied
" 问 劳拉 ； 她 有 目击者 如何 他 能 是 破碎 , " 维多利亚 回复

[ˈbɪtərli] .

bitterly .
苦涩地 .

“去问问劳拉吧，她亲眼目睹了他崩溃的样子，”维多利亚苦涩地回答道。

[ˈmɜːrθər] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

Merthyr pressed her fingers .
梅瑟蒂德菲尔 按下 她 手指 .

梅瑟尔按了按手指。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ˈkɑːrlʊʃ][ɑːn][ðə; ðɪ] [stərz] .

He was met by Carlo on the stairs .
他 曾是 遇见 经过 卡洛 在 这 楼梯 .

他在楼梯上遇到了卡洛。

" [kwɪk] ！

" Quick !
" 快的 ！

“快的！

" [ˈkɑːrlʊʃ] [sed] ； " [aɪ][hæv; həv] [skers] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .

" Carlo said ; " I have scarce a minute to spare .
" 卡洛 说 ； " 我 有 稀少 一个 分钟 到 空闲的 .

卡洛说：“我几乎没有一分钟的空闲时间。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əˈdjuːz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [hæv; həv][set][ɪn] [ɔːlˈredi] .

I have my adieux to make , and the tears have set in already .
我 有 我的 再见 到 制作 , 和 这 眼泪 有 放 在 已经 .

我得道别了，眼泪已经涌上眼眶。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [rɪˈkwest] : [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [waɪf] ；

First , a request : you will promise to remain beside my wife ;
第一的 , 一个 要求 : 你 将要 承诺 到 保持 旁 我的 妻子 ;

首先，我有个请求：请你承诺永远陪伴在我妻子身边；

[ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] .
she will want more than her own strength .
她 将要 想 更多的 比 她 自己的 力量 .

她想要的不仅仅是自己的力量。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] ['hʌzbənd] ,
" **Such a request , coming from an Italian husband ,**
" 这样的 一个 要求 , 未来 从 一个 意大利语 丈夫 ,

“这样的要求，竟然出自一位意大利丈夫之口，真是令人难以置信。”

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was so great a proof of the noble character of his love and his
曾是 所以 伟大的 一个 证明 的 这 高贵 特点 的 他的 爱 和 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
knowledge of the woman he loved ,
知识 的 这 女士 他 喜爱 ,

这充分证明了他高尚的爱情和他对所爱之人的了解。

[ðæt] ['mɜːrθər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
that Merthyr took him in his arms and kissed him .
那 梅瑟蒂德菲尔 采取 他 在 他的 武器 和 亲吻 他 .

梅瑟将他抱在怀里，吻了他。

" [get] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ['kwɪkli] , [dɪr] [gʊd] ['feləʊ] , " ['kɑːrloo] ['mɜːmɜːd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" **Get it over quickly , dear good fellow , " Carlo murmured ; " you have something**
" 得到 它 超过 迅速地 , 亲爱的 好的 同伴 , " 卡洛 低声说道 ; " 你 有 某物

[tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
to tell me .
到 告诉 我 .

“快点说完吧，亲爱的朋友，”卡洛低声说；“你有话要告诉我。”

[wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [er] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['lɪs(ə)n] .
Whatever it is , it's air ; but I'll listen .
任何 它 是 , 它是 空气 ; 但 患病的 听 .

不管是什么，反正都是空气；但我会听听。

" [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verkənt] [ruːm] .
" **They passed into a vacant room .**
" 他们 通过了 进入 一个 空缺 房间 .

他们走进了一间空房间。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪ'treɪd] , " ['mɜːrθər] [brɪ'gæn] .
" **You know you are betrayed , " Merthyr began .**
" 你 知道 你 是 背叛 , " 梅瑟蒂德菲尔 开始 .

“你知道你被背叛了，”梅瑟开口说道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] ['kɑːrloo] , ['hʌmɪŋ] ['kerləsli] .
" **Not exactly that , " said Carlo , humming carelessly .**
" 不是 确切地 那 , " 说 卡洛 , 哼唱 粗心大意 .

“不完全是这样，”卡洛漫不经心地哼着歌说道。

" [ˈpɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] .
" **Positively and absolutely .**
" 积极地 和 绝对地 .

“肯定地，绝对地。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [hæz; həz][soʊld][jɔːr; jər] ['siːkrɪts] . "
The Countess d'Isorella has sold your secrets . "
这 伯爵夫人 - 有 卖 你的 秘密 . "
"

伊索雷拉伯爵夫人把你的秘密卖掉了。

“ [aɪ] [kə'mend] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɔ:fɪt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] . ”
“ I commend her to the profit she has made by it . ”
“ 我 表彰 她 到 这 利润 她 有 制成 经过 它 . ”
“ 我赞赏她从中获得的收益。”

“ [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][laɪf] ? ”
“ Do you play with your life ? ”
“ 做 你 玩 和 你的 生活 ? ”
“ 你拿自己的生命开玩笑吗？”

“ ['kɑ:rləʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ”
“ Carlo was about to answer in the tone he had assumed for the
“ 卡洛 曾是 关于 到 回答 在 这 语气 他 有 假定 为了 这
[ˈɪntəvju:] . ”
interview . ”
“ 面试 . ”
“ 卡洛正要用他在采访中摆出的那种语气回答。”

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [læf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] . ”
“ He checked the laugh on his lips . ”
“ 他 已检查 这 笑 在 他的 嘴唇 . ”
“ 他强忍住笑意。”

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [wɜ:rθ] , [sɪns] , ”
“ She must have some regard for my life , such as it's worth , since ,
“ 她 必须 有 一些 看待 为了 我的 生活 , 这样的 作为 它是 值得 , 自从 , ”
“ 她一定对我的性命抱有一丝怜悯，尽管我的性命可能并不值钱，因为……”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , ”
“ to tell you the truth , she is in the house now , ”
“ 到 告诉 你 这 真相 , 她 是 在 这 房子 现在 , ”
“ 说实话，她现在就在屋里。”

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] . ”
“ and came here to give me fair warning . ”
“ 和 来了 这里 到 给 我 公平的 警告 . ”
“ 他们来这里是为了给我一个明确的警告。”

“ [ðen] , [ju:; jʊ] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ Then , you trust her . ”
“ 然后 , 你 相信 她 . ”
“ 那么，你就信任她。”

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”
“ 我？”

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! — [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] . ”
“ Not a single woman in the world ! — that is , for a conspiracy . ”
“ 不是 一个 单身的 女士 在 这 世界 ! — 那 是 , 为了 一个 阴谋 . ”
“ 世界上没有一个女人！——这是一场阴谋。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtərli] ['fætʃuəs] [pi:s] [ʌv; əv] [spi:tʃ] . ”
“ It was an utterly fatuous piece of speech . ”
“ 它 曾是 一个 完全地 昏庸 片 的 演讲 . ”
“ 这是一篇极其愚蠢的演讲。”

[ˈmɜːrθər] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][slɪp] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Merthyr allowed it to slip , and studied him to see where he was
梅瑟蒂德菲尔 允许 它 到 滑 , 和 研究 他 到 看 在哪里 他 曾是
[ˈvʌlnərəb(ə)l] .
vulnerable .
易受伤害的 .

梅瑟尔没有放过这个机会，而是仔细观察他，找出他的弱点。

“ [iː; ji][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [seɪ] .
” **She is in the house , you say** .
” 她 是 在 这 房子 , 你 说 .

“你说，她就在房子里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ? “
Will you cause her to come before me ? ”
将要 你 原因 她 到 来 前 我 ? ”

你会让她到我面前来吗？

“ [ˈkjʊriəsli] , “ [sed] [ˈkɑːrloʊ] , “ [aɪ] [kept] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
” **Curiously , “ said Carlo , “ I kept her for some purpose of the sort** .
” 奇怪的是 , ” 说 卡洛 , ” 我 保留 她 为了 一些 目的 的 这 种类 .
“奇怪的是,”卡洛说,“我留下她就是出于某种类似的目的。”

[wɪl] [aɪ] ?
Will I ?
将要 我 ?
我会吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [naʊ] ?
and have a scandal now ?
和 有 一个 丑闻 现在 ?

现在又爆出丑闻了？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[noʊ] .
no .
不 .
不。

[let] [hɜːr; hər] [sliːp] .
Let her sleep .
让 她 睡觉 .

让她睡觉吧。

“ [ˈweðər] [hiː; hi] [spʊk] [frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈmɜːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt]
” **Whether he spoke from noble - mindedness or indifference , Merthyr could not**
” 无论 他 辐 从 高贵 - 心智 或者 漠不关心 , 梅瑟蒂德菲尔 可以 不是
[ges] .
guess .
猜测 .

“梅瑟无法判断他这番话是出于高尚的品格还是冷漠无情。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] .
” **I have a message from your friend Luciano** .
” 我 有 一个 信息 从 你的 朋友 卢西亚诺 .

“我收到你朋友卢西亚诺的消息。”

[hi:; hi] [sendz] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [fɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
He sends you his love , in case he should be shot the first ,
他 发送 你 他的 爱 , 在 案件 他 应该 是 射击 这 第一的 ,
他替你转达他的爱，以防他先被枪杀。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wen] ['lɒmbədi] [ɪz] [fri:] [hi:; hi] [həʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [oʊld] ['kɒmreɪdz]
and says that when Lombardy is free he hopes you will not forget old comrades
和 说道 那 什么时候 伦巴第 是 自由的 他 希望 你 将要 不是 忘记 老的 同志们
[hu:] [ɑ:r; ə] [ɪn] [roʊm] . "
who are in Rome . "
WHO 是 在 罗马 . "
他还说，当伦巴第获得自由时，他希望你们不要忘记那些身在罗马的老战友们。

" [fər'get] [him; ɪm] !
" Forget him !
" 忘记 他 !
“忘了他吧！ ”

[aɪ] [wʊd] [tu:; tə] [gɑ:d] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [lʌ; əv] [him; ɪm] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
I would to God I could sit and talk of him for hours .
我 会 到 上帝 我 可以 坐 和 讲话 的 他 为了 小时 .
我真希望可以坐下来和他谈论几个小时。

[lu:tʃi:'ɑ:nʊʊ] !
Luciano !
卢西亚诺 !
卢西亚诺！

[lu:tʃi:'ɑ:nʊʊ] !
Luciano !
卢西亚诺 !
卢西亚诺！

[hi:; hi] [hæz; həz] [nʊʊ] [waɪf] .
He has no wife .
他 有 不 妻子 .
他没有妻子。

" ['kɑ:rlʊʊ] [spʊʊk] [ɑ:n] ['hɔ:rsli] .
" Carlo spoke on hoarsely .
" 卡洛 辐 在 沙哑地 .
卡洛的声音嘶哑地继续说道。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wɪð; wɪθ] . . .
" Tell me what authority you have for charging Countess d'Isorella with . . .
" 告诉 我 什么 权威 你 有 为了 收费 伯爵夫人 - 和 . . .
[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] . "
with whatever it may be . "
和 任何 它 可能 是 . "
“告诉我，你凭什么指控伊索雷拉伯爵夫人.....不管是什么罪名。”

" [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n] [bɪ'twi:n] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [lʌ; əv] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪdʒər]
" A conversation between Countess Anna of Lenkenstein and a Major
" 一个 对话 之间 伯爵夫人 安娜 的 - 和 一个 主要的
[negən] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʌ; əv] - [haʊs] ,
Nagen , in the Duchess of Graatli's house ,
纳根 , 在 这 公爵夫人 的 - 房子 ,
“伦肯斯坦伯爵夫人安娜与纳根少校在格拉特利公爵夫人府邸的一次谈话，

[wʌz; wəz] [oʊvər'hɜ:rd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪpʊʊ] .
was overheard by our Beppo .
曾是 无意中听到 经过 我们的 贝波 .
被我们的贝波无意中听到了。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ˈdʒɜ:rmən] .
They spoke German .
他们 辐 德语 .

他们说德语。

[ðə; ði] [ˈræskl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈswi:thɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The rascal had a German sweetheart with him .
这 恶棍 有 一个 德语 亲爱的 和 他 .

这个无赖身边还带着他的德国情人。

[ʃi:; ʃi] [ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtrespæs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈsti:lɪŋ] [ɪn][tu:; tə]
She imprisoned him for some trespass , and had come stealing in to
她 被监禁 他 为了 一些 侵入 , 和 有 来 偷窃 在 到
[ˈreskju:] [hɪm; ɪm] ,
rescue him ,
救援 他 ,

她因他擅闯民宅而将他囚禁，然后偷偷溜进来救他。

[wen] [ðʊʊz] [tu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
when those two entered the room .
什么时候 那些 二 进入 这 房间 .

当那两个人走进房间的时候。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [negən] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jər; jər][ˈri:s(ə)nt] [ˈplɑ:tɪŋ] .
Countess Anna detailed to Nagen the course of your recent plotting .
伯爵夫人 安娜 详细的 到 纳根 这 课程 的 你的 最近的 绘制 .

安娜伯爵夫人向纳根详细描述了您最近的阴谋过程。

[ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][sta:rt][fɔ:r; fər] [ˈbreʃə] .
She named the hour this morning when you are to start for Brescia .
她 命名 这 小时 这 早晨 什么时候 你 是 到 开始 为了 布雷西亚 .

她今天早上告诉你代表布雷西亚队出发的具体时间。

[ʃi:; ʃi] [ˈsteɪtɪd] [wʌt] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [wʌt] [ɑ:rmz][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ; [ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
She stated what force you have , what arms you expect ; she named you all .
她 声明 什么 力量 你 有 , 什么 武器 你 预计 ; 她 命名 你 全部 .

她指出了你们拥有的力量，你们期望使用的武器；她点名道姓地列举了你们所有人。

“ [negən] — [negən] , ” [ˈkɑ:rlʊʊ] [rɪˈpi:tɪd] ; “ [ðə; ði] [ˈmænz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ Nagen — Nagen , ” Carlo repeated ; “ the man's unknown to me .
“ 纳根 — 纳根 , ” 卡洛 重复 ; “ 这 男人的 未知 到 我 . ”

“纳根——纳根,”卡洛重复道; “我不认识这个人。”

“ [ɪts] [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] . ”
“ It's sufficient that he is an Austrian officer . ”
“ 它是 充足的 那 他 是 一个 奥地利 官 . ”

“他是一名奥地利军官就足够了。”

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt]
She hates me , and she has reason , for she's aware that I mean to fight
她 讨厌 我 , 和 她 有 原因 , 为了 她是 意识到的 那 我 意思是 到 斗争
[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

她恨我，而且她有理由恨我，因为她知道我打算和她的情人打架。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [maɪ] [taɪm] .
and choose my time .
和 选择 我的 时间 .

时间由我决定。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] ['mænz] [hed] . " "
The blood of my friends is on that man's head . " "
这 血 的 我的 朋友们 是 在 那 男人的 头 . "

我朋友的鲜血都沾在那个人的头上。

" [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [pər'su:d] ['mɜ:rθər] .
" I will finish what I have to say , " pursued Merthyr .
" 我 将要 结束 什么 我 有 到 说 , " 追击 梅瑟蒂德菲尔 .

“我会把我想说的话说完,”梅瑟继续说道。

" [wen] ['bepoʊ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" When Beppo had related as much as he could make out from his
" 什么时候 贝波 有 有关的 作为 很多 作为 他 可以 制作 出去 从 他的
[ˈswi:tʃɑ:rts] [trænz'leɪ(ə)n] ,
sweetheart's translation ,
甜心的 翻译 ,

“当贝波尽其所能地从爱人的翻译中听懂后，

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
I went straight to the duchess .
我 去 直的 到 这 公爵夫人 .

我直接去找了公爵夫人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:striən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .
She is an Austrian , and a good and reasonable woman .
她 是 一个 奥地利 , 和 一个 好的 和 合理的 女士 .

她是奥地利人，也是一位善良通情达理的女性。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [tu:; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes]
She informed me that a letter addressed by Countess Anna to Countess
她 知情的 我 那 一个 信 已解决 经过 伯爵夫人 安娜 到 伯爵夫人
- [fel] ['ɪntu:;][hɜ:r; həɹ][hændz] [ðɪs] [naɪt] .
d'Isorella fell into her hands this night .
- 跌倒 进入 她 双手 这 夜晚 .

她告诉我，今晚她收到了一封安娜伯爵夫人写给伊索雷拉伯爵夫人的信。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rnt][aɪ 'ti:] [ʌn'oʊpənd] .
She burnt it unopened .
她 烧焦的 它 未开封 .

她把它原封不动地烧掉了。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [hu:]
I leave it to you to consider whether you have been betrayed and who
我 离开 它 到 你 到 考虑 无论 你 有 到过 背叛 和 WHO
[hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] .
has betrayed you .
有 背叛 你 .

你是否被背叛，以及是谁背叛了你，这些问题留给你自己去思考。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [wʌz; wəz] [bɔ:t] .
The secret was bought .
这 秘密 曾是 买 .

这个秘密是买来的。

['bepoʊ] [hɪm'self] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:rsənəri] [ɪ'tæliən] . -
Beppo himself caught the words , ' from a mercenary Italian . '
贝波 他自己 捕捉 这 字 , - 从 一个 雇佣兵 意大利语 . -

贝波本人是从“一个意大利雇佣兵”那里听到这句话的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [telz] [em 'i:] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]
The duchess tells me that Countess Anna is in the habit of alluding to
这 公爵夫人 讲述 我 那 伯爵夫人 安娜 是 在 这 习惯 的 暗示 到
['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ɪn] [ðoʊz] [tɜ:rmz] .
Countess d'Isorella in those terms .
伯爵夫人 - 在 那些 条款 .

公爵夫人告诉我，安娜伯爵夫人经常用这些话来指代伊索雷拉伯爵夫人。

" [kɑ:rləʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kænɑ:t] [haɪd][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [fɪt] .
" **Carlo stretched his arms like a man who cannot hide the yawning fit .**
" 卡洛 拉伸 他的 武器 喜欢 一个 男人 WHO 不能 隐藏 这 打哈欠 合身 .
卡洛伸了个懒腰，就像一个无法掩饰自己打哈欠的人。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ][waɪf] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I promised my wife five minutes , though we have had the worst of the**
" 我 承诺 我的 妻子 五 分钟 , 尽管 我们 有 有 这 最差 的 这
[pɑ:rtɪŋ] ['oʊvər] .
parting over .
离别 超过 .

“我答应妻子五分钟时间，虽然我们最难熬的离别时刻已经过去了。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
Perhaps you will wait for me ; I may have a word to say .
也许 你 将要 等待 为了 我 ; 我 可能 有 一个 单词 到 说 .
或许你会等我；我可能有些话要说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [neɪmd] .
" **He was absent for little more than the space named .**
" 他 曾是 缺席的 为了 小的 更多的 比 这 空间 命名 .
“他缺席的时间几乎与所指的时间一样长。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When he returned , he was careful to hide his face .
什么时候 他 返回 , 他 曾是 小心 到 隐藏 他的 脸 .
他回来时，小心翼翼地遮住了脸。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜ:rθər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] , [leɪd][hɪz; ɪz]
He locked the door , and leading Merthyr to an inner room , laid his
他 已锁定 这 门 , 和 领导 梅瑟蒂德菲尔 到 一个 内 房间 , 铺设 他的
[wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
watch on the table ,
手表 在 这 桌子 ,
他锁上门，领着梅瑟尔来到一间内室，把怀表放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [frend] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ,
and said : " Now , friend , you will see that I have nothing to shrink from ,
和 说 : " 现在 , 朋友 , 你 将要 看 那 我 有 没有什么 到 收缩 从 ,
他说：“朋友，现在你会看到我没有什么可畏惧的。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:;][eksɪ'kju:f(ə)n][ə'pɑ:n][maɪ'self] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ]
for I am going to do execution upon myself , and before him whom I
为了 我 是 去 到 做 执行 之上 我 , 和 前 他 谁 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,
因为我将要自我处死，并且在我愿意当面处死的人面前，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] , [hæv; həv] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][em 'i:] .
above all other men , have think well of me .
多于 全部 其他 男人 , 有 思考 出色地 的 我 .
在所有男人中，最让我印象深刻的是一位好人。

[maɪ][waɪf] [sə'pəʊzɪz] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em] [pledʒd] [tu:; tə] [ðɪs] ['breɪən] ['bɪznəs] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em]
My wife supposes that I am pledged to this Brescian business because I am
我的 妻子 假设 那 我 是 承诺 到 这 布雷西亚 商业 因为 我 是
[ɪn'seɪnli] [ˌpeɪtri'a:tɪk] .
insanely patriotic .
疯狂地 爱国 .

我妻子认为我投身布雷西亚的这项事业是因为我极度爱国。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][lu:tʃɪ'a:nɒʊ] [tə'mɑ:roʊ] [aɪ] [wʊd] [[aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
If I might join Luciano tomorrow I would shout like a boy .
如果 我 可能 加入 卢西亚诺 明天 我 会 喊 喜欢 一个 男生 .

如果明天我能和卢西亚诺一起玩耍，我会像个男孩一样大喊大叫。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
I would be content to serve as the lowest in the ranks ,
我 会 是 内容 到 服务 作为 这 最低 在 这 排名 ,
我甘愿担任最底层的职位。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪ:f] .
if I might be with you all under the Chief .
如果 我 可能 是 和 你 全部 在下面 这 首席 .

如果我能和大家一起在酋长的领导下工作就好了。

[ru:m] [kraʊnz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['breɪə] [ɪz][maɪ] ['blʌdi] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [dr'ɜ:rvd] !
Rome crowns him , and Brescia is my bloody ditch , and it is deserved !
罗马 皇冠 他 , 和 布雷西亚 是 我的 血腥 沟 , 和 它 是 应得的 !

罗马为他加冕，布雷西亚是我的血腥沟渠，这是他应得的！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] — [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] ,
When I was a little younger — I am a boy still ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 年轻 — 我 是 一个 男生 仍然 ,

当我年纪更小一些的时候——我现在还是个男孩——

[noʊ] [daʊt] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ;
no doubt — I had the honour to be distinguished by a handsome woman ;
不 怀疑 — 我 有 这 荣誉 到 是 杰出的 经过 一个 英俊的 女士 ;

毫无疑问——我有幸受到一位美丽女士的赏识；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [aɪ] [dr'ɪskʌvəd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪt] .
and when I grew a little older , I discovered by chance that she had wit .
和 什么时候 我 生长 一个 小的 老 , 我 发现 经过 机会 那 她 有 有 .

当我长大一些后，偶然发现她很有才智。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,vaɪə'letə] - .
The lady is the Countess Violetta d'Isorella .
这 女士 是 这 伯爵夫人 维奥莱塔 - .

这位女士是维奥莱塔·迪索雷拉伯爵夫人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sɔ:rdɪd] :
It is a grief to me to know that she is sordid :
它 是 一个 悲伤 到 我 到 知道 那 她 是 肮脏的 :

得知她如此卑鄙，我感到非常痛心：

[aɪ 'ti:][hɜ:rts][maɪ]['vænəti][ðə; ði] [mɔ:ɹ] .
it hurts my vanity the more .
它 疼痛 我的 虚荣 这 更多的 .

这更伤了我的自尊心。

[pər'hæps] : [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['vænəti] ['gʌvənz] [,em 'i:] .
Perhaps : you begin to perceive that vanity governs me .
也许 : 你 开始 到 感知 那 虚荣 统治 我 .

或许：你开始意识到虚荣心支配着我。

[ðə; ði][si:n]jɔ:rə] [ˈlɔ:rə] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
The signora Laura has not expressed her opinion on this subject with any
这 女士 劳拉 有 不是 表达 她 观点 在 这 主题 和 任何
[rɪˈzɜ:rv] ,
reserve ,
预订 ,

劳拉女士对此事毫不掩饰地表达了自己的看法。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌvaɪəˈletə] [biˈlɒŋz] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
but to Violetta belongs the merit of having seen it without waiting for the
但 到 维奥莱塔 属于 这 优点 的 拥有 已见 它 没有 等待 为了 这
[saɪnz] .
signs :
标志 :

但维奥莱塔的功绩在于，她无需等待迹象就预见了这一切。

[fɜ:rst] — [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] ,
First — it is a small matter ,
第一的 — 它 是 一个 小的 事情 ,

首先——这只是件小事，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [let][em ˈi:] [əˈʃʊɹ] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l] .
but you are English — let me assure you that my wife has had no rival .
但 你 是 英语 — 让 我 保证 你 那 我的 妻子 有 有 不 竞争对手 .

但你是英国人——我可以向你保证，我的妻子没有对手。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [wen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ɪn]
I have taunted her with jealousy when I knew that it was neither in
我 有 嘲讽 她 和 妒忌 什么时候 我 知道 那 它 曾是 两者都不 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:] ,
her nature to feel it ,
她 自然 到 感觉 它 ,

我故意用嫉妒来嘲弄她，因为我知道她天性中并没有嫉妒这种感觉。

[nɔ:r][ɪn] [maɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][ˌaɪ ˈti:] .
nor in mine to give reason for it .
也不 在 矿 到 给 原因 为了 它 :

我也没有理由给出解释。

[noʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][ɪn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə]
No man who has a spark of his Maker in him could be unfaithful to
不 男人 WHO 有 一个 火花 的 他的 制造商 在 他 可以 是 不忠 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
such a woman .
这样的 一个 女士 :

任何一个心中仍存有造物主之光的人，都不可能对这样的女人不忠。

[wen] [ˈlɒmbədi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
When Lombardy was crushed , we were in the dust .
什么时候 伦巴第 曾是 碎 , 我们 是 在 这 灰尘 .

伦巴第被摧毁时，我们也身处尘埃之中。

[aɪ][ˈfænsɪ][wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [nu:] [haʊ] [ˈmɪzrəbli] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] — [wi:; wi] , [æz; əz]
I fancy we none of us knew how miserably we had fallen — we , as
我 想要 我们 没有任何 的 我们 知道 如何 惨痛地 我们 有 倒下 — 我们 , 作为
[men] .
men :
男人 :

我想我们谁都没有意识到我们已经堕落到多么悲惨的地步——我们，作为男人。

[ðə; ði] ['pjʊrist] — [aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði] ['breɪvəst] — [ˈmɑ:tɪt] [tuː; tə] [roʊm] .

The purest — I dare say , the bravest — marched to Rome .
这 最纯净的 — 我 敢 说 , 这 最勇敢的 — 行军 到 罗马 .

最纯洁的人——我敢说, 也是最勇敢的人——向罗马进军。

[gɑ:d] [bles] [maɪ][lu:tʃi:'ɑ:nʊʊ][ðer; ðər] !

God bless my Luciano there !
上帝 保佑 我的 卢西亚诺 那里 !

上帝保佑我的卢西亚诺!

[bʌt; bət][aɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] , [ˈmɜ:rθər] ,

But I , sir , I , my friend , I , Merthyr ,
但 我 , 先生 , 我 , 我的 朋友 , 我 , 梅瑟蒂德菲尔 ,

但是, 先生, 我, 我的朋友, 我, 梅瑟蒂德菲尔,

[aɪ] [sed] [ˈpraʊdli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][ə; eɪ] [ˈbi:tn] [ˈkʌntri] :

I said proudly that I would not abandon a beaten country :
我 说 自豪地 那 我 会 不是 放弃 一个 被打败 国家 :

我曾自豪地说, 我不会抛弃一个战败的国家:

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪəd][fɔːr; fər][maɪ][dɪ'vʊʊ(ə)n] .

and I was admired for my devotion .
和 我 曾是 钦佩 为了 我的 虔诚 .

我的奉献精神赢得了人们的钦佩。

[ðə; ði] [dɪr] [ʊəld][ˈpəʊət] , [ɑ:gɔ'sti:nʊʊ] , [preɪzd] [em 'i:] .

The dear old poet , Agostino , praised me .
这 亲爱的 老的 诗人 , 阿戈斯蒂诺 , 赞扬 我 .

那位亲爱的老诗人阿戈斯蒂诺赞扬了我。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz][ˈepɪgræmz] — [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] .

It stopped his epigrams — during a certain time , at least .
它 停止 他的 警句 — 期间 一个 肯定 时间 , 在 至少 .

至少在一段时间内, 他的警句创作就此停止。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɔrt] [əd'maɪəd][em 'i:] .

Colonel Corte admired me .
上校 科尔特 钦佩 我 .

科特上校很欣赏我。

[ˈmɑ:rkʊʊ][sa'na] , [ˈdʒu:li:ʊʊ] [bændɪ'nɛli] [əd'maɪəd][em 'i:] .

Marco Sana , Giulio Bandinelli admired me .
马可 萨娜 , 朱利奥 班迪内利 钦佩 我 .

马可·萨纳 (Marco Sana)、朱利奥·班迪内利 (Giulio Bandinelli) 都很钦佩我。

[væst] [ˈnʌmbərz] [əd'maɪəd][em 'i:] .

Vast numbers admired me .
广阔的 数字 钦佩 我 .

无数人崇拜我。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd] [maɪ'self] .

I need not add that I admired myself .
我 需要 不是 添加 那 我 钦佩 我 .

我无需赘言, 我非常欣赏自己。

[aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ɪn'tri:gz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ʌnd] [pri:sts] , [ænd; ʌnd] [ri'pʌblikənz] .

I plunged into intrigues with princes , and priests , and republicans .
我 暴跌 进入 阴谋 和 王子们 , 和 神父 , 和 共和党人 .

我卷入了与王子、牧师和共和党人的阴谋之中。

[ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] .

A clever woman was at my elbow .
一个 聪明的 女士 曾是 在 我的 弯头 .

我身边站着一位聪明的女士。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] ['mæərɪdʒ] : [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] [wi:kz] [ʌv; əv] [pi:s] ;
In the midst of all this , my marriage : I had seven weeks of peace ;
在这 中间 的 全部 这 , 我的 婚姻 : 我 有 七 周 的 和平 ;
在这一切纷扰之中, 我的婚姻: 我享受了七周的平静;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:l] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
and then I saw what I was .
和 然后 我 锯 什么 我 曾是 .
然后我才看清了自己。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] ,
You feel that you are tired ,
你 感觉 那 你 是 疲劳的 ,
你感到很累,

[wen] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [wei] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mæd]
when you want to go another way and you feel that you have been mad
什么时候 你 想 到 去 其他 方式 和 你 感觉 那 你 有 到过 疯狂的
[wen] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][ʌn'du:] [jʊr; jər] [wɜ:rk] .
when you want to undo your work .
什么时候 你 想 到 撤销 你的 工作 .
当你想要走另一条路, 并且想要撤销你的工作时, 你会觉得自己很疯狂。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [aɪ][hæd; həd] [rɔ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f]
But I could not break the chains I had wrought , for I was a chief
但 我 可以 不是 休息 这 链条 我 有 锻 , 为了 我 曾是 一个 首席
[ʌv; əv] ['fɔ:ləʊəz] .
of followers .
的 追随者 .
但我无法挣脱自己亲手缔造的枷锁, 因为我是追随者的首领。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['eksaɪl] , [ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
The men had come from exile , or they had refused to join the
这 男人 有 来 从 流亡 , 或者 他们 有 拒绝 到 加入 这
[ˈrɔʊmən] ['entəpraɪz] :
Roman enterprise :
罗马 企业 :
这些人要么是流亡者, 要么是拒绝加入罗马的事业:

— [ðeɪ] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] , [aɪ][wʌz; wəz]
— they , in fact , had bound themselves to me ; and that means , I was
— 他们 , 在 事实 , 有 边界 他们自己 到 我 ; 和 那 方法 , 我 曾是
[ɪ'revəkəbli] [baʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
irrevocably bound to them .
不可逆转地 边界 到 他们 .
事实上, 他们已经与我结盟; 这意味着, 我也不可撤销地与他们结盟。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [waɪp] [aʊt] : [aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [sɪn'sɪrli] ,
I had an insult to wipe out : I refrained from doing it , sincerely ,
我 有 一个 侮辱 到 擦拭 出去 : 我 克制 从 正在做 它 , 真挚地 ,
我本想消除某种侮辱: 但我忍住了, 真的。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [əd'maɪəd] [laɪf][ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .
I may tell you , on the ground that this admired life of mine was precious .
我 可能 告诉 你 , 在 这 地面 那 这 钦佩 生活 的 矿 曾是 宝贵的 .
我可以告诉你, 因为我所珍视的这段人生是无比珍贵的。

[aɪ] [wɪl] [hi:p] [noʊ] [mɔ:r] ['klʌmzi] ['aɪrəni][ɑ:n][aɪ 'ti:] : [aɪ][kæn; kən] ['pɪti] [aɪ 'ti:] .
I will heap no more clumsy irony on it : I can pity it .
我 将要 堆 不 更多的 笨拙 讽刺 在 它 : 我 能 遗憾 它 .
我不会再用笨拙的讽刺来形容它: 我同情它。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] [aɪ][stænd] ?
Do you see now how I stand ?
做 你 看 现在 如何 我 站立 ？

现在你明白我的立场了吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kæna:t] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌk] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ,
I know that I cannot rely on the king's luck or on the skill of his generals ,
我 知道 那 我 不能 依靠 在 这 国王的 运气 或者 在 这 技能 的 他的 将军们 ,
我知道我不能指望国王的运气，也不能指望他将军们的才能。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['lɒmbədi] :
or on the power of his army , or on the spirit in Lombardy :
或者 在 这 力量 的 他的 军队 , 或者 在 这 精神 在 伦巴第 :
或者依靠他的军队实力，或者依靠伦巴第地区的精神：

['ni:ðər] [ɑ:n] [men] [nɔ:r][ɑ:n] ['eɪndʒəlz] .
neither on men nor on angels .
两者都不 在 男人 也不 在 天使 。

既不适用于人类，也不适用于天使。

[bʌt; bət][aɪ] ['kæna:t] [drɔ:] [bæk] .
But I cannot draw back .
但 我 不能 画 后退 。

但我无法退缩。

[aɪ][hæv; həv] [set] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæts] ['mɜ:rsɪləs] .
I have set going a machine that's merciless .
我 有 放 去 一个 机器 那就是 无情 。

我启动了一台毫不留情的机器。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæŋ] ['wɜ:rkɪŋ] , ['evrɪ] ['moʊmənt][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:rs] .
From the day it began working , every moment has added to its force .
从 这 天 它 开始 在职的 , 每一个 片刻 有 额外 到 它是 力量 :
自开始运转以来，每一刻都在增强它的力量。

[du:][nɔ:t] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [baɪ][jʊr; jər] ['ɪŋɡlɪ] [aɪz] : ['ʌðər] [lændz] , ['ʌðər] ['hæbɪts] ; ['ʌðər] ['hæbɪts] , ['ʌðər]
Do not judge me by your English eyes : other lands , other habits ; other habits , other
做 不是 法官 我 经过 你的 英语 眼睛 : 其他 土地 , 其他 习惯 ; 其他 习惯 , 其他
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 。

不要用你们英国人的眼光来评判我：异国他乡，不同习俗；不同习俗，不同思想。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['ɑ:nər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
And besides , if honour said nothing ,
和 除了 , 如果 荣誉 说 没有什么 ,

而且，如果荣誉本身什么也没说，

['sɪmp(ə)l][hju: 'mænəti] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [maɪ][bænd][tu:; tə] ['perɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔ:k]
simple humanity would preserve me from leaving my band to perish like a flock
简单的 人类 会 保存 我 从 离开 我的 乐队 到 沦 喜欢 一个 群
[ʌv; əv] [ʃi:p] .
of sheep .
的 羊 。

出于人性本能，我不会抛下我的乐队，任由他们像一群绵羊一样灭亡。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔ:ləti][æz; əz] ['li:dər] ,
" He uttered this with a profound conviction of his quality as leader ,
" 他 说出 这 和 一个 深刻的 定罪 的 他的 质量 作为 领导者 ,
“他带着对自己领导能力的深刻自信说出这番话，”

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
that escaped the lurid play of self - inspection which characterized what he had
那 逃脱 这 骇人的 玩 的 自己 - 检查 哪个 特征化的 什么 他 有
[ˈpriːviəsli] [ˈspʊʊkən] ,
previously spoken ,
之前 说 ,

这与他之前所说的话中那种耸人听闻的自我审视截然不同。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst]
and served singularly in bearing witness to the truth of his charge against
和 服务 单独地 在 轴承 证人 到 这 真相 的 他的 收费 反对
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他以独特的方式证明了对他自己的指控属实。

“ [ˈjuːsləs] ！
“ **Useless** ！
“ 无用 ！

“无用！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] .
“ **he said , waving his hand at anticipated remonstrances** .
“ 他 说 , 挥手 他的 手 在 预期 抗议 .

“他说着，挥了挥手，示意大家不要反对。”

“ [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , [maɪ] [frend] .
“ **Look with the eyes of my country ; not with your own , my friend** .
“ 看 和 这 眼睛 的 我的 国家 ; 不是 和 你的 自己的 , 我的 朋友 .

“朋友，请用我们国家的眼光看待事物，而不是用你自己的眼光。”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] .
I am disgraced if I do not go out .
我 是 蒙羞的 如果 我 做 不是 去 出去 .

如果我不出去，我会觉得丢脸。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hed] [ðəm; ðəm][ɪn] .
My friends are disgraced if I do not head them in .
我的 朋友们 是 蒙羞的 如果 我 做 不是 头 他们 在 .

如果我不带他们进去，我的朋友们会蒙羞的。

[ˈbreʃə] — [ˈsækrifaɪst] ！ — [ˈmɑːdəd] ！ — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wʌt] ？
Brescia — sacrificed ! — murdered ! — how can I say what ?
布雷西亚 — 牺牲 ！ — 被谋杀 ！ — 如何 能 我 说 什么 ？

布雷西亚——被牺牲了！ ——被谋杀了！ ——我该怎么说呢？

[kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [dɪs'greɪs] [ɔːr] [rɪˈmɔːrs] ？
Can I live under disgrace or remorse ?
能 我 居住 在下面 耻辱 或者 悔恨 ？

我能忍受耻辱或悔恨吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsteɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ; [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
The king stakes on his army ; I on the king .
这 国王 赌注 在 他的 军队 ; 我 在 这 国王 .

国王赌上他的军队；我赌上国王。

[ˈweðər] [hiː; hi] [faɪts] [ænd; ənd] [wɪnz] , [ɔːr] [faɪts] [ænd; ənd][ˈluːzɪz] , [aɪ][ɡoʊ] [aʊt] .
Whether he fights and wins , or fights and loses , I go out .
无论 他 战斗 和 胜利 , 或者 战斗 和 失败 , 我 去 出去 .

无论他打赢还是打输，我都会出去。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [maɪ][men] — ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [sək'ses] , [aɪ] [br'i:lɪ:v] ! — [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:]
I have promised my men — promised them success , I believe ! — God forgive me
我 有 承诺 我的 男人 — 承诺 他们 成功 ; 我 相信 ! — 上帝 原谅 我
!
!
!

我向我的部下承诺过——我相信我向他们承诺过成功! ——上帝原谅我!

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] ['feɪtɪd] [mæn] [br'fɔ:r] ?
Did you ever see a fated man before ?
做过 你 曾经 看 一个 命中注定 男人 前 ?

你以前见过命中注定的人吗?

[nʌn] [hæd; həd] [plɒtɪd] [ə'genst] [em 'i:] .
None had plotted against me .
没有任何 有 绘制 反对 我 .

没有人密谋陷害我。

[aɪ][hæv; həv]['wʊv(ə)n][maɪ] [oʊn] [web] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] .
I have woven my own web , and that's the fatal thing .
我 有 编织 我的 自己的 网站 , 和 那就是 这 致命的 事物 .

我亲手编织了自己的网,而这才是致命的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [swi:təst] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .
I have a wife , the sweetest woman of her time .
我 有 一个 妻子 , 这 最甜美的 女士 的 她 时间 .

我有一个妻子,她是那个时代最温柔善良的女人。

[gʊd'naɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
Goodnight to her !
晚安 到 她 !

晚安!

[ʼaʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪz]['ʊvər] .
our parting is over .
我们的 离别 是 超过 .

我们的离别已经结束了。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **He glanced at his watch .**
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [pər'hæps][fɪ:; fi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [br'loʊ] .
" **Perhaps she will be at the door below .**
" 也许 她 将要 是 在 这 门 以下 .

“或许她会在楼下的门口。”

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:ts] [laɪk] [maɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
Her heart beats like mine just now .
她 心 节拍 喜欢 矿 只是 现在 .

此刻,她的心跳和我一样。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [br'treɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪ] [drɔ:] [bæk] ?
You wish to say that you think me betrayed , and therefore I may draw back ?
你 希望 到 说 那 你 思考 我 背叛 , 和 所以 我 可能 画 后退 ?

你是想说你认为我被背叛了,因此我可能会退缩吗?

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðæt] ['beə^əməu][hæz; həz] ['rɪzn] ?
Did you not hear that Bergamo has risen ?
做过 你 不是 听到 那 贝加莫 有 升起 ?

你没听说贝加莫已经崛起了吗?

[ðə; ði] [brɛstʃənz] [ɑːr; ər][ʌp] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The Brescians are up too by this time .
这 布雷西人 是 向上 也 经过 这 时间 ；

布雷西亚人这时也起床了。

[ˈgælənt] [brɛstʃənz] ！

Gallant Brescians !
英勇 布雷西人 ！

英勇的布雷西亚人！

[ðeɪ] ['nevər] [bɪˈlaɪ] [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb][ɪn][ðər; ðər] ['ɑːnər] ；

they never belie the proverb in their honour ;
他们 绝不 掩饰 这 谚语 在 他们的 荣誉 ；

为了他们的荣誉，他们从不违背谚语；

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] ['mænhʊd] [əˈbaʊt]

and to die among them would be sweet if I had all my manhood about
和 到 死 之中 他们 会 是 甜的 如果 我 有 全部 我的 男子气概 关于

[em 'iː] .

me .
我 ；

如果我还能保持男子气概，死在他们中间也算是一种甜蜜的事。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌvaɪəˈletə] . "

You would have me making a scene with Violetta . "
你 会 有 我 制作 一个 场景 和 维奥莱塔 ； "

你这样会让我和维奥莱塔闹翻的。

" [set][ðə; ði] ['wʊmən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ！ " [kraɪd] ['mɜːrθər] , ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

" Set the woman face to face with me ! " cried Merthyr , sighting a gleam of
" 放 这 女士 脸 到 脸 和 我 ！ " 哭 梅瑟蒂德菲尔 , 目击 一个 闪耀 的

[hoʊp] .

hope .
希望 ；

“让那女人和我面对面！”梅瑟喊道，他看到了一线希望。

[ˈkɑːrlʊʊ] [smaɪld] .

Carlo smiled .
卡洛 微笑 ；

卡洛笑了。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ber] [maɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ten] [taɪmz] ['ɡɪltɪ] ？

" Can she bear my burden though she be ten times guilty ?
" 能 她 熊 我的 负担 尽管 她 是 十 时代 有罪的 ？

“即使她罪孽深重十倍，她能替我承担重担吗？”

[let] [hɜːr; hər] [sliːp] .

Let her sleep .
让 她 睡觉 ；

让她睡觉吧。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I have her here harmless for the night .
我 有 她 这里 无害 为了 这 夜晚 ；

我把她暂时安置在这里，她不会有危险。

[ðə; ði] [brɛstʃənz] [ɑːr; ər][ʌp] ： — [ðæts] [æn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] ,

The Brescians are up : — that's an hour that has struck ,
这 布雷西人 是 向上 ： — 那就是 一个 小时 那 有 击 ,

布雷西亚人队起跑了：——时间到了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and there's no calling it to move a step in the rear .
和 有 不 呼叫 它 到 移动 一个 步 在 这 后部 .

而且，它连往后挪一步都做不到。

[ˈbreʃə] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈi:stərn] [hɪl] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] !
Brescia under the big Eastern hill which throws a cloak on it at sunrise !
布雷西亚 在下面 这 大的 东 爬坡道 哪个 投掷 一个 披风 在 它 在 日出 !

布雷西亚位于东部大山脚下，日出时分，大山会给它披上一层神秘的外衣！

[ˈbreʃə] [ɪz] [ˈb:lweɪz] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [ðæt] [lʊks] [ˈoʊvər] [ˈlɒmbədi] !
Brescia is always the eagle that looks over Lombardy !
布雷西亚 是 总是 这 鹰 那 看起来 超过 伦巴第 !

布雷西亚永远是俯瞰伦巴第的雄鹰！

[ænd; ənd][ˈbeə^əməu] !
And Bergamo !
和 贝加莫 !

还有贝加莫！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ˈbeə^əməu] .
you know the terraces of Bergamo .
你 知道 这 露台 的 贝加莫 .

你肯定知道贝加莫的露台。

[ɑ:nt] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ?
Aren't they like a morning sky ?
不是 他们 喜欢 一个 早晨 天空 ?

它们不就像清晨的天空吗？

[ˈdaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][na:t] [deθ] ; [ɪts] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:n] .
Dying there is not death ; it's flying into the dawn .
垂死 那里 是 不是 死亡 ; 它是 飞行 进入 这 黎明 .

在那里死去并非死亡；那是飞向黎明。

[ju:; jʊ][ˈroʊmənz] [ˈenvi] [ju: ˈes] .
You Romans envy us .
你 罗马书 嫉妒 我们 .

你们罗马人羡慕我们。

[kʌm] , [kənˈfes] [ˌaɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ] [ˈenvi] [ju: ˈes] .
Come , confess it ; you envy us .
来 , 承认 它 ; 你 嫉妒 我们 .

来吧，承认吧；你羡慕我们。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ælpz] , [noʊ][ˈkrɪmz(ə)n] [hɪlz] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] [wɔ:lz] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [waɪl]
You have no Alps , no crimson hills , nothing but old walls to look on while
你 有 不 阿尔卑斯山 , 不 赤红 丘陵 ; 没有什么 但 老的 墙壁 到 看 在 尽管

[ju:; jʊ] [faɪt] .
you fight .
你 斗争 .

你没有阿尔卑斯山，没有绯红的山丘，战斗时只能望着古老的城墙。

[ˈferwel] , [ˈmɜ:rθər] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] .
Farewell , Merthyr Powys .
告别 , 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 .

再见了，梅瑟波伊斯。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [ˈsɜ:rvənts] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
I hear my servant's foot outside .
我 听到 我的 仆人的 脚 外部 .

我听到仆人在外面的脚步声。

[ˈmaɪ] [hɔːrs] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsædəld] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
My horse is awaiting me saddled , a mile from the city .
我的 马 是 等待中 我 鞍 , 一个 英里 从 这 城市 .

我的马已经备好鞍，在离市区一英里远的地方等着我。

[pərˈhæps] [aɪ] [æɪ; əɪ] [siː] [maɪ] [waɪf] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈlɒʊ] , [ɔːr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Perhaps I shall see my wife again at the door below , or in heaven .
也许 我 将 看 我的 妻子 再次 在 这 门 以下 , 或者 在 天堂 .

或许我会在楼下的门口，或者在天堂，再次见到我的妻子。

[ˈædi:əʊ] !
Addio !
艾迪奥 !

再见！

[kɪs] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
Kiss Luciano for me .
吻 卢西亚诺 为了 我 .

替我吻一下卢西亚诺。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [maɪˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [keɪm] .
Tell him that I knew myself as well as he did , before the end came .
告诉 他 那 我 知道 我 作为 出色地 作为 他 做过 , 前 这 结尾 来了 .

告诉他，在一切结束之前，我对自己的了解和他一样深刻。

[enˈri:kəj] , [əˈmiːliːoʊ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlðər] — [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Enrico , Emilio , and the others — tell them I love them .
恩里科 , 埃米利奥 , 和 这 其他的 — 告诉 他们 我 爱 他们 .

恩里科、埃米利奥和其他人——告诉他们我爱他们。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [lʌ; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪt] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]
I doubt if there will ever be but a ghost of me to fight beside them in
我 怀疑 如果 那里 将要 曾经 是 但 一个 鬼 的 我 到 斗争 旁 他们 在
[room] .
Rome .
罗马 .

我怀疑，在罗马，是否还会出现我的身影，与他们并肩作战，而我只会化作幽灵。

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈɑːnər] , [ˈmɜːrθər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɡoʊsts] [ˈfaɪtɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈʃɑːt,pruːf] ;
And there's no honour , Merthyr , in a ghost's fighting , because he's shotproof ;
和 有 不 荣誉 , 梅瑟蒂德菲尔 , 在 一个 鬼魂 斗争 , 因为 他是 绝对安全 ;

梅瑟，鬼魂战斗毫无荣誉可言，因为他刀枪不入；

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˌdɪsɪmˈbɔːdɪd] - [aɪ] - [meɪ] [duː] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
so I won't say what the valiant disembodied ' I ' may do by - and - by .
所以 我 惯于 说 什么 这 英勇 无形的 - 我 - 可能 做 经过 - 和 - 经过 .

所以，我不会透露英勇的无形“我”接下来会做什么。

” [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] ,
” **He held his hands out ,**
” 他 握住 他的 双手 出去 ,

他伸出双手，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [sɔːft] [smaɪl] [lʌ; əv] [wʌn] [huː] [æskz] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˈflɪpənt] [spiːtʃ] ,
with the light soft smile of one who asks forgiveness for flippant speech ,
和 这 光 柔软的 微笑 的 — WHO 问 饶恕 为了 轻浮的 演讲 ,

带着一种轻柔的微笑，仿佛在为自己的轻率言语请求原谅，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] ['fɜːrmlɪ] : “ [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv]
and concluded firmly : “ **I have talked enough** , **and you are the man of**
和 结束 牢牢 : “ 我 有 谈话 足够的 , 和 你 是 这 男人 的
[sens] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ;
sense I thought you ;
感觉 我 想法 你 ;

他坚定地总结道：“我已经说得够多了，你果然是我以为的那个有识之士；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][əd'vaɪs][ɪz] [tʻaɪldɪʃ] [wen] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː] ['fɑːləʊ]
for to give me advice is childish when no power on earth could make me follow
为了 到 给 我 建议 是 幼稚 什么时候 不 力量 在 地球 可以 制作 我 跟随
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

给我提建议是幼稚的，因为世上没有任何力量能让我听从。

[ˈædiːəʊ] !
Addio !
艾迪奥 !

再见！

[kɪs] [em 'iː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

” [ðeɪ] [ɪm'breɪst] .
” **They embraced** .
” 他们 拥抱 .

他们拥抱了。

[ˈmɜːrθər] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] ['mesɪndʒəz] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]
Merthyr said no more than that he would place messengers on the road to
梅瑟蒂德菲尔 说 不 更多的 比 那 他 会 地方 信使 在 这 路 到
['breɪə] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] .
Brescia to carry news of the king's army .
布雷西亚 到 携带 消息 的 这 国王的 军队 .

梅瑟尔只说他会在通往布雷西亚的路上派信使传递国王军队的消息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] [wen] ['kɑːrloʊ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [sen'seɪfənz]
His voice was thick , **and when Carlo laughed at him** , **his sensations**
他的 嗓音 曾是 厚的 , 和 什么时候 卡洛 笑了 在 他 , 他的 感觉
['streɪndʒli] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] [sɪtʃ'ʊ'eɪənz] .
strangely reversed their situations .
奇怪的 反转 他们的 情况 .

他的声音很沙哑，当卡洛嘲笑他时，他的感觉却奇怪地与他们的情况发生了逆转。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kləʊkt] ['fɪɡjərz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] .
There were two cloaked figures at different points in the descent of the stairs .
那里 是 二 隐蔽的 数据 在 不同的 积分 在 这 下降 的 这 楼梯 .
在下楼梯的不同位置，出现了两个身披斗篷的身影。

[ðiːz] [roʊz] ['sevrəli] [æt; ət]['kɑːrloʊz] [ə'prəʊt] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] , [ænd; ənd]
These rose severally at Carlo's approach , **took him to their bosoms** , **and**
这些 玫瑰 分别 在 卡洛的 方法 , 采取 他 到 他们的 胸部 , 和
[kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
kissed him in silence .
亲吻 他 在 沉默 .

卡洛走近时，她们纷纷起身，将他拥入怀中，默默地亲吻他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] .
They were his mother and Laura .
他们 是 他的 母亲 和 劳拉 .

她们是他的母亲和劳拉。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .
A third crouched by the door of the courtyard , which was his wife .
一个 第三 蹲着 经过 这 门 的 这 庭院 , 哪个 曾是 他的 妻子 .

第三个人蹲在院子门口，那是他的妻子。

[ˈmɜːrθər] [kept] [əˈluːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [roʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌl] [saʊnd] .
Merthyr kept aloof until the heavy door rolled a long dull sound .
梅瑟蒂德菲尔 保留 超然 直到 这 重的 门 滚动 一个 长的 乏味的 声音 .

梅瑟一直保持冷漠，直到沉重的门发出沉闷的长长声响。

[vɪtɔːriːəz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːld] [ˈoʊvər] .
Vittoria's head was shawled over .
维多利亚的 头 曾是 披肩 超过 .

维多利亚的头上盖着披肩。

[ʃiː; ji] [stʊd] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]
She stood where her husband had left her , groping for him with one
她 站立 在哪里 她 丈夫 有 左边 她 , 摸索 为了 他 和 一

[hænd] ,

hand ,
手 ,

她站在丈夫离开时的地方，一只手摸索着寻找他的身影。

[ðæt] [kloʊzd] [ˈtreblɪŋli] [hɑːrd][ɑːn] [ˈmɜːrθər] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] .
that closed tremblingly hard on Merthyr when he touched it .
那 关闭 颤抖地 难的 在 梅瑟蒂德菲尔什么时候 他 感动 它 .

当他触碰到它时，那扇门颤抖着猛地关上了，紧紧地夹住了梅瑟。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Not a word was uttered in the house .
不是 一个 单词 曾是 说出 在 这 房子 .

屋里鸦雀无声。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ˈʃoʊz] [ˈmeni] [pæðz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end]
SHOWS MANY PATHS CONVERGING TO THE END
演出 许多 路径 收敛 到 这 结尾

显示出多条汇聚于终点的路径

[ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ˈmɜːrθər] [sæt][baɪ] [hɪmˈself] ,
Until daylight Merthyr sat by himself ,
直到 日光 梅瑟蒂德菲尔 卫星 经过 他自己 ,

直到天亮，梅瑟尔独自一人坐着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [steps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)]
trying to realize the progressive steps of the destiny which seemed like a visible
尝试 到 意识到 这 进步 步骤 的 这 命运 哪个 似乎 喜欢 一个 可见的

[hænd][əˈpɑːn] [kaʊnt] - ,
hand upon Count Ammiani ,
手 之上 数数 - ,

试图理解命运一步步推进的进程，那似乎有一只看得见的手在阿米亚尼伯爵身上指引着他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['kɑːrloʊz] [wɜːrk] .
that he might know it to be nothing else than Carlo's work .
那 他 可能 知道 它 到 是 没有什么 别的 比 卡洛的 工作 .
他或许知道这出自卡洛之手。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['dɑːrkənəs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['kɑːrloʊ] [hæd; həd] ['spʊkən] ,
He sat in darkness in the room where Carlo had spoken ,
他 卫星 在 黑暗 在 这 房间 在哪里 卡洛 有 说 ,
他独自坐在卡洛刚才说话的房间里，周围一片漆黑。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
thinking of him as living and dead .
思维 的 他 作为 活的 和 死的 .
想象他既是活着的又是死去的。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf] [ɪn] ['kɑːrloʊ] [prəʊ'testɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æktz] [soʊ]
The brilliant life in Carlo protested against a possible fatal tendency in his acts so
这 杰出的 生活 在 卡洛 抗议 反对 一个 可能的 致命的 趋势 在 他的 行为 所以
[ɪ'revəkəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
irrevocable as to plunge him to destruction when his head was clear ,
不可撤销的 作为 到 暴跌 他 到 破坏 什么时候 他的 头 曾是 清除 ,
卡洛光鲜亮丽的一生似乎在抗议他行为中可能存在的致命倾向，这种倾向一旦形成，便不可逆转，会在他头脑清醒时将他推向毁灭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [kuːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [leɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
his blood cool , and a choice lay open to him .
他的 血 凉爽的 , 和 一个 选择 躺 打开 到 他 .
他顿时感到血液冷却，摆在他面前的选择摆在眼前。

[ðæt] ['brɪliənt] [jʌŋ] [laɪf] , [ðæt] [faɪn] [feɪs] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊz] [vɔɪs] , [swept] [ə'baʊt]
That brilliant young life , that fine face , the tones of Carlo's voice , swept about
那 杰出的 年轻的 生活 , 那 美好的 脸 , 这 音调 的 卡洛的 嗓音 , 扫荡 关于
['mɜːrθər] ,
Merthyr ,
梅瑟蒂德菲尔 ,
那耀眼的青春，那俊朗的脸庞，卡洛的声音，响彻整个梅瑟蒂德菲尔。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['stʊːpɪd] ['feɪtəlɪzəm] .
accusing him of stupid fatalism .
指控 他 的 愚蠢的 宿命论 .
指责他抱持愚蠢的宿命论。

[griːf] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;
Grief stopped his answer to the charge ;
悲伤 停止 他的 回答 到 这 收费 ;
悲痛让他无法回答指控；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [nuː] ['kɑːrloʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜːveɪd] [θɪŋz] ['dʒʌstli] ;
but in his wise mind he knew Carlo to have surveyed things justly ;
但 在 他的 明智的 头脑 他 知道 卡洛 到 有 调查 事物 公正地 ;
但他睿智地知道，卡洛对事情的判断是公正的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] .
and that the Fates are within us .
和 那 这 命运 是 之内 我们 .
命运掌握在我们自己手中。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜːrld][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈʃædʒəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊər]
Those which are the forces of the outer world are as shadows to the power
那些 哪个 是 这 力量 的 这 外 世界 是 作为 阴影 到 这 力量
[wiː; wi][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] .
we have created within us :
我们 有 创建 之内 我们 :

外在世界的力量与我们内在创造的力量相比，就像影子一样渺小。

[hiː; hi][felt] [ðɪs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgæðərd] [ˈwɪzdəm] .
He felt this because it was his gathered wisdom .
他 毛毡 这 因为 它 曾是 他的 聚集 智慧 .
[hjuːmən] [kəmˈpæ(ə)n] , [ænd; ænd] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] , [krʌʃt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Human compassion , and love for the unhappy youth , crushed it in his heart ,
人类 同情 , 和 爱 为了 这 不开心 青年 , 碎 它 在 他的 心 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈmaːvəld] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈperəlaɪzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and he marvelled how he could have been paralyzed when he had a
和 他 惊叹不已 如何 他 可以 有 到过 瘫痪 什么时候 他 有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪntəˈsiːdɪŋ] .
chance of interceding .
机会 的 代求 .

他之所以有这种感觉，是因为这是他积累的智慧。

[hjuːmən] [kəmˈpæ(ə)n] , [ænd; ænd] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] , [krʌʃt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Human compassion , and love for the unhappy youth , crushed it in his heart ,
人类 同情 , 和 爱 为了 这 不开心 青年 , 碎 它 在 他的 心 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈmaːvəld] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈperəlaɪzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and he marvelled how he could have been paralyzed when he had a
和 他 惊叹不已 如何 他 可以 有 到过 瘫痪 什么时候 他 有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪntəˈsiːdɪŋ] .
chance of interceding .
机会 的 代求 .

他不禁感叹，自己本来有机会出面干预，却怎么会无能为力呢？

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ?
Can a man stay a torrent ?
能 一个 男人 停留 一个 激流 ?
[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ?
人能保持洪流的状态吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd] [fer] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][ˈperəl] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə]
But a noble and fair young life in peril will not allow our philosophy to
但 一个 高贵 和 公平的 年轻的 生活 在 危险 将要 不是 允许 我们的 哲学 到
[ˈlaɪkən][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
likened it to things of nature .
像 它 到 事物 的 自然 .

但是，一个高尚而公正的年轻人在危险中的生命，不允许我们的哲学将其与自然界的的事物相提并论。

[ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] [ðæt] [teɪks] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] [tɪl] [,aɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪz]
The downward course of a fall that takes many waters till it rushes irresistibly is
这 向下 课程 的 一个 落下 那 需要 许多 水 直到 它 冲刺 无法抗拒地 是
[nɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [laɪf] .
not the course of any life .
不是 这 课程 的 任何 生活 .

瀑布向下奔流，汇聚众多水流，最终势不可挡地奔腾而下，但这并非人生的轨迹。

[jet] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] [ɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwiːvɪŋ] .
Yet it is true that our destiny is of our own weaving .
然而 它 是 真的 那 我们的 命运 是 的 我们的 自己的 编织 .
[jet] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] [ɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwiːvɪŋ] .
然而，我们的命运的确是由我们自己编织的。

[ˈkɑːrloʊz] [ɪnˈvɔːlvmənt] [kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl] , [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] , [ənˈles] [hiː; hi]
Carlo's involvements cast him into extreme peril , almost certain death , unless he
卡洛的 参与 投掷 他 进入 极端 危险 , 几乎 肯定 死亡 , 除非 他
[əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
abjured his honour ,
放弃 他的 荣誉 ,
[əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
卡洛的所作所为使他陷入极大的危险之中，几乎必死无疑，除非他放弃自己的荣誉。

[ˈdɪrə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [ˈpreʃəs] [baɪ] [lʌv] .
dearer than a life made precious by love .
更贵 比 一个 生活 制成 宝贵的 经过 爱 .

比因爱而变得珍贵的生命更珍贵。

[ˈmɜːrθər] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvænəti] , [bʌt; bət] [ˈɑːnər] ;
Merthyr saw that it was not vanity , but honour ;
梅瑟蒂德菲尔 锯 那 它 曾是 不是 虚荣 , 但 荣誉 ;

梅瑟尔认为这不是虚荣，而是荣誉；

[fɔːr; fər][ˈkɑːrloʊ] [stʊd] [pledʒd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [ˈentəpraɪz] , [ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
for Carlo stood pledged to lead a forlorn enterprise , the ripeness of his own
为了 卡洛 站立 承诺 到 带领 一个 绝望 企业 , 这 成熟度 的 他的 自己的
[ˈskiːmɪŋ] .
scheming .
心计 .

因为卡洛决心领导一项注定失败的事业，这是他自己阴谋的最终结果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈaʊər][ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmɜːrθər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the imminent hour Carlo had recognized his position as Merthyr with the
在 这 迫在眉睫 小时 卡洛 有 认可 他的 位置 作为 梅瑟蒂德菲尔 和 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [lʊkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
wisdom of years looked on it .
智慧 的 年 看起来 在 它 .

在即将到来的时刻，卡洛以多年的智慧认识到了自己作为梅瑟蒂德菲尔的地位。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈperəlaɪzd] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
That was what had paralyzed the older man , though he could not
那 曾是 什么 有 瘫痪 这 老 男人 , 尽管 他 可以 不是
[ˈsʌbsɪkwəntli] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] .
subsequently trace the cause .
随后 痕迹 这 原因 .

正是这件事导致那位老人瘫痪，但他后来却找不到原因。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
Thinking of the beauty of the youth ,
思维 的 这 美丽 的 这 青年 ,

想到青春的美好，

[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈʌtərli] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
husband of the woman who was to his soul utterly an angel ,
丈夫 的 这 女士 WHO 曾是 到 他的 灵魂 完全地 一个 天使 ,

他的妻子在他心中宛如天使，他的丈夫

[ˈmɜːrθər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][self] - [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːnstrəns] ,
Merthyr sat in the anguish of self - accusation , believing that some remonstrance ,
梅瑟蒂德菲尔 卫星 在 这 痛苦 的 自己 - 指控 , 相信 那 一些 抗议 ,
[sʌm; səm][ɪnˈspaɪərd][wɜːrd] ,
some inspired word ,
一些 灵感 单词 ,

梅瑟尔沉浸在自我谴责的痛苦之中，她相信一些劝诫，一些灵感之语，

[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæf] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
might have turned him , and half dreading to sound his own heart ,
可能 有 转向 他 , 和 一半 恐惧 到 声音 他的 自己的 心 ,

或许他已经改变了主意，并且半害怕探寻自己的内心，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːtʃər] [ˈhɔːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
as if an evil knowledge of his nature haunted it .
作为 如果 一个 邪恶的 知识 的 他的 自然 闹鬼的 它 .

仿佛某种关于他本性的邪恶认知萦绕在他心头。

[hiː; hi][roʊz] [ʌp][æt; ət][læst][wið; wiθ][ə; eɪ][kraɪ] .

He rose up at last with a cry .
他 玫瑰 向上 在 最后的 和 一个 哭 .

他终于怒吼着站了起来。

[ðə; ði][dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː] , [vɪtɔːriːəz] [meɪd] , [əˈpɪrd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .

The door opened , and Giacinta , Vittoria's maid , appeared , bearing a lamp .
这 门 打开 , 和 贾辛塔 , 维多利亚的 女佣 , 出现 , 轴承 一个 灯 .

门开了, 维多利亚的女仆贾辛塔出现了, 手里拿着一盏灯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][stɜːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪnˈtruːdɪd] .

She had been sitting outside , waiting to hear him stir before she intruded .
她 有 到过 坐着 外部 , 等待 到 听到 他 搅拌 前 她 入侵 .

她一直坐在外面, 等着听到他动静才进去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈkaɪndli] , [ænd; ænd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]

He touched her cheek kindly , and thought that one could do little better
他 感动 她 脸颊 亲切地 , 和 想法 那 一 可以 做 小的 更好的

[ðæn; ðən][daɪ] ,

than die ,
比 死 ,

他温柔地抚摸着她的脸颊, 心想除了死亡, 人生似乎也别无他法了。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] .

if need were , in the service of such a people .
如果 需要 是 , 在 这 服务 的 这样的 一个 人们 .

如果需要, 为这样的人民服务。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] .

She said that her mistress was kneeling .
她 说 那 她 情妇 曾是 跪着 .

她说她的女主人跪着。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈmɜːrθər] [let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪˈtiː] ,

She wished to make coffee for him , and Merthyr let her do it ,
她 希望 到 制作 咖啡 为了 他 , 和 梅瑟蒂德菲尔 让 她 做 它 ,

她想给他煮咖啡, 梅瑟尔也同意了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv]

knowing the comfort there is to a woman in the ministering occupation of
会心 这 舒适 那里 是 到 一个 女士 在 这 服侍 职业 的

[hɜːr; hər][hændz] .

her hands .
她 双手 .

了解女性用双手从事服侍工作所带来的慰藉。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈdeɪlaɪt] .

It was soon daylight .
它 曾是 很快 日光 .

天很快就亮了。

[ˈbeɪpəʊ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Beppo had not come back to the house .
贝波 有 不是 来 后退 到 这 房子 .

贝波还没有回家。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?

“ No one has left the house ?
” 不 一 有 左边 这 房子 ?

“家里没人离开过吗? ”

“ [ˈmɜːrθər] [æskt] .
“ **Merthyr asked** .
“ 梅瑟蒂德菲尔 问 .

“梅瑟问道。”

“ [nɑːt] [sɪns] — “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [kənˈvʌlsɪvli] .
“ **Not since — “ she answered convulsively** .
“ 不是 自从 — “ 她 回答 痉挛地 .

“自从——”她抽搐着回答。

“ [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] - [ɪz] [hɪr] ? “
“ **The Countess d'Isorella is here ? “**
“ 这 伯爵夫人 - 是 这里 ? “

“伊索雷拉伯爵夫人来了？ ”

“ [jes] , [siːnˈjɔːreɪ] . “
“ **Yes , ignore** . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [əˈsliːp] ? “ [hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ˈmɔːrnfəli] , [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈkɑːrlooʒ] “ [let] [hɜːr; hər]
“ **Asleep ? “ he put the question mournfully , in remembrance of Carlo's “ Let her**
“ 睡着了 ? “ 他 放 这 问题 悲伤地 , 在 纪念 的 卡洛的 “ 让 她
[sliːp] ! “
sleep ! “
睡觉 ! “

“睡着了吗？ ”他悲伤地问道，想起了卡洛的那句“让她睡吧！ ”

“ [jes] , [siːnˈjɔːreɪ] ; [laɪk][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ˈæftər] [kənˈfeɪ(ə)n] . “
“ **Yes , ignore ; like the first night after confession** . “
“ 是的 , 先生 ; 喜欢 这 第一的 夜晚 后 忏悔 . “

“是的，先生；就像忏悔后的第一个晚上一样。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzaɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrsəʊ][veˈnetsjəː] .
“ **She resides , I think , in the Corso Venezia** .
“ 她 居住地 , 我 思考 , 在 这 科尔索 威尼斯 .

“我想她住在威尼斯大道。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][əˈweɪkənz] , [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt][aɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
When she awakens , let her know that I request to have the honour of
什么时候 她 觉醒 , 让 她 知道 那 我 要求 到 有 这 荣誉 的
[kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər] . “
conducting her . “
进行 她 . “

她醒来后，请告诉她，我请求有机会指挥她。

“ [jes] , [siːnˈjɔːreɪ] .
“ **Yes , ignore** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [stiɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] .
Her carriage is still at the gates .
她 运输 是 仍然 在 这 大门 .

她的马车还停在门口。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][stænd] .
The countess's horses are accustomed to stand .
这 伯爵夫人的 马匹 是 习惯 到 站立 .

伯爵夫人的马习惯了站立。

“ [ˈmɜːrθər] [nuː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
“ **Merthyr knew this for a hint against his leaving , as well as against the**
“ 梅瑟蒂德菲尔 知道 这 为了 一个 暗示 反对 他的 离开 , 作为 出色地 作为 反对 这
[ˈleɪdiːz] [ˈkærəktər] .
lady's character .
女士的 特点 .

“梅瑟知道这是在暗示他不要离开，也是在暗示那位女士的品行有问题。”

“ [let] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [biː; bi] [əˈʊrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [ɒːŋ] [ˈæbsənt][æt; ət] [ˈeni]
“ **Let your mistress be assured that I shall on no account be long absent at any**
“ 让 你的 情妇 是 保证 那 我 将 在 不 帐户 是 长的 缺席的 在 任何
[taɪm] . “
time . “
时间 . “

“请你的女主人放心，我绝不会长时间离开。”

“ [siːnˈjɔːreɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][soʊ] , “ [sed] [ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː] .
“ **Signore , I shall do so , “ said Giacinta** .
“ 先生 , 我 将 做 所以 , “ 说 贾辛塔 .

“先生，我会这么做的，”贾辛塔说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [suːn] [ˈæftər] , [ðæt] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] .
She brought him word soon after , that Countess d'Isorella was stirring .
她 带来 他 单词 很快 后 , 那 伯爵夫人 - 曾是 搅拌 .

她随后不久便给他带来了消息，说伊索雷拉伯爵夫人正在活动。

[ˈmɜːrθər] [met] [ˌvaɪəˈletə][ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
Merthyr met Violetta on the stairs .
梅瑟蒂德菲尔 遇见 维奥莱塔 在 这 楼梯 .

梅瑟在楼梯上遇到了维奥莱塔。

“ [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [truː] ?
“ **Can it be true ?**
“ 能 它 是 真的 ?

“这有可能是真的吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
“ **she accosted him first** .
“ 她 被骚扰 他 第一的 .

她先挑衅了他。

“ [kaʊnt] - [hæz; həz] [left] [fɔːr; fər] [ˈbreʃə] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Count Ammiani has left for Brescia , “ he replied** .
“ 数数 - 有 左边 为了 布雷西亚 , “ 他 回复 .

“阿米亚尼伯爵已经前往布雷西亚了，”他回答说。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ?
“ **In spite of my warning ?**
“ 在 尽管如此 的 我的 警告 ?

“尽管我发出过警告？ ”

“ [ˈmɜːrθər] [ɡev] [speɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **Merthyr gave space for her to pass into the room** .
“ 梅瑟蒂德菲尔 给予 空间 为了 她 到 经过 进入 这 房间 .

“梅瑟让出一条路让她走进房间。”

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ,
She appeared undecided ,
她 出现 未决定 ,

她似乎犹豫不决。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪzmə] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌ; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər]
saying that she had a dismal apprehension of her not having dismissed her
说 那 她 有 一个 惨淡 忧虑 的 她 不是 拥有 解雇 她
[ˈkoʊtʃmən] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
coachman overnight .
马车夫 过夜 .

她说她非常担心自己昨晚没有解雇她的马车夫。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][maɪ] [ˈwɔːrniŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [əˈgen] , ” [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [ɡɔːn] ?
“ **In spite of my warning** , ” **she murmured again** , ” **he has really gone** ? ”
“ 在 尽管如此 的 我的 警告 , ” 她 低声说道 再次 , ” 他 有 真的 已消失 ? ”
“尽管我警告过他,”她再次低声说道, “他真的走了吗? ”

[ʃʊrli] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] . “
Surely I cannot have slept more than three hours . ”
一定 我 不能 有 睡着了 更多的 比 三 小时 . ”
我肯定睡了不到三个小时。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kaʊnt] - [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [fʊl] [sliːp] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn]
“ **It was Count Ammiani's wish that you should enjoy your full sleep undisturbed in**
“ 它 曾是 数数 - 希望 那 你 应该 享受 你的 满的 睡觉 未受干扰 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

“阿米亚尼伯爵希望你能在他的房子里安心睡个好觉, 不受打扰。”

“ [sed] [ˈmɜːrθər] , ” [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [jʊr; jər] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **said Merthyr** , ” **As regards your warning to him** , ”
“ 说 梅瑟蒂德菲尔 , ” 作为 问候 你的 警告 到 他 ,
“梅瑟说,” “至于你对他的警告,

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [mɪˈlæn] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡrævəti] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [kʌmz]
he has left Milan perfectly convinced of the gravity of a warning that comes
他 有 左边 米兰 完美 确信 的 这 重力 的 一个 警告 那 来
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

他离开米兰时, 已经完全意识到你发出的警告的严重性。

“ [ˌvaɪəˈletə] [ˈrʌgd] [ˈlaɪtli] .
“ **Violetta shrugged lightly** . ”
“ 维奥莱塔 耸了耸肩 轻轻 . ”
维奥莱塔轻轻耸了耸肩。

“ [ðen] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌ; əv] [ˈkɑːrloʊ] [æɪlˈbɜːtoʊ] . ”
“ **Then all we have to do is to pray for the success of Carlo Alberto** . ”
“ 然后 全部 我们 有 到 做 是 到 祈祷 为了 这 成功 的 卡洛 阿尔贝托 . ”
“那么我们现在唯一要做的就是为卡洛·阿尔贝托的成功祈祷。”

“ [oʊ] ! [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , ” [ˈmɜːrθər] [rɪˈdʒɔɪnd] , ” [ˈpreɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] ,
“ **Oh ! pardon me** , ” **countess** , ” **Merthyr rejoined** , ” **prayers may be useful** , ”
“ 哦 ! 赦免 我 , ” 伯爵夫人 , ” 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 , ” 祈祷 可能 是 有用 ,
“哦! 对不起, 伯爵夫人,”梅瑟尔回答道, “祈祷或许会有帮助。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [brˈsaɪdz] .
but you at least have something to do besides .
但 你 在 至少 有 某物 到 做 除了 .
但至少你还有其他事情可做。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [hɜ:rz][ˈfɜ:rmli][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n]
” His eyes caught hers firmly as they were letting a wild look of interrogation
” 他的 眼睛 捕捉 她的 牢牢 作为 他们 是 出租 一个 荒野 看 的 审讯
[fɔ:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
fall on him ,
落下 在 他 ,

“他的目光紧紧锁定在她身上，她正用一种充满审视的眼神审视着他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɜ:rtəsi] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:][tu:; tə] [si:]
and he continued with perfect courtesy , “ You will accompany me to see
和 他 持续 和 完美的 礼貌 , “ 你 将要 陪伴 我 到 看
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - .
Countess Anna of Lenkenstein .
伯爵夫人 安娜 的 - .

他继续彬彬有礼地说：“你将陪我去见伦肯斯坦的安娜伯爵夫人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ˈɪnfluəns] , [ˈmædəm] .
You have great influence , madame .
你 有 伟大的 影响 , 夫人 .

夫人，您很有影响力。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kaʊnt] - [rɪˈkwest] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju:; jʊ] ,
It is not Count Ammiani's request ; for , as I informed you ,
它 是 不是 数数 - 要求 ; 为了 , 作为 我 知情的 你 ,

这并非阿米亚尼伯爵的要求；因为，正如我之前告诉过你的，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [rɪˈpəʊz] .
it was his wish that you should enjoy your repose .
它 曾是 他的 希望 那 你 应该 享受 你的 休息 .

他希望你能好好休息。

[ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [ɪz] [maɪn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
The request is mine , because his life is dear to me .
这 要求 是 矿 , 因为 他的 生活 是 亲爱的 到 我 .

这是我的要求，因为他的生命对我来说弥足珍贵。

[negən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
Nagen , I think , is the name of the Austrian officer who has started for
纳根 , 我 思考 , 是 这 姓名 的 这 奥地利 官 WHO 有 开始 为了
[ˈbreʃə] .
Brescia .
布雷西亚 .

我想，纳根是那位为布雷西亚队效力的奥地利军官的名字。

” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][self] - [dɪˈfens] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [sərˈpraɪz] [waɪl] [hi:; hi] [spʊʊk] ,
” She had in self - defence to express surprise while he spoke ,
” 她 有 在 自己 - 防御 到 表达 惊喜 尽管 他 辐 ,

“他说话的时候，她出于自卫才表现得感到惊讶。”

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l]
which compelled her to meet his mastering sight and submit to a struggle
哪个 被迫 她 到 见面 他的 掌握 视线 和 提交 到 一个 斗争
[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ]
of vision sufficient to show him that he had hit a sort of guilty
的 想象 充足的 到 展示 他 那 他 有 打 一个 种类 的 有罪的
[ˈkɑ:nʃəsneɪs] .
consciousness .
意识 .

这迫使她直面他那掌控一切的目光，并屈服于一场足以让他明白他已经触动了她某种罪恶感的视觉斗争。

[ˈlðərwaɪz] [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdiskəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈmɑːrvləs] [səˈgæsəti][ˈfiː; ʃi] [əkˈseptɪd]
Otherwise she was not discomposed , and with marvellous sagacity she accepted
否则 她 曾是 不是 心神不宁 , 和 和 奇妙 睿智 她 公认
[ðə; ði] [fɔːrˈberəns] [hiː; hi] [əˈsuːmd] ,
the forbearance he assumed ,
这 宽容 他 假定 ,
除此之外, 她并没有感到不安, 而是以惊人的智慧接受了他所表现出的宽容。

[nɑːt] [əˈfektɪŋ] [ˈɪnəsns] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈsɪli] [ˈkrɪmənəlz] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðei]
not affecting innocence to challenge it , as silly criminals always do when they
不是 影响 无辜 到 挑战 它 , 作为 愚蠢的 罪犯 总是 做 什么时候 他们
[ɑːr; ər][ɪkˈspəʊzd] ,
are exposed ,
是 裸露 ,
不损害清白之身去质疑它, 就像那些愚蠢的罪犯在被揭穿后总是做的那样。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
but answering quite in the tone of innocence ,
但 回答 相当 在 这 语气 的 无辜 ,
但他的回答却带着一种无辜的语气。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] [ɑːn][sʌm; səm]
and so throwing the burden by an appearance of mutual consent on some
和 所以 投掷 这 负担 经过 一个 外貌 的 相互的 同意 在 一些
[ʌnˈneɪmd] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] .
unnamed third person .
无名氏 第三 人 .
因此, 通过表面上的双方同意, 将举证责任推卸给某个未具名的第三方。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [let][juː ˈes][gəʊ][tuː; tə][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
“ **Certainly ; let us go to Countess Anna of Lenkenstein , if you think fit .**
“ 当然 ; 让 我们 去 到 伯爵夫人 安娜 的 - , 如果 你 思考 合身 .
“当然可以; 如果您认为合适, 我们就去拜访伦肯斯坦的安娜伯爵夫人吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][jər; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
I have to rely on your judgement .
我 有 到 依靠 在 你的 判断 .
我只能相信你的判断。

[aɪ] [kwɪt] [əbˈdʒʊr][maɪ] [oʊn] .
I quite abjure my own .
我 相当 放弃 我的 自己的 .
我完全放弃了自己的观点。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [rɪˈmembər] . “
If I have to plead for anything , I am going before a woman , remember .”
如果 我 有 到 恳求 为了 任何事物 , 我 是 去 前 一个 女士 , 记住 . “
如果我得为自己求情, 记住, 我是在一位女士面前求情。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmɜːrθər] .
“ **I do not forget it , “ said Merthyr .**
“ 我 做 不是 忘记 它 , “ 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“我不会忘记的,”梅瑟说。

“ [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈbreʃə] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , “ [ˈfiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [ˈhɜːrɪdli] ;
“ **The expedition to Brescia may be unfortunate , “ she resumed hurriedly ;**
“ 这 远征 到 布雷西亚 可能 是 不幸 , “ 她 恢复 匆匆 ;
“布雷西亚之行可能会很不幸,”她急忙继续说道;

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] .
“ **I wish it had not been undertaken .**
“ 我 希望 它 有 不是 到过 已 .
“我真希望当初没有进行这项计划。”

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [ˈreskjʊ:z] [kaʊnt] - [frʌm; frəm][æ̯n; ə̯n][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][tu:; tə] [roʊm] ,
At any rate , it rescues Count Ammiani from an expedition to Rome ,
在 任何 速度 , 它 救援 数数 - 从 一个 远征 到 罗马 ,
总之, 它使阿米亚尼伯爵免于远征罗马。

[æ̯nd; ə̯nd][hɪz; ɪz] [ˈsleɪvɪ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [pri:st] - [ˈheɪtɪŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:lz] , [ɔ:r] [kɔ:ld] ,
and his slavish devotion to that priest - hating man whom he calls , or called ,
和 他的 奴隶 虔诚 到 那 牧师 - 憎恨 男人 谁 他 呼叫 , 或者 称为 ,
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
his Chief .
他的 首席 .
他对那个憎恨祭司的人表现出奴性的忠诚, 他称这个人 (或者曾经称他为) 他的首领。

[æt; ət] [ˈbreʃə] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒən] .
At Brescia he is not outraging the head of our religion .
在 布雷西亚 他 是 不是 令人愤慨 这 头 的 我们的 宗教 .
在布雷西亚, 他并没有冒犯我们宗教的领袖。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][geɪn] . "
That is a gain . "
那 是 一个 获得 : "
那是一项收获。

" [ə; eɪ][geɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜ:rlɪd] ? " [sed] [ˈmɜ:rθər] .
"**A gain for him in the next world ? "** **said Merthyr .**
" 一个 获得 为了 他 在 这 下一个 世界 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“这是他在来世的福报吗?”梅瑟问道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ˈkæθlɪk] ; [ɪz][ʃi:; ʃɪ]
"**I believe that Countess Anna of Lenkenstein is also a fervent Catholic ; is she**
" 我 相信 那 伯爵夫人 安娜 的 - 是 还 一个 热切 天主教 ; 是 她
[nɑ:t] ? "
not ? "
不是 ? "
“我相信伦肯斯坦的安娜伯爵夫人也是一位虔诚的天主教徒, 对吗?”

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] . "
"**I trust so . "**
" 我 相信 所以 : "
“我相信是这样。”

" [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [trʌst] [soʊ] , [tu:] .
"**On behalf of her peace of mind , I trust so , too .**
" 在 代表 的 她 和平 的 头脑 , 我 相信 所以 , 也 :
“为了她的安心, 我也相信这一点。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsli:pər] . "
In that case , she also must be a sound sleeper . "
在 那 案件 , 她 还 必须 是 一个 声音 轨枕 : "
那样的话, 她肯定也是个睡眠很沉的人。

" [wi:; wi][æ̯l; ʃəl][hæ̯v; hə̯v][tu:; tə][əˈweɪkən][hɜ:r; hər] .
"**We shall have to awaken her .**
" 我们 将 有 到 觉醒 她 :
“我们必须唤醒她。”

[wʌt] [ɪkˈskju:s] — [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
What excuse — what am I to say to her ? "
什么 原谅 — 什么 是 我 到 说 到 她 ? "
我该如何解释? 我该对她说些什么?

“ [aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə][waɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - .
“ **I beg you to wait for the occasion , Countess d'Isorella .**
“ 我 求 你 到 等待 为了 这 场合 , 伯爵夫人 - .
“我恳请您等待合适的时机，伊索雷拉伯爵夫人。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪl] [kʌm] .
The words will come .
这 字 将要 来 .

话一出口，就会说出来。

“ [ˌvaɪəˈletə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
“ **Violetta bit her lip .**
“ 维奥莱塔 少量 她 唇 .

维奥莱塔咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsented] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [step] [ɪn][æn; ən] [əˈmeɪzmənt] .
She had consented to this extraordinary step in an amazement .
她 有 同意 到 这 非凡的 步 在 一个 惊愕 .

她惊讶地同意了这一非同寻常的举动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
As she contemplated it now ,
作为 她 思考 它 现在 ,

她现在这样思考着：

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)l] [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
it seemed worse than a partial confession and an appeal to his
它 似乎 更糟 比 一个 部分的 忏悔 和 一个 上诉 到 他的
[dʒenəˈrɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

这似乎比部分认罪并恳求他宽恕还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkəʊtʃmən] ,
She broke out in pity for her horses , in dread of her coachman ,
她 打破 出去 在 遗憾 为了 她 马匹 , 在 恐惧 的 她 马车夫 ,
她怜悯自己的马匹，惧怕马车夫。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [draɪv]
declaring that it was impossible for her to give him the order to drive
声明 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 给 他 这 命令 到 驾驶
[hɜːr; hər] [ˈeniwɛr] [bʌt; bət] [hoʊm] .
her anywhere but home .
她 任何地方 但 家 .

她宣称，她不可能命令他开车送她去除家以外的任何地方。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] , [aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔːrdər] , “
“ **With your permission , countess , I will undertake to give him the order ,** “
“ 和 你的 允许 , 伯爵夫人 , 我 将要 承担 到 给 他 这 命令 , “
[sed] [ˈmɜːrθər] .
said Merthyr .
说 梅瑟蒂德菲尔 .

“伯爵夫人，如果您允许，我将向他下达命令。”梅瑟说道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [siːˈnjɔːr][ˈpəʊɪs; ˈpau-] ?
“ **But have you no compassion , signor Powys ?**
“ 但 有 你 不 同情 , 签名者 波伊斯 ?

“但是，波伊斯先生，您难道没有一丝怜悯之心吗？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
and you are an Englishman !
和 你 是 一个 英国人 !

而且你还是个英国人！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [ɪk'sesɪvli] [kəm'pæʃənət] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] . " **I thought that Englishmen were excessively compassionate with horses .** "

我 想法 那 英国人 是 过度 富有同情心 和 马匹 . "

我原以为英国人对马匹过于仁慈了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , **They have been known to kill them in the service of their friends ,** "
" 他们 有 到过 已知 到 杀 他们 在 这 服务 的 他们的 朋友们 ,
[nevərðə'les] . "
nevertheless . "
尽管如此 . "

“然而，他们也曾为了朋友的利益而杀害过这些人。”

" [wel] ！ " — [vaɪə'letə] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] — "**Well ! ” — Violetta had recourse to the expression of her shoulders —** "
" 出色地 ！ " — 维奥莱塔 有 追索权 到 这 表达 的 她 肩膀 — "
[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['ri:əli] [tu:; tə] [si:] ['kɑʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] ？ "
and I am really to see Countess Anna ? "
和 我 是 真的 到 看 伯爵夫人 安娜 ？ "

“哦！ ”——薇奥莱塔耸了耸肩——“我真的要去见安娜伯爵夫人吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第36/38页

“ [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . ”

“ **In my presence** . ”

“ 在 我的 在场 . ”

“在我面前。”

“ [oʊ] ! [ðæt] ['kænd:t] [bi:; bi] .

“ **Oh ! that cannot be** .

“ 哦 ! 那 不能 是 . ”

“哦！这不可能。”

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:; ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

Pardon me ; it is impossible .

赦免 我 ; 它 是 不可能的 .

恕我直言，这不可能。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [si:n] .

She will decline the scene .

她 将要 衰退 这 场景 .

她将拒绝出演。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'fju:z] . ”

I say it with the utmost sincerity : I know that she will refuse . ”

我 说 它 和 这 极致 诚意 : 我 知道 那 她 将要 拒绝 . ”

我发自内心地说：我知道她会拒绝。

“ [ðen] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ” - [feɪs] [gru:] [hɑ:rd] ,

“ **Then , countess , Merthyr's face grew hard** ,

“ 然后 , 伯爵夫人 , ” - 脸 生长 难的 ,

“那么，伯爵夫人，”梅瑟的脸色变得冷峻起来，

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jɔ:; jər] ['kʌmpəni] [tu:; tə][prɑ:mpt][ju:; jʊ] ,

“ **if I am not to be in your company to prompt you** ,

“ 如果 我 是 不是 到 是 在 你的 公司 到 迅速的 你 ,

“如果我不能在你身边提醒你，

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] .

allow me to instruct you beforehand .

允许 我 到 指示 你 预先 .

请允许我事先说明一下。

“ [vaɪə'letə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['i:gərli] , [æz; əz][wʌn] [lʊks] [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] ,

“ **Violetta looked at him eagerly , as one looks for tidings** ,

“ 维奥莱塔 看起来 在 他 急切地 , 作为 一 看起来 为了 消息 ,

薇奥莱塔急切地看着他，就像人们渴望得到消息一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [bɪ'si:tɪŋ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [aɪ,lɪdz] .

with an involuntary beseeching quiver of the strained eyelids .

和 一个 非自愿 恳求 颤动 的 这 紧张 眼睑 .

紧绷的眼睑不由自主地颤抖着，带着恳求的神情。

“ [noʊ][aɪrəni] !

“ **No irony** !

“ 不 讽刺 ! ”

“一点也不讽刺！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [fiəriŋ] [ˈhɔːrəbli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] .
“ **she said , fearing horribly that he was about to throw off the mask of irony .**
“ 她 说 , 害怕 糟糕透了 那 他 曾是 关于 到 扔 离开 这 面具 的 讽刺 .
“她说，心里非常害怕他即将揭开讽刺的面具。”

[ðɪs] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
This desperate effort of her wits at the crisis succeeded .
这 绝望的 努力 的 她 智慧 在 这 危机 成功了 .
她在危机中孤注一掷的智慧努力取得了成功。

[ˈmɜːrθər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [dɪˈzaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [end] [ɪn]
Merthyr , not knowing what design he had , hopeless of any definite end in
梅瑟蒂德菲尔 , 不是 会心 什么 设计 他 有 , 绝望 的 任何 定 结尾 在
[tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
tormenting the woman ,
折磨 这 女士 ,
梅瑟不知道他究竟有何图谋，也看不到折磨这个女人究竟有什么最终目的。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] ,
and never having it in his mind merely to punish ,
和 绝不 拥有 它 在 他的 头脑 仅仅 到 惩治 ,
他从未想过仅仅是为了惩罚。

[wʌz; wəz] [daɪˈvɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [aɪˈrɔːnɪkli] .
was diverted by the exclamation to speak ironically .
曾是 改道 经过 这 感叹 到 说话 讽刺的是 .
被这句惊叹声吸引，开始反讽地说话。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈtempərəl] [ˈsɑːvrɪn] [huː] [ɪz]
“ **You can tell Countess Anna that it is only her temporal sovereign who is**
“ 你 能 告诉 伯爵夫人 安娜 那 它 是 仅有的 她 颞 主权 WHO 是
[əˈtækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,
“你可以告诉安娜伯爵夫人，受到攻击的只是她世俗的君主。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðɜːfɔːr] — “ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] .
and that therefore — “ he could not continue .
和 那 所以 — “ 他 可以 不是 继续 .
因此——“他无法继续说下去了。

“ [sʌm; səm] [əˈfekʃ(ə)n] ? “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ɪn] [ɪnˈtens] [ɡriːf] .
“ **Some affection ? “ he murmured , in intense grief .**
“ 一些 感情 ? “ 他 低声说道 , 在 激烈的 悲伤 .
“一点温情? ”他悲痛欲绝地低声说道。

[hɪz; ɪz] [ˈmæni] [fɔːrˈberəns] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [huːz] [ˈmɔːrəl] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [blʌnt] [tuː; tə] [æprɪˈhend]
His manly forbearance touched her whose moral wit was too blunt to apprehend
他的 男子气概 宽容 感动 她 谁 道德 有 曾是 也 钝 到 逮捕
[ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
the contempt in it .
这 鄙视 在 它 .
他那男子气概般的克制打动了她，但她的道德智慧太过迟钝，无法领会其中的轻蔑。

“ [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] — [mʌtʃ] !
“ **Much affection — much !**
“ 很多 感情 — 很多 !
“非常喜爱——非常喜爱！ ”

“ [ˌvaɪəˈletə] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Violetta exclaimed .**
“ 维奥莱塔 惊呼 .
“维奥莱塔惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kaʊnt] - ; [æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] .
“ **I have a deep affection for Count Ammiani ; an old friendship .**
“ 我 有 一个 深的 感情 为了 数数 - ; 一个 老的 友谊 .

“我对阿米亚尼伯爵怀有深厚的感情；我们之间是多年的友谊。”

[br'li:v] [em 'i:] !
Believe me !
相信 我 ！

相信我！

[br'li:v] [em 'i:] !
believe me !
相信 我 ！

相信我！

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ləst] [naɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I came here last night to save him .
我 来了 这里 最后的 夜晚 到 节省 他 .

我昨晚来这里救他。

[ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] , [aɪ] [wɪl] [du:] — [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] ;
Anything on earth that I can do , I will do — on my honour ;
任何事物 在 地球 那 我 能 做 , 我 将要 做 — 在 我的 荣誉 ;

凡是我能做的，我都会去做——以我的荣誉担保；

[ænd; ænd][du:][nɑ:t] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [pledʒd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
and do not smile at that — I have never pledged it without fulfilling the
和 做 不是 微笑 在 那 — 我 有 绝不 承诺 它 没有 满足 这
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

别为此笑——我从未食言，一定会履行誓言。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sli:p] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][eɪd][ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɪm; ɪm] .
I will not sleep while I can aid in preserving him .
我 将要 不是 睡觉 尽管 我 能 援助 在 保存 他 .

只要我还能帮助挽救他的生命，我就不会睡觉。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [beɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [kən'si:vd] [em 'i:][tu:; tə]
He shall know that I am not the base person he has conceived me to
他 将 知道 那 我 是 不是 这 根据 人 他 有 构思 我 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

他将会明白，我并非他想象中那样卑鄙无耻之徒。

[ju:; jʊ] , [sɪ'hɔɪ:r]['pəʊɪs; 'pau-] ,
You , signor Powys ,
你 , 签名者 波伊斯 ,

您，波伊斯先生，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [blæk] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][sə'lestʃ(ə)l] —
are not a man to paint all women black that are a little less than celestial —
是 不是 一个 男人 到 画 全部 女性 黑色的 那 是 一个 小的 较少的 比 天体 —
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你不会因为女性不够完美就把她们全部都贬低得一文不值吧？

[aɪ][eɪ 'em][toʊld][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [ˈkʌntri:mɪn] ;
I am told it is a trick with your countrymen ;
我 是 讲述 它 是 一个 诡计 和 你的 同胞们 ;

有人告诉我这是你们同胞们耍的一个花招；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpəʊət] [hu:] [nu:] [ju: 'es] !
and they have a poet who knew us !
和 他们 有 一个 诗人 WHO 知道 我们 ！

他们那里还有一位认识我们的诗人！

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] .
I entreat you to confide in me .
我 恳求 你 到 信任 在 我 。

我恳求你向我倾诉。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kwɑɪt] [ʌnə'wer] [ðæt] [kaʊnt] - [rʌnz] [pər'tɪkjələr] — [aɪ] [mi:n]
I am at present quite unaware that Count Ammiani runs particular — I mean
我 是 在 展示 相当 不知情 那 数数 - 跑步 特别的 — 我 意思是
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdeɪndʒər] .
personal danger .
个人的 危险 。

我目前完全不知道阿米亚尼伯爵会面临特别的——我是说人身危险。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['evrɪwʌn] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .
He is in danger , of course ; everyone can see it .
他 是 在 危险 , 的 课程 ; 每个人 能 看 它 。

他当然身处险境；这一点人尽皆知。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][maɪ] [ɑ:nər] — [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ][ˈspəʊkən][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] ,
But , on my honour — and never in my life have I spoken so earnestly ,
但 , 在 我的 荣誉 — 和 绝不 在 我的 生活 有 我 说 所以 切实 ,
[ˈbʌt; bət] , [ɑ:n][maɪ] [ɑ:nər] — [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ][ˈspəʊkən][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] ,
但是，我以我的荣誉发誓——我一生中从未如此诚恳地说过，

[maɪ] [frendz] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'i:] — [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]
my friends would hardly recognize me — I declare to you on my faith as a
我的 朋友们 会 几乎 认出 我 — 我 宣布 到 你 在 我的 信仰 作为 一个
[ˈkrɪstʃən] ['leɪdi] ,
Christian lady ,
基督教 女士 ,

我的朋友几乎认不出我了——我以基督徒的信仰向你们宣告，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [plɑ:t] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
I am ignorant of any plot against him .
我 是 无知 的 任何 阴谋 反对 他 。

我对任何针对他的阴谋都毫不知情。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
I can take a Cross and kiss it , like a peasant ,
我 能 拿 一个 叉 和 吻 它 , 喜欢 一个 农民 ,

我可以像个农民一样，拿起十字架亲吻它。

[ænd; ənd] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and swear to you by the Madonna that I know nothing of it .
和 发誓 到 你 经过 这 麦当娜 那 我 知道 没有什么 的 它 。

我以圣母玛利亚的名义发誓，我对这件事一无所知。

" [ʃi:; ʃɪ] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rdər] ,
" **She corrected her ardour ,**
" 她 已更正 她 热情 ,

她纠正了自己的热情，

[hæf] - [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] ['kærid] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][soʊ] ['swɪmɪŋli] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv]
half - exulting in finding herself carried so far and so swimmingly on a tide of
一半 - 欣喜若狂 在 寻找 她自己 携带 所以 远的 和 所以 游泳 在 一个 潮 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

她半是欣喜地发现自己被真理的浪潮带着走得如此之远，如此顺畅。

[hæf] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt][hæd; həd]
half wondering whether the flowering beauty of her face in excitement had
一半 好奇 无论 这 开花 美丽 的 她 脸 在 激动 有
[strʌk] [hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪləti] .
struck his sensibility .
击 他的 感性 .

他不禁思忖，她兴奋时绽放的美丽容颜是否触动了他的心弦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] .
He was cold and speculative .
他 曾是 寒冷的 和 推测性的 .

他冷漠且善于推测。

“ [ɑ:] !
” **Ah** !
” 啊 !

“啊！

” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” **she said** ,
” 她 说 ,

她说：“

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][maɪ] [kəm'peɪtri:əts] [tu:; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pɜr] [ˈfrendʃɪp]
” **if I were to ask my compatriots to put faith in a woman's pure friendship**
” 如果 我 是 到 问 我的 同胞们 到 放 信仰 在 一个 女性的 纯的 友谊
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
for a man ,
为了 一个 男人 ,

“如果我要求我的同胞们相信一个女人对一个男人的纯洁友谊，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [si:'njɔ:r][ˈpəʊɪs; 'pau-] ,
I should know the answer ; but you , signor Powys ,
我 应该 知道 这 回答 ; 但 你 , 签名者 波伊斯 ,

我应该知道答案；但是你，波伊斯先生，

[hu:] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜrɪst] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who have shown us that a man is capable of the purest friendship for a
WHO 有 所示 我们 那 一个 男人 是 有能力的 的 这 最纯净的 友谊 为了 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他们向我们证明，男人也能对女人拥有最纯粹的友谊。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
should believe me .
应该 相信 我 .

你应该相信我。

” [hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] , [wer] [hɜ:r; hər] [ˈkəʊtʃmən] [sæt] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ]
” **He led her down to the gates , where her coachman sat muffled in a**
” 他 引领 她 向下 到 这 大门 , 在哪里 她 马车夫 卫星 闷音 在 一个
[θri:] - [ˈkwɔ:rtər] [sli:p] .
three - quarter sleep .
三 - 四分之一 睡觉 .

他领着她走到大门前，她的马车夫正坐在那里，半睡半醒。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] ;
The word was given to drive to her own house ;
这 单词 曾是 给定 到 驾驶 到 她 自己的 房子 ;

她接到命令开车回家；

[ri'dʒɔɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'plɔːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
rejoiced by which she called his attention deploringly to the condition of her
欣喜若狂 经过 哪个 她 称为 他的 注意力 令人痛惜地 到 这 状况 的 她
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ;

她高兴地叫他注意她马匹的状况，同时悲哀地说道。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
requesting him to say whether he could imagine them the best English ,
请求 他 到 说 无论 他 可以 想象 他们 这 最好的 英语 ,
[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] ,
and confessing with regret ,
和 坦白 和 后悔 ;

请他告诉我他是否能用最好的英语想象他们的样子，并遗憾地承认：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [θriː] [sets] [ə; eɪ] [jɪr] — [lʌvd] [ðəm; ðəm] [wel] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
that she killed three sets a year — loved them well , notwithstanding .
那 她 被杀 三 套 一个 年 — 喜爱 他们 出色地 , 虽然 :

尽管她每年要杀三组人——但她很爱他们。

[ˈmɜːrθər] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['kriːtʃərz]
Merthyr saw enough of her to feel that she was one of the weak creatures
梅瑟蒂德菲尔 锯 足够的 的 她 到 感觉 那 她 曾是 一 的 这 虚弱的 生物
[huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] ['ɡreɪtər] ['wiːknəs] ;
who are strong through our greater weakness ;
WHO 是 强的 通过 我们的 更大的 弱点 ;

梅瑟对她有所了解，觉得她是那种因为我们更大的弱点而变得强大的弱者；

[ænd; ənd] , [ɪːðər] [baɪ][ɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kwɪk] [wɪt] ,
and , either by intuition or quick wit ,
和 , 任何一个 经过 直觉 或者 快的 有 ;

凭借直觉或机智，

[tuː] ['laɪvli] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
too lively and too subtle to be caught by simple suspicion .
也 热闹 和 也 微妙的 到 是 捕捉 经过 简单的 怀疑 :

太过活跃，太过隐秘，以至于简单的怀疑都无法察觉。

[ʃiː; ʃɪ][ɪːv(ə)n] [di'vaɪnd] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]
She even divined that reflection might tell him she had evaded him by an
她 甚至 神谕 那 反射 可能 告诉 他 她 有 躲避 他 经过 一个
[ˈɑːrtɪfɪs] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɡroʊs][kə'dʒoʊləri] ;
artifice — a piece of gross cajolery ;
技巧 — 一个 片 的 总的 哄骗 ;

她甚至预感到，反思或许会让他明白，她用计谋——一种拙劣的哄骗——躲过了他；

[ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] : “ [kən'sɜːrɪŋ] ['frendʃɪp] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɔːfər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk]
and said , laughing : “ Concerning friendship , I could offer it to a boy , like
和 说 , 笑 : “ 有关 友谊 , 我 可以 提供 它 到 一个 男生 , 喜欢
[ˈkɑːrləʊ] - ;
Carlo Ammiani ;
卡洛 - ;

他笑着说：“至于友谊，我可以把它献给一个男孩，比如卡洛·阿米亚尼；

[ˌnɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [siː'njɔːr]['pəʊɪs; 'pau-] .
not to you , signor Powys :
不是 到 你 , 签名者 波伊斯 :

不是对你，波伊斯先生。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃek] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] .
I know that I must check a youth , and I am on my guard .
我 知道 那 我 必须 查看 一个 青年 , 和 我 是 在 我的 警卫 .

我知道我必须检查这名年轻人，我对此保持警惕。

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ɪ'tʒ:rnəli] ['tɔ:mentɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [jər; jər] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz] [pru:f] . " **I should be eternally tormented to discover whether your armour was proof .** "
我 应该 是 永恒 饱受折磨 到 发现 无论 你的 盔甲 曾是 证明 . "

我将永远饱受折磨，才能发现你的盔甲是否足以证明一切。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ðoʊz] ['tɔ:ments] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [merk] **" I dare say that a lady who had those torments would soon be able to make**
" 我 敢 说 那 一个 女士 WHO 有 那些 折磨 会 很快 是 有能力的 到 制作
[ðem; ðəm][maɪn] , **them mine ,**
他们 矿 ,

“我敢说，一个遭受过那种痛苦的女人很快就能让我体会到那种痛苦。”

" [sed] ['mɜ:rθər] . **" said Merthyr .**
" 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“梅瑟说道。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɛrɜ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] . **" You could not pay a fairer compliment to some one else , " she remarked .**
" 你 可以 不是 支付 一个 更公平 赞扬 到 一些 一 别的 , " 她 评论 .

“你不可能对别人给予更恰当的赞美了，”她说道。

[ɪn] [tru:θ] , **In truth ,**
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ðɪ][ˈkændɪd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'vaʊəl] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld][ʌp] [vɪtɔ:ri:əz] ['seɪkrɪd] ['ɑ:nər] [ɪn] **the candid personal avowal seemed to her to hold up Vittoria's sacred honour in**
这 坦率 个人的 承认 似乎 到 她 到 抓住 向上 维多利亚的 神圣 荣誉 在
[ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] , **a crystal ,**
一个 水晶 ,

在她看来，这番坦诚的个人告白仿佛将维多利亚神圣的荣誉珍藏在了水晶之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] **and the more she thought of it , the more she respected him , for his**
和 这 更多的 她 想法 的 它 , 这 更多的 她 受人尊敬 他 , 为了 他的
[ʃru:d] [ɪn'telɪdʒəns] , **shrewd intelligence ,**
精明 智力 ,

她越想越觉得敬佩他，敬佩他的精明才智。

[ɪf] [na:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] , **if not for his sincerity ; but on the whole she fancied him a loyal friend ,**
如果 不是 为了 他的 诚意 ; 但 在 这 所有的 她 幻想 他 一个 忠诚 朋友 ,

如果不是因为他的真诚；但总的来说，她认为他是一位忠诚的朋友。

[na:t] ['soʊli] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['meɪkər][ʌv; əv] [freɪzɪz] ; **not solely a clever maker of phrases ;**
不是 仅 一个 聪明的 制造商 的 短语 ;

不仅仅是遣词造句的高手；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn]
and she was pleased with herself for thinking such a matter possible , in
和 她 曾是 高兴 和 她自己 为了 思维 这样的 一个 事情 可能的 , 在
[spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
spite of her education .
尽管如此 的 她 教育 .
尽管受过教育，她却能想到这种事情有可能发生，她为此感到自豪。

“ [aɪ][duː][moʊst] [ˈsɑːləmli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
” **I do most solemnly hope that you may not have to sustain Countess**
” 我 做 最多 庄严地 希望 那 你 可能 不是 有 到 维持 伯爵夫人
[ˌæləˈsændrə] [ˈʌndər] [ˈeni] [əˈflɪk(ə)n] [ˌwʌtsʊʊˈevər] ,
Alessandra under any affliction whatsoever ,
亚历山德拉 在下面 任何 痛苦 任何 ,
“我衷心希望您不必让亚历山德拉伯爵夫人承受任何痛苦。”

” [ʃiː, ʃi] [sed] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
” **she said at parting .**
” 她 说 在 离别 .
“临别时她说。”

[ˌvaɪəˈletə] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [æn; ən] [ɪkˈspəʊʒər] — [ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Violetta had escaped an exposure — a rank and naked accusation of her
维奥莱塔 有 逃脱 一个 接触 — 一个 秩 和 裸 指控 的 她
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [diːdz] .
character and deeds .
特点 和 契约 .
维奥莱塔侥幸逃脱了被揭露的命运——免遭对其品行和行为的赤裸裸的、肆无忌惮的指控。

[ʃiː, ʃi] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [kwɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [əˈpɪnjən] ;
She feared nothing but that , being quite indifferent to opinion ;
她 害怕 没有什么 但 那 , 存在 相当 冷漠 到 观点 ;
她除了这一点之外什么都不怕，因为她对别人的看法毫不在意；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli][sæd][tuː; tə][hæv; həv]
a woman who would not have thought it preternaturally sad to have
一个 女士 WHO 会 不是 有 想法 它 超自然地 伤心 到 有
[tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
to walk as a penitent in the streets ,
到 走 作为 一个 忏悔者 在 这 街道 ,
一个女人原本不会觉得被迫像忏悔者一样走在街上是一件异常悲伤的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [veɪl][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] .
with the provision of a very thick veil to cover her .
和 这 条款 的 一个 非常 厚的 面纱 到 覆盖 她 .
并给她准备了一块很厚的面纱遮盖身体。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr'self] [friː] ,
She had escaped , but the moment she felt herself free ,
她 有 逃脱 , 但 这 片刻 她 毛毡 她自己 自由的 ,
她逃脱了，但就在她感到自由的那一刻，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
she was surprised by a sharp twinge of remorse .
她 曾是 惊讶 经过 一个 锋利的 轻微疼痛 的 悔恨 .
她突然感到一阵强烈的悔恨，这让她感到意外。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ] [meɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [smelt] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈfjuːm]
She summoned her maid to undress her , and smelt her favourite perfume
她 被召唤 她 女佣 到 脱衣服 她 , 和 冶炼 她 最喜欢的 香水
, [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [bed] ,
, and lay in her bed ,
, 和 躺 在 她 床 ,
她叫来女仆帮她脱去衣服, 闻了闻她最喜欢的香水, 然后躺在床上。

[tuː; tə] [kəmˈplɪːt] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʻaɪldz] [feɪθ]
to complete her period of rest , closing her eyes there with a child's faith
到 完全的 她 时期 的 休息 , 结束 她 眼睛 那里 和 一个 孩子的 信仰
[ɪn] [ˈpɪləʊz] .
in pillows ;
在 枕头 :
她闭上双眼, 像孩子般安然地躺在枕头上, 结束了她的休息。

[ˈflaɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈblɑːtʃɪz] [rʌʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
Flying lights and blood - blotches rushed within a span of her forehead .
飞行 灯 和 血 - 斑点 匆忙 之内 一个 跨度 的 她 前额 .
飞光和血迹在她额头上飞速掠过。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [ðɪs] [ˈsɪmptəm] [ˈpraːmptli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈsiːt] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sliːp] ;
She met this symptom promptly with a medical receipt ; yet she had no sleep ;
她 遇见 这 症状 及时 和 一个 医疗的 收据 ; 然而 她 有 不 睡觉 ;
她立即用医疗收据记录了这一症状; 然而她却彻夜难眠;

[nɔːr] [wʊd] [ˈkɔːfɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [sliːp] .
nor would coffee give her sleep .
也不 会 咖啡 给 她 睡觉 .
咖啡也无法让她入睡。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈoʊpiəm] [æz; əz] [ˌdeləˈtɪriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
She shrank from opium as deleterious to the constitution ,
她 缩小 从 鸦片 作为 有害的 到 这 宪法 ,
她对鸦片避之不及, 认为它对身体有害。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ˈsetld] [ɑːn] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈremədi] .
and her mind settled on music as the remedy .
和 她 头脑 定居 在 音乐 作为 这 补救 .
她最终决定用音乐来疗伤。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kəˈmenst] , [æn; ən] [ˈɔːstriən] [fɒt]
Some time after her craving for it had commenced , an Austrian foot
一些 时间 后 她 渴望 为了 它 有 开始 , 一个 奥地利 脚
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
在她开始渴望这种食物一段时间后, 一支奥地利步兵团

[ˌ mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌm] , [pæst] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊz] .
marching to the drum , passed under her windows .
行军 到 这 鼓 , 通过了 在下面 她 视窗 .
伴着鼓声行进, 从她窗下经过。

[ðə; ði] [faɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈɪnstrəmənt] ; [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l]
The fife is a merry instrument ; fife and drum colour the images of battle
这 法夫郡 是 一个 欢乐 乐器 ; 法夫郡 和 鼓 颜色 这 图片 的 战斗
[ˈgeɪli] ;
gaily ;
兴高采烈地 ;
短笛是一种欢快的乐器; 短笛和鼓声为战斗的画面增添了欢快的色彩;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['rɪŋɪŋ] [ˈɔ:striən] [step] - [drʌm] , ['bi:tiŋ] [ʌnəˈkʌmpənid] , [straɪks] [ðə; ði][maɪnd]
but the dull ringing Austrian step - drum , beating unaccompanied , strikes the mind
但 这 乏味的 铃声 奥地利 步 - 鼓 , 殴打 无人陪伴 , 罢工 这 头脑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] ['bætlz] ,
with the real nature of battles ,
和 这 真实的 自然 的 战斗 ,
但是, 奥地利单鼓沉闷的敲击声, 却让人真切地感受到战争的残酷本质。

[æz; əz][ðə; ði][sɔ:lt] [smel] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [straɪks] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] ['hɔ:rər] ,
as the salt smell of powder strikes it , and more in horror ,
作为 这 盐 闻 的 粉末 罢工 它 , 和 更多的 在 恐怖 ,
一股浓重的粉末咸味扑面而来, 令它更加恐惧。

[mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n] [ˈriələɪzɪz] ['blʌdʃed] , [wer] [ðə; ði] [si:n] [ɪz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ]
more as a child's imagination realizes bloodshed , where the scene is a rolling
更多的 作为 一个 孩子的 想像力 意识到 流血事件 , 在哪里 这 场景 是 一个 滚动
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
更像是孩童的想象力将流血事件具象化, 场景宛如一个滚动的天堂。

[blæk] [ænd; ənd] [red] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəbl] [men] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
black and red on all sides , with pitiable men moving up to the mouth of
黑色的 和 红色的 在 全部 侧面 , 和 可怜的 男人 移动 向上 到 这 嘴 的
[ˈbʊtʃəri] ,
butchery ,
屠宰 ,
四周一片黑红, 可怜的男人们正走向屠宰场的入口。

[ðə; ði] [ɪnˈsʌfrəbl] ['flæɪz] , [ðə; ði][dɑ:rk] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [red] , [red] [ʌv; əv] [blæk] ,
the insufferable flashes , the dark illumination of red , red of black ,
这 令人难以忍受的 闪光灯 , 这 黑暗的 照明 的 红色的, 红色的 的 黑色的 ,
令人难以忍受的闪光, 黑暗中透出的红色, 黑色的红色,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fædʊz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fædʊʊ] - [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪr]
like a vision of the shadows Life and Death in a shadow - fight over the dear
喜欢 一个 想象 的 这 阴影 生活 和 死亡 在 一个 阴影 - 斗争 超过 这 亲爱的
[men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
men still living .
男人 仍然 活的 :
就像影子中的景象, 生与死在影子中为了那些仍然活着的亲人而展开搏斗。

['sensətɪv] [maɪndz] [meɪ] [bi; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['stɪmjələnt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] .
Sensitive minds may be excited by a small stimulant to see such pictures .
敏感的 思想 可能 是 兴奋的 经过 一个 小的 兴奋剂 到 看 这样的 图片 :
敏感的人可能会因为受到轻微刺激而兴奋地看到这样的图片。

[ðɪs] [redʒɪˈment(ə)] [drʌm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['hedɪd] ['sævɪdʒ] [ɪn][mæn] .
This regimental drum is like a song of the flat - headed savage in man .
这 团级 鼓 是 喜欢 一个 歌曲 的 这 平坦的 - 标题 野蛮的 在 男人 :
这军鼓就像是人类内心深处那个扁平脑袋野蛮人的歌声。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ] [raɪz] [ɔ:r] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It has no rise or fall , but leads to the bloody business with an
它 有 不 上升 或者 落下 , 但 线索 到 这 血腥 商业 和 一个
[ʌnˈveriŋ,ʌnˈværiŋ] [noʊt] ,
unvarying note ,
不变的 笔记 ,
它没有起伏, 而是以不变的基调引向血腥的结局。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] .
and a savage's dance in the middle of the rhythm .
和 一个 野蛮人的 舞蹈 在 这 中间 的 这 韵律 .

节奏之中，野蛮人跳起了舞。

[ˌvaɪə'letə] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
Violetta listened to it until her heart quickened with alarm lest she should be
维奥莱塔 听着 到 它 直到 她 心 加速 和 警报 免得 她 应该 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] .
going to have a fever .
去 到 有 一个 发烧 .

维奥莱塔听着，直到她的心跳加速，担心自己会发烧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [negən] ;
She thought of Carlo Ammiani , and of the name of Nagen ;
她 想法 的 卡洛 - , 和 的 这 姓名 的 纳根 ;

她想到了卡洛·阿米亚尼，想到了纳根的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - .
she had seen him at the Lenkensteins .
她 有 已见 他 在 这 - .

她在伦肯斯坦家见过他。

[hɜːr; həʀ] ['ɪnstənt] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd][pər'hæps] [peɪd] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her instant supposition was that Anna had perhaps paid heavily for the
她 立即的 假设 曾是 那 安娜 有 也许 有薪酬的 重度 为了 这
[ˌsiːkrət] [ʌv; əv]['kɑːrloʊz] [ˈmuːvmənts] [æn; ən] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪs] ['meɪdʒər] [negən] [ɑːn][ðə; ði] ['breʃən]
secret of Carlo's movements an purpose to place Major Nagen on the Brescian
秘密 的 卡洛的 移动 一个 目的 到 地方 主要的 纳根 在 这 布雷西亚
[haɪ] - [roʊd][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
high - road to capture him .
高的 - 路 到 捕获 他 .

她立刻想到，安娜或许为了得到卡洛的行踪秘密付出了沉重的代价，目的是让纳根少校在布雷西亚大道上抓捕他。

['kæptʃər] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪf] [nɑːt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Capture meant a long imprisonment , if not execution .
捕获 意思是 一个 长的 监禁 , 如果 不是 执行 .

被捕意味着长期监禁，甚至可能被处决。

['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ]
Partly for the sake of getting peace of mind — for she was shocked by
部分 为了 这 清酒 的 获得 和平 的 头脑 — 为了 她 曾是 震惊 经过
[hɜːr; həʀ] ['tempərəri] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'poʊz] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hoʊp] [ʌv; əv]
her temporary inability to command repose — but with some hope of
她 暂时的 无力 到 命令 休息 — 但 和 一些 希望 的
[kən'vɪnsɪŋ] ['kɑːrloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
convincing Carlo that she strove to be of use to him ,
令人信服的 卡洛 那 她 努力 到 是 的 使用 到 他 ,

部分原因是她想让自己心安——因为她对自己暂时无法平静下来感到震惊——但也希望能够让卡洛相信她努力想为他做点什么。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ][luː'ɪːdʒɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
she sent for the spy Luigi , and at a cost of two hundred and twenty
她 发送 为了 这 间谍 路易吉 , 和 在 一个 成本 的 二 百 和 二十
[ˈɔːstriən] ['flɔːrɪn] ,
Austrian florins ,
奥地利 弗洛林 ,

她派人去请间谍路易吉，花费了220奥地利佛罗林。

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ə'pɑ:n] [oʊθ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [kaʊnt] - ['ɪntu:] ['breʃə] , [ɪf] ['hesəserɪ] ,
obtained his promise upon oath to follow Count Ammiani into Brescia , if necessary ,
获得 他的 承诺 之上 誓言 到 跟随 数数 - 进入 布雷西亚 , 如果 必要的 ,
他发誓, 如有必要, 将跟随阿米亚尼伯爵前往布雷西亚。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [wer'ɪn] - [neɪm] [wʌz; wəz]
and deliver to him a letter she had written , wherein Nagen's name was
和 递送 到 他 一个 信 她 有 书面 , 其中 - 姓名 曾是
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

并把她写的一封信交给他, 信中提到了纳根的名字。

[ænd; ənd]['kɑ:rləʊ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pɜ:rsən(ə)] [rɪskz] ;
and Carlo was advised to avoid personal risks ;
和 卡洛 曾是 建议 到 避免 个人的 风险 ;
并建议卡洛避免个人风险;

[ðə; ðɪ] ['letər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['enmətɪ] ,
the letter hinted that he might have incurred a private enmity ,
这 信 暗示 那 他 可能 有 已发生 一个 私人的 敌意 ,
信中暗示他可能得罪了某人, 建立了私人恩怨。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and he had better keep among his friends .
和 他 有 更好的 保持 之中 他的 朋友们 .
他最好还是待在朋友身边。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['fu:lɪʃɪst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evər]
She knew the writing of this letter to be the foolishest thing she had ever
她 知道 这 写作 的 这 信 到 是 这 最愚蠢的 事物 她 有 曾经
[dʌn] .
done .
完毕 .
她知道写这封信是她做过的最愚蠢的事。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['flɔ:rɪn] — [ðə; ðɪ][mæn] [ə'rɪdʒənəli] ['stɪpjuleɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [θri:]
Two hundred and twenty florins — the man originally stipulated to have three
二 百 和 二十 弗洛林 — 这 男人 起初 规定的 到 有 三
['hʌndrəd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['pəʊstɪdʒ] .
hundred — was a large sum to pay for postage .
百 — 曾是 一个 大的 和 到 支付 为了 邮资 .
二百二十佛罗林——这个人最初要求三百佛罗林——是一笔不小的邮资。

[haʊ'evər] , ['sækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]
However , sacrifices must now and then be made for friendship , and
然而 , 牺牲 必须 现在 和 然后 是 制成 为了 友谊 , 和
[fɔ:r; fər] [sli:p] .
for sleep .
为了 睡觉 .
然而, 为了友谊和睡眠, 有时必须做出牺牲。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [hæf][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] ,
When she had paid half the money , her mind was relieved ,
什么时候 她 有 有薪酬的 一半 这 钱 , 她 头脑 曾是 松了口气 ,
当她付清一半的钱后, 她才放下心来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] ['bju:ti] .
and she had the slumber which preserves beauty .
和 她 有 这 睡眠 哪个 果酱 美丽 .
她拥有能保持美貌的睡眠。

[lu:ˈi:dʒi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .

Luigi was to be paid the other half on his return .

路易吉 曾是 到 是 有薪酬的 这 其他 一半 在 他的 返回 .

路易吉回来后将获得剩余的一半报酬。

“ [hi:; hi] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [waɪ] [ˈɡreɪʃəli] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“ He may never return , ” she thought , while graciously dismissing him .

“ 他 可能 绝不 返回 , ” 她 想法 , 尽管 亲切地 解雇 他 .

“他可能永远不会回来了,”她心想,同时优雅地打发他离开。

[ðə; ði] [dɪˈdʌk(ə)n] [baɪ][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,

The deduction by mental arithmetic of the two hundred and twenty ,

这 扣除 经过 精神的 算术 的 这 二 百 和 二十 ,

用心算推算出两百二十个数字,

[ɔ:r][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈflɔ:rɪn] ,

or the one hundred and ten florins ,

或者 这 一 百 和 十 弗洛林 ,

或者一百一十弗罗林,

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][tʃ:rn] ,

from the large amount Countess Anna was bound to pay her in turn ,

从 这 大的 数量 伯爵夫人 安娜 曾是 边界 到 支付 她 在 转动 ,

从安娜伯爵夫人必须支付给她的巨额款项中,

[əˈnɔɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:ː] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .

annoyed her , though she knew it was a trifle .

恼怒 她 , 尽管 她 知道 它 曾是 一个 琐事 .

虽然她知道这只是件小事,但这还是让她感到恼火。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [mɪˈlæn] , [tjʊˈrɪn] , [ænd; ənd][ˈpærɪs] [saɪd] [ˈdi:pli] .

For this lady , Milan , Turin , and Paris sighed deeply .

为了 这 女士 , 米兰 , 都灵 , 和 巴黎 叹了口气 深 .

米兰、都灵和巴黎都为这位女士深深叹息。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌvaɪəˈleɪtə] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] , [ˈmɜ:rθər] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli]

When he had left Violetta at her house in the Corso , Merthyr walked briskly

什么时候 他 有 左边 维奥莱塔 在 她 房子 在 这 科尔索 , 梅瑟蒂德菲尔 步行 轻快地

[fɔ:r; fər][ˈeksərsaɪz] ,

for exercise ,

为了 锻炼 ,

把薇奥莱塔留在科尔索大街的家中后, 梅瑟快步走去锻炼身体。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

knowing that he would have need of his health and strength .

会心 那 他 会 有 需要 的 他的 健康 和 力量 .

他知道自己需要保持健康和力量。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ælpz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm]

He wanted a sight of Alps to wash out the image of the woman from

他 通缉 一个 视线 的 阿尔卑斯山 到 洗 出去 这 图像 的 这 女士 从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his mind ,

他的 头脑 ,

他想看看阿尔卑斯山的景色, 好把脑海中那个女人的形象洗去。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:rʃəlz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] ,

and passed the old Marshal's habitation fronting the Gardens ,

和 通过了 这 老的 马歇尔的 居住地 正面 这 花园 ,

然后经过了面向花园的老元帅住所,

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈwɔːrɪər] ,
wishing that he stood in the field against the fine old warrior ,
祝 那 他 站立 在 这 场地 反对 这 美好的 老的 战士 ,
他多么希望自己能站在战场上与那位英勇的老战士对决。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
for whom he had a liking .
为了 谁 他 有 一个 喜欢 .
他喜欢的人。

[nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈbeɪpʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpensɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
Near the walls he discovered Beppo sitting pensively with his head between his
靠近 这 墙壁 他 发现 贝波 坐着 若有所思地 和 他的 头 之间 他的
[tuː] [fɪsts] .
two fists .
二 拳头 .
他发现贝波在墙边若有所思地坐着，头埋在两只拳头之间。

[ˈbeɪpʊ] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [kaʊnt] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbɑːrtʊ] [ˈrɪzʊ] , [ænd; ənd]
Beppo had not seen Count Ammiani , but he had seen Barto Rizzo , and
贝波 有 不是 已见 数数 - , 但 他 有 已见 巴托 里佐 , 和
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
pointing to the walls ,
指向 到 这 墙壁 ,
贝波没见到阿米亚尼伯爵，但他见到了巴托·里佐，他指着墙壁说：

[sed] [ðæt] [ˈbɑːrtʊ] [hæd; həd] [draːpt] [daʊn] [ðer; ðər] .
said that Barto had dropped down there .
说 那 巴托 有 掉落 向下 那里 .
他说巴托掉到那里去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrsʊ] [frænˈtʃeskoʊ] .
He had met him hurrying in the Corso Francesco .
他 有 遇见 他 匆忙 在 这 科尔索 弗朗切斯科 .
他在弗朗切斯科大街上遇到了匆匆赶路的他。

[ˈbɑːrtʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈsɑːrpoʊ] , [ðə; ði] [ˈbʊkselər] , [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ]
Barto took him to the house of Sarpò , the bookseller , who possessed a
巴托 采取 他 到 这 房子 的 萨尔波 , 这 书商 , WHO 拥有 一个
[smɔːl] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] .
small printing - press .
小的 印刷 - 按 .
巴托带他去了书商萨尔波的家，萨尔波拥有一台小型印刷机。

[ˈbeɪpʊ] [dɪˈskraɪbd] [ˈvɪvɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
Beppo described vividly , with his usual vivacity of illustration ,
贝波 描述 生动地 , 和 他的 通常 活泼 的 插图 ,
贝波用他一贯生动活泼的插图风格，绘声绘色地描述了.....

[ðə; ði] [ˌstuːpɪˈfækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] , [huːm] [hiː; hi]
the stupefaction of the man at the apparition of his tormentor , whom he
这 震惊 的 这 男人 在 这 幻影 的 他的 折磨者 , 谁 他
[θɔːt] [fæst][ɪn] [ˈprɪzn] ;
thought fast in prison ;
想法 快速地 在 监狱 ;
看到折磨他的人的幻影，这人惊愕不已，他一直以为那个人还在监狱里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɑ:rtəʊ][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ][,pra:klə'meɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and how Barto had compelled him to print a proclamation to the
和 如何 巴托 有 被迫 他 到 打印 一个 公告 到 这
[,pi:dmən'ti:z] ,
Piedmontese ,
皮埃蒙特 ,

以及巴托是如何强迫他向皮埃蒙特人印发一份公告的，

[ˈlʌmbəd] , [ænd; ənd] [və'ni:ənz] , ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [saʊθ]
Lombards , and Venetians , setting forth that a battle had been fought South
伦巴第人 , 和 威尼斯人 , 环境 前进 那 一个 战斗 有 到过 战斗 南
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ti:'tʃi:nɔ:] ,
of the Ticino ,
的 这 提契诺 ,

伦巴第人和威尼斯人声称，在提契诺河以南发生了一场战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:rləʊ][æɫ'bɜ:təʊ][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][mɪ'læn] ,
and that Carlo Alberto was advancing on Milan ,
和 那 卡洛 阿尔贝托 曾是 前进 在 米兰 ,
卡洛·阿尔贝托正向米兰进军。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [,pi:dmən'ti:z] [pəʊl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ] .
signed with the name of the Piedmontese Pole in command of the king's army .
签名 和 这 姓名 的 这 皮埃蒙特 极 在 命令 的 这 国王的 军队 .
以统帅国王军队的皮埃蒙特波兰人的名字签署。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [freɪmd] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
A second , framed as an order of the day ,
一个 第二 , 框 作为 一个 命令 的 这 天 ,
第二条，以当日命令的形式呈现，

[spoʊk] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gri:n] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['bænər] [ɑ:n]
spoke of victory and the planting of the green , white and red banner on
辐 的 胜利 和 这 种植 的 这 绿色的 , 白色的 和 红色的 横幅 在
[ðə; ðɪ]['ɑ:didʒeɪ] ,
the Adige ,
这 阿迪杰 ,

谈到胜利以及在阿迪杰河上插上绿白红三色旗帜的场景，

[ænd; ənd] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aɪsən,zəʊ] .
and forward to the Isonzo .
和 向前 到 这 伊松佐 .
然后继续向伊松佐河进发。

" [aɪ][kæen; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:rləʊ][æɫ'bɜ:rtəʊz] ['vɪktəri] , " ['beɪpəʊ] [sed] ; " [noʊ][wʌn][hæz; həz]
" I can hear nothing of Carlo Alberto's victory , " Beppo said ; " no one has
" 我 能 听到 没有什么 的 卡洛 阿尔贝托的 胜利 , " 贝波 说 ; " 不 一 有
[hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
heard of it .
听到 的 它 .
“我完全没听到任何关于卡洛-阿尔贝托获胜的消息，”贝波说；“没有人听说过这件事。”

['bɑ:rtəʊ][təʊld][,ju: 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [fɔ:t] ,
Barto told us how the battle was fought ,
巴托 讲述 我们 如何 这 战斗 曾是 战斗 ,
巴托向我们讲述了这场战斗的经过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['enəmi:z] [flæŋk] [mɑ:rtʃ] ,
and the name of the young lieutenant who discovered the enemy's flank march ,
和 这 姓名 的 这 年轻的 中尉 WHO 发现 这 敌人的 侧翼 行进 ,
还有发现敌军侧翼行军的年轻中尉的名字，

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] — [si:n]ʃɔ:reɪ] ,
and got the artillery down on him , and pounded him so that — signore ,
和 得到 这 炮兵 向下 在 他 , 和 猛击 他 所以 那 — 先生 ,
[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] !
it's amazing !
它是 惊人的 !

然后炮兵就朝他开火，把他轰得——先生，真是太不可思议了！

[aɪm] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [haʊl] ! — [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kə'pɪtʃəleɪtɪd] [ɪn]
I'm ready to cry , and laugh , and howl ! — fifteen thousand men capitulated in
我是 准备好 到 哭 , 和 笑 , 和 嚎 ! — 十五 千 男人 投降了 在
[ə; eɪ] [hi:p] ! “
a heap ! ”
一个 堆 ! ”

我既想哭，又想笑，还想嚎啕大哭！——一万五千名士兵全军覆没，溃不成军！

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mædmən] ? ” [sed] [ˈmɜ:rθər] , [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
“ Don't you know you've been listening to a madman ? ” said Merthyr , irritated ,
“ 不 你 知道 你已经 到过 聆听 到 一个 狂人 ? ” 说 梅瑟蒂德菲尔 , 受刺激 ,
“难道你不知道你一直在听一个疯子的话吗？”梅瑟恼火地说。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ˈæŋgərd] [tu:; tə] [si:] - [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [vju:] .
and thoroughly angered to see Beppo's opposition to that view .
和 彻底 愤怒 到 看 - 反对 到 那 看法 .
看到贝波反对这种观点，他感到非常愤怒。

“ [si:n]ʃɔ:reɪ] , [ˈbɑ:rtəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbæt(ə)l] .
“ Signore , Barto described the whole battle .
“ 先生 , 巴托 描述 这 所有的 战斗 .
“先生，”巴托描述了整场战斗。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . “
It began at five o'clock in the morning . ”
它 开始 在 五 点钟 在 这 早晨 . “
事情从早上五点开始。

“ [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ! ”
“ When it was dark ! ”
“ 什么时候 它 曾是 黑暗的 ! ”
“天黑的时候！ ”

“ [jes] ; [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
“ Yes ; when it was dark .
“ 是的 ; 什么时候 它 曾是 黑暗的 .
“是的；天黑的时候。”

[hi:; hi] [sed] [soʊ] .
He said so .
他 说 所以 .
他说过。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [ʌp] ['rɑ:kəts] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
And we sent up rockets , and caught the enemy coming on ,
和 我们 发送 向上 火箭 , 和 捕捉 这 敌人 未来 在 ,
我们发射了火箭弹，击中了来犯之敌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ʌv; əv] [ælə'sændriə] [fel] [ə'pɑ:n] [tu:] ['bætərɪz] [ʌv; əv] [fi:ld] ['gʌnz] [ænd; ənd]
and the cavalry of Alessandria fell upon two batteries of field guns and
和 这 骑兵 的 亚历山德里亚 跌倒 之上 二 电池 的 场地 枪支 和
[ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
carried them off ,
携带 他们 离开 ,
亚历山德里亚的骑兵袭击了两座野战炮阵地，并将它们掳走。

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [fɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][kraɪz][hiː; hi] ,
and Colonel Romboni was shot in his back , and cries he ,
和 上校 - 曾是 射击 在 他的 后退 , 和 哭泣 他 ,
罗姆博尼上校背部中弹, 他哭喊着:

- [best] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
' Best give up the ghost if you're hit in the rear .
- 最好的 给 向上 这 鬼 如果 你是 打 在 这 后部 .
“如果被人从后面击中, 最好就此死去。”

[ɪˈviːvə] [lɪˈtɑːljə] ! - “
Evviva l'Italia ! ' “
ewviva 意大利 ! - “
意大利万岁!

“ [ə; eɪ] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] [ˈkɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ A Piedmontese colonel , you fool !
“ 一个 皮埃蒙特 上校 , 你 傻子 !
“你这个傻瓜, 一个皮埃蒙特上校! ”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə][ˈkɑːrləʊ][æɪˈbɜːtoʊ] ! - “ [sed] [ˈmɜːrθər] , [naʊ] [ˈkrɪtɪkli] he would have shouted ' Viva Carlo Alberto ! ' “ said Merthyr , now critically
他 会 有 喊叫 - 维瓦 卡洛 阿尔贝托 ! - “ 说 梅瑟蒂德菲尔 , 现在 关键
[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ,
disgusted with the tale ,
厌恶 和 这 故事 ,
“他本会高喊‘卡洛·阿尔贝托万岁!’”梅瑟说道, 她现在对这个故事感到极其厌恶。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
and refusing to hear more .
和 拒绝 到 听到 更多的 .
并且拒绝听更多。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ˈbepoʊ] [tuː; tə][ˈkɑːrləʊ][ɪn] [ˈbreʃə] ,
Two hours later , he despatched Beppo to Carlo in Brescia ,
二 小时 之后 , 他 已派送 贝波 到 卡洛 在 布雷西亚 ,
两小时后, 他派贝波去布雷西亚见卡洛。

[ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnˈseɪn] [ˈpɜːrpəs] [ðiːz] [tuː] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] warning him that for some insane purpose these two proclamations had been
警告 他 那 为了 一些 疯狂的 目的 这些 二 公告 有 到过
[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzoʊ] ,
printed by Barto Rizzo ,
打印 经过 巴托 里佐 ,
警告他, 这两份公告是巴托·里佐出于某种疯狂的目的印发的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] .
and that they were false .
和 那 他们 是 错误的 .
而且这些都是假的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] , [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,
It was early on the morning of a second day , before sunrise ,
它 曾是 早期的 在 这 早晨 的 一个 第二 天 , 前 日出 ,
那是第二天清晨, 日出之前。

[wen] [viːtˈtɔːriːɑː] [sent] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrθər] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
when Vittoria sent for Merthyr to conduct her to the cathedral .
什么时候 维多利亚 发送 为了 梅瑟蒂德菲尔 到 执行 她 到 这 大教堂 .
维多利亚派人去请梅瑟尔陪她去大教堂。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ There has been a battle , ” she said .
“ 那里 有 到过 一个 战斗 , ” 她 说 .

“这里发生过一场战斗,”她说。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈhɑːrdli] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [ˈsiləblz] [ɪn] [spi:tʃ] .

Her lips hardly joined to frame the syllables in speech .
她 嘴唇 几乎 加入 到 框架 这 音节 在 演讲 .

她的嘴唇几乎无法闭合, 无法发出声音。

[ˈmɜːrθər] [rɪˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

Merthyr refrained from asking where she had heard of the battle .
梅瑟蒂德菲尔 克制 从 问 在哪里 她 有 听到 的 这 战斗 .

梅瑟没有问她是从哪里听说这场战斗的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,

As soon as the Duomo doors were open ,
作为 很快 作为 这 大教堂 门 是 打开 ,

大教堂大门一打开,

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ]

he led her in and left her standing shrinking under the great vault with

[hɜːr; hər] [nek] [ˈfɪrfəli] [drɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

her neck fearfully drawn on her shoulders ,
她 脖子 恐惧地 绘制 在 她 肩膀 ,

他领着她进去, 然后留下她孤零零地站在巨大的穹顶下, 脖子恐惧地垂在肩上。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [bɜːrdz] [ˈʌndər] [ˈθʌndər] .

as one sees birds under thunder .
作为 一 看到 鸟类 在下面 雷 .

就像看到雷雨中的鸟儿一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

He thought that she was losing courage .
他 想法 那 她 曾是 输 勇气 .

他觉得她正在失去勇气。

[ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Choosing to go out on the steps rather than look on her ,
选择 到 去 出去 在 这 步骤 相当 比 看 在 她 ,

他选择走到台阶上, 而不是去看她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɔːsmən] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːstriən]

he was struck by the sight of two horsemen , who proved to be Austrian

[ˈɑːfəsərz] ,

officers ,
警官 ,

他被眼前两名骑兵的景象所吸引, 后来发现他们是奥地利军官。

[ˈrætɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] [pæst][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː][ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] .

rattling at racing speed past the Duomo up the Corso .
嘎嘎作响 在 赛车 速度 过去的 这 大教堂 向上 这 科尔索 .

沿着科尔索大道, 以飞快的速度呼啸着驶过大教堂。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

The sight of them made it seem possible that a battle had been fought .
这 视线 的 他们 制成 它 似乎 可能的 那 一个 战斗 有 到过 战斗 .

他们的身影让人觉得这里可能刚刚发生过一场战斗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [fri:] , ['mɜ:rθər] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,
As soon as he was free , Merthyr went to the Duchess of Graatli ,
作为 很快 作为 他 曾是 自由的 , 梅瑟蒂德菲尔 去 到 这 公爵夫人 的 - ,
梅瑟一获得自由, 就去拜访了格拉特利公爵夫人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][nəu'vɑ:rɑ:] .
from whom he had the news of Novara .
从 谁 他 有 这 消息 的 诺瓦拉 .
他从他那里得知了诺瓦拉的消息。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [wɜ:r; wər] [prɪns] - [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['wɪlfrɪd] ['pɪrsən] ,
The officers he had seen were Prince Radocky and Lieutenant Wilfrid Pierson ,
这 警官 他 有 已见 是 王子 - 和 中尉 威尔弗里德 皮尔森 ;
他见到的军官是拉多基亲王和威尔弗里德·皮尔森中尉。

[ðə; ði][oʊld] ['mɑ:rʃəlz] ['emɪseri:z] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
the old Marshal's emissaries of victory .
这 老的 马歇尔的 使者 的 胜利 .
老元帅的胜利使者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bet][ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [fi:lɪd] [ə'baʊt] [ri:tʃɪŋ] [mɪ'læn][fɜ:rst] ,
They had made a bet on the bloody field about reaching Milan first ,
他们 有 制成 一个 赌注 在 这 血腥 场地 关于 到达 米兰 第一的 ,
他们曾在血腥的赛场上打赌, 看谁能第一个抵达米兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'fektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bet][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə]
and the duchess affected to be full of the humour of this bet in order to
和 这 公爵夫人 做作的 到 是 满的 的 这 幽默 的 这 赌注 在 命令 到
[kən'si:l] [hɜ:r; həɹ] [egzʌl'teɪʃn] .
conceal her exultation .
隐藏 她 大喜 .
而公爵夫人则装出一副对这场赌局充满幽默感的样子, 以掩饰自己的喜悦。

[ðə; ði] - [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - , ['ʌnə] , [ænd; ənd]
The Lenkensteins called on her ; the Countess of Lenkenstein , Anna , and
这 - 称为 在 她 ; 这 伯爵夫人 的 - , 安娜 , 和
['li:nə; 'leɪnə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [kən'sɪdərət] ,
Lena ; and they were less considerate ,
莉娜 ; 和 他们 是 较少的 周到 ,
伦肯斯坦一家来拜访她; 伦肯斯坦伯爵夫人、安娜和莉娜; 她们的态度则不那么体贴。

[ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər][dʒɔɪ]['oʊpənli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)]
and drew their joy openly from the source of his misery — a dreadful
和 画 他们的 喜悦 公然 从 这 来源 的 他的 苦难 — 一个 可怕
[haʊs] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rθər] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ;
house for Merthyr to remain in ;
房子 为了 梅瑟蒂德菲尔 到 保持 在 ;
他们公开地从他的痛苦之源——对梅瑟来说, 那是一座可怕的房子——中汲取快乐;

[bʌt; bət][hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [si:] ['wɪlfrɪd] ,
but he hoped to see Wilfrid ,
但 他 希望 到 看 威尔弗里德 ,
但他希望能见到威尔弗里德。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ræli] ['li:nə; 'leɪnə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] ,
having heard the duchess rally Lena concerning the deeds of the white umbrella ,
拥有 听到 这 公爵夫人 集会 莉娜 有关 这 契约 的 这 白色的 伞 ,
听完公爵夫人向莉娜讲述白伞的事迹后,

[wɪtʃ] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] [sed] , [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər]
which , **Lena** **said** , **was** **pierced** **with** **balls** , **and** **had** **been** **preserved** **for**
哪个 , 莉娜 说 , 曾是 穿孔 和 球 , 和 有 到过 保存完好 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

莉娜说，那东西上钉满了球，是特意为她保存下来的。

“ [ðə; ði] [dɪr] [ˈfuːliʃ] [ˈfeləʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [mɑːtʃɪŋ] [raɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
” **The** **dear** **foolish** **fellow** **insisted** **on** **marching** **right** **into** **the** **midst** **of** **the** **enemy**
” 这 亲爱的 愚蠢 同伴 坚持 在 行军 正确的 进入 这 中间 的 这 敌人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [waɪt] [ʌmˈbrelə] ;
with **his** **absurd** **white** **umbrella** ;
和 他的 荒诞 白色的 伞 ;

“这个可怜的傻瓜坚持要撑着他那把滑稽的白伞，径直冲进敌人的阵营；

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪˈtiː] .
and **wherever** **there** **was** **danger** **the** **men** **were** **seen** **following** **it** .
和 无论 那里 曾是 危险 这 男人 是 已见 下列的 它 .

哪里有危险，哪里就有他们的身影。

[prɪns] - [təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
Prince **Radocky** **told** **me** **the** **whole** **army** **was** **laughing** .
王子 - 讲述 我 这 所有的 军队 曾是 笑 .

拉多茨基王子告诉我，全军都在笑。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
How **he** **escaped** **death** **was** **a** **miracle** !
如何 他 逃脱 死亡 曾是 一个 奇迹 !

他能死里逃生简直是个奇迹！

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌnəˈfektɪdli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
” **She** **spoke** **unaffectedly** **of** **her** **admiration** **for** **the** **owner** ,
” 她 辐 不受影响地 的 她 钦佩 为了 这 所有者 ,

她毫不矫揉造作地表达了对店主的钦佩之情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈwɪlfrɪd] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbrɪliənt] [aɪz] .
and **as** **Wilfrid** **came** **in** **she** **gave** **him** **brilliant** **eyes** .
和 作为 威尔弗里德 来了 在 她 给予 他 杰出的 眼睛 .

威尔弗里德进来时，她给了他一双明亮的眼睛。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He **shook** **Merthyr's** **hand** **without** **looking** **at** **him** .
他 摇晃 - 手 没有 寻找 在 他 .

他头也不抬地和梅瑟握了握手。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɜːrθər] ,
The **ladies** **would** **talk** **of** **nothing** **but** **the** **battle** , **so** **he** **went** **up** **to** **Merthyr** ,
这 女士们 会 讲话 的 没有什么 但 这 战斗 , 所以 他 去 向上 到 梅瑟蒂德菲尔 ,

女士们除了谈论这场战役什么也不谈，于是他去了梅瑟蒂德菲尔。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːgər] [dɪˈzائər][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nuːz] , [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and **under** **pretext** **of** **an** **eager** **desire** **for** **English** **news** , **drew** **him** **away** .
和 在下面 借口 的 一个 渴望的 欲望 为了 英语 消息 , 画 他 离开 .

他以渴望了解英国新闻为借口，把他引走了。

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər] ?
” **Her** **husband** **was** **not** **there** ?
” 她 丈夫 曾是 不是 那里 ?

“她丈夫当时不在场？ ”

[nɑ:t][æt; ət][nəu'vɑ:rɑ:] , [aɪ] [mi:n] ？ " [hi:; hi] [sed] .
not at Novara , I mean ? " he said .
不是 在 诺瓦拉 , 我 意思是 ？ " 他 说 .

“我的意思是，不是在诺瓦拉吧？”他说道。

" [hi:z] [æt; ət] ['breʃə] , " [sed] ['mɜ:rθər] .
" He's at Brescia , " said Merthyr .
" 他是 在 布雷西亚 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“他在布雷西亚，”梅瑟说。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [stænd][ɪn] [ðʊʊz] [ræŋks] !
" Well , thank goodness he didn't stand in those ranks !
" 出色地 , 感谢 善良 他 没有 站立 在 那些 排名 !

“谢天谢地，他没站在那些人当中！”

" ['wɪlfrɪd] ['mɜ:mɜ:d] , , ['pʌfɪŋ] ['θʊ:tfəli] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Wilfrid murmured , puffing thoughtfully over the picture they presented to his
" 威尔弗里德 低声说道 , 抽气 深思熟虑 超过 这 图片 他们 呈现 到 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

威尔弗里德喃喃自语，若有所思地喘着粗气，回味着他们呈现在他记忆中的画面。

['mɜ:rθər] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [hɪnt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dʌl] [sə'spɪʃ(ə)n]
Merthyr then tried to hint to him that he had a sort of dull suspicion
梅瑟蒂德菲尔 然后 尝试 到 暗示 到 他 那 他 有 一个 种类 的 乏味的 怀疑
[ʌv; əv]['kɑ:rləʊz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)]['deɪndʒər] ,
of Carlo's being in personal danger ,
的 卡洛的 存在 在 个人的 危险 ,

梅瑟随后试图暗示他，自己隐隐觉得卡洛身处险境。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] .
but of what kind he could not say .
但 的 什么 种类 他 可以 不是 说 .

但他却说不出是哪种。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] - [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [negən] ; [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .
He mentioned Weisspriess by name ; and Nagen ; and Countess Anna .
他 提及 - 经过 姓名 ; 和 纳根 ; 和 伯爵夫人 安娜 .

他提到了魏斯普里斯、纳根和安娜伯爵夫人的名字。

['wɪlfrɪd] [sed] , " [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] , ['ʊʊnli] [dəʊnt] [bi:; bi] ['fænsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Wilfrid said , " I'll find out if there's anything , only don't be fancying it .
威尔弗里德 说 , " 患病的 寻找 出去 如果 有 任何事物 , 仅有的 不 是 幻想 它 .

威尔弗里德说：“我会查清楚有没有什么东西，只是别抱太大希望。”

[ðə; ðɪ] ['mænz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] [æt; ət] ['breʃə] .
The man's in a bad hole at Brescia .
这 男人的 在 一个 坏的 洞 在 布雷西亚 .

那家伙在布雷西亚处境很糟糕。

- , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][æt; ət][və'rəʊnə] .
Weisspriess , I believe , is at Verona .
- , 我 相信 , 是 在 维罗纳 .

我相信魏斯普里斯在维罗纳。

[hi:z] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['feləʊ] .
He's an honourable fellow .
他是 一个 光荣的 同伴 .

他是个正直的人。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst][hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][ˈdu:əl] ;
The utmost he would do would be to demand a duel ;
这 极致 他 会 做 会 是 到 要求 一个 决斗 ;
他最多也就是要求决斗；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈhi:z] [ˈhɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .
and I'm sure he's heartily sick of that work .
和 我是 当然 他是 衷心地 生病的 的 那 工作 .
我相信他已经对那份工作感到厌倦透顶了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ænd; ənd][ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] [ˈʌnə] [hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] .
Besides , he and Countess Anna have quarrelled .
除了 , 他 和 伯爵夫人 安娜 有 争吵 .
此外，他和安娜伯爵夫人吵架了。

[mi:t] [em 'i:] ; — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [si:n] [ˈmi:tɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Meet me ; — by the way , you and I mustn't be seen meeting , I suppose .
见面 我 ; — 经过 这 方式 , 你 和 我 不得 是 已见 会议 , 我 认为 .
来见我；——顺便说一句，我想你我不能被人看到我们见面。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [ˈnu:trəl] [graʊnd] .
The duchess is neutral ground .
这 公爵夫人 是 中性的 地面 .
公爵夫人是中立立场。

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
Come here to - night .
来 这里 到 - 夜晚 .
今晚来这里。

[ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [æsk] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
And don't talk of me , but say that a friend asks how she is ,
和 不 讲话 的 我 , 但 说 那 一个 朋友 问 如何 她 是 ,
不要谈论我，就说是朋友问她过得怎么样。

[ænd; ənd] [hoʊps] — [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and hopes — the best things you can say for me .
和 希望 — 这 最好的 事物 你 能 说 为了 我 .
还有希望——这是你们能对我说的最好的话。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] [ˈtʃætər] [ə'gen] .
I must go up to their confounded chatter again .
我 必须 去 向上 到 他们的 令人困惑 喋喋不休 再次 .
我不得不再次去听他们那些令人困惑的闲聊。

[tel] [hɜ:r; hər][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] , [nʌn] [wət'evər] .
Tell her there's no fear , none whatever .
告诉 她 有 不 害怕 , 没有任何 任何 .
告诉她不要害怕，一点也不怕。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [heit] [ju: 'es] , [ˈnæt(ə)rəli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][ˈdʒent(ə)lmən] .
You all hate us , naturally ; but you know that Austrian officers are gentlemen .
你 全部 恨 我们 , 自然 ; 但 你 知道 那 奥地利 警官 是 先生们 .
你们自然都恨我们；但你们也知道奥地利军官都是绅士。

[dəʊnt] [spi:k] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst] [jet] .
Don't speak my name to her just yet .
不 说话 我的 姓名 到 她 只是 然而 .
暂时别跟她提起我的名字。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] .
Unless , of course , she should happen to allude to me , which is unlikely .
除非 , 的 课程 , 她 应该 发生 到 暗示 到 我 , 哪个 是 不太可能 .
当然，除非她碰巧提到了我，但这不太可能。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][nəu'vɑ:rɑ:] .

I had a dismal idea that her husband was at Novara .
我 有 一个 惨淡 主意 那 她 丈夫 曾是 在 诺瓦拉 .

我当时有个不祥的预感，觉得她丈夫在诺瓦拉。

" [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['dʌtʃəs] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,
" **The tender - hearted duchess sent a message to Vittoria ,**
" 这 投标 - 心地 公爵夫人 发送 一个 信息 到 维多利亚 ,

“心地善良的公爵夫人给维多利亚捎了一封信，

[ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu;; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]['mɛ,rɑ:n][tu;; tə] - [lʌv]
bidding her not to forget that she had promised her at Meran to ' love

[hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:lweɪz] . -

her always . '
她 总是 . -

叮嘱她不要忘记她在梅兰向她承诺过“永远爱她”。

" [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; həɹ] , " [ʃi;; ji] [sed] [tu;; tə] ['mɜ:rθər] ,
" **And tell her , " she said to Merthyr ,**
" 和 告诉 她 , " 她 说 到 梅瑟蒂德菲尔 ,

“告诉她，”她对梅瑟说，

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ][ru:mz; rɒmz]['ʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nsərt][tu;; tə] -
" **that I do not think I shall have my rooms open for the concert to -**
" 那 我 做 不是 思考 我 将 有 我的 房间 打开 为了 这 音乐会 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .

morrow night .
明天 夜晚 .

“我认为我明天晚上的音乐会期间不会开放我的房间。”

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [let][æn'toʊniʊs] - ['perɪkli:z][goʊ][mæd] .

I prefer to let Antonio - Pericles go mad .
我 更喜欢 到 让 安东尼奥 - 伯里克利 去 疯狂的 .

我宁愿让安东尼奥·伯里克利发疯。

[ʃi;; ji] [wɪl] [nɑ:t] ['fɔrli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃi;; ji][ɪz] [baʊnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ?
She will not surely consider that she is bound by her promise to him ?
她 将要 不是 一定 考虑 那 她 是 边界 经过 她 承诺 到 他 ?

她难道不会意识到自己受制于对他的承诺吗？

[hi;; hi][drægz] [pʊɹ] [ˈɜ:rmə][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə] [pleɪs] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz]
He drags poor Irma from place to place to make sure the miserable child is

[nɑ:t] ['plɑ:tɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['kɑ:nsərt] ,

not plotting to destroy his concert ,
不是 绘制 到 破坏 他的 音乐会 ,

他拖着可怜的艾尔玛到处跑，以确保这个可怜的孩子没有密谋破坏他的音乐会。

[æz; əz] [ðæt] [mæn][ˈsɑ:rpoʊ][dɪd] .

as that man Sarpo did .
作为 那 男人 萨尔波 做过 .

就像萨尔波那样。

[ˈɜ:rmə][ɪz][hæf] [ded] , [ænd; ænd] ['hæznt][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu;; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
Irma is half dead , and hasn't the courage to offend him .
伊尔玛 是 一半 死的 , 和 还没有 这 勇气 到 得罪 他 .

伊尔玛奄奄一息，没有勇气得罪他。

[ʃi;; ji] [dɪ'kleɪz] [ʃi;; ji] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] [repju'teɪʃ(ə)n] .
She declares she depends upon him for her English reputation .
她 声明 她 取决于 之上 他 为了 她 英语 名声 .

她声称她的英国声誉依赖于他。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][kəʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsniːzɪŋ] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] .
She has already caught a violent cold , and her sneezing is frightful .
她 有 已经 捕捉 一个 暴力 寒冷的 , 和 她 打喷嚏 是 可怕 .
她已经得了重感冒, 打喷嚏的声音很吓人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [soʊ][ˈæbdʒekt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] .
I have never seen so abject a creature .
我 有 绝不 已见 所以 卑贱 一个 生物 .
我从未见过如此卑微的生物。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pæ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I have no compassion at the sight of her .
我 有 不 同情 在 这 视线 的 她 .
看到她, 我丝毫没有怜悯之心。

" [ðæt] [naɪt] [ˈmɜːrθər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈwɪlfrɪd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ˈkɑːrlooʊ] - [dɪd][ɪg'zɪst]
" **That night Merthyr heard from Wilfrid that a plot against Carlo Ammiani did exist**
" 那 夜晚 梅瑟蒂德菲尔 听到 从 威尔弗里德 那 一个 阴谋 反对 卡洛 - 做过 存在
.
:
.
"那天晚上, 梅瑟从威尔弗里德那里得知, 确实存在针对卡洛·阿米亚尼的阴谋。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [ænd; ənd]
He repeated things he had heard pass between Countess d'Isorella and
他 重复 事物 他 有 听到 经过 之间 伯爵夫人 - 和
[ɜːrmə][ɪn][ðə; ði] [tʃ'eɪmbər] [ʌv; əv][ˈperikliːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbæt(ə)] .
Irma in the chamber of Pericles before the late battle .
伊尔玛 在 这 房间 的 伯里克利 前 这 晚的 战斗 .
他复述了在上次大战之前, 在伯里克利的房间里, 伊索雷拉伯爵夫人和伊尔玛之间听到的一些对话。

[ˈmɑːdistli] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] - [ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ]
Modestly confessing that he was ' for some reasons ' in high favour with
谦虚地 坦白 那 他 曾是 - 为了 一些 原因 - 在 高的 偏爱 和
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈliːnə; 'leɪnə] ,
Countess Lena ,
伯爵夫人 莉娜 ,
他谦虚地承认, 由于某些原因, 他深受莉娜伯爵夫人的宠爱。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt]
he added that after a long struggle he had brought her to confess that
他 额外 那 后 一个 长的 斗争 他 有 带来 她 到 承认 那
[hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd] [swɔːrɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] - [ˈbɛɡɪŋ] [æt; ət]
her sister had sworn to have Countess Alessandra Ammiani begging at
她 姐姐 有 宣誓 到 有 伯爵夫人 亚历山德拉 - 乞讨 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
他还补充说, 经过一番周折, 他终于让她承认, 她的姐姐曾发誓要让亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人跪在她脚下乞求。

[baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kən'sent] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
By mutual consent they went to consult the duchess .
经过 相互的 同意 他们 去 到 咨询 这 公爵夫人 .
他们经双方同意, 去向公爵夫人请教。

[ʃiː ʃi][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːstriən] [ˈwɪmɪn] [kən'spaɪərɪŋ] .
She repelled the notion of Austrian women conspiring .
她 排斥 这 概念 的 奥地利 女性 阴谋 .
她驳斥了奥地利女性密谋的说法。

“ [æ̃n; ə̃n] [ˈɔːstriən] [ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ækt] [ˈsiːkrətli] ”
“ **An Austrian noble lady — do you think it possible that she would act secretly** ”
“ 一个 奥地利 高贵 女士 — 做 你 思考 它 可能的 那 她 会 行为 偷偷 [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈheɪtrɪd] ?
to serve a private hatred ? ”
“ 到 服务 一个 私人的 仇恨 ? ”

“一位奥地利贵族小姐——你认为她有可能为了私人仇恨而秘密行事吗？ ”
[ˈfɔːrli] [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
Surely I may ask you , for my sake , to think better of us ?
一定 我 可能 问 你 , 为了 我的 清酒 , 到 思考 更好的 的 我们 ?
我当然可以为了我请求你对我们改过自新吧？

“ [ˈmɜːrθər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æn; ə̃n] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [graʊnd] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] ”
“ **Merthyr showed her an opening to his ground by suggesting that** ”
“ 梅瑟蒂德菲尔 显示 她 一个 开幕 到 他的 地面 经过 建议 那 [æ̃nəz] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [maɪt] [sprɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Anna's antipathy to Victoria might spring more from a patriotic than a ”
“ 安娜的 反感 到 维多利亚 可能 春天 更多的 从 一个 爱国 比 一个 [ˈpraɪvət] [sɔːrs] .
private source . ”
“ 私人的 来源 . ”

“梅瑟向她展示了他阵营的一个突破口，他暗示安娜对维多利亚的反感可能更多地源于爱国主义而非私人原因。
“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ˈæ̃nəz] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ **Oh ! I will certainly make inquiries , if only to save Anna's reputation with her** ”
“ 哦 ! 我 将要 当然 制作 查询 , 如果 仅有的 到 节省 安娜的 名声 和 她 [ˈenəmi] ,
enemies , ”
“ 敌人 , ”

“哦！我一定会去打听，哪怕只是为了挽回安娜在敌人面前的名声。”
“ [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ˈæ̃nsər] [ˈræðər] [ˈpraʊdli] .
“ **the duchess answered rather proudly .** ”
“ 这 公爵夫人 回答 相当 自豪地 . ”

“公爵夫人颇为骄傲地回答道。”
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ə; eɪ][nəuˈvɑːrɑː][tuː; tə][ˈperɪkliːz] [ɪf] [vɪtˈtɔːriːɑː][hæ̃d; hə̃d][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
It would have been a Novara to Pericles if Vittoria had refused to ”
“ 它 会 有 到过 一个 诺瓦拉 到 伯里克利 如果 维多利亚 有 拒绝 到 [sɪŋ] .
sing . ”
“ 唱歌 . ”

如果维多利亚拒绝唱歌，那对佩里克利斯来说就如同诺瓦拉之于佩里克利斯一样。
[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [pɪkjuːnˈɪærɪli] - [ɪmˈbærəst] [ˈdʌtʃəs] [səˈfɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kəˈmænd]
He held the pecuniarily - embarrassed duchess sufficiently in his power to command ”
“ 他 握住 这 经济上 - 尴尬的 公爵夫人 足够 在 他的 力量 到 命令 [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ;
a concert at her house ; ”
“ 一个 音乐会 在 她 房子 ; ”

他完全掌控了这位经济拮据的公爵夫人，足以在她家中举办一场音乐会；
[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [vɪtˈtɔːriːɑː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [griːf]
his argument to those who pressed him to spare Vittoria in a season of grief ”
“ 他的 争论 到 那些 WHO 按下 他 到 空闲的 维多利亚 在 一个 季节 的 悲伤 [ˈrʌnɪŋ] [ˈsɪriəsli] ,
running seriously , ”
“ 跑步 严重地 , ”

在维多利亚悲痛欲绝之际，他向那些敦促他饶恕她的人提出了如下理由：

[wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntələkt] , [ðʌs] : “ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] .
with visible contempt of their intellects , thus : “ A great voice is an ocean .
和 可见的 鄙视 的 他们的 知识分子 ; 因此 : “ 一个 伟大的 嗓音 是 一个 海洋 .
带着对他们智力的明显蔑视, 说道: “伟大的声音就像海洋。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dreɪn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɑːprə] - [hæts] .
You cannot drain it with forty dozen opera - hats .
你 不能 流走 它 和 四十 打 歌剧 - 帽子 .
你不可能用四十打歌剧帽把它排干。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [faʊnd] — [æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
It is something found — an addition to the wealth of this life .
它 是 某物 成立 — 一个 添加 到 这 财富 的 这 生活 .
这是意外的收获——是人生财富的增添。

[ʃæl; jəl][wiː; wi][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] ?
Shall we not enjoy what we find ?
将 我们 不是 享受 什么 我们 寻找 ?
难道我们不应该享受我们所发现的一切吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wer] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː] ;
You do not wear out a picture by looking at it ;
你 做 不是 穿 出去 一个 图片 经过 寻找 在 它 ;
你不会因为反复观看而使照片褪色;

[ˈlaɪkwaɪz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wer] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
likewise you do not wear out a voice by listening to it .
同样地 你 做 不是 穿 出去 一个 嗓音 经过 聆听 到 它 .
同样, 你听别人说话也不会使嗓子疲劳。

[ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz] [wɪŋz] ; — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
A bird has wings ; — here is a voice .
一个 鸟 有 翅膀 ; — 这里 是 一个 嗓音 .
鸟儿有翅膀; ——这里有声音。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡɪv(ə)n] ?
Why were they given ?
为什么 是 他们 给定 ?
为什么会赠送它们?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
I should say , to go into the air .
我 应该 说 , 到 去 进入 这 空气 .
应该说, 是飞向天空。

[ɑː] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ˈɡrænməðər] [ɪz] [ɪl] .
Ah ; but not if grandmother is ill .
啊 ; 但 不是 如果 祖母 是 患病的 .
啊, 但如果奶奶生病了就另当别论了。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡrænməðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ?
What is a grandmother to the wings and the voice ?
什么 是 一个 祖母 到 这 翅膀 和 这 嗓音 ?
祖母对于翅膀和声音来说意味着什么?

[ɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʊd] [kɪl] , — [jes] , [ðen] [let][ðə; ði][ˈpjʊːni] [θɪŋ] [biː; bi][ˈsaɪlənt] !
If to sing would kill , — yes , then let the puny thing be silent !
如果 到 唱歌 会 杀 , — 是的 , 然后 让 这 弱小 事物 是 沉默的 !
如果唱歌会要了它的命, ——是的, 那就让这可怜的东西保持沉默吧!

[bʌt; bət][ˈsændrə][beˈləʊni][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] — [ɪkˈsept] [hɜːr; hər][ɑːrt] .
But Sandra Belloni has a soul that has not a husband — except her Art .
但 桑德拉 贝洛尼 有 一个 灵魂 那 有 不是 一个 丈夫 — 除了 她 艺术 .
但桑德拉·贝洛尼的灵魂没有丈夫——除了她的艺术。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdɪ][ɪz] [ˈhʌzbəndɪd] ；[bʌt; bət][hɜːr; hər][səʊl][ɪz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ˈbɑːdɪ] .
Her body is husbanded ; but her soul is above her body .
她 身体 是 丈夫 ； 但 她 灵魂 是 多于 她 身体 ；
她的身体受制于人，但她的灵魂凌驾于身体之上。

[juː; jʊ] [wʊd] [tri:t] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [brɪˈloo] .
You would treat it as below .
你 会 对待 它 作为 以下 ；
您可以按如下方式处理。

[ɑːrt][ɪz][hɜːr; hər] [səʊlz] [ˈhʌzbənd] ！
Art is her soul's husband !
艺术 是 她 灵魂的 丈夫 ！
艺术是她灵魂的伴侣！

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] .
Besides , I have her promise .
除了 ； 我 有 她 承诺 ；
此外，我还有她的承诺。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈɡʌnz] [ˈmʌzl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
She is a girl who will go up to a loaded gun's muzzle if she gives her word .
她 是 一个 女孩 WHO 将要 去 向上 到 一个 已加载 枪的 枪口 如果 她 给予 她 单词 ；
她是个只要答应了，就算面对枪口也会毫不犹豫的女孩。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
And besides , her husband may be shot to - morrow .
和 除了 ； 她 丈夫 可能 是 射击 到 - 明天 ；
而且，她丈夫明天可能就会被枪杀。

[soʊ] , [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] [naʊ] [ɪz] [klɪr] [ɡeɪn] .
So , all she sings now is clear gain .
所以 ； 全部 她 唱歌 现在 是 清除 获得 ；
所以，她现在唱的都是清晰的收益。

" [viːtˈtɔːriːɑː] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋ] .
" **Vittoria sent word to him that she would sing .**
" 维多利亚 发送 单词 到 他 那 她 会 唱歌 ；
维多利亚捎信告诉他，她要唱歌。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ˈʌnə] .
In the meantime a change had come upon Countess Anna .
在 这 与此同时 一个 改变 有 来 之上 伯爵夫人 安娜 ；
与此同时，安娜伯爵夫人身上发生了一些变化。

- , [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] , [əˈpɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈhaʊs] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Weisspriess , her hero , appeared at her brother's house , fresh from the
- , 她 英雄 ； 出现 在 她 兄弟 房子 ； 新鲜的 从 这

[fiːld] [ʌv; əv][nəʊˈvɑːrɑː] ,
field of Novara ,
场地 的 诺瓦拉 ；
她的英雄魏斯普里斯刚从诺瓦拉战场回来，就出现在她哥哥家门口。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][vəˈrəʊnə][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [ˈpriːtekt] ,
whither he had hurried from Verona on a bare pretext ,
往哪里去 他 有 慌忙 从 维罗纳 在 一个 裸 借口 ；
他匆匆从维罗纳赶来，仅仅是找了个借口。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈdisəplɪn] [riˈkwaɪəriŋ] [ˈfrendli] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ɪn] [haɪ]
that was a breach of military discipline requiring friendly interposition in high
那 曾是 一个 违反 的 军队 纪律 需要 友好的 插入 在 高的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

这是违反军纪的行为，需要高层友好人士介入。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - , [hiː; hi] [riˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
Unable to obtain an audience with Count Lenkenstein , he remained in the hall
无法 到 获得 一个 观众 和 数数 - , 他 剩余 在 这 大厅
,
.
.

由于未能见到伦肯斯坦伯爵，他只好留在大厅里。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ;
hoping for things which he affected to care nothing for ;
希望 为了 事物 哪个 他 做作的 到 关心 没有什么 为了 ;

希望得到他假装毫不在意的事物；

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ,
and so it chanced that he saw Lena ,
和 所以 它 偶然 那 他 锯 莉娜 ,

于是，他碰巧看到了莉娜。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmaɪndfɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈsɑːfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪv] [ˈdʒeləsi]
who was mindful that her sister had suffered much from passive jealousy
WHO 曾是 正念 那 她 姐姐 有 遭受 很多 从 被动的 妒忌
[wen] [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [fiːld] ,
when Wilfrid returned from the glorious field ,
什么时候威尔弗里德 返回 从 这 辉煌 场地 ,

她很清楚，当威尔弗里德从辉煌的战场归来时，她的妹妹因为暗自嫉妒而备受煎熬。

[ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʌnə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [maɪt] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ə; ei][ˈhɪroʊ] .
and led him to Anna , that she also might rejoice in a hero .
和 引领 他 到 安娜 , 那 她 还 可能 麾 在 一个 英雄 .

并将他引到安娜面前，让她也能为英雄的出现而感到高兴。

- [dɪd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [dɪˈkleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈræðər] [tʃɑːrdʒ]
Weisspriess did not refrain from declaring on the way that he would rather charge
- 做过 不是 避免 从 声明 在 这 方式 那 他 会 相当 收费
[əˈɡenst] [ə; ei] [ˈbætəri] .
against a battery .
反对 一个 电池 .

魏斯普里斯在途中毫不掩饰地宣称，他宁愿以殴打罪起诉。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ˈʌnə] [leɪ] [ɪn] [ˈliːnəz] [ɑːrmz] ,
Some time after , Anna lay in Lena's arms ,
一些 时间 后 , 安娜 躺 在 莉娜的 武器 ,

过了一段时间，安娜躺在了莉娜的怀里。

[ˈsɒbɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [kənˈfeɪnz] [ˈevər] [meɪd] [baɪ] [ˈwʊmən] : — [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd]
sobbing out one of the wildest confessions ever made by woman : — she adored
啜泣 出去 一 的 这 最狂野的 忏悔 曾经 制成 经过 女士 : — 她 受人喜爱
- ;
Weisspriess ;
- ;

她哭着说出了女人有史以来最疯狂的告白之一：——她爱上了魏斯普里斯；

[ʃiː; ʃi] [heitid] [negən] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heitid] .
she hated Nagen ; but was miserably bound to the man she hated .
她 憎恨 纳根 ； 但 曾是 惨痛地 边界 到 这 男人 她 憎恨 .
她恨纳根；但可悲的是，她却被束缚在自己恨的人身边。

“ [oʊ] ！ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
“ Oh ! now I know what love is .
” 哦 ！ 现在 我 知道 什么 爱 是 .
“哦！现在我终于明白什么是爱了。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [sen'seɪʃənz] [baɪ] [huːz]
“ She repeated this with transparent enjoyment of the opposing sensations by whose
” 她 重复 这 和 透明的 享受 的 这 反对 感觉 经过 谁
[ʃɑːk] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
shock the knowledge was revealed to her .
震惊 这 知识 曾是 揭晓 到 她 .
“她重复着这句话，字里行间流露出对立感觉的愉悦，正是这种对立感觉让她震惊地获得了知识。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]['meɪdʒər]['neɪɡən] ? ” [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] .
“ How can you be bound to Major Nagan ? ” asked Lena .
” 如何 能 你 是 边界 到 主要的 纳甘 ？ ” 问 莉娜 .
“你怎么可能效忠于纳甘少校呢？”莉娜问道。

“ [oʊ] ！ [waɪ] ？
“ Oh ! why ?
” 哦 ！ 为什么 ？
“哦！为什么？”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [baɪ]['devəlz] .
except that I have been possessed by devils .
除了 那 我 有 到过 拥有 经过 魔鬼 .
只不过我被魔鬼附身了。

“ ['ʌnə] [moʊn] .
“ Anna moaned .
” 安娜 呻吟 .
安娜呻吟道。

“ ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪ'tæljənz][hæz; həz] [dɪs'tempəd] [maɪ] [blʌd] .
“ Living among these Italians has distempered my blood .
” 活的 之中 这些 意大利人 有 失控的 我的 血 .
“和这些意大利人一起生活，已经让我的血液变得污浊不堪。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
“ She exclaimed that she was lost .
” 她 惊呼 那 她 曾是 丢失的 .
她惊呼自己迷路了。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [lɔːst] ? ” [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .
“ In what way can you be lost ? ” said Lena .
” 在 什么 方式 能 你 是 丢失的 ？ ” 说 莉娜 .
“你怎么会迷路呢？”莉娜问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['skwɒndəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .
“ I have squandered more than half that I possess .
” 我 有 挥霍 更多的 比 一半 那 我 具有 .
“我挥霍了我所拥有的一半以上。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['begər] .
I am almost a beggar .
我 是 几乎 一个 乞丐 .
我几乎成了乞丐。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔ:ŋgə] [ðə; ði] ['welθi] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['ʌnə] .
I am no longer the wealthy Countess Anna .
我 是 不 更长 这 富裕 伯爵夫人 安娜 .

我不再是富有的安娜伯爵夫人了。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌt] ['pu:rɜ-] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] . " "
I am much poorer than anyone of us . "
我 是 很多 贫穷 比 任何人 的 我们 . "

我比我们任何人都穷得多。

" [bʌt; bət] ['meɪdʒər] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʌvz] [ju:; jʊ] — " "
But Major Weisspriess is a man of honour , and if he loves you — "
但 主要的 - 是 一个 男人 的 荣誉 , 和 如果 他 爱 你 — " "
“但是魏斯普里斯少校是个有荣誉感的人，如果他爱你——”

" [jes] ; [hi:; hi] [ʌvz] [em 'i:] !
Yes ; he loves me !
" 是的 ; 他 爱 我 !

“是的，他爱我！ ”

[hi:; hi] [ʌvz] [em 'i:] !
he loves me !
他 爱 我 !

他爱我！

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æftər][aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [swɔ:dz] ?
or would he come to me after I have sent him against a dozen swords ?
或者 会 他 来 到 我 后 我 有 发送 他 反对 一个 打 剑 ？

还是等我派他去对抗十二把剑之后，他才会来找我？

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [pʊr] ; [hi:; hi][mʌst; məst] , [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] .
But he is poor ; he must , must marry a wealthy woman .
但 他 是 贫穷的 ; 他 必须 , 必须 结婚 一个 富裕 女士 .

但他很穷；他必须，必须娶一个有钱的女人。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [heit] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] ['mʌni] .
I used to hate him because I thought he had his eye on money .
我 用过的 到 恨 他 因为 我 想法 他 有 他的 眼睛 在 钱 .

我以前很讨厌他，因为我觉得他一心只想着钱。

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I love him for it now .
我 爱 他 为了 它 现在 .

我现在因此而更加爱他。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [welθ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['hɪroʊ] .
He deserves wealth ; he is a matchless hero .
他 值得 财富 ; 他 是 一个 无比 英雄 .

他值得拥有财富；他是举世无双的英雄。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɔ:rdz mən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ: rmi] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nattli] [mæn] .
He is more than the first swordsman of our army ; he is a knightly man .
他 是 更多的 比 这 第一的 剑客 的 我们的 军队 ; 他 是 一个 骑士精神 男人 .

他不仅是我们的军队的第一剑士，更是一位骑士。

[oʊ] [maɪ] [soʊl] ['joʊhɑ:n] !
Oh my soul Johann !
哦 我的 灵魂 约翰 !

我的天哪，约翰！

" [ʃi:; ʃi] ['veri] [su:n] [fel] [tu:; tə] ['reɪvɪŋ] .
She very soon fell to raving .
" 她 非常 很快 跌倒 到 狂言 .

她很快就陷入了疯狂之中。

[ˈli:nə; ˈleɪnə][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːd] [baɪ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] - [ɪn] [rɪˈwɔːrd]
Lena was implored by her to give her hand to Weisspriess in reward
莉娜 曾是 恳求 经过 她 到 给 她 手 到 - 在 报酬
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈheroʊɪzəm] — “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
for his heroism — “ For you are rich ,
为了 他的 英雄主义 — “ 为了 你 是 富有的 ,
她恳求莉娜将她的手交给魏斯普里斯，以表彰他的英勇行为——“因为你很富有，

” [ˈʌnə] [sed] ;
” **Anna said ;**
” 安娜 说 ;

安娜说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪs]
you will not have to go to him feeling that you have made him face
” 你 将要 不是 有 到 去 到 他 感觉 那 你 有 制成 他 脸
[deθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər][jʊə; jər] [seɪk] ,
death a dozen times for your sake ,
死亡 一个 打 时代 为了 你的 清酒 ,
“你不必带着那种为了你让他面临十几次死亡的愧疚感去见他，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] [ˈbegər] [ɪn]
and that you thank him and reward him by being a whimpering beggar in
和 那 你 感谢 他 和 报酬 他 经过 存在 一个 呜咽 乞丐 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

然后你要感谢他，并以在他怀里哭哭啼啼的乞丐身份来回报他。

[duː] , [ˈdɪrɪst] !
Do , dearest !
做 , 亲爱的 !

亲爱的，去做吧！

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

[wɪl] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] , [ˈmæəri] [ˈjoʊhɑːn] ?
Will you , to please me , marry Johann ?
将要 你 , 到 请 我 , 结婚 约翰 ?

为了取悦我，你愿意嫁给约翰吗？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
He is not unworthy of you .
他 是 不是 不配 的 你 .

他配得上你。

” [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪˈsterɪk(ə)l] [hɪˈpɑːkrəsi] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][fɪts][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
” **And more of this hysterical hypocrisy , which brought on fits of weeping .**
” 和 更多的 的 这 歇斯底里的 虚伪 , 哪个 带来 在 适合 的 哭泣 .
“还有更多这种歇斯底里的虚伪，让人忍不住哭泣。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈsævɪdʒɪz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] — [fərˈɡɑːtn]
” **I have lived among these savages till I have ceased to be human — forgotten**
” 我 有 居住地 之中 这些 野蛮人 直到 我 有 停止 到 是 人类 — 被遗忘的
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
everything but my religion ,
一切 但 我的 宗教 ,

“我与这些野蛮人一起生活，直到我不再是人——除了我的宗教信仰之外，我忘记了一切。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

“她说。”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] - [tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn]
" **I wanted Weisspriess to show them that they dared not stand up against a man**
" 我 通缉 - 到 展示 他们 那 他们 敢于 不是 站立 向上 反对 一个 男人
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 。

“我希望魏斯普里斯能让他们明白，他们不敢与我们这样的人作对。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [snaːlɪŋ] [kɜːrs] .
and to tame the snarling curs .
和 到 驯服 这 咆哮 曲线 。

驯服那些咆哮的恶犬。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 。

他做到了。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] .
He is brave .
他 是 勇敢的 。

他很勇敢。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'pɪzəbl] .
He did as much as a man could do , but I was unappeasable .
他 做过 作为 很多 作为 一个 男人 可以 做 ， 但 我 曾是 无法平息 。

他尽了全力，但我却始终无法被安抚。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪtn] [em 'iː][tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vʌʊərɪŋ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [hjuː'mɪliət]
They seem to have bitten me till I had a devouring hunger to humiliate
他们 似乎 到 有 被咬 我 直到 我 有 一个 吞噬 饥饿 到 羞辱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

他们似乎把我折磨得死去活来，以至于我产生了强烈的羞辱他们的欲望。

[ˈliːnə; 'leɪnə] ,
Lena ,
莉娜 。

莉娜，

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [heit] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] - [ɔːr][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]
will you believe that I have no hate for Carlo Ammiani or the woman he
将要 你 相信 那 我 有 不 恨 为了 卡洛 - 或者 这 女士 他
[hæz; həz] ['mæɪɪd] ?
has married ?
有 已婚 ？

你相信我一点也不恨卡洛·阿米亚尼或者他娶的女人吗？

[nʌn] ！
None ！
没有任何！

没有任何！

[ænd; ænd] [jet] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ！
and yet , what have I done ！
和 然而 ， 什么 有 我 完毕 ！

然而，我究竟做了什么！

“ [ʌnə] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
“ **Anna smote her forehead** .
“ 安娜 猛击 她 前额 .

安娜捶了一下自己的额头。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːts] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **They are nothing but little dots on a field for me** .
“ 他们 是 没有什么 但 小的 点 在 一个 场地 为了 我 .

对我来说，它们只不过是田野上的小点而已。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] .
I don't care whether they live or die .
我 不 关心 无论 他们 居住 或者 死 .

我不在乎他们的生死。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn] [sliːp] . “
It's like a thing done in sleep . “
它是 喜欢 一个 事物 完毕 在 睡觉 . “

这就像睡梦中发生的事情一样。

“ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , “ [sed] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [kəˈresɪŋli] .
“ **I want to know what you have done , “ said Lena caressingly** .
“ 我 想 到 知道 什么 你 有 完毕 , “ 说 莉娜 温柔地抚摸 .

“我想知道你做了什么，”莉娜温柔地说。

“ [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtruːɪst] [ˈhɪroʊ] ,
“ **You at least will try to reward our truest hero** ,
“ 你 在 至少 将要 尝试 到 报酬 我们的 最真实的 英雄 ,

“你们至少会尝试嘉奖我们最真正的英雄，

[ænd; ænd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [jʊər; jər] [ˈsɪstəz] [ʌnˈkaɪndnəs] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
and make up to him for your sister's unkindness , will you not ?
和 制作 向上 到 他 为了 你的 姐妹 不友善 , 将要 你 不是 ?

你难道不应该弥补你姐姐对他的不友善吗？

“ [ʌnə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈdʒoʊləri] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ **Anna replied with a cajolery wonderfully like a sincere expression of her**
“ 安娜 回复 和 一个 哄骗 太棒了 喜欢 一个 真诚 表达 的 她
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

安娜用甜言蜜语巧妙地回应，仿佛真诚地表达了自己的愿望。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] . .
“ **He will be a good husband** . .
“ 他 将要 是 一个 好的 丈夫 . .

他会是一位好丈夫.....

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
He has proved it by having been so faithful a — a lover .
他 有 已证实 它 经过 拥有 到过 所以 忠实 一个 — 一个 情人 .

他用自己对爱人的忠诚证明了这一点。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
So you may be sure of him .
所以 你 可能 是 当然 的 他 .

所以你可以对他充满信心。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [jɔːrɪz] , [duː] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [faɪt] [əˈɡen] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] ,
And when he is yours , do not let him fight again , Lena ,
和 什么时候 他 是 你的 , 做 不是 让 他 斗争 再次 , 莉娜 ,

当他属于你的时候，莉娜，不要让他再打仗了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst][ˈduːəl][ɪz][hɪz; ɪz][ləst] . ”
for I have a sickening presentiment that his next duel is his last . ”
为了 我 有 一个 令人作呕 预感 那 他的 下一个 决斗 是 他的 最后的 . ”
因为我有一种不祥的预感，他的下一场决斗将是最后一场。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] ,
“ **Tell me , ” Lena entreated her ,**
“ 告诉 我 , ” 莉娜 恳求 她 ,
“告诉我,”莉娜恳求道。

“ [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jɜːr; jər] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **pray tell me what horrible thing you have done to prevent your marrying him**
“ 祈祷 告诉 我 什么 可怕 事物 你 有 完毕 到 防止 你的 结婚 他
.”
.”
.”

“请告诉我，你究竟做了什么可怕的事情才阻止你嫁给他？”
“ [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæftər] , ” [ˈʌnə] [meɪd] [ˈænsər] ; “ [ðə; ðɪ] [fuːlz] !
“ **With their pride and their laughter , ” Anna made answer ; “ the fools !**
“ 和 他们的 自豪 和 他们的 笑声 , ” 安娜 制成 回答 ; “ 这 傻瓜 !
“带着他们的骄傲和笑声,”安娜回答道; “这些傻瓜! ”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [stɪŋ] [juː ˈes] [pərˈpetʃuəli] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
were they to sting us perpetually and not suffer for it ?
是 他们 到 蜇 我们 永恒地 和 不是 遭受 为了 它 ?
难道他们要一直伤害我们而不付出代价吗?

[ðæt] [ˈwʊmən] , [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] ,
That woman , the Countess Alessandra ,
那 女士 , 这 伯爵夫人 亚历山德拉 ,
那位女士，亚历山德拉伯爵夫人，

[æz; əz] [ʃiːz] [naʊ] [kɔːld] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [ˈʌsər; ɑːr] [ˈpɔːlz] [əˈsæsn]
as she's now called — have you forgotten that she helped our Paul's assassin
作为 她是 现在 称为 — 有 你 被遗忘的 那 她 帮助 我们的 保罗的 刺客
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ?
to escape ?
到 逃脱 ?
她现在被称为——你难道忘了她曾帮助我们保罗的刺客逃脱吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɔːstriə] ?
was she not eternally plotting against Austria ?
曾是 她 不是 永恒 绘制 反对 奥地利 ?
她难道不是一直在密谋对抗奥地利吗?

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈɔːstriə] .
And I say that I love Austria .
和 我 说 那 我 爱 奥地利 .
我说我爱奥地利。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈkʌntri] ; [aɪ][plɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] .
I love my country ; I plot for my country .
我 爱 我的 国家 ; 我 阴谋 为了 我的 国家 .
我热爱我的祖国；我为我的祖国谋划。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [plɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][plɑːt][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm] .
She and her husband plot , and I plot to thwart them .
她 和 她 丈夫 阴谋 , 和 我 阴谋 到 阻挠 他们 .
她和她丈夫密谋，而我则密谋阻止他们。

[aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [maɪ'self][ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I have ruined myself in doing it .
我 有 毁坏 我 在 正在做 它 :

我这样做毁了自己。

[oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] !
Oh , my heart !
哦 , 我的 心 !

我的天哪！

[waɪ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kə'menst] ['bi:tɪŋ] [ə'gen] ?
why has it commenced beating again ?
为什么 有 它 开始 殴打 再次 ?

它为什么又开始跳动了？

[waɪ] [dɪd] - [kʌm] [hɪr] ?
Why did Weisspriess come here ?
为什么 做过 - 来 这里 ?

魏斯普里斯为什么会来这里？

[hi:; hi] [ə'fendɪd] [em 'i:] .
He offended me .
他 被冒犯了 我 :

他冒犯了我。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:][maɪ]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
He refused to do my orders , and left me empty - handed , and if he
他 拒绝 到 做 我的 订单 , 和 左边 我 空的 - 递交 , 和 如果 他
[ˈsʌfəz] [tu:] ,
suffers too ,
遭受 也 ,

他拒绝执行我的命令，让我两手空空地离开，如果他也因此受苦，

" ['ʌnə] [rɪ'li:vɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] , " [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ;
" **Anna relieved a hard look with a smile of melancholy , " I hope he will not ;**
" 安娜 松了口气 一个 难的 看 和 一个 微笑 的 忧郁 , " 我 希望 他 将要 不是 ;
安娜强忍着苦涩的笑容，露出一丝苦涩的神情，“我希望他不会；

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] . "
I cannot say more . "
我 不能 说 更多的 :

我不能再多说了。

" [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ? " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] .
" **And I'm to console him if he does ? " said Lena .**
" 和 我是 到 安慰 他 如果 他 做 ? " 说 莉娜 :

“如果他真的那样做了，我还要安慰他吗？”莉娜说道。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['ʌnə] .
" **At least , I shall be out of the way , " said Anna .**
" 在 至少 , 我 将 是 出去 的 这 方式 , " 说 安娜 :

“至少，我不会碍事了，”安娜说。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent;'kɑ:nvənt] . "
" **I have still money enough to make me welcome in a convent . "**
" 我 有 仍然 钱 足够的 到 制作 我 欢迎 在 一个 修道院 :

“我还有足够的钱，可以去修道院住。”

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
" **I am to marry him ?**
" 我 是 到 结婚 他 ?

“我要嫁给他吗？”

” [ˈli:nə; ˈleɪnə] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][hæf] [ɪnˈdʒʊst] [ˈʌnə] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [pɑːrt] ,
“ Lena persisted , and half induced Anna to act a feeble part ,
“ 莉娜 持续 , 和 一半 诱导 安娜 到 行为 一个 微弱 部分 ,
“莉娜坚持不懈, 半哄半哄地让安娜演了一个软弱的角色,

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [fəl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt] .
composed of sobs and kisses and full confession of her plight .
由 的 啜泣 和 吻 和 满的 忏悔 的 她 困境 .
由啜泣、亲吻和对自身困境的彻底倾诉组成。

[ˈʌnə] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [li:v] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [veɪg]
Anna broke from her in time to leave what she had stated of herself vague
安娜 打破 从 她 在 时间 到 离开 什么 她 有 声明 的 她自己 模糊的
[ænd; ənd][self] - [ˈdʒʌstəfəˌkeɪtəri] ,
and self - justificatory ,
和 自己 - 正当性 ,
安娜及时挣脱了她的纠缠, 留下了她之前含糊不清、自我辩解的言论。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] ,
so that she kept her pride , and could forgive ,
所以 那 她 保留 她 自豪 , 和 可以 原谅 ,
这样她才能保住尊严, 并能够原谅别人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ˈi:v(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk] [fərˈɡɪvnəs] [ɪn][tʜːrn] ,
as she was ready to do even so far as to ask forgiveness in turn ,
作为 她 曾是 准备好 到 做 甚至 所以 远的 作为 到 问 饶恕 在 转动 ,
她甚至准备反过来请求对方的原谅。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈweɪkənd] [ɪˈnæmərd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [viːtˈtɔːriːə:] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsərt]
when with her awakened enamoured heart she heard Vittoria sing at the concert
什么时候 和 她 觉醒 坠入爱河 心 她 听到 维多利亚 唱歌 在 这 音乐会
[ʌv; əv][ˈperɪkliːz] .
of Pericles .
的 伯里克利 .
当她那颗被唤醒的爱恋之心听到维多利亚在伯里克利的音乐会上唱歌时。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [æləˈsændrəz] [drɪˈvaɪn] [ɡɪft] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪðˈhoʊld] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzəri]
Countess Alessandra's divine gift , which she would not withhold , though in a misery
伯爵夫人 亚历山德拉的 神圣的 礼物 , 哪个 她 会 不是 扣压 , 尽管 在 一个 苦难
[ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ;
of apprehension ;
的 忧虑 ;
亚历山德拉伯爵夫人的神圣天赋, 尽管她内心充满恐惧和焦虑, 却也不愿吝啬给予;

[hɜːr; hər] [ɡreɪv] [aɪz] , [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [əˈkjuːz] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ]
her grave eyes , which none could accuse of coldness , though they showed no
她 严重 眼睛 , 哪个 没有任何 可以 控 的 寒冷 , 尽管 他们 显示 不
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;
她那双严肃的眼睛, 虽然没有流露出任何情感, 但谁也不能说是冷漠的;

[hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrsɪz]
her simple noble manner that seemed to lift her up among the forces
她 简单的 高贵 方式 那 似乎 到 举起 她 向上 之中 这 力量
[ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər] ;
threatening her ;
威胁 她 ;
她朴素高贵的举止似乎使她在威胁她的势力中脱颖而出;

[ði:z] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'priər] [soʊl] [mu:vd] ['ʌnə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
these expressions of a superior soul moved Anna under the influence of the
这些 表达式 的 一个 优越的 灵魂 已搬 安娜 在下面 这 影响 的 这
[ɪn'kɑ:mprəbl] [vɔɪs] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ['enviəs] ['kɒntræsts] ,
incomparable voice to pass over envious contrasts ,
无与伦比 嗓音 到 经过 超过 羡慕 对比 ,

这些高尚灵魂的表达感动了安娜，让她在无与伦比的声音影响下，放下了嫉妒的对比。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər][wʌn][ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] .
and feel the voice and the nature were one in that bosom .
和 感觉 这 嗓音 和 这 自然 是 一 在 那 怀 .

感觉声音和自然融为一体，就在这片怀抱之中。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kʊ:rsɪd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
Could it be the same as the accursed woman who had stood before her
可以 它 是 这 相同的 作为 这 被诅咒的 女士 WHO 有 站立 前 她

[æt; ət]['mɛ,rɑ:n] ?
at Meran ?
在 梅兰 ?

会不会就是之前在梅兰站在她面前的那个被诅咒的女人？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [freɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [sə'fɪʃntli] ['fɜ:rmli]
She could hardly frame the question , but she had the thought sufficiently firmly
她 可以 几乎 框架 这 问题 , 但 她 有 这 想法 足够 牢牢

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] ;
to save her dignity ;
到 节省 她 尊严 ;

她几乎无法组织语言来提出这个问题，但她心中却坚定地想着如何维护自己的尊严；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊ(ə)n] [wen] [vɪtɔ:ri:əz] ['sɪŋɪŋ] ['endɪd] ,
she was affected by very strong emotion when Vittoria's singing ended ,
她 曾是 做作的 经过 非常 强的 情感 什么时候 维多利亚的 歌唱 结束 ,

维多利亚的歌声结束时，她深受感动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [kən'tempt]
and nothing but the revival of the recollection of her old contempt
和 没有什么 但 这 复兴 的 这 回忆 的 她 老的 鄙视
[prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪŋər] [baɪ][ðə; ði][hænd]
preserved her from an impetuous desire to take the singer by the hand
保存完好 她 从 一个 浮躁 欲望 到 拿 这 歌手 经过 这 手

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [klɪr] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
and have all clear between them ;
和 有 全部 清除 之间 他们 ;

只有她对昔日蔑视的记忆重新燃起，才使她免于冲动地抓住歌手的手，与他摊牌；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌv; əv]['i:kwəl][ræŋk][tu:; tə] ['tɒləreɪtɪŋ] [aɪz] .
for they were now of equal rank to tolerating eyes .
为了 他们 是 现在 的 平等的 秩 到 容忍 眼睛 .

因为它们现在与宽容的眼睛地位相同。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:rmθ] !
“ **But she has no religious warmth !**
“ 但 她 有 不 宗教 温暖 !

但她没有宗教热情！

” ['ʌnə] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
” **Anna reflected with a glow of satisfaction .**
” 安娜 反映 和 一个 辉光 的 满意 .

安娜脸上露出满意的神情。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp][baɪ] [ˈlɔːrə] .
The concert was broken up by Laura Piaveni .
这 音乐会 曾是 破碎的 向上 经过 劳拉 - .

劳拉·皮亚韦尼打断了这场音乐会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
She said out loud that the presence of Major Weisspriess was intolerable to the
她 说 出去 大声 那 这 在场 的 主要的 - 曾是 无法容忍 到 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] .
Countess Alessandra .
伯爵夫人 亚历山德拉 .

她大声说道，魏斯普里斯少校的存在令亚历山德拉伯爵夫人无法忍受。

[ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ˈlɔːrə] [sæt] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
It happened that Weisspriess entered the room while Laura sat studying the effect
它 发生 那 - 进入 这 房间 尽管 劳拉 卫星 学习 这 影响
[prəˈduːst] [baɪ][hɜːr; hər] - [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ˈaɪ,lɪdz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriən] [ˈʌnə] ;
produced by her countrywoman's voice on the thick eyelids of Austrian Anna ;
生产 经过 她 - 嗓音 在 这 厚的 眼睑 的 奥地利 安娜 ;

当时，劳拉正坐在房间里观察着她的同胞的声音对奥地利安娜厚厚的眼皮所产生的影响，魏斯普里斯正好走进了房间；

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ˈredi] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and Laura , seeing their enemy ready to weep in acknowledgment of their
和 劳拉 , 看到 他们的 敌人 准备好 到 哭泣 在 致谢 的 他们的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

劳拉看到他们的敌人准备哭泣以承认他们的力量，

[skɔːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɪn] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] ,
scorned the power which could never win freedom , and broke up the sitting ,
被鄙视 这 力量 哪个 可以 绝不 赢 自由 , 和 打破 向上 这 坐着 ,

他鄙视永远无法赢得自由的权力，并解散了议会。

[ˈsaɪtɪŋ][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpriːtekst] .
citing the offence of the presence of Weisspriess for a pretext .
引用 这 罪行 的 这 在场 的 - 为了 一个 借口 .

以魏斯普里斯在场为借口进行指控。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [θruː] [ˈʌnə] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [vɪnˈdɪktɪvnəs] .
The incident threw Anna back upon her old vindictiveness .
这 事件 扔 安娜 后退 之上 她 老的 报复心 .

这件事让安娜重拾了她以往的报复心。

[ˌaɪˈtiː] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [səˈluːn] .
It caused an unpleasant commotion in the duchess's saloon .
它 导致 一个 令人不快的 骚动 在 这 公爵夫人的 酒吧 .

这在公爵夫人的客厅里引起了一阵不愉快的骚动。

[ˈkaʊnt] - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə] - , [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ]
Count Serabiglione was present , and ran round to Weisspriess , apologizing
数数 - 曾是 展示 , 和 跑 圆形的 到 - , 道歉
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [brˈheɪvjər] .
for his daughter's behaviour .
为了 他的 女儿的 行为 .

塞拉比格利翁伯爵也在场，他跑到魏斯普里斯面前，为他女儿的行为道歉。

“ [duː;juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [men] ,
“ **Do you think I can't deal with your women as well as your men ,**
“ 做 你 思考 我 不能 交易 和 你的 女性 作为 出色地 作为 你的 男人 ,
“你以为我应付不了你们的女人，就像应付你们的男人一样吗？ ”

[juː; jʊ] [æs] ？ ” [sed] - , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['skænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
“ you ass ？ ” said Weisspriess , enraged by the scandal of the scene .
你 屁股 ？ ” 说 - , 愤怒 经过 这 丑闻 的 这 场景 .
“你个混蛋？”魏斯普里斯怒斥道，被眼前的丑闻激怒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [kaʊnt] [kɑːrl] - , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] [ˈʃɑːrpli]
“ He was overheard by Count Karl Lenkenstein , who took him to task sharply
他 曾是 无意中听到 经过 数数 卡尔 - , WHO 采取 他 到 任务 尖锐地
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [spiːtʃ] ;
“ for his rough speech ;
为了 他的 粗糙的 演讲 ;
他的话被卡尔·伦肯斯坦伯爵无意中听到，伯爵严厉地批评了他粗鲁的言辞；

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ˈpʌblɪkli] .
“ but Anna supported her lover , and they joined hands publicly .
但 安娜 有 她 情人 , 和 他们 加入 双手 公开 .
但安娜支持她的爱人，两人公开牵手。

[ˈʌnə] [went] [hoʊm] [ˈprɒs,treɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
“ Anna went home prostrated with despair .
安娜 去 家 俯卧 和 绝望 .
安娜绝望地垂头丧气地回了家。

“ [wʌt] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ɪn][em 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkaɪzə-z] [ˈɑːfəsərz] [kɪld] ？
“ What conscience is in me that I should wish one of my Kaiser's officers killed ？
“ 什么 良心 是 在 我 那 我 应该 希望 一 的 我的 凯撒的 警官 被杀 ？
“我良心何在，竟会希望我的皇帝的一名军官被杀？”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌenɪɡ'mætɪkli] [tuː; tə][ˈliːnə; 'leɪnə] .
“ she cried enigmatically to Lena .
“ 她 哭 神秘地 到 莉娜 .
她神秘兮兮地对莉娜哭诉道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfriːdəm] .
“ But I must have freedom .
“ 但 我 必须 有 自由 .
但我必须拥有自由。

[oʊ] ！ [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
“ Oh ! to be free .
哦 ！ 到 是 自由的 .
啊！自由真好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][gɔːd] [blesɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] .
“ I am chained to my enemy , and God blesses that woman .
我 是 连锁 到 我的 敌人 , 和 上帝 祝福 那 女士 .
我被我的敌人束缚住了，愿上帝保佑那个女人。

[hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [wiːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [blesɪz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbɔːdi][ɪz] [friː] ,
“ He makes her weep , but he blesses her , for her body is free ,
他 制作 她 哭泣 , 但 他 祝福 她 , 为了 她 身体 是 自由的 ,
[ænd; ənd] [maɪn] ,
“ and mine ,
和 矿 ,
他让她哭泣，但他祝福她，因为她的身体是自由的，而且是我的。

— [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] [sets] [ˈfleɪmz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə]
— the thought of mine sets flames creeping up my limbs as if I were tied to
— 这 想法 的 矿 套 火焰 爬行 向上 我的 四肢 作为 如果 我 是 系 到
[ðə; ði] [steɪk] .
“ the stake .
这 赌注 .
——我的这种想法就像火焰一样，沿着我的四肢向上蔓延，仿佛我被绑在火刑柱上。

[ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [juː; jʊ] [lʌv] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [juː; jʊ] [heɪt] ?
Losing a husband you love — what is that to taking a husband you hate ?
输 一个 丈夫 你 爱 — 什么 是 那 到 采取 一个 丈夫 你 恨 ?
失去你深爱的丈夫——这和娶一个你憎恨的丈夫有什么区别？

” [stɪl] [ˈliːnə; ˈleɪnə][kɒd; kəd][get][noʊ] [pleɪn] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [klʌŋ] [tuː; tə]
” **Still Lena could get no plain confession from her , for Anna clung to**
” 仍然 莉娜 可以 得到 不 清楚的 忏悔 从 她 , 为了 安娜 紧紧抓住 到
[self] - [dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
self - justification ,
自己 - 理由 ,
“尽管如此，莉娜还是没能从她那里得到一句坦白的供词，因为安娜坚持为自己辩解。”

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] [əˈbændənɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and felt it abandoning her ,
和 毛毡 它 放弃 她 ,
她感到自己被抛弃了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ɡʌlf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [mʌnθ] [tuː; tə]
and her soul fluttering in a black gulf when she opened her month to
和 她 灵魂 飘动 在 一个 黑色的 海湾 什么时候 她 打开 她 月 到
[dɪsˈbɜːrdn] [hɜːrˈself] .
disburden herself .
放心 她自己 .
当她敞开心扉倾诉时，她的灵魂仿佛在黑暗的深渊中飘荡。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈmˌbɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˈbreɪə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [diːdz] [ʌv; əv]
There came tidings of the bombardment of Brescia one of the historic deeds of
那里 来了 消息 的 这 轰击 的 布雷西亚 一 的 这 历史性 契约 的
[ˈɪnfəmi] .
infamy .
骂名 .
布雷西亚遭到炮击的消息传来，这是历史上臭名昭著的事件之一。

[ˈmeni] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːrmi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈjeɪm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæst][əˈpɑːn][ðer; ðər]
Many officers of the Imperial army perceived the shame which it cast upon their
许多 警官 的 这 帝国 军队 感知 这 耻辱 哪个 它 投掷 之上 他们的
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,
许多帝国军队的军官都意识到这给他们的军旗蒙上了耻辱。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɪnˈtempərət] [ˈaʊərz] ,
even in those intemperate hours ,
甚至 在 那些 不节制的 小时 ,
即使在那些令人难以忍受的时刻，

[ænd; ənd][kaːrl] - [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ɡoʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ]
and Karl Lenkenstein assumed the liberty of private friendship to go complaining
和 卡尔 - 假定 这 自由 的 私人的 友谊 到 去 抱怨
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːrʃ(ə)] ,
to the old Marshal ,
到 这 老的 元帅 ,
于是，卡尔·伦肯斯坦以私人友谊的名义，去向老元帅抱怨了一番。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈæk(ə)n] ,
who was too true a soldier to condemn a soldier in action ,
WHO 曾是 也 真的 一个 士兵 到 谴责 一个 士兵 在 行动 ,
他是一位忠诚的军人，绝不会谴责正在作战的士兵。

[haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [prə'si:diŋz] .
however strong his disapproval of proceedings .

然而 强的 他的 不赞成 的 诉讼程序 .

然而，尽管他强烈反对这些做法。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'su:md] [baɪ][kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ;
The liberty assumed by Karl was excessive ;

这 自由 假定 经过 卡尔 曾是 过多的 ;

卡尔所享有的自由太过分了；

[hi:; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:r; wər] [fɜrd] [baɪ]
he spoke out in the midst of General officers as if his views were shared by

他 辐 出去 在 这 中间 的 一般的 警官 作为 如果 他的 浏览 是 共享 经过

[ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] ;
them and the Marshal ;

他们 和 这 元帅 ;

他在将军们中间发表讲话，仿佛他的观点得到了他们和元帅的认同；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erər] [wʌz; wəz] [su:n] [kə'rektɪd] ; [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl]
and his error was soon corrected ; one after another reproached him , until

和 他的 错误 曾是 很快 已更正 ; 一 后 其他 受责备 他 , 直到

[ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] ,
the Marshal ,

这 元帅 ,

他的错误很快得到了纠正；人们一个接一个地责备他，直到元帅

['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sent] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['kla:zɪt] , [wer] [hi:; hi] ['lektʃəd] [ðə; ði]
pitying his condition , sent him into his writing - closet , where he lectured the

怜悯 他的 状况 , 发送 他 进入 他的 写作 - 壁橱 , 在哪里 他 讲课 这

[ju:θ] [ɑ:n] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] .
youth on military discipline .

青年 在 军队 纪律 .

同情他的处境，便把他送到自己的书房，在那里他向年轻人讲解军事纪律。

[aɪ'ti:] ['tʃænst] [ðæt][ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl]
It chanced that there followed between them a question upon what the General

它 偶然 那 那里 随后 之间 他们 一个 问题 之上 什么 这 一般的

[ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['breʃə] [wʊd] [du:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ;
in command at Brescia would do with his prisoners ;

在 命令 在 布雷西亚 会 做 和 他的 囚犯 ;

他们之间碰巧接着问到，布雷西亚的指挥官将如何处置他的俘虏；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:r(ə)] ,
and hearing that they were subject to the rigours of a court - martial ,

和 听力 那 他们 是 主题 到 这 严酷 的 一个 法庭 - 武术 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'dʒʌdʒd] ['ɡɪltɪ] ,
and if adjudged guilty ,

和 如果 判决 有罪的 ,

听说他们将面临严酷的军事法庭审判，如果被判有罪，

[wʊd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [sə'merəli] [bi:; bi] [fɑ:t] , [kɑ:rl] ['ventʃəd] [tu:; tə][æsk] [greɪs] [fɔ:r; fər] [vɪtɔ:ri:əz]
would forthwith summarily be shot , Karl ventured to ask grace for Vittoria's

会 立即 简而言之 是 射击 , 卡尔 冒险 到 问 优雅 为了 维多利亚的

['hʌzbənd] .
husband .

丈夫 .

卡尔冒着生命危险请求上帝宽恕维多利亚的丈夫，因为他即将被立即枪决。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈfaɪnəli][ɪn][əb'teɪnɪŋ][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld][ˈtʃiːfs][ˈprɑːmɪs][ðæt][kaʊnt]
He succeeded finally in obtaining his kind old Chief's promise that Count
他 成功了 最后 在 获得 他的 种类 老的 酋长的 承诺 那 数数
- [ʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][ɪn][mɪ'læn] ,
Ammiani should be tried in Milan ,
- 应该 是 尝试 在 米兰 ,
他最终成功地从他仁慈的老酋长那里得到了承诺，即阿米亚尼伯爵应该在米兰受审。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈberər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðæt][rɪˈfekt] ,
and as the bearer of a paper to that effect ,
和 作为 这 持有人 的 一个 纸 到 那 影响 ,
作为持有该证明文件的人员，

[hiː; hi][kɔːld][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][ɔːr][ˈwɪlfrɪd][tuː; tə][kən'veɪ][wɜːrd][tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː]
he called on his sisters to get them or Wilfrid to convey word to Vittoria
他 称为 在 他的 姐妹 到 得到 他们 或者威尔弗里德 到 传达 单词 到 维多利亚
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈseɪfti] .
of her husband's probable safety .
的 她 丈夫的 可能 安全 .
他叫来他的姐妹们，或者让威尔弗里德去通知维多利亚，她丈夫可能平安无事。

[hiː; hi][faʊnd][ˈʌnə][ɪn][ə; eɪ][swuːn] , [ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ˈbendɪŋ][ˈoʊvər]
He found Anna in a swoon , and Lena and the duchess bending over
他 成立 安娜 在 一个 昏厥 , 和 莉娜 和 这 公爵夫人 弯曲 超过
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
他发现安娜昏倒在地，莉娜和公爵夫人正俯身在她身边。

[ðə; ði][ˈdʌtʃɪsɪz][ˈæʃsɜːr][ˈdʒeɪkəb]- - [hæd; həd][bɪn][rɪˈtɜːrɪŋ][frʌm; frəm]
The duchess's chasseur Jacob Baumwalder Feckelwitz had been returning from
这 公爵夫人的 猎人 雅各布 - - 有 到过 返回 从
[mɔːræn] ,
Moran ,
莫兰 ,
公爵夫人的猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨当时正从莫兰返回，

[wen][ɑːn][ðə; ði][ˈbrɛʃən][haɪ]- [roʊd][hiː; hi][met][ðə; ði][spaɪ][luːˈiːdʒi] ,
when on the Brescian high - road he met the spy Luigi ,
什么时候 在 这 布雷西亚 高的 - 路 他 遇见 这 间谍 路易吉 ,
在布雷西亚的公路上，他遇到了间谍路易吉。

[ænd; ənd][ˈæktɪŋ][ˈprɑːmptli][ˈʌndər][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][luːˈiːdʒi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˌpestɪˈlenʃ(ə)]
and acting promptly under the idea that Luigi was always a pestilential
和 表演 及时 在下面 这 主意 那 路易吉 曾是 总是 一个 瘟疫
[kənˈdʌktər][ʌv; əv][dɪˈtestəbl][kɔːrəˈspɔːndəns] ,
conductor of detestable correspondence ,
导体 的 可恨 一致 ,
并迅速采取行动，因为他们认为路易吉一直是一个散布令人憎恶信件的有害组织者。

[hiː; hi][əˈtækt][hɪm; ɪm] , [əʊvəˈθruː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈræŋsækt][hɪm; ɪm] ,
he attacked him , overthrew him , and ransacked him ,
他 遭到攻击 他 , 推翻 他 , 和 洗劫一空 他 ,
他攻击了他，推翻了他，洗劫了他的领地。

[ænd; ənd][bɔːr][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈgeɪʃəs][ɪgˈzɜːʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs][ɪn][mɪ'læn] ;
and bore the fruit of his sagacious exertions to his mistress in Milan ;
和 钻孔 这 水果 的 他的 明智 努力 到 他的 情妇 在 米兰 ;
并将他英明努力的成果带给了他在米兰的情妇；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌvaɪəˈletə] - ['letər] [tuː; tə][ˈkɑːrloʊ] - .
it was Violetta d'Isorella's letter to Carlo Ammiani .
它 曾是 维奥莱塔 - 信 到 卡洛 - .

这是维奥莱塔·德伊索雷拉写给卡洛·阿米亚尼的信。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪˈtiː] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ;
“ I have read it , ” the duchess said ;
“ 我 有 读 它 , ” 这 公爵夫人 说 ;
“我读过了,”公爵夫人说;

“ [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] ['eni] ['hæbɪts] [wen] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] .
“ contrary to any habits when letters are not addressed to me .
“ 相反 到 任何 习惯 什么时候 信件 是 不是 已解决 到 我 .
“与我以往的习惯相反, 当信件不是写给我的时候。”

[aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊpən][tuː; tə][jɜːr; jər] ['sɪstər] ['ʌnə] .
I bring it open to your sister Anna .
我 带来 它 打开 到 你的 姐姐 安娜 .
我把它打开给你的妹妹安娜。

[ʃiː; ʃɪ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [neɪmz] [ænd; ənd] [fɔːlɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
She catches sight of one or two names and falls down in the state in which
她 捕获物 视线 的 一 或者 二 姓名 和 瀑布 向下 在 这 状态 在 哪个
[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] . “
you see her . ”
你 看 她 . “
她瞥见一两个名字, 然后就倒下了, 变成你现在看到的这副模样。

“ [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] [kɑːrl] .
“ Leave her to me , ” said Karl .
“ 离开 她 到 我 , ” 说 卡尔 .
“把她交给我吧。”卡尔说。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He succeeded in extracting from Anna hints of the fact that she had
他 成功了 在 提取 从 安娜 提示 的 这 事实 那 她 有
[peɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrɔːdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] [tuː; tə][ˈkɑʊntəs, ˈkaʊntəs] - [fɔːr; fər]
paid a large sum of her own money to Countess d'Isorella for
有薪酬的 一个 大的 和 的 她 自己的 钱 到 伯爵夫人 - 为了
['siːkrɪts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['breʃən] ['raɪzɪŋ] .
secrets connected with the Bergamasc and Brescian rising .
秘密 连接 和 这 - 和 布雷西亚 上升 .

他成功地从安娜口中套出了一些线索, 表明她曾向伊索雷拉伯爵夫人支付了一大笔钱, 以获取与贝加马斯和布雷西亚起义有关的秘密。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənt] ,
“ We were under a mutual oath to be silent ,
“ 我们 是 在下面 一个 相互的 誓言 到 是 沉默的 ,
“我们曾发誓保持沉默,

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ˈbroʊkən][ˌaɪˈtiː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt] ; [soʊ][aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but if one has broken it the other cannot ; so I confess it to you ,
但 如果 一 有 破碎的 它 这 其他 不能 ; 所以 我 承认 它 到 你 ,
但如果其中一方违反了它, 另一方就不能违反; 所以我向你坦白。

[ˈdɪrɪst] [gʊd] ['brʌðər] .
dearest good brother .
亲爱的 好的 兄弟 .

亲爱的好哥哥。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [æt; ət][maɪ]['pɜːrsən(ə)]['sækrɪfaɪs] .
I did this for my country at my personal sacrifice .
我 做过 这 为了 我的 国家 在 我的 个人的 牺牲 .

我为了国家做出了个人牺牲。

" [kɑːrl] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [soʊl] .
" Karl believed that he had a sister magnificent in soul .
" 卡尔 相信 那 他 有 一个 姐姐 壮丽 在 灵魂 .

卡尔相信他有一个灵魂高贵的妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'luːdɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,
She was glad to have deluded him , but she could not endure his praises ,

她 曾是 高兴的 到 有 妄想 他 , 但 她 可以 不是 忍受 他的 赞扬 ,

[wɪtʃ] ['peɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
which painted to her imagination all that she might have been if she had

[nɑːt] [dæʃt] [hɜːr; hər][ˈpeɪtriətɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [loʊ] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
not dashed her patriotism with the low cravings of vengeance ,

这不是 虚线 她 爱国主义 和 这 低的 渴望 的 复仇 ,

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [laɪk] [sʌm; səm] [əb'hɔːrənt] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [gruː'tesk] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['iːg(ə)]
making herself like some abhorrent mediaeval grotesque , composed of eagle

[ænd; ænd] ['reptail] .

and reptile .

她把自己打扮成一个令人厌恶的中世纪怪诞形象，由鹰和爬行动物组成。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['iːgər] [ɪn] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [kaʊnt] - [laɪf] .
She was most eager in entreating him to save Count Ammiani's life .

她 曾是 最多 渴望的 在 恳求 他 到 节省 数数 - 生活 .

她极力恳求他救救阿米亚尼伯爵的性命。

['kɑːrləʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [frend] ,
Carlo , she said , was their enemy , but he had been their friend ,

卡洛 , 她 说 , 曾是 他们的 敌人 , 但 他 有 到过 他们的 朋友 ,

她说，卡洛是他们的敌人，但他曾经是他们的朋友。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələr] ['ɜːrniːstnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [sliːp] [ɔːr][hoʊld]
and she declared with singular earnestness that she should never again sleep or hold

[ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,

up her head ,

向上 她 头 ,

她以异乎寻常的诚意宣称，她再也不会睡觉，也不会抬起头了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sleɪn] [ɔːr] ['kæptʃəd] .
if he were slain or captured .

如果 他 是 被杀 或者 捕获 .

如果他被杀或被俘。

" [maɪ] ['ʌnə] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][em 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] , " [kɑːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" My Anna is justified by me in everything she has done , " Karl said to the

" 我的 安娜 是 合理的 经过 我 在 一切 她 有 完毕 , " 卡尔 说 到 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

“在我看来，安娜所做的一切都是正当的，”卡尔对公爵夫人说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
“ **In that case** , ” **the duchess replied** ,
“ 在 那 案件 , ” 这 公爵夫人 回复 ,

“既然如此,”公爵夫人回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fi:l] [jər; jər] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] [æt; ət] [maɪ] [breɪst] .
“ **I have only to differ with her to feel your sword's point at my breast** .
“ 我 有 仅有的 到 不同 和 她 到 感觉 你的 剑的 观点 在 我的 胸部 .
“
“
“

“我只要和她意见相左，就会感受到你的剑尖抵在我的胸口。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [kɑ:rl] .
“ **I should certainly challenge the man who doubted her** , ” **said Karl** .
“ 我 应该 当然 挑战 这 男人 WHO 怀疑 她 , ” 说 卡尔 .

“我当然应该质问那个怀疑她的人,”卡尔说。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] ['melənkɑ:li] .
The duchess laughed with a scornful melancholy .
这 公爵夫人 笑了 和 一个 轻蔑的 忧郁 .

公爵夫人带着轻蔑的忧伤笑了笑。

[ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [stəd] ['sædəld] , [hi:; hi] [met] ['wɪlfrɪd] ,
On the steps of the door where his horse stood saddled , he met Wilfrid ,
在 这 步骤 的 这 门 在哪里 他的 马 站立 鞍 , 他 遇见 威尔弗里德 ,
在他的马匹鞍辔停放的那扇门台阶上，他遇到了威尔弗里德。

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑ:mɪst] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [rɪ'si:vɪd] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
and from this promised brother - in - law received matter for the challenge .
和 从 这 承诺 兄弟 - 在 - 法律 已收到 事情 为了 这 挑战 .

而这位承诺的姐夫则获得了挑战的素材。

['wɪlfrɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'kju:zd] ['ʌnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]
Wilfrid excitedly accused Anna of the guilt of a conspiracy to cause the
威尔弗里德 兴奋地 被告 安娜 的 这 有罪 的 一个 阴谋 到 原因 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kaʊnt] - .
destruction of Count Ammiani .
破坏 的 数数 - .

威尔弗里德激动地指责安娜参与了阴谋，意图毁灭阿米亚尼伯爵。

[ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ædmə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
In the heat of his admiration for his sister ,
在 这 热 的 他的 钦佩 为了 他的 姐姐 ,

在对妹妹深深的爱慕之情驱使下，

[kɑ:rl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] ,
Karl struck him on the cheek with his glove ,
卡尔 击 他 在 这 脸颊 和 他的 手套 ,

卡尔用手套打了他的脸颊。

[ænd; ænd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and called him a name by which he had passed during the days of his
和 称为 他 一个 姓名 经过 哪个 他 有 通过了 期间 这 天 的 他的
[dɪs'ɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

并用他蒙羞时所用的绰号称呼他。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn] [hu:] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɑ:rtɪz] .
signifying one who plays with two parties .
表示 一 WHO 演出 和 二 各方 .

指同时与两方进行游戏的人。

[ˈli:nəz] [meɪd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
Lena's maid heard them arrange to meet within an hour ,

莉娜的 女佣 听到 他们 安排 到 见面 之内 一个 小时 ,

莉娜的女佣听到他们约好一个小时后见面。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:ltər'keɪ(ə)n] , [ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈmɪstrəs] [ɪn]
and she having been a witness of the altercation , **ran to her mistress in**

和 她 拥有 到过 一个 证人 的 这 争吵 , 跑 到 她 情妇 在
[æd'væns] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪd] ,
advance of Wilfrid ,

进步 的 威尔弗里德 ,

她目睹了这场争吵，抢在威尔弗里德之前跑向了她的女主人。

[ænd; ənd][soʊ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ˈli:nəz] [ˈtɛrərz] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [brɪ'truʊðd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ]
and so worked on Lena's terrors on behalf of her betrothed and her

和 所以 工作 在 莉娜的 恐怖 在 代表 的 她 未婚妻 和 她
[ˈbrʌðər] , [ðæt] [ˈli:nə; 'leɪnə] ,
brother , **that Lena** ,

兄弟 , 那 莉娜 ,

于是，她为了未婚夫和哥哥，努力消除莉娜的恐惧，使莉娜.....

[drɑ:pt] [æt; ət] [ˈænəz] [fi:t] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɜ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [gest] [ɪn]
dropped at Anna's feet telling her all that she had gathered and guessed in

掉落 在 安娜的 脚 讲述 她 全部 那 她 有 聚集 和 猜对了 在
[ˌverɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪdz] [tʃɑ:rdʒ] ,
verification of Wilfrid's charge ,

确认 的 威尔弗里德的 收费 ,

她跪倒在安娜脚下，把她收集到的所有信息和猜测都告诉了安娜，以验证威尔弗里德的指控。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] .
and imploring her to confess the truth .

和 恳求 她 到 承认 这 真相 .

并恳求她坦白真相。

[ˈʌnə] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [kən'si:lmənt] [pɪrst] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [vɑ:lən'terəli] [fɔ:r'gʊʊ][hɜ:r; həɾ]
Anna , **though she saw her concealment pierced** , **could not voluntarily forego her**

安娜 , 尽管 她 锯 她 隐蔽 穿孔 , 可以 不是 自愿 放弃 她
[ˈbrʌðəz] [ɪk'sprest] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ,
brother's expressed admiration of her ,

兄弟 表达 钦佩 的 她 ,

安娜虽然意识到自己的伪装被识破，却无法主动放弃哥哥对她的赞赏。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtætərz] [ʌv; əv] .
and clung to the tatters of secrecy .

和 紧紧抓住 到 这 破烂不堪 的 保密 .

并紧紧抓住那点可怜的秘密不放。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈhɔ:rɪd] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ʃi:; ji] [tʃʊz] [tu:; tə] [feɪs] [ˈwɪlfrɪd] .
After a brief horrid hesitation , **she chose to face Wilfrid** .

后 一个 简短的 可怕的 犹豫 , 她 选择 到 脸 威尔弗里德 .

经过短暂而可怕的犹豫之后，她决定面对威尔弗里德。

[ðɪs] [ˈɪntərvju:] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ,
This interview began with lively recriminations ,

这 面试 开始 和 热闹 相互指责 ,

这次采访一开始就充满了激烈的相互指责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] — [fɔːr; fər] [ʌnə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['jeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz]
and was resulting in nothing — for Anna refused to be shaken by his
和 曾是 结果 在 没有什么 — 为了 安娜 拒绝 到 是 摇晃 经过 他的
[ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ,
statement that the Countess d'Isorella had betrayed her ,
陈述 那 这 伯爵夫人 - 有 背叛 她 ,
但是，这一切都没有结果——因为安娜并没有被他关于伊索雷拉伯爵夫人背叛了她的说法所动摇。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [səs'piʃənz] [ˈoʊnli] — [wen] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
and perceived that she was listening to suspicious only — when , to give his
和 感知 那 她 曾是 聆听 到 怀疑 仅有的 — 什么时候 , 到 给 他的
[ækju'zeɪ(ə)n] [fɔːrs] ,
accusation force ,
指控 力量 ,
他察觉到她只是在听信他的怀疑——为了增强他的指控的说服力，

[ˈwɪlfrɪd] [sed] [ðæt] ['breʃə] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt]
Wilfrid said that Brescia had surrendered and that Count Ammiani had escaped
威尔弗里德 说 那 布雷西亚 有 投降 和 那 数数 - 有 逃脱
.
:
.
威尔弗里德说布雷西亚已经投降，阿米亚尼伯爵已经逃脱。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
" And I thank God for it !
" 和 我 感谢 上帝 为了 它 !
我为此感谢上帝！
" ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪt] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][refju'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
" Anna exclaimed , and with straight frowning eyes demanding the refutation of
" 安娜 惊呼 , 和 和 直的 皱眉 眼睛 要求 这 反驳 的
[hɜːr; hər] [sɪn'serəti] .
her sincerity .
她 诚意 .

“安娜惊呼道，她眉头紧锁，要求对方反驳她的诚意。”
" [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæv; həv] [faɪv] ['aʊərz] - [ɡreɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [negən]
" Count Ammiani and his men have five hours ' grace ahead of Major Nagen
" 数数 - 和 他的 男人 有 五 小时 - 优雅 前方 的 主要的 纳根
[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,
and half a regiment ,
和 一半 一个 团 ,
“阿米亚尼伯爵和他的部下比纳根少校和半个团有五个小时的缓冲时间，

" [sed] ['wɪlfrɪd] .
" said Wilfrid .
" 说 威尔弗里德 .
“威尔弗里德说道。”
[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr][dɪ'faɪ] ,
At this she gasped ; she had risen her breath to deny or defy ,
在 这 她 倒吸一口气 ; 她 有 升起 她 气息 到 否定 或者 违抗 ,
她闻言倒吸一口凉气；她屏住呼吸，想要否认或反抗。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
and hung on the top of it without a voice .
和 悬挂 在 这 顶部 的 它 没有 一个 嗓音 .
他无声地挂在顶端。

“ [tel] [ju: 'es] — [seɪ] , [bʌt; bət][du:] [seɪ] — [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [negən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [neɪm]
“ **Tell us — say , but do say — confess that you know Nagen to be a name**
“ 告诉 我们 — 说 , 但 做 说 — 承认 那 你 知道 纳根 到 是 一个 姓名
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,

“告诉我们——一定要说——承认你知道纳根（Nagen）这个名字是恶作剧的代名词，

“ [li:nə; 'leɪnə] [preɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Lena prayed her .**
“ 莉娜 祈祷 她 .

莉娜向她祈祷。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['rʌŋɪŋ] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] , “ [ʌnə]
“ **I will say anything to prevent my brother from running into danger , “ Anna**
“ 我 将要 说 任何事物 到 防止 我的 兄弟 从 跑步 进入 危险 , “ 安娜
[rɪ'dʒɔɪnd] .
rejoined .
重新加入 .

“为了阻止我弟弟陷入危险，我什么都愿意说，”安娜回答道。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][moʊst] ['fəʊli] [ə'kju:zd] [baɪ][wʌn] [hu:m] [wi:; wi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
“ **She is most foully accused by one whom we permitted to aspire to be of**
“ 她 是 最多 肮脏的 被告 经过 一 谁 我们 允许 到 渴望 到 是 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməli] ,
our own family ,
我们的 自己的 家庭 ,

“她遭到了我们允许有志成为我们家人的那个人的最恶劣的指控，

“ [sed] [kɑ:rl] .
“ **said Karl .**
“ 说 卡尔 .

卡尔说道。

“ [jet] [ju:; jʊ] , [kɑ:rl] , [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒfəl] , “
“ **Yet you , Karl , have always been the first to declare her revengeful , “**
“ 然而 你 , 卡尔 , 有 总是 到过 这 第一的 到 宣布 她 复仇的 , “
[li:nə; 'leɪnə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Lena turned to him .
莉娜 转向 到 他 .

“可是卡尔，你总是第一个断言她怀有报复心，”莉娜转向他说道。

“ [help] , [kɑ:rl] , [help][em 'i:] , “ [sed] ['ʌnə] .
“ **Help , Karl , help me , “ said Anna .**
“ 帮助 , 卡尔 , 帮助 我 , “ 说 安娜 .

“救命啊，卡尔，救救我，”安娜说。

“ [jes] ! “ [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ; “ [ðer; ðər][ju:; jʊ][stænd] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [help] , [mi:n] [ʌv; əv]
“ **Yes ! “ cried her sister ; “ there you stand , and ask for help , meanest of**
“ 是的 ! “ 哭 她 姐姐 ; “ 那里 你 站立 , 和 问 为了 帮助 , 最卑鄙的 的
['wɪmɪn] !
women !
女性 !

“是啊！”她妹妹喊道；“你这个卑鄙的女人，竟然站在那里求助！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
Do you think these men are not in earnest ?
做 你 思考 这些 男人 是 不是 在 认真 ?

你认为这些人不是认真的吗？

[kɑ:rl][ɪz][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
Karl is to help you ,
卡尔 是 到 帮助 你 ,
卡尔会帮助你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ,
and you will not speak a word to save him from a grave before night ,
和 你 将要 不是 说话 一个 单词 到 节省 他 从 一个 严重 前 夜晚 ,
在夜幕降临之前，你不会开口救他脱离坟墓。

[ɔ:r][em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɔ:l][ʌv; əv] [blʌd] . "
or me from a lover all of blood . "
或者 我 从 一个 情人 全部 的 血 : "
或者我，来自一个血脉相连的爱人。”

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ? " [sed] ['ʌnə] .
" Am I to be the sacrifice ? " said Anna .
" 是 我 到 是 这 牺牲 ? " 说 安娜 : "
“难道我要成为祭品吗？”安娜问道。

" [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , ['wɪlfrɪd] [hæz; hæz]['spʊkən] [tru:θ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" Whatever you call it , Wilfrid has spoken truth of you ,
" 任何 你 称呼 它 , 威尔弗里德 有 说 真相 的 你 ,
“不管你怎么称呼它，威尔弗里德说的都是关于你的实话。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
and to none but members of our family ; and he had a right
和 到 没有任何 但 成员 的 我们的 家庭 ; 和 他 有 一个 正确的
[tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
to say it ,
到 说 它 ,

而且只能对我们家人说；他有权这么说。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [naʊ] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] . "
and you are bound now to acknowledge it . "
和 你 是 边界 现在 到 承认 它 : "
你现在必须承认这一点。

" [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] , ['li:nə; 'leɪnə] . "
" I acknowledge that I love and serve my country , Lena . "
" 我 承认 那 我 爱 和 服务 我的 国家 , 莉娜 : "
“我承认我爱我的国家，并为之服务，莉娜。”

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第37/38页

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjɔr] [hɑ:rt] : [ju:; jə] [kɑ:nt] [fər'gɪv] .

“ **Not with a pure heart : you can't forgive .**

“ 不是 和 一个 纯的 心 : 你 不能 原谅 .

“并非出于纯粹的善意：你无法原谅。”

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] [ʌv; əv][ju:; jə] .

Insult or a wrong makes a madwoman of you .

侮辱 或者 一个 错误的 制作 一个 疯女 的 你 .

侮辱或冤屈会让你变成疯子。

[kən'fes] , ['ʌnə] !

Confess , Anna !

承认 , 安娜 !

安娜，坦白吧！

[ju:; jə] [noʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jə] [kɑ:nt] [ni:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:sts] [ɪr] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [stɑ:pt] [jɔr; jər]

You know well that you can't kneel to a priest's ear , for you've stopped your

你 知道 出色地 那 你 不能 下跪 到 一个 牧师的 耳朵 , 为了 你已经 停止 你的

[kɑ:nʃəns] .

conscience .

良心 .

你很清楚你不能跪在牧师耳边，因为你的良心已被扼杀。

[ju:; jə][hæv; həv] [pledʒd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['mɪzəri] [tu:; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ] [spaɪt] ,

You have pledged yourself to misery to satisfy a spite ,

你 有 承诺 你自己 到 苦难 到 满足 一个 尽管如此 ,

你为了满足一己私欲，甘愿承受痛苦。

[ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] — " ['li:nə; 'leɪnə] [broʊk] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ]

and you have not the courage to ask for — " Lena broke her speech

和 你 有 不是 这 勇气 到 问 为了 — " 莉娜 打破 她 演讲

[laɪk] [wʌn] [hu:z] [wɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndld] .

like one whose wits have been kindled .

喜欢 一 谁 智慧 有 到过 点燃 .

你连开口要——”莉娜的话戛然而止，仿佛被激起了某种灵感。

“ [jes] , [kɑ:rl] , “ [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] ; “ ['ʌnə] ['bɛgd] [ju:; jə][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

“ **Yes , Karl , “ she resumed ; “ Anna begged you to help her .**

“ 是的 , 卡尔 , “ 她 恢复 ; “ 安娜 乞求 你 到 帮助 她 .

“是的，卡尔，”她继续说道；“安娜恳求你帮助她。”

[ju:; jə] [wɪl] .

You will .

你 将要 .

你会。

[teɪk] [hɜ:r; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəb(ə)] [fər'evər] .

Take her aside and save her from being miserable forever .

拿 她 旁边 和 节省 她 从 存在 悲惨的 永远 .

把她拉到一边，让她不再永远痛苦。

[ju:; jə][du:;] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] [maɪ] ['wɪlfɪɪd] ? “

You do mean to fight my Wilfrid ? “

你 做 意思是 到 斗争 我的 威尔弗里德 ? “

你真想跟我的威尔弗里德打架？

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pentəns] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
“ **I am certainly determined to bring him to repentance leaving him the**
“ 我 是 当然 决定 到 带来 他 到 悔改 离开 他 这
[ˈɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
option of the way ,
选项 的 这 方式 ,

“我决心要让他悔改，给他留下选择的道路。”

“ [sed] [kɑ:rl] .
“ **said Karl** .
“ 说 卡尔 .

卡尔说道。

[ˈli:nə; 'leɪnə] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sʌlən] ['sɪstər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
Lena took her sullen sister by the arm .
莉娜 采取 她 忧郁 姐姐 经过 这 手臂 .

莉娜拉住闷闷不乐的妹妹的胳膊。

“ ['ʌnə] , [wɪl] [ju:; jʊ][let] [ði:z] [tu:] [men][goʊ] — [tu:; tə] ['slɔ:tər] ?
“ **Anna , will you let these two men go — to slaughter ?**
“ 安娜 , 将要 你 让 这些 二 男人 去 — 到 屠宰 ?

“安娜，你难道要放走这两个人——让他们去送死吗？”

[tʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] .
Look at them ; they are both our brothers .
看 在 他们 ; 他们 是 两个都 我们的 兄弟 .

你看他们，他们都是我们的兄弟。

[wʌn][ɪz] ['dɪrɜ:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd] ,
One is dearer than a brother to me , and ,
— 是 更贵 比 一个 兄弟 到 我 , 和 ,

他对我来说比亲兄弟还亲，而且，

[oʊ][gɑ:d] !
oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][hæf] - [lu:z] [hɪm; ɪm] .
I have known what it is to half - lose him .
我 有 已知 什么 它 是 到 一半 - 失去 他 .

我体会过那种几乎失去他的滋味。

[ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ænd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊθ] [tu:; tə][bi:; bi]
You to lose a lover and have to go bound by a wretched oath to be
你 到 失去 一个 情人 和 有 到 去 边界 经过 一个 可怜 誓言 到 是
[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['hʌzbənd] !
the wife of a detestable short - sighted husband !
这 妻子 的 一个 可恨 短的 - 目击者 丈夫 !

你失去了爱人，却不得不发誓嫁给一个令人厌恶的短视丈夫！

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)] ['fɑ:li] !
Oh , what an abominable folly !
哦 , 什么 一个 可恶 蠢事 !

哦，真是愚蠢至极！

“ [ðɪs] ['epɪθet] , - [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , - ['kʊrɪəsli] [fɔ:rst] [ɪn][baɪ][ˈli:nə; 'leɪnə] ,
“ **This epithet , ' short - sighted , ' curiously forced in by Lena** ,
“ 这 别名 , - 短的 - 目击者 , - 奇怪的是 强制 在 经过 莉娜 ,

“这个绰号，‘目光短浅’，是莉娜莫名其妙地强加进来的。”

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['ni:d(ə)l] [fɪtʃər] [θrʌst] [ə'genst]
was like a shock of the very image of Nagen's needle features thrust against
曾是 喜欢 一个 震惊 的 这 非常 图像 的 - 针 特征 推力 反对
['æənəz] [aɪz] ;
Anna's eyes ;
安娜的 眼睛 ;

就像纳根尖锐的五官突然出现在安娜眼前，让她感到一阵震惊；

[ðə; ði][ˈspæzəm][ʌv; əv] [rɪˈvʌl](ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [freɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [həˈbɪtʃuəl] [self] -
the spasm of revulsion in her frame was too quick for her habitual self -
这 痉挛 的 厌恶 在 她 框架 曾是 也 快的 为了 她 习惯性的 自己 -
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

她体内那股厌恶的情绪来得太快，以至于她一向的自制力都无法控制。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] ['æənəz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
At that juncture Weisspriess opened the door , and Anna's eyes met his .
在 那 契机 - 打开 这 门 , 和 安娜的 眼睛 遇见 他的 .

这时，魏斯普里斯打开了门，安娜的目光与他的目光相遇了。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sper] [em 'i:] , ” [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə][ˈli:nə; ˈleɪnə] .

“ You don't spare me , ” she murmured to Lena .
“ 你 不 空闲的 我 , ” 她 低声说道 到 莉娜 .

“你都不放过我，”她低声对莉娜说。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [ænd; ænd] ['wɪlfrɪd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Her voice trembled , and Wilfrid bent his head near her , pressing her
她 嗓音 颤抖 , 和 威尔弗里德 弯曲 他的 头 靠近 她 , 紧迫 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她的声音颤抖着，威尔弗里德低下头靠近她，按住她的手。

[ænd; ænd] [sed] , “ [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][aɪ] , [bʌt; bət][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] - [ɪgˈzɔnə,reɪts] [ju:; jʊ]
and said , “ Not only I , but Countess Alessandra Ammiani exonerates you
和 说 , “ 不是 仅有的 我 , 但 伯爵夫人 亚历山德拉 - 宣告无罪 你
[frʌm; frəm] [bleɪm] .
from blame .
从 责备 .

并说道：“不仅我，而且亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人也证明你无罪。”

[æz; əz][ʃi:; ji] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:rz] .

As she loves her country , you love yours .
作为 她 爱 她 国家 , 你 爱 你的 .

她热爱自己的国家，你也热爱你的国家。

[maɪ] [wɜ:rdz] [tu:; tə][kɑ:rl][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ænd] [θɪŋk] .
My words to Karl were an exaggeration of what I know and think .
我的 字 到 卡尔 是 一个 夸张 的 什么 我 知道 和 思考 .

我对卡尔说的话，是我所知道和所想的夸张版本。

[ˈoʊnli] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ; — [ɪf] [negən] ['kæptʃəz] [kaʊnt] - , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [di:l]
Only tell me this ; — if Nagen captures Count Ammiani , how is he likely to deal
仅有的 告诉 我 这 ; — 如果 纳根 捕捉 数数 - , 如何 是 他 可能 到 交易
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
with him ? ”
和 他 ? ”

你只需要告诉我一件事：如果纳根抓住了阿米亚尼伯爵，他会如何处置他？

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] ?
“ How can I inform you ?
“ 如何 能 我 通知 你 ？

我该如何通知您？

“ [ˈʌnə] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] ; [bʌt; bət][fi:; fi] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈterər] .
“ Anna replied coldly ; but she reflected in a fire of terror .
“ 安娜 回复 冷冷地 ； 但 她 反映 在 一个 火 的 恐怖 。

安娜冷冷地回答道；但她内心却燃烧着恐惧之火。

[fi:; fi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [negən] [ðə; ði] [ˈprɑ:mp(t)ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæŋɡri] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
She had given Nagen the prompting of a hundred angry exclamations in the
她 有 给定 纳根 这 提示 的 一个 百 生气的 感叹词 在 这
[deɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ;
days of her fever of hatred ;
天 的 她 发烧 的 仇恨 ；

在她充满仇恨的日子里，她曾无数次愤怒地斥责纳根；

[fi:; fi][hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [fərˈɡɑ:tn] [ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] ; [ðæt] [ɪz] ,
she had nevertheless forgotten their parting words ; that is ,
她 有 尽管如此 被遗忘的 他们的 离别 字 ； 那 是 ；

然而，她却忘记了他们临别时说的话；也就是说，

[fi:; fi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:ɹ; həɹ] [mu:d] [wen] [hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [fɔ:ɹ; fər] [ˈbreʃə] ,
she had forgotten her mood when he started for Brescia ,
她 有 被遗忘的 她 情绪 什么时候 他 开始 为了 布雷西亚 ；

她已经忘记了他为布雷西亚队效力时自己的心情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fi:; fi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and the nature of the last instructions she had given him .
和 这 自然 的 这 最后的 指示 她 有 给定 他 。

以及她留给他的最后指示的内容。

[rɪˈvəʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [əˈpɑ:n] [kaʊnt] - ,
Revolting from the thought of execution being done upon Count Ammiani ,
令人作呕的 从 这 想法 的 执行 存在 完毕 之上 数数 - ,

一想到阿米亚尼伯爵将被处决，他就感到无比愤怒。

[æz; əz][wʌn] [ˈkwɪkli] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [dri:mz] , [ɔ:l] [hɜ:ɹ; həɹ] [waɪt] [feɪs] [went] [ˈɪntu:] [hɑ:rd]
as one quickly springing out of fever dreams , all her white face went into hard
作为 一 迅速地 弹簧 出去 的 发烧 梦境 , 全部 她 白色的 脸 去 进入 难的

[ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] ,
little lines ,
小的 线条 ；

就像刚从高烧梦中惊醒一样，她苍白的脸上瞬间布满了细小的皱纹。

[laɪk][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [snəʊ] [wɪt] [werz] [əˈweɪ] [ɪn][frɔ:st] .
like the withered snow which wears away in frost .
喜欢 这 干枯 雪 哪个 穿着 离开 在 霜 。

就像枯萎的雪在霜冻中被磨灭一样。

“ [jes] , ” [fi:; fi] [sed] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] , “ [jes] , ” [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈwɪspəd] [ɪn]
“ Yes , she said ; and again , “ Yes , “ to something Weisspriess whispered in
“ 是的 , ” 她 说 ； 和 再次 , ” 是的 , ” 到 某物 - 低声说道 在

[hɜ:ɹ; həɹ] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ；

“是的,”她说；然后又说了声“是的”, 回应魏斯普里斯在她耳边低语的内容。

[fi:; fi] [nu:] [na:t] [ˈklɪrli] [wʌt] .
she knew not clearly what .
她 知道 不是 清楚地 什么 。

她并不清楚究竟是什么。

- [tʊɔld] [ˈwɪlfrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [bɪˈlʊʊ] .
Weisspriess told Wilfrid that he would wait below .
- 讲述 威尔弗里德 那 他 会 等待 以下 .

魏斯普里斯告诉威尔弗里德，他会在下面等着。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈʌnə] .
As he quitted the room , the duchess entered , and went up to Anna .
- 作为 他 辞职 这 房间 , 这 公爵夫人 进入 , 和 去 向上 到 安娜 .

他离开房间时，公爵夫人走了进来，走到安娜身边。

“ [maɪ] [gʊd] [soʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] - .
“ My good soul , ” she said , “ you have , I trust , listened to Major Weisspriess .
- “ 我的 好的 灵魂 , “ 她 说 , “ 你 有 , 我 相信 , 听着 到 主要的 - .

“我的好心人,”她说,“我相信你已经听了魏斯普里斯少校的话。”

[oʊ] , [ˈʌnə] !
Oh , Anna !
- 哦 , 安娜 !

哦，安娜！

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [rɪˈvendʒ] .
you wanted revenge .
- 你 通缉 复仇 .

你想复仇。

[naʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [ˈenəmi] [kʌm]
Now take it , as becomes a high - born woman ; and let your enemy come
- 现在 拿 它 , 作为 变成 一个 高的 - 出生 女士 ; 和 让 你的 敌人 来

[tuː; tə] [jʊr; jər] [fɪːt] ,
to your feet ,
- 到 你的 脚 ,

现在，像个出身高贵的女子那样接受它；让你的敌人臣服于你脚下吧。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [spɜːrn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] .
and don't spurn her when she is there .
- 和 不 拒绝 她 什么时候 她 是 那里 .

当她在场时，不要冷落她。

[mʌst; məst] [aɪ] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [maɪˈself] [wɪð; wɪθ]
Must I inform you that I have been to Countess d'Isorella myself with
- 必须 我 通知 你 那 我 有 到过 到 伯爵夫人 - 我 和

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [kəmˈpel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] ?
a man who can compel her to speak ?
- 一个 男人 WHO 能 迫使 她 到 说话 ?

我是否必须告知您，我曾亲自带着一个能让她开口说话的人去拜访过伊索雷拉伯爵夫人？

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [vɑːn] - [ɪz] [nɑːt] [beɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪˈtæliən] .
But Anna von Lenkenstein is not base like that Italian .
- 但 安娜 冯 - 是 不是 根据 喜欢 那 意大利语 .

但安娜·冯·伦肯斯坦不像那个意大利人那样卑鄙。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] .
Let them think of you as they will , I believe you to have a great heart .
- 让 他们 思考 的 你 作为 他们 将要 , 我 相信 你 到 有 一个 伟大的 心 .

随他们怎么想吧，我相信你有一颗善良的心。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [ˈsʌli] [jʊr; jər] [dɪˈvʊʊ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
I am sure you will not allow personal sentiment to sully your devotion to our
- 我 是 当然 你 将要 不是 允许 个人的 情绪 到 玷污 你的 虔诚 到 我们的

[ˈkʌntri] .
country .
- 国家 .

我相信你不会让个人情感玷污你对我们国家的忠诚。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːstriən] [ˈfeɪsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [braɪt] ; [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; həɹ] [huːm]
Show them that our Austrian faces can be bright ; and meet her whom
展示 他们 那 我们的 奥地利 面孔 能 是 明亮的 ; 和 见面 她 谁
[juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈenəmi] ;
you call your enemy ;
你 称呼 你的 敌人 ;
让他们看看我们奥地利人的脸上也可以绽放光彩；去见见你称之为敌人的她；

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [flaɪ] .
you cannot fly .
你 不能 飞 .
你不能飞。
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [jɔːrˈself] .
You must see her , or you betray yourself .
你 必须 看 她 , 或者 你 背叛 你自己 .
你必须见她，否则你就是在欺骗自己。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [ɔːr] [deθ] .
The poor creature's husband is in danger of capture or death .
这 贫穷的 生物的 丈夫 是 在 危险 的 捕获 或者 死亡 .
这个可怜的女人的丈夫面临被抓捕或被杀害的危险。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [stɜːrn] [ˈʌndər] - [breθ] [ræn] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] , [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈʌnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **While the duchess's stern under - breath ran on hurriedly , convincing Anna that she**
" 尽管 这 公爵夫人的 船尾 在下面 - 气息 跑 在 匆匆 , 令人信服的 安娜 那 她
[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
had , with no further warning ,
有 , 和 不 更远 警告 ,
“公爵夫人严厉的低声斥责持续了一会儿，语气急促，这让安娜确信她已经这么做了，而且没有任何进一步的警告，
[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈʌtərməʊst] [streŋθ] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə]
to fall back upon her uttermost strength — the name of Countess Alessandra
到 落下 后退 之上 她 极致 力量 — 这 姓名 的 伯爵夫人 亚历山德拉
- [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ammiani was called at the door .
- 曾是 称为 在 这 门 .
她使出了浑身解数——门外传来亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的名字。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [left] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [viːtˈtɔːriːɑː] [ænd; ənd] [ˈʌnə] .
Instinctively the others left a path between Vittoria and Anna .
本能地 这 其他的 左边 一个 小路 之间 维多利亚 和 安娜 .
其他人本能地在维多利亚和安娜之间留出了一条路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [əˈdɑːp] (ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [kɔːrs] [sez]
It was one of the moments when the adoption of a decisive course says
它 曾是 一 的 这 时刻 什么时候 这 采用 的 一个 决定性 课程 说道
[mɔːr] [ɪn] [ˌvɪndɪˈkeɪ] (ə)n [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz] .
more in vindication of conduct than long speeches .
更多的 在 平反 的 执行 比 长的 演讲 .
在这样的时刻，采取果断的行动比长篇大论更能证明行为的正确性。

[ˈʌnə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈtraɪəl] .
Anna felt that she was on her trial .
安娜 毛毡 那 她 曾是 在 她 审判 .
安娜觉得自己像是在接受审判。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][sɔːft]
For the first time since she had looked on this woman she noticed the soft
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 看起来 在 这 女士 她 注意到 这 柔软的
[ˈsplendər] [ʌv; əv] [vɪtɔːriːəz] [aɪz] ,
splendour of Vittoria's eyes ,
辉煌 的 维多利亚的 眼睛 ;
这是她第一次注意到维多利亚那双柔和明亮的眼睛, 自从她上次见到这个女人以来, 她第一次如此注意到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] ;
and the harmony of her whole figure ;
和 这 和谐 的 她 所有的 数字 ;
以及她整体身形的和谐;

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][prəuˈtest, ˈprəu-][ɪˈtæliən] [ˈmɔːrniŋ] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [əˈfensɪv] [ɪn]
nor was the black dress of protesting Italian mourning any longer offensive in
也不 曾是 这 黑色的 裙子 的 抗议 意大利语 丧 任何 更长 进攻 在
[hɜːr; hər] [saɪt] ,
her sight ,
她 视线 ;
在她看来, 意大利人抗议哀悼时所穿的黑色连衣裙也不再令人反感了。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [θɔːt] :
but on a sudden pitiful , for Anna thought :
但 在 一个 突然 可怜 , 为了 安娜 想法 :
但突然间, 安娜觉得很可怜:

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]
" **It may at this very hour be for her husband , and she not knowing**
" 它 可能 在 这 非常 小时 是 为了 她 丈夫 , 和 她 不是 会心
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

"或许此刻正是为了她的丈夫, 而她却浑然不知。"
" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌɪdʒ] [ʌv; əv] [negən] [laɪk] [ə; eɪ]
" **And with that she had a vision under her eyelids of Nagen like a**
" 和 和 那 她 有 一个 想象 在下面 她 眼睑 的 纳根 喜欢 一个
[ˈædʊvi] [ˈdev(ə)l][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [men] [ˈflaɪɪŋ] ,
shadowy devil in pursuit of men flying ,
阴暗的 魔鬼 在 追逐 的 男人 飞行 ;
“于是, 她眼前浮现出纳根的幻象, 他像一个阴影笼罩的魔鬼, 追逐着飞翔的人。”

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][viːtˈtɔːriːəː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] [ɪn][wʌn] [bloʊ] [ˈlevld] [æt; ət]
and striking herself and Vittoria worse than dead in one blow levelled at
和 引人注目 她自己 和 维多利亚 更糟 比 死的 在 一 吹 平整 在
[ˈkɑːrloo] - .
Carlo Ammiani .
卡洛 - :

她和维多利亚在向卡洛·阿米亚尼发起的一击中, 伤势比死亡还重。
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈhɔːrər] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [blʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [əˈɡen] , [ˈfeɪsɪŋ]
A sense of supernatural horror chilled her blood when she considered again , facing
一个 感觉 的 超自然 恐怖 冷藏 她 血 什么时候 她 经过考虑的 再次 , 面向
[hɜːr; hər] [ˈenəmi] ,
her enemy ,
她 敌人 ;
当她再次想到要面对敌人时, 一种超自然的恐怖感让她不寒而栗。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ækt] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn]
that their mutual happiness was by her own act involved in the fate of one
那 他们的 相互的 幸福 曾是 经过 她 自己的 行为 涉及 在 这 命运 的 一
[laɪf] .
life .
生活 :

他们的共同幸福是她自己的行为促成的，而这行为也牵涉到一个人的命运之中。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - [wei] [tuː; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtər] , [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi]
She stepped farther than the half - way to greet her visitor , whose hands she
她 步 更远 比 这 一半 - 方式 到 迎接 她 游客 , 谁 双手 她
[tʊk] .
took .
采取 :

她走得比路程的一半还要远，去迎接来访者，并握住了他的手。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
Before a word was uttered between them , she turned to her brother ,
前 一个 单词 曾是 说出 之间 他们 , 她 转向 到 她 兄弟 ,
[tʊk] .
他们之间还没来得及开口说话，她就转向了她的哥哥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [sed] :
and with a clear voice said :
和 和 一个 清除 嗓音 说 :

他用清晰的声音说道：

" [kɑ:rl] , [ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes [æleˈsændrəz] [ˈhʌzbənd] , [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] , [frend] [ˈkɑ:rləʊ] - ,
" **Karl , the Countess Alessandra's husband , our old , friend Carlo Ammiani ,**
" 卡尔 , 这 伯爵夫人 亚历山德拉的 丈夫 , 我们的 老的 , 朋友 卡洛 - ,
[meɪ] [ni:d] [ˈsʌkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
may need succour in his flight .
可能 需要 救助 在 他的 航班 .

“卡尔，也就是亚历山德拉伯爵夫人的丈夫，我们的老朋友卡洛·阿米亚尼，在逃亡途中可能需要帮助。”

[traɪ][tuː; tə] [krɔ:s] [aɪ ˈtiː] ; ɔ:r [ˈbetər] , [get] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑ:r; ər] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] ;
Try to cross it ; or better , get among those who are pursuing him ;
尝试 到 叉 它 ; 或者 更好的 , 得到 之中 那些 WHO 是 追求 他 ;

试着越过它；或者更好的办法是，加入追捕他的人之中；

[ænd; ənd][dəʊnt] [drɪˈleɪ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
and don't delay one minute .
和 不 延迟 一 分钟 :

一分钟都不要耽搁。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
You understand me .
你 理解 我 .

你明白我的意思。

" [kaʊnt] [kɑ:rl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈbɪtərli] [ˈhʌmbld] .
" **Count Karl bowed his head , bitterly humbled .**
" 数数 卡尔 鞠躬 他的 头 , 苦涩地 谦卑 .

卡尔伯爵低下了头，满心苦闷，感到无比屈辱。

[ˈænəz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈterəɡert] [vɪtˈtɔ:ri:ɑː] , " [kæn; kən][aɪ][duː] , [mɔ:r] ?
Anna's eyes seemed to interrogate Vittoria , " Can I do , more ?
安娜的 眼睛 似乎 到 审问 维多利亚 , " 能 我 做 , 更多的 ?

安娜的眼神仿佛在质问维多利亚：“我还能做些什么呢？”

" [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] .
" **but her own heart answered her .**
" 但 她 自己的 心 回答 她 .

但她自己的内心却告诉了她答案。

[ɪnˈvetərət] [wen] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] ,
Inveterate when following up her passion for vengeance ,
根深蒂固 什么时候 下列的 向上 她 热情 为了 复仇 ,
她对复仇的渴望根深蒂固。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fəˈnætɪkl] [ɪn][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
she was fanatical in responding to the suggestions of remorse .
她 曾是 狂热的 在 回应 到 这 建议 的 悔恨 .
她对悔恨的暗示反应非常狂热。

“ [steɪ] ; [aɪ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ˈmeɪdʒər] - [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Stay ; I will despatch Major Weisspriess in my own name , ” she said .
“ 停留 ; 我 将要 调度 主要的 - 在 我的 自己的 姓名 , ” 她 说 .
“留下来; 我会以我的名义派遣魏斯普里斯少校,”她说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] .
“ He is a trusty messenger , and he knows those mountains .
“ 他 是 一个 可靠 信使 , 和 他 知道 那些 山脉 .
“他是一位可靠的信使, 而且他熟悉那些山脉。”

[huːˈevər] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈbrookən][fɔ:r; fər] [ˈeɪdɪŋ] [ˈkaʊnt] - [ɪˈskeɪp] ,
Whoever is the officer broken for aiding Count Ammiani's escape ,
谁 是 这 官 破碎的 为了 协助 数数 - 逃脱 ,
无论是谁因协助阿米亚尼伯爵逃跑而被惩戒,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈwɔ:did] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .
he shall be rewarded by me to the best of my ability .
他 将 是 奖励 经过 我 到 这 最好的 的 我的 能力 .
我将尽我所能给予他最好的奖赏。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] , [aɪ][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [jʊr; jər] [pəˈtɪ(ə)n] ; [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t]
Countess Alessandra , I have anticipated your petition ; I hope you may not
伯爵夫人 亚历山德拉 , 我 有 预期 你的 请愿 ; 我 希望 你 可能 不是
[hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] .
have to reproach me .
有 到 责备 我 .
亚历山德拉伯爵夫人, 我已预料到您的请求; 希望您不必责备我。

[rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpiːsɪz] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [dɪˈklerd] [wɔ:r] .
Remember that my country was in pieces when you and I declared war .
记住 那 我的 国家 曾是 在 件 什么时候 你 和 我 声明 战争 .
记住, 你我宣战的时候, 我的国家已经四分五裂了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtenfoʊld] .
You will not suffer without my suffering tenfold .
你 将要 不是 遭受 没有 我的 痛苦 十倍 .
你若不承受我的十倍痛苦, 你也不会受苦。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː;][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Perhaps some day you will do me the favour to sing to me ,
也许 一些 天 你 将要 做 我 这 偏爱 到 唱歌 到 我 ,
或许有一天你会答应我, 为我唱歌。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
when there is no chance of interruption .
什么时候 那里 是 不 机会 的 中断 .
确保不会受到干扰。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .
At present it is cruel to detain you .
在 展示 它 是 残忍的 到 扣留 你 .
目前拘留你是不人道的。

” [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] [ˈsimpli] : “ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈʌnə] .

” **Vittoria said simply : “ I thank you , Countess Anna .**
” 维多利亚 说 简单地 : “ 我 感谢 你 , 伯爵夫人 安娜 .

维多利亚简单地说: “谢谢你, 安娜伯爵夫人。”

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [baɪ] [kaʊnt] [kɑ:rl] [tu:; tə] [wer] [ˈmɜ:rθər] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

” **She was led out by Count Karl to where Merthyr awaited her .**
” 她 曾是 引领 出去 经过 数数 卡尔 到 在哪里 梅瑟蒂德菲尔 等待中 她 .

“她被卡尔伯爵领了出去, 梅瑟在那里等着她。”

[ɔ:l] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbri:fnɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [brɔ:t] [ðə; ði]

All wondered at the briefness of a scene that had unexpectedly brought the
全部 想知道 在 这 简单 的 一个 场景 那 有 不料 带来 这

[ˈkraɪsɪs] [tu:; tə] [ˈmeni] [iˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ,

crisis to many emotions and passions ,
危机 到 许多 情绪 和 激情 ,

所有人都对这短暂的一幕感到惊讶, 它出人意料地将危机引发了许多人的情感和激情。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [bi:t] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪr] [ɔ:r] [ðer; ðər] [ðə; ði]

as the broken waters of the sea beat together and make here or there the
作为 这 破碎的 水 的 这 海 打 一起 和 制作 这里 或者 那里 这

[weɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtɑ:pmoʊst] .

wave which is topmost .
海浪 哪个 是 最顶层 .

就像破碎的海水相互拍打, 在各处形成最高峰。

[ˈænəz] [grænd] [ɪˈnɪʃətɪv] [hʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌls] ,

Anna's grand initiative hung in their memories like the throbbing of a pulse ,
安娜的 盛大 倡议 悬挂 在 他们的 回忆 喜欢 这 悸动 的 一个 脉冲 ,

安娜的宏伟计划就像脉搏的跳动一样, 深深地烙印在他们的记忆中。

[soʊ] [ˈhɑ:tli] [ðer; ðər] [senˈseɪʃənz] [swɔ:md] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,

so hotly their sensations swarmed about it ,
所以 热 他们的 感觉 蜂拥而至 关于 它 ,

他们的感觉如此强烈, 纷至沓来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈtensli] [aɪ ˈti:] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [led] [wʌt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [diˈzaɪərɪŋ] .

and so intensely it embraced and led what all were desiring .
和 所以 强烈地 它 拥抱 和 引领 什么 全部 是 渴望 .

它如此强烈地拥抱并引领了所有人所渴望的。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [kɪst] [ˈʌnə] , [ˈseɪɪŋ] :

The duchess kissed Anna , saying :
这 公爵夫人 亲吻 安娜 , 说 :

公爵夫人吻了安娜, 说道:

” [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] .

” **That is a noble heart to which you have become reconciled .**
” 那 是 一个 高贵 心 到 哪个 你 有 变得 和解 .

“你与那颗高尚的心和解了。”

[ðʊθ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [frendz] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl]

Though you should never be friends , as I am with one of them , you will
尽管 你 应该 绝不 是 朋友们 , 作为 我 是 和 一 的 他们 , 你 将要

[ɪˈsti:m] [hɜ:r; hər] .

esteem her .
尊重 她 .

虽然你不应该像我一样和她们中的一个成为朋友, 但你会敬重她。

[du:] [nɑ:t] [səˈpəʊz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəʊld] .

Do not suppose her to be cold .
做 不是 认为 她 到 是 寒冷的 .

不要以为她冷漠。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'bɔːrŋ][ˈlɪt(ə)l][wʌŋ] ,
She is the mother of an unborn little one ,
她是这母亲的 一个 未出生的 小的 一 ,
她是一位未出生宝宝的母亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊz] [aʊt] ['evri] ['duːti] ;
and for that little one's sake she follows out every duty ;
和 为了 那 小的 一个人的 清酒 她 跟随 出去 每一个 责任 ;
为了那个孩子，她尽职尽责；

[ʃiː; ʃi] [tʃeks] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
she checks every passion in her bosom .
她 检查 每一个 热情 在 她 怀 .
她审视着胸中的每一份激情。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sper] [noʊ][ˈsækrɪfajs][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She will spare no sacrifice to save her husband ,
她 将要 空闲的 不 牺牲 到 节省 她 丈夫 ,
她会不惜一切代价拯救她的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,
but she has brought her mind to look at the worst ,
但 她 有 带来 她 头脑 到 看 在 这 最差 ,
但她已经下定决心去想最糟糕的情况了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [gɑːrd] . "
for fear that a shock should destroy her motherly guard . "
为了 害怕 那 一个 震惊 应该 破坏 她 母性 警卫 . "
因为她害怕受到惊吓会摧毁她作为母亲的保护。

" ['riːəli] , ['dʌtʃəs] , " ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mærid] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hɪr] ;
“ **Really** , **duchess** , “ **Anna replied** , “ **these are things for married women to hear** ;
“ 真的 , 公爵夫人 , “ 安娜 回复 , “ 这些 是 事物 为了 已婚 女性 到 听到 ;
“真的吗，公爵夫人,”安娜回答说,“这些都是已婚妇女才应该听的话；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'vʌukt] [sʌm; səm] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'venʃən(ə)l] ['delɪkəsi] ,
“ **and she provoked some contempt of her conventional delicacy** ,
“ 和 她 挑衅 一些 鄙视 的 她 传统的 美味 ,
“她那种循规蹈矩的优雅举止，引起了一些人的轻蔑。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːə:] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə]
at the same time that in her imagination the image of Vittoria struggling to
在 这 相同的 时间 那 在 她 想像力 这 图像 的 维多利亚 挣扎 到
[prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [mɪs'tʃæns] ,
preserve this burden of motherhood against a tragic mischance ,
保存 这 负担 的 母性 反对 一个 悲惨 灾难 ,
与此同时，在她的想象中，维多利亚努力克服母性的重担，对抗一场悲剧性的意外。

[kəm'pliːtli] [hju'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm]
completely humiliated and overwhelmed her , **as if nature had also come**
完全地 受辱 和 不堪重负 她 , 作为 如果 自然 有 还 来
[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] .
to add to her mortifications .
到 添加 到 她 苦行 .
她感到彻底的羞辱和压倒，仿佛大自然也来加重她的痛苦。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər]
“ **I am ready to confess everything I have done** , **and to be known for**
“ 我 是 准备好 到 承认 一切 我 有 完毕 , 和 到 是 已知 为了
[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ,
what I am ,
什么 我 是 ,
“我准备坦白我所做的一切，并让世人了解我的真面目。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 。

“她说。”

” [kənˈfes] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] , [bʌt; bət][duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðæts] [ˈwaɪzɪst]
” **Confess no more than is necessary , but do everything you can ; that's wisest**
” 承认 不 更多的 比 是 必要的 , 但 做 一切 你 能 ; 那就是 最明智的
” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
” **returned the duchess** .
” 返回 这 公爵夫人 。

“不要多说，但要尽你所能；这是最明智的做法，”公爵夫人回答道。

” [ɑː] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
” **Ah ; you mean that you have nothing to learn** .
” 啊 ; 你 意思是 那 你 有 没有什么 到 学习 。

“啊；你的意思是说你没什么可学的。”

” [ˈʌnə] [ˈʃʌdəd] .
” **Anna shuddered** .
” 安娜 颤抖 。

安娜打了个寒颤。

” [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [dɪsˈfeɪvər]
” **I mean that you are likely to run into the other extreme of disfavoursing**
” 我 意思是 那 你 是 可能 到 跑步 进入 这 其他 极端 的 不赞成
” [jɔːrˈself] [dʒʌst] [naʊ] ,
yourself just now ,
” 你自己 只是 现在 。

我的意思是，你现在很可能会走向另一个极端，那就是让自己处于不利地位。

[maɪ] [tʃaɪld] .
” **my child** .
” 我的 孩子 。

我的孩子。

[ænd; ənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , ” [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈsplendɪdli] [ðæt] [aɪ][wəʊnt]
” **And , continued the duchess , you have behaved so splendidly that I won't**
” 和 , ” 持续 这 公爵夫人 , ” 你 有 表现 所以 精彩地 那 我 惯于
” [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
think ill of you .
” 思考 患病的 的 你 。

“而且，”公爵夫人继续说道，“你的表现如此出色，我不会对你有任何不好的想法。”

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈdaːkənd] , [ˈwɪlfrɪd] [əbˈteɪnd] , [θruː] [prɪns] - [ˈɪnfluəns] ,
” **Before the day darkened , Wilfrid obtained , through Prince Radocky's influence ,**
” 前 这 天 变暗 , 威尔弗里德 获得 , 通过 王子 - 影响 ,

“在天黑之前，威尔弗里德通过拉多茨基王子的影响力获得了……”

[æn; ən][ˈɔːrdər] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [negən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
” **an order addressed to Major Nagen for the surrender of prisoners into his**
” 一个 命令 已解决 到 主要的 纳根 为了 这 投降 的 囚犯 进入 他的
” [hændz] .
hands .
” 双手 。

向纳根少校下达的命令，要求其交出战俘。

[hi:; hi][ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑ:rl] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væl][kəmoʊn:kə][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪntər'sept]
He and Count Karl started for the Val Camonica on the chance of intercepting
他和数数卡尔开始为了这瓦尔卡莫尼卡在这个机会的拦截
[ðə; ði] [pər'su:t] .
the pursuit .
这追逐 :

他和卡尔伯爵出发前往瓦尔卡莫尼卡，希望能拦截追兵。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['gesɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æprɪ'hɛnʃənz] [meɪd]
These were not much wiser than their guesses and their apprehensions made
这些是 不是 很多 更明智 比 他们的 猜测 和 他们的 担忧 制成
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们的判断并没有比他们的猜测和担忧明智多少；

[bʌt; bət] - ['sta:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪk] ['erənd] ['æftər][æn; ən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ʼʌnə] ,
but Weisspriess started on the like errand after an interview with Anna ,
但 - 开始 在 这 喜欢 差事 后 一个 面试 和 安娜 ,
但魏斯普里斯在采访安娜之后，便开始着手做类似的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [aʊt] [ʌv; əv]['sɒbz] , [ænd; ənd]['brʊkən]
and he had drawn sufficient intelligence out of sobs , and broken
和他 有 绘制 充足的 智力 出去 的 啜泣 , 和 破碎的
['sentənsɪz] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ,
sentences , and torture of her spirit ,
句子 , 和 酷刑 的 她 精神 ,
他从她的啜泣声、断断续续的话语和精神折磨中获取了足够的信息。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [kaʊnt] - [fel] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ['ɪntu:] - [hændz] ,
to understand that if Count Ammiani fell alive or dead into Nagen's hands ,
到 理解 那 如果 数数 - 跌倒 活 或者 死的 进入 - 双手 ,
了解如果阿米亚尼伯爵是死是活落入内根手中，

[negən] [baɪ] ['ænəz] ['skru:pjələs] [oʊθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Nagen by Anna's scrupulous oath , had a claim on her person and her
纳根 经过 安娜的 一丝不苟的 誓言 , 有 一个 宣称 在 她 人 和 她
['fɔ:rtʃən] :
fortune :
财富 :

根据安娜郑重的誓言，纳根对她本人和她的财产拥有所有权：

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [negən] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ]['gæmblər] .
and he knew Nagen to be a gambler .
和他 他知道 纳根 到 是 一个 赌徒 .
他知道纳根是个赌徒。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][prə'moʊ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] - [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
As he was now by promotion of service Nagen's superior officer ,
作为 他 曾是 现在 经过 晋升 的 服务 - 优越的 官 ,
由于晋升， he现在是纳根的上级军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] ['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛjən] ['kɑ:məndənt] , [hu:] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]
and a near relative of the Brescian commandant , who would be induced to
和 一个 靠近 相对的 的 这 布雷西亚 指挥官 , WHO 会 是 诱导 到
['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [steps] ,
justify his steps ,
证明合法 他的 步骤 ,
还有一位布雷西亚指挥官的近亲，他会被诱导为自己的举动辩解。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ˌɑːrbitrərəli] [pleɪs] [hɪm'self] [ˈoʊvər] [negən] , [æz; əz] [ɪf]
his object was to reach and arbitrarily place himself over Nagen , as if
他的 目的 曾是 到 抵达 和 任意地 地方 他自己 超过 纳根 , 作为 如果
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
upon a special mission ,
之上 一个 特别的 使命 ,

他的目的是抵达纳根面前，并强行占据他的上方，仿佛肩负着一项特殊使命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .

and to get the lead of the expedition .
和 到 得到 这 带领 的 这 远征 .

并争取成为探险队的领导者。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [strʌk] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪs] [ˈbɔːrdərz][ðæn; ðən][kɑːrl]
For that purpose he struck somewhat higher above the Swiss borders than Karl
为了 那 目的 他 击 有些 更高 多于 这 瑞士 边界 比 卡尔

[ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] ,

and Wilfrid ,
和 威尔弗里德 ,

为此，他采取的行动地点比卡尔和威尔弗里德的行动地点更高一些，位于瑞士边境以北。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪl] , [ˈpɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
and gained a district in the mountains above the vale , perfectly familiar to
和 获得 一个 区 在 这 山脉 多于 这 谷 , 完美 熟悉的 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他在山谷上方的山区获得了一块地盘，那对他来说再熟悉不过了。

[əu'beɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈwɪlfrɪd] ,
Obeying directions forwarded to her by Wilfrid ,
服从 方向 转发 到 她 经过 威尔弗里德 ,

她遵照威尔弗里德转达给她的指示，

[viːtˈtɔːriːɑː] [left] [mɪˈlæn][fɔːr; fər][ðə; ði][væl][kəmoʊn:kə][noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ;
Vittoria left Milan for the Val Camonica no later than the evening ;
维多利亚 左边 米兰 为了 这 瓦尔 卡莫尼卡 不 之后 比 这 晚上 ;

维多利亚最晚在当晚就离开了米兰前往瓦尔卡莫尼卡；

[ˈbɔːrə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ;

Laura was with her in the carriage ;
劳拉 曾是 和 她 在 这 运输 ;

劳拉当时和她一起坐在马车里；

[ˈmɜːrθər] [tʊk] [hɔːrs] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Merthyr took horse after them as soon as he had succeeded in
梅瑟蒂德菲尔 采取 马 后 他们 作为 很快 作为 他 有 成功了 在
[pə'sweɪdɪŋ] [ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [læst] [ækt][ʌv; əv] [ˈwɪlflnəs]
persuading Countess Ammiani to pardon her daughter's last act of wilfulness
说服 伯爵夫人 - 到 赦免 她 女儿的 最后的 行为 的 任性

,
:
,

梅瑟尔成功说服阿米亚尼伯爵夫人原谅她女儿最后一次任性的行为后，便骑马追了上去。

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'hʌmbərd] [daʊts] ,
and believe that , during the agitation of unnumbered doubts ,
和 相信 那 , 期间 这 搅动 的 未编号 疑虑 ,

并且相信，在无数疑虑涌动之际，

[ʃiː ʃi][ræn] [les] [ˈperəl][ɪn][ðə; ði][waɪldz] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fled] , [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .
she ran less peril in the wilds where her husband fled , than in her home .
她 跑 较少的 危险 在 这 荒野 在哪里 她 丈夫 逃亡 , 比 在 她 家 .

在她丈夫逃往的荒野中，她遇到的危险比在她自己的家中要小。

“ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪˈdɔːlətrəsli] , [æz; əz][juː; jə][duː] , ” [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [sed] ;
“ **I will trust to her idolatrously , as you do , ” Countess Ammiani said ;**
“ 我 将要 相信 到 她 偶像崇拜 , 作为 你 做 , ” 伯爵夫人 - 说 ;

“我会像你一样，对她顶礼膜拜，”阿米亚尼伯爵夫人说道；

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .
“ **and perhaps she has already proved to me that I may .**
“ 和 也许 她 有 已经 已证实 到 我 那 我 可能 .

“或许她已经向我证明了我可以做到。”

“ [ˈmɜːrθər] [sɔː] [ɑːɡɒˈstiːnoʊ] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][mɪˈlæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
“ **Merthyr saw Agostino while riding out of Milan , and was seen by him ;**
“ 梅瑟蒂德菲尔 锯 阿戈斯蒂诺 尽管 骑术 出去 的 米兰 , 和 曾是 已见 经过 他 ;

“梅瑟骑马离开米兰时看到了阿戈斯蒂诺，阿戈斯蒂诺也看到了她；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [ˈɑːnwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmuːdɪli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli]
but the old man walked onward , looking moodily on the stones , and merely
但 这 老的 男人 步行 向前 , 寻找 情绪低落 地 在 这 石头 , 和 仅仅
[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][bɪˈhaɪnd] .
waved his hand behind .
挥手 他的 手 在后面 .

但老人继续往前走，神情忧郁地望着石头，只是向身后挥了挥手。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌelˈviːˈaɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

[ðə; ði] [læst]
THE LAST
这 最后的

最后

[ðer; ðər][ɪz][hɑːrd] [ˈwɪntər] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wen] [ɪˈtæliən] [sprɪŋ] [wɔːks] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
There is hard winter overhead in the mountains when Italian Spring walks the mountain
那里 是 难的 冬天 开销 在 这 山脉 什么时候 意大利语 春天 散步 这 山
- [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
- **sides with flowers ,**
- 侧面 和 花朵 ,

当山区正值严冬时，意大利的春天却带着鲜花漫步在山坡上。

[ænd; ənd] [hæŋz] [diːp] [ˈvæli] - [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [hæf] [fruːt] ;
and hangs deep valley - walls with flowers half fruit ;
和 悬挂 深的 谷 - 墙壁 和 花朵 一半 水果 ;

山谷深处的岩壁上挂满了半个果实的花朵；

[ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [fæŋz] [ʌv; əv][aɪs] ,
the sources of the rivers above are set about with fangs of ice ,
这 来源 的 这 河流 多于 是 放 关于 和 獠牙 的 冰 ,

以上河流的源头都布满了冰冷的尖牙。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [flæt] [striːm] [rʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ][rouz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlait] .
while the full flat stream runs to a rose of sunlight .
尽管 这 满的 平坦的 溪流 跑步 到 一个 玫瑰 的 阳光 .

而宽阔的溪流则奔向一朵玫瑰色的阳光。

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [snəʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] ['breɪə] ,
High among the mists and snows were the fugitives of Brescia ,
高的 之中 这 薄雾 和 雪 是 这 逃犯 的 布雷西亚 ,
在 高高的 雾霭 和 积雪 之中 , 是 布雷西亚 的 逃亡者 们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['pɪti] ['strʌɡld] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði]
and those who for love or pity struggled to save them wandered through the
和 那些 WHO 为了 爱 或者 遗憾 挣扎 到 节省 他们 漫步 通过 这
['blu:mɪŋ] [veɪlz] ,
blooming vales ,
盛开 山谷 ,
那些 出于 爱 或 怜悯 而 努力 拯救 他们 的人 , 则 漫步 在 繁花 似锦 的 山谷 中。

[ˈsʌmtaɪmz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntu:] ['fri:dəm] ,
sometimes hearing that they had crossed the frontier into freedom ,
有时 听力 那 他们 有 交叉 这 边境 进入 自由 ,
有时 听说 他们 已经 越过 边境 , 获得 了 自由。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [loʊ] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][kæp'tɪvəti] .
and as often that they were scattered low in death and captivity .
和 作为 经常 那 他们 是 疏散 低的 在 死亡 和 囚禁 .
而且 他们 常常 四散 奔逃 , 死于 死亡 和 俘虏 之手。

[ˈɔ:striə] [hɪr] , ['swɪtsərələnd] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [depθ] [bɪ'twi:n] [tu:; tə] [baʊnd] [ə'krɔ:s]
Austria here , Switzerland yonder , and but one depth between to bound across
奥地利 这里 , 瑞士 远处 , 和 但 一 深度 之间 到 边界 穿过
[ænd; ənd][wɪn] [kɑ:m] ['bri:ðɪŋ] .
and win calm breathing .
和 赢 冷静 的 呼吸 .
这里是 奥地利 , 那边 是 瑞士 , 两者 之间 只 有 一 线 之 隔 , 可以 纵身 跃 过 , 赢得 平静 的 呼吸。

[bʌt; bət] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [kɔ:l] [tu:; tə] ['maʊnt(ə)n] , [pi:k] [ʃaɪn] [tu:; tə] [pi:k] ;
But mountain might call to mountain , peak shine to peak ;
但 山 可能 称呼 到 山 , 顶峰 闪耀 到 顶峰 ;
但 山 可以 呼唤 山 , 峰 可以 照耀 峰 顶 ;

[ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] [sti:l] [droʊv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [men] [bæk] [tu:; tə] ['frɔ:sti] [haɪts] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
a girdle of steel drove the hunted men back to frosty heights and clouds ,
一个 腰带 的 钢 驾驶 这 猎杀 男人 后退 到 霜冻 高度 和 云 ,
一道 钢铁 屏障 将 猎人们 驱赶 回了 冰冷 的 云端 之上。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [snəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
the shifting bosom of snows and lightnings .
这 转变 怀 的 雪 和 闪电 .
变幻 莫测 的 雪 与 闪电。

[ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌkər] .
They saw nothing of hands stretched out to succour .
他们 锯 没有 什么 的 双手 拉伸 出去 到 救助 .
他们 没有 看到 任何 伸出 援手 的人。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][wɔ:rm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['eksʌɪl][ɪnək'sesəb(ə)l] ,
They saw a sun that did not warm them , a home of exile inaccessible ,
他们 锯 一个 太阳 那 做过 不是 温暖的 他们 , 一个 家 的 流亡 无法 进入 ,
他们 看到 的 太阳 无法 温暖 他们 , 流放 之地 遥 不可 及。

[krægz] [laɪk] [æn; ən] [ɜ:rθ] [gɔ:n] [tu:; tə] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['hʌŋɡrɪ] [er] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
crag like an earth gone to skeleton in hungry air ; and below , the land of
峭壁 喜欢 一个 地球 已消失 到 骨骼 在 饥饿 的 空气 ; 和 以下 , 这 土地 的
[ðer; ðər][bɜ:rθ] ,
their birth ,
他们的 出生 ,
嶙峋 的 峭壁 如同 在 饥寒 交迫 的 空气 中 化为 白骨 的 土地 ; 而 下方 , 便是 他们 的 出生 地。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [soʊn] ['evriwɜr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][kæp'tɪvəti] , [ɔːr]
beautiful , and sown everywhere for them with torture and captivity , or
美丽的 , 和 播种 到处 为了 他们 和 酷刑 和 囚禁 , 或者
[deθ] , [ðə; ði] [swi:təst] .
death , the sweetest .
死亡 , 这 最甜美的 .

美丽的, 却也为他们播下了酷刑、囚禁或死亡的种子, 死亡是最甜蜜的。

[ˈfɪftiːn] [men] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['breʃə] .
Fifteen men numbered the escape from Brescia .
十五 男人 编号 这 逃脱 从 布雷西亚 .

十五名男子参与了从布雷西亚的逃脱行动。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ðer; ðər] [wei] [twɑɪs] [θruː] ['pɑːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] ,
They fought their way twice through passes of the mountains , and might easily ,
他们 战斗 他们的 方式 两次 通过 通过 的 这 山脉 , 和 可能 容易地 ,
[tʃaɪn] [wɪθ] [ðə; ði] [fɪftiːn] [men] [nʌmbərd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [breʃiə] .
他们两次浴血奋战, 穿过群山隘口, 而且很可能轻易地,

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [dæʃ] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - ['feɪsɪŋ] [hɪlz] , [hæv; həv] [krɔːst] [tuː; tə]
in their first dash Northward from the South - facing hills , have crossed to
在 他们的 第一的 短跑 向北 从 这 南 - 面向 丘陵 , 有 交叉 到
[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɛŋgədiːn] ,
the Valtelline and Engadine ,
这 - 和 恩加丁 ,

他们从朝南的山丘向北疾驰, 第一波就到达了瓦尔泰利讷和恩加丁地区。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'sænəti][ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ðeɪ] ['medɪ'teɪtɪd] [ə'hʌðər] [bloʊ] ,
but that in their insanity of anguish they meditated another blow ,
但 那 在 他们的 疯狂 的 痛苦 他们 冥想 其他 吹 ,
[bʌt] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'sænəti][ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ðeɪ] ['medɪ'teɪtɪd] [ə'hʌðər] [bloʊ] ,
但他们却在极度痛苦的疯狂中, 策划了另一次打击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rediːʒ] [tuː; tə] [mɑːrtɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪklər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and were readier to march into the plains with the tricolour than to
和 是 准备就绪 到 行进 进入 这 平原 和 这 三色 比 到
[ˈfɑːloʊ] ['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv] [flaɪt] .
follow any course of flight .
跟随 任何 课程 的 航班 .

他们宁愿举着三色旗进军平原, 也不愿选择任何逃跑路线。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]
When the sun was no longer in their blood they thought of reason and of
什么时候 这 太阳 曾是 不 更长 在 他们的 血 他们 想法 的 原因 和 的
[rest] ;
rest ;
休息 ;

当阳光不再照耀他们的血液时, 他们便想到了理智和安宁;

[ðeɪ] ['voʊtɪd][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [raʊnd] [tuː; tə] [roʊm] ,
they voted the expedition to Switzerland , that so they should get round to Rome ,
他们 投票 这 远征 到 瑞士 , 那 所以 他们 应该 得到 圆形的 到 罗马 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn]
他们投票决定远征瑞士, 这样他们就应该顺道去罗马。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnəl] , ['ʌndər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn]
and descended from the crags of the Tonale , under which they were drawn
和 下降 从 这 峭壁 的 这 托纳莱 , 在下面 哪个 他们 是 绘制
[tuː; tə][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,
to an ambush ,
到 一个 伏击 ,

他们从托纳莱山的峭壁上下来, 结果落入了埋伏圈。

[ˈsʌfərɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpɑ:rtɪ] [kɪld] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [ˈblʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] .
suffering three of their party killed , and each man bloody with wounds .
痛苦 三 的 他们的 派对 被杀 , 和 每个 男人 血腥 和 伤口 .
他们一行三人丧生, 每人身上都血迹斑斑。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈfrendɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈseɪfti] , [æz; əz] [tru:θ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
The mountain befriended them , and gave them safety , as truth is given by
这 山 结交朋友 他们 , 和 给予 他们 安全 , 作为 真相 是 给定 经过
[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [frend] .
a bitter friend .
一个 苦的 朋友 .
山与他们为友, 给予他们安全, 就像苦涩的朋友给予他们真理一样。

[əˈmʌŋ] [ˈaɪsɪ] [krægz][ænd; ənd] [mɪsts] ,
Among icy crags and mists ,
之中 冰冷的 峭壁 和 薄雾 ,
在冰冷的峭壁和迷雾之中,

[wer] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] [grəʊz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈfɪŋɡər] ,
where the touch of life grows dull as the nail of a fore - finger ,
在哪里 这 触碰 的 生活 生长 乏味的 作为 这 指甲 的 一个 前 - 手指 ,
当生活的触感变得像食指指甲一样钝化时,

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər] [stæmpt] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər]
the features of the mountain were stamped on them , and with hunger
这 特征 的 这 山 是 盖章 在 他们 , 和 和 饥饿
[ðeɪ] [lɔ:st] [praɪd] ,
they lost pride ,
他们 丢失的 自豪 ,
山峦的特征深深地烙印在他们身上, 饥饿使他们失去了尊严。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:lətu:d] [ˈlæftər] ; [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈfli:ɪŋ] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [flaɪt] ;
and with solitude laughter ; with endless fleeing they lost the aim of flight ;
和 和 孤独 笑声 ; 和 无尽的 逃离 他们 丢失的 这 目的 的 航班 ;
他们与孤独一同欢笑; 在无休止的逃亡中, 他们失去了逃亡的目的;

[sʌm; səm] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈkreɪv(ə)n] .
some became desperate , a few craven .
一些 成为 绝望的 , 一个 很少 懦夫 .
有些人变得绝望, 有些人变得懦弱。

[kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [θri:] [ˈbɑ:dɪz] , [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈsevrəli] [baɪ]
Companionship was broken before they parted in three bodies , commanded severally by
友谊 曾是 破碎的 前 他们 分手了 在 三 身体 , 命令 分别 经过
[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɔrt] ,
Colonel Corte ,
上校 科尔特 ,
在他们分成三队分别由科尔特上校指挥之前, 友谊就已经破裂了。

[ˈkɑ:rlʊʊ] - , [ænd; ənd][ˈbɑ:rtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] .
Carlo Ammiani , and Barto Rizzo .
卡洛 - , 和 巴托 里佐 .
卡洛·阿米亚尼和巴托·里佐。

[ˈkɔrt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] , [mæskt] [baɪ][ðə; ði][drɪˈvʊʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑ:rlʊʊz][bəənd] ,
Corte reached the plains , masked by the devotion of Carlo's band ,
科尔特 达到 这 平原 , 戴面具 经过 这 虔诚 的 卡洛的 乐队 ,
科尔特抵达平原, 被卡洛的乐队成员的忠诚所掩盖。

[hu:] [ˈlɜrd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
who lured the soldiery to a point and drew a chase ,
WHO 诱饵 这 士兵 到 一个 观点 和 画 一个 追赶 ,
谁将士兵引诱到一处并引发追逐?

[waɪl] ['kɔ:t] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['swɪtsərlənd] .
while Corte passed the line and pushed on for Switzerland .
尽管 科尔特 通过了 这 线 和 推动 在 为了 瑞士 :

而科尔特则越过终点线，向瑞士方向推进。

['kɑ:rlʊʊ][tʊʊld][ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ændʒɪləʊ] - [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['fa:lʊʊɪŋ] ['kɔ:t] ;
Carlo told off his cousin Angelo Guidascarpì in the list of those following Corte ;
卡洛 讲述 离开 他的 表哥 安杰洛 - 在 这 列表 的 那些 下列的 科尔特 ;
卡洛在追随科尔特的名单中斥责了他的表弟安杰洛·圭达斯卡皮；

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [fled] [ʌp] [tu;: tə] [ðə; ði] [snəʊz] [ə'gen] ,
but when he fled up to the snows again ,
但 什么时候 他 逃亡 向上 到 这 雪 再次 ,

但当他再次逃往雪山时，

[hi; hi] [br'held] ['ændʒɪləʊ] ['spektrəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['veɪpər] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʒʌt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he beheld Angelo spectral as the vapour on a jut of rock awaiting him .
他 观看 安杰洛 光谱 作为 这 汽 在 一个 刚 的 岩石 等待中 他 .
他看到安杰洛像幽灵一样，像一团雾气，悬在一块突出的岩石上等着他。

['bɑ:rtʊʊ] ['rɪzʊʊ] [hæd; həd] [t'ʊʊzn] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] [wei] , [nʌn] [nu:] ['wɪðər] .
Barto Rizzo had chosen his own way, none knew whither .
巴托 里佐 有 选定 他的 自己的 方式 , 没有任何 知道 往哪里去 .

巴托·里佐选择了一条自己的路，没有人知道他将走向何方。

['kɑ:rlʊʊ] , ['ændʒɪləʊ] , ['mɑ:rkʊʊ] [sa'na] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɑ:rpɪ] - ['wu:ndɪd] ['breʃən] [læd] ,
Carlo , Angelo , Marco Sana , and a sharply - wounded Brescian lad ,
卡洛 , 安杰洛 , 马可 萨娜 , 和 一个 尖锐地 - 受伤 布雷西亚 小伙子 ,

卡洛、安杰洛、马尔科·萨纳，以及一位身负重伤的布雷西亚少年，

[kən'si:vɪd] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ:rəʊl] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ]
conceived the scheme of traversing the South Tyrol mountain - range
构思 这 方案 的 穿越 这 南 蒂罗尔 山 - 范围
[tɔ:rd] ['fri:ʊli] , [wens] ['venɪs] ,
toward Friuli , whence Venice ,
朝向 弗留利 , 何处 威尼斯 ,

构思了穿越南蒂罗尔山脉前往弗留利，最终抵达威尼斯的路线方案。

[ðə; ði] [stɪl] - ['bri:ðɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] , [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi; bi] [geɪnd] .
the still - breathing republic , might possibly be gained .
这 仍然 - 呼吸 共和国 , 可能 可能 是 获得 .

这个仍然活着的共和国，或许还有可能被夺回。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tɜ:rn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [dru:pt] [lɔ:ŋ] [daʊn] ,
They carried the boy in turn till his arms drooped long down ,
他们 携带 这 男生 在 转动 直到 他的 武器 下垂 长的 向下 ,

他们轮流抱着男孩，直到他的双臂耷拉下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [snʊʊ] ,
and when they knew the soul was out of him they buried him in snow ,
和 什么时候 他们 知道 这 灵魂 曾是 出去 的 他 他们 埋葬 他 在 雪 ,

当他们知道他的灵魂已经离开后，就把他埋在了雪里。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
and thought him happy .
和 想法 他 快乐的 .

并认为他很高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɑ:rkʊʊ] [sa'na] [tʊk] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] ['oʊmən] ,
It was then that Marco Sana took his death for an omen ,
它 曾是 然后 那 马可 萨娜 采取 他的 死亡 为了 一个 预兆 ,

那时，马尔科·萨纳将他的死视为一种预兆。

[ænd; ənd][di'saɪdɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrɪn][ðer; ðər] ['hedz] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['swɪtsərələnd] ； ['teliŋ]
and decided them to turn their heads once more for Switzerland ; telling
和 决定 他们 到 转动 他们的 头部 一次 更多的 为了 瑞士 ； 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ，
them that the boy ,
他们 那 这 男生 ；

于是决定让他们再次将目光转向瑞士；告诉他们那个男孩，

[huːm] [hiː; hi][ləst][hæd; həd] ['kærið] ， ['ʌtəd] “ [ruːm] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [breθ] ．
whom he last had carried , uttered “ Rome ” with the flying breath .
谁 他 最后的 有 携带 ， 说出 “ 罗马 ” 和 这 飞行 气息 ．
[ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [kæriɪd] [ʌtəd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flaɪɪŋ] [breθ] ．
他最后背着的那个人，在飞快的呼吸中说出了“罗马”二字。

[ˈændʒɪləʊ] [sed] [ðæt] [səˈnə] [wʊd] [get][tuː; tə] [ruːm] ； [ænd; ənd][ˈkɑːrləʊ] ， [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑːn][ˈændʒɪləʊ] ，
Angelo said that Sana would get to Rome ; and Carlo , smiling on Angelo ,
安杰洛 说 那 萨娜 会 得到 到 罗马 ； 和 卡洛 ， 微笑 在 安杰洛 ，
[ˈændʒɪləʊ] [sed] [ðæt] [səˈnə] [wʊd] [get][tuː; tə] [ruːm] ； [ænd; ənd][ˈkɑːrləʊ] ， [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑːn][ˈændʒɪləʊ] ，
安杰洛说萨娜会去罗马的；卡洛微笑着看着安杰洛，

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [twɪnz] [ðuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ˈoʊnli] ['kʌznz] ．
said they were to die twins though they had been born only cousins .
说 他们 是 到 死 双胞胎 尽管 他们 有 到过 出生 仅有的表兄弟姐妹 ．
[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [twɪnz] [ðuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ˈoʊnli] ['kʌznz] ．
他们被预言将以双胞胎的身份死去，尽管他们出生时只是表兄妹。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][wʌz; wəz] ['mɪstrɪkl] ， [skers] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [ˈʌðər]
The language they had fallen upon was mystical , scarce intelligible to other
这 语言 他们 有 倒下 之上 曾是 神秘 ， 稀少 可理解的 到 其他
[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ．
than themselves .
比 他们自己 ．
[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][wʌz; wəz] ['mɪstrɪkl] ， [skers] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [ˈʌðər]
他们使用的语言神秘莫测，除了他们自己，其他人几乎无法理解。

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrɪŋ] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪs] [piːks] [ɪn] [saɪt] ，
On a clear morning , with the Swiss peaks in sight ,
在 一个 清除 早晨 ， 和 这 瑞士 高峰 在 视线 ，
[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrɪŋ] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪs] [piːks] [ɪn] [saɪt] ，
在一个晴朗的早晨，瑞士的群峰尽收眼底，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] ['fæstnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] ．
they were condemned by want of food to quit their fastness for the valley .
他们 是 谴责 经过 想 的 食物 到 辞职 他们的 快速 为了 这 谷 ．
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] ['fæstnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] ．
由于缺乏食物，他们被迫离开营地前往山谷。

[viːtˈtɔːriːɑː] [riːd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪŋz] [æz; əz]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [beɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər]
Vittoria read the faces of the mornings as human creatures base tried to gather
维多利亚 读 这 面孔 的 这 早晨 作为 人类 生物 根据 尝试 到 收集
[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['destɪnɪz] [ɔːf] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ，
the sum of their destinies off changing surfaces ,
这 和 的 他们的 命运 离开 变化 表面 ，
[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['destɪnɪz] [ɔːf] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ，
维多利亚解读着清晨的种种面孔，就像人类试图从不断变化的表面中拼凑出自己命运的总和一样。

[fer] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [fer] ， [nɔːr] [blæk] [blæk] ，
fair not meaning fair , nor black black ,
公平的 不是 意义 公平的 ， 也不 黑色的 黑色的 ，
[fer] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [fer] ， [nɔːr] [blæk] [blæk] ，
公平并不意味着真正公平，黑色也不意味着真正纯粹。

[bʌt; bət] ['ɪːðər] [ðə; ði][mæsk][əˈpɑːn][ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv]['gɑːdz][ˈterəb(ə)] [wɪl] ； [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪˈtiː]
but either the mask upon the secret of God's terrible will ; and to learn it
但 任何一个 这 面具 之上 这 秘密 的 神的 糟糕的 将要 ； 和 到 学习 它
[ænd; ənd] [səbˈmɪt] ，
and submit ,
和 提交 ，
[bʌt; bət] ['ɪːðər] [ðə; ði][mæsk][əˈpɑːn][ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv]['gɑːdz][ˈterəb(ə)] [wɪl] ； [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪˈtiː]
但要么揭开上帝可怕旨意的秘密面具；要么学习并顺服它，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðərhʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
was the spiritual burden of her motherhood , that the child leaping with
曾是 这 精神 负担 的 她 母性 , 那 这 孩子 跳跃 和
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
her heart might live .
她 心 可能 居住 :
这是她作为母亲的精神负担, 她希望那个在她心中跳跃的孩子能够活下去。

[nɑ:t][tu:; tə] [hoʊp] [ˈblaɪndli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈæŋkʃəs,nɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃənət] [lʌv] , [nɔ:r]
Not to hope blindly , in the exceeding anxiousness of her passionate love , nor
不是 到 希望 盲目地 , 在 这 超过 焦虑 的 她 热情的 爱 , 也不
[ˈblaɪndli][tu:; tə] [fɪr] ;
blindly to fear ;
盲目地 到 害怕 ;
不要在炽热爱情的极度焦虑中盲目地抱有希望, 也不要盲目地恐惧;

[nɑ:t][tu:; tə] [bet] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [flaɪ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈtʃænsɪz] ;
not to bet her soul fly out among the twisting chances ;
不是 到 赌注 她 灵魂 飞 出去 之中 这 扭曲 机会 ;
不要赌她的灵魂会在变幻莫测的机遇中飞逝;

[nɑ:t][tu:; tə] [sæp][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [məˈtɜ:rn(ə)l][ˈdu:ti][baɪ] [əˈfektɪŋ] [fɔ:ls] [ˈstoʊɪkl] [səˈrenəti] : — [tu:; tə] [nɜ:rs]
not to sap her great maternal duty by affecting false stoical serenity : — to nurse
不是 到 树液 她 伟大的 母体 责任 经过 影响 错误的 斯多葛派 宁静 : — 到 护士
[hɜ:r; həɹ] [soʊlz] [streŋθ] ,
her soul's strength ,
她 灵魂的 力量 ,
不要假装坚强平静, 以免削弱她伟大的母性责任: ——滋养她灵魂的力量,

[ænd; ənd] [ˈsʌk(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmənli] [ˈwi:knəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈpɔɪzn] — [wen]
and suckle her womanly weakness with the tsars which are poison — when
和 哺乳 她 女性 弱点 和 这 沙皇 哪个 是 毒 — 什么时候
[rɪˈprest] ;
repressed ;
压抑 ;
用那些被压制时如同毒药般的沙皇来滋养她女性的弱点;

[tu:; tə] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpendənt]
to be at peace with a disastrous world for the sake of the dependent
到 是 在 和平 和 一个 灾难性的 世界 为了 这 清酒 的 这 依赖
[laɪf] [ʌnˈbɔ:rn] ;
life unborn ;
生活 未出生的 ;
为了尚未出生的幼小生命, 甘愿与这个充满灾难的世界和平相处;

[leɪ] [sʌtʃ] [pʃɔɹ] [ˈefərts] [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [gɑ:d] .
lay such pure efforts she clung to God .
躺 这样的 纯的 努力 她 紧紧抓住 到 上帝 :
她如此纯粹地奉献自己, 全心全意地信奉上帝。

[sɔ:ft] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [ˈnʌpʃl] [ˈtendərnəs] , [ˈtrædʒɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] , [waɪld] [ˈpɪti] , [wɜ:r; wər] [laɪk]
Soft dreams of sacred nuptial tenderness , tragic images , wild pity , were like
柔软的 梦境 的 神圣 婚礼 压痛 , 悲惨 图片 , 荒野 遗憾 , 是 喜欢
[ˈfæntəmz] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [hɜ:r; həɹ] ,
phantoms encircling her ,
幻影 包围 她 ,
神圣婚礼的温柔梦境、悲剧的画面、强烈的怜悯之情, 如同幽灵般萦绕在她周围。

[ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] , [lest] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
plucking at her as she went , lest they were beneath her feet ,
拔毛 在 她 作为 她 去 , 免得 他们 是 下面 她 脚 ,
她边走边摘, 生怕它们落在她脚下。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈlɑːdʒɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈbreɪsts] .
and she kept them from lodging between her breasts .
和 她 保留 他们 从 住宿 之间 她 乳房 :

她设法防止它们卡在她双乳之间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,
The thought that her husband , though he should have perished ,
这 想法 那 她 丈夫 , 尽管 他 应该 有 遇难 ,

想到她的丈夫虽然本应死去,

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf] [ˈbɔːst] [ɪf] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [lɪvd] , [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəfəli] .
was not a life lost if their child lived , sustained her powerfully .
曾是 不是 一个 生活 丢失的如果 他们的 孩子 居住地 , 持续 她 强大的 :

如果孩子活下来, 生命就不会失去, 这给了她强大的力量。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈkɑːrloʊz] [ɡoʊst] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn]
It seemed to whisper at times almost as it were Carlo's ghost breathing in
它 似乎 到 耳语 在 时代 几乎 作为 它 是 卡洛的 鬼 呼吸 在

[hɜːr; hər] [ɪrɪ] :
her ears :
她 耳朵 :

有时那声音仿佛在她耳边低语, 就像卡洛的鬼魂在她耳边呼吸一样:

“ [ɑːn] [ðiː] !
“ **On thee** !
“ 在 你 !

“愿你安息! ”

“ [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈduːti] [dɪˈvaːlvd] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][traːd] [daʊn] [hoʊp] ,
“ **On her the further duty devolved ; and she trod down hope** ,
“ 在 她 这 更远 责任 下放 ; 和 她 践踏 向下 希望 ,

“接下来的责任落在了她身上; 她践踏了希望,

[lest][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ænd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] ;
lest it should build her up and bring a shock to surprise her fortitude ;
免得 它 应该 建造 她 向上 和 带来 一个 震惊 到 惊喜 她 坚韧 ;

以免这让她过于自信, 从而给她带来冲击, 让她惊讶于自己的坚韧;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [əˈlɑːrm] .
she put back alarm .
她 放 后退 警报 .

她重新装上了警报器。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvæliːz] [ˈskeɪs] [hæd; həd] [ˈneɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;
The mountains and the valleys scarce had names for her understanding ;
这 山脉 和 这 山谷 稀少 有 姓名 为了 她 理解 ;

在她看来, 山川河流几乎没有名字;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [siːn] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmeɪkər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
they were but a scene where the will of her Maker was at work .
他们 是 但 一个 场景 在哪里 这 将要 的 她 制造商 曾是 在 工作 .

这一切不过是造物主意志显现的一幕。

[ˈrerli] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [bɪn] [soʊ][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [fɔːrs] .
Rarely has a soul been so subjected to its own force .
很少 有 一个 灵魂 到过 所以 受 到 它是自己的 力量 .

很少有灵魂会如此受制于自身的力量。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɔːd][ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪnd] .
She certainly had the image of God in her mind .
她 当然 有 这 图像 的 上帝 在 她 头脑 .

她脑海中肯定有上帝的形象。

[ˈjet] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] [ˈeni] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔːrdʒ] ,
Yet when her eyes lingered on any mountain gorge ,

然而 什么时候 她 赞成 徘徊不去 在 任何 山 峡谷 ,

然而，当她的目光停留在任何山谷时，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sæŋ] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃænt] ,
the fate of her husband sang within it a strange chant ,

这 命运 的 她 丈夫 唱 之内 它 一个 奇怪的 呗 ,

她丈夫的命运在其中吟唱着一种奇异的歌谣，

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [ræŋ] [ˈsaʊndɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
ending in a key that rang sounding through all her being , **and seemed to**

结束 在 一个 钥匙 那 响铃 听起来 通过 全部 她 存在 , 和 似乎 到

[ˈkwestʃən] [ˈhev(ə)n] .

question heaven .

问题 天堂 .

最后，一个音符在她体内回荡，仿佛在质问上苍。

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [freɪmd] [ɪtˈself] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [wen] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [ˈmaʊnt(ə)n]
This music framed itself ; it was still when she looked at the shrouded mountain

这 音乐 框 本身 ; 它 曾是 仍然 什么时候 她 看起来 在 这 被遮蔽的 山

- [tɑːps] .

- **tops** .

- 最高额 .

这音乐仿佛为她定下了基调；当她望向被云雾笼罩的山峰时，一切都静了下来。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːŋ] [ɡriːn] [sloʊps] [əˈraʊzd] [aɪ ˈtiː] ,
A shadow meting sunlight on the long green slopes aroused it ,

一个 阴影 会议 阳光 在 这 长的 绿色的 连续下坡 被唤醒 它 ,

阳光照射在绵延的绿色山坡上，投下的阴影唤醒了它。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hʌmd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈheɪsti] [foʊm] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈhæŋɪŋ] [depθs]
and it hummed above the tumbling hasty foam , and penetrated hanging depths

和 它 哼唱 多于 这 翻滚 仓促 泡沫 , 和 渗透 绞刑 深度

[ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] ,

of foliage ,

的 叶子 ,

它在翻滚的泡沫上方发出嗡嗡声，并穿透了垂落的树叶深处。

[sæd] - [hʃəd] [rɑːk] - [kleɪt] , [dɑːrk] [ɡriːn] [rəˈviːnz] ;
sad - hued rock - clefts , dark green ravines ;

伤心 - 有色 岩石 - 裂隙 , 黑暗的 绿色的 峡谷 ;

暗淡的岩石裂缝，深绿色的沟壑；

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kənˈvʌlst] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [θruː] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈʌpwəd] [laɪn]
it became convulsed where the mountain threw forward in a rushing upward line

它 成为 抽搐 在哪里 这 山 扔 向前 在 一个 匆忙 向上 线

[əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

against the sky ,

反对 这 天空 ,

山体剧烈摇晃，向前猛冲，直插云霄。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsevəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [baɪ] [klaʊd] .
there to be severed at the head by cloud .

那里 到 是 切断 在 这 头 经过 云 .

被云朵从头顶斩断。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .

It was silent among the vines .

它 曾是 沉默的 之中 这 藤蔓 .

葡萄藤间一片寂静。

[moʊst] [ˈpeɪnfəli] [ˈdɪd][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [əˈfekt] [hɜ:r; həɹ] [wen] [fɪː, jɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmju:zɪk] ;
Most **painfully** **did** **human** **voices** **affect** **her** **when** **she** **had** **this** **music** ;
最多 痛苦地 做过 人类 声音 影响 她 什么时候 她 有 这 音乐 ;
当她听到这种音乐时，人声对她的伤害最大；

[ˈspi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [dɪˈstrest]
speech **was** **a** **scourge** **to** **her** **sense** **of** **hearing** , **and** **touch** **distressed**
演讲 曾是 一个 祸害 到 她 感觉 的 听力 , 和 触碰 苦恼
[hɜ:r; həɹ] :
her :
她 :

说话对她的听觉来说是一种折磨，触觉也让她感到痛苦：
[æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [fleɪm] [wʊd] [ðen] [ʌnˈfoʊld][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
an **edge** **of** **purple** **flame** **would** **then** **unfold** **the** **vision** **of** **things** **to** **her** **eyes**
一个 边缘 的 紫色的 火焰 会 然后 展开 这 想象的 的 事物 到 她 眼睛

.
:
:
然后，一道紫色的火焰边缘在她眼前展开了景象。

[fɪː, jɪ][hæd; həd] [bɜ:st] [ˈmeməri] ;
She **had** **lost** **memory** ;
她 有 丢失的 记忆 ;
她失去了记忆；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ˈhæzəd] [ʌnəˈwerz] [wʌn][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][prəˈdʒektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtu:mʌlt]
and **if** **by** **hazard** **unawares** **one** **idea** **was** **projected** **by** **some** **sudden** **tumult**
和 如果 经过 冒险 不知情 一 主意 曾是 预计 经过 一些 突然 骚乱
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [enˈsleɪvd] [iˈməʊʃənz] [bɪˈjɑ:nd] [noʊn] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
of **her** **enslaved** **emotions** **beyond** **known** **and** **visible** **circumstances** ,
的 她 奴隶 情绪 超过 已知 和 可见的 情况 ,
如果由于某种偶然的、不知不觉中，她被奴役的情绪突然爆发，在已知和可见的境况之外，抛出了一个想法，

[hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ][eɪ ˈem] [əˈpresɪv] [dred] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈzeləts] [ʌv; əv][ðə; ði]
her **intelligence** **darkened** **with** **am** **oppressive** **dread** **like** **that** **of** **zealots** **of** **the**
她 智力 变暗 和 是 压迫性的 恐惧 喜欢 那 的 狂热分子 的 这
[ɡɪlt] [ʌv; əv][ɪmˈpɑɪəti] .
guilt **of** **impiety** .
有罪 的 不敬神 .

她的智慧被一种压抑的恐惧所笼罩，这种恐惧如同狂热分子对亵渎神灵的罪恶感一般。
[ðʌs] [ˈdestɪtu:t] , [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [tʊk] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] - [pleɪt] :
Thus **destitute** , **her** **eye** **took** **innumerable** **pictures** **sharp** **as** **on** **a** **brass** - **plate** :
因此 贫困 , 她 眼睛 采取 无数 图片 锋利的 作为 在 一个 黄铜 - 盘子 :
[ˈtrænts] ,
torrents ,
种子 ,

因此，在如此贫困的情况下，她的目光捕捉到了无数清晰如铜版画般的画面：洪流，
[goʊt] - [træks] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [red] [ɜ:rθ] , [ˈrɑ:ks] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
goat - **tracks** **winding** **up** **red** **earth** , **rocks** **veiled** **with** **water** , **cottage** **and** **children** ,
山羊 - 轨道 绕线 向上红色的 地球 , 岩石 含蓄 和 水 , 小屋 和 孩子们 ,
山羊的足迹蜿蜒在红色的土地上，岩石被水淹没，小屋和孩子们，

[strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ˈmaʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌn] [ˈwʊmən] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd]
strings **of** **villagers** **mounting** **to** **the** **church** , **one** **woman** **kneeling** **before** **a** **wayside**
字符串 的 村民们 安装 到 这 教会 , 一 女士 跪着 前 一个 路边
[krɔ:s] ,
cross ,
叉 ,
村民们成群结队地走向教堂，一位妇女跪在路边的十字架前。

[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [geɪzɪŋ] [ˈaɪdlɪ][baɪ] ; [pɜːrtʃt] [ˈhæmləts] ,
her basket at her back , and her child gazing idly by ; perched hamlets ,
她 篮子 在 她 后退 , 和 她 孩子 凝视 闲散地 经过 ; 栖息 村庄 ,
她背着篮子, 孩子在一旁漫不经心地望着; 依山而建的小村庄,

[ˈroʊlɪŋ] [ˈpæstʃər] - [fiːldz] , [ðə; ði][væst] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪnz] .
rolling pasture - fields , the vast mountain lines .
滚动 牧场 - 字段 , 这 广阔的 山 线条 .
绵延起伏的牧场, 辽阔的山脉。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , “ [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
She asked all that she saw , “ Does he live ?
她 问 全部 那 她 锯 , “ 做 他 居住 ?
她问她所看到的所有人: “他还活着吗? ”
“ [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃoʊz] [tʊld][ʌv; əv][noʊ][laɪf] ,
“ but the life was out of everything , and these shows told of no life ,
“ 但 这 生活 曾是 出去 的 一切 , 和 这些 演出 讲述 的 不 生活 ,
“但一切都失去了活力, 这些节目讲述的也毫无生活气息。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][nɔːr][ʌv; əv] [ɡriːf] .
neither of joy nor of grief .
两者都不 的 喜悦 也不 的 悲伤 .
既无喜悦, 也无悲伤。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdɪstəntli] [kəˈnekt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈkəʊtɪd] [ˈsoʊldʒəri]
She could only distantly connect the appearance of the white - coated soldiery
她 可以 仅有的 遥远地 连接 这 外貌 的 这 白色的 - 涂层 士兵
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
with the source of her trouble .
和 这 来源 的 她 麻烦 .
她只能隐约地将身穿白大褂的士兵的出现与她麻烦的根源联系起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were no more than figures on a screen that hid the flashing of the
他们 是 不 更多的 比 数据 在 一个 屏幕 那 隐藏 这 闪烁 的 这
[sɔːrd] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [dʌm] .
sword which renders dumb .
剑 哪个 渲染 哑的 .
它们只不过是屏幕上的一个个数字, 遮挡住了闪着寒光的剑, 使人哑口无言。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfʊtsɔːr] [ænd; ənd][sæt] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][baɪ]
She had charity for one who was foot sore and sat cherishing his ankle by
她 有 慈善机构 为了 一 WHO 曾是 脚痛 和 卫星 珍惜 他的 踝 经过
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sprɪŋ] ,
a village spring ,
一个 村庄 春天 ,
她对一个脚痛的人充满怜悯, 坐在村边的小泉旁, 小心翼翼地抚摸着他的脚踝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][bɪˈhaɪnd] ,
and she fed him , and not until he was far behind ,
和 她 美联储 他 , 和 不是 直到 他 曾是 远的 在后面 ,
她喂他, 直到他远远落在后面才喂他。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
thought that he might have seen the white face of her husband .
想法 那 他 可能 有 已见 这 白色的 脸 的 她 丈夫 .
他心想自己或许看到了她丈夫苍白的脸。

[ˈækjərət] [ˈtaɪdɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
Accurate tidings could not be obtained ,
准确的 消息 可以 不是 是 获得 ,
无法获得准确消息。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [is'keɪps] , [kən'flɪkts] ,
though the whole course of the vale was full of stories of escapes , conflicts ,
尽管 这 所有的 课程 的 这 谷 曾是 满的 的 故事 的 逃脱 , 冲突 ,
[ænd; ənd] ['kæptʃəz] .
and captures .
和 捕捉 .

尽管整个山谷都充满了逃亡、冲突和俘虏的故事。

[ˈmɜ:rθər] [lɜ:rnt] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [sʌm; səm] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] .
Merthyr learnt positively that some fugitives had passed the cordon .
梅瑟蒂德菲尔 学会了 积极地 那 一些 逃犯 有 通过了 这 警戒线 .

梅瑟蒂德菲尔方面确切获悉，一些逃犯已经越过了警戒线。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑ:rl] , [hu:] [bəʊθ] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
He came across Wilfrid and Count Karl , who both verified it in the most
他 来了 穿过 威尔弗里德 和 数数 卡尔 , WHO 两个都 已验证 它 在 这 最多
[ˈsæŋɡwɪn] ['mænər] .
sanguine manner .
乐观 方式 .

他遇到了威尔弗里德和卡尔伯爵，两人都以最乐观的态度证实了这一点。

[ðeɪ] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meɪdʒər] [negən] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
They knew , however , that Major Nagen continued in the mountains .
他们 知道 , 然而 , 那 主要的 纳根 持续 在 这 山脉 .

但他们知道，纳根少校继续留在山里。

[ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ˈmɜ:rθər] [br'held] [ə; eɪ][mæn] ['pleɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
Riding by a bend of the road , Merthyr beheld a man playing among children ,
骑术 经过 一个 弯曲 的 这 路 , 梅瑟蒂德菲尔 观看 一个 男人 玩耍 之中 孩子们 ,

梅瑟骑马经过路边拐弯处时，看到一个男人在和孩子们玩耍。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
with one hand and his head down apparently for concealment at his
和 一 手 和 他的 头 向下 显然 为了 隐蔽 在 他的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

他一只手拿着武器，低着头，显然是为了在接近时隐藏自己。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] ['beɪpoʊ] .
It proved to be Beppo .
它 已证实 到 是 贝波 .

事实证明，他就是贝波。

[ðə; ði][mæn] [bi'li:vɔd] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] ['swɪtsərʌnd] .
The man believed that Count Ammiani had fled to Switzerland .
这 男人 相信 那 数数 - 有 逃亡 到 瑞士 .

该男子认为阿米亚尼伯爵已经逃往瑞士。

[ˈbɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [sti:l] , [ænd; ənd] ['beɪpoʊ] [ɪn'voʊkt]
Barto Rizzo , he said , was in the mountains still , and Beppo invoked
巴托 里佐 , 他 说 , 曾是 在 这 山脉 仍然 , 和 贝波 调用
[dæm'neɪʃn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
damnation on him ,
诅咒 在 他 ,

他说，巴托·里佐还在山里，贝波诅咒他下地狱。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] ['breɪʃə] .
as the author of those lying proclamations which had ruined Brescia .
作为 这 作者 的 那些 说谎 公告 哪个 有 毁坏 布雷西亚 .

他是那些谎言宣言的始作俑者，这些谎言毁了布雷西亚。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:ti][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ]
He had got out of the city later than the others and was seeking
他 有 得到 出去 的 这 城市 之后 比 这 其他的 和 曾是 寻求
[tu:; tə] [ˈɪveɪd] [ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts] ,
to evade the outposts ,
到 逃避 这 前哨站 ,
他比其他 人 晚些 离开 城市 , 并且 试图 避开 哨所。

[ðæt][hi:; hi] [maɪ] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] — “ [ðæt][ɪz] , [maɪ] [ˈkæptɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn]
that he might join his master — “ that is , my captain , for I have only one
那 他 可能 加入 他的 掌握 — “ 那 是 , 我的 队长 , 为了 我 有 仅有的 一
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;
这样 他 就可以 去 见 他的 主人 —— “ 也就是 我的 船长 , 因为 我 只有 一个 主人 ;

” [hi:; hi] [kəˈrektɪd] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈpi:ɪŋli] [tu:; tə] [ˈmɜ:rθər] .
” **he corrected the slip of his tongue appealingly to Merthyr** .
” 他 已更正 这 滑 的 他的 舌头 吸引人的 到 梅瑟蒂德菲尔 .
他向梅瑟尔 恳切地 纠正 了自己的 口误。

[hɪz; ɪz] [left][hænd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [plʌkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] ,
His left hand was being continually plucked at by the children while he talked ,
他的 左边 手 曾是 存在 持续 拨弦 在 经过 这 孩子们 尽管 他 谈话 ,
他说话的时候 , 孩子们 不停地 揪 他的 左手。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmɜ:rθər] [hæd; həd] [dɪˈspɜ:rst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [kɔɪn] ,
and after Merthyr had dispersed them with a shower of small coin ,
和 后 梅瑟蒂德菲尔 有 分散的 他们 和 一个 淋浴 的 小的 硬币 ,
[hi:; hi] [[oʊd] [ðə; ði][hænd] ,
he showed the hand ,
他 显示 这 手 ,
梅瑟用漫天飞舞的小硬币驱散了他们之后 , 他亮出了手。

[ˈseɪɪŋ] , [glæd][ʌv; əv] [aɪ] , [ðæt][aɪˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [kʌt] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [kaʊnt]
saying , glad of eye , that it had taken a sword - cut intended for Count
说 , 高兴的 的 眼睛 , 那 它 有 已采取 一个 剑 - 切 故意的 为了 数数
-
Ammiani .
-
欣喜地说道 , 这把剑原本是要砍向阿米亚尼伯爵的。

[ˈmɜ:rθər] [sent][hɪm; ɪm] [bæk][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [enˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [ˈnɑ:t][tu:; tə]
Merthyr sent him back to mount the carriage , enjoining him severely not to
梅瑟蒂德菲尔 发送 他 后退 到 山 这 运输 , 禁止 他 严重 不是 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
梅瑟尔让他回去上马车 , 并严厉告诫他不许说话。

[wen] [ˈka:rləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
When Carlo and his companions descended from the mountains ,
什么时候 卡洛 和 他的 同伴 下降 从 这 山脉 ,
当卡洛和他的同伴们从山上下来时 ,

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ˈændʒɪləʊ][æz; əz][ðə; ði]
they entered a village where there was an inn recognized by Angelo as the
他们 进入 一个 村庄 在哪里 那里 曾是 一个 客栈 认可 经过 安杰洛 作为 这
[əˈbəʊd][ʌv; əv][ˈdʒɑ:kouʁəʊ] -
abode of Jacopo Cruchi .
住所 的 雅各布 -
他们进入了一个村庄 , 那里有一家客栈 , 安杰洛认出那是雅各布·克鲁奇的住所。

[hi:; hi][ðer; ðər][ri'vaɪvd]['kɑ:rləʊz][,æni'mɑ:səti] [tɔ:rd] - [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He there revived Carlo's animosity toward Weisspriess by telling the tale of the
他 那里 复活 卡洛的 敌意 朝向 - 经过 讲述 这 故事 的 这
['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['mɛ,rɑ:n] ,
passage to Meran ,
通道 到 梅兰 ,
他在那里讲述了前往梅兰的航程，从而重新激起了卡洛对魏斯普里斯的敌意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] ['ʊvər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs]
and his good reasons for determining to keep guard over the Countess
和 他的 好的 原因 为了 确定 到 保持 警卫 超过 这 伯爵夫人
[,ælə'sændrə] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
Alessandra all the way .
亚历山德拉 全部 这 方式 .
以及他决定全程保护亚历山德拉伯爵夫人的充分理由。

['sʌbsɪkwəntli] ['ændʒɪləʊ] [went] [tu:; tə]['dʒɑ:kəʊpəʊ][fɔ:r; fər] [fu:d] .
Subsequently Angelo went to Jacopo for food .
随后 安杰洛 去 到 雅各布 为了 食物 .
随后，安杰洛去找雅各布要吃的。

[ðɪs] [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][mæn][br'haɪnd] , [ænd; ənd]
This he procured , but he was compelled to leave the man behind , and
这 他 采购 , 但 他 曾是 被迫 到 离开 这 男人 在后面 , 和
[,ʌn'peɪd] .
unpaid .
未付 .
他弄到了这件东西，但却被迫把那个人留下，而且没有得到报酬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] ;
It was dark when he left the inn ;
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 左边 这 客栈 ;
他离开客栈时天已经黑了；

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [i'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪtkəʊts] ,
he had some difficulty in evading a flock of whitecoats ,
他 有 一些 困难 在 逃避 一个 群 的 白大褂 ,
他费了好大劲才躲过一群穿白大褂的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:striən] [saɪd] .
and his retreat from the village was still on the Austrian side .
和 他的 撤退 从 这 村庄 曾是 仍然 在 这 奥地利 边 .
他从村庄撤退时仍然在奥地利一方。

['sʌmwʌt] [ə'baʊt] ['mɪdnɑ:t] ['mɜ:rθər] [ri:tft] [ðə; ði] [ɪn] , ['herəldɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
Somewhat about midnight Merthyr reached the inn , heralding the carriage .
有些 关于 午夜 梅瑟蒂德菲尔 达到 这 客栈 , 预示 这 运输 .
大约在午夜时分，梅瑟尔抵达了客栈，马车也随之到来。

[æz; əz]['dʒɑ:kəʊpəʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [vɪtɔ:ri:əz] [feɪs] , [hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
As Jacopo caught sight of Vittoria's face , he fell with his shoulders
作为 雅各布 捕捉 视线 的 维多利亚的 脸 , 他 跌倒 和 他的 肩膀
['streɪtnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
straightened against the wall ,
拉直 反对 这 墙 ,
雅各布看到维多利亚的脸时，双肩挺直地靠在了墙上。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['lɑʊdli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [br'treɪd] [nʊʊ][wʌn] ,
and cried out loudly that he had betrayed no one ,
和 哭 出去 高声 那 他 有 背叛 不 一 ,
他大声喊道，他没有背叛任何人。

[ænd; ənd] ['men](ə)nd] ['meɪdʒər] - [baɪ] [neɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and mentioned Major Weisspriess by name as having held the point of his
和 提及 主要的 - 经过 姓名 作为 拥有 握住 这 观点 的 他的
[sɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
sword at him and extracted nothing better than a wave of the hand
剑 在 他 和 提取 没有什么 更好的 比 一个 海浪 的 这 手
[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] ;
and a lie ;
和 一个 说谎 ;

他还指名道姓地提到魏斯普里斯少校曾用剑指着他，结果只换来他挥挥手和一句谎言；

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [tɪrəl'i:z] ['maʊntnɪz] ,
in other words , that the fugitives had retired to the Tyrolese mountains ,
在 其他 字 , 那 这 逃犯 有 退休 到 这 蒂罗尔 山脉 ,
换句话说，这些逃犯已经隐居到蒂罗尔山区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃæmd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and that he had shammed ignorance of who they were .
和 那 他 有 蒙羞 无知 的 WHO 他们 是 :
他还装作对他们的身份一无所知。

['mɜ:rθər] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['dʒɑ:kou̯pou̯][hæd; həd][ðə; ði][la:rdʒ] ['swa:lou̯] [ænd; ənd][ka:m]
Merthyr read at a glance that Jacopo had the large swallow and calm
梅瑟蒂德菲尔 读 在 一个 瞥一眼 那 雅各布 有 这 大的 吞 和 冷静的
[daɪ'dʒestʃən][fɔ:r; fər] [braɪbz] ,
digestion for bribes ,
消化 为了 贿赂 ,
梅瑟一眼就看出雅各布对贿赂来者不拒，而且消化得很好。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['felou̯] [ə'lou̯n][hi:; hi][leɪd] ['mʌni] [ɪn] [vju:] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and getting the fellow alone he laid money in view , out of which ,
和 获得 这 同伴 独自的 他 铺设 钱 在 看法 , 出去 的 哪个 ,
他把那人单独留下后，拿出一些钱，从中拿出.....

[baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][tu:; tə] [meɪk] ['dʒɑ:kou̯pou̯] [kə'rekt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['steɪtmənt] ,
by doubling the sum to make Jacopo correct his first statement ,
经过 翻倍 这 和 到 制作 雅各布 正确的 他的 第一的 陈述 ,
通过将金额翻倍来让雅各布纠正他最初的说法，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geðər] ,
and then by threatening to withdraw it altogether ,
和 然后 经过 威胁 到 提取 它 共 ,
然后又威胁要完全撤回它，

[hi:; hi] [geɪnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ændʒɪləu] - [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd]
he gained knowledge of the fact that Angelo Guidascarpi had recently visited
他 获得 知识 的 这 事实 那 安杰洛 - 有 最近 到访
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,
他得知安杰洛·圭达斯卡皮最近光顾过这家旅店。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [saʊθ] - ['i:stwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒər] -
and had started from it South - eastward , and that Major Weisspriess
和 有 开始 从 它 南 - 向东 , 和 那 主要的 -
[wʌz; wəz] ['fɑ:lou̯ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
was following on his track .
曾是 下列的 在 他的 追踪 :
他从那里向东南方向出发，魏斯普里斯少校正沿着他的路线前进。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn'triːti] [tuː; tə] - ,
He wrote a line of strong entreaty to Weisspries ,
他 写道 一个 线 的 强的 恳求 到 - ,

他写了一封措辞强烈的恳求信给魏斯普里斯，

[lest] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [pər'tæns] [rɪ'læps] [ɪntuː][ˈæŋgər][æt; ət][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv] ['prɪzənəz]
lest that officer should perchance relapse into anger at the taunts of prisoners
免得 那 官 应该 或许 复发 进入 愤怒 在 这 嘲讽 的 囚犯
[əb'hɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləu] .
abhorring him with the hatred of Carlo and Angelo .
令人厌恶 他 和 这 仇恨 的 卡洛 和 安杰洛 .

以免那名军官因囚犯们的嘲讽而再次怒火中烧，这些囚犯对他的憎恨如同卡洛和安杰洛一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['beɪpəʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen]
At the same time he gave Beppo a considerable supply of money , and then
在 这 相同的 时间 他 给予 贝波 一个 大量 供应 的 钱 , 和 然后
[sent][hɪm; ɪm][ɔːf] ,
sent him off ,
发送 他 离开 ,

与此同时，他给了贝波一大笔钱，然后把他打发走了。

[ɑːrmd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːd] [kaʊnt] - [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz] ,
armed as far as possible to speed Count Ammiani safe across the borders ,
武装 作为 远的 作为 可能的 到 速度 数数 - 安全的 穿过 这 边界 ,
尽可能全副武装，以确保阿米亚尼伯爵安全越过边境。

[ɪf] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ; [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
if a fugitive ; or if a prisoner ,
如果 一个 逃犯 ; 或者如果 一个 囚犯 ,

如果是逃犯；或者如果是囚犯，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ædvərserɪ]
to ensure the best which could be hoped for him from an adversary
到 确保 这 最好的 哪个 可以 是 希望 为了 他 从 一个 对手
[brɪ'kʌm] ['dʒenərəs] .
become generous .
变得 慷慨的 .

为了确保自己能从对手那里得到最好的结果，要变得慷慨大方。

[ðæt] ['iːvniŋ] [vɪt'tɔːrɪːɑː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['lbrəz] [læp] ,
That evening Vittoria lay with her head on Laura's lap ,
那 晚上 维多利亚 躺 和 她 头 在 劳拉的 膝 ,

那天晚上，维多利亚把头枕在劳拉的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrli] ['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and the pearly little crescent of her ear in moonlight by the window .
和 这 珍珠般的 小的 新月 的 她 耳朵 在 月光 经过 这 窗户 .

月光洒在窗边，映照出她耳垂上珍珠般晶莹剔透的月牙形。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stiːl] [fiː; ji] [lʊkt] [ðæt] ['mɜːrθər] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
So fair and young and still she looked that Merthy **r feared for her** ,
所以 公平的 和 年轻的 和 仍然 她 看起来 那 梅瑟蒂德菲尔 害怕 为了 她 ,

她如此美丽年轻，容貌静谧，以至于梅瑟尔都为她感到担忧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
and thought of sending her back to Countess Ammiani .
和 想法 的 发送 她 后退 到 伯爵夫人 - .

于是，我考虑把她送回阿米亚尼伯爵夫人那里。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪ.lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Her first question with the lifting of her eyelids was if he had
她 第一的 问题 和 这 举重 的 她 眼睑 曾是 如果 他 有
['siːst] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
ceased to trust to her courage .
停止 到 相信 到 她 勇气 .

她抬起眼皮，问出的第一个问题是：他是否已经不再相信她的勇气了？

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɜːrθər] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊndz] [tuː; tə]['hjuːmən] [streŋθ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ **No , ” said Merthyr ; “ there are bounds to human strength ; that is all .**
” 不 , ” 说 梅瑟蒂德菲尔 ; ” 那里 是 界限 到 人类 力量 ; 那 是 全部 .
“不,”梅瑟说,“人的力量是有限的; 仅此而已。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] : “ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [maɪn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən]
” **She answered : “ There would be to mine — if I had not more than human**
” 她 回答 : ” 那里 会 是 到 矿 — 如果 我 有 不是 更多的 比 人类
[streŋθ] [bɪ'saɪd] [em 'iː] .
strength beside me .
力量 旁 我 .

她回答说:“如果我身边没有超乎常人的力量,我也会拥有这样的力量。”

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] , ['dɪrɪst] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .
I bow my head , dearest ; it is that .
我 弓 我的 头 , 亲爱的 ; 它 是 那 .
亲爱的,我低下头; 就是这样。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] .
I feel that I cannot break down as long as I know what is passing .
我 感觉 那 我 不能 休息 向下 作为 长的 作为 我 知道 什么 是 通过 .
只要我知道正在发生的事情,我就感觉自己不会崩溃。

[dʌz] [maɪ] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] ? “
Does my husband live ? ”
做 我的 丈夫 居住 ? ”

我丈夫还活着吗？

“ [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] ['mɜːrθər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]
“ **Yes , he lives , ” said Merthyr ; and she gave him her hand , and**
” 是的 , 他 生活 , ” 说 梅瑟蒂德菲尔 ; 和 她 给予 他 她 手 , 和
[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bed] .
went to her bed .
去 到 她 床 .

“是的,他还活着,”梅瑟说;她把手伸给他,然后上床睡觉了。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] [ðæt] [wen] ['bɛpoʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] ,
He learnt from Laura that when Beppo mounted the carriage in silence ,
他 学会了 从 劳拉 那 什么时候 贝波 安装 这 运输 在 沉默 ,
他从劳拉那里得知,贝波默默地登上马车时,

[ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [waɪld] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
a fit of ungovernable wild trembling had come on her ,
一个 合身 的 无法治理的 荒野 发抖 有 来 在 她 ,
她突然感到一阵无法控制的剧烈颤抖,

['brʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .
broken at intervals by a cry that something was concealed .
破碎的 在 间隔 经过 一个 哭 那 某物 曾是 暗 .
不时传来一声惊呼,说有什么东西被藏起来了。

['lɔːrə] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [əd'vaɪs] ;
Laura could give no advice ;
劳拉 可以 给 不 建议 ;

劳拉无法提供任何建议;

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ˈmɜːrθər] [ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː][æz; əz] [tuː] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)]
she looked on Merthyr and Vittoria as two that had an incomprehensible
她 看起来 在 梅瑟蒂德菲尔 和 维多利亚 作为 二 那 有 一个 难以理解
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðə-z] [ˈneɪtʃ-z] ,
knowledge of the power of one another's natures ,
知识 的 这 力量 的 一 另一个的 自然 ,
她觉得梅瑟和维多利亚对彼此的本性力量有着难以理解的了解。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [ˈkriːtʃər] [rɪˈmeɪnd] [ˈpæsiʋ] [ɪn][pərˈpleksəti][ʌv; əv][maɪndz][æz; əz][sɔːft][æn; ən]
and the fiery creature remained passive in perplexity of minds as soft an
和 这 火热 生物 剩余 被动的 在 困惑 的 思想 作为 柔软的 一个
[əˈtendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌfəriŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] :
attendant as a suffering woman could have :
服务员 作为 一个 痛苦 女士 可以 有 :
而那只烈焰般的生物则在困惑的心灵中保持着被动，就像一个受苦女人所能拥有的温柔侍者：

[ˈmɜːrθər] [dɪd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [viːtˈtɔːriːɑː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][wɑːnt]
Merthyr did not sleep , and in the morning Vittoria said to him , “ You want
梅瑟蒂德菲尔 做过 不是 睡觉 , 和 在 这 早晨 维多利亚 说 到 他 , “ 你 想
[tuː; tə][biː; bi] [ˈæktiv] ,
to be active ,
到 是 积极的 ,
梅瑟尔彻夜未眠，第二天早上维多利亚对他说：“你想保持活跃，

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 :
我的朋友。

[goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
Go , and we will wait for you here .
去 , 和 我们 将要 等待 为了 你 这里 :
去吧，我们在这里等你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈnevər] [diˈsiːvd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I know that I am never deceived by you ,
我 知道 那 我 是 绝不 受骗 经过 你 ,
我知道你永远不会欺骗我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [spiːks] [ænd; ənd][bɪdz][emˈiː][biː; bi] [ˈwɜːrði]
and when I see you I know that the truth speaks and bids me be worthy
和 什么时候 我 看 你 我 知道 那 这 真相 说话 和 出价 我 是 值得
[ʌv; əv][aɪˈtiː][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ,
of it Go up there ,
的 它 去 向上 那里 ,
当我看到你，我知道真理在诉说，它召唤我去配得上它。上去吧，

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] ; “ [liːv] [emˈiː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]
” she pointed with shut eyes at the mountains ; “ leave me to pray for
” 她 尖 和 关闭 眼睛 在 这 山脉 ; “ 离开 我 到 祈祷 为了
[ˈgreɪtər] [streŋθ] .
greater strength .
更大的 力量 :
她闭着眼睛指着群山说：“让我祈祷能获得更大的力量吧。”

[aɪ][eɪˈem] [əˈmʌŋ] [ɪˈtæljənz][æt; ət] [ðɪs] [ɪn] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spend] [ˈmʌni] [hɪr] ; [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)]
I am among Italians at this inn ; and shall spend money here ; the poor people
我 是 之中 意大利人 在 这 客栈 ; 和 将 花费 钱 这里 ; 这 贫穷的 人们
[lʌv] [aɪˈtiː] .
love it .
爱 它 :
我身处这家客栈，周围都是意大利人；我会在这里消费；穷人喜欢这里。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈtʃærətəbl] [ˈhjuːməɹ] .
“ **She smiled a little , showing a glimpse of her old charitable humour .**
“ 她 微笑 一个 小的 , 显示 一个 一瞥 的 她 老的 慈善 幽默 .
她微微一笑, 流露出昔日乐善好施的幽默感。

[ˈmɜːrθəɹ] [ˈkaʊnsəld] [ˈlɔːrə] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
Merthyr counselled Laura that in case of evil tidings during his absence she should
梅瑟蒂德菲尔 建议 劳拉 那 在 案件 的 邪恶的 消息 期间 他的 缺席 她 应该
[rɪˈdʒekt][hɜːr; həɹ] [ˈfemənɪn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] ,
reject her feminine ideas of expediency ,
拒绝 她 女性 想法 的 权宜之计 ,
梅瑟尔告诫劳拉, 如果他不在期间发生不祥之事, 她应该摒弃女性惯于权宜之计的想法。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [soʊl] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
and believe that she was speaking to a brave soul firmly rooted in the wisdom
和 相信 那 她 曾是 请讲 到 一个 勇敢的 灵魂 牢牢 根 在 这 智慧
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 :
我相信她是在与一个勇敢的灵魂对话, 这个灵魂深深扎根于天堂的智慧之中。

“ [tel] [hɜːr; həɹ] ? — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈʃudərɪŋ] .
“ **Tell her ? — she will die , ” said Laura , shuddering .**
“ 告诉 她 ? — 她 将要 死 , ” 说 劳拉 , 颤抖 .
“告诉她? ——她会死的,”劳拉颤抖着说。

“ [get] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , ” [ˈmɜːrθəɹ] [rɪˈdʒʊɪnd] ; “ [bʌt; bət][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
“ **Get tears from her , ” Merthyr rejoined ; “ but hide nothing from her**
“ 得到 眼泪 从 她 , ” 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 ; “ 但 隐藏 没有什么 从 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] ;
for a single instant ;
为了 一个 单身的 立即的 ;
“让她流泪,”梅瑟尔回答说; “但一刻也不要对她隐瞒任何事情;

[kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
keep her in daylight .
保持 她 在 日光 .

让她待在阳光下。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] . “
For God's sake , keep her in daylight . ”
为了 神的 清酒 , 保持 她 在 日光 . ”

看在上帝的份上, 让她待在阳光下吧。

“ [ɪts] [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **It's too sharp a task for me .**
“ 它是 也 锋利的 一个 任务 为了 我 .

“这对我来说太棘手了。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **She repeated that she was incapable of it .**
“ 她 重复 那 她 曾是 无法 的 它 .
她反复强调自己做不到。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈɪtəli] , [həʊ] [ʃiː; ʃi] [wiːps] !
“ **Ah , ” said he , “ look at your Italy , how she weeps !**
“ 啊 , ” 说 他 , “ 看 在 你的 意大利 , 如何 她 哭泣 !
“啊,”他说, “看看你们的意大利, 她哭得多伤心啊! ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːz] .
and she has cause .
和 她 有 原因 .

她有理由这样做。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
She would die in her grief , if she had no faith for what is to come .
她 会 死 在 她 悲伤 , 如果 她 有 不 信仰 为了 什么 是 到 来 .
如果她对未来没有信心, 她就会在悲伤中死去。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ,
I dare say it is not , save in the hearts of one or two ,
我 敢 说 它 是 不是 , 节省 在 这 心 的 一 或者 二 ,
我敢说, 除了少数人之外, 并非如此。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəl] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [,ælə'sændrə] - [hæz; həz]
a conscious faith , but it's real divine strength ; and Alessandra Ammiani has
一个 有意识的 信仰 , 但 它是 真实的 神圣的 力量 ; 和 亚历山德拉 - 有
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
这是一种自觉的信仰, 但却是真正的神圣力量; 而亚历山德拉·阿米亚尼就拥有这种力量。

[duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Do as I bid you .
做 作为 我 出价 你 :
照我说的做。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
I return in two days .
我 返回 在 二 天 :
我两天后回来。

" [wɪ'ðəʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈlɔːrə] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə]
" **Without understanding him , Laura promised that she would do her utmost to**
" 没有 理解 他 , 劳拉 承诺 那 她 会 做 她 极致 到
[ə'beɪ] ,
obey ,
服从 ,
“劳拉虽然不理解他的意思, 但还是答应他会尽全力服从。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] ['skuːlɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps]
and he left her muttering to herself as if she were schooling her lips
和 他 左边 她 喃喃自语 到 她自己 作为 如果 她 是 学校教育 她 嘴唇
[tuː; tə] [spiːk] [rɪ'lʌktənt] [wɜːrdz] .
to speak reluctant words .
到 说话 不情愿的 字 :
他离开时, 她独自喃喃自语, 仿佛在练习如何开口说出那些不情愿的话。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['glædnɪd] [lɪmz] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaɪd] , [huː] [ɡeɪv]
He started for the mountains with gladdened limbs , taking a guide , who gave
他 开始 为了 这 山脉 和 高兴 四肢 , 采取 一个 指导 , WHO 给予
[hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ,
his name as Lorenzo ,
他的 姓名 作为 洛伦佐 ,
他精神抖擞地向山里进发, 带了一位名叫洛伦佐的向导。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] - [aʊt] - [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
and talked of having been ' out ' in the previous year .
和 谈话 的 拥有 到过 - 出去 - 在 这 以前的 年 :
并谈到自己去年“出柜”过。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtriət] , [siːn'jɔːreɪ] !
" **I am a patriot , signore !**
" 我 是 一个 爱国者 , 先生 !
“先生, 我是一名爱国者! ”

[ænd; ænd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪn] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [bi:stɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] :
and not only in opposition to my beast of a wife , I assure you :
和 不是 仅有的 在 反对 到 我的 兽 的 一个 妻子 , 我 保证 你 :
我向你保证, 这不仅仅是针对我那个恶毒的妻子:

[ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈpeɪtriət] , [aɪ] [mi:n] .
a downright patriot , I mean .
一个 彻头彻尾 爱国者 , 我 意思是 :
我的意思是, 他简直是个爱国者。

” [ˈmɜ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪstʰɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz]
” Merthyr was tempted to discharge him at first , but controlled his
” 梅瑟蒂德菲尔 曾是 受诱惑 到 释放 他 在 第一的 , 但 受控 他的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænˈtɪpəθi] [tu:; tə] [ˈbæblər] ,
English antipathy to babblers ,
英语 反感 到 噪鹃 ,
“梅瑟起初很想解雇他, 但他克制住了英国人对喋喋不休者的厌恶之情。”

[ænd; ænd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvisəb(ə)lɪ] [ˈfeləʊ] .
and discovered him to be a serviceable fellow .
和 发现 他 到 是 一个 可用 同伴 :
并发现他是个能干的人。

[tɔ:rd] [ˈnaɪtʃɔ:lɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʃɑ:ts] [ʌp][ə; eɪ] [rɑ:k] - [stru:n] [ku:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [sloʊps] ;
Toward nightfall they heard shots up a rock - strewn combe of the lower slopes ;
朝向 黄昏 他们 听到 镜头 向上 一个 岩石 - 散落的 梳子 的 这 降低 连续下坡 ;
临近傍晚时分, 他们听到山坡下部一个乱石嶙峋的山谷里传来枪声;

[ˈdesəltɔ:ri] [ʃɑ:ts] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈraɪf(ə)lɪ] - [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .
desultory shots indicating rifle - firing at long range .
漫无目的的 镜头 表明 步枪 - 射击 在 长的 范围 :
零星枪声表明有人在远距离使用步枪射击。

[ˈdɑ:rkənəs] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:k] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] - [hʌt] ; [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [dɑ:n]
Darkness made them seek shelter in a pine - hut ; starting from which at dawn
黑暗 制成 他们 寻找 庇护所 在 一个 松树 - 小屋 ; 开始 从 哪个 在 黎明
,
:
,
天黑了, 他们便在一间松木小屋里避难; 黎明时分, 他们从那里出发,

[lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ][ræn] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:ts] [hæd; həd]
Lorenzo ran beating about like a dog over the place where the shots had
洛伦佐 跑 殴打 关于 喜欢 一个 狗 超过 这 地方 在哪里 这 镜头 有
[ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rgəʊɪŋ] [deɪ] ;
sounded on the foregoing day ;
听起来 在 这 前文 天 ;
洛伦佐像条狗一样在前一天枪声响起的地方来回奔跑、乱窜;

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
he found a stone spotted with blood .
他 成立 一个 石头 斑 和 血 :
他发现了一块沾有血迹的石头。

[nɑ:tɪ][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɡlʌv] [ðæt] [bɔ:r] [braʊn] - [ˈkrɪmz(ə)n][ˈfɪŋɡər] - [ˈendz] .
Not far from the stone lay a military glove that bore brown - crimson finger - ends .
不是 远的 从 这 石头 躺 一个 军队 手套 那 钻孔 棕色的 - 赤红 手指 - 结束 :
离石头不远的地方躺着一只军用手套, 指尖呈棕红色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈderɪ] - [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [freʃ] [mɪlk] ,
They were striking off to a dairy - but for fresh milk ,
他们 是 引人注目 离开 到 一个 奶制品 - 但 为了 新鲜的 牛奶 ;
他们正准备去一家奶牛场——但是为了买鲜牛奶。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [ˈrʌbz] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
when out of a crevice of rock overhung by shrubs a man's voice called ,
什么时候 出去 的 一个 裂缝 的 岩石 悬垂 经过 灌木 一个 男人的 嗓音 称为 ;

这时，从灌木丛掩映的岩石缝隙中传来一个男人的声音：

[ænd; ənd] ['mɜ:rθər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [pɜ:rtɪ] [tu:; tə] [pɜ:rtɪ] , [sɔ:] ['mɑ:rkou][sa'na] ['laɪɪŋ] [æet; ət][hæf]
and Merthyr climbing up from perch to perch , saw Marco Sana lying at half
和 梅瑟蒂德菲尔 攀登 向上 从 栖息 到 栖息 , 锯 马可 萨娜 说谎 在 一半
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

梅瑟从栖木爬到栖木，看到马尔科·萨纳半躺在地上。

[ʃɑ:t] [θru:] [hænd][ænd; ənd][leg] .
shot through hand and leg .
射击 通过 手 和 腿 .

子弹穿过手和腿。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['mɜ:rθər] [lɜ:rnt] [ðæt] ['kɑ:rlou][ænd; ənd]['ændʒɪləu][hæd; həd] [fled] ['haɪər] [ʌp] ;
From him Merthyr learnt that Carlo and Angelo had fled higher up ;
从 他 梅瑟蒂德菲尔 学会了 那 卡洛 和 安杰洛 有 逃亡 更高 向上 ;
从他那里，梅瑟得知卡洛和安杰洛已经逃到了更高的地方；

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [lʊr] [ðer; ðər][tu:; tə]
yesterday they had been attacked by coming who tried to lure there to
昨天 他们 有 到过 遭到攻击 经过 未来 WHO 尝试 到 饵 那里 到
[sə'rendər] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] ['seɪftɪ] ,
surrender by coming forward at the head of his men and offering safety ,
投降 经过 未来 向前 在 这 头 的 他的 男人 和 提供 安全 ,
昨天他们遭到袭击，袭击者率领部下上前，试图引诱他们投降，并承诺提供安全保障。

[ænd; ənd] “ [ˈʌðər] [ˈgæb(ə)l] , ” [sed] ['mɑ:rkou] .
and “ other gabble , ” said Marco .
和 “ 其他 数落 , ” 说 马可 .

马尔科说：“还有其他一些废话。”

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu:] ,
He offered a fair shot at his heart , too ,
他 提供 一个 公平的 射击 在 他的 心 , 也 ,

他也曾认真地追求过他，

[waɪl] [hi:; hi] [stəd] [brɪ'lou] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] ['mɑ:rkou] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] ['glu:mɪli] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊp] [gɔ:n]
while he stood below a rock that Marco pointed at gloomily as a hope gone
尽管 他 站立 以下 一个 岩石 那 马可 尖 在 阴郁地 作为 一个 希望 已消失
[fɔ:r; fər][ˈevər] ;
for ever ;
为了 曾经 ;

他站在一块岩石下，马可忧郁地指着那块岩石，仿佛那是永远消失的希望；

[bʌt; bət]['kɑ:rlou] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs]
but Carlo would not allow advantage to be taken of even the treacherous
但 卡洛 会 不是 允许 优势 到 是 已采取 的 甚至 这 奸诈
[sɪmjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɪvəlɪ] ,
simulation of chivalry ,
模拟 的 骑士精神 ,

但卡洛绝不允许任何人利用哪怕是卑鄙的骑士精神伪装来占他便宜。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [pər'mɪtɪd] [ˈfaɪərɪŋ][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
and only permitted firing after he had returned to his men .
和 仅有的 允许 射击 后 他 有 返回 到 他的 男人 .

他回到部下身边后才允许开火。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɑ:rkʊs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] ,
“ **I was hit here and here , ” said Marco , touching his wounds ,**
“ 我 曾是 打 这里 和 这里 , ” 说 马可 , 接触 他的 伤口 ,
“我这里和这里都中弹了,”马尔科一边说着, 一边抚摸着自己的伤口。

[æz; əz][men][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [əˈvɔɪd] [ˈdu:ɪŋ] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wu:nd] .
as men can hardly avoid doing when speaking of the fresh wound .
作为 男人 能 几乎 避免 正在做 什么时候 请讲 的 这 新鲜的 伤口 .
男人在谈论新伤时几乎无法避免这样做。

[ˈmɜ:rθər] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Merthyr got him on his feet , put money in his pocket ,
梅瑟蒂德菲尔 得到 他 在 他的 脚 , 放 钱 在 他的 口袋 ,
梅瑟让他重新站了起来, 还给了他一些钱。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [ˈpeɪnfəli] .
and led him off the big stones painfully .
和 引领 他 离开 这 大的 石头 痛苦地 .
然后艰难地把他从大石头上扶了下来。

“ [ðeɪ] [gɪv] [noʊ][ˈkwɔ:rtər] , ” [ˈmɑ:rkʊs] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈri:zənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst]
“ **They give no quarter , ” Marco assured him , and reasoned that it must**
“ 他们 给 不 四分之一 , ” 马可 保证 他 , 和 有理智的 那 它 必须
[bi:; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,
“他们毫不留情,”马可向他保证, 并推断情况必然如此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ,
for they had not taken him prisoner , though they saw him fall ,
为了 他们 有 不是 已采取 他 囚犯 , 尽管 他们 锯 他 落下 ,
虽然他们亲眼目睹他倒下, 却没有俘虏他。

[ænd; ənd][ræn][baɪ][ɔ:r][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ˈkɑ:rləʊ] .
and ran by or in view of him in pursuit of Carlo .
和 跑 经过 或者 在 看法 的 他 在 追逐 的 卡洛 .
在追赶卡洛的过程中, 他从他身边跑过或出现在他的视线范围内。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmɜ:rθər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [ment] [wel] .
By this Merthyr was convinced that Weisspriess meant well .
经过 这 梅瑟蒂德菲尔 曾是 确信 那 - 意思是 出色地 .
由此, 梅瑟确信魏斯普里斯是出于好意。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkʊs][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɛŋɡədi:n] .
He left his guide in charge of Marco to help him into the Engadine .
他 左边 他的 指导 在 收费 的 马可 到 帮助 他 进入 这 恩加丁 .
他留下向导负责照顾马可, 帮助他进入恩加丁地区。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [tɔ:st] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]
Greatly to his astonishment , Lorenzo tossed the back of his hand at
非常 到 他的 惊讶 , 洛伦佐 抛掷 这 后退 的 他的 手 在
[ðə; ði] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
the offer of money .
这 提供 的 钱 .
令他大为惊讶的是, 洛伦佐对这笔钱的提议摆了摆手, 一怒之下拒绝了。

“ [ðer; ðər][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ;
“ **There shall be this difference between me and my wife , ” he remarked ;**
“ 那里 将 是 这 不同之处 之间 我 和 我的 妻子 , ” 他 评论 ;
“我和我妻子之间将会有这样的区别,”他说道;

“ [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ˈɡreɪʃəs] [si:n'jɔ:reɪ] , [ˈsɜ:rviŋ] [maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæts] [fɔ:r; fər]
“ and besides , gracious signore , serving my countrymen for nothing , that's for
“ 和 除了 , 亲切 先生 , 服务 我的 同胞们 为了 没有什么 , 那就是 为了
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“而且，尊敬的先生，我无偿为我的同胞服务，那是出于爱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɛ'dɛski] [kɑ:nt] [ˈpʌniʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [soʊ] [its] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ]
and the Tedeschi can't punish me for it , so it's one way of cheating
和 这 泰德斯基 不能 惩治 我 为了 它 , 所以 它是 一 方式 的 作弊
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

德士基家族无法因此惩罚我，所以这算是欺骗他们的一种方法。

[ðə; ði] [wʊlvz] !
the wolves !
这 狼 !

狼！

“ [ˈmɜ:rθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [bi:; bi][maɪ] [frend] ;
“ Merthyr shook his hand and said , “ Instead of my servant , be my friend ;
“ 梅瑟蒂德菲尔 摇晃 他的 手 和 说 , “ 反而 的 我的 仆人 , 是 我的 朋友 ;
梅瑟尔握住他的手说：“与其做我的仆人，不如做我的朋友；

“ [ænd; ənd][ɔ:'renzoʊ; lə'renzʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈfi:b(ə)l] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ˈænsər] , “ [si:n'jɔ:reɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz]
“ and Lorenzo made no feeble mouth , but answered , “ Signore , it is
“ 和 洛伦佐 制成 不 微弱 嘴 , 但 回答 , “ 先生 , 它 是
[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
much to my honour ,
很多 到 我的 荣誉 ,

洛伦佐没有丝毫怯懦，而是回答说：“先生，这真是我的荣幸。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
“ and so they went different ways .
“ 和 所以 他们 去 不同的 方式 :

于是，他们分道扬镳。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈmɜ:rθər] [set] [step] [ˈvɪɡərəsli] [ˈʌpwərd] .
Left to himself Merthyr set step vigorously upward .
左边 到 他自己 梅瑟蒂德菲尔 放 步 大力 向上 :

默瑟独自一人，迈着轻快的步伐向上走去。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhɜ:rdzmən] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:f] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Information from herdsmen told him that he was an hour off the foot of
信息 从 牧民 讲述 他 那 他 曾是 一个 小时 离开 这 脚 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpa:sɪz] .
one of the passes .
一 的 这 通过 :

牧民们告诉他，他距离其中一个山口的山脚还有一个小时的路程。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [ˈeni] [ˈhʌntɪd] [men] [hu:] [maɪt] [kʌm] [wɪðɪn] [heɪl] [ðæt] [ə; eɪ]
He begged them to tell any hunted men who might come within hail that a
他 乞求 他们 到 告诉 任何 猎杀 男人 WHO 可能 来 之内 冰雹 那 一个
[frend] [ræn] [ˈsi:kɪŋ] [ðem; ðəm] .
friend ran seeking them .
朋友 跑 寻求 他们 :

他恳求他们告诉任何可能来到附近的被追捕者，有朋友正在追捕他们。

[ˈfɑːrðər] [ʌp] , [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɒːrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] ,
Farther up , while thinking of the fine nature of that Lorenzo ,
更远 向上 , 尽管 思维 的 这 美好的 自然 的 那 洛伦佐 ,
再往上走, 一边想着洛伦佐的美好品格,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hu:] [kɒd; kəd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][nɒʊˈbɪləti]
and the many men like him who could not by the very existence of nobility
和 这 许多 男人 喜欢 他 WHO 可以 不是 经过 这 非常 存在 的 贵族
[ɪn][ðər; ðər] [ˈbuzəmz] [ˈsʌfər] [ðər; ðər] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [əˈhʌðər] [dʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
in their bosoms suffer their country to go through another generation of
在 他们的 胸部 遭受 他们的 国家 到 去 通过 其他 一代 的
[ˈsɜːrvɪtuːd] ,
servitude ,
奴役 ,
还有很多像他一样的人, 他们因为心中怀有高尚的品格, 就无法容忍自己的国家再经历一代人的奴役。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [ɪˈmensli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his heart bounded immensely , for he heard a shout and his name ,
他的 心 有界 非常 , 为了 他 听到 一个 喊 和 他的 姓名 ,
他的心怦怦直跳, 因为他听到了一声喊叫, 还有人叫他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈheld] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈoʊpənd]
and he beheld two figures on a rock near the gorge where the mountain opened
和 他 观看 二 数据 在 一个 岩石 靠近 这 峡谷 在哪里 这 山 打开
[tuː; tə][ɪts] [haɪts] .
to its heights .
到 它是 高度 .
他看到山体在峡谷附近的一块岩石上, 那里是山体向上延伸的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] .
But they were not Carlo and Angelo .
但 他们 是 不是 卡洛 和 安杰洛 .
但他们不是卡洛和安杰洛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑːrl] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dɪˈsəːnd] [hɪm; ɪm]
They were Wilfrid and Count Karl , the latter of whom had discerned him
他们 是 威尔弗里德 和 数数 卡尔 , 这 后者 的 谁 有 辨别 他
[θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] .
through a telescope .
通过 一个 望远镜 .
他们是威尔弗里德和卡尔伯爵, 后者是通过望远镜发现了他的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] : [ɡʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .
They had good news to revive him , however : good at least in the main .
他们 有 好的 消息 到 复活 他 , 然而 : 好的 在 至少 在 这 主要的 .
不过, 他们带来了能让他起死回生的好消息: 至少总体来说是个好消息。

[negən] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] , [ðeɪ] [bɪˈliːvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
Nagen had captured Carlo and Angelo , they believed ; but they had left
纳根 有 捕获 卡洛 和 安杰洛 , 他们 相信 ; 但 他们 有 左边
- [nɪr] [ɑːn] - [dɪˈtætʃmənt] ,
Weisspriess near on Nagen's detachment ,
- 靠近 在 - 分离 ,
他们认为纳根抓住了卡洛和安杰洛; 但他们把魏斯普里斯留在了纳根分遣队附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɜːrniʃt] [saʊnd] [ˈmɪləteri] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] , [ɪf] - [ˈfeɪvərd]
and they furnished sound military reasons to show why , if Weisspriess favoured
和 他们 提供 声音 军队 原因 到 展示 为什么 , 如果 - 受青睐
[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] ,
the escape ,
这 逃脱 ,
他们提供了合理的军事理由, 解释了为什么如果魏斯普里斯赞成逃跑,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
they should not be present .
他们 应该 不是 是 展示 :

他们不应该在场。

[ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
They supposed that they were not half - a - mile from the scene in the
他们 据称 那 他们 是 不是 一半 - 一个 - 英里 从 这 场景 在 这
[pæs] [wer] [negən] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rsəbli] [dɪˈpəʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] :
pass where Nagen was being forcibly deposed from his authority :
经过 在哪里 纳根 曾是 存在 强制 被罢免 从 他的 权威 :

他们估计自己距离纳根被强行剥夺权力的山口现场不到半英里:

[ˈmɜ: rθər] [ˈbɔ:roud] [kaʊnt] [ˈkɑ:rlz] [glæs] ,
Merthyr borrowed Count Karl's glass ,
梅瑟蒂德菲尔 借来的 数数 卡尔的 玻璃 ,

梅瑟借用了卡尔伯爵的玻璃杯。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [blaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [hɪlz] ,
and went as they directed him round a bluff of the descending hills ,
和 去 作为 他们 指导 他 圆形的 一个 虚张声势 的 这 下降 丘陵 ,
他按照他们的指示, 绕过了下坡山丘的一处峭壁。

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [veɪl] , [matʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [si:] - [klɪf] .
that faced the vale , much like a blown and beaten sea - cliff .
那 面对 这 谷 , 很多 喜欢 一个 吹 和 被打败 海 - 悬崖 .

它面向山谷, 就像一座饱经风霜的海崖。

[ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd][kɑ:rl][wɜ:r; wər][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] - [ˈseɪftɪ] ,
Wilfrid and Karl were so certain of Count Ammiani's safety ,
威尔弗里德 和 卡尔 是 所以 肯定 的 数数 - 安全 ,

威尔弗里德和卡尔对阿米亚尼伯爵的安全非常有信心,

[ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ˈʌndər] [gʊd] [ˈkʌvər] [brɪfɔ:r] [ˈnaɪtɪfɔ:l] , [ænd; ənd]
that their only thought was to get under good cover before nightfall , and
那 他们的 仅有的 想法 曾是 到 得到 在下面 好的 覆盖 前 黄昏 , 和
[ˈhæpli][ˈɪntu:] [gʊd] [ˈkwɔ:rtərz] ,
haply into good quarters ,
或许 进入 好的 四分之一 ,

他们当时唯一的想法就是在天黑前找到好的掩体, 最好还能找到合适的住处。

[wer] [ðə; ði] [θri:] [ˈpra: pər] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [mi:t] , [waɪn] , [ænd; ənd][təˈbækəʊ] —
where the three proper requirements of the soldier - meat , wine , and tobacco —
在哪里 这 三 恰当的 要求 的 这 士兵 - 肉 , 葡萄酒 , 和 烟草 —
[maɪt] [bi:; bi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
might be furnished to them .
可能 是 提供 到 他们 :

士兵所需的三样东西——肉、酒和烟草——都可以提供给他们。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
After an imperative caution that they should not present themselves before the
后 一个 至关重要的 警告 那 他们 应该 不是 展示 他们自己 前 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] ,
Countess Alessandra ,
伯爵夫人 亚历山德拉 ,

在被郑重警告不得觐见亚历山德拉伯爵夫人之后,

[ˈmɜ: rθər] [sped] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbrookən] [graʊnd] .
Merthyr sped quickly over the broken ground .
梅瑟蒂德菲尔 加速 迅速地 超过 这 破碎的 地面 .

梅瑟尔号快速驶过破损的地面。

[haʊ] ['geɪlɪ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [tʃɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] !
How gaily the two young men cheered to him as he hurried on !
如何 兴高采烈地 这 二 年轻的 男人 欢呼 到 他 作为 他 慌忙 在 !

当他匆匆赶路时，两个年轻人兴高采烈地向他欢呼！

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pedlər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] - [spɜ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
He met a sort of pedlar turning the bluntfaced mountain - spur , and this man
他 遇见 一个 种类 的 小贩 转弯 这 - 山 - 刺 , 和 这 男人
[sed] ,
said ,
说 ,

他遇到一个推着钝角山脊小车的商贩，那人说道：

“ [jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['prɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
“ Yes , sure enough , prisoners had been taken ,
“ 是的 , 当然 足够的 , 囚犯 有 到过 已采取 ,
“没错，果然有俘虏被抓了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][hɑ:rm] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
“ and he was not aware of harm having been done to them ;
“ 和 他 曾是 不是 意识到的 的 伤害 拥有 到过 完毕 到 他们 ;
但他并不知道他们受到了伤害；

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kæptɪnz] .
he fancied there was a quarrel between two captains .
他 幻想 那里 曾是 一个 争吵 之间 二 队长 .
他觉得是两位船长之间发生了争执。

[hɪz; ɪz][plæn] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ,
His plan being always to avoid the military ,
他的 计划 存在 总是 到 避免 这 军队 ,
他的计划始终是避免参军。

[hi:; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
he had slunk round and away from them as fast as might be .
他 有 斯伦克 圆形的 和 离开 从 他们 作为 快速地 作为 可能 是 .
他悄悄地绕过他们，以最快的速度逃离了现场。

[æn; ən] ['ɔ:striən] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ['dʒɜ:rmən] , [dɪ'strest] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:l]
An Austrian common soldier , a good - humoured German , distressed by a fall
一个 奥地利 常见的 士兵 , 一个 好的 - 幽默 德语 , 苦恼 经过 一个 落下
[ðæt] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ni:] - [kæp] ,
that had hurt his knee - cap ,
那 有 伤害 他的 膝盖 - 帽 ,
一位奥地利普通士兵，一位性情温和的德国人，因摔倒伤到膝盖骨而感到沮丧，

[sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
sat within the gorge , which was very wide at the mouth .
卫星 之内 这 峡谷 , 哪个 曾是 非常 宽的 在 这 嘴 .
坐在峡谷里，峡谷口非常宽阔。

['mɜ:rθər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [waɪl] ['mendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæðərd] [sɪ'gɑ:r] -
Merthyr questioned him , and he , while mending one of his gathered cigar -
梅瑟蒂德菲尔 被质问 他 , 和 他 , 尽管 修补 一 的 他的 聚集 雪茄 -
['ɛndz] ,
ends ,
结束 ,
梅瑟质问他，他一边整理着卷起的一根雪茄头，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
pointed to a meadow near the beaten track , some distance up the rocks .
尖 到 一个 草地 靠近 这 被打败 追踪 , 一些 距离 向上 这 岩石 .
指着小路附近的一片草地，草地位于岩石上方不远处。

[waɪtkoʊts] [stʊd] [θɪk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Whitecoats stood thick on it .
白大褂 站立 厚的 在 它 ；

那里站满了穿白大褂的人。

[ˈmɜ: rθər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [pərˈsi:v d] [æn; ən] [ˈi: gər] [er] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [men] ,
Merthyr lifted his telescope and perceived an eager air about the men ,
梅瑟蒂德菲尔 抬起 他的 望远镜 和 感知 一个 渴望的 空气 关于 这 男人 ,
梅瑟举起望远镜，察觉到这些人身上散发着一股急切的气息。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [reɪndʒd] [ɪn] [ˈkerləs] [ˈɔ: rdər] .
though they stood ranged in careless order .
尽管 他们 站立 范围 在 粗心 命令 ；

虽然他们杂乱地排列着。

[hi:; hi] [brɪˈgæ n] [tu:; tə] [maʊnt] [fɔ: rθˈwɪθ; fɔ: rθˈwɪð] , [bʌt; bət] [əˈmeɪz d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,
He began to mount forthwith , but amazed by a sudden ringing of shot ,
他 开始 到 山 立即 , 但 惊叹 经过 一个 突然 铃声 的 射击 ,
他立刻开始骑马，但突然响起一阵枪声，令他大吃一惊。

[hi:; hi] [stɑ: pt] , [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈhɔ: rər] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
he stopped , asking himself in horror whether it could be an execution .
他 停止 , 问 他自己 在 恐怖 无论 它 可以 是 一个 执行 .
他停了下来，惊恐地问自己，这会不会是一场处决。

[ðə; ði] [ʃɑ: ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪnˈkri: st] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kənˈfju: z(ə)n][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ: zətɪv] [ˈmeɪleɪ]
The shots and the noise increased , until the confusion of a positive mellay
这 镜头 和 这 噪音 增加 , 直到 这 困惑 的 一个 积极的 梅莱
[ˈreɪnd] [əˈbʌv] .
reigned above .
统治 多于 ；

枪声和噪音越来越大，直到一片混乱的欢快旋律充斥着整个空间。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [swept] [tu:; tə][ə; eɪ][boʊld][kræg] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
The fall of the meadow swept to a bold crag right over the pathway ,
这 落下 的 这 草地 扫荡 到 一个 大胆的 岩 正确的 超过 这 路径 ,
草甸的坡度一直延伸到小路正对面的一块陡峭的岩石上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n] [ðæt] [si:n] [ˈsaɪdweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃərz] [hed] [ænd; ənd] [bi:k]
and with a projection that seen sideways made a vulture's head and beak
和 和 一个 投影 那 已见 侧身 制成 一个 秃鹫的 头 和 喙
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 ；

侧面看，它的突出部分就像秃鹫的头和喙。

[ðer; ðər] [roʊld] [ə; eɪ] [kɔ: rps] [daʊn] [ðə; ði] [priˈsɪpɪtəs] [weɪv] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ɡræs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kræg] ,
There rolled a corpse down the precipitous wave of green grass on to the crag ,
那里 滚动 一个 尸体 向下 这 陡峭 海浪 的 绿色的 草 在 到 这 岩 ,
一具尸体顺着陡峭的绿草坡滚落到峭壁上。

[wer] [aɪ 'ti:] [lɑ: dʒd] , [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [sɔ: rd] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm] [ˈsɔ: rdnɑ:t] [æt; ət][wʌn] [rɪst]
where it lodged , face to the sky ; sword dangled from swordknot at one wrist
在哪里 它 已提交 , 脸 到 这 天空 ; 剑 悬挂着 从 剑结 在 一 手腕
,
:
,
剑尖朝天，剑身挂在手腕上的剑结上。

[hi:lz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [kɔ:t] [ˌmɪd'weɪ] [hʌŋ] [pɔɪzd]
heels and arms were in the air , and the body caught midway hung poised
高跟鞋 和 武器 是 在 这 空气 , 和 这 身体 捕捉 中途 悬挂 准备
[ænd; ənd] ['moʊnləs] .
and motionless .
和 静止不动 .

脚后跟和手臂都举在空中，身体悬在半空中，保持着静止不动的姿势。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['dedənd] .
The firing deadened .
这 射击 麻木 .

枪声渐渐消失。

[ðen] ['mɜ:rθər] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kræg] ,
Then Merthyr drawing nearer beneath the crag ,
然后 梅瑟蒂德菲尔 绘画 更近 下面 这 岩 ,

然后，梅瑟蒂德菲尔越来越靠近峭壁下方，

[sɔ:] [wʌŋ] [hu:] [hæd; həd][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
saw one who had life in him slipping down toward the body ,
锯 一 WHO 有 生活 在 他 滑倒 向下 朝向 这 身体 ,

看见一个原本有生命的人缓缓滑向尸体，

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] ['beɪpɒ] .
and knew the man for Beppo .
和 知道 这 男人 为了 贝波 .

而且认识贝波的那个人。

['beɪpɒ] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [groʊn] ['mɪzrəbli] , [bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm'self]
Beppo knocked his hands together and groaned miserably , but flung himself
贝波 敲门 他的 双手 一起 和 呻吟 惨痛地 , 但 扔 他自己

[ə'straɪd] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
astride the beak of the crag ,
跨骑 这 喙 的 这 岩 ,

贝波双手一拍，痛苦地呻吟了一声，然后纵身跃上悬崖的尖顶。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [spræŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [stʌnd]
and took the body in his arms , sprang down with it , and lay stunned
和 采取 这 身体 在 他的 武器 , 弹簧 向下 和 它 , 和 躺 目瞪口呆

[æt; ət] - [fi:t] .
at Merthyr's feet .
在 - 脚 .

他抱起尸体，跳了下去，呆呆地躺在梅瑟的脚下。

['mɜ:rθər] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kɑ:rlɒs] - .
Merthyr looked on the face of Carlo Ammiani .
梅瑟蒂德菲尔 看起来 在 这 脸 的 卡洛 - .

梅瑟尔看着卡洛·阿米亚尼的脸。

[ˈepɪb:g]
EPILOGUE
结语

结语

[noʊ] [ʌŋkən'testɪd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv] [kaʊnt] - [deθ] [pæst] ['kɜ:rənt] [ɪn]
No uncontested version of the tragedy of Count Ammiani's death passed current in
不 无争议 版本 的 这 悲剧 的 数数 - 死亡 通过了 当前的 在

[mɪ'læn] ['dɔrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] .
Milan during many years .
米兰 期间 许多 年 .

多年来，米兰一直没有流传着关于阿米亚尼伯爵之死的无可争议的版本。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn]
With time it became disconnected from passion , and took form in a plain
和 时间 它 成为 断开连接 从 热情 , 和 采取 形式 在 一个 清楚的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

随着时间的推移，它与激情脱节，并演变成平淡的叙事。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈændʒɪləu][wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [negən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ,
He and Angelo were captured by Major Nagen , and were ,
他 和 安杰洛 是 捕获 经过 主要的 纳根 , 和 是 ,
他和安杰洛被纳根少校俘虏，并且，

[æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈsʌbsɪkwəntli] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] ,
as the soldiers of the force subsequently let it be known ,
作为 这 士兵 的 这 力量 随后 让 它 是 已知 ,
正如该部队的士兵随后透露的那样，

[ˈrʌfli] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] [aɪ] - [ˈbrɛʃən] [ʃɔ:rt] [ˈkredit] . -
roughly threatened with what he termed I ' Brescian short credit . '
大致 威胁 和 什么 他 称为 我 - 布雷西亚 短的 信用 . -
他粗暴地威胁要使用他所谓的“布雷西亚短期信贷”。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [kri'eɪtɪd]
The appearance of Major Weisspriess and his claim to the command created
这 外貌 的 主要的 - 和 他的 宣称 到 这 命令 创建
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] .
a violent discussion between the two officers .
一个 暴力 讨论 之间 这 二 警官 .

魏斯普里斯少校的出现以及他对指挥权的主张，引发了两位军官之间的激烈争论。

[fɔ:r; fər] [negən] , [baɪ][ɔ:l] [ˈmɪləteri] [ru:lz] , [kʊd; kəd] [wel] [ˈkɑ:ntest][aɪ 'ti:] .
For Nagen , by all military rules , could well contest it .
为了 纳根 , 经过全部 军队 规则 , 可以 出色地 竞赛 它 .
根据所有军事规则，纳根完全可以对此提出异议。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] ,
But Weisspriess had any body of the men of the army under his charm ,
但 - 有 任何 身体 的 这 男人 的 这 军队 在下面 他的 魅力 ,
但魏斯普里斯的魅力让军队里的所有男人都拜倒在他的石榴裙下。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [hi:; hi] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈoʊvər][æn; ən][ʌnˈpɑ:pjələr] [ˈɑ:fɪsər] ,
and seeing the ascendancy he gained with them over an unpopular officer ,
和 看到 这 优势 他 获得 和 他们 超过 一个 不受欢迎的 官 ,
看到他们在他们中间的地位超过了一位不受欢迎的军官，

[hi:; hi] [derd] [ðə; ði] [stroʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑ:bdʒekt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] .
he dared the stroke for the charitable object he had in view .
他 敢于 这 中风 为了 这 慈善 目的 他 有 在 看法 .
他为了自己所期望的慈善目的，大胆地采取了行动。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪft] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˈræθfl] [ˈprəʊtests][ænd; ənd]
Having established his command , in spite of Nagen's wrathful protests and
拥有 已确立的 他的 命令 , 在 尽管如此 的 - 愤怒的 抗议活动 和
[ˈmenəsɪz] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
menaces , he spoke to the prisoners ,
威胁 , 他 辐 到 这 囚犯 ,
尽管纳根愤怒地抗议和威胁，但他还是确立了自己的指挥权，并对囚犯们发表了讲话。

[ˈtelɪŋ] [ˈkɑ:rləʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [seɪk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spɜrd] ,
telling Carlo that for his wife's sake he should be spared ,
讲述 卡洛 那 为了 他的 妻子的 清酒 他 应该 是 幸存 ,
告诉卡洛，为了他妻子的缘故，应该饶他一命。

[ænd; ənd][ˈændʒɪləu] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
and Angelo that he must expect the fate of a murderer .

和 安杰洛 那 他 必须 预计 这 命运 的 一个 凶手 .

安杰洛必须做好承担杀人犯下重罪的准备。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾət] , [ænd; ənd][kwat] [ˈkɜːrtiəs] :
His address to them was deliberate , and quite courteous :

他的 地址 到 他们 曾是 商榷 , 和 相当 有礼貌 :

他对他们的讲话措辞谨慎, 而且相当礼貌:

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈsɑːri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˈændʒɪləu] - [ʊd; ʃəd]
he expressed himself sorry that a gallant gentleman like Angelo Guidascarpi should

他 表达 他自己 对不起 那 一个 英勇 绅士 喜欢 安杰洛 - 应该

[ˈmerɪt][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [greɪv] ,
merit a bloody grave ,

优点 一个 血腥 严重 ,

他表示很遗憾, 像安杰洛·圭达斯卡皮这样一位英勇的绅士竟然落得如此悲惨的下场。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but so it was .

但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [kaʊnt] - [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
At the same time he entreated Count Ammiani to rely on his determination to

在 这 相同的 时间 他 恳求 数数 - 到 依靠 在 他的 决心 到

[seɪv] [hɪm; ɪm] .
save him :

节省 他 .

与此同时, 他恳求阿米亚尼伯爵相信他的决心来拯救他。

[ˈmeɪdʒər] [negən] [dɪd][nɑːt][stænd][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Major Nagen did not stand far removed from them .

主要的 纳根 做过 不是 站立 远的 已移除 从 他们 .

纳根少校就站在离他们不远的地方。

[ˈkɑːrləʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ;
Carlo turned to him and repeated the words of Weisspriess ;

卡洛 转向 到 他 和 重复 这 字 的 - ;

卡洛转向他, 重复了魏斯普里斯的话;

[nɔːr][kʊd; kəd][ˈændʒɪləu] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈviːəmənt] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd][laɪf] [ɪn]
nor could Angelo restrain his cousin's vehement renunciation of hope and life in

也不 可以 安杰洛 抑制 他的 表亲 慷慨 放弃 的 希望 和 生活 在

[ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
doing this .

正在做 这 .

安杰洛也无法阻止他的表弟在这样做时强烈地放弃希望和生命。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈmænz] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə]
He accused Weisspriess of a long evasion of a brave man's obligation to

他 被告 - 的 一个 长的 逃避 的 一个 勇敢的 男人的 义务 到

[rɪˈper] [æn; ən][ˈɪndʒəri] ,
repair an injury ,

维修 一个 受伤 ,

他指责魏斯普里斯长期逃避一个勇敢的人应尽的修复伤势的义务。

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kavərɪs] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] ['meɪdʒər] [negən] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
charged him with cowardice , and requested Major Nagen , as a man of
带电 他 和 怯懦 , 和 请求 主要的 纳根 , 作为 一个 男人 的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

你指控他懦弱，并请求纳根少校以一个有荣誉感的人的身份，

[tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːəl] .
to drag his brother officer to the duel .
到 拖 他的 兄弟 官 到 这 决斗 .

拖着他的兄弟军官去决斗。

[negən] [ðen] [sed] [ðæt] ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,
Nagen then said that Major Weisspriess was his superior ,
纳根 然后 说 那 主要的 - 曾是 他的 优越的 ,

纳根接着说，魏斯普里斯少校是他的上级。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]
adding that his gallant brother officer had only of late objected to vindicate
添加 那 他的 英勇 兄弟 官 有 仅有的 的 晚的 反对 到 表白

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his reputation with his sword .
他的 名声 和 他的 剑 .

他还补充说，他那位英勇的军官兄弟最近才拒绝用剑来捍卫自己的名誉。

[stʌŋ] ['faɪnəli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)] ['tempər] ,
Stung finally beyond the control of an irritable temper ,
被蜇了 最后 超过 这 控制 的 一个 易怒的 脾气 ,

最终，他被激怒得无法控制自己的暴躁脾气了。

- [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][wɪð; wɪθ][ˈkɑːrloʊ] , [tuː; tə] [huːm] ,
Weisspriess walked out of sight of the soldiery with Carlo , to whom ,
- 步行 出去 的 视线 的 这 士兵 和 卡洛 , 到 谁 ,

魏斯普里斯和卡洛一起走出了士兵们的视线范围，卡洛对魏斯普里斯说：

[æt; ət][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['fɔːrm(ə)] [ri'kwɛst] [frʌm; frəm] - , [negən] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
at a special formal request from Weisspriess , Nagen handed his sword .
在 一个 特别的 正式的 要求 从 - , 纳根 递交 他的 剑 .

应魏斯普里斯的正式请求，纳根交出了他的剑。

[əˈgen] [hiː; hi] ['bɛgd] [kaʊnt] - [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ; [jeɪ] , [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]
Again he begged Count Ammiani to abstain from fighting ; yea , to strike him
再次 他 乞求 数数 - 到 弃权 从 斗争 ; 是的 , 到 罢工 他

[ænd; ənd][dɪsˈeɪb(ə)][hɪm; ɪm] ,
and disable him ,
和 禁用 他 ,

他再次恳求阿米亚尼伯爵不要打架；是的，恳求他打他，让他失去战斗能力。

[ænd; ənd][flaɪ] , [ˈræðər] — [ðæn; ðən] [prəˈvʊʊk] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and fly , rather — than provoke the skill of his right hand .
和 飞 , 相当 — 比 惹 这 技能 的 他的 正确的 手 .

宁愿逃走，也不愿招惹他右手的本事。

[ˈkɑːrloʊ] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['friːdəm] .
Carlo demanded his cousin's freedom .
卡洛 要求 他的 表亲 自由 .

卡洛要求释放他的表弟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
It was denied to him , and Carlo claimed his privilege .
它 曾是 否认 到 他 , 和 卡洛 声称 他的 特权 .

他的请求被拒绝了，卡洛便声称自己享有特权。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][wɜːr; wər][ˈdʒenə][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [jʌŋ] [səˈbɔːltərn] :
The witnesses of the duel were Jenna and another young subaltern :
这 证人 的 这 决斗 是 珍娜 和 其他 年轻的 下级军官 :

决斗的目击者是珍娜和另一名年轻的下级军官:

[bəʊθ] [dɪˈkldr̩] [aɪˈtiː] [fer] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
both declared it fair according to the laws of honour ,
两个都 声明 它 公平的 根据 到 这 法律 的 荣誉 ,

双方都认为这符合荣誉准则, 公平合理。

[wen] [ðer; ðər] [ˌstuːprɪfækʃn] [ɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈsɔːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [stretʃt]
when their stupefaction on beholding the proud swordsman of the army stretched
什么时候 他们的 震惊 在 凝视 这 自豪的 剑客 的 这 军队 拉伸
[ˈlaɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] .
lifeless on the brown leaves of the past year left them with power to speak .
无生命 在 这 棕色的 树叶 的 这 过去的 年 左边 他们 和 力量 到 说话 .

当他们目睹那位骄傲的军队剑士毫无生气地躺在去年枯黄的落叶上时, 震惊之余, 他们才有了说话的能力。

[ðʌs] [dɪd][ˈkɑːrloʊ] [sleɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
Thus did Carlo slay his old enemy who would have served as his friend .
因此 做过 卡洛 杀戮 他的 老的 敌人 WHO 会 有 服务 作为 他的 朋友 .

就这样, 卡洛杀死了他曾经的敌人, 而这个人原本可以成为他的朋友。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈreskjʊː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
A shout of rescue was heard before Carlo had yielded up his weapon .
一个 喊 的 救援 曾是 听到 前 卡洛 有 产生 向上 他的 武器 .

卡洛还没来得及放下武器, 就听到了一声求救的呼喊。

[fɔːr] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [men] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] ,
Four haggard and desperate men, headed by Barto Rizzo ,
四 枯槁 和 绝望的 男人 , 标题 经过 巴托 里佐 ,

四个面容憔悴、走投无路的男人, 由巴托·里佐带领,

[bɜːrst][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈændʒɪləʊ] .
burst from an ambush on the guard encircling Angelo .
爆裂 从 一个 伏击 在 这 警卫 包围 安杰洛 .

从包围安杰洛的守卫的埋伏中突然出现。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːmd] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] , [ˈkɑːrloʊ]
There, with one thought of saving his doomed cousin and comrade, Carlo
那里 , 和 一 想法 的 保存 他的 注定失败 表哥 和 同志 , 卡洛
[rʌʃt] ,
rushed ,
匆忙 ,

卡洛一心只想救他那注定要死的表弟兼战友, 于是冲了过去。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ɪˈtæliən] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [faɪt] .
and not one Italian survived the fight .
和 不是 一 意大利语 幸存下来 这 斗争 .

无一意大利人在这场战斗中幸存。

[ˈmɜːrθər] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][vɪtˈtɔːriːɑː] .

Merthyr delivered the burden of death to Vittoria .
梅瑟蒂德菲尔 发表 这 负担 的 死亡 到 维多利亚 .

梅瑟将死亡的重担交给了维多利亚。

[hɜːr; hər][soʊl] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət][ˈægəni]

Her soul had crossed the darkness of the river of death in that quiet agony
她 灵魂 有 交叉 这 黑暗 的 这 河 的 死亡 在 那 安静的 痛苦

[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɜːz] [wɪl] ,

preceding the revelation of her Maker's will ,
前 这 启示 的 她 制造商的 将要 ,

在她蒙受造物主旨意之前，她的灵魂在静默的痛苦中渡过了死亡之河的黑暗。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm][ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and she drew her dead husband to her bosom and kissed him on the
和 她 画 她 死的 丈夫 到 她 怀 和 亲吻 他 在 这

[aɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,

eyes and the forehead ,
眼睛 和 这 前额 ,

她将死去的丈夫搂在怀里，亲吻了他的眼睛和额头。

[nɔːt][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][kwɔːt] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

not as one who had quite gone away from her , but
不是 作为 一 WHO 有 相当 已消失 离开 从 她 , 但

并非像一个完全离开她的人那样，而是

[æz; əz][wʌn] [huː] [leɪ] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ʃɔːr] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

as one who lay upon another shore whither she would come .
作为 一 WHO 躺 之上 其他 支撑 往哪里去 她 会 来 .

就像躺在她即将前往的彼岸一样。

[ðə; ði] [ˈmænfl] [frend] , [ˈevər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

The manful friend , ever by her side ,
这 男子汉 朋友 , 曾经 经过 她 边 ,

那位勇敢的朋友，始终陪伴在她身边。

[seɪvd] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

saved her by his absolute trust in her fortitude to bear the burden of the
已保存 她 经过 他的 绝对 相信 在 她 坚韧 到 熊 这 负担 的 这

[greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ʌndɪˈsiːvd] ,

great sorrow undeceived ,
伟大的 悲哀 恼 ,

他完全信任她坚强的意志，相信她能够毫无保留地承受巨大的悲痛，从而拯救了她。

[ænd; ænd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌnəbˈstrʌktɪd] .

and to walk with it to its last resting - place on earth unobstructed .
和 到 走 和 它 到 它是最后的 休息 - 地方 在 地球 通畅 .

并护送它一路平安地到达它在地球上的最终安息之地。

[klɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈrevərənt] [ʌv] ,

Clear knowledge of her , the issue of reverent love ,
清除 知识 的 她 , 这 问题 的 虔诚的 爱 ,

对她有清晰的了解，这是敬畏之爱的问题，

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːkwəld] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

enabled him to read her unequalled strength of nature ,
已启用 他 到 读 她 无与伦比 力量 的 自然 ,

这使他能够了解她无与伦比的坚强天性。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][haɪst; 'haɪəst][ˈmɔːrt(ə)] [ˈduːti][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt]
and to rely on her fidelity to her highest mortal duty in a conflict
和 到 依靠 在 她 忠诚 到 她 最高 凡人 责任 在 一个 冲突
[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dɪ'spɜː] .
with extreme despair .
和 极端 绝望 .

在与极度绝望的斗争中，她依然忠于自己作为凡人的最高职责。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [θruː] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ɪ'tæli] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [brɔːt]
She lived through it as her Italy had lived through the hours which brought
她 居住地 通过 它 作为 她 意大利 有 居住地 通过 这 小时 哪个 带来
[hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['dɪrɪst] [ɪn] [deθ] ;
her face to face with her dearest in death ;
她 脸 到 脸 和 她 亲爱的 在 死亡 ;

她经历了这一切，就像她的意大利经历了与她至亲之人临终的那几个小时一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , [ten] [ˈjɪrz] ['leɪtəɹ] ,
and she also on the day , ten years later ,
和 她 还 在 这 天 , 十 年 之后 ,
十年后的同一天，她也.....

[wen] [æn; ən] [ˈempərəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [stəd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdwɔːmɔː] ,
when an Emperor and a King stood beneath the vault of the grand Duomo ,
什么时候 一个 皇帝 和 一个 国王 站立 下面 这 金库 的 这 盛大 大教堂 ,
当一位皇帝和一位国王站在宏伟的大教堂穹顶之下时

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ['rendərd] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fəɹ]
and the organ and a peal of voices rendered thanks to heaven for
和 这 器官 和 一个 皮尔 的 声音 渲染 谢谢 到 天堂 为了
[lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,
管风琴奏响，众人齐声歌唱，感谢上苍赐予自由。

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɪ'vouʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪ] , [ˈkɑːrloʊ] [ˈmɜːrθəɹ]
could show the fruit of her devotion in the dark - eyed boy , Carlo Merthyr
可以 展示 这 水果 的 她 虔诚 在 这 黑暗的 - 眼睛 男生 , 卡洛 梅瑟蒂德菲尔
-
Ammiani ,
-
她奉献的成果或许就体现在那个有着黑色眼睛的男孩卡洛·梅瑟·阿米亚尼身上。

[ˈstændɪŋ] [brɪ'twiːn] [ˈmɜːrθəɹ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][oʊld][blaɪnd][ɑːgoʊ'stiːnoʊz][hændz][ə'pɑːn]
standing between Merthyr and her , with old blind Agostino's hands upon
常设 之间 梅瑟蒂德菲尔 和 她 , 和 老的 瞎的 阿戈斯蒂诺的 双手 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

站在梅瑟和她中间，老盲人阿戈斯蒂诺双手抱头。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fəɹ][wʌns] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][mɪ'læn]
And then once more , and but for once , her voice was heard in Milan
和 然后 一次 更多的 , 和 但 为了 一次 , 她 嗓音 曾是 听到 在 米兰
.
:
.

然后，她的声音再次传到了米兰，而且只是这一次。

[ɪː'tekst] [ˈɛdɪtɜːz] [ˈbʊkmaːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [eɪdʒ][wʌns] ; [wen] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; həɾ] ; [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld]
A common age once , when he married her ; now she had grown old
一个 常见的 年龄 一次 , 什么时候 他 已婚 她 ; 现在 她 有 生长 老的
两人当年年纪相仿，那时他娶了她；如今她已老去。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] [feɪs] ; [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɪn][ru:ɪn]
A fortress face ; strong and massive , and honourable in ruin
一个 堡垒 脸 ; 强的 和 大量的 , 和 光荣的 在 废墟
堡垒的正面；坚固而雄伟，即使残垣断壁也依然庄严。

[ɑ:ɡɔ'sti:nɔʊ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][peɪpər] [sɪɡə'rets]
Agostino was enjoying the smoke of paper cigarettes
阿戈斯蒂诺 曾是 享受 这 抽烟 的 纸 香烟
阿戈斯蒂诺正享受着纸香烟的烟雾。

维多利亚 — 完整(Vittoria — Complete)

第38/38页

[æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈwʊmən] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst]
An angry woman will think the worst
一个 生气的 女士 将要 思考 这 最差

愤怒的女人会往最坏的方向想。

[ˈæŋɡwɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bent] [ðə; ði] [niː] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
Anguish to think of having bent the knee for nothing
痛苦 到 思考 的 拥有 弯曲 这 膝盖 为了 没有什么

想到自己白白屈膝，真是痛苦不堪。

[ɑːrt][ʌv; əv] [disˈpaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd]
Art of despising what he coveted
艺术 的 鄙视 什么 他 令人垂涎的

鄙视自己所渴望之物的艺术

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪˈsaɪdɪd] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [end] !
As the Lord decided , so it would end !
作为 这 主 决定 , 所以 它 会 结尾 !

主所定的结局，就是如此！

“ [oʊ] , [dɪˈlɪʃəs] [kriːd] !
“ Oh , delicious creed !
“ 哦 , 可口的 信条 !

“哦，美味的信条！

“ [biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [ɡɑːrd] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ] [əˈloʊn]
“ Be on your guard the next two minutes he gets you alone
“ 是 在 你的 警卫 这 下一个 二 分钟 他 获得 你 独自的

“接下来两分钟，当他把你单独留下时，一定要提高警惕。”

[bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpɪnəs]
But is there such a thing as happiness
但 是 那里 这样的 一个 事物 作为 幸福

但幸福真的存在吗？

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nəʊn]
By our manner of loving we are known
经过 我们的 方式 的 爱 我们 是 已知

我们以爱的方式为人所知

[ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈwɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ]
Compliment of being outwitted by their own offspring
赞扬 的 存在 被智胜 经过 他们的 自己的 后代

被自己的孩子智胜的恭维

[kənˈdʌkt] [ɪz][ˈnevər][ə; eɪ] [streɪt] [ˈɪndeks] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ɪnˈvɔːlvd]
Conduct is never a straight index where the heart's involved
执行 是 绝不 一个 直的 指数 在哪里 这 心脏的 涉及

当涉及到内心感受时，行为从来都不是简单的指标。

[kənˈfes] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəserɪ] , [bʌt; bət][duː] [ˈevrɪθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
Confess no more than is necessary , but do everything you can
承认 不 更多的 比 是 必要的 , 但 做 一切 你 能

不要透露不必要的信息，但要尽你所能。

[ˈkrɪtɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈfɜːrst] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə]

Critical in their first glance at a prima donna
批判的 在 他们的 第一的 瞥一眼 在 一个 普里玛 唐娜

在他们对首席女高音的第一印象中，他们非常挑剔。

[diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] , [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːdʒənz] , [ˈfaɪəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪnts]

Deep as a mother's , pure as a virgin's , fiery as a saint's
深的 作为 一个 母亲的 , 纯的 作为 一个 处女的 , 火热 作为 一个 圣徒

深邃如母亲，纯洁如处女，炽热如圣人

[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈfoʊz][ænd; ænd] ([wʌt] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [breɪv]) [ʌv; əv] [ˈfrendz]

Defiance of foes and (what was harder to brave) of friends
蔑视 的 敌人 和 (什么 曾是 更难 到 勇敢的) 的 朋友们

蔑视敌人，以及（更难做到的）蔑视朋友

[duː][aɪ] [sɜːrv] [maɪ][hænd] ?

Do I serve my hand ?
做 我 服务 我的 手 ?

我该如何伺候我的手？

[ɔːr] , [duː][aɪ] [sɜːrv] [maɪ] [hɑːrt] ?

or , Do I serve my heart ?
或者 , 做 我 服务 我的 心 ?

或者，我是否听从我的内心？

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ˈbæblər]

English antipathy to babblers
英语 反感 到 噪鹃

英国人对喋喋不休者的反感

[ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [lent] [ɪts][ˈaɪərn] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːl]

Every church of the city lent its iron tongue to the peal
每一个 教会 的 这 城市 借出的它是 铁 舌头 到 这 皮尔

城里的每一座教堂都用它们那铁腕般的嗓音为钟声贡献力量。

[fæst] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n]

Fast growing to be an eccentric by profession
快速地 生长 到 是 一个 偏心 经过 职业

迅速成长为一名职业怪人

[ˈfuːliʃ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]

Foolish trick of thinking for herself
愚蠢 诡计 的 思维 为了 她自己

愚蠢的自作聪明

[fərˈgetfʌnəs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈkloʊzɪŋ] [siː]

Forgetfulness is like a closing sea
健忘 是 喜欢 一个 结束 海

遗忘就像一片即将闭合的大海。

[ˈfɔːrtɪtuːd] [liːnd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪrəni]

Fortitude leaned so much upon the irony
坚韧 倾斜 所以 很多 之上 这 讽刺

坚韧不拔很大程度上依赖于讽刺

[ɡʊd] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnæktɪd]

Good nerve to face the scene which he is certain will be enacted
好的 神经 到 脸 这 场景 哪个 他 是 肯定 将要 是 已颁布

他很有勇气面对他确信将要上演的场景。

[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][breɪn] ; [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt]

Government of brain ; not sufficient Insurrection of heart
政府 的 脑 ; 不是 充足的 起义 的 心

大脑的统治；不足以激发心灵的叛乱

[ˈgrænd] [er] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] ['sædnəs]
Grand air of pitying sadness
盛大 空气 的 怜悯 悲伤

弥漫着怜悯的气氛

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːprə] - ['glæsɪz]
Had taken refuge in their opera - glasses
有 已采取 避难所 在 他们的 歌剧 - 眼镜

他们躲进了歌剧望远镜里。

[heitɪd] [terz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɑːg][tuː; tə][ɔːl][ˈjuːsf(ə)l] [məʃiːnəri]
Hated tears , considering them a clog to all useful machinery
憎恨 眼泪 , 考虑 他们 一个 阻塞 到 全部 有用 机械

讨厌眼泪，认为它们会堵塞所有有用的机器。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːlts]
He is in the season of faults
他 是 在 这 季节 的 故障

他正处于犯错的季节

[hiː; hi][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
He is inexorable , being the guilty one of the two
他 是 无情的 , 存在 这 有罪的 一 的 这 二

他冷酷无情，因为他是两人中罪魁祸首之一。

[hiː; hi] [pəʊ'spəʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
He postponed it to the next minute and the next
他 推迟 它 到 这 下一个 分钟 和 这 下一个

他把这件事推迟到了下一分钟，然后又推迟到了下一分钟。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɡreɪt(ə)l] [rɪ'membər] [dɪ'laɪt]
Her singing struck a note of grateful remembered delight
她 歌唱 击 一个 笔记 的 感激的 记得 喜

她的歌声唤起了人们对美好回忆的感激之情。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər]
I always respected her ; I never liked her
我 总是 受人尊敬 她 ; 我 绝不 喜欢 她

我一直都很尊敬她；但我从来都不喜欢她。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [tuː] ['hʌŋɡri] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt]
I hope I am not too hungry to discriminate
我 希望 我 是 不是 也 饥饿的 到 辨析

我希望我不会因为饥饿而产生歧视。

[aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
I know nothing of imagination
我 知道 没有什么 的 想像力

我对想象力一无所知。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kɑːmpri'hend] [ʌv] [wɪ'dəʊt] ['fɑːli] [ɪn][mæn]
Impossible for us women to comprehend love without folly in man
不可能的 为了 我们 女性 到 理解 爱 没有 蠢事 在 男人

我们女人不可能理解男人没有愚蠢的爱情。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] , [ˈzeɪ] [frend] [teɪks] ['taɪt(ə)l]
In Italy , a husband away , ze friend takes title
在 意大利 , 一个 丈夫 离开 , 泽 朋友 需要 标题

在意大利，丈夫不在家时，朋友就成了房客。

[ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪtʃ] [pə'zeɪnz]
Intentions are really rich possessions
意图 是 真的 富有的 财产

意图是真正的财富。

[aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈfɔːrtɪtʊd]

Ironical	fortitude
讽刺	坚韧

讽刺的坚韧

[aɪˈtiː] [ˈrerli] [əˈstɒnɪfɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [aɪˈtiː] [ɪˈljʊːmɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlɪz]

It	rarely	astonishes	our	ears	It	illuminates	our	souls
它	很少	令人惊讶	我们的	耳朵	它	照亮	我们的	灵魂

它很少让我们的耳朵感到惊讶，但它照亮了我们的灵魂。

[ɪˈtæljənɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbiːtɪŋ]

Italians	were	like	women	,	and	wanted	—	a	real	beating
意大利人	是	喜欢	女性	，	和	通缉	—	一个	真实的	殴打

意大利人就像女人一样，想要的是——一顿真正的痛打。

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns]

Longing	for	love	and	dependence
渴望	为了	爱	和	依赖性

对爱和依赖的渴望

[lʌv] [lʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

Love	of	men	and	women	as	a	toy	that	I	have	played	with
爱	的	男人	和	女性	作为	一个	玩具	那	我	有	玩	和

我曾把对男人和女人的爱当作玩具来玩弄。

[ˈmædnəs] [ðæt] [seɪn] [men] [ɪˈnæmərd] [kæn; kən][biː; bi] [strʌk] [baɪ]

Madness	that	sane	men	enamoured	can	be	struck	by
疯狂	那	理智	男人	坠入爱河	能	是	击	经过

理智的人所迷恋的疯狂，也可能被其击垮

[mɔːrɑːləs] , [ˈmædəm] , [suːt][ˈzeɪ] [sʌn]

Morales	,	madame	,	suit	ze	sun
莫拉莱斯	，	夫人	，	套装	泽	太阳

莫拉莱斯，夫人，穿上太阳

[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˈsʌmbɑːdi]

Necessary	for	him	to	denounce	somebody
必要的	为了	他	到	声讨	某人

他有必要谴责某人。

[ˈnevər] , [ˈnevər] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən]

Never	,	never	love	a	married	woman
绝不	，	绝不	爱	一个	已婚	女士

永远，永远不要爱上一个已婚女人。

[noʊ][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][lʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðooz] [huː] [sæt][æt; ət] [hoʊm]

No	intoxication	of	hot	blood	to	cheer	those	who	sat	at	home
不	中毒	的	热的	血	到	欢呼	那些	WHO	卫星	在	家

没有热血沸腾的气氛来鼓舞那些坐在家里的人们

[noʊ][wɜːrd][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ˈspʊkən][ðæn; ðən] [ʃeɪm]

No	word	is	more	lightly	spoken	than	shame
不	单词	是	更多的	轻轻	说	比	耻辱

没有哪个词比“羞耻”更容易被轻易提及。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [reɪs] [lʌv; əv] [ˈbʌŋɡlər]

Not	to	be	feared	more	than	are	the	general	race	of	bunglers
不是	到	是	害怕	更多的	比	是	这	一般的	种族	的	笨蛋

并不比一般的笨蛋更可怕。

[oʊ] [ˈhev(ə)n] !

O	heaven	!
哦	天堂	！

天哪！

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz]['hju:mən] ['efərt] ?
of what avail is human effort ?
的 什么 可用 是 人类 努力 ?

人类的努力究竟有何用处？

[ə'bi:diəns] [ɔɪlz] [nə'sesəti]
Obedience oils necessity
服从 油 必要性

服从油的必要性

[ʼaʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] , [lent] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['maɪti] ['leɪbər]
Our life is but a little holding , lent To do a mighty labour
我们的 生活 是 但 一个 小的 保持 , 借出的 到 做 一个 强大的 劳动

我们的生命不过是短暂的借用，为了完成一项伟大的任务。

[peɪn][ɪz][ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [ræps] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
Pain is a cloak that wraps you about
疼痛 是 一个 披风 那 卷饼 你 关于

痛苦就像一件斗篷，将你包裹起来

['peɪ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['pestɪləns]
Patience is the pestilence
耐心 是 这 瘟疫

耐心是一种瘟疫

['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['fænsɪ][æt; ət] ['eni] ['si:z(ə)n]
People who can lose themselves in a ray of fancy at any season
人们 WHO 能 失去 他们自己 在 一个 射线 的 想要 在 任何 季节

那些无论何时都能沉浸在幻想中的人们

[prə'faʊnd] [brɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ][,pɑ:rʃɪ'æləti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Profound belief in her partiality for him
深刻的 信仰 在 她 偏袒 为了 他

她深信自己对他有偏爱。

['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['weðər] ['ɪdiəts] [ʃəd; ʃəd] [lɪv; laɪv]
Question with some whether idiots should live
问题 和 一些 无论 白痴 应该 居住

有人质疑，白痴是否应该活着。

['rerli] [ɪg'zæktɪd] [ə'bi:diəns] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəsli] [əu'beɪd]
Rarely exacted obedience , and she was spontaneously obeyed
很少 索取 服从 , 和 她 曾是 自发地 服从

她很少要求别人服从，而别人却总是自觉地服从她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [lʌv]
She thought that friendship was sweeter than love
她 想法 那 友谊 曾是 更甜 比 爱

她觉得友情比爱情更美好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm]
She was sick of personal freedom
她 曾是 生病的 的 个人的 自由

她厌倦了个人自由。

['sɪmp(ə)l] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [wɪl] [sə'steɪnd] [hɜ:r; həɹ]
Simple obstinacy of will sustained her
简单的 固执 的 将要 持续 她

她仅凭着一股顽强的意志力就坚持了下来。

[spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
Speech was a scourge to her sense of hearing
演讲 曾是 一个 祸害 到 她 感觉 的 听力

说话对她的听觉来说是一种折磨

[teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [wɪt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [feɪm]

Taint of the hypocrisy which comes with shame
污点的这虚伪哪个来和耻辱

羞耻感带来的虚伪污点

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [trʌsts] [ˈnoʊbə:di]

The devil trusts nobody
这魔鬼信托无人

魔鬼不信任任何人

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ˈbu:ɪd; bɔɪd][hɜ:r; həɹ][noʊ] [lɔ:ŋgər]

The divine afflatus of enthusiasm buoyed her no longer
这神圣的灵感的热情的振奋她不再更长

那股神圣的热情不再鼓舞着她了

[ðeɪ] [teɪk] [ˈfi:vər] [fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənəs] [fɔ:r; fər] [səb'mɪʃ(ə)n]

They take fever for strength , and calmness for submission
他们拿发烧为了力量 , 和 平静 为了 提交

他们把发烧当作力量，把平静当作顺从。

[tu:] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˈkwaɪətli]

Too weak to resist , to submit to an outrage quietly
也 虚弱的 到 抵抗 , 到 提交 到 一个 暴行 悄悄

软弱无力反抗，只能默默地屈服于暴行。

[tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˈredɪli] [ɪn] [ˈvɪktəri]

Too well used to defeat to believe readily in victory
也 出色地 用过的 到 击败 到 相信 容易 在 胜利

太过习惯失败，以至于难以轻易相信胜利。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪrd] [bed]

Was born on a hired bed
曾是 出生 在 一个 雇用 床

出生在租来的床上

[wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [weɪt]

Watch , and wait
手表 , 和 等待

观察，等待

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [gʊd] [frendz] [tɪl] [wi:; wi] [ˈkwaɪrəl] [ə'gen]

We are good friends till we quarrel again
我们是 是 好的 朋友们 直到 我们 争吵 再次

我们是好朋友，直到我们再次吵架。

[wi:; wi][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [fɔ:l] ; [wi:; wi] [ˈkænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk]

We can bear to fall ; we cannot afford to draw back
我们能 熊 到 落下 ; 我们 不能 买得起 到 画 后退

我们可以承受失败，但我们不能退缩。

[went] [ˈɪntu:] [ˈendləs] [-] [ˈlæftər]

Went into endless invalid's laughter
去 进入 无尽的 无效的 笑声

陷入了无尽的病号式大笑

[hu:] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] [daʊt]

Who shrinks from an hour that is suspended in doubt
WHO 收缩 从 一个 小时 那 是 暂停 在 怀疑

谁会畏惧那悬而未决的时刻？

[hoʊl] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][fə'nætiks] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [pɪ'ɪsɪpɪteɪt] [ðə; ði][dɪ'vouʃ(ə)n]

Whole body of fanatics combined to precipitate the devotion
所有的 身体 的 狂热分子 合并 到 沉淀 这 虔诚

全体狂热分子联合起来促成了这种虔诚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [men] [teɪk] [soʊ] [mʌt] ['kɪlɪŋ] ?
Why should these men take so much killing ?
为什么 应该 这些 男人 拿 所以 很多 杀 ？

为什么这些人要遭受如此多的杀戮？

[wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən]
Will not admit the existence of a virtue in an opposite opinion
将要 不是 承认 这 存在 的 一个 美德 在 一个 对面的 观点

不会承认相反观点中存在某种美德。

['wɪmɪn] [ænd; ænd][men][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] ['hɑːst(ə)l][kæmps]
Women and men are in two hostile camps
女性 和 男人 是 在 二 敌对的 营地

男女被分属两个敌对阵营。

[juː; jʊ][kæn; kən]['mæstər][peɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [daʊt]
You can master pain , but not doubt
你 能 掌握 疼痛 ， 但 不是 怀疑

你可以战胜痛苦，但不能战胜怀疑。

[juːθ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [stuː'pɪdətɪ][ænd; ænd] ['bjʊːtɪ] [kæn; kən][goʊ] [tə'geðər]
Youth will not believe that stupidity and beauty can go together
青年 将要 不是 相信 那 愚蠢 和 美丽 能 去 一起

年轻人不会相信愚蠢和美丽可以并存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

